



3 1761 11650503 3



Government  
Publications



Government  
Publications









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116505033>







Issue No. 1

Tuesday, March 18, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 1

Le mardi 18 mars 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## Immigration Policy

## Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on Immigration Policy

CONCERNANT:

Le Livre vert sur la politique de l'immigration

APPEARING:

The Honourable Robert Andras  
Minister of Manpower  
and Immigration

COMPARAÎT:

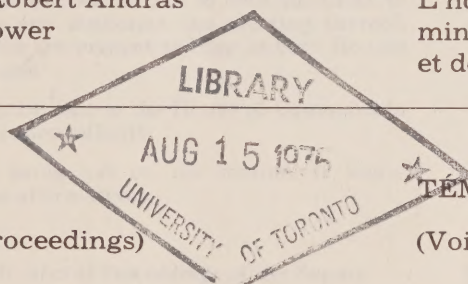
L'honorable Robert Andras  
ministre de la Main-d'œuvre  
et de l'Immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Quart

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Daudlin

Epp  
Friesen  
Guay (St. Boniface)  
La Salle

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Stanbury  
Williams

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

Lee  
MacDonald  
(Egmont)  
Nicholson (Miss)

Orlikow  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement :

On March 25, 1975:

Mr. Orlikow replaced Mr. Brewin.

Le 25 mars 1975:

M. Orlikow remplace M. Brewin.

On March 20, 1975:

Senator Williams replaced Senator Heath

Le 20 mars 1975:

Sénateur Williams remplace Sénateur Heath

## ORDERS OF REFERENCE OF THE SENATE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*

Wednesday, 5th March, 1975

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of both Houses of Parliament to consider the Green Paper on immigration policy tabled by the Leader of the Government in the Senate on February 4, 1975; and to invite the views of the public on the issues raised therein;

That eight Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the said Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such subcommittees all or any of its powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be empowered to retain the services of advisers to assist in its work; and that it also be empowered to retain such professional, clerical and stenographic help as may be required;

That the Committee submit its report not later than July 31, 1975;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*

Thursday, 13th March, 1975

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the Special Joint Committee on Immigration Policy, namely, the Honourable Senators Benidickson, Côté, Fergusson, Heath, Quart, Riel, Stanbury and Yuzyk;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate; and

## ORDRES DE RENVOI DU SÉNAT

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*

Le mercredi 5 mars 1975

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat a agréé de se joindre à la Chambre des communes pour former un Comité mixte des deux Chambres du Parlement pour examiner le Livre Vert sur la politique de l'immigration, déposé par le Leader du gouvernement au Sénat le 4 février 1975; et pour inviter le public à faire connaître son opinion sur les questions soulevées à ce sujet;

Que le Sénat désigne ultérieurement huit sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité ait le pouvoir de se transporter d'un lieu à l'autre au Canada;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de conseillers pour l'aider dans son travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 31 juillet 1975;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*

Le jeudi 13 mars 1975

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour agir au nom du Sénat au sein du Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration, savoir: les honorables sénateurs Benidickson, Côté, Fergusson, Heath, Quart, Riel, Stanbury et Yuzyk;

Que le Comité soit autorisé à siéger durant les séances et les ajournements du Sénat, et



That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

ATTEST

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes en conséquence.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTESTÉ

*Le greffier du Sénat*

Robert Fortier

*Clerk of the Senate*

## OF THE HOUSE OF COMMONS

Monday, March 3, 1975

*Ordered*,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Green Paper on immigration policy tabled by the Minister of Manpower and Immigration in the House of Commons on February 3, 1975; and to invite the views of the public on the issues raised therein;

That 15 Members of the House of Commons to be designated at a later date be members on the part of this House on the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be empowered to retain the services of advisers to assist in its work; and that it also be empowered to retain the professional, clerical and stenographic help as may be required;

That the Committee submit their report not later than July 31, 1975;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

Tuesday, March 11, 1975

*Ordered*,—That the following Members do compose the Special Joint Committee on Immigration Policy: Messrs. Alexander and Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Brewin, Daudlin, Friesen, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee and MacDonald (*Egmont*), Miss Nicholson and Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey; and

## DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le lundi 3 mars 1975

*Il est ordonné*,—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le Livre Vert sur la politique de l'immigration, déposé à la Chambre des communes le 3 février 1975 par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration; et pour inviter le public à faire connaître son opinion sur les questions soulevées dans ce Livre Vert;

Que la Chambre des communes désigne ultérieurement quinze députés pour la représenter au sein du Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos.

Que le Comité ait le pouvoir de se transporter d'un lieu à un autre du Canada;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de conseillers pour l'aider dans son travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 31 juillet 1975;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité mixte spécial.

Le mardi 11 mars 1975

*Il est ordonné*,—Que les membres devant représenter la Chambre des communes au sein du Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration soient: Messieurs Alexander, Beaudoin, mademoiselle Bégin, messieurs Brewin, Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), mademoiselle Nicholson, messieurs O'Connell, Prud'homme et Rompkey; et



That a Message be sent to the Senate to acquaint Their  
Honours thereof.

ATTEST

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer  
Leurs Honneurs.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 18, 1975

(1)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:40 o'clock a.m. this day, for the purpose of organization.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Benidickson, Côté, Fergusson, Quart, Riel and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Caccia, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Orlikow, Prud'homme and Rompkey.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Joint Chairmen.

The Honourable Senator Côté moved,—That the Honourable Senator Riel do take the Chair as Joint Chairman of the Committee.

The question being put on the said motion, it was agreed to.

The Clerk of the Committee declared the Honourable Senator Riel duly elected Joint Chairman of the Committee.

Mr. Prud'homme moved,—That Mr. O'Connell do take the Chair as Joint Chairman of this Committee.

The question being put on the said motion, it was agreed to.

The Clerk of the Committee declared Mr. O'Connell duly elected Joint Chairman of the Committee.

The Joint Chairmen presiding, Mr. Rompkey moved,—That the Joint Chairmen and six (6) other Members appointed by the Joint Chairmen after the usual consultations do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Alexander moved,—That the Committee print 1,500 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and as a supplementary Issue, an Index prepared by the Library of Parliament.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, MARCH 21, 1975

(2)

The Special Joint Committee on Immigration Policy met in camera at 9:38 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Maurice Riel and the Honourable Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Benidickson, Fergusson, Quart and Riel.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 MARS 1975

(1)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 40 pour s'organiser.

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Benidickson, Côté, Fergusson, Quart, Riel et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>re</sup> Bégin, MM. Caccia, Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, M<sup>re</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Orlikow, Prud'homme et Rompkey.

Le greffier du Comité préside à l'élection des coprésidents.

L'honorable sénateur Côté propose,—Que l'honorable sénateur Riel soit nommé coprésident du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Comité déclare le sénateur Riel élu coprésident du Comité.

M. Prud'homme propose,—Que M. O'Connell soit nommé coprésident du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Comité déclare M. O'Connell élu coprésident du Comité.

Sous la présidence des coprésidents, M. Rompkey propose,—Que les coprésidents et six (6) autres membres nommés par eux, après les consultations d'usage, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Alexander propose,—Que le Comité fasse imprimer 1,500 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages et, en supplément, un index préparé par la Bibliothèque du Parlement.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 10 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 21 MARS 1975

(2)

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 38 sous la présidence de l'honorable sénateur Maurcie Riel et de l'honorable Martin O'Connell, (coprésidents)

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Benidickson, Fergusson, Quart et Riel.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Daudlin, Epp, Friesen, La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Orlikow and Prud'homme.

*Other Member present:* Mr. Caccia.

*Appearing:* The Honourable Robert Andras, Minister of Manpower and Immigration.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975 which is as follows:

*Ordered,*—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Green Paper on immigration policy tabled by the Minister of Manpower and Immigration in the House of Commons on February 3, 1975; and to invite the views of the public on the issues raised therein;

That 15 Members of the House of Commons to be designated at a later date be members on the part of this House on the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to adjourn from place to place within Canada;

That the Committee be empowered to retain the services of advisers to assist in its work; and that it also be empowered to retain the professional, clerical and stenographic help as may be required;

That the Committee submit their report not later than July 31, 1975;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

The Joint Chairmen presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met and agreed to report the following recommendations to the Committee:

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Daudlin, Epp, Friesen, La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), M<sup>me</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Orlikow et Prud'homme.

*Autre député présent:* M. Caccia.

*Comparaît:* L'honorable Robert Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 qui se lit comme suit:

*Il est ordonné,*—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit nommé pour étudier le Livre Vert sur la politique d'immigration déposé par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à la Chambre des communes, le 3 février 1975 et que le public soit invité à exposer son point de vue sur les questions soulevées;

Que 15 membres de la Chambre des communes, qui seront désignés ultérieurement, représentent la Chambre au sein du comité mixte spécial;

Que le comité ait le pouvoir de nommer, en les composant de ses membres, les sous-comités qu'il peut estimer souhaitables et nécessaires et de déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le comité ait le pouvoir de siéger au cours des sessions et des ajournements de la Chambre des communes.

Que le comité ait le pouvoir de convoquer des personnes, de demander la communication de documents et de dossiers, d'interroger des témoins et de faire imprimer tout document et témoignage selon qu'il peut être ordonné par le comité;

Que le comité ait le pouvoir de siéger n'importe où au Canada;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers pour l'aider dans ses travaux; et qu'il soit également autorisé à retenir les services de personnel professionnels, de commis et de sténographes selon ses besoins;

Que le comité soumette son rapport au plus tard le 31 juillet 1975.

Que le quorum du comité soit de 12 membres, lors d'un vote, d'une résolution ou autre décision à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, lorsque six membres sont présents à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit adressé au Sénat lui demandant de se joindre à la Chambre des communes aux fins ci-dessus, et de choisir, si le Sénat le juge souhaitable, des membres pour agir au sein du comité mixte spécial proposé.

Les coprésidents présentent le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni et est convenu de faire rapport des recommandations suivantes au comité:



1. That the Committee begin by hearing the Minister of Manpower and Immigration and his officials.
2. That hearings of National organizations be heard in Ottawa beginning April 15.
3. That the Committee travel commencing the week of April 28 by alternating traveling one week and hearing witnesses in Ottawa the next week.
4. That the Committee travel as listed below:
  - 1 week in the Maritimes
  - 1 week in Québec
  - 1 week in Ontario
  - 1 week in the Prairies
  - 1 week in B.C.
5. That your Subcommittee receive further reports concerning advertising at its next meeting;
6. That the Committee utilize to a minimum the use of subcommittees;
7. That lists of possible witnesses be further discussed at the next meeting of your Subcommittee;
8. That the Joint Chairman be instructed to seek further information concerning staff support and in particular the possibility of engaging the services of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade;

The Committee proceeded to consider the said report. Paragraphs 1 and 2 carried.

On Paragraph 3.

Mr. Prud'homme moved,—That Paragraph 3 be deleted and the following substituted therefor:

“3. That the Committee travel commencing the week of April 28, alternating travel with the hearing of witnesses in Ottawa.”

After debate, the question being put on the said amendment it was agreed to.

Paragraph 3, as amended, carried.

On Paragraph 4.

Mr. Epp moved,—That Paragraph 4 be deleted and the following substituted therefor:

“4. That the Committee travel to all regions of Canada as agreed to by the Committee members.”

After debate, the question being put on the said amendment it was agreed to.

Paragraph 4 as amended, carried.

Paragraphs 5, 6, 7 and 8 carried.

On motion of Mr. Daudlin the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, was concurred in.

*Agreed*,—That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to engage all necessary support staff.

1. Que le comité commence par entendre le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et ses hauts fonctionnaires.
2. Que les audiences des organismes nationaux soient tenues à Ottawa à compter du 15 avril.
3. Que le comité voyage à compter de la semaine du 28 avril en faisant alterner comme suit: une semaine à l'extérieur et audience de témoins à Ottawa la semaine suivante.
4. Que le comité voyage selon le calendrier sus-mentionné:
  - 1 semaine dans les Maritimes
  - 1 semaine au Québec
  - 1 semaine en Ontario
  - 1 semaine dans les Prairies
  - 1 semaine en Colombie-Britannique.
5. Que votre sous-comité reçoive d'autres mémoires concernant la publicité à sa prochaine réunion;
6. Que le Comité réduise au minimum l'usage des sous-comités;
7. Que les listes des témoins éventuels soient encore étudiées lors de la prochaine séance de votre sous-comité;
8. Que le coprésident soit prié de tenter d'obtenir d'autres renseignements concernant du personnel de soutien et en particulier la possibilité de retenir les services du Centre parlementaire des Affaires étrangères et du Commerce extérieur;

Le Comité entreprend l'étude dudit rapport. Les paragraphes 1 et 2 sont adoptés.

Paragraphe 3.

M. Prud'homme propose,—Que le paragraphe 3 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

«3. Que le Comité voyage à compter de la semaine du 28 avril, tout en alternant ses déplacements avec l'audience de témoins à Ottawa.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le paragraphe 3, modifié, est adopté.

Paragraphe 4.

M. Epp propose—Que le paragraphe 4 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

«4. Que le comité voyage n'importe où au Canada après accord entre ses membres.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Le paragraphe 4, modifié, est adopté

Les paragraphes 5, 6, 7 et 8 sont adoptés.

Sur motion de M. Daudlin, le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure, modifié, est adopté.

*Il est convenu*,—Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à engager tout le personnel de soutien nécessaire.

At 10:35 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 10 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, MARCH 25, 1975  
(3)

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Benidickson, Côté, Fergusson, Quart and Riel.

*Members of the House of Commons present:* Messrs. Alexander, La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Orlikow and Prud'homme.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*)

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met and agreed to report the following recommendations to the Committee:

1. That the Committee travel to the regions of Canada as follows:

Atlantic Provinces—week of April 28th  
Quebec—week of May 11th  
British Columbia—week of May 25th  
Ontario—week of June 8th  
Prairies and the North—week of June 15th (tentative)

In the intervals, the Committee will meet in Ottawa.

2. That the Committee should decide by May 16th, the exact date of its hearings on the Prairies and in the North.
3. That the Committee begin hearing officials of the Department of Manpower and Immigration on Tuesday, April 8th at 9:30 a.m.

Your Sub-committee has engaged the services of the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade for assistance to the Committee.

Miss Nicholson moved,

That the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

After date, the question being put on the said motion, it was agreed to.

On motion of Senator Fergusson, it was agreed that the Joint Clerk of the Committee advertise in major daily newspapers and major radio stations throughout Canada for the purpose of inviting briefs dealing with the Green Paper on Immigration Policy.

LE MARDI 25 MARS 1975  
(3)

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Membres du Sénat présents:* Les honorables sénateurs Benidickson, Côté, Fergusson, Quart et Riel.

*Membres de la Chambre des communes présents:* MM. Alexander, La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Orlikow et Prud'homme.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*)

Le président présente le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre sous-comité s'est réuni et est convenu de faire rapport des recommandations suivantes au Comité:

1. Que le Comité voyage dans les régions suivantes du Canada:

Provinces de l'Atlantique—semaine du 28 avril  
Québec—semaine du 11 mai  
Colombie-Britannique—semaine du 25 mai  
Ontario—semaine du 8 juin  
Prairies et le Nord—semaine du 15 juin (date suggérée)

Dans l'intervalle, le Comité se réunira à Ottawa.

2. Que le Comité décide le 16 mai de la date exacte de ses audiences dans les Prairies et le Nord.
3. Que le Comité commence l'audience de hauts fonctionnaires du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration le mardi 8 avril, à 9 h 30.

Votre sous-comité s'est réservé les services du Centre parlementaire des affaires étrangères et du commerce extérieur pour lui venir en aide.

M<sup>lle</sup> Nicholson propose,

Que le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion du sénateur Fergusson, il est convenu que le cogeffer du Comité fasse de la publicité dans les principaux journaux quotidiens et stations radiophoniques à travers le Canada dans le but d'inviter les organismes à présenter des mémoires traitant du Livre vert sur la politique d'immigration.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call  
of the Chair.

A 10 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nou-  
velle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

G. A. Birch

*Joint Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 25, 1975

• 0942

[Text]

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): I call the meeting to order. We are resuming consideration of our Order of Reference, the Green Paper on Immigration Policy. Agendas have been distributed and the second report of the steering committee has been distributed. The agenda suggests that we consider first the steering committee's report. Then you will notice that another item is a motion for advertising but we would need the full quorum to do that. It is to authorize the Committee to get moving on the advertising.

I might say, in introducing the second report, that you should consider it as incomplete. We met for two hours yesterday. It was an exhausting meeting, a very co-operative and useful meeting, but we were unable to resolve all the details of the travel schedule, nor were we able to get on to other items the steering committee wished to discuss. So I will read the second report to you.

(See Minutes of Proceedings)

I am glad to welcome Mr. Peter Dobell, who heads the Parliamentary Centre and who sat with us and assisted us yesterday in the steering committee and who is with us this morning. I have encouraged him to feel that he is part of our team and to participate.

Perhaps just to guide you into that travel agenda, we discussed various options—whether we could do, at any time, two weeks back to back; for example, could we go to the Atlantic Provinces and Quebec over a two-week period? Generally, we backed away from the two-weeks-in-a-row travel. So you will notice that travel is alternating with one week in Ottawa where we can hear witnesses. We did get into the questions of cities where we would like to travel and we made fair progress there. We came to another principle that we had not quite concluded. That principle was whether we were going only to the major centres, like St. John's, Halifax, Charlottetown, Montreal, Toronto, and so forth, or whether we also would try to get to some of the smaller cities and towns that may not be host cities, as far as immigration is concerned: the Stratfords, the Dauphins, and the other cities like that.

• 0945

Now, we did not conclude our discussion there, basically because the five weeks we have allocated for travel can indeed be fully occupied with the major centres, and we had not yet determined how we would get to other centres.

We also faced the question of how we would use our time in Ottawa, and we have not resolved that. We would like you to instruct us to continue considering that question. We certainly felt that we should begin by hearing departmental officials to determine exactly how the present system works and perhaps learn how they came to produce the Green Paper.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 mars 1975

[Interpretation]

Le coprésident (M. O'Connell): La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi, le Livre vert sur la politique de l'immigration. Nous avons fait circuler l'ordre du jour et le deuxième rapport du comité de direction. A l'ordre du jour nous avons ce rapport du comité de direction. Nous avons ensuite une motion sur la publicité mais pour cette question, nous aurons besoin du quorum. Il s'agit d'habiliter le Comité à agir pour ce qui est de la publicité.

Au sujet du deuxième rapport je voudrais dire qu'il est incomplet. Nous nous sommes réunis pendant deux heures hier. La réunion a été épuisante mais utile et un esprit de collaboration régnait. Nous n'avons cependant pas résolu toutes les questions d'itinéraire pas plus que nous n'avons eu le temps d'aborder les autres questions que le comité de direction désirait aborder. Je lirai donc ce deuxième rapport.

(Voir le Procès-verbal)

Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Peter Dobell qui dirige le Centre parlementaire et qui hier a assisté à la réunion du comité de direction. Je l'ai invité à participer à nos délibérations comme s'il faisait partie de notre équipe.

A titre indicatif, au sujet de l'itinéraire, nous avons discuté de diverses options par exemple pourrions-nous voyager deux semaines d'affilée soit dans les provinces Atlantiques soit au Québec? En général nous avons rejeté cette option de voyage pendant deux semaines d'affilée. Vous remarquerez donc que nous voyagerons pendant une semaine, pour revenir à Ottawa la semaine suivante, pour l'audition de témoins. Nous avons parlé des villes où nous aimerions nous rendre et là, nous avons fait un peu avancer les choses. Sans avoir rien décidé, nous avons parlé d'un autre principe. Nous nous sommes demandé si nous allions nous réunir seulement dans les centres importants, comme St. John, Halifax, Charlottetown, Montréal, Toronto, etc., ou si nous allions aussi tâcher de nous rendre dans les villes plus petites ou l'immigration a moins d'importance: Stratfords, Dauphins, ou des villes du même genre.

Nous n'avons cependant pas pris de décision à ce sujet car les 5 semaines prévues pour le voyage seront bien remplies avec les grands centres et nous n'avons pas déterminé comment nous pourrions nous rendre dans les autres villes.

Nous avons aussi parlé de l'utilisation de notre temps à Ottawa et nous n'avons rien décidé à ce sujet. Nous aimerions que les membres du Comité nous chargent de continuer à examiner cette question. Une chose est sûre, nous commencerons par entendre les représentants du ministère afin de connaître exactement le mécanisme du système actuel et peut-être d'apprendre comment on a préparé le Livre vert.

## [Texte]

We also want to consider the selection of witnesses who will come here to Ottawa, and even selection in the field so that we will be able to make judgments when we come to write our report. So we are engaged in that discussion and we cannot report to you that we have concluded it.

I think that is all I am able to say by way of introducing our comments but there is one further thing. It may be that you will only want to meet fairly briefly as a full committee this morning and leave our steering committee, say a little later on this morning, to struggle with the questions and come back to you again.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I want to congratulate the steering committee for all the hard work they have done on our behalf. I know that it is not an easy job to try to get these things sorted out. But as I look at the proposal and at our own schedule here, I think it is about the best arrangement we could come up with.

I do think we have a critical job in trying to decide how we can use most effectively the time that is available to us here in Ottawa. I presume we will have to make some decisions on how we are to invite interested parties to make submissions to us—here particularly—the decision as to who will be heard and who will not be heard, and how we will respond to the written submissions that come to us.

I think it is terribly important too, that when we travel, that there be adequate preparation when the Committee visits the various regions of the country. I think there is a danger that we will get—not the professional perhaps, but the usual people who come to these meetings and present briefs. That is valuable in a sense because these people are very often opinion leaders in their own communities but I think we might consider a different format. In view of the very special nature of this Committee, the fact that it really touches every element of society and that the long-term conclusions of this Committee will undoubtedly have a long-term effect on the country, a special attempt should be made to have as much visibility—if I can use that word—in the committee meetings to take place in the various regions as possible.

I am suggesting that in our visits to there various regions, we not only sit in assembly to hear witnesses, but that there may be some opportunity to get a first-hand look at the communities. We could divide into two or three groups.

Now this may challenge the special assistants we have taken on and the steering committee, but I have found in my own travels across Canada that you become aware again and again of the very real differences that exist. There are differences in attitude and in concepts in these communities and I do not think we will get the full flavour of that simply by meeting in session, whether it be in Charlottetown or Vancouver or Toronto or Halifax. I do think we will have to find ways of gaining an insight into the life and the attitudes of this country. I am simply saying it now, by way of suggestion perhaps to the steering committee and to Mr. Dobell, that we should spend a fair bit of time in the first few days trying to think about how we can do the job most effectively. I think this will all have an important input to us in terms of drafting our final report. I would also like to stress that this Committee has to be looked upon in two ways in its work over the next few weeks. Obviously our most basic responsibility is to

## [Interprétation]

Nous voudrions également parler de la sélection des témoins qui viendront ici à Ottawa et parler de la sélection d'experts dans le domaine qui pourraient nous éclairer de sorte que nous puissions porter des jugements valables lorsqu'il s'agira d'écrire notre rapport. Nous n'avons pas terminé la discussion et nous ne pouvons donc pas vous faire connaître notre décision.

Voilà ce que je voulais dire pour commencer mais j'aimerais aussi ajouter quelque chose. Peut-être accepterez-vous que nous nous réunissions brièvement ce matin pour que notre comité de direction puisse s'attaquer à cette question un peu plus tard dans la matinée. Il vous ferait ensuite rapport de ce qui a été décidé.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je félicite le comité de direction pour le travail qu'il fait pour nous. Je sais que ce n'est pas une tâche facile d'essayer d'organiser ce genre de choses. Si je compare ce qui est proposé ici et notre emploi du temps, cela me semble le meilleur arrangement possible.

J'estime qu'il est tout à fait fondamental de décider comment nous pouvons utiliser le plus efficacement possible le temps dont nous disposons ici à Ottawa. Je suppose que nous devons décider comment seront lancées les invitations à présenter un mémoire, qui nous entendrons, qui nous n'entendrons pas, et comment nous répondrons aux mémoires qui nous parviendront.

Je crois qu'il est extrêmement important lorsque nous voyagerons, que le travail préparatoire antérieur à l'arrivée du Comité dans les diverses régions soit bien accompli. J'estime qu'il serait dangereux d'entendre uniquement les gens qui d'habitude se font entendre dans ce genre d'audiences et présentent des mémoires. D'un côté, il est important qu'ils se fassent entendre car très souvent il s'agit de leaders dans leurs communautés; mais, j'estime que nous devrions probablement envisager une formule différente. La nature très spéciale de ce Comité, le fait que le sujet touche tous les éléments de la société et le fait que les conclusions du Comité auront des conséquences à long terme pour le pays, commandent un effort spécial de notre part pour être aussi clairs et précis que possible—si je pouvais utiliser cette expression—lors des séances que nous tiendrons dans les diverses régions.

Je suggère que lors de nos visites, nous ne nous réunissions pas uniquement en assemblée afin d'entendre des témoins, mais, que nous saisissons l'occasion de prendre un véritable contact avec les communautés. Nous pourrions nous scinder en deux ou trois groupes au besoin.

Cela peut peut-être présenter un défi pour les experts que nous avons engagés et pour le comité directeur, mais, en voyageant à travers le Canada, on devient de plus en plus conscient des véritables différences qui existent. Il y a des différences dans l'attitude, des différences dans la philosophie dans ces communautés et j'estime que nous n'en cernerons pas toutes les subtilités lors de nos séances soit à Charlottetown ou à Vancouver ou à Toronto ou à Halifax. Nous allons devoir trouver les moyens d'approfondir la vie et les attitudes de ce pays. Voilà tout simplement une suggestion que je ferai peut-être au comité de direction et à M. Dobell, car je crois que nous devrions réfléchir très sérieusement pendant deux ou trois jours afin de pouvoir faire notre travail le plus efficacement possible. Ce faisant, nous obtiendrions des renseignements de première main pour notre rapport. Il faudrait souligner que l'on doit considérer le travail de ce Comité sous deux aspects différents. De toute évidence notre responsabilité première est



[Text]

gether as full a response as possible from the Canadian public on the Green Paper and on the subject of immigration as it relates to the future social and economic development of the country. I think we also have another responsibility which is perhaps larger than in most committees that do this kind of work and that is to operate as a forum for education, education not in the narrow sense of getting across certain ideas, but in terms of giving people the opportunity to think about the task we have to deal with and to think more than just getting an initial response from their own particular viewpoints. How we do that is obviously a much more delicate kind of role, but I think it has to be taken into account as we plan the overall program of the Committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. MacDonald.

• 0950

Mr. Lee.

**Mr. Lee:** I would just like to make one comment that I hope you do seriously consider going through areas which are not necessarily host areas. I know in British Columbia, for example, there is great talk of diffusing the population, not only with immigrants, but migrants who come to my city of Vancouver. I know British Columbia may be a little bit more of a critical sort of a problem but I am not too sure of the other areas of Canada. My suggestion is that you seriously take a look, when you hit the province of British Columbia, at an interior city and also probably at a northern city as well, subject to time concerns, because the majority of time, of course, should be spent in Vancouver.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Would there be other comments on the report?

Senator Côté.

**Le sénateur Côté:** Monsieur le président, nous avons l'intention de visiter à peu près toutes les provinces pour recevoir des mémoires de certains organismes, mais je voudrais savoir ce que nous avons l'intention de faire lorsque nous siégerons à Ottawa. Est-ce que nous avons également l'intention de recevoir des mémoires? Je constate que nous allons siéger quatre fois en Ontario, est-ce qu'au cours des semaines que nous allons passer à Ottawa, le Comité a l'intention de recevoir des mémoires de différents organismes? Nous n'en recevrons certainement pas des provinces de l'Atlantique, de la Colombie-Britannique ou d'ailleurs; ils nous parviendront plutôt de personnes résidant dans la région d'Ottawa. Mais, ces personnes-là, nous aurons sûrement l'occasion de les rencontrer quand nous irons visiter les provinces.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Riel may wish to comment, too, on this, in response to Senator Côté. As far as the steering committee went yesterday, it would be the intention when we are in Ottawa to invite national organizations to come to Ottawa to present their briefs and we would be making a selection. Second, we were open to the thought that we would also want to hear some experts in the field, not national organizations, but various persons who would, subject to our questioning, help us to come to some judgments about the questions.

I do not think sitting in Ottawa is really sitting in Ontario quite that way. It is the National Capital Commission and you could say we are sitting in Quebec also in that way. Really the intention would be to hear national bodies

[Interpretation]

de recueillir les impressions des citoyens canadiens au sujet du Livre vert et au sujet de l'immigration dans le contexte de l'expansion économique et sociale que connaîtra notre pays. Mais nous avons une autre responsabilité qui est peut-être plus étendue que dans le cas de la plupart des comités qui font ce genre de travail; nous avons une responsabilité en ce qui a trait à la formation, à l'éducation non pas dans le sens de la transmission de certaines idées mais parce que nous présentons un forum où les gens pourront réfléchir à cette tâche qui est la nôtre et dépasser le cadre de leur point de vue particulier. C'est là que notre rôle devient délicat mais j'estime que l'on doit en tenir compte quand nous préparons un programme d'ensemble pour le Comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur MacDonald.

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Je voudrais tout simplement dire que j'espère que vous envisagez sérieusement de vous rendre dans des régions qui ne sont pas nécessairement des points d'immigration. En Colombie-Britannique par exemple on parle beaucoup de concentration de la population, non pas nécessairement des immigrants mais des gens venus à Vancouver d'autres régions du pays. Il se peut que la Colombie-Britannique présente un problème un peu plus crucial car je ne connais pas la situation dans d'autres régions du Canada. Je suggère que l'on songe sérieusement à se rendre dans une ville de l'intérieur de la Colombie-Britannique et peut-être dans une ville du nord de la province également, si le temps le permet, car il faut s'attendre à ce que la plupart du temps soit consacré à Vancouver.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Y a-t-il d'autres remarques au sujet du rapport?

Sénateur Côté.

**Senator Côté:** Mr. Chairman, it is our intention to go in almost all the provinces in order to gather briefs from certain organizations. I would like to know what we intend to do when we will be sitting in Ottawa. Is it our intention to also receive briefs? We will be sitting four times in Ontario; during those weeks we will be in Ottawa, is it the Committee's intention to call for briefs from various organizations? Not that we would receive some from the Atlantic provinces, British Columbia or somewhere else, rather they would come from people living in the Ottawa region. Surely we would have the opportunity to meet these people when we will be travelling.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le sénateur Riel voudra probablement faire des remarques à ce sujet. Selon ce qui a été dit hier au comité de direction, lorsque nous serons à Ottawa, nous pourrions inviter des associations nationales à venir ici présenter leurs mémoires et nous pourrions effectuer une sélection. D'autre part nous sommes prêt à entendre les experts en la matière, non pas des associations nationales mais diverses personnes qui répondraient à nos questions ce qui permettrait de nous former un jugement à la suite de ces questions.

A mon avis, une séance à Ottawa n'est pas nécessairement une séance en Ontario. Il s'agit de la capitale nationale et c'est tout autant une séance au Québec, si l'on tient ce genre de raisonnement. A vrai dire il s'agirait d'enten-



[Texte]

and then when we went in the field, we would likely be hearing more local groups.

**Senator Côté:** I do not mean it bothers me because we sit in Ottawa because we are in Ontario, but what kind of a brief are we going to get if we are here? If you tell me that we are going to receive national briefs from national organizations who will not meet us when we go to different provinces, that is fine, but I would not like to sit here and receive briefs from all over . . .

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Je pense que c'est l'idée. La distance de Montréal à Ottawa, par exemple, est très courte et jusqu'à un certain point aussi, Toronto, et les associations nationales peuvent venir facilement de Montréal à Ottawa sans trop de difficultés. D'autant plus, selon ce que j'ai compris, que le transport serait payé pour les gens qui auront une présentation à faire. Cela permettrait, aux gens qui font partie d'associations nationales, et qui ont des exposés plus longs ou plus documentés, à présenter, de venir ici à Ottawa. Nous aurions aussi le temps, lorsque nous irons à Montréal ou à Toronto, d'entendre des gens qui sont plus près du peuple, qui sont moins organisés ou qui n'ont peut-être pas le temps de venir à Ottawa. On a suggéré de siéger le soir. Je crois que c'est M. Prud'homme qui disait que dans l'après-midi et le soir, selon les expériences passées, des comités, comme celui de la Constitution, attirent une plus forte assistance et des représentations assez nombreuses. Alors cela nous permettrait d'entendre ces catégories de gens plus facilement, en allant à Montréal si, les associations nationales, soit de Montréal, soit de Toronto sont déjà venues à Ottawa.

• 0955

**M. Côté:** Je comprends très bien; j'accepte ce point de vue. Il s'agira probablement de définir ce qu'est un organisme national et si un organisme est important ou ne l'est pas, dans ce sens-là.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** J'imagine que ceux qui viendront ici faire une représentation, qui auront déjà présenté un exposé, n'auront pas besoin de recommencer à Montréal et à Toronto.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, the Senator has a good point but I do not think it is one we cannot surmount with some ease. In the first instance, if we can determine what a national organization is we can write, giving them the opportunity to come to Ottawa if they cannot be at such and such a place.

One of the reasons why I was impressed with this schedule is not, primarily, because I raised it but, if we are moving across this country without coming back to Ottawa, I think we are going to be in trouble in terms of our other work loads. It is important that we do a good job in this regard but, at the same time, we still have a lot of other interests and other work to do if we do have the opportunity to get back to Ottawa. I was insistent on that, because I know what it means to be away from Ottawa for two weeks, back to back, across the country. You can get bogged down. The other matters you have to determine and with which you have to become involved will be slighted and, in this respect, our effectiveness can be impaired. I was hoping that we would have that opportu-

[Interprétation]

dre des organismes nationaux de sorte que lorsque nous irions sur le terrain, nous pourrions entendre des groupes un peu plus locaux.

**Le sénateur Côté:** Je ne dis pas que cela me dérange que nous nous réunissions à Ottawa parce que nous sommes en Ontario mais quel sera le genre de mémoires que nous recevrons si nous sommes ici? Si vous me dites que nous recevrons des mémoires d'organismes nationaux qui ne viendraient pas nous rencontrer lorsque nous nous rendrions dans les provinces, c'est d'accord. Moi je voudrais que nous siégions ici et que nous recevions des mémoires de partout.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think that is the purpose. Montreal is not far from Ottawa, for example, and neither is Toronto and all other national organizations can easily come from Montreal to Ottawa without too many difficulties. This will be made even easier for them since travelling costs will be paid. Thus, members of national associations who have longer or more amply documented briefs can come to present them in Ottawa. In Toronto and Montreal we will be able to hear people close to the grass roots, those who are not as well organized or who cannot manage to come to Ottawa. It has been said that we could sit in the evening. It was Mr. Prud'homme who pointed out that, on past occasions, when the Committee on the Constitution was travelling, for example, that by far the largest crowds showed up in the afternoon and the evening. In this way, we could hear different types of people.

**Mr. Côté:** I agree with you, but we may have to define what constitutes a national organization.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I imagine that those who come to Ottawa to make a submission will not expect to be heard in Montreal or Toronto.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je ne crois pas que le point soulevé par le sénateur nous posera trop de problèmes. D'abord, si nous déterminons ce qui constitue un organisme national, nous pourrions écrire à ces associations pour les inviter à Ottawa si elles ne peuvent pas assister à une de nos séances ailleurs.

Ce programme a l'avantage de nous permettre de revenir à Ottawa et vaquer à nos affaires ici. Même si le travail de ce comité est très important, il ne faut pas oublier que nous avons de nombreux autres intérêts qui demanderont notre attention à Ottawa. Je crois qu'il est essentiel de revenir après une semaine de voyage parce que je sais d'expérience ce que peuvent représenter deux semaines d'affilée passées à l'extérieur. On peut facilement s'embourber. Le reste de notre travail pourrait en souffrir. Nous pourrions également nous faire remplacer pour une semaine de voyage par quelqu'un d'autre, ce qui nous donnera encore une occasion de liquider le travail qui va s'accumuler dans nos bureaux.

[Text]

nity to get back to Ottawa. In this regard, it is easier for many of us to switch, in terms of sitting on this Committee, and it will allow some of us to get done the work that will mount up in our offices.

That was one of the reasons why I was impressed with this type of scheduling. Although I appreciate the point the Senator has made. I do not think it is one that will give us a great deal of trouble. It is a case of screening, and of requesting an attendance in Ottawa: If you cannot be at a particular city in a particular province—in which the organization has its head office—you may...

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Now that we have a quorum, I would like to suggest to the full Committee that you consider approving the steering committee's report and, secondly, approving the motion on advertising, and thirdly, perhaps consider adjourning. You could leave the steering committee here to go further into the questions of exactly which cities we want to visit and make to you, a proposal on how we could use our Ottawa time, and the advertising plans and the selection of witnesses. The advertising plans include the newspapers and the radio stations—if we do that. We have quite a bit of work to do as a steering committee. It may be that we would only be nailing you down here unnecessarily. So if that is an agreeable procedure, we will have some comment on it.

• 1000

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I am not going to repeat the point of view in detail which I expressed before. I said before, and I say it again, that if the Committee is going to do anything except act as a lightning rod for every organization that wants to express its views—and there are many organizations—and if we are going to have any real impact, we have to get down to looking at what has actually happened, how the government and how the Department has dealt with the question until now, and how we think it should in the future.

There have been some suggestions today that even this proposal from the Steering Committee should be expanded by more meetings and by more sittings. Not only do we have to look at the Green Paper in detail, but just this morning I got three more pretty voluminous studies by the Department. I am sure there will be another ten or more before we finish. I suggest that members keep that in mind. It sounds very nice and very democratic to say we want to hear every organization that has an opinion. But the more we agree to that, considering that we have a deadline, the more representations we will hear and the less time members of the Committee are going to have to discuss real questions on how the Department makes decisions, how they decide when to change the regulations, how they decide when they should increase the staff in Hong Kong, New Delhi, Kingston, Jamaica or anywhere else. That is where the real decisions are made. That is how the real changes in numbers and in places or origin are made.

And I say again—I am not going to pursue it any further—that we can get ourselves into a situation where we will hear so many delegations that anything else we do will be almost by accident.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Thank you again, Mr. Orlikow. I think we have a time problem. We have the Department to hear to ascertain how it is performing and to say how we would like it to perform in the future. But we are not the Standing Committee on Manpower and

[Interpretation]

C'est pour cette raison que le programme me plaît. Je suis d'accord avec ce qu'a dit le sénateur mais je ne crois pas que cela pose trop de difficultés. Il s'agit de faire un choix judicieux en tenant compte des différents facteurs.

Le coprésident (M. O'Connell): Maintenant que nous avons un quorum, j'aimerais proposer au comité qu'il approuve le rapport du comité directeur, la motion sur la publicité qu'il accepte ensuite l'ajournement. Le Comité directeur pourrait rester ici pour déterminer quelles villes nous allons visiter, la répartition pour la période que nous passerons à Ottawa et discuter des projets de publicité et du choix des témoins. Pour ce qui est de la publicité, nous avons pensé aux journaux et à la radio. Puisqu'il reste tout ce travail à faire, vous ne voulez sans doute pas rester. Est-ce que vous êtes d'accord?

M. Orlikow: Monsieur le président, je ne vais pas répéter en détail ce que j'ai déjà dit. Mais si le comité veut faire autre chose que d'attirer les nombreuses associations qui ont des opinions à exprimer, c'est-à-dire que si le comité veut avoir un véritable impact, il devra étudier les règlements et les méthodes d'application utilisées par le gouvernement et en préconiser pour l'avenir.

On a proposé aujourd'hui d'augmenter le nombre de séances prévues dans le programme. Il ne faut pas oublier que nous devons examiner en détail le Livre vert et la volumineuse documentation fournie par le Ministère. C'est une attitude très démocratique que de vouloir entendre tout organisme qui a une opinion à exprimer, mais nous avons une date limite et il importe de savoir comment le ministère prend ses décisions, comment il décide de changer les règlements, d'augmenter le personnel à Hong Kong, New Delhi ou Kingston en Jamaïque n'importe où. Ce sont des décisions essentielles qui affectent la provenance et les origines des nos immigrants.

Alors, je réitère que nous pourrions consacrer tellement de temps à entendre des délégations que nous ne pourrions rien faire d'autre.

Le coprésident (M. O'Connell): Merci, monsieur Orlikow. Je sais que la question du temps n'est pas tout à fait réglée. Nous aurons des questions à poser à des représentants du Ministère sur la façon dont les politiques sont appliquées et des améliorations à l'avenir. Mais notre



## [Texte]

Immigration, which can be doing that kind of examination, too. We have a special problem of engaging the people of Canada in a discussion on how they see the question. So we have to balance that. And the Steering Committee will try to put a reasonable proposal, balancing all of these factors. But your caution is welcome, as it was before.

**M. La Salle:** Merci monsieur le président, le sous-comité va se réunir bientôt et étant donné les voyages que nous allons faire à travers le pays, nous aurions des questions pertinentes à poser en ce qui a trait à l'immigration. Je pense en particulier à trois éléments précis. J'ai un communiqué de presse dans lequel il est dit qu'Ottawa étudie présentement les propositions faites par le Gouvernement du Québec en matière de sélection de francophones pour le Québec. Nous ne connaissons pas encore la décision du Gouvernement au sujet des Haïtiens, ni au sujet des Colombiens.

Ce sont des questions qui nous seront peut-être posées lors de nos voyages, il est possible que les membres du Gouvernement soient plus au courant que nous, membres de l'Opposition à ce sujet. Je crois qu'il est important que nous connaissions la position du Gouvernement dans ces trois domaines et entre autre sur les propositions du Québec pour lesquelles j'ai beaucoup de sympathie. Je me demande si le sous-comité ne pourrait pas demander au ministre qu'une décision soit prise par le Gouvernement pour connaître ses intentions. Je crois que ce serait de bonnes informations pour nous, membres du comité spécial, afin que nous puissions répondre à certaines questions qui nous seront posées lors de notre voyage. Personnellement je serais fort content de connaître la position du Gouvernement avant que nous entreprenions notre voyage à travers le Canada.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. La Salle, the Committee will have an opportunity of questioning the Minister and the officials on the first day after we are back from the Easter recess—April 8—when we intend to meet with the Minister. That is in our report. So we could get into that at that time.

**Mr. Prud'homme:** But I am informed that the Minister cannot appear before April 15.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Oh. Well perhaps, then, we will have to consider having some of the senior people come here.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Why do you not do that?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we could hear from the officials.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I do not know whether we are premature, but maybe we could hear from the people who have worked on the Green Paper and find out what was involved in that. I think that could even beneficially precede the appearance of the Minister.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Même si le ministre ne peut venir que le 15, M. La Salle suggère qu'avant de partir en voyage, nous ayons des informations sur ces questions auxquelles il a référé. Que le ministre vienne le 15, le 8 ou le 20, je comprends que nous ne partirons pas avant le 28, alors, je pense que ça pourrait arriver à temps, il pourra poser sa question au ministre ou aux fonctionnaires. Si elle ne peut être adressée qu'au ministre, bien le ministre y répondra, sinon, les fonctionnaires pourront y répondre.

## [Interprétation]

comité n'est pas le comité permanent sur la Main-d'œuvre et de l'Immigration, qui peut réaliser un examen de cette nature. Nous devons engager un dialogue avec le peuple canadien sur la question de l'immigration. Nous essaierons d'équilibrer les différentes exigences. Le comité directeur fera ensuite une proposition.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. Since the steering committee will be meeting shortly and in view of the travelling which we have ahead of us, I would like to ask a few questions relating to immigration. I have three particular points to raise. First of all, there is the press release stating that Ottawa is now studying the proposals made by Quebec concerning the choice of French-speaking immigrants for this province. There is also the government decision concerning the Haitians and the Colombians.

Since these matters may well be raised during our travels, we members of the opposition would appreciate being as well informed as government members may be on the subject. It is important for us to know the government's position on these three matters, and more particularly the proposals made by Quebec, with which I am in great sympathy. Would it not be possible for the steering committee to ask the Minister to see that the government's intentions are made clear. Such information would be very useful for us members of the Committee in answering questions that might be raised. Personally speaking, I would be very glad to know the government's position before undertaking this trip through Canada.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur La Salle, les membres du Comité auront l'occasion d'interroger le ministre et les hauts fonctionnaires dès que nous reviendrons du congé de Pâques, soit le 8 avril. Nous avons l'intention de rencontrer le ministre, c'est indiqué dans notre rapport. Nous pourrions soulever cette question à ce moment-là.

**M. Prud'homme:** On m'a dit que le ministre ne pouvait venir avant le 15 avril.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ah non, nous pourrions peut-être demander à ses hauts fonctionnaires de venir.

**M. MacDonald (Egmont):** Pourquoi ne le faites-vous pas?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ils vont peut-être communiquer avec nous.

**M. MacDonald (Egmont):** Je ne sais pas si ce serait trop tôt, mais nous pourrions entendre les personnes qui ont travaillé au Livre vert pour qu'ils nous l'explique. Nous pourrions que bénéficier de leur visite avant même la comparution du ministre.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Even if the Minister cannot come before the 15th, Mr. La Salle suggested that before we leave on our trip, we should get information on the questions he has brought up. Whether the Minister comes on the 15th, the 8th or the 20th, I believe we will not be leaving before the 28th. Consequently, this meeting will be very timely. Mr. La Salle could question the Minister of his officials. If he must ask his question to the Minister, the Minister will give him an answer, if not, the officials will.

[Text]

Je note ici: «Ottawa étudie présentement des propositions du Québec concernant les Haïtiens, les Colombiens». En avez-vous d'autres?

**M. La Salle:** Monsieur le président, c'est ce que le ministre du Québec a déclaré récemment.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Oui, mais il y a trois sujets.

**M. La Salle:** Toute l'affaire des Haïtiens qui semble encore être à l'étude, et des 37 Colombiens de Louiseville.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Et après ça?

**M. La Salle:** Ça fait trois. Ces propositions du Québec seront étudiées par Ottawa.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** La politique du Québec?

**M. La Salle:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Très bien.

**Le sénateur Côté:** Je ne croyais pas, monsieur le président, que le but du Comité était d'aller dans les régions et expliquer la politique du gouvernement. J'avais l'impression que le Livre vert avait été rédigé dans le but de recueillir des informations qui aideraient à former une politique et que nous n'allions pas dans les différentes régions pour tenter d'expliquer une politique qui n'est pas encore définie.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you be agreeable to concurring in the report of the steering committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The next item on our agenda is that we would like to approve the motion on the agenda with respect to advertising. I understand that you do not receive copies of the agenda. I think the steering committee will undertake to look at that as I do not see why everybody should not have it so that we can try to work down towards the same point.

The motion on advertising reads:

"Moved by \* (15).

that the Joint Clerks of the Committee advertise in major daily newspapers and major radio stations throughout Canada for the purpose of inviting briefs dealing with the Green Paper on Immigration Policy."

**Mr. Alexander:** Would this follow the same pattern, Mr. Chairman, as was followed with the Constitution Committee?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I presume it would. We have some lists of newspapers, including those that are referred to as the "ethnic newspapers". We have lists of major radio stations and the steering committee was to consider the detail. What apparently we need is the authority to advertise and to invite presentations.

**Mr. Alexander:** I asked the question because I found the method of advertising regarding the Constitution Committee was quite successful. So I was hoping that it would follow the same form.

[Interpretation]

I notice here: "Ottawa is studying presently the Quebec proposals concerning Haitians, and Colombians". Do you have other proposals?

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, it is what has been declared recently by the Minister from Quebec.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, but you have three subjects.

**Mr. La Salle:** The whole question of Haitians is still being studied, also the 37 Colombians in Louisville.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** And after?

**Mr. La Salle:** This makes three. These Quebec proposals will be studied by Ottawa.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The Quebec policy?

**Mr. La Salle:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well.

**Senator Côté:** I did not know, Mr. Chairman, that the purpose of this Committee was to visit all the regions and explain the government policy. I was under the impression that the green book had been written for the purpose of collecting information to help develop a policy and that we were not to visit these different regions to explain a policy that is not yet defined.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Êtes-vous d'accord pour adopter le rapport du comité de direction?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le prochain article à l'ordre du jour serait d'approuver la motion concernant la publicité. Si j'ai bien compris, vous n'avez pas reçu d'exemplaire de l'ordre du jour. Il faudrait que le comité de direction y voit, car je ne vois pas pourquoi chacun ne pourrait recevoir son ordre du jour pour que nous puissions tous suivre le travail qui se fait.

The motion concerning the publicity se lit comme suit:

«Proposé par (15).

Que le cogreffier du Comité soit autorisé à faire paraître une annonce dans les grands quotidiens et des grands postes émetteurs du pays pour inviter les gens à présenter des mémoires traitant du Livre vert sur la politique de l'immigration».

**M. Alexander:** Allons-nous adopter la même méthode que le Comité de la Constitution, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suppose. Nous avons des listes de journaux, y compris ceux qu'on appelle les «jou:naux ethniques». Nous avons également une liste des postes de radio principaux et le comité de direction doit les étudier en détail. Il nous faut votre autorité pour faire paraître ces annonces et inviter les gens à présenter des mémoires.

**M. Alexander:** Je pose cette question, car la méthode du Comité de la Constitution pour la parution des annonces avait donné de bons résultats. Par conséquent, j'espérais que nous l'adoptions.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, you will sit on the steering committee, hopefully . . .

**Mr. Alexander:** Not for long because I . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** But you could stay for a bit, anyway.

**Mr. Alexander:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And we will get right to that.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Would it be possible to have a copy of the media, the newspapers particularly, that are going to be used, just to make sure there are no noticeable omissions in the areas that we know best.

• 1010

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, on that point we certainly will supply it to anyone who wants to see it. I have asked the Clerk, and he has done so, to consult the Secretary of State Department to get the basic list that is normally used in these circumstances. So we try to cover that matter.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Just on a related issue and to go back to what I was saying earlier, I am wondering whether we will have any assistance from local people. This might perhaps come between the area of the steering committee and Mr. Dobell's centre with respect to perhaps either organizers or animateurs who might make sure that the time of the Committee is going to most effectively spent.

I think it is difficult sometimes operating at a long distance, simply through sort of faceless officials, to arrange for a meeting room. I think you really need somebody on the ground who knows and has a sense of what the Committee's task is all about and will have some time available to really have the whole event extremely well planned. I just mention this by way of a suggestion, and again as a reminder to the steering committee because I do think it is important, that we do not waste our time during these weeks of travel.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. It is moved by Senator Fergusson. Is there any more comment on the advertising motion?

Motion agreed to.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I notice already a couple of omissions from this list. Will there be an opportunity for us to make suggestions? To whom should they be made?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You can make them to the two joint chairmen or to the Clerks. We have not discussed them yet in the steering committee, so at least make them and let us hear about it. We are just preparing the materials in which we would like . . .

**Senator Côté:** That will be a very difficult task, Mr. Chairman, because if we decide as members that such and such a paper should be advertised because he is in our constituency or in our area, then we should ask every member of Parliament or every member of the Senate to look at the list. I think we should use the list that has been used all the time for that kind of advertisement and I do not think that we should start adding names.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous siégez au comité de direction, j'espère donc . . .

**M. Alexander:** Pas pour longtemps, car je . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous pouvez rester un peu.

**M. Alexander:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons en discuter.

**M. MacDonald (Egmont):** Pourrions-nous obtenir une liste des média d'information, des journaux surtout dans lesquels paraîtront ces annonces, pour nous assurer qu'il n'y ait pas d'omissions dans les régions que nous connaissons le mieux.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, nous allons certainement la montrer à tous ceux qui veulent la voir. J'ai demandé au greffier, et il l'a fait, de consulter le Secrétaire d'État pour obtenir la liste dont on se sert dans de telles circonstances.

**M. MacDonald (Egmont):** Pour en revenir à ce que je disais précédemment, je me demande si nous pourrions obtenir de l'aide des gens sur place. Peut-être le comité de direction ou le centre de M. Dobell pourrait-il s'en occuper afin de voir si des organisateurs ou des animateurs peuvent s'assurer que le Comité pourra efficacement consacrer les heures réservées à leur localité.

Il est parfois difficile d'organiser ce genre de réunion ou même de réserver des salles, à distance, lorsqu'on parle à des fonctionnaires qu'on ne voit pas. Je pense qu'il faut quelqu'un sur place qui connaît les activités du Comité qui sait combien de temps il dispose, pour que tout soit bien planifié d'avance. Ce n'est là qu'une suggestion un aide-mémoire pour le comité de direction car ces points sont importants à mon avis. Nous ne voulons pas perdre notre temps au cours de ces semaines de voyage.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie. Le sénateur Fergusson propose la motion concernant la parution d'annonces dans les journaux. Avez-vous d'autres commentaires à ce sujet?

La motion est adoptée.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je remarque déjà quelques omissions dans la liste. Aurons-nous l'occasion de faire des suggestions? A qui devons-nous les faire?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous pouvez les présenter aux deux coprésidents ou au greffier. Nous n'en avons pas encore discuté au comité de direction, par conséquent vous pouvez les présenter et nous verrons. Nous ne faisons que préparer les documents . . .

**Le sénateur Côté:** C'est une tâche difficile, monsieur le président, car si les membres du Comité décident qu'un tel quotidien de notre circonscription ou de notre région doit faire paraître une annonce, il faudrait demander à chaque député du Parlement ou à chaque sénateur d'examiner la liste. Il faudra, à mon avis, se servir de la liste habituelle pour ce genre d'annonce et je ne crois pas qu'il faille commencer à ajouter des noms.



[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think the thing is this. I do not think it has to be every member of Parliament; I think at least one from every province who has some sense of the extent of the press there. I mean, just look in my own province.

**An hon. Member:** P.E.I. is a small province.

**Mr. MacDonald (Egmont):** P.E.I. is a small province. There is one newspaper. It only covers part of the province. If we want to cover the rest of the province we choose one other newspaper that covers the rest of it. It is as simple as that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** There is a good slogan or motto about it. What is it?

**Mr. MacDonald (Egmont):** It covers the island like a dew.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Please send in your comments on that coverage.

If you are agreeable we will now suggest that we adjourn as a full Committee with the steering committee to continue its work. Second, we have been working you pretty hard; but we would like to report back to you once again before the Easter break and that would be at 3.30, tomorrow, Wednesday afternoon, right after the Question Period. We will try to come back to you with a more precise definition of the cities we propose going to, the newspapers we will be advertising in, the radio programs, the witnesses we would give notices to directly, as well as the broad advertisers.

**An hon. Member:** Which room, Mr. Chairman. Would it be this room?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, it will be in this room. Is there any pain about tomorrow at 3.30 p.m.?

**Senator Côté:** We cannot do it today?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We are sorry, Senator Côté. If the general body of the Committee agrees, we should get it settled before we leave or you will have to leave with us the authority to make some decisions because the notices must get out.

**Senator Côté:** Decisions could be taken today.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The steering committee should come back to you with those recommendations.

**Senator Côté:** It could be tonight.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. Well, Tuesday is a big meeting day for the standing committees. Is it agreed that we adjourn until 3.30 tomorrow afternoon in this room?

**Some hon. Members:** Agreed.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Voilà, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de demander à chaque député, mais à un député de chaque province qui connaît la diffusion des journaux dans sa région. Voyez ma propre province.

**Une voix:** L'Île-du-Prince-Édouard est une petite province.

**M. MacDonald (Egmont):** C'est vrai, l'Île-du-Prince-Édouard est une petite province, il n'y a qu'un seul journal qui ne couvre qu'une partie de la province. Si nous voulons couvrir l'autre partie, nous devons choisir un autre journal, c'est aussi simple que cela.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il y a un dicton à ce sujet, que dit-il?

**M. MacDonald (Egmont):** Il couvre l'île comme la rosée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Envoyez-moi vos commentaires au sujet de ce journal.

Si vous le voulez, j'aimerais maintenant proposer que nous ajournions comme comité plénier, afin que le comité de direction puisse poursuivre son travail. Deuxièmement, nous vous avons donné pas mal de travail, mais nous aimerions vous faire rapport de nouveau avant le congé de Pâques, soit demain mercredi à 15 h 30 de l'après-midi, tout de suite après la période des questions. Nous essaierons de vous dire de façon plus précise quelles villes nous visiterons, dans quels journaux nous ferons paraître les annonces, à quels programmes de radio nous serons entendus, quels témoins seront convoqués et quels média également.

**Une voix:** Dans quelle pièce nous réunirons-nous, monsieur le président? Dans celle-ci?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, dans cette pièce-ci. Pouvez-vous venir demain à 15 h 30?

**Le sénateur Côté:** Ne pouvons-nous pas nous réunir aujourd'hui?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous regrettons, sénateur Côté. Si la majorité des membres du Comité est d'accord, nous voulons régler ces questions avant le congé, mais si vous devez partir, vous devrez nous donner l'autorité de prendre des décisions, car les avis doivent être envoyés.

**Le sénateur Côté:** Nous pouvons prendre ces décisions aujourd'hui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le comité de direction vous fera connaître ses recommandations.

**Le sénateur Côté:** Il peut le faire ce soir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, mais mardi est une journée assez lourde pour le Comité permanent. Êtes-vous d'accord pour que nous ajournions maintenant jusqu'à 15 h 30 demain après-midi dans cette pièce?

**Des voix:** D'accord.

**Issue No. 2**

Wednesday, March 26, 1975

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**

**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 2**

Le mercredi 26 mars 1975

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**

**L'hon. Martin O'Connell, député**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

**The Green Paper on Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

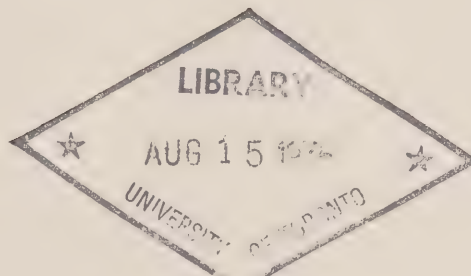
**Le Livre vert sur la politique de l'immigration**

**WITNESSES:**

**(See Minutes of Proceedings)**

**TÉMOINS:**

**(Voir les procès-verbaux)**



**First Session**

**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**

**trentième législature, 1974-1975**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:* Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson                      Fergusson  
Côté

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander                      Epp  
Beaudoin                      Friesen  
Bégin (Miss)                      Guay (*St. Boniface*)  
Daudlin                      La Salle

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:* Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart                      Williams  
Stanbury                      Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

Lee                      Prud'homme  
MacDonald (*Egmont*)                      Rompkey—(15)  
Nicholson (Miss)  
Orlikow

(Quorum 12)

*Les co-greffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MARCH 26, 1975

(4)

*[Text]*

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:50 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Benidickson, Fergusson, Quart, Riel, Williams and Yuzyk.

*Members of the House of Commons present:* Miss Bégin, Messrs. Lee, MacDonald (*Egmont*), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell and Prud'homme.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The Committee considered its travel and advertising arrangements.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 26 MARS 1975

(4)

*[Traduction]*

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 50 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Membres du Sénat présents:* Les honorables sénateurs Benidickson, Fergusson, Quart, Riel, Williams et Yuzyk.

*Membres de la Chambre des communes présents:* M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Lee, MacDonald (*Egmont*), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell et Prud'homme.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975 fascicule n° 1*).

Le Comité étudie les dispositions prises concernant ses déplacements et sa publicité.

A 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogeffer du Comité*

G. A. Birch

*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 26, 1975

• 1548

[Text]

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Will you come to order, please.

We are resuming consideration of the Green Paper on Immigration Policy and the steering committee would like to report to you. It will be our last occasion before we break for Easter.

We have met to firm up the travel plans; the plans for advertising in various newspapers to invite the submission of briefs to the Committee; and we have prepared some letters to go to major national organizations and to the premiers of provinces. We will be asking you to adopt the report of the steering committee, but prior to asking you to do that, we would like to put in front of you the various plans.

Perhaps I could give you a bit of an overview to help you keep the larger picture in mind. We are circulating our proposed travel plans. We also are circulating a list of the newspapers in which we propose to place ads. We have under consideration the use of radio. We have not yet come to a conclusion with respect to that. There may be some places that our newspapers do not reach very well and there may be other reasons to use radio and we will come back at a later date. As I mentioned, we have prepared certain letters. We have made some arrangements to have press analyses provided to the members of the Committee. Some of that analysis will come from the Secretary of State, where they read what are called the ethnic newspapers, and other parts will come from other directions, at least some from the Department of Immigration, who undoubtedly will have a press service.

• 1550

The future meetings, the early future ones, are Monday, April 7, the first day we are back. We will be having the steering committee meet to consider a report from the adviser, Mr. Dobel. He, in the interval, will be coming up with some ideas to put in front of us for the best use of our time while we are in Ottawa and while we are on the road.

An hon. Member: On the 7th?

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): On Monday, April 7, the steering committee.

An hon. Member: At what time?

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): In the afternoon, perhaps at 4 o'clock, in 371 West Block. Unfortunately, we will have to leave this building, Room 371 West Block on Monday. This is the steering committee. You will get a notice to your offices on that. Then, our plan would be on Tuesday, April 8, to call the full Committee to again put in front of you our final organization procedure after hearing Mr. Dobel on Monday and putting it in front of you on Tuesday.

Wednesday, April 9, at 3.30 p.m., the Minister would be available. We will have to give you a place later. He is able to advance by a week. We have had some discussions.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 26 mars 1975

[Interpretation]

Le coprésident (M. O'Connell): A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous allons reprendre l'examen du Livre vert sur la politique d'immigration. Le comité directeur doit vous faire son rapport au cours de cette séance qui sera la dernière avant notre ajournement de Pâques.

Nous avons fixé un projet d'itinéraire pour notre voyage, ainsi que la publicité que nous pourrions faire dans différents journaux afin de susciter la présentation de mémoires à ce comité. Nous avons également préparé quelques lettres qui seront adressées aux principales organisations nationales et aux premiers ministres des provinces. Nous vous demanderons d'adopter le rapport du comité directeur mais, auparavant, nous aimerions vous faire part des projets qu'il contient.

Pour vous donner une meilleure idée de ces projets, nous vous avons distribué l'itinéraire de voyages tels que proposés, ainsi qu'une liste des journaux dans lesquels nous envisageons de faire de la publicité. Nous devons également étudier la question de l'utilisation de la radio. Nous n'avons pas encore pris de décision à cet égard. Il se peut que des journaux ne desservent pas certaines localités, et dans d'autres cas, il sera peut-être nécessaire d'avoir recours à la radio. Nous reviendrons sur cette question plus tard. Comme je l'ai déjà dit, nous avons rédigé certaines lettres. Nous nous sommes arrangés pour que les membres du Comité reçoivent des analyses de presse, dont certaines viendront du Secrétariat d'État en ce qui concerne les journaux ethniques, et d'autres viendront du ministère de l'Immigration qui aura certainement un service de presse.

Les séances prévues pour la rentrée de Pâques sont les suivantes: le Comité directeur se réunira le lundi 7 avril pour examiner le rapport de notre conseiller, M. Dobel. D'ici là, ce dernier aura préparé certaines recommandations à nous faire dans le but d'utiliser au mieux notre temps à Ottawa et en voyage.

Une voix: Le 7 avril.

Le coprésident (M. O'Connell): Le comité directeur se réunit le lundi 7 avril.

Une voix: A quelle heure?

Le coprésident (M. O'Connell): Dans l'après-midi, vers 16 heures sans doute, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest. Malheureusement, il nous faudra quitter cet édifice pour nous rendre dans l'édifice de l'Ouest. Il s'agit d'une réunion du comité directeur. Vous recevrez des convocations à cet effet. Le mardi 8 avril, le comité plénier se réunira pour discuter des derniers détails de notre organisation, après avoir entendu, la veille, les recommandations de M. Dobel.

Le mercredi 9 avril, à 15 h 30, le ministre sera parmi nous. Nous l'avons déjà contacté.

[Texte]

**An hon. Member:** Very good.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Our suggestion at this stage, although we will be in front of you again on Tuesday the 8th, would be that we use Thursday, April 10, at 8 p.m. to carry on with the Minister and officials.

Would you like me to review it? The first week that we are back, on Monday, the steering committee meets; on Tuesday, the full Committee, to try to finalize our whole organization; Wednesday, we start with the Minister; on Thursday, we continue with the Minister and officials. Then, if you recall, I mentioned that our adviser, Mr. Dobel, will in the meantime have worked up some ideas which will come in front of the steering committee on April 7, as to how best we use our time. We will bring those to you on Tuesday and we will not plan much further ahead than that first week.

**Mr. Prud'homme:** Would you make sure that this Special Committee is not in any way in the same block as External Affairs because four members are on that Committee and the Minister will be coming back Tuesday.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am advised we are not in that block, Mr. Prud'homme.

If you like, we will get right down to the travel plans which are part of our steering committee report.

We have not put in departure dates and so on although we actually have a good deal of it worked out. Here you look at the Atlantic provinces starting April 28, going until May 2; St. John's, Newfoundland; Halifax, Nova Scotia; Charlottetown, Prince Edward Island, and Saint John, New Brunswick.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I wondered, just on that schedule. It sounds all right to me in general except that I am a little bit questioning about Saint John, New Brunswick. A number of reasons would argue for Fredericton's being a much better place, geographically. It is also, perhaps, a more neutral territory in terms of some of the presentations that will likely be made in New Brunswick. From talking with some of the other New Brunswick members, I know that they assumed and felt that it would be appropriate for the Committee to have its meetings in Fredericton. I would suggest that rather strongly, as an alternative to Saint John.

• 1555

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald, we have given considerable thought to New Brunswick, and we are proposing that we go to Saint John, rather than to the capital, Fredericton. Our reasoning went like this: Saint John is the largest city, the immigration operations of the federal government are in Saint John; immigration is coming into Saint John. I, too, consulted with members of Parliament from New Brunswick, and I think the conclusion was that they are like you, and you could go to either of these places. I felt that, generally, it came out in favour of Saint John. No doubt we will run into some criticism for not being in Fredericton, or Moncton, or both.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am particularly concerned about the people in the northeastern part of New Brunswick. You could not find an urban centre that would be much farther for the considerable Francophone community of New Brunswick to get to than that of Saint John. It really is down in the corner, in the southwest corner of the province.

[Interprétation]

**Une voix:** Très bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous vous suggérons dès maintenant, bien que nous devons nous retrouver le mardi 8, que la séance du jeudi 10 avril à 20 heures soit consacrée au ministre et à ses fonctionnaires.

Voulez-vous que je répète? Il s'agit des séances prévues pour la semaine de la rentrée; le lundi, le comité directeur se réunit; le mardi, réunion du comité plénier pour essayer de mettre au point les derniers détails de notre voyage; mercredi, réunion avec le ministre, et jeudi, poursuite de la réunion du mercredi. Je vous ai également dit tout à l'heure que notre conseiller, M. Dobel, aura, d'ici là, élaboré certaines recommandations qu'il présentera au comité directeur le 7 avril. Nous vous exposerons ensuite ces recommandations le lendemain, et nous nous en reposerons à cette première semaine en ce qui concerne nos prévisions de séances.

**M. Prud'homme:** Pourriez-vous assurer que ce comité spécial ne va pas se réunir dans le même édifice que les affaires extérieures car 4 députés font partie de ce comité et le ministre reviendra le mardi.

**Le Coprésident (M. O'Connell):** On me dit que nous ne siégerons pas dans cet édifice, monsieur Prud'homme.

Nous allons maintenant passer à nos projets de voyage, qui font partie du rapport du comité directeur.

Nous n'avons pas encore fixé de date de départ, mais nous avons mis au point un certain nombre de détails. En ce qui concerne les provinces de l'Atlantique; notre voyage commence le 28 avril et dure jusqu'au 2 mai; nous visiterons Saint-Jean à Terre-Neuve, Halifax en Nouvelle-Écosse, Charlottetown à l'Île du Prince-Édouard et Saint-Jean au Nouveau-Brunswick.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je suis assez d'accord avec ce programme, à l'exception de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Il y aurait diverses raisons pour choisir Fredericton, qui représente une ville plus adéquate sur le plan géographique. En outre, c'est peut-être un territoire plus neutre, si l'on se place du point de vue des personnes qui viendront sans doute témoigner, au Nouveau-Brunswick. Ayant discuté de cette question avec des députés de la province, j'ai constaté que Fredericton leur paraissait plus approprié. Je suggère donc avec quel que fermeté, que l'on choisisse Fredericton au lieu de Saint-Jean.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur MacDonald, c'est après avoir sérieusement réfléchi à cette question que nous vous proposons d'aller à Saint-Jean plutôt qu'à Fredericton. En effet, nous pensons que Saint-Jean est une ville plus importante, qui comporte les services d'immigration du gouvernement fédéral, et qui abrite un grand nombre d'immigrants. J'ai également consulté des députés de cette province, dont la conclusion était que nous pourrions aller dans l'une ou l'autre de ces villes. Toutefois, sur un ton plus général, je pensais que l'on préférerait Saint-Jean. Il ne fait toutefois aucun doute que nous serons critiqués de ne pas aller à Fredericton ou Moncton.

**M. MacDonald (Egmont):** Je suis surtout préoccupé par les populations du nord-est de la province car Saint-Jean est très éloigné de la communauté francophone importante du Nouveau-Brunswick. En effet, cette ville se trouve dans le coin sud-ouest de la province.



[Text]

I suppose, if you were to take into account some of the factors you raised, it would be a stronger argument for going to Moncton. But, in many ways, Fredericton is a kind of neutral territory, if I can use that term.

I realize that we have to balance off the fact of a considerable number of new people coming into the largest urban centre, against the general attitudes of people who are there and, particularly, the rather significant second-language group in the Province of New Brunswick. If I could be assured, for instance, that there would be an adequate and sufficient opportunity for the Francophone community in New Brunswick to be represented at Saint John, I would be considerably relieved. I am not sure that I see that as being the case at the present time.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Are there any other comments?

**Mr. Prud'homme:** We could take that into consideration but...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We could take it into consideration.

**Mr. Prud'homme:** I was not meaning it that way, as you know. I said we could take that suggestion to the steering committee on April 7, and report back, on April 8, the final report.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Since I have raised it, and you say serious consideration has been given to it, maybe it would be worth while to probe the situation a bit further, from two or three different points of information, to make the best decision possible. I have not canvassed all of the representatives from New Brunswick, nor have I gone into it in detail. It is just a hunch I have about the situation, which I am concerned about.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would be rather reluctant to postpone too long and not to firm up. We have to arrange travel; we have to arrange hotels; we have to advise people that we are coming. Whereas we have a little time, Mr. MacDonald, I do not think it would be wise to wait until we come back after Easter.

**Mr. MacDonald (Egmont):** We have a New Brunswick senator here. I would be interested to know what her own views are. I am referring to Senator Fergusson.

**Senator Fergusson:** I am sorry, I did not hear what was said.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Senator, I was just wondering what your own views were with respect to the meetings of the Committee?

**Senator Fergusson:** I would have chosen Saint John as the last of the three, and mostly for your same reasons, because it is very far from the...

**Mr. MacDonald (Egmont):** You agree Fredericton would seem to be a more natural choice, considering all the factors that enter into it?

[Interpretation]

Finalement, si vous prenez en considération certains des facteurs que vous avez mentionnés, je pense qu'il conviendrait d'aller plutôt à Moncton qu'à Fredericton. Mais Fredericton, à bien des égards, constitue un territoire encore plus neutre, si je puis utiliser ce mot.

Je sais bien qu'il faut tenir compte du fait qu'il y a beaucoup de nouveaux arrivants dans le plus grand centre urbain, en plus de l'attitude des populations locales et, plus spécialement, du groupe important de citoyens de seconde langue dans la province. Si vous pouviez m'assurer, par exemple, que la collectivité francophone du Nouveau-Brunswick aura suffisamment de possibilités pour se faire représenter à Saint-Jean, je serais très satisfait. Toutefois, cela ne me semble pas être le cas actuellement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Y a-t-il d'autres remarques?

**M. Prud'homme:** Nous pourrions examiner cette question mais...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous pourrions choisir de l'examiner plus en détail.

**M. Prud'homme:** Je voulais dire que nous pourrions soumettre cette question au comité directeur, pour le 7 avril, qui nous ferait rapport le 8.

**M. MacDonald (Egmont):** Puisque j'ai soulevé cette question, et puisque vous dites que l'on y a beaucoup réfléchi, peut-être serait-il intéressant de poursuivre cette réflexion, sur la base des informations qui viennent d'être données, afin de parvenir à la meilleure décision possible. Je n'ai pas fait enquête auprès de tous les représentants du Nouveau-Brunswick, et je n'ai pas non plus analysé la question au grand détail. C'est simplement une intuition que j'ai.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'hésite beaucoup à retarder trop longtemps notre décision. En effet, nous devons organiser les déplacements et les séjours à l'hôtel; en outre, nous devons informer les gens de notre arrivée. Si nous voulons analyser cette question plus en profondeur, eh bien, monsieur MacDonald, je pense que nous pouvons le faire mais sans attendre la fin des vacances de Pâques pour avoir une réponse.

**M. MacDonald (Egmont):** Nous avons ici un sénateur du Nouveau-Brunswick. J'aimerais connaître son opinion. Il s'agit du sénateur Fergusson.

**Le sénateur Fergusson:** Veuillez m'excuser, je n'ai pas entendu ce qui a été dit.

**M. MacDonald (Egmont):** Je voulais savoir ce que vous pensez des réunions prévues par le Comité?

**Le sénateur Fergusson:** Pour ma part, j'aurais choisi Saint-Jean en dernier, essentiellement pour les mêmes raisons que vous; en effet, c'est une ville très éloignée de...

**M. MacDonald (Egmont):** Vous reconnaissez sans doute que Fredericton semble constituer un choix plus naturel, étant donné tous ces facteurs?

[Texte]

**Senator Fergusson:** I think I would have chosen Moncton.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Moncton? Well, sure.

**Senator Fergusson:** Even though Fredericton is my—I think Moncton is the one I would have chosen.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Certainly others were here who thought Moncton was the place to go. How does that fit, then, with the people in Saint John? Saint John is the largest centre and is the immigrant receiving centre in general.

**Senator Fergusson:** That is a good argument.

• 1600

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If we went to Moncton we would be very hard pressed to explain to Saint John why we have made that choice. They would say: Well, at least you could have gone to Fredericton. Some of us have gone around this circle a few times. Fredericton to me is a compromise. It is probably not an immigrant-receiving city. I think we would have gone there because it was a compromise rather than on its own merits. I think Saint John has merit and that is why we came down on it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I guess we are caught in a bit of tension here because I think Fredericton is the focal point for what is happening in the social evolution of New Brunswick. It may not be in terms of immigrants from other countries.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Let us have some other expressions of opinion.

**Senator Fergusson:** What merit is there for choosing Saint John other than it does receive immigrants?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is the largest city down there; a larger city than Fredericton. Probably to that extent we have...

**Senator Fergusson:** The immigrants certainly go through there very fast.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We have heard from Senator Fergusson, Mr. MacDonald, and we know Marcel Prud'homme...

**Mr. Prud'homme:** I was always for Moncton but I would trade for Fredericton.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If you had any more time today, would you be able to report back on those other people you felt you should consult?

**Mr. MacDonald (Egmont):** Quite honestly, I think some of them have already left. It would be difficult to do it today.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I spoke to some people—some from your side of the House too—and they were not all unanimous. The M.P.s I consulted came out for Saint John fairly strongly.

What do you want to do? Do you want to instruct us to go to Fredericton?

[Interprétation]

**Le sénateur Fergusson:** Je pense que j'aurais choisi Moncton.

**M. MacDonald (Egmont):** Moncton? Oui, pourquoi pas?

**Le sénateur Fergusson:** Même si Fredericton est ma... je pense que j'aurais choisi Moncton.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il y en avait d'autres qui pensaient que Moncton serait plus approprié. Il faudra cependant savoir ce qu'en pensent les gens de Saint-Jean. Saint-Jean est le centre urbain le plus important, surtout sur le plan de l'immigration.

**Le sénateur Fergusson:** C'est un argument assez fort.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous aurions beaucoup de mal à expliquer aux gens de Saint-Jean pourquoi nous aurions choisi Moncton. En effet, ils diraient que nous aurions pu au moins aller à Fredericton. Certains d'entre nous ont déjà fait face à ce problème, à maintes reprises. Pour moi, Fredericton représente un compromis. Sans être une ville d'immigration importante Fredericton représenterait un compromis acceptable, me semble-t-il. Si nous avions choisi Saint-Jean, c'était parce que ce choix se justifiait pour d'autres raisons.

**M. MacDonald (Egmont):** Je pense que nous sommes coincés par certains problèmes, du fait du rôle de Fredericton comme lieu géométrique de l'évolution sociale du Nouveau-Brunswick. Son importance n'est sans doute pas due au nombre d'immigrants qui s'y installent.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Qu'en pensent les autres?

**Le sénateur Fergusson:** A part le nombre d'immigrants de Saint-Jean, quelle autre raison y a-t-il pour avoir choisi cette ville?

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est la plus grande ville de la province, plus grande que Fredericton. Sans doute, dans la mesure où...

**Le sénateur Fergusson:** Les immigrants doivent y passer très vite.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous avons entendu le sénateur Fergusson, M. MacDonald, et nous connaissons l'opinion de M. Prud'homme...

**M. Prud'homme:** J'ai toujours été pour Moncton mais j'accepterais Fredericton.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous aviez plus de temps, aujourd'hui, pourriez-vous nous faire un rapport sur l'opinion des autres personnes qui, selon vous, devraient être consultées?

**M. MacDonald (Egmont):** Très sincèrement, je pense que certaines d'entre elles sont déjà parties. Il serait très difficile de le faire aujourd'hui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'ai parlé à certains députés, dont certains de votre parti, qui n'étaient certainement pas unanimes. Toutefois, ceux que j'ai consultés me semblaient être fortement en faveur de Saint-Jean.

Que voudriez-vous faire? Voulez-vous nous recommander officiellement d'aller à Fredericton?



[Text]

**Senator Benidickson:** You are going to the smallest of the three places, are you not?

**Senator Fergusson:** Yes, that would leave us the capital.

**Senator Benidickson:** Just two things. I am not well informed, but there are two interesting things that occur to me. One is that those of us from outside New Brunswick look upon Saint John as an interesting centre from the point of view of bilingual debate...

**Senator Fergusson:** Saint John?

**Senator Benidickson:** Well, I have heard they have views on bilingualism in Saint John that have something to do with our national content. But anyway, I read recently that Saint John is outstanding in Canada as far as manpower needs are concerned. They are scraping the bottom of the barrel. They have looked everywhere. Manpower has searched the country to fulfil their needs. On housing they are up against the problem to the extent that they have been looking to hire boats or ships to house labourers in. It would be interesting to see what their needs are for labour as far as immigration is concerned.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We do not have enough people here to vote. We are short by one...

**Mr. Prud'homme:** That is exactly why I am asking him to call. I suggest that you call someone.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I do not know how you like to do these things. You might like someone to make a resolution that we go to Fredericton and we will certainly go along with that, if that is the wish of the Committee.

**Senator Quart:** Can we not get somebody else here?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, we will pass on then and come back.

Let us look at the Quebec one.

Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Messieurs les présidents c'est mon tour d'avoir des problèmes à accepter le projet. Nous passerons une semaine dans la province de Québec qui est la deuxième au Canada pour ce qui est de la grandeur démographique et pour ce qui est des immigrants. Je prends toujours pour acquis qu'un des termes du mandat est la décentralisation possible de la localisation des immigrants. La ville de Montréal et la ville de Québec ont l'une ou l'autre une demi-journée de trop, c'est évident, me semble-t-il. J'ai, à cet égard, consulté plusieurs collègues du Québec et il faudrait ajouter une ville de troisième importance, que ce soit Sherbrooke, une des villes minières de la Côte Nord ou Trois-Rivières.

• 1605

La ville de Québec n'est pas une ville receveuse d'immigrants, mais c'est la capitale provinciale et c'est aussi une ville entièrement francophone. Cependant, elle reste une ville artificielle de gouvernement où les mouvements économiques ne sont pas usuels. Je n'hésiterais donc pas à ajouter, sans pour cela rester plus qu'une semaine, mais en rognant sur l'horaire, une ville de plus.

[Interpretation]

**Le sénateur Benidickson:** Vous irez dans la plus petite des trois villes, n'est-ce pas?

**Le sénateur Fergusson:** Oui, il nous resterait la capitale.

**Le sénateur Benidickson:** J'aimerais faire deux remarques. Je ne suis pas particulièrement informé de la situation mais je viens de songer à deux facteurs intéressants. Le premier est que ceux d'entre nous qui n'habitent pas le Nouveau-Brunswick considèrent que Saint-Jean représente un lieu intéressant, sur le plan du débat bilingue...

**Le sénateur Fergusson:** Saint-Jean?

**Le sénateur Benidickson:** J'ai entendu dire qu'à Saint-Jean on avait, sur le bilinguisme, des opinions quelque peu rattachées à la situation nationale. Quoi qu'il en soit, j'ai récemment lu que Saint-Jean occupe une situation exceptionnelle au Canada, sur le plan des besoins en main-d'œuvre. En effet, il semblerait que l'on n'y trouve pas suffisamment de personnel. Le ministère de la Main-d'œuvre a même fait des recherches dans les autres provinces pour répondre aux besoins de Saint-Jean. Pour les problèmes de logement, il semblerait qu'on en soit même arrivé à louer des bateaux pour loger les travailleurs. Dans ces conditions, je pense qu'il serait intéressant d'aller voir quels sont les besoins en main-d'œuvre de Saint-Jean, en les rattachant au problème de l'immigration.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous n'avons pas le quorum pour voter. Il nous manque un député.

**M. Prud'homme:** C'est exactement pourquoi j'ai demandé que l'on appelle quelqu'un.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne sais pas comment vous voulez faire. Peut-être voudriez-vous que quelqu'un présente une motion demandant que nous allions à Fredericton, ce que nous accepterions, si vous êtes tous d'accord.

**Le sénateur Quart:** N'y a-t-il pas moyen de faire venir quelqu'un?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons changer de sujet, pour y revenir plus tard.

Passons maintenant au Québec.

Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Messrs. Chairmen, I now have problems to accept your idea. I see that you intend to spend a week in the Province of Quebec, which is the second in Canada, as far as population and immigration are concerned. I still consider that, under our terms of reference, we have the responsibility to look at the possible decentralization of immigration. For me it seems obvious that we could save half a day in each of the following cities, Montreal and Quebec. I have approached a few of my colleagues from Quebec and we think a third city should be added, either Sherbrooke or one of the mining towns of the North shore, or else Three Rivers.

The City of Quebec does not receive many immigrants but it is the provincial capital and a completely French-speaking city. However, it remains but an artificial city where economic movements are not much felt. This is why, without staying more than a week, I would like us to go to a third city.



[Texte]

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, I am glad Monique raised the question because we have debated that in the steering committee and, by the way, we mentioned the cities you did: we mentioned Sept-Îles for the mining; we mentioned Trois-Rivières; we mentioned Sherbrooke. We have looked into that for quite a long time in the steering committee, as a matter of fact for a full session. The only question was how to divide the time. If we want to do a third city in Quebec, we would—as we do in other places where we do more than two cities—have to divide the Committee.

It was felt that we should as much as possible not divide the Committee in two. But if we do three cities it is almost physically impossible to have the full Committee going to three cities, especially if you have Sept-Îles in mind. If it is Trois-Rivières it could be feasible but you would only pass by, an evening in Trois-Rivières or an evening in Sherbrooke; otherwise you would have to split the Committee again.

It was for these reasons that after a long discussion we came to the conclusion that we would go to two. But I want to reassure Miss Bégin that we have looked into that.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman...

**Mr. Prud'homme:** I want to make sure that she knows that her suggestion and her request were discussed.

**Mlle Bégin:** A titre d'information, je voudrais savoir si cela a été discuté ou si du personnel administratif a été chargé de présenter des horaires possibles pour 3 villes au lieu de deux? Il est en effet très difficile de se décider sans un programme, ou sans avoir trois ou quatre horaires alternatifs, au choix.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien, le comité de direction, en a discuté; une semaine serait consacrée à la province de Québec et une semaine à l'Ontario et, bon,...

**Mlle Bégin:** Quelle ville?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pardon? Je parle de la province de Québec.

**Mlle Bégin:** Oui, mais, il y a 5 villes dans l'Ontario que nous devons visiter.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**M. Prud'homme:** Cela fait 56 p. 100 de...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Et, dans la discussion qui s'en est suivie, les points que vous avez soulevés l'ont été également et il a été question de Sherbrooke, Trois-Rivières et Sept-Îles. Pour des considérations de voyage, de logistique, si j'ai compris l'expression qui s'emploie, nous nous en sommes tenus à Québec et à Montréal, pensant que nous ne pouvions faire autrement que d'aller à Montréal, étant donné qu'il y aura probablement beaucoup de représentations. Quant à Québec, eh bien, nous avons pensé qu'il fallait également tenir compte du fait qu'il s'agit là d'une ville entièrement francophone, où il n'y a peut-être pas tellement d'immigration et qui pourrait fournir la réaction que l'on peut attendre de gens qui ne sont pas habitués ou qui n'attendent pas une immigration considérable et ce que cela peut représenter pour eux. En Ontario, on a suggéré la ville de Stratford, parce qu'elle est sur notre itinéraire, elle est située entre deux villes où nous irons et nous aurions la réaction d'une ville qui n'a pas d'immigration. Je pense qu'à Québec, nous aurions peut-être une réaction des gens qui sont là et qui ont quelque chose à dire.

[Interprétation]

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, je suis heureux que Monique ait soulevé cette question, puisque nous en avons discuté au sein du comité directeur; je préciserais d'ailleurs que nous avons mentionné les mêmes villes que vous, c'est-à-dire Sept-Îles, Trois-Rivières et Sherbrooke. Nous avons examiné cette question en détail, puisque nous y avons consacré une séance complète du comité directeur. Le seul problème que nous avions concernait la répartition de notre temps. Si nous voulons nous rendre dans une troisième ville du Québec, nous devrions sans doute diviser le Comité en deux, comme il nous arrivera de le faire dans d'autres provinces.

Nous avons toutefois pensé qu'il faudrait éviter, le plus possible, de diviser le Comité. Cependant, il est quasiment impossible de demander au comité plénier de se rendre dans les trois villes, surtout si la troisième est Sept-Îles. S'il s'agit de Trois-Rivières, cela serait plus facilement réalisable, puisque nous pourrions passer une soirée à Trois-Rivières ou une soirée à Sherbrooke; toute autre solution aboutirait à la division du Comité.

C'est pour ces raisons que nous avons conclu, après de longues discussions, de nous en tenir à deux villes. Je tiens toutefois à rassurer M<sup>lle</sup> Bégin en lui disant que nous avons examiné cette question en détail.

**Mlle Bégin:** Monsieur le président...

**M. Prud'homme:** Je voulais simplement m'assurer qu'elle savait que nous avions discuté de sa suggestion.

**Miss Bégin:** For my information, I would like to know if this matter has been discussed or if only the administrative staff was requested to suggest some timetables for three cities instead of two. Indeed, it is very difficult to make a decision without a timetable, or without three or four alternative timetables.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I must say that the steering committee discussed this matter; it decided that one week would be reserved for the Province of Quebec, one week for Ontario, and...

**Miss Bégin:** Which cities?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Sorry? I am talking of the Province of Quebec.

**Miss Bégin:** I know, but in Ontario we shall visit five cities.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Prud'homme:** That makes 56 per cent of...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** And, during the discussion, the points you mentioned have been raised, as well as the suggestion of going to Sherbrooke, Three Rivers and Sept-Îles. Due to some travel and logistics matter, we decided to stick to Quebec City and Montreal, since we felt we could not avoid Montreal, where many representations will probably be made. As for Quebec City, we thought we had to take into account the fact that it is a completely French-speaking city, where there may not be too much immigration but where we might get the reaction of people who are not used to have or expect many contacts with immigrants, with attendant repercussions. As far as Ontario is concerned, the city of Stratford has been suggested since it is on our route, between two cities where we have to go; as well, this will give us another reaction from a city which does not have too many immigrants. I think this fact is also very important for Quebec City.

[Text]

[Interpretation]

• 1610

**Mlle Bégin:** Alors, messieurs les présidents, je proposerais que le Comité au complet siège à Montréal, mais qu'il se divise pour couvrir parallèlement la ville de Québec et une autre ville. La moitié de la province de Québec réside à Montréal, mais tout le monde sait combien Québec est une ville fermée, très spéciale, pour ce qui est des réactions et tout ça. Il y a toutes les autres villes qui peuvent recevoir les travailleurs immigrants et qui ont d'autres types de réactions, parce que ce sont des villes-frontières ou des villes d'autres mentalités.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If the general committee feels that we ought to visit another place in Quebec, what would they think of taking the Wednesday, which we otherwise would spend in Montreal, and splitting the Committee; one half the Committee remaining in Montreal on Wednesday and the other half proceeding to that other place. That would mean that Montreal would have an evening and all day Tuesday with the full Committee and all day Wednesday with half the Committee. Then the full Committee would rejoin in Quebec City.

With respect to Quebec City, we show an afternoon, an evening and a morning. If you feel we could, we could give Quebec City only two sessions rather than three, and use the other session in getting to and from the other place.

**Mr. Prud'homme:** The reason that we have two days in Quebec City—and I think we owe the members an explanation of this—is because we were convinced by Mr. Dobel that not only do we want the reaction of immigrants, as we would have in Toronto, Hamilton, Montreal and Vancouver, we also want to have the feeling of people who are not involved with immigration, who do not receive immigrants. We also want to go to the schools once in a while to get the feeling of these new young Canadians who tomorrow will be living with all the new policies we will implement now. That is the reason Quebec was given two days, as, for instance, was Stratford. It was suggested, and it was agreed to propose in due time, that we go here and there in Canada completely. I think that was a very good suggestion. For instance, in the Maritimes we might decide to go to a school one afternoon, a university or attend upon the general public. I thought it was a very good suggestion which was made to the Committee.

I think you must know why we have two days in Quebec. Quebec was chosen to have one full session with all the Committee, because it is very impressive if you have all the Committee instead of half the Committee, obviously. This is out of consideration for Mademoiselle Bégin, because she raised the question.

The Committee on the Constitution, even though we sat for much longer than this Committee, never split because we felt that if we started splitting, people would say that it is not important enough. We are trying as much as possible not to split, but because of the very short time given to us we have an obligation, and especially in the Northwest Territories, the Maritimes, the Atlantic provinces and the Yukon we will have to split. We have tried as much as possible, because of short time, not to split. I do not think Trois-Rivières will take more than maybe one general public meeting. I think we might even have three sittings in the week if they are Sherbrooke or Trois-Rivières, but if you suggest Seven Islands it is impossible for the full Committee to do these three. Seven Islands is the biggest growing and fastest mining section of Quebec, but if it is Trois-Rivières...

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, I would like to suggest that the full Committee sit in Montreal but split to go to Quebec City and another town. Half of the population of the Province of Quebec lives in Montreal, but everybody knows that Quebec City is a closed town, and its feedback will be very special. There are many towns that can receive immigrant workers and that have different reactions because they are border towns or just different towns.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si le Comité est d'accord pour se rendre dans une autre ville au Québec, peut-être pourrait-on diviser le Comité le mercredi, qui était prévu pour Montréal; la moitié du Comité restera à Montréal ce mercredi, et l'autre moitié se rendrait dans l'autre ville. C'est à dire que Montréal accueillerait le Comité plénier pendant une soirée et toute la journée de mardi, et la moitié du Comité toute la journée de mercredi. Ensuite, le Comité plénier pourrait se retrouver à Québec.

Nous avons prévu une séance l'après-midi, le soir et le matin à Québec. Pensez-vous que deux séances suffiraient et que nous pourrions consacrer la troisième dans une autre ville?

**M. Prud'homme:** Nous avons décidé de consacrer deux jours à Québec parce que nous voulons, avec M. Pobel, non seulement avoir la réaction des immigrants, comme nous l'aurons à Toronto, Hamilton, Montréal et Vancouver, mais aussi celle des Canadiens qui n'ont pas à faire face à ce problème de l'immigration. Nous voulons également nous rendre dans les écoles pour connaître les réactions de cette nouvelle génération qui devra appliquer demain les politiques que nous adoptons aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle nous avons prévu de consacrer deux jours à Québec, comme à Stratford. On avait également suggéré que l'on pourrait décider, sur place, de nous rendre dans un endroit particulier. Je pense que c'était une très bonne suggestion. Par exemple, dans les Maritimes, nous pourrions décider, un après-midi, de nous rendre dans une école, une université ou un lieu public. C'était une très bonne suggestion.

Mais je dois vous faire part des raisons pour lesquelles nous avons choisi de consacrer deux jours à Québec. Nous avons décidé de prévoir une séance avec le Comité plénier, car le fait que le Comité soit au complet a beaucoup plus d'impact sur la population. Ceci s'adresse à M<sup>me</sup> Bégin puisqu'elle a posé la question.

Le Comité de la Constitution, tout en ayant siégé bien plus longtemps que ce Comité, ne s'est jamais divisé, car nous estimions que ceci diminuerait notre impact auprès de la population. Nous nous efforçons donc de ne pas diviser le Comité, mais cela sera indispensable dans certains cas, à cause du peu de temps que nous avons, surtout dans les Territoires du Nord-Ouest, les Maritimes, les provinces de l'Atlantique et le Yukon. Je ne pense pas qu'une visite à Trois-Rivières nécessiterait plus d'une réunion générale. On pourrait visiter trois villes dans la semaine si on inclut Sherbrooke ou Trois-Rivières, mais cela est impossible s'il s'agit de Sept-Îles. Cette ville est très importante puisqu'elle se développe rapidement et que c'est un secteur d'exploitation minière, mais si c'est Trois-Rivières...



[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Madame Quart.

**Senator Quart:** Mr. Chairman, I thoroughly agree that you do not want to always be in centres where there is immigration, but Quebec is very conscious of immigration, seeing that we are a port and they mix around with the population. I think in Quebec it is essential to have the full Committee. Would it be possible to leave Quebec City and drive and have one meeting in Trois-Rivières as we pass? We did that for the poverty investigation too I think. We left by bus and went into Trois-Rivières.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And then back to Quebec City?

• 1615

**An hon. Member:** No. Back to Montreal.

**Senator Quart:** It was the end of that trip.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And you drove the rest of the way by bus?

**Senator Quart:** Then we came back to Ottawa.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Ce serait plus facile que d'aller à Sherbrooke.

**Senator Quart:** That is right, Sherbrooke.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would it be agreeable to the Committee that we fit Trois-Rivières in at least for a single session? Did you want two sessions in Trois-Rivières?

**Miss Bégin:** One good session.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** What do you mean, one good session?

**Miss Bégin:** Full time. A complete afternoon or morning, but not one hour.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The full Committee.

**Miss Bégin:** All efforts to keep the Committee together. It will be of the utmost importance everywhere in Canada.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is going to be a very hard-worked Committee.

**Senator Quart:** I know we had a wonderful Committee on the Constitution. It was one of the most arduous ones we had.

**Senator Yuzyk:** Unexpectedly.

**Senator Quart:** Unexpected, yes.

**Mr. Prud'homme:** It is our duty to raise all the contra opinions. It is a question of logistics. It is all right for members from Montreal like Mike and me. But you have to keep in mind that the full Committee would have to come back to Montreal that Friday night from Trois-Rivières. We have been directed by some member of the Committee who attended the last meeting to make sure that it be not too long a week. The reason I mention Montreal is because if you go from Ottawa directly to Montreal, from Montreal directly to Quebec, then from Quebec you have a plane which brings everybody back to Ottawa, or for those who are closer, into their own riding.

[Interprétation]

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Madame Quart.

**La sénatrice Quart:** Monsieur le président, je suis d'accord avec vous; ce Comité ne devrait pas se rendre uniquement dans des centres d'immigration; mais la ville de Québec doit faire face à ce problème puisque c'est un port d'arrivée des immigrants. A mon avis, il est essentiel que le comité soit au complet à Québec. Pourrions-nous quitter la ville de Québec par la route et tenir une séance à Trois-Rivières en passant? Nous l'avons fait lors de l'enquête sur la pauvreté, je crois. Nous avons pris l'autobus et nous nous sommes arrêtés à Trois-Rivières.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pour revenir ensuite à Québec?

**Une voix:** Non, pour revenir à Montréal.

**La sénatrice Quart:** C'était la fin du voyage.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Et vous avez fait le reste du voyage par autobus?

**La sénatrice Quart:** Puis nous sommes revenus à Ottawa.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It would be easier than going to Sherbrooke.

**La sénatrice Quart:** C'est juste.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Êtes-vous d'accord pour que nous ajoutions Trois-Rivières, du moins pour une séance? Vouliez-vous que nous tenions deux réunions à Trois-Rivières?

**Mlle Bégin:** Une bonne réunion.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Que voulez-vous dire par une bonne réunion?

**Mlle Bégin:** A plein temps, une après-midi complète ou une matinée, mais pas seulement une heure.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le comité au complet.

**Mlle Bégin:** Il faut nous efforcer de garder le comité au complet. Je crois que c'est important partout où nous irons au Canada.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le comité aura beaucoup à faire.

**La sénatrice Quart:** Le comité de la Constitution était fantastique. C'est un des comités où la tâche a été des plus difficile.

**Le sénateur Yuzyk:** C'était inattendu.

**La sénatrice Quart:** En effet.

**M. Prud'homme:** Nous devons soulever toutes les opinions contraires. C'est une question de logistique. C'est très facile pour les députés de Montréal comme Mike et moi-même. Mais il faut, aussi se rappeler que le comité au complet devra revenir au complet à Montréal le vendredi soir, depuis Trois-Rivières. Un des membres du comité qui était présent à la dernière réunion, nous a mis en garde contre les semaines trop longues. La raison pour laquelle j'ai mentionné Montréal, c'est qu'il est facile de se rendre directement d'Ottawa à Montréal, de Montréal à Québec; de cette dernière ville, il y a des avions qui vous ramènent à Ottawa, ou dans votre circonscription si elle est rapprochée.



[Text]

Miss Bégin: Trois-Rivières, Quebec.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): We might have to do Trois-Rivières first.

Mr. Prud'homme: That might be a suggestion. We quit Wednesday. Could we try, Mr. Chairman, to have Monday, leaving Monday morning, and a sitting Monday afternoon, Monday night, Tuesday all day, Wednesday morning, Wednesday noon in Montreal.

Senator Yuzyk: Right.

Mr. Prud'homme: It is feasible for the staff. There is also another question. It takes four hours for the equipment, so we must give them at least that. But for Montreal you could start Sunday night if you want. So we could arrive Monday afternoon, Monday night in Montreal, all day Tuesday, Wednesday morning, Wednesday afternoon, and then go to Quebec Wednesday night, where we will sit all day Thursday.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Morning, afternoon and evening.

Mr. Prud'homme: And leave for Trois-Rivières either Thursday night, or I suggest Friday morning, and have Friday afternoon at Trois-Rivières. Another reason for that is that we prefer to have night sittings, because night sittings are popular.

Senator Quart: Oh, very.

Mr. Prud'homme: If you talk about Trois-Rivières, they will not show up, almost the entire city. But at night...

Miss Bégin: When are the hockey finals?

An hon. Member: They should be over by then.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Let us move on then. I think we have now included Trois-Rivières in the Quebec sessions, and it follows our visit to Quebec City.

Senator Quart: No, go to Trois-Rivières and then to Quebec. Fly back from Quebec. I think that would be better, do you not?

Mr. Prud'homme: Yes.

Senator Quart: From Montreal. Take a little off Montreal and go to Trois-Rivières.

• 1620

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Let us move on now; we have a quorum here. We will go back to the Atlantic provinces and make a decision between Saint John and, shall we say, Fredericton. If anybody wishes to move a motion, please do so. As far as the steering committee goes, they have made a recommendation.

Mr. MacDonald (Egmont): I would move, for the purposes of resolving it, that we hold the meeting in Fredericton.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Mr. MacDonald moves Fredericton.

The Joint Chairman (Senator Riel): Senator Fergusson might be the decisive voice in this situation; or maybe she prefers not to be.

[Interpretation]

Mlle Bégin: Trois-Rivières et Québec.

Le coprésident (M. O'Connell): Il nous faudrait peut-être nous rendre à Trois-Rivières d'abord.

M. Prud'homme: C'est une bonne suggestion. Nous pourrions partir le mercredi. Pour nous, monsieur le président, partir le lundi matin, siéger l'après-midi et le soir, mardi toute la journée, mercredi matin et mercredi midi à Montréal.

Le sénateur Yuzyk: Et c'est bien.

M. Prud'homme: Si le personnel peut le faire. Il y a aussi une autre question importante, et il nous faut 4 heures pour mettre en place l'équipement. Il nous faut donc prévoir cette période. Nous pourrions partir dimanche soir pour Montréal, si vous le voulez. Nous aurions donc lundi après-midi, lundi soir à Montréal, toute la journée de mardi, mercredi matin et mercredi après-midi, et nous partirions mercredi soir pour Québec, afin d'y siéger toute la journée de jeudi.

Le coprésident (M. O'Connell): Le matin, l'après-midi et le soir.

M. Prud'homme: Nous pourrions revenir vers Trois-Rivières le jeudi soir ou le vendredi matin et de cette façon avoir une réunion à Trois-Rivières le vendredi après-midi. En somme, nous préférons les séances du soir car elles sont plus populaires.

La sénatrice Quart: Très certainement.

M. Prud'homme: Si vous allez à Trois-Rivières, vous n'aurez peut-être personne, mais le soir...

Mlle Bégin: Avez-vous songé aux éliminatoires du hockey?

Une voix: Ce sera probablement terminé d'ici là.

Le coprésident (M. O'Connell): Procédons. Nous avons maintenant inscrit Trois-Rivières dans nos séances au Québec, la ville suivante est la ville de Québec.

La sénatrice Quart: Non, allons à Trois-Rivières, puis à Québec. Il faudrait retourner par avion de Québec. Ce serait mieux n'est-ce pas?

M. Prud'homme: Oui.

La sénatrice Quart: A partir de Montréal, on pourrait retrancher un peu de temps à Montréal pour se rendre à Trois-Rivières.

Le coprésident (M. O'Connell): Continuons, nous avons maintenant quorum. Nous allons revenir aux provinces de l'Atlantique et prendre une décision entre Saint-Jean et, disons, Fredericton. Si vous voulez proposer la motion, je vous en prie, faites-le. Le comité de direction a fait une recommandation, pour sa part.

M. MacDonald (Egmont): Je propose donc, pour résoudre la question, que nous tenions une séance à Fredericton.

Le coprésident (M. O'Connell): M. MacDonald propose Fredericton.

Le coprésident (sénateur Riel): Le choix de la sénatrice Fergusson pourrait être concluant, mais peut-être ne le préfère-t-elle pas.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Any further discussion? I think we have had quite a bit.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You are satisfied, Mrs. Fergusson, with Fredericton?

**Senator Fergusson:** Yes.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** So we go to Fredericton.

I think we have satisfactorily concluded in Quebec. We are fitting in Trois Rivières but you might like to leave it to us whether we go there before or after Quebec City.

Let us look at British Columbia. I think our problem there has been partly one of the distance. I want to point out also that you will see Yellowknife, Northwest Territories but that we have not been able to fit in Whitehorse in the Yukon. We regret that the time available does not seem to make that possible. I just want to draw your attention to the omission.

Mr. Lee.

**Mr. Lee:** With respect to Yellowknife, it does not really have a tie with British Columbia. For example, the Supreme Court for the Yukon is B.C., and for the Northwest Territories, which Yellowknife is the capital of, it is Alberta. I think that if you are considering going to a northern area, the much more logical tie is Whitehorse in the Yukon, not Yellowknife, to British Columbia. Yellowknife does not really have that much of a tie to British Columbia, and I would certainly object to that particular choice.

The other one that I take somewhat of a little bit of objection to is Kelowna. I would suggest Kamloops, because Kamloops is sort of the hub of the interior. It is also a fast-growing city; it has a lot of pulp and paper mills, and a large number of immigrants work there. Also you get a lot of migrants moving into Kamloops, as well, from other provinces, as opposed to Kelowna. Kamloops is facing both the problems of immigration plus the migrant population; and it is a relatively brand-new city, in the sense that they have received lots of population increases just within the last 10 years or so.

So, if I may, I would like to move that we substitute Whitehorse for Yellowknife and Kamloops for Kelowna, keeping within those time frames. I do not think you would have too much of a problem with logistics, either, because Kamloops is a pretty major city and there are pretty good planes going into Whitehorse, in the Yukon.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Just before you settle on your resolution, Yellowknife is in here but we really meant to have another heading, "Northwest Territories", with "Yellowknife" under it. It slipped in here because the intention was to move from Vancouver to Yellowknife; therefore it is being shown under British Columbia, really incorrectly. There should be another page which says "Northwest" or "North", and have Yellowknife under it. The intention was to fly from Vancouver to Edmonton to Yellowknife. It was not meant to be included in these pages.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Avez-vous d'autres remarques? Je pense que nous en avons entendu pas mal.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Madame Fergusson, est-ce que Fredericton vous convient?

**La sénatrice Fergusson:** Oui.

La motion est adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Par conséquent, nous irons à Fredericton.

Nous avons terminé le Québec à la satisfaction de tous. Nous inscrivons Trois-Rivières au programme, et peut-être pourrions-nous décider si nous y allons avant ou après la ville de Québec.

Voyons maintenant la Colombie-Britannique. Le problème que nous avons ici est surtout un problème de distance. J'aimerais souligner que vous verrez aussi Yellowknife, dans les territoires du Nord-Ouest, mais, nous n'avons pas pu inclure Whitehorse au Yukon. Nous le regrettons, mais le temps ne nous le permet pas. Je voulais quand même souligner cette omission.

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Au sujet de Yellowknife, cette ville n'a aucun rapport avec la Colombie-Britannique. La Cour suprême pour le Yukon est en Colombie-Britannique et pour les territoires du Nord-Ouest, dont Yellowknife est la capitale, elle se trouve en Alberta. Si vous voulez aller dans le nord, il serait plus logique de rattacher Whitehorse, au Yukon, et non pas Yellowknife, à la Colombie-Britannique. Yellowknife n'a pas tellement à voir avec la Colombie-Britannique et je m'oppose à ce choix.

L'autre choix auquel je m'objecte un peu, c'est Kelowna. Je proposerais plutôt Kamloops, car Kamloops est vraiment le cœur à l'intérieur de cette région. C'est une ville à évolution rapide, on y trouve plusieurs usines de pâtes et papiers et un très grand nombre d'immigrants y travaillent. Vous avez également un nombre important d'émigrants qui viennent à Kamloops d'autres provinces. Ce n'est pas du tout le cas pour Kelowna. Kamloops doit faire face au problème de l'immigration et au problème de la population flottante. C'est une ville relativement nouvelle et dans ce sens toute la population a beaucoup augmenté au cours des dix dernières années.

Par conséquent, si vous me le permettez, j'aimerais que vous visitiez Whitehorse au lieu de Yellowknife, et Kamloops au lieu de Kelowna, tout cela en tenant compte évidemment du temps dont vous disposez. Je ne pense pas que le problème de logistique soit vraiment important, car Kamloops est une ville assez importante et de toute façon, vous avez beaucoup d'avions qui vont à Whitehorse au Yukon.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Avant de décider, je dois dire que Yellowknife figure au programme et que nous avions vraiment l'intention de le placer sous la rubrique «Territoires du Nord-Ouest». Vous le trouvez là où il est parce que nous avions l'intention de partir de Vancouver pour Yellowknife; donc, il n'aurait pas dû être placé sous la rubrique de la Colombie-Britannique. Il devrait y avoir une autre page indiquant «Nord-Ouest» ou «Nord» avec Yellowknife en-dessous. En réalité, nous avions l'intention de partir de Vancouver vers Edmonton et Yellowknife.



[Text]

**Mr. Lee:** I agree with that, but by the same token, you are also using some of those days from part of the week for British Columbia. I understand the problems with time: you have only got two-and-a-half days. But Vancouver and the lower mainland area receives about 16 per cent of total immigration. I do not know what the figures are for the Province of British Columbia but...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** 15 per cent or so.

**Mr. Lee:** If that is the case I also would object to the Northwest Territories being part of our time in that time slot frame. If you are going to go to a northern city, if you are going to use part of that week for British Columbia, I would suggest Whitehorse.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** What would be the opinion of the Committee, if we are in the North, as to the place the Committee would feel it ought to go, Yellowknife or Whitehorse, forgetting the connection with British Columbia? Maybe we cannot forget the connection but we would not want to leave the impression that we accept the British Columbia view, that the Yukon is simply an extension of B.C.

**Mlle Bégin:** Pardon, monsieur le président, je m'excuse mais Yellowknife ce n'est pas au Yukon, c'est dans les Territoires du Nord-Ouest.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that is what I mean.

**Mlle Bégin:** Et ce n'est pas de Vancouver qu'on va à Yellowknife, c'est d'Edmonton.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, cela a été dit.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If we have to make a hard choice and go only to one city in the North should it be Yellowknife or Whitehorse?

**Senator Yuzyk:** Well, Mr. Chairman, I have voted for Yellowknife. From our experience on the Constitution Committee we had a much better participation all round, not only from Yellowknife but from the surrounding places, than we had in Whitehorse. I think it is much more representative, I think Yellowknife is the expanding centre in the Northwest Territories, there are all kinds of other problems there, and I personally would support our going to Yellowknife.

**Mr. Lee:** I do with the exception that it not be included in that...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I know to what you refer, but we will come to that question, too.

**Mr. Lee:** But I would agree with Yellowknife, if we are talking about the North.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that is the North really.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Except it was really only a question of logistics to come back...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We seem generally to agree on that.

[Interpretation]

**M. Lee:** Je suis d'accord, mais vous vous servez pour cette ville du temps alloué à la Colombie-Britannique. Je sais que vous avez des problèmes de temps, vous n'avez que deux jours et demi. Mais Vancouver et la région sud reçoivent environ 16 p. 100 de l'immigration totale. Je ne sais pas quels sont les chiffres pour la Colombie-Britannique, mais...

**Le coprésident (M. O'Connell):** A peu près 15 p. 100.

**M. Lee:** Dans ce cas, je m'oppose aussi à ce que les Territoires du Nord-Ouest prennent une partie du temps qui nous est alloué. Si vous vous rendez dans une ville du Nord, et si vous devez prendre une partie de cette semaine consacrée à la Colombie-Britannique, je propose Whitehorse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Qu'en pensent les autres membres du Comité? Si nous devons aller vers le Nord, quel endroit le Comité veut-il visiter, Yellowknife ou Whitehorse, en oubliant évidemment tout rapport avec la Colombie-Britannique? Il est peut-être impossible d'oublier ce rapport mais nous ne voulons pas donner l'impression que nous acceptons cette opinion que le Yukon est simplement une extension de la Colombie-Britannique.

**Miss Bégin:** Excuse me, Mr. Chairman, but Yellowknife is not in the Yukon, it is in the Northwest Territories.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est ce que je veux dire.

**Miss Bégin:** We do not go to Yellowknife from Vancouver, but from Edmonton.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, we have said it.

**Le coprésident (M. O'Connell):** S'il nous faut faire un choix difficile et ne visiter qu'une seule ville au Nord, sera-ce Yellowknife ou Whitehorse?

**Le sénateur Yuzyk:** Monsieur le président, je voterais pour Yellowknife. D'après notre expérience au Comité de la Constitution, nous avons eu une bien meilleure participation non seulement de Yellowknife mais de la région environnante, que de Whitehorse. Je pense que Yellowknife est plus représentatif, c'est un centre en pleine évolution dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette ville a de nombreux problèmes et, personnellement, je suis en faveur de Yellowknife.

**M. Lee:** Je veux bien, sauf que je ne veux pas le voir figurer...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je comprends ce que vous voulez dire, mais nous aborderons aussi cette question.

**M. Lee:** Je suis d'accord pour Yellowknife, si nous parlons du Nord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, cette ville est vraiment du Nord.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Il y avait simplement une question de logistique pour revenir...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous sommes d'accord sur ce point.



[Texte]

Mr. Lee has raised a second question about taking some of what he calls B.C. time, because it is in that week, too, to go to Yellowknife. And then he has a third point about Kamloops rather than Kelowna. Suppose we take that last point next, Kamloops versus Kelowna.

**Miss Bégin:** I would like Kamloops.

**Some hon. Members:** Kamloops.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It seems that everybody wants Kamloops. I do not think we need a motion here because there seems to be a consensus.

**Senator Fergusson,** do you agree with this?

**Senator Fergusson:** Oh yes, we had a very wonderful meeting in Kamloops.

**Senator Williams:** There is some merit in Kelowna because you have Vernon, a sister city, and also Penticton quite close, possibly 30 miles by road. However, I am in agreement with Kamloops. It is a large centre and there is greater participation, from a political point of view, than these three small cities. I have spent seven days in the territory campaigning, so I know a little bit about the area. I would suggest that we go along with Kamloops. But possibly an invitation could be sent to the three cities to come to Kamloops.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We seem agreed on Kamloops. Thank you very much, Mr. Lee, for that suggestion then. We will change that to Kamloops.

Now we deal with the last of the three points raised by Mr. Lee, that the trip into the North, Yellowknife, appears to be at the expense of B.C. time. It is going to be at the expense of somebody's time because of the problem we have. Would you like to look at what has been proposed. We go to Vancouver and begin meeting on Monday evening, we meet all day Tuesday and the morning and afternoon on Wednesday.

The Committee then splits on Wednesday and one-half of the Committee goes to Kamloops and the other half goes to the North. So they are in each of those places all day. They could probably have three sessions, two at least on Thursday, and then work their way back. Working their way back takes almost a full day, does it not, out of B.C.?

**An hon. Member:** Yes.

• 1630

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And that is another loss in there, Mr. Lee. We appreciate the problem you have raised.

**Mr. Prud'homme:** Can I ask just something...

**Mr. Lee:** It is such a long way.

**Mr. Prud'homme:** But the first group are in Vancouver? Kamloops?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Kamloops.

**Mr. Prud'homme:** How long does it take to go from Vancouver to Kamloops?

[Interprétation]

M. Lee a posé une seconde question, si nous prenions du temps consacré à la Colombie-Britannique, puisque nous avons placé Yellowknife sous cette province. Il a soulevé également un troisième point au sujet de Kamloops plutôt que Kelowna. Commençons par le dernier point, Kamloops contre Kelowna.

**Mlle Bégin:** Je préférerais Kamloops.

**Des voix:** Kamloops.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il semble que vous vouliez tous Kamloops. Nous n'avons pas besoin, je crois, d'une motion, il semble y avoir consensus.

**Mme Ferguson,** êtes-vous d'accord?

**La sénatrice Ferguson:** Oh oui, nous avons eu une merveilleuse réunion à Kamloops.

**Le sénateur Williams:** Il y a certains avantages à Kelowna puisque vous avez Vernon, qui est une ville-sœur, et également Penticton qui est tout près, à quelque 30 milles par la route. Toutefois, je suis d'accord aussi pour Kamloops. Kamloops, c'est un grand centre et, du point de vue politique, la participation est plus grande qu'elle ne l'est dans les trois autres petites villes. J'ai passé sept jours dans ce territoire, lors de ma campagne: par conséquent, je connais un peu la région. Je proposerais donc Kamloops, mais nous pourrions peut-être envoyer une invitation aux trois autres villes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous semblons être tous d'accord pour Kamloops. Je vous remercie beaucoup, monsieur Lee, de cette suggestion. Nous allons donc choisir Kamloops.

Passons maintenant au troisième point soulevé par M. Lee, le fait que le voyage dans le Nord, à Yellowknife, se ferait aux dépens de la Colombie-Britannique. Ce sera toujours aux dépens du temps alloué à d'autres. Voulez-vous voir ce que nous avons proposé? Nous nous rendons à Vancouver où nous avons une réunion le lundi soir, des réunions toute la journée mardi, et le matin et l'après-midi de mercredi.

Mercredi le Comité se scindera et une moitié ira à Kamloops alors que l'autre ira dans le nord. Chaque groupe y demeurera toute la journée. Il y aura sans doute trois séances, dont deux jeudi, après quoi les membres du Comité rentreront. Il faut toute une journée pour rentrer, n'est-ce pas, pour revenir de la Colombie-Britannique?

**Une voix:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee, voilà un autre exemple de temps perdu. Nous comprenons le problème que vous avez soulevé.

**M. Prud'homme:** Puis-je poser une question...

**M. Lee:** C'est tellement loin.

**M. Prud'homme:** Les membres du premier groupe sont-ils à Vancouver ou à Kamloops?

**Le coprésident (M. O'Connell):** A Kamloops.

**M. Prud'homme:** Combien de temps faut-il pour aller de Vancouver à Kamloops?

[Text]

**An hon. Member:** One hour. No problem.

**Mr. Prud'homme:** So what do we do on the Friday?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, you are really working. You go back to Vancouver.

**Mr. Prud'homme:** Oh yes, yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And then off home to wherever people are going and it takes most of that day.

**Mr. Prud'homme:** That is right. So we leave for Kamloops Thursday morning or Wednesday night.

**An hon. Member:** Right.

**Mr. Prud'homme:** I would say the morning of Thursday, and have two meetings there, afternoon and night.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, there should be two there, yes. Yes.

**Mr. Prud'homme:** We would sleep there and leave Kamloops Friday morning.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, that detail could be worked out, but I am sure that it is two meetings at least in Kamloops.

**Mr. Prud'homme:** That means you will have one more session Wednesday, so you should stay all day Wednesday in Vancouver.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that is right.

**Mr. Prud'homme:** Well, here it says in French: morning and afternoon in Vancouver of Wednesday. Perhaps in English...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You have to leave early in the evening, though.

**Mr. Prud'homme:** Leave Thursday morning.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thursday morning. Which way are you going now?

**Mr. Prud'homme:** Kamloops.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** To Kamloops.

**Mr. Prud'homme:** Right. So we do not leave on the Wednesday night. We will have a sitting Wednesday night and we will leave Thursday morning.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That would help your cause a bit.

**Mr. Lee:** That would help, yes. You can spend a bit more time and see Vancouver. So it would sort of...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will try to stay in Vancouver Wednesday evening then, and then Kamloops. Now what we are really saying then to B.C. is that half the Committee will stay there. The whole Committee will be there a good part of the time; the whole week will be spent there. But some of the Committee will spin off, and that is the case Mr. Lee is putting.

[Interpretation]

**Une voix:** Une heure. Il n'y a pas de problème.

**Mr. Prud'homme:** Alors que faisons-nous vendredi?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Eh bien, vous travaillez puisque vous retournez à Vancouver.

**M. Prud'homme:** Ah oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Après quoi, chacun rentre chez soi et cela prend toute la journée.

**M. Prud'homme:** Nous partons pour Kamloops jeudi matin ou mercredi soir.

**Une voix:** C'est cela.

**M. Prud'homme:** Je propose que nous partions jeudi matin et que les deux séances aient lieu une l'après-midi et l'autre dans la soirée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** En réalité, il devrait y en avoir trois.

**M. Prud'homme:** Nous y passerions la nuit et nous quitterions Kamloops vendredi matin.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela pourrait toujours s'arranger, mais je suis sûr que nous aurons deux séances au moins à Kamloops.

**M. Prud'homme:** Cela veut dire que nous aurons une autre séance mercredi et que nous resterons à Vancouver mercredi toute la journée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui c'est juste.

**M. Prud'homme:** Ici on indique dans la version française que nous serons à Vancouver mercredi matin et après-midi. Peut-être que dans la version anglaise...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il faut cependant quitter tôt dans la soirée.

**M. Prud'homme:** On pourrait partir jeudi matin.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Jeudi matin. Pour aller où?

**M. Prud'homme:** A Kamloops.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A Kamloops.

**M. Prud'homme:** C'est cela. Alors nous ne quittons pas mercredi soir. Nous pourrions avoir une séance mercredi soir et nous quitterons jeudi matin.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela vous arrangerait.

**M. Lee:** Oui cela aiderait. Vous pouvez passer un peu plus de temps et voir Vancouver. De sorte que...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous tâcherons de rester à Vancouver mercredi soir, après quoi nous partirons pour Kamloops. Nous disons donc que la moitié des membres du Comité resteront en Colombie-Britannique. Tout le Comité sera là une grande partie du temps; nous passerons toute la semaine là-bas. Cependant un groupe va se détacher et c'est ce que M. Lee souhaitait.



[Texte]

**Mr. Lee:** Are you still going to go through Yellowknife?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That would be our recommendation, Mr. Lee, that half the Committee go to Yellowknife from Vancouver.

**Mr. Lee:** Well again, it is the amount, the percentage. There are a lot of immigrants that come through Vancouver. You know, Mr. Chairman, you originally raised the problem about splitting the Committee and it is needless to say to this Committee here that immigration is very important. The people in British Columbia look upon this as being one of the most crucial issues, particularly because quite a few of our municipal and provincial governments have talked about diffusing this population. This is why I recommended Kamloops. I think it is very worthwhile to attend a locality in the North, but it seems to me, again, somewhat at the expense of British Columbia.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I appreciate the point you are making, but it scarcely is at the expense of B.C. We are going to split in Ontario also.

**Mr. Lee:** Well, it is a matter of travelling time as well. I do not know how this affects the other schedule, but to go from Vancouver to Yellowknife is quite a haul, but if you could go from Edmonton to Yellowknife it is much faster. I think Edmonton to Yellowknife takes two hours.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, the problem in the Prairies is that we really are trying to cover three provinces...

• 1635

**Senator Yuzyk:** Yes. That is right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** ... and except in the Atlantic case, we are not trying that in any other instance. What the steering committee felt was that Edmonton deserved actually three sessions, partly because of that big pressure for labour and going into the North, that it would scarcely be fair to Edmonton to be only there twice. That used up our time. We must be in Regina twice. In Winnipeg we have an evening and four sessions. I think we have heard the various points of view and not to be too rough about this, I think we should come...

**Senator Quart:** Mr. Chairman, once our opinions have been given, I think we should give the top brass, the executive, permission to arrange it to the best of their ability. Top brass is what I said.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We would not want to argue with that description.

**Senator Quart:** No, it has to be—oh, of course, why not?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Do you want to have a vote on this, Mr. Lee, or do you just want to leave it to us? You have made a very strong...

**Senator Quart:** We are giving our opinions, but if for some reason you have to change it, we must accept it. We cannot keep shifting around. Do you agree?

[Interprétation]

**M. Lee:** Allez-vous toujours à Yellowknife?

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est ce que nous recommandons, monsieur Lee, que la moitié des membres du Comité aillent de Vancouver à Yellowknife.

**M. Lee:** Une fois de plus, je répéterai que le nombre et le pourcentage sont importants. Vancouver attire beaucoup d'immigrants. Monsieur le président, vous avez parlé au départ du problème que posait la division du Comité et il n'est pas besoin de dire au Comité que l'immigration est très importante pour les citoyens de Colombie-Britannique; il s'agit pour eux d'un des problèmes les plus cruciaux, et plus d'un de nos gouvernements municipaux, de même que le gouvernement provincial, ont parlé de déconcentrer la population. Voilà pourquoi j'ai recommandé qu'on aille à Kamloops. Je crois qu'il est très important de se rendre dans le Nord, mais j'estime que c'est peut-être aux dépens de la Colombie-Britannique.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je comprends bien ce que vous voulez dire mais je ne crois pas que ce soit aux dépens de la Colombie-Britannique. Du reste, nous allons nous scinder en Ontario également.

**M. Lee:** Il y a aussi une question de temps. Je ne sais pas ce que cela signifie pour l'itinéraire, mais la distance de Vancouver à Yellowknife est assez grande et le trajet Edmonton-Yellowknife est beaucoup plus rapide. Je crois qu'il faut deux heures pour aller d'Edmonton à Yellowknife.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le problème pour ce qui est des Prairies est que nous voulons couvrir les trois provinces...

**Le sénateur Yuzyk:** Oui, c'est juste.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Et, sauf dans le cas des provinces atlantiques, c'est la seule fois où nous le faisons. De l'avis du Comité de direction, Edmonton mériterait trois séances, en partie en raison de la forte demande de main-d'œuvre, et si nous allions dans le Nord à partir de là, Edmonton n'aurait que deux séances et cela serait loin d'être juste. Notre temps est complètement utilisé: nous devons siéger deux fois à Regina, nous passerons une soirée et tiendrons quatre séances à Winnipeg. Je crois que nous avons entendu les opinions des membres du Comité et, sans vouloir trop précipiter les choses, j'estime que nous...

**La sénatrice Quart:** Monsieur le président, après avoir fait connaître nos opinions, je crois que nous devrions nous en remettre à l'exécutif, et lui donner la permission d'arranger les choses du mieux qu'il peut.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce n'est pas nous qui allons vous contredire.

**La sénatrice Quart:** Non, il faut... bien sûr, mais pourquoi pas?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee, voulez-vous que nous mettions cette question aux voix ou voulez-vous vous en remettre à nous? Votre point de vue...

**La sénatrice Quart:** Nous vous donnons nos points de vue mais si, pour une raison ou pour une autre vous devez faire autrement, nous devons accepter votre décision. Nous devons être fixés. N'êtes-vous pas d'accord?



[Text]

**An hon. Member:** I tend to agree.

**Senator Quart:** Fine. I so propose.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You have made a strong case. We will look at that Prairie shift again ...

**Mr. Prud'homme:** I think you are wise to do that. We knew that you would not change it against our wishes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. It is a difficult ...

**Senator Quart:** I know, but we have changed it three or ...

**Mr. Prud'homme:** Four very long hours, and you know, switch this, switch that ...

**Senator Quart:** I know.

**Mr. Prud'homme:** So it is good that you at least trusted us.

**Senator Quart:** Flexibility, too.

**Mr. Prud'homme:** As long as your desire is respected, Miss Monique ...

**Senator Quart:** I always respect the Chair.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right then.

**Mr. Prud'homme:** So if generally you would like it better if we went to the Prairies instead of B.C. you are saying we should decide, subject to your acceptance.

**Le sénateur Quart:** Merci, monsieur.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. Then we will pass on to Ontario, and here we are attempting to do quite a bit. The Green Paper appears to mention Toronto, Hamilton and Windsor as major centres re immigration, and therefore we have tried to fit them in. The proposal for Stratford was to go to a city that is not generally a host city and get a viewpoint from another part of Ontario, and that meant splitting the Committee once again. Would you like to look down the schedule? In Toronto we begin on an evening and go for two full days. In Hamilton we have an afternoon, an evening and a morning. In Windsor there is an afternoon and an evening and in Stratford an afternoon and an evening. We achieve all that by splitting the Committee on Wednesday, June 11, so that all day in Toronto on Wednesday is half the Committee, and the other half goes first to Windsor, then to Stratford and joins up in Hamilton with the half that stayed in Toronto for a while, so that in Hamilton we have a full Committee again.

Just to describe it again, the Committee splits in Toronto and one half stays for a while; the other goes down to Windsor, Stratford and then they both meet in Hamilton. There are buses and trains in there. It is asking a lot of the Committee to try to accomplish all that, but we hope you will accept this proposal.

**Senator Quart:** Yes, why not.

[Interpretation]

**Une voix:** Moi, oui.

**La sénatrice Quart:** Très bien. Je présente donc une motion à cet effet.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Votre point de vue était ferme. Nous pourrions examiner à nouveau le cas des provinces des Prairies ...

**M. Prud'homme:** Je crois que c'est sage et nous savons que vous ne feriez pas de modification sans notre approbation.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, c'est difficile.

**La sénatrice Quart:** Je sais, mais nous avons changé trois ou ...

**M. Prud'homme:** Nous avons changé ceci, nous avons changé cela, pendant quatre très longues heures ...

**La sénatrice Quart:** Je sais.

**M. Prud'homme:** Nous apprécions la confiance que vous nous faites.

**La sénatrice Quart:** Il faut être souple aussi.

**M. Prud'homme:** Du moment que vos souhaits sont respectés ... Mademoiselle Bégin ...

**La sénatrice Quart:** J'ai toujours eu le plus grand respect pour le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien alors.

**M. Prud'homme:** Même si, en général, vous préférez que nous allions dans les Prairies plutôt qu'en Colombie-Britannique, vous dites quand même que nous devrions décider, sous réserve de votre approbation.

**Senator Quart:** Thank you, Sir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Nous allons donc passer à l'Ontario, car la tâche y sera lourde. Le Livre vert indique que Toronto, Hamilton et Windsor sont des centres importants d'immigration, et voilà pourquoi nous avons tenté de les inclure tous les trois. On a proposé d'aller à Stratford, qui n'est pas un centre d'immigration, afin de recueillir le point de vue d'une autre partie de l'Ontario. Cela signifiait que le Comité se scindrait à nouveau. Voulez-vous consulter l'itinéraire à nouveau? A Toronto, nous commençons par une soirée et nous poursuivons pendant deux jours entiers. Nous passerons à Hamilton un après-midi, une soirée et une matinée. On prévoit un après-midi et une soirée à Windsor; quand à Stratford, un après-midi et une soirée. Ceci est réalisable si le Comité se scinde le mercredi 11 juin; mercredi, la moitié du Comité passe la journée à Toronto et l'autre se rend tout d'abord à Windsor et ensuite à Stratford. Ce dernier groupe va retrouver à Hamilton le groupe qui était resté à Toronto de sorte que le Comité est au complet de nouveau à Hamilton.

Je le répète une fois de plus, le Comité se scinde à Toronto; un groupe reste là et l'autre va à Windsor et Stratford, après quoi les deux groupes se rencontrent à Hamilton. Il y a des autobus et des trains. C'est beaucoup demander au Comité que de faire tout cela, mais j'espère que vous accepterez cette proposition.

**La sénatrice Quart:** Oui, pourquoi pas?

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Okay, that was an easy one. We are off to the Prairies. Please note that we are suggesting two weeks in a row; we will have finished Toronto on the thirteenth, and we will leave on Monday, the sixteenth, for the West. This is the only occasion where we will be back to back, as it were. It will be quite a thing.

**Mlle Bégin:** Messieurs les présidents justement puisque nous serons deux semaines ensemble de toute façon, et à cause des très grandes distances, je voudrais simplement recommander au comité directeur de faire en sorte que nous ne perdions pas le lundi 16 juin, quitte à rester quelque part au Canada, pas nécessairement dans notre ville, entre les deux semaines.

Je reprends ici la suggestion de M. Lee—d'inclure Yellowknife dans le bloc des Prairies.

**Mr. Prud'homme:** I expect that we can.

**Senator Yuzyk:** Mr. Chairman, I would like then to support Miss Bégin remembering, of course, that the weather in Yellowknife will be much better towards the end of June than in May. We may even have problems in May. I do not mind, as a last trip, even spending an extra day, because I know that that is the last lap. If we could fit it in either to start at Yellowknife, or from Edmonton to go to Yellowknife, all we need in Yellowknife is an afternoon and the evening. That is all we need.

**Mr. Prud'homme:** Then, the British Columbia one, where we will all stay together, close to Vancouver and Kamloops. Very good.

**Senator Yuzyk:** If we did cut out Yellowknife, then we could go to Prince George. I think it is a logical thing too, Kamloops Prince George.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Why do you not leave it to us, and we will look at that. These are suggestions. We had certainly considered Prince George. All right, we will give that a whirl.

Your suggestion, Miss Bégin, is to go to Yellowknife from Edmonton?

**Miss Bégin:** It would work 10 times better.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Does it mean going—I am sorry, I missed the first part.

**Miss Bégin:** It is a recommendation to the steering committee to consider the possibility, to be practical. Since there is only one weekend in between two weeks, let us take that weekend and work. That is what I am suggesting. And add one more day to British Columbia for British Columbia, take the Yellowknife part of the British Columbia trip, put it back somewhere at the beginning of the week of June 16, and rearrange consequently.

**Mr. Prud'homme:** If I understand what is being suggested, Monique is taking it for granted that British Columbia and the Prairies have back to back weeks, but this is not so. Would you like British Columbia to become the fourth week?

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voilà qui n'était pas facile. Passons maintenant aux Prairies. Vous remarquerez que nous suggérons de voyager deux semaines d'affilée; nous en aurons fini avec Toronto le 13 et nous partirons le lundi 16 pour l'Ouest. C'est le seul moment où nous voyagerons deux semaines une après l'autre. Ce sera quelque chose.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, since we will be two weeks together anyway, and in view of the great distances involved, I would like to recommend to the steering committee that we do not lose Monday, June 16. We could stay somewhere in Canada during that weekend and not necessarily in our home town.

I would like to take up Mr. Lee's suggestion that we include Yellowknife with the Prairies.

**M. Prud'homme:** Je suppose que nous pouvons faire cela.

**Le sénateur Yuzyk:** Monsieur le président, j'appuie la proposition de M<sup>lle</sup> Bégin d'autant plus volontiers qu'à Yellowknife, le temps sera bien meilleur à la fin de juin qu'au mois de mai, alors qu'en mai nous pourrions même éprouver des difficultés. Pour la dernière étape de notre voyage je ne vois pas d'inconvénient à passer un jour supplémentaire, sachant que c'est la dernière étape. Si nous pouvions commencer par Yellowknife ou aller d'Edmonton à Yellowknife, cela irait car il suffit d'un après-midi et d'une soirée à Yellowknife.

**M. Prud'homme:** Viendrait ensuite la Colombie-Britannique, où nous resterions ensemble à Vancouver et à Kamloops. Très bien.

**Le sénateur Yuzyk:** Si nous décidions de supprimer Yellowknife, nous pourrions aller à Prince George. Ce serait un choix logique également, Kamloops et Prince George.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pourquoi ne vous en remettez-vous pas à nous? Nous examinerons cela. Il s'agit ici de suggestions. Nous avions songé à Prince George. Très bien, nous tenterons le coup.

Mademoiselle Bégin, vous proposez que nous allions d'Edmonton à Yellowknife, n'est-ce pas?

**Mlle Bégin:** Ce serait 10 fois mieux.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela signifie-t-il—Excusez-moi, je n'ai pas compris la première partie de votre suggestion.

**Mlle Bégin:** Il s'agit d'une recommandation au Comité directeur pour qu'il envisage la possibilité. Les deux semaines ne sont séparées que par une fin de semaine et j'ai dit que nous devrions tirer parti de cette fin de semaine et travailler. Cela permettrait de disposer d'un jour de plus en Colombie-Britannique; le jour qui aurait été consacré à Yellowknife pourrait être placé au début de la semaine du 16 juin et on pourrait faire les modifications nécessaires.

**M. Prud'homme:** Si je comprends bien, Monique prend pour acquis que la Colombie-Britannique et les Prairies se suivent, mais ce n'est pas le cas. Voudriez-vous que la Colombie-Britannique occupe la quatrième semaine?



[Text]

**Miss Bégin:** No, no. Yellowknife and the British Columbia week, put it back to the last week.

**Senator Yuzyk:** It would look to me that on Friday, June 20, we could go to Yellowknife and that will give us that extra day on Friday. Then we will return on Saturday. It is only two hours from Edmonton to Yellowknife, so that could be fitted in for the Friday and we could have Friday afternoon and Friday evening in Yellowknife, and then on Saturday we return. That is our last trip. Yes.

**Mr. Prud'homme:** But I remember now why we did that, the objections we had at the steering committee. It was because, as you know, it is more important that we stay much longer in Alberta. We decided that Regina really looks like the Atlantic provinces; there is no immigration, they go out rather than in. But Edmonton, as a town, will soon be the third. It is now Ontario, British Columbia, Quebec, Alberta, but it is soon going to be Ontario, British Columbia, Alberta, Quebec, so we thought we should stay a little bit longer in Edmonton because it has the fastest-growing population in Canada, with Ontario.

**Senator Quart:** We should get excellent crowds there.

• 1645

**Mr. Prud'homme:** No, I am just giving the reason why we were staying a little bit longer in Edmonton and not too long in Regina. Edmonton is on our way back. So if we could fit that, yes? As long as we do not take anything away from Edmonton because, you know, that is what we must sit.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Since this is not really until June, we have a little time, and we will work on that. Maybe we will go first to Yellowknife and then down to Winnipeg and home. But we will work it out one way or the other, if you will allow us. That has been a very good contribution, I think. A good group; we will stay with the group.

Now we are going to turn to the advertising because we once again appreciate the views you would have and any gaps that you spot. We are going to send two lists out: one is a list of large dailies and the second is a list of ethnic group publications. The easiest to go down, I think, will be the large dailies. If you will just take a quick look.

Looking at Nova Scotia, we are adding the *Halifax Chronicle*; we are proposing to add the *Cape Breton Post* in Sydney. In New Brunswick we are proposing to add *The Gleaner* in Fredericton. In Prince Edward Island we are proposing to add *The Journal-Pioneer* in Summerside.

**Mr. Prud'homme:** Which one in P.E.I.?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The *Journal-Pioneer*. We have to add these on; we have done this in such a... the typing could not be done in time. So, if you look under Nova Scotia, just write in yourself please, *Cape Breton Post* in Sydney. That gives us two in Nova Scotia. We took a decision in the steering committee that we would try to be in at least two newspapers in a province, no less than two, so it is *Halifax Chronicle*, *Cape Breton Post*.

[Interpretation]

**Mlle Bégin:** Non non. Yellowknife et la Colombie-Britannique viendraient en dernier.

**Le sénateur Yuzyk:** A mon avis, nous pourrions nous rendre à Yellowknife le vendredi 20 juin et cela nous donnerait un jour supplémentaire, ce vendredi. Nous rentrerions le samedi. Edmonton est à deux heures de Yellowknife, ce qui nous permet de voyager le vendredi et de tenir deux séances l'une dans l'après-midi et l'autre dans la soirée à Yellowknife et de rentrer le samedi. C'est là notre dernier voyage. Oui.

**M. Prud'homme:** Je me souviens maintenant des objections qu'on a soulevées au comité directeur. Il est plus important que nous restions plus longtemps en Alberta. Regina présente un cas similaire à celui que nous rencontrons dans les provinces de l'Atlantique: il n'y a pas d'immigration, les gens quittent Regina plutôt qu'ils ne s'y rendent. Edmonton sera bientôt la troisième ville. C'est maintenant l'Ontario, la Colombie-Britannique, le Québec, l'Alberta, mais ce sera bientôt l'Ontario, la Colombie-Britannique, l'Alberta et le Québec et nous avons cru qu'il serait mieux de rester un peu plus longtemps à Edmonton puisque c'est là que se trouve le bassin de population qui augmente le plus vite au Canada en dehors de l'Ontario.

**Le sénateur Quart:** Nous devrions attirer des foules de gens là-bas.

**M. Prud'homme:** Non, je vous dis tout simplement pourquoi nous resterons un peu plus longtemps à Edmonton qu'à Regina. Edmonton est sur le chemin du retour. Nous pourrions donc faire les choses de cette façon, non? Il s'agit de ne rien enlever à Edmonton et il faut fixer les sessions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Puisque ce n'est que pour le mois de juin, nous pourrions étudier la question à nouveau. Peut-être irons-nous d'abord à Yellowknife, puis à Winnipeg pour revenir ensuite chez nous. Mais nous nous entendrons à ce sujet si vous nous le permettez. Je crois que ce groupe a bien contribué au débat. C'est un bon groupe et nous le garderons.

Il sera maintenant question de publicité puisque vous pourrez nous aider à ce sujet. Il y aura deux listes: sur la première, on trouve les grands journaux et sur la deuxième les publications de différents groupes ethniques. Il sera plus facile d'étudier d'abord la liste concernant les grands journaux. Si vous voulez tout simplement jeter un coup d'œil rapide là-dessus.

En Nouvelle-Écosse, nous ajoutons le *Halifax Chronicle*; nous nous proposons aussi d'ajouter le *Cape Breton Post* à Sydney. A Fredericton, au Nouveau-Brunswick, nous nous proposons d'ajouter le *Gleaner* et à Summerside, Île-du-Prince-Édouard, le *Journal Pioneer*.

**M. Prud'homme:** Lequel à l'Île-du-Prince-Édouard?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le *Journal Pioneer*. Nous avons dû le ajouter puisque cela a été fait de tel... on n'a pas pu tout dactylographier à temps. En Nouvelle-Écosse donc, inscrivez vous-même le *Cape Breton Post* de Sydney. Cela nous en fait deux en Nouvelle-Écosse. Le Comité directeur a décidé qu'il serait préférable d'avoir au moins deux journaux par province au minimum et nous avons donc le *Halifax Chronicle* et le *Cape Breton Post*.



[Texte]

**Senator Yuzyk:** Mr. Chairman, could I ask about the budget. Are we limited in this instance?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We are going to have to look at the budget. We had the gentlemen who serves the House of Commons from four advertising agencies. A certain one has come up. We discussed that with him this morning. He is to bring back a proposal about budget to put in front of us but we have not been assigned a specific budget. So far as the advertising to people, that we would like briefs from them. We will simply have to go ahead I think and let them know in these papers.

• 1650

All right, in Nova Scotia the *Cape Breton Post* is added. In New Brunswick, to the two listed we are adding *The Gleaner* in Fredericton. To Prince Edward Island we are adding *The Journal-Pioneer*. In Newfoundland we propose adding a newspaper in Corner Brook. We have not yet had a chance to check that out. In Quebec we propose adding *Le Devoir*. These were made up, as you ...

**Mr. Prud'homme:** But you do not subtract.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** In Ontario ...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** There is another one in Montreal, is there not?

**Mr. Prud'homme:** You see, you know, Moi, ce que je ne comprends pas c'est qu'il y ait ...

I am going to go and check those who suggested that first list, the Secretary of State Department. When they talk about Montreal they say *La Presse*, *Montreal Star*, *Montreal Gazette*. They put two English newspapers in Montreal and one French, when you know damn well there are six French newspapers in Montreal and two English. So there is some correction that will be made in due time in that list. But maybe we could have a third French or ...

**Miss Bégin:** Yes, popular.

**Mr. Prud'homme:** A popular one.

**Miss Bégin:** One for les intellectuels *La Presse* for the in between, and ...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** *Le Journal de Montreal* is more for the labour class.

**Mlle Bégin:** *Le Devoir* cela est pour les intellectuels, *La Presse*, c'est pour les entre-deux.

**Le coprésident (sénateur Riel):** *Le Journal de Montréal* ...

**Mlle Bégin:** Oui, *Le Journal de Montréal* est un journal populaire!

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, I would like to move that the choice of newspapers be left to the steering committee.

**Mr. Prud'homme:** We are willing to receive representation.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If you want representation ...

[Interprétation]

**Le sénateur Yuzyk:** Monsieur le président, une question à propos du budget. Y a-t-il des restrictions à ce chapitre?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous devons nous occuper du budget. Nous avons vu les gens de quatre agences publicitaires qui desservent la Chambre des communes. Nous en avons choisi un. Nous lui en avons parlé ce matin. Il doit nous proposer un budget, mais nous n'avons pas encore de budget précis. Nous voulons faire savoir aux gens que nous aimerions qu'ils nous présentent des mémoires. Nous devons tout simplement le leur dire par la voie de ces journaux.

Donc, en Nouvelle-Écosse, nous rajoutons le *Cape Breton Post*. Au Nouveau-Brunswick, le *Gleaner* de Fredericton. A l'Île-du-Prince-Édouard, nous ajoutons le *Journal-Pioneer*. A Terre-Neuve, nous nous proposons de rajouter un journal de Corner Brook. Nous n'avons pas encore eu le temps de vérifier. Au Québec, nous proposons de rajouter *Le Devoir*. Ces listes ont été faites, comme vous ...

**M. Prud'homme:** Mais vous n'enlevez rien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** En Ontario ...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il y en a un autre à Montréal, n'est-ce pas?

**M. Prud'homme:** Vous voyez, vous savez, What I do not understand is that there ...

Je vais aller voir ceux qui ont proposé cette première liste, les gens du Secrétariat d'État. Quand ils parlent de Montréal, ils disent *La Presse*, le *Montreal Star*, le *Montreal Gazette*. Ils inscrivent deux journaux anglophones à Montréal et un francophone quand vous savez maudite bien qu'il y a six journaux francophones à Montréal et deux anglophones. On devra certainement corriger cette liste en temps et lieu. Mais peut-être pourrait-on y rajouter un troisième journal francophone ou ...

**Mlle Bégin:** Oui, un journal populaire.

**M. Prud'homme:** Un journal populaire.

**Mlle Bégin:** Un pour les intellectuels, *La Presse* pour la classe moyenne et ...

**Le coprésident (sénateur Riel):** *Le Journal de Montréal* s'adresse plutôt à la classe ouvrière.

**Miss Bégin:** *Le Devoir* is for intellectuals; *La Presse* is for those in between.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** *The Journal de Montréal* ...

**Miss Bégin:** Yes, the *Journal de Montréal* is a popular newspaper!

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Monsieur le président, j'aimerais proposer que le choix des journaux soit fait par le comité directeur.

**M. Prud'homme:** Nous sommes prêts à écouter les propositions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous voulez ...

[Text]

**Mr. Prud'homme:** If you want I will accept this proposal; otherwise I would rather leave it to you all.

**Miss Nicholson:** Anybody who feels strongly perhaps can give additions to the steering committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, we are not in a position to vote on that, unfortunately, but let us hear some suggestions. We have the suggestions of *Le Journal de Montréal* and *Le Devoir*.

In the Ontario case, we have the *Toronto Sun* and in Ottawa *Le Droit*.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous sommes d'accord.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think in view of the fact that we are proposing to go to Windsor and Stratford we had better advertise in those two papers.

**Senator Yuzyk:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you think Thunder Bay ought to be included for reasons that are not too . . .

**Mr. Prud'homme:** Yes.

**Senator Yuzyk:** They will not be able to get—From Thunday Bay they could only come to Winnipeg.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am just thinking of the Minister. He is the Minister of Immigration; perhaps they would expect that at the least there would be a notice in his own . . .

**Senator Yuzyk:** I would make that suggestion because I think it is normal that we could get people or organizations from Thunday Bay to make their presentations in Winnipeg. So I think it would be logical to have it advertised in the Thunder Bay daily there.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, a good suggestion.

Would you take a look at the Vancouver ones and the Alberta ones?

**Senator Yuzyk:** I have a suggestion for Manitoba.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Manitoba, right.

**Senator Yuzyk:** Those are the two dailies in Winnipeg, but the *Brandon Sun* should be included because I am sure we should get representation from Brandon.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that is a good suggestion.

**Mr. Lee:** In British Columbia you will have a paper in Kamloops.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, Kamloops. And if we go to Prince George we had better . . .

**Senator Yuzyk:** Yes, Prince George.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Oh, Prince George is in. All right.

[Interpretation]

**M. Prud'homme:** Si vous le voulez, j'accepte cette proposition; sinon, j'aimerais mieux que vous tous preniez la décision.

**Mlle Nicholson:** Ceux qui y tiennent vraiment pourraient peut-être proposer au comité directeur qu'on en rajoute certains autres.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous ne pouvons malheureusement passer aux voix pour cela, mais écoutons quand même les propositions. On nous propose *Le Journal de Montréal* et *Le Devoir*.

En Ontario, il y a le *Sun* de Toronto et *Le Droit* d'Ottawa.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We all agree.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Puisque nous nous proposons d'aller à Windsor et Stratford, nous devrions peut-être faire paraître des annonces dans ces deux journaux.

**Le sénateur Yuzyk:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Croyez-vous qu'on devrait aussi y inclure Thunder Bay et ce pour des raisons qui ne sont pas trop . . .

**M. Prud'homme:** Oui.

**Le sénateur Yuzyk:** Ils ne pourront pas avoir . . . De Thunder Bay, ils ne pourraient venir qu'à Winnipeg.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pensais seulement au ministre. Il est ministre de l'Immigration; peut-être s'attendra-t-il à ce qu'il y ait un avis au moins dans sa . . .

**Le sénateur Yuzyk:** C'est ce que je proposerais puisque je crois qu'il est normal que nous ayons des gens ou des organisations de Thunder Bay qui viennent présenter leurs cas à Winnipeg. Je crois donc qu'il serait logique de faire de la publicité dans le quotidien de Thunder Bay.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Parfait, c'est une bonne proposition.

Et en ce qui concerne les journaux de Vancouver et de l'Alberta?

**Le sénateur Yuzyk:** J'ai une proposition concernant le Manitoba.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le Manitoba, parfait.

**Le sénateur Yuzyk:** Il y a deux quotidiens à Winnipeg, mais on devrait aussi avoir le *Brandon Sun* puisque je suis sûr que Brandon fera des représentations.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, c'est une bonne proposition.

**M. Lee:** En Colombie-Britannique, il y a un journal à Kamloops.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, Kamloops. Et si nous allons à Prince George, nous ferions mieux de . . .

**Le sénateur Yuzyk:** Oui, Prince George.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oh, Prince George est déjà sur la liste. Parfait.



[Texte]

Let us glance through the ethnic newspapers. I might say we have put quite a few hours into trying to sort this out, and it will be good to have your comments. This list has just been typed up. Shall we go systematically? It starts with Arabic.

An hon. Member: Oh, God!

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Oh, I am sorry, it starts with Arabic.

Senator Yuzyk: Mr. Chairman, I think this is going to be a very difficult task for us to go through all this because most of us are not acquainted with these groups although some of us have some knowledge. I would leave it to the steering committee unless somebody here has another suggestion. I have some suggestions that I could give, but I really have not studied it thoroughly and I have a great deal to do with the ethnic papers.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Yes. Well, do you want to glance through it for a little while?

Senator Yuzyk: Well, I could do that, yes.

Miss Bégin: I think we should dispense with all this.

Le coprésident (sénateur Riel): Y a-t-il quelque chose qui manque à votre bonheur, mademoiselle Bégin?

Mlle Bégin: Constatment. Ce n'est que la troisième fois que je le demande aujourd'hui.

Le coprésident (sénateur Riel): Je vais m'empresseur d'y pourvoir.

Mr. Prud'homme: Well, there was a suggestion made three times, I think, by Committee members that we leave it to you. If they have additions, they can convey them to you.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): I am grateful for that, but please realize that these ads must go out almost tomorrow. So if you do not mind, if you will take a quick look down and if you see anything that is an obvious omission, we would like to get it now because we are probably dispersing tonight.

Mr. Lee.

Mr. Lee: Are you going to advertise on radio?

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): We have not yet faced that.

Mr. Lee: It is so difficult to figure out which ones you want to pick for ethnic press, say, in Vancouver because many of them get their papers from Eastern Canada as well. In Vancouver, they have an ethnic radio station that covers most of these.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Well, should we specifically select ethnic radio stations? Maybe we should go on radio in general.

Mr. Lee: In general. This is what I was wondering. I could give you a whole list of Vancouver ethnic papers but I think most of those people there receive the Vancouver Sun anyway.

[Interprétation]

Quand aux journaux des divers groupes ethniques, nous avons consacré plusieurs heures à l'étude de ce sujet et j'aimerais bien connaître votre pensée. La liste vient juste d'être dactylographiée. L'étudions-nous de façon systématique? Nous avons d'abord le groupe arabe.

Une voix: Mon Dieu!

Le coprésident (M. O'Connell): Les groupes arabes sont en tête de la liste.

Le sénateur Yuzyk: Nous sommes saisis d'une page difficile parce que la plupart d'entre nous ne connaissent pas très bien ces groupes ethniques. J'aimerais autant laisser ce travail au comité directeur à moins qu'il n'y ait des propositions contraires. Je pourrais faire quelques suggestions, mais je n'ai pas étudié le sujet à fond et j'ai très peu à faire avec les journaux des groupes ethniques.

Le coprésident (M. O'Connell): Voulez-vous disposer d'un peu de temps pour l'étudier?

Le sénateur Yuzyk: Oui, je pourrai le faire.

Mlle Bégin: Je pense que nous ferions mieux de nous en passer.

The Joint Chairman (Senator Riel): Is there something wrong, Miss Bégin?

Miss Bégin: There is always something wrong. This is the third time I have asked to speak today.

The Joint Chairman (Senator Riel): I shall attend to your request at once.

M. Prud'homme: Divers membres du Comité ont proposé trois fois que vous vous occupiez de l'affaire. Si nous avons d'autres suggestions à faire, nous pouvons toujours vous les communiquer.

Le coprésident (M. O'Connell): Je vous suis reconnaissant, mais vous savez qu'il nous faut expédier ces annonces dès demain. Si vous voulez bien, jetons un coup d'œil rapide sur la liste, et si on y trouve des omissions évidentes, il vaudrait mieux nous en occuper aussitôt, étant donné que tout le monde s'en va ce soir.

Monsieur Lee.

M. Lee: Allez-vous faire des annonces publicitaires à la radio?

Le coprésident (M. O'Connell): Nous n'avons pas encore décidé.

M. Lee: Il est difficile de décider quels journaux seront choisis pour faire partie de la presse ethnique, par exemple, à Vancouver, puisque beaucoup de gens obtiennent leurs journaux de l'Est du pays aussi. A Vancouver, il y a également un poste de radio ethnique.

Le coprésident (M. O'Connell): Devrait-on s'occuper des postes radio ethniques de façon générale?

M. Lee: C'est justement la question que j'ai posée. Je pourrais vous donner toute une liste de journaux ethniques à Vancouver, mais je pense que la plupart des abonnés de ces journaux reçoivent le Vancouver Sun de toute manière.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Quite frankly, we have backed away from radio until we have looked at the budget and what this is going to cost us. We thought the print was perhaps more durable and would hit most people. We will have to see. We left the radio until a little later because we are not under quite the same time pressure for radio as we are for newspapers.

**Mr. Lee:** Yes.

**Miss Nicholson:** Some of these ethnic newspapers really have a very small circulation.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am sure that is the case.

**Senator Yuzyk:** Some of them are very small. Some of these papers have very small circulations. Some publish only semimonthly and some only monthly. I would suggest that these be left out unless they are the only paper for that group. In some cases it happens to be the only paper, such as the East Indian one, *The Canadian India Times*.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes.

**Senator Yuzyk:** Well, that is a semimonthly paper and it is regular and it has a circulation all over Canada. So, That part is all right. But take *The Windmill Herald* in New Westminster; that is semimonthly. Since our budget is not going to allow us to advertise, I would suggest that we send communiques to all these papers and very often they will include this without any charge as a news item. They should be interested in this problem themselves. Let us not forget that the press release is very important and it is picked up by the ethnic papers. So I would question *The Windmill Herald* there and whether we can make much use of that. Then, going to the Finnish papers, of course, we have the *Free Press* there. It happens to be in Toronto. And I think that is the only reason you put it in there. The other weekly, in general, is more popular, from what I know.

• 1700

Now, the Germans have quite a number of weeklies. The *Mennonitische* is important there because it reaches the Mennonites. Then there is the *Montrealer Zeitung*, which is all right for Montreal. But they do have a German paper, and I do not know what the name is, in Toronto.

**Miss Bégin:** *Der Courier* is in Winnipeg.

**Senator Yuzyk:** Oh, I did not see it.

**Miss Bégin:** That is in Winnipeg.

**Senator Yuzyk:** *Der Courier* is a popular one.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes.

**Senator Yuzyk:** *Der Courier* is good. But there is also one in Toronto.

**Miss Bégin:** In Toronto.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We think it is the same man who has the *Montrealer Zeitung*.

**Senator Yuzyk:** Well, that is fine.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That includes Toronto, I think.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A vrai dire, nous n'avons pas pris de décision en ce qui concerne la radio avant de savoir combien un tel programme pourrait nous coûter. Nous étions d'avis que les journaux atteignaient plus de personnes et qu'ils constituaient une forme de communication plus durable, il nous faut décider plus tard. Nous avons décidé de ne pas prendre une décision concernant la radio parce que le facteur temps joue un rôle aussi important pour la radio que pour les journaux.

**M. Lee:** Oui.

**Mlle Nicholson:** Quelques-uns de ces journaux ethniques ont très peu d'abonnés.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suis persuadé que cela est le cas.

**Le sénateur Yuzyk:** Il y en a qui ont très peu d'abonnés. Quelques-uns sont publiés toutes les deux semaines, d'autres tous les mois. Je propose qu'on élimine ces journaux à moins qu'il ne s'agisse du seul journal d'un groupe ethnique. C'est le cas du *Canadian India Times*.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**Le sénateur Yuzyk:** Il s'agit d'un journal qui est publié toutes les deux semaines qui a des abonnés un peu partout au Canada. Mais prenons le cas du *The Windmill Herald* à Now Westminster, lequel est publié toutes les deux semaines. Puisque nous n'avons pas assez de fonds pour faire de la publicité je propose que nous contactions tous ces journaux et leur demander de publier cet avis gratuitement. Ils devraient s'intéresser à ce problème aussi. N'oublions pas que le communiqué de presse est très important et les journaux ethniques en tiennent aussitôt compte. J'ai donc des doutes en ce qui concerne *The Windmill Herald*. Passons maintenant aux journaux finlandais. Il y a évidemment le *Free Press*, un journal torontois. Je pense que c'est la seule raison pour laquelle on l'a inclus. Il paraît que l'autre hebdomadaire est plus populaire, de façon générale.

Les Allemands ont pas mal d'hebdomadaires. Le *Mennonitische* est important parce qu'il atteint les Mennonites. Il y a également le *Montrealer Zeitung*, à Montréal, bien qu'il y ait également un journal allemand à Toronto, dont j'ignore le nom.

**Mlle Bégin:** A Winnipeg, vous avez *Der Courier*.

**Le sénateur Yuzyk:** Je ne l'avais pas vu.

**Mlle Bégin:** A Winnipeg.

**Le sénateur Yuzyk:** *Der Courier* est populaire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**Le sénateur Yuzyk:** C'est un bon journal, mais il y a également un journal allemand à Toronto.

**Mlle Bégin:** A Toronto?

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est le même homme qui est propriétaire des deux journaux.

**Le sénateur Yuzyk:** Fort bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela comprend Toronto, à ce qu'il me semble.

[Texte]

**Senator Yuzyk:** In respect of Greek, you have Montreal and Toronto, so that is fine. Hungarian, we have two here, one in Winnipeg and one in Toronto. And that is rather regional, so I think it is important to have it in both. For the Icelandic, there is only one. The Italians have three. I note one is in Montreal, one is in Toronto and the other one is in Montreal. I now am given to understand there are two in Toronto and two in Montreal, and they all represent prominent groups within the Italian community—and that is a large community.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, since we are going against the clock I wonder if maybe now, while we have been commenting on the relative merits of the different papers, we could possibly limit ourselves to merely suggesting additions or deletions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that is a good idea. Then let us have any suggestions along that line.

**Mr. Lee:** There is an Italian newspaper in Vancouver . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is it a major paper? Is it important?

**Mr. Lee:** . . . which covers pretty well the Lower Mainland area for Italians and also goes over to the Island and on up.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Do you recommend that we consider it for inclusion?

**Mr. Lee:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will take a look at that. Are there any other suggestions?

**Senator Yuzyk:** There is the *Slovenian*, which is a monthly, it does not come out very regularly, most of the Slovenians will read Slovak anyway, and so I would suggest that be dropped because its circulation is very small. There is also the Spanish semiweekly, *Hispano-America*, which I understand is fairly representative, and the *Ukrainian*. I would suggest the addition of the *New Pathway*, which is a Winnipeg-Toronto paper, and it has a wider circulation than the *Vilne Slovo*, the *Free Word*, which is mainly Toronto based. The *New Pathway* is a much older paper and it is circulated all over Canada. And, of course, it is a Winnipeg-Toronto operation. So if you want to eliminate one of them I would suggest *Vilne Slovo* be eliminated and *New Pathway* substituted.

**Mlle Bégin:** Il y a quatre journaux hebdomadaires juifs. Je ne comprends pas très bien: est-ce qu'on ne va pas insulter la communauté juive de Montréal en 1975 en les appelant des immigrants? Il y a quelque chose qui m'échappe là, parce que nécessairement c'est une communauté parlant anglais, mais communauté immigrante, elle l'était il y a fort longtemps. Mais, cela me surprend beaucoup et je n'en mettrais aucun des quatre.

• 1705

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will look at that suggestion then.

**Mr. Prud'homme:** I would like to make just a comment on that. I wonder why we always call the Jewish population an ethnic group.

[Interprétation]

**Le sénateur Yuzyk:** Il existe des journaux grecs à Montréal et à Toronto. Il y a deux journaux hongrois, un à Winnipeg et un autre à Toronto. Étant donné qu'il s'agit de deux régions différentes, je pense qu'il est important d'en avoir deux. Il n'y a qu'un journal islandais, Les Italiens en ont deux à Montréal et un autre à Toronto, mais on m'a laissé entendre qu'il y en a deux à Toronto. Ces journaux représentent tous les groupes importants de la communauté italienne, laquelle est fort importante.

**Mlle Nicholson:** Étant donné qu'on dispose de peu de temps, ne pourrait-on pas se limiter à ajouter des journaux ou à supprimer, au lieu d'en faire la critique?

**Le coprésident (M. O'Connell):** L'idée est bonne. Avez-vous des suggestions à faire?

**M. Lee:** Il se trouve à Vancouver un journal italien . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** S'agit-il d'un journal important?

**M. Lee:** Lequel donne un assez bon compte rendu de l'île de Vancouver et de la partie inférieure de la province.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pensez-vous qu'on devrait l'inclure?

**M. Lee:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous avons étudié cette proposition. Y a-t-il d'autres suggestions?

**Le sénateur Yuzyk:** Il y a le *Slovenian*, un journal mensuel qui n'est pas publié régulièrement. La plupart des Slovians lisent le *Slovak* de toute manière, et pour cette raison je propose que ce journal ne soit pas inclus sur notre liste, étant donné le peu d'abonnés qu'il reçoit. Il y a également le *Hispano-America* lequel est publié toutes les deux semaines. Il paraît que ce journal est assez représentatif, ainsi que le *Ukrainian*. Je propose qu'on ajoute le *New Pathway*, un journal qu'on lit à Winnipeg et à Toronto, lequel a plus d'abonnés que le *Vilne Slovo*, ce qui veut dire *Free Word* lequel est surtout un journal torontois. Le *New Pathway* est plus vieux, et les abonnés se trouvent partout au pays. Si vous voulez éliminer un de ces deux journaux, qu'il soit le *Vilne Slovo*. Qu'on le remplace par le *New Pathway*.

**Miss Bégin:** There are four Jewish weeklies. Would it not be an insult to call members of the Montreal Jewish community immigrants in 1975? There is something I do not quite understand here. They speak English, but they came here as immigrants a long time ago. I am surprised to see Jewish papers on this list, and I would be inclined not to include any of the four.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons étudier cette proposition.

**M. Prud'homme:** A propos, je me demande pourquoi on appelle toujours la Communauté juive, un groupe ethnique.



[Text]

**An hon. Member:** They are a religious group.

**Mr. Prud'homme:** They are either Polish Jew or Ukrainian Jews.

**Miss Nicholson:** Marcel, please do not philosophize now.

**Mr. Prud'homme:** No, no.

**Senator Yuzyk:** I know but I would suggest that *The Jewish Eagle* and *The Jewish Western Bulletin* be omitted. These two, *The Canadian Jewish News* and *The Jewish Post* are quite Canada wide in circulation. That should do it, if it comes down to keeping within the budget.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, I would like to oppose the suggestion to delete the Spanish journal, *El Popular* because although it may have a small circulation, it is in Toronto and I think our fairly recent Spanish-speaking immigrants on the Island do read it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** To include it in the...

**Miss Nicholson:** No, Senator Yuzyk suggested deleting it.

**Senator Yuzyk:** I had suggested...

**Miss Nicholson:** I am speaking against that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You are suggesting to include it.

**Senator Yuzyk:** Of course, I am suggesting if there are budget considerations I would sonner include *Hispano-America* because it is a weekly and it is also read in Toronto.

**Mr. Prud'homme:** Could we make just an addition—I am not sure it is going to be an addition, Mr. chairman—of portugese? There are two in Montreal, but I do not know which one would be the most useful, may be the two. One is *Voz de Portugal*, the *Voice of Portugal* and there is another one, but we have no translation for it. Maybe you would be wise to check with someone representing—it is the fastest growing immigrant community in Montreal.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. We will take a look at that.

**Mr. Prud'homme:** May be you could check with Mr. Guilbault who knows more about it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, thank you. I think we have probably had all the suggestions we can usefully receive at this time...

**An hon. Member:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** ... and we really do appreciate them.

**Senator Quart:** May I mention, Mr. Chairman, that everywhere you go in every small town you are going to be invited to go on the radio—you can be sure of what I am telling you—or the television. That is the first thing you will get. Who is going to go on the television? You know that happened with us everywhere we went.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I hope you will raise that at our next Steering Committee meeting when we will have to consider our procedures. Perhaps on Monday, April 7, there will be a lot of those kinds of questions on how we conduct ourselves that we would like to take a look at.

[Interpretation]

**Une voix:** Il s'agit d'un groupe religieux.

**M. Prud'homme:** Il s'agit de Juifs polonais ou ukrainiens.

**Mlle Nicholson:** Ne faisons pas le philosophe, Marcel.

**M. Prud'homme:** Je ne le fais pas.

**Le sénateur Yuzyk:** Je propose que *The Jewish Eagle* et *The Jewish Western Bulletin* soient omis. Les deux autres, *The Canadian Jewish News* et *The Jewish Post* ont des abonnés partout au Canada, cela va nous aider à nous limiter au budget.

**Mlle Nicholson:** Je m'oppose à l'exclusion de journaux espagnols, *El Popular* même si c'est pour l'abonné. C'est un journal torontois et j'ai l'impression que beaucoup de nos immigrants de langue espagnole dans le El et le lisent.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il s'agit de l'inclure dans...

**Mlle Nicholson:** Non, le sénateur Yuzyk a proposé de l'exclure.

**Le sénateur Yuzyk:** J'ai proposé que...

**Mlle Nicholson:** Je m'y oppose.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous voulez que ce journal soit inclus.

**Le sénateur Yuzyk:** Évidemment, s'il s'agit de restreindre le budget, j'aimerais mieux inclure le *El Hispano-America*, parce que c'est un journal hebdomadaire, qu'on lit également à Toronto.

**M. Prud'homme:** En ce qui concerne les journaux de langue portugaise, je vois qu'il y en a deux à Montréal. Je ne sais lequel des deux sera le plus utile. L'un s'appelle *Voz de Portugal* et la *Voix du Portugal*, et il y a un deuxième pour lequel il ne comprend pas la traduction. Il sera bien peut-être de contacter quelqu'un à ce sujet. La communauté portugaise est le groupe ethnique qui croît le plus rapidement à Montréal.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Fort bien, nous allons y jeter un coup d'œil.

**M. Prud'homme:** Pourriez-vous en parler à M. Guilbault qui est davantage au courant.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Fort bien. Je pense que nous avons fait toutes les suggestions dont nous pouvons tenir compte pour l'instant.

**Une voix:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous avons apprécié ces suggestions.

**Le sénateur Quart:** Savez-vous monsieur le président, partout où on va au Canada, dans toutes les petites villes, on a des invitations pour parler à la radio ou à la télévision. Vous savez que c'est ce qui est arrivé partout où nous sommes allés.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'espère que vous aller soulever ce point lors de la prochaine séance du comité directeur. Parce que nous aurons à considérer la procédure. Il se peut qu'il y ait beaucoup de questions concernant notre conduite que nous aimerions étudier davantage le lundi 7 avril.



[Texte]

**Senator Quart:** I assure you, Mr. chairman, this is a very democratic Committee especially when you are taking out the full Committee—it is true—compared to other ones we have been on, the constitution and others. They made the decisions and we followed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we have probably done the work we came together to do. We have considered the travel, the advertising, and a general forecast...

**Senator Quart:** The movement and installation of equipment is something. We will go back to Victoria and pick up some of the equipment we lost.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, do we have other business to attend to?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, I think we have come to the end of our business unless there are other points you would like to raise.

**Mr. Prud'homme:** Happy Easter to all.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will adjourn until Tuesday, April 8. Thank you.

[Interprétation]

**Le sénateur Quart:** Notre comité est fort démocratique, surtout si l'on pense au fait que tout le comité voyage. Cela est vrai si l'on pense que le comité sur la Constitution et aux autres auxquels nous avons participé. Ils ont pris des décisions et nous les avons respectées.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense que nous avons accompli le travail que nous voulions. Nous avons pensé au travail, à la publicité et à nos prévisions générales.

**Le sénateur Quart:** Le déplacement et l'installation du matériel est tout un problème. Nous allons retourner à Victoria et retrouver quelque peu du matériel que nous avons perdu.

**M. Prud'homme:** Avons-nous d'autres affaires à régler?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, à moins qu'il n'y ait d'autres points que le comité aimerait soulever.

**M. Prud'homme:** Joyeuses Pâques à tout le monde.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je lève la séance jusqu'au mardi 8 avril. Merci.















Issue No. 3

Tuesday, April 8, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 3

Le mardi 8 avril 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on Immigration  
Policy

CONCERNANT:

Le Livre vert sur la politique de  
l'immigration



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (St. Boniface)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle  
Lee  
MacDonald (Egmont)

Nicholson (Miss)  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On April 7, 1975:

Mr. Brewin replaced Mr. Orlikow.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 7 avril 1975:

M. Brewin remplace M. Orlikow.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 8, 1975

(5)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Fergusson, Quart, Riel and Stanbury.

*Members of the House of Commons present:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Brewin, Daudlin, Guay (St. Boniface), La Salle, Lee, O'Connell and Prud'homme.

*Other Members present:* Messrs. Caccia and Gray.

*In Attendance:* Mr. P. Dobell, Advisor to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The Chairman presented the Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met and agreed to make the following recommendations:

1. That the travel schedule be as distributed:

(a) Atlantic Provinces—April 28—May 2  
Charlottetown, P.E.I.—Monday, April 28  
Halifax, Nova Scotia—Tuesday, April 29  
St. John's, Newfoundland—Wednesday, April 30—Thursday, May 1  
Fredericton, New Brunswick—Thursday, May 1—Friday, May 2

(b) Quebec—May 12—May 16  
Montreal—Monday, May 12—Tuesday, May 13—Wednesday, May 14  
Trois-Rivières—Wednesday, May 14  
Sherbrooke—Wednesday, May 14  
Quebec City—Thursday, May 15 and Friday May 16

(c) British Columbia—May 26—May 30  
Vancouver—Monday, May 26—Tuesday, May 27—Wednesday, May 28  
Kamloops—Thursday, May 29  
Prince George—Thursday, May 29

(d) Ontario—June 9—June 13  
Toronto—Monday, June 9—Tuesday, June 10—Wednesday, June 11  
Hamilton—Thursday, June 12—Friday, June 13  
Windsor—Wednesday, June 11  
Stratford—Thursday, June 12

(e) Prairies and the North—June 16—June 20  
Winnipeg—Monday, June 16—Tuesday, June 17  
Regina—Tuesday, June 17—Wednesday, June 18  
Edmonton—Wednesday, June 18—Thursday, June 19  
Yellowknife—Friday, June 20

2. That the Committee charter an aircraft for its visit to the Atlantic Provinces and the Prairies if an aircraft is not available through the Department of National Defence.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 AVRIL 1975

(5)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Membres du Sénat:* Les honorables sénateurs Fergusson, Quart, Riel et Stanbury.

*Membres de la Chambre des communes présents:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>le</sup> Bégin, MM. Brewin, Daudlin, Guay (Saint-Boniface), La Salle, Lee, O'Connell et Prud'homme.

*Autres députés présents:* MM. Caccia et Gray.

*Aussi présent:* M. P. Dobell, conseiller auprès du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique d'immigration (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Le président présente le rapport suivant du sous-comité du programme et de la procédure:

Votre sous-comité s'est réuni et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le calendrier des voyages s'établisse comme il suit:

(a) Provinces de l'Atlantique—du 28 avril au 2 mai  
Charlottetown, Î.-P.-É.—le lundi 28 avril  
Halifax, Nouvelle-Écosse—le mardi 29 avril  
Saint-Jean, Terre-Neuve—le mercredi 30 avril—le jeudi 1<sup>er</sup> mai  
Fredericton, Nouveau-Brunswick—le jeudi 1<sup>er</sup> mai—le vendredi 2 mai

(b) Québec—du 12 au 16 mai  
Montréal—le lundi 12 mai—le mardi 13 mai—le mercredi 14 mai  
Trois-Rivières—le mercredi 14 mai  
Sherbrooke—le mercredi 14 mai  
Ville de Québec—le jeudi 15 mai et le vendredi 16 mai

(c) Colombie-Britannique—du 26 au 30 mai  
Vancouver—le lundi 26 mai—le mardi 27 mai—le mercredi 28 mai  
Kamloops—le jeudi 29 mai  
Prince George—le jeudi 29 mai

(d) Ontario—du 9 au 13 juin  
Toronto—le lundi 9 juin—le mardi 10 juin—le mercredi 11 juin  
Hamilton—le jeudi 12 juin—le vendredi 13 juin  
Windsor—le mercredi 11 juin  
Stratford—le jeudi 12 juin

(e) Les Prairies et le Nord—du 16 au 20 juin  
Winnipeg—le lundi 16 juin—le mardi 17 juin  
Regina—le mardi 17 juin—le mercredi 18 juin  
Edmonton—le mercredi 18 juin—le jeudi 19 juin  
Yellowknife—le vendredi 20 juin

2. Que le Comité nolisé un avion pour sa visite dans les provinces de l'Atlantique et des Prairies si le ministère de la Défense nationale ne peut en mettre un à sa disposition.



3. That the Committee retain the services of a press liaison officer to assist in informing the general public of the Committee's work.

4. That the Committee print its own letterhead showing its special ambiant character.

5. That in preparing for its hearings the Committee study certain suggested themes presented by the Committee's advisors (*not necessarily in this order*) and that witnesses be called in relating to these themes.

4. Absorptive Capacity of Government and Social Sciences

5. Impact of immigration on the cities

6. Special Problem of Francophone Immigration

7. Immigration and the Educational System

8. Adaptation and interpretation of Immigrants

10. Immigrants and Legal Institutions

14. Illegal Immigrants

12. Immigrants and the Work Force

13. Immigrants and Job Satisfaction

16. Immigration and multiculturalism

6. Some discussion took place concerning the deadline of July 31, set by Parliament.

Mr. Alexander moved,—

That the Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

On motion of Senator Stanbury, it was agreed that the Committee be authorized to reimburse reasonable travelling and living expenses of witnesses called to Ottawa in relation to the Themes mentioned in Item No. 5 of the Sub-committee on Agenda and Procedure Report.

At 10:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

3. Que le Comité retienne les services d'un agent de liaison de la presse pour aider à renseigner le public en général sur les travaux du Comité.

4. Que le Comité fasse imprimer ses propres en-têtes de lettre indiquant qu'il s'agit d'un comité conjoint.

5. Que, dans la préparation de ses audiences, le Comité étudie certains thèmes proposés, présentés par les conseillers du Comité (*pas nécessairement dans l'ordre présent*) et que les témoins soient convoqués relativement à ces thèmes.

4. Capacité d'absorption des services gouvernementaux et sociaux.

5. Impact de l'immigration sur les villes.

6. Problèmes particuliers liés à l'immigration francophone.

7. L'immigration et le système d'éducation.

8. Adaptation et Assimilation des Immigrants.

10. Les immigrants et les institutions juridiques.

14. Immigrants illégaux.

12. Immigrants et population active.

13. Les Immigrants et l'obtention d'emplois satisfaisants.

16. L'immigration et la politique multiculturelle canadienne.

6. La discussion s'engage sur la limite de temps fixée au 31 juillet par le Parlement.

M. Alexander propose,—

Que le rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion du sénateur Stanbury, il est convenu que le Comité soit autorisé à rembourser les frais raisonnables de déplacement et de séjour des témoins convoqués à Ottawa, en ce qui concerne les thèmes mentionnés à l'article 5 du rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

A 10 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 8, 1975

• 0944

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I call the meeting to order. Your Committee is resuming consideration of the Green Paper on Immigration Policy.

The main purpose of this morning's meeting is to make a report to you from the steering committee, which met yesterday afternoon. I would like to make that report and then ask your concurrence in it. Then tomorrow afternoon at 3.30 we will be having the first general meeting of the Committee and hearing the Minister of Manpower and Immigration.

First I will read the report of the steering committee that met yesterday afternoon.

• 0945

See Minutes of Proceedings

We can have some discussion, if you wish, then I would like to ask that someone move concurrence in it.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I was a member of steering committee. I would certainly commend the report to the group at large in the light of the fact that we have had a very thorough discussion about all these matters, particularly the itinerary. Accordingly I move the adoption of the report.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander. Would there be some discussion? Mr. Brewin.

• 0950

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I would like to move an amendment. In giving the report you did not call the Committee's attention to the fact that you had a letter from the Canadian Inter-Church Project on Population, a group of church people, and others, protesting I think in very cogent terms that it was quite impossible to do an adequate job of preparing their submissions to the Committee unless we definitely extended the time within which documents were to be filed, and unless we made up our minds that we would start our public hearings say on September 1 and postpone trying to make a final report until December 31.

The basis for this request was that some of the groups we have invited, and will invite, to make submissions to us feel very strongly that they need to do quite a lot of preparatory work if they are to present adequate reports to us. I have had this same request from other groups; I have had a letter—and I am sure the Committee did too—from the Lutheran Church, and I was also speaking to a group of Japanese Canadians just last week who were anxious to prepare and submit a brief. They feel the time is too short.

I would, therefore, move that this Committee request the appropriate bodies, the Senate and the House of Commons of Canada, to amend the terms of reference by extending the time. This may not be agreed to, but I really think there is a danger, if we rush into this, of not doing the job committed to us.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 8 avril 1975

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je déclare la séance ouverte. Le Comité reprend l'étude du Livre vert sur la politique de l'immigration.

Le but principal de la réunion de ce matin est de vous présenter le rapport du comité directeur, qui s'est réuni hier après-midi. J'aimerais vous présenter ce rapport et vous demander ensuite de l'adopter. Demain après-midi, à 15 h 30, nous tiendrons la première réunion générale du Comité et entendrons le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Je vais donc commencer par lire le rapport du comité directeur, qui s'est réuni hier après-midi.

(Voir procès-verbal.)

Nous pouvons en discuter, si vous le voulez. J'aimerais ensuite demander à quelqu'un d'en proposer l'adoption.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'étais membre du comité directeur. Je recommanderais certainement le rapport au groupe, compte tenu du fait que nous avons discuté à fond de toutes ces questions, notamment de l'itinéraire. Je propose donc l'adoption du rapport.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander. Y a-t-il discussion? Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, j'aimerais proposer un amendement. Dans le rapport, vous ne portez pas à l'attention du Comité le fait que vous avez reçu une lettre du Canadian Inter-Church Project on Population, un groupe de gens d'Église et d'autres, qui proteste selon moi en terme très vigoureux et déclare qu'il est tout à fait impossible de se bien préparer à présenter un mémoire au Comité à moins que nous ne prolongions le délai de dépôt des documents et à moins que nous ne décidions d'entreprendre nos audiences publiques, disons le 1<sup>er</sup> septembre, et que nous ne reportions au 31 décembre la remise d'un rapport final.

Cette demande s'explique par le fait que plusieurs groupes que nous avons invités et que nous inviterons à présenter des mémoires pensent devoir faire beaucoup de recherches avant de pouvoir nous présenter des rapports satisfaisants. D'autres groupes m'ont demandé la même chose. J'ai reçu une lettre de l'Église luthérienne et j'imagine que le Comité l'a également reçue. La semaine dernière j'ai parlé à un groupe de Canadiens d'origine japonaise qui tiennent à préparer et à nous présenter un mémoire. On trouve que le délai est trop bref.

Pour cette raison, je propose que le Comité demande aux organismes compétents, c'est-à-dire au Sénat et à la Chambre des communes, de modifier le mandat en prolongeant ce délai. Il se peut que cette motion soit rejetée, mais je crains réellement que le Comité ne soit incapable de remplir son mandat en procédant ainsi à la va-vite.



[Text]

Originally, I think the proposal was that the Committee's hearings be finished by June 30. I believe the Minister has expressed the view that he would like to have legislation before the House in September. I do not think he can be so optimistic as to assume that it will be dealt with at that time, but at least he hoped to have it by September. Obviously, this Committee should report before the Minister produces the legislation.

A whole series of ministers of immigration have promised to bring in amendments to the Immigration Act, have spoken about the necessity of it. As long ago as 1966, the government produced a White Paper that proposed changes in the legislation which have never been tackled. In view of this long history of delay, I, personally, fail to understand why we should now be rushing into this. The Minister—and I am sure he was quite sincere—and other members of the House and, no doubt, the Senate, have said that the purpose of this exercise is to have a thorough consultation with the Canadian people. I do not think we are going to do that if we start in a rush. That is the reason for my making the motion. I should not be pessimistic and say it may not pass, but whether it passes or does not pass, I think it deserves serious consideration and discussion. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I can rightly understand the concern observed by my colleague. I would say again that this matter was thoroughly discussed yesterday by the several members on the steering committee, and I think we all registered some concern. At the same time, before we would move in this direction by dealing with the amendment, although I think Mr. Brewin was certainly in order in putting this before the group, I would hope that we would follow the sequence of events decided upon yesterday, and to find out what the Minister has in mind.

Before we move and accept this amendment—which certainly does have merit—and keeping in mind that the report indicated that we would review the situation as we go on to determine whether or not we were giving sufficient time, I think it most important that we determine just what the Minister and the government have in mind in terms of their time schedule. We should also determine whether these people, the *Politique de Population*, the Canadian Interchurch Project on Population, are, in fact, animators as they have suggested or whether they are just concerned groups who want to make some input. Before we entertain this motion I think we should hear both sides of the story, particularly the side from the Minister now, in light of the fact that we have this paper from the Canadian Interchurch.

We are all very concerned about the time slot, but I think we would be ill advised—and I say that with a great deal of respect—if we move on this amendment right now. Perhaps Mr. Brewin who, I think, left before we reached this conclusion would withdraw this motion for the time being until after such time as we have discussed the matter with the Minister. I believe that will happen tomorrow morning. At that time we will know just what the time schedule is and whether in fact these people are supposed to be legitimate animators on the instructions of the Minister, which of course would mean they are part and parcel of this whole exercise. Without being repetitious, I would hope that we could look upon the motion as being one of some substance but, at the same time, I have come to the conclusion it is perhaps a little premature. Perhaps after we have heard from the Minister we could deal with it at that time.

[Interpretation]

Je crois qu'à l'origine, il avait été prévu que le Comité termine ses audiences avant le 30 juin. Le ministre a, il me semble, exprimé le désir de présenter une loi à la Chambre au mois de septembre. Je ne pense pas qu'il espère pouvoir le faire étudier déjà à cette époque, mais il tient quand même à la voir prête au mois de septembre. Il est évident qu'il le Comité doit faire son rapport avant que le ministre ne présente le projet de loi.

Les différents ministres de l'Immigration n'ont cessé de promettre de présenter des amendements jugés nécessaires à la Loi sur l'immigration. En 1966 déjà, le gouvernement a présenté un Livre blanc contenant des projets de modifications qui n'ont jamais été réalisées. Je n'arrive donc pas à comprendre la hâte avec laquelle on veut avancer maintenant, vu cette lenteur pratiquement traditionnelle. Il s'agit, après tout, et selon le vœu sincère, je pense, du ministre et des parlementaires, de consulter d'une manière approfondie le peuple canadien. Nous allons faillir à cette tâche si nous nous précipitons. Voilà la raison d'être de ma motion. Rien ne sert d'être pessimiste et de craindre un rejet, mais ma motion, qu'on l'adopte ou non, mérite sérieux examen. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je comprends tout à fait le souci que vient d'exprimer mon collègue. Je dirai encore une fois que le Comité directeur en a parlé longuement hier en exprimant également une certaine inquiétude. J'espère néanmoins que nous allons suivre l'ordre du jour tel que nous l'avons fixé hier, même si l'amendement de M. Brewin est tout à fait recevable, pour connaître les idées du ministre.

Avant d'aller accepter cet amendement qui repose très certainement sur un argument valable et vu que le rapport indiquait que nous réexaminerions la situation plus tard pour voir si le délai donné est assez long, il s'impose, à mon avis, de nous enquerir des intentions du ministre et du gouvernement au sujet du temps dont nous pourrions disposer. Nous devons également déterminer si nous allons considérer le projet démographique du groupe œcuménique intitulé «*Politique de Population*» comme étant l'expression d'animateurs, comme il a été suggéré, ou simplement de groupes intéressés qui désirent se faire entendre. Avant de discuter de la motion il faudrait voir les deux côtés, surtout celui du ministre vu que nous avons ce mémoire du groupe œcuménique.

Nous sommes tous préoccupés par le manque de temps, mais je crois pouvoir dire qu'il est encore trop tôt pour discuter de cet amendement. M. Brewin, qui est parti avant que nous n'arrivions à cette conclusion, pourrait peut-être retirer sa motion en attendant que nous en ayons discuté avec le ministre. Je pense d'ailleurs que nous en aurons l'occasion demain matin. Nous connaissons alors notre horaire et nous saurons si le ministre veut que nous entendions ces gens-là au même titre que les autres témoins. J'espère donc, encore une fois, que nous allons remettre à plus tard cette motion qui a très certainement du mérite mais qui est un peu prématurée. Nous pourrions peut-être en discuter une fois que nous aurons entendu le ministre.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander. Senator Stanbury.

• 0955

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I would be happy to withdraw the motion on the understanding that I may bring it back again. I do not want to proceed without any discussion with the Minister at all. Of course, this Committee is a committee of Parliament, but if the Minister has some especially strong reason that we should proceed forthwith, I am quite willing to listen to him and to hear what he has to say about it. So, I will withdraw the motion now with notice that I will probably try to renew it, subject to what the Minister may say, fairly soon.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You can certainly question the Minister tomorrow when he appears. Mr. Beaudoin.

Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Monsieur le coprésident, je félicite M. Brewin d'avoir retiré sa motion temporairement et j'appuie M. Alexander. Nous devrions, en effet, interroger l'honorable ministre de l'Immigration pour voir ce qu'il a à dire. Nous devrions être optimistes au départ et savoir quel est exactement notre rôle, après quoi, nous pourrions aviser. Merci monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur. Is there any further discussion? Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I would like to ask a question about the themes to be discussed at committee meetings, as recommended by the steering committee, if it is in order to ask at this time, or are you still discussing the issue as to whether the date for the final report should be extended?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No. We have left that issue, I think.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I think the themes that are proposed for specific consideration at meetings are very good and very appropriate. However, there is one area that does not seem to be specifically covered which I feel is very important and which, in fact, is singled out for rather complete discussion in the first volume of the White Paper. I am referring to the effects of immigration on the economy generally. For example, some rather specific conclusions are drawn on pages 5 and 6 of Volume I of the White Paper. It may be that the theme I have mentioned would be included in immigration in the work force, this I do not know, but it does not seem to be covered under any of the headings and I think this is very important because, as I say, the White Paper goes out of its way to draw some conclusions, which I must say I find somewhat questionable, about the implications of larger populations on the economy in terms of making it more or less competitive and in terms of such matters as economies of scale. Perhaps, Mr. Chairman, you or the Committee adviser could enlighten me on the points I have just raised.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Gray. Would others like to comment on this?

**Senator Stanbury:** Is it not possible for us to get a copy of the report of the steering committee, or at least the themes, for consideration? We are working a little in the dark as far as the...

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander. Sénateur Stanbury.

**M. Brewin:** Je suis d'accord pour retirer la motion s'il est entendu qu'elle puisse être représentée par la suite. Je ne voudrais pas poursuivre sans avoir discuté avec le ministre. Nous sommes, évidemment, un comité parlementaire, mais je suis tout à fait disposé à écouter le ministre qui aura peut-être des raisons valables pour vouloir accélérer les choses. Je retire, par conséquent, ma motion en vous avertissant tout de suite que je la représenterai probablement très bientôt, sous réserve de ce que dira le ministre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous aurez l'occasion d'interroger le ministre demain. Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I congratulate Mr. Brewin for temporarily withdrawing his motion and I support Mr. Alexander. We must, first of all, listen to what the Minister has to say. I think that we should be optimistic at the beginning and try to specify our role before proceeding. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin. Avez-vous d'autres commentaires? Monsieur Gray.

**M. Gray:** Permettez-moi de poser une question au sujet des sujets dont nous allons discuter sur recommandation du comité directeur. Est-ce que nous en sommes encore à la question de la date de présentation du rapport final ou bien puis-je poser cette question tout de suite?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que la question de la date est réglée.

**M. Gray:** Je trouve que les sujets qui ont été choisis pour les différentes réunions sont très bons et très appropriés. Il me semble néanmoins que l'on ait oublié un chapitre très important dont il est longuement question dans le premier volume du Livre blanc. Il s'agit des conséquences de l'immigration sur l'économie en général. Par exemple, on trouve au début du premier volume du Livre blanc des conclusions relativement précises. Peut-être allons-nous aborder ce sujet dans le cadre de notre discussion sur l'immigration et la main-d'œuvre. La liste des titres ne semble pas y inclure cette question très importante qui, pourtant, a amené les auteurs du Livre blanc à tirer des conclusions qui me semblent néanmoins critiquables au sujet des conséquences d'une population accrue, risquant de nous rendre moins concurrentiels et posant des problèmes au niveau des économies d'échelle. Monsieur le président, le conseiller du comité pourra peut-être me répondre à ce sujet.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Gray. D'autres commentaires?

**Le sénateur Stanbury:** Pouvons-nous avoir le rapport du comité directeur ou au moins la liste des titres? J'aimerais qu'on nous renseigne sur...

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, I think we could. The steering committee made some comments about the themes and suggested some changes in the addendum. Perhaps we could circulate an amended version of the themes as presented. Perhaps we could have that tomorrow for the full Committee. Perhaps Mr. Dobell would like to comment on Mr. Gray's remarks. This was a first draft and we suggested some amendments to it.

**Mr. Peter Dobell (Director, Parliamentary Centre):** In fact, Mr. Gray, one of the subject that was not added to the list by the steering committee and which is on the original paper is called "Immigration and National Economic Development", which I think is exactly along the lines to which you were referring. I think the Chairman's suggestion is that following this meeting this paper should be circulated to all the Committee members and then there would be a basis for further discussion, in both French and English, of the theme.

• 1000

**Mr. Gray:** Well, that is fine. I would simply like to recommend strongly at this time that one of the themes be the one just stated by Mr. Dobell, Immigration and National Economic Development, particularly in view of the efforts made by the drafters of the Green Paper to make some comment and also put forward some conclusions about that question.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I may say that when we looked at the time available to us before we begin travelling at the end of this month, we found seven meeting occasions. We felt we should devote two of those to hearing the Minister and senior officials on the issues and on the existing system, and then we would devote five to the themes. We just could not fit them all in five sessions so there had to be some priorities. But we accept your suggestion and at least we will take it under consideration.

**Mr. Gray:** In light of what you have said I would like to make a further suggestion: that some of the themes you read out could be combined. For example, I think Adaptation and Job Satisfaction could be combined. Perhaps you could put these all together in a way that would meet the time requirement.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that was the intent. Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. In adopting an additional topic for discussion I would like to enquire whether by adding the last one that was just mentioned, Immigration and National Economic Development, whether this also would include the factors such as the savings to the Canadian economy that are possible as a result of immigrants arriving and being immediately productive after having been raised and educated and taken care of, in terms of their health, by another economy and what this means as an advantage to the Canadian economy. Do I take it that this would be part of the considerations that would come under these headings?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. I think the intention would be that we would ask various experts in these fields to come and then the Committee could question them and bring forth the kinds of responses that the Committee would be interested in.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, je pense que cela est possible. Le comité directeur a discuté de cette liste de thèmes en y proposant d'ailleurs des additions. On pourrait peut-être vous faire distribuer la liste révisée. Il serait peut-être possible de la faire distribuer demain à tous les membres du comité. Monsieur Dobell voulez-vous intervenir? Nous avons proposé quelques amendements à ce premier projet.

**M. Peter Dobell (Directeur, Centre parlementaire):** Le sujet de «l'immigration et le développement économique national» qui correspond à ce que vous venez de dire se trouvait en fait, dans le premier projet mais n'a pas été repris par le comité directeur. Il me semble que le président propose que ce document soit envoyé à tous les membres du Comité après notre séance d'aujourd'hui, pour que nous puissions discuter davantage de ces thèmes en anglais et en français.

**M. Gray:** Fort bien. J'aimerais cependant qu'un des thèmes soit celui proposé par M. Dobell, à savoir, l'immigration et le développement économique national, compte tenu des efforts faits par les auteurs du Livre vert pour arriver à des conclusions à ce sujet.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je dois ajouter que, lorsque nous considérons le temps dont nous disposons avant de commencer à voyager à la fin du mois, nous avons trouvé qu'il y avait seulement sept séances possibles. Nous étions d'avis que deux de ces séances devraient être consacrées au ministre et à ses hauts fonctionnaires pour parler de ces questions et du système actuel, et que les cinq autres séances seraient consacrées aux thèmes. Puisque nous n'avions que cinq séances, nous n'avons pas pu inclure tous les thèmes. Nous allons cependant tenir compte de votre suggestion.

**M. Gray:** J'aimerais également proposer qu'on regroupe quelques-uns de ces thèmes. Par exemple, l'adaptation et la satisfaction au travail pourraient être combinées. Si l'on procède de cette façon, nous aurions peut-être le temps de les discuter tous.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'était notre intention. Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Merci. Je voudrais savoir si le nouveau sujet «immigration et développement économique national» comprendrait également des facteurs tels que les économies que réaliserait l'économie canadienne grâce aux nouveaux immigrants productifs dès leur arrivée, étant donné qu'ils ont déjà été formés dans leur pays natal? Étudiera-t-on cela?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. Je pense que nous avons l'intention de convoquer différents spécialistes dans ces domaines pour qu'ils puissent témoigner devant le Comité.



## [Texte]

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, perhaps you could advise the other members of the Committee that there were really 16 topics placed before us for consideration. It was thought yesterday that we had better grab a few of them in order to be advised on these several matters before we started to hit the road. I will just go through them quickly.

The first one is on a demographic factor; two, immigration and national economic development; three, Canadian responsibilities to the international community; four, special problems with francophone immigration; five, impact of immigration on the cities; six, absorbitant capacity of government and social services; seven, immigration and the educational system; eight, adaption and integration of immigrants; nine, impact of immigration on the receiving communities; ten, immigrants and legal institutions; eleven, comparisons with other countries; twelve, immigrants in the work force; thirteen, immigrants and job satisfaction; fourteen, illegal immigrants; fifteen relationship between the act and the regulations; and sixteen, immigration and multiculturalism in Canada.

So we had to establish some sort of priority but there is nothing to stop us from moving in these other directions, if time allows us to do so. There is still a lot we can pursue if there is time.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, it was not my intention to reflect on the obviously complete and useful work that the steering committee did. I simply suggest in the course of making a final decision on this matter that favourable consideration should be given to looking at the question of the immigrant and national economic development; and secondly, that some of the other topics that have been proposed could be combined together. And I say this again especially because the drafters of the Green Paper seem to have gone out of their way not just to enter into discussion but to put forward certain conclusions about the fact of immigration and the national economy. And I suggest to the Committee that if it does not focus on this as one of the specific topics, it will not be fulfilling the mandate expected of it by Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Gray. Any further discussion of the steering committee's report?

• 1005

**Miss Bégin:** It is difficult, Mr. Chairman, to discuss something we do not have in front of us.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We intend to circulate it, Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Afterwards, or will it be before?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The steering committee, upon looking at it, deemed it appropriate to make some changes in the suggestions and we have not yet had those printed up. We will circulate it to you hopefully tomorrow morning.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, may I make a suggestion? Mr. O'Connell was kind enough to read all the sixteen headings and all of them are certainly worth while. One can understand the difficulty of the steering committee in making a selection from those sixteen as to which one should be adopted. Would it be possible perhaps to make the sixteen headings available for guidance at least, or for

## [Interprétation]

**M. Alexander:** Il serait peut-être bon d'aviser les autres membres du Comité que nous avons 16 thèmes à considérer. On était d'avis hier d'en choisir quelques-uns afin de mieux se renseigner avant de commencer à voyager. Je vais les repasser rapidement.

Tout d'abord, il y a le facteur démographique; deuxièmement, l'immigration et le développement économique national; troisièmement, les responsabilités du Canada envers la communauté internationale; quatrièmement, les problèmes spéciaux concernant l'immigration de francophones; cinquièmement, les répercussions de l'immigration sur les grandes villes; sixièmement, la capacité du gouvernement et des services sociaux d'absorber les immigrants; septièmement, l'immigration et le système d'éducation; huitièmement, l'adaptation et l'intégration des immigrants; neuvièmement, l'impact des immigrants sur les collectivités qui les accueillent; dixièmement, les immigrants et les institutions légales; numéro onze, les comparaisons avec les autres pays; douze, les immigrants dans la main-d'œuvre; treize, les immigrants et la satisfaction au travail; quatorze, les immigrants illégaux; quinze, les rapports entre la loi et les règlements; et dernièrement, l'immigration et le multiculturalisme au Canada.

Il nous fallait donc établir des priorités. Rien ne nous empêche de discuter d'autres thèmes; il nous reste beaucoup à discuter, si nous avons le temps.

**M. Gray:** Monsieur le président, je ne voulais pas critiquer le travail fort utile accompli par le comité directeur. J'aimerais tout simplement dire qu'on devrait considérer de façon favorable la question de l'immigration et du développement économique national en arrivant à une décision finale. Nous pourrions également mettre ensemble certains des thèmes proposés. Si j'insiste sur ce point, c'est parce que les auteurs du Livre vert ont fait un effort considérable pour formuler quelques conclusions concernant l'immigration et l'économie nationale. Si le Comité ne se penchait pas là-dessus, il ne respecterait pas le mandat que la Chambre lui a confié.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Gray. Y a-t-il d'autres remarques concernant le rapport du Comité directeur?

**Mlle Bégin:** Il nous est difficile de discuter un document que nous n'avons pas devant nous.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous avons l'intention d'envoyer des copies à tous les membres du Comité.

**Mlle Bégin:** Après ou avant?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le Comité directeur a jugé bon de faire quelques changements aux suggestions, et ces changements n'ont pas été imprimés encore. Nous espérons pouvoir vous les distribuer demain matin.

**M. Caccia:** J'ai une suggestion à faire. M. O'Connell a eu la bonté de nous lire la liste de ces seize thèmes. Ils sont tous importants, et on comprend les problèmes du Comité directeur à faire un choix. Ne serait-il pas possible de faire parvenir cette liste à tous ceux qui ont l'intention de comparaître devant le Comité? De cette façon-là, tous ceux qui veulent faire des représentations sauront à quoi s'at-



[Text]

background guidelines to all those who will notify the secretary of this Committee of their intention to appear before the Committee as a service to all the country? At least, those who are interested to make a submission will have an idea as to what has gone through the minds of the members of the steering committee and of the members of the whole Committee and it would certainly help in making a more complete presentation.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will take that under consideration, Mr. Caccia. I think we would have to consider also whether we wanted to steer in any sense the groups who want to come and make their presentations, and I do not think we do. They have the Green Paper or will have it available. Most of the questions are generally raised in there and we would like them to come with what they want to give us rather than that we set up a structure through which they should come to us. But we will think about that.

I think there will be contact with the organizations in any case, and they will see us in that sense. Any further discussion of the Green Paper?

**An hon. Member:** Mr. La Salle.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Monsieur le président, j'avais fait une dernière demande au comité directeur pour qu'il s'informe de la position du gouvernement du Québec en matière immigration.

J'ai ici un document où je lis que M. Bienvenue a rencontré, il y a peut-être 2 mois, à la suite d'une réunion à l'université le ministre responsable, ici, à Ottawa, que des propositions en vue de faire que l'immigration francophone soit plus importante pourraient être appliquées en ce qui a trait au Québec. J'aimerais, si c'était possible, que le comité directeur obtienne les propositions ou la position officielle du Québec et ses demandes, vis-à-vis cette future nouvelle législation relative à l'immigration. Je pense que ce sont là des renseignements qui seraient d'une très grande utilité au Comité.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous avons envoyé une lettre signée par les coprésidents du Comité au premier ministre de la province de Québec comme aux premiers ministres de chacune des provinces, les avisant d'abord de l'existence du Comité et du fait que nous allions recevoir des mémoires sur les politiques des provinces. Cette lettre a été envoyée à M. Bourassa, le priant de la remettre au ministre spécialement responsable de l'immigration dans cette province et indiquant que nous serions prêts à recevoir leurs soumissions, commentaires, mémoires et communications. La chose en est là. D'accord?

**M. La Salle:** Merci beaucoup.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Any further discussion of the steering committee report? If not, it has been moved by Mr. Alexander that you concur in the committee's report.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we should put a further motion to you, that the Committee be authorized to pay the expenses of witnesses who are invited to Ottawa in connection with these themes that we have read out to you that we will finally settle on, the experts whom we would invite to come and help us come to a deeper understanding of these questions and problems, there issues. We would ask that you authorize the payment of expenses to those witnesses.

[Interpretation]

tendaient le Comité directeur et le Comité. Et cela les aiderait à mieux présenter leur cause.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons tenir compte de cette suggestion. Nous aurions également à considérer la possibilité de proposer une orientation aux groupes qui veulent faire une représentation. Je ne pense pas que nous voulions le faire. Ils auront le Livre vert, ou ils l'auront bientôt. La plupart des questions s'y trouvent abordées, et nous aimerions qu'ils nous fassent des suggestions, non leur imposer une structure de communication.

De toute manière, je crois que nous serons en contact avec les organisations qui vont comparaître devant nous. Y a-t-il d'autres remarques au sujet du Livre vert?

**Une voix:** M. La Salle.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** I asked the Steering Committee to inquire about the immigration policy of the Province of Quebec.

I have before me an article stating that Mr. Bienvenue met the minister responsible for immigration here in Ottawa some two months ago following a university meeting. They talked about proposals which would make Francophone immigration more important in the Province of Quebec. I would like the Steering Committee to become acquainted with the proposals or the official position of Quebec in this regard and its requests concerning future immigration policy. This kind of information could be very useful to the Committee.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We sent a letter signed by the joint chairmen of this Committee to the premiers of all the provinces, including Quebec, notifying them of our existence and informing them that we were going to receive briefs on provincial immigration policy. This letter was sent to Mr. Bourassa, with the request that he give it to the minister in charge of immigration. We pointed out that we would be ready to receive their briefs, remarks and observations. That is where it stands for the moment.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Y a-t-il d'autres remarques au sujet du rapport du comité directeur? Sinon, M. Alexander a proposé qu'on adopte le rapport.

La motion est adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous devrions également proposer que le Comité soit autorisé à payer les dépenses des témoins qu'on invite à venir à Ottawa pour témoigner au sujet de la liste des thèmes qu'on vient de nous lire et sur lesquels nous devons nous mettre d'accord. Il s'agit de spécialistes que nous allons inviter à comparaître devant nous pour nous aider à approfondir davantage ces questions. On vous demande donc d'autoriser le paiement des dépenses pour ces témoins.

[Texte]

**Senator Stanbury:** I so move.

Motion agreed to.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, do I understand that the matter of themes is to be given further consideration?**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, Mr. Gray, that is correct.**Mr. Gray:** The themes you read out to...**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will contact the various people to see which ones are available to come, and that will be in relation to the themes that we have in front of us.**Mr. Gray:** But do I understand that, in spite of the motion that just carried, the six or eight themes read out to the Committee as part of the steering committee report, but which have not been circulated, have not been finally adopted by the Committee as the only ones to be considered?**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, I think we made it clear that the steering committee would be considering the representations made by the members of the Committee. We may end up with the possibility that we will not be able to fit in all of these themes at all. We have found a good deal of interest in the general Committee on the economic contribution and economic factors involved in immigration, so we will try to fit that in.

I think, then, we have done our work this morning.

**Mr. Dobell** would like to introduce the people who will be working with him.**Mr. Dobell:** At the back of the hall are Jill Armstrong and Susan d'Aquino; Jill is on the right in red around the neck and Susan in white with a white hat. On her right, from here, is Norman Willans, who works for Philip Laundry in the Library. He will give assistance from the research service and will be assisting the Committee in addition. I do not think he has met the Chairman.**Mr. Prud'homme:** And the others?**Mr. Dobell:** The others are the translators.**M. Prud'homme:** D'accord. Je veux être bien certain qu'il s'établira un équilibre entre les témoins que vous convoquerez. Il y a certainement une carence de dignitaires, d'intellectuels, de professeurs ou de représentation francophone. J'insiste pour que cela soit dit ici même si j'ai fait des représentations hier. Je veux être bien certain qu'on essaiera de voir s'il est préférable une personne plutôt qu'une autre pour établir un équilibre, autrement, cela ne ferait que prouver une chose, que chez les francophones, personne n'est intéressé à l'immigration, c'est pour cela qu'il n'y en a pas. D'accord?

[Interprétation]

**Le sénateur Stanbury:** Je le propose.

La motion est adoptée.

**M. Gray:** Dois-je comprendre que nous allons considérer davantage la question de ces thèmes?**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est exact.**M. Gray:** Il s'agit de la liste des thèmes qu'on a lue.**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons contacter les différents témoins pour voir lesquels peuvent venir témoigner au sujet des thèmes dont on a parlé ce matin.**M. Gray:** Dois-je comprendre, en dépit de la motion qu'on vient d'adopter, que les six ou huit thèmes qui figurent au rapport, rapport non distribué, du comité directeur n'ont pas été adoptés par le comité comme les seuls que nous allons étudier?**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, je pense qu'il a bien été précisé que le comité directeur allait étudier les propositions faites par les membres du comité. Il se peut fort bien que nous n'ayons pas la possibilité d'étudier tous ces thèmes. Le Comité s'intéresse beaucoup aux questions économiques qui se rapportent à l'immigration, et nous allons faire un effort spécial pour en parler.

Nous avons donc accompli notre travail pour ce matin.

**M. Dobell** aimerait vous présenter quelques-uns de ses assistants.**M. Dobell:** Au fond de la salle se trouvent Jill Armstrong et Susan d'Aquino. Jill se trouve à droite et porte un foulard rouge et Susan porte une robe blanche et un chapeau blanc. A sa droite, se trouve Norman Willians qui travaille pour Philip Laundry à la bibliothèque. Il fera des travaux de recherches et aidera le comité de façon générale. Je ne pense pas qu'il ait fait la connaissance du président.**M. Prud'homme:** Qui sont les autres?**M. Dobell:** Ce sont les interprètes.**Mr. Prud'homme:** I would like there to be a certain balance between English and French-speaking witnesses. There certainly seems to be fewer French-speaking intellectuals, professors and dignitaries. I insist on bringing this point up again, even if I already did so yesterday. I would like to make sure that an effort is being made to arrive at a more linguistically balanced set of witnesses. Otherwise, it would just go to show that French-speaking Canadians are not interested in immigration, and that is why there are not any among the witnesses appearing.

[Text]

**Mr. Dobell:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Then, if there is no further business, we will adjourn until tomorrow afternoon at 3.30 in Room 112N to hear the Minister of Manpower and Immigration. A notice to that effect will be circulated to the members.

[Interpretation]

**M. Dobell:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si nous n'avons pas d'autres affaires à régler, nous allons lever la séance jusqu'à demain à 15 h 30 à la pièce 112-N, et à cette séance le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration va comparaître. Un avis sera envoyé à tous les membres du comité.













**Issue No. 4**

Wednesday, April 9, 1975

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 4**

Le mercredi 9 avril 1975

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

**The Green Paper on Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

**Le Livre vert sur la politique de l'immigration**

**APPEARING:**

**The Hon. Robert Andras,  
Minister of Manpower and  
Immigration**

**COMPARAÎT:**

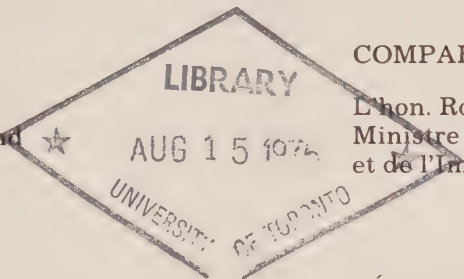
**L'hon. Robert Andras,  
Ministre de la Main-d'œuvre  
et de l'immigration**

**WITNESSES:**

**(See Minutes of Proceedings)**

**TÉMOINS:**

**(Voir les procès-verbaux)**



**First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la  
trentième législature, 1974-1975**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (*St. Boniface*)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle  
Lee  
MacDonald (*Egmont*)

Nicholson (Miss)  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 9, 1975

(6)

[Text]

The special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Senator Maurice Riel presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Fergusson, Quart, Riel and Yuzyk.

*Members of the House of Commons present:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Brewin, Daudlin, Friesen, Guay (*Saint Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*Other Members present:* Messrs. Caccia, Gray, Martin, Ritchie and Stollery.

*In Attendance:* Mr. P. Dobell, Advisor to the Committee.

*Appearing:* The Honourable Robert Andras, Minister of Manpower and Immigration.

*Witness: From the Department of Manpower and Immigration:* Mr. Richard Tait, Chairman, Canadian Immigration and Population Study.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*)

Moved by Mr. Brewin,—

That this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that its Order of Reference be amended by postponing until September 1975 its report date.

After debate thereon, the motion by unanimous consent was allowed to stand.

The Minister made a statement and answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 AVRIL 1975

(6)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence du sénateur Maurice Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Fergusson, Quart, Riel et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Brewin, Daudlin, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Autres députés présents:* MM. Caccia, Gray, Martin, Ritchie et Stollery.

*Aussi présent:* M. P. Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Comparait:* L'honorable Robert Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

*Témoin: Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration:* M. Richard Tait, président, Étude sur l'immigration et les objectifs démographiques du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir le procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1).

M. Brewin propose:

Que le Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes de modifier leur ordre de renvoi en repoussant la date de présentation de son rapport, au mois de septembre 1975.

Après débat, la motion, mise aux voix, est réservée à l'unanimité.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 9, 1975.

• 1537

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I call the meeting to order.

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration siège maintenant pour continuer son étude du Livre vert sur la politique de l'immigration.

Cet après-midi comparaît l'honorable Robert Andras, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Et nous avons également comme témoins le sous-ministre, M. Gottlieb, M<sup>me</sup> Edmonds, M. Tait et M. Paul Duquette, directeur général régional de Québec.

Et je crois que les membres du Comité sont assez familiers avec les décisions que nous avons prises jusqu'à maintenant. On sait que le ministre et ses fonctionnaires viennent rencontrer le Comité cet après-midi pour répondre aux questions que les membres du Comité avaient posé au début de nos travaux. Nous pouvons donc lancer, si je peux dire, le travail de ce Comité sur l'étude du Livre vert. Has everybody understood my French? The translation was good?

**An hon. Member:** Yes.

• 1540

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Well, Mr. Minister, I believe it is now time to introduce you and invite you to make a statement, or will you answer questions?

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Martin:** Mr. Chairman, this is in connection with the public advertisement regarding the date by which this Committee is requesting submissions to come before it. I believe you have asked for a date of May 18, and this date gives me some concern. We have had a preliminary meeting of a small group in my riding and we are rather anxious to have one or two public meetings, and from that perhaps produce a submission to this Committee. I am afraid the May 18 date is just rendering this task almost impossible.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I am not too familiar with the names of all the members. I know the senators a little better and I know the members of the Committee.

**Mr. Martin:** My name is Martin of Scarborough West. I am not a member of the Committee. Mr. Chairman, I just came in to raise this question and have clarification on it.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I understand that there are quite a few members who want to speak now. Speaking of procedure, I do not know if, at a meeting of this kind, the precedence is given to members of the Committee or not. I do not know.

**M. Stollery:** Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, je viens de parler au secrétaire et il me semble que la procédure habituelle est que les membres du Parlement qui veulent siéger à un comité, même s'ils ne sont pas membres du Comité, ont le même droit de poser des questions aux témoins que les membres permanents du Comité.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 9 avril 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** A l'ordre, s'il vous plaît.

The Special Joint Committee on Immigration Policy is sitting to continue consideration of the Green Paper on Immigration Policy.

We have as witness this afternoon the Honourable Robert Andras, Minister of Manpower and Immigration. Also appearing today are: the Deputy Minister, Mr. Gottlieb, Mrs. Edmonds, Mr. Tait, and Mr. Paul Duquet, Regional General Manager for Quebec.

I think that the members of this Committee are familiar with the decisions we have taken to the present. As you know, the Minister and his officials are here this afternoon in order to answer the questions which the members intended to put to him at the start of our work. We may thus begin our consideration of the Green Paper. Est-ce que tout le monde a compris mon français? L'interprétation était bonne?

**Une voix:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Alors, monsieur le ministre, je crois qu'il est temps de vous présenter et de vous inviter à faire une déclaration, ou êtes-vous prêt à répondre aux questions?

**M. Martin:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**M. Martin:** Monsieur le président, par rapport à la campagne publicitaire et la date limite pour la soumission de mémoires à ce comité, je crois que vous avez proposé le 18 mai, et cette date m'inquiète. On a convoqué une réunion préliminaire d'un groupe intéressé dans ma circonscription et on souhaite une ou deux réunions publiques dont découlerait peut-être un mémoire à ce comité. J'estime que cette date du 18 mai rendrait ceci impossible.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je ne connais pas tous les noms de tous les députés, je connais un peu mieux les sénateurs et je connais tous les membres de ce comité.

**M. Martin:** Je m'appelle Martin et je représente Scarborough-Ouest. Je ne suis pas membre de ce comité, monsieur le président, j'assiste tout simplement à cette réunion pour soulever cette question et obtenir des précisions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Si je comprends bien, il y a plusieurs députés qui veulent prendre la parole maintenant. Par rapport à la procédure, je ne sais pas si à une réunion semblable on donne préférence aux membres du comité. Je ne sais pas.

**Mr. Stollery:** On the same point of order, Mr. Chairman, I have just spoken to the Clerk and it seems that the usual procedure indicates that any member of Parliament who wishes to attend the Committee, even if he is not a member of that Committee, has the same rights to ask questions of the witnesses as any other members on the Standing Committee.

[Texte]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**M. Stollery:** Je voulais simplement vous demander si c'est la même procédure dans ce comité spécial?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** May I have your name?

**Mr. Stollery:** Mr. Stollery, Spadina, Toronto.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, may I assist in this matter?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Alexander:** I think under usual circumstances with the standing committees there is a procedure that is prescribed whereby the opposition parties, starting off with Her Majesty's Opposition, ask first questions. After that would come the New Democratic Party, then the Social Credit, and then it moves over to the Liberal Party.

But in light of the fact this is not that usual type of standing committee but rather a Joint Committee of the Senate and House of Commons, I do not know whether that same sort of regulation applies in this particular instance. But knowing what the member wants and that he is not going to pursue the matter with any great vigor and is just seeking some clarification, I would be prepared to let him jump in at this time to clear up the matter, I think this is of some importance to him and I think to others connected with the Committee.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander, then Mr. La Salle will continue.

**M. La Salle:** Je veux simplement qu'on place mon nom sur la liste parce que je désire poser des questions au ministre lorsque...

**Une voix:** D'accord.

**M. Beaudoin:** Moi aussi.

**Mr. Brewin:** Well, Mr. Chairman, at the last meeting of this Committee I gave notice that I propose to make a motion postponing the time for the public hearings until, say, September 1. It was then said, very reasonably, that there must be some reason for the dates that were set by Parliament, no doubt on some advice from the Minister, and that it would be only fair to hear what the Minister had to say about that request.

I have had a number of requests; I am sure he has. All I want to do now is say that I would like an opportunity to present that motion in due course. However, I am subject to your direction as to what the proper time to produce the motion would be.

Perhaps we could wait until after we have questioned the Minister, or whatever the Committee desires. But I do want to make clear that I think we should have time to deal with that because there are many people very much interested in this question of the timing of our hearings.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Brewin.

• 1545

**Mr. Friesen:** On that same point of order. Advertisements have been placed in the Vancouver daily newspapers, I believe, giving April 17 as the date at which the submissions have to be made. It...

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Stollery:** I only wanted to know if this same procedure applied in regards to a special joint committee?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pourriez-vous vous présenter?

**M. Stollery:** M. Stollery, Spadina, Toronto.

**M. Alexander:** Monsieur le président, permettez-moi de vous aider sur ce point.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**M. Alexander:** Je crois qu'habituellement aux comités permanents la procédure permet aux partis d'opposition, et en premier lieu à l'opposition officielle, de poser les premières questions. Viendraient à la suite le NPD, puis les Créditistes, et enfin les libéraux.

En vue du fait que ceci n'est pas un comité permanent ordinaire, mais plutôt un comité mixte du Sénat et de la Chambre, je ne sais pas si on appliquerait le même genre de règlements dans ce cas-ci. Toutefois, comme je vois que le député ne cherche pas un débat mais tout simplement un renseignement, je serais prêt à lui permettre de parler tout de suite afin de dissiper ses inquiétudes, car pareilles questions sont importantes pour ce député et pour d'autres qui s'intéressent à ce comité.

**Le coprésident (sénateur Riel):** D'accord, monsieur Alexander. M. La Salle continuera.

**Mr. La Salle:** I only wanted to ensure that my name was on your list as I have several questions to ask of the Minister when...

**An hon. Member:** Very well.

**Mr. Beaudoin:** Add my name as well.

**M. Brewin:** Monsieur le président, lors de la dernière réunion de ce comité, je vous ai donné avis d'une motion qui permettrait des audiences publiques jusqu'au premier septembre. Ensuite on a indiqué, d'une façon très raisonnable, qu'il y avait sans doute des raisons valables pour les dates choisies par le Parlement, sans doute sur les conseils du ministre, et qu'il ne serait que juste de permettre au ministre de nous donner son opinion sur cette demande.

J'ai reçu plusieurs demandes, je suis sûr qu'il en a reçu également. Tout ce que je veux dire à l'heure actuelle, c'est que j'espère avoir l'occasion de déposer cette motion plus tard. Toutefois, je suivrai les directives du président quant au temps approprié pour déposer cette motion.

Peut-être pourrais-je attendre jusqu'après les questions posées au ministre, ou observer n'importe quoi d'autre voulu par le comité. Toutefois, je précise qu'on devrait prendre le temps de discuter cette chose parce que bien des gens qui s'intéressent beaucoup à l'échéancier de nos auditions publiques.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Merci, monsieur Brewin.

**M. Friesen:** Sur le même rappel au Règlement, on a publié des annonces dans les quotidiens, à Vancouver, je crois, qui donnent le 17 avril comme date limite pour la soumission de mémoires.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is the manifestation of the intention to submit a brief. For the brief, I believe the date mentioned is May 18.

**Mr. Friesen:** Which is the same date for all cities where the hearings will be held.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Friesen:** Fine.

**M. Stollery:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pour ce qui est des députés qui ne sont pas membres de ce Comité, est-ce qu'il y a une décision du Comité pour entendre ces députés? Est-ce que ces députés peuvent poser des questions comme les députés qui sont membres permanents de ce Comité? C'était ça mon rappel au Règlement.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Ah bon. Je crois que oui si je comprends la procédure qui est suivie. Cependant, les membres réguliers du Comité ont le privilège de parler en premier ou de poser des questions d'abord, et que les autres membres du Parlement ont le droit de poser toute question, pendant qu'ils sont ici, bien sûr.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, as the Minister and the officials are here, we might follow the procedure common in other standing committees, and that is to have the Minister's statement and then, during the question period, we can bring out these various questions, including the timing on briefs, meetings and so on. Mr. Brewin would then get a chance to make his motion, and these other questions could also be dealt with. If that would be agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, gentlemen. We will have the statement of the Minister.

**Hon. Robert Andras (Minister of Manpower and Immigration):** Thank you very much, Mr. Chairman, and ladies and gentlemen, members, senators. At your meeting on March 21, I had an opportunity to discuss with you the process of consultation on the Green Paper and, more particularly, the role my department is and will be playing in supporting the very demanding task your Committee has undertaken. I thought it might be useful this afternoon if I were to concentrate on the broad question of why the government chose to take this particular approach toward the framing of a new immigration policy, that is to say, why I decided it was right to issue the Green Paper and to invite a broad discussion and consultation on it before submitting new legislation to Parliament.

What I would like to do, if it is in order, is, first, to speak of the genesis of the Green Paper, and its significance; second, to discuss the relationship between the fashioning of immigration policy and the emerging focus on a comprehensive population policy for the country; third, to try to make some remarks on the way in which I see future immigration policy buttressing and facilitating the implementation of national and regional demographic objectives; finally, I might touch on a number of the major issues, the problem areas which, I trust, this Committee will be able to examine and clarify during the course of its deliberations.

[Interpretation]

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Cela est la date à laquelle on doit avoir indiqué l'intention de soumettre un mémoire. Pour le mémoire en soi, je crois que la date qu'on a mentionnée est le 18 mai.

**M. Friesen:** La même date s'applique pour toutes les villes où l'on aura des auditions publiques.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Oui.

**M. Friesen:** D'accord.

**Mr. Stollery:** A point of order, Mr. Chairman. In regard to those members of Parliament who are not members of the Committee, has this Committee taken any decision whether or not these MP's may be heard? May these other members ask questions in the same fashion as those members who belong to this Committee? That was my point of order.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think the answer would be yes, if I understood the procedure which is usually followed. However, the actual members of the Committee will have the right to speak first and ask their questions first, and then the other members of Parliament will be allowed to ask any questions they wish, so long as they are here, evidently.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, étant donné que le Ministre et ses fonctionnaires sont déjà ici, on devrait suivre la procédure habituelle des autres comités permanents, c'est-à-dire permettre au Ministre de faire sa déclaration, et ensuite, pendant notre période de questions, poser nos questions, y compris celles sur l'échéancier des mémoires, des réunions, etc. M. Brewin aurait l'occasion de proposer sa motion, et toutes ses autres questions pourraient être discutées. Est-ce que tout le monde serait d'accord sur cela?

**Des voix:** D'accord.

**Le Coprésident (Sénateur Riel):** Merci, messieurs. Écoutez maintenant la déclaration du Ministre.

**L'hon. Robert Andras (ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Merci beaucoup, monsieur le président, et mesdames et messieurs, députés et sénateurs. Lors de votre réunion du 21 mars 1975, j'ai eu l'occasion de vous entretenir des consultations relatives au Livre vert et, plus précisément, du rôle actuel et futur du ministère que je dirige, pour appuyer votre Comité dans la très lourde tâche qu'il a entreprise. Cet après-midi, j'ai cru qu'il serait peut-être utile de me concentrer sur la question générale de savoir pourquoi le gouvernement a choisi cette approche particulière pour façonner une nouvelle politique d'immigration pour le Canada, pourquoi, en d'autres termes, j'ai jugé opportun de publier le Livre vert et de procéder à une consultation générale à ce sujet avant de présenter un projet de loi au Parlement.

Ce que j'aimerais, si vous le trouvez acceptable, c'est premièrement, faire la genèse du Livre vert et signaler l'importance de ce document; deuxièmement, traiter du lien qui existe entre l'établissement de la politique d'immigration et l'attention qu'on accorde de plus en plus à une politique démographique nationale exhaustive. troisièmement, faire quelques observations sur la façon dont j'envisage la future politique d'immigration, renforçant et facilitant la mise en œuvre d'objectifs démographiques nationaux et régionaux; enfin, aborder un certain nombre de questions et de problèmes d'importance, de sujets épineux lesquels, j'en suis convaincu, ce Comité serait en mesure d'examiner et d'élucider au cours de ses travaux.

## [Texte]

Concerning the genesis of the Green Paper, I think you are all familiar with the fact that Canada's present Immigration Act was adopted by Parliament 23 years ago, in 1952. There has been comment in the Green Paper itself about the law, in the first volume of that series. There is emphasis there of the fact that the 1952 act is really an outgrowth of legislation that dates back to the turn of the century, and both in the structure of the act, and in many of its detailed provisions, certainly one detects approaches that are rooted in circumstances, conditions and attitudes of a long-ago very much earlier era.

Given the fact that the years since 1952 have been ones of extremely rapid change, I do not think it surprising that the successive ministers who have had my portfolio before me have all been aware of the act's deficiencies. So far as I know, they have all, at one time or another, planned a more or less extensive remodelling of that act.

## • 1550

As a point of interest, during the life of the present Act, there have been thirteen ministers responsible for immigration. I do not know whether or not that is an unlucky number: I think perhaps it is; and certainly, over that same period, many Speeches from the Throne have promised the Canadian people full-scale changes in legislation. The records of the Statements of my predecessors are replete with references to the pressing need for a new legislative structure to provide this country with a statutory basis for an immigration policy suited to current conditions and, to the best of our ability, demands of the future.

I think, too, that the Green Paper has illustrated for you the information necessary to allow you to get a good idea, perhaps, of why substantial alterations in the Immigration Act itself have been so long deferred: changing domestic priorities, evolving world conditions, influencing migratory flows, obliged the government over this period of time to concentrate on framing new immigration rules that mostly took the form of changes to the regulations rather than amendments to the act.

A major development, of course, was the passage of the Immigration Appeal Board Act in 1967, but that admittedly important step still left the Immigration Act itself virtually untouched.

When I took over this portfolio in November, 1972, I was faced, as members of the Committee will recall, with the immediate problem of trying to restore some control over the process by which immigrants are selected for permanent residence in this country, and I know that you are all familiar with the critical situation which obliged us to introduce extensive amendments to the Immigration Appeal Board Act; that was in Bill C-197, the one that Parliament adopted in the summer of 1973.

This did, I think, restore to a large degree the integrity of our selection system, and with that being done I was in a position to ponder how to proceed best with a comprehensive revision of the totality of Canadian immigration policy and the question of the entire legal framework in which it operates.

## [Interprétation]

Par rapport à la genèse du Livre vert, comme vous le savez tous, il y a 23 ans, soit en 1952, le Parlement adoptait l'actuelle Loi sur l'immigration du Canada. Dans le premier tome du Livre vert on commente longuement cette loi. On souligne que la loi de 1952 est l'aboutissement d'une législation qui remonte au tournant du siècle, et tant dans sa structure que dans nombre de ses dispositions détaillées, l'on décèle des approches enracinées dans des circonstances, des conditions et des attitudes d'une ère revolue.

Comme les années qui ont suivi 1952 ont été caractérisées par un changement extrêmement rapide, il n'est pas étonnant de constater que les différents ministres de l'Immigration qui se sont succédé ont tous été conscients des lacunes de la loi. Au mieux de mes connaissances, ils ont tous, à un moment ou à un autre, prévu une refonte plus ou moins exhaustive de cette loi.

En fait, depuis l'adoption de la Loi actuelle, il y a eu 13 ministres chargés de l'immigration. Au cours de cette période, les différents discours du trône ont promis aux Canadiens des modifications complètes de la législation et les déclarations officielles de mes prédécesseurs regorgent d'allusions au besoin pressant d'adopter une nouvelle structure législative en vue de fournir au Canada le fondement statutaire nécessaire à l'établissement d'une politique d'immigration adaptée aux conditions de l'heure et aux exigences de l'avenir.

Je crois que le Livre vert vous a donné des renseignements qui vous ont permis de vous faire une bonne idée de la raison pour laquelle des modifications importantes à apporter à la Loi sur l'immigration elle-même ont été si longtemps différées. Au cours de cette période, l'évolution des priorités nationales et celle de la conjoncture internationale qui influe sur les mouvements migratoires ont obligé le Gouvernement à concentrer ses efforts sur l'établissement de nouvelles règles qui se sont surtout traduites par des modifications apportées au Règlement plutôt qu'à la Loi.

Bien sûr, l'adoption, en 1967, de la Loi sur la Commission d'appel de l'Immigration et du nouveau Règlement fut un événement marquant, mais ces mesures importantes ont laissé la Loi sur l'immigration elle-même pratiquement intacte.

Lorsqu'on m'a confié le Ministère en novembre 1972, j'ai dû faire face à un problème immédiat, celui de reprendre la haute main sur le processus par lequel les immigrants sont sélectionnés en vue de la résidence permanente au Canada. Je crois que vous connaissez tous la situation critique qui nous a obligé à apporter des modifications exhaustives à la Loi sur la Commission d'appel de l'Immigration (concrétisées par le Bill C-197) que le Parlement a adoptées à l'été de 1973.

Une fois rétablie l'intégrité du système de sélection, j'ai été en mesure de songer à la meilleure façon de procéder à une révision exhaustive de l'ensemble de la politique d'immigration du Canada et du cadre juridique dans lequel elle évolue.



[Text]

At that time, when I took over the portfolio, my officials presented me with a voluminous set of documents which contained recommendations for a new immigrant and visitors act, and most certainly that was a useful exercise. I read it all thoroughly and the recommendations would have eliminated certain anachronisms from the legislation, and certainly, more generally, they would have streamlined and modernized our procedures; but when I did go through all these recommendations, this presentation, it was my feeling that there was something basic missing from the presentation because, I think my feeling was—and I have said this before—that the recommendations to me then dealt more with the process and program, the nuts and bolts of immigration, but it remained virtually silent about the fundamental objectives and purposes that immigration to Canada should reflect and serve.

So, the machinery was there, the wheels were on the car, but the design was lacking; and the purpose of steering immigration to a particular point or objective did not seem to me to have been stated.

I felt particularly strongly that an act which was to underpin the administration of the process by which Canada admits people to this country had to be framed in the context of an appreciation of, certainly, long-term population growth for Canada. So the choice which I and the government faced two years ago was really simply this: to introduce a new bill at once which would tidy up some of the obvious shortcomings of the 1952 act, but in the knowledge that, while this might be expedient, the new legislation itself might be, in a few years' time, inadequate to the challenges to which it would be exposed: that was one choice.

• 1555

On the other hand, to try to undertake a much more profound examination and review of basic immigration policies within a framework of a comprehensive demographic approach, one that would inevitably involve a more prolonged effort engaging both the provincial governments, the federal government and the Canadian people on a hard look at long term goals and objectives. Formidable as it is, that is the choice that was made and, of course, discussed in the House of Commons because you will recall—I believe, many of you were there at the time in the last Parliament—that I announced a comprehensive review in September of 1973. I really do believe events since then, as well as the interest that the Green Paper itself has stimulated, have confirmed me in the conviction that this decision has been a right one.

The Green Paper really does represent, I think, the first time that a government has placed before the Canadian public a full and detailed account of how Canada's immigration program operates now together with evaluation of that process and an indication of some of the strings to which the process is subjected. It does attempt, at the same time, to look into the future, analyzing the problems with which an effective and equitable system must come to terms in light of current and contemporary conditions both domestic, within Canada, and internationally.

Finally, the Green Paper attempts more frankly, I think, and completely than has been tried before to examine the immigration process from a longer term national goal perspective, economic, social, cultural and demographic.

[Interpretation]

Mes conseillers au Ministère m'ont fait part de certaines recommandations en vue de l'élaboration d'une nouvelle Loi, recommandations qui représentent certainement de nombreuses améliorations. Elles auraient éliminé les anachronismes de la législation et, de façon plus générale, simplifié et modernisé nos formalités. Mais lorsque j'ai étudié ces propositions, je me suis rendu compte qu'il manquait un élément essentiel. Les recommandations dont j'avais été saisi portaient sur ce que je pourrais appeler les «éléments accessoires» du processus et ne faisaient nullement état des objectifs et des buts fondamentaux que l'immigration au Canada doit refléter et atteindre.

Toutes les pièces y étaient, mais elles n'étaient pas assemblées en fonction d'une idée maîtresse.

J'avais surtout le sentiment profond qu'une loi destinée à étayer l'administration du processus par lequel le Canada accueille des êtres humains devait être conçue dans le contexte d'une étude d'objectifs démographiques à long terme. Il y a deux ans, le Gouvernement et moi nous trouvions donc devant la simple alternative suivante: d'une part, présenter immédiatement un projet de loi destiné à pallier les inconvénients manifestes de la Loi de 1952, en sachant fort bien que, même si elle pouvait être avantageuse, la nouvelle loi pouvait en moins de quelques années se révéler impuissante devant les défis qu'elle aurait à relever.

D'autre part, entreprendre une révision beaucoup plus profonde des objectifs fondamentaux de l'immigration dans le cadre d'une approche démographique globale, ce qui supposait inévitablement de plus grands efforts visant à forcer tant les gouvernements provinciaux que la population canadienne à envisager froidement des objectifs à long terme. Cette dernière possibilité supposait un travail considérable, mais c'est celle-là que le Gouvernement a choisie. Des événements qui sont survenus depuis que j'ai annoncé la révision exhaustive en septembre 1973 ainsi que l'intérêt qu'a suscité le Livre vert m'ont convaincu que nous avons pris la bonne décision.

Le Livre vert constitue un précédent. En effet, le Gouvernement du Canada publie pour la première fois un compte rendu circonstancié des rouages du Programme d'immigration du Canada ainsi qu'une évaluation des progrès réalisés et des tensions auxquelles il est soumis. Ce document essaie du même coup d'envisager l'avenir, d'analyser les problèmes auxquels doit faire face un système efficace et équitable, compte tenu de la conjoncture actuelle, tant sur la scène internationale que nationale.

Enfin, il essaie de façon plus franche et plus complète que jamais auparavant d'examiner l'immigration en fonction d'objectifs nationaux à long terme qui sont d'ordre économique, social, culturel et démographique.



## [Texte]

When I tabled the paper in Parliament on February 3, I emphasized my view and that of the government's that national agreement on a set of flexible guidelines to which policies that affect Canada's population future may be related lies really at the heart of the question of the directions which immigration policy should take.

I am gratified a bit that the importance of integrating immigration policy with a demographic framework appears to have been quite widely acknowledged, I think, in the discussions so far surrounding the Green Paper. Certainly a number of members in their speeches and comments have already drawn attention to this fundamental dimension of our present efforts. I know, for instance, that Mr. Epp, during the debate in the House on March 3, on the motion to refer the Green Paper to the Committee emphasized the need to develop what he called, a frank point of view, as to how the whole question of population growth and demographic status will affect us as Canadians. He went on to emphasize that your Committee would wish to give prominence to the type of population growth that Canada as a nation really wants.

I think it is fair to say that when we do examine the projections for Canadian population growth and distribution of that growth under various assumptions, there are, of course, many trends which do give us cause for concern. I certainly believe the statement by Lewis Mumford is true, the trend is not destiny. These are trends we are talking about. They do not necessarily mean that is going to come about, but that is the best knowledge we have at the moment to indicate there are some problems if the current trends were to continue for many more years.

I do believe Canadians welcome the opportunity to discuss the making of deliberate choices about the future of this country in terms of population size, growth, distribution and structure. I believe governments, federal, provincial and, if I may say so, at the municipal levels have a responsibility to take this opportunity to work together to develop policies which will give some effect to those choices when we decide upon them and those decisions should be brought to bear on the formation of future national immigration policies.

Obviously immigration is only one of the many facets that will affect the future demographic structure of our nation, but it is one which we are dealing with now. It is also a very important lever at the command of governments in the demographic field. It does seem to me that in future it should be fully integrated, that is, immigration should be fully integrated within a coordinated array of public policies operating at many levels to bring about conditions which will yield the maximum of self-fulfilment for all Canadians.

• 1600

In my statement on tabling the Green Paper on February 3, I indicated in broad terms the program we have launched to develop, in consultation with the provinces, a wide degree of national consensus in the whole field of demographic policy. Clearly this Committee has a very important role to perform in trying to assess the views and feelings of Canadians in this domain, which I think touches very closely the lives of individuals and touches very heavily upon the future of the nation.

## [Interprétation]

Lorsque j'ai déposé le Livre vert devant le Parlement le 3 février 1975, j'ai souligné que l'accord national sur une série de directives souples auxquelles peuvent se greffer les politiques qui touchent l'avenir démographique du Canada se situe au cœur de la question de savoir quelle orientation doit prendre la politique d'immigration.

Je suis heureux de constater que l'importance d'intégrer la politique d'immigration à un cadre démographique semble avoir été si généralement reconnue lors des discussions qui ont eu lieu jusqu'ici au sujet du Livre vert. Un certain nombre de députés ont déjà attiré l'attention sur cet aspect fondamental des efforts que nous déployons actuellement. Le 3 mars 1975 à la Chambre des communes, au cours du débat faisant suite à la motion proposant de renvoyer le Livre vert à ce comité, M. Epp, par exemple, a insisté sur la nécessité de trouver ce qu'il a appelé un «point de vue franc» en ce qui a trait à la façon dont toute la question de la croissance et du statut démographiques nous touche en tant que Canadiens. Il a poursuivi son intervention en soulignant que votre Comité souhaiterait accorder une place prépondérante au genre de croissance démographique que le Canada souhaite vraiment en tant que nation.

Lorsque nous examinons les extrapolations sur la croissance et la répartition démographiques du Canada fondées sur diverses hypothèses, il se dégage bien sûr des tendances qui, inévitablement, nous préoccupent. Toutefois, je crois fermement en la véracité de cette phrase célèbre de Lewis Mumford: «La tendance n'est pas le destin». C'est de tendances que nous parlons ici.

Je crois que les Canadiens se réjouissent de l'occasion qui leur est offerte de discuter des choix réfléchis à prendre au sujet de l'avenir de notre pays pour ce qui est de l'importance, de la croissance, de la répartition et de la structure de la population. Je crois que les autorités fédérales, provinciales et municipales ont la responsabilité de profiter de cette occasion pour concerter leurs efforts en vue d'élaborer des politiques par lesquelles se concrétiseront ces choix, et que ces décisions devraient avoir une incidence sur l'établissement de la future politique d'immigration du Canada.

Il est évident que l'immigration n'est qu'un des nombreux facteurs qui détermineront la future structure démographique de notre pays. Elle constitue cependant un des éléments très importants que possède le Gouvernement dans le domaine démographique. Selon moi, elle devrait dorénavant être parfaitement intégrée à une gamme coordonnée de politiques publiques mises en œuvre à de nombreux paliers afin de créer des conditions qui assureront à tous les Canadiens leur plein épanouissement.

Dans la déclaration que j'ai faite lorsque j'ai déposé le Livre vert le 3 février 1975, j'ai exposé en termes généraux le programme que nous avons entrepris en vue d'en arriver, grâce aux consultations avec les provinces, à un accord national dans le domaine de la politique démographique. Il est clair que ce Comité a un rôle de toute première importance à jouer en ce qui a trait aux vues exprimées par les Canadiens sur une question qui touche de si près la vie de particuliers et l'avenir de notre pays.

## [Text]

I am often asked how it is possible to consider framing a new immigration act which would support an over-all population policy for Canada before final agreement is reached about what that population policy or what our population goals should be. I think a little analysis would indicate, at least to me anyway, that such a question perhaps suggests some misconception of both the potential scope of the new immigration act and about what is involved in formulating demographic goals.

Immigration in my view should be seen essentially as the mechanism to support whatever demographic goals may from time to time be determined. The act I think therefore need not, and indeed perhaps should not, itself attempt to spell out such matters as the numbers of people who should be admitted as immigrants or the precise techniques which might be employed to effect the better distribution of the immigration flow among regions in Canada. But such a new act could well require the government to determine the volume of immigration in conformity with a population policy and the objectives of that policy, as these emerge in the light of conditions which I think by necessity will be changing and will be dynamic and will not be carved in stone at any given time.

I am also very conscious, as I know you are, of the extremely wide range of complex and inter-related issues in this matter, and raised by the Green Paper which your Committee will undoubtedly wish to go into in detail. I look forward very keenly to the results of your work and to your findings as regards the attitudes of Canadians across the country on these issues. I would anticipate that these attitudes will portray perhaps considerable differences of emphasis in opinion from one community and from one region to another.

Your findings will be of inestimable value to me and my department in developing policy proposals and the new legislative framework on which those proposals will be grounded. I know you will be giving very much thought to the salient questions you will wish to ask and address yourselves to, and to the priorities you are going to accord the various subject areas. There is no doubt about it, the list of questions is a very formidable one.

You might permit me in closing to share with you a checklist of some of the vital matters I think are involved and which the Green Paper raises for discussion, and about which I am hoping that you can give us the benefit of your views and your findings. I know that in your deliberations the other day you touched on many of these. One, of course, and I repeat, is the fundamental question of population goals, rate of growth distribution, implications for regional development, urban growth, land use policy.

Refugee policy I think is very important. There is the question of illegal immigration, immigration and Canada's linguistic balance, services to immigrants, selection criteria, relationship between immigration policy and Canada's relations with the rest of the world—particularly the developing world—including I think attitudes on how this dovetails with Canada's aid objectives to the developing world particularly. There is the whole question of the appeal system, deportations, detentions, the social and economic adaptation of immigrants, the equitable distribution of visa offices abroad, the development of consultative arrangements, not just during the Green Paper stage but beyond that, an input from interested organizations, the matter of the place of non-immigrants, visitors to this

## [Interpretation]

On me demande parfois comment on peut envisager l'élaboration d'une nouvelle Loi sur l'immigration qui étayerait une politique démographique nationale globale avant d'en arriver à un accord définitif au sujet des objectifs démographiques du Canada. Il me semble que des questions de ce genre trahissent une certaine conception erronée de la portée de la Loi sur l'immigration et de ce que suppose la formulation d'objectifs démographiques.

A mon avis, l'immigration doit essentiellement être considérée comme un mécanisme destiné à étayer les objectifs démographiques susceptibles d'être établis de temps en temps. Par conséquent, il est inutile que la Loi elle-même précise des questions telles que le nombre de personnes qui devraient être admises à titre d'immigrants ou des techniques particulières que, par exemple, on pourrait utiliser pour mieux répartir le mouvement d'immigration entre les diverses régions du Canada, ce qu'elle ne doit d'ailleurs pas faire. Toutefois, une nouvelle Loi pourrait bien obliger le Gouvernement à déterminer le mouvement d'immigration en fonction des objectifs de la politique démographique qui découleront de conditions nécessairement dynamiques et fluctuantes.

Je suis très conscient, comme je sais que vous l'êtes, de la gamme extrêmement vaste des questions complexes et interdépendantes qu'a soulevées le Livre vert et que votre Comité voudra explorer. Il me tarde beaucoup de connaître les résultats de vos travaux ainsi que vos conclusions relatives à l'attitude des Canadiens des diverses régions de notre pays à l'égard de ces questions, attitudes qui, j'en suis convaincu, refléteront des différences d'intérêt marquées d'une collectivité à l'autre et d'une région à l'autre.

Vos conclusions se révéleront d'une valeur inestimable pour moi et pour le Ministère dont je suis chargé, lorsqu'il s'agira de formuler des propositions de politique et d'élaborer le nouveau cadre législatif sur lequel reposeront ces propositions. Je sais que vous réfléchirez longuement aux principales questions que vous voudrez poser ainsi qu'à la priorité que vous voudrez accorder à certaines questions. La liste des questions est imposante.

Vous me permettrez peut-être de vous faire part d'une liste de quelques-unes des questions fondamentales que soulève le Livre vert et au sujet desquelles vous pourrez, je l'espère, nous transmettre vos vues et vos conclusions. Vous en avez abordé plusieurs l'autre jour, dans vos délibérations. La première question est, bien sûr, la question fondamentale des objectifs démographiques, du taux de croissance, de la répartition, des répercussions sur le développement régional, la croissance urbaine, la politique de l'utilisation des terres.

Ensuite, la politique relative aux réfugiés est également importante. Ensuite, viennent les questions de l'immigration illégale, puis de l'immigration et de l'équilibre linguistique du Canada, des services aux immigrants, des critères de sélection, les liens entre la politique d'immigration et les relations du Canada avec les pays non industrialisés, et notamment les objectifs touchant l'aide accordée par le Canada aux pays en voie de développement. Ensuite, il y a toute la question du système des appels, des expulsions et des détentions, de l'adaptation économique et sociale des immigrants, de la répartition équitable des bureaux des visas à l'étranger, les mesures prises en vue de la consultation, non seulement au stade du Livre vert mais également par la suite, puis enfin la place de l'immigrant dans la



[Texte]

country, temporary here, the place of those people in our labour force, these are just some, if among the more important, I think, of the questions to which I am sure you will be devoting attention in the time ahead.

• 1605

And when you examine these and other questions I want to assure you of full co-operation in providing your Committee with all the additional information that you may request from us. My senior officials and I will be available to help in every way possible in the course of your work as it develops here in Ottawa and, if you so wish, when you undertake your program of hearings across the country.

So, Mr. Chairman, those are my opening comments. I would be glad to respond to any questions that you or your members may wish to put to me.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman, thank you very much.

**Mr. Guay (St. Boniface):** If I may interrupt, before we start the questioning proceedings I would like to make a suggestion, if I may, on a point of order if it is necessary. In view of the interest this Committee is creating and the number of people who would like to attend—I notice some of them in the hall cannot really come in and sit down and they do not want to create a disturbance—I would like to suggest that all efforts be made in the future to have larger quarters for these meetings. The temperature might be slightly better, and it would be more comfortable for those who would like to attend. I am sure, if it is well planned, we could get a larger room, probably even elsewhere, where it would be more comfortable for all and more interesting for everyone.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Guay. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the Minister for the comments he made. I was very impressed with one particular statement that the Minister made, and that is that he is looking forward to the work of this Committee. Now, it has been suggested by quite a few people that changes to the act are being prepared right now. I know the Minister would certainly take issue with that statement, but I want to acquire the assurance from the Minister that in fact the importance of the work of this Committee is such that no drafting of any legislation or amendments to the act will take place until such time as he has received the report of this Committee. I think that is important. I do not want to accept the premise that the act is in the old cookery right now, and this is just an exercise in frustration, and perhaps fraudulent at that. Can the Minister give me that assurance?

**Mr. Andras:** Yes. I would like to elaborate, Mr. Alexander, since the question has come up—as far as I am concerned, in some ten years in Parliament it seems to come up in every process where there is consultation. We will very much respect and we want the views of this Committee.

I want to say this, and I have said this publicly before, I said it during the period when we announced the preparation of the Green Paper before it was launched, that I do consider it my responsibility and that of the government to manage the immigration program in the meantime and in the interim. From time to time situations may arise on

[Interprétation]

population active du Canada. Voilà quelques-unes des questions les plus importantes auxquelles il nous faudra accorder notre attention au cours des mois à venir.

Lorsque vous étudierez ces questions et d'autres encore, vous pourrez compter sur mon entière collaboration pour obtenir des renseignements supplémentaires. Les représentants du ministère et moi-même sommes prêts à vous aider de toutes les façons possibles au cours de vos travaux qui se dérouleront à Ottawa ainsi que dans les diverses parties du Canada où vous comptez tenir des séances.

Voilà donc, monsieur le président, les remarques préliminaires que je tenais à formuler. Je me ferai un plaisir de répondre à toutes les questions que vous ou les membres du Comité pourrez souhaiter me poser.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Excusez cette interruption, mais avant de commencer avec les questions, j'aimerais faire une suggestion, sous forme de rappel au Règlement si c'est nécessaire. Étant donné l'intérêt que soulève ce Comité et le nombre de personnes qui souhaitent assister à nos séances—il y en a beaucoup dehors dans le couloir qui ne trouvent pas de place dans la salle—je propose de tout faire pour nous assurer la disponibilité d'une salle plus grande, où il ferait moins chaud et où une assistance plus nombreuse trouverait place à s'asseoir. Je suis sûr que nous devrions pouvoir trouver une pièce plus vaste et plus confortable qui soit plus agréable pour tout le monde.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, monsieur Guay. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre pour la déclaration qu'il a faite. J'ai noté particulièrement que le ministre s'est dit impatient de connaître le résultat des travaux de notre Comité. Certains disent que l'on est déjà en train de rédiger des modifications à la loi et j'espère que le ministre pourra contredire cette affirmation et nous donner l'assurance que les travaux de ce Comité revêtent une importance suffisante pour que l'on n'entreprenne pas de rédiger des modifications à la loi avant que nous n'ayons soumis notre rapport. C'est très important. Je ne tiens nullement à entreprendre inutilement une tâche aussi énorme. Le ministre peut-il me donner cette assurance?

**M. Andras:** Oui. Depuis dix ans que je suis au Parlement, la même question est posée chaque fois que l'on entreprend un tel processus de consultation. Nous respectons beaucoup le Comité et tenons à reconnaître son point de vue.

Cependant, et je l'ai déjà dit lorsque nous avons annoncé la rédaction du Livre vert, je considère comme de mon devoir et de celui du gouvernement de continuer à gérer entre-temps le programme d'immigration. Il nous faudra donc prendre des mesures de temps à autre, mais nous le ferons de façon publique. Par exemple, au cours de ces



[Text]

which we would have to take action, which we will certainly make public. There was no requirement, for instance, for regulation change, but there were policy decisions involved in these last few days. The events of these last few days are one indication of the volatility of the whole situation around the world. So we would have to continue to take that responsibility.

Secondly, sir, there are many areas where I am having and have had and will continue to have examinations made so there will be peices of paper giving me alternative information on visa systems or no visa systems, or on a whole range of technical detail that I do not want to be inhibited in looking at myself between now and the time the act is drafted. I think you would consider it irresponsible of me not to be examining this kind of thing. But this is not the drafting of a policy, the drafting of an Immigration Act, to ignore the views of this Committee or anyone else in the consultative process. I will be asking my officials and other people to give me technical detail on what is happening in the United States or what is happening in the Guest Worker Program in Eurpoe, and there will be a flow of paper.

If somebody wants to take that as a suggestion that we are proceeding in contempt of the Committee, I do not think they are correct in so doing. We are not.

• 1610

**Mr. Alexander:** We will be watching it very carefully, you can rest assured of that, and I know the problem that you are facing. At the same time, this Committee has a very important job to do and, to be blunt, we do not want to be shafted. We do not want to be used. I know there are certain...

**Mr. Andras:** It is a reciprocal feeling, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** We are going to look after you, provided you look after us.

**Mr. Minister:** there is another matter of concern. I think I may be treading on Mr. Brewin's toes at this particular time, but all members of the Committee have been more than slightly concerned about the fact that the terms of reference indicate that this Committee has to submit a report not later than July 31, if I have the date correct. This seems most strange, and the more I think about it the stranger it becomes. You indicate that you had some 12 predecessors. Perhaps we will exclude the first two, seeing they came in shortly after 1952 and were very concerned about changes in the Immigration Act. You have had your department look in on the preparation of the Green Paper for, let us say, a couple of years anyway, and then all of a sudden you make a statement on February 3, and keeping in mind the number of things that you indicated this Committee of necessity would have to not only look at and explore, but come up with recommendations on, how in heaven's name could you have come to the conclusion that we could do all this work—I think this Committee finishes its sittings on June 20—and then come up with a report on July 31. Is this not what you could call, with all due respect, sort of a rush job, sir?

**Mr. Andras:** It certainly is going to be a tight timetable, a demanding timetable. I do not in any way back off from recognition of the responsibility that you have but, if I may, I will tell you what the process of the time thinking on it was. I will first reiterate that there has been no change in the Act since 1952. Practically every minister who has preceded me since 1952 has started, and then that

[Interpretation]

derniers jours, il nous a fallu prendre des décisions de politique, bien que celles-ci n'entraînent aucune modification dans les règlements, mais qui découlent de l'instabilité de la situation mondiale. Il nous faut donc continuer à assumer nos responsabilités.

En outre, il y a de nombreux domaines dans lesquels nous allons continuer à mener des études de façon à préciser les choix qui s'offrent, par exemple sur les systèmes de visas ou toute une série d'autres détails techniques sur lesquels je veux me pencher d'ici le moment où la loi sera modifiée. Ce serait manquer à mes responsabilités que de ne pas entreprendre ce genre de choses. Mais il n'est pas question lors de la rédaction d'une politique d'immigration, de ne pas tenir compte de l'opinion des membres du Comité ou de toute autre personne intéressée. Je vais donc demander à mes collaborateurs de me donner les détails, sur ce qui se fait dans ce domaine aussi bien aux États-Unis qu'en Europe.

Je ne pense pas dans ces conditions que l'on puisse nous accuser de faire fi de l'avis du Comité.

**M. Alexander:** Nous allons suivre l'affaire de très près, n'en doutez pas. Mais le rôle du Comité est important lui aussi et je vous dirai franchement que nous ne voulons pas être roulés.

**M. Andras:** Je pourrais en dire autant, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Il va falloir que tous fassent preuve de bonne volonté.

Par ailleurs, soit dit en m'excusant auprès de M. Brewin, l'obligation qui nous est faite de soumettre un rapport le 31 juillet, au plus tard, n'a pas laissé d'inquiéter les membres du Comité. C'est fort étrange en effet. Vous avez dit que vous avez eu douze prédécesseurs à votre poste. Oublions les deux premiers, nommés peu après 1952. Cela fait deux ans déjà que votre ministère travaille à l'élaboration du Livre vert; or voilà que le 3 février vous annoncez, en dépit de la lourde charge de travail auquel le Comité aura à faire face, que le rapport devra être soumis le 31 juillet, alors que nos audiences ne prendront fin que le 20 juin. Ne pensez-vous pas que c'est aller un peu vite en besogne?

**M. Andras:** C'est un calendrier très serré, j'en conviens. Je ne cherche nullement à minimiser vos responsabilités, mais je vais essayer de vous expliquer comment nous avons fixé cette date. Comme je l'ai déjà expliqué, la loi n'a pas été modifiée depuis 1952. Depuis cette date, pratiquement tous mes prédécesseurs ont essayé de la changer mais, ont abandonné pour une raison ou une autre. Les

## [Texte]

effort has gone off the rails at some time or another for a number of reasons which I do not have to elaborate on now. There have been changing situations, political changes, changes in ministers, changes in governments, a whole series of things, so the history of attempts to come up with a comprehensive Act have not shown a great deal of success and I am conscious of that.

We had hoped to have legislation through the House by May or June of 1976, and that set out the end deadline that we wanted to meet—and everything is really working backwards from that—to try to hopefully hold to that deadline. I might say that I think it probably would be proper for your group to look at the Green Paper committee, if I may call it that, as a very important, but not the only stage of the consultative process that has been underway or that will be underway.

You will recall, Mr. Alexander, that during the debates on Bill C-197 members from all sides of the House very strongly recommended a thorough examination by Parliament and references to committee of the new immigration policy act, the whole framework, and it flowed from that that in September of 1973, based upon those kinds of recommendations, I made the announcement that we were going to proceed with the development of a Green Paper, not a White Paper or legislation, but a Green Paper.

## • 1615

I think I am entitled to say that the consultative process began in September of 1973 because at that time we publicly stated and wrote to many, many organizations, provincial governments and other institutions of Canada inviting their responses, even in the preparation of the Green Paper itself, and indeed, we received many, many hundreds of responses at that time, many of the institutional responses identified in the Green Paper volume itself.

So it has been going on for that period. After the report of this Committee, then of course, our objective is to proceed with the drafting of legislation and the introduction of that legislation in the form of a bill into the House for first and, I would think, second reading. At some stage there I would certainly entertain, as I think I have indicated to you, referral to the Standing Committee this time with the government's policy position stated in the form of legislation for examination by the Committee and with full opportunity then for the calling of witnesses, but this time with more of a focal point in terms of what the government's position is, which will have developed from your advice in many ways during the period that you are assessing the attitudes of Canadians. That, of course, is the key term of reference within the motion that was passed in the House.

The timing itself, Mr. Alexander, of course, is a Parliamentary consideration. I would think Parliament would be very much influenced by the views of this Committee at any time during the period until July 31 when the Parliament is in session as to what you felt the practical possibilities were.

My view at the moment would be that this is an issue which is highly emotional. It is a difficult one. I think we all know that, regardless of party, or of party attitudes, rather. It is a very difficult issue to deal with.

## [Interprétation]

politiques, les ministres, les gouvernements se sont succédés, mais la loi n'a pas été modifiée.

Or, nous espérons pouvoir déposer ce projet de loi à la Chambre des communes en mai ou juin 1976, et c'est pourquoi nous avons fixé cette date. Donc le présent Comité, qui est fort important, je le répète, ne constitue néanmoins pas l'unique étape du processus de consultation.

Vous vous souvenez sans doute, monsieur Alexander, que lors du débat sur le Bill C-197, des députés de tous les partis avaient vivement recommandé un examen détaillé de la nouvelle Loi sur l'immigration, et c'est pourquoi au mois de septembre 1973, j'ai annoncé la rédaction du Livre vert.

Le processus de consultation remonte donc à septembre 1973, lorsque nous nous sommes adressés à de nombreuses organisations et institutions et aux gouvernements provinciaux, leur demandant leur avis en vue de l'élaboration du Livre vert; nous avons effectivement reçu des centaines de réponses.

Lorsque le Comité aura soumis son rapport, nous aborderons la rédaction du projet de loi qui doit être déposé à la Chambre en vue de la première et de la seconde lecture. Le bill pourra alors être renvoyé au comité permanent qui pourra convoquer des témoins, la politique du gouvernement dans ce domaine ayant été clairement énoncée, compte tenu notamment des conclusions de votre étude, conformément à la motion en ce sens adoptée par la Chambre.

Le calendrier de travail dépendra dans une large mesure du Parlement lui-même qui bien entendu tiendra compte de l'avis du Comité tel qu'il aura été exprimé jusqu'au 31 juillet.

Nous savons tous qu'il s'agit là d'un problème fort délicat, quelles que soient nos affiliations politiques.



[Text]

One, I think, has to ask oneself the question of how long can a debate on this issue go on in the country and remain constructive and productive and, I think, there is a delicate balance in this as to when it could be one or the other. I think there is at least urgency in the process of getting on with it.

I would simply make this comment that to every degree that there would be an extension of the time frame in which this Committee itself had to report, there would have to be a delay at some other stage. I am going to press my officials, I will tell you that quite candidly in front of them, for maximum effort once you and Justice have done your work, to get the policy that develops translated into drafting and legal wording for legislation.

However, I think I can say now that every delay in this Committee would then delay the bill at the other end and I wonder how long that would be, you know, in the best interests of the country and so forth.

The Committee is beginning its work. You are the masters of that. You can make your recommendations to Parliament, obviously, and that is not a gratuitous comment, it is just pointing out a matter of fact. I would think it might be your view, when you consider it, that you would want to get into the operations of the Committee; you would want to be looking at the response you get from your advertisement, from the briefs and so on and so forth, and you would want to be testing the waters, as it were, in your adjournment from place to place within Canada to really tell whether or not the time frame is practical or impractical.

At this early stage, I think if you relax the time frame my personal opinion is that it might produce a technical period of another month or two months or something like that. One would wonder until you get in and see what is really happening in terms of the briefs and the opinions of Canadians who come before you, whether a productive job can be completed by July 31 or not. In some stage later, I think you would want to look at that. I just caution you that, at this early stage, to clearly relax the time frame, I would be a bit distressed, but I would certainly follow the recommendations of the Committee and the views of the Committee at some later stage when they have some concrete feel for what is necessary.

• 1620

**Mr. Alexander:** Mr. Minister, thank you very much but in fact you really do not have that type of urgency which you are talking about in terms of an act because you know and I know and everybody else knows that in the event you find problems that stem from immigration, you move very quickly with regulations; you move very quickly with the furnishing, if I may, of offices in certain areas of this world for either increasing or decreasing immigration. The same thing happens with other regulations and you can do it in a more devious way—and I do not say that this is what happens—but someone can whisper down the way, “Well, boys and girls the policy is now that Joe Blow or Mary X does not come in”

With those three things you can govern any immigration into this country. What I am still stating is that the more I look at it the more we have a very onerous job and I really do not think we have the time. If you are worried about the time element in introducing legislation to govern our immigration policy you can in the meantime govern such a policy by way of regulation, the supplying of officers

[Interpretation]

La question se pose de savoir pendant combien de temps il est opportun de prolonger ce débat.

Si l'on repousse la date à laquelle votre rapport doit être soumis, cela entraînera d'autres retards. Je puis vous assurer pour ma part que je compte donner ordre à mes collaborateurs de faire diligence pour rédiger le projet de loi aussitôt que votre rapport aura été soumis.

Je le répète, tout retard de votre part entraînera un retard pour le dépôt du bill, ce qui à mon avis ne serait pas dans l'intérêt du pays.

Vous allez entamer vos travaux et vous ferez des recommandations au Parlement. Je pense que ce n'est que lorsque vous aurez effectivement commencé vos consultations sur place que vous pourrez vous rendre compte si les délais fixés sont pratiques ou non.

Si l'on décide immédiatement de reculer les dates, cela ne fera que reporter les échéances d'un mois ou deux. A mon avis, ce n'est qu'après avoir reçu les mémoires et entendu les avis de vos témoins que vous pourrez décider si oui ou non il vous sera possible de terminer vos travaux d'ici au 31 juillet. Je pense donc qu'il est prématuré de reculer cette date, mais si plus tard vous estimiez que cela est indispensable, nous pourrions réexaminer la question.

**M. Alexander:** Je vous remercie, monsieur le ministre, mais en fait, il n'existe pas le genre d'urgence que vous avez décrit en ce qui concerne la loi puisque nous savons tous que lorsque des problèmes se posent, vous vous empressiez de faire quelque règlement; vous mettez sur pied un bon nombre de bureaux d'immigration dans certaines régions du monde afin d'augmenter ou de diminuer le nombre d'immigrants. La même chose se produit lorsqu'il s'agit d'autres règlements et il arrive que vous puissiez procéder de façon encore plus subtile—je ne dis pas que c'est exactement ce qui se produit—mais il semble qu'à un point quelconque le bruit court que certains étrangers se voient refuser l'accès au pays.

A mon avis, nous sommes aux prises avec une tâche pénible et je ne crois pas qu'il y ait suffisamment de temps. Si toutefois vous vous inquiétez du facteur temps en ce qui concerne l'adoption d'une loi régissant notre politique d'immigration, vous pouvez quand même introduire une telle politique par le truchement de certains règlements. Ainsi, les fonctionnaires de l'immigration par tout le



[Texte]

across the world or whispering down the chain of command.

Mr. Minister, there are . . .

**Mr. Andras:** I would only comment, Mr. Alexander . . .

**Mr. Alexander:** I do not want you to comment; I am just telling you that is what has happened and that . . .

**Mr. Andras:** I am so happy that you seem so satisfied with that method of operation. That is all.

**Mr. Alexander:** No, it is not a case of being satisfied with it. As a matter of fact I take strenuous and very violent objection to it because we never know what is going on. But that is not my point. Have you received a letter from a church group—I cannot think of the name of the organization . . .

**Mr. Andras:** Interfaith.

**Mr. Alexander:** Interfaith . . .

**Mr. Andras:** Yes.

**Mr. Alexander:** . . . I do not know whether they were appointed animators or whether they are self-appointed animators, who have indicated in this letter that they believe there is not enough time—there is certainly not enough time if we are talking about a deadline of July 31—and they want your assurance or your approval that this Committee does not start work until September 8 and that the report should not be finalized or at least submitted until December 31. Have you and your officials received that letter? Have you discussed it and have you sent a reply? If so, what has been the reply?

**Mr. Andras:** I do not recall replying. I have received it and we are looking at it. Without making a commitment yet because the reply has not been prepared, I would present much of the point of view that I have presented to you about the timing. I think it is early in the Committee's deliberations to make that decision.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** In order that everybody be heard, is it possible that we move . . .

**Mr. Alexander:** I will stop now and you can put me down again.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. La Salle is the second on my list.

**Mr. Rompkey:** Do we move one party at a time in the regular way, Mr. Chairman? One party at a time, is that the way?

**Miss Bégin:** He is not completely . . .

**Mr. Alexander:** Good for him!

**Mr. Prud'homme:** I hope this has been recorded.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors je comprends que selon les traditions et la coutume je devrais passer à M. Brewin.

[Interprétation]

monde seraient au courant de notre nouvelle politique, soit de façon directe ou indirecte.

Monsieur le ministre, il y a . . .

**M. Andras:** Monsieur Alexander, mon seul commentaire serait . . .

**M. Alexander:** Je ne tiens pas à ce que vous commentiez là-dessus; je vous dis tout simplement tout ce qui s'est passé et . . .

**M. Andras:** Je suis heureux de constater que vous semblez satisfait de ce mode d'opération. C'est tout.

**M. Alexander:** Non, ce n'est pas que ce mode d'opération me satisfasse. En effet, je m'y oppose puisqu'il semble à peu près impossible de savoir exactement ce qui se passe. Toutefois, cela n'est pas la question. Auriez-vous reçu une lettre de la part d'un groupe religieux—je ne me souviens pas du nom exact de l'association . . .

**M. Andras:** Il s'agit d'Interfaith.

**M. Alexander:** Interfaith . . .

**M. Andras:** Oui.

**M. Alexander:** Je ne sais pas s'il s'agit d'animateurs délégués ou d'animateurs ayant pris la tâche en main eux-mêmes, qui ont indiqué par voie de lettre qu'à leur avis il n'y a pas suffisamment de temps—bien entendu, il n'y a pas suffisamment de temps si nous envisageons une date limite telle que le 31 juillet—et ils veulent obtenir, suivant votre assurance ou votre approbation, que ce Comité n'entamera pas les travaux nécessaires avant le 8 septembre et que le rapport ne sera pas soumis avant le 31 décembre. Est-ce que votre ministère a reçu cette lettre? En avez-vous discuté et y avez-vous répondu? Dans l'affirmative, qu'avez-vous répondu?

**M. Andras:** Je ne me souviens pas d'avoir répondu à cette lettre. Je ne veux pas m'engager parce que la réponse à cette lettre n'a pas encore été préparée. Toutefois, je suis certain que j'exposerai à ses auteurs à peu près le point de vue dont je vous ai fait part aujourd'hui en ce qui concerne la limite de temps; à mon avis, il est beaucoup trop tôt pour que le Comité prenne une telle décision.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Afin d'entendre tout le monde, est-il possible de procéder . . .

**M. Alexander:** Je vais m'arrêter maintenant et je vous prie de m'inscrire au prochain tour.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Le nom de M. La Salle apparaît en deuxième sur ma liste.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, procédons-nous un parti à la fois, c'est-à-dire de façon ordinaire? Un parti à la fois, c'est cela?

**Mlle Bégin:** Il n'a pas complètement . . .

**M. Alexander:** Tant mieux pour lui!

**M. Prud'homme:** J'espère que toute ceci a été enregistré.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** If I understand, I should give the floor to Mr. Brewin, according to traditions and customs.

[Text]

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, thank you very much. I am sure we will hear later from Mr. La Salle.

Mr. Chairman, I want to reinforce as emphatically as I can what Mr. Alexander has said. I would say that it is really farcical to imagine that we could have serious public consultation without giving the people we are asking to consult with us reasonable time to discuss together, to study the matters involved and to present their reports. It seems to me that the Minister has quite rightly in my judgment, and I commend him for this, insisted that a useful part in this whole process will be public consultation, not just what we may hear from a small group of officials, not what we may discuss amongst ourselves, he has said we should consult the people of Canada.

I suggest it is completely and utterly unworkable to expect people to be ready. I take the last date of the presentation of the brief we have suggested, May 18; I talked to this church group; they are in a sense self-activated, whatever that means exactly, but they happen to represent some rather important bodies in this country: the Anglican, Roman Catholic, United, Presbyterian, Lutheran and other churches. I have heard exactly the same view expressed by a group of Japanese Canadians who are deeply concerned and want to present their reports. They just say that this deadline of trying to get things through by May 18 and this Committee finishing its hearings by June, will make a farce out of the proposal that we have a real public consultation.

• 1625

I accept the Minister's sincerity in saying that what is desired is to have a real public consultation but I do suggest to this Committee that we are just running our heads into endless trouble. We may have to postpone it later. I personally would not object very much if we perhaps did some preliminary work; if there are officials who are ready and willing to present material to us and explain the report, if there are some experts the government wants to call ahead of time, well and good. But we are supposed to be going across Canada and talk to the Canadian people. I suggest that we have to give them time to think, to consult.

I remind the Minister that the documents themselves hardly have been available for any time. I think they received such a popular reception that they disappeared and were not available, even to members of Parliament who did not get your copy right at the very beginning. Now, that might have been cleared up. I hope it has been. Is it true, we were given a summary; people have had a summary made available to them. There are over 500 pages.

The importance of the subject is discussed in the report. Nothing less than the future population of Canada is involved in this matter and I suggest that we would be failing to carry out the very thing the Minister has asked us to do and that is to act as a sort of representative between the people of Canada and the Government of Canada in searching out a clear, thoughtful opinion.

[Interpretation]

**M. Brewin:** Monsieur le président, merci beaucoup. Je suis certain que nous entendrons M. La Salle plus tard.

Monsieur le président, je tiens à renforcer ce que vient de dire M. Alexander. A mon avis, il est tout à fait ridicule d'imaginer que nous puissions avoir des consultations publiques sérieuses si nous n'envisageons pas de fournir aux gens que nous consultons un délai raisonnable afin qu'ils puissent discuter entre eux et étudier les questions pertinentes afin de nous soumettre un rapport. Je suis tout à fait de l'opinion du ministre et je le félicite d'accorder tant d'importance à la consultation publique, et non pas seulement la consultation avec un petit groupe ou aux discussions que nous pourrions avoir entre nous; en effet, le ministre a déclaré que nous devrions consulter les Canadiens à ce sujet.

A mon avis, il est tout à fait déraisonnable de s'attendre à ce que tout puisse s'effectuer dès maintenant. Prenons par exemple la dernière date de présentation de mémoires qui a été suggérée, c'est-à-dire le 18 mai; j'ai parlé à ce groupement religieux; en un sens, ce groupe est assez indépendant, mais il représente d'autres groupements très importants au Canada: l'Église anglicane, l'Église catholique romaine, l'Église unie, l'Église presbytérienne, l'Église luthérienne, ainsi que d'autres Églises. Un groupe de Japonais devenus Canadiens m'ont fait part du même point de vue à ce sujet; en effet, ils sont très touchés par cette affaire et veulent soumettre leur rapport. Ils m'ont déclaré que la date limite établie, c'est-à-dire le 18 mai, et la tentative d'en avoir terminé avec les témoignages au mois de juin, rendra ridicule la proposition de consultations publiques véritables.

Je respecte la sincérité du ministre lorsqu'il déclare qu'il envisage la consultation publique réelle, mais je déclare aux membres de ce Comité que nous serons ainsi aux prises avec des problèmes innombrables. Il faudra retarder la date limite. Pour ma part, je serais tout à fait d'accord, si nous faisons quelques travaux préliminaires; si certains sont prêts à nous soumettre des rapports, et si certains experts gouvernementaux sont prêts à venir discuter avec nous, je suis tout à fait d'accord. Toutefois, nous envisageons de voyager à travers le Canada et de discuter avec les Canadiens. A mon avis, il faudrait leur laisser le temps de penser et de se consulter.

Je tiens à faire remarquer au ministre que les documents eux-mêmes viennent à peine d'être mis à la disposition du public. En effet, ces documents ont été reçus avec un tel enthousiasme qu'ils ont disparu presque aussitôt. Il est impossible d'en obtenir des copies; même les députés qui n'ont pas obtenu leur copie dès le début se voient dans l'impossibilité de le faire maintenant. Cette situation a peut-être été corrigée. Du moins, je l'espère. Il est vrai que l'on nous a fourni un résumé; le public a pu profiter d'un résumé qui a été mis à sa disposition. Ce résumé est de l'ordre de plus de 500 pages.

L'importance du sujet est traitée dans ce rapport. Il s'agit de la population future du Canada et, à mon avis, nous ne serions pas à la hauteur de la tâche, telle que décrite par le ministre lui-même, si nous n'agissions pas en tant que représentant entre les Canadiens et le gouvernement du Canada, capable de former une opinion claire et réfléchie.



[Texte]

I know these church groups are deeply serious. As a matter of fact somebody from the United Church told me that they were going to consult 4,000 congregations across Canada which is going to mean that if they do that and do it effectively, it is going to take them a little time to pull together and present to us the views they get. These people are allies of ours in this endeavour. They are trying to work for us. They put their case and they feel it very strongly.

If I sound as though I were overstating the case, it is partly because I have listened to some of the people concerned.

Mr. Chairman, at the appropriate time you can tell me when I should produce the motion but I would like to move—and I think Mr. MacDonald is ready to second the motion—that this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that the terms of reference be amended to postpone the time of public hearings until September and the final presentation of the report to December 31 of this year.

The Minister has said we must get on with this and I, for one, have been urging for years that we get on as quickly as possible with the job of an amended Immigration Act. I do not know if I have urged this Minister so much because with the long succession of ministers that preceded him, one gets a little tired of urging something when nothing happens. So perhaps I have not put undue pressure on the Minister. He is at least showing some real signs of progress in this matter. But why should we spoil that by trying to do a job too quickly?

It cannot be said that revision of the act is a matter of great urgency. As the Minister has said, we have had the same act since 1952. The regulations can be changed and often are changed overnight and they are probably more important than the act itself in many respects. There is nothing here to stop the Minister changing any regulations that he thinks are necessary. We are talking of a thorough study and overhaul of our whole policy and I do not think an amended act we have waited for since 1952 cannot wait a few more months in order to make real the consultation proposed.

Mr. Chairman, I would like to say to the Minister that I thank him for coming here to present this matter to us. As far as I and I think other representatives of my party are concerned, we are anxious to co-operate as fully as we can in producing an immigration policy and a population policy which would be on the one hand humane and on the other hand, conducive to the economic welfare of Canada. We want to help on that but I do not think we would be doing our duty if we tried to rush this thing through.

• 1630

Mr. Chairman, I will make that motion and I will await your instructions as to whether we should discuss it now or at the next meeting so that other members can get on with the questioning.

[Interprétation]

Je sais très bien que les groupements religieux dont nous avons parlé sont très sérieux. En effet, un porte-parole de l'Église unie m'a déclaré que cette église allait consulter quelques 4,000 congrégations à travers le Canada. Il est évident que cette consultation nécessitera un certain délai de temps. Rappelons que de tels groupements sont nos alliés dans une telle entreprise. En effet, ils travaillent pour nous. Ils vont nous présenter leur point de vue de façon très sérieuse.

Il vous semblera peut-être que j'exagère un peu, mais je parle ainsi puisque j'ai déjà discuté avec quelques-unes de ces personnes.

Monsieur le président, je vous prie de m'indiquer le plan approprié afin que je puisse proposer la motion qui m'intéresse—et je vois que M. MacDonald est prêt à appuyer cette motion—que le Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que le mandat soit amendé afin de remettre l'audition des témoignages au mois de septembre et la présentation finale du rapport au 31 décembre 1975.

Le ministre a déclaré qu'il faut expédier cette affaire et, pour ma part, il y a des années que je recommande certaines modifications à la Loi sur l'immigration. Je ne suis pas certain d'avoir prié le ministre actuel de procéder de cette façon, car après avoir informé une longue succession de ministres de mes propositions, il semble que je me sois lassé de le faire puisqu'aucun remède n'avait été apporté. Je n'ai donc peut-être pas exercé autant de pression sur le ministre actuel que je l'aurai dû. Du moins, il nous fait part de certains progrès dans cette affaire. Toutefois, je ne vois pas pourquoi nous devrions gâter la sauce en allant trop vite.

En effet, on ne peut déclarer que la révision de la Loi constitue une affaire de toute urgence. Comme l'a déclaré le ministre, la Loi actuelle sur l'immigration existe depuis 1952. Les règlements peuvent être modifiés et ils le sont très fréquemment; de plus, les règlements sont probablement beaucoup plus importants que la Loi elle-même. Il n'y a rien qui empêche les ministres de changer certains règlements si cela s'avère nécessaire. Nous envisageons une étude complète et un remaniement de la politique globale et je ne crois pas que certains amendements à la Loi que nous attendons depuis 1952 soient de toute urgence. Cependant, il importe de prendre le temps nécessaire afin de mettre en vigueur la consultation publique proposée.

Monsieur le président, j'aimerais dire au ministre que je le remercie d'avoir bien voulu venir témoigner devant nous aujourd'hui. En ce qui concerne les représentants de mon parti, ainsi que moi-même, je puis dire que nous envisageons de coopérer de façon complète afin de mettre au point une nouvelle politique d'immigration et une nouvelle politique démographique qui seraient tout autant humanitaires que profitables au bien-être économique du Canada. Nous voulons y contribuer, mais je ne crois pas que notre devoir soit d'essayer de précipiter l'adoption de cette mesure.

Monsieur le président, je vais proposer cette motion, et je vous laisserai le soin de décider si nous devons en discuter maintenant ou à la prochaine réunion, pour permettre aux autres députés de poser des questions.



[Text]

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, just on a point of order before a formal motion is made because we then get into the whole business of voting for and against it, and so on.

I would like to suggest that we separate two elements here: one is the presentation of briefs, and the other is determination of the hearings of the Standing Committee. I think arguments can be made both ways but certainly there are two separate things here. One is the date at which we accept briefs and the other one is the date at which we end our hearings.

Now, we could possibly say right now that the date for the submission of briefs could be moved but I think it is too early for us to make a decision at this point. On this side of the table, certainly I, and I am sure my colleagues, would be prepared to consider later on another date for the ending of our hearings and the submission of our report. But I think we need to get into our hearings and see how the thing is going. Then we will see a pattern developing and we will see whether or not we need to move it back.

We are not against moving the date back but we are saying that it is a little early to make that decision now. But we certainly would be prepared to consider the date for the submission of briefs.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, on the same point of order, if I may.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, all right.

**Mr. Lee:** I would just like to add, in support of my colleague here, that although I am not aware of this particular group, I know there are many organizations that have been working on and preparing briefs since last December. I think there are quite a few people who are working towards the dates that were announced. They knew that the Committee was going to be formulated sometime in February and that they would be presenting briefs sometime in the early spring, so I think we should go on and then, at some point, determine whether or not we should extend the dates either for hearings or for briefs as well.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right. Now then, Mr. Brewin has suggested that his motion might be postponed till the next meeting.

**Mr. Brewin:** Whenever you direct, sir.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes. Well, seeing that the Minister is here, I feel we should proceed with the questions that we have to ask the Minister and then, at the next meeting, we could come back to your motion. If I have the power of decision that you seem to have given to me, this is what I will decide. The Minister is free now and we can proceed with the questions and debate your motion at the next meeting.

**Mr. Brewin:** Your decision is satisfactory to me but there may be other members with different views.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président. Je remercie le ministre d'être venu nous expliquer son point de vue aujourd'hui. Je suis d'accord avec M. Brewin; étant donné que nous avons énormément de travail à faire et plusieurs témoins à entendre, je pense qu'il n'est pas réaliste de fixer au 31 juillet la date limite pour la présentation du rapport. J'appuie la motion de M. Brewin par laquelle il demande

[Interpretation]

**M. Rompkey:** Je voudrais, monsieur le président, invoquer brièvement le Règlement avant que la motion soit formellement proposée, car ce sera trop tard lorsqu'on en viendra à la mise aux voix.

Je voudrais proposer que l'on distingue deux facteurs ici: d'abord, la présentation des mémoires, et d'autre part, la décision quant aux séances du Comité permanent. Je crois qu'il y a de bons arguments des deux côtés, mais il s'agit certainement de deux questions indépendantes. D'une part, la date à laquelle nous accepterons les mémoires, et d'autre part, la date où nous terminerons nos audiences.

Il se pourrait bien que nous puissions déjà proposer une motion sur la date de la soumission des mémoires mais je crois qu'il est encore trop tôt pour en décider. De même, je suppose, que mes collègues de ce côté-ci de la table, je serais d'accord pour étudier plus tard la possibilité de changer la date fixée pour la fin des audiences et pour la soumission de notre rapport. Mais je crois que nous devrions commencer d'abord les audiences pour voir de quelle façon cela va se passer. On verra bientôt la direction que prendront ces audiences, et nous pourrions déterminer l'utilité de remettre ces dates.

Ce n'est pas que nous soyons contre l'idée d'un prolongement, mais nous croyons qu'il est encore trop tôt pour en décider. Mais nous sommes en tout cas prêts à étudier la date de la soumission des mémoires.

**M. Lee:** Je demande la parole, monsieur le président, à propos de ce même rappel au Règlement.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien, d'accord.

**M. Lee:** Je voudrais seulement ajouter, à l'appui de ce que disait mon collègue, que bien que je ne sois pas au courant de cet organisme précis, je sais que de nombreuses organisations travaillent depuis décembre dernier à la préparation de mémoires. Je crois que bon nombre d'entre elles travaillent en fonction des dates qui ont été annoncées. Elles savaient que le Comité serait établi en février, et qu'il faudrait soumettre leur mémoire au début du printemps, et j'estime donc qu'il vaut mieux ne toucher à rien pour l'instant, et décider plus tard de la nécessité de reculer la date, d'une part des audiences, et d'autre part des mémoires.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien. Maintenant, M. Brewin a proposé de remettre sa motion à la prochaine réunion.

**M. Brewin:** Ou au moment que vous voudrez, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui. Eh bien, étant donné que le ministre est présent ici, j'estime que nous devrions d'abord lui poser nos questions et revenir à votre motion lors de la prochaine réunion. Dans la mesure où vous m'autorisez à prendre cette décision, c'est ainsi que j'en décide. Le ministre étant disponible maintenant, nous pouvons lui poser nos questions et revenir à l'étude de votre motion lors de la prochaine réunion.

**M. Brewin:** Je trouve satisfaisante votre décision, mais il se peut que d'autres députés ne soient pas d'accord.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to thank the Minister for coming here today to give us his views. I agree with what Mr. Brewin was saying; since we have a vast amount of work to do and a large number of witnesses to hear, I think it is unrealistic to give the 31st of July as the deadline for the submission of our report. I would support Mr. Brewin's motion asking the Minister if

## [Texte]

au ministre s'il est possible de retarder la présentation du rapport, peut-être pas à la fin de décembre, mais d'au moins 90 jours, afin que nous puissions, dès le départ, savoir comment nous allons planifier notre travail, les séances, qui nous allons entendre, en un mot tout ce que nous avons à faire.

Je pense qu'il faudrait absolument savoir dès le départ et aujourd'hui, si possible, si la présentation du rapport peut être reportée à une date ultérieure au 31 juillet prochain.

**M. La Salle:** Monsieur le président...

**Le président:** Monsieur La Salle...

**M. La Salle:** Juste un point. Est-il possible d'inclure dans cette motion que le rapport ne devrait pas être déposé après le 31 décembre, ce qui ne nous empêche pas de le déposer dès que nous le pourrions?

• 1635

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Je pense qu'il faudrait peut-être vous entendre avec M. Brewin pour amender sa motion, de façon à en faire un tout complet. Si nous continuons à discuter de cette motion plutôt que de la réserver pour la prochaine assemblée nous devons en décider immédiatement parce que nous n'aurons plus de temps d'interroger le ministre. Mais je ne pense pas que cela causerait de tort à personne si nous en discutons à la prochaine séance...

**Une voix:** D'accord.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** ... demain soir. Tomorrow night we have a meeting, Mr. Brewin, a meeting of the Committee.

**Senator Quart:** Is it in 356-S or here?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** In the West Block, room 308. Now I will recognize Senator Fergusson.

**Senator Fergusson:** Mr. Chairman, I do not know whether it is appropriate to ask the question that I want to ask the Minister, but it certainly seems to me it is pertinent because for one thing, it would make it difficult for people to prepare their briefs if they do not have information. I have had a lot of telephone calls from my province, which is one of the ones we are going to visit early, namely, New Brunswick, saying that they cannot get a copy of the Green Paper on Immigration anywhere. They do not have it in their libraries, and that is only in one city. I would like to know about the availability of the Green Paper.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Le ministre va faire un commentaire.

**Mr. Andras:** Senator Fergusson, I am informed, and most certainly Mr. Brewin's point is well taken, that the original stocking by Information Canada of the stores across Canada went out very quickly, and subsequently highlights were produced. I think 50,000 of those have been made available. They have been going out in a steady stream through the Manpower Centres, the CIC and on request from my office of the department. Furthermore, I am also informed that as of April 1, 1975, a few days ago, the stores across Canada were re-stocked with the second printing of the Green Paper.

## [Interprétation]

it would be possible to put back the submission of the report, perhaps not until the end of December, but at least for 90 days, so that we can plan our program of work from the start, and the order of our various meetings, and so on.

I think that we really ought to find out at the outset, and if possible, today, whether the submission of our report can be postponed until after the 31st of July next.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman...

**The Chairman:** Mr. LaSalle...

**Mr. La Salle:** Just one point. Would it be possible to include in this motion a stipulation that the report must not be submitted after the 31st of December, which in no way prevents us from submitting it as soon as we can?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think that you should perhaps get together with Mr. Brewin on an amendment to his motion, so as to make a coherent whole. If we continue to discuss this motion instead of standing it for our next meeting, we should really get on with it, or else we will have no time left for questioning the Minister. On the other hand, I do not think it would inconvenience anyone if we were to leave it until the next meeting...

**An hon. Member:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** ... which is tomorrow evening. Demain soir, nous avons une réunion, monsieur Brewin, une réunion du Comité.

**Le sénateur Quart:** Est-ce qu'elle aura lieu à la salle 356-S, ou bien ici?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Dans l'édifice de l'Ouest, salle 308. Je vais maintenant donner la parole au sénateur Fergusson.

**Le sénateur Fergusson:** Monsieur le président, je ne sais pas s'il convient d'adresser cette question au ministre, mais en tout cas elle me semble importante, car entre autres, il faut disposer de certains renseignements avant de pouvoir préparer des mémoires. J'ai reçu de nombreux appels téléphoniques de ma province, qui est une de celles que nous devons visiter bientôt, c'est-à-dire du Nouveau-Brunswick, de gens qui disaient qu'il leur était impossible de trouver là-bas un seul exemplaire du Livre vert sur l'immigration. On ne le trouve pas dans les bibliothèques, mais il ne s'agit là que d'une seule ville. J'aimerais savoir quelle est la disponibilité de ce Livre vert?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The Minister will comment on that.

**M. Andras:** On m'informe, sénateur Fergusson—et je reconnais en passant la validité de la question soulevée par M. Brewin—que les réserves initiales des exemplaires dans les magasins d'Information Canada dans tout le pays se sont très vite épuisées, avant la publication des Points saillants. Ceux-ci ont été publiés en 50,000 exemplaires, qui s'écoulaient continuellement par les centres de la Main-d'œuvre, les centres d'Information Canada, et, sur demande, par mon bureau au ministère. On me dit aussi que les magasins ont été réapprovisionnés le 1<sup>er</sup> avril 1975, c'est-à-dire il y a quelques jours, à la suite de la seconde impression du Livre vert.



[Text]

**Senator Fergusson:** I had a call this morning in which they said there was no way they could get hold of a copy.

**Mr. Andras:** Let us check the specific location if we can, Senator Fergusson, and we will look into that.

**Mlle Bégin:** J'invoque le Règlement.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous invoquez le Règlement?

**Mlle Bégin:** Oui, monsieur le président, sur la motion de M. Brewin. Je voudrais appuyer votre suggestion que nous l'attaquions demain soir à la prochaine réunion du Comité et que nous profitons tout de suite de la présence du ministre pour lui poser les questions de fond pour commencer. Ce qui ne veut pas dire que je ne suis pas d'accord avec la préoccupation de M. Brewin que l'élément temps est très grave. Je voudrais aussi lui demander de repenser peut-être sa motion afin de tenir compte de la remarque de mon voisin de gauche, à l'effet que la date limite pour indiquer son intention de comparaître devant le Comité a probablement surpris tout le monde quand elle a paru dans les journaux en fin de semaine. Cette date est le 18, c'est-à-dire dans 8 jours. Alors nous ne savons pas trop qui a fixé cette date, mais il faudrait qu'elle soit révisée. C'est elle qui est la plus cruciale me semble-t-il.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est votre comité directeur qui l'a fixée, sans doute?

**Mlle Bégin:** Je ne sais pas si le Comité...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right. Now we will wait one minute, a brief moment. Do you want your motion?

**Mr. Brewin:** No, I was prepared to say that it would be quite satisfactory to me to postpone a decision until the next meeting, and one of the reasons for that is so that we can consider the amendment suggested here and other amendments. I put this together because I thought the matter of principle was an important one, but I have no dogmatic preference for any particular wording or anything like that. Perhaps between now and next Tuesday, or tomorrow, I guess, Thursday, we can have some consultation and possibly come up with a motion that would be more acceptable than the present motion.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is everybody agreeable?

Agreed.

Now we will proceed with questions to the Minister. I have here the order in which questioning is indicated. Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** I would like, rather, Mr. Chairman, to speak on the motion of Mr. Brewin. I would rather, then, pass and make my comments tomorrow night.

• 1640

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Prud'homme:** However, I would like to comment on the reason why I would like to talk about that subject tomorrow night. It is because I hope that every member will reflect until tomorrow night on the fact that we have to start sometime. If we are now pressing so much, it is because we knew there was a deadline. If you postpone the deadline to whatever time you want because you have all kinds of representations from people, for example, to quote from the letter we received from the Inter-church Project

[Interpretation]

**Le sénateur Fergusson:** J'ai pourtant reçu ce coup de téléphone ce matin où on me disait qu'il était impossible de trouver un exemplaire.

**M. Andras:** Nous allons contrôler l'endroit précis dont il s'agit, sénateur Fergusson, et nous agirons en conséquence.

**Miss Bégin:** On a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is this a point of order?

**Miss Bégin:** Yes, Mr. Chairman, on Mr. Brewin's motion. I wish to support your suggestion that we deal with it at tomorrow evening's meeting, and take advantage now of the Minister's presence to ask our questions of substance first. That does not mean that I do not agree with Mr. Brewin's concern about the time element. I should like also to ask him possibly to rethink his motion in the light of the comments of my neighbour to the left, to the effect that it was probably a surprise for everyone when the deadline for submitting one's intent to appear before the Committee was announced in the weekend papers. The date announced is the 18<sup>th</sup>, which is eight days' time. We do not really know who fixed that deadline, but it really should be changed. It would seem to me to be the most crucial matter.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I suppose it was your steering committee that settled on that date?

**Miss Bégin:** I do not know whether the Committee...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien. Attendons donc une petite minute. Tenez-vous à ce que l'on mette votre motion aux voix?

**M. Brewin:** Non. J'allais dire que je trouvais parfaitement acceptable de la remettre à la prochaine réunion, en vue, entre autres, d'étudier maintenant l'amendement proposé ici ainsi que d'autres amendements. J'ai rédigé cette motion parce que je trouvais importante la question de principe, mais je ne tiens pas spécialement à tel ou tel libellé ou texte. Il serait peut-être possible, d'ici mardi prochain, ou bien demain, jeudi, de procéder aux consultations nécessaires en vue de rédiger un meilleur libellé de la motion.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Tout le monde est-il d'accord?

D'accord.

Nous allons maintenant passer aux questions adressées au ministre. J'ai ici la liste des orateurs. Monsieur Prud'homme a la parole.

**M. Prud'homme:** Je préférerais, monsieur le président, parler au sujet de la motion de M. Brewin. Cela étant, je préfère renoncer à mon temps de parole maintenant, et faire mes remarques demain soir.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin a la parole.

**M. Prud'homme:** J'aimerais cependant dire pourquoi je voudrais parler de cela demain soir, et ceci parce que j'espère que tous les députés réfléchiront, d'ici demain soir, au fait qu'il nous faut commencer tôt ou tard. Si nous sommes maintenant si pressés, c'est que nous savions qu'il existait une date limite. Si on remet la date limite indéfiniment sous prétexte qu'on reçoit des instances d'un peu tout le monde—par exemple, je pourrais citer la lettre que nous ont adressée les responsables du projet œcuménique sur la



[Texte]

on Population wherein they talk about citizens who could make more fruitful contributions to our Committee if we were to wait until September to give people during the summertime time to think, I like to make sure that when we postpone we have to know one thing.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** This you can say tomorrow night.

**Mr. Prud'homme:** I would like them to *réfléchir* on that until tomorrow night.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think this is what everybody is going to do.

**Mr. Prud'homme:** I am sorry, you cannot cut me off like that. I am sorry, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** But you are speaking to the motion of Mr. Brewin.

**Mr. Prud'homme:** I can take my time to question the Minister. I would rather question the Minister after we make a decision on whether we are going to meet tomorrow night. I agree with you. However, I would like the people to remember that if we postpone—that is the decision we will be taking tomorrow night—so between now and tomorrow night we might think of certain ideas why it might not be advisable to postpone too late because the later you wait, the less work will be done. If we are so well advanced in the program, and the Joint Chairman knows that very well, it is because we had a deadline that has been delayed for years and years and years. We have worked hard on the steering committee because we have had two or three steering committee meetings on Mondays and Fridays to prepare the work. If you postpone to a very late date, then instead of having three committee meetings a week, everyone will say, "It is not too pressing, we should have one committee meeting a week." The steering committee would meet every 10 days instead. So, I want people to make damn sure. If we want to do something, we had better start sometime. I remember having been Parliamentary Secretary in 1971, which is not too long ago, and at that time I was asked to prepare myself to come before a committee because we would review completely the act. That is four years ago. I am afraid with all kinds of representation, if we give to people time and time, longer time, people will say, "I can wait until August to prepare myself because now they are going to postpone the final report until December".

Therefore, I would just like people, all of us, to *réfléchir* until tomorrow night before we take a decision to postpone before we have not started working. My suggestion for tomorrow night will be—I would like my colleagues to reflect on it—that tomorrow night we should make up our minds to decide if we would not like to start doing something—I will play it by ear, as my colleague, Mr. Alexander, once said in the steering committee—and if, when we really start working, difficulties start arising, then we might ask Parliament to change the terms of reference of this Committee.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Je voulais parler de la motion de M. Brewin, mais je passe mon tour.

[Interprétation]

population, où il est question de certains Canadiens qui pourraient contribuer à nos délibérations s'ils ne comparaisaient qu'en septembre, aux termes d'un temps de réflexion pendant l'été—j'aimerais m'assurer qu'en remettant la date, on soit conscient d'une chose.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous pourrez dire tout cela demain soir.

**M. Prud'homme:** Je voudrais qu'on *reflect* à ce sujet jusqu'à demain soir.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est bien ce que je crois que tout le monde va faire.

**M. Prud'homme:** Excusez-moi, mais vous ne pouvez pas m'interrompre comme cela. Je regrette monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mais vous parlez au sujet de la motion de M. Brewin.

**M. Prud'homme:** J'ai bien le temps de parole que j'avais pour poser des questions au ministre. Or, je préfère ne les poser qu'après notre décision sur la réunion de demain soir. Je suis d'accord avec vous. Cependant, j'aimerais qu'on tienne compte du fait que si nous devons remettre ces dates, décision que nous devons prendre demain soir, de sorte que d'ici là, nous pensions s'il n'y a pas des raisons pour lesquelles il ne convient pas de trop reculer la date, plus on retarde, et moins on fait de travail. Le coprésident sais pertinemment que si ce programme est maintenant au stade que l'on sait, c'est bien parce que nous avons reculer la date limite sur une longue suite d'années. Nous avons travaillé dur au comité de direction, qui a tenu deux ou trois séances, les lundis et vendredis, pour préparer les travaux du Comité. Si on remet très loin la date, nous n'aurons plus ces trois réunions du comité par semaine, car tout le monde se dira que rien ne presse plus et qu'il suffit d'une seule réunion par semaine. Le comité de direction ne se réunirait qu'une fois tous les dix jours. Je tiens donc à ce qu'on agisse en connaissance de cause. Si nous voulons arriver à quelque chose, il faut tôt ou tard se mettre au travail. Je me souviens d'avoir été secrétaire parlementaire en 1971, il n'y pas si longtemps de cela, et on m'a demandé alors de me préparer à comparaître devant un comité pour revoir la totalité de cette loi. Il y a quatre ans de cela. J'ai bien peur qu'un grand nombre des témoins vont se dire: «Je n'ai pas besoin de me préparer avant le mois d'août, car on va remettre le rapport final jusqu'en décembre.»

Je voudrais donc que nous réfléchissions tous d'ici demain soir, avant d'approuver le recul des dates avant même le commencement des travaux. La proposition que je ferai demain soir c'est—et je voudrais que mes collègues y réfléchissent bien—que nous décidions demain soir de commencer à accomplir quelque chose—je vais avancer à tâtons, comme mon collègue M. Alexander l'a dit une fois au comité de direction—et si, une fois les travaux vraiment commencés, des difficultés se présentent nous pourrions alors demander au Parlement de modifier le mandat du Comité.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** I should like to discuss, Mr. Brewin's motion, but I will pass.

[Text]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. Je promets de ne pas parler de la motion.

Monsieur le président, mes questions s'adressent à l'honorable ministre qui est parmi nous. Dans le Livre vert, le secteur de l'immigration francophone m'intéresse tout particulièrement. Il y a quelques années je crois, le premier ministre du Québec, M. Johnson, avait recommandé au ministère de l'Immigration d'Ottawa de nommer des représentants du Québec dans les bureaux de l'immigration à l'extérieur du pays. J'aimerais savoir quel a été le résultat de cette démarche faite par le premier ministre du Québec et, si on a plusieurs représentants du Québec dans ces bureaux, quelle est leur fonction?

**Mr. Andras:** Yes, the answer is yes. There are representatives of the Quebec government abroad who are operating in co-operation with our own Canada immigration officers abroad. There was, I think, in 1970 or 1971 an accord, an agreement called the Lang-Cloutier Agreement which recognized this. I hasten to say that this same provision is available to any other provincial government which would wish to take advantage of it.

• 1645

In fact, there are Ontario representatives abroad who deal with the promotion or recruitment of immigration, and who discuss immigration with people inquiring about Ontario. We are in the process of negotiation with the Province of Quebec to refine and improve our arrangements to encourage people to Quebec, as we would be prepared to do with any other province in the country. We have made this offer clear to the provinces, and I am going to reiterate it in the consultation process which is to begin very shortly between myself and interested ministers at the provincial level and, indeed, our officials.

**M. La Salle:** Et également, monsieur le président, lorsqu'on parle dans le Livre vert d'une application d'une politique pour une plus forte immigration francophone, compte tenu du contexte du Québec à l'intérieur du Canada, j'aimerais savoir quelle est l'opinion du ministre sur ce que pourrait être cette immigration francophone. Est-ce que ce sont des efforts que vous voulez faire pour l'ensemble du pays? Est-ce une immigration francophone qui devrait être dirigée particulièrement vers le Québec, compte tenu de sa situation? J'aimerais connaître votre opinion sur cette partie de votre Livre qui parle d'immigration francophone.

**Mr. Andras:** In principle, it would be directed toward the country as a whole; in practice, I think it is evident that a francophone would be more likely to be inquiring about domicile and residence in the Province of Quebec. But it is a national concern. We note the diminishing birth rate nationally and, more particularly, in the Province of Quebec. We have received the representations of the Government of Quebec and note the concern they have expressed, a concern we share.

**M. La Salle:** Monsieur le président, ma dernière question est la plus importante.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est vous qui le dites, nous verrons.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I promise not to speak about the motion.

Mr. Chairman, I will direct my questions to the honourable minister who is here with us. I am especially interested by the section of the Green Paper that refers to francophone immigration. Some years ago, I believe the Prime Minister of Quebec, Mr. Johnson, recommended to the federal Minister of Immigration to appoint Quebec representatives to immigration offices outside the country. I should like to know what has been achieved by this request from the Quebec Premier, and if there are now Quebec representatives in these offices, what function do they have?

**M. Andras:** Oui, la réponse est oui. Il existe des représentants du gouvernement québécois à l'étranger, qui collaborent avec nos agents d'immigration fédéraux travaillant à l'étranger. Il y a eu en 1970 ou en 1971, je crois, une entente qu'on appelle, l'Accord Lang-Cloutier à cet effet. Laissez-moi dire tout de suite qu'une disposition semblable est offerte à tout autre gouvernement provincial qui voudrait en profiter.

Il existe en fait des représentants de l'Ontario à l'étranger qui s'occupent de la promotion ou du recrutement des immigrants, et qui parlent de l'immigration avec ceux qui s'intéressent à l'Ontario. Nous négocions actuellement avec la province de Québec en vue d'améliorer les dispositions de notre entente et d'encourager les gens à s'installer au Québec, et nous serions prêts à en faire autant pour toute autre province canadienne. Nous avons expliqué cette offre aux provinces et je dois la répéter lors des consultations qui auront bientôt lieu entre moi-même et les ministres provinciaux qui s'y intéressent, sans oublier, bien sûr, nos fonctionnaires.

**Mr. La Salle:** I should like also, Mr. Chairman, to refer to the Green Paper where it speaks of applying a policy directed at more francophone immigration by reason of Quebec's situation within Canada; I should like to know how the Minister conceives of this francophone immigration. Are these efforts directed towards the whole of the country? Is it francophone immigration directed mainly to Quebec, because of the situation there? I should like to have your opinion about the sections of the Green Paper that deal with francophone immigrants.

**M. Andras:** En principe, cette immigration serait dirigée vers l'ensemble du pays; dans la pratique, il est évident, à mon avis, que les francophones s'intéresseraient surtout à prendre domicile et résidence dans la province de Québec. Mais il s'agit bien d'une préoccupation nationale. Nous avons pris note de la baisse du taux des naissances au pays et particulièrement dans la province de Québec. Nous avons reçu des instances du gouvernement québécois, et nous partageons son souci.

**Mr. La Salle:** This will be my last question, Mr. Chairman, and my most important one.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** That is what you say; we shall see.



[Texte]

**M. La Salle:** Compte tenu des entretiens que le ministre a eus il y a quelque temps avec son homologue québécois au sujet d'une politique d'immigration québécoise; compte tenu des pouvoirs en matière de sélection qui est très importante, je pense, pour le Québec, réclamés au ministre fédéral, à savoir que le Québec pourrait avoir des pouvoirs de sélection quant à la future politique de l'immigration, j'aimerais savoir si le ministre est d'accord sur les représentations faites par le ministre du Québec et s'il entend répondre dans l'affirmative à ces pouvoirs en matière de sélection, en ce qui a trait à la nouvelle loi d'immigration pour le Québec.

**Mr. Andras:** We have had a great number of discussions over the last 18 months—it is almost 2 years now—between Canada and Quebec. We find ourselves in agreement with many of the recommendations for greater co-operation for the objectives I have already mentioned. I want to make it quite clear, however, as I have to the Government of Quebec and as I have publicly, that while, by the British North America Act, immigration is recognized as a matter of provincial interest as well, by that act the federal role is paramount—we have primacy. And we have said very clearly that we do not intend to surrender the power of final approval or rejection over people coming to Canada—which includes people coming to Quebec. We have made that very clear.

I might say, in personal discussions with the Premier of Quebec and with Mr. Bienvenue the suggestion has not been presented by them that Quebec, or any province, should have the power of final approval or veto. Short of that, we find many avenues where co-operation can be improved. Again I say that if any province wishes to discuss it with us or to enter into an agreement—it might be for other reasons—we will be prepared to do so. But, as far as I am concerned—and I speak for the government on this—it will always stop short of the surrender of power of final approval or rejection.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Lee.

• 1650

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to congratulate the Minister and his department for starting this discussion on the Green Paper. I come from the City of Vancouver, and we are very concerned about the problems of population growth and particularly demographic growth in view of the limited space we have in the City of Vancouver, and in particular the lower mainland area.

However, the type of questioning I would like to pose to you today is more to deal with the nuts and bolts of the present system, or the present act as it is now in force, because I am sure we will be going into those other areas as well in the future on population demography with yourself and other officials and other expert witnesses.

It is my understanding that at present we have a priority system in screening applicants or giving visa permits for those people who come to Canada. We have, I believe in this order, the sponsored dependants secondly persons who are destined to a guaranteed employment, and thirdly, entrepreneurs who will create jobs in Canada. And from

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** In view of the Minister's recent discussions with his Quebec counterpart, concerning a Quebec immigration policy; in view of the matter of authority for selection, which I believe to be very important for Quebec, which authority has been requested from the federal department, so that Quebec might have authority to select that would govern its future immigration policy, I should like to know whether the Minister is in agreement with the representations made by the Quebec minister, and whether he intends to approve the granting of this authority for selection in the context of the new Quebec immigration act.

**M. Andras:** Nous avons eu beaucoup d'entretiens au cours des 18 derniers mois—cela fait presque deux ans maintenant—entre le fédéral et le Québec. Nous sommes d'accord avec bon nombre des recommandations visant à une plus grande collaboration sur les objectifs dont j'ai déjà parlé. Je tiens cependant à préciser très clairement, comme je l'ai déjà fait auprès du gouvernement du Québec, ainsi qu'en public, que même si l'Acte de l'Amérique du Nord britannique reconnaît que l'immigration est également une préoccupation provinciale, cette loi donne une très nette priorité au rôle du gouvernement fédéral. Et nous avons proclamé très clairement que nous n'avons pas l'intention de céder à quiconque le pouvoir définitif de l'approbation ou du rejet des immigrants au Canada—et cela vaut tout autant pour les immigrants au Québec. Nous nous sommes très nettement exprimés là-dessus.

Je dois dire qu'au cours de mes entretiens personnels avec le premier ministre du Québec et avec M. Bienvenue, ces ministres n'ont jamais proposé que le Québec, ou une autre province, puisse s'approprier le pouvoir définitif d'acceptation ou de rejet. En deça d'une telle limite, nous avons trouvé bien des domaines où pourrait s'établir une meilleure coopération. Je réitère que si une province quelconque désire discuter de cette question avec nous, ou conclure une entente—les mobiles peuvent être tout autre que dans le présent cas—nous sommes tout à fait d'accord pour le faire. Mais à mon avis—et je parle maintenant pour le gouvernement aussi—il ne saurait être question de la cession du pouvoir définitif d'approbation ou de rejet.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Lee a la parole.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à féliciter le ministre et son ministère d'avoir entamé la discussion au sujet du Livre vert. Je suis originaire de la ville de Vancouver et je tiens à souligner que nous sommes vraiment préoccupés par les problèmes de la croissance de la population et tout particulièrement du développement démographique en vue du fait qu'il n'existe que des espaces restreints dans les limites de la ville de Vancouver, et surtout dans la région sud de la ville.

Toutefois, le genre de questions que je tiens à poser aujourd'hui a surtout trait au fonctionnement du système actuel, ou de la loi qui existe en ce moment, parce que je suis certain que nous discuterons plus tard de toutes ces autres questions ainsi que de la démographie et de la population avec vous-même et d'autres témoins spécialisés.

Si j'ai bien compris, il semble qu'il y ait à l'heure actuelle un système de priorités afin de sélectionner les candidats à l'immigration ou d'accorder des visas aux personnes qui désirent séjourner au Canada. A cet effet, nous avons mis au point certaines catégories d'immigrants: les dépendants ayant un répondant canadien, les personnes ayant un



[Text]

this, you will note that nominated relatives are excluded. I am wondering, what is the rationale behind this?

**Mr. Andras:** I do not think—you mean in the third category?

**Mr. Lee:** Is that correct?

**Mr. Andras:** I do not believe it is correct. The exact wording of the priorities is sponsored dependants, number one. Second is either nominated or independent applicants who are destined to jobs in Canada. The third is entrepreneurs, but they could be nominated or—I am sorry—independent nominated applicants destined to arranged employment or designated occupations, or whose occupations have a high occupational demand rating in the country, that is the range of possibilities of attachment to the labour force.

**Mr. Lee:** So there is no . . .

**Mr. Andras:** The third, entrepreneurs who will create jobs in Canada, could be of any category as far as that is concerned. Of course, with the sponsored situation they would have top priority anyway.

**Mr. Lee:** So the second and the third with guaranteed jobs can cover any category.

**Mr. Andras:** Yes.

**Mr. Lee:** It does not exclude nominated.

**Mr. Andras:** No. It expressly includes them, as a matter of fact. You will find that on page 64 of the second volume, spelled out as I have spelled it out here.

**Mr. Lee:** The reason I brought it up is because there is quite a lot of concern, as you know, among the ethnic communities. They feel that the nominated class is excluded under the priority system.

**Mr. Andras:** And it is not.

**Mr. Lee:** Do you have any information as to the effect of the changes that were made in October on the flow of immigrants?

**Mr. Andras:** We do not have any conclusive data. Mrs. Edmonds who is—we are processing the first-quarter statistics now, and I think until we have that information back we will not be able to give you anything really accurate, based on fact. It would be on the same assumptions we talked about earlier.

**Mr. Lee:** In view of the fact that the bulk of our immigration law is now the regulations, as a general sort of question, do you think this is the type of act we should have in the future? I am thinking particularly of the selection criteria as set out in Sections 31, 32 and 33 of the regulations. Do you think something like this or a selection system should actually be embodied in the act?

**Mr. Andras:** This is a very controversial area. I have listened very carefully to the discussions and arguments over the past two years about this matter of regulation versus pure legislation. My personal opinion is that there is such a fast-changing aspect to immigration to Canada, based on the extraordinary number of variables as a result of conditions around the world, as well as conditions in Canada, that if the management of the program were

[Interpretation]

emploi garanti et enfin les entrepreneurs qui créeront des emplois au Canada. Vous avez sans doute remarqué que les parents désignés sont exclus de cette liste. Je me demande quelle est la raison de cette exclusion.

**M. Andras:** Je ne crois pas . . . , parlez-vous de la troisième catégorie?

**M. Lee:** Est-ce exact?

**M. Andras:** Je ne crois pas que cela soit tout à fait exact. Nous avons établi, comme première priorité, les dépendants ayant un répondant canadien. Deuxièmement, les candidats désignés ou indépendants qui ont des emplois garantis au Canada. Troisièmement, les entrepreneurs qui peuvent être désignés ou—je m'excuse—les candidats indépendants désignés qui ont un emploi fixe, une occupation désignée ou dont l'occupation fait l'objet de demandes accrues au Canada. Voilà l'échantillon des possibilités au niveau du marché du travail.

**M. Lee:** Non, il n'y a pas . . .

**M. Andras:** Troisièmement, les entrepreneurs qui créeront des emplois au Canada; cela pourrait très bien être une autre catégorie. Bien entendu, tenant compte de la situation de parrainage, ces derniers seraient tout au haut de la liste de priorités.

**M. Lee:** Donc, les immigrants ayant des emplois garantis au Canada et faisant partie du deuxième ou du troisième groupe s'insèrent dans n'importe quelle catégorie.

**M. Andras:** Oui.

**M. Lee:** Cela n'exclut pas les immigrants désignés.

**M. Andras:** Non. Cela les inclut tout spécialement. A la page 64 du deuxième volume, vous pourrez lire ce que je viens de vous dire.

**M. Lee:** La raison pour laquelle je fais allusion à cette question, c'est qu'il y a beaucoup d'inquiétudes, comme vous le savez, à ce sujet au sein de certains groupes ethniques. En effet, ils semblent croire que la classe des immigrants désignés est exclue selon le système des priorités.

**M. Andras:** Cela n'est pas le cas.

**M. Lee:** Avez-vous des renseignements au sujet de l'effet des changements du mois d'octobre sur la venue des immigrants au Canada?

**M. Andras:** Nous n'avons pas de données convenables à ce sujet. M<sup>me</sup> Edmonds, qui est . . . nous sommes en train d'évaluer les statistiques du premier trimestre à l'heure actuelle, et je ne crois pas que les renseignements ainsi obtenus puissent vous apporter quelque chose de concret à ce sujet. Cela fait partie des suppositions dont nous avons discuté plus tôt.

**M. Lee:** En vue du fait que la grande partie de la loi sur l'immigration est composée de règlements, et en tant que question générale, croyez-vous qu'il s'agit là du genre de loi que nous devrions mettre en vigueur pour l'avenir? Je pense tout particulièrement aux critères de sélection, tels qu'énoncés aux articles 31, 32 et 33 des règlements. A votre avis, un tel système ou quelque système de sélection devrait-il faire partie de la loi?

**M. Andras:** Il s'agit d'un domaine très controversé. J'ai écouté avec attention les discussions et les arguments qui ont été énoncés au cours des deux dernières années à ce sujet, c'est-à-dire les règlements contre une loi unique. A mon avis, l'immigration au Canada, est sujette à de tels changements, basés sur un nombre extraordinaire de variables résultats des conditions mondiales ainsi que des conditions au pays, que si la gestion du programme d'immigra-

## [Texte]

inhibited to too restrictive an approach, that is, legislation in that detail, I think you would find yourself constantly having to give parliamentary time to amend legislation.

We have been talking here about the difficulty of doing that. I would like to see the act—again it is a personal opinion—state a number of principles, and that the regulations that flow from that in future—that that flexibility remain, but that those regulations do relate to the principle espoused in the act.

But rigidity—my personal experience is that this would be detrimental to proper management.

• 1655

**Mr. Lee:** Mr. Minister, often you hear quite a bit of criticism by people saying that in the selection criteria and the tests that are used, our officers abroad have too much discretion. I, for one, do not agree with that. I think there is enough objective criteria in the tests there and I was wondering if you would care to comment on that.

**Mr. Andras:** I have heard this criticism and every instance where we have been given any specifics, we have certainly followed through and checked upon it; and I must say that I do not subscribe to the theory that there is over-discretion or that there is, in fact, an abuse of it. We have, of course, human beings working for us all over the world, some of them in far distant places, who have to make decisions but I have not seen any significant pattern of too much discretionary power or abuse of that discretionary power. There are instances from time to time, and where we check them out, we find usually that the discretion is exercised in favour of an applicant far more often than it is on a negative or veto basis.

Again, I really do not know how it would be possible at any given point in time to write an act or regulation or directives to apply to people who have to exercise, in the end, some judgment. We are talking about human beings here and in many cases they are in far distant places where they cannot check with the senior officials here or myself and they have to make decisions. The real answer is to make sure we have humane, well-trained, well-motivated people, and a clearer set of guidelines by which they act; but in the end, I do not know how you can so tightly write the law or the regulations or directives that you remove from them all discretionary powers.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, two or three of the questions I want to put to the Minister will relate to the discussion we had earlier. I want to ask at the outset whether the Minister will be on hand tomorrow night when we have this discussion on the motion proposed earlier by Mr. Brewin, because I think there is some information we need from the Minister in order to make the best decision possible.

**Mr. Andras:** With respect, I would hope you could put it to me now because, based upon the information I received from the Committee, I was to appear today and the officials were to be available at the next meeting; and I regret that I have now made commitments based upon that, which were I to change, would frankly inconvenience some other people to whom I have made the commitment for tomorrow night. I will do so if you feel it is vital but...

## [Interprétation]

tion était trop restreinte, c'est-à-dire, s'il s'agissait d'une loi trop restrictive, il me semble que nous devrions constamment accorder du temps aux débats parlementaires à ce sujet afin d'apporter certaines modifications à la loi.

Nous discutons tout justement des difficultés créées par une telle situation. A mon avis, il faudrait que la loi énonce un certain nombre de principes et que les règlements qui en découlent maintiennent cet aspect de flexibilité, mais que, toutefois, ces règlements soient directement reliés aux principes énoncés par la loi.

La rigidité irait à l'encontre des principes de bonne gestion.

**M. Lee:** Il y a beaucoup de gens qui disent que nos agents à l'étranger utilisent les critères de sélection et les examens avec trop de liberté. Je ne suis pas d'accord avec cette critique. Je pense que ces examens comprennent suffisamment de critères objectifs et je vous invite à en parler.

**M. Andras:** Je suis au courant de ces reproches. Nous vérifions d'ailleurs chaque fois que l'on nous en donne l'occasion les cas précis. Je suis arrivé à la conclusion que le pouvoir discrétionnaire n'est ni trop important ni abusif. Nous avons, évidemment, dans le monde entier et jusque dans les endroits les plus reculés des êtres humains qui travaillent pour nous et qui doivent prendre des décisions, mais aucun cas de véritable abus de pouvoir ne m'est connu. Nos vérifications nous montrent que ce pouvoir discrétionnaire joue plus souvent en faveur que contre les personnes intéressées.

Je répète que j'ignore comment on pourrait rédiger une loi, un règlement, ou une directive concernant des vies humaines sans en même temps faire appel à l'initiative personnelle. Dans ce cas précis, il s'agit d'êtres humains qui se trouvent très souvent à des endroits très éloignés et qui doivent prendre des décisions sans avoir la possibilité d'en parler avec moi-même ou d'autres hauts fonctionnaires. La seule chose que nous puissions donc faire est de recruter des personnes responsables, qualifiées et honnêtes, et de leur donner quelques lignes de conduite. Je ne pense pas qu'il soit possible de rédiger une loi, un règlement ou une directive aussi strictement que de ne laisser aucune possibilité d'exercer un certain pouvoir discrétionnaire.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, deux ou trois des questions que je désire poser au ministre se réfèrent à la discussion que nous venons d'avoir. Je tiens tout de suite à savoir si le ministre va participer demain soir à la discussion sur la motion de M. Brewin, car il me semble que nous ayons besoin de son aide afin de prendre la meilleure décision possible.

**M. Andras:** J'aurais préféré que vous me posiez ces questions tout de suite, car il avait été prévu dans l'ordre des travaux du Comité que je vienne ici aujourd'hui et que mes fonctionnaires reviennent pour votre prochaine réunion. J'ai fait mes plans dans ce sens et je ne peux malheureusement pas me dégager de mes engagements demain soir. Je le ferai si c'est vraiment nécessaire, mais...



[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I do not think it is, provided we can have this information either from you this afternoon or perhaps your officials tomorrow night, because I think it is important to the decision we make with respect to our own agenda.

Since we have been discussing at some length the concern of particular groups and of members similarly concerned about the time frame we are operating in, I wonder if the Minister can indicate whether he has had a number of strong representations, and whether he could give us, if not today at least through his officials, an accurate indication of the representations he has had from various non-governmental organizations who are concerned about the time frame and the kind of suggestions they were making to the Minister with respect to an adequate and effective time frame.

I know, for instance, that there was a meeting of a number of major non-governmental organizations with the Minister about a month ago, or a little less, when, I believe, there was quite substantial discussion of this question.

**Mr. Andras:** The obvious one is the one to which Mr. Brewin and others have referred, the church organization; and at the consultative meeting, a workshop, three weeks ago I think it was, this issue came up and I presented to them the views I had in almost exactly the same way as I have presented them to you. In fact there is a transcript of that discussion, my comments and the questions and answers, which I believe we are now going to make available to the Committee. Perhaps if we could do that tomorrow morning, it might be useful.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Could we have that before tomorrow night?

• 1700

**Mr. Andras:** Well, they are a repeat very much of what I have said already today. We did not take a vote at that workshop. I had the sense that there was a recognition of the other side of the argument about relaxation of time frames and so on. We have had, I am told, some telephone calls about the question of timing on it, too. I might say that I have had some representations to me just the opposite, too, about why such an inordinate delay—you have been at this for two years now, the green paper formation was announced in September 1973 and there have been submissions on that; you have a green paper and now you are talking about legislation later. Frankly, I have had editorials and others asking what is taking so long.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am grateful for the fact that we can have this report or transcript. I wonder in terms of what has happened both before and since, but after the release of the green paper, you say there have been views. I do not think we are so concerned with editorial comment here because I doubt whether we are going to be meeting in a representational way with editorial boards or with media agencies, but I would like to have, on paper if possible, the representations of organizations who obviously will have a stake in meeting with the Committee and will have a stake in presenting their views as we formulate policy out of the green paper. Would it be possible to provide that kind of information to the Committee before tomorrow evening?

**Mr. Andras:** We will do our best. I can give you the transcript of the comments and my answers. Maybe they are on record now, but you can have that. I believe you have the letter from the church, the inter-faith group. I am sorry I cannot remember the exact name.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Non, à condition que vous-même ou vos fonctionnaires puissiez nous fournir ces renseignements cet après-midi même ou demain soir. C'est important pour la décision que nous allons prendre au sujet de notre ordre des travaux.

Nous avons longuement discuté du délai imposé à nos travaux qui pose un problème non seulement aux députés eux-mêmes, mais également aux autres groupes d'intérêt. Pour cette raison, je voudrais que le ministre nous dise lui-même ou nous fasse dire par ses fonctionnaires quel genre de mémoires il a reçu à ce sujet des différentes organisations non gouvernementales et de suggestions pour un horaire efficace.

Je sais que cette question a fait l'objet d'une longue discussion au cours de la conférence que vous avez eue un peu plus d'un mois avec une série d'importantes organisations non-gouvernementales.

**M. Andras:** J'imagine qu'il s'agit avant tout du groupe œcuménique auquel M. Brewin et d'autres députés ont fait allusion. Nous en avons également parlé au cours d'une réunion consultative, c'est-à-dire d'une séance de travail qui a eu lieu il y a environ trois semaines. J'y ai dit pratiquement la même chose qu'aujourd'hui. Je crois d'ailleurs que le procès-verbal contenant les commentaires ainsi que les questions et les réponses sera mis à la disposition du Comité. Il serait peut-être utile de le faire distribuer demain matin.

**M. MacDonald (Egmont):** Pouvons-nous l'avoir avant demain soir?

**M. Andras:** C'est plus au moins la répétition de ce que je viens de vous dire aujourd'hui même. Il n'y a pas eu de vote lors de cette séance de travail. J'avais l'impression que les participants avaient également pris conscience du désavantage qu'il y aurait à prolonger le délai. Nous avons également reçu quelques coups de téléphone à ce sujet. Je devrais ajouter que j'ai également reçu des demandes dans l'autre sens disant que cela fait déjà deux années, que l'on avait annoncé le Livre vert dès le mois de septembre 1973 et que l'on avait déjà envoyé des rapports. Le Livre vert existe maintenant et on dit que la loi ne suivrait que plus tard. On m'a donc également demandé la raison pour cette lenteur.

**M. MacDonald (Egmont):** Je suis content que nous allons recevoir ce rapport ou ce procès-verbal. Je voudrais savoir tout ce qui s'est passé, aussi bien avant qu'après la publication du Livre vert. Les journaux m'inquiètent très peu car je ne pense pas que nous allons avoir affaire au mass-media. Je tiens, par contre, à avoir, par écrit, si possible, les mémoires présentés par les organisations qui essaieront également d'avoir une certaine influence sur notre politique. Est-ce possible de nous fournir ces documents avant demain soir?

**M. Andras:** Nous ferons de notre mieux. Je peux vous fournir le procès-verbal des commentaires et de mes réponses. C'est peut-être enregistré entre-temps, mais vous pouvez avoir ce document. Je pense que vous avez déjà reçu la lettre du groupe œcuménique. Malheureusement, je ne me souviens pas de son nom exact.



[Texte]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am aware of other communications too.

**Mr. Andras:** We have other communications in the department. I would like my officials to search tomorrow and try to get those and put them in your hands. At the moment, I only know formally of the discussion at the workshop and the church group and, as I say, some casual conversations. I do not mean that they are insignificant, but informal discussions or phone calls on both sides of it. Of course I cannot give you a record of it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Related to that, at the time of the tabling of the green paper, I believe you made it very clear, and I think it has been reinforced since, that the department was interested in sponsoring, or participating in, at least, certain kinds of participation programs which might, in a more broadly based way than sometimes consultations occur, let greater numbers of people participate and respond not only to the work of the Committee but the whole general process as we move towards new legislation. I am wondering if you can give some indication to the Committee today whether or not any commitments have yet been made, any funding has yet been set aside, any time frame has been given for any of the projects that will be important to the work of the green paper, and of course specifically important to the work of this Committee.

**Mr. Andras:** Yes, we can. I would refer you perhaps to the proceedings which I presume have been circulated of the first meeting I attended where this issue came up in principle. Mr. Tait, can you indicate in detail to Mr. MacDonald any of the arrangements that have developed since then?

**Mr. R. M. Tait (Chairman, Canadian Immigration and Population Study):** Yes, there is a list of approximately 10 organizations that have asked us as a department to approve proposals which are often not fully spelled out. We have yet to give approval to any of the larger ones. There is one small meeting which I think is taking place this Friday here in Ottawa of the India-Canada Association, and we have supported that with modest funding. There is a large conference planned in Toronto. The proposal calls for that conference to take place this month. We are examining it because I think that they may be a little ambitious thinking they can actually get that done this month. Then there is the inter-church proposal, which you are aware of, and about seven others. I can provide the Committee with a list of those.

**Mr. Prud'homme:** This inter-church, is it the same inter-church that sent this letter?

**Mr. Tait:** The Inter-church Project on Population.

**Mr. Prud'homme:** And when is it planned to organize this conference?

**Mr. Tait:** It is not a single conference; it is rather a series of meetings.

**Mr. Prud'homme:** But when do they intend to hold them?

**Mr. Tait:** They intend, I think, to complete the whole program by the end of the summer, I believe. Again, we have the proposal but it is not very specific as to the dates.

[Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** Il y avait d'autres lettres encore.

**M. Andras:** Oui, le ministère a reçu d'autres lettres encore. Je demanderais à mes fonctionnaires de faire des recherches et de vous les donner toutes. Pour le moment, je ne me souviens que du document qui a trait à la discussion du groupe de travail et de la lettre de l'organisation œcuménique et de quelques conversations et coups de téléphone que j'ai eus à l'occasion. Je n'ai, évidemment, pas de dossier à ce sujet.

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que vous-même et d'autres ont clairement fait entendre que le ministère veut lancer des programmes qui permettront aux gens de ne pas simplement être consultés, mais de participer non seulement au travail du Comité, mais également à la définition de la nouvelle législation. Le ministère a-t-il déjà pris des engagements dans ce sens, a-t-on déjà prévu un budget ou fixé un calendrier pour les projets à entreprendre dans le cadre de l'étude du Livre vert qui intéresserait évidemment particulièrement le Comité?

**M. Andras:** Oui. J'imagine d'ailleurs que vous avez déjà reçu le procès-verbal de la première réunion à laquelle j'ai assisté et au cours de laquelle nous avons discuté du principe. Pouvez-vous expliquer à M. MacDonald les derniers événements, monsieur Tait?

**M. R. M. Tait (président, Étude sur l'immigration et les objectifs démographiques du Canada):** Oui, une dizaine d'organisations environ nous ont demandé d'approuver des propositions qui très souvent ne sont pas très explicites. Quelques-unes des plus importantes n'ont pas encore été approuvées. Nous allons rencontrer vendredi prochain, je pense, les représentants de l'Association Indé-Canada à Ottawa. Nous y faisons une modeste contribution. Une importante conférence aura lieu à Toronto. On voudrait qu'elle se tienne ce mois-ci. Nous n'avons pas encore pris de décision car nous trouvons l'idée de l'organiser encore ce mois-ci un peu ambitieuse. Il y a également le mémoire du groupe œcuménique que vous connaissez et environ sept autres demandes. Je pourrais vous en fournir la liste.

**M. Prud'homme:** S'agit-il du même groupe œcuménique qui a envoyé la lettre?

**M. Tait:** Oui, il s'agit du groupe œcuménique qui a envoyé un projet de politique démographique.

**M. Prud'homme:** Pour quelle date cette conférence est-elle prévue?

**M. Tait:** Il ne s'agit pas d'une conférence unique, mais d'une série de réunions.

**M. Prud'homme:** Quand auront-elles lieu?

**M. Tait:** Je crois que l'on a l'intention de les terminer avant la fin de l'été. Nous avons des propositions, amis elles ne sont pas encore très précises.

[Text]

• 1705

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Minister, I am grateful for the information from Mr. Tait. Quite obviously this kind of ongoing process, which I think is very important and I would commend the department, quite frankly, in participating in and encouraging and supporting this kind of endeavour, but obviously if there has not yet been any final decisions taken—and I am not saying this as criticism because I realize these are important decisions that have to be made—it puts this Committee in a somewhat difficult position to set up its own time limitations, if you like, without there being some awareness, at least, of the specifics of the various projects that will be going on that will hopefully harmonize with and feed into the work that goes on with respect to reaction to the Green Paper and the formulation of new policy.

Is it possible to get an idea as to when you would probably have an idea about your own commitments, when these projects would both be commenced, as well as when they would likely be terminated?

**Mr. Andras:** I will certainly make the commitment to give you a list of the proposals and the anticipated dates of decisions. I do not know whether that can be done tomorrow, but it will be done just as quickly as possible.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I realize you cannot do it tomorrow, and this may create problems for us, Messrs. Chairmen, with respect to our decision tomorrow night. In any event, I guess that is part of . . .

**Mr. Andras:** I would like to make this point, Mr. MacDonald: I think your plan is to visit several communities in Canada, which of course is perhaps the most significant opportunity for people to present their views, but there is also the whole stream of sending briefs to the Committee, and there will be, as I say, beyond the Committee's time, opportunities even during the legislative period to do that as well.

**Mr. MacDonald (Egmont):** That brings me to the next point I wanted to make . . .

**The Chairman:** I cut Mr. Alexander off, and I believe I should follow the same pattern. Ten minutes have elapsed and, if you will permit, I will ask Miss Bégin to speak.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser simplement une première question qui ajoute à ce que mon préopinant vient de dire. Pourriez-vous aussi fournir au Comité la liste des 25 villes du Québec qui doivent apparemment, d'après les rapports des journaux, être couvertes par le groupe de consultation des fonctionnaires? Les journaux ont tous parlé de 25 endroits où auraient lieu ces consultations.

Dans un autre ordre d'idée, je voudrais vous poser des questions beaucoup plus générales et fondamentales. C'est ma façon d'aborder ce problème. Je crois que les politiques précédentes d'immigration de notre histoire, ont d'abord eu des buts clairement économiques, l'expansion industrielle, agricole, tout en essayant et de plus en plus de contrebalancer cet effort avec des buts humanitaires, que ce soit l'accueil de réfugiés ou la réunification des familles.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Je remercie M. Tait, monsieur le ministre. . . il s'agit très évidemment d'un processus continu, très important à mon avis, et je félicite très franchement le ministère de sa participation et de son encouragement à ce genre d'initiative, mais évidemment, si aucune décision définitive n'a encore été prise—et je n'entends pas critiquer par là le gouvernement, car je comprends qu'il s'agit de décisions extrêmement importantes—notre Comité s'en trouve dans une posture quelque peu délicate lorsqu'on en vient à établir notre propre échéancier; car il nous faudrait être plus ou moins au courant du détail des différents projets que nous espérons adapter et intégrer à l'élaboration d'une nouvelle politique découlant des répercussions du Livre vert.

Peut-on savoir approximativement quand vous aurez une idée claire de vos propres engagements, quand ces deux projets seront lancés, et quand ils seront probablement terminés?

**M. Andras:** Je m'engage en tous cas à vous fournir la liste des projets et la date prévue des décisions. Je ne sais pas si nous pourrions faire ça demain, mais nous le saurons aussitôt que possible.

**M. MacDonald (Egmont):** Je comprends bien que vous ne puissiez pas le faire demain, et cela risque de nous créer des problèmes, messieurs les présidents, dans le cadre de la décision que nous devons prendre demain soir. De toute façon, je suppose que cela fait partie de . . .

**M. Andras:** Je voudrais préciser une chose, monsieur MacDonald: je crois que vous projetez de visiter plusieurs collectivités canadiennes, ce qui constitue naturellement la meilleure occasion pour les immigrants de présenter leur point de vue, mais il existe aussi la possibilité d'envoyer des mémoires au Comité, et même après la fin des travaux du Comité, il existera encore des occasions d'intervention même pendant la période de la législation même.

**M. MacDonald (Egmont):** Ceci m'amène à la prochaine question que je voulais soulever . . .

**Le président:** J'ai interrompu M. Alexander, et je crois devoir agir de même avec vous. Les dix minutes se sont écoulées, et si vous le permettez, je vais donner la parole à M<sup>lle</sup> Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I should like to ask you one question following on what the previous speaker has said. Could you also provide the Committee with a list of the 25 Quebec towns that according to newspaper reports are to be covered by the public servants consultation group? All the newspapers have mentioned 25 places where there will be consultations.

Moving on from there, I have some far more general and basic questions to ask you. This is my approach to the problem. I think that previous immigration policies in our history originally had objectives that were clearly economic, industrial and agricultural development for example, but with a steadily increasing proportion of humanitarian aims, such as welcoming refugees or reuniting families.



## [Texte]

Ma lecture du Livre vert sur l'immigration et votre présentation de tout à l'heure me suggèrent que l'on essaie peut-être de remplacer ces buts par d'autres. Personnellement et jusqu'à maintenant, il me semble important de les renforcer. Ces buts me semblent très sages. Je comprendrais cependant très facilement qu'on veuille ajouter à des buts économiques et à des buts humanitaires un objectif de décentralisation régionale. Mais ce qui me fait m'interroger et que je n'arrive vraiment pas à comprendre, et vous me semblez avoir mis l'accent sur ce point-là, c'est l'importance d'une politique de l'immigration liée essentiellement à une politique démographique.

Je voudrais ici votre opinion personnelle. J'oublie ici délibérément le Livre vert qui n'est qu'un outil de base. Est-ce que vous croyez qu'on peut décider comme gouvernement d'une politique démographique? Est-ce que vous croyez qu'on en a déjà une et si oui, quels sont les ministères ou les éléments qui la composent? Je suis portée à croire que c'est impossible à faire dans un pays comme le Canada, compte tenu de la conjoncture actuelle et de nos différentes juridictions gouvernementales, et de plus je pense que ce n'est pas nécessaire.

• 1710

**Mr. Andras:** Yes, I will try to answer. It is a very broad question but I think it is extremely pertinent. I do happen to feel, personally, that the relationship between demographic policy and immigration is very important. The evidence of that view being shared by other countries is becoming very apparent too, because Australia has just embarked upon the same exercise that we have; a demographic population policy development. The United States has done the same and I think two or three other countries have announced their intentions to do this very formally as well.

My point of view is—and again I am expressing my own opinion, but it is shared by the government—that while immigration is not the only facet of demographic policy or population growth or population distribution, it is a very important one, and perhaps one over which we have more control or direction than the other main factor, which is natural growth within the country.

For instance, there has been an increasing trend over the last several decades for people within Canada, and most certainly for people coming from abroad to Canada, to go to the main urban centres. We know that well over 50 per cent of immigrants coming to Canada over the many years have settled in Toronto, Montreal and Vancouver, in that order. There is 34 per cent in Toronto alone and, if I recall correctly, about 12 per cent in Vancouver, and the remainder in Montreal—something like that. Consequently, I do believe that it is time that we, as Canadians, began to think in terms of what type of population growth and distribution is in the best interests of not only ourselves as Canadians but also those who come to this country.

I do believe that if the trend were to continue as it currently is, with the concentration of migrants from within Canada and immigrants coming from outside Canada into the major cities of the country in great numbers, then we would be facing an imbalance of distribution and density in Canada that would not be acceptable. It would be beyond the ability of many of our institutions at

## [Interprétation]

From my reading of the Green Paper on Immigration, and from your presentation just now, I gather that we are perhaps trying to replace these aims by other ones again. Personally, I have always thought it important to strengthen our existing aims. I see great wisdom in them. However, I can easily understand that we might wish to supplement economic humanitarian objectives with one of regional decentralization. But what is giving rise to question marks in my mind, and a failure of comprehension, is that you seem to be stressing the importance of an immigration policy that is closely tied in with a policy on population.

I should like to ask you for your own personal opinion on this. I am deliberately setting aside the Green Paper, which is merely a basic tool. Do you believe that a government can decide on a population policy? Do you feel that we already have one, and if so, which are the departments and the other elements that go to make it up? I am led to believe that it is impossible to accomplish that in a country like Canada, in view of the present juncture and of our different governmental jurisdictions; moreover, I think it is unnecessary.

**M. Andras:** Oui, j'essaierai de répondre. La question est très générale mais elle me semble très pertinente. Je pense, personnellement, que le lien entre la politique démographique et l'immigration est très important. L'évidence que notre point de vue est partagé par d'autres pays devient très apparente, parce que l'Australie vient tout juste d'entreprendre le même genre de programme que le nôtre: le développement d'une politique démographique de la population. Les États-Unis ont fait de même, et je pense que deux ou trois autres pays ont annoncé officiellement leur intention d'entreprendre le même programme.

Mon opinion—encore une fois ce n'est que ma propre opinion, mais qui semble partagée par le gouvernement—est que bien que l'immigration ne soit pas le seul aspect de la politique démographique, ou de la croissance de la population, ou de la répartition de la population, c'est un aspect très important, et peut-être celui que nous pouvons mieux contrôler ou diriger que l'autre grand facteur, celui de la croissance naturelle à l'intérieur du pays.

Par exemple, ces dernières décennies, les habitants du Canada, et très certainement ceux qui étaient venus de l'extérieur au Canada, ont eu de plus en plus tendance à aller s'installer dans les grands centres urbains. Nous savons que beaucoup plus de 50 p. 100 des immigrants arrivant au Canada se sont installés à Toronto, Montréal et Vancouver, dans cet ordre. Même 34 p. 100 d'entre eux sont installés exclusivement à Toronto, et, si je me rappelle bien, environ 12 p. 100 à Vancouver et le reste à Montréal, ou quelque chose de semblable. Par conséquent, il me semble qu'il est grand temps pour nous, Canadiens, de commencer à réfléchir au genre de croissance et de répartition de la population qui est dans les meilleurs intérêts non seulement des Canadiens, mais également de ceux qui immigreront au Canada.

Je crois que si la tendance devait continuer telle qu'elle est présentement, les migrations intérieures et l'immigration de l'extérieur se concentrant dans les grandes villes du pays, et en grand nombre, alors nous ferions face à un déséquilibre de la répartition et de la densité du Canada, déséquilibre que nous ne pourrions accepter. Il serait impossible à bon nombre de nos institutions au niveau



[Text]

the provincial and municipal level to cope with in economic terms. I do not see how you can separate economic considerations from an immigration policy. But I also think we must now begin to look more closely at the population growth and distribution aspects.

**Miss Bégin:** You referred to distribution and to volume of population.

**Mr. Andras:** Yes.

**Miss Bégin:** May I ask you to separate the two? What are your views on how big Canada should be? I accept your views that the growth of the three major cities should be limited but what about the country as a whole? Will you speak on a population policy in that respect?

**Mr. Andras:** I have no hard and fast views.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** May I interject at this moment? There is a bell ringing. There might be a vote in the House of Commons.

**Mr. Andras:** May I reply as quickly as I can?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Order, please.

**Mr. Andras:** I do not have any hard and fast views on the ultimate population of Canada as a nation. I have talked to the scientific advisers and I do not believe they have—at least they have not convinced me.

I am very interested and concerned about the rate of growth. I propose to you that if we could find some acceptable way of better distribution of population growth in Canada, whether it is by immigration or migration, a better distribution, you could have one larger and faster rate of growth than if you leave it, as it currently is, where too many people seem to be concentrating in a few areas. The rate of growth and therefore the ultimate population at any given time, would vary in terms of our ability to effect that distribution.

**Miss Bégin:** May I have one last question?

• 1715

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Miss Bégin:** In the projection of labour market means, like jobs here and there and the kind of occupation, mid-term and long-term, not short-term because that is of no use to immigration policies and decisions, I would submit to you that this is a must for Canada before considering the population policy in relation to immigration and that we do not have the most elementary projection of manpower needs that we should have I relate, as you can see, jobs to immigration; that is something everybody accepts. Why not?

**Mr. Andras:** I think your criticism is still valid but would have been more valid a few years ago. I think you would be impressed by the work that has been done in the last two years—we will be glad to on another occasion give you details—in developing the tools of forecasting what the intermediate and longer term skill requirements, economic job requirements, manpower requirements are going to be. It is a very detailed program and it is just beginning

[Interpretation]

provincial et municipal de répondre à ce déséquilibre en termes économiques. Je ne vois pas comment on pourrait séparer les considérations économiques d'une politique de l'immigration. Cependant, je pense également que nous devons maintenant commencer à examiner de plus près les aspects de la croissance et de la répartition de la population.

**Mlle Bégin:** Vous avez parlé de la répartition et du volume de la population.

**M. Andras:** Oui.

**Mlle Bégin:** Puis-je vous demander de séparer les deux? A votre avis, quelle quantité de population devrait-on trouver au Canada? Je reconnais que la croissance des trois grandes villes devrait être limitée, mais que se passe-t-il pour le pays dans l'ensemble? Avez-vous une politique de la population à cet égard?

**M. Andras:** Je ne me suis pas fait d'opinions strictes ni rapides.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Puis-je intervenir? Une cloche sonne. Il se peut qu'il y ait un vote à la Chambre des communes.

**M. Andras:** Puis-je donc répondre, aussi vite que possible?

**Le coprésident (Sénateur Riel):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Andras:** Je n'ai pas d'opinions strictes quant au nombre ultime de la population du Canada en tant que pays. J'ai parlé aux conseillers scientifiques, mais ils ne m'ont pas convaincu.

Le rythme de la croissance m'intéresse et me préoccupe beaucoup. Je propose que si nous pouvions trouver quelque façon acceptable de répartir mieux la croissance de la population au Canada, que ce soit par l'immigration ou par la migration interne, nous aurions un rythme de croissance plus grand et plus rapide que si nous laissons les choses telles qu'elles sont, c'est-à-dire, trop de gens se concentrer dans trop peu de régions. Le rythme de croissance et, par conséquent, la quantité ultime de la population à un moment donné varierait en fonction de notre capacité de bien la répartir.

**Mlle Bégin:** Puis-je poser une dernière question?

**Le co-président (sénateur Riel):** Oui.

**Mlle Bégin:** Si l'on considère les prévisions des moyens disponibles sur le marché de la main-d'œuvre, comme des emplois ici et là et le genre d'occupation à moyen terme et à long terme (sans que l'on tienne compte des emplois à court terme parce que ce facteur n'est d'aucune utilité aux politiques et aux décisions de l'immigration), je prétends que cette projection doit être faite pour le Canada avant même que l'on considère la politique de la population par rapport à l'immigration; cependant, nous n'avons pas la moindre projection élémentaire des besoins en main-d'œuvre qu'il nous faudrait avoir. Comme vous le voyez, je fais le lien entre les emplois et l'immigration; c'est quelque chose que nous acceptons tous, n'est-ce pas?

**M. Andras:** Votre critique se justifie, mais elle se serait encore mieux justifiée il y a quelques années. Vous seriez impressionnés par le travail que nous avons accompli ces deux dernières années; nous serons heureux de vous donner, à d'autres occasions, des détails sur le développement des moyens de prévisions et au sujet de ce que seront les exigences de compétence à long terme et à terme moyen, les exigences économiques d'emplois, et les exigen-

[Texte]

to get off the ground now in our occupational forecasting as opposed to simply the current demand. We are moving in with full recognition of the importance of what you say, not only related to immigration but our whole main policy. I think we are moving in that direction and international people are saying that our moves are impressive.

**Miss Bégin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Now that there is a vote in the other place well, I speak as though I am in the Senate, you know—would you agree that the steering committee might stay here for 10 minutes and then we will continue with the questioning of the officials. Mr. Minister, I regret that the bell is ringing for a vote on the increase in salary. It will be at 8 o'clock tomorrow night in Room 308 in the West Block, I understand. Thank you Mr. Minister. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

ces de main-d'œuvre. C'est un programme très détaillé, et il commence simplement à prendre son essor dans le domaine de la prévision professionnelle en opposition avec la demande actuelle. Nous reconnaissons tout à fait l'importance de ce que vous dites, non seulement en ce qui concerne l'immigration, mais aussi la totalité de notre politique d'ensemble. Nous nous engageons dans cette voie, et les représentants de différents pays nous ont dit que nos résultats étaient impressionnants.

**Mlle Bégin:** Merci.

**Le co-président (sénateur Riel):** Étant donné qu'il y a un vote à l'autre Chambre—voyez-vous, je parle comme si j'étais au Sénat—nous pourrions peut-être nous mettre d'accord pour que le comité directeur reste encore dix minutes et que nous puissions continuer à interroger les représentants. Monsieur le ministre, je regrette, mais la cloche sonne pour annoncer un vote sur l'augmentation des salaires. Demain soir, à huit heures, je serai à la pièce 308 de l'édifice de l'ouest. Merci, monsieur le ministre. La réunion s'ajourne.





**Issue No. 5**

Thursday, April 10, 1975

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 5**

Le jeudi 10 avril 1975

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

**The Green Paper on Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

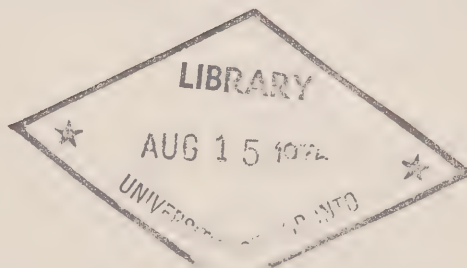
**Le Livre vert sur la politique de l'immigration**

**WITNESSES:**

**(See Minutes of Proceedings)**

**TÉMOINS:**

**(Voir les procès-verbaux)**



**First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la  
trentième législature, 1974-1975**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Caccia  
Daudlin  
Epp  
Friesen

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

Guay (St. Boniface)  
La Salle  
Lee

MacDonald (Egmont)  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 10, 1975:

Mr. Caccia replaced Miss Nicholson

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 10 avril 1975:

M. Caccia remplace M<sup>lle</sup> Nicholson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 10, 1975

(7)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 8:06 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Senator Maurice Riel presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Côté, Fergusson, Quart, Riel, Stanbury and Yuzyk.

*Members of the House of Commons present:* Mr. Alexander, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Friesen, Guay (*St. Boniface*), Lee, MacDonald (*Egmont*), Caccia, O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*Other Senator present:* Senator Norrie.

*Other Member present:* Mr. Orlikow.

*Witness:* From the Department of Manpower and Immigration: Mr. Allan Gottlieb, Deputy Minister of Manpower and Immigration.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

Mr. Guay (*St. Boniface*) moved,—

That during the questioning of witnesses, members of the Committee be limited to 10 minutes in each round.

After debate thereon, the question being put on the said motion it was agreed to.

Senator Stanbury moved,—

That the Committee be authorized to engage the services of representatives of Information Canada as Committee Press Relations Officers.

After debate thereon, the question being put on the said motion it was agreed to.

Mr. MacDonald (*Egmont*) moved,—

That this Committee recommend to the Senate and the House of Commons that its Order of Reference be amended by deleting the report date of July 31, 1975 and substituting December 31, 1975.

After debate thereon, the question being put on the said motion it was negated.

Mr. Rompkey moved,—

That the Committee consider recommending a change in the date on which its report is to be submitted if in the course of its proposed schedule such a change is considered to be wise and feasible in order to insure that consultation and representation be as full as possible. And that the Committee recommend that the date for the submission of indications that briefs will be presented be set at May 15 and that the closing date for the submission of briefs be set at June 6.

After debate thereon, the question being put on the said motion it was agreed to.

Mr. MacDonald (*Egmont*) moved,—

That individuals and organizations or groups who have indicated some difficulty in responding within these dates be conferred with to work out an acceptable solution without prejudice to the terms of reference of the Committee.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 AVRIL 1975

(7)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 20 h 06, sous la présidence du sénateur Maurice Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Côté, Fergusson, Quart, Riel, Stanbury et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* M. Alexander, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Daudlin, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), Lee, MacDonald (*Egmont*), Caccia, O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Autre sénateur présent:* Le sénateur Norrie.

*Autre député présent:* M. Orlikow.

*Témoin:* Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration: M. Alan Gottlieb, sous-ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir le procès-verbal du vendredi 31 mars 1975, fascicule n° 1*).

M. Guay (*Saint-Boniface*), propose:

Qu'au cours de l'interrogation des témoins, les interventions des membres du Comité soient limitées à une période de dix minutes, à chaque tour.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Stanbury propose:

Que le Comité soit autorisé à s'assurer les services de représentants d'Information Canada à titre d'Agents de relations du Comité avec la Presse.

Après débat, la motion mise aux voix, est adoptée.

M. MacDonald (*Egmont*) propose:

Que le Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que son Ordre de renvoi soit modifié en remplaçant la date de présentation du rapport, soit le 31 juillet 1975 par celle du 31 décembre 1975.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

M. Rompkey propose,—

Que le Comité envisage de recommander que la date fixée pour la présentation de son rapport soit modifiée si, au cours de ses travaux, ce changement est justifiable et acceptable en vue de s'assurer que la consultation et la représentativité sont aussi complètes que possible. Et que le Comité recommande que les dates limites d'avis de présentation de mémoires et de soumission de mémoires soient fixées au 15 mai et au 6 juin respectivement.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. MacDonald (*Egmont*) propose:

Que les particuliers et les organismes ou groupes, qui ont dit éprouver une certaine difficulté à respecter ces dates, soient approchés en vue de trouver une solution acceptable sans préjudice du mandat du Comité.



After debate thereon, the question being put on the said motion it was agreed to.

Mr. Rompkey moved,—

That the document entitled "Highlights from the Green Paper on Immigration and Population" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings (*See Appendix 1*) and that the Committee print 2,000 copies of Issue No. 5.

After debate thereon, the question being put on the said motion it was agreed to.

The witness answered questions.

At 9:35 o'clock p.m. the Committee adjourned until Tuesday, April 15 at 3:30 p.m.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Rompkey propose:

Que le document intitulé «Points saillants du Livre vert sur l'immigration et les objectifs démographiques», soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir Appendice 1*), et que le Comité fasse imprimer 2,000 exemplaires du fascicule n° 5.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le témoin répond aux questions.

A 21 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 15 avril, à 15 h 30.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 10, 1975

• 2007

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would the meeting come to order, please. We are resuming consideration of the Green Paper on Immigration Policy.

May I give you an idea of how we would like to proceed in the early stages of our meeting this evening. It is understood that one of the first items to be considered will be the motion that was introduced at our last meeting by Mr. Brewin.

Before coming to that, I would like to get your concurrence in a couple of housekeeping items. Then, we have witnesses here this evening from the department, headed by the Deputy Minister, Mr. Alan Gottlieb, and we hope that we will get through all of our procedural questions and be able to question the witnesses.

May I say to you that the steering committee met and came to the decision that, to fulfil our function of an information or press officer role that we had discussed earlier, we would recommend to you that we engage Information Canada to fulfil that function.

The joint chairmen have had two discussions with the senior people in Information Canada. We came to the view that this would be a very useful addition to the Committee and that the job could be well done.

Information Canada, as you know, has a network of offices across Canada. They are familiar with meeting and setting up press activity; they also have a feedback process where people can phone in opinions, and that is all computerized and, hopefully, would be available to this Committee. So, on a conditional basis, we have said to them that, subject to your views, we would take them on. They are also ready to begin early with us.

I would like to ask if you would concur in that. Perhaps someone ought to move it from the floor.

**Senator Stanbury:** I so move, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Stanbury moves that we engage Information Canada in this function.

Incidentally, insofar as costs go, there would only be incremental costs, and those have really not been discussed because the people are basically there now and we would simply be making use of a service that is available to parliamentarians.

Senator Stanbury has moved that we engage Information Canada for this function.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It would perhaps be wise for us, since we have not yet done so, to come to some understanding how you would like your joint chairmen to conduct the meetings.

## TÉMOIGNAGES

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le jeudi 10 avril 1975

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous continuons l'étude du Livre vert sur l'immigration.

Voici ce que nous allons faire ce soir. Nous nous occupons tout d'accord de la motion présentée à notre dernière réunion par M. Brewin.

Avant d'y arriver, cependant, nous avons quelques chi-noiseries administratives à régler. Nous avons aussi avec nous ce soir des témoins du ministère, dont le sous-ministre M. Alan Gottlieb, et nous espérons pouvoir régler toutes nos questions de procédure pour ensuite poser des questions aux témoins.

Le comité directeur en est venu à la conclusion qu'il serait peut-être bon de nous servir d'Information Canada si nous voulons vraiment jouer notre rôle d'information auprès du public.

Les coprésidents ont rencontré à quelques reprises les hauts fonctionnaires d'Information Canada. Nous en sommes venus à la conclusion que cet organisme pourrait nous aider à faire un bon travail.

Comme vous le savez, Information Canada a des bureaux partout au pays. Cet organisme sait comment s'y prendre avec les gens de la presse; ils disposent aussi de toute une organisation par l'intermédiaire de laquelle les gens peuvent faire connaître leur opinion par téléphone, le tout est soumis à l'ordinateur et nous espérons que cela pourra être utile à notre comité. Nous leur avons dit que nous serions heureux de nous servir de leur organisme si le comité en décide ainsi. Quant à eux, ils sont tous prêts à commencer.

J'aimerais savoir si vous êtes en faveur de cette mesure. Peut-être quelqu'un d'entre vous voudra-t-il présenter une motion à cet effet.

**Le sénateur Stanbury:** Je le propose, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le sénateur Stanbury propose que nous nous servions d'Information Canada à cette fin.

Le coût de ce service serait purement symbolique puisque tout est déjà sur pied et que c'est un service dont peuvent se servir les parlementaires.

Le sénateur Stanbury a proposé que nous nous servions d'Information Canada à cette fin.

Motion adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il serait peut-être bon maintenant de vous demander de quelle façon vous aimeriez que vos coprésidents président lors de ces réunions.

[Text]

**Mr. Friesen:** Fairly.**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will do my best on that score.

• 2010

A very common practice is that questioning of witnesses be done in blocks of 10 minutes each, if that appealed to you as a good way of doing it. Then there are traditional ways, going first to the opposition party and then circulating in a certain fashion, and we would attempt to follow that traditional practice. However, if you felt that the 10-minute formula was the right one for us to follow, I would ask that someone move a motion like this: that during the questioning of witnesses, members of the Committee be limited to 10 minutes in each round.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Would that be adhered to?

I would like to move that motion, Mr. Chairman, providing that it is strictly adhered to and if anybody wants to add any more time to it or has any further questions, it would be given consideration on the second round.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am not sure how to take these motions, I would prefer to have an unconditional motion.**Mr. Guay (St. Boniface):** I move that during the questioning of witnesses members of the Committee be limited to 10 minutes in each round.

Motion agreed to.

**Mr. Rompkey:** It might be worth while to note, Mr. Chairman, that as this is a special committee there could be some flexibility in that timing; it is not an ordinary committee of the House of Commons.**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Rather than provoke a debate at this time on that, why do you not see how we make out? If you are not in accord, let us know and we will try to modify it.

We should get on to the next item, which was that by agreement we would first take up the question that Mr. Brewin, Mr. MacDonald and others raised as to the suitability of the July 31, 1975, deadline. This deadline, as you know, was given to us by Parliament in our terms of reference. Representations have been made to many of us, by interested groups who want to engage in consultation, animation, debate, that that is too early a date. We determined at our last meeting that we would take that question next. I invite discussion of the point.

Did Mr. Brewin actually leave a specific motion with us? Was it withdrawn?

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I do not know whether he did or not. I think he stated his intention of moving a motion and gave some of its substance, but whether he moved the motion I do not know. I do not think he did, but...**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander, I am sorry, but the Clerk advises me that he did and that we stood it over.

[Interpretation]

**M. Friesen:** De façon impartiale.**Le coprésident (M. O'Connell):** je ferai de mon mieux.

En général, les membres du Comité ont 10 minutes chacun pour poser des questions aux témoins et j'aimerais savoir si cela vous convient. Il y a aussi la méthode traditionnelle: on donne d'abord la parole à un membre de l'opposition et puis on donne la parole à chacun à tour de rôle comme il en a été convenu d'avance. Cependant, si vous préférez la méthode des 10 minutes, j'aimerais vous demander que quelqu'un propose une motion comme celle qui suit: Que pendant l'interrogation des témoins, les membres du Comité soient limités, à 10 minutes à chaque tour de parole.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Est-ce qu'on s'y conforme-rait?

J'aimerais proposer cette motion, monsieur le président, à condition que tous les membres du Comité s'y conforment et que celui qui veut poser davantage de questions puisse le faire lors d'un deuxième tour.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne sais trop quelles sont les règles concernant ce genre de motions; je préfère une motion nette et sans condition.**M. Guay (Saint-Boniface):** Je propose que pendant l'interrogation des témoins, les membres du Comité soient limités à 10 minutes à chaque tour de parole.

Motion adoptée.

**M. Rompkey:** Il serait peut-être bon de souligner, monsieur le président, qu'il s'agit d'un comité spécial et que nous avons donc une certaine latitude à cet égard; ce n'est pas un comité habituel de la Chambre des communes.**Le coprésident (M. O'Connell):** Plutôt que de soulever un débat à ce propos, pourquoi ne pas attendre et voir ce qui se passe? Si on veut changer les choses par la suite, on pourra essayer de prendre les mesures nécessaires.

Nous passons maintenant au prochain article; nous nous sommes déjà entendus à ce propos et il s'agit de la question soulevée par MM. Brewin, MacDonald et d'autres concernant la date de rapport du 31 juillet 1975. Comme vous le savez, c'est le Parlement qui nous a imposé cette échéance en nous donnant notre mandat. Cependant, certains groupes intéressés qui veulent mettre sur pied des opérations de consultation, d'animation et de débat croient que cela ne leur laisse pas suffisamment de temps. Lors de notre dernière réunion, nous avons convenu de soulever cette question à ce moment-ci. Nous ouvrons donc le débat.

**M. Brewin** nous a-t-il proposé une motion précise? A-t-elle été retirée?**M. Alexander:** Monsieur le président, je n'en suis pas sûr. Je crois qu'il a dit qu'il voulait proposer une motion et qu'il nous a fait connaître ses idées à ce sujet, mais je ne sais pas précisément s'il a fait sa proposition. Je ne crois pas qu'il l'ait fait, mais...**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander, je suis désolé, mais le greffier me dit qu'il y a eu une proposition et que nous l'avons reportée.



[Texte]

**Mr. Alexander:** It shows that I was sleeping at that time.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, I am sure you were not. It was a motion to this effect: that the Committee recommend to the Senate and the House of Commons that its order of reference be amended by deleting the report date of July 31, 1975, and substituting therefor December 31, 1975. That would have been the substance of the motion he put to us. Would you like to speak to the motion?

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, we made some points last night with regard to the motion. I think the intent of what we said was that we agreed in principle that, at some point, it could be that we might want to change the date to accommodate representations and to have them as full as possible, but that it was a little early to consider a specific date at this time; that possibly we should get into the hearings, into our schedule, before we made up our minds as to whether the date should be changed, and what the new date should be.

I would like to propose that we amend that motion—if an amendment is in order, and if this is a proper amendment.

The intent of the amendment would be that we consider recommending a change at some later date, but not at this date, although we would agree in principle that there could come a time when a change in date would be desirable. I have some words drafted, Mr. Chairman, but that would be the intent of the amendment that I would like to put to that particular motion.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Could you send up your proposed amendment, Mr. Rompkey?

• 2015

**Mr. Rompkey:** Yes. I also had two other points with regard to the submission of briefs. I do not know whether it is in order to put that at this time as well. I will just send this up and you can see it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Rompkey has proposed an amendment to the motion to the effect, as he gave it—do you want me to repeat it?—that rather than to seek a new term of reference from Parliament with a new specific date, we enter upon our work with the understanding among us that if it does not prove feasible in our judgment, we would go to Parliament and ask for a new date. I think that is the substance of it. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I appreciate what Mr. Rompkey is trying to do in assisting the Committee, Mr. Chairman, but I think we really have not solved the essential difficulty. The essential difficulty is not really with us as Committee members; it is with the various groups who are quite anxious, I think, to participate in the manner outlined by the Minister when he tabled the Green Paper. To be absolutely sure that there were a number of groups who were concerned about the deadline that had been imposed, we did some checking today from my office with a number of the fairly important non-governmental agencies, the IPOP group, the Inter-church Project on Population, which was mentioned yesterday, along with CUSO, SUCO, the CCIC, the United Nations Association, the Canadian Council on Social Development—there were about seven or eight fairly substantial non-governmental agencies and they were unanimous in their agreement that

[Interprétation]

**M. Alexander:** Je devais dormir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, je suis sûr que vous ne dormiez pas. La motion se lisait comme suit: Que le Comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que son ordre de renvoi soit modifié par le retranchement de la date de rapport du 31 juillet 1975, et son remplacement le 31 décembre 1975. Il semble que ce soit le fond de sa motion. Quelqu'un aurait-il quelque chose à dire à ce sujet?

**M. Rompkey:** Monsieur le président, nous en avons parlé hier soir. En résumé, je crois que nous en sommes venus à la conclusion que nous aimerions peut-être modifier cette date pour que tous puissent nous faire des représentations, mais qu'il était peut-être un peu tôt pour fixer une nouvelle date; qu'il serait peut-être bon de commencer notre ronde de séances avant de décider s'il serait opportun de modifier cette date en la retranchant et la remplaçant par une autre.

J'aimerais proposer un amendement à cet amendement—s'il est question d'un amendement et que ce soit un amendement en bonne et due forme.

Le fond de l'amendement porterait que nous pourrions faire des changements un peu plus tard, mais pas immédiatement, mais il serait bien entendu qu'en principe on pourrait décider qu'il serait préférable de changer la date. J'ai une ébauche devant moi, monsieur le président, mais ce serait le fond de l'amendement que je voudrais proposer dans cette motion.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pouvez-vous nous faire passer votre amendement proposé, monsieur Rompkey?

**M. Rompkey:** Oui. J'avais aussi deux autres questions à soulever en ce qui concerne la présentation de mémoires. Je devrais peut-être attendre à une autre fois avant d'en parler. Je vous fais passer ceci pour que vous puissiez le voir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Rompkey vient de proposer un amendement à la motion—voulez-vous que je le répète?—portant que plutôt que de chercher à obtenir un nouveau mandat du Parlement avec une nouvelle date précise, nous commençons notre travail en comprenant bien que si nous trouvons qu'il est impossible de l'exécuter, nous pourrions aller demander au Parlement de nous accorder une nouvelle date d'échéance. Je crois que c'est la substantifique moelle de cette proposition. Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Je sais que M. Rompkey essaie d'aider le Comité, monsieur le président, mais je crois que nous n'avons pas résolu la difficulté essentielle. Le problème essentiel ne gêne pas le Comité mais plutôt les différents groupes qui voudraient participer à nos délibérations de la façon prévue au Livre vert du ministre. Nous avons voulu nous assurer que l'échéance imposée inquiétait certains groupes très importants, des organismes non gouvernementaux, et nous en avons rejoint sept ou huit—le groupe IPOP, c'est-à-dire le groupe oecuménique qui s'occupe d'un projet de population dont nous avons parlé hier, ainsi que SUCO, CUSO, CCIC, l'Association des Nations Unies, le Conseil canadien du développement social—et tous s'accordent à dire que l'échéance prévue leur rendra la tâche très difficile s'ils veulent faire les choses de façon responsable. Nous leur avons parlé de l'échéance du 31 décembre, date proposée par certains de

[Text]

the original date as set down for the work of our Committee would make it extremely difficult for them to respond in a responsible fashion. We have referred to them the proposed date of December 31, a date which in fact had been suggested by some of the groups, I believe in representations not only to the Joint Chairmen but as well to the Minister. In addition, it was suggested to them perhaps a final cut-off submission date of October 15.

I sympathize with what Mr. Rompkey has suggested by way of amendment but I think that the problem is not so much with us as a Committee but it is for the various public interest groups, the non-governmental organizations and what have you, to be aware of the guidelines or the framework within which they must respond.

At present we have suggested a deadline I think of May 18, and we have been told pretty clearly by these groups, and quite likely by some others, that this will make it extremely difficult for them to come forward and present any kind of reasoned, and in the case of these groups which represent large numbers of people, any chance for them to interact with the various segments of their own population. So that is why we are in the situation I think where we have to make a decision, at least a decision in terms of the submission date. It is not really, in the final analysis, the date of when we have to complete our work but how much time we are prepared to give these various groups in order that they can complete their work and appear before us.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. MacDonald. Mr. Friesen, and then we will go to Mr. Orlikow and Mr. Alexander.

**Mr. Friesen:** Mr. Chairman, while I have some concern for groups such as these international organizations that Mr. MacDonald has talked about, I am much more concerned about another group, namely, ethnic groups, who could have a language problem to deal with in relation to the Green Paper. The national organizations after all do have a regular staff and no doubt have done a lot of homework on this Paper already, and while they need as much time as possible, the ethnic groups, particularly from the Third World, will have to spend time translating the work, explaining it to the groups, and since the Paper has not been available until very recently to many of these groups, they have a far greater problem yet than some of the rest of the Canadian people. Therefore, I think we need to proceed with some caution on this matter.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Mr. Orlikow.

• 2020

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, Mr. Brewin and I have been sharing the work on this Committee. I support his proposal. I said at earlier meetings that it seemed to me the schedule of hearings across the country was so heavy that, we simply would not have the time to listen both to all the representations and to discuss in considerable detail the work and the way in which decisions are really made by the department and its officials both here in Ottawa and in the field.

I pointed out earlier, and I am not going to repeat at length the arguments I made, that the number of people who have come to Canada each year has fluctuated very widely, that the countries of origin had changed very markedly and most of this without any substantial changes in the act and without that many changes in the regulations. I said then, and I repeat, that in my view much

[Interpretation]

ces organismes non seulement aux deux coprésidents, mais aussi au ministre, me semble-t-il. De plus, on leur a proposé la date du 15 octobre qui serait la date limite pour la présentation de mémoires.

Je suis en faveur de la proposition de M. Rompkey, mais cela revient aux différents groupes d'intérêt public, aux organismes non gouvernementaux et tout le reste de connaître les directives ou le cadre concernant leurs représentations; cela ne revient pas au Comité.

Nous avons donc proposé, je crois, une échéance pour le 18 mai et ces groupes, je ne crois pas qu'ils soient les seuls, nous ont dit que cela leur rendrait la tâche très difficile puisqu'ils représentent un grand nombre de gens, ils auraient quelques difficultés à les consulter. C'est pourquoi nous avons une décision à prendre du moins en ce qui concerne la date ultime de présentation de rapports. En fin de compte, il ne s'agit pas de savoir quand nous voulons finir notre travail, il s'agit plutôt de savoir si nous sommes prêts à accorder à ces groupes le temps dont ils ont besoin pour compléter leur travail avant de venir témoigner devant nous.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur MacDonald. C'est le tour de M. Friesen, puis de MM. Orlikow et Alexander.

**M. Friesen:** Monsieur le président, les problèmes de ces organisations internationales dont M. MacDonald vient de parler m'intéressent beaucoup, mais je suis davantage préoccupé par un autre groupe, soit les groupes ethniques, qui pourraient faire face à un problème de langue concernant le Livre vert. Après tout, les organisations nationales ont un personnel régulier et ont déjà pu largement éplucher ce Livre vert, et même si on doit leur accorder le plus de temps possible, les groupes ethniques, surtout ceux du Tiers-Monde, devront traduire le rapport, l'expliquer à leurs membres, et puisque le Livre vert n'a pas pu être remis à ces groupes jusqu'à tout dernièrement, ils ont un problème beaucoup plus important que celui du reste du peuple canadien. Je crois donc que nous devrions faire preuve de prudence en la matière.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Friesen. Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, M. Brewin et moi-même nous partageons le travail au sein de ce Comité. J'appuie sa proposition. J'ai déjà dit que notre horaire de rencontres à travers le pays était tellement chargé que nous n'aurons jamais le temps d'écouter toutes les représentations qui nous seront faites tout en essayant d'étudier en détail le travail du Ministère et la façon dont les décisions sont prises par ce Ministère et ses représentants à Ottawa et sur les lieux.

J'ai déjà souligné, et ne veux pas répéter tous mes arguments à cet effet, que le nombre de gens qui entrent au Canada fluctue énormément d'année en année, que les pays d'origine ne sont plus les mêmes et que tout cela s'est passé sans qu'il y ait de changement significatif à la Loi ou aux règlements. Je ne me lasserai pas de répéter que la plupart des décisions sont prises par le Ministère. Ce n'est



[Texte]

of the real decision-making is made by the department. I do not say that in a critical way; it is just a statement of facts as I see them. If we are going to do more than just provide some window dressing for a continuation of the old policy or for a new policy which has already been decided or will be decided by the government and the department, we need time to really work at it.

Since I made those remarks I have had an opportunity to see the large number of organizations which already indicated that they want to make representations.

Mr. Chairman, Mr. MacDonald and Mr. Freisen have already talked about the difficulties of their making their representations within the deadline we set, the middle of May. I am concerned about the ability of the members of this Committee to try to assimilate all the facts and all the varying opinions we are going to get. We know in advance that we are going to get opinions all the way from saying that we should cut back sharply on the number of people we have permitted to come into Canada, to saying that we have been doing a pretty good job and let us continue more of the same, to people who will say that in the light of the plight of so many people in the world we should open the gates wide.

Now I suggest, Mr. Chairman, that for members of the Committee all of whom have other work to do, to try to assimilate all those views, to try to analyse and come up with a position based on all the things we are going to hear, is simply impossible in the time frame we have set. I support the amendment Mr. Brewin suggested, that we set back the deadline for completion of our work.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I raised this particular question not only yesterday but the day before. I think I raised it, in all sincerity, having had some concern about the time element involved. At the same time having sat on the steering committee, and as a matter of fact I have never worked so hard in all my life. I am not after any praise, maybe a little sympathy. I think we have done a very good job to date. It called for a lot of work and it called for a lot of planning, contacting people and setting up schedules.

Even though I have my concern about the time involved, we came here yesterday to discuss this matter with the Minister prior to the time that we had Mr. Brewin's amendment. As a matter of fact Mr. Brewin was gracious enough to hold his amendment back until such time as we had an opportunity to discuss the matter with the Minister in terms of the time involved.

If I read the Minister correctly, even though his department has had two years to compile the Green Paper, there had been a succession of ministers, all involved with one thing in mind, which was that amendments were required but as I told him, it was most unfair that we would have two or three months in order to bring about a report. However, the Minister said that he has a time limit—I think he mentioned May or June of 1976—and he was very sympathetic with our concern. In other words, he knew that we were under the gun. But he was sympathetic in this regard, and said that if we found ourselves in a situation whereby we felt we could not complete the job in an adequate way, that he would not speak against this Committee going to the House of Commons to get a further extension.

[Interprétation]

pas une critique; ce n'est qu'une constatation. Nous avons surtout besoin de temps si nous voulons faire autre chose que de jeter de la poudre aux yeux des gens en prolongeant les anciennes politiques ou en adoptant une nouvelle politique dont ont déjà décidé le gouvernement et le Ministère.

Depuis que j'ai fait ces observations, j'ai eu l'occasion de rencontrer bon nombre d'organismes qui m'ont déjà fait savoir qu'ils voulaient faire des représentations.

Monsieur le président, MM. MacDonald et Friesen nous ont déjà fait part des problèmes qu'ils auraient à faire leurs représentations en dedans des échéances prévues, soit le milieu du mois de mai. Je ne suis pas sûr que les membres de ce Comité puissent absorber tous les faits et toutes les opinions qui nous seront présentées. Nous savons d'ores et déjà qu'on nous demandera de réduire le nombre d'immigrants, que certains autres nous diront que nous faisons déjà du bon travail et de nous en tenir à cela tandis que d'autres encore nous diront que nous devons ouvrir toutes grandes nos portes afin d'accueillir toutes ces gens qui vivent dans un monde affligé.

Avec notre horaire actuel, monsieur le président, il serait presque impossible pour les membres du Comité, qui ont tout de même autre chose à faire aussi, d'entendre tous ces témoignages, de les analyser et d'en venir à une conclusion. J'appuie donc l'amendement de M. Brewin où il est proposé que nous retardions l'échéance de notre travail.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'ai déjà soulevé cette question hier et avant hier. J'étais préoccupé par la question du temps. J'ai fait partie du comité directeur et je n'ai jamais travaillé aussi fort de toute ma vie. Je ne cherche pas à m'attirer d'éloges, peut-être juste un peu de sympathie. Je crois que nous avons fait du très bon travail jusqu'ici. Il a fallu planifier, rejoindre des gens et faire des horaires.

Même si la question du temps me préoccupe, nous avons discuté de ce sujet avec le ministre hier avant de voir l'amendement de M. Brewin. En vérité, M. Brewin a eu la gentillesse de ne présenter son amendement qu'après que nous ayons eu l'occasion de parler de cette question de temps avec le ministre.

Si j'ai bien compris le ministre, son ministère a eu deux ans pour écrire ce Livre vert, mais les ministres se sont succédé et chacun avait son amendement à apporter. Je lui ai déjà dit qu'il n'était pas tellement juste qu'on ne nous accorde que deux ou trois mois pour faire notre rapport. Cependant, le ministre nous a dit qu'il avait aussi ses échéances—je crois qu'il a dit mai ou juin de 1976—et qu'il nous comprenait très bien. En d'autres termes, il sait que nous travaillons sous pression. Il nous a dit, aussi, que si nous nous trouvions dans une situation telle que nous ne croyions pas pouvoir terminer nos travaux à temps, qu'il ne s'opposerait pas à ce que le Comité demande une prolongation à la Chambre des communes.



[Text]

[Interpretation]

• 2025

We must keep in mind, too, that the report is only one phase of this whole matter, that there is legislation which, in turn, will be submitted and referred to the Standing Committee, at which time Lord knows how many more people can become involved. I think this is one thing we have forgotten; that there is legislation stemming from this, at which time witnesses can also be called—as many as anyone would want to see called.

It seems to me that there will be ample opportunity for people to become involved with this Green Paper, if not now, at that particular time. We all know that, with legislation, you can hold a bill up in a standing committee until the Good Lord says that you should go home.

So after considering all that and thinking about the work that we have done—even though I have sympathy with my friend, David Orlikow, and my colleague, David MacDonald—I am of the opinion now that we should proceed as we have arranged over the past two weeks on the plans we have finalized. We may run into difficulty but we have the Minister's assurance that he will not hold us back. I think this is important because I do not play hanky panky in these Committees and I remember what the Minister said.

So without being too repetitious I will stop there and say I will not vote for the amendment, although I have a great deal of sympathy for it. I think we have done too damn much work around here to stop now and talk about another date. All that we have done has to be cancelled and thrown out the window and we are going to start from scratch.

I do think there is some merit in the suggestion regarding a cut-off date. I think notice is supposed to be given of your intention to submit a brief by April 17, and then the brief is supposed to be submitted by May 16. I think we can move tonight on that and extend the time in that regard. If there is agreement in this Committee, we can possibly extend that time because it does seem to be exceptionally short. I think that would be in order.

This would assist the church groups and other concerned groups as well. We, too, are concerned and I would suggest that there should be some motion or agreement that we move that time limit forward to some time in June.

I do not think I can add anything else except to repeat that I do not want to see the work that we have been doing for two weeks go down the drain. We have done a hell of a job—excuse my language here—we have done a great job and we have all been involved and it would be a shame if we were to say now: Let us just forget all about that and start all over again.

We must not forget that this is an exploratory effort we face now. The main punch comes with the bill itself when we can have any number of witnesses, any number of groups. By that time, surely, all the animated discussion they wanted will have been achieved.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander.

Nous ne devons pas oublier que le rapport n'est qu'une étape dans tout le processus, et qu'un projet de loi sera renvoyé au Comité permanent et Dieu sait combien de personnes s'en mêleront alors. Je crois que nous avons tout simplement oublié que le Livre vert cèdera le pas à une loi et qu'on pourra alors appeler tous les témoins qu'on voudra entendre.

Tout le monde pourra donc dire son mot à propos de ce Livre vert tôt ou tard. Nous savons tous que lorsqu'il s'agit d'une loi, qu'un comité permanent peut étudier un sujet donné jusqu'à la fin des temps.

Donc, même si je sympathise avec mon ami, David Orlikow, et mon collègue, David MacDonald, je suis d'avis que nous devrions faire comme nous l'avons prévu et nous en tenir au plan que nous avons adopté. Nous aurons peut-être certaines difficultés, mais le ministre nous a assuré qu'il ne s'opposera pas à nos propositions. Je crois que c'est important parce que je ne joue pas au plus fin et que je me souviens de ce qu'a dit le ministre.

Donc, je m'oppose à cet amendement, même si je l'aime bien. Je crois que nous avons fait trop de travail déjà pour commencer à parler d'une autre échéance. On devra tout effacer et recommencer si on adopte la proposition.

La proposition concernant la date limite me semble bonne. Je crois qu'on doit faire connaître ses intentions de présenter un mémoire avant le 17 avril, puisque le mémoire doit être présenté au plus tard le 16 mai. Je crois qu'on pourrait adopter quelque chose du genre dès ce soir. Si le Comité s'entend à ce sujet, nous pourrions le faire puisque ce ne semble pas étendre les choses outre mesure. Je crois que je ne m'y opposerai pas.

Cela aiderait les groupes œcuméniques et les autres. La question nous préoccupe aussi et je proposerais qu'on reporte la date limite au mois de juin.

Je résume donc en disant que je ne voudrais pas voir notre travail de deux semaines jeté par-dessus bord. Nous avons fait un travail énorme, titanesque, et il serait dommage de tout jeter cela par-dessus bord pour tout recommencer.

N'oublions pas qu'il s'agit d'une sorte d'étape préliminaire ou d'exploration. Le gros du travail se fera lorsque nous aborderons le bill lui-même et nous pourrions alors faire comparaître tous les témoins ou groupes qu'on veut. D'ici là, ces groupes auront certainement eu le temps de susciter ces discussions animées dont ils parlent.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander.

[Texte]

• 2030

The people who have signified an interest in speaking are Mr. Daudlin, Mr. Lee, Senator Stanbury and I think Mr. Rompkey had his hand up too. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I will be very brief. Mr. Alexander, so to speak, has stolen my thunder. He touched on virtually all the bases that I would have touched on. In effect, I can only second what he said. I would like us all to keep very clear in our minds the stage at which this entire proceeding, as viewed in total, is at, remembering that in fact there is a legislative stage that is yet to come which will afford an opportunity in this Standing Committee for the animators that now wish to come before Parliament to appear as representatives with prepared briefs. I think I would be most anxious to support any suggestion that perhaps the date by which we are to be informed of the intention to come before this Committee should remain the same and that perhaps we consider some date in the first week in June by which written submissions should be given to us and that we allow to continue in a rather soft position the date of July 31, pending our finding out how we go beyond this time. Shortly said, Mr. Chairman, those are my feelings.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Daudlin. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** I too will be brief. I would like to state that I support the suggestion made by my colleague Mr. Rompkey and the suggestion made by Mr. Alexander.

However, I would like to comment on something Mr. Friesen raised with respect to the translations. I see the Deputy Minister is here, so perhaps he could answer some of these questions as to what stage they are at. Many ethnic communities in Vancouver have contacted me and they find they are faced with the situation of trying to translate the massive documents, the four volumes of the Green Paper, and are running into difficulties. I know the Minister stated that his department was presently translating them, but as yet they have not come down the pike, so to speak, and been distributed. Maybe at that time I could ask the Deputy Minister about that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If you would like a decision on this before we ...

**Mr. Lee:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Should I ask the Deputy Minister now?

**Mr. Lee:** Is that possible?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think so. Would you be prepared to answer Mr. Lee's question, Mr. Gotlieb, which is really what is the status in time of the translations of the Green Paper?

**Mr. A. Gotlieb (Deputy Minister of Manpower and Immigration, Department of Manpower & Immigration):** Translations are being prepared of the highlights documents. They are now in the course of preparation. They have not yet been made available. I understand they are probably talking about three weeks or so.

[Interprétation]

M. Daudlin, M. Lee, le sénateur Stanbury et, je crois, aussi M. Rompkey, ont indiqué qu'ils voulaient prendre la parole. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, je serai très bref. M. Alexander a déjà exprimé ma pensée. Il a pratiquement abordé tous les sujets que je voulais soulever. Je ne peux qu'appuyer ce qu'il a dit. Il faut considérer la situation dans son ensemble, sans oublier qu'un projet de loi sera présenté plus tard et qu'à ce moment-là, notre comité permanent recevra les délégués que nous allons rencontrer maintenant qui voudront comparaître et présenter des mémoires. Je serais en faveur de maintenir la même date pour la réception des avis d'intention de comparaître devant notre comité et de fixer peut-être à la première semaine du mois de juin la date limite pour la réception des mémoires écrits. Cela nous permettrait de conserver de façon assez flexible la date du 31 juillet, quitte à modifier notre position d'après nos résultats d'ici-là.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Daudlin. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Je ne m'attarderai pas non plus. Je suis d'accord avec la proposition de mon collègue, M. Rompkey ainsi qu'avec celle de M. Alexander.

Je voudrais cependant ajouter quelque chose à ce qu'a dit M. Friesen au sujet des traductions. Je vois que le sous-ministre est parmi nous et il pourrait peut-être nous renseigner sur l'état des travaux de traduction. Beaucoup de communautés ethniques à Vancouver m'ont contacté et m'ont indiqué qu'elles avaient beaucoup de difficultés dans leurs tentatives de traduire les quatre volumes du Livre vert dans leur intégralité. Le ministre a indiqué que son ministère s'occupait de cette traduction mais, jusqu'à maintenant, il n'a pas distribué ces textes traduits. Le sous-ministre pourrait-il me renseigner à ce sujet?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous voulez avoir ces renseignements avant que nous ne prenions une décision ...

**M. Lee:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que je devrais les demander tout de suite au sous-ministre?

**M. Lee:** Est-ce que c'est possible?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense bien. Est-ce que vous pourriez répondre à la question de M. Lee, monsieur Gotlieb; il voudrait savoir où en sont les traductions du Livre vert?

**M. A. Gotlieb (sous-ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** On s'occupe actuellement de traduire le texte des points saillants des documents. La traduction n'est pas prête. Il faudra probablement encore environ trois semaines.



[Text]

**An hon. Member:** Three weeks from now?

**Mr. Gotlieb:** Yes.

**An hon. Member:** In how many languages?

**Mr. Gotlieb:** In how many languages? Eight languages.

**Mr. Lee:** What are those eight languages?

**Senator Côté:** Is it just the Green Paper that is being translated?

**Mr. Gotlieb:** No. I am sorry, it is just the highlights that are being translated.

**An hon. Member:** Into how many languages?

**Mr. Gotlieb:** Eight. I regret that I do not have a list of the languages, but I will have.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Gotlieb. Do you want to say anything?

**Mr. Lee:** In view of that, it sort of changes the complexion of the thing, although I agree that maybe the date could be determined in the Committee, but in so far as the date of final submissions is concerned, it is very difficult to communicate the mammoth problem of the Green Paper on Immigration to people who do not speak either the English or the French Language, our two official languages. I have some very severe reservations about the dates of submissions, and I suppose that leads into the date for final hearing. If it is going to be three weeks from now before those translations are distributed, then it takes a while for people to digest it and then to talk about it and to consider it.

**Senator Côté:** It will also take quite a long time to translate the submissions that will be made in other languages.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. We can ponder on it while we move along.

**An hon. Member:** But are they not required to be in either English or French?

• 2035

**Senator Côté:** Either French or English but...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You can come back to us again if you like in a few minutes while you think about that. Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Most of the points I intended to make have been made so I will limit myself to two additional points.

One that attracts me is that I am so delighted that the government has decided to use the Green Paper approach to the question. I do not want to see the whole approach destroyed by making the total procedure a very long procedure, even on the basis of our present dates. We are looking apparently at some time late next spring, in 1976, before we can have any expectation of legislation. I think the important thing is that this is an initial step, it is an open approach, it is an opportunity at setting out options and giving people an opportunity to comment on those options and recognizing, as Mr. Alexander has said, that there are several other stages down the way at which representations can be made.

[Interpretation]

**Une voix:** Encore trois semaines?

**M. Gotlieb:** Oui.

**Une voix:** Dans combien de langues?

**M. Gotlieb:** Dans combien de langues? Dans huit langues.

**M. Lee:** Quelles sont ces huit langues?

**Le sénateur Côté:** Est-ce que l'on traduit seulement le Livre vert?

**M. Gotlieb:** Non. On traduit uniquement le texte des points saillants de cet ouvrage.

**Une voix:** Dans combien de langues?

**M. Gotlieb:** Huit. Je regrette de ne pas avoir la liste de ces langues, mais je vais me la procurer.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Gotlieb. Avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Lee:** Puisque les traductions ne sont pas prêtes, la situation s'en trouve quelque peu modifiée. Je suis d'accord que l'on pourrait déterminer la date au comité, mais pour ce qui est de la date finale de réception des mémoires, il est très difficile de faire saisir le problème majeur contenu dans le Livre vert sur l'Immigration à des gens qui ne parlent ni l'anglais ni le français, nos deux langues officielles. J'ai de sérieuses réserves quant aux dates de soumission des mémoires et, par conséquent, je suppose, quant à la date des audiences. Si les traductions ne vont être distribuées que d'ici trois semaines il faudra un certain temps aux gens pour en digérer le contenu, le discuter et l'étudier.

**Le sénateur Côté:** Il faudra aussi beaucoup de temps pour traduire les mémoires rédigés dans d'autres langues.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, nous pouvons y réfléchir tout en poursuivant.

**Une voix:** Mais est-ce que ces mémoires ne doivent pas être soumis soit en français soit en anglais?

**Le sénateur Côté:** En anglais ou en français, mais...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous pouvez reprendre la parole dans quelques minutes après avoir réfléchi. Le sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** L'essentiel de ce que je voulais dire a déjà été dit et je m'en tiendrai donc à deux arguments supplémentaires.

Tout d'abord, je suis très heureux que le gouvernement ait décidé d'aborder la question au moyen d'un Livre vert. Je ne veux pas qu'on détruise les avantages de cette approche en laissant traîner les choses, même avec les dates que nous avons maintenant. Nous prévoyons qu'il ne sera pas possible de préparer un projet de loi avant le printemps 1976 au moins. Ce qui est important, c'est que l'étape actuelle n'est qu'un point de départ, que la discussion est ouverte, et que nous pouvons établir nos options et donner aux gens la possibilité de discuter de ces options; comme l'a dit M. Alexander, des représentations peuvent être faites à plusieurs étapes ultérieures.



[Texte]

The other point that I want to make is that I wonder if we might make the point to the organizations that we are dealing with and that are asking for more time—at least I hope we can extend the time for their actual representations as organizations—that what we are asking of them now is the animation side of their role, that is the provision to the elements of their organizations of some discussion material and the animation of discussion at the local level which should only take place in preparation for the appearance of this Committee in that location. It is not a major operation and it should be able to be carried out in a relatively short period of time and immediately before the appearance of this Committee in that community.

If they will concentrate on the animation role and take a little more time to prepare their actual representations to the Committee, then I think we should try to extend the time for representations, for briefs. Our travel is not involved in the presentation of national organization briefs; our travel is involved in the gathering of the sentiment of the people in the communities that, we hope, will have been animated by some degree of local discussion before that time. The briefs from the national organizations can come later; that is another matter. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Gotlieb asked if he could complete the answer he was giving so we will ask him now to come again if he will.

**Mr. Gotlieb:** Thank you, Mr. Chairman. I have a little more information. I know that the translations have been completed and the books have been produced for the text in Chinese, Italian, Portuguese, Slavik and Czech but they have not yet been distributed. I asked for a report this morning from the Department of the Secretary of State and I have not received that report yet. I am trying to see if I can get any further information right now. The translations have been done by the Department of the Secretary of State and I hope to contact them within five minutes, if I can make some telephone connections, but I am informed that those five anyway have been completed. There are more but I think it is the printing and production and in view of the fact that these five are complete and they have been printed—maybe my first statement was precipitated—we can get distribution in a much shorter time. I apologize for not having more up-to-date information but perhaps I will have some more within a few minutes, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**Mr. Lee:** May I ask a question on that?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** How do you intend to distribute them? Do you intend to distribute them in the same way that the highlights on the Green Paper were distributed? There was an extreme amount of difficulty obtaining the highlights even.

**Mr. Gotlieb:** This is the highlights doctrine that is being translated and it will be available through the Canada Manpower Centres and the Canada Immigration Centres for distribution.

[Interprétation]

Par ailleurs, je pense qu'il serait bon d'indiquer aux organismes avec qui nous avons à faire et qui veulent un délai plus long—et j'espère du moins que nous pouvons retarder la date limite pour la réception de leurs représentations en tant qu'organismes—que nous leur demandons uniquement à ce stade de nous présenter le résultat de leurs discussions et de diriger ces discussions au niveau local en préparation de leur comparution au Comité lorsque nous nous rendrons dans leurs communautés. Ce n'est pas un travail de grande envergure et ces discussions préliminaires peuvent se tenir pendant une période relativement brève et immédiatement avant l'arrivée de notre Comité dans les diverses localités.

S'ils se concentrent sur les opérations d'animation et prennent un peu plus de temps pour préparer les mémoires qu'ils soumettront au Comité, nous devrions retarder la date limite de réception des mémoires. Nous n'allons pas nous déplacer pour recevoir les mémoires des organismes nationaux; nous voulons plutôt sonder l'opinion des gens dans les diverses communautés du pays une fois que ces gens auront tenu un certain nombre de discussions à l'échelon local. Les mémoires des organismes nationaux peuvent nous parvenir plus tard, c'est là une autre étape. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Gotlieb me demande s'il peut terminer la réponse qu'il a commencée. Nous lui demanderons donc de revenir près du micro.

**M. Gotlieb:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques renseignements de plus. Je sais que les traductions sont terminées et que les versions chinoise, italienne, portugaise, slave et tchèque sont prêtes, mais ces traductions n'ont pas encore été distribuées. J'ai demandé ce matin au Secrétariat d'État de me présenter un rapport, mais je ne l'ai pas encore reçu. J'essaie en ce moment d'obtenir davantage de renseignements de leur part. C'est le Secrétariat d'État qui s'est chargé de faire faire les traductions et j'espère pouvoir me mettre en rapport avec eux d'ici cinq minutes, si je peux donner quelques coups de téléphone. De toute façon, on m'a informé que les traductions dans les cinq langues que j'ai citées sont déjà prêtes. Il y en a d'autres, mais je sais que c'est l'impression et la production qui retardent la parution des traductions dans les autres langues. Puisque les traductions en cinq langues sont déjà imprimées, peut-être que nous pouvons les distribuer beaucoup plus tôt que je ne l'avais indiqué tout à l'heure. Je m'excuse de ne pas avoir des renseignements plus à jour, peut-être pourrai-je vous informer davantage d'ici quelques minutes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci.

**M. Lee:** Puis-je poser une question à ce sujet?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, monsieur Lee.

**M. Lee:** Comment comptez-vous distribuer ces ouvrages? Suivant la même méthode que les points saillants du Livre vert? Il a été extrêmement difficile de se procurer même le texte des points saillants.

**M. Gotlieb:** C'est justement le texte des points saillants que nous faisons traduire et ces textes seront disponibles dans les centres de Main-d'œuvre du Canada et les centres d'Immigration du Canada.

[Text]

• 2040

**Mr. MacDonald (Egmont):** Information Canada also?

**Mr. Gotlieb:** Yes, InfoCan. They would be available in those agencies.

**Mr. Lee:** I know this may be difficult for you to answer, but how long do you think it would take to distribute the one, for example, you have completed now?

**Mr. Gotlieb:** If you give me a few minutes I will see if I can get some further information from the Secretary of State Department right now. We are trying to get through to them on whether all the texts are available or whether they have to be printed. If there is only a further run to be made I think we can probably get them out in a very short time. I do not see why it could not be done within a week or so.

**Mr. Lee:** Could you also check as to the time factor? If that is a possible thing to answer I would . . .

**Mr. Gotlieb:** Yes, I am checking on the time factor right now.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I have Mr. Rompkey, Mr. Orlikow and Mr. Caccia.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, I just simply want to say because I did not mention it, I do not think, in my earlier remarks in response to my colleague, Mr. Alexander, in particular, that I would certainly agree to putting back the date for the submission of intention to submit a brief and also the date for the submission of briefs. I would suggest that possibly we might ask people to submit their intentions by the middle of May and then have a date in early June by which time briefs could be submitted. I think there are two separate issues here. One is the submission of briefs and hearing from people in that respect. The other is the conducting of our own hearings. I do not want to elaborate on those points, but I certainly would like to support a change in the date for the submission intentions and also the submission of briefs.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I was going to suggest that it is a relatively easy thing for an organization to give notice of its intention to submit a brief. That date did not disturb me, but it seemed to me that we could change the date when the actual brief would have to be submitted. However, on second thought, I wonder how that will affect our hearings. If we tell organizations that they do not have to have their submission ready till June and we hold hearings in the Maritimes in April, in Quebec in the second week of May and so on, there is not much point telling them that they can make their submission later if we held the hearing before they were there.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That is a difficulty.

**Mr. Rompkey:** But there still is an opportunity, Mr. Chairman, for people to come here to Ottawa and be heard.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Et aussi dans les librairies d'Information Canada?

**M. Gotlieb:** Oui.

**M. Lee:** Je sais que vous aurez peut-être des difficultés à répondre à cette question, mais je voudrais savoir combien de temps il faudra pour distribuer les traductions qui sont déjà terminées?

**M. Gotlieb:** Si vous me donnez quelques minutes, je vais essayer d'obtenir un peu plus de renseignements du secrétariat d'État tout de suite. Nous essayons de les contacter pour savoir si les textes sont déjà prêts ou s'ils doivent encore être imprimés. S'il faut simplement finir l'impression, je ne vois pas pourquoi cela prendrait longtemps. Environ une semaine devrait suffire.

**M. Lee:** Est-ce que vous pouvez vérifier également le facteur temps? Si c'est possible?

**M. Gotlieb:** Oui, c'est ce que j'essaie de vérifier en ce moment.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'ai sur ma liste les noms de MM. Rompkey, Orlikow et Caccia.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, je n'ai pas mentionné plutôt, en réponse aux remarques de mon collègue, M. Alexander, en particulier, que je serais tout à fait d'accord pour retarder la date limite pour la réception des déclarations d'intention de soumettre un mémoire ainsi que la date de soumission des mémoires. Peut-être pouvons-nous demander aux gens de nous faire part de leur intention d'ici la mi-mai et fixer au début du mois de juin la date limite pour la réception des mémoires. Il me semble qu'il y a deux éléments distincts. Tout d'abord la soumission des mémoires et l'avis des gens à ce sujet. Ensuite, nos propres audiences. Je ne veux pas insister là-dessus, mais je suis en faveur d'un changement dans la date de réception des intentions de présenter des mémoires ainsi que dans la date des soumissions de ces mémoires.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'allais dire qu'il est relativement facile pour un organisme d'indiquer son intention de présenter un mémoire. La date ne constitue pas un problème à mon avis, mais il me semble que nous pourrions modifier la date limite pour la réception des mémoires. Cependant, en y réfléchissant bien, cela pourrait peut-être avoir des conséquences sur nos audiences. Si nous indiquons aux organismes qu'il n'est pas nécessaire de soumettre les mémoires avant le mois de juin et que nous tenons des audiences dans les provinces Maritimes au mois d'avril, au Québec au cours de la deuxième semaine du mois de mai etc., il n'est pas très utile de leur permettre de présenter leurs mémoires après notre passage dans leur communauté.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est en effet un problème.

**M. Rompkey:** Mais il est toujours possible pour les gens de venir à Ottawa et de se faire entendre.



[Texte]

**Mr. MacDonald (Egmont):** At the expense of the government.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think there are times too, if I may make a comment, when the people who have made submissions, such as at the end of their hearing or when they have heard others, may like to put in a final submission when they have modified their basic position. We might want to consider that. I know it has been done in another committee on which I sit.

Mr. Caccia is next and then Mr. MacDonald.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. It seems to me the dilemma was raised very clearly and very well by Mr. Alexander when he spoke. Definitely a lot of work has gone into the preparation of the schedule and the timing of the hearings. That is what makes arriving at a decision here tonight that much more difficult.

On the other hand, a thought comes to mind that if organizations of the kind that Mr. MacDonald mentioned in his speech ask for breathing time, for additional time, and they are fairly powerful organizations considering the resources they have compared to the resources available to minority groups and organizations within minority groups, which was the point raised by Mr. Friesen, one can imagine the limitations in resources to meet this deadline that minority groups or organizations are facing in coming forward and meeting these two deadlines, one of notification and the other one of preparing a brief.

• 2045

An organization in any minority group does not function with the effectiveness with which we are accustomed around here, of course. These are all people who would put together a brief in their spare time, and on week-ends, and some of them perhaps may be working right now on the translation not even knowing that the department is trying to do it; and once the translation is completed, they would try to get the reactions and a consensus within their own organization or community.

So, it strikes me that all the points raised by Mr. Alexander, valid as they are—and I do not discount them at all—are outweighed by the others, by the fact that there are also available other groups from whom we would like to hear as well, in addition to those that we know will make representation, and that fact has to be taken into consideration.

Today is already April 10, and Mr. Rompkey is quite right that we have two things before us: one, an extension of the date of notification, and the other, an extension of the date of presentation. But it seems to me, going back to what was said by others, that as awkward as it may seem, the proposal made by Mr. Brewin and by Mr. MacDonald in the end makes sense if we want to give everybody a chance to come forward.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Caccia.

Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I want to make just one observation and then make what I hope might be some kind of a compromise suggestion, or a way to satisfy what seem to be the problems we are dealing with.

[Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** Aux frais du gouvernement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il se peut parfois aussi que ceux qui auront présenté des mémoires à la fin de l'audience ou après avoir écouté d'autres témoignages, veuillent présenter un mémoire définitif après avoir modifié leur position initiale. Nous voudrions alors examiner ces mémoires: cela s'est déjà fait dans un autre comité dont je suis membre.

M. Caccia vient ensuite, puis M. MacDonald.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. Il me semble que M. Alexander a très bien et très clairement exposé le dilemme. Il a fallu beaucoup de travail pour mettre au point l'emploi du temps et déterminer les dates des audiences. C'est pourquoi il est d'autant plus difficile de prendre une décision ici ce soir.

D'un autre côté, si les organismes du type de ceux que M. MacDonald a mentionnés demandent des délais un peu plus larges, et ils sont assez puissants et bénéficient de ressources bien plus importantes que celles des groupes minoritaires ou des organismes au sein de groupes minoritaires, comme l'a indiqué M. Friesen, on peut comprendre les difficultés auxquelles se heurteront ces groupes et organismes minoritaires pour satisfaire les dates limites pour nous informer de leur intention et préparer leur mémoire.

Les organismes au sein de groupes minoritaires ne fonctionnent pas avec l'efficacité à laquelle nous sommes habitués ici. Souvent ils sont obligés de rédiger des mémoires dans leur temps libre, pendant les fins de semaine et peut-être que certains groupes travaillent maintenant à la traduction sans même savoir que le ministère s'en occupe; une fois que la traduction sera terminée, ces groupes devront essayer de sonder l'opinion de leur organisme ou de leur communauté et d'en arriver à un consensus.

Il me semble donc que les arguments de M. Alexander, bien qu'ils soient tout à fait valables, et je ne veux pas du tout nier cela, ont moins de poids que ces autres arguments qui indiqueraient que nous voulons également entendre l'opinion d'autres groupes en plus de ceux qui feront certainement des représentations, et il faut tenir compte de ce deuxième facteur.

C'est déjà le 10 avril aujourd'hui et M. Rompkey a tout à fait raison de dire que nous devons prendre deux décisions: d'abord décider du report de la date de réception des avis de l'intention de soumettre un mémoire et, deuxièmement, prolongement du délai quant à la date limite pour la soumission des mémoires. Mais pour en revenir à ce qu'ont dit d'autres membres, il me semble que les propositions de messieurs Brewin et MacDonald sont logiques si l'on veut donner à tous la possibilité d'exprimer leurs vues.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Caccia.

Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je voudrais simplement faire une remarque, puis proposer un compromis qui pourrait résoudre nos difficultés.



[Text]

It seems to me there are three main preoccupations we have. There is the pressure of time, which I think we all recognize and which has been indicated at the outset by the Minister and discussed in the session again this evening; there is something that the Minister himself referred to, and I think that we are conscious of, and that is momentum—a momentum in terms of keeping at the task and keeping at it with the degree of enthusiasm and energy that Mr. Alexander described; and then there is the whole question of participation which, of course, is the very reason why our Committee is in operation.

We are faced with a difficulty in that we have already started, as Mr. Alexander has indicated, with a good deal of energy and a lot of hard work, and we have already mapped out a schedule of hearings.

It is my belief, quite frankly, certainly in terms of the groups that I mentioned and, I would hope, in terms of at least some of the minority groups mentioned by Mr. Friesen and Mr. Caccia, that it might be not only natural but effective if we were to continue with the present plan of meetings that we have scheduled; in other words, the schedule that we have before us of meeting in the five regions over the next two months and holding hearings. The only thing qualifying that is my concern about the availability of the different translations. If we can get some assurance that they will be in the hands of people very quickly, then perhaps that fear will subside.

But as I see the operation, we could, in the course of the next two months, conduct the regional hearings; and I think it is terribly important that we get this Committee out of Ottawa. If there is anything that we are conscious of in this room it is that Ottawa is not Canada, and vice versa; and if we are going to really understand the regional, the minority, and the other various points of view, we have to get out and be in various parts of the country. I think we should do that now before the summer.

But I think we should leave the door very much open to the national organizations that I mentioned, as well as others who will need the longer time to put together their submission; and that that should take place first thing in the fall. Following that, I think then we should try and make our report. It might not take us to the end of the year, but I do think that we will be putting ourselves in a difficult position if we say on the one hand we want participation from many of these groups and on the other hand say, "Well, I am sorry but our own time pressures just will not permit us to hear you when you have completed your work."

Now, we have talked about other stages of the bill, but that is going to be a very much different situation; and I am not sure that we want to encourage people to think that the time they should make their major presentation is after the government has made its decision and brought forth a draft bill. I think the dynamics have very much changed. Maybe I am not the person to say it, but I think it puts the government in a much more difficult position if it sets up that kind of dynamic.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We are certainly struggling with a difficult question. Mr. Friesen wants to comment.

• 2050

**Mr. Friesen:** I have just one question. If we find during the course of the hearings that in a particular area there is a disproportionate volume of proposals or briefs being presented, will there be any flexibility to go back to that location later on?

[Interpretation]

Il me semble que nous avons en fait trois préoccupations essentielles. Nous devons essayer de gagner du temps, je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus et le ministre lui-même l'a indiqué; le ministre a également parlé d'un autre facteur important—l'impact; il est nécessaire de rester à la tâche maintenant que nous y sommes et d'y consacrer l'enthousiasme et l'énergie dont M. Alexander a parlé; puis il y a également la question de participation qui est, bien sûr, la raison d'être des travaux de notre comité.

Comme l'a dit M. Alexander, nous avons déjà consacré beaucoup d'énergie et de travail acharné à cette question et nous avons déjà établi un programme d'audiences.

Franchement, pour les groupes que j'ai mentionnés, et j'espère aussi pour au moins certains des groupes minoritaires mentionnés par MM. Friesen et Caccia, il serait non seulement naturel mais utile de conserver le programme de réunion que nous avons établi; c'est-à-dire le programme de réunions dans les cinq régions indiquées au cours des deux mois à venir, ainsi que le programme d'audiences. Les seules réserves que j'ai à apporter à ce programme portent sur la disponibilité des textes de traduction. Si nous pouvons être certain qu'ils seront entre les mains des gens très rapidement, mes craintes disparaîtront.

Mais à mon point de vue, nous pourrions mener les audiences régionales au cours des deux mois qui viennent; et il est extrêmement important que le comité sorte d'Ottawa. S'il y a bien quelque chose dont nous sommes conscients dans cette salle, c'est qu'Ottawa n'est pas le Canada, et vice versa; pour comprendre vraiment les divers points de vue régionaux minoritaires et autres, nous devons nous déplacer dans diverses parties du pays. Et j'estime que nous devrions le faire avant l'été.

Mais nous devons laisser la porte ouverte aux organismes nationaux, comme je l'ai mentionné, ainsi qu'aux autres qui auront besoin de plus de temps pour rédiger leur mémoire; et cela devrait se faire au début de l'automne. Ensuite nous pourrions présenter notre rapport. Nous n'aurons pas besoin d'aller jusqu'à la fin de l'année pour le faire, mais nous nous mettrons en position difficile si nous prétendons d'un côté que nous souhaitons la participation du plus grand nombre de groupes possible et, d'un autre côté, si nous rétorquons: «Je regrette, mais nous avons nos propres dates limites et nous ne pourrions recevoir votre témoignage quand vous aurez terminé votre travail.»

Nous avons parlé d'autres étapes, celles de l'étude du bill, mais la situation sera tout à fait différente; je ne suis pas sûr que nous voudrions encourager les gens à présenter leurs vues une fois que le gouvernement aura pris ses décisions et présenté un avant projet de loi. Je crois que l'approche a beaucoup changé. Je ne suis peut-être pas bien placé pour le dire, mais je crois que ce genre d'approche placerait le gouvernement dans une situation beaucoup plus difficile.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il est vrai que cette difficulté est épineuse. M. Friesen a quelque chose à dire.

**M. Friesen:** J'ai une seule question à poser. Si au cours des audiences nous constatons que dans une région donnée le nombre de propositions ou de mémoires présentés est disproportionné, est-ce que nous pourrions revenir à nouveau dans la même région par la suite?

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The present timetable scarcely allows for that, although that is perhaps overstating it. That is something that could be looked at. We are alternating the travel with weeks in Ottawa, so presumably there is some flexibility in there, although not a great deal.

If there are no further comments, I have been reflecting on how to put the question to you. It strikes me that it perhaps was wrong to accept the amendment that Mr. Rompkey presented to us as an amendment to Mr. Brewin's motion, because, in effect, it cancels out; it goes so counter to the motion that it is against the whole principle of the motion. Perhaps, if you would agree, I ought to put Mr. Brewin's motion first. If it carries, that is the end of it. If it does not carry then we would come back to Mr. Rompkey's position as a separate motion.

I see Mr. Gotlieb now has some further information, so before putting it that way I will ask him if he would . . .

**Mr. Gotlieb:** I do not have a good deal further, Mr. Chairman, but, to give you what I do have, I think I could give an assurance that distribution can be made in at least a number of languages, five or six. I have the Italian in my hand. I know 30 copies were made available to a member this morning, so that we obviously have supplies of some, which must have come in the last day or so. We have Chinese, we have Italian, we have Portuguese, we have five or six. So I would think we could definitely get these into the distribution system within a number of days.

In addition, I could tell you, Mr. Chairman, that we have made available for distribution through the channels I have mentioned 133,000 copies in English and French of the highlights. So there has been a fair saturation, or widespread availability, on that score, and we certainly can put these in the stream in light of the report I have, at least of most of the languages. I understand we commissioned eight translations and we appear to have five or six, at least.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Gotlieb. I am going to put Mr. Brewin's motion. You will appreciate that there is another one of a substantially different character that would follow it if it is not accepted. I had better read the motion; it is fairly explicit. Perhaps this ought to be moved on Mr. Brewin's behalf, since he is not here. Do we assume, Mr. Orlik, that you will move that motion? Oh, I am told there is a technical difficulty, that you may not be technically on the Committee.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I was the seconder. Am I in a position to move it?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, you certainly are. Is that all right? I think it is simply a technical thing, Mr. Orlikow, that some reporting may not have gone and we do not want to be caught on a technicality. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I move that this committee recommend to the Senate and the House of Commons that its order of reference be amended by deleting the report dated July 31, 1975 and substituting December 31, 1975.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** L'emploi du temps actuel ne nous permettrait pratiquement pas de revenir dans la même région. Mais on pourrait en étudier la possibilité. Nous alternerons les semaines de déplacement avec des semaines à Ottawa et il y a donc un peu de temps libre, mais pas beaucoup.

Si vous n'avez rien à ajouter, peut-être pouvons-nous passer au vote sur les motions. Peut-être que nous n'aurions pas dû accepter l'amendement proposé par M. Rompkey en tant qu'amendement à la motion de M. Brewin car, en fait, cet amendement est si contraire à la motion que les deux sont contradictoires. Si vous voulez, nous voterons d'abord sur la motion de M. Brewin. Si elle est adoptée, cela sera tout. Si elle n'est pas adoptée, nous pouvons présenter séparément la motion de M. Rompkey.

Je vois que M. Gotlieb a reçu d'autres renseignements et, avant de passer au vote, je lui demanderais . . .

**M. Gotlieb:** Je n'ai pas beaucoup d'autres renseignements à vous communiquer, monsieur le président, mais je crois pouvoir assurer que le texte pourra être distribué au moins dans cinq ou six langues. J'ai le texte italien entre les mains. Je sais que 30 exemplaires en ont été fournis à un député ce matin et nous en avons donc un certain nombre qui allaient nous arriver au cours des deux derniers jours. Nous avons la version chinoise, la version italienne, la version portugaise: cinq ou six en tout. Nous poussons donc sans aucun doute distribuer ces textes d'ici quelques jours.

En outre, je peux vous dire que nous avons commencé à distribuer, dans les centres que j'ai mentionnés, 133,000 exemplaires en anglais et en français des Points saillants du Livre vert. Ce texte a donc été disponible en grande quantité et d'après le rapport que j'ai reçu, les textes seront distribués de la même manière dans la plupart des langues. Si je comprends bien, nous avons demandé huit traductions et nous en avons déjà cinq ou six.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Gotlieb. Je vais présenter la motion de M. Brewin. Vous comprenez qu'une autre motion assez différente suivra si cette première n'est pas adoptée. Je vais vous en lire le texte; il est assez clair. Peut-être devrait-on proposer la motion au nom de M. Brewin puisqu'il n'est pas là. Pouvons-nous supposer, monsieur Orlikow, que vous proposez cette motion? Oh, on m'informe qu'il y a une difficulté technique, vous n'êtes peut-être pas tout à fait membre du comité.

**M. MacDonald (Egmont):** J'ai appuyé la motion. Est-ce que je suis à même de la proposer?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, certainement. Êtes-vous d'accord? Il ne s'agit que d'un détail technique, monsieur Orlikow, nous ne voulons pas être gênés à cause de ce détail. Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Je propose: Que le comité recommande au Sénat et à la Chambre des communes que son ordre de renvoi soit modifié par le retranchement de la date de rapport du 31 juillet 1975 et son remplacement par le 31 décembre 1975.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Those in favour of the motion?

**Mlle Bégin:** La motion est-elle recevable par la présidence?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The motion is acceptable to the Chair, yes. It is a valid motion.

Motion negated.

• 2055

**Mr. Rompkey:** I move that the Committee consider recommending a change in the date on which its report is to be submitted if in the course of its proposed schedule such a change is considered to be wise and feasible in order to ensure that consultation and representation be as full as possible, and that the Committee recommend that the date for the submission of indications that briefs will be presented be set at May 15 and that the closing date for the submission of briefs be set at June 6.

**Senator Côté:** Mr. Chairman...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You want to speak to this one now...

**Senator Côté:** ... to explain it more explicitly.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Côté.

**Senator Côté:** Does this mean that we have to go to the House now and ask the House to change the...

**An hon. Member:** No.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No. It really means that if we say in a month's time, to take an estimate, we find in our own experience that...

**Senator Côté:** Because the July 30 date is set by us, not by the House.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** There are two parts to this motion. The first part really is an understanding, a motion that we accept, that if we find July 31 not to be acceptable to us after a short time has passed, then we would go back to the two Houses. The other part of the motion means that we do something that is within our own control.

**Senator Côté:** That has been decided here.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. And that is to extend the dates. The proposals are that the intention date be May 15, which is roughly a month later than we had set, and that the submissions date for written briefs be July 6, which is three weeks later than the original date.

**Mr. Alexander.**

**Mr. Alexander:** I agree with Mr. Rompkey's motion as it will not interfere with the dates set for intention. Am I right, sir?

**Mr. Rompkey:** No, it was my intention to change both dates, the date for the intention and the date for the submission of briefs, to put both back.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ceux qui sont pour?

**Miss Bégin:** Is the motion acceptable to the Chair?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, la motion est recevable.

Motion rejetée.

**M. Rompkey:** Je propose que le Comité prenne en considération la recommandation de charger la date à laquelle le rapport doit être soumis si au cours de l'horaire proposé une telle modification s'avère possible afin d'assurer que la consultation et la représentation s'effectuent de manière aussi complète que possible, et que le Comité recommande que la date de soumission des avis que des mémoires seront présentés soit reportée au 15 mai et que la date limite pour la soumission d'un mémoire soit reportée au 6 juin.

**Le sénateur Côté:** Monsieur le président...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous nous faire part de vos commentaires au sujet de cette motion dès maintenant...

**Le sénateur Côté:** ... afin de l'expliquer de façon plus précise.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Côté.

**Le sénateur Côté:** Est-ce que cela signifie que nous devons nous présenter dès maintenant à la Chambre des communes afin de lui demander de modifier...

**Une voix:** Non.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non. Cela signifie tout simplement que si dans environ un mois, pour ne prendre qu'un exemple, nous constatons, d'après notre expérience que...

**Le sénateur Côté:** Parce que la date du 30 juillet est fixée par nous et non pas par la Chambre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cette motion se compose de deux parties distinctes. La première partie consiste en un genre d'entente, c'est-à-dire une motion que nous adopterons si nous constatons que le 31 juillet n'est pas acceptable à la suite d'un court délai. Nous renverrions alors la question aux deux Chambres. L'autre partie de la motion signifie que nous avons le droit d'agir ainsi.

**Le sénateur Côté:** Nous en avons décidé ainsi ici-même.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. Nous avons décidé de reporter les dates. En effet, il a été proposé que la date pour signifier l'intention soit reportée au 15 mai, c'est-à-dire un mois plus tard que fixée au préalable, et que la date de soumission pour les mémoires soit reportée au 6 juillet, c'est-à-dire trois semaines plus tard que la date prévue.

**Monsieur Alexander.**

**M. Alexander:** Je suis tout à fait d'accord avec la motion de M. Rompkey puisque cela ne nuira aucunement aux dates fixées pour signifier l'intention. Ai-je raison, monsieur?

**M. Rompkey:** Non, je voulais reporter les deux dates, la date pour signifier l'intention et la date pour la soumission d'un mémoire.



[Texte]

**Mr. Alexander:** Well, let us put it this way.

**Mr. Rompkey:** Let me just say this before you go on, if I may: it was not my intention, Mr. Chairman, to include that as part of my motion. It was something that I had put down there but I had drawn a line between the two paragraphs, if you will notice. But if it is agreeable, it can stay there; I am flexible on keeping it in or leaving it out.

**Mr. Alexander:** I just want to say this and I do not know whether I am in order or not. I can readily see your second date if that is the proper date, June 6, or some date around there, but I think the date set for the notice of intention, which is what, April 18, or something like that?

**An hon. Member:** Yes, April 18 it is.

**Mr. Alexander:** I do not think there is much to that. All you have to do is write a letter and say that I intend to submit, and that is it, period. Yours sincerely.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Surely we would not be so technically inclined that we would not accept something later. That is to speed up the process of information. Well, then, let us have more discussion. Mr. MacDonald. Mr. Caccia.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I am still concerned about the groups that are going to have some difficulty in meeting these dates. I know that there have been some communications directed to the Clerk, Mr. Birch, from some of these organizations as well as to the Minister and to all members. I wonder if the Committee would be agreeable, and Mr. Rompkey perhaps as the mover of this motion, to having an amendment something as follows: and that organizations or groups who have indicated some difficulty in responding within these dates be conferred with to work out an acceptable solution.

I really do not think we should be in the position of ignoring what I think in many instances are legitimate requests to try to participate fully and effectively. If this amendment is acceptable, it might help us for the present period and then we will see how we can effectively work out our schedule.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Let us ask Mr. Rompkey and possibly Mr. Alexander how they feel about that.

• 2100

**Mr. Rompkey:** I would be perfectly happy to go along with that, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Then we will assume it is...

**Mr. Alexander:** Let me hear that again.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I will read it, again.

**Mr. Alexander:** I want to know what I am getting...

[Interprétation]

**M. Alexander:** Très bien, procédons ainsi.

**M. Rompkey:** Permettez-moi d'ajouter un commentaire avant que nous continuions: je n'avais pas l'intention, monsieur le président, d'inclure cela dans ma motion. En effet, je l'avais noté, mais j'avais tiré une ligne entre les deux paragraphes, comme vous le voyez. Toutefois, si cela est acceptable, je suis tout à fait d'accord pour que cela fasse partie de la motion; je m'en remets à vous en ce qui a trait à une décision à ce sujet.

**M. Alexander:** Je n'ai qu'un commentaire à faire et je ne sais pas si cela a trait à la question. Je constate que la deuxième date proposée, c'est-à-dire aux environs du 6 juin, constitue un excellent choix, mais je crois que la date prévue pour la notification des intentions est fixée au 18 avril, n'est-ce pas?

**Une voix:** Oui, il s'agit du 18 avril.

**M. Alexander:** A mon avis, cette étape n'est pas du tout compliquée puisqu'il suffit d'écrire une lettre et de signifier son intention de soumettre un mémoire et c'est tout.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suis certain que nous accepterions une lettre de notification d'intention qui nous parviendrait un peu plus tard, si le cas se présente. Nous avons établi une date limite dans le seul but d'accélérer l'étape de l'information. Continuons à discuter là-dessus. Monsieur MacDonald, monsieur Caccia.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je m'inquiète toujours du sort des groupes qui auront de la difficulté à se plier aux exigences de ces deux dates limites. Je suis au courant du fait que quelques communications ont été faites au greffier, M. Birch, de la part de certains organismes, ainsi qu'au ministre et à tous les membres du Comité. Je me demande si les membres du Comité ainsi que M. Rompkey, en tant que proposeur de la motion, accepteraient un amendement de ce genre: que les organismes et les groupes qui éprouvent certaines difficultés à se plier aux exigences des dates prévues soient consultés afin d'en arriver à une solution acceptable.

A mon avis, nous ne devrions pas ignorer les demandes légitimes de participation complète et efficace. Si l'amendement indiqué est acceptable, cela pourrait peut-être nous être utile à l'heure actuelle et nous pourrions ensuite tenter de mettre au point un horaire convenable.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Demandons l'avis de M. Rompkey et de M. Alexander à ce sujet.

**M. Rompkey:** Je suis tout à fait d'accord avec cet amendement, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Donc, nous supposons que cet amendement...

**M. Alexander:** Pourriez-vous me relire l'amendement proposé?

**M. MacDonald (Egmont):** Je vais relire.

**M. Alexander:** Je tiens à savoir le contenu exact de cet amendement.

[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** Okay.

And that organizations or groups who have indicated some difficulty in responding within these dates be conferred with to work out an acceptable solution.

**Senator Côté:** I cannot understand that.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Maybe it is my poor drafting. What it really means is that we have had a number of communications, and there may be others, people, groups or organizations who find they cannot make their submissions in the time allotted. We would simply confer with them to see what could be done to try to . . .

**Mr. Rompkey:** Within the terms of reference of the Committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Did it end up, "work out acceptable dates"?

**Mr. MacDonald (Egmont):** The wording is "An acceptable solution".

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** An acceptable solution.

**An hon. Member:** What will that prove?

**Mr. MacDonald (Egmont):** It merely proves that we are not going to simply ignore the requests. We may be able to work them into our schedule, we may not be. I deliberately did not say that we would work them into the schedule because that could commit us, perhaps, to something on which the Committee at this point is not prepared to make a decision.

**Mr. Friesen:** What you are letting them know is that we will not be inflexible.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Exactly, and we will not cut off communication with them either.

**Mr. Rompkey:** But, also, they should understand that we have to work within our terms of reference.

**Mr. Alexander:** If you would just add the words "without prejudice to the terms of reference of the Committee", I think that would sort of bring us back into the ballpark.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think that was understood. We have had a little . . .

**Mr. Alexander:** No, but I mean if we are moving a motion . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right.

**Mr. Alexander:** . . . we want it more than understood, Mr. Chairman . . .

**An hon. Member:** The time, I think, is right now.

**Mr. Alexander:** . . . without prejudice to the fairness of the terms of reference of the Committee.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Très bien.

Et que les organismes et les groupes qui éprouvent certaines difficultés à se plier aux exigences des dates prévues soient consultés afin d'en arriver à une solution acceptable.

**Le sénateur Côté:** Je ne comprends pas.

**M. MacDonald (Egmont):** J'ai peut-être mal rédigé l'amendement. En fait, cela implique que nous avons reçu un bon nombre de communications et il se peut qu'il y en ait d'autres de la part de certains particuliers, de groupes ou d'organismes qui se voient dans l'impossibilité de soumettre leur mémoire dans le délai prévu. Nous pourrions tout simplement les consulter afin de tenter de trouver une solution à ces problèmes.

**M. Rompkey:** Au terme du mandat de ce comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que votre amendement se terminait par «afin d'en arriver à des dates qui soient acceptables»?

**M. MacDonald (Egmont):** J'ai dit, «afin d'en arriver à une solution acceptable».

**Le coprésident (M. O'Connell):** Une solution acceptable.

**Une voix:** Qu'est-ce que cette mesure nous apportera de plus?

**M. MacDonald (Egmont):** Cet amendement souligne le fait que nous n'ignorons aucune demande. Il se peut que nous puissions mettre au point un horaire qui satisfasse les parties concernées. Je fais exprès pour ne pas dire que nous mettrions au point un nouvel horaire afin de ne pas nous engager puisque le Comité n'a pas encore pris de décision à ce sujet.

**M. Freisen:** Donc, vous tenez tout simplement à les informer du fait que nous ne sommes pas inflexibles.

**M. MacDonald (Egmont):** Exactement, et que nous ne mettrons pas fin aux communications entre eux et nous.

**M. Rompkey:** Toutefois, ces organismes devraient comprendre que nous devons nous en tenir à notre mandat.

**M. Alexander:** Il serait peut-être préférable d'ajouter à l'amendement proposé «sans préjudice au mandat du Comité».

**Le coprésident (M. O'Connell):** A mon avis, l'amendement implique ce genre de renseignement. Nous avons eu peu . . .

**M. Alexander:** Non, si nous proposons une motion . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien.

**M. Alexander:** . . . nous tenons à ce que ces renseignements soient beaucoup plus que sous-entendus, monsieur le président, . . .

**Une voix:** Il est temps d'en parler.

**M. Alexander:** . . . sans préjudice à l'impartialité du mandat de ce Comité.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. We had a little consultation there, and I think the intention of it was to incorporate that idea into the original motion. We will let that sit there for a while, while we have some further discussion.

The next person is Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. The advertisements in the Francophone press have already appeared and also in the Anglophone press at least a week or 10 days ago. I remember seeing an ad in *The Globe and Mail* on March 31, or thereabouts, but I have not seen one ad yet, although it may have been just published today, in the newspapers or weeklies published in other languages. Therefore, people in minority groups would only become aware of these deadlines in the immediate future, unless, of course they read either the Francophone or the Anglophone press.

So again we have this dichotomy, so to say. It seems to me that since the motion of Mr. Brewin via Mr. MacDonald did not materialize, there is still great merit in considering the second part of the motion put forward by Mr. Rompkey which provides for alternate dates, because if these dates were also to be made public—you know how it is when you face the government and you are the little guy. If the government says it is on that date, that is it, and even by supporting the very fine draft of this additional, however vague, motion by Mr. MacDonald—it is the best that he can do, and it is not easy—who will understand the finesse of that motion 50 yards away from this building, unless you intend to publicize it in language that everybody can understand. We understand what he means, but the other guy would not. We have it resolved perhaps in our minds, but it is very doubtful whether it will be resolved in the minds of the public with whom we are trying to communicate.

May I suggest, Mr. Chairman, that you consider the second half of the motion put forward by Mr. Rompkey in which he indicated two dates, for the public, for those who need more time in order to notify us of their intention.

• 2105

**Tre Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That we consider that as part of the motion.

**Mr. Caccia:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. Let us have some further discussion then. M<sup>lle</sup> Bégin, then Senator Côté.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I will be short. This is just a point of clarification on all motions or submotions, I do not know what. We should speak, I think, of individuals and organizations to conform with the advertisement and the philosophy of this working group. It is a detail.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. That is a good point. Senator Côté, and then Senator Yuzyk.

**Le sénateur Côté:** Monsieur le président, je n'ai qu'une crainte. C'est que si nous décidons d'accepter l'argument de M. MacDonald à l'effet que certains organismes n'auraient pas le temps de faire leur présentation à la date prévue, qui peut être amendée selon la motion de M. Rompkey, ces personnes-là peuvent s'imaginer qu'elles pourront

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Après consultation, il me semble qu'il est de l'intention du Comité d'incorporer cette idée à la motion originale. Nous en reparlerons plus tard, à la suite d'une plus grande discussion.

Passons maintenant à M. Caccia.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. Les réclames à ce sujet ont déjà paru dans les journaux d'expression française ainsi que dans les journaux d'expression anglaise il y a à peu près dix jours. Le 31 mars, j'ai remarqué une réclame à ce sujet dans le *Globe and Mail*, mais je n'ai pas encore vu de réclame à ce sujet, bien que cela ne soit peut-être plus le cas, dans les journaux ou les hebdomadaires publiés en d'autres langues. Donc, les groupes minoritaires apprendraient la nouvelle beaucoup plus tard, à moins, bien entendu, qu'ils ne lisent les journaux d'expression française ou d'expression anglaise.

Nous sommes encore une fois aux prises avec cette dichotomie. Il me semble, puisque la motion de M. Brewin, faite par l'entremise de M. MacDonald, n'a eu aucun effet, qu'il y a encore quelque mérite à prendre en considération la deuxième partie de la motion proposée par M. Rompkey qui prévoit de nouvelles dates parce que si celles-ci devaient être connues du public—vous savez très bien quelle est la situation du simple individu face au gouvernement. En effet, si le gouvernement déclare qu'il s'agit d'une date précise, il n'y a rien à y ajouter. Toutefois, si nous acceptons l'amendement proposé par M. MacDonald à ce sujet, bien que ce soit fait au meilleur de sa connaissance, je me demande qui en saisira le sens et la finesse à part ceux dans cette salle. A mon avis, il faut en informer le public dans une langue beaucoup plus simple; nous savons très bien ce qu'il veut dire, mais il se peut que l'homme de la rue le saisisse moins bien. Nous savons très bien ce dont il s'agit, mais le public ne saisira sans doute pas aussi bien ce que nous tentons de lui communiquer.

Puis-je suggérer, monsieur le président, que vous preniez en considération la deuxième partie de la motion proposée par M. Rompkey, dans laquelle il indique deux dates, afin d'accorder au public un délai plus long afin de nous informer de ses intentions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Que nous prenions tout ceci en considération comme faisant partie de la motion.

**M. Caccia:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Discutons plus longuement à ce sujet. M<sup>lle</sup> Bégin, et ensuite le sénateur Côté.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Mon commentaire sera très bref. Il s'agit d'une précision à apporter à toutes les motions ou les sous-motions, je ne sais pas au juste de quoi il s'agit. Nous devrions parler, à mon sens, des particuliers et des organismes qui adopteront les directives déjà mentionnées, ainsi que le point de vue de ce groupe de travail. Il s'agit d'une question de détail.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Voilà une question très importante. Passons maintenant au sénateur Côté et ensuite au sénateur Yuzyk.

**Sénateur Côté:** Mr. Chairman, I have but one fear to express. If we decide to accept Mr. MacDonald's argument to the effect that certain organizations would not have sufficient time to present their briefs by the date already established, which can be amended according to Mr. Rompkey's motion, the individuals involved can perhaps imag-



[Text]

retarder la présentation de leur rapport et arriver à un moment où il sera déjà trop tard pour faire leur présentation. Et ce serait, je crois, leur jouer un mauvais tour de leur laisser croire qu'ils pourront retarder éternellement la présentation de leur rapport sans fixer une date.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Yuzyk.

**Senator Yuzyk:** Mr. Chairman, I am a little worried about the way we are proceeding here with intention, and also with the briefs themselves. I am speaking now from experience. I have found out that when we were with the joint parliamentary Committee on the Constitution of Canada, very often with people who came up before the Committee we were not able to complete our questioning, and we asked them to present a brief later. Here we are going to cut them off because we are trying to cut off the presentation of briefs before we end our hearings.

I think it is only right that very often we do get individuals or representatives of groups who have come at the last minute and they have something that is very valuable, as the Committee looks at it. But the deadline has passed for the presentation of the brief and we cannot ask them to present the brief in order to substantiate the arguments they have presented before the Committee. Very often we will ask people before the Committee, and some of them will speak 10 minutes and others will speak only for three minutes. Sometimes those who speak only for three minutes do add something that is very important and that we would like them to present in the form of a brief. I think we should give them time for that.

I also think that for intention to submit to our Committee, these intentions should be announced prior to the time we came to that particular region, rather than set a date now, because they are not sure in the region whether some are ready to appear before us. They will know only two or three days before we come to that particular region. I think we should give every opportunity for individuals and institutions to present their briefs.

I have said before in the steering committee that I think we are rushing this. We are indeed rushing it. We can say all we want that the government has been talking about it for years and we have been talking about it for years, but the fact is that that Green Paper has appeared only very recently. Not everybody reads editorials, and that Green Paper, as you go through it—not only the four volumes, but how about the other studies? The public has had no opportunity to look at these studies.

I think we are not really giving them the opportunity for a proper presentation in the manner that we are going now. Therefore, I am opposed to this July 31 date, because, as I have mentioned before, I do not think we will be able to sit down after June 20 and prepare that report. We will not be satisfied with the report as we are preparing for it during the summer. We should extend it.

[Interpretation]

ine that they will have the possibility to delay presentation of their brief and thus arrive at a date when it will be too late to submit their brief. I do not think that it would be fair to let them believe that they would have the possibility of delaying presentation of their brief, without establishing a set date.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Yusyik.

**Le sénateur Yusyik:** Monsieur le président, je m'inquiète un peu de la façon dont nous procédons ce soir quant à l'intention de soumettre des mémoires et quant à la soumission des mémoires. J'ai quelque expérience à ce sujet. Lorsque je faisais partie du Comité permanent mixte sur la constitution canadienne, j'ai constaté que bien souvent il était impossible de poser toutes les questions que nous voulions adresser aux témoins qui comparaissaient devant le Comité. Nous leur demandions alors de nous soumettre un mémoire. Si nous procédons de la façon dont nous venons de discuter, nous coupons la présentation des mémoires avant d'avoir terminé les audiences.

Bien souvent, le Comité examine les renseignements apportés par des individus ou des représentants de certains groupes qui sont convoqués à la dernière minute à comparaître devant le Comité et qui ont quand même des renseignements utiles à nous communiquer. Toutefois, il arrive que la date limite pour la soumission des mémoires soit passée et que nous ne pouvions pas demander de soumettre un mémoire afin de soutenir les arguments qu'ils ont présentés devant le Comité. Quelquefois, nous convoquons des gens devant le Comité et quelques-uns d'entre eux parlent pendant une période de 10 minutes ou même une période de 3 minutes. Même parfois les représentants qui n'adressent la parole au Comité que pendant une période de 3 minutes ont quelque chose de très important à nous communiquer et nous aimerions qu'ils puissent défendre leurs arguments dans un mémoire. À mon avis, il faudrait leur accorder un délai raisonnable afin qu'ils puissent le faire.

Pour ce qui est de la notification de l'intention de soumettre un mémoire au Comité, il me semble que cette étape devrait avoir lieu avant notre visite dans une région donnée, plutôt que de fixer une date dès maintenant, puisque certains représentants faisant partie d'une région ne sont pas du tout certains d'être prêts à nous faire leur présentation. Ils ne le sauront que deux ou trois jours avant notre visite dans une région donnée. À mon avis, il faudrait faire profiter les particuliers et les institutions de toutes les occasions possibles de nous soumettre leurs mémoires.

Je répète ce que j'ai déjà dit au comité directeur, c'est-à-dire qu'à mon avis, nous procédons beaucoup trop vite en cette affaire. Il est très bien de dire que le gouvernement discute de cette affaire depuis des années et que nous-mêmes, nous en parlons depuis bon nombre d'années, mais le fait reste que le Livre vert n'a été publié que très récemment. Tous ne lisent pas les éditoriaux et le Livre vert, si vous le parcourez, consiste en 4 volumes. Toutefois, il y a aussi d'autres études à ce sujet. Le public n'a pas l'occasion de consulter ces ouvrages.

À mon avis, nous ne leur accordons pas l'occasion de faire une présentation valable si nous procédons de la manière envisagée. Donc, je m'oppose à cette date du 31 juillet, puisque, tel que je l'ai dit au préalable, je ne crois pas que nous puissions préparer un tel rapport après le 20 juin. À mon avis, un tel rapport ne nous satisferait pas puisque nous devrions le rédiger au cours de l'été. Nous devrions reporter la date limite.

[Texte]

I am looking forward to, say, about the end of October, by which time those we have asked and those organizations that have been working on this can make a presentation. And there are organizations. I will give you an example: One organization calls its annual meeting, they meet from across Canada only once a year, and they are going to have a meeting on immigration policy in June. How can they make a proper presentation before they have their meeting? I think we are not giving them a proper opportunity.

Regarding the presentation of briefs, I would extend it at least to June 20, where we may hear people and may ask them, even at our briefings. I would say to the end of June, that the briefs should be in by the end of June. That gives them some proper opportunity. And the intention of submitting a brief, I think, should be open until the very last day on which we are holding our hearings.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Yuzyk, may I ask for clarification for us? Are you speaking of a special group? That is, those persons who actually appear before the Committee? You are asking that they be provided an additional period of, perhaps, two weeks after that appearance to submit something in writing?

**Senator Yuzyk:** Right. Some of them will be able to get a lawyer to present their case in five or ten minutes, you understand, but they will not have the document ready. I think we should give them the opportunity to present the document if we think, at that hearing, that we would like to have such a document.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, I would think the Committee would want to have that flexibility. That is a group that would have appeared, and we would allow—All right.

Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** First, I would disagree with the Senator who preceded me on the point that we are rushing into this. I disagree wholeheartedly. At least, the people I represent in western Canada certainly are aware of what the government has been doing for the last three years, and they have been looking forward to dealing with this particular matter. I want to place on the record the fact that the Minister has spoken about it in the House many times, and the people of Canada today, through television, radio and other means of communication are well aware, on a daily basis, of what we are doing. If they are not, something is lacking in that particular area. The people in my area can sure step on my toes within a matter of a few hours if I say something out of line in the House, or if something they do not like takes place in the House in any one day.

[Interprétation]

J'envisage la fin d'octobre comme date à laquelle les représentants que nous avons prévenus ainsi que les organismes concernés pourraient nous soumettre leur présentation. Je vais vous citer un exemple: une organisation convoque une assemblée annuelle et les représentants à travers le Canada se rencontrent et ils apprennent qu'il y aura une réunion au sujet de la politique de l'immigration au mois de juin. Comment peuvent-ils en arriver à une présentation convenable avant de s'être réunis? A mon avis, nous ne leur accordons pas suffisamment de temps.

En ce qui concerne la présentation des mémoires, je reporterais la date aux environs du 20 juin, afin que nous puissions entendre les représentants concernés et même les inviter à nos propres sessions d'information. A mon avis, les mémoires devraient être soumis à la fin de juin. Cela accorde aux intéressés un laps de temps suffisant. En ce qui concerne la notification de soumettre un mémoire, il semble que nous devrions reporter la date fixe aux derniers jours de nos auditions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Yusy, puis-je vous demander certaines précisions? Parlez-vous d'un groupe spécial? S'agit-il des personnes qui comparaitront devant notre Comité? Vous demandez que le Comité leur accorde un peu plus de temps, c'est-à-dire une période d'à peu près deux semaines à la suite de leur comparution afin de soumettre un mémoire, n'est-ce pas?

**Le sénateur Yusy:** C'est exact. Quelques-uns d'entre eux pourront ainsi obtenir les services d'un avocat qui pourra faire la présentation pour eux dans cinq ou dix minutes. Je suis certain que vous comprenez très bien de quoi il s'agit. Toutefois, ils n'auront pas préparé les documents nécessaires. A mon avis, il faudrait leur accorder la possibilité de soumettre un tel document si, à la suite des audiences, nous jugeons que nous aimerions recevoir un mémoire d'un groupe particulier.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, il me semble que les membres du Comité seraient d'accord pour accorder ce genre de flexibilité. Il s'agit donc d'un groupe ayant comparu devant le Comité et nous leur accorderions... Très bien.

Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Tout d'abord, je ne suis pas du tout d'accord avec le sénateur qui m'a précédé. En effet, je ne crois pas que nous allons beaucoup trop vite dans cette affaire. Du moins, les électeurs que je représente dans l'ouest du Canada sont tous au courant des mesures prises par le gouvernement à ce sujet au cours des trois dernières années, et ils ont hâte de traiter de toute cette affaire. Je tiens à ajouter au compte rendu le fait que le ministre a discuté de tout ceci à la Chambre à plusieurs reprises, et que les Canadiens, par l'entremise de la télévision, de la radio ou d'autres moyens de communication, sont au courant de ce que le gouvernement envisage de faire à ce sujet. Si certaines personnes ne sont pas au courant de ce qui se passe, c'est qu'il y a un manque de communication dans une certaine région. Je vous assure que les électeurs de mon comté m'informent de leur mécontentement dans un délai de quelques heures, s'ils n'ont pas apprécié certaines paroles que j'ai prononcées à la Chambre ou s'ils n'ont pas aimé certaines mesures adoptées par le gouvernement tel ou tel jour.



[Text]

Since 1971, people have been talking to me, Mr. Chairman, about looking forward to this immigration policy of ours. I am sure that many are prepared for it.

Having said that, my question was, what are you going to do with all the briefs sent in individually? That is more in line with what the Senator started with when he spoke a moment ago. Individual briefs are, I think, very important, the individual's point of view. Also, what of the numbers of briefs that will be sent to the Ministry, and to the Minister as such? Are you going to put a deadline on those? I guess you were not listening; I hope I do not have to repeat all that . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think I caught enough of it. The question was, would individuals who are sending in briefs be included in the general deadline?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I also made the point concerning any briefs—whether from an individual or an organization, over and above individual groups—any briefs that we might have missed or otherwise, that may be sent in in whatever way or form, and also those sent to the Ministry and to the Minister. Are you going to put a time limit on those that are to be sent in?

• 2115

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I am really in the hands of the Committee on that. I think Senator Yusyk made a very useful distinction of a certain group who appear before the Committee, make a presentation, then find that the whole experience has solidified their viewpoint and need another ten days or two weeks to submit something. We do not want to leave them hung up with a deadline that has passed. I think the Committee wants to hear from them again.

If persons submit briefs to the department, that is not submitting them to us, unless they have made an error. I think we are going to have to play a lot of this by ear. I do not see the committee being so rigid in its posture that it is going to deny looking at something that has come in, Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** In view of your answer, I would like to suggest to you—and it is my own opinion—that any brief received by the department or by the Minister surely must be considered by this Committee before any decision is made. It should be.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee, on a point of order.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, when the Minister first approached this group, I believe he indicated that the task force set up in the department simultaneously was going to try and collate all the material they receive and then, at some point in time, they were going to present that material—I do not know how—to the Committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think that is quite a different question, and I do not think . . .

[Interpretation]

Depuis 1971, les personnes auxquelles je me suis adressé, monsieur le président, ont hâte de pouvoir discuter de cette politique d'immigration gouvernementale. A mon avis, je suis certain qu'ils sont prêts à en discuter.

Ceci dit, je tiens à vous poser une question ayant trait aux mesures qui seront prises en ce qui concerne les mémoires qui nous seront envoyés de façon individuelle. Cette question est analogue aux propos prononcés par le sénateur il y a quelques minutes. A mon avis, les mémoires individuels sont très importants car le point de vue de certains particuliers doit aussi être pris en considération. Qu'advient-il des mémoires qui parviendront au ministère ou au ministre? Avez-vous fixé une date limite pour ces mémoires? Je suppose que vous n'écoutez pas ce que je viens de dire; j'espère que je ne serai pas obligé de tout répéter . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'en ai saisi une bonne partie. Votre question avait trait aux individus qui nous font parvenir des mémoires—Vous vous demandiez si ces mémoires devaient être soumis avant la date fixée.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai aussi parlé de tous les mémoires, qui proviennent de particuliers ou d'organismes, en plus des mémoires soumis par certains groupes, qui auraient peut-être échappé à notre attention, ainsi que des mémoires qui seront envoyés au ministère et au ministre. Allez-vous imposer une limite de temps aux mémoires qui nous seront envoyés?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je m'en remets au Comité à ce sujet. Il me semble que le sénateur Yusyk a établi une distinction très précise ayant trait à un certain groupe qui comparaitrait devant le Comité, qui ferait une présentation et qui découvrirait que l'expérience avait renforcé leur point de vue et qu'ils avaient besoin d'à peu près deux semaines afin de préparer un mémoire et de nous le soumettre. Je ne crois pas qu'il soit de notre intention de les contraindre à une date limite. A mon avis, les membres du Comité tiennent à recevoir leur point de vue.

Si des personnes soumettent des mémoires au ministère, c'est-à-dire ne les soumettent pas à nous, à moins qu'elles aient fait une erreur—A mon avis, il s'agit d'une question très délicate. Je ne crois pas que les membres du Comité adoptent une position si rigide qu'ils empêcheront certains groupes de soumettre un mémoire, monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** A la suite de cette réponse, je tiens à vous suggérer—et il s'agit là d'une opinion personnelle—que tout mémoire reçu par le ministère ou par le ministre doit être pris en considération par le Comité avant la prise d'une décision. Du moins, c'est comme cela que cela devrait se passer.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee, pour un rappel au règlement.

**M. Lee:** Monsieur le président, lorsque le ministre a exposé la situation à ce groupe, il me semble qu'il a indiqué que le groupe d'étude analogue établi au sein du ministère tenterait de réunir tous les documents qui lui parviendraient et qu'à un moment donné, il soumettrait tous ces documents au Comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois qu'il s'agit là d'une question différente, et je ne crois pas . . .



[Texte]

**Mr. Lee:** So I think, impliedly, they are bound by the same rules that we decide here today. If it is going to be of any use to tell people—and I have told a number of them—that they can also present material to the department, if it is going to be heard here as well and they go past those deadlines, what happens to all that material? Is it just filed away, put in the garbage can, or what?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** May I suggest that the steering committee take a look at that and see what the angles are. That may be a little unsatisfactory to you if you feel you should have an answer now, but I think the position we should adopt now is in relation to the briefs that are sent to this Committee, not to the department, not to the Minister. We do not have any responsibility for those others. We probably would like to have them passed on to us but I do not think we can decide that question now. It is the people who make submissions to our Committee that we are the most concerned with. I could commit the steering committee to consider that question, but you will not have an answer until next week. Would that be a satisfactory way of getting it off the table?

I think then that we have come to the point where we should consider this motion. Mr. Caccia has suggested, and others have I think, that the motion be more complete than you originally put it, Mr. Rompkey. Is that agreeable?

**Mr. Rompkey:** If we leave all what you read on the table, I will agree with it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is that agreeable then? We are going to try to incorporate...

**Mr. Rompkey:** I might just point out, Mr. Chairman, I do not think it is effective.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am told we do not need it.

**Mr. Rompkey:** It has no effect at all.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** So it is a viable motion. Are we to incorporate in it the points that Mr. MacDonald made about conferring with...? Or do you want to treat that separately? I am willing to incorporate them if that is all right with you. Senator Côté spoke against incorporating it.

**An Hon. Member:** Well, explain it again.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I will read it all out. I do not know if I should repeat Senator Côté's point but, as I understood it, it was simply this: that, if we...

**Senator Côté:** I understand it. If we are going to play bad tricks on these organizations by letting them think we are going to receive briefs later, at a certain date, then the report is almost certain.

• 2120

**Mr. Rompkey:** Possibly we can treat that as a separate amendment.

[Interprétation]

**M. Lee:** A mon avis, ils sont implicitement liés par ces mêmes règlements dont nous décidons aujourd'hui. Est-il d'une utilité quelconque d'informer les gens du public—et j'ai déjà informé un bon nombre de personnes—qu'ils peuvent aussi soumettre des documents au ministère? Toutefois, il reste à savoir si ces documents seront pris en considération, et si les mémoires nous parviennent au-delà des dates limites, est-ce que tout sera jeté au panier? Qu'est-ce qui se passera?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Puis-je proposer que le comité directeur examine la situation afin d'en arriver à une solution. Cette réponse ne vous est peut-être pas tellement satisfaisante si vous vous attendiez à une réponse immédiate, mais il me semble que la position que nous devrions adopter dans un tel cas, c'est-à-dire en ce qui a trait aux mémoires qui sont envoyés au Comité et non au ministère, ou non au ministre lui-même. Nous n'avons aucune responsabilité pour les mémoires qui sont envoyés au ministère ou au ministre. Nous souhaiterions que l'on nous fasse parvenir ces documents mais, à mon avis, je ne crois pas que nous puissions en arriver à une décision dès maintenant. À l'heure actuelle, nous nous préoccupons surtout des particuliers qui soumettront leurs mémoires au Comité. Je pourrais demander au comité directeur de prendre en considération cette question, mais vous n'aurez pas de réponse à cette question avant la semaine prochaine. Est-ce que cette manière de procéder vous semble acceptable?

Nous devrions donc prendre en considération la motion. M. Caccia a proposé, et d'autres aussi également, que la motion présentée soit plus complète qu'elle ne l'était au préalable, monsieur Rompkey. Est-ce acceptable?

**M. Rompkey:** Je suis d'accord pour que l'on présente la motion telle qu'elle a été amendée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce acceptable? Nous allons tenter de l'incorporer...

**M. Rompkey:** Monsieur le président, je tiens à souligner qu'à mon avis, ce ne sera pas efficace.

**Le coprésident (M. O'Connell):** On m'informe qu'il n'est pas nécessaire de l'incorporer.

**M. Rompkey:** C'est inutile.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il s'agit donc d'une motion acceptable. Allons-nous y inclure l'amendement proposé par M. MacDonald au sujet de la consultation? Ou allons-nous traiter de cette question de façon distincte? Je suis prêt à l'inclure, si c'est ainsi que vous voulez que nous procédions. Le sénateur s'est opposé à une telle inclusion.

**Une voix:** Il faudrait peut-être l'expliquer de nouveau.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vais relire la motion. Mais ne devrais-je pas répéter le point de vue exprimé par le sénateur Côté, c'est-à-dire que si nous...

**Le sénateur Côté:** Je comprends très bien le sens de la motion. Toutefois, il me semble que c'est un mauvais tour à jouer aux organismes que de leur laisser croire que nous allons recevoir leur mémoire à une date ultérieure puisque la production du rapport est presque certaine.

**M. Rompkey:** Peut-être pourrions-nous le considérer comme un amendement distinct.

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We treat Mr. MacDonald's comments as an amendment, then. Is that agreeable, Mr. MacDonald? How would you like it treated, Mr. MacDonald?

**An hon. Member:** A separate motion.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am easy; whatever the Committee wishes. I am simply trying to make an arrangement whereby we have a legitimate consultation with groups who, I think, are trying to send us a message. I do not know why we should have such a problem in responding to them.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will treat it as a separate motion then, and we will proceed in stages. This is the motion that you will be asked to vote on:

That the Committee consider recommending a change in the date on which its report is to be submitted if in the course of its proposed schedule such a change is considered to be wise and feasible in order to ensure that consultation and representation be as full as possible.

Secondly, that the Committee recommend that the date for the submission of indications that briefs will be presented be set at May 15 and that the closing date for the submission of briefs be set at June 6.

All those in favour? Contrary?

**Mr. Lee:** I do not agree with the second part but I agree with the first part.

**Mr. Prud'homme:** Would you read it again?

**An hon. Member:** Oh, no.

Motion agreed to.

**Senator Yuzyk:** I would support it on the flexibility principle because I think we should be flexible.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That is what it is.

**Mr. Prud'homme:** I agree with Senator Yuzyk, I would like to preface it with *but*, and you know why I say *but*.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, maybe I have gone beyond the powers of the Chair to suggest that we certainly would be flexible. We ought to be with respect to that group that you mentioned.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, I would say we are over-flexible now with this resolution.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, we have voted on that motion and now we will take Mr. MacDonald's motion. It was to the effect that the individuals, to use Miss Begin's caution here:

That individuals, organizations, or groups who have indicated some difficulty in responding within these dates be conferred with to work out an acceptable solution.

That is, the dates that we have now considered, May 15 and June 6. Any further discussion on this motion?

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Alors, les remarques de M. MacDonald seront considérées comme un amendement. Êtes-vous d'accord, monsieur MacDonald?

**Une voix:** Une motion différente.

**M. MacDonald (Egmont):** Comme le voudra le Comité. J'essaie simplement de rendre possible une consultation avec des groupes qui ont quelque chose à nous dire. Je ne comprends pas pourquoi il serait tellement difficile de leur répondre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce sera une motion distincte, alors, et nous procéderons par étape. Voici la motion sur laquelle vous devrez vous prononcer:

Que le Comité soit disposé à changer la date prévue pour la soumission de son rapport si, au cours de ses travaux, ce changement s'avère utile pour permettre une consultation aussi large que possible.

Deuxièmement, que le Comité fixe le 15 mai comme date limite pour la réception des avis de présentation de mémoires, et le 6 juin comme date limite pour la soumission de mémoires.

Tous ceux en faveur? Ceux qui sont contre?

**M. Lee:** Je ne suis pas d'accord avec la deuxième partie bien que j'accepte la première.

**M. Prud'homme:** Voulez-vous relire la motion?

**Une voix:** Non.

La motion est adoptée.

**Le sénateur Yuzyk:** J'accepte cette motion parce qu'elle nous donne plus de souplesse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est ça.

**M. Prud'homme:** Je suis d'accord avec le sénateur Yuzyk.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Peut-être, en tant que président, ne devrais-je pas faire des appréciations pareilles. Quoi qu'il en soit, nous devrions faire preuve de souplesse envers le groupe que vous avez mentionné.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, je crois que cette résolution fait preuve d'une souplesse excessive.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ayant accepté cette motion, nous passerons maintenant à celle de M. MacDonald. Elle propose ce qui suit:

Qu'une consultation soit prévue avec les organismes et les particuliers éprouvant du mal à respecter ces dates limites pour trouver une solution acceptable.

Il s'agit des dates auxquelles nous avons déjà fait allusion, c'est-à-dire le 15 mai et le 6 juin. Y a-t-il d'autres remarques sur cette motion?

## [Texte]

**Mr. Prud'homme:** The only comments I would like to make follow up, those I started to make last night. I wish that, in this Committee, we could establish the practice that sometimes exists in other committees, that is not to have so many votes. This divides the Committee.

If, for example, Mr. MacDonald and I could get together and find a way that would be acceptable, then we would say this is the wish of the entire Committee. If we start voting on this, voting on that, people will say: ah well, that motion was defeated; it was introduced by so-and-so.

This is going to be a very difficult Committee. When we travel across Canada we will meet a lot of opposition, and we should always try to make our decisions as unanimous as possible. It works so much better that way. We will vote soon enough on the final report without having votes right from the beginning. I agree with much that Mr. MacDonald said, I hate to vote against it, because I really see a lot of good in it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Now, Mr. Lee and then Mr. Friesen.

**Mr. Lee:** I would just like to know whether or not you are going to include those words that Mr. Alexander stated.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I have just been reminded by the Clerk too. Mr. MacDonald, there was attached to your ...

**Mr. Macdonald (Egmont):** I would agree to that; I do not care.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** There was attached to the end of that:

... conferred with to work out an acceptable solution without prejudice to the terms of reference of the Committee.

I neglected to add those words.

**Mr. Alexander:** Right on.

**An hon. Member:** That is fine.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

Any further discussion? Mr. Friesen?

• 2125

**Mr. Friesen:** I may not be understanding the motion correctly but it seems to me that what the motion does is set up some prejudice for the groups who may have already introduced preliminary discussion that Mr. MacDonald was talking about. The organized groups, as I said before, probably already have full-time staffs maybe even lobbies. It is easy to contact them. It is the individuals who are going to have trouble and so we are further prejudicing them. The organizations will come through. We can get in touch with them. But for the individual person who wants to contact the Committee it might not be so easy.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Could I ask you just a brief question?

## [Interprétation]

**M. Prud'homme:** J'ai quelques observations à faire suite à celles que j'ai commencées hier soir. J'espère que ce Comité se mettra à suivre la pratique adoptée dans d'autres comités, selon laquelle on ne passe pas aux voix pour décider de telles et telles propositions. Cela ne fait que diviser le Comité.

Par exemple, si M. MacDonald et moi trouvions ensemble une solution, nous pourrions la présenter comme un reflet de la volonté du Comité. Mais la mise aux voix de toutes les questions pourrait donner lieu à des sentiments de frustration.

Nous ferons face à suffisamment de difficultés dans ce Comité sans qu'il soit nécessaire de compliquer la question en faisant paraître des dissensions internes. Tout marchera mieux si nous nous efforçons de donner autant que possible l'impression d'unanimité. Nos rapports finals fourniront amplement d'occasion pour des votes sans que nous commençons au début. Je suis d'accord avec beaucoup de ce qu'a dit M. MacDonald. Et pour cette raison je n'aimerais pas m'y opposer dans un vote.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee, puis monsieur Friesen.

**M. Lee:** J'aimerais savoir si vous allez inclure la partie proposée par M. Alexander.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le greffier vient de me le rappeler.

**M. MacDonald (Egmont):** Cela m'est parfaitement acceptable.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voici la fin de la motion:

... sans préjudice au mandat du Comité.

Texte que j'avais oublié de lire.

**M. Alexander:** C'est cela.

**Une voix:** Parfait.

**Une voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci.

Y a-t-il d'autres observations? Monsieur Friesen?

**M. Friesen:** Peut-être que je ne comprends pas bien la motion mais il me semble qu'elle fera peut-être du tort aux groupes qui ont déjà entamé des discussions préliminaires du genre dont parlait M. MacDonald. Certaines associations ont sans doute déjà un personnel à plein temps pour défendre leur point de vue. Il est facile de se mettre en contact avec elles. Ce sont les particuliers à qui nous ne facilitons pas la tâche.

**M. MacDonald (Egmont):** Puis-je poser une courte question?



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I wonder whether there is some solution or some alteration of that that you could suggest. I agree with your point. I think it is well taken. I am just wondering how it can be taken into account.

**Mr. Friesen:** I think the spirit of the Committee is that we will exercise some flexibility. If we just leave it there...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would certainly undertake on your behalf to seek authority in the steering committee for the two Joint Chairmen to do exactly what you are suggesting in the cases I think we all know of. There are two or three principal groups that have done that and I have...

**Mr. Lee:** Just on a point of clarification, Mr. Chairman. Does that motion not read individuals or organizations?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I added individuals because of Miss Bégin's caution here.

**Mr. Lee:** Would that not cover Mr. Friesen's concern?

**Mr. Friesen:** Yes. My only point is that the organizations already have machinery set up to take initiatives, whereas the individuals may not realize that something is going on. The machinery is there for organizations. The fact that several organizations have already contacted members of the Committee shows that they are sensitive to this point.

**Mr. Lee:** If you are looking to me for an answer I think you should defer to somebody who sat on another committee, a joint Parliamentary committee.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, as I think about this, I have had only one instance of that kind of experience, and that was on the joint Senate and House of Commons committee on the constitution. You heard everybody and every thing. Really, we mean well here, but when it gets down to the action everybody and his brother is heard until there is nobody still at the door. We sat all hours of the night. We told then that if they did not have time, to send their brief to Ottawa and we would look at it. Really, I think we are trying to tie ourselves up too much here. With that past experience I know that everybody can be heard and nobody can send a brief. We are not going to say no, and that is all I have to say on that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald's point is a little different, though. It is to negotiate alternate datelines for certain people. I think that is what it is.

**Mr. MacDonald (Egmont):** That is basically what it is—at least that will be one of the issues that will be raised—to see what we can do in view of our own time commitments and these various organizations, groups or individuals who are going to try to bring forth the best of their own particular point of view.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, if you do not mind, I am very sensitive. I do not like the word "negotiate". I do not think a committee like ours should negotiate with anybody.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, I withdraw the word, then, for the sake of preserving the autonomy of the Committee, and substitute the words "consult" with those organizations, which really was the spirit of Mr. MacDonald's motion.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Je suis d'accord avec vous; pourriez-vous proposer une modification afin de résoudre ces difficultés?

**M. Friesen:** Je vois que le Comité a pour principe de faire preuve de souplesse. Si nous nous en tenons là...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pourrais demander au comité directeur de donner aux deux coprésidents l'autorité de procéder comme vous proposez dans les cas dont nous sommes tous au courant. Il y a un ou deux groupes importants qui l'ont déjà fait et j'ai...

**M. Lee:** Une précision, monsieur le président. La motion ne parle-t-elle pas de particuliers ou d'organisation?

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'ai rajouté le terme particuliers à cause de l'avertissement de M<sup>me</sup> Bégin.

**M. Lee:** Cela ne répondrait-il pas à l'inquiétude exprimée par M. Friesen?

**M. Friesen:** Oui. Mais les associations, étant mieux informées, peuvent plus facilement prendre des initiatives que des particuliers. Le fait que certains organismes se sont déjà mis en rapport avec des membres de ce Comité le démontre assez clairement.

**M. Lee:** Je crois que quelqu'un ayant déjà participé au travail d'un comité mixte sera mieux placé pour proposer une solution.

**M. Alexander:** Le comité mixte sur la Constitution entendait tout le monde. Nous avons siégé jusqu'à tard dans la nuit pour que personne ne soit privé de l'occasion de se faire entendre. A ceux qui n'avaient pas le temps, nous avons demandé qu'ils envoient leur mémoire à Ottawa où nous l'examinerions. Je crois que nous essayons maintenant d'imposer trop de conditions. D'après cette expérience passée, je sais qu'il est possible d'entendre tout le monde et que tout le monde peut envoyer un mémoire. Nous n'allons pas opposer des refus à qui que ce soit.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. MacDonald voulait donner à certaines gens la possibilité de négocier une différente date limite.

**M. MacDonald (Egmont):** Fondamentalement, il s'agit de faire l'équilibre entre le temps dont nous disposons et les demandes provenant de divers organismes particuliers.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, j'estime que le terme «négocier» est mal employé dans ces cas, puisque notre Comité n'a pas à négocier avec qui que ce soit.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suis prêt à retirer ce terme pour le remplacer par consulter, qui est plus conforme à l'esprit dans la motion de M. MacDonald.

[Texte]

**Mr. Prud'homme:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Are you ready? Do you want to vote on Mr. MacDonald's motion?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. We will vote on it, then. It reads:

That individuals and organizations or groups who have indicated some difficulty in responding within these dates be conferred with to work out an acceptable solution without prejudice to the terms of reference of the Committee.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Just as we are on the threshold of questioning witnesses, Mr. Gotlieb has given me some further information. It will only take me one moment to give it to you. It is in reference to Mr. Lee's original question. The Information Services of the Department of Manpower and Immigration mailed yesterday other language editions to ethnic community groups, as follows: Italian, German, Ukrainian, Portuguese, Chinese, Spanish, Hungarian, Slovak, plus 30 others?

**Mr. Gotlieb:** Three others.

• 2130

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Plus three others. The "O" belongs in the word "others." Plus three others. The quantity distribution through the Manpower Centres and the Immigration Centres will be made next week. The delays were caused in the printing services.

Shall I ask the witnesses to please join us at the table, and I want to say thank you very much for helping us through that...

**Mr. Rompkey:** While the witnesses are on their way, and I do not want to delay them, there is...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you come up then?

**Mr. Rompkey:** ...one more brief point that might be worthwhile to bring up. There was some question about the amount of copies of the precis of the Green Paper that had been available. In order to make the maximum numbers of copies available, I wonder whether we would agree to have the condensed version of the Green Paper attached to the Minutes of this Committee, which would increase the number of copies that would be available to members of Parliament and as backup to other people. That doctrine would be attached to the Minutes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Reprinted as an appendix to our Minutes?

**Mr. Rompkey:** As an appendix to our Minutes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is this a motion, Mr. Rompkey?

**Mr. Rompkey:** I could make it a motion if it is agreeable.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Do you want to consider it as a motion? Do you like that idea?

[Interprétation]

**M. Prud'homme:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Allons-nous maintenant mettre la motion MacDonald aux voix?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** La motion se lit comme suit:

Qu'une consultation soit prévue avec des particuliers et des associations éprouvant des difficultés à respecter ces dates limites pour trouver une solution acceptable, sans préjudice au mandat du Comité.

La motion est adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Avant de commencer les questions aux témoins, je veux vous transmettre un renseignement que M. Gotlieb vient de me donner. Il concerne une question posée par M. Lee. Des avis ont été envoyés hier par le service d'information du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à des groupes ethniques en italien, allemand, ukrainien, portugais, chinois, espagnol, hongrois, slovaque et 30 autres?

**M. Gotlieb:** Trois autres.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Et trois autres. La distribution par les Centres de main-d'œuvre et d'immigration se fera la semaine prochaine. Il y a eu des retards à cause de l'impression.

Je demanderais maintenant aux témoins de venir nous rejoindre à la table.

**M. Rompkey:** Entre-temps, je voudrais...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous venir?

**M. Rompkey:** ...soulever une question concernant le nombre d'exemplaires du résumé du Livre vert qui sont disponibles. Pour en avoir le plus possible peut-être pourrions-nous attacher en annexe cette version abrégée du Livre vert aux délibérations de ce Comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** En annexe à nos délibérations?

**M. Rompkey:** C'est ça.

**Le coprésident (M. O'Connell):** S'agit-il d'une motion, monsieur Rompkey?

**M. Rompkey:** Je la présenterai comme motion si vous êtes d'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce comme ça que vous voulez procéder?

[Text]

All right. We should take it as a motion. The motion is ...

**Senator Côté:** That means how many more copies?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** 1,500 at present unless Mr. Rompkey asks for a specific number. If we print as an appendix to our Minutes the highlights of the Green Paper, there would be 1,500 additional ...

**Mr. Rompkey:** In both official languages.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** In both official languages, there would be 1,500 ...

**An hon. Member:** There is a vote.

**An hon. Member:** There is a vote in the House of Commons.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you agree to that?

**Some hon. Members:** Agreed

Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We would need another motion that the printing be 2,000 copies. As it stands, it is 1,500. Any discussion? Agreed?

**An hon. Member:** In both languages?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** In both languages. Instead of 1,500, make it 2,000.

**Senator Yuzyk:** Usually it is less in French.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I expect there will be 2,000 copies of our Minutes in both languages ...

**Senator Yuzyk:** Oh ...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** ... and to that will be attached the ...

**Senator Yuzyk:** That is all right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** So, we will let that go.

**Senator Yuzyk:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I have to advise you that the division bells are ringing in the House of Commons. I believe I hear them now.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Could I make one final point? I believe the Clerk has received from the Minister a copy of the possible participation programs that will be in effect. I hope this gets circulated to the membership so we can be aware of it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Will you hold on a moment, please? Just because the bells are ringing, do not get excited.

Mr. MacDonald, Mr. Gotlieb is showing me some material now that I think answers the point. What are you proposing we do?

**Mr. MacDonald (Egmont):** I just wanted it circulated to the membership, that is all. I do not think it has to be included in the Minutes. It is just a matter of general information for the members of the Committee.

[Interpretation]

Bon, nous allons la considérer comme une motion.

**Le sénateur Côté:** Cela veut dire combien d'exemplaires supplémentaires?

**Le coprésident (M. O'Connell):** 1,500 à moins que M. Rompkey ne précise un chiffre. Si nous attachons en annexe à nos délibérations les faits saillants du Livre vert, il y aurait 1,500 exemplaires supplémentaires ...

**M. Rompkey:** Dans les deux langues officielles.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Dans les deux langues.

**Une voix:** Il y a un vote.

**Une voix:** Il y a un vote à la Chambre des communes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Acceptez-vous la motion?

**Des voix:** D'accord.

La motion est acceptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pour porter ce nombre à 2,000, il faudrait une autre motion. Comme je l'ai dit, le nombre régulier est de 1,500. Y a-t-il des observations?

**Une voix:** Dans les deux langues?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Dans les deux langues. Alors ce sera une impression de 2,000 plutôt que de 1,500.

**Le sénateur Yuzyk:** Généralement le nombre d'exemplaires en français est moindre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je présume qu'il y aura 2,000 exemplaires de nos délibérations dans les deux langues ...

**Le sénateur Yuzyk:** Ah bon ...

**Le coprésident (M. O'Connell):** ... et ils comprendront en annexe ...

**Le sénateur Yuzyk:** Alors, ça va.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Alors, c'est réglé.

**Le sénateur Yuzyk:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** On entend maintenant sonner la cloche annonçant un vote à la Chambre.

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que le greffier a reçu du ministre un exemplaire du programme éventuel. J'espère qu'il sera distribué aux membres du Comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous attendre un instant, s'il vous plaît? C'est la sonnerie qui vous excite?

Monsieur MacDonald, M. Gotlieb me montre les documents dont vous parlez. Que voulez-vous au juste?

**M. MacDonald (Egmont):** Je voulais qu'ils soient distribués à tous les membres. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de les inclure dans les délibérations. C'est simplement pour que les membres du Comité soient renseignés là-dessus.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. We will do that.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We also have some information that Miss Bégin requested and you could receive it, Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Do you mean after the questioning?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I have an announcement to make to you. It is that the next meeting... Can we come to order, please?—of this Committee will be on Tuesday, April 15, at 3.30 p.m. and the witness will be Jacques Henripin of the University of Montreal, Professor of Demography and the author of the special study prepared for the Task Force entitled, "Immigration and Language Imbalance". He will comment on the theme that has been circulated to you, the special problems of francophone immigration. That is Tuesday, April 15, at 3.30 p.m. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Perhaps, Mr. Chairman, as a result of our not having had the opportunity to question the officials here tonight, we will have them back again some time in the near future.

• 2136

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will have to reschedule them, Mr. Daudlin, and we may actually want more than a meeting. The advisers worked on the theme groups, and this one we will carry through with.

I am going to apologize on your behalf to the witnesses who came and patiently sat through our procedural difficulties, and we will hope to see them again very soon.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. C'est ce que nous ferons.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous avons également des renseignements demandés par M<sup>me</sup> Bégin.

**Mlle Bégin:** Est-ce que je les aurai après les questions?

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. La prochaine séance de ce Comité aura lieu mardi le 15 avril à 15 h. 30 avec; comme témoin, M. Jacques Henripin, professeur de démographie à l'université de Montréal et auteur d'une étude spéciale intitulée *L'immigration et le déséquilibre linguistique*, préparé pour un groupe de travail. Il fera des observations sur le thème qui vient de vous être présenté, c'est à dire les problèmes spéciaux de l'immigration des francophones. C'est donc le mardi 15 avril à 15 h 30. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, puisque nous n'avons pas pu poser nos questions aux témoins ce soir, il serait peut-être bon de les faire revenir très prochainement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous devons les convoquer à nouveau monsieur Daudlin, et cela nous prendra peut-être plus qu'une séance. Les conseillers ont fait un certain travail concernant le regroupement thématique et nous verrons à finir notre travail.

Je présente donc les excuses du Comité aux témoins qui ont dû endurer nos débats procéduriers et nous espérons les revoir très bientôt.



Issue No. 6

Fascicule n° 6

Tuesday, April 15, 1975

Le mardi 15 avril 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on Immigration Policy

CONCERNANT:

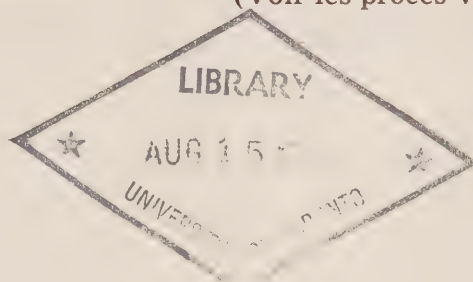
Le Livre vert sur la politique de  
l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Caccia  
Daudlin  
Epp  
Friesen

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

Gray  
La Salle  
Lee

MacDonald (Egmont)  
Nicholson (Miss)  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On April 15, 1975:

Messrs. Caccia, Gray, Miss Nicholson replaced  
Messrs. Prud'homme, Guay (*St. Boniface*), Caccia.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 15 avril 1975:

MM. Caccia, Gray, M<sup>lle</sup> Nicholson remplacent MM.  
Prud'homme, Guay (*Saint-Boniface*), Caccia.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 15, 1975  
(8)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Senator Maurice Riel, presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Fergusson, Quart, Riel and Stanbury.

*Members of the House of Commons present:* Mr. Alexander, Miss Bégin, Messrs. Caccia, Daudlin, Epp, Friesen, Gray, La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Nicholson, O'Connell, Orlikow and Rompkey.

*Other Member present:* Mr. Guay (St. Boniface)

*In Attendance:* Mr. P. Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses: From the Department of Manpower and Immigration:* Mr. Alan Gottlieb, Deputy Minister of Manpower and Immigration and Dr. Duncan Campbell, Assistant Deputy Minister (Strategic Planning and Research Division).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings*, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1).

The witness made a statement and answered questions.

*Agreed,—*That the Joint Clerk be authorized to engage the services of an administrative assistant.

At 6:04 o'clock p.m. the Committee adjourned until Thursday, April 17, at 11:00 a.m.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 AVRIL 1975  
(8)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence du sénateur Maurice Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Fergusson, Quart, Riel et Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* M. Alexander, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Caccia, Daudlin, Epp, Friesen, Gray, La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Nicholson, O'Connell, Orlikow et Rompkey.

*Autre député présent:* M. Guay (Saint-Boniface).

*Aussi présent:* M. P. Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins: Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration:* M. Alan Gottlieb, sous-ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration; M. Duncan Campbell, sous-ministre adjoint (Division de la planification et de la recherche stratégique).

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'Immigration. (Voir le procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu:* Que le greffier soit autorisé à retenir les services d'un adjoint administratif.

A 18 h 4, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 17 avril, à 11 heures.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 15, 1975.

• 1539

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I will call the meeting to order. I understand there is a small matter to be disposed of. The Clerk tells me the motion would be that a joint clerk be authorized to engage the services of an administrative assistant to assist with all the briefs while the Committee is on the road, and so on. Apparently it is customary in the work. That assistant is not covered by Mr. Dobell's group.

**Mr. Alexander:** I welcome back our spokesman on immigration, Mr. Jake Epp, who has now returned and relieved me of my onerous responsibilities. I would just say that I am not too sure whether this is in keeping with the past. If the Joint Chairman can assure us that this is the usual way we approach this matter, I do not see any reason why not. I know the Clerks will have a very difficult job; the question is whether they will need assistance.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Apparently it is to help with all the briefs that are going to come in and, when we are on the road, to receive phone calls and take care of things. While the Clerks are busy with us on the Committee, somebody will be here in attendance.

**Mr. Alexander:** I understand that Senator, I was just asking whether this is the usual procedure?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I used the word "customary," which in French is what "usual" would be.

**Mr. Alexander:** That is the problem with my French, sir, I just did not get that.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is very close, we could use *usuel*. I take it, it is all right? Thank you for your consensus.

I join Mr. Alexander in welcoming back Mr. Epp. I am very glad to see him back. We need everybody to pursue the work of our Committee, which has a lot to do before we can give a document to the House and the Senate.

I understand that the first witness is Mr. Gotlieb. Before introducing Mr. Gotlieb, I have a communication to make. Professor Jacques Henripin, who was supposed to speak to us today on Francophone immigration, is unfortunately prevented from doing so by illness. He hopes he will be able to come to either our Tuesday or Thursday session next week. Nonetheless, today we will begin our program of hearing expert testimony on the various important aspects of immigration and immigration policy in Canada. Mr. Gotlieb, the Deputy Minister of Manpower and Immigration, has agreed to join us again today as we did not get much of an opportunity to hear from him at our session last Thursday.

Before asking Mr. Gotlieb to speak to us, let me tell you what is planned for our Thursday meeting this week. We will be setting out on the first part of our cross-Canada trip on April 28, thirteen days from now. Your steering committee agreed yesterday that the Committee should issue a major press release before then, setting out our aims, our methods of operation and our schedule. We hope that on Thursday we can discuss our aims and mode of operation and agree on a draft of this press release. Now, Mr. Gotlieb would you make your introductory remarks?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 avril 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** La séance est ouverte. Je crois qu'il y a une petite question à régler. Le secrétaire m'informe que nous aurons besoin des services d'un adjoint administratif, qui sera chargé des différents mémoires et d'autres travaux pendant les voyages du Comité. Il semble que ce soit la pratique normale. Ce genre de travail n'est pas assuré par les services de M. Dobell.

**M. Alexander:** Je voudrais souhaiter la bienvenue à notre porte-parole sur l'immigration, M. Jake Epp, qui est maintenant de retour et qui me déchargera de cette lourde responsabilité. Je ne sais pas si ce que vous proposez est conforme à nos anciennes pratiques. Si le coprésident peut nous assurer que c'est une mesure usuelle, je n'aurai aucune raison de m'y opposer. Je sais bien que les secrétaires font un travail difficile; il s'agit de savoir s'ils auront besoin d'aide.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Apparemment, cette aide sera nécessaire pour trier les mémoires que nous recevrons, établir une permanence téléphonique et s'occuper de travaux courants pendant que les secrétaires assistent à nos séances.

**M. Alexander:** Je le comprends bien, mais je voulais savoir si c'est la procédure normale.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Comme je l'ai dit, c'est la procédure habituelle.

**M. Alexander:** Je ne l'avais pas saisi.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je crois comprendre que vous êtes tous d'accord?

Je me réjouis également du retour de M. Epp. Nous avons besoin de tous les membres du Comité pour accomplir notre travail et préparer un rapport pour la Chambre et le Sénat.

Notre témoin sera M. Gotlieb. Avant de présenter M. Gotlieb, je voudrais vous informer que le Professeur Jacques Henripin, qui devait nous entretenir aujourd'hui de l'immigration francophone, ne peut pas comparaître pour cause de maladie. Il espère pouvoir venir mardi ou jeudi prochain. Cependant, nous entendrons aujourd'hui des témoignages d'experts sur la politique d'immigration au Canada. M. Gotlieb, Sous-ministre du Ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, a accepté de comparaître encore une fois parce que nous n'avons pas eu tout le temps voulu à notre séance de jeudi.

Avant de donner la parole à M. Gotlieb, je voudrais vous dire ce que nous avons l'intention de faire jeudi prochain. Puisque la première étape de notre voyage à travers le Canada commencera le 28 avril, d'ici 13 jours, le comité directeur a décidé hier que nous devrions faire un important communiqué de presse décrivant nos objectifs, notre méthode de travail et notre programme. Nous espérons pouvoir en parler jeudi et nous mettre d'accord sur un projet de communiqué. Voulez-vous faire des remarques préliminaires maintenant, monsieur Gotlieb?



[Texte]

• 1545

**Mlle Bégin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Vous faites appel au Règlement.

**Mlle Bégin:** Oui, j'en appelle au Règlement. Je voudrais vous demander si le rapport que vous venez de nous faire doit être approuvé par ce Comité auquel cas je voudrais demander que le communiqué de presse, justement à cause de son importance, quand il sera rédigé dans sa forme finale, soit présenté au Comité, pour approbation.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Selon les communications qui me sont faites, mademoiselle, je peux vous dire que c'est exactement l'intention du comité directeur comme vous le dites si bien de soumettre ce projet de communiqué de presse au Comité, jeudi.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, since the latter related to our last meeting with respect to the time frame of the Committee and the hearing of witnesses and the considerable discussion we had on that occasion, I do not want to open that discussion up again but I would be interested to know whether there have been any meetings or whether there has been any further communication from any groups or organizations. Maybe it would be useful, if there is communication to that effect, that it be tabled for all Committee members to be aware of the kind of representations that have been made on either side of the question because I think it is basic as we begin the work of the Committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Maybe I could speak to that question, Mr. Co-Chairman. I have had a personal meeting with Mr. Bernard Daley and another representative, who was from the Canadian Catholic Conference of Bishops, the day after our meeting—that was on Friday of last week—and we had a good discussion of the problems, and I explained to him the decision the Committee had taken. Whereas they maintained their view that the time was very short, they also felt they could do a great deal within it and would do everything they could to fit their plans into the time frame that we hope to achieve.

Secondly, I had two telephone conversations with a Mr. Fuller, who is the Executive Director of the Interfaith Group in Edmonton. He pointed out that there are two such other groups in Alberta and that they, too, were having a little difficulty; but when he heard of our plans and the fact that we would be in Alberta around mid-June, he felt much more comfortable with the whole schedule.

They have all said they are having a little difficulty getting the printed material but it is starting to come now.

Thirdly, I had a call from a gentleman from the University of Western Ontario, Mr. Ian Smiley, and we had a similar conversation. I think he felt that whereas two of the three groups with whom he is working could make the time schedule, a third might have some problems; so I suggested to him that that was exactly why we wanted to consult and we would do everything we could to fit in, and perhaps hear something a little later than otherwise or have it sent to us. When he too heard that we would be in Ontario in June, I think, and that we had postponed our date, he felt more comfortable. So what I found in my three contacts thus far is that the July 31 deadline which we softened, and I explained that, and the postponement of

[Interprétation]

**Miss Bégin:** A point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You have a point of order to raise.

**Miss Bégin:** Yes. I would like to know whether the matter you have just referred to will be submitted to the Committee for approval. If this is so, I think that the press release, because of its importance, should also be submitted to the Committee for approval, once it is drafted in its final form.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** According to the information I have received, this is exactly the intention of the steering committee, and you will be able to examine the press release on Thursday.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. MacDonald (Egmont):** Puisque nous avons déjà eu des discussions prolongées sur le calendrier du Comité, je ne vais pas y consacrer beaucoup de temps maintenant, mais j'aimerais savoir si vous avez eu de nouvelles correspondances d'associations intéressées. Si c'est le cas, il serait peut-être utile que les lettres soient déposées de façon à renseigner les membres du Comité sur les différentes prises de positions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Permettez-moi de répondre à cette question, monsieur le coprésident. Le jour suivant notre séance, je me suis entretenu avec M. Bernard Daley et un autre représentant de la Conférence des évêques catholiques sur nos problèmes et je leur ai expliqué la décision prise par le Comité. Ils trouvaient que le calendrier était très serré, mais ils ont exprimé l'intention de tout faire pour respecter les limites.

J'ai également eu deux conversations téléphoniques avec M. Fuller, directeur du groupe œcuménique à Edmonton. Il a signalé qu'il existe deux autres groupes analogues en Alberta et qu'eux aussi éprouvaient des difficultés; mais ayant appris que nous serions en Alberta vers la mi-juin, ils étaient beaucoup plus rassurés.

Tous mes interlocuteurs semblent avoir eu des difficultés à obtenir les documents, mais il commencent maintenant à arriver.

J'ai également eu un appel d'un membre de l'Université de Western Ontario, M. Ian Smiley, qui a fait remarquer que deux des trois groupes avec lesquels il travaille étaient en mesure de respecter les dates limites. Je lui ai expliqué que nous ferions de notre mieux pour accommoder tout le monde et que nous serions peut-être prêts à accepter des documents parvenus plus tard que la date limite. Lui aussi était plus rassuré quand il a appris que nous serions en Ontario au mois de juin. Alors, je crois que notre attitude plus souple concernant la date du 31 juillet et le changement de la date limite du 16 mai au 6 juin semblent avoir beaucoup atténué la difficulté.

[Text]

the May 16 to June 6 deadline, appears to have relieved a good deal of pressure. The feeling remains that it is a bit tight but the pressure seems to be relieved.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you, and I am very grateful for that information; but there are a couple of areas that concern me still.

I was in Toronto yesterday and met with one group that is actively preparing a submission. They are just, of course, in the beginning stages of it but they are still having difficulty, and perhaps I should direct this to the Deputy Minister or his officials, with respect to getting copies of the documents, either the Green Paper or the supporting documents.

They are trying principally, as I understand it, through Information Canada, which would seem to be a reasonable outlet; but whether there is good communication between Information Canada and the Department of Immigration, I am not sure, but it seems to me that if Information Canada is not playing an activist role here in making the materials available, it is going to greatly hamper the work of our Committee.

• 1550

The other thing that concerns me a little is the awareness of the new dates. Mr. Chairman, you referred to the softening of the July 31 date. I hope we can communicate this in some reasonably effective way because I find that two or three groups I have talked to since last week were not aware of it, and I think we have to try and get that word around.

And finally I am wondering, since this may be bit of an on-going process, at least for the next few weeks, if we could be kept advised, through the circulation of letters that come to the co-chairmen or to the Steering Committee, with respect to the working-out of an acceptable format for these various groups. I think, from my own conversations, there are perhaps a number of other groups, too, that have not yet communicated directly with the Chairmen. If there is correspondence, I hope we will be made aware of it.

**Senator Fergusson:** When I was complaining about Information Canada not having copies of the documents, the Minister told me that they were available through the Manpower offices. Is that true?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Gotlieb might comment.

**Mr. Alan Gotlieb (Deputy Minister of Manpower and Immigration):** Perhaps I could comment on both questions, Mr. Chairman. Is Mr. MacDonald enquiring about Toronto?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes.

**Mr. Gotlieb:** We were told by Information Canada that on April 8, Toronto was resupplied. I checked on Friday and today, and copies are available today of the four volumes in Information Canada. But in addition, in order to assist in distribution, there are bulk copies available in the Regional Office in Toronto, the Regional Director's office. So I apologize for the delays on that, but we have called all the offices across the country Friday and today to try to get the most up-to-date information, and all of the Information Canadas across the country do have copies now. In any case, our Regional Offices have their own supply.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Il me reste quand même certains sujets de préoccupation.

Ayant parlé hier à des membres d'une association qui prépare un mémoire, à Toronto, j'ai appris qu'elle a du mal à obtenir des documents pertinents, comme le Livre vert et d'autres études.

Je crois comprendre que c'est Information Canada qui s'occupe de la distribution des documents. Mais je ne sais pas si les rapports entre Information Canada et le ministère de l'Immigration sont très bons. Si Information Canada ne facilite pas l'obtention de ces documents, cela entravera beaucoup le travail de notre Comité.

Je m'inquiète également un peu de la diffusion de ces renseignements. Monsieur le président, vous avez parlé d'une attitude plus souple en ce qui concerne la date du 31 juillet. J'espère que les différents organismes concernés en seront informés parce que, d'après mes expériences de la semaine dernière, les organismes avec lesquels j'étais en contact n'étaient pas au courant.

Je crois qu'il serait souhaitable de garder les membres du Comité au courant de l'élaboration d'un programme acceptable pour ces différents groupes pendant les prochaines semaines. Je crois qu'il y a plusieurs associations qui ne se sont pas mises en contact jusqu'ici avec le président. Si vous recevez des lettres, j'espère que vous nous en informerez.

**Le sénateur Fergusson:** Quand je me plaignais du manque de documents dans les magasins d'Information Canada, le ministre m'a dit qu'on pouvait les obtenir dans les Centres de la main-d'œuvre. Est-ce exact?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Gotlieb, voulez-vous répondre?

**M. Alan Gotlieb (Sous-ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Je pourrais répondre aux deux questions, monsieur le président. Est-ce que M. MacDonald parle de Toronto?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**M. Gotlieb:** Information Canada nous a fait savoir que le 8 avril les magasins de Toronto ont reçu les nouveaux stocks. J'ai vérifié vendredi et je peux vous dire que des exemplaires des quatre volumes sont disponibles aujourd'hui à Toronto. Pour faciliter la distribution, des exemplaires sont disponibles en grande quantité au bureau régional de Toronto. Je vous demande d'excuser les retards mais j'ai fait des appels de vérification vendredi pour avoir les renseignements les plus récents, et je peux vous assurer que tous les magasins d'Information Canada possèdent maintenant des exemplaires de ce Livre vert. Et nos bureaux régionaux en ont aussi.



## [Texte]

So far as the Manpower Centres and the Immigration Centres are concerned, they do have available for distribution the highlights document in considerable quantities, and that has been checked across the board in all our Centres across the country. The four volumes, however, should be obtained from Information Canada or from an authorized distributor of Information Canada. The distribution of the four volumes is with Information Canada because there is a charge on those volumes and they do the supplying. Where they are not in a city, they have an authorized agent. We have full details about who would be authorized in the other major cities where they are not located. They are not located in all cities in Canada, of course. But the Immigration Centres and Manpower Centres do have copies in both languages for distribution, free, of the highlights paper.

In addition, while I am at it, Mr. Chairman, perhaps just to round off that information, we have distributed to the foreign language press now the text in languages which I can give you if you want. That is for the highlights. They have also been sent to the community organizations. All members of Parliament have been informed, I understand, that they are available for distribution by members. I think it was at the request of members that with some of them, in any case, certain language translations were originally prepared. And we have quite a distribution. As of today, there is a distribution of all those languages in our main CMC's and CIC's in the major cities.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Could I just put one final question having to do with the availability of supporting documents. I understand there were 12 studies commissioned with respect to the Green Paper. We now have, I think, seven of these? And there are five that we do not have as yet. Some of them, I gather, are quite important to the whole background. Do you know when these will be available? I think it is certainly important for the work of our Committee to have them.

• 1555

**Mr. Gotlieb:** Right. There are seven that are available and distribution has been made through Information Canada. According to the list I have before me, which has a date as of Friday, the seven consultant studies that have been distributed are available in all Information Canada offices, except for one which had been exhausted as of Friday and which we are restoring. That is the Tienhaara study. There were quite substantial stocks on hand of all the others. That is from Information Canada.

**Mr. MacDonald (Egmont):** What about the remaining five that have not yet been made available? When can we expect those?

**Mr. Gotlieb:** So far, the ones that have been published are *The Effect of Immigration on Population, Immigration and Language in Balance, Immigration and Inflation, Canadian Views on Immigration and Population, An analysis of postwar Gallup polls, Economic Impact of Immigration, Aspects of the Absorption and adaptation of Immigrants and the Social Impact of Changes in Population Size and Composition*. One is quite close to availability, *Immigration Policy and Management in Selected Countries*, by Freda Hawkins. That is all that are listed in the Green Paper on Immigration Policy appendix. Those were the eight studies. There are other studies that have been made from time to time, but those were the eight.

## [Interprétation]

Tous les Centres de la main-d'œuvre et de l'immigration possèdent de nombreux exemplaires des faits saillants du Livre vert. Mais pour se procurer les quatre volumes, il faudra s'adresser à Information Canada ou à un distributeur autorisé. Puisque ce ne sont pas des volumes gratuits, la distribution se fait par Information Canada. Là où il n'y a pas de magasin, il existe un distributeur autorisé. Mais les Centres de la main-d'œuvre et de l'immigration distribuent gratuits les faits saillants du rapport dans les deux langues.

Je voudrais également faire remarquer que le texte des faits saillants a été envoyé à la presse de langue étrangère dans onze langues différentes. Des associations locales ont aussi reçu ces versions en langues étrangères. Je crois comprendre que tous les députés en ont été informés et qu'ils pourront distribuer ces documents, puisque c'était à la demande de certains députés que les traductions ont été faites. Dans nos principaux Centres de la main-d'œuvre et de l'immigration se trouvant dans les grandes villes, on peut trouver ces traductions.

**M. MacDonald (Egmont):** J'aimerais poser une dernière question sur la disponibilité des documents connexes. J'ai entendu parler de douze études se rapportant au Livre vert. Nous en avons reçu sept et je voudrais savoir ce que sont devenus les cinq autres. Quelques-uns d'entre eux sont importants pour une vue d'ensemble. Savez-vous quand ils seront disponibles? Il est important que le Comité les obtienne afin de faire un bon travail.

**M. Gotlieb:** Très bien; il y en a sept ou huit qui sont disponibles, et c'est Information Canada qui en fait la distribution. Selon la liste que j'ai devant moi, en date de vendredi, les sept études en consultation qui ont été distribuées sont disponibles à tous les bureaux d'Information Canada, à l'exception de l'étude Tienhaara, qui était épuisée vendredi; nous allons en distribuer d'autres. Il y avait un stock assez important des autres copies, à Information Canada.

**M. MacDonald (Egmont):** Et quand pouvons-nous nous attendre à ce que les cinq autres soient disponibles?

**M. Gotlieb:** Jusqu'ici, voici les titres des cinq qui ont été publiés: *L'incidence de l'immigration sur la population, L'immigration et le déséquilibre linguistique, L'immigration et l'inflation, Vues des Canadiens sur l'immigration et les objectifs démographiques*, une analyse des sondages Gallup d'après-guerre, *Les répercussions de l'immigration sur l'économie et Les répercussions sociales des changements survenus dans la taille et la structure de la population*. Un autre volume sera bientôt disponible, *La politique et la gestion de l'immigration dans certains pays choisis*, dont l'auteur est Freda Hawkins. Ce sont les huit études énumérées en appendice au Livre vert sur la politique de l'immigration. D'autres études ont été faites, mais ce sont là les huit principales.



[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** Were there not four others? I do not want to get into a dispute. I just assumed there were four other studies as well that were indicated as being germane to the Green Paper.

**Mr. Gotlieb:** They may have been germane, but that was at all times given as the complete list of studies, the eight studies. So seven are available and one...

**Mr. MacDonald (Egmont):** The Hawkins paper will be available shortly, then will it?

**Mr. Gotlieb:** The last report will be available shortly.

**Mr. MacDonald (Egmont):** All right.

**Mr. Gray:** Do you not include the study by Professor Spencer Star as one of the documents that are formally supplementing the Green Paper?

**Mr. Gotlieb:** Could I ask Mr. Campbell to comment on the nature of that document and what it is part of?

**Dr. Duncan Campbell (Assistant Deputy Minister (Strategic Planning and Research Division), Department of Manpower and Immigration):** That document is not formally part of the Green Paper series. It is quite freely available from the Department to anybody who wants it.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Now we will proceed with Mr. Gotlieb's remarks and the period of questioning. It is nearly four o'clock now.

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, I have a few comments that would take about five or seven minutes by way of an opening statement. If you like, I can make them, or if you prefer, I can just...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You make your opening comment, that is all right, and then we will proceed with the questions.

**Mr. Gotlieb:** Thank you, Mr. Chairman.

I am grateful for the invitation you and your associates have given me, as well as officials of my Department, to appear before you at this Joint Committee. Among the officials in attendance are Mrs. Jean Edmonds, the Senior Assistant Deputy Minister for Immigration, and Dr. Duncan Campbell, who is the Assistant Deputy Minister for Strategic Planning and Research. Unfortunately, Mr. Richard Tait is ill and is not with me today, but I have other officials of my Department who can assist us as necessary in providing detailed replies to your questions.

I understand, sir, that you will want to have an opportunity to interrogate us to supplement information already received, so I will be very brief in these few remarks.

I want to assure you of the profound importance that we in the Department attach to the assignment that has been given to the Committee. We are very conscious of the influence that an earlier special joint committee on the White Paper of 1966 had upon the development of our current immigration selection policies and procedures. Although at that time the committee was not able to make a report to the Houses of Parliament, nevertheless the briefs that were presented to it and the debates in the committee itself had a very effective impact on both the management and the development of our current immigration policies.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** N'y en avait-il pas quatre autres? Je ne veux pas en faire une discussion, mais je croyais qu'il y avait eu quatre études qui avaient également trait aux discussions du Livre vert.

**M. Gotlieb:** Elles pouvaient y avoir trait, mais ces huit études étaient les seules qui faisaient partie de la liste complète. Sept d'entre elles sont disponibles, et l'autre...

**M. MacDonald (Egmont):** Le rapport Hawkins sera-t-il disponible bientôt?

**M. Gotlieb:** Le dernier rapport sera disponible bientôt.

**M. MacDonald (Egmont):** Très bien.

**M. Gray:** Vous n'avez pas inclus l'étude du professeur Spencer Star comme document d'appui au Livre vert?

**M. Gotlieb:** M. Campbell pourrait-il nous décrire la nature de ce document, et nous indiquer de quoi il fait partie?

**M. Duncan Campbell (Sous-ministre adjoint, Division de la recherche et de la planification stratégique, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Ce document ne fait pas partie intégrante des documents rattachés au Livre vert. Le Ministère l'offre à tous ceux qui en font la demande.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Nous allons continuer avec les propos de M. Gotlieb, et la période des questions. Il est près de 16 h 00.

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, j'ai une déclaration initiale qui prendra cinq ou six minutes. Si vous le voulez, je peux tout simplement...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Faites votre déclaration initiale, et puis nous vous poserons les questions.

**M. Gotlieb:** Merci, monsieur le président.

Mes collègues au Ministère et moi-même vous sommes reconnaissants de votre invitation à témoigner. Deux des représentants sont M<sup>me</sup> Jean Edmonds, sous-ministre adjoint supérieur à l'Immigration, et M. Duncan Campbell, sous-ministre adjoint (Recherche et planification stratégique). Malheureusement, M. Richard Tait est malade et il n'a pas pu venir aujourd'hui; cependant, d'autres représentants du Ministère vont nous venir en aide et fournir des réponses détaillées à vos questions.

Si je comprends bien, vous voulez nous poser des questions afin de compléter des renseignements que vous avez déjà; mes remarques seront donc brèves.

Notre Ministère attache une grande importance à la tâche qui a été confiée au Comité. Nous connaissons l'influence qu'a eu le Comité mixte spécial sur le Livre blanc de 1966, ainsi que ses répercussions sur notre politique et nos procédures de choix en matière d'immigration. Bien que le Comité n'était pas en mesure de faire un rapport au Parlement à cette époque, les rapports qui lui ont été soumis et les délibérations du Comité même ont eu des répercussions importantes sur la gestion et la direction de nos politiques actuelles en matière d'immigration.

## [Texte]

We are also pleased to note that, unlike your predecessor committee, which restricted its meetings to Ottawa and heard largely from national organizations, you are planning to go much farther afield.

• 1600

In addition to the large national groups, important as they are, you are prepared to hear from organizations that derive their membership from particular areas and from particular communities. This community approach will, I am sure, give the Committee an even broader understanding of the views of Canadians on demographic and immigration policies and objectives.

We await your report and findings with enthusiasm, as we know that they will be valuable not only to the government but to those officials who have the task of helping to develop proposals for the consideration of the Minister and his Cabinet colleagues.

When the Immigration Act was passed in 1952, Parliament could not envisage all of the problems which its administrators would face a generation later. That legislation was passed, for example, at a time when relatively few visitors came to Canada from other than the United States. Today Canada receives annually up to 40 million visitors each year from 240 different sources.

Under the law, as it stands, each visitor must be examined at a port of entry to determine his bona fides and his legal eligibility for admission. The problem was probably not a great one, and most of these visitors who did come from abroad arrived more leisurely by sea, as was the case in 1952. In the more moderate tempo of that time they could be examined thoroughly when their ships docked at Halifax, at Montreal or Vancouver.

Today, of course, people arrive in the thousands every day at a dozen international airports by jet aircraft. The pressures to examine them quickly are very strong indeed. We do our best, of course, to determine the admissibility of every person, but in the jumbo jet age, to coin a phrase, in common with all other countries which welcome so many visitors, and wishing to minimize interference to the free movement of these people, we are constantly attempting to improve our facilities for clearing passengers as quickly as possible.

Inevitably, the pressure of increasing numbers of visitors, the demands for more rapid port of entry clearance, are reflected in increasing problems within Canada. The larger the number of visitors admitted, the more there will be who will try to remain permanently or possibly to take employment illegally. This, in turn, requires resources for the examination and for the possible removal of those who are in the country illegally. Nor, of course, was the growth of international crime and, in particular, international terrorism envisaged when the 1952 Act was passed.

The strong attraction in the seventies of Canada to visitors, bona fide and otherwise, was not the only phenomenon that could not be fully appreciated in 1952. There are others. A very clear example is the growth of the international refugee population. While in 1952 Canada was already admitting large numbers of persons displaced by the events of World War II, it was optimistically considered that when this particular migration and refugee problem was solved, the refugee problem as we knew it

## [Interprétation]

Nous sommes aussi heureux de noter qu'à la différence du comité précédent, qui n'avait tenu ses réunions qu'à Ottawa, avec des représentations d'associations nationales, vous avez l'intention de voyager.

En plus des grandes organisations nationales, vous avez l'intention d'entendre les représentations d'organismes composés de gens de certaines régions et de certaines communautés. Cette approche communautaire donnera sans doute au Comité une meilleure compréhension de l'opinion qu'ont les Canadiens sur les politiques et les objectifs de l'immigration et de la démographie.

Nous attendrons vos rapports avec en grand intérêt, sachant qu'ils seront très utiles non seulement au gouvernement, mais aux fonctionnaires qui auront à soumettre des propositions qui seront étudiées par le ministre et par ses homologues du Cabinet.

La Loi sur l'immigration de 1952 ne permettait pas au Parlement d'entrevoir les problèmes auxquels auraient à faire face les administrateurs de cette loi 20 ans après. Cette législation a été adoptée alors que peu de gens visitaient le Canada en dehors des Américains. Aujourd'hui, le Canada reçoit près de 40 millions de visiteurs chaque année, et ils viennent de 240 pays.

En vertu de la loi, chaque visiteur doit subir un examen au bureau d'entrée, afin que les fonctionnaires s'assurent de sa bonne foi et de son admissibilité légale. Ce n'était pas un problème sérieux à l'époque, car la plupart des visiteurs provenant des autres continents arrivaient par bateau. Cette époque un peu plus lente permettait un examen complet lorsque leur navire accostait à Halifax, à Montréal ou à Vancouver.

Aujourd'hui, les visiteurs arrivent par milliers, tous les jours, à une douzaine d'aéroports internationaux et ils atterrissent en avion réacté. Il faut évidemment les examiner de façon rapide. Nous faisons évidemment notre possible pour nous assurer que tous les visiteurs soient admissibles, mais comme c'est le cas dans cette époque du transport rapide, dans tous les autres pays qui reçoivent de si nombreux visiteurs, et comme nous voulons minimiser les obstacles au mouvement libre de ces visiteurs, nous essayons d'obtenir une amélioration constante de nos installations afin d'examiner les passagers aussi rapidement que possible.

Cette pression due à un nombre sans cesse croissant de visiteurs ainsi que la nécessité d'un examen plus rapide au bureau d'entrée se traduisent inéluctablement par des problèmes accrus au Canada. Plus on admet de visiteurs, plus il y en aura qui essaieront de rester en permanence ou même de trouver un emploi de façon illégale. Il nous faut alors trouver de nouvelles possibilités d'examen et de nouvelles mesures qui nous permettent de renvoyer dans leur pays ceux qui sont illégalement restés au Canada. Lorsque la Loi de 1952 a été adoptée, on ne pouvait pas entrevoir la croissance du crime et du terrorisme à l'échelle internationale.

Il y avait bien des phénomènes qui ne pouvaient pas être compris en 1952, dont la grande attraction que représente le Canada pour les visiteurs, quels qu'ils soient, ces années-ci. Un autre exemple de cette attraction, c'est l'augmentation du nombre des réfugiés internationaux. En 1952, le Canada admettait déjà de nombreuses personnes qui avaient été déplacés durant la Seconde guerre mondiale, et à cette époque, on voulait bien croire que lorsque ce problème précis d'immigration et de réfugiés serait résolu, tout le



[Text]

was over. No doubt that is probably one of the reasons why there is no reference whatever to refugees in the Immigration Act until 1973, when the Immigration Appeal Board Act made specific reference to refugees. And yet, the officials responsible for administering that legislation and different governments have had the problem of dealing with a series of humanitarian challenges starting with the Hungarian uprising in 1956 and culminating in the more recent human tragedies of Chile and Viet Nam.

Again, when the Act was passed in 1952, the applications for permanent admission to Canada were not as numerous. Transportation costs were a deterrent to many. Internal pressures to leave countries of emigration were not as great and there were more alternative destinations to Canada. Cheaper air fares, deteriorating conditions in some source countries, and substantial cutbacks in immigration programs of other major receiving countries, have all increased the problems of administering immigration programs in this country.

• 1605

I give these examples, sir, which are enlarged upon in more detail in Volume I and Volume II of the Green Paper, to illustrate that many of our current areas of concern are not dealt with adequately in the current Immigration Act. And this lack of an up to date reflection of reality has meant that in many instances administrative solutions have had to be sought for the emerging problems.

We recognize that a great deal of information, essentially that constituting the Green Paper and its ancillary studies, is now in the hands of this Committee. We are happy to supplement that information, if you so desire, as best we can.

I would like to mention, Mr. Chairman, that we also can arrange to display examples of audio-visual counselling information which our visitors use abroad for intending immigrants, if that is the Committee's wish. If the Committee would like to see slide projections of the tables related to the longitudinal study, Three Years in Canada, that too can be arranged. And, thirdly, if a visual display of demographic charts illustrating demographic tendencies and demographic statistics would be of interest, we also have slides on that subject as well.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Gotlieb.

I understand that we start with Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. In respect of the statement made by Mr. Gotlieb today, which was a very brief summary of the main thrust of the Green Paper, or at least some of the points, I would like to get right into it, Mr. Chairman, and ask Mr. Gotlieb a question in respect of the number of visitors coming into Canada, the large volume first of all entering Canada, and of course for that matter Canadians going from Canada to the United States, which also adds pressure.

In your mind, as the senior official in the Department, in view of the criticism that has been very rampant in Canada in that we have been very soft on aliens, we have had criminal elements coming into Canada because of lack of security, is the security system for immigrants coming into Canada, for that matter aliens coming into Canada,

[Interpretation]

problème disparaîtrait. C'est sans doute la raison pour laquelle il n'y a pas eu d'allusion aux réfugiés dans la Loi sur l'immigration jusqu'en 1973, moment où la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration a fait allusion aux réfugiés de façon précise. Malgré cette lacune, les fonctionnaires chargés de l'administration de cette loi, ainsi que divers gouvernements, ont eu à relever une série de défis humanitaires, à partir de la révolution hongroise de 1956, jusqu'aux tragédies humaines récentes au Chili et du Vietnam.

D'autre part, lorsque la loi a été adoptée en 1952, nous recevions moins de demandes pour l'admission au Canada en permanence. Les coûts de transport en décourageaient plusieurs, les pressions internes poussant les gens à quitter les pays n'étaient pas si grandes, et il y avait plus de destinations possibles. Les tarifs aériens moins chers, la détérioration des conditions de vie dans certains pays et les restrictions aux programmes d'immigration d'autres grands pays d'immigration ont accru les problèmes d'administration des programmes d'immigration au Canada.

Je cite ces exemples, monsieur, qui ajoutent au détail du Volume I et du Volume II du Livre vert, afin d'illustrer plusieurs des secteurs actuels de préoccupation qui ne sont pas suffisamment exposés dans la présente Loi sur l'immigration. Ce manque de correspondance avec la réalité actuelle est, dans bien des cas, administratif et il a fallu trouver des solutions à mesure que les difficultés se produisaient.

Le Comité dispose donc à présent d'une masse d'informations considérable, en particulier du Livre vert et de ses annexes. Nous désirons vous fournir le supplément d'information dont vous avez besoin dans la limite de notre compétence.

J'aimerais mentionner, monsieur le président, que nous pourrions montrer au Comité les programmes d'information audio-visuels qu'utilisent nos agents à l'étranger pour renseigner les candidats éventuels—l'immigration—qui désirent guider à l'étranger les immigrants. Si votre Comité désire voir des diapositives des tableaux sur l'étude longitudinale de trois ans au Canada, cela peut être fait. Et troisièmement, une exposition visuelle de graphiques illustrant les tendances démographiques et de statistiques démographiques serait intéressante, et nous avons également des diapositives pour les illustrer.

Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci, monsieur Gotlieb.

Je crois comprendre que nous commençons avec M. Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Au sujet de la déclaration de M. Gotlieb, exposant très brièvement l'objectif principal du Livre vert, ou en faisant ressortir certains points saillants, j'aimerais plonger dans le sujet et demander à M. Gotlieb le nombre de touristes qui viennent au Canada, le nombre de ceux qui y viennent pour la première fois et le nombre de Canadiens qui voyagent aux États-Unis, ce qui ajoute également à la pression.

A titre de premier fonctionnaire du Ministère et vu les critiques qui règnent au Canada concernant une attitude trop débonnaire à l'égard des étrangers, et le nombre de criminels qui passent nos frontières à cause du manque de surveillance, est-ce que le système de sécurité du contrôle des immigrants arrivant au Canada, des étrangers arrivant



[Texte]

adequate to meet present needs and present pressures? You referred to international crime and international terrorism and the large numbers of people who now can come into almost any part of Canada because of the jet age. I would like a very candid assessment of the department's security system and measures, first of all, of people coming into Canada and, secondly, the security measures that we are exercising on potential or prospective immigrants in our international offices.

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, I will try to answer that as best I can, perhaps in looking at it from three different dimensions. First, in the broadest dimension of the problem of the people coming into Canada, not particularly those who are a security problem but just people who come in and who are not entitled, mainly people who we would regard as illegal immigrants, my own personal view is that at the present time I do not think this is a problem that one could regard as out of control or as an acute problem. But I think it is a major potential problem and I think the current system does have weaknesses in it, which I think I have outlined in the statement I have just given. Lest I be misunderstood, there are alternatives to that system, alternatives that certain other countries follow. But the alternatives also have very considerable difficulties in them, alternatives such as the compulsory visa system, so that some of the countries that have other systems are plagued, some of them more than we are, particularly the United States, with major problems of illegal immigration. But, I feel that the system can be improved and I think there are ways in which the system can be improved. I think it is one that requires constant vigilance and I think one of the tasks of the Committee and the Green Paper debate is to determine some of the alternatives to the current system with their broader implications.

• 1610

At the same time we are very conscious of the criticisms being made that illegal immigrants are coming in and we are trying to get a handle as best we can to certain studies and samples that were taken of the extent to which this is occurring. It is very, very hard to ascertain that, but while we get that line of criticism which is pretty continual and one reads it that the net is too loose, illegal immigrants are coming in the country, and we are not doing enough to stop them, at the same time there is another criticism, which is certainly voiced very loudly as well, that we are turning people around at the airports without justification, we are running sort of star chambers or special inquiries where, in fact, justice is not being done. I tend to feel that criticism is unfair and unfounded, but we are getting that criticism and in almost all cases when we see reports of this constantly in the newspapers and elsewhere the Department is cast in the role of a villain and that is a fact of life with which we are living now, this criticism from two opposite ends of the spectrum, one that we are being too soft and the other one that we are being too hard.

My own view is that I think the system should be looked at very, very carefully to see whether we cannot get a better system, and I think only after a complete, total and thorough analysis of the current system should one be prepared to settle down with it for the future, only if you as members and the government feel that it is the best system we can have.

[Interprétation]

au Canada, est suffisant pour répondre aux besoins et aux pressions actuelles? Vous avez parlé de crime international et de terrorisme international et le plus grand nombre des personnes qui entrent présentement au Canada comme des bolides, et j'aimerais faire une évaluation candide du système de sécurité du ministère et des mesures prises en premier lieu à l'égard des personnes qui entrent au Canada et, en second lieu, les mesures de sécurité que nous appliquons à l'égard des immigrants éventuels dans nos bureaux internationaux.

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, je vais essayer de répondre aussi bien que possible, peut-être en envisageant une triple dimension: premièrement, la plus large qui est le problème des arrivées au Canada, et non spécialement les personnes qui présentent un problème de sécurité, mais simplement les personnes qui arrivent et qui ont ou n'ont pas droit d'entrer au pays, surtout les personnes que l'on peut considérer comme pénétrant au pays de façon illégale, mon propre avis étant qu'à l'heure actuelle il ne semble pas y avoir de difficulté de contrôle ou de situation grave. Je crois que c'est un problème de première importance et que le système actuel a des points faibles qui ont été exposés dans la déclaration que je viens de faire. Afin d'éviter d'être mal compris, je m'empresse de dire qu'il y a alternative à ce système, alternative appliquée par d'autres pays, mais alternative présentant également de grandes difficultés comme celle du régime obligatoire de visas de façon que certains pays dont les régimes sont différents sont accablés, et quelques-uns plus que nous ne le sommes, et en particulier les États-Unis, par des problèmes importants d'immigration illégale. J'estime que le système peut-être amélioré et qu'il y a des moyens d'améliorer le système. La vigilance doit être constante et il me semble que la tâche de votre Comité et le but des délibérations concernant le Livre vert est de déterminer l'alternative au système courant ayant la plus grande portée.

Nous sommes également très conscients des critiques prononcées à l'égard de l'immigration illégale et nous essayons de remédier à la situation au moyen d'études et de sondages de contrôle. Il est très très difficile de s'en assurer mais, alors que la critique se fait constante que l'on prétend que les mailles du filet sont trop grandes, l'immigration illégale se poursuit et nous ne faisons pas assez pour l'enrayer tandis qu'une nouvelle critique se fait entendre à haute voix et c'est que de renvoyer les gens dans leur pays à l'aéroport sans justification constitue la Chambre étoilée ou la justice à ciel ouvert représentant des enquêtes spéciales où la justice en fait ne s'exerce pas. Je tends à croire que la critique est injuste et injustifiée mais elle nous parvient et, dans presque tous les cas, nous envoyons des rapports dans les journaux et ailleurs et le ministère y joue le rôle du vilain et nous devons subir les critiques des deux extrêmes, l'une nous accusant de trop de douceur et l'autre de trop de dureté.

Pour ma part, j'estime que le système devrait être examiné méticuleusement afin de déterminer si nous ne pourrions en instituer un meilleur et ce n'est qu'après une analyse complète et fouillée que nous pourrions en faire l'application future et seulement si les membres du gouvernement estiment que c'est un meilleur système.

[Text]

There are real problems in other systems, but I for one do not think we should by any means fail to look at every other possible system to see whether we cannot develop a better one. I do not think our officers like to have to rely upon the notion of who is *bona fide* and who is not and I do not think we feel that the system is necessarily the best one or a foolproof one by any means.

On the more essential question of the security side of the control, for what it is worth and this is my own personal attempt to evaluate it, I do not feel, looking at the security side alone, that it is the gravest problem we have. I think we are able to cope with security threats and we are able to cope with security problems, but again I say the system is imperfect and there are problems in the security field, and I am sure that members over the years have been familiar with some of them, but on the whole I am not aware that this country is being penetrated by people who are a threat to the security of the country. When we have information—we always have to act on information when we have it—I think by and large we are able to cope, but again I think that is an area which really requires very careful examination as to the whole method of all the problems related to the question of the prohibitions in Section 5 of the Act which relate to subversives, terrorists and other persons of that sort.

So far as criminals are concerned, I do want to emphasize that—this is on the question of not so much illegal immigration, but criminals coming in the country, sometimes illegally, sometimes through misrepresentation—we do have throughout the country very good co-operation with the police forces in all the major communities. I think that co-operation has increased a great deal in the last couple of years and from that standpoint we have benefited very greatly from the close co-operation of the police across the country. The amendment to the Immigration Act that was introduced and enacted by Parliament recently, to attach criminal penalties to coming back in the country after a deportation order, has been very much welcomed by the enforcement officers across the country, both in the police force and in my Department.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, if I could have one . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You have two minutes more.

**Mr. Gotlieb:** I am sorry to have taken so much of your time.

**Mr. Epp:** In respect to the Minister's permits, again under Section 5, I am sure most members on this Committee feel that there are certain sections of the prohibited classes in Section 5 that are archaic and need to be taken out of any new act that will come out of this process.

In view of the fact that we have had approximately 18,500 Minister's permits last year, does this not give rise to the fact that the statements you have made on security in certain areas should be tightened? The question arises regardless of what prohibitions there might be. The Minister through regulations or through his own personal decision, whatever criteria he might use, can really allow any immigrant into the country irrespective of what the act says or regardless of what the point system would indicate that person to have.

[Interpretation]

Il y a de véritables difficultés dans l'application d'autres systèmes, mais, quant à moi, je ne pense pas que nous devrions en tout état de cause manquer d'observer la possibilité de tout système si nous ne pouvons nous-mêmes en concevoir un meilleur. Je ne crois pas que nos cadres aiment à voir à se demander si le cas *bona fide* nous ne prétendons que ce système soit nécessairement le meilleur ou à tout épreuve.

Relativement à la question plus grave de la sécurité, côté contrôle, pour ce que mon opinion peut valoir et c'est ce que je vous offre, je ne crois pas que du côté sécurité il y ait grande difficulté. Je crois que nous pouvons faire échec aux menaces et nous pouvons également surmonter les problèmes de sécurité; toutefois, je répète que le système est imparfait et que le domaine de la sécurité n'est pas sans amélioration à prévoir et je suis sûr que les membres du Comité ont observé au cours des années ce qu'ils représentent quoique dans l'ensemble je ne vois pas que notre pays soit envahi par des gens qui présentent une menace à la sécurité. Lorsque l'information nous parvient, nous devons toujours prendre de mesures en réponse à l'information qui nous est fournie, il semble que de façon générale nous puissions régler le cas mais, encore une fois, c'est un secteur qui exige d'être soigneusement examiné concernant la méthode générale de résoudre tous les problèmes ayant trait à l'interdiction prévu à l'article 5 de la Loi relativement aux conditions subversives et visant les terroristes et autres personnes de cet acabit.

Quant à l'élément criminel, nous ne voulons pas insister, cela ne touche pas tellement l'immigration illégale que l'entrée au pays illégale de certains criminels parfois au moyen de déclarations frauduleuses, et nous pouvons compter dans l'étendue du pays sur la collaboration des forces policières de tous les grands centres. Je crois que cette collaboration s'est beaucoup accrue depuis quelques années et, de ce point de vue, nous avons bénéficié largement de la collaboration des forces policières canadiennes. L'amendement à la Loi sur l'immigration qui a été introduit et adopté par le Parlement récemment, concernant les peines à l'égard des criminels qui reviennent au pays après avoir été expulsés a été très bien accueilli par les policiers canadiens, et les agents de sécurité de mon Ministère.

**M. Epp:** Monsieur le président, si vous me permettiez une . . .

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous avez encore deux minutes.

**M. Gotlieb:** Je regrette d'avoir abusé de votre temps.

**M. Epp:** Au sujet des permis délivrés par le ministre, toujours à l'article 5, je suis persuadé que la plupart des membres de notre Comité estiment qu'il y a certains articles d'interdiction de l'article 5 qui sont archaïques et ont besoin d'être biffés de toute nouvelle loi devant être appliquée.

Vu que 18,500 permis ont été délivrés l'année dernière par le ministre, les déclarations que vous avez faites concernant certains secteurs de la sécurité, est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de raffermir? Il faut se le demander quelles que soient les interdictions. Le ministre peut, au moyen de règlements ou par décision personnelle quel que soit le critère sur lequel il se fonde, permettre à tout immigrant d'entrer au pays quelles que soient les stipulations de la loi ou le système par points s'appliquant à la personne.



[Texte]

**Mr. Gotlieb:** What is happening here largely is that to the extent than an immigration act—or an act of legislation does no longer because of the passage of time—fails to reflect almost broad consensual opinions in the country as to what is fair and humanitarian, this problem arises. The use of the Minister's permits is a completely legal provision and the act makes provision for it. It is in the act because it was seen even at that time that there are rules and there are laws, but there are exceptional circumstances. Now we are working with an act, as members are very well aware, by which a mentally retarded person, for example, is prohibited; not prohibited from becoming a landed immigrant, he is prohibited from visiting Niagara Falls. The same is true of epileptics or persons who are insane. If an automobile arrives at a port, at a border and there are four adults and a child—and I must say that the act uses language to describe such people and children in ways which I think most Canadians would find offensive today—that car has to be turned around, and people say, "Go back to where you came from", unless the officer, supervisor or the person who has the authority to issue a permit issues it.

Last year, for example, there were 78 permits given for epileptics; 44 for people who were insane, 111 for mentally retarded people. Again these were people—people have been convicted of a crime involving moral turpitude; it might have been a number of years ago but they want to come in just for a visit even, 610 cases of those.

Then there is something which is called the Nicholson doctrine: a person who is totally prohibited but wants to come in to speak to an audience at the request of a legitimate Canadian organization; they want to hear what he has to say. For the last 10 years, under the doctrine first espoused by Mr. Nicholson, then Minister of Immigration, these people come in. It is done by permit. To the extent that the law and the regulations can be changed over the years periodically to reflect, I think, feelings as reflected through Parliament, the majority of Canadians, I think the use of permits will go down and will decline. I speak here again personally as an administrator of this act and I doubt that in the final analysis anybody would want an act where there was no discussion whatsoever, because a lot of pain would be caused.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Had I known we were going to have the Deputy Minister, I would have prepared in detail some questions which I think are important if this Committee is going to do any real serious work. Sometime I want to find out from the Deputy Minister and his department just how they accomplished the feats they have accomplished in the last 10 or more years, the very large changes in the numbers of immigrants who came to Canada in each year and the very rapid change in the countries of origin.

• 1620

You know that 10 years ago, Mr. Chairman, most of the people who came to Canada as immigrants came from northern and western Europe. Today we have a tremendous inflow from the West Indies, from India, Pakistan and Hong Kong, and from some of the southern European countries from which we traditionally had very few immigrants. All this was done, as the Deputy Minister said a few moments ago, with very few, if any, changes in the act which was passed in 1952 and with not that many changes in the regulations.

[Interprétation]

**M. Gotlieb:** Nous devons étendre la portée de la Loi sur l'immigration ou toute loi qui n'est plus l'expression, à cause du temps écoulé ou parce qu'elle ne correspond pas à l'opinion générale de ce qui est équitable et humanitaire. La délivrance de permis par le ministre est parfaitement légitime et prévue par la loi. Ces dispositions sont intégrées à la loi parce que, en dehors des règlements et des lois, il existe des circonstances exceptionnelles. Nous examinons présentement une loi en vertu de laquelle, comme le savent très bien les membres de votre Comité, un arriéré mental, par exemple, n'a pas le droit de devenir immigrant reçu, n'a pas le droit de visiter les chutes Niagara. Ceci s'applique également aux épileptiques et aux aliénés. Si une voiture qui transporte quatre adultes et un enfant passe un poste-frontière—et la loi décrit ces personnes en langage qui répugnerait aujourd'hui aux Canadiens—on les envoie à la frontière à moins que l'agent, le surveillant ou la personne responsable, ne délivre un permis.

L'année dernière, par exemple, 78 permis ont été délivrés à des épileptiques; 44 à des aliénés; 111 à des arriérés mentaux. Ces gens—il se peut que ce soit des personnes qui aient été condamnées pour turpitude des années auparavant mais qui désirent simplement venir en touristes—et il y en a eu 610 cas.

Il y a aussi ce que l'on appelle la doctrine Nicholson en vertu de laquelle une personne complètement interdite d'un séjour mais qui veut s'adresser à un auditoire à la demande d'un organisme canadien légitime qui veut l'entendre. Au cours des dix dernières années, par suite de la doctrine d'abord préconisée par M. Nicholson, alors ministre de l'Immigration, ces personnes étaient admises. Elles l'étaient au moyen d'un permis. Dans la mesure où les règlements et lois seront modifiés au cours des années, par l'influence du Parlement, de la majorité des Canadiens, il est probable que les permis diminueront. Je parle encore à titre personnel, comme administrateur de cette loi et je doute qu'en dernière analyse une loi soit adoptée qui ne se prête à aucune contestation à cause de toute la peine qu'elle pourrait infliger.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Si j'avais su que nous aurions le sous-ministre comme témoin, j'aurais préparé minutieusement certaines questions que j'estime importantes si notre Comité doit accomplir des tâches graves. J'aimerais qu'un bon jour le Sous-ministre ou son ministère nous dise ce qui a été fait au cours des 10 dernières années ou plus, la variation du nombre d'immigrants arrivés au Canada chaque année et la variation soudaine des pays d'origine.

Vous savez qu'il y a une dizaine d'années, la plupart des personnes qui émigraient au Canada venaient du nord et de l'ouest de l'Europe. Aujourd'hui, il y a un influx considérable des Indes occidentales, de l'Inde, du Pakistan et de Hong Kong et d'autres pays du sud de l'Europe d'où venaient auparavant très peu d'immigrants. Tout cela s'est accompli, comme l'a dit le Sous-ministre il y a quelques moments, avec peu de changement de la loi adoptée en 1952 et peu de modifications des règlements.



## [Text]

I do not know whether this or some other time, Mr. Chairman, is the best time to find out from the Deputy Minister just how this was done. I am not saying that it was done improperly or incorrectly, or that I necessarily differ very much with what was done, or that if I had had the job the numbers would have been different or the countries of origin would have been much different. But if this was possible with the present act and the present regulations, I am just wondering what changes Parliament can make in the act or the regulations which will not leave the department in precisely the same position as it has been in the last 15 or 20 years when all these changes have taken place.

I do not know if the Deputy Minister feels that he can answer that. Maybe the question is too broad, but it does seem to me that that is the crux of the whole problem we are going to be discussing in the next three or four months.

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, I think that is a very key question, and I do not know how well I can answer it. I think certain things are quite apparent. One is that the 1952 act really deals with the mechanics of immigration. It deals with inquiries, appeals, and prohibitions, but essentially with the mechanics, and fundamentally more than anything else it deals with who stays out of the country and how you get him out.

I think there is very little in that act that deals with principles in the sense of the fundamental underlying principles by which immigration programs should be developed, or the constraints on them, or the goals, the objectives, and purposes. It deals essentially with the mechanics, and on the basis of that I think the government of the day has developed immigration programs consistent with those mechanics laid out in the act. But you point out, sir, and quite correctly, that on the basis of the same act the government could have one policy as it did in 1955, and could have a very different policy in 1965, and again a very different policy in 1975. You point out the very significant changes in the source countries.

When we look at the White Paper of 1966, and the development of the point system, again that is—the point system was really a methodology to choose between competing immigrants on the basis of some form of merit in relationship to demand and needs in Canada and other principles which are reflected, like family relationships. But fundamentally the point system, not the legislation, is a methodology. I think if one looks at the White Paper of 1966 and some of the statements about immigration since that time, the notion was in a way that this would be self-regulating, that it could be regulated by international market conditions and by demands in the country.

• 1625

In those circumstances, I think a very great deal has been left to the government of the day, through regulations or through program management, to apply different policies as they deem appropriate for a country in different economic conditions or with changing values.

**Mr. Orlikow:** Can I reject this, Mr. Gotlieb? It is not just the act and the regulations. Again, I am not saying that the decisions were wrong. I suggest to you that there is no way in which the numbers of people who have come in recent years from India or Pakistan or Jamaica or Trinidad could have come to this country—and I think it is good that they came—if the department had not increased very substantially the staff for processing the applications. You can

## [Interpretation]

Je ne sais pas si ce moment ou un moment ultérieur, monsieur le président, serait le meilleur pour obtenir du Sous-ministre de quelle façon cela s'est fait. Je ne dis pas qu'il y a maldonne non plus que cela diffère nécessairement de la pratique antécédente ou que si j'avais été chargé de la tâche, le nombre aurait été différent ou les pays d'origine différents. Mais s'il était possible en vertu des dispositions de la loi actuelle et des règlements tels qu'ils existent, j'aimerais savoir quels sont les changements que le Parlement peut apporter à la loi ou aux règlements sans que le ministère se trouve précisément dans la même posture qu'il y a 15 à 20 ans alors que ces modifications ont été faites.

Je ne sais pas si le Sous-ministre pense pouvoir répondre, peut-être la question est-elle trop générale, mais il me semble que c'est le centre même du problème que nous devons discuter au cours des trois, quatre prochains mois.

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, je crois que c'est une question qui fait mouche et je ne sais vraiment pas comment y répondre. Certaines choses sont très évidentes, comme la loi de 1952 traitant du mécanisme de l'immigration, des enquêtes, des appels, des interdictions mais surtout du mécanisme et, fondamentalement, des expulsions et des moyens d'empêcher les gens de rentrer.

Il y a très peu dans la loi traitant des principes fondamentaux évolutifs de l'immigration ou des contraintes ou objectifs. Il est question essentiellement du mécanisme qui constitue la base de la politique de l'immigration stipulée dans la loi. Mais vous signalez, monsieur, et avez raison qu'en se fondant sur cette même loi, le gouvernement pourrait comme en 1955 formuler une politique ayant une portée bien différente en 1965 et encore plus différente en 1975. Vous signalez la différence marquée entre les pays d'origine.

Lorsque nous étudions le Livre blanc de 1966 et le système par point, nous constatons que le système par point constitue en réalité une méthodologie du choix des immigrants selon le mérite par rapport à la demande et aux besoins du pays et autres principes visant la parenté. C'est le système par point et non la législation qui, en réalité, constitue la méthodologie. Lorsqu'on étudie le Livre blanc de 1966 et certaines déclarations au sujet de l'immigration depuis cette époque, on a l'impression d'un système autorégulateur répondant aux conditions du marché international et aux demandes du pays.

Je crois que dans les circonstances on s'en est beaucoup remis au gouvernement du jour des règlements et programmes de gestion dans l'application de politiques différentes estimées convenant à un pays se trouvant dans des conditions économiques différentes où dont les valeurs étaient en évolution.

**M. Orlikow:** Me permettez-vous d'intervenir, monsieur Gotlieb? Il ne s'agit pas seulement de lois et de règlements. Encore une fois, je ne dis pas que les décisions ont fait défaut; je suggère qu'il n'y a aucun moyen pour que les personnes arrivées récemment de l'Inde ou du Pakistan ou de la Jamaïque ou de la Trinité puissent être venues au pays—et j'estime que c'est heureux que ces personnes soient chez nous—si le ministère n'a pas augmenté très

[Texte]

have ten times the number of people who came, a hundred times the number of people who want to come, but if you do not have the staff there to process the applications, they just will not come in the numbers in which they came.

What I want to know before we finish our hearings and before we write our report is: by whom, how, and on what grounds were those decisions made? It seems to me that unless we know that, we can hold all the hearings, hear all the representations and we still will not get at the heart of how the system operates.

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, I do not think it is any secret that the changes are made by the government. The government introduced a white paper in 1966 and it contained a commitment to a nondiscriminatory policy. That, in itself, was a government decision, and it was a government decision formed after discussion in Parliament.

**M. Orlikow:** I support that. We support that.

**Mr. Gotlieb:** Well, once the government comes out with such a decision, certain things have to happen. You cannot have a nondiscriminatory policy and have a 100 per cent of your immigrants coming from Europe. So the government of the day then has to set about to implement that policy through the Treasury Board which controls finances, as a result of concerns expressed and values communicated to them. The department cannot open a new mission without the full approval of the government. The government decides what new missions are to be opened. All decisions to open new missions are taken by the government.

Beyond that there is an area where, perhaps, the government is less involved, and that comes after you have opened a new mission, let us say, India. You have officers recruiting, demand grows, then there is an element in the system which demands that you service it, because if you do not service it, then people of Indian origin get up and they will say, "What kind of a show are you running here? You are incompetent. We are having to wait a long time to get in. There are long queues whereas for other countries, there are no queues."

In terms of management of individual officers, whether you send an officer from here to there, that becomes a matter of departmental administration. If the department tries to make policy in that respect and it says, "Well, look, sure, the queues are growing in India; let them grow; we are not going to send anybody there."

How long can a situation like that go on? I would say only a very short time because the political process works. Members of Parliament can become concerned and put pressures on the Minister, letters come in, the department has to react to these things, when you may get a situation where the whole thing needs to be reviewed. At the present time the shuffling of officers between posts is based upon an attempt to keep the whole thing running in relationship to the demand in each post but, of course, in many ways, the system creates its own demands and we try to service them. If you have not got an immigration officer in a particular country, there is no real demand.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, may I ask one more question?

[Interprétation]

sensiblement le personnel chargé d'examiner les demandes. Il est possible que 10 fois le nombre de personnes aient immigré, que 100 fois le même nombre de celles qui désiraient immigrer soient venues, mais si vous n'avez pas le personnel pour examiner les demandes, il est impossible que de si grands nombres puissent être entrés au pays.

Ce que je veux savoir avant la fin de nos audiences et la rédaction de notre rapport c'est qui, comment, et en vertu de quelles raisons ces décisions ont-elles été prises? Il me semble qu'à moins de le savoir, nous pouvons avoir toutes les réunions que vous voudrez, entendre toutes les instances, que nous n'arriverons pas encore au cœur du problème qui est de savoir comment fonctionne le système.

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, ce n'est un mystère pour personne que des changements sont effectués par le Gouvernement. Le Gouvernement a publié un Livre blanc en 1966 qui renferme une politique de non-discrimination. Cela constitue en soi une décision officielle, une décision du Gouvernement après s'être entendu avec le Parlement.

**M. Orlikow:** Je le concède. Nous le concédons.

**M. Gotlieb:** Eh bien, une fois que le Gouvernement a eu pris cette décision, certaines choses se sont produites. Il est impossible d'appliquer une politique de non-discrimination et que 100 p. 100 des immigrants viennent d'Europe. Le gouvernement en fonction doit donc appliquer la politique par le Conseil du Trésor qui contrôle les finances par suite des inquiétudes exprimées et des valeurs que l'on fait valoir. Le ministère peut entreprendre une nouvelle mission sans la pleine approbation du gouvernement. Le gouvernement décide en quoi doivent consister ces nouvelles missions. Toutes les décisions d'inauguration de nouvelles missions sont prises par le gouvernement.

Il y a un aspect de la situation qui engage de moins près le gouvernement et cela après que la nouvelle mission a été inaugurée, disons, en Inde. Il faut recruter des agents, la demande s'accroît, un élément du système exige du service et si le service n'est pas accordé les Indiens s'insurgent et s'écrient: «quel est ce manège? Quel incompetence! Combien de temps devons-nous attendre avant d'être admis. Les lignes s'allongent alors que dans d'autres pays, il n'y a pas de ligne d'attente.»

La direction des agents, que ce soit au pays ou à l'étranger, est une question d'administration. Si le ministère cherche à appliquer une politique visant ce secteur, on s'exclame: «les lignes d'attente s'allongent en Inde; laissez-les s'allonger; nous n'y enverrons personne.»

Combien de temps pouvons-nous tolérer pareille situation? Très peu de temps, je dirais, car le processus politique continue. Les membres du parlement peuvent s'inquiéter et exercer des pressions sur le ministre, la correspondance s'accumule, le ministère est sensible à ces conditions et la situation s'aggrave au point d'exiger une révision complète. Présentement, le va-et-vient des agents d'un poste à l'autre vise à maintenir l'équilibre entre la demande à chaque poste, quoique de bien des façons le système crée sa propre demande, et à assurer le service. S'il n'y a pas d'agent d'immigration dans un pays, il n'y a pas de demande sérieuse.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, me permettez-vous de poser une autre question?



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think your time is about up.

**Mr. Orlikow:** Has the government or has the department got some kind of regional objective within its total global objectives? That is something which, as far as I know, has never been discussed publicly by the government or the Minister. Could you tell us what the objective is?

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, I would just like to make one other point before I reply to that.

Take Regulation 34 which was adopted by the Governor in Council—was it a government regulation. The notion of making it possible to apply in Canada was a notion well known in Parliament and I think had some discussion. That, in fact, settled a lot of questions because all you had to do was come here and apply. It was not departmental officials that said: "Come here and apply": it was a do-it-yourself system. As a result, that created all kinds of new movements and seed movements which again are now being serviced. But that was not internal manipulation.

On the question of regional objectives, we do not have any regional objectives. We have a system which we administer called a non-discriminatory system, where the same criteria are universally applied. Within that context, within the context formerly of Regulation 34, the kind of situation which I described, we try to administer it as best we can to ensure that it is non-discriminatory and universal; but we cannot open a post in a particular country. Let us say that we do not have immigration officers in a lot of posts unless they be taken from another post where the demand is high or unless the government makes a formal decision to open an embassy in that country.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct the witnesses to page 6 of volume I of Immigration Policy Perspectives.

If you look at the second paragraph on page 6, there is the following sentence:

The alleged contributions an expansionist immigration policy could make to economies of scale were emphasized, for example, as recently as 1966 in the White Paper of that year on immigration. The results of a recent study of the subject commissioned by the Department of Manpower and Immigration are at variance with the traditional economies of scale thesis.

Then there is a footnote indicating the study is:

... the unimportance of Returns to Scale for Canadian Growth.

Professor Spencer Star

University of British Columbia

After some discussion the paragraph concludes:

It follows that for economies of scale Canadian industry should continue to look principally to an expanding international market rather than to future increases in the size of the Canadian population.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je crois que votre temps achève.

**M. Orlikow:** Est-ce que le gouvernement ou le ministère vise un certain objectif régional dans l'ensemble de l'objectif global? Cela, que je sache, n'a jamais été discuté publiquement par le gouvernement ou le ministre. Pourriez-vous nous dire quel est l'objectif?

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, j'aimerais simplement soulever un autre point avant de répondre.

Le Règlement 34 adopté par le gouverneur en conseil était un règlement officiel. La notion de l'appliquer si possible au Canada est bien connue au Parlement et a fait l'objet de certains débats, me semble-t-il. En fait, cela a réglé beaucoup de questions car tout ce qu'il y avait à faire c'était de se présenter et de remplir une demande. Ce n'était pas les hauts fonctionnaires qui décrétaient qu'on pouvait se présenter et remplir une demande, il s'agissait d'une autodécision. Cela a créé toutes sortes de nouveaux mouvements qui font germer des mouvements qui doivent à leur tour obtenir le service. Mais il n'y a pas eu de manipulation interne.

Au sujet des objectifs régionaux, nous n'avons pas d'objectifs régionaux; nous avons un système que nous administrons et qui s'appelle un système de non-discrimination universellement appliqué. Dans ce contexte, antérieurement le contexte du Règlement 34, le genre de situation que j'ai décrite est administrée dans toute la mesure de notre compétence afin de s'assurer que la non-discrimination est universelle; mais nous ne pouvons ouvrir un poste dans un pays en particulier. Disons que nous n'avons pas d'agent d'immigration dans un grand nombre de postes à moins qu'il soit retiré d'un autre poste où la demande est élevée ou à moins que le gouvernement décide officiellement d'ouvrir une ambassade dans ce pays.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Monsieur Gray.

**M. Gray:** Merci, monsieur le président. J'aimerais attirer l'attention des témoins sur la page 6 du volume I des Perspectives de la politique d'immigration.

Le second paragraphe de la page 6 comprend cette phrase:

Les prétendues contributions d'une politique d'immigration expansionniste aux économies à l'échelle ont été soulignées, par exemple, aussi récemment qu'en 1966 dans le Livre blanc sur l'immigration. Les résultats d'une étude récente à ce sujet commandée par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration contredisent la thèse des économies traditionnelles à l'échelle.

Et il y a un renvoi indiquant que l'étude est:

... l'importance des rapports à l'échelle de l'expansion canadienne.

Professeur Spencer Star

Université de la Colombie-Britannique

Après des commentaires, le paragraphe se conclut ainsi:

Il s'ensuit que dans le cas des économies à l'échelle, l'industrie canadienne doit continuer de viser principalement à l'expansion du marché international plutôt que l'accroissement futur de la population canadienne.



## [Texte]

Now is answer to an earlier question of mine, one of the witnesses said that this study was not formally part of the green paper—was not included in the consultant's studies. So my first question is, why did they cite that study as support for a rather firm statement of conclusions in this Green Paper—the only case that I have noticed where a study commissioned by the Department was used for that purpose?

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, when the studies were drawn up, we commissioned studies with two criteria in mind: where they would be most useful and where we could find someone with sufficient expertise to carry it out. We did not commission a study in every area because in some areas we may have had studies going, or had information or studies on file; and subsequently, we may have realized after commissioning a study that there was information that we wanted to obtain.

In this case, there was a study on the economic impact of immigration by Professor Louis Parai of the University of Western Ontario, who had previously examined the migration of professional and skilled workers for the Economic Council.

**Mr. Gray:** You are not relying on Professor Parai's work for ...

**Mr. Gotlieb:** No. At a later stage, Dr. Young of the University of British Columbia, was asked to carry out a brief study of some of the economic aspects of immigration and population, and one of his colleagues prepared the piece to which we made reference, which, as Dr. Campbell said, is available for inspection or comment.

**Mr. Gray:** Why do you seem to be more reluctant to distribute that document than the aid consultant's studies listed at the back of Volume I?

**Mr. Gotlieb:** Our basic decision taken was not based on a reluctance: it was based on a program by which we commissioned these studies in order that they be made public with a view to their being open for public discussion; and, as I say, they were based upon a perception of what we thought we lacked in the way of information.

• 1635

There are many other studies on departmental files. These studies have been done over the years; many are studies that go on in the Strategic Planning and Research Division or with a consultant. Many of them are not published, very often because they were not intended for publication and to publish them requires considerable delays, rewriting, re-editing because, as anyone knows who writes a document, there is a difference between writing a document for your internal consumption and for broader consumption. I would like to ask Dr. Campbell if he could expound on why that study was not printed along with the other.

**Dr. Campbell:** Fundamentally, I think there are two reasons, as the Deputy Minister has indicated. One was a matter of timing. A series of Green Paper studies had been planned, that was more or less a set piece and that one had not been included amongst those particular plans.

When the study was completed we did give consideration to the question of whether it might not be worth while to include it in that series, even though it had not been planned for it originally. The decision was made not to do that, I suppose as much as anything because singled

## [Interprétation]

Et, maintenant, en réponse à la question déjà posée un des témoins a déclaré que cette étude ne faisait pas officiellement partie du Livre vert, n'était pas incluse dans les études des consultants. Ma première question est donc: Pourquoi ont-ils cité cette étude à l'appui d'une déclaration plutôt ferme des conclusions du Livre vert—le seul cas que j'ai observé, lorsqu'une étude a été commanditée par le Ministère où cela est servi à cette fin?

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, quand les études ont été projetées, nous avons établi deux normes: elles devaient viser au plus utile et être faites par des personnes possédant une expertise suffisante. Nous n'avons pas commandé d'étude visant tous les secteurs car dans certains secteurs nous avions déjà des études d'entreprises ou nous possédions l'information ou les documents dans nos dossiers et, par la suite, il nous arrive de constater après qu'une étude a été commandée que l'information s'y trouvait.

Dans ce cas, il y a eu une étude de l'impact économique de l'immigration faite par le professeur Louis Parai de l'Université Western Ontario qui avait déjà étudié la question de la migration des professionnels et travailleurs spécialisés pour le Conseil économique.

**M. Gray:** Vous ne vous fiez pas au travail du Professeur Parai pour ...

**M. Gotlieb:** Non. On a demandé plus tard au Professeur Young de l'Université de la Colombie-Britannique de faire une brève étude de certains aspects économiques de l'immigration et de la démographie et un de ses collègues a préparé le document dont nous parlons et dont M. Campbell a dit qu'il était accessible pour examen ou commentaires.

**M. Gray:** Pourquoi semblez-vous plus résistant à distribuer ce document que les études des consultants énumérées à la fin du volume I?

**M. Gotlieb:** Notre décision était fondée et non inspirée par la réticence: elle s'appuyait sur un programme en vertu duquel ces études étaient commandées dans l'ordre de leur publication afin que le public puisse en discuter; et, comme je l'ai dit, nous le faisons à mesure que nous constatons que l'information manquait.

Il y bien d'autres études dans les dossiers du ministère. Ces études ont été faites au cours des ans, il y en a beaucoup en cours à la Division de la planification stratégique de la recherche où je suis consultant. Beaucoup ne sont pas publiées, et très souvent elles ne sont pas censées l'être, étant donné que les publier engendre des retards considérables, car il faut réécrire et rééditer comme le savent les spécialistes. Il y a une différence entre quelques documents qui doivent être lus à l'intérieur du ministère et ceux qui sont publiés. Je vais demander à M. Campbell s'il veut nous dire pourquoi cette étude n'a pas été imprimée en même temps que les autres.

**M. Campbell:** Je crois qu'il y a deux raisons fondamentales, et comme le sous-ministre l'a indiqué. Il s'agit d'une question de temps d'abord. Une série des études du Livre vert avait été prévue, c'était un document plus ou moins fini, et il n'avait pas été inclus dans ces projets.

Lorsque l'étude a été terminée, nous avons songé à l'inclure dans la série, même si cela n'avait pas été prévu au départ. On a décidé de ne pas le faire, je suppose, parce que ce document à simple espace, aura pris quelque neuf pages et, en dépit de son importance, on ne pouvait tout simple-

[Text]

spaced it comes out to about a nine-page paper, despite its importance, and you simply do not normally publish a nine-page paper, regardless of its importance, through the Queen's Printer. We felt it was more appropriate to make it available free of charge through the department.

**Mr. Gray:** You do not seem to have much confidence in it, sir, and I can see why. I am looking at it, I have the document here. It is entitled "Discussion Paper Number 7424." It has not nine pages, it has about fourteen, not counting the appendices. I see that it involves no direct research, it uses no empirical data and is simply a look at the published work of others—particularly the work of Dorothy Walters and the Wonnacott brothers.

Basically the paper is an attack, a criticism, on the very substantial work of Dorothy Walters, which she did in the form of staff studies for the Economic Council of Canada. I refer to her very substantial work called "Canadian Income Levels and Growth and International Perspective", published in 1968 and "Canadian Growth Revisited 1950-1967", published I believe in 1970. Professor Walters comes to the opposite conclusion to that of Professor Star.

You said you got Professor Star because you looked around to see where you could find someone to carry out the work involved. Why did you not approach Professor Walters?

**Mr. Gotlieb:** If we had approached another professor who had published something on the other side one could pose the same question, why we chose Professor Walters and not Professor Star.

**Mr. Gray:** Could you answer my question, why you chose Professor Star rather than Professor Walters?

**Mr. Gotlieb:** I cannot answer it, but I am confident that he was selected by my colleagues because of the competence of the person. I will ask Dr. Campbell to comment.

**Dr. Campbell:** In the first place, Mr. Chairman, I must say that I do have a great deal of confidence in the particular conclusions that Spencer Star has reached on the point, which is repeated on page 6 here. The study in double-spaced manuscript runs to about 19 pages, but when you print it, it will be much shorter.

The reason for the selection fundamentally was very simple. Indeed it was not originally a selection of Professor Star himself but rather of Professor Young at the University of British Columbia and of his group, as the Deputy has indicated.

Professor Young is someone who has had a great deal of experience in the area of industrial organization, returns to scale and so on. We asked him and his colleagues to do a number of papers on this subject. Spencer Star was the person who happened to do this one. I do not know that this is the place to enter into an academic argument between Professor Star and Professor Walters.

**Mr. Gray:** If I could just interject here, I beg to differ with you, sir, because you cite Professor Star as the basis for a rather firm conclusion about the contribution of immigration to our economy. Therefore you put in issue Professor Star's work and competence in comparison with others. Did you show Professor Star's work to Professor Walters for her comments?

[Interpretation]

ment pas publier un document de neuf pages, quelle que soit l'importance, par l'intermédiaire de l'imprimeur de la Reine. Nous avons cru qu'il était plus convenable de le distribuer gratuitement par l'entremise du ministère.

**M. Gray:** Vous ne semblez pas avoir beaucoup confiance en ce document, monsieur, et je vois pourquoi. J'ai ici le document devant moi, il est intitulé: «Document de discussion, numéro 7424». Il n'y a pas neuf pages, mais 14, sans compter les appendices. Il ne comporte pas de recherche directe, mais on n'y trouve pas de données empiriques et un simple coup d'œil sur les travaux publiés par d'autres personnes, particulièrement ceux de Dorothy Walters et des frères Wonnacott.

Ce document est tout d'abord une attaque, une critique, du travail très important qu'a fait Dorothy Walters, un travail sous forme d'étude pour le Conseil économique du Canada. Je parle de son travail important qui s'intitule: «Niveau et accroissement des revenus canadiens et perspectives internationales» qui a été publié en 1968 et «L'accroissement canadien revisité, 1950-1967», publié je crois en 1970. Le professeur Walters tire des conclusions tout à fait opposées à celles du professeur Star.

Vous avez dit que vous aviez choisi le professeur Star après avoir regardé autour de vous sans trouver quelqu'un pouvant effectuer ce travail. Pourquoi ne pas avoir communiqué avec le professeur Walters?

**M. Gotlieb:** Si nous avions communiqué avec un autre professeur, qui avait publié quelque chose dans un autre sens, on nous aurait probablement posé la même question, afin de savoir pourquoi nous avions choisi le professeur Walters et non pas le professeur Star.

**M. Gray:** Pouvez-vous répondre à ma question, pourquoi vous avez choisi le professeur Star plutôt que le professeur Walters?

**M. Gotlieb:** Je ne puis y répondre, mais je suis certain qu'il a été choisi par mes collègues à cause de sa compétence. Je vais demander à M. Campbell de vous répondre.

**M. Campbell:** Tout d'abord, monsieur le président, je dois dire que j'ai entière confiance dans ces conclusions que Spencer Star a tiré sur ce point, et que l'on retrouve à la page 6. L'étude se présente sous forme de manuscrit à double espace, et comprend 19 pages, mais il est plus court une fois imprimé.

La raison de ce choix est assez simple. On n'avait pas d'abord choisi le professeur Star, mais plutôt le professeur Young de l'Université de la Colombie-Britannique et de son groupe, comme le sous-ministre l'a indiqué.

Le professeur Young a beaucoup d'expérience dans l'organisation industrielle et dans les domaines mentionnés. Nous lui avons demandé ainsi qu'à ses collègues de présenter certains documents sur ce sujet. Spencer Star est celui qui a fait ce document. Je ne sais pas si on doit ici aborder une discussion académique entre le professeur Star et le professeur Walters.

**M. Gray:** Permettez-moi de m'interposer, je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur, car vous nommez le professeur Star, comme étant responsable d'une conclusion ferme sur la contribution de l'immigration à notre économie. Par conséquent, la question de la compétence et du travail du professeur Star se pose par comparaison avec les autres. Avez-vous montré à M<sup>me</sup> Walters les travaux de M. Star pour qu'elle fasse ses observations?



[Texte]

**Dr. Campbell:** Yes, that has been done.

**Mr. Gray:** What did she say?

**Dr. Campbell:** I do not know whether she has reacted or not; I will have to check.

**Mr. Gray:** I suggest, Mr. Chairman, before passing on to another area of questioning, that this Committee should hear both Professor Star and Professor Walters because I think it is rather peculiar that the Green Paper has come to such a definite conclusion on what appears to be such flimsy work.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Gray.

**Mr. MacDonald (Egmont):** On a point of order, Mr. Chairman.

Would it be possible, if that document is available, for all members to have a look at it? Could it be circulated by the department to members of the Committee?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I suppose it could be done, yes.

**Mr. Gotlieb:** May I make one other comment on that point, without wishing to argue it? The Department of Manpower and Immigration has a very important research branch with a number of professional economists of standing. I, myself, would like to say that I think any document that was published—and, of course, they have participated in the preparation and in the input into this document—any document that is cited would bear their judgment as a sound document.

It is possible—I have to accept this point—that perhaps there are better economists in the country or that they have their own limitations, but nothing would be published on this subject, nothing would be referred to without their advice and without their believing that the opinion—whether it was nine pages or ninety or nine hundred—would be cited with this degree of authority unless it bore the judgment of the professional economists, headed by Dr. Campbell, that the paper was meritorious.

**Mr. Gray:** I just want to observe that, with all due respect to Dr. Campbell and his colleagues, their judgment is not the equivalent of the Ten Commandments.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Yes, Mr. Chairman, I was very interested in the comments made by my colleague, Mr. Gray. I hope that the paper will be distributed and I expect it will.

I was interested in the Nicholson doctrine. I never knew that that is what it was called but it is an interesting point. I know that we cannot get into policy here, and I hope I am not getting into policy, but there are not too many people who apply under that particular doctrine—or am I wrong in that conclusion? Has it given you any problems?

**Mr. Gotlieb:** May I comment on that, sir?

To explain it a bit more fully, a person would not apply. It is used often—or at least from time to time—and it does tend to settle many difficult questions. Sometimes persons are invited by reputable Canadian organizations to speak, whether they are from the United States, from Soviet Russia in the past, or some other countries where revolutions are taking place. Sometimes a person who has a known criminal record is invited by a reputable Canadian organization, an association, to speak to them. We learn about it because, very often, the organization informs us—or somebody informs us—and the question arises: is this person admissible?

[Interprétation]

**M. Campbell:** Oui, on l'a fait.

**M. Gray:** Qu'a-t-elle dit?

**M. Campbell:** J'ignore comment elle a réagi. Il me faudra vérifier.

**M. Gray:** Monsieur le président, avant de passer à un autre sujet, je pense que le Comité devrait entendre les témoignages de M<sup>me</sup> Walters et de M. Star? Il me paraît curieux que le Livre vert soit arrivé à une conclusion aussi définitive en se basant sur si peu de travail.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Gray.

**M. MacDonald (Egmont):** J'invoque le Règlement.

Serait-il possible de faire parvenir ce document à tous les membres du Comité?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je pense que ce sera possible.

**M. Gotlieb:** Puis-je ajouter quelque chose? Il existe une division importante d'économistes professionnels qui font de la recherche pour le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Pour ma part, j'aimerais vous dire que tout document publié avec le concours de ces économistes est fiable.

Je dois reconnaître la possibilité qu'il existe peut-être au Canada des économistes qui sont supérieurs à ceux qui travaillent pour l'Immigration, mais rien de définitif ne sera fait sans consulter ces spécialistes. Qu'il s'agisse d'un document de neuf pages ou de 900 pages, on ne s'y serait fié autant à moins d'avoir l'appui d'économistes réputés, tels que M. Campbell.

**M. Gray:** Avec tout le respect que je dois à M. Campbell et ses collègues, il faut bien dire que leurs décisions ne sont pas comme les dix commandements.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Les observations de mon collègue, M. Gray, m'ont beaucoup intéressé. J'espère que le document sera distribué aux membres du Comité.

La doctrine Nicholson m'a beaucoup intéressé également. Je sais que nous ne pouvons pas nous mettre à discuter de politique, mais je sais qu'il n'y a pas beaucoup de gens qui font des demandes en vertu de cette doctrine. Me serais-je trompé? Cette doctrine vous a-t-elle posé des problèmes?

**M. Gotlieb:** Puis-je faire une remarque?

A vrai dire, on ne ferait pas une demande en vertu d'une telle doctrine. On s'en sert de temps en temps, et elle nous permet de régler beaucoup de questions épineuses. Parfois des organismes canadiens renommés invitent des conférenciers, qu'ils viennent des États-Unis, de Russie ou d'un pays où une révolution se fait; quelqu'un ayant un dossier judiciaire est invité par un organisme ou une association canadienne à venir leur parler. Nous en apprenons souvent parce que l'organisme lui-même nous en avise, ou quelqu'un d'autre le fait. La question de la recevabilité de cette personne se pose alors.



[Text]

There are two alternatives here; originally the first alternative was followed: that that person would not be allowed in the country to address that audience. In the sixties, the policy was reviewed and it was decided that, where the organization is a reputable one and where we have no reason to suppose the person would be any threat to the security or safety of Canada or Canadians, and where we have reason to believe that no public disorder was likely to take place, then that person would be admitted for that purpose, under permit, because he is not normally admissible. I would have to say that I think it is used fairly often.

**Mr. Alexander:** Used fairly often.

**Mr. Gotlieb:** I do not know how I can quantify that but it certainly is used.

**Mr. Alexander:** You said that it is used very often.

**Mr. Gotlieb:** Fairly often.

**Mr. Alexander:** Fairly often then. I assume then, sir, that you find no problems with that particular doctrine?

• 1645

**Mr. Gotlieb:** That is an observation of a different nature, Mr. Alexander. I think that the doctrine is a fair one but I think that problems can be perceived because when you admit someone to the country in the name of fair play and of freedom of speech, the sensibilities of other Canadians might be offended. And it is a very careful and difficult balance between catering to or accepting the views of one group or society, that they want to hear what someone has to say, under conditions where he is no threat to the security of the country and he is coming in for a day or two.

**Mr. Alexander:** Let me put it this way, then. Related to other countries, say perhaps the United States—we will take that as an instance—how would we compare the Nicholson doctrine with its counterpart in the United States in terms of admissions, acceptability?

**Mr. Gotlieb:** The problem there, Mr. Alexander, is that the United States have a different kind of immigration system. This is why it is so difficult to compare. I am not trying to cop out of the question, but they have a system of parole. They can let someone in the country without admitting him, so to speak. He is in a sort of special status and they have to face this because they are the home of so many international organizations. The international organization is like an organization which invites someone to come in. So they have a kind of nice legal system where they do not admit the man except on a kind of parole basis.

**Mr. Alexander:** Would that be acceptable here, sir? Or am I getting into another area which you cannot answer?

**Mr. Gotlieb:** I think that this is a very important area for study and consideration. The whole thing is handled by Minister's permits as an exception—legally, albeit as an exception to the Immigration Act—and I think that this is the sort of thing which might be considered appropriate in the policy to be adopted. It might be appropriate to have it in the Immigration Act.

[Interpretation]

On a un choix. Au début, on a décidé que de telles personnes ne pouvaient venir au Canada comme conférenciers. Au cours des années soixante, nous avons étudié cette politique de nouveau, et on a décidé que, si l'organisation en question avait bonne réputation, et qu'il n'y ait pas eu de raison à supposer que la personne en question poserait une menace à la sécurité du pays ou d'un citoyen canadien, on permettait à la personne en question d'entrer au Canada. Mais il lui faut un permis, parce que cela n'est pas permis dans des circonstances normales. Je dois ajouter qu'on s'en sert assez souvent.

**M. Alexander:** Assez souvent, vous dites.

**M. Gotlieb:** Je ne saurais vous citer un chiffre, mais on s'en sert assez souvent.

**M. Alexander:** Vous avez dit très souvent.

**M. Gotlieb:** J'ai dit, «ASSEZ SOUVENT».

**M. Alexander:** Assez souvent alors. Cette politique ne vous pose donc pas de problème?

**M. Gotlieb:** Vous abordez là un nouvel aspect, monsieur Alexander. Cette doctrine me paraît juste mais le fait d'accorder ainsi la liberté d'expression à ces personnes peut choquer certains Canadiens dont les idées sont très différentes. Il faut maintenir un équilibre très délicat puisqu'il n'est pas question d'encourager les tenants de certaine théorie à venir faire leur propagande au Canada et quand ces personnes ne posent aucun problème de sécurité, elles devraient avoir le droit de répondre à une invitation à faire une conférence ici.

**M. Alexander:** Est-ce qu'il existe une pratique analogue à celle-ci aux États-Unis?

**M. Gotlieb:** Il est très difficile de faire des comparaisons avec les États-Unis qui ont un système d'immigration tout à fait différent. Je n'essaie pas d'esquiver la difficulté mais aux États-Unis on donne des permis conditionnels. La présence de tant d'organisations internationales dans ce pays a rendu nécessaire l'établissement d'un statut spécial. L'invité d'une de ces organisations peut être admis de façon conditionnelle.

**M. Alexander:** Est-ce que le même genre d'arrangement pourrait se faire éventuellement au Canada? Ou est-ce qu'il s'agit d'un domaine sur lequel vous ne pouvez pas vous prononcer?

**M. Gotlieb:** C'est un domaine qui exigera une étude très sérieuse. Actuellement, ces cas sont réglés par l'émission d'un permis du ministre à titre d'exception à la Loi sur l'immigration et je crois que nous devons envisager cette possibilité dans la nouvelle politique. Peut-être qu'une mesure semblable fera partie de la Loi sur l'immigration.

[Texte]

**Mr. Alexander:** I will not pursue that any further.

Perhaps you could, if it is possible, give us a brief resumé as to how that system works so that we will have that information before us. I do not know whether we will have throughout our travels anyone with that type of expertise.

I was interested in the question that Mr. Orlikow raised. I know that I do think as he has expressed himself with respect to your being able to devise an immigration policy; as a matter of fact—I will be very blunt—without even this Committee getting off the ground. But I am interested in your gatekeeper stance, and this I guess is from the high-lights, and I will read it slowly:

Present immigration legislation contains no general statement of positive purpose adopting instead a gate-keeper's stance that emphasizes procedures for keeping people out but is silent about the reasons for letting them in. It could be a goal in drafting

And this is the part which I want to refer you to, sir.

a new Immigration Act to express the broad national objectives that Canadians wish the admission of both immigrants and non-immigrants to serve.

Are you stating now, sir—well, not you, but is the Green Paper indicating that perhaps we should have a preamble within the confines of the legislation from which I would think not only the substantive parts of the act flow from but also the regulations? In other words, rather than giving you such a free hand—and I can appreciate that at times you must have that free hand—perhaps remove some of that authority by referring the regulations to the preamble? There was some question about that during the Labour Code amendments, whether in fact that was part and parcel of the act or not. And I think it was generally agreed at that time that during the amendments that preamble was part and parcel of the act. Do I make myself clear in that regard?

**Mr. Gotlieb:** Yes, indeed. I think that certainly is a possible way of reflecting that point of view.

• 1650

Perhaps I could mention, speaking here of just broad possibilities, that one could go further, that objectives or principles can be an operative section of the act. And the best example that I know of is Section 2 of the Broadcasting Act which states the purposes of the broadcasting system of this country. But it is not a preamble, it is an operative part, and thus has the clear force of law, whatever the force of a preamble is.

**Mr. Alexander:** Are you suggesting this, sir?

**Mr. Gotlieb:** Well, it is certainly a possibility, Mr. Alexander.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Your time is up, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** May I have just one more question? I know everybody has been very patient with me.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Maybe I was a little hasty.

[Interprétation]

**M. Alexander:** Je ne vais pas poursuivre cet aspect.

Voudriez-vous résumer brièvement la façon dont le système s'applique actuellement pour nous mieux renseigner là-dessus. Je ne sais pas si nous pourrions consulter un expert sur la question pendant nos voyages.

J'aimerais également aborder la question soulevée par M. Orlikow. Je partage son avis quand il dit que vous avez le pouvoir de formuler une politique sur l'immigration et cela sans même que ce comité soit formé. Je vais vous lire une citation des faits saillants du Livre vert parce qu'elle résume assez bien la position actuelle:

La loi actuelle sur l'immigration ne précise pas d'objectif positif mais se limite à décrire les raisons empêchant l'entrée de personnes indésirables et passe sous silence les critères qui pourraient servir à un choix judicieux. Voilà un but que nous pourrions nous fixer.

Voici une autre remarque que je voudrais vous lire.

Une nouvelle loi sur l'immigration exprimant de façon générale les grands objectifs nationaux qui, conformément à la volonté du peuple canadien, doivent régler l'admission d'immigrants et d'autres.

Cela semble exprimer le désir que le préambule de la loi reflète non seulement le fond de la loi mais aussi l'essence des règlements. En d'autres termes, plutôt que de vous donner tant de latitude dans l'interprétation des règlements, et je sais que parfois c'est nécessaire, vous seriez obligés à subordonner les règlements aux objectifs énoncés dans le préambule. Lors de nos discussions sur les amendements au Code de travail, il était question de savoir si le préambule faisait partie de la loi. Je crois qu'on a convenu que c'était le cas. Est-ce que vous me comprenez?

**M. Gotlieb:** Oui. C'est sûrement une façon de procéder.

Puisque nous parlons ici de possibilités générales, ces objectifs et principes pourraient même figurer dans les articles de la Loi. Je pense à l'article 2 de la Loi sur la radiodiffusion qui énonce les buts du réseau national de radiodiffusion. De cette façon, il n'existe aucun doute sur la valeur égale de la disposition.

**M. Alexander:** Est-ce que vous proposez cette motion, monsieur?

**M. Gotlieb:** C'est une des possibilités.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il ne vous reste plus de temps, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Me permettez-vous encore une question? Tout le monde a fait preuve d'énormément de patience jusqu'ici.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Peut-être que j'étais un peu précipité.



[Text]

**Mr. Alexander:** I was always interested in the statement by the government that the Green Paper does not give any direction or any stand or any policy. That comment is paraphrased, but I think that is reasonably true. I see a statement here and, to me, it is most pointed and very conclusive. This is in the highlights on page 11:

Immigration policy, present and future, must respond to the needs of Canada's labour market.

Is that not really a statement of direction, a statement of policy that sort of contradicts? That is the only one that I want to bring up right now, but I think there are others involved.

**Mr. Gotlieb:** I would have to say to that, Mr. Alexander, that I think you are right. I think the Green Paper in parts does state points of view . . .

**Mr. Alexander:** Which the government would like to see the Canadian people follow up and reach a conclusion.

**Mr. Gotlieb:** Just to elaborate that point, I just opened the Green Paper at page 17 and it says:

And finally it is suggested, and most Canadians will agree, that no matter what the number of immigrants admitted in future, the character of our society demands

demands!

a policy approach that is nondiscriminatory and humane, one that emphasizes the dignity of the individual immigrant and the value of his or her potential contribution to the Canadian community.

If I could just round that out, sir, with your permission, I think that in many ways, when one is preparing and writing a document of this sort, the points that I have referred to, or the relationship to Canada's economic needs, are not considered to be controversial matters but ones which are perceived by most Canadians to be fair and just. But the preface to the Green Paper really says:

It does not contain recommendations endorsed by departments or agencies of the Government of Canada.

And the government wanted to say here that this document is not sort of a unique document, that it does have some views or perceptions, shall we say, which the authors thought people would think about, but for discussion purposes and not as formal or clear recommendations. They are values, I guess, in a word.

**Mr. Alexander:** My time has run out, sir, but thank you for the answer.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser aujourd'hui des questions sur deux sujets, le premier étant les permis temporaires de travail et l'autre, les immigrants qui ne sont pas de bonne foi et qui arrivent au pays par les ports d'entrée, d'habitude les aéroports, en touristes déguisés. Donc la mystique qui nous empêche d'avoir des visas.

[Interpretation]

**M. Alexander:** Le gouvernement a toujours prétendu que le Livre vert ne prend pas position sur la politique et ne préconise pas de directions pour l'avenir. Et pourtant, dans les faits saillants à la page 11, je vois que l'on constate de façon très probante que:

La politique sur l'immigration doit répondre maintenant et à l'avenir au besoin du marché du travail dans ce pays.

Ce n'est qu'un exemple qui semble démontrer le contraire de ce que prétend le gouvernement.

**M. Gotlieb:** Je dois avouer qu'à mon avis vous avez raison, monsieur Alexander. Je crois que le Livre vert exprime certaines positions . . .

**M. Alexander:** Auxquelles le gouvernement voudrait faire adhérer le peuple canadien.

**M. Gotlieb:** Pour entrer davantage dans le détail, je pourrais vous donner encore un exemple qui me tombe sous les yeux quand j'ouvre le Livre vert à la page 17 où on dit:

Enfin, il y a tout lieu de croire que la plupart des Canadiens conviendront que le caractère de notre société exige . . .

Exige!

. . . une politique non discriminatoire et humanitaire, quel que soit le nombre d'immigrants que le Canada accueillera à l'avenir. Une telle politique mettrait l'accent sur la dignité d'un immigrant et sur la valeur de son apport éventuel à la collectivité canadienne.

Pour la rédaction d'un document de ce genre, il y a certains aspects de la question, comme par exemple le rapport de l'immigration et des besoins économiques, et le principe exprimé dans la citation que j'ai lue qui ne sont pas considérés comme controversés puisque la plupart des Canadiens les accepteraient. La préface du Livre vert dit:

le Livre vert ne fait aucune recommandation, pas plus qu'il n'annonce les lignes de conduite que le gouvernement croit devoir suivre.

Bien sûr le Livre vert contient des opinions qui donneront matière à réflexion, mais qui ne sont pas des recommandations formelles. Mais il est sûr qu'il y a certains principes de base.

**M. Alexander:** Il ne me reste plus de temps. Je voudrais vous remercier de votre réponse, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

I have questions relating to two subjects, the first being the issuing of temporary work permits, the refusal of the Canadian Government to require tourist visas, a policy which allows would-be immigrant to arrive in the country disguised as tourists.



## [Texte]

Ma première question porte sur les permis temporaires de travail. L'optique dans laquelle je me place c'est que les permis temporaires de travail existent beaucoup dans certains pays, dans la masse des pays receveurs autres que le Canada. Ils sont très souvent en nombre plus grand que le nombre d'immigrants réels qui s'établissent. Par définition, un travailleur-migrant retourne chez lui et son pays d'origine est un pays physiquement proche du pays où il va travailler. Je trouve donc dans cette optique, et là j'exprime mon opinion personnelle, peut-être irréaliste et malhonnête de penser que des gens vont couvrir des milliers de milles par avion ou par bateau, pour venir travailler temporairement dans un pays qui est un pays d'abondance et qui exprime pour la majorité d'entre eux le rêve d'un futur meilleur.

• 1655

En 1974, au Canada, nous avons émis, 87,353 permis temporaires de travail, ce que je trouve énorme. Je pense qu'il y aurait lieu de se demander, et j'aimerais que le sous-ministre accepte d'exprimer son opinion sur cela, de se demander dans une optique de justice pour ces gens, s'il n'y a pas lieu de donner des avantages, des privilèges particuliers aux travailleurs migrants, entre la catégorie des immigrants reçus et la catégorie des immigrants illégaux, si je peux m'exprimer ainsi puisque nous n'avons rien entre les deux.

Deuxièmement, de ces 87,000, le sous-ministre peut-il me dire, quelle peut être la proportion totale de ceux qui ont renforcé nos trois grandes villes: Toronto, Montréal et Vancouver? En d'autres mots, les permis temporaires de travail sont-ils un outil de décentralisation ou non?

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, je suis pressé de répondre à ces questions et il est juste qu'en 1974 87,000 permis d'emploi aient été émis par le gouvernement du Canada. Mais pour préciser davantage, à la fin de cette année, il y avait seulement 26,000 qui étaient toujours valables et pour une grande partie de ce groupe de 80,000 il s'agissait d'entrée temporaire, par exemple, les artistes, il y avait 13,000 permis pour les artistes.

**Mlle Bégin:** Oui, mais est-ce que je peux vous demander ce que faisaient ces artistes ici au Canada?

**M. Gotlieb:** Chanter ou danser, jouer dans un orchestre parce qu'ils travaillent et il faut avoir des permis, en fait. Je fais partie de ce groupe. Alors, au 31 décembre il y en avait 23,000 et je veux mentionner que parmi ce groupe de 80,000, quelques-uns venaient d'un pays assez proche: les Caraïbes.

**Mlle Bégin:** D'où?

**M. Gotlieb:** Des Caraïbes, des travailleurs sur les fermes.

**Mlle Bégin:** Oui, mais ils n'ont pas marché, ils n'ont pas pris le train eux autres, c'est l'avion ou le bateau...

**M. Gotlieb:** Oui, mais ils ne sont pas trop—

**Miss Bégin:** That is far. It is as far as Paris.

**M. Gotlieb:** Oui, mais ces arrangements sont une partie de leurs dépenses de voyage. Mais en ce qui concerne votre deuxième question, j'ai une charte avec les renseignements et je peux dire en général que beaucoup de ces gens sont dirigés vers les provinces où il y a une demande très forte pour les travailleurs et ce sont employeurs dans ces régions qui font ces demandes. Par exemple, en 1974, en Alberta 8,800 permis de travail ont été émis pour l'Alberta. Pour Québec, le nombre était beaucoup plus...

## [Interprétation]

My first question concerns temporary work permits. Such permits are issued by most countries accepting foreign workers. Very often, temporary workers greatly outnumber actual immigrants. By definition, a migrant worker often returns to his country of origin which is usually not very far away from his country of work. Personally speaking, I think it is unrealistic and dishonest of us to expect people to travel thousands of miles by plane or boat for a temporary job in a country of abundance which, for the greater part of them, represents the dream of a better future.

In 1974, 87,353 temporary work permits were issued in Canada. This strikes me as being a very high number. I would like to ask the Minister whether, out of a simple sense of justice, some special privileges could be granted to migrant workers—it might amount to the establishing of a category between landed immigrants and illegal immigrants, since at the present time, there is no middle ground.

I would also like to know how many of these 87,000 temporary workers have added their numbers to the already large populations of Toronto, Montreal and Vancouver. In other words, are temporary work permits an instrument for decentralization or not?

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, it is true that in 1974, 87,000 work permits were issued by the Canadian government. But to give you more precise information, by the end of the year only 26,000 of these permits were still valid. Since a large portion of the total is attributable to people remaining a very short time, artists for example, for whom 13,000 permits were issued.

**Miss Bégin:** Might I know what type of artists fall into this category?

**Mr. Gotlieb:** Singers, dancers, members of orchestras, all of whom are required to have a permit. This is the group to which I was referring. Therefore, to recapitulate, as of December 31, there were 23,000 of these work permits still in effect, and I would also like to point out that a large number of a total of 80,000 came from a not too distant area, namely the Caribbean.

**Miss Bégin:** From what area?

**Mr. Gotlieb:** Farm workers from the Caribbean.

**Miss Bégin:** Yes, but they still have to take an airplane or a boat...

**Mr. Gotlieb:** Yes, but they are not too...

**Mlle Bégin:** C'est aussi loin que Paris.

**Mr. Gotlieb:** Yes, but travelling expenses can usually be provided for in the preliminary arrangements. As far as your second question goes, I have a table containing this information and I can tell you that generally speaking most workers headed for the provinces where the demand was the greatest. For example, in 1974, 8,800 permits were issued for Alberta. For Quebec the number was much more...

[Text]

**Miss Bégin:** I have the breakdown by province, but we do not know by this if it did consolidate the three major cities. I wonder if it is a tool of decentralization, that we should look at it from that side in the new act.

**Mr. Gotlieb:** It could be.

**M. Gotlieb:** C'est sûrement un outil possible, on peut dire, par exemple, qu'on est plus porté à essayer ces méthodes dans les régions où il y a une population moins forte, c'est possible. Mais il existe actuellement une méthode de contrôle. Cela veut dire qu'aucun Canadien n'est disponible, que ce soit dans une ville ou dans une autre partie du pays. Mais normalement, il est vraiment plus difficile de trouver des travailleurs dans les régions moins développées. Est-ce que je peux ajouter un point.

• 1700

**Mlle Bégin:** Oui. Moi, je ne suis pas contre les immigrants qui remplissent les postes car je sais qu'il n'y avait pas de Canadiens pour ces emplois-là. Bien au contraire, je trouve que nous leur devons plus que ce que nous leur donnons et que 30 ou 32 Colombiens constituent un cas bien plus grave que 13,000 artistes qui viennent avec des orchestres pour donner des performances passagères. C'est très bien, et vous nous avez éclairés en nous donnant cet exemple qui montre qu'il va falloir garder la catégorie mais à des conditions spéciales. Je voudrais savoir si vous êtes prêt à leur accorder des privilèges spéciaux parce que je trouve qu'on a un contrat moral avec ces gens-là, parce qu'en pratique on a quand même souvent étendu leur permis de travail, pour pas plus de six mois.

**M. Gotlieb:** C'est une question que je suis prêt à discuter avec mon ministre, vous parlez d'en aider combien?

**Miss Bégin:** You cannot give an opinion?

**M. Gotlieb:** Votre question est celle-ci: Combien...

**Miss Bégin:** Are we ready? Can we consider if it is feasible? Can we consider giving to people with temporary permits, and I am thinking of Colombien-Louiseville as a perfect example, and by the Act...

**Mr. Gotlieb:** Yes.

**Miss Bégin:** ... make a category by which they would have special privileges to make it easier for them to settle in Canada. If during a six-month, one-year or two-year period they find a place in Canadian society and it fits, why not give them a chance? Why be legalistic, as we have been...

**M. Gotlieb:** Mon opinion personnelle est que c'est une suggestion intéressante et qu'il sera sûrement utile de l'examiner.

Et est-ce que je peux ajouter un mot? C'est qu'en ce moment, nous avons un problème dans ce domaine: 1/3 p. 100 de notre main d'œuvre est composé de non-immigrants avec un permis de travail. Ce n'est pas un grand nombre, mais quand même.

**Miss Bégin:** Thirty people are a case, let me tell you that.

[Interpretation]

**Mlle Bégin:** J'ai la ventilation par province mais elle ne dit rien sur le nombre de travailleurs établis dans les trois plus grandes villes. Est-ce que l'objectif de la décentralisation est bien servi dans ce cas? Il faudrait peut-être envisager cet aspect dans la nouvelle loi.

**M. Gotlieb:** C'est possible.

**Mr. Gotlieb:** It can be used as an instrument to achieve this objective inasmuch as these workers settle in the less populated provinces. But at the present time, the provision that temporary permits cannot be issued unless no Canadian is available for the job, does act as a sort of control. But normally, it is very difficult to find workers in the less developed regions. May I add something?

**Miss Bégin:** Yes. But let me say that I am not against immigrants holding these jobs because I know that there are not any Canadians willing to take them up. On the contrary, I think that we have a much more serious obligation to the 30 or 32 Columbians than to the 13,000 artists who happen to be passing through very briefly. However, I do admit that these artists constitute a group for whom it would be necessary to keep this special category. I would like to know whether you are ready to grant any special privileges to temporary workers since, in my opinion, we have a moral obligation towards these people and, at times, we are willing to extend the duration of their work permit.

**Mr. Gotlieb:** This is a question which I am willing to raise with my Minister. Now many people were you referring to?

**Mlle Bégin:** Vous ne pouvez pas donner une opinion là-dessus?

**Mr. Gotlieb:** You are asking how many...

**Mlle Bégin:** Dans certains cas, serait-il possible d'accorder des privilèges spéciaux à ces travailleurs? Et je cite les Colombiens qui habitent Louiseville comme exemple.

**M. Gotlieb:** Oui.

**Mlle Bégin:** Pourrait-on établir une catégorie spéciale de façon à permettre à ces gens une insertion éventuelle dans la société canadienne après une certaine période? Pourquoi ne pas leur donner une chance? Dans ce cas, ce n'est pas seulement le lettre de la loi qui...

**Mr. Gotlieb:** Speaking for myself, I find the suggestion interesting and I am sure that it is worth examining.

Let me add that at the present time one-third of a per cent of our work force is made up of non-immigrants with working permits. Although not a very high number, it is still not negligible.

**Mlle Bégin:** Je peux vous assurer que trente personnes ne passent pas inaperçues non plus.



[Texte]

**Mr. Gotlieb:** No...**Mlle Bégin:** Merci. Est-ce que mon temps est écoulé, monsieur le président?**Le coprésident (sénateur Riel):** Il n'est pas tout à fait écoulé, vous avez une demi-minute.**Mlle Bégin:** Parfait. Monsieur le sous-ministre, vous qui avez été aussi formé à notre grande école des affaires étrangères, pourriez-vous m'expliquer s'il y a une mystique et pourquoi nous sommes absolument contre les visas de travail. Je m'explique: c'est le seul mécanisme que je connaisse, je n'en connais pas d'autres, mais il y en a sûrement. J'aimerais que vous nous éclairiez sur ce point. Je trouve inacceptable qu'un agent, à Dorval ou dans tout autre port d'entrée, dont le salaire commande quand même une responsabilité relative, soit obligé de prendre des décisions aussi graves que de décider qu'une personne qui apparaît, est de bonne foi ou n'est pas de de bonne foi, etc., de lui faire passer ou non une entrevue de deux minutes, puis l'entrevue plus longue. Je trouve que ce n'est pas juste pour nos employés que de les mettre dans cette position-là et puis, on a le problème très grave de l'immigration non contrôlée. Moi, si je vais au Mexique ou si je vais je ne sais pas où, j'ai besoin d'un visa de touriste, et je ne vois pas ce qui cloche là dedans. Alors, je voudrais que vous nous parliez de cela.**M. Gotlieb:** Je prends note de ces commentaires très intéressants.**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. C'est maintenant le tour de M. Friesen.**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on with the last point raised by Miss Bégin. The Deputy Minister said in his opening remarks that there is pressure to examine immigrants at the ports of entry, and I take it at the airports particularly. Could you enlarge on where those pressures come from? Are they from within the department or from outside the department?**Mr. Gotlieb:** No, they are the pressures of the pure numbers. I really meant the pressures are internal to the system. Planes arrive and there are 100, 200, 300 or 400 people on them. They are a mixture of Canadians and non-Canadians. Whoever they are, they want to get through that line as quickly as possible. Very often these planes arrive at the same time and at hours later in the day. They are required to be handled very, very quickly, and the whole system by which people come in the country is completely different from the one set up in 1952 based on the special inquiry system and completely different from the kind of movement of people upon which the current Immigration Act is based, but the pressures are, I think, objective ones in the nature of the system.

• 1705

**Mr. Friesen:** Could I ask, is there any pressure being exerted, for example, by the airlines?**Mr. Gotlieb:** To speed them through without...**Mr. Friesen:** Right.**Mr. Gotlieb:** I am not aware of any pressures. I certainly have not seen any communication to that effect, but I have no doubt that the airlines, generally speaking, like to see people move rapidly because they have their problems, too. There have been no representations to that effect made to me or my Minister, of which I am aware, and I do not think that has ever been a factor to my knowledge. I do not think we face a problem here, if I may say, of officers of the Department...

[Interprétation]

**M. Gotlieb:** Non...**Miss Bégin:** Thank you. Is my time up, Mr. Chairman?**The Joint Chairman (Senator Riel):** You still have one-half of a minute.**Miss Bégin:** Mr. Gotlieb, since you were trained by that venerable institution which is the Department of Foreign Affairs, could you tell me if there is some mystique which explains the opposition to visas. It is the only control method which I know but I suppose there are some others. I think it is an intolerable situation when an officer in Dorval or any other port of entry, whose level of pay does not correspond to any great responsibility, that such a person be obliged to decide on matters as serious as whether a visitor is, in fact, a bona fide tourist in the course of a two-minute interview. I do not think that it is fair to our employees to put them in such a position and I realize that uncontrolled immigration poses a very serious problem. If I go to Mexico or some other country, I need a tourist visa and I do not see any reason to take offence. Could we have some comments on this?**Mr. Gotlieb:** I will take note of your remarks.**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Friesen.**M. Friesen:** Je voudrais poursuivre la question soulevée par M<sup>lle</sup> Bégin. Le sous-ministre parlait de pressions concernant le contrôle des immigrants au port d'entrée, notamment dans les aéroports. Pourriez-vous nous parler davantage de ces pressions et de leur source? Est-ce qu'il s'agit de pressions exercées par le Ministère ou ailleurs?**M. Gotlieb:** Non, je parlais de l'aspect numérique. Les avions déversent jusqu'à 400 personnes, et Canadiens et non-Canadiens se trouvent mêlés. Tout le monde veut terminer les formalités aussi vite que possible. Souvent il y a plusieurs avions qui arrivent en même temps et même très tard dans la journée. Il faut s'occuper de ces gens de façon extrêmement rapide, et l'ensemble du système par lequel les gens sont admis au pays est tout à fait différent de celui qui avait été établi en 1952 et fondé sur un système spécial d'enquête et tout à fait différent du genre de mouvements démographiques sur lesquels repose la Loi actuelle sur l'immigration; cependant, du fait de la nature du système, les pressions me semblent objectives.**M. Friesen:** Puis-je demander si l'on exerce quelque pression, par exemple, sur les compagnies aériennes?**M. Gotlieb:** Pour faire accélérer le processus?**M. Friesen:** C'est cela.**M. Gotlieb:** Pas que je sache. Je n'ai certainement reçu aucune communication en ce sens, mais je ne doute pas que les compagnies aériennes, en général, aiment que le tout se fasse très rapidement, parce qu'elles aussi ont leurs problèmes. Que je sache, on n'a fait aucune représentation en ce sens à mon ministre ou à moi-même, et je ne pense pas que cela constitue un facteur. Les fonctionnaires du ministère ne constituent pas un problème ici.



[Text]

**Mr. Friesen:** You are saying that the officers have not complained to the senior officers about this.

**Mr. Gotlieb:** The officers of the Department have an extremely difficult job. I do not think they are terribly happy about the nature of the onus put upon them nor the nature of the conditions under which they have to work. Of course, they are free to work elsewhere, but most of them are quite dedicated. However, on the whole, I think those officers are not subject to pressures to speed people through and if they were it would be extremely counterproductive.

**Mr. Friesen:** Obviously you have to cut corners if you are going to speed them through. What are the most likely areas where you are going to shave corners?

**Mr. Gotlieb:** If I may answer somewhat differently, I think we are trying not to shave corners now. We are trying to review all our procedures under the current act and regulations to see whether we can somehow do a better job within the current system and yet not cause the kind of criticism that arises that we are ignoring human rights, we are trampling on people, criticisms to which I and my colleagues get, you know, quite sensitive because we do not like to think of ourselves as a pack of beasts. Although we worry about that, our main concern and what we are looking at inside the Department are two major thrusts, more effective control without cost to fair play at the border and, in fact, more compelling evidence—I think basically there is fair play—of fair play, the appearance of fair play. It is not something that is easy to get across because within the current system there are not that many alternatives that you can adopt.

**Mr. Friesen:** The international airports have, I think, very fine medical and quarantine hospital facilities. Are these used quite extensively? Would you say they are used regularly, frequently or infrequently?

**Mr. Gotlieb:** Could I ask that one of my colleagues? Mr. Sheehan, could you answer that question?

**Miss Bégin:** They are always empty.

**Mr. Gotlieb:** They are, of course, administered by the Department of National Health and Welfare. The people go through a front line, as you know, called the family inspection line, which is manned by customs officers. They do the inspection and if there is a sanitary problem or a problem related to a certificate or coming from a certain country, they would be referred directly to the health representative. So normally we would not be too conscious of the problems on the primary inspection line. Those with immigration problems are referred to us at that point for secondary immigration.

**Mr. Friesen:** You are suggesting then that the preliminary work done in the country of origin has been thorough enough that these areas need not be of concern here.

**Mr. Gotlieb:** I do not think I could go so far as to say that. If we are talking about immigrants, there is no question that we are thorough, but to say that an immigrant coming to this country who is likely to have an immigrant visa will not have any problems whatsoever—Many people who arrive are visitors and come for three days, a week or two weeks, and we follow the regulations which were enacted or passed by the Department of National Health.

[Interpretation]

**M. Friesen:** Vous dites que les fonctionnaires ne se sont pas plaints à leurs supérieurs à ce sujet.

**M. Gotlieb:** Les fonctionnaires du ministère ont une tâche extrêmement difficile. Je ne pense pas qu'ils soient très heureux de la nature de la responsabilité dont on les a chargés né de la nature des conditions de travail. Bien sûr, ils sont libres d'aller travailler autre part, mais la plupart d'entre eux sont très dévoués à leur tâche. Cependant, en général, ces fonctionnaires ne sont pas sujets à des pressions pour accélérer le processus d'acceptation des immigrants, et si cela était le cas, ce ne serait productif.

**M. Friesen:** Il est évident qu'il faut parfois couper court, si l'on veut accélérer le processus d'acceptation. Quels sont les domaines où il est le plus facile de couper court à la bureaucratie?

**M. Gotlieb:** Je répondrai indirectement: Nous n'essayons pas de couper au plus court en ce moment. Nous essayons simplement de réviser la procédure en vertu de la loi et des règlements actuels, pour voir s'il y a moyen d'accomplir une meilleure tâche à l'intérieur du système actuel sans pour cela donner lieu au genre de critiques voulant que nous ne tenions aucun compte des droits de l'homme, et que nous les piétinions, critiques auxquelles mes collègues et moi-même sommes très sensibles, parce que nous ne pensons pas être totalement inhumains. Bien sûr, cela nous préoccupe; mais ce qui nous préoccupe encore plus, et ce que nous essayons d'examiner à l'intérieur du ministère, ce sont deux facteurs importants, soit un meilleur contrôle effectif sans que cela se fasse aux dépens du «fair play» à la frontière et, bien sûr, de meilleures preuves. Je pense qu'il y a franc jeu, ou du moins l'apparence de franc jeu. Cela est très difficile à faire comprendre, parce que, à l'intérieur du système actuel, il n'y a pas beaucoup de solutions de rechange qu'on puisse adopter.

**M. Friesen:** Les aéroports internationaux sont très bien équipés en installations médicales et installations de quarantaine. Les utilise-t-on à fond? Les utilise-t-on régulièrement, fréquemment, ou presque pas?

**M. Gotlieb:** Puis-je demander à l'un de mes collègues de répondre? Monsieur Sheehan.

**Mlle Bégin:** Il n'y a jamais personne.

**M. Gotlieb:** Ces installations sont administrées par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être. Les immigrants doivent passer par un front, qu'on appelle la ligne d'inspection familiale, dont l'équipe est formée d'officiers de douanes. Ce sont eux qui font l'inspection et, s'il y a un problème de santé ou un problème soulevé par un certificat ou survenant d'un pays en particulier, ces immigrants sont déferés directement à un représentant de la Santé. C'est ainsi que nous ne connaissons pas très bien les problèmes qui surgissent à la ligne d'inspection d'arrivée. Ceux qui ont des problèmes d'immigration nous sont déferés à ce moment-là en vue de l'immigration secondaire.

**M. Friesen:** Vous prétendez donc que le travail préliminaire fait dans le pays d'origine a été suffisamment complet pour que l'on n'ait pas de problème ici?

**M. Gotlieb:** Je n'irais pas aussi loin. Lorsqu'il s'agit d'immigrants, nous faisons bien sûr une enquête complète; mais, dire qu'un immigrant qui arrive au pays et qui obtiendra un visa d'immigrant ne connaîtra aucun problème, c'est beaucoup dire. Beaucoup de personnes arrivent ici en tant que visiteurs et ne viennent que pour trois jours, une semaine ou deux semaines; nous suivons alors les règlements établis par le ministère de la Santé nationale.

## [Texte]

For example, if there is an outbreak of smallpox in a particular country then, of course, you are on your guard for those people. Once a visitor is in the country our current regulations require a medical approval only if he is working in certain trades, like the food trade or certain other trades like agriculture. Or if he remains in the country more than a year, then, even on employment visa, he must submit to a medical check.

• 1710

**Mr. Friesen:** You made a point later on—I think I am quoting you relatively accurately—that we must look at the security system very carefully. Were you referring specifically to this Committee, that this is one area this Committee was going to have to ...

**Mr. Gotlieb:** I really was speaking about “we” in the very general sense, I think of the government as a whole. This is a field on which comments and observations and criticisms have been made going back a very long time, and if one is having an Immigration Act one cannot totally ignore security. Section 5 alone contains a lot of provisions relating to security, and I do not really see how the government or this Committee, or any other committee that it is going to be seized with immigration, can totally ignore the question or prohibitions. And if you cannot ignore prohibitions you cannot ignore the prohibitions based on security. Also, we have the Olympics coming up in this country, and this is a matter of some interest and concern.

**Mr. Friesen:** A final question. When there is a landed immigrant here who applies for citizenship, that is strictly out of your purview. But supposing he applies and then is turned down on his citizenship application? Apparently there are some good reasons why he is turned down; one of them may be that he is undesirable. What happens to his status then?

**Mr. Gotlieb:** That, I think, is a very important area to examine under the Immigration Act. The Immigration Act created in 1952 the concept of domicile. After you were here a certain length of time, I think five years, you acquired domicile. Once you acquire domicile there is no way that a landed immigrant can be deported if he has committed any acts that are prohibited in Section 5, including murder or something else. This is in the act, and probably there must have been some feeling that this was fair and right. He can be deported after he acquires domicile only for certain crimes involving national security and subversion, and narcotics was added.

Again speaking personally, it seems to me that the question of domicile may deserve a very careful look, because it is a unique concept. I do not think it has any other basis in Canadian public law—of which I am not the leading expert—and I do not know whether it really continues to be the best way to deal with this. I think a better way is really to look at what you want to achieve, what is fair and just, and say it explicitly in the act. I think the concept of domicile is very confusing.

## [Interprétation]

Par exemple, s'il y a une manifestation de rougeole dans un pays en particulier, alors, nous surveillons de près ceux qui arrivent de ce pays. Une fois le visiteur arrivé au pays, nos règlements actuels exigent une approbation médicale seulement s'il travaille dans certains domaines comme l'alimentation ou dans certains autres domaines comme l'agriculture. De plus, s'il reste au pays plus d'une année, il doit se soumettre, même s'il a un visa d'employé, à une visite médicale.

**M. Friesen:** Vous avez parlé de cela plus loin dans le Livre, et je pense que je vous cite de façon assez exacte: nous devons examiner le système de sécurité avec grand soin. Parliez-vous de façon précise de ce Comité-ci, voulez-vous dire qu'il s'agissait d'un domaine que ce Comité devrait ...

**M. Gotlieb:** Je parlais de «nous», dans des termes très généraux, c'est-à-dire le gouvernement dans l'ensemble. C'est un domaine qui a soulevé des commentaires, des observations et des critiques depuis fort longtemps, car si l'on doit avoir une Loi sur l'immigration, on ne peut tout à fait oublier la question de la sécurité. L'article 5 à lui seul contient bon nombre de dispositions relatives à la sécurité, et je ne vois pas vraiment comment le gouvernement, ou ce Comité ou quelque autre comité, saisi de la question de l'immigration, pourrait laisser entièrement de côté la question des interdictions. Et si l'on parle des interdictions, on ne peut laisser de côté celles qui reposent sur la sécurité. De plus, les Jeux olympiques s'en viennent, ce qui est fort intéressant mais aussi fort préoccupant.

**M. Friesen:** Une dernière question. Lorsqu'un immigrant reçu fait une demande de citoyenneté, cela n'est absolument pas de votre compétence; mais, en supposant qu'il se voie refuser sa citoyenneté, que se passe-t-il? On doit avoir, apparemment, de très bonnes raisons de le refuser; l'une d'entre elles est peut-être qu'on le considère comme indésirable; qu'advient-il de son statut à ce moment-là?

**M. Gotlieb:** C'est là une question très importante à étudier en vertu de la Loi sur l'immigration. Cette loi créait en 1952 le concept du domicile. Après avoir séjourné un certain laps de temps au pays, 5 ans je pense, on pouvait y élire domicile. Une fois que l'immigrant reçu a élu domicile, on ne peut d'aucune façon le déporter, même s'il a commis des actes qui sont interdits par l'article 5, y compris un meurtre ou quelque chose du genre. C'est stipulé dans la loi, et probablement parce que d'aucuns pensaient que c'était juste. Il ne peut être déporté, une fois qu'il a élu domicile, que dans le cas de certains crimes qui mettent en jeu la sécurité nationale comme la subversion, mais aussi le trafic des stupéfiants.

Personnellement, je pense que la question du domicile devrait être examinée très sérieusement, à cause de son concept unique. Je ne pense pas qu'on retrouve ce concept dans quelque autre loi publique canadienne, mais je ne suis pas expert en la matière, et je ne sais pas si ce concept constitue la meilleure façon d'aborder le problème. Il me semble qu'une meilleure façon serait d'examiner ce que nous considérons être juste et équitable et de le rédiger explicitement dans la loi. Le concept de domicile mène beaucoup à confusion.



[Text]

**Mr. Friesen:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, Mr. Deputy Minister, there was some suggestion a year or two ago that there were agencies either in Canada or outside Canada that were promoting the entry into Canada of people specifically with the idea that they would come as visitors and then make application to become landed immigrants. Is this still a concern? Is this still happening, and if so, is there something that we should be taking into consideration then?

**Mr. Gotlieb:** Senator Stanbury, it is a question I think I would have to be quite careful about in replying to, because I would not want to cast aspersions on anybody in particular or any industry in general. I do think, however, that this is a continuing problem, not in relation to regulation 34, that is revoked, but in terms of ways to come into the country and to stay, and certainly not in connection with, I am sure, the vast majority of travel agencies. But this is an area where I think continuing vigilance is required. There are rackets, and these rackets occur from time to time. They involve not only, occasionally, some travel agency, but others too, private individuals. We are not going to be rid of these rackets, I am afraid.

**Senator Stanbury:** Does that mean that this Committee should be looking at amendments not only to the Immigration Act but also to the Criminal Code, and perhaps to diplomatic measures to deal with such agencies who have their bases elsewhere?

• 1715

**Mr. Gotlieb:** I do not want to comment on the competence of the Committee, but I think the question of the control of individuals who may be in a position to take advantage of immigrants is a legitimate subject for your examination or concern, and whether any rules are reached via the Immigration Act or the Criminal Code, both would be possible.

**Senator Stanbury:** A great deal of the public pressure we all feel, I think, comes from the problem of illegal immigration—if you can use that broad term. In another joint committee which is sitting now we are dealing with the problem of illegal strikes as opposed to legal strikes, and the feeling seems to be that the legislation deals reasonably well with the legal situation. The problem is that it does not seem to be adequate to prevent or to deal with the illegal situation. Would that be your general feeling about the present act as far as immigration is concerned?

**Mr. Gotlieb:** For what it is worth, my own personal opinion is that illegal immigration is a problem but it is not the greatest problem in the immigration field. I think the fundamental problem in the immigration field is determining basically what one wants to achieve through immigration, how you relate it to the normal goals and objectives of government or governments.

I can give an example. Maybe it is not the best. I am just trying to think out loud. I said earlier that I think a lot of the notion of the point system in the Immigration Act was that somehow, particularly with the changes introduced by regulation in the sixties, we had a self-regulating mechanism whereby when the economy goes down people will

[Interpretation]

**M. Friesen:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Le sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, monsieur le sous-ministre, on a laissé entendre, il y a un an ou deux, qu'il existait certains organismes soit au Canada ou à l'extérieur du Canada qui préconisaient l'entrée au Canada de personnes ayant un visa de visiteur et qui pourrait faire ensuite la demande d'immigrant reçu. Parle-t-on encore de cela? Est-ce que cela se produit encore, et si oui, cela ne pose-t-il pas un problème?

**M. Gotlieb:** Sénateur Stanbury, c'est une question à laquelle je répondrai avec grand soin, parce que je ne veux aucunement répandre des calomnies sur quelqu'un en particulier ou sur l'industrie en général. Je ne pense pas cependant que le problème se pose encore, du moins pas en relation avec le règlement 34, qui a été révoqué, mais en termes des moyens qui se présentent à ceux qui désirent entrer au pays et y rester, et certainement pas en relation avec la grande majorité des agences de voyage. C'est un domaine, cependant, qu'il faut surveiller continuellement. Il y a des fraudes de temps en temps. Ces fraudes mettent en jeu, parfois, quelques agences de voyage, mais aussi des particuliers. Nous ne pourrions jamais être sûrs qu'il n'y en aura plus.

**Le sénateur Stanbury:** Cela signifie-t-il que le Comité devrait examiner les amendements non seulement à la Loi sur l'immigration mais aussi au Code criminel, et également examiner quelles mesures diplomatiques prendre dans le but de traiter avec de telles agences qui sont établies ailleurs qu'au Canada?

**M. Gotlieb:** Je ne voudrais pas juger de la compétence du Comité, mais j'estime que la question du contrôle des individus qui risquent d'abuser des immigrants doit être étudiée et qu'il faudra voir si des mesures doivent être prises aux termes de la Loi sur l'immigration ou du Code criminel.

**Le sénateur Stanbury:** Je crois que le malaise ressenti dans le public tient en grande partie au problème de l'immigration illégale, si vous me permettez ce terme général. Un autre comité mixte étudie actuellement le problème des grèves illégales par opposition aux grèves légales et il semble que la loi couvre assez bien le problème des grèves légales mais qu'elle ne suffise pas pour empêcher ou régler celles qui sont illégales. Peut-on en dire autant de la Loi actuelle sur l'immigration?

**M. Gotlieb:** Je vous donne mon avis personnel pour ce qu'il vaut, mais je ne pense pas que l'immigration illégale soit le plus gros problème. Je crois que la question essentielle en matière d'immigration est de définir les fins de l'immigration et d'essayer de les envisager en fonction des buts et objectifs normaux ou des gouvernements.

Je puis vous donner un exemple. Il y en aurait peut-être de meilleurs mais j'essaie simplement de réfléchir avec vous. J'ai dit tout à l'heure qu'à mon avis le système de points de la Loi sur l'immigration était en quelque sorte autorégulateur, et particulièrement avec les modifications de réglementation apportées dans les années soixante, car



[Texte]

not come to the country because there will be no jobs. In 1971, in fact only 120,000 people did come to the country. Perhaps there is some justice in the notion of self-regulation, but I think we can see that it is not a completely satisfactory concept.

Last year—I do not know if I have the figures—in 1974, which was a period of great economic uncertainty and turn down, we did receive 757,000 applications in terms of meeting the more restricted criteria we set up in February and then again in October. We did take 218,000 people. I do not have the data for the first quarter of this year, but they will be high. They will continue—landings will continue to reflect a high percentage.

There is nothing wrong with that. I am not making any policy observations, except to say that I do not think immigration is a self-regulating mechanism. People go to the cities. They self-regulate themselves. They go to the cities because their families are there, and they go to three cities.

One can take the view that, fine, immigration is self-regulating, and let it regulate itself. Last year the government, through regulation, brought in two restrictive regulations. With those regulations the flow was 218,000. This year the regulations will be in effect for the entire year. It is a little early to estimate, but there will be a very substantial movement to Canada. Again, I think, one can take two views. Let it regulate itself, and the government should not make regulations. The government should just let it regulate itself, or the government should manage it. If the government is going to manage it, then I think what it lacks is a clear up-to-date statement of immigration law and immigration objectives and policies, so that somehow or other the process does not just look after itself.

• 1720

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, just one short supplemental—and I think you really answered it in your final remark. What the Green Paper, then, is talking about when it says that the present legislation does not provide any philosophy is that really there are no criteria for making these decisions when you get a massive application of this kind.

**Mr. Gotlieb:** I think that is true, Senator. I will give you another example. If we are moving into an era—and we may be in an era, or we may not be; it may change—but immigration acts have to last a while, and they do tend to last a long time; but there is no reason why Parliament or legislatures should not address themselves to the fact—and this is a personal opinion—that if we cannot take everybody, then should we give a higher place to family reunification and a lower to independents. Should we put refugees at the top of the list?

The pie is limited. We have never, I suppose, in this country, taken everybody who wanted to come or we probably never will take everybody who wants to come. Since we can only take a certain number of people, then how do you want to ration your entries, so to speak.

It is certainly open to Parliament to say that if there are 700,000 applicants who qualify and would like to come—and that is without stimulating—and if for any reason the government believes there is some relationship to total number and to your demographic objectives—but say there will perhaps be room for 200,000—though, of course, one could project that and say that if 700,000 people want to come, let them all come. But if you do not take that view

[Interprétation]

s'il y a un ralentissement de l'économie, le pays accueillera moins de monde puisqu'il n'y aura pas d'emplois. En fait, en 1971, 120,000 personnes seulement ont immigré. Peut-être cette notion autorégulatrice n'est-elle pas dépourvue de justice mais, à mon avis, cela n'est pas totalement satisfaisant.

L'année dernière,—je ne sais si j'ai les chiffres ici—en 1974, en période de grande incertitude et de ralentissement économique, nous avons reçu 757,000 demandes répondant aux critères plus sévères fixés en février puis en octobre. Nous avons admis 218,000 personnes. Je n'ai pas ici les chiffres du premier trimestre de cette année, mais ils sont élevés. Cela va continuer.

Il n'y a rien de mal à cela. Tout ce que je puis dire c'est qu'à mon avis l'immigration ne saurait s'autoréguler. Les immigrants vont dans les villes car c'est là que sont leurs familles et cela touche principalement trois villes.

On peut être d'avis que l'immigration est régulatrice en soi et que cela suffit. L'an dernier, le gouvernement a imposé deux règlements limitatifs et nous avons malgré cela accueilli 218,000 immigrants. Cette année, ces règlements seront en vigueur toute l'année et il est un peu trop tôt pour établir des prévisions mais les arrivées seront très importantes. Je répète qu'il y a deux options. Ou on laisse l'immigration s'autoréguler et le gouvernement n'intervient pas. Ou le gouvernement intervient et j'estime alors que la Loi sur l'immigration devra être révisée et que les objectifs et politiques de l'immigration devront être précisés pour que le processus ne soit pas abandonné à lui-même.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, une courte question supplémentaire. En parlant de l'absence d'un principe global, le Livre vert constate qu'il n'existe pas de critère pour la prise de ce genre de décision.

**M. Gotlieb:** Je crois que c'est exact. Je vais vous donner encore un exemple. Puisque la Loi sur l'immigration doit s'appliquer dans toutes les circonstances, nous devons envisager l'établissement de certaines priorités. Est-ce que la réunification des familles deviendra prioritaire et les réfugiés auront-ils un traitement privilégié?

Il est évident qu'il faudra faire des choix. Nous n'avons jamais accepté tous ceux qui voulaient immigrer et nous continuerons sans doute à poser certaines restrictions. Étant donné les limitations, en fonction de quels critères les choix se feront-ils?

Le Parlement a certainement le droit d'admettre 700,000 candidats qui répondent à nos critères même si, compte tenu des objectifs démographiques, l'idéal se situe au niveau de 200,000. Mais si vous voulez limiter le nombre il faut prendre des décisions en tenant compte des désirs et objectifs du peuple canadien. Et c'est cet aspect-là qui manque dans la loi actuelle à mon avis.

[Text]

and say that we do not have room for everybody, you have to examine what is fair and what is just in terms of the perceptions and views of the Canadian people, and that is what I think, personally, is lacking in the current system.

**Senator Stanbury:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'aimerais rappeler au sous-ministre et au président, une déclaration de M. Bienvenue. Selon lui, le recrutement des immigrants pour le Québec devrait désormais s'effectuer selon les critères définis conjointement avec le gouvernement fédéral mais conçus à partir de besoins spécifiquement québécois.

Selon un document de travail préparé par le sous-ministre adjoint de l'Immigration du Québec, M. Bonin, en collaboration avec M. Henripin et M. Harvey, les difficultés rencontrées dans le domaine de l'immigration, au cours des dix dernières années, démontrent qu'une politique québécoise d'immigration tout en demeurant universelle au niveau des principes doit être hautement sélective au niveau des individus et ceci répond aux propositions faites récemment par le ministre québécois en vue d'obtenir des pouvoirs de sélection des immigrants francophones, compte tenu de la situation particulière du Québec. J'aimerais demander au sous-ministre s'il approuve les revendications du gouvernement du Québec.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il s'agit d'une question de politique...

**M. Gray:** Cette question est intéressante, importante et utile et nous plaçons peut-être notre témoin distingué dans une situation incompatible avec son poste de fonctionnaire.

**M. La Salle:** Je pourrais peut-être, monsieur le président, formuler à nouveau ma question compte tenu de l'argument de M. Gray, elle m'intéresse énormément, et elle intéresse tout particulièrement les Québécois. Je crois que le sous-ministre a une influence au niveau de la préparation des projets de loi et je sais qu'il est sensibilisé aux demandes du Québec, plusieurs rencontres ont eu lieu entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial à ce sujet, le Québec est très inquiet au sujet de sa dénatalité, de la préservation de son identité et compte tenu des résultats obtenus, le sous-ministre est-il en mesure de nous dire si le Livre vert dont il connaît sûrement tous les aspects peut satisfaire les désirs du gouvernement du Québec et lui permettre d'atteindre les objectifs qu'il a le devoir de poursuivre.

• 1725

**M. Gotlieb:** Peut-être puis-je faire une réponse assez générale, mais je tiens quand même à dire que je crois qu'il faut se rendre compte qu'il y a des problèmes, des objectifs, et des facteurs spéciaux à certaines provinces. Le Québec en est un bon exemple mais il y a beaucoup d'autres provinces qui sont dans la même position. Cela veut dire que chaque province a des attitudes, des problèmes et des intérêts. Et pour ce qui est du Québec, je comprends très bien sa position très spéciale en ce qui concerne la langue française. Et je crois qu'une politique d'immigration qui ne prendrait pas en considération ou qui ne se rendrait pas compte de l'importance de ces facteurs, créerait beaucoup de problèmes. Mais d'un autre côté, selon la situation qui prévaut au Canada, on est admis au Canada, on n'est pas admis dans une province. Il y a des limites et des limites assez sérieuses quant au point jusqu'où on peut aller pour

[Interpretation]

**Le sénateur Stanbury:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to remind the Deputy Minister and the Chairman of a statement made by Mr. Bienvenue to the effect that immigrants for Quebec would have to be recruited henceforth according to criteria defined in conjunction with the federal government but based on an appreciation of Quebec's special needs.

A working paper prepared by the Deputy Minister of Immigration in Quebec, Mr. Bonin, in co-operation with Mr. Henripin and Mr. Harvey, says that the difficulties experienced in relation to immigration over the past 10 years demonstrate that a Quebec policy in immigration, although based on universally applicable principles, must be highly selective at the individual level. And this ties in with the recommendations made recently by the Quebec Minister on the need for the power to select more French-speaking immigrants, in view of Quebec's special situation. I would like to ask the Deputy Minister whether he approves of these claims of the Quebec Government.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** This is certainly a matter of policy...

**Mr. Gray:** This is a very interesting and important question although we may be putting a distinguished witness in a position which is incompatible with his role as a public servant.

**Mr. La Salle:** Allow me to rephrase my question then. It is a matter of great interest to me and to all Quebecers. I am sure that the Deputy Minister has a certain influence on the content of bills and I know that he is aware of Quebec's stand. Several meetings involving the Quebec and federal governments have been held on this subject and Quebec was concerned about its future, emphasizing the seriousness of its declining birth rate. Can the Minister tell us whether the green paper, goes any way towards meeting Quebec's concern and whether it will help the provincial objectives to be met.

**Mr. Gotlieb:** I will give you a rather general reply but I would like to emphasize that we are aware of the special problems and objectives of certain provinces, Quebec being the most notable example although there are others. Each province has its own attitudes and its own interests. It is obvious that Quebec has a special position relating to the French language. Any immigration policy which refused to take into account such factors would give rise to numerous problems. But we must keep in mind that an immigrant is admitted to Canada and not to any one province. Thus, we are very limited in the recognition that we can give to the special interests of any province. There is a great deal of evidence to show that immigrants are mobile. Having made the step of leaving their country, they can easily decide to move within their country, they can easily decide to move within their country of immigration. Immigrants



## [Texte]

reconnaître les facteurs spéciaux d'une province. C'est-à-dire qu'on a beaucoup de preuves que les immigrants sont des gens mobiles. Ils ont déménagé une fois et ils vont déménager encore. Les immigrants qui arrivent au Canada se dirigent peut-être vers Winnipeg mais il y en a beaucoup qui après, déménagent à Toronto.

Et aussi il y a beaucoup de gens du Québec qui, de temps en temps, quittent la province pour chercher du travail. Et quand on cherche du travail, on cherche du travail. Je ne veux pas dire que c'est la situation de tous les immigrants mais au Canada, on laisse les gens libres de leurs mouvements et les gens sont très mobiles. Et pour cette raison, je ne crois pas qu'on peut suivre une politique ouverte... Je ne veux pas aller trop loin mais je crois que si la province de Québec cherche des francophones, nous pouvons répondre, nous pouvons coopérer. Il y a un grand rôle à jouer pour la province et les politiques fédérales doivent, je crois, reconnaître ses objectifs. D'un autre côté, si l'Alberta cherche de la main-d'œuvre, il faut aider la province, il faut utiliser les pouvoirs fédéraux pour aller chercher de la main-d'œuvre. Mais il y a des limites composées par ces problèmes. Cela veut dire qu'on ne peut pas ouvrir la porte de la Colombie-Britannique, du Québec ou du Nouveau-Brunswick sans ouvrir la porte du Canada.

**M. La Salle:** Je pense, monsieur le président, et je pense que la province de Québec ne demande pas au gouvernement fédéral d'avoir un droit de veto sur une immigration qu'elle voudrait contrôler à 100 p. 100. Le ministre mentionne dans sa déclaration qu'il souhaite quand même négocier avec le gouvernement fédéral pour obtenir une immigration plus francophone. On remarque dans le document de travail que j'ai mentionné, qu'entre 1946 et 1971, 82 p. 100 des immigrants qui sont allés dans la province de Québec étaient des non parlant français. Je pense que ce que recherche la province de Québec, c'est de favoriser, par des mesures incitatives peut-être, peut-être également par une meilleure information dans les bureaux d'immigration que nous avons dans les pays étrangers, les intérêts que pourraient avoir les immigrants parlant français de s'établir au Québec. Et jusqu'où le Québec, compte tenu de ses objectifs en matière linguistique par exemple, a-t-il le devoir également de rechercher cette solution? J'aimerais savoir si, en principe et au départ, le ministère fédéral est favorable à cette demande qu'a faite encore une fois, dernièrement, le ministre de l'Immigration du Québec.

• 1730

**M. Gotlieb:** On est sûrement favorable à un recrutement des francophones pour le Québec, c'est un objectif fédéral et national, et on fait tout ce qui est possible maintenant, au niveau fédéral, d'abord, pour encourager des mouvements de francophones dans le cadre de la politique générale du Canada établie en fonction des conditions économiques. C'est pourquoi, par exemple, on a ouvert un bureau à Haïti qui l'année dernière était une des dix premières sources d'immigration pour le Canada.

D'un autre côté, mon ministre et le ministère veulent collaborer avec le Québec qui peut nous aider à atteindre ces objectifs. Des discussions sont en cours à ce sujet. Nous avons une entente spéciale avec le Québec, la seule province avec laquelle il existe une entente et des discussions sont en cours pour faciliter les mouvements de francophones dans le cadre de la politique nationale; comme mon ministre l'a déjà dit à ce Comité, on essaie d'avoir les mêmes accords avec les autres provinces pour les aider à résoudre leurs problèmes ou à atteindre des objectifs spé-

## [Interprétation]

settling in Winnipeg might like to decide to set up residence in Toronto.

There are many people who leave Quebec, both immigrants and natives of the province, to look for work. Job possibilities are of vital concern. I do not claim that all immigrants intend to move but the fact remains that there is no restriction on movement within the country and this of course means that we cannot follow an open policy of... I do not want to go too far but I think that we will be able to co-operate with Quebec in so far as encouraging French-speaking immigration. The provinces have an important role to play and any federal policy must take their aims into account. We are equally willing to help Alberta increase its labour force. Nonetheless, there are obvious limitations since we cannot admit immigrants to British Columbia, Quebec or New Brunswick without admitting them to Canada.

**Mr. La Salle:** I do not think the Province of Quebec is asking the federal government for the right to exercise absolute control over immigration. The Quebec Minister mentions in his declaration that he hopes negotiations with the federal government will result in more French-speaking immigration. In the working paper to which I referred, it is noted that between 1946 and 1971, 82 per cent of the immigrants settling in the Province of Quebec did not speak French. I think Quebec trying to find certain means of encouraging French-speaking immigrants to settle in Quebec, an aim which might be facilitated through better information in the immigration offices which we have in the foreign countries. How far can Quebec go in attempting to find a solution to this problem of language and immigration? I would like to know whether the federal department is favourable to the aspirations recently expressed by the Quebec Minister of Immigration.

**Mr. Gotlieb:** We are certainly in favour of recruiting French-speaking people for Quebec. It is a federal and national objective, and everything possible is done at the moment, at the federal level, first, to encourage move of Francophones within the general Canadian policy established according to the economic conditions. This is why, for instance, we have opened an office in Haiti which, last was one of the first 10 sources of immigration for Canada.

On the other hand, my Minister and my department wish to collaborate with the Province of Quebec which, in turn, can help us meet these objectives. There are on-going discussions on that matter. We have a special agreement with the Province of Quebec and it is the only province with which an agreement of the kind exists. Discussions are going on to facilitate the move of Francophones within our national policy, and, as my Minister has already said to this Committee, we are trying to achieve the same agreements with the other provinces, to help them solve their



[Text]

ciaux. Le gouvernement fédéral est tout à fait favorable à cet objectif important.

**M. La Salle:** Je vous remercie.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Caccia.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, with the indulgence of the Committee, would you allow me a short supplementary on that very interesting question regarding French immigrants? I heard you mention one country, Haiti. Would you tell me what other countries supply us with French immigrants?

**Mr. Gotlieb:** Haiti; France, of course; Switzerland; Belgium. We opened a new post in Morocco last year as well as in Haiti. There are a number of other posts, of course, that are relevant for francophones. Lebanon is another. Egypt is an important source.

If you look at France, Belgium and Switzerland, those are the principal sources of French-speaking immigrants—although I just should add that Quebec is interested as well in les gens francophonisables, if you look at people who could quickly and easily learn French. But if you look at the French-speaking sources, those countries are the principal ones. Generally, in the African countries, we recruit through our offices in Nairobi and through teams that go out from Paris. But there are no great sources of people in the African countries who either are seeking to come to Canada or who are eligible.

**Mr. Alexander:** I just thought I would ask the question.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps the Deputy Minister could help in clarifying some confusion in my mind and perhaps in the minds of a few others who are trying to understand this Green Paper, and especially the following: When we refer to Canadians—and perhaps for that matter to landed immigrants—leaving Canada, we speak about the brain-drain. When we refer to people coming to Canada as immigrants, in 1975 at least, we speak of, on page 11, the phenomenon of intensifying the demand for housing, transit facilities, community services and just plain space. When we speak about the same group of people coming to Canada in 1966, we speak of a group of people that would result, in a quote from the 1966 White Paper, in “a bigger population that would yield a lower per capita cost of government, transportation and communications,” and the fact that a bigger population means, “increased domestic markets for our industries, a larger home market that would permit manufacturing firms to undertake longer, lower-cost production runs”, and so on and so forth.

• 1735

Could he explain why we refer to people leaving Canada as constituting the brain drain, and to people coming to Canada in two different ways in 1966 and 1975? And if there is really this demand on housing, transit facilities and community services whether, instead of a brain drain, perhaps we should refer to them as people who are reducing the pressure, the over-utilization and the demands for space rather than as a drain? Perhaps rather we should refer to immigrants, coming to Canada as a brain enrichment, for that matter. Which of these approaches might be

[Interpretation]

problems or help them meet special objectives. The federal government is completely in favour of this important objective.

**Mr. La Salle:** I thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Caccia.

**M. Alexander:** Monsieur le président, si le Comité veut bien le permettre, me permettez-vous de poser une brève question supplémentaire concernant cette question très intéressante au sujet des immigrants francophones? Je vous ai entendu mentionner un pays: Haïti. Pourriez-vous me dire quels sont les autres pays qui nous envoient des immigrants francophones?

**M. Gotlieb:** Haïti; la France, bien sûr; la Suisse; et la Belgique. Nous avons ouvert un nouveau bureau au Maroc l'année dernière, comme en Haïti. Il y a un certain nombre d'autres bureaux, bien sûr, qui peuvent être utiles pour les francophones. Par exemple, le Liban; l'Égypte, qui est une autre source importante d'immigration.

Si vous considérez la France, la Belgique et la Suisse, ce sont les principales sources d'immigrants francophones bien que je doive ajouter que le Québec s'intéresse autant aux gens francophonisables, et nous pensons à ceux qui pourraient rapidement et aisément apprendre le français. Mais, bien sûr, les pays de langue française sont les sources d'immigration francophones les plus importantes. Généralement, pour ce qui est des Africains, nous recrutons par l'intermédiaire de nos bureaux à Nairobi et grâce à des équipes qui partent de Paris. Mais il n'y a pas de grandes sources de personnes dans les pays africains qui cherchent à venir au Canada ou qui soient qualifiées.

**M. Alexander:** Je voulais justement poser la question.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Merci monsieur le président. Peut-être le sous-ministre pourrait-il aider à éclaircir ce qui me semble confus à moi, et peut-être à quelques autres, qui essayons de comprendre le Livre vert, et surtout ce qui suit: lorsque nous parlons de Canadiens, et bien sûr d'immigrants reçus qui quittent le Canada, nous parlons de l'exode des cerveaux. Par contre, lorsque nous parlons des gens qui émigrent au Canada, en 1975 du moins, nous parlons du phénomène d'intensification de la demande de logement, l'aménagement de transports, de services communautaires et simplement d'espace libre. Lorsque nous parlons du même groupe de personnes qui arrivent au Canada en 1966, nous parlons d'un groupe qui pourrait causer, et je cite le Livre blanc de 1966, «un accroissement de la population qui abaisserait par habitant les coûts gouvernementaux, les frais de transport et de communication»; un accroissement de la population signifie «une augmentation des marchés intérieurs pour notre industrie, une augmentation du marché national permettant aux entreprises de manufacture d'entreprendre des productions à plus long terme et à moins de frais», etc.

Pourriez-vous expliquer pourquoi, lorsqu'il s'agit des personnes qui quittent le Canada, vous parlez de l'exode des cerveaux, et pourquoi vous traitez différemment en 1970 et 1975 les gens qui immigreront au Canada? S'ils sont vraiment la cause de la demande accrue de logement, des transports et des services communautaires, pourquoi au lieu de l'exode de cerveaux, ne parlerions-nous pas de ces gens comme de ceux qui réduisent les pressions, la surconsommation et la demande d'espace? Et même dans ce cas, pourquoi ne parlerions-nous pas des immigrants comme

[Texte]

the correct one, I do not know, but somehow depending on time, place and circumstances there seem to be different evaluations.

Another area that has puzzled me a little is the one briefly described on page 12 of the White Paper. The statement is made that, in the circumstances, it would be astonishing if there were no concern about the capacity of our society to adjust—the Green Paper, I am sorry. It would be astonishing if there were no concern about the capacity of our society to adjust to a pace of population change. This could, perhaps, be offensive in the eyes of a nonwhite reader because a nonwhite reader, a Canadian for that matter, would wonder really whether this is the case considering the history of immigration to Canada. We had people from China coming in 100 years or so ago to develop our railways; we had the black people coming to Canada over 150 years ago via the underground. Actually Canada traditionally, almost since its inception and even before becoming a nation, has been a country that has gone through this phenomenon of adjustment and making room for the various ways of various people. I do not know whether the Deputy Minister agrees that this passage in the paper could be interpreted as being offensive to people who are not white and who are Canadians or about to become Canadians and, therefore, have the same stake in this society as everybody else.

This final question is, perhaps, peripheral at this point. It would interest me very much to know how the group of officials who wrote the Green Paper was selected. Were they selected on the basis of long-standing service in the department? Were they selected on the basis of experience in the field of immigration within the government ranks? Were they selected because of their academic qualifications, for their writings and research in studies in the field of immigration, for any particular interest and performance they have had on this subject matter? What were the criteria that led to the selection of these officials?

**Mr. Gotlieb:** I will try, Mr. Chairman, to answer those questions. Perhaps I am a little confused but on the first point, the brain drain, the Green Paper, Volume I, does speak of the brain drain as "the flow of professionally and technically qualifiable from developing to developed countries." That is dealt with on page 47 to 49. We stress some concerns and some reservations about the whole question and about the brain drain in terms of international economic disparities. That is used as a term relating to the flow of people from outside Canada to Canada.

When we speak about Canadian emigration, we speak about emigration and the relief of population pressures. That is on page 46. We deal generally with that. We do not talk about Canada alone. We talk about Canada there, but the section on the brain drain seems to me to be quite clear in referring to the brain drain as the movement of people from outside Canada to Canada. On this question the comments about the pace of change on page 12 are:

• 1740

It would be astonishing if there was no concern about the capacity of our outside to adjust to a pace of population change.

[Interprétation]

d'un enrichissement de cerveaux? Je ne sais pas laquelle de ces façons d'envisager le problème est la meilleure, mais il me semble que selon le temps, l'endroit et les circonstances, il y ait différentes façons de l'évaluer.

Il y a une autre situation qui me préoccupe un peu, celle qui est décrite à la page 12 du Livre blanc. On déclare que, dans ces circonstances, il serait étonnant que personne ne se préoccupe de la capacité de notre société à s'ajuster—le Livre vert, pardon—à s'ajuster à un changement de population. Cette déclaration est peut-être offensante aux yeux d'un lecteur de couleur, parce qu'un lecteur de couleur canadien se demanderait, au vu de l'historique de l'immigration au Canada, si cela est vraiment le cas. Des gens sont venus de Chine, il y a cent ans environ, pour installer nos chemins de fer; des noirs sont venus, il y a plus de 150 ans, clandestinement au Canada. Traditionnellement, depuis sa naissance et avant même qu'il ne devienne une nation, le Canada est un pays qui a connu ce phénomène d'ajustement et a dû faire place à différents modes de population. Je ne sais pas si le sous-ministre conviendrait avec moi que ce passage du Livre vert pourrait être offensant pour les gens de couleur, qui sont Canadiens ou s'apprentent à le devenir, et qui, par conséquent, ont les mêmes intérêts en notre société que tous les autres Canadiens.

Cette dernière question est peut-être en dehors du sujet. J'aimerais savoir comment on a choisi le groupe de fonctionnaires qui a rédigé le Livre vert. Les a-t-on choisis en fonction des longues années passées au service du ministère? Les a-t-on choisis en fonction de l'expérience qu'ils ont dans le domaine de l'immigration à l'intérieur du gouvernement? Les a-t-on choisis en raison de leurs qualifications universitaires, en raison de leurs écrits, de leurs recherches ou d'études dans le domaine de l'immigration, en raison de leurs intérêts particuliers dans ce domaine? Quels ont été les critères de sélection?

**M. Gotlieb:** J'essaierai, monsieur le président, de répondre à ces questions. Je suis un peu perdu, mais pour répondre au premier point, celui de l'exode des cerveaux, le Livre vert, au volume 1, parle de l'exode des cerveaux comme de «l'exode de personnes qualifiées professionnellement et techniquement à partir des pays en voie de développement vers les pays industrialisés». C'est ce que l'on retrouve des pages 37 à 49. Nous insistons sur les préoccupations et les réserves émises au sujet de l'ensemble de la question et au sujet de l'exode des cerveaux en termes de disparités économiques internationales. L'expression est réservée à l'afflux de personnes qui viennent de l'extérieur du pays vers le Canada.

Quant à l'immigration canadienne, il s'agit d'allègement des pressions démographiques. C'est ce dont on parle, en termes généraux, à la page 46. Il ne s'agit pas du Canada seul. Nous parlons ici du Canada mais la fuite des cerveaux se fait également vers le Canada. A ce sujet, il est dit à la page 12:

Il serait étonnant que l'on ne se préoccupe pas également de la capacité de l'étranger de s'adapter au rythme d'évolution démographique.



[Text]

And, the next sentence as well.

I am very glad to have a chance to comment on that because I think, perhaps, it has been misinterpreted by some people and certainly it was not in any sense meant to be offensive. On the contrary, I can only say that I read it personally, as did many of my colleagues and others, and nobody who saw it in the department—a wide variety of people saw it—felt that it had any offensive connotation. On the contrary, I will tell you how I read it, namely, it said that it would be astonishing if there was no concern. It did not say if the government was concerned. The statement says that it would be astonishing if there was no concern in this country.

I think if one were to say, whether one refers to 50 years ago, 20 years ago, or today, that there has been no concern on the part of some people in Canada about immigration and the pace of change, then I think, in my own view, it would be somewhat naive to say that there is no concern. It is very difficult for anybody in the Immigration Department to say that there is no concern. This is not saying that the Immigration Department is not concerned. It said that there is some concern.

When It talked about the pace of change, it did not relate that specifically to the nature of any flow but, generally speaking, I realize it could be related to the source countries, and I understand that point. But, there are other distinctive features of the flow. It is going very largely to cities and there has been a gradual increase in that respect. Basically, however, the intent of that statement was to recognize that there was some concern.

The next sentence was meant to state a view, the kind that Mr. Alexander referred to. There are views expressed in this document. They are not formal government recommendations but they are views. And, it says: well, yes, there is concern, one is conscious of that. What is more surprising is the way our society has, in fact, accommodated so many immigrants over history with so little social stress. That was meant to remove any negative connotation or any view that the government would share this concern as a general matter. The book points to the concern and then it refers to and underlines the way our society has absorbed so many people with so little social stress.

If there is criticism that could be rendered against it, I think it has a slightly self-congratulatory air, but I do not think it was meant to be offensive. If it has been offensive to any, I am very concerned about it because it was not meant to be that. It was meant to be the opposite.

**Mr. Alexander:** A poor choice of words.

**Mr. Gotlieb:** Yes. I have to accept that the criticism has been made, but I am very anxious to say that it was not the intention to express the concern of the Government of Canada or the concern of the officials. The point was to express the opposite, to take note of the concerns but to express confidence in our society.

On the final question as to how the officials were selected, I participated in that process and I can tell you my own views on the matter. My one concern was to ensure that the person who headed the project was an experienced individual, an intelligent individual, who could draft, who could write, who could master briefs, could assimilate data. I did not personally feel, and this is my own view, that the detailed deep knowledge of immigration per se was the most important criteria. If it had been, I could not have accepted this post as Deputy Minister of Immigration. I

[Interpretation]

La phrase suivante s'applique également.

Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de parler de cela car certains l'ont peut-être mal interprété et il ne faut voir là nulle insulte. Au contraire, ni moi-même ni aucun de mes collègues n'y voyons aucune connotation péjorative. Au contraire, on dit simplement qu'il serait étonnant que cela ne suscite pas d'inquiétude. Je n'ai pas dit que le gouvernement s'inquiétait, cette phrase dit simplement qu'il serait étonnant que cela ne suscite pas d'inquiétude dans le pays.

Le rythme de l'émigration et de l'évolution démographique au Canada nous préoccupait déjà il y a 50 ou il y a 20 ans, et ce serait naïveté que de prétendre que ce n'est pas un problème. Il est difficile aux représentants du ministère de l'Immigration de dire que ce problème ne les préoccupe pas, car ce serait faux.

Lorsque je parle de rythme d'évolution, cela ne s'applique pas à un type d'immigration donné, encore que l'on pourrait faire une distinction selon les pays de provenance et je le comprendrais très bien. Mais le flux d'immigrants présente également d'autres caractéristiques, notamment le fait qu'ils ont tendance de plus en plus à s'installer dans les villes. Donc, cette phrase a pour effet de poser le problème.

La phrase suivante contient une opinion, du genre de celle à laquelle M. Alexander a fait allusion. Ce texte contient un certain nombre de points de vue. Il ne s'agit pas de recommandations officielles du gouvernement mais d'opinions. On dit que, certes, il y a motif à préoccupation. Ce qui est plus surprenant, c'est de voir que notre société, jusqu'à présent, a su accueillir autant d'immigrants et qu'il en ait découlé si peu de tensions sociales. Cette phrase enlève toute connotation négative à ce passage. Le Livre vert expose un problème et poursuit en soulignant que notre société a réussi à absorber autant de personnes avec aussi peu de tensions sociales.

S'il y a une critique que l'on puisse adresser à ce passage, c'est qu'il émet des relents d'auto-satisfaction et je ne pense pas qu'il soit insultant en aucune façon. Si certains se considèrent comme insultés, je le regrette car ce n'était pas là l'intention, bien au contraire.

**M. Alexander:** Le choix des mots est malheureux.

**M. Gotlieb:** Oui. Je suis obligé d'accepter cette critique, je tiens beaucoup à souligner que l'on ne voulait pas traduire ici une inquiétude du gouvernement du Canada ou des responsables de l'immigration, au contraire, il s'agissait de prendre note d'un problème et d'exprimer la confiance que nous avons en notre société.

En ce qui concerne la dernière question, la façon dont les fonctionnaires sont choisis, j'ai participé à leur nomination et je peux vous dire ce que j'en pense. Il s'agissait de faire en sorte que le projet dirigé par une personne expérimentée et intelligente, qui sache rédiger, analyser des textes et assimiler les données. Je ne considère pas, et c'est là mon point de vue personnel, que la connaissance détaillée de l'immigration en soi doit être le critère le plus important à cet égard. Si cela avait été le cas, je n'aurais pas accepté le poste de sous-ministre de l'Immigration. Je m'estimais



## [Texte]

felt I was qualified for the job although I am not an never have been in my past an immigration expert. I am trying to become one now. I have never worked in the Department and I felt that the qualities that are most important for the chairman of this exercise would be views which were not necessarily conditioned in any particular area related to the subject—and that could or could not be useful—but primarily the ability to write, to digest and to construct on the basis of a large number of inputs.

• 1745

So far as the rest of the team was concerned, I can tell you directly how that came about. Each division of the Department of Manpower and Immigration was asked to second the best individual, the one who could be most useful in terms of his experience in the Department. Individuals who were put together on that team primarily came as a result of nominations by the head of each program in the Department: Immigration, the Research Branch, the Manpower Branch. In so far as my contribution was concerned which, I suppose, I would have to admit is considerable, I made no specifications as to race, religion, creed or anything else. I said, "Put together the best team you can". I was not concerned about anything else primarily other than we should have a good report and I felt that the best way to get a good report was that the individual should be selected by the Assistant Deputy Minister in his branch.

At that time those individuals were not there in a personal capacity. They were there to channel the contributions of their branch; they were there to serve as liaison with their branch so that the demands that the preparation of this document could make on that branch were channelled through that person.

Volume 2 could not have been written, to take that as an example, without the most massive contribution of a horde of people in the Immigration Branch because it was the first time we ever put together what was intended to be a comprehensive and masterful survey of the entire immigration program.

The inputs into Volume 1 were very, very considerable. The Strategic Planning Branch had responsibility for most of the input for two volumes in fact and the function of that committee was not to write the entire draft but to put it together, to orchestrate it, to channel the flows in and to reconcile it because you cannot have a Green Paper—you cannot have any paper—with all these facts and data written by 25 people because it only comes out as jibberish. As a result there were major criticisms about the delay, but I do think the result was that one managed to get into the public domain a rather comprehensive account for the first time, I think, in our experience and perhaps in our history of the immigration program in all its aspects, adding as well the population dimension for the first time.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Gotlieb. I am sure that you have a good team and to respond to that I believe we have the best Committee here. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like at this time to emphasize what Mr. Gray has mentioned and say that I too at some future point in time would like to hear from those two people, particularly Mr. Star and Mrs. Walters because I really feel that that first part of the document makes very definite conclusions about it. We are saying that there were large increases in the economies of scale in immigration and all of a sudden

## [Interprétation]

qualifié pour faire ce travail bien que je ne sois pas et n'ait jamais été un expert en matière d'immigration. J'essaie d'en devenir un maintenant. Je n'avais jamais travaillé pour ce ministère, j'estimais que les principales qualités nécessaires pour présider à cet effort de la capacité à rédiger, à digérer et à construire sur la base d'un grand nombre de données et non pas d'être expert en matière d'immigration.

Ce qui concerne le reste de l'équipe, je peux vous dire comment elle a été constituée. Chaque division du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration se vit demander de dépêcher son meilleur élément, la personne possédant la plus grande expérience du travail du ministère. Ainsi, les membres de cette équipe furent nommés principalement par le responsable de chaque programme du ministère: Immigration, Direction de la recherche, Direction de la main-d'œuvre. En ce qui concerne mon rôle personnel qui, je dois l'avouer, a été considérable, je n'ai spécifié aucun critère de race, de religion, de croyance quelconque. J'ai dit simplement «Mettez sur pied la meilleure équipe que vous pouvez». Mon seul objectif était de rédiger un rapport, j'ai pensé que la meilleure façon d'y arriver était de laisser le sous-ministre adjoint de chaque grand service choisir une personne.

A l'époque, les personnes nommées ne l'étaient pas à titre personnel. Elles avaient pour rôle de canaliser la contribution de leur direction, d'assurer la liaison avec leurs directions de façon à communiquer à celles-ci ce que nous attendions d'elles dans la rédaction de ce Livre vert.

Par exemple, le volume 2 n'aurait pu être rédigé sans la contribution massive d'une foule d'employés de la direction de l'Immigration car c'est la première fois que l'on faisait une étude aussi globale et complète de tout le programme d'immigration.

Le volume 1 a nécessité un très grand nombre de données. La direction de la planification était chargée de réunir les données pour deux volumes et le rôle du Comité n'était pas de faire lui-même tout le travail, mais simplement de rassembler, d'orchestrer et d'uniformiser toutes les données car vous ne pouvez pas reproduire dans un Livre vert les données produites par 25 personnes différentes car le résultat sera tout à fait incohérent. Il en a résulté un retard pour lequel on vous a critiqués mais grâce à cet effort nous avons pu produire pour la première fois une étude complète qui aborde tous les aspects du programme de l'immigration en y ajoutant pour la première fois l'aspect démographique.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, monsieur Gotlieb. Je suis sûr que vous disposez d'une excellente équipe et je crois qu'en face de vous, vous avez, en nous, un excellent Comité. La parole est à M. Lee.

**M. Lee:** Je vous remercie, monsieur le président. Pour faire suite à ce qu'a dit M. Gray, j'aimerais également qu'à l'avenir nous puissions entendre ces personnes, surtout M. Star et M<sup>me</sup> Walters, car la première partie du document contient des conclusions très précises. Nous pensions que les économies dérivait de l'importance de l'immigration et soudainement cette théorie est remise en question. J'aimerais en revenir aux questions posées par M. Alexander

[Text]

that theory is very much in question. I would like to follow along the lines of questioning that Mr. Alexander and Mr. Orlikow started on earlier and I would refer the witnesses to pages 62 and 63 of Volume 2 of the document part of the Green Paper.

In there you state that there are certain posts which deal only with applicants in the host country or with various regions in countries and you also have another series of posts which not only deal with applicants in their own host countries but also in one or more adjacent countries. Could you give me some idea of how many officers or how many people we have, say, in our Hong Kong office in comparison, say, to an office in London.

• 1750

**Mr. Gotlieb:** I can give you all that, if you will give me a minute to pull a piece of paper out of here. As of March 31—if you could ask about a particular post, then I will add up the figures on it, Hong Kong, or ...

**Mr. Lee:** Say Hong Kong in comparison to London. My colleague suggested Liverpool and Manchester, which would also fall into that area as well.

**Mr. Gotlieb:** Nine officers—12 altogether—and three locally-engaged staff.

**Mr. Lee:** That is where?

**Mr. Gotlieb:** That is in Hong Kong.

**Mr. Lee:** In London, Liverpool and Manchester?

**Mr. Gotlieb:** London has 17 officers and three locally-engaged assistants. It is 20-something. Manchester, five officers and one assistant. Liverpool has nobody.

**Mr. Lee:** Is it true, though, for example, that the immigration officers who work out of Hong Kong also have the dual responsibility of going into China under the Reunification Agreement, which is a good agreement. I have had the opportunity to speak to Mr. Rogers, one of our officers who works out of there, and they go into that area once every six weeks and at that time they interview something like 60 to 70 applicants.

**Mr. Gotlieb:** Yes, and they cover Peking as well.

**Mr. Lee:** What other areas would they cover as well?

**Mr. Gotlieb:** Hong Kong, Taiwan.

**Mr. Lee:** Taiwan. Do you have any idea what the backlog would be from that post office?

**Mr. Gotlieb:** Yes, I can give that to you. I will give it to you by area, Mr. Lee. Do you have it for the area? If you will give me a minute, I will get it by the area. I can get that, if you want.

**Mr. Lee:** If I could just go along, then. I understand the backlog is quite large.

**Mr. Gotlieb:** As of the end of 1974 there were 9,274 individuals in backlog for Asia and the Pacific. In Europe there were 10,235 in backlog.

**Mr. Lee:** The European backlog would cover all countries in Europe?

[Interpretation]

et M. Orlikow et je demande aux témoins de se reporter aux pages 62 et 63 du volume 2 du Livre vert.

Vous y dites qu'il y a des postes qui étudient les demandes provenant uniquement du pays où ils sont installés ou de certaines régions à l'intérieur du pays, et qu'il en existe d'autres qui reçoivent les demandes non seulement où ils sont installés mais également des pays voisins. Pourriez-vous nous dire par exemple combien d'agents comptent le bureau de Hong Kong par comparaison à celui de Londres.

**M. Gotlieb:** Je peux vous donner tous ces chiffres, attendez seulement une minute que je trouve les papiers. Si vous me demandez les chiffres pour un poste en particulier, je peux retrouver le chiffre ici, à la date du 31 mars ...

**M. Lee:** Prenons Hong Kong, par comparaison avec Londres. Mon collègue parlait de Liverpool et Manchester, ce qui est dans la même région.

**M. Gotlieb:** Neuf agents et trois membres du personnel recrutés sur place, soit un total de douze.

**M. Lee:** Où cela?

**M. Gotlieb:** A Hong Kong.

**M. Lee:** Et à Londres, Liverpool et Manchester?

**M. Gotlieb:** A Londres nous avons 17 agents et 3 assistants recrutés sur place, soit un total de 20. Manchester, 5 agents et un assistant. Personne à Liverpool.

**M. Lee:** Est-il vrai, par exemple, que les agents d'immigration de Hong Kong sont chargés également de la Chine, dans le cadre de l'Accord de réunification, lequel est excellent. J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec M. Rogers, un de vos agents à Hong Kong et il me dit qu'ils se rendent également en Chine toutes les six semaines pour y avoir des entrevues avec 60 à 70 candidats.

**M. Gotlieb:** Oui, ils couvrent également Pékin.

**M. Lee:** Et quelles autres régions encore?

**M. Gotlieb:** Hong Kong, Formose.

**M. Lee:** Formose? Pouvez-vous me dire combien de demandes d'immigration sont en attente à ce bureau?

**M. Gotlieb:** Oui, je peux vous trouver ces chiffres. Je peux vous les donner par région, monsieur Lee. Si vous me donnez une minute, je peux rechercher les chiffres par région.

**M. Lee:** Je vais poursuivre donc. Je crois savoir que le nombre de demandes en attente est relativement important.

**M. Gotlieb:** A la fin de 1974, il y avait 9,274 personnes en attente en Asie et dans la région du Pacifique. En Europe, il y en avait 10,235 en attente.

**M. Lee:** Cela couvre-t-il tous les pays européens?



[Texte]

**Mr. Gotlieb:** Oh, yes, and the Asian Pacific covers all the Asian Pacific countries. In the Western hemisphere a backlog of 4,075. Africa and the Middle East, 2,888. Total backlog, 26,469. That was as of December 31, 1974.

**Mr. Lee:** Because of the difficulty that there are, as you say, only nine officers working out of the Hong Kong offices, it has been indicated to me that somewhere in the neighbourhood of only seven applicants are being heard a day. Do you have any knowledge of that?

**Mr. Gotlieb:** I will ask Mr. Bissett, who is the Director of our Foreign Service, to answer that.

**Mr. Lee:** I am not sure how many. I would think there would be more.

**Mr. Gotlieb:** I can check on the information, but...

**Mr. Lee:** Could you check on that?

**Mr. Gotlieb:** Yes. I suspect there would be more, but...

• 1755

**Mr. Lee:** It has been suggested to me that the delay in hearing an applicant is a minimum of a year, or longer. Do you have any idea about that?

**Mr. Gotlieb:** In the Western Hemisphere, Asia and the Pacific, time lag from the beginning of the application to the issuance of the visa is 186 days on the average.

**Mr. Lee:** That is for the Western...

**Mr. Gotlieb:** No, that is in Asia and the Pacific, from the filing of the OS-8 to the issuance of visa.

**Mr. Lee:** What would that be in the Western Hemisphere?

**Mr. Gotlieb:** For the Western Hemisphere, the average is 174 days from the inception of the application to the issuance of the visa. For Africa and the Middle East it is 161, for Europe it is 100.

**Mr. Lee:** Would you agree that the government, through the Department although it does not intentionally block the immigration policy, definitely does have an impact because of the number of applicants that can be heard in a day?

**Mr. Gotlieb:** I would like to comment on that, if I could, Mr. Chairman. I would like to say absolutely and categorically that that simply is not true. I do not know whether it ever was true. It is certainly not true in terms of anything that I have anything to do with personally, or anything I have ever seen, that we would try to block or slow down the application time on the basis of staffing.

It has been observed, and it has been observed I think a number of times, that we have more officers in Britain than in other countries. The reason for that springs largely from the fact that it is the makeup of the Canadian people, that they want service. The flow is large from there and the flow creates a demand. If you have no flow... We have nobody in many, many countries of the world. We have nobody in countries with huge populations, and the reason is that there is no demand. If you put someone in there you stimulate demand. Then as I mentioned earlier, it tends to be self-regulating. Your demand creates demand and you have to respond to it.

[Interprétation]

**M. Gotlieb:** Oui, et la première région regroupe tous les pays d'Asie et du Pacifique. Dans l'hémisphère ouest, 4,075 personnes en attente. Afrique et Moyen-Orient, 2,888. Total de personnes en attente: 26,469. C'est là le chiffre au 31 décembre 1974.

**M. Lee:** On m'a dit que, du fait que le nombre des agents au bureau de Hong Kong est très réduit, seuls sept candidats peuvent être reçus par jour. Êtes-vous au courant de cette situation?

**M. Gotlieb:** Je vais demander à M. Bissett, qui est le directeur du Service à l'étranger, de vous répondre.

**M. Lee:** Je ne connais pas le nombre de personnes reçues par jour, mais je pense qu'il y en a davantage.

**M. Gotlieb:** Je peux vérifier si vous voulez, mais...

**M. Lee:** Pourriez-vous vérifier?

**M. Gotlieb:** Oui. Je pense que le chiffre le plus important, mais...

**M. Lee:** On m'a dit que le délai d'attente avant l'audition d'un candidat est au minimum d'un an ou plus. En êtes-vous informé?

**M. Gotlieb:** Dans l'hémisphère Ouest, en Asie et dans les pays du Pacifique, le délai qui s'écoule en moyenne entre le dépôt d'une demande et l'émission du visa est de 186 jours.

**M. Lee:** Cela est dans l'hémisphère Ouest...

**M. Gotlieb:** Non, également en Asie et au Pacifique, c'est le délai entre le dépôt d'une demande de visa et l'émission de celui-ci.

**M. Lee:** Qu'en est-il dans l'hémisphère occidental?

**M. Gotlieb:** Dans l'hémisphère occidental, le délai moyen est de 174 jours. Pour l'Afrique et le Moyen-Orient il est de 161 jours, pour l'Europe, de 100 jours.

**M. Lee:** Ne pensez-vous pas que le gouvernement, bien que ne limitant pas intentionnellement le nombre de candidats à l'immigration, réduit celui-ci du simple fait que l'on ne peut en recevoir que quelques-uns par jour?

**M. Gotlieb:** J'aimerais répondre à cela, monsieur le président. Je tiens à dire de façon catégorique que cela est tout à fait faux. Je ne sais pas si cela n'a jamais été vrai par le passé. D'après tout ce que j'ai vu et ce que je sais, nous ne prolongeons nullement les délais d'émission des visas en réduisant le personnel.

On nous a fait remarquer, à plusieurs reprises, que nous avons davantage d'agents en Grande-Bretagne que dans d'autres pays. La raison en découle simplement du fait qu'il y a beaucoup d'immigrants britanniques qui viennent au Canada, et ce nombre en lui-même crée une demande. Il n'y a pas un tel flux d'immigration, la demande est très réduite et un grand nombre de pays très peuplés où nous n'avons pas de postes, et cela simplement parce qu'il n'y a pas de candidats à l'immigration. Comme je l'ai déjà dit, c'est un processus autorégulateur. La demande suscite une demande plus élevée et il faut prendre des décisions en conséquence.



## [Text]

In Britain it is very high because of the large number of people from Britain in this country, combined with employers. Employers, it seems, are more anxious to recruit there than in many other countries. They go over there themselves. It is a free country. They take a plane ticket. They stimulate business. They put advertisements in the paper, and if you do not bring them over, of course they are very unhappy and they criticize you for not serving the Canadian people and the demand. This is a situation which has made itself.

There are provincial offices in Britain. There is Ontario House. There is Quebec House. There is the Agent General for Saskatchewan. They create demand. If we do not service it, they will say, "Thank you very much, we will open up our own immigration offices; we do not like the way you are doing it." This creates a demand, and the Department responds to demand.

In India, in Hong Kong, we have been responding to that demand, and we try to keep the situation as current as possible in all areas. There are variations but they are not deliberately created. If we see them or detect them, then the normal policy we follow is to take somebody from another post and put him there.

There is a real constraint on us. You put nine officers in a country. If the objective circumstances in that country together with the pull in this country create increasing demand, then you may need to put in more officers. Where do you get them? If you go to Treasury Board, to the government, and ask for more officers and more officers, then of course, all you do is keep on expanding your foreign service. And there is obviously in this country a concern about how many people you add, how much much to allow your department to grow. What is it all going to lead to if you just keep on adding more and more officers?

**Mr. Lee:** I agree with your there.

**Mr. Gotlieb:** Hong Kong, if I could add, sir, is our second largest office after London at the present time, and so what we have to do is take people from another post which is tapering off and put them in there. And that is what we do.

• 1800

**Mr. Lee:** In considering the staffing of a post office abroad, in Volume II it states at page 53 that the gauge or test you use is that the successfulness of an office is determined by the number of rejections of applicants. Is that used in considering the staffing, or in considering whether or not a post would have an increase in staff? I refer to page 63, the second full paragraph at the bottom. You are talking about how you would establish the successfulness of an office.

**Mr. Gotlieb:** It reads:

An important factor in this connection is the post refusal rate for both independent and nominated applicants. Since these provide an indication of their return, high refusal rates are also not conducive to good relations with host countries.

If you are there mainly to say no then I think, aside from the last sentence about the aggravation, if the flow was very small because they cannot make it, you have to determine if that is the best use of that office there. If in another country the demand is very high and the people can meet the universally applicable regulations then I think, as a decision of management, you might have to take

## [Interpretation]

En Grande-Bretagne, la demande est très élevée du fait qu'il y a déjà beaucoup de britanniques au Canada. Il faut ajouter à cela que les employeurs aiment beaucoup mieux recruter en Grande-Bretagne qu'ailleurs. C'est un pays libre, les employeurs qui vont en voyage placent des annonces dans les journaux et si nous n'admettons pas les candidats à l'immigration ils se plaignent et nous critiquent en disant que nous refusons de satisfaire à la demande de main-d'œuvre. C'est une situation qui s'est créée d'elle-même.

Il y a en Grande-Bretagne des bureaux provinciaux, notamment de l'Ontario et de Québec. Il y a même un agent général de la Saskatchewan. Tous ces bureaux créent une demande et si nous refusons de la satisfaire ces provinces disent qu'elles vont ouvrir leur propre bureau d'immigration.

En Inde, à Hong Kong, nous réagissons à la demande et nous essayons de nous adapter à la situation dans toutes les régions. Il y a toujours des variations mais elles ne sont pas créées délibérément. Chaque fois que nous en détectons une, notre politique est de détacher un agent d'un autre bureau.

Cela nous impose des contraintes. Si nous mettons en place neuf agents dans un pays, et si le nombre de candidats à l'immigration dans ce pays s'accroît, il faut du personnel supplémentaire. Où le trouver? Si nous nous adressons au Conseil du Trésor, ou au Gouvernement, pour demander davantage du personnel, notre service à l'étranger ne va faire que croître alors que l'on cherche justement à limiter la croissance des ministères. Où irons-nous si nous multiplions sans cesse le nombre de nos agents?

**M. Lee:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Gotlieb:** Hong Kong est d'ailleurs le poste le plus important après celui de Londres, si bien que ce que nous faisons est d'enlever un agent à un poste où l'activité est en voie de réduction pour l'y affecter.

**M. Lee:** Au sujet du personnel des bureaux à l'étranger, vous dites dans le volume bleu à la page 53 que le critère utilisé pour mesurer le succès de son travail est le nombre de candidats rejetés. Est-ce bien là le critère que vous utilisez? Je vous renvoie à la page 63, avant dernier paragraphe. Vous y parlez de la façon de déterminer le succès d'un bureau.

**M. Gotlieb:** Le texte dit ceci:

Un facteur important à cet égard est le taux de refus du poste des candidats indépendants et nommés. Un taux de refus élevés a des effets négatifs sur les relations avec le pays hôte.

l'agent est là simplement pour dire non, si le nombre d'immigrants reçus est très faible parce qu'ils ne réunissent pas les conditions nécessaires, il faut décider si c'est là le meilleur usage que l'on puisse faire des bureaux. Si la demande est très forte dans un autre pays et que les candidats y satisfassent plus facilement aux conditions d'entrée, une bonne gestion veut que l'on enlève un agent

[Texte]

that person and put him in to help out Hong Kong or some other post where the rate of successful applications is higher.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a point of order, I dislike interrupting Mr. Gotlieb but I think we have had a fair shot at the deputy and his officials. It is six o'clock. We have been working hard. How long does this Committee sit? I know it is one of the harder working committees, but how long does it sit?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We are supposed to have adjourned three minutes ago. The time is up now.

**Mr. Lee:** May I just ask one question?

**Mr. Alexander:** Go right ahead.

**Mr. Lee:** Does the department have any statistics available on the number of applications that are rejected, broken down by categories?

**Mr. Gotlieb:** We have data on the total applications and on the rejections or pass rates broken down between independents and nominated, and I think we can probably break it down as of a general area.

**Mr. Lee:** Could those be made available to the Committee?

**Mr. Gotlieb:** Yes.

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, pendant que ces témoins sont ici, je n'ai pas reçu du sous-ministre ce que nous lui a vous demandé à la réunion où le ministre était le témoin, à savoir un témoignage concernant les projections de main-d'œuvre et tout cela. Est-ce qu'il y aura une autre réunion où nous pourrions parler des rapports entre des employeurs et de l'immigration comme politique, des projections de main-d'œuvre et tout ça? Quelle est la procédure, je n'ai rien dit, mais je vois qu'il est 18 h 00 et je n'ai rien entendu?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, il est 18 h 00 et nous allons lever la séance, mais, je suis certain que vous pourrez soumettre toutes questions et...

**Mlle Bégin:** Elle a déjà été soumise, monsieur le président et elle est enregistrée. Je n'ai pas l'intention de la répéter, je veux dire elle est là quoi.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, nous allons y répondre, mais je pense que nous pourrions le faire la prochaine fois, nous ne sommes pas obligés d'y répondre maintenant. Très bien? Alors, nous ajournons.

La prochaine réunion du Comité aura lieu jeudi le 17 avril à 11 h 00 à la pièce 112-N.

[Interprétation]

du premier poste pour l'affecter à Hong Kong ou ailleurs où le taux de demandes acceptées est plus élevé.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne veux pas interrompre M. Gotlieb, mais nous avons déjà posé beaucoup de questions à... au sous-ministre et à ces collaborateurs. Il est 6 h. 00, nous avons déjà beaucoup travaillé. Combien de temps le comité doit-il siéger? Je sais que c'est l'un de ceux où l'on travaille beaucoup, mais jusqu'à quand va-t-il siéger?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous étions censés ajourner il y a trois minutes. Nous avons dépassé l'heure d'ajournement.

**M. Lee:** Puis-je poser une dernière question?

**M. Alexander:** Allez-y.

**M. Lee:** Le ministère possède-t-il des statistiques sur le nombre de demandes rejetées dans chaque catégorie?

**M. Gotlieb:** Nous avons des chiffres sur le nombre total de demandes et sur le nombre qui est accepté pour les candidats indépendants ou nommés, et je pense que nous pourrions également vous donner le détail par grande région.

**M. Lee:** Pourriez-vous remettre ces chiffres au comité?

**M. Gotlieb:** Oui.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, while we have those witnesses here, we did not get from the Deputy Minister what we asked him at the other meeting where he was a witness, the figures on manpower projections and all that. Will there be another meeting where we can discuss the relations between employers and immigration officials, as well as the manpower projections and all that? What is the procedure? It is already 6.00 p.m., and I have not heard anything about that?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, it is six o'clock and we are going to adjourn, but I am sure you will be able to direct all those questions to...

**Miss Bégin:** I have already asked this question, sir, and it is on the record, Mr. Chairman. I am not going to repeat it, it is already on the record.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, you will get an answer, but I think it will be next time, it does not have to be now. Is that agreeable? In that case, we will adjourn.

The next meeting of the Committee will be Thursday, April 17, at 11.00 a.m. in Room 112N.





**Issue No. 7**

Thursday, April 17, 1975

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**

**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 7**

Le jeudi 17 avril 1975

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**

**L'hon. Martin O'Connell, député**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

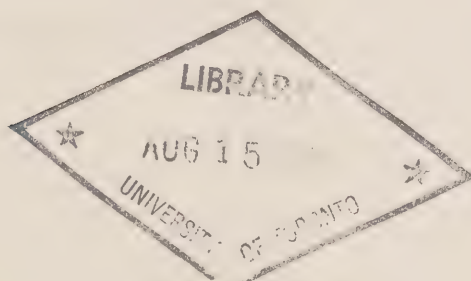
# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

**The Green Paper on Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

**Le Livre vert sur la politique de l'immigration**



**First Session**

**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**

**trentième législature, 1974-1975**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Quart

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Caccia

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (*St. Boniface*)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Stanbury  
Williams

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle  
Lee  
MacDonald  
(*Egmont*)

Nicholson (Miss)  
Orlikow  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 16, 1975:

Mr. Guay (*St. Boniface*) replaced Mr. Gray.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 16 avril 1975:

M. Guay (*Saint-Boniface*) remplace M. Gray.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 17, 1975

(9)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Fergusson, Quart, Riel and Williams.

*Members of the House of Commons present:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Caccia, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), Lee, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell and Orlikow.

*In attendance:* Mr. P. Dobell, Advisor to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

On motion of Mr. Guay (*St. Boniface*), the Joint Clerk was authorized to have printed name plates for the Committee members.

The Committee discussed its Press release.

At 12:55 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 AVRIL 1975

(9)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Fergusson, Quart, Riel et Williams.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>re</sup> Bégin, MM. Caccia, Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), Lee, M<sup>re</sup> Nicholson, MM. O'Connell et Orlikow.

*Aussi présent:* M. P. Dobell, conseiller auprès du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre Vert sur la politique de l'immigration. (*Voir le procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Sur motion de M. Guay (*Saint-Boniface*), le cogreffier est autorisé à faire imprimer les plaques signalétiques des membres du Comité.

Le Comité étudie son communiqué de presse.

A 12 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 17, 1975.

• 1116

[Text]

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Order.

We are again resuming consideration of the Green Paper on Immigration Policy. This particular meeting arose out of the illness of the witness who otherwise would have been appearing in front of us. We thought that in his absence we could very usefully consult among ourselves on a number of matters that the steering committee have considered, in part, and on some they have not yet had an opportunity to consider.

We felt it would be useful for all of us if we looked at some questions—we will call them organizational and procedural questions. They include the principle of having a press conference soon; the preparation of a press kit that would go to a certain distribution that we will discuss; the question of broad information; for example, weekly summaries of press and media reaction; some general plans about future meetings in the various centres that we will be visiting; and some other matters that I will put in front of you.

But our main purpose is to clear this question of having a press conference in principle. We have quite a bit of paper that is being circulated with a sample of a special opening statement and press kit; and then there is a small technical matter—perhaps we will get it out of the way first because it does require a motion.

Senator Fergusson: Mr. Chairman, I may be wrong, but I have in my diary that 11:15 is the time we are going to meet Prince Charles.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): That is next week.

Senator Fergusson: Oh, it is next week.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): The technical point that I will have to raise a little later is simply to give the Joint Clerks authority to have printed the names of members of the Committee so they could be at tables like this so that people could address them, and so forth, when we meet. We need a motion for that purpose. We will put it a little later because we do not have a quorum. Apparently we are short one member.

I think we need to secure the agreement of the Committee to the following material and documents, and to our plans for using them: the principle of a press conference; second, the text of a press release. You will find these in front of you.

Let us start with that. There are two pieces of paper; one is dated Thursday, April 17, and is called: Special Joint Committee of Parliament on Immigration, and there is the introductory statement March 3. The other is a single piece of paper headed *Immediate Release*, Ottawa, April 16. It is the press release.

Shall we look at the introductory statement first? Perhaps you would like a few moments just to quietly read through it.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

le jeudi 17 avril 1975.

[Interpretation]

Le coprésident (M. O'Connell): À l'ordre.

Nous allons reprendre l'étude du Livre vert sur l'Immigration. Cette séance est devenue nécessaire à cause de la maladie du témoin qui aurait dû comparaître. Nous avons cru bon de profiter de son absence afin de discuter, de plusieurs choses qui ont été soulevées par le comité directeur ou que celui-ci n'a pas encore eu le temps de voir.

Nous avons pensé qu'il serait bon de discuter de certaines questions d'organisation et de procédure. Nous devons parler de l'organisation de notre conférence de presse, de la préparation d'un dossier et de sa distribution aux journalistes, de l'information en général, de la rédaction d'une analyse de presse hebdomadaire et de quelques idées générales sur les réunions que nous tiendrons dans les différents centres.

Notre but principal est l'organisation d'une conférence de presse. Nous avons déjà fait distribuer des documents avec un exemple d'introduction et d'un dossier pour la presse. Nous avons également une question technique dont nous devons peut-être nous débarrasser tout de suite par voix de motion.

Le sénateur Fergusson: Mon agenda me dit que nous allons rencontrer le Prince Charles à 11 h 15.

Le coprésident (M. O'Connell): C'est la semaine prochaine.

Sénateur Fergusson: Oh, la semaine prochaine.

Le coprésident (M. O'Connell): Le problème technique que je vais vous poser un peu plus tard consiste simplement à autoriser les greffiers à faire imprimer le nom des membres du comité sur des cartes que nous pourrions placer sur la table pour que les gens sachent à qui ils s'adressent. Il nous faudra une motion, mais nous n'avons pas encore le quorum. Apparemment, il nous manque un député.

Il nous faut également l'accord du comité pour l'impression et l'utilisation des documents pour notre conférence de presse. Ces documents vous ont été distribués.

Commençons par les deux documents, celui du jeudi 17 avril appelé «Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration» et la déclaration du 3 mars. Ensuite, vous avez le communiqué de presse «Publication Immédiate» Ottawa, le 16 avril.

Voulez-vous regarder d'abord la déclaration? J'imagine que vous voudrez d'abord pouvoir la lire tranquillement.

[Texte]

**Mr. Friesen:** Is that March 3?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** April 17. Take a few moments and glance through it, if you will, please.

**M. Beaudoin:** Est-ce que nous pourrions avoir un exemplaire de ce communiqué de presse en français?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Beaudoin, a French text is now being prepared, subject to any revisions we will make, and we want it to be looked at by the French-speaking members of this Committee so that it is in the proper form. I am sorry that we do not have a preliminary draft at the moment. This was all sort of put together...

**Mr. Beaudoin:** But we will have it later.

• 1125

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Oh, yes, definitely.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** This was finally put together this morning. We are working under quite a time pressure.

Would you like to indicate to me when you think you have had enough time to peruse the proposals?

I will say again that the purpose of this is to get an opening statement for a press conference, if we agree on a press conference, to which the Joint Chairmen would speak, an opening statement that would give us the framework for our remarks and then it would be included in a press kit that would be distributed quite widely. That is what we are looking at. We are open to questions in respect to it. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. I refer to page 2 of the text which says in the second paragraph.

The central Committee's first objective has been to develop a work program to accomplish its mandate.

As soon as I see the term "first objective" mentally I make a note saying there are some other objectives. It appears to me that the whole text of this press release deals with the logistics supporting this particular statement, in other words, dealing with the first objective of the Committee. I wonder whether this was intentional or whether it was overlooked. Should the text be broadened to include other objectives that the Committee might have or do we want to leave it this way?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Dobell, would you like to speak to that?

**Mr. Dobell:** I think you have pointed to a weakness in the text. It is really trying to say that to date this is what the Committee has done and, therefore, it should not say "first objective", but something like "the Committee to date has spent its time initially on developing a work program".

[Interprétation]

**M. Friesen:** Elle est du 3 mars?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Du 17 avril. Si vous voulez bien la parcourir rapidement.

**Mr. Beaudoin:** Could you provide us with a copy of the French version of this press release?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Beaudoin, les traducteurs préparent à l'heure actuelle une traduction française du communiqué de presse. Cette traduction sera alors examinée par les membres du Comité d'expression française pour y apporter les révisions qui leur sembleront nécessaires. Je m'excuse que nous n'ayons pas de brouillon en langue française à l'heure actuelle. En effet, ces documents ont été rassemblés...

**M. Beaudoin:** Nous aurons donc la version française plus tard.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, en effet.

**M. Beaudoin:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ces documents ont été rassemblés ce matin. Nous sommes soumis aux pressions d'un horaire assez strict.

Pourriez-vous m'indiquer quand vous aurez terminé la lecture des propositions?

Je vous rappelle encore une fois que nous tentons de mettre au point une déclaration préliminaire qui sera faite lors d'une conférence de presse, si en fait il y en a une, à laquelle les deux coprésidents prendront la parole. Le but de ces déclarations préliminaires est de fournir un cadre à nos remarques; ces déclarations préliminaires feraient alors partie du dossier de presse qui serait distribué aux journalistes. Voilà ce que nous envisageons de faire. Passons maintenant aux questions de M. Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Je me reporte à la page 2, au deuxième paragraphe qui se lit comme suit:

L'objectif principal du Comité central est de mettre au point un programme de travail afin d'accomplir son mandat.

Dès que j'aperçois l'expression «objectif principal» je sous-entends qu'il doit y avoir d'autres objectifs. Il me semble que ce communiqué de presse a surtout trait à l'explication de cette déclaration. Autrement dit, une explication de l'objectif principal de ce comité. Je me demande si c'est à dessein qu'on a employé cette expression ou s'il s'agit tout simplement d'un oubli. Le texte ne devrait-il pas, de façon un peu plus générale, inclure une liste des autres objectifs du comité ou est-ce que les membres du comité veulent laisser cela tel quel?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Dobell, pourriez-vous nous faire part de vos commentaires à ce sujet?

**M. Dobell:** A mon avis, vous avez souligné une faiblesse du texte. Il faut que le texte explique quel a été le travail du Comité jusqu'à présent; il faudrait donc changer les termes employés en disant par exemple «jusqu'à maintenant, le Comité s'est efforcé de mettre au point un programme de travail».



[Text]

**Mr. Friesen:** Right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** "To date has developed", or something to that effect.

**Mr. Dobell:** A work program.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Friesen are there any other comments?

**Mr. Friesen:** Not on this.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci monsieur le président. Je voudrais féliciter le groupe qui a préparé ce document. J'aimerais proposer quelques petites modifications: J'omettrais le paragraphe du haut de la page 3, pour ne pas insulter les groupes que nous n'avons pas contactés, et entre autres les groupes dont sont issus les 77,000 immigrants que je représente dans mon propre comté. Car cela renforcerait l'idée de—establishment or professional immigrants which we do not want to emphasize, I take for granted. Je me permettrais de faire des réserves sur un seul paragraphe, celui du bas de la page 3 qui se continue page 4. Nous semblons raconter toute l'histoire de notre vie avec des dates, nous allons donner des complications aux gens au lieu de simplifier leur tâche.

Il me semble important de mentionner que nous avons tenu compte des observations pour changer les dates et, donner plus de temps aux gens. Je pense qu'on devrait mentionner uniquement les dates finales pour supprimer les longueurs et les complications.

En dernier lieu, je me permettrais de rappeler que tous les membres du comité, sénateurs et députés, ont un passé politique qu'il est très important de respecter. Selon moi, les noms de chaque membre du comité doivent figurer entièrement dans ce communiqué. C'est grâce à ce nom qu'on pourra les identifier. Voilà. De même que la liste des endroits que nous allons visiter, je la mettrais en annexe immédiate au texte et non pas «*is available*». Je ne sais pas.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Miss Bégin.

In reply—and I may seek some help on some of the answers—the press kit was to contain biographies and photographs of all the members. I think you make a good point that it should say not so much "is available" as "is attached". There will be no problem in doing that. Then, separate in the kit would be the sort of biographies that we would have to work out, with a photograph of each person. The travel schedule will be in the press kit.

**Mr. Lee:** May I comment on that?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, all right, on this particular point.

**Mr. Lee:** I just want to comment about the biography. I think it should be included right in the press release. A lot of people have approached me because they are well aware that I am a member of this Committee from British Columbia already. I think it is very important that each province can identify which members of this Committee belong to that province. Not attached but right in there so they can see.

[Interpretation]

**M. Friesen:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** «Jusqu'à maintenant a mis au point», ou quelque chose du genre.

**M. Dobell:** Un programme de travail.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Avez-vous d'autres commentaires à ce sujet, monsieur Friesen?

**M. Friesen:** Pas à ce sujet.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate the group who prepared this particular document. However, I have certain changes to propose. In my opinion, the first paragraph on page 3 should be omitted in order not to insult the groups that have not been consulted, included in which are the 77,000 immigrants which I represent in my own riding. Such a move would reinforce the idea of—"establishment" ou les immigrants dits professionnels, c'est-à-dire l'aspect que nous ne voulons pas du tout souligner, si j'ai bien compris. I also have certain reservations concerning one paragraph, the last paragraph on page 3 which is continued on page 4. It seems as though we are telling the story of our whole existence including the dates on which certain events occurred; in my opinion, this will only serve to complicate things rather than to clarify them.

Perhaps we should also note that we have taken into consideration the observations of the public in order to change the dates, thus extending the deadline. However, we should only mention the final dates that we arrived at in order to cut out unnecessary information.

Lastly, I wish to underline that all the members of the Committee, Senators and members of Parliament alike, have a political past which should be respected. Thus, the names of each Committee member should appear in this press release. This will help the public to identify certain members of the Committee who may be known to them. That is about it. Also included should be a list of places that the Committee will be visiting. This list should be annexed to the press release and not only be "made available" to the press. There must be some way of dealing with this.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, mademoiselle Bégin.

En guise de réponse—il se peut que je fasse appel à votre aide afin de vous fournir certaines réponses—un tel cahier de presse inclura une notice biographique et la photo de tous les membres du comité. A mon avis, il serait préférable de supprimer l'expression «est disponible» en faveur de l'expression «ci-joint». Cela ne présente aucun problème. Ce dossier de presse contiendrait les notices biographiques, qu'il faudrait rédiger nous-mêmes, une photo de chaque membre du comité ainsi que le calendrier des voyages.

**M. Lee:** Puis-je me permettre de faire un commentaire à ce sujet?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, très bien. Un commentaire à ce sujet.

**M. Lee:** Mon commentaire a surtout trait aux notices biographiques qui seront fournies aux journalistes. Je crois que ces notices devraient accompagner le communiqué de presse. Un bon nombre de gens m'ont déjà présenté des demandes puisqu'ils savaient très bien que j'étais membre de ce comité et que je venais de Colombie-Britannique. A mon avis, il est de la plus haute importance que chaque province puisse identifier le membre du comité qui le



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** To this piece of paper.

**Mr. Dobell:** This is not a press release.

**Mr. Lee:** I do not know how you do it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** This is a form of opening statement. The press release is another piece of paper, a single piece.

**Mr. Lee:** Oh, I see.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** This is the opening statement that the two Joint Chairmen will be speaking to. It is a kind of guideline for us, and presumably for any others who would be questioned. We could put it here.

**Mr. Alexander:** Following up the point—I hope I am not out of order and usurping somebody's time. If this is your opening statement, and I say this will all due respect to the press, they are going to start from this statement. This is the one that is going to hit the press.

I think Monique's point was well taken, as substantiated by Art, that the names of the Committee members should be in there in order that the several and various provinces would be able to identify the sitting member. I think if this is your statement, this will be used right off the bat. In order to see to it that Monique's point is well taken, the names should be in there, including the Chairmen of course.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Soroczan from Information Canada, would you like to comment?

**Mr. Soroczan:** I may speak to this matter for one moment, Mr. Chairman. It had been the intent—if you look at the statement in the press release itself, the last paragraph reads:

A list of Committee members and the hearing dates and locations follow.

The list of the members names would be included on the release itself. This is where they would appear.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That will identify by province, will it?

**Mr. Soroczan:** Yes, it can.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The home or the constituency. How would you like to see it?

**Mr. Soroczan:** We would be open to your suggestions on this.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Let us put a moment of thought on that. Say it is Mr. Arthur Lee, Vancouver, or the constituency Vancouver East. The constituency and the province. Is that the way you would like to see it? What about party affiliation?

[Interprétation]

représente. Donc, les biographies devraient être annexées au communiqué de presse afin que le public puisse en reconnaître les membres.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Annexées à ce document.

**M. Dobell:** Il ne s'agit pas du communiqué de presse.

**M. Lee:** Je ne suis pas au courant de votre façon de procéder.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il s'agit d'une sorte de déclaration préliminaire. Le communiqué de presse est imprimé sur une seule feuille.

**M. Lee:** Très bien, je vois.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous avez devant vous la déclaration préliminaire dont les deux coprésidents discuteront. Cette déclaration servira de point de départ aux questions qui nous seront sans doute adressées. Nous pourrions l'annexer.

**M. Alexander:** Pour faire suite à ces observations—j'espère que je ne prends pas le temps d'un autre membre qui pourrait avoir des questions à poser—s'il s'agit de votre déclaration préliminaire, il me semble que les journalistes baseront tous leurs articles sur ce document, soit dit sans vouloir offenser.

A mon avis, Monique et Art ont souligné un fait très important, c'est-à-dire que les noms des membres du Comité devraient être joints au communiqué de presse, afin que les provinces puissent reconnaître les députés qui les représentent. Si c'est là votre intention, je crois que cette suggestion sera adoptée d'office. Donc, selon la proposition faite par Monique, les noms des membres du comité ainsi que des deux présidents devraient être joints au communiqué de presse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Soroczan d'Information Canada, auriez-vous un commentaire à ce sujet?

**M. Soroczan:** Monsieur le président, je désire vous fournir certaines explications à ce sujet. Nous avons l'intention—si vous examinez le dernier paragraphe du communiqué de presse lui-même, vous lirez:

Une liste des membres du comité, des dates d'audiences et des endroits visités est ci-annexée.

La liste des noms des membres du comité serait annexée au communiqué de presse lui-même. Voilà l'endroit où cette liste serait placée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Les membres du comité seront donc identifiés selon la province qu'ils représentent, n'est-ce pas?

**M. Soroczan:** Oui, on peut procéder ainsi.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous pouvons ajouter des renseignements au sujet de l'endroit où demeure le membre ou sa circonscription électorale. Quelles sont vos préférences à ce sujet?

**M. Soroczan:** Nous accueillerons vos suggestions avec plaisir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Réfléchissons pendant un moment à cette question. Disons qu'il s'agit de M. Arthur Lee, de Vancouver ou de la circonscription de Vancouver-Est. La circonscription électorale et la province: est-ce comme cela que vous voudriez que cela apparaisse? Quelles sont vos idées au sujet des partis que représentent les membres du comité?

[Text]

**Mr. Alexander:** I do not think so.

**Mr. Lee:** We are parliamentarians.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Shall we say M.P. Quadra East, whatever, British Columbia? And if Quadra East is not clear enough—Quadra East, Vancouver, British Columbia.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is very important, Mr. Chairman, because in some instances we have members with similar names. In my case the member from Lévis has the same name as I have.

Have you a list, Mr. Chairman, that you follow as to those who indicated they would like to speak or can I go on?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You were next on the list. But we are still dealing with a few points Miss Bégin made, I think. We will be coming to you next, and then Mr. Alexander.

• 1135

**Mr. Guay (St. Boniface):** My point was also one of those that I wanted to raise. In fact, I had written it in here, in this particular regard, in regard to the full list of members. And I also want to emphasize it, if I may.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** About what?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well, it is on that point that you are talking about.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right.

**Mr. Guay (St. Boniface):** All the members, the list of the members, should be included, not only in the kit. But certainly I would like to see it, personally, it is only a suggestion, in the first press release through the media, where people are watching and looking forward to seeing that. Immediately they would know, notwithstanding the fact that it is in *Hansard* where the committees are listed.

I believe it would be an asset to us if the news media were to indicate it to everyone when they do make press releases, particularly the first ones. People in the various provinces, through their press and through their radio and television and everything else, would see and would know who the members of this Committee are, more or less anyway, at least to start off. There is no doubt that it would be very helpful. I am suggesting that it not only be in the kit, but that the entire news media be informed accordingly.

**Mr. Soroczan:** Mr. Chairman, may I speak to that? It had been our intention to include the names of the members of both Houses in the release itself, in the release that will go to the wire services. In addition, I may point out that the kits, as formed, will be distributed throughout the media in Canada, so that everybody will get a copy of the entire kit.

**Miss Bégin:** Including the ethnic press?

**Mr. Soroczan:** Including the ethnic press, that is correct.

**Senator Quart:** May I just ask a question, Mr. Chairman? Regarding the members of Parliament, that is fine. But what about the senators?

[Interpretation]

**M. Alexander:** Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de mentionner le parti politique.

**M. Lee:** Nous sommes des parlementaires.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Dirons-nous donc député, Quadra-Est—quelle que soit la circonscription électorale—Colombie-Britannique? Et si la circonscription électorale de Quadra-Est n'est pas suffisamment claire—Quadra-Est, Vancouver, Colombie-Britannique.

**M. Guay (Saint-Boniface):** A mon avis, c'est très important, monsieur le président, puisqu'il y a des députés qui portent le même nom. En ce qui me concerne, le député de Lévis a le même nom que moi.

Monsieur le président, puis-je savoir si vous avez une liste établie de personnes qui peuvent poser des questions ou puis-je continuer?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous êtes le prochain à prendre la parole. Toutefois, il me semble qu'il y a encore des commentaires au sujet de la suggestion de M<sup>lle</sup> Bégin. Vous prendrez la parole dans quelques minutes et ensuite M. Alexander.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai inscrit une question ici au sujet de la liste des membres. Permettez-moi de le souligner.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Quoi?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Justement, ce que vous venez de dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien.

**M. Guay (Saint-Boniface):** La liste des membres devrait être jointe, et non seulement au dossier. Je voudrais qu'elle soit jointe au premier communiqué de presse puisque les gens s'y attendront sûrement. Ils seront tout de suite au courant, même si la liste se trouve déjà dans le *hansard*.

Je crois que ce serait un bon point pour nous si les médias l'indiquaient, surtout dans le communiqué de presse. Les journaux, la radio et la télévision apprendront tout de suite aux gens dans toutes les provinces la composition du comité. Je crois que ce serait très utile. Je voudrais non seulement que la liste accompagne le dossier, mais que l'on en informe tous les médias.

**M. Soroczan:** Puis-je intervenir, monsieur le président? Nous avions l'intention d'inclure les noms des membres du comité mixte dans le communiqué qui sera envoyé aux agences. Permettez-moi également de vous faire remarquer que le dossier sera envoyé au complet à tous nos moyens d'information.

**Mlle Bégin:** Y compris les journaux des groupes ethniques?

**M. Soroczan:** Oui, mademoiselle.

**Le sénateur Quart:** Puis-je poser une question monsieur le président? Pour les députés c'est très bien, mais les sénateurs?



[Terte]

**An hon. Member:** Well, we mean the senators also.

**Senator Quart:** No, no. I understand your generosity towards us but . . .

**An hon. Member:** I would be satisfied if we . . .

**Senator Quart:** But in my case, in the Province of Quebec, as you know, we are representing particular electoral divisions.

**An hon. Member:** We are qualified.

**Senator Quart:** Yes, I know. But I am Victoria. Can you see that happening? I am placed right out in British Columbia, although I love it very much.

**An hon. Member:** Do not cry.

**Senator Quart:** No, I know. But would it not be just as good to say in our case—Muriel, what would you think?

**Senator Fergusson:** I think province is plenty.

**Senator Quart:** Just province. Is that right?

**Senator Fergusson:** Yes.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I just want to say, Mr. Chairman, that I was given a fantastic lesson by Senator O'Leary. I tried at the luncheon meeting—and I think Madam Fergusson there—using the word members of Parliament and senators. He took strong objection to that, saying, and I think you might have been there, that senators are members of Parliament. I got a real lecture out of it and this is the reason why this morning I did not make any differential. In fact, even though I look a little higher upon you people than possibly some of us in the backbenches in the House, I still feel that Senator O'Leary has given me a fantastic lesson, which I doubt I will ever forget. This is the reason why I did not name the senators when I spoke a while ago.

**Senator Quart:** I quite understand this. The only thing is you . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please. We have a lot of technical business to contract. Would you please try to stay strictly to the business at hand or we will be in trouble.

I think we are doing something that many committees do not do. We are bringing to this Committee a lot of material that some steering committees do and then report to you on. It is hard for us all when we are this numerous to stay on the subject, but I do make that request again. You have been terrific and I know you will do it. M<sup>me</sup> Bégin.

**Miss Bégin:** I have finished with my point, M. Chairman, I have made the points and I think you have heard them.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. Mr. Dobell will . . .

**Miss Bégin:** I would simply re-emphasize that in any press release and statement, at least at the beginning, members of the Committee should be referred to by name.

[Interprétation]

**Une voix:** Leurs noms seront également inclus.

**Le sénateur Quart:** Non, nous apprécions votre générosité, mais . . .

**Une voix:** Je serais d'accord pour . . .

**Le sénateur Quart:** Mais dans mon cas, au Québec—vous savez que nous représentons des divisions électorales.

**Une voix:** Nous sommes qualifiés.

**Le sénateur Quart:** Oui, je sais, mais je représente Victoria vous voyez un peu? N'empêche que j'aime beaucoup la Colombie-Britannique.

**Une voix:** Ne pleurez pas.

**Le sénateur Quart:** Non, mais pour nous, il suffirait peut-être de dire . . . Murielle, qu'en pensez-vous?

**Le sénateur Fergusson:** Je pense que le nom de la province suffit.

**Le sénateur Quart:** Seulement la province, n'est-ce pas?

**Le sénateur Fergusson:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Le sénateur O'Leary m'a d'ailleurs donné une leçon fantastique à ce sujet. Lors de notre déjeuner j'avais proposé en présence de M<sup>me</sup> Fergusson, je pense, de dire députés et sénateurs. Le sénateur O'Leary s'y est fortement opposé en disant que les sénateurs sont des députés. Il m'a fait tout un discours et c'est la raison pour laquelle je n'ai pas insisté sur la différence ce matin. Même si je vous estime peut-être un peu plus que quelques-uns de nos députés d'arrière-ban, je trouve que le sénateur O'Leary m'a donné une bonne leçon que je n'oublierai certainement jamais. C'est la raison pour laquelle je n'ai pas nommé les sénateurs tout à l'heure.

**Le sénateur Quart:** Je vous comprends tout à fait. La seule chose est que . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons encore beaucoup de questions techniques à régler. Je vous prie de bien vouloir vous limiter strictement à l'ordre du jour.

Je crois que nous sommes en train de faire quelque chose que beaucoup de comités ne font pas. Nous vous soumettons des questions, qui normalement, sont tranchées par un comité directeur. Il est difficile de ne pas s'écarter du sujet quand on est aussi nombreux, mais je vous y invite encore une fois. Vous avez été merveilleux et je sais que vous allez vous y conformer. Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** J'ai terminé, monsieur le président. Je pense que vous avez entendu mes remarques.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. M. Dobell va . . .

**Mlle Bégin:** Je souligne encore une fois que les noms doivent être mentionnés au moins dans les premiers communiqués de presse et déclarations.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** On page 2, at the bottom, the last sentence reads:

The Committee will also try by other means—such as visiting high schools, community centres, etc.—to gain a broader understanding of Canadian attitudes towards immigration.

Is that a fact?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We may be saying more there than we can deliver.

**Mr. Alexander:** I would suggest that we delete that.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Can I speak on that point, Mr. Chairman, without delay?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I think ...

**Mr. Guay (St. Boniface):** I spoke awhile ago, but I thought you had told me I was next on the list and I see you are going somewhere else. You might have taken it for granted that I was through when I just supported a point raised by ...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I was coming back to you.

• 1140

**Mr. Alexander:** I bow to you, Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** On the same point that was raised by Mr. Alexander, if I may—I am just going on his point—if he will look at page 4 he will see the same words:

of the many aspects of the broad and complex subject of immigration

I think this comes into line somewhat with what you said earlier, Mr. Alexander.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Where is that reference?

**Mr. Alexander:** The reference is in the middle of page 4. It says:

while certainly not intended to comply in discussion with the subject heading, may be useful in giving some indication of the range of issues the Committee considers must be explored.

Speaking of that, I think this is a matter that we have discussed. I believe those are the required themes that have been suggested and, as the wording indicates, it is not intended to confine the discussion to those areas, but it gives some indication as to the themes to which you should direct our attention. So, I do not quite follow your objection in that one.

As to the other one, I will not say it is misleading, but with the time schedule we have we will be lucky to get to the meetings which have been arranged.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci.

**Une voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** La dernière phrase à la page 2 dit:

Le Comité essaiera également par d'autres moyens tels que les visites aux écoles, de parvenir à une bonne compréhension de l'attitude des Canadiens envers l'immigration.

Est-ce vrai?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous promettons peut-être plus que nous ne pourrions tenir.

**M. Alexander:** Je propose de supprimer cette phrase.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Puis-je tout de suite répondre à cela, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense ...

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai parlé il y a un certain temps déjà, mais je crois que vous m'aviez dit que je serais le prochain et je vois que vous alliez donner la parole à quelqu'un d'autres. Peut-être avez-vous pensé que j'en avais terminé mais j'appuyais simplement une suggestion faite par ...

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'allais vous rendre la parole.

**M. Alexander:** Je vous laisse la parole, monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Sur le même sujet, si vous me le permettez, je voudrais signaler que l'on retrouve les mêmes termes, en page 4:

... des nombreux aspects de la vaste et complexe question de l'immigration ...

Selon moi, cela nous ramène un peu à ce que vous avez dit, monsieur Alexander.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Où se trouve cette citation?

**M. Alexander:** Au milieu de la page 4. Il s'agit de la phrase suivante:

... tout en n'étant pas destiné à limiter la discussion au sujet indiqué, pourrait servir à donner une idée de la portée des questions soumises à l'examen du Comité.

Nous en avons d'ailleurs déjà discuté. Il s'agit simplement des thèmes sur lesquels devra porter notre analyse mais cela ne signifie nullement que les discussions devront s'y limiter. C'est pourquoi je ne comprends pas bien votre objection.

En ce qui concerne l'autre remarque que vous avez faite, je ne pense pas que l'expression utilisée risque d'induire certaines personnes en erreur mais, étant donné notre calendrier, nous aurons déjà beaucoup de chance si nous parvenons à tenir toutes les séances qui sont prévues.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think you have made a point that most of us agree with. Anything to the contrary? We will delete it.

Mr. Guay, you were really next. I am sorry that we passed over you.

**Mr. Guay (St. Boniface):** There is no problem. I am sorry if I am coming up again. I already spoke on the other point. The other one is on page 3 in regard to the special committee which Miss Bégin made reference to, where it is said that you have already approached several hundred organizations. She pointed out the reason she thought it should be different. I thought that possibly we should say to encourage everybody to present briefs in that particular area. I think to encourage them would be a much better way of publicizing it, and those that you have already contacted will know anyway. You are not going to hurt anybody if you do that. I think the phraseology of that particular paragraph would be to encourage everyone, present members, private people on their own, groups, and otherwise, to come to the various meetings that will take place across the land, and also to send in briefs, if they wish. This is only a suggestion, apparently.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, I think it was "is encouraging organizations throughout the country". That would be perfect, because that paragraph is organization and the next is on different rules, and so on. That is perfect for me.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. Thank you. I had a point which I will now raise...

**Mr. Alexander:** I am sorry for interjecting, but does not the last portion of that sentence say that you are encouraging before submissions have been received. I do not know why you want to put that part in. It is on page 3, the third paragraph, right at the end where you say:

during the preliminary phase of its work before submissions have been received.

Obviously we are receiving submissions right now.

**An hon. Member:** Nothing.

**Miss Bégin:** Yes.

**Mr. Alexander:** I am getting letters and letters in favour of...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We have received communications of some kind.

**Mr. Alexander:** Communications, but not briefs.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Do you want to change "before" into "while"?

**Mr. Alexander:** "While" is a better word.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Instead of both going on together.

**Mr. Alexander:** Both going on together.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Are there any other comments?

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il me semble que c'est une remarque tout à fait valable. Quelqu'un s'y oppose-t-il? Non? Ce chapitre est donc supprimé.

Monsieur Guay, vous étiez le suivant. Je regrette d'avoir sauté votre nom.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Cela ne fait rien, monsieur le président. Je voudrais revenir sur la remarque de M<sup>lle</sup> Bégin, concernant le passage mentionné en page 3; on y affirme en effet que vous avez déjà pris contact avec des centaines d'organisations. M<sup>lle</sup> Bégin a fait remarquer que l'on devrait plutôt lancer un nouvel appel pour que les gens nous présentent des mémoires. En effet, cela aurait un plus grand impact sur la population, puisque ceux qui ont déjà été contactés le savent déjà. C'est pourquoi je pense qu'il faudrait modifier cette expression et plutôt viser à encourager la population, les organisations, etc., à se présenter aux diverses réunions qui seront organisées et à envoyer des mémoires. Voilà ma suggestion.

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, je pense qu'il faudrait employer les mots: «encourage toutes les organisations du pays». Ce serait parfait car ce paragraphe traite d'organisation, alors que le suivant traite de règlements, etc... Je serais ainsi très satisfaite.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. J'aimerais moi-même faire une remarque...

**M. Alexander:** Je regrette de vous interrompre, monsieur le président, mais la dernière partie de cette phrase n'affirme-t-elle pas que vous encouragez la population, avant la réception des mémoires. Je ne sais pas si cette précision est très utile. Vous lirez, en effet, à la fin du troisième paragraphe de la page 3, l'expression suivante:

pendant la phase préliminaire de son travail, avant la réception des mémoires.

Il est évident que nous recevons déjà des mémoires.

**Une voix:** Nous n'avons rien reçu.

**Mlle Bégin:** Exactement.

**M. Alexander:** Je reçois des centaines de lettres au sujet de...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous avons reçu certaines communications.

**M. Alexander:** Peut-être, mais il ne s'agit pas de mémoires.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous remplacer le mot «avant» par le mot «pendant»?

**M. Alexander:** Cela me paraîtrait meilleur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Les deux activités se feraient donc en même temps?

**M. Alexander:** C'est cela.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?



[Text]

**Mr. Alexander:** While submissions are being received.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, I think one could take out this question of "before submissions have been received", because the fact that we are hearing witnesses really has nothing to do with the time. It does not have to be before, after or during the receipt of briefs.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Nicholson is making the point that in the third paragraph the period could end after the phrase, "during the preliminary phase of its work", or even earlier:

is inviting Canadians with specialized knowledge in the field of immigration to appear as witnesses.

But the timing it is doing it in is not of great relevance. Would you agree with that?

**An hon. Member:** Certainly.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. We will put a period after the word "witnesses" and delete the balance. What about the other part, though:

During the weeks when the Committee is not travelling it will meet in Ottawa to hear individuals and associations and study briefs.

We should leave that in.

• 1145

We do not have anyone else on the list speaking to this.

I had a small point. It is at the top of page two at the end of the first paragraph. It is to draw attention to the fact that all political parties are represented. You may feel that is not necessary but it would be

the Special Committee was formally constituted with a membership of 23, comprising

that should be

8 senators and 16 members of Parliament, drawn from all political parties.

It is 8 and 15, is it not?

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Alexander:** No objection.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** What do you think? Do we want to make that point that it is an all-party committee?

**Une voix:** Oui.

**Une voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. D'accord.

**Senator Quart:** Just for clarification for myself, at the end of page 5—Information Canada has been asked to assist—did they not offer?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, we asked. Your two co-chairmen asked.

[Interpretation]

**M. Alexander:** On lirait alors: «pendant la réception des mémoires».

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Monsieur le président, je pense que cette précision pourrait être omise, car le fait que nous entendons des témoins n'a vraiment rien à voir avec le moment auquel nous les entendrons. Cela n'a pas à être fait avant, pendant ou après la réception des mémoires.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M<sup>lle</sup> Nicholson affirme que l'on pourrait terminer la phrase après l'expression: «pendant la phase préliminaire de son travail» ou même avant. On pourrait lire alors:

invite les Canadiens ayant des connaissances spécialisées des problèmes d'immigration à venir témoigner.

Étant donné que le moment auquel nous entendrons des témoins n'a rien à avoir avec la question, êtes-vous d'accord avec cette suggestion?

**Une voix:** Parfaitement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Nous mettons donc un point après le mot «témoigner». Le reste est supprimé. Passons maintenant à la suite:

Pendant les semaines où le Comité ne voyagera pas, il se réunira à Ottawa, pour entendre des particuliers ou des associations, et pour étudier les mémoires.

Cela devrait rester.

Je n'ai plus personne sur ma liste, pour cette question.

J'aimerais donc moi-même faire une remarque. Il s'agit de la fin du premier paragraphe, en page 2. Peut-être serait-il bon de mentionner que tous les partis politiques sont représentés? Nous pourrions ainsi indiquer:

Le Comité spécial a été constitué et comprend 23 membres,

dont 8 sénateurs et 16 députés, représentant tous les partis politiques.

Il s'agit en fait de 8 sénateurs et 15 députés, n'est-ce pas?

**Une voix:** Oui.

**M. Alexander:** Je n'ai aucune objection.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pensez-vous qu'il soit nécessaire de signaler que ce comité représente tous les partis?

**An hon. Member:** Yes.

**An hon. Member:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. Agreed.

**Le sénateur Quart:** J'aimerais avoir certaines précisions sur ce qui figure au bas de la page 5, où l'on dit qu'on a demandé à Information Canada d'aider etc. Est-ce que cet organisme n'a pas offert ses services?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, les deux coprésidents en ont fait la demande.



[Texte]

**Senator Quart:** That is great.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Look at that last page. We make reference there to...

**Mr. Guay (St. Boniface):** I do not want to introduce technical points, but why do you say in here, and it is true, that you and the Senator were elected chairmen? Why do we not say you are chairmen, period, there?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I thought the sentence read all right. Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, for clarification, did I understand correctly that after that sentence "were elected co-chairmen" we will delete "a full list of committee members is available" and substitute "the other committee members are", that it goes right in there?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. We would be speaking to this statement. We could state them right then and there. We would read out the names in our opening statement. All right—The other members are...

**Mr. Friesen.**

**Mr. Friesen:** If I may briefly come back to my original point, the statement relates specifically to the logistics. Do we want to include the function of the Committee or the purpose of the Committee? I can envisage that one of the first questions the reporter is going to throw at us is, what is this Committee going to be doing? Somehow we are going to have to come to grips with the parameters in the statement.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Let us see if the second paragraph on the opening page is the place to be more emphatic.

**Miss Bégin:** Perhaps the Minister said something more specific?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Perhaps something in the first paragraph ought to be...

**Mr. Lee.**

**Mr. Lee:** How about attaching the terms of reference? Does that help at all?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It seems to me the first paragraph is the place to attack your point and I think it lacked a little punch. I think we can improve that and the terms of reference could help us because it was ordered, and I will quote:

• 1150

That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Green Paper on Immigration Policy tabled by the Minister of Manpower and Immigration in the House of Commons, February 3, 1975, and to invite the views of the public on the issues raised therein.

That maybe should be in the first paragraph: "to invite the views of the public on the issues raised therein".

**Mr. Alexander:** From which a report will be developed and presented.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We should quickly come to that.

[Interprétation]

**Le sénateur Quart:** C'est parfait!

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'aimerais revenir à la dernière page, où nous mentionnons...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je ne voudrais pas passer à des détails trop techniques mais pourquoi indiquez-vous que les deux coprésidents ont été élus? Cette précision est-elle nécessaire?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pensais que cette phrase était convenable. Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Monsieur le président, ai-je bien compris qu'après la mention de l'élection des deux coprésidents, nous supprimerons l'expression: «une liste complète des membres du Comité est disponible» pour la remplacer par: «les autres membres du Comité sont: etc.»?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Parfaitement. Nous pourrions d'ailleurs lire les nom de tous les membres du Comité lors de notre déclaration préliminaire.

**Monsieur Friesen.**

**M. Friesen:** J'aimerais revenir sur mes premières remarques. Puisqu'il s'agit de précisions d'organisation, ne pensez-vous pas qu'il soit utile d'indiquer la fonction du Comité? En effet, je pense que l'une des premières questions que les journalistes vous poseront portera sur le travail que l'on attend de nous. Je pense donc qu'il serait bon de le préciser dans cette déclaration.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela pourrait être plus clairement précisé dans le second paragraphe de la première page.

**Mlle Bégin:** Le ministre a peut-être fait une déclaration plus précise à ce sujet?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Peut-être pourrions-nous indiquer quelque chose dans le premier paragraphe...

**Monsieur Lee.**

**M. Lee:** Ne pourrions-nous joindre le texte de notre mandat?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il me semble que ces précisions pourraient être apportées dès le premier paragraphe, qui me paraît d'ailleurs n'être pas assez affirmatif. Nous pourrions améliorer le premier paragraphe et je vais vous lire notre mandat:

Qu'un comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit créé pour examiner le Livre vert sur la politique de l'immigration, déposé en Chambre par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, le 3 février 1975, et pour inviter le public à présenter son avis sur ce sujet.

Peut-être pourrions-nous ajouter au premier paragraphe: «Inviter le public à présenter son avis sur ce sujet.»

**M. Alexander:** Et préciser que ceci aboutira à la présentation d'un rapport.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous y arriverons bientôt.

[Text]

**Mr. Alexander:** Yes, that is the first: "from which a report will be developed and presented".

**An hon. Member:** By July 31.

**Mr. Alexander:** Yes, even though that is mentioned down here later. But you get the meat in there, right first.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Right away, yes.

**Mr. Alexander:** This is one of the greatest committees I have ever had the opportunity of...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think it is one of the greatest committees, too.

With your permission we will go to the press release itself, the one-page item.

**Mr. Caccia:** Excuse me, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Going back to page 4 where the subjects are listed. We are dealing with demographic factors and going on to the fifteenth, the Immigration Service on page 5.

Going back two or three meetings when we discussed this subject in the other committee room, if I remember correctly, there was agreement that there would be also a study added that would deal with the economic contribution of the immigrants, or something to that effect, and it was in the presence of Mr. Dobell, I think. Now I do not have the recording yet; I do not know whether the proceedings are printed and distributed because, if they are, perhaps the title of that study which we agreed should be added might be clarified. I am just going by memory and it seems to me that something is missing.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Caccia, I think the feeling was that it was caught in the second item, and then the themes and issues paper which we have here, No. 2, says:

The benefits to the Canadian economy of the skills, training and experience that immigrants bring with them

And the first paragraph is:

The impact of immigration on the work force, capital business, investments...

I think that the language used was meant to cover the points made at that other meeting. Perhaps you feel they are not making the points.

**Mr. Caccia:** It seems to me that if the title were adjusted to give it a more positive connotation, this might perhaps adjust the result. You are referring to No. 2 now, are you?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, No. 2. The headings are meant to be neutral rather than negative or positive.

**Mr. Caccia:** What was the title we agreed upon two or three weeks ago?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I do not know that we did.

**Mr. Caccia:** We did not? What was the topic that we agreed upon?

[Interpretation]

**M. Alexander:** Nous devrions indiquer: «en fonction duquel sera présenté un rapport».

**Une voix:** Le 31 juillet.

**M. Alexander:** Oui, mais cela est mentionné un peu plus tard. Cette précision nous amènerait en fait au coeur du sujet.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Dès le début.

**M. Alexander:** C'est l'un des plus grands comités auquel j'ai eu la possibilité de participer...

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est également mon avis.

Avec votre permission, nous reviendrons au comité de presse lui-même, qui ne fait qu'une page.

**M. Caccia:** Veuillez m'excuser, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** J'aimerais revenir à la liste des sujets, en page 4. Nous commençons par les facteurs démographiques, pour terminer par le service d'immigration en page 5.

Il me semble que nous avons discuté de cette question, il y a deux ou trois séances, et, si je me souviens bien, que nous nous étions mis d'accord au sujet d'une étude de la contribution économique des immigrants ou de quelque chose de ce genre; nous avons parlé de cela en présence de M. Dobell, si je ne me trompe. Je n'ai pas encore reçu le procès-verbal de ces séances, mais peut-être pourrions-nous apporter certaines précisions au titre de cette étude. Il me semble en effet qu'il y manque quelque chose.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Caccia, je pense que ceci figure au second chapitre, dans le document des thèmes et sujets, où l'on indique:

Les bénéfices que représente la formation, les compétences et l'expérience des immigrants, pour l'économie canadienne...

Le premier paragraphe parle d'ailleurs de:

Les répercussions de l'immigration sur la main-d'œuvre, les entreprises, les investissements...

Nous voulions donc par là tenir compte de toutes les remarques faites lors des séances précédentes. Jugez-vous cela insuffisant?

**M. Caccia:** Il me semble que l'on pourrait modifier le titre, pour lui donner un aspect plus positif. Vous parlez bien du chapitre n° 2, n'est-ce pas?

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est cela. Les titres sont censés être neutres plutôt que positifs ou négatifs.

**M. Caccia:** Quel était le titre que nous avions accepté il y a deux ou trois semaines?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne pense pas que nous en ayons accepté un.

**M. Caccia:** Vraiment? Quel était le sujet, alors?



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think there was a good deal of discussion and I am not sure if it is yet recorded and printed but the headings are not meant to convey a position so much as to open an area of discussion.

**Mr. Caccia:** All right. May I, then, suggest an alternative title to No. 2, still keeping it neutral, of course, if that is the wish. I think that the same result would be achieved and perhaps it might be clearer by entitling it: "Immigration and the development of the national economy." Would that still be sufficiently neutral from your point of view?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is not as neutral as the statement here. It could be "Immigration and the national economy"; but we used the word "development" ...

**Mr. Caccia:** You already have the word "development."

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, that is right, we have. So what do you others feel? Shall we take Mr. Caccia's wording? It would be: "Immigration and the development of the national economy." O.K.?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** O.K., we have done that then.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I just wanted to bring another point before you, and I am sorry to burden the point. On page 2 at the bottom, after making reference to the various committees that may take place at the same time by splitting the groups. You go on in the last paragraph to say: during these visits the special committee will meet concerned organizations and individuals.

• 1155

I would take it that the word "concerned" also fits in for the concerned individual. Having said that, I immediately go back to the top of page 3 where we have agreed, instead of saying you have contacted, you have approached several hundred organizations, that you will probably invite all those organizations to submit briefs. My point here is that I would say, not only concerned organizations and individuals.

**An hon. Member:** What page is that?

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is the bottom of page 2: during these visits the special Committee will meet with concerned organizations and individuals.

I think we are going to meet with a lot of people that are not necessarily concerned but want to make a contribution.

**Mr. Alexander:** Cross off "concerned."

**Mr. Guay (St. Boniface):** I could go on with that. I am particularly making reference to that wording there—and I am not going to burden the point in reference to what we have agreed to do—in the top paragraph of page 3.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will delete the word "concerned?"

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il me semble qu'il y a eu beaucoup de discussions là-dessus; de toute façon le titre du sujet n'est pas destiné à établir une position de départ mais plutôt à ouvrir la discussion.

**M. Caccia:** Très bien. Puis-je alors suggérer un autre titre pour le chapitre n° 2, tout en restant neutre? Peut-être pourrions-nous être plus précis en indiquant: «L'immigration et le développement de l'économie nationale»? Cela vous paraît-il suffisamment neutre?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce n'est pas aussi neutre que le titre actuel. Nous pourrions parler de «L'immigration et l'économie nationale», mais nous avons employé le mot «développement» ...

**M. Caccia:** Il y figure déjà.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est juste. Qu'en pensent les autres? Pensez-vous que nous devrions accepter la suggestion de M. Caccia et parlet de: «L'immigration et le développement de l'économie nationale»? D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais faire une autre remarque, si vous me le permettez. En bas de la page 2, vous parlez des diverses séances pouvant être organisées en même temps, en divisant le groupe, puis vous indiquez, dans le dernier paragraphe: pendant ces visites, le comité spécial rencontrera les organismes et particuliers concernés.

Je suppose que le mot «concernés» s'applique aux deux. Cela dit, tout de suite après, en haut de la page 3, nous nous sommes mis d'accord pour inviter les organisations à soumettre des mémoires plutôt que d'indiquer simplement que plusieurs centaines ont été contactées. Peut-être devrions-nous, une fois encore, mentionner les particuliers?

**Une voix:** A quelle page?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il s'agit du bas de la page 2, où l'on indique que: pendant ces visites, le comité spécial rencontrera les organismes et particuliers concernés.

En fait, je pense que nous allons rencontrer beaucoup de gens qui ne sont pas nécessairement concernés mais qui veulent participer.

**M. Alexander:** Vous voulez donc supprimer le mot «concernés»?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Non, cela ne me gêne pas, mais je me demande si nous ne devrions pas faire correspondre ce passage avec celui qui figure en haut de la page 3.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons donc supprimer le mot «concernés»?



[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** No, not necessarily. I am leaving it to your judgment.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I think that is a very good suggestion. We have to make decisions right now and I think the decision is to delete the word "concerned."

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That would be a much improved opening statement.

**Mr. Alexander:** I want to thank those who did draw up the initial statement. It was a job well done and it has made our job much easier.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander.

Would you please look at the single page headed up "Immediate Release". It is a press release.

**Mr. Alexander:** There is no mention of cost in there, or is that not required? Secondly, maybe this is the only place they could get—it is from Information Canada.

**Mr. Epp:** Are they not available at the various outlets of CMC's as well?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will ask Mr. Soroczan to speak to that and then others also will want to comment. I notice that any reference to the highlights and free distribution there are not in the...

**Mr. Soroczan:** Mr. Chairman, as I understand it, the copies of the Green Paper are for sale and are therefore not available through CMC's or CIC's. We did not make any reference to price simply because it was a rather awkward situation; individuals may wish to buy only one volume as opposed to the whole set. The proceedings of the Committee vary in costs, depending upon their size and thickness and so on, and our Information Canada centres would be happy to make the price available to individuals who would enquire about them. We will be running supporting ads at the same time in the various centres advertising these at our own cost, listing the Green Paper and its availability.

**Mr. Alexander:** I am just thinking perhaps, keeping in mind what you have just indicated, that information as to price may be obtained at the above—there should be something there.

**Miss. Armstrong:** We could change "are available" to "are for sale at".

**Mr. Alexander:** Well, that is right.

**Mr. Dobell:** And then perhaps we should add a reference to highlights being available free.

**An hon. member:** For free distribution.

**Mr. Dobell:** That is right. And I think those are available in CMC's. Or would they be in Immigration?

**Mr. Soroczan:** Available at Information Canada?

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Non, pas nécessairement. Je vous laisse décider.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous devons décider maintenant et je pense que la décision est de supprimer ce mot.

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** La déclaration en est manifestement améliorée.

**M. Alexander:** Je voudrais remercier ceux qui ont rédigé la déclaration d'origine. Elle était déjà très bien faite.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander.

Pourrions-nous maintenant passer au communiqué de presse, destiné à la publication immédiate.

**M. Alexander:** On ne parle pas de coût, là-dedans? Cela n'est-il pas nécessaire? En outre, Information Canada est peut-être le seul lieu où on puisse obtenir ces documents?

**M. Epp:** Est-ce qu'ils ne sont pas également distribués par les Centres de main-d'œuvre du Canada?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je demanderais à M. Soroczan de répondre à ces questions. Je note toutefois que la version condensée et la distribution gratuite ne sont pas...

**M. Soroczan:** Monsieur le président, je crois savoir que le livre vert est en vente, et n'est donc pas disponible dans les Centres de Main-d'œuvre du Canada où de la Commission d'assurance-chômage. En outre, nous n'avons pas parlé de prix, parce que c'est un peu délicat. En effet, certaines personnes voudront n'acheter qu'un seul volume, alors que d'autres voudront les acheter tous. Chacun de ces volumes n'est pas vendu au même prix mais les bureaux d'Information Canada seront très heureux de communiquer les prix aux personnes qui voudront bien les demander. D'ailleurs nous allons faire de la publicité, en même temps, dans les différents centres pour indiquer que nous vendons le Livre vert et pour en donner le prix.

**M. Alexander:** Peut-être pourrions-nous alors indiquer dans le communiqué de presse le prix de ces volumes et la liste des points de vente...

**Mlle Armstrong:** Nous pourrions remplacer l'expression «sont disponibles» par l'expression «sont en vente».

**M. Alexander:** Exactement.

**M. Dobell:** Peut-être pourrions-nous également indiquer que le résumé est gratuit.

**Une voix:** Vraiment!

**M. Dobell:** Oui. Il me semble d'ailleurs qu'il est distribué dans les Centres de main-d'œuvre du Canada, ou dans les centres d'immigration?

**M. Soroczan:** Distribués par Information Canada.

[Texte]

**Mr. Dobell:** No, no. The third language.

**Mr. Soroczan:** We will carry third language highlights also at Information Canada centres, the Immigration Centres, and CMC's will carry them.

**Mr. Alexander:** I think we should mention the language bit too, without spelling out the languages. Maybe we could spell out the languages. I think we have eight.

**An hon. member:** Thirteen.

**Mr. Alexander:** Thirteen?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I think Mr. Alexander has a very valid point that I would like to support, Mr. Chairman, particularly when we are starting out to identify all the languages in which the highlights are available. I think it would be a very good point.

**Mr. Alexander:** "The highlights are available in the following languages free-of-charge at". ... something like that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** "In the following languages"—spell it out.

**Mr. Epp:** The highlights are not in the 13 languages, are they?

**Mr. Alexander:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** They are now available. Should we say that the highlights are available in certain other languages, without specifying the numbers?

**Mr. Alexander:** That is devious but it is good.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** "—at the following locations". I think this is specific enough as to where they can be had.

**Mr. Epp:** I will speak to paragraph 4 when you are through with this point, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Soroczan, do you feel you have enough direction with respect to the availability of various materials?

**Mr. Soroczan:** I would just suggest also that included in the press kits under Item 6 here, we are including a list of all book stores and authorized agents which will carry the Green Paper and Committee proceedings. As I suggested beforehand, the kit itself will be delivered to all the media. We will simply try to shorten the release itself because that will also go on the wire services.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think the feeling here is that the release itself should make reference to the highlights, to the other languages, and to the other locations, including Parliament. Canada Manpower Centres are locations that are not too well known, perhaps. Too many. We should have an easy access, perhaps this Committee, for the highlights.

**Mr. Epp.**

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. If this has been discussed in my absence, I apologize for taking the time of the Committee, but paragraph 4 at present reads:

[Interprétation]

**M. Dobell:** Non, je veux parler de la troisième langue.

**M. Soroczan:** Les bureaux d'Information Canada, les centres d'immigration et les centres de la main-d'œuvre auront des exemplaires du résumé dans d'autres langues.

**M. Alexander:** Il me semble que nous pourrions également le mentionner, sans préciser les langues. Peut-être pourrions-nous indiquer qu'il y en a 8.

**Une voix:** Treize.

**M. Alexander:** Treize?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Cette remarque me paraît tout à fait valable, monsieur le président, il me paraît très important de mentionner les langues dans lesquelles est publié ce résumé. Cela me semble très positif.

**M. Alexander:** Nous pourrions indiquer: «le résumé est distribué gratuitement dans les langues suivantes...».

**Le coprésident (M. O'Connell):** «Dans les langues suivantes...»?

**M. Epp:** Le résumé n'est pas publié en treize langues?

**M. Alexander:** Si.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il est déjà disponible. Devrions-nous dire qu'il est disponible dans certaines autres langues, sans en dire le nombre?

**M. Alexander:** C'est peut-être un moyen détourné, mais ce n'est pas mal.

**Le coprésident (M. O'Connell):** «... aux endroits suivants: ...». Cela me paraît être suffisamment précis.

**M. Epp:** Lorsque vous en aurez terminé, monsieur le président, je reviendrai au paragraphe 4.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Soroczan, ces informations vous suffisent-elles?

**M. Soroczan:** Je dois également vous signaler que nous avons l'intention de joindre aux dossiers de presse une liste de tous les centres ou librairies distribuant le Livre vert et les comptes rendus des délibérations du Comité. Comme je l'ai déjà dit, ces documents seront distribués à tous les média d'information. Nous tenterons toutefois de raccourcir un peu le communiqué, qui doit également être transmis aux agences de presse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si j'ai bien compris, vous voulez que nous mentionnions, dans le communiqué de presse, le résumé, les autres langues, ainsi que les autres points de distribution; peut-être que les centres de main-d'œuvre du Canada ne sont pas très connus? Peut-être serait-il également possible de s'adresser au Comité pour avoir le résumé?

**Monsieur Epp.**

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Si l'on a déjà discuté de cette question en mon absence, je vous demanderai de m'en excuser; j'aimerais toutefois revenir sur le paragraphe 4, où l'on peut lire:



[Text]

Provincial governments, municipalities, organizations and private citizens are being asked to submit written briefs for study by the Committee by June 6...

And it is the word "written." I thought at one time the Committee discussed that while we preferred to have written submissions, provision should be made for an individual citizen who was not of the brief-writing type to enable him to appear before the Committee and present his views. The way this paragraph reads, I would think that written submissions only would be accepted by the Committee. Could I have some clarification on that? What is our position on that?

**Miss Bégin:** We have a contradiction of our position.

**Mr. Epp:** Yes. It is the word "written" that I am taking issue with.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is there any reason for keeping the word "written"?

**Mr. Dobell:** Could I comment?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. Mr. Dobell, please.

**Mr. Dobell:** I think that this is factually stated and accurate. The provinces, municipalities, organizations and other individuals have been asked if they wish to submit briefs.

**Mr. Epp:** That is right. I accept that.

**Mr. Dobell:** In addition, when you visit various regions, it will be open to individuals to come forward.

**An hon. Member:** Good.

**Mr. Epp:** Maybe we should have that sentence added.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. We will add that sentence and we will assume that it can be worked out. That is the principle we wanted.

**Mr. Epp:** That is the principle.

• 1205

**Mr. Dobell:** I think we also should include the qualification recognizing that there are time limits and time constraints. In other words, it will be a slightly qualified statement.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** But it will refer to the hearings, really, will it not? That is what you are getting at.

**Mr. Epp:** Right.

**Mr. Caccia:** I have a suggestion on paragraph 5 and a question on paragraph 7. In paragraph 5, would it be of any help to modify what you have written so far about the highlights by making it read as follows:

Highlights are available in eight other languages in addition to English and French.

**Mr. Alexander:** No, that is what we did not want to do. It would be offensive to someone whose language is not included.

[Interpretation]

Il est demandé aux gouvernements provinciaux, aux municipalités, aux organismes et aux particuliers de soumettre, pour le 6 juin, des mémoires écrits qui seront examinés par le Comité...

Je ne suis pas d'accord avec le mot «écrits». En effet, je pensais que tout en préférant recevoir des mémoires écrits, nous avions décidé de permettre aux particuliers qui ne sont pas très bons rédacteurs de venir témoigner. D'après ce paragraphe, on a l'impression que seuls les mémoires écrits seront acceptés par le Comité. Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez?

**Mlle Bégin:** Il y a en effet une contradiction.

**M. Epp:** C'est ce que je crois.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Y a-t-il une raison quelconque pour que l'on garde le mot «écrit»?

**M. Dobell:** Puis-je répondre?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, certainement monsieur Dobell.

**M. Dobell:** Je pense que c'est une précision utile. En effet, nous avons demandé aux provinces, aux municipalités, aux organisations et à certains particuliers de présenter des mémoires.

**M. Epp:** C'est exact, je le reconnais.

**M. Dobell:** En outre, les particuliers auront toute possibilité de venir témoigner, oralement, lors de nos déplacements.

**Une voix:** Très bien.

**M. Epp:** Peut-être devrions-nous ajouter cette précision?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. Nous allons ajouter cette phrase pour donner cette précision.

**M. Epp:** Très bien.

**M. Dobell:** Il faudrait que la déclaration rende également compte des contraintes de question temps. Autrement dit, il y aurait une référence au contexte.

**Le coprésident (M. O'Connell):** On y parlera quand même des audiences, n'est-ce pas? J'imagine que c'est ce que vous vouliez dire.

**M. Epp:** C'est juste.

**M. Caccia:** J'ai une proposition pour le cinquième paragraphe et une question au sujet du septième. Croyez-vous qu'il serait utile de modifier ce que vous dites au cinquième paragraphe au sujet du résumé en disant:

Le résumé est disponible en huit langues, outre l'anglais et le français.

**M. Alexander:** C'est ce que nous ne voulions pas faire puisque cela pourrait offenser ceux dont la langue n'est pas comprise.



[Texte]

**Mr. Caccia:** Well, at least it gives an idea of the problems that the department is facing and the extent to which it has gone to reach a wide range of languages. I do not think we should be afraid of admitting that it cannot be done in 69, but at least it can be done in eight of the major languages.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, Mr. Caccia, I think that is a good point, but I would have thought we covered it. The effort was made when we said that highlights are available in a number of other languages.

**Mr. Caccia:** But then you create an expectation that is much higher than reality, you see, because the Armenians may think they are included as well as perhaps the Macedonians. There are an awful lot of groups.

When you specify the number, it is likely to be interpreted as meaning the eight languages that are spoken by the eight major groups.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, let us have a very quick run at this then, and we will close it off.

**Mr. Caccia:** To meet that objection, leave it to the media to decide what they want to pick up and what they wish to drop, but at least give the Committee the opportunity to hear the fullest information possible by specifying the languages. There is nothing wrong with that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I have been sitting here for more than an hour and I have not said a thing. I have said this before, but it seems to me, that members of the Committee are making essentially very reasonable points but points of pretty small detail. As I look at the papers we have today and the list of some of the subjects that we are going to have to think about, and I look at the list of the meetings we are going to have and the briefs we are going to receive, members of this Committee are going to be so inundated with briefs and with studies that I do not know how we are going to know which side is up.

Most of the things we are talking about today with all due respect to members are of such small consequence that they will be lost in the very big task that we have.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, Mr. Orlikow, I think most of us accept that, but at the same time we want to ensure that everything we do is done well, including detail. I think we will try to clear these points quickly. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** I can certainly appreciate the comment made by Dave, but surely I think what we are doing now is to give some indication to the public what we have done, what we will be doing, and what the conclusions will be. I think that is all we are doing right now. I know it is detail but I think it is helpful even though I know it is not really getting into the meat of this thing. However, I think this is for the education of the public, not us. We want to be as fair, as open and as equitable as we possibly can in giving information out to the public before we get started, although Dave's point is a good one.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, we will have one more comment. Mr. Beaudoin?

[Interprétation]

**M. Caccia:** Cela donne au moins une idée des problèmes auxquels doit faire face le ministère et de tout ce qu'il a déjà fait pour atteindre les gens. Je ne pense pas que nous devrions avoir peur d'avouer que cela ne peut pas être fait dans les 69 langues, mais au moins dans les huit plus importantes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous n'avez pas tort, mais je crois que nous avons déjà tranché. Nous avons dit que le résumé est disponible dans plusieurs autres langues.

**M. Caccia:** Oui, mais on donne alors trop d'espoir, car les Arméniens ou les Macédoniens vont penser que leur langue y sera. Il y a beaucoup de groupes comme ceux-là.

Lorsqu'on précise le nombre, les gens pensent tout de suite que ces huit langues correspondent aux huit groupes les plus importants.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Parlons-en rapidement alors avant de terminer cette discussion.

**M. Caccia:** Laissons aux journalistes le soin de sélectionner les renseignements qu'ils vont retenir, mais donnons au moins au comité la possibilité d'en donner autant que possible en précisant les langues. Il n'y a rien de mal à cela.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Depuis plus d'une heure, je suis assis ici sans mot dire. Il me semble, et je vous l'ai déjà dit, que les membres du Comité avancent des arguments valables mais peu importants. A en juger d'après ces documents que nous avons reçus et la liste des réunions et des mémoires que nous étudierons, je me demande comment nous allons faire.

La plupart des choses dont on a discuté aujourd'hui ont si peu d'importance qu'elles se perdront dans la grande tâche qui nous attend.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Eh bien, je pense que la plupart d'entre nous accepteront votre remarque, monsieur Orlikow, mais nous devons quand même veiller à ce que tout marche bien jusque dans le moindre détail. Nous allons essayer de nous débarrasser rapidement de ces problèmes. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je comprends Dave, mais il s'agit quand même de faire comprendre au public ce que nous avons fait, ce que nous ferons et quelles seront nos conclusions. C'est tout. Je sais qu'il ne s'agit que de détails, mais c'est nécessaire. Il s'agit d'éclairer le public et non pas nous-mêmes. Nous voulons renseigner le public de manière aussi juste, ouverte et honnête que possible avant de commencer, même si Dave n'a pas tort.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Encore une remarque. Monsieur Beaudoin.

[Text]

**Mr. Beaudoin:** Merci.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Then, we will make a decision. What is the consensus, to specify the number or not specify? We will not have a vote.

**Mr. Beaudoin:** On ne doit pas préciser le nombre. Je ne suis pas d'accord avec cette proposition.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If I sense the meeting correctly, we do not specify a number. Is that generally agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. We will move on then. Any other comments on the press release itself? It makes reference only to Charlottetown. Should it say that the rest of that week will be spent in other cities?

• 1210

**Mr. Guay (St. Boniface):** Why do you not put Charlottetown and the Maritimes?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, I know the full program is elsewhere, and the press release should be brief.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Or instead of Charlottetown, put the Maritimes.

**Mr. Alexander:** Maybe we should put the Atlantic Provinces in there. If this is the first press release, why stop at Charlottetown, when we are going to—I forget where we are going, but we are going someplace down there.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Other cities visited during the week are:

**Mr. Alexander:** Yes, that is what I meant.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Just a thought. All right.

The press release and the opening statement; the complete schedule is going to be in the kit. We do not have a copy available. Photos and biographies will be in the kit. Aims and issues; now there is another piece of paper. I wonder if...

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, juste un détail qui peut vous sembler stupide, mais c'est un niveau symbolique des choses, et je crois que c'est important, ayant déjà vécu une commission royale où les choses n'avaient peut-être pas toujours été bien faites. Est-ce que vous pourriez noter qu'en ce qui me concerne, je ne veux pas voir de MS et de folies comme ça nulle part. Mon nom est Monique Bégin et j'en ai assez vu depuis que je suis député pour mentionner que je préfère qu'il n'y ait pas d'affaires de «fla-fla» dans les biographies. Je voudrais évidemment voir ma biographie avant qu'elle ne soit envoyée, parce que j'ai déjà plusieurs biographies bizarres, je ne sais pas d'où elles viennent, ici dans le Parlement.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That is to clear all biographies. We will do that.

[Interpretation]

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Prenons alors une décision. Voulez-vous préciser le nombre des langues? Nous n'allons pas voter.

**Mr. Beaudoin:** We should not specify the number. I do not agree.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si j'ai bien compris, vous ne voulez pas que nous précisions le nombre. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Passons. Avez-vous d'autres questions au sujet du communiqué de presse lui-même. On ne parle que de Charlottetown. Ne serait-il pas préférable d'ajouter que le comité visitera d'autres villes au cours de cette semaine?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pourquoi ne pas dire Charlottetown et les Maritimes?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. Je sais que le calendrier complet des déplacements existe ailleurs et que le communiqué de presse devrait être assez bref.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ou alors au lieu de Charlottetown, pourquoi ne pas dire les Maritimes tout court.

**M. Alexander:** Nous devrions dire les provinces de l'Atlantique. Il s'agit du premier communiqué de presse, pourquoi s'arrêter à Charlottetown lorsque le communiqué dira que nous visiterons d'autres villes, dont je ne me souviens pas à l'heure actuelle.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Les autres villes qui seront visitées durant cette semaine sont:...

**M. Alexander:** Oui, c'est exactement ce que je veux dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il s'agit d'une simple suggestion. Très bien.

Le communiqué de presse et la déclaration préliminaire et le calendrier complet feront partie du dossier de presse. Nous n'en avons pas de copie à l'heure actuelle. Les photos et les notices biographiques en feront aussi partie. De plus, les thèmes et les sujets; il s'agit d'une autre feuille. Je me demande si...

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, I wish to underline a detail which may perhaps seem quite insignificant but it is on a symbolic plain and I believe that it may be quite important. I speak from experience since I was once part of a Royal Commission of inquiry where things were not always done the way they should have been. As far as I am concerned, I do not want to see the title MS or other such nonsense included in my biography. My name is Monique Bégin and I have had sufficient experience as a member of Parliament to prefer that the whole thing be done without any frill. Of course, I wish to see a copy of my biography before it is sent to the press, since several very bizarre stories have been written about me. I do not know where such stories originate, I suppose they originated here in Parliament.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Les notices biographiques seront examinées une à une. C'est ainsi que nous procéderons.



[Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** I think the biography is a good point, Mr. Chairman, but why put all the biography behind it, it is going to burden the thing, I am sure. It will take a lot of room and space. At least out in my area, I would say that the only people who might be interested to know, know me. As long as they know Guay, St. Boniface, that is all I want. But if you want to do it, I say fine, take it out of the *Hansard*. But to have a picture and biography of all this Committee is going to be a burden, a task to print and everything else.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you prefer no biographies?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Sure.

**Mr. Alexander:** I think that is a good point.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Just the name and ...

**Mr. Alexander:** Yes, riding and province.

**Mr. Orlikow:** Is this for the press release, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We are making a press kit with six or seven items.

**Mr. Orlikow:** Does anybody believe with the mass of material we are going to have that the press will print the biographies of the members?

**Mr. Alexander:** I do not know why we need the picture in there, or a complete biography. I think we should throw out the picture, and throw out the biography. Just give me my name and riding and province.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is that the general feeling? No photos, no biographies.

**Mr. Alexander:** Peter Dobell just raised the point, pictures of the Chairmen; well if mine is not going to be in there, neither is theirs—with all due respect.

**An hon. Member:** That was an unbiased view.

**Mr. Epp:** They will find it by accident.

**Mr. Alexander:** I was being facetious. I do not know that the purpose would be. Maybe you could throw in the Chairmen's pictures, they are the ones who are going to be in the paper all the time.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we should all stay on the same basis; they are all out as far as I am concerned.

Let us make an objective of five and ten minutes on the themes themselves. You might see anything that ...

[Interprétation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, l'idée des notices biographiques me semble assez bonne. Toutefois, je me demande pourquoi les inclure toutes. A mon avis, cela compliquera les choses puisque cela prendra beaucoup d'espace. Dans ma circonscription, je peux vous assurer que les seules personnes qui seraient intéressées par ma biographie, me connaissant déjà, savent très bien qui est le député Guay de Saint-Boniface et je n'en demande pas plus. Bien entendu, si vous voulez inclure une notice biographique pour tout le monde, je n'ai aucune objection. Il faut les emprunter au *Hansard* dans ce cas. Selon moi une photo et une notice biographique de tous les membres de ce comité constituent une tâche énorme lorsqu'on considère l'imprimerie et tout le travail de rédaction.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Préférez-vous alors qu'on n'ajoute pas les notices biographiques au communiqué de presse?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Exactement.

**M. Alexander:** Je crois que ce soit une très bonne idée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Donc, seulement le nom ...

**M. Alexander:** Oui, la circonscription électorale et la province.

**M. Orlikow:** Est-ce que cela accompagnera le communiqué de presse, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous tentons de constituer un dossier de presse contenant six ou sept documents.

**M. Orlikow:** Croit-on sérieusement que la presse va se servir de ces notices biographiques qui feront partie de plusieurs autres domaines?

**M. Alexander:** Je ne vois pas la nécessité d'y ajouter une photo ou même une biographie complète. A mon avis, nous devrions laisser tomber. Il suffit de citer le nom du membre du comité, la circonscription électorale et la province.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce le sentiment général des membres du comité? Pas de photo, pas de notice biographique.

**M. Alexander:** Peter Dobell vient de souligner un fait important, toutefois; il faudrait inclure les photos des deux présidents. En ce qui me concerne puisque ma photo ne fera pas partie du dossier de presse, je ne vois pas du tout la raison pour laquelle les photos des deux présidents devraient y être jointes; cela, sans vouloir vous offenser.

**Une voix:** Il s'agit là d'un point de vue objectif.

**M. Epp:** Ils trouveront ces renseignements par hasard.

**M. Alexander:** Je me moquais un peu. Toutefois, je n'y vois aucune utilité. Certes, une photo des deux présidents pourrait être jointe au dossier de presse, puisqu'ils auront sans doute la vedette dans les journaux.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A mon avis, nous sommes tous sur un même pied d'égalité; en ce qui me concerne je ne tiens pas du tout à ce que des photos soient jointes au dossier de presse.

Passons maintenant au document intitulé *Thèmes et sujets* et examinons celui-ci pendant 5 ou 10 minutes. Vous noterez peut-être certaines choses qui ...



[Text]

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, j'ai toujours eu le sentiment que ces thèmes, dont l'origine est le Livre vert lui-même, ne sont que des outils de travail et rien de plus, ceci étant dit, il est très pratique de les avoir. Ce que je veux souligner, c'est que le paragraphe préliminaire doit encore insister plus que les ... It is not complete and it is not to confine the discussion, it be strengthened much more.

Beaucoup plus, ou alors, au moins le souligner physiquement là, parce que c'est très facile, surtout sur un sujet aussi complexe, de ne pas coller à un thème à cause de telle expression qui est utilisée et que notre esprit fonctionne d'une autre façon.

Ce n'est pas pour nous, ça, c'est pour les gens qui vont venir présenter leurs points de vue. Alors, je crois qu'il faut mettre encore plus en lumière le fait que ce n'est qu'un outil, que ce n'est pas un ordre de renvoi.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Mr. Lee and then Mr. Caccia.

**Mr. Lee:** I agree with the concept of themes, but I just sort of wonder whether some people may interpret this as limiting us on some of the questions we might ask.

I would refer in particular to Immigrants and Legal Institutions, where you are talking about law enforcement agencies to handle community-police relations and inter-group hostilities, vigilante crime and harassment of newcomers. Things go much broader than, you know, the problems. I used to practice law with immigrants, for example, and it is this basic understanding about our constitutional framework and these sorts of things. I just sort of wonder whether, again, we are going to end up with this misinterpretation that a lot of people have placed on the Green Paper when you talk about the problems of social tensions and when you start raising these things again and sort of limiting ourselves. I agree with the concept of themes, but I think the headlines, the captions themselves may be broad enough that people can sort of work in those frameworks without spelling out too much in detail.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** The point has been made already. I just want to enforce it. It seems to me that there are a number of institutions with which the immigrant comes in touch and by selecting or by picking out just a legal institution, I do not think it is really fair to put it under that heading. If there is a topic with which we want to deal, immigrants coming in touch with institutions, that is fine, but I think by doing it the way it has been done under Item 10 we are just playing into the hands of some spokesmen who have already raised some idiotic statements about the connection between immigrants and crime, naming chiefs of police and the rest. There is no evidence whatsoever to support them, and therefore it seems to me that the word "legal" ought to be deleted because immigrants come in touch with a number of institutions for a variety of reasons and purposes. The Broader approach is very well justified, but an approach, such as this, it seems to me, Mr. Chairman, is not.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Caccia. Miss Nicholson, then Mr. Friesen.

[Interpretation]

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, I have always felt that these themes, which originate in the Green Paper itself are but tools, which are, nonetheless, quite useful. I wish to underline that the first paragraph must place additional emphasis on ... Il n'est pas complet et semble traiter de choses assez générales. On devrait apporter certaines précisions à ce paragraphe.

Much more so, and we might as well emphasize it here since it is easy because of the complexity of the topic not to stick to a theme; the language used is a factor and the fact that our mind sees it differently is another one.

This is not for our benefit, it is for the benefit of the people who will submit their views. I think then that we have to emphasize much more the fact that it is only a tool and not terms of reference.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Monsieur Lee, vous avez la parole, ensuite c'est à M. Caccia.

**M. Lee:** Je suis d'accord au sujet des thèmes mais je me demande si l'on ne pourrait pas interpréter cela comme une limite à la portée des questions que nous poserons.

Je songe en particulier au problème des immigrants face aux institutions juridiques, car on parle d'organismes quasi-judiciaires qui s'occupent des relations entre la police et les membres de la communauté, des animosités entre les groupes, des crimes et des misères que les nouveaux venus doivent subir. La réalité dépasse les problèmes exposés ici. J'ai exercé ma profession d'avocat avec des immigrants et je citerai comme exemple, la compréhension fondamentale de notre constitution en tant que pierre d'achoppement. Je me demande si nous allons faire face aux mêmes conceptions erronées exposées dans le Livre vert où l'on parle des problèmes que causent les tensions sociales où l'on fait des déclarations tout aussi farfelues qui ne peuvent que nous imposer des contraintes. Je comprends bien le but de ces thèmes, mais je crois que les titres devraient être assez vagues pour que l'on puisse avoir toute la latitude de les développer sans qu'on nous impose les détails.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Je voudrais tout simplement insister sur un point que l'on a déjà fait valoir. Il me semble que nombreuses sont les institutions avec lesquelles les immigrants traitent et le choix d'une d'entre elles, l'institution juridique, ne couvre pas la réalité annoncée par le titre. Si nous voulons aborder ce sujet, les immigrants face aux institutions, très bien. J'estime cependant que si nous nous en tenions à cet article 10, nous ne ferions que jouer le jeu de quelques personnes qui ont déjà fait des déclarations absurdes sur la corrélation entre le crime et le nombre d'immigrants et je songe à certains chefs de police etc. Rien ne peut appuyer leurs dires et en conséquence il me semble que le mot «juridique» devrait être rectifié étant donné que les immigrants ont affaire à plusieurs institutions pour des raisons diverses et dans des buts différents. Je trouve qu'un cadre plus vaste est indiqué ici; celui-ci, à mon avis, monsieur le président, ne l'est pas assez.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Caccia. Mademoiselle Nicholson, vous avez maintenant la parole; ensuite ce sera à M. Friesen.

[Texte]

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, I find I am divided on this whole question of having themes and issues. On the one hand, there are certain advantages, obviously, in setting forth some guidelines to provide a structure. I also see a big disadvantage in that we may be limiting ourselves. It seems to me in this country we have had a lot of so-called immigration experts whose views changed through the years. One of the main purposes of our Committee is to evaluate the expert position, but also to do what perhaps politicians are better at than bureaucrats, which is to try to pick up the feeling of the ordinary Canadian. I am a little uneasy about the language here which comes on to the so-called expert language and which anticipates certain situations. That is my general concern which, I think, if we are going to have this themes edition, probably needs very careful editing.

There are one or two specific things, just as I look at this immediately. In No. 3, for instance, the sentence here:

• 1220

The extent to which Canada's present immigration policy leads to a brain drain in countries which cannot afford to lose their well trained citizens.

I just took a question mark about whether that is our responsibility or whether it is the responsibility of the country concerned if they wish to keep their citizens. Also the statement here, the extent to which Canada can welcome refugees from political, religious or other types of persecution. This sounds a little bit limiting in comparison with our previously stated, very firm policy of accepting people on humanitarian grounds. The language sounds a little grudging, I am sure it was not the intent but I think we have to watch this.

Also, unification of families has been a fairly important plank. It has been a plank which at the moment is losing to labour force considerations. Maybe it has to lose to labour force considerations or maybe we may want to make some other kind of recommendation. I think I would like to see the words "unification of family" included here somewhere because it is a big issue. The present system of nominating immigrants really does not make people help brothers and sisters unless they qualify for the labour force.

My next question is on No. 8. Why do different ethnic groups have differing rates of adaptation to new cultures and are innovative to varying degrees? I really do not like the idea of seeming to make comparison between groups because I think adaptive capacity is an individual thing that may have more to do with nurture and education than with ethnic origin. I do not like that, it seems to set one group against another.

I am sure if we look at this "themes and issues" we will probably find other things. I think the language has to be very careful if it is going to be really open.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Miss Nicholson.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a point of order. I think we could go through this thing and find fault with it. What I would like to suggest, because I can see what my friend is getting at, would it not be satisfactory if we just changed this whole thing and instead of having "themes

[Interprétation]

**Mlle Nicholson:** Monsieur le président, je ne suis pas fixée sur cette question des thèmes et des problèmes. D'une part, il y a des avantages évidents à établir des grandes lignes qui donneront une structure à l'ensemble. Mais j'y vois de gros inconvénients, car cela nous imposerait des contraintes. A mon avis, nous avons au pays beaucoup de soi-disant spécialistes de l'immigration dont les opinions changent au fil des ans. Une des tâches principales du Comité est d'évaluer les propos de ces spécialistes mais aussi d'accomplir quelque chose qui est peut-être plus facile pour des politiciens que des bureaucrates, à savoir tâter le pouls de la population canadienne en général. La langue utilisée ici ne me satisfait pas tout à fait car il s'agit d'une langue de soi-disant experts qui préjugent de certaines situations. Voilà ce qui m'inquiète avant tout et je crois que nous devrions faire très attention au choix des termes utilisés.

Une ou deux choses me frappent de prime abord. Au paragraphe 3 par exemple, on peut lire:

Effets de l'actuelle politique canadienne d'immigration sur l'exode des cerveaux dans les pays qui ne peuvent se permettre de perdre des citoyens aussi qualifiés.

Je me demande si c'est notre responsabilité de nous soucier de cet aspect ou s'il revient au pays concerné de garder leurs citoyens. On parle également du Canada en tant que pays offrant l'asile à des réfugiés politiques ou à des personnes persécutées pour des raisons religieuses ou autres. Cette façon de décrire les choses semble être plus étroite que la politique annoncée antérieurement, à savoir qu'on accueillerait des gens pour des raisons humanitaires. Le ton est un tant soit peu rancunier et même si je suis sûre que c'est involontaire, j'estime que nous devrions y voir.

Par ailleurs l'unification des familles a toujours fait partie du credo de l'immigration au Canada même si, pour l'instant, les arguments en faveur du marché du travail sont plus forts. Peut-être voulons-nous qu'il en soit ainsi mais peut-être aussi devrions-nous faire d'autres recommandations. J'aimerais que les mots «unification des familles» figurent quelque part ici car il s'agit d'un problème important. Le système actuel fait en sorte que si les frères et les sœurs d'immigrants sont accueillis au pays, c'est parce qu'ils répondent aux exigences du marché du travail.

Je passe maintenant au paragraphe 8. Pourquoi dit-on que des groupes ethniques différents ont des taux d'adaptation à de nouvelles cultures qui sont différentes et ont des degrés divers de créativité? A mon avis, les comparaisons entre les groupes sont de mauvais goût car j'estime que la capacité d'adaptation varie selon les individus et qu'elle dépend plutôt de l'éducation et de l'instruction que de l'origine ethnique. Je trouve déplacé d'opposer un groupe à un autre.

Je suis sûre que si l'on examine cette liste de thèmes et de problèmes, on pourra trouver autre chose à redire. J'estime qu'il faut bien peser les mots si ce texte doit être rendu public.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, M<sup>lle</sup> Nicholson.

**M. Alexander:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. On peut scruter ce texte et y trouver à redire mais, voyant là où mon amie veut en venir, j'aimerais suggérer qu'on le modifie et qu'on remplace cette idée de «thèmes et problèmes» pour ne conserver que les «thèmes»; le premier



[Text]

and issues", we could just have "themes" of the first paragraph as was expanded and explained and changed, and then just relate to the several themes without any explanation whatsoever?

On the other hand let us, as members of the Committee, have the standard version for our own purposes which will help us in questioning and all that sort of thing. In other words, why spell out the "themes and issues". Why not just identify them and leave it up to everybody's imagination as to what we are talking about, but then give me the opportunity of having the expanded paper for the purpose of questioning and so forth and so on. Would that solve the problem?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I see heads nodding favourably.

There are other speakers. The themes are already mentioned in the kit in the opening statement. I presume from what you are saying that that would be enough and this would be circulated to the Committee.

**Mr. Alexander:** Cross of "issues" and just say "themes". Just give them the title and let everybody imagine what it is all about, but yet we will have the full expanded version for the purposes of questioning and statements and so forth and so on when we travel.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** In the opening statement it uses both "themes" and then it says "issues". We might stick to the word "themes".

**Mr. Alexander:** "Themes" only.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, it would be consistent to stay with "themes". Did you catch that on page 4, middle paragraph? Other people wishing to speak to this are Mr. Friesen, Mr. Orlikow and Mr. Lee.

**Mr. Friesen:** It might in a sense be tangential to this but I heard a news report on Monday, a radio report, quoting the Minister as saying from Vancouver that Vancouver has the greatest amount of racial tension in Canada. Then the next sentence said that he said, "but this is not because of immigration policies".

• 1225

I am concerned, first of all, whether he said that or not, because it could get garbled. But secondly, I think we had agreed in Committee that members would not go out and make statements that in effect infer that there are predetermined answers. If the Minister did say that, then it seems to me we are leading right into that particular problem, that the Committee already has come to some conclusions or at least the Department has come to some conclusions, and determined what answers and limitations there are within the purview of the Committee. Could I have an elaboration on that?

**Mr. Lee:** May I speak to that, Mr. Chairman? I was out with Mr. Andras in Vancouver over the week-end. Without reading the specific text or having that in front of me, my impressions of his comments were to this effect, on the state of social tensions when he addressed the Joint Planning Conference which occurred at the Hyatt Regency in Vancouver. When he was talking about the tensions, he was saying that the government would not tolerate extremists groups. If we are using this thing, the Green Paper on Immigration, to accentuate the racial tensions, I do not think he made any sort of firm statements with respect to immigration policy. In other words, he was not

[Interpretation]

paragraphe modifié demeurerait ce qu'il est après quoi on énumérerait les thèmes sans aucune explication.

Quant à nous, membres du comité, nous aurions notre propre version, laquelle nous aiderait à formuler nos questions. En d'autres termes, je me demande pourquoi nous définirions «les thèmes et les problèmes». Il suffirait de les identifier et de laisser le soin à chacun d'interpréter ce dont nous parlons tout en permettant aux membres du comité de pouvoir se reporter à ce texte pour formuler leurs questions. Cela est-il équitable?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vois que certains de nos collègues sont d'accord.

J'ai deux autres noms sur ma liste. On parle déjà des thèmes dans la déclaration préliminaire. Selon vous, cela devrait suffire et ce texte devrait être distribué aux membres du Comité.

**M. Alexander:** Supprimez le mot «problèmes» et parlons seulement de «thèmes». Donnons le titre seulement et laissons à chacun le soin de définir ce qu'il en est tout en mettant la version plus développée à la disposition des membres du comité pour les aider à formuler leurs questions et leur pensée lorsque nous voyagerons.

**Le coprésident (M. O'Connell):** La déclaration d'ouverture utilise les deux termes: «thèmes» et «problèmes». Tenons-nous-en au mot «thèmes».

**M. Alexander:** Oui c'est cela.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suis d'accord au nom de la cohérence. Et à la page 4, au milieu du paragraphe? Sur ma liste j'ai encore les noms de M. Friesen, de M. Orlikow et de M. Lee.

**M. Friesen:** Sans vouloir faire une digression à ce stade, je voudrais dire que j'ai entendu lundi une information à la radio et on rapporte que le ministre aurait déclaré, à Vancouver, que Vancouver souffrait de la plus forte tension raciale au Canada. Il aurait enchaîné en disant: «mais cela n'est pas dû aux politiques d'immigration».

Je m'inquiète car, qu'il les ait prononcées ou non, on pourrait fausser ces paroles. En second lieu, je croyais que nous étions tombés d'accord, ici au comité, sur le fait que les députés ne feraient pas de déclarations laissant sous-entendre que les réponses sont déterminées d'avance. Si le ministre a dit cela, je crois que bientôt nous ferons face à un problème sérieux, car on croira que le comité du moins le ministère, a déjà tiré des conclusions et qu'il a déterminé d'avance les réponses et les limites qu'il appartient au comité d'établir. Pourriez-vous nous apporter des précisions à ce sujet?

**M. Lee:** J'aimerais répondre à cette question, monsieur le président. J'accompagnais M. Andras lors de son voyage à Vancouver, à la fin de la semaine. Sans avoir le texte de sa déclaration sous les yeux, ces observations sur l'état des tensions raciales m'ont donné l'impression suivante: il s'adressait à la Conférence sur la planification conjointe qui se tenait à l'hôtel Hyatt Regency à Vancouver et parlant des tensions sociales, il a dit que le gouvernement ne tolérerait pas les groupes d'extrémistes. Je ne crois pas qu'il ait fait de déclaration précise sur la politique d'immigration; mais il a dit qu'il ne tolérerait pas qu'on se serve du Livre vert de l'Immigration pour attiser les tensions



[Texte]

going to tolerate groups that are going to use this Green Paper as a vehicle to advance their own means, or what have you.

**Mr. Friesen:** I think it would be, in fairness to the Minister, only proper to get a text of that news report and clear that matter up.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. Information Canada I know intends to give us a weekly press survey, and we will perhaps ask them if they would secure that text and bring it to us.

Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, it seems to me that this Committee is doing its works because we had large-scale immigration and because there are in some parts of the country, at least, some pretty strong feelings about what has happened. There was an incident recently, I read, in Vancouver. There have been incidents in Toronto. There was a statement by the Chief of Police which I personally did not approve of, but surely we cannot stop these kinds of feelings. Surely we cannot stop these kinds of statements. What we ought to be trying to do is to get people to say what they think, so that if most of us are correct that the majority of the Canadian people reject extremist views of one point or another, they will hear those views and react to them.

That being the case, Mr. Chairman, I do not think we should try to water down every suggestion that is made. I look at this paper, "Themes and Issues." I had nothing to do with preparing it, so I do not have any pride of authority. But it says:

While not intended to be complete or to confine discussion, the Paper indicates some of the range of issues.

I could go through each of these points as some members have and say, I do not like the wording of this or I think the wording of another one is not quite correct. But we could go on *ad infinitum* with that kind of thing, Mr. Chairman. I think we should accept this for what it is, an outline of some of the problems we are going to be looking at, no more and no less. There are other problems. Some of the suggestions here and the implications here we will agree with and some we will not. Some the public will agree with and some they will not. Let us get on with it and not try to put everything through the blender and come out with something that is so bland and neutral that nobody will be interested. I want to hear what people really think, not try to minimize things and create the impression that there are no problems. There are lots of problems and only if we talk about them will we begin to solve them.

• 1230

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Unless somebody feels they must speak to that, I think a question arose whether to have this themes paper private and useful to the members of the Committee or to have it in the press kit, and I would like very quickly to propose that it be withdrawn from the press kit and retained as a paper in the hands of the members.

[Interprétation]

raciales. En d'autres termes, il ne laissera pas les groupes d'extrémistes utiliser le Livre vert pour servir leurs intérêts.

**M. Friesen:** J'estime qu'il serait honnête à l'égard du ministre d'obtenir le texte de cette information et d'éclaircir la question.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Information Canada nous a promis de faire un dépouillage hebdomadaire des journaux et peut-être pourrions-nous demander qu'on obtienne pour nous le texte de cette information.

Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, c'est parce que nous avons une immigration massive, et parce que dans certaines parties du pays, du moins, les esprits sont échauffés que le comité a reçu son mandat. Encore récemment, il y a eu un incident à Vancouver et des incidents à Toronto. Un chef de police a fait une déclaration à laquelle, je m'oppose, mais il est entendu que nous ne pouvons pas empêcher ce genre de sentiments pas plus que nous pouvons empêcher ce genre de déclarations. Il nous faut engager les gens à dire ce qu'ils pensent afin que, si nous avons raison de croire que la majorité des citoyens canadiens rejettent les points de vue extrémistes quels qu'ils soient, ces gens seront entendus et on réagira.

Cela dit, monsieur le président, j'estime que nous ne devrions pas écarter toutes les suggestions qui sont faites ici. J'ai parcouru ce texte sur les thèmes et les problèmes, et comme je n'ai pas collaboré à sa rédaction, je n'éprouve aucune fierté paternelle à son égard. On y lit cependant:

Sans prétendre être exhaustif, ni limiter la discussion, ce texte laisse entrevoir l'étendue des problèmes.

Je pourrais m'arrêter sur chaque point exposé comme certains de mes collègues l'ont fait et dire que je ne suis pas d'accord avec les termes, que je crois inexacts, mais nous n'en finirions pas, monsieur le président. Je crois que nous devrions prendre ce texte pour ce qu'il vaut; il s'agit d'un schéma des problèmes auxquels nous ferons face, ni plus ni moins. Il y a d'autres problèmes; il y a des conclusions et des suggestions exposées ici auxquelles nous nous opposerons, d'autres que nous accepterons, et il en va de même pour le public. Poursuivons et n'essayons pas de tout ramener à un dénominateur commun afin d'éviter de verser dans l'insipidité. Je veux entendre ce que les gens pensent vraiment sans tergiverser et créer l'impression que les problèmes n'existent pas. Les problèmes existent, et nombreux, et c'est seulement en en parlant que nous commencerons à les résoudre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A moins que quelqu'un n'ait quelque chose à dire, je crois qu'il nous faut décider si ce document portant sur les thèmes doit être privé et à l'usage des députés ou entré dans le dossier destiné aux journalistes. Je proposerais qu'il soit retiré de ce dossier et conservé seulement par les députés.

[Text]

**Some hon. Members:** Hear! Hear!

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And then you could speak for or against that.

**Des voix:** D'accord.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That seems agreed, then. There have been some comments about it but I think Mr. Dobell might just wish to speak.

**Mr. Dobell:** Very briefly.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You are leaving Mr. Orlikow? I have to have a vote before you go, if you do not mind.

It is moved by Mr. Guay that the Joints Clerks be authorized to have name-plates printed for the Committee members.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, who are the members of this Committee, those who were announced in the first place or members of this Committee today; because there have been some replacements and it seems desirable that this matter be clarified in connection with the motion by Mr. Guay and also if you are going to include the names in your press kit.

Perhaps, as a suggestion only, you might like to contact the original members of the Committee and find out whether they are prepared to travel, and then you would have a list of the Committee members, because they have already been some replacements.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will look into that Mr. Caccia.

**Mr. Dobell,** just briefly, then, please.

**Mr. Dobell:** Let me indicate the reason why there was a suggestion of a theme paper. If any of you worked on the Finance Committee that examined tax reform, you will know that 90 per cent of the submissions were irrelevant and a great deal of effort and money was spent by individuals and organizations writing material which was largely useless to the Committee because it did not focus.

Now, I do not want to ask you to change your view because I think it was so unanimous, but I think there is a problem of how to assist organizations who are interested in putting their views but who are uncertain as to what would be of greater help to the Committee—of how to get to them and help them to respond.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, may I interrupt. Mr. Dobell, it might be very important that any time we are presented with a paper such as that, that you make some comments, and then we could consider the thing; because here is a very valid point which you are bringing up, one which I think, if I had known it before, I might have had a change of heart in the thing—and you have the basic experience on it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we have had sufficient discussion. We have more work for you to do and there are a few announcements.

[Interpretation]

**Des voix:** Bravo!

**Le coprésident (M. O'Connell):** Et vous pourriez alors en débattre.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous semblons donc être d'accord. Certains commentaires ont été faits à ce sujet et je suppose que M. Dobell pourra peut-être nous en parler.

**M. Dobell:** Très brièvement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous nous quittez, monsieur Orlikow? Il faut que je mette une question aux voix avant que vous ne partiez si cela ne vous dérange pas.

Il est proposé par M. Guay que les greffiers soient autorisés à faire imprimer des plaques portant le nom des membres du Comité.

Motion adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie.

**M. Caccia:** Monsieur le président, qui sont les membres de ce Comité, ceux qui ont été nommés en premier lieu ou les membres qui sont présents aujourd'hui? Il y a eu certains remplacements et il semble souhaitable que ce point soit éclairci étant donné la motion proposée par M. Guay si vous avez l'intention d'inclure ces noms dans le dossier destiné aux journalistes.

Ce n'est qu'une suggestion, mais vous pourriez peut-être contacter les membres nommés à l'origine pour siéger à ce Comité et leur demander s'ils sont disposés à voyager et vous auriez alors la liste des membres du Comité, car il y a eu déjà certains remplacements d'effectuer.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous y veillerons, monsieur Caccia.

**M. Dobell,** très brièvement, s'il vous plaît.

**M. Dobell:** Je veux d'abord vous expliquer la raison de ce document portant sur les thèmes. Si certains d'entre vous ont siégé au sein du Comité des finances qui a étudié la réforme de l'impôt, ils savent que 90 p. 100 des mémoires présentés étaient hors sujet et que beaucoup d'efforts et d'argent ont été dépensés par des particuliers et des organisations à écrire des documents qui en grande partie étaient inutiles au Comité.

Je ne veux pas vous demander de modifier votre position car elle était unanime, mais à mon avis il y a le problème d'assistance auprès des organisations qui ont exprimé leur désir d'exposer leurs points de vue mais qui ne savent pas très bien ce qui serait le plus utile au Comité, le problème de comment les contacter et de comment les guider.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, puis-je me permettre. Monsieur Dobell, il serait peut-être très important que chaque fois que vous nous présentez un tel document, vous fassiez certaines observations pour que nous en discussions. Votre argument se défend, et si je l'avais connu auparavant, mon attitude n'aurait peut-être pas été la même. Vous détenez l'expérience en ce domaine.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous en avons suffisamment discuté. Nous avons d'autres tâches à vous confier et il y a quelques communications à faire.



[Texte]

The press conference itself, we hope, will be next Tuesday, April 22, a date which we had thought would have to be changed because it does coincide with the reception for the Prince. We will notify you later as to the hour, but we will try to make it Tuesday, April 22; and I will try to get the steering committee together to consider who goes to that press conference.

Naturally everyone is invited: it will be across in the press centre; but who does the speaking, initially at least? I would sort of prefer that the steering committee be the panel and perhaps your joint chairman could make an opening statement.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I will not be in Ottawa for April 22, Mr. Chairman. My absence will not change anything if you agree to speak to the press.

**Miss Bégin:** I really regret this and I think we should change the date; that is very important.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is one of the dates that I had told you of when we started...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am sorry; it has been mixed in the shuffle. We will notify you. It should be soon, I think, in principle.

Now the other points: on Tuesday...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Can I speak on what you have said, Mr. Chairman. I do not agree that the steering committee should have priority more than the other members of the Committee.

I do not anticipate everyone saying anything to the press, personally, or things like this; but I believe that your steering committee is no better than any other steering committee of any other committee, and I believe that we should treat it something in similarity to that, and if there is going to be any comments in that first press release, I would suggest that possibly the two joint chairmen do it. And if the press want to question anybody else on their own, that is up to them. But I do not want to go on record today—and I take strong objection to this—as saying that when there is any press release your steering committee will be the group that will be questioned by the press. I probably never will have a chance to be on a steering committee, the same as many of the other members and I believe, whether we are on the steering committee here or just a member of this committee, we are on an equal status and there should be no priority whatsoever when it comes to such matters.

• 1235

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, you make a strong point. The point I was trying to get at is that we retain the all-party character of our Committee. That is what led me to the steering committee, because that is how it is composed. If you wish us to think about a press conference team, we could make up an all-party press conference team. I am very open on it. But I thought it worthwhile to have that character of the Committee always on public view.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, the press knows who the official critic for the opposition is, the name appears again somewhere. They should be present just next to you. But the two speakers should be the two joint chairmen, otherwise it will...

[Interprétation]

La conférence de presse elle-même aura lieu, nous l'espérons, mardi prochain le 22 avril, date que nous avons pensé être obligés de modifier car elle coïncidait avec la réception du prince. Nous vous indiqueront ultérieurement l'heure, mais nous essayerons de le faire le mardi 22 avril; et je vais essayer de réunir le comité directeur pour étudier ce qui sera dit au cours de cette conférence de presse.

Naturellement tout le monde est invité: cela aura lieu de l'autre côté de la rue au Centre des conférences de presse; mais qui prendra la parole, tout du moins au début? Je préférerais que le comité directeur se constitue en panel et que votre coprésident fasse une déclaration préliminaire.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Je ne serais pas à Ottawa le 22 avril, monsieur le président. Mon absence ne changera rien si vous acceptez de vous adresser aux journalistes.

**Mlle Bégin:** Cela me chagrinerait et nous devrions changer la date, c'est très important.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** C'est une des dates que je vous avais communiquée lorsque nous avons commencé.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je m'excuse c'est une de ces petites erreurs. Nous vous préviendrons. En principe cela devrait avoir lieu bientôt.

Maintenant les autres questions: mardi...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Puis-je commenter ce que vous venez de dire, monsieur le président. Je conteste que le comité directeur ait plus la priorité que les autres membres du Comité.

Personnellement je ne m'attends pas à ce que chacun dise quelque chose aux journalistes, mais selon moi votre comité directeur n'est pas meilleur qu'un autre, et si des commentaires doivent être faits au cours de cette première conférence de presse, je propose qu'il soit fait par les deux coprésidents. Et si les journalistes veulent questionner quelqu'un d'autre, c'est leur décision. Je m'oppose fermement et je veux qu'on le sache, à ce que le Comité directeur soit le groupe auquel les journalistes posent des questions lors d'une conférence de presse. Je ne siégerais jamais certainement à un Comité directeur, tout comme d'autres députés, et que nous fassions partie de ce Comité directeur ou que nous ne soyons que membres de ce Comité, nous avons le même statut et de telles préséances ne devraient jamais exister.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela semble vous tenir à cœur. Je voulais simplement respecter la représentativité au sein de notre comité. C'est pour cela que j'ai choisi le comité directeur puisqu'il est ainsi composé. Si vous désirez que nous nous penchions sur la formation d'une équipe pour la conférence de presse, nous pourrions former une équipe de conférence de presse représentant tous les partis. Je suis ouvert à toutes les suggestions. Mais j'avais pensé qu'il était utile de bien montrer cet aspect au public.

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, les journalistes connaissent le nom du critique officiel de l'opposition, il apparaît encore quelque part. Il devrait être présent à vos côtés. Mais les deux orateurs devraient être les deux coprésidents, autrement...



[Text]

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Miss Bégin:** ... create great confusion. Then the press should pick who they want in terms of ...

**Mr. Alexander:** As Miss Bégin said, I think the two joint chairmen and the critics for the respective parties ...

**Miss Bégin:** Of course.

**Mr. Alexander:** ... should be there and that is it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That sounds better. Are you agreed, Joe, on that one?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I have a small point. Not everyone knows what "Demographic factors" means, so I would hope you could put after that in brackets something like "population size and distribution", which would help.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, we even will put that in the heading.

**Mr. Alexander:** All right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Then in brackets "Demographic factors".

**Mr. Alexander:** Fine.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I also think we mentioned "Macroeconomic".

**Mr. Alexander:** Yes. Let us throw out those words.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is no longer public.

**Mr. Alexander:** Oh, yes; this is not going to be public anyway.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** There was other work which I was hoping to do. We have copies of letters we intended to send. You can either leave it in our hands or take a quick look. I suggest you take a quick look.

**Miss Bégin:** Is this a copy of the letter, the French text we have, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We wanted you to see all the French text, you and ...

**Miss Bégin:** I corrected it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** One letter is to people who have written and complained that there was not enough time, the other is to those who have not yet replied advising them of the extension of the deadline.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I have supreme trust in the Joint Chairmen.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, if we fail in any sense it will not be for lack of trying.

[Interpretation]

**Des voix:** Bravo!

**Mlle Bégin:** Cela créera la confusion. Ensuite les journalistes seront libres de poser des questions à qui ils voudront ...

**M. Alexander:** Comme l'a dit M<sup>lle</sup> Bégin, à mon avis, les deux coprésidents et les critiques des partis respectifs ...

**Mlle Bégin:** Bien entendu.

**M. Alexander:** ... devraient être présents. Un point, c'est tout.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela semble meilleur. Êtes-vous d'accord, Joe?

**M. Guay (Saint Boniface):** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'ai une petite question à poser. Tout le monde ne sait pas ce que veut dire «facteurs démographiques», et j'aimerais donc que vous ajoutiez entre parenthèses quelque chose comme «répartition chiffrée de la population», ce qui aiderait à comprendre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous l'ajouterons même au titre.

**M. Alexander:** Très bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Et entre parenthèses «facteurs démographiques».

**M. Alexander:** Très bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que nous avons également parlé de «macroéconomie».

**M. Alexander:** Oui. Débarassons-nous de ces expressions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce n'est plus public.

**M. Alexander:** Oh, si, cela sera de toute manière publique.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il y avait d'autres travaux auxquels j'avais l'espoir que nous nous attachions. Nous avons les copies des lettres que nous avons l'intention d'envoyer. Vous pouvez soit nous faire confiance soit les examiner rapidement. Je suggère que vous les examiniez rapidement.

**Mlle Bégin:** Est-ce une copie de cette lettre, la version française que nous avons, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous voulions que vous voyiez tous la version française, vous et ...

**Mlle Bégin:** Je l'ai rectifié.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Une lettre est destinée aux gens qui ont écrit et qui se sont plaints qu'il n'y avait pas suffisamment de temps, l'autre est destinée à ceux qui n'ont pas encore répondu et les avisant de l'extension de la date limite.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'accorde toute ma confiance au coprésident.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si nous échouons, ce ne sera pas par faute d'avoir essayé.

## [Texte]

This is a small point and you might like to give us a little guidance. Do we wish to invite on the plane any members of the press? I ask that because in the first week, the Atlantic Provinces week, we have chartered an Air Canada DC9 that will accommodate 75 persons. The issue is more general than the fact we have a charter. Questions arise, and there may be other members of Parliament who wish to join the Committee from time to time and we will have a space problem. That is not likely in the first week. I suppose our total group will be around 40.

The question really is whether we wish to extend an invitation to the press or members of it?

**Mr. Alexander:** I do not know whether I like that, because I do not know what we are getting into.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think the Canadian press is going anyway.

**Mr. Alexander:** It is too complicated an effort. Is this the first invitation, and will there be other invitations every time we go? I do not know what we are getting into.

• 1240

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will take that back into the Steering Committee, then.

**Mr. Guay (St. Boniface):** We will look at the point that if space is available you will allow . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Are there any other major questions that occur to you?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Avant que nous ne passions à l'autre partie des remarques de nature technique, je voudrais attirer l'attention du Comité et surtout des secrétaires sur un sujet. Monique Bégin avait posé une question au ministre, tel que la chose est rapportée dans le fascicule numéro 4 du mercredi 9 avril à la page 4:28. M<sup>re</sup> Bégin demandait au ministre de lui donner la liste des 25 villes du Québec qui ont été, apparemment, visitées par des employés du ministère dans une sorte d'enquête. Elle demandait à la fin de la dernière séance si une réponse lui viendrait bientôt, mais j'ai levé la séance parce qu'il était passé 18 h. Cependant je voudrais que les secrétaires s'informent auprès des personnes compétentes du bureau du ministre pour savoir si une réponse à cette question viendra bientôt et qu'ils tâchent de presser la réponse.

Deuxièmement, Monique Bégin avait été bien attentive à son affaire sur ce point. Le 20 mars, elle fait parvenir une lettre sur le même sujet au coprésident et le sous-ministre à qui j'en avais parlé m'avait dit que je pouvais la lui faire parvenir et qu'il répondrait. Elle demandait ceci, et je vous remets la lettre, messieurs les secrétaires:

Une liste des témoins et des groupes rencontrés par les fonctionnaires du ministère dans chaque province du Canada, deuxièmement une liste de tous les lieux et dates de toutes leurs rencontres passées dans les 25 villes du Québec et leurs dates futures. Trois listes des questions posées aux gens et quatre «termes de référence».

## [Interprétation]

Ceci est secondaire et vous voudrez peut-être nous apporter vos lumières. Souhaitez-vous inviter, prendre place dans l'avion, des représentants de la presse? Je vous le demande, parce qu'au cours de la première semaine, la semaine consacrée aux provinces de l'Atlantique, nous avons un DC9 nolisé d'Air Canada qui peut transporter 75 personnes. Ce n'est pas simplement parce que nous avons un vol nolisé, mais cette question est d'un ordre plus général. Cela pose des problèmes et il se peut que d'autres parlementaires souhaitent se joindre au Comité de temps en temps, et nous aurons des problèmes de place. Ce ne sera vraisemblablement pas le cas, pendant la première semaine. Je suppose que nous serons un maximum de 40 personnes.

En fait, la question est de savoir s'il est souhaitable d'inviter les représentants de la presse?

**M. Alexander:** Je ne sais pas si je suis d'accord, car je ne sais pas où cela peut nous entraîner.

**Le coprésident (M. O'Connell):** De toute façon la presse canadienne suivra nos déplacements.

**M. Alexander:** C'est trop compliqué. Est-ce la première invitation, il y aura-t-il d'autres invitations à chaque fois que nous nous déplacerons? Je ne sais jusqu'où cela peut nous entraîner.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous renverrons donc cette affaire au comité directeur.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Nous devons prendre en considération le problème de l'espace disponible.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Y a-t-il d'autres questions importantes qui se posent?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Before we go on to remarks of a more technical nature, I wish to draw the committee's attention and especially the Secretary's attention to a particular question. Monique Bégin had asked the Minister a question and the fact was reported in Issue 4, on Wednesday, April 9, page 4:28. Miss Bégin asked the Minister to provide her with a list of the 25 cities in Quebec which were apparently visited by departmental public servants who were doing some sort of survey. She asked at the end of the last meeting of this committee whether an answer would soon be provided. However, I had to adjourn the meeting since it was past 6:00 p.m. I would like the Secretary to ask the competent authority in the Minister's office in order to ascertain whether an answer to this question will soon be released. I also urge them to enjoin the Minister's office to provide that answer as soon as possible.

Secondly, Monique Bégin has taken her job quite seriously in this regard. On March 20, she sent a letter regarding this same subject to the Co-Chairmen and to the Deputy Minister, who had assured me that the answer would be forthcoming. In her letter, which I am passing along to the secretary, Monique Bégin stated:

First, a list of the witnesses and groups interviewed by the Public Servants of the Department in each Canadian province; Secondly, a list of the 25 cities visited in Quebec as well as the dates on which these cities were visited and the dates of future meetings; thirdly, a list of the questions asked; and fourthly, the terms of reference.



[Text]

Pour ce qui est des «termes de référence», la demande a peut-être été satisfaite maintenant, mais je vous remets la lettre de façon que vous puissiez la faire parvenir au bureau du ministre ou du sous-ministre et obtenir une réponse dans les délais les plus brefs.

**Mlle Bégin:** Je vous remercie, messieurs les coprésidents, de votre efficacité car je viens de recevoir à mon bureau deux paquets de  $\frac{3}{4}$  de pouces d'épaisseur chacun, sur ces sujets. Je viens de me rendre compte en vous entendant, parce que je croyais que cela venait de vous, qu'on m'a répondu directement. Est-ce qu'il n'y aurait pas moyen de consolider les procédures? J'ai aussi reçu des mémoires et je croyais qu'ils venaient de vous. Je m'aperçois en vous écoutant qu'ils viennent de je ne sais qui.

Est-ce qu'il y aurait moyen là aussi qu'on...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il est possible qu'ils viennent des greffiers.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The general plans for organizing these local meetings beginning in Charlottetown and proceeding would be this: to put a proposal in front of you that any provincial representatives that wish to speak would have an opportunity to speak; the municipal representatives, say of Charlottetown, Halifax and wherever we are, then individuals whose views the Committee may particularly wish to hear—it would be our choice in that case—and then individuals and representatives of organizations intending to submit briefs.

There is a kind of priority thing here. The province, the municipality, the groups and organizations that we wish to hear and then others who wish to appear. That would be the kind of priorities that we would go through.

**Mr. Dobell:** Not necessarily in order of time, but just that those four groups should all be given an opportunity.

**Miss Nicholson:** Provincial representatives, then municipal?

• 1245

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. Then individuals and organizations whose views the committee wishes to hear, if we can get any advance and, as we go further into the time, we will know more and then the groups that want to appear.

**Mr. Alexander:** Oh that sounds good. There is no problem there. It is not going to work anyway, but it is a good way to start.

**Mr. Caccia:** If you have a large number in all those four categories, will you then set time limits for each, so that everyone has a chance?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, we have to. We already know that...

**Mr. Caccia:** There might be individuals who are not equipped to prepare briefs and are not well known enough to be on the desirable list from the viewpoint of the Committee, but who might have very interesting views. Does your priority list provide enough scope for persons in that fourth category?

[Interpretation]

As far as the terms of reference are concerned, the information has perhaps already been supplied. I am passing this letter on to you in order that you can send it along to the Minister's office or to that of the Deputy Minister in order to obtain an answer as soon as possible.

**Miss Bégin:** I wish to thank both Chairmen for dealing so efficiently with this question. As a matter of fact, I have just received two great big packages containing documents relating to this whole question. I thought that you had sent these documents along, yet I now realize that the department answered me directly. Should we not try to set up a consolidating procedure? I also receive written briefs and I thought that you had sent them to me. However, after having listened to you, I realize that someone else has sent them.

Would it be also possible there.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Perhaps the Clerks sent these documents to you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Les projets généraux ayant trait à la mise au point des rencontres locales qui débiteront à Charlottetown se passeraient ainsi: tout d'abord, nous entendrons les représentants provinciaux qui veulent discuter avec nous, ensuite les représentants municipaux, de Charlottetown ou de Halifax; ensuite, les particuliers ayant un point de vue qui intéresse particulièrement le Comité—dans un tel cas, ce serait au Comité d'en décider; et enfin, les particuliers ou les représentants de certaines associations qui ont l'intention de nous soumettre un mémoire.

C'est une question de priorité. La province, la municipalité, les groupes et associations que nous voulons entendre et les autres qui veulent comparaître devant nous. Voilà l'ordre des priorités que je vous propose.

**M. Dobell:** Les groupes ne seraient pas entendus nécessairement dans cet ordre, mais nous leur donnerions la possibilité de nous faire part de leur point de vue.

**Mlle Nicholson:** Les représentants provinciaux puis municipaux?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. Ensuite les particuliers et les associations que le comité a décidé d'entendre, si les renseignements nous parviennent au préalable et ensuite les groupes ou les particuliers qui veulent comparaître devant nous.

**M. Alexander:** Cela me semble une très bonne idée. Cela ne crée aucun problème. Cela ne marchera certainement pas, mais c'est un bon moyen pour commencer.

**M. Caccia:** S'il arrive qu'il y ait un grand nombre de personnes dans chacune des quatre catégories, allez-vous imposer certaines limites de temps afin que tous puissent vous soumettre leur point de vue?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, nous devons le faire. Nous savons déjà que...

**M. Caccia:** Il y a peut-être des particuliers qui se voient dans l'impossibilité de rédiger un mémoire et qu'ils ne sont pas suffisamment connus pour faire partie de la liste de témoins que le comité veut entendre, mais qui auraient quand même un point de vue intéressant à présenter. Est-ce que votre liste de priorités est suffisamment souple pour accepter les gens qui font partie de cette quatrième catégorie?



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I perhaps made an error in calling it a priority list.

**Mr. Caccia:** Or a sequence, as you mentioned.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Not even a sequence.

**Mr. Caccia:** It is not a sequence?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is a list. We have had too little time, but we do want to hear as many as we can, Mr. Caccia. Already, the Yukon said it does not propose submitting a brief. The Province of Quebec has said it does not believe it will be presenting a brief. So we are getting some ideas, and we will fit in as much as we can. But certainly, problems with municipalities, the ones we want to hear, and then the ones who wish to come are the categories.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, préféreriez-vous que nous vous envoyions une lettre pour demander de l'information plutôt que de demander ici au Comité? M<sup>re</sup> Bégin l'a déjà fait. Pour éviter des délais au Comité, préféreriez-vous que nous vous posions ces questions par écrit? Je voulais en demander une lors de notre avant-dernière réunion et je n'ai pas eu l'occasion de le faire en ce qui concerne—et je peux m'exprimer en anglais si vous voulez—Are any officials of the department considering visits to foreign countries regarding accumulating information that may be valuable to this Committee? Is so, could you give us the list as to where they intend to visit, whether it is the United States or Europe or elsewhere, and with a bit of a program as to what the intents are.

We were told at one time that there would be some information accumulated from various countries. Will there be any officials of the department who will be visiting these areas to which I made reference?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Not to our knowledge.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well, if so, could you make it available to the Committee, if and when it occurs?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we could, Mr. Guay. I have not fully explored all the implications of what you are saying. Are you really asking the Committee to be a pass-through to its members for anything the department is doing?

**Mr. Guay (St. Boniface):** No. I mean any official of the department who may be—I repeat—may be visiting foreign countries for the purpose of accumulating information regarding their immigration policies. It probably could be very informative to us.

Now this could be done in two ways. It could be done by mail; I realize that. But—pardon me?

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'ai peut-être fait erreur lorsque j'ai appelé cela une liste de priorités.

**M. Caccia:** Ou une série, telle que vous venez de dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il ne s'agit même pas d'une série.

**M. Caccia:** Il ne s'agit pas d'une série?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il s'agit d'une liste, simplement. Nous avons très peu de temps, mais nous voulons entendre autant de témoins qu'il sera possible de le faire, monsieur Caccia. Le Yukon nous a déjà averti qu'il n'a aucune intention de nous soumettre un mémoire. La province de Québec nous a informé dans le même sens. Nous avons quelques idées et nous essaierons d'entendre tout le monde. Il y aura certainement quelques problèmes ayant trait aux municipalités, c'est-à-dire les représentants de municipalités que nous voulons entendre et ensuite ceux qui veulent témoigner.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** Mr. Chairman, would you prefer that we send along our own letters requesting information rather than sending them to committee? Miss Bégin has already done so. In order to prevent unreasonable delay in the committee's proceedings, would you prefer that we submit these questions in written form? I wanted to ask one such question at the meeting-before-last and I was not able to do so. Concerning—I can say it in English, if you wish—Y a-t-il des fonctionnaires du ministère qui doivent se rendre à l'étranger afin d'accumuler des renseignements qui pourraient être utiles à ce comité? Si oui, pourriez-vous nous fournir une liste des endroits où ils ont l'intention de se rendre qu'il s'agisse des États-Unis, de l'Europe ou d'un autre continent, ainsi qu'un programme donnant certains renseignements au sujet de leurs intentions.

On nous a déjà dit que de tels renseignements seraient glanés de plusieurs pays. Pourriez-vous me dire si des fonctionnaires du ministère se rendront dans les endroits auxquels je viens de faire allusion?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous ne sommes pas au courant de telles visites.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Toutefois, pourriez-vous nous faire part de ces renseignements si jamais de telles visites ont lieu?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que nous serions en mesure de le faire, monsieur Guay. Je n'ai pas encore eu le temps d'examiner la portée de vos propos. Voulez-vous que le comité agisse en tant qu'intermédiaire entre ces membres et le ministère?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Non. Je veux obtenir des renseignements au sujet de tout fonctionnaire du ministère qui envisage de se rendre à l'étranger afin d'accumuler certains renseignements au sujet des politiques d'immigration propres à ces pays. Il me semble que de tels renseignements pourraient nous être très utiles.

Cela pourrait se faire de façon différente. En effet, on pourrait contacter les pays par correspondance; j'en suis tout à fait conscient. Mais—excusez-moi?

[Text]

**Mr. Alexander:** Or we could go.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is exactly the point, but I am not saying that. I am not saying that the Committee should go or should the officials. But I have a feeling that there will be some officials of the department who will be visiting other countries for that purpose. If I am wrong, I would like to have that clarified, that is all. I think the information should be made available to this committee.

There is no doubt that, later on, there will be some information formulated within the department and handed out to this Committee, I presume, regarding the policy of the United States, of Germany, and other countries. How is this going to be obtained; by sending officials, or by mail?

• 1250

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, I hope that we are going to keep our focus very much on what we think is best for this country in the way of a democratic policy first, and then since most of our growth comes by way of immigration, second by way of immigration policy. I think what other countries do is perhaps of some interest for purposes of comparison but it is not where our responsibility lies. I hope we will keep our focus very much on where we think we are going in this country.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I agree wholeheartedly with the last speaker. But I am asking the question because I remember attending a meeting somewhere in this regard and there was some mention of making certain enquiries, at least, as to the policies of other countries. That might be just for information for the department or somewhere, I do not know. It is for that reason that I was asking the question. It is not a matter of whether I agree or disagree, or whether I am trying to broaden the work of the Committee. It is only for information.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If you wish the Committee to do that I suppose we should do it for you or for the members. I have no objection, it is just that we are taking on more and more administrative chores.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I appreciate that. Possibly I could find out myself and this will probably relieve you of a certain amount, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am sure we are going to have these people, perhaps departmental people, back from time to time.

**Mr. Alexander:** Maybe we could take it under advisement—the catchall phase.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I will get the answer myself.

**Mr. Alexander:** I have just two questions. When will the kits be available? And Mr. Friesen wanted me to advise that apparently the Highlights are not available. I imagine he has made enquiries as to getting more of them.

[Interpretation]

**M. Alexander:** Ou nous pourrions très bien y aller.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Exactement, mais ce n'est pas ce que j'ai dit. Je n'ai pas dit que les membres du comité ou les fonctionnaires devraient y aller. Toutefois, j'ai l'impression qu'il y a certains hauts fonctionnaires du ministère qui visiteront d'autres pays dans ce but. Si j'ai tort je voudrais qu'on me le dise. A mon avis, ces renseignements devraient être accessibles aux membres du comité.

Bien entendu, il y aura des renseignements de ce genre qui seront rassemblés par le ministère et qui seront distribués aux membres du comité. Je suppose qu'il s'agira de renseignements au sujet de la politique d'immigration des États-Unis, de l'Allemagne et d'autres pays. Comment ces renseignements seront-ils obtenus; enverra-t-on des fonctionnaires sur place ou s'agira-t-il d'une enquête par correspondance.

**Mlle Nicholson:** Monsieur le président, j'espère que nous ne perdrons pas de vue ce qui importe le plus pour le pays, à savoir une politique démocratique; puis comme la majeure partie de notre expansion est due à l'immigration d'abord et en second lieu, à la politique d'immigration. Je crois qu'il est peut-être utile de comparer ce que font les autres pays, mais ce n'est pas notre responsabilité. J'espère que nous ne perdrons pas de vue la ligne que nous devons suivre dans notre pays.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je suis de tout cœur avec M<sup>me</sup> Nicholson. Mais je pose une question, car je me souviens d'avoir assisté à une réunion où cette question a été débattue et on a mentionné certaines enquêtes faites pour connaître les politiques étrangères dans ce domaine. Il s'agissait peut-être simplement de recueillir une information pour le ministère ou à d'autres fins, je ne le sais pas. C'est pourquoi j'ai posé la question. Ce n'est pas une question d'accord ou de désaccord, ou de chercher à donner plus d'envergure aux travaux du Comité. C'est un simple renseignement que je demande.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous le désirez, je suppose que nous pouvons le faire pour vous ou pour d'autres membres intéressés. Je n'ai pas d'objection, c'est que nous assumons plus ou moins des tâches administratives.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je comprends. Je pourrais peut-être m'enquérir personnellement et alléger un peu votre tâche, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suis persuadé que nous entendrons ces personnes, et peut-être, de temps à autre, des représentants des ministères.

**M. Alexander:** Nous pourrions peut-être réserver la décision,—phrase de tout repos.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vais moi-même obtenir ma réponse.

**M. Alexander:** J'ai deux questions seulement à poser. Quand obtiendrons-nous les dossiers? Et M. Friesen me demande de vous informer que le résumé n'est pas disponible. Je présume qu'il a cherché à s'en procurer des exemplaires additionnels.



[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** When will the kits be available? Mr. Soroczan, would you speak to that?

**Mr. Soroczan:** Yes, it is our intention to have the kits available by Monday morning.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, just a suggestion, I do not know if the Committee would agree. In the cases of provincial or territorial governments who have said they would not present briefs, I suggest that the Minister of Immigration make a phone call to his colleague at the provincial level to express his—comment dire—his anticipated pleasure of receiving a presentation. Otherwise it will not work.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The next meetings just to give you a forecast: Tuesday, April 22 at 9.30 a.m., Professor Jacques Henripin, University of Montreal, "Francophone Balance in Canada"; Wednesday, April 23, Professor Wilson Head, "Immigration in the Cities"; Thursday, April 24, Professor Frederick of Siemeunds, Mr. Clayton Ruby, Mr. Steven Price on "Immigrants and Legal Institutions."

**Mr. Alexander:** Let us call it "The Law".

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** "Immigrants and the Law", we will change that.

So next week we are meeting on three days: Tuesday, Wednesday and Thursday.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** May we have the times of those meetings?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, the Tuesday meeting is at 9.30 a.m., on Wednesday it is at 3.30 p.m., Thursday it is at 8 o'clock in the evening. We will be adjourning in time for you all to get to the reception, and we will think of changing the date and time of that press conference.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Quand la documentation sera-t-elle disponible? Monsieur Soroczan, pourriez-vous en parler?

**M. Soroczan:** Oui, nous avons l'intention de les distribuer lundi matin.

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, une simple suggestion. Je ne sais pas si notre comité sera d'accord. Dans le cas des gouvernements provinciaux ou territoriaux qui ont déclaré qu'ils ne présenteraient pas de mémoire, je propose que le ministre de l'Immigration téléphone à ses homologues provinciaux afin d'exprimer... comment dire... le plaisir qu'il aura de recevoir leurs exposés. Autrement, rien ne marchera.

**Le coprésident (M. O'Connell):** La prochaine séance, afin de vous donner une simple idée: le mardi, 22 avril à 9 h 30 du matin, le professeur Jacques Henripin de l'Université de Montréal parlera de *l'Équilibre francophone au Canada*; le mercredi, 23 avril, le professeur Wilson Head nous informera de *l'Immigration dans les villes*; le jeudi 24 avril, le professeur Frederick Siemeunds, M. Clayton Ruby, M. Steven Price soumettront le cas des Immigrants face aux institutions juridiques.

**M. Alexander:** Disons-donc simplement "la loi".

**Le coprésident (M. O'Connell):** *Les Immigrants face à la loi*, dirons-nous.

Nous nous réunirons donc trois jours la semaine prochaine: mardi, mercredi et jeudi.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Pourriez-vous me donner les heures de ces réunions?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, mardi à 9 h 30 du matin; mercredi à 15 h 30; et jeudi à 20 h 00. Nous ajournerons assez tôt pour que vous poussiez tous vous rendre à la réception et nous envisagerons de changer la date et l'heure de la conférence de presse.

Merci beaucoup. La séance est levée.











Issue No. 8

Tuesday, April 22, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 8

Le mardi 22 avril 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

## Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on Immigration Policy

CONCERNANT:

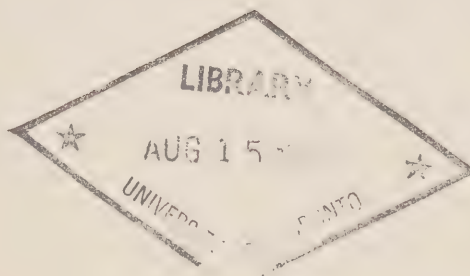
Le Livre vert sur la politique de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson                      Fergusson  
Côté

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander                      Daudlin  
Beaudoin                      Epp  
Bégin (Miss)                  Guay (*St. Boniface*)  
Caccia                          La Salle

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart                              Williams  
Stanbury                          Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

Lee                                  Nicholson (Miss)  
MacDonald (*Egmont*)          Ritchie  
Orlikow                              Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 22, 1975:

Mr. Ritchie replaced Mr. Friesen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 22 avril 1975:

M. Ritchie remplace M. Friesen.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1975  
(10)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Member of the Senate present:* The Honourable Senator Quart.

*Members of the House of Commons present:* Mr. Alexander, Miss Bégin, Messrs. Caccia, Daudlin, Epp, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Orlikow and Ritchie.

*In Attendance:* Mr. P. Dobell, Advisor to the Committee.

*Witness:* Professor Jacques Henripin, University of Montreal.

The Committee resumed consideration of its Order of reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witness made a statement and answered questions.

At 11:10 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 AVRIL 1975  
(10)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Quart.

*Représentant la Chambre des communes:* M. Alexander, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Caccia, Daudlin, Epp, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Orlikow et Ritchie.

*Aussi présent:* M. P. Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoin:* Le professeur Jacques Henripin, Université de Montréal.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 10 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

P. Savoie

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 22, 1975

• 0941

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will call the meeting to order, please. We will resume consideration of the Green Paper on Immigration Policy and this morning our witness will be Professor Jacques Henripin.

**Mr. Lee:** On a point of order, Mr. Chairman, before you start, will we be given an opportunity to read the opening statement of the witnesses who are appearing, I believe, on Wednesday and Thursday? Of course, we have the document of the witness who is appearing this morning and have had the opportunity to read through this and think about various types of questions, but will we have an opportunity to look at something from the other two witnesses who are coming up? I believe they are going to be dealing with the topics of immigration in the cities and the legal institutions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee, I do not think they have prepared any documentation, at least we do not have it. We would have to go into the volumes of the Green Paper and see if there are materials there that would be useful and if we can get anything we will certainly circulate it to you in advance.

Notre témoin aujourd'hui est le professeur Jacques Henripin de l'Université de Montréal. Licencié en sciences sociales (économique), le professeur Henripin obtint un doctorat en droit économique à l'Université de Paris en 1953.

Lorsque le professeur Henripin fit un stage de trois ans auprès des chercheurs de l'Institut national d'études démographiques de Paris, il s'initia à la démographie et publia en 1954 «La population canadienne au début du 18<sup>e</sup> siècle». Le professeur Henripin a rédigé une étude importante sur les tendances et facteurs de la fécondité au Canada. Cette étude a été publiée en 1968. Il a écrit de nombreux articles sur la population canadienne. Le professeur a rédigé des travaux pour la Commission royale d'enquêtes sur l'enseignement ainsi qu'une étude des aspects démographiques des problèmes ethniques et linguistiques au Canada pour la Commission royale d'enquêtes sur le bilinguisme et le biculturalisme. Il a aussi rédigé une étude commandée dans le cadre du Livre vert intitulée: «L'Immigration et le déséquilibre linguistique».

Professor Henripin has agreed to make a short introductory statement based on his study for the task force and he will then, I am sure, be ready to respond to our questions on the theme of the special problems of Francophones in immigration. Professor Henripin, we would be pleased to have you lead us off.

• 0945

**Professor Jacques Henripin (University of Montreal):** Thank you, Mr. Chairman. My main concern in this study was how—in the past and in the future—the kind of equilibrium between the two main language groups in this country might change, or has changed. In the past, that is, for nearly a century, there was a remarkable stability in the proportion of French and English-speaking people in Canada. This equilibrium was the result of two counteracting factors. On the one hand, there was for a long time, as everybody knows, a great number of immigrants coming to this country who adopted the English language either for themselves or for their children. This was counteracted by

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 avril 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons continuer l'étude du Livre vert sur la politique de l'immigration et notre témoin ce matin sera le professeur Jacques Henripin.

**M. Lee:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avant de commencer, aurons-nous l'occasion de lire les déclarations d'ouverture de nos témoins qui vont comparaître mercredi et jeudi prochains? Bien sûr, nous avons un document du témoin qui comparait ce matin et nous avons eu l'occasion de le lire et de préparer nos questions, mais aurons-nous l'occasion d'étudier des documents soumis par les deux autres témoins que nous attendons? Je pense qu'ils vont traiter de l'immigration dans les villes et des institutions juridiques.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee, je ne pense pas qu'ils aient préparé des documents, du moins nous n'en avons pas. Il faudrait que nous étudions les tomes du Livre vert afin de voir s'ils renferment de la matière qui serait utile, et si nous obtenons quelque chose, nous vous le distribuerons assurément à l'avance.

Our witness today is Professor Jacques Henripin of the University of Montreal. Professor Henripin first gained a degree in Social Sciences (Economics) and then obtained his doctorate in Economic Law at the University of Paris in 1953.

Professor Henripin then spent three years as a researcher with the National Institute of Demographic Studies in Paris, where he began studying demography, and in 1954 he published a work entitled "The Population of Canada at the Beginning of the 18th Century". Professor Henripin has also published an important study on trends and factors in fertility in Canada. This study was published in 1968. He has written numerous articles on the population of Canada. The Professor has prepared a number of studies for the Royal Commission of Inquiry on Teaching, as well as a study of the demographic aspects of the ethnic and linguistic problems in Canada, for the Royal Commission of Inquiry on Bilingualism and Biculturalism. He was also commissioned by the task force on the Green paper to prepare a study entitled "Immigration and Linguistic Imbalance".

Le professeur Henripin a accepté de faire une brève déclaration d'ouverture sur l'étude qu'il a préparée pour le groupe d'étude, et est sans doute disposé à répondre ensuite à nos questions sur les problèmes spéciaux de l'immigration francophone. Professeur Henripin, vous avez la parole.

**Le professeur Jacques Henripin (Université de Montréal):** Merci, monsieur le président. Je m'intéressais surtout dans cette étude à savoir comment cet équilibre entre les deux principaux groupes linguistiques avait changé dans le passé ou pouvait changer à l'avenir. Il y a eu pendant près d'un siècle une stabilité remarquable dans le pourcentage de francophones et d'anglophones au Canada. Cet équilibre était le résultat de deux facteurs qui s'opposaient. Il y a d'abord eu pendant longtemps, et chacun le sait, un grand nombre d'immigrants qui venaient au pays et qui choisissaient la langue anglaise pour eux-mêmes ou pour leurs enfants. Ce facteur était neutralisé par la super-

## [Texte]

an over-fertility of the French Canadian group, and this went on, let us say, from the beginning of Canada, since 1871, until about 1951 to 1961. This equilibrium has now been broken for about 20 years. Immigrants are still coming to this country and they are still, in great majority—as a matter of fact, about 95 per cent of them—adopting English when they come to this country. But the other counteracting factor, the past over-fertility of the French Canadian population, has almost disappeared. It has already practically disappeared.

So, as far as the future is concerned, the main factor which might change the past equilibrium, which was about 30 per cent French-speaking and 70 per cent English-speaking, or was going to be English-speaking, this will change in the future mainly because of two factors. In principle, there might be three main factors that play a role in that. There might be differentials in the natural growth of each linguistic group. By natural growth one means the difference between births and deaths. This factor cannot play a very important role in the future. Almost everybody has or is going to have about the same natural increase in the future, so this may not account for a big difference between the relative importance of each group.

There are two other factors that are going to play an important part in the future equilibrium. The first is the contribution of immigrants. As I said, about 95 per cent of them adopt English either for themselves or for their children, and of course this is a contribution almost only to the English-speaking group of this country. The other factor is what we might call a linguistic transfer. I mean the people switching from their original language to one of the two official languages in this country. This is a fact, of course, in the case of immigrants whose original language is neither French nor English. It is also a fact of French Canadians living outside the Province of Quebec. As a matter of fact, one can say that the contribution of Canadians of French origin living outside the Province of Quebec to the English language is more important than their contribution to the French language. So, they might increase as much as they want; their main contribution will be to the English language. As a matter of fact, there is a progressive disappearance of French-speaking communities, I would say, outside Quebec, and maybe one could also add the northern parts of New Brunswick, where there are a large number of French Canadians living together. These people show a quite a strong resistance to Anglicization and they might keep the French language for a rather long time. But except for the Province of Quebec and the northern part of New Brunswick, and a fringe of Ontario near the Province of Quebec—I mean Ottawa and the surrounding area—except for these people, I think the French-speaking communities are progressively disappearing. The adoption of English by these people of French origin is more or less following a geometric progression and in 1971, one might feel, about half of them already had lost their original language.

• 0950

So this is one of the main conclusions of my studies. There is not great hope, apparently, according to what has been observed in the past, for maintaining for a long time French-speaking communities outside Quebec and some fringes around the Province of Quebec.

## [Interprétation]

fertilité du groupe canadien-français et la situation a duré du début du Canada, depuis 1871, jusqu'à la période de 1951 à 1961 environ. Cet équilibre est maintenant rompu depuis près de 20 ans. Les immigrants arrivent toujours au pays et la grande majorité, près de 95 p. 100, adoptent l'anglais dès leur arrivée. Mais le facteur contraire, l'ancienne super-fécondité de la population canadienne-française a presque disparu, on peut même dire qu'elle a pratiquement disparu.

Deux facteurs importants pourraient changer à l'avenir cet équilibre du passé, le rapport d'environ 30 p. 100 de francophones et 70 p. 100 d'anglophones ou d'anglophones en devenir. Trois facteurs même pourraient jouer un rôle. Il peut y avoir des différences dans l'accroissement naturel de chaque groupe linguistique. L'accroissement naturel signifie la différence entre les naissances et les décès. Ce facteur ne peut s'avérer très important à l'avenir. Comme accroissement naturel est susceptible d'être à peu près le même pour tous actuellement et dans le futur, la différence ne serait pas énorme dans l'importance relative de chaque groupe.

Mais il y a deux autres facteurs qui peuvent être plus déterminants dans cet équilibre futur. Le premier, c'est l'effort des immigrants. Comme je l'ai dit, 95 p. 100 d'entre eux environ choisissent l'anglais soit pour eux-mêmes soit pour leurs enfants; ce qui signifie une contribution presque exclusive au groupe d'anglophones au pays. L'autre facteur c'est ce qu'il est convenu d'appeler le transfert linguistique, où les gens passent de leur langue maternelle à une des deux langues officielles du Canada. C'est le cas des immigrants dont la langue initiale n'est ni le français, ni l'anglais. C'est la même chose pour les Canadiens-français qui demeurent à l'extérieur de la province de Québec. En réalité, on peut dire que la contribution des Canadiens d'origine française vivant à l'extérieur de la province de Québec est plus importante à la langue anglaise qu'à la langue française. Par conséquent, ce groupe peut augmenter autant qu'il le veut, sa contribution ira à la langue anglaise. Il y a donc une disparition progressive des collectivités francophones à l'extérieur du Québec et, pourrait-on ajouter, des régions du nord du Nouveau-Brunswick, où un grand nombre de francophones vivent ensemble. Ces francophones résistent fortement à l'anglicisation et peuvent conserver la langue française pendant fort longtemps. Mais, sauf dans la province de Québec et la région septentrionale du Nouveau-Brunswick, et aussi la région frontalière de l'Ontario et du Québec, soit Ottawa et ses environs, les localités d'expression française disparaissent progressivement. L'adoption de l'anglais pour ceux d'origine française suit plus ou moins une progression géométrique et, en 1971, on s'est rendu compte qu'environ la moitié avait perdu leur langue d'origine.

Voilà donc une des conclusions de mes études. On ne peut pas conserver beaucoup d'espoir, semble-t-il, à la lumière de ce qui s'est passé, quant à la survivance des communautés d'expression française à l'extérieur du Québec et des régions frontalières autour de la province de Québec.



## [Text]

As far as the relative importance of linguistic groups is concerned, I have tried to make predictions. Of course, this is a very tricky question because many factors are involved. It is very difficult to predict what will be the next migration from here to the year 2000, for instance. Nobody can predict that, but I have tried to make reasonable assumptions. The result of all that is that probably around the year 2000 about 66 per cent of the Canadian people will be of English mother tongue and probably 73 per cent will usually speak English at home.

This is new information that we got from the last census. Traditionally, we knew about the mother tongue of the people, but in 1971 we know not only that but also what is the language most often spoken at home. There is a supplement coming from that. If you start from the English mother tongue you can have a supplement of people who do not have English as their mother tongue but who usually speak English at home. My prediction is that around the year 2000 this will account for about three quarters of the population.

As for the French-speaking traditionalists, for a century they have been about 30 per cent of this country. In the year 2000 one can expect that they will represent 27 per cent as far as mother tongue is concerned and probably about 23 per cent as far as the language most spoken at home is concerned.

There are, of course, other language groups. I have lumped them together. They are progressively reducing their importance, because within a few generations they finally adopt either English or French. I think in the year 2000 probably about 13 per cent of them will have as their mother tongue a language other than French or English but only 4 per cent of them probably will speak a language other than French and English at home. So there is a progressive disappearance of these other languages. There is a strong reduction of the proportion speaking French and of course a rather large increase of the proportion speaking English in this country.

• 0955

There is the special case of the Province of Quebec, and I will just add a few comments on that. It is most probable that 95 per cent of French-speaking people in this country will live in the Province of Quebec around the year 2000. This means, more or less, that if the French community in Canada makes any sense, it will be found in the Province of Quebec, and not much elsewhere. Even in this province, I might add that the relative proportion of the French-speaking people will be declining. It will be declining for about the same reasons that it is declining in the whole of Canada. Immigrants in Quebec also adopt English more than they adopt French. The national increase is about the same for all groups and the only factor that can bring about a change in that is the choice of language that the new people make, and even in the Province of Quebec about two thirds of the immigrants adopt English and about one third adopt French. It seems to me that if one wants to maintain the relative importance of the French-speaking people in the Province of Quebec, which is the only place in Canada where French has any chance to survive in any significant way, a way will have to be found to convince the new migrants—and these might be from foreign countries or from other provinces in Canada—to adopt French instead of English. I have no special advice to

## [Interpretation]

J'ai essayé de faire des prédictions concernant l'importance relative des groupes linguistiques. C'est une question complexe à cause des nombreux éléments qui s'y rattachent. Il est difficile de prédire quelle sera la nouvelle migration d'ici l'an 2,000, par exemple. Personne ne peut la prédire. J'ai essayé de faire des hypothèses raisonnables. Le résultat c'est qu'en toute probabilité il y aura vers l'an 2,000 près de 66 pour cent des Canadiens dont la langue maternelle sera l'anglais et 73 pour cent qui parleront l'anglais au foyer.

Voilà des renseignements que nous avons obtenus du dernier recensement. Traditionnellement, nous savions quelle était la langue maternelle des Canadiens; en 1971, non seulement nous avons su quelle était cette langue, mais également celle qui était la plus utilisée à la maison. Voilà des renseignements supplémentaires. Vous commencez avec un groupe dont la langue anglaise est la langue maternelle, mais vous obtenez un chiffre différent si vous comptez ceux dont l'anglais est la langue parlée à la maison. Je prédis que vers l'an 2,000 les trois quarts de la population feront partie de ce groupe.

Pour ce qui est des traditionalistes francophones, nous en comptons près de 30 pour cent au pays depuis un siècle. Vers l'an 2,000 on n'en comptera plus que 27 pour cent dont le français sera la langue maternelle et probablement 23 pour cent qui parleront français à la maison.

Il y a évidemment d'autres groupes qui ont une langue différente. Je les ai rassemblés. Leur importance diminue progressivement, car après quelques générations, après ces groupes finissent par choisir l'anglais ou le français. Je pense qu'en l'an 2,000, 13 pour cent d'entre eux environ auront une langue maternelle autre que le français et l'anglais, mais 4 pour cent seulement parleront une langue autre que le français et l'anglais à la maison. Il y donc ici aussi une disparition progressive des autres langues. La proportion des francophones diminue sensiblement et la proportion des anglophones augmente beaucoup.

Le cas de la province de Québec est spécial et je vais ajouter quelques remarques. Il est plus que probable que 95 pour cent des francophones du pays vivront dans la province de Québec vers l'an 2,000. Cela signifie plus ou moins que si la communauté française au Canada existe, on la trouvera dans la province de Québec et pas beaucoup ailleurs. Même dans cette province, je dois ajouter que le pourcentage relatif des francophones diminuera. Il diminuera pour à peu près les mêmes raisons qu'il diminue dans le reste du Canada. Les immigrants au Québec choisiront aussi l'anglais plutôt que le français. L'accroissement nationale est à peu près le même pour tous les groupes et le seul facteur qui peut apporter un changement c'est le choix de la langue que les nouveaux arrivants font. Même dans la province de Québec, environ les deux tiers des immigrants choisissent l'anglais et le tiers le français. A mon avis, si on veut conserver aux francophones une importance relative dans la province de Québec, qui est la seule place au Canada où le français a des chances de survie, il faudra trouver des moyens de convaincre les nouveaux immigrants, qui peuvent venir de pays étrangers ou d'autres provinces du Canada, de choisir le français plutôt que l'anglais. Je ne veux pas donner de conseils particuliers sur les moyens de les convaincre, mais ce serait à mon avis la



## [Texte]

give about the way one should proceed to convince them to adopt French instead of English, but it seems to me that this might be the only way to maintain the relative importance of the French community in the Province of Quebec.

Those are about the main results that I have found in this study. Again I might insist on the fact that many of these factors are difficult to appraise, are difficult to predict. I have tried to be neither too optimistic nor too pessimistic. I have tried to be as reasonable as possible as far as these projections are concerned. It seems to me that if the figures might be questionable, the trends are relatively strongly based, because they are based on trends that have been observed for quite a number of years.

I think that is all I have to say as an introduction and I will be pleased to try to answer questions if there are any.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Professor Henripin. We are going to begin rounds of questioning and, as you recall, we adopted a ten-minute rule. I am going to call in this sequence: Mr. MacDonald, Mr. Orlikow, Mr. Lee, Mr. Guay, Mr. La Salle, Senator Quart. Mr. MacDonald, would you like to lead off?

**Mr. MacDonald (Egmont):** Professor Henripin, I think you have given the Committee perhaps a realistic but a somewhat gloomy outlook with respect to the French language and its continued viability within the Canadian scene over the next quarter of a century. You have not quite come out and said it, but I am wondering whether you can offer a comment on whether or not you believe at the present time there is a serious threat to the position of French as the dominant language in Quebec? You have already indicated, I think, that the viability of French-speaking communities outside Quebec is very much under question in view of present trends.

Perhaps before we get to that I can ask a question of very great interest to me because I have a major Acadian community in my constituency. I realize that you cannot base your whole judgment on one situation, but I would say that, in the last decade particularly, a number of things have acted, if not to stop the gradual assimilation of the Acadian population into the vast English majority of Prince Edward Island, to reduce the rate substantially. I think both the viability and the quality of the French community has substantially increased in the last decade. Is it too soon to comment on the effectiveness of the Official Languages Act...

**Professor Henripin:** In Quebec?

**Mr. MacDonald (Egmont):** ... and the federal policy on bilingualism in perhaps reversing a trend that you have shown us in your own report?

**Professor Henripin:** To try to answer your last question, I think it is really too soon to try to appraise what might be the effects of such programs or the new law in the Province of Quebec.

• 1000

You were speaking of a threat to the French community. I think there is no real threat in the Province of Quebec. According to different predictions on the evolution of this relative importance of French-speaking people in the Province of Quebec—and I am not the only one who has made projections on this point—none of them would go below 72 per cent of the whole province and this is very pessimistic. I would think, personally, that from now to the year 2000 it

## [Interprétation]

seule façon de conserver une importance relative à la communauté française dans la province de Québec.

Ce sont là les principaux résultats de mon étude. Je dois souligner que ces nombreux facteurs sont difficiles à évaluer et même difficiles à prédire. J'ai essayé de ne pas être trop optimiste ni trop pessimiste. J'ai tenté d'être aussi raisonnable que possible dans mes projections. Même si les chiffres peuvent être mis en doute, les tendances sont relativement solides, car elles sont fondées sur des tendances étudiées depuis de nombreuses années déjà.

C'est tout ce que je voulais vous dire en matière d'introduction et je répondrai avec plaisir à vos questions, si vous en avez.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie beaucoup, professeur Henripin. Nous allons commencer et, si vous vous souvenez bien, nous avons adopté un règlement de dix minutes par personne. Je vais donc donner la parole, dans l'ordre, à MM. MacDonald, Orlikow, Lee, Guay, La Salle et la sénatrice Quart. Monsieur MacDonald, voulez-vous commencer?

**M. MacDonald (Egmont):** Professeur Henripin, vous avez donné au Comité une image réaliste peut-être mais un peu sombre de la langue française et de sa viabilité sur la scène canadienne au cours du prochain quart de siècle. Vous n'avez pas dit vraiment, mais je me demande si vous croyez ou non qu'il y a actuellement une menace sérieuse à la position du français comme langue dominante au Québec? Vous semblez croire que la viabilité des communautés francophones à l'extérieur du Québec est bien menacée à cause des tendances qui se manifestent.

J'aimerais poser une question qui m'intéresse beaucoup, puisque j'ai dans ma circonscription une collectivité acadienne importante. Je sais que vous ne pouvez pas fonder votre jugement sur une situation unique mais, au cours de la dernière décennie surtout, un certain nombre de choses se sont produites pour réduire, sinon arrêter complètement, l'assimilation progressive de la population acadienne à la vaste majorité anglaise de l'Île du Prince-Édouard. Je pense que la viabilité et la qualité de la communauté française ont augmenté de façon déterminante au cours de la dernière décennie. Est-il trop tôt pour parler de l'efficacité de la Loi sur les langues officielles...

**Le professeur Henripin:** Au Québec?

**M. MacDonald (Egmont):** ... et de la politique fédérale concernant le bilinguisme, qui renverseront peut-être cette tendance dont vous parlez dans votre propre rapport?

**Le professeur Henripin:** Je vais essayer de répondre à votre dernière question. Il est vraiment trop tôt pour évaluer les effets de ces programmes ou de la nouvelle loi en vigueur dans la province de Québec.

Si vous parlez de menaces dans la communauté française de la province de Québec, je ne pense pas. Selon les différentes prédictions sur l'importance relative des Canadiens français, je ne suis pas le seul qui ait fait ces prédictions, aucune d'entre elles n'indiquaient moins de 72 p. 100 et ceci était très pessimiste. Je crois que jusqu'à l'an 2000 il serait fort surprenant que la proportion qui était aux environs de 81 p. 100 en 1971 descende, mettons, en dessous de 77 p. 100.

[Text]

would be very surprising that the relative importance of French-speaking people in the Province of Quebec, which was about 81 per cent in 1971, would go below, let us say, 77 per cent.

There is a special case within the Province of Quebec which is a little more troublesome. I think it is the case of Greater Montreal. There the proportion of French-speaking people is 66 per cent. It has been maintained at 66 per cent, from 1961 to 1971. This is the city which receives the immigrants, if the trends continue as they have done in the past, most immigrants continue to adopt English more than French, this proportion of French-speaking people within the Montreal community will decrease. My projection would be that it might decrease from 66 per cent to about 59 or 58 per cent, something like that. But I do not, as some amateurs have said before, think that we might assist to a reversal of the majority in Montreal from now to the year 2000. This seems to me impossible unless some completely unpredictable phenomenon might occur.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I wonder, since our essential preoccupation here is with immigration, whether you could indicate from your research if there are certain groups of people, either in terms of social class or in terms of vocation or profession, who seem to integrate more readily into the French-speaking community, in terms of immigrants who would be potentially open to being integrated into the francophone community. Alternately, could you define it in terms of geographic location, such that immigrants from certain countries are more likely to naturally attach themselves to the francophone community either in Quebec or elsewhere.

**Professor Henripin:** There is an interesting case which is worth mentioning, as far as the Province of Quebec is concerned. Traditionally, there was only one ethnic group who adopted French a little more than English, a little more, maybe 55 per cent adopted French and 45 per cent English. These were the Italians. Now it is changing. They are sending their children to English schools and it seems that as far as they have been rather dispersed within the whole population and they were living with French-Canadian people, they adopted this language. Now they are quite numerous. One might say that they can make their own choice and their own choice is a very rational one. They choose the language which will aid them in getting promotions in business and this is English. It seems that there is a chain. If this was the only important ethnic group which manifested, in fact, some inclination to adopt French more than English, but I think this is no longer true. Still, there is a lot of them who speak French, whose main language might be French but there seems to be a change in favour of English either for this ethnic group which was the only one which, in the past, manifested a little more attraction towards French than English.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Perhaps you would like to comment. It is too soon, perhaps, to evaluate any impact the bill, Bill C-22, might have with respect to this problem, but certainly it will be directed towards an aspect of it in terms of previous Italian immigration. That is, that if there is a substantial impact in the language of work in Quebec that would affect employment and promotion, then we might see a reversal of the trend that has taken place with the Italian immigrant.

[Interpretation]

Il y a cependant le cas de la région métropolitaine de Montréal. La proportion des personnes de langue française était de 66 p. 100, proportion qui s'est maintenue de 1961 à 1971. C'est là que vont les immigrants, dont la plupart adoptent l'anglais plutôt que le français. D'après mes prévisions, la proportion pourrait baisser de 66 p. 100 à 59 ou 58 p. 100. Mais je ne crois pas qu'on assiste à un renversement de la majorité à Montréal entre aujourd'hui et l'année 2000, à moins d'un phénomène imprévisible.

**M. MacDonald (Egmont):** Je me demande si vous pourriez indiquer s'il y a des groupes qui par vocation ou profession semblent s'intégrer plus facilement dans la communauté de langue française. Certains immigrants de certains pays peuvent peut-être, au point de vue géographique, s'attacher naturellement à la communauté francophone au Québec ou ailleurs.

**Le professeur Henripin:** Un cas intéressant dans la province de Québec: traditionnellement il n'y avait qu'un seul groupe ethnique qui adoptait le français un peu plus que l'anglais, 55 p. 100 adoptaient le français et 45 p. 100 l'anglais, et c'étaient les Italiens. Or maintenant, la tendance change. Ceux-ci envoient leurs enfants aux écoles anglaises et il semble que vu qu'au début ils étaient dispersés dans la population canadienne-française, ils adoptaient son langage. Mais maintenant ils sont nombreux. On dira qu'ils peuvent faire leur propre choix. Aussi choisissent-ils la langue qui leur permet d'avoir des promotions dans les affaires. Par conséquent, on peut dire qu'il semble y avoir un changement en faveur de l'anglais dans ce groupe ethnique.

**M. MacDonald (Egmont):** Peut-être que vous vouliez apporter des commentaires, mais il est peut-être trop tôt pour évaluer les répercussions du Bill 22 dans le cadre de l'immigration italienne. Si la question de la langue de travail au Québec a des répercussions sur l'emploi et les promotions, il se peut que moins d'immigrants italiens s'établissent dans cette province.



[Texte]

[Interprétation]

• 1005

**Professor Henripin:** This is the core of the problem and not the school problem. This is a very personal opinion; it is not related to any particular competence that I might have—I am a demographer, I am not a specialist in linguistics or things like that—but it seems to me that the main determinant of the problem is the language in which you make money. It is as simple as that.

You might force immigrants to send their children to French schools. They will do it, probably, but they will find a way for their children to learn English, and they will live in English and they will earn money in English and they will get promoted in English.

It seems to me that the provincial government has taken the easier step; it is easy to force people to send children to French schools but it is much more difficult to change the language of administration in business. If the provincial government does not do that, there is not much that will be changed.

The language in school might help the children to function in French but it will not make them decide to adopt French instead of English. This is my personal opinion.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Thank you, Mr. Chairman. I am a Canadian whose father came to Canada speaking neither English nor French. Because he moved to Western Canada, he chose the language of work, which was English.

The ethnic groups who come to Canada have made heroic efforts—almost completely on a voluntary basis—to maintain their languages and cultures, so it is not surprising to me that the French majority of Quebec want to maintain their language and their culture.

I am puzzled, however, about where we go in the future on the basis of the figures you gave us today, which are more optimistic than other figures I have seen in the past. If the 95 per cent of immigrants who come to Quebec opt for English as their language, as they have, as you point out...

**Professor Henripin:** I am sorry. May I correct you on that, please? It is 95 per cent for the whole of Canada, but it is only two-thirds for the Province of Quebec.

**Mr. Orlikow:** But even so, as you point out, the percentage of people whose first language is French in Canada is dropping and, according to your calculations, will continue to drop. That must be very upsetting to the French people of Quebec. As you point out, they have tried to do something about it by beginning to insist that children of immigrants should attend French schools.

It seems to me, just on the basis of immigrants whom I have known, that they come to Canada—to any part of Canada—to get into the work economy of English-speaking North America. They may stop in Montreal as a beginning, or Toronto, or Winnipeg, or Vancouver, but they are really opting for North America.

**Le professeur Henripin:** Vous avez là le problème essentiel, et ce n'est pas le problème des écoles. Cela est cependant l'opinion personnelle d'un démographe et non pas celle d'un linguiste. Il me semble que le facteur, le plus important est la langue de travail. Voilà tout.

On peut obliger les immigrants à envoyer leurs enfants dans les écoles françaises, et ils le feront, probablement. Mais d'une manière ou d'une autre, leurs enfants vont apprendre l'anglais, c'est la langue qu'ils vont parler, et celle dont ils vont se servir au travail.

Il me semble que le gouvernement provincial a adopté la mesure la moins difficile. Il est facile d'obliger les gens à envoyer leurs enfants dans les écoles françaises, mais il est bien plus difficile de changer la langue d'administration dans le monde des affaires. Si le gouvernement provincial ne le fait pas, il n'y aura pas beaucoup de changements.

La langue que les enfants apprennent à l'école les aidera à vivre davantage en français, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'ils vont choisir le français plutôt que l'anglais. Vous avez là mon opinion personnelle.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Vous voyez devant vous un Canadien dont le père ne parlait ni l'anglais ni le français lorsqu'il est arrivé au Canada. Il s'est établi dans l'Ouest, ce qui signifie qu'il a choisi la langue de travail, soit l'anglais.

Les groupes ethniques qui s'établissent au Canada ont fait de grands efforts, et cela de leur propre chef, pour préserver leurs langues et cultures. Je comprends donc fort bien pourquoi la majorité francophone au Québec cherche à préserver la langue et la culture françaises.

Les prévisions que vous nous avez citées aujourd'hui m'intriguent cependant. Ces chiffres sont davantage optimistes que ceux que j'ai vus par le passé. Si 95 p. 100 des immigrants qui viennent au Québec choisissent l'anglais,...

**Le Professeur Henripin:** Excusez-moi. Puis-je vous corriger? Le chiffre est de 95 p. 100 pour l'ensemble du pays, mais seulement deux tiers des immigrants au Québec choisissent l'anglais.

**M. Orlikow:** Soit, mais vous nous dites que le pourcentage de citoyens canadiens dont la langue première est le français baisse, et, selon vos calculs, il continuera à baisser. C'est un fait qui devrait inquiéter beaucoup les Québécois. Comme vous nous avez fait remarquer, ils ont essayé de rectifier la situation en insistant pour que les enfants des immigrants soient envoyés dans les écoles françaises.

Que je sache, et en me basant sur mon expérience personnelle, la plupart des immigrants qui viennent s'établir au Canada cherchent à faire partie de l'économie anglophone en Amérique du Nord. Il se peut fort bien qu'ils s'établissent provisoirement à Montréal, Toronto, Winnipeg ou Vancouver, mais, somme toute, c'est le continent de l'Amérique du Nord qu'ils ont choisi.



[Text]

If the government of Quebec really tries to force them to make their children attend French schools, I think they will, to a large extent, stop coming to Montreal; they will go on to other cities in Canada and this will make the situation even worse. I wonder what your reaction to that is.

• 1010

**Professor Henripin:** I have no real solution to the problem you have raised but as a general solution I would say that it should become clear that if somebody wants to establish in the Province of Quebec, he or she will have to live in French. This will come not only if you force children to go to French schools—by the way, this is not exactly the content of Law 22—it does not force any children to go to French schools; it forces children who do not know English sufficiently to go to French schools.

Children of immigrants who can show some knowledge of English can go to English schools; it is not as drastic as it might look. But I think the Province of Quebec must go further than simply playing with the schools. It must find ways so that it is in French that you get promoted into business and it will be a matter of choice for immigrants. If they want that, they might establish in the Province of Quebec. If they do not like it, let them go somewhere else.

**Mr. Orlikow:** I do not question the right of the Government of Quebec to do that and I understand their reasons for wanting to do it. The question I am asking is, will it not be an inevitable result of that kind of policy that a smaller percentage of the people who are coming to Canada—and large numbers have settled in Quebec, mainly Montreal—because they want to be part of the North American work economy which is essentially English, will decide that perhaps they should not stop in Montreal but should go on to Toronto or Hamilton or Vancouver? If that happens, will the growth disparity between Quebec and Ontario not become even worse and heavily weighted in favour of Ontario? I am not questioning the reasons for doing it; I think I understand them. I am just wondering what happens if this policy is continued.

**Professor Henripin:** I think you are probably right on that; such a policy would probably result in a lesser number of immigrants for the Province of Quebec. It is a political choice. Either you choose to have more immigrants and you let them adopt English if they like or you choose to have less immigrants and you arrange the thing so that they adopt French.

There is another aspect which I have not mentioned at all and it is the fact that the Province of Quebec does not even retain the French-Canadian people within its own province. According to some estimates which have been made—they are very difficult to make because we do not have direct information on that—there is a large number of French-speaking people that left the Province of Quebec for other provinces in Canada or for the United States. Perhaps the first thing that the province should try to do is to retain the French-speaking people they already have instead of letting them leave the province. I do not know why people leave; probably because the economic situation is not too good there. There are many reasons why French-Canadian people leave the Province of Quebec. You cannot force them to stay there but you might encourage them to stay there if the living conditions are more satisfactory

[Interpretation]

Si le gouvernement du Québec les oblige à envoyer leurs enfants dans les écoles françaises, beaucoup d'entre eux ne viendront plus à Montréal. Ils iront s'établir dans d'autres villes au Canada, ce qui ne fera qu'aggraver la situation. Qu'en pensez-vous?

**Le professeur Henripin:** Je n'ai pas de solution véritable au problème que vous décrivez. mais, de façon générale, ceux qui vont vouloir s'établir au Québec seront obligés de vivre en français. On ne peut pas arriver à cette fin en obligeant les enfants à fréquenter les écoles françaises. D'ailleurs, telle n'est pas le teneur de la Loi 22. On n'oblige pas les enfants à aller dans les écoles françaises, mais les enfants qui n'ont pas une connaissance suffisante de l'anglais doivent y aller.

Les enfants de ces immigrants qui démontrent une certaine connaissance de l'anglais peuvent fréquenter les écoles anglaises. Les mesures ne sont pas aussi draconiennes qu'on serait porté à croire. Mais je pense que la province de Québec devrait faire plus que de passer des lois qui ne touchent que les écoles. Elle devrait faire en sorte que les francophones puissent avancer dans le monde des affaires en français. De toute façon, les immigrants auront toujours la possibilité de choisir. S'ils veulent travailler et vivre en français, ils peuvent s'établir au Québec. Autrement, qu'ils s'établissent ailleurs au Canada.

**M. Orlikow:** Je ne mets pas en doute le droit du gouvernement de Québec d'agir de cette façon, et je comprends ses mobiles. Mais ne pensez-vous pas qu'une telle politique amènerait inévitablement beaucoup d'immigrants à ne pas s'arrêter à Montréal et à aller vivre à Toronto, Hamilton ou à Vancouver? Beaucoup d'immigrants qui viennent ici veulent faire partie de l'économie nord-américaine, qui est surtout anglophone, et bon nombre d'entre eux s'établissent à Québec, à Montréal surtout. Si une telle chose se produit, le déséquilibre démographique qui existe actuellement entre le Québec et l'Ontario sera plus marqué encore, et la province d'Ontario aurait un taux de croissance nettement supérieur à celui de sa voisine. Je ne mets pas en doute les raisons pour lesquelles vous adoptez cette politique, mais ses répercussions éventuelles me préoccupent.

**Le professeur Henripin:** Je pense que vous avez raison de dire que moins d'immigrants vont s'établir au Québec suite à l'adoption d'une telle politique. C'est un choix politique. On peut décider, soit de recevoir des immigrants qui parleront l'anglais, s'ils le veulent, soit d'avoir moins d'immigrants, mais des immigrants qui vont vivre en français.

Il y a un autre facteur dont je n'ai pas encore parlé. La province de Québec n'empêche pas ses citoyens de quitter la province. Selon quelques données statistiques dont nous disposons—et il est difficile d'en obtenir, parce qu'il n'existe pas de renseignements précis—un bon nombre de francophones ont quitté la province de Québec pour s'établir ailleurs au Canada ou aux États-Unis. Tout d'abord, le Québec devrait peut-être essayer de limiter ces fuites démographiques. J'ignore pourquoi les gens quittent le Québec. La situation économique n'y est sans doute pas très encourageante. Il y a beaucoup de raisons pour lesquelles des Canadiens-français quittent le Québec. On ne peut pas les obliger à y rester, mais on pourrait peut-être les encourager à rester au Québec, surtout en améliorant les conditions de vie dans la province.

[Texte]

than they seem to have been during the last decade in particular.

This has been another aspect of the problem. One always thinks of people coming in but we should also take into account people going out and particularly for the last decade, from 1961 to 1971, it is seen that a large number of French-speaking people left Quebec. One part of the policy might be to try to retain them. How? I do not know. The whole social and economic situation in the Province of Quebec is involved in that. This is far beyond my competence.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Your last question, Mr. Orlikow.

• 1015

**Mr. Orlikow:** Mr. Henripin, if the unemployment rate is 50 per cent higher than in Ontario, it is not surprising that you have an outflow. One last question: do you see any real hope of encouraging immigration to Canada, essentially to Quebec, from countries where the language is French and if so, what countries are there?

**Professor Henripin:** I do not know. There is a very limited number of immigration officers in French-speaking countries. Maybe if you increase this number, it might give results. I do not know. It is an experiment that might be tried.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. I think it is true that in the Green Paper it says that the provincial governments since post World War II have not been too concerned with immigration policy, notwithstanding the fact that the British North America Act gives both the federal and provincial governments concurrent jurisdiction over this matter.

In your study, Mr. Henripin, you have clearly indicated that owing to declining birth rates in the Province of Quebec and this province's inability to attract immigrants—the province exercises its jurisdiction by establishing a department of immigration—this department in conjunction with the federal authorities is attempting to encourage more francophone immigration. I think this is proper for the Province of Quebec to do so. If other provincial governments wish to adopt their own immigration policies to meet their own particular interests and needs, I am sure that the federal government would co-operate.

However, in view of the fact that the other groups almost equal French Canadians in Canada—and there was a decline in the British group, if I may say so, which has resulted in a departure in the century-old balance which we have in our country—and in view of the fact that the other groups have shown a greater propensity to adopt the English language, do you feel that it is proper for us to adopt a national policy of attempting to correct an imbalance which may be incapable of correction?

**Professor Henripin:** I do not know. It may be wishful thinking. I am not familiar enough with the mechanics of the process of immigration to give any competent advice on that. I would say, of course, if there is any way to help the Quebec Government to recruit French immigrants, it might be a very wise policy for the federal government to do so.

[Interprétation]

Vous avez là un autre facteur dont il faut tenir compte. On parle toujours des immigrants, mais il ne faut pas oublier les émigrants. Au cours de la dernière décennie, soit de 1961 à 1971, un nombre considérable de francophones ont quitté la province de Québec. La nouvelle politique pourrait peut-être chercher à les retenir. Mais j'ignore comment on pourrait le faire. Toute la situation sociale économique de la province de Québec est impliquée, et ceci dépasse ma compétence.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est votre dernière question, monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur Henripin, le taux de chômage est 50 p. 100 plus élevé qu'en Ontario et il n'est pas surprenant qu'il y ait ce déversement. Une dernière question: est-ce que vous espérez réellement encourager l'immigration au Canada, et particulièrement au Québec, à partir de pays dont la langue est le français, et dans ce cas, de quels pays s'agit-il?

**Le professeur Henripin:** Je n'en sais rien. Il y a très peu d'agents d'immigration dans les pays de langue française. Peut-être que si on en augmentait le nombre, il y aurait des résultats. C'est une expérience qu'on pourrait tenter.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Je crois qu'il est vrai que dans le Livre vert on indique que les gouvernements provinciaux, depuis la Seconde guerre mondiale, ne se sont pas tellement intéressés au côté immigration, bien que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique donne au fédéral et au provincial des juridictions concomitantes dans ce cas.

Dans votre étude, monsieur Henripin, vous avez clairement indiqué que vu le déclin des naissances dans la province de Québec, et l'inaptitude de cette province à attirer des immigrants, le Québec avait décidé d'établir un ministère de l'Immigration qui essaierait, avec les autorités fédérales, d'encourager l'immigration francophone. Je crois que c'est là quelque chose d'approprié pour la province de Québec. Même si les autres gouvernements provinciaux suivaient des politiques répondant à leurs besoins et à leurs intérêts, le gouvernement fédéral ne manquerait pas de collaborer.

Mais vu que les autres groupes sont presque aussi nombreux que les Canadiens-français au Canada et qu'il y a eu un déclin du groupe britannique, si je puis dire, l'équilibre que nous avons depuis cent ans dans notre pays n'est plus respecté et, du fait que les autres groupes ont préféré adopter la langue anglaise, pensez-vous qu'il est approprié pour nous d'adopter une politique nationale ou d'essayer de corriger le déséquilibre, ce qui peut être impossible?

**Le professeur Henripin:** Je n'en sais rien, ce sont peut-être des rêves. Je ne connais pas assez les rouages de l'immigration pour donner un avis autorisé. Je pense que si on peut aider le gouvernement du Québec à recruter des immigrants français, cela pourrait être une sage politique de la part du gouvernement fédéral.



[Text]

I think this question of balance between the two linguistic groups is a very important part of the policy in this country and any means that might help to maintain the present balance should be tried. Now, it is very difficult to predict the result of any kind of experiment like that as long as one has not been tried. I am not competent in this field. I cannot make any prediction on the possible results of such an attempt, I am afraid.

**Mr. Lee:** Mr. Henripin, you stated that quite a number of people from Quebec are moving to other parts of Canada. I know for a fact in my own City of Vancouver that there are quite a number that have now moved there from Quebec. Do you have any statement or comment to make about this other than the fact that large numbers are moving? How do you see how this could fit in with correcting the imbalance? What I am driving at is that I think it is proper for the Province of Quebec but there may be other francophones living in other areas of Canada that maintain their French language and also adopt English as well and become bilingual. I wonder if this would have any effect on maybe Canada's attracting more French-speaking people.

**Prof. Henripin:** We have not very good information on these movements from province to province. The only estimate that I could gather is that, between 1961 and 1971, there was probably a net emigration of French-speaking people of about 100,000 from the province of Quebec.

• 1020

We do not know what the in-movement is and the out-movement is separately: we can only calculate the net balance of these two movements. The information on these movements of people from province to province is rather poor. We know quite a bit before the whole population goes by. Language—we know about nothing. So, it is very difficult to know who is moving in which direction and where they are going. Our information on that is very poor.

**Mr. Lee:** For example, in the city of Vancouver, it is estimated that there are some 40,000 French-speaking people, and usually these people are bilingual. I am just wondering—and I know you may not be able to give a direct answer—but do you feel this may have some attraction to other Francophone immigrants, outside of internal migration—those from other areas of the world?

**Prof. Henripin:** I am sorry; I did not get your question.

**Mr. Lee:** If we have, for example, in the city of Vancouver, some 40,000 French-speaking people, who usually are bilingual—and you may not be able to give a direct answer on this—do you feel this may attract French immigrants from outside Canada, and not necessarily internal migration, say, from the province of Quebec to Vancouver. Do you think this may have a bearing as well?

**Prof. Henripin:** I do not know. It may attract a few of them but I do not see the purpose of that if one is interested in maintaining the French-speaking people in this country because they will get anglicized within a generation. It is very clear, in British Columbia in particular, that a large majority of these people have already adopted English as their mother tongue; so I do not see any point in bringing French-speaking people into British Columbia because it is bringing future English-speaking people, that is all.

[Interpretation]

Je pense que la question d'équilibre entre les deux groupes linguistiques est fort importante dans notre pays, et il faut essayer par tous les moyens d'y parvenir. Il est très difficile de prédire les résultats d'une expérience avant d'avoir essayé. Je ne puis pas prédire les résultats d'un tel essai.

**M. Lee:** Monsieur Henripin, vous avez déclaré que bien des résidents du Québec vont s'établir dans d'autres parties du Canada. Je sais que dans ma propre ville de Vancouver il y en a pas mal qui viennent du Québec. Pouvez-vous nous fournir d'autres remarques que celle indiquant qu'il y en a beaucoup qui partent? Est-ce que vous pensez que ce processus corrige le déséquilibre? Ce que je veux dire, c'est qu'il peut y avoir d'autres francophones qui vivent dans d'autres régions du Canada et qui conservent leur langue française et adoptent aussi l'anglais, et deviennent ainsi bilingues. Je me demande si cela serait de nature à attirer au Canada plus de personnes d'expression française.

**Le professeur Henripin:** Nous n'avons pas de très bons renseignements sur les mouvements d'une province à une autre. Sauf qu'entre 1961 et 1971 il y a probablement eu une émigration nette d'environ 100,000 francophones de la province de Québec.

Nous ne savons pas combien partent et combien arrivent exactement. Nous ne pouvons que calculer le solde net des deux mouvements. Les renseignements concernant ces mouvements de personnes d'une province à une autre sont plutôt pauvres. Nous avons beaucoup de renseignements sur la population avant qu'elle se déplace. Mais du point de vue langue, nous ne savons presque rien. Il est donc très difficile de savoir dans quelle direction la population se déplace, puisque nos renseignements sont maigres.

**M. Lee:** Je pense, par exemple, à la ville de Vancouver, où il y aurait quelque 40,000 francophones. Ces personnes sont habituellement bilingues. Je sais que vous ne pourrez peut-être pas me donner une réponse directe, mais croyez-vous que cette situation puisse attirer des immigrants francophones, autres que la migration interne, d'autres pays du monde?

**Le professeur Henripin:** Excusez-moi, je n'ai pas compris votre question.

**M. Lee:** Si nous avons par exemple dans la ville de Vancouver quelque 40,000 francophones, les francophones habituellement sont bilingues, je sais que vous ne pourrez peut-être pas me donner une réponse directe, mais croyez-vous qu'à cause de cela des immigrants français soient attirés. Je ne songe pas nécessairement à une migration interne de la province de Québec à Vancouver. Qu'en pensez-vous?

**Le professeur Henripin:** Je ne sais pas. Peut-être que quelques-uns seront attirés, mais je ne vois pas à quoi cela servirait si on cherche à conserver les francophones au pays, car ils deviendront anglicisés au cours d'une génération. Il est clair qu'en Colombie-Britannique, en particulier, une grande majorité de ces personnes ont déjà choisi l'anglais comme langue maternelle. Par conséquent, je ne vois pas pourquoi on devrait amener des gens d'expression française en Colombie-Britannique, ce sont de futurs anglophones. C'est tout.



[Texte]

**Mr. Lee:** What you are saying, then, in the conclusion that you have just stated, is that there is not much hope for maintaining French-speaking people for a long time outside Quebec; and what you are suggesting is that the maintenance of the French language will have to occur in the province of Quebec.

**Prof. Henripin:** This is the lesson to be learned from observations of past trends. This is the only answer I can give you. There is this very regular and strong tendency for French-speaking persons living outside the province of Quebec, and outside some other parts, like northern New Brunswick and the Ottawa region. Except for these regions, I do not see any hope for maintaining for a long time any French-speaking community.

They will survive for a while, and I think it is reasonable to give them some services in French; but I do not see, according to the trends—and they are so regular—any hope for maintaining a really living French community.

This is my opinion. It is based on trends which seem to me very regular and very strong, and I do not see what kind of system might be devised so that these trends might change. It seems so powerful, so regular.

I have much respect and much admiration for these people who try to continue to live in French, but in the long run I think it is hopeless. This is my opinion. It is a projection but it is not absolutely sure. The terms are so strong, it seems to me that there is no way to counteract that.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

• 1025

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. I wonder whether I could apologize to Mr. Guay? When I announced the list I strayed unintentionally outside of our agreement to alternate. If you would permit me, Mr. Guay, I would like to...

**Mr. Guay (St. Boniface):** I know what you are going to say and I am going to interrupt you because I was hoping that you would stick to what you had said. I was hoping to get on to another committee which is also very important to me, that is, Regional Economic Expansion, and I should be there. But if you are up against it, Mr. Chairman, I will abide by your ruling.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I should go to Mr. Epp, unless he wishes to...

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would not be very long.

**Mr. Epp:** In deference to the senior partner from Manitoba, Mr. Chairman, with your indulgence, I would ask that Mr. Guay be placed ahead of me.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mr. Epp. We will come right back to you after Mr. Guay. Go ahead, please.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I assure you, Mr. Chairman, I will not be very long.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais certainement vous dire que j'ai écouté très attentivement vos commentaires et vous laisser savoir que je ne suis pas d'accord avec vous. Et l'une des raisons pour lesquelles je ne le suis pas, c'est que mes grands-parents, du côté de ma mère ainsi que du côté de mon père, sont partis du Québec, il y a déjà plus de 100 ans. Mon grand-père est venu au Manitoba en canot,

[Interprétation]

**M. Lee:** Vous dites qu'il ne serait pas facile de conserver les francophones à l'extérieur de la province de Québec pendant longtemps, et qu'à votre avis, la conservation de la langue française doit se faire dans la province de Québec.

**Le professeur Henripin:** C'est la leçon que j'ai tirée de mes observations sur les tendances passées. C'est la seule réponse que je puisse vous donner. Il y a une tendance régulière et forte indiquant que les personnes d'expression française, à l'extérieur du Québec, et de certaines autres régions comme par exemple la partie nord du Nouveau-Brunswick et la région de l'Outaouais, ne peuvent conserver longtemps leur langue française.

Ces personnes peuvent survivre pendant un certain temps, et il est raisonnable de leur fournir des services français, mais à cause des tendances, il y a peu d'espoir de conserver une communauté vraiment française.

C'est mon opinion. Elle se fonde sur des tendances qui m'apparaissent comme étant très régulières et très fortes, et je ne vois pas quel genre de système pourrait les changer. Ce sont des tendances si puissantes et si constantes.

J'ai beaucoup de respect et beaucoup d'admiration pour ces personnes qui essaient de continuer à vivre en français mais, à long terme, c'est sans espoir. Voilà ce que je pense. C'est une projection, mais elle n'est pas absolument certaine. Les mots sont tellement forts. Mais il me semble qu'il n'y ait pas moyen d'aller à rebours.

**M. Lee:** Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, monsieur Lee. Voulez-vous m'excuser monsieur Guay? Lorsque j'ai annoncé les noms, j'ai passé outre, sans le vouloir, à notre entente d'alterner. Si vous me le permettez, monsieur Guay, j'aimerais...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je sais ce que vous allez dire et je vais vous interrompre, car j'espère que vous allez faire exactement ce que vous avez dit. J'espérais me rendre à un autre comité, qui est aussi important pour moi, l'Expansion économique régionale. Je devrais y être. Si vous devez donc vous en tenir à vos paroles, monsieur le président, j'accepte votre décision.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons passer à M. Epp, à moins qu'il désire...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je ne serai pas très long.

**M. Epp:** En toute déférence pour mon partenaire chevronné du Manitoba, monsieur le président, je vous demanderais de placer M. Guay avant moi.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie beaucoup, monsieur Epp. Nous reviendrons à vous immédiatement après. Allez-y monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vous assure, monsieur le président, que je ne prendrai pas beaucoup de temps.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to say first of all that I have listened very seriously to your comments and I have to inform you that I do not agree with you. One of the reasons why I do not agree with you is that my grandparents, from my mothers and my father's sides, left Quebec more than 100 years ago. My grandfather came to Manitoba in a canoe, before there were any railroads, maybe that

[Text]

bien avant le chemin de fer, et peut-être que cela va vous dire quelque chose, il me semble que nous avons pu garder notre langue.

Therefore, I feel that I am quite at home in speaking one or the other in my province, in my community, and I would disagree with you wholeheartedly, and I am going to question you as to how you arrive at your conclusions, how you visited the areas in Manitoba and how you made that survey.

I would like to say to you that in the constituency which I represent, and I could even almost jump into Mr. Epp's constituency because I believe that a town next to where I lived for eight years was Steinbach, those people have lost neither their language nor their culture. And you made a statement that most of them retain the language that they do business in. I would say that is true in the case of Steinbach but it is also true, Mr. Professor, of the variety and the huge numbers of French communities in Manitoba who do business also in the French language. I would like to name a few—La Broquerie; St. Jean-Baptiste; LeTellier, Ste. Agathe, Ste. Anne; St. Boniface, St. Vital. And those are only a few along the Red River—the Red River community—along that particular area. I did not say anything about Ste. Rose du Lac or St. Lazare, strong French communities that do business in the French language. And I am surprised to hear you say that they will all disappear. I am surprised because, unless I have misunderstood you, the French that I know in Manitoba are the type, contrary to what you have said, who speak French at home, and that is how they have maintained their French right along. Whether they do business in certain areas in their language or not is beside the point. The fact is that most of these communities that I have mentioned, including those whom I represent, I would say have progressed recently, and particularly since the policy of the federal government in recent years. We are way ahead of what we were before. In fact, there is more French spoken in Winnipeg today than there has ever been, because, I recall, if I must go back, that in the years before the war, Professor, you never heard one spoken French word in Winnipeg. You might have heard the odd French word spoken in St. Boniface but never in Winnipeg. And it is common today to walk down any street in Winnipeg or St. Boniface and to hear people talking together in the French language.

My concept of it is different. My question would be—and I do not want to be long although I would like to say a lot more than I have already said—how and where did you go in Manitoba; whom did you interview; who were they that you spoke to and how did you do it? For example, did you go to Laurier, Manitoba? Have you gone to St. Lazare? Did you go to La Broquerie, and many of those places I could mention? By the way, have you also gone in between the lakes north, where there are French communities and where they speak French to this day. Probably you might want to say a few words on that before I go further. Mr. Chairman, I told you I would not be very long. I am trying to be very brief, but I would certainly like to have half a hour with him instead of seven or eight minutes.

• 1030

**M. Henripin:** Je vais aussi être très bref dans ma réponse. D'abord, je n'ai pas fait d'enquête. Les seules informations tant soit peu significatives que nous ayons là-dessus, sont celles qui viennent du recensement. Évidemment...

[Interpretation]

will mean something to you, but it seems to me that we have maintained our tongue.

Par conséquent, je me sens parfaitement à l'aise pour parler une langue ou l'autre, dans ma province, dans ma localité, et je ne suis pas du tout d'accord avec vous. Je vais vous demander comment vous en êtes arrivé à ces conclusions, si vous avez visité des régions du Manitoba, comment vous avez fait votre enquête.

J'aimerais vous dire par exemple que dans la circonscription que je représente, et j'empiète presque sur la circonscription de M. Epp, dans une ville voisine de celle où j'ai vécu pendant huit ans, Steinbach, la population n'a perdu ni sa langue, ni sa culture. Vous dites que la plupart des gens conservent la langue dont ils se servent pour les affaires. C'est vrai de Steinbach, mais c'est également vrai, monsieur le professeur, d'un grand nombre de localités françaises du Manitoba qui font affaires également en français. Je vais vous en nommer quelques-unes: La Broquerie, Saint-Jean-Baptiste, LeTellier, Sainte-Agathe, Sainte-Anne, Saint-Boniface et Saint-Vital. Il y en a d'autres encore le long de la rivière Rouge, dans la localité qui porte ce nom. Je n'ai pas parlé de Sainte-Rose-du-Lac ou de Saint-Lazare, qui sont des villes françaises et qui travaillent en français. Je suis surpris de vous entendre dire que toutes ces villes disparaissent. A moins que je ne vous aie mal compris, les Français que je connais au Manitoba sont, contrairement à ce que vous avez dit, des gens qui parlent français à la maison, qui ont conservé leur français à travers les ans. Qu'ils traitent leurs affaires dans certaines régions dans leur langue ou non, cela n'a rien à voir. La plupart de ces villes que j'ai mentionnées, y compris celle que je représente, ont même fait des progrès récemment à cause surtout de la politique adoptée par le gouvernement fédéral ces dernières années. La situation est meilleure maintenant qu'elle ne l'était auparavant. Il y a plus de français de parlé à Winnipeg aujourd'hui qu'il n'y en a jamais eu car, si je me souviens bien, au cours des années précédant la guerre, vous n'entendiez jamais parler français à Winnipeg. Peut-être qu'à Saint-Boniface on entendait ici et là parler français, mais jamais à Winnipeg. Aujourd'hui, il est très fréquent d'entendre parler français dans les villes de Winnipeg ou de Saint-Boniface.

Mon opinion est donc très différente. Je vais donc vous poser une question, et je vais être bref, même si j'aurais beaucoup à dire: de quelle façon et quand êtes-vous allé au Manitoba, qui avez-vous interviewé, quelles étaient les personnes à qui vous avez parlé, comment avez-vous procédé? Êtes-vous allé à Laurier, au Manitoba, par exemple? Êtes-vous allé à Saint-Lazare? Êtes-vous allé à La Broquerie et à d'autres endroits que je pourrais mentionner? Avez-vous visité la région des lacs au nord, où il y a des communautés francophones et où les gens parlent français encore? Vous voudrez peut-être faire des commentaires avant que je continue. Monsieur le président, j'ai dit que je ne serais pas long, en effet j'essaie d'être bref, et j'aimerais avoir toute une demi-heure au lieu de sept ou huit minutes.

**Mr. Henripin:** My answer will also be brief. First of all, I did not carry out any survey. The only information that I have, as insignificant as it may be, is taken from the census. Of course...



[Texte]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je comprends maintenant.

**M. Henripin:** ... il y a des erreurs, dans un recensement. Mais, vous me demandiez quelle était la base de mes prédictions pessimistes. Je vais vous donner des chiffres, pour le Manitoba: je sais bien qu'il y a encore des communautés francophones au Manitoba et qui sont très vivantes, mais il y avait en 1971 6 p. 100 de la population du Manitoba qui avait comme langue maternelle le français. Cela n'est pas un nombre négligeable. Ce qui m'inquiète c'est que le tiers de ces 6 p. 100, c'est-à-dire, 2 p. 100 parle surtout l'anglais à la maison. C'est ça qui m'inquiète. Cela veut dire qu'à l'intérieur d'une même génération vous avez déjà un tiers des gens dont la langue maternelle, la première qu'ils ont apprise était le français, qui, lors du recensement, ont dit que la langue qu'ils parlaient à la maison était surtout l'anglais. Cela m'inquiète beaucoup parce que cela veut dire qu'à chaque génération, les Manitobains de langue française perdent un tiers de leurs effectifs francophones. Bien sûr, il va rester des francophones longtemps au Manitoba, mais je suis très inquiet, moi, de cette tendance-là.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous avez dit aussi que vous êtes porté à croire qu'il ne servirait à rien ou presque à rien, peut-être, d'envoyer des immigrants français en Colombie-Britannique. Est-ce que j'ai bien compris quand vous avez dit ça?

**M. Henripin:** Bien, écoutez, je vais vous donner pour la Colombie-Britannique, les chiffres de la même source que je viens de citer. Là, c'est pire. Ce sont les deux tiers des gens de la Colombie-Britannique qui avaient comme langue maternelle le français, qui parlent surtout l'anglais à la maison.

Alors, en une génération, ces gens-là sont passés du français à l'anglais.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Quand vous avez répondu à M. Lee, tout à l'heure, je croyais que vous lui aviez dit que vous ne croyiez pas que ce serait de bonne politique d'envoyer des francophones ou du moins des gens qui parlent le français, en Colombie-Britannique, parce qu'eux aussi, peut-être, y perdront leur français. Je vais laisser la chose là, je vais seulement vous poser une question: dans vos études, est-ce que vous avez regardé ou pris le temps de considérer la politique de chaque province en ce qui concerne le français? Existe-t-il des lois pour appliquer leur politique? Par exemple, j'aimerais vous dire qu'il n'y a rien de nouveau, monsieur le président, dans un Bill 22, à Québec. Nous avons vécu, au Manitoba, avec un bill semblable pour l'anglais seul, et il est encore là, il n'a jamais été abrogé, quoique depuis 1967, M. Robin a reconnu le français comme tel, il nous a aidés beaucoup dans nos écoles, etc. Et c'est ça vraiment qui, fondamentalement, va aider le français, comme certaines autres langues: la possibilité de les apprendre quand on est jeune. Mais la loi du Manitoba sur la langue, si vous l'avez étudiée, est exactement la même que la Loi 22 que l'Assemblée nationale du Québec vient d'adopter, même si celle-là fut adoptée en 1905. Est-ce que vous avez étudié les politiques et les lois de chaque province en ce qui concerne la langue française, quand vous avez fait cette étude dont vous nous faites rapport aujourd'hui?

[Interprétation]

**Mr. Gay (St. Boniface):** I understand now.

**Mr. Henripin:** ... there are errors in the census. But you asked me what the basis was for my pessimistic predictions. I am going to give you some figures for Manitoba; I know that there are still French-speaking communities in Manitoba which are still very much alive, but in 1971 6 per cent of the population of Manitoba had French as its mother tongue. This is not a negligible figure. What bothers me is that one-third of this 6 per cent, that is, 2 per cent, speak mainly English at home. That is what worries me. That means that in one generation you have a third of the people whose mother tongue, the first that they learned, was French, who stated at the time the census was taken that they spoke mainly English at home. That worries me a great deal because that means that with each new generation, French-speaking Manitobans lose one-third of their numbers. Of course, there will be French-speaking people in Manitoba for a long time but I am very disturbed by this trend.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You said also that you believed it would be pointless or to very little purpose to send French immigrants to British Columbia. Did I understand you correctly?

**Mr. Henripin:** I will give you the figures for British Columbia I have just given for Manitoba. There the situation is worse. Two-thirds of the people in British Columbia whose mother tongue was French now speak mainly English at home.

Thus, in one generation these people have passed from French to English.

**Mr. Guay (St. Boniface):** When you answered Mr. Lee earlier, I understood that you have said to him that you did not think it would be a good policy to send French-speaking people to British Columbia because they, too, would lose their French. I am going to leave that there but I am going to ask you one question: in your study did you look or did you take the time to study each province's policies on the French language? Do they have any laws to enforce their policy? For example, I would like to tell you, Mr. Chairman, that Quebec's Bill 22 is nothing new. In Manitoba we have lived with a similar bill for English only and it is still in existence because it has not been repealed, although since 1967 Mr. Robin has recognized the existence of French and has given us assistance in the schools and so on. And that is basically what will assist French, as it will certain other languages; the opportunity to learn it when one is young. But Manitoba's language law, if you have ever studied it, is exactly the same as Bill 22, recently adopted by the Quebec National Assembly, though Manitoba's was passed in 1905. Did you study each province's policies and legislation concerning the French language when you carried out the study on which you are reporting to us here today?



[Text]

**M. Henripin:** Ma réponse est non.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je suis un peu désappointé. Il me semble, monsieur le président, que c'est très important d'aller dans tous ces détails-là, pour en arriver à une conclusion comme celle que le professeur nous donne ici aujourd'hui. Je vous ai dit que je ne serais pas long. J'ai plusieurs questions à poser, mais je sais que je n'ai pas le temps. Je tiens à vous remercier, ainsi que M. Epp, de m'avoir donné l'occasion de dire quelques mots.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay.

• 1035

Thank you, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Professor, I read your paper shortly after I received it, and what struck me as I studied it is that on page 3, for instance, you made the comment that there will be a progressive disappearance of francophones or the use of the French language outside of Quebec.

On page 23 of your opening statement you say:

Quebec is the only province where the French language has a chance of flourishing.

On page 32, under the heading "Anglophone Minority Groups in Quebec", you say:

... the percentage of Anglophones in the province of Quebec will probably increase appreciably.

Throughout the paper the overriding impression that I received was—and it has been stated by a number of questioners today—that the French language outside of Quebec, if it will not disappear, will be relegated to a secondary status. At least, that is what I read from it. There is no great hope of maintaining French Canadian communities. However, I have to disagree with Mr. Guay as to the assessment in Manitoba.

**Mr. Guay (St. Boniface):** As to what?

**Mr. Epp:** As to the assessment in Manitoba. On this basis I think Mr. Guay is correct and that there have been some successful attempts outside of Quebec, specifically in Manitoba, where people have been able to maintain the use of French as a mother tongue in the home. I think other groups have also been able to maintain that, and I agree with them to that degree, but as far as the ability to use the French language in their place of work in fact has decreased, because the people in, for instance, a community like Ste. Anne, which he referred to, who travel to Winnipeg in greater and greater numbers, they must work in English. They have no choice.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Not necessarily, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Also, let us take a look at the school system. We have two systems of French; one where French is simply being taught as a second language or, in Manitoba's case, primarily as a second language, with the exception of one or two school divisions where there is a very strong desire by the francophone parents to have their children learn French. It is a valid point. Other parents have the right to have their children learn a second language other than French. I guess that has been part of Manitoba's history ever since the Manitoba school question. But when we take a look at the second course, the Français course, in which there is to be the use of the French language as the language of instruction for courses other than French, we

[Interpretation]

**Mr. Henripin:** My answer is no.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I am a little disappointed. It seems to me, Mr. Chairman, that it is very important to go into all these details, if we are to arrive at a conclusion such as that which the Professor is expressing here today. I said that I would not be long. I have other questions to ask but I know that my time is up. I would like to thank you and Mr. Epp for having given me the opportunity to say a few words.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay.

Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Monsieur le professeur, j'ai lu votre étude et ce qui m'a frappé, c'est le commentaire que vous faites à la page 3, à savoir qu'il y aura une disparition progressive des francophones ou de l'utilisation de la langue française en dehors du Québec.

A la page 23 de votre déclaration, vous dites:

... le Québec est la seule province où la langue française aura la possibilité de s'épanouir.

A la page 32, sous la rubrique Groupe minoritaire francophone, vous dites:

... le pourcentage des anglophones dans la province de Québec augmentera sensiblement.

Dans tout ce document, mon impression est et cela a été formulé par plusieurs membres du comité aujourd'hui que la langue française en dehors du Québec, si elle ne disparaît pas, sera reléguée au statut de langue secondaire. Voilà mon interprétation de votre étude. On ne saurait espérer que des communautés canadiennes françaises soient maintenues. Cependant, je dois dire que je ne suis pas d'accord avec M. Guay quant à l'évaluation de la situation au Manitoba.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Quant à quoi?

**M. Epp:** Quant à l'évaluation de la situation au Manitoba. Je pense que M. Guay a raison en ce sens qu'il y a eu des tentatives heureuses en dehors du Québec, et surtout au Manitoba, où les gens ont pu maintenir le français comme langue maternelle chez eux. Je pense que d'autres groupes ont pu faire la même chose et je suis d'accord avec une telle mesure, mais en ce qui concerne la possibilité de se servir du français comme langue de travail, les possibilités ont diminué, car les habitants de Sainte-Anne, par exemple, dont il a parlé et qui s'en vont de plus en plus à Winnipeg, doivent travailler en anglais. Ils n'ont pas le choix.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pas nécessairement, monsieur Epp.

**M. Epp:** Prenons, par exemple, le système scolaire. Nous avons deux systèmes pour le français; tout d'abord, le français est enseigné comme langue seconde, et principalement au Manitoba, sauf pour quelques divisions scolaires où les parents francophones veulent vraiment que leurs enfants apprennent le français. Cela est un point valable. D'autres parents ont le droit d'exiger que leurs enfants apprennent une langue seconde autre que le français. J'imagine que cela fait partie de l'histoire du Manitoba depuis le moment où la question du système scolaire s'est posée. Mais si nous examinons le deuxième système sur lequel le français est la langue d'instruction pour les sujets autres que le français, on voit que les étudiants francophones

## [Texte]

find that the ability of French-speaking students is such that they cannot cope with it. In other words, their French language usage seems to be a language that they use at home but is not a technical language that they can use. In that respect I disagree with him; I do not think that strides have been made.

Professor, in respect to all of this, the message that comes to me is that, despite bilingualism, and you refer to bilingualism as being the first step necessary in the assimilation, despite the amount of money that is being spent by the Canadian treasury, despite all that, and while we might endorse that federal government services should be given in both languages to whoever requests them, despite that fact, bilingualism outside of the use of French in Quebec is a policy which is doomed to failure. It is a policy, simply on the basis of the progressions that you have cited through the various census of Canada, that is doomed to failure. What bothers me a lot more is not only the figures that you cite, but I see throughout Canada—especially now with the passage of Bill 22 and also with the use of bilingualism in the government services outside of Quebec—that in fact we are receiving a backlash to the use of the French language. Rightly or wrongly, many people are interpreting the use of the French language as being forced down their throats, and I use that term advisedly, but I use it because many people have used it to me.

And I would like to ask you very specifically whether or not these policies, as you see them, are not more detrimental to the Francophone community outside of Quebec than beneficial.

• 1040

**Professor Henripin:** Well, if I understand your question, you are implying that it may be a bad service to aid the francophones, living outside the Province of Quebec, to maintain a language for which there is no hope. I do not know. I think it is their choice. I think Canada has the task of helping people who want to speak the two major languages of this country. If they themselves make a bad choice, it is their own choice and I think this right should be respected.

Certainly, they should be informed of what prospects are involved in the maintaining of their whole language root in the particular regions where they live. But as long as they are informed of that, and if they want to stick to the French and if there is a sufficient number of them, they should receive services in French. I think this is their right. But at least, they should be informed of what the prospects are for maintaining their own roots there.

**Mr. Epp:** I do not think I was quarreling with the right of service in either language, whether Quebec were speaking of English as the second language or French outside of Quebec. The way I read your statement is that despite the use of those services or the availability of those services, the trend will continue. In other words, it has been the concept of many of us that bilingualism or official bilingualism would, in a sense, retain some of the balance to which we refer to, let us say the 70-30 split. But I get the impression from your dissertation that this is not necessarily the case. And that is why I raised the question about the backlash that we are experiencing. This is something that I think we should be frank about. In this Committee we should be frank as well, about the fact that there is a backlash, for instance, in Western Canada. I think the political facts of life bear this out. There might be a backlash in Quebec, I am not referring to that in any other

## [Interprétation]

nes n'ont pas la compétence nécessaire. Autrement dit, le français est la langue dont ils se servent chez eux, mais ce n'est pas une langue technique qu'ils soient en mesure d'utiliser. En ce sens, je ne suis pas d'accord avec lui; je ne pense pas qu'on ait fait des progrès.

Monsieur le professeur, étant donné tous ces facteurs, la conclusion que je tire c'est que malgré le bilinguisme, et vous dites que le bilinguisme est le premier pas essentiel dans le processus d'utilisation, et malgré le montant d'argent dépensé par le Trésor canadien, et même si nous acceptons que les services du gouvernement fédéral soient dispensés dans une langue officielle à quiconque les demande, néanmoins, le bilinguisme, à part l'utilisation du français au Québec, est une politique qui est condamnée à l'insuccès. En se fondant sur les tendances que vous avez constatées dans votre étude du recensement, c'est une politique qui aboutira à un échec, ce qui m'inquiète beaucoup. Et ce n'est pas uniquement les chiffres que vous citez, mais je vois partout au Canada, et surtout depuis l'adoption du bill 22, et aussi en conséquence de la mise en application du bilinguisme dans les services gouvernementaux en dehors du Québec, que, en fait, il se produit un courant contraire à l'utilisation de la langue française. A tort ou à raison, bien des personnes croient que l'utilisation du français leur est imposée, je l'ai souvent entendu dire.

J'aimerais vous demander si ces politiques ne sont pas plus dommageables que bénéfiques pour la collectivité française à l'extérieur du Québec.

**Le professeur Henripin:** Si J'ai bien compris votre question, on ne rendrait pas service aux francophones qui vivent à l'extérieur de la province de Québec, en voulant conserver une langue pour laquelle il n'y a pas d'espoir. Je ne sais pas, c'est à eux de choisir. Le Canada a le devoir d'aider ceux qui veulent parler les deux langues les plus importantes du pays. Si ces personnes font un mauvais choix, c'est leur choix, et il faut respecter leur droit.

Il est vrai qu'il faudrait les renseigner sur les possibilités de conserver leur langue dans certaines régions. Mais, dans la mesure où ces personnes sont renseignées, si elles choisissent de parler français et si elles sont en nombre suffisant, elles ont droit à des services français. Mais il faut certainement les renseigner sur les possibilités de s'enraciner dans ces régions.

**M. Epp:** Je ne discutais pas du droit qu'elles ont à des services dans leur propre langue, que ce soit l'anglais qui est la langue seconde au Québec ou le français, langue seconde à l'extérieur du Québec. Selon votre exposé, vous dites qu'en dépit de ces services ou de la disponibilité des services, la tendance se continue. Autrement dit, beaucoup d'entre nous avons pensé que le bilinguisme ou le bilinguisme officiel pourrait dans une certaine mesure conserver cette équilibre dont nous avons parlé, ce rapport 70-30. Mais d'après votre dissertation, j'ai l'impression que ce ne sera pas nécessairement le cas. C'est pourquoi j'ai soulevé cette question du contrecoup que nous ressentons. Il faut être franc à ce sujet, ici aussi au Comité, et constater qu'il y a par exemple dans l'Ouest du Canada une réaction contraire. Je pense que les faits politiques nous donnent raison. Il y aura un contrecoup au Québec, et je ne peux pas l'exprimer d'une autre façon. Je doute que les services



[Text]

way, but I question whether the service that is being provided is really in the long-term interests of those outside of Quebec.

Now, Professor, you mentioned also that in Bill 22, that there was a choice. The way I interpret the Bill is that children of immigrant parents, children who do not have a certain proficiency in English language, do not have a choice to go to an English school but must go to a French school. Also many school boards in Quebec did not administer the language tests, as to how the children would be streamed, to which language they would be streamed.

It is my feeling that instead of working co-operatively or trying to maintain a language balance, if we want to use that term, we are balkanizing, we are balkanizing it to regions of Canada based on language, and this is something I feel that is very detrimental. I wonder if, in your study, this point that I have raised is borne out or whether it is simply in the minds of some people.

**Professor Henripin:** Well, I wonder if we have any choice. It seems to me to be written in the facts, in the terms, in the past tense. The simple fact that probably 25 years from now, you will find 95 per cent of the French-speaking people in the Province of Quebec is the equivalent of the balkanization, if you want to put it this way. But I do not see any way out. I would like to see a way out but I do not see any. According to the terms that I am studying, I do not see what kind of policy should counteract such powerful trends. This is my opinion for now. Perhaps, with great imagination, great generosity, it might be possible to change these trends a little bit, but this would not be my *pari* on this in the future.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** This will be your last, and make it fast.

• 1045

**Mr. Epp:** Speaking specifically to the work of this Committee and the question of immigration, the Minister back in October, 1974, which was an up-date of his February, 1974 statement, has tied immigration with job availability. In Quebec we know that the unemployment rate, generally speaking, is consistently higher than the national average. I make that as a statement of fact, not a judgment.

Are Quebecers primarily interested in immigration from the point of maintaining the linguistic balance, or do Quebecers, specifically French-speaking Quebecers, view immigration like everyone else in Canada, whereby they would prefer to see 1,000 job vacancies and 500 Quebecers—I am using that as an example—chasing those jobs because of the buoyancy or the strength in the economy? Is that the main criteria as they view immigration? Or would they be willing to have an unemployment rate at a certain level and maintain a certain linguistic balance? In other words, is that a dominant priority as opposed to job availability?

**Professor Henripin:** It is difficult to answer your question because I do not remember any clear statement from any Minister in the Province of Quebec relating to these questions. Certainly there are some jobs in the Province of Quebec that the Quebecers do not want to do. Probably Quebec might be interested in letting people immigrate to the province to occupy such jobs. It is not too fascinating a way to envisage immigration. Otherwise I do not know of any clear intention or policy on the part of the Quebec Government. There is supposed to be a white paper on immigration for the Province of Quebec, but I do not know what the content of this will be.

[Interpretation]

offerts soient vraiment dans l'intérêt à long terme de ceux qui vivent à l'extérieur du Québec.

Vous avez dit également, professeur, qu'il y avait un choix dans le Bill 22. Si j'ai bien compris le bill, les enfants de parents immigrants, les enfants qui n'ont pas une connaissance de la langue anglaise n'auront pas le choix d'aller à l'école anglaise mais devront aller à l'école française. Bien des commissions scolaires du Québec n'ont pas fait de dépistage pour savoir si les enfants devaient être divisés, et vers quelle langue on devait les acheminer.

J'ai l'impression qu'au lieu de travailler en collaboration ou de tenter de conserver un équilibre linguistique, si vous voulez vous servir de ces termes, nous balkanisons en quelque sorte les régions canadiennes d'après la langue. A mon avis, c'est mauvais. Avez-vous votre étude, tenu compte de ce point, ou n'existe-t-il simplement que dans l'esprit de certaines personnes?

**Le professeur Henripin:** Je me demande si nous avons un choix. D'après moi, c'est écrit dans les faits, dans les conditions, et dans le temps passé. Le simple fait que, dans 25 ans, probablement, vous aurez 95 p. 100 des francophones dans la province de Québec, est l'équivalent d'une balkanisation, si vous voulez. Je ne vois pas comment on peut faire autrement. J'aimerais qu'on puisse s'en sortir, mais je ne peux pas voir quelles politiques pourrions contrecarrer des tendances aussi puissantes. C'est mon avis pour le moment. Peut-être qu'avec beaucoup d'imagination, beaucoup de générosité, il serait possible de changer un peu ces tendances, mais ce n'est pas un pari que je peux faire sur l'avenir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce sera votre dernière question.

**M. Epp:** Au sujet précisément du travail de ce comité d'Immigration, le ministre en octobre 1974 reprenait la déclaration de février 1974 et reliait l'immigration à la disponibilité des emplois. Nous savons qu'au Québec le taux de chômage est en général constamment plus élevé que le niveau national. Il s'agit d'une déclaration, non pas d'un jugement.

Est-ce que les Québécois s'intéressent d'abord à l'immigration pour conserver leur équilibre linguistique ou voient-ils, je parle surtout des Québécois francophones, l'immigration comme les autres Canadiens, préfèrent-ils voir 1000 emplois disponibles et 500 Québécois—il ne s'agit que d'un exemple—à la recherche d'un travail, ce qui traduirait une économie ferme et soutenue? Est-ce là le critère principal du point de vue immigration? Seraient-ils plutôt disposés à accepter un taux de chômage d'un certain niveau pour maintenir un équilibre linguistique? Autrement dit cet équilibre est-il une priorité dominante par opposition à la disponibilité des emplois?

**Le Professeur Henripin:** Il est difficile de répondre à votre question, car je ne me souviens pas qu'un ministre de la province de Québec ait fait des déclarations fermes à ce sujet. Il y a certainement des emplois dans la province de Québec que les Québécois ne veulent pas accepter. Il est probable que le Québec soit intéressé à accepter des immigrants pour combler ces emplois. Ce n'est pas un des aspects fascinants de l'immigration. Toutefois je ne connais ni les intentions, ni la politique du gouvernement du Québec. Il y aura bientôt un Livre blanc sur l'immigration pour la province de Québec, mais je n'en connais pas encore la teneur.



[Texte]

**Mr. Epp:** Thank you, Professor.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Nicholson is next.

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. I think we all agree that every effort has to be made to preserve our two-language culture, and I am just questioning the place of immigration in this. But let me ask in respect of a comment on Mr. Epp's backlash before I go any further, because I think in Toronto we certainly do not see this. In fact we have seen the opposite, that French is being taught better and at a younger age than it was 10 years ago. Even parents are choosing schools for children with an eye to the quality and the availability of French instruction. I think there is a very strong feeling that it is part of one's obligation as a Canadian to get some degree of facility in French. For this reason, I think I would also question Professor Henripin's rather pessimistic view, that the future of French lies only in Quebec. But in terms of strengthening our French-language capability and looking at what immigrants bring with them, which is much more than language, it seems to me that it is easier to learn a language than it is to learn the whole democratic procedure. You know, with those of us whose first language is English here and with those of us whose first language is French, really there is much more that we have in common than where we differ, which is the language. I mean, we have a common feeling for judicial procedures and for the democratic process. We have certain goals in common about social betterment and so on.

• 1050

What separates us—language—can be learned. I am not so sure these other attitudes are that easily learned. If we are so conscious of getting French-speaking immigrants here that we rush to have people in from dictatorships or people from countries with very unstable social and political institutions, I wonder if those immigrants will not have something to learn which is an awful lot harder to learn than language. I would be interested in the Professor's comments on this.

**Professor Henripin:** I am sorry, I do not have much comment to make on that. I think there must be some reservoir of possible French-speaking immigrants who would not have too much difficulty in learning our democratic process. It might pose some problems for some.

**Miss Nicholson:** I am not suggesting that this is a large problem. I am merely putting in balance the question of language versus other kinds of experience that help people to adapt to our Canadian life.

**Professor Henripin:** According to the study that has been made by the Department of Immigration—I do not remember the title of it—apparently Canada had a great success in integrating immigrants during the past three or four years. I think it can be called a real success. These people are coming from many countries. It may not be more difficult to have these people adopt our traditional processes than the problem we have with some of our young people. I was facing some of them one week ago.

[Interprétation]

**M. Epp:** Je vous remercie professeur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mademoiselle Nicholson, c'est votre tour.

**Mlle Nicholson:** Je vous remercie monsieur le président. Nous sommes tous d'accord, j'en suis certaine, pour nous efforcer de préserver notre culture bilingue et je me demande quelle est au juste la place de l'immigration dans cela. J'aimerais revenir à un commentaire de M. Epp concernant les contrecoups, car à Toronto, nous ne les constatons certainement pas. En réalité, nous avons vu le contraire, c'est que le français est mieux enseigné, à un âge plus tendre qu'il ne l'était il y a dix ans. Les parents choisissent même des écoles pour leurs enfants et évaluent la qualité et la disponibilité de l'enseignement du français. On se rend de plus en plus compte de l'obligation, en tant que Canadiens, d'acquérir une connaissance pratique du français. Pour cette raison, je mets un peu en doute les opinions plutôt pessimistes du professeur Henripin qui ne voit l'avenir du français qu'au Québec. Dans ce contexte de la connaissance de la langue française et de la valeur de ce que les immigrants apportent avec eux, et c'est beaucoup plus qu'une langue, il me semble qu'il est plus facile d'apprendre une langue que de connaître tout le processus démocratique. Pour ceux d'entre nous dont la langue première est l'anglais et ceux dont la langue première est le français, je dois dire que nous avons plus de choses en commun, que de choses différentes, indépendamment de la langue. Je veux dire que nous avons les mêmes sentiments envers des procédures juridiques et le processus démocratique. Nous avons certains buts communs pour l'amélioration sociale, etc..

Ce qui nous sépare, à savoir la langue, peut être appris. Je ne suis pas certaine que l'on puisse prendre aussi facilement ces autres attitudes. Si nous avons tellement envie d'avoir des immigrants francophones et que nous nous précipitons pour chercher des immigrants dans des dictatures ou dans des pays qui ont des institutions sociales et politiques très instables, je me demande si ces immigrants n'auront pas à apprendre quelque chose de beaucoup plus difficile qu'une langue. J'aimerais entendre les commentaires du professeur à ce sujet.

**Le professeur Henripin:** Je suis désolé, je n'ai pas grand-chose à dire à ce sujet. Je pense qu'il doit y avoir un certain réservoir d'immigrants francophones éventuels, qui n'auraient pas grand difficulté à apprendre notre processus démocratique. Cela pourrait causer des problèmes pour certaines personnes.

**Mlle Nicholson:** Je ne veux pas suggérer que cela soit un problème grave. J'essaie d'établir un certain équilibre entre la question de la langue par opposition à d'autres genres d'expériences qui aident aux gens à s'adapter à notre vie canadienne.

**Le professeur Henripin:** Selon l'étude faite par le ministère de l'Immigration, et je ne me souviens pas du titre, le Canada a connu un succès considérable en intégrant les immigrants au cours des trois ou quatre années précédentes. Je pense que cela a eu un succès véritable. Ces gens viennent de plusieurs pays. Il est possible qu'il ne soit pas plus difficile de faire accepter nos processus traditionnels par ces gens que par certains de nos jeunes. J'en ai rencontré il y a une semaine.

[Text]

**Miss Nicholson:** Thank you.

**Mr. Alexander:** I notice you used the word "integration", Professor. Is there a difference in your mind between assimilation and integration, and if so, would you indicate what it is?

**Professor Henripin:** You had better address your question to a sociologist, which I am not. In my mind, very simply I think one can speak of integration if one is thinking of finding jobs for people who are coming in. They have their place in the economy, for instance. They can have some relationship with the people who are living around them.

Assimilation would be much broader than that. It would mean at the extreme that they lose all their traditional particularities, which I think is not a favourable thing. I think we should encourage them to maintain their particular cultural traits. But in the meanwhile they have to find jobs, and this is what I would mean by "integration". It is not necessarily to assimilate them to the same way of thinking.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. La Salle is next, and I will need your guidance on how long we should sit in view of the reception which is being held around 11.15 a.m. We will stay if some of you wish.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord relever une question que mon collègue posait tantôt, à laquelle le professeur a été invité à répondre, à savoir ce que les Québécois veulent. Est-ce que les Québécois veulent parler français et chômer, ou veulent parler anglais et travailler? Je répondrai que les Québécois veulent et travailler et parler français. C'est cela que les Québécois veulent. Compte tenu du principe du bilinguisme, auquel j'ai souscrit et souscris encore, je crois que le gouvernement fédéral a quand même une responsabilité en fonction de l'histoire du Canada. C'est à partir de là, je pense, que nous devons envisager les possibilités d'offrir à tous les francophones du pays, et de façon particulière, qu'on le veuille ou non, la diffusion du français dans la province de Québec.

Donc, je voudrais dire au professeur que je suis fort heureux de le voir ici ce matin et j'ai suivi attentivement certains exposés qu'il a déjà faits.

• 1055

Je sais également qu'on s'inquiète des montants d'argent dépensé pour le bilinguisme, à savoir si cela ne sert à peu près à rien. Si on part du principe que ce gouvernement a de répondre à ces deux nations fondatrices, je crois qu'on a d'abord, et avant tout, une raison particulière de favoriser cette politique.

Les Québécois s'interrogent aujourd'hui sur l'avenir du français au Québec, mais l'avenir du français des groupes francophones à l'extérieur du pays nous intéresse également. Nous savons parfaitement bien qu'au niveau du travail, c'est la langue anglaise qui domine dans ces provinces, et au Québec, nous nous inquiétons de cette perte de pourcentage de notre français. À partir de là, on contestera peut-être une certaine éducation au Québec, mais je voudrais dire tout de suite, que je pense que le Québec doit absolument rien négliger pour promouvoir l'usage de la langue française, et il faudrait également demander aux Québécois de s'appliquer davantage et de façon quotidienne pour maintenir cette langue chez nous.

[Interpretation]

**Mlle Nicholson:** Merci.

**M. Alexander:** Professeur, vous avez utilisé le nom «intégration». A votre avis, y a-t-il une différence entre l'assimilation et l'intégration, et si oui, quelle est cette différence?

**Le professeur Henripin:** Il vaudrait mieux poser votre question à un sociologue, et ce n'est pas mon métier. A mon avis, on peut parler de l'intégration s'il s'agit de trouver des emplois pour les immigrants. Ils ont leur place dans l'économie, par exemple. Ils peuvent avoir certains rapports avec les gens dont le milieu où ils vivent.

L'assimilation aurait une signification beaucoup plus large. Cela voudrait dire que ces gens perdent toutes leurs traditions ce qui n'est pas du tout souhaitable. Je pense que nous devons les encourager à maintenir leur culture très différente. Mais entre temps, ils doivent trouver des emplois et c'est ce que je veux dire par intégration. Il n'est pas nécessaire de les assimiler afin qu'ils pensent de la même façon.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur La Salle, vous avez la parole, et j'aimerais avoir vos conseils sur la longueur de cette séance étant donné qu'il y a une réception à 11 h 15. Nous continuerons à siéger si vous voulez.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to raise a question which my colleague asked earlier and invited the Professor to answer, namely, what is it that Quebecers want? Do Quebecers want to speak French and be unemployed, or do they wish to speak English and work? My answer is that Quebecers wish to both to work and to speak French. That is what they want. Taking into consideration the principle of bilingualism to which I have subscribed in the past and to which I still subscribe, I believe that the federal government have a certain responsibility in view of the history of our country. It is on this basis I feel that we must look at the opportunities to be offered to all French-speaking people in this country, and in particular, whether we like it or not, the emancipation of the Province of Quebec.

I would therefore like to tell the Professor how happy I am to see him here this morning and I have listened tentatively to his comments.

I am also aware that there is some anxiety about the amounts of money spent on bilingualism, since some people wonder whether it has served any purpose at all. If we start out from the principle that this government has a responsibility to both founding nations, I believe that here above all we have a very special reason to uphold such a policy.

Quebecers today are pondering on the future of French in Quebec, that the future French among French-speaking groups throughout the country also interests us. We know perfectly well that English is the main language of work in these other provinces, and we in Quebec are worried about this loss of our French. Some people might object to certain developments in education in Quebec, but I would answer right away that in my view Quebec must not neglect any efforts to promote the use of the French language and furthermore, Quebecers should be asked to make greater efforts from day to day in order to maintain our mother tongue.



[Texte]

En fonction d'une déclaration extraite d'un document de travail que La Presse a titré: «Le Québec doit s'assurer le contrôle de son immigration», vous avez mentionné que tout en demeurant universel au niveau des principes, ce doit être hautement sélectif au niveau des individus. Est-ce que je comprends bien que vous favorisez les recommandations faites déjà par M. Bienvenue, ou les suggestions tout au moins, sur les pouvoirs en matière de sélectivité, comme tenu de la situation du Québec, à l'intérieur du Canada?

**M. Henripin:** Je m'excuse, mais je ne me rappelle pas avoir proposé des mesures politiques particulières et encore moins d'avoir souscrit aux expressions d'intentions de M. Bienvenue. Peut-être un journaliste m'a-t-il fait dire quelque chose que je ne devais pas dire.

**M. La Salle:** Pour votre gouverne, je vous dirai que c'est un document de travail, préparé sous la direction du sous-ministre, M. Bonin, M. Henripin, l'économiste et...

**M. Henripin:** C'est une erreur, c'est une erreur complète. Ce document-là a été préparé par un sous-ministre du ministère d'Immigration qui s'appelle M. Gerard Bonin, et je n'ai rien à voir avec ce document, sauf qu'il était inspiré apparemment de pas mal de choses que j'avais déjà écrites auparavant. Mais je n'ai pas de responsabilité dans le texte; c'est un journaliste, qui, je ne sais pas où il a pêché cela, a attribué la fertilité du texte à moi et à un de mes collègues, M. Harvey, je pense. Mais c'est une erreur complète.

**M. La Salle:** Est-ce que le Québec devrait, d'après vous, posséder certains pouvoirs en matière de sélection vis-à-vis l'objectif que nous poursuivons en tant que Québécois?

**M. Henripin:** Ecoutez, je n'ai pas beaucoup réfléchi à cela et je ne sais pas si la réponse que je peux vous donner a beaucoup de signification. Je resterais un partisan assez ferme d'une politique de non-discrimination à l'égard du recrutement des immigrants; je pense que ce que le Québec doit faire, par exemple, c'est d'établir les règles du jeu sur son territoire. Qu'on prenne les immigrants qui veulent se présenter, s'ils satisfont à certains critères généraux qui n'ont rien à voir avec une discrimination raciale, mais qu'on impose les règles du jeu et qu'on les fasse connaître. Je pense que c'est cela le rôle du Québec s'il a l'énergie pour le faire.

**M. La Salle:** Étant donné que le Québec a quelques représentants dans des différents bureaux de l'Immigration, pouvez-vous me dire si la présence de ces Québécois à l'intérieur des bureaux de l'Immigration canadienne a été de nature à favoriser une immigration plus francophone chez nous? Êtes-vous d'avis que c'est un moyen positif pour le Québec?

**M. Henripin:** Je ne peux vraiment pas vous répondre. Je ne suis pas un spécialiste de l'immigration, mais un démographe et le ministère de l'Immigration disposait de deux mois pour faire cette étude. J'ai utilisé les données du recensement et j'en ai tiré ce que j'ai pu, sans connaître toutes les techniques des bureaux de recrutement. Les réponses que je pourrais vous donner à ce sujet n'ont aucune signification.

**M. La Salle:** Pouvez-vous me dire, monsieur le professeur, si selon vous, le bill 22 à Québec serait de nature à renverser les chiffres que vous nous donnez aujourd'hui?

• 1100

**M. Henripin:** C'est un pari que je fais qui n'a rien à voir avec mes compétences particulières. Je pense que non, si la situation en reste là. Je considère le bill 22 comme un premier pas assez habile mais guère effrayant. Mais il en

[Interprétation]

In a statement taken from a working paper which La Presse has entitled: Quebec must have Control over Immigration into the Province, you stated that while general principles must be upheld, there must be a high degree of selection of individual immigrants. Do I understand correctly that you are in favour of the recommendations, or at least the suggestions made by Mr. Bienvenue concerning powers in matters of selection, in view of the situation of Quebec as a province within Canada?

**Mr. Henripin:** Excuse me, but I do not recall having proposed any special measures of policy as far as having endorsed any suggestions made by Mr. Bienvenue. A journalist may have had me say something that I should.

**Mr. La Salle:** For your guidance, this has to do with the working paper prepared under the direction of the Deputy Minister, Mr. Bonin, Mr. Henripin, the economist and...

**Mr. Henripin:** That is completely incorrect. That document was prepared by a deputy minister of Immigration whose name is Gerard Bonin, and I had nothing to do with it, except that it was apparently inspired a number of things which I had written previously. But I am not responsible for that text; it was a journalist who attributed the futility of the text to myself and one of my colleagues, Mr. Harvey, I think, but I do not know where he dug that up. It is quite wrong.

**Mr. La Salle:** Do you feel that Quebec should have certain powers for selecting immigrants, in light of the goals that we Quebecers are aiming at?

**Mr. Henripin:** I have not given much thought to the matter, and I do not know if I could give you a meaningful answer. I would remain firmly in favour of a policy of nondiscrimination for recruiting immigrants; I think that what Quebec must do, for example, is to establish the rules that must apply in its own territory. Immigrants wishing to apply may be accepted, if they meet certain general criteria which would have nothing to do with the rational discrimination, but the rules should be established and publicized. I think that that is the role Quebec should play if it has the energy to do so.

**Mr. La Salle:** In view of the fact that Quebec has a number of representatives in the various immigration offices abroad, could you say whether the presence of these Quebecers at Canadian immigration offices has actually had any positive effects on French-speaking immigration? Do you think that this has been of benefit to Quebec?

**Mr. Henripin:** I cannot really answer that question. I am not a specialist in immigration, but rather, a demographer and the Department of Immigration had only two months to carry out this study. I used the census data and got what I could out of them. But I have no knowledge of the techniques used by the recruiting officers. Any answers that I might give to you would therefore be meaningless.

**Mr. La Salle:** Could you tell us, sir, whether, in your opinion, Quebec's Bill 22 will help reverse the trend as shown by the figures you quoted here today?

**Mr. Henripin:** I am just going to make a bet, that there is no relation to my competence in this field. I would say no, if the situation remains as it is. I consider Bill 22 to be a first useful step, but hardly a frightening one. However,



[Text]

faut d'autres pour être efficace. Je ne pense pas que le bill 22 permette la francisation des immigrants. C'est une première manifestation de l'intention et pour moi, c'est plus un symbole qu'un moyen efficace en soi. Je pense que le Bill 22 appelle une autre loi, probablement plus dynamique. Il est de bonne politique qu'on procède par étape et j'espère qu'il y aura d'autres étapes—c'est une opinion purement personnelle.

**M. La Salle:** C'est tout, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur La Salle. We are pressed for time. Mr. Caccia is next and then I think Mr. Daudlin wanted... What do you think about our breaking now and the reception...

**Mr. Caccia:** No break.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right. Mr. Caccia next.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman.

Professor, you gave us some figures a short while ago, one about Manitoba and one on B.C., indicating that of the Francophone households, 6 per cent in Manitoba, about 2 per cent English was spoken, and in B.C. the ratio instead of being one-third was two-thirds. Right?

**Professor Henripin:** This is the proportion...

**Mr. Caccia:** Right.

**Professor Henripin:** ... of people of French mother tongue who no longer use French at home.

**Mr. Caccia:** Right. Can you give us the ratios for preceding censuses?

**Professor Henripin:** No, because the 1971 census was the first one which gave this information of the language mostly spoken at home, so it is impossible to secure the count.

**Mr. Caccia:** All right. So there is no trend that you can detect because of lack of figures.

**Professor Henripin:** Unfortunately not.

**Mr. Caccia:** The other question is this: Is it correct to say that the main thrust of your observation is that it is the language in which a person gets promoted that is perhaps the main factor in determining which of the official languages will prevail in a given community?

**Professor Henripin:** According to a study which has been made called the Gendron Commission, which was another Quebec commission on language, the great majority of the working people in Quebec speak French in their work, but the proportion decreases when you climb up in the scale of administration, and at the top level, you function in English. This has been the cause of the problem, I think. The objective of my work would be, I think, if I may use this kind of expression, to play golf in French and to attend cocktails in French, too, not in English in the business world.

[Interpretation]

there will have to be others if it is to be effective. I do not think that Bill 22 will make it possible to have immigrants adapt to the French culture. It is a first notice of intent, and for me it is a symbol rather than an effective means in itself. I believe that Bill 22 requires further and possibly more dynamic legislation. It is a good policy to proceed stage by stage and I hope that there will be other stages, but this is a purely personal opinion.

**Mr. La Salle:** That is all, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. La Salle. Nous n'avons plus beaucoup de temps. M. Caccia a la parole, suivi de M. Daudlin... Pensez-vous qu'on devrait ajourner maintenant à cause de la réception...

**M. Caccia:** Non.

**Le coprésident (M. O'Connell):** D'accord. M. Caccia a la parole.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le professeur, vous nous avez cité quelques chiffres tout à l'heure, pour le Manitoba et pour la Colombie-Britannique, qui indiquent que sur un total de 6 p. 100 de foyers francophones au Manitoba, 2 p. 100 parlaient l'anglais, la proportion au lieu d'être un tiers était de deux tiers. Est-ce exact?

**Le professeur Henripin:** Vous parlez de la proportion...

**M. Caccia:** C'est cela.

**Le professeur Henripin:** ... des personnes dont la langue maternelle est le français mais qui ne parlent plus le français chez eux.

**M. Caccia:** C'est cela. Pourriez-vous donner les proportions dans les recensements précédents?

**Le professeur Henripin:** Non, parce que le recensement de 1971 était le premier qui nous ait donné des statistiques sur la langue parlée plus fréquemment à la maison et il est donc impossible de vous donner ces chiffres.

**M. Caccia:** D'accord. Vous ne pouvez donc établir une tendance étant donné que vous n'avez pas les statistiques pertinentes.

**Le professeur Henripin:** Malheureusement non.

**M. Caccia:** Ma deuxième question est la suivante: est-il vrai de dire que la portée principale de vos commentaires, c'est que la langue dans laquelle une personne reçoit une promotion est peut-être le facteur principal qui détermine quelle langue officielle prévaudra dans une collectivité donnée?

**Le professeur Henripin:** Selon une étude faite par la Commission Gendron, qui a été une commission québécoise sur la langue, la plupart des travailleurs au Québec parlent français au travail, mais leur proportion diminue à mesure que s'élève l'échelle de l'administration, et au niveau le plus élevé, on travaille en anglais. Ceci a provoqué le problème, je pense. Je crois que le but de mon travail serait, pour ainsi dire, de jouer au golf et d'assister aux cocktails en français et non pas en anglais, dans le monde des affaires.

[Terte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** I have a few short questions and I recognize the time difficulties.

Professor Henripin, I was pleased, in a sense, to hear that there were certain time restraints that were imposed on you in the presentation of this particular document because perhaps that affords an answer to some of the questions I am going to ask.

I note, in essence, that you have created a study and attempted to develop certain conclusions as a result of census materials of necessity ending with 1971. I wondered whether you had not been afforded, because of the constraints on time or other constraints, the opportunity to attempt to provide some independent assessment as to whether or not there has been a shifting of the trends since 1971 as a result of any one of a number of things, including the Official Languages Act.

• 1105

**Professor Henripin:** I think the best solution to that lies in the hands of Parliament, to have this question at the next census of 1976. This is probably the only way through which you can have reliable information on these things. Unfortunately, this kind of question is asked only every ten years and I think Parliament has the authority to add any question to the census. It is up to you to add this one to the 1976 census, if you like. We would be very delighted.

**Mr. Daudlin:** Is the particular question to which you referred, sir, the mother tongue and its use in the home?

**Professor Henripin:** Yes.

**Mr. Daudlin:** I am concerned because, like Mr. Guay, I have sensed in my particular region, which is southwestern Ontario, a rising trend in the last few years that was never there before on the use of French, education in the French tongue, French immersion courses as opposed to French language courses, and I am wondering whether any investigation was launched by yourself, even in a cursory way, to determine whether or not this was developing a trend across Canada, or whether you had available to you the tools that would have allowed you to try to develop those trends since 1971?

**Professor Henripin:** After I had completed the study I had access to much more detailed information, coming from the census, too, cross tabulations with many variables at the same time. I have examined that—unfortunately it was too late to put it into this paper—and I get the impression that something is changing in the Province of Quebec. There is, in fact, a beginning of non-French speaking people using or learning French. There seems to be some change. I think it is not very big. I am not too sure of that because I had only a quick examination of these tabulations, which are very complicated. But it seems there is some change. A certain number of people of British origin speak French, other people whose origin is neither French nor English learn French, and there seems to be the beginning of a trend in favour of French. It is very limited now. Probably we will have a much better idea of this possible new phenomenon in 1981, if the same questions are asked at the census.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Caccia. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** J'ai quelques questions brèves étant donné qu'il ne nous reste pas beaucoup de temps.

Monsieur Henripin, j'étais content d'entendre que vous avez disposé de très peu de temps pour préparer ce document-ci, car cela répondrait à certaines des questions que je vais poser.

Je remarque, essentiellement que vous avez préparé cette étude en essayant d'en tirer certaines conclusions à partir des statistiques du recensement de 1971. A Cause notamment des contraintes de temps, vous n'avez peut-être pas eu l'occasion de fournir une évaluation indépendante, pour savoir s'il y a eu ou non un changement dans ces tendances depuis 1971, tenant compte de certaines choses, y compris la loi sur les langues officielles.

**Le professeur Henripin:** Je pense que la meilleure solution est entre les mains du Parlement. Il pourrait poser la même question lors du prochain recensement de 1976. C'est la seule façon d'obtenir des renseignements fiables. Malheureusement, ce genre de questions n'est posé que tous les dix ans, même si le Parlement a l'autorité d'ajouter toute question qu'il désire au recensement. C'est donc à vous d'inclure cette question-ci au recensement de 1976, si vous le désirez. Nous serions ravis.

**M. Daudlin:** S'agit-il de la question concernant la langue maternelle et son utilisation au foyer?

**Le professeur Henripin:** Oui.

**M. Daudlin:** Je m'y intéresse car, comme M. Guay, je remarque dans ma région, dans le sud-ouest de l'Ontario, un intérêt croissant depuis quelques années, qui n'existait pas auparavant, concernant l'utilisation du français, l'enseignement de la langue française, les cours d'immersion en français, par opposition aux cours de langue. Avez-vous fait des enquêtes, même superficielles, pour savoir s'il y avait ou non une telle tendance au Canada? Avez-vous les mécanismes qui vous auraient permis de développer ces tendances depuis 1971?

**Le professeur Henripin:** Après avoir terminé mon étude, j'ai obtenu des renseignements plus détaillés provenant du recensement et aussi des tables de rappel comprenant de nombreuses variantes. J'ai examiné tout cela, malheureusement il était trop tard pour l'inclure dans mon exposé, mais j'ai l'impression que quelque chose change au Québec. En fait, c'est un début, des personnes qui ne parlaient pas français se servent maintenant du français ou cherchent à l'apprendre. Il semble y avoir un changement, même s'il n'est pas très important. Je n'en suis pas tout à fait certain, car je n'ai fait qu'examiner brièvement ces tables, qui me semblent assez complexes. Un certain nombre de personnes d'origine britannique parlent français, d'autres d'origine ni française ni anglaise apprennent la langue. Il y a donc un début de tendance en faveur du français. C'est très limité pour l'instant. Nous aurons probablement une meilleure idée de ce nouveau phénomène possible en 1981, si les mêmes questions sont posées lors du recensement.

[Text]

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, this opens up an exciting possibility and range of questions but I think, because of the time, I will defer those questions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mr. Daudlin.

On your behalf I wish to express our thanks to Professor Henripin for coming and making a very thoughtful presentation to our Committee, a very important aspect of immigration policy, and for responding to our questions.

This meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 3.30 o'clock when our witness will be Professor Wilson Head of York University.

[Interpretation]

**M. Daudlin:** Monsieur le président, c'est une possibilité intéressante et j'aurais beaucoup de questions, mais je crois qu'à cause du temps, je dois les réserver.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie beaucoup, monsieur Daudlin.

En votre nom, je désire remercier le professeur Henripin de sa visite et de l'exposé intéressant qu'il a fait sur un aspect important de la politique de l'immigration. Je le remercie également d'avoir répondu à nos questions.

La séance est levée jusqu'à demain 15 h 30, alors que le témoin sera le professeur Wilson Head de l'Université York.



Issue No. 9

Wednesday, April 23, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 9

Le mercredi 23 avril 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## Immigration Policy

## Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on Immigration Policy

CONCERNANT:

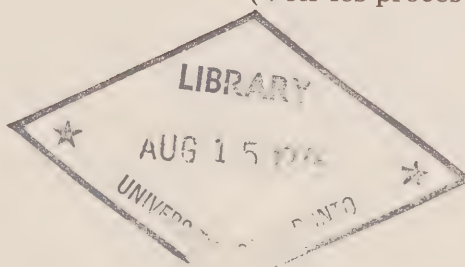
Le Livre vert sur la politique de  
l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson  
Côté

Fergusson

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Caccia

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (St. Boniface)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart  
Stanbury

Williams  
Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle  
Lee  
MacDonald (Egmont)

Orlikow  
Nicholson (Miss)  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 23, 1975

(11)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Members of the Senate present:* The Honourable Senators Fergusson, Quart and Riel.

*Members of the House of Commons present:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Caccia, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), Lee, MacDonald (*Egmont*), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell and Rompkey.

*Other Senator present:* The Honourable Senator Godfrey.

*Other Member present:* Mr. Stollery

*In Attendance:* Mr. P. Dobell, Advisor to the Committee.

*Witness:* Professor Wilson Head of York University.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1.*)

The witness made a statement and answered questions.

At 5:43 o'clock p.m., the Committee met *in camera*.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 AVRIL 1975

(11)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence du sénateur Riel (*co-président*).

*Membres du Sénat présents:* Les honorables sénateurs Fergusson, Quart et Riel.

*Députés présents:* MM. Alexander, Beaudoin, Caccia, Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), Lee, MacDonald (*Egmont*), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell et Rompkey.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Godfrey.

*Autre député présent:* M. Stollery.

*Assiste à la réunion:* M. P. Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoin:* Le professeur Wilson Head de l'Université York.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 concernant le Livre Vert sur la politique de l'immigration. (*Voir le procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1.*)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 43, le Comité se réunit à huis clos.

*Le Greffier du comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 avril 1975.

• 1532

[Text]

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Nous allons maintenant commencer la réunion et notre témoin de ce jour est le professeur Wilson Head de l'Université York, à Toronto.

We have introductory notes to convey to you. The general topic to be discussed today is the impact of immigration on Canadian cities because more than 50 per cent of the newcomers settle in Canada's three largest cities. The impact of population growth, size, and composition, on the social order is particularly great in these centres.

The Committee is very pleased to welcome Professor Wilson Head who is on the faculty of Social Work at Toronto's York University.

Dr. Head has had considerable practical and scholarly experience with inter-group relations in that city. He is a former director of research for the Social Planning Council of Metropolitan Toronto, where he supervised study on inter-ethnic relations in urban communities and immigrant adaptation to urban life.

The Social Planning Council is concerned with the study and co-ordination of community and social services to urban residents. Dr. Head has been especially concerned with urban poverty and the disadvantaged, in his scholarly activities, as well as in his capacity as an executive member of several organizations related to ethnic minorities, welfare service, and civil liberties.

Professor Head, would you be kind enough to make introductory comments after which members will question you.

• 1535

**Professor Wilson Head (York University):** Thank you very much, Mr. Chairman. After hearing that introduction, I am not so sure what I am going to say. I do not pretend to have a great deal but I do have a bit, and I have some little experience working with immigrant groups and doing studies with immigrant groups.

One of the studies which I did with the council was a study of needs and resources of immigrants in Metropolitan Toronto and I want to give some information from this.

I would like to begin my remarks by stating that the immigrant population by and large is not a problem population. Many of us think of the immigrants as being people who come over here with great number of problems, health problems; social problems; problems of poverty; and that they are going to become a charge on the Canadian economy.

One of the most cogent arguments against immigrants coming to Canada is that they will take our jobs away. This is particularly true at a time when unemployment is running high. I think this is something which needs to be put at rest very early in our discussion. The immigrant population, particularly the Canada-Indian immigrant population, is not a problem population.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 23, 1975.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The meeting is now open and our witness for today is Professor Wilson Head of York University, in Toronto.

Nous avons des notes préliminaires à vous transmettre. Le sujet général d'aujourd'hui est la conséquence de l'immigration sur les villes canadiennes; en effet, plus de 50 p. 100 des nouveaux arrivants s'établissent dans les trois grandes villes du Canada. Les conséquences sur la croissance, l'importance et la composition de la population est particulièrement importante dans ces centres.

Le Comité est très heureux d'accueillir le professeur Wilson Head qui siège à la faculté de Travail social à l'Université York de Toronto.

Le professeur Head a acquis une expérience pratique et universitaire considérable par ses contacts avec des groupes de cette ville. Il a été directeur du service des recherches du Conseil de planification sociale du Toronto métropolitain, et a ainsi dirigé une étude sur les relations interethniques dans les communautés urbaines et sur l'adaptation des immigrants à la vie urbaine.

Le Conseil de planification sociale s'occupe de l'étude et de la coordination des services communautaires et sociaux offerts aux citoyens. Le professeur Head s'est particulièrement intéressé à la pauvreté dans les villes et aux classes défavorisées, dans le cadre de ses activités universitaires ainsi qu'à titre de membre de la direction de nombreux organismes s'occupant des minorités ethniques, des services de bien-être et des libertés civiques.

Professeur Head, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos remarques préliminaires, après quoi les membres pourront vous interroger?

**Le professeur Wilson Head (Université York):** Merci beaucoup, monsieur le président. Maintenant que j'ai entendu vos remarques, je ne suis plus très sûr de ce que j'ai à dire. Je ne prétends pas tout savoir sur la question, mais j'ai quelque expérience en matière de travail avec les groupes d'immigrants et d'études dans ce domaine.

Parmi les études que j'ai entreprises avec le conseil, je voudrais mentionner en particulier une étude des besoins et des ressources des immigrants dans le Toronto métropolitain.

Je précise d'emblée que, de manière générale les immigrants ne constituent pas un problème. Beaucoup d'entre nous pensent que les immigrants sont des gens qui viennent ici avec un grand nombre de problèmes: problèmes de santé, de pauvreté, d'ordre social, et qu'ils doivent devenir un fardeau pour l'économie canadienne.

L'un des reproches les plus tenaces, contre l'immigration au Canada, c'est que les immigrants viennent nous prendre nos emplois. C'est particulièrement vrai lorsque le chômage est très élevé. Mais c'est un argument auquel il faut tout de même faire un sort: La population immigrante, surtout les immigrants indiens, n'est pas une population à problèmes.

[Texte]

However they do come with certain handicaps. They come with handicaps of culture. They are people who are trying to fit into a new culture oftentimes, and are not equipped to do so—just as we would not be equipped if we were to go to their country and try to go to school or to shop or to get medical services or social services in their particular country—We simply would not be able to do so. One of the things that Canada has done to a very large extent is to handicap people in this way by expecting them to fit in.

I am particularly conscious here of what the school systems have done. To take the immigrant child and to expect him to go into the school system, to learn English, or to operate in English; immediately after he gets off the boat, or the plane, is unrealistic as we all know. There is no reason to expect that the child should be subjected to these kinds of handicaps—and if he does do so—there is every reason to expect him to fail frequently and he does fail frequently.

I speak mainly here of Toronto, but this is generally true across Canada. Wherever there are large numbers of immigrant children, they are disproportionately found in slow-learner groups, in vocational and occupational classes, and these kind of groups, which really reflect not a lack of ability but a lack of a knowledge of the language.

The school system, therefore, has not made adequate preparation for them to fit into that system. I think I could say that the school system has put the demand on the immigrant child, so that he fits into the school system rather than the school system adapting itself to the immigrant child. This would seem to me to be a very important question that Canadians have to face, if we are going to continue to bring immigrants to this country.

It simply is not good enough, to bring a child here, put him in school, and expect the child to bend to the school without the school making some effort to meet his special needs. Special needs of coming out of a different country and speaking often-times a different language.

Another question, is the ability of immigrants to find needed services. This is not related to the fact that they need more services than the rest of us need. There is no evidence whatsoever that immigrants need any more social services or health services than anyone else. As a matter of fact, because they go through a selection procedure, they are likely to have been screened and need fewer services than most of us; but they do have some needs.

They run into a great deal of difficulty when they try to get those needs met. Very few hospitals, even today, have staff who can speak the languages of the various ethnic groups and immigrant groups arriving in a city like Toronto. This includes a great number of groups: Portuguese, Russians, Finns, Czechs, Indians from the East Indies—as well as from the reservations, who often do not speak English—Chinese from Hong Kong, from Tai Wan, Greeks and so on. Even in the case of the West Indian, oftentimes the accent is so different that the teacher may have a great deal of difficulty, or the doctor or nurse in a hospital, might have a great deal of difficulty communicating accurately with the particular person who is in need of service.

[Interprétation]

Cependant, il est vrai que ces immigrants nous arrivent avec certains handicaps. Tout d'abord, il y a le handicap de la culture. Ce sont des gens qui essaient de s'insérer dans une nouvelle culture mais ne disposent pas des moyens voulus; de la même façon, nous aurions nous-mêmes de grosses difficultés si nous devions aller dans leur pays aller à l'école, faire nos achats, ou obtenir des services médicaux ou sociaux. Nous ne pourrions simplement pas le faire. Un de leurs désavantages, c'est que le Canada a contribué en grande mesure à handicaper ces gens en s'attendant à ce qu'ils s'intègrent immédiatement.

Je pense en particulier à ce que les systèmes scolaires ont fait. On s'attend à ce que l'enfant immigrant s'intègre au système scolaire, apprenne l'anglais et «fonctionne» en anglais, immédiatement après son arrivée par bateau ou par avion. C'est tout à fait irréaliste. Il n'y a pas de raison pour qu'on trouve normal qu'un enfant soit soumis à ces handicaps; s'il y est soumis, on peut raisonnablement s'attendre qu'il ne réussisse pas à la fin de l'année. C'est ce qui se passe fréquemment.

Si je parle surtout de Toronto, cela est vrai en général dans tout le Canada, et surtout s'il y a un grand nombre d'enfants immigrants. On les trouve de façon disproportionnée dans des groupes scolaires à apprentissage lent, ou dans des cours professionnels ou techniques; ceci ne traduit pas, en réalité, un manque d'aptitudes mais plutôt une déficience dans la connaissance de la langue.

Ainsi, le système scolaire ne s'est pas suffisamment adapté pour les intégrer adéquatement. Ce qui se passe, c'est qu'on demande à l'enfant de s'intégrer au système scolaire, plutôt que d'adapter ce dernier à l'enfant. Si nous devons continuer à inviter les immigrants à venir, c'est un problème important auquel les Canadiens se trouveront confrontés.

Il ne suffit pas de faire venir un enfant, de le mettre à l'école, et de s'attendre qu'il se plie aux méthodes scolaires sans exiger de l'école qu'elle fasse quelque effort pour répondre à ses besoins particuliers, besoins qui sont spéciaux parce que l'enfant vient d'un autre pays et parle souvent une autre langue.

Un autre problème, c'est la capacité des immigrants à obtenir les services dont ils ont besoin. Ce qui ne veut pas dire qu'ils ont plus que nous besoin de ces services. Rien ne prouve que les immigrants ont davantage besoin de services sociaux ou services de santé que le reste de la population. Bien plutôt, du simple fait qu'ils ont dû passer par un processus de sélection, il est probable qu'ils ont besoin de moins de services que la plupart d'entre nous; mais il leur en faut quand même.

Or, ils rencontrent de très grandes difficultés lorsqu'il leur faut avoir recours à ces services. Il y a très peu d'hôpitaux, même aujourd'hui, qui emploient un personnel pouvant parler les langues des divers groupes ethniques et groupes d'immigrants qui arrivent dans une ville comme Toronto. Je parle d'un grand nombre de groupes, comme les Portugais, les Russes, les Finlandais, les Tchèques, les Indiens des Indes comme ceux des réserves, qui souvent ne parlent pas l'anglais, les Chinois de Hong Kong, de Tai-Wan, les Grecs etc. Même dans le cas des Antillais, il arrive souvent que leur accent soit si différent que le professeur ait beaucoup de difficultés (ou le médecin et l'infirmière de l'hôpital) à communiquer exactement avec cette personne qui recherche leur aide.



## [Text]

The same thing we have found about the social services. Some time ago the Interagency Council in Toronto published a book called *Those People*. This study looked at the kinds of services given to immigrant groups in Toronto. Speaking to one director of a social agency, the person simply said, we do not serve those people. It is from that phrase of sentiments that the title of this study was taken *Those People*. We do not serve those people. In other words, they cannot adapt to us. We cannot understand what they say, and they cannot understand us; so we do not serve them at all.

• 1540

As a result of this kind of thing, of course, there have been some changes recently. There are services now where there are beginning to be interpreters who can interpret on behalf of the immigrant person who does not speak English. But these are still few and far between; there are still not enough.

On the other hand, what we have had happen is an increasing number of immigrant groups developing their own services. So in a city like Toronto now you have two levels of service, or you might say three levels. You might talk about the public services provided by federal agencies and by Canada Manpower, and other kinds of federal public services of this kind.

You have a number of organizations who provide services to the general community which are of a voluntary nature, the YMCA, the Family Service Agency, the Children's Aid Society and others of this type who are trying to develop what you might call a capacity to serve the immigrant. They did not have it before because they could not speak the language, but they are trying to develop that now. They are making some progress but have a long, long way to go yet.

And, thirdly, you could have those services developed by the immigrants themselves. They have found it a necessity to develop their own services. They have developed services which operate on the fringes of Manpower to place their members in jobs. They have developed social agency services. They have developed services of an information nature to help immigrants learn where to go to get the kinds of services they need. And of course they have developed services and tried to make some attempt to break through this labyrinth of public and voluntary agencies which constitute the Canadian scene, a scene which is so complex that anyone who can find his way to a service is really deserving of a B.A. degree, I think.

The need for information centres then is a very important one, to help people to find their way through the labyrinth of agencies and services to get the kind of service they need when they need it.

One of the questions in the letter which I received was the whole question of whether or not increasing numbers of immigrants put strains upon municipal services, upon local services, upon federal services. Does the arrival of immigrants create strains in residential areas, in housing, for example, in jobs? I think in the latter we can say that in times of high unemployment, as I said earlier, there is some evidence of this. There is a greater resistance to the arrival of immigrants at a time when jobs are few and far between and unemployment is high. There seems to be less, far less though during good times, when there is lots of work. In housing I have found or heard of very little evidence that the arrival of immigrants put strains on

## [Interpretation]

Il se produit la même chose pour les services sociaux. Il y a quelques temps, le Conseil inter-organismes de Toronto a publié un livre intitulé *Ces gens-là*. L'étude examinait le genre de services qui étaient offerts aux groupes d'immigrants de Toronto. L'un des directeurs d'un organisme social a simplement dit que nous ne desservons pas ces gens-là. C'est pourquoi l'étude a été intitulée *Ces gens-là*. Nous ne les desservons pas; en d'autres termes, ils ne peuvent s'adapter à nous; nous ne comprenons pas ce qu'ils disent, et eux ne nous comprennent pas, c'est pourquoi nous ne les desservons pas du tout.

C'est pour cette raison que les choses ont commencé à changer récemment. Il y a maintenant des services dotés d'interprètes qui peuvent assister les immigrants qui ne parlent pas l'anglais. Néanmoins, il n'y en a pas encore assez.

D'un autre côté, il y a de plus en plus d'associations d'immigrants qui créent leurs propres services. Dans une ville comme Toronto, il existe maintenant deux ou même trois niveaux de services. D'abord, il y a ceux qui fournissent les agences fédérales, le ministère de la Main-d'œuvre et d'autres centres gouvernementaux.

Il y a toute une série d'organisations bénévoles comme le YMCA, l'Agence de services aux familles, la Société d'aide à l'enfance et autres qui essaient de mettre sur pied un service spécial pour les immigrants. Ils essaient maintenant d'acquiescer les compétences linguistiques nécessaires pour le faire. Un certain progrès a été réalisé dans ce sens mais beaucoup reste encore à faire.

En troisième lieu, il y a les services que les immigrants ont créés eux-mêmes. Ils ont jugé nécessaire de le faire. Ils ont créé des centres d'aide qui complètent les efforts déployés par les centres de Main-d'œuvre pour trouver du travail aux immigrants. Ils ont également créé des services d'aide sociale. Il y a également les centres d'information qui aident les immigrants à trouver l'aide nécessaire. Ils ont, évidemment, également créé des services qui essaient de simplifier un peu les démarches à travers le labyrinthe d'organisations gouvernementales ou bénévoles qui est tellement embrouillé que celui qui s'y retrouve mériterait bien un baccalauréat.

Il y a un besoin urgent de centres d'information qui puissent aider les gens à se retrouver dans ce labyrinthe d'agences, de services afin d'obtenir l'aide demandée au bon moment.

On me demande, entre autres, dans la lettre, si l'augmentation du nombre d'immigrants signifie un fardeau pour les services municipaux, locaux et fédéraux. On m'a demandé si l'arrivée d'immigrants créait des problèmes de logement et de travail. Je pense pouvoir répondre par l'affirmative pour le dernier, au moins à une époque de grand chômage. À une époque où le travail se fait rare et où le chômage s'amplifie, la résistance à l'immigration augmente. Elle diminue, par contre, lorsque les temps sont bons et qu'il y a beaucoup de travail. Il n'y a que très peu d'indices qui permettraient de dire que l'arrivée d'immigrants aggrave les problèmes de logement. Il y a eu très récemment quelques indices de ce genre, surtout à Vancou-



[Texte]

housing. What I have seen of this kind has been very recent, particularly in Vancouver where, no doubt, you have read in the papers about the kinds of problems that Pakistani and East Indians are having out there. We have seen practically none of this in Toronto. This is a very small problem, as far as I know, in Toronto.

In respect of other types of services, there are a few problems basically with the police department and law enforcement agencies, simply because immigrants do not know oftentimes our laws. They are not familiar with our laws. And why should they be? We do not give them that kind of orientation before they come to Canada. And so to accept the old theory, the English common law, that ignorance of the law is no defence, makes no sense in this context. It may make good sense in the English-speaking context when presumably people have some knowledge of the law. But what does an Italian immigrant know about Canadian law? And how can he be expected to? So to use that kind of expression, to use that kind of basic assumption, that ignorance of the law is no defence, seems to me to be completely way out in the wilds. I would like to see this kind of thing looked at.

Another fact, of course, is that some of our law enforcement officials—and we get this over and over again; we are just finishing our study now about the West Indian or black community of Toronto which is about three-fourths immigrant—in the City of Toronto are accused of hassling immigrants, particularly the visible minorities, which would include the blacks, the East Indians, the Chinese, the Japanese or anyone else from the third world.

This is a real and serious problem. I have with me right now a newspaper heading from *Contrast* magazine, which I could show you, that says in effect that the police were visited recently by the black community representatives in Toronto and told to keep the cops from hassling blacks. This is the serious problem in Toronto right now.

It may be just a few incidents, but these incidents assume tremendous importance because they follow other incidents. They are not seen in isolation. And they are seen as a systematic attempt on the part of the police forces to harass blacks. And, again, I stress this may be a few incidents, it may not be entirely true, but it has some gems of truth to it.

The important point here is that the black community sees it as such. This is the perception that the black community has. Some East Indians and others seem to have the same perceptions and, of course, to talk about our own Canadian Indians—who were not immigrants of course who were migrants... I think you know that this same problem exists there.

I want to say just a couple more words, Mr. Chairman, and then to stop for your questions and for a discussion.

• 1545

Canada is going to continue to receive large numbers of immigrants and to have its people abroad recruiting immigrants I think two or three things are essential. One is that we must have some degree of equality of immigrant services abroad in the various countries. It cannot be seen that most of the services, most of the embassies or most of the immigration offices abroad attracting immigrants are in the north European countries—British, German or Scandinavian. In effect the Third World is saying, why is it that there are so few offices in India, in the Caribbean, in South

[Interprétation]

ver. J'imagine que vous avez dû lire dans les journaux quelques articles consacrés au problème qu'éprouvent les pakistanais et les hindous. A Toronto, il n'y en a pratiquement pas. Pour autant que je sache, c'est vraiment un problème mineur à Toronto.

D'autres genres de services posent néanmoins des problèmes, et je pense surtout à la police et aux institutions similaires. Cela s'explique du fait que, très souvent, les immigrants ne connaissent pas nos lois. Comment le pourraient-ils d'ailleurs? Ce n'est pas là le genre de renseignement que nous leur donnons avant leur arrivée au Canada. Le principe britannique qui dit que nul n'est censé ignorer la loi est donc absurde dans ce contexte. Il est peut-être valable pour des personnes de langue anglaise dont on peut supposer qu'elles ont une certaine connaissance de notre loi. Que connaît un immigrant italien de notre droit? Est-ce qu'on peut s'attendre à ce qu'il le connaisse? Il me semble donc que nous avons tort de nous en tenir au principe que l'ignorance n'est pas une excuse. Voilà la genre de choses que je voudrais que l'on étudie.

Un problème revient constamment sur le tapis. Nous sommes en train de terminer notre étude sur la communauté noire et antillaise de Toronto qui se compose aux trois quarts d'immigrants. On reproche justement à la police de la ville de Toronto de harceler les immigrants, surtout les gens de couleur, c'est-à-dire les noirs, les hindous, les chinois les japonais et les autres immigrants du tiers monde.

C'est un problème très grave et très réel. J'ai sous les yeux un article paru dans *Contrast* què je vais vous montrer qui dit que les représentants de la communauté noire de Toronto ont récemment rendu visite à la police afin de lui demander de ne plus brimer les Noirs. C'est à l'heure actuelle un problème très grave à Toronto.

Il ne s'agit peut-être que de quelques incidents, mais ils prennent des proportions importantes parce qu'ils entraînent d'autres. On n'y voit pas que des cas isolés. On les interprète comme faisant partie d'un plan systématique policier de harcèlement des noirs. Encore une fois, je répète qu'il ne s'agit peut-être que de quelques incidents, qui ne sont peut-être pas entièrement fondés, mais qui ont certainement un fond de vérité.

Ce qui importe, c'est que la communauté noire les perçoive comme tel. Quelques immigrants de l'Inde et d'autres pays semblent avoir la même impression. Vous devez d'ailleurs être au courant de ces problèmes qui existent également avec Indiens qui sont des migrants et non pas des immigrants.

Permettez-moi de faire encore quelques remarques avant de passer aux questions et à la discussion, monsieur le président.

Il y a deux ou trois choses qui sont absolument essentielles si le Canada veut continuer à recevoir un nombre important d'immigrants et à en recruter à l'étranger. Tout d'abord, il doit y avoir une certaine égalité entre nos services d'immigration à l'étranger. Il est inadmissible que la plupart de nos services, de nos ambassades ou de nos bureaux de l'immigration se trouvent dans les pays de l'Europe du Nord, en Grande-Bretagne, en Allemagne ou en Scandinavie. Dans les pays du Tiers-Monde on se demande pour quelle raison il n'y a que si peu de bureaux

[Text]

America, in Mexico, and how come there are so many in western Europe? It appears that we are trying to attract only western Europeans and that we would like to discourage those from other countries—southern Europeans, South Americans and blacks—from coming to this country.

Second, if we are going to do this we are going to have to provide a better degree of orientation. Basically, what we do in Canada when the immigrant arrives is try to orient him to a job. Whatever services we provide—educational programs and so on and so on—are provided basically around getting and holding a job, preparing, qualifying and certifying an individual to hold a job. We do very little for those who do not go into the job market. As I said earlier, we do very little for the school child, but we do even less for the housewife, particularly in those families where the housewife does not work, where she is home all day alone with nothing to do but depend upon her children to be her interpreters of what life is like around her. In a study we did a few years ago, for example, one of the most serious problems we found was that of a family that had to depend upon the child to be their interpreter, to be their mediator with the outside world. The child was learning English, the child was going to school and learning English—but the mother and father may not be.

If you live in the Italian community in Toronto, as Mr. Caccia knows, you can live pretty much your whole life without necessarily having to learn English because the Italian community is a large one. And this kind of thing is happening with other groups as they increase in size in a city like Metropolitan Toronto. The orientation of the total family, not just the breadwinner but the total family, to Canadian life is extremely important.

Third, I think we have to look at our official agencies—and here I include Canada Manpower, the Police Department, the people at the Immigration Offices, at the airports and so on. They must begin to look at immigrants in a different way as making a positive contribution to Canadian life. From people I talk to directly and from what I hear from people in the field who talk to people directly, I get over and over again that those immigrants who are hassled more than the other immigrants are hassled, again, are those from the Third-World countries.

This may have nothing to do with policy but it has to do with the appearance of policy. It has to do with the kind of experience the individual has as he meets that immigration officer as he gets off a plane at the Toronto Airport, or the Vancouver or the Montreal Airport. This, it seems to me, has to be changed. This is a crucial thing that has to be done.

I have just spent the week-end reading the Green Paper on Immigration, which I wanted to read before I came to talk to you today. That Paper, of course, in a sense gives the impression that there have been some problems in immigration but that these are pretty well licked now. It lists the government services there are and so on. It gives the impression that they are all adequate. They are there, yes; but they are not adequate. We have to do something about that, I think.

As you look at the whole question of immigration in Canada, if we are going to bring them over the concept of fairness is extremely important. If we are not going to be fair we should not have immigrants come in the first place.

[Interpretation]

aux Indes, dans les Caraïbes, en Amérique du Sud, au Mexique et pourquoi y en a-t-il tant dans l'Europe de l'Ouest. Il semble que nous essayons d'attirer seulement des gens de l'Europe de l'Ouest et que nous voulions décourager l'immigration en provenance d'autres pays, c'est-à-dire les gens du sud de l'Europe, de l'Amérique du Sud et les Noirs.

Pour ce faire, il nous faudra également améliorer nos services d'orientation. En fait, nous nous contentons de trouver un emploi aux immigrants qui arrivent au Canada. Nos services, c'est-à-dire nos programmes de formation etc, tournent tous autour du travail. Il s'agit de trouver et de garder un emploi, de préparer, former quelqu'un pour un emploi et de certifier ses capacités. Nous ne faisons que très peu pour ceux qui ne travaillent pas. Je vous ai déjà dit que nous ne faisons que très peu pour les écoliers, et encore moins pour les femmes, surtout pour celles qui ne travaillent pas mais restent toute la journée à la maison et dépendent entièrement de leurs enfants pour apprendre ce qui se passe autour d'elles. Dans une étude que nous avons faite il y a quelques années nous avons trouvé que le problème le plus grave se posait là où la famille dépend de l'enfant parce qu'il est son seul truchement du monde extérieur. Les enfants apprennent peut-être l'anglais puisqu'ils vont à l'école, mais non pas les parents.

M. Caccia pourrait d'ailleurs vous dire qu'il est tout à fait possible de passer toute sa vie dans la communauté italienne de Toronto sans avoir à apprendre l'anglais parce que la communauté est très grande. Le même genre de choses arrive dans d'autres groupes torontois lorsqu'ils deviennent suffisamment importants. Il est important que le service d'orientation familiarise non seulement le gagnepain, mais toute la famille avec la vie canadienne.

En troisième lieu, nous devons étudier ce qui se passe dans nos agences gouvernementales, et j'inclus ici les bureaux de main-d'œuvre, la police et les représentants de l'immigration qui se trouvent dans les aéroports etc. Il faut changer d'attitude par rapport aux immigrants et commencer à les considérer comme des personnes qui font une contribution positive à la vie canadienne. Dans les discussions que j'ai eues moi-même ou qui m'ont été rapportées, une chose revient constamment, c'est-à-dire que les immigrants particulièrement harassés sont ceux du Tiers-Monde.

Cela n'a peut-être rien à voir avec la politique, mais cela en dit long sur la pratique. Cela vous montre le genre d'expériences que font les gens quand ils rencontrent les officiers de l'immigration après être descendus de leur avion à Toronto, à Vancouver ou à Montréal. Il faut que cela change. C'est essentiel.

J'ai consacré la fin de la semaine dernière à la lecture du Livre Vert sur l'immigration que je tenais à lire avant de venir ici aujourd'hui. Le Livre donne à penser qu'il a peut-être pu y avoir des problèmes résultant de l'immigration, mais qu'il y en a pratiquement plus. Il énumère les différents services gouvernementaux qui existent, etc. Le Livre donne à penser que tous ces services sont adéquats. Ces services existent, c'est vrai, mais ils ne sont pas adéquats. Je crois que nous devrions les changer.

Je pense que le principe de l'équité est particulièrement important. Si nous ne sommes pas d'accord avec ce principe, nous ne devrions pas accepter d'immigrants du tout. Si nous voulons que les gens continuent à venir, il faudrait



[Texte]

If we are going to have them come, let us be fair. Give them the opportunity to become, really integrated into Canadian life, the opportunity they need to make their major contribution.

Mr. Chairman, that is all I have to say right now.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Professor Head.

Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Professor Head for the manner in which he approached the topic, which was from a professional point of view.

• 1550

Professor, you mentioned that the immigrant population is not a problem population. Specifically, you made reference to the highs and lows of immigrants being reflected by the prevailing economic situation that might exist at any given time. I think, if one has studied immigration, you find that since the days of Confederation, whenever there was a so-called low on the economic scale—that is, that there was difficulty—there was pressure as to the demand to reduce the number of immigrants coming to this country. Some people have referred to it as the tap theory, in which you just opened or closed the tap as the need arose.

Despite what you said, the Minister in a number of statements in the House has referred to the pressures that the immigrant population adds to the provision of services for housing and schooling. Are you familiar with any programs or any studies that have been made as to what effect large groups of immigrants have had on the provision of municipal services, how municipalities have coped with that difficulty?

**Professor Head:** Yes. Let us face it. Any large influx of people coming into a community will add some pressure. It does not matter whether they are immigrants or migrants coming from other parts of Canada. They could be coming from Northern Ontario. If they come in large enough numbers, they will put pressure on housing, they will put pressure on the school system, they will want jobs, etc., so there is no question about this.

What I was speaking about was whether or not there was an additional pressure that an immigrant puts on in addition to any other person. The big difficulty, of course, is in the question of language—the inability to speak the language. What we do, of course, is to handicap those people. I will agree with you that there has been pressure put on and people have said in effect, let us cut it off; let us cut off immigration because things are rough on the basis that they feed unemployment, that they take our jobs from us and so on. I would argue, however, that this has not been the case. The problem has been the native-born Canadians. It has not been the immigrants so much. As a matter of fact, except for the illegal element. This is part of the immigration policy; this is part of what the Government does. So it says, then, to recruit them and then bring them over here and then say, look, they are bad people, means you are putting them in a double bind.

[Interprétation]

être juste. Il faudrait leur donner la possibilité de s'intégrer vraiment à la vie canadienne, ce qui est nécessaire pour qu'ils puissent faire leur contribution.

C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci, monsieur Head.

Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de remercier le professeur Head de nous avoir parlé ainsi en tant qu'expert.

Vous dites que la population d'immigrants ne constitue pas un groupe à problèmes, monsieur Head. Plus précisément, vous avez mentionné que le nombre d'immigrants reçus dans un pays dépend de la situation économique qui prévaut à ce moment. Je crois que si vous avez étudié la théorie de l'immigration, vous vous rendez compte que, depuis la Confédération, lorsque la conjoncture économique est à la baisse, c'est-à-dire, si le pays fait face à des problèmes d'ordre économique, des pressions sont exercées en vue de réduire le nombre d'immigrants qui s'y rendent. Certaines personnes ont baptisé cette théorie la théorie du « robinet », c'est-à-dire que le robinet de l'immigration peut être ouvert ou fermé selon les besoins.

Malgré ce que vous avez dit, le ministre, dans un certain nombre de déclarations faites à la Chambre, a mentionné les pressions que la population immigrante ajoute à la demande de services en matière de logements et d'écoles. Savez-vous si des programmes ont été lancés ou des études effectuées en vue de déterminer l'effet que des groupes importants d'immigrants ont eu sur la fourniture de services municipaux? Combien de municipalités ont fait face à ce problème?

**M. Head:** Oui. Il est évident qu'un nombre assez important de personnes qui s'installent dans une communauté ajouteront une certaine pression. Peu importe qu'il s'agisse d'immigrants ou tout simplement des Canadiens d'une autre région du Canada. Ils pourraient venir du nord de l'Ontario mais, s'ils sont assez nombreux, ils exerceront une pression sur le logement et sur le système scolaire, ils voudront des emplois, etc. Cela ne fait aucun doute.

Je voulais déterminer tantôt si l'immigrant exerce une pression plus élevée que celle que peut exercer toute autre personne. Le gros problème, évidemment, c'est la langue... L'incapacité de parler la langue courante. En fait, nous sommes en train d'handicaper ces personnes. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'une certaine pression a été exercée et que certains ont dit: « mettons un terme à l'immigration parce que les temps sont durs, parce que les immigrants contribuent au chômage, qu'ils nous volent nos emplois, etc. » Toutefois, je suis d'avis que ce n'est pas le cas. Ce ne sont pas tant les immigrants que les Canadiens d'origine qui sont à la base du problème. De fait, ceci est une partie de la politique sur l'immigration, et c'est une partie de ce que fait le gouvernement. Donc, si nous recrutons des immigrants à l'étranger, et que nous les attirons ici, pour dire: « Regardez, ce sont de mauvaises gens », nous les plaçons dans une position doublement difficile.



[Text]

So, in effect, I would say that any increase in population puts pressure on government services, yes; on housing, yes; on the job market, yes; on the school systems, yes; on the health services, yes. But then, to answer that question means you draw a wall around the city and do not let anybody come in. You do not let English-speaking people come in either, you know. Now, do we want to do that? As you know, we cannot do that. We take great pride in Canada and talk about the free flow of people. We do not put walls around our cities. Even though we need immigrants on the farms in Saskatchewan, if they want to come to Toronto, they come to Toronto. Furthermore, what are you going to do if they do go to Saskatchewan and five or six weeks later, they leave Saskatchewan and come to Toronto or Montreal or wherever they decide to come? So, in a sense, then, we have to decide whether we want them to grow like Tossy or whether we want to restrict their growth.

**Mr. Epp:** Exactly on that point, we all know where the so-called immigration pressure is. It is primarily in three metropolitan cities in Canada. Have you been able to research at all as to what type of—I do not know if I want to use the term “incentive programs” there—what types of programs have been found to be workable whereby, for instance, an immigrant, let us say, will apply to come to the Prairie region and because of a certain job he might be able to fill and because of that reason, he will get extra points; but the minute he gets there—maybe not that minute but maybe the next week—he decides to go to Toronto. Have you been able in your research to come up with any answer to that one?

**Professor Head:** Here, what I have been reading in the *International Journal on Migration and Immigration* suggests that the trend towards the city is worldwide. All over the third world and everywhere else, people are moving from the rural areas to the city. The same thing takes the immigrants there as is required to take the Canadians there, you see. At the moment, our farms are failing and the rural resident make very little income and with the low level, why should they stay? The immigrant comes to this country, by and large, for economic reasons. He wants to better his lot in life. In the old days, in the 1880's, we brought thousands and millions of immigrants over here to go out and populate the West, and they did. And they worked hard. But nowadays the Canadian, and the immigrant, wishes to come to the big city, and he is going to the big city, as you suggest. He is going to the three biggest cities, Montreal, Toronto and Vancouver, with a smaller number going to Calgary and Winnipeg, et cetera. I do not know of any incentive to get him to stay in a small area, even if you got him to go there in the first place, that would not work the same way to keep the natives there, and that would mean, to me at least, to provide the kind of opportunities that the big cities provide.

• 1555

**Mr. Epp:** I have one last question, and that is on recruitment. I personally feel that the Canadian government is not recruiting too many people; in fact, it is the other way around. If I recall the figures that the Minister gave to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, we had something like 577,000 requests last year. How do you relate to this question of fairness, when it is my consideration, and I imagine that of a lot of other Canadians, that recruitment at this time is just not necessary?

[Interpretation]

Je dirais donc que toute augmentation de la population exerce une pression sur le gouvernement, sur le logement, sur le marché du travail, sur les systèmes scolaires et sur les services de santé. Mais la seule solution, c'est de construire un mur autour de notre ville et de ne laisser personne y pénétrer, et cela inclut les anglophones. Est-ce que c'est ce que nous voulons? Non, nous ne pouvons pas faire cela. Nous sommes très fiers du Canada et répétons constamment que tous sont libres de s'y installer. Nous ne voulons pas entourer nos villes de murs. Même si nous avons besoin d'immigrants pour travailler dans les fermes de la Saskatchewan, s'ils veulent s'installer à Toronto, ils peuvent le faire. De plus, que ferez-vous s'ils se rendent en Saskatchewan et, cinq ou six semaines plus tard, ils quittent la Saskatchewan pour Toronto ou Montréal? Nous devons donc décider si nous voulons les laisser libres ou restreindre leur liberté.

**M. Epp:** A ce sujet, nous savons tous en quoi consiste la pression qu'exercent les immigrants. Elle se manifeste surtout dans les trois métropoles du Canada. Avez-vous réussi à déterminer le genre de (je ne sais pas si je veux utiliser le terme «programme d'encouragement») programme qui permettrait d'éviter qu'un immigrant présente une demande pour s'installer dans la région des Prairies, obtenant des points supplémentaires à cause d'un certain emploi qu'il pourrait remplir, pour ensuite décider de se rendre à Toronto. Avez-vous réussi à trouver une solution à ce problème?

**Le professeur Head:** Une rubrique que je viens de lire dans le *«International Journal on Migration and Immigration»* semble indiquer que la tendance à l'urbanisation est mondiale. Dans le Tiers monde et partout ailleurs, les gens quittent les régions rurales au profit des villes. Et cette tendance s'applique aux immigrants autant qu'aux Canadiens. Actuellement, étant donné que les fermiers font très peu de profit, ils abandonnent leurs fermes. Qu'est-ce qui les encouragerait à y demeurer? L'immigrant se rend au Canada surtout pour des raisons d'ordre économique. Il veut améliorer son sort. Vers les années 1880, nous avons attiré un grand nombre d'immigrants pour peupler l'Ouest du Canada, et c'est ce qu'ils ont fait. Et ils ont travaillé fort. Mais aujourd'hui, les Canadiens et les immigrants veulent vivre dans une métropole. Ils se rendent dans les plus grandes villes, Montréal, Toronto et Vancouver et, en deuxième lieu, Calgary et Winnipeg. Je ne sais pas comment on pourrait les encourager à demeurer dans une région rurale, même en les incitant à s'y rendre d'abord. De fait, le problème est le même pour les personnes qui sont nées dans ces petites villes. Comment les encourager à y demeurer? Je suis d'avis que ces petites villes devraient offrir les mêmes occasions qu'offrent les grandes villes.

**M. Epp:** Ma question concerne le recrutement. Je crois personnellement que le gouvernement canadien ne recrute pas assez de gens, bien au contraire. Si je cite les chiffres que le ministre a fournis au Comité permanent de la main-d'œuvre et de l'immigration, nous avons reçu environ 577,000 demandes l'année dernière. Comment pouvez-vous parler de justice, lorsque je crois, et grand nombre de Canadiens croient aussi, j'imagine, que le recrutement n'est pas nécessaire actuellement.

[Texte]

Rather, the reverse seems to be the over-riding consideration.

**Professor Head:** That may be, and yet our offices are open, are they not? Have we closed any offices recently? I do not think we have. At least, I do not know of any offices that have been closed. If you have some 60 or 70 offices around the world for the purpose of recruiting and you say you are not recruiting it does not make much sense keeping them open, does it?

**Mr. Epp:** I would say that...

**Professor Head:** In other words, would the scream of unfairness not be raised immediately?

**Mr. Epp:** Yes.

**Professor Head:** If you are not recruiting, close them all.

I would suppose that the answer to this question means that the Canadian Government has to be like Caesar's wife. She must not only be above evil, she must not even appear to be evil.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. It is Mr. Lee now.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank Professor Head for attending before the Committee to give his testimony. You have stated something that I agree with completely, that immigrants usually are not a very big problem.

I would like to ask you some questions, however. You mention the problem of orientation. I agree completely with you that we should continue the official agencies like Canada Manpower, the Immigrant's Settlement Program or voluntary agencies working with immigrants in so far as translation and interpretation is concerned.

I am wondering, though, whether or not you consider some sort of orientation program for all immigrants coming over to Canada would be better in the long run than continuing the existing programs of what I call translational services. In my own area in Vancouver, for example, I have many groups whose whole job is just this translation. But as you indicated, it is much more than just the language content; it is much broader than that.

**Professor Head:** Yes, I would think so. I think translation is a sort of necessary thing in the first few months or years for the person who sets out to learn the language—many people in fact do not learn a language very quickly—in a large community. But the problems are not just merely of English, when you speak of the language. The problems are cultural. Often they are the problems of people who come from rural areas of Portugal, or Spain, or Italy or wherever—they can be the same problems that a person faces coming from a rural area in Northern Ontario. They just do not know the big city. I have heard of immigrants, and I have heard of migrants, who have gone down to Canada Manpower on Jarvis Street in Toronto and looked at that big, forbidding building—they have a uniformed guard in front of it—and they turn around and walk away. They are just simply not going into this kind of thing.

[Interprétation]

**M. Head:** Ce que vous dites est peut-être vrai, mais pourtant, nos bureaux sont ouverts, n'est-ce pas? Avons-nous fermé un bureau récemment? Je ne crois pas. Du moins, je n'ai entendu parler d'aucun bureau qui a été fermé. Si vous avez établi quelque 60 ou 70 bureaux à travers le monde en vue de recruter des immigrants et que vous ne recrutez personne, c'est un peu ridicule de tenir ces bureaux ouverts, n'est-ce pas?

**M. Epp:** Je dirais que...

**M. Head:** En d'autres mot, le cri de justice ne se ferait-il pas entendre immédiatement?

**M. Epp:** Oui.

**M. Head:** Si vous ne recrutez personne, fermez tous les bureaux.

Je présume que la solution à ce problème est que le gouvernement canadien doit être comme la femme de César. Non seulement doit-elle être au-dessus du mal, mais rien en elle ne doit l'évoquer.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Je vous remercie. C'est maintenant le tour de M. Lee.

**M. Lee:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais remercier le professeur Head pour avoir comparu et avoir témoigné devant ce Comité. Vous avez dit une chose avec laquelle je suis complètement d'accord, c'est que les immigrants ne sont pas habituellement un très gros problème.

J'aimerais toutefois vous poser quelques questions. Vous avez mentionné le problème de l'immigration. Je conviens avec vous que nous devrions continuer à travailler avec les immigrants par l'intermédiaire d'organismes officiels comme le Centre de la main-d'œuvre du Canada et d'organismes volontaires ou au moyen du Programme d'établissement des immigrants, du moins en ce qui concerne la traduction et l'interprétation.

Je me demande toutefois s'il serait possible de mettre sur pied un programme d'orientation pour tous les immigrants au Canada. A long terme, ce programme serait préférable aux services existants que je qualifie de «traductionnel». Dans ma propre région de Vancouver, par exemple, il y a de nombreux groupes dont l'emploi consiste uniquement à traduire. Mais, comme vous l'avez indiqué, il s'agit de beaucoup plus que du contenu linguistique seulement.

**M. Head:** Oui, c'est mon avis. Je crois que la traduction est nécessaire dans les premiers mois ou dans les premières années d'apprentissage d'une nouvelle langue. De fait, un grand nombre de personnes n'apprennent pas une nouvelle langue très rapidement. Mais les problème ne sont pas seulement d'ordre linguistique, mais aussi culturels. Des personnes qui sont nées dans des régions rurales du Portugal, de l'Espagne ou de l'Italie, et une personne qui vient du nord de l'Ontario, se butent aux mêmes problèmes lorsqu'il s'agit de s'établir dans une métropole. J'ai entendu parler d'immigrants, et de Canadiens qui venaient de petites villes, qui se sont rendus au Centre de la main-d'œuvre sur la rue Jarvis à Toronto et qui, à la vue de ce gros édifice imposant surveillé par un gardien qui portait un uniforme, ont rebroussé chemin.



[Text]

This is not a matter of language. This is a matter of inability to deal with the mass bureaucracy we take for granted because we are accustomed to it.

We do not get immigrants from the affluent areas of Europe. We get immigrants basically from the poor areas of the country. If they were that affluent they would stay. As you know, there is a fairly direct relationship between the affluence of a given country and its immigration pattern. Wherever the country is very affluent, people do not leave. Where a country is poor, like the West Indies, they leave in droves.

In effect, then, what we need to do, I think, is to help people to provide services that are useful for immigrants, but for any migrants as well, or anyone who is coming from a rural area, an underdeveloped country where they are not accustomed to the various big bureaucracies of the West and to a big city like Toronto in particular.

**Mr. Lee:** I had a meeting during the Easter break with quite a number of these groups, both voluntary and official agencies of government, who provide these sorts of services, with respect to the problems of orientation and translation. I was quite surprised when some of the people raised the idea that Canada should enter on a program of compulsory orientation. I was wondering whether you have any thoughts on this and whether or not you have actually discussed this?

**Professor Head:** No, I have not.

• 1600

I remember reading a couple of years ago of the experience in Israel. They do send people away; on a more or less compulsory orientation kind of program; to an area where they spend about a year, before they go to the big cities—to get back to the sort of question you were talking about.

I am not sure we ought to do that in Canada. Israel is having a rough time right now and apparently it is acceptable there. I do not know if Canada could say that we are in that kind of a crisis situation and be willing to put people out into camps, and other places, where they could learn the laws, regulations, rules, the customs of the country, before they were permitted to disperse and settle wherever they wanted.

However, there is a great advantage in having services of this kind that you are speaking about, much more accessible. The government services are financed well enough to provide a service on a general, mass level; but then people do not like to go to them, many immigrants are afraid of them.

The volunteer services in their own areas; small storefront types, are poorly financed,—and oftentimes are living a hand to mouth existence; oftentimes on government grants,—and they never know when the government grant will expire, and they will be out of business again.

So you have that kind of problem where the groups that are more capable of reaching the immigrants, at the level you were speaking about, do not have the funds to do it. The big government centres which do have the funds to do it; are not accessible in the sense the immigrant can use them. They are accessible to you and to me, but they would not be accessible to the ordinary immigrant.

[Interpretation]

Ce n'était pas une question de langue. C'était l'incapacité de s'attaquer à cette bureaucratie à laquelle nous sommes tous habitués.

Nous ne recevons pas d'immigrants des régions riches, mais plutôt des régions pauvres de l'Europe. Si on vit dans une région riche, on y demeure. Comme vous le savez, il y a un rapport direct entre la richesse de certains pays et son taux d'émigration. Si un pays est très riche, on ne veut pas le quitter. Si un pays est très pauvre, comme c'est le cas pour les Antilles, on le quitte en masse.

En somme, ce qu'il faut faire, selon moi, c'est aider les gens à fournir des services qui sont utiles non seulement pour les immigrants mais aussi pour toute personne qui vient d'une région rurale ou d'un pays en voie de développement où la bureaucratie n'a pas l'emprise qu'elle a dans l'Ouest en général et dans une métropole comme Toronto en particulier.

**M. Lee:** Au cours de la période de Pâques, j'ai rencontré un grand nombre des groupes qui fournissent ce genre de service, des organismes volontaires et officiels du gouvernement, et nous avons discuté des problèmes d'orientation et de traduction. J'ai été étonné d'entendre certaines personnes déclarer que le Canada devrait mettre sur pied un programme obligatoire d'orientation. Quelle est votre opinion à ce sujet, et avez vous déjà discuté de cette question avec d'autres personnes?

**Professeur Head:** Non, je n'en ai pas discuté.

Je me rappelle avoir lu un reportage il y a deux ans sur l'expérience israélienne. On envoie en effet les gens pour suivre un programme d'orientation plus ou moins obligatoire, dans une région où ils passent environ un an avant d'aller dans les grandes villes—pour revenir au domaine dont vous parliez.

Je ne suis pas certain que cela convienne au Canada. Israël passe un mauvais quart d'heure en ce moment, et il faut croire qu'un tel programme est acceptable là-bas. Je ne sais pas si on admettrait au Canada l'idée que nous nous trouvons dans une crise équivalente, ni si nous voudrions aller jusqu'à mettre les immigrants dans des camps où ils puissent apprendre les lois, les règlements, les us et coutumes du pays avant de pouvoir se répandre et s'établir à l'endroit de leur choix.

Cependant, les services du genre dont vous parlez, s'ils sont plus accessibles, présentent un avantage considérable. Les services gouvernementaux ont assez de fonds pour fournir un service général, un service de masse; mais les immigrants n'aiment pas s'y rendre, beaucoup d'entre eux ont peur.

Pour ce qui est des services volontaires dans des régions de forte immigration, les services sur place à petite échelle sont assez mal financés, et vivent souvent au jour le jour, souvent avec des subventions du gouvernement, sans savoir quand la subvention viendra à cesser et les obligera à fermer leurs portes.

On se trouve donc dans une situation où les groupes les plus aptes à atteindre les immigrants au niveau dont vous parlez sont ceux qui n'ont pas les fonds nécessaires pour le faire. Par contre, les grands centres gouvernementaux qui ont les fonds nécessaires ne sont pas accessibles, en ce sens que les immigrants n'y ont pas recours. Ces centres sont accessibles à vous ou à moi, mais non pas au commun des immigrants.



[Texte]

**Mr. Lee:** Would you suggest then, in the immigrant settlement program, that they continue to use the voluntary organizations; and actually fund them more permanently.

**Professor Head:** I feel very strongly about this.

I recall when I was with the Social Planning Council of the United Appeal; the United Way, it's called; they used to say—we do not fund services that do not serve everybody. For that reason they would not fund COSTA, and they would not fund some other agency that served only one immigrant group.

They had to move past that. They have to say now that these groups are doing a valuable community service; even though they are not necessarily integrating their people into Canadian life—the mosaic that we like to talk about—at least at the moment they are giving them a chance to function. Once they learn how to function well in society then integration can come later. We do not have to push integration at that moment; the moment they get off the boat or the plane.

I recall talks with some of my friends in the black community. I have said to some of them, why do you do this; why do you stay by yourselves?

At York University, for instance, I have noticed often-times that black students will sit in the cafeteria by themselves, in a corner. I have said to them, why do you do this? They say, well we need to get ourselves together first; once we get ourselves together we can go out and integrate. I think that makes good sense, and for that reason I would answer your question in the affirmative.

**Mr. Lee:** You mention the problem with respect to strain on housing. If I understood you correctly you do not feel that immigrants put that much of a strain on Toronto. You very quickly went over the City of Vancouver, where I come from. Do you have any knowledge with respect to that, or is it just a general feeling?

**Professor Head:** No, I do not have any specific knowledge, other than what I get from the united community services of Vancouver; I know people out there.

The biggest thing I saw, was in *Time* magazine some time ago, which you probably read.

Getting a house is a very individual thing. You find a house and you rent it, or buy it. This is a case where a landlord can say yes or no, and that is what you have to deal with.

Now one of the interesting things about Canada as opposed to the United States—and I did want to say a word about the United States which I forgot at the time I was making my original presentation—is that we have no ghettos as such. On the other hand we have begun to develop some areas of concentration which could become ghettos if the process continues.

At the moment I would say there is no evidence that immigrants put any greater strain on housing than anybody else puts on housing. The problem is that our population is increasing, and houses are not being built fast enough. I do not think you can blame the immigrant for that.

[Interprétation]

**M. Lee:** Proposeriez-vous donc, dans le cadre du programme d'aide aux immigrants, que ceux-ci continuent à se servir des organisations volontaires, qui seraient alors financés d'une façon plus permanente.

**Professeur Head:** J'ai des opinions très fermes à ce sujet.

Je me rappelle que, lorsque je faisais partie du conseil de planification social de la Fédération des œuvres, c'est bien ainsi qu'on l'appelle, cette fédération disait qu'elle refusait de financer des services qui n'étaient pas accessibles à tout le monde. C'est pourquoi elle a refusé de financer COSTA, ainsi que toute autre agence qui ne visait qu'un seul groupe d'immigrants.

Or elle a dû revenir là-dessus. Elle doit maintenant avouer que ces groupes fournissent un service communautaire très précieux. Bien que ces groupes n'incorporent pas nécessairement leurs membres à la vie canadienne—à cette mosaïque dont nous aimons tant parler—du moins leur offre-t-il dans l'immédiat la possibilité de fonctionner comme membres de la société. Une fois que l'immigrant a appris le fonctionnement de la société canadienne, il peut s'intégrer par la suite. On n'a pas besoin d'insister sur l'intégration immédiate, à l'instant même où l'immigrant vient de débarquer.

Je me rappelle certaines discussions avec des amis Noirs. Je leur ai dit parfois, «pourquoi agissez-vous ainsi; pourquoi restez-vous entre vous?»

J'ai remarqué, par exemple, à l'Université York, que les étudiants noirs vont très souvent s'asseoir seuls dans un coin de la cafétéria. Je leur ai demandé pourquoi, et ils répondent «he bien, il nous faut d'abord le temps de nous retrouver». «Il faut cela avant de pouvoir aller nous intégrer à la société». Pour moi, je trouve que cela peut se comprendre, et je vous réponds donc par l'affirmative.

**M. Lee:** Vous avez parlé des difficultés posées par les besoins en logement. Si j'ai bien compris, vous n'êtes pas d'avis que les immigrants créent une pénurie de logements à Toronto. Vous êtes passé très vite sur la ville de Vancouver, d'où je viens. Est-ce que vous connaissez bien la situation là-bas, où s'agit-il de vos impressions générales?

**Professeur Head:** Non, je n'ai pas de connaissances précises de cette situation, en dehors des renseignements qui me parviennent des services communautaires unifiés de la ville de Vancouver; je connais aussi des gens là-bas.

L'étude la plus poussée que j'ai vu est celle qui a figuré au magazine *Time* il y a quelques temps, et que vous avez sans doute lue.

L'expérience de chercher un logement est une expérience très personnelle. On trouve le logement voulu, que l'on loue ou achète. Mais le propriétaire a la possibilité de dire oui ou non, et c'est là le problème.

Or, un des points intéressants au Canada, par opposition aux États-Unis—pays dont je n'ai pas parlé et que j'ai oublié au moment de faire ma présentation initiale—c'est que nous n'avons pas de ghettos en tant que tels. Par contre, nous avons commencé à créer des régions de concentration qui pourraient devenir des ghettos si cette tendance se poursuit.

Pour le moment, je ne crois pas qu'il soit prouvé que les immigrants contribuent davantage à la pénurie des logements que ce soit d'autre. Le problème découle du fait que notre population augmente plus vite que le taux de construction. Je ne crois pas qu'on doive reprocher cela aux immigrants.

[Text]

**Mr. Lee:** It is just the numbers then, of both immigrants and migrants?

**Professor Head:** Right.

**Mr. Lee:** Could I just ask you one more question? The \$64 question I suppose. If all levels of governments were successful in encouraging immigrants and migrants to move to other areas outside of the major three cities, do you think that would have a greater impact on the social tensions in smaller communities; as opposed to large urban areas where you readily have, as you have suggested, concentrations of various ethnic communities, but which you may not have this smaller communities?

**Professor Head:** Yes. I think this would be ideal. I think it would be ideal if Canada with its huge land mass could disperse its population.

• 1605

I keep hearing rumbles to that effect. Some time ago the Government of Ontario talked about building satellite cities and this kind of thing to disperse its population. As you know, very little has been done and that seems to be still a dream. But it seems to me that it is not healthy that Canada has a large proportion of its population in three cities, no matter what kind of people they are: whether they are immigrants or migrants or whatever; we ought to have a better dispersal. I think this is something which is more honour in the breach than in practice. And I would say, certainly, it would be better if our immigrants were dispersed better; it would be better if all of us were dispersed better. We know that is not going to happen unless we make life in those communities as attractive a life as in the big urban centres; we know that is not going to happen.

To talk to people about the importance of settling in the North, "Go North, young man, go North", instead of "Go West, young man, go West," is nothing but rhetoric unless we do something practical and concrete about it to make life there a more, shall we say, fulfilling experience, a meaningful experience.

**Mr. Lee:** Do you think there would be any more difficulties with immigrants, say, moving to smaller communities than to the large urban centres with respect to the issues or the tensions or could you generalize to say that there would not be that much more of a problem?

**Professor Head:** It is hard to know; it is very hard to know. I think we can say this: as the tensions increase—and this, again, there is not so much in housing as it is unemployment—people look for scapegoats and we find scapegoats, and then we project all our hostilities and insecurities on the scapegoat; this is an old apparently human tendency.

The immigrant becomes a convenient scapegoat. If he is not there, then we find another one; we find a racial minority or we find a religious minority or some nationally group. The immigrant happens to be a convenient one. I would be the last person to say that the immigrant should not go to the city because the inhabitants of that city are going to get angry at him and make him a scapegoat.

In this situation I think we have the responsibility to the city Canadians. If we welcome immigrants over here, then we have to welcome them totally, not just at the point where they leave the other country to come here. We then say, "All right, when you get to the city, the only concern we have for you is help you get a job," but that we develop programs which will help the immigrant all the way through to be accepted into and adapted to the host com-

[Interpretation]

**M. Lee:** Il s'agit donc seulement du volume des immigrants et des gens qui déménagent?

**Professeur Head:** C'est exact.

**M. Lee:** Permettez-vous que je vous pose une question de plus? Si tous les paliers de gouvernement réussissaient à encourager les immigrants et les migrants à s'installer dans d'autres régions que les trois grandes villes, croyez-vous qu'il en résulterait une plus grande friction sociale dans les petites collectivités où il n'existe pas de concentration d'immigrants originaires du même pays comme on en trouve dans les grands centres urbains!

**Professeur Head:** Oui. Je crois que cela serait la solution idéale. Ce serait idéal que le Canada, avec son énorme superficie, puisse répandre sa population.

J'entends toujours des rumeurs en ce sens et, il y a quelque temps, le Gouvernement de l'Ontario avait parlé de bâtir des cités satellitales etc. pour disperser la population. Comme vous le savez on n'a pas fait grand-chose et tout cela semble un rêve mais il ne me semble pas sain d'avoir au Canada une grande partie de la population dans trois villes, qu'il s'agisse d'immigrants ou de migrants ou autres. Je crois qu'il vaudrait mieux que nos immigrants et les autres Canadiens soient plus répartis dans le pays et ceci se produira à moins qu'on ne rende la vie dans ces communautés plus attrayante.

Parler d'envoyer les gens dans le Nord c'est une utopie à moins que l'on n'y rende la vie plus enrichissante.

**M. Lee:** Est-ce que vous ne pensez pas qu'il serait aussi simple pour les immigrants d'aller dans les plus petites villes plutôt que dans les grands centres urbains générateurs de toute cette tension; le problème serait-il plus compliqué?

**Professeur Head:** C'est difficile à dire il y a des problèmes de logement, de chômage, les gens cherchent des boucs émissaires et ils en trouvent. Et on projette toutes cette hostilité et cette insécurité sur ces boucs émissaires; c'est là apparemment une vieille habitude.

Un immigrant devient ce bouc émissaire et s'il n'y en a pas on cherche quelqu'un d'autre: une minorité raciale ou une minorité religieuse etc. . . L'immigrant semble un bouc émissaire facile. Naturellement je suis le dernier à dire que l'immigrant ne doit pas aller dans une ville parce que les habitants le prendront comme bouc émissaire.

Je pense qu'en ce sens nous avons une responsabilité envers les habitants des villes et si nous accueillons les immigrants nous devons les accueillir totalement et non pas seulement les aider à trouver un emploi mais nous devons établir des programmes qui leur permettront de s'adapter; il me semble que c'est au Gouvernement de le faire.



[Texte]

munity. It seems to me this is a responsibility of the government who brings them over.

In a sense it is really a crime that so many voluntary agencies have to be in the field; their being in this field is a direct reflection of the fact that government is not doing its job. That is not to say that voluntary agencies have no role to play: the churches can welcome immigrants; the service clubs can welcome immigrants, home and school, parent-teacher associations and so on. What I am saying is that the basic responsibility should be with the government that brings them over in the first place. We have to, I think, acknowledge the positive contribution which immigrants have made to this country, so it does not appear to be a situation in which the immigrant is saddled with all the ills of Canadian society, which he cannot defend himself by—that is why he is a scapegoat; if he could defend himself he would not be a scapegoat—then we can get off this hook by saying, "It is not our fault that we are doing such a poor job; it is the immigrant's fault." I think the government has a direct responsibility to educate the public in that area.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Lee. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, my concern is not essentially to question Professor Head and I apologize to him. I am very much concerned about the developments that are taking place in the Maritime provinces on the Committee hearings next week. I am not sure whether either you or your Joint Chairman have alerted the Committee members to the problems that have arisen in the Maritimes, but I do not want to see these raised and discussed by the Committee this afternoon. You seem to be unaware of this, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think I am aware of those problems but I do not think we need to raise them here when the witness is here, Mr. MacDonald. I think those are problems that the steering committee could well take a look at.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I do not know whether the steering committee is in a position to take a look at them or not. It seems to me that even the press release this morning is inaccurate with respect to the meetings that are going on in Charlottetown. When the Minister of a government of a province requests the Committee not to come to hold hearings at this point in time, that is information should be made available to Committee members, it is not really just the matter of the steering committee at that point in time.

As a matter of fact, I only became aware of this late last night. I was acting with the good faith of the Committee, effective preparation having been made by the Committee in holding hearings in Charlottetown specifically, and I discovered to my amazement that a message had been sent by the Minister of Labour of Prince Edward Island on behalf of 15 nongovernmental groups, they feel that they are not prepared at this point in time to meet with the Committee and to present their considered opinions on the matter of immigration. I was quite disturbed that a press conference was held this morning which both put out inaccurate information, in terms of the time of the meeting as well as simply went ahead without in any way trying to deal with what I think is a very serious situation. We could well destroy the credibility of the Committee hearings in

[Interprétation]

En un sens le fait qu'il y a tellement d'organismes bénévoles qui travaillent sur place est un crime, car il indique que le Gouvernement ne fait pas son travail. Naturellement ces organismes bénévoles ont un rôle à jouer, les églises peuvent accueillir les immigrants, les clubs, les écoles etc... Ce que je veux dire c'est que le Gouvernement devrait avoir la responsabilité fondamentale à l'origine et nous devons tenir compte de cette contribution positive qu'apportent les immigrants à notre pays; il n'y a pas de raison que l'immigrant subisse toutes les maladies de la société canadienne dont il ne peut se défendre; c'est pourquoi il est le bouc émissaire. Nous ne pouvons pas nous décharger de cette responsabilité en disant que c'est la faute de l'immigrant; c'est au Gouvernement à éduquer le public dans ce domaine.

**M. Lee:** Pas d'autre question, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci, monsieur Lee. Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Je n'ai pas l'intention, monsieur le président, de poser des questions au professeur Head et je m'en excuse. Ce qui m'inquiète c'est ce qui va se produire au cours des audiences la semaine prochaine, audiences du Comité dans les provinces Maritimes. Je suis certain que vous ou votre coprésident avez prévenu les membres du Comité des problèmes qui se posent dans les Maritimes mais je ne voudrais pas qu'on les soulève ici cet après-midi. Vous ne semblez pas conscient de ce fait, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense être conscient de ces problèmes mais je ne pense pas que nous ayons besoin de les soulever ici en présence de témoin, monsieur MacDonald. Ce sont des problèmes que le comité de direction pourra étudier.

**M. MacDonald (Egmont):** Je ne sais pas si le comité de direction est en mesure de l'examiner mais il me semble que le communiqué de presse de ce matin n'est pas exact quant aux séances qui ont lieu à Charlottetown. Lorsque le ministre d'un Gouvernement d'une province demande au Comité de ne pas tenir d'audience, ces renseignements devraient être fournis aux membres du Comité et ceci n'intéresse pas seulement le comité de direction.

En fait, je ne m'en suis aperçu qu'hier soir et je faisais confiance au comité pour les préparations des séances de Charlottetown. J'ai découvert à mon grand étonnement que le ministre du Travail de l'Île-du-Prince-Édouard avait envoyé un message au nom de 15 groupes non gouvernementaux qui indiquent qu'ils ne sont pas prêts à rencontrer le comité, et à fournir leur opinion sur la question de l'immigration. J'ai été troublé par le fait qu'une conférence de presse qui a été tenue ce matin a fourni de faux renseignements sur l'heure de la réunion et n'a pas essayé de trouver une solution à ce qui, selon moi, est un problème sérieux. Cela pourrait détruire la crédibilité des audiences du comité dans les provinces maritimes. J'ai appris il y a quelques minutes que la même situation existe relativement à des groupes très importants dans la région d'Hali-



[Text]

the Maritime provinces. I just learned a few minutes ago that the same situation also pertains in respect of some very important groups in the Halifax area. I do not know whether this is a combination of factors of the earlier problems we had in respect of sufficient time for these groups to be alerted, as well as I am afraid perhaps some lack of effective work on behalf of the Committee.

• 1610

It would seem that in certain instances the governments had not been informed until the last few days, and yet we did take a decision on April 8, to have a series of committee hearings. It is one thing to deal within a time frame that I think, quite frankly, is unsuitable and that is no secret in this Committee, but it is another thing then to simply not effectively convey that information to the people in the region, and as one member from the Atlantic Provinces I am most unhappy with our launching out on this first series of hearings next week. I think we are going to get a lot of bad reaction from people in the field and that is not going to do any credit to this Committee or to our basic consultative work on the Green Paper in respect of immigration.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** May I say, Mr. MacDonald, at this moment when we allowed you to mention all that, the invitations to the first ministers of all the provinces were sent at least two weeks ago—it was before the Easter break—and we have had no adverse comments that I know of to the moment. I was not here yesterday so I would be surprised if they were not conveyed to me. I quite agree with my colleague, the Joint Chairman, Mr. O'Connell, that we might discuss that. You have raised the question, but I believe we should go on with the witness and have the Steering Committee consider that question right after.

**Mr. Rompkey:** If I may just say something, Mr. Chairman, in view of the fact that Professor Head is here, could we set some time aside towards the end of this meeting to discuss the problems which Mr. MacDonald raised? Would that be agreeable?

**Mr. MacDonald (Egmont):** I would be agreeable to that.

**Mr. Rompkey:** Some time after, say, 5 p.m.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we should take a full meeting here. We had a telegram this morning and I think it is going a bit far to say that there is information being withheld from this Committee, if I caught that impression in your remarks. I think we should really proceed on course here. There are discussions going to take place with persons in certain Atlantic provinces and I hope and trust that we will be in Charlottetown and will have our hearings. I really do not think this is the right place or the right time to raise those procedural questions.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I resent your attempt, Mr. Chairman, to sweep this under the rug.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald, I made no such attempt.

[Interpretation]

fax. Je ne sais pas s'il s'agit d'une combinaison de facteurs qui se sont déjà présentés dans le cas de problème que nous avons eu en vue d'avertir ces groupes suffisamment à l'avance, mais je crois qu'il s'agit de mauvaise planification de la part du comité.

Il semble qu'en certains cas, les gouvernements ont été informés quelques jours à l'avance seulement, et pourtant, nous avons décidé le 8 avril de tenir une série d'audiences. C'est une chose de devoir respecter un délai que j'estime insuffisant, et mon opinion n'est pas un secret pour le comité, mais c'est tout autre chose que tout simplement de ne pas transmettre effectivement ces renseignements aux gens de la région et, en tant que député des provinces de l'Atlantique, je ne suis pas satisfait de la façon dont nous préparons ces premières audiences que nous tiendrons la semaine prochaine. Je crois que la réaction des gens dans ce domaine ne sera pas favorable et que cela ne jouera pas à l'avantage du comité ou du travail consultatif de base que nous faisons au sujet du livre vert en matière d'immigration.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** A ce sujet, puis-je dire, monsieur MacDonald, que les invitations ont été transmises aux premiers ministres des provinces il y a au moins deux semaines (avant le congé de Pâques) et que nous n'avons eu connaissance d'aucune réaction défavorable. Je n'étais pas ici hier, mais j'aurais sûrement été informé de toute réaction défavorable s'il y en avait eue. Je suis d'accord avec mon collègue, le coprésident M. O'Connell, que nous pourrions discuter de la question que vous venez de soulever, mais je crois que nous devrions d'abord entendre le témoin, puis passer à votre question.

**M. Rompkey:** Je peux ajouter quelque mots, monsieur le président? Étant donné que le professeur Head est parmi nous, pourrions-nous réserver quelque temps à la fin de la réunion, pour discuter de la question que M. MacDonald vient de soulever? Seriez-vous d'accord avec cette proposition?

**M. MacDonald (Egmont):** Je suis d'accord.

**M. Rompkey:** Disons après 17 heures?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que nous devrions consacrer une réunion entière à l'étude de cette question. Nous avons reçu un télégramme ce matin et je crois que vous allez un peu loin lorsque vous dites que l'on cache des renseignements à ce comité, et c'est ce que j'ai cru comprendre de vos observations. Je crois que nous devrions suivre le calendrier établi. Nous aurons des discussions avec certaines personnes dans les provinces de l'Atlantique et j'ose espérer que nous tiendrons nos audiences à Charlottetown. Je ne crois réellement pas que c'est le temps ou le lieu de soulever ces questions de procédure.

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois, monsieur le président, que vous essayez de mettre cette question de côté.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur MacDonald, ce n'est pas du tout ce que je fais.

## [Texte]

**Mr. MacDonald (Egmont):** It is an obvious attempt, because from the beginning I have requested that when notices came to the Chairman the Committee should be made aware of the fact of various groups who were having difficulty meeting the time frame we had established. I know for a fact that a series of communications have been sent to the Joint Chairman. We have seen no evidence of these over the last 10 days or two weeks and I cannot think that is anything but keeping certain vital information from this Committee. This latest instance, of course, involves my own home province and I find it repugnant, to say the least, that we would force the holding of our committee hearings on the province when we have a letter, a Telex from the government of that province, which has indicated very clearly—I can quote it, I have it in front of me.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald, I think you are out of order.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think the Committee would be very much out of order if we do not take into account the views of people whom we are supposed to be consulting in the weeks to come. If we are not prepared to deal with them reasonably then the whole Committee's operations will clearly be a farce. I am very much in agreement with the Parliamentary Secretary to discuss this, in camera if you wish or in any other form, but I think it is a question for the whole Committee and not just for the Steering Committee. If that is agreed, I would be happy to stand down and wait till we could meet at, say, 5 p.m. I think that is reasonable.

**Mr. Alexander:** On a point of order. I think it is a very important matter which Mr. MacDonald has brought to the attention of the Committee, but I think in fairness to the Professor we should get from him as much as we can and then at the conclusion of his testimony, given the fact that there are only so many hours in the day, we continue with the point raised by Mr. MacDonald in order to determine whether there are any solutions and just how we can approach this problem. It seems to me that we have discussed this situation at length. We came to a conclusion, but this seems to be another matter which deserves our attention and I would suggest that we get on with the hearing and save time later on so we can...

**Senator Fergusson:** I do not think we should take up the time of Professor Head.

• 1615

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes. All right. Let us proceed with Professor Head and we will come back to your question around 5.00 p.m.

**Mr. Friesen:** After we are through with the Professor.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes. Or 5.30 p.m.

**Mr. Friesen:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** If we proceed quickly maybe we can finish pretty soon.

**Mr. Rompkey:** Well, I find that the questions I had in mind have been pretty well dealt with by Mr. Epp and by Art Lee. I wanted to get at the demographic aspect too. You talked about the growth, the urban growth. It is true, of course, that it is a result not only of immigrants but of migrants as well. However, if the population of Canada is going to be determined, to a large extent, by immigration in the future, because of a fall in birth rate, and so on, then we are looking at that as a factor in urban growth.

## [Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que c'est ce que vous faites, parce que dès le début, j'ai demandé que lorsque des avis parviennent au président, le comité soit informé si des groupes respectent avec difficulté le calendrier que nous avons établi. Je sais qu'une série de communications ont été envoyées au président. Il y a de ceci dix jours ou deux semaines, nous n'en avons pas été informés, et je ne peux que supposer qu'on cache certains renseignements essentiels au comité. Ce dernier cas évidemment touche à ma propre province et je crois qu'il est répugnant de forcer une province à être l'hôte des audiences de notre comité lorsque nous avons une lettre, un télex du gouvernement de cette province, qui indique très clairement—je peux la citer, je l'ai entre les mains.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur MacDonald, votre observation n'est pas recevable.

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que toute la réunion du comité ne serait pas recevable si nous ne tenons pas compte de l'opinion des gens que nous devons consulter au cours des semaines à venir. Si nous ne voulons pas les écouter de façon raisonnable, alors toutes les opérations du comité seront clairement une farce. Je suis parfaitement d'accord avec le secrétaire parlementaire pour discuter de cela à huis clos ou comme vous le voulez, mais je crois que c'est une question qui intéresse tout le comité et non seulement le comité directeur. Si ma proposition est adoptée, il me ferait plaisir de me taire et d'attendre notre prochaine réunion qui se tiendra disons, à 5 : 00 cet après-midi. Je crois que c'est raisonnable.

**M. Alexander:** Un rappel au règlement. Je crois que c'est une question très importante que M. MacDonald vient de porter à l'attention du comité, mais je crois que si nous voulons rendre justice au professeur, nous devrions l'entendre pleinement et qu'ensuite, étant donné qu'une journée ne contient qu'un nombre précis d'heures, nous pourrions discuter de la question soulevée par M. MacDonald afin de déterminer si nous pourrions y trouver des solutions et voir comment nous pourrions aborder ce problème. Il me semble que nous avons discuté longuement de cette situation. Nous en sommes arrivés à une conclusion mais c'est une autre question à étudier et je proposerais que nous continuions notre audience et que nous conservions du temps plus tard pour...

**Le sénateur Fergusson:** Je ne pense pas que nous devrions prendre sur le temps du professeur Head.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Très bien. Continuons avec le professeur Head et nous reviendrons sur votre question aux environs de 17 h 00.

**M. Friesen:** Après que nous en aurons terminé avec le professeur.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Oui. Ou à 17 h 30.

**M. Friesen:** Très bien.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Si nous nous dépêchons nous pourrions terminer bientôt.

**M. Rompkey:** Je me rends compte que les questions auxquelles je songeais ont été traitées par M. Epp et Art Lee. Je voulais en venir à l'aspect démographique; vous avez parlé de croissance, d'expansion urbaine. Naturellement lorsqu'il ne s'agit pas seulement d'immigrants mais aussi d'émigrants; toutefois si à l'avenir notre population dépend énormément de l'immigration, vu la diminution des naissances, alors il s'agit d'un facteur d'expansion urbaine.



[Text]

I want to ask you about that. As I say, my questions have pretty well been asked. I find, both to the East and the West, some community of interest in attracting more people to rural areas. Now you have answered this partly, I suppose, by saying that you have to provide the services of cities in rural areas, in order to attract people there. I find, on the other hand, while there is urban growth, and while people are moving from rural areas, a lot of young people today are interested in a different life style than can be provided by the cities. They are looking for an altogether different environment. There is a great deal of emphasis now on fresh air and peace and love, as it were. I am wondering if you could give us some specifics, on how we might deal with this, not simply for immigrants but for the whole Canadian population because it would obviously apply to migrants within Canada as well. We have a great deal of difficulty in holding people, I think, in urban areas who have come from rural areas of Canada. A lot of those people want to go back home if they possibly can. Can you elaborate? Can you give us some clues as to how we might proceed with a policy of incentives that would discourage the erosion of rural Canada and, in fact, encourage more of the population to settle in the centres?

**Professor Head:** I think the problem we are dealing with here, you see, is a philosophical problem around what should government do. In the past, Canadian cities have grown basically because free enterprise has established industries and where the jobs were the people went. Now we have reached the point where the free enterprise system under which we live tends to concentrate. It concentrates where the markets are. The markets are in the big cities and so everything moves to the big cities. Now it would take, I think, a direct and a deliberate policy of decentralization on the part of government to reverse this. I do not see free enterprise doing it. I think that the government has to say you do the same kind of thing that Brazil has done in setting up its new capital. It would have to be brought about by a deliberate policy of decentralization. It would require the building of the kinds of services and job opportunities and housing and schools and theatres and all the rest that are found in the cities to be successful. Now, I can sympathize and certainly agree with the movement of many young people out to the countryside—in terms of communal living and all this kind of thing. I do not think this really will be a big trend. I think this will be a small trend. We are not at the beginning of having what we call communes. We have had them going back as far as history goes back. We have always had these kinds of movements on the part of a few people. But they do not include the mass of the people. The mass of the people for about the last 5,000 years have been drifting towards the cities. I do not know of any movement that has been launched where it has gone the other way. In Israel now, you have a direct problem of this kind, that is to keep people in the rural areas. But, the kibbutz are losing out and the people are moving to the cities. So there will always be, I think, some young people who will do this as a new way of life. A great number of these communes will fail and they will come back to the city again. Some will succeed for a few years, and so on, and some will succeed permanently. But this will always be, in my view, a minority, a very great minority. I think that the thrust is towards the city and it will not change in the foreseeable future unless there is positive government action to develop whatever term you want to use satellite cities, commuter cities or other types of cities to, in a positive way

[Interpretation]

Je m'aperçois que, tant dans l'Est que dans l'Ouest, on cherche à attirer plus de personnes dans les régions rurales. Or vous avez répondu partiellement à cette question en indiquant qu'il faut fournir les services qu'on reçoit dans les villes, dans les régions rurales, si on veut attirer les gens là et je crois que même s'il y a expansion urbaine bien des jeunes gens cherchent un nouveau style de vie et aimeraient trouver un environnement différent. On insiste beaucoup sur l'air frais, la tranquillité et l'amour. J'aimerais que vous me donniez des précisions non seulement dans l'optique des immigrants mais aussi de toute la population canadienne car ceci s'appliquerait aux immigrants à l'intérieur même de notre pays. Nous avons bien du mal à garder les gens dans les régions urbaines car ces gens veulent retourner dans les régions rurales. Pourriez-vous nous donner des détails? Pourriez-vous avoir une politique d'incitation qui découragerait cette érosion du Canada rural et encouragerait plus de gens à s'installer dans les centres?

**Le professeur Head:** Je crois qu'il s'agit ici d'une question de principe sur ce que devrait faire le gouvernement. Dans le passé, les villes canadiennes se sont accrues fondamentalement parce que les entreprises libres avaient établi des industries là et que c'était là qu'étaient les emplois. Actuellement le système de libre entreprise favorise la concentration là où se trouvent les marchés et les marchés sont dans les grandes villes, donc tout se centralise là. Il faudrait établir une politique délibérée de décentralisation pour renverser cette tendance. Or ce n'est pas l'entreprise libre qui le fait. Je crois que le gouvernement devrait s'inspirer de ce qui se fait au Brésil pour l'établissement du nouveau capital. Il aurait fallu établir une politique délibérée de décentralisation. Il faudrait donc fournir les services et les emplois et les écoles et les logements etc. qu'on trouve dans les villes ailleurs si l'on veut y attirer les gens. Très certainement je suis tout en faveur de la vie à la campagne, de la vie communautaire etc. mais je ne crois pas que cette tendance se fasse sur une grande échelle. Nous ne semblons pas au début de l'ère des communes puisqu'elle semble exister depuis toujours mais elle ne touche pas l'ensemble de la population. Depuis 5,000 ans la majorité des gens se dirigent vers les villes et je ne connais pas de mouvement en sens inverse. En Israël, à l'heure actuelle, le problème se pose de conserver les gens dans les zones rurales et le système des kibbutz semble en régression et les gens se dirigent vers les villes. Donc il y aura toujours des jeunes gens qui choisiront ce mode de vie mais la majorité de ces communes échoueront et ils reviendront vers les villes. Certaines communes survivent pendant quelques années et quelques-unes de façon permanente. Mais ce sera toujours à mon avis une minorité. Cette tendance ne sera modifiée que si le gouvernement entreprend une action dynamique pour établir ce que nous appelons les villes satellites, des villes de banlieue pour personnes qui ont travaillé en ville ou d'autres genres de ville mais il faudra que cette façon de procéder soit positive et non pas négative, c'est-à-dire qu'il faudra fournir les bénéfices sociaux qu'on trouve dans les villes. Je crois que c'est la seule réponse au problème.



[Texte]

not a negative way but in a positive way, attract people to the city by providing for them the kinds of social benefits they find in the city. I do not think there is any answer to it other than that.

**Mr. Rompkey:** No.

**Professor Head:** The dilemma you raise is that government will not do it either because, at the moment, we have been caught in a box that it should be dealt with by private enterprise. In the old days, the CPR established cities and all kinds of other groups that we call private enterprise needed to put people in certain spots. So London was born and Windsor was born and Toronto was born, etc. That is not happening today. In some parts of Europe, as you know, in England, they are deliberately trying this kind of thing you are talking about. We are not doing it in Canada. Until we do it, I do not think we can do much more than talk about it.

• 1620

This is a possibility why our cities continue to grow larger and have more and more problems. Having come from the States as I do, I am really now facing the fact that in Toronto, at least, we begin to get some of the same problems we were hoping we would not get in terms of crime and so on in the city. I think this will continue as long as we persuade people to...

**Mr. Rompkey:** If government were to have the right policies, then we could—not turn around the problem of urban growth, or partly reverse it—are you optimistic that this could be done? I am almost afraid I hear you saying that the urban community is with us, that the big cities are with us...

**Professor Head:** I think it is. I think it could be slowed down. It might be stopped; who knows. Who knows what is going to happen in 10, 15, or 20 years? It might be stopped and it may even be reversed. I think there are considerable numbers of people in the large community—I am one of them—who would rather live somewhere else, but the opportunities I want are not there. If I could find an opportunity today in a smaller city—I lived in Windsor when I first came to Canada. I lived in Windsor for six years and I really miss Windsor. It is a nice small city. I knew people there and I was on a first-name basis with many members of City Council. I knew the Mayor very well. But Toronto is a big, impersonal city, as you know.

**Mr. Rompkey:** Would that not be part of the answer to helping people from other countries to adjust more easily? Are we not really talking about a sense of community? You said they have a sense of community within their own ethnic groups, but really the city as a whole is so large that it is impossible for them to have a sense of community within any other group but the ethnic group. But if we had smaller areas, would the adjustment not be greater and easier?

**Professor Head:** I think so. I think where there is a sense of community, adjustment is not difficult. This is one reason why I no longer believe we ought to try to push people to integrate immediately as soon as they get off the plane. I think they need this, and I think we all do. We need a sense—because after all, if you live in Toronto, you do not relate to Toronto. You relate to a small area where you live or to a small group with whom you work, a somewhat smaller group, a small group or circle of friends. They may move all over.

[Interprétation]

**M. Rompkey:** Non.

**Le professeur Head:** Le dilemme c'est que le gouvernement n'agira pas ainsi car pour l'instant nous sommes pris dans ce cercle vicieux: nous avons laissé le problème à l'entreprise privée. Dans le temps, le CPR avait établi des villes et toutes sortes d'entreprises privées dont on avait besoin pour tenir les gens en certains endroits. Ainsi sont nées les villes de London, Windsor, Toronto mais ceci ne se produit plus de nos jours. Dans certaines parties de l'Europe, en Angleterre, on essaie de procéder comme vous l'avez dit mais pas au Canada. Donc, pour le moment nous ne pouvons que parler de cette tendance.

Il se peut que nos villes continuent à s'agrandir et nos problèmes à se multiplier. En revenant des États-Unis je me rends compte qu'à Toronto nous commençons à subir les mêmes problèmes que les américains c'est-à-dire cette criminalité etc. dans les villes alors que nous espérons y échapper. Je crois que ceci continuera tant que nous persuaderons les gens...

**M. Rompkey:** Si le gouvernement établissait les bonnes politiques, nous pourrions non pas éviter cette expansion urbaine ou renverser cette tendance mais pensez-vous que nous pourrions avoir des chances d'améliorer la situation? Je crains presque d'avoir compris que vous disiez que la tendance vers les villes était irréversible...

**Le professeur Head:** Je crois que non. Je crois qu'on peut ralentir cette marche même peut-être l'arrêter. Qui sait ce qui se produira dans 10, 15 et 20 ans; peut-être que la tendance sera même renversée; il y a bien des gens dans les villes qui aimeraient vivre ailleurs mais qui n'en n'ont pas la possibilité. Si je pouvais vivre dans une ville moins grande comme Windsor ou j'ai déjà habité et que je regrette, je préférerais y habiter. Je connaissais les membres du Conseil de ville, le maire mais à Toronto tout est très indifférent comme vous le savez.

**M. Rompkey:** Une réponse partielle à ce problème ne serait-il pas d'aider les gens qui viennent des autres pays à s'adapter plus facilement? Ne parlons-nous pas du sens de la communauté? J'avais dit que dans leurs groupes ethniques il y avait un sens de la communauté mais la ville étant si grande qu'en dehors de leur propre groupe ils ne peuvent avoir ce sens. Dans les centres moins importants, l'adaptation pourrait être plus facile?

**Le professeur Head:** Je crois que oui. Je crois que lorsqu'on a le sens communautaire, l'adaptation n'est pas difficile. C'est pourquoi je ne crois plus qu'on devrait pousser les gens à s'intégrer dès qu'ils quittent l'avion; je crois que nous devons éprouver un sens d'appartenance car après tout, même si on vit à Toronto, on appartient à la petite zone où on habite ou au petit groupe avec lequel on travaille, un petit groupe d'amis et ceci quel que soit l'endroit où l'on va.

[Text]

In doing a study of apartment living some time ago, some two years ago when we did a study of apartment living—we have been told, for example, that people who live in apartments never had any friends and what not. They had lots of friends; they just did not have them in their apartment building. They were everywhere else. So, in a sense we relate to people on the basis of choice. But the big city, instead of encouraging that choice, discourages it to some extent. So you have to make that choice in spite of the disadvantages of the big city.

I would like to see this decentralized, but I know that is not likely to happen in the absence of a firm government policy, and really backed up with tremendous finances and expertise in doing it. I wish we could study what is happening in England and in other countries where they are doing this, and try to bring those examples back to Canada. But I see no sign of this being done anywhere.

**Mr. Rompkey:** In the things that have been done in other countries, what has been the effect on immigration there? Are there any studies to show that it has had any effect on the pattern of immigration?

**Professor Head:** Actually I think in England the decision to deal with other cities was not related to immigration necessarily. I think it was related to the pressure on London, and London growing faster and faster. They wanted to develop satellite cities to relieve the pressure, and I think to a large extent it did that. London is not growing now. London is standing about still. It is not getting smaller, but it is about standing still.

I think it would have grown had it not been for this kind of development. As I say, this would not relate to immigration, but I see no reason why it should not be if we want to do so, any more than it would be related to our own migrants from other parts of Canada.

In addition to this, by the way, in Canada I think we ought to be looking at what we are doing to our countryside because as the cities grow and denude the countryside, we are coming toward ghost cities in Canada. I think this is a very negative development. It ought to be looked at.

Again, I see no positive action on the part of government to say what has happened to the small town. Even in the mill town we let that happen. We do not do anything to rescue the mill town. So when the one mill closes down, there is nothing left. Those of you who have been to Elliot Lake know what I am talking about. When the uranium mines are going, the town is booming; when the uranium mines go down, it is a dead city.

**Mr. Rompkey:** That is the reason I raised the question, Mr. Chairman, because I come from an area where I see that sort of thing happening in fishing communities, and also in certain communities in the North. I am anxious to try to find some answers to that. I find that the same sort of thing is happening in the West. I do not think it is only in one part of Canada. I think it is a question we have to address ourselves to in this whole discussion, in this whole debate.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Friesen.

• 1625

**Mr. Friesen:** Professor, I can really agree with you that immigrants should not be coerced into assimilation with the rest of the population. I think that ought to be paced, not only because it is better for the immigrants but because their own culture has something to add to our country and much of it ought to be preserved.

[Interpretation]

En étudiant la vie en appartement il y a quelque deux ans on nous avait dit que les gens qui vivaient en appartement n'avaient aucun ami etc. alors que ce n'est pas vrais, leurs amis n'étaient simplement pas dans les immeubles à appartement. Donc, nous rencontrons des gens de notre choix mais la grande ville, au lieu d'encourager ce choix, le décourage jusqu'à un certain point et il vous faut faire ce choix malgré cette situation désavantageuse.

Je préférerais une décentralisation mais je sais que si le gouvernement n'a pas de politique définie et ferme en ce sens, une politique appuyée par des fonds importants et des compétences, il est très improbable que l'on réussisse cette décentralisation. J'aurais souhaité qu'on examine ce qui se passe en Angleterre dans d'autres pays et qu'on suive ces exemples au Canada mais, je n'en vois aucun indice.

**M. Rompkey:** Il faudrait étudier dans les autres pays quelles ont été les répercussions de l'immigration? A-t-on fait des études en ce sens?

**Le professeur Head:** Je crois qu'en Angleterre les décisions en rapport avec les municipalités n'étaient pas nécessairement liées aux questions de l'immigration. Je crois qu'on s'occupait surtout de la pression qu'exerçait Londres qui augmentait de façon toujours plus rapide. On a voulu établir des cités satellites pour soulager cette pression et en fait c'est ce qui s'est produit; la croissance de Londres s'est stabilisée.

Ceci, naturellement, n'est pas un rapport avec l'immigration mais je ne vois pas pourquoi on ne le lierait pas au problème de l'immigration ou de l'émigration venant d'autres parties du Canada.

Je crois aussi qu'on aurait examiné au Canada ce qu'on fait de notre campagne car à mesure que les villes s'agrandissent elles dénudent la campagne. Nous en arrivons à des villes fantômes et je crois que c'est très négatif; on devrait examiner ce problème.

Cependant, je ne vois aucun signe d'action politique de la part du gouvernement pour indiquer ce qui se produit dans le cas des petites villes. Ne cherchons pas à sauver les villes; lorsque la fabrique par exemple, ferme ses portes, tout se termine. Ceux qui ont été à Elliot Lake savent de quoi je parle. Quand l'uranium est en expansion la ville est en expansion une fois qu'on ferme les mines, la ville est morte.

**M. Rompkey:** C'est pourquoi, monsieur le président, j'ai posé la question car je viens d'un endroit où ceci se produit dans les communautés de pêcheurs et aussi dans certaines communautés du Nord. Je cherche des réponses; je m'aperçois que cette situation se produit aussi dans l'Ouest donc ce n'est pas unique à une région du Canada. Nous devons donc nous occuper de cette question dans tout ce débat.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Monsieur le professeur, je pense, contrairement à vous, que les immigrants devraient s'assimiler avec le reste de la population mais d'une façon progressive et car leur propre culture enrichit la nôtre. Une grande partie devrait être conservée.



[Texte]

I think I am quoting you right when you say there is a housing shortage but "immigrants are not at fault", or words to that effect. But really is that the point? I do not think anybody here wants to say the immigrants are at fault for a housing shortage. The fact is that housing starts are down about 50 per cent this year. So is it fair either to the immigrants or to those who are already here, the residents, if there is an extreme housing shortage, to have a fairly unrestricted immigration policy?

**Professor Head:** No, I do not think so. I do not think it is fair to anyone to have that, I think the immigrant ought to know that, as a matter of fact, and I do not know how well he does know it.

I have heard a great number of conflicting views about what immigrants are told before they come over. Some are told, I understand, that things are wonderful over here, that jobs are waiting for them and so on, and they come and find this is not true. I have heard this from immigrants myself, and in a study I was just talking about a moment ago it certainly came out several times in that immigrants were told this.

So at first then it may be that the immigrant would not want to come if he knew he was going to get into real difficulty when he arrived here. He does not want to leave one difficulty in order to get into another one. But it may be that we ought to paint Canada more accurately than it is, before we bring immigrants over.

If we do bring them over—this is what I was addressing myself to—then we have the responsibility I think of providing the kind of services they need and that includes housing. But the problem is of course that we are not providing housing for anybody adequately. We are not providing housing for our own poor people and anyone else who is not fairly well off. So, in a sense then we are talking about the immigrant who is poor and gets in that poor housing market. There is enough housing for those who are well off; they can still find housing.

**Mr. Friesen:** You say that if we bring them over then we ought to provide housing for them. In the event that we cannot, what do you see as our alternative?

**Professor Head:** I am not arguing that there should be unrestricted immigration, I am not arguing that at all; I am arguing what immigration we have should be fair. If the country cannot accept immigrants then obviously they should not bring them over. If it really is true that there are no jobs for the immigrant, that there are 100 jobs available and 99 are filled and you have 10 immigrants, obviously you should not bring that 10 over. You should bring no more than one over, because there is only one job.

On the other hand, we know the job market is not stationary. We know it is a fluid market, and where there are no jobs today there may be jobs tomorrow, etc. So one must have some flexibility in this thing. I would say that basically we ought to be looking at immigration from two points of view. One is of course what we have always done, look at the job market possibility. I think the other point of view we ought to look at and we have done this from time to time, is helping other groups or nations out. We do that in the case of refugees, we bring over Viet Nameese children, and so on. This is the humanitarian aspect of immigration. I think we need to look at both. We should not look at our immigrants entirely from the job point of view.

[Interprétation]

Vous avez indiqué qu'il y avait un manque de logement mais que les immigrants n'en étaient pas responsables ou quelque chose comme cela mais est-ce que c'est là la question? Je crois que personne n'accuse les immigrants du manque de logement; en fait les nouveaux logements mis en chantier sont de 50 p. 100 moins nombreux cette année et est-il juste pour les immigrants et pour ceux qui sont là en cas de manque important de logement de ne pas restreindre la politique d'immigration?

**M. Head:** Non je ne le pense pas. L'immigrant devrait être au courant et je ne suis pas sûr qu'il le soit.

J'ai entendu bien des avis différents à ce sujet; certains immigrants prétendent qu'on leur a dit que tout était merveilleux ici dans tous les domaines et d'après cette étude dont je parlais il y a un instant il semble bien que c'est souvent ce qu'on a dit aux immigrants.

Donc, dès le début il semble que les immigrants ne seraient pas désireux de venir s'ils connaissaient les difficultés avant leur arrivée. Qu'ils ne seraient pas prêts à quitter une difficulté pour une autre. Nous aurions peut-être donné une idée plus exacte du Canada avant de faire venir les immigrants.

Une fois qu'on l'a fait venir, alors nous avons la responsabilité de leur fournir les services dont ils ont besoin et ceci comprend le logement mais le problème c'est que nous ne pouvons fournir de logements convenables pour tout le monde et si nous ne pouvons pas les fournir pour nos propres citoyens la situation reste la même pour les autres. En fait nous parlons d'immigrants qui sont pauvres car il y a suffisamment de logements pour ceux qui sont riches.

**M. Friesen:** Vous dites que si nous les faisons venir nous devons leur fournir le logement et si nous ne pouvons le faire, que proposez-vous?

**M. Head:** Je ne prétends pas qu'on devrait faire une immigration sans restriction mais je prétends que le système d'immigration devrait être juste. Si on ne peut accepter les immigrants alors on ne devrait pas les faire venir; s'il n'y a en fait pas d'emploi pour tous, alors on ne devrait pas faire venir les immigrants. On devrait ne faire venir des immigrants que proportionnellement aux emplois disponibles.

D'autre part, nous savons que le marché des emplois est mouvant et qu'il ne peut y avoir des emplois demain donc il y a une certaine souplesse à apporter. On devrait à mon avis examiner l'immigration sous deux angles: du côté des possibilités d'emplois sur le marché et d'autre part on devrait aussi quand même tenir compte de l'aide que nous voulons apporter aux autres groupes ou aux autres nations. Nous le faisons dans le cas des réfugiés; nous faisons venir des enfants vietnamiens etc. Ceci est l'aspect humain de l'immigration et nous devons en tenir compte.



[Text]

**Mr. Friesen:** You mentioned that some immigrants come in with misinformation about the country. Have you been able to determine where that originated. As it from immigration officers or other citizens?

**Professor Head:** Exactly, from immigration offices abroad, yes. Rarely, in my knowledge, in my experience, in the interviews that I have done with the immigrants, have they been told that employers often demand Canadian experience.

Now, we find this today, in a study which we are just completing now on the black community in Toronto. And even British experience will not count for some employers. Now, we are pretty certain that this is a matter of discrimination—that the word they are told is that they do not have Canadian experience. And immigration offices abroad apparently are not telling them that much of their training will not be counted in Canada because it is not Canadian experience, or that their certification will not be recognized in Canada among professional groups and skilled labour groups, etc.

**Mr. Friesen:** You say that the government is not doing its job in relation to social services, that the government has responsibility in educating the public in relation to immigrants. What kind of methods do you think the government should use?

**Professor Head:** They are doing something on a small scale now in Ontario, for example. Around Ontario House, for example, they are saying: Look, you can go here and you can get any service you need. They have interpreters and they can provide interpretation services in 20 or 30 different languages. All these kinds of things are beginning.

• 1630

Basically what we require in this country is a full scale effort of helping Canadians to accept other Canadians, and it is not just immigrants. There also are other kinds of Canadians who need help. Immigrants just happen to be handicapped people because they speak a different language or come from a different culture, or they are visible. But Canadians do not accept one other very well except in the same social and economic classes.

To break this down is a mammoth job. How do you do it? I would say that we ought to use every avenue we have open to us including radio and television. I would much rather see television programs trying to help Canadians understand one other and appreciate one other than I would like to see a fellow trying to sell me a car or a suit that I do not need—and yet we do that at great length, do we not? We sell all kinds of things but we do very little to sell human relationships. I would like to see the same massive program put on radio and TV, in the public school system, and wherever else, to help us to understand and appreciate one other that we now do to sell goods. I think if we did it on that kind of massive basis, it would work.

This is what an advertiser spends his money on, on his goods, on his advertising, does he not? He expects a return. I think we should expect a return in the same way.

[Interpretation]

**M. Friesen:** Vous avez indiqué que certains immigrants sont mal renseignés sur notre pays; savez-vous d'où ils viennent, est-ce que ce sont les bureaux d'immigration d'autres citoyens qui les ont mal renseignés?

**M. Head:** Très exactement ce sont les bureaux d'immigration à l'étranger et c'est très rare que dans les entrevues on ait indiqué par exemple aux immigrants que les employeurs demandaient de l'expérience au Canada.

Dans cette étude nous apercevons que ceci est le cas pour la communauté noire à Toronto et même pour certains employeurs l'expérience britannique ne compte pas. Il s'agit là à notre avis d'une discrimination et apparemment nos bureaux d'immigration étrangers ne préviennent pas les immigrants que leur formation en grande partie ne sera pas prise en considération au Canada car il ne s'agit pas d'expérience canadienne ou que leurs certificats ne seront pas reconnus par les groupes professionnels et les groupes de travail spécialisé etc.

**M. Friesen:** Vous dites que le gouvernement ne remplit pas son rôle du côté des services sociaux et que le gouvernement a la responsabilité d'éduquer le public sur les questions qui touchent aux immigrants. Or que préconisez-vous comme méthode à employer?

**M. Head:** On agit sur un très petite échelle pour l'instant en Ontario par exemple. Par exemple, au sujet d'Ontario House, on dit: «Regardez, vous pouvez aller là et recevoir tous les services dont vous avez besoin. Il y a des interprètes qui peuvent offrir des services d'interprétations en 20 ou 30 langues différentes. Ce genre de choses commence.

Au fond, ce dont nous avons besoin dans ce pays, c'est d'un effort d'envergure visant à aider les Canadiens à accepter les autres Canadiens; il ne s'agit pas seulement des immigrants. Il existe également d'autres Canadiens qui ont besoin d'aide. Les immigrants se trouvent handicapés, soit par une langue différente soit parce qu'ils viennent d'une culture différente, ce sont là des choses visibles. Mais les Canadiens ne sont pas portés à accepter facilement l'autre, sauf s'il appartient à la même classe sociale et économique.

C'est une tâche énorme que de briser cette résistance. Comment le faire? Je dirais que nous devrions prendre tous les moyens à notre disposition, y compris la radio et la télévision. J'aimerais voir des émissions à la télévision qui auraient pour but d'aider les Canadiens à se comprendre l'un l'autre, à s'apprécier, au lieu de voir un type qui essaie de me vendre une voiture ou un habit dont je n'ai pas besoin. Pourtant, c'est ce que nous faisons, n'est-ce pas? Nous vendons toutes sortes de choses, mais nous ne faisons pas grand-chose pour valoriser les relations humaines. J'aimerais que l'on mette en œuvre un programme intensif, à la radio, à la télévision, dans les écoles publiques et partout ailleurs où cela favoriserait la compréhension et l'appréciation de l'autre au lieu de vendre des biens de consommation. Je crois que si nous poussions la chose, nous aurions des résultats.

C'est là-dessus qu'un annonceur dépense son argent, sur ses biens, sur sa publicité, n'est-ce pas? Il s'attend à recevoir quelque chose en retour. Je crois que nous aussi, nous devrions nous attendre à quelque chose en retour.

[Texte]

**Mr. Friesen:** There is a tendency on our part to expect the government to assume an awful lot of responsibility. Where does it end?

**Professor Head:** I think that is a very good question and a question that I certainly am concerned about too. To what extent can you get the ordinary citizen to do this? You can often get lots of them who are willing to do it, often at great sacrifice. They go to great lengths.

I was just listening to someone talk the other day about a program down in Mr. Alexander's city of Hamilton. I do not know much about that program because I just heard about it for the first time two or three days ago. This is a voluntary program.

I know that in the United States there have been a large number of volunteer programs operating for the purpose of getting people to understand one other: human rights programs, human relations program, and so on.

Let us talk about the matter of civil liberties. What are your civil rights? What are your rights under the law, and so on. Some of these programs could be done by volunteers and some could be done by government. Some could be done by volunteers with government approval since these kinds of programs require lots of time and, normally speaking, only the middle class people who have good incomes can afford to do it. There is a lot that can be done by co-called dogooders who have the time and the money to do it. The persons who would like to do it but who are poor, cannot do it because they cannot afford to. I think they ought to be supported in doing it too.

So to answer your question specifically, I would like to see government take responsibility for some of these programs directly and for some of them to be funded and conducted by, may I suggest, voluntary organizations, agencies and individuals.

The important thing, it would seem to me, is that we look at every avenue we can find to develop a greater sense of acceptance of Canadians of all kinds. It seems to me that this is a very key thing. Otherwise I have some fear that we may get the kind of thing that is happening in the United States in terms of violence, and so on. It is wracking American citizens and ripping them apart.

**Mr. Friesen:** Thank you. My questions are over.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Senator Fergusson.

**Senator Fergusson:** Thank you, Mr. Chairman. Actually, Mr. Friesen has covered some of the things that I had in my mind and that I wanted to ask about. But I did come in a little late and, at the time I came in, Professor Head was speaking about the difficulties of children and housewives. I would like to ask a few things about that.

We are told that when Canadian women go with their husbands on business or are sent by National Defence to different foreign countries where they do not understand the language at all, the wives are the first ones to learn the language of the country because they have to become involved in the economy of the country. They have to buy on the market, they have to deal with the people, and they learn much more quickly than their husbands to carry on

[Interprétation]

**M. Friesen:** Nous avons tendance à nous attendre à ce que le gouvernement assume une grande part de nos responsabilités. Où cela s'arrêtera-t-il?

**M. Head:** Je crois que c'est là une très bonne question, une question à laquelle moi aussi je m'intéresse beaucoup. Mais dans quelle mesure pouvons-nous demander à Jean tout le monde de le faire? On peut souvent trouver beaucoup de gens qui veulent bien le faire, souvent au prix de grands sacrifices. Ils se donnent beaucoup de mal.

J'écoutais justement quelqu'un parler l'autre jour au sujet d'un programme en cours à Hamilton, la ville de M. Alexander. Je ne suis pas très renseigné à ce sujet, car je n'en ai entendu parler pour la première fois qu'il y a deux ou trois jours. Il s'agit d'un programme de bénévolat.

Je sais qu'aux États-Unis, on a mis sur pied un grand nombre de programmes bénévoles afin de permettre aux gens de se comprendre l'un l'autre: programmes de droits de l'homme, programmes de relations humaines, etc.

Examinons la question de la liberté civile. Quels sont vos droits civiques? Quels sont vos droits en vertu de la loi? Des bénévoles pourraient assurer les services dans le cadre de certains programmes, et le gouvernement pourrait en dispenser d'autres. Dans d'autres cas, des bénévoles, avec l'accord du gouvernement pourraient s'en charger puisque ce genre de programmes exige normalement beaucoup de temps et que seuls les citoyens de la classe moyenne ont d'assez bons revenus pour s'en occuper. Ce que nous appelons «les dames patronnesses» qui ont le temps et l'argent peuvent beaucoup. Les personnes qui aimeraient s'en charger, mais qui sont démunies ne peuvent pas se le permettre. Je crois que l'on devrait les appuyer pour qu'elles puissent le faire.

Donc, pour répondre à votre question, j'aimerais voir le gouvernement assumer lui-même la responsabilité de mettre en marche certains programmes et dans d'autre cas, si je puis me permettre cette proposition, le bénévolat, organisations, organismes et individus, pourrait s'en charger.

Ce qui compte, me semble-t-il, c'est que nous étudions toutes les possibilités à notre portée afin de favoriser un plus grand sens d'acceptation des Canadiens de toute souche. Il me semble que c'est là la clé de l'histoire. Autrement, je crains que nous n'ayons à faire face au même genre de problèmes que l'on peut voir actuellement aux États-Unis, la violence, etc. Cette situation détruit les citoyens américains et les séparent les uns des autres.

**M. Friesen:** Merci beaucoup. J'ai terminé.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Sénateur Fergusson.

**Le sénateur Fergusson:** Merci, monsieur le président. A vrai dire, M. Friesen a touché à certains des sujets que j'avais en tête et sur lesquels je désirais poser des questions. Mais je suis arrivé un peu en retard et au moment où je suis entré, M. Head parlait des difficultés qu'éprouvent les enfants et les épouses. J'aimerais poser quelques questions à ce sujet.

On nous dit que lorsque les épouses canadiennes suivent leurs maris pour affaires ou sont envoyés par la Défense nationale dans divers pays à l'étranger où la langue leur est parfaitement inconnue, ce sont les épouses qui les premières apprennent la langue du pays, parce qu'elles doivent participer à la vie économique du pays. Elles doivent faire des achats au marché, elles doivent communiquer avec les gens et elles apprennent beaucoup plus rapi-



[Text]

conversations. Is that not true of immigrant women coming to Canada too?

**Professor Head:** No, I do not think so at all.

**Senator Fergusson:** It is not?

**Professor Head:** No. I would say that the conditions you are talking about, Senator, are those in which the husband is staying in a situation where he need not speak the language. Let us say he is living in the Canadian Armed Forces base in Germany; he never has to go off the base at all. He may be able to do all his work there, have his social life right there on the base, or nearby. He may not even have to learn the language at all. After two years, he may come back and know no German whatsoever.

The wife may be doing this in some cases in learning some but the basic trend is, in Canada certainly, that the wives of most immigrants stay home; wives, except in cases where they have to get out and work, tend to stay at home. When they do go out to work they tend to go in places and work where other immigrant women are working and where they can still speak the same language pretty much. This is certainly the Toronto experience.

The man does have to go out and work and he may learn the language faster than the wife. This happens most frequently, I would say, in Toronto and probably in most other Canadian cities. Now in a large group like the Italian population, he may not have to either in some situations. If he is working on a construction gang, he may work with an Italian team, Italian workers, and may not have to learn the language. But by and large, in Toronto we find that is the case.

Now the other case is that the man is more likely to go out to school in the evening and to learn English through language training classes. Women do not do it as often, although that is beginning to change, and this I think is very good. You are now seeing increasing numbers of women who are middle aged going out to night classes and learning the language. In a few cases I know—I am not sure whether Mr. Caccia will know about this as well—women are going out to do this in the daytime. I am thinking here of the Earls court project. They do this in the daytime, where they are beginning to go out but these are small numbers. These are relatively small numbers. When you are talking about two or three hundred thousand people, these are very small numbers. So that in a sense I would say the generalization would be that basically the man will learn it first in most situations.

**Senator Fergusson:** I remember a quotation that I probably have inaccurately but it is that if you educate a man, you educate a person; but if you educate a woman, you educate a family. So it seems to me that it is extremely important that the housewives be encouraged to do this. What kind of incentive can we give to get more of them to go out?

**Professor Head:** If I may go back to what you said, those who get it first generally are the school children. They learn the language before the wife or the husband because they are getting it in the schools.

But to get back to your question: what kind of incentive can you give? I think that the incentive probably would have to be based upon some understanding of the cultural pattern, the family pattern, for those particular groups. They may not be the same incentives for all groups. I think

[Interpretation]

dement que leurs maris à faire la conversation. N'est-ce pas aussi le cas des femmes qui émigrent au Canada?

**M. Head:** Non, pas du tout.

**Le sénateur Fergusson:** Ah! Non?

**M. Head:** Non. Il faut préciser que les conditions dont vous parlez, monsieur le sénateur, surviennent dans une situation où il n'est pas nécessaire de parler la langue. Par exemple, ils habitent dans la base des Forces armées canadiennes en Allemagne; ils n'ont jamais à quitter la base. Ils peuvent y travailler, y poursuivre des activités sociales, là ou tout près. Il ne sera peut-être pas nécessaire d'apprendre la langue du tout. Après 2 ans, ils reviendront au pays et ne sauront pas parler du tout l'allemand.

Au Canada, la tendance générale pour les femmes d'immigrants, c'est qu'elles restent à la maison; sauf dans les cas où elles doivent sortir pour aller travailler, c'est ce qui se passe. Si elles vont travailler à l'extérieur, c'est souvent à des endroits où d'autres femmes d'immigrants travaillent déjà et où elles pourront parler leur langue ensemble. C'est ce qui s'est passé à Toronto.

Le mari, quant à lui, doit sortir à l'extérieur pour travailler, c'est pourquoi il apprend à parler la langue plus rapidement que sa femme. C'est ce qui s'est produit le plus fréquemment à Toronto et probablement dans la plupart des autres villes canadiennes. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un grand groupe comme la population italienne, il se peut que la situation change. Si le mari travaille dans la construction, il travaille peut-être dans une équipe italienne, avec des coéquipiers italiens, ce qui ne l'incitera pas à apprendre la langue. Mais en général, c'est le premier cas qui se produit.

Il se peut aussi que les immigrants soient plus aptes à se rendre aux cours du soir pour apprendre l'anglais, en faisant partie de classes de formation linguistique. Les immigrantes n'en font pas partie aussi souvent, bien qu'un changement se fasse sentir, ce qui est très encourageant. Il y a de plus en plus de femmes d'un certain âge qui suivent des cours du soir pour apprendre la langue. Dans quelques cas—et peut-être M. Caccia en sait-il autant que moi—certaines immigrantes suivent des cours pendant la journée. Je pense en particulier au programme Earls court. On commence à offrir certains cours pendant le jour, mais ils ne s'adressent qu'à un certain nombre de gens; en effet, si l'on parle de 2 ou 300,000 personnes, il s'agit d'un nombre assez restreint. Mais on peut généraliser en disant que c'est le mari qui apprend la langue d'arrivée d'abord, dans la plupart des cas.

**Le sénateur Fergusson:** J'ai en tête une citation qui ne me revient pas exactement, mais elle dit que si l'on donne à un homme de l'éducation, on éduque une personne; mais si l'on donne à une femme de l'éducation, alors on éduque toute une famille. Il me semble donc fort important que l'on encourage les femmes de maison à prendre des cours. Quel genre d'encouragements pouvons-nous leur donner?

**M. Head:** Pour revenir à ce que vous disiez, ce sont les enfants en général qui apprennent la langue en premier, avant même la femme ou le mari, parce qu'ils l'apprennent à l'école.

Pour ce qui est des encouragements, je pense qu'il faudrait les fonder sur une compréhension des structures culturelles et familiales de ces groupes particuliers. Les encouragements ne seront donc pas les mêmes pour tous les groupes. Souvent, dans l'ouest du Canada surtout, nous

[Texte]

that oftentimes we in Canada, in the West generally, have developed our own educational programs and just assume that all we have to do is put them on and people will come to them. There is something wrong with you if you do not come and participate. I think it is extremely important to learn a little about the cultural pattern of that particular family. If, for example, it is a family where the wife is not accustomed to going out, they do not go out at night. In other words, you study the ones you want to integrate and the ones you want to educate and find out what other ways there are of doing it. There are a variety of ways of doing it; some provide day care programs. That is what the Earls court project in Toronto did. They provided day care centres for women who could go out in the daytime to bring their children to a nursery school in the place where they were getting their training.

**Senator Fergusson:** There was not much of a response to that, was there?

**Professor Head:** It was pretty good, I would say. Would you agree with that? That was pretty good. And they got a good number of people, so day care services I think are vital in a situation like that, where you want to get women to come out in the daytime to do it.

In the evening programs a few will come out. I have known an international institute, although it is closed now, for the last two or three months, but I have known that very well and that institute was able to get some people out but mostly younger people. Of course, they came out for a variety of reasons. I think we have to face the fact that people who go for educational programs generally have more than one motivation. The young people came out because they wanted to meet each other and that was good. But they can also learn English and that would be good too. You build on both motivations, you see. So essentially you learn something about the kind of people you want to teach and you build your programs based upon that knowledge rather than try to hand out some self-made program developed by somebody who knows nothing about the particular people he is dealing with.

**Senator Quart:** Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Have you completed your questions, Senator Fergusson?

**Senator Quart:** Oh, I did not know. I thought you had. I usually can tell by the tone of her voice!

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is this an interjection, Senator Quart?

**Senator Quart:** No, I am perfectly willing to wait.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Stollery raised his hand, Senator Quart, quite a long time ago.

**Senator Quart:** Oh, yes. Go ahead.

• 1640

**Mr. Stollery:** I had just a couple of questions. I was late arriving and I apologize, so I may have missed the answers to my own questions. My first question is that one of the arguments that we have been hearing over the past few months and the past year, in favour, I think, of—well, from the point of view of questioning our immigration from other than Western European countries has been that we may be importing problems,—it has been repeatedly pointed out to us—specific race problems in the United States and in England. I wondered if the witness could give us

[Interprétation]

avons mis au point nos propres programmes d'éducation et nous supposons que tout ce qu'il reste à faire, c'est de les présenter aux gens. Puis on pense que c'est la faute des immigrants s'ils ne viennent pas y participer. Il est d'abord très important d'apprendre un peu quel est le mode culturel d'une famille étrangère. Si, par exemple, il s'agit d'une famille dans laquelle la femme n'a pas l'habitude de sortir, il ne faut pas s'attendre à ce qu'elle suive des cours du soir. En d'autres termes, il faut étudier la mentalité de ceux que l'on veut intégrer et éduquer, et essayer de découvrir par quelles autres méthodes on pourrait y arriver. Il y a plusieurs façons de le faire. Certaines méthodes comprennent des programmes de garderie de jour: c'est le cas du programme Earls court de Toronto. En effet, les femmes qui devaient sortir pendant la journée, laissaient leurs enfants à un jardin d'enfance situé là où elles devaient recevoir leur formation.

**Le sénateur Fergusson:** Les résultats n'ont pas été fameux, n'est-ce pas?

**M. Head:** Au contraire, ils ont été assez bons. Bon nombre d'immigrantes se sont enrégistrées, ce qui montre que les services de garderie de jour comptent beaucoup dans une situation pareille, si l'on veut que les femmes sortent de chez elles pendant la journée.

Quant aux cours du soir, certaines immigrantes acceptent d'aller les suivre. Je connais un institut international, malheureusement fermé depuis deux ou trois mois, qui a fonctionné très bien et a réussi à faire sortir les immigrants, surtout les jeunes. Bien sûr, ceux-ci suivaient les cours pour plusieurs raisons. Il faut comprendre que les gens qui suivent ces programmes éducatifs, le font en général pour plusieurs motifs. Ces jeunes y allaient parce qu'ils voulaient se rencontrer, ce qui est bien. Mais ils savaient qu'ils pouvaient également apprendre l'anglais, ce qui est encore mieux. Il faut donc profiter de tous les motifs qu'ils ont. Il faut d'abord apprendre à connaître ceux qui doivent suivre les cours de langue, et ensuite fonder le programme sur la connaissance que nous avons de ces gens, plutôt que d'essayer de leur faire accepter des programmes mis au point par certaines personnes qui ne connaissent pas ceux à qui ces programmes s'adressent.

**Le sénateur Quart:** Monsieur le président?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Avez-vous terminé vos questions, sénateur Fergusson?

**Le sénateur Quart:** Oh, je pensais que vous aviez terminé. En général, je peux le savoir par le ton de sa voix!

**Le coprésident (sénateur Riel):** Voulez-vous poser une question, sénateur Quart?

**Le sénateur Quart:** Non, je peux très bien attendre.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je regrette, sénateur Quart, mais M. Stollery a levé la main, il y a déjà un moment.

**Le sénateur Quart:** Très bien, allez-y.

**M. Stollery:** Simplement une ou deux questions. Je suis arrivé en retard et je m'en excuse, je n'ai donc pas entendu les réponses à mes questions. Ma première question porte sur l'un des arguments que nous avons entendu ces derniers mois et l'année dernière, en ce qui concerne l'immigration en provenance d'ailleurs que des pays de l'Europe de l'Ouest. On dit souvent que cette immigration apporte des problèmes, en particulier des problèmes raciaux bien précis aux États-Unis et en Angleterre. Le témoin pourrait-il nous éclairer sur la situation de ces pays, en ce qui



[Text]

some enlightenment on the situation in those countries vis-à-vis the area of community relations and community officers? The witness was touching on that a few moments ago. The reason I ask is that it has occurred to me when I have been in England or in the United States that contrary to some of the comments that I have seen in Toronto and listened to—that in fact they have made great strides in the area of community relations compared to what we have done in Toronto—we have done nothing in Toronto. When I go, for instance, to England and I am, say, 60 or 70 miles outside of London and find a reasonably well integrated community, there seems to have been some effort made to integrate that community and it strikes me that we have not made any efforts whatsoever and we are possibly being just a little presumptuous in criticizing or in observing in other countries problems without in fact having done anything, as far as I can make out, ourselves to help alleviate potential situations. And so, my first question I suppose is in that general area. As the witness is an expert in that area, what are his comments?

**Professor Head:** I think you are quite right. We use the free enterprise system in this field, Mr. Stollery. We have said, the government will stay out of it, and let voluntary groups do it. And voluntary groups have done some things in the past. They have developed certain kinds of things but not very much. If you were to look at Toronto right now, for example, and to say, what is being done in this field? You would have to say that what has been done has been done pretty much by immigrant groups themselves. They are working themselves, but they are getting worried, though. You could also point your finger to the Ontario Human Rights Commission, of course, and there are a few other human rights commissions in other provinces. Ontario, I think, is probably one of the better ones. But they are basically focused on discrimination. It is a negative thing. You wait until a complaint is made and then you try to solve the complaint. This does not do anything to build up the kind of thing you are talking about, human relations. It seems to me this is one of the areas where we have taken the position that it is not the government's responsibility to do it. I am taking the position that it is the government's responsibility to do it, that we ought to begin to build, to set in motion programs to build positive human relationships, and not wait until somebody is discriminated against because he cannot get a job, he cannot get an apartment or a house, and then go back and try to resolve that conflict and then stop there. The Ontario Human Rights Commission, for example, oftentimes requires the employer, once he has been found guilty of discriminating, to post a sign saying that he observes the Ontario Human Rights Code. But this is hardly worthwhile. It is a meaningless gesture. It seems to me that what we have to do is to make certain that employers do not discriminate in the first place, and this requires, it would seem to me, the use of power of government to initiate such a program. I would say that these programs ought to be done at several different levels. This might bring me back to Senator Fergusson's question again about what to do to help women. One of the places where we could help women would be on the job itself, to require employers to provide language training on the jobs when they hire immigrant women and provide other services as well. We have been very reluctant to require employers to do the kind of things we want to do. We have been reluctant to require them even to put in safety devices, as you know. We have said, this is free enterprise; you should not

[Interpretation]

concerne le domaine des relations communautaires et des représentants des communautés? Le témoin a simplement abordé le problème il y a quelques instants. La raison pour laquelle je demande cela, c'est qu'il m'est apparu, lors d'un voyage en Angleterre et aux États-Unis que, contrairement à ce que j'ai entendu à Toronto, ces pays ont fait de grands progrès dans le domaine des relations communautaires comparé à ce que nous avons accompli à Toronto. Nous n'avons rien accompli du tout à Toronto. Lorsque je vais en Angleterre, et que je suis par exemple à 60 ou 70 milles de Londres, au sein d'une communauté raisonnablement bien intégrée, il me semble qu'on a fait des efforts pour intégrer cette communauté; chez nous, nous n'avons fait aucun effort, et il est peut-être quelque peu outrecuidant de notre part de critiquer les autres pays ou analyser leurs problèmes, sans que nous-mêmes n'ayons fait quoi que ce soit pour prévenir des situations de conflits possibles. Ma première question se pose donc sur un plan général. Comme notre témoin est un expert dans ce domaine, il pourrait peut-être nous donner ses commentaires.

**Professeur Head:** Vous avez raison. Nous préconisons le système de la libre entreprise dans ce domaine, monsieur Stollery. Nous avons décidé que le gouvernement ne s'ingérerait pas dans ce domaine, et laisserait les groupes volontaires agir. Ainsi, ces groupes de volontaires ont accompli beaucoup dans le passé. Ils ont mis au point certains programmes, pas très nombreux. Si vous alliez à Toronto maintenant et demandiez ce qui a été fait dans le domaine de l'immigration, vous verriez que la plupart des réalisations sont dues aux groupes d'immigrants eux-mêmes. Ils travaillent par leurs propres moyens, mais connaissent aussi des problèmes. Vous pourriez aussi adresser votre reproche à la Commission de l'Ontario des droits de l'homme, bien sûr, ainsi qu'à quelques autres commissions provinciales des droits de l'homme. L'Ontario est probablement l'une des provinces les mieux nanties, bien que sa Commission des droits de l'homme soit surtout centrée sur la discrimination. C'est une attitude négative. Ils attendent que quelqu'un dépose une plainte pour ensuite essayer de la régler. Il est donc impossible de construire ainsi des relations humaines. C'est un des domaines où il a été décidé que la responsabilité ne revenait pas au gouvernement. Cependant, je pense personnellement qu'il revient au gouvernement d'agir. Il faut commencer à construire des programmes et à les mettre en œuvre de façon à édifier des relations humaines constructives, et non pas attendre que la discrimination se fasse sentir contre quelqu'un qui se trouve dans l'impossibilité de trouver un emploi, un appartement ou une maison pour essayer seulement alors de résoudre ce conflit. La Commission ontarienne des droits de l'homme exige souvent d'un employeur reconnu coupable de discrimination qu'il affiche une enseigne stipulant qu'il observe le code ontarien des droits de l'homme; ce geste n'en vaut pas la peine et n'a pas de sens. Il faut d'abord s'assurer que les employeurs n'exercent aucune discrimination, ce qui exige de la part du gouvernement la mise sur pied d'un tel programme. En outre, ces programmes devraient être mis au point à plusieurs niveaux différents. Ce qui me ramène à la question du sénateur Fergusson au sujet de la façon possible d'aider les immigrants. Une des façons d'aider les immigrants, là où elles travaillent, serait d'exiger des employeurs qu'ils offrent une formation linguistique sur le tas, puisqu'ils embauchent des immigrants, et de les obliger à offrir d'autres services également. Nous avons par le passé beaucoup hésité à exiger cela de la part des employeurs. Nous hésitons même

[Texte]

interfere with free enterprise. Well, to me this is old hat. This is eighteenth and nineteenth century. We live in a time now of increasing awareness of social responsibility and we have to make certain that we do it. For the immigrant person of the kind you talk about, the government has to move beyond the negative stance to the positive stance and say, what can we do to get everyone in every situation to do this, on the job, in housing, in education, in the police forces, in the courts, in the immigration offices and wherever? This means, I think, a positive statement. I think in Mr. Diefenbaker's code—what is it called? I cannot remember the name of it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The Bill of Rights.

**Professor Head:** The Bill of Rights, yes. A small step. I think, it was just put on the books and left there, for the most part. I doubt that this has ever touched many Canadians. It is a nice gesture but it has not touched many Canadians. Could we make that a positive statement to be put into practice and become not only a statutory or whatever kind of act, but carry it out?

• 1645

In Toronto, my city, and I imagine in most cities in Canada, we have Secretary of State offices and they presumably are trying to carry out certain degrees of citizenship training and whatnot. These are very small, poorly trained—unless you are in the field you do not even know they are there. The ordinary man in the street would not even know the office existed. I can tell you that such-and-such a person has resigned but I cannot yet tell you who the person is who has taken his place, in Toronto, for example.

So, it is that kind of profile that we have, and it seems to me that we have to go far beyond that. I would agree with you that it is time now for some very positive action to be taken.

I do not seem to see the stopping of immigration to Canada. I think that the is going to continue and I think that we have a partial responsibility to ease the plight of the immigrant and the plight of the Torontonians. It is not only the immigrant who is alienated. Our Prime Minister talked the other day about nobody trusting anybody any more. We have to make certain advances? reasons to trust people.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman. I have one more short question.

We have been very critical of the United States and England, for two examples, yet our own position is less than zero in community officers, as far as I can make out. Particularly I would like to point out to the Committee the school system where we have six or seven levels of secondary education in Toronto and absolutely no system whatsoever for integrating immigrant children into that education system. I am sure we are promoting considerable social problems for the future with that policy.

**Mr. Chairman,** my other question is a short one and simple.

[Interprétation]

à exiger d'eux qu'ils installent des dispositifs de sécurité. C'est parce que nous ne voulons pas nous immiscer dans la libre entreprise, disons-nous. Eh bien, tout cela c'est du passé, ce sont des arguments du dix-huitième ou du dix-neuvième siècle. Nous vivons à une époque où la conscience de la responsabilité sociale s'accroît. Pour aider l'immigrant, le gouvernement doit passer de la défensive à l'offensive. Le gouvernement doit se dire: que devons-nous faire pour aider tous les immigrants au travail, à la maison, dans leur éducation, dans leurs rapports avec les forces policières, dans les tribunaux, dans les bureaux d'immigration et partout ailleurs? Il faut, pour cela, agir concrètement. Le code de M. Diefenbaker—dont je ne me rappelle pas le nom...

**Le coprésident (M. O'Connell):** La déclaration des droits.

**Professeur Head:** ... la déclaration des droits, donc, ne constitue qu'une étape infime. Je pense qu'on a simplement publié la déclaration et qu'on l'a laissé s'empoussiérer sur les tablettes. Je doute qu'elle ait atteint beaucoup de Canadiens. C'était un bon geste, mais qui n'a pas eu beaucoup d'effet. Ne pourrait-on agir concrètement et mettre cette déclaration en pratique pour qu'elle ne constitue pas une simple mesure statutaire, mais qu'elle soit concrétisée?

A Toronto, ma ville, comme d'ailleurs dans la plupart des villes canadiennes, le secrétariat d'État a des centres de promotion de la citoyenneté qui ne disposent que d'un personnel peu qualifié, avec des petits bureaux dont on ignore jusqu'à l'existence, à moins de travailler dans ce domaine. L'homme de la rue ne sait même pas qu'ils existent. Je pourrais peut-être vous dire que telle ou telle personne a donné sa démission, mais je ne pourrais pas vous nommer son successeur.

Voilà donc pour l'image que se fait de nous le public, ce qui veut dire qu'il va falloir faire beaucoup plus. L'heure est venue d'agir sérieusement; je suis tout à fait d'accord avec vous.

Je ne pense pas que nous allons arrêter l'immigration. Je pense qu'elle va continuer et nous devons essayer de faciliter les choses aussi bien aux immigrants qu'aux Torontois. Les immigrants ne sont pas les seuls à être aliénés. Le premier ministre a dit l'autre jour que personne ne fait plus confiance à personne. C'est à nous de permettre aux gens de reprendre confiance.

**M. Stollery:** Merci, monsieur le président. J'ai encore une brève question.

Nous critiquons beaucoup la situation aux États-Unis et en Angleterre, pour ne prendre que ces deux exemples, et pourtant chez nous même il semble y avoir moins que rien en matière de relation au niveau communautaire. A Toronto, nous avons par exemple, six ou sept niveaux différents d'éducation secondaire et aucun service d'orientation pour les enfants des immigrants. Avec une telle politique, les problèmes sociaux ne manqueront pas à l'avenir.

J'ai encore une question très brève et simple, monsieur le président.



[Text]

One of the bases of our deliberations over the Green Paper is that we are talking about population growth and where the population is going in Canada. It seems to me that one of the underlying principles is that the birth rate is at replacement level, or just a little more than replacement level or a little less than replacement level, and we seem to be presuming that that is going to continue. I wonder if that is not something of a presumption on our part.

I see no reason why the size of families is not something that is dictated to some extent by fashion as are so many other things in our lives, and I really question and wonder why we are making this assumption that the birth rate is going to continue at a fairly low level, at replacement or thereabouts.

I would like to hear some comment on that. Why will women or families not be having five or six children ten years from now?

**Professor Head:** I must plead, Mr. Chairman, some ignorance on this question. I say, with all respect, Mr. Chairman, that if you look at the recent history in terms of the last 50 or 60 years, as countries become more affluent, their birth rate drops. I do not know why, but it happens.

**The Chairman:** Is that another question?

**Mr. Stollery:** A supplementary to the same question, Mr. Chairman, because we are really only talking of a generation. I wonder if there any indication that that will continue to happen. We are not talking about a very long period of time when we talk about one or, at the most, two generations. Are we, in fact, basing an entire demographic policy on the evidence of one or two generations?

**Professor Head:** I cannot answer that question. I can only say that, on the basis of present experience, as countries do this now, this has happened in Japan and it has happened all over the world where there has been this kind of increase in the standard of living—that we have had a dropping off of population.

You can give all kinds of reasons. Somebody has said that people have nothing to do in poor countries so they have children.

Certainly we know that children in poor countries become a measure of social security. If you do not have social security, you have a poor country; and the best way to make sure that you are going to have a fairly secure old age is to have lots of children who will take care of you. Once you have become more affluent and have more money, and you have a welfare state developing, then you do not need as many children. All these considerations are tossed out in the literature of sociology, population control and whatnot but, I must admit that I am not an expert in this field.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Senator Quart.

• 1650

**Senator Quart:** Professor Head, first and foremost I want to tell you that in the province of Quebec, in the hospitals in Montreal and in Quebec City, we have a tremendous number of nurses and, as a matter of fact, the doctor in charge there, the head doctor of St. Mary's Hospital in Montreal, is from the Caribbean area and black.

[Interpretation]

La croissance démographique constitue une des considérations essentielles dans nos discussions du Livre vert. On semble prendre pour acquis que le taux de naissances tournera plus ou moins autour du niveau nécessaire pour que la population reste la même. Je me demande si c'est vraiment une hypothèse justifiée.

Rien n'indique que le nombre d'enfants par famille ne soit pas dicté par la mode, comme dans d'autres choses. Pour quelle raison prend-on pour acquis que le taux de naissances restera relativement bas, c'est-à-dire à peu près au niveau de remplacement?

Qu'est-ce qui nous empêche d'imaginer qu'il n'y aura pas cinq ou six enfants par famille d'ici dix ans? Qu'en pensez-vous.

**M. Head:** Je dois avouer mon ignorance à ce sujet, monsieur le président. En étudiant ce qui s'est passé dans les 50 ou 60 dernières années, on se rend néanmoins compte que le taux de naissance diminue avec l'amélioration du niveau de vie. Je ne sais pas pourquoi, mais c'est un fait.

**Le président:** Avez-vous une autre question?

**M. Stollery:** Une question supplémentaire, monsieur le président, puisqu'il ne s'agit que d'une génération. Y a-t-il des indices qui permettent de penser que cela va continuer? Nous ne parlons que d'une ou, au plus, de deux générations. Ne courons-nous pas le risque de fonder toute notre politique démographique simplement sur ce qui peut se passer au cours d'une ou de deux générations?

**M. Head:** Je ne peux pas vous répondre. Je peux simplement vous dire que cela s'est passé ainsi au Japon et dans tous les autres pays du monde qui ont enregistré une telle augmentation du niveau de vie. La population y a toujours diminué.

On peut imaginer toutes sortes de raisons. Il a été dit que les gens dans les pays pauvres n'ont rien à faire, donc, ils font des enfants.

Nous savons, par contre, que les enfants y représentent une certaine sécurité du point de vue social. Les pays n'ont pas de système de sécurité sociale et la meilleure manière d'assurer ses vieux jours est d'avoir beaucoup d'enfants. Dès qu'une société devient plus prospère et qu'elle a davantage d'argent, elle crée un système de bien-être et on a moins besoin des enfants. J'avoue encore une fois que je ne suis pas un expert en la matière, et que j'ai puisé ces explications dans les livres de sociologie et la littérature consacrée au contrôle démographique etc.

**M. Stollery:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** La sénatrice Quart.

**La sénatrice Quart:** Tout d'abord, je tiens à vous dire que nous avons beaucoup d'infirmières au Québec, dans les hôpitaux de Montréal et de Québec, et que le médecin en charge de l'Hôpital Ste-Marie à Montréal est justement un Noir des Caraïbes.

## [Texte]

I had quite an opportunity to chat with them, asking various things, and having been a volunteer all my life, except that I am a working girl in the Senate now, I asked did they feel that the volunteers did a better job as far as relating to them than the professional social agencies? In most cases they did say, yes.

In the Immigration Department they are doing an excellent job in Quebec City as regards helping the immigrants because they have set up a marvellous volunteer group called *aide aux immigrés*, aid for immigrants. That volunteer group does a tremendous job looking after the children and they travel with the professional people of the Immigration Department, and really help them tremendously in crossing Canada and giving all sorts of things to the children and so on and so forth.

Now, I do know that in both Montreal and Quebec City the YWCA set up a committee to try—well, they invited the immigrants from various countries to come and learn the language or help them in various ways, instructing them in community services and marketing and the rest of it. They did not come in large numbers, and the few who did come, when they were questioned, said, well, our husbands, in cases where they were married, the husbands said, well, they do not want them to come, because they do not want them to learn all the bad habits of the Canadian women. Would you feel that that would be a little bit the reason why the women did not profit by some of these services?

**Professor Head:** Oh, I am sure it is. I think again we have a conflict in cultural values sometimes, where the Canadian way of life is seen by some people as not being the best way of life. The permissiveness of Canadian society in terms of our relationship to our children, the relationship between men and women in families and what not, are not considered by some people from some cultures to be ideal.

If they stay here long enough, they will probably pick it up. But certainly when they first arrive they do not like this. In many cases they would—I teach an evening class at school. At York University I teach in the evening college. We get some students from other countries there, and invariably the students from the other countries will expect the professor to stand up and lecture. I just have discussion groups, and they were just crazy. You do not come to university to have discussion groups, they say. We come to you to lecture to us. They have that concept.

Oftentimes in some cultures the man is head of the family and if he does not want his wife to go out at night, she does not go out at night. So in a sense it takes some time before that kind of cultural thing is changed and modified, before the women may be. In a sense then, at least those women may have to develop other ways of reaching them.

The YWCA may have to go to them in some situations, and carry out programs in the homes or in the community nearby where they visit. The YWCA does do programs of other kinds, you know, in which they meet in the neighbourhood in homes and have various classes and things like that. They could do immigration programs the same way. You could do educational programs the same way in immigrant neighbourhoods and so on.

## [Interprétation]

Ayant travaillé toute ma vie comme bénévole, sauf maintenant que je travaille au Sénat, j'ai pu très souvent les rencontrer. Je leur ai demandé si elles pensaient que les bénévoles arrivaient mieux à établir des contacts avec les immigrants que le personnel des agences sociales. Et dans la plupart des cas, on m'a dit que oui.

Je sais que le ministère de l'Immigration fait du travail excellent à Québec, car il a créé un merveilleux groupe de bénévoles qui s'appelle *Aide aux immigrés*. Ce groupe fait un travail splendide. Il s'occupe des enfants et voyage avec les représentants du ministère de l'Immigration. Il les aide vraiment beaucoup et il donne toutes sortes de choses aux enfants etc., etc.,

Je sais que le YWCA a créé aussi bien à Montréal qu'à Québec un comité qui essaie d'aider. Il a invité les immigrants des différents pays à venir apprendre la langue et les aide de différentes manières, les renseignant sur les services communautaires existants, pour le marché et le reste. Les immigrants ne sont pas venus en grand nombre, mais les quelques personnes qui sont venues ont dit que leurs maris s'y étaient opposés parce qu'ils ne voulaient pas qu'elles apprennent les mauvaises manières des femmes canadiennes. Croyez-vous que c'est une des raisons pour lesquelles les femmes ne s'adressent pas à ces services?

**M. Head:** C'est certain. Il y a, encore une fois, un conflit entre deux cultures. Il arrive que l'on ne voit pas le style de vie canadien comme le meilleur. La liberté des rapports qui existe dans la famille canadienne entre hommes, femmes et enfants, n'est pas vu comme un idéal par les gens de certains pays.

A force de vivre ici, ils finiront par adopter le même style de vie, mais au début, ils ne l'apprécient guère. Je donne des cours du soir à l'université York. Il y a des étudiants étrangers qui s'attendent à ce que le professeur fasse un cours en bonne et due forme et devenaient fous en voyant que l'on discutait simplement. Selon eux, on ne va pas à l'université pour discuter. Pour eux, on va à l'université pour écouter.

Dans certains pays, l'homme est le chef de la famille et s'il ne veut pas que sa femme sorte le soir, elle ne le fera pas. Ces habitudes prennent un certain temps à changer et il faudra peut-être trouver d'autres moyens d'atteindre les femmes.

Dans certains cas, le YWCA devra peut-être essayer de les rejoindre, de se rendre dans les foyers ou dans les communautés. Cette association a déjà des programmes de rencontres dans les foyers et il serait tout à fait possible de faire la même chose pour les immigrants. On pourrait lancer des programmes d'éducation dans les quartiers d'immigrants.



[Text]

**Senator Quart:** I have one other question. Do you believe these organizations are doing the best they can to interest the immigrant?

**Professor Head:** I think the organizations are trying the best they can. That is true. They may not be doing very well but I think they are doing the best they can. One reason they do not do better is because they do not know, you see. I think part of our problem is to get to know the immigrants before you can give them the kind of help they want, and one of the ways you best know this, of course, is to bring immigrants themselves into the planning process. Often we do not. Often we sit back and scratch our heads trying to figure out how best we can serve the immigrant. We never think about asking the immigrant. So often our programs have missed the mark.

We will try. We will make a great attempt to make them effective and all the rest, but often they have missed the mark. I think the way out of that is to bring the immigrant into the planning process as early as possible. So in a sense the YWCA and other such groups as this ought, as far as possible, to include immigrants. Again, the attempt to do this at a certain level sometimes fails because of what you mentioned earlier, the professional versus the volunteer. If the professional is highly middle class, well dressed, and speaks beautiful English and tries to reach a peasant woman off the farm in northern Ontario, Italy, Portugal or wherever there might not only be a lack of language but also a lack of culture, or a lack of social class which gets in the way. In a sense we need to recruit more people and deal with more people who can deal effectively with those people on their own level. This, again, I think we are just beginning to learn; it has taken us a long time.

**Senator Quart:** Thank you.

• 1655

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator Quart. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Professor, for your words of wisdom. I think I can say on behalf of all the Committee that we are very appreciative of your taking the time to come before us this afternoon.

I want to ask you a couple of pointed questions, but first I will state that I believe the Minister responsible is very concerned and is going now to give high priority—I do not know whether it is top or not—to settlement programs. I think the federal government now realizes that they made a boo boo in the past by just bringing them over and letting the provinces carry on from there. I think it was something like \$800,000 in his estimates of last year and he says he intends to increase that substantially. I do not know what the word "substantially" means in this regard, but keeping in mind what you said it will have to be a hell of a lot more if this whole thing is going to work.

Many of the questions I wanted to ask have been asked; there is no point in my being repetitious but there are two or three questions I would like to ask you.

[Interpretation]

**Le sénateur Quart:** J'ai encore une autre question. Croyez-vous que ces organisations font de leur mieux pour intéresser les immigrants?

**M. Head:** Je pense qu'elles font de leur mieux, c'est vrai. Elles ne le font peut-être pas bien, mais de leur mieux. Une des raisons pour lesquelles elles ne font pas mieux est justement qu'elles ne savent pas comment. Avant de pouvoir offrir le service demandé par les immigrants, il faut les connaître et la meilleure manière serait de les faire participer à la préparation des programmes. C'est ce que l'on oublie très souvent. Nous nous contentons très fréquemment de rester dans notre coin pour réfléchir sur la manière dont on peut aider les immigrants. Jamais on se songe à le leur demander à eux-mêmes. Donc, souvent nos programmes manquent leur but.

Nous allons essayer. Nous allons vraiment essayer de les rendre plus efficaces et tout et tout, mais souvent, ils restent à côté des vrais problèmes. La meilleure manière de nous en sortir serait de faire participer les immigrants à tous les stades de la planification. Le YWCA et les autres associations de ce genre devraient faire appel aux immigrants eux-mêmes. Là encore, si l'on essaie d'accomplir cela à un certain niveau, on échoue parfois, à cause du facteur que j'ai déjà mentionné, le professionnel contre le bénévole. Si le professionnel appartient à la haute bourgeoisie, bien habillé, parle un anglais châtié, et essaie de communiquer avec une paysanne qui vient d'une ferme dans le nord de l'Ontario, de l'Italie ou du Portugal ou d'ailleurs ce n'est pas seulement l'ignorance d'une langue mais aussi d'une culture ou encore une différence de classe sociale qui intervient. Dans un certain sens, il nous faut recruter plus de personnes qui peuvent rejoindre efficacement ces personnes à leur propre niveau. Là encore, je crois que nous ne faisons que commencer à apprendre; il nous a fallu longtemps.

**Le sénateur Quart:** Merci.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Merci, sénateur Quart. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Head, pour vos sages paroles. Je crois pouvoir dire au nom de tous les membres du Comité que nous vous sommes très reconnaissants d'avoir bien voulu venir ici cet après-midi.

Je veux vous poser quelques questions précises, mais auparavant, j'aimerais dire que je crois que le ministre responsable est très intéressé par la question et il va y donner une haute priorité. Je ne sais pas en fait s'il s'agit d'une haute priorité ou pas à l'égard des programmes d'intégration. Je crois que le gouvernement fédéral se rend maintenant compte de la gaffe faite par le passé alors que l'on transportait des immigrants pour les amener ici et s'en décharger auprès des provinces. Le ministre avait, je crois, prévu \$800,000 à ce titre l'an dernier et il dit qu'il a l'intention d'augmenter substantiellement cette somme. Je ne sais pas ce que le mot «substantiellement» veut dire dans cette optique, mais si on repense à ce que vous avez dit, il va falloir beaucoup plus d'argent si nous voulons que la chose donne des résultats.

Beaucoup de questions que je désirais poser l'ont déjà été, mais il y en a quand même deux ou trois questions que j'aimerais vous poser.

## [Texte]

How serious is racial tension, if any, in the City of Toronto? We continually read the paper and of course papers for their own reasons can throw a lot of things out of proportion and leave many of us with a feeling of insecurity and, perhaps, of belief in what they are writing. I was born in Toronto, I know quite a bit about it, although I left it for reasons which were elaborated on by you. I went to a smaller place and found myself quite happy in the City of Hamilton. Is there a problem there? And if so, why?

**Professor Head:** I think there is a problem in Toronto. This is an area to which I am very close right now because we are just finishing a study of discrimination against blacks in Toronto; that includes immigrants and nonimmigrants but, as you know, the largest proportion of blacks in Toronto consists of immigrants, West Indians from the Caribbean.

We are finding that there is a great deal of worry in Toronto now about what is happening. I would say that when you talk about the relationship with blacks in Toronto in comparison with that in the States, there is no comparison. It is far better in Toronto than in any American city, and I have been in most of the larger American cities—I was born in the States. But there is a growing problem, I think. In our study we found that about 59 per cent of all blacks in Toronto, in the sample we questioned, had experienced personal discrimination, they had themselves been victims of discrimination of one kind or another.

We did not check into how definite this was. It is quite possible that some perceived discrimination was not actually so, it might have been all in their imaginations. That is what people feel, and the people are reacting to what they feel. This is what they perceived: 59 per cent had been discriminated against personally, but all of them felt that there was discrimination in Toronto, every single member of the panel, the group we discussed. The sample included white people as well as blacks and the same thing was true, which supported their perception as well, as to whether or not discrimination appears in Toronto. The white people also stated that it does appear.

Of course, you get differences of opinion as to where most of it is, but mostly people will say it is in two areas—housing and jobs. These are the two big areas. In housing it is mostly conceded to be in rental housing, it is not so much in buying—you can pretty well buy a house in Toronto if you have the money to do so. I had no trouble buying a house in Toronto, and I have bought two there. But in rental housing people do get it a good bit.

I find that the thing bothering people most right now, however, is official discrimination, that is discrimination by the police department and by Canadian immigration officers—by the public body, in other words. This is what bothers blacks most. I had in my briefcase—I think it is on the table—a copy of *Contrast*, which is one of the two black newspapers in Toronto, in which they are quite concerned about some of the actions by police in Toronto right now. I mentioned this when I first started my talk before you came in.

## [Interprétation]

A quel point existe-t-il une tension raciale, s'il y en a, à Toronto? Nous pouvons le lire constamment dans les journaux; évidemment, les journaux, pour des raisons qui leur sont propres, peuvent grossir les choses et nous donner un sentiment d'insécurité et peut-être nous faire croire ce qu'ils écrivent. Je suis né à Toronto, je connais la ville assez bien bien que j'aie dû la laisser pour des raisons que vous avez mentionnées. Je suis allé dans une ville plus petite et je me plais bien à Hamilton. Y a-t-il un problème là? Et si oui, pourquoi?

**M. Head:** Je crois qu'il existe un problème à Toronto. Il s'agit d'une région que je connais assez bien en ce moment parce que nous venons de terminer une étude portant sur la discrimination à l'égard des noirs à Toronto, y compris les immigrants et les non-immigrants, mais comme vous le savez, la grande partie des noirs à Toronto se compose d'immigrants en provenance des Antilles.

Nous avons constaté qu'on s'inquiète beaucoup à Toronto de ce qui s'y passe. Je dirais que lorsqu'on parle des relations avec les noirs à Toronto en comparaison de ce qui se passe aux États-Unis, on peut dire que ce n'est pas du tout la même chose. La situation est bien meilleure à Toronto que dans toute ville américaine et j'ai visité la plupart des grandes villes américaines. Je suis né aux États-Unis. Mais il y a un problème grandissant je crois. Au cours de notre enquête, nous avons pu constater que 59 p. 100 de tous les Noirs à Toronto, du groupe échantillon que nous avons questionnés avaient fait l'expérience de la discrimination personnelle qu'ils avaient été eux-mêmes victimes de discrimination d'une façon ou d'une autre.

Nous n'avons pas vérifié à quel point cette discrimination existait. Il est très possible que certains aient pu penser qu'il s'agissait de discrimination alors que tout se trouvait dans leur imagination. Il s'agit de ce que les gens ressentent et évidemment ils réagissent à ce qu'ils ressentent. C'est ce qu'ils avaient ressenti: 59 p. 100 avaient personnellement été victimes de discrimination, mais tous croyaient que la discrimination existait à Toronto. Tous les membres de l'équipe, tous les membres avec lesquels nous avons discuté. L'échantillon comprenait quelques blancs aussi, et la même chose était vraie, ce qui ne faisait qu'appuyer leur sensation à savoir s'il y avait ou non de la discrimination à Toronto. Les blancs aussi ont déclaré que le cas se présente.

Évidemment vous trouvez des différences d'opinion pour situer la discrimination, mais la plupart des gens vous diront que deux domaines surtout sont visés, l'habitation et l'emploi. Ce sont là deux grands domaines. Pour ce qui est de l'habitation, on admet généralement qu'il s'agit surtout du logement loué, pas tellement pour ce qui est d'acheter, si vous avez l'argent pour acheter une maison à Toronto vous pouvez le faire. Je n'ai éprouvé aucune difficulté à acheter une maison à Toronto et j'en ai acheté deux. Mais pour ce qui est de louer un logement, les gens rencontrent beaucoup de discrimination.

Je trouve que ce qui ennuie le plus les gens à l'heure actuelle cependant, c'est la discrimination officielle, c'est-à-dire celle que font le service de police et les agents canadiens de l'immigration, par les corps publics en d'autres mots. C'est ce qui ennuie le plus les Noirs. J'avais apporté dans ma serviette, je crois que je l'ai posé sur la table, un exemplaire de *Contrast*, un des deux journaux noirs de Toronto, dans lequel on trouve un article qui exprime l'inquiétude de certains au sujet des gestes posés par la police de Toronto ces derniers temps. J'en ai parlé au tout début avant que vous n'arriviez.



[Text]

[Interpretation]

• 1700

So, in a sense, I think I can just answer your question by saying yes, there is discrimination in Toronto. It appears most frequently in jobs and housing. But there is great concern about it in the area of official agency treatment by immigration officials and by police departments. This cuts across the lines; whether you talk to youths or to older people, whether you talk to Canadian-born black or immigrant black, or whether you talk to blacks or whites in Toronto, that perception is there.

The question is whether it is increasing or decreasing. Most people do not seem to think it is increasing very much. As I recall the figures, in many cases it looked as if it were decreasing in certain areas, particularly housing. And this is related very much to the work of the Ontario Human Rights Commission, who I think have done a good job in this field.

On the other hand, in other areas we think nothing has been done. I would say at the moment it is probably worse now in the police department than it was in previous years. This would be my own guess. And I think it is because there are more blacks there now. This is the great concern right now in Toronto—that as the black population increases discrimination may get worse. And I am here, again, speaking primarily about official discrimination. Blacks have been called names in Toronto. Blacks have been called niggers, blacks have been stopped on the street and harassed by police and so on in Toronto, according to reports we get.

The press, of course, picks this up, and whether it does good by playing it up or whether it does harm is another question. I do not know. But that I would say is a fact.

**Mr. Alexander:** Thank you for that answer.

I am more concerned now about the official discrimination that you have alluded to with respect to the police department. I do not know how we can approach that because of the conflict of jurisdictions here, but nevertheless there is a role to play. I am more interested in the official discrimination which you allude to from immigration officials. This is something that I have had brought to my attention. I know I do not deal in rhetoric or unsubstantiated facts and I know that you do not. Are you saying now, in all fairness, that you can, through documented evidence, come to the conclusion that there have been discriminatory attitudes evidenced by immigration officials?

**Professor Head:** We have obtained some directly from immigration officials.

**Mr. Alexander:** You get it from them personally?

**Professor Head:** Yes. At the time we did the study, which was in 1974, we had some white interviewers interviewing whites, two of them happened to be immigration officials, and the white interviewer could hardly believe her ears because of the kind of thing she found out.

A man named Frank Jones of the *Star*—an article probably will be published shortly in the *Star*—came to me and talked three or four weeks ago. As a result of that talk with me he went out and did some interviewing himself around High Park. He said he was astounded at some of the comments he got—strangely enough, from immigrants, from white immigrants against black immigrants. So, in other words, I think there is fairly good evidence on this.

Je crois donc pouvoir en un sens répondre à votre question en disant qu'il est vrai que la discrimination existe à Toronto. Le plus fréquemment en matière d'emploi et de logement. Mais cela devient une préoccupation très importante pour les agents d'immigration et la police. Il s'agit de savoir si l'on s'adresse à des jeunes ou à des moins jeunes, à des noirs nés au Canada ou à des immigrants, à des noirs ou à des blancs.

Il faut se demander si ce phénomène croît ou décroît. En général on semble penser qu'il ne se développe pas beaucoup. D'après les chiffres, dans bien des cas il semblait qu'il diminue dans certains domaines et particulièrement en matière de logement. Et cela est évidemment très directement lié à l'œuvre de la Commission ontarienne des droits de l'homme.

Par contre, nous pensons que rien n'a été fait dans les autres domaines. Je dirais par exemple que la situation a probablement empiré dans la police. C'est une idée personnelle. Je crois que cela est dû au fait qu'il y a plus de noirs maintenant. C'est bien la grande préoccupation aujourd'hui à Toronto. La population noire augmente et la discrimination risque de s'accroître. Et je répète que je ne parle ici que de discrimination officielle. On a injurié des noirs à Toronto. On les a traité de nègres, ils se sont fait arrêter et harceler dans les rues par des policiers. Cela d'après certains rapports que nous avons reçus.

Évidemment, la presse se jette là-dessus et je ne sais pas si cela est bien ou mal mais c'est certain.

**M. Alexander:** Je vous remercie de cette réponse.

Le plus inquiétant à mon avis est cette discrimination officielle dont vous parliez à propos de la police. Je ne sais pas ce que nous pouvons faire car il y a là conflit de juridiction mais il faut certainement agir. Je voudrais également revenir sur le problème de discrimination créé par les agents d'immigration. On m'en a déjà parlé. Je sais qu'il ne s'agit pas là d'idées en l'air et que vous pouvez, tout comme moi, étayer vos accusations. Vous dites bien qu'en toute honnêteté vous pouvez, à l'aide de documents, conclure que des agents d'immigration se sont rendus coupables de discrimination?

**Professeur Head:** Nous avons obtenu des renseignements directs de la part d'agents d'immigration.

**M. Alexander:** Personnellement?

**Professeur Head:** Oui. Lorsque nous avons effectué cette étude, en 1974, nous avons fait interviewer des blancs par des blancs. Deux des personnes interviewées étaient des agents d'immigration et ont terriblement surpris l'intervieweur qui les interrogeait.

Frank Jones du *Star* est venu m'en parler il y a trois ou quatre semaines et cela donnera probablement matière à un article qui devrait être prochainement publié dans le *Star*. Suite à cette conversation il a lui-même interviewé certaines personnes dans le coin de High Park. Il s'est déclaré abasourdi de certaines des réactions entendues, d'autant plus qu'elles venaient d'immigrants blancs et portaient sur les immigrants noirs. C'est pourquoi, à mon avis,

[Texte]

And certainly a man like Charles Roach, a lawyer, who defends a lot of immigration cases, would testify to this.

**Mr. Alexander:** When you use the expression "black", and I guess we are going to get into semantics here, are you actually saying "coloured" with all its ramifications, from the East Indies, the Chinese and so on? Or is this another group entirely that is more accepted?

**Professor Head:** No, this is another group I am speaking of.

**Mr. Alexander:** Are they more accepted?

**Professor Head:** Yes, they are a separate group. The study we did was not of East Indian or other visible minorities; it was of black.

**Mr. Alexander:** How is my time?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You are okay.

**Mr. Alexander:** Two minutes or something like that?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Two minutes.

**Mr. Alexander:** Let me get into two other areas then, and I will just mention them both quickly because I know we are limited in terms of time. I refer to welfare and all the social services related to immigration and crime related to immigration. We seem to have heard a lot about these two matters. Would you care to elaborate on both of those? I know you do not have time to go into a thesis, but just give us an idea.

I have heard that it is the immigrant who is primarily responsible for crime—and I know you can only talk about the city of Toronto—and, further, that they are finding a significantly larger number of immigrants involved in welfare. Yet, as a lawyer, coming from the city of Hamilton and dealing with immigrants all the time, I have a great deal of doubt with both of those things, because it seems to me that for the immigrant who is here it is the last thing he wants, particularly people who are coming in, because this is the place for job opportunities and they are prepared to do anything.

• 1705

They will buy a house today and come to me with the balance of the down payment, which is \$20,000, in five years and say, "Me want to pay house off." And I look at them in utter amazement.

Then, on the other hand, when it comes to crime and with respect to respect for law and the police, I find that this is something that is uppermost in their minds. Of course, we always have the exceptions.

Could you help me in this regard?

**Professor Head:** I would say that, as far as I know, there is no evidence that immigrants commit any more crime than anybody else. I would tend to think they commit less. Certainly there is some evidence that they rarely commit crimes.

I was talking to a judge not long ago about Chinese people. He said he had never had a Chinese child in the juvenile court as long as he had been a judge and he has been on the bench some 12 to 14 years.

[Interprétation]

nous avons de bonnes preuves. Il est par ailleurs certain qu'un avocat comme Charles Roach qui défend en justice de nombreux immigrants serait prêt à témoigner.

**M. Alexander:** Lorsque vous parlez de «noirs», peut-être nous lançons-nous là dans des problèmes de sémantique: voulez-vous dire «personnes de couleur» dans tous les sens du terme, Indiens, Chinois, etc.? Ou s'agit-il là d'un groupe plus facilement accepté?

**Professeur Head:** Non, c'est un autre groupe.

**M. Alexander:** Sont-ils mieux acceptés?

**Professeur Head:** Oui, c'est une catégorie distincte. Notre étude ne portait pas sur les Orientaux ou autres minorités; il s'agissait des noirs.

**M. Alexander:** Combien de temps me reste-t-il?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Ça va.

**M. Alexander:** Il me reste deux minutes ou à peu près?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Deux minutes.

**M. Alexander:** Je voudrais alors passer à deux autres domaines que je vais me contenter de mentionner rapidement car je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps. Il s'agit du bien-être social et de tous les autres services sociaux liés à l'immigration et au crime connexe. Il semble que l'on en ait beaucoup parlé. Voudriez-vous avoir l'obligeance de nous dire ce que vous en pensez. Je sais que vous n'avez pas le temps de vous lancer dans quelque chose de très élaboré, mais donnez-nous seulement une idée.

J'ai entendu dire que c'était l'immigrant qui était essentiellement responsable de la criminalité et qu'on s'était aperçu que les programmes de bien-être social touchaient une proportion nettement plus forte d'immigrants. Or, je suis avocat à Hamilton, j'ai continuellement affaire à des immigrants et j'ai de sérieux doutes quant à ces deux affirmations car je crois que les programmes de bien-être social sont la dernière chose que souhaitent les immigrants car en arrivant, ils veulent travailler et sont prêts à faire n'importe quoi.

S'ils achètent une maison aujourd'hui, ils reviendront me voir d'ici cinq ans avec \$20,000 en disant: «Moi vouloir payer reste maison». Et j'en suis renversé.

Ensuite, pour ce qui est du crime et du respect de la loi, je crois que c'est une chose qui leur tient extrêmement à cœur. Il est évident qu'il y a toujours des exceptions.

Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez?

**M. Head:** Je dirais qu'à ma connaissance, rien ne prouve que les immigrants commettent plus de crimes que quiconque. Je penserais d'ailleurs qu'ils en commettent moins.

Il n'y a pas si longtemps, je parlais des Chinois avec un juge. Il m'a déclaré qu'il n'avait jamais eu, depuis 12 ou 14 ans qu'il exerçait sa profession, à juger un délinquant juvénile chinois.



[Text]

I think they commit less crime, frankly; but I have no statistics. The crime rate in Toronto is not broken down into such groups, so one cannot get this. You just have to get it in other ways.

We do not have the kind of statistics that we have in the west about Indians, for exemple, where we know that the vast bulk of people in jails are Indians, even though they are a very small percentage of the population. We do not have this kind of crime rate in Toronto. So you cannot do it by official crime rates.

On the basis of observations, I think we can say this: we can say that certain groups are more likely to be picked up by the police than other groups are. Now this would mean not only immigrants but would also be true for people generally. If you live in Regent Park in Toronto, you are more likely to be picked up there than if you live in Boss Hill, for doing the same thing, or doing nothing, for example.

Crime rates, by the way, as you know, are very, very unreliable. It depends upon how active the police are, and who they decide to charge or not charge to a very large extent.

I think to answer your question specifically, though, there is no evidence that I have heard of that immigrants commit any more crime or go on welfare any more often than anyone else. I would tend to agree with you that they are probably doing less of it, but I cannot back this up with statistics.

**Mr. Alexander:** Thank you, professor.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask Dr. Head for his comments on a phenomenon that I happened to have seen a few examples of recently, and that is the situation where the recent immigrant, feeling insecure and, as Dr. Head said, unsure about who to trust, gravitates to people who have immigrated earlier from his own country and often with quite disastrous results, often being exploited in terms of housing and employment. I wonder if your studies gave you any indication of how common this is and if you would have any specific recommendations for trying to counter it.

Apart from the services in the community that you are recommending, would you have any suggestions of your experience about things that could be done before people come here?

**Professor Head:** I think there is no question but that what you say is true and that it does happen; but I am not sure what can be done before. The problem is that you can give people all kinds of information before they come but it does not make much sense. It is almost like free marriage courses, telling people about what to do, when they are 14, about getting married because, until they are parents and have problems, it does not make much difference.

I think, in this sense, one has almost to wait until they get here. I suppose some things could be done, but I am not sure how much could be done. It might be that if immigration officers had certain classes that people had to come to before they got that visa, passport or whatever, they might be able to do something; but I think that most of the work has to be done over here and I think this has to be done after they get here and run into some of the problems.

[Interpretation]

Je crois franchement qu'ils commettent moins de crimes, mais je n'ai pas de statistiques. Nous n'avons pas la ventilation par groupe du taux de criminalité à Toronto. Il faut s'y prendre autrement.

Nous n'avons pas le genre de statistiques qui existent par exemple pour les Indiens dans l'Ouest où nous savons que les Indiens représentent la majorité des détenus malgré le faible pourcentage d'Indiens dans la population. La répartition des crimes n'est pas calculée de cette façon à Toronto. On ne dispose donc pas de taux de criminalité officiel.

D'après certaines observations, je pense qu'on peut conclure que certains groupes sont plus susceptibles d'être arrêtés par la police que d'autres. Cela ne s'applique évidemment pas seulement aux immigrants. Les habitants de Regent Park à Toronto ont plus de chance de se faire prendre que ceux de Boss Hill, même s'ils ne font rien de plus.

Vous savez d'ailleurs qu'il ne faut absolument pas se fier au taux de criminalité. Cela dépend de l'ardeur au travail de la police et dans une large mesure de qui elle décide d'accuser ou de laisser filer.

Je crois que pour répondre plus précisément à votre question, rien ne prouve que les immigrants commettent plus de crimes et ont plus souvent recours aux programmes de bien-être social que les autres. Je dirais plutôt comme vous que c'est l'inverse, mais je ne puis prouver cela par des statistiques.

**M. Alexander:** Merci, professeur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais demander à M. Head ce qu'il pense d'un phénomène que j'ai constaté à plusieurs reprises récemment, à savoir qu'un nouvel immigrant, ne se sentant pas en sécurité, ni ne sachant à qui s'en remettre, se raccroche à d'autres immigrants venus de son pays, ce qui amène souvent des résultats désastreux car ils risquent de se faire exploiter au niveau du logement et de l'emploi. Je me demande si vos études vous ont permis de juger de la fréquence de ce phénomène et si vous avez des recommandations précises à faire à ce sujet.

Outre les services communautaires dont vous parlez, auriez-vous des suggestions sur ce que l'on pourrait faire avant que les gens n'arrivent?

**M. Head:** Je crois qu'il est certain que ce que vous dites est une réalité; mais je ne sais pas très bien ce qui pourrait être fait pour prévenir cette situation. Le problème est que l'on donne un tas de renseignements aux futurs immigrants mais que cela ne signifie par grand-chose. C'est presque comme des cours avant le mariage où on dit aux jeunes de 14 ans ce qu'il faut faire car une fois qu'ils sont devenus parents ils se heurtent à certains problèmes, cela ne change pas grand-chose.

Je crois donc qu'il vaut mieux attendre qu'ils soient arrivés ici. Je pense que l'on pourrait faire certaines choses mais je ne sais pas à quel point. Peut-être que si les agents d'immigration pouvaient envoyer les futurs immigrants suivre certains cours avant d'obtenir leur visa, leur passeport ou autre, on pourrait faire quelque chose, mais je pense que le gros du travail doit être fait ici et une fois qu'ils sont arrivés ils rencontrent certains problèmes.

## [Texte]

Now, the reason that they are exploited is because they do not know what to do. As you know, the travel agents are among the worst exploiters, just because people do not know where to go to get translation. So they look for someone who takes \$50, and says: "We can fill out your income tax form for \$200", etc., etc., etc. And they speak the same language, they are of the same ethnic group, so they know these people and they go.

If government services were sufficiently available and accessible—and I want to make a distinction between these two terms because availability for services does not necessarily mean it is accessible; it is only accessible when you know about it and it is easy to get to—if that were done, this would mean that people would no longer need to go to those kinds of exploiting places to get the services they need.

So, in a sense, then, it goes back to what I said earlier, I think, as to how to break down government services into smaller groups so that they are easily accessible to those people who need it: in other words, get them out of the great downtown buildings.

• 1710

Not too long ago I was at the Manpower office on the 23rd floor of the Toronto Dominion building. I can imagine—what immigrant would go to the 23rd floor of the Toronto Dominion Centre, that big glass box? But if the service was down his block, he would probably go to it.

This is one of the reasons why some are now saying that maybe we ought to look at the potentiality of the library system for providing services. It may be closer to people. Or maybe the public school. Maybe it ought to be seen not just as a public school, but as a community centre. All of the people from the neighbourhood could come and get the services they need, or if they did not get the services there at least they could be directed from there to the services. Maybe we ought to stop seeing a public school as no more than a public school where we educate children. Maybe we ought to change the public school system into a community centre of a multifunction nature where anybody could go and be welcome to come in to get the services they need. Or if the services were not there, like a hospital service—obviously you cannot have that in a public school. But it would be to get people there.

Among other things, in addition to getting them there and giving them information, is to have in some situations at least people who will go with them. Who wants to go to face a big cold impersonal hospital? Somebody to go as an advocate, and to take them by the hand if necessary the first two or three times till they got used to it. This I think would improve the accessibility of services a lot more than they have to date. I think it would reduce drastically the need of people to depend upon the type of exploiting people you are talking about.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Are there any other questions? Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Professor Head, you have obviously had a lot of contact with discrimination and so forth, and discrimination within Canada is one factor. There is another factor that deals with immigration policy itself. Could you give us some insight as to how you think we could formulate a non-discriminatory immigration policy?

## [Interprétation]

Maintenant, s'ils sont exploités, c'est parce qu'ils ne savent pas comment s'y prendre. Vous savez que les agents de voyage sont presque les pires à ce sujet. Tout cela parce que les immigrants qui sont prêts à payer \$50. s'en voient demander \$200. pour remplir leur formulaire d'impôt car appartenant au même groupe ethnique, parlant la même langue, ils s'adressent à ce genre d'individus.

Si les services gouvernementaux plus disponibles et accessibles, et j'insiste sur la distinction entre ces deux termes, car il ne suffit pas d'être disponible pour être accessible; pour être accessible, il faut être connu et facile à atteindre. Ainsi, les immigrants n'auraient plus besoin d'aller se faire exploiter pour obtenir les services nécessaires.

Donc, dans un sens, cela revient à ce que je disais tout à l'heure, à diviser les services gouvernementaux en plus petits groupes qui seraient plus facilement accessibles à ceux qui en ont besoin; autrement dit, les sortir des grands immeubles du centre-ville.

Il y a quelque temps je suis allé au bureau de la main d'oeuvre au 23<sup>ième</sup> étage du Toronto-Dominion Building. Je me demande quel immigrant s'aventurerait au 23<sup>ième</sup> étage de cet immeuble, de cette grande boîte vitrée? Alors que si le service se trouvait dans son quartier, il irait probablement.

C'est pourquoi certains suggèrent que l'on utilise le réseau de bibliothèques pour fournir certains services. Ce sera peut-être un moyen de se rapprocher des intéressés. On pourrait aussi envisager d'utiliser les écoles. On pourrait en faire des sortes de centres communautaires. Tous les habitants du quartier pourraient y obtenir les services voulus ou au moins se faire dire où s'adresser. Les écoles devraient peut-être devenir autre chose qu'un établissement d'enseignement pour les enfants. On pourrait en faire des centres communautaires polyvalents où chacun peut venir chercher les services qu'il souhaite. Ou, s'il s'agit par exemple d'un hôpital, il est certain qu'on ne pourra le trouver à l'école, mais au moins on pourrait en cas de besoin y amener ceux qui doivent y aller.

Outre les questions de transport et de renseignements, il faudrait que dans certains cas on prévoit des accompagnateurs. Qui veut aller tout seul dans un hôpital grand et impersonnel? Il faudrait que, les deux ou trois premières fois, quelqu'un les accompagne et les prenne au besoin par la main. Je crois que ce serait une grosse amélioration sur ce que nous connaissons aujourd'hui. Ainsi on diminuerait d'autant l'exploitation dont vous parliez?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Monsieur Head, vous avez certainement eu beaucoup de contact avec ce phénomène de discrimination et celle qui sévit au Canada en particulier. Il faut également considérer la politique d'immigration elle-même. Pouvez-vous nous dire quel genre de politique d'immigration non-discriminatoire vous proposeriez?



[Text]

**Professor Head:** Yes. I think I would like to start out by reporting to you a very small phrase in the Green Paper, volume I, page 12, where it refers to people of novel and distinctive features. Are these people seen as people who might cause trouble in Canada, and Canadian people could not adjust to them or something of this nature? Already this term "novel and distinctive features" is becoming well known in the black community in Toronto. You say, in effect, we do not want blacks.

I do not know what the writers of that statement had in mind. They may not have had that in mind at all, but this is what people think it means. So in a sense I think we must make certain that the immigration policy does not appear to discriminate on the basis of race or creed, and it appears that there are many people today to whom that happens, that this is happening. So I would say a Canadian immigration policy must be seen as non-discriminatory.

**Mr. Friesen:** Do you isolate deliberately the terms race and creed?

**Professor Head:** To some extent yes, I do.

**Mr. Friesen:** So other factors being equal...

**Professor Head:** The basic factor is race, I would say. Creed may be a factor, some faith or religion. Maybe we do not want many Muslims or many Jewish people, I do not know. Or perhaps Buddhists. Basically it is race, I would say.

**Mr. Friesen:** I have one short question. It is a related question. It is not specifically on the topic. What do you feel about the five-year waiting period for citizenship?

**Professor Head:** I think it is one of those arbitrary things and it is too long. I do not see the reason for five years. I came to Canada from the United States, and I cannot say I was any more ready to be a citizen at the end of five years than I was in one year.

**Mr. Friesen:** Yes, but how about people who come from other countries rather than from the United States or England?

**Professor Head:** Well, it depends. What is the wait for? What is it supposed to do? Right now I think it is just an arbitrary line, five years. I have never heard the rationale for it.

Like any arbitrary line, it cannot be very fair because it assumes, that everybody is ready at the same time, and everybody is not ready at the same time. As I said, I was ready at the end of one year. I was probably as ready at the end of three months as I was at the end of five years. So why wait five years? I waited five years because the law said I waited five years, but there is no particular reason that I can see. When I went before a court, I could see no reason there either.

In other words, these are just arbitrary laws. Now, all right, you cannot have all kinds of different laws. I understand that. But it seems to me that this is really an unfair law. The waiting period should be a brief minimum. I see no basic reason for five years.

[Interpretation]

**Professeur Head:** Oui. Je voudrais tout d'abord vous renvoyer à une petite phrase du premier volume du Livre vert, page 13, où il est question de nouvelles caractéristiques distinctes. Considère-t-on que ces gens risquent de poser des problèmes au Canada et que la population canadienne pourrait ne pas réussir à s'adapter? L'expression «nouvelles caractéristiques distinctes» fait déjà beaucoup de bruit chez les Noirs de Toronto. Cela revient en fait à dire que nous ne voulons pas de Noirs.

Je ne sais pas ce que voulaient dire les rédacteurs. Mais c'est ce que les gens ont compris. Je pense donc que nous devons nous assurer que la politique d'immigration ne semble pas faire de discrimination fondée sur la race ou la croyance; or, c'est une situation qui semble assez fréquente aujourd'hui. Il faut donc absolument à mon avis que la politique d'immigration canadienne soit non discriminatoire.

**M. Friesen:** Faites-vous une distinction volontaire entre les termes race et croyance?

**Professeur Head:** Oui, dans une certaine mesure.

**M. Friesen:** Les autres facteurs étant alors égaux...

**Professeur Head:** Le facteur essentiel est certainement la race. La croyance peut également représenter un facteur, qu'il s'agisse de foi ou de religion. Peut-être ne voulons-nous pas trop de musulmans ou de juifs, je ne le sais. Ou peut-être de bouddhistes. Je dirais toutefois qu'essentiellement il s'agit de race.

**M. Friesen:** J'ai encore une petite question à ce sujet ou pas tout à fait. Que pensez-vous du délai de 5 ans pour obtenir la nationalité canadienne?

**Professeur Head:** Je pense que c'est assez arbitraire et que la période est trop longue. Je ne vois pas pourquoi il faut 5 ans. J'ai quitté les États-Unis pour venir au Canada et je ne peux pas dire que j'étais plus prêt à devenir citoyen canadien après 5 ans qu'après 1 an.

**M. Friesen:** Oui, mais pour ceux qui ne viennent pas des États-Unis ou de l'Angleterre?

**Professeur Head:** Eh bien, cela dépend. À quoi sert d'attendre? Je crois que pour le moment, il ne s'agit que d'un délai arbitraire, 5 ans. Je n'en connais pas la raison.

Comme tout ce qui est arbitraire, cela n'est peut-être très juste car on suppose que tout le monde est prêt au même moment, or c'est faux. Comme je l'ai dit, j'étais prêt au bout d'un an. Je l'étais probablement aussi bien au bout de trois mois qu'après 5 ans. Alors pourquoi 5 ans? J'ai attendu 5 ans parce que la loi stipulait que je devais attendre 5 ans mais il n'y a pas de véritable raison à mon avis. Je ne vois pas non plus pourquoi il faut aller devant un tribunal.

Autrement dit, ce sont seulement des lois arbitraires. Évidemment, il est impossible d'avoir une quantité de lois distinctes. Je comprends bien. Mais il me semble que cette loi est injuste. Le délai devrait être ramené à un minimum. Je ne vois pas de raison valable pour le maintenir à 5 ans.

[Texte]

**Mr. Friesen:** You think it is too long.

• 1715

**Professor Head:** I think it is too long. I would say cut it to two or three years. In Canada you used to wait for five years for a divorce, and now you can get one in three years. What was the reason for five years in the first place? I do not know. Or like retirement at 65. Does anybody know why people have to retire at 65? We just have to do it. Nobody knows why. It is most arbitrary. When you start drawing up laws like that, you see, you are bound to do a lot of injustices.

**Mr. Friesen:** That strikes me as being a curious statement. What is unjust about an immigrant's having to wait to become a Canadian citizen?

**Professor Head:** The period is. The injustice is "what for." What is the reason for waiting? Presumably you drew it to five years because it required five years to become a citizen. To get the knowledge, or whatever you have to get, it took five years. I do not know why it was done. I do not know why it was not three years, or one year, six months, or ten years. I do not know. I am simply saying that a law like this is just an arbitrary law. There is no particular justice or injustice. It is just an arbitrary law.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Do you know whether the period is longer in some other countries?

**Professor Head:** Yes, yes. I do not know why that is true, either.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Do you know how long it is in Switzerland?

**Professor Head:** No, but I have been told it is quite long.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, it is nearly your life.

**Professor Head:** I have been told you could live there for 25 years and they still...

**An hon. Member:** I understand that is true in Newfoundland.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Stollery.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to continue for a moment on this business of community officers and the relations among the communities in the City of Toronto, which of course is the only city that I am really familiar with—the downtown area, which I represent.

There is one thing that causes me some concern and, I suppose, some confusion. When we look around us for examples of how we should be working to integrate our immigrants into our Canadian society, the examples that I can think of—England and the United States, and to some extent, France—have different systems of government from ours. In England, of course, it is much simpler for the central government to act at a community level than it is in Canada.

My observations in Toronto lead me to believe that problems are developing not just within the black community, but within the Chinese community, within the Portuguese community, and within communities of the many other new groups of people that are arriving in Canada.

[Interprétation]

**M. Friesen:** Vous trouvez que c'est trop long.

**Professeur Head:** Oui. Je proposerais qu'on le ramène à deux ou trois ans. Au Canada il fallait attendre 5 ans pour obtenir un divorce, et maintenant cela se fait en trois ans. Pourquoi d'abord 5 ans? Je n'en sais rien. De même que la retraite à 65 ans. Personne ne peut me dire pourquoi on prend sa retraite à 65 ans. On le fait, tout simplement. Personne ne sait pourquoi. C'est très arbitraire. Quand on fait une loi de cette façon, c'est sûr qu'il y aura de l'injustice.

**M. Friesen:** C'est un drôle de raisonnement. Pourquoi trouvez-vous injuste qu'un immigrant doive attendre avant d'avoir sa citoyenneté canadienne?

**M. Head:** C'est la période d'attente. C'est le pourquoi qui est injuste. Pourquoi doit-on attendre? On dit qu'il faut attendre cinq ans parce que cela prend cinq ans pour devenir un citoyen. Cela vous prenait cinq ans avant d'avoir les connaissances nécessaires à tout bon citoyen. Je ne sais pas pourquoi on le faisait. Je ne sais pas pourquoi on n'a pas plutôt mis trois ans ou deux ans ou un an, ou six mois, ou dix ans. Je ne sais pas. Je dis tout simplement qu'une loi comme celle-ci est arbitraire. Il n'est pas question de justice ou d'injustice. Il est question d'arbitraire.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Savez-vous que dans d'autres pays cela prend encore plus de temps?

**M. Head:** Oui, oui. Et je ne sais pas pourquoi non plus.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Savez-vous combien cela prend de temps en Suisse?

**M. Head:** Non, mais on m'a dit que la période d'attente était très longue.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Oui, cela vous prend presque toute la vie.

**M. Head:** On m'a dit qu'on pouvait y vivre 25 ans et qu'on n'était toujours pas...

**Une voix:** C'est la même chose à Terre-Neuve.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Monsieur Stollery.

**M. Stollery:** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire encore un mot à propos des représentants communautaires et des relations qui existent entre les différentes communautés de la ville de Toronto qui est vraiment la seule ville que je connaisse... Le centre-ville, que je représente.

Il y a une chose qui me préoccupe et me laisse un peu perplexe. Quand j'essaie de savoir comment on devrait faire pour intégrer les immigrants à notre société canadienne, les exemples qui me viennent à l'esprit sont ceux de l'Angleterre, des États-Unis et de la France, qui ont des systèmes de gouvernement différents du nôtre. Évidemment, en Angleterre, le gouvernement central peut agir beaucoup plus facilement au niveau de la communauté municipale qu'on ne peut le faire au Canada.

D'après ce que je peux voir à Toronto, ce n'est pas seulement au sein des communautés noires que se développent les problèmes mais aussi au sein des communautés chinoises, portugaises et autres.



[Text]

In my view, the next significant group of immigrants will be from, of course, Latin America. I think it is a fact that people emigrate because they are poor, and they emigrate to the closest country they can find that is rich and where they can make a living. And I think in the case of much of Latin America that is Canada. I think the figures would prove it, if we took a look at downtown Toronto and the thousands of Latin American immigrants from all kinds of countries that many Canadians probably did not even know the names of a very short time ago.

**Professor Head:** Which are not reflected at the census figures because they arrived since 1971.

**Mr. Stollery:** That is right, from places like El Salvador, the most densely populated country in the mainland of the Western Hemisphere. We have a large population of Salvadorians now in Toronto.

The federal government has such an awesome responsibility in the field of immigration. That is the reason we have launched this great business here. But what in fact can the federal government do in a meaningful way when we are dealing through the provincial jurisdictions and the municipal jurisdictions. Personally, I think the federal government must get into it in a far more direct way. As the Professor pointed out, who knows, he does not know himself, and I do not know, who the new officer is on St. Clair Avenue. Just how does the federal government get into it in a more direct way and, I suppose the question that is first is: should the federal government get into it far more profoundly? I think we are just kidding ourselves when we talk about a few having an office here and there, when we are talking about population in my constituency for example with 33 languages on the last census. It is just a joke—the kinds of community officers that we seem to even be thinking of. I would really like to see that enlarged. How do we get into it at the federal level with the different jurisdictions and, I guess, should we? I think we should. But how do we?

• 1720

**Professor Head:** Obviously the jurisdictions are important because of the provincial governments having certain responsibilities like education.

But I suppose you are as aware as I am that the provincial governments could do a great deal with federal money. They are quite happy to do a lot of things if they had federal money.

I would say that in the field of education one of the most important ways of doing it of course is an expansion of what the schools can do. Their responsibilities are more than just teaching English. Their responsibilities go farther than just teaching the traditional curriculum.

**Mr. Stollery:** Could I just interject for a moment? One of our problems is we do not even know what school to put them in in the first place.

**Professor Head:** Yes. Of course there is the concept of the community school. So wherever they live, that is the school they are going to go to, presumably, unless that concept is changed. We have not changed it yet except in some special education classes where we may have to go to school anywhere in the city. But as long as we are wedded to the concept of the community school, they go to school

[Interpretation]

D'après moi, notre prochaine vague d'immigrants nous viendra de l'Amérique latine. Je crois que c'est une vérité de La Palice que de dire que les gens émigrent parce qu'ils sont pauvres et qu'ils choisissent le pays riche le plus près de chez eux pour se refaire une existence. Je crois que l'Amérique latine se tournera vers le Canada. Si on prend l'exemple de Toronto, les chiffres nous confirmeront que la plupart des immigrants nous arrivent de pays de l'Amérique latine dont les Canadiens ne connaissaient pas le nom il y a très peu de temps.

**M. Head:** Et ces chiffres ne se trouvent pas dans le dernier recensement puisqu'ils ne nous arrivent que depuis 1971.

**M. Stollery:** C'est exact et ils nous viennent de pays comme l'El Salvador qui est le pays le plus densément peuplé de l'hémisphère occidental. Toronto a maintenant un grand nombre de Salvadoriens.

Le gouvernement fédéral a des responsabilités énormes dans le domaine de l'immigration. C'est pour cette raison que nous avons tout ceci. Mais, en vérité, que peut faire le gouvernement fédéral lorsque nous devons tenir compte de juridictions provinciales et municipales? Je crois que le gouvernement fédéral devra s'en mêler davantage. Comme l'a dit le professeur, qui connaît le nom du nouveau fonctionnaire sur l'avenue Saint-Clair? Je ne le sais pas, il ne le sait pas, qui le sait? Comment le gouvernement fédéral entend-il s'y prendre pour intervenir de façon plus directe; il faudrait d'ailleurs se demander d'abord si le gouvernement fédéral doit intervenir beaucoup plus qu'il ne le fait maintenant. Nous nous faisons des illusions quand nous parlons des bureaux à droite et à gauche, surtout dans la circonscription qui, par exemple, d'après le dernier recensement, est composée de gens de 33 nationalités qui parlent 33 langues différentes. C'est une plaisanterie—le genre de représentants communautaires dont nous discutons maintenant. J'aimerais qu'on y accorde plus d'importance. Comment le fédéral peut-il faire pour intervenir davantage et devrait-il le faire. Je crois que si. Mais comment peut-on faire?

**M. Head:** Il est évident que la question de juridiction est importante parce que les provinces ont certaines responsabilités, notamment celles de l'éducation.

Tout de même, vous savez aussi bien que moi que les gouvernements provinciaux pourraient faire beaucoup si le gouvernement fédéral mettait des fonds à leur disposition. Ils font bien des choses lorsque le gouvernement fédéral leur donne de l'argent.

En ce qui concerne l'éducation, la meilleure chose à faire est évidemment d'élargir les cadres, ce que les écoles font déjà. Leur responsabilité ne se limite pas à enseigner l'anglais. Elles ne devraient pas s'en tenir aux matières traditionnelles.

**M. Stollery:** Si vous me le permettez, nous ne savons même pas à quelle école les envoyer.

**M. Head:** Oui. Évidemment, il y a le concept de l'école paroissiale. Donc, ils iront d'abord à l'école paroissiale à moins qu'on ne change cela. Mais rien de tout cela n'est encore changé sauf en ce qui concerne certaines classes spéciales qui se donnent dans quelques écoles disséminées dans toute la ville. Si nous tenons absolument à garder l'école paroissiale, ils iront à cette école où qu'ils se trou-

[Texte]

wherever they are, no matter how poorly equipped that school is to deal with them.

So to assist them we would have to say that either we equip those schools to deal with those people who are moving in there or we have to move them out somewhere—ship them to another school which is more adequate to meet their needs. We do not have that many other choices, do we? We have not done either, is what I am saying. We have done neither of these outside of Main Street School in Toronto. I know of no school that has made any special attempt to deal with immigrants, as such.

So this is a tremendous problem and I do not think it can be dealt with through the prevailing method of looking at the thing and saying that our only job is to teach these kids to become good middle class English-speaking people. I think we have to look at the whole concept of education in that area.

This may mean that education in these areas will require a tremendously more resources than we now equip the ordinary school with in other sections of the city.

There has been some movement, as you know, in that area. There have been small additions to the schools. These are small. These are small steps in the right direction. There is need for a big expansion but I do not think the provincial government will do it unless there is some federal input.

But let us look at outside of the school itself in terms of other things, in terms of community life, in terms of social institutions and agencies, in terms of medical and hospital services and so on. It seems to me there is a tremendous amount being done there. This is in one instance instrumental and in another instance it is attitudinal.

One of our basic problems is attitudinal, you see. If only we can get the attitudes to change and if we can find instruments to do it. I think our problem right now is that we have not had the wish to do it, we have not had the intent to do it. Consequently it did not get done.

This is why I think that we need to do several things. We need to attack it on several fronts. One is trying to change public attitudes to an educational program of the kind I talked about earlier, and second, trying to change certain institutional programs. These two go together. I do not see one coming necessarily before another. I think the acceptability will develop over time. This is, admittedly, a very complex problem and I know it cannot be done in a short time but I would like to see a start on it. I would like to see, at least, the will to do it developed, and I think it is going to require that kind of leadership from the federal government.

I think the provincial government will simply say: this is your problem, you brought these people in here, you tossed them on us, now you help us take care of them. And I think you will have to.

**Mr. Stollery:** Then just one final, Mr. Chairman. It seems to me that eventually the process here is to come up with some form of legislation, as much of it as possible being a new act and with some regulations presumably.

[Interprétation]

vent et sans qu'on tienne compte de ce que l'école peut leur offrir.

Donc, pour les aider, il nous faudrait doter les écoles d'installations et d'équipement destinés aux immigrants ou bien les diriger vers d'autres écoles mieux équipées. Nous n'avons pas grand choix, n'est-ce pas? Cependant, nous n'avons fait ni l'un ni l'autre. Il faut faire exception pour l'école Main Street School de Toronto. A part celle-là, je ne connais aucune école qui n'ait quoi que ce soit de spécial pour accueillir les immigrants.

C'est donc un problème de taille et je crois qu'on ne peut le résoudre en se rabattant sur la bonne vieille méthode qui consiste tout simplement à apprendre à ces enfants comment devenir de bons citoyens anglophones de classe moyenne. Je crois que nous devons repenser toute notre façon de faire en ce domaine de l'éducation.

Donc, dans ces secteurs de la ville, les écoles devront probablement disposer de beaucoup plus de ressources que dans les autres.

On a fait quelques pas en ce domaine. On a apportés certaines améliorations aux écoles; sans grande importance d'ailleurs. On fait de petits pas dans la bonne direction. Les améliorations à faire en ce domaine sont énormes, mais je crois que le gouvernement provincial ne fera rien à moins d'avoir l'aide du fédéral.

Maintenant, laissons là les écoles et examinons plutôt la vie communautaire, les institutions et organismes sociaux, les services médicaux et hospitaliers et tout le reste. Il me semble qu'on fait déjà beaucoup en ce domaine. D'une part, il s'agit de moyens, d'autre part, il y a la question de notre attitude.

Notre attitude est un de nos problèmes fondamentaux. Il s'agit de faire changer les attitudes et de trouver les moyens de le faire. A l'heure actuelle, je crois tout simplement que nous n'avons ni l'intention ni la volonté de le faire. Donc, on ne l'a pas fait.

C'est pour cela que nous devons faire plusieurs choses. Nous devons mener une attaque sur plusieurs fronts. On doit d'abord essayer d'amener le public à adopter des programmes d'éducation du genre de ceux dont j'ai parlé tout à l'heure et, deuxièmement, on doit essayer de changer les programmes de certaines institutions. Ces deux objectifs vont de pair. Aucun n'est prioritaire par rapport à l'autre. Je crois que les gens l'accepteront avec le temps. Il s'agit évidemment d'un problème très compliqué et je ne sais pas si on peut le résoudre à court terme, mais j'aimerais cependant qu'on commence à essayer d'y changer quelque chose. Il faudrait au moins qu'on veuille bien le faire et je crois que seul le gouvernement fédéral peut donner l'exemple en ce domaine.

Les gouvernements provinciaux vous diront tout simplement qu'il s'agit-là de votre problème, que vous avez fait venir ces gens ici, que vous nous les avez imposés et que c'est maintenant à vous de vous en occuper. Et je crois que vous devrez le faire.

**M. Stollery:** Une dernière question, monsieur le président. Il me semble qu'on devrait probablement faire cela par voie de législation en adoptant une nouvelle loi et de nouveaux règlements.



[Text]

Do you think in this act that we should reflect some of this need because after all we have to be practical. We could sit and talk and discuss but the fact is that what is going to be the result will be an act of Parliament. Do you think this act of Parliament possibly should reflect this need in some way?

**Professor Head:** Yes. I think with an act of Parliament, I guess you still have preambles, do you not?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No.

**Professor Head:** You do not have preambles.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think you would call them "recommendations".

• 1725

**Professor Head:** It seems to me, that any act of Parliament should start on a presupposition, that the purpose of the act is to enhance the adjustment of immigrants into Canada by providing a positive service to enable new Canadians to adapt to Canadian life with the help of all Canadians. Immigrants would not be seen as handicaps and drains on the public treasury but will be seen as people who have made and will continue to make a positive contribution to this country. Therefore, anything that can be done to help the immigrants to do this would be of benefit to all Canadians.

It seems this kind of preamble, where you write it down, is required. Whatever you put in the act will flow from that and it will reflect that; it will not be diverted. Too much of what we have seen in Canadian immigration policies in the past has been that we bring them over here because we need cheap labour.

The *Toronto Star*, even now, editorializes that we ought to bring immigrants over to do the jobs Canadians will not do. How well does this go with immigrants? They are going to do the dirty work, just as we brought the Chinese coolies over back in the 1800s. I think too much of immigration policy still reflects that kind of attitude and I think we have to change that.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I appreciate the comments our witness made on fairness and discrimination.

When the Green Paper came out, and even prior to the tabling of the Green Paper on February 3, there was a fair amount of reaction in the mail—at least in mine. There was a fear that the Green Paper would bring in restrictions, especially by people from the third world. They expressed the fears they had that they would be the ones who would suffer more than any other group respecting any restrictions being brought in.

In the last few months, virtually every country in the world that had accepted immigrants has virtually closed its doors, including countries like Australia, New Zealand and, just in recent days, a socially conscious country like Norway.

In the last two weeks or so, I have been getting reactions from ethnic groups who feel that it would be in the interests of immigration and immigrants that Canada should take the same steps and close its doors until such time as an immigration policy is worked out that is equitable and fair. What is your view on that?

[Interpretation]

Croyez-vous que la loi devrait tenir compte de certains de ces facteurs puisque, de toute façon, nous devons être des gens pratiques. Nous pouvons en parler longtemps, mais nous aurons tout de même besoin d'une loi adoptée par le Parlement. Croyez-vous que cette loi du Parlement pourrait tenir compte de ces faits d'une façon quelconque?

**M. Head:** Oui. Je crois qu'il y a encore un préambule aux lois adoptées par le Parlement, n'est-ce pas?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non.

**M. Head:** Vous n'avez pas de préambule?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois qu'on appellerait plutôt cela des «recommandations».

**M. Head:** Il me semble donc que toute nouvelle loi du Parlement devrait présupposer que l'objectif de la loi est de faciliter l'intégration des immigrants à la société canadienne en fournissant un service positif aux nouveaux Canadiens pour leur permettre de s'adapter à la vie canadienne avec l'aide de tous les Canadiens. On ne verrait plus alors les immigrants comme des handicapés qui vivent aux dépens du trésor public, mais plutôt comme des gens qui apportent et continueront d'apporter quelque chose à notre pays. Ce serait donc avantageux pour tous les Canadiens d'aider les immigrants.

Il me semble qu'on a besoin de ce genre de préambule. Tout ce qui suivra dans la loi en découlera et on ne déviara pas des objectifs. Les politiques d'immigration canadienne par le passé ont toujours semblé se contenter d'importer de la main-d'œuvre à bon marché.

Même aujourd'hui, le *Toronto Star*, dans ses éditoriaux, prétend qu'on ne devrait accepter d'immigrants que pour faire le genre de travail dont les Canadiens ne veulent pas. Et les immigrants, eux, qu'en pensent-ils? Ils feront le sale boulot, comme les coolies qu'on importait dans les années 1800. Je crois que la politique d'immigration ne reflète que par trop cette attitude et nous devons la changer.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Monsieur Epp.

**M. Epp:** Monsieur le président, je comprends ce que voulait dire notre témoin lorsqu'il parlait de justice et de discrimination.

Quand le Livre vert a été publié et avant même qu'on ne le présente en Chambre le 3 février, les réactions ne se sont pas fait attendre et j'en ai eu maints échos dans mon courrier. Les gens, surtout ceux du tiers monde, avaient peur que le Livre vert ne soit plutôt restrictif et que ce serait eux qui seraient les plus désavantagés.

Pendant ces quelques derniers mois, presque tous les pays au monde qui acceptaient des immigrants ont fermé leurs portes, y compris des pays comme l'Australie, la Nouvelle-Zélande et, tout dernièrement, la Norvège qui est tout de même un pays qui a une certaine conscience sociale.

Pendant les quelques dernières semaines, certains groupes ethniques m'ont fait part de leurs réactions et ils semblent croire qu'il vaudrait mieux pour l'immigration et les immigrants que le Canada prenne les mêmes dispositions et ferme ses portes jusqu'à ce qu'on ait trouvé une politique d'immigration qui soit juste et équitable. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

**Professor Head:** I have mixed feelings about that. It is easily recognized that no country can take an unlimited supply of immigrants. There has to be some adjustment. The local population has to be considered. You can say all you want about we ought to be this and we ought to be that. Well, we are not. We do have to say: what is our rate of adoption? How fast can we absorb immigrants into our population? I am talking about all groups.

Let us say that 3 million immigrants want to come into Canada today. We could not solve that problem. We could not assimilate 3 million immigrants of any kind, no matter who they were. In a sense, a country has to sort of say: how many immigrants can we take? I respect the right of any country to say that it cannot take more than a certain number of immigrants. I think you have to be fair about this.

I think the important point is that it is not given pressure to take certain types but not other types; if it takes immigrants from northern European countries, it takes immigrants from the third world countries as well. As matter of fact, the third world countries need immigration more for their own benefit than do countries in northern Europe. In other words, I have mixed feelings.

I know that Canada can take a great number of immigrants but I do not know just how many. I do not know whether it is 100,000 per year, 200,000, 300,000, 500,000 or what.

We have been taking what? Around 200,000 in the last two or three years. I think the highest year was 1967 or 1968—280,000, yes.

• 1730

**Professor Head:** In other words, we accepted those pretty well, it seems to me. In a period of high unemployment, obviously the country is going to get worried. I think you have to, in a sense, not overdo it, in the sense that you bring in too many, but I do not know just what overdoing it is, you see. I have no way of knowing how many immigrants this country could take, but I am clear on one thing; whatever we take ought to be fairly done. The distribution should be fair. It should not be that we take only certain classes and not others.

**Mr. Epp:** In respect to that third world immigration, I am just back from Pakistan and at a meeting there in discussing immigration, with members of the government I found it an interesting view that they thought that while Canada should retain an immigration policy specifically from the third world, they had certain reservations about what they refer to now as the brain drain. In other words, with our immigration policy, or the point system, their better educated people are able to come.

**Professor Head:** Yes.

**Mr. Epp:** People that they desperately need to develop their own country. Canada then turns around and sends aid to these countries and yet accepts these people who are trained and could make great contributions to the country in which they were born. Do you have any views on that factor? Is that not also in a sense a discriminatory policy on the part of Canada relative to the third world?

[Interprétation]

**M. Head:** C'est selon. Il est évident qu'aucun pays ne peut accepter un nombre illimité d'immigrants. Il doit y avoir certaines concessions. Il faut tenir compte de la population locale. On dira, évidemment, qu'on devrait être comme ci, qu'on devrait être comme ça. Eh bien, on ne l'est pas. On doit se demander quel est notre taux maximum d'adoption. A quelle vitesse notre population peut-elle absorber les immigrants? Je parle de tous les groupes.

Supposons que 3 millions d'immigrants veuillent entrer aujourd'hui au Canada. On ne pourrait pas résoudre ce problème. On ne peut pas assimiler 3 millions d'immigrants, quelle que soit leur race, quelle que soit leur origine. Un pays doit se demander combien d'immigrants il peut accepter. Je respecte le droit de tout pays de dire qu'il ne peut accepter plus qu'un certain nombre d'immigrants. On doit faire preuve de justice en cette matière.

Cependant, on ne doit pas faire pression pour qu'il accepte certains immigrants plutôt que d'autres; s'il accepte des immigrants venant de pays du nord de l'Europe, il doit aussi accepter des immigrants qui viennent de pays du tiers monde. En vérité, les pays du tiers monde ont plus besoin d'émigration que les pays du nord de l'Europe. En d'autres termes, c'est selon.

Je sais que le Canada peut accepter un grand nombre d'immigrants, mais je ne sais pas combien au juste. Je ne sais pas s'il peut être question de 100,000 par année, de 200,000, 300,000 ou 500,000.

Combien en avons-nous laissé entrer jusqu'ici? Il me semble qu'il s'agit de 200,000 pendant les deux ou trois dernières années. Oui, il me semble qu'en 1967 ou 1968 nous en avons accepté 280,000.

**M. Head:** En d'autres mots, il me semble qu'on a bien accepté ces gens. Quand le chômage est aigu, évidemment la population est inquiète. Je crois qu'il faut éviter les extrêmes, il ne faut pas trop en permettre, mais je ne sais pas en quoi consiste trop. Je ne sais pas combien d'immigrants ce pays pourrait absorber, mais une chose est très claire, qu'importe le nombre d'immigrants, la répartition doit être égale. On ne devrait pas simplement accepter les gens d'une certaine classe sociale, et pas d'une autre.

**M. Epp:** Par rapport à l'immigration du tiers monde, je reviens tout récemment du Pakistan et j'ai eu l'occasion de discuter cette question d'immigration avec divers représentants du gouvernement, on m'a exprimé une opinion très intéressante, soit, que le Canada devrait maintenir une politique d'immigration du Tiers monde mais dans ces pays on s'inquiète de ce que l'on appelle l'exode des cerveaux. En d'autres mots, avec notre système des points, c'étaient les gens les plus éduqués qui émigraient.

**M. Head:** Oui.

**M. Epp:** Ce sont des gens qui pourraient vraiment servir leur propre pays. Le Canada donne de l'assistance à ces pays et en même temps accepte comme immigrant ces gens qui ont une bonne formation et qui pourraient apporter une contribution importante à leur pays d'origine. N'avez vous rien à dire à ce sujet? N'est-ce pas une politique discriminatoire de la part du Canada vis-à-vis le tiers-monde?



[Text]

**Professor Head:** That is a complicated question because, in the first place you are saying it is a brain drain, and it is in a sense, a reverse brain drain. We are creaming the crop, particularly as a result of the point system, of those countries, and yet those countries cannot provide employment for those professionals who were trained. Doctors, lawyers, chemists and biologists were trained in India, Pakistan and the West Indies but they cannot get jobs down there because there are no jobs. This is particularly true where they have been trained in this country, or in some other western country where they have been used to equipment and all the things they can use when they are here, which they do not have in their own country. So you have a problem there. I think one of the things that always strikes me is why do we bring them here to train them, particularly when our training is not likely to be very helpful in their countries anyway. Why do we not help them to develop universities, and what not, down in their country to train them there, where they could at least get training that is more appropriate to that particular country. A great deal of western training is no good at all for some other countries, as you know. So, in a sense, you see, it is not just a simple question, it is a question that is highly complex. To what extent do you want to discriminate against trained people? Do you want to say that untrained people can come but trained people cannot come? Again there is more than one answer to this kind of question. It depends on more than one point of view.

My view is that for the most part, so far as possible, we ought to have a dual focus on immigration; one is on the basis of people's free will, whatever they want, but no matter how well they are trained certain numbers of them will come. Secondly, I think you can always have some responsibility to the need of a country. There is no point in bringing a thousand doctors here when there is no need for doctors in Canada, so in a sense it is not a simple question. I do not know how you can give a simple answer to it. I think you end up weighing a lot of factors and then coming down on one side of the question, without necessarily saying that you have solved every question and every part of it. It may be the kind of question that you may have to look at in two or three years in terms of its effect.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Epp. I see that Mr. Caccia wants to ask a question.

**Mr. Caccia:** Thank you. Professor Head, I have one question.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** If I may make another statement, because there is a little problem.

**Mr. Caccia:** Just one question.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right.

**Mr. Caccia:** Dr. Head, going back earlier in the afternoon when the discussion was about the acceptance of the host society and the difficulties or hostilities shown even by older immigrant groups vis-à-vis the more newly-arriving immigrant groups, suppose that tomorrow the federal government were to launch a program aimed at the host societies, what in your view should be the content of such a program?

[Interpretation]

**M. Head:** C'est une question très complexe parce que, premièrement vous dites qu'il y a un exode des cerveaux, et dans un certain sens un exode inversés. On choisit les meilleurs, surtout à cause du système de mérite, de ces pays, toutefois ces pays ne peuvent pas fournir un emploi pour ces professionnels qui ont une bonne formation. Les médecins, les avocats, les chimistes et les biologistes qui ont été formés en Inde, au Pakistan et au Caraïbes ne peuvent pas trouver d'emploi dans ces pays car il n'existe pas d'emplois. Ceci est surtout vrai quand ces gens ont surtout eu une formation au Canada ou un autre pays occidental où ils ont eu l'occasion d'utiliser des équipements modernes qui n'existent pas dans leur propre pays. Alors le problème existe. Une chose qui me tracasse toujours est de savoir pourquoi on invite ces gens ici se former, quand la formation qu'ils reçoivent ici ne serait pas très utile dans leur pays d'origine. Pourquoi pas les aider à créer dans leur pays des universités, et autres institutions qui pourraient leur fournir une éducation, et au moins ils recevraient une formation plus adaptée à leur pays. Une formation occidentale n'a que peu de valeur pour certains pays, comme vous le savez. Dans un certain sens, vous voyez, ce n'est pas une question toute simple, mais une question complexe. Dans quelle mesure voulez-vous faire une discrimination contre les gens éduqués? Voulez-vous permettre l'immigration de gens sans formation et interdire aux professionnels de venir? Ici encore, on peut répondre à cette question de diverses façons. Tout cela dépend du point de vue.

Selon moi, pour la plupart, et dans la mesure du possible, on devrait avoir un point de vue double sur l'immigration; d'une part on devrait se fonder sur la volonté des gens, sur ce qu'ils veulent, sans tenir compte de leur formation car un certain nombre d'eux vont vouloir venir; deuxièmement, il faut se rendre compte de nos responsabilités vis-à-vis d'un pays. Il est complètement inutile d'inviter mille médecins à venir ici quand le besoin n'existe pas au Canada, alors la question n'est pas simple. Je ne sais pas comment répondre à cette question d'une façon simple. Il faut considérer plusieurs éléments, et choisir un aspect important, sans nécessairement croire qu'on a résolu tous les aspects de cette question. Il faudrait peut-être étudier cette question sur une période de 2 ou 3 ans pour connaître ses répercussions.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Epp. Je vois que M. Caccia veut poser une question.

**M. Caccia:** Merci. J'ai une question pour vous, professeur Head.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Permettez-moi de dire quelque chose, car il y a un petit problème.

**M. Caccia:** Je n'ai qu'une question.

**Le coprésident (sénateur Riel):** D'accord.

**M. Caccia:** Professeur Head, pour revenir à une question soulevée plus tôt cet après-midi par rapport aux difficultés ou aux antipathies qui pourraient intervenir entre un groupe d'immigrants déjà établis et des nouveaux venus, imaginez que demain le gouvernement fédéral établisse un programme visant à aider les sociétés hôtes. Que croyez-vous qu'on devrait inclure dans un tel programme?

[Texte]

**Professor Head:** I think the content of such a program as this has to be, in a sense, a content that ought to be talking about everybody. I do not see it being as something we just do for the immigrant. I think it is a question that is based on the assumption that everybody is valuable and that everybody has a role to play, and I think this is just as bad a need among Canadians as it is among immigrants. I think that we tend to have a society which puts a lot of emphasis upon what we call personal merit, and this means you grade people. We certify them and we have universities that certify them, you have high school and public schools certify people, and we use things like aptitude tests and all different kinds of things, so you get all kinds of grades of people and it is almost like grading meat, you know. I think we have to get away from this kind of thing. I think we have to begin to say that people are people and they have values; they have different values. There is no reason to grade them and to rate ones higher than the other. So in that sense the person who helped build the CPR railroad as a coolie may have been just as valuable as the person who is a manager, you know. None of them were around at the time they took the pictures when they drove the last spike but they put the last spike there where it could be driven, you see. Now, I think this requires a basic re-orientation of Canadian society, so there is less emphasis upon grading people and so on and more emphasis on accepting people as people, no matter whether they speak a different language or come from a different culture or what not.

• 1735

The second aspect of this is, of course, I think, this has to go beyond just simply making a statement of that kind. It has to go in terms of what we do in our society. Somebody suggested the other day, I thought it was very interesting, that we ought to pass a law declaring it against the Human Rights Code to require a degree to get a job. Well, maybe we ought to think about that kind of thing a little bit, you know. You know, we put degrees on such a high steeple that we do not even look at whether a person can do his job properly. It is the degree. So what I am saying is this is not just a question of how we look at the immigrant, it is a question of how we look at our whole society and how we grade and rate people. If we stop doing it with ourself maybe we will stop doing it with the immigrants too. I do not think it is something we can do outside our whole context, in other words. If we do it together we will do it to them, and if we can stop doing it to ourselves maybe we will stop doing it to them.

I would like us to see us think of everybody as being a human being, you know, first. And we talk these ways all the time. We talk about the importance of democracy and we never practise it. In real life you do not practise it. We do not practise it on the job; we do not practise it in the university; we do not practise it in the workplace; we do not practise in the house; we do not practise it anywhere. We are always busy trying to be better than somebody else and then we find a scapegoat and that proves it, you see, because we can define him as being worse than the rest of us are. I went through that myself, of course, when I was born in the south, in the United States. I saw it first-hand very clearly and it bothers me very much, and I do not believe there is going to be any way we are going to treat immigrants any better unless we treat ourselves better. Somebody said, how can you love somebody else, if you do not love yourself, you know.

[Interprétation]

**M. Head:** Je crois qu'un tel programme devrait dans un certain sens, viser tout le monde. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un programme destiné exclusivement aux immigrants. Il faut se fonder sur le fait que tout le monde a une valeur et que tout le monde a un rôle à jouer, et je crois que le besoin existe parmi les Canadiens autant que parmi les immigrants. Je crois que notre société insiste trop fortement sur ce qu'on appelle le mérite personnel, ce qui nous amène à classer les gens. On les certifie, les universités leur donnent des brevets, de même que les écoles secondaires, et on utilise des tests d'aptitude entre autres pour classer les gens et les mettre dans une catégorie ou autre, tout cela est très semblable à la classification des viandes. Je crois qu'il faudrait sortir de ce genre de chose. N'oublions pas que les gens sont ce qu'ils sont et qu'ils ont leurs valeurs qui ne sont pas toutes les mêmes. Pour quelle raison les uns seraient-elles meilleures que les autres? Le simple coolie qui a aidé à construire le chemin de fer du CP avait peut-être autant de qualités humaines que son supérieur. Peut-être qu'aucun coolie n'était présent quand on a pris les photos au moment d'enfoncer le dernier crampon, n'empêche que c'était grâce à eux. Cela signifie que la société canadienne doit totalement changer d'orientation pour qu'il y ait moins de considérations hiérarchiques et que l'on accepte davantage les gens comme des êtres humains, peu importe leur langue ou leur culture.

Ensuite, il importe de ne pas se contenter de simplement faire une déclaration dans ce sens. Il faut que nos actes soient conformes à nos paroles. Une chose très intéressante a été proposée l'autre jour, c'est-à-dire de passer une loi qui dise qu'il est contraire à la Déclaration des droits de l'homme d'exiger un diplôme pour avoir un travail. On devrait peut-être y réfléchir. On attache tellement d'importance au diplôme que l'on oublie de vérifier si le titulaire a les qualités requises pour son travail. On ne voit que le diplôme. Il ne s'agit pas simplement de réfléchir à la manière dont nous voyons les immigrants, mais également toute la société et comment nous classifions et évaluons les gens. Si nous arrêtons d'agir ainsi avec nous-mêmes, nous le ferons peut-être plus non plus avec les immigrants. Autrement dit, ce n'est pas quelque chose que l'on peut faire sans tenir compte de l'ensemble de la société. Si nous le faisons ensemble, nous le ferons avec eux et si nous nous arrêtons, nous arrêtons peut-être d'agir ainsi avec eux.

Je voudrais que l'on pense d'abord aux gens à titre d'êtres humains. On en parle tout le temps. Nous parlons de l'importance de la démocratie, mais personne ne la pratique. Dans la vie réelle, nous ne sommes pas démocratiques. Nous ne le sommes ni au travail, ni à l'université, nous ne le sommes ni à la maison ni ailleurs. Nous sommes tout le temps occupés à surpasser quelqu'un et nous trouvons toujours le bouc émissaire nécessaire pour le prouver puisque nous pouvons le définir de manière qui le fait paraître pire que les autres. Etant né dans le sud des États-Unis, j'ai pu en faire l'expérience moi-même. J'ai vu cela clairement et cela me préoccupe beaucoup. Les immigrants ne seront mieux traités que le jour où nous nous traiterons mieux nous-mêmes. Comment aimer quelqu'un d'autre quand on ne s'aime pas soi-même, ne l'oublions pas.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. It has been very interesting, very illuminating for us to hear you. I understand now that we have completed the period of questions being put to you and I thank you very much.

Now, there was a question raised I understand by Mr. MacDonald. I have this telegram here; I have not seen it before and apparently it arrived this morning while we were at the Press Conference. To start the ball rolling maybe I should read it.

**Mr. Rompkey:** Excuse me, Mr. Chairman, just on a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Rompkey:** Are we going to discuss it now as we are or should we not move into . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Steering committee?

**Mr. Rompkey:** Yes. Steering committee, or at least in camera or something. I just would think it is an in-House kind of thing.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is up to the Committee, frankly; I believe the Joint Chairmen have no objection but if it is preferable or if it is customary or useful, as Mr. Alexander would say, to refer that to the steering committee, we will sit as a steering committee.

**Mr. Rompkey:** Do you think that is a proper course of action?

**Mr. Epp:** I am sorry, I did not hear that.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** To consider the point of order that Mr. MacDonald has raised should we go into the steering committee to consider that or in camera?

**Mr. Epp:** I would think, Mr. Chairman, at this late time we should apprise all members of the Committee of the problems, but I would suggest that the meeting be held in camera.

At 6:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Merci. Vous nous avez dit des choses extrêmement intéressantes. Nous voilà arrivés au terme de notre période des questions et je vous remercie beaucoup.

M. MacDonald avait soulevé une question. J'ai ici un télégramme. Je ne l'ai pas lu auparavant. Apparemment, il est arrivé ce matin quand j'étais à la conférence de presse. Je devrais peut-être commencer par le lire.

**M. Rompkey:** Excusez-moi, monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Oui.

**M. Rompkey:** Allons-nous en discuter maintenant ou allons-nous . . .

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Nous réunir en comité directeur?

**M. Rompkey:** Oui. Le comité directeur, sinon, au moins, à huis clos. Je pense que c'est un problème interne.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** C'est au Comité d'en décider. Je pense que le coprésident ne voit pas d'inconvénient, mais si vous trouvez qu'il est préférable, ou qu'il soit plus normal ou utile, comme dirait M. Alexander, d'en charger le comité directeur, nous le ferons ainsi.

**M. Rompkey:** Croyez-vous que ce serait la procédure adéquate?

**M. Epp:** Excusez-moi, je n'ai pas entendu.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Voulez-vous siéger en comité directeur ou à huis clos pour étudier le rappel au Règlement de M. MacDonald?

**M. Epp:** Il est tard et je trouve qu'il faudrait mettre les membres du Comité au courant de ces problèmes, mais je pense que nous devrions discuter à huis clos.

À 1832, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.













Issue No. 10

Thursday, April 24, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 10

Le jeudi 24 avril 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

## Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

## Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

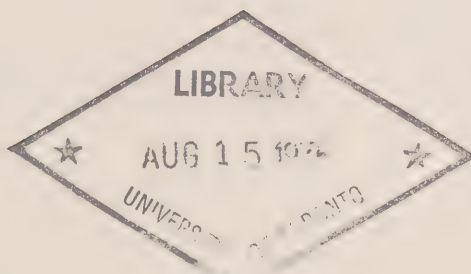
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

**Senators:**

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of  
Commons:*

Messrs.	Messieurs
Alexander	Epp
Beaudoin	Friesen
Bégin (Miss)	Guay (St. Boniface)
Daudlin	La Salle

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

**Les sénateurs:**

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre  
des communes:*

Lee	Orlikow
MacDonald (Egmont)	Prud'homme
Nicholson (Miss)	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 24, 1975:

Senator Godfrey replaced Senator Benidickson.  
Mr. Prud'homme replaced Mr. Caccia.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 24 avril 1975:

Sénateur Godfrey remplace Sénateur Benidickson.  
M. Prud'homme remplace M. Caccia.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1975

(12)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Riel and Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Miss Bégin, Messrs. Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, Miss Nicholson, Messrs. Orlikow, and Rompkey.

*Other Senator present:* The Honourable Senator Macdonald.

*Other Members present:* Messrs. Joyal and Stollery.

*Witnesses: From Osgoode Hall:* Professor Frederic Zemans; Mr. Clayton Ruby; Mr. Stephen Price.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made a statement and answered questions.

On Motion of Mr. Epp, it was

*Agreed,—*That the Committee postpone its hearing in the Atlantic Provinces until a later date.

On motion of Mr. Epp, it was

*Agreed,—*That the Committee travel to Newfoundland and New Brunswick on June 4, 5 and 6, and that the Committee travel to Nova Scotia and Prince Edward Island on June 25, 26 and 27.

At 10:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1975

(12)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 20 h 08 sous la présidence du sénateur Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Riel et Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, Lee, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Orlikow et Rompkey.

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Macdonald.

*Autres députés présents:* MM. Joyal et Stollery.

*Témoins: D'Osgoode Hall:* Le professeur Frederic Zemans; M. Clayton Ruby; M. Stephen Price.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975, portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Epp, il est

*Convenu,—*Que le Comité reporte ses audiences dans les provinces atlantiques à une date ultérieure.

Sur motion de M. Epp, il est

*Convenu,—*Que le Comité se rende à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick les 4, 5 et 6 juin et que le Comité se rende en Nouvelle-Écosse et à l'Île du Prince-Édouard les 25, 26 et 27 juin.

A 22 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

G. A. Birch

*Joint Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 24, 1975

• 2005

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I will now call the meeting to order. Tonight we have three witnesses and I believe we should start right away because they have to take a plane at 10.40 p.m. to Toronto; normally we should adjourn by 10 o'clock.

The topic on which witnesses will be questioned today is the relationship between immigrants and legal institutions, specifically law enforcement agencies and the court. How successfully the dispensation of justice creates a climate of mutual respect between host and immigrant groups is an important consideration in both the adaptation of newcomers and relations in the community.

We are very pleased to have as our witnesses today three specialists in the law and its relation to immigrants and minorities. Professor Fred Zemans, on the Faculty of Law of Osgoode Hall, and his associate Mr. Stephen Price have considerable experience with immigrants and the law. Also with us is a Toronto lawyer Mr. Clayton Ruby, who has handled many cases involving immigrants charged with criminal offences. Professor Zemans and Mr. Ruby have prepared short introductory statements following which Committee members may ask questions. Would you identify yourself for the benefit of the members of the Committee and we will start with Professor Zemans.

• 2010

**Professor Frederick Zemans (Osgoode Hall):** My name is Fred Zemans, and sitting to my right is Mr. Stephen Price, and Mr. Clay Ruby is the gentleman on Mr. Price's right.

My experience with the Immigration community, if one may call it such in this country, has been that during the last four years I have been the Director of a community legal services office in Toronto which is known as Parkdale Community Legal Services. It was funded initially by the federal government through the Department of Health and Welfare as the first community legal aid office in the Province of Ontario and was located in a community in the west end of Toronto known as Parkdale, which is, for those of you who are familiar with Toronto, the community bordering on High Park, running north from the lake to Bloor Street.

In the capacity of staff lawyer and director of the Parkdale office, our office has during the last four years dealt with many thousands of citizens in the Parkdale community who could not obtain legal services in the broadest sense from any other resource. It is on the basis of my experience in that office and the work that Mr. Price did last summer through a specially funded Department of Manpower and Immigration project at the Toronto International Airport that we testify before you this evening. Mr. Price will speak about the most exciting project which we recommended and which the Department undertook last summer whereby duty counsel was provided for incoming visitors at the Toronto International Airport who were detained or being considered as to whether or not they should be allowed to stay in Canada as visitors at the airport. As a result of that project, the Province of Quebec is now introducing a duty counsel system at Dorval Air-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 avril 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** A l'ordre, messieurs. Ce soir trois témoins comparaissent devant nous, et nous ferons bien de commencer tout de suite puisqu'ils doivent prendre l'avion de Toronto à 22 h 40. Normalement on lève la séance à 22 h 00.

Feront l'objet de notre étude aujourd'hui, les rapports entre les immigrants et nos institutions judiciaires, ou, pour être plus précis, les tribunaux et l'exécution des lois. La bonne administration de la justice crée un climat de respect réciproque entre les immigrants et les communautés qui les accueillent, et cela constitue un facteur important dans l'adaptation des nouveaux citoyens et les rapports qui existent entre eux et la collectivité.

Nous avons le plaisir d'accueillir parmi nous aujourd'hui trois spécialistes des rapports entre les immigrants et nos institutions judiciaires. M. Fred Zemans est professeur de droit à Osgoode Hall, et son compagnon, M. Stephen Price, a beaucoup travaillé avec des immigrants dans ce domaine. M. Clayton Ruby, avocat torontois, est également présent, et il s'est occupé de beaucoup de cas dans lesquels les immigrants étaient accusés d'avoir commis des infractions criminelles. M. Zemans et M. Ruby ont préparé des remarques préliminaires, et suite à leurs déclarations, nous allons passer aux questions. Professeur Zemans, voulez-vous vous présenter, vous et vos collègues, aux membres du Comité.

**M. Frederick Zemans (Osgoode Hall):** Je m'appelle Fred Zemans, et à ma droite se trouve M. Stephen Price. À la droite de M. Price se trouve M. Clay Ruby.

Mon expérience avec la communauté des immigrants au Canada, si on peut la désigner ainsi, a été acquise au cours des 4 dernières années pendant que j'étais directeur d'un bureau à Toronto qui offrait des services judiciaires à la communauté, *Parkdale Community Legal Services*. Au début, le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère de la Santé et du bien-être social, a financé le projet en tant que le premier bureau qui offrait de l'assistance légale à la communauté dans la province de l'Ontario. Il se trouvait dans Parkdale, une communauté de l'ouest de Toronto, laquelle donne sur *High Park*, au nord du lac jusqu'à la rue Bloor.

J'étais avocat et directeur du bureau à Parkdale, et au cours des dernières 4 années, des milliers de citoyens de Parkdale qui ne pouvaient obtenir ailleurs des services judiciaires dans le sens le plus large du terme, nous ont demandé de l'aide. Dans les témoignages que nous allons vous donner ce soir, nous nous basons sur mon expérience et sur le travail accompli par M. Price l'été dernier à l'aéroport international de Toronto, dans le cadre d'un projet spécial qui a été financé par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. M. Price va vous parler du projet que nous avons recommandé et que le ministère a mis en application l'été dernier. Dans le cadre de ce projet, on offrait des conseils judiciaires aux visiteurs qui arrivaient à l'aéroport et qu'on détenait pendant qu'on essayait de déterminer si ces personnes pouvaient rester au pays. Un des résultats de ce projet était l'adoption par la province de Québec d'un système pareil à Dorval, et si je

[Texte]

port in Montreal, and I understand that many of the recommendations that we made to the Department of Manpower and Immigration have now resulted in certain fundamental changes in the administration of justice at Toronto International Airport.

Mr. Ruby will primarily speak with respect to the problems and the issues of the immigrant in the criminal law system. I will concentrate my remarks more in respect of the interaction of the immigrant in the area of the civil system.

I think it is important at the outset to underline some of the comments which were briefly made in the "Green Paper", which have been confirmed in my experience in dealing with new Canadians. First, I think that most immigrants who come to Canada have a strong fear of the legal system itself. I think that this fear is an outgrowth of their concern and trepidation generally with government. Many of them feel that the benefits are largest and goodwill by their admission to this country, and they are very concerned that they should not get into any difficulties or any trouble while in this country. This therefore often puts them in a situation where they have a considerable lack of knowledge and information about the institutions which govern Canadian life, notably our complex and sophisticated legal system. As a result of this fear, lack of knowledge, and trepidation, the new Canadian has a reluctance to seeking advice, obtaining information, and utilizing the lawyer and the various administrators of the legal system when confronted with a criminal or civil problem.

• 2015

This grows initially, I would suspect, out of a fear of deportation. As the Committee I am sure is aware, even a landed immigrant may be deported if convicted of a crime, as described in the Immigration Act, of moral turpitude. But generally there is a fear of any type of black mark on their record while in this country.

Therefore, it has been my experience that in the criminal area most new Canadians have relatively few problems with the criminal system. Many of their problems are what I would characterize as minor immigration offences, often charges where the new Canadians may have made some type of mis-statement when they were originally applying to come into the country.

There are some summary conviction offences in the area of driving offences, highway traffic act offences, and failure to remain at the scene of an accident, many of which grow out of a culture shock or an exposure for the first time to many of the responsibilities and expectations of the Canadian way of life. By and large in Parkdale I think it would be fair to say we found that the new Canadian was less frequently before the criminal courts than some of our Canadian citizens. And certainly we felt there was a general desire on the part of the new Canadian to abide by the laws of this country.

With respect to the fear of the legal system, I think it is important to underline that in many situations the new Canadian is not only unable to obtain advice, but in many instances obtains improper advice. Because the immigrant is hesitant about consulting lawyers, and not only is hesitant but often finds it impossible to find lawyers who speak his native language, who are accessible, or who are those he can afford, he seeks out people within his own community. As the Committee is aware, or I hope would

[Interprétation]

comprends bien, beaucoup des recommandations que nous avons faites au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ont abouti à certains changements fondamentaux dans l'administration de la justice à l'aéroport international de Toronto.

M. Ruby va surtout s'adresser aux problèmes de l'immigrant vis-à-vis du système de droit pénal. Pour ma part, je vais me concentrer sur les problèmes que connaissent les immigrants dans le domaine civil.

Tout d'abord, je pense qu'il est important de souligner quelques-unes des remarques qui ont été faites dans le Livre vert et qui se sont avérées exactes au cours de mon expérience à Toronto. Premièrement, je pense que la plupart des immigrants qui viennent au Canada ont peur du système judiciaire. Leurs craintes font partie de leurs inquiétudes à l'endroit des autorités gouvernementales d'une façon générale. Beaucoup d'entre eux sont d'avis que les avantages sont une largesse et ils ont très peur d'avoir des problèmes de nature légale pendant qu'ils sont au Canada. Par conséquent, ils se trouvent toujours dans des situations où ils manquent de renseignements sur les institutions canadiennes, surtout en ce qui concerne notre système judiciaire compliqué. La peur, le manque de connaissances et l'inquiétude ressentie par les nouveaux Canadiens font que lorsqu'ils ont des démêlés avec le droit pénal ou civil, ils hésitent à demander conseil ou à avoir recours aux services d'un avocat ou des autres personnes chargées de l'application de la loi.

Ceci est dû essentiellement à la peur d'être déporté. Vous savez sans doute que même un immigrant reçu peut, s'il est inculqué d'un crime ou de turpitude morale peut être déporté, conformément aux dispositions de la Loi sur l'immigration. Ces personnes tiennent donc tout particulièrement à ce que leur réputation reste sans tache tant qu'ils sont au Canada.

C'est pourquoi j'ai constaté que relativement parlant, les nouveaux Canadiens ont rarement maille à partir avec la justice. Ils commettent le plus souvent des délits mineurs relatif à l'immigration, lorsque par exemple, ils font des fausses déclarations dans leur demande d'admission.

Il y a également les infractions au Code de la route, les infractions à la Loi des grandes routes du Canada, les délits de fuite, infractions attribuables bien souvent au choc culturel et au fait que c'est la première fois qu'ils sont appelés à assumer les responsabilités de notre mode de vie. Dans l'ensemble, nous avons constaté qu'à Parkdale, les nouveaux Canadiens comparaissent moins souvent devant les tribunaux répressifs que la moyenne des citoyens canadiens et que dans l'ensemble les immigrants tiennent à respecter les lois du pays.

En ce qui concerne leur peur du système juridique, n'oubliez pas que bien souvent il leur est non seulement difficile d'obtenir des conseils valables, mais que trop souvent les conseils qu'ils obtiennent sont carrément mauvais. Comme les immigrants hésitent la plupart du temps à avoir recours aux services d'un avocat et qu'il leur est par ailleurs difficile d'en trouver un qui comprenne leur langue maternelle et dont ils peuvent se payer les services, ils s'adressent à des personnes de leur propre communauté.



## [Text]

become aware, there has grown up within the immigrant community a group of individuals known as immigration consultants, many of whom are travel agents or members of the new Canadian community who are turned to by the immigrant community for advice, not only relating to immigration matters but relating to a host of other problems that confront the new Canadian.

We have seen all too often many of these consultants over-charge and under-reward new Canadians by providing them often with quite improper advice as to their legal rights, including their rights under the Immigration Act.

One of the recommendations we have made to the Department of Manpower and Immigration is that these consultants be licenced. It is our feeling that at the present time the status they have under the Immigration Act is in many instances a licence to manipulate and to misuse their position of alleged power and knowledge.

## • 2020

One other point with respect to the interaction between the new Canadian and the criminal process is obviously the fact that the immigrant has seen, in many instances, what I would have to characterize as the misuse of power by some of the administrators of justice in this country. In particular, in one of the areas in Toronto we have been confronted over the last year with the incarceration of members of the immigrant community who have been visitors in this country or have been in the country and overstayed their visitors' visa or who have overstayed their work permit. They have been picked up by the police forces, and have, in all too many instances, been incarcerated in the Don Jail in Toronto and refused bail pending their special inquiry.

Our office has, on one occasion, brought a major case before the Supreme Court of Ontario for habeas corpus where the individual was immediately released by Mr. Justice O'Leary upon the hearing of the case. But unfortunately I have noted recently that the department again seems to be holding immigrants in jail pending a special inquiry which, in my opinion, is a punishment well beyond the scope of the particular offence.

With respect to the types of problems confronting new Canadians in terms of the civil side of the legal system, I would particularly like to emphasize briefly consumer problems, landlord and tenant problems and family problems.

First, with respect to consumer problems I will merely extend the point that I was making earlier. The new Canadian does not know his rights and has not had access to information from various levels of government. He often is induced to buy consumer items in situations where the Canadian citizen with a more sophisticated knowledge of our contractual and market economy would make sure that he was getting a better guarantee that the goods are of a higher quality. Unfortunately we see many new Canadians come into our community law office in Parkdale who, to use the vernacular, have been ripped off by local merchants. They have been induced to purchase furniture; they have been induced to buy items such as used cars, television sets. They often have little recourse or, if they do have any legal remedy, they are reluctant to enforce it because they do not want to engage in the use of the legal system.

## [Interpretation]

C'est ce qui a suscité d'ailleurs au sein de ces différentes communautés l'apparition «d'experts en immigration», recrutés bien souvent parmi les agents de voyage ou bien simplement les membres de ces communautés auxquels les nouveaux immigrants s'adressent pour obtenir des renseignements sur tous les problèmes que posent pour eux leur venue au Canada, et pas exclusivement les questions d'immigration.

Or, il arrive bien trop souvent que ces soi-disant experts comptent des prix exorbitants pour leurs services de qualité plutôt douteuse, en donnant notamment des mauvais conseils quant aux droits légaux des immigrants aux termes des dispositions de la Loi sur l'immigration.

C'est pourquoi nous avons suggéré au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration un système en vue d'accréditer ces agents, la situation actuelle leur permettant bien trop souvent d'abuser de leurs connaissances au détriment des immigrants.

En ce qui concerne les rapports entre les immigrants et les procédures pénales, il faut remarquer que bien trop souvent ceux-ci ont souffert d'abus de pouvoirs de la part justement des personnes chargées d'administrer la justice. Ainsi, l'an dernier dans un des quartiers de Toronto, des immigrants et des personnes venues au Canada en tant que visiteurs ont été emprisonnées simplement pour avoir dépassé la date d'expiration de leur visa de visiteur ou de leur permis de travail. Ces personnes ont été arrêtées par la police et emprisonnées à la prison de Don Jail à Toronto et on leur a refusé la libération sous caution en attendant l'ouverture de l'enquête.

Ainsi, nous avons saisi la Cour suprême de l'Ontario d'une demande de Habeas Corpus pour une personne qui a été aussitôt relâchée par M. le juge O'Leary. Malheureusement, j'ai remarqué que récemment le ministère détient à nouveau des immigrants en prison en attendant l'ouverture d'une enquête, ce qui, à mon avis, est une peine trop lourde par rapport au délit.

En ce qui concerne les problèmes auxquels les immigrés se heurtent en matière de droit civil, il y a essentiellement leurs difficultés en tant que consommateurs, les rapports entre locataires et propriétaires, et les difficultés familiales.

En ce qui concerne les problèmes de consommateurs, je tiens simplement à répéter à nouveau que ces immigrants ignorent leurs droits et qu'ils sont dans l'impossibilité d'obtenir des informations des différents niveaux de gouvernement. Il arrive en effet trop souvent aux immigrants d'acheter des biens de consommation à des conditions qui auraient été jugées inacceptables par un citoyen canadien mieux avisé et au courant de notre économie de marché, et qui se serait donc assuré des garanties de qualité offertes par le vendeur. Beaucoup de nos clients du quartier de Parkdale viennent chez nous pour se plaindre d'avoir été roulés par les marchands locaux. On les a poussés à acheter des meubles, des voitures d'occasion et des postes de télévision. Ils n'ont que peu de recours légaux et hésitent à s'en servir, de peur d'être pris dans les rouages du système juridique.

## [Texte]

Similarly with respect to landlord and tenant problems. As we are all aware, there is a shortage of housing. The new Canadians find it particularly difficult to find housing. In a city like Toronto, the immigrant is often discriminated against. Particularly if he is black or Asian, often he is refused a lease and must take a month to month tenancy. In many situations, if the landlord is failing to provide what he is required to provide under the Landlord and Tenant Act, the immigrant may be the subject of harassment—again due to his reluctance to rock the boat. The feeling that he should be thankful for being in this country and therefore it is not his position to complain if the landlord is not complying with building standard by-laws, providing heat, hot water and keeping the building in the state of repair that is required. Often the new Canadian is induced into renting premises and, at the same time, renting furniture, which may involve some type of conditional sales contract to buy the furniture, and the landlord is also making money or profit on the furniture situation. All too often the new Canadian rents what I would have to characterize as inadequate premises in terms of the size of his particular family, because he cannot obtain any other premises.

## • 2025

Again, public housing is generally unavailable for the new Canadian. Ontario Housing has a very long waiting list, and generally the new Canadian finds it very difficult to obtain public housing and therefore must fall back on private enterprise, and again what is often inferior types of housing.

The last area which I would like to comment on at this time is the area of family problems. I think it would be fair to say that our country has developed over the last number of years a very different perspective on the role and the rights of women within our society. There are many women who come from particularly West Indian, Asian and Eastern European countries, and many of our women clients are very reluctant to begin to enforce their legal rights in a situation where there has been a marriage breakdown, and consider that their role is very much a subjugated role within the community. They therefore do not utilize the family court system when they clearly have rights, and all too often accept the marriage breakdown without attempting to obtain what under our law would be their rights in terms of maintenance and support for themselves and their children, if there are children of the marriage.

There is one final point which I would like to make. It is often said by critics of our present immigration policy that many of our Canadian immigrants who have come into the country in the last ten years have come to this country because of our social welfare policy. I would like at this time to speak very strongly against that conception. It is my opinion that it is quite the reverse; that most new Canadians whom I have dealt with and worked closely with are most reluctant to become welfare recipients. If anything, they consider it a stigma to go on welfare, and in many instances we have had to persuade them this is a right of anyone living in this country. Of course, while a person is still in the landed immigrant status there is the concern that by going on welfare this may make them eligible for deportation, but in fact it has been our experi-

## [Interprétation]

La même chose est vraie des rapports entre propriétaires et locataires. Vous savez évidemment qu'il y a pénurie de logements et les immigrants ont plus de mal que les autres à se loger. Dans une ville comme Toronto, les immigrants font l'objet de discrimination. Les immigrants noirs et asiatiques en particulier, sont souvent obligés à louer au mois, car on leur refuse des baux d'un an. Lorsque les propriétaires n'assurent pas le minimum de services prévus par les dispositions de la Loi sur les propriétaires et les locataires, les immigrants sont soumis à toutes sortes de tracasseries, et encore une fois ils hésitent à se plaindre. Il a le sentiment qu'il devrait être reconnaissant parce qu'il demeure au Canada et donc qu'il ne doit pas se plaindre même si le propriétaire ne se conforme pas aux règlements municipaux en matière de construction, et notamment qu'il doit fournir chauffage et eau chaude, et réparer l'immeuble selon les besoins. Souvent, les propriétaires persuadent les néo-Canadiens de louer un logement et les meubles qu'il contient. Pour louer ces meubles, le néo-Canadien en question doit signer un contrat conditionnel de vente qui permet aussi au propriétaire de faire un profit. Trop souvent, le locataire loue ce qui est, d'après moi, un logement inadéquat vu la grandeur de sa famille parce que c'est tout ce qu'il peut obtenir.

Encore une fois, les logements sociaux ne sont généralement pas à la portée du néo-Canadien. La Société de logement de l'Ontario a une très longue liste d'attente et, en général, le néo-Canadien se bute à un grand nombre de difficultés lorsqu'il veut profiter des logements sociaux. Il se tourne donc vers l'entreprise privée et obtient, encore une fois, logement de catégorie inférieure.

Le dernier domaine dont j'aimerais parler aujourd'hui est celui des problèmes familiaux. Je crois qu'il est juste de dire que notre pays a développé au cours des dernières années une perspective très différente du rôle et des droits de la femme au sein de notre société. Plusieurs femmes immigreront au Canada, particulièrement des Antilles, de l'Asie, de l'Europe de l'Est, et un grand nombre de nos clientes hésitent à faire valoir leurs droits juridiques si leur mariage s'effondre et elles estiment qu'elles sont en quelque sorte inférieures dans la communauté. Elles ne font donc pas appel au système des cours familiales même si elles ont des droits bien précis et trop souvent elles acceptent le divorce ou la séparation sans essayer de faire valoir ce qui, aux termes de nos lois serait pour elle un droit pour ce qui est de leur entretien et celui de leurs enfants si toutefois elles en ont eu au cours de leur mariage.

Il y a un dernier point que j'aimerais soulever. Ces gens qui s'opposent à notre politique actuelle sur l'immigration disent souvent que plusieurs des immigrants qui sont venus au Canada au cours des dix dernières années ont choisi notre pays à cause de sa politique de bien-être social. J'aimerais saisir l'occasion pour dire pourquoi je suis très fortement opposé à cette notion. Je crois qu'il s'agit bien du contraire: la plupart des néo-Canadiens à qui j'ai eu affaire hésitent beaucoup à devenir des assistés sociaux. De fait, ils considèrent que s'ils reçoivent un chèque d'assistance sociale, ils sont marqués pour la vie et, dans plusieurs cas, nous avons dû les persuader qu'il s'agit d'un droit pour tous les résidents canadiens. Évidemment, si quelqu'un est considéré comme immigrant reçu, il peut craindre une éventuelle expulsion il devient assisté social mais, de fait,



[Text]

ence that very seldom has the department deported landed immigrants who have accepted welfare only as a last resort.

Similarly with unemployment insurance; our Eastern European citizens are very hard working and are very reluctant to accept even their entitled benefits under UIC. It has been my similar experience with respect to new Canadians from the West Indian community and from the Asian community, that they will only accept UIC if they are clearly unable to obtain any type of work. I think it is important for this Committee to be cognizant of the fact that most of the new Canadians who have come in from countries other than Western Europe, which was traditionally our source of immigration, are as anxious to become part of the Canadian way of life and to make their contribution to this country from their own distinctive background as immigrants of previous decades.

That is all I would like to say at this time.

• 2030

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. I do not know if you have arranged amongst yourselves about the time. You are three witnesses and you want to conclude by 10 o'clock. Could we ask questions of each in turn for about 30 minutes?

**Professor Zemans:** Certainly.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, on a point of order: There are three witnesses; are they all going to make their remarks before we ask questions or are we going to have the opportunity to question each one after he makes his remarks? I think that is the best way because otherwise we will not start questioning till 9 o'clock.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You would like to start now?

**Mr. Stollery:** Yes.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I would like it the other way around. I would like to have the three speak. I may have a question for each of the three and yet be within my ten minutes.

**Mr. Clayton Ruby (Osgoode Hall):** Mr. Chairman, if I might help. Mr. Price is not going to make an opening statement. Let me take five minutes and then they can question.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Epp wanted to present a motion when we had a quorum to adopt a motion. We now have 12 members of the Committee present, which constitutes a quorum I will give the floor to Mr. Epp to make his motion and then we will come back to you, Mr. Ruby.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. With apologies to our witnesses, there are one or two housekeeping matters, which I feel we must take care of.

Mr. Chairman, and members of the Committee, yesterday there came to the attention of the Committee a number of difficulties experienced in Atlantic Canada, such as the advertising problem, and also a number of requests to postpone the hearings that have been scheduled in Atlantic Canada for a later date. I, at least, came away from yesterday's meeting with a feeling that a consensus had been arrived at that we postpone the meetings scheduled for Atlantic Canada beginning next Monday. Mem-

[Interpretation]

nous avons eu connaissance de très peu de cas d'expulsion par le ministère, d'immigrants reçus qui avaient accepté l'assistance sociale en dernier ressort.

De même, en ce qui concerne l'assurance-chômage, nos citoyens qui viennent de l'Europe de l'Est sont très assidus au travail et hésitent fort à accepter ne serait-ce que les prestations auxquelles ils ont droit dans le cadre du programme d'assurance-chômage. J'ai connus des cas semblables en ce qui concerne les néo-Canadiens des Antilles et d'Asie qui n'accepteront des chèques d'assurance-chômage que s'ils ne peuvent vraiment se trouver un quelconque travail. Je crois qu'il est important que ce comité se rende compte du fait que la plupart des nouveaux Canadiens qui sont venus de pays autres que ceux de l'Europe de l'Ouest, d'où nous parvenaient auparavant la plupart de nos immigrants, sont aussi pressés de s'assimiler au mode de vie du Canada et de faire leur contribution à notre pays.

C'est tout ce que je voulais dire.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie. Je ne sais pas quelles dispositions vous avez prises entre vous en ce qui concerne le calendrier. Vous êtes au nombre de trois et vous voulez terminer avant dix heures du soir. Pourrions-nous vous poser des questions chacun à notre tour pour une durée d'environ 30 minutes?

**M. Zemans:** Certainement.

**M. Stollery:** Monsieur le président, un point d'ordre. Il y a trois témoins; parleront-ils tous avant que nous leur posions des questions ou aurons-nous l'occasion de questionner chaque témoin après qu'il aura parlé? Je crois que c'est la meilleure méthode parce qu'autrement nous ne commencerons pas à poser nos questions avant 9 heures.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous aimeriez commencer dès maintenant?

**M. Stollery:** Oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je préférerais que nous procédions de la façon contraire. J'aimerais que les trois témoins parlent de suite. Il se peut que j'aie une question à poser à chacun de ces derniers et j'aimerais le faire au cours de la période de dix minutes qui m'est allouée.

**M. Clayton Ruby (Osgoode Hall):** Monsieur le président, j'aurais quelque chose à ajouter. M. Price n'a aucune déclaration à faire. Permettez-moi de parler 5 minutes et ensuite je répondrai à vos questions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Epp, voulez-vous présenter votre motion lorsque le quorum permettra de l'adopter. Présentement, 12 membres du comité sont présents, ce qui constitue un quorum. Je donnerai la parole à M. Epp afin qu'il fasse sa motion et ensuite nous reviendrons à vous, monsieur Ruby.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président. Toutes mes excuses aux témoins, mais il y a une ou deux questions de procédure dont j'aimerais m'occuper.

Monsieur le président et les membres du comité, hier, un certain nombre des difficultés qui sont survenues dans les provinces de l'Atlantique comme le problème de la publicité, ont été portés à l'attention du comité ainsi qu'un certain nombre de demandes visant à retarder les audiences que nous voulions tenir dans les provinces de l'Atlantique. J'ai eu le sentiment que nous étions arrivés à un consensus au cours des réunions d'hier et que la réunion qui aurait dû commencer lundi prochain dans les provinces

[Texte]

bers of the Committee will recall that we did not have a quorum and so a formal motion could not be entertained at that time.

Mr. Chairman, to clarify this matter and also, hopefully, to avoid some of the difficulties we experienced today in Atlantic Canada I would like to move, seconded by Mr. William Rompkey, that the Committee postpone its hearings in the Atlantic Provinces until a later date.

If I could, Mr. Chairman, I would like to give notice that, if this motion finds favour with the Committee, I will be making a subsequent motion relative to dates.

Motion agreed to.

**Mr. Stollery:** Is this travel schedule essentially the schedule that...

**Miss Bégin:** The last one.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, are you going to allow June 16 to June 20, four days, to do the Prairies and the Northwest Territories?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The dates are the subject of the next motion. We are now on a motion that the Committee postpone its hearings in the Atlantic Provinces until a later date. This motion is seconded, everybody is agreeing. The motion is carried.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

Secondly, this matter of alternate dates was discussed in the steering committee today. One position made quite clear in the steering committee was that other than those for Atlantic Canada, the dates as circulated to the Committee previously for the other four regions of Canada not be changed. In other words, those dates are firm.

In respect to placing the now cancelled tour of the Atlantic Provinces for the Committee, one member yesterday suggested that the last week in June be substituted for Atlantic Canada. I think there are certain difficulties with that in that June 24 is Saint Jean-Baptiste Day and we will be having difficulty with that.

So in order to facilitate that matter I would move, seconded again by Mr. Rompkey, that the Committee travel to Newfoundland and New Brunswick on June 4, 5 and 6 and that the Committee travel to Nova Scotia and Prince Edward Island on June 25, 26 and 27.

If I could have one last comment, Mr. Chairman, I think most Committee members felt that we did not want to hold hearings in July for, I think, obvious reasons, plus the fact there will be time needed to absorb the material that the Committee will receive, and I would hope that support for that motion would be found in Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You have heard the motion, seconded by Mr. Rompkey. Is that agreed?

[Interprétation]

de l'Atlantique serait retardée. Les membres du comité se souviendront que nous n'avions pas le quorum et que nous n'avions donc pas présenté une motion officielle.

Monsieur le président, en vue de tirer cette question au clair, et aussi j'espère en vue d'éviter certaines des difficultés auxquelles nous nous sommes butés aujourd'hui, dans les provinces de l'Atlantique, j'aimerais proposer, appuyé par M. William Rompkey, que le comité retarde ses audiences dans les provinces de l'Atlantique jusqu'à une date ultérieure.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais vous informer que si le comité approuve ma motion, je présenterai une motion subséquente relativement au calendrier.

La motion est adoptée.

**M. Stollery:** Ce calendrier de voyage est-il essentiellement le calendrier que...

**Mlle Bégin:** Le dernier.

**M. Stollery:** Monsieur le président, nous permettez-vous de fixer la période du 16 au 20 juin soit 4 jours pour la visite des provinces des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Les dates feront l'objet de la prochaine motion. Nous sommes présentement saisis de la motion que le comité retarde ses audiences dans les provinces de l'Atlantique jusqu'à une date postérieure. La motion est appuyée, tout le monde est d'accord. La motion est adoptée.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais ajouter que le comité de direction a discuté de cette question de dates différentes aujourd'hui. Il a indiqué très clairement qu'à l'exception des dates prévues pour les provinces de l'Atlantique, les dates qui ont été transmises au comité au préalable concernant les 4 autres régions du Canada ne seront pas modifiées. En d'autres mots, ces dates sont fixes.

En ce qui concerne la date récemment annulée, de la tournée des provinces de l'Atlantique, un député a proposé hier que la dernière semaine de juin soit substituée. Cela poserait des difficultés car le 24 juin est le jour de la Saint-Jean-Baptiste.

C'est pourquoi je propose, appuyé par M. Rompkey, que le Comité se rende à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick les 4, 5 et 6 juin et ensuite en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard les 25, 26 et 27 juin.

Je crois que nous sommes tous d'accord pour ne pas avoir d'audiences en juillet, sans parler du fait que nous aurons besoin de temps pour étudier les dossiers qui nous auront été soumis. C'est pourquoi j'espère que ma proposition sera approuvée.

Je vous remercie monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous avez entendu la motion appuyé par M. Rompkey. Vous êtes d'accord.



## [Text]

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I will give five minutes to Mr. Clayton Ruby and then you may proceed to put questions to anyone of the three that you may choose. Mr. Ruby said he would require only five minutes.

**Mr. Ruby:** I am going to keep my word.

Honourable senators and members of the House of Commons, the questions that have been asked are pretty vague and I want to comment briefly, running down the suggestions that have been made to me, and then hopefully we will open up questioning in areas that interest you.

First of all, dealing with the question of relations with the police—I speak mostly of Toronto because that is where the bulk of my experience has been—the police in Toronto do have available in every division translators in the major languages of immigrants. I wish I could say that was for the purpose of facilitating police community relations but it is not, because when they arrest a suspect who does not speak English, or who pretends not to speak English, they can question him and have confessions to introduce in court, notwithstanding the fact that he does not speak English. As far as relations between the police and the community is concerned, I see very little impetus or action coming from the police in that regard. The strongest and best way to do it, of course, would be to hire on men from those communities, to hire Italian policemen, Portuguese policemen, Spanish-speaking policemen. There has been very little done in that regard, and I will leave the reasons for it until later on, if anybody is interested.

There is a second factor, too, and it affects primarily the black community in Toronto. It has been a problem in the past and it is going to be a greater problem in the future. There is a large number of immigrants, primarily from the United States, many from the Caribbean and some from Africa now in Toronto. And there is a great deal of racism in Toronto. Some of the worst pockets of that racism are on the police department. Some of it gets exemplified publicly through groups such as the Western Guard, which is a right wing quasi Fascist group who openly boast of having members in the police force and get a great deal of support from the police force. Yet, as far as dealing with the government is concerned, once they have passed the immigration barrier, to the immigrant the policeman is the government, and especially to the black immigrant that appears to be the case. Some of them are quite unsophisticated. Many of the problems there are fairly bad and getting worse rapidly. They are getting worse rapidly not only because the police department is doing nothing about it but also because it has become more visible in the community. The rest of the community has become more hostile to them as a group, depicted by their colour and by their country of origin.

The courts is another area that I have been asked to touch on. I wish I could say that the courts are doing their job properly regarding immigrants. Again, there are translators, there is no question about that, the Bill of Rights guarantees it and they are provided without any question. In the lower courts particularly, the provincial and magistrates' courts—I think it is because of the quality of the Bench—I think there are a number of judges who simply have nothing but disrespect for immigrants, and show it. Often when you read the record of the court proceedings, the naked words on paper, it just does not come across. But when you sit there, as I do—it is part of my work day after day—you get a clear perception that the judges just do not

## [Interpretation]

La motion est adoptée.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Clayton Ruby aura 5 minutes après quoi vous pouvez poser des questions aux 3 témoins. M. Ruby a dit qu'il ne lui faudrait que 5 minutes.

**M. Ruby:** Et je tiendrai ma parole.

Messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs, je vais répondre brièvement aux questions qui m'ont été posées jusqu'à maintenant, après quoi nous répondrons aux questions que vous voudrez bien nous poser.

Ce que j'ai dit au sujet des rapports entre les immigrants et la police concerne uniquement Toronto où je travaille. Les divisions de la police de Toronto possèdent des traducteurs travaillant dans les principales langues des immigrants. En principe ces traducteurs auraient dû faciliter les rapports entre les communautés et la police. Malheureusement tel n'est pas le cas, car lors de l'arrestation d'un suspect ne connaissant pas l'anglais ou prétendant ne pas le comprendre, la police peut néanmoins les interroger et obtenir des confessions qui sont par la suite transmises aux tribunaux. Par ailleurs, la police fait preuve de peu d'initiative en ce qui concerne l'amélioration des rapports existant entre elle et ces diverses communautés. La meilleure façon de procéder serait évidemment d'engager des agents de police italiens, portugais ou espagnols mais malheureusement jusqu'à présent peu a été fait en ce sens.

Il y a un autre facteur qui touche essentiellement la communauté noire de Toronto. C'est un problème qui s'est déjà posé l'année passée et qui va aller en s'aggravant. Il y a actuellement à Toronto de nombreux immigrants originaires essentiellement des États-Unis mais aussi des Antilles et de l'Afrique. Or il y a beaucoup de racisme à Toronto et ce racisme est particulièrement véreux au sein de la police elle-même. Ainsi il y a des groupes comme la Western Guard, groupe fasciste d'extrême droite qui se targue d'avoir des membres parmi la police et de jouir de son appui. Or pour les immigrants et plus particulièrement pour les noirs, c'est justement les agents de police qui représentent l'État car bien souvent ces immigrants sont des gens très simples. C'est pourquoi la situation déjà mauvaise va en s'aggravant, non seulement parce que la police ne fait rien mais parce que ces immigrants sont devenus une cible facile pour le reste de la communauté qui fait preuve à leur égard d'une hostilité non déguisée.

On m'a demandé également de vous parler des tribunaux. Malheureusement il m'est impossible de vous dire que les tribunaux s'acquittent convenablement de leur devoir vis-à-vis des immigrants. Il est vrai que les tribunaux fournissent les traducteurs conformément à la déclaration des droits de l'homme, mais dans les tribunaux de basse instance et les tribunaux de province, les juges eux-mêmes n'ont aucun respect pour les immigrants et ils ne s'en cachent pas. Vous ne vous en apercevez pas toujours à la lecture des comptes-rendus des séances, mais lorsque comme moi on est appelé à se trouver au tribunal, il est aisé de constater que le juge s'en fiche des immigrants. Il est clair qu'ils n'ont aucun respect pour les immigrants. On



[Texte]

care for immigrants. There is a clear feeling of disrespect that comes across. It may be that one of the things that might be done is some kind of an educational program for these judges so they will have some understanding of the culture and background of the people they are dealing with. At present I think for the most part they do not, and again the same thing that I said about the police applies, that by and large they do not come from immigrant communities; with very few exceptions they are white Anglo Saxon Protestants or Jewish and they do not have roots in different ethnic origins.

• 2040

The other question that I have been asked to comment on is the question of crime in particular immigrant groups. It is a difficult question. I am not sure if anyone keeps any statistics on it. I can speak only impressionistically. There are certain nonproblems. The Chinese community, for example, appears in court every three months when the police decide to make their quarterly bust on the fan-tan game, at which time 30 Chinese gentlemen, usually elderly, are paraded in front of the court, the Chinese translator appears as their lawyer and agent, and a selected number plead guilty quietly and pay their fines and go back to their fan-tan game.

Aside from that, the Chinese do not get into the courts. Whether that means they do not commit crimes, which is probably true to some extent, or simply that if crime is committed in the Chinese community it is handled by the Chinese community internally. This is something I cannot answer, but probably some witnesses will have the expertise to deal with this.

Other groups have what I would again impressionistically see as typifications of crime. For some reason European women—primarily Portuguese and Greek—shoplift. It may be because the large department stores are new to them, but you see them in comparatively large numbers in the courts charged with theft for shoplifting, it is usually \$2 or \$3 items, and they are tremendously ashamed and embarrassed, and almost always they have not told their husbands and do not intend to. I think it is a very minor problem, but it sticks out in my mind as I deal impressionistically with these questions.

The Italian community seems to be divided. Either it is quite serious crime, which appears in Toronto to be organized, or it is the kids, the second and third generation who are now thoroughly into Canadianized patterns and seem to like doing break and enters. For some reason which I do not understand that seems to be the case.

The Blacks in the Caribbean community have carried some of their cultural patterns into Canada, with similar results. You often see them dealing in drugs, for example, probably because they still have from their home country connections on how to obtain the drugs.

The American draft dodger community is one that I am familiar with, because many years ago I was one of the five people who founded the first antidraft program to encourage Americans who wished to avoid the draft to come up here. It is called the Toronto Antidraft Program, which is a boring name. We originally wanted to call it "Stars and Bars Travel Agency", but we felt it would be too flashy. In any event, I have had that experience and my experience with them is that by and large they have not gotten into trouble.

[Interprétation]

pourrait peut-être créer un programme d'information à l'intention des juges pour leur permettre de mieux comprendre les cultures et les milieux de personnes auxquels ils ont affaire. Et tout comme pour la police, à quelques très rares exceptions près, les juges sont soit des protestants blancs anglo-saxons, soit des Juifs. Ils n'ont donc aucune attache avec les autres communautés ethniques.

On m'a également demandé de vous entretenir du crime parmi les immigrants. C'est une question difficile. À ma connaissance il n'y a pas de statistique et je ne peux donc que vous donner mes impressions. Il y a certains problèmes mineurs comme par exemple dans la communauté chinoise lorsque tous les trois mois la police décide de faire une descente sur les locaux où on joue au fan-tan; une trentaine de Chinois, âgés pour la plupart, sont entraînés aux tribunaux, le traducteur chinois leur tient lieu d'avocat, plusieurs des inculpés plaident coupable, paient une amende et s'en retournent jouer au fan-tan.

Mais à part ça, on voit rarement les Chinois devant les tribunaux; soit qu'ils commettent effectivement peu de crimes, soit que lorsqu'un crime a été commis c'est la communauté chinoise elle-même qui règle le problème. D'autres témoins sont peut-être mieux au courant que moi de ce problème.

Par ailleurs, certains groupes ethniques commettent des délits qui leur sont propres. Ainsi beaucoup de femmes portugaises et grecques volent dans les grands magasins, peut-être parce qu'elles n'y sont pas habituées; toujours est-il qu'un nombre relativement important de ces femmes sont déferées aux tribunaux pour avoir volé dans les grands magasins, généralement des articles ne valant pas plus de \$2 ou \$3. Elles sont terriblement embarrassées et honteuses et dans la plupart des cas elles n'ont rien dit à leur mari. C'est d'ailleurs un problème tout à fait secondaire.

En ce qui concerne la communauté italienne, il y a d'une part les crimes graves et à Toronto surtout le crime organisé, et d'autre part les jeunes établis au Canada depuis deux ou trois générations et parfaitement assimilés à notre mode de vie qui commettent des vols avec effraction.

Les Noirs des Antilles font souvent le trafic des drogues, sans doute parce qu'ils connaissent encore des filières dans leur propre pays.

Je connais personnellement des jeunes Américains venus chez nous pour éviter le service militaire car j'ai été une des cinq personnes à fonder le premier programme pour encourager les jeunes Américains désireux d'éviter le service militaire à venir chez nous au Canada. Il s'agit notamment de *Toronto Antidraft Program*. Or, j'ai pu constater que dans l'ensemble ces jeunes n'ont que rarement maille à partir avec la justice.

[Text]

You do see trouble from Americans who are not immigrants at all, but increasingly recently Americans, usually black, from Detroit and Buffalo who come up as visitors and decide they are going to pull the same kind of violent crime in Toronto that they do at home, and that is an increasing and on going problem, but it is not an immigration problem as far as landed immigrants are concerned. It may be insoluble. How do you deal with visitors who come up solely for the purpose of committing crimes?

Generally speaking, there is another area of problem. This is mainly that people who are arrested want a lawyer who speaks their language—and the bar has been as bad as the judiciary and the police—but there are very few immigrant lawyers. There are even fewer who deal with criminal problems. What lawyers there are from the immigrant community primarily deal in mortgages, commercial matters and real estate. I think something has to be done about that as well, because if you cannot speak the language of your client or understand him, you really cannot defend him very well in court.

I think I will leave it at those remarks. I have probably gone a couple of minutes over the five I promised. Hopefully, and with your permission, Mr. Chairman, the members of the Committee will now ask questions of all three of us.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right. Thank you. We will proceed immediately. Mr. Epp will be first.

**Mr. Epp:** I will defer to Mr. Friesen.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, you have painted a picture of life in Toronto that is certainly on the unpleasant side. Mr. Zemans covered three main areas: the reaction to the legal system, the reaction to rip-off artists, as you call them, and then the family problems. Broadly, those three topics. And the picture I get is one of immigrants cowering in a strange country and really not knowing where to go.

• 2045

As you describe the law enforcement system and its relationship to the immigrant, you give me a picture of quasi, if not total, oppression. I am wondering whether it is because of the responses that they have received from the law enforcement agencies here or if many of them come from societies that are even more restrictive than the society in which they are placed in Toronto. Could you comment on that? That they are used to a totalitarian structure that is pretty rigid and, in a sense, are not used to accommodating the freedom that they have here.

**Professor Zemans:** I will say a few words and then see what others have to say.

I think that that is a good point, though you cannot generalize. I think that some communities have developed very good support systems for their own new Canadians. For example, the Italian community has a very strong support system within its own community and the new Italian immigrant tends, perhaps, to be less intimidated.

I think there is no doubt that, in Parkdale, we have two very extreme elements of new Canadians. We have, on the one hand, the sort of home of the Western Guard—eastern Europeans, many of whom came to Canada to escape Communism in eastern Europe. I think there is no doubt that many of these citizens are clearly coming from countries

[Interpretation]

Donc jusqu'à présent nous n'avions pas de difficultés d'immigration avec les Américains mais récemment des Américains noirs de Detroit et Buffalo qui viennent ici munis d'un visa de visiteurs commettent des agressions à Toronto, comme ils le font chez eux, mais ceci n'a rien à voir avec l'immigration. Je ne vois pas comment résoudre ce problème d'ailleurs, car que peut-on faire avec des visiteurs qui viennent chez nous uniquement pour commettre des crimes.

Il y a des immigrants qui lorsqu'ils se font arrêter par la police devraient pouvoir avoir recours à un avocat parlant leur langue, mais sur ce chapitre le Barreau est aussi coupable que la magistrature et la police, car il y a très peu d'avocats, ici de milieux immigrants, et moins encore de spécialistes de droit pénal. La plupart des avocats issus de ces communautés se spécialisent dans les affaires immobilières et commerciales. Il faudrait également s'attaquer à ce problème car il est impossible de défendre quelqu'un si on ne peut ni le comprendre ni lui parler.

Je vais m'arrêter maintenant car j'ai probablement parlé un peu plus longtemps que les cinq minutes promises. Maintenant j'espère que les membres du Comité vont nous poser des questions.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Très bien, je vous remercie. La parole est à M. Epp.

**M. Epp:** Je cède mon tour à M. Friesen.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Je vous remercie, monsieur le président. Messieurs, vous nous avez donné une image plutôt sombre de la vie à Toronto. M. Zemans nous a parlé de trois problèmes, à savoir la réaction des immigrants au système juridique, leur réaction vis-à-vis de ceux qui essaient de les rouler et les problèmes familiaux. Voilà en gros les trois sujets. J'imagine donc ces immigrants perdus dans un nouveau pays et ne sachant pas où aller.

Au fur et à mesure que vous décrivez le système pénitentiaire et sa place dans le monde de l'immigrant, vous forgez une image d'oppression partielle, sinon totale. Je me demande si c'est à cause des réactions de nos organismes pénitentiaires ou si c'est parce que nombreux sont les immigrants qui proviennent de sociétés encore plus restrictives que celle dans laquelle ils sont plongés à Toronto. Pourriez-vous me faire connaître votre opinion à ce sujet? Sont-ils habitués à un système totalitaire qui est assez rigide et, d'une certaine façon, ne sont-ils pas habitués à la liberté dont ils disposent ici?

**Le professeur Zemans:** J'ai quelques mots à dire et ensuite je laisserai la parole aux autres.

Je crois que l'argument soit valable, bien qu'on ne puisse pas généraliser. Je crois que certaines communautés ont mis en place d'excellents systèmes de soutien pour leur propres néo-Canadiens. La communauté italienne a par exemple un système de soutien très solide en son sein l'immigrant italien tend peut-être à se sentir un peu moins gêné.

Je crois qu'il ne fait aucun doute que, à Parkdale, nous avons deux catégories extrêmes de néo-Canadiens. Nous avons, d'une part, des gens qui proviennent de l'Europe de l'Est, dont plusieurs sont venus au Canada pour échapper au communisme. Il ne fait je crois aucun doute qu'un grand nombre de ces citoyens proviennent sans conteste de



## [Texte]

where they were very intimidated by government and by the system, and who, therefore, do not feel that it is the citizen's role to speak out or to assert oneself in any situation. I think their feeling of being in Canada is that they are quite delighted to be here; therefore, they are not necessarily being cowed by the system—it is rather an attitude of their not going to rock the boat, kind of thing. So that, if anything, where they feel that they have been hard done by, they are reluctant to speak up.

I think that, similarly, that may be the case with many of our West Indian blacks, but less so with Asians. We have, in Toronto, a growing number of Asians coming from Guyana, for example, where their situation had been a rather unsatisfactory one—where the régime in that country had become very anti-Asian.

They tend to come more from the middle class or to come into the country with some capital. They often have some skills that are readily transportable to this country and they are much more willing to use resources; but again, I think that it tends to be a rather cyclical kind of situation. There is a natural reluctance, considering their background—and then the system itself tends to reinforce that reluctance.

**Mr. Friesen:** Could I just inject this other matter that one of the members from Toronto, who has a lot of immigrants in her riding, mentioned in the Standing Committee the other day. When she gives counsel to immigrants, in many cases they come back to her and say, "How much do I owe you?", and so forth, again because of the cultururation they have gone through before they came here. In their home society, it was accepted that when they went to a government figure, a government leader, the payoff was part of life.

• 2050

**Professor Zemans:** In Parkdale where we are offering a free service we found that it took us a long time for the community to be prepared to accept us. They saw us still as an extension of government, which either made us suspect or people whom they felt were there to be manipulated or to manipulate on their behalf. I think we have overcome some of that distrust. People were always very surprised that we were available free and never quite understood that, or even were reluctant about that. Stephen, what is your feeling on it?

**Mr. Stephen Price (Osgoode Hall):** At the airport we were looked on as being crazy. There was just no way they would be getting a lawyer for free, especially a lawyer who is being paid by the government. I think your point is really well taken in that. Especially in the South or Central American countries, the governments were looked on as being completely corrupt and there was just no way they were for free. There was a lot of difficulty in overcoming the mistrust, and one of the reasons we were mistrusted is the fact that we were thought to be from government. Many points that Professor Zemans was bringing out, which gave you the idea that we have this cowering immigrant in the community, it is not so much that it is a cowering immigrant, it is a misinformed immigrant or ill-informed immigrant. I think the problem is that it stems from the mistrust of their home government which comes over to a mistrust of our government.

## [Interprétation]

pays dans lesquels ils étaient très tenus par le gouvernement et par le système et qui, par conséquent, ne croient pas que ce soit au citoyen à faire valoir ses opinions ou à s'affirmer dans une situation quelconque. Je crois qu'ils se réjouissent d'être au Canada; par conséquent, ils ne sont pas nécessairement gênés par le système. C'est plutôt une question d'attitude: ils ne veulent pas bouleverser l'ordre établi. Ainsi, s'ils croient ont été victimes d'une injustice, ils hésiteront à le mentionner.

Je crois que ceci peut aussi être le cas pour plusieurs de nos Noirs des Antilles, mais moins pour les Asiatiques. Il y a, à Toronto, de plus en plus d'Asiatiques, qui viennent de la Guyane, par exemple, où la situation était pour eux plutôt insatisfaisante, le régime de ce pays étant très anti-asiatique.

Il s'agirait surtout de membres de la classe moyenne qui viennent au Canada avec certains moyens financiers. Ils ont souvent des aptitudes qui peuvent être facilement mises à profit ici et n'ont aucune objection à se servir des ressources; mais, encore une fois, je crois que c'est une situation à tendance assez cyclique. Leur hésitation est naturelle, si vous considérez leur origine, et le système a lui-même tendance à renforcer cette hésitation.

**M. Friesen:** Permettez-moi de vous interrompre et de parler un instant d'une autre question. Un des députés de Toronto dont la circonscription comporte un grand nombre d'immigrants a mentionné l'autre jour au comité directeur que, lorsqu'il donne des conseils aux immigrants, ils lui demandent souvent «combien vous dois-je?» parce que c'est la façon de procéder dans leur pays. Là-bas, c'est chose établie que, lorsqu'on consulte un agent ou un dirigeant du gouvernement, il faut les rémunérer pour leurs services.

**Le professeur Zemans:** Nous offrons un service gratuit à Parkdale mais les personnes intéressées ont mis longtemps avant de nous accepter. Elles nous considéraient comme un prolongement du gouvernement, ce qui provoquait une certaine méfiance. Nous avons réussi en partie à changer cette attitude mais le fait que ce service est gratuit n'a jamais été bien compris et cause d'une certaine suspicion. Qu'est-ce que vous en pensez, Stephen?

**M. Stephen Price (Osgoode Hall):** A l'aéroport on nous considérait comme des fous. Il semblait inconcevable à nos clients qu'un avocat soit mis gratuitement à leur disposition par le gouvernement. C'était surtout le cas pour les personnes originaires de pays d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale, où les gouvernements ont la réputation d'être tout à fait corrompus. Nous avons eu bien du mal à dissiper cette méfiance, sentiment créé chez nos clients par ce qu'ils croyaient être notre rapport avec le gouvernement. Ce n'est pas seulement la peur mais aussi le fait d'être mal renseignés. La difficulté tient surtout à un sentiment de méfiance à l'égard du gouvernement de leur pays d'origine, attitude qui est reportée sur le gouvernement canadien.



[Text]

**Mr. Friesen:** My point is that because of his attitude, it is easy to assume that the law-enforcement agencies have created this. What I am suggesting is that at least part of it certainly must come from their background and that they bring it with them.

**Mr. Price:** I am saying most of it comes from their background.

**Mr. Ruby:** On occasion I get people who come into my office to retain my services and assume that I am going to want something extra to pay off the government. That is why it is based in their background. The other aspect of bringing their reaction to government over with them is that often the laws in foreign countries, and the government, do not act in the same way ours do. Generally speaking our law means what it says; but someone will come and say, "Yes, I know I slept with my 13-year-old stepdaughter; I know it is against the law at home too but at home nobody really cares." The law is there but it does not get written and he is so surprised that it does. That is an ongoing problem of conveying that very basic different way in which Canadians feel about government and the relationship we have to our government.

**Mr. Friesen:** Could I ask you a further question on what Professor Zemans said? Okay, so they get activated to the concept that there are some free services here. Knowing human nature, is it not easy then for them to assume that there are many more free services in Canada? I agree with you that when the immigrants come here they are totally imbued in the work ethic, and they are hard-working people, but it is also easy to become part of that system here. Once they benefit from some of the free services that you provide for them, is it not easy for them to move into looking for other areas where there are free services too? For example, the UIC, the whole bit.

**Professor Zemans:** I think it is unfair to characterize the problems of Canadian society as being the problems of the immigrants, which is my basic criticism of the Green Paper. In other words, if we have problems in this country with large cities or UIC or crime, I do not think we begin to cure them by looking at the problems of immigration. If there are immigrants who are ripping off UIC, then that is something the government has to look at to see how we are going to have the UIC act in this country. I lose the thinking of the writers of the Green Paper. My feeling is that when we look at immigrant communities, what we have to do is what we do when we look at other areas of this country; that is, how we build in strengths into those communities. We do not in this country accept the American melting-pot theory; we have accepted a multicultural concept.

My feeling is that what we should be doing with Canadian communities is not reinforcing the individuality of the immigrant but rather strengthening the collectivity of the immigrant communities; rather than dealing with the individual immigrant who is up against the system and their individual problems. Rather we should be helping to provide services in his particular community and helping to inform and strengthen people in those communities who have the knowledge. Let us think about the area in which we are supposed to be knowledgeable, we are lawyers. Lawyers are the most notorious professional body in this country.

[Interpretation]

**M. Friesen:** A mon avis, cette disposition doit s'expliquer, en partie, au moins, par leur expérience dans leur pays d'origine.

**M. Price:** Je crois qu'elle est presque entièrement expliquée par ce fait.

**M. Ruby:** J'ai parfois des clients qui s'imaginent qu'il faudrait offrir quelques pots-de-vin aux fonctionnaires du gouvernement. Voilà un exemple de la façon dont leur expérience passée peut influencer leur attitude. Souvent ces personnes ne se rendent pas compte que nos lois doivent être respectées à la lettre. En règle générale, nous n'admettons pas facilement des exceptions à la loi mais mon client me dira, tout en avouant voir couché avec sa belle-fille de 13 ans, que, même si c'est un crime dans son pays d'origine, on ne le prend pas très au sérieux. La loi existe mais elle ne s'applique pas aussi strictement et il s'étonne de la différence ici. Il faut essayer de faire comprendre à ces personnes que les Canadiens se font une idée différente de leur gouvernement et qu'ils entretiennent des rapports différents avec ses organismes.

**M. Friesen:** J'aimerais vous poser une autre question sur les remarques du professeur Zemans. Quand ces immigrants commencent à s'habituer à l'idée qu'il existe des services gratuits au Canada, n'auraient-ils pas tendance à vouloir profiter de tous ces services gratuits? Je sais qu'à leur arrivée, ils veulent travailler fort pour faire leur chemin dans la vie. Mais, après avoir acquis l'habitude d'avoir recours à des services gratuits, ils pourraient se laisser tenter plus facilement par les possibilités de l'assurance-chômage et tout le reste.

**Le professeur Zemans:** Il n'est pas juste d'assimiler les problèmes de la société canadienne à ceux des immigrants et c'est ce que je reproche au Livre vert. En d'autres termes, ce n'est pas en nous attaquant à la question de l'immigration que nous allons pouvoir résoudre les difficultés tenant à la surpopulation de nos villes, le crime ou l'assurance-chômage. Si certains immigrants abusent de l'assurance-chômage, c'est la Loi sur l'assurance-chômage qu'il faut examiner. Je ne suis pas du tout le raisonnement des rédacteurs du Livre vert. Quand nous étudions la situation des différents groupes d'immigrants, nous devrions essayer d'appliquer le même principe que quand nous étudions n'importe quel autre groupe, c'est-à-dire, tenter de consolider les bases. Après tout, nous ne voulons pas imiter le creuset américain puisque nous avons choisi le concept de multiculturalisme.

A mon avis, il vaut mieux pour les immigrants renforcer leur collectivité que de vouloir trouver des solutions individuelles pour chaque immigrant. Nous devrions nous efforcer d'offrir le genre de services dont les immigrants ont besoin dans les collectivités où ils se trouvent. Il faut également essayer d'informer les groupes qui pourraient leur être utiles. Prenons le cas des avocats, par exemple, qui constituent le groupe professionnel le plus notoire du pays.

[Texte]

Some hon. Members: Hear, hear.

• 2055

**Mr. Ruby:** We set up a mystique about what we do, which makes it totally impossible for the average person to understand what most of his problems are. We would do a lot more by training paralegals in our native communities, in our Indian communities, in our Chinese communities or in communities that have the knowledge and have the expertise and are able to deliver the services. The average Canadian lawyer is not interested in the immigrant community because they cannot afford to pay the kinds of fees which he has become accustomed to expect from his clients. He is not going to have the kind of knowledge and interest to deal with their kinds of problems, so rather we have to begin to provide services within the framework of their own communities, so these people begin to deal within the framework of that whole community, because, as we all know, that is where their greatest strength is going to come. They are going to go from that base within the Italian, the Jewish, the French, the Chinese, whichever community, out into being good Canadians and that seems to me what we have to be doing when we are looking at Canadian immigration policy.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I would like to ask a couple of questions of Mr. Ruby. I was interested in his statements that in the Toronto police force and amongst judges in Toronto there are illustrations of prejudiced feelings and, therefore, discriminatory sorts of actions. I am not too surprised about the police because in Winnipeg, where I come from, if you removed the word "black" and substituted the word "native", we would be describing the situation in Winnipeg, not because in my view there happens to be particularly bad people on the police force, but because the police force on the whole comes from the groups which have been in this country longer, the white Anglo-Saxon community. We have a sort of basic philosophy or feeling in Canada amongst the people that the police are sacrosanct, they are good, and neither you nor politicians or anybody else should interfere with the police. I think you are right, but how do you think we—not just we at the federal level—and the provinces or municipalities can move to correct the situation, which I agree with you is there?

**Mr. Guay (St. Boniface):** You do not have an Attorney General there.

**Mr. Ruby:** I think, sir, in the long run, nothing will solve these problems short of the kind of independent and self-respecting communities with their own economic and social life that Professor Zemans talked about. In the short run there are things that we can do to make that transition period in which we are now, easier. One might be for the police departments to have funding made available, not just for guns, equipment and more men, but also for a program to acquaint the local groups with the departments, to make them feel that they, in fact, can call on the services of the police the same way as anyone else and to familiarize them with that body and with that aspect of our Canadian society. There is almost nothing done along that line. I am talking about a direct program. It could be done. It has not been tried as far as I know in Toronto.

[Interprétation]

Des voix: Très bien!

**M. Ruby:** Nous avons entouré notre travail d'une mystique qui empêche la plupart des personnes de comprendre quels sont leurs problèmes. Il serait bien plus utile de donner une certaine formation juridique à des indigènes, à des Indiens et des Chinois habitant dans des quartiers où des personnes de même origine peuvent s'adresser à eux pour des renseignements. La plupart des avocats canadiens ne s'intéressent pas aux immigrants parce qu'ils ne sont pas en mesure de payer les honoraires auxquels ils sont habitués. D'ailleurs, ces avocats n'ont pas les connaissances spécialisées leur permettant de comprendre les problèmes des immigrants. C'est pour cette raison qu'il faut commencer par offrir des services à l'intention de la collectivité dans les quartiers d'immigrants. C'est presque toujours dans ces quartiers que les immigrants commencent leur vie au Canada, s'intégrant peu à peu dans la société canadienne. Il me semble qu'il faut tenir compte de ce fait dans l'élaboration d'une politique d'immigration.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions à M. Ruby. On a parlé d'exemples de préjugés dans la police municipale de Toronto et chez les juges également. Cela ne me surprend pas trop parce qu'à Winnipeg, si l'on parle d'indigènes plutôt que de Noirs, la situation est exactement la même. Ce n'est pas parce que les policiers sont plus racistes que les autres mais parce qu'ils se recrutent dans le groupe qui est au Canada depuis le plus longtemps, c'est-à-dire ceux d'origine anglosaxonne. On a tendance à croire au Canada que la police c'est une institution au-dessus de toute critique et que personne n'a le droit de s'ingérer dans ses affaires. Qu'est-ce que nous pouvons faire, non seulement au niveau fédéral mais aussi au niveau provincial et municipal, pour remédier à cette situation?

**M. Guay (St-Boniface):** Vous ne parlez pas à un procureur général.

**M. Ruby:** Je crois que nous aurons trouvé la seule véritable solution le jour où les groupes d'immigrants formeront de fortes collectivités indépendantes avec leur vie économique et sociale, c'est-à-dire l'idéal décrit par le professeur Zemans. Nous pouvons faire certaines choses pour faciliter la période de transition. On pourrait, par exemple, établir un programme visant à familiariser les immigrants avec les services offerts par la police pour qu'ils sachent pouvoir y avoir recours de la même façon que les autres citoyens canadiens. Jusqu'ici rien ne s'est fait dans ce sens.



[Text]

**Mr. Orlikow:** This would have to be done, I presume, either by the City of Toronto or done through the Attorney General's Department at the provincial level.

**Mr. Ruby:** I would think if the federal government decided to move on a funding basis to make moneys available to the Secretary of State's Department or for wherever else for that specific purpose on a grant program, it would be taken advantage of by local police departments as an option. They will tell you, if you ask them, I am sure, that it is primarily a question of priorities for money, and money could be made available for that purpose.

**Mr. Guay (St. Boniface):** On a point of order, Mr. Chairman, some police departments are doing it, Mr. Chairman, with regard to children at the school level. It certainly is being done now.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I hope you are not deducting Mr. Guay's interjection from my time.

• 2100

**Mr. Ruby,** the few attempts that have been made in some cities to set up police advisory boards or something which would hear the complaints of any citizen about alleged mistreatment by individual police officers, has met, as far as I know, unanimous opposition from police chiefs and police commissions, and so on. I am a little sceptical about your feeling that the police would readily accept this kind of program if the money was made available.

**Mr. Ruby:** I think it is different from complaints. I agree with you that the police simply do not want complaints about their activity from anybody: immigrant groups, lawyers, doctors, or M.P.s. I think this is a matter of an educational and a cultural program. They see themselves, in many cases, as being faced with a hostile immigrant community in a particular area. One gets a sense of that from the Toronto Police Department's statements about the Italian community: we do not get any co-operation there; they will not tell us about organized crime, and so forth. I think, once they got their feet wet, this kind of thing would produce big dividends for them in terms of their ordinary and already-existing priorities vis-à-vis crime. It would have offshoot benefits for all of us. It may not be worth doing but it is a thought that I put to you.

**Mr. Orlikow:** Has there been any attempt, to your knowledge, actively to recruit police officers from the various groups you have mentioned?

**Mr. Ruby:** There have been a lot of verbal statements to that effect. They have met with extremely little success. Part of the reasoning is that the department requires certain irrelevant things such as height standards, and I think there is still a citizenship requirement. If those were relaxed, then you could pick suitable immigrant candidates for the department, and I think you would have no difficulty in filling them.

**Mr. Orlikow:** May I ask a question now about the other half of the statement you made, which I think is even more difficult than trying to do anything to improve the situation with police, and that is with regard to judges. Nobody wants to interfere with judges, and yet, on occasions when I look at the Toronto newspapers, I see a report of a case which makes me shudder. What can we do about that?

[Interpretation]

**M. Orlikow:** Cela se ferait, je suppose, par la ville de Toronto ou par le ministère du Procureur général au niveau provincial.

**M. Ruby:** Le gouvernement fédéral pourrait sans doute offrir des subventions pour le financement d'un programme semblable. Si l'argent est disponible, l'intérêt ne tardera pas à se manifester.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ce genre de programmes est déjà offert aux écoliers par certaines polices municipales.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, j'espère que la remarque de M. Guay ne sera pas imputée à mon temps de parole.

Monsieur Ruby, à ma connaissance les chefs de police se sont opposés à l'unanimité chaque fois que dans une ville ou une autre on a cherché à mettre en place les commissions consultatives chargées d'instruire les plaintes des citoyens concernant un mauvais traitement qui leur aurait été infligé par les agents de police. Je doute donc que la police accepte pareil programme quand bien même elle disposerait de fonds nécessaires.

**M. Ruby:** Ce n'est pas la même chose que les plaintes. Je suis d'accord avec vous pour dire que la police refuse d'admettre quelque plainte que ce soit concernant ses activités, d'où qu'elles viennent, que ce soit des immigrants, des avocats, des médecins ou des députés. Bien souvent, la police se considère confrontée à une communauté immigrante qui lui est hostile. C'est ce qui découle notamment des déclarations de la police de Toronto au sujet de la communauté italienne, lorsque la police affirme que les Italiens refusent de coopérer avec elle et de lui donner des renseignements au sujet du crime organisé etc. Je pense que pareil programme serait susceptible de modifier leur attitude vis-à-vis du crime et pourrait par ricochet avoir des répercussions positives pour tout le monde.

**M. Orlikow:** Est-ce que, à votre connaissance, on a essayé de recruter des agents de police parmi les différents groupes ethniques?

**M. Ruby:** On en a beaucoup parlé mais jusqu'à présent les résultats ont été plutôt maigres. La police a fixé certains critères d'emploi, comme la hauteur des candidats par exemple et aussi l'obligation d'être citoyen canadien. Si ces critères étaient assouplis je ne pense pas qu'il serait difficile de trouver des candidats valables parmi les immigrants.

**M. Orlikow:** Il doit être encore plus difficile de changer les habitudes des juges que celles de la police car personne ne veut se mêler de la magistrature; or, les journaux de Toronto font de temps à autre état de cas qui me donnent le frisson. Que peut-on faire?



[Texte]

**Mr. Ruby:** The judges are a provincial appointment, particularly in the lowest courts, which are the ones with which most contact is had by the immigrant community. So there is nothing you can do about that, here. Perhaps you could comment on that.

**Professor Zemans:** Yes. May I say something on that point? It seems true that some of the points I was trying to make earlier apply to judges.

First of all, May I speak of a program that I am aware of in some of the western provinces? This is called the Native Co-Worker Program and is a program that is funded by a number of the provincial governments, jointly with the Solicitor General's Department, to provide workers from the Indian native-Canadian population to serve in the courts. They have this in British Columbia and in Alberta as well. Now there are people in the courts to speak on behalf of the native people. And they are active as an educational vehicle for judges. I think we have to accept that judges are human beings and do need to be educated like the rest of us.

Second, I think many of the immigrant communities that came to this country from 1910 to 1940 would not tolerate the kind of prejudice that we see against some of the newer immigrant groups, because they have the strength and the willingness to speak up. I am thinking, for example, of such groups as the Anti-Defamation League within the Jewish community. If there was any overt anti-Semitism exhibited by judges, I can assure you that that community would see that it was very clearly sounded within the media and in the various legislatures and in the House of Commons in this country.

• 2105

Again, I think the only way that one begins to deal with the question at judges and police for that matter, is to help these communities to begin to develop self confidence; that they have the right to speak up and criticize the individual judge or the individual policeman who is discriminating against them on the basis of particular ethnic or racial background.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I would like to address my first question to Professor Zemans.

I agree with you that far and large immigrants are just as law-abiding if not more law-abiding as the best of us Canadians. I also agree with you that I usually find that due to the fact that they, as I have found them, are also so inexperienced they do not want to commit crimes or any sort of offence, whether it be civil or criminal. They do not want to do a disservice to the host country. However, as you know, we have in Canada a law that says that ignorance of the law is no excuse.

You have outlined some of the various programs; you have worked in what I would call a legal workshop where probably lawyers and student lawyers work, but in your study, in your own personal experience, have you found any program or one program that seems to do a better job than the others in the general sense of educating immigrants with respect to Canadian law? I am not addressing myself particularly to a situation where you are actually giving them legal advice from day-to-day.

[Interprétation]

**M. Ruby:** Les juges sont nommés par les autorités provinciales, surtout dans les tribunaux de première instance qui sont justement appelés à venir en contact avec les communautés d'immigrants. Ceci n'est pas de votre ressort.

**Le professeur Zemans:** Vous permettez que je dise quelques mots à ce sujet? Certaines des remarques que j'ai faites tantôt s'appliquent également aux juges.

J'aimerais mentionner à ce propos un programme qui a été mis en œuvre dans certaines des provinces de l'Ouest. Il s'agit notamment du programme intitulé *Native Co-Worker Program*, programme financé par plusieurs gouvernements provinciaux de concert avec le ministère du Solliciteur général, pour permettre à des amérindiens de travailler dans les tribunaux. Ce programme est notamment en application en Colombie-Britannique et dans l'Alberta. Les tribunaux possèdent donc des personnes qui défendent les intérêts des autochtones et qui par ailleurs peuvent fournir certains renseignements aux juges eux-mêmes. En effet les juges sont des hommes comme tout le monde et ils doivent apprendre certaines choses comme la plupart d'entre nous.

Par ailleurs, les immigrants arrivés au Canada entre 1910 et 1940 ne tolèrent plus le préjugé dont sont victimes les immigrants plus récents, les anciens immigrants sont constitués en communautés solides et disposés à se défendre. Il y a par exemple la Ligue anti-discrimination constituée au sein de la communauté juive. Si un juge se rendait coupable d'anti-sémitisme avéré, la communauté juive veillerait à ce qu'il en soit fait état dans la presse, à la législature provinciale et à la Chambre des communes.

Là encore, la seule façon dont on peut traiter la question des juges et des policiers à cet égard, c'est de venir en aide à ces communautés, afin qu'elles puissent avoir davantage confiance en elles-mêmes; elles peuvent critiquer le juge ou le policier qui fait de la discrimination contre eux à cause de leur race ou de leur ethnie.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Monsieur le président, j'aimerais poser ma première question au professeur Zemans.

Je suis d'accord, en général, pour dire que les immigrants sont tout aussi obéissants à la loi, sinon plus, que le reste des Canadiens. En plus, étant donné qu'ils manquent d'expérience, ils ne veulent pas commettre de délits ou d'infractions, civils ou criminels. Ils ne veulent pas faire de mal au pays qui les a accueillis. Cependant, comme vous le savez, au Canada, on dit que l'ignorance de la loi ne constitue pas une excuse.

Vous avez délimité les programmes; vous avez œuvré dans un atelier juridique où travaillent les avocats et les étudiants-avocats mais, dans votre étude, d'après votre expérience personnelle, avez-vous conçu un programme qui fonctionne mieux que les autres, pour ce qui est de familiariser les immigrants avec la loi canadienne? Je ne veux pas parler d'une situation en particulier où vous leur donnez des renseignements juridiques sur une base quotidienne, bien entendu.

[Text]

**Professor Zemans:** Clearly there are difficult areas in the whole area of what I call community education, and this is the area that I think in this country both the federal and provincial governments are only beginning to move into. Certainly, in my own experience, it was only after two or three years of working in the communities that we began to recognize that in many instances we were dealing only with tip of the iceberg, and I think there will never be enough money in this country to provide lawyers and professionals or legal services to all citizens with problems, nor do I think necessarily we should be providing this kind of service. I think in many ways what we want to do is to help people to deal with their own problems. That, I think, is the crux of your question, and I am not trying to evade it.

From my knowledge, at the moment there are a number of programs being carried on in various provinces, but particularly in provinces that are moving towards legal services and other kinds of schemes. Quebec, probably is in the forefront, but Manitoba is also doing some work in this area. Your own home province of British Columbia is now beginning, under the Justice Development Commission of that province, to develop public education kind of programs.

But these are all very much in the embryonic stage. Have just received a grant from the Donner Canadian Foundation which has been really instrumental in this country in terms of moving things forward in the area of legal aid and legal services to develop the community education program.

In our program, I guess, there is aid with two levels, community education in the very broadest sense, and that is by running workshops and seminars about housing, landlord and tenant problems, family problems, writing pamphlets in this area, and it becomes expensive. It is necessary in this country—and this is one thing I think where Parliament does have jurisdiction—to begin to think about public interest. In broadcasting we have to begin to require the CBC to make time available to let people know about what their rights are.

There has to be equivalent time available so that people are made aware of what they can do as consumers, what rights they have under the Criminal Code. Let us face it. Most people are educated not by reading sophisticated textbooks; they are educated by the media, and that has to be one area in which we have to begin to make time available.

B.C. has been doing some spot announcements in that area. I notice that the Ontario Government is now starting to do a bit of that with respect to your rights as a consumer. I just heard recently on the radio: "Make sure that you get your contract in writing". This has been coming over the radio in the last week or so. That kind of thing has to become much more prevalent. We have to use all kinds of innovative methods of education, from comics to the television. These kinds of creative methods of getting information to citizens, not only immigrants, are terribly important. Again I indict my own profession. I think we have been the ones who have been most reluctant about trying to de-mystify the laws, about trying to make the people aware of what their rights are, because it has not been in our self-interest to do so.

[Interpretation]

**Professeur Zemans:** Il y a évidemment des domaines difficiles dans ce que j'appelle l'éducation communautaire, et c'est un domaine dans lequel la participation des gouvernements fédéral et provinciaux n'est que récente. D'après mon expérience, ce n'est qu'après deux ou trois ans de travail dans les communautés que nous avons commencé à reconnaître que dans de nombreux cas, nous ne touchions que la partie visible de l'iceberg, et je ne crois pas que ce pays ait suffisamment d'argent pour fournir des avocats et des professionnels à tous les citoyens qui ont des problèmes. Je ne crois d'ailleurs pas que nous devrions fournir ce genre de service. Ce que nous pouvons faire, c'est aider les gens à résoudre leurs propres problèmes. C'était là la portée de votre question, et je n'essaie pas de l'éviter.

Pour autant que je sache, en ce moment, les provinces ont entrepris bon nombre de programmes, les provinces qui s'intéressent aux services juridiques, etc. Le Québec est peut-être un peu en avance dans ce domaine, mais le Manitoba y travaille aussi. Par le truchement de la Commission de développement de la justice de votre province, la Colombie-Britannique commence à donner des programmes d'éducation publique.

Cependant, ces programmes sont souvent au stade embryonnaire. Nous venons de recevoir une subvention de la Donner Canadian Foundation qui nous aide à fournir les soins et l'aide juridiques nécessaires à l'élaboration d'un programme d'éducation communautaire.

Notre programme offre l'aide à deux niveaux, l'éducation communautaire dans son sens le plus large, par voie de séminaires et d'ateliers, sur le logement, les problèmes entre propriétaires et locataires et problèmes domestiques, nous rédigeons de nombreuses publications dans ce domaine, et elles coûtent cher. Au Canada, il est nécessaire—c'est un domaine où le Parlement a juridiction—de commencer à songer à l'intérêt public. Lorsque nous faisons des communications publiques, il nous faut demander une allocation de temps à Radio-Canada, afin de parler aux gens de leurs droits.

Il faut mettre une période de temps à notre disposition afin que ces gens puissent savoir quels sont leurs droits en tant que consommateurs, en vertu du Code pénal. Il faut se rendre à l'évidence: la plupart des gens ne s'instruisent pas en lisant des livres sophistiqués; ils reçoivent leur éducation par les médias, et c'est là un domaine où il nous faut leur accorder une période de temps consacrée à l'instruction.

La Colombie-Britannique a entrepris un programme d'annonces brèves dans ce domaine. Le gouvernement de l'Ontario commence à en faire autant pour ce qui est des droits des consommateurs. Récemment, j'entendais à la radio: «Assurez-vous que votre contrat a été rédigé par écrit». C'est une annonce que l'on entend à la radio depuis une ou deux semaines. C'est un domaine qui prend une certaine ampleur. Il nous faut employer des méthodes modernes d'éducation, des bandes illustrées à la télévision. Ces méthodes créatrices sont très importantes pour fournir les renseignements non seulement aux immigrants, mais à tous les citoyens. Là encore, ma profession est un peu coupable; nous sommes ceux qui avons tardé à démystifier la loi, à faire connaître leurs droits aux citoyens, parce qu'il n'a pas été dans notre intérêt de le faire.



[Texte]

[Interprétation]

• 2110

**Mr. Lee:** Being a lawyer, I would agree with you. I would like to pose my last question to Mr. Ruby. In those areas where we have a very large concentration of ethnic people, most of the people working in our judicial system, particularly in the criminal law, which you touched on, are perceived to be, and I use the term advisedly, Anglo-Saxons. In my own personal experience, when I was practising criminal law with immigrant people, I found that they resented this very much. It is unfortunate and I think a lot of this is due to the fact that they do not really understand what our law is all about, particularly the criminal law.

You have indicated that you felt, and I believe this as well, that if more ethnic people were in our judicial system, particularly at the criminal law end of it, particularly at the gatepost, so to speak, that would be very good. I would like to see us do this. But I have found a reluctance amongst ethnic people to consider themselves as applicants for jobs as policemen. You have indicated some of the problems in the hiring practices. Do you think I am justified in stating this phenomenon, or do you have any reasons of your own.

**Mr. Ruby:** One reason is that it is just not done. If you are an immigrant, or if you are not an immigrant, and you are looking for a job, you go to your friends and acquaintances and say that you are looking for a job and ask what is around. There is nobody saying, "Come on to the police force. That is where I work and it is a great place to work." So you have to break the barrier there in the same way as Jews broke the barrier at one point in certain professions, and the rest of it.

The second thing is that those who run the police force are as much victims of racism in this country as we all are. The Western Guard, which is an overtly racist organization, ran a guy for Mayor of Toronto last election and got something like 80,000 votes. Eighty thousand votes, on a pure racist platform! It is frightening. This morning I saw an ad in the *Globe and Mail*—you may have seen it—that is pure racism.

They are coming here massing in cities, on the verge of creating squalor. We talk a lot about educating immigrants in immigrant communities, and if we have to do that, Professor Zermans is right. We also have to educate Canadians. There is a lot of racism in this society and if we are not willing to look at it, then sure as shooting five years down the line we are going to have nothing but trouble. You have to acknowledge that and start dealing with it in an organized way from the federal government. Nothing short of that will solve the kinds of problems we are going to have in five years. This is all I can really say.

**Mr. Lee:** The difficulty in the need for more ethnic people working in the police forces is that it is much like the movie *China Town*, where you have "Anglo-Saxon" police people who sort of know what is going on on the outside but not really on the inside. You mentioned the fact of the fan-tan team, which is quite true. You mention that maybe the Chinese community deals with a lot of its crimes internally. Yes, I think that is very true.

**M. Lee:** Étant avocat moi-même, je suis d'accord. Voici ma dernière question, j'aimerais la poser à M. Ruby. Dans les régions où nous avons une grande concentration d'immigrants minoritaires, la plupart des agents de notre système judiciaire, surtout dans le secteur du droit pénal, sont des anglo-saxons. Lorsque j'étais avocat et lorsque j'ai traité du droit pénal avec les immigrants, j'ai remarqué que c'était là un point où ils éprouvaient beaucoup de ressentiment. C'est très très malheureux, et c'est probablement dû au fait qu'ils ne comprennent pas le fondement de notre droit, surtout notre code pénal.

Vous avez indiqué—et je le crois aussi—que si plus de membres de groupes minoritaires participaient à notre système juridique, surtout pour ce qui est du code pénal, ce serait une mesure avantageuse. J'aimerais que cela se produise, mais les gens qui appartiennent aux minorités n'aiment pas faire des demandes d'emploi en tant que policier. Vous avez souligné certains problèmes qui existent dans la pratique des emplois. Me croyez-vous justifié à souligner ce phénomène, ou avez-vous des raisons qui vous sont propres?

**M. Ruby:** C'est que cela ne se fait pas. Si vous êtes immigrant, si vous cherchez un emploi, vous allez voir vos amis, vous leur demandez quels sont les emplois qu'ils entrevoient. Il n'y a personne qui leur dira: «Devenez policier, j'y travaille, et c'est très bien». Il vous faut faire une brèche dans la muraille, de la même façon que les Juifs ont percé dans certaines carrières, etc.

Deuxièmement, les directeurs des gendarmeries sont tout aussi racistes, dans ce pays, que le reste de la population. La société *Western Guard*, ouvertement raciste, a proposé un candidat au poste de maire de Toronto, lors de la dernière élection, et ce candidat a obtenu près de 80,000 voix. Il est effrayant de noter qu'on puisse recueillir 80,000 voix sur une base de racisme pur. Ce matin, j'ai vu une annonce dans le *Globe and Mail*—vous l'avez peut-être vue—il s'agit de racisme pur.

Ils se tassent dans les villes, ils y créent des bidonvilles. On fait beaucoup de bruit à propos de l'éducation des immigrants dans les communautés d'immigrants, et si nous le faisons, le professeur Zemans aura eu raison. Par contre, il nous faut aussi éduquer les Canadiens; notre société est très raciste, et si nous ne voulons pas éluder la question, dans 5 ans, nous allons avoir beaucoup de problèmes. Il vous faut reconnaître ce défi, il vous faut le relever, au gouvernement fédéral. Il n'y a rien d'autre qui puisse résoudre le problème que nous allons avoir d'ici 5 ans. C'est tout ce que je peux dire.

**M. Lee:** Le problème, lorsqu'on veut obtenir plus de minoritaires dans les forces policières, c'est qu'il y a alors une situation du genre de ce qui existe dans le film *China town*, où les policiers sont anglo-saxons, et savent ce qui se passe à l'extérieur, mais non ce qui se passe à l'intérieur. Vous avez mentionné le jeu de *fan-tan*, et vous avez eu raison. De plus, vous avez signalé que la communauté chinoise s'occupe elle-même de ses problèmes internes. Vous avez raison.

## [Text]

It is quite true that we need to break the barriers, but there is still an extreme amount of reticence. I would suggest to you that it is because they feel a policeman's job is beneath their dignity, in a sense.

**Mr. Ruby:** They may feel that originally, but after they have been here two and three years they notice that the police are highly organized, with a very effective union. They are making \$16,000 and upward, they live in very nice houses and they are doing very well. I do not think our immigrants are dumb. I think they very quickly notice this and if they have any feeling that "back home a cop is kind of low thing, that sure ain't true here." There are a lot of people who would like to be earning \$15,000 a year to start and I think they would take it.

But I think they also see that they, whatever immigrant group they are from, are not liked in the police force. They are not wanted there. That involves knocking some heads, to put it crudely, and there is nobody in a better position to do that than governments, ladies and gentlemen.

**Mr. Lee:** Those are all the question I have.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you Mr. Lee. Mlle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, j'allais justement commencer à balbutier. Je veux être précise, et mon anglais est très mauvais à cette heure-ci de la journée.

• 2115

Monsieur le président, je représente, pour l'information des témoins, un comté d'au moins 77,000 immigrants et j'ai été moi-même immigrante au Canada. Il m'apparaît qu'en regard d'une future politique et d'une nouvelle loi de l'immigration, vous n'en parlez pas. Vous faites le procès de la société nord-américaine et de son échelle de valeurs. Vous parlez du légalisme, de la bureaucratie exagérée, de la société de consommation, du statut de la femme, de tous les segments de la vie en société qui ne sont pas encore parfaits. Je retiens donc ceci de votre message, je trouve ça très important, mais cela n'a rien à voir avec une loi de l'immigration, que «l'intégration» entre guillemets des immigrants à la société canadienne, ce qui signifie pour eux la meilleure jouissance possible de leurs droits et des chances égales, ne se fera pas dans l'avenir de façon mécanique, automatique. Il faut des programmes et des projets concrets dans toutes sortes de domaines comme il en faut d'ailleurs de plus en plus pour les Canadiens eux-mêmes.

Ceci étant dit, je veux m'objecter personnellement à une chose qu'a dite le professeur Zemans, je crois, en parlant du manque de logements à loyer modéré. Vous semblez considérer cette pénurie comme un scandale de la société canadienne vis-à-vis les immigrants. Le comté que je représente est relativement pauvre, il n'y a pas assez de logements à loyer modéré pour les gens, qu'ils soient canadiens ou qu'ils ne soient pas encore canadiens. Le phénomène de l'immigration est pour moi un phénomène économique qui fait l'affaire des deux parties. Je ne manque pas de compassion d'habitude mais j'aime appeler un chat un chat. Je trouve que quand les vagues d'immigrants viennent dans un pays comme le Canada, génération après génération, ils montent dans notre échelle socio-économique suivant la règle du jeu de la société à structure capitaliste qui est la nôtre.

## [Interpretation]

Il nous faut faire des brèches, mais les gens s'y opposent. Ils considèrent souvent que devenir policiers, c'est s'abaisser.

**M. Ruby:** C'est peut-être ce qu'ils pensent au tout départ, mais lorsqu'ils sont au pays depuis 2 ou 3 ans, ils voient que les policiers sont très bien organisés et disposent d'un syndicat fort efficace. Ils touchent \$16,000 et plus par année, habitent de belles maisons, et sont à l'aise. Les immigrants ne sont pas fous. Ils s'en aperçoivent vite, et s'ils pensent que dans leur pays d'origine, les policiers sont assez mal vus, ce n'est certes pas le cas ici. Il y a bien des gens qui aimeraient toucher \$15,000 par année au départ, et ils accepteraient sans doute cet emploi.

Cependant, en tant qu'immigrants, ils sentent qu'on ne veut pas d'eux dans les forces policières. Alors, il faut que le gouvernement s'occupe de faire voir la raison aux forces policières.

**M. Lee:** Je n'ai plus de questions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Lee. Mademoiselle Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, I was just about to begin stammering out something, but I want to be very precise, and my English is very bad at this time of day.

**Mr. Chairman,** for the information of the witnesses, I represent a riding in which there are at least 77,000 immigrants and I myself was an immigrant to Canada. It seems to me that you are not speaking about future policies or about a new immigration act. Instead, you are putting on trial the whole of North American society and its scale of values. You speak of legalistic attitudes, of excessive bureaucracy, of consumerism, of the status of women, and of all the aspects of life in our society that are not yet perfect. This is the message that comes across to me, and it is a very important one but it has nothing to do with an immigration act or with the fact that the "integration" of immigrants into Canadian society, which for them means the greatest possible chance of enjoying equal rights and opportunities, will not take place mechanically or automatically in the future. There is a need for concrete programs and projects of all kinds and in every field, and indeed these are needed more and more for Canadians themselves.

Having said this, I would like to say that I object personally to one of Professor Zemans' comments, I believe when he was speaking of the lack of low-cost housing. You seem to consider such a shortage to be a scandal in Canadian society, and as something perpetrated against immigrants. The riding that I represent is relatively poor and there is not enough low-cost housing for the people whether or not they are Canadians. In my view, the immigration phenomenon is an economic one, which is the business of both sides. I am not usually lacking in compassion, but I do like to call a spade a spade. It seems to me that as waves of immigrants come to a country such as Canada, generation after generation, they climb our socio-economic ladder by playing the rules of the game established by our capitalist society.



## [Texte]

En termes d'éthique, qu'est-ce qu'il y a de mal au manque de logements ou au manque d'autres services? Je n'en suis pas scandalisée, l'éthique étant une chose complètement relative par rapport à la masse des Canadiens et de la scène internationale.

Deuxièmement, voici une question concrète. D'abord, votre clinique d'aide judiciaire s'adresse-t-elle à une clientèle marginale ou si vous... Quel pourcentage, par exemple, de la communauté ou d'une communauté d'immigrants avez-vous comme clientèle? Est-ce que vous parlez de cas individuels ou si ce que vous dites s'applique en général à une communauté immigrante tout entière? Ce que vous décrivez, je ne l'ai pas vu autour de moi.

Voici un point concret maintenant. Combien de cas d'immigrants noirs, asiatiques ou de couleur, venant d'Amérique latine ou d'ailleurs, avez-vous référés que ce soit pour des raisons de discrimination dans le logement ou dans le travail, ou pour d'autres raisons auxquelles je ne pense pas en ce moment, à la Ontario Human Rights Commission? Et est-ce que cela sert à quelque chose?

**Senator Godfrey:** Yes or no.

• 2120

**Miss Bégin:** I forgot one thing. I think, especially in the Italian community, in my constituency, which I try to represent as best I can the various jurisdictions of our government system, the schools, the municipalities. That is the problem with them, and the big problem also with other Canadians, by the way. However, I want to support Mr. Friesen—perhaps Mr. Lee; I do not recall—who said that the country of origin usually has a legal system more rigid and more complicated than ours. So generally speaking I am surprised that you seem to stress the trouble they have with our legal system.

The only problem I have seen is that they do not understand whether it is federal or provincial, or anything under the sun. That is the big problem also with other Canadians. They do not know what is what. That is the problem of our country, but that is the problem for all Canadians.

**Professor Zemans:** Let me take your last point. I think you are right. Probably the government level that affects citizens the most is municipal government because you have the municipal services. Ottawa is a long way away for the average person.

I do not think necessarily I was trying to say that in the country of origin the law was more complicated. I think in the countries they came from the government and the courts were more remote. They were perhaps less prepared to accept the fact that all people are entitled to be represented before the law, that people do have certain kinds of rights they can support in small claims court, for example, small matters up to \$400, or that people have certain kinds of impact that they can make on government in terms of changing policy. In other words, they have certain rights to bring pressure to bear on their member of Parliament or on their member of the provincial legislature. These are new phenomena, that they as citizens have a right to speak up and make their point of view heard. That is the point I was trying to make.

However, there is a reluctance in that regard. Part of that I think comes from their background. A lot of it, I think, comes from the general attitude that we as Canadians convey to them, that we have done them a great favour by letting them share in this wonderful pot of gold which is here once they get to Canada.

## [Interprétation]

In ethical terms, what is wrong with a shortage of housing or of other services? I am not scandalized by that, since ethics is something that is purely relative, in relation to the Canadian people and the international scene.

Secondly, I would like to ask a concrete question. First of all, does your legal aid clinic seek out marginal clients or, for example, what percentage of an immigrant community would you have among your clients? Are you speaking about individual cases or does what you say apply to an immigrant community as a whole? Because when I look around I do not see the things you describe.

I have a second precise question. How many cases of black, Asiatic or coloured immigrants from Latin America or elsewhere, have you referred to the Ontario Human Rights Commission because of discrimination in housing or on the job or for other reasons which escape me right now? Is that of any use?

**Le sénateur Godfrey:** Oui ou non.

**Mlle Bégin:** J'oubliais quelque chose. Je crois que c'est un des problèmes principaux pour la communauté italienne que j'essaie de représenter du mieux que je le puis surtout quand on tient compte des différentes juridictions de notre système de gouvernement, des écoles, des municipalités et d'autres Canadiens qui ont le même problème. Je dirais, comme M. Friesen ou M. Lee, je ne me souviens pas très bien, que le système juridique du pays d'origine est habituellement plus compliqué que le nôtre. Je suis donc étonnée de voir que vous semblez souligner les problèmes qu'ils ont avec notre système juridique.

A ma connaissance, ils ne comprennent tout simplement pas s'il s'agit d'un gouvernement fédéral, provincial ou autre. Les autres Canadiens ont aussi le même problème. On ne sait plus à quel saint se vouer. C'est le problème de notre pays, mais c'est aussi le problème de tous les Canadiens.

**M. Zemans:** Je crois bien que vous avez raison. Il me semble que le gouvernement qui touche le plus directement le citoyen se trouve au niveau municipal parce que vous avez les services municipaux. Ce n'est pas tout le monde qui reste à Ottawa.

Je ne crois pas que j'essayais nécessairement de dire que la loi était plus compliquée dans le pays d'origine. Je crois tout simplement que dans le pays d'origine le gouvernement et les tribunaux étaient plus loin des gens. Peut-être y avait-on moins tendance à croire que chacun a le droit d'être représenté devant les tribunaux, que les gens ont certains droits qu'ils peuvent défendre devant les tribunaux, par exemple, pour les montants qui peuvent être \$400 ou moins, ou que les gens peuvent faire certaines pressions auprès du gouvernement pour qu'il change de politique. En d'autres termes, qu'ils ont droit de faire pression auprès de leur député que ce soit au niveau fédéral ou provincial. Que les citoyens aient le droit de parler et d'exprimer leur opinion, voilà un phénomène tout à fait nouveau pour eux. C'est cela que je voulais dire.

Cependant, ils hésitent. Cela vient en partie du minieu d'où ils viennent. Mais cela vient aussi du fait que nous, Canadiens, leur faisons confusément sentir que nous leur avons accordé le grand privilège d'avoir leur part de cette corne d'abondance qu'est le Canada.

[Text]

Secondly, as for your point with respect to housing, the point I was making was that the housing situation is—there are two parts to it. First, I do not agree with you that because a person is an immigrant, we should allow him to live in substandard housing.

**Miss Bégin:** I am sorry for the translation, but I never said anything like that. It does not make sense.

**Professor Zemans:** I understood you said it was legitimate to say that immigrants could live in poor housing initially until they had raised...

**Miss Bégin:** I said there was a housing problem in Canada for everybody.

**Professor Zemans:** Yes. I accept the fact that it is a problem for everyone, but there is no doubt that it is particularly a problem for low-income people. I think low-income people in this country are people who are in the worst position with respect to the housing situation in this country. In many ways our immigrants tend to come in at the lower level of our economic ladder. They therefore have a much greater feeling of powerlessness, of inadequacy. What I said is that this tends to re-enforce the original point I was making, namely that they do not call in the building inspector when they may have the right to do so. They do not go to the county court judge to insist that the landlord make the repairs in the building. That comes from their general reluctance to use the kind of resources we have available to make sure that the slum landlord is not charging exorbitant rent for very poor housing. He can do that because in cities like Toronto or Vancouver the vacancy rate is about one per cent at the present time. This is, as you say, a Canadian problem, and not just an immigrant problem.

The immigrant is, I feel, often getting the worst of the deal because he is less willing than our low-income Canadian person to go into the courts and insist on getting his rights. He may not even be aware that under the Landlord and Tenant Act he now has the right to demand certain kinds of minimal standards of service. That was the point I was trying to make there.

• 2125

**Miss Bégin:** In Montreal, I wish our French-Canadians would learn how to work as hard as the immigrants do and make it so fast. Houses in Montreal are for French-Canadians; mind you, it must be their fault but I want to make that very clear: it is an economic phenomenon. They take the jobs that Canadians do not want to take anymore, jobs at the bottom of the occupational scale, but they work hard and they make it. The period of poverty is—but there is no study on that—a short one, all proportions kept. I wish poverty would not exist but I have never heard of testimony like the one you just made and I am quite surprised at that. I have never read that. Women are far more poorer as a group.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mademoiselle Bégin, je suis obligé d'intervenir parce que vous posez des questions «métropolitaines», si je peux dire, qui s'englobent les unes dans les autres et qui dépassent le temps.

[Interpretation]

Deuxièmement, en ce qui concerne le logement, j'essayais de vous faire comprendre que la situation du logement est... il y a aussi deux aspects à cette question. D'abord, je ne souscris pas du tout à votre idée qu'une personne devrait se contenter d'un logement de mauvaise qualité parce qu'il est immigrant.

**Mlle Bégin:** Je suis désolée, ce doit être l'interprétation, mais je n'ai jamais rien dit de tel. Cela n'a pas de bon sens.

**M. Zemans:** J'ai cru comprendre que vous aviez dit qu'on pouvait dire, en toute légitimité, que les immigrants pouvaient se contenter d'abord d'un logement moins bon jusqu'à ce qu'ils aient élevé...

**Mlle Bégin:** J'ai dit qu'il y avait un problème de logement pour tous au Canada.

**M. Zemans:** Oui. Je sais que c'est un problème pour tous, mais il ne fait aucun doute que c'est surtout un problème pour les gens à faible revenu. Je crois que ce sont eux qui sont les plus mal logés ici. De toute façon, les immigrants nous arrivent le plus souvent au bas de l'échelle économique. Cela ne peut faire qu'augmenter leur sentiment d'impuissance. Cela vient appuyer ce que je disais tout à l'heure, c'est-à-dire qu'ils ne font pas appel à l'inspecteur en bâtiment même s'ils auraient le droit de le faire. Ils ne vont pas voir le juge de comté pour demander que le tribunal ordonne au propriétaire de faire les réparations nécessaires. Ils hésitent à faire appel aux ressources dont nous disposons pour obliger le propriétaire de taudis à ne pas demander un loyer exorbitant. Il peut d'ailleurs faire cela car dans des villes comme Toronto ou Vancouver le taux des logements inoccupés est d'environ 1 p. 100 à l'heure actuelle. Comme vous le dites, il s'agit d'un problème auquel font face tous les Canadiens et non pas seulement les immigrants.

Cependant, je crois que l'immigrant est encore plus exploité que le Canadien pauvre puisqu'il hésite encore plus que ce dernier à faire appel aux tribunaux pour exercer ses droits. Il ne connaît peut-être même pas la Loi des propriétaires et locataires et qu'il a maintenant le droit d'exiger certains services minimums. C'est que j'ai cherché à faire comprendre.

**Mlle Bégin:** A Montréal, j'aimerais que nos Canadiens français apprennent à travailler aussi fort que les immigrants et aussi vite. Les logements à Montréal sont aux Canadiens français; ça doit être de leur faute, mais je veux que ceci soit nettement compris: c'est un phénomène économique. Ils prennent les emplois que les Canadiens ne veulent pas remplir, les emplois au bas de l'échelle, mais ils travaillent fort et réussissent. La période de pauvreté est—mais il n'y a pas d'étude faite à ce sujet—de courte durée, toutes proportions gardées. J'aimerais bien qu'il n'y ait pas de pauvreté mais je n'ai jamais entendu de témoignage comme celui que vous venez de donner et j'en suis très surprise. Je n'ai jamais rien lu de semblable. Les femmes sont beaucoup plus pauvres comme groupe.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Bégin, I must intervene since the questions you are asking are "metropolitan", if I may say, and are interlocked and go beyond the time allowed.



[Texte]

**Miss Bégin:** In the Ontario Human Rights Commission, may I have the number of cases you referred to and if it works?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** She wants one answer: in the Ontario Human Rights Commission, How many cases?

**Professor Zemans:** In about four years, we had perhaps five cases that we referred to the Ontario Human Rights Commission specifically with respect to discrimination in employment and in about two or three of those cases we were able to get satisfactory resolution. Many people are reluctant to bring forward the cases in the situation or they consider it is not worth trying to make some type of fuss about it. Quite frankly, it is really a rare problem that is presented to us in cases relating to the Ontario Human Rights Commission.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Je pense qu'il est préférable de ne débattre qu'une question à la fois, cela nous permettra d'être plus clairs et d'observer les délais.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to make a comment first. J'aimerais dire quelques mots. Probably I can speak in English to help you out. I am from the West. You will not have any difficulty with that sort of thing here because you do not seem to be too used to it anyway.

Professor, I would like to say this: the picture you have painted for us tonight pertaining to Toronto, although I know that Toronto was somewhat a place for a certain amount of crime and things like this, unless I got the wrong impression you really painted a bad picture for a Western Canadian. I think Toronto is worse than I ever thought it was.

I want to disagree with you on one point—there are many but I know my time is limited—in my opinion the immigrants who are coming to our area in Manitoba are much more intelligent than what you have told us about the immigrants in Toronto. The immigrants who come into my area, Mr. Chairman, are people who want to come to Canada, people who are living where they wanted to go, that is why they came to Manitoba; they have learned about the places where they wanted to go to. You must agree surely that the people who come from one country into another one, carry out a certain amount of fact-finding into the country they are planning to go otherwise they would not choose Canada. They have their rights and privileges.

I give the immigrants in my constituency much more credit than you have given yours in Toronto. I believe they are people that are making out exceptionally well in most instances; very few are in trouble and, to my knowledge, only one is out of work right now in my constituency. They are proud people; they are. They also know how to help one another. I know, for example, certain families of immigrants in my constituency are buying homes where Canadians are not buying homes. Three or four families will probably live in the same home. They have good jobs. They are well qualified and I am pleased with them; they will make good Canadians. What I do not like to hear, maybe nobody likes to hear these things—I am not criticizing you on that point—is about that part of the picture which I had not seen. I must say that if it is like that in my area I am certainly lacking somewhere.

[Interprétation]

**Mlle Bégin:** Dans la Commission des droits de l'homme d'Ontario, est-ce que je pourrais avoir le nombre de cas que vous lui avez référés et si cela marche?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Elle veut une réponse: dans la Commission des droits de l'homme d'Ontario, combien de cas?

**M. Zemans:** En 4 années à peu près, nous avons peut-être plaidé 5 causes référées à la Commission des droits de l'homme d'Ontario surtout concernant la discrimination d'emplois et dans deux ou trois de ces cas, nous avons pu obtenir justice. Nombre de personnes hésitent à soumettre leur cause. Ils pensent qu'il est inutile d'essayer et que ça ne vaut pas la peine de s'en troubler. Très franchement, le problème se présente rarement qui doit être référé à la Commission ontarienne des droits de l'homme.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. It seems that it would be better to discuss one item at a time; it would make everything clearer and would help us stick to our schedule.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais y aller de mon observation. I would like to say a few words. Peut-être serait-il mieux pour moi de m'exprimer en anglais afin de faciliter les choses. Je suis de l'Ouest. Vous n'aurez aucune difficulté à ce sujet ici quoique vous ayez l'écouteur dont vous ne semblez pas savoir vous servir.

Professeur, j'aimerais dire ceci: le tableau que vous avez dressé pour nous ce soir de la situation à Toronto, bien que je sache que Toronto soit un lieu de gestation du crime et ainsi de suite, à moins que je n'aie eu là une fausse impression du tableau que vous avez dressé aux yeux d'un Canadien de l'Ouest, je pense que Toronto est pire que je ne l'avais pensé.

Je tiens à m'opposer à ce que vous avez dit sur un point—il y en a plusieurs mais je vais me restreindre—à mon avis les immigrants qui s'installent dans notre région du Manitoba sont beaucoup plus intelligents que ce que vous venez de nous dire au sujet des immigrants de Toronto. Les immigrants qui s'établissent dans ma région, monsieur le président, sont des personnes qui ont choisi de venir au Canada, qui ont choisi de vivre ou bon leur semblait, et c'est pourquoi ils se sont installés au Manitoba; ils se sont aussi renseignés au sujet des endroits où ils désiraient s'établir. Vous conviendrez sûrement que les gens qui émigrent d'un pays à l'autre font certaines recherches et démarches dans leur pays d'origine avant d'immigrer sans quoi ils ne choisiraient pas de venir au Canada, où ils jouissent de droits et privilèges.

J'accorde beaucoup plus de crédit aux immigrants de ma circonscription que vous n'en accordez à ceux de Toronto. Je pense qu'ils réussissent de façon exceptionnelle dans la plupart des cas, bien peu causent des ennuis et, à ma connaissance, un seul est en chômage dans ma circonscription. Ce sont des gens fiers, très fiers. Ils savent aussi comment s'entraider. Je sais, par exemple, que certaines familles d'immigrants de ma circonscription achètent des propriétés où les Canadiens n'en achèteraient pas. Trois ou quatre familles habitent la maison. Ils ont de bons emplois. Ils sont très qualifiés et je suis fier d'eux; ils font de bons Canadiens. Ce que je n'aime pas entendre, et peut-être personne d'autre non plus—je ne vous critique pas sur ce point—c'est la partie du tableau que je n'ai pas vue. Je dois dire que si la situation était la même dans ma région, je ferais certainement défaut de quelque façon.

[Text]

• 2130

The other point is in regard to the police. Again, with the immigrant who comes into my area it is the opposite to what you have been saying. They go to the police with their troubles, they know they have a friend in the police, in my case that is the case. I am surprised to hear that in Toronto—they must think police are real bad, from what you have told us this evening.

Instead of making a big long thing of it, I ask this: are your associates tonight, Professor, all making reference to an area in Toronto? I presume you have not conducted any research elsewhere, so anything you have told us is just the case in a certain area. For example, you have not investigated similar problems in other towns, cities or municipalities outside of that area. Is that it?

**Professor Zemans:** Two points, if I may sir, in response to your question. First, by no means do I have an opinion that the kind of people I am dealing with are not intelligent, nor that these people do not have the ability to become very effective Canadians. I certainly did not wish to create that impression. Quite the contrary, I have the highest opinion of the citizens I have dealt with in my particular situation. As you have indicated, our particular experience is in dealing with a particular low-income community in Toronto.

Second, in terms of our particular perspective, we are dealing with people who cannot afford to get legal services from any other source and, therefore, we are dealing with low-income people, often people who, as was indicated, are still going through the initial stages of integration. You are correct, by no means have I done a study of all immigrants people in this country. Even in Parkdale there are very distinct differences. For example, there is a very large number of Eastern Europeans. The Eastern European citizen would probably be the kind of person described in your constituency.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to be brief and add that I should have practiced what I preached.

We also have Canadians of low income—I think we must bear that in mind—who have the same problem as that depicted. But as Mr. Lee and some of you have mentioned, more Canadians were getting into trouble with the law than were immigrants. You use, as an example, the fear of immigrants of doing something bad that would go against them. Does that not contradict your argument in regard to the few you would have amongst the immigrants who have been in trouble actually, who do not get fair play?

As to the Canadian, who was born and raised and everything else here, if he is in trouble and nobody is helping him out we have a double problem. Unless I heard wrong, I am sure Mr. Lee said that one of the things the immigrants were facing, is that they know that they cannot afford to get into trouble, so they are responsible and they watch it very closely. If that is the case, that leaves me under the impression that the Canadian of low income is no more able to afford to get somebody to represent him, but the suggestion seemed to have been placed that a greater percentage of Canadians or natives in this country were in trouble than was the case with immigrants. I would like you to clarify that particular aspect.

[Interpretation]

L'autre point est celui concernant la police. Encore une fois, les immigrants qui s'établissent dans ma région offrent un tableau complètement différent de celui que vous avez peint. Ils s'adressent à la police pour régler leurs troubles, ils savent que la police est amicale à leur égard, du moins chez moi. Je suis surpris d'entendre qu'à Toronto—ils doivent penser que la police est vraiment corrompue d'après ce que vous nous avez dit ce soir.

Mais, plutôt que de m'étendre sur la question, je vais simplement demander ceci: professeur, est-ce que vous et vos associés parlez tous d'un secteur particulier de Toronto? Je présume que vous n'avez pas fait de recherche ailleurs, et que ce que vous nous avez dit s'applique donc exclusivement à un secteur particulier. Par exemple, vous n'avez pas enquêté sur des problèmes semblables dans d'autres villes ou municipalités en dehors de votre région, n'est-ce pas?

**M. Zemans:** Deux points, si vous me le permettez, monsieur, en réponse à votre question. Premièrement, je ne pense nullement que les personnes avec qui je traite sont dépourvues d'intelligence, non plus inaptes à devenir de bons Canadiens. Je n'ai certainement pas voulu créer cette impression. Bien au contraire, j'ai la plus haute estime pour les citoyens avec lesquels j'ai eu à triter dans des causes particulières. Comme vous l'avez indiqué, notre expérience restreinte s'adresse à la communauté à faible revenu de Toronto.

Deuxièmement, notre perspective s'arrête sur les personnes avec lesquelles nous traitons et qui n'ont pas le moyen d'obtenir les services légaux d'autres sources et, par conséquent, nous traitons avec des personnes à revenu modeste, des personnes qui, ainsi que nous l'avons expliqué, sont encore au premier stage d'intégration. Vous avez raison de dire que je n'ai fait aucune étude de la population immigrée au Canada. Même dans Parkdale, il y a des différences très nettes. Ainsi, il y a un très grand nombre d'européens de l'Est. Les européens de l'Est correspondent sans doute de plus près au genre de personnes que vous décrivez dans votre circonscription.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais ajouter brièvement que j'aurais dû prêcher par l'exemple.

Nous avons aussi des Canadiens à revenu modeste—et j'estime que nous ne devons pas l'oublier—et qui ont les mêmes difficultés à surmonter. Mais comme l'a mentionné M. Lee et d'autres orateurs, il y a plus de Canadiens que d'immigrants en conflit avec la loi. Vous citez un exemple de la crainte éprouvée par les immigrants lorsqu'il s'agit de prendre une initiative pouvant leur nuire. Est-ce que cela n'est pas en contradiction avec votre argument voulant que peu d'immigrants soient vraiment mal traités lorsqu'ils sont aux prises avec des difficultés?

Pour ce qui est des Canadiens qui sont nés et ont été élevés et ont vécu ici, s'ils subissent des difficultés et que personne ne leur vient en aide, nous avons un double problème. A moins d'avoir mal entendu, M. Lee a dit qu'une des difficultés auxquelles les immigrants avaient à faire face, c'est la certitude de ne pouvoir prendre le moindre risque, ils sont donc responsables et attentifs. Si tel est le cas, nous en retirons l'impression que le Canadien à revenu modeste n'a pas plus le moyen d'obtenir d'être représenté, mais cela semble suggérer qu'une plus grande proportion de Canadiens ou d'indigènes que d'immigrants subissent des difficultés. J'aimerais que cela soit élucidé.



[Texte]

**Mr. Ruby:** We are not purporting to be able to tell you whether or not any particular immigrant group or whether immigrants as a whole commit more crime proportionate to their numbers than one would expect vis-à-vis Canadians. We do not know that, I do not know of anybody who knows that.

I talked a bit about groups that seem to commit certain kinds of crime, patterns of criminality, and it is impressionistic. My feeling is that immigrants, as a whole, do not commit more crime than Canadians. At the same time if, in your riding, they view the police as their friends and go to them freely and openly, I can only say I am very surprised, and I congratulate you. If you have a secret you should tell everybody else so they can all do the same thing.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is easy, when you see them properly.

In view of what you have told us tonight—and you are a responsible group—have you made the same representation to the Attorney General of the Province of Ontario bringing these matters to his attention? And have you also told him the feelings you have told us of tonight pertaining to the appointment of the judge of the lower courts, both the police courts and the appeal court, if I may call it that, and if you have, when was this done?

• 2135

**Professor Zemans:** With respect to your specific question, in Ontario we have recently had a commission under the chairmanship of Mr. Justice Osler of the Supreme Court of Ontario to look into many of the kinds of issues that I have raised, particularly in terms of the delivery of legal services to low income people and to immigrants generally. I testified for two and one-half days before that Commission, and many of the things I said here I said there, and also in the brief. Mr. Justice Osler's report has just been released in Ontario recommending many of the kinds of things that we have suggested here be made available for not only immigrants as a group, but for Canadians generally who fall within this particular level of society. So, I think again that it should be in Ontario that that is the future direction.

**Mr. Guay (St. Boniface):** If I may be allowed a final question, Mr. Chairman. I would like to know, if possible—I do not know whether you are going to do it, and I might have missed this somewhere—if you have made a recommendation as to what you people think we should do? Is there a recommendation amongst what you said? I think I probably missed the first speaker, but I did not get it, if there was. You have set out a lot of things here that you feel are bad, but do you have anything to suggest to us that should be done, then, to rectify the wrong?

**Professor Zemans:** We were invited by the Chairman to come and give our initial impressions with respect to the legal system to the Committee, with the understanding that if the Committee wished to pursue this matter further and wanted us to consider making specific recommendations in terms of legislation that might be brought forward, that that would be something that the Committee would consider after they heard the various issues that we wished to raise with the Committee. So, we did not come at this time, on relatively short notice, with specific kinds of recommendations. I think it would have been presumptuous on our part to do so.

[Interprétation]

**M. Ruby:** Nous ne prétendons pas pouvoir vous dire si oui ou non un groupe particulier d'immigrants ou l'ensemble des immigrants commettent un plus grand nombre de crimes proportionnellement à leur nombre qu'on ne peut s'y attendre de la part des Canadiens. Nous n'en savons rien et je ne crois pas que quiconque le sache.

J'ai parlé un peu des groupes qui semblent enclins à certains crimes, des modalités du crime, selon des impressions. Mon sentiment est que les immigrants en général ne commettent pas plus de crimes que les Canadiens. D'autre part, dans votre circonscription, ils considèrent la police comme un ami et sollicitent librement et franchement son secours et je ne puis que dire que je suis très surpris et je vous en félicite. Si vous avez une formule secrète, vous devriez en informer tout le monde afin d'obtenir le même résultat.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est facile, si vous envisagez la chose du bon angle.

Étant donné ce que vous nous avez dit ce soir—et vous êtes un groupe responsable—avez-vous présenté les mêmes instances au procureur général de l'Ontario et attiré son attention sur ces points? Lui avez-vous aussi exprimé les sentiments que vous avez exprimés ici ce soir concernant la nomination de juges dans les cours de première instance, les cours de magistrat et la cour d'appel si je peux l'appeler ainsi; si vous l'avez fait, quand l'avez-vous fait?

**M. Zemans:** Au sujet de cette question spécifique, nous avons institué en Ontario récemment une commission présidée par le Juge Osler de la Cour Suprême d'Ontario afin d'étudier et examiner les diverses questions soulevées en particulier au sujet des services d'aide légale aux personnes à revenu modeste et aux immigrants en général. J'ai témoigné pendant deux jours et demi auprès de la Commission et nombre des choses que j'ai dites ici je les ai dites là-bas et j'ai présenté aussi le mémoire. Le rapport du Juge Osler vient d'être publié en Ontario et recommande beaucoup de ce que nous avons proposé, non seulement en faveur des immigrants en tant que groupe, mais à l'égard des Canadiens en général qui appartiennent à cette classe de la société. J'estime donc que ce sera l'orientation future en Ontario.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Si vous voulez bien me permettre une dernière question, monsieur le président, j'aimerais savoir si possible—je ne sais pas si vous le ferez et peut-être n'ai-je pas su l'observer—si vous avez recommandé ce que vous estimez que nous devrions faire? Est-ce qu'il y a une recommandation parmi ce que vous avez dit? J'ai peut-être manqué l'exposé du début, mais si cela a été mentionné je l'ai manqué. Vous mentionnez bien des choses que vous jugez déplorables mais avez-vous quelque chose à nous suggérer sur ce qui doit être fait pour obvier à cette situation pénible?

**M. Zemans:** Le président nous a invités à venir ici donner nos impressions candides sur le système d'aide légale en nous laissant entendre que si votre Comité désirait en poursuivre l'analyse et l'examen et tenait à ce que nous fassions des recommandations précises relativement à la législation future, le Comité en déciderait ensuite après avoir entendu l'exposé concernant les questions soulevées par votre Comité. Nous ne venons donc pas à court avis préparés à soumettre des recommandations. Je crois qu'il serait présomptueux de notre part de le tenter.

[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is very interesting. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Guay. I will give Mr. Stollery an opportunity to question.

**Mr. Stollery:** My question, Mr. Chairman, is somewhat along the lines of Mr. Orlikow's. I have had the question for a while, because there has been a misunderstanding as to nonmembers' rights to ask questions of the Committee. My question concerns this business of the law. And I am not quite certain how it fits in with our Green Paper discussions, but at any rate as we are talking about the law and immigrants, I would like to hear your comments with respect to Mr. Orlikow's question about the police and the problems which you have explained that we have in Toronto with the police. I represent a core area in Spadina of immigrants and a rival area for immigrants, and I know that we have a real problem with the police in Toronto.

You also talked about the quality of the judges that we have and the problems therein, but what I would like to hear your comments on in a legal context is the problems that I run into with lawyers. I find, quite candidly, there are a great number of bad lawyers who do not know the Immigration Act. How many times in my constituency office do I get some poor benighted individual who has been through the gamut of the legal system and who has received legal advice that if it were any other business you would report them to the Department of Consumer and Corporate Affairs, or something, because of the fact that they have been skinned for \$300 or \$500 when it was an impossible case to begin with. I am not accusing anybody of taking money illegally or illegitimately, but I very often get the impression that I am dealing with a case that a lawyer has had who simply does not have the vaguest understanding of the Immigration Act, which is not really that complicated a piece of legislation. With a fairly small, concise working copy what is available from the Department of Immigration, if anybody really wants to, and a copy of the points system, many people can get some kind of an understanding of this act.

• 2140

So I guess I would like to use this opportunity to get your comments on this—because I know this poor sucker has coughed up \$500 and is about to be put on the plane, when he should never have paid the \$500 and should never have been in a position of being deported in the first place. I do not like it, and it happens to me time and time again. I was taking a count this afternoon and I have 149 immigration cases in my files over at my office. I could go through those and pick out the ones that were actually just cases of bad legal advice.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is why they stay poor.

**Mr. Stollery:** And I do not say this in a critical way of the legal profession. But I would like to hear what you have to say about that and what you think could be done to teach lawyers how in the hell to read the Immigration Act and not take cases that are obviously hopeless ones and where there is not the slightest possibility of the person being landed.

**Mr. Ruby:** You are right. Everybody knows you are right. To some extent I think that is where our problems began, namely that in many areas lawyers are giving out legal advice which is, when one looks at it after the fact,

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Cela est très intéressant. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Guay. Je vais permettre à M. Stollery d'interroger.

**M. Stollery:** Ma question, monsieur le président, suit ce qu'a dit M. Orlikow. Je retiens cette question depuis quel que temps car il y avait malentendu au sujet du droit accordé à ceux qui ne sont pas membres du Comité de poser des questions. Ma question touche l'aspect légal et je ne sais pas de quelle façon cela s'intègre à vos délibérations concernant le Livre vert; quoi qu'il en soit, comme nous parlons de loi et d'immigrants, j'aimerais entendre vos commentaires sur la question posée par M. Orlikow au sujet de la police et les problèmes que vous avez dit exister à Toronto. Je représente un noyau d'immigrants dans la région de Spadina et une région rivale d'immigrants et je sais que nous avons de véritables difficultés avec la police.

Vous avez aussi parlé de la compétence des juges et de frictions de ce côté également, mais ce que je veux entendre ce sont vos commentaires concernant les litiges entre avocats. J'admets humblement qu'un grand nombre d'avocats incompetents ne connaissent rien à la Loi sur l'immigration. Combien de fois n'ai-je pas vu dans mon bureau de ma circonscription quelque pauvre hère passer par tout l'état du système légal et juridiquement averti que s'il s'agissait de toute autre entreprise il serait dénoncé au ministère de la Consommation et des Corporations pour avoir été lésé de quelques \$300 à \$500 lorsque la cause était perdue d'avance. Je n'accuse personne d'accepter de l'argent illégalement ou illicitement, mais j'ai bien souvent l'impression que je plaide une cause perdue par un avocat qui n'avait tout simplement pas la plus vague idée de la Loi sur l'immigration, qui n'est pourtant pas si compliquée. Avec un petit document de travail très précis distribué par le ministère de l'Immigration, si quiconque en voulait. Et un exemplaire du système par point, nombre de personnes ne peuvent comprendre la loi.

J'aimerais donc profiter de l'occasion pour entendre vos commentaires à ce sujet, car je sais que ce pauvre hère a craché \$500 est sur le point d'être embarqué dans l'avion alors qu'il n'aurait jamais dû verser \$500 et se trouver en situation d'être expulsé. C'est une situation que je n'aime pas et elle se répète sans cesse. J'ai compté cet après-midi 149 causes d'immigration dans mes dossiers. Je pourrais en tirer les causes qui sont strictement le résultat d'incompétence légale.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est pourquoi ils restent pauvres.

**M. Stollery:** Je ne le dis pas dans un esprit de critique à l'égard de la profession légale. J'aimerais cependant savoir ce que vous en pensez et comment on pourrait persuader les avocats de lire la loi sur l'immigration et ne pas accepter des causes perdues d'avance où il n'existe aucune possibilité que la personne soit reçue.

**M. Ruby:** Vous avez raison. Tout le monde sait que vous avez raison. C'est une bonne part où les problèmes ont leur origine, c'est-à-dire que dans beaucoup de régions les avocats donnent des conseils juridiques qui, après coup, lais-



[Texte]

perplexing, to say the least, and you wonder what the devil they thought they were doing. It is compounded in the immigration area by the fact that everybody thinks they are an expert in immigration law without ever having looked at the act. The obvious simple answer is, okay, get the law societies in various provinces to give refresher courses in immigration. But the very people who are likely to give bad advice in the first place are the ones who will not go to those courses. I just do not think there is anything Parliament can do about it. It is an abuse. If you focus public attention on the problem you may discourage some lawyers from entering into that field when they should not be in there at all. The parallel answer might be to train paraprofessionals from that community who are accessible much more cheaply and who will be used and who are actually trained in the area.

**Mr. Stollery:** Mr. Chairman, I think you are getting into the area of immigration consultants. There is a case for licensing immigration consultants. I think sometimes we are entirely too negative on the use of immigration consultants, because they may well have a place if they are properly licensed and the thing is run in a proper fashion. I guess this question arises, as much as anything, from my own curiosity. If a lawyer takes a case that he knows is a hopeless case, does it ever happen that the person gets disbarred? You know, there is a point at which a doctor or business man is going beyond the ethics of his business. And I see this all the time and never know what to do about it.

**Professor Zemans:** Perhaps I could respond to that. No, lawyers usually do not get disbarred for being negligent, which is what I think really you are suggesting in this situation.

**Mr. Stollery:** Gross incompetence is really what I am suggesting.

**Professor Zemans:** In Ontario there have been very few, very few cases where a person has been dealt with for mere incompetence. A lawyer can be sued for negligence.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What about the Bar?

**Mr. Ruby:** The Law Society of Upper Canada, in the memory of living man, has never disbarred anybody except for stealing trust funds. That is the sole ground for disbarment. I think that is outrageous. You cannot do a thing about that.

**Mr. Stollery:** Thank you, Mr. Chairman. I just simply wanted to take the opportunity to ask the questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Stanbury says he requires only two minutes. He will be followed by Mr. Nicholson, and then it will be your turn.

**Senator Stanbury:** I realize we are running out of time, Mr. Chairman, and I have to catch that same plane.

There are just two things I want to bring up. Have you any comment on the degree of orientation of people before they make their decision to come to Canada and before they actually do come? All of us know that if we are going to visit a country and we know nothing about it, and they speak a different language than we do and have a different legal system and so on, we are going to be completely at sea when we get there. That is my first question. The

[Interprétation]

sent perplexes à tout le moins et on se demande quoi diable ils avaient l'intention de faire. Cela se complique dans le domaine de l'immigration du fait qu chacun pense être expert en matière d'immigration sans jamais avoir étudié la loi. Et la simple et évidente réponse, c'est d'obliger les associations du Barreau des différentes provinces à donner des cours pour repasser le droit de l'immigration. Mais ce sont ceux qui sont prêts à donner de faux conseils légaux qui seront les premiers à s'abstenir de suivre ces cours. Je ne vois tout simplement pas ce que le Parlement peut faire. Il s'agit d'un abus. Si vous portez votre attention officielle sur ce problème, vous découragerez peut-être certains avocats de s'aventurer dans ce domaine alors qu'ils ne devraient pas s'y trouver. La réponse parallèle serait peut-être de former des paraprofessionnels choisis dans la communauté et qui sont beaucoup plus facilement accessibles à bien meilleur marché et qui prennent leur expérience au sein de la communauté et pourraient la servir.

**M. Stollery:** Monsieur le président, je pense que vous abordez la question des conseils de l'immigration. Il y aurait lieu de délivrer des licences aux consultants de l'immigration. Je pense que notre attitude est trop souvent négative concernant le recours aux consultants de l'immigration, car ils pourraient très bien remplir un rôle s'ils pouvaient obtenir une licence et exercer leurs fonctions de façon normale. Je pense que c'est ma propre curiosité qui m'inspire cette question. Si un avocat accepte une cause qu'il sait perdue d'avance, s'expose-t-il à être rayé du Barreau? Vous savez qu'il est une limite que le médecin ou l'entreprise commerciale ne peut dépasser sans manquer à l'éthique de sa profession; le cas se présente sans cesse et je ne sais jamais comment en disposer.

**M. Zemans:** Je pourrais peut-être répondre à cette question. Non, les avocats ne sont pas d'habitude rayés du Barreau pour négligence, ce qui semble être vraiment le cas dans la situation que vous exposez.

**M. Stollery:** Je parle de grossière incompetence.

**M. Zemans:** En Ontario, il y a très très peu de cas où les personnes ont été punies pour simple incompetence. Cependant, un avocat peut être poursuivi pour négligence.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Quelle est l'attitude du Barreau?

**M. Ruby:** L'Association canadienne du Barreau n'a jamais rayé un avocat pour une autre raison que malversation. C'est la seule cause qui puisse le faire rayer du Barreau. Je crois que c'est outrageant. Et on y peut rien.

**M. Stollery:** Merci, monsieur le président. Je voulais simplement profiter de l'occasion pour poser ces questions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Stanbury dit qu'il n'a besoin que de deux minutes. Il sera suivi de M. Nicholson et votre tour viendra ensuite.

**Le sénateur Stanbury:** Je comprends que le temps s'écoule, monsieur le président, et je dois moi-même prendre l'avion.

Il n'y a que deux points que je tiens à souligner. Avez-vous des commentaires à faire sur le degré d'orientation des personnes avant de prendre... de décider de venir au Canada et d'y être effectivement? Nous savons que lorsque nous songeons à visiter un pays et que nous n'en connaissons rien, et que la langue est différente de la nôtre et le système juridique est également différent et ainsi de suite, nous serons complètement perdus en y arrivant. C'est ma

[Text]

second question is the situation quite different or is it not so different, if the people who are coming are doing so to join existing families who are here, that is, relatives and not necessarily direct family? Perhaps I will limit myself to those two questions.

• 2145

**Mr. Price:** I think the orientation is terrible. The reason being is that the places where the orientation is being given abroad are not staffed to do the orientation. Most of their work goes into the selection process. The province tries to do some of the orientation right at the airport when the person comes in. They have a little booth in the middle of the entire immigration set up for, I do not know how many immigrants coming off of how many flights a day. There is one person staffing it, giving out little booklets. Something like, you are in Canada, here is a booklet on Ontario and that is it. I think that is really one of the problems, that there is not an orientation...

**Senator Stanbury:** Might that be an area where we might look for some of your recommendations a little later on.

**Mr. Price:** Yes.

**Senator Stanbury:** Could I ask you then to give the answer about family...

**Mr. Price:** Well, obviously if the person coming to a family and if the family has been established here to some degree, the family is going to give support but the orientation abroad is still not there. People often are coming off airplanes with a complete misconception of what Canada is.

**Professor Zemans:** I think the point with respect to families is that the person who does best in coming into the country is the one who comes into some type of welcoming milieu whether that be a family in the strictest sense of the word or whether it be a family within the community sense. In other words, if there is someone at this end who is making some effort to arrange housing, education, to begin to help look for jobs, to aid integrating that person into some type of social community, whether that be a church, ethnic, whatever it is, that will obviously makes a tremendous difference and that person more easily becomes a part of the life of this community. I think there is no doubt that the sponsored immigrant and the person who has come in through the very extended family situation has been able to make it much more easily than the person who comes in and is totally alien. Of course that is the problem with any person who comes in and is alienated in a strange situation. I think that point has been made by other committee people. I do not think there is any distinction between the person who comes to Toronto from Nova Scotia or the Maritimes who has no family support, from the person who comes from the West Indies. I think they are confronted with most of the same problem that I mentioned before.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Stanbury. Miss Nicholson, now.

**Miss Nicholson:** Yes, Mr. Chairman, I feel I have to add a little to the debate thrown out by Mr. Guay about Toronto. I think that part of the problem is that Professor Zemans and the other witnesses have been talking from the standpoint of the people you see in a store-front legal office at a time of crisis and unhappiness in their lives. If you see the same person three months later, you see a

[Interpretation]

première question. La deuxième question concerne la situation très différente, ou l'est-elle en réalité, où des personnes immigreront afin de se joindre à leurs familles déjà établies ici et qui ont des parents qui ne sont pas nécessairement des parents de descendance directe? Je pense que je vais m'en tenir à ces deux questions.

**M. Price:** Je crois que l'Orientation est terrible. La raison c'est que les endroits où l'orientation se fait à l'étranger ne possèdent pas le personnel nécessaire. Les personnes responsables sont surtout chargées du triage. La province essaie de donner une certaine orientation dès le débarquement à l'aéroport. Il y a un petit kiosque au centre de la masse des immigrants, je ne sais pas combien d'immigrants débarquent de chaque avion, chaque jour. Il y a une personne qui occupe le kiosque et distribue des petites brochures. Cela se résume à les informer qu'ils sont au Canada à leur passer une brochure sur l'Ontario et l'orientation fait certainement beaucoup défaut...

**Sénateur Stanbury:** Ne pourrions-nous pas vous demander des recommandations à ce sujet un peu plus tard?

**M. Price:** Oui.

**Sénateur Stanbury:** Pourrais-je alors vous demander de répondre à ma question concernant la famille...

**M. Price:** Il va s'en dire que si la personne a de la parenté ici et que la famille est établie, la famille lui donnera son appui; mais il n'y a pas non plus d'orientation à l'étranger. Les immigrants débarquent bien souvent de l'avion avec une idée complètement fausse de la vie au Canada.

**M. Zemans:** Relativement au milieu familial, la personne la plus favorisée est celle qui arrive au sein d'une famille organisée que ce soit au sens stricte du mot ou qu'il s'agisse d'une famille communautaire. Autrement dit, si quelqu'un au point d'accueil s'occupe de trouver un logement, d'organiser l'instruction, d'aider à trouver un emploi, à intégrer la personne à la société, soit par le contact avec un milieu religieux, ethnique ou tout autre, cela fera certainement une grande différence et cette personne s'adaptera beaucoup plus facilement à la vie communautaire. Il n'y fait aucun doute, je pense, que l'immigrant parrainé et la personne suivant une ascendance familiale peut beaucoup plus facilement s'adapter que la personne entièrement étrangère au pays. C'est évidemment le cas de toute personne qui se sent dépaysée. Il me semble que d'autres membres de votre comité l'ont signalé. Je ne crois pas qu'il y ait de distinction à faire entre la personne qui arrive à Toronto et celle qui débarque en Nouvelle-Écosse ou dans les Maritimes et qui est sans famille et la personne qui arrive des Indes occidentales. Je pense qu'elles ont à surmonter les mêmes difficultés que j'ai signalées.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Stanbury. Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Oui, monsieur le président, j'ai mon mot à dire au sujet du débat entrepris par M. Guay concernant Toronto. Je pense qu'une partie du problème naît de ce que le professeur Zemans et d'autres témoins ont signalé du point de vue des personnes qui se présentent à un bureau légal de fortune en temps de crise de leur malheureuse vie. Si vous rencontrez la même personne trois mois plus tard,



[Texte]

person who is coping competently and the picture looks very different. I suspect that if we were to base our opinion of immigrant adjustment on our Saturday morning experiences in our constituency office we would obviously have a very different kind of picture from the one we get when we go and knock at doors or when we see people at work or in social situations.

One thing that I am interested in is the question of employer exploitation. Both our landed immigrants and perhaps I suspect it is even more predominant with people whose status here is not clear, I tend to hear stories of employer exploitation well after the event when the person has moved on to another job. I get the feeling at the time people do not complain partly because they want to get Canadian experience and they want to get a good reference, even from someone who they know is cheating them, so that they can get on and get out, by these means. But I do get the feeling that there is more employer exploitation going on than there should be. It exists not only in terms of minimum wages but even in terms of carelessness about safety. I would be interested to know what sort of experiences you have with them, particularly whether you feel that there is any great difference between the experiences a landed immigrant has and that of a person who is working with a temporary work permit or illegally?

• 2150

**Professor Zemans:** I think our experience is very much the same as yours in the sense that we do come in contact with a number of people who are clearly working what might be considered sweat shop kinds of situations, usually where there is no union, where people are doing the kind of work which, as was indicated, the Canadian often would be unprepared to do, where the person is working long hours, often not receiving what he is entitled to under the Employment Standards Act in terms of overtime, and the immigrant is very reluctant to speak out. This is particularly so and was more so I think when we had a large number of immigrants who were underground before the government's amnesty. I still think one sees a certain amount of it, not as much at the present time with people who are in the country on various types of work permits, arrangements with the department. I think, again, their reluctance to speak out is because the people are very insecure in terms of their particular situations. I think once a person does become landed, he seems to be less in a position of exploitation, but again when we are dealing with rising unemployment figures, there is a reluctance to bring those kinds of things forward despite certain kinds of really concerted effort to gain access to knowledge of situations when they exist. We have really been unable to unearth the situations which we really seem to feel that are there.

**Mr. Price:** I think Mr. Zemans point on becoming landed is really a good point and once a person becomes landed he is secure and there is no longer the threat of getting out of the country, which is often used to keep people at these really poor jobs at a really poor wage. Our experience at Parkdale is that a number of employers are guilty of this repeatedly and when the department goes on its so-called raids or whatever they often go to the same spot to do the raids and that is where they find the non-immigrants who are on a work permit, but they are still threatened. Even though they are here legally, they are threatened, they are

[Interprétation]

vous constatez qu'elle s'est parfaitement adaptée et le tableau est tout différent. Je pense que s'il fallait baser notre opinion de l'adaptation de l'immigrant sur ce que nous observons le samedi matin dans nos bureaux de circonscriptions, nous aurons une idée très différente de celle que nous retirons d'une visite porte à porte nous montrant ces personnes au travail et dans leur milieu social.

Une chose m'intéresse et c'est celle de l'exploitation de la part de l'employeur. Nos immigrants reçus et peut-être encore plus les personnes dont le statut n'est pas ici clairement défini, font l'objet de commentaires concernant l'exploitation abusive de ces personnes par l'employeur longtemps après qu'elles ont changé d'emploi. Je pense que ces personnes ne se plaignent pas au moment de subir les abus parce qu'elles tiennent à acquérir de l'expérience et veulent obtenir de bonnes références, même de la part de quelqu'un qui les a lésées, car elles pensent ainsi pouvoir avancer. Mais je pense que l'exploitation par l'employeur est poussée à excès. Cela se pratique non seulement dans le cas du salaire minimum, mais même dans la négligence concernant la sécurité. J'aimerais savoir quelle est votre expérience à ce sujet et en particulier si vous croyez qu'il existe une grande différence entre la situation d'un immigrant reçu et celle de personne travaillant en vertu d'un permis temporaire ou travaillant illégalement?

**Professeur Zemans:** Notre expérience est la même que la vôtre dans la mesure où nous rencontrons des gens qui travaillent d'arrache pied dans des ateliers non-syndiqués, faisant un travail que, comme on l'a dit, les Canadiens refusent souvent de faire; ces gens travaillent de longues heures durant, très souvent ils ne bénéficient pas des avantages conférés en vertu de la Loi sur les normes de l'emploi, pour ce qui est du surtemps. Du reste, l'immigrant hésite beaucoup à parler. Cela était d'autant plus vrai avant que le gouvernement annonce l'amnistie générale alors qu'un très grand nombre d'immigrants se tenaient à l'insu des autorités. Cela est encore vrai dans une certaine mesure, pas autant en ce moment, car il existe divers types de permis de travail et toutes sortes d'arrangements conclus avec le ministère. Ces gens hésitent à parler car leur situation n'est pas très bien assise. Une fois que quelqu'un reçoit le statut d'immigrant reçu, il est moins vulnérable mais il faut dire que l'augmentation du chômage contribue à de nouvelles hésitations malgré les efforts concentrés pour pénétrer la situation existante. Il nous a été très difficile d'éclaircir des situations anormales même alors que nous étions sûrs qu'elles existaient.

**M. Price:** Les remarques de M. Zemans sur le statut d'immigrant reçu sont très pertinentes. Une fois qu'une personne devient immigrant reçu, elle acquiert de l'assurance et cette crainte d'être déportée disparaît, crainte qui très souvent enchaînait des gens à un travail ingrat très mal rémunéré. Nous avons constaté, à Parkdale, qu'un très grand nombre d'employeurs sont coupables dans ce genre de situation; le ministère fait des soi-disant descentes et très souvent il retourne aux mêmes endroits et c'est là qu'il trouve des non-immigrants possédant un permis de travail mais qui se sentent menacés. Même si leurs papiers sont en

[Text]

insecure and they stay at those wages because they do not want to rock the boat or they are frightened into it.

**Miss Nicholson:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Friesen.

**Mr. Lee:** On a point of order, Mr. Chairman, before you go on I would just like to correct something that Mr. Guay has said.

I do not think I or Professor Zemans intended to give the impression that you received that immigrants do have a problem and also there are many Canadians who have problems, particularly those in low income groups, which is why we established, in many of our provinces, legal aid assistance. I do not think the comments that have been stated by the witnesses or even by myself in my line of questioning should be taken out of context. The terms of reference that we are dealing with tonight are for immigrants. Maybe some day we can go into an examination of the carrying out of the judicial system...

**Mr. Guay (St. Boniface):** On the same point of order, which I will not prolong, I felt that it was said and had been reiterated that it was the immigrants would dare not break the law and that is a good point. I abide with that and you spelled it out beautifully, but it was from that statement that I drew my conclusions and said what I said. It was also mentioned by one of the witnesses.

**Mr. Price:** That they do not break the law...

**Mr. Guay (St. Boniface):** If they do, there are very few who do.

**Mr. Price:** Their fear of not rocking the boat is not due to a fear of not having legal recourse, because the Canadian low-income person has the same legal recourse.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is compared with Canadians, but I was not under the impression that a Canadian would break the law much easier than an immigrant. This is what I was trying to compare.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think the subject has been exhausted. I am more confused than I was before, so I will give the floor to Mr. Friesen.

• 2155

**Mr. Friesen:** Mr. Zemans talked before about rip-offs from the immigrants, perpetrated upon them, as I understand, by the established community. And it has come to the attention of the Committee in the last day or two, and certainly through my experience out in the field, that many of the injustices to the immigrants come as a result of con artists within their own community; that is, it is normal and natural for an immigrant to trust people of his own community first, and I point to such things as slave labour contracts. I brought it to the attention of the House yesterday and I add in here where they tell prospective immigrants that they can get them a Canadian passport in four days and Canadian citizenship in thirty days. This is circulated in Fiji and India and Manila. That kind of con job within the community seems to be relatively prevalent. Can you add comment to that?

[Interpretation]

règle, ils se sentent menacés, et ils manquent d'assurance, et ils se contentent de ces salaires car ils ne veulent pas attirer l'attention sur eux; parfois même, on les intimide.

**Mlle Nicholson:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Friesen.

**M. Lee:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avant de poursuivre, j'aimerais tout simplement rectifier ce qu'a dit M. Guay.

Je ne crois pas que ni moi ni le professeur Zemans n'avions l'intention de donner l'impression que les immigrants présentaient un problème particulier car beaucoup de Canadiens ont des problèmes, en particulier les personnes à faibles revenus, ce qui du reste nous a amené à instituer dans plusieurs provinces l'aide juridique. Les observations que le témoin a faites et celles que j'ai faites moi-même, ne devraient pas être prises hors-contexte. Notre ordre de renvoi, ce soir, traite des immigrants. Peut-être qu'un jour, nous pourrions nous pencher sur le système juridique...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Sans vouloir m'étendre trop longtemps, je crois que ce qu'on a dit et répété c'est que les immigrants n'oseraient pas enfreindre la loi et c'est un bon point. Je suis d'accord et vous avez très clairement expliqué la chose, mais c'est à partir de votre déclaration que j'ai tiré mes conclusions et voilà pourquoi j'ai dit ce que j'ai dit. Un de nos témoins a également dit la même chose.

**M. Price:** Qu'ils n'enfreignaient pas la loi...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Qu'ils sont très peu à enfreindre la loi.

**M. Price:** Ce n'est pas parce qu'ils craignent de ne pas être entendus en justice qu'ils se taisent car beaucoup de Canadiens à faibles revenus ont le même accès.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est juste, si l'on compare les Canadiens aux immigrants mais j'ai eu l'impression qu'on disait qu'un Canadien enfreindrait la loi beaucoup plus facilement qu'un immigrant. C'est à ce niveau-là que j'essayerais d'établir la comparaison.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je crois que le sujet est clos. Je suis encore plus mêlé qu'avant, donc je passe la parole à M. Friesen.

**M. Friesen:** M. Zemans a dit tout à l'heure que certains immigrants se font écorcher, si j'ai bien compris, par la communauté établie. Récemment, on a attiré l'attention du Comité à un fait que j'avais moi-même constaté, à savoir que beaucoup des injustices envers les immigrants, sont commises par des harnaqueurs au sein de leurs propres communautés. C'est-à-dire qu'il est tout à fait normal qu'un immigrant se fie aux membres de sa propre communauté, et je citerais l'exemple des contrats esclavagistes. J'ai porté cette situation à l'attention de la Chambre hier, et je donnerai aujourd'hui l'exemple de la situation où on dit aux immigrants éventuels qu'ils peuvent obtenir un passeport canadien en quatre jours et qu'ils peuvent devenir citoyens canadiens en 30 jours. On distribue ces renseignements aux îles Fidji, en Inde et à Manille. De telles pratiques semblent être assez répandues au sein de ces communautés. Pourriez-vous commenter là-dessus?



[Texte]

**Mr. Price:** I think that the con job you are referring to there is the con job of the travel agent and immigration consultant, which is a problem that we have run into all the time, such as, we will get you into Canada as an immigrant even from within the country. The misinformation that is given to these people really hurts them and this misinformation they pay exorbitant fees for. That Canadian citizenship would probably cost them upwards of \$1,000 and in the end they would be deported the first day they got here. The rip-offs that Professor Zemans was talking about in the consumer field or in the landlord-tenant field I do not think come from within the immigrant community towards another immigrant.

**Mr. Friesen:** I have to agree somewhat, and I do not usually do this with Joe Guay.

In many ways I do not recognize the kind of immigrant that you are talking about. I am sure that there are many bifurcations within the community. The immigrants that I recognize are the ones who know the Canadian laws better than the Canadians do. They know the fine print. I heard of a case just last week where an immigrant was putting up a house, single-dwelling home; he goes to the building inspector and it is rejected. The inspector is called a racist, but there are 23 plumbing outlets in the basement and this is supposed to be a single-dwelling home, but he knows the fine print. You may have a good case for what you are saying in Toronto among a segment of the community in Toronto, but I do not know if that would be universally accepted across Canada.

**Mr. Price:** I think what we have been talking about, what Professor Zemans was talking about, is the immigrant at that initial stage. The same immigrant might come back to our office three months later, for instance, and we will have to say, you will have to go elsewhere for your legal services because you are no longer economically qualified. We have economic criteria for clientele and that person would have gone beyond the initial stage in the three months and would no longer be the person we have described. We were dealing with people in the initial stage when they hit crises.

**Mr. Ruby:** We do not see him handle himself. We are talking about another group.

**Mr. Friesen:** My third and final question, very short. If it is this bad in Toronto, should we bring immigrants into the country at the rate we are?

**Mr. Zemans:** I did not realize that I was painting a picture of gloom and doom and crisis by what I was trying to portray. I was trying to give an impressionistic approach of where people were at in terms of our particular situation. I do agree with what many people have said, and that is that the immigrant is in most instances pretty upwardly mobile, quite anxious to assimilate, very anxious to make sure his kids get the best kind of education and, if anything, he has accepted the ethics of our society, more so than many second or third generation Canadians. In terms of numbers, I think that that is a very difficult question. My own feeling is that given some of the kinds of support systems that we are talking about, which I think can be done without your tremendous amounts of money, there is no reason why we cannot continue to absorb the numbers of immigrants that we are bringing into the country.

[Interprétation]

**M. Price:** Je pense que vous parlez des agents de voyage et des conseillers d'immigration et c'est un problème que nous heurtons constamment. Par exemple, on dit aux immigrants éventuels qu'on pourra leur obtenir le statut d'immigrants même de l'intérieur du pays. Ces informations fausses nuisent à ces personnes car cela leur coûte une fortune. On leur dit que la citoyenneté canadienne leur coûtera plus de \$1,000 et en fin de compte ils seront expulsés dès leur arrivée. L'escroquerie dans le domaine de la consommation ou du logement dont parlait le professeur Zemans, n'est pas commise par les membres de ces communautés d'immigrants vis-à-vis d'autres immigrants.

**M. Friesen:** Je suis d'accord, et je ne suis pas habituellement d'accord avec Joe Guay.

De plusieurs points de vue, je ne reconnais pas le genre d'immigrants dont vous parlez. Je suis certain qu'il y a beaucoup de bifurcations au sein de la communauté. Les immigrants que je reconnais connaissent mieux les lois canadiennes que la plupart des Canadiens. Ils ont lu les petits caractères. Vous avez peut-être raison en ce qui concerne certains secteurs de la communauté à Toronto, mais je ne sais pas si cela s'appliquerait à travers le pays.

**M. Price:** Je pense que le professeur Zemans parlait surtout de l'immigrant à l'étape initiale. Le même immigrant pourrait revenir à notre bureau trois mois plus tard, par exemple, et nous lui dirons qu'il doit demander des services juridiques ailleurs, étant donné qu'il ne répond plus aux exigences économiques. Nous avons des critères économiques pour notre clientèle et la personne qui a dépassé l'étape initiale de trois mois ne serait plus la même personne que j'ai décrite tout à l'heure. Nous parlons des gens qui doivent faire face à des crises dans l'étape initiale.

**M. Ruby:** Nous ne voyons pas la façon dont il prend en main la situation. Nous parlons d'un autre groupe.

**M. Friesen:** Ma dernière question est très brève. Si les choses vont aussi mal à Toronto, devrions-nous laisser entrer des immigrants au taux actuel?

**M. Zemans:** Je ne me suis pas rendu compte que j'avais peint un tableau de tristesse, de pessimisme et de crise. J'essayais plutôt de donner une idée impressionniste d'où se trouvent les gens, par rapport à notre situation en particulier. Je suis d'accord avec ce que beaucoup d'autres ont dit, à savoir qu'en général les immigrants sont assez soucieux d'assimiler et de monter l'échelle; ils veulent que leurs enfants reçoivent la meilleure éducation possible et ils ont plutôt accepté l'éthique de notre société, à un plus grand degré que beaucoup de Canadiens de la deuxième ou de la troisième génération. Quant au nombre, je crois que c'est là une question très difficile. À mon avis, compte tenu des systèmes d'appoint qui sont envisagés et qui peuvent être réalisés sans les frais énormes que vous pourriez y consacrer, aucune raison ne nous empêche d'absorber le nombre d'immigrants que nous laissons entrer au Canada.

[Text]

[Interpretation]

• 2200

**Mr. Ruby:** The kinds of problem we are talking about are soluble problems, at relatively low cost in many cases by using our existing systems, by opening them up or removing barriers that may exist because of language, culture and so forth.

The decision as to how many immigrants you want brought in should not be, in my respectful submission, based upon that kind of parameter. It may be that you could find a relationship between employment levels and immigration if it exists. I am not sure it does. It may be that you can have other parameters having a relationship to national welfare, but these problems in adjustment that we are talking about should not be construed in any way as a barrier to further immigration.

We are just trying to show you ways of dealing with problems, and what the problems are.

**Mr. Price:** Perhaps it is a need for orientation that you are talking about.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** May I ask one question?

Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Do you think anything you have said tonight up to now can find its place in an act? We are supposed to make recommendations for the drafting of a new act. Do you think any of your recommendations or suggestions can find their way in an act of Parliament?

**Prof. Zemans:** I certainly do.

**Mr. Ruby:** Certainly the immigration consultant question needs to be put into an act. The proposal in the Green Paper is for broad policy considerations and philosophy to go into the act and the regulations to cover the details. I would suggest that is really bad. That is one of the problems we have now. What happens it that the government of the day writes regulations without any reference to Parliament on grounds of convenience for these bureaucrats who administer the scheme, and they have this self-fulfilling little game where they make changes to make life even easier for them and tougher on the immigrant. I think we have to write an act that nails down safeguard features and, hopefully, appeal rights, so that the immigrant knows what he has got to deal with is that Parliament put its mind to the question, not the government of the day.

**Prof. Zemans:** Certainly one of the things that we feel very strongly about is that it is much better to let people know where they are at before they get to this country. In other words, if we are going to say that we are not going to allow people in this country, let us not turn them down when they are already at Dorval or at Toronto. Let us make sure that we have very sophisticated policies for people where they are, back in Africa or in the West Indies. Let us make sure that we have some type of pre-clearance, even, if necessary in these situations. We are doing people a much greater service by saying all right, but this is what you have to have before you get to the country, rather than having people spending \$800 to \$1,000, which may be their life savings, to come to this country as visitors.

**M. Ruby:** On peut résoudre les problèmes qui se posent, sans trop de frais. Dans certains cas, en recourant au système qui existe déjà, en le rendant plus accessible ou en contournant les obstacles qui peuvent exister à cause de la langue, de la culture, etc.

La décision quant au nombre d'immigrants que nous devons accepter ne doit pas reposer, à mon humble avis, sur ce genre de considération. Il se peut que vous puissiez établir une relation entre le niveau d'emploi et l'immigration, si une telle relation existe. Mais je n'en suis pas convaincu. Il se peut que vous puissiez établir d'autres critères fondés sur le bien-être de la nation, mais les problèmes d'adaptation que nous discutons ne doivent pas être interprétés d'aucune manière comme étant un obstacle à l'immigration future.

Nous tentons seulement d'identifier les problèmes et de vous montrer des solutions possibles.

**M. Price:** Peut-être voulez-vous dire la nécessité d'orienter les gens.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Puis-je poser une question?

D'accord.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pensez-vous qu'il y aurait un moyen de rédiger une loi en se fondant sur ce que vous avez dit ici, ce soir? Nous sommes supposés apporter des recommandations qui permettront de rédiger une nouvelle loi. Croyez-vous que certaines de vos recommandations ou propositions pourraient figurer dans une loi du Parlement?

**M. Zemans:** Je crois que oui.

**M. Ruby:** Il est très certain que la question des conseillers en immigration doit figurer dans une loi. La proposition contenue dans le Livre vert veut que la loi comprenne des considérations générales d'ordre politique et philosophique et que les règlements s'attachent au détail. Je crois que cela est terrible. C'est un des problèmes que nous avons maintenant. Voici ce qui se passe: le gouvernement en place rédige des règlements sans recourir au Parlement parce que cela est plus commode pour les bureaucrates qui vont administrer la loi et ceux-ci jouent un petit jeu d'autogratification au cours duquel ils apportent des modifications afin de se faciliter l'existence et de compliquer la vie aux immigrants. Je crois qu'il nous faut rédiger une loi qui stipule clairement des mesures de protection et des droits d'appel de façon à ce que l'immigrant sache ce qui l'attend, que le Parlement s'est penché sur la question et non le gouvernement de l'heure.

**M. Zemans:** Un des points qui nous tient beaucoup à cœur est celui de renseigner les gens qui vont venir avant qu'ils n'arrivent ici. En d'autres mots, si nous décidons de ne pas admettre de gens dans ce pays, il ne faut pas les renvoyer quand ils sont déjà rendus à Dorval ou à Toronto. Ainsi saurons-nous que nous avons des directives très au point à l'intention des gens dans leur pays d'origine en Afrique, ou dans les Antilles. S'il le faut, dans certaines situations, assurons-nous que nous avons une pré-sélection. Nous rendons un très grand service aux gens en leur disant, d'accord, mais voici ce que vous devez faire avant d'arriver dans le pays, car ces gens dépenseront 800 ou 900 dollars, peut-être toutes leurs économies, pour venir dans ce pays comme visiteurs.



[Texte]

I think that these are some of the kinds of things that we would begin to talk about in an act. I think that some of the kinds of things that Mr. Stanbury was talking about should and could be brought into the act, such as a requirement that when a person is applying to come to Canada, there be a much more sophisticated kind of educational process take place at that particular stage, not when the person is already here.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Je vais vous donner la parole, mais votre question ne devra prendre rien qu'une minute.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I will speak in English because I am afraid of the translation.

What you have just said is the most interesting and the most important part, I think. Would you expand on what is the immigrant consultant's business, which you said should be covered by the act, please.

**Mr. Ruby:** In all our cities, as far as I know, and particularly in Toronto, travel agents, persons with notaries...

**Miss Bégin:** No, no, I mean how do we do that?

**Mr. Ruby:** All right. What you have to do is license them. You have to have them supervised, licensed, qualified and trained, and you give them the privilege, for example, of representing people at inquiries. Present legislation says anybody can do it. If these people are going to do it, maybe you could license them and only permit them to come in when they are approved. That should be in the act. There is no reason for it not to be.

**Prof. Zemans:** The other alternative that we suggest in our report is that to avoid the rip-off and the kind of thing that you raised, instead of saying that any agent can appear, which is what the present act says, which I think was intended to try to allow ministers and people from within their own community to appear, but you could put in there that people who appear do so gratuitously. In other words, you make it clear that people are not there making a lot of money off these particular groups, because they clearly are exploiting them. So if you put in there that they could not charge for their services if they were not within some type of licensed group, I think it would be a much better kind of suggestion. I think this aspect that people are clearly making a living out of importing people and sending them to the so-called mechanical schools and other kinds of situations, is the situation which has to be stopped, and giving bad advice.

• 2205

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. You have to catch a plane and it is close to 10 o'clock. We thank you very much for your contribution. It has been most interesting.

**Mr. Ruby:** We thank you and your staff, and particularly Miss Armstrong who has been most helpful.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Have a good trip back.

[Interprétation]

Je crois que ce sont là certains des sujets que nous devrions discuter si nous pensons à une loi. M. Stanbury en parlait, c'est le genre de questions qui doit figurer dans la loi tout comme il faudrait que le futur immigrant trouve sur place un programme d'instruction très au point, avant de venir, pas lorsqu'il est ici.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. You have the floor, but for one minute only.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Je vais parler en anglais parce que j'ai peur de la traduction.

Ce que vous venez de dire est, je crois, le point le plus intéressant et le plus important. Voulez-vous élaborer et nous dire quel serait le rôle du conseiller en immigration tel qu'il devrait figurer dans la loi, s'il vous plaît?

**M. Ruby:** Dans toutes nos villes, surtout à Toronto, les agents de voyage, les notaires,...

**Mlle Bégin:** Non, je veux dire comment nous y prenons-nous?

**M. Ruby:** Très bien. Il faut les enregistrer. Il faut les superviser, leur donner un permis, s'assurer qu'ils ont la compétence et la formation voulues; vous leur accordez ensuite le privilège par exemple, de représenter les gens aux enquêtes. La loi actuelle stipule que cela n'est pas possible. Mais si les agents en immigration le font, vous pourriez peut-être leur donner un permis qui ne les autoriserait à venir que lorsqu'ils sont certifiés. Cela devrait figurer dans la loi.

**M. Zemans:** L'autre possibilité que nous proposons dans notre rapport afin d'éviter l'exploitation et les problèmes que vous avez soulevés serait, au lieu de dire que tout agent peut comparaître ainsi que le fait la présente loi, (on voulait je crois permettre aux ministres ou à des compatriotes de comparaître) on pourrait ajouter que cela est fait à titre gracieux. En d'autres termes, vous indiquez clairement que les gens ne sont pas là pour profiter de ces groupes, car à l'heure actuelle, il est évident qu'ils les exploitent. Ainsi, si vous précisiez qu'ils ne peuvent être rémunérés pour leurs services à moins de faire partie d'un groupe autorisé, cela serait je crois une bien meilleure proposition. Je pense que cet aspect, les gens qui fondent un commerce sur l'immigration et font un stratagème d'envoyer les immigrants dans des écoles techniques ainsi que d'autres situations et les mauvais conseils, le tout doit être arrêté.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Vous devez prendre l'avion et il est presque 22 heures. Nous vous remercions beaucoup de votre apport, ce fut très intéressant.

**M. Ruby:** Je vous remercie vous et votre personnel et surtout M<sup>lle</sup> Armstrong qui a fait preuve de beaucoup de diligence.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bon voyage.

[Text]

**Mr. Ruby:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Now, for the information of the Committee, I want to say this. Starting next week, summaries of all correspondence will be circulated to the members of the Committee. If members wish to read the original letters, they may contact the Clerk of the Committee.

Second, the Committee is adjourned to Tuesday, April 29 at 3.30 p.m. in Room 308 of the West Block. The witness then will be Edith Fergusson, from the Ontario Department of Community and Social Services.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

**M. Ruby:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Maintenant, à l'intention du comité: à compter de la semaine prochaine, le résumé de toute la correspondance échangée sera distribuée aux membres du comité. Si les membres désirent lire les textes originaux ils pourront s'adresser au greffier du comité.

Deuxièmement, le comité est remis au mardi 29 avril à 15 h 30 à la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest. Nous recevrons à ce moment-là Edith Fergusson du ministère des Services communautaires et sociaux de l'Ontario.

La séance est levée.









Issue No. 11

Tuesday, April 29, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 11

Le mardi 29 avril 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

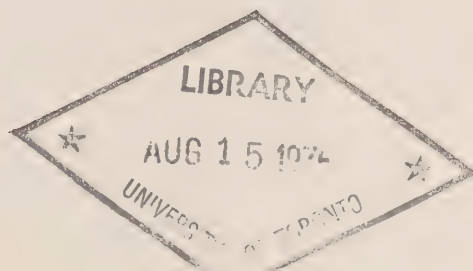
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House  
of Commons:*

*Messrs.*

Alexander	Epp
Beaudoin	Friesen
Caccia	Guay ( <i>St. Boniface</i> )
Daudlin	La Salle

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Cham-  
bre des communes:*

*Messieurs*

Lee	Orlikow
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Prud'homme
Nicholson ( <i>Miss</i> )	Stollery—(15)

(*Quorum 12*)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On April 29, 1975:

Messrs. Caccia, Stollery replaced Mr. Rompkey,  
Miss Bégin.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 29 avril 1975:

MM. Caccia, Stollery remplacent M. Rompkey, M<sup>lle</sup>  
Bégin.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, APRIL 29, 1975  
(13)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:47 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart, Stanbury and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Caccia, Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), Lee, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Stollery.

*Witness: From the Ontario Department of Community and Social Services:* Mrs. Edith Fergusson, Program Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witness made a statement and answered questions.

At 4:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 29 AVRIL 1975  
(13)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'Immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 47, sous la présidence de M. O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart, Stanbury et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Caccia, Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), Lee, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Stollery.

*Témoin: Du ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario:* M<sup>me</sup> Edith Fergusson, Conseiller pédagogique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir le procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 16 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 29, 1975.

• 1545

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will call the meeting to order please.

**Mr. Lee:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee, on a point of order.

**Mr. Lee:** In the last meeting on April 24, 1975, at page 10:17 in the first full paragraph of my question it should have read: I agree with you that, by far and large, immigrants are just as law-abiding if not more law-abiding as the rest of us Canadians.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. You are raising that point of order to make a correction in the record.

**Mr. Lee:** To correct the record. Right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. The theme topic before our Committee today and on which we will have an opportunity to question our witness is the impact of immigration on the education system and in turn the capacity of schools and teachers to cope with the background experiences of immigrant students in ways that facilitate a constructive adjustment. We will be able to examine the degree to which schools can accommodate the cultural practices, language and values of foreign born children, and the problems immigrants find with the schools.

We are very pleased to have as our witness today, Mrs. Edith Fergusson, Program Consultant for the Citizenship Bureau of the Ontario Department of Community and Social Services. Her experience with immigrants goes back to the Post-World War II period at which time she was Orientation Officer for several Canadian refugee organizations. Since then, Mrs. Fergusson has worked for agencies and community centres concerned with immigrant adjustment. She has participated in many research projects and task forces for the Department of Manpower and Immigration, the Department of Secretary of State, the Ontario Economic Council and the International Institute of Metropolitan Toronto. She is an author of works in the field of immigrant adjustment.

The Committee is very grateful to Mrs. Fergusson who agreed to come on very short notice. You will recall that our Committee decided to postpone its visit to the Atlantic Provinces and we, therefore, found ourselves with the possibility of hearings during this week. We have two hearings scheduled, this being the first.

Following today's meeting the Committee has four sessions before we leave for meetings in the Province of Quebec. We have, therefore, invited witnesses to meet with us on the following four themes:

• 1550

1. The role of Parliament and immigration policy.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 29 avril 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** La séance est ouverte.

**M. Lee:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Lee fait un rappel au Règlement.

**M. Lee:** A notre réunion du 24 avril 1975, à la page 10:17 du premier paragraphe entier de ma question, il faut lire: je conviens avec vous que, de façon générale, les immigrants sont tout aussi respectueux des lois, sinon plus, que les autres Canadiens.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, monsieur Lee. Vous voulez donc apporter une correction au procès-verbal.

**M. Lee:** C'est cela.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie. Les sujets dont nous allons discuter aujourd'hui, et sur lesquels nous allons pouvoir poser des questions à notre témoin, sont l'impact de l'immigration sur le système d'éducation et la capacité des écoles et des enseignants à résoudre le problème des immigrants de façon à faciliter leur adaptation. Nous allons étudier dans quel degré les écoles parviennent à s'adapter aux pratiques culturelles, à la langue et aux valeurs des enfants nés à l'étranger et aux problèmes que les immigrants rencontrent à l'école.

Nous avons le plaisir d'avoir avec nous aujourd'hui M<sup>me</sup> Edith Fergusson, expert en programmes du Bureau de la citoyenneté du ministère ontarien des services communautaires et sociaux. Son expérience avec les immigrants remonte à la période consécutive à la Seconde guerre mondiale, puisqu'elle a été agent d'orientation de diverses organisations canadiennes de réfugiés; depuis, M<sup>me</sup> Fergusson a travaillé pour de nombreux organismes et centres communautaires qui se préoccupent de l'adaptation des immigrants. Elle a participé à un grand nombre de projets de recherche et de groupes de travail pour le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, le Secrétariat d'État, le Conseil économique de l'Ontario et l'Institut international du Toronto métropolitain. Elle est l'auteur d'ouvrages dans le domaine de l'adaptation des immigrants.

Le Comité est très reconnaissant à M<sup>me</sup> Fergusson d'avoir bien voulu comparaître à si bref délai. Vous vous souviendrez que nous avons dû retarder notre voyage dans les provinces de l'Atlantique et devons, par conséquent, siéger à Ottawa cette semaine. Nous avons prévu deux séances, celle-ci étant la première.

Après la séance d'aujourd'hui, il en restera quatre au comité avant de partir pour le voyage dans la province de Québec. Nous avons donc invité des témoins à venir nous parler des quatre thèmes suivants:

1. Le rôle du Parlement et la politique d'immigration.



[Texte]

2. Illegal immigrants.

3. Government and social agency provisions for adjustment and settlement of immigrants upon arrival.

4. The impact of immigration on Canada's economy.

Mrs. Fergusson, perhaps you could make some introductory remarks, and then I am sure you would be willing to respond to some questions.

Mrs. Edith Fergusson (Ontario Department of Community and Social Services): I want to say, first of all, that I am not a career civil servant. I am really working on contract with the Ontario Citizenship Bureau which has recently been transferred to the new Ministry of Culture and Recreation. That is rather new. So I feel that I am appearing more as a private citizen than as a government employee.

I do not know how long you would like me to make my remarks, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): They are quite customarily 10 to 20 minutes, whatever suits you.

Mrs. Fergusson: All right.

I am interested that you asked me to talk about education because usually this is a provincial responsibility, and sometimes when I talk to federal government employees they say that is not their business. I am also very glad to talk with you about it because I think this is a tremendously important area, particularly in Toronto. I am not able to talk much about what is happening outside Toronto, but Toronto does get now about 30 per cent of all the immigrants coming into Canada.

The city is growing, and I am sure you are going to hear a lot from the boards of education of the different boroughs because they are all getting very concerned about the education problem, partly because they just cannot cope with the problems that are coming up and partly because racial tension is growing. I think this is growing partly because the pressures are getting greater. There are more immigrants. It is partly because there is a recession and there is some fear of competition in employment, and among students competition for scholarships. It is partly because the newer immigrants are more visible. If there is a recession, they are looking for a scapegoat, and now they can see them more clearly than they used to be able to see them. It is also partly because the immigrants are coming from an area of the world which is more different from Canada than Europe is. Our roots are in Europe, and these are people from the East who have different ways of thinking, different mental attitudes, and so on.

I would like to break this down a little. I do not know too much about Manpower training programs, and not too much about the universities and colleges. I do think I know something about the schools, the secondary and elementary school systems.

First of all, let us talk a minute about ESL classes, that is, English as a second language. There are many children coming into the schools who have no English, and the schools have set up special classes for them in different ways. Some of them are special classes where they go for a long period of time. Some of the schools have itinerant teachers who go around and take classes at different times.

[Interprétation]

2. Les immigrants illégaux.

3. Le gouvernement et les agences sociales pourvoyant à l'ajustement et à l'établissement des immigrants qui débarquent.

4. Les effets de l'immigration sur l'économie canadienne.

Madame Fergusson, peut-être voudrez-vous faire des remarques préliminaires après quoi je sais que vous voudrez bien répondre à nos questions.

Mme Edith Fergusson (ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario): En commençant, je voudrais signaler que je ne suis pas fonctionnaire de carrière. Je suis liée par contrat au Bureau de citoyenneté de l'Ontario qui récemment a été intégré au nouveau ministère de la Culture et de la Récréation. C'est tout neuf. Voilà pourquoi je suis ici plus en ma qualité de citoyenne qu'en ma qualité d'employée gouvernementale.

De combien de temps disposai-je monsieur le président?

Le coprésident (M. O'Connell): D'habitude nos témoins parlent de dix à vingt minutes, prenez le temps qu'il vous faudra.

Mme Fergusson: Très bien.

Je trouve intéressant que vous me demandiez de parler de l'éducation car d'ordinaire on considère que c'est là un domaine de compétence provinciale et parfois même, lorsque je m'adresse à des employés du gouvernement fédéral, on me répond que l'éducation n'est pas de leur ressort. Par ailleurs, l'éducation est un domaine d'importance capitale, surtout à Toronto, et je saisis volontiers l'occasion d'en parler. Je ne connais pas très bien la situation en dehors de Toronto, mais on sait que Toronto reçoit environ 30 p. 100 de tous les immigrants arrivant au Canada.

La ville s'agrandit et je suis sûre que les divers conseils scolaires vous feront connaître leurs vues car le problème d'éducation prend des proportions qui les inquiètent, en partie parce qu'ils ne peuvent pas faire face aux difficultés qui surgissent et en partie à cause de la tension raciale qui augmente. Je crois que cette tension augmente du fait que les pressions s'alourdissent. Le nombre d'immigrants augmente et cela est cause de tension dans une situation de récession et lorsque la concurrence est serrée pour les emplois comme pour les bourses, chez les étudiants. La tension augmente peut-être plus du fait que les immigrants se remarquent plus. Dans une situation de récession, on cherche des boucs émissaires. Maintenant que les immigrants sont plus visibles, on crie plus facilement haro sur eux. Des immigrants d'aujourd'hui viennent de régions qui sont plus différentes du Canada que ne l'est l'Europe, où se trouvent nos racines. Les immigrants d'aujourd'hui viennent de l'Orient et leurs façons de penser comme leurs habitudes sont différentes.

Je voudrais élaborer un peu sur ce point. Je ne connais pas très bien les programmes de formation de la main-d'œuvre et mes connaissances des universités et des collèges ne sont pas très étendues. Par contre, je crois connaître assez bien le système scolaire, aux niveaux secondaire et élémentaire.

Tout d'abord, j'aimerais parler des cours d'anglais, langue seconde. Beaucoup d'enfants qui fréquentent les écoles ne connaissent pas l'anglais, celles-ci ont dû organiser des cours spéciaux à leur intention. Dans certains cas, ils fréquentent des classes spéciales pendant une longue période alors que dans d'autres cas, il s'agit de professeurs itinéraires qui donnent des cours de temps en temps.

## [Text]

I asked the City of Toronto, which has the largest number of immigrants, how many they had in the English language classes, and they said they have about 3,700 out of 85,000, but they should have a lot more. But because they do not have extra funds to pay for these extra classes, the only way they can do it is to bring teachers out of the regular classes. They feel they cannot do that any more.

I was also talking to the separate school board and the York Board of Education not long ago and they said the same thing. They said they ought to have many more children in these but they do not have the funds to hire the extra teachers. Toronto wants about 10 additional teachers. They feel that the children from the West Indies should be in these classes. They speak a dialect, a great many of them, and they need this as well as many other children, even some of the people from India, although English is the language that most of them speak. Some of them do not speak it very well.

The next thing is up-grading. We do get children from rural areas in some places of the world who are a way behind. I think I would say this is particularly true of the West Indies, and we are getting a great many children from there. They have some excellent schools in the cities in the West Indies, but the children in the rural areas are away behind and need up-grading. There are children from other areas whose training does not coincide with ours. They may be better in some ways and they may be behind in others. If they arrive at the age of 10, 11 or 12, they have not had Canadian history, they have not had English, they have not had our social studies or geography. They just never get a chance to catch up. So, they feel that they need extra help for these children.

## • 1555

There is a voluntary organization known as the Black Education Project, which has been set up by people from the West Indies to help their children. I think there are three different areas where it is operating but they have very small staff. They depend on limited funds, wherever they can get little grants and their staffs are greatly over-worked. Last year the director was so exhausted she went home to the West Indies for a four-month holiday. They just cannot cope with this.

When they come older there is a great complaint that a lot of children are being channelled into the vocational schools, into schools for slow learners, into the four-year secondary courses. I think one reason for this is probably that they may appear dull because they do not know English, or it may be that if they come after the age of 10 or 11 or 12 they just find it very hard to catch up, because of their lack of knowledge of English or the lack of what has gone before. The teachers do not know what to do with them, they have got heavy classes. They seem to arrive in these classes in larger numbers than they should and their parents are very upset about this. There is a feeling that they do need a great deal of help with adjusting to their academic instruction.

There also is a great deal of need for work with parents. Now, most immigrants come from societies where the school system is very different from ours. Most of them come from societies which are much more authoritarian. They are not used to our system. Many of them are used to

## [Interpretation]

J'ai trouvé au Conseil scolaire de Toronto où se trouve le plus grand nombre d'immigrants, combien d'élèves étaient inscrits à ces cours de langue anglaise; on m'a répondu que sur une population totale de 85,000 élèves, il y en avait 3,700 et on me dit qu'il devrait y en avoir beaucoup plus. Mais les fonds manquent et la seule façon d'organiser ces classes d'anglais est d'avoir recours aux professeurs qui donnent des cours réguliers. Mais cela ne peut pas continuer ainsi.

Je me suis adressée au Conseil des écoles séparées et au Conseil scolaire de York et on m'a brossé un tableau semblable. On dit que beaucoup plus d'élèves ont besoin de ces cours mais que les fonds comme les professeurs font défaut. Le Conseil scolaire de Toronto voudrait 10 professeurs supplémentaires. On dit que ce sont les enfants venant des Antilles anglaises qui ont le plus besoin de ces cours. Ces derniers parlent un dialecte, et comme dans le cas de beaucoup d'autres enfants, même d'enfants venant de l'Inde, ils ne parlent pas l'anglais suffisamment.

J'aimerais parler maintenant du recyclage. Certains enfants viennent de régions rurales et sont très en retard. C'est le cas notamment des enfants qui viennent des Antilles anglaises et beaucoup d'immigrants viennent de cette région. Dans les villes des Antilles anglaises, il y a d'excellentes écoles mais les enfants des régions rurales sont très en retard et ont besoin de recyclage. Par ailleurs, il y a des enfants qui viennent d'autres pays et dont la formation scolaire ne correspond pas à la nôtre. Dans certaines disciplines, ils sont plus avancés alors que dans d'autres, ils le sont moins. Quand ils arrivent ici à l'âge de 10, 11 ou 12 ans, ils ne connaissent pas l'histoire du Canada, ils ne connaissent pas l'anglais, et leurs connaissances en sciences sociales et en géographie ne sont pas les mêmes. Ils n'ont pas la chance de se rattraper. On croit donc que ces enfants ont besoin d'attention spéciale.

Il existe un organisme d'aide bénévole connu sous le nom de *Black Education Project*, mis sur pied par des immigrants des Antilles anglaises afin d'aider leurs enfants. Ils sont présents dans divers secteurs de la ville mais ils ont très peu de personnel et leurs fonds qu'ils obtiennent des subventions ici et là sont très limités; la charge de travail de leur personnel est énorme. L'année dernière leur directrice était si fatiguée qu'elle a dû partir en congé aux Antilles pendant 4 mois. Ils sont dépassés par la tâche.

Pour les enfants plus âgés, on se plaint que beaucoup d'enfants d'immigrants sont dirigés vers des écoles de métier et des écoles pour enfants qui apprennent lentement. Cela s'explique du fait qu'ils semblent moins éveillés, ne connaissant pas l'anglais, et s'ils arrivent au pays après l'âge de 10, 11 ou 12 ans, il leur est difficile de rattraper le retard qu'ils ont sur les autres en raison de leur pauvre connaissance de l'anglais. Les professeurs ne savent que faire avec eux; de plus, les classes sont nombreuses, les immigrants arrivent en nombre beaucoup trop élevé dans une même classe et les parents s'en plaignent. On estime que ces enfants ont grand besoin d'aide pour s'ajuster à leur nouveau milieu scolaire.

Les parents ont également grand besoin d'aide. La plupart des immigrants viennent de sociétés où le système scolaire est très différent du nôtre. Ces sociétés sont plus autoritaires et les parents se trouvent désarmés devant notre système. La plupart d'entre eux ont été habitués à



[Texte]

handing over their children completely to the teachers and not expecting to be consulted about anything. They are used to strong discipline and they think our society is very, very permissive. They do not think we teach our children any manners and they do not think they are very well behaved. They are concerned about this.

I am being very general here, I know there are some immigrants that fit into our society beautifully, but remembering that we are getting a lot of people from rural areas, a lot of people with quite different school systems, I have to generalize.

We are also getting parents who do not understand why children do finger painting, Plasticine modelling why they go on field trips, why they have films. This is all play and it is nonsense. They do not do that in the old country. The children go to school to learn. They think this is kind of silly. Why do they not have homework? They should have homework. These are the complaints.

**An hon. Member:** We are only hearing from the batchelors down here.

**Mrs. Fergusson:** Many of them do not understand what we call the support services. They are not used to school nurse, psychologist, guidance counselor. They do not know what those people are for or what their purpose is.

Then particularly among the older children, the adolescents, there is a great deal of culture conflict. There are different values and standards, different family life-styles that are coming into conflict with each other in the same school. The teachers do not know what to do about it. They have parents' nights but the parents do not come. They say: well, we send notices but they do not come. One principal said to me the other day: I send notices in English and Italian, but I have 17 different languages in my school; how can I send notices to all these parents, or who would talk to them if they came?

The Toronto Board of Education for a long time has had what they call interpreter counselors. We used to talk about truant officers and then we called them attendance officers and finally the boards of education said when there is an attendance problem there is a family problem. It may be illness, it may be neglect, it may be economic circumstances, and somebody should go to the home and see what is there. So they began hiring social workers.

• 1600

At first they could not get any people with language skills who were also trained in social work. They are getting them now, but they employed many *interpreter counsellors*, people who seemed to have some special skills in dealing with parents, who could speak their language and go to their homes. They have these people in the Metro Separate School Board as well as the Toronto Board of Education. They have very few of them in the Boroughs. The Toronto Board of Education has been having cutbacks. They said that their interpreter counsellors have shrunk from 19 last year to 11 this year.

[Interprétation]

s'en remettre complètement aux instituteurs et à ne pas s'attendre à être consultés pour quoi que ce soit. Ils ont l'habitude d'une discipline sévère et selon eux, notre société fait preuve de relâchement. Selon eux, nous n'enseignons pas de manières à nos enfants et ils croient que ces derniers ne se tiennent pas très bien. Cela les préoccupe.

Voilà des observations très générales car je sais que certains immigrants s'adaptent très bien à notre société. Il me faut cependant généraliser, car nous recevons des immigrants venant de régions rurales et des gens qui sont habitués à un système scolaire très différent.

Certains parents ne comprennent pas pourquoi nos enfants peignent avec les doigts, font des sculptures de plasticine, partent en visites organisées ou voient des films. Selon eux, ce sont là des jeux qui n'ont pas leur place à l'école. Dans leur pays, ils ne faisaient pas cela et les enfants allaient à l'école pour apprendre. Ils désapprouvent donc ce genre d'activités et se demandent pourquoi les enfants n'ont pas de devoirs alors qu'ils devraient travailler le soir à la maison. Voilà le genre de plaintes que nous recevons.

**Une voix:** Nous, nous n'entendons parler que des célibataires.

**Mme Fergusson:** Beaucoup d'entre eux ne comprennent pas ce que nous entendons par services de soutien. Ils n'ont pas l'habitude des infirmières à l'école, des orienteurs, des psychologues. Ils ne comprennent pas les fonctions de ces gens et le but de leur tâche.

A ces difficultés s'ajoutent, surtout chez les enfants plus âgés, chez les adolescents, des chocs culturels. Ces enfants ont des valeurs et des normes différentes, des styles de vie familiale différents et cela crée des tensions au sein d'une même école. Les professeurs sont désarmés face à ces situations. Il y a bien des soirées de parents, mais les parents n'y viennent pas. Ils disent: «nous envoyons des avis mais les parents ne viennent pas.» Le directeur d'une école m'a dit un jour: «j'ai envoyé les avis de convocation en anglais et en italien, mais j'ai des enfants de 17 langues différentes dans mon école; comment puis-je envoyer un avis à chaque famille dans sa langue et qui trouverais-je pour communiquer avec eux?»

Le Conseil scolaire de Toronto a depuis longtemps eu recours à ce qu'ils appellent des conseillers-interprètes. Nous avions autrefois des préposés à l'école buissonnière puis des préposés à l'assiduité; finalement, le Conseil scolaire s'est dit que là où il existait un problème d'assiduité, il existait un problème familial. Que cela soit une maladie, que cela soit une négligence, que cela provienne de problèmes financiers, quelqu'un doit se rendre sur place et constater quelle est la situation. On a donc commencé à engager des assistantes sociales.

Au départ ils ne pouvaient pas trouver d'assistantes sociales connaissant les langues. Ce n'est plus le cas et on engage maintenant des conseillers-interprètes qui semblent avoir des dispositions pour traiter avec les parents, qui connaissent leur langue et qui leur rendent visite à la maison. Le Conseil scolaire des écoles séparées comme le Conseil scolaire de Toronto engage ces conseillers-interprètes. Très peu d'entre eux se trouvent dans les banlieues. Par ailleurs, le Conseil scolaire de Toronto a dû diminuer leur nombre qui est passé de 19 l'année dernière à 11 cette année.

[Text]

They have another complaint. When these interpreter counsellors go out to the home the parents get to know them and then, if they have a problem of any kind, there is a person who speaks their language that they can call. They call them for problems related to: employment, landlord tenant relations, welfare, consumer affairs, workmen's compensation and unemployment insurance. They called on all these problems, because they do not know anyone else to call. The schools are saying that their workers are not equipped to deal with these problems. They are out of our jurisdiction, we cannot spend all of this time sending them to the proper place or helping them to the proper place.

In the city, particularly since the small grants from local initiative projects have come into being, many small services have sprung up in the form of information centres, and many are related to the needs of the ethnic communities. There are at least 15 of these little information centers, in Metropolitan Toronto that simply help people with things like filling in forms. Some of them are completely for ethnic groups, some of them serve anybody, and some of them serve very few people from the immigrant groups. They fill in forms. They help them to make appointments to go where they ought to go. They help them to explain what the problem is.

The immigrants do not understand all the things that come into their homes. They do not understand if they get a letter from the Unemployment Insurance or the Workmen's Compensation Board. They cannot talk to someone when they go down there. They sign papers that they do not understand and then they get into difficulties.

I heard last week about some peasants from Peru who are buying stereo sets and coloured TV's. This is a paradise for them. They go in, make their down payment, and think that they have finished buying it. They are getting into all sorts of great difficulties, because of their ignorance of our ways. They do not know a thing about credit buying; a lot of immigrants do not.

These little information services are fine. Before we had them people used agents a great deal. Every immigrant community used agents and some of these agents exploited the people and still do. They charged \$50 for filling in a little form, maybe six lines long. They charged them tremendous sums of money for doing very little things which anyone with any knowledge could do in a short period of time.

The Toronto School Board has a task force on multiculturalism. One of the recommendations they are going to make, I think, is that they will have reception centres for new children coming into the schools. They want extra teachers or community workers to meet with the parents, to explain the school system to them, to help them with all these initial problems, so that they will have some idea about what is going on in the school. This, they say, is going to take extra money.

Now the teachers do not feel they can cope with many of these problems. They do not have the background knowledge of these immigrants that will help them do it. They make bad mistakes sometimes because they do not understand the background. I could tell you a story for example, about a little girl who was getting help from the teacher

[Interpretation]

Un autre problème se pose: lorsque ces conseillers-interprètes se rendent chez les parents et commencent à les connaître alors on s'accroche à eux et ils deviennent la personne qui, connaissant la langue, est constamment appelée. On fait appel à eux pour des problèmes ayant trait à l'emploi, aux relations propriétaires-locataires, à l'aide sociale, aux affaires des consommateurs, aux compensations de travail comme à l'assurance-chômage. Ces immigrants font appel à eux pour tous leurs problèmes car ils ne connaissent personne d'autre. Les écoles disent que leurs conseillers ne sont pas préparés à faire face à ces problèmes, qu'ils ne sont pas de leur compétence et qu'ils ne peuvent passer leur temps à diriger les immigrants au bon endroit et à les aider là où il faut qu'ils aillent.

Dans la ville, depuis qu'on a accordé de petites subventions à des initiatives locales, beaucoup de petits centres d'information ont surgi pour répondre aux besoins des communautés ethniques. Il y en a au moins 15 dans le Toronto métropolitain qui aident les gens de toutes sortes de façon, notamment à remplir des formulaires. Certains s'adressent uniquement aux groupes allogènes alors que d'autres sont ouverts à toute la population et que d'autres ne desservent qu'une petite proportion des immigrants. Il peut s'agir d'aider les immigrants à remplir des formulaires comme de les aider à prendre des rendez-vous là où il faut qu'ils s'adressent, comme on peut les aider à expliquer leur problème tel qu'il existe.

Les immigrants ne comprennent pas très bien lorsqu'on les sollicite à la maison. Ils ne comprennent pas ce que signifie une lettre provenant de l'assurance-chômage ou de la Commission des accidents du travail. Ils n'ont personne à qui parler lorsqu'ils se présentent à ces divers services. Ils signent parfois des documents qu'ils ne comprennent pas et cela leur attire des ennuis.

La semaine dernière, on m'a parlé du cas de Péruviens qui achetaient des chaînes stéréos et des téléviseurs en couleur. Pour eux c'est un paradis, car ils n'ont qu'à se présenter au magasin, à faire un premier paiement et ils croient que cela s'arrête là. Cela leur attire de graves ennuis car ils ne connaissent pas nos façons de faire. Ils ne savent pas ce que c'est que d'acheter à crédit et cela est vrai pour beaucoup d'immigrants.

Ces petits services d'information sont très bien, car avant leur existence, les immigrants avaient recours à des agents qui les exploitaient et qui, du reste, le font encore. Ils prenaient \$50 pour remplir un petit formulaire de six lignes. Ils prenaient des sommes d'argent considérables pour faire de petites choses que quelqu'un, le moins possible, peut faire très rapidement.

Le Conseil scolaire de Toronto a mis sur pied un groupe d'études sur le multiculturalisme. Une des recommandations de ce groupe sera la mise sur pied de centres d'accueil pour les nouveaux venus dans les écoles. On recommandera également des professeurs en plus grand nombre et des travailleurs communautaires pour rencontrer les parents, expliquer le système scolaire et les aider dans la période initiale de sorte qu'ils sachent ce qu'il en est à l'école. Tout cela coûtera des sous.

Les professeurs ne se sentent pas à la hauteur de la plupart de ces problèmes. Ils ne connaissent pas assez les antécédents des immigrants afin de leur venir en aide, et ils commettent des erreurs parfois parce qu'ils ne connaissent pas la culture de ces immigrants. Prenons l'histoire de cette petite fille que son instituteur aidait après l'école. Sa



## [Texte]

after school. Her grandmother, who had her care in her hands; gave her a beating every night because she thought that the child would not be kept in for anything other than flagrant misbehaviour.

There is a story about a little boy who came to school with a cut and a burn on his hand. The teacher asked, how did you do that? Well, my father did it. What did he do it with? With a cigarette. Does he do that often? Yes. The teacher calls in the Children's Aid Society. The Children's Aid Society call the police, and there is a great fuss. They find out eventually that this little child who comes from a remote area of Greece—or the father, the people in that area; believe that the way to cure a cut is to cauterize it. A cigarette is a handy tool. There are ever so many things. There are ever so many things happening in hospitals that you will hear about because we simply do not understand the background culture of the people. The teachers do not understand it. They say they cannot cope with it. And if it was only one group they had to learn about it would not be so hard, but when you get 15 groups of different kinds in your classroom, and when you have new ones coming in all year long who do not know the language, it has just made it impossible to cope with.

• 1605

So teachers need training, they need in-service training, and they also need an input in the training schools that will at least make them aware that they ought to find out about the background culture of the children they are dealing with. There is hardly any teacher who comes out of our training schools now who is not going to deal with immigrants. And they know very little about it. There is very little material ready in written form about the people. So I think you are going to be hearing from the schools.

There are some complaints about scholarships now, too. I talked to a couple of groups of Grade 13 students last week from Scarborough and there was a certain amount of hostility because foreign students are getting scholarships. They are at the place where they are going to be looking for jobs or getting ready to go to university. There is competition for jobs, there is competition for scholarships, and they blame the immigrants. There is getting to be a bit of tension over this. And I think in some of the Manpower training programs where there are a lot of immigrants—I can tell from letters to the editor—they are unhappy. They ask why we pay to educate all these people. And some people ask why we should spend so much tax money on students from other countries. Even if they pay their tuition fees this is only a small part of the total cost of putting a child through university.

I think I will stop right there and you can ask me questions, if you like.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mrs. Fergusson, for helping us into this area of our studies. You evidently have a very direct and sympathetic experience with immigrants, and I am sure the members of the Committee have a number of questions that they would like to put to you.

## [Interprétation]

grand-mère la rouait de coups chaque soir parce qu'elle croyait que l'enfant ne pouvait être gardée à l'école pour autre chose que parce qu'elle s'était mal conduite.

Il y a le cas de ce petit garçon qui s'est présenté en classe, la main coupée et brûlée. L'instituteur lui a demandé qui lui avait fait cela. Il a répondu que c'était son père. On lui a demandé avec quoi il l'avait brûlé. Avec une cigarette, a-t-il répondu. On lui a demandé s'il faisait cela souvent et l'enfant a répliqué que oui. L'instituteur a fait appel à la Société d'aide à l'enfance qui a fait appel à la police et cela a fait toute une histoire. On s'est finalement rendu compte que le père de l'enfant était originaire d'une région éloignée de la Grèce où on avait l'habitude de cauteriser une coupure en la brûlant avec une cigarette. On voit tellement de choses de ce genre. On vous parlera de beaucoup de choses qui se passent dans les hôpitaux, mais c'est simplement parce que nous ne comprenons pas la culture de ces gens. Les enseignants ne la comprennent pas. Ils disent qu'ils ne peuvent pas s'y ajuster. S'il ne s'agissait que de s'informer sur un groupe, ce serait moins difficile, mais l'on a des élèves de 15 nationalités différentes dans une même salle de classe. Lorsque vous en avez des nouveaux qui arrivent pendant toute l'année et qui ne connaissent pas la langue, cela devient très difficile.

Les enseignants, donc, ont besoin d'une formation, il faut les faire participer à des écoles de formation de façon à leur faire prendre conscience du fait qu'ils doivent s'informer sur la culture des enfants auxquels ils ont affaire. Il n'y a pratiquement aucun enseignant qui sort de nos écoles aujourd'hui qui n'aura pas affaire à des immigrants, ils savent très peu de chose sur eux. Il existe très peu de textes sous forme écrite à leur sujet. Je pense donc que vous allez faire l'objet d'intervention de la part des écoles.

Ensuite, il y a également des récriminations au sujet des bourses. J'ai parlé à un certain nombre d'étudiants de 13<sup>e</sup> année de Scarborough la semaine dernière, et ils faisaient preuve d'une certaine hostilité due au fait que les étudiants étrangers obtiennent des bourses. Ils sont sur le point de chercher du travail ou d'aller à l'université. Il y a une concurrence pour les emplois, une concurrence pour les bourses, ils en veulent aux immigrants et cela crée quelque tension. Je sais qu'il y a de l'insatisfaction vis-à-vis des programmes de formation de la main-d'œuvre dont bénéficient beaucoup d'immigrants. Les plaignants demandent pourquoi nous payons pour éduquer tous ces gens. Certains demandent pourquoi nous devons dépenser tant d'argent du contribuable pour les étudiants de pays étrangers. Même s'ils paient leurs frais scolaires, ceux-ci ne représentent qu'une petite partie du coût total d'une éducation universitaire.

Je pense que je vais m'en tenir là, afin de répondre à vos questions, si vous en avez.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, madame Fergusson, de nous aider à mieux comprendre cette question. De toute évidence, vous avez une grande expérience des immigrants et je suis sûr que les membres du Comité auront de nombreuses questions à vous poser.

[Text]

We will begin with Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Fergusson, first of all, thank you for appearing before the Committee. I would like your comments on positions that the Canadian School Trustees Association has taken, specifically on immigrant children in the public schools of Canada.

A number of provincial trustees associations in their annual meetings in the past two years have passed resolutions asking the various agencies specifically for an agreement between provincial and federal governments to bring about some type of funding for the specific training of immigrant children. I agree with you that many school boards argue that at the present time they cannot divert more personnel and more of their funds from what we might, for our purposes here, call the regular educational program and put those funds and the personnel into specific immigrant training or language training.

What is the view of Toronto and Ontario generally? Have Ontario trustees taken any steps in this direction?

**Mrs. Fergusson:** I think the Toronto Board of Education has been writing, I do not know to which department of federal government, asking for money. I know, from talking to trustees and principals, that they do think there should be co-operation between federal and provincial governments in funding, and not only English classes but these other services that are needed to help the immigrant families and the Canadian families, too, to adjust to each other and to understand each other.

**Mr. Epp:** What is your view on that point?

**Mrs. Fergusson:** I agree. I think there should be more money in this area. After all, these children are our future citizens. We are mixing together a lot of people from different national backgrounds, different religions, different societies, different ways of life, and if we are going to build a harmonious society we have to help them to learn to accommodate each other. And we must give them the best education we can. The teachers think their education is being watered down because they are spread too thin in trying to help the immigrant children where there are large numbers of them.

• 1610

**Mr. Epp:** What is your assessment of the so-called citizenship training that not only children of Canadian citizens are receiving but specifically the citizenship training that children of immigrant parents are receiving in our public schools?

**Mrs. Fergusson:** I am not familiar enough with the curriculum to know what is going on inside the schools, I am afraid. I know that some of the immigrant groups have been organizing classes for adults in their own community to help them get citizenship training in order to prepare them for attaining their citizenship. I am not that familiar with what is going on every day in the classroom at the local level.

[Interpretation]

Nous allons commencer par M. Epp.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président.

Madame Fergusson, tout d'abord, nous vous remercions d'avoir bien voulu comparaître devant le Comité. J'aimerais connaître votre point de vue sur les positions prises par l'Association des directeurs d'écoles du Canada, surtout en ce qui concerne les enfants d'immigrants dans les écoles publiques canadiennes.

Un certain nombre d'associations provinciales de directeurs d'écoles ont adopté des résolutions, au cours de leur réunion annuelle, ces deux dernières années demandant à divers organismes de conclure une entente entre les gouvernements provinciaux et fédéral en vue d'obtenir des crédits pour donner une formation spécifique aux enfants d'immigrants. Je suis d'accord avec vous, beaucoup de commissions scolaires disent ne pas pouvoir consacrer davantage de personnel et de crédits à cette fin, car ils devraient les enlever au programme d'enseignement ordinaire.

Quel est le point de vue adopté généralement à Toronto et en Ontario? Est-ce que les directeurs d'écoles de l'Ontario se sont engagés dans cette voie?

**Mme Fergusson:** Je crois que le Conseil scolaire de Toronto a écrit au gouvernement fédéral, je ne sais pas exactement à quel ministère, pour demander des crédits. Je sais, d'après mes entretiens avec les directeurs et administrateurs d'écoles que ceux-ci aimeraient voir une collaboration entre les gouvernements fédéral et provincial en vue de financer non seulement des classes d'anglais mais également des services dont on a besoin pour aider les familles d'immigrants et les familles canadiennes à s'adapter les unes aux autres et à mieux se comprendre.

**M. Epp:** Quel est votre opinion à ce sujet?

**Mme Fergusson:** Je suis d'accord. Je pense qu'il faudrait davantage de crédits dans ce domaine. Après tout, ces enfants seront des citoyens futurs. Nous avons un mélange de population appartenant à différentes nationalités, à différentes religions, venant de sociétés différentes et possédant des modes de vie différents et si nous voulons construire une société harmonieuse il nous faut les idées à mieux s'adapter les uns aux autres. Nous devons leur donner le meilleur enseignement possible. Les enseignants estiment que leurs efforts sont trop dilués car ils ne sont pas suffisamment nombreux pour aider les enfants d'immigrants, lorsque ceux-ci se présentent dans les écoles en grand nombre.

**M. Epp:** Que pensez-vous de l'instruction civique que reçoivent non seulement les enfants canadiens, mais qui est dispensée également aux enfants d'immigrants dans nos écoles publiques?

**Mme Fergusson:** Je ne connais pas suffisamment le programme d'enseignement pour vous répondre. Je sais que certains groupes d'immigrants ont organisé des classes pour adultes, afin de leur dispenser une instruction civique qui les prépare à la citoyenneté. Je ne suis pas suffisamment informée de ce qui se fait dans les classes au niveau local.



[Texte]

**Mr. Epp:** It has been my criticism for some time that for all children in the public school sector we are not teaching citizenship in the manner in which we should. I am very conscious of the fact that I feel that many immigrant children who come here, and their parents become citizens, have a very high regard for the Canadian citizenship which they receive. The very fact that they can become Canadian citizens is important. I think any of us who have attended a citizenship ceremony and subsequently talked to these people recognize the pride in which they hold Canadian citizenship. I was wondering what specific steps were being taken, let us say, in Toronto for the teaching of citizenship to these immigrant children?

**Mrs. Fergusson:** As I say, I do not know what is happening in the school system. I am reading reports of children who do not seem to know too much about who their members of Parliament are...

**Mr. Epp:** That is tragic.

**Mrs. Fergusson:** ...or who the important people in their history are. I think there is a lot of criticism of the Ontario school system which allows you to pick and choose, and I do not think you should be able to get into a Canadian university without knowing more Canadian history. You can get away with not knowing very much if you can pick and choose in the Ontario cafeteria system.

**Mr. Epp:** You are expressing the views that I have held for some time, but that is a personal bias of mine. We will not get into that. But it is a little disheartening when you are teaching that at the end of May you find that a Grade 11 student still does not know the 10 provinces of Canada. I am not sure if that is a reflection on the teaching or on past programs.

**Mrs. Fergusson,** I would like to get into the question you mentioned of racial conflict. Can you cite specific examples of racial conflict and how this conflict expresses itself in the Toronto system?

**Mrs. Fergusson:** Yes. There have been a number of specific instances. Some teachers are getting concerned about this. Sometimes it is the old established Canadian community and an immigrant group; sometimes it is two immigrant groups. It expresses itself in the schools, fights in the schools when they begin to call each other nasty names and they write nasty things on each others books, and so on. This disturbs the teachers. It is slogans written on the fences like "white power" and "more niggers more crime". I think the police have been around trying to find those, and there are some people who have taken it upon themselves to wipe them out. There are more of those than there used to be. It is in the Ontario Housing projects, where people have to live side and side in close proximity. Some of them complain about the housekeeping. The others have and there are a lot of complaints about the cooking smells because they are not accustomed to them. You get cooking smells for a whole lot of different countries in the one housing project. It is rather bad. There is also their having to live very close. Some of them are noisier than others.

**Mr. Epp:** We had a witness before this Committee last week who made the statement that the Toronto police were biased toward immigrant groups, or were racist. Is that your experience as members of the Toronto Police Force are called into these situations in the schools?

[Interprétation]

**M. Epp:** Cela fait déjà quelque temps que je critique l'instruction civique qui est dispensée aux enfants dans les écoles. Je suis très conscient du fait que beaucoup d'enfants d'immigrants, et leurs parents, attachent une très grande importance au fait de devenir citoyens canadiens. Il est important pour eux d'avoir cette possibilité. Ceux d'entre nous qui ont assisté à une cérémonie de naturalisation se rendent compte de la fierté de ceux qui deviennent citoyens canadiens. J'aimerais savoir quelles mesures sont prises à Toronto, par exemple, en matière d'instruction civique des enfants d'immigrants.

**Mme Fergusson:** Comme je l'ai dit, je ne sais pas ce qui se fait au niveau des écoles. Mais j'ai lu beaucoup de rapports dont il ressort que les enfants ne semblent pas tellement savoir qui sont leurs députés.

**M. Epp:** C'est tragique.

**Mme Fergusson:** Ou qui sont les personnages importants de notre histoire. On critique beaucoup le système d'enseignement de l'Ontario, qui permet de choisir les cours, et je pense qu'on ne devrait pas ouvrir les portes des universités canadiennes à des étudiants qui ne connaissent pas l'histoire du Canada. Avec le système d'enseignement de l'Ontario, il se peut très bien que vous soyez totalement ignorant en certaines matières.

**M. Epp:** C'est tout à fait mon avis, mais j'ai des préjugés à cet égard, et je n'en parlerai pas. C'est quelque peu décourageant pour un enseignant de découvrir, à la fin du mois de mai, qu'un étudiant de onzième année ne connaît toujours pas les dix provinces du Canada. Je ne sais pas s'il faut blâmer les enseignants ou les programmes.

J'aimerais en revenir au problème des conflits raciaux que vous avez mentionnés, M<sup>me</sup> Fergusson. Pouvez-vous nous citer des exemples précis de conflits raciaux et nous dire de quelle façon ceux-ci se traduisent à l'intérieur du système scolaire de Toronto?

**Mme Fergusson:** Oui. Il y a un certain nombre d'exemples précis, et certains enseignants commencent à s'en préoccuper. Parfois les conflits sont entre une communauté canadienne ancienne et un groupe d'immigrants, d'autres fois entre deux groupes d'immigrants. Cela se traduit par des bagarres dans les écoles, les enfants se traitant de noms injurieux et écrivait des injures sur les livres les uns des autres, etc. Cela préoccupe les enseignants. Il y a les slogans écrits sur les murs comme «pouvoir blanc» et «plus de nègres, plus de crimes». Je crois que la police cherche à trouver les auteurs de ces inscriptions et certains prennent sur eux de les effacer. On en voit davantage aujourd'hui que par le passé. Les problèmes se posent également dans les nouveaux ensembles résidentiels où les gens vivent entassés les uns sur les autres. Certains se plaignent du désordre, d'autres des odeurs de cuisine auxquelles ils ne sont pas habitués. Vous pouvez sentir, dans ces ensembles, des odeurs de cuisine venant toute d'une série de pays différents. Ce n'est pas très agréable. Et également le fait de devoir vivre tellement entassés, et certains immigrants sont plus bruyants que d'autres.

**M. Epp:** Nous avons eu à ce Comité, la semaine dernière, un témoin qui nous a dit que la police de Toronto faisait preuve de préjugés contre les immigrants ou était raciste. D'après votre expérience, cela est-il vrai des agents de police qui sont appelés à intervenir dans les écoles?

[Text]

**Mrs. Fergusson:** I would not need to comment on that. I think on the whole that Metropolitan Toronto has a good police force. I think you will always get some people, as you will get in all parts of Canadian society, who are quite hostile toward immigrant groups.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. We will go to Mr. Guay next.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased indeed to have Mrs. Fergusson in front of us today. This is the second time within a week that we have had a representative from Toronto, as was mentioned by Mr. Epp.

What you said really impressed me because some of the matters you mentioned I personally was not aware of. I would like to question you on some of the items that you have mentioned.

• 1615

You said, for example, there is a racial tension growing because of a fear of competition in school and education as such. I would appreciate it if you could expand on this slightly.

**Mrs. Fergusson:** I suppose I have part of it, second-hand from the teachers.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Your words were "a racial tension that was growing". This is to quote you.

**Mrs. Fergusson:** As I said, I have heard this partly from the teachers to whom I have been talking. But last week a student came to me after a meeting at which I spoke and complained about this. He complained that his sister applied for a scholarship and she had a higher grading than some immigrant and the immigrant got the scholarship. I have not had a chance to check this out. He complained also, he had a large number of people from one national group in his class. He said he felt like an outsider in his own school because the number of native-born Canadians in his classes were less than the number of immigrants. He was ready to leave Grade 13 and he complained very loudly that these immigrants were taking the scholarships. Further, he felt the government should not be giving them scholarships if they were displacing Canadians. That is one personal experience I have had.

My other experiences have come from hearing the teachers talk about it.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Generally, do you think the immigrant students are adapting themselves to our system of education?

**Mrs. Fergusson:** I think some of them are very clever about using the system to get the scholarships. They have to get a transcript in Ontario from our Ontario Secondary Schools. They have to pay tuition. Their parents send them here or else they come with their parents. Some of them repeat work they have already taken and they are clever enough to use our system of options to stress mathematics and the sciences so they do not have to take Canadian history and English. If they have taken that subject already they make very high marks. But they do work hard, some of them work much harder than some of our students.

[Interpretation]

**Mme Fergusson:** Je pense que, dans l'ensemble, Toronto, possède une excellente police. Bien sûr vous y trouverez toujours des gens, comme partout ailleurs dans la société canadienne, qui sont hostiles aux immigrants.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, monsieur Epp. La parole est à M. Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vous remercie monsieur le président. Je suis très heureux d'accueillir aujourd'hui parmi nous M<sup>me</sup> Fergusson. C'est la deuxième fois en une semaine que nous avons un représentant de Toronto, comme M. Epp l'a mentionné.

Ce que vous avez dit m'a beaucoup impressionné, car je n'étais pas conscient de certains problèmes que vous avez mentionnés. J'aimerais vous poser des questions à leur sujet.

Vous avez dit, par exemple, qu'il existe une tension raciale croissante qui découle de la crainte de la concurrence dans les écoles et dans l'enseignement en général. Pourriez-vous nous donner davantage de précisions à cet égard.

**Mme Fergusson:** Ce que je sais, je le tiens des enseignants.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous avez parlé d'une «tension raciale croissante», et je cite là vos paroles.

**Mme Fergusson:** Comme je l'ai dit, je tiens cela des enseignants avec qui je me suis entretenue. La semaine dernière, un étudiant est venu me voir après une conférence à laquelle j'avais pris la parole et s'est plaint moi à ce sujet. Il se plaignait que sa sœur avait demandé une bourse, qu'elle avait des notes légèrement supérieures à celles d'un immigrant et que c'est lui qui a obtenu la bourse. Je n'ai pas eu l'occasion de vérifier cette affirmation. Il se plaignait également de la présence d'un grand nombre d'immigrants de même nationalité dans sa classe, et il disait qu'il se sentait comme un étranger dans sa propre école, parce que le nombre de Canadiens d'origine est plus faible dans sa classe que celui des immigrants. Il en était à la fin de sa treizième année et se plaignait amèrement que ces immigrants accaparaient toutes les bourses. Il disait également que le gouvernement ne devrait pas leur donner de bourses si cela devait enlever aux Canadiens. Voilà une des expériences personnelles que j'ai faites.

Pour le reste, je m'en tiens à ce que me disent les enseignants.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pensez-vous que, de façon générale, les étudiants immigrants s'adaptent bien à notre système d'éducation?

**Mme Fergusson:** Je pense que certains d'entre eux utilisent le système de façon très adroite pour obtenir des bourses. Ils doivent obtenir un certificat des écoles secondaires de l'Ontario, ils doivent payer les frais scolaires. Ils arrivent au pays, soit en compagnie de leurs parents, soit seuls. Certains suivent de nouveau des cours qu'ils ont déjà suivis chez eux, et ils sont suffisamment malins pour mettre à profit notre système de cours à option et ne choisir que les cours de mathématiques et de sciences, de façon à ne pas avoir à passer d'examen en histoire canadienne et en anglais. S'ils choisissent un cours qu'ils ont déjà suivi, ils peuvent obtenir des notes très élevées. Mais ils travaillent beaucoup, et certains d'entre eux travaillent bien plus que certains de nos étudiants.



[Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Because my time is limited, Mrs. Fergusson, I will have to jump from one topic to another, but I am following the trend in which you spoke to us. You said that there were problems in English, in regard to the children adapting themselves to the language of their area. I was going to say to you, is that relative to Toronto, because in my area the children of immigrant families who come to our area pick up the language in no time. I was wondering if the same did not apply in that area. Why do the children in Western Canada pick it up relatively quicker, than the children in Toronto?

**Mrs. Fergusson:** They may pick up the spoken language quickly, but not the written. Also, if you have a lot of different immigrants in one classroom—if you have only two or three and the rest are all speaking English, you pick it up. But if you have a whole lot of different ones...

**Mr. Guay (St. Boniface):** I was making no reference to the classroom rather I was thinking about when they mix with the other children, after school.

**Mrs. Fergusson:** I think they do. I think children do learn the language very quickly. But to be able to express themselves in written form is a little different.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You left us with the impression that children between the ages of 10 and 11 seem to have a trouble adapting and learning. Why is this?

**Mrs. Fergusson:** I think the children who come in at the age of 5 or 6 do not have much trouble at all. The learning pace is slower and they proceed along with the other children and I think you learn a language much more quickly at that age. The older children not only have to learn the language, they have to—there are certain things that the other children have gone through such as in social studies and so on that the immigrants have not. There are gaps there. They have learned the history and the geography of their own country, they have not learned about the country of Canada. I do not think they adapt nearly as well as the younger children.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Because I do not agree with you, I am going to ask you the next question. The immigrants who have come, at least to my area, whether they are German or Italian or whatever they may be, it seems to me that they are very intelligent people. They seem to adapt themselves relatively quickly, but you made mention that they do not seem to know anything about credit and purchasing, if I understood properly.

• 1620

In my area this is not a problem. They are quite aware of our laws and they knew they were coming into Western Canada when they came. In fact, they chose to come out there. They learned something before coming to Canada and it seems that they have followed it up, or they probably fell into better hands than those in Toronto. But why is it that you would say that they do not seem to know much about credit because this is a thing that they use a lot? Surely to goodness if anyone knows how to buy a home, to finance and successfully pay for it, they must understand credit. What did you mean when you said: All immigrants do not know anything about credit?

[Interprétation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Étant donné que mon temps de parole est limité, madame Fergusson, je vais passer à un autre sujet. Vous avez dit que les enfants avaient des problèmes pour apprendre l'anglais. J'aimerais savoir si cela est particulier à Toronto parce que, dans ma région, les enfants d'immigrants apprennent très vite la langue. Est-ce que c'est différent chez vous? Pourquoi les enfants d'immigrants apprennent-ils plus rapidement la langue dans l'Ouest du Canada qu'à Toronto?

**Mme Fergusson:** Ils apprennent très vite la langue parlée, mais non la langue écrite. De même, si vous avez beaucoup d'immigrants d'origine différente dans la même salle de classe... si vous n'avez que deux ou trois enfants d'immigrants dans une classe et que tous les autres parlent anglais, ils apprennent la langue plus vite. Si vous avez beaucoup d'immigrants...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je ne parlais pas tellement de ce qui se passe dans la salle de classe, mais plutôt des relations avec les autres enfants après l'école.

**Mme Fergusson:** Je pense que les enfants apprennent très rapidement, mais il y a une différence entre parler une langue et l'écrire.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous nous avez donné l'impression que les enfants âgés de 10 à 11 ans ont davantage de difficultés à s'adapter et à apprendre. Pourquoi?

**Mme Fergusson:** Je pense que les enfants qui arrivent à l'âge de cinq ou six ans n'éprouvent guère de difficultés. Le rythme d'apprentissage est plus lent et ils apprennent en même temps que les autres enfants, sans compter qu'il est plus facile d'apprendre une langue à cet âge. Les enfants plus âgés doivent non seulement apprendre la langue, mais il leur faut apprendre également une quantité de choses que les autres ont déjà acquises dans le cas des études sociales, par exemple, que les immigrants ne connaissent pas encore. Ils ont appris l'histoire et la géographie de leur propre pays, mais pas celles du Canada. Je ne pense pas qu'ils s'adaptent aussi facilement que les enfants plus jeunes.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est parce que je ne suis pas d'accord avec vous que je vais vous poser la question suivante: il me semble que les immigrants qui sont installés dans ma région, qu'ils soient allemands, italiens ou d'une autre nationalité, sont des gens très intelligents. Il me semble qu'ils s'adaptent relativement rapidement mais vous avez dit qu'ils ne semblent pas connaître grand-chose du système de crédit et des achats, si je vous ai bien compris.

Dans ma région, ce n'est pas du tout un problème. Ils connaissent très bien nos lois et s'ils se sont installés dans l'Ouest du Canada, c'est qu'ils l'ont choisi. Ils se sont informés sur le Canada avant de venir. Ils s'adaptent très vite, mais peut-être est-ce parce qu'ils sont tombés en de meilleures mains qu'à Toronto. Pourquoi dites-vous qu'ils ne semblent pas savoir très bien se servir du système de crédit, parce que je crois qu'ils s'en servent beaucoup. Il me semble que si quelqu'un sait comment financer l'achat d'une maison et rembourser sans problème son emprunt, cela montre qu'il connaît le système. Qu'entendiez-vous par là, lorsque vous avez dit: Tous les immigrants ne connaissent rien du crédit.

[Text]

**Mrs. Fergusson:** I hope I did not say all immigrants. I said I would have to generalize.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Okay. You might change it to most if you like, but you seem to leave the impression—and I am just quoting you; I wrote it down as you said it, unless I am mistaken: all immigrants do not know anything about credit.

**Mrs. Fergusson:** Well, if I said that, I did not intend to.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I may be wrong.

**Mrs. Fergusson:** I would think there are plenty of immigrants who fit in nicely to our society without any trouble, particularly the immigrants who come from urban societies, from technological societies.

**Mr. Guay (St. Boniface):** A minority then?

**Mrs. Fergusson:** I do not know that they are a minority. How many immigrants are you getting from the backwoods of Ecuador?

**Mr. Guay (St. Boniface):** We have quite a list here but I would not be able to give you percentages.

**Mrs. Fergusson:** Or from the rural areas of the West Indies.

**Mr. Guay (St. Boniface):** We are getting some.

**Mrs. Fergusson:** There are children coming in who are from the rural areas of Italy, or the Azores, or Greece, who would be lost in the cities in their own countries and these are the people who are having the most problems. In some areas the schools have not been paying too much attention to attendance. I heard a West Indian woman saying the other day that if they came from the West Indies in the rural areas they did not go to school regularly and the school systems were not very good. So when they get here at the age of 12 or 14, maybe they have what another child of 9 or 10 has, you see. But I would not make a blanket statement and say this applies to all immigrants.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I see. Is my time up, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You can keep going a little longer, Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You did mention the difference between the role that you are playing in your present function and that of the Department of Education. You seem to be quite far apart between the two and yet in some areas you made reference to a curriculum. You seem to be quite knowledgeable in this regard. I am sorry I do not know all your background at the moment, but perhaps you could expand on that.

**Mrs. Fergusson:** Well, I have had a varied background and it is a long one as you can see by now, but I have been working in various jobs that I have had with school teachers, on committees, with principals, and so on, and looking at the school system. Recently I have been organizing intercultural programs, I prefer to call them, and in some of these we were trying to help the people in neighbourhood districts in Toronto to understand the immigrants in their district. If it is a Greek district, we form a little committee with some Greeks and with some Canadians, maybe a couple of school principals, a public health nurse, a social worker in the area. We plan a whole day seminar, then we invite school teachers, public health nurses, police, social workers, government employees, to come in for the day and the Greeks would put on the program.

[Interpretation]

**Mme Fergusson:** J'espère que je n'ai pas dit *tous* les immigrants. Je ne veux pas généraliser.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Bien. Vous pouvez très bien dire «la plupart» mais vous donnez l'impression que vous pensez que les immigrants ne connaissent rien du crédit, et je cite vos paroles parce que je les ai notées.

**Mme Fergusson:** Si j'ai dit cela, ce n'était pas mon intention.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je me trompe peut-être.

**Mme Fergusson:** Je pense qu'il y a beaucoup d'immigrants qui s'adaptent sans aucun problème à notre société, particulièrement les immigrants qui viennent de sociétés urbaines et de pays techniquement avancés.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est donc une minorité?

**Mme Fergusson:** Je ne sais pas si c'est une minorité. Combien d'immigrants avons-nous qui viennent du fin fond de l'Équateur?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Nous avons toute une liste de pays ici, mais je ne peux pas vous donner les pourcentages.

**Mme Fergusson:** Ou qui viennent des régions rurales des Indes-Occidentales?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il y en a pas mal.

**Mme Fergusson:** Il y a des enfants qui viennent de régions rurales d'Italie, ou des Açores, ou de Grèce, et qui seraient déjà perdus dans les villes de leur propre pays, et ce sont ceux-là qui éprouvent le plus de problèmes. Dans certaines régions, les écoles ne prennent pas suffisamment garde aux absences d'enfants. Une femme des Indes-Occidentales m'a dit l'autre jour que les immigrants qui viennent des régions rurales des Indes-Occidentales ne vont pas régulièrement à l'école et que l'enseignement n'est pas très bon. Aussi, lorsque ces enfants viennent ici à l'âge de 12 ou 14 ans, ils connaissent peut-être seulement ce que savent les enfants d'ici à 9 ou 10 ans. Mais je ne veux pas dire que cela s'applique à tous les immigrants.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vois. Mon temps de parole est-il écoulé, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous pouvez encore continuer un peu, monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous avez mentionné la différence entre le rôle que vous jouez dans votre fonction actuelle et celui du ministère de l'Éducation. Ce semble être deux choses très différentes, mais vous avez mentionné les programmes d'enseignement, que vous semblez très bien connaître. Voulez-vous nous expliquer un peu mieux vos fonctions.

**Mme Fergusson:** J'ai occupé des postes très variés, comme vous avez pu le voir, j'ai assumé diverses fonctions auprès des enseignants, auprès de comités, de directeurs d'écoles, etc., qui consistaient à étudier le système scolaire. Récemment, j'ai organisé des programmes interculturels, comme je préfère les appeler, qui consistent à aider la population de certains quartiers de Toronto à mieux comprendre les immigrants. S'il s'agit d'un quartier grec, nous formons un petit comité avec des Grecs et quelques Canadiens, peut-être quelques directeurs d'écoles, une infirmière, une assistante sociale du quartier. Nous organisons un séminaire d'une journée, puis nous invitons les enseignants, les infirmières, la police, les travailleurs sociaux, les fonctionnaires à venir nous voir, et les Grecs organisent un programme.



[Texte]

One might talk about Greek community life in Toronto and one might talk about Greek family life. One would describe the Greek educational system; one might describe Greek health services. We have small discussion groups, and a Greek meal, and from these I learned a lot. We have done nine or ten of these and we are beginning to do ones in reverse with them coming to learn about Canada.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Well, there are two quick questions that I will ask you then. Are English and French language instructors equipped with a knowledge of modern methods of second language instruction, and do schools have up-to-date language laboratories and facilities? Is it the feelings of any particular immigrant communities that instruction in the mother tongue is inadequate to preserve the cultures of these various groups?

• 1625

**Mrs. Fergusson:** They have begun teaching third languages in the lower grades, but I do not know that it is far enough advanced, yet. They have begun teaching Italian, Portuguese, Greek, and Chinese. I was talking to somebody in the Separate School system who felt it was working all right, but then the children need a bit of help in moving on from there into the English-speaking classes again, they thought. I think it is a little early to know.

You were asking if I thought the teachers were equipped?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, if the English-and-French-language instructors are equipped with the knowledge of modern methods in second-language instruction.

**Mrs. Fergusson:** I think they insist, pretty well, in the schools where they are teaching English as a second language. I do not think French is ever taught in—well, it is taught, we have French schools in Toronto, but they are for French-speaking students. I think the teachers who are teaching English as a second language are all required to have a summer training course, and I think the course is pretty good.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Are you aware of whether they have up-to-date language laboratory facilities?

**Mrs. Fergusson:** You mean such as learning by phonograph and by records and so on?

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is right.

**Mrs. Fergusson:** They do have these in the schools for learning French, for the secondary school students. I doubt if they would use them for the very new student. It is mostly oral French, conversation, talking back and forth, at the more elementary level at which the immigrants have to learn the language.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Madame Fergusson.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay. Senator Godfrey.

**Senator Godfrey:** My questions have already been asked and answered.

[Interprétation]

Il s'agira, par exemple, de parler de la vie de la communauté grecque à Toronto, ou de la vie de famille chez les Grecs, de décrire le système d'enseignement en Grèce ou les services de santé. On forme de petits groupes de discussions et on sert un repas grec, et tout cela est très riche d'enseignement. Nous avons organisé 9 ou 10 de ces journées, et nous commençons à en organiser à l'envers, où nous invitons les immigrants à venir s'informer sur le Canada.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais vous poser deux brèves questions. Est-ce que les professeurs de langues anglaise et française connaissent suffisamment bien les méthodes modernes d'enseignement de seconde langue, et les écoles possèdent-elles des laboratoires de langues modernes? Est-ce que les divers groupes d'immigrants estiment que l'enseignement de leur langue maternelle est insuffisant pour préserver leur culture?

**Mme Fergusson:** On a commencé l'enseignement des troisièmes langues à des niveaux plus bas, mais je ne sais pas où les choses en sont. On a commencé à enseigner l'italien, le portugais, le grec et le chinois. Je parlais l'autre jour à quelqu'un qui travaille dans le système des écoles séparées et qui m'a dit que les choses allaient bon train mais que les enfants avaient besoin qu'on les réintègre à des classes dont l'anglais était la langue. Je crois qu'il est encore trop tôt pour tirer des conclusions.

Vous m'avez demandé si les instituteurs possédaient les compétences requises.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui, je me demandais si les professeurs d'anglais et de français connaissaient des méthodes modernes d'enseignement de la langue seconde.

**Mme Fergusson:** Je crois qu'on l'exige dans les écoles où l'on enseigne l'anglais, langue seconde. Je ne sais pas si on enseigne le français— Nous avons des écoles françaises à Toronto, mais elles sont à l'intention d'étudiants francophones. Je crois que les instituteurs qui enseignent l'anglais, langue seconde, doivent suivre un cours de formation durant l'été et le cours est assez bon.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Savez-vous si on a modernisé les laboratoires de langues?

**Mme Fergusson:** Vous parlez des électrophones, des disques, etc.?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui.

**Mme Fergusson:** Pour l'enseignement du français aux étudiants du secondaire, les écoles disposent de matériel. Je ne crois pas qu'on l'utilise pour les débutants. On fait surtout de la conversation, on échange des répliques à un niveau élémentaire pour que les immigrants apprennent la langue.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président: merci madame Fergusson.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Guay. Sénateur Godfrey.

**Le sénateur Godfrey:** Les questions que je voulais poser l'ont déjà été et j'ai obtenu mes réponses.

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Senator Godfrey. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Some of mine have been answered, too, but this last train of thought raises a new question for me. Especially if students are going to junior or senior high, where they are going to take not only English as a second language but possibly, also, French, does that not complicate it even further?

**Mrs. Fergusson:** I presume it does. I am not sufficiently familiar with the matter to answer that question. I would think with the smaller children it might not make so much difference, but...

**Mr. Friesen:** It is quite a job.

**Mrs. Fergusson:** They tell me small children can learn three languages at a time.

**Mr. Friesen:** It is quite a job learning one foreign language at a time, but to handle two—plus all of the other cultural...

**Mrs. Fergusson:** There are some complaints that this is difficult, yes.

**Mr. Friesen:** Touching more directly on something you said before, do you find that immigrant students tend to downgrade their previous education to make it easier to qualify for scholarships?

**Mrs. Fergusson:** I do not understand what you mean.

**Mr. Friesen:** My experience in teaching in a two-year college has been that we were getting students, from Hong Kong, for example, who had had college experience over there—maybe not in the English system, maybe in the Chinese system over there. They had had plenty of physics, and so forth, and they came over here because this was a good place to get a start. They had already had first-and second-year physics, and they just breezed through.

**Mrs. Fergusson:** This is one of the complaints, yes.

**Mr. Friesen:** If they wanted to use this as qualifying tests for scholarships, is this one of the sources of the tension between them and the native Canadians?

**Mrs. Fergusson:** Yes. One thing that happens, is that they come and repeat something they have already had; they have to have this transcript from a secondary school, and this makes it a bit easier.

Yesterday somebody told me that one school principal said—and this may not have anything to do with immigrants—they do not have to pass examinations in some of the secondary schools to get their university qualifications. One school principal said, "some mark higher than others; we are going to be more lenient with our marking next time and we will get more scholarships."

**Mr. Friesen:** Your experience ranges over a broad period of time. I am going to ask a very general question: do you see any difference between the immigrants of about 1948 to 1950, and those of today in the areas of need as they come into the community? Responses: the way they respond to the language barriers, the way they respond to the various social services, and so forth.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, sénateur Godfrey. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** C'est le cas de certaines de mes questions également, sauf pour une nouvelle qui vient de surgir à mon esprit. Pour les étudiants qui fréquentent les écoles secondaires et intermédiaires, où, non seulement l'anglais mais également le français est au programme, les choses ne se compliquent-elles pas encore plus?

**Mme Fergusson:** Je suppose que oui. Je ne connais pas assez le domaine pour répondre à votre question. Je présume que dans le cas des petits enfants, cela ne fait pas beaucoup de différence, mais...

**M. Friesen:** C'est tout un travail.

**Mme Fergusson:** On me dit que les jeunes enfants peuvent apprendre trois langues à la fois.

**M. Friesen:** C'est tout un travail d'apprendre une langue étrangère, mais de s'attaquer à deux à la fois en plus des autres facteurs culturels...

**Mme Fergusson:** On se plaint que c'est difficile.

**M. Friesen:** Pour revenir à ce dont vous parliez plus tôt, avez-vous l'impression que les étudiants immigrants se servent d'une part de l'instruction qu'ils ont déjà reçue dans leur pays, tout en la reniant afin de se faciliter les choses dans l'obtention d'une bourse?

**Mme Fergusson:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

**M. Friesen:** J'ai enseigné dans un collège et il y avait, par exemple, des étudiants venant de Hong Kong; ils avaient déjà fait certaines études là-bas—non pas dans le système anglais mais dans le système chinois. On leur avait enseigné de la physique, etc., et ils venaient ici pour recommencer à neuf. Comme ils avaient déjà suivi des cours de première année et de deuxième année, en physique, ils passaient haut la main.

**Mme Fergusson:** Oui, nous avons eu des plaintes à cet effet.

**M. Friesen:** Utilisant cette instruction déjà reçue pour obtenir une bourse, n'accroissent-ils pas les tensions qui existent entre eux et les Canadiens?

**Mme Fergusson:** Oui, car ils viennent ici et refont ce qu'ils ont déjà fait, car on leur demande un relevé de notes d'une école secondaire, et cela leur rend les choses plus faciles.

Hier encore on me disait qu'un directeur d'école a dit—cela n'a rien à voir avec les immigrants—que dans certaines écoles secondaires il n'est pas besoin de subir d'examen avant d'entrer à l'université. Selon lui, «certaines écoles notent plus sévèrement que d'autres; voilà pourquoi nous noterons moins sévèrement afin de pouvoir obtenir plus de bourses.»

**M. Friesen:** Votre expérience est très vaste et je poserai une question très générale: voyez-vous une différence entre les immigrants qui sont venus entre 1948 et 1950 et ceux qui arrivent aujourd'hui, pour ce qui est des difficultés qu'ils éprouvent au sein de la communauté? Je songe à leurs réactions face à la barrière linguistique, à leur façon de réagir à divers services sociaux, etc.



[Texte]

[Interprétation]

• 1630

**Mrs. Fergusson:** I would say that immigrants who come in, where there is already an immigrant group from there—for example, let us take the Portuguese. They came to Toronto in 1953. There were no Portuguese, and the people who were coming in—I think there were four families of Portuguese in Toronto. The people who were coming in were people who had been employed to work on the railways, single men, most of them with very low education. I worked at that time for about four years with Portuguese as well as Italians and Greeks. But there was no leadership in the group.

The Portuguese who are coming in now have a much easier time, I think, because there are enough of their own community there to help them. There is much more help in the community. There is more help in the Italian community. There is more help in the Greek community. But the new ones coming in, like the West Indians and the people from South America we have never had before—there has been an old Chinese community, yes. But I think the new community is overwhelming it. I think this helps if there is already an established community of their own people.

**Mr. Friesen:** My recollection is that certain people who came in the late forties or early fifties really did not expect much help from "the state" in helping them to acclimate here. Do you find that there is an immediate expectancy on the part of immigrants today to help them get into the main stream?

**Mrs. Fergusson:** If they have heard about it from other people in their own community, they will expect it, if the other people show them and tell them about it. Some of them have not been accustomed to getting much in the way of government services at all and do not know how to make use of them. They are quite unfamiliar with them. They do not know what their own rights are. They get taken in by salesmen, and they do not know anything about the Landlord and Tenant Act, and this sort of thing.

**Mr. Friesen:** Do you find any cause to believe that when they find these government services, they tend to overuse them, at least at the outset?

**Mrs. Fergusson:** Such as what?

**Mr. Friesen:** Any of them. Let us say medicare, for example.

**Mrs. Fergusson:** I think a lot of Canadians overuse that too. I think they use clinics more than Canadians do. They are introduced to them. Canadians were not used to using hospital clinics so much. But now that we have the Ontario Hospital Insurance Plan, I think everyone overuses this. I do not know whether immigrants do any more than other people or not.

**Mr. Friesen:** Is my impression correct that you are, in effect, saying that the problems of immigration come from too many, too quickly, in too concentrated an area?

**Mrs. Fergusson:** I think this causes a lot of the difficulties. I should mention perhaps that with the Citizenship Bureau we have been doing what we call professional development days for teachers. These were an outcome of the cultural programs. They say, we have a lot of Portuguese children, or we have a lot of black children. We would like to put on a whole professional development day for our teachers. Will you help us find the Portuguese people who will come and talk to us about them? Will you help us plan it?

**Mme Fergusson:** Il y a des immigrants qui viennent se joindre à une colonie déjà bien établie. Par exemple, les Portugais qui sont venus à Toronto en 1953 alors qu'un premier groupe de quatre familles s'y établissait. Ces gens-là étaient des employés de chemin de fer, des célibataires et n'avaient à peu près pas d'instruction. A ce moment-là j'ai travaillé avec les Portugais, les Italiens et les Grecs. Il n'y avait pas de leadership dans le groupe.

Les Portugais qui viennent s'établir ici aujourd'hui ont la tâche plus facile car il y a assez de leurs compatriotes déjà en place pour leur venir en aide. Ils obtiennent beaucoup plus d'aide de la communauté et il en va de même pour les Italiens et les Grecs. Par contre, les immigrants qui viennent des Antilles anglaises et de l'Amérique du Sud sont les premiers à venir de ces pays-là. Il est vrai qu'il y a une vieille colonie chinoise mais les nouveaux arrivants la submergent. Le fait qu'une colonie bien établie soit déjà en place aide énormément les nouveaux arrivants.

**M. Friesen:** Si je me souviens bien, les immigrants qui sont arrivés dans les années 50 ne s'attendaient pas à recevoir beaucoup d'aide de l'État. Croyez-vous que les immigrants qui arrivent au pays aujourd'hui dépendent plus de cette aide pour s'acclimater?

**Mme Fergusson:** Si au sein de leur propre colonie ils en ont entendu parler, ils s'y attendent car il suffit que leurs compatriotes leur en parlent. Certains d'entre eux n'ont pas l'habitude des services gouvernementaux et ne savent pas comment s'en prévaloir. Ils sont plutôt ignorants de ce genre de services et ils ne connaissent pas très bien leurs droits. Ils se font rouler par des vendeurs, de même qu'ils ne connaissent pas la loi des propriétaires et des locataires, etc.

**M. Friesen:** Avez-vous lieu de croire que lorsqu'ils connaissent ces services gouvernementaux ils en abusent, du moins au départ?

**Mme Fergusson:** A quoi faites-vous allusion?

**M. Friesen:** A n'importe lequel de ces services. Disons par exemple l'assurance médicale.

**Mme Fergusson:** Je crois que beaucoup de Canadiens en abusent également. Je crois qu'ils font appel aux cliniques plus que les Canadiens ne le font car ils en ont l'habitude alors que les Canadiens ne l'ont pas. Depuis que le régime d'assurance-hospitalisation de l'Ontario existe, je crois que tout le monde en abuse. Je ne sais pas si c'est le cas des immigrants plus que des autres.

**M. Friesen:** Si je comprends bien, les problèmes en immigration surgissent du fait qu'ils viennent trop nombreux, trop rapidement et se concentrent trop dans un même secteur?

**Mme Fergusson:** Je crois que cela est source de nombreuses difficultés. Je voudrais signaler que le Bureau de la citoyenneté a organisé des journées de perfectionnement professionnel pour les instituteurs. Cela se fait dans le cadre des programmes culturels. On nous dit qu'il y a beaucoup d'enfants portugais et d'enfants noirs et qu'il serait bon d'organiser une journée de perfectionnement professionnel à l'intention des instituteurs. On nous demande de trouver des Portugais qui seraient disposés à venir leur parler. On nous demande d'organiser la chose.

[Text]

So we have done this. One was out in Kitchener or in Galt where we had about 175 separate school teachers. I noticed that the Portuguese people there had adapted much more readily than they did in Toronto, in the large city, because they have to when there are fewer of them and more of the old native Canadians.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I would like to follow up something my colleague, Mr. Friesen, has raised. That is with respect to immigrant students usually having to restrain or qualify. Is it because we require this?

**Mrs. Fergusson:** Yes, we require it. If they are going to university, we require a transcript from a secondary school.

**Mr. Lee:** So some of the problems could be resolved if we could accept their records or their standards they have obtained before they come to Canada.

**Mrs. Fergusson:** Probably.

• 1635

**Mr. Friesen:** Could I interrupt here for a moment? If you go to those areas where the British school system has been in practice in the Third World you will find they have what they call GCE, and I think that is accepted really quite well across the board because the basic language has been English. But, if they have had the same academic training outside the English system, they have a barrier that they have to overcome when they come here. I think this is the basic difference.

**Mrs. Fergusson:** I think a lot of the students from Hong Kong have been to English schools, or English schools run under the British system or according to the British system. But I think it is our requirement that they have to have this Grade 13 standing.

**Mr. Lee:** I think on the whole though I have found, in my own personal experience, and teachers in my area, which is the inner core of Vancouver, have indicated this, that immigrant children usually do very well in school. I think it is true, however, that because quite a number of immigrant children live in the inner core of a large city they as well as other native Canadians who live in the inner core receive far less in comparison to children who, say, live in the nearest suburbs of a city.

What I am specifically referring to, Mr. Fergusson, is the amenities of sports facilities, student-teacher ratios, good libraries, and the new schools themselves. However, because of the fact that teachers must spend more time with immigrant children I have heard a lot of criticism—I think you raised this today—that a school board has to spend more money on immigrant children at the expense of other children.

In your experience have you found this to be true, or is it just a general complaint that they require more funds in addition to the moneys being expended now?

**Mrs. Fergusson:** Well, if they have to have special classes to teach them English then they have to have teachers for those classes. And they say we do not have enough of these because the only way of getting them is to pull them out from other classes. So this is one problem. And I think there is the business of trying to explain it to

[Interpretation]

Nous l'avons fait, notamment à Kitchener ou plutôt à Galt où il y a environ 175 instituteurs d'écoles séparées. J'ai remarqué que les Portugais de cette région se sont adaptés beaucoup plus facilement que ne l'ont fait ceux de Toronto, au sein d'une grande ville, car ils y sont forcés lorsque leur nombre est faible par rapport à la population canadienne.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Friesen. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à ce qu'a dit M. Friesen au sujet des étudiants immigrants qui doivent se recycler. Est-ce là une exigence canadienne?

**Mme Fergusson:** Oui, c'est le cas. S'ils ont l'intention de s'inscrire à l'université, nous exigeons un relevé de notes d'une école secondaire.

**M. Lee:** On pourrait probablement résoudre le problème en reconnaissant les études qu'ils ont suivies avant de venir s'établir au Canada.

**Mme Fergusson:** Peut-être.

**M. Friesen:** S'il s'agit de ces régions du Tiers-Monde où le système d'éducation britannique est en vigueur, vous découvrirez qu'il y a un programme nommé GCE. Il me semble que ce diplôme est accepté de façon assez générale puisque la langue dans laquelle les cours sont donnés est l'anglais. Toutefois, s'ils ont obtenu une formation semblable dans un autre système d'éducation, ils doivent faire face à un obstacle additionnel lors de leur arrivée au Canada. Voilà la différence fondamentale.

**Mme Fergusson:** Il me semble que plusieurs étudiants de Hong Kong sont allés à des écoles anglaises ou des écoles anglaises qui font partie du système britannique. Il semble que nous exigeons qu'ils aient un diplôme de 13<sup>e</sup> année.

**M. Lee:** Toutefois, d'après mon expérience personnelle et d'après certains instituteurs dans ma région, c'est-à-dire du centre de la ville de Vancouver, il semble que la plupart des enfants des immigrants se débrouillent très bien à l'école. Bien entendu, il est évident que parce qu'un très grand nombre de ces enfants habitent la partie centrale des grandes villes, ils ont moins de possibilités à leur disposition que, disons, les enfants qui habitent les banlieues. La même chose s'applique aux petits Canadiens qui habitent le centre des grandes villes.

Madame Fergusson, je parle surtout des installations sportives, de la proportion des instituteurs aux étudiants, des bonnes bibliothèques et même des écoles elles-mêmes. Toutefois, puisque les instituteurs doivent consacrer plus de temps aux enfants des immigrants, j'ai entendu plusieurs critiques à ce sujet—vous en avez d'ailleurs parlé aujourd'hui. On dit que les conseils scolaires doivent dépenser plus d'argent afin de pourvoir aux besoins des enfants des immigrants et qu'ainsi les autres enfants sont privés.

D'après votre expérience, est-ce cette critique est fondée ou s'agit-il d'une plainte générale ayant trait à des sommes d'argent additionnelles destinées aux conseils scolaires?

**Mme Fergusson:** Il faut mettre au point des classes spéciales afin d'apprendre la langue anglaise aux enfants des immigrants et ensuite il faut avoir des instituteurs additionnels. Il semble qu'il soit assez impossible d'obtenir des instituteurs additionnels puisqu'il faudrait les retirer du système d'éducation actuel. Cela constitue donc un



[Texte]

parents. They feel they are not reaching the parents and they should be, that the parents really do not understand the system and they should be knowing what their children are doing, and there should be enough time to talk to the parents and explain to them.

I hope I have not given the impression that all immigrant children are not doing well. We know from looking at the scholarship lists that there are lots of children of immigrant parents in the lists, but there are a lot of others that are having a more difficult time.

**Mr. Lee:** No, I was not suggesting that. What I am suggesting to you, Mrs. Fergusson, is that the problem really is not so much that immigrants are placing that much of an extra burden. I think, particularly in the inner cores, the problems that face immigrant children also face other children as well in the inner core cities because the schools are much older themselves and they lack all the other amenities that you usually find in new schools in the newer suburbs of cities.

**Mrs. Fergusson:** I would not think it is so much the amenities that are lacking. I think our own Canadian children in the inner cities need more help than they are getting. They are living in these areas because of their family situation, because they are in low economic groups. Some of the immigrants are, too. The immigrants are more likely to climb out of it because some of the Canadians who are in this situation were there for three or four generations and it is very hard to lift them out of it. But I think the immigrants have special needs for other reasons, and a lot of them are living in the inner core of the city, too, because this is the cheapest living area when they first arrive. As soon as they get into better economic circumstances they move out. So I do think our own Canadian children in the inner city need more help, and so do the immigrants.

**Mr. Lee:** As you have indicated, the problem is one which involves the whole family. For example, in my own area last year a young East Indian child received a Valentine from a classmate and, rightly so, her parents were very upset because this went against their cultural upbringing. I am sure I am probably bringing something to your attention of which you are well aware. However, it was an innocent mistake, something that I was used to doing when I was a child, exchanging Valentines. The point is that no matter what improvements we make in the education system, I feel, and I think you have indicated this, that we often miss the boat, so to speak, and we should involve the orientation directly towards the entire family.

• 1640

You mentioned some very specific examples like the interpreter councillors and opening the schools to the parents. For example, you talked about the Greek night, so to speak, when the Greek families came in and you inter-

[Interprétation]

problème. Il faut aussi expliquer la situation aux parents. En effet, les instituteurs affirment qu'ils n'ont pas de contact avec les parents et que les parents de ces enfants ne saisissent pas du tout la portée de notre système d'éducation et qu'ils ne savent pas ce que leurs enfants font à l'école. À leur avis, il devrait y avoir un dialogue avec les parents afin de leur expliquer la situation.

J'espère que je ne vous ai pas donné l'impression que tous les enfants des immigrants ne se débrouillent pas très bien à l'école. Au contraire, si l'on examine les listes de bourses, on se rend compte que plusieurs enfants d'immigrants font partie de cette liste. Toutefois, il y a un bon nombre d'autres enfants qui éprouvent certaines difficultés à s'adapter.

**M. Lee:** Non, ce n'est pas du tout ce que je voulais dire. Je voulais tout simplement souligner que le problème essentiel ne découle pas du fait que les immigrants créent une charge additionnelle. À mon avis, surtout dans les centres des grandes villes, les problèmes auxquels les enfants des immigrants doivent faire face sont aussi les problèmes qu'éprouvent les autres enfants puisque les écoles sont très souvent beaucoup plus vieilles et qu'elles n'offrent pas les installations et les services fournis pas les nouvelles écoles dans les banlieues des grandes villes.

**Mme Fergusson:** À mon avis, ce n'est pas tout simplement que les services et les installations manquent. Il semble que les enfants des Canadiens qui habitent le centre des grandes villes ont besoin de beaucoup plus d'aide que l'on ne leur accorde. En effet, ils habitent le centre-ville parce qu'ils y sont obligés à cause de leur situation familiale. C'est-à-dire qu'ils font partie des groupes économiquement faibles. Quelques immigrants font aussi partie de ces groupes. Toutefois, il semble que les immigrants ont tendance à s'en sortir un peu plus facilement que les Canadiens qui sont dans cette situation depuis trois ou quatre générations. À mon avis, les immigrants ont des besoins spéciaux pour d'autres raisons et plusieurs d'entre eux habitent le centre des grandes villes puisque cela constitue l'habitation la moins dispendieuse, peu après leur arrivée. Dès que leurs circonstances économiques s'améliorent, ils ne tardent pas à déménager. À mon avis, les enfants des immigrants et les enfants canadiens qui habitent le centre des grandes villes ont besoin d'aide.

**M. Lee:** Comme vous l'avez indiqué, il s'agit d'un problème qui touche toute la famille. Par exemple, je peux vous citer un exemple qui a eu lieu l'année dernière dans ma propre circonscription. L'enfant d'immigrants venant des Antilles, avait reçu un valentin d'un camarade de classe. Toutefois, ses parents en ont été vivement choqués puisque cela allait à l'encontre de leur tradition culturelle. Je suis certain que vous n'ignorez pas ce problème culturel. Il s'agissait d'une erreur tout à fait innocente; en effet, j'ai moi-même envoyé des valentins à mes camarades de classe quand j'étais petit. Il semble que quelles que soient les améliorations apportées au système d'éducation—et je crois que vous êtes d'accord avec moi là-dessus—il arrive très souvent que nous aboutissions à un échec. À mon avis, nous devrions prendre en considération toute la famille.

Vous avez aussi mentionné certains exemples précis, tel que les interprètes-conseillers et l'ouverture des écoles aux parents, par exemple; vous avez parlé d'une soirée organisée par les Grecs à la suite de laquelle les familles grecques

[Text]

changed a lot of ideas. I wonder what specific recommendations you could make to us on how we could improve in particular the education system as it relates to children, and also involving the adults as well.

**Mrs. Fergusson:** I think it means more staff, and the only way I can see it is some federal and provincial money for the immigrant areas for more work in this area. I think it is not just to help the immigrants, but to help Canadians understand the immigrants as well. We have quite a mix in Toronto and we need to accommodate to each other.

**Mr. Lee:** I was quite interested in these interpreter counsellors. Are these people who work right in the schools or ...

**Mrs. Fergusson:** If there is a problem in the home, they are sent out. Usually it is an attendance problem, but they go out to the homes to visit. They are not teachers.

**Mr. Lee:** They are not teachers?

**Mrs. Fergusson:** No. No, they are community workers.

**Mr. Lee:** So they are staff who are associated with the school and they are paid for by the ...

**Mrs. Fergusson:** Yes. They are paid for by the Board of Education.

**Mr. Lee:** That is very interesting. I think it is very good idea.

**Mrs. Fergusson:** Otherwise they feel they could not reach the parents. In Toronto there are Italians, Portuguese, Greeks, Chinese, and I think they probably have somebody who speaks some of the Slavic languages too. They usually have somebody who speaks two or three languages, if they can get some of those as well.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Mrs. Fergusson, as we go down the line each of us finds that a number of our questions have already been answered, and your answers have been so full that I am not sure that I need, to ask you to expand very much. However, perhaps I could expand a little further on the questions that Mr. Lee was asking. You mentioned earlier that the chief responsibility in the educational area is provincial and, after some of the remarks I have heard around the table, maybe it is just as well. I think you have been saying to Mr. Lee that probably this means that the federal role is one of assisting in a financial way, perhaps tied into some programs which are particularly helpful. I listed a few that seemed to be coming out of your presentation and the answers you gave to the questions. I wonder if there are any others that you can think of? I have put down more specialized teachers, and that would require some special subsidy to make it possible within the problems that every province and every municipality has now.

[Interpretation]

ont discuté avec vous et vous ont fait part de leurs idées. Je me demande quelles recommandations précises vous pourriez nous faire quant à l'amélioration du système d'éducation en ce qui a trait aux enfants et à la participation des parents.

**Mme Fergusson:** Il faudrait tout d'abord qu'il y ait une augmentation du personnel, et le seul moyen d'y parvenir serait d'obtenir des fonds du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial afin que l'on vienne en aide aux immigrants à cet égard. Il ne suffit pas d'aider les immigrants, mais il faut aussi aider les Canadiens à comprendre les immigrants. En effet, il y a un mélange racial assez important à Toronto et nous devons faire des efforts afin de mieux nous entendre.

**M. Lee:** J'ai été vivement intéressé par ces interprètes-conseillers. Est-ce que ces gens exercent leurs fonctions aux écoles mêmes ou ...

**Mme Fergusson:** S'il y a un problème à la maison, les interprètes-conseillers s'en occupent. Il s'agit d'habitude un problème d'assiduité. Néanmoins, ils visitent les demeures afin de se rendre compte de la situation. Ces interprètes-conseillers ne sont pas des instituteurs.

**M. Lee:** Ils ne sont pas instituteurs?

**Mme Fergusson:** Non. Non, il s'agit de travailleurs sociaux.

**M. Lee:** Il s'agit donc de personnel relié de très près à l'école. Ils sont rémunérés par ...

**Mme Fergusson:** Oui. Ces personnes sont rémunérées par le conseil scolaire.

**M. Lee:** Voilà qui est très intéressant. A mon avis, c'est une idée fantastique.

**Mme Fergusson:** Il semble qu'autrement ces personnes seraient incapables de communiquer avec les parents. A Toronto, il y a des immigrants italiens, portugais, grecs, et chinois. Je crois qu'il y a probablement un interprète-conseiller qui parle certaines langues slaves aussi. En effet, ils essaient de recruter des interprètes-conseillers qui parlent deux ou trois langues, dans la mesure du possible.

**M. Lee:** Monsieur le président, je n'ai plus de questions à poser.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** Madame Fergusson, au fur et à mesure que la séance se poursuit, il semble que plusieurs des questions que nous avions l'intention de poser ont déjà reçu une réponse. Je n'aurai donc pas beaucoup de questions à vous poser. Toutefois, je pourrais peut-être vous demander de nous fournir de plus amples renseignements au sujet d'une question posée par M. Lee. Vous avez dit plus tôt que la responsabilité principale dans le domaine de l'éducation relève du gouvernement provincial. Il semble que cela soit tout aussi bien, si j'en crois les remarques qu'ont fait certains membres du Comité à ce sujet. Vous avez dit à M. Lee que le rôle du gouvernement fédéral est d'apporter une aide financière, surtout en ce qui concerne certains programmes qui sont particulièrement utiles. J'ai noté quelques-uns de ces programmes et j'ai aussi pris note des réponses que vous avez apportées à certaines questions. Je me demande si vous pourriez nous donner des renseignements au sujet d'autres programmes? J'ai noté plus d'instituteurs spécialisés, et cela exigerait une subvention spéciale afin d'aller à l'encontre des problèmes éprouvés dans chaque province et dans chaque municipalité.



[Texte]

**Mrs. Fergusson:** Are you thinking of special teachers of English or . . .

**Senator Stanbury:** I was really thinking of people with specialized training in dealing with some of these problems, particularly in these heavily-populated areas with heavy populations of immigrants and the orientation of teachers to deal with these problems. I suppose that is really one of the big worries, that the teachers are not trained to understand and to deal with the problems. Then there are the special language courses and community workers, or the interpreter councillors that you talked about, and I wonder whether they should really be under the school system or whether they should be under the municipality working in a much broader sense than simply with the schools, with the families for other reasons, or whether the churches or other social agencies should be encouraged to become involved in it, and then programs of dialogue and the kind of agencies that you have been talking about, the LIP agencies. Those are just some of the ones that seemed to come out of your presentation. I wondered if you had any formalization or expansion on that.

• 1645

**Mrs. Fergusson:** I feel that the schools are the key because the children all have to come to school. The schools have credibility. They respect the school system and they feel that the teachers are interested in their children, so this is a very good starting point. This is a way of reaching them that nobody else can do.

The churches do have workers, particularly the Catholic Church, because many of the immigrants have been Catholic. Some of the Protestant churches have very little connection with immigrants because their kind of church is unknown, like the United Church or the Anglican Church. They are interested. Some of the Koreans were moving and they are getting some help from the Protestant churches in Toronto.

These little information centres are very useful because they are close to the people down at their front door. They can walk in; they do not frighten them by being great big edifices where they have to go in and see a receptionist, and so on. It is so handy just to walk in and meet somebody you know. Some of them keep a pot of coffee boiling all the time. It is more like a little neighbourhood centre.

I think those are useful but there has been no over-all planning to see whether or not there are too many in one geographical area. For instance, we have three Spanish ones downtown and none away out at Keele and Finch where there is a Spanish population of 10,000. There is no all-over monitoring of these. I think there needs to be some planning with the schools and with these little groups of the social agencies to see that they are properly covered. There is no monitoring as to standards of service. I think some of them may be good and some of them may be poor. Some immigrant may think this is a thing he ought to do but he is not equipped to do it, although he may be well-intentioned. We need more over-all planning to see that we are covering things properly.

[Interprétation]

**Mme Fergusson:** Parlez-vous des instituteurs spéciaux pour enseigner l'anglais ou . . .

**Le sénateur Stanbury:** Je pensais surtout à des personnes ayant une formation spéciale qui leur permet de s'occuper de quelques-uns des problèmes qu'on rencontre dans les secteurs à population très dense et surtout à forte population d'immigrants. Il s'agit d'instituteurs qui ont la formation nécessaire pour prendre de tels problèmes en mains. Je suppose que cela constitue l'un des problèmes majeurs—c'est-à-dire que les instituteurs n'ont pas de formation suffisante pour comprendre et apporter des solutions à ce problème. Ensuite, il y a les cours de langues, et les travailleurs sociaux, ou plutôt les interprètes-conseillers dont vous nous avez parlé. Je me demande si ces derniers devraient faire partie du système d'éducation ou s'ils devraient être employés par la municipalité afin d'effectuer un travail de beaucoup plus d'envergure auprès des familles. Je me demande si l'on devrait faire appel aux églises ou aux autres agences sociales afin de mettre au point certains programmes de dialogue. Je pense au genre d'agences dont vous avez parlé, c'est-à-dire les agences mises sur pied à la suite des programmes d'Initiative locale. Il s'agit de certaines propositions qui ressortent de votre exposé. Je me demandais si vous aviez des détails précis à ce sujet.

**Mme Fergusson:** Le système scolaire est crucial étant donné que tous les enfants doivent aller en classe. L'école est respectable; les immigrants respectent donc le système scolaire car ils ont l'impression que les instituteurs s'intéressent aux enfants. Le système scolaire constitue donc un point de départ égal à nul autre pour les atteindre.

L'église, notamment l'Église catholique, est très active, car beaucoup d'immigrants sont catholiques. Ce n'est pas le cas des églises protestantes, je songe à l'Église unie et à l'Église anglicane, car les immigrants ne les connaissent pas. Elles s'y intéressent toutefois car les églises protestantes de Toronto ont aidé des Coréens qui déménageaient.

Ce genre de centres d'information est très utile, car ils se trouvent là même où les gens habitent. Les immigrants n'ont qu'à se rendre à ces centres et ces derniers sont très différents des grands édifices à bureaux avec réceptionniste et formalités. C'est très pratique pour eux de s'arrêter en passant et de rencontrer quelqu'un qu'ils connaissent. Dans certains de ces centres, on sert le café, ce qui leur donne une atmosphère très café du coin.

J'estime que ces centres sont utiles mais nous n'en sommes pas encore au stade de la planification et on ne sait pas s'ils sont trop rares ou trop nombreux pour un secteur géographique donné. Par exemple, il y a trois centres espagnols au centre-ville alors qu'il n'y en a pas du tout dans les secteurs de Keele et de Finch où la population espagnole atteint 10,000 personnes. Il n'y a donc pas de planification. Je crois qu'il faudrait qu'il y ait une forme de planification avec les écoles et avec ces petits groupes appartenant aux agences sociales de sorte que tous les secteurs soient desservis. Il en va de même pour les normes du service fourni. Je crois qu'il en existe de très bons et d'autres qui le sont moins. Nous devons prévoir une planification d'ensemble afin de pouvoir canaliser les bonnes intentions de ceux qui se rendent compte qu'il faut faire quelque chose mais qui n'en ont pas les moyens matériels.

[Text]

**Senator Stanbury:** The other question, I guess, is the crunch question that we are going to face everywhere across the country. Are you really saying to us that unless we can make more money available for this kind of service that there should be some restriction on the numbers or on the flow in some way, of immigration?

**Mrs. Fergusson:** Restrict the numbers or not; you have a lot here already that need some attention.

**Senator Stanbury:** Yes. We are looking at future immigration policy.

**Mrs. Fergusson:** Yes, I know you are. I wish that you could find some way of diverting them away from the large centres into smaller areas. Now, I do not know how you are going to do this. I am not an economist and I do not know how you are going to find employment for them in other areas. I do not like large cities and when they talk about breeding immigrants for crime, I think the larger a city grows the more the crime grows, even if they are all the same nationality.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** May I intervene and say that I am advised that is a 15-minute bell we are hearing. How many minutes can we take? Let us say that we take another 10. That is risking it, another five.

Senator Stanbury, would you mind if we went rather quickly to a main one or two from Senator Yuzyk? Mr. Caccia wanted to speak, Mr. Prud'homme, Miss Nicholson. Would you kind of split the five minutes with Mr. Caccia then? Thank you.

**Senator Yuzyk:** My question is about adult training programs for immigrants. I did not hear your exposition because I was away at the beginning. Has Toronto any definite programs for adult training?

**Mrs. Fergusson:** The Manpower Training Program?

**Senator Yuzyk:** No, I am talking about for immigrants. Yes, it could be manpower and under the educational system too.

**Mrs. Fergusson:** Yes, they have them certainly in the community colleges, yes. There are a large number of immigrants in George Brown College downtown.

**Senator Yuzyk:** And how are they organized? Who takes the initiative in organizing these programs in the various localities?

**Mrs. Fergusson:** I am not sure what you mean by organizing. The community colleges are there. The immigrants make application to Manpower offices and they are assigned by the Manpower offices, if they think that they need this kind of training to help them find work.

**Senator Yuzyk:** There are some immigrants who would not know how to use the facilities of Manpower. They may want to get particular courses and they would go to immigrant classes, but they might not otherwise go to other classes.

[Interpretation]

**Le sénateur Stanbury:** Passons maintenant à ce qui constitue la question capitale à laquelle nous ferons face partout au pays. Croyez-vous qu'à moins que nous disposions de plus de fonds pour fournir ce genre de service, il nous faudra restreindre le nombre des immigrants en quelque sorte?

**Mme Fergusson:** Là n'est pas la question, car il y a déjà ici beaucoup d'immigrants qui ont besoin qu'on s'occupe d'eux.

**Le sénateur Stanbury:** Oui. Il n'empêche que nous envisageons une politique d'immigration pour l'avenir.

**Mme Fergusson:** Oui, je le sais. J'aimerais qu'on puisse trouver une façon de détourner les immigrants des centres urbains vers des secteurs plus petits. Je ne sais cependant pas comment on peut y arriver. Je ne suis pas économiste et je ne sais pas comment on pourra créer de l'emploi à leur intention dans d'autres secteurs que les grandes villes mais je n'aime pas les grandes villes et lorsqu'on parle de la corrélation entre le crime et les immigrants, je me dis que même si tous les citoyens sont de même nationalité, le crime augmentera dans les mêmes proportions que la ville elle-même.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je me permets de vous interrompre pour vous signaler que la sonnerie que nous entendons en ce moment sonnera pendant quinze minutes. Prenons encore quelques minutes. Disons que nous en prenons dix. Ou plutôt cinq, c'est plus sûr.

Sénateur Stanbury, que diriez-vous si nous laissons le sénateur Yuzyk poser brièvement une ou deux questions? M. Caccia veut également prendre la parole, de même que M. Prud'homme et M<sup>me</sup> Nicholson. Peut-être consentirez-vous à partager les cinq minutes qui nous reste avec M. Caccia? Merci.

**Le sénateur Yuzyk:** Ma question a trait au programme de formation des immigrants adultes. Je n'étais pas ici au début, donc j'ai raté votre déclaration d'ouverture. La ville de Toronto a-t-elle des programmes bien établis pour la formation des adultes?

**Mme Fergusson:** Il existe un programme de formation de la main-d'œuvre.

**Le sénateur Yuzyk:** Non, je pense aux immigrants en particulier et à des programmes relevant de la Main-d'œuvre et également du système d'éducation.

**Mme Fergusson:** Oui, il en existe certainement dans les collèges communautaires. Beaucoup d'immigrants sont inscrits au collège George Brown au centre-ville.

**Le sénateur Yuzyk:** Tout cela est-il organisé? A qui revient l'initiative d'organiser ces programmes dans les diverses localités?

**Mme Fergusson:** Je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire. Les collèges communautaires existent et les immigrants s'inscrivent au centre de main-d'œuvre qui les dirige vers ces collèges si on juge qu'ils ont besoin de ce genre de formation pour trouver du travail.

**Le sénateur Yuzyk:** Il y a des immigrants qui ne sauraient pas avoir recours à ce genre de service de la Main-d'œuvre. Il se peut qu'ils veuillent des cours particuliers. Ils peuvent connaître les cours destinés aux immigrants sans connaître les autres.



[Texte]

[Interprétation]

• 1650

**Mrs. Fergusson:** I presume there are some who do not hear about them. I presume there are. I would think that the independent applicants would certainly hear about them from Manpower and I would hope that the nominated applicants would as well. I do not know.

**Senator Yuzyk:** So it is all really done through Manpower.

**Mrs. Fergusson:** I think so.

**Senator Yuzyk:** The educational system in Ontario does not take care of this problem of adult education for immigrants.

**Mrs. Fergusson:** No, except that the federal government pays the community colleges for the service. The community colleges that run this service are provincially operated.

**Senator Yuzyk:** That would be for those at a slightly higher level, but how about the immigrants who do not have a high educational standard.

**Mrs. Fergusson:** Do you mean the ones who might not even have grade eight?

**Senator Fergusson:** They might not even have grade eight. Right.

**Mrs. Fergusson:** They can go to the night schools. I would think they would be referred in their English classes if they really wanted to go. I suppose there are some who miss hearing about them, but I know some adults have upgraded in the night school classes.

**Senator Yuzyk:** I am not worried about those who come to these schools. I am a little concerned about those who may not know how to take advantage of entering on such courses for their own benefit, whether it is in language instruction or citizenship or some other field.

**Mrs. Fergusson:** The language instruction classes are very well advertised. I do not think they could help knowing about them because so many are attending them. They are advertised in the ethnic press. They are advertised in the schools.

**Senator Yuzyk:** They are quite well attended, I would assume.

**Mrs. Fergusson:** Yes, there are a lot of students.

**Senator Yuzyk:** In various localities right throughout metropolitan Toronto.

**Mrs. Fergusson:** Oh, yes.

**Senator Yuzyk:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Caccia, you will be our last questioner.

**Mr. Caccia:** Thank you. Perhaps there is not enough time. Since Mrs. Fergusson in her replies has indicated that there is a connection between the integration of immigrant children in the schools and the integration of their parents, and because of her wide experience in this field at large, I was wondering if she could give us a brief commentary as to how adequate she thinks the present system of immigrant settlement and adjustment services is as provided by the municipal, provincial, and federal government, and secondly, if she had a say in planning a system, what she would do to make it adequate.

**Mme Fergusson:** Je suppose qu'il y en a qui connaissent ces cours. Certains en entendent parler par le biais de la Main-d'œuvre et j'ose espérer qu'il en va de même pour les candidats nommés. Je ne sais pas.

**Le sénateur Yuzyk:** Donc tout cela se fait par le biais de la Main-d'œuvre.

**Mme Fergusson:** Je crois que oui.

**Le sénateur Yuzyk:** Le système d'éducation en Ontario ne s'occupe pas de ce problème d'éducation permanente pour les immigrants.

**Mme Fergusson:** Non, si ce n'est que le gouvernement fédéral verse des fonds aux collèges communautaires pour les services qu'ils donnent. Ce sont les provinces qui administrent ces collèges.

**Le sénateur Yuzyk:** Il s'agit là d'enseignement supérieur mais qu'en est-il des immigrants dont le niveau d'instruction n'est pas très élevé.

**Mme Fergusson:** Vous parlez de ceux qui n'ont même pas une huitième année?

**Le sénateur Fergusson:** Oui c'est cela.

**Mme Fergusson:** Ils peuvent suivre des cours du soir et je suppose que s'ils voulaient vraiment assister à ces cours ils pourraient obtenir un transfert. Il y en a toujours qui n'en entendent pas parler mais je connais des adultes qui se sont perfectionnés aux cours du soir.

**Le sénateur Yuzyk:** Ce n'est pas ceux qui assistent à ces cours qui me préoccupent, mais bien ceux qui, par ignorance, ne profitent pas de ces cours, qu'il s'agisse de cours de langue, de cours de civisme ou d'autres cours.

**Mme Fergusson:** La publicité des cours de langue est très bien faite. Tant d'immigrants y assistent que personne ne peut ignorer qu'ils existent. On fait de la publicité dans les journaux ethniques et dans les écoles.

**Le sénateur Yuzyk:** Je présume que ces cours sont très populaires.

**Mme Fergusson:** Oui, les candidats y sont très nombreux.

**Le sénateur Yuzyk:** Cela est vrai pour diverses localités de la région métropolitaine de Toronto?

**Mme Fergusson:** Oh oui.

**Le sénateur Yuzyk:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Caccia, vous serez le dernier.

**M. Caccia:** Merci. Je ne sais pas si j'ai assez de temps. Mme Fergusson a indiqué qu'il y a une corrélation entre l'intégration des enfants d'immigrants dans les écoles et l'intégration de leurs parents. Vous avez beaucoup d'expérience dans ce domaine, madame Fergusson, pourriez-vous nous donner votre point de vue sur le système actuel d'établissement des immigrants, sur les services d'adaptation offerts en ce moment par les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral? Deuxièmement, s'ils n'en tenait qu'à vous de planifier un système, comment l'envisageriez-vous?

[Text]

**Mrs. Fergusson:** Your first question is about the adequacy of the immigrant settlement program.

**Mr. Caccia:** As it applies to adult immigrants as well as children.

**Mrs. Fergusson:** Here I do not know that I am qualified to answer. My experience with the immigrant settlement program has not been that extensive. I know that it is there. I think I will have to pass that one because I do not feel qualified to answer.

You wanted to know if I wanted to plan a system, what I would do. First you are going to have extra people and extra money. I think there should be some communication, some dialogue, between the federal and provincial governments as to how they are going to co-operate on this. I think the Toronto Board of Education if providing a plan, and I hear that the York Board of Education is setting a similar committee. They are looking at all aspects and are going to provide some sort of blueprint, I hope, on what they think they need.

I would think there would have to be money, I presume funded from the federal government to the provincial, through the provincial to the local board. How you would divide it up I am not very sure. I think you would have to have a good look at the whole metropolitan area to see which areas needed most help, and you would have to set up some in-service training for some supervisory staff.

I think the Toronto Board is thinking of setting up several reception centres. If they had the money, this is what they feel they ought to do. They would divide their area of Toronto into about six areas and in each one that would cover a certain geographical territory. They would have supervisory staff and channel out their support staff from that area to the different schools. I do not know whether or not that answers your question. I do not know whether I have thought carefully enough about the planning, or whether I would need to take a very good look at the whole metropolitan area before I would be able to answer that question.

**Mr. Caccia:** Thank you.

• 1655

**Senator Yuzyk:** Following up your answer, if such a blueprint is available would you give a copy to our Committee so that we could study it?

**Mrs. Fergusson:** It is not available yet, this committee has not finished its work, but I am sure they will be glad to provide you with a copy.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am sure you would wish me to express our regrets to Mrs. Fergusson that the division bells are calling us back for a vote in the House of Commons. You would also want me to thank Mrs. Fergusson for coming, for being such an excellent witness, and for giving the benefit of that very long and deep experience in this field. It has been very helpful indeed. Thank you very much.

[Interpretation]

**Mme Fergusson:** Votre première question a trait à la qualité du programme d'établissement des immigrants.

**M. Caccia:** Oui, pour ce qui est des immigrants adultes comme des enfants.

**Mme Fergusson:** Je ne crois pas être en mesure de vous répondre, car je n'ai pas beaucoup d'expérience au sein du programme d'établissement des immigrants. Je sais qu'il existe. Je crois que je m'abstiendrai de répondre à cette question car j'estime que je ne suis pas qualifié pour le faire.

Vous avez parlé de planification d'un système et vous m'avez demandé mes vues sur la façon de faire. Tout d'abord, il faudrait une plus grande quantité de gens et d'argent. Il faudrait ensuite que s'établisse un dialogue, des communications entre les gouvernements provinciaux et fédéral afin d'examiner comment on peut collaborer dans le domaine. Le Conseil scolaire de Toronto est en train de préparer un plan et on me dit que le Conseil scolaire de York a organisé un comité dans le même but. On tente d'envisager tous les aspects et de présenter une sorte de schéma de ce qu'il y a à faire.

Selon moi, le gouvernement fédéral devra consentir des fonds aux gouvernements provinciaux, et passer par les échelons locaux et provinciaux. La façon de partager les crédits m'échappe. Il faudrait examiner de très près toute la région métropolitaine et déterminer quels secteurs ont le plus besoin d'aide; par ailleurs, il faudrait mettre sur pied un service de formation du personnel de supervision.

Je crois que le Conseil scolaire de Toronto envisage de mettre sur pied plusieurs centres d'accueil. S'il disposait des fonds nécessaires, c'est ce qu'il ferait. On partagerait Toronto en six secteurs pour chacun desquels il y aurait un centre desservant un territoire géographique donné. A chaque centre, serait affecté un personnel de supervision qui déléguerait du personnel de soutien dans les diverses écoles du secteur. Je ne sais pas si cela répond à votre question. Avant de pouvoir répondre vraiment, il faudrait réfléchir soigneusement à la planification et à toute la situation dans la région métropolitaine.

**M. Caccia:** Je vous remercie.

**Le sénateur Yuzyk:** Suite à votre réponse, si un tel plan existe, pourriez-vous en remettre une copie au comité afin que nous puissions l'étudier?

**Mme Fergusson:** Nous ne l'avons pas encore, et le comité n'a pas encore fini ses travaux mais je suis sûre qu'il se fera un plaisir de vous en remettre une copie.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je dois exprimer mes regrets, madame Fergusson, mais la cloche nous appelle à un vote à la Chambre des communes. Nous vous remercions d'être venue et de nous avoir fait profiter de votre très grande expérience dans ce domaine. Cela a été très utile et nous vous remercions mille fois.



[Texte]

**Senator Quart:** May I add a very good-looking one—that always makes a woman's day, you know.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you forgive us if we sort of run?

**Mrs. Fergusson:** Certainly. I have enjoyed it.

[Interprétation]

**Le sénateur Quart:** M<sup>me</sup> Fergusson est en outre tout à fait charmante, il faut le dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Veuillez nous excuser de partir ainsi en courant.

**Mme Fergusson:** Certainement. Ce fut bien agréable.























Issue No. 12

Thursday, May 1, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 12

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

75154

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

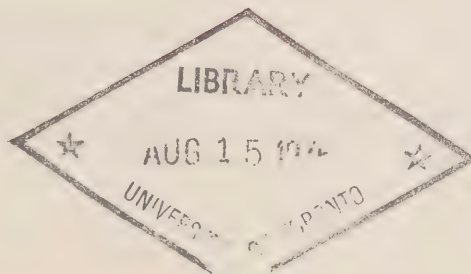
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Caccia

Messieurs

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (*St. Boniface*)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

La Salle

Lee  
MacDonald (*Egmont*)

Nicholson (Miss)

Prud'homme  
Rodriguez—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 1, 1975:

Messrs. Caccia, Guay (*St. Boniface*), Rodriguez  
replaced Messrs. Guay (*St. Boniface*), Rompkey,  
Orlikow.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 1<sup>er</sup> mai 1975:

MM. Caccia, Guay (*Saint-Boniface*), Rodriguez  
remplacent MM. Guay (*Saint-Boniface*), Rompkey,  
Orlikow.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 1, 1975  
(14)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 11:23 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Senator Maurice Riel presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart, Riel and Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Caccia, Daudlin, Epp, Friesen, La Salle, Lee, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rodriguez.

*In Attendance:* Mr. P. Dobell and Mr. T. Soroczan, Advisors to the Committee.

*Witness:* Dr. Freda Hawkins, Professor of Political Science, University of Toronto.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings*, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1).

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Friesen, it was

*Ordered*,—That the printing of this Committee's Minutes of Proceedings and Evidence be delayed for a period of up to twenty-four hours to permit a review of the edited transcript for the purpose of eliminating errors.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1<sup>er</sup> MAI 1975  
(14)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 11 h 23 sous la présidence du sénateur Maurice Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart, Riel et Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Caccia, Daudlin, Epp, Friesen, La Salle, Lee, M<sup>me</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rodriguez.

*Aussi présents:* M. P. Dobell et M. T. Soroczan, conseillers auprès du Comité.

*Témoin:* M<sup>me</sup> Freda Hawkins, professeur en sciences politiques, Université de Toronto.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975, portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal* du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1).

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Friesen, il est

*Ordonné*,—Que l'impression des procès-verbaux et témoignages du Comité soit retardée d'au moins 24 heures pour permettre une révision du texte final une fois transcrit afin d'éliminer les erreurs.

A 13 h 5, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 1, 1975.

• 1123

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will come to order, please. We are resuming consideration of the Green Paper on Immigration. We are awaiting the arrival of the witness and we thought, while doing so that we could cover some questions of administration and have you hear the report from the steering committee as it met yesterday

Mr. Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** On a point of order, Mr. Chairman.

I have read with some diligence the memorandum to Committee members. I looked over the schedule. I must say that I must express some dissatisfaction that there is not one hearing to be held in northern Ontario. You are going to places like Stratford and Yellowknife but there is not one place in northern Ontario: the Lakehead, Sudbury, northwestern or northeastern Ontario, where there are going to be hearings.

I also have a list of bookstores. Are these the bookstores that will be carrying an abbreviated version of the Green Paper? If so, there is not one of these bookstores in northern Ontario.

Five hundred thousand people live there. My particular area is a centre of immigrant population; people who are working in the bowels of the earth, mining, and they are mostly eastern European and Italian stock. They are very concerned about the kind of country we are building and they want to have an input. I want to make that point. I would ask the steering committee and this Committee to review that schedule and include at least one place in Northern Ontario and some book stores in Northwestern and Northeastern Ontario.

• 1125

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a point of order, I appreciate the comments made by my friend and colleague but I do not know why his former colleagues who sat in his place—apparently they interchange as often as day and night—did not bring it up before. But it has been since. You said you would like to see one place at least in Northern Ontario. Would you give us an idea as to which place you would find acceptable? And I am not being facetious. Would it be your riding, which is what?

**Mr. Rodriguez:** I would suggest the City of Sudbury, which is not my riding. And I also want to point out that because of the small numbers of our caucus we have two people who sit on this Committee...

**Mr. Alexander:** Oh, I know, but we have found this Committee nonpartisan. I was not trying to be smart when I indicated that. But it was not brought up before and I am just wondering why the late hour. So you would suggest Sudbury as the city that we should consider?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. On reprend aujourd'hui l'étude du Livre vert sur l'Immigration. On attend l'arrivée de notre témoin, et on a cru, entre-temps, qu'on pourrait discuter quelques questions administratives et le rapport du comité directeur qui s'est réuni hier.

Monsieur Rodriguez?

**M. Rodriguez:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

On a lu soigneusement le mémoire remis aux membres de ce Comité. J'ai étudié notre itinéraire. Je suis un peu déçu qu'on aurait pas d'audience dans le nord de l'Ontario. On visitera Stratford et Yellowknife mais on ne visite aucune ville dans le nord de l'Ontario: Lakehead, Sudbury, le nord-est ou le nord-ouest de l'Ontario, où il y aura des auditions.

J'ai aussi ici une liste de librairies. Vendront-ils la version abrégée du Livre vert? Si oui, aucune de ces librairies se trouve dans le nord de l'Ontario.

Cette partie du pays a une population de cinq cent mille personnes. Ma circonscription est un centre de population immigrée; des gens qui travaillent sous la terre, dans les mines, et la plupart d'entre eux proviennent de l'Est de l'Europe et de l'Italie. Ils s'intéressent beaucoup au genre de pays qu'on veut construire et ils aimeraient bien participer. Je voulais signaler ce point. J'aimerais demander au comité directeur et à ce Comité de réviser sa position pour inclure au moins un endroit dans le Nord de l'Ontario et au moins quelques librairies dans les secteurs du Nord-Ouest et du Nord-Est de la province.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'apprécie les remarques faites par mon ami et collègue mais je ne sais pas pourquoi les autres collègues qui siégeaient à sa place auparavant, ils changent de place d'un jour à l'autre, n'ont pas soulevé cette question plus tôt. Toutefois on a soulevé cette question. Vous dites que vous aimeriez voir l'inclusion d'un endroit du Nord de l'Ontario. Quelle ville trouverez-vous acceptable? Ce n'est pas une blague. Dans votre propre circonscription?

**M. Rodriguez:** Je proposerais la ville de Sudbury, qui ne se trouve pas dans ma circonscription. Et j'aimerais aussi souligner qu'à cause du petit nombre de gens qui siègent à notre caucus, nous avons deux représentants à ce comité...

**M. Alexander:** C'est tout à fait vrai, mais on constate que ce Comité est très non partisan. Ce n'est pas une remarque gratuite que je fais, mais on n'a pas soulevé cette question auparavant et je me demande pourquoi vous le faites maintenant. Vous proposez la ville de Sudbury?

[Texte]

**Mr. Rodriguez:** Right, and because of east-west links by air and rail I suggest it would be accessible.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** So far as your second question about outlets is concerned, those are Information Canada contracted agents and a total list was made. The Green Paper itself can be had from any Information Canada outlet. The highlights though, those summaries, are very freely available. They could be through your office. They can be obtained by writing the Committee. They are free. They can be obtained at Manpower centres, Immigration and so on.

**Mr. Rodriguez:** I realize that, Mr. Chairman, but so are all these places that are listed. They are represented by members of Parliament and they have the same service. All I am asking is for the additional service in areas in Northern Ontario as well.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, speaking to that point specifically—I would like to speak on the other later on—surely it is not within the ambit of this Committee to discuss where Information Canada will have its stores or its agents.

**Mr. Rodriguez:** No, Mr. Chairman, that is not the point. The point is you want wide distribution of the Green Paper and the abbreviated versions so that citizens can have easy access to it and can properly be advised of the kind of thinking that is going on, and if you are really sincere about having input from the citizens of this country you must provide opportunities for people from various parts of the country to get to hearings and to express those opinions. It seems to me that is fair ball.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, but this Committee surely does not have the responsibility for the distribution of the highlights. That surely must rest elsewhere.

**Mr. Rodriguez:** Cannot the recommendation go from this Committee to Information Canada, asking them to seek some arrangement with distributors in Northern Ontario so that they can have this publication available to the public? Surely it is a legitimate request from this Committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will take up in the steering committee the points you have raised, Mr. Rodriguez.

**Mr. Lee:** On a point of order, Mr. Chairman, are not these highlights also being distributed through Canada Manpower centres?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Oh, yes.

**Mr. Lee:** And are there not Canada Manpower centres in Northwestern Ontario?

**Mr. Rodriguez:** There are Canada Manpower centres in the cities as well.

**Mr. Lee:** But they are being distributed to Canada Manpower Centres.

**Mr. Rodriguez:** Yes, sure.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Friesen, did you have a comment?

[Interprétation]

**Mr. Rodriguez:** Oui, je crois que cette ville serait facilement accessible à cause des liens aériens et ferroviaires de l'est à l'ouest dans cette région.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Par rapport à votre deuxième question sur la distribution, cette liste comprend des agents avec lesquels Information Canada a communiqué. Le Livre vert est disponible dans tous les centres d'Information Canada. Les résumés, qui donnent des faits saillants sont toutefois facilement disponibles. Votre bureau peut vous en fournir. On peut en avoir en écrivant à ce Comité. Ils sont gratuits. Ils sont disponibles aux Centres de la Main-d'œuvre de l'Immigration etc.

**Mr. Rodriguez:** Je m'en rends compte, monsieur le président, mais la même chose est vraie pour tous ces endroits donnés sur la liste. Ils sont représentés par des députés et ils offrent tous le même service. Je vous demande tout simplement un service supplémentaire dans les régions du Nord de l'Ontario.

**Mr. Epp:** Monsieur le président, par rapport à ce rappel au Règlement, j'aimerais en discuter un autre plus tard, sûrement ce n'est pas à ce Comité de discuter l'emplacement des centres et des agents d'Information Canada.

**Mr. Rodriguez:** Non, monsieur le président, ce n'est pas la question. On veut s'assurer une distribution maximale du Livre vert et de la version abrégée afin que les citoyens puissent trouver ce document facilement et s'informer du genre de raisonnement qui se fait ici, et si on veut vraiment avoir une participation des citoyens de ce pays, il faut fournir l'occasion aux diverses parties du pays de se présenter aux audiences et d'exprimer leurs opinions. Cela me semble juste et raisonnable.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, mais ce Comité n'est pas responsable pour la distribution des faits saillants. Cette responsabilité appartient ailleurs.

**Mr. Rodriguez:** Ne peut-on pas soumettre cette recommandation à Information Canada, leur demandant de faire des arrangements avec les distributeurs dans le Nord de l'Ontario afin que ce document soit disponible au grand public? Cela serait sûrement une demande légitime.

**Le coprésident (M. O'Connell):** On va soumettre vos propositions au comité directeur, monsieur Rodriguez.

**Mr. Lee:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, ces faits saillants ne seront-ils pas distribués par l'entremise des centres de main-d'œuvre?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**Mr. Lee:** N'existe-t-il pas des centres de main-d'œuvre dans le Nord-Ouest de l'Ontario?

**Mr. Rodriguez:** Il y a des centres de main-d'œuvre dans les autres villes aussi.

**Mr. Lee:** Toutefois, on distribue ces faits saillants aux centres de main-d'œuvre.

**Mr. Rodriguez:** Oui, bien sûr.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Friesen, vous avez une remarque à faire?



[Text]

**Mr. Friesen:** I was in a northern B. C. city not too long ago and I found that the Mayor and Council had been sent copies of the highlights. Has this been done in respect of other areas, or just in centres where the Committee is going to sit?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Where the Committee is going to sit, we have sent to the Mayors and the councils the notice that we are coming and we have sent them the highlights, yes.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, in respect of the first point that Mr. Rodriguez mentioned, I do not want to sound like "me too", but I do recall at one of our first meetings we suggested that a meeting definitely should be held in Northern Ontario in respect of the situations that are unique to Northern Ontario. I think that was expressed quite clearly at one of the first meetings, both at the steering committee and also in this Committee. I do not know if any changes can be made at this late date. I think we should try. I am not trying to complicate the work of the Committee, but I was meeting with a number of my colleagues this morning for our own purposes and we were going through the schedule.

When we are in Ontario the week of June 9 to 13, we have meetings in Toronto on June 9, 10 and 11. Then the Committee splits up. Part of the Committee goes to Hamilton for hearings on June 12 and 13. The other members of the Committee go to Windsor and Stratford. Now that is the way the schedule reads at the present time, Mr. Chairman.

• 1130

I quite frankly do not understand the schedule in respect of Windsor, London and Stratford, because we have hearings scheduled in Toronto to the evening of June 11 but on June 11, in the morning, the Committee going to Windsor, London and Stratford will already have left.

In other words, is the Clerk suggesting that for the last day of hearings in Toronto only half the members of the Committee are going to be present? That is how I understand it. All right, fine.

Speaking further in respect of the Stratford meeting and I am not trying to put the representations of other members, that I am not speaking for that area at all, but members who live in the Stratford area and the surrounding area were questioning whether or not there would be that much interest in the Stratford area in respect of the Committee's presence there on the argument that they could either go to Windsor, Toronto or to Hamilton. I hope I am making myself clear that I am not speaking on behalf of that area, but if that is the case and if arrangements could be made maybe half the Committee, instead of going to Stratford, could meet in Sudbury. That might be a compromise solution. I do not know about the logistics, I have not looked at that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think these are questions we could take up again in the steering committee and come back to the full Committee.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, I may point out also that for individual citizens and I suppose these groups you are interested in hearing from also, to drive to Toronto you know it is 242 miles away and it is pretty difficult for them to take a whole day off. They would need two days to go down, make their presentation and come back. We are not

[Interpretation]

**M. Friesen:** J'ai visité une ville dans le Nord de la Colombie-Britannique il n'y a pas longtemps, j'ai découvert que le maire et son conseil ont reçu des exemplaires de ces faits saillants. A-t-on fait la même chose dans d'autres régions, ou simplement dans les villes où ce Comité siègera?

**Le coprésident (M. O'Connell):** On a envoyé un avis de notre visite et les faits saillants aux maires et aux conseils des villes où ce Comité siègera, oui.

**M. Epp:** Monsieur le président, par rapport à la première question soulevée par M. Rodriguez, je ne veux pas jouer le perroquet, mais je me souviens qu'à une réunion préalable, on avait suggéré qu'on devrait convoquer une audience dans le Nord de l'Ontario à cause des circonstances uniques dans le Nord de l'Ontario. Je crois que cette opinion a été très clairement exprimée à une de nos premières réunions, et par le comité directeur et à ce Comité. Je ne sais pas si on peut faire un changement à cette heure tardive, mais je crois qu'on devrait essayer. Je ne cherche pas à compliquer le travail de ce Comité, mais j'ai assisté à une réunion ce matin avec plusieurs de mes collègues, pour d'autres raisons, et on a étudié l'itinéraire.

On se rendra en Ontario la semaine du 9 juin jusqu'au 13, et on aura des réunions à Toronto le 9, le 10 et le 11 juin. Ensuite le Comité forme deux groupes. Un groupe va à Hamilton pour des auditions le 12 et le 13 juin. L'autre groupe va à Windsor et Stratford. Voilà l'itinéraire actuel, monsieur le président.

Franchement, je comprends mal l'itinéraire par rapport à Windsor, London et Stratford, car on est censé d'avoir des auditions à Toronto la soirée du 11 juin mais le 11 juin, dans la matinée, une partie du Comité sera déjà partie à Windsor, London et Stratford.

En d'autres mots, le greffier suggère-t-il que pour la dernière journée d'audition à Toronto il n'y aura que la moitié du Comité de présent? C'est bien ainsi que je comprends la chose. D'accord, d'accord.

Par rapport à l'audience à Stratford, et je ne parle pas de la part des autres députés, je ne suis pas porte-parole pour cette région du tout, mais les députés qui viennent de la région de Stratford se demandaient s'il y aurait un intérêt dans cette région pour notre Comité car les gens de la région pourraient aller soit à Windsor, soit à Toronto, soit à Hamilton. Je veux préciser que je ne parle pas pour cette région, mais si ce qu'on m'a dit est vrai, et si on peut faire les arrangements, peut-être la moitié de ce Comité pourrait aller à Sudbury au lieu de Stratford. On pourrait ainsi résoudre la question. Quant à l'organisation du voyage, je n'ai pas étudié la chose.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois qu'on devrait discuter de ces questions au comité directeur et revenir avec des recommandations au comité plénier.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'aimerais souligner que pour les citoyens et pour les groupes qu'on veut entendre, c'est un trajet de 242 milles pour se rendre à Toronto et il semblerait difficile pour eux de s'absenter pour une journée. Ils auraient besoin de deux jours, pour se rendre, faire leurs exposés et revenir. Ce n'est pas des gens

[Texte]

rich people in that part of the country. So I think you have to give some consideration to giving an opportunity to those citizens to make a presentation.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Daudlin, did you want to comment or are we passing on?

**Mr. Daudlin:** No, Mr. Chairman, I think I have expressed myself privately on this matter and most of my statements have already been said.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Right. Mr. Soroczan.

**Mr. T. Soroczan (Adviser to the Committee):** If I may comment on behalf of Information Canada, Mr. Chairman, the list to which Mr. Rodriguez is referring is the list of our bookstores that will be carrying the Green Paper more specifically than the Highlights themselves. We realize that the Highlights are available through our centres, through the Canada Manpower Centres and through the Canada Immigration Centres.

What we did was engage and urge upon our authorized agents, in those cities in which the Committee will be appearing and cities in the nearby area, to carry most specifically the Green Paper itself for sale. We, of course, were governed by the schedule as was determined at that time and really have no clout, so to say, over our authorized agents in terms of which books they wish to carry. But because of the importance of this Committee and its affairs, we urged those bookstores with whom we deal on a regular basis and in some cases where we did not have bookstores made alternate arrangements with bookstores, as in the case of Fredericton and Prince George, more specifically to carry the Green Paper for the purposes of the Committee and so that the citizens of that area would receive the services. If there were to be a change in that schedule we would certainly be disposed to urge book stores in that area to carry the Green Paper.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Unless Senator Stanbury has something to add here we...

• 1135

**Senator Stanbury:** Have we come to a method of deciding who our subcommittee (a) and subcommittee (b) is? In each case it is of some importance, to those of us who have to make some subsidiary arrangements.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We have not yet done so, Senator Stanbury. We will be doing that in the steering committee at our next session. We are having a great deal of time difficulty getting around to every place. We are receiving requests from some other centres. We have tried to ration the time in the best manner possible. We will take another look. There is one thing we should do...

**Senator Godfrey:** Are you making enquiries as to who is unilingual and who is bilingual, for some of the...

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** I beg your pardon?

**Senator Godfrey:** Are you making enquiries about the individual members of the Committee as to who is bilingual and unilingual as to the (a) and (b)?

[Interprétation]

riches qui vivent dans cette région du pays. On devrait étudier la possibilité de permettre à ces citoyens de faire leurs présentations.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Daudlin, avez-vous une remarque à faire ou continuons-nous?

**M. Daudlin:** Non, monsieur le président, j'ai déjà exprimé mon opinion à ce sujet en privé et je n'aurai rien d'autre à dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** D'accord, Monsieur Soroczan.

**M. T. Soroczan (conseiller au Comité):** Si on me permet de faire quelques remarques au nom d'Information Canada, monsieur le président, la liste que M. Rodriguez mentionne est la liste de nos librairies qui auront le Livre vert plutôt que les faits saillants. On se rend compte, d'ailleurs, que les faits saillants sont disponibles aux divers centres, les centres de main-d'œuvre et les centres d'immigration.

On a engagé et incité nos agents autorisés, dans les villes où le Comité siègera et dans les villes périphériques, de mettre en vente surtout le Livre vert. Évidemment, l'itinéraire établi par ce Comité a beaucoup influencé le choix d'agents, et on ne peut pas exiger de nos agents autorisés qu'ils vendent tel ou tel livre. Toutefois, à cause de l'importance de ce Comité et ses travaux, on a fortement suggéré aux librairies avec lesquelles on fait affaire régulièrement—et dans certains cas où nous n'avons pas de librairie on a fait d'autres arrangements avec les librairies existantes, comme c'était le cas à Fredericton et à Prince George—de se procurer le Livre vert afin d'aider le Comité et de s'assurer que les citoyens de la région pourraient profiter de ces services. Si ce programme devait être changé, nous serions évidemment tout disposés à demander aux librairies de cette région de diffuser le Livre vert.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A moins que le sénateur Stanbury n'ait quelque chose à ajouter, nous...

**Le sénateur Stanbury:** Avez-vous mis au point une méthode pour la répartition des membres entre le sous-comité (a) et le sous-comité (b)? Cela revêt une certaine importance pour ceux d'entre nous qui doivent prendre des dispositions en conséquence?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous ne l'avons pas encore fait, sénateur Stanbury. Nous le ferons au cours de la prochaine réunion du Comité directeur. Le facteur temps dans l'organisation de nos déplacements nous cause beaucoup de problèmes. D'autres centres nous font parvenir des demandes. Nous avons essayé de rationner le temps au mieux. Nous allons réétudier le problème. Il y a une chose que nous devrions faire...

**Sénateur Godfrey:** Est-ce que vous vous inquiétez de qui est unilingue et de qui est bilingue, car certains...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je m'excuse?

**Sénateur Godfrey:** Vous inquiétez-vous de qui est bilingue et de qui est unilingue quant à la répartition dans les sous-alinéas (a) et (b)?



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will be looking at all those factors of the party representation, and the ... rights.

Another administrative matter. We need a vote from the full Committee to support a recommendation of the Steering Committee. The recommendation is this: in its normal course, the printing service prints, after about six hours delay, the proceedings of our meetings. These six hours do not give the Members of the Committee enough time to look at the transcript. We have already had a few occasions where the members wanted to correct a mis-statement, when the transcript was in error. We have arranged, if you will agree, that the transcript will be delayed for 24 hours. In that interval, the transcript will be circulated to each Member of the Committee. Each member can look at what he asked or what he said and, if necessary, make any corrections or changes.

**Mr. Friesen:** I move that the printing of this Committee's minutes of proceedings and evidence be delayed for a period of up to 24 hours to permit a review of the edited transcript for the purpose of eliminating errors.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That was the only formal piece of business we required.

The memorandum that we have circulated is something we will try to do on a regular basis. It is to keep you informed of the correspondence that is coming in, the briefs that are coming in, the decisions of the Steering Committee, and also with the hope that this will enable us to use more of our time here with the witnesses, by reducing organizational matters to the minimum.

The correspondence is going to be indexed and sent around in, see, number 2,

A register cataloguing the character of the letter and the action to be taken is to be maintained, to be reproduced and circulated to the Members on a regular basis.

Anyone who wants the original letter can simply ask for it. Briefs will be summarized and the summaries will be circulated. Once again, any member who wishes to receive a brief need only ask for it. Information Canada will be preparing a summary of press comment, weekly. Information Canada acting as our agent, will also organize press—or interviews for any members who wish assistance. Mr. Sororzan would appreciate anybody who within, say, two weeks of us appearing in any centre would expect to go on the air or do interviews so that he could assist in any way possible.

• 1140  
We are now placing ads, what we call early ads; in the Quebec instance they are just about ready to go, letting people know that we are coming and they will go in newspapers throughout the province and will list the places of meetings and the hours of meetings so people can try to get into the system as much as possible.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous tenons compte de tous ces facteurs au niveau de la représentation par parti.

Une autre question administrative. Nous avons besoin du vote du Comité plénier pour appuyer une recommandation du Comité directeur. La recommandation est la suivante: en temps normal, l'impression de procès-verbaux de nos réunions se fait six heures après la réunion. Ces six heures ne laissent pas suffisamment de temps aux membres du Comité pour étudier la transcription. Il est déjà arrivé que des membres veuillent rectifier une erreur s'étant glissée dans la transcription. Nous nous sommes arrangés, si vous êtes d'accord, pour que la transcription soit retardée de 24 heures. Dans l'intervalle, elle sera distribuée à chaque membre du Comité. Chaque membre pourra regarder ce qu'il a posé comme questions ou ce qu'il a demandé et, si cela s'avère nécessaire, apporter des corrections ou des modifications.

**M. Friesen:** Je propose que l'impression des procès-verbaux et témoignages du Comité soient retardés pour une période allant jusqu'à 24 heures dans le but de permettre une étude de la transcription finale afin d'éliminer les erreurs.

Motion adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous n'avions que cette question à trancher officiellement ce matin.

Nous vous avons distribué un mémorandum de matin et nous essayerons de le faire régulièrement. Cela vise à vous informer de la correspondance qui nous arrive, des mémoires qui nous arrivent, des décisions du Comité directeur, et aussi nous faisons cela dans l'espoir que cela nous permettra de consacrer plus de temps à nos témoins, en réduisant les questions d'administration au minimum.

La correspondance sera annexée et distribuée, il s'agit du n° 2.

Un catalogue indiquant la nature de la lettre et les mesures à prendre doit être tenu à jour, reproduit et distribué aux membres de manière régulière.

Quiconque voudra l'original de la lettre pourra simplement en faire la demande. Les mémoires seront résumés et les résumés seront distribués. Une fois de plus, tout membre qui souhaitera recevoir un mémoire n'aura qu'à en faire la demande. Information Canada préparera un résumé hebdomadaire des commentaires de la presse. Information Canada agissant comme notre agent, s'occupera également des questions de presse—ou d'interviews pour tout membre qui souhaite assistance. M. Sororzan aimerait que toute personne qui, disons, deux semaines avant que nous ne nous rendions dans un centre pense prendre parole à la radio ou donner des interviews le lui signale afin de pouvoir l'aider dans toute la mesure de ses possibilités.

Nous faisons paraître maintenant des annonces dans les journaux. Pour le Québec, par exemple, elles sont sur le point de paraître, pour faire savoir aux gens que nous allons venir, et ceci dans tous les journaux de la province, indiquant les endroits de réunions, les heures de réunions, afin que les gens soient prévenus suffisamment à l'avance pour participer.



## [Texte]

There is a small change out to go on the travel schedule, the supplementary one that was circulated. This supplementary schedule is required because of the decision to postpone the trip of the Atlantic Provinces. Please note that the Newfoundland and New Brunswick schedule begins on a Tuesday and goes Tuesday, Wednesday and Thursday. If you turn to page 3 you will see that on Wednesday, Thursday and Friday, June 25, 26, and 27, we are doing the other half of the visit to the Atlantic Provinces, being Prince Edward Island and Nova Scotia.

Now the change which I would like to make, and which the Clerk will circulate, is in the Charlottetown instance. We arrive in Charlottetown just before three in the afternoon, and we had agreed in the steering committee that we would hold an afternoon session, a late afternoon session, I believe from four to six, that we would schedule into that the submission which the province has indicated it would be prepared to make, and then we would have the regular evening session. So it would really give the two sessions in Charlottetown rather than the one shown here. Now, another page will be circulated with that change in it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Godfrey.

**Senator Godfrey:** Have you got some time here? Has any decision been made on how you allocate time between witnesses? The other night, for instance, when we were discussing postponing the trip to the Maritimes, I noticed that 15 associations were asking us to postpone and we have allocated one evening in Charlottetown. Now, if all those 15 are going to want to make representations, how do we decide how much to give to each one, whom do we give priorities to if necessary. What are the rules? Is that being decided?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, we will be taking those up next in the steering committee. We have had some preliminary discussions, Senator Godfrey. We have been preoccupied really with working out the schedules and getting there and letting everybody know we are coming. Some briefs are starting to come in and not all those who wish to submit briefs really wish to be heard, and so there is a phoning system going on now through Mr. Dobel's group and the Clerk's offices. They are contacting people trying to sort out who wishes to come and who wishes only to submit. So there is a process underway and we felt it was still a bit premature to harden in on the rules. The general framework that was discussed is that if the province and the city where we are wish to be heard, we will give that a high priority. Then there will be some whom we will want to hear because we received their submission and we felt that they were making important and representative points of view. So, we would no doubt be extending invitations. There will be others, the fourth category, who want to say something to us and we will have to ration that time as best we can.

• 1145

We also felt that during each meeting there would be a time left when people could present views from the floor, as it were, in a more unstructured way. We would have to put them to a few minutes each, but we did want the general public to have an opportunity so far as time permitted us and we would always want to leave the people's coming to the hearings in the position that they could

## [Interprétation]

Il y a une petite modification au programme des déplacements, qui figure dans le programme supplémentaire qui vous a été distribué. C'est nécessaire à cause de la décision de repousser le voyage dans les provinces atlantiques. Veuillez noter que le voyage à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick commence le mardi et se terminera le jeudi. Si vous passez à la page 3, vous pourrez voir que le mercredi, le jeudi et le vendredi, le 25, le 26 et le 27 juin, nous effectuerons la deuxième moitié de notre voyage dans les provinces atlantiques, c'est-à-dire à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse.

La modification que j'aimerais apporter et que le greffier va vous distribuer concerne Charlottetown. Nous arrivons à Charlottetown un peu avant trois heures de l'après-midi, et nous avons convenu en comité directeur de tenir une réunion l'après-midi, de quatre heures à six heures, au cours de laquelle nous entendrions le mémoire de la province qui nous a dit son désir d'en présenter un, et nous aurions ensuite la réunion normale de la soirée. Cela nous donnerait donc en réalité deux réunions à Charlottetown au lieu d'une. Ce nouvel horaire va vous être distribué.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Godfrey.

**Le sénateur Godfrey:** Est-ce que vous aurez suffisamment de temps? A-t-on décidé quel temps on accorderait à chacun des témoins? L'autre soir, par exemple, lorsque nous avons discuté du report du voyage dans les maritimes, j'ai remarqué que 15 associations nous demandaient de le repousser et nous avons prévu une soirée à Charlottetown. Si ces 15 associations veulent présenter un mémoire, comment allons-nous procéder, à qui donnerons-nous la priorité si cela s'avère nécessaire? Quelle est la procédure? S'est-on décidé?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous en discuterons au cours de la prochaine réunion du comité directeur. Nous en avons déjà un peu discuté, sénateur Godfrey. Pour le moment nous nous sommes surtout préoccupés de l'organisation du voyage et de prévenir les intéressés de notre venue. Certains mémoires commencent à arriver et tous ceux qui souhaitent soumettre des mémoires ne veulent pas nécessairement être entendus, et un système de téléphone a été mis au point maintenant, chez M. Dobel et dans les bureaux des greffiers. Ils contactent les intéressés pour essayer de savoir qui souhaite venir et qui souhaite seulement transmettre son mémoire. Le processus se met donc en place et nous avons estimé qu'il était peut-être un peu prématuré de faire déjà jouer un règlement quelconque. En gros, nous avons plus ou moins décidé que si la province et la ville où nous séjournons souhaitent être entendues, nous leur donnerons la priorité. Ensuite il y en aura que nous voudrions entendre car nous aurons reçu leur mémoire et nous aurons estimé que leur point de vue est important et représentatif. Il ne fait donc aucun doute que nous lancerons des invitations. Il y en aura d'autres, ceux de la quatrième catégorie qui veulent nous dire quelque chose et il nous faudra rationner le temps au mieux.

Nous avons également estimé devoir au cours de chaque réunion laisser du temps pour que les personnes présentes dans la salle puissent exprimer leur point de vue d'une manière moins formelle. Il nous faudra ne leur laisser que quelques minutes chacune, mais nous voulons que le public ait cette possibilité autant que faire se peut et nous aimerions que les participants aux audiences aient la possibilité

[Text]

contact us after that hearing, they could write us, phone us or get something to us afterwards, so that the fact that we might have to leave does not finish the thing, we would still like to hear.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I have a question that I have been asked to put to the Committee, I suppose really for representation to the Department. Apparently the Canadian Association for Adult Education which, as you know, has been taking our role of animation in this matter, has apparently been in negotiation with the Department about producing a simplified summary of the Green Paper in the form of a study guide which they have drafted, prepared and submitted to the Department. They have asked the Department about the possibility of getting it produced so that it can be distributed and have been waiting apparently for a couple of weeks for an answer. The problem, of course, is that if an answer does not come pretty quickly it will not be much use. So I wonder whether we might make an inquiry to the Department and see whether something can be done to speed that decision along, at least, and if the decision is positive then to get the work done.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Stanbury, subsequent to the views of the Committee I think we see ourselves as operating somewhat separately from the Department. One might make individual representations to the Department, urging them to respond one way or the other, but I think from the Committee's point of view what is going on between the Department and the Canadian Association for Adult Education is not our affair. We are interested, but I think we should rather maintain our own thrust and our own work. As an individual you might...

**Senator Stanbury:** The intent, of course, is to assist the work of this Committee. I think that is the reason for feeling that the request might be more formal than simply individual...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I do not know that others feel about that. We should not stay too long on it. Our witness has arrived and you might wish to get at it. If you like we might take it as a representation to the steering committee, and we will think about it.

Senator Riel will be conducting the session, so he will take over.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I believe we now are calling to order the work of the Committee. Professor Hawkins has arrived and I will introduce her right away. She is Associate Professor of Political Science at the University of Toronto. She has had extensive experience in the field of immigration, which is reflected in the study she did for the Green Paper titled *Immigration Policy and Management in Selected Countries* where she looks at experiences of the United States, Australia and Israel, and remarks on what Canada might learn from them. She is the author of a major study of Canadian policies in management called *Canada and Immigration: Public Policy and Public Concern*, which probably you have all received. Also she was a Director of the Secretary of State Task Force on Services and Programs for Immigrants and Refugees in 1971 and 1972. She is a member of the Department of Manpower and Immigration's Advisory Board on the adjustment of immigrants. She has worked with many voluntary agencies and immigrant and refugee groups.

[Interpretation]

de nous contacter après coup, de nous écrire, de nous téléphoner ou de se mettre en rapport avec nous d'une manière ou d'une autre, afin que notre départ ne mette pas fin à tout, et que nous puissions toujours avoir connaissance de leur point de vue.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, j'ai une question qu'on m'a demandé de poser au Comité, qui s'adresse en fait, je pense, au Ministère. Apparemment l'Association canadienne pour l'Éducation des adultes qui, comme vous le savez, a joué un rôle d'animateur dans cette affaire, semble avoir négocié avec le ministère la production d'un résumé simplifié du Livre vert sous la forme d'un guide qu'elle a rédigé, préparé et soumis au ministère. Elle a demandé au ministère la possibilité de le faire imprimer afin qu'il puisse être distribué et apparemment cela fait quelques semaines qu'elle attend une réponse. Bien entendu, le problème qui se pose c'est que si la réponse n'est pas suffisamment rapide, cela ne servira pas à grand-chose. Je me demande donc si nous pourrions nous en inquiéter auprès du ministère et voir si quelque chose peut être fait pour accélérer cette décision, pour le moins, et si cette décision est positive, de nous assurer que le travail soit fait.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Stanbury, selon le point de vue exprimé par les membres du Comité, il semble évident que nous nous considérons comme une entité distincte du ministère. Quelqu'un peut faire des demandes personnelles auprès du ministère, lui demandant de répondre d'une manière ou d'une autre, mais à mon avis, du point de vue du Comité, ce qui se passe entre le ministère et l'Association canadienne pour l'Éducation des adultes ne nous concerne pas. Cela nous intéresse, mais nous devrions nous en tenir plutôt à notre propre travail. Personnellement vous pourriez...

**Sénateur Stanbury:** L'Association ne veut qu'aider le Comité dans ses travaux. C'est la raison pour laquelle j'estime que cette demande pourrait être faite d'une manière plus officielle plutôt que simplement personnelle...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne sais pas ce qu'en pense les autres. Nous ne devrions pas en discuter trop longtemps. Notre témoin est arrivé et nous pourrions peut-être l'entendre. Si vous voulez nous pourrions discuter en comité directeur et nous y réfléchissons.

C'est le sénateur Riel qui va présider la réunion et je lui donne la parole.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous ouvrons maintenant la séance de travail du Comité. Le professeur Hawkins est arrivée et je vais vous la présenter tout de suite. Elle est professeur associé en sciences politiques à l'Université de Toronto. Elle a eu une vaste expérience dans le domaine de l'immigration comme le prouve l'étude qu'elle a faite pour le Livre vert, intitulée *Immigration Policy and Management in Selected Countries* (Politique et gestion de l'immigration dans des pays choisis) dans laquelle elle se penche sur l'expérience des États-Unis, de l'Australie et d'Israël et en tire des leçons pour le Canada. Elle est l'auteur d'une étude très importante sur les politiques canadiennes de gestion intitulée *Canada and Immigration: Public Policy and Public Concern* que vous avez probablement tous reçue. Elle a également dirigé un groupe d'études du Secrétariat d'État chargé d'examiner les services et les programmes destinés aux immigrants et aux réfugiés en 1971 et 1972. Elle est membre du Comité consultatif étudiant sur les problèmes de l'adaptation des immigrants du



## [Texte]

Today she will comment on the major policy issues raised in the Green Paper, as well as make some recommendations on the role that Parliament can play in immigration. We asked Dr. Hawkins to try to limit her introductory remarks to fifteen minutes. That was some time ago. I suppose you can compress them a little more in order to give the members of the Committee more time to ask questions. We understand that you have come on very short notice, and we thank you for coming.

• 1150

To those Committee members who are perhaps concerned that most of our witnesses have come from Montreal and Toronto, this has occurred because qualified witnesses from more distant areas have found it difficult to respond to our rather last-minute invitation. It is the Committee's intention to give a hearing to these people when we are in their provinces.

I now give you Professor Hawkins.

**Mrs. F. Hawkins (Professor, University of Toronto):** Mr. Chairman and honourable members, I must offer you my most profound apologies for arriving one hour late. I can only put this down to overwork at the end of the academic year, meaning that I somehow or other lost an hour this morning while I was thinking about what I would say to you. I was quite sure I had arrived at a quarter to eleven, and then I found I had arrived at a quarter to twelve, and I am very sorry.

I will try to move very quickly through the points I wanted to make to begin with. What I wanted to do by way of a short introduction was to say a few words on four of the major issues which are raised in the Green Paper. First, immigration and population growth. Second, selection procedures in the context of our non-discrimination policy. Namely, how do we secure some control over volume and some control over regional spread in a world sense in a context of non-discrimination. I think this is one of the most important issues to be raised in this general discussion of immigration policy. Third, on immigration and distribution, what can we do to spread immigrants out across the land. Fourth, on Canada as a multi-racial society, the issue that is raised ever so delicately in Volume I of the Green Paper. Then, if you would permit this, I would like to reflect for a couple of minutes on the role of government, and particularly the role of the House of Commons and the Senate, in immigration. I think a lot of people will come before you who are critical of immigration policy. You may not get many who are critical of you. I am a little, and I would like to have an opportunity of airing those views. Finally, a brief word about the national debate.

I will move very fast through this. On immigration and population growth, I would like to explain my personal position. I go for moderate growth. I go for what amounts to option three, when one has dug it out of the statistics in Volume III, that is, an immigration movement of anywhere around 180,000, leading hopefully to 33 to 34 million population by the end of the century.

## [Interprétation]

ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Elle a travaillé pour de nombreux organismes bénévoles et avec des groupes d'immigrants et de réfugiés. Aujourd'hui, elle commentera les principaux sujets de politique soulevés dans le Livre vert, et fera également des recommandations quant au rôle législatif que le Parlement peut jouer dans ce domaine de l'immigration. Nous avons demandé à Ms Hawkins d'essayer de limiter ses remarques préliminaires à quinze minutes. C'est ce qui était prévu. Je suppose que vous pouvez les comprimer un petit peu plus afin de permettre aux membres du Comité d'avoir plus de temps pour poser des questions. Vous n'avez été prévenue que très peu de temps à l'avance et nous vous remercions d'être venue.

A ceux des membres du Comité qui s'inquiètent peut-être que la plupart de nos témoins viennent de Montréal et de Toronto, je dirais que c'est parce que les témoins provenant de régions plus éloignées ont trouvé difficile de répondre à nos invitations de dernière minute. Nous avons l'intention d'entendre ces témoins lorsque nous serons dans leur province respective.

Je vous laisse maintenant avec le professeur Hawkins.

**Mme F. Hawkins (professeur, Université de Toronto):** Monsieur le président, honorables parlementaires, je me dois de vous présenter mes plus grandes excuses pour être arrivée une heure en retard. Je ne peux que l'imputer à la surcharge de travail à la fin de l'année universitaire, je veux dire par là que j'ai perdu une heure ce matin sans m'en apercevoir à penser à ce que je vous dirai. J'étais pratiquement certaine d'être arrivée à 10 h 45 et je me suis aperçue qu'il était 11 h 45 et je m'en excuse.

Je vais essayer de couvrir plus rapidement les points dont je voulais vous parler pour commencer. Ce que je voulais faire en guise d'introduction était vous dire quelques mots au sujet des problèmes principaux soulevés dans le Livre vert. Premièrement, l'immigration et la croissance démographique. Deuxièmement, les procédures de sélection dans le contexte de notre politique de non-discrimination. C'est-à-dire, comment assurer un certain contrôle sur les quantités et un certain contrôle sur la répartition régionale dans le sens du terme dans un contexte de non-discrimination. A mon avis, c'est un des problèmes les plus importants à soulever au cours de la discussion générale sur la politique d'immigration. Troisièmement, l'immigration et la distribution ou répartition, ce que nous pouvons faire pour répartir les immigrants dans le pays. Quatrièmement, le Canada en tant que société multiraciale, problème tout juste effleuré dans le premier volume du Livre vert. Ensuite, si vous me le permettez, j'aimerais m'arrêter quelques instants au rôle que devrait jouer le gouvernement et en particulier au rôle de la Chambre des communes et du Sénat en matière d'immigration. Beaucoup de ceux qui viendront vous voir, critiqueront la politique d'immigration. Il se peut que beaucoup ne vous critiquent pas directement. Je pense que vous devriez être un peu critiqués et j'aimerais pouvoir vous dire pourquoi. Finalement, quelques mots portant sur le débat national.

Je vais aller très vite. Pour ce qui est de l'immigration et de la croissance démographique, j'aimerais vous faire part de mon point de vue personnel. Je suis en faveur d'une croissance modérée. Je suis en faveur de la troisième option, celle figurant au troisième volume, c'est-à-dire une immigration tournant aux alentours de 180,000 devant mener à une population de 33 à 34 millions d'habitants à la fin du siècle.



## [Text]

I would like to explain my reasons for believing this. I know that you will have a number of demographers who will come before you and say that demographic projections are difficult, they have to be tentative, you cannot tell what is going to happen, but I would draw your attention to Australia's most successful experiment in population growth between 1947 and the present in which, very largely with the aid of immigration, she has raised her population from 7 million to 13 million.

My reasons for believing in moderate growth with the aid of immigration, and not blanket growth, not saying that all of Canada has to grow at the same pace in the same way, but well-planned growth with a lot of provincial initiative growing in different places in different ways is first because we have much to be done in this high-cost and high-expectation economy. I believe that at least a fair amount of it, particularly in the area of frontier development, should be done very largely with our own cash, and for that I still believe we need a larger population and a larger internal market.

• 1155

Second, I believe the economic and psychological cost, particularly the psychological cost of not growing, for Canada at this point would be very serious indeed. I do not think we have reached that stage in our development when we can afford to stop.

Third, I draw your attention to the danger of closing our doors in a world of exploding populations. I suggest that it is very much safer for Canada to be and to appear to be admitting a reasonable number of people. As you know, and I confirm this from my own personal reading of the literature, the world demand in migration is accelerating, at a very rapid rate, particularly the demand to come to the safe and secure environments, relatively speaking, of North America. If we closed our borders, that could be very dangerous.

I think it is very important, indeed, to think about how we manage this period of immigration and population growth. I agree with the Minister's statement and the statement in the Green Paper that we need population guidelines and we need immigration guidelines, but we need to think very hard about how we develop them and we need to develop a way of doing this that is not entirely the prerogative of the Cabinet and the bureaucracy. We need to think about developing and being innovative in the area of consultative machinery. I would like to say a bit more about that later on.

In the area of selection procedures, in a context of nondiscrimination, it is not difficult to write a new Immigration Act. Indeed, in my research in the department, I have seen several good drafts of a new Immigration Act. What is really difficult is to construct the regulations and to arrange and to plan a system of selection and admission.

I believe that nondiscrimination must remain a firm principle of policy; indeed, the government is saying that on every hand and Mr. Andras is saying that. I believe that is absolutely the right approach in the light of both our domestic requirements and foreign policy. But I think there is no question at all that we have to establish a situation in which we can get a reasonable regional

## [Interpretation]

J'aimerais vous expliquer mes raisons. Je sais de nombreux démographes qui vous diront que les projections démographiques sont difficiles à faire, qu'elles sont hypothétiques, qu'on ne peut dire ce qui va se passer, mais j'aimerais attirer votre attention sur le succès de l'expérience de croissance démographique en Australie de 1947 à aujourd'hui, qui lui a permis grâce à l'immigration de faire passer sa population de 7 millions à 13 millions.

Si je crois à la croissance modérée avec l'aide de l'immigration, et non pas à une croissance généralisée, ne croyant pas que tout le Canada doive croître au même rythme et de la même manière, mais croyant à une croissance planifiée et laissant beaucoup d'initiatives aux provinces pour une croissance géographique diversifiée, c'est parce que premièrement il nous faut faire beaucoup dans le cadre de cette économie onéreuse et aux nombreuses perspectives. Je crois que pour le moins, une grande partie, et en particulier dans la région de la frontière, devrait être financée par nos propres deniers, et c'est pour cette raison que je crois toujours que nous avons besoin d'une population et d'un marché interne plus importants.

Deuxièmement, je crois que le coût économique et psychologique, en particulier le coût psychologique de non-croissance, serait très grave pour le Canada dans la conjoncture actuelle. Nous n'avons pas encore atteint cette étape de notre développement où nous pouvons nous permettre de mettre fin à la croissance.

Troisièmement, j'attire votre attention sur le danger de fermer nos portes dans un monde qui connaît une explosion démographique. La sécurité du Canada veut que l'on admette ou que l'on semble admettre un nombre raisonnable d'immigrants. Comme vous le savez, et mes propres lectures le confirment, la demande mondiale d'immigration s'accélère, à un rythme très rapide, en particulier la demande pour venir s'installer dans un milieu relativement plus sûr, celui de l'Amérique du Nord. Fermer nos frontières pourrait être très dangereux.

À mon avis, il est très important de réfléchir à la manière de gérer cette période d'immigration et de croissance démographique. Je suis d'accord avec la déclaration du ministre et la déclaration contenue dans le Livre vert disant que nous avons besoin de directives démographiques et de directives d'immigration, mais que nous devons sérieusement réfléchir à leur contenu et qu'il nous faut trouver un moyen faisant que cela ne soit pas entièrement la prerogative du Cabinet et des bureaucrates. Il nous faut devenir innovateurs au niveau des mécanismes de consultation. J'aimerais y revenir un peu plus tard.

Pour ce qui est des procédures de sélection dans un contexte de non-discrimination, il n'est pas difficile de rédiger une nouvelle loi sur l'immigration. J'ai d'ailleurs vu dans mes recherches au Ministère plusieurs excellents projets de nouvelles lois sur l'immigration. En vérité, ce sont les règlements et la mise au point d'un système de sélection et d'admission qui sont difficiles.

La non-discrimination doit demeurer le premier principe de la politique; c'est d'ailleurs ce que n'arrêtent de répéter le gouvernement et M. Andras. Cette attitude est tout à fait la bonne tant du point de vue de nos besoins intérieurs que du point de vue de la politique étrangère. Mais il ne fait aucun doute qu'il nous faut établir des contrôles sur les quantités et essayer de faire en sorte que notre immigra-

[Texte]

representation in the world sense in our immigration movement.

I, therefore, advocate first of all the adoption of ceilings, of an over-all global ceiling. I may say that I am just beginning to think about this and these are not total prescriptions. The United States, as you know, has an over-all global ceiling of 290,000, excluding dependents. That is not difficult to institute. It is not discriminatory. I think a global ceiling is a good idea and we should introduce it as soon as possible. Perhaps a global ceiling of not more than 200,000 in any annual year gives us plenty of flexibility.

We should examine the possibility of three regional ceilings—and I only offer this tentatively because I have not had time to think about it or to talk to people in the department who may be thinking along these lines. But I think if you look at the present world regional spread in our annual movement, we are not very far off the kind of division that would give us a third of our immigrants from all of Europe, a third of our immigrants from the Americas, and a third of our immigrants from other countries, meaning Asia, Africa, Polynesia, and so forth. I think we should begin to think about ways of doing that but I do not think we can go any further than this.

The United States has a per country limitation of 20,000, excluding small islands and dependencies. I think that is a bit restrictive but I think it is something we need to think about. I believe we should keep the nine-point selection system because of its many advantages, its simplicity, its comprehensibility. I believe we should keep the nominated class of immigrants but retain the requirement of 60 points for entry. I think we should be very much more explicit to immigrants about the categories of labour and skills that we need in any particular year and I think we should be very much more explicit about the areas of settlement.

• 1200

I think in this whole planning area we need two things: the first is proper consultative machinery involving provinces, perhaps involving members of Parliament, involving knowledgeable members of the public so that these decisions are not taken in total secrecy which is one of the reasons why there is so much suspicion of the intentions of the government in immigration; and secondly, much more flexibility than we have had in the past and much more readiness to experiment, perhaps to have a trial period of two years in which we might experiment with ceilings and targets. See how that works and be ready to change it. I think if you have more involvement from the outside you can get more flexibility of this sort.

Now on immigration and distribution, that is, how do we spread immigrants out across the land? The Green Paper was in my view much too pessimistic about this making a firm statement where the case is not proven. I think it is perfectly feasible, particularly in a situation of high demand, to encourage immigrants to settle outside our major cities but in order to do that you have to develop the proper planning procedures, you have to have considerable provincial involvement and you must state your requirements to the outside world. You have to use the incentives

[Interprétation]

tion reflète une représentation raisonnable de toutes les régions du monde.

Par conséquent, je préconise avant tout l'adoption de plafonds, d'un plafond global d'ensemble. J'ajouterais que je commence tout juste à réfléchir à la question et que ma conclusion n'est pas définitive. Comme vous le savez, les États-Unis ont un plafond global d'ensemble de 290,000, non compris les parents. Ce n'est pas difficile à instituer. Ce n'est pas discriminatoire. À mon avis, l'idée du plafond global est bonne et nous devrions l'introduire dès que possible. Un plafond global de 200,000 par année et pas plus devrait nous donner suffisamment de flexibilité.

Nous devrions envisager la possibilité de trois plafonds régionaux—ce n'est qu'une hypothèse de travail car je n'ai pas eu le temps d'y réfléchir ni d'en parler aux responsables du Ministère qui y ont peut-être déjà réfléchi. Cependant, si vous étudiez la répartition mondiale par région dans notre immigration annuelle, nous ne sommes pas loin d'avoir le genre de division qui nous donnerait un tiers d'immigrants venant d'Europe, un tiers venant des Amériques, et un tiers venant d'autres pays, c'est-à-dire l'Asie, l'Afrique, la Polynésie, etc., etc. . . . Nous devrions commencer à penser à la manière de le réaliser mais je ne pense pas que nous puissions aller plus loin que cela.

Les États-Unis ont une limite par pays de 20,000 personnes, excluant les petites îles et les dépendances. À mon avis, c'est un peu restrictif, mais cela vaut la peine que nous y pensions. Nous devrions conserver le système de sélection de neuf points à cause de ses nombreux avantages, de sa simplicité, de sa facilité de compréhension. Nous devrions conserver la répartition en catégories, mais maintenir le besoin des 60 points pour l'admission. Nous devrions mieux indiquer aux immigrants les catégories d'emplois pour lesquelles nous avons des besoins, sur une base annuelle, et nous devrions être beaucoup plus explicites quant aux régions où ils pourront s'installer.

À mon avis dans le domaine de la planification nous avons besoin de deux choses: premièrement, d'un mécanisme de consultations appropriées avec la participation des provinces, et peut-être des parlementaires et de membres du public spécialistes en la matière afin que ces décisions ne soient pas prises dans ce secret total qui est une des raisons pour laquelle il y a tant de suspicions quant aux intentions du gouvernement dans le domaine de l'immigration; deuxièmement, nous avons besoin de beaucoup plus de souplesse que nous n'en avons eu dans le passé et beaucoup plus d'ouverture à l'expérimentation, c'est-à-dire envisager par exemple une période d'essai de deux années pendant laquelle nous pourrions déterminer la valeur de nos plafonds et de nos objectifs. Voir comment cela marche et être prêt à tout modifier. Une plus grande participation externe devrait nous donner une plus grande flexibilité.

Maintenant, l'immigration et la distribution, c'est-à-dire comment répartir géographiquement les immigrants. À mon avis le Livre vert a été beaucoup trop pessimiste à cet égard prenant pour acquis ce qui n'est pas prouvé. Il est tout à fait possible, tout particulièrement dans un contexte de forte demande, d'encourager l'immigrant à s'installer à l'extérieur de nos principales villes, et pour ce faire il nous faut mettre au point les procédures de planification appropriées, il nous faut une participation provinciale considérable et il nous faut faire connaître au monde nos besoins.



[Text]

of housing, employment and idealism, perhaps, which is the way Israel does it.

I think we should take note of Israel's quite successful arrangements in preventing immigrants from settling in Jerusalem and in Tel Aviv and encouraging them to settle in rather uncomfortable development areas. I think it would be perfectly feasible for us to say to immigrants: this year we have no opportunities in our major cities but we do have opportunities in the Maritimes and we do have them in Manitoba and we do have them in British Columbia. In order to do that you have to have the provinces saying, of course, that you have those opportunities. But I think we can be much more courageous in that line and I think we should find that there is a very warm response.

I have more to say on that. I have more to say on the use of contracts, which I do not think we can use, but it is a very interesting and important area.

Finally, Canada as a multiracial society, I think there it is obvious that we are already a multiracial society. We are likely to become more of one but since we have such a very solid white majority, demographically speaking, large immigrants groups from all parts of the world are not likely to swamp this basic structure of Canadian society. I think it will be an immense advantage in the year 2000 to be able to show that we can manage and run and live in a multiracial society that is successful. I believe rather than worry about the reactions of some Canadians to seeing more black faces on our streets than they were used to, we should worry about how we handle this society.

I would like to point out that when we went universal in 1967, since then we have made next to no real effort to create the services that are needed, to create the programs, to improve the quality of our human rights legislation. We have done something in that area but this is what we should concentrate on.

I think I heard Mr. Andras say that you do not handle this policy area through immigration policy, you handle it through social policy and I agree with that one hundred per cent.

I have brought along with me a report which I have addressed to your two co-Chairmen and I would be most grateful if it could be copied for the members of this Committee. It contains the program recommendations from the task force which I directed for the Department of the Secretary of State in 1971-72. The recommendations of this report were divided into proposals relating to federal responsibilities and proposals relating to programs. These programs are here and I believe they have a lot of useful material which this Committee might consider.

In the interests of a harmonious multiracial society, we need a complete overhaul of our language training program. We need to do very much more for immigrant children in the schools and in the community. We need immediately to begin experimenting and studying and introducing, on a pilot basis, short orientation courses for immigrants. We bring in 23 per cent of our movement from Asia; we do not make the slightest effort to tell them, except for one booklet, what our political system is like, what our society is like, and these are things that we should be doing.

[Interpretation]

Les possibilités de logements, d'emplois, doivent être utilisées comme stimulant ainsi peut-être qu'un appel à l'idéalisme. C'est ce que fait Israël.

Nous devrions prendre note du succès des méthodes utilisées par l'Israël pour empêcher les immigrants de s'installer à Jérusalem et à Tel Aviv et pour les encourager à s'installer dans des régions relativement moins attirantes. Nous devrions pouvoir dire aux immigrants que cette année, par exemple, les possibilités d'installation dans nos villes principales sont inexistantes, mais qu'il y a par contre des possibilités dans les Maritimes, au Manitoba et en Colombie-Britannique. Pour ce faire il faut bien entendu, que les provinces, offrent ces possibilités. Il n'en reste pas moins que nous pouvons être beaucoup plus courageux à cet égard et que la réaction serait beaucoup plus positive qu'on ne le pense.

J'ai plus à dire à ce sujet. J'ai plus à dire au sujet de l'utilisation des contrats, qu'à mon avis nous ne pouvons pas utiliser, mais qui représentent un domaine très intéressant et très important.

Pour finir, le Canada en tant que société multiraciale. Il est évident que nous sommes déjà une société multiraciale. Vraisemblablement, notre société deviendra pluraliste mais étant donné que nous avons une majorité blanche si solide, du point de vue démographique, il est peu probable que d'importants groupes d'immigrants venant de toutes les régions du monde puissent modifier la structure de base de la société canadienne. Pouvoir démontrer que notre société multiraciale est un succès sera un avantage immense en l'an 2000. Plutôt que de s'inquiéter des réactions de certains Canadiens lorsqu'ils verront plus de visages noirs dans nos rues qu'auparavant, nous devrions nous inquiéter de la manière de gérer cette société.

J'aimerais vous rappeler que depuis que nous sommes devenus universels en 1967, nous n'avons pratiquement fait aucun effort véritable pour établir les services nécessaires, créer les programmes nécessaires, améliorer la qualité de nos lois sur les droits de l'homme. Nous avons fait quelque chose dans ce domaine mais nous devrions y consacrer plus d'effort.

Je crois avoir entendu M. Andras dire que cette politique n'était pas le fait de la politique d'immigration, qu'elle devait faire l'objet d'une politique sociale et je suis d'accord avec lui à cent pour cent.

J'ai apporté avec moi un rapport que j'ai envoyé à vos deux coprésidents et je vous serais des plus reconnaissants de le faire photocopier pour les membres de ce comité. Il contient les recommandations de programmes du groupe d'étude que j'ai dirigé pour le secrétariat d'État en 1971-1972. Les recommandations de ce rapport étaient divisées en propositions touchant aux responsabilités fédérales et en propositions touchant aux programmes. Ces programmes sont ici et ils contiennent beaucoup de renseignements dignes d'intérêt pour ce comité.

L'harmonie de notre société multiraciale nécessite une révision totale de notre programme de formation linguistique. Il nous faut faire beaucoup plus pour les enfants d'immigrés dans les écoles et dans la communauté. Il nous faut commencer immédiatement à expérimenter, étudier et introduire, à l'essai, des cours d'orientation rapide pour les immigrants. 23 p. 100 de nos immigrants viennent d'Asie; à une seule brochure près, nous ne faisons pas le moindre effort pour leur expliquer quel est notre système politique, quelle est notre société, et ce sont des choses que nous devrions faire.



[Texte]

My final two words relate to—I have not done badly on the time . . .

• 1205

**Mr. Alexander:** You are doing a fine job.

**An hon. Member:** Excellent.

**Professor Hawkins:** That is very nice of you. Thank you. My final words, as I said, relate to government, to Parliament, to the Green Paper and the national debate itself.

When you look at the issues which have been raised in the Green Paper, and are the issues which we have to face in immigration, one realizes that most of the answers to these questions can only be supplied by government. They can only be supplied by the federal Cabinet and the provincial Cabinets, and I think the public, who are now being consulted about immigration policy and population policy have the right to turn around and say to government, all right, you are consulting us, but are you, yourself prepared—and I am saying this directly to the Liberal Cabinet in Ottawa now—develop the necessary co-operative planning procedures that are absolutely essential in immigration? Are you prepared and are the provinces prepared to work together on the forward planning that we need and the settlement planning and the services? We have to have that answer, I think.

Second, are you prepared, members of the Cabinet, to see that immigration policy is integrated with housing policy, with urban and regional development, with land use and those other policy areas which Mr. Andras mentioned in his explanatory statement and in the Green Paper? The public cannot provide these answers and Cabinets can, so we are looking, I think, to government—we have to look to government—for some very direct leadership here.

On Parliament, meaning the House of Commons and the Senate, I would like to point out that in immigration policy and in immigration management, we have a missing link in Canada, and the missing link is Parliament. I say that because, although members of Parliament in the House of Commons and the Senate have done a wonderful job in the protection of human rights in relation to immigrants, in standing up for immigrants, in raising difficult questions in security cases, I suggest to you that they have done very little in the ongoing development of immigration management and immigration programs and not very much in immigration law.

I look all the time at the operations of several countries in immigration. I have written a study on this but I have been doing this for some time. I am looking at the United States, Britain, Australia, Israel and Sweden. In all those countries—I have been to three of them, and I have not been to the other two—there is an interparty group in Parliament and in Congress, which is constantly vigilant, participating and helping in the community to develop good programs and better law.

I will give you only one example of where I think the Canadian Parliament has failed. In the long struggles of voluntary agencies in this country to obtain adequate funding so that they could provide essential services for immigrants, we have turned to individual members time and time again to help us get a few thousand dollars more

[Interprétation]

Je finirai par deux mots—du point de vue temps, je ne m'en suis pas mal sorti . . .

**M. Alexander:** Vous faites du très bon travail.

**Une voix:** Excellent.

**Mme Hawkins:** Je vous remercie infiniment. Pour finir, comme je l'ai dit, mon dernier propos portera sur le gouvernement, le Parlement, le Livre vert et le débat national lui-même.

Quand on considère les problèmes soulevés dans le Livre vert, qui sont les problèmes de l'immigration, on se rend compte que la plupart des réponses à ces questions ne peuvent être fournies que par le gouvernement. Elles ne peuvent être fournies que par le cabinet fédéral et par les cabinets provinciaux, et à mon avis le public, qui est maintenant consulté au sujet des politiques d'immigration et de démographie a le droit de s'adresser en retour au gouvernement et de lui dire: «très bien, vous nous consultez, mais êtes-vous vous-même prêt—et je m'adresse directement au cabinet libéral d'Ottawa maintenant—à mettre sur pied des procédures de planification coopérative nécessaires qui sont absolument essentielles à l'immigration? Êtes-vous prêt et les provinces sont-elles prêtes à travailler ensemble à la planification dont nous avons besoin au niveau des services, par exemple?» Il nous faut cette réponse.

Deuxièmement, êtes-vous prêts, messieurs les membres du cabinet, à veiller à ce que la politique d'immigration soit intégrée à la politique de logement, au développement régional et urbain, à l'utilisation des terres et à ces autres politiques mentionnées par M. Andras dans sa déclaration et mentionnées dans le Livre vert? Le public ne peut pas fournir ces réponses; les cabinets le peuvent, et nous attendons du gouvernement, cela ne peut venir que de lui, qu'il fasse preuve de leadership.

Pour ce qui est du Parlement, c'est-à-dire la Chambre des communes et le Sénat, j'aimerais vous signaler qu'en matière de politique d'immigration et de gestion de l'immigration, il nous manque quelque chose au Canada, et ce qui nous manque c'est le Parlement. Je le dis car bien que les parlementaires à la Chambre des communes et au Sénat aient fait un travail merveilleux au niveau de la protection des droits de l'homme des immigrants, de la défense des immigrants, et aient soulevé des questions difficiles en matière de sécurité, je prétends qu'ils ont très peu fait dans le domaine du développement permanent de la gestion de l'immigration et des programmes d'immigration, et pas grand-chose dans le domaine des lois sur l'immigration.

J'étudie en permanence ce que font plusieurs pays dans le domaine de l'immigration. J'ai écrit une étude à ce sujet, mais je m'en occupe depuis fort longtemps. J'étudie constamment ce qui se fait aux États-Unis, en Grande-Bretagne, en Australie, en Israël et en Suède. Dans tous ces pays—j'ai été dans trois d'entre eux, je n'ai pas été dans les deux autres—il y a un groupe interparti au Parlement et au Congrès, toujours vigilant, qui participe à l'élaboration de bons programmes et de meilleures mesures législatives pour aider la communauté.

Je vais vous donner un exemple dans lequel à mon avis, le Parlement canadien a failli. Au cours des longues luttes des organismes bénévoles de ce pays pour obtenir un financement suffisant pour fournir des services essentiels aux immigrants, nous nous sommes constamment adressés aux parlementaires pour qu'ils nous aident à obtenir un millier

[Text]

or even \$1,000 in a year, but have those members ever worked together and put pressure on the Department of Manpower and Immigration, raised in the House the necessity for developing a comprehensive funding program? No, they have not. I think you have, in that respect, if I may say so, failed us.

There are, obviously, in the House of Commons and in the Senate, a group of members who are always interested in immigration. May I suggest to you that you could be doing more in this area if you would work together, thinking about constructive development as much as you think about individual rights.

I know that one of the problems is the structure of the standing committees and the fact that we have a Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration with a workload which is far too great for them to be able to give the attention to immigration which it deserves. Is there any possibility that this might be divided into a committee which might look primarily at immigration and population or that any way this overloaded Committee and its work might have very direct study and attention?

• 1210

Finally, may I urge, as indeed I believe you already feel, that the national debate should not be hurried. I do not agree with Mr. Andras, although I do agree with Mr. Andras on many things, I do not agree with him when he said to you that if you prolong a debate it may not remain constructive.

In Canada, debates on public policy take a time to warm up. Organizations take a good length of time to be able to arrange good conferences and meetings. We ought to be doing very much more than we are doing to reach out to other Canadians, notably in the school system. We ought surely to be talking to high school children and children in public schools about these future decisions affecting Canada and its population size. All this takes time. And I think you will find that in a few months the various committees against racism, the anti-imperialist alliance and so forth, who have been breaking up meetings—I myself have been present at some of them...

**Mr. Prud'Homme:** You did well.

**Professor Hawkins:** Thank you. I think their stamina will fail them because they have so little to offer. I think, as the debate proceeds, we shall see the people with a more serious concern coming out to the front.

One final word. If the rhetoric in the speeches in the House, about this being vital to Canada's future and so forth, is true and if we are to have a national debate of any consequence, we are entitled to see the Prime Minister and other members of the Cabinet getting into it. I do not mean all the time, but at least from time to time I think we are entitled to hear from the Prime Minister on this and from Mr. MacEachen and from Mr. Faulkner.

I think it is dangerous, not in any direct sense, but it is not enough if this is simply a one-man show in which Mr. Andras continues his valiant efforts across the country but continues alone. If it is to have a national flavour and a national urgency, I think we need to see other members of the Cabinet getting into it. I would like to suggest that

[Interpretation]

de dollars de plus ou même \$1,000 par année, mais ces parlementaires se sont-ils réunis pour exercer des pressions auprès du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, ont-ils évoqué à la Chambre la nécessité de mettre sur pied un programme de financement global? Non, ils ne l'ont pas fait. A cet égard, si je peux me le permettre, je dirais que vous avez failli à votre devoir.

De toute évidence, il y a à la Chambre des communes et au Sénat un groupe de parlementaires que les problèmes d'immigration préoccupent en permanence. Puis-je vous suggérer que vous pourriez faire beaucoup plus dans ce domaine si vous travailliez ensemble, si vous réfléchissiez à des solutions constructives autant que vous réfléchissez aux droits individuels.

Je sais qu'un des problèmes des comités permanents c'est leur structure même; nous avons par exemple un comité permanent du Travail, de la Main-d'œuvre et de l'Immigration dont la charge de travail est beaucoup trop importante pour prêter à l'immigration l'attention qu'elle mérite. Ne serait-il pas possible de subdiviser ce Comité et d'en charger une partie de s'occuper avant tout de l'immigration et de la démographie pour que ce Comité surchargé de travail puisse s'adresser plus directement à ces problèmes?

Finalement, puis-je vous demander, et je crois que vous en avez déjà le sentiment, que le débat national ne soit pas fait à la hâte. Bien que je sois souvent d'accord avec M. Andras, je ne suis pas d'accord avec lui lorsqu'il vous a dit que prolonger le débat pourrait le rendre inconstruitif.

Au Canada, les débats portant sur les politiques publiques sont lents à démarrer. Les organisations prennent beaucoup de temps avant de pouvoir organiser de bonnes conférences et de bonnes réunions. Nous devrions faire beaucoup plus que nous ne faisons pour atteindre d'autres Canadiens, en particulier dans les écoles. Nous devrions nous adresser aux élèves des collèges et des écoles secondaires et leur parler de ces décisions qui affecteront le Canada et sa population. Tout cela prend du temps. Vous constaterez que dans quelques mois, les différents comités anti-racistes, *the anti-imperialist alliance* etc., etc., qui ont interrompu leurs réunions—j'ai moi-même participé à certaines d'entre elles...

**M. Prud'homme:** Vous étiez très bien.

**Mme Hawkins:** Je vous remercie. Leur élan sera rompu car elles ont si peu à offrir. Au fur et à mesure du déroulement du débat, nous verrons les gens véritablement motivés occuper le devant de la scène.

Un dernier mot. Si la rhétorique des discours à la Chambre selon lesquels ceci est d'une importance vitale pour l'avenir du Canada est sincère, et si nous devons avoir un débat national conséquent, nous avons le droit de demander à ce que le premier ministre des autres membres du Cabinet y participe. Je ne veux pas dire tout le temps, mais à tout le moins de temps en temps, nous avons le droit d'entendre ce qu'a à dire le premier ministre à ce sujet et d'entendre M. MacEachen et M. Faulkner.

Il est dangereux, pas directement, mais il n'est pas suffisant que la vedette soit laissée à M. Andras et qu'il continue à poursuivre seul ses efforts vaillants dans tout le pays. Si nous voulions véritablement que cela revête un caractère national, il faudrait que les autres membres du Cabinet y participent. J'aimerais ajouter que les députés et



[Texte]

members of Parliament and members of the Senate can also do a great deal in their own ridings by encouraging meetings, by speaking out themselves and giving the public a feeling that this is a matter of really national concern. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Miss Hawkins. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Alexander will be leading off.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, all I can say, and I think I can speak on behalf of the entire Committee is that no one certainly questions the qualifications or the expertise of the good doctor. We are very pleased to have her here this morning and, needless to say, her presentation has been excellent. I will have to go back and read the minutes so that I can go throughout the country and follow up the several marvellous suggestions and conclusions she has made.

Doctor, have all these suggestions you have given to us been given to Mr. Andras?

**Professor Hawkins:** No, they have not. This is the first time...

**Mr. Alexander:** This is the first time they have been elaborated.

**Professor Hawkins:** Yes.

**Mr. Alexander:** We now have a joint Senate and House of Commons committee studying immigration, and I think I can say in all fairness that it certainly has been and will continue to be a nonpartisan body; we seem to work well together and to reach conclusions that are important and seem to be accepted by all members of the Committee. Are you suggesting that with respect to the whole area of immigration and demography this kind of Committee should be an ongoing thing, rather than one just for the study of the Green Paper after which it is disbanded?

**Professor Hawkins:** Yes. I think we have to give thought to three things. The first is the way Parliament handles the ongoing issues of immigration and population. I would like to recommend to the Special Committee, if I may, that this Committee give a lot of thought to that. When it has done its hearing across Canada. It would be most useful if the Committee could consider how Parliament can best handle the immigration field from now on. The committee should also have a good hard look at that Standing Committee which has such a heavy workload and can therefore never get or rarely get beyond the estimates.

• 1215

Secondly, I think we need to give, to this whole immigration and population area, a lot of thought to the consultative machinery that I mentioned. Australia has been very innovative over the postwar period in consultative machinery. She had an immigration planning council and an immigration advisory council 25 years before we ever thought of it. She has dismantled that operation and she now has an immigration and population council. It has been working for a month.

[Interprétation]

les sénateurs peuvent également faire beaucoup dans leurs propres circonscriptions en encourageant des réunions, en faisant des discours et en donnant au public le sentiment que c'est un problème véritablement national. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, mademoiselle Hawkins. Monsieur Epp.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président. C'est M. Alexander qui commencera.

**M. Alexander:** Monsieur le président, tout ce que je peux dire, et je crois m'exprimer au nom de tout le Comité, c'est que personne ne met en doute la compétence et les connaissances du bon professeur. Nous sommes très heureux de l'accueillir ici ce matin et il va s'en dire que sa présentation a été excellente. Il me faudra lire le compte rendu afin que je puisse répéter dans le pays les merveilleuses propositions et solutions qu'elle offre.

Professeur, toutes ces propositions que vous nous avez faites, les avez-vous faites à M. Andras?

**Mme Hawkins:** Non, c'est la première fois...

**M. Alexander:** C'est la première fois que vous les énoncez.

**Mme Hawkins:** Oui.

**M. Alexander:** Nous avons maintenant un comité mixte de la Chambre et du Sénat étudiant les problèmes d'immigration, et je peux dire en toute justice qu'il a été et qu'il continuera d'être un organisme non partisan; nous semblons bien travailler ensemble et aboutir à des conclusions qui sont importantes et acceptées par tous les membres du Comité. Pour ce qui est des problèmes d'immigration et de démographie, suggérez-vous que ce genre de comité devrait être permanent, plutôt que de n'être formé exprès pour étudier le Livre vert, et ensuite dissous?

**Professeur Hawkins:** Oui. Il nous faut penser à trois choses. Premièrement, la manière dont le Parlement traite des problèmes permanents de l'immigration et de la démographie. J'aimerais recommander au comité spécial que ce comité y réfléchisse une fois qu'il aura terminé son tour du Canada. Il serait très utile que le Comité réfléchisse à la façon dont le Parlement devrait dorénavant envisager la question de l'immigration. Il serait également bon de revenir très sérieusement sur le principe d'un comité permanent dont la charge de travail est tellement lourde qu'il lui est rarement possible d'étudier autre chose que le budget.

Je crois aussi qu'il nous faut étudier très soigneusement le système de consultation dont je parlais tout à l'heure dans le domaine de l'immigration et de la démographie. L'Australie a fait preuve de beaucoup d'imagination à ce sujet dans la période d'après-guerre. Elle avait un Conseil de planification de l'immigration et un Conseil consultatif sur l'immigration vingt-cinq ans avant même que l'idée ne nous vienne. Elle a maintenant remplacé cela par un Conseil de l'immigration et de la démographie. Celui-ci est en place depuis un mois.



[Text]

**Mr. Alexander:** Well, do we not have an immigration council?

**Mrs. Hawkins:** We have a Canada Manpower and Immigration Council.

**Mr. Alexander:** What does it do?

**Mrs. Hawkins:** And four advisory boards and a consultative machinery structure which has not worked very well. It has not worked very well because the design itself was defective. Only one element in it, and that is the advisory board on the adjustment of immigrants which I am a member of, has worked solidly and valiantly for about five years.

There is a bill now before Parliament to re-organize the Canada Manpower and Immigration Council but I would like to suggest, and I believe these are thoughts Mr. Andras has also, that we think about that Council in relation to the ongoing population needs. Maybe it could be a Canada immigration and population council. Perhaps we could have a manpower council as well, but we need to give some thought to this, so that there are those two elements that I think should have our attention.

**Mr. Alexander:** Thank you very much, Doctor. I know our time is limited and of course we certainly excuse you for not being here on time. I know that your work load is just fantastic but even if you were not able to get here we have your book, *Policy and Public Concern*. We also have an article by you with respect to immigrants in cities, which was published in *The Urban Forum* of 1975, Vol. 1 etc.

May I get into another area, Mr. Chairman, and I will not be unduly long, so when you think I have had enough time because there are other members who want to...

I was very interested in your comments with respect to the global ceiling aspect because I know that many of us and indeed all Canadians are wondering how we are going to solve the particular problem we are faced with now in terms of who should come in and where they should come from. You have indicated that the United States has a global ceiling policy as I understand it of some 290,000, we of course do not have that. You suggested that we have one-third from Europe, one-third from the Americans and one-third from the rest which I assume would be the Third World countries. You said you do not find it discriminatory to follow that sort of policy. Have you thought of that with respect to Canada as a multi-racial society? Do you feel that the concern, and I do not think it is really justified, by some who see this country with more say people of colour, is justified? I will put it that way, so as to include all those who are not white. Do you think your policy would be an acceptable arrangement, keeping in mind the insignificant fears that are being registered by some?

**Mrs. Hawkins:** Yes I do. On the first point, on the point of ceilings, I think you can only go so far with ceilings. I think a global ceiling is perfectly reasonable. In my idea of a regional ceiling I am suggesting that we explore that and I think the idea of something like a third, a third, a third, is perfectly reasonable. I think we are quite entitled to say what we want to have and I think we have been perhaps a little less than courageous in saying what we want to have.

Now, on your second point. I believe we should go on admitting the kind of percentages of immigrants from Asia and the Caribbean that we have now. I do not think this will be harmful. I think it will be a good thing. I believe we are moving towards a very mixed world racially, and I

[Interpretation]

**M. Alexander:** N'avons-nous pas, nous-mêmes, un Conseil d'immigration?

**Mme Hawkins:** Nous avons un Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration.

**M. Alexander:** Que fait-il?

**Mme Hawkins:** Et quatre bureaux de conseillers mais cette structure consultative n'est pas très efficace du fait même de sa conception. Le seul élément qui fonctionne bien depuis environ cinq ans est le Bureau des conseillers sur l'intégration des immigrants dont j'ai le plaisir d'être membre.

Je sais qu'un projet de loi prévoit la réorganisation du Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration mais je suggérerais qu'on envisage la question en fonction des besoins de la population. Peut-être pourrions-nous avoir un Conseil canadien de l'immigration et de la démographie. Nous pourrions également songer à un Conseil de la main-d'œuvre mais il faut de toute façon que ces deux éléments soient bien pris en considération.

**M. Alexander:** Merci beaucoup madame. Je sais que nous avons très peu de temps mais soyez assurée que nous vous excusons bien volontiers de n'être pas arrivée à l'heure. Je sais que vous avez un travail énorme et de toute façon nous avons votre livre, *Policy and Public Concern*. Nous avons également votre article sur l'immigration dans les villes publié dans *The Urban Forum* de 1975, vol. 1 etc.

Puis-je passer à un autre domaine, monsieur le président. Je ne voudrais pas être trop long, aussi je vous demanderais de m'avertir lorsque vous voudrez passer la parole à d'autres...

Votre idée sur le plafond global me semble très intéressante, car je sais que nombre d'entre nous, et je dirais même toute la population canadienne, s'interrogent sur le problème de savoir qui nous devons laisser entrer. Vous avez indiqué que les États-Unis avaient eux-mêmes adopté une politique de plafond global de quelques 290,000. Ce n'est évidemment pas le cas pour nous. Selon vous également, nous recevions un tiers d'immigrants de l'Europe, un tiers des Amériques et un tiers du reste du monde, c'est-à-dire probablement du Tiers Monde. Vous avez déclaré qu'à votre avis une telle politique n'était pas discriminatoire. Pensiez-vous au caractère multiracial de la société canadienne? Estimez-vous que l'inquiétude exprimée par certains, à tort je crois, relativement à la proportion plus forte de personnes de couleur soit justifiée? J'entends par personnes de couleur tous ceux qui ne sont pas blancs. Pensez-vous que votre politique serait un compromis acceptable face à certaines craintes?

**Mme Hawkins:** Oui. Tout d'abord, je pense que cette question de plafond ne doit pas nous ombrager. Je dirais qu'un plafond global est tout à fait raisonnable. Quant aux plafonds régionaux, je proposerais qu'on y réfléchisse car l'idée d'une répartition en trois tiers me semble parfaitement acceptable. Je crois que nous avons tout à fait le droit de dire ce que nous voulons et je dirais que nous avons peut-être manqué un peu de courage en ne l'exprimant pas.

Maintenant, votre deuxième question. Je crois que nous devrions continuer d'admettre le genre de pourcentage d'immigrants qui nous viennent actuellement d'Asie et des Caraïbes. Je ne pense pas que cela présente de danger. Je crois même que ce serait bien. Je suis convaincu que nous

[Texte]

think that is an excellent thing. I think it is much better than being cut off in separate islands. As I say, I think we should try to show that we can manage this well.

• 1220

I think the record of our immigrants in adapting to Canadian society—a point I may say totally neglected in Volume 1 of the Green Paper—has been really very encouraging, and the first report of the longitudinal study shows that. I think, however, we are entitled to see that just as we are not swamped by Americans, we are not swamped by Asians and we are not swamped by Europeans. We can achieve that by being a little more explicit than we have been about the composition of our movement. But I do not want to take that any further than global and regional.

**Mr. Alexander:** I have one last question and I will stop, even though I have hundreds. I find your statement very profound and your answers very acceptable. With respect to the population distribution, could you give us some idea how that would work in terms of the incentives which would persuade immigrants to go to other than urban centres, and what has been your experience with respect to the indigenous population regarding those incentives?

**Dr. Hawkins:** Could you say that again?

**Mr. Alexander:** With respect to your population distribution, you find that there is a need for that. What type of incentive—I know we cannot, or maybe we can, force them to go to a certain area, through some sort of incentive. I do not mean to emphasize the word “force”. As a matter of fact I will withdraw that, and say encourage. Then on the other hand, what has been your experience from those who see these incentives coming, by those who are the first here? Have you any comments to make on that?

**Mrs Hawkins:** Yes. I think there are only—first of all, you cannot force people to go anywhere and you do not want to. The idea of contracts is never acceptable to anyone. It has many disadvantages. I think you can use three incentives only, unless we can devise others. Those are employment, housing, and what I inadequately call idealism or contribution.

You provide for immigrants, but you must provide these opportunities for the native born as well. You are not providing special opportunities that would not be there for Canadians. You are providing them with a job and a place to live in, and a chance to contribute to Canadian development in areas which they probably would not have thought of.

I think it is insufficiently recognized that the reason for the great drawing power of Toronto, Vancouver and Montreal is that immigrants have heard about them. They know about them. The world migration grapevine, which is as real a thing as your telephone system, has told them so. They have not heard about the smaller towns of Ontario and they have not heard about the other places in British Columbia. So I think we should be experimental with this. But at the back of that, before you can begin to do that, you must have the planning apparatus with the provinces.

[Interprétation]

allons vers un monde caractérisé par une grande diversité raciale et c'est excellent. Beaucoup mieux que d'être coupés les uns des autres en divers îlots. Je répète qu'à mon avis nous devrions essayer de démontrer que nous pouvons assumer cela.

J'estime que, dans l'ensemble, les immigrants se sont très bien intégrés à la société canadienne, et c'est un point qui me semble avoir été totalement négligé dans le premier volume du Livre vert mais qui apparaît évident dans la première étude longitudinale. Je crois toutefois que nous avons bien le droit de décider que nous ne voulons pas être inondés d'Américains, d'Asiatiques ou d'Européens. Nous pourrions y parvenir en étant un peu plus explicites quant à la composition de notre immigration. Mais je ne voudrais pas que l'on se mette à fixer des plafonds autres que globaux et régionaux.

**M. Alexander:** J'ai encore des centaines de questions mais permettez-moi d'en poser une dernière. Je vous remercie des réponses très profondes et tout à fait satisfaisantes que vous venez de me fournir. Si l'on envisage la répartition démographique, pourriez-vous nous dire quels encouragements seraient susceptibles d'inciter les immigrants à ne pas se limiter aux centres urbains? Quelle a été d'autre part votre expérience à ce sujet avec les populations autochtones?

**Mme Hawkins:** Pourriez-vous répéter votre question?

**M. Alexander:** Vous avez parlé de la nécessité d'une répartition démographique. Quel genre d'encouragements proposeriez-vous car je sais que nous ne pouvons pas, ou peut-être le pouvons-nous, forcer les immigrants à aller dans telle ou telle région. Je ne veux pas insister sur le terme «forcer». D'ailleurs je le retire, et lui préfère «encourager». D'autre part, quelle a été votre expérience à ce sujet dans le cas de la population autochtone? Avez-vous certaines observations à nous proposer?

**Mme Hawkins:** Oui. Je pense que nous ne pouvons ni ne voulons d'ailleurs, forcer les gens à aller nulle part. L'idée de contrat ne plaît jamais à personne. Elle présente beaucoup d'inconvénients. Je crois que l'on ne peut avoir recours qu'à trois formes d'encouragements, à moins que l'on en trouve d'autres. Il s'agit de l'emploi, du logement et de ce que j'appellerais l'idéalisme ou la contribution.

On offre cela aux immigrants mais il faut également l'offrir aux autochtones. On ne veut pas offrir des avantages spéciaux dont ne bénéficieraient pas les Canadiens. On fournit un emploi, un logement et la possibilité de contribuer au développement canadien dans des domaines auxquels ils n'auraient peut-être pas pensé.

Je pense que l'on ne réalise pas assez qu'une des raisons du grand attrait qu'exercent Toronto, Vancouver, et Montréal sur les immigrants est qu'ils ont entendu parler de ces villes. Ils l'ont appris par le téléphone arabe. Et ils n'ont jamais entendu parler par contre des villes d'Ontario moins importantes ni d'autres villes en Colombie-Britannique. Aussi je pense qu'il nous faudrait à ce niveau faire certaines expériences. Mais, avant de commencer quoi que ce soit, il faut y réfléchir avec les provinces.



[Text]

**Mr. Alexander:** What do the indigenous population think about those incentives?

**Dr. Hawkins:** I think if we provided the same incentives for the indigenous population to go to these areas as we do for immigrants, that would be all right, but you certainly could not provide immigrants with extra special privileges in Canada. I think we must experiment with this. We must begin to think about it. We must try it out in one province and see how it works. We should perhaps ask the maritime provinces to start experimenting a little more. We can certainly get Premier Barrett to experiment a little more.

**Mr. Alexander:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, first I want to congratulate Dr. Hawkins on her presentation.

• 1225

Since unemployment and inflation became serious problems in this country, and since the Green Paper I, like other members of Parliament, have been exposed to a great deal of tirades against immigration, sort of antagonistic ideas towards immigration, which seem to be embedded in those who have been here long enough to be citizens and who have forgotten that they were once immigrants. It certainly was very refreshing to hear what you had to say on the calm and human approach that you have taken to this very serious problem. This is my question: if in effect we were to move into any of these areas, what do you suggest we do in terms of attitudes which seem to have been built up? For example, trade unionists who are afraid that bringing in more workers will undercut certain status which has been established for workers and take their jobs away. Surely we cannot go about imposing a new policy without taking into consideration those very sensitive attitudes which Canadians presently hold. What can we do about that?

**Professor Hawkins:** I would like to say first on that that we must be very careful about measuring those sensitive attitudes. As an immigrant and as one who has been involved with immigrants for 20 years, I think we have to bear in mind all the time that this is an extraordinarily open society—and this is to Black, White and Chinese in this half of the century, not before.

Of course it has racial antagonisms, of course it has racial anxieties and we have a heightening of that at the moment; not very seriously, I think, but we have it. But it has been most open to newcomers, and the world of immigrants, which is a real world in this country. In the world of immigrants, when one is talking to Arabs and Koreans and Indians and British and all of us, that fact is recognized. When you say to immigrants, "Are you happy you came?", they will say, "Well, of course I am, because this is such an open country; this is such a place to do things in." That must be borne in mind. I think that the senior political and bureaucratic area has been too nervous about this without proper investigation; perhaps it is not so much without proper investigation, but without enough enthusiasm for the good aspects of it.

I would like to make another point, and that is that national attitudes—not always, by any means, but very often do originate with a leading politician and with the people in Canadian society who speak about these things. I think our politicians have been much too nervous and negative on this. I think they have tended to give that tedious speech at the ethnic dinner which says how splen-

[Interpretation]

**M. Alexander:** Qu'en pense la population autochtone?

**Mme Hawkins:** Je pense que si nous offrions les même encouragements aux autochtones qu'aux immigrants, ce serait parfait, mais il ne faut certainement pas donner des privilèges spéciaux aux immigrants. Je crois que c'est à partir de cela qu'il faut travailler. Il faut y réfléchir. Nous devons essayer dans une province et voir ce que cela donne. Peut-être devrions-nous demander aux provinces maritimes d'avancer un peu plus vite dans ce domaine. Et, en particulier, au premier ministre Barrett.

**M. Alexander:** Merci.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord féliciter M<sup>me</sup> Hawkins de son exposé.

Étant donné les problèmes de chômage et d'inflation, nombre d'entre nous ont, depuis la parution du Livre vert, entendu beaucoup de gens s'opposer, parfois très violemment, à l'immigration et il semble que ce soit surtout le fait de ceux qui sont ici depuis assez longtemps pour devenir citoyens canadiens et qui ont oublié qu'ils ont aussi été immigrants. Il est certainement très réconfortant de vous entendre parler de façon calme et humaine de ce problème extrêmement sérieux et voici ma question: si nous nous orientons en fait dans une de ces directions, que nous suggèreriez-vous de faire à propos de l'attitude que semblent avoir adoptée certains syndicalistes craignant les répercussions d'un flot de nouveaux travailleurs sur le marché du travail? Il est certain que nous ne pouvons pas imposer une nouvelle politique sans tenir compte de ces points très sensibles. Que peut-on faire?

**Mme Hawkins:** Je voudrais tout d'abord engager à la prudence lorsque nous mesurons l'importance de ce genre d'attitude. Je suis immigrante et m'occupe d'immigrants depuis 20 ans et je pense qu'il ne faut pas oublier que la Société canadienne s'est montrée extraordinairement ouverte aussi bien aux Noirs qu'aux Blancs ou aux Chinois dans cette dernière moitié du 20<sup>ème</sup> siècle.

Il est vrai qu'il existe des antagonismes raciaux, qu'il y a des problèmes et qu'il semble peut-être plus cruciaux actuellement; je ne pense pas que cela soit très sérieux, mais c'est un fait. Il faut toutefois reconnaître que le Canada s'est toujours montré très accueillant pour les immigrants qui constituent un véritable monde dans notre pays. Adressez-vous aux Arabes, aux Coréens, aux Indiens, aux Britanniques ou aux autres, ils sont tous du même avis. Si vous leur demandez: «Êtes-vous contents d'être venus?», ils vous répondent: «Bien sûr, ce pays est tellement ouvert; il offre tellement de possibilités». Il ne faut donc surtout pas oublier cela. Je crois que dans les cercles politiques et gouvernementaux on a eu tendance à trop s'inquiéter de ce problème sans véritablement le creuser ou du moins sans en envisager tous les côtés positifs.

D'autre part les attitudes nationales, viennent très souvent, pas toujours bien sûr, d'un politicien bien en vue et des gens qui dissertent à ce sujet. Je crois que l'attitude des milieux politiques est beaucoup trop négative. Ils semblent avoir tendance à se contenter d'aller faire des discours ennuyeux sur l'intégration à la société canadienne à l'occasion de dîners ethniques.

[Texte]

did you all are, weaving and walking into the catholic Canadian society.

**An hon. Member:** More votes.

**Professor Hawkins:** Magnificent! And then they rush home and do not come out again; the kind of nervousity and anxiety which paralyses cabinets when they come to do anything about immigration. That is why I think Mr. Andras must be congratulated for his short sprint, which is what it seems to be, to a new immigration act. It is courageous if nothing else.

I think that we should start thinking about those attitudes, and I would hope very much that Parliament would do this. So that what I am saying is that I do not think we should automatically assume that we are into terrible racial trouble of any kind. I think we have had a very positive immigration experience, but we must now think about precise programs, better human rights legislation, better services for immigrants, better consultative machinery involving immigrant groups, more talking to the Chinese and the Black groups, who are, after all, the most exposed to these things. Then I think our course is set fair.

**Mr. Rodriguez:** Another question, Mr. Chairman. Thank you very much, Dr. Hawkins. In your study of the countries whose immigration policies you looked at, you mentioned orientation, orientation in the country of origin of the immigrant. What kinds of orientation programs, for example, has Australia, or Sweden?

**Professor Hawkins:** Australia has not done very much in the orientation line, but she has experimented with language training in the country of origin, particularly in Italy. Sweden is a relative newcomer to immigrant services, but she has done very well in the area of information materials for immigrants, and she is now developing good language training programs, particularly language training in industry, which is something we have not started.

• 1230

I think we should be innovative here, and I have a proposal which I would be grateful if members of the Committee could look at. It is in here; it is called: *A Canada Briefing*. It is a very simple set-up of a one-week orientation course for all immigrants, not compulsory but made to appear very desirable.

**Mr. Friesen:** Otherwise you do not get in.

**Professor Hawkins:** Right. And provided in public libraries by organizations on a very simple group principle with students and so forth helping. I would be grateful if you would study that.

I do think that when we complain—sorry.

**Mr. Prud'homme:** Could we, Mr. Chairman, have this as an appendix to the Minutes of today's proceedings?

[Interprétation]

**Une voix:** Ce sont des électeurs.

**Mme Hawkins:** Puis ils rentrent en vitesse chez eux et c'est tout; ce genre d'anxiété paralyse les cabinets au moment d'agir en matière d'immigration. C'est pourquoi je crois qu'il faut féliciter M. Andras de la rapidité avec laquelle il semble vouloir faire adopter une nouvelle loi sur l'immigration. C'est au moins courageux.

Je pense qu'il nous fait commencer à réfléchir à ces attitudes et j'espère que c'est ce que fera le Parlement. Bref, je ne pense pas qu'il nous faille automatiquement supposer qu'il y ait en ce moment de gros problèmes raciaux. L'immigration s'est justement déroulée de façon très positive mais il faut maintenant envisager des programmes précis visant à un plus grand respect des droits de l'homme, à une amélioration des services aux immigrants et à la mise sur pied d'un système de consultations faisant appel à des groupes d'immigrants, en tenant compte du point de vue des Chinois et des Noirs qui, après tout, sont les plus susceptibles de souffrir de toute manifestation raciste. Ainsi devrait-on pouvoir envisager convenablement l'avenir.

**M. Rodriguez:** Encore une question, monsieur le président. Merci beaucoup, madame Hawkins. Dans votre étude sur les politiques d'immigration de certains pays, vous avez parlé d'orientation dans le pays d'origine de l'immigrant. Quel genre de programme d'orientation a par exemple l'Australie ou la Suède?

**Mme Hawkins:** L'Australie n'a pas fait grand-chose en matière d'orientation mais elle a expérimenté certains cours de langue dans le pays d'origine et particulièrement en Italie. L'initiative suédoise est relativement récente mais semble très efficace au niveau de l'information et ce pays se lance maintenant dans un très bon programme d'enseignement de la langue, particulièrement au niveau de l'industrie où nous n'avons, pour notre part, encore rien fait.

Je pense que nous ne devons pas avoir peur d'innover en la matière et je soumets là une proposition que je vous serais reconnaissante de bien vouloir examiner. C'est dans ce cahier; le titre est: *A Canada Briefing*. C'est un exemple très simple de cours d'orientation d'une semaine destiné à tous les immigrants, non pas obligatoire mais très souhaitable.

**M. Friesen:** Sans lequel ils ne seraient pas acceptés.

**Mme Hawkins:** C'est cela. Et on pourrait le suivre dans les bibliothèques municipales où il serait organisé très simplement par petits groupes avec l'aide d'étudiants, etc. Je serais donc contente que vous y jetiez un coup d'œil.

Je ne pense pas que lorsque nous nous plaignons... excusez-moi.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, serait-il possible d'annexer cela au procès-verbal d'aujourd'hui?



[Text]

**Mr. Lee:** Yes, please.

**Mr. Epp:** Could this be circulated, Professor Hawkins?

**Professor Hawkins:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I thought we had received it.

**Professor Hawkins:** No, you have not. It is here; it is right on the table, sir.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Perfect, we will do that.

**Professor Hawkins:** I just wanted to make the point that some of us complain, for example, that Indians from India do not understand the Canadian work ethic. Indian engineers do not get down off the truck and open the gate, and they do not get down and work in the ditch with the men. Nobody complains about the Chinese, by the way, along those lines.

Well, then, how can we expect them to understand our work ethic if we do not take the trouble to tell them about it; if we do not at least tell them something about the Canadian attitudes to work and the kind of things they do, and the way industry is run, and so forth? We do not do that. That is not done by government, that is not done by industry.

Along with that, how can we expect aged Italian grandmothers and mothers at home with small children to understand our federal system if we do not explain to them in simple language: what do you go to City Hall for? What do you go to Queen's Park for? What do you go to Ottawa for?

**Mr. Prud'homme:** Many Canadians do not understand that either.

**Professor Hawkins:** I am always told that but I do not think that is an argument.

**Mr. Rodriguez:** There was another question, my last one, Mr. Chairman. Did I hear Professor Hawkins say that she is in favour of the point system?

**Professor Hawkins:** Yes.

**Mr. Rodriguez:** Now, keeping in mind the global immigration to Canada and breaking it into regions, keeping in mind the point system and the criteria on which it is based, would that not tend to take only the well-educated, the highly-skilled—especially in areas where we do not have those skills in Canada—from Third World countries? Do we not have responsibility, considering the humanitarian approach that you have outlined, to take those who are not skilled from Third World countries?

**Professor Hawkins:** Mr. Chairman, I think we have to go forward into the next era in immigration policy with a number of policies and much greater flexibility. Although I say that we should use the point system—I certainly think we should retain it because of its many advantages—we should use it more flexibly.

For example, we should be more experimental about how we use the categories within it. The category of occupational demand, for example, is one that seems to me to offer possibilities for using in a more imaginative way than we have been doing.

[Interpretation]

**M. Lee:** Oui, s'il vous plaît.

**M. Epp:** Peut-on le faire circuler, madame Hawkins?

**Mme Hawkins:** Oui, bien sûr.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je pensais que nous l'avions déjà reçu.

**Mme Hawkins:** Non, le voici; je l'ai ici, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Parfait, nous l'annexerons.

**Mme Hawkins:** Je voulais simplement dire que certains se plaignent par exemple que les Indiens venus de l'Inde ne comprennent pas l'éthique de travail canadienne. Les ingénieurs indiens ne descendent pas du camion pour ouvrir la porte et ne vont pas non plus travailler avec les ouvriers dans le fossé. Par contre, soi-disant en passant, personne ne se plaint de cela à propos des Chinois.

Comment peut-on s'attendre à ce qu'ils comprennent notre éthique de travail si nous ne nous donnons pas la peine de la leur expliquer; si nous ne leur exposons pas au moins certaines des conceptions canadiennes en matière de travail, le fonctionnement général de l'industrie etc.? Nous ne le faisons pas. Le gouvernement ne le fait pas et l'industrie non plus.

D'autre part, comment peut-on s'attendre à ce que les Italiennes, grand-mères et mères au foyer avec de jeunes enfants, comprennent notre système fédéral si nous ne leur expliquons pas de façon simple ce que font les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral?

**M. Prud'homme:** Beaucoup de Canadiennes ne le savent pas non plus.

**Mme Hawkins:** C'est ce qu'on me dit souvent, mais je ne pense pas que cela change quoi que ce soit.

**M. Rodriguez:** Je voulais encore poser une dernière question, monsieur le président. M<sup>me</sup> Howkins a-t-elle bien dit qu'elle était favorable au système des points?

**Mme Hawkins:** Oui.

**M. Rodriguez:** Maintenant, si l'on considère le plafond global d'immigration, divisé par régions, et d'autre part le système des points et les critères sur lesquels il se fonde, ne risque-t-on pas de n'accepter que des personnes instruites, hautement qualifiées, surtout dans les domaines où il y a pénurie au Canada? N'avons-nous pas le devoir d'accueillir également les personnes non qualifiées?

**Mme Hawkins:** Monsieur le président, je crois que nous devons envisager la politique d'immigration en tenant compte d'un certain nombre de principes et en prévoyant beaucoup plus de souplesse. Tout en disant que le système des points doit être retenu, car il présente beaucoup d'avantages, j'estime qu'il nous faudrait user de plus de souplesse.

Par exemple, nous devrions faire certaines expériences quant à l'utilisation des catégories. Celle de la demande de main-d'œuvre me semble pouvoir se prêter à certaines expériences.

[Texte]

I can see one of the authors of the point system frowning. I am just saying that I think we should look at it and see how we can adapt it to the next phase in immigration and population.

I believe we have to be more explicit; to work out more carefully what we want in the way of unskilled workers—because we do need a lot of unskilled workers. We have what Volume 1 describes as: stubborn and persisting shortages of labour in the lower-paid occupations. If we are more open and more frank about that, we can perhaps use our nominated class of immigrants more directly to fill those needs.

**Mr. Rodriguez:** Please correct me, but you are not suggesting that we bring in unskilled people to do low-paying jobs? Those jobs ought to be paid at a wage on which those people can live.

**Professor Hawkins:** We are already bringing in unskilled people.

• 1235

**Mr. Rodriguez:** Only as guest workers.

**Professor Hawkins:** No, I am not suggesting that. I am suggesting that we are more open and frank with the kind of vacancies that we have, the kind of categories of labour that we need and so that we can be saying to immigrants, Look, this is what we need; if you feel you can fill these jobs, you are welcome to come. I am only thinking out loud here. In relation to the brain drain, there is only one answer and it is a very rough one, a very difficult one because it requires international co-operation and that in my view is bilateral agreements with developing countries. You are into a very difficult problem here because so few of those countries, some have, but few, have political and bureaucratic apparatus to take tough decisions and to say to their own people, no, you cannot leave, we need you, but that is the way forward and I think we should permit to experiment with it. That is, talking to Jamaica, perhaps our Prime Minister is doing this right now and saying, Look, we know you want a lot of your people to emigrate to Canada, we want this arrangement to be mutually beneficial. We do need some skilled people; we do not want to rob you. So you work that out together. This is what I mean by moving forward with a set of policies and not just one. So you keep the point system. You are very flexible, you experiment with it. You use ceilings. You begin to try to do something about the brain drain. We have been standing off that in a rather virtuous way because it is so difficult.

**Mr. Rodriguez:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. I, too, share the comments of the last two speakers. Dr. Hawkins, I found your answers and your presentation very straightforward and very forthright.

Dr. Hawkins, I would like to refer you to page 6 of the second full paragraph of Vol. 1 of the Green Paper, "Immigration Policies and Perspectives". I would like to suggest to you that this is the crux of the Green Paper and I wonder whether you agree with the conclusion that the full second paragraph states and I will quote:

[Interprétation]

Je vois qu'un des auteurs de ce système de points fronce les sourcil. Je veux simplement dire qu'il nous faudra essayer de l'adapter à la prochaine phase de notre politique d'immigration et de démographie.

Je crois qu'il nous faut être plus explicites, plus prudents sur le nombre de travailleurs non qualifiés que nous souhaitons, car il y a pénurie à ce niveau. Nous nous heurtons à ce que le Volume I qualifie de pénurie chronique de main-d'œuvre aux niveaux inférieurs des échelles de salaire. Un peu plus de franchise à ce sujet nous permettrait peut-être d'utiliser cette catégorie d'immigrants pour combler ces lacunes.

**M. Rodriguez:** Corrigez-moi si je me trompe, mais vous ne suggérez pas que nous fassions venir de la main-d'œuvre non qualifiée pour lui offrir des emplois mal payés?

**Mme Hawkins:** Nous recevons déjà de la main-d'œuvre non qualifiée.

**M. Rodriguez:** A titre temporaire, seulement.

**Mme Hawkins:** Non, vous me comprenez mal. Je voudrais que nous soyons plus francs sur le genre de postes que nous pouvons offrir, sur les catégories de main-d'œuvre nécessaires, de sorte que nous puissions expliquer aux immigrants ce dont nous avons besoin. Et leur dire que si le travail les intéresse, ils sont les bienvenues. Je ne fais que réfléchir devant vous. Quant au drainage de cerveaux, il n'y a qu'une réponse, très dure et complexe car il existe une collaboration internationale, puisqu'il s'agit à mon avis, d'accords bilatéraux avec les pays en voie de développement. C'est un problème très complexe car très peu de ces pays possèdent un appareil politique et gouvernemental assez solide pour prendre la décision d'empêcher ces ressortissants de quitter le pays et leur déclarant qu'on a besoin d'eux. Je crois qu'il faut essayer d'agir dans ce sens. Par exemple, comme on est peut-être en train de faire notre premier ministre, c'est-à-dire expliquer à la Jamaïque que nous savons que beaucoup de Jamaïcains veulent immigrer au Canada mais que nous souhaitons que cela profite aux deux pays. Il est vrai que nous avons besoin de certains travailleurs qualifiés, mais nous ne voulons pas pour autant blesser la Jamaïque. C'est une question à envisager bilatéralement. C'est ce que je veux dire lorsque je parle d'un éventail de politiques par opposition à une politique unique. Ainsi peut-on garder le système des points. On peut faire preuve de beaucoup de souplesse, et expérimenter utiliser des plafonds. On essaie de faire quelque chose à propos du drainage de spécialistes. C'est une chose que l'on a eu tendance à éviter tellement que c'est difficile.

**M. Rodriguez:** Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Lee

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Je m'aligne aussi derrière mes deux collègues, madame Hawkins, en vous félicitant de la façon directe et franche dont vous nous avez présenté les problèmes.

J'aimerais vous renvoyer à la fin du premier paragraphe de la page 7 du volume 1 du Livre vert, «Perspectives de la politique de l'immigration». Je crois que c'est là le point essentiel du Livre vert et j'aimerais que vous nous donniez votre avis sur la conclusion du deuxième paragraphe que j'aimerais vous relire.



[Text]

For economies of scale, Canadian industry should continue to look principally to an expanding international market rather than to future increases in the size of the Canadian population.

**Professor Hawkins:** No, Mr. Lee, I do not agree with that. I think we have to bear in mind in relation to Volume 1 that this is a document which lacks clarity. I must say here that I find the Green Paper very disappointing indeed. Volume 1 lacks clarity and it lacks depth and it has a regrettable tendency to present one side of an argument only. If it had more depth it would be presenting the whole of the argument on economies of scale which is perfectly feasible to do in a fairly short document. This is an example of where a statement is made where the case is not proven and where you have to consider the pros and cons. I do not agree with that. I think there are considerable arguments for a larger population, precisely on the grounds of economies of scale. I discussed this part of the Green Paper with economists in the Department of Political Economy and they share my view that this is a shallow discussion of this subject and I think that is unfortunate.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Dr. Hawkins. I would agree with you that I question very seriously that conclusion made in Volume 1 of the Green Paper.

Given the present trend that the growth in our three major cities is attributable to one half migrants and one half immigrants and the people just want to settle in the cities, do you feel that if we continue in this trend we will either have to close the doors or as you have suggested I think, have very moderate growth, with respect to immigration?

**Professor Hawkins:** No. I think we should be planning immigration in the light of what we feel is desirable—broadly speaking, I do not expect us to get to precise targets in relation to population growth and development—and that urban congestion is an area of difficulty which we have to solve, and we have to deal with.

sm

• 1240

This is another area in Volume 1 which is discussed in a very superficial way. You will have sociologists coming to talk to you, and I know one of them is coming who will tell you that this view of cities is by no means the universal view, that it is just one view of cities, and that there is quite a lot to be said for people living and working in cities where it is very easy to look after them, where services are high, and using our countryside for agricultural development. So I think that immigration policy has to be decided on the counts of population growth and national development, and not because there are problems with cities.

**Mr. Lee:** In the last little while when I talked to quite a few groups, I have heard a lot of criticism about the Green Paper, saying it is sort of putting the cart before the horse, and that the government should discuss the issues of population and distribution or economic growth before they even enter into discussion on immigration per se. Would you agree with that?

**Professor Hawkins:** I have been thinking a great deal about the motivation of the government in having a Green Paper at this stage, and I am in the process of writing no less than seven articles. That one that you have is the first. In the one I am on now, which is the fourth, I have speculated about this.

[Interpretation]

Au chapitre des économies d'échelles, les industries canadiennes devraient continuer de miser principalement sur une économie et une expansion du marché international plutôt que sur des augmentations de la taille de la population de notre pays.

**Mme Hawkins:** Eh bien, monsieur Lee, je ne suis pas d'accord là-dessus et je pense qu'il nous faut reconnaître que le volume 1 n'est pas assez clair. Je dois dire d'ailleurs que le Livre vert est pour moi très décevant. Le volume 1 n'est à mon avis ni assez clair ni assez explicite et manifeste une tendance regrettable à présenter un côté de la médaille. S'il allait jusqu'au fond des problèmes il présenterait l'ensemble du chapitre des économies des industries. C'est un exemple d'affirmation non étayée où il aurait été bon de considérer le pour et le contre. Je ne suis pas d'accord. J'estime que précisément ces économies d'échelles justifieraient un accroissement démographique. Je discutais de cette partie du Livre vert avec des économistes du Département des économies politiques qui conviennent avec moi que le sujet a été abordé beaucoup trop superficiellement et je le déplore.

**M. Lee:** Merci madame Hawkins. Comme vous, j'ai de sérieuses doutes sur cette conclusion du volume 1.

Étant donné que l'on attribue la croissance démographique actuelle de nos trois plus grandes villes d'une part aux résidents temporaires et aux immigrants et d'autre part, aux gens qui viennent s'installer dans les villes, estimez-vous que si la tendance se poursuit nous devrions fermer nos portes ou du moins envisager des chiffres d'immigration très faibles?

**Mme Hawkins:** Non, j'estime que nous devrions planifier l'immigration à la lumière de ce qui nous semble en gros souhaitable. Nous ne pouvons évidemment établir des chiffres précis sur la croissance démographique. La constitution urbaine est un problème qu'il nous faut résoudre et auquel nous devons réfléchir.

C'est encore un point du Volume 1 qui a été traité de façon très superficielle. Vous recevrez le témoignage de certains sociologues, et je sais que vous en avez au moins invité un, et ceux-ci vous diront que cette conception des villes n'est absolument pas universelle et que l'idée d'installer les gens en ville se défend à bien des égards car il est ainsi facile de s'en occuper, de leur offrir des services variés et cela permet de réserver la campagne à l'agriculture. Je crois donc qu'il faut envisager la politique d'immigration en fonction de la croissance démographique nationale et non pas des problèmes que cela peut poser dans les villes.

**M. Lee:** Ces derniers temps, j'ai entendu beaucoup de gens critiquer le Livre vert. On l'accuse de mettre la charrue avant les bœufs et on estime que le gouvernement devrait plutôt commencer par les problèmes de croissance et de répartition démographiques ou d'expansion économique. Qu'en pensez-vous?

**Mme Hawkins:** J'ai beaucoup réfléchi aux raisons qui avaient pu pousser le gouvernement à vouloir préparer un Livre vert et je suis d'ailleurs en train de rédiger sept articles à ce sujet. Vous avez le premier entre les mains. Je travaille actuellement au quatrième dans lequel je m'interroge justement là-dessus.

[Texte]

I do think it is somewhat baffling at the first instance when you look at this, but I imagine that what the Cabinet is looking for is, first of all, a public education process in which perhaps the provinces and the public get better acquainted with the issues and are beginning to think about them. Perhaps the Cabinet itself has no very clear idea about where we should be going, or what size population we should have, and that it is working towards that.

Now it is not very much use going to the public with very specific policy options, because the public does not have the information necessary to discuss point systems and selection procedures and failings. So my reading of the government's view of this is that it is an exploratory and educational process. It is all the more reason, therefore, why we should hear from members of the Cabinet, and from members of Parliament, with their views of this so that we have got a public discussion that is varied and interesting and has all kinds of input.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Hawkins, I enjoyed very much reading your article in the *The Urban Forum*, and hearing your comments this morning. The strong impression I got from both was that you favour controls, some form of rational and humane controls in immigration. I was very surprised, maybe the word is shocked, to hear your figure of 200,000 limit annual immigration.

**Professor Hawkins:** Is that too high?

**Mr. Friesen:** Well, the figure for 1974 was 218,000, and the average over the past five years I think has been about 150,000. I have the figures here, as a matter of fact. In 1969, 161,000; in 1970, 147,000; 1971, 121,422; in 1972, 122,000; in 1973, 184,000 of which 60,000 were under the amnesty program. So you see, 1974 was a good deal higher than the last five years.

**Professor Hawkins:** I think if you go back to 1967, it was a very high one; it was 227,000.

**Mr. Friesen:** Yes, in 1967 it was 222,000.

**Professor Hawkins:** I thought the average was a bit higher than you say, but it is not 200,000. I was just thinking of a total sort of ceiling above which it would not go. Do you see what I mean?

**Mr. Friesen:** So you were speaking in terms of a ceiling rather than maybe an average.

**Professor Hawkins:** Not a target, just an over-all ceiling. That was just experimental. One could say that we would have a moving ceiling of between 150,000 to 200,000.

**Mr. Friesen:** Okay. We had a witness here the other day who was talking about the school situation in Toronto where there were 16 foreign languages represented in the classroom, all of whom were trying to learn English as a second language, and that was as a direct result of too many in too short a period of time, in too great a concentration.

[Interprétation]

Je suis bien d'accord que c'est à première vue quelque peu étonnant mais je suppose que ce que souhaite avant tout le Cabinet c'est de sensibiliser le public et peut-être les provinces aux problèmes. Peut-être que le Cabinet ne sait d'ailleurs pas très bien quelle orientation prendre, quelle démographie souhaiter, et c'est un moyen de sonder l'opinion.

Il n'est d'ailleurs pas très utile de demander l'avis du public sur des options politiques très précises car il n'a pas les informations nécessaires pour discuter des systèmes de points, des méthodes de sélection et des lacunes. J'ai donc l'impression que le gouvernement veut par là instruire et s'instruire. Aussi est-il très important que les membres du Cabinet, le Parlement, soumettent leurs idées pour que les forums publics soient assez variés et intéressants.

**M. Lee:** Je n'ai pas d'autre question. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Madame Hawkins, j'ai beaucoup apprécié votre article *The Urban Forum* et vos propos de ce matin. J'ai bien l'impression que vous êtes en faveur des contrôles, s'ils sont raisonnables et humains. J'ai été très surpris, voire choqué en entendant le chiffre de 200,000 que vous avancé comme immigration annuelle maximum.

**Mme Hawkins:** Est-ce trop?

**M. Friesen:** Je crois qu'en 1974 le chiffre était 218,000 et que la moyenne des cinq dernières années se situe autour de 150,000. J'ai d'ailleurs ici les chiffres. En 1969, 161,000; en 1970, 147,000; en 1971, 121,422; 1972, 122,000; 1973, 184,000, dont 60,000 ont bénéficié du programme d'amnistie. Vous voyez que l'immigration a été beaucoup plus forte en 1974 que dans les cinq dernières années.

**Mme Hawkins:** Je pense que si vous remontez jusqu'en 1967, vous vous apercevrez qu'elle était étonnamment très forte, à savoir 227,000.

**M. Friesen:** Oui, en 1967, nous avons reçu 222,000 immigrants.

**Mme Hawkins:** Je pensais que la moyenne était un peu supérieure à ce que vous venez de dire, mais elle n'atteint pas 200,000. Je pensais seulement à une sorte de plafond maximum. Vous voyez ce que je veux dire?

**M. Friesen:** Vous parliez donc plus d'un plafond que d'une moyenne.

**Mme Hawkins:** Pas un objectif, juste un plafond global. Et c'est juste un ballon d'essai. On pourra envisager un plafond variable entre 150,000 et 200,000.

**M. Friesen:** D'accord. Nous avons ici l'autre jour un témoin qui parlait de la situation scolaire à Toronto où une seule classe groupe des élèves de 16 langues étrangères qui essaient tous d'apprendre l'anglais en seconde langue. C'est le résultat d'une immigration trop forte, trop rapide et trop concentrée.



[Text]

**Professor Hawkins:** Yes we have got that now though. I mean, they are there, they are landed immigrants or the children of landed immigrants.

**Mr. Friesen:** Yes, we have to deal with this.

• 1245

The second question I have related to your statement that you favoured option 3 in relation to economic expansion and related somewhat to what Mr. Lee brought up, I have with me the paper by Spencer Star on the *Unimportance of Returns to scale for Canadian growth*. In the last paragraph he says:

Consequently it is safe to say that population and immigration policy discussions may proceed without being concerned that a policy directed toward a relatively low population growth rate will have any measurable net loss to Canada in terms of foregone economies of scale. Similarly there is no reason to expect a relatively high population growth rate to confer any measurable net benefits through a realized economies of scale.

**Professor Hawkins:** There again you have Spencer Star who is an American economist, I think, from UBC or from British Columbia. He is only one voice, and the Canadian public is entitled to a proper survey of the opinions of economists. As you know, 100 economists have 100 different views. I think it was not a good idea for volume I to quote one and not to give the views of another.

I do regret, incidentally, the route chosen by the Canadian government to have a short brisk exercise in public participation in decision-making, rather than the route chosen by Australia and the United States which have both had really thorough research investigations. I think that is a pity, because I think we have a lot of areas where we do need more thorough research and investigation than we have.

**Mr. Friesen:** You are committed, though, to the view that increased population would also bring about increased productivity?

**Professor Hawkins:** I am of the view for the reasons that I gave, that Canada would benefit from a rather increased population by the end of the century. I believe this would be beneficial for economic and national development; I think it would give us a larger reserve of cash; I think it would give us a larger internal market; I think it would give us more skills and talents and more resources to do the many things we have to do, the frontier development that we have to do, the pushing our infrastructure of transportation and roads and systems farther into the north. Many things of that sort. I think those are my main reasons for believing that.

**Mr. Friesen:** Of course, all of the things you mention have also accumulating costs.

**Professor Hawkins:** Oh, yes, they have costs. Of course it is safer to stay small.

**Mr. Friesen:** I do not know if I agree with that.

**Professor Hawkins:** I do not think I do either.

**Mr. Friesen:** There is also the accountability of the lag between investment and return that we have to take into consideration.

[Interpretation]

**Mme Hawkins:** Oui, mais c'est un problème actuel. Je veux dire, ils sont là, ce sont des immigrants reçus ou les enfants d'immigrants reçus.

**M. Friesen:** Oui, il faut tenter de résoudre ce problème.

La seconde question que je rapporte à votre exposé favorisant la troisième option au sujet de l'expansion économique et qui se rapporte également tant soit peu à ce qui a été soulevé par M. Lee, se résume dans l'étude *Spencer Star on the unimportance of Returns to scale for Canadian growth*. Voici ce qu'il dit dans le dernier paragraphe:

Il est donc juste de dire que les discussions sur la politique démographique de l'immigration peuvent se poursuivre sans souci qu'une politique orientée vers un taux relativement faible d'accroissement démographique provoque une perte nette mesurable au Canada à l'échelle projetée. De même, il n'y a aucune raison de prévoir qu'un taux relativement élevé d'accroissement puisse assurer un bénéfice net mesurable à l'échelle pondérée.

**Mme Hawkins:** Vous citez encore Spencer Star, un économiste américain, je pense de la UBC ou de la Colombie-Britannique. Ce n'est qu'un son de cloche et les Canadiens ont droit à une enquête sérieuse concernant l'opinion des économistes. Vous savez que pour 100 économistes il y a 100 différentes opinions. Je ne trouve pas heureux que le premier volume en cite un sans exposer les vues des autres.

Je regrette, incidemment, la route entreprise par le gouvernement du Canada pour un bref exercice de participation aux décisions officielles plutôt que de suivre la voie ouverte par l'Australie et les États-Unis ou se font des enquêtes minutieuses. C'est pitoyable; j'estime que nous devons pousser plus avant nos recherches dans nombre de secteurs et multiplier nos enquêtes.

**M. Friesen:** Vous devez cependant, admettre que l'accroissement de la population exige aussi l'accroissement de la productivité?

**Mme Hawkins:** Je l'admets pour les raisons que j'ai données soit qu'il serait avantageux pour le Canada d'avoir une population tant soit peu plus nombreuse vers la fin du siècle. Je crois que cela serait avantageux du point de vue économique et expansion nationale; je pense que cela assurerait une meilleure réserve d'espèces monétaires; je crois que cela étendrait le marché intérieur; je crois que cela nous assurerait un plus grand nombre de spécialistes et de talents et plus de ressources pour accomplir ce que nous devons accomplir, pour élargir nos frontières, pour amplifier l'infrastructure des systèmes de transport et réseaux routiers vers le Nord et autres tâches de ce genre. C'est pour ces raisons surtout que je l'admets.

**M. Friesen:** Tout ce que vous mentionnez accroît également les coûts.

**Mme Hawkins:** Oh, oui, il y a les coûts. Il y a certainement moins de risque à demeurer médiocre.

**M. Friesen:** Je ne suis pas sûr d'être d'accord.

**Mme Hawkins:** Moi non plus.

**M. Friesen:** Il y a aussi à tenir compte de l'écart entre l'investissement et le bénéfice.

[Texte]

**Professor Hawkins:** Yes. One of the things I think should have attention is the point I made earlier which is the psychological cost of not growing. I think it is considerable. I think the marvelous expansion which took place in Canada in the sixties, which the Canada Council calls the great expansion, was partly the result of a great confidence in Canadian development and the belief that we should grow.

I think it would be very damaging to cut that off now and to ease back into a zero population growth position in which we are restrained, we keep what we have, we do not go out for growth. I think that would be very damaging.

**Mr. Friesen:** The third question relates to the nature of the act as it is finally drafted. I think I recall reading somewhere that you were in favour of somewhat of a strict statute that would not allow too much flexibility of interpretation outside—I may be misinterpreting what you have said—that would not allow too much interpretation for policies and the memo kind of regulation.

At the same time I recall hearing the Minister suggesting to us that he would not like to see an act that would have too strict a structure because obviously there have to be changes in policy and he wanted a fair amount of flexibility. My own response is, well, that is why we are in the mess we are in now. We have an act that is obsolete and for the past number of years we have been running the immigration of the country by regulation rather than by statute. Could you give me a comment on your view of what the nature of the act should be?

• 1250

**Professor Hawkins:** First of all, I do not think we are in a mess. It is a very great mistake to think we are in a mess. I think, on the whole, we have done rather well lately. We just have some serious problems to solve in relation to on-going development.

I do not know quite where I said that with the Act, but I believe that the Act should now do certain things. It should establish some decent principles on which our immigration policy is based. It should locate authority without giving immense discretionary power to the Minister and his officials, because that only leads them both into trouble, and it should be very precise and in a much more modern way in relation to mentally defectives, epileptics and homosexuals. It should modernize the prohibited classes, but it should be very clear about them.

Those, I think, are the main three things which I would like an Act to contain and which I think it will contain, but I do not think an Act should lay down the process, and I think it is a good thing that the process is contained in regulations. I think the way in which we run our immigration policy is suited. It has many defects in relation to the people who have been involved in planning it, but the actual way of doing this is more suited to the Canadian political system than to the American one, which is totally founded in law. So, I would like to see a much better and more liberal Act and regulations which are flexible, well planned, and so forth.

**Mr. Friesen:** I have one final question, which is just a detail one. I do not think the Committee has any documents or copies of Israel's incentive program, and I wonder if you have some and whether you could make them available to the Committee.

[Interprétation]

**Mme Hawkins:** Oui. Un des éléments que j'ai mentionné et qui est à retenir est le coût psychologique de l'inertie, qui m'apparaît exorbitant. Je pense à la merveilleuse expansion des années 60 au Canada et que le Conseil économique du Canada qualifie de grande expansion née en partie de la ferme confiance du Canadien au développement et à l'accroissement.

Je crois qu'il serait très dommageable d'y mettre abruptement fin et de faire retomber au point mort l'accroissement de la population et de maintenir notre attitude de réserve et d'hostilité à l'égard de l'expansion.

**M. Friesen:** Ma troisième question concerne la nature de la loi dans sa forme définitive. Il me semble avoir lu quelque part que nous étions en faveur d'une loi plutôt restrictive qui ne permettrait pas trop de flexibilité d'interprétation en dehors—peut-être est-ce une fausse interprétation de ce que vous avez dit—qui ne permettrait pas une libre interprétation des politiques et règlements provisoires.

Je me souviens aussi que le ministre nous a laissé entendre qu'il n'accepterait pas une loi trop restrictive car des changements de politique s'imposent et il tenait à avoir ses coudées franches. Je réplique que c'est la raison pour laquelle nous nous trouvons présentement dans un tel marasme. Nous fonctionnons d'après une loi désuète et depuis quelques années nous avons régularisé l'immigration d'après des règlements plutôt que d'après une loi. Ne pourriez-vous pas nous dire ce que vous considérez comme l'essence de cette loi?

**Mme Hawkins:** Et, d'abord, je ne crois pas que nous soyons dans un marasme. C'est une grande erreur que de prétendre que nous sommes dans un marasme. J'estime que, dans l'ensemble, nous avons plutôt bien réussi récemment. Nous avons tout simplement eu des problèmes plus graves à régler concernant l'expansion en cours.

Je ne sais pas où j'ai pu dire ces choses au sujet de la Loi mais je crois que la Loi doit maintenant jouer un rôle. Elle devrait fixer certains principes de base pour une politique de l'immigration. Elle devrait définir l'autorité sans accorder un pouvoir discrétionnaire sans limite au ministre et à ses adjoints, car cela ne peut que leur causer de grands embarras, et elle devrait être très précise et être modernisée relativement aux arriérés mentaux, aux épileptiques et aux homosexuels. Elle devrait être mise au pas concernant les catégories interdites mais de façon très explicite.

Ce sont les trois principaux points que j'aimerais voir insérer dans la Loi et qui le seront, je pense, mais je ne crois pas que la Loi devrait fixer la procédure et j'estime qu'il est bon que la procédure émane des règlements. Je pense que notre politique de l'immigration est taillée sur un modèle. Ceux qui l'ont conçue y ont laissé passer beaucoup d'erreurs mais la façon de le faire est mieux adaptée au régime politique canadien qu'au régime politique américain qui est entièrement basé sur les statuts. J'aimerais donc que la Loi soit améliorée et ses dispositions plus libérales et les règlements assouplis et ainsi de suite.

**M. Friesen:** J'ai une dernière question de détail à poser. Je ne crois pas que le Comité possède des documents ou des exemplaires du Programme d'encouragement d'Israël et je me demande si vous en avez et si vous pourriez les mettre à la disposition de notre comité.



[Text]

**Professor Hawkins:** It is all, I am happy to say, in this study which has only just been published. It is in there.

**Mr. Friesen:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Friesen. Senator Godfrey. Unfortunately we have to adjourn at one o'clock, so please make it short.

**Senator Godfrey:** I am just interested in one thing. You sort of swept aside the idea of contracts. You were very dogmatic about it...

**Professor Hawkins:** Yes.

**Senator Godfrey:** ... without really giving your reasons. I might explain that I do not really know anything about this subject, except that I have had personal experience because about 22 or 23 years ago we imported a domestic from Germany who was under contract to be with us for a year. She could leave us to go with somebody else in the same line or to a hospital, and it worked out extremely satisfactorily during the year. She learned other trades and she continued to live with us for another four years after she left as a domestic, and I cannot really see, when you give points to somebody and they are supposed to go to a certain place in effect because there is a job opening or they have been promised a job, why they should not be under some contractual obligation, and I do not mean indentured labour. I want you to expand on that.

**Professor Hawkins:** I think contracts have to be used with care. I think there are certain professions and types of jobs, particularly those which may only last for a year or two, where a contract is perfectly reasonable. There is a lot of objection to domestics being hired on contract because they are binding themselves to something. I think large scale contract employment of immigrants is dangerous. It ties people down too much. It so easily lends itself to either abuse or anxieties about abuse, but I think it is better on the whole not to have it. I think a free and open system is better. We have never experimented, in our efforts to get people to go to less obviously desirable parts of Canada, with proper incentives and a proper followthrough and a proper backup. I think we might find that might work just as well as a contract. So, I am a bit against contracts.

**Senator Godfrey:** You sound a bit more modified than you did at first. You were dead against this was quite the impression I originally got.

**Mr. Epp:** It is the political environment.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr Epp, perhaps you might have a chance now.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Professor Hawkins, I would like to get back to your global ceiling, and I will not quibble about the 200,000. I feel it is high in relation to what we have done in the last 10 years, but once having established a global ceiling, you then went into this so-called regional ceiling: one-third Europe, one-third the Western Hemisphere and one-third the rest of the country.

**Professor Hawkins:** Yes.

• 1255

**Mr. Epp:** Are you not begging the question by saying in the sense that other countries establish general regional quotas, for instance the United States doing the 20,000 in most cases, but you are really doing the same thing, only

[Interpretation]

**Mme Hawkins:** Tout est renfermé dans cette étude qui vient d'être publiée.

**M. Friesen:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Friesen. Le sénateur Godfrey. Malheureusement, nous devons ajourner à 13 h 00 et je vous prie donc d'être bref.

**Le sénateur Godfrey:** Une seule chose m'intéresse. Vous avez en quelque sorte ignoré la question des contrats. Vous en avez traité de façon très dogmatique...

**Mme Hawkins:** Oui.

**Le sénateur Godfrey:** ... sans donner vos raisons. Je dois reconnaître que je ne connais rien à la question sauf mon expérience personnelle, car il y a 22 ou 23 ans passés nous avons fait venir d'Allemagne une domestique qui s'engageait par contrat à demeurer un an avec nous. Elle pouvait nous quitter pour prendre un autre emploi de même catégorie ou travailler dans un hôpital et tout s'est passé de façon parfaitement satisfaisante durant l'année. Elle a appris d'autres métiers et est demeurée avec nous encore pendant quatre ans après avoir abandonné son service de domestique et je ne vois vraiment pas pourquoi, lorsque vous accordez des points à quelqu'un et qu'ils sont censés se rendre à un certain endroit parce qu'on leur offre un emploi ou qu'on leur a promis un emploi, il ne serait pas lié par contrat et je ne parle pas de la main-d'œuvre à contrat. J'aimerais avoir un commentaire à ce sujet.

**Mme Hawkins:** Je pense que les contrats doivent être utilisés avec circonspection. Je pense qu'il y a certaines professions et catégories d'emploi, surtout d'une durée de 1 ou 2 ans, où le contrat serait utile. Il y a beaucoup à objecter au contrat d'embauche de domestiques car cela les contraint. J'estime dangereux le contrat d'emploi à long terme des immigrants. Cela les restreint trop. Cela se prête trop soit à l'abus ou à l'anxiété naissant de la crainte de l'abus; j'estime que de façon générale cela n'est pas souhaitable. Le système de libre et de franche entente me semble préférable. Nous n'avons jamais joint à nos efforts, en vue d'inciter les gens à se rendre dans des endroits du pays moins propices, des moyens appropriés d'incitation ou d'appui ou d'aide. Cela, je pense, aurait de tout aussi bons résultats qu'un contrat. Je m'oppose donc dans une certaine mesure à l'idée du contrat.

**Le sénateur Godfrey:** Vos sentiments semblent s'émousser; ma première impression est que vous en étiez mordu.

**M. Epp:** C'est l'environnement politique.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Epp, peut-être pouvez-vous maintenant prendre votre chance.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Professeur Hawkins, j'aimerais revenir à votre plafond global. Je ne discuterai pas les 200,000 bien que cela me semble élevé par rapport à ce que nous avons fait au cours de la décennie passée; mais, le plafond global ayant été fixé, vous vous êtes abrité sous le soi-disant plafond régional: un tiers d'Europe, un tiers de l'hémisphère occidental et un tiers du reste du pays.

**Mme Hawkins:** Oui.

**M. Epp:** N'est-ce pas simpliste de votre part de dire que d'autres pays établissent de façon générale des contingents régionaux, par exemple, aux États-Unis à 20,000 dans la plupart des cas et ne faites-vous pas la même chose,

[Texte]

instead of saying specifically "x number of people", you are fudging it somewhat and say, "Well, we will do it by a third."

**Professor Hawkins:** Controls and limits and ceilings are perfectly acceptable as long as they apply to everybody. The reason why the United States system is acceptable is because that 20,000-per-country limitation applies to everybody. Quotas are objectionable. The moment you begin to say we will have so many Chinese and we will have so many from Sri Lanka, that kind of thing...

**Mr. Epp:** Are you not really saying the same thing?

**Professor Hawkins:** No, I do not think so. I think you are saying—and I think we have to be frank about this—that as I said you do not want to be swamped by any particular area of the world. Let me back that up for a moment by this thought: it is perfectly evident at the moment that not only is demand remaining high in traditional sources, remaining high in the United States, high in Britain and high in Portugal, but what we have now is the middle class and the skilled working class of the third world on the move. They are latching out, not all of them but those who are looking ahead, a great many of them, for places to go, for places to live, places where there are jobs for themselves and their children, places where there are decent educational opportunities that lead to jobs. That applies to the United States just as much as to Canada.

In some of the speeches we have had it should be mentioned that the tidal wave of applications, which hit Canada in 1974, hit the United States in 1973. And United States Immigration is upping almost every category. And it is the result of this same factor. If you look at the very interesting United States Immigration statistics, people are coming to the United States from every possible area of the globe and so they are to us.

Another piece of interesting evidence is the present percentage spread in a movement. We know that that is not accurate totally because we do not record ethnic origin and therefore we do not know how many Asians or West Indians, for example, are coming to Canada from Britain during a second migration. But if we use these figures just roughly, one finds that in 1974 we got 40 per cent from all of Europe; from the Americas, that is North and Central America including the Caribbean plus South America, we got almost 30 per cent; and from Asia we got just under 30 per cent. That is very rough: 40, 30, 30. Now this is not bad. It is not bad and it is giving you very considerable movements of people from Hong Kong, the Chinese with all their Chinese relatives which the Prime Minister let in, and with all the number of Chinese who want to come from mainland China, Hong Kong and Taiwan. It is giving us quite large movements from the Caribbean; it has room in it for smaller movements from countries like Yugoslavia, from Guyana, from various parts of Africa. It is not bad. And in a difficult area, a tough area, where you could never be mathematically right and you can never be totally equitable, I think it is something that is worth thinking about; that is all I am saying.

**Mr. Epp:** I agree with the general concept. I just feel you are saying the same thing, possibly in a more political manner.

[Interprétation]

sauf que de dire précisément X nombre de personnes, vous le cuisinez un peu et dites un tiers.

**Mme Hawkins:** Les contrôles et les limites et les plafonds sont parfaitement acceptables pourvu qu'ils s'appliquent à tous. La raison pour laquelle le régime américain est acceptable, c'est que 20,000 par pays est une restriction qui s'applique à tout le monde. Le contingentement n'est pas acceptable. Dès que vous dites qu'il y aura tant de Chinois au tant de citoyens de Sri Lanka, et autres choses du genre...

**M. Epp:** Ne dites-vous pas la même chose?

**Mme Hawkins:** Non, je ne le pense pas. Il me semble que vous dites—et nous devons parler franchement—que vous ne voulez pas être submergé par une population étrangère. Permettez-moi de l'appuyer de cette pensée: Il est très évident à l'heure actuelle que non seulement la demande se maintient à un niveau élevé aux sources traditionnelles, soit aux États-Unis, Grande-Bretagne et au Portugal, mais également parmi la classe moyenne des travailleurs spécialisés du Tiers-Monde. Ils cherchent une porte de sortie, pas tous, mais ceux qui songent à l'avenir, un grand nombre d'entre eux, ils cherchent où aller, où ils peuvent vivre, des endroits où ils peuvent trouver du travail pour eux-mêmes et leurs enfants, des endroits qui offrent des moyens raisonnables d'éducation préparant au marché du travail. Cela s'applique tout aussi bien aux États-Unis qu'au Canada.

Dans certains des discours que nous avons mentionnés, il importe de signaler que le raz de marée des demandes qui nous ont été adressées en 1974 avait inondé les États-Unis en 1973. Les États-Unis accroissent presque toutes les catégories d'immigration à cause du même facteur. Si vous analysez les statistiques très intéressantes de l'immigration aux États-Unis, vous constatez que les immigrants s'y pressent de toutes les parties du monde comme chez nous.

Une autre pièce intéressante à l'appui est le pourcentage de la répartition. Nous savons qu'il n'est pas absolument exact parce que nous ne faisons pas le dénombrement selon l'origine ethnique et nous ne saurons donc pas combien d'Asiatiques ou d'Indiens occidentaux, par exemple, viennent aux Canada de la Grande-Bretagne au cours d'une deuxième migration. Mais nous constatons au moyen d'un simple calcul, qu'en 1974, 40 p. 100 de tous les immigrants d'Europe sont venus ici; des Amériques, du Nord, Centrale et du Sud y compris les Caraïbes, nous avons admis près de 30 p. 100; et d'Asie un peu moins de 30 p. 100. Ce sont des chiffres approximatifs: 40, 30, 30. Cela n'est pas vilain et suppose des mouvements importants de population de Hong Kong, de la Chine et des familles chinoises que le premier ministre a admis et étant donné le nombre de Chinois qui désirent immigrer de la Chine proprement dite, de Hong Kong et de Taiwan. Cela suppose un influx très important des Caraïbes; cela peut comprendre des groupes moins nombreux de pays comme la Yougoslavie, la Guyane, et diverses régions d'Afrique. Ce n'est pas vilain. Et comme c'est un secteur complexe et difficile à analyser, où l'équation mathématique ne sera jamais exacte et il ne sera jamais possible d'être tout à fait juste, cela vaut la peine d'y réfléchir. C'est tout ce que j'ai à dire.

**M. Epp:** Je suis d'accord quant au principe général. Je reconnais que vous dites la même chose mais peut-être de façon plus politique.



[Text]

**Professor Hawkins:** No, I am not.

**Mr. Epp:** For example, if a country in which we have offices, let us take the New Delhi office where we know the number of application requests we had last year, we know the breakdown in the three categories as to sponsored, nominated and independent; we know that approximately 95 per cent were in the first two categories; having established the one-third for Asia or the rest of the world and we accept that concept, you are still faced with the dilemma of meeting the requirements in the different offices that we have in those areas.

Let us say Asia now specifically would be a third, just extrapolating that; you still would be faced with the fact that in the New Delhi office,  $x$  number of applicants will be acceptable but in the Islamabad office  $x$  number will be acceptable. And you must, sooner or later, in the course of that year, through the administrative process, address yourself to the question that while I accept in general terms the one third principle I must then establish for that office—In other words the immigration officers in that office are going to be at sea as to how they are going to determine who comes and who does not.

**Professor Hawkins:** Do you do this de facto or do you do it under cover.

• 1304

**Mr. Epp:** What do you suggest we do?

**Professor Hawkins:** You have to do it some way. In every immigration movement you are going to have this lot from Milan and that lot from Rome. You are going to have more from the Azores than from the mainland. You are going to have more from Taiwan than from here. You are going to have great varieties and differences. In every area you are going to have, not injustices but differences.

**Mr. Epp:** Do you call that discrimination or not?

**Professor Hawkins:** No.

**Mr. Epp:** Okay, fine.

**Professor Hawkins:** You have to face the fact that that kind of thing happens in every immigration movement. So you have to see that we do get a reasonable representation from Asia and a reasonable representation from Latin America, which is a very rapidly accelerating migration area.

**Mr. Epp:** That is right.

**Professor Hawkins:** I am just saying that I think we have to have the courage to say, to go one step further but no further than that, and say that, roughly, these are the components that we would like to see, and that is not discriminating between the countries of Asia or the countries of anywhere.

**Mr. Epp:** If I could just add one comment, I appreciate that you say that, Dr. Hawkins, because I think the concept of discrimination, or the word "discrimination," that is being loosely thrown around is a wrong definition.

**Professor Hawkins:** I agree with that.

**Mr. Epp:** I think a country has a right to discriminate—discriminate in the sense of, once having established policy, to discriminate within that policy. Not on the basis of colour, creed or race; I am not talking about that. But surely a country, a sovereign state, has the right to determine a policy which will be beneficial to its development.

[Interpretation]

**Mme Hawkins:** Non, je ne dis pas la même chose.

**M. Epp:** Par exemple, dans les pays où nous avons des bureaux, comme en Nouvelle Delhi, nous savons le nombre de demandes que nous avons reçues l'année dernière et leur recouplement en trois catégories selon la nature de la recommandation: parrainé, désigné et indépendant et nous savons que près de 95 p. 100 appartiennent à ces deux premières catégories et qu'un tiers vient de l'Asie ou du reste du monde et, le principe étant admis, il reste encore à faire face au dilemme des conditions à imposer dans les différents bureaux que nous avons dans ces régions.

Disons à simple titre d'extrapolation que l'Asie présentement en constituerait le tiers; il faudrait encore décider si X nombre de demandes sont recevables au bureau de Nouvelle-Delhi et X nombre au bureau d'Islamabad. Et il vous faudra tôt ou tard, au cours du processus administratif de l'année, trouver une solution au fait que, bien que j'accepte d'une façon générale le principe d'un tiers, les agents d'immigration dans ce bureau seront perdus quant à la façon de déterminer qui doit venir et qui ne doit pas venir.

**Mme Hawkins:** Est-ce que l'on doit faire cela ouvertement ou d'une façon voilée?

**M. Epp:** Qu'est-ce que vous nous proposez de faire?

**Mme Hawkins:** On est bien obligé de le faire d'une façon ou d'une autre. Dans chaque parcelle d'immigrants, on trouvera un certain nombre de Milan et d'autres de Rome. Il y en aura davantage des Azores que du Portugal même. Ils seront plus nombreux de Taiwan que de la Chine. Il y aura donc des écarts et des différences. Dans chaque région, il va y avoir non pas des injustices mais des différences.

**M. Epp:** Appelez-vous cela de la discrimination ou non?

**Mme Hawkins:** Non.

**M. Epp:** Très bien, d'accord.

**Mme Hawkins:** Il faut se résigner au fait que cela se produit dans toute immigration. On doit donc s'assurer une représentation raisonnable de l'Asie, même pour l'Amérique latine où la migration est en très forte croissance.

**M. Epp:** C'est exact.

**Mme Hawkins:** Je tiens simplement à dire qu'à mon avis, nous devons avoir le courage de fixer la ligne de démarcation un peu plus loin en établissant des proportions définitives qui ne constituent pas une discrimination entre les pays de l'Asie ou d'ailleurs.

**M. Epp:** Si vous me permettez une brève remarque, docteur Hawkins, je suis content que vous ayez dit cela, car je trouve qu'on a souvent tendance à employer le mot «discrimination» dans un faux sens.

**Mme Hawkins:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Epp:** Je crois qu'un pays a le droit de faire une discrimination à l'intérieur de sa politique établie. Non pas selon des critères de couleur, de foi ou de race; je ne parle pas de cela. Mais un pays souverain a assurément le droit de choisir une politique qui profite à son développement.

[Texte]

**Professor Hawkins:** Yes.

**Mr. Epp:** And, that is also what I call discrimination, as removed from racial discrimination.

**Professor Hawkins:** Yes, I agree with you. That word is just like the word 'racism' which is a stick to beat everything with. I think the word "discrimination" is used out of context. I think one has to think about ceilings and targets, and ways of managing an immigration movement to get maximum, equitable representation. But put it in a positive way.

**Mr. Epp:** Thank you, Dr. Hawkins.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Epp and thank you, Dr. Hawkins. It has been most interesting.

**Senator Quart:** Mr. Chairman, hold it for a moment. I must have the last word, as women are ...

**Mr. Epp:** This year you can.

**Senator Quart:** Yes, this is National Women's Years. I just want to say, as a woman, to another woman, Dr. Hawkins, I am very, very proud you were able to hold the interest of all these knowledgeable gentlemen. Needless to say, I am enthralled with you, and I was not going to step aside and not say that, from one woman to another.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator Quart. I must say that I believe we should consider in the Steering Committee the possibility of bringing Dr. Hawkins back to us ...

**Senator Quart:** For a weekend!

**The Joint Chairman (Senator Riel):** ... for more questioning. We will see what the situation is.

**Senator Quart:** I am all for that.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you Doctor; it was very interesting.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

**Mme Hawkins:** Oui

**M. Epp:** Et voilà ce que j'appelle de la discrimination, à distinguer du concept de la discrimination raciale.

**Mme Hawkins:** Oui, je suis d'accord avec vous. Ce terme-là sert de la même façon que le mot racisme, comme terme d'abus à tout propos. J'estime que cela revient à sortir le mot discrimination de son contexte. J'estime qu'il faut bien envisager des plafonds et des objectifs, ainsi qu'une manipulation de l'immigration en vue d'obtenir une représentation maxima et équitable. Mais il faut exprimer cette politique d'une façon positive.

**M. Epp:** Merci, docteur Hawkins.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Epp et docteur Hawkins. Notre discussion a été très intéressante.

**Le sénateur Quart:** Attendez une minute, monsieur le président. Il faut bien que j'aie le dernier mot, étant donné que les femmes sont à ...

**M. Epp:** On vous l'accorde cette année.

**Le sénateur Quart:** Oui, c'est l'Année internationale de la femme. Je tiens à vous dire, docteur Hawkins, de femme à femme, que je suis très fière de la façon dont vous avez pu retenir l'attention de tous ces savants étant des gentilhommes. Il va sans dire que j'ai été ravie de vous écouter, et je ne me priverai pas de vous le dire, de femme à femme.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, sénateur Quart. J'avoue que j'estime qu'il faudrait que le comité de direction étudie la possibilité de faire revenir M<sup>me</sup> Hawkins ...

**Le sénateur Quart:** Pendant une fin de semaine!

**Le coprésident (sénateur Riel):** ... pour que l'on puisse lui poser d'autres questions. Nous allons voir ce qui en est.

**Le sénateur Quart:** Moi, je suis pour.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, madame; cela a été très intéressant.

La séance est levée.





**Issue No. 13**

**Tuesday, May 6, 1975**

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**

**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 13**

**Le mardi 6 mai 1975**

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**

**L'hon. Martin O'Connell, député**

**Government  
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

**The Green Paper on  
Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

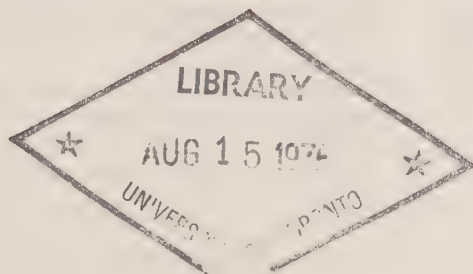
**Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration**

**WITNESSES:**

**(See Minutes of Proceedings)**

**TÉMOINS:**

**(Voir les procès-verbaux)**



**First Session**

**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**

**trentième législature, 1974-1975**



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander	Caccia
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay (St. Boniface)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald (Egmont)	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch  
P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 6, 1975:

Messrs. Brewin, Caccia replaced Messrs. Rodriguez,  
Daudlin.

\* \* \*

CORRIGENDUM

*Issue No. 7 page 7:23*

Delete lines 12 to 16 and insert the following:

"uneasy about the language here which anticipates certain situations. That is my general concern. If we are going to have this statement of themes and issues, it will need very careful editing."

Delete line 19 and insert the following:

"I question whether that is our"

Delete line 36 and insert the following:

"nominating immigrants really does not allow people help"

*Issue No. 7 page 7:32*

Delete line 22 and insert the following:

"this country in the way of a demographic policy first"

*Issue No. 9 page 9:34*

Delete line 36 and insert the following:

"about whom the trust, gravitates the people who have immigrated"

Delete line 43 and insert the following:

"recommending, would you have any suggestions from your experience"

*Issue No. 10 page 10:28*

Delete line 7 from the bottom and insert:

"Yes, Mr. Chairman, I rise to the bait thrown out by Mr. Guay"

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 6 mai 1975:

MM. Brewin, Caccia remplacent MM. Rodriguez,  
Daudlin.

\* \* \*

CORRIGENDUM

*Fascicule n° 7 page 7:23*

Retrancher les lignes 13 à 17 et les remplacer par ce qui suit:

«langue utilisée ici ne me satisfait pas tout à fait car il s'agit d'une langue qui préjuge de certaines situations. Voilà ce qui m'inquiète avant tout et je crois que nous devrions faire très attention au choix des termes utilisés pour exposer les thèmes et les questions.»

Retrancher la ligne 19 du texte anglais et la remplacer par ce qui suit:

"I question whether that is our"

Retrancher la ligne 37 du texte français et la remplacer par ce qui suit:

«et les sœurs d'immigrants sont accueillies au pays en tant qu'immigrants désignés, c'est»

*Fascicule n° 7 page 7:32*

Retrancher la ligne 22 et la remplacer par ce qui suit:

«à savoir une politique démographique; puis comme la»

*Fascicule n° 9 page 9:34*

Retrancher la ligne 36 du texte anglais et la remplacer par ce qui suit:

"about whom the trust, gravitates to people who have immi-"

Retrancher la ligne 43 du texte français et la remplacer par ce qui suit:

«auriez-vous, d'après votre expérience, des suggestions sur ce que l'on peut faire»

*Fascicule n° 10 page 10:28*

Retrancher les lignes 6 et 7 à partir du bas de la page et les remplacer par ce qui suit:

«Oui, monsieur le président, je mords à l'appas de M. Guay concernant»

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 6, 1975.  
(15)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:47 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Ferguson, Godfrey, Riel and Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Caccia, Epp, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme, Rodriguez and Rompkey.

*Other Member present:* Mr. Andrew Brewin.

*In Attendance:* Mr. P. Dobell and Mr. T. Soroczan, Advisors to the Committee.

*Witnesses:* Mr. Basile Papachristou, Lawyer, Montreal. *From the Department of Manpower and Immigration:* Mr. Terry Sheehan, Acting Director General, Facilitation, Enforcement and Control Branch (*Immigration*), and Mr. Douglas Sleeman, Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

Mr. Sheehan made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Lee, it was

*Agreed,—That the Committee travel to Sudbury, Ontario, on Thursday, May 22, 1975.*

Mr. Alexander moved,—

—That the Minister of Manpower and Immigration and the Deputy Minister attend this Committee as soon as possible to discuss the news report in the Montreal Gazette dated Saturday, May 3, 1975.

After debate thereon, the question being put on motion, it was negatived.

Mr. Papachristou made a statement and answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MAI 1975  
(15)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 47 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Ferguson, Godfrey, Riel et Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Caccia, Epp, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme, Rodriguez et Rompkey.

*Autre député présent:* M. Andrew Brewin.

*Aussi présents:* M. P. Dobell et M. T. Soroczan, conseillers auprès du Comité.

*Témoins:* M. Basile Papachristou, avocat, Montréal. *Du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration:* M. Terry Sheehan, directeur général suppléant, Direction de l'application de la loi et contrôle (*Immigration*), M. Douglas Sleeman, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule no. 1*).

M. Sheehan fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Lee, il est

*Convenu,—Que le Comité siège à Sudbury, Ontario, le jeudi 22 mai 1975.*

M. Alexander propose,—

Que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'immigration et le sous-ministre assistent aux séances du présent Comité le plus tôt possible pour discuter du compte-rendu des nouvelles parues dans la Montreal Gazette en date du samedi 3 mai 1975.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

M. Papachristou fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 6, 1975

• 0947

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Will you come to order, please?

We will resume consideration of the Green Paper on Immigration Policy. At some point later in our proceedings I will be interrupting the meeting to ask that a vote be taken on travel to the City of Sudbury on May 22, but we will bring up that question a little later when the full quorum is here.

The topic for this morning is illegal entry to Canada; illegal immigration and that question in relation to the Immigration Act and the regulations.

We have two witnesses. One is Mr. Terry Sheehan, on my right, who is the Acting Director General, Facilitation, Enforcement and Control Branch of the Department of Immigration, and the other is Mr. Basile Papachristou who is to join us in a few moments, a lawyer, practising in Montreal, who has had considerable experience with cases involving illegal entry.

We are going to ask Mr. Sheehan if he would begin by making some introductory comments to be followed by questions and then we will ask Mr. Papachristou to join us at the table. Mr. Sheehan, would you begin, please?

**Mr. Terry Sheehan (Acting Director General, Facilitation, Enforcement and Control Branch (Immigration)):** Thank you, Mr. Chairman. The opening remarks I will make a very brief and very general in nature. I did not want to go into specifics about procedures or practices or policies. I thought I would wait and see which particular areas members of the Committee were interested in asking questions about.

One of the more difficult problems that we are faced with in the Department of Manpower and Immigration is the complex matter of enforcement and control of entry. For many years Canada has maintained an open policy toward the entry of visitors and other non-immigrants. In order to encourage tourism and to facilitate international travel non-immigrant visa requirements for visitors from abroad have gradually been reduced. In 1974, in fact, only .1 per cent of all visitors who entered Canada required visas. This has meant that enforcement and control activities have had to concentrate on port of entry and inland activities to detect and remove those few visitors who came to Canada with the intention to remain illegally. The sheer number of visitors to Canada, of whom there were approximately 40 million last year, and the public demand for more rapid port of entry clearance involving approximately 30 million returning Canadians and landed immigrants who were examined last year together exert pressure on our present examination processes at ports of entry.

There has been public criticism directed at the Department for being too soft in allowing some people to enter and remain in Canada illegally. At the same time we have been accused of being too rigid in our examination procedures.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 mai 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** La séance est ouverte.

Nous allons continuer l'étude du Livre vert sur la politique de l'immigration. Plus tard, au cours de notre séance, je vais m'interrompre pour vous demander de voter notre voyage dans la ville de Sudbury, le 22 mai, mais nous ne passerons au vote que lorsque le nombre sera complet.

La question au sujet de laquelle nous délibérons ce matin est l'entrée illégale au Canada; l'immigration illégale ayant rapport à la Loi et au Règlement sur l'immigration.

Nous entendons deux témoins. M. Terry Sheehan, à ma droite, est le directeur général suppléant de Facilité, Contrôle et Exécution de la Loi (Immigration). Notre deuxième témoin est M. Basile Papachristou qui sera ici dans un moment et qui est un avocat de Montréal très versé dans les causes d'entrée illégale.

Nous allons demander à M. Sheehan de faire quelques observations du début, après quoi nous pourrions l'interroger, puis nous demanderons à M. Papachristou de s'approcher de la table. Monsieur Sheehan, voulez-vous s'il vous plaît commencer?

**M. Terry Sheehan (directeur général suppléant de Facilité, Contrôle et Exécution de la Loi (Immigration)):** Merci, monsieur le président. Je n'offrirai que de brèves remarques d'une nature tout à fait générale. Je n'ai pas voulu m'attacher à la précision concernant des procédures ou pratiques ou politiques. J'ai préféré attendre de savoir quels étaient les secteurs qui intéressaient le plus les membres de votre Comité et au sujet desquels ils désiraient m'interroger.

Une des difficultés les plus aiguës que nous ayons à surmonter au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration est la question complexe de l'exécution et du contrôle de l'entrée. Depuis nombre d'années, le Canada a maintenu la politique de la porte ouverte aux visiteurs et aux non-immigrants. Dans le but d'encourager le tourisme et de faciliter les déplacements à travers les frontières des non-immigrants, le régime des visas exigés des visiteurs étrangers a été peu à peu abandonné. En 1974, en fait, à peine .1 p. 100 de tous les visiteurs venus au Canada ont eu besoin de visas. Cela veut dire que les activités concernant l'exécution et le contrôle ont été concentrées au port d'entrée et, à l'intérieur, à la détection et à l'expulsion d'un petit nombre de visiteurs entrés au Canada avec l'intention d'y demeurer sans se conformer aux exigences légales. Le seul nombre de visiteurs au Canada dont on a compté près de 40 millions l'année dernière, et la demande publique de passage rapide au port d'entrée supposant le retour de près de 30 millions de Canadiens et d'immigrants reçus qui ont été examinés l'année dernière, en plus des pressions qui forcent à hâter l'examen au port d'entrée.

Le public a critiqué le ministère pour son manque de fermeté à l'égard de personnes qui entrent et demeurent au Canada illégalement. Nous sommes à la fois accusés de trop d'inflexibilité dans nos procédures d'examen.

## [Texte]

We are involved in a constant process of review of all of our procedures to ensure that we carry out all of our responsibilities under the Immigration Act and regulations while safeguarding at the same time the rights of individuals and the rules of natural justice.

We are not in possession of any facts that would indicate that we are at present confronted with a high incidence of illegal immigration in Canada. Notwithstanding some recent estimates in the press as to the number of illegals in Canada, there are no facts or data available to substantiate this speculation. There are undoubtedly some people in Canada who are not validly here in terms of immigration law and undoubtedly some of these people are employed, but we do not regard the problem as out of control. The adjustment of status program in 1973 resulted in the registration of thousands of persons who were in Canada without proper status, and it seems unlikely that a significant problem has developed since then.

• 0950

However, there exists the potential for illegal immigration to become a major concern of the department. It is obvious that the economic conditions in some countries of the world, and the substantial reduction in the immigration intake in other countries will in many cases make Canada a logical choice for immigration for many people. The demand for immigration to Canada, as indicated by the number of applications for immigration visas, has increased in all parts of the world. Some of those who do not qualify as immigrants will undoubtedly seek to enter Canada as visitors and may attempt to remain permanently or take employment illegally.

A growing illegal immigrant population in Canada would provide increasing opportunities for the unscrupulous few who exploit such people. Illegal immigrants are subject to exploitation in the form of low wages and substandard working conditions. At the same time, the availability of a pool of illegal labour would contribute to unemployment in Canada by deterring marginal employers from raising standards sufficiently to attract Canadians or landed immigrants.

The department is involved in a concerted effort to carry out an integrated enforcement and control program to deal with the potential problem of illegal immigrants in Canada. The program includes, among other things, investigation of the use of Social Insurance Number cards by non-immigrants; administrative steps to ensure that employment visas are issued only to those who meet all of the requirements; utilization of computer-stored information on documented non-immigrants for follow-up purposes after the authorized period of stay has expired; development of a computerized Enforcement Data System to provide instant access to information; the possible extension of visa requirements abroad for non-immigrants, which would make it more difficult for illegal immigrants to enter Canada under the guise of visitors; and the assignment of additional staff to investigative duties.

## [Interprétation]

Nous nous appliquons à une constante révision de tous nos procédés afin de nous assurer que nous ne négligeons aucune de nos responsabilités conformément à la Loi et au Règlement sur l'immigration tout en sauvegardant les droits des particuliers et en respectant les règles naturelles de la justice.

Nous n'avons aucun fait indiquant que nous avons présentement à faire face à une incidence importante d'immigration illégale au Canada. Nonobstant certaines estimations récentes publiées dans les journaux concernant le nombre d'entrées illégales au Canada, aucun fait, aucune donnée ne le confirme. Il y a certainement des personnes qui sont au Canada sans cadrer parfaitement avec les termes de la Loi sur l'immigration et nul doute que certaines de ces personnes travaillent, mais nous n'estimons pas qu'il y a là manque de contrôle. L'ajustement du programme concernant le statut en 1973 a donné comme résultat l'enregistrement de milliers de personnes étant au Canada sans se conformer aux règlements statutaires et il semble peu probable qu'il s'en soit ajouté un nombre important depuis.

Toutefois, il y a toujours possibilité d'immigration illégale et que cela devienne une question de première importance pour le ministère. Il est évident que les conditions économiques dans certains pays étrangers et la réduction considérable de l'émigration dans d'autres pays aura comme conséquence, dans bien des cas, d'orienter l'immigration de ces personnes vers le Canada. La demande d'immigration au Canada, comme l'indique le nombre de demandes de visas d'immigration, a augmenté partout dans le monde. Certaines personnes ne répondent pas aux conditions de l'immigrant, et chercheront sûrement à pénétrer au Canada comme visiteurs et tenteront d'y demeurer en permanence ou de prendre un emploi dans des conditions illégales.

Une population immigrante non admise et qui séjournerait au Canada créerait de nouvelles occasions pour les quelques personnes sans scrupules de suivre leur exemple. Les immigrants illégaux sont exposés à être exploités en étant obligés d'accepter des salaires au-dessous des normes et des mauvaises conditions de travail. D'autre part, le groupement de la main-d'œuvre dont le statut n'est pas légal contribuerait à accroître le chômage au Canada en décourageant les employeurs marginaux à améliorer leurs normes assez pour attirer les Canadiens ou les immigrants reçus.

Le Ministère s'applique à maintenir et l'exécution et le contrôle de l'immigration illégale au Canada. Le programme comprend, entre autres, une enquête concernant l'utilisation des cartes d'assurance sociale par des non-immigrants; des mesures administratives en vue de s'assurer que les visas de travail ne sont délivrés qu'à ceux qui répondent à toutes les conditions; l'exploitation des mémoires d'ordinateurs concernant les non-immigrants afin de s'assurer qu'ils ne dépassent pas la période du séjour autorisé; l'expansion d'un système de données d'informatique concernant l'exécution afin d'obtenir l'information instantanée; l'extension possible des conditions de délivrance du visa aux non-immigrants à l'étranger, ce qui rendrait l'immigration illégale plus difficile sous le déguisement du visiteur; et le recrutement d'un personnel supplémentaire d'enquête.



[Text]

To conclude, we have no intention of implementing a witch-hunt for illegal immigrants in Canada. We want to be prepared for any control problems which we might have in the future. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Sheehan. Now shall we begin with some questions?

**Mr. Epp.**

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Sheehan, I think the whole question of aliens in Canada—I refuse to call them illegal immigrants because I think if we check the Immigration Act and the Canadian Citizenship Act it defines quite clearly what an immigrant is, but that is a matter of semantics—I think that the whole question of the acceptability and the views of Canadians of the present immigration procedures largely rests with their criticism of the department's inability to handle the alien problem. I am not throwing that out as a general criticism; I want to get into some specifics. But in the criticism that we hear, and I am sure you as departmental officials hear about the so-called soft approach of the department, I sympathize with you somewhat where, after having received that criticism and you then have a deportation case, it is splashed all over the papers that these terrible guys have now deported this lady with three children and, what are these guys doing? Do they not have any heart? So in that respect I sympathize with you, but I do believe—and I have mentioned this a number of times in the House—that I fear that the whole immigration question and the acceptability by Canadians of legal landed immigrants into their midst is being jeopardized to a high degree by the fact that they feel that there are a lot of illegal people in this country who have not gone through the immigration proceedings, who have not been allowed in, who did not measure up to the point system or whatever, and so they decide to come anyhow on the basis that (1) if they are caught, all right; they are caught, (2) if they get away with it, so much the better, and (3) maybe Canada will come in with another amnesty program at some future date. I think this question is one that becomes the central or the focal point to many Canadians in respect of their acceptability of immigrants at all. That is a personal view of mine but I think that is fairly well substantiated.

Also I do not believe they would buy your argument of 70 million visitors or 70 million border crossings a year for the one way and 30 the other. If they read statistics—and I do not know how accurate they are—that an immigrant is getting 37 seconds of time with an immigration officer through the international airport at Toronto, that bothers them, that bothers them a great deal. Now, we know that there have been all kinds of interviews and checks before they ever arrived in Canada, but that is a matter which I think the Immigration Department has to concern itself with.

In respect of this whole question of illegal immigrants, first of all, do you as departmental officials have any ballpark figure how many illegals are in Canada right now?

• 0955

**Mr. Sheehan:** Mr. Chairman, if I may, can I pick up a couple of the points you made in going through that question?

[Interpretation]

Enfin, nous n'avons aucune intention de faire la chasse aux immigrants illégaux au Canada. Nous nous préparons au contrôle que nous devons peut-être exercer dans l'avenir. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Sheehan. Est-ce que nous allons maintenant commencer à interroger?

**Monsieur Epp.**

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Sheehan, je pense que toute la question des étrangers au Canada—je refuse de les appeler des immigrants illégaux parce que je pense que si nous consultons la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté canadienne, le statut de l'immigrant y est très nettement défini mais c'est une question de sémantique—toute la question de l'acceptabilité et de la façon que les Canadiens envisagent présentement les procédures d'immigration proviennent surtout des critiques à l'adresse du Ministère et de son incapacité à régler le problème des étrangers. Ce n'est pas une pierre que je vous jette, je veux des précisions. Mais, parmi les critiques que nous entendons et je suis persuadé que vous, hauts fonctionnaires du Ministère, entendez parler de cette approche débonnaire du ton de votre ministère, je sympathise un peu avec vous, après avoir entendu cette critique et avoir à régler un cas d'expulsion, on répand dans les journaux que ces vilains hommes viennent d'expulser une pauvre femme chargée de trois enfants et on se demande quels sentiments vous inspirent. Ils n'ont donc pas de cœur? Je sympathise donc avec vous mais je crois—et je l'ai mentionné plusieurs fois en Chambre—que je crains que toute la question de l'immigration et de l'acceptabilité de la part des Canadiens prêts à accueillir dans leur sein les immigrants reçus se trouvent largement compromis du fait qu'ils pensent qu'il y a beaucoup de personnes séjournant illégalement au pays, qui n'ont pas été admises parce qu'elles ne correspondaient pas à tous les points du système et qu'elles ont quand même décidé de revenir en pensant: premièrement si on me prend, on me prendra et elles sont prises; deuxièmement, si elles s'en sauvent, tant mieux et troisièmement peut-être y aura-t-il une autre amnistie canadienne plus tard. Je pense que cette question devient le point central ou le point crucial pour nombre de Canadiens quant à leur acceptabilité des immigrants quels qu'ils soient. C'est un avis personnel mais je pense qu'il est assez bien appuyé.

Je ne crois pas non plus qu'ils accepteraient votre argument de 70 millions de visiteurs ou 70 entrées aux frontières d'un côté et 30 de l'autre par année. S'ils consultent les statistiques—et j'ignore jusqu'à quel point elles sont exactes—qu'un immigrant passe 37 secondes avec un officier d'immigration à l'aéroport international de Toronto, cela les chicote sûrement et les chicote beaucoup. Nous savons qu'il y a eu nombre d'entrevues et de vérifications avant qu'ils arrivent au Canada, mais c'est une question qui doit être réglée par le ministère de l'Immigration.

Au sujet de l'ensemble de la question de l'immigration illégale, avez-vous dans votre ministère une idée approximative du nombre de présences illégales au Canada à l'heure actuelle?

**M. Sheehan:** Monsieur le président, si vous le permettez, pourrais-je relever certains points qui m'ont frappé pendant que vous formuliez cette question?

[Texte]

**Mr. Epp:** Yes.

**Mr. Sheehan:** If I used the expression "illegal immigrant" in my opening remarks, I have fallen into the trap...

**Mr. Epp:** I used it once too, I think.

**Mr. Sheehan:** It is a contradiction in terms in immigration law, quite right. What we are talking about by the total illegal immigrant, really what is meant is someone who, either comes into Canada or remains in Canada by some means other than the normal legal process, so I correct myself if I used that expression.

One other point you made...

**Senator Godfrey:** What should we use? If we do not use "illegal immigrant", I want to know what to substitute.

**Mr. Sheehan:** To answer Mr. Epp's question in respect of numbers, if we are not entirely sure we have any, there is no need to find a name for them.

On the question of the processing of immigrants at ports of entry, Mr. Epp, you mentioned the time that is allotted to the processing of an immigrant. The branch of the Immigration division which I have, the name is Facilitation, Enforcement and Control Branch, and the facilitation aspect of it is the part of it which is concerned with the procedures, processes and resources we have at ports of entry. One of the things that we have done in recent years is to separate, in a sense, the flow of people coming into Canada with immigration visas and we have our major ports of entry, in particular the airports, staffed with immigration receptionists who carry out the stamping of documents of immigrants and ensuring that they are on the right track to find accommodation and such things. So, they are seen at the primary inspection line that I referred to, by special multilingual receptionists who do the processing job.

To answer your question about whether we have any estimate of the number of people who are in Canada without status, we have no information.

**Mr. Epp:** Where are the major areas in Canada where illegals or aliens are presently located?

**Mr. Sheehan:** I would think the extent to which there are people in Canada without status, I would assume they would follow the normal settlement pattern of people coming into Canada, the large cities.

**Mr. Epp:** Since the tabling of the Green Paper on February 3, and the restrictions the Minister brought in, in February and October 22 of last year, are you seeing a larger influx of aliens into Canada with the fear that the present process might end up with a more restrictive immigration policy and, therefore, they are coming in with the hope that some kind of amnesty program might again be adopted?

**Mr. Sheehan:** I would have to check our statistics on that and they could be made available, but I do not think there has been much of an increase, if any, since last October, perhaps partly because of the fact the winter is not the prime time for travel. I do not think there has been any noticeable increase in people coming into Canada, no.

[Interprétation]

**M. Epp:** Oui.

**M. Sheehan:** Si j'ai employé l'expression «immigrant illégal» dans mes observations du début, je suis tombé dans le piège...

**M. Epp:** Je l'ai aussi employée une fois, je pense.

**M. Sheehan:** C'est une contradiction de terme de la Loi sur l'immigration en effet. Nous parlons de l'ensemble de l'immigration illégale, c'est-à-dire de l'immigrant qui vient au Canada et y demeure par des moyens autres que la procédure légale ordinaire, et je tiens donc à corriger cette expression que j'ai employée.

Un autre point que vous avez signalé...

**Le sénateur Godfrey:** Que devons-nous employer? Si nous ne disons pas «immigrant illégal», je veux savoir ce qu'on peut y substituer.

**M. Sheehan:** Pour répondre à la question de M. Epp concernant le nombre, si nous ne sommes pas absolument certains d'en avoir, il est bien inutile de leur chercher une appellation.

Au sujet de la procédure d'immigration aux ports d'entrée, monsieur Epp, vous avez parlé de la durée de l'examen de l'immigrant. La direction de la division de l'immigration dont j'ai la charge, et qui se nomme Facilité, contrôle et exécution de la loi et dont la partie facilité a trait aux procédures, procédés et ressources que nous avons aux ports d'entrée. Ce que nous avons fait ces dernières années, c'est établir une distinction en quelque sens entre le flot des personnes qui entrent au Canada munies de visas d'immigration dans nos grands ports d'entrée et en particulier aux aéroports où se fait l'accueil des immigrants et où leurs documents sont estampillés par notre personnel qui s'assure qu'ils sont proprement orientés pour trouver un abri et ainsi de suite. Ils se trouvent donc au premier rang de l'inspection dont j'ai parlé et sont accueillis par des réceptionnistes multilingues qui appliquent les procédés.

Pour répondre à votre question voulant savoir si nous avons une estimation du nombre de personnes qui sont au Canada sans statut légal, nous n'avons pas de renseignements.

**M. Epp:** Quels sont les grands centres où se réunissent présentement les immigrants illégaux?

**M. Sheehan:** Je présume que la population sans statut légal au Canada doit être répartie selon les courbes démographiques ordinaires dans les grandes villes.

**M. Epp:** Depuis que le Livre vert a été déposé le 3 février et vu les restrictions imposées par le ministre en février et le 22 octobre l'année dernière, est-ce que vous envisagez l'influx important d'étrangers au Canada avec la crainte que le procédé en usage présentement puisse provoquer une politique de l'immigration plus restrictive et, partant, qu'on s'infilte au pays avec l'espoir qu'une amnésie pourra être de nouveau adoptée?

**M. Sheehan:** Il faudrait que je vérifie nos statistiques à ce sujet et elles seraient accessibles mais je ne crois pas que l'accroissement soit notable s'il y en a eu en tout depuis octobre dernier, peut-être en partie à cause de l'hiver qui n'engage pas aux voyages. Je ne pense pas que le nombre de personnes arrivant au Canada ait beaucoup augmenté, non.



[Text]

**Mr. Epp:** Are you saying by that statement that there is no correlation—if I recall the figures, we had 577,000 inquiries last year in our immigration offices—between the numbers that applied and the numbers rejected, in other words, we have a high number that were not allowed into Canada, and there is no correlation between the numbers of rejections and the numbers that have come in through means other than legal status?

**Mr. Sheehan:** I would expect that there will be a correlation, but I am talking about an area that is not my particular responsibility. My understanding about the changes in the regulations that took place last year, is that applications which were already in process at the time the changes were made, are being dealt with under the former regulations. So I do not think the effect of the October change has been felt to a great extent until quite recently. Certainly for the first few months after that, people were dealt with under the regulations that were in effect before.

**Mr. Epp:** And yet the Minister, in his opening statement to the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration, when we were dealing with the Immigration estimates, did mention that the 218,000 would have been substantially higher if the regulations had not been brought in.

• 1000

**Mr. Sheehan:** That is something I do not know anything about. It is not involved in the area that I work in. I know he has said on different occasions that the effect of the changes would take some time to be felt.

**Mr. Epp:** In an article in the *Montreal Gazette* of Saturday, May 3, there are some very interesting things in that article, which we will not go into as far as the operations of this Committee are concerned. But one thing I would like to go into and that is in respect of visas. The article mentions those as well. What is the present attitude within the department on processes such as the United States is now considering and has partially adopted and other countries have initiated: that visas of people in Canada—let us say, student visas, visitors' visas, or whatever—cannot be renewed from within the country in the same manner that a person can not apply for landed immigrant status from within Canada. What is the department's attitude on that?

**Mr. Sheehan:** I do not think there is any thought being given to changing our present practice, which is to grant a renewal of temporary entry visas where the person concerned has a reason for staying on longer as a student or as a visitor, or whatever. No, there is no thought being given to changing that.

**Mr. Epp:** For instance, in that article, and it quotes a senior immigration official, who ever he may be, it says:

Because large numbers of illegal aliens have made their way into the Canadian work force, employers will be compelled to hold "documentary evidence of the citizenship of all employees."

**Mr. Sheehan:** That is quite different. You were talking before about the extension of student or other visas. I have no idea who said that, if anyone in the department did. What he is saying there, I think, is that people who are in Canada temporarily and want to take employment will have to have some proof of their status in Canada, their

[Interpretation]

**M. Epp:** Est-ce que vous déclarez qu'il n'y a pas de corrélation—si je me souviens bien des chiffres il était de l'ordre de 577,000 enquêtes l'année dernière dans nos bureaux d'immigration—entre le nombre de ceux qui ont fait des demandes et le nombre de demandes refusées; autrement dit, un grand nombre de personnes n'ont pas été admises au Canada et il n'existe aucune corrélation entre le nombre de demandes refusées et le nombre de personnes admises autrement qu'avec un statut légal?

**M. Sheehan:** Il doit y avoir corrélation mais je parle d'un secteur qui n'est pas particulièrement de mon ressort. Lorsque les règlements ont été modifiés, l'année dernière, des demandes étaient en cours de traitement et elles ont dû être examinées dans le cadre des anciens règlements. Je ne pense donc pas que les effets du changement effectué au mois d'octobre aient été grandement ressentis jusqu'à présent. Il est évident que pendant les premiers mois qui ont suivi l'instauration de ces changements, certaines demandes ont été examinées en fonction des règlements antérieurs.

**M. Epp:** Cependant, dans sa déclaration au comité directeur sur le Travail, la Main-d'œuvre et l'Immigration, le Ministre a déclaré, à propos du budget de l'Immigration, que ce montant de \$218,000 aurait été bien supérieur si les règlements n'avaient pas été instaurés.

**M. Sheehan:** Je n'en sais absolument rien car cela ne relève pas de mes fonctions. Par contre, je sais qu'il a déclaré à plusieurs reprises que les effets de ces changements ne se feraient pas sentir avant quelque temps.

**M. Epp:** Un article de "*The Gazette*" de Montréal du samedi 3 mai mentionnait certaines choses très intéressantes; je n'entrerais toutefois pas dans les détails puisque cela ne relève pas tout à fait du mandat de ce Comité. Cet article parlait cependant des visas, et j'aimerais aborder cette question. Que pense votre ministère du processus qu'envisagent d'adopter les États-Unis, à l'instar d'autres pays, à savoir que les visas de personnes résidant au Canada, c'est-à-dire des étudiants, des visiteurs, etc., ne pourront pas être renouvelés de l'intérieur du pays, de la même façon qu'une personne ne peut pas demander le statut d'immigrant reçu si elle se trouve au Canada. Qu'en pense votre ministère?

**M. Sheehan:** Je ne pense pas que nous ayons beaucoup envisagé de modifier notre pratique actuelle qui consiste à renouveler des visas d'entrée temporaire lorsque la personne concernée a des motifs de rester plus longtemps, qu'il s'agisse d'un étudiant, d'un visiteur ou quoi que ce soit. Nous n'avons donc pas l'intention de modifier nos pratiques dans ce domaine.

**M. Epp:** Cet article citait en ces termes un haut fonctionnaire de l'Immigration.

Étant donné qu'un grand nombre d'étrangers sont entrés de façon illégale sur le marché du travail canadien, les employeurs devront exiger des preuves documentées de la nationalité de tous leurs employés.

**M. Sheehan:** C'est tout à fait différent. Vous parliez tout à l'heure de la prorogation du visa d'un étudiant ou d'une autre personne. Je ne sais pas qui a fait de telles déclarations, si elles ont vraiment été faites par un représentant du ministère. Toutefois, je pense qu'il voulait dire que les personnes qui se trouvent au Canada temporairement et

[Texte]

entitlement to take employment. Is that not really what he is saying?

**Mr. Epp:** At the present time when a prospective employee goes to an employer, the employer will not ask him as to citizenship. I would not and you probably would not either. Yet, under the act, if he hires an illegal, he is liable as well.

**Mr. Sheehan:** That is true.

**Mr. Epp:** How, really, can we hold employers responsible for something in the act if there is no legal machinery of checking up? For instance, I can get a social insurance number as easily, I guess, as I could order something out of a mail order catalogue. How do we handle that situation? If the immigration telegraph system, as we have heard it described, actually exists and possibly can get into Canada, you can get a social insurance number or you can have a social insurance number before you ever get to Canada, it is highly unlikely because of the large number of border crossings that you will be caught or found out in a certain period of time. What is stopping people from coming? Are we really not saying that we have a very minimal mechanism to keep aliens out of Canada?

**Mr. Sheehan:** The Minister, when he was speaking to the Standing Committee last week, mentioned that one problem was that it is against the Immigration Act for an employer to hire someone who has no status in Canada; he does not have the right to work.

He mentioned that one question which is being investigated is the possibility of making better use of the social insurance numbers, a better system of controlling their issue and it is something about which he will be making a statement, I would say, within the next few weeks.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Sheehan.

• 1005

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. I had Mr. Brewin down as next speaker. I am not sure which of you is speaking; Mr. Brewin is. Would you go next then, Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** I would like to follow up a little bit more on the questions that Mr. Epp has just asked. I suspect, perhaps you could confirm this, that the greater number of people that are legally in this country not in accordance with the immigration laws are people that have come into this country as visitors and then have stayed here. Would you think that a reasonable assumption?

**Mr. Sheehan:** Oh, indeed. That is why I corrected the use of the term "illegal immigrant" because we are talking about people that come into Canada quite legally as visitors and stay beyond the term of their legal status. It is not a question of people coming into the country illegally. I think the extent to which that happens is quite rare.

**Mr. Brewin:** I suspect also from what I know, and perhaps you can confirm this, that many of the people that come into this country with a three-month or whatever duration a visitor's permit may be stay here and to do so they have to get either work permits or at least social insurance cards when they get employment. At this stage, I suppose, there may be some possibility of their misstating their status or how they got here.

[Interprétation]

qui veulent travailler devront fournir une preuve de leur statut au Canada et de leur droit à travailler. Il me semble que c'est ce que cela veut dire.

**M. Epp:** A l'heure actuelle, lorsqu'un candidat va voir un employeur, ce dernier ne lui demande pas de preuve de sa nationalité. En tout cas, je ne le ferais pas et vous non plus sans doute. Cependant, selon la loi, si cet employeur embauche un immigrant clandestin, il est responsable.

**M. Sheehan:** c'est exact.

**M. Epp:** Alors, comment pouvez-vous tenir les employeurs responsables de quelque chose s'il n'y a aucun moyen légal de vérifier? Par exemple, je peux obtenir un numéro d'assurance sociale aussi facilement que si je voulais faire une commande par catalogue. Comment réglez-vous une telle situation? Si le système télégraphique de l'immigration tel qu'il nous a été décrit fonctionne vraiment, et si tout le monde sait que l'on peut obtenir un numéro d'assurance sociale avant même d'entrer au Canada, il est fort peu probable étant donné le nombre de passages à la frontière, que vous soyez pris ou découvert au cours d'une certaine période. Alors qu'est-ce qui empêche les gens de venir? N'avons-nous pas le minimum de dispositions permettant de garder les étrangers à l'extérieur du Canada?

**M. Sheehan:** Lorsqu'il s'est adressé au Comité permanent la semaine dernière, le Ministre a mentionné que, selon la Loi sur l'immigration, un employeur n'a pas le droit d'embaucher une personne qui n'a pas de statut au Canada et qui n'a pas le droit de travailler.

Il a également ajouté que nous étudions actuellement la possibilité d'instaurer un meilleur système de contrôle des numéros d'assurance sociale et je pense qu'il fera une déclaration à ce sujet d'ici quelques semaines.

**M. Epp:** Merci, monsieur Sheehan.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Le prochain nom sur ma liste est celui de M. Brewin. Je ne sais pas qui de vous veut prendre la parole. Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Je voudrais poursuivre un peu sur cette question posée par M. Epp. Je pense, et j'ai sans doute raison, que la majorité des personnes qui sont entrées légalement dans ce pays mais dont la situation n'est pas conforme aux lois sur l'immigration, sont entrées dans ce pays en tant que visiteurs et y sont restées depuis. Ai-je raison?

**M. Sheehan:** Tout à fait. C'est la raison pour laquelle j'ai corrigé l'expression «immigrant illégal» car il s'agit de personnes qui sont entrées au Canada de façon tout à fait légale, en tant que visiteurs, et qui y sont restées au-delà de l'expiration de leur statut légal. Il ne s'agit donc pas de personnes qui sont entrées illégalement dans ce pays. Ce dernier cas est assez rare.

**M. Brewin:** Je pense également que beaucoup de personnes qui sont entrées dans ce pays avec un visa de trois mois ou un visa de visiteurs doivent obtenir un permis de travail ou, tout au moins, une carte d'assurance sociale pour obtenir un emploi. A cette étape, je suppose qu'elles pourraient ne pas dire toute la vérité sur leur statut ou comment elles sont entrées au Canada.



[Text]

I suggest that it is at this point that we need a much more efficient operation to determine whether those that come into Canada as visitors have in fact entered the work force. If they have to apply to another government agency, I suppose it is this very same department in the manpower end of it that issues the social insurance numbers or the work permits, whichever it may be. What type of investigation is made at that stage before issuing a work permit? If apparently they come from some other country and are not Canadian citizens, what sort of investigation is made at that stage to see whether or not they are illegally remaining within the country?

**Mr. Sheehan:** Mr. Chairman, if I may answer that in a general way as you have asked actually several questions in one, on the question about what the Department is doing or could do about this problem, as I mentioned in my opening remarks, we have begun to make more use of some computer-stored information which we have on people that came into Canada temporarily and were documented on entry. We are in the process of trying to make some inquiries to see whether large numbers of these people have stayed on beyond the expiry of their status.

On the question of the work permit, you will find that the number of people that are working in Canada temporarily on employment visas is really quite small. During 1974, speaking from memory, the employment visas or work permits that were issued in Canada numbered about 84,000, many of those for very short-term employment situations. The highest number outstanding at any one time, and that was during the peak of the agricultural season, was 27,000. I do not think there is any reason to believe there is a significant number of people that come into Canada as visitors and become employed through employment visas.

**Mr. Brewin:** I may have diverted from the main point. What about having to get social insurance numbers? Is there an investigation at that stage? As I understand it, the employer cannot make certain deductions he is entitled to make unless the people working for him have a social insurance number which he has to get from a government agency.

**Mr. Sheehan:** That is right.

• 1010

**Mr. Brewin:** Is there adequate investigation at that stage to see, before a social insurance number is issued, whether the person getting it is properly in Canada?

**Mr. Sheehan:** The answer to that is no, there is not adequate investigation. Social insurance cards are obtained for a variety of purposes. Some people have them who do not even live in Canada, people who pay Canadian income tax, for example. As I said in answer to Mr. Epp's question, this is one question the Minister is very much interested in as a method of ensuring that people who work in Canada are here legally. We are doing some investigation of the use of social insurance cards, and the Minister I am sure will be saying something very soon about it.

**Mr. Brewin:** Do you think I would be wrong to suggest that this is a major avenue for checking up on visitors coming in and staying? I think you said there was a lack of investigation at that stage. That is something that ought to be corrected. If we want to keep people coming in according to the laws and regulations we have laid down, is it not very important to start that particular procedure? If people

[Interpretation]

C'est à ce stade que nous avons besoin d'un mécanisme plus efficace pour déterminer si ceux qui sont entrés au Canada en tant que visiteurs se sont, en fait, intégrés à la population active. Si ces personnes doivent faire une demande auprès d'un autre organisme gouvernemental, je suppose en effet que c'est un organisme parallèle à votre ministère qui délivre des cartes d'assurance sociale ou des permis de travail. Procédez-vous alors à des enquêtes avant d'émettre un permis de travail? Si ces gens viennent d'un autre pays, ils ne sont donc pas citoyens canadiens. Dans ce cas, procédez-vous à une enquête pour déterminer s'ils restent au pays dans une situation illégale?

**M. Sheehan:** Monsieur le président, vous avez posé plusieurs questions en une seule; en ce qui concerne ce problème, comme je l'ai dit dans mes remarques tout à l'heure, nous utilisons davantage les données informatisées que nous possédons sur les personnes qui se trouvent au Canada de façon temporaire. Nous sommes sur le point d'entamer des enquêtes pour voir si beaucoup de ces personnes sont restées au delà de l'expiration de leur statut.

En ce qui concerne les permis de travail, très peu de personnes entrées au Canada temporairement ont un visa d'emploi. Au cours de 1974, si je me souviens bien, 84,000 visas d'emploi ou permis de travail ont été délivrés au Canada, la plupart portant sur une période très courte. Le record a été atteint pendant la saison des travaux agricoles, à savoir 25,000. Je ne pense donc pas que beaucoup de personnes soient entrées au Canada en tant que visiteurs et aient trouvé un travail grâce à des visas d'emploi.

**M. Brewin:** Je me suis peut-être éloigné de ma question essentielle: que faites-vous à propos du numéro d'assurance sociale? Fait-on une enquête à cette étape de la procédure? Si je comprends bien, l'employeur n'est pas autorisé à faire certaines déductions à moins que les gens qui travaillent pour lui ne lui aient fourni leur numéro d'assurance sociale et ce dernier est donné par une agence gouvernementale.

**M. Sheehan:** C'est exact.

**M. Brewin:** Avant d'émettre ce numéro d'assurance sociale, fait-on enquête pour s'assurer que la personne est dans une situation régulière au Canada?

**M. Sheehan:** La réponse est non: aucune enquête appropriée n'est faite. On peut obtenir les cartes d'assurance sociale pour toutes sortes de raisons et certaines personnes qui n'habitent même pas au Canada, les gens par exemple qui paient l'impôt sur le revenu canadien, peuvent en obtenir. Comme je l'ai dit, en réponse à M. Epp, le ministre voudrait se servir de cette méthode pour s'assurer que les gens qui travaillent au Canada sont entrés légalement. Nous faisons actuellement enquête quant à l'usage de ces cartes d'assurance sociale et très prochainement le ministre fera une déclaration à ce sujet.

**M. Brewin:** Ai-je tort de prétendre que nous aurions là un moyen des plus efficaces pour vérifier la situation des visiteurs qui se rendent au Canada et qui y restent? Je crois que vous avez dit qu'il y avait à ce stade manque de contrôle? Par conséquent, il faudrait corriger cette situation et si vous voulez que les gens restent régulièrement au Canada, il me semble qu'il faudrait commencer par là. Sans

[Texte]

cannot get the social insurance cards, they cannot stay here very long, and they do get them. I am sure they do, in probably substantial numbers.

**Mr. Sheehan:** I am in complete agreement with you. It is an extremely important point that has to be looked at.

**Mr. Brewin:** Do you have anything to do with the granting of Minister's permits?

**Mr. Sheehan:** No.

**Mr. Brewin:** It is not your area.

**Mr. Sheehan:** Do you mean people who are given Minister's permits and then given landed immigrant status in Canada by Order in Council?

**Mr. Brewin:** No. There is a section in the act that provides that the Minister may allow persons to stay in Canada for a year under a permit, and that permit may or may not be renewed at the end of the year. I am not going to question you about it if that is not within your particular field.

**Mr. Sheehan:** It is in my field with respect to entry under Minister's permit for short periods, but not for a longer term or for the sort of person you are talking about, coming in for a year and beyond. If you are talking about a prohibited person, someone who needs a Minister's permit, coming in for a brief visit to Canada, it would be in my area, yes.

**Mr. Brewin:** I am really thinking on broader terms of any form of permit issued by the Minister under the act as a basis for entry into and staying in Canada. The shorter term—perhaps I could question you about that because that may be as relevant as the other.

As I recall it, there is a provision in the act that this shall be reported to Parliament and that the reasons for granting the permit will be set out in the report. My recollection is that although there may have been formal reports as to the number of permits, there has not been any report to Parliament, or certainly not to any Committee of Parliament that I know of, which does in fact set out clearly the reasons for granting the permit. I want to suggest that it is very important that this provision of the act be carried out because it would demonstrate whether the Minister was issuing permits in a manner that could be criticized, or whether in fact the granting of permits was a necessary step to deal with certain cases on compassionate or family grounds that no one could criticize at all. But if we do not know, then I do not understand how there is a danger that that particular permit issuing authority be abused.

I gather you are looking at the act now. There is provision, is there not?

• 1015

**Mr. Epp:** Thirty days after . . .

**Mr. Sheehan:** Yes; it says, "report showing all permits with particulars thereof." I would have to ask the departmental legal adviser to tell me what the expression, "with particulars thereof," means.

**Mr. Brewin:** If you want a private opinion, I think "particulars" means, or includes at least, the reasons why the permit is issued. Is it compassionate? Is it family? What is the reason? That is one of the particulars of granting the permit, I would hope. I have never seen any of this material filed in many years of interest in this subject, and I wondered if you could help us at all?

[Interprétation]

cartes d'assurance sociale ces gens ne pourraient rester bien longtemps. Je crois que de nombreuses personnes en situation irrégulière ont utilisé cette porte.

**M. Sheehan:** Je suis tout à fait d'accord. C'est là une question fort importante où il faut faire enquête.

**M. Brewin:** Est-ce que vous intervenez dans cette procédure de l'émission des permis accordé par le ministre?

**M. Sheehan:** Non.

**M. Brewin:** Ceci n'entre pas dans votre compétence?

**M. Sheehan:** Est-ce que vous voulez parler des personnes qui ont reçu un permis accordé par le ministre et auquel un décret du conseil a donné le statut d'immigrant reçu?

**M. Brewin:** Non, il y a un article de la loi qui donne au ministre le pouvoir d'accorder l'autorisation à des personnes de rester un an au Canada et ce permis qui a été accordé peut être ou ne pas être renouvelé à la fin de l'année en question. Si la question ne vous regarde pas, je ne vous la poserai donc pas.

**M. Sheehan:** Quant aux permissions d'entrer pour une courte durée en vertu d'un permis du ministre, la question relève de ma compétence, mais pour ce qui est des périodes plus longues ou des gens dont vous parlez qui viennent pour une année ou plus, ces situations ne sont pas de mon ressort. Si vous parlez d'une personne qui a besoin d'un permis du ministre pour un bref séjour au Canada, alors c'est de ma compétence.

**M. Brewin:** Je songe, d'une façon plus générale, à tout genre de permis qui serait émis par le ministre en vertu de la loi. Comme il s'agit aussi des personnes qui restent peu de temps au Canada, je pourrais donc vous poser la question.

Si je me souviens bien, la loi prévoit que dans ce cas on fera un rapport au Parlement et que ce rapport indiquera les raisons pour lesquelles le permis a été accordé. D'après ce dont je me souviens, même s'il y a eu peut-être des rapports officiels de faits indiquant le nombre de permis, aucun rapport n'a été présenté au Parlement, en tout cas pas à ce Comité, détaillant clairement les raisons pour l'émission des permis. Il me semble que cette stipulation de la loi est extrêmement importante et qu'elle devrait être appliquée, car autrement comment comprendre les raisons, de compassion peut-être ou familiales, qui ont motivé la décision du ministre; comment le ministre pourra-t-il échapper aux critiques si ce rapport n'est pas fait?

Vous êtes en train d'examiner la loi: n'y a-t-il pas dans cette loi une prescription en ce sens?

**M. Epp:** Trente jours après . . .

**M. Sheehan:** Oui; il est indiqué dans la loi: «un rapport indiquant tous les permis délivrés—ainsi que les détails pertinents». Et il me faudrait demander au conseiller juridique du ministre ce que signifie l'expression: «tous les détails pertinents».

**M. Brewin:** Si vous voulez mon avis, je crois que ceci inclut pour le moins, les raisons pour lesquelles on a émis le permis; qu'il s'agisse de raisons familiales ou de compassion, etc.? Depuis des années je m'intéresse à la question et je n'ai jamais vu un rapport de ce genre aussi je me demande si vous pourriez nous aider?



[Text]

**Mr. Sheehan:** I will certainly look into it. I do not know the answer off-hand.

**Mr. Brewin:** Right. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Brewin.

I would like to alert you to the timing. We have four other persons who would like to question; I think they mean that they would like to question Mr. Sheehan. We have Mr. Papachristou here and I would like to get him in front of you. When should we turn to Mr. Papachristou? At 10.30 a.m.? Would that be satisfactory to you?

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, how long do we sit?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We can go on considerably but it is scheduled to stop at 11 o'clock. I can stay longer, although I do have another committee. I do not know how many others can stay.

**Mr. Alexander:** You have indicated that there are four other questioners. What is that? Ten minutes apiece, as I understand it. Am I on that list of the four other questioners?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** yes, indeed you are. Can your questions be as well registered with Mr. Papachristou?

**Mr. Alexander:** I do not think so, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Can we reduce the 10 minutes to some lesser figure by agreement?

**Senator Godfrey:** Have you got me down?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I gather you want to stay with Mr. Sheehan for awhile?

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, in all fairness, the other witness, Mr. Papachristou coming from Montreal, I think it would be most unfair if we did not give him an opportunity to give of his expertise and allow us an opportunity of questioning him. I do not like to suggest this because we do not seem to have enough time around this place to do anything, to tell you the truth, but, perhaps, to give the four questioners an opportunity we could restrict our remarks, if it is all right with you, to five minutes. That will give us 20 minutes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will do our best to do that without making it rigid.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, as a compromise, I wonder if Mr. Papachristou could give opening remarks at 10.30 a.m. and then have the questions either to him or to Mr. Sheehan. With all respect, wherever the questions then fly, that is where they go.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would that be agreeable to both you gentlemen, as witnesses?

**Mr. Basile Papachristou (Lawyer, Montreal):** I do not have too much to say, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, we will carry on until 10.30 o'clock with the normal process, then bring Mr. Papachristou and have his remarks, and then the questions.

[Interpretation]

**M. Sheehan:** Je vais examiner la question, mais je ne puis dire d'emblée de quoi il s'agit.

**M. Brewin:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Brewin.

Je voulais vous parler de notre horaire: il reste quatre personnes sur la liste et je crois que toutes veulent poser des questions à M. Sheehan; d'autre part, nous avons ici M. Papachristou et j'aimerais qu'on s'occupe de lui. Voulez-vous qu'il parle à 10 h 30?

**M. Alexander:** Monsieur le président, nous aimerions savoir combien de temps nous allons siéger?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous pouvons continuer longtemps, mais nous sommes censés terminer à 11 h 00. Je pourrais rester plus tard mais je dois participer à un autre comité et je ne sais pas combien d'autres membres du Comité peuvent rester.

**M. Alexander:** Vous avez dit qu'il y avait quatre orateurs qui voulaient poser des questions; s'agit-il de dix minutes par personne? Est-ce que je fais partie de cette liste?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui, vous faites partie de cette liste. Est-ce que vos questions pourraient aussi s'adresser à M. Papachristou?

**M. Alexander:** Je ne le pense pas.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Puis-je alors réduire ces dix minutes?

**Le sénateur Godfrey:** Est-ce que vous m'avez mis sur la liste?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suppose que vous voulez continuer à poser des questions pendant quelque temps à M. Sheehan?

**M. Alexander:** En toute justice, pour M. Papachristou qui vient de Montréal, il me semble que nous devrions lui donner la possibilité de nous faire bénéficier de son expérience. Nous voulons pouvoir lui poser des questions et du fait que nous manquons de temps, on pourrait peut-être, si vous êtes d'accord, réduire à cinq minutes la durée des questions posées par chacun de ces quatre orateurs; ceci nous ferait gagner vingt minutes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons faire de notre mieux et montrer de la souplesse.

**M. Epp:** Je propose un compromis: M. Papachristou pourrait nous faire ses remarques d'ouverture à 10 h 30 et puis les questions pourraient s'adresser soit à lui soit à M. Sheehan selon le hasard des choses.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Êtes-vous d'accord, messieurs les témoins?

**M. Basile Papachristou (Avocat, Montréal):** Je n'y vois pas d'objection.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien, nous allons continuer comme avant jusqu'à 10 h 30 puis M. Papachristou présentera ses remarques; ensuite on passera aux questions.

[Texte]

Mr. Lee, would you be next, please?

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Sheehan, in view of the fact that generally nonimmigrants do not require visas, and as they constitute approximately 99.5 per cent of the total traffic flow into Canada and as most of them are examined at the port of entry once they enter into Canada, do you not think it would be more appropriate to establish the preclearance abroad as opposed to in Canada?

**Mr. Sheehan:** On the question of figures, as a matter of clarification, our figures show that 40 million visitors came into Canada last year and that there were 30 million returning Canadian residents. So it is not really accurate to say that 99 per cent of the people crossing the border are visitors.

Preclearance can be done in two ways. There is the system of preclearance that the United States Immigration operate at points in Canada where a person flying to the United States is cleared by Immigration at Montreal or Toronto Airport or wherever. A lot of work is being done looking into the question of preclearance of passengers coming into Canada from the United States, which is where the largest number of visitors to Canada come from.

• 1020

The other aspect of pre-clearance, which I think is the one to which you are referring, is the question of clearing people in the sense of asking them to apply for a visitor's visa abroad. As I mentioned in my opening remarks and as the Minister mentioned to the Standing Committee a week ago, this is a question to which we are giving a lot of study right now: the question whether we should be using visitor's visas as a pre-clearance method on people coming to Canada. I have nothing definite to say about it, except that we are certainly looking into it.

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I am thinking of a very narrow thing in the Immigration Act, Section 18 of the prohibited class. I am sure is the number of cases minuscule but let me refer you to an example which happened in Vancouver, I think in January. A number of tourists were picked up and they had brought over a fair amount of heroin.

I suggest to you that our officials should check the records of criminals, particularly traffickers in narcotics, with the local agencies abroad. In the Orient, or countries known as The Golden Triangle because they have a different culture, one can buy a record, so how can you check a record if one is non-existent? I want to emphasize that the numbers are very small and that these are very exceptional cases, but trafficking is devastating in the impact it has in Vancouver. Do you feel that our officials should become full-time operatives, because, as I understand it, our officials rely on the local agencies?

**Mr. Sheehan:** I am sorry; what do you mean by full-time operative?

**Mr. Lee:** In the sense that he can do investigations as well as rely upon information from other agencies.

**Mr. Sheehan:** In the first place, Mr. Chairman, you would find that there would be an important question of jurisdiction. I do not think a Canadian government employee in a foreign country would have the authority to carry out investigations in that country, if you are talking about investigations into criminality. We do not have persons doing that sort of work abroad; we rely on co-opera-

[Interprétation]

Monsieur Lee, vous êtes le suivant?

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Monsieur Sheehan, vu que d'habitude les non immigrants n'ont pas besoin d'obtenir de visa et qu'ils constituent environ 99 p. 100 de la totalité de ceux qui entrent au Canada et qu'en fait on examine leur cas au port d'entrée en Canada, ne pensez-vous pas qu'il serait indiqué de procéder à cette pré-vérification dans leur pays plutôt qu'au Canada?

**M. Sheehan:** Pour clarifier les choses, nos chiffres indiquent 40 millions de visiteurs l'an passé au Canada dont 30 millions de Canadiens résidents revenant de l'étranger. Il n'est donc pas exact de dire que 99 p. 100 des gens qui traversent la frontière sont des visiteurs.

Cette pré-autorisation peut être accordée de deux façons: on peut établir un système de pré-vérification comme celui du Service de l'immigration américain, en différents points du Canada et qui, par exemple, oblige la personne qui se rend aux États-Unis à remplir ces formalités à l'aéroport de Montréal ou de Toronto. Nous étudions beaucoup cette question d'établir des examens préalables pour les passagers qui, venant des États-Unis, se rendent au Canada, passages qui constituent la majeure partie de nos visiteurs.

L'autre aspect de la question c'est l'autorisation préalable, c'est le fait de conseiller aux gens de faire leur demande de visa à l'étranger. Comme j'ai indiqué dans mes remarques d'ouverture et comme le Ministre l'a indiqué il y a une semaine au comité permanent, cette question fait chez nous l'objet de beaucoup d'études et il s'agit de savoir si des visas doivent constituer une méthode de pré-autorisation pour se rendre au Canada. Tout ce que je puis dire c'est que nous travaillons à cette question.

**M. Lee:** Je veux parler plus précisément de l'article 18 de la loi soit la catégorie des personnes interdites. Je suis sûr que le nombre des personnes concernées est infime mais à Vancouver je crois, en janvier, des touristes avaient été pris en flagrant délit d'importation illégale d'héroïne au Canada.

Je trouve que vos fonctionnaires devraient vérifier les casiers judiciaires des criminels, particulièrement des trafiquants de drogue auprès des organismes locaux à l'étranger. En Orient ou dans ces pays qui font partie du triangle d'or, on peut s'acheter un casier judiciaire et par conséquent comment faire des vérifications? Naturellement je souligne qu'il s'agit de cas exceptionnels, mais les répercussions du trafic de drogue avaient été désastreuses à Vancouver. Est-ce que vos fonctionnaires ne devraient pas devenir à 100 p. 100 efficaces car je crois comprendre qu'ils s'en remettent aux organismes locaux?

**M. Sheehan:** Je m'excuse, qu'est-ce que vous voulez dire par 100 p. 100 efficaces?

**M. Lee:** Je veux dire qu'ils devraient faire des enquêtes en dehors des renseignements qu'ils obtiennent des organismes locaux.

**M. Sheehan:** D'abord, je vous fais remarquer qu'il y a là une question de compétence; je ne crois pas que les fonctionnaires canadiens puissent dans un pays étranger faire des enquêtes criminelles. Nous faisons confiance à la coopération de la police et des autres autorités dans les différents pays où nous opérons.



[Text]

tion from police and other authorities in different countries.

**Mr. Lee:** Have you found the reports to be reliable? Have you ever done any sort of checking on people who have come over and then have later been picked up, for example, these tourists that came over in January? If it were not for the excellent investigative techniques of the RCMP, these people could very easily have slipped into the country with this large amount of heroin. Could not this have been stopped abroad?

**Mr. Sheehan:** Well, it is a difficult question. If there are people who require visas to come into Canada, they would have to apply for them at one of our offices abroad. If the person is known to have such a record we would have the possibility of refusing the visa, of course. But it is an area that I am not that familiar with; it is something that the RCMP and the Department of National Revenue become very much involved in. We do not have access to that sort of information abroad. We do our checks on people applying for visas, but to ask whether we could verify it in some way, I do not see how that could be done.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. Those are all the questions I have at this point.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Senator Godfrey.

**Senator Godfrey:** What are the penalties for an employer employing somebody who is in Canada without status?

**Mr. Sheehan:** May I ask the departmental legal adviser to answer that? It is a very legal question.

**Senator Godfrey:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Sleeman.

**Mr. D. J. Sleeman (Legal Adviser, Department of Manpower and Immigration):** I am sorry; this is going to take more than two minutes.

• 1025

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is all right, Senator Godfrey.

**Mr. Terry Sheehan (Acting Director General, Facilitation, Enforcement and Control Branch (Immigration), Department of Manpower and Immigration):** Section 46 of the act provides for a first offence a fine not exceeding \$500 and not less than \$50, or imprisonment for six months and not less than one month after a fine and imprisonment, and up to a third and subsequent offence to imprisonment for a term not exceeding 18 months and not less than 6.

**Senator Godfrey:** Do you know how many prosecutions of employers there are in a year?

**Mr. Sheehan:** Of employers?

**Senator Godfrey:** Yes, of employers for illegally employing people who are in Canada without status.

**Mr. Sheehan:** The last time I checked the figures, Mr. Chairman, the number of prosecutions of employers for this sort of violation in the last 15 months was eight.

[Interpretation]

**M. Lee:** Trouvez-vous que leurs rapports sont dignes de confiance? Avez-vous fait des vérifications auprès des gens qui sont rentrés au Canada et qui par la suite ont été pris sur le fait comme ces touristes en janvier? S'il n'y avait pas eu d'excellentes enquêtes de la Gendarmerie royale, ces gens auraient fort bien pu faire entrer dans notre pays de grandes quantités d'héroïne. Et est-ce qu'on aurait pas pu prévenir cette situation avant leur arrivée au Canada?

**M. Sheehan:** Voilà une question délicate. Lorsqu'une personne veut se rendre au Canada et qu'elle demande un visa à un de nos bureaux étrangers, si nous connaissons les antécédents criminels de cette personne nous pouvons naturellement lui refuser un visa mais c'est de la compétence de la Gendarmerie royale du Canada, et du ministère du Revenu national, mais nous n'avons pas accès à ce genre de renseignement à l'étranger. Nous faisons nos propres vérifications pour ceux qui demandent des visas mais je ne crois pas que nous puissions procéder comme vous le préconisez.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. C'est toutes les questions que j'avais à poser pour l'instant.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Sénateur Godfrey.

**Le sénateur Godfrey:** Quelles sont les peines imposées à un employeur qui prend à son service une personne qui n'a pas une situation régulière au point de vue immigration?

**M. Sheehan:** Puis-je demander à mon conseiller juridique de répondre?

**Le sénateur Godfrey:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Sleeman.

**M. D. J. Sleeman (Conseiller juridique, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Je m'excuse mais cela va prendre plus de deux minutes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est très bien, sénateur Godfrey.

**M. Terry Sheehan (directeur général suppléant, Facilité, Contrôle et Exécution de la Loi (Immigration), ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** L'article 46 de la loi prévoit, pour une première infraction, une amende d'au plus \$500 et d'au moins \$50 ou un emprisonnement d'au plus six mois et d'au moins un mois ou à la fois l'amende et l'emprisonnement et pour la troisième infraction ou une infraction subséquente, un emprisonnement d'au plus 18 mois et d'au moins 6 mois.

**Sénateur Godfrey:** Combien y a-t-il eu de poursuites à l'égard d'employeurs pour une période d'une année?

**M. Sheehan:** D'employeurs?

**Sénateur Godfrey:** Oui, d'employeurs qui ont pris à leur service des gens qui n'ont pas de statut d'immigrants réguliers.

**M. Sheehan:** La dernière fois que j'ai vérifié la question il y avait eu huit infractions dans les 15 derniers mois.

[Texte]

**Mr. Epp:** That is a joke.

**Senator Godfrey:** Do you have any idea of the range of sentences?

**Mr. Sheehan:** No, I do not, I would have to check it. I could find out for you.

**Senator Godfrey:** Could we have that, please.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Godfrey, for clarification, was your first question in relation to employers only?

**Senator Godfrey:** Only employers, yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** How will we get that information?

**Mr. Sheehan:** I can have it tabled. It will be addressed to you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Supply it to the Clerk, if you will.

**Mr. Sheehan:** Yes.

**Mr. Epp:** On a point of order, could we have that information appended to one of the appropriate minutes of the hearings of this Committee?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Epp, we do not have a quorum present. We will ask that that be appended to the proceedings. Whenever it is tabled we will get it onto the record.

**Mr. Alexander:** would you like to begin, or shall we bring in Mr. Papachristou? We are at the 10.30 mark.

**Mr. Alexander:** Bring in Mr. Papachristou.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will ask him if he would lead off, and then you are next.

**Mr. Alexander:** Right, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Papachristou, would you please join us then at the table here.

If you will forgive me, we now have our full quorum. Shall we have that vote while we are in position?

**Mr. Alexander:** I do everything my chairman tells me to do.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am going to ask for a vote here, and I will explain the situation as quickly as I can.

You will recall at our last full meeting Mr. Rodriguez raised the question of a possible visit to Sudbury. This was referred to the steering committee. The steering committee last night examined that possibility and computed there was one date, Thursday, May 22, on which it would be possible to make a one-day visit to Sudbury, having two sessions, a morning and an afternoon one. The steering committee is recommending to you that we make that visit to Sudbury on Thursday, May 22.

Mr. Rodriguez has had some discussions with groups and individuals in Sudbury and has been able to assure the steering committee that there would be at least four and possibly more groups of community significance that would like to present briefs, at least orally in the first instance and perhaps subsequently in a written form.

[Interprétation]

**M. Epp:** C'est une plaisanterie.

**Sénateur Godfrey:** Connaissez-vous le montant des peines imposées?

**M. Sheehan:** Non, mais je pourrais vérifier.

**Sénateur Godfrey:** S'il vous plaît.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Godfrey, j'aimerais savoir si votre première question se rapportait uniquement aux employeurs?

**Sénateur Godfrey:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Comment nous procurerions-nous ces renseignements?

**M. Sheehan:** Je peux les faire déposer et on vous les enverra, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous voulez bien, envoyez-les au greffier.

**M. Sheehan:** Oui.

**M. Epp:** J'invoque le Règlement car j'aimerais qu'on annexe ces renseignements au procès-verbal approprié des audiences du présent Comité?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Epp, nous n'avons pas le quorum et nous demanderons que ces renseignements soient annexés au procès-verbal. Dès que ces renseignements seront déposés, nous les ferons consigner.

Est-ce que vous voulez commencer, monsieur Alexander ou est-ce que nous donnons la parole à M. Papachristou? Il est 10 h 30.

**M. Alexander:** Donnez la parole à M. Papachristou.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Donc nous allons lui demander de commencer puis ce sera votre tour.

**M. Alexander:** Très bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Papachristou si vous voulez bien vous avancer à cette table.

Je m'excuse, mais nous avons maintenant le quorum est-ce que vous voulez voter?

**M. Alexander:** Je suis aveuglément mon président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous passons donc au vote et je vais rapidement vous expliquer la situation.

Si vous vous souvenez à notre dernière séance, M. Rodriguez a soulevé cette question d'une visite éventuelle à Sudbury; on a donc renvoyé la question au comité directeur et celui-ci a examiné la question hier soir et pense que jeudi 22 mai, nous pourrions faire une visite d'une journée à Sudbury et siéger deux fois là-bas soit le matin et l'après-midi.

M. Rodriguez a discuté à Sudbury avec des groupes et des particuliers de cette visite et il a donné l'assurance au comité directeur que quatre et peut-être plus de groupes importants de la communauté présenteraient des mémoires oralement et peut-être par la suite sous forme écrite.



[Text]

I would appreciate it if someone would move that we visit Sudbury on Thursday, May 22.

I think Mr. Rodriguez is the actual member of the Committee.

**Mr. Brewin:** I do not think so.

**Mr. Alexander:** What do the records show?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The record shows Mr. Rodriguez...

**Mr. Brewin:** I was telephoned yesterday and it was announced that the change has been made.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If there is any technical difficulty we should go to someone else perhaps—unless you want a ruling.

**Mr. Lee:** I would be prepared to say we go.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Do you mind?

**Mr. Lee:** I move that the Committee travel to Sudbury on Thursday, May 22.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That is the week that we otherwise would have been all the time here in Ottawa. It is between the Quebec and British Columbia travel weeks, it is the Thursday, and it is up and back the same day. There are two sessions.

Motion agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much.

• 1030

**Mr. Prud'homme:** I will abstain because I have already committed that date. I do not want to have anybody...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** A point of order, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** I have a point of order, and I will make it very short. There was an article in the *Gazette of Montreal*, May 3, 1975, that reads as follows:

Department sources...

and I am talking about the Immigration department...

Department sources close to the preparation of the proposed act say most of its essential elements were established well before release of the Green Paper on Immigration and Population in February, largely making exercise in public debate an exercise in public relations.

That refers to this Committee, and I take a very dim view of that particular paragraph. I do not know whether it is true or not but I think it is incumbent upon this Committee to determine whether it is. Accordingly, because I do not want this Committee to be turned into a sham, a farce, and a fraudulent exercise on the Canadian people, I would move that the Minister of Manpower and the deputy minister attend this Committee as soon as possible in order to explain away this very damning article in the *Gazette of Montreal*, May 3, 1975.

[Interpretation]

J'aimerais que quelqu'un propose que nous allions à Sudbury jeudi le 22 mai.

Je crois que M. Rodriguez est effectivement membre du Comité.

**M. Brewin:** Je ne crois pas.

**M. Alexander:** Qu'indiquent les procès-verbaux?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ils indiquent que M. Rodriguez...

**M. Brewin:** On m'a téléphoné hier et annoncé que le changement avait été fait.

**Le coprésident (M. O'Connell):** S'il y a des difficultés, nous pourrions nous adresser à quelqu'un d'autre à moins que vous ne vouliez une décision de ma part.

**M. Lee:** Je suis prêt à dire que nous allons à Sudbury.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Êtes-vous d'accord?

**M. Lee:** Je propose que jeudi le 22 mai le Comité se rende à Sudbury.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est juste la semaine où nous serions restés à Ottawa entre le voyage à Québec et celui de Colombie-Britannique. C'est jeudi, c'est donc un aller retour le même jour; il y a deux séances.

La motion est adoptée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup.

**M. Prud'homme:** Je suis obligé de m'abstenir d'y aller car je suis déjà engagé mais je ne veux pas empêcher...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Une question de Règlement, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Oui, et je serai très bref, il s'agit d'un article paru dans *The Gazette* de Montréal du 3 mai 1975 qui se lit ainsi:

De source ministérielle...

et il s'agit du ministère de l'Immigration...

De source ministérielle, nous apprenons que la plupart des éléments essentiels de cette loi avaient été décidés bien avant la publication du Livre vert sur l'Immigration de février et que, par conséquent, le débat public se transformait en relations publiques.

Il s'agit donc du Comité et ce paragraphe ne me plaît pas du tout et je ne sais pas s'il s'agit de quelque chose de véridique mais je crois qu'il incombe au Comité d'établir si c'est vrai. Je ne voudrais pas que ce Comité soit transformé en farce et je proposerais que le ministre de la Main-d'œuvre et le sous-ministre viennent dès que possible comparaître ici pour se justifier après cet article de *The Gazette* de Montréal du 3 mai 1975.

[Texte]

**M. Epp:** I will second that, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It has therefore been moved and seconded that we ask the Minister and the deputy to attend at the earliest opportunity to explain this article. But I think it has been explained in the House, as I am sure Mr. Alexander appreciates...

**Mr. Alexander:** Not to my satisfaction sir. I want a reason...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** ... that there is no substance to the allegations.

**Mr. Alexander:** I want to ask some pointed questions with respect to this matter.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well I hope it will be very brief. Miss Nicholson, would you like to speak?

**Miss Nicholson:** Thank you. I support the Minister's coming here to make this kind of statement not because I have any doubts about it but in order to restore public confidence rather than to restore our confidence. The Minister has certainly said more than once, and he has made his position very clear, that this exercise in consultation is a very genuine one. Now I have no doubt that his staff has many draft acts up their sleeves but...

**Mr. Alexander:** I would hope not.

**Miss Nicholson:** I am speaking quite seriously, as a former civil servant. Surely the job as a civil servant is to keep anticipating and have a lot of options ready for approval. But that does not necessarily mean that they are going to be approved by Parliament or by the Minister. I think since this rumour is recurring, that is this Committee is not for real and the plans have been made, it may be worthwhile if the Minister is willing to come and make again another definitive statement. I do hope this last one will be accepted and that his staff will acquire a little sense in dealing with the press and that we will stop over-reacting to what the press say.

**Mr. Rompkey:** Excuse me, on a point of order, Mr. Chairman. I did not hear the motion because I was on the telephone. Has a motion been made?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. The motion by Mr. Alexander, seconded by Mr. Epp, to the effect that in relation to that press article of Saturday, May 3, the Minister and the deputy be asked to attend this Committee to explain away the allegation.

**Mr. Rompkey:** Well if I could just make a...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think if I may, Mr. Prud'homme would be next.

**An hon. Member:** Oh, let him finish first.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, you are on your point of order.

**Mr. Rompkey:** No, I was just going to say that if we are going to react to every press statement that comes out we could go on *ad infinitum*. We could spend all our time asking the Minister to come every week. It is quite easy to initiate articles in the press and we could spend all our time asking the Minister to defend over and over again what he has already defended. He said categorically what his position is. I see no point whatsoever in having him come and sit before this Committee to say again what he has already said. I think if we continue to react to this type of thing, which is going to come up again and again, we could be doing it for the rest of the life of this Committee.

[Interprétation]

**M. Epp:** J'appuie cette motion.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il a donc été proposé et appuyé que nous demandions au Ministre et au sous-ministre de se présenter dès que possible pour s'expliquer au sujet de cet article. Mais cependant je suis bien sûr que M. Alexander est au courant de l'explication qui en a été donnée à la Chambre...

**M. Alexander:** Non, cette explication ne me satisfait pas. J'aimerais avoir la raison...

**Le coprésident (M. O'Connell):** ... soit que ces prétentions ne sont aucunement fondées.

**M. Alexander:** J'aimerais poser des questions à ce sujet.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'espère que vous serez bref. Mademoiselle Nicholson, voulez-vous parler?

**Mlle Nicholson:** Merci. Je suis en faveur de la comparaison du Ministre afin que le public reprenne sa confiance en nous. Très certainement le Ministre a bien clarifié sa situation et il veut qu'il y ait une véritable consultation à ce sujet. D'autre part, son personnel, il n'y a pas de doute a plusieurs projets de loi en réserve mais...

**M. Alexander:** J'espère que non.

**Mlle Nicholson:** Je parle très sérieusement. Ayant été fonctionnaire, je sais fort bien que le rôle des fonctionnaires est de prévoir différentes lois pour approbation éventuelle. Ceci ne veut pas dire d'ailleurs qu'il y aura effectivement approbation de la part du Parlement ou du ministre. Puisque l'on prétend que le présent Comité est quelque chose de factice, il me semble que la comparaison du Ministre serait fort appropriée; il pourrait faire une déclaration qui pourrait être acceptée et qui serait définitive et son personnel s'habituerait à traiter avec les journalistes et nous ne réagirions plus aussi violemment à ce que les journaux disent.

**M. Rompkey:** J'invoque le Règlement, monsieur le président, je n'ai pas entendu la motion car j'étais au téléphone. Y a-t-il eu une motion?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. M. Alexander appuyé par M. Epp, propose qu'à la suite d'un article paru le 3 mai dans les journaux, le Ministre et le sous-ministre soient priés de venir au Comité pour répondre à cette accusation.

**M. Rompkey:** Puis-je...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous permettez, M. Prud'homme est le suivant sur la liste.

**Une voix:** Permettez qu'il finisse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien alors puisqu'il s'agit d'une question de Règlement.

**M. Rompkey:** Je voulais simplement dire que si chaque fois que les journaux font une déclaration nous réagissons de cette façon, nous pourrions continuer jusqu'à la fin des temps et nous pourrions faire revenir le Ministre ici toutes les semaines. Il est bien facile d'écrire des articles dans les journaux et le Ministre a déjà suffisamment défendu sa position. Il a clairement défini ce qu'il pensait et je ne crois pas qu'on doive le faire revenir ici pour répéter ce qu'il a déjà dit.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think Mr. Prud'homme and then Mr. Epp.

• 1035

**Mr. Prud'homme:** I feel the same as Mr. Alexander. I take strong exception to the article in the *Gazette*, but I will go along with the views expressed by my colleague, Mr. Rompkey. We are bound to have other kinds of articles of this nature because I know the author—he has also completed a series of articles on the same subject recently. I have a tendency, as does Mr. Rompkey not to call on the Minister, but instead to question very severely in the House.

My second point is that I would be shocked if the Department of Manpower and Immigration did not have some proposal that they are working on at the moment. It is unbelievable to think that thousands of public servants, the immense majority of them who are highly competent, are simply waiting to see what Parliament will decide before having all kinds of alternative proposals. I was Parliamentary Secretary more than four years ago in this particular department, and I had seen all kinds of alternatives circulating even at that time, because we were already talking about changes in the Immigration Act. When asked if these alternatives were the law, I would say no, because they had not been cleared by the Minister, the Cabinet and all that. Surely these people are continuously reviewing, I will take Mr. Alexander's information from that fact. There are a lot of alternatives every day to be proposed to Parliament, to the Minister, to Cabinet in case they want to review it. It is the same with many other departments.

I will use another example to try to convince the member from Hamilton, Mr. Alexander. I was also Parliamentary Secretary to the Secretary of State and we are now talking about amendments to the Canadian Citizenship Act. I can swear to him and to anyone else that the proposals that are being put forward today have been on the table for many years, because we have been talking of changing the Canadian Citizenship Act for many years. So public servants are always prepared in case they are called by the Minister who asks, "What are the alternatives?" I believe Mr. Alexander got his information that way.

I hate to have this Committee split their votes, as you have said yourself we should, as much as possible, avoid voting for or against. We will come to that at the very end, I suppose. I kindly ask my colleague if he can be satisfied that he has made his point but not to push his resolution further. I think it would be highly appreciated by the Committee.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I will answer your question but I think Mr. Epp wants to say something.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I do not think it is as simple as reacting to every article.

Firstly, as members of the Official Opposition, we have in good faith gone along with the idea that a public debate should be held, on one condition. That condition was that the public hearings would be held openly, frankly and that the government would react after having heard what the public had to say on various immigration questions. After the question I asked in the House yesterday and because of the snow-job reply I received from the Acting Prime Minister—and I am saying that very bluntly, in which he gave

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que c'est le tour de M. Prud'homme, puis de M. Epp.

**M. Prud'homme:** C'est aussi mon opinion; je critique violemment l'article de la *Gazette* mais je suis d'accord avec mon collègue M. Rompkey, car si je crois qu'on écrit un article de ce genre, il faut faire comparaître le Ministre ici et nous n'en finissons plus. Je connais l'auteur de cet article car il a déjà écrit une série d'articles récemment sur le même sujet. Je pense qu'il vaut mieux soulever ces questions en Chambre.

Deuxièmement, je serais fort fâché si le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ne travaillait pas actuellement pour nous faire une proposition; il serait inconcevable que des milliers de fonctionnaires très compétents attendent simplement que le Parlement présente quelque chose. J'ai été secrétaire parlementaire il y a plus de quatre ans, dans ce ministère en question et déjà à l'époque, on avait toutes sortes de solutions de rechange de prêtés, car déjà on parlait de changer la loi sur l'immigration. Naturellement ces propositions n'étaient pas encore loi puisqu'elles n'avaient pas été autorisées par le ministre et le Cabinet, etc. Il n'y a pas de doute que les fonctionnaires font quotidiennement un travail de révision et ceci est valable aussi pour bien d'autres ministères.

Je vais utiliser un autre exemple pour essayer de convaincre notre député d'Hamilton, M. Alexander: j'ai été secrétaire parlementaire auprès du Secrétariat d'État et nous parlons actuellement de modifier la Loi sur la citoyenneté canadienne. Or je puis lui certifier et aussi à toute autre personne, que les propositions qu'on nous présente maintenant étaient déjà préparées depuis des années dans ce ministère, car on songeait déjà depuis des années à modifier cette loi. Les fonctionnaires sont donc toujours prêts à présenter à leur ministres des solutions de rechange et je crois que c'est ainsi que M. Alexander a obtenu ces renseignements.

Je n'aime pas que le comité se partage à la suite d'un vote comme vous l'avez dit vous-même, nous devrions autant que possible éviter cette situation. Nous en viendrons là en tout dernier lieu et je demanderai aimablement à mon collègue, s'il est satisfait, de ne pas insister sur sa requête. Le Comité lui en serait très reconnaissant.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je vais répondre à votre question mais je crois que M. Epp veut dire quelque chose.

**M. Epp:** Je ne crois pas que la question soit aussi simple et il n'est pas réellement pas question de réagir à chaque article qui paraîtrait.

Tout d'abord, nous avons dû, à titre de membres de l'Opposition, accepter en toute bonne foi qu'un débat public ait lieu à une seule condition, à savoir que les audiences publiques soient tenues ouvertement en toute franchise après avoir entendu l'opinion publique donne son avis sur les différentes questions touchant l'immigration. Après la question que j'ai posée en Chambre hier, et vu le bla-bla-bla que j'ai reçu comme réponse de la part du premier ministre suppléant, il me semble que la coopéra-

[Texte]

me a non-answer, an exercise in circumlocution at the best—that if there is to be co-operation, and I do agree with the honourable gentleman, Mr. Prud'homme, that this Committee has tried to operate in a non-partisan manner and I want this to continue, you have to appreciate our position and the position of all Canadians. If we could get a straight, frank answer in the House of Commons or if the Minister would disassociate himself from it and say that such-and-such a person has interviewed him and that he was not speaking on behalf of the department, many of our fears, possibly, would be allayed.

But if we go back to that article, not only is there—as Mr. Alexander quoted—this kind of thing from departmental sources, which, of course, we have read hundreds of times—that kind of statement in the press—but in an article, by Mr. Hamilton again, right below the lead article, there is a very clear reference to a person in the department speaking on behalf of the department, a person by the name—and I will mention his name—of Mr. Mac Erb who is described as the Information Director for the department. How else are we and the public to interpret but that, if he has this position in the department, he speaks on behalf of the Department as Information Director.

I will go on. This is not quoting Mr. Erb, first of all. I am quoting from this article:

“What we are seeing here”, confides a bitter spokesman for the Canadian Chamber of Commerce”, is another goddam Government snow job, and an expensive one.”

Then Mr. Mac Erb, Information Director for the Department, outlined the official position yesterday:

What the Minister was aiming at in the Green Paper was to create a discussion on immigration that was an informed discussion, so that when decisions are taken and the government introduces draft legislation it will have some hope, at least, that people will be aware so that we are not starting absolutely from scratch.

I think the Minister, if he wants this thing to go on, if he wants to have the confidence of people who will be appearing before the Committee, will have to disassociate himself from these leaks—if they are leaks, or whatever they might be called. If draft legislation is prepared, then let us have the draft legislation and we will debate it in the House: that is where we should do it.

If we are to have confidence in the process, Mr. Chairman, then surely members opposite would not buy the type of answers we got from the Acting Prime Minister yesterday. If the members opposite were sitting on the Opposition benches, surely they would not buy the malarkey that was fed to us yesterday by the Acting Prime Minister. Surely not.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Mr. Lee.

Mr. Lee: On the same point of order, through you, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Epp: Are you satisfied with the original answers that the Minister gave when we started our hearings, that he was going to wait for the report to come back but indicating also that, of course, the government would reserve the right to review certain provisions in the act—I mean, to act with emergency sort of measures? He is on record as saying that he is going to wait. They are not drafting the actual form of the bill or the final bill of the Immigration Act.

[Interprétation]

tion que nous devons recevoir n'a pas été donnée. Naturellement, je suis d'accord avec M. Prud'homme pour dire que le comité doit essayer de ne pas faire preuve de partisanerie, mais il faut comprendre dans quelle situation nous sommes et dans quelle situation se trouvent les Canadiens dans ce cas. Il faut qu'on nous donne en Chambre une réponse claire et nette, ou bien que le ministre déclare qu'en répondant à untel, il ne parlait pas au nom du ministère; ainsi nos craintes seraient écartées.

Mais revenons à cet article; on n'y parle pas seulement—comme M. Alexander l'a dit—de ces fameuses sources ministérielles dont nous entendons constamment parler dans la presse, on y trouve également un article, signé aussi par M. Hamilton, qui fait clairement allusion à un employé du ministère parlant au nom du ministère, un employé qui est cité, et je vais dire son nom. M. Mac Erb, à qui on donne le titre de directeur de l'information pour le ministère. Avec ce titre, comment le public et nous-mêmes pouvons-nous croire qu'il ne parle pas au nom du ministère à titre de directeur de l'information?

Je continue, et je cite cet article et non pas M. Erb:

«Une fois de plus», nous confie amèrement un porte-parole de la Chambre de commerce canadienne, «nous voyons le gouvernement utiliser un faux-fuyant, et un faux-fuyant particulièrement onéreux».

M. Mac Erb, directeur de l'information pour le ministère a ensuite expliqué la position officielle:

En préparant ce Livre vert, le ministre essayait de susciter une discussion éclairée sur l'immigration pour préparer le terrain avant que le gouvernement ne dépose son projet de loi, pour que les gens aient quelques notions du problème à ce moment-là.

Si le ministre désire vraiment obtenir la confiance des gens qui comparaitront devant le Comité, il va lui falloir nier ces fuites, si toutefois il s'agit de fuites. Si un projet de loi est en préparation, qu'on nous l'envoie, nous en discuterons en Chambre, c'est là que nous devons le faire.

Monsieur le président, pour que nous conservions notre confiance, il ne faut pas exposer les membres de l'opposition aux réponses qui ont été faites hier par le premier ministre suppléant. Ceux d'entre eux qui siégeaient hier dans les bancs de l'opposition n'ont sûrement pas avalé les idioties du premier ministre suppléant; sûrement pas.

Le coprésident (M. O'Connell): Monsieur Lee.

M. Lee: A ce même propos, monsieur le président, je poserai la question suivante à M. Epp: avez-vous été satisfait des réponses données par le ministre au début de nos audiences? Il a dit qu'il attendait le retour du rapport et qu'en attendant, le gouvernement se réservait le droit de revenir sur certaines dispositions de la Loi; je parle de certaines dispositions d'urgence. Il nous a dit officiellement qu'il attendrait pour rédiger définitivement le projet de loi sur l'immigration.



[Text]

**Mr. Epp:** In answering that, Mr. Chairman, after this article and after the answer I got from the Acting Prime Minister yesterday: no.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

Had you finished, Mr. Lee?

**Mr. Lee:** Yes.

**Mr. Alexander:** I do not want to take up more of the time of the Committee. I have made my motion, I think, as a result of that article. I do not want anyone to think I am over-reacting but I think an article of the magnitude that is in the *Gazette* of May 3 demands answers, and I think it is incumbent upon this Committee to acquire answers.

This is no little three-paragraph article, lady and gentlemen: this is a whole page; and I think it is incumbent upon us to question the Minister as to Mr. Erb or Ert, or just whatever his name is, with respect to the several very important and significant allegations that have been purported to have been given by him. We want to co-operate and we have tried our best to co-operate; but an article such as that—thank goodness it did not hit CP and go right across the country because then we would certainly be in an awkward position.

I do not want any part of a committee that is being used. I say that most sincerely and therefore, as a result of the Minister's indicating that the report of this Committee is paramount to the drafting of any legislation, and in answer to my good friend's question, no, I cannot dissociate myself from that motion. I moved it and I said that it is important that we get to the bottom of this thing.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Two other persons have indicated a wish to speak, Mr. Guay and Mr. Rodriguez. Shall we then try to wind up? There is a motion in front of us so we will be asking you to vote on it.

• 1045

**Mr. Caccia:** Mr. Chairman, on a point of order, may I just ask from you whether in future we will have motions put forward at Committee meetings resulting from newspaper articles that will hold up the hearing that is scheduled for that very same morning. This morning we have here two witnesses, they came here to speak, we are here to ask them questions, when all of a sudden the procedure is disrupted by some members who feel that there is a certain importance attached to certain articles. That may well be, but is this going to be the practice of this Committee that we may have all of a sudden a debate on motions that arise from articles published in the newspaper that have nothing to do with the agenda that is before us on that day? It seems to me, first of all, that question has to be dealt with before we even entertain a debate on the motion.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** On that point of order, I think I would rule and I hope you would support it that it is a proper point of order because it is fundamental to the character of this Committee and to the operational viability of it. I do not think the Chair would be so lenient with other kinds of motions that might interrupt us, but this one goes to the root of our status here. So I think you raised a good point, Mr. Caccia, but I would rule that it is in order. I will now ask Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I will be very brief, but I would like—I believe I am speaking on the point in question—to make reference to our Committee report Issue No. 4 dated April 9 which was held in 112 North, if you recall. I would just like to bring to your attention that when Mr. Alexander questioned the Minis-

[Interpretation]

**M. Epp:** Monsieur le président, après avoir lu cet article et entendu hier les réponses du premier ministre suppléant, je vous réponds: non.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

Vous aviez terminé, monsieur Lee?

**M. Lee:** Oui.

**M. Alexander:** Je ne veux pas nous retarder plus longtemps; j'ai déposé une motion qui m'a été inspirée par cet article. Je ne veux pas qu'on m'accuse d'excès de sensibilité mais je pense qu'un article de l'importance de celui qui a paru dans la *Gazette* du 3 mai, exige des réponses et qu'il appartient à ce comité de trouver ces réponses.

Mesdames et messieurs, il ne s'agit pas d'un article de trois paragraphes de rien du tout: il s'agit d'une page entière et, c'est à nous qu'il appartient de demander au ministre des explications sur ces allégations importantes et significatives faites par M. Erb ou Ert, je ne sais plus son nom. Nous voulons faire preuve de bonne volonté, vous avons fait notre possible, mais un article comme celui-là et remerciements Dieu qu'il ne soit pas tombé dans les mains de la *Canadian Press*, parce qu'il aurait parcouru tout le pays et nous nous trouverions dans une position très difficile.

Je ne veux pas être associé à un comité qu'on peut manipuler. Je le dis sincèrement et puisque le Ministre a indiqué que le rapport de ce Comité était d'une importance capitale pour la rédaction d'un projet de loi, je répondrai à bon ami que non, je ne peux pas retirer cette motion. Je l'ai déposée, et j'ai déclaré qu'il importait d'aller au fond de cette affaire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** MM. Guay et Rodriguez ont également manifesté le désir de parler. Nous pouvons peut-être essayer de terminer? Nous avons une motion, je vais donc vous demander de voter.

**M. Caccia:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Allons-nous prendre l'habitude de déposer des motions chaque fois qu'un article paraîtra dans les journaux: cela retarde les audiences prévues. Ce matin nous avons deux témoins qui sont venus nous parler; nous sommes là pour leur poser des questions et tout d'un coup, un député dérange la procédure parce qu'il estime certains articles importants. Cela est bien possible mais allons-nous prendre l'habitude de débattre des motions inspirées d'articles publiés dans les journaux quand cela n'a rien à voir avec l'ordre du jour? Il me semble qu'avant même de débattre de cette motion, nous devons régler cette question.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A ce propos, j'estime cette motion tout à fait recevable dans la mesure où elle est très importante pour la réputation de ce Comité et pour son efficacité. Je pense que je ne serais pas aussi accommodant pour toutes les motions, mais dans ce cas, il s'agit de notre raison d'être. Votre point de vue se justifie parfaitement, monsieur Caccia, mais je maintiens tout de même que la motion est recevable. Je donne maintenant la parole à M. Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je serai très bref et je crois rester dans le sujet en vous reportant au fascicule numéro 4 des délibérations du Comité; vous vous souviendrez qu'il s'agit de la séance du 9 avril dans la pièce 112 N. Ce jour-là, M. Alexander a posé une question au ministre et j'aimerais vous la lire; elle se

[Texte]

ter that day—I would like to quote from Page 4:11 of that Committee report—probably will help solve the problem we have in front of us. Mr. Alexander said:

Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the Minister for the comments he made. I was very impressed with one particular statement that the Minister made, and that is that he is looking forward to the work of this Committee. Now, it has been suggested by quite a few people that changes to the act are being prepared right now. I know the Minister would certainly take issue with that statement, but I want to acquire the assurance of the work of this Committee is such that no drafting of any legislation or amendments to the act will take place until such time as he has received the report of this Committee. I think that is important. I do not want to accept the premise that the act is in the old cookery right now,

**Mr. Alexander:** Those are my words.

and this is just an exercise in frustration, and perhaps fraudulent at that. Can the Minister give me that assurance?

End of quotation.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I must quote, Mr. Chairman, because I think it will clarify the situation. The Minister replied:

Yes. I would like to elaborate, Mr. Alexander, since the question has come up—as far as I am concerned, in some ten years in Parliament it seems to come up in every process where there is consultation. We will very much respect and we want the views of this Committee. I want to say this, and I have said this publicly before, I said it during the period when we announced the preparation of the Green Paper before it was launched,

and so on.

... that I do consider it my responsibility and that of the government to manage the immigration program in the meantime and in the interim. From time to time situations may arise on ...

I probably could finish the quotation, but it carries on into the next page. The Minister assured the Committee and Mr. Alexander at that particular meeting and gave him the assurance about what we are talking about today, notwithstanding anything which may come up in the newspaper now. Therefore, I do not think, on the one hand, the Minister should come in front of this Committee and give us the assurance that on that day he gave Mr. Alexander and then backtrack on his statement. I do not believe it. I believe the Minister is an honest man and I believe that he will uphold the answer that he gave Mr. Alexander on that day, and I thought that I would bring that to the attention of the Committee because I believe it will be important in taking the vote, after receiving more or less that assurance that day from the Minister that there will be no interference and that there was nothing in the cookery pot, as you call it, in the interim.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay. Mr. Rodriguez is passing.

• 1050

I think we have heard the discussion. I will read again the motion put by Mr. Alexander as well as we can state it, seconded by Mr. Epp.

[Interprétation]

trouve à la page 4.11 et devrait pouvoir nous aider à résoudre ce problème. M. Alexander a dit:

Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre pour la déclaration qu'il a faite. J'ai noté particulièrement que le ministre s'est dit impatient de connaître le résultat des travaux de notre Comité. Certains disent que l'on est déjà en train de rédiger des modifications à la loi et j'espère que le ministre pourra contredire cette affirmation et nous donner l'assurance que les travaux de ce Comité revêtent une importance suffisante pour que l'on n'entreprenne pas de rédiger des modifications à la loi avant que nous n'ayons soumis notre rapport. C'est très important. Je ne tiens nullement à entreprendre inutilement une tâche aussi énorme.

**M. Alexander:** C'est effectivement ce que j'ai dit.

Le ministre peut-il me donner cette assurance?

Fin de la citation.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je me permets de citer la réponse du ministre qui devrait éclaircir la situation:

Oui. Depuis 10 ans que je suis au Parlement, le même question est posée chaque fois que l'on entreprend un tel processus de consultation. Nous respectons beaucoup le Comité et tenons à reconnaître son point de vue. Cependant, et je l'ai dit lorsque nous avons annoncé la rédaction du Livre Vert,

etc ...

... je considère de mon devoir et de celui du gouvernement de continuer à gérer entre-temps le programme d'immigration. Il nous faudra donc prendre des mesures de temps à autre mais ...

Je pourrais probablement terminer la citation, mais elle se poursuit sur la page suivante. Le ministre a donné au Comité, à M. Alexander à cette occasion les assurances dont nous parlons aujourd'hui et, cela, indépendamment de tout article de journal. Je pense donc qu'il ne convient pas de convoquer le ministre pour qu'il vienne nous répéter ce qu'il a dit à M. Alexander ou pour lui demander de revenir sur sa déclaration. Je ne le pense vraiment pas. Je crois que le ministre est un homme honnête et qu'il maintiendra les réponses qu'il a données à M. Alexander ce jour-là; si j'ai attiré l'attention du Comité sur cette question c'est que nous devons en tenir compte en votant puisque le ministre nous a assurés qu'il n'y aurait pas d'ingérence et qu'il n'y avait pas anguille sous roche.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay. Monsieur Rodriguez passe son tour.

Je crois que nous avons terminé; je lis une fois de plus la motion déposée par M. Alexander et secondée par M. Epp:



## [Text]

That the Minister of Manpower and Immigration and the Deputy Minister attend this Committee as soon as possible to discuss the news report in the Montreal Gazette dated Saturday May 3, 1975.

Motion negatived.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, on a point of order. Just on one bit of business, if we can go back for a minute, the visit to Sudbury and of course the making available in a book store of the Green Paper?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes. I apologize to Mr. Papachristou for the delay. I am sure the Committee is anxious to hear your statement and then we would like to put some questions to both of you. Would you kindly come forward.

**Mr. Papachristou:** Mr. Chairman, let me say just a few words in French, coming from Quebec, although I originated from Greece. Pour ce qui est des illégaux, sauf quelques exceptions comme ceux qui passent la frontière pendant la nuit, ou qui sont assis à côté du chauffeur ou qui se déclarent Canadiens ou quelqu'un qui vient du Sud-Viêt-Nam, par exemple avec un passeport thaïlandais, je ne vois le problème que dans les gens qui viennent au Canada comme touristes et qui sont considérés lors de l'examen comme des touristes et comme des non-immigrants authentiques selon l'article 5 de la Loi sur l'immigration.

C'est une question de volonté de pensée plutôt que d'expression de cette pensée. On vous demande ce que vous allez faire. Vous répondez que vous allez faire quelques jours de tourisme, voir Montréal ou un cousin et si vous avez un peu d'argent et quelques indications probables, vous passez. C'est le cas de la presque totalité ou la grande majorité des gens qui arrivent aux ports d'entrée. Il y en a quelques-uns qui ont de la malchance parce qu'ils n'ont pas d'argent ou parce que leur pays d'origine est si loin du Canada que la valeur du billet ne justifie pas un tel voyage. Dans ces cas, ces gens sont pris et ils doivent retourner, après une enquête expéditive, au port d'entrée, probablement à l'aéroport international de Montréal. C'est un cas d'exception.

La règle générale est que les gens prennent les trois mois prévus par la loi, ou bien, et c'est souvent le cas dernièrement, 7 jours, 2 semaines, 3 semaines. Avant l'expiration, ils se posent la question: «Est-ce que je dois partir ou non?» Ils le demandent à l'ami ou à l'avocat qui dit: «Si vous ne voulez pas partir immédiatement, vous pouvez obtenir une prolongation.» Ils le savent donc, et ils ont, dans la plupart des cas, une prolongation d'un certain temps qui peut être d'un mois ou deux mois, ou jusqu'à la période légale de 3 mois mais il y a d'autres cas où cette prolongation peut aller jusqu'à 6 mois et même de 1 an. Pour une prolongation de plus d'un an, il faut passer un examen médical et il faut avoir des raisons valables autres que celles qui consistent par exemple à voir des parents ou voir des amis. Donc, ils doivent repartir, retourner dans leur pays. Les gens qui sont, dès le début, venus avec l'intention de rester, ou qui ont changé d'avis et qui ont décidé de rester, tentent leur chance au moyen du permis de travail. Ils n'ont qu'à trouver un employeur qui va leur donner une lettre d'emploi. Ils se présentent à un officier de l'Immigration, remplissent une formule et sont envoyés au Service de la Main-d'œuvre. Maintenant, cela dépend de la décision de l'employé de ce ministère qui, après avoir examiné s'il y a des disponibilités dans le secteur d'emploi, et s'il n'y a pas de Canadiens ou des immigrants intéressés pour cet emploi, on peut avoir un visa. Et ces visas d'habitude sont

## [Interpretation]

Que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et le sous-ministre assistent à ce Comité le plus tôt possible pour discuter de l'article paru dans La Gazette de Montréal le samedi 3 mai 1975.

La motion est rejetée.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Est-il possible de revenir un instant sur la visite à Sudbury et sur la diffusion du Livre vert en librairie?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui. Je prie M. Papachristou de nous excuser de ce retard et je l'assure que le Comité est impatient d'entendre sa déclaration et de lui poser des questions. Voulez-vous vous avancer.

**M. Papachristou:** Monsieur le président, je me permettrai de dire quelques mots en français; bien qu'originaire de Grèce, je réside en effet au Québec. As to illegal immigrants—with some exceptions such as those who cross the border during the night or those who declare themselves Canadian when crossing the border sitting by the driver or those coming from South Vietnam with a Thai passport—I see no problem except for those who enter Canada as tourists and who are regarded as tourists and bona fide nonimmigrants according to Section 5 of the Immigration Act.

It is a question of the way you think rather than of the way you express your thoughts. You are asked what you intend to do. You answer that you intend to go sightseeing for a few days in Montreal and if you have a bit of money and know how to go about it, you can probably get away with it. This is the case of the great majority of people entering at the port of entry. Some of them are in bad luck, because they have no money or because the country they come from is so far away that the price of their ticket is not justified. In such cases, these people are ordered to go back after a summary inquiry at the port of entry, probably at the Montreal International Airport. Nevertheless, it is an exception.

Generally speaking, an in accordance with the Act, people take three months or even, recently, seven days, two weeks, three weeks. Before the expiration date, they ask themselves "should I leave or stay?" They ask the question to a friend or a lawyer and they answer "if you do not want to leave immediately, you can always get a prorogation". In most cases they get a one month or two month or even three month—a maximum prorogation and even in certain cases it can go up to six months and even one year. But for more than one year, you have to go through a medical exam and find valid reasons other than wanting to see your parents or friends. This means that they must return to their country of origin. Those who come here with the intention of staying or who change their mind and have decided to remain in the country take a chance and try to find work. They simply have to find an employer who will give them a guarantee to this effect, report to an immigration officer, fill out a form, and then they are sent to a Canada Manpower office. Now the granting of visas is left up to this department. The visa is granted if no other Canadians or immigrants are interested in taking the job being offered. These visas are usually valid for a period of from six months to one year, no more. But, they do have the chance of renewing the visa, and I know of federal cases in Quebec in which workers with visas remain for more than a year with the hope of being able to return and

## [Texte]

valides pour une période de six mois à un an, pas plus. Mais il y a la possibilité de renouvellement, et à ma connaissance, il y a quelques cas où effectivement le séjour a duré plus d'un an à Québec. Et ceci, en espérant qu'il y aura possibilité de revenir et de rester en permanence. Entre-temps, ils pourront avoir un emploi, avoir quelques dollars à la banque, avoir appris un peu la langue française ou la langue anglaise, avoir quelques amis, ce qui facilite un retour potentiel. Comme immigrants, ils repartent, disons, pour la Grèce; ils font une demande de résidence et je crois que le fait qu'ils ont vécu au Canada, qu'ils se sont assimilés jusqu'à un certain degré, facilite leur retour.

## • 1055

Il y a aussi parmi ces gens quelques-uns qui ne cherchent pas dans le but de frauder l'immigration, mais dans l'intention primaire de rester et de trouver des moyens de rester ici, même si ce moyen est un mariage. On arrive dans des cas limites où le mariage, on pourrait dire, est expressément fait pour l'immigration, même dans la plupart des cas, disons de quelques Grecs, ils disent: «Bah, d'une façon ou d'une autre, j'aurais l'intention d'épouser quelqu'un, quelqu'une, si je trouve une dame ou une demoiselle ou si je trouve un garçon, un monsieur.» Alors, je pense que c'est un mariage valide, en ce sens qu'il a lieu avec, en même temps l'intention de se marier et de pouvoir rester au pays. S'il n'y a pas de permis de travail, il y a un refus, il n'y a pas de possibilité de prolonger; c'est un cas exceptionnel. J'en ai eu un hier, par exemple; l'homme a voulu avoir un permis de travail pour six mois. On le lui a refusé. Son intention était d'apprendre un peu le métier pour l'utiliser dans l'entreprise de son père dans son pays en Amérique latine. Après le refus, il a dit: «Bon, moi, j'ai \$6,000 dans ma poche, j'ai mon billet de retour, pourquoi ne pas rester? Je voudrais trois mois.» Il les a pris. Il avait de bonnes intentions, il n'a rien caché. Là où il y a un refus de permis de travail, là où il y a un refus de prolongation du statut de touriste, l'intéressé doit partir. On lui accorde quelques jours; il se présente à l'Immigration et dit: «Bon, je pars.» Il achète son billet, et règle générale, il part. Il y a cependant quelques cas, mais moi je ne suis pas un statisticien ou un officier, je n'ai pas de numéro, il y a des cas où ils ne veulent pas partir, ils ne peuvent pas. Comme Grec, je suis appelé ici et là, ils disent: «Bon, qu'est-ce que je peux faire?» Ma réponse est: «Vous ne pourrez rien faire.» Je leur recommande de ne pas venir à mon bureau et même de ne pas aller chez un autre avocat parce qu'il y aura une dépense inutile; je leur conseille de retourner et de faire une demande pour un permis de travail car il est plus facile d'obtenir un permis de travail que d'avoir le statut d'immigrant.

## • 1100

Quelques Grecs m'ont dit: «Qu'avec ce système des points, ils ne peuvent faire venir personne, ni leurs frères, ni leurs neveux, ni leurs oncles. Quelques-uns m'ont dit: «Les enfants ont une situation ici, ils peuvent faire venir leurs parents qui ont 53, 57 ou 59 ans mais pas 60, pas question de parrainage; dans ce cas, ils ne peuvent pas venir ici ou bien ils doivent repartir.» Il y en a d'autres qui ont vu le problème en d'autres termes. Ils se disent: «Il est mieux pour nous d'aller à Athènes ou à Salonique, au consulat canadien pour avoir un visa de touriste, quitte à venir jusqu'à l'aéroport de Montréal et le lendemain ou avec le même avion retourner à Athènes et faire une

## [Interprétation]

stay here. During their stay they may have been able to put a few dollars aside, learn a bit of English or French, and make a few friends, all of which makes it easier for them to return. They return, let us say, to Greece, where they officially ask to be able to take up residence in Canada. The fact that they have already lived in the country and have adapted to a certain extent to living in this country makes their return to Canada that much easier.

There are some who are bent on staying in Canada and who will go so far as to marry a Canadian citizen in order to do so. But they do not mean to deceive the Immigration Department. In cases where they marry in order to stay in the country, they argue that they would have got married sooner or later anyway. One might almost say that marriage was made to make immigration easier. I think that such marriages are valid since they express the intention of the immigrant to remain in the country. If the worker in question does not receive a work permit, he cannot extend his stay here. It is unusual for a worker to be refused this permission. I was informed of such a case yesterday, for example. The man in question wanted a six-month work permit, but he was not granted this permit. He intended to learn his trade so as to be able to use it in his father's business in Latin America. When he was informed of his refusal, he decided to remain anyway, since he had his return ticket and \$6,000 saved up. He decided to remain anyway for three or four months, and did so. His intentions were good and he did not hide what he was doing. When someone is refused a work permit and cannot renew his status as a tourist, that person must leave the country. He is given a few days to report to the Immigration Authorities and usually he buys his ticket and leaves the country. But there are cases in which they do not want to leave the country. I am not a statistician, and I cannot say how many there would be. If a Greek worker or tourist reports to the Immigration authorities, and asks what he can do to extend his stay, he is told that there is nothing that can be done. I would recommend such people not to come to my office and not to go see some other lawyer, since it would be a waste of time. I would advise them to return to their home country and ask for a work permit, since it is easier to get a work permit than to obtain the status of an immigrant.

A number of greek immigrants have told me that the point system makes it impossible for them to bring over their brothers, nephews, or uncles. Once someone has a job in this country, he can bring over his parents, who may be 53 or 57 or 59 years old. But they cannot come if they are 60 years old or over. Children cannot sponsor their parents, and parents either cannot come to Canada or cannot remain if they do come. Others feel that it is better to fly to Athens or Salonique and obtain a tourist's visa from the Canadian Consulate in one of these cities and return to Montreal on the following day. Visas are therefore something of a political problem. They go against the spirit of



## [Text]

mauvaise surprise aux amis qui considèrent qu'on est maintenant dans un pays riche, dans le pays des espérances ou dans le pays où l'on va voir les amis». Le problème de visa pose un problème de politique qui va à l'encontre du tourisme. Je reviens une fois encore à un Grec qui prend l'avion directement de Montréal et passe la journée à Athènes pour essayer d'avoir un visa. C'est un problème qui peut être examiné par l'immigration.

En général, et je finis sur ce point, certains restent après l'expiration de leur visa—je ne sais pas quel en est le nombre; ils espèrent toujours avoir cette amnistie générale, une possibilité de résidence permanente. Personnellement, je suis allé très souvent à l'immigration et je n'ai pas vu de grands problèmes. Si quelques Grecs devaient partir, ils l'ont fait, ce qui veut dire qu'il n'y a pas de mauvaise publicité pour le pays. On pense que les Canadiens n'ont plus besoin d'immigrants. S'ils pensent de cette façon, ils ne peuvent pas retourner et évoquer les moyens utilisés pour expulser les quelques-uns qui restent ici. Il faut accepter le premier pour être conforme au deuxième; si on ne veut pas que les agents ou les policiers mettent la main sur ces cas illégaux, ils doivent ouvrir les portes du pays à tout le monde, ce qui comporterait un grand problème—je ne voudrais pas répéter les mots de quelqu'un qui a dit: «Celui qui entre, c'est comme s'il allait directement à mon frigidaire.» S'ils entrent en grand nombre, le problème de l'emploi, le problème de l'assurance-maladie et le problème des charges se posent et les Canadiens ne pourront pas y faire face.

Avant de finir, je voudrais dire un mot sur la carte d'assurance qu'il est plus facile d'obtenir. Je ne sais pas s'il y a une possibilité de distinguer entre les cartes destinées aux Canadiens et aux immigrants qui ont un permis de travail et celles qui le sont à tous ceux qui sont des étrangers avec des problèmes financiers ou des entreprises, ici au Canada. Ce serait un moyen de contrôler les employeurs. Ou on pourrait même les contrôler en leur imposant l'obligation de demander le permis de travail ou la carte d'immigrant du candidat. Ce serait facile pour l'employeur de la demander, mais en pratique il ne la demande pas et ce n'est pas dans son intérêt: il veut trouver quelqu'un qui peut bien travailler à un salaire plus bas que le salaire normal. Alors c'est le phénomène de l'entreprise privée qui ne s'intéresse qu'à son intérêt personnel et pas à l'intérêt public ou l'intérêt de l'État. C'est à peu près tout ce que j'ai à dire au sujet des illégaux.

• 1105

Alors, si vous voulez mon point de vue en détail sur l'ensemble du problème, je crois que la loi ou les règlements qui ont mis un frein à l'entrée des touristes qui avaient la possibilité de devenir immigrants, sont un bienfait pour le pays mais que si on conserve cette politique, on doit trouver des gens, des représentants du pays qui feront ce travail avec justice à l'étranger. Ce chevauchement ou juxtaposition du statut d'immigrant avec le permis de travail, je le considère très bon parce qu'il donne quand même la possibilité à quelqu'un qui est venu comme touriste et qui, à un moment donné, a vu une possibilité et qui a le désir de rester, de faire une demande. Et s'il est vraiment un bon travailleur et s'il a besoin de son travail, il peut avoir un permis de travail prolongé à quelques années, ce qui pourrait l'amener finalement au statut d'immigrant même s'il lui fallait faire un départ et un retour.

## [Interpretation]

tourism, as an example of a greek visitor flying from Montreal to Athens for one day just to obtain a visa clearly shows. This is a problem the Immigration Department could perhaps examine more closely.

Lastly, a number of visitors remain after their visas expire. I do not know how many they are, but they are still hoping to receive some kind of general amnesty and be able to remain in the country permanently. I have often talked with immigration people, and I do not think there are that many problems. If some greek visitors have had to leave, they did so which means that their country does not get a bad reputation. Some people think that Canada does not need any more immigrants. Anyone with this mentality can hardly criticize the methods used to expell visitors whose visas have expired. If people do not want the police or immigration officers to catch up with these illegal visitors, then our country should be left wide open to immigration. Some people feel that immigrants entering the country take that much away from other Canadians, but I am not of their number. If a great many immigrants do enter the country, the cost of finding jobs for them and of giving them health insurance coverage must be borne by Canadians as a whole.

Before closing, I would like to say a few words about health insurance cards, which seem to be easier to obtain. I do not know if there is a difference between the cards given to Canadians and those given to immigrants with a work permit and those given to all foreigners with financial problems or businesses here in Canada. It would be a way of controlling the employers. They could even be made to request a work permit or an immigrant card for the applicant. It would be easy for the employer but in practice he does not do it and he would rather not do it: he wants to find someone who is willing to work for a lower salary. It is a case of the private sector placing its own personal interest high above the public or state interest. This is about all I have to say about illegal immigrants.

If you want my detailed view of the overall problem, I believe that the act or the regulations which produced a number of tourists becoming immigrants are excellent from the country's point of view, but if we want to maintain this policy we will have to find people, representatives of the country who will do this work abroad with a sense of justice. This parallelism between the status of immigrants and the work permit, to my mind, is excellent because for someone who enters Canada as a tourist, who has seen opportunities and who wishes to stay, the door is always open. If he is really a good worker and if he needs his work he can have his work permit renewed for several years and, ultimately, become immigrant even if he has to make a round trip to his own country in order to do so.

**[Texte]**

Si vous voulez mon opinion personnelle, ma préférence serait que tout le monde qui vient ici puisse rester. Mais si tout le monde vient avec un voyage nolisé, par centaines chaque jour, et présente une demande de permis de travail, c'est impossible à faire. Je vous remercie.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Papachristou.

Mr. Alexander and then Mr. Caccia.

**Mr. Alexander:** Well, Mr. Chairman, I just want to apologize to Mr. Papachristou for taking his time as a result of that motion I moved. I hope he can appreciate the seriousness of the motion and the sincerity in which it was placed. I do hope that he will attend our hearings in Montreal because there are undoubtedly several questions which we would like to ask of him because of his expertise in this regard.

I would like to ask Mr. Sheehan a couple of questions. Mr. Sheehan, to what extent are illegal immigrants involved in criminal and undesirable behaviour? We have heard from Mr. Wilson Head, a professor at York University who indicated that the alien, if you want to refer to him or her in that way, is no more involved than anyone else in this country. Have you any comment with respect to that?

**Mr. Sheehan:** Mr. Chairman, all I can express about that is a personal opinion and I would think the extent to which persons in any country illegally are involved in criminal activity would be, if anything, somewhat less than anyone else for the simple reason that most persons in a country illegally are economic migrants in the sense that they are staying in a country without status because they see it as a possibility of improving their own situation in life. Consequently, I would expect that such a person would be at least as law abiding as other residents and perhaps more so. Furthermore, from cases that are dealt with of people who become involved with the department because of criminal activity, I would say that the number who are here without status is very small.

**Mr. Alexander:** Thank you. I have just one further question. I am very concerned about the role of investigative officers who are attempting to flush out the illegal immigrant or alien as the case may be. Are there procedures whereby an investigative officer may enter a residence? Is it with or without a warrant? Just how does this take place? I have had many complaints about the actions and the attitude of such officers, and I would like to know just what their authority is and whether in fact they can enter with or without a warrant.

**Mr. Sheehan:** I would like to consult the departmental legal adviser on the legal position. Perhaps he can correct me if I am wrong.

There are only a few categories of people who can be arrested under the immigration law without a warrant. They are largely people who come into Canada by some false means, by eluding examination. If you are talking about a person who has stayed on in Canada illegally, he cannot be arrested without a warrant and consequently his premises could not be entered by an immigration officer without a warrant. May I ask my legal adviser to confirm that?

**[Interprétation]**

Personally, I would much rather be able to keep everyone here. But if everyone were to come every day by the hundreds on chartered trips, it would be impossible to keep up with the number of work permits that would be needed. Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Papachristou.

Monsieur Alexander, ensuite M. Caccia.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je commence par demander à M. Papachristou de m'excuser de l'avoir fait attendre à cause de ma motion. J'espère qu'il en aura compris tout le sérieux ainsi que la sincérité de mes motifs. J'espère vivement qu'il assistera à nos audiences à Montréal; nous pourrions lui poser plusieurs questions auxquelles il est particulièrement qualifié pour répondre.

Je m'adresserai maintenant à M. Sheehan. Monsieur Sheehan, dans quelle mesure les immigrants illégaux sont-ils responsables d'activités criminelles et de comportements condamnables? Le professeur Wilson Head, de l'Université York nous a déclaré que les étrangers, on peut les appeler ainsi, sont ni plus ni moins responsables d'activités criminelles que le reste de la population. Qu'en pensez-vous?

**M. Sheehan:** Monsieur le président, il faudra vous contenter d'une opinion personnelle et, s'il existe une différence entre les Canadiens et les étrangers je pense qu'on trouverait plutôt moins de cas de comportement condamnable chez ces derniers et cela, pour une raison bien simple. La plupart d'entre eux vivent illégalement dans un pays qui n'est pas le leur dans l'espoir d'améliorer leur existence. Par conséquent, ils sont au moins aussi soucieux de respecter la loi que les autres résidents, sinon plus. De plus, lorsque le ministère s'occupe de certaines personnes qui se sont livrées à des activités criminelles, il est très rare qu'il s'agisse de personnes sans statut.

**M. Alexander:** Merci. Une dernière question. Je m'inquiète beaucoup du rôle joué par les enquêteurs qui essaient de débusquer les immigrants illégaux ou étrangers selon le cas. Est-ce que certaines procédures permettent à un enquêteur de pénétrer dans une résidence? Lui faut-il un mandat? Comment procède-t-on? On s'est souvent plaint auprès de moi du comportement de ces enquêteurs et je voudrais savoir quel est leur pouvoir et si, oui ou non, ils ont droit d'entrer sans mandat dans une propriété privée.

**M. Sheehan:** Permettez-moi de consulter le conseiller juridique du ministère à ce sujet. Si je me trompe, il pourra me reprendre.

Il y a un très petit nombre de catégories d'individus qui peuvent être arrêtés sans un mandat en vertu de la Loi sur l'immigration. Il s'agit surtout de personnes qui sont entrées au Canada illégalement et sans subir l'examen d'entrée. Mais si vous voulez parler d'une personne qui vit illégalement au Canada, elle ne peut ni être arrêtée sans mandat ni faire l'objet d'une perquisition sans mandat. Vous me permettez de demander une confirmation?



[Text]

**Mr. Alexander:** Because of the limited time, Mr. Chairman, I will stop there.

• 1110

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander. Mr. Caccia.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. I have one question of Mr. Sheehan. Perhaps there is a relationship between illegal immigration and the way we handle the flow of visitors into Canada. Before 1967 we had a system of dealing with visitors to Canada. Let us call it system "A". Since 1967 we have introduced a new system of dealing with visitors to Canada. Let us call that system "B". If you were to design or to propose a new system, let us call it system "C", which elements that are positive that have advantages, would you suggest in proposing a new system for the handling of visitors to Canada, in the light of your experience, of course?

**Mr. Sheehan:** Mr. Chairman, that is a very broad question. I could answer it at some length or briefly. The control of entry and the control of people coming into or remaining in a country comprises basically three different parts. There is the examination of people outside of the country before they come in. This is the question Mr. Lee was raising, about a system of visas or a system of pre-clearance. There is also the examination of people at a port of entry coming into a country. The third phase is the control, if you will, or the follow-up of people who have entered a country.

I think it is a question of determining where the emphasis should be. Obviously there has to be a combination of these three elements at work at any one time. One could, for example, impose a total visa system on visitors coming into Canada, which would mean that every person would have to obtain a visitor's visa before he could get on an airplane. The financial and staff implications of such a system are enormous, yet it has great advantages. It avoids the hardship of someone's being turned back at a port of entry. The system of total people-control inland, at the other end of the scale, could also be very effective, but it also has resource implications. It means procedures, identity cards, and all the rest of those things.

If I may throw the question back at you, I think the Minister and the Department would very much want to have guidance from this Committee on what sort of procedure, what combinations of procedures, should be used by the Department.

**Mr. Caccia:** Thank you, Mr. Chairman. The guidance can come from the experts in this field. Mr. Sheehan is one of them and we are throwing the question at him in order to hear what suggestions he has. He is the expert.

**Mr. Sheehan:** Well, my answer is that there has to be some combination of these three elements. Ideally, there should be some form of prescreening abroad, but it, among all the three, is the most substantial in terms of implications. Speaking realistically, I think the best system is some form of follow-up on people coming into Canada. But it has to be done on a basis that does not infringe on the people's rights; it has to be done in a way that—probably through a better data system which is one thing we are developing. I do not think any one element of the system or any one system can solve all our problems. We have traditionally had an open, liberal approach to visitors coming into Canada and I think we want to retain it. We would not want to impose strict requirements at points of entry. So it is a question of finding the right balance.

[Interpretation]

**M. Alexander:** Eu égard au temps, monsieur le président, je m'en tiendrai là.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander. Monsieur Caccia.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. J'ai une question à poser à M. Sheehan. Il y a peut-être un lien de conséquence entre notre façon d'examiner les visiteurs et l'immigration illégale. Avant 1967, nous avions un système d'examen des visiteurs: disons le système «A». Depuis 1967, nous avons adopté un nouveau système: appelons-le le système «B». Si on vous demandait de concevoir ou de proposer un nouveau système: le système /C/, à la lumière de votre expérience, quels éléments considérez-vous positifs?

**M. Sheehan:** Monsieur le président, c'est une question très large à laquelle je pourrais répondre longuement ou rapidement. Le contrôle des entrées et le contrôle des gens qui entrent et restent dans un pays se fait fondamentalement en trois temps: il y a tout d'abord l'examen de ces personnes avant qu'elles n'aient quitté leur pays; ici se pose la question soulevée par M. Lee à propos de visas ou d'autorisations préalables. Il y a ensuite l'examen de ces personnes aux ports d'entrée lorsqu'elles arrivent dans un pays. En troisième lieu, il y a le contrôle ou la surveillance des personnes qui sont déjà dans le pays.

Il s'agit de savoir à laquelle de ces trois étapes nous allons accorder le plus d'importance. De toute évidence, ces trois éléments sont indispensables. On pourrait par exemple imposer un système global de visas aux visiteurs entrant au Canada, dans ce cas, personne ne pourrait monter à bord d'un avion sans avoir un visa dans sa poche. Ce système suppose des investissements en argent et en personnel qui sont considérables mais ses avantages sont indéniables. Cela nous éviterait de devoir refouler certaines personnes aux ports d'entrée. D'autre part, à l'autre extrémité, on pourrait envisager un système de contrôle global des résidents; ce serait également très efficace, mais cela exigerait des procédures, des cartes d'identité, etc. . . .

Si vous me permettez de vous renvoyer la balle, je pense que le ministre et le ministère seraient enchantés d'entendre votre point de vue à ce sujet; quel équilibre vous semblerait souhaitable entre ces diverses procédures.

**M. Caccia:** Merci, monsieur le président. C'est aux experts en la matière de décider de ces questions. M. Sheehan est l'un d'entre eux et c'est nous qui lui demandons ses suggestions.

**M. Sheehan:** De toute façon, je vous réponds que la solution réside dans une combinaison de ces trois éléments. L'idéal serait d'avoir une présélection à l'étranger malheureusement, de ces trois éléments, c'est celui qui a le plus d'implications. Le système le plus réaliste serait peut-être de suivre d'une certaine manière les gens qui sont entrés au Canada. Mais il faut prendre garde de ne pas empiéter sur la liberté individuelle et la solution serait peut-être d'améliorer notre système des données, c'est d'ailleurs ce que nous essayons de faire. Je ne pense pas qu'un des éléments du système ou un système unique puisse résoudre nos problèmes. Traditionnellement, nous accueillions librement les visiteurs au Canada et je pense que nous voulons continuer à le faire. Nous ne voulons pas imposer des exigences strictes aux frontières: il s'agit donc de trouver un juste équilibre.

[Texte]

**Mr. Caccia:** Are you then, in essence, going back to the system that we had before 1967, whereby a visa was required from visitors coming from overseas?

**Mr. Sheehan:** Mr. Chairman, on a point of clarification, I do not think it is true to say that the system was changed in that respect in 1967. There was no change in 1967 as such with respect to persons that required visas to visit Canada. The entry to Canada of nonimmigrants is governed by exemptions to visa requirements, by bilateral treaties with other countries and gradually, over the years, we have moved away from nonimmigrant visas but there was no change in 1967 that I know of. The change in 1967 was allowing people legally to change their status from visitor to immigrant after entering Canada. So there has been no change in that way.

**Mr. Caccia:** Over the years, however, there has been a change in the number of bilateral agreements that we have made, has there not? So that today you have a much larger inflow of visitors that do not have to have a visa compared to the number of visitors that did 10 years ago or is that incorrect?

**Mr. Sheehan:** I would say that is incorrect. I would have to check it but I cannot think of any visa-waiver agreements in the last few years and there certainly were none that took place in 1967 when the immigration regulations were changed. The visa-waiver agreements had been introduced over a period of some years, some going back to the late fifties if my memory is correct, many during the early sixties. We are now at a point where, as I said in my opening statement, the number of people that entered Canada with visas last year was very, very small. That has been a gradual evolution of the system over the years.

**Mr. Caccia:** Is there any group of visitors coming into Canada that is today required to have a visa?

**Mr. Sheehan:** Yes.

**Mr. Caccia:** Can you define those categories?

**Mr. Sheehan:** I am not defining categories; I am defining areas of the world. Citizens of Eastern European countries require visas to visit Canada; there are many countries of Africa with which we do not have visa-waiver agreements; there are also some countries in Asia where visas are required; but that would be about all.

**Mr. Caccia:** And would the total volume be a negligible amount compared to the total volume of visitors coming into the country?

**Mr. Sheehan:** If my figures are right, the number of visitors that came in last year with visas was 0.1 per cent of the total number of visitors that entered Canada.

**Mr. Caccia:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Caccia. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. I will come back to Mr. Sheehan. I am not sure this falls under responsibility; it has to do with the investigation of an S.I. Officer and the deportation. Does that fall under your ...

[Interprétation]

**M. Caccia:** Donc vous voulez en revenir au système d'avant 1967 quand un visa était exigé des visiteurs étrangers?

**M. Sheehan:** Une précision monsieur le président, à cet égard, le système n'a pas changé en 1967. L'arrivée au Canada de non-immigrants est régie par des exemptions au système des visas, par des traités bilatéraux avec d'autres pays et, peu à peu, nous avons supprimé les visas de non-immigrants mais, en 1967, que je sache, il n'y a pas eu de changements. Par contre, en 1967, on a autorisé les gens qui étaient entrés au Canada comme visiteurs à obtenir légalement le statut d'immigrant.

**M. Caccia:** Pourtant, depuis plusieurs années, plusieurs accords bilatéraux ont été modifiés, n'est-ce pas? Aujourd'hui, le nombre des visiteurs autorisés à pénétrer au Canada sans visa est beaucoup plus important qu'il y a dix ans; je me trompe peut-être?

**M. Sheehan:** Je pense que cela n'est pas exact. Il faudrait que je vérifie mais je ne souviens d'aucun accord de suppression des visas depuis quelques années et je suis certain qu'il n'y en a pas eu en 1967, date à laquelle les règlements sur l'immigration ont été modifiés. Les accords de suppression des visas ont été signés peu à peu au cours des années; les premiers remontent à la fin des années cinquante, si je me souviens bien, la plupart ont été signés au début des années soixante. Aujourd'hui, comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, le nombre de personnes qui pénètrent au Canada avec des visas est extrêmement restreint. Le système a évolué peu à peu au cours des années.

**M. Caccia:** Certains groupes de visiteurs au Canada sont-ils obligés d'avoir un visa?

**M. Sheehan:** Oui.

**M. Caccia:** De quelles catégories s'agit-il?

**M. Sheehan:** Il ne s'agit pas de catégories, il s'agit de régions du monde. Les citoyens des pays de l'Europe de l'Est ont besoin de visas pour visiter le Canada de même que ceux de certains pays d'Asie; il y a également un grand nombre de pays africains avec lesquels nous n'avons pas signé d'accords de suppression des visas; c'est à peu près tout.

**M. Caccia:** Et le nombre de ces porteurs de visas est-il négligeable par rapport au nombre total des visiteurs au Canada?

**M. Sheehan:** Si mes statistiques sont exactes, 0.1 p. 100 du nombre total de visiteurs au Canada sont entrés avec un visa l'année dernière.

**M. Caccia:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Caccia. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci monsieur le président. Je reviens à M. Sheehan. Je ne suis pas certain que cela fasse partie de vos responsabilités, il s'agit du rôle des enquêteurs du Ministère dans les cas de déportation. Est-ce que cela relève de votre ...



[Text]

**Mr. Sheehan:** Yes.

**Mr. Lee:** It does; then I would like to ask you some questions about that. I have found in my experience that there has been a tendency to use the threat of deportation—I use that concept advisedly, the “threat of deportation”—where the entry of a nonimmigrant has been impaired due to information about our immigration laws, either by our officials or by the individual himself.

• 1120

For example, I was recently involved in a case where our official in the Philippines indicated that work visas could be readily obtained in Canada quite easily. So, accordingly, the nonimmigrant entered as a tourist but expressed at the port of landing that he came to work. Needless to say an inquiry was held and he left prior to the scheduled hearing date, which was delayed by the S.I. officer. What I am suggesting is that I have found in my own personal experience that the threat of deportation is being used far too often and that our officials have to bend over backwards in exceptional cases, through adjournments and hearings or otherwise, to avoid the harshness of the deportation order. In the United States I think they use what they call a “required to depart” sort of procedure.

Do you have any knowledge of this procedure, and do you think that maybe we should adopt a similar procedure here in Canada to take away the harshness and the stigma of deportation?

**Mr. Sheehan:** Yes, there are two ways, Mr. Lee, in which this could come up. There are two basically different types of inquiry hearing. There is an inquiry hearing at a port of entry, someone seeking to come into Canada, and there is an inquiry hearing of someone in Canada who is reported as being in violation of Section 18 of the Immigration Act.

**Mr. Lee:** I am thinking more of at the port of entry.

**Mr. Sheehan:** If a person is coming into Canada from the United States, for example, one who obviously cannot meet the requirements to visit Canada, for example a person who obviously had no funds to maintain himself for a stay in Canada, most immigration officers would advise such a person not to have a deportation order against him but to go back home and plan his trip better the next time, that he come with sufficient funds and that he come when he can meet the requirements. He could not order the person out of the country without a hearing. It would have to be on the basis of a deportation hearing. So in many cases the application actually would be voluntarily withdrawn in such circumstances. Where a person is coming from abroad, having made a longer trip to come to Canada, I think it is a matter of policy. If a person decided himself to withdraw his application after having been reported to a special inquiry officer, that is his decision to make. As a matter of policy, I think that we should encourage the person to go through a formal hearing to make sure that he has been given the benefit of every possible chance to make his case before an inquiry officer.

**Mr. Lee:** The difficulty with that is that if the deportation order is given the only way he can get back into the country is under a Minister's permit, regardless of the reasons or the background of the particular case. Often-times they are very scared when they come through the line, particularly at the port of entry. In fact, accompanying Professor Zemans we had a chap, whose name, I believe, was Mr. Price, and they had a series or a system of

[Interpretation]

**M. Sheehan:** Oui.

**M. Lee:** Oui. Alors je vais vous poser des questions à ce sujet. Je sais qu'on s'est servi de la menace de déportation—et je dis «menace de déportation» en toute connaissance de cause—dans des cas où un non-immigrant s'est vu refuser l'entrée parce que nos agents ou la personne en cause connaissaient mal nos lois sur l'immigration.

Par exemple, j'ai eu affaire à un cas récemment dans lequel notre agence des Philippines indiquait que l'on pouvait facilement obtenir des visas de travail au Canada. Par conséquent, le non-immigrant est arrivé au pays en touriste, mais au moment de son arrivée, il a indiqué qu'il était venu pour travailler. Inutile de dire qu'on a mené une enquête et qu'il a quitté le pays avant la date prévue pour l'audience, retardé par l'agent. J'ai constaté d'après mon expérience personnelle que la menace d'expulsion est employée bien trop souvent et que nos agents doivent faire preuve de souplesse dans les cas exceptionnels, au moyen d'ajournements et d'audiences ou autrement, pour éviter la dureté des ordonnances d'expulsion. Aux États-Unis ils font les choses différemment puisque l'immigrant est «prié de quitter le pays».

Est-ce que vous êtes au courant de leur méthode et pensez-vous que nous pourrions en adopter une semblable à l'arrivée au Canada pour éviter la dureté de l'expulsion et l'impression qu'elle laisse?

**M. Sheehan:** Oui, on pourrait s'y prendre de deux manières. Il y a deux genres d'enquêtes différentes. La première a lieu au point d'arrivée, quand la personne essaie d'entrer au Canada, et la deuxième prend forme d'une audience pour faire enquête sur une personne qui est au Canada et est censée avoir enfreint l'article 18 de la Loi sur l'immigration.

**M. Lee:** Je songe plutôt à l'enquête au point d'arrivée.

**M. Sheehan:** Si quel qu'un vient des États-Unis au Canada, par exemple, et ne peut pas satisfaire aux conditions exigées des visiteurs, s'il n'a pas suffisamment de fonds pour rester au pays, les agents d'immigration leur conseillent en général d'éviter l'ordonnance d'expulsion en rentrant chez lui et en faisant de meilleurs projets de voyage la prochaine fois, en apportant suffisamment d'argent et en satisfaisant aux conditions d'entrée. L'agent d'immigration ne peut expulser la personne du pays sans une audience. Il faudrait donc qu'il y ait une audience pour qu'il y ait expulsion. Dans certains cas, donc, la demande d'entrée est volontairement retirée. Si le candidat décide de retirer sa demande après avoir été renvoyé à un agent d'enquêtes spéciales, c'est son choix. Nous devrions plutôt encourager les candidats à recourir à l'audience officielle pour avoir toutes les chances de faire écouter leur cause par un agent-enquêteur.

**M. Lee:** Mais une fois que l'ordonnance d'expulsion est prononcée, la personne ne peut revenir au pays qu'avec un permis du ministre, quelles que soient les raisons et les circonstances de son cas. Dans ces cas-là, les gens ont très peur d'entrer dans le pays. Lorsque j'accompagnais le professeur Zemans, j'ai rencontré un cas, celui de M. Price, qui bénéficiait d'un système d'assistance juridique pour les immigrants à l'aéroport de Toronto. Les immigrants ont

## [Texte]

lawyers who actually assisted immigrants when they entered, I think at the airport in Toronto. I have heard of cases where you go through a series of interpreters. I have knowledge of one case which was rather strange. The interpreter was a landed immigrant and she was giving the answers for her sister who was coming over tourist. And the answers were all mixed up. The tourist said yes, I am coming over as a landed immigrant, yet she had a tourist's visa. This is a lack of misinformation and misunderstanding, and the special investigation officer had no alternative but to deport her. Yet it is going to be very, very difficult for her to come back, unless there is another system instead of a straight deportation order. Maybe Mr. Papachristou could comment on this, having done a fair bit of immigration law. Do you find this.

**Mr. Papachristou:** Not in particular, but is there any differentiation in the treatment between the United States citizen or those from the Islands of St. Pierre and Miquelon?

**Mr. Sheehan:** Mr. Chairman, if I may clarify that, I am not talking about a differentiation in treatment but the question of advising the person seeking entry to Canada what the procedures are, what he will have to do, and advising him, in a simple case, say of a young person from Buffalo coming across the Fort Erie, that he can go back to Buffalo and apply again when he has enough money to finance his holiday. The difference I am making is that as a matter of policy I think it is better for a person who has made a long trip to come to Canada, if he is faced with the possibility of being rejected, that it should be done on the basis of a formal hearing with an interpreter, very often with legal counsel or an adviser to assist him at that hearing. There may have been a misunderstanding of the examination at the primary inspection line or by the Immigration Officer who spoke to him, and I think it is better to give him the benefit of a proper hearing. I think this is borne out by the fact that—I have forgotten the figures but something like one third of the inquiry hearings at ports of entry result in admission rather than deportation.

• 1125

**Mr. Papachristou:** In Montreal at least, there is an examination after the report is made and before the inquiry has been held. There is an examination where it is told to the person who is to be deported, you have no legal grounds and if we start this inquiry the probable result will be your deportation. Quite a lot of people leave before this inquiry. Myself, I went many times and I suggested the departure, because it leaves the doors open for the people's return, and they follow this advice. There are a few others who hope they will not be deported and they go ahead. I know of one case in the last few months; she told me she would like deportation because she has no money or does not like to pay the return ticket, but that is only an exception.

**Mr. Lee:** I fully realize that this is the procedure, that they often delay the hearing and they have that sort of preliminary report before it goes to the investigative officer. That is part of the difficulty. It would be my advice that it would be in the best interests of a client to leave.

There is one other question I would like to ask Mr. Sheehan. In view of the fact that the registration is only required for nonimmigrants who stay more than three months—is that true generally?

## [Interprétation]

parfois affaire à une série d'interprètes. Dans un cas particulier, l'interprète était un immigrant reçu qui fournissait des réponses pour sa sœur qui venait comme touriste. Ses réponses étaient très confuses. La touriste disait oui, je viens comme une immigrante reçue, elle portait un visa de touriste. Il en est résulté une série de malentendus et l'agent d'enquêtes spéciales n'a pas eu d'autre choix que de la faire expulser. Il sera très difficile pour elle de revenir à moins qu'il y ait un autre système qui remplace l'ordonnance d'expulsion proprement dite. Peut-être que M. Papachristou aurait des remarques à faire à ce sujet, puisqu'il s'est beaucoup occupé des lois d'immigration.

**M. Papachristou:** Pas particulièrement, mais le citoyen des États-Unis ou des Îles de Saint-Pierre et Miquelon bénéficie-t-il d'un traitement différentiel?

**M. Sheehan:** Monsieur le président je ne parle pas de différences de traitements, mais j'aimerais être renseigné sur les conseils que l'on donne aux gens qui entrent dans le pays sur la procédure à suivre, sur les conditions à remplir; il s'agirait par exemple de conseiller à des jeunes gens qui veulent traverser la frontière de Buffalo à Fort Erie de repartir à Buffalo et de refaire leur tentative lorsqu'il ont suffisamment d'argent pour finance leurs vacances. Voici la différence, à mon avis: il est préférable pour celui qui a fait un long voyage pour venir au Canada et qui risque de se voir refuser l'entrée au pays, de passer par une audience spéciale et d'être assisté par un interprète et un conseiller juridique. Le premier examen peut donner lieu à des malentendus de même que l'interrogatoire effectué par l'agent d'immigration et, à mon avis, il vaut mieux avoir une audience en bonne et due forme. Et les chiffres le prouvent bien puisque environ un tiers des audiences d'enquêtes au point d'entrée dans le pays donne lieu à l'admission des candidats plutôt qu'à leur expulsion.

**M. Papachristou:** A Montréal, du moins, un examen précède le rapport et l'enquête. Lors de cet examen, le candidat est informé qu'il n'a pas de fondement légal et que l'enquête amènera sans doute son expulsion. Beaucoup de gens s'en vont avant l'enquête. J'ai moi-même souvent conseillé aux gens de repartir car cela leur permet de revenir plus tard, et ils suivent ces conseils. D'autres espèrent qu'ils ne seront pas expulsés et poursuivent en ce sens. Il y a quelques mois, une femme m'a dit qu'elle préférerait se faire expulser parce qu'elle n'avait pas d'argent et qu'elle ne voulait pas payer le billet de retour, mais c'est plutôt l'exception.

**M. Lee:** Je sais bien qu'en général on retarde l'audience et que l'on prépare un rapport préliminaire avant d'envoyer le cas à l'agent d'enquête. C'est une des difficultés. A mon avis, ce serait dans le meilleur intérêt du client de quitter le pays.

J'aimerais poser une question à M. Sheehan étant donné que l'inscription n'est exigée que des non-immigrants qui restent pendant plus de trois mois, est-ce que c'est généralement le cas?



[Text]

**Mr. Sheehan:** Yes, generally.

**Mr. Lee:** And in view of the fact that our officials do not track down immigrants, i.e., they rely on the fact that at some point in time the nonimmigrant who has become an illegal immigrant will come in contact with our socio-economic system—you have touched on this briefly with respect to social insurance numbers. I do not think that that is adequate. Do you think that a system of registration would be far superior?

**Mr. Sheehan:** It would certainly be superior in terms of effectiveness. I am not convinced that it is necessary. As I mentioned earlier, there is no reason to believe that we have a serious problem of people in Canada illegally. We recognize the potential of such a problem, and that is why we are trying to have a look at different ways of dealing with it, but I do not think we are at the point now where we need a registration system in Canada.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee.

**Mr. Alexander:** If there are no further questioners, I just want to ask one question, hopefully that a witness would submit a letter for the benefit of the Committee. I notice he said, requirements to enter Canada as a visitor. I wonder if he would, at his convenience, submit to the Committee the requirements that we are talking about. I am not particularly thinking of customs regulations, but rather the requirements which your officers at the point of entry use in order to determine whether in fact this is a *bona fide* visit or not.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You are able to do that, Mr. Sheehan?

**Mr. Sheehan:** Certainly.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, then. We will ask you if you would.

I think that brings our questioning and the meeting to a close.

• 1130

Before we adjourn I know you would want me to thank Mr. Papachristou from Montreal and Mr. Sheehan from the Department of Manpower and Immigration for being our witnesses this morning. Miss Nicholson, do you have a question?

**Miss Nicholson:** I am still trying to get some corrections of earlier minutes, Mr. Chairman. It does not have to be done this morning.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you like to raise it as a point of order now? Miss Nicholson on a point of order dealing with the correction of the record.

**Miss Nicholson:** Thank you. These go back some time ago to the record of April 17 on page 732, where I am quoted as having spoken of a democratic policy. What I said, of course, was demographic.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Demographic.

**Miss Nicholson:** If that could be changed. There are several other questions and I really hesitate to take up people's time, but I think what happened was that my comments must have been taken from the French translation and translated back because prepositions are changed and tenses are changed. I am not sure if these small grammatical things are of any interest to anyone except

[Interpretation]

**M. Sheehan:** Oui, généralement.

**M. Lee:** Étant donné que nos agents ne recherchent pas les immigrants, c'est-à-dire qu'ils s'appuient sur le fait que tôt ou tard un non-immigrant qui est devenu un immigrant illégal aura affaire au système socio-économique; vous en avez brièvement parlé au sujet des numéros d'assurance-sociale. Je ne crois pas que ce soit une méthode valable. Pensez-vous qu'un système d'enregistrement serait bien meilleur?

**M. Sheehan:** Ce serait certainement meilleur au point de vue de l'efficacité. Mais je ne suis pas convaincu que ce soit nécessaire. Comme je l'ai déjà dit, il n'y a pas de raison de croire que le problème d'arrivée d'immigrants illégaux au Canada soit grave. Un tel problème peut se présenter c'est pourquoi nous essayons de trouver diverses façons de l'attaquer, mais en ce moment nous n'avons pas besoin d'un système d'enregistrement au Canada.

**M. Lee:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee.

**M. Alexander:** S'il n'y a pas d'autres personnes qui veulent poser des questions, j'aimerais moi-même en poser une; j'espère qu'un témoin présentera une lettre dans l'intérêt du Comité. J'ai remarqué que vous avez parlé de conditions d'entrée au Canada à titre de visiteur. J'aimerais que le témoin puisse soumettre au Comité, quand il le pourra, un exposé de ces conditions. Je ne parle pas des règlements douaniers, mais des conditions sur lesquelles se basent vos agents pour déterminer si le visiteur est un touriste de bonne foi ou non.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que vous pourriez le faire, monsieur Sheehan?

**M. Sheehan:** Certainement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien.

Ceci met fin aux questions et à notre réunion.

Avant de lever la séance, je voudrais remercier en votre nom les témoins de ce matin, M. Papachristou de Montréal et M. Sheehan du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Mademoiselle Nicholson, vous avez une question?

**Mlle Nicholson:** Je voudrais apporter quelques corrections à un procès-verbal précédent, monsieur le président. Il n'est pas nécessaire de le faire tout de suite.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous en faire un rappel au Règlement? M<sup>lle</sup> Nicholson veut faire un rappel au Règlement en ce qui concerne la correction du procès-verbal.

**Mlle Nicholson:** Merci. Ces corrections ont rapport au procès-verbal du 17 avril dernier à la page 732, où l'on dit que j'ai parlé d'une politique démocratique. Ce que j'avais dit, bien sûr, c'était démographique.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Démographique.

**Mlle Nicholson:** Si l'on pouvait le modifier. Et il y a d'autres points et je ne veux vraiment pas vous ennuyer mais je crois que ce qui s'est produit c'est que mes commentaires ont été tirés de la traduction française et retraduits puisque des propositions et des temps de verbes ont été modifiés. Puisque ces changements grammaticaux n'intéressent que moi, est-ce que je pourrais donner la liste au

[Texte]

me. Rather than read them all out, is it possible for me to give a list of those to the Clerk? They involve, "from" instead of "to", and things of this type.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am advised by the Clerk that you may do that. On our part, as the Committee, we would take them as read. Are they grammatical changes?

**Miss Nicholson:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Fine. Would you do that then, Miss Nicholson?

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you submit them to the joint Clerks? Thank you.

We will adjourn the meeting and once again, gentlemen, thank you very much for being our witnesses.

The next meeting is tomorrow at 3.30 in Room 308 West Block.

[Interprétation]

greffier au lieu de les lire à haute voix? Cela a trait à de petits changements tels que «from» au lieu de «to».

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le greffier me dit que vous pouvez faire cela. De notre côté, le Comité accepterait les corrections tout comme si on les avait consignées au procès-verbal. Ce sont des corrections grammaticales?

**Mlle Nicholson:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Très bien. Auriez-vous l'obligeance de le faire, mademoiselle Nicholson?

**Mlle Nicholson:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous donner la liste aux deux greffiers? Merci.

La séance est levée et je vous remercie encore une fois, messieurs, d'avoir témoigné devant nous.

La prochaine réunion aura lieu demain à 15 h 30 dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest.





Issue No. 14

Wednesday, May 7, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 14

Le mercredi 7 mai 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

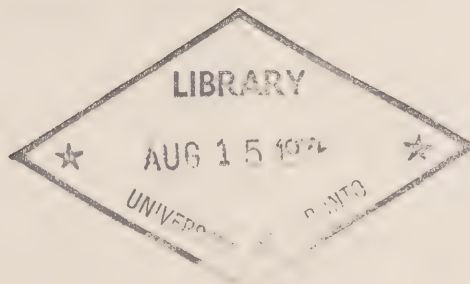
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander	Daudlin
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay ( <i>St. Boniface</i> )

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On May 7, 1975:

Mr. Daudlin replaced Mr. Caccia.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 7 mai 1975:

M. Daudlin remplace M. Caccia.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MAY 7, 1975  
(16)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Senator Maurice Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Riel and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Brewin, Daudlin, Epp, Lee, O'Connell and Prud'homme.

*In Attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* From the Center for Social Services, Montreal: Mr. Gérard Lortie, Director; Mr. Jean-Bernard Robichaud, Bureau Chief; Mrs. K. Brown, Consultant of Social Services for Immigrants and Migrants, Toronto.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings*, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 7 MAI 1975  
(16)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 43, sous la présidence du sénateur Maurice Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Riel et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Brewin, Daudlin, Epp, Lee, O'Connell et Prud'homme.

*Également présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins:* Du Centre de service social à Montréal: M. Gérard Lortie, directeur, M. Jean-Bernard Robichaud, chef de bureau, M<sup>me</sup> K. Brown, conseillère des services sociaux pour les immigrants et les migrants à Toronto.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir le *procès-verbal* du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 7, 1975

• 1544

[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We call the meeting to order. We have three witnesses today. To my extreme right is Mr. Robichaud; then Mr. Gérard Lortie, who is with the Services for the Aid of Travellers and Immigrants, Montreal; and Mrs. K. Brown, Consultant of Social Services for Immigrants and Migrants.

En guise d'introduction, je voudrais vous faire part des notes qui suivent. On discutera aujourd'hui des effets que peut avoir l'immigration sur le gouvernement et les organismes privés, ou agences de service aux immigrants et sur leur capacité de satisfaire aux besoins et intérêts des Néo-canadiens. This means that the topic for today's discussion is the impact of immigration on Canada, the government, private services, and agencies, and the capacity of such agencies to accommodate the needs and interests of new-comers.

• 1545

Alors, nous avons donc, M<sup>me</sup> Brown, conseillère en planification des services sociaux, autrefois membre du Conseil inter-agences pour services aux immigrants et migrants et antérieurement associée à l'Institut international du Toronto Métropolitain. Et nous avons M. Gérard Lortie, du Service d'aide aux voyageurs et immigrants, il fait aussi partie du Centre des services sociaux du Montréal Métropolitain. Il fut conseiller en développement social pour les Nations Unies en Afrique, de 1962 à 1974. Il est accompagné de M. Jean-Bernard Robichaud, directeur des Services professionnels du Centre des services sociaux, et responsable de la planification et de l'évaluation des services sociaux.

Alors, nous allons demander à Mm. Lortie et Robichaud, ainsi qu'à M<sup>me</sup> Brown, de nous faire un bref résumé de leur expérience et du sujet qu'ils vont toucher, après quoi, nous pouvons, à tour de rôle, poser à chacun d'eux, des questions. Je donne immédiatement la parole à M. Lortie.

**M. Gérard Lortie (Service d'aide aux voyageurs et immigrants):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Evidemment, on m'avait dit que je pourrais parler quinze minutes, mais je vais m'en tenir à huit minutes.

Alors, ce que je voulais vous décrire, c'est le Centre des services sociaux du Montréal Métropolitain, de même que son service pour les migrants et les immigrants que l'on appelle autrement SAVI. C'est un service social d'urgence pour les migrants et les immigrants.

Alors, comme vous le savez tous, à Montréal, la population immigrante, autre que française et anglaise, est d'environ 23 p. 100, dont, un grand nombre est adapté à la vie québécoise, mais beaucoup aussi présentent des problèmes relatifs à leur migration.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 7 mai 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** A l'ordre s'il vous plaît. Nous avons aujourd'hui trois témoins. A ma droite, M. Robichaud; à côté de lui, M. Gérard Lortie, du Service d'aide aux voyageurs et immigrants à Montréal; et M<sup>me</sup> K. Brown, conseillère aux Services sociaux pour les immigrants et les migrants.

By way of introduction, I would like to read to you a few remarks that I have before me. Today we will discuss the impact of immigration on the government and private organizations or other agencies and the capacity of such agencies to accommodate the needs and interests of new Canadians. Nous discuterons aujourd'hui des effets que peut avoir l'immigration sur le Canada, le gouvernement, les organismes privés, ou agences de services aux immigrants, et sur leur capacité de satisfaire aux besoins et intérêts des néo-canadiens.

We have with us today, Mrs. Brown, consultant for the planning of social services, and ex-member of the inter-agency council on services for immigrants and migrants, who has also been formerly associated with the International Institute of Metropolitan Toronto. We also have with us Mr. Gerard Lortie, representing services for the Aid of Travellers and Immigrants, and he is also involved with the Social Services Centre of Metropolitan Montreal. He has been a consultant on social development for the United Nations in Africa, from 1962 to 1974. He is accompanied by Mr. Jean-Bernard Robichaud, Director of Professional Services of the Social Services Centre, and also responsible for the planning and evaluation of social services.

I shall now ask Messrs. Lortie and Robichaud, and Mrs. Brown, to outline briefly their past experience and introduce the topics which will be discussed, following which we shall ask them, one at a time, our questions. I will now give the floor to Mr. Lortie.

**Mr. Gérard Lortie (Services for the Aid of Travellers and Immigrants):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I was informed that I had 15 minutes, but I will try to use only 8.

What I would like to do first of all, is to describe the Social Services Centre of Metropolitan Montreal, as well as its service for the aid of travellers and immigrants, which is otherwise known as SAVI which I suppose stands for Service aux voyageurs et aux immigrants. The centre provides emergency social services for migrants and immigrants.

As you are all aware, the immigrant population in Montreal, excluding that of French and English origin, represents approximately 23 per cent of the population, and although a large part of this segment of the population is well adapted to Quebecois life, many others present problems in regards to their migration.

## [Texte]

Alors, quand nous parlons des problèmes des immigrants, nous voulons dire ceux que les immigrants rencontrent durant leur période d'installation et d'adaptation sociale au Québec, et plus particulièrement à Montréal. En d'autres termes, ce sont des problèmes qu'ils rencontrent durant la période où ils doivent s'acclimater au milieu physique, aux conditions et aux modes de vie et adopter certaines normes de conduite ou du moins certaines valeurs culturelles du milieu où ils sont appelés à vivre.

Or, d'après le rapport du Livre vert, TROIS ANS DE VIE AU CANADA, page 11: Après une année au Canada, un cinquième des immigrants de l'échantillon considéraient leur situation sociale générale plus mauvaise que celle qu'ils connaissaient dans leur pays d'origine et la moitié d'entre eux ne voyaient pas la différence.

Eh bien, c'est cette population-là que nous rejoignons, nous, au Centre des services sociaux du Montréal métropolitain, par le truchement de l'entité de services que l'on appelle SAVI, Service aux voyageurs ou aux immigrants, ou encore Service aux migrants et aux émigrants.

Alors, je vous ai dit quelques mots, et M. Robichaud vous en dira encore, nous disons que nous sommes une unité de service à l'intérieur du Centre des services sociaux du Montréal métropolitain.

Alors, quand on dit le Service social du Montréal métropolitain, on parle d'un réseau de services sociaux spécialisés, comme le Service à l'enfance et à la jeunesse, les services familiaux, le service social scolaire, le service social hospitalier, et toute la gamme d'autres services, dont l'un est le service que l'on appelle SAVI.

Alors, quelle est la fonction ou l'objectif de SAVI ou du Service aux migrants et immigrants de Montréal? En tant que service social spécialisé en vue de l'adaptation sociale des émigrants, notre objectif est d'offrir aux migrants et aux immigrants les services sociaux spécialisés qu'ils requièrent pour répondre à leurs besoins personnels et socio-culturels, au cours de leur séjour passager ou de leur établissement dans le milieu montréalais.

• 1550

... Aider les migrants à surmonter les difficultés d'ordre économique, psychosocial et culturel spécifiquement reliées au processus de la migration.

... Et aussi aider la communauté d'accueil à prendre davantage conscience de son rôle et de ses responsabilités vis-à-vis de la population migrante.

Au service social aux migrants et immigrants, 40 p. 100 de la clientèle que nous avons est formée de personnes venant de l'extérieur du Canada. Ce sont des immigrants reçus, des indépendants, des parrainés ou nommément désignés; des non-immigrants avec visa d'étudiants, des réfugiés politiques, des visiteurs ou des touristes qui veulent demeurer au Canada.

Vis-à-vis ces personnes aux prises avec des problèmes, SAVI joue un double rôle, un rôle de prévention des problèmes sociaux parmi la population immigrante et un autre de ce que l'on appelle traitement de leurs problèmes; et ceci tant par un service d'interventions individuelles au bureau que par un service communautaire, ou collectif, auprès de groupes d'immigrants.

## [Interprétation]

When speaking of the problems of immigrants, I am of course referring to those problems faced by immigrants during the social adaptation or integration period, in Quebec, and more particularly in Montreal. In other words, problems which they face during the period where they are trying to acclimatize themselves to the physical environment, and to the conditions and way of life, and to adopt certain behavioural norms or at least certain cultural values of the milieu in which they are to live.

According to the Green Paper, on page 11 of the volume entitled *Three Years in Canada*, it is reported that: after a year in Canada, one fifth of the immigrant sample thought that their over-all social situation had deteriorated as compared with their social position in their country of origin. Half saw no difference.

Well, these are the people that we, of the Social Services Centre of Metropolitan Montreal, are trying to reach, through the intermediary of the service known as SAVI, Services for the aid of travellers and immigrants, or if you will, services for migrants and immigrants.

That, in a few words—Mr. Robichaud will speak on it also—explains that we are but one service within the Social Services Centre of Metropolitan Montreal.

When I refer to the social services of metropolitan Montreal, I refer of course to a network of specialized social services such as services for children and youth, family services, educational social services, hospital and medical social services, and a whole array of other services among which we find the service known as SAVI.

What, you ask, is the role and objectives of SAVI or of the services for immigrants and migrants of Montreal? Insofar as it offers specialized social services, in helping the social adaptation of immigrants, our objective is to offer specialized social services to migrants and immigrants which they require to fulfill their personal and socio-cultural needs, during their temporary stay, or their permanent establishment, in the Montreal milieu.

Our aim is to help immigrants overcome difficulties of an economic, psycho-social or cultural nature, particularly those related to the process of migration.

Also, the objective is to help the host community become aware of its role and responsibilities in light of the migrant population.

Forty per cent of our clientele receiving social services destined to migrants and immigrants, consists of persons from without Canada. These represent landed immigrants, sponsored immigrants, designated, and independent; there are also non-immigrants in Canada on student visas, political refugees, and visitors or tourists who wish to stay in Canada.

For these persons who are facing problems, SAVI fulfills a double role, a preventative role which seeks to prevent social problems among the immigrant population and another role which we could call curative; whereby a service may be offered on an individual basis at our office, or offered collectively, in the case of a community service, to groups of immigrants.



## [Text]

Alors dans son secteur immigrant, SAVI a onze praticiens sociaux professionnels et deux registraires; la plupart sont polyglottes. Il a aussi un service d'interprètes dans plusieurs langues, lesquels sont utilisés en moyenne 1,000 heures par mois, soit pour rejoindre des groupes ethniques sur le terrain, comme par exemple une population d'Asiatiques ou encore une population de Portugais sur le terrain en vue de leur promotion sociale et de leur adaptation sociale, ou encore pour les aider dans leurs problèmes, au bureau.

Alors durant l'année financière 1973-1974, nous avons eu 2,088 cas dont je dirais la moitié vient de l'Amérique centrale et le reste de tous les autres pays du monde. Ce sont des personnes qui sont venues au bureau pour des services de consultation, ou divers services sociaux. Et nous avons aussi rejoint des groupes, et il est plus difficile à tenir des statistiques sur ce sujet. Nous sommes allés sur le terrain, dans les petites communautés ethniques afin de promouvoir leur développement personnel et social.

Dans au-delà de 1,000 cas, les langues utilisées au bureau étaient autres que l'anglais et le français, sur 2,000 visites, c'est-à-dire qu'il y en a au moins 1,000 qui ne parlent ni l'une ni l'autre langue.

Quels sont les problèmes rencontrés par ces personnes?

Par ordre de priorité on dira qu'ils sont les suivants:

Des problèmes relatifs à la connaissance des ressources communautaires, quant au travail et à la main-d'œuvre, quant aux lois de la province et aux lois du gouvernement fédéral, quant aux ressources communautaires comme les écoles, les hôpitaux, les soins médicaux et le bien-être social.

Aussi, certains présentent des problèmes relatifs à des besoins primaires comme le logement, la nourriture, le vêtement, les soins médicaux. Parce que comme je l'ai dit, nous nous occupons du cinquième de ceux qui étaient considérés comme ayant des problèmes de situation sociale.

Des problèmes relatifs à des besoins psycho-sociaux: l'adaptation à la vie canadienne, ou la déception, des troubles familiaux, des problèmes d'enfants à l'école et de relations avec la communauté.

La condition économique et sociale des clients:

Cette clientèle se recrute en grande partie parmi les économiquement faibles, ceux qui ont de la difficulté à se trouver de l'emploi, qui ont des difficultés linguistiques, ceux qui, ayant un degré supérieur de formation, doivent se résigner au sous-emploi à cause des restrictions imposées par les corporations professionnelles, ou encore les corporations de métiers. Il y a aussi cette autre catégorie de travailleurs moins qualifiés qui se retrouvent dans les restaurants, les hôtels, les manufactures et qui constituent très souvent un *cheap labour*.

Un autre problème est celui de l'endettement. A cause de la publicité que l'on a par les media d'information, des facilités de crédit de notre société de consommation, beaucoup de ces personnes qui sont dans une situation économique difficile, connaissant peu la valeur de l'argent canadien, peuvent faire des dépenses disproportionnées par rapport à leur budget.

## [Interpretation]

Within the immigrant section of SAVI there are 11 professional social practitioners and 2 registrars; most of whom are polyglots. There is also an interpretation service for many languages, and this service is used an average of 1,000 hours per month, either to communicate with ethnic groups in the field, for example an Asiatic or a Portuguese population group which we wish to help adapt socially, or at the office, to help immigrants with their problems.

For the fiscal year 1973-1974, we had 2,088 cases of which half involved people from Central America and the other half people from all other countries of the world. These cases involved persons who came to our office for consultation services or other various social services. We were also able to communicate with these groups, but it is much more difficult to maintain statistical records of this aspect of our operations. We carried out much field work in the small ethnic communities in order to promote and encourage their personal and social development.

In over 1,000 of these cases, the language used was other than English or French, and of 2,000 visits, at least 1,000, or half, involved the use of neither official language.

What are some of the problems faced by these people?

In order of priority their problems can be classified as follows:

Problems related to a knowledge, or lack of knowledge, of community resources, be it in the area of manpower, provincial law, federal legislation, or community resources such as schools, hospitals, medical care and social welfare.

Also, certain individuals have problems related to primary needs such as housing, nutrition, clothing, and medical care. And, as I noted earlier, we handle one fifth of those people who are considered to have social problems.

Another category is that of problems related to psycho-social needs: inability to adapt to the Canadian way of life, or a disappointment with the reality as it is, family problems, problems with the children at school, and problems in relating to the community.

Economic and social condition of our clients.

The majority of our clientele come from the economically disadvantaged segments of society, those unable to find work, those with linguistic problems, those who although having an accredited degree or certificate in some discipline, must resign themselves to an under-employment of sorts due to the restrictions placed on them by professional institutes, or by trade associations. There is also another category of less qualified workers who wind up in restaurants, hotels, and factories and who often constitute "cheap labour".

Another problem is that of indebtedness. Due to the abundant publicity in our information media, and due to the ease with which credit is available in our consumer society, many of these people find themselves in economic straits, and being unfamiliar with the value of our Canadian currency, often spend disproportionately in relation to their budgets.

## [Texte]

## [Interprétation]

## Le logement

• 1555

Une bonne partie de notre clientèle d'immigrants vivent dans des logements inadéquats parce qu'à leur arrivée ils ont dû trouver très rapidement un logement peu cher. D'autres, n'ayant pas de schème de référence et ignorant des lois, se font influencer pour signer des baux et habitent des logements ne correspondant pas à leurs besoins (trop dispendieux pour leurs revenus—)

Des couples sans enfants, hommes seuls ou femmes seules se retrouvent très souvent dans des *tourist-rooms* ou dans des appartements meublés: ce qui accentue le sentiment de solitude de ces gens.

Il y a aussi le problème de racisme pour les immigrants noirs ou de couleur. Par exemple, des annonces de logement à louer dans le journal—un appel téléphonique fait par une personne indiquant un accent, une présentation à domicile par une personne de couleur—eh bien, le logement est loué. C'est une chose que l'on voit très souvent.

## Les relations sociales

Pour un certain nombre d'immigrants—hommes ou femmes seuls qui n'ont pas de parent à Montréal, leurs contacts sociaux sont peu fréquents. Ils ont un problème de solitude et d'isolement.

Pour ce qui est des couples, le problème se pose en termes différents. Dans le cas où l'homme travaille et la femme demeure à la maison, il se crée parfois des problèmes aigus. L'homme se familiarise avec l'environnement social, à des camarades alors que la femme peut parfois demeurer très isolée à la maison et n'apprend ni la langue française ni la langue anglaise. Ceci peut créer des problèmes de relations interpersonnelles parfois très aiguës.

De plus, durant la phase d'établissement, le malaise de vivre dans l'anonymat d'un milieu urbain, surtout pour ceux qui sont d'origine rurale ou qui sont d'autres races, peut créer des réactions de retrait et d'isolement. Pour cette raison, certains groupes d'immigrants se regroupent dans certains quartiers, formant des ghettos, ce qui retarde leur intégration à la société québécoise.

## Les loisirs

L'immigrant qui est préoccupé de se trouver un travail et de boucler son budget prend du temps avant de s'intéresser aux différentes activités d'ordre culturel et récréatif. Plusieurs familles demeurent isolées dans leur logis pendant des années, incapables de payer des gardiennes pour sortir ou encore incapables de payer des gardiennes si la femme veut travailler et parfois il y a négligence des enfants et ne communiquent avec personne du voisinage.

## La vie familiale

On constate souvent chez les couples et dans des familles des difficultés d'adaptation au nouveau milieu et ceci à des degrés divers. Il y a ici des changements de rôles qui provoquent l'incompréhension et menacent l'équilibre. Par exemple, l'époux antérieurement détenteur de l'autorité, seul pourvoyeur de la famille, se voit menacé de son rôle d'autorité paternelle à cause des influences du milieu.

## Housing

A significant proportion of our immigrant clientele live in inadequate housing because on their arrival they were obliged to find inexpensive lodgings very rapidly. Others, having nothing to refer to and being ignorant of the laws, were led to sign leases and live in accommodations which do not correspond to their needs, for example, at rents which are beyond their means.

Childless couples, single men or women find themselves in tourist rooms or in furnished rooms, which only accentuates their feeling of isolation.

There is also a problem of racism for coloured and black immigrants. For example, in responding to a newspaper advertisement for rental accommodation, if a person calls for more information with a heavily-accented voice, or if a non-white shows up in person, he finds that the accommodation has been rented. This, unfortunately, is a situation which is quite common.

## Social contacts

For many immigrants, men or women who are without relatives in Montreal, social contacts are few and far between. They are faced with the problem of solitude and isolation.

In regards to couples, the problem takes on a different character. In the case where a man is working and his wife stays at home, the problems are often acute. The man becomes familiar with the social environment, and develops friendships while his wife finds herself totally isolated at home, and has no opportunity to learn either French or English. This often results in very severe problems in their inter-personal relationship.

During the settlement phase, the anguish of living in the anonymity of the urban milieu, particularly for people of rural origin or of other races, can create severe reactions of withdrawal and isolation. For this reason, some immigrant groups gather in certain neighbourhoods, often forming ghettos, which delays their integration into the Quebecois society.

## Recreation

An immigrant whose preoccupation is to find work and to stick to his budget necessarily finds little time to become involved in the various cultural and recreational activities available. Many families find themselves isolated in their homes for several years, being incapable of paying babysitters so that they can go out, or find themselves incapable of paying babysitters if the wife wishes to work, and often the children are neglected and are completely out of touch with anyone in the near neighbourhood.

## Family life

It is often found that among couples and families there exists particular difficulties in adapting to the new environment and this to varying degrees. The changing roles often provoke and threaten the harmony of the relationships. For example, the spouse who had previously been the voice of authority, the ruler of his family, finds his paternal authoritarian role threatened because of the influences of the milieu.



[Text]

*Éducation des enfants*

Le changement de milieu provoque souvent des *dropouts* surtout chez les adolescents à l'école qui ne veulent pas faire face à un nouveau groupe d'étudiants.

L'absence de contrôle social, de motivation à l'instruction est souvent cause d'absentéisme à l'école. Des phénomènes de rivalité aussi se produisent avec l'école et se présentent assez souvent. Les parents voient leur autorité traditionnellement menacée par les influences scolaires. D'autres retirent leurs enfants de l'école pour s'en servir comme interprètes, ou pour garder les enfants.

*Ressources communautaires*

Pour les immigrants, il s'agit d'un changement de milieu et de culture. L'ignorance de ressources communautaires est accompagnée du manque de connaissance des structures gouvernementales. Plusieurs ressources aussi sont inadaptées pour les personnes de langues étrangères: le personnel ne parle pas les langues étrangères et souvent ils ne saisissent pas bien les facteurs socio-culturels.

Il s'agit ici d'une vue générale des problèmes d'adaptation sociale des immigrants tels que connus pas l'unité de service du Centre des services sociaux du Montréal métropolitain que l'on appelle CSSMM.

Il y a aussi à Montréal d'autres associations ou organismes qui s'occupent des immigrants sous différents angles ou en fonction des besoins ethniques comme les associations culturelles.

Maintenant, M. Robichaud vous dira en quelques mots quelle est l'attitude du Centre des services sociaux du Montréal métropolitain vis-à-vis des immigrants.

**M. Jean-Bernard Robichaud** (directeur des services professionnels, Centre des services sociaux du Montréal métropolitain): Alors l'attitude du Centre des services sociaux du Montréal métropolitain vis-à-vis la problématique immigrante... Je vais décrire un peu, pour ceux qui ne seraient pas trop familiers avec la réforme des services sociaux au Québec, ce que c'est qu'un centre des services sociaux: ce sera assez court. Et ensuite je donnerai plus spécifiquement l'attitude du Centre des services sociaux vis-à-vis la problématique immigrante.

Le Centre des services sociaux du Montréal métropolitain, est un établissement incorporé en vertu du chapitre 48, Législature du Québec 1971, connu comme la Loi sur les services de santé et les services sociaux. Il est l'un des 14 centres des services sociaux créés au Québec et l'un des 5 centres de la grande région métropolitaine de Montréal. Les autres centres sont: (1) le Centre des services sociaux Ville-Marie desservant la population montréalaise des îles britanniques et la population à caractéristiques socio-culturelles, anglophone; (2) le Centre des services sociaux juifs desservant la population montréalaise aux origines et à caractéristiques socio-culturelles juives; (3) le Centre des services sociaux Richelieu, desservant la population de la région sud de Montréal; (4) le Centre des services sociaux Laurentides-de Lanaudière desservant les régions au nord de Montréal connues comme les Laurentides et la région de Lanaudière.

[Interpretation]

*Education for children*

The change of environment often provokes drop outs, especially among school-aged adolescents who cannot face up to a new peer group.

The absence of any social controls, and of motivation to learn is often a cause of severe absenteeism from school. There is also often rivalry between the authority of the school and the authority of the parents. The parents face the loss of their traditional authority because of the influences of the school. Other parents withdraw their children from school in order that they can serve as their parents' interpreters, or to keep care of younger siblings.

*Resources Communautaires*

For immigrants, the major problem is that of adapting to a changing milieu and culture. Their unawareness of community resources is accompanied by a lack of knowledge of governmental structures. Many resources furthermore are ill-suited for persons speaking other languages; the staff does not speak the foreign language and very often are unaware of the socio-cultural elements involved.

This then is the general outlook of the problems of social adaptation faced by immigrants as seen by our branch of the Social Services Centre of Metropolitan Montreal, known as the CSSMM.

There are also other associations or organizations in Montreal involved with immigrants, but usually from different points of view or with other objectives in mind such as the ethnic needs of cultural associations.

I will now ask Mr. Robichaud to say a few words about the attitude of the Social Services Centre of Metropolitan Montreal in regards to immigrants.

**Mr. Jean-Bernard Robichaud** (Director of Professional Services, Social Services Centre of Metropolitan Montreal): I would like to say a few words on the position taken by the Social Services Centre of Metropolitan Montreal in regards to problems concerning immigration. I shall attempt to describe the services we provide in order to enlighten those members of the Committee who are not particularly familiar with the reform in the social service sector that has been undertaken in Quebec. First of all, what is the centre for social services? I shall try to be brief. Following this definition, I shall try to pin down the attitude of the centre for social services vis-à-vis the problematic immigrant.

The centre for social services of Greater Montreal is an establishment that has been incorporated by the virtue of Chapter 48, Legislative Measures of Quebec 1971, known as the law on health and social services. Our centre is one of 14 social service centres that have been set up in Quebec and one of the five centres in the greater Montreal region. The other centres are: The Ville-Marie Centre of Social Services, which deals with the immigrant population in Montreal coming from the British Isles as well as the population bearing anglophone social cultural characteristics; second, the Jewish Centre for Social Services which meets the needs of the Montreal population of Jewish origin and Jewish social cultural characteristics; third, the Richelieu Centre for Social Services, which meet the needs of the immigrant population in the southern part of greater Montreal; fourth, the Laurentian de Lanaudière Centre for Social Services, which meets the needs of those people living in the north of Montreal, such as in the Laurentians or in the de Lanaudière region.

**[Texte]**

Le Centre des Services Sociaux du Montréal Métropolitain est le plus gros établissement du genre au Québec. Il regroupe un personnel d'environ douze cents personnes dont environ huit cents sont des professionnels de l'intervention sociale. Il résulte de la fusion de 8 agences francophones de la région de Montréal, dont le Service d'aide aux Voyageurs et Immigrants dont M. Lortie vous a entretenu.

Face à la population immigrante, le Centre des services sociaux du Montréal métropolitain entend assumer pleinement sa responsabilité comme il entend le faire auprès des autres populations-types qu'il dessert. Il entend offrir des services sociaux spécialisés à la population immigrante en coordination avec les autres établissements du réseau, spécialement les centres locaux des services communautaires, les centres hospitaliers et les centres d'accueil. Avec les autres organismes publics tels les ministères fédéral et provincial de l'Immigration, et les organisations volontaires telles les associations culturelles et ethniques de la communauté montréalaise.

Nous entendons particulièrement offrir des services à la population du Montréal métropolitain ne parlant ni l'anglais ni le français. Cette population était au nombre de 50,000 au recensement de 1971. 50,000 sur 2.5 millions, cela peut paraître petit mais il faut se rappeler que cela peut aussi représenter en soi la population de plusieurs villes moyennes canadiennes.

En dernier lieu, j'indiquerai que le Centre des services sociaux du Montréal métropolitain entend diriger ses efforts tant sur la communauté d'accueil que nous sommes, que sur la communauté des immigrants. Nous pensons que l'intégration harmonieuse des immigrants dans une communauté dépend autant de l'attitude de la communauté d'accueil que de la communauté d'immigrants. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien, je vous remercie monsieur Robichaud. Maintenant madame Brown.

**Mrs. K. Brown (Consultant, Social Services for Immigrants and Migrants):** Thank you.

In my remarks I am concentrating less on the actual services that are required by immigrants and more on the difficulties that arise in trying to provide the services. I would like to look at two specific areas. The first one is the specific role of the federal government as it affects the delivery of primary and secondary services, with special reference to the policies of bilingualism and multiculturalism. I will then look at the interrelationship of the federal government with the private sector in the delivery of secondary services.

I will define my terms. By primary services I am talking of the government monopoly services, such as education, health, welfare and employment services. These are areas where the immigrant and the Canadian-born have to look at exactly the same service agencies because they are government monopolies. As you are aware, the difficulty with any service which is designed to be universal in access is that by becoming big, it often also becomes centralized and very depersonalized. This development of depersonalization in turn denies access to the primary services to large groups in our society, such as the elderly, the poor, the handicapped and the immigrant.

**[Interprétation]**

The Centre for Social Services of Greater Montreal is the largest agency of its kind in Quebec. Its personnel is to the order of approximately 1200 people, 800 of which are professionals in the social service field. Our agency has been created as the result of the linking together of eight francophone agencies of the Montreal region, including the Services for the Aid of Travellers and Immigrants for which Mr. Lortie has spoken.

The Centre for Social Services of Greater Montreal intends to take full responsibility for the adaptation of the immigrant population which it serves. Our agency intends to offer specialized social services to the immigrant population in co-operation with the other agencies of this network. Especially the local centres dispensing communal services, the hospital centres and the host centres. We intend to work along with the public organizations such as the federal and provincial departments of immigration as well as voluntary organizations, such as the cultural and Ethnic associations of the Montreal community.

We intend to offer our services to that segment of the Montreal population speaking neither French nor English. In the 1971 census, the population was to the order of 50,000 people. Out of the total population of 2.5 million, 50,000 may seem quite an unimportant number but it must be remembered that their number would be sufficient to populate a large number of moderately sized Canadian cities.

I would like to add that the Centre for Social Service in greater Montreal intends to direct its efforts to the host community as well as to the immigrant community. We believe that the harmonious integration of immigrants into a community depends as much on the attitude of the host community as on the attitude of the immigrant community. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Robichaud. Mrs. Brown, please.

**Mme K. Brown (Conseillère, Services sociaux pour les immigrants et les migrants):** Merci.

Je veux surtout vous entretenir des difficultés auxquelles nous devons faire face afin de fournir les services sociaux dont ont besoin les immigrants. Je vais concentrer mes remarques sur deux domaines majeurs. Tout d'abord, je vais examiner le rôle précis du gouvernement fédéral au niveau des services primaires et secondaires, en parlant surtout des politiques du bilinguisme et du multiculturalisme. Ensuite, j'examinerai la relation du gouvernement fédéral et du secteur privé au niveau des services secondaires.

Je vais tenter de vous apporter une définition des expressions que je viens d'employer. Par services primaires, j'entends les services qui sont monopolisés par le gouvernement, tels que l'éducation, la santé, le bien-être et les services d'emploi. Dans ces domaines, les Canadiens et les immigrants doivent avoir recours aux mêmes agences de services puisqu'il s'agit de monopoles du gouvernement. Vous savez bien que la difficulté avec tout service qui se veut accessible à tout le monde est qu'en se développant il devient souvent trop centralisé et anonyme. Ce qui risque finalement de le rendre inaccessible à d'importantes catégories de notre population et notamment aux personnes âgées, aux pauvres, aux handicapés et aux immigrants.



[Text]

[Interpretation]

• 1605

What we have seen over the last 10 years in particular is the almost spontaneous development in the community of a system of secondary services whose primary function is to re-establish the right of access of a disadvantaged group to the primary services and also to act as support and an advocate for the individual who gets stuck in that particular system. In this secondary system I would include the neighbourhood information centres, welfare rights associations and the great development of immigrant aid services over the last few years.

In looking at the primary service system, one of the obvious difficulties in defining a role for the federal government is that the jurisdiction for delivering these services, particularly education and health, rests with the provincial governments, and it is frequently said that the federal government should simply keep its nose out of that area.

I suggest to you that it is in this area in particular that we should look at the official policies of bilingualism and multiculturalism.

I would like to use two examples; bilingualism and the education system, and multiculturalism and the health system.

Since we do have two official languages, it might be assumed that the federal government would take a very specific responsibility for enabling the immigrant to acquire at least either English or French and bring him into the mainstream of official languages. But in fact the federal government is highly selective in those immigrants to whom it will give direct service in second language training. It will only train those people who are destined for the labour market, and of that group, it will only train those who cannot find employment without facility in either English or French.

This means that there are large immigrant groups who receive no direct service federally, including the elderly, the pre-school and school-age children and women who do not intend to work outside the home.

The federal government will cost-share programs for these groups with provincial governments through the language training act, but the provincial programs are very varied in quality and totally inadequate in quantity.

As an example, we have approximately 2,000 to 4,000 immigrants over the age of 60 who enter Canada every year. Most of them are non-English, non-French speaking, and most of them are going to look after preschool grandchildren to let the daughters or the daughters-in-law work.

This is one group that the federal government can very easily reach, because they are all sponsored immigrants and they are all coming to Canada to join established family units. But we make no effort to provide either language training or orientation programs for them, despite the fact that we know that many of them will be caring for small children. I know it is very unfair to use a tragedy as an illustration, but sometimes it can illustrate a point.

Dans les 10 dernières années, nous avons vu naître presque spontanément un réseau de services secondaires dont l'objectif principal est de rétablir le droit d'accès d'un groupe désavantagé aux services primaires et de se faire d'autre part l'avocat des victimes du système. J'inclurais dans ce réseau secondaire les centres d'information de quartiers, des associations de droit au bien-être social et les multiples services d'aide aux immigrants qui ont vu le jour ces dernières années.

Dans le système de services primaires, il est évidemment difficile de définir le rôle du gouvernement fédéral car ces services, et en particulier l'éducation et la santé, relèvent de la responsabilité des gouvernements provinciaux et l'on dit fréquemment que le gouvernement fédéral ne devrait pas se mêler de ce domaine.

A mon avis, c'est au contraire dans ce domaine que nous devons justement envisager l'application des politiques officielles de bilinguisme et de multiculturalisme.

Je prendrais deux exemples: le bilinguisme et le système scolaire, le multiculturalisme et la santé.

Étant donné que nous avons deux langues officielles, on pourrait supposer que le gouvernement fédéral s'efforce d'aider l'immigrant à apprendre au moins l'anglais ou le français et à bénéficier ainsi de la politique des langues officielles. En fait, le gouvernement fédéral sélectionne très soigneusement les immigrants à qui il donnera la possibilité directe d'apprendre une seconde langue. Il n'offrira ces cours qu'à ceux qui doivent entrer sur le marché du travail, et parmi ceux-ci, uniquement à ceux qui ne peuvent trouver d'emploi s'ils ne parlent ni anglais ni français.

Cela signifie que de larges groupes d'immigrants ne recevront pas de services directs fédéraux, notamment les personnes âgées, les enfants en bas âge et les femmes au foyer.

Le gouvernement fédéral, aux termes de la Loi sur les langues officielles, partagera la responsabilité financière de ces programmes avec les gouvernements provinciaux mais les programmes provinciaux sont de qualité très diverse et beaucoup trop rares.

A titre d'exemple, environ 2,000 à 4,000 immigrants de plus de 60 ans arrivent chaque année au Canada. La plupart ne parlent ni anglais ni français et vont s'occuper de leurs petits-enfants n'allant pas encore à l'école pour permettre à leur fille ou belle-fille d'aller travailler.

C'est un groupe que le gouvernement fédéral pourrait très facilement atteindre car ce sont tous des immigrants parrainés qui viennent au Canada rejoindre leurs familles. Mais nous ne faisons rien pour leur offrir soit des cours de langue soit des programmes d'orientation, alors que nous savons très bien que beaucoup s'occuperont de jeunes enfants. Je sais qu'il est mal avisé d'illustrer des propos à l'aide d'une tragédie mais c'est quelquefois très pratique.

## [Texte]

I refer you to a case in Toronto in 1973 where an old woman who spoke no English was caring for a baby which strangled itself in its crib. She called her son, she called her daughter-in-law—they were both working—they both rushed to the house but by the time they got there the child had died. She was treated very gently at the inquest but she was reprimanded by the coroner's jury for not calling either the fire department or the police in an emergency situation. I think we have to look very carefully at who took any responsibility for telling that woman that that is how you deal with an emergency in Canada and who took any responsibility for giving her the language skill so that she could.

## • 1610

We really neglect the elderly; we provide no kindergarten classes to prepare a pre-schooler for our school system either culturally or linguistically; and we pay only token service to housewives. If you look at the system it can be said that the federal government is only providing second-language training when it appears to be economically advantageous to do so and really with considerable disregard of the social consequences of neglect.

I would like to look at the impact of multiculturalism and health services. This is an area in which I personally feel that the federal government has a very high degree of responsibility. I listed some of the groups that have difficulty with the primary-service system and I would suggest to you that the one which is regarded with least sympathy is the immigrant. There is a very common attitude which says that the cultural and linguistic problems of the immigrant are his own fault because he chose to come to Canada. There is a complete disregard of the fact that if we now have, and we do, a multinational, multiracial population mix especially in our major urban centres, this is a direct result of the policies of the federal government as they are expressed in the Immigration Act and regulations and of the population distribution policies of the provinces.

I suggest to you that there has been no international conspiracy of prospective immigrants to settle in our major cities and make a mess of our primary-service system. Although we have predetermined to a great extent the population mix we have and although we have declared Canada to be a multicultural country, we have done very little else. One of the things that we very carefully have not done is to define what we mean by "culture" in "multiculturalism". I suggest to you that though they are very valuable, culture is a great deal more than support of the folk arts and ethnic histories. If we have a multicultural society, we should be prepared to tolerate a multiplicity of cultural attitudes to the family, to employment services, to health care and to education. This we are not prepared to do.

It would appear to be axiomatic that a doctor must be able to talk to a patient, yet interpreter services in hospitals are virtually nonexistent and every effort that has been made in Toronto, as an example, has met with complete failure when we have tried to introduce interpreter services. This is one area in which the noble art of passing the buck has been developed to complete perfection. The federal government says it is a provincial problem; the provincial government says it is a federal problem; the

## [Interprétation]

Je vous raconterai donc le cas d'une vieille femme qui, à Toronto, en 1973, ne parlait pas anglais et s'occupait d'un bébé qui s'est étranglé dans son berceau. Elle a appelé son fils et sa belle-fille qui travaillaient tous les deux et qui se sont précipités chez eux mais l'enfant était déjà mort lorsqu'ils sont arrivés. Elle a été traitée très gentiment lors de l'enquête mais le jury l'a accusée de n'avoir pas appelé les pompiers ou la police en cas d'urgence. Je voudrais bien savoir qui s'était chargé de dire à cette femme que l'on procédait de la sorte au Canada, en cas d'urgence, et qui s'était occupé de lui faire apprendre la langue nécessaire pour le faire.

Nous négligeons vraiment les personnes âgées; nous n'offrons pas de classes de jardins d'enfants pour préparer, culturellement et linguistiquement, les jeunes enfants à notre système scolaire; et les services que nous rendons aux femmes aux foyers sont vraiment symboliques. A y bien regarder, on peut dire que le gouvernement fédéral n'offre des cours de seconde langue qu'en fonction de considérations économiques et en se moquant pas mal en fait des conséquences sociales de cette négligence.

J'aimerais maintenant passer au multiculturalisme et aux services de santé. C'est un domaine dans lequel il me semble que le gouvernement fédéral a une très forte responsabilité. J'ai énuméré certains des groupes qui avaient des problèmes d'accès au système des services primaires et je prétends que le groupe qui en souffre le plus est celui des immigrants. L'attitude traditionnelle est de dire que les problèmes culturels et linguistiques de l'immigrant le regardent car c'est lui qui a choisi de venir au Canada. On oublie totalement que si nous avons actuellement une population multinationale et multiraciale, surtout dans nos grands centres urbains, c'est une conséquence directe des politiques du gouvernement fédéral regroupées dans la Loi et les règlements sur l'immigration et des politiques provinciales sur la répartition démographique.

Il est évident qu'il n'y a pas eu de conspiration internationale de la part des immigrants pour venir s'installer dans nos grandes villes et semer la confusion dans notre système des services primaires. Bien que nous ayons prédéterminé dans une large mesure notre mosaïque démographique et bien que nous ayons déclaré que le Canada est un pays multiculturel, nous n'avons pas fait grand-chose d'autre. Une des choses que nous nous sommes bien gardés de faire est de définir les termes «culture» et «multiculturalisme». Vous savez bien que même si ces aspects sont très précieux, la culture n'est pas seulement le soutien des arts folkloriques et des histoires ethniques. Si nous voulons une société multiculturelle, nous devrions tolérer une multiplicité d'attitudes culturelles vis-à-vis de la famille, de l'emploi, de la santé et de l'enseignement. Or, nous ne sommes pas prêts à cela.

C'est un axiome que de dire qu'un docteur doit pouvoir communiquer avec son client, mais les services d'interprètes dans les hôpitaux sont pratiquement inexistantes et par exemple, à Toronto, tout effort à cet égard s'est soldé par un échec total. L'art de se renvoyer la balle a atteint un degré de perfection absolue. Le gouvernement fédéral dit qu'il s'agit là d'un problème provincial; le gouvernement provincial, que c'est un problème fédéral; le United Community Fund déclare que c'est un problème gouvernemen-



[Text]

United Community Fund says it is a government problem; the Ministry of Community and Social Services says it is a health problem; and the Ministry of Health says it is a social problem.

Again, I will use one brief illustration, not a tragedy, almost a tragi-comedy. A friend of mine who was visiting his mother in a hospital, a Chinese family, was asked by one of the nurses if he would talk to another elderly Chinese lady who had been in the hospital for three days and who had not eaten. There was no physical reason why she should not eat and the doctors did not want to use intravenous feeding. And, of course, there were no interpreters so for three days nobody had talked to her. My friend discovered that in her home country hospital insurance covers health care but it does not cover meals and she did not have any money so because she did not have any money, for three days she did not eat.

I find it very difficult to decide if that is a federal problem or a provincial problem, or if it is a social problem or a health problem, but I am absolutely certain that it is a multicultural problem.

• 1615

One of the arguments frequently used to rationalize our failure to provide access services for immigrants is the argument that if you provide them, they will make no effort to acculturate. We ask the question, when does the immigrant stop being an immigrant? We imply that it should take about six weeks. I want to reverse that and show the other side of the coin, because I feel very strongly that in other areas, we do not permit the immigrants to stop being immigrants.

If a soccer team in an Italian district in Toronto applies to Sportsmens Recreation for a grant, it will be referred to the Citizenship Bureau. I know of a case of a group of Portuguese senior citizens who applied to New Horizons for a grant and were rejected. They were told that this belonged in multiculturalism. So, I ask these questions: why did we not treat these applications for their sports component and for their Senior Citizens component? Why did we insist that those groups remain immigrants?

It has been argued and with some justification, that the end result of the creation of small, specialized services such as multiculturalism and citizenship branches are that they provide the federal and provincial governments, with a protective façade behind which the major service providers in employment, health and education can continue to ignore the immigrant. They can reject his efforts to go into the Canadian main stream and can constantly refer him back to the specialized departments which are set up to serve him. I am not suggesting this is the intent of the program, but I am suggesting that it can be used that way.

I will speak briefly on the second of these services systems and the inter-relationship of the federal government with the private sector. The nature of the services have already been very well described. Basically they are: information and referral services, interpretative services, counselling, orientation programs and second-language training. All have been researched to death with very little to show for it. I want to speak about the problems which prevent anything happening as a result of the research.

[Interpretation]

tal; le ministère des services communautaires et sociaux dit que c'est un problème de santé; et le ministère de la Santé, un problème social.

Là encore, je vous donnerai un exemple qui cette fois n'est pas une tragédie mais presque une tragi-comédie. Un de mes amis qui allait voir sa mère chinoise à l'hôpital s'est vu demander par une des infirmières d'aller parler à une autre Chinoise âgée, hospitalisée depuis trois jours, qui ne voulait pas manger. Il n'y avait aucune raison physique à cela et les médecins ne voulaient pas la nourrir par intraveineuses. Et, comme il n'y avait bien sûr pas d'interprète, personne n'avait pu lui parler. Mon ami s'est alors aperçu que, chez elle, l'assurance-hospitalisation couvrait non seulement les soins mais également les repas et que, n'ayant pas d'argent, elle ne mangeait pas depuis trois jours.

Je trouve qu'il est très difficile de déterminer s'il s'agit d'un problème fédéral ou d'un problème provincial, d'un problème social ou d'un problème de santé, mais je suis absolument certaine que c'est un problème multiculturel.

Un des arguments dont on se sert souvent pour expliquer notre échec est que si l'on offre ces services aux immigrants, ils ne feront aucun effort pour apprendre. On peut alors se demander quand l'immigrant cesse d'être immigrant? On répond que cela devrait prendre environ 6 semaines. J'aimerais revenir plus tard là-dessus et montrer l'autre côté de la médaille car j'estime que dans d'autres domaines nous ne lui permettons pas de cesser d'être immigrant.

Si une équipe de soccer d'un quartier italien de Toronto fait une demande de subvention au ministère des Loisirs et des Sports, on l'enverra au bureau de la citoyenneté. J'ai eu le cas d'un groupe de Portugais en retraite qui a demandé une subvention à Horizons nouveaux et se l'est vue refuser. On leur a répondu qu'ils devraient s'adresser au ministère responsable du multiculturalisme. Alors, pourquoi n'a-t-on pas traité ces demandes au niveau du sport ou des retraités? Pourquoi a-t-on insisté pour distinguer ces groupes comme immigrants?

On a dit, et peut-être à juste titre, que la création de petits services spécialisés comme les directions du multiculturalisme ou de la citoyenneté permet en définitive aux gouvernements fédéral et provinciaux de se cacher derrière une façade en continuant de nier aux immigrants les services d'emploi, de santé et d'éducatifs nécessaires. Ainsi peut-on constamment les renvoyer au ministère spécialisé créé pour les servir en les empêchant d'entrer dans les rouages normaux de la société canadienne. Je ne dis pas que c'est là l'intention du programme, mais je prétends que l'on s'en est ainsi servi.

Je voudrais maintenant brièvement vous parler du deuxième système de services et des relations entre le gouvernement fédéral et le secteur privé. La nature des services a d'ailleurs déjà été très bien décrite. Il s'agit essentiellement de services d'information et de recommandation, d'interprétariat, d'orientation, de consultation et d'enseignement d'une seconde langue. De nombreuses recherches ont été faites sans grand succès. Je voudrais vous expliquer pourquoi rien ne peut se produire une fois la recherche faite.

## [Texte]

The major problem in this area is one of parallel, unconnected jurisdictions. Everybody has a very reluctant finger in this particular pie: federal, provincial, municipal governments and the private agencies by the score. No government is required to consult with any other government; no agency has clear primary responsibility; nobody wants to pay for the services; and nobody seems to have any idea what anybody else is doing.

Tokenism is the name of the game. It is spearheaded by conferences, seminars, research papers which duplicate other research papers and all of them confidential, and token funding, particularly in election years. If you add that the system is riddled by constant departmental organization and almost endless mobility of senior civil servants, you end up with a situation in which no consistent thinking is possible either in policy development or program implementation.

The private agencies are in an equally big mess. They are divided along ethnic and philosophical lines. Their problems are multiplied out of all reason by chronic shortage of funds.

In all of this, two major questions remain unanswered. Can the primary service system be amended so that the secondary system is made unnecessary? If it cannot, who should deliver the secondary system, and who should pay for it?

My own prejudice is to say that the primary system cannot be amended, that its inflexibilities are endemic to the system. My preference in terms of service delivery is the private sector. I feel that only the private sector has the flexibility to wheel and deal with all the levels of government and the private agencies who become involved with the individual immigrant.

• 1620

But to prefer the private sector is not simple. Before the federal government can look at its relationship to the private sector, it must first take a very close look at what it means by a private agency. Traditionally, private agencies have been identifiable by three areas of voluntary input. They have voluntary money, they have a volunteer board of directors, and they provide their services through volunteers.

I suggest to you that this system is already under tremendous stress. Voluntary dollars are just not stretching to cover the needs, and the return of women in large numbers to the labour market has drastically cut the number of volunteer service hours that are available. This has increased the demand for paid staff just at the time the money is insufficient.

In the immigrant aid services there are three other complicating factors. The first one is that the immigrant aid service may never have been part of the traditional voluntary system. For example, in Toronto an ethnic agency was not admitted to the United Community Fund until 1973.

A second problem is that the services may be operating in areas, or in communities, that simply do not understand the concept of volunteer labour and consider this a very strange demand.

## [Interprétation]

Le gros problème dans ce domaine est celui des juridictions parallèles et isolées. Tout le monde joue à contrecœur son petit rôle dans l'affaire. Le gouvernement fédéral, les provinces, les municipalités et les organismes privés. On ne demande pas aux gouvernements de se consulter entre eux. Le rôle des organismes n'est pas clair. Personne ne veut financer les services en question. Et personne ne semble savoir ce que fait l'autre.

Il ne s'agit que d'activités en fait très symboliques. On coiffe cela de conférences, séminaires, documents de recherche qui en regroupent d'autres et restent tous confidentiels. Des contributions financières symboliques arrivent surtout dans les années d'élections. Si l'on ajoute à cela que le système subi l'incidence de réorganisations ministérielles constantes et de la grande mobilité des hauts fonctionnaires, on arrive à une situation absolument incohérente tant au niveau de l'élaboration des politiques que de l'application des programmes.

Les organismes privés sont dans une situation toute aussi désastreuse. Ils se divisent selon les ethnies et selon certains principes philosophiques. Leurs problèmes se multiplient du fait d'une pénurie chronique de fonds.

Il reste là-dedans deux questions sans réponse. Le système de service primaire peut-il être amélioré de sorte que le système secondaire disparaisse? Sinon, qui devrait se charger du système secondaire et qui devrait le financer?

Personnellement, je ne pense pas que le système primaire puisse être amélioré, car il est pris dans un carcan dont il ne peut sortir. Ma préférence irait au secteur privé pour la délivrance des services. Je crois qu'il est seul à jouir de la souplesse nécessaire pour traiter avec tous les niveaux de gouvernements et tous les organismes privés s'intéressant à l'immigrant.

Le choix du secteur privé ne simplifie pas les choses. Avant d'envisager des rapports avec le secteur privé, le gouvernement fédéral doit tout d'abord examiner de très près ce qu'il entend par agence privée. Traditionnellement, une agence privée signifiait une contribution bénévole sur trois plans. Les fonds provenaient de dons, les conseils d'administration étaient formés de bénévoles et c'était des bénévoles qui donnaient les services.

Selon moi, ce système est doré et déjà soumis à d'énormes pressions. Les fonds versés par charité ne sont pas suffisants et le fait que les femmes soient retournées en grand nombre sur le marché du travail se traduit par une diminution capitale du nombre d'heures de bénévolat disponibles. On doit donc avoir recours à de la main-d'œuvre salariée au moment même où l'argent se fait rare.

Pour ce qui est du service d'aide aux immigrants en particulier, d'autres facteurs viennent compliquer la situation. Tout d'abord, le service d'aide aux immigrants n'a pas toujours fait partie du bénévolat traditionnel. Par exemple, à Toronto, une agence ethnique a dû attendre 1973 pour être reconnue par le Fonds communautaire unifié.

Un second problème provient de ce qu'il arrive parfois que le service d'aide œuvre dans des districts ou dans des communautés qui ne comprennent pas le concept du bénévolat et considèrent cela comme une exigence plutôt cocasse.



[Text]

Then there is LIP. I feel that if there was ever an area of very clear federal responsibility, it lies in dealing with some of the aftermath of the introduction of the Local Initiatives Program. Whatever the intent of that program, the federal government enabled services to be developed, and funded their operation, in areas that had traditionally or constitutionally been the priority of the private sector of the provincial government. Furthermore, the federal government paid people to provide the services that previously had been provided by volunteers.

I suggest to you that the general trend to paid staff, which LIP has reinforced, is absolutely irreversible. The demand for payment, in its turn, raises demands for standards and controls, which would be a lot less stringent if the bulk of the work was for volunteers. I believe this is a good demand, since the whole field of service has been riddled, or bedevilled, by lack of standards and lack of adequate training programs.

But standards cannot be imposed by the funding source, and certainly not with the process the federal government is using at the moment, which is that of the big stick in one hand and a very, very small carrot in the other. The amount of money the government is giving is literally peanuts in terms of the need. And by giving that money it really cannot lay on standards.

I would suggest that until the federal government can partly, at least, overcome its current paranoia about confidentiality and risk some genuine consultation with the private sector, and until it can accept that funding a program means the introduction of a sustaining and substantial funding program—not a program of tokenism—we will make very little progress.

I feel that the system that emerges may not reflect our traditional Canadian private sector, but that it will reflect the society the federal government, through its legislation and policy, has helped to create. I am absolutely certain that in this area nothing at all will emerge unless the federal government shows leadership. This is an area in which all other levels of government and the private sector feel that the leadership role rests with the federal government. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Epp.

• 1625

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank our witnesses today.

I would like to direct most of my questions to Mrs. Brown. The train of thought I found going right through your presentation was the immigrant might be better off not coming to Canada.

**Mrs. Brown:** No, no.

**Mr. Epp:** I am sure that is the wrong interpretation.

In respect to your views on immigration, with Canada as the host country, is immigration a right or is it a privilege given to those who are accepted into Canada?

[Interpretation]

Et puis il y a les projets PIL. J'estime que si le gouvernement fédéral a une responsabilité, c'est bien d'assumer la responsabilité du contrecoup des programmes d'initiatives locales. Quel que soit le but visé par le programme, le gouvernement fédéral a permis que des services soient mis sur pied et a fourni des fonds à cette fin, ceci dans des secteurs traditionnellement et constitutionnellement réservés au secteur privé ou aux gouvernements provinciaux. Qui plus est, le gouvernement fédéral paie des gens pour qu'ils fournissent des services qui jusque là étaient fournis par des bénévoles.

Je vous dirai que cette tendance à payer des gens, renforcée par l'avènement du programme PIL est une avenue sans possibilité de retour. Le fait qu'on demande maintenant une rétribution pour des services fournis, suscite une demande pour des normes et des contrôles qui n'en existaient pas moins si le gros du travail était accompli par des bénévoles. Je crois que cette situation est bonne, étant donné que tout ce secteur des services a souffert d'un manque de normes, d'un manque de programmes de formation appropriés.

Mais ce ne sont pas les sources qui fournissent les fonds qui peuvent établir des normes et ce n'est certainement pas la façon de faire du gouvernement fédéral, position de force d'un côté, petite compensation de l'autre, qui pourrait y arriver. Le gouvernement fédéral verse des sommes ridicules quand on connaît les besoins. Si le gouvernement fournit les fonds, ce n'est certainement pas lui qui doit établir les normes.

Si le gouvernement fédéral pouvait vaincre partiellement la paranoïa qui le caractérise au sujet de l'aspect confidentiel de ses activités et s'il se risquait à engager un dialogue sincère avec le secteur privé, si d'autre part, il convenait que financer un programme signifie le financer de manière substantielle et continue après la mise en marche, et non pas le financer de manière superficielle, nous accomplirions quelques progrès.

J'estime que le système présent ne reflète pas l'activité du secteur privé traditionnel canadien, mais qu'il reflète une société façonnée par le gouvernement fédéral par le biais de ses lois et de ses politiques. Je suis convaincu que dans ce domaine rien ne se produira à moins que le gouvernement fédéral ne prenne les devants. C'est un domaine où tous les autres niveaux de gouvernement et le secteur privé attendent que le gouvernement fédéral prenne les devants. Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord remercier nos témoins.

Mes questions s'adresseront, pour la plupart, à Mme Brown. L'impression que je garde de sa communication est que l'immigrant serait en meilleure posture s'il n'était pas venu au Canada.

**Mme Brown:** Mais non.

**M. Epp:** Je suis sûr que c'est une fausse impression.

Pour ce qui est des opinions que vous avez exprimées sur l'immigration, j'aimerais savoir si l'immigration est un droit ou un privilège accordé à ceux qui acceptent de venir s'établir au Canada, ce dernier étant l'hôte?

[Texte]

**Mrs. Brown:** That is a loaded question. First of all, I was not speaking about incoming immigration, I was speaking about what is needed as a result of the policies that we already have. I do not think the federal government can admit immigrants, who will create a multi-cultural society, and then turn around and ignore them. They have a responsibility to deal with the consequences of their action.

I was not asked specifically to give my opinions regarding further immigration. If you want, I will go into it but I do not think this is my area of expertise.

**Mr. Epp:** What triggered it was the fact there are very few areas in the world today that are host countries of any large numbers of immigrants and I am not talking in absolute terms. But relative to Canada's population we are still regarded as one of the major host countries in the world.

While I have an appreciation for some of the services that you raise, in talking to many immigrants I have found that does not seem to be their primary concern. Of the services you have spoken of, their primary concern is one of employment and I think if we check the record their ability to gain employment is no worse than native-born Canadians. Are these services or are many of these bureaucratic monsters? I think the framework in which you spoke is very ideal. I am wondering if some of these priorities you have listed are priorities as viewed by a person with good intentions or whether these are priorities largely held by immigrant groups?

**Mrs. Brown:** I would be prepared to say they are priorities largely held by immigrant groups. I think immigrant groups feel this is a very high priority, if they have to go into hospital they are able to find out what is wrong with them, someone can talk to them, someone can communicate with them. I think if you look at the reports which have just come down from the Toronto Board of Education, you will see that system is beginning to recognize it is going to have to change its approach radically. It now has a student population of which more than 50 per cent consists of the children of immigrant families. There the system is changing. For years, immigrants have been demanding that the school system begin to adapt to the population, the existing population.

I agree with you 100 per cent, when an immigrant arrives in Canada the highest priority he has is to find employment. It really does not make any difference, in many cases, what kind of employment, provided he can find some employment. But that is not his terminal point of being an immigrant. He goes on being a non-English-speaking, non-French-speaking permanent resident of Canada for a long time after he finds his first job. It is at that point the type of service I was mentioning becomes extremely important.

• 1630

I know from my experience with one of the hospitals in Toronto that when we were able to provide a small, tiny but free interpreter service, that hospital totally monopolized our service. We had to stop them and tell them it was not there just for the hospital, that we had other areas. They were so desperate. It was the first time they had been able to talk to most of the women in the prenatal. It was the first time they had been able to go around the wards and find out what people actually needed and wanted. There is no way that our hospital system is geared to do

[Interprétation]

**Mme Brown.** Quelle question! Tout d'abord, je ne parlais pas des immigrants qui entrent au pays, je parlais des besoins que créent nos politiques actuelles. Je ne pense pas que le gouvernement fédéral puisse accorder aux immigrants l'entrée au pays afin de créer une société multiculturelle pour ensuite s'en désintéresser totalement. Le gouvernement fédéral doit assumer la responsabilité des conséquences de ses gestes.

On ne m'a pas demandée d'exprimer mes opinions à l'égard de l'immigration future. Si vous voulez je le ferai mais ce n'est pas mon domaine.

**M. Epp:** C'est qu'en fait, il y a très peu de pays au monde qui soient des pays encore ouverts à une immigration importante, en chiffre absolu, j'entends. Compte tenu de la population du Canada, notre pays est considéré comme un des hôtes les plus importants au monde.

Bien que je sois conscient de l'importance des services que vous donnez, j'ai pu comprendre, après avoir parlé avec plusieurs immigrants, que ce n'est pas là que réside leur première préoccupation. Leur premier souci a trait à l'emploi et si l'on consulte les statistiques, on s'apercevra que leur capacité à trouver un emploi n'est pas moins bonne que celle des citoyens canadiens. Ces services ne seraient-ils pas des monstres bureaucratiques? Je crois que vous vous êtes placée d'un point de vue tout à fait idéaliste. Je crois que l'ordre prioritaire dont vous avez parlé est celui d'une personne animée de bonnes intentions et je me demande si les groupes d'immigrants sont du même avis.

**Mme Brown:** J'irais jusqu'à dire que les groupes d'immigrants partagent les mêmes priorités. Je crois que les immigrants sont d'avis qu'il est prioritaire pour eux lorsqu'ils seront à l'hôpital d'être en mesure de déterminer ce qui ne va pas, d'y trouver quelqu'un avec qui parler, avec qui communiquer. Prenez, par exemple, le rapport préparé par le Conseil scolaire de Toronto; vous constaterez que l'on commence à comprendre qu'il faudra changer complètement l'orientation du système actuel. La population scolaire est maintenant formée, dans une proportion de 50 p. 100, d'enfants appartenant à des familles d'immigrants. Il y a des années que les immigrants demandent que le système scolaire commence à s'adapter à la population, à la population actuelle.

Je suis tout à fait d'accord avec vous: lorsqu'un immigrant arrive au Canada, sa première préoccupation est de trouver un emploi. Peu importe le genre d'emploi, du moment que c'est un emploi. Il n'en cesse pas moins d'être un immigrant de toute façon. Il continue à être un résident canadien permanent, qui n'est pas anglophone ni francophone, et cela dure longtemps après qu'il a trouvé son premier emploi. C'est à ce moment-là que le genre de service dont je parlais devient capital.

Je sais pour l'avoir vécu, que les hôpitaux de Toronto ont complètement accaparé le modeste service d'interprétation que nous leur avons offert. Nous avons dû interrompre ce service car il ne leur était pas exclusif et il devait servir également à d'autres. Ils étaient catastrophés. Pour la première fois, ils avaient pu communiquer avec la plupart des femmes de leur service prénatal. Pour la première fois, ils pouvaient faire le tour de leurs patients et déterminer exactement ce dont ceux-ci avaient besoin et ce qu'ils voulaient. Notre système hospitalier ne prévoit rien dans



[Text]

that, yet we have brought these people to Canada. We have encouraged multinational, multiracial immigration and we are simply not looking at the results.

**Mr. Epp:** Referring to the task force report on non-French, non-English speaking children in Toronto schools, do you feel it is practical, or for that matter in the national interest, that education in immigrant groups, the retention of their language, should be a high priority? What I am saying, should we not have as a high priority—number one—the teaching of one of the two official languages first?

**Mrs. Brown:** Yes. But you have to put that comment, in terms of the task force report, into context because that was only part of their report. They were suggesting that the early grades, kindergarten through grade 2, should be bilingual. In terms of throwing the child into an English-speaking environment where he could not understand, they should start in Italian, if it is Italian, and, by the end of two years, the children should be totally English speaking.

At the same time, they were suggesting that there should be facilities in the school system for older children to retain the mother tongue. Yes, I do think this is important. One of the difficulties that the immigrant family has is the whole question of generation split.

I have seen many times women in their late fifties, early sixties, struggling their way through English classes and they were never going to require that much English, a little, yes, because they cannot speak to their grandchildren. Their grandchildren are totally English speaking and they are rejecting the mother tongue. It is not advantageous to us.

The other aspect of this system is that we have never really experimented with the introduction of children through a bilingual system or through an Italian to English system. One thing we do know, and the other student study showed it very clearly three or four years ago, is that the children who entered the school system as non-English-speaking students are the ones who are most frequently streamed into vocational schools. We are unable to test them properly. We under-use their abilities because we do not assist them to acquire English.

Throwing a child into a totally English-speaking environment at the age of five is about the most traumatic thing that you can do to him. To leave a five-year old sitting in a school room who cannot understand a word of what is going on day after day is hardly the best way to educate a child. Yet that is what we are doing, with the exception of half an hour or 15 minutes of withdrawal classes when we take him out to teach him some English or some French.

**Mr. Epp:** In respect to your comments, I say I appreciate many of them that you make but I think it is being idealistic and it is not practical. I am a product of that type of system. There is no way if a child is going to be taught either French or English, that eventually that generation gap will not exist. He will go home and will possibly speak the mother tongue. At home, perhaps my parents will speak one language to me; I will speak English back to them and we understand each other perfectly. So that will happen.

[Interpretation]

ce sens et, cependant, c'est nous qui avons amené ces gens au Canada. Nous avons encouragé l'immigration multinationale et multiraciale et nous nous désintéressons du reste.

**M. Epp:** Pour revenir au rapport du groupe de travail sur les enfants des écoles de Toronto qui ne parlent ni le français ni l'anglais, croyez-vous que c'est pratique, croyez-vous que c'est une question d'intérêt national, que dans l'éducation des groupes d'immigrants, on insiste sur la rétention de la langue de ces immigrants? En d'autres termes, ne devrions-nous pas mettre au sommet de l'échelle prioritaire l'enseignement d'une des deux langues officielles avant tout?

**Mme Brown:** Oui. Mais il faut replacer cette observation dans le contexte du rapport du groupe de travail, car cela ne représente qu'une petite partie de leur rapport. Le rapport recommande que dans les premières années, de la maternelle à la deuxième année, l'enseignement soit bilingue. Au lieu de mettre un enfant brutalement dans un environnement anglophone où il ne comprend rien, on devrait commencer en italien, s'il s'agit d'un enfant italien et, à la fin de la deuxième année, l'enfant pourrait passer à un enseignement donné complètement en anglais.

Tout à la fois, le rapport recommandait que les systèmes scolaires permettent aux enfants plus âgés de ne pas perdre leur langue maternelle. Oui, je crois que c'est important. Une des difficultés faisant face aux familles d'immigrants est toute cette question de conflit de générations.

J'ai très souvent vu des femmes, dans la cinquantaine ou dans la soixantaine, s'acharner à prendre des cours d'anglais, non pas parce qu'elles en avaient besoin si, bien sûr elles avaient besoin d'un peu d'anglais—mais parce qu'elles ne pouvaient parler à leurs petits-enfants. Ces petits-enfants parlaient uniquement en anglais et rejetaient leur langue maternelle. Cette situation n'est pas bonne.

Jamais non plus, dans ce système, n'avons-nous vraiment fait passer des enfants par un système bilingue ou par un système italien suivi d'un système anglais. Une chose est certaine, et une autre étude l'a démontré clairement, il y a trois ou quatre ans: les enfants qui s'intègrent à un système scolaire en tant qu'écoliers non anglophones, sont ceux qui le plus souvent se dirigent vers des écoles de métiers. Il nous est impossible de les évaluer adéquatement. Nous sous-utilisons leurs talents car nous ne les aidons pas à apprendre l'anglais.

Si un enfant de cinq ans est mis brutalement dans un environnement complètement anglophone, il subit une expérience traumatisante qu'il est injuste de lui faire subir. La meilleure façon d'instruire un enfant de cinq ans n'est certainement pas de le laisser à lui-même dans une salle de classe où il ne comprend absolument rien, jour après jour. Voilà cependant ce qui se produit, sauf pour quelques quarts d'heure ou demi-heures de cours de langues pour lesquels on le retire de sa salle de classe pour lui enseigner un peu d'anglais ou un peu de français.

**M. Epp:** Je comprends bien vos observations, mais je les trouve un peu idéalistes et pas très pratiques. Je suis moi-même le produit d'un tel système. Il est impossible d'éviter qu'un enfant à qui l'on enseignera le français ou l'anglais, ne soit pas aux prises avec un conflit de générations. Il retournera à la maison et peut-être parlera-t-il sa langue maternelle. Chez moi mes parents me parlent dans une langue et je leur réponds en anglais; nous nous comprenons parfaitement. C'est ce qui se passe.

[Texte]

**Mrs. Brown:** But your family had the strength to deal with that, but not all families do.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Your time is up, Mr. Epp.

• 1635

**Mr. Epp:** If I could have one more comment, Mr. Chairman. With respect to the streaming, I do not think it is simply a matter of lack of language ability or the provision of services. I think we have also got to look at the expectations of the family. I do not think we can ascribe it strictly to a language training.

**Mrs. Brown:** No, but until we are able to put the Italian child and the Greek child in equal competition with the English-speaking child, we are not going to find out which one it is.

**Mr. Prud'homme:** They might end up being the first in high school.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I would like to ask—

**M. Prud'homme:** Moi, moi, je ne suis pas d'accord.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pardon, nous allons régler quelque chose. Nous avons toujours commencé par la personne de l'opposition; on m'a dit que c'était la personne de l'opposition, le parti conservateur, le parti NPD, puis après cela un libéral.

**M. Prud'homme:** Je ne sais où on a décidé cela mais...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Ce sont les règlements que nous avons toujours suivi depuis le début.

**M. Prud'homme:** Ils sont mauvais!

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien, vous auriez peut-être pu nous dire de les changer, présenter une motion, mais nous avons respecté les règlements qui s'appliquent dans les comités.

**M. Prud'homme:** Ah! non. I am sorry but this is not the rule that we apply in committee.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is the rule that has been applied since we have started this Committee. These were the rules and you have never protested except at this moment.

**M. Prud'homme:** Non, mais nous n'établissions pas les règlements des comités.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a point of order. I can appreciate Mr. Prud'homme's point, but surely rather than getting into this hassle, perhaps we can take it up with the steering committee and iron it out again. Our time is very limited. We all would like to ask a few questions, one or two.

[Interprétation]

**Mme Brown:** Peut-être votre famille a-t-elle résolu le problème, mais ce n'est pas le cas de toutes les familles.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Votre temps est écoulé, monsieur Epp.

**M. Epp:** J'aimerais encore faire une remarque, monsieur le président. Pour ce qui est de prédéterminer l'orientation des enfants, je ne crois pas que ce soit vraiment une question de connaissances linguistiques ou d'accès à la connaissance linguistique. Il faut également tenir compte de l'ambition de la famille. Je ne crois pas que l'on puisse en faire une question de formation linguistique uniquement.

**Mme Brown:** Non, mais jusqu'à l'époque où l'enfant d'immigrants italiens et l'enfant d'immigrants grecs seront sur un pied d'égalité avec l'enfant de parents anglophones, il sera impossible de déterminer la solution parfaite.

**M. Prud'homme:** Il se peut qu'ils soient des premiers de classe au lycée.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, j'aimerais demander...

**Mr. Prud'homme:** I do not agree.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Excuse me, we shall settle this once and for all. I have always asked a member from the opposition to start the questioning; I have been told that we started with a member from the opposition, the P.C. member, the member from the NDP and afterwards a Liberal member.

**Mr. Prud'homme:** I do not know when this decision was taken but...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** There are the rules by which we have always abided.

**Mr. Prud'homme:** Then they are certainly bad rules!

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You could have told us to change them by submitting a motion to this effect. However, we have always respected the rules which apply to all committees.

**Mr. Prud'homme:** Oh no! Je vous demande pardon mais il ne s'agit pas d'un règlement qui s'applique au comité.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il s'agit d'un règlement qui a été en vigueur depuis le début des séances de ce comité. Nous nous en sommes toujours tenus aux règlements et vous n'avez pas posé d'objections jusqu'à maintenant.

**Mr. Prud'homme:** No, but you must remember that we do not make the rules in the committees.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je comprends très bien les objections de M. Prud'homme à cet égard, mais plutôt que de provoquer une telle discussion, je propose que le comité directeur prenne une décision à ce sujet. En effet, on nous impose des limites de temps. Nous aimerions tous poser certaines questions, du moins une ou deux questions.



[Text]

Therefore, Mr. Prud'homme, if you would bear with us in your usual charitable style, hopefully you will stay and then we will be able to iron this out at a steering committee meeting. You have always been so nice.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, I just wanted to say to Mr. Prud'homme that I appreciate his courtesy because I really have to leave in a moment or two.

**Mr. Prud'homme:** Yes, but it is always the same thing. I am not saying that just about you, but it is always the same thing. Someone puts his question and then leaves and we are stock, five or six, at the end. I really take exception to this.

It is supposed to be 10 minutes and that is exactly 21 minutes, my good friend. I am just saying it should be only 10 minutes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No, he had only 10 minutes. He started at 4.25 p.m.

**Mr. Prud'homme:** He started at 4.21 p.m.

**Mr. Brewin:** Mr. Chairman, if I may proceed...

**Mr. Alexander:** Please do, Mr. Brewin.

**Mr. Brewin:** First, I would like to thank the witnesses for what I thought was an extremely good and helpful presentation.

Secondly, I know this is such a big field that in the time available we cannot cover it adequately, but I would like to direct special attention to an immigrant group that I have found are more isolated and further from the community generally than any other group. I am referring to immigrant housewives. It seems to me in many communities they have very little contact with the community whatever. They do not go to work, many of them. They do not go to school, and they often have no opportunity to learn the language. They become isolated, not only from the community generally but often from their own families, especially the younger ones who gradually acquire a different culture.

Also, I wonder whether the services that are normally available in matters that particularly affect housewives, such as information about maternity, child welfare, nutrition and various other things of that sort—whether this field of the services to immigrants has been adequately dealt with and considered, and whether the agencies represented here have particular services directed to housewives. If not, do we need to expand the services that are available to this particular group?

**Mrs. Brown:** Is that directed to me?

**Mr. Brewin:** Well, subject to time, to both of you.

[Interpretation]

Donc, monsieur Prud'homme, je vous prie de vous montrer charitable, comme vous l'avez été jusqu'à maintenant, et de rester avec nous jusqu'à ce que le comité de direction ait pris une décision à ce sujet. Vous avez toujours été très gentil.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Monsieur le président, je tiens à dire à M. Prud'homme que j'apprécie son geste courtois puisqu'il faut que je parte dans un moment ou deux.

**M. Prud'homme:** Oui, c'est toujours la même chose. Mon commentaire ne s'adressait pas uniquement à vous, mais il semble que nous sommes toujours aux prises avec la même situation. En effet, un député pose une question et part ensuite, et à la fin de la séance, nous ne sommes plus que 5 ou 6. Je m'oppose à cette façon de procéder.

De plus, nous devrions nous en tenir à la limite de 10 minutes et j'ai remarqué que l'orateur précédent a parlé pendant 21 minutes. Je tiens à souligner qu'il faudrait s'en tenir à cette limite de 10 minutes.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Non, je ne lui ai accordé que 10 minutes. Il a commencé à 16 h 25.

**M. Prud'homme:** Il a commencé à poser ses questions à 16 h 21.

**M. Brewin:** Monsieur le président, j'espère que je pourrai continuer...

**M. Alexander:** Allez-y, monsieur Brewin.

**M. Brewin:** Tout d'abord, j'aimerais remercier les témoins de nous avoir fait part de leurs remarques, qui nous seront fort utiles.

Deuxièmement, bien qu'il s'agisse d'un domaine d'application très général et que nous n'aurons certainement pas le temps d'en examiner tous les aspects, j'aimerais poser une question ayant trait à un groupe d'immigrants assez spécial. En effet, j'ai trouvé que les membres de ce groupe sont encore plus isolés de la communauté que les autres membres de la population immigrante. Il s'agit des épouses qui demeurent à la maison dans les ménages d'immigrants. Il semble que dans plusieurs communautés, ces femmes ont très peu de contacts avec le reste de la communauté. Elles ne travaillent pas, pour la plupart. Elles ne vont pas à l'école et elles n'ont pas l'occasion d'apprendre la langue. Donc, elles deviennent de plus en plus isolées, non seulement de la communauté mais très souvent de leur propre famille, surtout des jeunes enfants qui acquièrent graduellement une nouvelle culture.

Je me demande quels services on offre à ces femmes d'habitude. Je parle de services tels que des renseignements au sujet de la maternité, du bien-être des enfants, de la nutrition et autres renseignements de ce genre—est-ce que ce domaine des services aux immigrants a été pris en considération et est-ce que les agences qui sont représentées ici aujourd'hui offrent des services particulièrement destinés aux ménages. Sinon, ne serait-il pas nécessaire d'offrir de tels services à ce groupe en particulier?

**Mme Brown:** Est-ce que cette question s'adresse à moi?

**M. Brewin:** Dans le cadre de la limite de temps, cette question s'adresse à vous deux.

[Texte]

• 1640

**Mrs. Brown:** I would agree with you. The non English-speaking immigrant housewife was identified by the federal government in its study on information services in 1971 as the most isolated individual in Canada. Since then virtually nothing has been done. There are token programs, and that is as much as you can say.

The Government of Ontario runs about 40 of these classes in the province, and that is the total. Or where they encourage women to come out of the home to take English classes they give them orientation, etc. The big difficulty here is not the provision of the class, it is the fact that because the woman is so isolated you really need some type of Outreach program in which you quite literally reach out to her in the home and try to convince her, to give her the courage to come out of the home to go to a class. The difficulty here is either you have to mass hundreds of volunteers to do it or it becomes terribly expensive. It is being done quite extensively in Toronto by the YWCA, which is an excellent program in this area. But it is grossly underfinanced. As a matter of fact, at the moment it is totally supported, and reluctantly, by the United Community fund. There is no federal or provincial money at all going into that program.

So I agree with you. We know how to do it but doing it costs money. Even if you do it on a voluntary basis it still costs money to recruit and organize volunteers. You do not do it for nothing. And the one thing that we do not have is any money.

**Mr. Lortie:** I agree entirely with that statement. I guess I should stick to French now . . .

**An hon. Member:** Go ahead.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No, no, you are perfectly free; there are still two languages in this country. You are free to speak in either of them.

**Mr. Lortie:** But in the last few months I have become a bit more fluent in French than in English. A Montréal, nous avons trouvé le même phénomène qu'on a trouvé à Toronto, parmi certaines populations. Je ne devrais peut-être pas donner de nom, mais, vous savez, parmi les groupes ethniques, il y a des groupes qui sont favorisés, qui appartiennent à des communautés beaucoup plus nombreuses, beaucoup plus puissantes et des groupes ethniques qui sont en un sens défavorisés parce qu'ils ont des associations très faibles pour s'occuper d'eux. Alors, j'ai commencé moi, à orienter trois travailleurs sociaux sur le terrain to reach out to these women who are isolated in their homes. Et il est vraiment surprenant de voir combien on ne réalise pas, quand on vit dans le centre-ville de Montréal à quel point on ne s'est pas occupé de ces personnes-là. J'ai un groupe qui travaille avec des Asiatiques, un groupe avec des Portugais et nous avons eu aussi la collaboration du Y.M.C.A. et d'autres organismes privés de Montréal qui nous ont prêté leurs locaux. Avec eux, nous coopérons pour lancer précisément ce que l'on appelle en général des programmes de développement personnel pour ces femmes-là, programmes qui consistent à les emmener à sortir de chez elles, à comprendre comment prendre le

[Interprétation]

**Mme Brown:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. En 1971, le gouvernement fédéral a effectué une étude ayant trait aux services d'information destinés aux ménagères femmes d'immigrants qui ne parlent pas l'anglais. Cette étude a désigné ce groupe en particulier comme étant le groupe le plus isolé dans la population immigrante au Canada. Depuis, on n'a plus rien fait à cet égard. On a mis au point des programmes qui leur sont destinés pour la forme seulement.

Le gouvernement de la province de l'Ontario a mis au point 40 cours de ce genre à travers la province. En effet, le gouvernement de l'Ontario offre des cours d'orientation aux ménagères qui se rendent aux cours de langue anglaise. La grande difficulté se pose par le fait que ces ménagères sont tellement isolées qu'il faut mettre au point un programme d'extension des services afin de communiquer avec elles et de les convaincre de sortir de leur foyer afin de se rendre aux cours. Bien entendu, il faudrait des centaines de volontaires pour ce faire ou, si nous faisons appel à des employés rémunérés, cela coûterait excessivement cher. A Toronto, le YWCA a mis au point un tel programme d'assez grande envergure; ce programme fonctionne très bien, d'ailleurs. Toutefois, il y a un manque de fonds considérable. A l'heure actuelle, ce programme est financé entièrement par le fonds communautaire. Ce programme ne reçoit aucune aide financière du gouvernement provincial ni du gouvernement fédéral.

Donc, je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous savons très bien quels genres de programmes il faut mettre au point, mais nous savons tous que cela coûterait très cher. Même si nous faisons appel à des volontaires, il faut quand même avoir quelques fonds afin de les recruter et de les organiser. Il en coûte toujours quelque chose. Comme vous le savez, il y a un manque chronique de fonds.

**M. Lortie:** Je suis tout à fait d'accord avec les propos de Mme Brown. Je devrais peut-être m'en tenir au français . . .

**Une voix:** Allez-y.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Non, non, vous êtes tout à fait libre de choisir la langue qui vous convient. Il y a toujours deux langues officielles au pays. Vous avez le droit de parler dans la langue qui vous convient.

**M. Lortie:** Au cours des derniers mois, je me suis aperçu que je me débrouillais mieux en français qu'en anglais. We have found that the same phenomenon occurs in Montreal as in Toronto, with regard to certain segments of the immigrant population. Perhaps I should not name any particular ethnic groups, but you are well aware that among ethnic groups there are some who are more favoured since they belong to larger communities. However, there are ethnic groups which are not quite as favoured since the associations that try to meet their demands are not as efficient as they should be. Thus, I have tried to build a new approach in this regard, that is to send social workers on the spot in order to communiquer avec les ménagères qui sont isolées dans leur propre foyer and it is really surprising to note, as a resident of the centre of the City of Montreal, that very little has been done to come to the aid of this particular segment of the immigrant population. I have set up a group that works with the Asiatic population, another group working with Portuguese immigrants. We are also working with the YMCA as well as other private organizations in Montreal which have lent us their office space. We are working with them in order to set up a program generally referred to as a



[Text]

métro, échanger des billets. On ne se fait pas d'idée à quoi l'isolation peut conduire. Et ensuite il y a les questions de la compréhension de l'enfant, de la compréhension du système scolaire, de la nécessité de la fréquentation de l'école. Alors, nous essayons, il y a un effort qui se fait actuellement, à Montréal, mais comme on le disait il y a deux minutes, nous les avons pratiquement oubliés pendant quelques années.

**M. Brewin:** Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Brewin. May I just add that I said to my colleagues that, this being International Women's Year, perhaps we should think of doing something about this problem—a little propaganda.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Brewin. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, on a point of order. I hope that Mr. Lee will understand what I am trying to get at. In light of the fact that our very excellent witnesses do come from the City of Montreal, that I think, we do sit until about 5.30 p.m., it seems to me that Mr. Prud'homme...

**Mr. Prud'homme:** No, no, I...

**Mr. Alexander:** I just want to make a suggestion. Perhaps Mr. Lee will defer to Mr. Prud'homme in order that he can get his points in. I can readily understand his anxiety in this and I think we all ought to try to be fair.

**Mr. Prud'homme:** No, no. I thank you for your courtesy but I will not...

• 1645

**Mr. Alexander:** So perhaps Mr. Lee would defer.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. To a large extent I agree with what the witnesses have said. I will direct this question to you, Mrs. Brown.

I would agree with you that there certainly is a need to provide more services to immigrants during their initial stages here and, to a certain extent, for some period of time after. I have not yet made up my own mind as to how far it should go. I think it is a sort of arbitrary decision that has to be made.

But, unless I misunderstood you, you speak of developing and nurturing multiculturalism by means of what I call "translational services", which is not what I consider this policy to be. Integration, and eventually assimilation, comes with time. What I think is required is an orientation program, whether it be a compulsory one or a voluntary one. This, in the long run, in my opinion, is less expensive than what I think you are talking about, which I would label "translational services".

[Interpretation]

personal development program especially adapted to the needs of these women. This program would draw these women out of their homes and perhaps teach them how to use the subway and to buy tickets for the subway. In fact, it is very difficult to realize how far this isolation can lead. There is also the question of understanding the child, understanding the school system, as well as the need to go to school. Thus, we are presently trying to set up such a program in Montreal but, as has been previously stated, we have ignored this segment of the immigrant population during the last few years.

**Mr. Brewin:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brewin. Je tiens à ajouter à ce que je viens de dire à mes collègues que puisqu'il s'agit de l'Année internationale de la femme, nous devrions peut-être songer à prendre des mesures immédiates afin de résoudre ce problème. Il s'agit d'un petit peu de propagande.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Brewin. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup.

**M. Alexander:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'espère que M. Lee comprendra ce à quoi je veux en venir. Étant donné le fait que nos témoins viennent de la ville de Montréal et que nous siégeons jusqu'à 17 h 30, il me semble que M. Prud'homme...

**M. Prud'homme:** Non, non, je...

**M. Alexander:** Je tiens à vous faire une suggestion. M. Lee accordera peut-être son tour à M. Prud'homme afin qu'il puisse poser ses questions. Je comprends très bien ses sentiments à cet égard et je crois que nous devrions nous efforcer d'être justes.

**M. Prud'homme:** Non, non. Je vous remercie de votre courtoisie, mais je ne...

**M. Alexander:** Alors peut-être M. Lee pourrait-il attendre.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Je suis assez d'accord avec ce qu'ont dit les témoins. Je voudrais toutefois poser une question à M<sup>me</sup> Brown.

Je conviens avec vous qu'il est certainement nécessaire d'offrir plus de services aux immigrants à leur arrivée et, dans une certaine mesure, un peu après. Je ne sais pas d'ailleurs jusqu'où cela devrait aller. Je pense que la décision ne peut être qu'arbitraire.

Mais, sauf si je vous ai mal comprise, vous semblez envisager de développer et de soutenir le multiculturalisme au moyen de ce que j'appellerais «des services de traduction», ce qui n'est pas à mon avis l'objectif de cette politique. L'intégration et finalement l'assimilation ne peut venir qu'avec le temps. Pour moi, ce qui est nécessaire, c'est un programme d'orientation, obligatoire ou facultatif. Cela coûterait à long terme moins cher que ce dont vous parlez et que j'appellerais «des services de traduction».

[Texte]

I am wondering if you would care to comment on that.

**Mrs. Brown:** Yes. Basically, I am not in any way disagreeing with you that there is a great need for orientation programs and that we should have a very heavy emphasis on this type of program. What I am finding out, in terms of our interpretation of multiculturalism, is that we limit the application of multiculturalism to a very small segment of life.

We are, at the moment—and apparently we intend to continue to be—a receiving society. We certainly have major problems in the big cities with multicultural, multilingual groups who cannot communicate with the primary service system. It is all very well to provide orientation programs but it is going to take time; and while they are being oriented: how do they get health care, how do they get education services, how do they relate to our primary service system?

If Canada decides tomorrow that it is going to cut off immigration, then the provision of interpreter services—which is only an example—in hospitals or in school systems or in employment services, is time-limited, because with the provision of adequate orientation programs, the need for interpreter services will diminish, and the provision of adequate second-language training. We do not have adequate second-language training. We have neither fish nor fowl; it is not a choice. We do not have the language training, we do not have the orientation programs. So that the support services, such as interpreters, will be unnecessary.

What we are dealing with is our present situation, and in our present situation we need both. If, as I said, we cut off immigration, then the need for the supportive services, like interpreters, will diminish; but, if we continue to be a receiving society on a multilingual basis, then there are always going to be people who are not going to be able to relate to our primary services. To me, this is a logical extension of immigration policy.

Basically what I am saying to the federal government is: "Come on, you did this. Your policy created this situation. Now what are you going to do about it? Hope it will go away?" Because it is not going to go away. You are still going to get people who cannot get health care, you are still going to have people who cannot get employment services, unless we do something about it.

**Mr. Lee:** Again, I agree with you. I think it is a matter of degree and the emphasis which you are placing upon its being the sole responsibility of the federal government, because after all the immigrant does pay taxes, both provincial and federal, I think.

You are quite correct in saying that the federal government should take the lead and the initiative, but I do not think it should be the sole responsibility of the federal government.

• 1650

**Mrs. Brown:** I am not suggesting it should be the sole responsibility of the federal government. I said at the beginning of my remarks that I was choosing to concentrate on the role of the federal government. One of the real hassles that you get into, in this whole question of service provision is the one of jurisdictional accountability.

[Interprétation]

Voudriez-vous vous expliquer là-dessus?

**Mme Brown:** Oui. En fait, je suis tout à fait d'accord avec vous, il est très nécessaire d'offrir des programmes d'orientation et nous devons insister beaucoup là-dessus. Quant à notre interprétation du multiculturalisme, je m'aperçois que nous en limitons l'application à un aspect très limité de la vie.

Nous sommes actuellement, et il semble que nous voulions le rester, une société accueillante. Il est certain que nous avons de gros problèmes dans les grandes villes avec des groupes multiculturels et multilingues qui ne peuvent communiquer avec le réseau des services primaires. C'est très bien de faire des programmes d'orientation mais cela va prendre du temps, et pendant le processus d'orientation, comment l'immigrant pourra-t-il se faire soigner, bénéficier du système scolaire, enfin avoir accès à notre réseau de services primaires?

Si le Canada décide demain de réduire l'immigration, le besoin de services d'interprètes, qui n'est qu'un exemple, dans les hôpitaux, les écoles ou les bureaux d'emploi diminuera au fur et à mesure que l'on offrira des programmes d'orientation et de seconde langue suffisants. Ce n'est pas le cas actuellement. Nous n'avons pas le choix. Il n'y a pas de cours de langue, il n'y a pas de programme d'orientation. Aussi les services de soutien, comme ceux d'interprètes, sont-ils actuellement nécessaires.

Nous sommes aux prises avec la situation actuelle et nous avons besoin des deux éléments. Si, comme je disais tout à l'heure, nous diminuons l'immigration, le besoin de services de soutien, d'interprètes, par exemple, diminuera; mais si nous continuons de recevoir une population multilingue, il y aura toujours des gens qui ne pourront accéder à nos services primaires. C'est donc à mon avis un élargissement logique de la politique d'immigration.

Fondamentalement, je déclare au gouvernement fédéral: «C'est vous qui l'avez voulu! Cette situation résulte de votre politique. Maintenant que proposez-vous? Espérez-vous qu'elle disparaisse?» Or, cette situation va demeurer. On continuera à recevoir des gens qui ne peuvent se faire soigner, qui ne peuvent se faire employer si l'on ne les y aide pas.

**M. Lee:** Je répète que je suis d'accord avec vous. Le tout est de savoir quel degré de responsabilité on attribue au gouvernement fédéral, car après tout l'immigrant paie, je crois, des impôts fédéraux et des impôts provinciaux.

Vous avez tout à fait raison de dire que le gouvernement fédéral devrait prendre l'initiative d'une telle entreprise mais je ne pense pas que la responsabilité doive lui incomber à lui seul.

**Mme Brown:** Je ne dis pas cela. J'ai commencé mes observations en indiquant que je me concentrerais surtout sur le rôle du gouvernement fédéral. Un des gros problèmes au niveau de ces services est la répartition des pouvoirs et responsabilités.



[Text]

I sat and listened as the Premier of Ontario said cheerfully that immigration is solely a federal responsibility. I am sure he did not mean it, but he said it. This is what we are facing in terms of the health services. They are saying to us it is a federal responsibility. The federal government is saying to us that is a health problem, it is a provincial responsibility, and while everybody hassles about responsibilities nothing gets done. I am merely suggesting that since the federal government already has an approved policy of multiculturalism, it should look at it in broader terms than it does now. That policy enables the federal government to take action in areas where it has kept out because it has seen this as a provincial responsibility.

**Mr. Lee:** I am still very unclear as to how we can broaden the concept of multiculturalism. Unless I completely misunderstood your remarks I take that as meaning nothing more than providing translational services. In my own area the majority of my ethnic communities would object to that.

**Mrs. Brown:** I am not saying that it is limited to interpreter services. I am saying it provides a right of access to look at the whole field, and whatever is needed—if it is: orientation programs, second language training, interpreter services, support of ethnic cultures, folk arts, ethnic histories and programs that are presently associated with multiculturalism.

**Mr. Lee:** What would be the ultimate objective of this sort of a program? Is it to create multiculturalism as a third force or what?

**Mrs. Brown:** No, no. It is to enable the non-English, non-French-speaking resident of Canada to function as adequately in our system as the English and French-speaking can; to make the services equally accessible to both groups.

**Mr. Lee:** From my own personal experience I will agree with you that there are some extreme difficulties during the initial stages, and to a certain extent some time afterwards, but as a whole I have found that immigrants integrate very well into the Canadian way of life. I do not think that this is a proper function of the concept of multiculturalism.

**Mrs. Brown:** The question I am raising is not whether or not they integrate. I am not disagreeing with the fact that they integrate. What I am asking is: must be process of integration be painful?

**Mr. Lee:** It is always very painful. I can speak from personal experience on that. It is an extremely painful process.

**Mrs. Brown:** If something can be done to alleviate that pain and inconvenience in any way . . .

**An hon. Member:** It takes money.

**Mrs. Brown:** It costs money.

**Mr. Lee:** It costs money, I agree with you, but the ethnic communities themselves, make the pain a lot easier.

**Mrs. Brown:** Within limits.

[Interpretation]

J'ai entendu le Premier ministre de l'Ontario déclarer gaïement que l'immigration était un problème purement fédéral. Je suis bien sûr que ce n'est pas ce qu'il voulait dire, mais il l'a dit. C'est le genre de problème auquel nous nous heurtons au niveau des services de santé. On nous raconte que cela relève du gouvernement fédéral. Lui étant donné qu'il s'agit d'un problème de santé, il appartient au provincial et pendant que tout le monde se dispute là-dessus, on ne fait rien. Je prétends simplement que puisque le gouvernement fédéral a déjà trouvé une politique de multiculturalisme, il devrait l'envisager de façon plus large qu'actuellement. Elle devra lui permettre de prendre des mesures dans des domaines réservés jusqu'ici aux gouvernements provinciaux.

**M. Lee:** Je ne comprends toujours pas très bien comment on peut élargir cette idée de multiculturalisme. Sauf si je n'ai absolument rien compris à ce que vous avez dit, il semblerait qu'à votre avis la solution serait des services de traduction. Dans ma région, la majorité des collectivités ethniques s'y opposerait.

**Mme Brown:** Je ne dis pas du tout que cela doit se limiter à des services d'interprètes. A mon avis cette politique permet d'envisager tout le domaine et tous les besoins, qu'il s'agisse de programmes d'orientation, de cours de seconde langue, de services d'interprètes, de soutien aux cultures ethniques, au folklore, aux histoires et programmes ethniques.

**M. Lee:** Quel sera l'objectif ultime d'un tel programme? S'agit-il de faire du multiculturalisme une troisième force ou quoi?

**Mme Brown:** Non, pas du tout. C'est pour permettre aux résidents du Canada qui ne parlent ni anglais ni français de se débrouiller dans notre société aussi bien qu'un anglophone ou un francophone; c'est pour rendre les services tout aussi accessibles aux groupes.

**M. Lee:** Mon expérience m'autorise à convenir avec vous qu'il y a de grosses difficultés lors de la période initiale et un peu plus tard, mais dans l'ensemble, j'ai constaté que les immigrants s'intégraient très bien à la société canadienne. Je ne pense pas qu'il faille parler ici de multiculturalisme.

**Mme Brown:** Le problème n'est pas de savoir s'ils s'intègrent ou non. Je suis bien d'accord. Ce que je demande c'est si le processus d'intégration doit être douloureux?

**M. Lee:** Il l'est toujours. Je puis vous le prouver par mon expérience personnelle. C'est extrêmement douloureux.

**Mme Brown:** Si l'on peut faire quelque chose pour faciliter cette intégration . . .

**Une voix:** Il faut de l'argent.

**Mme Brown:** Cela coûte cher.

**M. Lee:** Cela coûte cher, je suis d'accord, mais les groupes ethniques eux-mêmes aident beaucoup.

**Mme Brown:** Dans une certaine mesure.

[Texte]

**Mr. Lee:** Within limits, yes.

**Mrs. Brown:** Within limits, and with the efforts that are made within the ethnic communities, there are problems built in. One of the big difficulties is that ethnic agencies develop along ethnic lines, dealing with a specific ethnic community. One of the tendencies is that the problems that people are experiencing begin to be seen in terms of that specific ethnicity.

I remember when we were trying to do something about the question of requalification for qualified placement in Ontario; when they had to take certification examinations. There was a lot of concern in the ethnic community that the Italian agencies were dealing with this as an Italian problem, the Greeks were dealing with it as a Greek problem, the Chinese as a Chinese problem. The basic problem was that the examination system, as given by the Department of Labour, was made up of multichoice questions, which most of these cultures were unfamiliar with and could not answer. It was not the Italians who had the problem, it was the examination system that had the problem. It was not until we got these different ethnic groups to talk to each other about the problem that we were able to do anything. This is one of the weaknesses with the ethnic system. It does tend to see problems in an ethnic sense rather than in the sense of the over-all reception services of the receiving society for the immigrants as a whole.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Lee.

• 1655

**Mr. Lee:** I would like to make one final comment.**The Joint Chairman (Senator Riel):** I hope it is short.

**Mr. Lee:** I hope so too, Mr. Chairman. I would suggest to you that by doing this—again, perhaps I misunderstood you, I do not think I have understood what you are talking about on multiculturalism—you are going to perpetuate that sort of system of an ethnicity approach to Canadian problems.

**Mrs. Brown:** No, no such thing.**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the witnesses for their excellent presentation. I will not go any further, with respect to preambles. I want to ask questions and, hopefully, we can get some short answers so that I can ask many questions.

In respect of the newcomer, the consumer, do you see a need for more involvement, more agencies, more government understanding in this respect? And how best can that be tackled?

**Mrs. Brown:** The immigrant as a consumer? There is definitely a need for the expansion of orientation programmes, in particular, to get some information to the consumer before he gets caught in systems of credit buying, which he does not understand, gets over his ears in debt, et cetera, etcetera.

**Mr. Alexander:** Are they getting that sort of thing now?

[Interprétation]

**M. Lee:** C'est vrai.

**Mme Brown:** Jusqu'à un certain point et l'action du groupe ethnique comporte certains problèmes intrinsèques. Une des grosses difficultés est que les organismes ethniques s'adressent à leur propre ethnie. Ainsi les problèmes auxquels font face les immigrants deviennent propres à leur ethnie.

Je me rappelle l'époque où nous essayons de faire quelque chose à propos de la reclassification des emplois en Ontario. Les immigrants devaient alors passer des examens de titularisation. La difficulté venait du fait que les organismes italiens considéraient qu'il s'agissait d'un problème italien, les Grecs d'un problème grec, les Chinois, d'un problème chinois. Le problème fondamental était en fait que le système d'examen imaginé par le ministère du Travail comportait des questions à choix multiples, auxquelles ces groupes ne pouvaient répondre n'était pas au courant de ce dont elles traitaient. Le problème n'était pas un problème d'Italiens, mais un problème d'examen. Ce n'est qu'après avoir réuni ces groupes ethniques pour qu'ils discutent du problème que nous avons pu y faire quelque chose. Voici donc une des faiblesses du système ethnique. Il tend à envisager les choses au niveau ethnique plutôt que d'accueil général.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Lee.**M. Lee:** Je voudrais encore faire une observation.**Le coprésident (sénateur Riel):** J'espère que vous irez vite.

**M. Lee:** Je l'espère aussi, monsieur le président. Là encore, je vous ai peut-être mal compris, et je ne crois pas avoir bien saisi votre idée du multiculturalisme. Je penserais que cela risque de perpétuer ce genre de méthode d'approche ethnique des problèmes canadiens.

**Mme Brown:** Non, pas du tout.**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier les témoins de leurs excellents exposés. Ce sera mon seul préambule. Je voudrais poser des questions et j'espère que l'on pourra répondre brièvement, de sorte que je puisse en poser beaucoup.

Estimez-vous que les divers organismes responsables et le gouvernement assument bien la responsabilité vis-à-vis du consommateur nouveau venu? Que pourrait-on faire?

**Mme Brown:** L'immigrant comme consommateur? Il est évident qu'il faut développer particulièrement les programmes d'orientation afin de renseigner le consommateur avant qu'il ne se laisse prendre par des systèmes de ventes à crédit qu'il ne comprend pas et qu'il ne s'endette dangereusement.

**M. Alexander:** Ce genre d'information leur est-il actuellement communiqué?



[Text]

**Mrs. Brown:** On a very limited scale.

**Mr. Alexander:** Would you be prepared to go along with, perhaps, the establishment of a short orientation course organized by a federal government agency to introduce newcomers to Canadian customs and services upon their arrival? The question is the time this course would take and, of course, it is always a question of money. Having listened to you and noting the great hiatus we seem to have between the federal government's role in bringing them over here, and the provincial government's role in looking after the services together with the federal government, do you think this is something we should sincerely pursue?

**Mrs. Brown:** Yes. The whole question of formal orientation programs on first arrival has been discussed many, many times.

**Mr. Alexander:** Do they have anything like that now?

**Mrs. Brown:** In Quebec they do under COFI. I am sure these gentlemen would speak to it, because in Ontario we have no equivalent to the COFI program.

**Mr. Alexander:** How long is the course in the Province of Quebec?

**Mr. Lortie:** Eight months. For a COFI?

**Mr. Alexander:** I do not know what COFI means. I am talking about an orientation course upon arrival.

**Mr. Lortie:** You mean the orientation program in the French language, also concerning trade and what have you. In French it is an eight-month program.

**Mr. Alexander:** No. I am talking about an orientation course given to an immigrant to advise him of the cultural differences, the language differences, the services available, the law involved, the health services, the welfare services, the employment services, the money. Not particularly a course in language; I think that is another problem, and it can be a problem in the first instance. You say that the Province of Quebec is doing this sort of thing? Or are they just talking about language instruction?

**Mr. Lortie:** If you mean the whole course in Canadian citizenship, I do not think that sort of course is still going on.

**Mr. Alexander:** Do you not think that sort of course is necessary?

**Mr. Lortie:** It was useful some years ago.

**Mr. Alexander:** Do you not find it useful now?

**Mr. Lortie:** It is a policy of the government.

• 1700

**Mrs. Brown:** Yes. As a matter of fact there was a very interesting experiment done in COSTI, one of the Italian agencies in Toronto, where they offered an orientation program. It was an evening program, I think, two nights a week or something like that for several weeks, which was geared to very recent immigrants. The fascinating thing about it was that the bulk of the people who came had been in Canada for between five and 15 years and still were in need of this type of information.

[Interpretation]

**Mme Brown:** Très peu.

**M. Alexander:** Seriez-vous d'accord pour que l'on organise peut-être un cours rapide d'orientation qui expliquerait aux nouveaux venus les coutumes et services canadiens? La question est évidemment de savoir quelle sera la durée de ce cours et comment il serait financé. A vous entendre nous parler des grandes lacunes qui semblent toucher le rôle du gouvernement fédéral et celui du gouvernement provincial, je me demande si ce ne serait pas une bonne idée?

**Mme Brown:** Oui. Toute la question de programme d'orientation à l'arrivée a fait l'objet de maintes et maintes discussions.

**M. Alexander:** Existe-t-il quelque chose de cet ordre actuellement?

**Mme Brown:** A Québec, ils ont le système COFI. Je suis sûr que ces messieurs pourraient vous en parler, car en Ontario nous n'avons pas d'équivalent.

**M. Alexander:** Quelle est la durée du cours au Québec?

**M. Lortie:** Huit mois. Pour un COFI.

**M. Alexander:** Je ne sais pas ce que veut dire COFI. Je parle d'un cours d'orientation à l'arrivée.

**M. Lortie:** Vous voulez dire le cours d'orientation en français, qui porte également sur les métiers, etc. En français, cela dure huit mois.

**M. Alexander:** Non. Je parle d'un cours d'orientation qui expliquerait à l'immigrant certaines différences culturelles et linguistiques, lui exposerait les services offerts, la législation en vigueur, les services de santé, les services de bien-être social, les services d'emplois, la monnaie. Pas particulièrement d'un cours de langue; je pense que c'est un autre problème qui peut se poser au départ. Vous dites que le Québec a un programme de ce genre? Ou s'agit-il simplement de cours de langue?

**M. Lortie:** Si vous parlez de tout le cours sur la citoyenneté, je ne pense pas qu'il existe toujours.

**M. Alexander:** Ne pensez-vous pas que ce genre de cours soit nécessaire?

**M. Lortie:** Il était utile il y a quelques années.

**M. Alexander:** Ne vous semble-t-il pas utile aujourd'hui?

**M. Lortie:** C'est une politique du gouvernement.

**Mme Brown:** Oui. D'ailleurs, un des organismes italiens de Toronto, COSTI, a effectué une expérience très intéressante en offrant un programme d'orientation. Il s'agissait d'un programme offrant des cours du soir, deux soirées par semaine au cours d'une période de plusieurs semaines, qui était adapté aux immigrants récemment arrivés au pays. Toutefois, il semble que la majorité des personnes qui se sont présentées avaient été au Canada pour au moins cinq ans et jusqu'à 15 ans et ils avaient encore besoin d'obtenir ce genre de renseignements.

[Texte]

**Mr. Alexander:** That shows that this type of orientation course is very desirable. Who is going to pay for it?

**Mr. Brown:** The question is, who is going to pay for it? How is it going to be done? Are you going to put people in a school setting, which probably will not really be acceptable to them, for a two-week or three-week period? How much will people absorb?

The big problem is the question of absorption, and the very human characteristic to reject information until they need it. If you give people all sorts of information that they cannot absorb, they are not going to take it in. But that does not mean you should not give any information, or any orientation.

I think what is needed is a very long, hard look at different alternative methods of providing it, using the night approach, the evening school approach, using day-time classes for housewives, remembering that a large number of women who are in the home are there because they have preschool children. I think this is one of the big problems we have, that we do not provide day care for kids.

**Mr. Alexander:** I think we are in sympathy.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander, I see Mr. Robichaud...

**Mr. Alexander:** Yes. He would like to supplement.

**M. Robichaud:** Mon orientation personnelle à cet égard, c'est qu'il me semble que des cours d'orientation est un processus assez coûteux, qui exige toute une bureaucratie. A mon point de vue, il s'agit peut-être de penser en termes de programmes où des familles canadiennes pourraient parrainer, par exemple, une ou quelques familles immigrantes et j'ai l'impression que sur une période peut-être moins intensive que dans un cours de deux ou de trois semaines, on pourrait peut-être créer, face à la problématique immigrante, une autre attitude dans notre propre communauté. Au point de vue de l'organisme que je représente, il me semble que ce genre de chose peut se faire avec moins d'investissements financiers que des cours d'orientation et serait probablement plus efficace. C'est une idée que je lance, on n'a pas fait d'expérience dans ce genre-là, mais j'ai des réserves lorsqu'on parle de cours.

**Mr. Alexander:** Thank you. I can understand that too. I can also understand the reluctance of many Canadians to take someone into their homes who is different from themselves. I think if we want to look at that very realistically, we can face problems. But I still think there is a need for more to be done by the federal government which has opted out—I am not talking about any particular government—of its responsibilities after the immigrant has arrived.

Newcomers often have vastly different experiences in their dealings with government officials and authorities in their homeland, predisposing them to a mistrust of such agencies as we are talking about now. Is that a fact, and

[Interprétation]

**M. Alexander:** Cela démontre donc que ce genre de cours d'orientation est nécessaire. Qui va en assumer le coût?

**M. Brown:** Nous nous demandons qui en assumera le coût et quel genre de programmes seront mis au point. Allons-nous forcer ces gens à retourner à l'école, c'est-à-dire dans un milieu qui ne leur est pas tout à fait acceptable? Est-ce que le cours durera 2 ou 3 semaines? Qu'est-ce que les gens en retireront?

Pour ce qui est de ce que les gens en retireront, je tiens à souligner qu'il est tout à fait humain de rejeter des informations jusqu'à ce qu'on en ait besoin. En effet, si vous fournissez toutes sortes de renseignements à certaines personnes et qu'ils se voient dans l'impossibilité de tout retenir, ils ne retiendront rien du tout. Toutefois, cela n'implique pas qu'il est inutile de leur fournir des renseignements ou de l'orientation.

A mon avis, il faudrait examiner de très près les différentes méthodes de leur fournir de tels renseignements, en faisant appel aux cours du soir, aux cours pendant la journée pour les ménagères, tout en tenant compte du fait que la plupart des femmes qui restent au foyer doivent le faire parce qu'elles ont de jeunes enfants qui ne vont pas à l'école. Il s'agit de l'un de nos problèmes les plus importants puisque nous ne fournissons pas de services de garde pour les enfants qui ne vont pas à l'école.

**M. Alexander:** Nous comprenons très bien votre point de vue à cet égard.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Alexander, je vois que M. Robichaud...

**M. Alexander:** Oui. Il veut ajouter quelque chose.

**Mr. Robichaud:** My personal feeling is that these orientation courses would be quite an expensive proposition and would require an extensive bureaucracy. In my opinion, we should perhaps think of setting up programs by which Canadian families could sponsor one or several immigrant families. It seems to me that during a period of less than the proposed two or three weeks course, we might be able to create another attitude in our own community towards in the immigrant population. As far as the agency that I represent is concerned, it seems that this type of program would be less expensive than providing orientation courses and would probably be more useful. This is a simple proposal and I wish to underline that we have not experimented in this field. However, I do have certain reservations concerning orientation courses.

**M. Alexander:** Merci. Je comprends très bien vos sentiments à cet égard. Toutefois, je comprends aussi que certaines familles canadiennes éprouvent quelques réserves à accueillir au sein de leur propre famille des personnes qui sont un peu différentes d'eux-mêmes. Ce n'est que si nous envisageons les choses de façon réaliste que nous aboutirons à des solutions. Néanmoins, il me semble que le gouvernement devrait prendre des mesures additionnelles dans ce domaine puisque jusqu'à maintenant ils ne l'ont pas fait—je ne parle pas d'un gouvernement en particulier. En effet, il me semble que c'est la responsabilité du gouvernement fédéral de s'occuper des immigrants dès qu'ils arrivent au pays.

Des immigrants ont eu des expériences tout à fait différentes lorsqu'ils ont traité avec les gouvernements et les autorités de leur propre pays et bien souvent ils ont en ont gardé un très mauvais souvenir. Est-ce que cela s'avère



[Text]

what are we doing to overcome this sort of thing? Or what could we do?

**Mr. Lortie:** What is your question?

**Mr. Alexander:** Many people coming to this country, as a result of the laws and rules and regulations and attitudes in their own countries, come here not realizing that we are a free and open society, and they bring these deep-rooted feelings that will not allow them, or which prevent them, from going to your agencies, feeling you are the law or something like that. Does this happen? To what extent does it happen? How can we overcome it?

**Mr. Lortie:** True enough. That is why it has been felt for a while that voluntary organizations would render a better service with regard to many problems the immigrants meet than government agencies like the federal Department of Manpower and Immigration or others. However, I think it is a little exaggerated because you have only to go to Manpower and Immigration in Montreal and you will see many immigrants who go there not only for employment but to talk about other problems. You go to Immigration Quebec and it is the same thing. On the other hand, there is a certain group of immigrants, probably the ones who come from a country where there was a real army or a dictatorial power, who would probably be more inclined to go to a voluntary organization than to a government one. That case has been reported to me.

**Mr. Alexander:** But it is not overly serious.

**Mr. Lortie:** It is an individual preference.

• 1705

**Mr. Alexander:** Mrs. Brown is raising her eyebrows. I do not know if she is agreeing with me or not. Would you say it is a serious problem?

**Mrs. Brown:** It is a very, very old problem. I think what we have to remember is that government services are still delivered by people, and you do not get absolute uniformity across Canada in the way that Manpower counsellors are going to treat people because you have different Manpower counsellors. You may get all sorts of responses, favourable or not, to the attitude.

Yes, many immigrants are terrified of government agencies. Some of them come from cultures where it is normal to have to bribe the civil service, and they bring this attitude with them with sometimes disastrous results. Our civil servants are not accustomed to being bribed. The variations are tremendous.

Where the immigrant runs into difficulty is when he gets unsympathetic treatment, then he does not know what to do or where to go or how to complain. This is one of the areas in which the private sector acts as a back-up service. It is a second place where he can go to blow his stack about what has happened to him. It can give him reassurance. It can get him back on the track. Eventually, he is going to have to relate to government because government does monopolize services to such an extent, but it is a problem, yes.

[Interpretation]

vrai et quelles mesures avons-nous pris afin d'enrayer ce genre d'attitude? Ou bien que pourrions-nous faire de plus?

**M. Lortie:** Quelle est votre question au juste?

**M. Alexander:** Plusieurs personnes qui viennent au Canada ne se rendent pas compte que nous formons une société libre et ouverte, surtout à la suite des expériences qu'ils ont eues avec les lois et les règlements de leur propre pays. Ils ont un sentiment de méfiance à l'égard des agences que vous représentez puisqu'ils croient qu'il s'agit des bureaux d'une force policière gouvernementale. Est-ce que ce genre d'attitude se retrouve chez plusieurs immigrants? Dans quelle mesure cela se produit-il? Que pouvons-nous faire pour l'enrayer?

**M. Lortie:** En effet, nous rencontrons assez souvent ce genre d'attitude chez les immigrants. Voilà la raison pour laquelle nous croyons que les organismes bénévoles rendent un meilleur service pour ce qui est de plusieurs problèmes auxquels font face les immigrants. À notre avis, ces organismes bénévoles fournissent de meilleurs services que les agences gouvernementales, tel que le ministère fédéral de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Toutefois, je crois que cette situation a été quelque peu exagérée puisqu'il vous suffit d'aller au bureau de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à Montréal afin de voir plusieurs immigrants qui discutent non pas des emplois qu'ils voudraient obtenir mais de plusieurs autres problèmes auxquels ils doivent faire face. C'est la même chose au Centre d'immigration à Québec. Par ailleurs, il y a un certain groupe d'immigrants, qui viennent de pays à régime militaire ou dictatorial, qui préfèrent s'adresser à des agences bénévoles plutôt qu'à des agences gouvernementales. On m'a parlé de tels cas.

**M. Alexander:** Mais cela n'est pas très grave.

**M. Lortie:** C'est une question de préférence.

**M. Alexander:** Je vois M<sup>me</sup> Brown qui fronce les sourcils. Je ne sais pas si elle est d'accord avec moi ou non. Croyez-vous que le problème est grave?

**Mme Brown:** C'est un très vieux problème. Mais je crois qu'il faut se souvenir que les services gouvernementaux sont donnés par des humains et qu'à travers le Canada, il n'existe pas d'uniformité quant à la façon dont les conseillers en main-d'œuvre traitent les gens, car il y en a de toutes sortes. Il y a place pour tout l'éventail des attitudes, favorables ou défavorables.

Il n'en demeure pas moins que beaucoup d'immigrants sont terrifiés par les agences gouvernementales. Il en est pour qui soudoyer un fonctionnaire est chose normale dans leur pays et en venant ici avec cette attitude, ils obtiennent parfois des résultats catastrophiques. Nos fonctionnaires n'ont pas l'habitude d'être soudoyés. Les attitudes varient d'un extrême à l'autre.

L'immigrant commence à avoir des problèmes lorsqu'on le traite sans compassion, alors il ne sait pas quoi faire, il ne sait ni où ni comment se plaindre. C'est alors que le secteur privé agit en tant que service d'appoint. C'est là qu'il peut s'adresser pour se plaindre de ce qui lui arrive. Cela le rassure et peut même le remettre d'aplomb. Mais il lui faut forcément, tôt ou tard, s'adresser au gouvernement car c'est le gouvernement qui a le monopole des services dont il a besoin. Cela constitue un problème, oui.

[Texte]

**Mr. Alexander:** May I have one more question, sir?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You may have one more question; a short one.

**Mr. Alexander:** I am going to read it, so it will be very short. If I ask it in my lengthy way, it will be very long.

Are there any major disagreements among ethnic groups about how government and private agencies ought to operate in ethnically-mixed communities?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mrs. Brown.

**Mr. Alexander:** If that is a difficult one . . .

**Mrs. Brown:** You would have to go into it a bit more fully.

**Mr. Alexander:** Do you feel that the existing agencies and facilities responsive to the needs, interests, and experience of newcomers with different cultural backgrounds are meeting that challenge?

**Mrs. Brown:** No.

**Mr. Alexander:** In what way?

**Mrs. Brown:** There just are not enough of them.

**Mr. Alexander:** There are just not enough of them. I guess that answers the question, because I was going to ask you: are there specific categories for assistance which do not now exist? I suppose your first answer answers the second question.

**Mrs. Brown:** Just about everything that is needed is there in dribs and drabs. What is needed is the opportunity to tap different delivery systems for the services, and what is desperately needed is some money. The field is poverty stricken.

Agencies are struggling on budgets that are so totally inadequate it is ridiculous. This results in a tremendous variation in the standard of the services provided and the continuity of the services provided. But somewhere in the mess there is usually the germ of an idea, or something has been tried out, or we know how to do this, but we just cannot do it because we do not have the money.

**Mr. Alexander:** Let me say in conclusion that I think the Minister responsible is very much aware of that, having in his budget some \$800,000 which he found most inadequate . . .

**Mrs. Brown:** Totally inadequate.

**Mr. Alexander:** He has promised that he will see to it that his concern will be registered by substantially increasing that amount that will be given because there is a need in this regard.

**Mrs. Brown:** We are waiting.

**Mr. Alexander:** So are we.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Mr. Daudlin.

• 1710

**Mr. Daudlin:** I guess we are agreed on one thing, at least, from all the presentations, that money seems to be the problem. I believe that was the word that was brought to us by Dr. Hawkins when she was here.

[Interprétation]

**M. Alexander:** Puis-je poser une autre question, monsieur?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, pourvu qu'elle soit brève.

**M. Alexander:** Je la lirai, elle sera donc brève. Si je la posais à ma manière habituelle, elle serait très longue.

Les groupes ethniques s'entendent-ils sur la façon dont le gouvernement et les agences privées devraient agir dans des communautés où les immigrants sont d'origines diverses?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Madame Brown.

**M. Alexander:** Si cette question est difficile . . .

**Mme Brown:** Je vous demanderai d'élaborer un peu.

**M. Alexander:** Croyez-vous que les agences actuelles et les services offerts correspondent aux besoins, aux intérêts et aux antécédents des nouveaux venus qui ont des bagages culturels très différents.

**Mme Brown:** Non.

**M. Alexander:** Pouvez-vous vous expliquer.

**Mme Brown:** C'est simple, il n'y en a pas assez.

**M. Alexander:** Il n'y en a pas assez. Je suppose que cela répond à la question que j'allais vous poser. Y a-t-il des catégories de services qui n'existent pas? Je suppose que votre première question répond à la seconde.

**Mme Brown:** Il existe un peu de chacun des services nécessaires. Il manque cependant une diversification des systèmes dispensant les services et, par-dessus tout, les fonds ne sont pas suffisants. Le domaine souffre d'indigence.

Les agences doivent travailler avec des budgets qui sont ridicules tant ils sont insuffisants. En conséquence, la qualité et la continuité des services varient considérablement. Très souvent, au milieu du marasme une idée surgit, ou bien on tente quelque chose de nouveau, ou bien on voit bien ce qu'il faut faire, mais l'argent est toujours la pierre d'achoppement.

**M. Alexander:** Puis-je dire en terminant que je crois que le ministre responsable de ces services est conscient du fait que son budget de \$800,000 est tout à fait insuffisant . . .

**Mme Brown:** Tout à fait.

**M. Alexander:** Il a promis qu'il allait y voir et comme preuve de sa bonne volonté, il a dit qu'augmenterait sensiblement le montant qui sera accordé, car il s'agit d'un besoin urgent.

**Mme Brown:** Nous attendons toujours.

**M. Alexander:** Nous également.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** A la suite des communications que nous avons entendues, nous convenons tous qu'il s'agit d'un problème d'argent. Je crois que c'est ce que nous a dit également le docteur Hawkins lorsqu'elle est venue témoigner ici.



[Text]

I was concerned, Mrs. Brown, with a couple of the statements that were made today because to me, at least, they appeared to be a little contradictory one with the other. Maybe that is because I misinterpreted or misunderstood what it was you were saying. I believe that in one instance you indicated that some movement had to be made by the Canadian society towards acceptance of ethnic attitudes towards health care, education and that sort of thing, and I wonder if you could expand on that before I proceed with the second part of that question.

**Mrs. Brown:** I did not really say that. I said that we have to look at what we mean by multiculturalism. If multiculturalism is solely limited in our concept of what is a multicultural society, we are solely limited to the folk arts, ethnic histories, the retention of ethnic cultures for established groups, what we tend to do is to overlook the fact that culture is a great deal wider than that and a cultural attitude includes attitudes to health care, attitudes to education systems, attitudes to employment, and I am saying that in those areas we do not function as a multicultural society; we function as a unicultural society and we expect—and I am not disagreeing with it; I think we should—we expect that the immigrant will conform to our cultural mores in those areas, but we do not provide him with the bridge that will help him in any way, shape or form to conform to our cultural mores.

**Mr. Daudlin:** Mrs. Brown, I appreciate that you are speaking obviously from the experience that you have had in Toronto and I, fortunately or unfortunately, speak from experience rather divergent from that, coming from a less urban area of Ontario where I find, quite frankly, that the immigrant population—and there is a large immigrant population in my riding—assimilate and integrate extremely well, and as a matter of fact, provide for themselves all of these services that you are suggesting possibly should be provided by the federal government or some other jurisdiction. And I wonder why it is that these ethnic societies within the confines of a city such as Toronto find it impossible to provide themselves with the same type of assistance that the ethnic groups outside of Toronto seem quite easily to cope with?

**Mrs. Brown:** You are dealing with two different societal situations in that the problems of the big city differ from those of the small city in other areas than immigrant integration, and part of what we are dealing with in Toronto is the whole problem of the big city, the tremendous concentration; the fact that it is very likely that the people of the same ethnic background may not know each other. We have traditionally looked at Metropolitan Toronto and said, when the immigrant comes in, he comes into the Kensington Market area and then, as he gets a little better settled, he starts to move. And we can trace all the patterns. We can show you where the Jewish immigration moves, we can show you where the Greek immigration moves, we can show you where the Portuguese immigration moves—the whole shooting match. That is dead and gone. The Kensington Market has been occupied by the Portuguese now for about 15 years. They are not moving out because there is nowhere to go. North York, Etobicoke and Scarborough, way out in the suburbs, are now areas of primary settlement. In my own apartment building, which is way up in North York, my next-door neighbours in the little bit where I live are an Indian family, a Chinese family, a Danish family and me, not one of us Canadian-born; and this is right out in the sticks in North York—a primary settlement for everybody except me.

[Interpretation]

Quelques-unes des observations que vous avez faites ici aujourd'hui me semblent un peu contradictoires. Je ne sais si c'est parce que je les interprète mal ou parce que je les comprends mal. Vous avez dit que la société canadienne devrait s'efforcer d'accepter les attitudes des groupes ethniques à l'égard des soins médicaux, de l'éducation et de ce genre de choses; pourriez-vous nous apporter des précisions avant que je ne passe à la seconde partie de ma question?

**Mme Brown:** Ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit. J'ai dit que nous devrions réviser ce que nous entendons par multiculturalisme. Si le multiculturalisme se limite à un concept de société multiculturelle, au folklore, à l'histoire, à la rétention de la culture par les seuls groupes ethniques, nous oublions que la culture est beaucoup plus vaste et que les attitudes à l'égard des soins médicaux, de l'éducation ou de l'emploi sont des faits culturels. A cet égard, nous ne sommes pas une société multiculturelle, car nous fonctionnons en tant que société uniculturelle et nous nous attendons que les immigrants se conforment à nos us et coutumes culturels à cet égard. A cela je ne m'oppose pas mais nous devrions lui fournir le pont nécessaire qui lui permettra de parvenir à se conformer à nos us et coutumes.

**M. Daudlin:** Je sais que vous parlez d'après l'expérience que vous avez connue à Toronto mais pour ma part, heureusement ou malheureusement, mon expérience est très différente car je suis d'un secteur de l'Ontario qui est moins urbanisé et la population des immigrants—qui est nombreuse dans ma circonscription—s'assimile et s'intègre très bien; en fait, elle a elle-même organisé ces services que vous demandez au gouvernement fédéral ou à d'autres compétences d'offrir. Je me demande comment il se fait que des groupes ethniques vivant à Toronto n'arrivent pas à organiser eux-mêmes le même genre de services que des groupes ethniques vivant en dehors de Toronto peuvent facilement organiser?

**Mme Brown:** Il s'agit de deux situations sociales entièrement différentes, car les problèmes d'une grande ville sont très différents de ceux d'une petite ville pour des choses autres que l'intégration des immigrants. Le fait que Toronto soit une grande ville, une énorme concentration, a une incidence sur l'intégration des immigrants. Il est très probable que des gens de même origine ne se connaissent même pas. Autrefois on pouvait regarder l'agglomération métropolitaine de Toronto et se dire que lorsque les immigrants arrivent, ils se dirigent dans le secteur du marché Kensington, après quoi, lorsqu'ils sont plus prospères, ils déménagent. On pouvait également déterminer les tendances et dire que les Juifs se concentrent ici, les Grecs là, de même pour les Portugais, etc. Cette époque est révolue. Les Portugais sont installés dans le quartier du marché Kensington depuis maintenant 15 ans. Ils ne peuvent en sortir car ils ne savent pas où aller. Les quartiers de North York, d'Etobicoke et de Scarborough, dans les banlieues, sont maintenant les endroits où les immigrants atterrissent d'abord. Dans mon propre bloc appartements, situé aux confins du quartier North York, on trouve des Indiens, des Chinois, des Danois, et moi-même, et aucun de nous n'est citoyen né au Canada. C'est au diable, à North York, c'est la première résidence de tous ceux qui y habitent sauf moi.

[Texte]

What is happening here is that because the central, the traditional reception centre is gone because people are staying there—it is cheap housing; they are not going to move out—you have now got isolated families and isolated groups scattered all across Metropolitan Toronto. I am willing to bet it is the same in Montreal. The primary settlement now is all over the urban centre. You cannot find them; they cannot find anybody to relate to. It is just a mess. This is the problem with the big city that we are dealing with.

**M. Robichaud:** Nous avons connu la même expérience. Il semble que la grande majorité des immigrants habite dans les grandes régions métropolitaines. Et à l'intérieur de la région métropolitaine de Montréal, l'un des plus importants groupes ethniques, qui compte 200,000 individus, est concentré à environ 60 p. 100 dans deux ou trois quartiers au Nord-Est de la ville de Montréal. Mais le reste des 40 p. 100 se trouve dispersé sur l'ensemble du territoire et il représente souvent des pourcentages inférieurs à 10 p. 100 de la population des quartiers. Alors il y a une grosse concentration dans certains milieux, et le reste se retrouve un peu partout.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** N'est-ce pas une bonne chose?

• 1715

**M. Robichaud:** Moi, je n'y vois pas d'objection, mais c'est une constatation.

**Mr. Daudlin:** Is it possible, then, that the answer to our problems, alternatively to more money, which seems to be coming up more and more and more, might be to try to attempt to direct immigration out of big cities that are having such tremendous problems and into areas such as mine which seem to be able to integrate them? Would that obviate the necessity of the additional services that you are here suggesting the federal government should be providing?

**Mrs. Brown:** If the federal government and the provincial governments can ever get together to determine an economic growth policy and a population distribution policy which will move Canadians out of the major centres, then immigrants will follow them; because immigrants do not create cities; they follow the pattern of jobs that are created by the Canadian government, either federally or provincially. You cannot say that you are going to take immigrants and send them to an area if you do not have jobs there, do not have housing there and do not have the means for them to support themselves.

If we choose to concentrate all our resources in Ontario on the Golden Horseshoe, then immigrants are going to come into the Golden Horseshoe area because that is where the jobs are. I mean, it is this simple; and I do not think you can look at it in terms of immigration policy: you have to look at it in terms of economic policy and population distribution policy.

[Interprétation]

Le Centre d'accueil central et traditionnel n'existe plus car les gens s'y sont établis en permanence—les loyers sont bon marché, ils ne bougent donc pas. Il y a maintenant des familles isolées et des groupes isolés éparpillés à travers le Toronto métropolitain. Je parie qu'il en va de même à Montréal. La première résidence des immigrants se trouve maintenant un peu partout dans le centre urbain. On ne peut les trouver pas plus qu'ils peuvent eux-mêmes trouver quelqu'un avec qui communiquer. C'est la véritable débâcle et c'est le problème des grandes villes auquel nous faisons face.

**Mr. Robichaud:** We have experienced the same thing. It seems that the vast majority of immigrants live in important urban regions. Inside the urban regions, for instance Montreal, one of the most important ethnic groups, numbering approximately 200,000 people or 60 per cent of the immigrant population in this city, live in two or three districts in the north eastern part of the city. The remaining 40 per cent of the immigrant population are dispersed all across the city and often the concentration of these immigrant groups in particular neighbourhoods does not exceed 10 per cent. Thus, there is a large concentration in certain areas of the city and the rest of the immigrant population is scattered throughout the city.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** But is that not a good thing?

**Mr. Robichaud:** As far as I am concerned, there is nothing wrong with it. It is merely an observation.

**M. Daudlin:** Est-il donc possible que la solution à tous nos maux et les demandes qui se multiplient pour des subventions additionnelles serait de tenter de diriger les immigrants vers d'autres régions que les grandes régions urbaines. Par exemple, on pourrait les acheminer dans des villes moins importantes, telles que ma propre ville, qui sembleraient en mesure de les intégrer assez facilement. Est-ce qu'une telle mesure éviterait au gouvernement fédéral de mettre au point les services sociaux dont vous venez de nous parler?

**Mme Brown:** Si jamais le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux peuvent se mettre d'accord afin de mettre au point une politique de croissance économique et une politique de distribution de la population qui achemineraient le mouvement des Canadiens en dehors des grandes villes, les immigrants l'accepteraient très certainement; en effet, les immigrants ne créent pas les villes. Plutôt, ils ne font que suivre les tendances d'emplois qui ont déjà été établies par le gouvernement canadien, soit au niveau provincial ou fédéral. Il est impossible de déclarer que l'on acheminera les immigrants vers une certaine région s'il n'y a pas d'emploi pour eux là-bas, s'il n'y a pas de logement pour eux et s'il est impossible d'y trouver quelques moyens de subsistance.

Toutefois, si nous décidons de concentrer nos ressources sur les grandes villes de l'Ontario, les immigrants viendront certainement s'établir dans ces grandes villes puisque les possibilités d'emploi sont beaucoup plus grandes. En effet, il est très facile de comprendre ce qui se passe. Je ne crois pas que nous devrions envisager toute cette question du point de vue de la politique d'immigration. Plutôt, il faut l'envisager au niveau de la politique économique et de la politique de la distribution de la population.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Next is Senator Yuzyk. But can I ask a question in the meantime? I hesitate to ask sometimes because I am very, very shy.

**An hon. Member:** Ho, ho, ho.

**Mr. Alexander:** You can ask two questions, sir.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Monsieur Robichaud, dans sa description de votre organisme, M. Lortie a dit qu'il y avait 1,200 personnes, dont 800 travaillent à l'extérieur, si j'ai bien compris.

**M. Robichaud:** Huit cents travailleurs sociaux, ou conseillers sociaux, ou techniciens de l'intervention sociale, ou sociologues, ou psychologues, ou criminologues. Les 400 autres sont plutôt du personnel de soutien administratif ou d'encadrement.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Bon. Alors cela s'appelle le Centre des services sociaux du Montréal métropolitain. Où prend-il son argent?

**M. Robichaud:** Les fonds sont publics.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Vous voulez dire qu'ils viennent du gouvernement provincial?

**M. Robichaud:** Du gouvernement provincial, mais il y a certainement une entente fédérale-provinciale pour couvrir ce genre de dépenses publiques.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous avez dit qu'il y en a 5 centres comme le vôtre à Montréal. Vous autres, vous employez 1,200 personnes.

**M. Robichaud:** J'ai parlé de la grande région métropolitaine qui inclut les Laurentides et la région sud de Montréal, qui s'étend aussi loin que Granby par exemple, Saint-Hyacinthe et Valleyfield. J'ai parlé de 5 centres pour la grande région métropolitaine. D'accord? Pour la région de Montréal il y a trois centres qui sont: le nôtre qui est le plus gros...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Douze cents employés dans le vôtre?

**M. Robichaud:** Oui. Les autres sont plus petits.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bon. Cinq cents, trois cents employés?

**M. Robichaud:** Non. Le Centre des services sociaux Ville-Marie, qui est le centre anglophone, regroupe probablement 300 à 400 personnes. Le Centre juif regroupe peut-être une quarantaine de personnes qui desservent anciennement et qui desservent encore la population juive.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors, si vous additionnez 1200 dans votre service, 500 ailleurs, cela va faire 1740 pour le groupe juif, vous arrivez à peu près à 1800 personnes et toutes ces personnes-là, tous ces organismes-là reçoivent des fonds du gouvernement. Cela fait presque 2000 personnes dans la région de Montréal qui travaillent pour les services des immigrants.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Le sénateur Yuzyk a la parole. Toutefois, puis-je me permettre de poser une question? J'hésite quelquefois à poser des questions puisque je suis très, très timide.

**Une voix:** Ha, ha, ha!

**M. Alexander:** Monsieur, vous pouvez même poser deux questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Robichaud, when Mr. Lortie described your agency, he said that you employed 1,200 people, 800 of which were specialists.

**Mr. Robichaud:** There are 800 social workers or, if you prefer, social counsellors, technicians of social intervention, sociologists, psychologists, criminologists. The rest of my staff is support staff at the administrative level.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. So your agency is called the Centre for Social Services of Greater Montreal. From where does your agency get its funds?

**Mr. Robichaud:** We make use of public funds.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You mean that you are provincially funded?

**Mr. Robichaud:** Yes, we do obtain some funds from the provincial government, but I am certain that there exists a provincial-federal agreement to cover public spending in this sector.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You stated that there are five centres similar to yours in Montreal. You also stated that your agency employs 1,200 people.

**Mr. Robichaud:** The figures I quoted applied to the greater Montreal region, including the Laurentians and the southern portion of the city of Montreal, stretching as far as Granby, Saint-Hyacinthe and Valleyfield. I spoke of 5 similar centres for the greater Montreal region. Do you understand? In the immediate Montreal region, there are 3 similar centres. Our agency is the largest in this area...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** And you employ 1,200 people?

**Mr. Robichaud:** Yes. The other centres are smaller.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. Do they employ 500 or 300 people?

**Mr. Robichaud:** No. The Ville-Marie centre for Social Services, which is the anglophone centre, likely employs 300 to 400 people. The Jewish Centre for Social Services employs about 40 people and this centre endeavours to fill the needs of the Jewish segment of the population in Montreal.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thus, if you add the 1,200 people that you employ and the 500 people employed elsewhere, you arrive at a total of 1,740, that is approximately 1,800 people. And you say that all of these people and all of these organizations receive funding from the government? That constitutes a total of almost 2,000 people in the Montreal region who are directly involved in services destined for immigrants.

[Texte]

**M. Robichaud:** Les services sociaux, l'ensemble ses services sociaux...

• 1720

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est l'ensemble des services sociaux. Or, ce n'est pas uniquement dévoué aux immigrants.

**M. Robichaud:** Le service à l'enfance, les services sociaux en milieu hospitalier, les services sociaux scolaires et les services sociaux aux parents non mariés, je pourrais en nommer...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Et vous rendez des services aux immigrants comme partie de votre service social et vous recevez votre argent, parce qu'il a été question de beaucoup d'argent dans les conversations depuis le début, vous recevez votre argent du gouvernement de la province et il se peut qu'en partie, cela vienne du gouvernement d'Ottawa, par le canal de la province?

**M. Robichaud:** Oui et il y a un service spécialisé aux immigrants à l'intérieur de notre organisme.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est bon.

**M. Robichaud:** D'accord?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Combien y a-t-il de personnes dans le service spécialisé aux immigrants?

**M. Lortie:** Il y a deux secteurs. Un pour l'émigrant canadien et l'autre pour les immigrants. Dans le secteur immigrant, nous avons 12 personnes polyglottes, plus les réceptionnistes, deux réceptionnistes polyglottes, plus une liste d'environ 15 interprètes que nous appelons au besoin, que nous utilisons à raison de 1000 heures par mois.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Très bien, je vous remercie. Excusez-moi, sénateur Yuzyk.

**Senator Yuzyk:** First of all I would like to say that I am very happy with the three witnesses that we have today and the fact that they brought out the human factor in Canadian society. I do not know whether all of you are social workers but you certainly have the training of social workers and I would be very happy if each one of you were advisers to the Prime Minister of Canada, to the Minister of Immigration and also to the Minister responsible for multiculturalism.

I consider that multiculturalism in a bilingual framework is the very essence of Canadianism and, as has been stated, we are still paying lip service to this Canadian identity. We are not treating it as it should be treated and it is very obvious because of the priorities of government, including Parliament, do not emphasize multiculturalism at all and yet multiculturalism not only emphasizes the preservation of culture but also creativity. We want new cultural values.

The other aspect which is often neglected is that multiculturalism recognizes the dignity of the individual and whatever he is, and fitting into our society. Consequently, I think we are going to hear a great deal when we go across Canada that not enough is being done for our ordinary citizen and this is what I think has come out; in our discussions here we have been looking at immigration from the institutional point of view.

[Interprétation]

**Mr. Robichaud:** Social services, and by this I mean social services in general...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Social services in general. But that does not provide services only to the immigrant segment of the population?

**Mr. Robichaud:** We provide social services for children, hospital services, educational services, services for unwed parents, to name but a few.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thus, the services that you provide for immigrants are part of all the social services that you provide, and you receive funds from the provincial government and perhaps from the federal government to this effect. As a matter of fact, it seems that we have been talking about money for quite a while now.

**Mr. Robichaud:** Yes. And there is a specialized service for immigrants within our own agency.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well.

**Mr. Robichaud:** Do you understand?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** How many people are employed in this specialized service for immigrants?

**Mr. Lortie:** This specialized service for immigrants is divided into two sectors. One provides services for the Canadian emigrant and the other provides services for immigrants. As far as services to immigrants are concerned, we employ 12 persons who speak a number of languages as well as two receptionists who also speak a number of languages. Moreover, we call on the services of approximately 15 interpreters for approximately 1,000 hours per month.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well, thank you. Excuse me, Senator Yuzyk.

**Le sénateur Yuzyk:** Tout d'abord, je tiens à remercier les trois témoins d'avoir comparu devant nous aujourd'hui et de nous avoir fait part du facteur humain au sein de la société canadienne. Je ne sais pas si vous êtes tous des travailleurs sociaux mais vous avez certainement une formation de travailleurs sociaux et je serais très heureux si chacun d'entre vous agissait en tant que conseiller auprès du premier ministre du Canada, du ministre de l'Immigration et aussi du ministre responsable du multiculturalisme.

A mon avis, le multiculturalisme dans une infrastructure bilingue constitue la mosaïque canadienne. Comme nous l'avons déjà dit, nous rendons un hommage peu sincère à cette identité canadienne. Nous ne faisons pas face au problème comme nous devrions le faire et il est évident que les priorités du gouvernement et celles du Parlement également ne soulignent pas du tout l'aspect multiculturel. Toutefois, le multiculturalisme accentue non seulement la préservation de la culture mais aussi l'aspect créateur. Nous voulons instaurer de nouvelles valeurs culturelles.

L'autre aspect souvent négligé est que le multiculturalisme doit reconnaître la dignité de l'individu, quel qu'il soit, et reconnaître à l'individu le droit de s'adapter à la société. Par conséquent, je crois que nous entendrons divers témoignages à ce sujet lors de nos audiences à travers le Canada. On nous répètera que le gouvernement n'a pas pris de mesures suffisantes pour adapter les citoyens ordinaires. Lors de nos discussions, nous avons envisagé la politique de l'immigration du point de vue institutionnel.



[Text]

You have brought in the factor that they are human beings that should be consulted; we should get them involved, those that are becoming Canadian citizens, and when they stop being immigrants and start being Canadians. I do not know when we would draw the line but I certainly know that immigrants coming to this country consider that they do have these full opportunities to develop their potentials. I do not know whether we always provide them and I think we do not provide them enough with these opportunities.

Here is my question and, of course, it is going to be one question because it is a comprehensive one. We have the governments on one side issuing policies, establishing bureaucracies, agencies and the like, and then we have the people who are the recipients, of what the government is proposing to do for them. The government is not always successful in getting across to the immigrants, including the citizens. It is not always successful.

• 1725

Mrs. Brown has brought out the fact that we have had plenty of task forces and we have had all kinds of conferences; we have had researchers; we have had specialists who have really brought in their recommendations. Now, what do you think should be done in order to get the institutional aspect closer to what I call the human aspect in our society in dealing with these people and, of course, dealing with immigrants as our prospective citizens and those who will shortly become citizens? How can we get a closer relationship because the emphasis has been that we are not getting enough money? I think if we establish certain structures, then we will be able to get the money. We can see that Parliament will understand this and that moneys will be allotted for such purposes.

I am going to ask Mrs. Brown, first, what structures you think we could develop here to get the institutional aspect and the human aspect a little closer?

Mrs. Brown: I could take a month and a half at least on that one.

Senator Yuzyk: Just briefly, just an outline.

Mrs. Brown: Basically, I think we have to recognize two processes and they are the ones that we were discussing before, the process of providing programs to help the immigrant to integrate into Canadian society and a process of supporting him, the support services while he is integrating. What you need here are training programs within the civil service at all levels to sensitize people to the cultural differences, that they have experienced in dealing with an immigrant, the way that different cultures will react to a bureaucracy so that they understand, and they do not take umbrage when somebody does not respond like a bona fide Canadian. We need, very definitely, linguistic fluency in areas where you have large concentrations of non-English, non-French speaking. This is not going to apply all across Canada. You may have areas where you do not need it because you have not got that degree of concentration.

Senator Yuzyk: But we are getting into the jurisdictional problem here.

[Interpretation]

Vous avez souligné le fait que les immigrants sont des humains et que l'on devrait les consulter. En effet, ces immigrants qui veulent devenir citoyens canadiens devraient être consultés. Je ne vois pas pourquoi nous devrions établir une limite, mais je sais très bien que les immigrants qui viennent au Canada croient qu'ils ont toutes les possibilités de faire valoir leur potentiel ici. Je ne sais pas si nous leur fournissons ces possibilités.

Voici ma question et, bien entendu, il s'agit d'une question globale. D'un côté le gouvernement établit des politiques, organise une bureaucratie, des agences, etc. et de l'autre côté se trouvent les gens qui sont les bénéficiaires de ce que le gouvernement se propose de faire pour eux. Le gouvernement ne parvient pas toujours à communiquer avec les immigrants, pas plus qu'avec les citoyens. Ses efforts ne sont pas toujours fructueux.

M<sup>me</sup> Brown a souligné le fait que nous avons eu toutes sortes de groupes de travail nécessaires et toutes sortes de conférences. De plus, les spécialistes et les chercheurs ont fait leurs recommandations. Selon vous, que faudrait-il faire pour que les institutions se rapprochent de l'élément humain de notre société lorsqu'il s'agit des immigrants qu'on envisage d'accueillir parmi nous et de ceux qui sont sur le point de devenir citoyens? On a bien souligné qu'il s'agit d'obtenir des fonds en plus grande quantité, mais comment pourrions-nous établir des rapports plus étroits? Je crois que si nous commençons par mettre sur pied certaines structures nous pourrions obtenir les fonds. On peut compter sur l'appui du Parlement et des crédits seront affectés à cette fin.

Je voudrais demander à M<sup>me</sup> Brown quelles structures devraient être mises en place pour rapprocher les institutions de l'élément humain?

M<sup>me</sup> Brown: Je pourrais mettre un mois et demi à répondre à cette question.

Le sénateur Yuzyk: Donnez-nous des grandes lignes.

M<sup>me</sup> Brown: Tout d'abord, il faut se rendre compte que le problème est double et nous en avons parlé tout à l'heure. Il faut d'abord aider les immigrants à s'intégrer à la société canadienne et il faut ensuite leur fournir des services de soutien pendant cette période d'intégration. Il est essentiel de former les fonctionnaires afin de les sensibiliser aux différences culturelles, en mettant bien en relief que des gens provenant de diverses cultures réagiront différemment à notre bureaucratie; il faut que les fonctionnaires comprennent bien cela et il faut éviter qu'ils se froissent si quelqu'un ne réagit pas comme tout bon Canadien. Il est indispensable également que dans les régions où il y a de larges concentrations d'immigrants qui ne sont ni anglophones ni francophones, on puisse parler les langues qui s'y parlent. Cela n'est pas vrai pour tout le pays. Il y a des endroits où cela ne s'avérera pas nécessaire car la concentration est moindre.

Le sénateur Yuzyk: Mais cela soulève des problèmes de compétence.

[Texte]

**Mrs. Brown:** That is right.

**Senator Yuzyk:** Who is going to take charge of the educational aspect?

**Mrs. Brown:** Exactly. This is one of the issues that I raised and I think this has been the federal government's reason or rationalization, take your choice, for not getting heavily involved and for depending on the provincial government for any programs that are going to be introduced. This is one of the reasons why I have been emphasizing our interpretation of multiculturalism.

I feel if the federal government really means what it is saying in terms of multiculturalism, then this concept of a multicultural society extends beyond the limits of the definitions we have been using up to now. I am not suggesting that we perpetuate the Tower of Babel in which people are not encouraged to learn English or French. But we have to recognize that we have got it and somehow or other we have to get the people in the Tower of Babel to talk to each other, and we have to enable them to use the services that they need.

**Senator Yuzyk:** But, Mrs. Brown, our governments are not talking to each other. There is a federal policy of multiculturalism and as you are well aware, so has the Province of Ontario. Other provinces have similar policies and yet, why is there not any co-operation at least between those levels that proclaim the same policy?

**Mrs. Brown:** Perhaps you could tell me about it.

• 1750

**Senator Yuzyk:** Well, I am not a witness.

**Mrs. Brown:** And I am not a politician.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator. In the Province of Quebec we have what we call the cultural sovereignty and I will start from the—and je vais demander encore à l'un des deux quel est le pourcentage des immigrants à Montréal avec qui vous êtes en contact, qui adoptent la langue française, ceux qui ne sont pas d'origine française?

**M. Robichaud:** Je pense que ces données-là sont très difficiles à documenter. Je n'ai pas vu de rapport. A ce que l'on dit la majorité des immigrants ou des groupes ethniques qui ne parlent ni le français ni l'anglais ont une forte incitation à Montréal à apprendre l'anglais et à s'assimiler à la collectivité anglophone. C'est peut-être une chose qu'on veut tenter de changer au Centre des services sociaux du Montréal métropolitain, mais on se rend compte que c'est une tâche excessivement difficile, parce que la voie du succès économique et social est probablement plus courte si on s'assimile au groupe anglophone que si on prend le détour de s'assimiler à la collectivité francophone.

**Le coprésident (sénateur Riel):** On n'a pas de donnée exacte, on n'a pas de pourcentage?

**M. Lortie:** On verra cela dans les statistiques sur la population qui ont été publiées par la province de Québec, par le ministère de l'Immigration. Mais vous donnez le chiffre exact du pourcentage...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mais à votre avis, c'est la majorité?

[Interprétation]

**Mme Brown:** C'est juste.

**Le sénateur Yuzyk:** Et qui se chargera de tout ce qui a trait à l'éducation?

**Mme Brown:** Voilà ce que je tente d'expliquer, et je crois que le gouvernement fédéral s'est toujours fié aux gouvernements provinciaux en invoquant que certains programmes dépassaient les limites de sa compétence. Ainsi le gouvernement fédéral ne s'est pas engagé à fond. Voilà pourquoi j'ai insisté sur notre interprétation du multiculturalisme.

J'estime que si le gouvernement fédéral est sincère lorsqu'il parle de multiculturalisme, alors sa perception d'une société multiculturelle va bien au-delà des limites de la définition que nous lui avons donnée jusqu'à présent. Je ne dis pas que nous devons encourager une Tour de Babel qui ne pousserait pas les gens à apprendre l'anglais ou le français mais il faut se rendre à l'évidence et il faut que les gens de la Tour de Babel se parlent entre eux afin de pouvoir obtenir les services dont ils ont besoin.

**Le sénateur Yuzik:** Mais, madame Brown, les gouvernements ne se parlent même pas entre eux. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a une politique fédérale de multiculturalisme et une politique provinciale, pour la province d'Ontario. D'autres provinces ont des politiques semblables et, cependant, on se demande toujours pourquoi il n'y a pas de collaboration au moins entre ceux qui ont adopté une même politique.

**Mme Brown:** Pourriez-vous m'en dire plus long?

**Le sénateur Yuzyk:** Je ne suis pas le témoin.

**Mme Brown:** Je ne suis pas une politicienne.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur le sénateur. Au Québec, nous avons la souveraineté culturelle—and I would like to ask you how many non-French immigrants have chosen French as their language, of those with whom you are in contact?

**Mr. Robichaud:** I think that these data are very difficult to get. I have seen no report. It would seem that the majority of immigrants whose mother tongue is neither French nor English tend to choose English, and tend to assimilate to the English-speaking community in Montreal. The metropolitan Montreal Social Services Centre wants to change this attitude, but it is a very difficult task, because the way to economic and social success is much shorter if one assimilates to the English-speaking group, rather than assimilating to the French majority.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You have no accurate data or percentages?

**Mr. Lortie:** Some statistics were published by the Province of Quebec Ministry of Immigration. However, as to the actual percentage...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** But according to you, it would be the majority?



[Text]

**M. Lortie:** C'était la majorité, bien que présentement, il y a un grand changement depuis l'adoption du Bill-22 où les gens se disent égaux, il y a une réalité linguistique à laquelle il faut faire face. Eh bien, on va peut-être s'orienter de plus en plus vers le français, mais auparavant la grande majorité allait vers l'autre secteur, le secteur anglophone.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie je crois...

**Mr. Alexander:** Just one more question, Mr. Chairman addressed to Mrs. Brown. I was very interested in her comments regarding Local Initiatives Program. Of course, there are mixed reactions to the program in the first instance. As you know, it was set up in order to look after seasonal unemployment, particularly in the winter months, but I have often heard and I believe this program has seriously damaged voluntary agencies. Now, maybe that is a strong word, to say "seriously" but would you like to elaborate on that, just for the edification of this Committee because it seems to me the more we pursue with LIP and paid help the less chance that voluntary agencies are going to have with respect to their input and the social needs of Canadians, immigrants and what have you. Would you like to comment on that?

**Mrs. Brown:** Well, talking about LIP is, and it gets me on the same tack of "you did this, now look what you have done" It is because I think it is the way I feel about the immigration situation. The federal government did it. "Now, look what you have done." What are we going to do about the situation we have in our major cities?

• 1735

LIP was publicized and promoted by the federal government purely as an employment program, but if you take a look at the original criteria for LIP it says very clearly that LIP Projects will not compete with business, that they will be projects of community betterment, that they will include services to the elderly. The federal government lists these as examples, the elderly, day care, emigrants, the handicapped, etc., etc. areas of social service with provincial jurisdictions to a great extent. What the federal government did was give a transfusion of money into a starving field through it. The voluntary agencies on some levels kick about the Local Initiatives Program, but from my experience the first people who were in there with LIP applications were the organized voluntary agencies. Some of the major ones in Toronto had as many as eight or ten LIP applications they were processing for service areas that they could not get from their regular funding sources. What has happened here is that through LIP you, as a government, have encouraged the creation of services which were needed that nobody else was willing to find. The money simply was not available. You have answered a community need; you have created a community expectancy and now you are going away from it. Every now and then the Minister makes another statement that, after all, this is only an employment program. I cannot get it. It is far more than an employment program now; it is part of the social service system. The fact that LIP paid its staff to me is incidental. The trend to paid staff is reinforced by the LIP program but it is not created by the LIP program. I think this is one of the traumas of the private sector which I tried to bring out in my presentation, this whole question of what constitutes a private agency and the extent to which services shall be delivered by volunteers and wheth-

[Interpretation]

**Mr. Lortie:** It was the majority until Bill 22 was adopted; there has been a change since then, because the linguistic reality must be faced. The switch to French might be greater in future, but the majority used to assimilate to the English-speaking group.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. I believe—

**M. Alexander:** Une autre question, monsieur le président. Elle s'adresse à M<sup>me</sup> Brown. J'ai trouvé ses commentaires sur le programme d'initiatives locales fort intéressants; bien entendu, le programme a tout d'abord suscité des réactions diverses. Comme vous le savez, on l'a établi afin de résoudre le problème du chômage saisonnier, surtout durant l'hiver, mais on me dit que ce programme a été fort nocif aux organismes bénévoles. Pourriez-vous nous faire part de vos remarques à ce sujet, étant donné que plus nous contribuerons au programme PIL avec sa main-d'œuvre payée, moins les organismes bénévoles pourront satisfaire les besoins des Canadiens et des immigrants?

**Mme Brown:** Le système PIL évoque cette récrimination: «Regardez donc ce que vous avez fait!» Voilà mon impression sur la situation de l'immigration. C'est l'œuvre du gouvernement fédéral. Qu'allons-nous faire face à la situation qui existe dans nos grandes villes?

Le gouvernement fédéral avait encouragé le programme d'initiatives locales simplement en tant que programme d'emploi; cependant, si on étudie les critères initiaux du PIL, il était clairement établi que les projets n'entreraient pas en concurrence avec le monde des affaires, que ce seraient des projets d'amélioration de la communauté et qu'ils comprendraient des services aux vieillards. Le gouvernement fédéral citait des exemples, c'est-à-dire les soins apportés aux vieillards, les centres de garderie, les émigrants, les handicapés, tous des domaines relevant en grande mesure des juridictions provinciales. Le gouvernement fédéral a fourni des fonds dans un domaine où il en manquait. Les organismes bénévoles n'aiment parfois pas le PIL, mais d'après moi, ce sont ces organisations qui ont tout d'abord profité du PIL. Certaines grandes organisations de Toronto ont fait huit ou dix demandes PIL à l'égard de projets qui n'étaient pas couverts par leurs ressources financières régulières. Par le truchement des PIL, le gouvernement a encouragé la création de services qui étaient nécessaires, mais que nul autre organisme ne voulait appuyer. Les fonds n'étaient pas disponibles. Vous avez comblé un besoin communautaire, vous avez créé une demande, et maintenant, vous essayez de vous y soustraire. Le ministre dit parfois qu'il ne s'agit que d'un programme d'emploi, mais c'est faux. C'est bien plus que cela; ces initiatives font maintenant partie du système des services sociaux. Peu m'importe le fait que les PIL versent un traitement à leur personnel. C'est une tendance que le programme a renforcée, mais non pas créée. J'ai essayé d'exposer cette question dans ma présentation, à savoir, ce qui constitue un organisme privé, ainsi que dans qu'elle mesure on devrait fournir des services bénévoles; je me suis aussi demandé si notre concept traditionnel de béné-

[Texte]

er our traditional Canadian concept of volunteering is a stable one or whether possibly it is changing as a concept and we have to begin to adapt our programs to it. I, personally, see every welfare rights association as volunteer commitment where people are volunteering their time not to help other people but to help their own people. This is a change in the whole concept of what constitutes a volunteer and something that we have to look at very carefully. LIP has definitely made it more difficult to go back to a system where the bulk of the work done by private agencies is delivered by volunteers. But it did not create it; it only reinforced it and I think you have to look at this question not with sentiment. People tend to look at it with sentimental blinkers on in terms of, this is the Canadian private agency and we want to preserve it. It is part of our culture that we want to preserve but culture is a growing thing and possibly it is a changing concept. Where I think the government has to look is real employment, real employment policy, how far is our business sector, how far are our factories and our mines and our offices going to be able to employ people to give them a wage? How many of our people will be left? Our labour force will be left looking for work and does the social service field constitute a developing labour market. It certainly is demanding to be paid so we have to rethink if we insist that people do not get paid and we have unemployment as the result.

**Mr. Alexander:** Is that a vote?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think so; I hear a bell.

**Mr. Alexander:** Thank you very much, Mrs. Brown. I thought there was a bell saying we could go home.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Thank you.

Alors, merci beaucoup tout le monde, de votre participation. La réunion a été très intéressante. It was most interesting. Now we adjourn to Thursday, May 8, tomorrow evening at 8 o'clock in Room 112-N.

[Interprétation]

volat était stable, ou bien, s'il changeait; il faudrait petit à petit y adapter nos programmes. D'après moi, il s'agit d'une obligation bénévole lorsque les gens n'essaient pas d'aider n'importe qui, mais plutôt les gens qui appartiennent à leur groupe. Il s'agit d'une transformation du concept de bénévolat, et il nous faut l'étudier de très près. Le système des PIL a rendu difficile un retour au système où la plus grande partie du travail était effectuée à titre bénévole par des organismes privés. Cependant, le système des PIL n'a pas créé cette tendance, il n'a fait que la renforcer, et il ne faut pas étudier cette question de façon sentimentale. On dit souvent que les agences privées du Canada font partie d'un système qu'il faut conserver. C'est une partie de la culture que nous essayons de conserver, mais il s'agit peut-être d'un concept en voie de transformation. Le gouvernement a maintenant à s'occuper du programme d'emploi réel, d'une politique d'emploi réel; et il doit voir jusqu'à quel point le monde des affaires, le secteur industriel, le secteur commercial, le secteur minier, pourront employer des gens à salaire. Combien nous restera-t-il de gens? Les membres de notre population active chercheront du travail, et nous ne savons pas si le domaine des services sociaux constitue un marché du travail en voie de développement. Il devra sans doute comporter des salaires, et il nous faudra refondre tout le concept, si nous insistons pour ne pas payer les gens, et si notre attitude a comme résultat le chômage.

**M. Alexander:** Est-ce un vote?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je le crois; la cloche se fait entendre.

**M. Alexander:** Merci, madame Brown. Je crois qu'il nous faudra partir.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

I wish to thank you all for your presence. The meeting was highly interesting. Les délibérations ont été fort intéressantes. La séance est levée jusqu'au jeudi 8 mai, 20 h 00, pièce 112-N.





Issue No. 15

Thursday, May 8, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 15

Le jeudi 8 mai 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

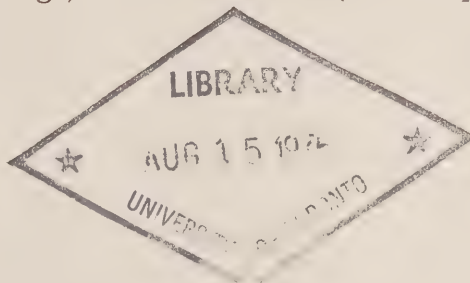
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander	Caccia
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay ( <i>St. Boniface</i> )

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 8, 1975  
(17)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 8:13 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Ferguson, Godfrey and Riel.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, Miss Nicholson and Mr. O'Connell.

*Other Member present:* Mr. Gray.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witness:* Dr. André Raynauld, Chairman, Economic Council of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1.*)

The witness made a statement and answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MAI 1975  
(17)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 20 h 13, sous la présidence de M. O'Connell, (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Ferguson, Godfrey et Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, M<sup>lle</sup> Nicholson et M. O'Connell.

*Autre député présent:* M. Gray.

*Aussi présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoin:* M. André Raynauld, président, Conseil économique du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, Fascicule N° 1.*)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 8, 1975.

• 2018

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I call the meeting to order. We are resuming consideration of the Green Paper on Immigration Policy. The topic for this evening's meeting is a critical aspect of immigration policy: the broad effects of immigration on Canada's economic development.

We are privileged to have as a witness this evening, Dr. André Raynauld. Most of us know of Dr. Raynauld's work. He is well qualified to discuss this particular theme. Dr. Raynauld is a professional economist. Since 1972 he has been Chairman of the Economic Council of Canada. He has been economic adviser and a member of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. Other former positions include: technical adviser on growth models for the Royal Commission on Taxation; member of the Canadian Social Science Research Council; President of the Canadian Association of Economists; member of the Quebec Bureau for Planning and Development; economic adviser to the Prices and Incomes Commission; and economic adviser to the Deputy Minister of Finance, as well as many other roles.

We will ask Dr. Raynauld to make some introductory comments on immigration and population. We understand that he wishes to do it in the context of Canada's national goals: national unity, and national independence; in the context of growth and development. He has some remarks in his presentation on racial problems, in terms of socio-economic insecurity. Dr. Raynauld has favoured us with a summary of his comments and we propose having them translated into French. We may then circulate it to the members. Dr. Raynauld, will you lead off on your introductory comments.

**M. André Raynauld (président, Conseil économique du Canada):** Oui, monsieur le président, mesdames, messieurs les sénateurs et députés. Je voudrais d'abord vous présenter les gens qui m'accompagnent. D'abord M. George Post, vice-président du Conseil économique du Canada, M. Bob Jenness et M. Roy Matthews, membres du personnel du Conseil économique du Canada.

I am grateful to have been asked to discuss with you the subject of immigration policy. Unfortunately, the invitation to appear before you is somewhat premature from my point of view, as the Economic Council is only just now undertaking some work in this field. Therefore my remarks will undoubtedly be coloured by the superficial conception I have of the matter at this time.

I have some notes here that I will want to go through, but I will try to cut some important passages of this presentation because I think it would be probably more important to get into some discussions and questions, and perhaps some answers if I can provide any. I will first try to make a summary of this general presentation.

The Green Paper that was prepared as the report on the Canadian population and immigration policy strikes me as a very useful first step in our national discussion of this topic. My observations will be aimed primarily at the broad approach of the Green Paper rather than on specific issues.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 mai 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** La séance est ouverte. Nous continuons l'étude du Livre vert sur l'immigration. Nous parlerons ce soir d'un aspect critique de la politique de l'immigration, à savoir l'effet que peut avoir l'immigration, de manière générale, sur la croissance économique du Canada.

Nous aurons le plaisir d'entendre, ce soir, M. André Raynauld. La plupart d'entre nous connaissent le travail de M. Raynauld. Il a toute la compétence voulue pour nous parler de ce sujet. C'est un économiste professionnel. Il est président du Conseil économique du Canada depuis 1972. Il a été conseiller économique et membre de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Il a aussi été conseiller technique sur les modèles de croissance pour la Commission royale d'enquête sur la fiscalité; membre du Conseil canadien de recherche sur les sciences sociales; président de l'Association canadienne des économistes; membre du Bureau de planification et de développement du Québec; conseiller économique auprès de la Commission d'enquête sur les prix et revenus; conseiller économique du sous-ministre des Finances et j'en passe.

M. Raynauld nous fera un court exposé sur l'immigration et la population. Je crois qu'il veut le faire dans le contexte des objectifs nationaux du Canada: l'unité nationale, l'indépendance nationale, dans le contexte de la croissance et du développement. Il a aussi quelques observations à faire sur les problèmes raciaux du point de vue de l'insécurité socio-économique. M. Raynauld nous a donné un résumé de ses observations et nous nous proposons de les faire traduire en français. Nous pourrions ensuite les distribuer aux membres du comité. Monsieur Raynauld, auriez-vous l'obligeance de nous faire part de vos observations?

**Mr. André Raynauld (Chairman, Economic Council of Canada):** Yes, Mr. Chairman, ladies and gentlemen, Senators and members. I would first like to introduce the people who are here with me. First, Mr. George Post, Vice-Chairman, Economic Council of Canada and then Messrs. Bob Jenness and Roy Matthews, who are part of our staff.

Je suis heureux qu'on m'ait demandé de venir parler de la politique d'immigration. Malheureusement, l'invitation me semble un peu prématurée car le Conseil économique ne fait qu'amorcer certains travaux dans ce domaine. En conséquence, il n'est pas impossible que les idées superficielles que j'ai en la matière se reflètent dans mes observations.

J'ai préparé quelques notes que je ne lirai pas entièrement, laissant de côté certains passages car j'estime qu'il est peut-être plus important d'entamer la discussion en tentant de répondre à vos questions. Mais tout d'abord, je ferai un résumé de ma communication.

Le Livre vert, qui fait le point sur la situation démographique canadienne et les politiques d'immigration, me semble une étape des plus utiles dans la discussion nationale qui s'amorce. Mes commentaires porteront surtout sur l'orientation générale du Livre vert plutôt que sur des problèmes particuliers.

## [Texte]

The first and most important thing to be said about immigration policy is, of course, that it is a part of population policy. Obviously we do not have a population policy as such in this country, essentially because I guess we all share the view of the Prime Minister that the state has no place in the bedrooms of the nation. Nevertheless, immigration must be seen as a complement to our natural increase in contributing to population growth. It is particularly important that we consider it in this respect today, given the context of current demographic trends which are indicative of a pronounced change in the direction of events that we have seen since the end of World War II.

We are only gradually becoming aware that the advanced nations of the world are in the midst of a social revolution, one of whose results is a very substantial drop in birth rates. According to estimates by the United Nations, the rate of growth in the population of developed countries is at present less than one per cent annually, and it is expected to decline to 0.6 per cent per annum in 1995.

In Canada we are experiencing the same tendency, save that our pace of population expansion has for the last several decades been just about the highest of all the advanced countries, and it is now falling far faster than most. The results of the Canadian position are graphically expressed in the fact that in 1961, out of 22 member nations of the OECD, Canada had the second highest birth rate, 26.1 per thousand, and it was exceeded at that time only by New Zealand with 26.7. However, by 1972 our birth rate had fallen to 15.6 per thousand, which was thirteenth among the 22 countries, lagging behind such countries as Australia, France, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, and Spain. This is, in my view, the outstanding peculiarity of our current demographic situation.

Opinions are divided as to whether there is such a thing as an optimal rate of population growth. As a general principle, one can say that the economy is a self-regulating mechanism. That is to say, since people are both producers and consumers, an increase in the population—whether through higher birth rates or expanded immigration—need not, if economic management is sound, either raise unemployment or exacerbate inflation or increase per capita incomes or improve productivity. Thus, while a situation of continuing rapid population increase will of course enlarge the economic pie, there is no reason to suppose that the size and characteristics of the individual slices will be any different than they would be in the circumstances of a static population.

## • 2025

That is a general principle. The first qualification I must make to this principle is that the main variables to assure a satisfactory equilibrium situation—what has been referred to as a “steady state”—need to be present; that is, an appropriate savings rate, appropriate capital-output ratio, sufficient rate of capital accumulation, and adequate pace of technical progress. These, of course, are all affected by different levels of population growth. The second qualification is that there are very substantial economic consequences from an alteration in the pace of population growth, either from fast to slow or from slow to fast. There was a lot of discussion and study of this question in Europe between the two world wars. It has been shown, for

## [Interprétation]

Il faut dire, en premier lieu, que toute politique d'immigration passe par une politique démographique. Il est évident que nous n'avons pas de politique démographique comme telle au Canada et je suppose que c'est parce que nous sommes d'accord avec notre Premier ministre qui dit que l'État n'a pas sa place dans les chambres à coucher de la nation. Néanmoins, on doit envisager l'immigration comme complément à l'accroissement naturel de notre population. Il est d'autant plus important d'adopter ce point de vue aujourd'hui que les tendances démographiques actuelles traduisent un changement crucial dans notre évolution depuis la fin de la dernière guerre.

Lentement, nous prenons conscience que les nations évoluées subissent une révolution sociale qui se traduit notamment par une baisse sensible des taux de natalité. Selon des estimations préparées par les Nations Unies, le taux de croissance démographique des pays industrialisés est, pour le moment, inférieur à 1 p. 100 par année et on s'attend à ce que d'ici 1995, il ait diminué jusqu'à 0.6 p. 100 par année.

Le Canada subit la même tendance à ceci près que notre expansion démographique, après avoir été l'une des plus rapides au monde au cours des dernières décennies, perd maintenant du terrain plus rapidement que n'importe quel autre. Voici quelques chiffres éloquentes sur la position du Canada: en 1961, sur 22 membres de l'OCDE, le Canada avait le deuxième taux de natalité, 26.1 p. 1,000 et n'était dépassé, à ce moment-là, que par la Nouvelle-Zélande qui accusait 26.7. Toutefois, en 1972, notre taux de natalité était tombé à 15.6 p. 1,000 et nous nous trouvions au treizième rang sur 22 pays, derrière des pays comme l'Australie, la France, la Grèce, l'Islande, l'Irlande, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas, la Nouvelle-Zélande, la Norvège, le Portugal et l'Espagne. A mon avis, voilà qui rend notre situation démographique actuelle très singulière.

On ne s'entend pas sur l'existence d'un taux idéal de croissance démographique. On peut dire, au départ, que l'économie constitue un mécanisme autorégulateur. Cela revient à dire que si les gens sont à la fois producteurs et consommateurs, une augmentation de la population—par le biais de taux de natalité plus élevés ou d'un accroissement de l'immigration—ne se traduirait pas, si l'économie est bien gérée, par un alourdissement du chômage ou des pressions économiques pas plus qu'elle n'augmenterait le revenu per capita ou la productivité. En conséquence, même si une croissance démographique rapide peut renflouer l'économie, il n'y a pas de raison de supposer que la taille ou les caractéristiques de secteurs donnés de l'économie, différents de ce qu'ils seraient si la taille de la population stagnait.

Voilà un principe général. J'apporterai maintenant des réserves à ce principe car il existe des variables essentielles à maintenir si l'on veut atteindre une situation d'équilibre, ce qu'il est convenu d'appeler un «état de stabilité». Il s'agit en l'occurrence d'un taux d'épargne donné, d'un rapport donné entre le capital et le rendement, d'une accumulation de capital à un rythme suffisant et d'un rythme raisonnable dans les progrès technologiques. Ces variables, bien entendu, sont à leur tour affectées par divers niveaux de croissance démographique. La deuxième réserve que j'aimerais faire est la suivante: une modification du rythme de la croissance démographique peut avoir des conséquences capitales sur l'économie, que ce rythme soit plus lent ou



## [Text]

example, that an upward surge in the birth rate gives rise to a need to an expanded infrastructure of various kinds, such as hospitals and schools, which creates an added burden on the productive part of the community—those who are in the labour force—during the years that the new increment to the population consists of dependents and not producers. On the other hand, a slowdown in the birth rate at first entails substantial economic benefits as the working population comes to represent a larger proportion of the total than hitherto. But after a time, as the number of people moving into retirement comes to exceed the new recruits to the labour force, this situation is reversed and the ratio of dependents to producers starts to prove onerous.

Clearly, we are now faced with this latter situation, and it is beginning at present, to arouse the attention of economists as well as demographers. Work undertaken in the Economic Council—actually some very early efforts in the study program on longterm questions that we have recently initiated—suggests that one of the results of a slowdown in the rate of population increase is a shift in the pattern of saving and investment. This trend appears likely to depress capital expenditures and thus impair the performance of the economy, producing an effect comparable to the 20-year downward trend that occurred in the economies of all developed countries during the final quarter of the 19th century. This is at present a very tentative indication and I would not wish to say much more about it just yet. However, it indicates the sort of problem that may be about to emerge. Given the very sharp turnaround in the Canadian birth rate situation, we should be particularly concerned about investigating these matters further. If we find that the prospect is, indeed, one of deteriorating economic conditions over a prolonged period of adjustment to lower birth rates, then we may need to view immigration quite specifically as a means of mitigating the decline in our rate of natural increase. This is not, as far as I can see, the way in which the Green Paper has approached the matter.

To develop my subsequent arguments, I will need to move away somewhat from the strictly economic aspects of this problem and look at it in terms of certain more general criteria. Perhaps the most difficult aspect of any appraisal of a major policy question is to relate it to the broader national goals of the Canadian people. As the Green Paper recognizes, the kind of immigration policy we adopt is going to influence in important ways the sort of Canada we get. I am not sure, however, that the evaluation fully reflects this concern with the over-all objectives of our country, and this is another reason why I believe we must do some further thinking before drawing up the specifications of our future immigration plans.

To indicate what I mean, permit me to refer briefly to a study in another large policy sphere that the Economic Council is just completing: that is our report on commercial policy, the mix of trade and tariff arrangements that, in large measure, determine the structure of secondary industry in Canada. We have started out that analysis by seeking to gauge the validity of Canadian commercial-policy targets as they were originally conceived and as they have subsequently been modified over the years, against the principal national goals of the country as they have

## [Interpretation]

plus rapide. Entre les deux guerres, en Europe, le sujet a été abondamment fouillé et débattu. Par exemple, on a démontré qu'une augmentation du taux de natalité stimulait les besoins d'infrastructure, hôpitaux et écoles entre autres, et l'élément producteur d'une communauté—le marché du travail—en subissait les contrecoups au cours des années durant lesquelles les nouveaux venus étaient à la charge des producteurs. Par ailleurs, une baisse du taux de natalité se traduit tout d'abord par des avantages économiques notables, car la population active représente un plus fort pourcentage de la population totale. Après un certain temps cependant, une partie de la population active s'arrête de travailler à un rythme plus élevé que le rythme auquel les nouvelles recrues entrent sur le marché du travail, renversant ainsi la situation car le rapport personnes à charge-producteurs exerce alors des pressions sur l'économie.

Il est évident que nous nous trouvons présentement dans la situation que je viens de décrire, situation sur laquelle économistes et démographes se penchent actuellement. Au Conseil économique, parmi les premières études sur des questions à long terme que nous avons entreprises récemment, nous avons constaté qu'un ralentissement du taux de croissance démographique avait une incidence sur les habitudes d'épargne et d'investissement. Une telle tendance fait diminuer les dépenses d'investissement et par là ralentit le rythme de l'économie; l'effet produit se compare à la tendance à la baisse qu'ont subie les économies des pays industrialisés pendant une période de 20 ans à la fin de 19<sup>e</sup> siècle. Pour l'instant, il ne s'agit là que d'hypothèses et je ne voudrais pas m'étendre là-dessus. Néanmoins, cela constitue une indication du genre de problèmes auxquels nous devons faire face. Étant donné le revirement du taux de natalité au Canada, nous devrions nous attacher à examiner minutieusement ces questions. Si nous déterminons qu'en effet la situation économique se détériore au cours d'une période prolongée d'adaptation à la suite d'une diminution du taux de natalité, il nous faudra peut-être avoir recours à l'immigration comme moyen précis pour compenser cette baisse de notre taux d'accroissement démographique naturel. A mon avis, le Livre vert n'a pas envisagé le problème sous cet angle.

Pour poursuivre le développement de mon argumentation, je devrai m'éloigner de l'aspect strictement économique et faire intervenir certains critères généraux. Il est sans doute extrêmement difficile d'évaluer une importante question de politique lorsqu'il faut faire intervenir les objectifs nationaux plus généraux des Canadiens. Le Livre vert le souligne: notre politique d'immigration future influencera de façon capitale le Canada de demain. Je ne suis pas du tout convaincu qu'on y tienne compte cependant des objectifs d'ensemble du pays et voilà une autre raison qui me pousse à croire que nous devons réfléchir davantage avant d'élaborer nos projets pour l'immigration future.

Je m'explique. Je me reporterai brièvement à une étude que le Conseil économique vient de terminer sur un autre aspect de notre politique. Il s'agit de notre rapport sur la politique commerciale, sur les questions de commerce et d'accords tarifaires qui, pour une grande part, déterminent la configuration de l'industrie secondaire au Canada. En commençant notre analyse nous avons cherché à évaluer la validité des objectifs de la politique commerciale du Canada, tels qu'on les avait conçus au départ et modifiés à mesure que les années passaient, en les comparant à nos

## [Texte]

likewise evolved over time. This approach took us back to such fundamental objectives as national unity and national independence, as well as to subtler concerns such as the desire for modernization as a means to acquire and maintain national self-esteem—plus, of course, all the economic objectives of continued growth, maximum employment, price stability and so forth. When the report is published next month you will be interested, I think, to see how our view of what Canada needs to achieve in its commercial-policy strategy derives from a weighing of the traditional attitudes towards our trading and industrial arrangements against the apparent needs of contemporary society.

## • 2030

As it happens, the basis of our commercial policy and that of our immigration policy are quite closely related: both started about 100 years ago and were rooted in a far-reaching conception of our requirements for national survival and development. The newly established Canadian nation, a vast spread of largely empty territory with a rugged geology and harsh climate, had to be knitted together into a viable transcontinental political and economic entity, capable of defending itself from the ambitious expansionism of the United States and of generating a sense of national purpose among its scattered population. The prescription was daring: build an eastwest railway system, fill the western plains with agricultural settlers, foster manufacturing industry in the central regions and stimulate a two-way trade with our motherlands of Europe as an offset to the north-south pull of continental geography.

Now, the big question about immigration is whether this perception of our national purpose has since altered, so that we should reconsider the policy of accepting large numbers of newcomers. While the Green Paper does not conclude that this has happened, it hints rather strongly that it may have. Our need for continued increase in population is no longer apparent, it suggests, as the country is now fully settled and quite heavily industrialized, and we are becoming preoccupied with problems of urban concentration, congestion and pollution, the social costs of very rapid development, and similar concerns.

This is certainly true, but I would think that we must probe a good deal deeper before concluding that the grounds for continued population increase no longer exist. Let me explore the question for a moment in terms of the previously mentioned twin goals of national unity and national independence, which remain surely just as fundamental as they ever were to our notions of what this country wishes to achieve.

National unity in today's context admittedly is not, as it once was, literally a matter of physical cohesion. The threat to our unity in contemporary circumstances is one of political conflict among sectors and regions within Confederation, based on differences as to the objectives that each is pursuing or that the federal government is pursuing on behalf of the whole nation.

Viewed in this context, immigration might be seen as a factor detrimental to national unity, because the inflow of new settlers since the Second World War has so very largely been directed to certain regions of the country, where it has contributed to extremely rapid industrial development and growth, and not to others where expansion has been slow.

## [Interprétation]

objectifs nationaux qui eux-mêmes avaient subi une évolution. Cette orientation nous a amenés à considérer des objectifs aussi fondamentaux que l'unité nationale et l'indépendance nationale de même que des préoccupations plus spécifiques telles que la modernisation en tant que moyen d'acquiescer et de préserver notre fierté nationale; il fallait également tenir compte de multiples objectifs économiques tels que la croissance continue, l'emploi maximum, la stabilité des prix, etc. Lorsque le rapport sera publié le mois prochain, vous vous rendrez compte que notre politique commerciale découle de la recherche d'un équilibre entre l'attitude traditionnelle aux points de vue commercial et industriel et des besoins apparents de la société contemporaine.

En fait, notre politique commerciale et celle d'immigration sont étroitement liées car toutes les deux ont débuté il y a environ 100 ans alors que nous devions survivre et développer notre pays. La nation canadienne récemment formée a été dispersée sur un immense territoire au climat et à la géologie rudes et il fallait en faire une entité économique et politique afin qu'elle puisse se défendre contre l'expansion des États-Unis et afin qu'elle puisse prendre un sens national de son unité. On a construit un réseau de chemin de fer allant de l'Est à l'Ouest, on a envoyé des colons agricoles s'établir dans les vastes plaines de l'Ouest, on a poussé l'industrie de la fabrication dans les régions centrales et on a stimulé le commerce avec l'Europe pour contrebalancer la pression nord-sud découlant de notre géographie continentale.

Il s'agit maintenant de voir si dans l'optique nationale il faut revoir cette politique d'immigration qui consistait à accueillir un bon nombre de nouveaux venus; le Livre vert laisse deviner cette situation et il ne semble plus que nous recherchions un accroissement continu de population car notre pays est suffisamment industrialisé et peuplé et nous commençons à nous inquiéter des concentrations, de la congestion et de la pollution urbaines ainsi que des coûts sociaux d'une expansion rapide etc.

Je crois qu'il faudrait pousser nos études si nous ne voulons plus augmenter notre population de cette façon et pour cela reprenons nos deux objectifs antérieurs, examinons ce qu'il en est au point de vue unité et indépendance nationales, qui restent des questions fondamentales pour notre nation.

L'unité nationale de nos jours n'est plus une question de cohésion géographique, mais elle pourrait souffrir de conflits politiques entre des secteurs et des régions de la confédération qui résulteraient de la différence de vues quant aux objectifs à atteindre pour chacun ou pour le gouvernement fédéral au nom de toute la nation.

Dans cette optique, l'immigration pourrait plutôt nuire à l'unité nationale car les nouveaux immigrés depuis la seconde guerre mondiale ont été dirigés en grande partie vers certaines régions où ils ont contribué à une expansion industrielle très rapide alors que dans d'autres régions l'expansion s'est montrée lente.



## [Text]

However, can one really say that immigration is in any way responsible for these occurrences? Immigrants do not go to Ontario and Western Canada out of some perverse desire to frustrate Canada's policies for more balanced economic expansion across the country. They go there because this is where the jobs are to be found. Thus, assuming the inability of our programs for regional development to woo industry and other employment-creating activities away from Southern Ontario and the West, the expansion will inevitably take place there if it takes place at all. In this respect, therefore, the question becomes whether less developed regions would be better off if growth in Ontario and some western areas slowed down, and the answer is certainly no. We are faced, in other words, with the necessity either to accept the superior growth performance of certain parts of the country, one of whose consequences is that most of the immigrants go there, or to redouble our efforts to decentralize industry. The idea, which seems to be expressed at several points in the Green Paper, that we can prevent this centralization by curtailing the immigrant flow is valid only to the extent that a shortage of labour might put the brakes on expansion across the country. This might solve some urban problems, perhaps, but it would do nothing to shrink the gap between fast-growth and slow-growth regions. And, one might add, what about mobility among native-born Canadians? Can we or, indeed, should we reduce it?

## • 2035

A somewhat related argument can be made about the effect of immigration on the balance between the English and French-speaking populations in Canada. Because so high a proportion of immigrants go to English-speaking provinces, and because even in Quebec most of them integrate into the anglophone community, the enlargement of the English majority relative to the French is virtually assured. Nowadays, with the extraordinary decline in the birth rate among French Canadians, this phenomenon is receiving a good deal of attention and is becoming the basis of the popular support for the separatist case. The difficulty is exacerbated by two historic trends: (1) the gradual shift of industrial concentration, which has been apparent for at least 30 years, away from Quebec and towards Ontario and the western provinces; and (2) the very low level of immigration from France and other French-speaking countries.

If Quebec is unable to maintain its position as one of the principal focal points of industrial development in Canada, if francophone immigrants cannot be attracted in greater numbers, and if third-language settlers cannot be induced to integrate into the French-speaking milieu in Quebec, then it seems quite possible that a policy of heavy immigration enforced by the federal government would be deeply resented by many French Canadians, with consequences that could be damaging to national unity. However, I think it would be a mistake to assume that this need be the case. The people of Quebec are today more expansionist-minded and self-confident than they ever were before, and their economic aspirations are as high as their cultural concerns. They will not be against immigration if it can help to prevent the erosion of Quebec's leverage in national affairs which is resulting by virtue of the faster population growth in the other provinces. That is to say, so long as the immigrants to Quebec do not become, in effect, an enlargement of the English-speaking community, thus

## [Interpretation]

Doit-on accuser l'Immigration d'en être responsable? Ce n'est pas dans un désir de nuire aux politiques canadiennes que les Immigrants s'installent en Ontario et dans l'Ouest du Canada; ils n'ont pas l'intention de nuire à l'équilibre de l'expansion économique mais ils y vont parce qu'ils trouvent là des emplois et on peut donc conclure que nos programmes d'expansion régionale n'ont pas été en mesure d'attirer les industries et les activités créatrices d'emplois en dehors du sud de l'Ontario et de l'Ouest. Il vaudrait mieux, naturellement, pour certaines régions qui se développent moins rapidement, que la croissance en Ontario et dans certaines régions de l'Ouest se ralentisse et nous devons admettre que si l'on veut éviter que les Immigrants aillent dans ces régions, il faudrait peut-être redoubler nos efforts de décentralisation de l'industrie ou alors il faudra accepter ce fait de l'accroissement plus rapide d'autres régions. Si l'on pensait comme le Livre vert l'indique que l'on peut éviter cette centralisation en réduisant le flot des immigrants au risque même de manquer de main-d'œuvre, cela apporterait peut-être une solution à certains problèmes urbains mais ne réduirait en aucune façon l'écart qui existe entre les régions à croissance rapide et celles à plus lente expansion. Et qu'en est-il de la mobilité des Canadiens nés au pays? Pouvons-nous ou devons-nous réduire cette mobilité?

On peut aussi formuler un argument dans le même genre sur les répercussions de l'immigration quant à l'équilibre entre les populations de langue anglaise et de langue française. Du fait qu'il y a une si grande proportion d'immigrants qui se rendent dans les provinces de langue anglaise et même lorsqu'ils se rendent au Québec les immigrants dans une grande proportion s'intègrent à la communauté anglophone, il n'y a pas de doute que la majorité relative des personnes parlant anglais au Canada est pratiquement assurée. Vu le déclin du taux de natalité parmi les Canadiens français, le problème est examiné de très près et sert d'argument à la cause séparatiste. La difficulté se complique du fait de deux antécédents historiques: (1) le déplacement progressif de la concentration industrielle depuis trente ans du Québec vers l'Ontario et les provinces de l'Ouest, et (2) le peu d'immigration venant de France et des autres pays de langue française.

Si le Québec ne peut garder sa place principale dans le domaine de l'expansion industrielle au Canada et si le Québec ne peut attirer suffisamment d'immigrants francophones et que les immigrants possédant une troisième langue ne veulent pas s'intégrer au milieu francophone, il est possible que les Canadiens français venaient d'un très mauvais œil une politique intensive d'immigration de la part du gouvernement fédéral l'accusant ainsi de nuire à l'unité nationale. Cependant, nous ne devons pas préjuger de la situation: au Québec les gens sont plus expansionnistes et plus confiants que jamais et leurs aspirations économiques sont aussi élevées que leurs aspirations culturelles; aussi ne s'opposent-ils pas à l'immigration à condition qu'elle ne nuise pas au Québec. On ne veut pas que les immigrants au Québec deviennent une extension de la communauté de langue anglaise qui déséquilibrerait les structures internes, économiques et sociales de la province. Par conséquent, c'est l'option de langue faite par les immigrants au Québec qui importe et celle-ci dépend, à son tour,

## [Texte]

upsetting the internal economic and social structure of that province, an augmentation of population through immigration can only be viewed by Quebecers as a plus. It is therefore the readiness of Quebec's immigrants to opt for French rather than (or as well as) English that is, in a large part, the key to this problem. And this in turn depends on the strength and importance of French in Canadian economic, political, and cultural life. The report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism expressed the point as follows:

In the final analysis, the integration of immigrants into the French-speaking community will depend on the attraction exercised by the French language in Canada. This attraction is largely determined by the need to speak the language, and the economic and other advantages attached to doing so.

That is the essence of this problem, I believe and it is upon such aspects of the balance between French and English that we should be concentrating. Rather than immigration policy being molded to a conception of our affairs based on a static numerical equilibrium in English-French relations, I would prefer to see us working towards the assimilation of immigrant inflows into the two Canadian linguistic communities, both of which were enjoying healthy and dynamic development.

Let me now consider the immigration question in the light of our ever-present preoccupation with national independence. It is clear that here too the source of our concern has changed from a fear of direct military or political takeover by the United States, to other kinds of dangers. These are mainly related to the power of United States' economic interests in Canada, in particular through investment in Canadian industry, and to the influence of outside cultural forces acting on Canadians through information and the entertainment media and in other ways.

The relevance of immigration to these matters derives from the feeling that an increase in the size of the Canadian population, making for a larger domestic market and broader base for indigenous activities, must tend to strengthen this country's chances for economic and cultural autonomy. On this score a paper on the importance of economies of scale, undertaken by Professor Spencer Star as background to the Green Paper, provides some perspective. It indicates that only 5 per cent to 6 per cent of the difference between Canadian and United States per capita incomes is attributable to the size of the domestic market enjoyed by manufacturers in the United States. The paper notes that the scale of the expansion of Canada's population needed to have any really significant effect on the gap in living standards would on this basis be enormous.

• 2040

Without quibbling over the details of this calculation one can readily accept the essential point as obvious enough.

Yet, I do not believe this line of reasoning gets to the heart of the matter of industrial effectiveness in an advanced economic system, and certainly I am not sure that the inferences to be drawn from such calculations need extending, as I have sought to extend them, to the loss of autonomy or dependence for an economy in Canada's position. As the Green Paper itself points out and I quote:

## [Interprétation]

de la solidité et de l'importance de la vie culturelle, économique, politique canadienne. La Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme a bien indiqué cette question:

En dernière analyse l'intégration des immigrants à la communauté de langue française dépendra de l'attraction qu'exerce cette langue au Canada. Or, cette attraction dépend grandement des facteurs nécessité, économique et autres.

Nous devrions donc nous occuper de ces aspects de l'équilibre entre Français et Anglais au Canada plutôt que de modeler notre politique d'immigration sur un équilibre numérique statique des relations entre les populations anglaise et française au Canada, je préférerais que nous puissions l'assimilation des immigrants dans les deux communautés linguistiques canadiennes qui toutes deux font preuve d'une expansion dynamique et saine.

Examinons maintenant l'immigration dans l'optique de notre indépendance nationale qui nous préoccupe toujours; il est clair que nous n'avons plus peur maintenant d'une menace militaire directe ou d'une mainmise des États-Unis mais nous avons peur d'une mainmise économique particulièrement par l'intermédiaire des investissements sur l'industrie canadienne et nous avons peur de l'influence de forces culturelles extérieures résultant des moyens de diffusion, etc.

Il faut donc que l'Immigration permette elle aussi à ces activités indigènes de se développer et de renforcer les possibilités d'autonomie culturelle et économique de notre pays. A ce sujet, le professeur Spencer Star a préparé un document sur l'importance des économies d'échelle qui sert à expliquer le Livre Vert. Il est indiqué que seulement 5 p. 100 à 6 p. 100 des différences de revenus par habitant entre Canadiens et Américains, découlent de l'importance du marché national dont profitent les fabricants américains. Le document remarque que l'expansion démographique qui serait nécessaire pour réduire de manière sensible les différences de niveau de vie serait énorme.

Il n'est pas nécessaire d'analyser en détail les calculs effectués pour constater que cette remarque qui est essentielle, est assez évidente.

Toutefois, je ne pense pas que ce type de raisonnement permette d'atteindre le fond du problème, qui est celui de l'efficacité industrielle dans un système économique évolué et je ne suis même pas certain que les conséquences que l'on puisse en retirer doivent être étendues, comme j'ai tenté de le faire, jusqu'au problème du degré d'autonomie ou de dépendance d'une économie se trouvant à la situation de l'économie canadienne. Comme l'indique le Livre Vert lui-même:



## [Text]

... for economies of scale Canadian industry should look principally to an expanding international market...

I will not argue with that, for it is precisely what the Economic Council stresses in the commercial policy report I referred to earlier. We believe the opportunities for finding substantial foreign markets in many lines of activity nowadays derive largely from the development of new technological design, and other initiatives incorporated in an innovative product or process. The factors likely to encourage a proliferation of these kinds of initiatives are much studied these days, because it seems very probable that a greater and greater proportion of economic enterprise in advanced nations will be concerned with such endeavours. While there is as yet an imperfect understanding of the forces at work, studies increasingly confirm the notion that creative innovations generally originate in personal and institutional interactions occurring within a relevant community, which usually requires a certain critical mass. This means the growth of cities of a size sufficient to justify the facilities and prerequisites that will attract and hold adequate numbers of bring, skilled, imaginative people.

This concept of cities as focal points of intellectual energy has implications that extend, in fact, considerably beyond the concern with product development for export trade, suggesting a far more direct relationship with the problem of Canadian independence. Canada's fears for its national autonomy derive essentially from the fact that this country is in many respects a subordinate economic and cultural entity, situated on the periphery of a continental system whose centre is in the United States. There is now a very substantial literature on the integrative core-periphery arrangement of contemporary international affairs, which in turn derives from theories of spatial organization and regional growth formulated by François Perroux and others. It is generally accepted that, in a dynamic situation, peripheral nuclei have the possibility of becoming core areas themselves, capable of developing their own peripheries in a subsystem increasingly independent of the original core. The relevance of these ideas for the Canadian situation are obvious enough. As Robert Gilpin of Princeton University has put it, and I quote:

... Increasingly Canadians believe that Canada is strong enough to take the necessary measures to reduce its dependence upon the American core and everything this implies: market, capital, technology, etc. The emergent Canadian industrial core and its Canadian periphery are believed to be sufficiently developed now to provide the basis for an assertion of Canadian economic and political independence.

I am not saying that these rather wide-ranging references to seminal, but still far from conclusive analysis, provide firm indications of the role of population increase in the factors that give rise to economic strength and improved national autonomy. All I deduce from my thinking about this aspect of the question, and from that on the

## [Interpretation]

... si elles veulent réaliser des économies basées sur leur taille, les entreprises canadiennes devraient surtout s'efforcer de prendre place sur un marché international en expansion...

C'est une affirmation que je ne contesterai pas car elle est précisément reprise par le Conseil économique, dans le rapport de politique commerciale que j'ai mentionné plus tôt. Nous pensons que la possibilité de s'implanter sur des marchés étrangers importants, dans beaucoup de secteurs, dépend aujourd'hui essentiellement de l'exploitation de nouvelles trouvailles technologiques et de produits ou processus novateurs. On étudie beaucoup de nos jours, les facteurs susceptibles d'encourager ce type d'initiative, car il paraît très probable qu'une part de plus en plus importante de l'activité économique des pays évolués concernera ce type-même d'entreprise. Si l'on comprend toujours assez mal les forces en jeu dans ce domaine, des études permettent de plus en plus de confirmer le fait que les trouvailles créatrices proviennent généralement d'interaction d'ordre personnel et institutionnel, au sein de certaines collectivités, ce qui sous-entend généralement l'existence d'une certaine masse critique. Nous voulons dire par là qu'il est nécessaire de permettre la croissance des villes jusqu'à un niveau suffisant pour justifier les équipements nécessaires et permettre l'apparition des conditions devant attirer et retenir un nombre adéquat de personnes douées et bourrées d'imagination et de talent.

Cette notion des villes comme centres de gravité de l'activité intellectuelle a des conséquences dépassant largement l'exploitation de certains produits pour l'exportation, puisqu'elle semble avoir un rapport beaucoup plus direct avec la question de l'indépendance du pays. Les craintes ressenties au Canada, dans ce domaine, proviennent essentiellement du fait que notre pays, à maints égards, constitue une entité économique et culturelle sujette à un système continental, dont le centre est les États-Unis. Beaucoup de livres ont été écrits sur le problème de l'intégration des activités centrales et périphériques, en matière d'affaires internationales, problèmes qui trouvent leur origine dans les théories d'organisation spatiale et de croissance régionale de François Perroux et d'autres. Ainsi, il est généralement reconnu que, dans une situation dynamique, les entités périphériques ont elles-mêmes la possibilité de devenir des entités centrales, capables de susciter la création de nouvelles entités périphériques dans un sous-système de plus en plus indépendant du cœur d'origine. Il est facile de voir que ces idées peuvent s'appliquer directement à la situation canadienne. Comme l'a fait remarquer Robert Gilpin de l'université Princeton:

De plus en plus de Canadiens pensent que leur pays est suffisamment fort pour prendre les mesures qui lui sont nécessaires pour diminuer sa dépendance à l'égard du centre américain, ce qui a des effets dans une foule de domaines, tels que les marchés, les capitaux, la technologie, etc. Le centre industriel canadien qui commence à apparaître, ainsi que sa périphérie canadienne sont censés être maintenant suffisamment développés pour constituer une base d'affirmation de l'indépendance économique et politique du pays.

Je ne veux pas dire que ces références relativement variées à des analyses importantes mais loin d'être définitives nous donnent des indications absolues sur le rôle que joue l'augmentation démographique sur les facteurs permettant de renforcer la puissance économique d'un pays et d'accroître son autonomie. La seule conclusion que je

[Texte]

concerns I grouped under the quest for national unity, is that the whole subject is a lot more complex than it might at first appear. I, therefore, believe it demands an extremely subtle and far-reaching investigation to get at the essence of things if we are to reformulate or formulate an immigration policy that is consistent with the broad national objectives of the country.

I will make one final point which concerns the Green Paper's treatment of the subject of race.

An hon. Member: What page are we on?

• 2045

**Dr. Raynauld:** This is on page 21. Throughout the entire document, a concern with racial problems can be perceived lurking between the lines or barely hidden in some convoluted phrase describing the challenges before us. I believe we must face this racial question squarely. There is little doubt that if we are to have a fairly heavy immigrant inflow henceforward, a minor but probably increasing proportion of the settlers will be from Asia, Africa, the Caribbean and Latin America, and many of these people will be dark-skinned as well as rather different from most Canadians in their culture and lifestyle. My opinion on the assimilation of immigrants is very simple; it is the same, in fact, as Mackenzie King's in 1947: I am in favour of accepting as many of them as we can satisfactorily absorb if it does not create appreciable problems of social adjustment. If there is a danger of significant conflicts with the indigenous community, however, I would rather tailor the inflow to a successful integrative process than risk very serious racial disorders.

The difficulty is, of course, that we do not know what the danger level is likely to be in this connection, nor how it might be reduced through special policies of one sort or another.

I suggest therefore that we should consider the initiation of a really thorough program of research on intergroup relations, which might possibly fall within the ambit of the new institute for research on public policy in Montreal; or alternatively, might form the basis for a new institution devoted solely to the complex of problems associated with interactions among different ethnic, cultural and linguistic communities. This work could build on the efforts of the B and B Commission, which produced, in my view—and I am biased, as is obvious—one of the most extensive and penetrating series of studies ever undertaken on this subject anywhere in the world.

The main ideas that I am anxious to leave with you are thus twofold: first, that we should seek to acquire a more extensive and profound understanding of what we really wish to achieve in Canada in the last quarter of the twentieth century, and how immigration relates to these aims; and second, that we should initiate without delay some research in relevant new problem areas such as intergroup relations. Meanwhile, we would be wise, in my opinion, to avoid rushing into any major policy change at a

[Interprétation]

puisse tirer de toute cette réflexion est que ce que j'entends par la quête d'une unité nationale constitue un problème beaucoup plus complexe qu'on pourrait le croire. C'est pourquoi, je pense qu'elle exige que l'on fasse des recherches beaucoup plus poussées et beaucoup plus subtiles, pour atteindre le cœur du problème, si nous tenons à élaborer une politique d'immigration conforme aux objectifs généraux de notre pays.

Je ferai une dernière remarque concernant ce qui figure dans le Livre vert sur les problèmes raciaux.

Une voix: A quelle page en sommes-nous?

**M. Raynauld:** A la page 21. On pourrait percevoir, dans tout le Livre vert, une certaine préoccupation à l'égard des problèmes raciaux, préoccupation qui apparaît entre les lignes ou qui est difficilement déguisée dans une phraséologie assez torturée, sensée décrire les défis auxquels nous sommes confrontés. Pour ma part, je crois que nous devons faire franchement face à ce problème. En effet, il ne fait aucun doute que si nous voulons accueillir un nombre d'immigrants assez élevé, une proportion mineure mais sans doute de plus en plus importante d'entre eux proviendra maintenant d'Asie, d'Afrique, des Antilles et d'Amérique latine; en outre, beaucoup d'entre eux seront des gens de couleur, provenant de cultures et de modes de vie très différents de ceux auxquels sont habitués la plupart des Canadiens. Mon opinion sur le problème de l'assimilation des immigrants est très simple et identique, en fait, à celle qu'avait formulée Mackenzie King en 1947: Je pense que nous devrions accepter autant d'immigrants que nous pouvons le faire tant que cela ne créera pas de problèmes sociaux importants. Par contre, si l'on risque d'aboutir à de graves conflits au sein de la collectivité indigène, je pense que nous devrions limiter le nombre d'immigrants par un processus d'intégration adéquat plutôt que risquer des désordres raciaux.

Évidemment, le problème est que nous ne savons pas à partir de quel niveau ces dangers risquent de prendre une certaine importance ni quelle politique nous permettrait de les atténuer.

En conséquence, je crois qu'il conviendrait de mettre en place un programme assez élaboré de recherche sur les rapports sociaux entre groupes, programme qui pourrait être appliqué par le nouvel institut de recherche en matière de politique publique de Montréal; ce programme pourrait peut-être, si on le souhaitait, constituer la base de travail d'un nouvel institut uniquement consacré à l'analyse de l'ensemble des problèmes soulevés par les rapports sociaux entre des collectivités d'origine ethniques, culturelles et linguistiques différentes. Ce programme pourrait se baser sur les travaux de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, qui, selon moi, a produit l'ensemble d'analyses les plus générales et les plus positives que l'on ait jamais entreprises sur cette question, n'importe où dans le monde. Évidemment, je reconnais que mon opinion peut être quelque peu préjugée.

Pour terminer, j'aimerais résumer les deux idées qui me paraissent les plus importantes; tout d'abord, nous devrions nous efforcer de parvenir à une compréhension beaucoup plus large et beaucoup plus profonde de nos objectifs nationaux, pour le dernier quart du vingtième siècle, et analyser la place de l'immigration dans ces objectifs; deuxièmement, il est urgent que nous commencions à effectuer certaines recherches sur les nouveaux problèmes pertinents, tels que ceux des rapports intersociaux. D'ici là,



[Text]

time like the present. Despite what I have said about the relationship of immigration to the level of economic activity, it is evident that a period of widespread uncertainty about the economy is bound to lead many people to feel anxious about competition for jobs, so that attitudes on the immigration issue are hardly likely to be other than negative under today's circumstances.

Therefore, I hope most sincerely that we will not lay the definitive foundations now, in any unpropitious atmosphere, for a policy designed to last us through the years of great promise for Canada that we may expect once the current cyclical downturn is past. Perhaps we may need an interim policy at present to cope with the prevailing immediate difficulties. But for the longer term we must bear in mind larger concerns, as well as consider very seriously the implications of our now rapidly declining pace of population growth. Given the circumstances, I trust that we will allow the time for a more adequate study of the matters I have mentioned, leading to the establishment of a new basis for a long-range immigration policy in a few years' time, when we have a fuller comprehension of the prospects and can appraise them in a climate of settled economic conditions.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, monsieur Raynauld. Vos remarques nous ont beaucoup intéressés et je suis certain qu'elles seront d'un grand support pour le comité lorsqu'il rédigera son rapport final.

Les membres du comité vont maintenant vous poser des questions et la parole est à M. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say, Dr. Raynauld, that I think a lot of us knew about some of your achievements. The paper that you have obviously prepared with great thought is sure to give us a lot of material to think about and has put another perspective on the immigration question. I thank you for it.

Mr. Chairman, with your indulgence I would like Mr. Roch La Salle to lead off with questions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp, Mr. La Salle.

• 2050

**M. La Salle:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais d'abord, monsieur le président, savoir s'il nous sera possible d'avoir ce mémoire en français éventuellement?

**Une voix:** Oui, oui.

**M. La Salle:** Je le trouve excellent, monsieur Raynauld.

**M. Raynauld:** Merci beaucoup.

**M. La Salle:** J'ai pu retenir quelques unes des idées que M. Raynauld nous a fournies. Lorsqu'on parle, monsieur Raynauld, d'immigration décentralisée, selon les opinions que nous avons entendus jusqu'à maintenant, on semble déplorer un peu le fait que l'immigrant va naturellement vers des villes comme Montréal, Toronto ou Vancouver. Ne

[Interpretation]

il serait sans doute sage d'éviter toute précipitation en matière d'élaboration de nouvelles politiques. En effet, malgré tout ce qui j'ai pu dire sur les rapports existant entre l'immigration et le niveau d'activité économique, il est évident que la période d'incertitude économique que nous traversons actuellement produira, chez beaucoup de gens, une certaine anxiété quant à la possibilité de trouver du travail, ce qui me porte à croire que l'attitude de la population sur les problèmes d'immigration risque fort de n'être que négative.

C'est pourquoi j'espère le plus sincèrement du monde que nous ne tenterons pas, dans une atmosphère aussi peu favorable que celle d'aujourd'hui, de construire les fondations définitives sur lesquelles reposera une politique destinée à s'appliquer pendant les années de grandes possibilités que connaîtra le Canada, lorsque la récession cyclique actuelle aura été dépassée. Peut-être serait-il nécessaire d'adopter une politique intérimaire, devant nous permettre de faire face aux difficultés immédiates. Cependant, à plus long terme, il est important de ne pas oublier qu'il existe des problèmes beaucoup plus larges et de tenir compte des conséquences très graves que peut avoir le déclin rapide de notre taux de croissance démographique. Étant donné les circonstances actuelles, je pense que nous devons nous donner le temps nécessaire pour étudier toutes ces questions de manière adéquate, afin d'élaborer finalement de nouvelles politiques d'immigration à long terme, dans quelques années, lorsque nous aurons une meilleure compréhension des perspectives économiques de notre pays, dans un climat beaucoup plus serein.

Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Dr. Raynauld. We have been very interested by your remarks and I am certain they will be of great help for the Committee, when it produces its final report.

We shall start questioning, and Mr. Epp has the floor.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Je commencerais par vous dire, monsieur Raynauld, que beaucoup d'entre nous connaissent déjà certaines de vos réalisations antérieures. Ainsi, ce document, que vous avez préparé avec beaucoup de soins, nous donnera certainement matière à réflexion et nous permettra d'envisager les problèmes d'immigration sous un autre angle, ce dont je vous remercie.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je donnerai maintenant la parole à M. Roch La Salle.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Monsieur La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I could first like to know if it would be possible to get a copy of this brief in French one day?

**An hon. Member:** Yes, yes.

**Mr. La Salle:** I find it is excellent, Mr. Raynauld.

**Mr. Raynauld:** Thank you very much.

**Mr. La Salle:** Some of Mr. Raynauld's ideas interested me very much. Mr. Raynauld, whenever decentralizing immigration is spoken about, according to the opinions that we have heard to date, people seem to deplore the fact that the immigrant naturally gravitates towards cities like Montreal, Toronto, or Vancouver. Do you not think

## [Texte]

croyez-vous pas que pour décentraliser un peu cette immigration et pour diminuer cette tendance à se diriger vers les gros centres, le gouvernement devrait, par exemple, établir certaines mesures incitatives? Je pense à l'habitation, au développement industriel et même agricole, pour inviter l'immigrant à s'établir ailleurs que dans des centres aussi grands. Est-ce qu'économiquement, c'est réalisable cela?

**Mr. Raynauld:** Je vous remercie, monsieur La Salle. Cette question déborde, je pense, de la question de l'immigration en tant que telle. Je crois qu'il est exact que les gouvernements peuvent mettre de l'avant des politiques de développement régional qui seraient plus actives, qui seraient plus efficaces et si les régions autres que les centres qui attirent l'immigration à l'heure actuelle se développent et s'il y a des emplois qui sont disponibles, à ce moment-là il ne sera peut-être pas nécessaire de penser à des mesures spéciales affectant l'immigrant en tant que tel.

Ce qui me gênerait dans des politiques d'incitation ou dans des règlements spéciaux pour les immigrants, c'est leur caractère discriminatoire et le fait que je ne pense pas que ces mesures-là seraient efficaces parce que si les immigrants s'en allaient dans des régions où il y a un nombre donné d'emplois, où il n'y a pas de demande pour des travailleurs supplémentaires, ce qui va se produire c'est que vous allez déplacer les populations. Vous allez peut-être forcer les immigrants à aller dans un certain endroit, mais vous n'allez quand même pas forcer les Canadiens eux-mêmes à rester sur place. Par conséquent vous allez avoir un déplacement des populations et comme on ne peut pas, même pour les immigrants, empêcher la mobilité qui existe à travers le pays, à moins de mettre en place un régime extrêmement sévère, je ne pense pas que cela soit en principe une bonne approche. Je pense que la bonne approche serait plutôt de travailler à faire du développement régional, à créer des conditions qui permettent à ces régions d'attirer elles-mêmes, des immigrants comme d'autres Canadiens, parce que des emplois sont disponibles.

**Mr. La Salle:** Favoriseriez-vous quand même la décentralisation, justement, de la main-d'œuvre? Par exemple, plutôt que de laisser ces grands centres comme Toronto, Vancouver, grandir rapidement et les régions rurales se vider, est-ce que vous seriez favorable à ce qu'il y ait une certaine décentralisation pour favoriser un équilibre qui serait un peu plus normal, j'imagine?

**Mr. Raynauld:** Oui, j'encourage une certaine décentralisation en règle générale. Il faut avouer que les efforts qu'on a faits dans ce domaine-là ont été assez peu couronnés de succès jusqu'à maintenant et les difficultés, je pense, sont considérables.

Cela dit, je crois qu'il y a plusieurs façons d'envisager des stratégies de développement régional et j'ai déjà écrit des choses sur ces sujets-là. J'ai prétendu, et je prétends encore qu'on ne peut pas faire du développement régional en saupoudrant à travers tout le pays des incitations. Je crois qu'il faut créer des structures urbaines qui soient plus fortes, qui soient plus accueillantes et ceci devrait se faire dans des sous-centres urbains plutôt que de façon égale à travers tout le pays. Par conséquent, je crois que des politiques de développement devraient quand même, à l'intérieur d'une certaine région, comprendre une certaine concentration des populations et des activités, mais on pourrait le faire dans plusieurs centres, de façon à décen-

## [Interprétation]

that to decentralize immigration and diminish this gravitation towards the big cities that the government should probably set up some form of incentive? I am thinking of housing and industrial and agricultural development which could be used to encourage the immigrant to settle outside of these big centres. Would that be economically feasible?

**Mr. Raynauld:** I thank you, Mr. La Salle. I believe that your question goes beyond immigration as such. I believe it is true that governments can put forward regional development policies that would be more active and more efficient and if the regions other than the urban centres that now attract immigration enjoy some development and if jobs are available, it is possible that it will not then be necessary to take any steps affecting the immigrant as such.

What concerns me about incentive policies or special regulations for immigrants is that they take on a discriminatory tinge and I do not think they would be effective because if immigrants go to regions where there is a limited number of jobs and where there is no demand for extra manpower, the only result will be displacement of populations. You might be able to force immigrants to go to a certain place, but you certainly cannot oblige Canadians to stay there. Consequently, populations will be displaced and as it is impossible, even in the case of immigrants, to hinder the mobility that already exists in this country without setting up a very severe regime, I do not think that this is a very good approach, as a matter of principle. I think that the better approach would rather be to encourage regional development and create conditions that would allow these regions to attract immigrants as well as other Canadians because jobs would be available.

**Mr. La Salle:** Then would you favour decentralization of manpower? For example, instead of letting the big urban areas such as Toronto and Vancouver extend themselves rapidly while rural regions are getting emptier, would you be in favour of a certain decentralization that would lead to what I think would be a more normal balance?

**Mr. Raynauld:** Yes, as a general rule, I am in favour of some decentralization. One must admit, though, that the efforts made in that area have met with fairly little success to date and I think that the problems are considerable.

On the other hand, I think that there are many ways of looking at regional development strategy and I have produced some papers on that subject. I have submitted, and I still hold it to be true, that regional development is impossible if all you do is salt incentives all over the country. I believe that stronger urban structures must be created in such a way that they become more accessible and this should be done in urban subcentres rather than in equal bits and pieces all over the country. So I believe that inside a same region, development policies should provide for a concentration of population and activities but this could be divided into several centres so as to decentralize things if we look at Canada as a whole.



[Text]

traliser les choses, si je prends le Canada dans son ensemble.

**M. La Salle:** Monsieur le président, le taux de chômage est quand même élevé et on parle de la nécessité d'une immigration. Jusqu'à quelle limite nous invitez-vous à envisager la possibilité d'immigration chez nous? Doit-on surveiller étroitement les critères de la main-d'œuvre possible? Avant d'accepter les immigrants, doit-on tenir compte d'abord du nombre de chômeurs que nous avons? Croyez-vous qu'il existe une relation très directe entre l'incitation et l'acceptation que le Canada peut faire vis-à-vis l'immigrant, tout en tenant compte d'abord des possibilités que nous avons, si on étudie la situation actuelle?

**M. Raynauld:** Oui, je crois qu'il est bon de lier l'immigration à la situation du marché du travail et la situation économique du pays dans son ensemble. Les liaisons, cependant, entre le chômage et l'immigration sont bien, bien loin d'être directes; elles sont très indirectes, elles sont très complexes, même lorsqu'il y a du chômage dans un pays comme le Canada il existe encore certaines catégories d'emplois qui ne sont pas remplies. Certaines industries ont des besoins de main-d'œuvre dans certaines régions, d'une certaine catégorie, et je ne pense pas que l'on doiver stopper toute immigration sur la base du seul taux de chômage, soit national, soit régional. Mais c'est une des idées générales que j'ai essayé de présenter, dans les années 1980, au Canada, on aura une situation du marché du travail qui sera très, très différente de ce qu'elle a été jusqu'à maintenant. Jusqu'à maintenant, le Canada a toujours eu une croissance économique rapide par suite d'un des taux d'augmentation de main-d'œuvre les plus élevés au monde, l'un des taux d'accroissement de main-d'œuvre dû à des hauts taux de natalité il y a vingt ans, dû aussi à une très, très forte augmentation des taux de participation. Vers 1980, 1981, on va voir une diminution progressive de ces taux d'augmentation de main-d'œuvre et on peut se trouver devant une situation assez généralisée de pénurie de main-d'œuvre, ce qui serait un changement séculaire, si je puis dire, parce que le Canada, traditionnellement, a toujours fait face à des problèmes d'excédent de main-d'œuvre. Et ceci, peut-être pour la première fois, va changer dans les années 1980, de sorte que si ceci doit se produire, à ce moment-là il serait bon de lier, de conserver le lien entre l'immigration et le marché du travail au Canada et en plus, si vous voulez, des liaisons assez complexes qui existent entre le taux de chômage et l'immigration en tant que telle.

**M. La Salle:** Monsieur Raynauld, en fonction de cette future loi sur l'immigration, il y a les cas d'urgence. Nous sommes témoins actuellement de l'arrivée de Vietnamiens, au Québec en particulier, où le taux de chômage est plus que raisonnable. Une loi sur l'immigration c'est une loi, mais ne croyez-vous pas qu'un mécanisme un peu spécial serait en mesure de répondre à ces cas d'urgence? En fin de compte, quelle que soit la loi, on ne pourra pas prévoir ce qui va se produire. L'expérience nous a appris qu'à certaines époques, il nous arrive ce qu'on appelle des réfugiés. Pour toute sortes de raisons, et pour des raisons bien humanitaires, le Canada a le cœur à la bonne place, on ouvre toutes grandes nos portes. Dans le cas des Vietnamiens, Québec semble recevoir la grande partie de ces immigrants; est-ce que, financièrement parlant, le fédéral doit participer à l'intégration de ces immigrants, les aider financièrement, ou si cela devient la responsabilité d'une

[Interpretation]

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, the unemployment rate is very high and yet we are talking of immigration. What kind of immigration possibilities should we be studying? Should we keep tight control on possibilities of manpower? Before taking in immigrants, should we take into account the number of unemployed we have? Do you think there is a very direct relation between incentive and the number of immigrants Canada can accept while taking into account all our potential if we examine the current situation?

**Mr. Raynauld:** Yes, I think we should establish the relation between immigration and the job market as well as the economical situation of the country as a whole. However, the relation between unemployment and immigration is far from being direct; it is rather indirect and very complex, and even if there is unemployment in a country like Canada, there are still some jobs that go begging for takers. Some companies need a certain kind of manpower in certain areas and I do not think we should put a stop to immigration on the sole basis of the unemployment rate, be it national or regional. But one of the ideas I have put forth is that in the 1980's in Canada the job market will be very, very different from what it has been to date. Until now, Canada's economic growth has always been rapid because of one of the highest rates of increase in manpower in the world, due to high birth rates 20 years ago and also due to a very heavy increase in the rate of participation. Around 1980-81, these manpower rates will gradually drop and we can be faced with a rather generalized situation of lack of manpower which would be quite a change from the last 100 years because traditionally Canada has always had a problem of excessive manpower. All this may be changed for the first time in the 1980's, and if it happened, it would be very interesting to still have the relation between immigration and the job market in Canada, and also, if you want, the rather complex relation which exists between the rate of unemployment and immigration as such.

**Mr. La Salle:** Mr. Raynauld, concerning this future legislation, one must consider emergency cases. These days, especially in Quebec, we are witnessing the arrival of Vietnamese and the unemployment rate there is already more than reasonable. A law on immigration is a law but do you not think that there should be some sort of emergency procedures to take these emergency cases into account? After all, whatever the law may be, it is impossible to predict what will happen in the future. Experience has taught us that at certain times we are faced with the arrival of what are called "refugees." Canada's heart, being in the right place—we swing open our doors for humanitarian and all kinds of reasons. In the case of the Vietnamese, Quebec seems to be receiving most of them; financially speaking, should the federal help with the integration of these immigrants, should it help them financially, or is this the responsibility of a province? Also, do

[Texte]

province? En outre, est-ce qu'une commission un peu spéciale devrait être prévue dans cette loi pour faire face à ces cas d'urgence?

**M. Raynauld:** Monsieur La Salle, je suis un peu embarrassé pour répondre à cette question parce que je ne suis pas un expert en immigration.

• 2100

Je suis venu vous parler ce soir dans des termes assez généraux et ce que je pourrais vous répondre, ici, c'est beaucoup moins en tant que président du Conseil économique du Canada qu'en tant qu'un citoyen qui réagit, comme tout autre citoyen probablement. Je vous dirai que je suis personnellement partisan d'une solidarité internationale, je suis partisan en principe de politique ouverte lorsqu'il s'agit de questions humanitaires et de questions essentiellement politiques.

De là à aller plus loin et essayer de répondre à vos deux autres questions, à savoir s'il faut une loi spéciale pour traiter de ces problèmes-là, franchement, je ne suis pas en mesure de répondre.

Quant à la dernière, en ce qui concerne les relations fédérales-provinciales, là non plus, je ne pense pas que je puisse vous être d'une bien grande utilité. Je dirai simplement que j'ai l'impression que l'immigration, en grande partie, est aujourd'hui financée par le gouvernement fédéral, mais là, encore, je parle comme une personne très peu informée, j'aurais bien l'impression que dans des cas comme celui que vous avez soulevé, le cas des Vietnamiens, le gouvernement fédéral devrait continuer à participer au financement de la venue des immigrants au Canada.

**M. La Salle:** Dernière question, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Your time has really expired.

**M. La Salle:** Rapidement! Vous êtes au courant que la province de Québec a déjà établi sa politique d'immigration, qu'elle a fait des recommandations au gouvernement fédéral, qu'elle souhaite bénéficier de certains avantages ou certains privilèges, compte tenu des besoins d'une immigration plus francophone au Québec. Vous connaissez la situation du Québec. Est-ce que vous seriez prêt à nous donner une opinion sur la validité des représentations faites par le ministre québécois et sur le principe, en tous les cas, pour le Québec, qui se trouve dans une situation particulière, en fonction de cette future loi de l'immigration?

**M. Raynauld:** Franchement, je ne suis pas, je ne veux pas me défilier...

**M. La Salle:** Non, non.

**M. Raynauld:**... monsieur La Salle, je ne connais pas la situation du tout à ce sujet-là.

**M. La Salle:** Merci beaucoup.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. La Salle, I would like to say in answer to your question about the availability of the document in French, since it was read into the record it will be printed in French automatically in the *Minutes of Proceedings* when they come out.

[Interprétation]

you think that a special commission should be provided for in this legislation to take care of these emergency cases?

**Mr. Raynauld:** Mr. La Salle, I must admit that I really do not know what to answer in response to your question, since I am not an expert in the Immigration field.

I address you this evening in general terms. I could answer your question as a Canadian citizen much more so than as the Chairman of the Economic Council of Canada. I would like to say that I personally favour international solidarity as well as the open-door policy, especially when we are dealing with humanitarian questions and essentially political questions.

However, I do not feel that I can answer your other questions relating to whether or not a special law should be enacted to deal with these problems.

As for your last question, dealing with federal-provincial relations, I do not feel that any answer that I could give you would be of great value. I shall simply say that in my view, immigration is financed, in large part, by the Federal Government; once again, I am almost completely uninformed in this matter. As for the case of the Vietnamese, it seems to me that the federal government should continue to offer financial aid in order to allow these immigrants to come to Canada.

**Mr. La Salle:** One last question, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Votre limite de temps est écoulée.

**Mr. La Salle:** Just one very brief question. Perhaps you already know that Quebec has established its own immigration policy and that it has made recommendations to that effect to the federal government. Quebec hopes to take advantage of certain privileges since it estimates that it should welcome a larger number of French-speaking immigrants. I am sure you are fully aware of the situation in Quebec. Could you give us your opinion on the value of the representations made by the Quebec minister as well as on the principle of Quebec's particular situation, taking into consideration this new law Immigration?

**Mr. Raynauld:** I really do not wish to express any particular opinion in this regard.

**Mr. La Salle:** No, no.

**Mr. Raynauld:**... Mr. La Salle, I am not really aware of the situation as it exists in this area.

**Mr. La Salle:** Thank you very much.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur La Salle, au sujet de votre question ayant trait à la possibilité de recevoir ce document en langue française, je tiens à vous dire que puisque ce document a été lu, il sera automatiquement imprimé en langue française au compte rendu.



[Text]

Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. It is, indeed, an honour for a freshman member of Parliament to be able to question such an esteemed individual as the Chairman of the Economic Council of Canada.

I would like to draw the attention of the witness to the second full paragraph on Page 6, Volume I of the Green Paper when it concludes, and I quote:

It follows that for economies of scale Canadian industry should continue to look principally to an expanding international market rather than to future increases in the size of the Canadian population.

Previously I had asked Dr. Freda Hawkins, when she appeared before the Committee, about whether she agreed with this pretty startling conclusion and she indicated to me that she had serious reservations about the superficial treatment that the issue of economies of scale was given in the Green Paper. Would you agree with her that the economies of scale argument has been given an extremely superficial treatment by the Green Paper?

**Dr. Raynauld:** I suppose you can always determine that a subject has not received sufficient attention. I would rather address myself to the substance of the issue as to whether economies of scale are a good argument in favour of further immigration and on that specific question, I would have to say—and would have to agree with Professor Star and what the Green Paper says—that if you look at economies of scale, I think you would have to look very, very hard to justify a very substantial increase in immigration; because as compared with an expanding international market, as it is said on page 6 there, there is no doubt in my mind that you can, by an alternative policy, benefit from economies of scale far superior to any economies of scale that you could try to build up over a period of 100 years.

• 2105

To get at that argument in a simple way, we will suppose that you need 100 million people to benefit from economies of scale. You have two routes to get that. You can try to develop a commercial policy that would give you access to the 100 million people who exist already just across the border or those in other parts of the world. As a comparison to that, you have the alternative, which is immigration. But to get 100 million people into Canada would take you such a long time that I do not think it is a viable argument, when you compare the two alternatives.

So in general, I have to accept that if that is the only argument you have in favour of immigration, it is a very weak one.

**Mr. Lee:** The economies of scale argument?

**Dr. Raynauld:** Yes. The economies of scale is a weak argument in favour of immigration because you have other ways to benefit from economies of scale; and they are much more readily available to you than immigration is, when you think of the time that would be required to enlarge the population of Canada.

**Mr. Lee:** Let me put it to you this way. Mr. Louis Parai, in his study the *Economic Impact of Immigration*, has pretty well concluded that at this point in time that we do not have enough evidence of the economic impact of immigration in Canada. He is talking about economies of scale, unemployment, balance of trade, regional disparities. Would you agree with that?

[Interpretation]

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis vraiment très heureux en tant que nouveau député de pouvoir adresser des questions à une personne aussi bien vue que le président du Conseil économique du Canada.

Je tiens à attirer l'attention du témoin au deuxième paragraphe de la page 6 du premier volume du Livre vert. Je cite:

Il s'ensuit qu'au chapitre des économies d'échelle l'industrie canadienne devrait continuer de miser principalement sur une expansion du marché international plutôt que sur des augmentations de la taille de la population de notre pays.

J'ai demandé à M<sup>me</sup> Freda Hawkins, lors de sa comparution devant le Comité, si elle était d'accord avec cette conclusion assez surprenante et elle m'a déclaré qu'elle avait de grandes réserves au sujet du traitement superficiel accordé à toute cette question des économies d'échelle dans le Livre vert. Êtes-vous d'accord avec elle pour dire que l'argument des économies d'échelle a été traité de façon très superficielle dans le Livre vert?

**M. Raynauld:** Je suppose que l'on peut toujours dire qu'on n'a pas accordé suffisamment d'attention à un sujet quelconque. L'essentiel est en fait de savoir si les économies d'échelle justifiaient l'immigration et, là-dessus, je suis d'accord avec le professeur Star et le Livre vert, car je pense qu'il serait très très difficile de justifier ainsi un accroissement de l'immigration; en effet, comparé au développement du marché international, voire page 6, il est, à mon avis, certain qu'une autre politique permettrait des économies d'échelle bien supérieures à ce que l'on pourrait espérer réaliser en cent ans.

Plus simplement, supposons qu'il faille 100 millions de personnes pour arriver à ces économies d'échelle. Il y a deux façons d'y parvenir. D'une part, essayer d'élaborer une politique commerciale qui donnerait accès aux 100 millions de personnes qui sont déjà de l'autre côté de la frontière ou ailleurs dans le monde. L'autre solution est l'immigration. Mais il serait tellement long de faire entrer 100 millions de personnes au Canada que je ne pense pas que ce soit un bon argument.

Je dirais même que si c'est le seul argument en faveur de l'immigration, il est très faible.

**M. Lee:** L'argument des économies d'échelle?

**M. Raynauld:** Oui. Les économies d'échelle sont un argument bien faible en faveur de l'immigration car il y a d'autres façons de réaliser ces économies d'échelle; des méthodes beaucoup plus rapides que l'immigration, si vous considérez le temps qu'il faudrait pour accroître suffisamment la population canadienne.

**M. Lee:** Je vais vous poser alors la question d'une autre façon. M. Louis Parai, dans son étude intitulée: *The Economic Impact of Immigration*, a conclu que nous n'avions pas, à l'heure actuelle, de preuves suffisantes de l'incidence de l'immigration sur l'économie. Il envisage les économies d'échelle, le chômage, la balance commerciale, les disparités régionales. Êtes-vous d'accord?

[Texte]

The reason I ask this question is because you have indicated that the Economic Council of Canada is just commencing its studies.

**Dr. Raynauld:** I would say that there will probably never be enough evidence to satisfy one's mind. I might refer here to that fact in the context of the commercial policy that has been concluded after two-and-a-half years. It has been very, very difficult to find hard evidence of economies of scale—very, very difficult.

There is no general approach that measures economies of scale. The only thing that you can go by are special cases. So the Economic Council and other organizations in Canada, and some scholars over the years, have looked at that question of economies of scale, not in the context of immigration but in the context of either commercial policy or efficiency—productivity; and what we have on hand are particular cases.

We have surveys that have been made where people ask a manager in a company whether, if he could produce 10 times as much, he could reduce his cost of production. We have that sort of evidence, but it is always particular evidence. Somebody will tell you, "Yes, that would be very important to me"; but the next one will say, "I do not think it will be that important". Therefore, that kind of evidence is indeed a mixed kind of evidence.

But when it relates to immigration, I do not think we need that kind of evidence because there, I think, the issue is very, very clear. The argument says, "If we have, say, 100 million people, we would benefit a great deal from economies of scale." But you know that you cannot build that overnight: it will take years and years and to get that. So you compare that with the alternative. If you believe in economies of scale—and I do believe in economies of scale to a large extent; there is an alternative route that you can follow. I can conclude that if you want to have an expansionist immigration policy this will not be the main argument to use. You have other things to justify it?

**Mr. Lee:** What other arguments can you use?

• 2110

**Dr. Raynauld:** I did not say that I was ready at this stage to build a case in favour of immigration.

**Mr. Lee:** I want to ask you some more general questions. You mentioned the problem of zero population growth and the importance of immigration to Canada in the future. Do you feel then, that the growth in our economy will be due more so to immigration, besides other factors, if zero population growth is true?

**Dr. Raynauld:** I cannot answer yes. It depends on what you recommend and what the federal government in the end, adopts as an immigration policy. Let me put it a different way.

If we have the same rates of immigration that we have had in the past, say 100,000 net number of immigrants each year, undoubtedly that number, in the future, will be a more important proportion of the labour force than it was in the past. This is simple arithmetic: if the labour force increased by say 400,000 a year, as it did in 1973, that 100,000 represents a quarter of the increase. If in 1980, it increases by 100,000 and you keep the same level of immigration as before, then, immigration will become as important to the rate of growth of the labour force as demographic sources.

[Interprétation]

Je vous pose cette question parce que vous avez indiqué que le Conseil économique du Canada entreprenait à son tour certaines études.

**M. Raynauld:** Je dirais que l'on n'aura probablement jamais assez de preuves. Je pourrais en parler dans le contexte de la politique commerciale définie après deux ans et demie. Il a été extrêmement difficile d'établir des preuves certaines d'économies d'échelle.

Aucune méthode générale ne peut réellement mesurer ces économies. On peut simplement étudier des cas particuliers. Ainsi, le Conseil économique et d'autres organismes canadiens, de même que certains chercheurs, étudient la question depuis des années, non pas dans le contexte de l'immigration, mais dans celui de la politique commerciale ou de la productivité; et nous ne pouvons avoir recours qu'à des cas particuliers.

Des enquêtes ont été faites auprès des directeurs de sociétés à qui l'on a demandé si, en produisant dix fois plus, ils pourraient diminuer leurs coûts de production. C'est le genre de témoignage recueilli, mais il s'agit toujours de cas particuliers. Ainsi, certains vous diront que ce serait en effet très important, mais d'autres diront le contraire. On arrive donc à des conclusions assez incertaines.

Mais en matière d'immigration, je ne pense pas que ce genre de témoignage soit nécessaire car je crois que le problème est très très clair. Si nous avions, par exemple, une population de 100 millions de personnes, nous pourrions faire des économies d'échelle. Mais vous savez que cela ne peut se produire en vingt-quatre heures et qu'il faudrait énormément d'années avant d'y parvenir. Comparée à l'autre solution, si vous croyez aux économies d'échelle, et personnellement j'y crois, ce n'est pas tellement intéressant. Je conclurai que si vous voulez une politique d'immigration expansionniste, il faudra trouver d'autres arguments. Il y en a.

**M. Lee:** Quels autres arguments?

**M. Raynauld:** Je n'ai pas dit que j'étais en mesure de justifier l'immigration.

**M. Lee:** Je voudrais vous poser quelques questions plus générales. Vous avez parlé du problème d'un taux de croissance démographique nul et de l'importance de l'immigration pour le Canada. Estimez-vous alors que notre expansion économique dépendra, entre autre, de l'immigration si nous en arrivons effectivement à une croissance démographique nulle?

**M. Raynauld:** Je ne puis vous répondre affirmativement. Cela dépend de ce que vous recommandez et de la politique d'immigration qu'adoptera finalement le gouvernement fédéral. Permettez-moi de vous expliquer.

Si nous maintenons les taux d'immigration au niveau actuel, à savoir 100,000 immigrants par an, il est certain que ce chiffre représentera à l'avenir une proportion plus importante de la population active que par le passé. C'est très simple: si la population active augmentait de 400,000 personnes par an comme en 1973, ces 100,000 immigrants représenteraient un quart de cette augmentation. Si en 1980, elle s'accroît de 100,000 et que nous avons toujours le même taux d'immigration, l'immigration sera devenue aussi importante pour le taux de croissance de la population active que les sources démographiques.



[Text]

**Mr. Lee:** In the selection processes, studies show a trend that we usually attract professionals, tradesmen, and skilled individuals. We need these type of people to supplement, and further our manpower needs, but I think that we can overdo this.

We should attempt to correct this balance by trying to attract more people whom I call the salt of the earth type people, whether they are farmers, or people who want to move to the outlying areas. I suggest this because the type of people we are now attracting, skilled people, go where the jobs are and that is to the cities. Will you comment on this?

**Dr. Raynauld:** Yes, I tend to agree with you, but the general principle is once again the availability of jobs in Canada.

If you have difficulty in the future, filling certain categories of jobs that differ from the ones you filled in the past by immigration, then, at this point the composition of your immigration should be changed. If you accept the links between the labour force and immigration. I do not want to push this to the extreme, and make the requirement of jobs the sole basis of an immigration policy. I think there are some broader considerations that have to be brought into consideration.

To the extent that you link the two: if the increasing level of education of our own labour force continues, we may need less skilled people in the future than we needed in the past. This is clear. Between 1961 and 1971 the general level of schooling of the labour force in Canada, increased by more than one year on the average. So this means that for the younger people coming into the main stream of the work force it is substantially higher. The level of education has increased generally. Therefore you can expect that the people you will need in the future may not have the same composition of skills.

I am sorry that I took so long.

• 2115

**Mr. Lee:** That is quite all right. The Chairman has just advised me that my time has run out. Maybe I will have another opportunity.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you Mr. Lee. Mr. Friesen. Perhaps I should give each of you a warning. The last question or something like that?

**Mr. Lee:** Sure.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman.

I feel a little bit intimidated coming before you, sir because I was an English major in university, and mathematics and I always had a fundamental disagreement. I am sure that there is much that you have said today that I do not utter. really grasp the way I should.

You mention some very significant things though. We are moving, as I see it, from an economy that is historically labour-intensive to one of automation and capital-intensive, and I think the country is still in a state of flux. From my own untutored position, the only element of permanence to which we can look forward is a continued state of impermanence in this particular feature of our economy.

[Interpretation]

**M. Lee:** Certaines études ont révélé qu'en général, nous attirons surtout des professions libérales, des commerçants et des travailleurs qualifiés. Ces personnes viennent combler des lacunes qu'à mon avis nous pourrions un jour combler nous-mêmes.

Il nous faudrait essayer de corriger ce déséquilibre en attirant d'autres catégories, et notamment des agriculteurs et des personnes disposées à s'installer dans des zones plus isolées. Ceci parce qu'en ce moment, nous attirons une population qualifiée qui s'installe dans les villes où il y a des possibilités d'emploi. Qu'en pensez-vous?

**M. Raynauld:** Oui, je suis plutôt d'accord avec vous mais le problème fondamental reste les possibilités d'emplois au Canada.

S'il devient difficile de trouver la main-d'œuvre nécessaire pour certaines catégories d'emplois autrefois occupés par des immigrants, il faudra changer la composition de l'immigration. Ceci, si l'on accepte de relier l'immigration à la population active. Je ne voudrais pas pousser cela à l'extrême et faire du marché de l'emploi la seule base d'une politique d'immigration. Je pense qu'il faut tenir compte de considérations plus larges.

Mais si vous voulez lier ces deux éléments: si notre population active est de plus en plus instruite, il nous faudra peut-être à l'avenir des gens moins qualifiés qu'avant. C'est très clair. Entre 1961 et 1971, le niveau général de scolarité de la population active au Canada a monté en moyenne de plus d'une année. Cela signifie que le niveau de scolarité des jeunes qui arrivent sur le marché du travail est aujourd'hui sensiblement supérieur. Ainsi peut-on s'attendre à ce que les besoins futurs diffèrent de ceux d'aujourd'hui.

Je suis désolé d'avoir été si long.

**M. Lee:** Cela n'a pas d'importance. Le président vient juste de me signaler que j'avais épuisé mon temps. Peut-être pourrais-je reprendre la parole tout à l'heure.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Lee. Monsieur Friesen. Peut-être devrais-je vous signaler, juste avant la fin, quand arrive le moment de poser par exemple votre dernière question?

**M. Lee:** D'accord.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président.

Je suis un peu intimidé, monsieur, car à l'université, je me suis spécialisé en anglais et je n'ai jamais été très fort en mathématiques. Je suis bien certain qu'il y a des tas de choses que j'ai mal comprises dans votre exposé.

Toutefois, je pense avoir saisi que nous étions en train de passer d'une économie traditionnellement fondée sur la main-d'œuvre à une économie qui reposera plus sur l'automatisme et le capital et je pense que le pays est encore en période d'évolution. Pour le profane que je suis, le seul élément de permanence apparent sera justement cette évolution permanente de notre économie.

## [Texte]

On page 24 you speak of the current "unpropitious atmosphere" and we should wait until "the current cyclical downturn is past". I think you are speaking of the present economic situation in Canada, but I am putting that against the backdrop of the shift in our economic emphasis in terms of the labour force.

Could you put that into perspective for me? Will there ever be a time when we will have a propitious atmosphere?

**Dr. Raynauld:** Yes, sir. If we look ahead a bit, we all hope that these present cyclical difficulties will be of relatively short duration. We hope that in a year from now we will have recovered from the present situation. It would certainly be more propitious to look at immigration policy when you are on the upswing of a cycle. I can certainly see that we might have very different views about immigration around 1982 than now because we think the situation will have changed considerably; it will be more gradual and the increase not so apparent.

I would say that after next year, it would be a lot more propitious to look at the long-term immigration policy than it might be right now. So it may not, in the end, be that important a recommendation because it will take that time, I suppose, to bring out an immigration policy for the longer term.

Now you also ask me to put in perspective the question of labour and capital.

If you look back—I will take a very long span, say 100 years, just for the sake of the explanation—we find that the stock of capital, in an economy like Canada's, increases faster than the stock of labour. This is the long-term trend. It increases faster. If it does increase faster, then you will have a tendency to substitute capital, which is more abundant, for labour, which is scarcer. This is what happens and this is why we have an economy which is more capital-intensive. Year after year, more or less, but certainly over the longer term, we have an economy which is more capital-intensive. What we are saying now is that it is likely that this is going to be accelerated in the next 10 years, that labour is going to increase slower than it used to increase. And, on the other hand, at least for 20 years, there will be an increase in income per capita because of the changes in the composition of population. For the first 20 years or thereabouts, when you have a declining rate of growth in population, the number of children reduces and so those people move into the labour force and you have a larger number of people, as a proportion of the total population, who work. What does that mean? That means that income per capita increases faster, it means that people will save more. So, if they save more, in fact they also provide more capital again; more capital and less labour. So that is a substitution.

• 2120

**Mr. Friesen:** I have to react to that because I heard some time ago, and I think you will corroborate it, that Canada has the highest per capita savings accounts in the world; that is, people of Canada have more money in savings accounts per capita than any other nation in the world. Is that right?

**Dr. Raynauld:** Frankly, I do not know. Total savings are much higher than, say, in Japan that is very, very clear.

## [Interprétation]

Vous dites, à la page 24, que le climat actuel est peu propice et que nous devrions attendre que le cycle de ralentissement soit passé. Je pense que vous parlez là de la situation économique canadienne mais pouvez-vous m'expliquer ce que cela implique au niveau de notre population active.

Le climat sera-t-il un jour propice?

**M. Raynauld:** Oui, monsieur. Si l'on regarde vers l'avenir, nous espérons tous que nos difficultés cycliques actuelles seront de courte durée. Nous espérons que, d'ici un an, la situation sera rétablie. Il sera donc beaucoup mieux d'envisager alors une politique d'immigration, lorsque nous serons à nouveau en période d'expansion. Il est très possible que nous ayons en 1982 des idées très différentes sur l'immigration, car la situation aura considérablement changé; l'évolution sera plus progressive et pas aussi évidente.

Je dirais qu'il serait mieux d'attendre encore un an pour envisager une politique d'immigration à long terme. D'ailleurs, cette recommandation n'est pas tellement importante car je crois qu'il faudra assez longtemps pour définir une politique d'immigration à plus long terme.

Maintenant, vous m'avez également demandé de vous donner mon avis sur la relation main-d'œuvre-capital.

Si vous revenez, et je vais aller très loin, 100 ans en arrière par exemple, vous vous apercevez que dans une économie comme celle du Canada le stock de capital s'accroît plus vite que le stock de main-d'œuvre. C'est une tendance à long terme. S'il s'accroît plus vite, on aura tendance à remplacer la main-d'œuvre, rare, par du capital, plus abondant. C'est ce qui se passe et c'est pourquoi notre économie devient plus une économie de capital que de main-d'œuvre. C'est une évolution constante. Or, nous pensons que cela va s'accélérer dans les dix prochaines années, que la main-d'œuvre va augmenter relativement moins rapidement que dans le passé. D'autre part, il y aura encore pendant au moins 20 ans une augmentation du revenu par habitant, due au changement dans la composition de la population. Le taux de croissance démographique diminue et le nombre d'enfants diminue si bien qu'avec les gens arrivant sur le marché du travail, la population active est proportionnellement plus forte. Cela signifie que le revenu par tête monte plus vite, que les gens épargneront plus et partant, accroîtront encore le capital qui de plus en plus aura tendance à se substituer à la main-d'œuvre.

**M. Friesen:** Je voudrais répondre à cela car j'ai entendu dire il y a quelque temps, et je pense que vous serez d'accord, que le Canada avait proportionnellement l'épargne la plus forte du monde; c'est-à-dire que les Canadiens avaient plus d'argent dans leurs comptes d'épargne que n'importe quel autre pays. Est-ce exact?

**M. Raynauld:** Franchement, je ne sais pas. Le total des épargnes est bien supérieur à celui du Japon, par exemple. C'est certain.



[Text]

**Mr. Friesen:** Total savings or per capita?

**Mr. Raynauld:** Total savings per capita. But when you mention bank savings, that is the difficulty; I do not know the figures on that.

**Mr. Friesen:** Really what I am saying is, all right, so their savings have increased, but the nature of Canadians is such that they do not release those savings into the economy as rapidly as some nations do, for example the Americans. Am I right in that?

**Dr. Raynauld:** The Americans as a whole invest and save less as a percentage of GNP than Canada, and substantially less. The United States now invest each year about 16 per cent of their GNP and we invest about 20 to 21 per cent of ours.

**Mr. Friesen:** Coming back to the upturn in the economy a year from now, hopefully, we now have an 8-plus percentage point unemployment, which would figure out to what, eight hundred thousand? I understand we never will get to the zero point, but even if we reduced it 3 points that would still mean we would have to provide employment for 500,000. Is this not a very significant factor in terms of labour shortage or labour demand?

**Dr. Raynauld:** It is a very significant factor. It indicates that we have a surplus of labour with respect to demand. Now, there are two typical situations involved. One is the cycle, again, which increase the number of unemployed at the present time. But that cycle, by definition, is going to turn up again and at that point the rate of unemployment is going to go down again to a certain percentage, which has not been very satisfactory certainly in the last five or seven years. So that longer term component is probably going to be with us again in the future. So the next question should be, is it possible to reduce that rate of unemployment? Does that rate of unemployment mean that we do not need immigrants and we do not need labour? And, unfortunately, the answer to those last questions are not clear at all.

**Mr. Friesen:** You are a real help.

**Dr. Raynauld:** When you go back to 1973, for example, we had a tremendous increase in the number of jobs provided; I think it was 440,000 additional. Nevertheless the reduction in the number of unemployed in 1973, I think, has been about 20,000. In other words, out of 440,000 new jobs only 20,000 have been on a net basis taken by unemployed. All the rest have been taken up by new entrants to the labour force: women, students, young people who came to the labour force. That indicates it may be very difficult in the future to reduce the rate of unemployment substantially below the kind of unemployment we had in 1973. We might, perhaps, lower it a little more than that but that would have to do with the composition of the unemployed, with the kind of society we live in and it does not mean that we can forego immigration completely because there is some unemployment there, at least in the statistics.

• 2125

**Mr. Friesen:** One final question, and that has to do with entrepreneurial investment. As I look at the way the word has been used generically, it has always meant to me that it is somebody who begins a new enterprise or is a pioneer in some kind of a business. So it seems to me with immigration in the last few years that there has been a new

[Interpretation]

**M. Friesen:** Le total des épargnes ou l'épargne par tête?

**M. Raynauld:** Le total des épargnes par tête. Mais la difficulté est que vous parlez d'épargnes bancaires; je n'ai pas les chiffres à ce sujet.

**M. Friesen:** Ce que je veux dire en fait c'est que ces épargnes ayant augmenté, les Canadiens ne les réinvestissent pas aussi rapidement que d'autres pays et par exemple comme les Américains, n'est-ce pas?

**M. Raynauld:** Dans l'ensemble, les investissements et l'épargne des Américains représentent un pourcentage de leur PNB inférieur à celui du Canada, et je dirais même nettement inférieur. Actuellement, les États-Unis investissent chaque année environ 16 p. 100 de leur PNB alors que nous investissons de 20 à 21 p. 100 du nôtre.

**M. Friesen:** Pour revenir à la relance de notre économie d'ici un an. Notre taux de chômage est actuellement de plus de 8 p. 100, ce qui représente quelque 8,000 personnes, n'est-ce pas? Je pense que nous n'arriverons pas, disons jamais, à un taux de chômage nul mais même si nous le ramenons à 5 p. 100, il y aura encore 500,000 personnes en chômage. N'est-ce pas un facteur très important lorsqu'il est question de pénurie de main-d'œuvre?

**M. Raynauld:** Si, certainement. Cela montre que nous avons un excédent de main-d'œuvre par rapport à la demande. Maintenant, il faut considérer 2 aspects. Tout d'abord le cycle, qui actuellement a augmenté le nombre de chômeurs. Mais, par définition, ce cycle va se poursuivre et le taux de chômage diminuera pour atteindre un pourcentage, qui, espérons le, sera plus satisfaisant que celui que nous avons connu durant les 5 ou 7 dernières années. De sorte que ce problème subsistera. La question suivante serait alors de se demander s'il est possible de diminuer ce taux de chômage? Ce taux de chômage signifie-t-il que nous n'avons pas besoin d'immigrants ni de main-d'œuvre? Il est malheureusement très difficile de répondre à ces dernières questions.

**M. Friesen:** C'est fou ce que vous nous aidez.

**M. Raynauld:** Si vous prenez 1973, par exemple, énormément d'emplois ont été créés: 440,000, je crois. Or, la diminution du nombre de chômeurs ne fut en 1973 que de 20,000. Autrement dit, sur les 440,000 nouveaux emplois, seuls 20,000 ont été pris par des chômeurs. Tout le reste a été pris par les nouveaux arrivants sur le marché du travail, qu'il s'agisse de femmes, d'étudiants, de jeunes. Cela signifie qu'il sera peut-être très difficile de ramener le taux de chômage bien en deçà du niveau de 1973. On pourrait peut-être le diminuer un peu mais cela dépendra de la nature de ce chômage, de la société dans laquelle nous vivons et cela ne veut certainement pas dire que nous devons arrêter toute immigration parce qu'il y a du chômage.

**M. Friesen:** Une dernière question sur les investissements d'entreprise. J'ai toujours cru que cela signifiait que quelqu'un commençait quelque chose de nouveau, devenait pionnier dans tel ou tel entreprise. Or il me semble que ces dernières années il s'est agi de tout autre chose et que l'argent apporté par ces immigrants ou même les précé-

**[Texte]**

kind of entrepreneurial investment, immigrants or maybe even ahead of the immigrants, into the country, and investing and that is money coming with the in existing businesses rather than new businesses.

Yet as I look at papers coming from the Immigration Department and other departments of the government, these are still classified as entrepreneurial. For example, a number of immigrants from Uganda and Hong Kong have invested in apartment blocks, in small corner grocery stores that already existed rather than beginning new businesses. Can you enlarge on that changing nature of the entrepreneurial climate?

**Dr. Raynauld:** I would think that the change is perhaps not as important as you might imply. First, there is a question of semantics here or words. I do not think we have a very sharp distinction between an entrepreneur who is buying an existing business as against an entrepreneur that goes into a new business. I think both are entrepreneurs in a sense if they bear risks.

A second point would be that it is not a loss necessarily if the immigrants invest in existing businesses rather than new ones when they come in because that releases resources for the other people who might want to set up new businesses, so that it is not necessarily a bad thing.

It might in the short run raise the prices of existing assets such as real estate, for example, there might be some speculation involved, but this is a short term phenomenon that could be dealt with with special policies designed to deal with those things as the Ontario Government has done, for example. Over the longer term, however, it is not very important because they will go into some existing businesses for the first time; perhaps the second time they will go into a new business.

In the meantime, the other Canadians, the other investors, may find that new business have become more attractive because money has gone into existing businesses in the first place. I would not think this should be a major consideration.

**Mr. Friesen:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to say that j'ai été très impressionné par le président du Conseil économique du Canada, et aussi par les réponses qu'il a données. Je profite toujours du fait que nous avons devant nous quelqu'un avec autant de qualifications qu'il en a as I am always on the gaining end of it, because I seem to gain knowledge and a lot of information when we have someone like that.

This brief is very good, but I would like to question the president, through you, Mr. Chairman, about the beginning of the brief. He started out by saying he would more or less like us to delay I would presume, and it is a conclusion of my own, for various reasons—whether it is the 12th Annual Review that will take place next fall, whether it is because of the outlook on the Canadian economy they are making an assessment of for 1985, or for other reasons that he has given with regard to labour markets or otherwise.

**[Interprétation]**

dents étaient investis dans des entreprises existant déjà plutôt que dans de nouveaux secteurs.

Et quand j'examine les documents du ministère de l'Immigration notamment, il est toujours question d'investissements dans de nouvelles entreprises. Par exemple, un certain nombre d'immigrants de l'Ouganda et de Hong Kong ont investi dans des immeubles résidentiels, de petites épiceries qui existaient déjà plutôt que de commencer quelque chose de nouveau. Pourriez-vous m'expliquer ce changement?

**M. Raynauld:** Je pense que l'évolution n'est peut-être pas aussi forte que vous le pensez. Tout d'abord, il faut s'entendre sur les mots. Je ne pense pas que l'on fasse une distinction très nette entre un entrepreneur qui achète une affaire en place et un autre qui commence quelque chose de nouveau. Je pense qu'en un sens ils prennent tous les deux certains risques.

D'autre part, il n'est pas nécessairement mauvais que les immigrants investissent dans des affaires qui existent déjà quand ils arrivent car cela constitue des ressources pour d'autres qui voudraient se lancer dans de nouvelles entreprises.

Peut-être, à court terme, cela fera-t-il monter certains prix, comme celui de l'immobilier; il y aura peut-être un peu de spéculation mais ce problème à court terme pourrait être réglé grâce à des politiques spécialement conçues comme l'a fait par exemple le gouvernement ontarien. Toutefois, à long terme, ce n'est pas très important car s'ils commencent par reprendre des affaires existant déjà, cela ne veut pas dire qu'ils n'ouvriront pas par la suite quelque chose d'autre.

Dans l'intervalle, les autres canadiens, qui investissent également, s'apercevront peut-être qu'il est plus intéressant de se lancer dans les secteurs inexplorés parce que l'argent s'est d'abord porté sur les secteurs traditionnels. Je ne pense pas que ceux-là doivent être un secteur important.

**M. Friesen:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Friesen. Monsieur Guay.

**M. Guay (St. Boniface):** Merci, monsieur le président. Tout d'abord je voudrais dire... that I have been very impressed by the Chairman of the Economic Council of Canada and by his answers. I am always happy when we have such a competent person appearing before us. Car c'est toujours moi qui y gagne parce que j'apprends beaucoup de choses dans de telles occasions.

Ce mémoire est excellent mais j'aimerais, monsieur le président, demander une explication sur le début. Il nous a tout d'abord dit qu'il aimait bien qu'on retarde un peu l'échéance pour différentes raisons—peut-être à cause de la 12<sup>ème</sup> revue annuelle qui se fera l'automne prochain, peut-être à cause de l'étude qu'ils font de l'économie canadienne pour 1985 ou, encore, pour certaines raisons qu'il nous a données concernant les marchés du travail ou autre chose.



[Text]

Then he said and I would like to quote:

• 2130

Thus I might have rather more of concrete value to offer you in a few months time than I have now.

Then on page 23, in the conclusion, which I think is very well said, he says that:

The main ideas that I am anxious to leave with you are thus two-fold:

He spells them out, and I would like to quote part of it:

... we should seek to acquire a more extensive and profound understanding of what we really wish to achieve in Canada in the last quarter of the twentieth century, and how immigration relates to these aims; and second, ...

Which should not be overlooked,

... we should initiate without delay some research in relevant new problem areas such as inter-group relations. Meanwhile, we would be wise, in my opinion, to avoid rushing into any major policy change at a time like the present.

My question would be, is Dr. Raynauld suggesting to the Committee that we should delay our conclusion after our hearings, and if so, how long?

**M. Raynauld:** Merci beaucoup, monsieur Guay. Je pense qu'il y a deux considérations que vous avez mises ensemble. La première était au début du document et la deuxième, à la fin.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est cela.

**M. Raynauld:** Au début du document, j'ai voulu prendre mes précautions et ne pas vous laisser croire que j'avais ou que le Conseil économique du Canada avait des opinions définitives sur le sujet. Il est exact que nous ne faisons que commencer à examiner ces questions-là et je ne voulais pas vous donner l'impression que j'avais des choses bien importantes à vous dire et qu'elles étaient basées sur des longues études. C'était une précaution.

En ce qui concerne la dernière partie de la présentation, j'y fais référence à un autre type d'arguments complètement différents, qui n'ont rien à voir avec les publications du Conseil, mais avec la situation économique actuelle et la situation économique des prochains mois. Je ne pense pas que j'avais l'intention de faire retarder vos propres travaux; j'ai l'impression qu'il y a encore beaucoup de travail à faire mais ce n'est pas tellement que j'avais à l'esprit. Mais avant qu'une politique d'immigration soit adoptée au Canada pour les 25 prochaines années, je pense que je dois dire que ce n'est pas bon de le faire lorsqu'on est dans une période de récession. Il me semble qu'il faudrait attendre que cette récession soit terminée, parce qu'on peut avoir des attitudes qui sont très liées à la conjoncture courante et de courte période et il serait mauvais d'essayer de forcer l'ensemble de la population à accepter une politique qui pourrait s'avérer mauvaise quand on pense à l'avenir à plus long terme. C'était simplement cela que j'avais à l'esprit et j'ai l'impression que, de toute façon, il va sûrement s'écouler une année ou deux avant que tout ce processus-là soit terminée et il se peut en réalité que cela ne retarde rien.

[Interpretation]

Puis il a dit et je cite:

Donc, je pourrais vous proposer quelque chose de plus concret dans quelques mois.

Puis à la page 23, dans sa très belle conclusion, il nous dit que:

Il y a deux idées que j'aimerais vous faire comprendre:

Puis il précise les choses pour nous dire, et je cite:

... Nous devrions chercher à mieux comprendre ce que nous voulons vraiment faire au Canada dans le dernier quart du 20<sup>e</sup> siècle et ce que peut faire l'immigration pour nous aider à atteindre ces objectifs; et, deuxièmement ...

C'est tout aussi important,

... nous devrions faire sans retard des recherches dans des nouveaux domaines sujets à problèmes comme celui des relations inter-groupes. Cependant, je crois qu'il serait sage de ne pas entreprendre de changement de politique d'envergure à l'heure actuelle.

M. Raynauld propose-t-il donc que le Comité ne fasse pas connaître ses conclusions immédiatement après les auditions et, si c'est le cas, jusqu'à quand faudrait-il attendre?

**Mr. Raynauld:** Thank you, Mr. Guay. I think you put two of my points together. The first one is at the beginning of the paper and the second one is at the end.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**Mr. Raynauld:** At the beginning of the paper I wanted to take certain precautions and not lead you to believe that I or the Economic Council of Canada had definite opinions on the subject. It is true that we are only starting to examine those questions and I would not want to leave you under the impression that I had very important things to tell you and that they were voiced after lengthy examinations. That is the precaution I took.

Concerning the conclusion of the paper, I am referring to another type of argument which is completely different and that has nothing to do with the Council's publications, but rather with the present economic situation and that for the coming months. I do not think that I wanted to delay your work; I am under the impression that there is still much to be done, but that is not what I had in mind. But I believe I should say that an immigration policy for Canada for the next 25 years should probably not be adopted during a recession period. It seems to me that we should wait for the end of this recession because attitudes can be influenced by the present short-term situation and it would be detrimental to the population to force it to accept a policy which could turn out to be bad in the long run. That is all I had in mind and I am under the impression that a year or two will probably pass anyway before the whole process comes to an end and it could very well be that nothing will be delayed.

[Texte]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, voyant que mon temps s'écoule, il faut que je saute d'un point à un autre, j'aimerais demander encore une fois au président, d'expliquer au Comité ce qu'il voulait dire à la page 21 du texte anglais. Je vais parler en anglais. I would like to quote what Dr. Raynauld said on page 21, particularly at the bottom of the last paragraph in regard to what you call dark-skinned:

... and many of these people will be dark-skinned as well as rather different from most Canadians in their culture and lifestyle.

Do you see this as a handicap in the integration of these people into Canada?

• 2135

**M. Raynauld:** Quand on a des cultures différentes, qu'on a des perceptions, des systèmes de valeurs différents, je crois en effet que cela devient une difficulté d'intégration. Je ne pense pas que ce soit un handicap, c'est une difficulté d'intégration qui ne provient pas nécessairement d'eux, c'est une difficulté d'adaptation des deux côtés et je pense que c'est une réalité qu'on ne doit pas rejeter tout simplement parce qu'on n'aime pas penser à des choses semblables. Mais je crois que c'est une réalité et l'histoire a montré que des tensions peuvent être créées par des groupes qui ont des valeurs différentes, des cultures différentes et l'histoire abonde de cas où des tensions ont été créées. Il ne faudrait pas faire l'autruche et dire. «On ne regardera pas cela ici au Canada, on va se comporter comme d'autres personnes, on ne se comportera pas comme les gens dans d'autres pays qui ont fait de la discrimination ou qui ont réagi en dépit des lois parfois, qui ont réagi de façon négative lorsque des immigrants, lorsque des gens de groupes différents viennent vivre dans leurs communautés, viennent habiter des maisons qui sont juste à côté des leurs, qui viennent dans leurs écoles, etc.». J'ai simplement indiqué là-dessus que ces problèmes d'assimilation existent et qu'il faudrait y prêter attention et tout ce qu'on a dit ici, je l'ai fait par référence à une expérience que j'ai eue, une expérience personnelle dans la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme où nous avions à la fin, entre nous, à plusieurs reprises, évoqué l'idée et l'intérêt qu'il y aurait pour le Canada de poursuivre des études dans ce genre de problèmes, parce qu'il nous semblait que nous n'aurions pas, même à la Commission, qui avait pris beaucoup de temps pour remettre ses rapports, nous avions l'impression, dis-je, que nous n'avions pas encore touché le fond du panier en ce qui concerne les problèmes.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je sais que que mon temps de parole est presque écoulé. J'aimerais dire au président du Conseil économique du Canada que je comprends parfaitement les problèmes additionnels auxquels les immigrants ont à faire face.

J'aimerais vous poser ma dernière question, c'est deux questions dans une, je vais le faire encore en anglais.

Is there a need in Canada for unskilled workers, and should immigration be directed towards satisfying this economic need? Then the second question goes a little further. To what extent can Canadians be trained to satisfy skill shortages? Which makes better economic sense, to train Canadians or to attract skilled immigrants?

[Interprétation]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, my time is running out and I must go from one point to another and I would once more like to ask the Chairman to explain to the Committee what he meant on page 21 of the English paper. I will speak English. J'aimerais citer ce que M. Raynauld a dit à la page 21 à propos des gens de couleur:

... et beaucoup de ces gens seront non seulement des gens de couleur, mais différeront de la plupart des Canadiens de par leur culture et leur mode de vie.

Croyez-vous que ce sera un handicap pour ces gens qui voudront s'intégrer à la société canadienne?

**Mr. Raynauld:** When you have different cultures, different ways of looking at the world, different value systems, I believe that this does cause some integration problems. I do not think it is a handicap. However, it is an integration problem which is not necessarily their fault. There is some difficulty in adapting coming from both sides and I do not think we should brush away this kind of reality simply because we do not like to think about such things. I think it is a fact and history has shown that tension can be created between groups who have different values and different cultures and history is full of examples where tension was created. You cannot bury your head in the sand and say: "We, in Canada will not look at this. We are going to have a different attitude. We will not act like people in other countries who discriminate or sometimes break the law or who react in a negative fashion whenever immigrants or people from different groups come to live in their communities or in neighbouring houses or in their schools, etc." I simply said that those problems exist and that they must be considered and I was referring to a personal experience I had when I was on the Bilingualism and Biculturalism Commission where, at the end of our sittings, we often discussed this among ourselves and found it might be interesting for Canada to investigate this kind of problem because we were under the impression in this Commission that took quite a while in handing in its report that we had not yet scraped the bottom of the barrel on these problems.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I know that my time is almost up. I would like to tell the Chairman of the Canadian Economic Council that I know perfectly well what additional problems immigrants have to face.

I would like to ask my last question. There are two questions in one and I will do it in English once again.

Le Canada a-t-il besoin de main-d'œuvre non spécialisée et devrait-on se servir de l'immigration pour répondre à ce besoin économique? La deuxième question va un peu plus loin. Jusqu'à quel point peut-on former des Canadiens pour répondre à nos besoins de main-d'œuvre qualifiée? Du point de vue économique, vaut-il mieux former des Canadiens ou attirer des immigrants qualifiés?



[Text]

**M. Raynauld:** Ma réponse à cette question-là, est qu'il faut essayer de faire les deux. Je crois qu'on ne doit pas penser à l'immigration comme à un moyen bon marché de se procurer des personnes compétentes, au contraire je pense qu'il faut absolument former notre propre main-d'œuvre, il faut essayer de la former du mieux que nous pouvons. Mais dans un système de liberté de choix des occupations et des professions, il peut toujours arriver qu'en dépit d'une formation générale que vous avez donnée à tous, il se trouve des pénuries dans certains secteurs. Et à ce moment-là, l'immigration est un complément à votre politique de formation générale, à votre politique économique générale. C'est un complément et il me semble que c'est un complément utile. Plutôt que de souffrir de pénuries de main-d'œuvre, plutôt que d'être obligé d'augmenter les salaires d'une façon très considérable dans un certain secteur pour attirer cette main-d'œuvre, il se peut que votre politique d'immigration s'accorde avec ces nécessités-là et en même temps s'accorde avec une politique générale d'ouverture sur le monde.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci beaucoup.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Gray.

• 2140

**Mr. Gray:** Thank you, Mr. Chairman. I want to begin by observing that the confidently optimistic tone of Dr. Raynauld's presentation is, in my view, more worthy of Canada today and tomorrow than the hesitant, pessimistic tone of the Green Paper. I think, not only should this Committee, but the people in the Department of Manpower and Immigration pay very careful attention to the comments of Dr. Raynauld and the criticisms about the Green Paper and what it says about economic factors. I realize Dr. Raynauld has used terms that are consistent with professional courtesy and *noblesse oblige*, perhaps, in phrasing his criticisms, but if you read them carefully I suggest to the Committee and other observers they are no less striking.

Dr. Raynauld, I see in the *Toronto Star* for May 6 you spoke to the annual meeting of the Canadian Institute of Mining and Metallurgy. You are quoted as saying about Canada that it is handicapped in its own market because of a slower pace of population expansion, with its future growth being jeopardized by a smaller labour force. Then you go on to call for the development of a new strategy. I take it from these words of yours that while you are not relying on the arguments of economies of scale from what you said earlier that a faster pace of population expansion would obviously be of some help, at least, in the development of the Canadian market. Am I correct in drawing this inference from your words to the Canadian Institute of Mining?

**Dr. Raynauld:** I am not really sure. What I tried to say there was that on a world basis there are some regions in the world whose population increased much faster than in Canada and in Canada we also had a more skilled labour force than in most other countries. I drew the inference from these two facts that if we look ahead we will see a different division of labour between underdeveloped countries and developed countries with Canada specializing in industries which will require less labour and will require more skilled labour. I think this accords with the kind of labour force that we have as compared with the kind of labour force that exists in other parts of the world.

[Interpretation]

**Mr. Raynauld:** I will answer you by saying that we should try to do both. I do not think that immigration should be considered as a cheap way to get qualified manpower and I believe, on the contrary, that we must absolutely train our own manpower and train it to the highest possible level. However, when you have a system that gives you the opportunity to freely choose your job or your profession, you can always come to the point where notwithstanding the general training all have received there are shortfalls in certain areas. At that point, immigration is a complement to your general training policies and to your general economic policies. It is a complement and, I think, a useful one. Rather than having shortages of manpower and having to compensate by increasing salaries considerably in certain sectors to attract manpower, it is possible that immigration policies could be consistent with those needs, while at the same time, being consistent with a general, open-door policy to the world.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you very much.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Gray.

**M. Gray:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais vous signaler qu'à mon sens, le ton optimiste et assuré de l'exposé de M. Raynauld, est plus digne du Canada présent et futur que le ton négatif et vague du Livre vert. Je crois que ce Comité, et les fonctionnaires du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, devraient porter attention aux observations de M. Raynauld et aux critiques que l'on apporte au Livre vert, surtout aux commentaires sur les facteurs économiques. Je comprends que M. Raynauld s'est peut-être exprimé par courtoisie professionnelle et parce que noblesse oblige pour exposer sa critique, mais à la lire attentivement, elle ne me paraît pas pour autant amoindrie.

M. Raynauld, je vois dans le numéro du 6 mai du *Star* de Toronto que vous aviez adressé la parole à la réunion annuelle de *The Canadian Institute of Mining and Metallurgy*. Vous auriez dit que le Canada est désavantagé sur son propre marché à cause de la croissance démographique peu rapide, et que son expansion ultérieure est compromise à cause de la main-d'œuvre moins nombreuse. Vous continuerez en préconisant l'élaboration d'une nouvelle stratégie. Dois-je comprendre, que, même si vous ne vous basez pas sur les arguments d'économie théorique, d'après ce que vous avez dit auparavant, une expansion démographique plus rapide aiderait au moins d'une certaine façon le développement du marché canadien. Ai-je bien compris ce que vous avez dit?

**M. Raynauld:** Je n'en suis pas certain. Ce que j'avais voulu dire c'est qu'à l'échelle mondiale, il y a certaines régions dont la populations s'est accrue beaucoup plus rapidement qu'au Canada, mais que le Canada avait une main-d'œuvre beaucoup plus spécialisée que d'autres pays. La conclusion que j'en ai tirée, c'est que si nous envisageons l'avenir nous constaterons une division de travail différente entre les pays émergents et les pays évolués, et le Canada se spécialiserait dans les industries qui nécessitent une main-d'œuvre moins nombreuses et plus spécialisée. Je crois que cela s'accorde avec nos effectifs actuels face à ceux d'autres pays.

[Texte]

**Mr. Gray:** On the other hand, one could infer from your words that the handicap in the Canadian market, because of a slower pace of population expansion, would be less if that population expanded more quickly and if this was not to come from a larger birth rate it can only come through immigration.

**Dr. Raynauld:** It could be a possibility. This was not the possibility that I had in mind when I made that presentation and I wrote that speech. What I had in mind at that time was that we were handicapped in terms of numbers when we compare Canada with countries such as China, Indonesia, and all the big countries...

**Mr. Gray:** With their large populations.

**Dr. Raynauld:** ... with very large populations. I thought we should specialize in industries which would require less labour per unit of output than other countries would do. So it was a handicap as compared, say, with the present situation which is still in some parts of the country, at least, predominantly labour intensive because it is an economy which draws from the past. We have labour-intensive industries in Canada with which we will have some difficulty in the future if those perspectives are right.

**Mr. Gray:** I noticed at the same conference Mr. Otto Fisher, an economist with the federal Department of Energy, Mines and Resources, is quoted as saying that labour shortages present a major and very costly problem for the mining industry. The article goes on to say:

He cited estimates by the Mining Association of Canada that labour shortages caused a \$320-million loss in production last year...

• 2145

And then he discusses labour force forecasts indicating what our labour force, based on our own birth rate, is likely to be stable. Does it follow from that that this type of need for labour can only be filled through immigration, putting aside, of course, the possibility of greater use of machinery, which he does not seem to consider lightly?

**Dr. Raynauld:** It would certainly not be against my general view that those instances might provide good reasons for a positive attitude towards immigration. I surely do not exclude that possibility at all. As I tried to say, we will be faced with shortages of labour more and more. You cite examples, and people cite examples where those shortages actually exist, so it would not be going against this broad presentation that I had in mind for today.

**Mr. Gray:** I must say you seem to make arguments of an economic and non-economic nature which imply, if I may put it this way, a somewhat more optimistic or favourable view with respect to immigration and the Green Paper itself. I think that is the conclusion I draw from a very quick reading of your document.

In fact, you seem to be saying, with respect to the Green Paper's argument that economies of scale cannot be derived from immigration, that this in effect is a straw man easy to knock down and that this is not the sole or the main economic consideration in any event that one hopes to gain from immigration. Am I correct in that?

[Interprétation]

**M. Gray:** D'autre part, vos paroles laissent entendre que le désavantage dont souffre le marché canadien, à cause d'une lente croissance démographique, serait réduit si le taux de la population augmentait rapidement. Si cela n'est pas assuré par l'augmentation du taux des naissances, il ne peut l'être que par l'immigration.

**M. Raynauld:** C'est une possibilité. Ce n'est pas ce que j'avais à l'esprit quand j'ai rédigé mon discours. Je croyais à l'époque que nous étions désavantagés numériquement en comparant le Canada avec d'autres pays comme la Chine, l'Indochine, et les autres grands pays...

**M. Gray:** Avec leur grande population.

**M. Raynauld:** ... avec leur très grande population. Je croyais que nous devrions surtout encourager les industries qui exigent moins de main-d'œuvre par unité de production que d'autres pays. C'est donc un désavantage si on le compare, disons, avec la situation actuelle surtout orientée, du moins dans quelques régions du pays, sur une main-d'œuvre nombreuse puisqu'il s'agit d'une économie tributaire du passé. Le Canada possède des industries du genre qui nous causeront des ennuis à l'avenir si cette perspective est exacte.

**M. Gray:** Je vois qu'à cette même conférence, un économiste du ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. Otto Fisher, aurait affirmé que la pénurie de main-d'œuvre présentait un très grave et très coûteux problème pour l'industrie minière. L'article continue:

Il a dit que, selon la *Mining Association of Canada* la pénurie de main-d'œuvre l'an dernier a provoqué des pertes de 320 millions de dollars...

Il parle ensuite des prévisions de main-d'œuvre, soulignant que notre population active, fondée sur le taux de natalité, sera vraisemblablement stable. Est-ce que cela signifie que ce genre de besoins ne peut être satisfait que par l'immigration, sans tenir compte évidemment de la possibilité d'une plus grande utilisation d'équipement, qu'il ne prend pas à la légère?

**M. Raynauld:** C'est une opinion conforme aux miennes en général, ces cas pourraient fournir de bonnes raisons pour l'adoption d'une attitude positive envers l'immigration. Je n'exclus certainement pas cette possibilité. J'ai essayé de l'expliquer, nous faisons face de plus en plus à des pénuries de main-d'œuvre. Nous donnons des exemples, d'autres personnes en donnent aussi, de pénuries qui existent actuellement; par conséquent cette possibilité n'est pas étrangère à l'exposé que je voulais faire aujourd'hui.

**M. Gray:** Je dois dire que vous avez des arguments de nature économique et autre qui traduisent une opinion plus optimiste ou favorable envers l'immigration que le Livre vert lui-même. C'est la conclusion que je tire d'une lecture rapide de votre document.

Vous semblez dire, en vérité, à la lecture des arguments du Livre vert que l'immigration ne peut permettre des économies d'échelle. C'est un argument facilement réfutable et ce n'est pas la seule considération économique, ni la principale, de toutes façons, que nous espérons tirer de l'immigration. Ai-je raison?



[Text]

**Dr. Raynauld:** Yes.

**Mr. Gray:** The Green Paper, if I may say so, seems to be drawing us off on a false trail, so to speak, linking this solely to the economies of scale. In your document you point out that in your view innovation is likely to come primarily from larger metropolitan concentrations of population. You point out that there is a risk that declining birth rates and declining populations may cause a declining rate of capital formation with harmful effects on the economy, two aspects totally overlooked by the Green Paper. I notice you are nodding your head in a way that indicates assent. The record will not show this.

**Dr. Raynauld:** I agree with the corollaries that you draw from my presentation, Mr. Gray.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You have one more question, Mr. Gray.

**Mr. Gray:** Mr. Chairman, I will simply conclude by again saying that I think that this Committee, and in particular the policy-makers in the department and government, should pay closer attention to the economic analysis as well as the non-economic discussion of Dr. Raynauld and his colleagues than I consider to be a very skimpy and inadequate discussion of these aspects, particularly the economic ones in the Green Paper, particularly document No. 1. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Gray.

**Mr. Lee,** would you like to ask further questions?

**Mr. Lee:** I have a couple more, Mr. Chairman. I would like to come back to this concept. I know that you are indicating that economies of scale is not the sole argument to be used, and I think my colleague, Mr. Gray, has touched upon it and that there are non-economic factors to be taken into account.

Let me put it to you this way. If you believe that we can have growth in Canada by expanding our markets, would you see that as somewhat of a complementary policy to continued immigration, or do you see those two policies as being in opposition?

**Dr. Raynauld:** No, I do not see those two policies in opposition at all. It may very well be that they could serve as compliments to one another. The difficulty is that it would need a very careful economic analysis to bring out the variables involved properly. There are substantial additional variables that should be looked at besides the question of economies of scale.

• 2150

In the few introductory remarks that I made I mentioned the necessity to look at the accumulation of capital, savings and capital output ratios. Those variables have to enter into an assessment of what the contribution of immigration is from the economic point of view.

This has not been done and I do not claim I have done it myself, however there is a very large body of literature on this subject and I think it would be very desirable to look at that literature and not to accept, too readily, what has been said in the Green Paper. This is the essence of my position.

[Interpretation]

**M. Raynauld:** Oui.

**M. Gray:** Le Livre vert semble nous attirer sur une fausse piste, il relie ce phénomène aux économies d'échelle seulement. Dans votre document, vous soulignez que l'innovation viendra probablement des grands centres métropolitains à forte concentration de population. Vous dites que le déclin du taux de natalité risque de provoquer un taux de formation de capitaux moindre, ce qui pourrait affecter gravement l'économie, deux aspects tout à fait ignorés dans le Livre vert. Je vois que vous hochez la tête comme si vous étiez d'accord, mais ce ne sera pas enregistré.

**M. Raynauld:** Je suis d'accord avec les corollaires que vous tirez de ma présentation, monsieur Gray.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous voulez encore poser une question monsieur Gray?

**M. Gray:** Monsieur le président, je voudrais simplement conclure en disant que ce Comité et surtout ceux qui décident des politiques au ministère et au gouvernement devraient porter plus d'attention à l'analyse économique et aux discussions non économiques de M. Raynauld et de ses collègues. En ce qui a trait aux aspects économiques, le Livre Vert, et en particulier le document n° 1 ne va pas au fond de la question. Je vous remercie monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Gray.

Monsieur Lee, avez-vous d'autres questions?

**M. Lee:** J'en ai quelques-unes, monsieur le président, j'aimerais reprendre cette même idée. Vous avez déclaré que les économies d'échelle ne constituent pas le seul argument et mon collègue, M. Gray, l'a souligné ainsi que les facteurs non économiques dont il faudra tenir compte.

Si vous croyez que nous pouvons connaître un accroissement au Canada en élargissant nos marchés, voyez-vous cela comme étant une politique complémentaire à une immigration continue, ou ces deux politiques s'opposent-elles?

**M. Raynauld:** Non, je ne crois pas qu'elles s'opposent. Il se peut même très bien qu'elles se complètent l'une l'autre. La difficulté c'est qu'il faudrait une analyse économique très sérieuse pour mettre en lumière les variables en cause. Il y a des variables additionnelles importantes qu'il faudrait examiner en plus de la question des économies d'échelle.

J'ai mentionné dans mes remarques préliminaires, la nécessité d'examiner l'accumulation de capital, l'épargne et le coefficient de capital. Ces variables doivent faire partie d'une évaluation des effets de l'immigration sur l'économie.

Cette évaluation n'a pas été faite et je ne prétends pas l'avoir faite moi-même. Toutefois, il y a beaucoup de documentation sur le sujet et il serait très souhaitable de l'étudier, de ne pas accepter trop rapidement ce que dit le Livre Vert. Voilà ce que j'en pense.

## [Texte]

We were given about two weeks to look at this issue. We could not provide the answers but we gave you our initial reaction to the analysis that we have seen. That reaction goes in fact in the direction of saying let us look at it because there is far more to it than what we have seen up to now.

**Mr. Lee:** So impliedly you would agree with me that it has been somewhat of a superficial...

**Dr. Raynauld:** Yes.

**Mr. Lee:** Can I come back to something that my colleague from Quebec, Mr. La Salle, started with? He started talking about demography and decentralizing of our population to rural areas. I do not necessarily just mean the North. I mean Quebec and the provinces which are losing population. Do you think that is where we would have the greatest growth, if we could attract immigrants, and also migrants, back in those areas where we are losing population?

**Dr. Raynauld:** No. I think my answer would be no. You do not create development by moving people into an area. This was the case in the last century, because what you had in mind at that time, and what everyone had in mind at that time, was agricultural output. Then you could have sent a farmer off to a piece of land and there he could have created his own output and consumed most of it without an infrastructure, without too many public services, without very many other business or private services.

We now live in a very highly technical type of society and economy and this is no longer possible. When we envisage the development of a region we have to look at the development side of it first. Then, if the jobs are there, people will go. I think that is pretty clear. We have a very high mobility in Canada in spite of what is sometimes said about that. We have a high mobility and the people will go where the jobs are.

However, I do not think the policy should be to move people in first. I do not think that would work. So we are back to regional development.

**Mr. Lee:** What you are saying then is if the government were to develop this sort of a demographic policy then they would have to concentrate on developing the infrastructure prior to the...

**Dr. Raynauld:** The infrastructure. They would have to look very carefully at the prospects of a given region. They would have to identify what the sources of development would be and then try to develop those sources. They would have to look at the kind of structure you need. Personally I believe that you require urban concentrations in this day and age, if you want to have development on a durable basis. I am in favour of some concentration of population, thus giving services of a type that will attract modern firms. That does not mean these cities should all be in Ontario or should all be around Montreal. I am suggesting that you have to create a kind of urban environment to provide, what we call in the jargon, economies of agglomeration...

**Mr. Lee:** Right.

**Dr. Raynauld:** ... and you have to concentrate.

## [Interprétation]

On nous a donné deux semaines pour examiner cette question. Nous n'avons pu fournir de réponse, mais nous vous faisons connaître nos premières réactions à l'analyse. Notre réaction c'est de répondre: examinons-la, car il y a beaucoup plus dans cette analyse que dans tout autre document produit jusqu'à maintenant.

**M. Lee:** Vous semblez donc d'accord avec moi qu'il y a eu quelque chose d'un peu superficiel...

**M. Raynauld:** Oui.

**M. Lee:** J'aimerais reprendre un point qu'a soulevé un de mes collègues du Québec, M. La Salle. Il a parlé de démographie et de décentralisation vers les secteurs ruraux. Je ne veux pas seulement parler du Nord. Je pense au Québec et aux provinces qui perdent des habitants. Si nous pouvions attirer des immigrants, et des migrants, dans ces régions où la population diminue la croissance économique serait-elle importante?

**M. Raynauld:** Non. Vous ne créez pas de développement en transférant seulement des personnes dans une région. C'est ce qui s'est passé le siècle dernier, car à ce moment-là tout le monde pensait surtout au rendement agricole. Il ne s'agissait que d'envoyer un agriculteur sur une terre, il consommait sa production. Je n'avais pas besoin d'infrastructure, ni de beaucoup de services publics ou privés.

Nous vivons maintenant dans une société beaucoup plus spécialisée, l'économie est différente et, ce n'est plus possible. Lorsque nous songeons à développer une région, il nous faut penser à ce côté du développement d'abord. Après, si les emplois existent, la main-d'œuvre se déplacera. Je crois que c'est très clair. Nous avons un taux de mobilité très élevé au Canada, en dépit de ce qu'on entend dire parfois. Les gens vont où se trouvent les emplois.

Je ne crois pas que la politique devrait être d'installer d'abord la main-d'œuvre. Je ne crois pas que ça marcherait. Ce qu'il faut avant tout, c'est le développement régional.

**M. Lee:** Pour résumer, vous dites que si le gouvernement devait mettre au point cette politique démographique, il lui faudrait d'abord installer l'infrastructure avant de...

**M. Raynauld:** L'infrastructure. Il devra examiner attentivement toutes les perspectives d'une région donnée, identifier les sources de développement pour essayer ensuite de les développer. Il lui faudra voir aussi définir le genre d'infrastructure dont la région a besoin. Personnellement, je pense qu'il faut à l'heure actuelle des concentrations urbaines, pour que le développement soit durable. Je suis en faveur de certaines concentrations de population, pour établir des services qui attireront les sociétés modernes. Cela ne signifie pas que ces villes doivent toutes se trouver en Ontario ou autour de Montréal. Je propose qu'on crée d'abord un environnement urbain pour fournir, ce que nous appelons dans notre jargon, des économies d'agglomération...

**M. Lee:** Très bien.

**M. Raynauld:** ... c'est pour cela qu'il faut des concentrations.



[Text]

• 2155

Those concentrations can be distributed over the territory but they have to be distributed with good reason. Again, you have to find the sources of development in a given area, you have to investigate the potential of the region and develop a development strategy based on those sources. The problem of providing the labour force for this would come as a consequence. I would not put demographic policies first but second.

**Mr. Lee:** Could I come back to something that is a sort of offshoot of what you are saying? A lot of people have criticized the Green Paper because they feel it is putting the cart before the horse. They are saying that we have not given enough thought to and have not developed a policy on population, where people are going to live—these sorts of things. Would you agree with that? If I understood your remarks correctly, I think you are suggesting that it is an ongoing thing.

**Dr. Raynauld:** I do not quite understand what you...

**Mr. Lee:** I am saying that the Green Paper points out that immigration can be much more important. They say that we do not have a problem of population, we have a problem of where people live. One of the factors we can control is immigration, so we are going through a process of establishing policy with respect to immigration. But the other aspect of the whole issue is population and demography—you know, the whole ball of wax. A lot of people are saying that we should do this even before we determine what we are going to do with immigration.

**Dr. Raynauld:** If people say let us look at population as a whole, of which immigration is one ingredient, I would not disagree at all with that. I think immigration should be linked with population and the labour force, depending on the particular point of view you take. You cannot have a policy of immigration separated from all considerations of population, the kind of population you have, the kind of labour force you expect to have in the future.

This being said, I think it has to go further than that. I think it has also to be integrated with a general economic strategy for the country. It has to be viewed in terms of the prospects for new jobs—job creation; you have to look at the kind of saving we expect, the investment requirements we expect. It is only after we have clarified the basic relationships in these economic, as well as demographic, variables that you can, in my view, define an appropriate immigration policy.

**Mr. Lee:** Would you suggest that we do this on, maybe, an annual basis? For example, I believe in the United States their committee studies immigration continuously.

**Mr. Raynauld:** I would probably be in favour of some continuous evaluation and monitoring of developments in the field of immigration, as we do in several fields, economic and other in Canada. Whether you want to have such a flexibility in your policies—to open them up, to close them and open them again every year or every six months depending on the labour market situation in the country—this I doubt a bit. I think it would be rather difficult to monitor the system in such a precise way. We would have to look a bit ahead, because I would suppose you have lags there as you have lags in economic policy. You do not bring an immigrant because today you say, yes, we will have one. He does not come in the next day. You

[Interpretation]

Il faut répartir ces concentrations sur tout le territoire, mais selon des normes raisonnables. Il faut d'abord trouver les ressources que l'on peut mettre en valeur dans une région donnée, faire des recherches sur le potentiel de la région et mettre au point une stratégie de mise en valeur fondée sur ces ressources. Le problème de trouver une main-d'œuvre adéquate viendrait ensuite. Pour moi, les politiques démographiques viennent non pas en premier, mais en deuxième lieu.

**M. Lee:** Puis-je revenir à un sujet qui semble découler de ce que vous dites? Beaucoup ont critiqué le Livre vert, parce qu'on prétend qu'il met la charrue avant les bœufs. On dit que nous n'avons pas assez pensé la politique démographique et que nous ne l'avons pas assez mise au point. Êtes-vous d'accord avec cela? Si j'ai bien compris vos remarques, il s'agit d'un processus toujours en évolution.

**M. Raynauld:** Je ne comprends pas très bien ce que vous...

**M. Lee:** Le Livre vert souligne que l'immigration est un problème beaucoup plus important. Le Livre vert précise que notre problème n'en est pas un de population, mais de zones de population. Un des facteurs que nous pouvons contrôler, c'est l'immigration; c'est pourquoi nous sommes en train d'établir une politique d'immigration. Cependant, l'autre aspect du problème, c'est celui de la population et de la démographie. Beaucoup déclarent qu'il nous faut régler cette question avant même de nous attaquer à l'immigration.

**M. Raynauld:** Si l'on dit qu'il faut examiner la population dans l'ensemble et considérer que l'immigration n'en est qu'une facette, je serais assez d'accord avec cela. Pour moi, on devrait lier l'immigration à la population et à la main-d'œuvre selon le point de vue que l'on veut prendre. On ne peut avoir une politique de l'immigration qui ne tienne aucun compte des autres facteurs de la population, du genre de population et du genre de main-d'œuvre que l'on s'attend à avoir.

Cela dit, je pense qu'il faut aller plus loin. Il faut également intégrer l'immigration à la stratégie économique générale du pays. Il faut l'examiner en fonction des possibilités de nouveaux emplois, c'est-à-dire de la création d'emplois; il faut penser au genre d'épargne que l'on veut faire, au genre d'investissements que l'on prévoit. Une fois seulement les liens de base entre ces variables économiques et démographiques nettement établies, peut-on alors définir une politique appropriée de l'immigration.

**M. Lee:** Nous conseillez-vous de le faire annuellement? Je crois savoir qu'aux États-Unis, un comité étudie continuellement la question de l'immigration.

**M. Raynauld:** Je suis assez en faveur d'une évaluation et d'une surveillance continue des développements dans le domaine de l'immigration, comme nous le faisons dans d'autres domaines, celui de l'économie, par exemple. Je ne pense pas que l'on veuille, en effet, être tellement souple dans le choix de nos politiques, qu'il faille ouvrir des débats, les clore et les rouvrir tous les six mois en fonction de la situation créée par le marché de la main-d'œuvre au pays. Il serait difficile de surveiller notre système de façon aussi précise. Il faudrait voir la situation à l'avance, puisqu'il y aura probablement des décalages, comme il y en a dans une politique économique. Ce n'est pas parce que l'on a décidé d'accepter un immigrant au pays qu'il arrivera

[Texte]

must have lags, although I have not studied the situation very carefully. My hunch would be that it would be desirable not to have too much fluctuation in immigration, no more so than it is desirable to have fluctuations in income and in investment because that generates cycles and instability in the economy that prove to be very costly to Canada.

**Mr. Lee:** I suppose that would be the reason why you are saying that immigration should not necessarily be tied to straight economic considerations.

**Dr. Raynauld:** Yes, that is correct.

• 2200

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Gray.

**Mr. Gray:** It is almost the time of adjournment.

I would gather, Dr. Raynauld, that the Department of Manpower and Immigration did not ask the Economic Council of Canada to prepare any studies as part of its exercise in preparing the Green Paper.

**Dr. Raynauld:** That is correct.

**Mr. Gray:** Yet if I recall the mandate you have in the statute creating the Council, that is on request to carry out special studies for the government on the economic aspects of policy issues.

**Dr. Raynauld:** This is correct. I want to add one qualification. I think we have been asked early in this exercise to participate in a committee, and we indeed participated in two or three meetings, if I recall correctly, but unless I am sorely mistaken we have not been asked to study the problem. It was obviously a separate undertaking from the Economic Council.

**Mr. Gray:** But there are consultant studies, that of Louis Parai for example, on economic issues. There is the rather unusual so-called unpublished study of Professor Star of the University of British Columbia. Both of these cover aspects which I am sure if asked, if given a reference the Economic Council could have devoted its knowledge and resources to and produced material of use to the country.

**Dr. Raynauld:** Yes, it would have been possible.

**Mr. Gray:** If I am not mistaken, Dorothy Walters, now working with the United Nations, produced some mammoth studies on economies of scale not too long ago.

**Dr. Raynauld:** Yes, and on sources of economic growth, on income generation, and distribution. Yes indeed.

**Mr. Gray:** I would like to conclude by observing, Mr. Chairman, that it is rather odd that the Department of Manpower and Immigration did not seek to draw upon the accumulative experience and know-how and skill of the Economic Council in developing material relevant to the economic aspects of immigration. We may want to question the officials of that Department for their reasons for this omission, at least what I consider to be an omission. Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

aujourd'hui ou demain. Il est évident qu'il y a des décalages, bien que je n'aie pas étudié la situation à fond. J'ai l'impression qu'il serait peu souhaitable que l'immigration fluctue trop, pas plus que le revenu et les investissements, parce que cette situation provoque une instabilité de l'économie qui est très coûteuse pour le Canada.

**M. Lee:** C'est probablement pour cela que selon vous, on ne devrait pas nécessairement lier la question de l'immigration à des considérations purement économiques.

**M. Raynauld:** C'est exact.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Gray.

**M. Gray:** Il est presque temps d'ajourner.

Monsieur Raynauld, je suppose que le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration n'a pas demandé au Conseil économique du Canada de faire des études lors de la préparation du Livre vert.

**M. Raynauld:** C'est exact.

**M. Gray:** Cependant, si je me rappelle bien, d'après le mandat qui vous a été confié de par vos statuts, vous devez, si l'on vous en fait la demande, entreprendre des recherches spéciales pour le gouvernement sur les aspects économiques des questions politiques.

**M. Raynauld:** C'est exact. Encore une chose. On nous a demandé, au début de la préparation du Livre vert, de participer à un comité; nous avons en effet pris part à deux ou trois de ces rencontres, mais je crois me souvenir—à moins que je ne me trompe—qu'on ne nous a pas demandé d'étudier le problème. Il était évident qu'il s'agissait d'une entreprise distincte du Conseil économique.

**M. Gray:** Mais il existe des études par des experts-conseils, comme celle de Louis Parai sur des questions économiques. Il y a aussi l'étude inédite et assez peu conventionnelle du professeur Star de l'Université de Colombie-Britannique. Les deux études couvrent des aspects importants, et si le Conseil économique s'était adressé à eux, ces derniers auraient certainement mis leurs connaissances et leurs ressources à l'œuvre pour produire des études utiles au pays.

**M. Raynauld:** Oui, cela aurait été possible.

**M. Gray:** Si je ne me trompe, Dorothy Walters qui travaille maintenant aux Nations Unies, a déjà fait des études considérables sur les économies d'échelle il n'y a pas si longtemps.

**M. Raynauld:** Oui, des études sur les sources de croissance économique, et sur la production et la répartition des revenus.

**M. Gray:** J'aimerais terminer en faisant observer qu'il est assez bizarre que le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration n'ait pas cherché à tirer avantage de l'expérience, des connaissances et de la compétence du Conseil économique dans la mise au point de documents traitant des aspects économiques de l'immigration. Nous voudrions peut-être interroger les représentants de ce ministère au sujet des raisons pour lesquelles ils ne l'ont pas fait, ce que je considère moi-même comme une négligence. Merci, monsieur le président.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Unless there are further questions, I want to point out that it is now 10 o'clock. We want to thank Dr. Raynauld for helping us cover so much ground as we have covered tonight.

It was an excellent presentation, and we very much appreciate your coming to us with not very long notice. You have made a deep impression on the Committee. I think you have broadened our horizons very considerably so that we can see the questions of immigration policy more explicitly in terms of some of the economic questions you have raised. It has been very helpful to us all. On behalf of the Committee I want to extend our thanks to you and your associates who came with you.

**Some hon. Member:** Hear, hear.

**Dr. Raynauld:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The meeting is adjourned.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A moins qu'il y ait des questions supplémentaires, j'aimerais signaler qu'il est maintenant 22 h 00. Nous remercions M. Raynauld de nous avoir aidés à couvrir tant de domaines ce soir.

Votre présentation était excellente, et je vous remercie d'être venu nous voir en dépit d'une invitation aussi tardive. Je pense que vous avez fait très bonne impression sur les membres du comité, et que vous avez considérablement élargi nos horizons, de sorte que nous pouvons voir les questions de la politique d'immigration beaucoup plus explicitement en fonction des questions économiques que vous avez soulevées. Vous nous avez été d'une grande aide. Au nom du comité, je tiens à vous remercier ainsi que vos associés.

**Des voix:** Bravo.

**M. Raynauld:** Merci.

**Le co-président (M. O'Connell):** La séance est levée.







Issue No. 16

Monday, May 12, 1975  
Montréal, Qué.

**Joint Chairmen:**

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 16

Le lundi 12 mai 1975  
Montréal, Qué.

**Coprésidents:**

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

The Green Paper on  
Immigration Policy

**CONCERNANT:**

Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson	Fergusson
Côté	Heath

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander	Daudlin
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay ( <i>St. Boniface</i> )

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart	Yuzyk—(8)
Stanbury	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 12, 1975

(18)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 7:40 o'clock p.m. this day, in Montreal, Quebec, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Quart, Riel, Stanbury, Williams and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Brewin, Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* Father Joseph Duchini, parish Notre-Dame de Pompéi. Father Clément Gaudreau, parish Notre-Dame du Mont-Carmel. *From Black Community Centre Administration of Montreal:* Professor Clarence Bayne. Mr. Kerop Bedoukian. Mr. V. S. Ramaiah. *Representative of the Montreal Italian Community:* Mr. Frank Guccardo.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 12 MAI 1975

(18)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 19 h 40, à Montréal, Québec, sous la présidence du sénateur Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Quart, Riel, Stanbury, Williams et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Brewin, Daudlin, Epp, Friesen, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, Lee, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Aussi présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du comité.

*Témoins:* Le révérend père Joseph Duchini, paroisse Notre-Dame de Pompéi. Le révérend père Clément Gaudreau, paroisse Notre-Dame du Mont-Carmel. *De la Black Community Centre Administration of Montreal:* Le professeur Clarence Bayne. M. Kerop Bedoukian. M. V. S. Ramaiah. *Représentant de la Communauté italienne de Montréal:* M. Frank Guccardo.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, Fascicule N° 1*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

P. Savoie

*Joint Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 12 mai 1975

[Text]

**Le coprésident (sénateur Riel):** A l'ordre, s'il vous plaît. La première audience au Comité spécial mixte de la politique de l'immigration à être tenue à l'extérieur d'Ottawa va maintenant commencer.

Mon cher coprésident, chers collègues, mesdames, mesdemoiselles, messieurs. Le 3 mars 1975, le Parlement du Canada a, par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, confié à un comité spécial mixte des deux Chambres, le soin d'étudier et de recevoir les vues du public concernant l'immigration et le Livre vert sur l'immigration. Le Livre vert est un document de travail, il n'a pas force de loi et n'est pas exclusif. Il donne certains points saillants auxquels il faut s'arrêter et sur lesquels il faut réfléchir pour pouvoir se faire une opinion sur cette chose si importante et si grave pour l'avenir de notre pays qu'est l'immigration et sur ce que peut et doit être une politique de population pour notre pays.

Le Canada est-il un pays d'immigration ou doit-il l'être? S'il doit l'être, dans quelles conditions doit-il l'être? Il y a la question de principe général et il y a les questions plus techniques d'application d'une telle loi auxquelles il faut penser.

Sur la question fondamentale et aussi sur les questions connexes et autres plus marginales, vous trouverez les effets dans le Livre vert et dans des documents qui y font suite. Encore-là, ce sont des documents de travail. Le Comité que nous sommes a pensé également à élargir les points donnés dans le Livre vert. Voici une liste non restrictive de sujets de réflexion. Par exemple, le nombre d'habitants et répartition, soit les facteurs démographiques, l'immigration et le développement de l'économie nationale, les responsabilités du Canada envers la communauté internationale, le problème spécial de l'immigration francophone, l'incidence de l'immigration sur les villes, capacité d'absorption des services gouvernementaux et des services sociaux, l'immigration et le système d'enseignement, adaptation et intégration des immigrants, incidence des immigrants sur les localités qui les reçoivent. Nous avons également les immigrants et la loi en comparaison avec d'autres pays, les immigrants et la population active, l'immigration et la politique de multiculturalisme du Canada, les immigrants illégaux et les services d'immigration.

Le Comité désire recevoir les opinions du public, c'est une partie de son mandat. Il doit faire rapport au Parlement pour le 31 juillet. A ce jour, nous avons déjà tenu 14 séances plénières du Comité à Ottawa, où nous avons entendu des témoins-experts, commençant par le ministre, le sous-ministre, des gens du ministère, ainsi qu'un certain nombre d'experts dans des disciplines touchant l'immigration et l'économie.

Mais la présente séance à Montréal est la première que nous tenons en dehors d'Ottawa et où nous prenons un contact direct avec le grand public. Notre Comité en est un où tous les partis politiques ayant des députés au Parlement canadien sont représentés. C'est un comité non partisan c'est-à-dire de son fonctionnement, le travail de ses membres et son rapport doivent refléter, indépendamment des lignes de parti, la conviction personnelle des membres selon leur conscience.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 12, 1975

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** This meeting will come to order, please. The first hearing of the Special Joint Committee on Immigration Policy to be held outside of Ottawa will now begin.

Mr. Co-chairman, dear colleagues, ladies and gentlemen. On March 3, 1975, the Parliament of Canada did, by joint resolution of the Senate and the House of Commons, charge a special joint committee of both houses with the responsibility of hearing the public's opinion and studying immigration and the green paper on immigration. The green paper on immigration is a working document, it is not a law and it is not all-inclusive. In it certain highlights are given on which we shall have to reflect in order to formulate an opinion on a topic of importance and great significance for the future of our country, immigration, and to give thought to what may and should become the demographic policy for our country.

Is Canada presently a country of immigrants or should it so become? If the latter, under what conditions? We must consider the underlying general principles and the technical aspects of the application of the law such as we are giving thought to presently.

In the green paper and in its follow-up documents this fundamental question, as well as other related and marginal questions, are discussed. Once again, I repeat that these are but working documents. This Committee has also seen fit to elaborate certain points raised in the green paper. Here is a non-restrictive list of topics worthy of consideration. For example, the number and distribution of inhabitants, which are demographic factors, immigration in relation to national economic development, Canada's responsibilities to the international community, the special problem of francophone immigration, the implications of immigrations on urban centres, the absorption capacities of governmental services and social services, the interaction of immigration and the educational system, the adaptation and integration of immigrants, the ramifications of immigration for the host community receiving them. We have also included such topics as immigrants and the law in comparison to other countries, immigrants within the working population, immigration and Canada's multiculturalism policy, illegal immigrants and immigration services.

As part of its mandate, the Committee seeks to hear public opinion. This Committee must report back to Parliament by July 31. By then we shall have held 14 plenary sessions in Ottawa, where we have already heard experts in this field, beginning with the Minister, the Deputy Minister, and officials of the department, as well as several other experts in disciplines related to immigration and economics.

Today's session in Montreal is the first held outside of Ottawa and constitutes our first direct contact with the public at large. This Committee is composed of representatives of all political parties having elected members in the Canadian Parliament. Operationally, it is a nonpartisan committee, that is the work of its members and its report should reflect, regardless of party line, the personal convictions of the members according to their individual freedom of conscience.

## [Texte]

La philosophie de base de notre travail est celle du devoir d'un parlementaire que traçait le grand parlementaire britannique Burke lors de son élection dans Bristol en 1774 et même si c'est loin on n'a pas dit mieux depuis. Il disait ceci: Certainly gentlemen, it ought to be the happiness and glory of a representative to live in the strictest union, the closest correspondance and develop communication with his constituents. Their wishes are to have great weight with him, their opinions high respect, their business unlimited attention. It is his duty to sacrifice his repose, his pleasure, his satisfaction and above all, in all cases to prefer their interest to his own. But his unbiased opinion, his major judgment, his enlightened conscience he hath not to sacrifice to you, to any man or any set of men living, these he does not derive from your pleasure nor from the law and the constitution, they are a trust from Providence. Your representative owes you not only his industry but his judgment. He betrays if instead of serving you, he sacrifices it to your opinion.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Les membres de votre Comité ont travaillé jusqu'à maintenant dans l'harmonie la plus complète compte tenu des différences de caractère et c'est humain.

Nous avons à rechercher ensemble et à trouver les principes directeurs que nous pourrions recommander au Parlement et qui pourraient servir de base à une loi nouvelle de l'immigration et à une politique de population à la lumière de la conjoncture internationale et de la conjoncture nationale qui est, comme vous le savez, composite. C'est un équilibre qu'il faut atteindre en diverses phases qui ne sont pas nécessairement convergentes.

Le public nous aidera à trouver ces principes directeurs en nous communiquant ses vues sur le problème étudié. Nous souhaitons des communications réfléchies, d'autres spontanées mais toutes, nous l'espérons, seront sereines, dépouillées de préjugés et de fanatisme, mais bien au contraire plutôt empreintes de calme, de bonne foi et de respect du prochain. Enfin nous voulons assurer tous ceux qui sont intéressés que si le temps mis à notre disposition et à leur disposition ne leur permet pas de se faire entendre à nos auditions publiques le Comité, soit dit en passant, a déjà reçu 400 avis de production de mémoires ou d'intention de comparaître, ils pourront communiquer avec nous par lettre ou envoyer des mémoires.

Je veux vous signaler que nous sommes obligés de suivre les règles de la procédure parlementaire. IL s'agit d'un comité du Parlement qui est composé de membres des Communes et du Sénat et qui représentent toutes les régions du Canada et presque toutes les provinces du pays. Nous faisons le même travail ici quoique nous nous trouvons peut-être parmi une assemblée qui a plus de valeur par sa composition que si cette séance se tenait à Ottawa. Mais puisque nous tenons cette réunion en tant que comité parlementaire, tout ce que nous disons ainsi que tout ce que vous dites est enregistré électroniquement et paraîtra dans les comptes rendus du Comité.

Les comptes rendus sont publiés dans les deux langues officielles. Je suis convaincu que je n'avais pas besoin de dire cela. Toutefois je pense que c'est une bonne idée d'établir au début d'une telle réunion, les limites générales de notre discussion afin que vous puissiez savoir comment procéder.

## [Interprétation]

The underlying philosophy of our undertaking is that of parliamentary duty as outlined by that great British parliamentarian Burke following his election in Bristol in 1774 and which has not, to this day, been better expressed. He said the following: Il est certain, messieurs, qu'un parlementaire devrait mettre son point d'honneur à vivre en parfaite harmonie avec ses électeurs et entretenir avec eux des relations étroites. Il se doit de s'intéresser à leurs aspirations, de respecter leurs opinions et d'accorder toute l'attention nécessaire à leurs activités. Il est de son devoir de renoncer à ses satisfactions et son bien-être personnels et de servir en tout temps leurs intérêts plutôt que les siens. Il ne doit pas pour autant sacrifier son opinion impartiale, son bon jugement et sa conscience au bénéfice d'un individu ou d'un groupe d'individus. Ces nobles idées n'entrent pas en conflit avec la loi ni la constitution, elles sont pleines de foi en la Providence. Votre parlementaire vous doit non seulement son travail, mais aussi son jugement. Il manque à son devoir si, au lieu de vous servir de cette manière, il tient exagérément compte des différents courants d'opinion.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The members of your committee have, to present, worked in complete harmony despite differences in character and human nature.

Together we must seek and find the guidelines which are to be recommended to Parliament and which may be used as a basis for a new Immigration Act and a demographic policy in the light of international and national conditions and circumstance which are, as you know, composite and complex. A balance must be achieved after diverse stages which are not necessarily convergent.

The public is to help us find these general guidelines by expressing their views to us on the question under study. We hope to receive opinions which have been well pondered, or spontaneous, but be that as it may, we hope that all views expressed will be mature, free of prejudice and fanaticism, and reflective, expressing good faith and respect for our fellow men. Finally, we wish to assure all interested parties that if the time available to them, and the time available to us, is not sufficient to allow them to be heard during our public hearings, the Committee—and in passing, we have already received 400 notices that briefs or appearances are forthcoming—would be pleased and ready to receive your letters or written briefs.

I must point out that we are obliged to follow the rules of parliamentary procedure. This is a parliamentary committee composed of members from the House and the Senate, representing all regions of Canada and almost every province in the country. Our work here is the same as that which we carry out in Ottawa, although we are perhaps in better company here because of the composition and makeup of the public in attendance. As this meeting is being held as a proceeding of a parliamentary committee, all that we shall say and all that we are saying is being taped electronically and will be published as the minutes of the Committee.

The minutes are published in both official languages. I am sure that there was no need to repeat that. Nonetheless, I feel that it is a good thing to establish, from the beginning of such a meeting, the general limits to be put on the discussion in order that we may know how to proceed.



## [Text]

Nous sommes venus ici pour vous entendre. Nous essaierons de garder une période spéciale à la fin de la soirée où ceux d'entre vous qui n'en auraient pas signalé leur intention à l'avance, pourront nous faire part de leur point de vue et M. Dobell, au bout de la table, est celui à qui vous pourrez manifester votre intention.

Selon les besoins et le nombre de personnes qui voudront parler, nous pourrions limiter les interventions à plus ou moins de 7, 10 ou 12 minutes, mais pour l'instant nous avons pensé à 7 minutes. Avant d'entendre le premier témoin qui est le Père Duchini de la paroisse de Notre-Dame de Pompei, je voudrais vous présenter maintenant les membres de notre Comité. A ma droite le coprésident, M. Martin O'Connell qui est député de Scarborough-Est en Ontario et M. Roch La Salle, député de Joliette, M. Jake Epp, député de Provencher au Manitoba et M<sup>me</sup> Quart qui est sénateur de la province de Québec.

M. Art Lee, député de la Colombie-Britannique, M. Guy Williams, sénateur de la Colombie-Britannique, le sénateur Yuzyk, M. Lincoln Alexander député de Hamilton-Ouest, le sénateur Stanbury et M. Peter Dobell. De ce côté-ci, nous avons les deux greffiers M. Savoie et M. Birch, M. Benno Friesen, député de la Colombie-Britannique et M. Jos Guay, député de Saint-Boniface, au Manitoba; M. Rompkey, député du Labrador, à Terre-Neuve, M<sup>me</sup> Aideen Nicholson, député, de Toronto, M. Marcel Prud'homme, député de Montréal-Saint-Denis, M. Beaudoin, Léonel Beaudoin, député de Richmond et M. Robert Daudlin, député de Kent-Essex en Ontario.

Alors je vous ai présenté, je pense, le Comité et maintenant nous allons procéder à l'audition du père Duchini. Si le père veut s'approcher, nous allons l'écouter.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Avant que le père commence, je voudrais attirer l'attention des messieurs qui tournent des films, je ne sais pas s'ils parlent anglais ou français, sur le fait qu'il est de règle parlementaire de prendre des films de l'assistance, mais pas du Comité comme tel durant la séance.

Vous pouvez y aller, père.

Voulez-vous dire votre nom et qui vous représentez pour que ce soit enregistré?

**Père Joseph Duchini (paroisse Notre-Dame de Pompei, Montréal):** Mesdames, messieurs, monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier l'équipe du Comité spécial qui s'applique à donner au Canada une nouvelle législation en matière d'immigration, pour l'occasion qui m'a été accordée d'émettre des remarques. Ces remarques seront très brèves vu le temps limité qui m'a été alloué.

De l'opinion des personnes que je représente et qui travaillent depuis des années, à peu près à une centaine d'années dans le domaine de l'immigration, j'aimerais émettre les opinions suivantes.

Premièrement, les quatre éléments de base de la politique d'immigration du Canada devraient être maintenus: si l'on pose un critère de priorités ces éléments devraient se lire de la manière suivante: 1) l'importance de la famille, 2) le critère non discriminatoire, 3) l'interdépendance de politiques d'immigration et de main-d'œuvre, 4) la politique active envers les réfugiés.

## [Interpretation]

We have come here to listen to you. We shall try to set aside a special period at the end of the evening for those among you who have not notified us in advance of your intention to express an opinion, and wish to do so. If you desire to express an opinion, please speak with Mr. Dobell, seated at the end of the table.

Depending on circumstance and the number of persons wishing to address this committee, we could limit our questions to 7, 10 or 12 minutes, and for the time being we have chosen 7 minutes. Before hearing from our first witness, Father Duchini from Notre Dame of Pompeii parish, I would like to present to you the members of our Committee. On my right is the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell who is the Member for Scarborough East in Ontario and Mr. Roch La Salle, Member for Joliette, Mr. Jake Epp, Member for Provencher in Manitoba and Madame Quart who is a senator from the province of Quebec.

Mr. Art Lee, Member for British Columbia, Mr. Guy Williams, Senator from British Columbia, Senator Yuzyk, Mr. Lincoln Alexander, Member for Hamilton West, Senator Stanbury, and Mr. Peter Dobell. On this side, we have our two Clerks, Mr. Savoie and Mr. Birch, Mr. Benno Friesen, Member from British Columbia, and Mr. Joseph Guay, Member for St. Boniface, in Manitoba; Mr. Rompkey, Member from Labrador, Newfoundland, Mrs. Aideen Nicholson, Member for Toronto, Mr. Marcel Prud'homme, Member from Montreal, Saint-Denis riding, Mr. Léonel Beaudoin, Member from Richmond, and Mr. Robert Daudlin, Member for Kent-Essex in Ontario.

I think that wraps up the presentation of the members of this Committee and I think that we can now proceed with Father Duchini's brief. If the good Father would like to step forward, we are now ready to hear him.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Before the Father begins, I would like to mention for the benefit of those gentlemen with the cameras, I do not know if they speak English or French, that parliamentary regulation allows the filming of the audience, but not of the Committee as such while it is in session.

You may proceed, Father.

Would you please give us your name and the name of the organization which you represent in order that it may be duly registered?

**Father Joseph Duchini (Notre-Dame de Pompei Parish, Montreal):** Ladies and gentlemen, Mr. Chairman, I would first of all like to thank this Special Committee which seeks to elaborate a new law for Canada in the field of immigration, for having given me the opportunity to express some observations and opinions. These remarks will be very brief in light of the short time which is allotted me.

The opinions which I am about to express represent the opinions of persons which I represent and which have been working for many years, about a hundred years, in the field of immigration.

First of all, the four basic elements of Canadian immigration policy should be maintained; in order of priority these elements should read as follows: (1) the importance of the family, (2) the element of nondiscrimination, (3) the interdependence of immigration and labour policies, (4) an active policy in regards to refugees.

**[Texte]**

Les considérations recommandant cet ordre de priorités sont les suivantes: c'est de droit naturel que les familles puissent se réunir, c'est un droit *de facto* que les premiers à en bénéficier soient les résidents canadiens. Avec un plafonnement du flux migratoire il est important que la nouvelle législation pense à l'équilibre psychologique des résidents qui ont leur famille à l'étranger.

Deuxièmement, l'autre critère non discriminatoire de la politique d'Immigration devrait aussi réfléchir les responsabilités internationales du Canada.

En troisième lieu, entente fédérale-provinciale sur les politiques d'immigration et de main-d'œuvre. Sans une telle entente avec les provinces, la nouvelle loi ne ferait qu'aggraver la situation dénoncée par le Livre vert. L'exemple de responsabilité démontré par le gouvernement du Québec par exemple pourrait être pris comme modèle d'entente. Une collaboration étroite devrait conduire les gouvernements à résoudre des problèmes de logement, de services sociaux, de questions salariales et d'éducation. La croissance anormale des grandes villes est souvent imposée par la carence de services sociaux élémentaires des zones périphériques et provinciales. Une entente ante-factum de planification et de programmation de la politique d'immigration avec chaque province permettrait que les priorités régionales soient garanties de même que les problèmes de survivance des groupes ethniques. Les inquiétudes et les querelles des deux groupes constitutifs céderaient la place à la création de structures qui aideraient la réalisation réelle de centres pluriethniques; alors les migrants pourraient s'intégrer.

Enfin, un problème grave sur la situation migratoire actuelle, le problème des illégaux.

Il est urgent qu'une formule légale soit étudiée pour permettre aux visiteurs abusifs de s'intégrer à la société. Le nombre de cette catégorie est de beaucoup supérieur à celui que l'on avance en général et les problèmes sont de taille.

Je pense que tout le monde est d'accord sur le fait que ces personnes, les visiteurs illégaux ou ceux qui sont tout simplement partis dans la clandestinité sont des personnes rendues esclaves d'une situation sans issue. Ils sont sujets à l'exploitation salariale de la part de citoyens canadiens au stress, à l'angoisse. Il ne faut pas non plus oublier qu'un pourcentage relevant de cette catégorie provient de pays où le Canada, par l'entremise de compagnies multinationales, a des intérêts financiers considérables et fort profitables.

Enfin, préconiser un système de visas qui aiderait à alléger cette catégorie d'illégaux. Sans une réforme des modalités d'entrée, la discrimination aux ports du Canada régnera pour longtemps. Il est profondément injuste que le résident, le citoyen, et l'immigrant reçu, subissent la même investigation qu'un touriste dont le sort est décidé par un agent qui, de surcroît, doit faire office de douanier. C'est une violation des droits individuels que de décider sur le sol canadien, à des milliers de milles de distance de la partie d'origine si la personne est *grata* ou *non grata*. Cette politique ne profite qu'aux compagnies de transport; d'ailleurs la présomption étant en faveur de l'individu, la présente politique multiplie les faux visiteurs, augmente le nombre de clandestins et ennuie sérieusement les citoyens aux ports d'entrée.

**[Interprétation]**

The arguments leading to such an order of priorities are the following: it follows from natural law that families should be united, it is a *de facto* right that the first to benefit are Canadian residents. If ceilings are to be established for migratory movements it is important that the new law include some sort of provision to safeguard the psychological well-being of residents who have family overseas.

Secondly, the nondiscrimination criteria already existing in immigration policy must also reflect Canada's international responsibilities.

Thirdly, there must be a federal-provincial agreement on immigration and manpower policies. Without such an agreement with the provinces, the new law will but aggravate the situation described in the green paper. The example of responsible policy demonstrated by the Government of Quebec could be used as a model for such an agreement. A narrow collaboration should lead governments to resolve problems of housing, social services, salary issues and education. The abnormal expansion of large cities is often a result of the inadequacy of fundamental social services in the peripheral or provincial areas. An ante-factum agreement in regards to the planification of immigration policy with each province would assure that regional priorities would be respected as well as the problem of the survival of ethnic groups. The anxieties and quarreling of the two founding groups would give way to the creation of structures leading to the concrete realization of multi-ethnic centres; thereby allowing the immigrants to integrate.

Finally, there remains the serious, and present, migratory problem of illegal entrants.

A legal formula is urgently required which would allow visitors presently abusing the laws to integrate into society. This category of immigrants is much more numerous than is generally thought and the problems are of the same order.

I think that everyone would agree that in regards to these persons, these illegal visitors or clandestine entrants are in fact persons enslaved by a hopeless situation. They are subjected to economic exploitation by Canadian citizens to the point of anguish. It should not be forgotten that a significant percentage of this category of immigrants come from countries where Canada, through multinational companies, has considerable financial interests and high profits.

Finally, to propose a system of visas which would reduce the number of illegal immigrants. Unless the entrance procedures are reformed, discrimination in Canada's ports of entry will subsist for a long time. It is a profound injustice to subject a resident, a citizen, a landed immigrant, to the same investigation as a tourist whose future is decided by an agent who, in addition, must also be a customs agent. It is a violation of individual rights to decide on Canadian soil, thousands of miles from his country of origin, that a person is *grata* or *non grata*. This policy has no advantage whatsoever but to travel companies; in any case, the benefit of the doubt is in favour of the individual, and in fact the present policy multiplies the number of false visitors, increases the number of clandestine entrants and seriously hampers citizens at the ports of entry.



## [Text]

Il n'est pas non plus juste que les services de l'Immigration soient débordés comme ils le sont: toute priorité étant accordée à la solution des problèmes causés par les visiteurs.

*Inquiétudes à la lecture du Livre vert.*

De la lecture du Livre vert surgissent certaines inquiétudes. Tout d'abord les immigrants saisonniers. Au moment où les pays européens arrivent à la conclusion qu'il faut absolument réduire le nombre des immigrants saisonniers, le Canada envisage de renverser sa politique traditionnelle. Après des années d'expérience, la Finlande, la France, l'Allemagne de l'Ouest en arrivent à la conclusion qu'il est préférable d'augmenter le nombre des immigrants résidents et d'annuler la catégorie de ces immigrants saisonniers. Ces derniers posent des problèmes pratiquement insolubles (logement, santé nationale, services, criminalité, éducation...) même à longue échéance, qui réduisent absolument à néant les bénéfices engendrés. Le Canada a tout l'intérêt à regarder l'expérience de ces pays et des quelque 12 millions de travailleurs saisonniers européens.

Une autre considération est l'opinion qui est donnée aux sociologues, aux enquêtes sociales et surtout aux statisticiens. Le Livre vert fait grand état de ces statistiques et c'est normal que le législateur suive les indications données par les savants et surtout les sociologues.

Le législateur a besoin de statistiques et d'études. Toutefois on aimerait qu'il se garde bien de considérer celles-ci comme des données universelles.

Les valeurs de la nation canadienne sont autrement plus compliquées parce qu'elles se fondent sur l'histoire, s'enrichissent par le présent et tendent vers l'avenir.

Une nouvelle loi de l'immigration ne saurait être pensée sans prendre en considération les migrations internes, les problèmes inhérents comme l'urbanisme, le mode de vie, le milieu, la fécondité, la fertilité, l'instruction, la langue d'enseignement et la culture.

Une autre inquiétude serait celle-ci. Le sort des immigrants devenus citoyens. Nous parlions tout à l'heure des responsabilités fédérales et provinciales. Une nouvelle loi de l'immigration devrait comporter la révision de toute loi, de tout gouvernement, fédéral, provincial, municipal, qui a trait à l'immigrant et en particulier à l'immigrant devenu citoyen. Celui-ci devrait avoir les mêmes devoirs et jouir des mêmes droits et avantages que le citoyen canadien par naissance.

Enfin, une considération. Le rôle d'accueil qui devrait être joué par les organismes intéressés a surtout été joué par des organismes bénévoles, par des paroisses, par des missions, par des comités bénévoles de citoyens, surtout ethniques. Il est temps qu'on fournisse à ces organismes d'accueil, d'intégration, des outils ou des personnes qui aident réellement l'immigrant à s'intégrer dans la société canadienne. C'est ceci qu'il demande au fond et peut-être, ce serait bien que quelque chose dans les ententes fédérales et provinciales soit considéré dans ce sens.

Je pense avoir déjà dépassé mon temps. D'autres considérations seront données par le Père Gaudreau qui suivra dans quelques minutes.

## [Interpretation]

It is no less unjust that immigration services should be overburdened as they are: every priority is given to the solution of problems caused by visitors.

*Anxieties concerning the Green Paper.*

The study of the green paper has given rise to certain anxieties. First of all, in regards to seasonal immigrants. At a time when European countries have come to the conclusion that they must absolutely reduce the number of seasonal immigrants, Canada is contemplating a reversal of its traditional policy. After many years of experience, Finland, France and West Germany have come to the conclusion that it is preferable to increase the number of resident immigrants and abolish the category of seasonal immigrants. This last class of immigrant poses problems which are practically insoluble (housing, national health, services, criminality, education...) even in the long run, which reduce to nearly zero the benefits accrued. It would be in Canada's best interest to study the experiences of these countries and of the 12 million seasonal workers of Europe.

Another consideration is the attention given to sociology, to social studies and especially to statistics. The green paper makes great use of these statistics and it is normal that legislators consider the trends outlined by the experts and especially the sociologists.

The legislator has a need of statistics and studies. However, he would be well-warned to avoid accepting these as sacrosanct facts.

The values of the Canadian nation are further complicated because these values are based on history, are being enriched in the present and are oriented to the future.

Any new immigration law would be incomplete if it did not take into consideration domestic migration, inherent problems such as urbanization, the present way of life, the environment, fertility, fecundity, education, the teaching language and culture.

Another anxiety arises from the following; the future of immigrants who have become citizens. I spoke a while ago of federal and provincial responsibilities. Any new immigration law should undertake the revision of all laws, of all governments, federal, provincial, municipal, which deal with immigrants and in particular immigrants who have become citizens. These persons should have the same responsibilities and share in the same rights and advantages as Canadians who are citizens by birth.

One final consideration. The welcoming role which should be played by interested organizations has been above all undertaken by volunteer organizations, by parishes, missions, voluntary citizens groups, especially ethnic groups. The time is ripe to furnish these welcoming organizations, these integration services, with tools or persons that could help the immigrant in a real and concrete way to integrate into Canadian society. This is what the immigrant wishes at heart, and perhaps it would be well that this issue should be included in federal and provincial agreements.

I think I have already run out of time. Other remarks will be made by Father Gaudreau in a few minutes.

[Texte]

**Le co-président (Sénateur Riel):** Si vous voulez continuer, on peut peut-être vous donner encore cinq minutes. Si non, on peut vous poser des questions.

• 1925

**M. Duchini:** Oui, c'est peut-être préférable.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien. Quelqu'un a une question à poser? Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Mon père, vous avez parlé d'un sujet qui me préoccupe beaucoup et c'est celui des immigrants illégaux. On sait que c'est probablement un des problèmes les plus difficiles à résoudre, puisque les gens, qui ne peuvent pas entrer au Canada légalement, essaient par tous les moyens possibles, et ils sont nombreux, d'y entrer illégalement. A plusieurs reprises, le Canada a fait preuve de grande générosité en voulant changer la loi, en effaçant ni plus ni moins le dossier de ceux qui, sans être des criminels, n'avaient à se reprocher que le fait d'être entré illégalement au Canada.

Vous avez dit dans votre mémoire qu'il faut prendre en considération la psychologie de ces gens-là, le stress, pour employer votre mot, l'abus qu'on peut en faire, en s'en servant comme main-d'œuvre à bon marché. Mais ne croyez-vous pas que c'est là le risque volontaire que l'immigrant qui, ne pouvant répondre aux critères canadiens de l'immigration, est prêt à courir, avec l'espoir de quand même un jour améliorer sa situation tout en restant dans l'illégalité?

Comment réconcilier les nouvelles lois que nous aimerions avoir pour permettre une immigration régulière et légale face à ce nombre considérable et, je suis de votre avis, le nombre des immigrants illégaux est beaucoup plus imposant au Canada que toutes les statistiques dont on veut bien nous faire part ou qu'on publie à l'occasion. Alors, comment réconcilier l'humanisme dont nous devrions faire preuve à l'égard des immigrants illégaux et le fait que nous voudrions finir par en avoir de moins en moins, pour enfin ne plus en avoir?

**M. Duchini:** La question est fort complexe. Ce dont je parlais, c'est une formule légale qui permettrait justement à ces personnes de s'intégrer à la société dans ce sens.

Les milieux d'information ont surtout parlé des illégaux des dernières années. Or, il y a des illégaux au Canada depuis vingt-cinq ou trente ans qui ne jouissent et ne pourront jamais jouir des bénéfices sociaux, parce que l'information qui a été donnée depuis des années, l'image de l'agent d'immigration canadien à l'étranger, est restée encore dans la population originaire de ce pays étranger. Jusqu'en 1968-1969, on pouvait venir au Canada et faire sa demande au Canada. Avant que l'opinion publique soit changée, eh bien, il faudra encore des années, c'est-à-dire il faut d'abord une information dans les pays étrangers, les pays de départ ou les pays de relais, c'est la première solution qui pourrait être apportée.

Deuxièmement, cette formule, évidemment, réduirait d'abord avec l'information à l'étranger une autre information dans toutes les langues ethniques que les immigrants pourraient parler dans la presse locale, dans les médias qu'ils ont l'habitude de consulter et qui souvent sont totalement différents des médias d'information canadiens. Par tous les moyens, pendant une longue période, essayer, justement de faire venir ces personnes dans les bureaux constitués pour régler leur situation qui, souvent, est tout

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** If you would like to continue, you may have another five minutes. If not, we would like to ask you some questions.

**Mr. Duchini:** Yes, perhaps that would be preferable . . .

**The Co-Chairman (Senator Riel):** Very well. Has anyone a question to ask? Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Father, you spoke of a topic which is of particular interest to me, that of illegal immigrants. We know that it is probably one of the most difficult problems to resolve, because persons who cannot enter Canada legally, try by all possible means to enter illegally, and they are numerous. On several occasions, Canada has shown a great generosity in attempting to change the law by abolishing the files of those who were not criminals, and their only wrongdoing was the fact that they did enter Canada illegally.

You have said in your brief that we must take into consideration the psychological well being of these people, the stress they face, to use your words, the abuse to which they are subjected in being used as cheap labour. Do you not believe, however, that this is in a sense a voluntary risk which an immigrant, unable to meet all the Canadian criteria for immigration, must be prepared to run, with the hope that some day he will be able to improve his situation even as an illegal entrant?

How can we reconcile the new laws which we would like to have and which would permit normal and legal immigration with this considerable number, and I agree with you, that the number of illegal immigrants in Canada is much greater than statistics would have us believe. How then, are we to reconcile the humanitarianism which we must show towards illegal immigrants with the fact that we wish to have fewer and fewer, and eventually no, illegal immigrants?

**Mr. Duchini:** That is a very complex question. What I was speaking of was a legal formula which would allow these persons to integrate themselves into society in this manner.

Information media have underlined in particular this question of illegal immigrants over the last few years. Nonetheless, there have been illegal immigrants in Canada for the last 25 or 30 years who do not share and who will never share in the social advantages of the country; because of information provided in past years, the image of the Canadian immigration agent overseas, has remained unchanged among the populations of these foreign countries. Up until 1968, 1969, it was possible to make an application from within Canada. It will be several years before public opinion once again changes, and we will still first of all need information in overseas countries, or countries of origin, for immigrants, that is the first step of the solution which should be considered.

Secondly, this formula, evidently, would be decreased with greater information abroad. More information, in all the ethnic languages spoken by immigrants should appear in the local press, in all the media used or consulted by these immigrants and which are often totally different from Canadian information media. By using all means available, over a long period of time, we should try to have these people present themselves to offices established with the sole purpose of solving their situation which, often, is



[Text]

simplement une situation d'argent. Ils ne sont pas repartis, parce qu'ils avaient besoin d'argent, ils ont vendu leur billet d'avion ou de bateau et ils sont restés. Maintenant, ce n'est pas une chose absolument facile, c'est pour cela que je parlais de solution légale, c'est-à-dire qui va au-delà souvent des critères et même de la logique dans ce sens. Le fait d'introduire des visas par la suite avec le temps de la *Vacatio legis*, comme on l'appelle communément, évidemment, réduirait les immigrants illégaux.

Les pays, en général, ont adopté ce système: donner un visa avant le départ de ces personnes de manière qu'elles ne se trouvent pas acculées à des situations absolument insoutenables, arrivées sur place. Parce que sur place, il se trouvera toujours quelqu'un qui pour une raison ou pour une autre, souvent dans le but de réaliser un profit, essaiera de les protéger et même souvent de les garder dans l'ignorance. Ce sont des cas de tous les jours, on trouve dans nos paroisses des personnes qui sont ici par hasard, tout simplement, par hasard, comme illégaux et qui ne le savent pas.

**M. Prud'homme:** Brièvement, un dernier point. Vous dites: parlez de «ententes fédérales-provinciales»...

• 1930

Par le fait même, vous reconnaissez aux gouvernements provinciaux une grande responsabilité dans les questions d'immigration.

**M. Duchini:** Certainement, parce que si l'entrée au Canada d'un immigrant est du ressort fédéral, le fait qu'il doive vivre dans une ville ou dans un milieu rural, qu'il doive entrer en contact avec des problèmes énormes qui sont du ressort provincial, il faut absolument que les deux paliers de gouvernement puissent se mettre d'accord; je dirais la même chose du municipal, mais les points de friction entre le provincial et le municipal sont souvent réduits à néant. Mais le fait que cette personne doive vivre et s'intégrer à la société canadienne, exige que le gouvernement provincial soit tenu au courant des mouvements migratoires et de tout l'équipement qu'il faut pour accueillir ces personnes, pour leur donner de l'instruction, leur donner une technologie américaine, soit tout ce qui est du ressort de la vie. Elles doivent vivre dans une province ensuite ces personnes.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Alors, je vais céder la parole à M. La Salle, maintenant.

**M. La Salle:** Oui, comme nous sommes limités par le temps...

**A member of the Audience:** Gentlemen and members of the audience, I think the members of the audience have a right to know what is going on.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** A l'ordre, à l'ordre! La parole est à M. La Salle.

**A Member of the Audience:** If no translation is provided for the people sitting at the table, the rest of us have no way of knowing what is going on. This is an unfair way to run a hearing.

[Interpretation]

simply an economic problem. They have not returned to their country of origin because they needed money, therefore they sold their plane ticket or boat ticket and stayed. Obviously, it is not an easy solution and this is why I spoke of a legal solution, that is a solution which goes beyond the criteria and even beyond logic to a certain degree. The introduction of visas after an appropriate period of *vacatio legis*, as it is commonly called, obviously would reduce the number of illegal immigrants.

Countries, in general, have adapted the following system. Grant a visa before departure to these individuals in such a fashion that they will not find themselves cornered in absolutely untenable situations, once they have arrived. Because once they have arrived, they will always find someone for some reason or other, there is often an economic or profit motive involved, who will protect them and often keep them ignorant of their situation. These cases occur every day, we find people in our parishes who are here by chance, by pure chance, as illegal immigrants and they are not even aware of it.

**Mr. Prud'homme:** I would like to bring up one last point. You said: "... "federal-provincial agreements" ...

By the same token, you recognize that provincial governments have a great responsibility in the field of immigration.

**Mr. Duchini:** Certainly, because although the federal government looks after the official entry into Canada of an immigrant, the fact remains that the immigrant must live in a city or in a rural setting and it is there that he may come into contact with very difficult problems. These problems are the responsibility of the provincial government and for this reason both levels of government must come to an agreement. I would also include the municipal level of government, although it seems that very often the friction that exists between the municipal and provincial level is practically nil. Because the immigrant must live and integrate into Canadian society, the provincial government must be aware of the migratory movement of immigrants. Moreover, the provincial government must set up the necessary facilities in order to welcome immigrants, to help them further their education, to help them acquire American technology—in short, all that is part of the North American way of life. It must also be remembered that immigrants necessarily live in one of the ten Canadian provinces.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. La Salle now has the floor.

**Mr. La Salle:** Yes, but since we are subject to time limitations...

**Un membre de l'auditoire:** Messieurs et membres de l'auditoire, je crois que les membres de l'auditoire ont le droit de savoir ce qui se passe.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Order, order! Mr. La Salle has the floor.

**Un membre de l'auditoire:** Si aucune traduction n'est fournie aux gens qui entourent cette table, nous n'avons aucun moyen de comprendre ce qui se passe. Il est injuste de procéder à une audience de cette façon.

[Texte]

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Monsieur La Salle, voulez-vous poser votre question?

**M. La Salle:** J'ai remarqué, père, que vous aviez souligné à plusieurs reprises l'importance, je crois, . . .

**A Member of the Audience:** Cannot they provide hearing devices for the people in the audience?

**M. La Salle:** Ce ne sera pas long, on va y revenir, monsieur.

J'aimerais souligner justement . . .

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, I think in all fairness someone from the Committee should answer that. I think it is very important because we are going to be here for three days. If someone wants to provide the information, all right, if not, I will provide it.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No, that is all right, you can. I understand, for your benefit sir, that the system has been stolen sometime last week and it has not been possible to put it in action here tonight to provide instantaneous translation. It is most regrettable but it is the explanation. I enquired and Mr. Prud'homme over there enquired and my co-Chairman enquired when we arrived, and that is the explanation we have been given. We cannot postpone the meeting; we are very sorry for the inconvenience but we have to go on. It is regrettable and we apologize.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman would it be possible to have it tomorrow?

**A member of the Audience:** In the opening remarks the instructions were that the proceedings would be explained in both languages so that the people who are not French speaking would understand what is happening.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, is there any possibility that it may be possible to do that later on tomorrow? Is it just for this evening that you have that particular problem?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Well, we will see what we can do tonight after this meeting is over. We are certainly going to look into it. We had not been informed before and I am not ready to accept that there is no instantaneous translation provided for the people. But you have to bear with us.

The introductory remarks were made in French. Both languages are official in this country. I have made some remarks in English and I have made some in French for the benefit of everybody. You will be given an opportunity after the witnesses that are scheduled now to speak. We have reserved some time. As I have said, you can give your name to Mr. Dobell if you want to put some questions. Feel free to do so. Mr. Dobell is sitting at my right at the far end of the table. That is the best we can do this evening. Mr. La Salle?

**M. La Salle:** Oui, monsieur le président. J'ai remarqué que vous aviez souligné l'importance des ententes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, ce qui me plaît énormément dans votre mémoire. Étant donné que nous sommes pratiquement limités à une question, vous avez parlé du rôle d'accueil, d'intégration et d'outils nécessaires pour ces immigrants. Je poserai une question double, père, pour ne pas en poser deux.

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. La Salle, would you ask your question?

**Mr. La Salle:** Father, I noticed that you had underlined on many occasions the importance of . . .

**Un membre de l'auditoire:** Peut-on fournir des écouteurs aux gens de l'auditoire?

**Mr. La Salle:** Wait just one moment. We shall come back to that, sir.

As a matter of fact, I would like to underline . . .

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, je crois, en bonne conscience, qu'un membre du Comité devrait répondre à cette question. Je crois que c'est très important, car nous serons ici pendant trois jours. Si quelqu'un désire fournir l'information, c'est très bien, sinon, je la fournirai moi-même.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Non, c'est très bien, vous pouvez. Je crois bon de vous informer, monsieur, que l'équipement a été volé, la semaine dernière, et il n'a pas été possible de mettre en service ce soir un système de traduction simultanée. C'est regrettable, mais voilà l'explication. Lorsque nous sommes arrivés, M. Prud'homme, mon coprésident et moi-même, nous nous sommes renseignés et c'est l'explication qu'on nous a donnée. Nous ne pouvons remettre la réunion; Nous regrettons cet incident, mais nous devons poursuivre l'audience. C'est regrettable et nous nous en excusons.

**M. La Salle:** Monsieur le président, serait-il possible d'avoir cet équipement pour demain?

**Un membre de l'auditoire:** Au début de l'audience, on nous a informés que les débats seraient traduits dans les deux langues, de sorte que les personnes qui ne parlent pas le français puissent comprendre ce qui se passe.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, serait-il possible d'avoir l'équipement nécessaire pour demain? Est-ce seulement ce soir que nous devons faire face à ce problème?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien, nous verrons ce que nous pourrions faire ce soir, lorsque la réunion sera terminée. Nous examinerons certainement la question à fond. Ce n'est qu'aujourd'hui qu'on nous a mis au courant et je ne suis pas prêt à accepter qu'il n'y ait pas de traduction simultanée à la disposition de tout le monde. Mais vous devez vous montrer compréhensifs envers nous.

Les commentaires d'introduction ont été adressés en français. Il y a deux langues officielles dans ce pays. J'ai fait certains commentaires en anglais et d'autres en français, dans l'intérêt de tout le monde. Après avoir entendu les témoins, vous aurez l'occasion de parler. A cette fin, nous avons prévu une période de temps. Comme je l'ai dit, vous pouvez donner votre nom à M. Dobell, si vous désirez soumettre des questions. M. Dobell est assis à ma droite, à l'extrémité de la table. C'est le mieux que nous puissions faire ce soir. Monsieur La Salle?

**Mr. La Salle:** Yes. Mr. Chairman. I noticed that you underlined the importance of federal-provincial agreements. I must admit that this part of your brief makes me very happy. Because of time restrictions, I shall ask you one or two questions only. You spoke of welcoming facilities, integration facilities and other services for immigrants coming to Canada. Father, I shall ask you one double question and not two questions.



[Text]

J'aimerais que vous élaboriez peut-être un peu sur les outils nécessaires. Est-ce une question de finances, est-ce une question de services? Également, compte tenu de la situation du Québec, est-il normal que nous favorisions chez l'immigrant cette pratique de la langue française dans la province, et comment l'immigrant, d'après vous, est-il disposé à rec évoir ce vœu exprimé par le gouvernement du Québec?

**M. Duchini:** Encore ici, le problème se pose à l'origine de l'immigration, c'est-à-dire dans le pays d'émigration, par l'information d'abord. Ensuite, il y a les questions qui ont trait surtout à la langue, aux méthodes de travail, aux conditions de travail, etc., des choses qui sont fort compliquées pour une personne qui n'est jamais venue au Canada. Pour ce qui est de l'accueil évidemment, il s'agit de structure, mais surtout de mentalité et de moyens. Il s'agit de moyens financiers, il s'agit de personnes spécialisées, de canaux spéciaux, de toute une structure qui devrait être mise sur pied, sans matériel nouveau, mais en utilisant celui qui déjà existe; il y a des salles d'accueil, il y a des salles pour la quarantaine, par exemple, dans les aéroports; je ne sais pas si cela a servi à quelqu'un, mais en tous cas, les locaux sont là, mais il manque de personnes qui sont qualifiées.

Ensuite, il faudrait des politiques qui, dès l'arrivée de l'immigrant, puissent le mettre dans le bain, sans que ce soit un bain violent, mais l'informer et l'entraîner peu à peu pour qu'il puisse s'intégrer à la société et non pas s'assimiler. Dès qu'on assimile quelqu'un, on le tue. Alors, ces ententes devraient surtout porter sur le nombre d'interprètes, dans tous les services. Dans les grandes villes surtout, il devrait y avoir des interprètes dans n'importe quelle langue, et pas seulement pour l'acceptation comme immigrant. Je ne parle pas seulement de la douane ou des bureaux de l'immigration, mais de tous les endroits où il y a des contacts avec les gouvernements.

Ensuite, il faudrait donner des moyens d'information à ces immigrants qui arrivent, sur ce qui les attend, quelles sont les mentalités dans le pays, pour qu'ils aient une idée de la société dans laquelle ils se trouveront. Ceci veut dire des millions de dollars, je suis parfaitement d'accord, mais tout de même, ce serait la politique des immigrants que nous choisirons, dans un certain sens, parce que nous leur aurons donné la possibilité de s'intégrer.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I am not happy that our audience is simply not able to participate other than by straining to the front and trying to hear a few things.

We are eight feet away from the witness and have ear-pieces. I was wondering whether, just for tonight, we can make any other arrangements? Could the witness possibly just sit on the other side of the table and speak toward the audience—we have ear-pieces—using the microphone? I think we are off to a bad start and I do not think we are getting the type of response . . .

[Interpretation]

Could you elaborate on the services which you deem necessary? Is it a question of financing or is it rather a question of services? Also, taking into consideration the unique situation of Quebec, do you feel that it is right to favour the adoption of the French language for new immigrants to this province and how do you feel immigrants will respond to this objective set by the Quebec government?

**Father Duchini:** Once again, the problem originates in the country of emigration. Then, there are questions relating to language, to work methodology, to labour conditions, etc.—all of these result in quite a complex situation for persons who have never come to Canada. As far as welcoming services are concerned, it is a question of structures, but also one of means and mentality. It is a question of financial means, specialized personnel, specialized channels, of an over-all structure which should be set up, without using any new resources, but rather by putting into work those mechanisms which already exist: there are welcoming halls and quarantine halls in airports, for example; I do not know if these halls have served some purpose so far, but in any case, they are there. The problem is that we are lacking in qualified personnel.

Appropriate policies should also be set up in order to integrate the immigrant into our society upon arrival. There must be a way of doing this without causing a violent shock. We must set up structures providing information and training for immigrants in order to facilitate integration and not assimilation into our society. The moment you try to assimilate a person, you commit a type of murder. Thus, these agreements should set a specific number of interpreters for all related services, for example. In the larger cities, there should be interpreters capable of speaking the languages spoken by immigrants coming to Canada. Moreover, their purpose should not only be to facilitate the acceptance of the immigrant into our society. I am not only concerned with customs or immigrant offices, but rather all offices where the immigrant comes into contact with the various levels of government.

In my opinion, immigrants should also be provided with certain information upon arrival as to what they should expect and what the Canadian mentality is in order to provide them with an idea of what society is like here in Canada. This involves millions of dollars, to be sure. However, this would constitute a policy whereby Canada could select its immigrants, in a certain sense, because they would have been given the opportunity to integrate into our society.

**M. Epp:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, M. Epp.

**M. Epp:** Il est regrettable que la seule façon dont l'auditoire puisse participer soit de se pencher en avant pour tenter de comprendre quelque chose.

Nous sommes à huit pieds des témoins et nous avons des écouteurs. Nous serait-il possible, juste pour ce soir, de prendre d'autres dispositions? Les témoins pourraient peut-être s'asseoir de l'autre côté de la table et s'adresser directement à l'auditoire, en utilisant le microphone. Je crois que nous avons mal commencé et je ne pense pas que nous obtenions le type de réaction . . .

[Texte]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Voulez-vous prendre... mettre cela près de vous pendant que vous parlez, parce que apparemment, ça ne serait pas enregistré.

• 1940

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci. Monsieur le président, je suis entièrement d'accord et c'est pour cette raison que je vous ai demandé tout à l'heure si vous faisiez des arrangements pour l'avenir afin de faciliter la chose à ceux qui ne comprennent pas.

**An hon. Member:** I do hope, Mr. Chairman, and I agree with Mr. Epp entirely, that you will do your utmost to get the appropriate equipment, not only for tomorrow's meeting but Wednesday's meeting that will take place here, giving an opportunity to everybody to be heard and to hear clearly. I believe that the request that was made is a justifiable one and I would associate myself with Mr. Epp to this end. If you cannot get equipment in Montreal, I do hope that you will contact Ottawa immediately to see if we cannot get another set to serve the people of this area.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I may assure you that it will be done. Est-ce vous qui posez une question monsieur ou y a-t-il un autre témoin en français aussi.

**M. Beaudoin:** S'il vous plaît monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous voulez poser une autre question. Monsieur Beaudoin, député.

**M. Beaudoin:** Révérend père, vous avez dit tout à l'heure que le gouvernement fédéral devrait prendre comme exemple la politique du gouvernement du Québec en matière d'immigration. Pourriez-vous élaborer, s'il vous plaît.

**Père Duchini:** Je n'ai pas dit que le gouvernement fédéral devrait suivre l'exemple du gouvernement provincial en politique d'immigration. J'ai dit tout simplement que l'exemple donné par le Québec comme entente fédérale-provinciale est un début et c'est un exemple qui devrait être suivi, je me suis peut-être mal expliqué, mais c'était le sens. Il faut des ententes fédérales et provinciales pour le bien de l'immigration, de l'immigrant et surtout du pays. Je voulais donner un exemple; le Québec a déjà fait des progrès considérables dans ce domaine, qui évidemment devront être suivis et amplifiés, et toutes les provinces ont intérêt à suivre ce modèle. C'est simplement ce que je voulais dire.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, révérend père.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Pour hâter les procédures, nous allons passer à un autre témoin qui est le père Gaudreau. I want to say to those who have been following the proceedings that when was speaking I always thought that the simultaneous translation was working and that what I said in French was immediately translated into English, and what I said in English was translated into French. Apparently it did not work that way.

For the benefit of those who are only English-speaking, there is going to be a witness who is going to speak in English later on, right after Father Gaudreau, and we will be in the same situation. Not Father Gaudreau but the other witness will speak in English and unfortunately there is no simultaneous translation. Père Gaudreau voulez-vous vous approcher. On va continuer. Yes, Mr. Daudlin.

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you hold this close to you while you speak? Otherwise it might not be recorded.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman, I am in complete agreement and that is the reason why I asked earlier if some measures could be taken in order to make things easier for those members of the audience who cannot understand what is going on.

**Une voix:** Monsieur le président, je suis entièrement d'accord avec M. Epp, et j'espère que vous ferez tout ce qui vous sera possible pour vous procurer l'équipement nécessaire, non seulement pour l'assemblée de demain, mais également pour celle qui aura lieu ici mercredi, afin de permettre à tout le monde de bien entendre et d'être bien entendu. Je crois que cette demande est justifiable, et je me joins à M. Epp pour la formuler. Si vous ne pouvez vous procurer ce matériel à Montréal, j'espère que vous communiquerez immédiatement avec Ottawa, pour demander de nous procurer d'autres appareils.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je puis vous assurer que ces mesures seront prises. Sir, did you ask a question or is there another witness who will address us in French also?

**Mr. Beaudoin:** If you please, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you like to ask another question? Mr. Beaudoin, member of Parliament.

**Mr. Beaudoin:** Reverend father, you said earlier that the federal government should take the Quebec government's policy on immigration as an example. Could you please elaborate on that particular statement?

**Father Duchini:** I did not say that the federal government should follow the example of the Quebec government in matters of immigration. I simply said that the example set by Quebec as far as federal-provincial agreements are concerned is a step in the right direction. Such an example should be followed and I realize that I did not explain myself very well but this is what I meant. Federal-provincial agreements are needed in order to promote immigration and to promote the well-being of the immigrant and that of Canada. I would like to give you an example: Quebec has already made considerable progress in this field, which shall necessarily have to be followed and increased. In my opinion, it is to the advantage of all the Canadian provinces to follow this example. That is what I wanted to say.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, reverend father.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** In order to proceed more rapidly, we shall now pass on to another witness, Father Gaudreau. J'aimerais singaler à ceux qui suivent les débats que j'ai toujours cru qu'il y avait traduction simultanée, au moment où je m'exprimais. En d'autres termes, je croyais que ce que je disais en français était immédiatement traduit en anglais, et vice-versa. Mais il semble que les choses ont fonctionné défféremment.

A l'avantage de ceux qui ne parlent qu'anglais, nous aurons un témoin qui viendra s'exprimer en anglais un peu plus tard, immédiatement après le Père Gaudreau. Cependant, nous serons toujours dans la même situation. L'autre témoin, (et non le Père Gaudreau), s'adressera à l'auditoire en anglais, et il n'y aura malheureusement pas de traduction simultanée. Rather Gaudreau, would you step up to the microphone. We shall continue. Oui, monsieur Daudlin.



[Text]

**Mr. Daudlin:** On a point of order, Mr. Chairman. I think that before we let Father Duchini sit down, perhaps even though there will probably be a general "thank you" at the end of the evening for the briefs presented, I might suggest, if I may be so bold, as to thank Father for the brief that he has provided for us and to thank him for the thoughtfulness that he has brought to the meeting.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I thank you in my turn. I was so worried with that situation of no translation that I forgot about it. Would you go on, Father? Parlez dans le micro pour que les gens vous entendent.

**M. Gaudreau:** Mesdames et messieurs, c'est à titre de responsable d'une paroisse nationale italienne, la première paroisse italienne du Canada, Notre-Dame du Mont-Carmel, fondée en 1905, que j'ai l'honneur de me présenter devant vous ce soir. J'ai accepté avec plaisir l'invitation et si les expériences dans le domaine de l'immigration peuvent rendre des services à ceux qui, comme vous, se penchent sur le problème des immigrants, nous aurons, je crois, atteint notre but commun d'aider ceux qui nous arrivent et que nous voulons accueillir comme des frères. Le témoignage de ce soir se veut avant tout réaliste, sans emphase, mon confrère le père Duchini curé de la paroisse de Pompéi, a soulevé de son côté et très brièvement d'ailleurs, quelques points d'ordre technique du Livre vert ou Libro verde, que j'ai lu avec grand intérêt d'ailleurs.

Personnellement, je voudrais attirer votre attention sur certains points précis face à l'immigration.

• 1945

Le premier est celui de la PROPAGANDE faite dans le pays d'origine qui pour moi est l'Italie. Je suis d'accord que l'on ne peut pas se pencher avec la même attention sur tous les cas d'immigration. Mais quand il s'agit de professionnels qui veulent venir s'établir au Canada, et pour continuer leur carrière et voir même l'améliorer, ces gens méritent une attention toute particulière. Je me souviens entre autres d'un jeune avocat marié et père d'un enfant et qui avait tout vendu ce qu'il possédait à Rome pour venir s'établir à Montréal. En plein mois de février, pas beaucoup de ressources. Il a dû après quelques mois retourner en Italie parce qu'il s'était rendu compte que la propagande, dans son cas, n'avait vraiment pas été ce qu'il pensait être en réalité.

Il faudrait donc, à mon sens, que l'immigration soit mise en face des difficultés de la sécurité d'emploi, de la possibilité ou non d'exercer sa profession et aussi des conditions syndicales qui nous sont propres ici.

Le deuxième point qu'il faudrait améliorer c'est un service d'accueil efficace avec des interprètes capables de dialoguer et de dire à l'immigrant ce qu'il est possible de faire ou de ne pas faire. J'ai plusieurs personnes trilingues dans ma paroisse, qui pourraient servir dans ce domaine.

Il faudrait aussi, je pense, une entente claire entre les gouvernements fédéral et provincial. J'ai travaillé, il y a quelques années, avec les responsables du Bureau d'immigration du Québec. Des cours de langues avaient été mis sur pied et je peux dire que ça fonctionnait bien. C'était des cours du soir pour les immigrants qui voulaient avoir une connaissance même sommaire des langues. Le projet a été transféré aux commissions scolaires et c'est nous dans les paroisses qui faisons la propagande adéquate,

[Interpretation]

**M. Daudlin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Même s'il y a sans doute des remerciements généraux à la fin de la soirée, pour l'ensemble des exposés qui y ont été présentés, j'aimerais suggérer que l'on remercie le Père Duchini avant même de lui permettre de s'asseoir pour l'exposé qu'il vient de nous présenter et pour la profondeur de vues dont il a fait preuve au cours de l'assemblée.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie à mon tour. J'étais tellement ennuyé par l'absence de traduction que je n'y songeais plus. Voulez-vous continuer, Père? Could you please speak into the microphone so that people will hear you.

**Father Gaudreau:** Ladies and gentlemen, I am addressing you this evening as the parish priest of an Italian diocese, the first Italian diocese in Canada, called Notre-Dame du Mont-Carmel, which was founded in 1905. I have accepted your gracious invitation with pleasure and I hope that my experiences in the field of immigration can be useful to you who are studying the various problems faced by immigrants. We shall have attained our common goal if we can help those people who come to Canada. After all, it is our duty to welcome them as our brothers. Tonight, I shall speak to you realistically and simply. My colleague, Father Duchini, of the parish called Pompei, underlined in a very brief manner certain technical points brought out in the green paper or *Libro Verde*, which I read with great interest.

Personally, I would like to draw your attention to certain specific points dealing with the immigration question.

First of all, there is the question of the so-called propaganda made in the country of origin, which in my case happens to be Italy. I agree that the same attention cannot be given to each individual immigrant. However, when we are dealing with a professional who wishes to come to Canada to pursue his career and even to improve himself, it seems to me that this type of immigrant should get special attention. I remember the case of a young lawyer who was married and the father of a child. He had sold all his belongings in Rome in order to come to settle in Montreal. He and his family arrived in the month of February and had very meagre resources at their disposal. After a few months, he had to return to Italy because he had realized that the so-called propaganda had painted a picture of Canada which was not reality.

In my opinion, immigrants should be made aware of the difficulties involved in job security, of the possibility or impossibility of exercising their profession as well as of the union conditions which prevail here in Canada.

Secondly, welcoming services should be improved in order to be more efficient and should include interpreters capable of communicating with immigrants, thus indicating what type of behaviour should or should not be adopted. There are several trilingual persons in my own parish who would be happy to help out in this field.

There should also be a clear federal-provincial agreement. A few years ago, I worked with the Quebec immigration department. Language courses had been set up, the system was running smoothly. The language courses were night courses for immigrants who wanted to have some knowledge of Canada's official languages. The program was transferred to the school boards and it was our duty in the parishes to give these programs adequate publicity. However, the results were quite minimal since it

**[Texte]**

mais les résultats ont été minimes car eux ils voient grand. Comme me disait le directeur des cours, il faut la cafétéria pour le café; je peux vous dire que nos immigrants, sur ce point, ne sont pas difficiles; ils demandent à ce qu'on les aide tout simplement, le superflu, ils n'y ont pas été habitués dans leur patrie d'origine.

En deuxième lieu, nous savons que l'immigration est du ressort fédéral. C'est là-bas de l'autre côté de l'océan qu'ils doivent être mis au courant. Je me rappelle toujours ce jeune professeur venu de Rome pour immigrer et, en arrivant à Dorval, sa seule préoccupation c'était de poursuivre les études en anglais, car au bureau de Rome, quoique parlant parfaitement français, il avait dû avoir un interprète. Plusieurs diplômés attendent actuellement leur place dans les COFI; ces derniers sont loin des centres et les gens finissent par se désintéresser et ainsi grossissent le nombre des journaliers dans les manufactures, sans pouvoir apporter au pays d'adoption ce pourquoi ils avaient l'intention de venir. Donc, l'enseignement des langues me semble une priorité pour ces diplômés.

Il y a le cas d'un autre jeune que j'avais rencontré au bureau de Milan, alors que j'attendais dans le hall d'entrée. Ce que le jeune lui disait de son avenir au Canada était tellement prometteur que vraiment il n'a pas voulu s'embarquer. Et, il y a la question des chambres. Je suis allé moi-même plusieurs fois retirer des gens de chambres de la rue Sainte-Catherine, près de Bleury, chambres qui n'étaient vraiment pas adéquates pour ces gens-là parce qu'on leur avait promis mer et monde.

Il y a aussi l'apprentissage des techniques nord-américaines. J'ai l'impression que de l'autre côté de l'océan, on ne s'arrête pas suffisamment sur ce côté technique qui, à mon sens, est très important.

Le cas des professions libérales. Le Canada est à la recherche, je crois, de spécialistes. Trop souvent avocats, ingénieurs, médecins etc. ne peuvent exercer leur profession que cinq ou six ans plus tard à cause des conditions imposées par les unions. Qu'on leur dise clairement ce qui les attend ici: au lieu d'arriver avec toute la famille ce qui est une cause énorme de problèmes, qu'on demande au chef de famille de venir seul et de préparer la venue des autres. Si ma mémoire est bonne, les immigrants venus en très grand nombre après la Deuxième guerre mondiale procédaient ainsi et ceux qui ont vécu cette expérience en ont été très satisfaits et ce ne fut pas un poids pour la société québécoise ou canadienne.

Un autre point sur lequel je veux attirer votre attention, c'est l'immigrant qui après cinq ou six ans retourne dans son pays natal pour des raisons familiales. Les enfants nés ici sont citoyens canadiens. Si les parents désirent retourner à Montréal, ils rencontrent des difficultés et ces enfants dans quelques années seront les victimes car s'ils veulent immigrer, tout sera à recommencer, spécialement pour les langues.

Il y a de nombreuses années également, en Italie, l'adoption d'un enfant se faisait comme ça, à l'amiable, sans papier aucun. L'enfant conservait son mom, celui de la mère, et la personne en question aujourd'hui ne peut immigrer avec les siens qui l'ont élevée, qui l'ont éduquée,

**[Interprétation]**

seems that administrators always have to do things on a large scale. The course director told me, "a cafeteria is needed for coffee breaks"; let me assure you that immigrants are very easy to please. They simply ask for our aid. Immigrants have not been used to superfluous services in their own country.

We are well aware that immigration is the concern of the federal government. Immigrants should be informed of this matter in their country of origin. This brings to mind the case of a young professor from Rome who had come to Canada. Upon arrival at Dorval, he was solely interested in taking English courses since at the immigration office in Rome, he had to call upon the services of an English interpreter, even though he spoke French perfectly. Many graduates are now awaiting an opportunity to participate in the COFI Program; however, they often live far away from large centres and they eventually become disinterested in the question. As a result, the number of labourers in industry grows and these graduates are unable to exercise their profession in their new country. Thus, it seems to me that the teaching of the official languages is a high priority for these graduates.

I could also tell you about another young man that I met at the immigration offices in Milan. This young man was told such fantastic things about Canada that he decided to stay in Italy. There is also the question of lodging. Very often, I myself went down to rooming houses situated on St. Catherine Street, near Bleury Street, in order to help immigrants to move out of such inadequate lodgings. Yet, these people had been told that Canada's streets were paved with gold.

There is also the question of training in North American techniques. It seems to me that in Europe, insufficient attention is given to the technical aspects of our society.

There is also the question of liberal professions. I believe that Canada is looking for specialists. More often than not, lawyers, engineers, doctors, etc., are unable to exercise their profession for a period of five to six years after their arrival because of certain conditions set by unions here in Canada. I believe that they should be told before leaving their native country exactly what they are to expect. This would prevent the arrival of an entire family here in Canada who would have to face enormous difficulties. The government should require that the head of the household only come to Canada and pave the way for the others. If I remember correctly, this was the case with a large number of immigrants who came to Canada after the Second World War. The immigrants who came to Canada in this way were very happy and they were never a burden for either Quebec or Canada.

I would also like to draw your attention to the immigrant who returns to his native country after a period of five or six years for family reasons. The children, who were born here, are Canadian citizens. However, if the parents decide to return to Montreal, they are met with several difficulties. After a few years, the children are the new victims if they wish to immigrate. They will face serious problems, especially as far as the learning of languages is concerned.

Many years ago, in Italy, the adoption of a child was a very informal matter and, consequently, no records were kept. The child kept his name, that of his mother, and today that person cannot immigrate with his foster family simply because they do not have the same family name.



[Text]

qui en ont pris soin, parce que cette personne ne porte pas le nom des parents.

En ce qui a trait aux touristes quand, après quelques mois, ils désirent faire la demande pour prolonger leur séjour, le pourquoi se devine, on impose une école de langues, école reconnue par le gouvernement certes mais qui me paraît excessivement coûteuse. Le dernier sur lequel je veux attirer votre attention, c'est celui de la pension. Il faut activer les échanges avec les pays d'origine pour le rapatriement des pensions, toujours dans le but de réunir les familles. A moins que je ne m'abuse, je pense que quelqu'un qui est citoyen canadien, soit après cinq ans de résidence, doit attendre cinq autres années, soit dix ans avant de toucher sa pension. Je demande qu'il soit de règle que dès qu'une personne est devenue citoyenne canadienne, qu'elle ait les mêmes droits que les autres, sans aucune discrimination.

• 1950

Avant de terminer, je tiens à vous dire que les paroisses nationales ont joué depuis les tout débuts, et quant à la mienne depuis 1905, un très grand rôle auprès de l'immigrant. C'est souvent sa dernière planche de salut. Les cas sont toujours difficiles et demandent beaucoup d'attention. Ainsi, je suggère au bureau d'immigration de fournir des personnes ressources à qui ont peut s'adresser en toute confiance pour résoudre des cas et éclairer nos gens en de pareilles circonstances. Dans le passé, j'ai été témoin malheureusement de cas typiques où l'immigrant fut refusé à l'immigration et par nous-mêmes puis par l'entremise de quelques avocats, le problème a paru solutionné mais pour moi ce fut un point d'interrogation.

Je vous remercie de m'avoir écouté et je vous assure que, dans le futur comme ce fut le cas dans le passé, je ferai tout en mon pouvoir pour aider la cause des immigrants. Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors, m<sup>lle</sup> Nicholson.

**Miss Nicholson:** I would like to go back a minute to the first priest who spoke who mentioned the need for us to concentrate on family unification and also on the requirements of the labour force. I think we have been trying to hold a balance between these two factors and quite clearly, there is no agreement on the kind of balance.

At the present time, I represent a riding where there are many immigrants, many of whom feel that the limitations on who can sponsor a relative are too restrictive and that the present situation, whereby a citizen who wants to bring an adult brother or sister, for example, from another country, cannot do so unless the brother or sister meets the requirements of the labour force, can get points for skills and job availability.

Now one of the things that I hear in my riding is that where there are strong family ties, families can generate their own jobs and that we need not be so worried. I would be interested from your experience how you see this.

**M. Gaudreau:** Je pense, madame, qu'il y a quelques années, mais toujours après 1947, les gens qui parrainaient, s'occupaient vraiment de leurs familles. Ils leur donnaient l'habitation, ils pouvaient demeurer à plusieurs dans la même famille mais finalement lorsque les gens

[Interpretation]

There is also the question of tourists who, after a period of months, decide to prolong their stay here in Canada. It seems that they must then attend a language school, at a school officially recognized by the government. I understand the reasons for this government action, yet it seems to be quite an expensive proposition. The last point I had was about pensions. Consultation with countries of origin must be increased to repatriate pensions always with the aim of reuniting families. Unless I am wrong, I think that a person becoming a Canadian citizen after five years residence must wait another five years, that is to say 10 years, before being eligible for his pension. I would suggest a regulation whereby anyone becoming a Canadian citizen have the same rights as anyone else without any discrimination.

In conclusion, I would like to remind you that ethnic parishes have played a role since the very beginning, since 1905 for mine, and an important role with immigrants. It is often their last hope of salvation. The cases are always difficult and demand a good deal of attention. Therefore, I suggest that the immigration bureau make available people who can be contacted in all confidence to solve certain cases and help our people in these trying circumstances. In the past, I have unfortunately witnessed typical cases where the immigrant was refused by immigration and his problem appeared to be solved by ourselves through some lawyers, but there was always a question mark for me.

I thank you for having listened to me and I can assure you that in the future, as in the past, I will do my best to help the cause of the immigrants. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Nicholson, please.

**Miss Nicholson:** J'aimerais revenir quelques instants au premier prêtre qui s'est adressé à nous, et qui a mentionné la nécessité de centrer nos efforts sur l'unification des familles ainsi que sur les exigences de la population active. Je crois que nous avons essayé d'établir un équilibre entre ces deux facteurs et, de toute évidence, nous n'avons pu nous entendre sur le genre d'équilibre à créer.

Aujourd'hui, je représente un comté qui compte maints immigrants, dont un grand nombre jugent trop sévères les restrictions imposées à ceux qui désirent parrainer un parent, et trop restrictive la situation actuelle, selon laquelle un citoyen qui désire faire venir un frère ou une sœur adultes d'un autre pays, par exemple, ne peut le faire que s'ils satisfont aux exigences de la population active, obtenant ainsi des points pour leurs aptitudes et pour leur disponibilité quant au travail.

On affirme, dans mon comté, que, lorsque les liens familiaux sont forts, les familles peuvent créer leurs propres emplois, et que nous n'avons pas besoin de nous faire du souci. J'aimerais savoir ce que votre expérience vous a appris à cet égard.

**Father Gaudreau:** Some years ago, that is after 1947, the sponsors really looked after the members of their family. They provided lodging. Several people could live in with the family, and after finding or being given work, they left and set into their own home. The problem may have

[Texte]

avaient trouvé du travail, ou qu'on leur avait trouvé du travail, eh bien ils partaient, ils prenaient maison. Ce problème a pu se présenter dans quelques cas mais pas d'une façon générale du moins pour ce qui regarde notre paroisse.

**Mrs. Nicholson:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Epp?

**Mr. Epp:** No questions. Please pass me.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Miss Bégin is next.

**Mlle Bégin:** Père Gaudreau, j'ai trouvé très clair votre exposé sur l'image que nous projetons de l'autre côté.

**M. Gaudreau:** Oui.

**Mlle Bégin:** Vous avez parlé en particulier de l'expérience italo-canadienne mais je crois qu'elle peut être valide pour bien des endroits du monde. J'ai toujours été portée à penser que la capacité d'absorption de certaines communautés en particulier mais aussi de presque toutes les communautés ethniques au Canada, était beaucoup plus grande que notre loi ne nous le laisse sous-entendre. Elle ne le dit pas parce qu'elle n'est pas bâtie sur cela: elle est bâtie sur l'unité familiale ou sur un emploi sur le marché du travail.

Voici une question qui n'est pas scientifique, c'est une question d'appréciation. Votre paroisse a un passé qui remonte à la rue St-André, alors il ne manque certainement pas d'expertise dans cela. Pensez-vous que nous avons au sein sous-estimé la solidarité des communautés ethniques pour aider leurs propres membres de manière directe ou indirecte. Selon moi ces capacités sont énormes et nous n'avons pas de problème grave de ce côté-là. Ma deuxième question a trait aux projets d'accueil et d'intégration qu'on pourrait élaborer.

• 1955

**M. Gaudreau:** Je suis à la paroisse depuis 1959 et les cas qui se présentent à la paroisse sont peut-être des cas types et ce sont peut-être des cas un peu difficiles mais qui peuvent quand même se résoudre.

L'an dernier par exemple j'ai eu le cas d'un individu qui était du même père mais pas de la même mère que son frère qui était ici depuis plusieurs années et citoyen canadien, cet individu avait fait des études en Italie et il ne venait pas simplement sur le marché du travail, mais pour poursuivre des études et également venir rejoindre son frère. Il a dû retourner parce qu'on lui refusait l'entrée, puis la loi a changé, le 22 ou le 23 février; on a eu une réunion avec M. Vachon, et on nous a éclairé sur ce point, par la suite, cet individu a pu faire sa demande. Vous comprenez.

**Mlle Bégin:** Votre réponse est oui quant à une grande capacité de solidarité et d'intégration vers la communauté.

**M. Gaudreau:** Oui, du moins du côté italien, je pense qu'on s'est occupé des cas.

**Mlle Bégin:** Une deuxième et dernière question si vous permettez, monsieur le président, sur l'accueil au pays et toute la phase d'intégration, à date, si je ne m'abuse, à partir du moment où un immigrant est arrivé au Canada, on s'arrête à une intégration «mécanique ou automatique» mais je pense qu'elle existera de moins en moins.

[Interprétation]

occurred in a few cases but not in general, at least within our parish.

**Mme Nicholson:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Epp?

**M. Epp:** Je n'ai pas de questions. Veuillez passer à un autre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M<sup>lle</sup> Bégin est la suivante.

**Miss Bégin:** Father Gaudreau, I found you gave a very clear briefing on the image we project overseas.

**Father Gaudreau:** Yes.

**Miss Bégin:** You spoke mainly about the Italian Canadian experience, but I think it might be valid for many other parts of the world. I have always been under the impression that the capacity of absorption of certain specific communities but also of almost all the ethnic communities in Canada was much greater than we could be led to believe to by our legislation. We do not find this in our legislation because it is not based on that; it is based on the family unit or on a job on the labour market.

Here is an unscientific question which is rather a question of appreciation. Your parish reaches back in time to St. André Street and you are certainly not lacking any expertise in that matter. Do you think we have underestimated the solidarity to be found in ethnic communities when it comes to helping their own members in a direct or indirect fashion? I believe that there is a great potential in that area and that we do not have any serious problems there. My second question concerns the integration and reception projects we could elaborate.

**Father Gaudreau:** I am in this parish since 1959 and the cases that come to the parish are probably exceptional ones. They might be a little difficult but I believe they can be solved.

For example, last year, I had the case of someone who had the same father but not the same mother as his brother who had been here for several years, was a Canadian citizen and has studied in Italy. He was not coming here only for a job but to study and join his brother. He had to go back because he was refused admittance and then the law changed, I think February 22 or 23; we had a meeting with Mr. Vachon and he cleared up this point for us and that person then put in his request. Your understand.

**Miss Bégin:** Your answer then is yes, there is great solidarity and integration with the community.

**Father Gaudreau:** Yes, at least on the Italian side, I think that the cases were taken care of.

**Miss Bégin:** A second and last question, if you allow it, Mr. Chairman, on the reception received upon entering the country and the whole integration phase, to date, if I am not mistaken, from the moment an immigrant sets foot in Canada, we think of a "mechanical or automatic" integration but I think this will exist less and less.



[Text]

**M. Gaudreau:** Oui.

**Miss Bégin:** Je trouve que nous n'en avons pas fait assez de ce côté et je le regrette vivement. Je voudrais vous demander comment vous envisagez cet accueil, cette intégration, cette période critique. Devons-nous continuer à faire ce que nous faisons en ce moment, à savoir qu'un immigrant doit procéder comme un Canadien qui connaît très bien le pays et aller dans chacun des ministères et des services dont il a besoin pour l'emploi et pour autre chose. Il sait qu'il se débrouille. Devrions-nous avoir des projets locaux complètement communautaires. J'ai vu que vous avez offert les services des membres de votre paroisse, aura-t-on des centres vraiment communautaires subventionnés par les gouvernements mais sans personnel gouvernemental, car l'image gouvernementale est peut-être différente de celle d'autres pays et pourrait éventuellement effrayer de nouveaux arrivants.

**M. Gaudreau:** Dans les bureaux de demande; on devrait informer les gens qui veulent venir au Canada. Si je me souviens du bureau de Lima, le bonhomme qui était là n'était jamais venu au Canada. Il ne connaissait absolument rien. Et il y avait une personne en arrière que l'on ne voyait pas, moi je l'ai vu, je l'ai rencontré par la suite. Quand on s'en va au bureau d'immigration, il faut attendre des heures parfois parce qu'il y a énormément de monde. Chaque groupe ethnique peut-être ou plusieurs groupes ethniques pourraient œuvrer dans ce sens pour aider ces gens qui vont venir à nous d'une façon presque automatique. L'avocat dont je vous ai parlé, je l'ai rencontré parce que sa petite fille était malade.

Il payait \$25 par semaine pour une chambre, j'ai lu la lettre qu'on lui avait donnée là-bas. En arrivant ici le bonhomme n'avait que \$200. Sa petite fille était malade, et j'ai été obligé de chercher un médecin qui irait chez lui pour sa petite fille. Ce fut tout un problème. Je pense qu'on pourrait fonder un centre de dépannage pour montrer à ces gens comment s'en sortir.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Merci, mademoiselle Bégin.

**The Joint Chairman:** Mr. Friesen will now ask a question.

• 2000

**Mr. Friesen:** Father, you mentioned before the end of your presentation, that immigrants should qualify for pensions as soon as they have received their citizenship. Have you and your group discussed the validity, or possibility of having portable pensions, working with the country of origin? After all, many of our pensions in Canada are contributory.

We are very concerned about the destruction of the family unit. I know that you are concerned about reuniting the family. But if we bring the family over here to unite them, then turn them over to the government to look after them, are we not in a sense disturbing the family unit rather than uniting it?

**M. Gaudreau:** Si je comprends bien, vous parlez de la pension pour quelqu'un qui aurait donc cinq ans de résidence au Canada, qui serait citoyen canadien et aurait atteint l'âge requis pour retirer la pension. Elle ne peut pas l'avoir, il faut qu'elle attende dix ans, même en étant citoyen. Est-ce que c'est cela?

[Interpretation]

**Father Gaudreau:** Yes.

**Miss Bégin:** I think we have not done enough there and I regret it immensely. I would like to ask you your opinion on reception, integration, in short, on this critical period. Should we keep on doing as we are doing now, that is that an immigrant should proceed as a Canadian who knows the country very well and go to each of the ministries and services he needs to get a job or for anything else. He knows that he is getting along. Should we have complete community projects. I see that you offer those services to members of your parish. Should we have real community centres funded by governments but without government staff because the government image is probably different in other countries and could perhaps scare the newcomers off.

**Father Gaudreau:** Those who are in the immigration offices should inform the people who want to come to Canada. If I remember correctly, in the Lima bureau, the person who was there had never come to Canada. He knew absolutely nothing. And there was someone in the back of the office who could not be seen, I saw him, I met him afterwards. When someone goes to an immigration office he must sometimes wait for hours because there are very many people. Each ethnic group or maybe several ethnic groups could help those people in that way and it could be almost automatic. I met the lawyer I was talking about because his little girl was sick.

He was paying \$25 per week for a room and I read the letter he had been given over there. When he got here, he had only \$200. His little girl was sick and I had to go get a doctor who would make a house call. That was quite a problem. I think we could perhaps establish an emergency centre to show those people how to get along.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Miss Bégin.

**Le coprésident:** M. Friesen désire poser une question.

**M. Friesen:** Mon Père, vous avez affirmé avant de terminer votre exposé, que les immigrants devraient être admissibles aux pensions dès qu'il ont reçu leur citoyenneté. Avez-vous, avec votre groupe, discuté la possibilité que les pensions puissent être transférées du pays d'origine, et étudié la validité de cette mesure? Après tout, maintes pensions canadiennes sont contributives.

Nous nous préoccupons beaucoup de la destruction de l'unité familiale, et nous savons que votre objectif est de réunir les familles. Mais si nous permettons à une famille entière de venir s'installer ici, en vue de l'unifier, puis que nous l'abandonnons aux bons soins du gouvernement, ne perturbons-nous pas l'unité familiale plutôt que de la réunir, dans un certain sens?

**Father Gaudreau:** If I understand you correctly, you are talking about the pension for someone who would have five years residence in Canada, who would be a Canadian citizen and would also have attained pensionable age. That person cannot get it and must wait 10 years even though he is a citizen. Is that what you mean?

[Texte]

**Mlle Bégin:** La réprocité des pensions avec l'Italie et le Canada . . .

**Mr. Friesen:** Working together with another country.

**M. Gaudreau:** Mais ce n'est pas tout le monde qui a pu avoir la pension en Italie, d'ailleurs, elle est très minime.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, can they speak up a little? My colleague . . .

**The Chairman:** Yes.

**M. Prud'homme:** Maintenant avez-vous pensé à toutes les conséquences économiques de ce que vous demandez? Vous demandez que des gens, qui n'auraient contribué que pendant une période de cinq ans à l'économie canadienne, parce qu'ils deviennent des citoyens canadiens ils ont droit à la pension. Comme vous savez, la Loi sur la citoyenneté canadienne sera bientôt modifiée et pour devenir citoyen canadien, il ne faudra que trois ans. Vous voulez donc dire que quelqu'un qui viendrait chez nous, prendrait sa citoyenneté canadienne après trois ans, aurait tous les mêmes droits économiques, dont celui de la pension et celui de retourner chez lui en ayant une pension de vieillesse payée par les contribuables canadiens qui, eux, auront eu à payer pendant toute leur vie?

**M. Gaudreau:** Maintenant je fais la proposition de décider s'il est un citoyen à part entière, quand même. Monsieur Prud'homme est un citoyen à part entière canadien.

**M. Prud'homme:** Cela sera examiné de près. Le président me permet-il une question?

**Le président:** Très bien.

**The Joint Chairman:** Mr. Friesen, you were on with . . .

**Mr. Friesen:** He was answering my question.

**The Joint Chairman:** He was answering at the same time. Now you have another question, Mr. Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Maintenant, le père Duchini et vous-mêmes mentionnez que plusieurs des difficultés que rencontrent les immigrants qui arrivent chez nous proviennent du fait que souvent ils seraient mal informés avant d'arriver.

**M. Gaudreau:** D'accord.

**M. Prud'homme:** D'accord.

**M. Gaudreau:** Je ne sais pas ce que la secrétaire a dit, mais je dis: pas suffisamment.

**M. Prud'homme:** D'accord.

**M. Gaudreau:** Parce que je pourrais m'informer là, c'est peut-être . . .

**M. Prud'homme:** Bon.

**M. Gaudreau:** Pas suffisamment informés.

**M. Prud'homme:** D'accord. Étant donné l'immensité de notre pays et les grandes diversités qui existent, entre autres, ce particularisme, si je peux dire du Québec, dans le territoire francophone, est-ce que vous verriez d'un bon œil une plus grande coopération entre, d'une part le gouvernement fédéral qui a la responsabilité de donner la citoyenneté canadienne, et les gouvernements provinciaux, plus particulièrement celui qui nous intéresse aujourd'hui, celui du Québec qui, lui, se doit d'offrir tous les autres services, comme l'éducation, l'assistance sociale, les bénéfices sociaux, le travail, alors est-ce que vous voyez d'un bon œil . . .

[Interprétation]

**Miss Bégin:** The portability of pensions between Italy and Canada . . .

**M. Friesen:** Travailler en collaboration avec un autre pays.

**Father Gaudreau:** But is not everyone in Italy who gets a pension, and anyway it is very small.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, peuvent-ils parler un peu plus fort? Mon collègue . . .

**Le président:** Certainement.

**Mr. Prud'homme:** Have you thought about all the economic consequences of what you are asking for? You are asking that people who will have contributed only for five years to the Canadian economy be pensionable because they have become Canadian citizens. As you know, legislation on Canadian citizenship will soon be amended and it will only take three years to become a Canadian citizen. So you mean that someone could come here, take his Canadian citizenship after three years and that he would have all the same economic rights, among which that of a pension and that of returning home with an old age pension paid by the Canadian taxpayer who will have had to pay all during his life?

**Father Gaudreau:** I suggest that we decide whether he is entitled to full citizenship anyway, Mr. Prud'homme, a full citizen, a Canadian.

**Mr. Prud'homme:** This will be very closely looked at. Does the Chairman allow me a question?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well.

**Le coprésident:** M. Friesen, vous disiez que . . .

**M. Friesen:** Il répondait à ma question.

**Le coprésident:** Il y répondait en même temps. Vous avez une autre question, monsieur Prud'homme?

**Mr. Prud'homme:** Now, Father Duchini and yourself mentioned that many of the problems encountered by immigrants coming here stem from the fact that they are often misinformed or improperly informed before their arrival.

**Father Gaudreau:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** Yes.

**Father Gaudreau:** I do not know what the secretary said, but I say not sufficiently.

**Mr. Prud'homme:** Yes.

**Father Gaudreau:** Because I could inform myself on that, maybe it is . . .

**Mr. Prud'homme:** Good.

**Father Gaudreau:** Not sufficiently informed.

**Mr. Prud'homme:** Yes. In view of the vastness of our country and the great diversities to be found therein, among which, in particular, the difference in Quebec, in francophone territory, would you cast a favourable eye upon greater co-operation between on the one hand the federal government who has the responsibility of conferring Canadian citizenship, and the Provincial governments more particularly the one which interests us today, Quebec, who must offer all the other services such as education, social welfare, social assistance, work, so would you cast a favourable eye upon . . .



[Text]

**M. Gaudreau:** Oui bien, c'est ce que j'ai demandé moi-même...

**M. Prud'homme:** Bon.

**M. Gaudreau:** ... je ne sais pas si le père Duchini l'a souligné, je pense que oui, moi je l'ai souligné.

**M. Prud'homme:** Je suis très heureux que vous le «resoulignez», cela devra se faire en étroite coopération. Je vous demande de réaliser que ce ne sera pas facile non plus si les dix provinces disent: «Nous avons tous un particularisme, nous sommes tous différents et nous voulons tous avoir un représentant de notre province dans tous les bureaux d'immigration.»

**M. Gaudreau:** D'accord.

**M. Prud'homme:** Mais ce qui me préoccupe le plus particulièrement de ce temps-ci, c'est ce désir manifesté par le gouvernement du Québec d'avoir le plus possible à dire, non pas dans le choix final, mais au moins de bien renseigner les gens qui viennent au Québec et de leur faire savoir ce à quoi s'attendre, vous le verriez, et votre communauté le verrait aussi d'un bon œil.

**M. Gaudreau:** Je pense.

**M. Prud'homme:** La communauté italienne de Montréal aussi?

**M. Gaudreau:** Oui.

**M. Prud'homme:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci, père Gaudreau.

Do you want to ask a question Mr. Williams? Excuse me. Senator Williams.

• 2010

**Senator Williams:** Father, listening to you, you seem to have had a very wide experience in the matter of immigrants from Europe. In Canada, we have immigrants who have been landed upwards of twenty years. They have not take out their citizen's papers and some of them are raising families. Do you agree with the attitude of that particular landed immigrant?

**M. Gaudreau:** Monsieur Williams, il y a quelques années, pour une personne qui ne parlait ni français ni anglais, il était excessivement difficile d'avoir sa carte de citoyenneté. Je me souviens d'avoir demandé à plusieurs reprises dans les réunions de curés dont nous faisons partie, de prendre en considération les cas de personnes qui ne parlent même pas leur langue mais un dialecte et pour quoi il est très difficile, arrivé à un certain âge d'apprendre une langue de plus. Et avec M. Pellerin du Bureau de la citoyenneté, nous avons été parmi les premiers à faire venir un groupe du Bureau des passeports chez nous et nous avons fait examiner plus de 48 cas de personnes âgées avec des interprètes, et on leur a permis d'essayer de vendre ce qu'on veut obtenir. Cela a eu de très bons résultats car lorsque quelqu'un voulait aller par exemple du côté américain pour voir un enfant à New York ou ailleurs, il ne pouvait pas le faire, il fallait attendre l'Italie pour qu'il fassent des recherches, une enquête, et s'il devait s'y rendre dans l'espace de quelques semaines, il ne pouvait pas y aller. En tant que citoyen canadien tous les enfants vivant ici en Amérique je pense que c'est beaucoup plus facile maintenant.

[Interpretation]

**Father Gaudreau:** Yes, well that is what I asked for myself...

**Mr. Prud'homme:** Good.

**Father Gaudreau:** ... and I do not know if Father Duchini pointed that out, I think he did, but I pointed it out.

**Mr. Prud'homme:** I am happy to see you pointing it out again and this should be done in close co-operation. I would like you to realize that it will not be easy either if the 10 provinces say: "We all have something different, we are all different and we all want to have a provincial representative in all the immigration offices."

**Father Gaudreau:** Agreed.

**Mr. Prud'homme:** But what concerns me most these days is the wish of the government of Quebec to have as much as possible to say, not when it comes to the final choice, but at least when it comes to informing the people who come to Quebec and let them know what is waiting for them and you and your community would also see this in a favourable light.

**Father Gaudreau:** I think so.

**Mr. Prud'homme:** Montreal's Italian community also?

**Father Gaudreau:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Father Gaudreau.

Désirez-vous poser une question, Monsieur Williams? Excusez-moi. Sénateur Williams.

**Sénateur Williams:** En vous écoutant, mon Père, j'ai cru constater que vous possédez une vaste expérience des immigrants européens. Au Canada, il existe des immigrants qui ont été reçus depuis plus de vingt ans. Ils n'ont pas demandé leur citoyenneté et certains d'entre eux élèvent des familles. Êtes-vous d'accord avec l'attitude de ces immigrants reçus?

**Father Gaudreau:** Mr. Williams, a few years ago it was very difficult for anyone to get his citizenship papers if he spoke neither French nor English. I remember having asked often during rector's meetings to take into consideration cases of people who do not speak their own tongue, but some kind of dialect and for whom it is very difficult at a certain age to learn another tongue. So, with Mr. Pellerin from the Citizenship bureau, we were among the first to bring a group to the passport bureau and we had the cases of 48-year old people examined with the help of interpreters and they were allowed to become Canadian citizens. I believe that we have to try to sell what we want to get. This got excellent results because, for example, when someone wanted to go to the American side to see a child in New York or somewhere else, he could not do it and had to wait for research to be done in Italy; there had to be an investigation and, if he wanted to go there within a few weeks, he just could not. Now, he is a Canadian citizen and all the children are living in America and I think that it is much more easy now.

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Another question, Senator?

**Senator Williams:** In your opinion, the landed immigrants who are not taking out their citizenship constitute a minority.

**M. Gaudreau:** Non, pas nécessairement. Père Duchini, je pense qu'il y en a beaucoup qui deviennent citoyens. On le leur demande d'ailleurs.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Another question. Thank you. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Father, I want to thank you for your brief, I found it very enlightening and interesting. Several points you made will, of course, assist the Committee.

The one point on which I want to concentrate is you believe there is a problem when the immigrant who comes to Canada speaks neither French nor English. If I understand you, you believe there should be some form of language training before he comes to Canada. Is this what you had in mind, sir?

**M. Gaudreau:** J'ai étudié en Italie, en 1952, et à ce moment-là la question ne se posait pas mais aujourd'hui je pense qu'il y a une entente entre les deux. Quant à nos Italiens qui viennent de l'autre côté je pense qu'ils veulent apprendre les deux langues.

**Mr. Alexander:** Well, let me ask you this, sir. Under those circumstances do you believe that the prospective immigrant does have a problem if he speaks neither English nor French? Do you think it should be mandatory that he at least have some basic working knowledge with one of these languages before a visa is even issued? If so, how long would this course be in terms of time?

**M. Gaudreau:** Actuellement je pense que le COFI donne un cours de six mois pour chacune des langues, ils doivent commencer en français je pense ou s'il n'y a pas de place ils commencent en anglais et continuent en français. Il y en a beaucoup qui ne peuvent pas aller dans ces COFI à cause du manque de place.

**Mr. Alexander:** What you are saying, is that it is not fair to have as a criterion, basic knowledge of either of the languages before they are an issue. That will not work.

• 2020

**M. Gaudreau:** Je pense que les deux gouvernements pourraient, je ne dis pas faire davantage mais aider davantage ces immigrants à avoir au moins une certaine connaissance des langues.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mais écoutez bien la question que M. Alexander vous pose: il vous demande si c'est avant les COFI, et si je comprends bien, c'est après leur arrivée au Canada?

**M. Gaudreau:** Oui, c'est après leur arrivée.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mais M. Alexander vous demande si avant leur arrivée au Canada, quand ils sont en Italie ou ailleurs serait-il possible que dans le pays d'origine, on puisse leur faire étudier sommairement au moins l'une des deux langues officielles. A votre avis, est-ce faisable?

[Interprétation]

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Une autre question, monsieur le Sénateur?

**Sénateur Williams:** Selon vous, les immigrants qui n'adoptent pas la citoyenneté canadienne constituent donc une minorité.

**Father Gaudreau:** No, not necessarily. Father Duchini, I think there are many who become citizens. Anyway, they are asked to do so.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Une autre question. Je vous remercie. M. Alexander?

**M. Alexander:** Mon Père, je tiens à vous remercier pour votre exposé, que j'ai trouvé très instructif et très intéressant, dont certains aspects aideront à coup sûr le Comité.

J'aimerais toutefois me pencher sur un point: croyez-vous qu'un problème se pose lorsque l'immigrant qui arrive au Canada ne parle ni français ni anglais? Si je vous comprends bien, vous jugez qu'une certaine formation linguistique devrait être prodiguée avant même que l'immigrant n'arrive au Canada. Est-ce que vous vouliez dire, monsieur?

**Father Gaudreau:** I studied in Italy in 1952 and that is a question that was not being asked then, but today, I think, there is an understanding between the two. As for the Italians who come from overseas, I think that they want to learn the two languages.

**M. Alexander:** Permettez-moi de vous poser une question, monsieur. Dans ces circonstances, croyez-vous que le futur immigrant fait face à des problèmes s'il ne parle ni français ni anglais? Croyez-vous qu'il devrait obligatoirement posséder, tout au moins, une connaissance de base de l'une ou l'autre de ces langues avant qu'un visa ne lui soit accordé? Dans l'affirmative, quelle devrait être la durée de ce cours de langues?

**Father Gaudreau:** At the moment, I think that COFI are giving a six-month course for each language and I think they start in French or, if there is not enough room, they start in English and continue in French. There are a lot who cannot attend because there is a lack of facilities.

**M. Alexander:** Ce que vous dites, c'est qu'il n'est pas juste d'avoir comme critère la connaissance de base d'une des deux langues avant que le problème ne se pose. Cela ne marchera pas.

**Mr. Gaudreau:** I think that the two governments might do more, or rather do more to help immigrants to acquire at least some knowledge of the languages.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Listen closely to the question that Mr. Alexander is asking you. He wants to know if that is before the COFI, and I understand it is after the immigrants arrive in Canada.

**Mr. Gaudreau:** Yes, it is after they arrive.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** But, Mr. Alexander is asking you if it would be possible before they come to Canada, when they are still in Italy or elsewhere, to have them undertake some elementary study of at least one of the official languages. Would this be feasible in your opinion?



[Text]

**M. Gaudreau:** Je pense que ce serait assez difficile. Peut-être, s'il s'agissait d'un groupe bien particulier serait-ce possible, mais dans le cadre de l'immigration en général, je pense que ce serait assez difficile de tout synthétiser cela.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right?

**Mr. Alexander:** Thank you, Father.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin is asking a question.

**M. Beaudoin:** Révérend père Gaudreau, vous avez dit, tout à l'heure, et je suis d'accord avec vous, mais j'aimerais une petite explication, que l'on devrait expliquer au départ, à celui qui veut immigrer au Canada, les conditions syndicales qui peuvent l'intéresser. Pouvez-vous développer votre idée, s'il vous plaît?

**M. Gaudreau:** Eh bien je pense par exemple au cas d'un médecin désireux de venir au Canada. Il ne peut pas exercer sa profession immédiatement. Il faut qu'il poursuive des études à l'université, puis il faut qu'il passe ses examens—Oui. Ce que je voulais souligner c'était ceci: Il faut qu'il devienne citoyen canadien, cela prend cinq ou six ans. S'il vient avec toute sa famille, comment va-t-il la faire vivre? Il va être à la charge de quelqu'un; alors que s'il venait d'abord seul, on lui disait: «Tu peux parti seul et puis tu vas pouvoir faire tes premiers pas» comme cela se faisait autrefois, nous l'avons vécu dans la paroisse. Par la suite la femme et les enfants suivent.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, avec votre permission, une question subsidiaire. Entrevoyez-vous la possibilité que le gouvernement canadien puisse permettre de faire un cours spécial aux immigrants en ce qui concerne le droit, la médecine ou une profession quelconque pour que cela aille plus vite...

**M. Gaudreau:** Oui, tout dépend des candidats j'imagine, de leur âge, etc.

**M. Beaudoin:** Avec la collaboration des provinces?

**M. Gaudreau:** Oui, Absolument.

**M. Beaudoin:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Je m'excuse, mon père, je vais poser mes questions en anglais.

**Une voix:** Non non, pratique ton français.

**Mr. Daudlin:** Father, you and Father Duchini have pointed out problems that exist for the immigrant coming to Canada. When the Green Paper initially was produced, most of the newspapers and the media felt that regardless of the alternatives which might be chosen, or any combination of them, that they would be restrictive for future immigration.

Do I conclude correctly from your presentation this evening, and from that of fathers for whom perhaps you cannot speak, that you do not see, or favour a more restrictive immigration policy? Do you see the answer to whatever problems we face, in increasing the services and the facilities available to continued immigration?

[Interpretation]

**Mr. Gaudreau:** I think that would be rather difficult. It might be possible with this or that special group but I think it would be pretty hard to co-ordinate for the common run of immigrants.

**Le coprésident (sénateur Riel):** D'accord?

**M. Alexander:** Merci, père.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Beaudoin pose une question.

**Mr. Beaudoin:** You said just now, Father Gaudreau, and I agree with you, that future immigrants to Canada should have explained to them before they set out the nature of any labour union requirements that might affect them. Could you go a bit further into that?

**Mr. Gaudreau:** Well, take for example the case of a doctor who wants to come to Canada. He cannot practise immediately. He has to take courses at the university and then get through his examinations. What I wanted to stress was that he would have to become a Canadian citizen which takes five or six years. If he comes with all his family, how are they going to make a living? He will be some way or other dependent. If, however he were to come alone he could be told that you go ahead by yourself and get to know the ropes. That is what used to happen and we have seen it happen in our parish. The wife and the children would come over later.

**Mr. Beaudoin:** One supplementary question, Mr. Chairman, if I may. Do you think there is any possibility that the Canadian government might authorize special courses for immigrants on law, medicine, or other professions, in order to speed things up?

**Mr. Gaudreau:** Yes, I suppose it all depends on the candidates and their ages, et cetera.

**Mr. Beaudoin:** In collaboration with the provinces?

**Mr. Gaudreau:** Yes, definitely.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**The Joint Chairman (senator Riel):** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Forgive me, Father, if I ask my questions in English.

**An Hon. Member:** No, no, practise your French.

**M. Daudlin:** Père, le père Duchini et vous avez soulevé les problèmes que rencontre l'immigrant qui entre au Canada. Lors de la parution du Livre vert, la plupart des journaux et des media étaient d'avis que, quelles que soient les solutions adoptées, seules ou en groupe, elles auraient de toute façon pour objet de restreindre l'immigration à venir.

Est-ce que la conclusion à tirer de votre intervention de ce soir, et de celle des pères au nom desquels vous ne pouvez peut-être pas parler, que vous n'entrevoyez pas, ni ne favorisez une politique d'immigration plus restrictive? Entrevoyez-vous les réponses aux difficultés de toutes sortes que nous rencontrerons si nous augmentons le nombre des services et des établissements consacrés à l'immigration régulière?

[Texte]

**M. Gaudreau:** Oui. Il y a quelque chose que je n'ai pas saisi dans votre question.

**Mlle Bégin:** Est-ce que vous êtes pour une immigration restrictive ou pas, mais à la place des services au centre de tous les services dont ont besoin les gens . . .

**M. Gaudreau:** D'après la lecture du Livre vert . . .

**Mlle Bégin:** Il disait en dépit de ce qu'ont dit les média, que devrait être notre immigration. Selon vous?

**M. Gaudreau:** D'après la lecture du Livre vert c'est simplement pour des cas qui sont bien particuliers. Du moins c'est l'impression que l'on a eue après cette lecture. Il s'agissait d'une immigration pour des gens qui déjà ont des diplômes ou enfin, des qualifications. Parce que même dans votre décompte vous donnez 5 points pour le français, 5 points pour l'anglais, cela fait 10, mais quelqu'un qui ne parle aucune de ces deux langues perd dix points. Et pour avoir d'autres points, compte tenu de l'âge ou de bien d'autres choses il arrive que l'applicant ne puisse pratiquement pas passer. Nous avons eu des cas comme cela. Alors je pense qu'il y a des cas qui pourraient être envisagés d'une autre façon.

**Mlle Bégin:** Est-ce que je peux faire invoquer le Règlement, monsieur le président?

Je ne sais pas si cela a été dit au début, mais est-ce que vous avez clairement annoncé que le Livre vert n'est pas la politique du gouvernement ou qu'elle n'est qu'un outil de travail? . . .

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Oui, cela a été fait, mademoiselle Bégin . . .

**Mlle Bégin:** . . . qu'il n'y a pas de rapport avec nous. J'aime mieux le redire parce que vous parlez comme si c'était notre politique.

**M. Gaudreau:** Oui.

• 2030

**Mr. Daudlin:** A follow-up on that question, Father, assuming that my conclusion is correct and that you do not want to see a more restrictive immigration policy, do you prefer it as it is, or do you prefer an even greater enlargement? . . . un élargissement de la loi.

**M. Gaudreau:** Pour changer la loi?

**Mr. Daudlin:** Do you prefer that it remain as it is or that it be more restrictive, or less restrictive, in numbers and methods?

**M. Gaudreau:** Si, c'est pour créer du chômage au Canada, peut-être est-ce préférable de ne pas les faire venir.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. Father, the Green Paper talks about the possibility of removing the nominated class. In view of your experience with families looking after their immigrant relatives, are you in favour of retaining the nominated class?

[Interprétation]

**Mr. Gaudreau:** Yes. There is one thing in your question I did not understand.

**Miss Begin:** Are you in favour of restrictive immigration or not, rather than central services for all peoples' needs?

**Mr. Gaudreau:** From my reading of the Green Paper . . .

**Miss Begin:** He said in spite of what the news media had said, what kind of immigration do you think we need?

**Mr. Gaudreau:** I get the impression from reading the Green Paper that it refers only to rather special cases, those involving immigrants who are already qualified, who already have their degrees, because even with your system of counting, you give five points for French and five for English, which makes ten, but anyone who does not speak either of these languages would lose ten points, and in the light of one or two other factors, age or some other consideration, it may have to be very difficult for the applicant to get accepted. We have had cases like that so I believe that certain cases should be evaluated differently.

**Miss Begin:** May I raise a point of order, Mr. Chairman?

I do not know if this was made clear at the start but did you specify that the Green Paper is not government policy. That is just a working document.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, that was pointed out, Miss Begin.

**Miss Begin:** . . . and that it does not directly involve us. I should like to repeat that because you speak as though it were our own policy.

**Mr. Gaudreau:** Yes.

**M. Daudlin:** J'enchaîne sur cette question, père; tenant pour acquis que ma conclusion est juste et que vous ne voulez pas une politique d'immigration plus restrictive, souhaitez-vous que la politique actuelle soit conservée ou souhaitez-vous qu'elle soit encore élargie? An enlargement of the Act.

**Mr. Gaudreau:** In order to change the Act?

**M. Daudlin:** Préférez-vous qu'elle reste comme telle, ou qu'elle soit plus restrictive, ou moins restrictive, quant au nombre d'immigrants ou aux méthodes?

**Mr. Gaudreau:** If it is to result in unemployment in Canada, it might be preferable not to have them come.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** M. Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Père, le Livre vert parle de la possibilité de supprimer la classe des immigrants désignés. D'après votre expérience auprès des familles qui s'occupent de leurs parents immigrants, pensez-vous qu'on devrait retenir la classe des immigrants désignés?



[Text]

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Vous pouvez prendre les écouteurs, la traduction est faite. Mais vous devez l'ouvrir de façon à entendre la traduction.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry, Father.

**An hon. Member:** Very good service, Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Do you understand me now?

**M. Gaudreau:** Pour l'union des familles, on devrait continuer selon moi, à garder des personnes désignées.

**Mr. Lee:** One final question, Father. You speak about orientation abroad but also in Canada. Do you think that orientation should be compulsory or voluntary?

**M. Gaudreau:** Elle devrait être obligatoire pour tout le monde.

**Mr. Lee:** Father, the Green Paper talks about the possibility of removing the nominated class. In view of your own personal experience with families looking after their immigrant relatives who come to Canada, are you in favour of retaining the nominated class?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Guay, avez-vous une courte question?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Elle est supplémentaire.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous avons abandonné le sujet en question, je vais donc passer aux autres.

**M. Prud'homme:** Est-ce que je pourrais poser une question supplémentaire? Il nous reste seulement un témoin.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Non, il y en a plusieurs mais allez-y.

**M. Prud'homme:** Mon père, j'aimerais connaître votre opinion directe sans détour, au sujet du système de points qui veut une immigration qualifiée; sans l'immigration massive que le Canada a connue, et principalement Toronto ville de ma distinguée collègue, M<sup>lle</sup> Nicholson et Montréal, ne seraient peut-être pas aujourd'hui économiquement, aussi puissantes sans ce flot massif d'immigrants, sans aucune qualification, qui sont venus ici pour aider à bâtir ces deux grandes villes ainsi que l'économie de ces provinces. Croyez-vous qu'on devrait s'en tenir à une immigration absolument restrictive c'est-à-dire qualifiée, comme l'a proposé mon collègue, M. Daudlin, ce qui veut dire que bien des gens actuellement ne répondent pas à nos besoins, ou bien voyez-vous encore chez nous un besoin d'immigration non qualifiée pour des emplois que ces gens sont prêts à avoir? Il ne s'agit pas d'emplois mal payés mais d'emplois que les Canadiens ne veulent plus occuper, mais qui sont quand même bien protégés et bien payés. Quelle est votre opinion à ce sujet?

**M. Gaudreau:** Au tout début, le système des points m'a énormément surpris. Comme vous dites, il y a toujours des cas où les conditions ne peuvent pas être remplies, mais il s'agit quand même de bonnes personnes, des gens qui vont pouvoir servir énormément et qui vont pouvoir aider. Je pense que c'est vrai ce que vous dites que Montréal, je connais moins Toronto, mais Montréal a reçu énormément de gens de ces couleurs ethniques, c'est un fait. Moi, du moins en tant que curé d'une paroisse italienne, je suis bien content des nôtres.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You may listen to the translation through the earphones. But you have to switch on to the translation.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Je suis désolé, père.

**Une voix:** Très bon service, monsieur Lee.

**M. Lee:** M'entendez-vous maintenant?

**Mr. Gaudreau:** In the interests of family unity, I believe we should continue to have designated persons.

**M. Lee:** Une dernière question, père. Vous parlez d'orientation à l'étranger, mais aussi au Canada. Pensez-vous que l'orientation devrait être obligatoire ou volontaire?

**Mr. Gaudreau:** It should be compulsory for everybody.

**M. Lee:** Père, le Livre vert parle de la possibilité de supprimer la classe des immigrants désignés. D'après votre expérience personnelle auprès des familles qui s'occupent de leurs parents qui entrent au Canada, pensez-vous que l'on devrait retenir la classe des immigrants désignés?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Guay, do you have a brief question?

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is a supplementary.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We have left that subject, and so I will move on to the others.

**Mr. Prud'homme:** Could I ask a supplementary? We only have one more witness.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No, there are several of them, but go ahead.

**Mr. Prud'homme:** Father Gaudreau, I should like to hear your honest and straightforward opinion on the points system, which is aimed at qualified immigration; but for the massive immigration there has been to Canada, and especially to Toronto, the home of my distinguished colleague, Miss Nicholson, and to Montreal, these cities would not enjoy the economic boom that they have today, had it not been for this massive flood of completely unqualified immigrants who have built up these two large cities and the economies of these two provinces. Do you believe that we should accept the principle of entirely restrictive, that is qualified, immigration, as suggested by my colleague Mr. Daudlin; that would imply that many of the people who come at present are not the type that we need, or do you consider that we still need non-qualified immigration for the lower levels of employment? By this I do not mean poorly paid employment, but jobs that Canadians no longer want to take, even though they are secure and well paid. What is your opinion on this?

**Mr. Gaudreau:** At first, the points system surprised me greatly. As you say, there are always examples of people who do not fulfil all their requirements, but who are nevertheless fine people who can be of great service and assistance to Canada. I think you are right when you say that Montreal—I do not know Toronto so well—but Montreal has received a large number of those people, that is a fact. As the priest of an Italian parish, I will say that I have been very pleased with those from Italy.

[Texte]

**M. Prud'homme:** Merci, mon père.

• 2040

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Thank you, Father. Thank you.

Is Professor Clarence Bayne in the room? Professor, will you state your name, the group you represent and the various groups that are also members of the larger group. I understand that you are representing the Black Community Central Administration of Montréal.

**Professor Clarence Bayne (Black Community Central Administration of Montreal):** That is right.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** And Are there several groups in that?

**Prof. Bayne:** Yes. Within that group you have: the Black Community Association of NDG, the Black Community Association of LaSalle, Black Community Association of Côte des Neiges, the Negro Community Centre, Black Study Centre, the Quebec Board of Black Educators, and the Walker Credit Union. These are the principle groups involved.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Professor. Go ahead with your brief.

**Prof. Bayne:** I come here this evening to express the concerns of Black people in Quebec. These concerns are also representative of the concerns of Black people in other parts of the country. We receive a certain amount of information and feedback through organizations that we are in contact with across Canada. Our concerns are obviously different from the concerns of many of the ethnic groups categorized as white ethnic groups, that you may have spoken to, or that have expressed their views here this evening.

Our concerns are concerns of entry and access to resources and equality of treatment. Our concerns, therefore, are very different from the other ethnic groups. For many, the history of immigration to Canada has been one of white groups. The organizing of this country has been done to facilitate white or European cultures primarily. We all know about the interrelationship and the cross-fertilization that has taken place between European cultures. There is a greater facility with which one white ethnic group tends to deal with or facilitate the mobility of another white ethnic group within the society. We know that there are certain restrictions because some of the dominant groups have preferred to maintain their privileged position. Nevertheless there is a greater amount of mobility among the white ethnic groups than there is among non-white groups.

We want to point out, very clearly, that our emphasis towards the Green Paper is not one concerned about whether black people who bring their parents here should get pensions immediately, but is one that questions whether you will allow black people to come here at all. Once they are here, will you make it possible for them to have the same chances for mobility within society?

When we speak of chances for mobility we are not simply talking about being allowed to live in any part of Montreal, as long as we are quiet and remain unseen. We are talking about the ultimate possibility within this country, the possibility of leadership, of one day having a black Prime Minister. We are talking of total participation, nothing less. That is precisely what we are talking about. This is the basis of our approach to the Green Paper.

[Interprétation]

**Mr. Prud'homme:** Thank you. Father.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Merci, père. Merci.

Le professeur Clarence Bayne se trouve-t-il dans la salle? Professeur, voulez-vous donner votre nom, celui du groupe que vous représentez ainsi que les noms des différents sous-groupes qui en font partie. Je vois que vous représentez le *Black Community Central Administration* of Montréal.

**Professeur Clarence Bayne (Black Community Central Administration of Montreal):** C'est exact.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Et plusieurs groupes en font partie?

**Prof. Bayne:** Oui. Ce groupe réunit: le *Black Community Association of NDG*, le *Black Community Association of LaSalle*, le *Black Community Association of Côte des Neiges*, le *Negro Community Centre*, le *Black Study Centre*, le *Québec Board of Black Educators*, et le *Walker Credit Union*. Ce sont les principaux.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, professeur. Vous pouvez commencer votre exposé.

**Professeur Bayne:** Je viens ici ce soir exprimer les inquiétudes des Noirs au Québec. Elles représentent aussi les inquiétudes des Noirs des autres régions du pays. Nous recevons un certain nombre de renseignements et de réactions par l'entremise d'organismes avec lesquels nous sommes en contact à travers le Canada. Nos préoccupations sont évidemment différentes de celles de plusieurs groupes ethniques, classés comme groupes ethniques blancs, à qui vous avez parlé ou qui ont exprimé leurs vues ici ce soir.

Nos inquiétudes concernent l'entrée au pays, l'accessibilité aux ressources et l'égalité de traitement. Par conséquent, elles sont très différentes des préoccupations des autres groupes ethniques. Pour plusieurs, l'histoire de l'immigration au Canada a été celle des groupes blancs. L'organisation de ce pays a toujours favorisé les cultures blanches ou européennes. Nous connaissons tous les interrelations et les influences réciproques qui ont marqué les cultures européennes. Les groupes ethniques blancs s'entendent plus facilement entre eux, et chacun d'entre eux est plus porté à favoriser la mobilité sociale de l'autre. Nous savons qu'il y a des restrictions parce que certains groupes dominants ont préféré maintenir leurs privilèges. Néanmoins, on trouve une plus grande marge de mobilité chez les groupes ethniques blancs que chez les non-blancs.

Nous voulons très clairement attirer votre attention sur le fait suivant: au sujet du Livre vert, nous ne cherchons pas d'abord à savoir si les Noirs qui font venir leurs parents devraient toucher immédiatement des allocations, mais s'il leur sera tout simplement permis d'entrer. Lorsqu'ils seront sur les lieux, ferez-vous en sorte qu'ils jouissent de la même mobilité à l'intérieur de la société?

Quand nous parlons de mobilité, nous n'entendons pas simplement la permission d'habiter dans n'importe quel quartier de Montréal, pourvu que nous restions tranquilles et invisibles. Nous voulons parler de la chance ultime à l'intérieur de ce pays, celle du leadership, de la possibilité d'avoir un jour un premier ministre noir. Nous parlons de participation totale, rien de moins. C'est de ça qu'il est vraiment question. C'est de ce point de vue que nous abordons le Livre vert.



## [Text]

We cannot understand why there is a Green Paper. We have tried but we do not understand. You have said that the reason for the Green Paper is to furnish Canadians with a foundation for constructive discussion of the role that the immigration policy plays in creating a society that they wish for themselves and their children.

We take that seriously because we consider ourselves as Canadians, whether or not we have Canadian citizenship. If we have been living here for 10, 15, 20, 30, 40 years, we have paid taxes, toiled, reacted to different governments reacted to the United States treatment of this country, expressed our emotions as Canadians and therefore we are Canadians by these facts. It is in this context that we see ourselves as Canadians and are concerned for our children. The Green Paper states that Canada does not have a population problem, but does have a demographic problem. You have used this demographic problem as a major factor for having a debate on immigration. What is necessary is not a debate on immigration. We should have a debate on urban planning or on the present market system of allocating services and regulating the flow of people between city and rural areas, or between various cities; to determine if the system is working well. Perhaps we need a planned system to fit people into the best social and economic conditions and thereby avoid the pollution and the congestion of cities.

• 2050

Nevertheless we have a debate on the Green Paper and so we will grasp the opportunity to talk about some of the things that concern us. Within the text of the Green paper, certain ways of expressing things betrays an attitude which disturbs us. An attitude towards nonwhite people—Caribbean people—people of a strange species, or of different features. This comment is within the Green Paper, which is an official document reworked and coming out of the Manpower and Immigration Department. It is not a view expressed by a research team, that I could excuse. With this kind of attitude it is very surprising that the Canadian level of tolerance has not broken down, given the fact that we have so many different kinds of people, nonwhite people, coming into this country. We take great exception to this on the line assumption. We feel it should be corrected before final debate on the Green Paper is considered. It is very important that you understand the process that brings about this kind of thinking because you will set up legislation affecting our lives in this country and people like us who may want to come to this country.

The general assumptions in that document seems to be that if black people were not black, then white people would not get uptight in the way that they get uptight about black people. Perhaps it is a good thing that we do not have so many black people coming here because then white people will not get uptight. This is the underlying view. That is how we see it. It is twisted psychological reasoning, devoid of rationality. It is not something inside black people that makes people uptight but it is some kind of learned behaviour mutated into the personalities of white people that make them react like that, to people who

## [Interpretation]

Nous ne pouvons pas comprendre pourquoi il y a un Livre vert. Nous avons essayé, mais nous avons été incapables de comprendre. Vous avez dit que le Livre vert avait pour but de servir de base à une discussion positive entre Canadiens sur le rôle que la politique d'immigration occupe dans l'établissement de la société qu'ils veulent pour eux et pour leurs enfants.

Nous prenons cette raison au sérieux parce que nous nous considérons comme des Canadiens, que nous ayons ou non notre citoyenneté. Si nous avons vécu ici depuis 10, 15, 20, 30, 40 ans, nous avons payé des taxes, nous avons peiné, réagi à différents gouvernements, réagi au traitement que reçoit ce pays de la part des États-Unis, exprimé nos sentiments comme Canadiens. En vertu de ces faits, nous sommes donc des Canadiens. C'est dans ce contexte que nous nous percevons comme Canadiens et que nous songeons à nos enfants. Le Livre vert énonce que le Canada a, non pas un problème de population, mais un problème démographique; celui-ci constitue le principal facteur à l'origine du présent débat sur l'immigration. Ce qu'il nous faut, ce n'est pas un débat sur l'immigration, mais un débat sur la planification urbaine ou sur le système actuel de répartition des services et de régulation du flot des immigrants entre les régions urbaines et rurales, ou entre diverses villes, pour établir si le système fonctionne bien. Il nous faudrait peut-être un système bien planifié, pour permettre aux gens de s'intégrer dans des conditions socio-économiques optimales, évitant du même coup—la pollution et la congestion urbaine.

Néanmoins, il s'agit d'un débat sur le Livre vert, et nous profiterons de l'occasion pour traiter de certains problèmes qui nous touchent. La façon dont le Livre vert exprime certaines réalités traduit une attitude blessante à l'égard des gens de couleur (à l'égard des habitants des Caraïbes, notamment, qui appartiennent à une race différente et dont les traits caractéristiques sont différents). Ces commentaires portent sur le Livre vert, un document officiel, révisé qui provient du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Il ne s'agit pas d'une opinion exprimée par une équipe de chercheurs, desquels je pourrais excuser pareille attitude. Il est fort surprenant que le niveau de tolérances des Canadiens ne se soit pas affaibli, étant donné le grand nombre de gens de nationalités si diverses, y compris des gens de couleur qui viennent s'établir au pays. Nous sommes fort offusqués de cette attitude, et nous jugeons qu'il faudra la corriger avant de songer à entreprendre les discussions finales sur le Livre vert. Il est très important que vous compreniez ce qui engendre une telle attitude, parce que vous vous préparez à élaborer des lois qui influenceront sur nos vies dans ce pays ainsi que sur celles de maintes personnes comme nous qui désirent s'y établir.

Ce document semble établir, de manière générale, que si les noirs n'étaient pas noirs, les blancs n'éprouveraient pas un tel sentiment de malaise à leur égard. L'idée sous-jacente semble être la suivante: il est peut-être bon que nous n'ayons pas un grand nombre d'immigrants noirs puisque, de cette manière, les blancs ne ressentent pas de malaise. C'est ainsi, du moins, que nous percevons la situation. Il s'agit d'un raisonnement faussé et dépourvu de logique. Ce ne sont pas les traits inhérents à la race noire qui engendrent un sentiment de malaise chez les blancs, mais plutôt un certain type de comportement

## [Texte]

do not look like them. White people should think about this seriously. Is it not in their best interests in their attempt to reach their maximum potential as human beings, to alter the way they respond to other people, how they live with other people? It is important to tell you this, because if you draft legislation without having clearly in your mind the underlying processes, the decision that you make we feel will automatically put us at the other end of the stick.

We have serious concerns about the options. It is only reasonable to state that Canada cannot have 1 million people a year coming into Canada. The resources of the country cannot withstand it. We are not going to be irrational and suggest that we have an open ended policy where anybody, anytime, in any amount can come to this country. I work hard here and I pay taxes. I am not prepared to pay for one million immigrants a year. That is clear and I think true of most black people in this country.

## • 2100

We accept that there must be some reasonable feeling on the annual flow of immigration; whether it is 250,000 or 300,000 or whatever, this is a technical matter that can be easily resolved. We have enough econometricians, demographers etc., in this country who can solve this problem for us. We do not have to go to the population and ask them to debate the level of immigration. I do not think that is a debatable issue. It is sufficient to say we cannot tolerate one million; the level can be determined by other means.

We are concerned who these 250,000 or 300,000 people will be. The immigration history of this country has been one, that has excluded: black people, Asiatic people, and generally people who are non-white. Between 1867 and 1966 Canada's policy was effective in excluding the black man from Canada. It was absolutely effective. In 1966 we had the change in the immigration policy. We had introduced, what a friend of mine said was the liberal policy that worked too well. He said liberal, not in the sense of the Liberal Party, but liberal in the sense of liberated. It was a liberal policy that worked too well.

It is the reason for the Green Paper. People are worried about all these people coming from the Caribbean, and Latin America. We have the Africans getting on the bandwagon. The Indians are flooding our offices with applications that we cannot process for the next three years, and so on. That is the basis, that is how we feel, and from our feedback we know that is the major immigration concern. Perhaps it is the single reason for the debate on the Green Paper.

We are concerned with the intentions of the government. We do not accept the government saying they do not or will not have a racist policy. This government has traditionally responded to racist sentiment in the population. This government deliberately leaves a tremendous amount of discussion for immigration officers. It deliberately gives the Minister of Immigration authority to change the direction of the immigration policy, as the pendulum of racism goes up or down, with the varying conditions existing in the society. We do not trust the

## [Interprétation]

acquis, intégré à leur personnalité, qui les fait réagir de cette manière aux personnes qui n'ont pas la même apparence qu'eux. Les blancs devraient y songer sérieusement: n'est-il pas de leur intérêt, dans leur tentative de se réaliser pleinement en tant qu'êtres humains, de modifier la manière dont ils réagissent face aux autres personnes, ainsi que la façon dont ils cohabitent avec elles? Il est important de vous mentionner tout cela puisque, si vous rédigez des lois sans connaître ces processus sous-jacents, les décisions qui en résulteront nous mettront automatiquement dans une position défavorisée.

Nous avons de graves réserves au sujet des options. Il n'est que raisonnable d'affirmer que le Canada ne peut pas recevoir un million d'immigrants chaque année. Ses ressources n'y suffiraient pas. Nous n'avons pas l'intention de formuler des suggestions irréalistes et de demander l'exécution d'une politique ouverte selon laquelle tout le monde, en tout temps et en nombre illimité, pourrait venir s'établir au Canada. Je travaille beaucoup et je paie des impôts. Je ne veux pas payer pour un million d'immigrants par an. C'est clair et je pense qu'il en est de même pour la plupart des Noirs de ce pays.

Nous comprenons qu'il faut être raisonnable au sujet du flot annuel d'immigrants; que ceux-ci soient 250,000 ou 300,000 ou quel qu'en soit le nombre, c'est un problème technique qui peut être facilement résolu. Nous avons dans ce pays suffisamment d'économetriciens, de démographes, etc. qui peuvent résoudre ce problème. Nous n'avons pas besoin de consulter la population et de lui demander de discuter le nombre des immigrants. Je ne pense pas qu'on puisse discuter cette question. Il suffit de dire que nous ne pouvons en accepter un million; le nombre peut être déterminé par d'autres moyens.

Ce qui nous intéresse est de savoir qui seront ces 250,000 ou 300,000 personnes. Dans la passé, l'immigration a exclu: les Noirs, les Asiatiques et, d'une manière générale, les non-blancs. Entre 1867 et 1966 cette politique réussit à exclure les Noirs du Canada. Elle fut absolument efficace. En 1966 nous avons changé notre politique d'immigration. Nous avons adopté une politique qu'un de mes amis qualifie de libérale et qui a eu de trop bons résultats. Cet ami disait libérale, non dans le sens du parti libéral, mais libérale dans le sens de libéralisée. Ce fut une politique libérale qui réussit trop bien.

C'est la raison d'être du Livre vert. Nous sommes préoccupés par toutes ces personnes qui viennent des îles Caraïbes et d'Amérique latine. Elles sont maintenant rejointes par les Africains. Les Indiens inondent nos bureaux de demandes d'immigration que nous ne pourrions traiter en trois ans, etc. C'est là le point, voilà ce que nous pensons et, à partir de ce qui nous est communiqué, nous savons que c'est le problème principal de l'immigration. C'est peut-être l'unique raison du débat sur le Livre vert.

Les intentions du gouvernement nous inquiètent. Nous n'acceptons pas que le gouvernement dise qu'il n'a pas ou qu'il n'aura pas de politique raciste. Le gouvernement actuel a toujours été sensible aux sentiments racistes de la population. Il a délibérément laissé une grande latitude aux agents de l'Immigration. Il donne délibérément au ministre de l'Immigration l'autorité de modifier la politique d'immigration selon le mouvement de pendule du racisme qui varie avec les conditions du gouvernement lorsqu'il déclare, par cette politique, que ses soucis pro-



## [Text]

intentions of the government when it states through this policy, that their concerns are of basic fears, believed to be well founded by Canadian conduct towards non-white people immigrating to this country. We are happy with the existing system, relative to what might be if it is changed. We do not know what might happen. We have three options that look horrible as far as we are concerned. We are happy with the system as it is.

We also wish to be reasonable. We will agree with a reasonable ceiling on the annual flow of people, with a point system less biased against the Third World countries. A point system that will allow a certain amount of unskilled people, but unskilled people who have those kinds of skills that will meet needs in the economy.

By setting up such a system the intention should not be to relegate a whole class or race of people to a particular economic segment of the society. In conjunction with that kind of system there must be certain backup services to facilitate mobility, if not the mobility of the immigrants who come into those sectors, then that of their children into other economic sectors. The children will be better educated, will experience greater productivity and will enjoy a fuller life than their parents did.

## • 2110

We feel that it is dangerous, for instance, to pursue the kind of thought processes or to explain away the bringing of blacks here by simply saying to Canadians who have expressed their anxieties in this way, "Look, these people have taken jobs that Canadians do not want." That is a racist statement. It's policies are based on that kind of statement, which is bound to result in serious problems in the not too long run. And when these people are relegated to the nonproductive segments of the work force they will not be able to cope with the rising costs in society. And children, by example, as we know very well, also will be unable to achieve within the school system that which the middle income class will be able to achieve. And they, too, will be relegated to the lowest segments of the economic work force and the lowest social tax status that goes with that.

And when the dissatisfactions and the frustrations in the future develop it will be associated with a particular class of people. If those people happen to be Chinese then the pressure will be turned on to the Chinese—that is, a racist pressure. And if it happens to be blacks, the blacks will get it. So what will evolve from that kind of policy will be racial tensions and racial riots may follow 10, 15 or 20 years from now. There must be a mobility built into the system. You must organize the system in such a way that at least these children will be able to rise into the upper echelons and the highest segment of society.

What we are saying is that it is not sufficient to just change the legislation which talks about who comes in and who does not come in and who you put out. It is more important, and I feel this is where our immigration policy has failed completely, that immigration policy be such that it optimizes the movement of the immigrant into the upper and higher status segments of society. That is where it has failed. I do not think enough effort has gone in that

## [Interpretation]

viennent d'une peur instinctive qui est prouvée par la conduite des Canadiens envers les personnes de couleur qui immigreront dans le pays. Nous nous déclarons satisfaits du système existant lorsque nous pensons à ce qui pourrait arriver si on le modifie. Nous ne savons pas ce qui pourrait arriver. Il existe trois possibilités qui nous semblent horribles. Nous sommes satisfaits du système actuel.

Nous voulons également être raisonnables. Nous acceptons une limite raisonnable au flot annuel des immigrants et un système de points, moins défavorable aux pays du tiers monde, un système de points qui permettra d'admettre un certain nombre de travailleurs non qualifiés, mais de travailleurs non qualifiés qui possèdent le type d'aptitudes qui permettra de satisfaire aux besoins de notre économie.

En élaborant un tel système, il ne faut pas avoir l'intention de reléguer une classe entière ou une race à un secteur économique particulier de la société. Avec un tel système, il faut organiser des services de soutien qui faciliteront la mobilité des immigrants dans les secteurs économiques ou, à défaut de la mobilité des immigrants, celle de leurs enfants dans d'autres secteurs économiques. Ces enfants seront plus instruits, connaîtront une activité plus féconde et auront une vie mieux remplie que celle de leurs parents.

Nous pensons, par exemple, qu'il est dangereux de continuer d'appliquer ce mode de pensée ou d'expliquer la venue des Noirs en disant simplement aux Canadiens qui ont exprimé leurs craintes à ce sujet: «Regardez, ces personnes ont accepté les emplois dont les Canadiens ne voulaient pas». Cette explication est raciste. Les politiques du gouvernement s'appuient sur des déclarations de ce type, ce qui ne saurait manquer de soulever de sérieux problèmes avant longtemps. Lorsque ces personnes seront repoussées dans les secteurs les moins productifs de la main-d'œuvre elles ne pourront faire face à la montée des coûts dans notre société et leurs enfants, par exemple, nous le savons bien, ne pourront réussir dans notre système scolaire comme réussiront les enfants de la classe moyenne. Eux aussi seront relégués dans les segments inférieurs de l'économie et dans la strate sociale la plus basse qui les accompagne.

Et lorsque leur insatisfaction et leur frustration se développeront, ces sentiments seront associés à une classe particulière de citoyens. S'il arrive que ces citoyens soient des Chinois, des pressions s'exerceront alors sur les Chinois, et se seront des pressions racistes. Et s'il arrive que ce sont des Noirs, les Noirs en seront les victimes. De ce type de politique découleront des tensions raciales et il se pourrait que des émeutes raciales éclatent d'ici 10, 15 ou 20 ans. Il faut introduire des possibilités de mobilité dans le système qui doit être organisé de manière à ce qu'au moins les enfants puissent atteindre les plus hauts échelons et la strate la plus élevée de notre société.

Nous disons qu'il n'est pas suffisant de modifier la législation qui indique qui peut entrer et qui ne le peut pas, et qui est expulsé. Il est plus important, et je pense que c'est le point au sujet duquel notre politique d'immigration a complètement échoué, que la politique d'immigration soit telle qu'elle optimise le mouvement des immigrants dans les strates supérieures de la société. C'est en quoi cette politique a échoué. Je ne crois pas qu'on ait fait assez

## [Texte]

direction. There are services; we do not deny that. We know there are services with facilities for job retraining and so on and so forth. But I do not think the services are integrated sufficiently and sufficiently systematic. It is not a part of a plan which, in 10 years, will show a progression from one stage to another. Absolutely nowhere do you have that kind of thing. And that has to be introduced if you are going to have the kind of society that we are talking about.

That brings me to the question of, for instance, support services. Whatever little support services you have for immigrants are so split up between all kinds of departments and so bogged down with bureaucracy that you need a staff of 20 or 30 people just to find out where funds are to do what. Therefore it has been impossible for immigrants to avail themselves of whatever services or facilities that are made available. I feel, therefore, there should be some serious rethinking of the relationship between Manpower and Immigration, Health and Welfare, the whole multicultural program. All these things need to be rethought and restructured so that we can move people systematically from one status of position, when they come in, to another

Enough of that. I want to deal with the question of the rights of immigrants. Immigrants are usually treated as though they should be lucky to be here. You say, "You people come here and we make it possible for you to have a better way of life, more money than you can make in Jamaica or Greece or where-have-you—and you are complaining. Could you do better if you were in Jamaica?" That is the attitude that prevails. Now that is not just an attitude that is addressed to a black; it is an attitude towards immigrants in general.

We have an obligation, having been born with a clean slate, to keep the slate as clean as possible. And what we do is not human but unhuman or inhuman. I think it should be a part of all our policies to create the maximum possibilities for socialization, to the point where we are human beings. And the immigration policy is no different.

I feel that immigrants must not be presumed as not having rights. They must be perceived, at the point you begin to look at their side, as having all the rights that any human being has, even if he is not in this country. That is the first thing which has to be done.

• 2120

The way in which immigrants are treated on the question of voting is a disenfranchisement of the man or the woman when he or she comes here. I agree that one can not expect an immigrant who has been here for six months to make an intelligent decision with respect to the issues in the country. But certainly after being here for two years such a person should be able to make an intelligent decision with respect to certain kinds of issues. There is absolutely no right reason why this individual must become a Canadian citizen before he can vote in Quebec, or in the municipal elections or in the federal elections. I feel this is a retrograde step the government has taken, it says that after 1976 those people who have not become Canadian citizens will not have the right to vote at the

## [Interprétation]

d'efforts en ce sens. Il existe des services, nous ne le nions pas. Nous savons qu'il existe des services qui permettent le recyclage, etc., mais je ne pense pas que ces services soient suffisamment intégrés ni fournis aux immigrants d'une manière suffisamment systématique. Ce n'est pas une partie d'un plan qui, en 10 ans, montrera un progrès d'une étape à une autre. Nous ne voyons ce genre de chose absolument nulle part et c'est ce qu'il faut insérer dans la loi si nous voulons avoir le type de société dont nous parlons.

Ceci m'amène à la question des services de soutien, par exemple. Les services de soutien, si modestes soient-ils, qui sont à la disposition des immigrants sont tellement fractionnés entre les divers ministères et encombrés de bureaucratie qu'il faut un personnel de 20 ou 30 employés rien que pour découvrir où sont les fonds et à quoi ils sont destinés. Il a par conséquent été impossible aux immigrants de profiter des services ou des installations, quels qu'ils soient, mis à leur disposition. Je pense donc qu'il faut réfléchir à nouveau sur les relations qui existent entre le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et celui de la Santé et du Bien-être social et l'ensemble du programme multiculturel. Il faut repenser et restructurer tout cela afin que nous puissions transférer systématiquement les gens, au moment où ils arrivent d'une classe sociale à une autre.

J'ai assez parlé sur ce sujet. Je veux maintenant m'arrêter à la question des droits des immigrants. Les immigrants sont ordinairement traités comme s'ils devaient déjà apprécier la chance d'être ici. On leur dit: «Vous venez ici et nous faisons tout ce qu'il faut pour que vous ayez une vie meilleure et plus d'argent que vous n'en pouvez gagner en Jamaïque ou en Grèce où n'importe où ailleurs, et vous vous plaignez. Votre situation serait-elle meilleure si vous étiez en Jamaïque? C'est l'attitude qui règne. Ce n'est pas une attitude envers les Noirs seulement, c'est une attitude envers les immigrants en général.

Étant nés dans un climat de non discrimination, nous avons l'obligation de le conserver tel, autant que possible. Or, ce que nous faisons n'est pas humain mais non humain voire inhumain. Je pense que nos politiques doivent tenter, en partie, de créer le maximum de possibilités pour que les individus puissent se socialiser au point de devenir des êtres humains. Et la politique d'immigration ne fait pas exception à cette règle.

A mon avis, il ne faut pas présumer que les immigrants n'ont aucun droit. Au moment où l'on commence à s'occuper d'eux, on doit leur reconnaître tous les droits qu'à tout être humain, même s'il n'est pas dans ce pays. C'est la première chose à faire.

La façon de traiter les immigrants en matière de droit de vote supprime l'affranchissement de l'homme ou de la femme qui arrive ici. J'accepte qu'on ne peut espérer qu'un immigrant qui est ici depuis six mois puisse porter un jugement de valeur sur l'avenir du pays, mais il est certain qu'après avoir vécu ici deux ans, cet immigrant devrait pouvoir se prononcer avec discernement sur certaines questions. Il n'existe absolument aucune raison pour que cet individu doive acquérir la citoyenneté canadienne avant de pouvoir voter au Québec ou dans les élections municipales ou fédérales. Je pense que le gouvernement a adopté une mesure rétrograde lorsqu'il a stipulé qu'après 1976 les personnes qui n'auront pas la citoyenneté canadienne n'auront pas le droit de voter aux élec-



## [Text]

federal level. As far as we are concerned, that is a deliberate attempt to disenfranchise large segments of the immigrant population because of the fear that this group is now large enough to change the direction of the politics and to influence the whole cultural structure of Canadian society. We do not accept that at all.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** May we ask questions now?

**An hon. Member:** I do not agree.

**Prof. Bayne:** I just want to make one more statement. In the same vein, I would say when we allow a man to move here you will say to him if you behave yourself, we will not send you back. If a man is accepted as a landed immigrant and he breaks a law, knowingly or unknowingly, he should not receive double penalties. If he is punished or he is forced to pay compensation or what have you, according to the laws of the land, then he is judged as a human being, accepted in that society among other human beings and he should not have to pay the double penalty of deportation and things like that. I admit, however, perhaps in the question of treason, and that could become a very ticklish question to establish, the man has gone outside of the society. But if the man commits an act which is within the context of the society in which he is living, he should not be made to pay double penalties.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Okay, we will start the questions now. Thank you Professor. Mr. Epp may ask questions now.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you Professor Bayne for your presentation. I will start right off. I think you are guilty of some of the rhetoric you accuse the Green Paper of. I think we all become victims of that because we represent certain groups for which we are trying to make a point.

First off, in your mind does a country, be it Canada or any other country, have the right to determine whether immigration is a universal right or a privilege which it bestows upon those that come to the country?

**Professor Bayne:** I do not think it is a privilege it bestows upon those that come to the country. It never has been. This whole history of migration and immigration shows it was not accepted especially in earliest times when men roamed the earth freely without asking anybody.

We bring people here because they have different skills. We have set up our laws and our selection processes in such a way that we get the best. Even from places like the Caribbean and Africa. You are taking out of the Caribbean something like 60 per cent of the people classified as managerial, professional, and scientific technicians. You take about 20 per cent or 30 per cent that have families and a mere 5 per cent that are considered unskilled or labouring classes. In 1967 that was the case and it is no different now in the last figures. Therefore, there is no privilege here. Labour skills are nothing but capital, so you are getting free capital for which you do not have to pay a cent to develop it, there is no privilege there. You are taking access to assets. I do not see this question of privilege here. I think it is important for the people of this country, psychologically, that we do not select in such a way that we make ourselves depraved by exercising by inculcating, certain kinds of prejudices that destroy us as

## [Interpretation]

tions fédérales. En ce qui nous concerne, ceci constitue une mesure délibérée visant à supprimer l'affranchissement d'importants segments de la population d'immigrants parce qu'on craint que ce groupe soit actuellement assez important pour modifier la direction des politiques et influencer l'ensemble de la vie culturelle de la société canadienne. Nous ne pouvons absolument pas accepter cela.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pouvons-nous maintenant poser des questions?

**Une voix:** Je ne suis pas d'accord.

**Le professeur Bayne:** Je veux ajouter une seule chose: dans la même veine, je dirais que lorsque nous permettons à un homme d'immigrer ici, nous lui disons: si vous vous conduisez bien, nous ne vous renverrons pas d'où vous venez. Si un homme est accepté comme immigrant reçu et qu'il viole consciemment ou non une loi, il ne faut pas la punir deux fois. S'il est puni ou s'il est forcé de payer une compensation ou qu'il est condamné à toute autre chose selon les lois du pays, il est jugé en être humain, accepté dans la société parmi les autres être humains et il ne devrait pas être également condamné à être déporté, etc. J'admets cependant qu'en cas de trahison, et ceci pourrait être très difficile à prouver, l'accusé s'est écarté de la société. Mais s'il commet un acte qui fait partie du contexte de la société dans laquelle il vit, il ne faut pas le condamner à deux peines.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien, nous allons commencer la période de questions. Merci, monsieur Bayne. M. Epp peut maintenant poser des questions.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président et merci M. Bayne de votre communication. Je commence tout de suite. Je pense que vous êtes coupable d'utiliser une partie de la rhétorique que vous reprochez au Livre vert. Je pense que nous faisons tous la même erreur parce que nous représentons certains groupes dont nous essayons de défendre les intérêts.

Tout d'abord, pensez-vous qu'un pays, que ce soit le Canada ou tout autre pays, ait le droit de déterminer si le droit d'immigrer est un droit universel ou un privilège accordé à ceux qui arrivent dans le pays?

**M. Bayne:** Je ne pense pas que ce soit un privilège accordé à ceux qui arrivent. Ce n'en a jamais été un. L'histoire montre que ce n'en était pas un, surtout dans les premiers temps lorsque les hommes voyageaient librement sur la terre sans demander l'autorisation à personne.

Nous faisons venir des immigrants ici parce qu'ils ont des aptitudes différentes des nôtres. Nous avons établi nos lois et nos méthodes de sélection de manière à choisir les meilleurs immigrants, même de régions comme les Îles Caraïbes ou l'Afrique. Vous enlevez des Caraïbes quelque 60% des gens classés gestionnaires, professionnels, et techniciens. Vous en acceptez environ 20 à 30% qui ont des familles et à peine 5% qui sont considérés comme des manœuvres sans spécialité. C'était le cas en 1967 et les derniers chiffres ne révèlent rien de nouveau. Il n'y a par conséquent aucun privilège ici. Les aptitudes au travail ne constituent qu'un capital, vous obtenez donc gratuitement un capital qui ne vous a pas coûté un cent, on ne peut parler ici de privilège. Vous vous attribuez un droit à des actifs. Je ne vois encore là aucun privilège. Je pense qu'il est psychologiquement important pour la population du pays que nous ne sélectionnions pas les immigrants d'une manière qui soit dégradante, en inculquant certains types

[Texte]

human beings. That is important for the health of the country.

• 2130

**Mr. Epp:** I think you are familiar with the so-called reverse brain drain we have been talking about whereby, because of the point system, the best of the Third World can come to Canada more readily than those who are unskilled. Are you suggesting by the statement you just made that because of that fact and the desperate need the Third World has of the skills that some of its citizens have, Canada should not be party . . .

**Professor Bayne:** I am suggesting no such thing. I made a general statement and responded to what I think should be an attitude and a fact. Right?

The next statement I am going to make is with respect to that. Certainly there are some countries that are short on skills. There is no reason why there cannot be some sort of negotiated understanding between Canada and the countries concerned. This is something they do anyway. Take a case like India, where you have hundreds and hundreds of engineers, doctors and so on who cannot find work in India. You cannot talk about the brain drain. You could not talk about the drain in Trinidad, for instance. They have had a problem for the last four years and have had to employ skilled personnel that have been taken out of the universities on farms.

But I do admit that there will be the problem of the brain drain, especially in Third World countries where you do not have a complementary flow back. But that is the basis for a negotiated thing, it is not something that you want to write into the legislation.

**Mr. Epp:** I agree with your point to the extent that the brain drain only exists if there is not a surplus of trained people in a given Third World country. For example, in Pakistan I think the same thing applies.

But there is the question of the appropriate number of engineers, medical doctors or whatever from the immigrant groups that is relative to Canada's needs and the percentage of those jobs that should be filled by Canadian students. Can you relate to that? Can you give us some idea on that? In other words, to what extent should Canada allow in people with skills that the country needs—let us say engineers and medical doctors—and to what extent should those needs be filled by Canadian students who are looking to fill those jobs but are possibly restricted in their education because those jobs are filled by immigrants?

**Professor Bayne:** You are not talking about people coming into the country now to go on the labour market. You are talking now about a situation as to what is a Canadian and what is an immigrant.

[Interprétation]

de préjugés qui nous détruisent en tant qu'êtres humains. C'est un point important pour la santé du pays.

**M. Epp:** Je pense que vous êtes au courant du prétendu drainage des intellectuels, dont nous avons parlé. Grâce au système d'évaluation par points, l'élite du Tiers monde peut venir au Canada plus promptement que les Candidats qui ne sont pas spécialisés. Voulez-vous laisser entendre, par la déclaration que vous venez de faire, que le Tiers monde ayant gravement besoin des compétences de ses citoyens, le Canada ne devrait pas contribuer à la démunir?

**Professeur Bayne:** Ce n'est pas du tout ce que j'ai voulu dire. J'ai fait une remarque d'ordre général, c'est ma réaction vis-à-vis de ce qui devrait être, à mon avis, une prise de position et un fait établi. Ai-je tort?

Ma prochaine remarque concerne justement ce point particulier. Il est certain qu'il existe des pays où les spécialistes sont rares. Mais aucune raison n'empêche le Canada et ces pays d'arriver d'un commun accord à un compromis. C'est ce qu'ils font, de toutes manières. Prenez, par exemple, le cas de l'Inde où des centaines d'ingénieurs, de médecins et d'autres universitaires ne parviennent pas à trouver du travail. Il ne peut être ici question de drainage des intellectuels. Pas plus qu'on ne peut en parler à la Trinité, par exemple. Ce pays a eu à faire face, au cours des quatre dernières années, à un problème inverse et a dû, pour le résoudre, envoyer dans les fermes un personnel spécialisé qu'on allait chercher dans les universités.

Je reconnais cependant qu'un problème de drainage des intellectuels peut se présenter, surtout dans les pays du Tiers monde où cette élite ne se renouvelle pas facilement. C'est là-dessus qu'il convient d'arriver à un compromis, mais ce sont des détails qu'on ne désire pas faire figurer dans le texte de la loi.

**M. Epp:** Je conviens avec vous qu'on ne peut parler de drainage des intellectuels qu'en ce qui concerne les pays du Tiers monde où il n'existe pas de surplus de spécialistes. Cette remarque s'applique, par exemple, au Pakistan.

Mais il reste à prendre en considération le pourcentage d'ingénieurs, de médecins et d'autres spécialistes admis comme immigrants en fonction des besoins du Canada et par rapport au nombre d'étudiants canadiens susceptibles d'occuper les mêmes postes. Pourriez-vous nous donner votre point de vue à ce sujet? En d'autres termes, dans quelle mesure le Canada devrait-il admettre des immigrants spécialisés dans les secteurs où il existe des besoins, ingénieurs et médecins par exemple, et dans quelle mesure ces besoins devraient-ils être comblés par des étudiants canadiens désireux de se diriger vers ces secteurs mais qui hésitent à poursuivre de telles études puisque les postes disponibles sont déjà occupés par des immigrants?

**Professeur Bayne:** Ce que vous dites ne concerne pas des personnes arrivant maintenant au Canada pour se diriger vers le marché du travail. Vous cherchez à souligner la différence entre un Canadien et un immigrant.



[Text]

**Mr. Epp:** No, I am not.**Professor Bayne:** You are.

You are talking about what is a Canadian and the rights of a Canadian versus an immigrant. I object that, for instance, even in your market system, your statement does not hold. You hold sacred the market system. If you hold sacred the market system and if I say that when you accept an immigrant's coming here he is free to go on that market system and compete with anyone, then I have answered your question.

**Mr. Epp:** Yes, but . . .

**Professor Bayne:** If the so-called Canadian who is born here and went to school here cannot compete with someone you have allowed to come here and who is on the market together with him, then that is a part of the system that we accept. If you want to clear the system out, if if you want to clear the market system out and substitute something else for it, what you have just asked me is open to wide debate and we could haggle about it.

But if you accept your market system, if you accept an immigrant into the country and onto the market and the man who was born here and is on the market too cannot compete with him, finds it too tough, that is part of the market system we accept as the best way for regulation of democracy, our democracy. We have to make up our minds what we want. Do we want our democracy with a market system and a parliamentary system or do we want something else?

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, could I have one more question, still staying with that? You mentioned throughout your brief, and I hope I am not misrepresenting or misquoting it, that you recognize the need for any country, and specifically Canada, to establish a numerical value as to how many immigrants should be allowed to come to the country in any given year. I believe you argued that it was a technical matter that could be developed. Once having established that, let us say we would agree on a yearly quota—or whatever you want to call it, whatever word fits best with you. We then must establish out of that given number we have now agreed on from what parts of the world they will come. Let us say—and it is not an original idea of mine, it was presented in testimony to the Committee when we were in Ottawa—we would have one third of the immigration from our traditional immigration areas such as Northern and Central Europe, a third from the Western Hemisphere, and a third from other parts of the world. Do you call that type of system racist or not?

• 2140

**Professor Bayne:** It would be very difficult to say that that is a racist system, I would not put the label of racist on that. But I would be very wary about the quota system in any form whatsoever.

[Interpretation]

**M. Epp:** Non, ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

**Professeur Bayne:** Justement, c'est bien de cela qu'il s'agit.

Vous soulevez la question de savoir qu'est-ce qu'un Canadien, et quels sont ses droits par opposition à ceux d'un immigrant. Je vous réponds que même pour ce qui a trait à votre conception du marché du travail, votre déclaration n'est pas valable. Car si vous tenez pour sacré ce marché du travail, et si je vous réponds qu'un immigrant reçu au Canada a le droit d'aborder ce marché et d'entrer en concurrence avec n'importe qui, je pense avoir répondu à votre question.

**M. Epp:** Oui, mais . . .

**Professeur Bayne:** Si celui qui se prétend Canadien, qui est né ici et a fait ses études ici, n'est pas capable d'entrer en concurrence avec quelqu'un qui a été autorisé à entrer dans le pays et qui se trouve sur le marché du travail en même temps que lui, c'est que le problème est inhérent à un système que nous avons accepté. Si vous voulez vous débarrasser de ce système et le remplacer par un autre, alors la question que vous venez de poser ouvre la porte à de vastes discussions et à des marchandages.

Mais si vous acceptez l'organisation actuelle du marché du travail, si un immigrant reçu dans le pays accède à ce marché et si, d'autre part, un Canadien né dans le pays et accédant au même marché ne peut entrer en concurrence avec l'immigrant, ou trouve cette concurrence trop dure, nous nous trouvons devant une situation engendrée par le système que nous avons accepté parce qu'il est l'expression de la démocratie, de notre démocratie. C'est à nous à faire le choix: désirons-nous conserver notre démocratie, notre marché du travail et notre système parlementaire, ou désirons-nous autre chose?

**M. Epp:** Monsieur le président, pourrais-je poser encore une question sur le même sujet? Vous avez dit dans votre exposé, que j'espère avoir bien interprété et dont je ne veux pas trahir le sens, que vous reconnaissiez à n'importe quel pays, et plus particulièrement au Canada, le droit de fixer le nombre d'immigrants admis à entrer dans le pays au cours d'une année donnée. Je pense que vous avez démontré qu'il s'agissait d'une question technique qu'il était possible de mettre au point. Ce principe une fois défini, disons que nous pourrions nous entendre pour fixer un nombre total annuel, quota ou autre selon la terminologie choisie. A partir de ce nombre, fixé et accepté, il nous faudrait choisir les pays d'origine des immigrants à recevoir. Ce qui suit n'est pas une suggestion personnelle, c'est une proposition qui a été soumise à titre d'exemple au Comité, quand nous étions réunis à Ottawa. La répartition pourrait donc se faire comme suit: un tiers du nombre annuel total serait recruté dans les pays qui, depuis longtemps déjà, nous envoient des immigrants, notamment l'Europe du Nord et l'Europe centrale; un tiers serait recruté dans les pays de l'hémisphère occidentale, enfin le dernier tiers viendrait d'autres pays du monde. Pensez-vous que cette répartition soit «raciste»?

**Professeur Bayne:** Il serait très difficile de dire qu'un tel système «raciste» et je ne le classerais pas sous cette rubrique. Mais, à mon avis, un système de quotas, quel qu'il soit, doit être appliqué avec réserve.

[Texte]

**Mr. Epp:** What do you call your system then?

**Professor Bayne:** I really go for the point system as is, with certain mechanisms making it more flexible to allow less bias toward Europeans.

**Mr. Epp:** No, no. But you also referred to the number you would allow in in any given year. How do you determine that?

**Professor Bayne:** I said it is a technical matter, which our demographers can tell us. It has to do with the general growth of the country, the potential for development, capital, etc., and employment possibilities over a period of 10, 20, 30 years. and Therefore it is related to the productive capacity of the country, the kinds and numbers of people it can support.

**Mr. Epp:** And if that would reduce our present landings from 218 in 1974, let us say, to 114—a 50 per cent reduction in 1975—you are in agreement with that? There is no problem there?

**Professor Bayne:** Yes, as long as we are not cheating, and I am sure we are not going to cheat ourselves in that way.

**Mr. Epp:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I understand, Mr. Friesen, you have a supplementary question?

**Mr. Friesen:** Yes. You referred to the market system when Mr. Wepp was asking you about two professionals, a student who, we will say, is about to graduate and a professional who is already trained in one of the foreign countries. But suppose the student is a *summa cum laude*, the professional is *summa cum laude* in his country, and there is only one job opening for the two of them. One of them has to be unemployed.

**Professor Bayne:** We have no objection to regulating the flow of persons coming in according to the economic needs and the job market needs of the country. What I was trying to avoid in the question is what is going on right now, where you have a sort of cartel of professionals who lock it up and keep everybody out and have doctors washing dishes in restaurants when people cannot get a doctor because there are not enough around. We have no objection to regulating the flow of people coming here according to the needs in different sectors. That is why I said earlier on that if people come in at the lower economic round we have to be careful that we do not create a class of people who will continue to work in that area and create problems later on. As long as there is mobility in the system, fine.

**Mr. Friesen:** Thank you.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci monsieur le président. Je voudrais parler français.

[Interprétation]

**M. Epp:** Mais alors quel est le système de votre choix?

**Professeur Bayne:** Je suis franchement favorable au système d'évaluation par points tel qu'il est appliqué actuellement, mais en y supprimant les modalités qui le rendent trop flexible, afin de le rendre moins favorable aux Européens.

**M. Epp:** Non, non. Vous avez aussi parlé d'un nombre total d'immigrants à admettre au cours d'une année donnée. Comment feriez-vous pour le déterminer?

**Professeur Bayne:** J'ai dit qu'il s'agit d'une question technique que nos démographes peuvent estimer. C'est une donnée qui se rapporte au développement général du pays, à ses possibilités de développement futur, à son capital, etc., et au nombre virtuel d'emplois offerts dans les 10, 20, 30 prochaines années. C'est donc une donnée subordonnée à la capacité de production du pays ainsi qu'au type et au volume de la population qu'il peut abriter.

**M. Epp:** Et si, en fonction de ces estimations, le nombre d'immigrants devait tomber de 218, en 1974, à, disons, 114 en 1975, c'est-à-dire diminuer de 50 p. 100, seriez-vous d'accord avec cette politique? N'auriez-vous pas d'objection à faire?

**Professeur Bayne:** J'accepterais le système à condition que nous soyons de bonne foi, et d'ailleurs je ne crois pas que nous cherchions à tricher ou à nous duper là-dessus.

**M. Epp:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Friesen, je crois que vous avez une question de plus à poser?

**M. Friesen:** Oui. Vous avez parlé de la situation qui prévaut sur le marché du travail; prenons le cas, cité par M. Epp, de deux professionnels dont l'un est un étudiant sur le point d'obtenir son diplôme et l'autre a déjà acquis de l'expérience dans un pays étranger. Supposons que l'étudiant aussi bien que le professionnel immigrant aient un niveau de *summa cum laude*; s'il n'existe qu'un seul poste vacant, l'un des deux sera sans emploi.

**Professeur Bayne:** Nous sommes d'accord pour doser l'admission des immigrants en fonction des besoins économiques et des emplois offerts sur le marché du travail. Ce que nous voulons éviter, ce sont les situations dont nous sommes actuellement témoins et dans lesquelles des cartels hermétiques de professionnels empêchent quiconque de pénétrer dans leur bastion: c'est ainsi qu'on voit des médecins réduits à laver la vaisselle dans des restaurants alors qu'il n'y a pas assez de médecins dans le pays pour soigner le public quant il en a besoin. Nous sommes d'accord pour que le nombre d'immigrants reçus soit déterminé en fonction des besoins dans les différents secteurs. C'est pourquoi j'ai souligné précédemment le danger qu'il y a à accepter des immigrants d'un niveau économique très bas qui continueront à travailler à ce niveau, car ils risquent de constituer une classe sociale susceptible de poser des problèmes dans l'avenir.

**M. Friesen:** Merci.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to speak in French.



[Text]

**The joint Chairman (Senator Riel):** Would you put the translation system into your ear?

**Miss Bégin:** It is just because I want to be more accurate. This is such a delicate subject I do not want to make mistakes.

Monsieur, je voudrais d'abord faire une courte remarque sur la thèse que vous avez développée sur le racisme et ensuite vous poser une question qui est peut-être très loin de ce que vous avez dit, mais votre opinion sur cette question m'importe beaucoup. Sur la thèse du racisme, vous nous amenez presque, dans la présentation que vous avez faite, à une impasse d'où nous ne pouvons plus discuter de la société canadienne et des immigrants. L'immigration, je suis personnellement bien d'accord avec vous, est un phénomène économique et dans le système capitaliste, elle a fait l'affaire des deux parties, mais elle a surtout fait l'affaire l'une des deux parties, je ne me fais aucune illusion, comme d'ailleurs les classes ouvrières en général.

Maintenant, si on aborde carrément la thèse du racisme, je voudrais simplement dire que personnellement je ne vois pas la question comme vous la décrivez. Le Canada est un pays qui est immense et très peu peuplé et qui a beaucoup de difficultés à se tenir ensemble. Nous avons comme conscience nationale du pays à peine dix ans d'âge. Sitôt, l'avions-nous définie en termes de relation français-anglais, que nous y ajoutions il n'y a même pas cinq ans, la notion du multiculturalisme comme une partie intégrante du pays. C'est donc dire que, d'après moi, tous les gens du Canada, Canadiens citoyens ou pas citoyens, ont subi un brassage social assez fort que l'on trouve rarement dans des pays occidentaux à ce moment-ci de l'histoire. J'ajouterais qu'en tant que femme, par exemple, ce que vous avez dit des minorités de couleurs, me semble tout à fait une thèse que des femmes pourraient développer. Des immigrants dont la seule culture est différente de celle des Canadiens n'est pas la couleur de la peau, peuvent, d'après moi, prétendre aux mêmes, je ne suis pas d'accord avec vous pour cela, aux mêmes possibilités de préjugé qui est le préjugé des méconnus et des peurs que cela suscite chez tous les êtres humains. Pour moi, c'est une question générale, non pas de racisme délibéré, mais de mobilités sociales qui s'appliquent à tous les gens de ce pays, je ne sais pas s'ils s'appliquent plus particulièrement aux Noirs mais je m'inquiète d'une chose: vous avez parlé des Noirs anglophones de Montréal, je représente des milliers de Noirs francophones de Montréal et je me demande si le fait que l'immigration noire ait lieu en ce moment-ci plutôt qu'il y a cinquante ans est sur une base graduée, si le fait qu'elle ait lieu à ce moment-ci, que comme beaucoup d'immigrations elle obéit aux lois des vagues, elle est donc assez importante et il se fait que ceux que je connais sont de métiers manuels ou du bas de l'échelle occupationnelle. Je m'inquiète que par cela, nous créerons peut-être plus tard, mais je ne sais pas comment, un décalage dans la mobilité sociale et que le groupe noirs francophone sera peut-être plus lent à rattraper. Ceci étant dit, tous les Canadiens veulent monter dans l'échelle sociale.

• 2150

Ayant dit cela, je voudrais poser et je voudrais vous le demander, parce que j'ai aimé la façon dont vous avez, je ne suis pas d'accord avec tous les points, mais j'ai aimé la sensibilité que vous avez apportée sur les faits de discrimination. Je voudrais vous demander votre avis sur une

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Voulez-vous utiliser le système d'interprétation simultanée?

**Mlle Bégin:** C'est seulement parce que je désire m'exprimer avec précision. C'est un sujet très délicat et je ne voudrais pas commettre d'erreurs.

Sir, I should like to comment briefly on the conception of racism that you have expressed, and then ask you a question on a subject that may seem very different, but on which I should very much like to have your opinion. Firstly, on racism, your presentation brings us to a point where we can no longer discuss Canadian society and immigrants. Personally, I agree with you that immigration is an economic phenomenon, which in our capitalist system has been satisfactory for both parties involved, but it has been more useful to one side than to the other; I have no illusions about this, and neither has the working class in general.

Now, if we are to face squarely the idea of racism, I should like to say that personally, I do not see the problem in the same light as you. Canada is an immense country with rather a small population, a country which is finding it hard to stick together. As a country that is conscious of its own national identity, we are barely ten years old. We had scarcely defined our identity in terms of French-English relations before we added, less than five years ago, the idea of multiculturalism as being essential to our country. I therefore consider that everyone in Canada, whether Canadian citizens or not, has undergone a rigorous social shake-up such as rarely occurs at this point in the history of Western countries. Let me add, speaking as a woman, for example, that what you have said about coloured minorities might equally well be applied to women. I differ from you on one point, for I think that immigrants whose culture alone, and not their skin colour, is different from that of Canadians, are subject to the same prejudice as any others, namely that of the unknown and the fear it inspires in all human beings. I see this as a general problem, not of deliberate racism, that of social mobility as applied to all inhabitants of our country; I do not know if this applies specially to black people, but one thing does worry me: you spoke of English-speaking blacks in Montreal, and I represent thousands of French-speaking blacks in Montreal, and I am wondering about the fact that there is a lot of black immigration now rather than 50 years ago; it has not been a gradual increase, it comes in waves like all immigration, but it is very high now, and most of those I know are employed in manual labour or jobs that are low on the occupational scale. I am concerned that we may thus be building up for later a gap in social mobility, and that the French-speaking blacks may take more time in catching up. Having said that, all Canadians want to climb the social ladder.

However, I should now like to ask you a question, because although I do not agree with all that you said, I greatly appreciated the sensitivity of your approach to discrimination. I should like to know your opinion about a suggestion that was made to us for amending the Act. It

[Texte]

suggestion qui nous a été faite quant à un changement de la loi. Nous voulons, semble-t-il, d'après le Livre vert et les consultants qui l'ont écrit, accommoder notre immigration économique à notre développement régional. C'est cela qui fait notre affaire en ce moment. Si sur cette base nous donnons des points supplémentaires à tout immigrant qui accepte de s'établir dans des régions moins développées du Canada, moralement, c'est un problème que je me pose sous un angle moral, moralement, est-ce que vous jugeriez cela discriminatoire ou non? Je m'explique, quand je dis que je me pose un problème, je me dis que nous n'avons pas réussi avec les Canadiens à développer ces régions; avons-nous le droit de demander à des futures Canadiens de le faire, et quel prix social devons-nous payer pour cela dans cinquante ans?

**Professor Bayne:** I am not going to deal with all that you said before. My recall of historical perspective and my knowledge of the situation supports my position, I think. I think that perhaps how you feel is very genuine and perhaps accurate, and maybe you express in your own response how you would act in a situation as opposed to what is the general practice. That is all I am suggesting to you on that.

On the question of the development of regions that Canadians do not want to go into, or sectors of the economy that Canadians do not want to develop by immigrants, I think what we have to be very careful about is—first, we have to find out why Canadians do not want to go into these areas, why they do not want to develop them. If they do not want to develop them because it is going to strip their humanity, or if their opportunity for development as human beings will not be afforded, then that must be equally true for anyone else. Any other immigrant who is coming here is coming presumably because he has assets which he feels he can use better in this country, or he wants the experience of living in a different society for part of his life, or perhaps he will stay forever. Maybe he wants to improve himself, that is, he does not have the same sort of skills as his other brother who is highly educated but he feels that in this country he can improve and develop himself. It seems to me, before you make any kind of decision about taking people and putting them out in regions and areas of this country, you have to think carefully about the social factors. What are the amenities and services that go with the development of that area which will make it possible for any human being to exist?

**Miss Bégin:** I am not talking of the answers or of the wards; I am talking of a city or a town smaller than Montreal or . . .

• 2155

**Professor Bayne:** What opportunities for work are there?

**Miss Bégin:** May I finish my question, please? I am sorry. I am not speaking very good English. Can you understand? I am talking of places other than the three major cities of this country. Of course many Canadians are there already and they are talking of a small place.

**Professor Bayne:** Why do Canadians not go there? That is the question. I think it is because of the lack of opportunities for employment there. Take myself. Look, people come to this city, in Montreal in certain kinds of services you can probably make more money than if you were

[Interprétation]

would seem from the Green Paper, and the consultants that wrote it, that we are aiming to adapt our economic immigration to our regional development. Such is the best course for us at this time. If therefore we give additional points to immigrants who agree to settle in the less developed areas of Canada, would you morally, and I am looking at this from the point of view of morality, would you consider that discrimination or not? To explain a bit, I say that this seems to me to be a problem because we have not managed to develop these areas with Canadian population; have we a right to expect this of future Canadians, and what social price may we have to pay for it in 50 years time?

**Professeur Bayne:** Je n'ai pas l'intention de traiter de tous les points que vous avez mentionnés. Les aspects historiques de la question dont je peux me souvenir ainsi que la connaissance que j'ai de la situation me semblent confirmer la position que j'ai adoptée. Je suis d'avis que ce que vous ressentez est probablement très réel et peut-être aussi très juste; ce que vous dites indique peut-être la façon dont vous réagiriez comparativement à la pratique générale. C'est tout ce que je peux vous dire à ce sujet.

Pour ce qui concerne le développement des régions où les Canadiens ne désirent pas habiter ou des secteurs de l'économie que les Canadiens ne veulent pas voir développés par les immigrants, il faut, me semble-t-il, nous efforcer tout d'abord de découvrir les raisons qui poussent les Canadiens à ne pas habiter ces régions; pourquoi ne veulent-ils pas les développer? Si c'est parce qu'on y perçoit une atteinte à la dignité humaine ou l'impossibilité d'y acquérir un épanouissement personnel, alors cela doit être valable pour toute autre personne. Tout immigrant qui arrive au pays arrive vraisemblablement avec le sentiment de pouvoir mieux utiliser ici le potentiel qu'il possède ou peut-être veut-il tout simplement vivre quelques années, ou le reste de sa vie, dans une société différente de la sienne. Peut-être désire-t-il se perfectionner, c'est-à-dire que, n'ayant pas le même type de compétence que son frère plus éduqué, il croit pouvoir s'améliorer et s'épanouir dans ce pays. Avant de décider quoi que ce soit au sujet de la répartition des immigrants dans les diverses régions du pays, il me semble nécessaire d'examiner soigneusement les facteurs sociaux. Quels seront les services et les commodités mis à la disposition des habitants de ces régions pour leur permettre de subsister?

**Mlle Bégin:** Je ne parle pas de réponses ou de terminologie mais d'une ville moins étendue que Montréal ou . . .

**Professeur Bayne:** Quelles sont les possibilités d'emploi dans cette ville?

**Mlle Bégin:** Puis-je finir de formuler ma question, s'il vous plaît? Veuillez m'excuser, mon anglais n'est pas excellent, pouvez-vous me comprendre? Je parle d'endroits qui sont autres que les trois principales villes du pays. Il y a certainement beaucoup de Canadiens qui demeurent dans ces endroits et ils les considèrent comme de petites villes.

**Professeur Bayne:** Pourquoi les Canadiens ne vont-ils pas y demeurer? Voilà la question. Je crois que l'absence de possibilités d'emploi en est la raison. Prenez mon cas. On vient ici, à Montréal. On y travaille deux ou trois jours et on peut, dans certains secteurs, faire plus d'argent que



[Text]

working in some small town out in Pictou or Truro or up in the Annapolis Valley of Nova Scotia.

Why do Nova Scotians come here? Because they can get a better return for whatever skills they have than they can get in Nova Scotia. How do you deal with the problem?

The problem that we have is a problem that every country has tried to face at one time or another. It is a problem of urbanization, and the only societies that I know of that have solved that problem effectively are those countries that have done a considerable amount of planning in their economy.

Israel has been able to do it. There is a whole combination of factors at work for them. The Russians have been able to do it in a way that we may not approve of; the Chinese have done it in a way that we may not approve of. But the fact is that our market system is geared so that labour and capital always move to those areas where it can get the highest return for any one unit of output, and it will move from the small areas of low productivity to the areas of high productivity. How do we solve that problem? That has been a problem that we have had with us always in a market system.

**Miss Bégin:** Of course, we all know that but I did not get my answer.

**Professor Bayne:** I do not know of anybody who has answered that. You may get them to go there at first but ten years later the outflow is going to start. We know that is what has been happening. We know that. You have a ten-year life and then there is a flow from the smaller towns.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

Thank you very much, professor, for telling it as it is. It has always been a matter of amazement to me to find that many Canadians would want to go to places in the Third World, we will say the West Indies for a starter, and they socialize, but then when the reverse happens, we find out that those with whom they were socializing are not welcome in terms of housing and employment, etc.

Then the problem becomes a little bit more exasperating when we find that now we are in the middle of May getting into June and the sun is hot and everybody wants to look brown . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Speak a little louder, please.

**Mr. Alexander:** Now that we are getting into June, the sun is out, and there are many Canadians who are now buying suntan oil so we have a very, very peculiar problem here.

But let me ask you this, sir. You find fault with the Green Paper. I also find fault with some of the expressions used: "novel and distinctive features", and "cultural aspects". I readily agree as do many people that the wording was wrong and poor to say the very least. Would you rather have the government go ahead with changes to the Immigration Act without this debate whatsoever?

[Interpretation]

dans certaines petites villes comme Pictou, Truro, ou dans des petits centres de la vallée d'Annapolis en Nouvelle-Écosse.

Pourquoi les habitants de cette dernière province viennent-ils travailler ici? Parce que leurs différentes compétences rapportent davantage ici qu'en Nouvelle-Écosse. Comment aborder le problème?

Le problème qui se présente à nous est un problème actuel tous les pays ont eu à faire face à un moment donné de leur histoire. C'est le problème de l'urbanisation et les seuls pays qui, à ma connaissance, l'ont réellement résolu sont ceux qui ont planifié leur économie de façon très poussée.

Israël a réussi à le faire. Les Russes y sont arrivés par des méthodes qu'on ne peut pas approuver, les Chinois ont fait de même. Néanmoins, on constate que notre marché du travail est tel que la main-d'œuvre et les capitaux affluent toujours vers les régions les plus rentables et qu'ils s'éloignent des régions modestes, où la productivité est peu élevée, pour se rapprocher des régions ayant une productivité plus élevée. Comment résoudre ce problème? Nous l'avons toujours eu dans notre système.

**Mlle Bégin:** Nous savons tous cela, assurément, mais j'attends toujours la réponse à ma question.

**Professeur Bayne:** Je ne connais personne qui ait répondu à cette question. On peut réussir à y attirer des gens mais l'exode commencera dix ans plus tard. Nous savons que ce phénomène s'est produit et continue à se produire, c'est un fait acquis. Dix ans se passent puis l'exode vers les grands centres commence.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Alexander.

**M. Alexander:** Merci monsieur le président.

Je vous remercie, professeur, d'avoir dit les choses comme elles sont. J'ai toujours été stupéfait de voir de nombreux Canadiens aller visiter des pays du Tiers monde, disons les Antilles, et frayer avec les habitants, puis lorsque le contraire se produit, ceux avec qui on frayaient ne sont pas les bienvenus surtout en matière de logement et d'emploi.

Le problème devient un peu plus irritant à cette époque-ci de l'année, dernières semaines de mai, alors que le soleil est plus ardent et que tous désirent bronzer.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Veuillez parler un peu plus fort, s'il vous plaît.

**M. Alexander:** Juin arrive, le soleil se montre et beaucoup de Canadiens achètent des crèmes de bronzage; nous sommes ainsi en présence d'un problème très, très particulier.

Je voudrais néanmoins vous poser une question, monsieur, car tout comme vous je trouve à redire sur le Livre vert surtout au sujet d'expressions utilisées comme «traits distinctifs et originaux», et «aspects culturels»; j'admets volontiers, comme le font d'ailleurs beaucoup de personnes, que la formulation est tout au moins médiocre et inexacte. Serait-il préférable, à votre avis, que le Gouvernement apporte des modifications à la Loi sur l'immigration sans aucun débat comme celui d'aujourd'hui?

[Texte]

**Professor Bayne:** What we seek to know is precisely what are the motivating forces; what is the motivation for change? As far as we were concerned—the black community—we were pretty happy with that point system as it existed. It worked well for them, but the minute the percentage of blacks started jumping up we noticed that there is a mood for change.

There are certain things that we felt could have been changed without a debate: The amount of discretion that is given to immigration officers in a matter which is of such grave importance to the life of the individual they are dealing with. That is why we do not understand. We do not understand why, what is the motivation, what has driven the government to want to have . . .

• 2200

**Mr. Alexander:** In other words, what you are saying, sir, is that the government could have moved with changes in the immigration policy which included regulations and would have come to the same end, in any event.

**Professor Bayne:** You have to remember, I am speaking from our perspective, from a black perspective.

**Mr. Alexander:** Right.

**Professor Bayne:** I am trying to find out what is the white perspective, that is what we are worried about.

**Mr. Alexander:** That is what we are trying to find out, sir, and I think this debate will in the long run open up a lot of mouths, open up a lot of minds and we will definitely be able to determine the kind of country in which we live. Let me only ask you this. The Prime Minister recently went to the Commonwealth Conference—why he close this particular place to make this statement or what he had in his mind when he made the statement—and I may paraphrase him to some extent, but he said that this country will not woo white racists. I will put you on the spot, was that a sincere statement in your mind after listening to that?

**Professor Bayne:** It was a sincere statement, but I will tell you something. We are pretty concerned about whether this country is going to bring 250 racist Rhodesians here to upset a balance which we now have, not the best balance in the world, but to bring 250,000 white racists here to mess up the balance that now exists is not my idea of a Canadian immigration policy. I am dead set about that and a lot of black people are dead set about that, and it is the same feeling we have about white people from South Africa.

**Mr. Alexander:** This is my point. I am asking you whether you would believe the Prime Minister after having made that statement or do you question it?

**Professor Bayne:** I would like to believe the Prime Minister because he was always a guy that I had a certain amount of respect for.

**Mr. Alexander:** Let me ask you this then. You said that you are a little concerned about the trust in government. I would like to ask you now that we are starting on this endeavour, which I think is an extremely important endeavour, what can we do as of now to ensure that the Canadian people can trust the government, much less this Committee?

[Interprétation]

**Professeur Bayne:** Nous cherchons à connaître précisément quelles sont les causes du changement de politique, quelle en est la motivation? Quant à nous, membres de la communauté noire, nous étions très satisfaits du système de points dans sa formule courante. Tout alla bien pour eux avec cette formule mais on remarqua une tendance à la modifier lorsque le pourcentage d'immigrants noirs s'éleva subitement.

Nous étions d'avis que certaines choses pouvaient être changées sans nécessiter de débats: par exemple, le pouvoir discrétionnaire donné aux agents d'immigration dans une question de si grande importance pour la vie des personnes dont ils s'occupent. Voilà pourquoi nous ne comprenons pas. Nous ne comprenons pas la raison, la motivation, ce qui a poussé le Gouvernement à vouloir avoir . . .

**M. Alexander:** En d'autres mots, monsieur, vous dites que le Gouvernement aurait pu, de toute manière, apporter des modifications à sa politique d'immigration, y compris les règlements, pour atteindre le même but.

**Professeur Bayne:** Rappelez-vous que je parle de notre point de vue, celui d'un noir.

**M. Alexander:** Oui.

**Professeur Bayne:** J'essaie de découvrir le point de vue des Blancs car c'est ce qui nous préoccupe.

**M. Alexander:** C'est ce que nous essayons de découvrir, monsieur, et je crois que le présent débat finira par délier beaucoup de langues et ouvrir beaucoup d'esprits, et nous pourrions dès lors établir de façon certaine le genre de pays dans lequel nous vivons. Permettez que je vous demande seulement ceci. A la récente réunion des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth, le Premier ministre canadien a fait une déclaration . . . pourquoi choisit-il un tel endroit pour la faire et dans quel but . . . que je pourrais citer librement mais où il affirmait que le Canada ne fera pas la cour aux racistes blancs. Je vous pose une question délicate: croyez-vous, après avoir entendu cette déclaration, que celle-ci ait été faite sincèrement?

**Professeur Bayne:** Ce fut une déclaration sincère mais j'ajouterai ceci: nous sommes très préoccupés de la possibilité pour ce pays d'ouvrir les portes à 250,000 racistes blancs de la Rhodésie, ce qui nuirait à l'équilibre que nous avons présentement et qui n'est pas le meilleur au monde; je ne vois guère la provocation d'un tel déséquilibre comme compatible avec l'idée que je me fais d'une politique canadienne d'immigration. Je m'oppose résolument à cela, tout comme beaucoup de Noirs d'ailleurs, et nous avons les mêmes sentiments à l'égard des Blancs de l'Afrique du Sud.

**M. Alexander:** C'est précisément ce que je vous demande, à savoir, croyez-vous aux paroles du Premier ministre ou les mettez-vous en doute?

**Professeur Bayne:** J'aimerais croire le Premier ministre car j'ai toujours eu à son égard un certain respect.

**M. Alexander:** Alors permettez-moi de vous poser une autre question. Vous avez dit que vous étiez quelque peu préoccupé au sujet de la confiance dans le Gouvernement. Maintenant que nous avons entrepris cette tâche, extrêmement importante à mon sens, que pouvons-nous faire dès maintenant pour assurer la confiance du peuple, sinon dans le présent comité, du moins dans le Gouvernement?



[Text]

What do you think should be happening now to ensure that the trust, which you believe is missing, can be projected?

**Professor Bayne:** All right, I will tell you something. I notice on the issue of capital punishment a lot of people in the government have been pushed, the NDP, the Conservatives and the Liberal party have been pushed to the point where they have to make a decision whether they are going to go and push that button, literally push that button. They have said, no, they have said, we will walk out of this government, we will stop being leaders rather than make that decision. I think this whole question of racism as it may pertain to immigration or the response to those racist elements in the society—I am not saying the whole of Canada is racist; do not get me wrong, that is not what I am saying . . .

**Mr. Alexander:** No, I know you do not mean that.

**Professor Bayne:** But I do not find the same kind of leadership coming from the government in the response to that very vocal racist element. I do not find, for instance, that the Western Guard can be tolerated in a democracy such as ours; it just cannot be tolerated, it cannot be, but next year they are allowed to sit in our free enterprise, free market, parliamentary system, so we tolerate the Western Guard. I do not want to see the people filled with horror at the existence of this body. Everything is moving along very coolly. I would like to see the kind of leadership coming out of the government, and not only the government, I want to accuse all the parties in this respect, all of them. I think I would like to see the NDP, the government and the opposition give more leadership to the country on this issue in respect of how we should perceive each other. A more humane perception of each other would make us able to arrive at a better immigration policy.

**Mr. Alexander:** Thank you for that answer, professor. There is one that I think is extremely important. It was pursued for a while, but with all due respect, I was not quite happy with the end result. You have stated that you believe there should be a limit and you threw in a ballpark figure of something like 200,000. What concerns me is that I think you are right in this area because we can only take in so many because of our economic social awareness. However, how do we bring in 200,000 from across the world without its appearing to be discriminatory?

**Professor Bayne:** But I have just said we have been for the last—what? 1867—we have been quite pleased. There has been a little unhappiness here and there but nevertheless everybody was quite happy and everybody was beginning to love Canadians and suddenly this thing comes up.

**Mr. Alexander:** In other words, we are back . . .

**Professor Bayne:** Yes, you are really back to scratch.

[Interpretation]

Que faudrait-il faire pour susciter cette confiance qui d'après vous est inexistante?

**Professeur Bayne:** Bon, je vais vous dire quelque chose. Je remarque qu'en ce qui concerne la peine capitale beaucoup de membres du Gouvernement, néo-démocrates, conservateurs et libéraux, ont été mis en demeure de décider s'ils allaient, ou non, littéralement, appuyer sur le bouton. Ils se sont récusés et ont menacé de démissionner et d'abandonner leur leadership plutôt que de prendre une telle décision. Je pense que toute cette question du racisme dans le contexte de l'immigration ou la réaction aux éléments racistes dans la société—je ne dis pas que tout le Canada est raciste; qu'on me comprenne bien, ce n'est pas ce que je dis . . .

**M. Alexander:** Non, je sais que ce n'est pas là votre pensée.

**Professeur Bayne:** Cependant, je ne vois pas que le Gouvernement exerce le même genre de leadership dans la réaction à cet élément raciste très bruyant. Je ne conçois pas, par exemple, que la Western Guard puisse être tolérée dans une démocratie comme la nôtre; une telle association ne peut tout simplement pas être tolérée, et cependant elle pourra, dès l'an prochain, prendre place dans notre système parlementaire de la libre entreprise et du marché libre. C'est donc dire que nous télérons la Western Guard. Je ne veux pas que les gens soient horrifiés en découvrant l'existence d'une telle association. Tout s'effectue calmement. J'aimerais que ce genre de leadership soit exercé par le Gouvernement ainsi que par tous les partis qui m'apparaissent tout aussi coupables que le Gouvernement. J'aimerais voir le NDP, le Gouvernement et le parti de l'opposition exercer un peu plus de leadership à ce sujet, par tout le pays, surtout pour ce qui a trait à notre prise de conscience mutuelle. Une prise aiderait à formuler une meilleure politique d'immigration.

**M. Alexander:** Merci pour cette réponse, professeur. Je crois qu'il y en a une qui est extrêmement importante. Elle a été traitée pendant quelque temps mais, sans vouloir contredire, la conclusion qui fut tirée ne m'a guère plu. Vous avez affirmé que, selon vous, il devrait y avoir une limite et vous lancez comme ça un chiffre, 200,000. Ce qui me préoccupe, c'est que je pense que vous avez raison à ce sujet car notre perception socio-économique ne nous permet d'accepter qu'un nombre limité. Cependant, comment pouvons-nous accepter 200,000 immigrants provenant d'un coin éloigné de globe sans que ce geste paraisse discriminatoire?

**Professeur Bayne:** Je viens de dire qu'on nous avait abandonné depuis . . . quoi? . . . 1867 . . . Nous étions très satisfaits. Il y a bien eu ici et là quelques sujets à mécontentement, mais néanmoins, tout le monde était très heureux et tout le monde commençait à aimer les Canadiens, et tout à coup, cette chose qui arrive.

**M. Alexander:** En d'autres termes, nous avons fait marche arrière . . .

**Professeur Bayne:** Oui, vous avez réellement fait marche arrière.

[Texte]

**Mr. Alexander:** We are back to scratch, are we?

**Professor Bayne:** Suddenly this thing just comes up and everybody is apprehensive and up tight in the black community about this now.

**Mr. Alexander:** I have no further questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Alexander.

**M. La Salle:** Une question supplémentaire.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Est-elle très courte? C'est une question que vous voulez poser? Si c'est une question tout simplement, il y a un ordre pour prendre la parole. Mr. Lee. A very short question; apparently the time has expired.

**Mr. Lee:** All right. Thank you, Mr. Chairman. I would just like to come back to the theme that you were discussing. We have had an opportunity to discuss it outside of this when both of us appeared on a television program together. What I think you are suggesting is that the present point system, as I understand it, reflects what I would call "Canadian middle-class standards". We have overemphasized people that come into this country and have special economic backgrounds very similar to Canadians. I said we overemphasize it and in that sense I agree with you, given the present policy and at the present time, that we discriminate against people coming from the Third World nations on that basis.

**Professor Bayne:** We discriminate against certain Third World countries. Given the nominated class situation and the rapid development of technical education in the Caribbean and in some parts of Latin America, they are actually discriminated against less; the point system has discriminated less against them during the last five years. In other parts of the Third World, however, I would say that it had definitely discriminated against them because they did not have the same level of education and the rate at which they can generate the kind of educated person that would fulfil the requirements was not such that it would make the possibilities of their selection high. It discriminated against some Third World countries and others it did not discriminate against.

**Mr. Lee:** But the standard of test that we were using—is a Canadian . . .

**Professor Bayne:** Is definitely European. There is not question about this; it is definitely geared to the European systems of categories.

**Mr. Lee:** Yes. But yet you say you are in favour of that system.

**Professor Bayne:** It worked better than the other three options. In the other three options it is obviously the discussion plus quota systems. There is no question as to what is going to happen in my mind. The government may be well intended but when it gets down to the level of the guy in the immigration office with all that discussion, that is something else.

[Interprétation]

**M. Alexander:** Nous repartons à zéro, vraiment?

**Professeur Bayne:** Tout à coup, cette chose qu'on annonce, et à l'heure actuelle, toute la communauté noire en est angoissée.

**M. Alexander:** Je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Alexander.

**Mr. La Salle:** A supplementary question, please.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is it very brief? If it is a full question, then you should wait for your turn to take the floor. Monsieur Lee, une très courte question; apparemment, le temps est expiré.

**M. Lee:** Entendu. Merci, monsieur le Président. J'aimerais seulement revenir au sujet que nous avons déjà discuté ensemble. Nous avons déjà eu l'occasion d'en discuter en dehors d'ici lorsque nous avons participé ensemble à un programme télévisé. Il me semble que vous laissez supposer que le système actuel d'attribution de points, tel que je le comprends, reflète ce que j'appellerais les «normes de la classe moyenne des Canadiens». On a trop mis l'accent sur les gens qui s'installent au pays et qui possèdent des antécédents économiques particuliers, très similaires à ceux des Canadiens. J'affirme que nous l'avons trop souligné et en ce sens, je suis d'accord avec vous qu'à l'heure actuelle, étant donné la politique d'action actuelle, nous faisons de la discrimination contre les gens qui viennent de pays du Tiers-Monde.

**Professeur Bayne:** Nous faisons de la discrimination contre certains pays du Tiers-Monde. Étant donné l'application du statut d'immigrant nommé désigné et le développement rapide de l'enseignement technique dans les Caraïbes et dans certains pays d'Amérique latine, il y a moins de discrimination contre ces pays. Le système d'attribution de points a été moins discriminatoire à leur endroit dans les cinq dernières années. Pour d'autres pays du Tiers-Monde, je dirai qu'il a été nettement discriminatoire envers eux parce qu'ils ne possèdent pas le même niveau d'instruction et que le rythme auquel ils peuvent former des gens qui rempliraient les exigences n'a pas été suffisant pour augmenter leurs chances de sélection. Il a été discriminatoire envers certains pays du Tiers-Monde et pas envers d'autres.

**Mr. Lee:** Mais le type de test que nous utilisons est canadien . . .

**Professeur Bayne:** Il est nettement européen. Il n'y a aucun doute à ce sujet; il est nettement rattaché aux systèmes européens de catégorisation.

**M. Lee:** Oui. Cependant, vous dites être en faveur de ce système.

**Professeur Bayne:** Il a mieux fonctionné que les trois autres options. Dans les trois autres options, il s'agit de toute évidence d'une entrevue, plus des systèmes de contingentement. Je sais très bien ce qui va se passer. Le gouvernement peut avoir de bonnes intentions mais quand on descend les échelons jusqu'à l'agent du Bureau d'immigration avec cette question d'entrevue, c'est tout autre chose.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Prud'homme, we will have only two minutes each now because time is getting late and we have somebody else.

**M. Prud'homme:** Professeur, vous avez dit que vous étiez absolument opposé en fait ... et le premier ministre M. Trudeau était sincère lorsqu'il a dit que le Canada n'a pas l'intention de recevoir des *white racists*. Croyez-vous que l'expression «racisme noir» ... or if you prefer, do you believe there is such a thing as black racists versus white racists and if so, do you think they should be treated on an equal footing?

No, I do not want to be applauded on that.

**Professor Bayne:** There is a way that we have always answered that question, that black racism has been a response to white racism. But I would not answer you in that ...

**Mr. Prud'homme:** But would the reverse not be the same.

• 2220

**Professor Bayne:** I would not answer you. I will give you a very honest answer. I do not agree with any form of racism at all and a large percentage of the black community does not believe in racism of any form. The black people are very annoyed and very angry and shout and will even shout obscenities at white people out of rage. There is such a thing as black rage and, I think, as black racism. In so far as there are black racists, I no more want to see a black racist come here, you know, than I want to see a white racist.

My major concern is this, however. When a white South African racist of the educated class or a white Rhodesian racist of the educated class comes here, he moves into a system that is readily set up to facilitate his upward mobility, and there he has power. When a black racist comes here, he is not moving to any position of power and therefore he cannot affect your life. When a white racist comes here, he can affect a lot of black peoples lives, and that is the difference.

**M. Prud'homme:** Deuxièmement et rapidement, je m'excuse de ne pas être d'accord, absolument pas d'accord avec vous sur le fait que les gens devraient voter sans être citoyen canadien.

To make it clear, you need to have five years' residence to become a Canadian citizen. If people want to vote, they should become Canadian citizens.

For your information—and I could brag a little bit here, as this has been a personal project of mine for five years—it is now going to become law, that you will vote much sooner, because most probably now, I hope, the new Citizenship Act which has been introduced in the House of Commons will allow people to become Canadian citizens within two years. So I think that should answer your difficulty and the comment you have made.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Prud'homme, nous n'accorderons plus que deux minutes à chacun car il se fait tard et que nous avons d'autres personnes à entendre.

**Mr. Prud'homme:** You said, Professor, that you were absolutely opposed to ... and Prime Minister Trudeau was sincere when he said that Canada does not intend to welcome white racists. Do you believe that the phrase "black racism" ... ou si vous préférez, croyez-vous qu'il y ait des Noirs racistes tout comme il y a des Blancs racistes et si cela est, pensez-vous qu'ils devraient être traités sur un pied d'égalité?

Non, je ne veux pas qu'on applaudisse mon intervention.

**Professeur Bayne:** Il existe une façon de répondre à cette question que nous avons toujours employée, que le racisme noir est une réponse au racisme blanc. Mais, je ne devrais pas vous répondre là-dessus ...

**M. Prud'homme:** Mais l'inverse ne s'applique-t-il pas?

**Professeur Bayne:** Je ne devrais pas vous répondre. Je vais vous répondre très honnêtement. Je ne suis d'accord avec aucune forme de racisme et un fort pourcentage de la communauté noire ne croit en aucune forme de racisme. Les Noirs sont agacés et très en colère et ils crient contre les Blancs et leur lanceront même des injures dans leur colère. La colère des noirs existe tout comme, je le pense, le racisme noir. Pour autant qu'il y ait des Noirs racistes, je veux pas voir un Noir raciste venir ici, vous savez, pas plus que je ne veux voir un Blanc raciste.

Toutefois, ma principale préoccupation est la suivante. Lorsqu'un Blanc de famille aisée, soit de l'Afrique du Sud ou de la Rhodésie qui a des tendances racistes, s'installe ici, il s'insère dans un contexte social qui lui facilite rapidement son ascension vers les hautes sphères où peuvent s'exercer son empire et sa puissance. Lorsqu'un Noir qui a des tendances raciste vient s'installer ici, il n'accède à aucune forme de pouvoir et, par conséquent, il ne peut exercer quelque influence sur votre mode de vie. Lorsqu'un raciste Blanc s'installe ici, il peut exercer une grande influence sur le mode de vie d'un grand nombre de Noirs et voilà la différence qui existe.

**Mr. Prud'homme:** Secondly, and very briefly, I regret to say that I am in complete disagreement with you when you say that people should be able to vote without being Canadian citizens.

Il est clair qu'il faut avoir résidé au Canada durant cinq ans pour obtenir la citoyenneté canadienne. Si les gens veulent avoir droit de vote, ils doivent acquérir la citoyenneté canadienne.

A titre de renseignement, et je pourrais en profiter pour me vanter à ce sujet, car c'est là un projet que j'ai cherché personnellement à promouvoir depuis cinq ans, la loi vous permettra de voter beaucoup plus rapidement, car très prochainement on adoptera la nouvelle Loi sur la citoyenneté canadienne qui a été présentée à la Chambre des communes récemment et qui permettra aux gens d'acquiescer la citoyenneté canadienne après seulement deux ans de résidence au pays. Cela devrait donc résoudre la difficulté que vous avez soulevée dans votre commentaire.

[Texte]

**Professor Bayne:** Yes, I have a note here on my paper in which I say that I think the decision to shorten the period in which immigrants can become Canadian citizens is forward-looking and a credible one.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**Mr. Rompkey:** Two minutes.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I just want to get at the way in which you view restriction on the numbers of people coming into the country per year. I am just wondering if you can enlighten us as to how that might be done.

You seem to have dismissed all of the options in the Green Paper and to be saying that we should be opting for the status quo. I am assuming that you mean the status quo, say, before last October, or a status quo that does not tie immigration so much to the job market as it appears to be doing.

**Professor Bayne:** No, no, no, no. I am not opting for the status quo because in the present situation, you do not have a ceiling; and I am saying that there should be a ceiling, determined in some specific way—and I say that is a technical detail.

I am also saying that there should be less discretion given to the immigration officer for making those kinds of decision. His job should be one of an administrator, not a policy maker. So I am not opting for the status quo at all.

You know, we have had the whole issue of discretion and administration—and government administrators and discretion has been a debate in this country for quite a while. I am saying that this area is one area where you should reduce that amount of discretion. The next thing I am saying is that we should work the points system in such a way that we can select the people that the labour force needs most at any point in time.

So I am not opting. I am trying to combine, as much as possible, some of the features of the other option without getting into the quota system. By extension, I am saying, therefore, that we have to do something about where we place immigration offices—in what countries and how many; because we can have a quota system while the policy is not quota simply by putting one office to process the entire Latin America and Caribbean areas—and I know that it is not true—and have a hundred in Paris and two hundred in England.

**Mr. Rompkey:** You made the statement that we want people who meet needs in the country; so I am assuming, then, that you do feel that if people come into Canada, they should in some way fill a need. They should, in other words, have some sort of background that would be useful.

**Professor Bayne:** That has been the policy. We have needs in this country for unskilled as well as skilled labour; so I do not see that that is really a problem. I do not want to emphasize the question that they should have a background because all this could bring me back to what the old legislation was, that we want in this country those people who have these qualities, etc., etc., etc. That was just another way of saying we do not want blacks. I

[Interprétation]

**Professeur Bayne:** Oui, justement j'ai inscrit une note ici, où je déclare que la décision de raccourcir la période d'attente pour acquérir la citoyenneté canadienne est judicieuse et se défend bien.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Monsieur Rompkey, je vous accorde deux minutes.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. J'aimerais simplement connaître votre point de vue sur les restrictions au nombre de personnes qui ont droit d'entrer au pays chaque année. Pourriez-vous nous éclairer sur la façon exacte dont on devrait procéder?

Vous semblez rejeter toutes les modalités énoncées dans le Livre vert et préconiser que l'on s'en tienne au status quo. Je suppose que vous voulez parler de la situation qui existait disons, avant octobre, c'est-à-dire lorsque l'immigration n'était pas aussi liée au marché du travail comme il semble que ce soit le cas maintenant.

**Professeur Bayne:** Non, pas du tout. Je n'opte pas pour le statu quo, car, à l'heure actuelle, aucun plafond n'est établi; il devrait y en avoir un, à mon avis, qui soit déterminé de façon précise et il ne s'agit là que d'un détail technique.

Je suis également d'avis qu'on devrait laisser moins de pouvoir à l'agent d'immigration lorsqu'il s'agit de prendre ce genre de décisions. Il ne devrait exercer que des fonctions administratives et non pas s'occuper d'établir des principes directeurs. Par conséquent, je ne suis pas du tout en faveur du maintien du statu quo.

Vous savez, toute la question de l'exercice du pouvoir et de la responsabilité des administrateurs gouvernementaux a fait l'objet d'un long débat au pays depuis pas mal de temps. Il s'agit là, à mon avis, d'un domaine où l'on devrait diminuer l'importance du pouvoir accordé. Deuxièmement, on devrait établir le système d'attribution de points de telle sorte que l'on puisse choisir des gens en fonction des domaines où il y a la plus grande pénurie de main-d'œuvre, en tout temps.

Je ne me prononce donc pas en faveur d'une option particulière. J'essaie de combiner, autant que possible, certains des éléments de l'autre solution sans toutefois chercher à faire adopter le système de contingentement. Je crois donc que nous devons prendre des mesures pour déterminer le nombre de bureaux d'immigration que nous devons installer dans chaque pays; car on peut en fait instaurer un système de contingentement, sans qu'il n'en soit fait mention dans notre politique simplement en installant un seul bureau pour examiner toutes les demandes provenant de l'Amérique latine et des Caraïbes—et je sais bien que ce n'est pas le cas—ou même encore en installer une centaine à Paris et deux cents en Angleterre.

**M. Rompkey:** Vous avez déclaré que nous désirons la venue au pays de gens qui puissent satisfaire à nos besoins de main-d'œuvre. Je suppose donc qu'à votre avis, les gens qui viennent s'installer au Canada doivent de quelque façon répondre à un besoin. Autrement dit, ils doivent avoir des antécédents qui nous soient utiles.

**Professeur Bayne:** C'est là notre ligne de conduite. Nous avons besoin au pays tout autant de main-d'œuvre non spécialisée que de main-d'œuvre spécialisée; ce n'est pas là que réside le problème. Je ne veux pas trop mettre l'accent sur la question des antécédents, car il faudrait alors en revenir à l'esprit de l'ancienne loi où l'on précisait de façon détaillée quelles qualités devaient posséder les immigrants, etc., etc. C'était là une autre façon détournée



[Text]

think things, as they have been working, have not particularly discriminated against non-whites. I just want to see some of the other constraints put on which are sensible and rational constraints.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. It is pretty close to ten o'clock now, so I thank you, Professor Bayne, and thank everyone. It is very close to ten o'clock but, in view of the difficulties we have had in translation, I believe we can hear another witness. I would ask that this be Mr. Bedoukian.

• 2225

**M. Prud'homme:** Pourrait-on savoir si vous avez l'intention de prolonger quelque peu les débats ce soir, pour entendre quelques témoignages de gens qui ont manifesté le désir de faire seulement une intervention pour le bénéfice du Comité, sans leur poser de questions.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Quant à moi, je n'aurais pas d'objections. Est-ce que tout le monde est d'accord? The consensus would be that we hear some spontaneous remarks from the room after the first questioning.

**Mr. Kerop Bedoukian (3457 Park Avenue, Montreal, Quebec, from the Armenian Congress):** My name is Kerop Bedoukian. I am from the Armenian ethnic group. I have been in Canada for 40 years and I have been in Montreal for 40 years.

During the last 20 years more than 10,000 Armenian immigrants have arrived in Canada. I have no complaints. I have only to state that on behalf of all the Armenians who are pleased to be in Canada, they thank the government's Immigration Department. The law of that Immigration Department changed four times but there was no prejudice. Those who qualified were able to come, and those who did not were refused.

I speak on behalf of the Armenian Congress and the society of Armenians from Istanbul, whose president I am, but the opinions expressed from now on are my own.

Being involved very closely with the arrival of these immigrants, naturally I am aware of their needs. Fortunately there are all kinds of resources in Montreal where those needs are satisfied. I have often called upon officials for direction. I have called upon many services who also give guidance.

Without much trouble about 95 per cent of those immigrants have smoothly integrated into the Canadian way of life. That leaves us five per cent who have had difficulties. If I have to make any suggestion for the future change of the immigration law, it is on behalf of those five per cent.

Those five per cent are, unfortunately—not knowing the right word—I would say disturbed. I would not use the term mentally disturbed. I do not mean retarded. I mean they are the kind of people that no matter where they work they find an excuse to be unhappy. They feel that they are being discriminated against. A man says, my boss wanted to give the job to a Frenchman because I am an Armenian. So he quits his job and comes to see me.

[Interpretation]

d'éliminer les Noirs. Quand on regarde la façon dont les choses se sont déroulées, on constate qu'il n'y a pas eu tellement de discrimination à l'égard des gens de couleur. Je veux simplement voir imposées certaines autres contraintes qui sont sensées et rationnelles.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Il est près de 10 heures et je tiens donc à vous remercier, monsieur Bayne, ainsi que tous et chacun d'entre vous. Il est très près de dix heures, mais vu les difficultés que nous avons eues au point de vue traduction, je crois que nous pouvons entendre un autre témoin. J'accorde la parole à M. Bedoukian.

**Mr. Prud'homme:** May we know if you intend to prolong this evening's session for a bit longer, in order to hear evidence from some people who have expressed their desire to make a single statement to the Committee, without our questioning them?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Personally, I have no objection to that. Do we have a consensus? La majorité voudrait entendre des réactions spontanées de l'auditoire après la première période de questions.

**M. Kerop Bedoukian (3457 avenue du Parc, Montréal (Québec), du Congrès arménien):** Je m'appelle Kerop Bedoukian. Je fais partie de la communauté arménienne. Je suis au Canada depuis 50 ans dont 40 passés à Montréal.

Pendant les vingt dernières années, plus de 10,000 immigrants arméniens sont arrivés au Canada. Il n'y a aucune plainte. Je veux seulement remercier le ministère de l'Immigration au nom de tous les Arméniens qui sont contents d'être au Canada. La Loi sur l'immigration a changé quatre fois mais il n'y a pas eu de préjudice. Ceux qui remplissaient les conditions ont pu venir et ceux qui ne les remplissaient pas ont été refusés.

J'ai parlé au nom du Congrès arménien et de la Société des Arméniens d'Istanbul dont je suis le président, mais à partir de maintenant ce que je vais dire n'est que mon opinion personnelle.

Je me suis occupé de très près de ces immigrants depuis leur arrivée et naturellement je connais leurs besoins. Heureusement, il y a toutes sortes de ressources à Montréal qui répondent à ces besoins. J'ai souvent consulté des fonctionnaires. Je suis allé dans beaucoup de services qui donnent également des conseils.

Environ 95 p. 100 de ces immigrants se sont intégrés à la vie canadienne sans trop de difficultés. Il reste donc 5 p. 100 qui ont eu des problèmes. Si je suggère des modifications à la Loi sur l'immigration, c'est au nom de ces 5 p. 100.

Je dirais que malheureusement ces 5 p. 100 sont dérangés, ne trouvant pas d'autre mot. Je ne dirais pas qu'ils sont fous. Je ne veux pas dire qu'ils sont retardés. Je veux dire que c'est le genre de gens qui, où qu'ils travaillent, trouvent toujours une raison d'être malheureux. Ils pensent qu'ils font l'objet de discrimination. Un homme m'a dit que son patron voulait donner son emploi à un francophone, parce qu'il était arménien. Alors, il a démissionné et est venu me voir.

[Texte]

I have to make him understand. How come the other French employers are keeping Armenians for the last 12 years if they are prejudiced? That is in your mind, the prejudice.

This is what we call our volunteer social work which we extend. If our government in its future laws will make any kind of change, my personal recommendation would be to devise a method whereby the determining officer will find a way of noticing that the prospective immigrant is unstable, and if he is in doubt give him a temporary visa to come to Canada with the recommendation that after one year of residence in Canada, he can go to the Immigration Department and get his visa. And the Immigration Department, after finding that this person has held one job or at most two jobs, not a job every week, then they will consider him stable, and the Immigration Department will accept him as an immigrant. That is one recommendation. I have one more, then I shall leave.

The second difficulty that I have noticed, which is not quite fair to Canada, is the sponsorship of parents, whose sons and daughters sign for them that they shall support them for five years. In no time at all a one-room apartment is rented and they refuse to pay. They go to the Welfare Department and it has nothing else to do but to support them because they cannot let anybody starve in Canada.

• 2230

I would recommend, in my humble way, that anybody sponsoring an alien person should put down a deposit for their support, not too large—\$1,000, \$2,000. If you want your mother or father in Canada, if you are willing to support them, borrow money from the bank, put it up with the government so that you will not throw them out.

I am not speaking only about money, I deal with poor people and the alienated people are just miserable. They are not used to living away from their sons and daughters. They say that is the way it is in Canada, but I am sorry, I do not want it to be that way in Canada either.

That is all I have to say.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is there anyone to question? No?

Thank you, Mr. Bedoukian. There is Mr. Ismail Haridy. Has he left? Okay. There is Mr. V. S. Ramaiah. Good evening. As long as the hour is finished, would you please do about five minutes? I will signal to you when the five minutes are up.

**Mr. V. S. Ramaiah (685 Victor Hugo, Brossard, Quebec):** I am a Canadian citizen originating from India. I came to this country as a landed immigrant in February 1963 and took my citizenship in 1968. I have been impressed with the fairness of the Canadian people and the government so far in their treatment of people of different origins.

It seems the federal government wants to revert to a discriminatory immigration policy, one specifically against people of Asian and African origin. This is the general impression one gathers from the Green Paper on Immigration. Such a policy is an insult to human dignity in general and to the thousands of people from Asia and Africa who have taken up Canadian citizenship and are working towards a better Canada and world.

[Interprétation]

Il faut que je lui fasse comprendre. Comment se fait-il que les autres employeurs francophones ont gardé des Arméniens pendant douze ans s'ils ont des préjugés? Je dois lui dire qu'il se fait des idées.

C'est ce que nous appelons notre assistance sociale bénévole. Si le gouvernement veut apporter des modifications aux lois, je recommanderais personnellement de trouver une méthode qui permettrait à l'agent de sélection de détecter si le candidat est instable et, s'il n'est pas sûr, il pourrait lui donner un visa temporaire en recommandant qu'il aille chercher son visa au ministère de l'Immigration après un an de résidence au Canada. Le Ministère, après avoir découvert que cette personne a gardé le même emploi ou a changé une fois, pas toutes les semaines, pourra la considérer stable et l'accepter comme immigrant. Voici donc une première recommandation. J'en ai une autre et ensuite je partirai.

Le deuxième problème que j'ai remarqué et qui n'est pas juste pour le Canada, c'est le parrainage des parents dont les enfants ont accepté de subvenir à leurs besoins pendant cinq ans. Très vite, ils louent un studio et refusent de payer le loyer. Ils vont au ministère du Bien-être social qui ne peut rien faire d'autre que de pourvoir à leur entretien car il ne peut laisser personne mourir de faim au Canada.

Je recommanderais, en toute humilité, que quiconque parraine une personne d'adaptation difficile, soit tenu de déposer une somme pour son entretien, pas trop élevée... \$1,000, \$2,000. Si vous désirez avoir votre mère ou votre père au Canada, si vous acceptez de subvenir à leurs besoins, empruntez de l'argent à la banque, faites un dépôt auprès du gouvernement pour garantir que vous ne vous en débarrasser pas.

Je ne parle pas seulement de l'argent, j'ai affaire avec les petites gens et les inadaptés sont des gens malheureux. Ils ne sont pas habitués à vivre loin de leurs enfants. Ils disent que c'est la façon au Canada, mais je regrette, je ne veux pas que ce soit ainsi au Canada non plus.

C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Y a-t-il d'autres questions? Non?

Merci, monsieur Bedoukian. Il y a M. Ismail Haridy. Est-il parti? Très bien. Il y a M. V. S. Ramaiah. Bonjour. Pour terminer l'heure, pourriez-vous parler pendant cinq minutes? Je vous avertirai lorsque les cinq minutes seront écoulées.

**M. V. S. Ramaiah (685, rue Victor Hugo, Brossard, Québec):** Je suis citoyen canadien originaire de l'Inde. Je suis entré au pays comme immigrant reçu en février 1963 et j'ai pris la citoyenneté en 1968. J'ai été impressionné par l'impartialité des Canadiens et du gouvernement vis-à-vis des gens de différentes origines.

Il semble que le gouvernement fédéral veut revenir à une politique d'immigration discriminatoire, particulièrement à l'encontre des gens originaires d'Afrique et d'Asie. C'est l'impression générale que laisse le Livre vert sur l'Immigration. Une telle politique est une insulte à la dignité humaine et aux milliers de gens venus d'Asie et d'Afrique et qui ont pris la citoyenneté canadienne et qui travaillent à l'édification d'un Canada et d'un monde meilleurs.



## [Text]

It is my opinion that the consequences of such a policy, covertly or overtly, will be disastrous for Canadian society and for Canada's ever attaining the status of a great nation that it should.

The reasons for my opinion are as follows: You cannot build a healthy society and a great nation by adopting a policy that insults the human dignity of more than half the world's population. I base this on the Green Paper's contention that the Canadian people are very resilient to immigration from Asia. I do not see why they should not; if the people of Canada do not really want to live in peace with half the world's population—They are there. Whether they come to Canada or not, you still have to live with them. I do not see why the fact that they come to Canada should conflict with the Canadian conscience.

The Canadians of Asian and African origin will feel more and more estranged from the other Canadians and government who make policies discriminating against people of the above origin, resulting in a turmoil. The price of such turmoil between different sections of Canadians will not be paid by us today but will be a price to be paid by our children and generations to come. Can the present government and people who advocate a racially discriminatory policy be proud of the havoc they are going to cause to future generations? Just look south of the border to know the results of such a policy.

The Canadian government and people should know that the age of having a double face is gone. We cannot protect an image of neutral and honest brokers to the world and, at the same time, practise at home policies contrary to such an image.

If we have the courage of conviction and if we are men enough to stand by what we believe, we follow the examples of countries like Rhodesia and South Africa and proclaim to the world our real policies.

• 2235

The proverb, "One can cheat some people for some time and not all people for all time" applies to nations and government as well.

We should not disguise or justify our discrimination policy with unintelligent excuses like: "developing countries need their engineers, doctors and scientists for themselves and that we should not allow them to immigrate to Canada." If the country in question needs them, they know how to keep them. We do not help or gain respect by making such hollow statements to justify our racial policies.

If it is the opinion of the majority of the Canadian people and the federal government to keep Canada clean and white, then they should follow the example of Uganda and throw out all the immigrants and Canadian citizens of Asian origin.

At the same time, it would be a good thing to pack up all the native peoples from their reserves and send them to where they came from.

## [Interpretation]

A mon avis, les conséquences d'une telle politique, secrète ou ouverte, seront désastreuses pour la société canadienne et pour le Canada qui tente d'obtenir le statut de grande nation qu'il devrait avoir.

Mon opinion se fonde sur les raisons suivantes: on ne peut construire une société saine et une grande nation en adoptant une politique qui insulte la dignité humaine de plus de la moitié de la population mondiale. Je base mon affirmation sur celle contenue dans le Livre vert, à savoir que les Canadiens ne sont pas favorables aux immigrants asiatiques. Je ne vois pas pourquoi ils ne devraient pas immigrer; si les Canadiens ne veulent réellement pas vivre en paix avec la moitié de la population du globe... Ils vivent là-bas. Qu'ils viennent ou non au Canada, vous devrez toujours vivre avec eux. Je ne vois pas pourquoi le fait qu'ils viennent au Canada entrerait en conflit avec la conscience des Canadiens.

Les Canadiens d'origine asiatique et africaine se sentiront de plus en plus des étrangers parmi les autres Canadiens et un gouvernement qui arrête des politiques discriminatoires à l'endroit des gens de ces origines, ce qui provoquera du désordre. Le prix de ce désordre entre les différentes catégories de Canadiens, nous n'aurons pas à le payer aujourd'hui mais nos enfants et les futures générations le paieront. Est-ce que le gouvernement actuel et les gens qui prèchent une politique raciale et discriminatoire peuvent être fiers des ravages qu'ils vont causer aux futures générations? Regardez seulement ce qui se passe au sud de notre frontière pour connaître les résultats d'une telle politique.

Le gouvernement du Canada et ses gens devraient savoir que le temps de l'hypocrisie est révolu. Nous ne pouvons pas conserver une réputation d'huissiers neutres et honnêtes à travers le monde tout en pratiquant chez nous des politiques opposées à cette image.

Si nous avons le courage de nos convictions et si nous sommes prêts à les défendre, nous devrions suivre l'exemple de pays comme la Rhodésie et l'Afrique du Sud et proclamer devant le monde nos véritables politiques.

Le proverbe selon lequel «On peut tromper certaines personnes un certain temps mais non pas tout le monde tout le temps» s'applique aussi bien aux nations et aux gouvernements.

Nous ne devrions pas déguiser ou justifier notre attitude discriminatoire avec des excuses peu intelligentes comme: «Les pays en voie de développement ont besoin de leurs ingénieurs, de leurs médecins et de leurs scientifiques et nous devrions pas alors leur permettre d'immigrer au Canada.» Si le pays en question en a besoin, il sait comment les retenir chez eux. Nous ne nous attirons aucun respect en faisant des déclarations aussi creuses pour justifier nos principes raciaux.

Si la majorité du peuple canadien et le gouvernement fédéral estiment que le Canada devrait demeurer «blanc» et «propre», ils devraient alors suivre l'exemple de l'Ouganda et rejeter tous les immigrants et citoyens canadiens d'origine asiatique.

Par la même occasion, ce serait une bonne chose de chasser tous les autochtones de leurs réserves et de les envoyer là d'où ils viennent.

## [Texte]

I am sure that the Canadian government and people do not want to take the above steps today but the racial discriminatory policies recommended in the Green Paper may be eventually paving the way towards such a suicidal path at some distant future.

All responsible people and government should try to give a lead to the people in the right direction instead of flaring up racial troubles. Discriminatory policies in immigration will be the starting point of racial problems in this country. I do not think that that is what the Canadian people and government really have set out to do.

I hope my representation will enter the thoughts of the policymakers. I am thankful to the Commission for giving me this opportunity to express my views on this very important matter. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. I understand Mr. Prud'homme wants to ask a question.

**M. Prud'homme:** Pourrions-nous demander au témoin de nous donner un exemplaire pour les dossiers?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you put the translation button into your ear?

**Mr. Ramaiah:** I can follow in French.

**M. Prud'homme:** Alors, vous êtes du Québec?

**M. Ramaiah:** Oui.

**M. Prud'homme:** Il y a longtemps?

**M. Ramaiah:** Oui, depuis douze ans.

**M. Prud'homme:** Deux ans?

**M. Ramaiah:** Douze.

**M. Prud'homme:** Douze ans?

**M. Ramaiah:** Oui.

**M. Prud'homme:** Très bien. Alors, vous avez répondu à ma question, je voulais vous demander si vous vous adaptez bien au fait . . .

**M. Ramaiah:** Moi, je n'ai pas de problème. Le problème, c'est le gouvernement

**M. Prud'homme:** Maintenant, mon seul commentaire: je veux que vous compreniez bien, je vais répéter la même chose que M<sup>lle</sup> Bégin a dit que le Livre vert ce n'est pas la politique du gouvernement. Je veux bien que cela soit compris. Ce ne sont pas des propositions du gouvernement. Le Livre vert, c'est un document de travail préparé pour discussion, cela ne représente nullement le point de vue du gouvernement actuel ou des quatre partis politiques qui sont ici représentés. C'est un document de travail. Il faut que cela soit bien compris par la population . . .

**M. Ramaiah:** Oui, oui, je comprends cela, mais en même temps, les commentaires de plusieurs journaux, nous laissent croire que c'est une politique. Je pense aussi avec l'expérience que vous avez, c'est déjà commencé. Ce n'est pas un papier pour faire de la politique, je pense que c'est déjà commencé parce que . . .

## [Interprétation]

Je suis certain que le gouvernement et le peuple canadiens ne veulent pas adopter ces mesures, mais les principes de discrimination raciale recommandés dans le Livre vert pourront éventuellement les engager dans une voie aussi suicidaire dans un avenir éloigné.

Le gouvernement canadien et ses responsables devraient orienter le peuple dans la bonne voie au lieu de provoquer des troubles raciaux. Les principes de discrimination raciale dans le domaine de l'immigration engendreront des troubles raciaux dans notre pays. Je ne crois pas que ce soit là l'objectif réel du gouvernement et du peuple canadiens.

J'espère que mes instances retiendront l'attention des responsables de l'élaboration de la politique. Je remercie la Commission de m'avoir donné l'occasion d'exprimer mon opinion sur cette très importante question. Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Je crois que M. Prud'homme veut poser une question.

**Mr. Prud'homme:** Could we ask the witness to give us a copy for the record?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Veuillez mettre l'écouteur à votre oreille pour entendre l'interprétation.

**M. Ramaiah:** Je peux suivre en français.

**Mr. Prud'homme:** So you live in Quebec?

**Mr. Ramaiah:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** Have you lived there long?

**Mr. Ramaiah:** Yes, 12 years.

**Mr. Prud'homme:** Two years?

**Mr. Ramaiah:** Twelve.

**Mr. Prud'homme:** Twelve years?

**Mr. Ramaiah:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** Very well. So you have answered my question, because I wanted to ask if you had adapted well to . . .

**Mr. Ramaiah:** Personally, I have no problem. The problem is the government.

**Mr. Prud'homme:** Just let me make one comment: I want to be sure that you understand what Miss Bégin said before, namely, that the Green Paper is not government policy. I want that to be clearly understood. These are not the government's proposals. The Green Paper is a working document drawn up for discussion purposes, and it does not in any way reflect the positions of the present government or of the political parties represented here. It is a working document. It is important that this should be understood by the general population . . .

**Mr. Ramaiah:** Yes, yes, I understand that, but nevertheless, the commentaries made in some newspapers would have us believe that it is a statement of policy. Also, I think that with your experience, this is something that is already underway. It is not just a paper designed to lead to policy, I think it is already underway because . . . that was what I wanted to say.



[Text]

**M. Prud'homme:** C'était mon opinion.

**Une voix:** Merci. M. Guay veut poser une question.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais vous mentionner quelque chose se rattachant à ce que M. Prud'homme vous a dit. Des questions ont été posées au ministre, M. Andras, le 9 avril dans notre Comité où M. Lincoln Alexander, le deuxième au bout de la table, a demandé à M. Andras si sa politique avec les fonctionnaires de son ministère, était toujours déjà planifiée à l'avance et que nous, nous étions plus ou moins des machines à signer. M. Andras, à cette réunion-là, nous a assuré que tel n'était pas le cas. En conséquence, je suis d'accord avec M. Prud'homme au sujet du Livre vert. Nous avons cette assurance du ministre et nous croyons ce que le ministre nous a dit cette journée-là. C'est pour cette raison que nous sommes ici à vous écouter, avoir vos points de vue et je peux vous assurer que, personnellement, je n'ai pas tiré de conclusions, nous sommes ici pour vous écouter et après que nous aurons écouté tous les gens au Canada, c'est seulement à ce moment-là que nous saurons tirer des conclusions.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, je vous écoute.

**M. Beaudoin:** Je félicite le témoin d'être venu donner un son de cloche, je pense qu'il est très valable. Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci monsieur Ramaiah. Maintenant, je comprends . . .

**Mr. Alexander:** Excuse me, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Ramaiah, I just want to thank you for your brief, but I think there is a little confusion here.

• 2240

I want you to know that the Committee is out on the road, to get input from people, such as yourself, and organizations. This Committee will then prepare a report, after which there will be legislation. It is very important for you to know that once the government brings in legislation, it will be accepted, or all hell will break loose; depending on the legislation.

When you read of the legislation, acquire that legislation and let your Members of Parliament know your views. I have a feeling that this is going to be a very important debate when and if the government brings in legislation. In other words, I am saying that this is the first step of many. The important step is when the legislation is given birth. That is when the great debate really starts.

You can throw the Green Paper out the window right now. It is a working paper. I do not like a lot of it. But it is a means from which we can start. It is from you and others who have spoken that this Committee will be able to draft some form of report to submit to the government.

[Interpretation]

**Mr. Prud'homme:** That was my opinion.

**An hon. Member:** Thank you. Mr. Guay wants to ask a question.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** I should like to mention something in connection with what Mr. Prud'homme told you. On April 9 in our committee, Mr. Lincoln Alexander, the second member from the end of the table, asked the Minister, Mr. Andras, if his policies were always planned in advance with the officials of his department, and we were simply there to act as rubber stamps. At that meeting, Mr. Andras assured us that this was not so. I am therefore in agreement with Mr. Prud'homme concerning the Green Paper. We have received this assurance from the Minister, and we believe what the Minister told us on that occasion. That is precisely why we are here now, to listen to you and to hear your points of view and I can assure you that, personally, I have not yet come to any conclusions; we are here to listen to you, and only when we have listened to people throughout Canada will we start to draw our conclusions.

**Mr. Beaudoin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, go ahead.

**Mr. Beaudoin:** I wish to thank the witness for coming to make a very valid point. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Ramaiah. Now, I believe . . .

**M. Alexander:** Pardonnez-moi, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur Ramaiah, je tiens à vous remercier de votre mémoire, mais je crains qu'il n'y ait eu ici quelque élément de confusion.

Je tiens à vous informer que le Comité va au devant des gens, comme vous, et des organismes afin d'obtenir des renseignements à la source. Il produira ensuite un rapport qui sera suivi de mesures législatives. Il est important que vous sachiez que lorsque le gouvernement présentera ces mesures, on les acceptera ou on poussera des hauts cris. Cela dépendra évidemment des mesures en question.

Quand vous entendrez parler de cette législation, procurez-vous le texte de la loi et faites connaître votre point de vue à vos députés. J'ai l'impression que nous assisterons à un débat très important lorsque le gouvernement présentera les mesures législatives, s'il le fait. Autrement dit, ces audiences ne sont d'après moi qu'une première étape mais l'étape la plus importante sera la présentation du texte de loi. C'est à ce moment-là que le grand débat va s'engager.

Si ça ne tenait qu'à moi, on pourrait jeter le Livre vert au panier. Ce n'est qu'un document de travail, il y a beaucoup de choses dans cet ouvrage qui ne me plaisent pas, mais, c'est un point de départ. C'est grâce à vous et aux autres personnes qui ont déposé que le Comité pourra rédiger un rapport quelconque et le soumettre au gouvernement.

[Texte]

Let me assure you, many questions have been asked of the Minister responsible. We do not want any hanky-panky with this Committee. We do not want this Committee to be a sham and a farce, and a fraud. We do not want any final legislation in the cookery right now. We have been assured that our fears are not justified. There will be a lot of eyes looking at the Minister, his crew, and the bureaucrats, to see to it, that this thing does not turn out to be a farce. I do not know if you will accept that this, but I wanted you to know that we had this fear.

**Mr. Ramaiah:** I wish to point out that while you may think out clean, white legislation, how is it really implemented?

I have an example of an Indian, here from India, who is doing his M.B.A., in the United States. He applied to immigration about a month ago. He is 26 years old. He came here six months ago and wanted to be registered. I do not see any reason for refusing to register an application. Right now You say there is no discrimination. The answer of the Department of Immigration was "Thank you for the application that you submitted for immigration to Canada. After a careful assessment of your education . . ." he is an engineer— "... employment qualifications and age," —he is 26 years old—these are the reasons they gave for refusing his application. This has happened in a couple of cases that I know of personally.

You gentlemen want good legislation. How are you going to prevent these injustices? You were talking about illegal immigrants in Canada. Perhaps, they had good reason for coming as illegal immigrants. If you refuse a man justice at the proper point, how do you expect him to respect that loss? This man is an engineer. If he comes the next day as an illegal immigrant will our conscience stop us from saying, "Well, you did not make a mistake."

**Mr. Lee:** Can I answer that, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Lee:** I appreciate what the witness has said. I will assure you, being an Asian myself, that I will look at this whole process with an "Asian eye." The specific things that you have raised—I have a lot of immigrants in my riding—are exactly what I deal with, all sorts of problems, as do many of the people who sit around this table.

**Mr. Ramaiah:** Mr. Chairman, I started a business last year. I wanted to get a cook. I put ads in the papers. I asked Canada Manpower to look for a cook. They did not find one for three months. I asked them to give me a letter stating that they could not find one so that I could send it to the Canadian embassy in Delhi. They laughed at me. Finally, I went to Mr. Ian Larsen and said, "This is the stupid thing they are doing to me."

Thank you for your intervention. We wish you a lot of luck.

[Interprétation]

Laissez-moi vous assurer que le ministre de l'Immigration a eu à répondre à beaucoup de questions. Nous ne voulons pas d'un comité de parade, qui soit vain ou fictif. Nous ne voulons pas que le gouvernement procède immédiatement à l'élaboration d'une loi définitive. On nous a assurés que nos craintes étaient injustifiées. Beaucoup de personnes suivent le travail du Ministre, de son équipe et des fonctionnaires afin d'empêcher que ce comité ne soit une farce monumentale. Je ne sais pas si vous acceptez cette opinion, mais je voulais que vous sachiez que nous avons eu des craintes au sujet du sérieux de l'affaire.

**M. Ramaiah:** Je veux souligner que les mesures que vous élaborez sont peut-être justes et honnêtes, mais comment les applique-t-on?

Je vais vous donner l'exemple d'un Indien originaire de l'Inde qui fait actuellement sa maîtrise en administration aux États-Unis. Il a présenté une demande d'immigration il y a un mois environ. Il a 26 ans. Ce jeune homme est venu au Canada il y a six mois inscrit sa demande. Pour ma part, je ne vois aucune raison de refuser d'inscrire une demande. Vous venez de dire qu'il n'y a pas de discrimination. Or, le ministère de l'Immigration lui a répondu: «Nous vous remercions d'avoir présenté une demande d'immigration au Canada. Toutefois, après avoir soigneusement évalué votre niveau d'instruction (il était ingénieur) . . . votre compétence et votre âge (il a 26 ans) . . .» Oui, ce sont les raisons qu'on lui a données pour refuser sa demande. Et cette situation s'est répétée dans d'autres cas dont j'ai eu connaissance personnellement.

Donc, vous voulez des mesures législatives justes. Mais comment empêcherez-vous des injustices semblables? Vous parlez des immigrants qui viennent illégalement au Canada. Mais peut-être ont-ils de bonnes raisons de venir illégalement. Quand quelqu'un se voit traiter injustement, comment voulez-vous qu'il respecte la loi appliquée dans son cas? Le jeune homme dont je vous ai parlé est ingénieur. S'il entre illégalement au Canada notre conscience nous empêchera-t-elle de dire: «Je n'ai pas commis une erreur.»

**M. Lee:** Puis-je répondre, monsieur le président?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**M. Lee:** Je remercie M. Ramaiah de son témoignage. Je puis assurer, étant moi-même Asiatique, que je vais examiner l'ensemble du processus en tenant compte de ce fait. Les cas que vous nous mentionnez—il y a beaucoup d'immigrants dans ma circonscription—sont semblables à ceux que je rencontre; je dois étudier un grand nombre de problèmes et c'est le cas d'un bon nombre qui siègent à ce comité.

**M. Ramaiah:** Monsieur le président, j'ai ouvert un commerce l'année dernière. J'avais besoin d'un cuisinier. J'ai fait paraître des annonces dans des journaux, et j'ai demandé au Centre de la main-d'œuvre de me trouver un cuisinier. Trois mois plus tard, il n'y était pas parvenu. Je leur ai donc demandé de me donner une lettre attestant qu'ils ne pouvaient me trouver de cuisinier afin que je puisse la faire parvenir à l'ambassade canadienne de Delhi, mais ils n'ont pas pris ma demande au sérieux. Finalement, je suis allé voir M. Ian Larsen et je lui ai dit: «Voyez l'attitude des agents de la main-d'œuvre».

Merci de votre intervention. Nous vous souhaitons beaucoup de succès.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We had invited Mr. Guccardo to come at the beginning. He has arrive now. Perhaps we can give him a few minutes, if he is here.? Yes.

**An hon. Member:** We will hear him. Sure.

**Mr. Prud'homme:** How many more, monsieur? Do we have a lot?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** How long will it be?

**Mr. Frank Guccardo:** A little . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** A little? Parlez-vous en anglais ou en français?

• 2245

**M. Frank Guccardo:** Les deux.

**Le coprésident (senateur Riel):** Bon. Pouvez-vous être bref?

**M. Frank Guccardo (Montréal):** Nom est Frank Guccardo et je suis membre de la communauté italienne. Il y a déjà eu deux dépositions en français. Permettez-moi d'en faire une en anglais, je serai assez bref.

It is acceptable to fear what we do not know or what we do not understand. People from other lands induce such fears in Canadians. Because of this we found common gang fights between Canadians and Italians in the 1950's in Montreal. Naturally the past leaves evident marks.

If Canadians have a negative attitude from the start toward newcomers, how can there be understanding or even trust between them? Will there be integration? In many countries immigrants are much more integrated, and sooner, because they are accepted by the residents of those countries.

In Canada the cultural entity of immigrants is not truly known. We know commercial terms but do we know their lifestyle, beliefs, hopes, or their rich history? Canadians need preparation and an increased cultural awareness of immigrants. This is achieved through mass media: television, radio, newspapers etc. The Heritage Program on television is a proper and advantageous way to let Canadians know about Canadians. No rule or law can do this. The need is proper education, education that should start in early elementary grades and continue.

To resolve the problems of integration many studies have been done of the Italian community by governmental and private groups. Recommendations have been given to federal and provincial immigration and other ministries. No solution has materialized.

The bureaucratic functions tend to avoid this opportunity through delay or referral to other departments. This in turn prolongs and makes more serious the immense gap that exists in communications between those in government offices and those seeking their aid, resulting in alienation of immigrants.

[Interpretation]

**Le coprésident (senateur Riel):** Nous avions invité M. Guccardo à venir au début de la séance; il est arrivé maintenant. Nous pourrions peut-être lui accorder quelques minutes, s'il est ici en ce moment. Oui?

**Une voix:** Bien sûr, qu'il vienne.

**M. Prud'homme:** Combien y en a-t-il encore monsieur? Sont-ils nombreux?

**Le coprésident (senateur Riel):** Votre exposé sera-t-il long?

**M. Frank Guccardo:** Pas tellement . . .

**Le coprésident (senateur Riel):** Pas tellement? Do you speak English or French?

**Mr. Frank Guccardo:** Both.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Good. Would you please be brief?

**Mr. Guccardo (Montreal):** My name is Frank Guccardo, and I am a member of the Italian community. There have already been two statements made in French. Please allow me to make one in English, and I will be quite brief.

Il est naturel de craindre ce qu'on ne connaît pas ou ce qu'on ne comprend pas. C'est ce qui explique l'attitude des Canadiens à l'égard des étrangers. C'est la raison, par exemple, des luttes de clans entre Canadiens et Italiens qui étaient fréquentes à Montréal dans les années 1950. Et, naturellement, le passé laisse des marques.

Or, si au départ, les Canadiens adoptent une attitude négative envers les immigrants, comment les deux groupes peuvent-ils se comprendre ou même se faire confiance? L'intégration est-elle seulement possible? Il existe beaucoup de pays où les immigrants s'intègrent plus facilement et plus rapidement, parce qu'ils sont acceptés par les autochtones.

Ici, au Canada, on ne sait à peu près rien de l'entité culturelle des immigrants. Nous connaissons leur apport commercial, mais que savons-nous de leur mode de vie, de leurs principes, de leurs espoirs ou de leur histoire? Les Canadiens doivent être préparés à accueillir les immigrants et apprendre à connaître leur culture. Les organes d'information, télévision, radio et journaux s'occupent de faire notre éducation à cet égard. L'émission télédiffusée «Héritage», par exemple, permet aux Canadiens de se connaître les uns les autres. On ne pourrait pas atteindre ce résultat par des règlements ou par des lois. Ce sujet devrait faire partie du programme scolaire; il devrait être enseigné dès les premières années.

En vue de régler les problèmes causés par l'intégration, de nombreuses études portant sur la communauté italienne ont été produites par des organismes gouvernementaux et privés. D'autre part, les ministères de l'Immigration et d'autres ministères, tant au niveau fédéral que provincial, ont reçu des recommandations, mais aucune solution proposée n'a été mise en application.

La nature même de la bureaucratie tend à ralentir le règlement des litiges, à cause des retards et des renvois d'un ministère à l'autre, ce qui réduit encore l'efficacité des communications déjà difficiles entre les services gouvernementaux et les personnes qui s'adressent à eux. Il en résulte donc une aliénation des immigrants.

## [Texte]

Alienation is a reality for many immigrants who come to live in Canada and find that language is a difficult communication barrier to surmount. This land, their new home, is open to all people—all people who deserve a better way of life. Once they have arrived here they begin to realize that their dreams will remain dreams, that their ambition to prosper is being fenced in by the same people who try to help them; that they are alone, that they are compelled to accept work much inferior to their qualifications and to accept wages much lower than they deserve. Being deprived of their rights and opportunities, they face life alone.

Therefore we find, sometimes even after only a few months of residence, that they are under emotional stress, that they are handicapped professionals, and that the psychological effects resulting from not speaking English or French are an everyday problem.

Because language is the means of expressing orally one's desires and aspirations, I can understand the feelings of frustration an immigrant lacking this means of communication feels on arriving in any Canadian city. Automatically and almost instantly he feels a gap between the residents and himself. Knowing this and not being able to do anything about it, since he finds no reciprocation from the community to his good will, he will develop an emotional stress which will increase proportionately. He loses the ambition to better himself and, instead, he will try to surmount the panic he feels within himself. The only comfort he finds is living close by people of his own nationality.

These problems also apply to immigrants with higher qualifications. They are degraded by natives who are of the same peer group; therefore since these newcomers cannot compete because of language barriers, the only solution for them is to find the "odd job" while they try to master an official language. They join business associations, they participate in social and religious activities, they render services to people in position, they humiliate themselves. The unfortunate result is that they still do not achieve recognition. By then they are part of a dominating group, which isolates them from the real environment and makes them believe the only help they can get is from people of the same nationality.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pardon, pourriez-vous faire un résumé de ce qui vous reste à dire.

• 2250

**Mr. Gucciardo:** The problem is clearly shown by the high rate of neurotic cases.

If Canada decides to accept immigrants, it is Canada's moral obligation to see to their needs and to make sure that they do not fall into isolation or become alienated. After all, immigrants are the greatest investment for Canada's present and future.

Therefore, I would suggest that, for the future prosperity of Canada, there should be an elaborated program of integration, co-ordinated by the federal government through ethnic representation, to better the existing social relations and to enhance the opportunities for future immigrants. Secondly, there should be a gradual increase, through the already mentioned patterns, in the incoming of immigrants without discrimination.

## [Interprétation]

En effet, beaucoup d'immigrants se sentent aliénés quand ils viennent s'établir au Canada et qu'ils se rendent compte que le langage est un grand obstacle à surmonter. Ce pays qu'ils ont choisi, est ouvert à tous ceux qui ont droit à une vie meilleure. Cependant les nouveaux venus ne tardent pas à se rendre compte que leurs rêves ne sont pas réalisables et que leurs ambitions sont brimées par ceux-là même qui tentent de les aider, qu'ils sont seuls, obligés d'accepter un emploi qui ne correspond pas à leur compétence, et un salaire bien inférieur à leurs mérites. Ils sont privés de leurs droits, ne se voient offrir aucune possibilité, et doivent affronter la vie seuls.

Alors, parfois après quelques mois à peine de séjour au Canada, on se rend compte qu'ils se trouvent dans un état dépressif, qu'ils sont aliénés par leur travail et en butte chaque jour à la détresse psychologique de ne pas parler anglais ou français.

Comme le langage permet à chacun d'exprimer oralement ses désirs et ses aspirations, je peux comprendre le sentiment de frustration que l'immigrant privé de ce moyen de communication ressent à son arrivée dans une ville canadienne. Automatiquement, presque instantanément, il se sent coupé des gens en place. Conscient de son isolement et incapable d'y remédier à cause de l'indifférence de la communauté à son endroit, il sombre dans un état de stress émotif de plus en plus grand. Il perd alors l'ambition d'améliorer sa condition et cherche plutôt à surmonter la panique qui l'envahit. Il trouve un seul réconfort: vivre à proximité de ses compatriotes.

Ces problèmes se posent également aux immigrants hautement qualifiés. Dévalorisés par leurs collègues canadiens, incapables de les concurrencer à cause des barrières linguistiques, ils en sont réduits à chercher de petits emplois en attendant de maîtriser l'une ou l'autre des langues officielles. Ils se joignent aux associations professionnelles, ils participent aux activités sociales et religieuses, ils rendent des services aux gens en place, ils vont jusqu'à s'humilier. Malheureusement, ils ne parviennent toujours pas à recevoir la considération qu'ils méritent. À ce stade ils font partie d'un groupe dominant qui les isole du milieu réel et les porte à croire que les seules personnes capables de leur venir en aide sont leurs compatriotes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Excuse me, could you give us the rest of what you have to say in summary form?

**M. Gucciardo:** Le taux élevé des cas de névrose illustre bien ce problème.

Si le Canada décide d'accueillir des immigrants, il a l'obligation morale de pourvoir à leurs besoins et de s'assurer qu'ils ne seront pas isolés et que leurs droits ne seront pas aliénés. Après tout, les immigrants représentent pour le Canada le meilleur investissement à court et à long terme.

Je suggère donc qu'en vue d'assurer la prospérité future du Canada, on élabore un programme d'intégration coordonné par le gouvernement fédéral avec la participation des groupes ethniques en vue d'améliorer les relations sociales existantes et les perspectives des futurs immigrants. Deuxièmement, je préconise un accroissement progressif et sans discrimination du nombre d'immigrants, conformément aux méthodes déjà mentionnées.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Gucciardo. Are there any questions?

**Mr. Prud'homme:** One brief question each.

Senator Yuzyk.

**Senator Yuzyk:** I could ask many questions, but I think there is an important problem of immigrants, particularly when they have language problems and when many of their people have been in Canada for many years, some have been born here. Many of the ethnic groups do everything possible to accommodate the new immigrants who come to the country, it is much easier to get in contact with them, much easier to give them advice and even assistance in adapting to Canadian life.

I know that Italians are doing the same thing, and you have not mentioned the fact. You have been dealing really with those immigrants who seem to be isolated, they have no other course except to go back to their own people. There is nothing wrong with that, but I would like to know what the Italian community is doing to help those people. We can readily understand, of course, that governments should be helping, and the more the groups get together and put pressure on the government the more the government is going to respond. But how is the Italian community responding to these immigrants?

**Mr. Gucciardo:** I believe the Italian community in Montreal, specifically, lacks a lot of co-ordination for the existing services—be they immigration, social welfare, etcetera. Only now is there a step forward, in the past month and a half. But even that is in jeopardy, in a way, because of policies established within the community; maybe they cannot face the evident problems the immigrants have. Therefore, I tend to say that the immigrant is not satisfied with the status quo.

**Senator Yuzyk:** I want to commend the Italian community for taking this initiative; as you say, it is only a month and a half. I believe our hearings should help you to stimulate this interest in the immigrant and to help him and, at the same time, to make us aware of the problems—as you have done today.

**Mr. Gucciardo:** I would like to stress that the cultural entity of immigrants in general is not very much known in Canada; this is why there is a problem.

• 2255

**Senator Yuzyk:** This is obviously a part of multiculturalism, and multiculturalism is a part of government policy; there is where you can make your contribution. I am quite sure that we can make the immigrant conscious that he can fit into Canadian society from the cultural point of view because we have organizations who are working and co-operating with other groups—all the groups here in Canada—towards a policy of that kind. Perhaps it is not the way we would like to see it but it has started already. Maybe what is wrong is we are not letting landed immigrants be aware that there are facilities that are available to them.

**Mr. Gucciardo:** I am asking that the Canadian people understand the immigrants, or know about the immigrants. It should not be a one-way action; it should be reciprocal.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, M. Gucciardo. Y a-t-il des questions?

**M. Prud'homme:** Une brève question chacun.

Sénateur Yuzyk.

**Sénateur Yuzyk:** Je pourrais poser plusieurs questions, mais j'estime qu'il y a pour les immigrants un problème grave, particulièrement lorsqu'ils font face à des difficultés linguistiques et que beaucoup de leurs compatriotes sont établis au Canada depuis plusieurs années ou sont même nés ici. Un grand nombre de groupes ethniques font l'impossible pour recevoir les immigrants qui arrivent au pays, car il leur est beaucoup plus facile de les contacter et de les aider à s'adapter à la vie canadienne.

Je sais que les Italiens le font et vous n'en avez pas fait mention. Vous avez parlé plutôt des immigrants qui semblent laissés à eux-mêmes et qui n'ont d'autre choix que de se tourner vers leurs compatriotes. Il n'y a pas de mal à cela, mais j'aimerais savoir ce que fait la communauté italienne pour aider ces gens. Il va de soi bien sûr que les gouvernements doivent faire leur part, et plus les groupes s'entendent entre eux et exerceront des pressions sur le gouvernement, plus celui-ci sera forcé d'agir. Mais comment la communauté italienne accueille-t-elle ces immigrants?

**M. Gucciardo:** Je crois que la communauté italienne de Montréal n'a pas réussi à coordonner les services qu'elle a déjà mis sur pied que ce soit dans le domaine de l'immigration, ou du bien-être social, etc. Il n'y a eu un effort réel dans ce sens que depuis un mois et demi. Mais en un sens, même cette tentative de coordination présente certaines difficultés à cause des politiques établies au sein de la communauté; peut-être est-elle incapable de faire face aux problèmes évidents auxquels se heurtent les immigrants. En conséquence, je suis porté à dire que l'immigrant n'est pas satisfait de l'état actuel des choses.

**Sénateur Yuzyk:** Je veux féliciter la communauté italienne d'avoir pris cette initiative; comme vous dites, il n'y a qu'un mois et demi. Je crois que nos audiences devraient vous aider à stimuler l'intérêt manifesté pour l'immigrant et à lui venir en aide et, en même temps, nous rendre conscients des problèmes existants ainsi que vous l'avez fait aujourd'hui.

**M. Gucciardo:** Je voudrais souligner le fait que l'entité culturelle des immigrants en général n'est vraiment pas bien connue au Canada; voilà pourquoi il y a un problème.

**Sénateur Yuzyk:** De toute évidence ce problème relève du multiculturalisme et le multiculturalisme fait partie de la politique du gouvernement; c'est à ce niveau que vous pouvez apporter votre contribution. Je suis absolument certain qu'on peut faire prendre conscience à l'immigrant qu'il est possible de s'intégrer à la culture canadienne, car il y a au Canada des associations qui orientent leurs efforts dans cette direction en collaboration avec d'autres groupes—tous établis au Canada. Cette politique ne correspond peut-être tout à fait à nos aspirations mais elle est déjà en cours. Le problème, c'est peut-être que les immigrants ne sont pas informés des services qui leur sont offerts.

**M. Gucciardo:** Je demande au peuple canadien de comprendre les immigrants ou, du moins, de se renseigner à leur sujet. Cette démarche ne doit pas être unilatérale mais réciproque.

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you sir. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, because we have asked the witness to compress his statement, might he be requested to leave the entire statement with us for our later use?

**Mr. Gucciardo:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

It is now well past 10.30 and we start early tomorrow. There also is going to be a steering committee . . . pardon?

**Mr. Prud'homme:** How many more? Are there only two or three? How many more have given their names?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We will have to come back because now it is 10.30 and we have to have a Steering Committee at 7.30 tomorrow morning, so I have to adjourn the meeting.

**A member of the audience:** Mr. Chairman, you have not given the women a chance. You have heard only men today.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We have listened to Miss Bégin quite a lot.

**Miss Bégin:** A question of privilege, Mr. Chairman.

The person who speaks is not joking.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I am sure that we will all be patient for the first night. I am told by our adviser that there are only two people more, and I think . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I could not care less about the adviser. The system was broken down here tonight, and we have not the proper facilities to work here. I am not going to sit here all evening with no system to provide the people who are here with the instantaneous translation. It is now 10.30 and everybody is tired. I hope these people can come back tomorrow and we will hear them. We were supposed to adjourn at 10 o'clock.

If you want to go on I will leave the Chair to somebody else, but as far as I am concerned, I have had enough.

I adjourn the meeting.

[Interprétation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci Monsieur. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, puisque nous avons prié le témoin de résumer sa déclaration, peut-on lui demander de nous en laisser l'original pour consultation ultérieure?

**M. Gucciardo:** D'accord.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Il est maintenant 10 h 30 passées et on doit commencer tôt demain. Il y aura également une séance du comité directeur . . . pardon?

**M. Prud'homme:** Combien reste-t-il de personne? Deux ou trois? Combien ont donné leur nom?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il faudra revenir car il est 10 h 30 et il y aura une séance du Comité directeur à 7 h 30 demain matin. Par conséquent, je dois lever la séance.

**Un membre de l'auditoire:** Monsieur le président, vous n'avez pas donné aux femmes l'occasion de s'exprimer. Nous n'avons entendu que des hommes aujourd'hui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M<sup>lle</sup> Bégin a eu la parole assez longtemps, il me semble.

**Mlle Bégin:** Question de privilège, monsieur le président.

Cette personne ne plaisante pas.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, je crois que nous devons tous être patients le premier soir. Notre conseiller me dit qu'il me reste que deux autres personnes et je pense . . .

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je me moque du conseiller. Le système fait défaut ce soir; les conditions ne sont donc pas idéales pour travailler. Je ne vais pas passer la soirée ici sans service de traduction simultanée. Il est maintenant 10 h 30 et tout le monde est fatigué. J'espère que ces personnes pourront se présenter demain. Elles auront alors la parole. On devait lever la séance à 10 heures.

Si vous voulez continuer, je vais céder la présidence à quelqu'un d'autre, mais quant à moi, j'en ai assez.

Je lève la séance.





Issue No. 17

Tuesday, May 13, 1975  
Montreal, Quebec

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 17

Le mardi 13 mai 1975  
Montréal, Québec

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

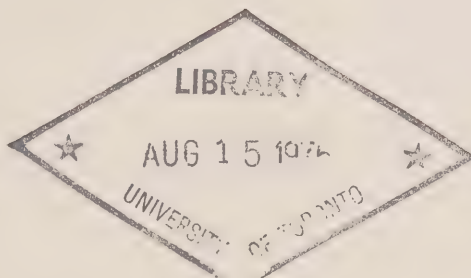
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson	Fergusson
Côté	Heath

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander	Daudlin
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay ( <i>St. Boniface</i> )

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart	Yuzyk—(8)
Stanbury	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 13, 1975  
(19-20-21)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:07 o'clock a.m. this day, in Montreal Quebec, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Quart, Riel, Stanbury, Williams and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses: From Montreal Catholic School Commission:* Mrs. Thérèse Lavoie-Roux, President; Mr. Robert Lavery, Deputy Director General. *From MCSC Immigrant Reception and Information:* Mr. Robert Attar, Director. *From the Protestant School Board of Greater Montreal:* Dr. John Simms, Chairman; Mr. Marcel R. Fox, Director General; Mrs. Joan Dougherty, Vice-Chairman. *From the Department of Sociology, Concordia University:* Professor Hubert Guindon; Mr. Jozsef Ambrus. *From the Bureau of the Haitian Christian Community in Montreal:* Father Paul Dejean.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:55 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this day.

## AFTERNOON SITTING

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 2:21 o'clock p.m. this day, in Montreal Quebec, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Quart, Riel, Stanbury, Williams and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* Mr. J. L. Duggal. *From the Legal Firm of Hargreaves, Monette, Boyer, Leduc and Richer:* Mr. Claude Hargreaves, legal aid lawyer. *From the Services for Catholic Immigrants:* Father John McConnell, Secretary General; Father Henri Gagnon, Vice-President, Administrative Board; Dr. Z. Steigler, Legal Advisor. Mrs. Daniela Mitescu. *From the Immigrant Information and Research Centre:* Mr. Laurier Bonhomme, co-ordinator. Mr. John Bunel. Mrs. T. V. Thomas.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 MAI 1975  
(19-20-21)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 07, à Montréal, Québec, sous la présidence de M. Martin O'Connell, (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Quart, Riel, Stanbury, Williams et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>le</sup> Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>le</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Aussi présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins: De la Commission des écoles catholiques de Montréal:* M<sup>me</sup> Thérèse Lavoie-Roux, présidente; M. Robert Lavery, directeur général adjoint; *Du service d'accueil et d'orientation des immigrants de la CECM:* M. Robert Attar, directeur. *De la Commission des écoles protestantes du Grand Montréal:* M. John Simms, président; M. Marcel R. Fox, directeur général; M<sup>me</sup> Joan Dougherty, vice-présidente. *Du département de sociologie, Université Concordia:* Le Professeur Hubert Guindon; M. Jozsef Ambrus. *Du Bureau de la communauté chrétienne des Haïtiens de Montreal:* Le révérend père Paul Dejean.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975, portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *Procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 14 h 41, à Montréal, Québec, sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Quart, Riel, Stanbury, Williams et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>le</sup> Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>le</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Aussi présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins:* M. J. L. Duggal. *Du cabinet juridique Hargreaves, Monette, Boyer, Leduc et Richer:* M. Claude Hargreaves, avocat (assistance judiciaire). *Des services aux immigrants catholiques:* Le révérend père John McConnell, secrétaire général; Le révérend père Henri Gagnon, vice-président, Conseil d'administration; M. Z. Steigler, conseiller juridique; M<sup>me</sup> Daniela Mitescu. *Du centre d'information et de recherches à l'immigration:* M. Laurier Bonhomme, coordonnateur; M. John Bunel; M<sup>me</sup> T. V. Thomas.



The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes or Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m. this day.

#### EVENING SITTING

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 7:47 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart, Riel, Stanbury, Williams and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* From the Federation of the United Hellenic Societies of Montreal: Mr. Evangelos Hadjis, President; Mr. Costa Markopoulos, Vice-President. From the Canadian Orient Christian Association: Mr. L. M. Desousa, National President; Mr. A. A. Fernandes, Chairman Montreal Chapter. Spokesman for: l'Association Homophile de Montréal; Centre Homophile Urbain de Montréal; Centre Humanitaire d'Aide et de Libération: Mr. Luc Doré. From l'Association Homophile de Montréal: Mr. Roger Bellemare. From Centre Humanitaire d'Aide et de Libération: Miss Denise Goyette, President. From the Committee against Racism: Mr. Ismail Haridy. Mr. Henri-Paul Bergeron, Montreal; Mrs. Rosina Vaccaro, St-Léonard. From Maison d'accueil de Montréal pour les Immigrants: Mr. D. Echalié. From the Montreal Community Church: Mr. Charles H. Thorpe, Deacon; Mrs. Guy Lachance, Delson, Quebec; Mr. Guy Lachance, Delson, Quebec; Mr. Guy Bertrand, Montreal; Mr. Alan Joyce, St-Laurent, Quebec.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 19 h 30.

#### SÉANCE DU SOIR

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 19 h 47 sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart, Riel, Stanbury, Williams et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Aussi présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins:* De la Federation of the United Hellenic Societies of Montreal: M. Evangelos Hadjis, président; M. Costa Markopoulos, vice-président. De la Canadian Orient Christian Association: M. L. M. Desousa, président national; M. A. A. Fernandes, président du chapitre de Montréal. Porte-parole de: L'Association Homophile de Montréal; Centre Homophile Urbain de Montréal; Centre Humanitaire d'Aide et de Libération: M. Luc Doré. De l'Association Homophile de Montréal: M. Roger Bellemare. Du Centre Humanitaire d'Aide et de Libération: M<sup>lle</sup> Denise Goyette, présidente. Du Committee Against Racism: M. Ismail Haridy; M. Henri-Paul Bergeron, Montréal; M<sup>me</sup> Rosina Vaccaro, St-Léonard. De la Maison d'accueil de Montréal pour les Immigrants: M. D. Echalié. De la Montréal Community Church: M. Charles H. Thorpe, diacre; M<sup>me</sup> Guy Lachance, Delson, Québec; M. Guy Lachance, Delson, Québec; M. Guy Bertrand, Montréal; M. Alan Joyce, St-Laurent, Québec.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

G. A. Birch

Joint Clerk of the Committee

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 13, 1975

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** May I call the meeting to order, please. Bienvenue à la deuxième séance publique du Comité spécial mixte sur la politique de l'immigration. There are a few statements I should make at the beginning. You will notice that at each of the chairs, there is a translation device. If you can unravel it, we will have to congratulate you on that because they are tightly bound up. But work at it for a little while and then if you place it to your ear and turn the buttons, you will find that on one of them you will get the language of the person speaking and on the other side, the button will give you a translation. If you are having any difficulty, just raise an hand and someone will come around and assist you with the translation.

We are a special joint committee of Parliament on immigration policy. We are specially appointed; that is, this is not a regular standing committee. Also, this is a joint committee: there are members of the Senate here and members of the House of Commons who will be following the parliamentary rules, which may seem a little strange to some of you. But among other things, those rules mean that everything that is said here is electronically recorded. That is why we have these little microphones in front of us. This is all going down on a tape and the proceedings of this meeting will appear in an official publication and there will be 1,200 or so copies of these proceedings published. So when you, in turn, speak, we will be asking you to come to this table and speak into one of these little microphones. Your comments and statements will then be registered.

We have six or seven persons, or groups or associations, who have agreed or have asked to meet us and make presentations to us this morning. After we have heard from them, we will try to leave some time during which others of you who have not given us advance notice may be able to come to the witness table and make some statements. I will encourage all of you who come to the table to confine your remarks, if you can, to five or seven minutes, because being members of Parliament, we like to ask questions. We are anxious to get your statements but also to question it to some extent, to clarify your statement.

So, if you can either read only sections of a long brief, or summarize it and give us the highlights, that would be fine. We want you to feel very informal and relaxed, knowing, too, that we must follow some rules.

To start with this morning, we are privileged to have Madame Lavoie-Roux who is the Chairman of the Catholic School Commission of Montreal. Later on, we will be hearing from the Protestant School Board of Greater Montreal and obviously we will be hearing about some of the questions that arise in relation to the education system and immigration.

We are having a professor from Concordia University; we are having a representative from the Portuguese Catholic Community; we are having a presentation from the Haitian Christian Community of Montreal; and we will have other witnesses.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 mai 1975

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** La séance est ouverte. Welcome to the second public hearing of the Special Joint Committee on Immigration Policy. J'ai quelques observations à faire. Vous remarquerez que chaque fauteuil est muni d'un dispositif d'interprétation. Si vous arrivez à le décrocher, il faudra vous féliciter, parce qu'ils sont solidement fixés. Cependant, manipulez-le quelques instants; en le plaçant près de votre oreille et en tournant les boutons, vous vous apercevrez que l'un d'entre eux donne la voix de la personne qui parle et que l'autre vous fait entendre la traduction. Si vous éprouvez de la difficulté, levez la main et quelqu'un viendra vous prêter secours.

Nous sommes un comité mixte spécial du Parlement sur la politique de l'immigration. Nous sommes spécialement désignés; nous ne sommes donc pas un comité permanent régulier. Il s'agit aussi d'un comité mixte: il y a ici des membres du Sénat et de la Chambre des communes qui vont suivre les règles parlementaires, qui pourront d'ailleurs sembler un peu bizarres à certains d'entre vous. Entre autres choses, ces règles stipulent que tout ce qui se dit ici est enregistré électroniquement. C'est pourquoi nous avons ces petits microphones devant nous. Tout est conservé sur un ruban; le déroulement de cette assemblée apparaîtra dans le procès-verbal officiel qui sera tiré à environ 1,200 exemplaires. Aussi, quand votre tour de parler viendra, nous vous demanderons de vous approcher de cette table et de parler dans l'un des petits microphones. Vos commentaires et observations seront alors enregistrés.

Six ou sept personnes, groupes ou associations ont accepté ou demandé de nous rencontrer et de présenter un mémoire ce matin. Quand nous les aurons entendus, nous essaierons dans la mesure du possible de réserver une période durant laquelle ceux d'entre vous qui ne nous ont pas avisés précédemment pourront s'avancer à la barre des témoins et faire leurs observations. J'exhorte tous ceux qui viendront à la barre de limiter, s'ils le peuvent, leur intervention à cinq ou sept minutes; parce que, à titre de membres du Parlement, nous aimons poser des questions. Nous désirons entendre vos observations, mais aussi les soumettre à des questions pour clarifier votre témoignage.

Nous vous serions donc reconnaissants de ne lire que certaines sections de vos dossiers, ou d'en faire un résumé et ne nous en livrer que les grandes lignes. Nous tenons à ce que vous vous sentiez dégagé et à l'aise, sans oublier cependant que nous devons observer certaines règles.

Pour commencer ce matin, nous avons le privilège d'avoir M<sup>me</sup> Lavoie-Roux, qui est présidente de la Commission des écoles catholiques de Montréal. Plus tard, nous entendrons la Commission des écoles protestantes du grand Montréal. Il est donc évident que nous aborderons certaines questions reliant le système d'éducation et l'immigration.

Nous entendrons un professeur de Concordia University; nous entendrons un représentant de la Communauté des Chrétiens portugais de Montréal; nous aurons un mémoire du Bureau de la Communauté chrétienne des Haïtiens de Montréal; et nous aurons d'autres témoins.

• 0905



## [Text]

Madame Lavoie-Roux has agreed to give us some of the highlights of the relationship between immigration and education. She does not have a prepared memoire but will favour us with one later on, in some weeks' time, perhaps. We understand that she is speaking to us in an informal capacity and not at this time presenting the formal and final views of the Catholic School Commission.

Madame Lavoie-Roux, would you like to come to the microphone.

Mme Thérèse Lavoie-Roux (présidente, Commission des écoles catholiques de Montréal): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de nous avoir invités à venir parler avec vous, d'une façon informelle, sur le problème de l'intégration des immigrants dans les écoles de la Commission des écoles catholiques de Montréal.

• 0910

L'infiltration des immigrants à nos écoles est une chose extrêmement importante, puisque nous croyons que c'est d'abord par le choix de l'école que font les parents que finalement se fait l'intégration des immigrants à un groupe linguistique ou autre. Nous avons une longue tradition d'intégration des immigrants et dans l'histoire de la Commission on peut voir que déjà en 1918 existait un comité de Néo-Canadiens qui s'efforçait d'ouvrir certaines classes à ce moment-là, surtout à la population italienne. Jusqu'à 1935, l'intégration des immigrants était faite surtout dans le secteur français qui semblait accueillir le plus grand nombre des immigrants d'âge scolaire, ici je ne parle évidemment que des enfants de religion catholique, parce que, comme vous le savez, au Québec nous avons un système confessionnel. Alors toutes les données que je présente actuellement ignorent complètement, parce que je ne les connais pas et elles ne relèvent pas de moi, les données scolaires qui affectent le secteur protestant. Alors jusqu'aux années 35, majoritairement, les immigrants qui venaient au Québec s'intégraient à la collectivité francophone et venaient dans les écoles francophones. Mais de 1935 jusqu'à 1974, nous avons vu diminuer cette intégration des enfants immigrants, du secteur francophone ils sont passés au secteur anglophone. Même si la Commission avait, comme je le mentionnais tout à l'heure, ce comité d'accueil aux Néo-Canadiens, qui avait des classes spéciales le samedi et d'autres activités pour les accueillir, il semble bien que les objectifs qui étaient poursuivis, surtout entre les années 1930 et 1960, étaient des objectifs plus religieux que linguistiques. Alors tranquillement, pour des raisons d'ordre économique et probablement et surtout parce que la langue de travail était l'anglais, les immigrants de plus en plus se sont intégrés à la collectivité anglophone de Montréal.

Un autre facteur qu'il faut mentionner, c'est que l'immigration, au Québec, n'a jamais favorisé la communauté francophone. Il y a toujours eu un apport beaucoup plus grand d'immigrants d'origine britannique ou anglophone qu'il n'y a eu d'immigrants de langue française ou encore de communautés européennes qui, pour des raisons culturelles, se seraient alliées plus facilement à la communauté francophone. Devant tout ceci, en 1969, la Commission des écoles catholiques de Montréal mettait sur pied des classes d'accueil aux immigrants. Elle recevait à ce moment-là à peu près 70 enfants de classes d'accueil. Depuis ce temps-là, grâce à ses efforts et sans coercition aucune, elle a pu, de

## [Interpretation]

M<sup>me</sup> Lavoie-Roux a accepté de nous donner certaines des grandes lignes des rapports entre l'immigration et l'éducation. Elle n'a pas de mémoire comme tel à nous présenter, mais elle nous en livrera peut-être un dans quelques semaines. Nous tiendrons compte du fait qu'elle s'adresse à nous à titre personnel et que son témoignage ne constitue pas le point de vue officiel et définitif de la Commission des écoles catholiques.

Madame Lavoie-Roux, voulez-vous prendre place au microphone?

Mrs. Thérèse Lavoie-Roux (Chairman, Commission des écoles catholiques de Montréal): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, thank you for inviting us to give you our informal opinion on the problem of integrating immigrants into the CECM.

Integration of immigrants into our school system is very important, since we believe that the integration process itself starts when parents choose a school, in either of the two linguistic groups. Our Commission has been working on the integration of immigrants since 1918, when we started mainly with the Italian immigrants. Until 1935, immigrants mostly integrated into the French system, and this system received most of these school-aged children. This, of course, is only valid for Catholic children, since, as you are doubtless aware, there is this confessional system in Quebec. I am unaware of the data for the Protestant school system. Until 1935, the majority of immigrants to Quebec integrated into the French milieu. However, from 1935 to 1974, there has been a decrease in the percentage of immigrant children joining the French school system. As I mentioned, we had our welcoming committee for new Canadians with special classes on Saturdays and various other activities, but the objectives of this committee seem to have been mostly religious objectives, and since they were not linguistic, we lost a great many immigrants from 1930 to 1960. Immigrants started integrating into the English-speaking group in Montreal, mostly because of economic reasons and because the working language was English.

One other factor which should be brought up is that immigration, in Quebec, has never favoured the Francophone community. There always were more English-speaking immigrants than there were French-speaking immigrants, or even immigrants, who, for cultural reasons, would have integrated more easily into the Francophone community. In the light of all these facts, the CECM set up welcoming classes for immigrants in 1969. At that time, there were approximately 70 children enrolled. By 1973, the number of students enrolled has grown from 70 to approximately 1,300. Despite the efforts of the Catholic School Commission of Montreal and the Quebec Department of

## [Texte]

1969 à 1973, augmenter l'effectif de ses classes d'accueil de 70 élèves à environ 1,300 élèves en 1973. Malgré ces efforts qui ont été déployés par la Commission des écoles catholiques de Montréal avec l'aide du ministère de l'Immigration du Québec, il faut encore réaliser que même en 1974, et je vous donne ici quelques chiffres, de tous les enfants d'âge scolaire qui sont arrivés au Québec, 20 p. 100 parlaient le français, 11 p. 100 parlaient le français et l'anglais, 41 p. 100 ne parlaient que l'anglais et 26 p. 100 ne parlaient ni le français ni l'anglais. L'opération des classes d'accueil n'a pu attirer que 50 p. 100 des enfants qui n'étaient ni francophones ni anglophones. Et une fois sortis des classes d'accueil, seulement 60 p. 100 ont été dirigés par leurs parents vers les écoles françaises.

• 0915

Ce qui veut dire que de tous les enfants non anglophones et non francophones qui sont entrés au Québec en 1973, seulement 30 p. 100 de ces jeunes immigrants ont été intégrés par leurs parents au secteur des écoles françaises de la CECM. Il faut se rappeler que la très, très grande partie des immigrants qui arrivent au Québec s'installent dans la région métropolitaine et que nous n'avons pas raison de croire que dans les autres commissions scolaires qui sont beaucoup plus petites en nombre que la nôtre, l'image soit différente et que les immigrants ni francophones ni anglophones ne s'intègrent pas encore en grande partie dans le secteur anglophone.

De son côté la CECM continue ses efforts pour les classes d'accueil qui est un système où les enfants passent un certain temps pour se familiariser avec la langue française. Elles débutent au niveau de la prématernelle, de la maternelle et nous en avons aussi pour les différents degrés académiques, de telle sorte qu'un enfant qui arrive disons en quatrième année, cinquième année, peut être préparé après quelques mois dans ces classes d'accueil, à être intégré plus facilement dans les classes françaises de la Commission. Alors ceci donne d'une façon très générale et très globale, je pense, le portrait qui se dégage du modèle d'immigration des enfants d'âge scolaire à la communauté, je dirais, montréalaise mais je pense que, comme je le disais tout à l'heure, c'est à peu près la même chose dans le reste de la province. Pour nous, sans vouloir faire de recommandations très précises ce matin comme l'a signalé monsieur le président, notre intention est de revenir dans un mémoire plus précis avec des recommandations qui à ce moment-là seront endossées par l'ensemble de la Commission des écoles catholiques de Montréal, savoir quelles mesures devraient être prises pour attirer d'une part une plus grande intégration des immigrants à la communauté francophone et d'autre part, je pense que c'est aussi un objectif du Livre vert sur la politique de l'immigration, pour continuer d'assurer un équilibre entre les deux grandes communautés linguistiques du Canada. Je vous remercie, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Madame Lavoie-Roux. We look forward to receiving your brief with the recommendations, as you say, to reach certain objectives as you see them here.

Would you and the gentleman be prepared to answer a few questions from members of the Committee? I have not introduced the members individually but if you look across the table you will see name tags identifying them.

## [Interprétation]

Immigration, of all school-age children arriving in Quebec, 20 per cent spoke French, 11 per cent spoke English and French, 41 per cent spoke only English and 26 per cent spoke neither French nor English. The welcoming classes were only able to enroll 50 per cent of those children whose mother tongue was neither English nor French. Once they had left these welcoming classes, only 60 per cent of the children were sent by their parents to French schools.

This means that of all non-Anglophone and non-Francophone children entering Quebec in 1973, only 30 per cent were integrated into the French sector of the Montreal Catholic School Commission. Most immigrants settle in the metropolitan area, but we do not believe that the situation is very different elsewhere; immigrants who are neither French-speaking nor English-speaking mostly integrate into the Anglophone sector.

The CECM tries to acquaint children with the French language. The classes start at the nursery school level and kindergarten level, and we also have classes for the various levels, so that children coming in at any level can go into the French sector after a few months of French classes. This gives you an over-all picture of the trend for new Canadian children. This, of course, is for Montreal, but I believe the situation is very much the same throughout the rest of the province. As the Chairman stated, we do not want to make any particular recommendations, since we intend submitting a more accurate report along with recommendations which would be endorsed by the Commission as a whole. We must see what steps must be taken to attract immigrants to the French school system, this ensuring a balance between the two linguistic communities in Canada. Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, Madame Lavoie-Roux. Nous espérons recevoir votre mémoire et vos recommandations pour en arriver, comme vous dites, à atteindre certains des objectifs que vous avez présentés.

Seriez-vous prête, ainsi que Monsieur, à répondre à quelques questions des membres du comité? Je n'ai présenté aucun des membres individuellement, mais si vous jetez un coup d'œil de l'autre côté de la table, vous verrez les plaques qui les identifient.



[Text]

Mr. Prud'homme, you had some questions?

**M. Prud'homme:** Madame Lavoie-Roux, au début de mes remarques je voudrais publiquement vous renouveler la grande admiration personnelle que j'ai pour l'excellent travail que vous faites comme présidente de la Commission des écoles catholiques de Montréal. Je sais que c'est assez inhabituel pour un membre du comité de féliciter un témoin avant même que de le questionner mais mes collègues—and I say that in English to emphasize what I wanted to say. My colleagues will realize when they finish questioning you, why I congratulate you on the excellent work you do, because it is not an easy task. I hope all of them will realize, coming from all of Canada, that it is not an easy task to be a Président—not because she is a woman; I can assure you that she can take care of herself—but to be Président... la présidente de la Commission des écoles catholiques de Montréal, ce n'est pas une tâche facile. Mais vous avez su, madame, par votre sagesse vous tenir à l'écart des débats et faire preuve, comme vous l'avez toujours fait dans le passé comme ce matin même, de non-partisanerie, parce que votre tâche, comme présidente de la Commission catholique de Montréal est certainement une des plus difficiles au Canada. Si j'insiste sur ce point c'est pour peut-être mieux sensibiliser mes collègues qui viennent de toutes les provinces du Canada, au fait que vous avez à faire face à de grandes difficultés d'ordre scolaire dans un contexte particulier au Canada, celui de Montréal: un des contextes les plus difficiles sur le plan scolaire. Et être présidente d'une commission scolaire catholique qui englobe les catholiques francophones et les catholiques anglophones n'est pas chose facile. Madame, j'aimerais beaucoup, qu'en présentant votre mémoire écrit au nom de la Commission de écoles catholiques de Montréal, vous nous donniez le plus grand nombre possible de statistiques en remontant assez loin dans le temps pour montrer exactement l'ampleur du débat à laquelle la collectivité québécoise peut avoir à faire face actuellement. Je fais allusion à la difficulté, je n'aime pas le mot intégration, que nous avons de convaincre les gens qui ne parlent ni le français, ni l'anglais, de se diriger vers le système scolaire majoritaire québécois. Pour ce qui est des autres, c'est-à-dire ceux qui parlent à la fois l'anglais et le français, évidemment des efforts doivent être entreprise, et je pense que c'est un peut dans ce sens que je pose ma question: comment convaincre les nouveau immigrants de se diriger vers le système francophone?

• 0920

Monsieur le président, j'aimerais souligner la présence de M. Altar directeur de l'accueil et de l'information aux immigrants à la C.E.C.M. qui participe à un excellent travail et je crois que c'est tout à l'honneur de la présidente de se faire accompagner par des gens aussi compétents.

Madame Lavoie-Roux, j'aimerais savoir si la Commission scolaire fait une distinction entre les gens qui habitent déjà le Québec, que ce soit des immigrants reçus ou des Canadiens et les nouveaux venus; avez-vous une politique particulière à ce sujet.

**Mme Lavoie-Roux:** Si votre question porte sur les secteurs auxquels devront vraiment s'intégrer les futurs immigrants par rapport aux immigrants actuels, nous ne faisons pas de différence. Une restriction: les immigrants déjà inscrits dans un des secteurs de la Commission, que ce soit le secteur anglais ou le secteur français, sont libres de

[Interpretation]

Monsieur Prud'homme, vous aviez des questions?

**Mr. Prud'homme:** Madame Lavoie-Roux, I would like to publicly waste the great degree of respect I feel for the excellent work you have done as the Chairman of the Commission des écoles catholiques de Montréal. I know that it is rather unusual for a member of the Committee to congratulate a witness before even questioning her, but my colleagues... et je le dis en anglais pour faire ressortir ce que j'ai voulu dire. Mes collègues comprendront, quand ils auront fini de vous poser des questions, pourquoi je vous félicite de votre excellent travail, parce qu'il ne s'agit pas d'une tâche facile. J'espère qu'ils comprendront tous, eux qui viennent de toutes les parties du Canada, qu'il n'est pas facile d'être président; non pas parce qu'elle est une femme; je peux vous assurer qu'elle peut se défendre, mais d'être présidente... being the chairman of the Montreal Catholic School Commission is not an easy job. However, in your wisdom, you have stayed aside from discussions and you have given evidence of your nonpartisanship. Your job as Chairman of the Montreal Catholic School Commission must be one of the most difficult in Canada. I want my colleagues to realize that you have a great many problems within a very special context, since Montreal has a great many school problems. Furthermore, the Commission comprises both the French and English sectors. Madame Chairman, I would like you to give us as many statistics as you can, going back as far as you can, to show us the extent of the debate facing the Quebec collectivity. I am referring to the problem of convincing persons who are neither French speaking nor English speaking to integrate their children into the French speaking school system. Efforts should also be made as to the other groups, of course, but the most important question is the following: how can one interest immigrants in joining the French school system?

Mr. Chairman, Mr. Attar, the Director of the Immigration Welcoming Service of the Montreal Catholic School Commission is also here as a witness and that is certainly another point in Mrs. Lavoie-Roux's favour.

Mrs. Lavoie-Roux, I would like to know whether the School Commission draws a line between inhabitants of Quebec and landed immigrants or Canadians; do you have any specific policy on this matter?

**Mrs. Lavoie-Roux:** If your question refers to the integration of future immigrants into the school systems, no, there is no line. There is, however, a restriction: immigrants who have already enrolled into one of the two sectors are free to keep on in the sector where they are enrolled, be it French or English. This, of course, is one of the provisions of Bill

## [Texte]

continuer dans le secteur où ils se sont inscrits. Ici, je fais évidemment allusion aux nouvelles dispositions du Bill 22. Mais tout nouvel enfant qui vient s'inscrire à la Commission doit faire la preuve de sa capacité à parler l'anglais s'il veut se diriger du côté anglophone, et ceci est un résultat de l'application de la Loi 22. Pour ce qui est des nouveaux immigrants, évidemment la Loi 22 sera appliquée.

**M. Prud'homme:** Merci.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Nous avons siégé ce matin au comité directeur et je crois que nous avons convenu de poser des questions très courtes et de façon concise afin que l'on puisse entendre tous les témoins et que l'on ne soit pas pressé par le temps, c'est-à-dire que l'on finisse à l'heure indiquée sur l'ordre du jour.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin. That is something we will all try to do I know. We have started now, and perhaps if we all try to observe Mr. Beaudoin's caution we will give everybody a fair try at the questions.

**Mr. Beaudoin** happens to be next and I know you will observe that his questions are right to the point. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Madame Lavoie-Roux, je vous félicite pour votre mémoire. Madame, voulez-vous dire simplement, et sans détour ce que vous avez ressenti après l'adoption du Bill 22?

• 0925

**Mme Lavoie-Roux:** Je parle strictement en mon nom. Je pense que c'était une mesure nécessaire pour le Québec, dans le contexte que je vous ai décrit auparavant, et devant l'intégration croissante et quasi sans retour de tous les immigrants à la communauté anglophone.

**M. Beaudoin:** Une deuxième question, monsieur le président, les immigrants qui viennent ici avec leurs enfants, sont-ils au courant, de l'existence des classes d'accueil pour faciliter l'intégration des immigrants qui veulent apprendre le français?

**Mme Lavoie-Roux:** Je pense qu'il incombe au ministère de l'Immigration de mettre les nouveaux immigrants au courant de ces mesures. J'aimerais que M. Attar nous donne des explications sur cette question précise.

**M. Robert Attar (Directeur de l'accueil et de l'information aux immigrants à la C.E.C.M.):** Il faut donner certaines informations au départ. Malheureusement, les agents d'immigration, en raison de la quantité d'informations qu'ils doivent donner aux immigrants, ne sont pas sensibilisés à ce besoin. Nous éprouvons de la difficulté lorsque les immigrants arrivent pour leur expliquer la structure scolaire qui est tout à fait différente de la structure européenne ou sud-américaine. Ils manquent donc d'information, ils arrivent sans aucun bulletin, et nous ne pouvons même pas évaluer leurs connaissances et les placer dans les écoles. Il faut absolument que les agents d'immigration puissent réellement donner des informations exactes ou que d'autre part, dans les bureaux où les immigrants choisissent de venir au Québec, il y ait un agent du Québec dans le cadre de l'entente que vous avez déjà avec le Québec, afin que les agents qui ont tous les fascicules concernant ces classes et leur intégration ce qui est unique actuellement, en Amérique du Nord, et même en Europe. Je pense donc que là où il y a une lacune, elle doit être

## [Interprétation]

22. However, any newcomer to the system must prove his aptitude to speak English if the parents wish to send him to the English sector. Bill 22 will cover any new immigrants.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I would like to rise on a point of order.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** We had a steering committee meeting this morning, and I think we agreed to ask very short questions, so that we could hear all the witnesses and so that we would not be pressed by time.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin. Je sais que c'est quelque chose que nous allons tous essayer de faire. Nous avons d'ailleurs déjà commencé et si nous essayons de suivre le conseil de M. Beaudoin, nous donnerons la chance à tout le monde de se faire entendre.

Justement M. Beaudoin est le prochain à parler et vous allez remarquer que ses questions sont pertinentes. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Madame Lavoie-Roux, congratulations on your presentation. Could you please tell us what the feeling was in your group when Bill 22 was adopted?

**Mrs. Lavoie-Roux:** This is my own opinion. I think that it was pretty necessary for Quebec, because immigrants practically all integrated into the English system.

**Mr. Beaudoin:** I have another question, Mr. Chairman. Are immigrants aware of the existence of these welcoming classes to ease them into the French school system?

**Mrs. Lavoie-Roux:** The Department of Immigration is responsible for making immigrants aware of these facilities. Mr. Attar could probably give us more accurate information on the matter.

**Mr. Robert Attar (Director, Welcome and Information for Immigrants, Commission des écoles catholique de Montréal):** Unfortunately, because of the great deal of information that they must give out, immigration officers are not really aware of this need. It is very difficult to explain the school structure to immigrants, since it is different from the European or South American school structure. They lack information, they come in without any report cards, and we cannot assess their knowledge or put them in schools immediately. Immigration officers should be able to give accurate information and there should be a Quebec government officer in the immigration office, who could give out information on classes and on integration into the community. Persons who come in should be aware of what their children will have to undergo when they immigrate.



[Text]

comblée très vite, pour que ces gens sachent ce qui va se passer pour leurs enfants en arrivant ici.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, madame Roux. Merci beaucoup M. Attar, merci beaucoup monsieur le président.

**Mr. Lee:** Thank you Mr. Chairman. In your presentation this morning you have stated some pretty alarming statistics. Could you explain why in your own experience the majority of immigrants prefer English over French?

**Mme Lavoie-Roux:** J'ai très rapidement donné deux raisons qui m'apparaissent comme les raisons principales. La première est d'ordre économique. Le Québec, il faut bien le reconnaître, ne contrôle pas son économie qui est entre des mains anglaises, ou anglophones, qu'elles soient américaines ou multinationales. Je pense que c'est un facteur économique et jusqu'à aujourd'hui, même si la Loi 22 prévoit des modifications, l'anglais était la langue principale surtout dans la région de Montréal, dans l'industrie, et enfin dans le commerce et ailleurs, d'une façon générale.

Ce qui incitait fortement les immigrants à s'intégrer au secteur anglophone.

Une troisième raison, il faut le reconnaître également, le taux de natalité au Canada français a été pendant longtemps de beaucoup supérieur à celui du reste du Canada, le Québec a donc peut-être moins éprouvé le besoin de recruter des immigrants que la communauté anglophone, dont le taux de natalité était beaucoup plus bas. Mais c'est la dernière raison, et je pense que les raisons économiques qui ont fait de l'anglais la langue de travail, ont surtout contribué à inciter les immigrants à s'intégrer à la communauté anglophone.

Une autre raison, le Canada ou le Québec ont servi de tremplin aux immigrants pour passer vers une autre province ou vers les États-Unis. Pour eux, il était donc assez important de parler anglais.

**Mr. Lee:** I have one more question.

• 0930

**Dr. Lavery:** Could I answer that point? When we think of immigrants in our system we generally talk about the Italian immigrants because they have been by far the overwhelming numbers. It is by now a tradition that they come to the schools. In the twenties and thirties they were not very numerous and they tended to settle where the original Irish immigrants settled. They went to their schools and were welcomed and became kind of anglicized. Then it was from their villages that the later waves of Italian immigrants came. By then there were in fact Italian staff and Italian teachers and Italian principals in the schools, and they were communities within the city. So it became traditional as well as being inspired by the other reasons Mrs. Lavoie-Roux gave, which makes the solution of the problem a little more complex.

**Mr. Lee:** One final question.

**Mme Lavoie-Roux:** Certainement, je pense qu'il est important qu'une politique nationale d'immigration, si un des objectifs que j'ai lus dans le Livre vert était d'essayer de maintenir cet équilibre des deux groupes linguistiques au Canada, de se pencher sur les possibilités d'attirer une immigration francophone, mais également une immigration qui, par ses affinités culturelles, je pense par exemple au bassin de la Méditerranée, et à certains groupes du Moyen-Orient dont les affinités vers le groupe francophone sont très marquées et il y a plus de chance que ces personnes-là s'intègrent à la communauté francophone. Les Espa-

[Interpretation]

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mrs. Lavoie-Roux. Thank you Mr. Attar. Thank you, Mr. Chairman.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Dans votre exposé ce matin, vous nous avez cité des statistiques passablement alarmantes. D'après votre expérience personnelle, pouvez-vous expliquer pourquoi la majorité des immigrants préfèrent l'anglais au français?

**Mrs. Lavoie-Roux:** I gave the main reasons. The first one is an economic reason. Quebec does not have any control over its own economy; Quebec's economy is in the hands of English-speaking or multinational companies. Even though Bill 22 has set out changes, this is still a fact today; English is still the working language in the Montreal area and elsewhere.

Immigrants therefore have a very good reason to integrate into the English sector.

Another factor that should be recognized is that the birth rate in French Canada was the highest in Canada for a very long time. Quebec, therefore, did not feel as great a need as the English community to recruit immigrants, because of this extremely high birth rate. However, I think that it is mostly economic reasons which made English the working language and which encourages immigrants to integrate into the English-speaking community.

Furthermore, Canada and Quebec were very often a springboard for immigrants who wanted to go to the United States. It was therefore important for them to learn English.

**M. Lee:** J'ai une autre question à poser.

**M. Lavery:** Est-ce que je pourrais éclaircir ce point? Quand on parle d'immigrants, on se réfère généralement aux immigrants italiens parce qu'ils sont de beaucoup les plus nombreux. Il est devenu courant pour eux de fréquenter les écoles. Pendant les années 20 et 30, ils n'étaient pas très nombreux et avaient tendance à s'établir là où les premiers immigrants irlandais s'étaient installés. Ils ont fréquenté leurs écoles, ont été bien accueillis et se sont donc en quelque sorte intégrés au secteur anglophone. Puis une nouvelle vague d'immigrants, en provenance de leurs villages d'origine, est arrivée. En fait, à ce moment-là, il y avait dans les écoles du personnel, des professeurs et des directeurs italiens, et des communautés se formaient dans les villes. C'est alors que la tradition invoquée par M<sup>me</sup> Lavoie-Roux a compliqué un peu plus le problème.

**M. Lee:** Une dernière question.

**Mrs. Lavoie-Roux:** Obviously, if Canada wants to keep a balance between the two linguistic groups in Canada, it is important to study the possibility of attracting Francophone immigrants, however, it is also important to draw immigrants from the Mediterranean or from the Middle-East who have cultural links with France, since it would be easier for those persons to join the French community. It is also easier for Spaniards and for South Americans to join the French group.

[Texte]

gnols, l'Amérique du Sud, je pense que ce sont là des bassins qui plus naturellement et plus facilement peuvent s'intégrer à la communauté francophone.

**Mr. Attar:** C'est tellement vrai, ce que dit M. Robert Lavery; les classes d'accueil actuellement ne reflètent pas l'attitude de néo-Canadiens qui se trouvent au Québec. Les classes d'accueil représentent l'attitude d'immigrants nouvellement arrivés de certains pays, comme de l'Amérique du Sud, comme du Portugal aussi, qui sont nouvellement arrivés au Canada et qui n'ont pas ici des traditions ancrées, comme M. Lavery vient de le souligner. Alors, eux n'ayant pas de traditions et ils n'ont pas de blocage devant cette nouvelle invitation de la collectivité québécoise alors que les autres qui sont installés ici depuis 60 ou 90 ans, sont ancrés et trouvent actuellement plus facile de s'intégrer au secteur anglophone. La loi 22, il faut le souligner, ne touche pas seulement les deux questions, elle touche énormément la langue du travail, et actuellement la langue du travail, avec la transformation due au Bill 22 va peut-être changer la motivation des personnes. Mais personne ne se bat actuellement pour la langue de travail, ce qui est très étonnant. Il n'y a pas eu de mouvement pour la langue de travail, et avec l'école c'est un problème.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** In front of the Committee we had a Professor and I do not know whether you have had an opportunity to read his study on immigration and language imbalance. He painted quite a pessimistic picture with respect to the anglicization of Francophones outside the Province of Quebec and to a large extent even in the Province of Quebec. I think to a certain extent you underlined that again this morning with these figures you have raised. Do you feel that it is proper for us to adopt a national immigration policy which would attract more French-speaking immigrants to Canada?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I have two other questioners and then we will move on to another witness. They are Mr. Rompkey and Senator Williams.

**Mr. Rompkey:** Mrs. Lavoie-Roux, I wonder if you could comment on the special treatment or the special help given to immigrants once they have been established in the school system. I understand about the welcoming classes, but we had a witness last night who talked about the difficulty in upward mobility of people coming into the school system from foreign countries, and of course there are Canadian children who have such backgrounds and who need special help.

When an immigrant child progresses through the school, can you describe to me briefly what special kind of treatment you give? In other words, as he goes through from grade to grade would he be taken out of the class and given some special help in various subject areas?

**Mme Lavoie-Roux:** Non, nos classes d'accueil ne sont pas strictement au niveau de la maternelle ou de la pré-maternelle, elles sont pour tous les niveaux. Alors un étudiant qui arrive à 14 ans, disons, et qui serait en Secondaire II ou dixième année, selon le système des autres provinces, passerait par les classes d'accueil où il y aurait, non seulement une introduction ou une initiation à la langue française, mais également une initiation aux autres matières académiques. Et je vous donnerai comme exemple un enfant qui n'a pas été exposé aux mathématiques modernes dans son pays d'origine, les autres matières sont enseignées pour lui

[Interprétation]

**Mr. Attar:** What Mr. Robert Lavery said is very true; welcoming classes do not presently reflect the attitude of immigrants in Quebec. They represent the attitude of immigrants just arrived from certain countries such as South America and Portugal, groups which do not have any rooted traditions here. They do not have any traditions, so they do not find it difficult to gravitate to the Quebec activity, whereas those who have been here for 60 or 90 years find it easier to integrate to the English sector. It must be stated that Bill 22 also concerns the working language and this new act could change the motivation of immigrants. However, no one is fighting for the working language, which is surprising. This is a great problem for us.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee.

**Mr. Lee:** Un professeur est venu témoigner devant le Comité et je ne sais pas si vous avez eu la chance de lire son étude sur le déséquilibre des deux groupes linguistiques au chapitre de l'immigration. Il brosse un tableau très sombre de l'assimilation des francophones qui vivent en dehors du Québec et d'un grand nombre de ceux du Québec même. Je pense que dans une certaine mesure, les données que vous nous avez fournies ce matin le soulignent encore. Estimez-vous qu'il serait approprié d'adopter une politique nationale d'immigration qui attirerait davantage d'éléments francophones au Canada?

**Le coprésident (M. O'Connell):** IL y a deux autres personnes qui veulent poser des questions et puis nous passerons à un autre témoin. Ce sont M. Rompkey et le sénateur Williams.

**M. Rompkey:** Je me demandais si vous pouviez commenter le traitement de faveur ou l'aide particulière que vous accordez aux immigrants une fois qu'ils sont intégrés au système scolaire. Je comprends le but des classes d'accueil mais hier soir un des témoins nous a fait part des problèmes qu'ont les étrangers à progresser sur le plan scolaire lorsqu'ils s'intègrent à notre système scolaire. Et bien entendu, il y a des enfants canadiens dont les antécédents sont semblables et qui ont besoins d'une aide particulière.

Pouvez-vous me décrire brièvement quelle sorte de traitement de faveur vous accordez à un jeune immigrant à mesure qu'il franchit les diverses étapes scolaires? Autrement dit, lorsqu'il monte de classe le prenez-vous à part pour lui accorder une aide particulière dans différentes matières?

**Mrs. Lavoie-Roux:** No, the welcoming classes are not restricted to kindergarten or pre-kindergarten, these classes are offered at all levels. A 14 year old student would be in the tenth grade, and he would be taught French and various other school matters. For instance, students who have never learned modern maths in their country of origin have to be introduced to this and other new subjects.



[Text]

permettre une intégration, non seulement au plan linguistique mais également au plan académique, dans toutes les matières.

[Interpretation]

• 0935

Maintenant, il reste que nous devons présentement envisager la possibilité, pour un certain nombre d'enfants, de mesures de récupération spéciales. Tout comme la chose se produit chez les nôtres, il arrive que parmi ces enfants il y en ait qui présentent des problèmes pédagogiques, d'adaptation personnelle, tout comme un Canadien. Alors, à ce moment-ci, nous pensons à des mesures de récupération et de services spéciaux pour ces enfants qui ont des difficultés d'apprentissage particulières et qui ne sont pas dues à la langue.

**M. Attar:** C'est qu'une immersion est bonne pour certains éléments d'enfants. Mais il n'a pas été prouvé qu'en plaçant un groupe d'enfants, pas un individu, des groupes d'enfants d'âges divers, ne possédant pas la langue du pays, qu'il n'y ait pas blocage du point de vue apprentissage d'une langue qu'ils n'ont jamais connue.

Pour cela, les classes d'accueil ont voulu que d'abord on groupe les enfants dans des écoles françaises, ils ne sont pas dans des ghettos, ils sont dans des écoles françaises. Dans ces classes, les enfants sont groupés par groupes d'âges, mais il y a comme objectif principal, d'abord de comprendre et de parler le français à n'importe quel moment, à n'importe quel âge, groupés par leurs groupes d'âges; deuxièmement, leur apprendre la lecture et l'écriture françaises, parce qu'il y a parmi eux des gens qui n'ont jamais vu la lettre latine et qui n'ont jamais écrit en lettre latine. Donc, il faut une adaptation de ces enfants-là, de ces adolescents de 13, 14 15 ans, et puis la préparation individuelle au niveau de l'âge où ils doivent s'intégrer à l'école, et cela, c'est 12 mois par année, l'été compris, parce qu'ils peuvent arriver en avril, en mars, en juin; on essaie de les récupérer dans une atmosphère d'accueil et d'adaptation. Il n'en reste pas moins qu'il y a des cours d'adaptation à la vie canadienne et québécoise à travers cela et il y a ceux qui ont fait des mathématiques, comme madame vous l'a dit, mais ils ne savent pas ce que c'est qu'un triangle, tout comme ils ne savent pas ce qu'est un  $SO_2H_2$  en espagnol, en arabe ou en grec. Il faut bien qu'on leur donne un lexique et qu'on puisse les intégrer à ce moment-là dans une classe, parce que l'important, c'est que cet enfant ait les mêmes outils de travail qu'un petit Canadien français et qu'il termine sa scolarité comme l'autre. Mais si on ne lui donne pas les mêmes outils, plus tard ce sera un adulte qu'on devra recycler et cela coûte cher et il ne sera pas profitable à la société.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Williams.

**Senator Williams:** Thank you, Mr. Chairman. I have just one very short question. Mrs. Lavoie-Roux has given us an excellent presentation. I may be wrong here but I believe the figure you gave was 26 per cent for the non English-speaking immigrants. I would like to know from which country of origin the majority of the 26 per cent came.

**Mme Lavoie-Roux:** Le 26 p. 100? Je vais vous laisser répondre.

We must study the possibility of a special school for many children. Immigrants have adaptation problems and school problems, as well as Canadians. We are now trying to set up a program for students who have particular learning problems not due to language.

**Mr. Attar:** Immersion is good for some children, but it has not been proven that there is no blocking mechanism happening when a child has to go to school in another language which they have never learned.

This is why the welcoming centre sends children to French schools, where children are grouped by age, and the first thing in all the classes is to learn French. Secondly, they have to learn written French and learn the Roman alphabet, since many of them have never seen a letter before. These 13, 14 and 15 year old children must learn all these new matters, and we try to welcome them at any time of the year, because they might come in at any time. We also try to acquaint them with Quebec life, and we try to teach them subjects which they have never learned but which are on the school curriculum. We try to give them the same working instruments as are given a French Canadian, so that they can be on the same footing. If we do not do so, we might have to retrain him later, and this will be a very expensive undertaking which will detract from his value in society.

**Une voix:** Bravo!

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Williams.

**Le sénateur Williams:** Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une petite question à poser. Mme Lavoie-Roux a fait un très bon exposé. Je peux me tromper, mais je pense que vous avez parlé d'un pourcentage de 26 p. cent pour les immigrants qui ne parlent pas anglais. J'aimerais connaître le pays d'origine de la majorité de ces 26 p. cent d'immigrants.

**Mrs. Lavoie-Roux:** 26 per cent? Please answer.

[Texte]

**M. Attar:** Les statistiques de ceux qui ne parlent ni français ni anglais, qui venaient en 1973 à Montréal étaient d'abord d'origine italienne, portugaise, grecque et ainsi de suite. Actuellement, ce sont les Portugais qui passent en tête pour l'année 1974-1975 parmi ceux qui ne sont pas francophones. Avant eux passent les Haïtiens. Mais le numéro 1, c'est les États-Unis, comme vous le savez. Les États-Unis sont en tête de liste au Canada et au Québec. Et ensuite, viennent les Haïtiens au Québec, puis les Portugais. Mais, à ce moment-là, c'étaient les Italiens, les Portugais et les Grecs.

**Senator Williams:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Senator Williams. Mr. Friesen has a very quick question to ask and then I think...

**Mr. Friesen:** I have a quick two questions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Two? Very well.

**Mr. Friesen:** Madam, I suspect that there is one distinct advantage that most immigrant children have in education over ours and that is that they do not have to go through metric conversion.

**Mme Lavoie-Roux:** Et leurs parents aussi.

**Mr. Friesen:** Do you find that among the children who come to your schools that there has been misinformation given them by immigration officers in the countries of origin?

**Mme Lavoie-Roux:** J'hésiterais à porter un jugement absolu là-dessus. Je pense que c'est très difficile et ce que je vous donne est plutôt une impression. Jusqu'à ses dernières années, je serais portée à croire, et comme je vous dis c'est plutôt une impression que vraiment une affirmation tout à fait absolue, que dans les bureaux d'immigration du gouvernement fédéral dans les pays étrangers, on parlait sans aucun doute de toutes les provinces du Canada, mais dans quelle mesure on interprétait le caractère plus particulier et la culture francophone du Québec, je me permets d'avoir certains doutes. Je ferais peut-être exception, je pense qu'il a pu y avoir une modification dans les toutes dernières années, mais avant... Ceci n'est pas un jugement absolu, c'est une impression que j'ai.

• 0940

**M. Attar:** Tout dépend du niveau socio-culturel des immigrants et des parents. Il y a des parents qui, d'après leur niveau socio-culturel, s'intéressent et posent des questions à l'agent d'immigration, alors que d'autres, d'un autre niveau socio-culturel, vont demander tout de suite quel sera leur premier travail, combien ils vont gagner, et ce qu'ils vont faire, etc. Mais, ceux qui sont d'un niveau socio-culturel supérieur, et même moyen vont s'intéresser et demander ce que le fils va faire, combien d'années il va perdre, quelle langue il va parler, ils posent des questions.

Je pense que, comme M<sup>me</sup> la présidente l'a souligné, là où il y a beaucoup d'immigrants qui viendraient au Québec, il faut absolument qu'il y ait un agent de la province de Québec, et que les accords prévoient qu'il fera vraiment partie du comité de sélection et pas simplement comme informateur. Je pense qu'ils doivent s'associer et participer vraiment, conjointement avec l'agent fédéral à la décision sur le choix de l'immigrant qui va venir ici, si vraiment il doit s'installer au Québec.

[Interprétation]

**Mr. Attar:** Statistics show that those who spoke neither French nor English and who immigrated in 1973 were Italians, Portuguese and Greeks mostly. Among the non-Francophones the Portuguese were the most numerous in 1974-75. And now, the Haitians are the most numerous. However, the United States has the greatest source of immigrants, both for Canada and for Quebec. Then, in Quebec, it is the Haitian group followed by the Portuguese. At that time, however, it was Italians, Portuguese and Greeks.

**Le sénateur Williams:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup monsieur le sénateur Williams. M. Friesen a une toute petite question à poser et ensuite, je crois...

**M. Friesen:** J'ai deux petites questions à poser.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Deux? Très bien.

**M. Friesen:** Madame, je me rends compte que les enfants des immigrants ont un avantage marqué sur les nôtres du point de vue de l'enseignement, c'est-à-dire qu'ils n'ont pas à s'adapter au système métrique.

**Mrs. Lavoie-Roux:** The parents too.

**M. Friesen:** Pensez-vous que parmi les enfants qui fréquentent vos écoles, certains aient reçu de faux renseignements de la part des agents d'immigration de leur pays d'origine?

**Mrs. Lavoie-Roux:** I would not like to give you a definite opinion on the matter. I think that it is very difficult, and I will give you my own impressions. I am sure that until a short time ago, the federal government immigration officers abroad referred to all provinces in Canada, but did not specifically refer to the French culture in Quebec. There might have been changes recently.

**Mr. Attar:** It all depends on the socio-cultural level of immigrants. Some parents are really interested in the matter and ask these questions and others will immediately ask for a job, for wages, etc. However, those parents who belong to a high socio-cultural level are interested in what their children will learn in school, how many years they will be set back, and what language they will learn.

In countries where there are many immigrants to Quebec, there should be a Quebec immigration officer, and he should be part of the selecting committee, and just not an information officer.



[Text]

**Mr. Friesen:** Just one other question. Could you give us the total budget you have in the operation of the school system and then, in contrast, the amount you have budgeted for welcoming services for the immigrants?

**Mme Lavoie-Roux:** Le budget total d'opération de la Commission est de 220 millions de dollars. Maintenant, le budget qui est affecté directement aux classes d'accueil—est-ce que vous pourriez en donner le montant exact?

**M. Attar:** Actuellement, avec le secteur des prématernelles, des maternelles, et de l'élémentaire-secondaire, nous frisons les 2 millions. Nous frisons les 2 millions pour ce secteur-là. Mais il faudrait demander à M. Lavery quel est son budget parce que tout de même, lui reçoit la masse des immigrants.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Senator Riel.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Madame Lavoie-Roux, je veux vous féliciter. Je savais depuis longtemps les qualités que vous démontrez à la direction de la Commission.

La question que je veux vous poser est celle-ci: est-ce que vous avez les mêmes services pour les immigrants adultes? Est-ce que vous avez des cours pour les adultes immigrants?

**Mme Lavoie-Roux:** Jusqu'à il y a un an, nous avions la direction de ce qu'on appelle les COFI, Centre d'orientation et de formation pour les immigrants. Ceci maintenant relève directement du ministère de l'Immigration et n'est plus sous notre juridiction. Il reste que, par contre, à notre service d'éducation des adultes, je ne sais pas quelle partie du budget ceci représente, nous offrons des cours de langue aux immigrants d'une façon très régulière et on a assez grand nombre d'étudiants qui sont inscrits à ces cours-là, mais je ne pourrais vous donner les statistiques exactes. Et notre participation du côté des adultes comprend évidemment tous les programmes de recyclage de main-d'œuvre en collaboration évidemment, avec le gouvernement fédéral qui accueillent aussi un grand nombre d'immigrants.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie. Madame Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. On a souvent entendu dire que les femmes d'immigrants ont une difficulté particulière à apprendre l'une des deux langues officielles avant, parce qu'elles restaient à la maison pour s'occuper de la maison ou bien parce qu'elles travaillent dans le secteur industriel ou dans des ateliers où elles ne se retrouvent qu'entre elles. Est-ce que vous avez fait quelque chose de spécial pour elles?

**Mme Lavoie-Roux:** Pas dans cette optique-là. Je suis contente que vous souleviez le problème et j'imagine facilement qu'il existe. Je sais qu'il existe, mais je ne peux pas dire que d'une façon particulière nous nous y sommes attaqués. On a sans doute de ces femmes-là qui suivent nos cours de langues aux adultes et qui passent par les COFI.

• 0945

**M. Attar:** Je dois dire, madame la présidente, que je présidais justement la semaine passée, le colloque que nous avons fait sur l'accueil aux immigrants à la CECM, c'est notre premier colloque organisé, pour cela, pourtant, 300 personnes sont venues sur invitation des délégations. Des recommandations très nettes ont été faites, d'ailleurs nous allons vous communiquer les résultats de ce colloque sur un fascicule qui est sous impression et qui paraîtra d'ici

[Interpretation]

**M. Friesen:** Rien qu'une autre question. Pourriez-vous nous dire quel est le budget total dont vous disposez pour l'opération de la Commission et, par opposition, la somme qui a été prévue pour les classes d'accueil aux immigrants?

**Mrs. Lavoie-Roux:** The total CECM operating budget is \$220 million. What is the exact amount of the budget for welcoming classes?

**Mr. Attar:** Close to \$2 million, with the nursery, kindergarten, elementary and high-school classes. However, we should ask Mr. Lavery what his budget is, since most of the immigrants go over to his sector.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Friesen. Sénateur Riel.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mrs. Lavoie-Roux, congratulations for your excellent work in the Commission.

Do you provide the same services for adult immigrants?

**Mrs. Lavoie-Roux:** Up until a year ago, we had COFI, the Centre d'orientation et de formation pour les immigrants (Information and Training Centre for Immigrants). However, the Department of Immigration has taken over this sector. However, we still offer language courses for immigrants on a regular basis, and we have many students. However, I could not give you any accurate statistics. We also have retraining and manpower programs for adults, in co-operation with the federal government, which recruit a great many immigrants.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. It is often said that immigrants who are female find it difficult to learn one of the official languages because they have to stay at home or because they work in little groups. Does your group do anything for these persons?

**Mrs. Lavoie-Roux:** Not really; I am glad you brought up the problem. I know that it does exist, but I cannot say that we have tried to solve it; a great many of these persons take language classes open to adults and make use of the COFI.

**Mr. Attar:** Mrs. Chairman, I must state that last week, I was the Chairman of the first organized meeting we have held for immigrants within the CECM, at which there were 300 persons. Some recommendations were made, and we will be advising you of the results of this meeting within a week. It is difficult for a 40 year old woman to learn a new language as well as fulfill her duties as a mother and as a working person. It was suggested that our

[Texte]

une semaine. J'ai spécifiquement suggéré d'organiser, non pas seulement des cours structurés de la langue française, parce que c'est difficile à une femme de quarante ans et plus, et même moins, de commencer à apprendre une nouvelle langue, malgré ses charges maternelles et ses charges de travail. Donc, le colloque a suggéré qu'on mette sur pied, avec le département du service des adultes chez nous et de la ville de Montréal, etc., des organisations où les dames québécoises, canadiennes-françaises rencontrent des immigrantes, dont les enfants sont dans les écoles, et que des activités très légères et spontanées soient organisées où elles puissent faire des efforts en participant à des programmes de quartiers, pour obtenir au moins des éléments de base de conversation française. Elles doivent évidemment être très décidées à la faire. J'espère qu'avec le colloque on arrivera à organiser au moins des expériences sur ce plan-là.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Madame Lavoie-Roux, I would like to thank you and your colleagues, Mr. Attar, and Mr. Lavery, for your very thoughtful presentation to us this morning, for your willingness to give us a written brief later on, and particularly for the precise and informative way in which you have answered the questions of the members of the Committee. I know that they would want me to thank you very much indeed for coming before us this morning.

**Mme Lavoie-Rioux:** Merci pour votre accueil.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The next person to come before us would be Dr. Simms. May I ask you to come forward, Dr. Simms? Dr. Simms is Chairman of the Protestant School Board of Greater Montreal. I will ask him if he would make a brief presentation and then we shall question him.

May I remind members of the Committee that perhaps we should try to consider in a rather informal way that perhaps only a third of us or half will ask questions here and then the other half for the next witness. Mr. Guay has been our shining example this morning. We had a very good round with Madame Lavoie-Roux and her associates so perhaps we will not be able to spend quite the same length of time with you, sir.

**Dr. John Simms (Chairman, Protestant School Board of Greater Montreal):** Fine. We do not have that much information. We came because you requested us. We can answer a lot of questions if you allow them.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Dr. Simms, would you like to start it off, please? May I ask you to introduce your associates?

**Dr. Simms:** Yes, I would be very happy to introduce our Vice-Chairman, Mrs. Joan Dougherty; and our Director General, Mr. Marcel Fox. He is very foxy in answering questions so we will direct a lot of them to him.

We have a school board that is responsible for about 52,000 students. They are mostly Anglophone but we have attempted, particularly in the last eight years, to become a bilingual system. We have a number of schools that concentrate on French immersion classes. This immersion begins in several ways, one right at the kindergarten level. We have complete immersion for the first several years and only after that do we give an increasing amount of

[Interprétation]

adult school sector and the city of Montreal set up classes in which French Canadian ladies would meet the immigrants whose children are in the school, and set up activities which would allow these persons to acquire a basic conversational ability in French. What is needed, of course, is motivation; however, I hope that we will be able to organize something of the kind.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Madame Lavoie-Roux, je vous remercie, ainsi que vos collègues, MM. Attar et Lavery, de notre exposé très soigné de ce matin, du mémoire remis plus tard et surtout de la manière précise et détaillée avec laquelle vous avez répondu aux questions des membres de ce comité. Je sais qu'ils désirent que je vous remercie de vous être présentée devant nous ce matin.

**Mrs. Lavoie-Roux:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** La personne qui se présente maintenant devant nous est le Dr Simms. Voulez-vous avancer, Docteur Simms? Le Dr Simms est président de la Commission des écoles protestantes du Grand Montréal. Je lui demanderais de faire un bref exposé, puis nous lui poserons des questions.

Je désire rappeler aux membres de ce comité que pour la période des questions, nous pourrions peut-être essayer de suivre de façon plus ou moins rigoureuse la procédure suivante: le tiers ou la moitié d'entre nous poserait des questions à ce témoin alors que l'autre moitié interrogerait le témoin suivant. M. Guay a constitué ce matin un excellent exemple. Nous avons consacré un certain temps à Madame Lavoie-Roux et aux personnes qui l'accompagnaient de sorte que nous ne pourrions peut-être pas nous consacrer autant de temps, Monsieur.

**Le Dr John Simms (Président de la Commission des écoles protestantes du Grand Montréal):** Très bien. Nous n'avons pas tellement à dire. Nous sommes venus parce que vous nous l'avez demandé.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Docteur Simms, nous pouvons répondre à beaucoup de questions si vous le permettez. Voudriez-vous commencer, s'il vous plaît, à présenter les personnes qui vous accompagnent?

**Le Dr Simms:** Oui, j'ai le plaisir de vous présenter notre vice-présidente, M<sup>me</sup> Joan Dougherty, et notre directeur général, M. Marcel Fox, qui est très habile pour répondre aux questions, de sorte que nous lui en poserons beaucoup.

Notre commission scolaire assume la responsabilité d'environ 52,000 élèves qui sont, pour la plupart, anglophones mais nous avons essayé, particulièrement au cours des huit dernières années, de donner un enseignement bilingue. Un certain nombre de nos écoles comptent des classes d'immersion en français. Cette immersion s'effectue de diverses manières, par exemple, au niveau de la maternelle. Nous avons des classes d'immersion complète pendant les



[Text]

English until in high school it reverses and we have 60 per cent English and 40 per cent French.

One of my own children, a son, has been in a French immersion class since he was four and a half. He started in nursery school. He is now in Grade 4 and he is just getting a small amount of English now.

We have another manner of approaching this. We have a total French immersion class at Grade 7. We take children who have been getting regular French and we put them into a school that is totally for Grade 7, and they are immersed in French for the entire year. Except for a course in English literature, it is totally French. Then all these children going through high school have a minimum of 40 to 45 per cent French in their studies.

• 0950

The larger groups outside of those that come to us from the United Kingdom and the United States are probably Jewish and Greek. The Greek members would be the larger ones in our system; most of the Jewish people really have been with us for some time. They are not necessarily new immigrants.

We do have a number of teachers because it has been difficult for us to get French teachers. We have nothing in particular to offer them in coming to us. They lose, perhaps, the security of their home boards and that. We have in the past imported a lot of teachers from Morocco and the south of France and Egypt for our French-speaking Jewish people. Some of the people who have come from there just as immigrants have come to us too. I think it was Madame Lavoie-Roux, or perhaps Dr. Clouthier himself, who said that when they first came they went to the Saint Jean Baptiste Society and then to the Montreal Catholic School Board and were largely rejected in both cases. A great number of them have come to us, although many have gone to the Montreal Catholic School Board too.

But we would emphasize that our difference is not so much language as it is confessional. We are a Protestant school board and this is very broad interpretation of Protestant—largely non-Roman Catholic.

**An hon. Member:** (inaudible)

**Dr. Simms:** Yes, we really claim to be a common board with a confessional government. We have had four constitutional lawyers, Frank Scott, Jean Martineau and others, Peter Lang and C. P. Howard, who have made a full study of our early history, right down to the present, and of our constitutional position.

The original school boards in Quebec City and in Montreal were common school boards and this did not work too well, so they split them up into two. They split them up into a Roman Catholic school board and a protestant school board for purposes of government, but they were common

[Interpretation]

premières années; et ce n'est que plus tard que l'enseignement se donne de plus en plus en anglais jusqu'à l'école secondaire où l'inverse se produit et que nous enseignons en anglais à 60 p. 100 et en français à 40 p. 100.

Un de mes propres enfants, un garçon, a suivi les classes d'immersion en français depuis l'âge de quatre ans et demi. Il a commencé à la maternelle. Il est maintenant en 4<sup>e</sup> année et il ne fait que commencer à recevoir une petite partie de l'enseignement en anglais.

Nous avons également un autre système d'enseignement du français, soit des classes d'immersion totale en français au niveau de la 7<sup>e</sup> année. Nous prenons des enfants qui ont appris le français et les inscrivons dans une école qui ne comporte que des classes de 7<sup>e</sup> année dans lesquelles ils sont immergés toute l'année dans la langue française. L'enseignement est entièrement donné en français, sauf un cours de littérature anglaise. Ensuite, tous ces enfants fréquentant l'école secondaire poursuivent leurs études en français dans une proportion minimum de 40 à 45 p. 100.

Les plus importants groupes d'enfants en-dehors de ceux qui nous viennent du Royaume-Uni et des États-Unis sont probablement Juifs ou Grecs. Le nombre des Grecs serait en fait le groupe le plus important de notre commission; la plupart des élèves juifs fréquentent effectivement nos écoles depuis un certain temps. Ce ne sont pas nécessairement de nouveaux immigrants.

Nous avons des professeurs de différentes origines parce qu'il nous a été difficile d'engager des professeurs français. Nous n'avons rien de particulier à leur offrir pour les inciter à se joindre à nous. Ils perdent, peut-être, la sécurité de leur commission scolaire d'origine. Dans le passé, nous avons fait venir beaucoup de professeurs du Maroc, du Sud de la France et de l'Égypte pour enseigner à nos élèves juifs de langue française. Certains des immigrants qui sont venus de ces pays se sont également joints à nous. Je pense que c'est M<sup>me</sup> Lavoie-Roux, ou peut-être le Dr Clouthier lui-même, qui a dit que lorsque ces personnes sont arrivées au Canada, elles se sont présentées à la Société Saint-Jean Baptiste, puis à la Commission des Écoles catholiques de Montréal qui les ont repoussées en grande partie. Un grand nombre d'entre eux se sont joints à nous, bien qu'un nombre également important d'entre eux travaillent à la Commission des Écoles catholiques de Montréal.

Mais nous voulons souligner que la différence n'est pas tant constituée par la langue que par la religion. Nous sommes une commission scolaire protestante et nous le sommes en interprétant très largement le mot protestant, c'est-à-dire: non catholique romain.

**Une voix:** (inaudible).

**Le Dr Simms:** Oui, nous prétendons réellement être une commission scolaire neutre dans un gouvernement confessionnel. Nous avons demandé à quatre spécialistes du droit constitutionnel, Maîtres Frank Scott, Jean Martineau et ses associés, Peter Lang et C. P. Howard de faire une étude complète du début de notre histoire jusqu'à aujourd'hui et de notre position en vertu de la Constitution.

Les premières commissions scolaires de Québec et de Montréal étaient des commissions scolaires neutres; les résultats ne furent pas très heureux et on décida de les diviser. On les divisa en une commission scolaire catholique romaine et une commission scolaire protestante aux

[Texte]

as to the students that they could accept. That is the position that we have taken, so that is right, we accept all children.

We have attempted, though, over the last eight years to give a great deal of French education in order to be as bilingual as possible, and I think one of the things we have felt rather badly about is that we have had very little monetary help to do this. A great deal of money has been set aside by the federal government for the teaching of second languages and in most provinces for the teaching of French. The French that we have been able to inaugurate in our system, the French that we have been able to give our children, has largely been at the cost of our regular budget. There is a language plan, a five-year plan called the Cloutier Plan, for the training of some teachers in greater expertise in second language, and we have benefited in the last couple of years from this. I think we have had perhaps about 20 teachers at the present time studying under this plan. But by and large we get no money for second language.

**An hon. Member:** Because this is a minority (inaudible).

**Dr. Simms:** The provincial governments says that in this case the money is for second language training and in Quebec that means English, not French.

I have tried to give you a little summary.

**Mr. Fox:** I would like to make one point, Dr. Lavery, about only English-speaking Protestants. We have also—and Dr. Simms forgot to mention that—a French Protestant section that is developing tremendously.

• 0955

We have four elementary schools and one high school, which are French Protestant who come from various countries in the world. They prefer the Protestant sector because of the contractual nature of the school system. One point I would like to emphasize and which is most emphasized in all the propaganda by the Ministry of Immigration is the fact that all the systems in Quebec are confessional and there are two school systems which, in many cases, is not mentioned. Automatically, Catholic is considered as French and Protestant is considered as English, which is not the case any more.

**Dr. Simms:** In most of the publicity pamphlets given out by Immigration, they talk about the School Board of Greater Montreal or the Montreal School Board, and they do not talk about us.

**An hon. Member:** Which immigration?

**Dr. Simms:** The Immigration Department of this province.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think that we should be stressing the immigration aspects of education and not allowing ourselves to be led too much into the school system itself and its differences: confessional and otherwise. You certainly explained well to us the confessional basis. But, our prime interest is in the integrative

[Interprétation]

fins d'administration gouvernementale, mais elles étaient neutres quant aux élèves qu'elles pouvaient recevoir. C'est la position que nous avons prise, et c'est vrai que nous acceptons tous les élèves.

Nous avons essayé cependant, au cours des huit dernières années, de donner une grande partie de notre enseignement en français pour que nos élèves soient aussi bilingues que possible mais il faut dire qu'une des choses qui nous ont le plus défavorablement impressionnés, c'est que nous avons reçu très peu d'aide financière pour le faire. D'importants crédits ont été prévus par le gouvernement fédéral pour enseigner des deuxième langues et, dans la plupart des provinces, pour enseigner le français. Le français que nous avons incorporé à notre système, le français que nous avons pu enseigner à nos élèves a été financé en grande partie par notre budget régulier. Il existe un plan d'enseignement des langues, un plan quinquennal appelé le plan Cloutier destiné au perfectionnement de quelques instituteurs dans l'enseignement de la deuxième langue, et nous en avons bénéficié ces deux dernières années. Je pense que nous avons actuellement environ 20 instituteurs qui étudient dans le cadre de ce plan. De manière générale nous ne recevrons pas d'argent pour l'enseignement de la deuxième langue.

**Une voix:** Parce que c'est une— (minorité inaudible).

**M. Simms:** Les gouvernements provinciaux disent que, dans ce cas, des crédits sont prévus pour des cours de formation dans l'enseignement de la deuxième langue et qu'au Québec, la deuxième langue est l'anglais, non le français.

J'ai essayé de vous faire un bref résumé.

**M. Fox:** Je voudrais faire une remarque, Dr Lavery, qui ne concerne que les protestants d'expression anglaise. Nous avons également, le Dr Simms a oublié de le mentionner, une section protestante française qui augmente très rapidement.

Nous avons quatre écoles élémentaires et une école secondaire réservées aux protestants de langue française qui viennent de différents pays du monde. Ils préfèrent le secteur protestant en raison de la nature contractuelle de notre système scolaire. Il est un point que je voudrais souligner et qui est également mis en valeur dans toute la propagande du ministère de l'Immigration: c'est le fait que tous les systèmes scolaires du Québec sont des systèmes confessionnels, mais il est rarement mentionné qu'il existe deux systèmes scolaires. Les catholiques sont automatiquement considérés comme des Français et les protestants comme des Anglais, ce qui n'est plus vrai.

**M. Simms:** Dans la plus grande partie de la documentation distribuée par l'Immigration, on parle de la Commission scolaire du Grand Montréal ou de la Commission scolaire de Montréal, mais on ne parle pas de nous.

**Une voix:** De quelle immigration s'agit-il?

**M. Simms:** Le ministère de l'Immigration de cette province.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense que nous devrions nous arrêter aux aspects «Immigration» de l'éducation sans trop nous préoccuper du système scolaire et de ses différences confessionnelles ou autres. Vous nous avez bien expliqué, c'est certain, le principe confessionnel. Nous sommes surtout intéressés au processus d'intégration ou au



[Text]

process or the role of immigration as it impinges on your school system.

First, there is Mr. Guay from Manitoba.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord dire aux témoins que je suis du Manitoba, de l'Ouest canadien.

I would like to say you no doubt have a wonderful program from what you have said, but I am slightly disappointed in that you said very little about immigration. But after listening to you, my thoughts came this way. After living in Manitoba all my life—and so was my Dad raised in Manitoba; there are four generations there—I would have thought it a privilege to live in Quebec. I believe this because while you have mentioned something about Bill 22 we have lived under a similar bill in Manitoba since 1916. It is still there, but instead of being for the French language it is for the English language. While we have greater benefits today, the bill still remains there. So I think the minorities outside of Quebec sometimes think they would like to be in your spot, instead of where they are.

I am disappointed, Mr. Chairman, and I am saying that because there was very little said about immigration. So my only question is going to be: have you any problems with immigration?

**Dr. Simms:** Well, I left this out on purpose because I felt you would question us on it. I was trying to give you a brief outline of our Board and, if you will notice, I did not mention Bill 22 until you had. I was trying to give you a little bit of background information, so you could start from there and ask questions. Do we have any problems with immigration? we have no problems particularly. We have some difficulty in some of our schools because a number of the people come from different backgrounds and they have difficulty with the English language and with the French language. But we try to make do under our regular budget because, again, the province has given us no hike.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If you would like to add something, Mrs. Dougherty, feel free to do so.

**Mrs. J. Dougherty (Vice-Chairman, Protestant School Board of Greater Montreal):** I think we have not given you the picture as far as the numbers of non-English-speaking kids, and I think it is terrible to think that these immigrants... may have been here for several generations. But in our Board, our largest single group of those that you might call "immigrants" are Greek. We have, of Greek origin, around 9,000 out of 60,000 children. This is a very large number, and most of these children come into the system without any English whatsoever. They learn very quickly, and for the first couple of years a large part of our resources and efforts are devoted to teaching them English and French.

[Interpretation]

rôle de l'immigration qui empiète sur notre système scolaire.

Je donne la parole à M. Guay, du Manitoba.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to tell the witnesses that I come from the West.

D'après ce que vous avez dit j'aimerais préciser que votre programme est évidemment merveilleux, mais je suis légèrement désappointé du fait que vous n'avez que très peu parlé de l'immigration. Mais après vous avoir écoutés, mes pensées ont pris un autre cours. J'ai vécu au Manitoba toute ma vie et mon père a été élevé au Manitoba; cela fait quatre générations—Je pense que ce serait un grand avantage que de vivre au Québec. Je le pense parce qu'alors que vous avez mentionné quelque chose à propos de la Loi 22, nous vivons au Manitoba sous l'empire d'une loi similaire depuis 1916. Cette loi existe toujours, mais au lieu de favoriser la langue française, elle favorise la langue anglaise. Bien que nous jouissions de plus grands avantages aujourd'hui, la Loi existe encore. Aussi j'en viens à penser que les minorités qui vivent hors du Québec considèrent parfois qu'elles voudraient vivre chez vous plutôt que chez elles.

Je suis désappointé, monsieur le président, et je le dis parce qu'on a très peu parlé de l'immigration. Ma seule question sera donc: éprouvez-vous des difficultés à cause de l'immigration?

**Dr Simms:** J'ai laissé délibérément cette question de côté parce que j'ai pensé que vous nous interrogeriez à ce sujet. J'ai essayé de vous donner un bref aperçu de notre commission scolaire et, vous le remarquerez, je n'ai pas fait mention de la Loi 22 jusqu'à ce que vous l'ayez mentionnée vous-même. J'ai essayé de vous donner quelques renseignements fondamentaux qui pourraient susciter vos questions. Avons-nous des problèmes à cause de l'immigration? Nous n'avons pas de problèmes particuliers. Nous éprouvons des difficultés dans certaines de nos écoles parce qu'un certain nombre des élèves viennent de milieux différents et qu'ils éprouvent des difficultés à parler l'anglais ou à parler le français. Nous essayons de les surmonter avec les ressources de notre budget ordinaire parce que, je le répète, la Province ne nous finance pas.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous voulez ajouter quelque chose, M<sup>lle</sup> Dougherty, faites-le, je vous prie.

**Mme J. Dougherty (vice-présidente du Bureau des Écoles protestantes du Grand Montréal):** Je pense que nous ne vous avons pas donné le chiffre des élèves qui viennent de familles où on ne parle pas l'anglais, et je crois qu'il est horrible de penser que les ancêtres de ces immigrants habitent parfois ici depuis plusieurs générations. Dans notre Commission scolaire, le groupe le plus important est d'origine celui des Grecs. Environ 9,000 de nos 60,000 élèves sont d'origine grecque. Ce nombre est très important et la plupart de ces élèves entrent dans notre système scolaire sans avoir aucune notion d'anglais. Ils ont appris très rapidement et, pendant les deux premières années, une grande partie de nos ressources et de nos efforts ont été consacrés à leur apprendre l'anglais et le français.

[Texte]

• 1000

A great deal of our effort is in language-learning in the first years and I think that if you ask us what effect immigration has, from this group and other groups—we have many, many nationalities in our school system, as you can imagine, because we do take in all the non-Roman Catholic groups. We have many, many Chinese; we have many Armenians; we have many Indians . . .

**Mr. Prud'homme:** And you have some English.

**Mrs. Dougherty:** Yes, we have some English. The English Protestant group is actually less than half of our board, just less than half. The other large English-speaking group are the Jewish people. They have been here for many, many generations and most of them are English-speaking—and we do not call them immigrants. I think we have about 13,000 people of the Jewish faith in our board—about 8 per cent. It is the largest, other than what you might call the WASP group. We WASPs are less than half; and the next largest are the Jewish, then the Greeks and then . . .

**Dr. Simms:** The Greeks are larger than the Jewish, in numbers.

**Mrs. Dougherty:** All right. We do not have the figures in front of us and do not seem to be agreed about that, but I think that the honorarium which immigration assess us is the degree to which we have to devote resources to language students. Other than that, we really cannot honestly say that it has any effect on us.

**Mr. Guay (St. Boniface):** There is only one more question—it will be the last one, Mr. Chairman.

You have spoken about the wonderful program you have pertaining to bilingualism, and the immersion course you have mentioned, Mr. President. I would like to know what the percentage is of those taking it. I do not recall that you gave us the percentage, though I might have missed it. What percentage of your students, of the 52,000 that you have, are taking bilingualism courses or attend immersion classes?

**Mr. Fox:** I would like to answer that question, if you do not mind, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Go ahead.

**Mr. Fox:** I must underline that our immersion courses are completely optional. We have 8,400 children in our immersion classes now, which is, of the 52,000—well, I will go to 50,000 English children—about one-sixth—no, one-eighth, I am sorry. We must underline also that all of our children, by law, have to take French from Grade 1 onwards, up to Grade 15. So everybody has, at least, the program in French, a second language, from Grade 1 onwards, in our school system—and even in kindergarten. I must underline the fact that in Grade 7, 34 per cent of the enrolment is in French immersion, on an optional basis. Does that answer your question?

[Interprétation]

Nos efforts sont consacrés en grande partie à enseigner les langues au cours des premières années; je pense que si vous nous demandez quel est l'effet de l'immigration, je dirai que nous avons des élèves qui appartiennent à de nombreuses nationalités dans notre système scolaire, à ce groupe et à d'autres groupes d'élèves, comme vous pouvez l'imaginer parce que nous acceptons tous les groupes autres que les groupes catholiques romains. Nous avons de nombreux Chinois, de nombreux Arméniens et de nombreux Indiens . . .

**M. Prud'homme:** Et vous avez quelques Anglais.

**Mme Dougherty:** Oui, nous avons quelques Anglais. Le groupe protestant anglais constitue actuellement moins de la moitié des élèves de notre commission, un peu moins de la moitié. Les Juifs constituent l'autre groupe important de langue anglaise. Ils sont ici depuis de nombreuses générations et la plupart d'entre eux sont de langue anglaise, et nous ne les appelons pas des immigrants. Je pense que nous avons environ 13,000 élèves de confession juive dans notre commission, soit environ 8 pour cent. C'est le groupe le plus important en dehors du groupe que vous pourriez appeler le groupe des WASP. Nous, les WASP, constituons moins de la moitié des élèves, le deuxième groupe le plus important est le groupe des Juifs, puis les Grecs, puis . . .

**M. Simms:** Les Grecs dépassent en nombre les Juifs.

**Mme Dougherty:** C'est vrai. Nous n'avons pas de chiffre ici et ne semblons pas être d'accord, mais je pense que le fardeau que nous impose l'immigration est la proportion dans laquelle nous devons allouer nos ressources aux élèves qui apprennent les langues. Autrement, nous ne pouvons honnêtement pas dire que l'immigration a un effet sur nous.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je n'ai plus qu'une seule question, et ce sera la dernière, Monsieur le Président.

Vous nous avez parlé de votre merveilleux programme relatif au bilinguisme et, Monsieur le Président, vous avez mentionné les cours d'immersion. Je voudrais connaître le pourcentage des élèves qui s'y inscrivent. Je ne me rappelle pas que vous nous ayez indiqué ce pourcentage, mais il se peut que je ne l'aie pas entendu. Quel est le pourcentage de vos élèves, de vos 52,000 élèves, qui fréquentent des classes bilingues ou des classes bilingues ou des classes d'immersion?

**M. Fox:** J'aimerais répondre à cette question, si vous le permettez, Monsieur le Président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Allez-y.

**M. Fox:** Il faut souligner que nos cours d'immersion sont entièrement facultatifs. Il y a actuellement 8,400 élèves dans nos classes d'immersion. Sur les 52,000 ou 50,000 élèves anglais cela représente environ un sixième, un huitième. Il faut souligner également que tous nos élèves, en vertu de la loi, doivent apprendre le français dès la première année, jusqu'à la quinzième année. De sorte que tous les élèves ont, au moins, un programme en français, deuxième langue, à partir de la première année dans notre système scolaire . . . et même au jardin d'enfants. Il faut souligner le fait qu'en septième année, 34 pour cent des élèves fréquentent des classes d'immersion en français bien qu'elles soient facultatives. Ai-je répondu à votre question?



[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes it does. Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

Seeing that my colleague opened up an interesting line of questioning with the other witness, I wonder if I might continue it, based on his submissions and his background documents. One of the theses of the many that were provided by him seemed to be that it was the language of commerce or promotion or work that dictated what language an immigrant as well as those people already here would flow to.

I am wondering, from your experience with the immersion course—into which, obviously, some great concentration has been put—what your experience is and your projections are, with respect to what the future language of commerce or work or promotion will be; and whether or not your immersion courses are aimed at something that you see for the future or whether they are trying to provide a band-aid for a problem that is not going to go away.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Fox.

• 1005

**Mr. Fox:** I would not say that the immersion is a band-aid. I must say that the immersion we have is the expression of the English community itself to have a more intensive second language French course. I must and I can say things frankly as they are. It was because of the pressure of the community that immersion was born well before Bill 22. It has been now in progress for eight years and they feel—and again I emphasize the fact that it is totally optional which is also, in my opinion, and I have been closely involved in the creation of the immersion courses, the reason for its success. I can point out to the ladies and gentlemen that a child in the English sector in the Protestant School Board who takes primary immersion, that is to say who starts immersion at the level of kindergarten, will have had at the end of his schooling, 52 per cent in French and 48 per cent in English, if he follows the whole program as it is. So more French, really, than English which is natural because they are immersed really more in a French school environment than they are in an English environment. The purpose of the immersion courses is to create functionally bilingual people who are able and willing to speak both languages and to participate in the action of both communities. That is the purpose of immersion.

**Mr. Daudlin:** If we feel that the language of commerce in Quebec is going to be in a large part French for some time and a strong case has been made and can be made for the fact that many parts of Quebec are more unilingually French today than they ever were before—Quebec City itself was 35 per cent to 40 per cent at one time, before the war, English, and it is now about 8 per cent English. The Eastern Townships, and many of those areas are more unilingual by far than they were previously. Montreal is perhaps a different case because it is an international city—if our children are going to stay here and we want them to stay here and I think their families want them to stay here, they are going to have to be functionally French.

**Dr. Oliphant** in his questioning before this Committee, although his background paper seemed rather pessimistic in respect of the future of French both in Quebec and across Canada, seemed to indicate in response to question-

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui, merci beaucoup. Merci, Monsieur le Président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, Monsieur le Président.

Considérant que mon collègue a ouvert un domaine intéressant de question avec le dernier témoin, je me demande si je pourrais continuer en me basant sur ses déclarations et sa documentation. L'une des nombreuses thèses qu'il nous a présentées semble soutenir que c'est la langue des affaires, de la promotion ou du travail qui dicte la langue vers laquelle se dirigent les immigrants et les autres personnes déjà installées ici.

Je me demande, après l'expérience que vous avez des cours d'immersion... auxquels, c'est entendu, vous vous êtes beaucoup consacrés, quelles sont vos conclusions et vos prévisions au sujet de la langue future des affaires, du travail ou de la promotion et si vos cours d'immersion visent ou non quelque prévision ou s'ils ne constituent qu'un remède à un problème qui ne va pas disparaître.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Fox.

**M. Fox:** Je ne dirais pas que l'immersion est un remède. Il faut dire que l'immersion est l'expression de la volonté de la communauté anglaise elle-même d'avoir un enseignement du français, deuxième langue, plus intensif. Il faut dire les choses franchement, telles qu'elles sont. C'est en raison des pressions exercées par la communauté que l'immersion a vu le jour bien avant la loi 22. Cette immersion existe actuellement depuis huit ans, j'insiste encore sur le fait, que ces cours sont entièrement facultatifs, ce qui, à mon avis, et j'ai été étroitement engagé dans la création des cours d'immersion est là la raison de son succès. Je peux affirmer à ces messieurs et à ces dames qu'un enfant du secteur anglais de la Commission des écoles protestantes qui est inscrit à l'immersion primaire, c'est-à-dire qui commence l'immersion au jardin d'enfants aura, à la fin de ses études, été instruit à 52 p. 100 en français et à 48 p. 100 en anglais s'il suit entièrement le programme actuel. Alors, plus de français, réellement, que d'anglais ce qui est naturel parce qu'ils sont réellement immergés dans un milieu scolaire plus français qu'anglais. Le but des cours d'immersion est de former des personnes pratiquement bilingues qui peuvent et désirent parler les deux langues et participer à l'activité des deux communautés. C'est le but de l'immersion.

**M. Daudlin:** Si nous pensons que la langue des affaires au Québec sera dans une large mesure le français pendant un certain temps, il convient de rappeler le fait que de nombreuses parties du Québec sont plus unilingues françaises aujourd'hui qu'elles ne l'ont jamais été... Avant la guerre, la ville de Québec elle-même a été anglaise à 35 ou 40 p. 100; elle ne l'est plus qu'à environ 8 p. 100. Les cantons de l'Est et un certain nombre d'autres régions sont plus unilingues que jamais auparavant. Montréal constitue peut-être un cas différent parce que c'est une ville internationale; si nos enfants doivent y rester, et nous voulons qu'ils y restent, et je pense que leurs familles le désirent également, ils devront être capables de parler le français.

Suite à l'interrogatoire du comité, le Dr Oliphant, dont la communication avait tout de même paru plutôt pessimiste au sujet de l'avenir du français au Québec et au Canada, a semblé indiquer dans ses réponses qu'il y a une tendance

[Texte]

ing that there appeared perhaps to be a glimmer of a new trend developing in Quebec and perhaps in the rest of Canada in respect of the use of French and I detect that perhaps is what you are saying here now. Could I ask you directly whether you feel that the introduction of a greater inflow of francophone immigrants would assist and whether it is something that you would actively encourage, not only for Quebec, but for the rest of Canada, in order to inject perhaps more impetus into this new trend that we are seeing develop.

**Dr. Simms:** I think to be logical we have taken a stand on bilingualism and Canada has taken a stand on bilingualism. I think to be logical we would have to encourage the immigration of French people as well as English people.

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** Thank you. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, Dr. Simms, I certainly appreciated hearing from you and I want to congratulate you and your colleagues for the in-depth study of the problem which you face. As I understand it, there were something like 33,450 immigrants who came to Quebec in 1974, of which there was only about 10 per cent, in other words, some 3,600, from francophone countries. Why was that? Have you any reason for that?

**Dr. Simms:** I think one of the problems may be—I am married to a French lady and...

**Mr. Alexander:** Lucky you.

**Dr. Simms:** ... I have a lot of relatives in France—that the people in France are homebodies. They do not like to leave France, you know. They really do not. I do not think there is any other answer that is necessary for them.

**Mr. Alexander:** Yes, but you have other francophone countries besides France and you still have a very...

• 1010

**Dr. Simms:** The Francophones that have come, I think, have come from those countries.

**Mr. Alexander:** But you have only about 10 per cent of the entire total coming from francophone countries.

**Mrs. Dougherty:** I do not know that we can have an agreement on that; certainly at the School Boards we do not. Why do people come to Canada at all? Discontent at home—there are all kinds of reasons—I think you would have to go back to their motivations to come here in the first place to find out why there are more from some countries than others.

**Mr. Alexander:** Let me ask you this then...

**Mr. Fox:** To answer your question I would say that at one point, at the fall of Algeria and Morocco when the change went over North Africa, we had a big influx of North African Jewish people that came to us but this, of course, has now ebbed out because the conditions are more stabilized and most of the people that wanted to leave then had left and many of them came to our system. What we call our French Protestant sector contains at least 40 per cent Jewish-French immigrants, French-Jewish immigrants who come to us.

[Interprétation]

nouvelle au Québec, et peut-être dans le reste du Canada, au sujet de l'utilisation du français et je pense que c'est peut-être ce que vous nous dites. Puis-je vous demander directement si vous pensez que l'immigration d'un plus grand nombre de personnes francophones constituerait un avantage et si vous encourageriez cette immigration, non seulement au Québec, mais dans le reste du Canada pour donner peut-être plus d'impulsion à cette tendance nouvelle dont nous sommes témoins actuellement?

**M. Simms:** Pour être logique, je pense que nous sommes en faveur du bilinguisme et que le Canada l'est également. En toute logique, je pense que nous devrions encourager l'immigration de personnes de langue française ainsi que de personnes de langue anglaise.

**Le coprésident (sénateur O'Connell):** Merci. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le Président, monsieur Simms, j'ai aimé ce que vous avez dit et je veux vous féliciter, vous et vos collègues, d'avoir étudié de manière approfondie le problème auquel vous êtes confrontés. Si je comprends bien, quelque 33,450 immigrants sont venus au Québec en 1974, dont environ 10 p. 100, soit quelque 3,600, en provenance de pays francophones. Pourquoi cela? Vous en connaissez la raison?

**M. Simms:** Je pense qu'un des problèmes pourrait être... j'ai épousé une française et...

**M. Alexander:** Chanceux.

**M. Simms:** ... J'ai beaucoup de parents en France... les Français aiment leur pays. Ils n'aiment pas quitter la France, vous savez. Ils détestent cela. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de donner une autre réponse.

**M. Alexander:** Oui, mais il existe d'autres pays francophones en dehors de la France et vous avez encore un très...

**M. Simms:** Les francophones qui sont venus, je pense, sont venus de ces autres pays.

**M. Alexander:** Mais il n'y a qu'environ 10 pour cent des immigrants qui viennent des pays francophones.

**Mme Dougherty:** Je ne crois pas que nous puissions faire cette déduction; nous ne le pouvons pas dans notre commission scolaire. Pourquoi vient-on au Canada? Mécontentement dans son pays... Il existe toutes sortes de raisons... Je pense qu'il faudrait d'abord connaître ce qui les pousse à venir ici pour savoir pourquoi ils viennent plus de certains pays que d'autres.

**M. Alexander:** Alors, permettez-moi de vous demander...

**M. Fox:** Pour répondre à certaines questions, je dirais qu'à un certain moment, à la chute de l'Algérie et du Maroc, lorsque des changements sont survenus en Afrique du Nord, nous avons reçu beaucoup d'immigrants juifs d'Afrique du Nord, mais ce flot est actuellement tari parce que les conditions sont plus stables et que la plupart des personnes qui voulaient alors partir sont parties et qu'un certain nombre d'entre elles sont entrées dans notre système scolaire. Ce que nous appelons notre secteur protestant français compte au moins 40 pour cent d'immigrants juifs de langue française, d'immigrants juifs français qui sont venus à nous.



[Text]

We must not forget that in the past whatever was not considered Catholic, for school purposes, was Protestant. Be they whatever they were, Jewish, Greek Orthodox, whatever was not considered Catholic was considered Protestant for school purposes and the gates of the Protestant School Board were wide open in this respect to immigrants.

**Mr. Alexander:** In Bill C-22, do you think—I am sorry, I meant Bill 22, I am a little confused with a bill in the House of Commons. Bill 22...

**An hon. Member:** Not 44.

**Mr. Alexander:** We do not want to get involved with that one here either. Do you think the implementation of Bill 22 will mean that Quebec will become more attractive to francophone countries? On the other hand, is there a possibility that it will become less attractive to countries that are not francophone?

**Dr. Simms:** It is very hard to say. From our point of view, we think Bill 22 is a bit of a mistake the way it was written and it could have been done in other ways. As far as other people go, they tend to not come to Quebec perhaps, and if they do come they tend to go to boards like ours where their children can learn English as well as French. Most of them regard this as very important. I think if the French schools were to teach English at an earlier stage, they would probably attract more of these immigrants, who are very mobile, particularly when they first come here, for the first generation or so. They know, as Madam Roux said, the language of commerce in much of North America is English and they want their children to know English as well as French. That is very important to them. There is no doubt about that.

**Mr. Alexander:** The other half of the question, and this is my last question, are you saying that perhaps you may have a problem with people of countries that are not francophone immigrating to Quebec because of Bill 22?

**Mrs. Dougherty:** I would like to comment on that. I think the answer is yes. Those of us of English origin who have always lived in Quebec have quite a different feeling about Quebec and about what is happening in Quebec from people that have not been here as long, and particularly the newcomer who wants to orient to English in Quebec. We are going to stay in Quebec no matter what happens. We belong here and we want to participate as bilingual, full citizens of Quebec; there is no question. And we are orienting our schools and our children and that is their future and that is our future.

For people that have not been here so long and the conventional, let us say, wisdom, the message to English people that are not here yet, is that the English are being pressured out in many, many subtle ways and our institutions and our way of life are being squeezed. Bill-22, for instance, has taken away some of our rights, and so on. I think there is no question that the attitude of English who are not clearly in French, and who have not grown up with a positive attitude towards Quebec, is negative. I think it is not going to encourage the message that is going to get outside Quebec, it is certainly not going to encourage further English immigration to Quebec. That is a personal view, it is not a school board view; that is my own personal assessment of the situation.

[Interpretation]

Il ne faut pas oublier que, dans le passé, ce qui n'était pas considéré comme catholique aux fins scolaires était protestant. Qu'ils soient juifs, grecs orthodoxes, cela ne comptait pas. Des catholiques ont été considérés comme étant protestants aux fins scolaires et les portes de la commission scolaire protestante ont été largement ouvertes aux immigrants à cet égard.

**Mr. Alexander:** Croyez-vous que le Bill C-22, je m'excuse, la Loi 22, je confonds avec un bill à la Chambre des communes. La Loi 22...

**Une voix:** Pas 44...

**Mr. Alexander:** Nous ne voulons pas nous occuper de celle-là non plus. Pensez-vous que l'application de la Loi 22 rendra le Québec plus attrayant aux pays francophones? D'un autre côté, est-il possible que le Québec devienne moins attrayant pour les pays qui ne sont pas francophones?

**M. Simms:** C'est très difficile à prévoir. A notre point de vue, nous pensons que la Loi 22 dans son texte actuel constitue une erreur et qu'elle aurait pu être rédigée autrement. En ce qui concerne les autres immigrants, ils montrent peut-être une certaine tendance à ne pas venir au Québec et, s'ils viennent, ils ont tendance à se diriger vers des commissions scolaires comme la nôtre où les enfants peuvent apprendre l'anglais et le français. La plupart d'entre eux considèrent que c'est très important. Je pense que si les écoles françaises enseignaient l'anglais plus tôt elles attireraient probablement une plus grande partie de ces immigrants qui sont très mobiles, particulièrement lorsqu'ils viennent d'arriver ici, la première génération peut-être. Ils savent, comme l'a dit M<sup>me</sup> Roux, que la langue des affaires dans la plus grande partie de l'Amérique du Nord est l'anglais et ils veulent que leurs enfants connaissent l'anglais aussi bien que le français. C'est très important pour eux, cela ne fait pas de doute.

**Mr. Alexander:** Voici la deuxième moitié de ma question, et c'est ma dernière question; avez-vous dit qu'à cause de la Loi 22, vous pouvez peut-être avoir un problème avec les personnes non francophones qui immigreront au Québec?

**Mme Dougherty:** J'aimerais répondre à cette question. Je pense que la réponse est oui. Ceux d'entre nous qui sont d'origine anglaise et qui ont toujours vécu au Québec ont des sentiments tout à fait différents envers le Québec, et au sujet de ce qui arrive au Québec, des personnes qui n'habitent pas ici depuis aussi longtemps et, particulièrement, des nouveaux venus qui veulent s'orienter vers l'anglais au Québec. Nous resterons au Québec quoi qu'il arrive. Nous sommes ici chez-nous et nous voulons participer à la vie québécoise en tant que citoyens bilingues du Québec; cela ne fait aucun doute. Nous orientons ainsi nos écoles et nos enfants, c'est leur avenir et c'est notre avenir.

Pour les personnes qui ne sont pas ici depuis aussi longtemps, et selon la sagesse conventionnelle, le message destiné aux personnes de langue anglaise qui ne sont pas encore arrivées est que les Anglais sont victimes de pressions exercées de façon très subtile et que nos institutions et notre mode de vie sont menacés. La Loi 22, par exemple, a supprimé certains de nos droits, etc. Il ne fait pas de doute, je crois, que l'attitude des Anglais, qui ont des difficultés avec la langue française et qui n'ont pas été élevés dans une attitude positive envers le Québec, est négative. Je pense que cette loi ne rendra pas plus encourageant le message qui sera transmis hors du Québec. Elle n'encouragera certainement pas l'immigration des Anglais au Québec. C'est un avis personnel, et non l'avis de la

[Texte]

• 1015  
**Dr. Simms:** Most of our views were not prepared by the board for presentation. We are trying to reflect, as best we can, our own deliberations.

From our association with the other Protestant schools across Quebec, I would say that their very existence is in great jeopardy at the present moment because basically there are no really non-Francophone people moving into other parts of Quebec aside from Montreal. Their very life is at stake. Many of them could disappear overnight.

**M. Marcel-R. Fox** (directeur général, Protestant School Board of Greater Montreal): J'aimerais ajouter une chose, j'aimerais dire qu'il faudrait savoir si les immigrants qui viennent ici, viennent au Québec ou viennent au Canada.

L'image du Canada à l'étranger est une image d'un pays bilignue. Et moi-même je suis immigrant et je suis français d'origine, j'ai enseigné l'allemand et l'anglais en France et j'ai enseigné le français avec le *Protestant School Board of Greater Montreal* et c'est la première fois dans l'histoire du *Protestant School Board of Greater Montreal* qu'ils ont un Français comme directeur général. J'ai enseigné le français dans le milieu anglophone depuis que je suis au Canada et je puis dire une chose, c'était une lutte au début, parce qu'ils ne voulaient pas l'apprendre. Mais la mentalité de la communauté anglophone a changé au cours des douze dernières années d'une façon radicale dont je peux témoigner.

Il y a bien douze ans, si j'avais demandé des cours d'immersion, ils m'auraient ri au nez. Il y a dix ans, c'est eux qui m'ont demandé ou peut-être que je ne serais plus là.

Donc, de ce fait-là, je dois dire que nous reconnaissons le fait que le Québec est une communauté francophone. Nous reconnaissons la priorité au français et nous aimerions plus que tout autre voir que le français se développe et nous faisons tous nos efforts dans notre milieu pour développer la langue française de façon à ce que nous ayons des gens vraiment bilingues, puisque c'était un des grands reproches qu'on nous faisait, qu'on enseignait le français, mais que personne ne le parlait. Et on veut que ces gens-là, maintenant, soient bilingues et c'est là un point que je voulais signaler. L'attrait des deux langues pour les immigrants est quelque chose qu'il ne faut pas oublier et ce n'est pas particulier au Québec, ce n'est pas particulier au Canada, c'est dans le monde entier, même le conseil culturel de l'Europe a préconisé l'enseignement d'une langue seconde au moins, ils appellent cela là-bas une langue étrangère, chose qu'on n'oserait pas dire ici. Une langue seconde à l'élémentaire, à partir des prochaines années et tout enseignant, qui entre dans l'enseignement, devra dans les dix années à venir être bilingue pour être admis.

Donc, c'est ce point de vue-là que nous représentons en ce moment. C'est un changement, le dilemme ne sera plus ce qu'il a toujours été, un «establishment», mais il deviendra plutôt un pays ouvrier où on parle les deux langues.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. I have no further questions.

[Interprétation]

commission scolaire; c'est mon évaluation personnelle de la situation.

**M. Simms:** La plupart des idées ici formulées n'ont pas été élaborées par la Commission pour être présentées. Nous essayons d'exposer, de notre mieux, ce que nous pensons.

D'après nos relations avec les autres écoles protestantes du Québec, je pourrais dire que leur existence même est actuellement fortement menacée parce qu'il n'y a pas de personnes vraiment non francophones qui s'établissent au Québec ailleurs qu'à Montréal. Leur existence même est en jeu. Un grand nombre d'entre elles pourrait disparaître subitement.

**Mr. Marcel-R. Fox** (General Director, Protestant School Board of Greater Montreal): One thing we must find out is whether immigrants are coming to Quebec or going to Canada.

The image Canada has abroad is that of a bilingual country. I am an immigrant myself, and I am originally French; I taught German and English in France and I have taught French in the Protestant School Board of Greater Montreal. It is the first time in the history of the PSBGM that a Frenchman is their general director. I have taught French in the English speaking sector since I first came to Canada, and I must state that it was really difficult at the beginning, because they did not want to learn. However, the Anglophone mentality has changed over the last 12 years in a drastic manner, I can assure you.

Twelve years ago if I had asked for immersion classes, they would have laughed at me. Ten years ago they were the ones who came to me for help with immersion classes.

Our Board has recognized that Quebec has a French majority. We realize that French must be given priority and we are trying to teach French so we can produce bilingual people; people used to claim that we taught French but that one of our students spoke it. We must not forget that mastering two languages is seen by immigrants as an asset, not only for Quebec or for Canada; the European Cultural Council advocates the teaching of at least a second language. Over the next 10 years any teacher who wants to come into our system must be bilingual.

This is our point of view; our position has changed, the PSBGM is no longer an "establishment", since it will become a sector in which both languages can be learned and used.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas d'autres questions à poser.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander.

Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris, M. Simms a dit que plusieurs des immigrants anglophones ou autres, surtout les Israélites, étaient allés solliciter la Société Saint-Jean Baptiste et ils semblaient avoir été refusés. Est-ce que vous avez demandé les raisons pour lesquelles ils ont été refusés?

• 1020

**Dr. Simms:** We have had many discussions Dr. Cloutier and the ministry, with Madame Roux and with the other boys on the Island. The fact that they were not very happy to receive people from other countries was a pretty well-established fact, an accepted fact; and I think Madame Roux herself has made some public statements in the last month or so telling her own board that they are going to have to be prepared to be more hospitable. This is not a conspiracy or anything like that; it is something that Madame Roux and Dr. Clouthier and so on have accepted as fact.

**M. Fox:** J'aimerais souligner que dans le temps, n'est-ce pas, la commission catholique, ou je dirais le secteur catholique était très catholique, sous un contrôle plutôt ecclésiastique et que ceci a changé depuis la réforme scolaire de 1960 et celle de 1964. Maintenant les portes sont beaucoup plus largement ouvertes et je suis convaincu que l'accueil dans les écoles catholiques est beaucoup plus large et je suis sûr que mes collègues du système catholique le diraient eux-mêmes qu'il y a un changement de conception, puisqu'avant c'était un système plutôt fermé, catholique français ou catholique anglais, mais catholique. Aujourd'hui c'est plus couvert et plus universel bien que le mot catholique veut dire universel aussi.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin.

If you will permit the Chair, I am going to hurry up now in the next five minutes to try and conclude. It is distressing to have to be preoccupied with time but we do have some obligations to other witnesses who have come here.

We have on our list two more questioners, Mr. Prud'homme and Senator Stanbury. You will find me pressing a little now as we go down the home stretch.

Mr. Prud'homme.

Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Merci, monsieur le président, même si j'aurais voulu questionner plus longuement ces distingués invités. Je pense,

Mr. Chairman, that maybe these two groups are probably among the most important that we will receive during these hearings—I said "among".

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander.

Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Simms, you seem to have stated that English speaking immigrants, especially Jews, have gone to the St. Jean Baptiste Society for help, and this was denied them. Did you ask them why?

**M. Simms:** Nous avons eu de nombreux entretiens avec le Dr Cloutier et le Ministère, avec M<sup>me</sup> Roux et avec d'autres personnes sur l'île de Montréal. Le fait qu'ils n'étaient pas très heureux de recevoir des immigrants d'autres pays est un fait assez bien établi et accepté, et je pense que M<sup>me</sup> Roux elle-même a fait des déclarations en public au cours du mois dernier, ou à peu près, et a dit à sa propre commission scolaire qu'elle devrait se préparer à être plus hospitalières. Ce n'est pas une conspiration ou quelque chose de ce genre, c'est quelque chose que M<sup>me</sup> Roux, le docteur Cloutier et d'autres personnes ont accepté comme un fait.

**Mr. Fox:** Formerly, the Catholic School Commission was rigidly ecclesiastic; this started changing in 1960 and in the school reform of 1964. Their doors are now far wider open, and I believe that immigrants are given a far better welcome in Catholic schools than used to be the case.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Si vous me le permettez, je vais essayer de conclure dans les cinq prochaines minutes. Il est malheureux d'être préoccupé par le temps.

Nous avons des obligations envers d'autres témoins qui sont venus ici. M. Prud'homme et le sénateur Stanbury ont encore des questions à poser. Je vais vous presser un peu car la présente séance tire à sa fin.

Monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Thank you, Mr. Chairman. I would have liked to ask a great many questions.

Monsieur le Président, il se pourrait que ces deux groupes comptent parmi les groupes les plus importants que nous recevrons au cours de nos audiences... J'ai dit «parmi».

[Texte]

En français, cela veut dire «parmi les». Et je pense que M<sup>me</sup> Roux puisqu'elle a été citée à plusieurs reprises, si elle est encore dans la salle, aimerait peut-être faire des mises au point. Je trouve que c'est très important. Mais ma question c'est... ma question serait pour vous demander comment vous envisagez l'avenir en ce qui a trait aux nouveaux immigrants. Je vais la diviser en deux. Vous nous avez dit que la majorité des étudiants qui fréquentent la Commission des écoles protestantes du Grand Montréal ne sont pas ce que madame a dit, c'est-à-dire de *pure WASPs*, ce ne sont pas des anglophones d'origine britannique, si vous voulez. Je constate, je ne fais pas de mise au point, je constate seulement, que la majorité de ces étudiants ne sont pas d'origine anglaise et j'ai constaté aussi que la majorité des étudiants de la Commission des écoles catholiques de Montréal (section anglaise) ne sont pas non plus majoritairement de langue anglaise, ce qu'on appelle communément au Québec «des Anglais». Je vous demande si vous n'avez pas des commentaires à faire sur ce point-là. Et deuxièmement, comment envisagez-vous l'avenir du recrutement? C'est important pour nous en immigration, pour bien informer ceux qui viendront au Québec, parce que je suis en désaccord un peu avec M. Fox, lorsqu'il dit que l'image du Canada... abroad, is one of a bilingual country.

Je ne voudrais pas couper les cheveux en quatre ce matin, mais you have to travel across Canada to realize that it is not yet that well accepted but the image abroad is that Canada is bilingual, but I will not get into a debate on that.

Alors comment envisagez-vous l'avenir? Je pense que c'est assez important pour nous du Québec. I hope my colleagues will understand that.

**Mr. Alexander:** And the rest of Canada too.

• 1025

**Mr. Prud'homme:** For us particularly. Alors, comment voyez-vous en fait l'avenir de vos écoles au Québec? Comptez-vous sur le recrutement des immigrants ou sur la qualité linguistique des anglophones québécois?

**Mrs. Dougherty:** First of all, I do not want to misconstrue the situation. The majority of our children are of English origin. What I said was the Protestants are in the minority but not of English origin.

In the Catholic School Commission the English section is largely of non-English origin, some of them away back, several generations, but in our Board the majority are of English-speaking origin. I think there is quite a difference. We are not depending totally on immigrants, non-English speaking immigrants for the maintenance of our numbers. Perhaps over a very long period of time if the English population dwindles either because of attrition people leaving the province or less influx from the U.S.A. or Toronto or whatever. We have a tremendous traffic of English people between Montreal and Toronto. This is continuing in spite of everything that is happening in Quebec. I do not think we anticipate a diminution of numbers even if the number of English immigrants into Quebec from other countries were lessened. I did want to clarify that.

But there is a very, very important point I think we should make which is linked to several of the questions answered before. It is my reading of immigrant attitudes to language learning. I think it explains to some extent the attraction of our Board as opposed to a French board. That

[Interprétation]

In French, this means among. Since there were several references made to Mrs. Roux, she might like to say something, if she is still here. That is very important. However, I would like to ask you how you think the situation will be in future for immigrants. Mrs. Dougherty said that the majority of students in the PSBGM were not WASPs, or British, so to speak. The majority of those students are not English speaking, and it is the same in the English section of the Montreal Catholic School Commission. Do you have any comments on this point? Secondly, how do you foresee future recruiting? This is a very important point, since I disagree with Mr. Fox when he stated that Canada's image abroad was that of... à l'étranger est celle d'un pays bilingue.

I do not want to appear finicky, but il faut voyager au Canada pour comprendre que ce n'est pas encore bien accepté; l'image du Canada à l'étranger est celle d'un pays bilingue. Quoi qu'il en soit, je ne veux pas ouvrir un débat sur cette question.

How do you think the future will be? It is very important for those of us who inhabit Quebec. J'espère que mes collègues le comprendront.

**M. Alexander:** Pour le reste du Canada aussi.

**M. Prud'homme:** Particulièrement pour nous. What do you think the future holds for the schools in Quebec? Are you counting on immigrants or on the linguistic quality of English-speaking Quebecers?

**Mme Dougherty:** Tout d'abord, je ne veux pas mal interpréter la situation. La majorité de nos élèves sont d'origine anglaise. J'ai dit que les protestants sont en minorité, mais pas ceux d'origine anglaise.

Dans la Commission des écoles catholiques, la section anglaise est en grande partie d'autre origine depuis plusieurs générations parfois. Dans notre commission, la majorité des élèves est originaire de pays de langue anglaise. Je pense que cela fait une grande différence. Nous ne dépendons pas entièrement des immigrants, des immigrants non anglophones, pour maintenir le nombre de nos élèves. Il se peut que sur une longue période de temps la population anglaise diminue, soit par la force des choses, à cause des personnes qui quitteront la province, soit parce qu'il viendra moins de gens des États-Unis, de Toronto ou d'ailleurs. Il y a un grand échange de population anglaise entre Montréal et Toronto. Ceci continue en dépit de tout ce qui arrive au Québec. Je ne pense pas que le nombre de nos élèves diminuera, même si le nombre des immigrants anglais au Québec en provenance d'autres pays diminuait. J'ai voulu éclaircir ce point.

Mais il est une remarque très, très importante qu'il faut faire et qui est reliée à plusieurs autres questions auxquelles on a déjà répondu. C'est l'attitude des immigrants à l'égard de l'apprentissage des langues. Je pense qu'elle explique jusqu'à un certain point que c'est notre commis-



[Text]

is the immigrants do not want to be "ghettoized" into any one language. I do not know any immigrant who does not see the advantage of learning many languages. Most of them have come from countries where knowledge of many languages is assumed to be an asset. It is essential that we all recognize this. Nobody wants to be in a school system where they cannot learn many languages. Our Greek people have said to us many times they are as anxious to learn French as they are English, even the little children who are still struggling with English have as much pressure on us to teach them French as anyone else. I think it is very, very important to consider their attitudes in judging which way they want to go.

**Dr. Simms:** We also try to give them an opportunity to learn their own language. The Greeks, for example, in our school system take Greek as well. The Armenians take Armenian studies. Three languages to them is not unusual. I think we have to emphasize this English versus WASP—I do not like the term particularly—idea of a Protestant being sort of 40 per cent. The Jewish people, which form a large segment of our population, have been here for many generations. They are certainly English-speaking people. The English-speaking people do make up the majority of our Board. But there is an attitude by the English-speaking people, the ones who are here and the ones even that are coming in from the States and Toronto, they want to learn French. I think we ought to capitalize on this. I told Mr. Spicer if he wants to make comments he ought to come down here and have a look at what is happening and perhaps find us some more money to help us. I think if Mr. Spicer would just open his eyes to this end of the world he may learn something.

**Mr. Prud'homme:** I will take strong exception to this comment this morning, publicly.

**M. Fox:** J'aimerais dire que l'image, vous le savez ne reflète pas toujours la réalité, c'est malheureusement vrai. D'un autre côté, j'aimerais aussi souligner que nous ne recrutons pas. Vous donnez l'impression avec le mot de recrutement, que nous allons chercher les immigrants. Nous admettons, et nous admettrons à l'avenir dans notre système, selon les exigences de la loi, les élèves qui viennent se présenter à nous. Nous ne recrutons pas.

**Mr. Prud'homme:** I want it to be registered.

**Dr. Simms:** Fine. I would like it to be registered because we have made overtures to Mr. Spicer and we have had no comment back from him.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, I want to make sure that we are not confused. You said they also learn Greek and Armenian. This is not paid for by the Protestant School Board?

**Dr. Simms:** We give them our facilities. We also try to have Hebrew and Greek as part of the elected subjects within our School Board. It is elective but not even close to French. We are in close corroboration with professors at McGill, devising new textbooks from modern Greek, at the present time.

[Interpretation]

sion qui les attire et non la commission de langue française. C'est que les immigrants ne veulent pas vivre dans un «ghetto» constitué par l'une des langues. Je ne connais aucun immigrant qui ne reconnaisse l'avantage d'apprendre plusieurs langues. La plupart d'entre eux viennent de pays qui considèrent que le fait de connaître plusieurs langues est un atout. Il est essentiel que nous acceptions tous ce fait. Personne ne veut être intégré à un système scolaire dans le cadre duquel on ne peut apprendre plusieurs langues. Nos Grecs ont déclaré à de nombreuses reprises qu'ils désirent autant apprendre le français que l'anglais et nous subissons autant de pression de la part des très jeunes enfants qui s'efforcent encore d'apprendre l'anglais pour que nous leur apprenions le français. Je pense qu'il est très, très important d'étudier leur attitude pour juger de ce qu'ils veulent faire.

**M. Simms:** Nous essayons également de leur donner la possibilité d'apprendre leur propre langue. Les Grecs, par exemple, dans notre système scolaire, apprennent également le grec. Les Arméniens étudient l'arménien. Étudier trois langues n'a rien pour eux d'extraordinaire. Je pense qu'il faut souligner cette attitude des Anglais, contraire à l'attitude des WASP... Je n'aime pas particulièrement cette appellation... l'idée qu'un protestant est une sorte de 40 pour cent. Les Juifs, qui constituent un important segment de notre population, sont ici depuis des générations. Ce sont certainement des personnes de langue anglaise. Des personnes de langue anglaise forment la majorité de notre commission. Mais il existe une attitude commune chez les personnes de langue anglaise, celles d'ici ou celles qui viennent des États-Unis ou de Toronto: elles veulent apprendre le français. Je pense qu'il faut en tirer profit. J'ai dit à M. Spicer que, s'il veut faire des commentaires, il se doit de venir ici, étudier ce qui se passe et peut-être trouver des fonds pour nous aider. Je pense que si M. Spicer voulait bien étudier la région où nous vivons, il pourrait apprendre quelque chose.

**M. Prud'homme:** Je vais m'opposer fortement à ce commentaire, ce matin, en public.

**Mr. Fox:** An image does not always reflect reality, unfortunately. On the other hand, I would like to state that we do not recruit anyone; you seem to labour under the impression that we actively recruited immigrants. We will admit students who come to us, under the provisions of the new act, but we do not do any recruiting.

**M. Prud'homme:** Je veux qu'il en soit pris note.

**M. Simms:** Très bien. Il faut signaler que nous nous sommes adressés à M. Spicer et que nous n'avons pas eu de réponse.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, je veux être sûr qu'il n'y a pas confusion. Vous avez dit qu'ils apprennent aussi le grec et l'arménien. Est-ce aux frais de la Commission des écoles protestantes?

**M. Simms:** Nous leur prêtons nos installations. Nous essayons également que l'hébreu et le grec fassent partie des matières facultatives dans notre Commission scolaire. Elles sont facultatives, mais elles ne sont pas aussi répandues que le français. Nous travaillons actuellement en étroite collaboration avec des professeurs de McGill pour rédiger de nouveaux manuels en grec moderne.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I think I will try to earn some brownie points by being very, very short. I hope that I will be able to pick up a little time on another round, somewhere else. Dr. Simms, I will try to use my time to clarify something that puzzles me.

We have heard that about 10 per cent of the immigrants are French-speaking. But you do not seem concerned with what appears to be a large number of people, that flow into your system every year. Is that because a great many of the non French-speaking people go to the Catholic system? Does that mean that there is only a very small flow into your system? I am lost in those numbers.

**Dr. Simms:** Relatively.

**Senator Stanbury:** That is the case?

**Dr. Simms:** Yes.

**Senator Stanbury:** Are you saying that the numbers, and the burden of handling the numbers of immigrants are not great problems to your Board?

**Dr. Simms:** With the Greeks, basically, there are a large segment. We do have many difficulties, we want more money, and more teachers to get them started.

**Senator Stanbury:** The principal point I wanted was your comment on the number of immigrants now coming into the country, as they affect you. Do you feel they should be restricted or increased? Do you have any comment on this?

**Dr. Simms:** They do not affect us really.

**Senator Stanbury:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much.

Oh, Mr. Epp. I am sorry—yes.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. One question stemming out of what Senator Stanbury said; about the ability of the Protestant School system to be truly bilingual with Canadian immigrant children. Have you had a large influx because of Act 22, or input—let me put it that way—of English-speaking Catholics, into your school system? How do you handle that situation?

**Dr. Simms:** No. We have not had any influx. Since Bill 63 some years ago, around 1968, there has been a little bit of a flow back and forth between the Montreal Catholic School Board and our own. We have encouraged in the past, those of our students who wanted not simply French immersion but complete and total French, to go to the Montreal Catholic School Board. Of course, we have accepted a few of theirs but only around 100 people since Bill 22. That is probably not more or less than before.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, je vais essayer de mériter quelques bons points en étant très, très bref. J'espère qu'on pourra m'accorder un peu de temps une autre fois, quelque part ailleurs. Monsieur Simms, je vais essayer d'utiliser le temps qui m'est accordé pour éclaircir un point qui me laisse perplexe.

Il nous a été dit qu'environ 10 pour cent des immigrants parlent le français. Mais vous ne semblez pas être inquiet du nombre d'élèves qui entrent dans votre système scolaire chaque année, nombre qui semble important. Est-ce parce qu'une grande partie des élèves qui ne parlent pas le français s'intègrent au système catholique? Cela signifie-t-il qu'une petite proportion d'entre eux seulement entre dans votre système? Je suis perdu.

**M. Simms:** Relativement.

**Le sénateur Stanbury:** Est-ce le cas?

**M. Simms:** Oui.

**Le sénateur Stanbury:** Dites-vous que leur nombre et la charge d'instruire ces immigrants ne posent pas de grands problèmes à votre Commission?

**M. Simms:** Il y a, tout d'abord, une grande quantité de Grecs. Nous éprouvons vraiment de nombreuses difficultés, nous avons besoin de plus d'argent et de plus de professeurs pour les faire démarrer.

**Le sénateur Stanbury:** Je voulais surtout connaître votre opinion sur le nombre des immigrants qui entrent actuellement dans le pays, sur ce que ce nombre représente pour vous. Pensez-vous que l'immigration devrait être restreinte ou augmentée? Avez-vous des commentaires à faire sur ce point?

**M. Simms:** Les nombre d'immigrants ne nous touche pas réellement.

**Le sénateur Stanbury:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup.

Oh, M. Epp. Je m'excuse—oui.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Le sénateur Stanbury a évoqué la possibilité que le système scolaire protestant soit réellement bilingue. Les enfants d'immigrants sont-ils venus en grand nombre suite à l'adoption de la Loi 22? De nombreux catholiques de langue anglaise sont-ils entrés dans votre système scolaire? Comment faites-vous face à cette situation?

**M. Simms:** Non. Il n'y a pas eu d'entrée massive. Depuis la Loi 63, adoptée il y a quelques années, vers 1968, quelques élèves de la Commission des Écoles catholiques de Montréal sont venus chez nous. Dans le passé, nous avons encouragé nos élèves qui ne voulaient pas d'une simple immersion en français mais bien d'un enseignement totalement français à s'adresser à la Commission des Écoles catholiques de Montréal. Nous avons, naturellement, accepté quelques-uns de leurs élèves, mais une centaine environ seulement depuis la Loi 22. C'est à peu près la même quantité qu'auparavant.



[Text]

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** On behalf of the Committee again, Mrs. Dougherty, Dr. Simms, and Mr. Fox, I wish to thank you very much for your insights into the operation of your school system as immigrants find it and as you find immigrants.

**Dr. Simms:** Thank you for the opportunity.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is a very important submission. Thank you very much.

The next witness to come forward is Dr. Hubert Guindon of the Department of Sociology at Concordia University. Most of the Committee will recall that we had the privilege of hearing Professor Jacques Henrepin, on subjects that may be close to your own. Perhaps you have some other views that you wish to put in front of us. We welcome you, Dr. Guindon.

**Dr. Simms:** are you still with us? Do you propose sending a written brief? We want to encourage you to do that, if you will.

**Dr. Simms:** Thank you. I will bring it before the Board. We have, I understand, until the middle of June to get this in?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes . . .

**Dr. Simms:** I think by then we will have something for you.

• 1035

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Will you be kind enough, to bring your brief and show your global budget, and the budget for immigration services? Many members of the Committee, want to see what the costs will look like. Thank you very much.

My apologies, Mr. Guindon, if you will start.

**Mr. Guindon:** Thank you, Mr. Chairman. Rather than switching from one language to another, I will use the language that I work in which is not the only language I know.

When I was requested to appear, I assumed that it was to make comments about the impact of immigration on Quebec society, given the counter-problems that have come to the forefront of political discussion in Quebec. At one point, I will address my comments to the language movement and language tensions that have arisen in Quebec. They did not exist 15 years ago. I think that is an important question to help explain what is happening today.

Secondly, I will give my interpretation of the history of the ethnic division of labour in Quebec. I think this has bearing on the problems and tensions salient today in Quebec.

Finally, I will make comments on the possibility of Francophone immigration. If it were increased substantially in Quebec, what impact would that have on one of the objectives of the Green Paper? For example, on the maintenance of equilibrium between the language groups in the country.

[Interpretation]

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Madame Dougherty, monsieur Simms et monsieur Fox au nom du comité, je vous remercie beaucoup pour la description que vous nous avez donnée du fonctionnement de votre système scolaire, de ce qu'en pensent les immigrants et de ce que vous pensez des immigrants.

**M. Simms:** Merci de nous avoir donné l'occasion de faire notre présentation.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Votre témoignage est très important. Merci beaucoup.

Le prochain témoin est M. Hubert Guindon du département de sociologie de l'université Concordia. La plupart des membres de ce comité se rappelleront que nous avons eu le plaisir d'entendre le professeur Jacques Henripin sur des sujets qui peuvent être étroitement reliés au vôtre. Peut-être avez-vous d'autres idées à nous exposer. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Guindon.

Monsieur Simms, êtes-vous encore là? Avez-vous l'intention de nous envoyer un mémoire écrit? Nous vous encourageons à le faire, si vous le désirez.

**M. Simms:** Merci. Je vais poser la question à la Commission. Nous avons, je crois, jusqu'au milieu de juin pour vous présenter un mémoire?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui . . .

**M. Simms:** Je pense qu'à ce moment-là nous aurons quelque chose pour vous.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous avoir l'obligeance d'apporter votre mémoire ainsi que votre budget total et le budget des services d'immigration? Plusieurs membres de ce comité veulent se mettre au courant. Merci beaucoup.

Mes excuses, monsieur Guindon, voulez-vous commencer?

**M. Guindon:** Merci, monsieur le président. Plutôt que de passer d'une langue à l'autre, je vais utiliser la langue dans laquelle je travaille, mais qui n'est pas la seule langue que je connaisse.

Quand on m'a demandé de témoigner, j'ai supposé que c'était pour faire des commentaires sur les effets de l'immigration sur la société québécoise, étant donné les problèmes opposés qui ont été soulevés dans les discussions politiques au Québec. D'abord, je parlerai du mouvement en faveur de la langue française et des tensions soulevées au Québec. Ces tensions n'existaient pas il y a 15 ans. Je pense que c'est un fait très important qui aide à comprendre ce qui se passe aujourd'hui.

Deuxièmement, je donnerai mon interprétation de la répartition de la main-d'œuvre selon les différentes ethnies au Québec. Cela se rapporte de près aux problèmes et tensions qui existent au Québec aujourd'hui.

Enfin, je ferai connaître mon avis sur les perspectives qu'offre l'immigration francophone. Quel effet aurait l'augmentation substantielle de cette immigration au Québec, par exemple, sur le maintien d'un équilibre entre les groupes anglophones et francophones du Canada?

## [Texte]

I relate the failance of language issues in Quebec to changes that took place in Quebec after the war. I have it correlated to the sixties. The reason, I suspect, that these became crucially important, certainly to any Québécois, discussing the deficiencies of the present situation, comes from the fact that Quebec has changed very much since the war. It has changed because a new middle class has emerged. This new middle class of people tend to be younger, and better educated. They have left the traditional occupations, and their careers are played out in large organizations.

One special feature about these large organizations where the new middle classes are earning their living, and making their careers, is that they are in the public and parapublic sector. There is minimal representation in the private sector or the large, corporate sector.

This class emerged after the war and began to be mass-produced under the quiet revolution. Probably the greatest single feature of the quiet revolution was the change in the educational system of Quebec and the openings offered to larger groups of young people.

The first natural outlet that they looked to was the public service, and then institutions related to health, welfare and teaching, because these had to be built. The first wave of this new middle class were needed to build these sectors. Language tensions come to the fore, because by the mid-fifties these sectors were practically full. The division of labour that now reflects Quebec society is that if you are French-speaking and qualified you tend to choose, first, the public and para-public sectors because this is an environment in which you will be able to work in French, not only in terms of the formal technical work you have to do, but also the informal kind of environment in which you live out your working life or your professional life.

• 1040

What happened, as I see it, is that concurrently with this lack of explosion in the scale of organizations in the public and para-public sector in Quebec, occurred the natural explosion in the scale of the private sector. The traditional division of labour was one that (inaudible) was one in which these French Canadian were essentially unskilled or they were agriculturalists, farmers, relatively unskilled and the (inaudible) division of labour on the language line was that what was below, that the workers were maybe informally a French work force, but the language of formal communication in the organization and also the language of informal communication at the levels of middle management and up was English.

As I see it, now that the public and semipublic sectors are relatively full and that featherbedding would create fiscal problems at the level of the Canadian tax dollar on the one hand, and that the massive reproduction of this middle class is now something that is irreversible and will continue is that some of the tensions come from the fact that the first requirement is not really a practical qualification, but it is the possession of full bilingualism in order to be able to integrate into the private sector.

We can explain, without having recourse to the use of discrimination or lack of qualifications, the current position of labour in Quebec. The traditional sources of personnel for the private sector, given the fact that it is officially a bilingual country, which was reinforced by the Royal

## [Interprétation]

Si le Québec n'a pu résoudre les questions linguistiques c'est dû aux événements de l'après-guerre. Le Québec a beaucoup changé depuis la guerre. Une nouvelle classe, la bourgeoisie moyenne a émergé. Cette nouvelle classe semble être plus jeune et plus instruite. Ses membres n'occupent plus les emplois traditionnels; ils jouent un rôle au sein des grandes organisations.

Les grandes organisations où cette nouvelle classe moyenne gagne sa vie et fait carrière ont la caractéristique particulière d'appartenir aux secteurs public et parapublic. Elle est peu représentée dans le secteur privé ou dans le secteur des grandes sociétés.

Cette classe moyenne est apparue après la guerre et a commencé à s'implanter en masse à la faveur de la révolution tranquille. Il est probable que la caractéristique la plus importante de cette révolution tranquille a été la modification du système d'éducation au Québec et les possibilités offertes à un grand nombre de jeunes gens.

Les premiers débouchés qu'il leur parut naturel de rechercher furent ceux de la Fonction publique, des organismes relatifs à la santé, au bien-être social et à l'enseignement où tout était à faire. On avait besoin des premières promotions de cette nouvelle classe moyenne pour combler ces secteurs. Les tensions linguistiques sont apparues parce qu'au milieu des années 50, ces secteurs étaient pratiquement congestionnés. Le secteur du travail qui est l'image de la société québécoise actuelle nous montre que lorsque quelqu'un parle français et qu'il possède des compétences, il a tendance à choisir d'abord les secteurs public et parapublic parce qu'ainsi, il se retrouve dans un milieu où il peut s'exprimer en français, non seulement au travail, mais aussi dans ses contacts avec ses collègues.

Voici, selon moi, ce qui s'est produit. Pendant que les secteurs public et parapublic du Québec connaissaient une période de plafonnement, le secteur privé a connu, de ce fait, une très grande expansion. Le secteur du travail traditionnel était un secteur qui regroupait des Canadiens-français pour la plupart incompetents ou encore des agriculteurs et des fermiers plus ou moins qualifiés secteur du travail en ce qui a trait à la langue était comme suit: officieusement, les travailleurs faisaient partie d'un milieu de travail français, mais, en fait, la langue utilisée pour les communications officielles de l'organisme et celle que les cadres intermédiaires et supérieurs utilisaient dans la conversation courante était l'anglais.

Selon moi, à présent que les secteurs public et semi-public sont passablement saturés que, d'une part, la création d'emplois inutiles entraînerait des problèmes d'impôts et que, d'autre part, la reproduction en masse de la classe moyenne ne peut être ralentie mais va plutôt s'accroissant, il semble que les tensions proviennent du fait que le premier critère d'exigence ne concerne pas vraiment la compétence, mais la connaissance pratique des deux langues qui permet l'accès au secteur privé.

On peut expliquer la situation actuelle du secteur du travail du Québec sans parler de discrimination ou de compétence. Les sources traditionnelles du personnel du secteur privé, compte tenu que le pays est officiellement bilingue et que la Commission royale d'enquête sur le



[Text]

Commission on Bilingualism and Biculturalism, was one whereby they could recruit all across Canada; they could recruit, as some Canadian nationalists are quite aware of, all across the United States, and they could recruit in the fifties, especially, when the economy of Europe was still not in a position to absorb their skilled people, they could recruit (inaudible) from Europe and they came equipped, if they were still immigrants, with English as a popular language of work.

So this, I think, is the background whereby I explain to myself, I am convinced of it, but I do not think I have hard data on it, why the (inaudible) of languages used is to great, let us say, in the last five, six or seven years.

I would like to keep my comments brief. I have read Professor Henripin's presentation and there are two things in a sense which are outflows of the option that was taken by the Royal Commission on Bilingualism, which now we take for granted, but which could have been different from what it actually became when it was set up. At that time, it would have seemed unrealistic, but now I think the options that the Royal Commission did take do not necessarily help in solving the problems I have mentioned.

Very uppermost in the mind of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, and it was a reflection of the Quebec nationalist self-concept, was that Quebec was a model for the treatment of minorities and French Canadians outside of Quebec had been mistreated, had been the object of historical injustices that ought to be corrected.

Today, 15 years later or 10 years later, from very few people in French-speaking Quebec, is Quebec thought to be the model of anything and especially in terms of that kind of language policies. In a sense the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism proclaimed the rest of Canada in a state of mortal sin, having done injustice to French Canadians elsewhere. And while this may be true it is quite unconvincing. I think this kind of feeling of guilt that is provoked is a big price to pay. And I think the language policy that came out of it is not very satisfactory.

• 1045

The Commission dismissed very cavalierly, and I think for a very poor reason, at least in terms of its official report, a model that would have been closer to the territorial system. The territorial system, which is a little bit like indulgence, has its problems, its contributions. But what it does sacrifice and would have sacrificed to a certain extent is the French Canadians outside Quebec. That is a serious question that Professor Henripin raises, as to the viability and the persistence of French communities outside Quebec. Professor Henripin's finding is congruous with other studies that have been done. The book "Languages in Conflict" which was updated in the 1971 census showed that, to a certain extent, the viability of French communities outside Quebec have been due to the fact that they were either isolated or agricultural and they had no dependence on urban settings, and that as urban invasion and increased education became a pattern within these areas then women's liberation increases quite dramatically. Furthermore, I think the Royal Commission really did not—and some of the comments I heard this morning I would not

[Interpretation]

bilinguisme et le biculturalisme a concrétisé cet état de chose, provenaient de toutes les parties du Canada et, aussi, comme plusieurs nationalistes canadiens le savent, de toutes les parties des États-Unis. Dans les années cinquante, la faiblesse de l'économie européenne a incité les travailleurs spécialisés à immigrer au pays, certains avaient déjà une bonne connaissance de l'anglais qu'ils avaient acquise dans leur milieu de travail.

Voilà, je pense, enfin j'en suis même convaincu, quoique je ne possède pas le monopole de l'information, les raisons pour lesquelles (inaudible) la question des langues utilisées est si importante depuis, disons, ces sept dernières années.

J'aimerais être bref. J'ai lu l'exposé du professeur Henripin et, dans un sens, deux conséquences découlent de l'option prise par la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme, que nous considérons à présent comme de l'acquis, mais qui aurait pu être tout autre qu'elle ne l'a été après sa création. À cette époque, la chose aurait paru invraisemblable mais, à présent, je crois que l'option en question n'est pas la solution qu'il nous faut pour résoudre les problèmes que j'ai soulignés.

La conception première de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme qui rejoignait l'idée que se faisait le Québécois nationaliste, c'est que le Québec devait servir de modèle par la façon dont il traitait les minorités, que les Canadiens français vivant à l'extérieur du Québec avaient été maltraités, qu'ils avaient fait l'objet tout au cours de l'histoire d'injustices et que la situation devait changer.

Aujourd'hui, après une quinzaine ou une dizaine d'années, peu de citoyens du Québec français voient le Québec comme un modèle à suivre, particulièrement, lorsqu'il est question de politiques linguistiques. Dans un sens, la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme accuse le reste des Canadiens d'avoir commis un péché mortel par leur attitude injuste à l'égard de leurs compatriotes canadiens-français. Et bien que cela puisse être vrai, c'est peu convaincant. Je crois que le sentiment de culpabilité ainsi provoqué est un prix exorbitant à payer. Je crois également que la politique en matière de langues qui en a résulté est très peu satisfaisante.

La Commission a rejeté très cavalièrement, et, pour une piètre raison, il me semble, du moins en fonction de son rapport officiel, un modèle qui aurait été plus près du système territorial. Le système territorial, qui ressemble un peu à l'indulgence, possède ses problèmes et ses contributions. Mais il sacrifie dans une certaine mesure, et il aurait sacrifié encore les Canadiens français qui vivent à l'extérieur du Québec. C'est une grave question que le professeur Henripin soulève, à savoir la viabilité et la pérennité des communautés françaises à l'extérieur du Québec. Les conclusions du professeur Henripin sont conformes à d'autres études antérieures. Le livre intitulé «Languages in Conflict», révisé lors du recensement de 1971, a démontré que dans une certaine mesure, la viabilité des communautés francophones à l'extérieur du Québec était due à leur isolement ou à leur économie agricole, que ces communautés n'étaient pas dépendantes des villes et que le mouvement de libération de la femme a pris progressivement beaucoup d'importance à la suite de l'invasion urbaine et du développement de l'instruction. Je crois en

[Texte]

agree with—study how and why people do become bilingual. Bilingualism is never something that you do because of intention. We become bilingual because we hit a brick wall. And in order to stay bilingual we have to hit two brick walls. The brick wall may be religion or the parish which puts pressure on you to retain these rights. Also, there is the brick wall of the market, and very often the school system which puts pressure on us. If we want to have no problems we must become perfectly bilingual—to the point that bilingualism becomes a passport to go around walls. The kind of walls relating to immigrant culture is not sufficient to retain the language over generations. It is doubtful, in my mind, certainly in the North American context, whether any official policy trying to facilitate that will achieve its end. Similarly, I think the same thing is true of French Canadians outside Quebec. There are two institutions which pressure people into integrating into a language pattern. One of them is directly related to the state, and that is the school system. And the other is related to the economy. Under these situations it is a logical and rational behaviour on the part of immigrants to want to adjust to what are the larger pressures, even in Quebec, and therefore they should opt, a great majority, to try to learn English. Furthermore, on this point it is those immigrant people who integrate in the institutions in which they work who spontaneously integrate into the French network. There have been cases, I think, quoted this morning of some Moroccan Jews or North African Jews who have come to Montreal who are not terribly well integrated into the Jewish community and are much more integrated into the French network because that is where they work. Furthermore, some of them accept the political culture of the French and some of them are for the independence of Quebec—at least some of them. So the political culture of the immigrants reflects the work institutions within which they work.

I would like to end my comments, and I have tried to make them as provocative as I could, by saying that the attempts by the provincial state or the provincial government to try, by legislation, to increase, let us say, the world of French in their schools, in industry or in the language of work. These attempts probably will not be successful unless there are fundamental changes of rules in the game. As I described it, the pattern of recruitment of managerial and upper managerial levels of the large private corporations has not changed. Because of our efforts at adaptation and so on, there might have been a brief change, but I think it is certainly not a very great change.

• 1050

I suggest that had the Royal Commission opted for incentives, but with a clear-cut objective, Quebec ought in the long run to become an attractive place. This would be a political convention that would be clear across the country. I think what the federal government has been doing for the civil service is about appropriate because I think you would need that. But on the other hand, it would relieve from guilt the rest of Canada.

France is an abstraction in British Columbia unless you live in Maillardville. They feel guilty because they do not learn it, and to learn it you would have to be an eccentric. You do not hit the brick wall. Language is a bit like

[Interprétation]

autre que la Commission royale n'a pas réellement étudié, et je ne suis pas d'accord avec certains commentaires que j'ai entendus ce matin, comment et pourquoi les gens deviennent bilingues. On ne devient pas bilingue par intention, mais parce qu'on frappe un mur de briques. Et pour le rester, il faut frapper deux murs de briques. Le mur de briques, c'est la religion ou la paroisse qui exerce des pressions sur vous pour conserver ces droits. Il y a également celui du marché, et très souvent celui du système scolaire qui exerce sur vous ses pressions. Pour ne pas avoir de problèmes, il faut devenir parfaitement bilingue, de sorte que le bilinguisme devient un passeport permettant de contourner les murs. Le genre de murs relatifs à la culture des immigrants ne suffit pas à conserver la langue d'une génération à l'autre. Je doute, du moins dans le contexte nord-américain, de la réussite d'une politique officielle qui tente de faciliter cela. Je crois que cette situation s'applique aussi aux Canadiens français qui vivent à l'extérieur du Québec. Deux institutions poussent les gens à s'intégrer à un système linguistique. La première est liée directement à l'État: c'est le système scolaire. La deuxième est liée à l'économie. Face à de telles situations, les immigrants se comportent de façon logique et rationnelle en voulant s'adapter aux plus fortes pressions, même au Québec, et par conséquent, la grande majorité d'entre eux choisit d'apprendre l'anglais. Par ailleurs, ces immigrants qui s'intègrent aux institutions où ils travaillent, s'intègrent, par le fait même, au réseau francophone. Ce matin, on a cité le cas de Juifs du Maroc ou de l'Afrique du nord qui ne se sont pas très bien intégrés à la communauté juive de Montréal, mais qui se sont beaucoup mieux intégrés au milieu francophone, parce que c'est leur milieu de travail. En outre, certains d'entre eux acceptent la culture politique francophone et vont même jusqu'à être d'accord avec l'indépendance du Québec, du moins un certain nombre d'entre eux. Par conséquent, la politique culturelle des immigrants reflète les institutions de travail où ils travaillent.

J'aimerais terminer mes commentaires, que j'ai essayé de rendre aussi provocateurs que possible, en disant que l'état ou le gouvernement provincial a tenté, par une législation, de développer, disons, le domaine francophone dans le secteur scolaire, industriel, et le milieu de travail. Ces tentatives ne réussiront probablement pas à moins que les règles du jeu ne changent fondamentalement. Comme je l'ai déjà décrit, le mode de recrutement des cadres moyens et supérieurs dans les grosses entreprises privées n'a pas changé. Nos efforts d'adaptation et autres ont peut-être apporté un changement passager, mais ce changement n'est certainement pas très important.

Je crois que si la Commission royale avait opté pour une politique d'encouragement, mais avec un objectif clairement défini, le Québec devrait devenir à la longue un pays attrayant. Il s'agirait alors d'une entente politique, claire pour tous. A mon avis, ce que le gouvernement fédéral fait actuellement pour la Fonction publique est convenable parce qu'il me semble que c'est nécessaire pour vous. Par ailleurs, cette politique contribue à déculpabiliser le reste du Canada.

La France est une abstraction en Colombie-Britannique, à moins de vivre à Maillardville. Les habitants de cette province se sentent coupables de ne pas apprendre le français, mais s'ils le faisaient, ils seraient considérés comme



[Text]

muscles. If you do not use them they go flat, and therefore they can be lost. There is no way these people can learn French.

On the other hand, when it comes to the ethnic division of labour here, I think a much more serious issue is that while it was true 25 years ago that French Canadians from Quebec might not have been qualified for these jobs, this has become decreasingly true by the early sixties, even less true by the seventies. The only thing that stops them from entering nationally is that they are not perfectly bilingual. Some may not want to become so, but I think the political issue and probably the moral issue is that if you are going to have full citizenship in this country, then it means you have to pay the price of becoming perfectly bilingual in the private sector before you can get employment or even discharge your role in that sector reasonably well. Or should it be that sector that should adapt to the qualified population that is here? Under the direction of the B & B this seems already to be a cardinal sin.

I am sorry for talking so long, but the last point I wanted to make was that no matter how much francophone immigration you bring to Montreal, if the rule of the game in the area of professional competence in the way you select your occupation is going to be only the public and the para-public sectors, they will opt for English too. I have no hard data on that. I would like to know. I think the crucial variable about which language they opt for is the one determining what is the sector and what is the language in which they work. Therefore, even if you had maximum immigration of francophones, which is a difficult thing, I think, as it was suggested, it is very doubtful in my mind whether they would overwhelmingly adapt to the French language even in Montreal.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Professor Guindon, you have taken us in a very lucid manner into the dynamics of language as it will affect immigration. I am sure the members of our committee will want to put some questions to you.

I will once again attempt, I hope with a little more success, to conclude the round in another 20 minutes if we can. We will begin with Miss Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Monsieur Guindon, ce n'est pas facile de parler la première après votre exposé car je trouve que plus qu'un portrait purement démographique comme nous a donné Jacques Henri-pin, vous nous donnez exactement, en autant que je connaisse ma ville et ma province, la dynamique sociale de ce qui se passe chez nous. Et, en un sens, ce n'est pas simplement concret. Alors, c'est assez difficile à dire, mais vous exprimez assez bien ce que je vois dans l'immense comté que je représente; il y a des Canadiens français modestes qui sont en train d'essayer de faire leur vie et il y a une autre communauté ethnique qui elle aussi est en train d'essayer de faire la sienne. Et les deux groupes ne se rencontrent pas parce que les Italo-canadiens par exemple, vont aller d'abord dans les «jobs» que ne veulent pas les Canadiens-français et ensuite ils vont faire leur coup d'argent puis vont réussir dans les affaires, alors que les Canadiens-français ne vont pas dans ces secteurs-là et ne prennent pas les mêmes risques.

[Interpretation]

des excentriques. Vous ne heurtez pas un mur de briques. La langue, c'est un peu comme des muscles. Le manque d'exercice les rend flasques et inutiles. Ces gens ne peuvent apprendre le français d'aucune façon.

Par ailleurs, pour ce qui concerne la division ethnique de la population active ici, je crois qu'il est beaucoup plus important de considérer le fait qu'il y a 25 ans, les Canadiens français du Québec n'étaient peut-être pas qualifiés pour occuper des postes supérieurs, mais que cette situation était de moins en moins vraie à mesure qu'on avançait dans les années soixante et soixante-dix. La seule chose qui les empêche d'entrer sur la scène nationale, c'est qu'ils ne sont pas parfaitement bilingues. Certains peuvent ne pas vouloir le devenir, mais je crois que du point de vue politique et moral, celui qui veut devenir citoyen à part entière dans ce pays, doit payer le prix pour devenir parfaitement bilingue dans le secteur privé avant d'obtenir du travail ou même de bien s'acquitter de son rôle dans ce secteur. Ou bien, devrait-on inverser la situation et exiger du secteur privé de s'adapter à la population qualifiée d'ici? Sous la direction de la Commission B.B., cela semble déjà un péché mortel.

Je regrette de parler si longuement, mais le dernier point que je tiens à soulever est celui-ci: peu importe l'importance de l'immigration francophone à Montréal, si la règle du jeu dans la façon de se choisir un emploi en matière de compétence professionnelle est de se limiter aux secteurs public et parapublic, les immigrants opteront pour l'anglais. Je ne possède aucune donnée exacte à ce sujet, mais j'aimerais bien en savoir plus long. Je crois que la variable décisive dans leur choix d'une langue consiste à déterminer quel est le secteur et la langue dans lesquels ils travaillent. Par conséquent, même avec une immigration maximum de francophones, comme on a suggéré de faire, ce qui me semble très difficile à réaliser, je doute fort que ces derniers s'adaptent irrésistiblement à la langue française, même à Montréal.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Professeur Guindon, vous nous avez fait comprendre d'une façon très lucide la dynamique du langage et ses répercussions sur l'immigration. Je suis assuré que les membres de notre comité voudront vous poser quelques questions.

Je vais tenter une fois de plus, mais avec un peu plus de succès je l'espère, de boucler le circuit en 20 minutes si possible. Nous allons commencer avec M<sup>lle</sup> Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Guindon, it is not very easy to be the first to ask you questions; Mr. Henri-pin gave us a purely demographic picture, but you have given us an insight into the social interaction in Quebec. It is not always concrete; therefore, it is an accurate picture of my riding; French Canadians are trying to earn a living, and other ethnic groups are trying to do the same thing. The two groups do not meet, because Italians take the jobs French Canadians do not want and then set up a business, whereas French Canadians do not take the same risks.

[Texte]

[Interprétation]

• 1055

Alors je vois très bien et je reconnais bien les droits et surtout les aspirations des deux. Mais à ce moment-là qu'est-ce qu'on fait, une fois que ceci est dit? Voici ce que je vois dans l'avenir et qui m'inquiète mais dont je me demande si c'est un problème. Les Italo-canadiens, par exemple, pour prendre un groupe, ont déjà trois langues. S'ils choisissent souvent l'école anglaise c'est parce que, nous disent les parents, ils veulent que leur enfant ait ce qu'eux n'ont pas eu et que la qualité générale de l'enseignement et de l'anglais et du français est meilleure. Et ils continuent de parler l'italien autour d'eux.

Alors je me demande quel *backlash* il y aura. Parce qu'il peut y avoir un *backlash* à un moment donné et qui serait grave contre les immigrants. J'ai détesté les sous-entendus du Livre vert qui me semblent absolument gratuits sur le racisme au Canada. Je pense que toute proportion gardée, ce n'est pas mal au Canada, pour cela.

Mais pour l'avenir, dans un foyer fermé comme le Québec, je me demande ce qu'on peut prévoir. Pour une ville comme Montréal plus précisément. Deuxièmement je m'accroche au seul mot qui peut être traduit en termes d'action, parce que notre travail est de prendre des décisions qui s'apparentent à l'action, vous avez dit que *it's with incentives* qu'on peut faire quelque chose et pas par des législations. Personnellement, je suis entièrement d'accord avec cela. Est-ce que je peux vous faire faire notre travail et puis vous demander de nous donner des idées de stimulants? Le Bill 22 touche cinq points dont un seul porte sur l'éducation, les quatre autres portent sur le monde du travail. On n'en a absolument pas entendu parler et je me demande si le Québec a vraiment l'intention de faire quelque chose. Nous ne savons pas ce que nous pouvons faire pour stimuler l'immigration, c'est l'approche que je jugerais intéressante. Je sais qu'on discute la possibilité d'accorder par exemple 5 points de plus à quelqu'un qui décide de venir s'installer au Québec et de parler français. Je ne vois pas comment cela constitue un stimulant ni comment on va le contrôler. A quoi cela rime, je ne le sais pas, mais je sais que c'est une des idées en l'air et c'est la seule que j'aie jamais entendue. En avez-vous d'autres?

**M. Guindon:** Moi je trouve qu'il y a deux problèmes: la méthode, c'est-à-dire le stimulant, et aussi l'objectif. Je crois que l'objectif devrait être défini, savoir si le Canada veut que le Québec devienne français même dans le monde du travail. Ou est-ce que ce doit être le Québec qui en décide? Cela devrait-il être une politique nationale ou non? Est-ce que c'est un objectif louable, ouvert, désiré par la population entière du Canada, est-ce que c'est voulu ou non? Et cela se ferait, disons, sur une période de 25 ou 50 ans. Cela deviendrait une convention mais évidemment très différente de ce qu'il y a eu jusqu'ici. Une fois qu'on a posé cet objectif-là, et je doute que ce soit l'objectif présent, à ce moment-là j'ai l'impression que tous les facteurs même les facteurs économiques auraient une convention claire qui ferait qu'on chasserait les grands investisseurs etc. Et ce serait donc aux organisations économiques de s'adapter à la population locale.

Bon. Si le Comité n'arrive pas avec cet objectif-là, clairement précisé, le stimulant qui pousserait l'immigrant qui peut parler trois langues à rester au Québec, à faire un choix plus tard, ne prend pas. Par ailleurs, il me semble que j'ai lu dans la présentation de M. Henripin que les Italiens sont l'un des groupes qui s'affiliaient antérieure-

I can understand both mentalities but what then? Italian Canadians speak three languages. The parents state that they want their children to enjoy what they were unable to have, and they state that both English and French are better taught in English schools. Furthermore, they keep on talking Italian amongst themselves.

There might be a backlash amongst immigrants sooner or later. The Green Paper contains some understatements and some gratuitous comments on racism in Canada.

However, Quebec is a close circuit and I wonder what can be done, especially for Montreal. You stated that much can be done by means of incentives. I wholly agree. Can you tell us what we can use as incentives? Bill 22 covered five areas, only one of which was education. The four other areas were concerned with work. I do not know whether Quebec actually intends doing anything on this matter, since nothing has been done up to now. I would like to find out what we can do to encourage immigration. There is a possibility that a French-speaking immigrant might be given five points. Do you have any other incentives to suggest?

**Mr. Guindon:** There are two factors, the method and the objective. The objective should be defined as to whether Quebec should become officially French. However, it might be Quebec that has to come to this decision on its own. Must it be a national policy? Is it acceptable for all of Canada? It could be done over 25 or 50 years. If we did it immediately, most of the important investors would go away. It would force companies to adapt to the local population.

If the Committee does not have a clear objective, immigrants cannot be encouraged to come to Quebec. Mr. Henripin stated that Italians used to gravitate to the French sector and have been doing so less and less for the last while. This is irreproachable individual logic, and I am sure that if I were an immigrant and I had children, I



[Text]

ment plutôt aux francophones et qui dernièrement, le fait moins. Et donc à ce niveau-là c'est une logique individuelle, irréprochable, et remarquez que si j'étais immigrant ici, si j'avais des enfants, je les enverrais à l'école anglaise, si on me le permettait. Maintenant si l'objectif était précisé et adopté, à ce moment-là je crois que tout s'ensuivrait dans la politique d'immigration, c'est-à-dire que dès qu'on vient au Québec, c'est ce qui se passe, ce serait clair. Mais je sais qu'on est loin de la réalité. etc. . . .

• 1100

Maintenant au niveau de la législation je dirai ceci: ceux qui imposent des frontières linguistiques ce sont les unilingues; ce n'est pas la police ni le Parlement. Ce sont les unilingues. Dès que l'on est bilingue, on peut choisir sa langue de communication, c'est ce qui se fait déjà. Mais je prétends que malgré des mesures prises par le gouvernement fédéral, l'assimilation des francophones à l'extérieur du Québec s'accélère. Elle s'accélère pour la raison suivante très simple: les jeunes sont bilingues. Les enfants sont bilingues comme le père était bilingue. Désormais les pressions économiques et sociales font que les francophones maîtrisent de moins en moins bien leur langue. Ils sont plus à l'aise quand ils communiquent entre eux en anglais, même à la maison. Bref, on assiste maintenant à la disparition d'un français qui se voulait être présent. Et je trouve qu'à ce stade-là, il y a un îlot de schizophrénie dans la politique qui a été appliquée par la Commission royale. Je vois très bien les contradictions stupides dans les solutions de transition, comme il y en a eu en Belgique. On connaît l'histoire de Louvain qui, étant francophone, ne se trouvait pas sur le bon territoire et a dû se déplacer d'une centaine de kilomètres pour se reconstruire.

Maintenant je trouve que le prix à payer, s'il y a un prix à payer, c'est le Québécois et même le Québécois qualifié qui le paie. On prétend que puisqu'il ne parle qu'une seule des deux langues officielles, il est pénalisé ici au Québec, car il n'a comme débouchés que la Fonction publique municipale, provinciale ou fédérale, voire les institutions parapubliques. C'est un prix à payer, cela, et c'est un prix qui, à mon avis, sera inévitablement de moins en moins accepté.

**Mlle Bégin:** Merci beaucoup, monsieur Guindon.

**Mr. Lee:** We have an inability to attract Francophone immigration to Canada, if we were to adopt a national policy that preferred Francophone immigration, do you not think we might adopt a policy that is unfeasible and then quietly give preference over other immigrants?

**Professor Guindon:** I am not too clear on what you mean by "unfeasible".

**Mr. Lee:** Unfeasible in the sense that the track record has proven that we have an inability to attract Francophone immigration. I think that was indicated by somebody here this morning, I think by Dr. Simms. He said that his wife is French and that the majority of French people from France just do not want to come, there are homebodies.

**Professor Guindon:** The point I was making is that even if you were moderately successful in attracting them, I doubt if that would achieve one of the stated objectives of the Green Book, which was to keep the balance, the linguistic balance of the country, to a certain extent. I seriously doubt that this would take place. I would assume that unless they enter into the public sector—if they are

[Interpretation]

would send them to an English school if I were allowed to do so. However, one should know what happens when one comes to Quebec.

Those who impose linguistic barriers are unilingual persons and are neither police nor Parliament. A bilingual person can choose the language he wishes to communicate in, it is already being done. But I feel that despite government measures, the assimilation of Francophones outside Quebec is rapidly increasing. It is increasing for one simple reason; young people are bilingual. Children are bilingual because their father is bilingual. Economic and social pressures work against Francophones when they are trying to learn their mother tongue. They are more comfortable communicating between themselves in English, even at home. To sum it up, we are watching the demise of the French language. At this stage, there is a schizophrenia running through the policy of the Royal Commission. The insane contradictions found in the solutions such as were employed in Belgium, are very evident to me. Everyone knows about Louvain, a Francophone city, that was not in the right territory and had to move a hundred kilometers away.

At the moment I think it is the Quebecker, for even the qualified Quebecker who is paying the price, if there is a price to pay. We are led to believe that because he only speaks one of the official languages, he is being penalized here in Quebec, because he can only work in the municipal, provincial or federal public services, or even in para-public institutions. That is the price to pay and that is to my mind will become less and less acceptable.

**Miss Bégin:** Thank you very much, Mr. Guindon.

**M. Lee:** Nous éprouvons des difficultés à attirer les immigrants francophones au Canada. S'il nous fallait adopter une politique nationale privilégiant l'immigration des francophones, ne croyez-vous pas que celle-ci pourrait s'avérer irréaliste et, petit à petit, donner la priorité aux immigrants francophones sur les autres?

**Professeur Guindon:** Qu'entendez-vous par «irréaliste»?

**M. Lee:** Irréaliste dans la mesure où les dossiers prouvent que nous avons des difficultés à attirer les immigrants d'expression française. Ce point a déjà été souligné par quelqu'un au cours de la matinée (par M. Simms, je crois). Celui-ci a mentionné que sa femme était d'origine française, et que la plupart des Français de France ne désirent tout simplement pas émigrer; ils sont casaniers.

**Professeur Guindon:** J'essayais de prouver que même si nous obtenons un succès mitigé à les faire s'établir au Canada, il est fort douteux que nous réalisions ainsi l'un des objectifs énoncés dans le Livre vert, qui est de conserver l'équilibre linguistique du pays dans une certaine mesure. Je doute fort que les choses se passent ainsi; les immigrants francophones qualifiés, s'ils ne sont pas

[Texte]

qualified they are going to be in the large private sector and, if they go there, under the present rules of the game they will know very clearly that they soon will have to learn English, and they will be in the process of assimilation. That is my personal opinion.

But your question has another aspect, that this would . . .

**Mr. Lee:** The point I am trying to get at is that it may be interpreted, and some people have interpreted that statement in the Green Book, as giving a preference to French-speaking people. As a national policy, it may well be. But for the Province of Quebec I see problem with that, the province of Quebec concurrent jurisdiction, subject to what the federal government does with respect to the national policy in immigration.

**Professor Guindon:** I think that will have to be seen in practice. If there were masses of applications coming to Canada, you would have a problem. From past practice, and from what was said today, this has never arisen. I would agree with the idea that there is small chance that you would have massive immigration unless you had a very deterioration of economic conditions in European Francophone countries while you had a boom here. Somehow this seldom happens. I doubt whether this is likely to occur. In other words, while I agree with you in principle, this is probably not going to arise as a practical problem with which we have to deal.

• 1105

**Mr. Lee:** Let me put it to you this way. Do you think it is important, as the Chairman of the Economic Council of Canada put it, for non-economic reasons, that we encourage francophone immigration for purposes of unity of this country?

**Professor Guindon:** If I believed having it would solve the problems, I probably would agree with it. But even if you had massive immigration from francophone countries there is a good chance that you will not get much more than 50 per cent immigrating, given the division of labour in Quebec as it is essentially constituted now. They would have to become provincial bureaucrats or professionals. I do not know what the manpower need is in Quebec in terms of professional people in the public and para-public service, but I would be somewhat doubtful, given the fact of the educational revolution and that the younger generations are coming more massively into the labour market, that there is a manpower shortage there. So on two counts I would tend to be a little sceptical. I do not think the real problem lies there. I think it lies elsewhere, as I have tried to explain. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Monsieur Guindon, mais je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites qu'au Québec la langue française va probablement disparaître, même dans plusieurs années.

[Interprétation]

employés par le secteur public, iront travailler dans le secteur privé et, s'ils y entrent en se conformant aux règles actuelles du jeu, ils se rendront vite compte qu'il leur faut apprendre l'anglais, et commenceront dès lors à s'assimiler. Il s'agit d'une opinion personnelle.

Mais votre question comporte un autre aspect, qui est . . .

**M. Lee:** J'essaie de vous dire qu'on peut interpréter cet énoncé du Livre vert, (ce qu'ont fait certaines personnes), comme accordant la préférence aux immigrants d'expression française. Dans le cadre d'une politique nationale, cela se pourrait, mais, en ce qui concerne la province de Québec, il pourrait se poser un problème, celle-ci possédant une autorité parallèle à celle du gouvernement fédéral en matière d'immigration, sous réserve des dispositions de la politique nationale du gouvernement fédéral dans ce domaine.

**Professeur Guindon:** Je crois qu'il nous faudra le voir dans les faits. Vous feriez face à un problème si un très grand nombre de personnes demandaient à s'établir au Canada. Cependant, de notre expérience passée et de ce qui a été dit aujourd'hui, nous pouvons constater que pareille situation ne s'est jamais présentée. Je suis d'accord pour affirmer que les possibilités d'une immigration massive sont minimes, à moins que les conditions économiques des pays francophones européens ne se détériorent considérablement, et que nous connaissions en même temps une formidable reprise ici. Pareille situation se présente rarement. En fait, je doute qu'elle se produise un jour. En d'autres termes, je suis d'accord avec vous en principe, mais je ne crois pas que cela devienne un jour réalité . . .

**M. Lee:** Permettez-moi de vous poser la question d'une autre manière: estimez-vous qu'il est important, comme l'a indiqué le président du Conseil économique du Canada, d'encourager l'immigration des francophones pour des motifs non économiques, comme celui de favoriser l'unité du pays?

**Professeur Guindon:** Si je croyais que cette mesure pourrait résoudre le problème, j'y consentirais certainement. Cependant, même s'il y avait une immigration massive des pays francophones, il y a peu de possibilités que nous recevions plus de 50% des immigrants, compte tenu de la division actuelle de la population active au Québec. Les immigrants devraient devenir des fonctionnaires provinciaux ou des professionnels. J'ignore quels sont les besoins du Québec en matière de travailleurs professionnels, dans la fonction publique et dans le secteur parapublic, mais je doute quelque peu, compte tenu de la révolution dans le domaine de l'enseignement et de l'entrée massive des jeunes générations dans le marché du travail, qu'il y ait pénurie de main-d'œuvre au Québec. Ces deux facteurs tendent à me rendre un peu sceptique. Je ne crois pas qu'il s'agisse ici du véritable problème; celui-ci, comme j'ai tenté de l'expliquer, réside ailleurs. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Au tour de M. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Guindon, I cannot agree with you when you state that the French language in Quebec will probably disappear within a few years.



[Text]

**Mr. Guindon:** Je n'ai pas dit ça, monsieur...

**Mr. Beaudoin:** Je pense que la langue de travail, avec la Loi 22, je suis d'accord avec le témoin qui a comparu avant vous, avec M<sup>me</sup> Lavoie-Roux, que la langue de travail va devenir la langue française au Québec. Et je crois que nous le voulons au Québec et que nous l'aurons, quoiqu'en disent les autres parce que ça va être rentable parler français au Québec. Monsieur Guindon, je vous félicite d'avoir parlé fort, mais je pense qu'au Québec il y a de la place pour les francophones. J'ai 10 enfants qui vont tous à l'université, l'un après l'autre. Il y a de la place pour les francophones sans enlever la place aux anglophones.

**Une voix:** D'accord.

**Mr. Beaudoin:** Et nous le voulons tellement que ceux qui doutent encore que ce sera une réalité sauront dans 10 ans que ça va être une réalité. Merci, monsieur Guindon.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald will be our last questioner, if that is agreeable. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I just want to put one question to clarify what I think is the essential message that Professor Guindon is giving us here today.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Speak up. Our mike system does not carry.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am sorry. All right. I just want to clarify what I think is the essence of what you are saying, if I am hearing you correctly, Professor Guindon. You are saying that the essential question at this point is not whether we encourage or discourage more francophone immigration, but whether or not there is a consistency in terms of economic and social policies within the country. It gives the opportunity for an effective integration of francophone immigrants into a francophone economic and social network.

Now, do I also hear you saying that at the moment there seems to be a considerable disagreement as to goals between the Province of Quebec and the federal government in terms of the opportunity for immigration of francophone immigrants, not so much in the public sector—though there may be some differences there—but even more so within the general range of the private sector? Are you suggesting to us that we will have to be concerned about that aspect if we are going to be consistent in terms of any attempt that might be made to increase the amount of francophone immigration into the country?

**Professor Guindon:** Well, I would not want to ask you to repeat the question but I had a feeling that there was a change of direction in the course of it. My feeling is quite simply that effective integration into the francophone social and economic life of Quebec... (inaudible) public and semi-public—I do not know what to do with the microphone.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Try the other microphone; that one is not working.

**Professor Guindon:** We have a very restricted space. They can go obviously to small industry in smaller areas where the reward structure, as we know it, is different because they cannot afford it. This creates, it does not alienate, as I said the economic or the income disparities. That has been well documented and it has been a historical and centuries-old fact. In the large public sector it is increasing and is very close to being competitive with the private sector. These are the two questions. Unless it

[Interpretation]

**Mr. Guindon:** That is not what I said, sir...

**Mr. Beaudoin:**... I think that because of Bill 22, and I agree on that with the preceding witness, Madame Lavoie-Roux, the working language of Quebec will become French. This is what we want in Quebec and this is what we will attain. Whatever anyone else says, because it will pay to speak french in Quebec. Mr. Guindon, I admire you for your strong words but I think Francophones have a place in Quebec. I have 10 children, all of whom are going to university. Francophones have a place in Quebec and they will not usurp the places of the Anglophones.

**An hon. Member:** Right on.

**Mr. Beaudoin:** And because we want this so badly, those who doubt that it will become reality will know in ten years that it has become true. Thank you, Mr. Guindon.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Si vous êtes d'accord, M. MacDonald sera notre dernier interrogateur. M. MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je désire simplement poser une question pour expliciter ce qui, d'après moi, constitue l'essentiel de l'exposé de M. Guindon.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Parlez plus fort. Notre système de microphones ne fonctionne pas très bien.

**M. MacDonald (Egmont):** Je m'excuse. Très bien. Je désire simplement clarifier ce qui, d'après moi, constitue l'essence de vos propos. Si je vous comprends bien, monsieur Guindon, vous affirmez que le problème essentiel, à ce stade, n'est pas d'encourager ou de décourager une plus grande immigration des francophones, mais d'établir si la politique d'immigration est compatible avec les politiques économique et sociale du pays. Ces conditions permettent aux immigrants francophones de s'intégrer efficacement à un contexte économique et social francophone.

Vous avez également affirmé qu'il semblait présentement exister un profond désaccord entre la province du Québec et le gouvernement fédéral, en ce qui a trait aux objectifs portant sur l'immigration des francophones, non pas tellement dans le secteur public, (bien qu'il puisse exister certaines divergences à cet égard), que dans le secteur privé dans son ensemble. Voulez-vous laisser entendre qu'il nous faudra nous préoccuper de cet aspect si nous voulons faire preuve de logique dans nos tentatives d'accroître l'immigration des francophones au pays?

**Professeur Guindon:** Je ne voudrais pas vous demander de répéter votre question, mais j'ai l'impression que vous vous écarter de votre première idée. J'ai simplement l'impression qu'une intégration efficace à la vie socio-économique francophone, au Québec (inaudible)... public et parapublic... Je ne sais que faire avec le microphone.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Essayez l'autre; celui-ci ne fonctionne pas.

**Professeur Guindon:** Nous disposons d'un espace très limité. Ils peuvent, de toute évidence, entrer dans de petites entreprises, dans des domaines de moindre importance où, comme nous le savons tous, la structure de rémunération n'est pas la même, car ces entreprises ne peuvent faire autrement. Comme je l'ai déjà affirmé, cette situation engendre des disparités économiques ou de revenu, au lieu d'y remédier. C'est un fait qui remonte à plusieurs siècles et qui a été clairement démontré. On remarque au sein du

[Texte]

becomes national policy and provincial policy this is somehow changed; then I do not see in fact that Francophone immigration will come. If it is consequent immigration or if it goes into the less productive aspects of the private sector, all right. Does that answer your question?

• 1110

**Mr. MacDonald (Egmont):** Partly. I am just wondering whether you see an inconsistency between the steps that the Government of Quebec might be taking with regard to encouraging Francophone immigration and what the federal government...

**Professor Guindon:** I am not that aware of what the Quebec government is attempting to do. If you would tell me then maybe I could respond to the question.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I was thinking of the background of Bill 22, for instance, in trying to increase the concept of the language of work being French, more than just in the government service but in the whole range of activities.

**Professor Guindon:** The firms that have contracts with the governments and things like that.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Being an example of such, an encouragement to a greater amount of French being the language of work in the private sector.

**Professor Guindon:** Yes. There might be a discrepancy there in the two policies. I am just not aware of anything that would be of benefit to you.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Okay. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. MacDonald. Mr. Friesen, you asked for a wind-up question here.

**Mr. Friesen:** Sir, you described very well the fact that the people in the federal Public Service become effectively bilingual but those in the rest of the economy...

**Professor Guindon:** No, they do not become bilingual.

**Mr. Friesen:** Not bilingual; unilingual?

**Professor Guindon:** I say increasingly bilingual; they are not terribly bilingual. I am not talking of the federal Public Service; I am talking of the provincial and municipal Public Service and the parapublic institutions like hospitals and so forth.

**Mr. Friesen:** Is this an experience that is unique or is it true also in the French experience in France? In other words, is it a Canadian problem or is it of French origin?

**Professor Guindon:** I think it is a Canadian problem. It is not a French problem; I think they speak French in all sectors there.

[Interprétation]

vaste secteur public un accroissement tel qu'il fait presque concurrence au secteur privé. Voici les deux questions. A moins de changements et de l'établissement d'une politique nationale et provinciale, il est peu probable que des immigrants francophones viennent s'établir ici. Mais si on suit une politique d'immigration rationnelle ou que l'on dirige les immigrants vers les domaines moins productifs du secteur privé, il n'y aura pas de problème. Cela répond-il à votre question?

**M. MacDonald (Egmont):** En partie. Je me demande seulement si vous voyez une contradiction entre les mesures que prend le gouvernement du Québec pour favoriser l'immigration de francophones et ce que le gouvernement fédéral...

**Le professeur Guindon:** Je ne suis pas tellement au courant des démarches entreprises par le gouvernement du Québec. Si vous me renseigniez, je pourrais peut-être vous répondre.

**M. MacDonald (Egmont):** Je pensais par exemple à la Loi 22, dont l'objectif est de faire du français la langue de travail, non seulement dans les services gouvernementaux mais dans les autres domaines.

**Le professeur Guindon:** Les compagnies qui ont obtenu des contrats avec le gouvernement et ainsi de suite.

**M. MacDonald (Egmont):** Ce qui constituerait un exemple que l'on encourage l'immigration d'un grand nombre de francophones, ce serait l'utilisation du français comme langue de travail dans le secteur privé.

**Le professeur Guindon:** En effet, il se peut qu'il y ait une contradiction entre les deux politiques. Mais je ne suis pas assez au courant pour pouvoir vous aider.

**M. MacDonald (Egmont):** D'accord. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur MacDonald. Monsieur Friesen, vous voulez poser une dernière question.

**M. Friesen:** Monsieur, vous avez très bien souligné le fait que dans la Fonction publique fédérale, les gens deviennent vraiment bilingues, tandis que dans les autres secteurs de l'économie...

**Le professeur Guindon:** Non, ils ne deviennent pas bilingues.

**M. Friesen:** Alors, ils demeurent unilingues?

**Le professeur Guindon:** J'ai dit qu'ils sont plus bilingues qu'avant mais ils ne sont pas parfaitement bilingues. Je ne parlais pas de la Fonction publique fédérale mais des services publics provinciaux et municipaux, et des institutions parapubliques telles que les hôpitaux et ainsi de suite.

**M. Friesen:** Cette expérience est-elle unique, ou commune au Canada et à la France? En d'autres termes, est-ce un problème canadien ou français?

**Le professeur Guindon:** C'est un problème strictement canadien. Ce n'est pas un problème français; en France, dans tous les secteurs, on parle français.



[Text]

**Mr. Friesen:** Yes, but . . .

**Professor Guindon:** At the very top those who are, let us say, branch managers of American firms I am sure are bilingual. The big bulge, the middle level of these large corporate structures—capitalism knows many languages—operate in French. Does that answer your question?

**Mr. Friesen:** Yes, well—I have no further questions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think that brings us to the end of the questioning. It certainly added another and important dimension to our understanding of—I am trying to be as candid as I can—language and immigration and how they relate to each other. You have made some very significant points. We do thank you for coming and I am not sure whether you are going to leave anything in writing with us but the record will be there and we will benefit from that. Thank you very much.

**Professor Guindon:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would like to ask Mr. Ambrus if he would come forward as our witness. Mr. Ambrus, I believe you were here last evening.

**Mr. Jozsef Ambrus (Montreal):** Yes, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We are sorry we did not get around to the last of you people but we are very glad you came back. We also understand that you gave up your work this morning to be with us. We want to welcome you and ask you if you would make a brief introduction and then we will have some questions.

**Mr. Ambrus:** Thank you very much. I am happy I did not speak yesterday; I was really that mad. Yesterday it did not come up but today they were talking about education and I feel I have to say a couple of words to give my views.

First of all, yesterday, I did not see anyone representing my province. I do not see anyone who would be really—I see the left, the far left, the Communists and everybody—but I do not see the partisans in the Canada Party.

• 1115

I would like to share my viewpoint as a worker and also as an immigrant. On public education, I feel I am Québécois; I speak a little French. And, I am asking you, what is the use if everyone becomes bilingual and the French Canadians lose their French identity? They will be in trouble if this new part is released. And they will lose their own culture, their own tradition and everyone will then talk French. What is the use? I think we have to change the education system and we do not need that many immigrants on the scene. We have plenty of manpower. Some of them have been on welfare from the time of their grandfathers. And we have to consider the Gaspé Peninsula. Many people are still holding their heritage that began hundreds of years ago. They crossed here. They came into Montreal to make some money and they are losing the identity of the thing. Now, what is there to do? We have to decentralize our industry and put them back in their milieu. Let them move the money to their own place. We are forcing them to work in Montreal, but many immigrants and also Canadians say that this is no good for the labour force. They are moving in and out, there is unemployment, and this is what they are doing to the labour force. But we need educated and intelligent people who are willing to work

[Interpretation]

**M. Friesen:** Oui mais . . .

**Le professeur Guindon:** Au sommet de l'échelle, les directeurs des filiales de compagnies américaines sont certainement bilingues. La majorité des employés, c'est-à-dire ceux qui se situent au niveau intermédiaire de ces grandes entreprises, travaillent en français—le capitalisme est polyglotte. Cela répond-il à votre question?

**M. Friesen:** Oui. Bon, je n'ai pas d'autres questions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cela met fin à la période de questions. J'essaie d'être le plus impartial possible en affirmant que cet exposé nous a permis de mieux comprendre les problèmes du langage et de l'immigration et de leurs interactions. Nous vous remercions beaucoup de votre présence. Même si vous ne laissez rien par écrit, les procès-verbaux des séances nous seront très utiles. Merci beaucoup.

**Le professeur Guindon:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je demanderais à M. Ambrus de bien vouloir s'approcher pour témoigner. Monsieur Ambrus, vous étiez ici hier soir, n'est-ce pas?

**M. Jozsef Ambrus (Montréal):** C'est exact, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Excusez-nous de ne pas avoir terminé les interrogatoires hier, mais nous sommes heureux de votre présence ici aujourd'hui. Nous savons que vous avez dû vous absenter du travail ce matin. Nous voulons vous souhaiter la bienvenue et vous prier de nous présenter brièvement votre témoignage après quoi nous vous poserons quelques questions.

**M. Ambrus:** Merci beaucoup. Je suis heureux de ne pas avoir parlé hier. J'étais vraiment furieux. Rien n'est sorti hier mais aujourd'hui on parle d'éducation, et j'ai mon mot à dire.

Pour commencer, je dois dire que je n'ai vu aucun représentant de ma province hier et aujourd'hui, je vois des gens de gauche, d'extrême-gauche, des communistes et les autres, mais je ne vois aucun membre du Parti Canada.

Je voudrais vous faire part de mon opinion, à titre de travailleur et d'immigrant. Du côté instruction publique, je m'identifie comme Québécois. Je parle un peu français. Je vous demande à quoi cela sert si tous les Canadiens deviennent bilingues si les Canadiens-français perdent leur identité française? Ils auront des ennuis si la publication de ce texte est autorisée. Ils perdront leur culture et leurs traditions et tout le monde parlera français. A quoi cela sert-il? Je crois qu'il faut changer le système d'éducation et que nous n'avons pas besoin d'un aussi grand nombre d'immigrants. Notre propre main-d'œuvre est largement suffisante. Certains immigrants reçoivent l'assistance sociale depuis le temps de leurs grands-pères. Il ne faut pas oublier non plus la péninsule de Gaspé. Nombreux sont ceux qui s'accrochent encore à un patrimoine qui remonte à plusieurs siècles. Ils sont venus ici. Ils sont venus à Montréal pour gagner de l'argent mais ils perdent leur identité. Maintenant, que pouvons-nous faire? Il faut décentraliser nos industries et resituer ces gens dans leur milieu; nous devons leur permettre d'investir leur argent dans leur propre région. Nous les obligeons à travailler à Montréal, mais beaucoup d'immigrants et de Canadiens croient qu'une telle situation nuit à la main-d'œuvre. Le

[Texte]

fast and climb as far to the top of the ladder as they can from their knowledge.

Now, I am a Hungarian freedom fighter. I came to Canada in 1967 and I do not feel sorry. I consider myself as a deputy to my own people. Also I was a prisoner in Siberia for three and one-half years. While I was there, passing this offence in the old country, I dreamed of the Western world there and they said, look at the Western world, there is lots of chance. You just cannot do anything here the enemies are and that was coming up here. That is why the immigrants dare to come here to open up their mouths because everything is registered and coming out like in the old country from the 1930s and 1940s after the last turmoil.

I think I will talk about my recommendation on education. After I make a little statement you can ask questions on what I say. I recommend identity books to every Canadian. It is so easy to recognize a person here. You can give me a famous name and I will show you the picture, an identity card within three months. It is that easy to do. The registration office turns out data showing where people come and where they go to. It is so easy. Somebody is just interested in letting those people who are not wanted come in without identity cards.

Now, what I want to say: This need to use an identity book to identify ourselves and to defend ourselves and our citizens for the honor of the people is very important. I did not bring my own from the old country but I think it is very necessary. It is in *The Freedom of the People in Defence of the Canadian*.

Now, I offer a preference to the government to those who came from Eastern Europe and European countries. There is a little chance to get the political status. The present status says, the present law says, the political immigrants can come into Canada with preference. But the political status immigrants who come are assimilationists and are not the problem. Nobody cares about the immigrants and the future immigrants and the door is not open. Even if we opened the door to some, they come into Canada with a bad taste in their mouth, disappointed about the Western world. They are standing there in Italy in the camps for months and months and sometimes for years without work which is necessary for every person for good mental and physical health and when they come out later, you send them to school. Then again you do not let them work. Learn by laziness. They are the immigrants!

• 1120

Mr. Andras said in 1974, there were 3,585 Hungarians in Austria. I will speak only about the Hungarians because I do not know about the others behind the Iron Curtain: the Czechoslovakians, Roumanians, Yugoslavians, Poles, or any of the others. I know only about the segment from Hungary. Three thousand five hundred and eight-five Hungarians, escaped to Austria at different times. From this lot, 3,144 went to camps. The rest managed to go somewhere else. The Austrian authorities gave refugee status to only 85!

[Interprétation]

chômage résulte du mouvement constant de ces gens. Nous avons besoin de personnes instruites et intelligentes, prêtes à travailler et désireuses de monter le plus haut possible dans l'échelle sociale, en mettant à profit leurs connaissances.

Je suis Hongrois, partisan de la libération. Je suis arrivé au Canada en 1967 et je ne le regrette pas. Je me considère comme le représentant de mon peuple. J'ai été prisonnier en Sibérie pendant trois ans et demi. Pendant que je purgeais ma peine, je rêvais au monde occidental et on me disait, regarde ce monde, il t'offre tous les moyens de réussir. Dans mon pays, il est impossible de faire quoi que ce soit, car les ennemis sont partout. C'est pourquoi les immigrants viennent ici et osent dire ce qu'ils pensent; parce qu'aujourd'hui tout est enregistré et que tout ressemble de plus en plus à ce qui se passait dans les vieux pays dans les années 30 et 40, après la dernière crise politique.

J'aimerais parler de la recommandation que j'ai faite au sujet de l'éducation. Vous pourrez poser des questions lorsque j'aurai terminé. Je propose que chaque Canadien ait en sa possession un livret d'identité. Il est tellement facile d'identifier une personne ici. Donnez-moi le nom d'une personne connue et je vous montrerai sa photographie et sa carte d'identité en moins de trois mois. C'est aussi facile que cela. Le bureau d'enregistrement produit des données sur l'origine et la destination des gens. C'est tellement facile. Il y a sûrement quelqu'un qui s'intéresse à laisser entrer les étrangers indésirables sans carte d'identité.

Ce que je veux dire c'est que ce livret est très important; non seulement il sert à nous protéger et à assurer le respect des personnes. Je n'ai pas apporté le livret d'identité qu'on m'a donné dans mon pays, mais je crois que ce dernier est indispensable à la liberté du peuple et à la protection des Canadiens.

J'aimerais que le gouvernement donne priorité aux personnes originaires de l'Europe de l'Est et des pays européens. Il est difficile d'obtenir le statut de réfugié politique au Canada. La loi actuelle accorde de la priorité aux personnes qui immigreront pour des raisons politiques, mais le problème n'est pas là. On ne se soucie ni des immigrants actuels ni de ceux qui suivront et la porte leur est fermée. Même si nous acceptons certains d'entre eux, ils arrivent au Canada déçus et ayant perdu toutes leurs illusions sur le monde occidental. Ils sont enfermés dans des camps en Italie depuis plusieurs mois et parfois même depuis des années, sans qu'on leur donne le travail nécessaire à l'équilibre mental et physique de chaque individu. Lorsqu'ils arrivent au Canada, on les envoie à l'école. Mais encore vous ne les laissez pas travailler. Apprenez pas la paresse. Ils sont des immigrants.

M. Andras a affirmé qu'en 1974 il y avait 3,585 Hongrois en Autriche. Je ne parlerai que des Hongrois parce que je ne connais pas la situation dans les autres pays qui se trouvent derrière le Rideau de fer, c'est-à-dire en Tchécoslovaquie, en Roumanie, en Yougoslavie, en Pologne ou dans les autres pays. Je connais seulement la situation des Hongrois. 3,585 Hongrois se sont rendus en Autriche à un moment ou à un autre. De ce nombre, 3,144 ont été envoyés dans des camps. Les autres se sont installés ailleurs. Le gouvernement autrichien a accordé le statut de réfugié à seulement 85 de ces personnes.



[Text]

A couple of years ago one political male escaped from Hungary. He asked to be put into jail in Austria, because he knew the police were asking for him. After they put him in jail after a few days they poisoned him. They could not understand.

If he moved now to Canada, these people who are waiting there are educated, are you ready to start allowing our brothers and friends? If you want, you can put them out in the country in a small village, if you like, or anywhere else. Anything will be good enough for them. They know anything is better; living in a free country in the West, rather than living in a good or bad Russian-occupied country.

I ask you to give preference to these people. We have no Canadian House. Why do you not have Canadian House in Vienna and Italy for the refugees? Why do you not let our people decide who is a political immigrant, instead of the Italians, Austrians or other people?

For my state, I think it was bad for us, and for political immigrants, for him to fight when he was in jail; in Hungary, or any other Eastern country. He was a political immigrant who wanted to get an education there, but they would not let him learn because his father was reported by... I do not know... the inter-ranking intelligence (inaudible). This is a political immigrant. Anyone else who came out—95 per cent political immigrants.

Let us save them. You will be (inaudible) how we are not very (inaudible) if you think they are statistics. Everybody who starts off first wants to make a nice future in Canada. We are not making ghettos, we are not bringing sicknesses, we are not making different organizations against the government. We are always for the government and we are waiting for the opportunity. We do not want rights. Yesterday the coloured fellow who was here, wanted rights and all kinds of things. We want duties, sir, we want duties, and this is work. Through that work—honest work, we will earn our reputation. That is what we want here and that is what we are refused.

Last year only 151 in Austria went through the Canadian embassy, and 34 in Italy immigrated to Canada. Is that not a shame? Is that not what we were talking about yesterday—discrimination? Is that not discrimination? Discrimination against the good, discrimination against the Canadian life because you cannot get those people in. I am asking you, gentlemen to do this.

Now something else...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Could you wind up in about two minutes?

**Mr. Ambrus:** I am asking you to help their lot, not to give citizenship or refugee status, or both. That Finnish woman appealed to you and everybody was for her, the media and everything, and everyone was crying for her. I think then the kind of people who come here to undermine our freedom have to be deported immediately. Those people who came illegally, got their landed immigrant status. Then give them a passport, because they are honest and decent people and want to fulfill their duties.

[Interpretation]

Il y a quelques années un homme politique s'est échappé de la Hongrie. Il a demandé à être emprisonné en Autriche parce qu'il était recherché par la police. Après quelques jours d'emprisonnement on l'a empoisonné. Ils ne pouvaient pas comprendre.

S'il venait au Canada maintenant, les gens qui l'attendent sont instruits, êtes-vous prêts à accepter nos frères et nos amis? Si vous voulez vous pouvez les envoyer dans un petit village ou n'importe où ailleurs. Il serait très facile de les satisfaire. Quelles que soient les conditions, ils préféreraient vivre dans un pays occidental libre que de vivre dans un pays occupé par les soviétiques, que le régime soit bon ou mauvais.

Je vous demande d'accorder la priorité à ces personnes. Nous n'avons pas de Maison canadienne. Pourquoi n'y a-t-il pas un organisme semblable à Vienne ou en Italie pour accueillir les réfugiés? Pourquoi ne nous laissez-vous pas décider qui a le statut de réfugié politique plutôt que de laisser cette décision à l'Italie, à l'Autriche ou aux autres pays?

Pour ma part, je ne crois pas que c'est une bonne chose pour mon peuple ou pour les réfugiés politiques qu'il ait eu à lutter en prison, en Hongrie ou dans tout autre pays de l'Europe de l'Est. Cet homme était un réfugié politique qui voulait aller s'instruire dans ce pays, mais on l'a empêché parce que son père avait été dénoncé par—je ne sais pas—les services d'information. Cet homme est un réfugié politique. De toutes les personnes qui se sont échappées, 95% sont des réfugiés politiques.

Laissez-nous venir à leur secours. Vous serez (incompréhensible), comme nous ne sommes pas tellement (incompréhensible), si vous croyez que ces personnes ne sont que des statistiques. Toutes les personnes qui viennent ici veulent une meilleure vie au Canada. Nous ne créons pas de ghettos, nous n'apportons pas de maladies, nous ne tentons pas de renverser le régime. Nous appuyons toujours le gouvernement et nous n'attendons qu'une chance. Nous ne cherchons pas à obtenir des droits. Hier l'homme de couleur qui a pris la parole voulait obtenir toutes sortes de droits et de privilèges. Nous voulons du travail. Par ce travail, un travail honnête, nous nous mériterons une bonne réputation. C'est tout ce que nous demandons du Canada et c'est ce que vous nous refusez.

L'année dernière, seulement 151 hongrois vivant en Autriche ont passé par l'Ambassade canadienne et 34 en Italie ont immigré au Canada. N'est-ce pas honteux? Ne parlions-nous pas de cela hier, la discrimination? N'est-ce pas de la discrimination? Une discrimination envers le bien, envers le mode de vie canadien puisque vous ne voulez pas accepter ces personnes. Voilà, messieurs, ce que je vous demande de faire.

Maintenant un autre point...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pouvez-vous conclure en 2 minutes s'il vous plaît?

**M. Ambrus:** Je vous demande seulement de les aider et non pas de leur accorder la citoyenneté canadienne ou le statut de réfugié ou encore les deux. Il y a le cas de la dame d'origine finlandaise qui a fait appel et tout le monde prenait son parti, les organes d'information et tout le monde. Il y a des gens qui viennent ici pour nous enlever notre liberté. Je crois que ces personnes doivent être déportées immédiatement. Ces personnes qui sont entrées illégalement au Canada ont obtenu le statut d'immigrants reçus. Dans ce cas, donnez-leur un passeport car ce sont des gens honnêtes et convenables qui veulent travailler.

## [Texte]

Now I recommend that you not give citizenship until I think you said after three years. (inaudible) They should tell them after ten years they will give them citizenship; and they have to put a (inaudible) down also. I recommend that you give everybody just a temporary status. Let the person prove he belongs to the Canadian society. And then if he proves after five years that he honours his Canadian citizenship he will be able to stay.

• 1125

I would like to say about (inaudible) give a visa right now, like in Australia, and other countries too—not the coupon without (inaudible) because next year there will be a big boom and a couple of hundred thousand people will come here again without service. You start through that again, with different problems (inaudible) When I talked with someone I said, "Did you sign up for the amnesty?" He said, "Oh, I am not crazy." I asked why. Look they have gained the status anyhow. I risk myself (inaudible)—I mean I sign up myself. And that will happen again. You will be the person who will back up, not those people who came illegally.

That is what I want to say, I hope you understand, and I hope I talked plain. Please, gentlemen, I am sorry if I talked too long. I will answer your questions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Ambrus. Am I saying that correctly?

**Mr. Ambrus:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Epp will begin the questioning.

**Mr. Ambrus:** Also, I would like to say it is not a shame that the Canadian carry the European (inaudible). There is nothing to be ashamed of, and the immigration policy also. There is nothing to be ashamed about that. We do not make racial problems then; we do not make differences of all kinds. What we have right now will be the same in the future, just like in the United States or in England. That is what I wanted to say. Thank you very much.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Ambrus. There are two points I want to raise. Primarily, I would like to ask some personal questions, if you do not mind, to get some concept of how you have integrated into this community.

First of all, you identified yourself as an ordinary person. I appreciate that you came, and I think we will be hearing from others. I think most of us are ordinary people.

The other point is—which I found extremely refreshing—that although you came and talked about responsibilities in a democratic state you not only looked at the rights or privileges that a democratic state gives but you said that with every right there is an ancillary responsibility. I would like to commend you for that attitude.

## [Interprétation]

Je recommande que vous n'accordiez la citoyenneté qu'après au moins trois ans comme vous avez dit si je ne me trompe (INCOMPRÉHENSIBLE). Qu'on leur dise que le délai pour obtenir la citoyenneté est de dix ans et qu'ils sont aussi obligés de (INCOMPRÉHENSIBLE). Je recommande qu'on accorde seulement un statut temporaire à tous les immigrants. Puis laissez-les prouver qu'ils sont intégrés à la société et après cinq ans, s'ils peuvent prouver qu'ils méritent la citoyenneté canadienne, ils pourront demeurer ici.

Je voudrais dire au sujet de (INCOMPRÉHENSIBLE) délivrer un visa sur-le-champ, comme en Australie et dans d'autres pays, et non pas le coupon seul, sans (INCOMPRÉHENSIBLE) car l'année prochaine, il y aura une forte augmentation et quelques centaines de milliers de personnes viendront encore ici sans passer par les services. Vous aurez alors d'autres problèmes à affronter (INCOMPRÉHENSIBLE). J'ai demandé à quelqu'un: «T'es-tu inscrit pour l'amnistie?» Il m'a répondu: «Oh, je ne suis pas fou.» Je lui ai dit: «Comment ça?» Il m'a répliqué: «Vois-tu, ils ont obtenu leur statut de toute façon. Je cours un risque (INCOMPRÉHENSIBLE)—c'est-à-dire, je m'incris, et cette situation va se répéter. Toi, tu peux te déclarer en faveur de l'amnistie, pas les personnes qui sont entrées illégalement au pays.

C'est tout ce que j'avais à dire. J'espère que vous m'avez bien compris et que je me suis exprimé clairement. Excusez-moi, messieurs, d'avoir parlé si longtemps. Je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Ambrus. Est-ce que je prononce bien votre nom?

**M. Ambrus:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Epp va commencer les questions.

**M. Ambrus:** Je voudrais ajouter que ce n'est pas une honte pour les Canadiens d'avoir maintenu (INCOMPRÉHENSIBLE) européen. Il n'y a pas à avoir honte et la politique d'immigration non plus. Il ne faut pas avoir honte de cela. On ne crée pas un problème racial; on ne fait aucune différence. Ce qui se passe présentement, se produira dans l'avenir, tout comme aux États-Unis ou en Angleterre. C'est ce que je voulais dire. Merci beaucoup.

**M. Epp:** Merci, monsieur Ambrus. Il y a deux points que je voudrais soulever. En premier lieu, je voudrais vous poser des questions personnelles, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, pour avoir une idée de la façon dont vous vous êtes intégrés dans notre société.

D'abord, vous vous considérez comme une personne ordinaire. Je suis heureux de votre présence et nous entendrons d'autres personnes. Mais nous sommes tous des gens ordinaires.

En second lieu, je dois admettre que de vous entendre m'a fait bien plaisir. Quoique vous ayez parlé des responsabilités inhérentes au régime démocratique, vous n'avez pas seulement pris en considération les droits et les privilèges qu'un tel régime accorde mais aussi la responsabilité qui découle de chaque droit. Permettez-moi de vous féliciter de cette façon de voir les choses.



[Text]

Do you speak French?

**Mr. Ambrus:** A little bit.

**Mr. Epp:** Why did you not learn more French?

**Mr. Ambrus:** Incidentally, some funny things happened to me. I speak enough for my trade. I am a mechanic. Before I came to Canada I was in France. And that is why I chose this place, too—because I like the French Canadians. They are just like the Europeans. They are more personal; they look like someone who (inaudible) in his stomach!

**An hon. Member:** Do you mean they are less English.

**Mr. Ambrus:** No, I do not say that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** They are warmer.

**Mr. Epp:** Mr. Ambrus, did you feel, when you came in 1957, or the immigrant that comes today, to the Quebec scene who speaks neither French nor English, who comes, we will say, from Middle Europe, that his chances of integrating into the community involve any greater difficulties today than when you came?

• 1130

**Mr. Ambrus:** No, not at all. It is much easier. We are here as immigrants three times removed from the older immigrants who came here before World War I.

In my opinion, you do not have to send the people to school; send them to work. That is what we did before and we went to school in the evening. I took only 24 lessons in English. You can look around; over the last three years there are not so many. I am sorry. I am talking not only of the Hungarians, I am talking about the Czechs too and how they integrate. You can see them in different places. You can see them maybe in the theatre or other places, but you do not see them in the government. That is very important to me, sir. I want to feel at home and safe. You do not know what that means. I cannot explain the Hungarian words, there are special words in Hungary, (speaks in Hungarian) and this means that the police were coming to pick you up. You do not know that, and I want to live this here day. I do not care what is behind me. I want to do right and I want to live continually, happy I am here or else I am dying.

**Mr. Epp:** One last question, Mr. Chairman, if I might. It is the matter you raised about citizenship. At the present time a bill has received first reading, Bill C-20, which would reduce the residency requirements from five to three years. I am sure you cannot speak for the ethnic community nor can I, but in the community that you live in, and the Hungarian people or the middle of central European people that you associate with, do you feel that the view you have reflected, that citizenship is important and should be—I do not want to use the word "difficult"—but

[Interpretation]

Parlez-vous français?

**M. Ambrus:** Un petit peu.

**M. Epp:** Pourquoi n'avez-vous pas étudié davantage cette langue?

**M. Ambrus:** Soit dit en passant, il m'est arrivé des choses étranges. Le peu de français que je sais me suffit pour mon travail. Je suis mécanicien. Avant de venir au Canada, je vivais en France et c'est pour cette raison que j'ai choisi de venir m'établir ici. J'aime les Canadiens-Français. Ils ressemblent beaucoup aux Européens. Ils sont plus accessibles. Ce sont des gens qui ont (INCOMPRÉHENSIBLE) au ventre.

**Une voix:** Voulez-vous dire qu'ils sont moins anglais?

**M. Ambrus:** Je n'ai pas dit cela.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ils sont plus accueillants.

**M. Epp:** A votre avis, est-il plus difficile aujourd'hui qu'il ne l'était en 1957, année de votre arrivée, pour un immigrant qui vient d'Europe centrale et qui ne parle ni français ni anglais, de s'intégrer à la société canadienne-française?

**M. Ambrus:** Non, pas du tout. C'est beaucoup plus facile. Nous, nous sommes cousins du troisième degré de ces immigrants qui sont venus au Canada avant la Première Guerre mondiale.

D'après moi, il n'est pas nécessaire d'envoyer les gens à l'école: qu'on les envoie plutôt travailler. C'est ce que nous avons fait: Nous avons pris des cours du soir. Je n'ai pris que 24 leçons d'anglais. Regardez autour de vous: depuis les trois dernières années, il n'y en a pas eu beaucoup. Je suis désolé, mais je ne parle pas seulement des Hongrois, mais aussi des Tchèques et de leur façon de s'intégrer. Évidemment, on les voit dans différents endroits. On peut les voir au théâtre ou ailleurs mais pas au gouvernement. Et ceci, c'est très important à mes yeux. Je veux me sentir chez moi et en sécurité. Vous ne pouvez pas savoir ce que ça signifie. Je ne peux traduire l'expression hongroise, parce qu'il existe une expression spéciale en hongrois, (passage en hongrois) qui signifie que la police s'en vient vous chercher. Vous ne pouvez pas savoir ce que c'est, et je ne veux pas connaître la même chose ici. Je ne me préoccupe pas du passé. Je veux agir correctement, vivre, simplement, heureux d'être ici. C'est une question de vie ou de mort pour moi.

**M. Epp:** Une dernière question monsieur le président, si c'est possible. C'est à propos du point que vous avez soulevé au sujet de la citoyenneté. Un projet de loi, le Bill C-20, vient de passer l'étape de la première lecture; il vise à réduire la période de résidence de cinq à trois ans. Je sais bien que vous ne pouvez parler au nom de la communauté ethnique pas plus que moi, mais, dans votre milieu, et chez les Hongrois et les personnes originaires de l'Europe centrale que vous cotoyez, croyez-vous que la citoyenneté, telle que vous l'avez définie, est considérée comme importante et doit être non pas difficile mais je cherche le mot...

[Texte]

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Ambrus:** When you come from a country where you have gone through so many things, and in the end are accepted. It is something wonderful.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Ambrus, thank you very much for coming this morning. I see another hand going up.

**Mr. Alexander.**

**Mr. Alexander:** I would like to ask a question, Mr. Ambrus. I certainly appreciated all of your ...

**Mr. Ambrus:** I have been waiting for your question, sir.

**Mr. Alexander:** Oh, were you? I do not know what question you thought I would ask you, sir, and perhaps I did hear you correctly but I believe you said something that we should follow the European tradition.

**Mr. Ambrus:** That is right.

**Mr. Alexander:** And then perhaps we would not have the problems. I do not know whether I am taking you out of context or paraphrasing it but then you said that we did not have problems such as we have in the United Kingdom and in the United States. What are you really saying, sir, when you say that we should follow the European tradition?

**Mr. Ambrus:** The European tradition is hard work and to me it is fundamental to everything. It is also to study and increase one's knowledge. We can build a personality from that and we can also build a country.

**Mr. Alexander:** What has that got to do with the possibility of racial problems you alluded to in the United States?

**Mr. Ambrus:** I would have to say I was thinking about yesterday. You were here also. I said to myself he was asking his duty. He was asking right. He wanted work when he came into the country. He organized these programs. This was the Canadian life. The Canadian life for an immigrant is hard work, hard work. Build a future, it is marriage, raise the children in religious beliefs, because our education is in the school right now. Give as much as or even more than he gets.

• 1135

**Mr. Alexander:** Let me ask you this in a very blunt way. Are you saying, sir, that the policy we should pursue is to acquire immigrants on a mass level from the European countries rather than, say, from the Third World?

**Mr. Ambrus:** I am asking you to close immigration and open it only for such persons and also for the Eastern European people, and some of the relatives—if the relatives who are here can support them in the future. I am not only familiar with my own, I am familiar with many immigrants in the trades, all kinds of people, black and white, English, French, all kinds I meet and I am talking to. I am not talking only, I like to know others' feelings.

[Interprétation]

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**M. Ambrus:** Quand on vient d'un pays où on a vécu beaucoup d'expériences, et qu'on est accepté finalement, c'est merveilleux.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, monsieur Ambrus, d'être venu ce matin. Je vois une autre main levée.

**M. Alexander.**

**M. Alexander:** J'aimerais vous poser une question, monsieur Ambrus. J'ai évidemment aimé l'ensemble de votre ...

**M. Ambrus:** J'attendais votre question, monsieur.

**M. Alexander:** Oh, vraiment? Je ne sais pas quelle question vous pensiez que j'allais vous poser, mais peut-être que je vous ai mal compris: avez-vous dit en quelque sorte que nous devrions suivre la tradition européenne?

**M. Ambrus:** C'est ça.

**M. Alexander:** Nous n'aurions donc plus de problèmes. Je vous cite peut-être hors contexte, ou j'interprète peut-être, mais vous avez dit ensuite que nous n'avons pas ici les problèmes qui existent en Grande-Bretagne et aux États-Unis. Que voulez-vous réellement dire, monsieur, quand vous dites que nous devrions suivre la tradition européenne?

**M. Ambrus:** En Europe il faut travailler beaucoup et, à mon sens, c'est là un point fondamental. Il faut également étudier et accroître ses connaissances. Le travail et l'étude permettent de former la personnalité et on peut également s'en servir pour bâtir un pays.

**M. Alexander:** Mais quel rapport y a-t-il entre ce point et la possibilité de problèmes raciaux aux États-Unis?

**M. Ambrus:** Je vous avoue que je pensais à hier. Hier aussi vous étiez ici. Je me suis dit qu'il demandait ce qu'il devait faire. Il avait raison de le demander. Il voulait travailler quand il est arrivé ici. Il a organisé ces programmes. C'était la vie au Canada. La vie au Canada pour un immigrant, c'est de travailler fort, très fort. Se construire un avenir, c'est se marier, élever ses enfants dans les croyances religieuses, car l'instruction se fait à l'école maintenant. Il donne autant sinon plus qu'il reçoit.

**M. Alexander.** Je vais vous poser une question carrément. Est-ce que vous voulez, dire, monsieur, que nous devrions faire venir en masse des immigrants des pays d'Europe plutôt que, disons, du Tiers-Monde?

**M. Ambrus:** Je vous demande d'arrêter l'immigration et de n'accepter que ces personnes et aussi les Européens de l'Est, et certains parents si la famille qui est ici peut subvenir à leurs besoins dans l'avenir. Je ne connais pas uniquement des gens de mon pays, je connais beaucoup d'immigrants qui sont dans le commerce, toutes sortes de gens, Noirs et Blancs, anglais, français; j'en rencontre de toutes sortes et je leur parle. Mais je ne fais pas que parler, j'aime connaître ce que pensent les autres.



[Text]

**Mr. Alexander:** If I read you correctly, you believe people other than those from Europe do have a contribution to make to the development of Canada in all its aspects, economically, culturally and socially.

**Mr. Ambrus:** Everybody has. They are the duties; everybody coming here is supposed to do them, but not everybody is doing this. That is what I mean.

**Mr. Alexander:** Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Williams.

**Senator Williams:** One short question, Mr. Chairman. Do you believe every immigrant working, or accepting the Canadian way of livelihood, should become a full-fledged Canadian by taking out his papers? I say this because there are, possibly, a large number of immigrants in Canada, some of them have been here for over 25 years, who have not taken out their papers. Yet they are taking advantage of Canadian society, of the Canadian way of life.

**Mr. Ambrus:** I do not get your point. Would you repeat your question?

**Senator Williams:** What I am trying to get from you, for my information, is do you believe every immigrant after five years should take his papers out?

**Mr. Ambrus:** I do not say that. First when I came out from Hungary I lived in France, and there first the Americans came with a paper for their immigration. After came the Canadians, and I picked them. First time I said I am going to the States and I am going to tell the Senators what I know, and I will tell them and they can see before it is too late. But they asked me in the questionnaire: how long do you want to stay? do you want to be a landed immigrant in the United States? or do you want to be there just temporarily? I said, I want to be there until my country is freed. I do not know if it will be in my lifetime, I do not know if it will be after that. But many people think the same way, many people think that they are very good Canadians because they are taking Canadian citizenship. It is an advantage today, taking Canadian citizenship. There are those who weaken. But they still hope that their country will be free and they can go home and contribute to their own country's freedom.

**Senator Williams:** If we could fully understand your point of view, you are one of those who came in 1956?

**Mr. Ambrus:** That is right, sir.

**Senator Williams:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** Thank you senator, and thank you again, Mr. Ambrus, for coming. We appreciate your coming.

**Mr. Ambrus:** Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** I believe the Portugais Catholique are not here. We would move next to Father Paul Dejean. Would you come forward, Father Dejean.

[Interpretation]

**M. Alexander:** Si je vous comprends bien, vous pensez que les immigrants d'autres pays que l'Europe peuvent contribuer au développement du Canada sous tous ses aspects, économiquement, culturellement et socialement.

**M. Ambrus:** Tout le monde peut. Il faut faire son devoir; tous ceux qui viennent ici sont censés le faire, mais ce n'est pas tout le monde qui le fait. C'est ce que je veux dire.

**M. Alexander:** Merci, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Williams.

**Le sénateur Williams:** Une petite question seulement, monsieur le président. Pensez-vous que tous les immigrants qui travaillent ou qui acceptent le mode de vie canadien devraient devenir citoyens canadiens? La raison pour laquelle je pose cette question, c'est qu'il y a probablement un grand nombre d'immigrants au Canada, certains d'entre eux sont ici depuis plus de 25 ans, qui n'ont pas demandé la citoyenneté. Cependant, ils profitent de la société canadienne, du mode de vie canadien.

**M. Ambrus:** Je n'ai pas saisi votre question. Voulez-vous la répéter?

**Le sénateur Williams:** Ce que j'aimerais savoir, c'est si vous croyez que tous les immigrants devraient demander la citoyenneté après cinq ans?

**M. Ambrus:** Je ne pense pas. Après avoir quitté la Hongrie, j'ai d'abord vécu en France et là-bas les Américains sont venus les premiers avec des papiers d'immigration. Après les Canadiens sont arrivés et j'ai pris leurs papiers. D'abord, j'ai dit que j'allais aux États-Unis pour raconter aux sénateurs ce que je sais pour qu'ils puissent réaliser ce qui se passe avant qu'il ne soit trop tard. Mais ils me demandaient dans le questionnaire: Combien de temps voulez-vous rester? Voulez-vous être un immigrant reçu aux États-Unis ou voulez-vous y rester temporairement? J'ai dit que je voulais y rester jusqu'à ce que mon pays soit libéré. Je ne sais si je serai encore en vie pour le voir, ou si ce sera plus tard. Mais beaucoup de gens pensent de la même façon, beaucoup de gens pensent qu'ils sont de très bons Canadiens parce qu'ils ont pris la citoyenneté canadienne. C'est un avantage aujourd'hui d'avoir la citoyenneté canadienne. Il y a ceux qui faiblissent. Mais ils continuent à espérer que leur pays sera libre un jour et qu'ils pourront rentrer chez eux et contribuer à la liberté de leur propre pays.

**Le sénateur Williams:** Si nous avons bien compris votre point de vue, vous faites partie de ceux qui sont arrivés en 1956?

**M. Ambrus:** C'est exact, monsieur.

**Le sénateur Williams:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci sénateur et encore une fois merci d'être venu monsieur Ambrus. Nous avons apprécié votre présence.

**M. Ambrus:** Merci, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que les Portugais catholiques ne sont pas là. Nous allons donc passer au père Dejean. Voulez-vous vous approcher, père Dejean?

## [Texte]

Father Dejean is representing the Bureau de la Communauté Chrétienne des Haïtiens, the Haitian Christian Community of Montreal.

I guess we all ought to recognize that it is one thing to be the master timekeeper here but how long shall we go on? Is there general agreement to go on until at least 12.15 p.m.?

• 1140

**An hon. Member:** Mr. Chairman, that would give us about half an hour.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, we will go until at least 12.15 p.m. and then we will watch it after that.

Father Dejean, if you would kindly start us off with your presentation.

**M. Paul Dejean (bureau de la Communauté chrétienne des Haïtiens de Montréal):** Monsieur le président, mesdames, messieurs. Pour votre invitation, je tiens à vous remercier au nom de l'organisme dont je suis le responsable: le Bureau de la communauté chrétienne des Haïtiens de Montréal, qui n'est pas un organisme confessionnel, mais un organisme d'aide ou de services à la communauté haïtienne. Contrairement à mon prédécesseur, je suis non pas gêné, mais légèrement ennuyé, de n'avoir pas pu passer à 10 heures. Cela m'aurait peut-être évité d'entendre certains propos que naturellement, je ne puis accepter. Je ne suis ni de l'Europe centrale, ni de l'Europe du Nord, ni de l'Europe du tout, mais je suis d'un pays d'Amérique latine, d'un de ces pays que l'on appelle pays en voie de développement, ou pays dit du tiers monde. Je serai très bref dans mon intervention, je m'attacherai surtout aux questions sur lesquelles on a bien voulu me demander mon opinion, c'est-à-dire la politique telle que préconisée ou proposée par le Livre vert, de l'immigration. Je diviserai mon exposé, très bref, en trois parties principales se rapportant au Livre vert, et plus particulièrement au résumé du Livre vert qui a été distribué aux différents organismes; je donnerai d'abord certaines précisions, qui de l'avis de l'organisme que je représente devraient être consignées dans ce Livre vert; puis je noterai l'absence de certains faits importants, enfin je ferai part de quelques-unes de mes réflexions et de mes réticences. La précision à apporter: le Livre vert dit à maintes reprises que la politique d'immigration doit dépendre de la politique démographique globale du Canada, et plus précisément de la politique en matière de main-d'œuvre de ce pays. On peut se demander: y a-t-il une politique démographique au Canada, et y a-t-il une politique de main-d'œuvre au Canada? Ce sont les deux questions, qui à mon avis, doivent être précisées si on veut donner une réponse à ce premier point.

Un deuxième point, le Livre vert semble prendre pour acquis que les immigrants sont responsables de beaucoup de maux de la société canadienne, ainsi on semble rendre l'immigrant responsable plus ou moins de la congestion, de la concentration des zones urbaines. Or, on peut se demander si cette concentration n'est pas plutôt le fait d'un développement régional insuffisamment planifié ou mal planifié. On se rappelle qu'il n'est pas tellement éloigné le temps où l'on rejetait sur les immigrants la responsabilité de la moitié du chômage au Canada!

## [Interprétation]

Le Père Dejean représente le Bureau de la Communauté chrétienne des Haïtiens de Montréal.

J'imagine que nous reconnaissons tous l'importance du rôle du «maître chronométrateur» dans ces séances, mais jusqu'à quelle heure allons-nous poursuivre celle-ci? Êtes-vous tous d'accord pour la continuer au moins jusqu'à 12 h 15?

**Une voix:** Monsieur le Président, cela nous donnerait environ une demi-heure.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Eh bien, nous allons poursuivre jusqu'à 12 h 15 au moins et ensuite nous surveillerons l'heure.

Père Dejean, si vous voulez bien nous faire votre exposé.

**Mr. Paul Dejean (Bureau de la Communauté chrétienne des Haïtiens à Montréal):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen. I wish to thank you in the name of the organization that I represent for having graciously extended an invitation to us. The *Bureau de la Communauté chrétienne des Haïtiens à Montréal* is a conventional organization, but rather a service organization for the Haitian community. As opposed to the previous speaker, I must confess that I am a bit annoyed at not having been able to make my presentation at ten o'clock. This would have prevented me from hearing certain arguments with which I cannot concur. I do not come from Central Europe nor from Northern Europe; as a matter of fact, I do not come from Europe at all, but from Latin America, from a developing country or from a Third World country. My presentation will be very brief and I will deal with questions on which you required my opinion, that is the immigration policy as outlined in the Green Paper. I shall divide my presentation in three parts: first of all I shall give certain details which the organization that I represent feels should be included in the Green Paper; secondly, I shall underline the absence of certain important points; lately, I shall impart certain personal reflections and reserves. On many occasions, the Green Paper states that the immigration policy must not depend on the global demographic policy of Canada, especially as far as the labour policy of our country is concerned. One can very well ask whether or not there exists a demographic policy in Canada and whether there does indeed exist a labour policy in Canada. In my opinion, these two questions must be more clearly defined if we are to have an answer to this first point.

Secondly, the Green Paper seems to take for granted that immigrants are responsible for a lot of the ills now encountered by Canadian society. The Green Paper seemed to point an accusing finger to the immigrant since it implies that immigrants are responsible for urban congestion. Yet, we should attempt to determine whether this urban congestion is not the result of insufficiently planned or ill-planned regional development. It must be remembered that until quite recently immigrants were blamed for half of the unemployment figures here in Canada.



[Text]

Un autre point: le Livre vert parle de favoriser l'adhésion d'un plus grand nombre de personnes susceptibles de s'intégrer à la communauté francophone du Québec. Mais il ne dit pas comment. Ici je pose la question posée par M<sup>me</sup> Bégin tout à l'heure, est-ce qu'il faudrait par exemple envisager pour le Québec et pour d'autres régions à forte minorité francophone, une augmentation des points; pour ceux qui, francophones ou à vocation francophone désirent venir s'établir au Canada.

• 1145

Le quatrième point: le Livre vert aborde le problème des réfugiés. Il laisse une certaine impression que personnellement j'ai ressentie ainsi que bien d'autres: on insiste sur la générosité, on insiste sur la bienveillance du gouvernement canadien. Je pense qu'on aurait intérêt à bien préciser certains points, très peu de gens savent par exemple, qu'en ce qui concerne les réfugiés, il y a deux aspects très différents: le statut de réfugiés politiques et l'asile politique. Le statut de réfugiés peut être reconnu par une commission, la Commission d'appel de l'immigration; l'asile politique est accordé par le gouvernement. C'est pourquoi nous posons certaines questions: le Canada, concernant le statut de réfugiés s'en tiendra-t-il au statut de réfugiés préconisé par les Nations Unies? Le Canada proposera-t-il une définition nouvelle qui tiendra compte de la réalité actuelle de la situation mondiale? Personne n'ignore en effet que les définitions de statut de réfugiés aux Nations Unies, peu après la guerre de 45 sont les positions précises de pays d'Europe. Et quant à l'asile politique qui est accordée non pas par la Commission d'appel mais par le gouvernement nous voudrions savoir dans quelles conditions précises cet asile politique pourrait être accordé. Dans les deux cas, en se basant sur des exemples fréquents, on a nettement l'impression que la façon de procéder qui prévaut aux États-Unis, prévaut également au Canada en ce qui concerne le statut de réfugiés et l'asile politique. Tous considérés comme réfugiés politiques et appelés comme tels ceux qui fuient des régions dites communistes ou dites socialistes. Ils ne sont pas considérés comme de vrais réfugiés politiques parce qu'ils fuient des régimes dits fascistes. Je n'ai pas besoin pour le moment de donner des exemples précis mais je serais capable de le faire.

Il me semble également que l'on ne devrait pas exagérer les aspects humanitaires de certaines mesures gouvernementales concernant les réfugiés, surtout quand certaines de ces mesures ont des retombées politiques indéniables et indéniablement rentables, ou des retombées économiques intéressantes. Un autre point, nous pensons que la distinction entre immigrant parrainé et immigrant nommé désigné est valable et devrait être maintenue. Nous souhaitons qu'il y ait un assouplissement des restrictions quand il s'agit de réunir des familles.

Un autre point également à souligner parmi les précisions à apporter: nous pensons qu'il faudrait abolir entièrement la question des offres d'emploi dans le cas des immigrants indépendants ou nommément désignés, car il est un fait que cela ouvre la porte à des *rackets* trop lucratifs et à toutes sortes d'abus.

• 1150

En ce moment, nous sommes très réticents vis-à-vis du statut du travailleur saisonnier qui a un visa d'emploi temporaire, même s'il est renouvelable. Nous pensons que ce genre de pratique ouvre également la porte à un grand

[Interpretation]

The Green Paper talks favourably of immigration from French-speaking countries since these immigrants would adapt more easily to the Francophone community in Quebec. However, the Green Paper does not mention this adaptation would take place. I shall repeat Miss Bégin's question: Should there be an increase in the number of points granted to Francophone immigrants coming to Canada and desirous of settling in Québec or in regions where an important Francophone minority already exists?

The Green Paper deals with the problem of refugees. Personally, I felt that the Green Paper insisted on Canada's generosity and goodwill in this event. In my opinion, it is important to underline certain points: Very few people are aware that the refugee problem is twofold since we are dealing with the status of political refugees as well as political asylum. The status of a refugee may be recognized by the immigration appeal board; political asylum is granted by the government. As far as the status of refugees is concerned, I wonder whether or not Canada will take into consideration the definition proposed by the United Nations. Will Canada redesign the refugee status while taking into account present realities of the world situation? Everyone is quite aware that the United Nations definition of the status of refugees dates back to the post-war period and reflects the positions adopted by European countries at that time. As far as political asylum granted by the government is concerned, we would like to know under which specific conditions such asylum can be granted. In both cases, and following prior experience, it seems to me that Canada proceeds in the same manner as the United States. Political refugees are those people who are fleeing from Communist or socialist countries. Immigrants escaping fascist regimes, are not considered real political refugees. I need not provide you with more precise examples; however, I would be able to do so.

In my opinion, the humanitarian aspect of certain government measures relating to refugees should not be unduly stressed, especially when some of these measures have political or economic overtones. The distinction between a sponsored immigrant and a designated immigrant is a valid one and should be maintained. We feel that there should be fewer restrictions when the reunification of the family is at stake.

In our opinion, the question of job offers should be completely abolished in the case of independent or designated immigrants since it is a fact that this situation leads to lucrative rackets and various abuses.

At the moment, we have certain reservations relating to the status of the seasonal worker who have the temporary work visa, even though it may be renewed. We feel that this type of practice also leads the way to a great number

## [Texte]

nombre d'abus. Nous pensons particulièrement aux visas d'emploi accordés aux aides-ménagères. Nous sommes persuadés que dans le cas des immigrants nommément désignés ou indépendants, l'offre d'emploi défavorise souvent *de facto* les pays dits du tiers monde. Voilà quelques plaintes concernant des précisions à apporter.

Quelques absents parmi les points que nous considérons comme importants, ceux qui touchent les immigrants reçus. Il n'est rien dit de l'exercice par eux des droits démocratiques. Et je pense qu'il y a lieu ici de souligner qu'ils sont capables d'apporter des choses positives au Canada. On ne dit rien non plus dans le Livre vert de ce qui pourrait mettre ces immigrants à l'abri des pressions indues, par exemple des persécutions indues de la police de l'immigration, ce qui arrive assez souvent même dans le cas des immigrants reçus.

Un deuxième aspect, on ne dit rien non plus de l'application des lois de l'immigration. Souvent les principes énoncés ne sont pas du tout appliqués dans l'esprit dans lequel ils ont été créés. Qu'on pense ici, par exemple, dans l'application des lois de l'immigration aux pouvoirs exorbitants de certains agents de l'immigration, particulièrement aux ports d'entrée. Ici encore on pourrait donner tout un éventail d'exemples concrets concernant l'application de certains principes qui, théoriquement, ne sont pas discriminatoires. Dans le Livre vert, on ne dit rien non plus de la protection des organismes d'aide et de service à ceux qui sont effectivement au Canada. Nous nous permettons de faire part de certaines de nos craintes faces aux dernières initiatives du ministère de l'Immigration, concernant les organismes d'aide et de service aux immigrants. Nous craignons, et nous l'avons dit aux responsables de ce ministère, que ces organismes, s'ils veulent recevoir une certaine subvention d'un ministère fédéral ne deviennent que des annexes, des expansions ou des succursales de ce ministère, ou alors qu'il ne leur reste que la possibilité de disparaître. Nous pensons en outre que le ministère devrait pouvoir exercer des pressions sur les compagnies aériennes ou sur les compagnies de transport en général, surtout sur celles qui sont gouvernementales et sur les agences de voyage, pour faire diffuser une information plus complète et plus exacte sur les conditions d'immigration au Canada.

Un dernier point comme suggestion: la latitude laissée aux agents, aux ports d'entrée, est à notre avis, à l'origine de bien des conflits dans le cas de touristes ou d'étudiants qui souvent selon leur provenance, et c'est un fait, sont déclarés de bonne ou de mauvaise foi. On pourrait se poser la question, qui a d'ailleurs été posée par certains parlementaires au cours des discussions, s'il ne faudrait pas s'en tenir à l'émission d'un visa au point de départ. La toute dernière partie sera très brève, quelques exceptions que je supporte. Le Livre vert donne à plusieurs, en tous cas à notre organisme et à d'autres personnes que nous avons consultées, l'impression d'avoir pour but de préparer le public à accepter des politiques d'immigration déjà conçues par le ministère. Des mesures restrictives et des déclarations des responsables de l'immigration depuis ces trois dernières années surtout, on se sent en droit de conclure à une volonté de circonvenir «les bergers» entre guillemets que représentent pour le ministère, la venue massive et plus importante qu'autrefois d'immigrants de pays dits du tiers-monde et dits en voie de développement, et particulièrement d'Amérique latine. Alors c'est comme si on prépare tout doucement le public à accepter quelque chose qui autrement serait plutôt mal digéré.

## [Interprétation]

of abuses, especially in the work visas granted to housekeepers. We are convinced that in the case of designated or independent immigrants, job offers often work to the detriment of immigrants from third world countries. These are some of the complaints we have concerning some elements of the Green Paper.

In our opinion, some points relating to landed immigrants have been omitted from the Green Paper. In fact, the Green Paper mentions nothing concerning the democratic rights of landed immigrants. I feel that it must be underlined that landed immigrants have a great deal to offer. The Green Paper does not mention any protective measures which could be used by the landed immigrants subject to undue pressure, for example, to undue persecution by immigration agents.

The Green Paper says nothing concerning the obligation of immigration laws. It often happens that the principles of the law are not applied in the same spirit as they have been intended to be. In this instance, I am referring to the excessive powers of certain immigration officers, especially those stationed at ports of entry. Once again, I could well provide you with several concrete examples concerning the obligation of certain principles which, theoretically, are not discriminatory. Nothing is mentioned in the Green Paper concerning the protection of service and aid organizations for immigrants who are here in Canada. We have certain fears relating to the latest initiatives by the Department of Immigration and concerning aid and service organizations for immigrants. We have already expressed our fears to the Department of Immigration. In our opinion, these organizations may well be annexes or subsidiaries of the Federal Department of Immigration if they request federal moneys. In such a case, these organizations may well disappear. In our opinion, the department should exercise some pressure on airline companies or transport companies in general, especially those companies which are run by the government, as well as on travel agencies in order to provide more complete and more exact information on the conditions of immigration in Canada.

In our opinion, the power granted to immigration officers at ports of entry is the very basis of many conflicts involving tourists or students who have entered Canada legally as well as illegally. This would lead us to ask the question already asked by certain members of the Committee during these discussions, that is whether or not a visa should be granted before the immigrant comes to Canada. The last part of my presentation will be very brief. I shall deal with certain categories of exception. In our opinion as well as in the opinion of many other organizations that we have consulted, the Green Paper seems to prepare the way for the acceptance of predetermined immigration policies by the public. Following the restrictive matters and statements made by the Department of Immigration during the last three years, we can conclude that the Department wishes to circumvent the massive influx of immigrants from Third World countries, especially immigrants from Latin America. It seems as though the public is being prepared to accept a situation which might otherwise not be accepted so well.



[Text]

[Interpretation]

• 1155

Le ministère désirerait que le peuple canadien dise quelles politiques d'immigration il voudrait voir appliquées. Et c'est ici que nous nous permettons des réserves expresses et nous le faisons à partir d'un exemple précis, celui du problème de la déportation de travailleurs Haïtiens. La population canadienne, par la voie de plusieurs de ses représentants en Chambre, par la voie de plusieurs organismes implantés partout au Canada, par la voie d'innombrables pétitions, a finalement ou presque, indiqué son désir de résoudre ce problème en faveur des personnes menacées. Le gouvernement n'a pas bougé et s'est contenté durant des mois de répéter les mêmes arguments qui le plus souvent passaient totalement à côté des demandes produites. Si, sur une question aussi limitée et aussi précise, le gouvernement n'a pas tenu compte du désir clairement exprimé d'une population, nous nous demandons s'il tiendra compte des revendications nécessairement beaucoup moins unanimes et beaucoup moins précises parce que portant sur des questions bien plus perplexes et plus vastes. Nous craignons que toute cette orchestration autour du Livre vert ne vise précisément qu'à rendre plus sympathique et acceptable des mesures qui ne le seraient pas autrement.

Je terminerai ici mon exposé mais je compléterai simplement un point que j'ai posé tout à l'heure concernant la présence au Canada de personnes qui sont dans l'illégalité. Contrairement à ce qui a été dit tout à l'heure, je pense qu'il est inexact de considérer au départ et de but en blanc toutes les personnes qui sont venues illégalement au Canada ou qui y sont restées illégalement comme des criminels de droit commun. Dans beaucoup de cas, c'est exactement le contraire et je pense que même dans le cas des gens qui ont des problèmes, des difficultés avec l'immigration, on aurait intérêt à ne pas les traiter exactement comme des criminels ou comme des gibiers de potence. Ici on pourrait également citer plusieurs exemples. Je vous remercie de votre attention.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Father Dejean.

We will begin the questioning with Mr. Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Merci, monsieur le président. Père Dejean, vous avez dit que d'après vous les conclusions du rapport en fait sont déjà écrites et que notre Comité ne serait, je ne voudrais pas mal vous citer puisque nous sommes là, ne serait donc qu'une façade pour des décisions qui en fait seraient déjà prises. Est-ce que c'est là bien interpréter votre pensée?

• 1200

**M. Dejean:** Avant de répondre à votre question, monsieur Prud'homme, je me permettrai une précision concernant les honorables membres de cette assemblée. Il n'y a pas très longtemps, nous avons eu à croiser le fer, sur votre initiative d'ailleurs, dans des media publics et je dois noter qu'à ce moment-là, vous vous étiez fait porte-parole du Ministère, et il y a eu des accusations très graves, et dans beaucoup de cas mensongères qui n'ont jamais été éclaircies ou rectifiées malgré les demandes publiques que j'avais faites en ce sens.

The Department wants Canadians to decide which immigration policy should be applied. We have certain specific reservations to this effect. As a concrete example, I shall discuss the deportation of Haitian workers. The Canadian people, through many of its representatives in the House of Commons, through many organizations across Canada, through enumerable petitions, has expressed its desire to resolve this problem in favour of the people involved. The government has not budged and has been content to repeat the same arguments over and over again. More often than not, these arguments were completely foreign to the demands that had been made. If the desires of the Canadian population were not taken into account by the government in such a limited case, we fear that government will not take into consideration any recommendations made by the public concerning immigration policy, which is a far greater question. In our opinion, all this fuss about the Green Paper is thoroughly useless since the Canadian public has been prepared to accept measures which have already been decided upon and would not otherwise be accepted.

I have almost finished what I have to say, but I shall conclude on a question that I brought up earlier, that is, the presence in Canada of illegal immigrants. Contrary to what has been said, previously, I feel that it is inexact to consider immigrants who have come to Canada in an illegal manner or who have stayed in Canada illegally as common criminals. In many cases, the situation is the exact opposite and I feel that even in the case of people who have certain difficulties relating to immigration, Canada might do well to respect their rights. I could give you many examples to this effect. Thank you for your attention.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, Père Dejean.

M. Prud'homme est invité à poser ses questions.

**Mr. Prud'homme:** Thank you, Mr. Chairman. Father Dejean, you said that the conclusions of our report had already been determined and that this Committee is a mere façade since immigration policies have already been decided upon. Is this what you implied?

**Mr. Dejean:** Before I answer your question, Mr. Prud'homme, allow me to add something concerning the honourable members of this assembly. Not long ago, we were confronted before the public media, following your initiative, I might add. At that time, you were the spokesman of the department and there were certain grave accusations and even lies which were never elucidated or rectified despite the public request that I had made to this effect.

[Texte]

Je me permets cette précision pour que tous ceux qui sont dans cette salle soient éclairés sur la toile de fond de ces questions ou de certaines réponses que je pourrais être amené à donner. Je réponds donc, ceci étant dit, à la question que vous m'avez posée; je pense, et je ne suis pas le seul à l'avoir dit, il y a des articles qui ont été écrits dans des journaux anglophones de Toronto et de Montréal à l'effet que cette politique est déjà mise en œuvre, qu'elle est déjà perçue et que plusieurs mesures qui ont été prises depuis ces dernières années nous acheminent vers une restriction de la possibilité pour les gens des pays du Tiers monde de venir au Canada.

**M. Prud'homme:** Alors, je devrai donc vous dire que si vous préférez croire des écrits, que nous aussi avons lus, plutôt que la parole du ministre qui, à plusieurs reprises et encore tout récemment à la demande de mon collègue M. Lincoln Alexander, a répondu catégoriquement que tel n'est pas le cas.

Là, monsieur Dejean, où vous semblez tomber dans le piège qui nous est tendu continuellement, c'est de croire qu'un ministère aussi important que celui de l'Immigration n'a actuellement aucun document de travail concernant les alternatives possibles. J'ai dit à la Chambre des communes, et je ne profite pas de l'occasion parce que vous êtes là, mais je l'ai dit au Comité, qu'il serait impensable et inacceptable qu'un ministère aussi important que celui de l'Immigration n'ait pas actuellement des propositions de rechange. Pour votre information, j'ai déjà été secrétaire parlementaire du ministre de l'Immigration, il y a quatre ans, et déjà il y avait des documents de travail prêts au cas où on voudrait changer la loi. Et c'est ainsi qu'un excellent ministère, qu'une excellente fonction publique se doit d'agir. Et je ne peux pas comprendre cette insistance des Canadiens qui disent continuellement que nous ne sommes, en fait, qu'un comité d'hommes de paille chargés de mieux faire avaler une pilule qui déjà est déjà dorée et préparée.

Donc, je peux essayer de vous convaincre même si je sais que je ne réussirai pas. Mais, au nom de mes collègues, je pense que sur ce point-là, nous sommes convaincus que tel n'est pas le cas. Mais ne tombez pas, je vous en prie, dans le piège de croire qu'il n'y a rien de prêt comme alternative possible puisque depuis des années on parle de changements à la Loi sur l'immigration. Et moi, je suis certain qu'il y a des documents prêts actuellement et qui représentent à peu près toutes les possibilités, toutes les alternatives comme il y en a dans tous les autres ministères. Je me demande quand les gens vont comprendre cela.

Pour ce qui est de la deuxième question, pour votre information, il est vrai que nous avons croisé le fer, je pense bien que nous le ferons de nouveau, mais pas ce matin. Le problème qui m'a amené à croiser le fer avec vous était celui des immigrants qu'on appelait illégaux, qui étaient venus après une certaine période. Je vais vous donner les derniers renseignements sur cette affaire pour montrer quand même que la politique évolue, probablement grâce à vos efforts, à toute la campagne de publicité, mais aussi au travail de mes collègues, je peux vous l'assurer. Et sur 1,055 cas qui sont concernés, 886 décisions ont été rendues, il y a 29 décisions à rendre, et 140 causes à entendre. Et après tout ce tapage qu'on a fait contre le gouvernement canadien, je suis prêt à le soutenir dans cette politique.

[Interprétation]

I wish to make the situation clear in order to provide a certain bit of background for everyone present. Quite obviously, this situation will have some bearing on some of the answers which I may make. Now, in answer to your question, I feel that I am not the only one to underline the fact that certain articles have been published in Toronto and Montreal newspapers stating that the immigration policy had already been determined and that certain measures had already been taken during the last few years. In fact, these articles mentioned that Canada is moving towards a restriction in immigration for people coming from Third World countries.

**Mr. Prud'homme:** I have nothing to add if you prefer to believe articles that you have read rather than the word of the Minister to this effect. Might I remind you that my colleague, Lincoln Alexander, asked the Minister concerned the same question and Mr. Andras replied that such was not the case.

Mr. Dejean, you seem to have fallen into this habitual trap, that is, that a department as important as the Department of Immigration has no working document concerning possible alternatives. I stated in the House of Commons, and I shall do so again, that it would be unthinkable as well as unacceptable for a department as important as the Department of Immigration not to have alternative solutions. For your information, I was Parliamentary Secretary to the Minister of Immigration four years ago and I can tell you that at that time, working documents had already been prepared for eventual changes in the law. In my opinion, this is the way that departments as well as the Public Service must proceed, if they are to retain a high degree of efficiency as well as excellence. I am unable to understand this insistence on the part of Canadians that the Committee on Immigration Policy is a sham and that immigration policies have already been determined.

I shall not try to convince you otherwise since I know that I would not succeed. However, in the name of my colleagues, I feel that on that particular point, we are all convinced that such is not the case. I urge you not to fall into the habitual trap and believe that we have no alternative solutions to propose. Might I remind you that the government has been talking of changes to the law on immigration for many years. I am certain that there are documents already prepared containing all possible alternatives to a new immigration policy. That is the case in every government department. I wonder when Canadians will grasp this.

It is true that we have been confronted once before and I feel that we are confronted once more. I might explain that we were embroiled in a discussion concerning illegal immigrants to Canada. I shall attempt to provide you with the latest information concerning this question to prove to you that our policies are in constant evolution, probably due to your efforts as well as to a publicity campaign, but also due to the colleagues in this field. Of the 1,055 cases concerned, 886 decisions have been made. Twenty-nine decisions are pending and 140 cases are left to be heard despite all the bad publicity that was given to the government concerning this question. I am ready to support it in this policy.



[Text]

• 1205

Il reste quand même qu'il y a 575 cas, à la minute où je vous parle, qui ont été acceptés et jugés recevables, parmi les Haïtiens que vous défendez—et que je vous admire de défendre. C'est votre droit. C'est cela être Canadien, vous avez le droit de le faire chez nous. Vous les avez défendus mais nous aussi avons le droit de présenter l'autre côté de la médaille. Et, actuellement, il y a eu 575 décisions favorables sur 886 cas examinés un par un.

**M. Dejean:** Si vous permettez, je ne voudrais pas du tout que l'exposé que, sur votre demande, je suis venu faire ici, soit mal interprété ou soit limité à un duel entre le député de Saint-Denis et moi.

**M. Prud'homme:** Je suis bien d'accord.

**M. Dejean:** Il a dit tout à l'heure qu'il ne me convaincrat pas de son point de vue, il peut être sûr qu'il ne nous convaincra pas, mais je tiens à souligner que ce n'est pas du tout parce que j'ai proposé des points de vue qui sont différents de ceux des membres du gouvernement ou de certains membres de l'Assemblée ou de la Chambre que j'ai envie de tomber dans quelque piège que ce soit ou d'attaquer délibérément les institutions du Canada. J'estime que, précisément, nous ne sommes pas venus ici pour chanter tous la même chanson mais pour faire entendre et faire valoir des points de vue différents.

Je vous dirai, par exemple, que je ne suis pas du tout obligé de croire sur parole un ministre, quel qu'il soit, tant qu'il y a certains faits qui démontrent que ce qu'il a dit n'est pas nécessairement en rapport avec ce qui est fait.

On a parlé tout à l'heure des déclarations du ministre. Je pourrais signaler des déclarations qui avaient été faites par le ministre de l'Immigration concernant la nécessité de limiter, et je cite en anglais les "*Ian Smith Non-White Immigrants*". Je suis obligé de penser que nous devons expliquer notre point de vue, le faire valoir sans pour autant être accusés de faire de l'obstruction systématique...

**Une voix:** D'accord.

**M. Dejean:** ... selon le bon plaisir du gouvernement. Autrement, je ne serais pas venu témoigner devant la Commission qui m'a si gracieusement invité à témoigner ce matin.

**M. Prud'homme:** Et d'ailleurs, j'ai bien insisté pour que vous soyez invité.

Je ne ferai qu'une dernière constatation sur laquelle j'aimerais avoir un commentaire du Père Dejean. Je constate qu'en 1972, la provenance des immigrants au Québec était dans l'ordre suivant: États-Unis, France, Portugal, Grèce, Grande-Bretagne. En 1973, États-Unis, France, Haïti, Grande-Bretagne, Grèce; 1974, Haïti, États-Unis, Grande-Bretagne, France, Grèce.

Je trouve que des chiffres qui indiquent qu'en 1973, il est venu d'Haïti 2,109 immigrants et 2,216 de France, et qu'en 1974, Haïti s'est classé au premier rang des immigrants au Québec, au dixième rang au Canada avec 4,700, alors que la France se classe maintenant au quatrième rang au Québec avec 2,800 ne démontrent pas, et c'est ce que je tenterai toujours de démontrer, que le gouvernement fait preuve d'injustice en faveur des Haïtiens. Et je favorise personnellement, je le dis publiquement, je l'ai toujours soutenu, une immigration qui se fait dans la légalité en ce qui concerne

[Interpretation]

The fact remains that there are 575 cases of Haitian immigrants who have been accepted at the present time, and I might add that I have great admiration for you since you have taken up their defence. It is your right to do so. As a Canadian, you have the right to do so in our country. You defended the Haitian immigrant, but we also have the right to present the other side of the coin. At the moment, there have been 575 favourable decisions on a total of 886 cases.

**Mr. Dejean:** In all fairness, I would not want my presentation before this Committee to be limited to a kind of dual between you and I.

**Mr. Prud'homme:** I am in complete agreement.

**Mr. Dejean:** A moment ago, the honourable member from Saint-Denis stated that he would never convince me of his point of view. He can rest assured that we shall never be convinced of his point of view, but I wish to underline that it is not because I have submitted different points of view that I am going to fall into a trap of any sort, or that I shall deliberately attack Canadian institutions. In my opinion, we have not come to this Committee to present one point of view only, but rather to submit different points of view.

As a matter of fact, I feel that I am not obliged to take the word of the Minister to this effect as long as there are certain facts that underline that the Minister does not always act in accordance to his words.

A moment ago, we talked about statements made by the Minister. I would also like to underline some statements made by the Minister of Immigration concerning the necessity of restricting the "*Ian Smith non-white immigrants*". I feel that we have the right to explain our point of view without being accused of systematic obstruction...

**An hon. Member:** I agree.

**Mr. Dejean:** ... according to the goodwill of the government. Otherwise, I should have never come before this Committee as a witness although I received such a gracious invitation from you.

**Mr. Prud'homme:** As a matter of fact, I insisted that you be invited.

I would like to bring Father Dejean's comments on one other point. In 1972, the order of immigrants coming to Quebec was the following: immigrants from the United States, France, Portugal, Greece, Great Britain. In 1973, immigrants from the United States, France, Haiti, Great Britain, Greece; in 1974, immigrants from Haiti, United States, Great Britain, France, Greece.

In 1973, 2,109 immigrants came from Haiti and 2,216 immigrants came from France. In 1974, the number of immigrants from Haiti settling in Quebec was the most important and ranked tenth on the national scale, since 4,700 immigrants came from Haiti, while immigrants coming from France numbered 2,800 and ranked fourth in Quebec. In my opinion, these statistics prove again that the government is guilty of no injustice towards Haitians. I personally favour, and I have always said so in public, legal immigration with no restrictions whatsoever towards

## [Texte]

tous les immigrants quel que soit leur pays d'origine. Je ne changerai pas de politique là-dessus ce matin, ni la semaine prochaine; c'est la même politique que j'ai toujours entretenue.

**M. Dejean:** Je me permets simplement de signaler à propos des chiffres, et j'ai déjà posé la question au ministre Andras lors d'une entrevue, que quand on parle de plus de 4,000 Haïtiens reçus comme immigrants au Québec, il est évident que l'on englobe dans ce chiffre un bon nombre de gens qui étaient déjà au Canada avant 1972 et qui y ont reçu leur visa d'immigrant une fois qu'ils étaient au Canada à la suite de certaines mesures prises parallèlement à l'opération Mon pays.

Je ne parle pas non plus...

**M. Prud'homme:** D'accord.

**M. Dejean:** ... d'une opposition du Canada ou d'une injustice qui a été faite à tous les Haïtiens; J'ai pris la peine tout à l'heure de donner l'exemple des travailleurs haïtiens menacés de déportation, de bien circonscrire le problème, je n'ai pas parlé des Haïtiens en général, j'ai parlé de telle situation, de tel groupe, à tel moment donné.

**M. Prud'homme:** Juste une observation...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order please. I think we will not continue that particular debate any further.

**Mr. Prud'homme:** With respect...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Please, Mr. Prud'homme. There are eight persons wishing to question and we are very tight up against time. I know you will all exercise appropriate restraint and help us through this next period. Mr. Epp is next.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I do not want to get into the question of refugee status or the problem the Haitians had relative to the workers. The problem has been aired to some degree. But you made one statement which disturbed me greatly. If I am wrong, please correct me.

You stated that illegal aliens should not be treated as common criminals—and I think that is a matter of definition or semantics—you gave me the impression that even if there were immigration regulations and laws, despite the fact that they exist, despite the fact that the Parliament of Canada, in its wisdom, has passed those laws and has given the Minister of Manpower and Immigration the responsibility to enforce those laws, that there can be groups of society who can come to Canada and, in a sense, violate those laws because they might not be just.

If I am misquoting you, check me, but I would think than in a democracy, whether a law is just or unjust, it is the role of Parliament and the elected representatives of the people of Canada to correct injustices and it is not for people in society to declare a law unjust and therefore they have no responsibility to obey it. Am I misquoting you? Am I reading you wrong? Can you explain that please?

**M. Dejean:** Je suis très heureux, monsieur Epp, de votre question et je puis répondre sans aucune réticence. Je n'ai jamais eu l'intention, ni dans mes actes ni dans mes paroles d'encourager une désobéissance aux lois d'un pays quelconque. Au contraire, j'ai toujours dit qu'il fallait, en fait, observer une telle loi, autrement on ne pourrait pas vivre

## [Interprétation]

whatever their country of origin. I shall never change my views on this subject; I have always held the same views.

**Mr. Dejean:** I would simply like to underline concerning the figures that you have stated—and I have already asked a similar question to Minister Andras in an interview—that included in the 4,000 Haitian immigrants in Quebec are people who were already in Canada in 1972, having obtained their immigrant visa upon arrival in Canada in accordance with certain measures which had been taken in accordance with the *Mon pays* program.

I shall not speak of...

**Mr. Prud'homme:** All right.

**Mr. Dejean:** ... Canada's opposition or of unjust treatment towards all Haitians. Earlier I gave you several examples of Haitian workers threatened by deportation, in order to explain the problem more fully. I did not speak of Haitians in general, rather I spoke of specific situations, specific groups, specific times.

**Mr. Prud'homme:** Just one more observation...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Silence, s'il vous plaît. Je pense que nous ne prolongerons pas ce débat particulier plus longtemps.

**M. Prud'homme:** A propos de...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous en prie, M. Prud'homme. Il y a huit personnes qui désirent poser des questions et le temps nous est compté. Je suis sûr que vous vous efforcerez tous de limiter votre intervention pour nous aider à respecter les délais. M. Epp est le suivant.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de discuter du statut de réfugié ou du problème du travail qu'ont connu les Haïtiens. Ce problème a été exposé jusqu'à un certain degré. Mais vous nous avez fait une déclaration qui m'a beaucoup dérangé. Si je fais une erreur en la rapportant, veuillez me corriger.

Vous avez déclaré que les étrangers entrés illégalement au pays ne devraient pas être traités comme des criminels de droit commun; je pense que c'est une question de définition ou de sémantique. Vous m'avez donné l'impression que, même s'il y a des règlements et des lois sur l'immigration, en dépit du fait qu'ils existent, en dépit du fait que le Parlement du Canada en sa sagesse ait voté ces lois et ait donné au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration la responsabilité de les appliquer, il peut y avoir des groupes d'individus qui viennent au Canada et, dans un sens, violent ces lois parce qu'il se pourrait qu'elles ne soient pas justes.

Si je vous cite mal, corrigez-moi; mais je suis d'avis qu'en démocratie, que la loi soit juste ou injuste, c'est le rôle du Parlement et des représentants élus du peuple canadien de corriger les injustices et ce n'est pas à ces groupes d'individus de déclarer un loi injuste et de ne pas ainsi avoir la responsabilité de s'y conformer. Vous ai-je mal cité? Vous ai-je mal interprété? Pouvez-vous vous expliquer sur tout ceci, s'il vous plaît?

**Mr. Dejean:** Mr. Epp, I shall be very happy to answer your question. I never had the intention, whether by my words or my action, to encourage disobedience of the laws of any country. On the contrary, I have always said that laws should be obeyed because otherwise it would be impossible to live in a given society. However, I stated that



[Text]

dans une société, j'ai dit simplement qu'il fallait que la justice puisse tenir compte de situations différentes. Je vais vous donner un exemple concret, qui s'est passé la semaine dernière. C'est le cas d'un jeune Haïtien qui était ici. Il attendait sa convocation devant la Commission d'appel de l'immigration. Il s'est présenté une première fois à la Commission, on a renvoyé sa cause et à la suite des problèmes causés par la grève des postes, il n'a pas reçu sa deuxième convocation. Il attendait tout simplement d'être convoqué devant la Commission d'appel et un beau matin, ça s'est passé la semaine dernière, à son travail, des agents de l'Immigration se sont présentés, il a été arrêté, menotté sur place et conduit à l'Immigration. Voilà ce qui, à mon avis, constitue un exemple d'abus et ceci ne va pas du tout à l'encontre de la justice, que de demander que des abus de ce genre ne soient pas permis au nom de la loi.

**Mr. Epp:** Had this individual that you are referring to broken a law of Canada?

**M. Dejean:** Aucunement, si ce n'est qu'il se trouvait en instance d'appel devant la Commission.

**Mr. Epp:** He was under a deportation order?

**M. Dejean:** Oui, mais il attendait son ordre d'expulsion. Alors, je dis précisément qu'en arrêtant ce monsieur, en le menottant comme un criminel, eh bien, je trouve que c'est agir d'une façon injuste. C'est ce que je crois.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. Miss Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Monsieur Dejean, dans les nombreux points que vous avez identifiés comme étant problématiques, celui du manque de clarté, si j'ai bien compris, dans la définition, aussi bien de l'asile politique, que des réfugiés politiques, je ne savais pas que c'est un peu le cauchemar de tous les gouvernements, mais il y a une chose que vous avez dite, qui est nouvelle pour moi, vous avez, si je vous ai bien compris, complètement remis en cause et rejeté la définition de réfugiés politiques de la Convention de Genève. Je ne vous ai pas compris, c'est cela?

**M. Dejean:** Non, ce n'est pas exact.

**Mlle Bégin:** J'ai compris très bien ce que vous avez dit d'une interprétation, mais ça c'est idéologique, enfin c'est votre opinion d'une interprétation de la notion d'asile politique basée sur les alliances, vous avez fait référence à nos voisins du Sud, c'était assez clair je pense, basée sur les alliances politiques traditionnelles des pays telle que le nôtre, ça c'est une opinion personnelle que vous avez exprimée. Mais qu'y a-t-il de mal ou de non fonctionnel dans la définition de la Convention de Genève? Est-ce que vous voulez que le Canada aille se battre sur la scène internationale pour la faire redéfinir? J'ai compris que vous disiez cela.

**M. Dejean:** Non je ne pense pas qu'il faille se battre pour la faire redéfinir, mais certaines personnes qui ont travaillé à la rédaction de l'information sont d'accord pour dire que la situation mondiale ayant changée, il faut apporter des précisions nouvelles, il faut apporter des compléments à cette définition, par exemple quand, dans une convention, on exige des preuves précises que telle personne serait poursuivie dans son pays. Dans certains pays, la seule preuve précise qu'on peut donner que telle personne sera poursuivie, c'est que cette personne plie bagage et s'en retourne.

[Interpretation]

justice should take different situations into account. I shall try to provide you with a concrete example which occurred last week. A young Haitian was here in Canada and was waiting to appear before the Immigration Appeal Board. He appeared once before the Board and his case was postponed. However, he never received a notice telling him to appear once more before the Board because of postal difficulties. He was simply waiting to be called upon to appear before the Board and yet last week, immigration officers came to his place of employment, arrested him, handcuffed him and took him to the Immigration Office. In my opinion, this is a clear abuse. I feel I am completely justified in demanding that such abuses no longer be permitted according to the law.

**M. Epp:** Est-ce que la personne que vous venez de mentionner ne s'était pas conformée à la loi du Canada?

**Mr. Dejean:** No. His only crime was that he was waiting to appear before the Immigration Appeal Board for a second time.

**M. Epp:** Un ordre d'expulsion avait été émis à son égard?

**Mr. Dejean:** Yes, he was waiting for a deportation order. In my opinion, it is unjust to have arrested this young man and to have handcuffed him as a common criminal.

**M. Epp:** Merci, monsieur le Président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Mademoiselle Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Dejean, of many problematic areas which you underlined, I seem to remember that you pointed to the lack of clarity in the definition of political asylum and political refugees. This is a problem encountered by all governments. However, you said one thing which I may have misunderstood and that is that you brought into question and even rejected the definition of political refugees brought about by the Geneva Convention. I misunderstood, did I not?

**Mr. Dejean:** No, that is not what I said.

**Miss Bégin:** I understood your interpretation but it is an ideological one and it is your own personal opinion. I said that the motion of political asylum was based on alliances and you referred to our southern neighbours, whose policy is based on traditional political alliances. What is wrong with the definition proposed by the Geneva Convention? Do you feel that Canada should fight on the international scene in order to obtain a redefinition? That is what I understood you to say.

**Mr. Dejean:** No, I feel that it would be unnecessary to fight for a redefinition, but certain people in charge of information services have stated unanimously that the world situation has changed and that new specifics must be added. For example, the Convention demands specific proof that a person seeking the status of political refugee is pursued in his own country. In my opinion, such a definition should be revised. In certain countries, the only specific proof of persecution is that a person packs his bags and leaves.

[Texte]

**Mlle Bégin:** A ce sujet, quand vous ferez une présentation écrite, il serait important pour toute législation à venir, que vous nous fassiez des recommandations sur l'insuffisance de preuve formelle pour créer une présomption et à qui en incombe la responsabilité, etc.

**M. Dejean:** C'est la question sur laquelle je voulais intervenir.

**Mlle Bégin:** D'accord, vous venez de nous donner un exemple, mais si vous avez des choses supplémentaires, je pense que ce serait extrêmement apprécié.

Et l'autre point, et je m'arrête, c'est votre très forte opinion contre le système d'emploi pré-arrangé que nous avons introduit le 22 février 1974 par un changement au règlement en vue de contenir l'immigration totale au pays à cause de la situation économique qui pouvait exploser aussi bien pour les Canadiens que pour les nouveaux résidents.

Je comprends très bien pourquoi vous dites que cela va jouer toujours contre le Tiers-monde, puisque le Tiers-monde n'est pas beaucoup représenté ici et qu'il faut avoir des connaissances pour avoir un emploi pré-arrangé. A toutes fins pratiques, cela va jouer contre le Tiers-monde, mais pas dans le texte de la loi, mais à toutes fins pratiques, je peux voir ce que c'est le type de raisonnement que vous développer là. D'un autre côté, comment conciliez-vous le problème de contenir le nombre total des immigrants, à quoi on va l'accrocher? Le bon sens veut que tout le monde doit manger, on a accroché cela à l'emploi, à quoi on va l'accrocher, puis comment?

**M. Dejean:** Naturellement, mademoiselle Bégin...

**Mlle Bégin:** A moins que vous nous disiez que nous devons avoir les portes ouvertes sans aucun quota total du nombre des immigrants, quota annuel par exemple.

**M. Dejean:** Non, moi je pense que ce serait absolument naïf de penser qu'un pays ne devrait avoir aucun contrôle de son immigration, je crois que ce serait de la naïveté pure et simple. Je puis assez difficilement répondre à votre première question qui demanderait une analyse élaborée. Je n'ai pas de solution miracle. Je n'ai pas de solution clé. Je dis simplement que la question du visa d'emploi, de faits, est dépassée, j'ai des faits précis à amener des abus et des «rackets» et je prends, par exemple, c'est un cas que j'ai eu il y a trois jours, une personne qui vient comme aide-ménagère, elle a un visa d'emploi pour un an comme aide-ménagère, purement et simplement, mais attachée à telle personne, et au bout d'un certain temps, l'employeur ne lui donne ni congé, ni même de paie suffisante, mais brandit toujours la menace: Si vous n'êtes pas contente, bien il n'y a qu'une solution: je vais téléphoner à l'Immigration, on va venir vous chercher et vous retournerez dans votre pays. Je pense que c'est une situation exploitée par beaucoup d'employeurs; je ne connais pas tellement d'employeurs qui sont prêts à utiliser les forces et le travail de certains immigrants et travailleurs. Il y a donc un très gros danger à cet égard, et même si je n'ai pas une solution très claire, je crois qu'on devrait essayer d'œuvrer dans ce sens.

**Mlle Bégin:** Vous nous parlez d'un cas particulier.

• 1220

**M. Dejean:** Je donne cela comme exemple pour montrer qu'il y a des escroqueries, au sujet du visa d'emploi.

[Interprétation]

**Miss Bégin:** I feel that it would be important for you to make such recommendations concerning the insufficient formal proof of this nature in your written presentation.

**Mr. Dejean:** That is exactly what I had in mind.

**Miss Bégin:** You have just given us an example but I would greatly appreciate it if you have anything else to add.

I noted that you are in complete disagreement with the system of prearranged employment introduced February 22, 1974, by a change in the regulations in view of restricting total immigration to Canada because of our rather explosive economic situation.

I understand full well what you mean when you say that such measures will be to the detriment of immigrants from the Third World countries since immigration from these countries is rather scant and one must know people in Canada in order to benefit from prearranged employment. For all practical purposes, such a measure will be to the detriment of immigrants from the Third World countries, but this is not stated in the act itself. However, I can fully understand your reasoning to this effect. How do you propose to restrict the total number of immigrants? It is simple good sense that everyone must eat and subsistence has been tied to income. What would you tie it to?

**Mr. Dejean:** Of course, Miss Bégin...

**Miss Bégin:** It may be that will tell us that Canada should have an open door policy with no quotas on the total number of immigrants.

**Mr. Dejean:** No, I feel that it would be naive to believe that a country should exercise no control whatsoever on its immigration. I have great difficulty in answering your first question since it would require an elaborate analysis. I have no miracle solutions to propose. I do not have any key solutions either. I simply stated that employment visas are a thing of the past and I have specific facts to inform of the abuses and rackets which take place. Three days ago, I was faced with such a problem. A housekeeper, who had come to Canada, on an employment visa for a period of one year and under the auspices of one specific person, told me that her employer did not give her any holidays or sufficient remuneration. As a matter of fact, her employer is continually threatening her with deportation the moment she expresses her discontent. I feel that many employers take advantage of such a situation; I do not know of many employers who are ready to call upon the services of certain immigrants and workers. This is a serious problem and although no precise solution has been worked out, I feel that efforts should be made in this field.

**Miss Bégin:** You have told us of a specific case.

**Mr. Dejean:** I have talked about a specific case in order to point out that there are abuses related to the employment visa.



[Text]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, Monique Bégin.

Thank you, Miss Bégin.

Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman.

Sir, I was rather disturbed by your introductory remarks that you wished that you would not have had to listen to the previous speaker who made remarks that you did not agree with; and in Canada we have a lot of those divergent views. Many times we do not agree with each other but it is the degree to which we do not listen to each other that we create problems, and that is exactly what this exercise is about.

I would like to ask you specifically: do you think that Canada should have a global feeling on immigration?

**M. Dejean:** Je ne pense pas que pour l'instant ce soit une nécessité au Canada, vu la situation et les possibilités du Canada. Un jour, ce sera peut-être nécessaire. C'est un point de vue. Je suis très content d'avoir entendu votre opinion mais, je tenais à dire que c'est un point de vue que je ne partage absolument pas.

**Mlle Bégin:** Monsieur Dejean, vous m'avez dit le contraire au sujet d'un plafond pour l'immigration. Vous trouvez que le Canada ne devrait pas mettre un plafond. Puis vous m'avez dit le contraire, qu'il serait irréaliste qu'un pays n'impose pas de quota.

**M. Dejean:** Non, j'ai dit que ce serait irréaliste si un pays faisait un contrôle de son immigration.

**Mr. Friesen:** Are you then saying that there should be no ceiling or that there should be?

**M. Dejean:** Qu'entendez-vous exactement par plafond? Je crains qu'il y ait des malentendus.

**Mr. Friesen:** Should we have a limit on the number of immigrants that come into the country in one year?

**M. Dejean:** Je pense qu'il faudrait actuellement avoir un contrôle de l'immigration. Mais je ne pense pas que pour le moment, une limite de 150,000 ou 200,000 soit nécessaire au Canada.

**Mr. Friesen:** Do you set this against the backdrop of a 7 per cent plus unemployment figure in the country?

**M. Dejean:** Cette opinion est fondée sur ma façon de comprendre les choses, je crois que le Canada se trouve dans une situation qui, au point de vue immigration, n'a pas son équivalent. C'est une situation assez particulière qui demande des solutions qui n'ont peut-être pas été trouvées et il ne suffit pas d'appliquer des politiques de plafonnement ou de contingentement comme en Suisse, en France ou aux États-Unis. Je pense que précisément dans ce domaine, il faut faire montre d'une imagination beaucoup plus grande et essayer de trouver une solution à la mesure des possibilités du Canada.

**Mr. Friesen:** What do you feel is the responsibility of the government to illegal immigrants?

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Monique Bégin.

Merci, mademoiselle Bégin.

Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le Président.

Monsieur, vos remarques préliminaires m'ont plutôt dérangé; vous avez dit que vous auriez souhaité ne pas avoir eu à écouter la personne qui vous a précédé car elle a fait des remarques avec lesquelles vous n'êtes pas d'accord; au Canada, la divergence de vues est courante. Il arrive souvent que nous ne partagions pas le même point de vue, mais c'est dans la mesure où nous ne sommes pas à l'écoute les uns des autres que nous créons des problèmes et c'est exactement la raison pour laquelle ces audiences ont lieu.

J'aimerais vous poser en particulier la question suivante: croyez-vous que le Canada devrait avoir une politique globale d'immigration?

**Mr. Dejean:** At the moment, I do not feel that this is a necessity in Canada in view of the situation and possibility in this country. Perhaps one day this might be necessary. That is the point of view. I am extremely pleased to have heard your opinion on this subject, but I would like to add that I do not agree with your point of view.

**Miss Bégin:** Mr. Dejean, you told me the contrary earlier concerning a quota system for immigration. You said that Canada should not impose quotas and you told me the contrary earlier. In fact, you said it would be unrealistic for a country not to impose a system of quotas.

**Mr. Dejean:** No, I said it would be unrealistic if a country tried to impose a certain control on its immigration.

**M. Friesen:** Est-ce que vous dites qu'il ne devrait pas y avoir de plafond ou qu'il devrait y en voir un?

**Mr. Dejean:** What do you mean by a ceiling? There seems to be some misunderstanding between us.

**M. Friesen:** Devrions-nous fixer une limite au nombre d'immigrants autorisés à entrer au pays par an?

**Mr. Dejean:** In my opinion, there should be some control over our immigration. However, I do not feel that a quota of 150,000 or 200,000 immigrants a year is necessary for Canada.

**M. Friesen:** Est-ce que vous fixez ce chiffre en regard du taux de chômage national qui s'élève à plus de 7%?

**Mr. Dejean:** This opinion is based on my understanding of things. I feel that Canada is in a unique situation as far as immigration is concerned. It may well be that Canada shall have to call upon solutions that have not yet been proposed. In my opinion, it is not enough to apply a quota system as is done in Switzerland, France or the United States. I feel that new solutions must be found in accordance with Canada's unique situation.

**M. Friesen:** Qu'estimez-vous être la responsabilité du gouvernement vis-à-vis de immigrants entrés illégalement au pays?

[Texte]

• 1225

**M. Dejean:** Il y a plusieurs questions à ce sujet. D'ailleurs, nous ne sommes pas d'accord sur ce qu'on appelle «procéder de façon illégale». Pendant des mois, j'ai expliqué au ministère et à qui voulait l'entendre que ce groupe d'Haïtiens de ma paroisse ne se composait pas de gens entrés illégalement. On nous a dit pendant des mois que c'était des illégaux. Nous, nous disons qu'ils ne sont pas illégaux, ils ne sont pas entrés au Canada illégalement, ils ne s'y trouvent pas illégalement. Donc il faudrait s'entendre sur ce terme. Ensuite, je dis que s'il existe un problème de gens illégalement venus au Canada ou qui se trouvent illégalement au Canada il faut avoir le courage d'aborder le problème de face, ne pas adopter la politique de l'autruche c'est-à-dire se voiler la face pour ne pas voir le problème. Je pense qu'il faudrait voir comment on peut le résoudre ou s'y attaquer comme il y a deux ans avec l'opération «Mon pays». Mais il est certain que l'opération «Mon pays» n'a pas résolu tous ces problèmes puisque le Ministère, à l'époque, parlait de 50,000 à 200,000 personnes qui seraient peut-être naturalisées et qu'on reconnaît qu'il y en a eu peut-être 50,000 qui ont régularisé leur situation. Donc il y en a sûrement beaucoup d'autres qui ne l'ont pas fait. Donc, je dis que si le problème existe, il faut avoir le courage de l'aborder de front pour trouver la solution.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Mr. Guay please.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

Père Dejean, j'aimerais vous laisser savoir que je ne suis pas du Québec. J'aimerais aussi vous dire en même temps que vous nous avez très bien présenté vos points de vue et, personnellement, j'apprécie le fait que les gens peuvent se présenter ici et nous donner leurs points de vue, parce que nous voulons entendre leurs points de vue. Je crois que le but de ce Comité est de vous écouter pour qu'il puisse tirer les conclusions nécessaires. Et là je ne suis pas d'accord avec vous sur un point. Je tiens à vous dire qu'à mon avis le Ministre n'a pas dicté nos conclusions mais que c'est ce Comité qui lui en fera rapport.

J'aimerais savoir, par exemple, quand vous êtes venu au Canada, en quelle année?

**M. Dejean:** Je suis arrivé en juillet 1971.

**M. Guay (Saint-Boniface):** 1971. Est-ce que vous êtes maintenant citoyen canadien?

**M. Dejean:** Non, pour cela il faut cinq ans.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Très bien. Ce sont les questions que je voulais poser. Merci beaucoup.

**M. Prud'homme:** Avec mon projet de loi vous allez pouvoir le devenir bientôt, c'est trois ans que cela va prendre.

**Senator Stanbury:** You mentioned earlier that you thought probably the reactions you have described of the government were caused by a massive influx or the possibility of a massive influx of people. You have said you think perhaps Canada does not need at the present time a limit on its immigration.

You may be aware that in 1974 there were, as I recall, nearly 600,000 applications for immigration and we were able to bring in only something over 200,000. We have a shortage of housing. We have a shortage of jobs. Obviously from the things people have told us we have a shortage of social services. Do you not consider that we have to supply the policy and the regulations to react to the situation we find ourselves in with respect to the number of people that

[Interprétation]

**Mr. Dejean:** There are several aspects to this question. As a matter fact, we do not agree on the question of illegal immigration. I explained to the Department of Immigration as well as to anyone who would listen to me that the group of Haitian immigrants in my parish were not illegal immigrants. For months, I was told that they were illegal immigrants. In our opinion, these people are not illegal immigrants and they did not enter Canada illegally. We should thus try to agree on a definition of the term "illegal". In my opinion, if there are illegal immigrants in Canada, the government must have the courage to deal with the problem openly, rather than burying its head in the sand. I feel that the government should try to work out solutions, perhaps by setting up a program similar to the "Mon pays" program two years ago. Obviously, the "Mon pays" program did not solve all these problems since the department stated that 50,000 to 200,000 people might be eligible to become Canadian citizens and it is a fact that approximately 50,000 of these people did so. There are certainly a large number of other who did not become Canadian citizens. Thus, the government should have the courage to face up to the problem in order to find a solution.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Monsieur Guay s'il vous plaît.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

Father Dejean, I would like you to know that I am not from Quebec. I would also like to tell you that I found your presentation very interesting and I am happy that people with different points of view can submit them to us. Our Committee is here to do just that before it draws conclusions. I would like to state that the minister of Immigration has not dictated our conclusions; rather, our Committee shall submit a report to him.

Could you tell me in what year you came to Canada?

**Mr. Dejean:** I arrived in the month of July in 1971.

**Mr. Guay (St. Boniface):** 1971. Are you now a Canadian citizen?

**Mr. Dejean:** No, there is a five year waiting period.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Very well. Those are the questions that I wanted to ask. Thank you very much.

**Mr. Prud'homme:** If my bill is passed, you will have the opportunity to become a Canadian citizen much sooner since there will be a three year waiting period.

**Le sénateur Stanbury:** Vous avez dit plus tôt que vous pensiez que les réactions du gouvernement étaient probablement causées par une arrivée massive ou plutôt par la possibilité d'une arrivée massive de gens. Vous avez aussi dit qu'à votre avis, le Canada n'avait pas besoin de limiter l'immigration actuellement.

Vous savez peut-être qu'en 1974, il y a eu, si je me souviens bien, environ 600,000 demandes de visas d'immigrant et que nous n'avons pu en accepter qu'un peu plus de 200,000. Nous n'avons pas assez de logements. Il n'y a pas suffisamment d'emplois. Il est évident, d'après les témoignages des gens, que les services sociaux son insuffisants. Ne pensez-vous que nous devons établir une politique et un règlement pour changer la situation en ce qui concerne le



[Text]

we can bring in? Would it not be unfair to them to bring in people for whom we do not have those services?

**M. Dejean:** Je ne pourrai peut-être pas répondre à toutes les questions parce que je crois que la question is multiple. Je voudrais simplement dire que je ne pense pas qu'il y ait bieu de fixer un nombre unique de gens qui seraient reçus. Encore une fois, je ne dis pas qu'il ne faudrait pas que le gouvernement exerce un contrôle sur les possibilités qu'auraient ces gens de venir au Canada en vue de s'y établir. Mais, concernant, par exemple, la question du chômage, je suis obligé de constater qu'en même temps qu'il y a chômage, on fait appel à une main-d'œuvre saisonnière pas exemple. Bon, ce n'est pas l'immigration qui crée un problème de chômage, il y a un problème de chômage qui existe et qui doit être résolu. Ce n'est pas l'immigration comme telle qui crée ce problème. C'est le point sur lequel je voulais insister.

• 1230

**Senator Stanbury:** One other point, I think. No, perhaps I will pass. I will pick it up another time.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Senator Stanbury.

Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Yes, there is one question, Mr. Chairman. Father Dejean mentioned in the course of his opening remarks some concern about the amount of discretion that exists with Immigration officers at points of entry. In view of the difficulty we have in devising an Immigration Act and program which allow us some flexibility in dealing with the variations of people who are coming in as visitors or landed immigrants, I wonder if the witness has anything to suggest by way of which we might be able to make this system more effective. Have you given any thought to the use of any kind of public reporting or the use of an ombudsman, or does he think he has any suggestions with respect to the difficulties we have encountered from time to time in terms of official discretion?

**M. Dejean:** Oui, j'ai déjà suggéré la nomination d'un ombudsman pour résoudre ce problème. J'avais fait une autre suggestion, il y a quelque temps, à des dirigeants de l'immigration, il s'agissait d'envisager la possibilité non pas de résoudre ce cas difficile immédiatement, mais d'avoir tout de même la possibilité de le résoudre dans un sens ou dans l'autre. J'ai parlé de visa, parce que j'estime qu'on devrait idéalement pouvoir partir d'un coin du monde pour aller dans un autre coin du monde. Mais quand un certain contrôle s'exerce aux frontières, il vaudrait mieux que les gens sachent à quoi s'en tenir avant de partir. Je voulais donner une illustration de ces difficultés, par exemple, des personnes venues d'Haiti avec un visa d'étudiants se sont vus refusées l'entrée du pays, parce qu'il n'étaient pas de vrais étudiants. Comment peut-on accepter les gens qui veulent venir sans visa à peine arrivés, on leur dit: «Écoutez, on ne vous laisse pas entrer parce que vous n'êtes pas de bonne foi. On pourrait éviter des dépenses ou des voyages absolument inutiles qui rapportent d'ailleurs des sommes assez intéressantes à des agences et à des compagnies.

[Interpretation]

nombre d'immigrants que nous pouvons accepter? Est-ce qu'il n'est pas injuste de faire venir des gens quand nous ne pouvons pas leur offrir ces services?

**Mr. Dejean:** I may not be able to answer all of your questions since I feel that they are quite complex. I would simply like to say that I do not feel that it would be right to set a definite number of immigrants who could come to Canada during one year. Once again, I am not saying that the government should exercise no control whatsoever. Yet, I have noticed that despite the fact that Canada has a high unemployment rate, it continues to call upon seasonal workers. Thus, immigration does not create unemployment, since unemployment already exists. This is a problem to which we must find a solution. Immigration of itself does not create this problem. That is the point I wanted to stress.

**Le sénateur Stanbury:** Une autre question, je pense. Non je vais m'abstenir. J'en parlerai une autre fois.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, sénateur Stanbury.

Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Oui, j'ai une question à poser monsieur le président. Dans son introduction, le père Dejean a fait part de son inquiétude au sujet du pouvoir que détiennent les agents d'immigration aux points d'entrée. Vu la difficulté que nous avons à établir une Loi sur l'immigration et un programme d'immigration qui nous permettent un peu de souplesse pour traiter la grande variété de gens qui arrivent en tant que visiteurs ou qu'immigrants reçu, je me demande si le témoin ne pourrait pas nous suggérer des moyens de rendre ce système plus efficace. Avez-vous pensé à l'établissement d'un système de comptes-rendus publics ou à la création d'un poste d'ombudsman ou avez-vous des suggestions en ce qui concerne les difficultés que nous avons éprouvées de temps en temps à propos du pouvoir officiel?

**Mr. Dejean:** Yes, I have already suggested that we create the post of ombudsman to look into this problem. A while ago I made another suggestion to the people in charge at the immigration office, it concerned getting to the heart of the matter without having to answer difficult cases immediately. I also spoke about visas because I believe that ideally one should be free to travel as one wishes. However, people should know what to expect when they cross boundaries. In order to illustrate some of the difficulties I can tell you about some people who came from Haiti with student visas and were refused entry into the country because they were not really students. Why do we accept people who come without visas, only to tell them when they have arrived that they will not be let in because we will not take them on good faith. This would eliminate useless travel and expenses that only line the pockets of travel companies and other agencies.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will have to cut them out, much as we would like to have them, as we are racing against time.

Mr. Lee, please.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Father, I agree with you that, unfortunately and wrongly, immigrants are being blamed for a lot of our economic ills, with respect to inflation and unemployment; and, in fact, a recent study of the economic impact of immigration, has pretty well concluded that there is very little evidence to indicate that these are due solely to immigration. In fact, he comes up with some of the other trends, that maybe they help to alleviate these problems of inflation and also of unemployment. However, he does point out in this study something which I think is very, very important; and I think you touched upon this a little bit in your discussion this morning, in your presentation.

You have indicated the question of regional disparity and that people are attracted to large urban areas. I am speaking particularly of Montreal, Vancouver, and Toronto. Because the jobs are there and because the amenities are there, people are attracted to those areas.

Now, why is it that you said, Mr. Prud'homme, that he questions you? Do you not think that these are very legitimate concerns of any government—and I include any level of government—that they are concerned with the problems of urban congestion? And do you not feel that it is proper for any level of government to deal with these policies?

• 1235

**M. Dejean:** Je crois que tous les ministères du gouvernement sont intéressés par ce problème qui a un impact sur toute la vie du pays, mais on ne devrait pas en attendre plus à ce sujet, de l'immigrant que du citoyen canadien. On ne devrait pas dire que l'immigrant va permettre de résoudre le problème de la congestion des zones urbaines. S'il y a effectivement une décentralisation des zones urbaines, les immigrants, s'ils sont bien orientés, iront dans les différents centres nouveaux. Par conséquent, ce sera une façon de résoudre le problème de la congestion récente. Mais il ne faudrait pas faire porter cette responsabilité aux immigrants et pour résoudre le problème de la concentration dans les villes, nous ne devons pas décider que dorénavant un immigrant doit être catapulté par exemple à la Baie James ou bien à tel autre endroit, par contre si on réussit à créer des centres de développement dans différents endroits en dehors des métropoles, il sera alors plaisant de dire à quelqu'un qui veut immigrer: «vous avez des possibilités dans tel ou dans tel endroit».

**Mr. Lee:** I agree with you. The urban problem is not only due to immigration but also migration. But if you accept the fact that we have zero population growth, immigration will become the dominant dynamic factor in our population in our future growth here in Canada.

So rightly or wrongly, that is one factor we definitely can control before they enter the country. Once they are here, I think, as you suggest, then we treat them as Canadians. Would you care to comment on that?

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous devons interrompre, contre notre gré, car le temps passe.

Monsieur Lee, s'il vous plaît.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Père, je suis d'accord avec vous que, malheureusement et à tort, les immigrants sont rendus responsables de beaucoup de nos maux économiques, en ce qui concerne l'inflation et le chômage; mais, en fait, une étude récente sur les répercussions économiques de l'immigration a assez bien montré qu'il existe peu de preuves indiquant que ces maux ne soient dus qu'à l'immigration. En fait, certaines autres tendances indiqueraient que les immigrants aident peut-être à alléger les problèmes d'inflation et de chômage. Cependant, l'étude mentionne quelque chose que je trouve très, très important; je pense que vous avez effleuré ce sujet dans votre exposé, ce matin.

Vous avez parlé de la gestion de l'inégalité régionale et dit que les gens sont attirés vers les grands centres urbains. Je parle surtout de Montréal, Vancouver et Toronto. Parce qu'il est plus facile de trouver un travail dans ces villes et qu'il y a plus de commodités, les gens sont attirés vers ces centres.

Maintenant, pourquoi avez-vous dit qu'il vous avait posé des questions, monsieur Prud'homme? Ne pensez-vous pas qu'il est normal que le gouvernement, et je dirais même que tous les niveaux de gouvernement, se préoccupent des problèmes de congestion des villes? Et ne pensez-vous pas qu'il est juste que le gouvernement, à quelque niveau que ce soit, s'occupe de ces lignes de conduite?

**Mr. Dejean:** I think that all government departments are aware of the problem that has such an impact on the whole country, but I do not believe that we can expect any more from an immigrant than we can from a Canadian citizen. I do not think that we can state that it is the immigrant who helps solve the problem of urban sprawl. If in fact suburbia is decentralized, immigrants can be channelled into new centres. That would be one way of solving the overcrowding problem. But we cannot put the responsibility on their shoulders and expect them to solve the overcrowding problem in cities, nor can we suddenly decide that an immigrant will be sent to James Bay or any other. utpost. If, secondary centres were created outside of major metropolitan areas, it would be easier to tell someone that there are openings in this area or in others.

**M. Lee:** Je suis d'accord avec vous. Le problème urbain n'est pas dû seulement à l'immigration, mais aussi à la migration. Mais si vous acceptez le fait que nous avons une croissance démographique nulle, l'immigration deviendra l'élément actif dominant de notre croissance future ici au Canada.

Alors, à tort ou à raison, c'est un facteur que nous pouvons contrôler avant que les immigrants n'arrivent dans le pays. Une fois qu'ils sont là, je pense, comme vous l'avez suggéré, que nous devons les traiter comme des Canadiens. Est-ce que vous voulez faire des commentaires?



[Text]

**Père Dejean:** Je pense qu'il faudrait prendre des mesures pour faciliter l'accès de différents centres de développement à des immigrants en dehors des grandes villes. Ce serait une bonne mesure mais je crains qu'on fasse porter à l'immigrant cette responsabilité. On ne devrait pas dire aux immigrants: Il y a déjà suffisamment de gens dans les grandes villes, va chercher ta vie ailleurs. C'est cette réaction que je trouve incorrecte. Mais que l'on encourage la création de centres de développement et l'installation d'immigrants dans ces centres, est une idée tout à fait légitime.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Father. Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Père Dejean, vous répondrez à ma question si vous le voulez bien. Vous êtes ici depuis 1971. Les Haïtiens sont des bons travailleurs et nous avons plusieurs points communs avec eux, votre but principal en venant ici n'était-il pas d'aider vos concitoyens à s'installer dans un pays d'avenir?

**Père Dejean:** Je vais répondre à votre question. Je suis venu ici car la Suisse où je vivais depuis deux ans, était un peu trop loin de mon pays dont j'avais été expulsé en 1969 et dans lequel je ne suis pas rentré au bon moment. Par conséquent ce n'est pas tout d'abord pour aider mes concitoyens que je suis venu ici, mais comme tout immigrant pour faire mon chemin. Après un certain temps ici je me suis rendu compte qu'il y avait certains problèmes particuliers à la population haïtienne de Montréal et du Canada et comme je pensais être en mesure de les aider à trouver un mieux-être, je me suis consacré à cette tâche, mais d'une façon tout à fait indépendante, dans le cadre d'aucun organisme religieux ou autre. C'est un travail absolument personnel et je tiens à travailler d'une façon tout à fait indépendante.

**M. Beaudoin:** Ma deuxième question est celle-ci. Étant donné le dévouement dont vous faites preuve à l'égard de vos concitoyens, les Haïtiens, est-ce que vous vous donnez comme principe de base qu'ils doivent demeurer au Canada quoiqu'il en soit.

• 1240

**M. Dejean:** Je crois que l'un des rares points sur lesquels j'ai été d'accord avec notre ami hongrois, je crois, qui m'a précédé. Je crois qu'on doit laisser une grande latitude aux gens. Il y a des gens qui viennent au Canada et qui envisagent de retourner dans leur pays après 4 ans, 5 ans, 10 ans, mais qui pendant le temps qu'ils se trouvent au Canada peuvent être d'excellents citoyens. Moi, je pense qu'il serait excessif de ma part de me donner comme but de faire que les gens restent à tel endroit ou à tel autre. Nos buts, les efforts que nous faisons dans l'organisme que j'ai fondé visent à permettre aux gens de trouver un plein épanouissement humain. Ce qu'ils feront plus tard, ils le décideront eux-mêmes.

**M. Beaudoin:** Merci, père Dejean, merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin. Senator Williams, please. Did you have a question?

**Senator Williams:** Yes. In fact I had two questions, but I will cut it down to one because some of our members have asked them.

[Interpretation]

**Father Dejean:** I feel we should make it easier for immigrants to move to other centres outside major cities. That would be constructive action. But I am afraid we might saddle the immigrant with that responsibility. I do not think it is right to tell immigrants that they cannot live in big cities, that they should make their own lives elsewhere. If you support the development of secondary centres and the channelling of immigrants to those centres, I find that a very good idea.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, Père. Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Father Dejean, you could perhaps answer my question. You have lived here since 1971. Haitians are said to be good workers and we have many things in common with them. Was it not your purpose in coming here to help your fellow citizens settle in a forward-looking country?

**Father Dejean:** In answer to your question, I am here because Switzerland, where I had been living for two years, is too far from Haiti, which deported me in 1969 and which I did not reenter at the right moment. Consequently, it was not primarily to help my fellow citizens that I came here. I was trying to make my own way, but after a while I realized that the Haitian community in Montreal and in Canada was experiencing certain problems and I thought I could help them overcome these problems. This is my work, but I am completely independent of any civil or religious authority. My work is my personal concern, and I do it as independently as I can.

**Mr. Beaudoin:** Here is my second question. Because of the nature of your work with your fellow Haitians, do you tell them they should stay in Canada?

**Mr. Dejean:** That is one of the points that my Hungarian colleague, who preceded me, and I have in common. That is a decision that must be left up to the people. Some come to Canada planning to return home in four, five or ten years, but while they are in Canada they are good citizens. I would be overstepping my authority if I told the people to stay in one spot. The purpose of the agency that I founded is to help people realize their potential. What they do later is their concern.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Father Dejean, thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin. Sénateur Williams, s'il vous plaît. Est-ce que vous avez une question?

**Le sénateur Williams:** Oui. En fait j'en avais deux, mais la deuxième a déjà été posée.

[Texte]

Father Dejean, you stated in that certain figure, that it included people who came here before 1972. My question is simple: are they landed immigrants or are they illegal immigrants before 1972?

**M. Dejean:** Ce sont des gens qui sont devenus des immigrants reçus, qui n'étaient pas, à mon avis et à mon point de vue, des illégaux, mais qui étaient entrés au Canada comme touristes à un moment où les touristes étaient habilités à faire une demande de résidence pendant qu'ils se trouvaient au Canada.

**Senator Williams:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Senator Williams. I will ask Mr. Alexander if he will close the questioning.

**Mr. Alexander:** Just one question and I want to thank you for your patience, Mr. Chairman. I will not be long.

If I understood you correctly, sir, you said you either read or you heard that the Minister stated that he wanted to limit unskilled non-white immigrants. Is that what you said?

**M. Dejean:** Il y a eu une déclaration faite dans ce sens. Je pourrais retrouver la référence. Cette déclaration avait été reprise par le *New York Times* en 1973 et par certains journaux dont *Le Devoir* quelques mois après. Je pourrais retrouver la référence et si vous le désirez, je pourrai vous la faire parvenir.

**Mr. Alexander:** Would you do me a favour and find that statement for me so I may have the opportunity of reading it.

**M. Dejean:** Certainement.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Father Dejean, we want to thank you for a very good presentation. I think we have had a very productive morning. Witnesses who are still here, thank you for coming and I thank the audience also. I would particularly like to thank the translators and staff who have worked over a very extended period, very capably.

There is a bus waiting for members of the Committee. We have reserved 40 places at the café in the Queen Elizabeth. We will be back here for 2 o'clock. We will have a very quick lunch. The bus is outside.

This meeting is now adjourned.

#### AFTERNOON SITTING

• 1420

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will call the meeting to order.

I would just like to draw your attention to one or two things before we begin. You will find the translation service along the rows of seats. What you do is simply take one of the little things, hook it on your ear, and turn the button, and we expect you will hear either of the two languages.

[Interprétation]

Père Dejean, vous avez dit que le nombre que vous avez cité comprenait les gens qui sont arrivés ici avant 1972. Ma question est simple: S'agit-il d'immigrants reçus ou d'immigrants illégaux avant 1972?

**Mr. Dejean:** These people later became landed immigrants. They were not in my opinion illegal immigrants because they came to Canada as tourists at a time when tourists applied for landed immigrant status once they were inside the country.

**Le sénateur Williams:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, sénateur Williams. Je vais demander à monsieur Alexander s'il veut clore la période des questions.

**M. Alexander:** Juste une question et je veux vous remercier pour votre patience, monsieur le président. Je serai bref.

Si je vous ai bien compris, monsieur, vous avez dit avoir lu ou entendu que le Ministre avait déclaré qu'il voulait limiter le nombre d'immigrants de couleur non spécialisés. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**Mr. Dejean:** Yes, that was said. I could find the statement for you. It was printed in the *New York Times* in 1973 and in other newspaper like *Le Devoir* some months later. I could send it to you if you wish.

**M. Alexander:** Voulez-vous me rendre le service de retrouver cette déclaration pour moi, pour que je puisse la lire.

**Mr. Dejean:** Of course.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Père Dejean, nous voulons vous remercier de votre très bon exposé. Je pense que nous avons eu une matinée productive. Je remercie les témoins qui sont encore là et l'assistance aussi. J'aimerais particulièrement remercier les traducteurs et le personnel qui ont très bien travaillé pendant une très longue période.

Il y a un autobus qui attend les membres du Comité. Nous avons réservé 40 places au café de l'hôtel Reine Elizabeth. Nous serons de retour à 14 heures. Nous allons prendre un déjeuner très rapide. L'autobus est dehors.

Cette séance est levée.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre je vous prie.

Je veux tout d'abord attirer votre attention sur une ou deux choses avant que nous commençons. Le matériel de traduction simultanée est attaché aux sièges. Ces petits appareils se fixent à l'oreille; tournez le bouton et vous entendrez l'une ou l'autre des deux langues officielles.



[Text]

The other point is everything that is said here is recorded electronically and becomes part of our official record.

Thirdly, those of you who are in the audience and have not yet indicated your desire to speak should go over to the far end of that table and Mr. Peter Dobell will be ready to take your name. We have a fairly heavy schedule so with your co-operation we will be moving ahead fairly clickety click.

I would like to begin with a gentleman who was unable to get on this morning, Mr. Duggal. Will you come forward, Mr. Duggal. We are going to try to hear from Mr. Duggal very briefly. Please summarize if you would, Mr. Duggal, and then we will allow a few questions. Would you explain who you are?

**Mr. J. L. Duggal (Montreal, P.Q.):** I am a member of the Special Joint Committee of Parliament on Immigration Policy. I am an Indian immigrant and the representative of a newspaper. I on my own behalf and in my humble capacity welcome the members. I hope they will definitely be benefited by the witnesses' statements.

I believe Canada has a very good immigration policy. The immigration policy of Canada has been one of the most important topics for the last 100 years, since the beginning of Confederation, and it will be of the same importance for many years to come.

I always take the positive side and I appreciate the views of Mr. Roberts often expressed on TV and in the press and I must commend him for his liberal policy. The United States has taken a large liberal view of the admission from this land, of refugees, about 15,000. After referring to some specific points I will go through some of the provisions of the Green Paper. I appreciate everything they have allowed. They will test the policy of student visa which is one of the good policies of immigration. They have also kept the system that Canada be a signatory to the United Nations charter and continue to have our political refugees. Those who will be coming to Canada (inaudible) regardless they will be issued a work permit. Along with this I feel the immigration policy of the present government is equally good. In practice, of course, the government is quite lenient, but at the same time I have certain observations. One of them is when we say we have no discrimination I am reminded of another example of the United States, that the United States (inaudible) the immigrants we are receiving every year. According to my information that came from the Ottawa Immigration Office there are about 20 to 25,000 every year followed by England, France, Portugal, India and other countries, and to my knowledge I would conclude that there are only 80 centres for taking immigrants in the United States when there are hardly three centres in a large country with a population of 600 million like India I think the same position occurs in so many other Asian countries and the countries that are of the (inaudible). So it should also be kept in mind that when we want to have more and more immigrants from those areas, more and more centres should be opened.

• 1425

The other thing is that Canada, as everybody present here knows, has the second-largest area in the world, but from the population point of view we have very little population; 22 million is almost nothing. So I sincerely believe to become a strong nation, to become a nation of

[Interpretation]

Il convient également de mentionner que tout ce qui est dit ici est enregistré électroniquement et fait partie de nos archives officielles.

Troisièmement, ceux d'entre vous qui désirent prendre la parole, mais ne nous en ont pas informé sont priés de s'inscrire auprès de M. Dobell à l'extrémité de cette table. Notre ordre du jour est assez chargé et, avec votre collaboration, nous pourrions procéder rapidement.

Je désire commencer par une personne qui n'a pu prendre la parole ce matin: M. Duggal. Voulez-vous vous avancer, monsieur Duggal. Nous allons écouter M. Duggal très brièvement. Veuillez résumer, monsieur Duggal; nous vous poserons ensuite quelques questions. Voulez-vous nous dire qui vous êtes?

**M. J. L. Duggal (Montréal, Québec):** Je suis membre du Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration. Immigrant des Indes, je représente un journal. Je désire souhaiter la bienvenue aux membres du comité. J'espère que les déclarations des témoins leur apprendront quelque chose.

Je crois que le Canada a une très bonne politique d'immigration. Cette politique a été un des sujets les plus importants des cent dernières années, soit depuis le début de la Confédération, et elle aura la même importance pendant longtemps encore.

Je vois toujours le côté positif des choses et j'apprécie les idées que M. Roberts a souvent exprimées à la télévision et dans la presse; je dois le féliciter du libéralisme de sa politique. Les États-Unis ont considéré comme étant très généreuse l'admission par le Canada d'environ 15,000 réfugiés. Après avoir mentionné quelques points particuliers, je passerai en revue quelques-unes des recommandations du Livre vert. Elles prévoient la mise à l'essai de visas d'étudiant, ce qui constitue une bonne politique d'immigration. Le Canada continuerait à appliquer la Charte des Nations Unies et à recevoir des réfugiés politiques, qui pourraient venir au Canada même s'ils ne possèdent pas de permis de travail. La politique actuelle d'immigration du gouvernement est heureuse, à mon avis. Le gouvernement est très indulgent, mais j'ai tout de même certaines observations à faire. Lorsque nous disons, par exemple, que nous ne faisons pas de discrimination, je pense au cas des États-Unis. Suivant les renseignements qui me proviennent du bureau de l'Immigration d'Ottawa, environ 20 à 25,000 immigrants américains nous arrivent chaque année, ensuite ceux de l'Angleterre, la France, le Portugal, les Indes et d'autres pays, et cela me permet de conclure qu'il y a 80 centres d'immigration aux États-Unis alors qu'il n'y a que trois centres dans un grand pays comme les Indes qui compte 600 millions d'habitants. Je pense que la même chose se produit dans de nombreux pays asiatiques et dans les pays qui sont les... (inaudible). Il faut donc nous rappeler que si nous voulons recevoir de plus en plus d'immigrants de ces régions, il faudra multiplier les centres.

Il faut également rappeler que le Canada, comme tous ceux qui sont ici le savent, est le deuxième plus grand pays du monde, mais que sa population est très peu importante: 22 millions, presque rien. Je pense donc sincèrement que pour devenir un pays fort, une nation de durs travailleurs,

[Texte]

hard workers, as we are, we equally need a big population, a strong population. From that angle, the immigration policy should continue, because it is the only way for the intelligent people, the intelligentsia of the world. As everybody knows, Australia has closed its immigration policy Sweden has also closed its immigration policy, and in the United States and England it has become almost impossible for the people from the Asian countries. Canada still offers hope for the people from the Commonwealth countries, so we must have the present flow of about 100,000 people as immigrants.

At the same time, another point I feel the members will appreciate is that along with 100,000 immigrants from all over the world we have about 100,000 people in the form of visitors from all over the world. They are coming over here and are becoming part and parcel of the society. They are acclimatizing themselves and before they admit the new immigrants, those persons were already here. They should also be kept in mind, as was announced by the previous Parliament in November, 1972.

If it needs repetition I would call it to the public interest in the interests of those hundreds and thousands of people who have been here for the last two years and who could not avail themselves of the opportunity provided in the November 1972 announcement. They should be given an opportunity—maybe this is not the right word but I will call it the November amnesty—to avail themselves of it.

The new immigrant has still to leave his country and still to enter Canada; he is still in his homeland. But persons who have already been here for the last two years, three years, four years, are paying taxes but are not enjoying the unemployment benefits. They are paying everything, even income tax and all other things, but are not getting the medical aid, and the Government know this. Rather, they are clearly adding money to the government exchequer. The government knows this, the people know it and the members of the Committee will appreciate that they also deserve the sympathy of the people and the sympathy of this committee.

Before this Green Paper takes its final shape, before they end up this year, those people should also be given equal preference. It will be a step further, because the act is in the making and after about 20 years this policy is coming into being. So I will appreciate it if it can be a part of the act that those who have been in Canada for two years, or some precise period, along with those immigrants should be given immigrant status, because they are acclimatizing themselves in the country. They are becoming part and parcel of this country.

Moreover, so many times you see it in the newspapers and on the TV that most of the people who are working in jobs not filled by immigrants are those persons like (inaudible) who come here on one pretext or the other. They equally deserve the sympathy and the committee must keep them in mind because next year they are going to have the Olympics; we will be having a large number of people in the form of visitors.

With these words I will close my statement and thank the Chairman and the members for listening to me.

• 1430

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Thank you, Mr. Duggal.

[Interprétation]

ce que nous sommes en fait, nous avons également besoin d'une population forte. Il faut, de ce fait, poursuivre la politique d'immigration actuelle parce qu'elle est la seule qui convienne à un peuple intelligent, à l'intelligentsia du monde. L'Australie et la Suède, on le sait, ont fermé leurs frontières et il est devenu presque impossible aux Asiatiques d'immigrer aux États-Unis ou en Angleterre. Le Canada représente encore un espoir pour les populations du Commonwealth, de sorte qu'il faut maintenir à son chiffre actuel de 100,000 personnes le nombre annuel des immigrants.

Voici encore un autre point que les membres de ce comité, je crois, reconnaîtront: en plus des 100,000 immigrants venus de tous les pays du monde, nous recevons environ 100,000 visiteurs qui viennent également du monde entier. Ils viennent ici et s'intègrent dans la société. Ils se sont acclimatés et, avant qu'on admette de nouveaux immigrants, ils étaient déjà là. Il faut également se souvenir d'eux, comme l'a annoncé la précédente Législature au mois de novembre 1972.

Au risque de me répéter, je rappelle au public l'existence de ces centaines et milliers de personnes qui sont ici depuis deux ans et qui ne peuvent se prévaloir des possibilités qui ont été annoncées au mois de novembre 1972. Il faudrait leur donner cette possibilité et, même si ce mot n'est pas juste, il faut les faire profiter de l'amnistie de novembre.

Le nouvel immigrant doit encore quitter son pays et venir au Canada, il est encore dans son pays d'origine. Mais les personnes qui habitent ici depuis déjà 2, 3 ou 4 ans payent des impôts sans être admissibles aux prestations d'assurance-chômage. Ils paient tout, même l'impôt sur le revenu et d'autres choses, mais ils ne reçoivent pas d'aide médicale et le gouvernement le sait. Ils ne font que verser de l'argent au compte du gouvernement. Le gouvernement le sait, la population le sait et les membres de ce Comité reconnaîtront qu'ils ont droit à la sympathie de la population et à la sympathie de notre comité.

Avant que le Livre vert ne prenne sa forme définitive, avant que l'année se termine, il faut que ces personnes bénéficient du même traitement. Ceci constituera un pas de plus dans la bonne direction parce que la loi est en cours d'élaboration et que cette politique sera adoptée après 20 ans d'attente. La loi devrait prévoir que les personnes qui habitent au Canada depuis un certain temps soient classées parmi les immigrants qui recevront leur statut d'immigrant parce qu'ils se sont acclimatés au pays. Ils font maintenant partie du Canada.

Bien plus, on lit souvent dans les journaux et on entend à la télévision que la plupart des personnes qui occupent des emplois qui ne sont pas occupés par des immigrants sont des personnes comme— (inaudible), venues ici sous un prétexte ou un autre. Ces personnes sont également dignes de sympathie et le comité doit s'en souvenir parce que l'an prochain il y aura les Jeux Olympiques et nous recevrons un grand nombre de personnes qui se présenteront comme visiteurs.

Je termine ici mon exposé et remercie le Président et les membres du comité de leur bonne attention.

Le coprésident (M. O'Connell): Merci, monsieur Duggal.



[Text]

**Mr. Duggal:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Rompkey:** I wanted to ask a question, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes, please go ahead.

**Mr. Rompkey:** You mentioned a limit of 100,000 people coming into Canada per year—this is what I understood you so say—yet you also thought there should be more offices in various parts of the world. It would seem to me though that opening up offices would encourage immigration. In other words, you would get a larger flow of people wanting to come into Canada. It seems to me there might be some inconsistency there if you are going to set a ceiling on the number of people from all over the world who would come into Canada every year and yet, on the other hand, you would encourage more and more people to apply. Presumably, most of those people would not be able to enter the country, if you did set a ceiling. Do you see any difficulties there? I would like you to comment on that.

**Mr. Duggal:** I think there should not be any ceiling at present. We must encourage it because I feel, with the large number of resources and the vast area which we have, that we must exploit it. We must send them not only to the cities and urban areas but to the rural areas. I feel that even by the end of the century, if we have a population of 40 million, it will not be disappointing because we can absorb that. Personally I feel that it would not be harmful if we exceeded that figure I mentioned. As you know, America and other countries have a large immigrant population and a large population equally could be beneficial to Canada as a nation.

**Mr. Rompkey:** I did not want to interrupt you but I was interested when you said that we should encourage people to go to the rural areas. The pattern of immigration has been into the cities. As a matter of fact, there was concern in some quarters of urban spread, and we discussed to a degree this morning what effect immigration on that had.

Do you see any way by which we could encourage people to change that pattern and to move into rural areas, not necessarily rural areas but to smaller cities outside the three larger cities? There is good reason for their doing that now and many people think you cannot force people to live in one place or another. But, on the other hand, there could be incentives. What do you see as a system of incentives that would encourage people to move into, settle, and stay in the smaller communities of Canada?

**Mr. Duggal:** I think it is quite easy because the 100,000 people who are already here but who are not immigrants under some policy, when they appear before the Immigration Office, could be granted immigration status only if they agree to spend two or three years in such provinces as Manitoba, Saskatchewan and any others where labour is short and they are needed. Similarly, in respect of those who will be accepted as immigrants from where they apply, the Immigration Officer can restrict their movement by granting immigration status in our country provided they work in areas where they are needed, not where they want to go. In India I can give you an example to bear out what I have said. When doctors immigrate to that country,

[Interpretation]

**M. Duggal:** Merci, monsieur le président.

**M. Rompkey:** Je peux poser une question, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**M. Rompkey:** Vous avez mentionné une limite annuelle de 100,000 immigrants au Canada; c'est ce que j'ai compris, mais vous pensez également qu'il devrait y avoir plus de bureaux d'immigration dans différentes régions du monde. Il me semble que le fait d'ouvrir des bureaux encouragerait l'immigration. Il me paraît y avoir ici une certaine contradiction; vous voulez imposer un plafond et d'autre part, vous encouragez de plus en plus de personnes à déposer une demande. Il y a lieu de croire que la plupart de ces personnes ne pourraient entrer dans le pays si vous imposez un plafond. Ne voyez-vous pas là une difficulté? J'aimerais que vous expliquiez ce point.

**M. Duggal:** Je ne pense pas qu'il faille actuellement imposer un plafond. Nous devons encourager l'immigration parce que je pense qu'en raison de leur importance, nous devons exploiter nos ressources naturelles. Il ne faut pas diriger les immigrants seulement vers les villes et dans les régions urbaines, mais également vers les régions rurales. Je pense que si, à la fin du siècle, nous avons une population de 40 millions d'habitants, nos espérances ne seront pas déçues puisque nous pouvons l'absorber. Je pense qu'il ne serait pas nuisible de dépasser le nombre que j'ai mentionné, comme vous le savez, les États-Unis et d'autres pays ont une importante population d'immigrants. Un grand nombre d'immigrants pourrait également être à l'avantage du Canada.

**M. Rompkey:** Je n'ai pas voulu vous interrompre, mais j'ai été intéressé lorsque vous avez dit que nous devrions encourager les immigrants à s'installer dans des régions rurales. Les immigrants se sont jusqu'ici plutôt installés dans les villes. En fait, certains s'inquiètent de la rapidité du développement urbain et nous avons discuté jusqu'à un certain point ce matin des effets de l'immigration sur ce phénomène.

Voyez-vous comment nous pourrions encourager les gens à modifier ce comportement et à s'installer dans des régions rurales, pas nécessairement dans des régions rurales, mais dans de petites villes, hors des trois grandes villes. Il existe de bonnes raisons à leur comportement actuel et nombreux sont ceux qui pensent qu'on ne peut pas forcer les gens à vivre dans un endroit ou dans un autre; d'un autre côté, on pourrait prévoir des stimulants. Quel serait d'après vous un système de stimulants qui encourageraient les immigrants à aller s'installer dans les petites villes du Canada, s'installer et à y rester?

**M. Duggal:** Je pense que ce serait très facile; ainsi, il y a déjà 100,000 personnes qui sont déjà au Canada sans être des immigrants en vertu de la politique d'immigration; le bureau d'immigration pourrait satisfaire aux demandes de statut d'immigrant de ces personnes qu'à la condition qu'elles s'engagent à passer deux ou trois années dans des provinces comme le Manitoba, la Saskatchewan ou d'autres provinces où la main-d'œuvre est insuffisante et où on a besoin d'elles. De manière similaire, les agents d'Immigration pourraient contrôler les déplacements des immigrants qui font leur demande d'immigration dans leur pays d'origine en ne leur accordant leur statut d'immigrant qu'à la condition qu'ils travaillent dans des régions où l'on a

[Texte]

even though they are fully qualified, they must sign a bond that before they will be allowed to practice in a particular city they will be required to spend some time in a rural area because we are in need of doctors in the rural areas. And they must obey the terms of the bond. So that type of bond could be used here, or even arranged before they fly to Canada.

**Mr. Rompkey:** This is a large topic, Mr. Chairman, and I do not want to pursue it indefinitely. But are you not just postponing the inevitable movement to the cities by having them go to a rural area for a certain limited period of time? Or do you think they would stay there?

**Mr. Duggal:** No, they can stay there. It depends upon the government policy. If they are needed there for a longer time they will stay there. After all we need to develop the rural area. I have seen that the entire population of Canada is divided into 10 to 12 centers, and these are almost all capitals of the 10 provinces. It is just one line from Montreal to Vancouver. Travel in one line and you have almost all the population. The entire area from Montreal to Toronto, or from Ottawa to Toronto is almost vacant. This is just a barren land. In other places, in other countries there is a big population where all the areas are used, and cultivated. Here, hundreds of acres of land are without farmers. Nobody is there.

• 1435

They are very well-equipped with machinery. Scientifically, we are very advanced. We can utilize those areas for the benefit of mankind, the Canadian immigrant, and for persons already here.

**Mr. Friesen:** Mr. Chairman, you mentioned visitors several times. You said that they should be given the same, or even prior attention, as people who have applied for landed immigrant status. Do I understand you correctly?

**Mr. Duggal:** Yes.

**Mr. Friesen:** The 100,000 who are here now on a visitor's permit should be considered for landed immigrant status before others are...

**Mr. Duggal:** Before others...

**Mr. Friesen:** ... brought into the country.

**Mr. Duggal:** ... are brought into the country. People, already here, have proved useful to this society. They are already doing their part.

**Mr. Friesen:** This facilitates getting around the immigration laws then, does it not? The simplest thing to do, is get a visitor's permit, come here to visit the country, and then apply for landed immigrant status here.

**Mr. Duggal:** No, no. Visitors come and will be coming, in spite of hard or soft policies—whatever title you give it. I call it a soft policy. American's immigration policy is quite strict. They say that if all the persons who came to Canada, and registered were to apply to United States, that they would admit only two, and reject three.

[Interprétation]

besoin d'eux et non dans les régions de leur choix. Je vais donner les Indes en exemple pour m'expliquer. Lorsque des médecins veulent immigrer dans ce pays, ils doivent, même s'ils sont entièrement qualifiés, signer un engagement par lequel, avant de pratiquer leur profession dans une certaine ville, ils s'engagent à passer un certain temps dans une région rurale parce qu'on manque de médecins dans les régions rurales. Ils doivent se conformer aux conditions de cet engagement. On pourrait donc exiger un tel engagement des médecins qui arrivent dans notre pays et même avant qu'ils n'entrent au Canada.

**M. Rompkey:** Notre sujet est vaste, monsieur le président, et je ne veux pas poursuivre indéfiniment. Mais ne faites-vous pas que retarder l'inévitable migration vers les villes en les obligeant à s'installer dans une région rurale pendant un certain temps ou pensez-vous qu'ils y resteraient?

**M. Duggal:** Non, ils pourraient y rester. Tout dépend de la politique du gouvernement, mais ils y resteraient si on avait besoin d'eux plus longtemps. Après tout, nous devons développer les régions rurales. La population du Canada est divisée en 10 ou 12 centres, les capitales des 10 provinces, situées sur une ligne qui va de Montréal à Vancouver. Voyagez le long de cette ligne et vous avez presque toute la population. La région entre Montréal et Toronto ou entre Ottawa et Toronto est presque déserte et semble stérile. Dans d'autres endroits, dans d'autres pays, il y a une forte population et toutes les régions sont utilisées et cultivées. Ici, il existe des centaines d'acres de terre inutilisés.

Nous avons l'équipement, nous sommes très avancés scientifiquement. Nous pouvons utiliser ces régions à l'avantage de l'humanité, des immigrants au Canada et de la population actuelle du pays.

**M. Friesen:** Monsieur le président, vous avez fait plusieurs fois mention des visiteurs. Vous avez dit qu'ils devraient recevoir le même traitement que les personnes qui ont demandé le statut d'immigrant reçu ou même avoir priorité sur elles. Vous ai-je bien compris?

**M. Duggal:** Oui.

**M. Friesen:** On devrait étudier d'accorder le statut d'immigrant reçu aux 100,000 personnes qui sont ici à titre de visiteur avant que d'autres personnes...

**M. Duggal:** Avant que d'autres personnes...

**M. Friesen:** Entrent au pays.

**M. Duggal:** Entrent au pays. Les personnes qui sont déjà ici ont prouvé leur utilité pour notre société. Elles ont déjà leur part.

**M. Friesen:** Ceci aide alors à contourner les lois de l'immigration, n'est-ce pas? La chose la plus simple à faire est d'obtenir un visa de visiteur, de venir ici visiter le pays et de demander ici le statut d'immigrant reçu.

**M. Duggal:** Non, non. Des visiteurs viennent et continueront à venir en dépit des politiques, restrictives ou non. J'appelle cela une politique souple. La politique d'immigration américaine est très stricte. Les Américains disent que si toutes les personnes qui viennent au Canada et y sont enregistrées devaient demander à immigrer aux États-Unis, on n'en admettrait que deux sur cinq.



[Text]

Definitely the immigration policy of Canada is lenient from my point of view. I appreciate it. I appreciate the immigration officials and law enforcing agencies. They are quite kind. I do not want to condemn it. When you give the public anything, they want more, and when you give them more, they still want more. What we have, is quite good.

I appreciate the attitude of the police and the immigration officials. They are much better than other countries' officials. If anyone wants to compare the experience, visit the United States, and see how hard they are, and how badly you are treated.

**Mr. Friesen:** Can I ask one other question? If, as you say, they should be sent—I think that was your word—sent to rural areas...

**Mr. Duggal:** Yes.

**Mr. Friesen:** Do you view that as a violation of human rights?

**Mr. Duggal:** No, why not? They are in Canada. We have to help the rural areas. If you will permit me to go one step further, I feel that the time has come. Previously nations were ruled by force. The time will come when the people of these various countries, will force us to—as we are now inviting 15,000 to 20,000 Vietnamese—let them come to Canada. The time will come, it may be 20 years, or 50 years. In 20 years, the people of India, and China, will be experiencing the big population explosion. They will not only rush but they will come by force to countries like Canada.

Ten years ago, nobody could imagine that people would go along with the minimum income. We have seen that people with children are rich people. People love rich people. In the last five or ten years things have changed in such a fashion that people are favouring the poor people, the people who cannot eat. I ask people here: what is poverty? Can you imagine that they say, in poor countries people do not have 2 meals a day? Sometimes the meal given in the marriages and whatever is the waste left, that is for in poor countries, this has no, we have not seen poverty. We do not know what poverty is. Similarly, what will it be after 50 years? Now, we come to know that so many visitors are coming on this airplane. The man at the airport stops the airplane and the people go back. But the time can come when people will force their entry through ships, through airplanes and we will not be able to stop them because, as you know, the population is increasing day by day and there they have no space for the people. But Canada has that space; we can accommodate even 500 million people if we like. We have to keep that policy very liberal and very open because people will be coming.

[Interpretation]

Il est certain, à mon point de vue, que la politique d'immigration du Canada est indulgente. Je le reconnais. J'ai beaucoup d'estime pour les agents de l'immigration et les organismes chargés de faire respecter la loi. Ils sont très bienveillants. Je ne veux rien condamner. Lorsque vous donnez quelque chose au public, il en veut plus et lorsque vous lui en donnez plus, il en veut encore plus. La politique actuelle est tout à fait bonne.

J'apprécie l'attitude de la police et des agents de l'immigration. Ils sont bien meilleurs que les agents de tout autre pays. Si vous voulez en faire l'expérience, visitez les États-Unis et voyez comme ils sont durs et comme vous êtes mal traités.

**M. Friesen:** Puis-je poser une autre question? Si, comme vous l'avez dit, ils doivent être dirigés—je pense que c'était votre mot, dirigés vers des régions rurales...

**M. Duggal:** Oui.

**M. Friesen:** Considérez-vous cette mesure comme une violation des droits de l'homme?

**M. Duggal:** Non, pourquoi? Ils sont au Canada. Nous devons aider les régions rurales. Si vous me permettez d'aller plus loin, je pense que ce temps est venu. Les nations étaient auparavant commandées par la force. Il viendra un temps où les peuples de ces différents pays nous obligeront—comme nous invitons actuellement 15,000 à 20,000 Vietnamiens à venir ici. Laissons-les venir au Canada. Ce temps viendra, peut-être dans 20 ans ou dans 50 ans. Dans 20 ans, les populations des Indes et de la Chine connaîtront une forte explosion démographique. Ils ne vont pas seulement se précipiter vers des pays comme le Canada, mais ils seront contraints de le faire.

Il y a dix ans, personne ne pouvait s'imaginer que la population accepterait l'idée du revenu minimum. Nous avons vu que les personnes qui ont des enfants sont riches. On aime les gens riches. Au cours des cinq ou dix dernières années, les choses ont changé au point qu'on favorise les pauvres, les pauvres qui n'ont rien à manger. Je demande à la population: qu'est-ce que c'est que la pauvreté? Pouvez-vous imaginer qu'ils répondent: dans les pays pauvres, la population ne peut avoir deux repas par jour? Il arrive parfois que les restes de repas nourrissent les pauvres. Ici, nous ne connaissons pas la pauvreté. Nous ne savons pas ce qu'est la pauvreté. Par ailleurs, quelle sera la situation dans cinquante ans? Maintenant on sait qu'un certain nombre de visiteurs arrivent ici à bord d'un avion, mais un préposé à l'aéroport les enjoint de retourner. Pourtant, un jour viendra où les gens forceront leur entrée au pays et nous ne serons pas en mesure de les en empêcher, car comme vous le savez, la population s'accroît de jour en jour à l'étranger où il y a de moins en moins d'espace vital. Le Canada, lui, dispose de cet espace et nous pouvons y recevoir 500 millions de personnes si nous le désirons. Il nous faut conserver des principes très libéraux et une grande ouverture d'esprit, car de toute façon les étrangers voudront venir s'installer ici.

• 1440

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think our time is up on that presentation. Thank you very much for coming and putting your views to us. We will have to go on to the next witness. Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le temps de parole pour la présentation de ce témoignage est écoulé. Merci beaucoup d'être venu ici nous faire valoir votre point de vue. Nous devons entendre le prochain témoin. Merci.

[Texte]

**Mr. Duggal:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Appearing also by request are representatives of a legal firm, Hargreaves, Monette, Boyer, Leduc and Richer. I believe Mr. Hargreaves is to make a presentation.

These gentlemen are providing legal aid, I understand, to immigrants. Mr. Hargreaves, if you will allow me we will try to set a pattern for us; we would like to hear from you in seven to ten minutes, if you could summarize, and then perhaps have another ten or so minutes for questions.

**M. Claude Hargreaves (Hargreaves, Monette, Boyer, Leduc & Richer, Montréal, Québec):** Je vais essayer d'être bref, monsieur le président.

Les recommandations que nous avons à faire sont basées sur une expérience que nous avons vécue à la Commission d'appel de l'immigration depuis environ un an. Nous assistons des immigrants ou des personnes qui sont devant la Commission d'appel de l'immigration et la grande partie de mes remarques, porte justement sur le tribunal de la Commission d'appel de l'immigration.

Nous avons noté que le Livre vert sur l'immigration semble énoncer que la Commission d'appel de l'immigration a atteint ou acquis une certaine indépendance et que maintenant on peut se soucier un peu moins de l'indépendance de ce tribunal et, par exemple, d'intégrer la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration dans une loi sur l'immigration.

Nous croyons que penser qu'un tribunal a atteint assez d'indépendance est un danger et qu'un tribunal n'a jamais assez d'indépendance. A notre avis, la Commission d'appel de l'immigration devrait être bien distincte du ministère de l'Immigration et des parties qui interjettent appel devant la Commission.

Il y aurait sans doute certains moyens qui pourraient faire que la Commission d'appel serait plus indépendante qu'elle ne l'est présentement et constituer vraiment un tribunal qui serait respecté de tous et vraiment indépendant. Par exemple, aujourd'hui des membres à temps partiel siègent à la Commission d'appel de l'immigration et nous croyons que des membres, qui agissent comme juges à temps partiel, ce n'est pas un bon principe de droit, tous les membres devraient être à plein temps. Cette recommandation ne veut pas dire que nous trouvons que les membres à temps partiel qui sont présentement à la Commission d'appel de l'immigration ne sont pas de bons juges. Mais c'est en vue de sauvegarder l'indépendance de ce tribunal que nous proposons que tous les membres soient à plein temps.

Également, au tribunal d'appel, nous proposons qu'il y ait, pour sauvegarder les droits naturels et fondamentaux des appelants, au moins un juriste sur chaque banc à la Commission d'appel de l'immigration. Aujourd'hui, il arrive qu'un ou trois membres siègent à la Commission d'appel et il y a assez rarement un juriste sur le banc qui juge d'un cas. Nous savons par expérience que les objections ou les points de droit qui sont soulevés, sont réglés avec plus ou moins de compétence. Nous ne voulons pas dire que la Commission d'appel est incompétente, mais sur les points de droit qui sont soulevés, sur les droits fondamentaux des appelants, la Commission aurait avantage qu'un juriste soit sur chaque banc.

[Interprétation]

**M. Duggall:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Les représentants de l'étude Hargreaves, Monette, Boyer, Leduc et Richer comparaissent aujourd'hui, à leur demande. C'est à M. Hargreaves de présenter son témoignage.

Si je ne m'abuse, ces messieurs fournissent de l'aide juridique aux immigrants. Monsieur Hargreaves, si vous me le permettez, nous allons essayer de répartir le temps dont nous disposons; nous aimerions que vous preniez sept à dix minutes pour nous donner un résumé de vos opinions, puis j'allouerai environ dix autres minutes pour les questions à poser.

**Mr. Claude Hargreaves (Hargreaves, Monette, Boyer, Leduc & Richer, Montreal, Quebec):** Mr. Chairman, I shall try to be brief.

Our recommendations are based on an experience that we had about a year ago with the Immigration Appeal Board. We come to the aid of immigrants or of persons who are appearing before the Immigration Appeal Board and my remarks deal mostly with the Immigration Appeal Board.

We have noted that the green paper on immigration policy seems to affirm that the Immigration Appeal Board have attained or acquired certain independence and that now the independence of this particular tribunal is no longer in question. For example, there is no longer any question of integrating the Immigration Appeal Board Act into a law on immigration policy.

We believe that there is some danger in believing that the tribunal has obtained a sufficient measure of independence since a tribunal is never sufficiently independent. In our opinion, the Immigration Appeal Board should be quite distinct from the Department of Immigration and from the parties who are appealing before the Board.

There are undoubtedly certain means which would render the Immigration Appeal Board more independent than it is now and would constitute a tribunal respected by all and really independent. For example, the Immigration Appeal Board is now made up of part-time members and we feel that these members acting as part-time judges do not constitute a properly legal situation. We feel that all members of this Board should be full-time members. This recommendation does not imply that we feel that the part-time members who now make up the Immigration Appeal Board are not good judges. Rather, we recommend that all members of the Immigration Appeal Board be full-time members in order to safeguard the independence of this tribunal.

We also recommend that there should be at least one jurist on each bench of the Immigration Appeal Board in order to safeguard the natural and fundamental rights of the appellants. At the present time, one or three members sit on the Immigration Appeal Board and there is very rarely a jurist on the bench to judge the case. We know from experience that the objections or the legal questions that are brought up are settled more or less competently. We do not want to say that the Immigration Appeal Board is incompetent, but on certain legal aspects which are brought up, on the fundamental rights of the appellants, the Board should have the benefit of a jurist on each bench.



## [Text]

Quant à la Commission d'appel de l'immigration, nous avons également certains amendements à proposer sur la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration. Les amendements portent sur les articles 14 et 15 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

## • 1445

Aujourd'hui si une ordonnance d'expulsion est cassée en vertu de l'article 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, celle-ci ne peut pas considérer des motifs humanitaires. Elle peut cependant en tenir compte si la décision de l'enquêteur spécial est maintenue. Nous en arrivons alors à un certain illogisme juridique, en ce sens que si l'enquêteur spécial a bien fait son travail, l'appelant peut invoquer des motifs humanitaires, par contre, si l'enquêteur spécial de l'immigration a fait des erreurs dans son enquête, l'immigrant ou l'appelant ne peut pas alors se prévaloir des motifs humanitaires en vertu de l'article 15. Nous proposons que la personne qui est devant la Commission d'appel peut se prévaloir de motifs humanitaires, que l'ordonnance d'expulsion soit maintenue ou qu'elle soit cassée. Cet état de choses donne lieu aujourd'hui à des situations assez illogiques en pratique.

Nous trouvons également que la Commission d'appel de l'immigration devrait motiver *proprio motu* ses décisions. Des décisions sont rendues qui disent simplement que l'ordonnance d'expulsion est maintenue, point. Si on veut en connaître les motifs, il faut le demander chaque fois et on peut les obtenir deux ou trois mois plus tard. Nous estimons que les motifs d'un jugement devraient être énoncés dans la décision.

Le Livre vert parle également du retard des causes devant la Commission d'appel de l'immigration et conclut qu'il y a trop d'appels à la Commission d'appel de l'immigration. Raisonner ainsi est dangereux quand on est devant un tribunal, il s'agirait peut-être plutôt d'augmenter le personnel et d'améliorer l'appareil administratif, la structure du tribunal au lieu de restreindre de plus en plus les droits d'appels devant la Commission d'appel de l'immigration.

Le livre vert note également qu'il y a de plus en plus de jurisprudence à la Commission d'appel de l'immigration, et que la Cour a créé cette jurisprudence. On semble conclure que la cour sera liée par la jurisprudence, alors que dans les faits la cour dit toujours qu'elle n'est pas liée par sa propre jurisprudence et même s'il s'agit de cas identiques qui sont présentés devant la cour et que des motifs humanitaires sont invoqués ou que des redressements spéciaux sont demandés pour des motifs identiques, dans des situations absolument identiques, la Commission dit qu'elle n'est pas liée par sa propre jurisprudence. Alors il faudrait peut-être trancher la question: la Commission est liée par sa jurisprudence ou elle ne l'est pas. Le Livre vert semble dire qu'il y a une bonne jurisprudence et la Commission d'appel de l'immigration elle, dit qu'elle n'est pas liée par sa jurisprudence. C'est donc un point à élucider.

Nous croyons également qu'il y aurait peut-être lieu d'ouvrir un peu plus le mécanisme d'appel. Nous sommes passés, il y a quelques années, d'un appel complet pour tous ceux qui se présentaient au Canada et qui étaient refusés à un régime d'appel très restreint qui, en fait, n'est ouvert qu'à des personnes qui se prétendent réfugiés politiques. Alors nous croyons que cet appel devrait être ouvert quelque peu, peut-être pas autant qu'avant, mais qu'il

## [Interpretation]

As far as the Immigration Appeal Board is concerned, we also have certain amendments to propose concerning the law and the Immigration Appeal Board. These amendments deal with Section 14 and 15 of the law on the Immigration Appeal Board.

If a deportation order is quashed by virtue of Section 14 of the law on the Immigration Appeal Board, the Board cannot take into consideration humanitarian reasons. However, the Board can take them into account if the decision of the special inquirer is maintained. We thus arrive at a judicial inconsistency, since if the special inquirer has done his job well, the immigrant can invoke humanitarian reasons. However, if the special inquirer has made an error, the immigrant or the appellant cannot then have recourse to humanitarian reasons as stated in Section 15. We thus recommend that the person appearing before the Appeal Board have the opportunity to invoke humanitarian reasons and that the deportation order be maintained or that it be quashed. The present practice results in illogical situations.

We also feel that the Immigration Appeal Board should motivate its decisions *proprio motu*. Decisions are made and they simply state that the deportation order is maintained. If a fuller explanation is wanted, you have to ask the Board for details every time. It has often happened that these details are provided two or three months later. We feel that the details of a judgment should be made clear when the decision is rendered.

The green paper also deals with the delay in the cases that are before the Immigration Appeal Board and conclude that there are too many appeals that are brought before the Immigration Appeal Board. In our opinion, it is quite dangerous to reason in this way, especially before a tribunal. Rather, it seems it would be a question of increasing the number of personnel and improving the administrative apparatus as well as the structure of the tribunal instead of restraining the right of appeal before the Immigration Appeal Board.

The green paper also states that there is more and more jurisprudence at the Immigration Appeal Board and that the tribunal has created this jurisprudence. The green paper seems to conclude that the tribunal will be bound by this jurisprudence when in fact, the tribunal has always stated that it is not bound by its own jurisprudence. In the case of similar cases coming up before the Immigration Appeal Board when humanitarian reasons were invoked or when special measures were sought, the Board has repeatedly stated that it is not bound by its own jurisprudence. A decision should be taken in this matter. Is the Commission bound by its own jurisprudence or is it not? The green paper on immigration notes that the jurisprudence that has been exercised is valid and yet the Immigration Appeal Board states that it is not linked by its own jurisprudence. This is a point which should be clarified.

We also believe that the appeal process should be widened. A few years ago, all persons coming to Canada who were refused were given a complete right of appeal, but now the system of appeals is very restrictive since it applies only to those persons who claim to be political refugees. Thus, we feel that the right of appeal should be widened, perhaps not as much as before, but that it should be widened in order to take into consideration certain

## [Texte]

devrait être ouvert et prendre en considération certains motifs humanitaires, par exemple, qu'il y ait pré-enquête de la Commission d'appel de l'immigration sur les motifs humanitaires ou possiblement définir quels sont les motifs humanitaires qui seraient acceptés par la Commission d'appel ou par les autorités de l'Immigration du Canada.

Quant à la loi et aux règlements sur l'Immigration, nous croyons qu'il y aurait lieu de clarifier, de codifier et de mieux publier ces documents légaux. Aujourd'hui, la réglementation de l'Immigration est un fouillis indescritible, il faut beaucoup de temps pour se procurer un ensemble complet de la législation et de la réglementation; cette réglementation et cette législation complètes et à jour ne se trouvent pas dans les pays d'immigration ou ne sont pas offerts, je pense, aux émigrants qui arrivent, aux personnes qui demandent à émigrer au Canada.

• 1450

Alors, nous proposons qu'il y ait publication régulière de tous les amendements et des consolidations de la loi et des règlements, que cette publication-là soit très régulière, et qu'elle soit distribuée partout au Canada et à l'étranger, où le Canada maintient des bureaux d'immigration.

Aujourd'hui, la Commission d'appel a, en pratique, le droit d'entendre des appels de réfugiés politiques. Maintenant, nous proposons la création ou le développement d'un comité ou d'une commission pour les réfugiés au Canada. Je pense qu'il existe déjà, au ministère de l'Immigration, une sorte de comité mixte, mais nous n'avons pas été capables de déterminer exactement qui fait partie de ce comité et comment il arrive à ses décisions. Nous proposons quand même l'établissement d'une telle commission indépendante qui pourrait étudier l'évolution de certaines situations internationales, des situations sociologiques ou politiques graves, et qui pourrait faire enquête sur les conditions qui rendent possible la venue de réfugiés. Cette commission-là pourrait aussi élaborer sur la définition du réfugié politique donnée par la convention de Genève, et enfin elle pourrait donner des indications ou témoigner devant la commission d'appel de l'immigration sur les recherches qu'elle a faites dans le pays, et aussi devant le ministère de l'immigration.

Aujourd'hui actuellement, la Commission d'appel de l'immigration ne semble pas avoir en mains de témoignages d'experts, pour en arriver à des décisions scientifiques sur les réfugiés politiques.

Alors, cette commission-là serait peut-être un instrument à donner à la Commission d'appel et au ministère de l'Immigration, pour élaborer les critères objectifs et déterminer que dans tel pays, dans telle situation, il y a possibilité qu'il y ait des réfugiés politiques.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Could we ask you generally to wind up in a couple of minutes?

**M. Hargreaves:** Oui.

Alors, il y a tout un aspect sur la main-d'œuvre qui est traité dans le Livre vert. Nous trouvons qu'il est dommage qu'au Canada il n'y a pas de statistiques sur l'émigration, sur le départ des cerveaux. S'il y avait plus de statistiques dans ce sens-là, ou s'il y avait un contrôle des statistiques existantes, le Ministère pourrait, élaborer les données plus scientifiques pour la recherche d'immigrants dans les pays étrangers.

## [Interprétation]

humanitarian reasons, for example, that there be a preliminary inquiry by the Immigration Appeal Board into humanitarian reasons or possibly a definition of these very humanitarian reasons accepted by the Immigration Appeal Board or by Canadian Immigration officials.

As far as the law and regulations on immigration are concerned, we feel that legal documents should be clarified, codified and published. Immigration regulations are now in a horrible mess and one must wait for a very long time before obtaining a complete set of the law and pertaining regulations; these updated documents are not available in the Immigration countries or are not offered for consultation to potential immigrants.

But, we recommend that there be a regular publication of all the amendments and consolidation of the law and regulations in question and that this publication be distributed across Canada and abroad, in all countries where Canada maintains immigration officers.

Today, the Immigration Appeal Board has the right to hear appeals from political refugees, at least in practice. We now recommend the creation or the development of a committee or a commission dealing with refugees in Canada. I think that kind of joint committee already exists within the Department of Immigration, but we have been incapable of determining exactly who is part of this committee and how this committee arrives at its decisions. We recommend the creation of an independent commission responsible for the study of the evolution of certain international situations, and grave sociological or political situations. Such a commission could also inquire into the conditions making possible the arrival of refugees in Canada. The commission could also elaborate on the definition of a political refugee already provided by the Geneva Convention. Lastly, the commission could give certain indications or appear before the Immigration Appeal Board in order to provide information as to research done in the country. The commission could also appear before the Department of Immigration.

At the present time, the Immigration Appeal Board does not seem to have at its disposal expert opinions in order to arrive at scientific decisions concerning political refugees.

Thus, the proposed commission could become such an instrument for the Immigration Appeal Board and for the Department of Immigration and could elaborate objective criteria in order to determine that in such a country and given such a situation, there may be the possibility of political refugees coming to Canada.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Auriez-vous l'obligeance de résumer votre pensée en quelques minutes?

**Mr. Hargreaves:** Yes.

The Green Paper also deals with the labour force. We feel that it is quite a shame that here in Canada there are no statistics relating to immigration or the brain drain. If better statistics could be provided in this field, or if a certain control were established on the existing statistics, the department could elaborate more scientific data for use in research concerning immigrants in foreign countries.



[Text]

Maintenant il y a un chapitre sur la francophonie et l'immigration. Je pense que la lecture des statistiques de l'immigration indique qu'il y a relativement peu de fonctionnaires francophones dans les pays étrangers. Je ne vous donnerai pas d'exemples, je pense que vous pouvez voir les statistiques qui sont données dans le Livre vert. Nous croyons que pour augmenter l'immigration francophone au Canada, on pourrait augmenter le nombre des fonctionnaires dans les pays francophones. Également, nous croyons que nous pourrions demander que les fonctionnaires dans tous les pays, soient bilingues nous n'avons pas vu de statistiques à cet effet-là, qu'ils soient bilingues et qu'ils puissent faire passer des tests objectifs de français ou d'anglais. Maintenant il ne semble pas y avoir de tests objectifs requis pour la langue.

Finalement, voici une conclusion quant à la francophonie qui va peut-être sembler très bouleversante. Nous proposons un visa provincial sur les immigrants. Le visa provincial ne remplacerait pas le visa fédéral ni l'appareil fédéral mais il s'y superposerait comme les déclarations d'impôt sur le revenu. Nous trouvons que cela donnerait un contrôle provincial et fédéral que cela amènerait peut-être une collaboration encore plus étroite entre les provinces et le Canada.

Nous avons également certaines recommandations quant à l'exécution des ordonnances d'expulsion. Aujourd'hui, on dit que les expulsions doivent avoir lieu dans le pays de provenance, le pays de citoyenneté; nous aimerions qu'il soit inclus dans la loi qu'on puisse expulser une personne vers le pays de son choix à condition que celui-là soit consentant. Maintenant c'est ce qui se passe, je pense, en pratique, mais ce n'est pas indiqué dans les textes de loi.

Aussi nous avons une recommandation quant aux requérants parrainés. Le ministère de l'Immigration pourrait s'assurer, dans le cas d'immigrants parrainés, premièrement, que ces personnes parrainées peuvent gagner leur vie, et que la personne qui parraine prend des engagements semblables à la personne qui désigne des personnes dans les catégories d'immigrants désignés.

Ce sont succinctement les quelques recommandations que nous avons pu élaborer dans le court délai qui nous avait été accordé.

• 1455

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Hargreaves, thank you. You have given some very specific recommendations. I am sure all the members of the Committee would encourage you to write to us, if we could put you to that trouble. We could readily send you the proceedings and you might like to elaborate in case we cut you off a bit there. We would be pleased to have a written submission if you wished to give it.

Shall we begin questioning with Mr. Epp?

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hargreaves, I would like to ask some brief questions on two areas that you covered, one the Immigration Appeal Board, briefly, and the other the provincial visas.

First of all, I will take the Immigration Appeal Board. As a person who, I take it from your testimony, has been before the Immigration Appeal Board on a number of occasions on behalf of people who are under deportation

[Interpretation]

There is also a chapter on the French-speaking world and immigration. After having read statistics relating to immigration, I feel that there are relatively few Francophone public servants abroad. I shall not give you any examples since I feel that you can see for yourself if you examine the statistics in the Green Paper. We feel that in order to increase Francophone immigration in Canada, it would be well to increase the number of public servants in French-speaking countries. We also feel that public servants in all countries should be bilingual. There are no statistics to this effect, that is whether or not public servants abroad are bilingual or whether they must pass certain objective tests in French or in English. However, there do not seem to be any objective tests required for language skills.

I shall now impart a conclusion concerning the French-speaking world which may seem quite shocking. We proposed a system of provincial visas for immigrants. However, provincial visas would not replace federal visas, nor the federal system but would superimpose it, as in the case of income tax returns. We feel that this would provide both the provincial and federal government with a sufficient measure of control and that this would perhaps lead to a closer co-operation between the provinces and Canada.

We also have certain recommendations dealing with deportation orders. At the moment, it seems that deportation must be made in the country of origin or the country of citizenship; we feel that there should be certain stipulations to the law stating that a person can be deported to the country of his choice, on the condition that the country in question accepts the deportee. It seems to me that this is what is happening at the present time, but this has not been added to the legal document.

We also have certain recommendations relating to sponsored immigrants. The Department of Immigration could make sure, in the case of sponsored immigrants, that these people can make their own living and that the sponsor agree to conditions similar to that of a person designating an immigrant.

There are briefly the recommendations that we were able to put together in the short delay granted us.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, monsieur Hargreaves. Vous nous avez donné là des recommandations précises. Je suis certain que tous les membres du Comité vous encourageraient à nous écrire si cela ne vous ennuie pas trop. Nous pourrions vous envoyer sans délai le procès-verbal des audiences et vous pourriez alors en profiter pour élaborer davantage votre pensée, au cas où nous ayons un peu coupé court en ce moment. Nous serions heureux d'obtenir de vous un mémoire, si tel est votre désir.

La parole est à M. Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Monsieur Hargreaves, j'aimerais vous poser quelques brèves questions au sujet de deux domaines que vous avez traités, d'une part la Commission d'appel de l'immigration et d'autre part les visas provinciaux.

J'aborderai tout d'abord la question de la Commission d'appel de l'immigration. Comme il ressort de votre témoignage vous avez été appelé à comparaître à plusieurs reprises devant la Commission d'appel de l'immigration pour

**[Texte]**

orders, what is your experience—I know you mentioned the jury system and so forth—of its general attitude. Are the democratic rights that a person should have generally accepted by the Immigration Appeal Board, or how do you see their fulfilling their function?

**M. Hargreaves:** Je pense, monsieur, que cela dépend du juge devant qui nous nous présentons. C'est comme dans tout système juridique, tel juge à la cour supérieure va procéder de telle façon. Je pense qu'en général, la plupart des juges sont soucieux de respecter les droits des individus. C'est plutôt par ignorance des droits fondamentaux, que certains outrepassent certains droits.

Quant à l'attitude de la Commission d'appel de l'immigration, je pense qu'elle est plutôt sympathique aux appelants lorsqu'ils ont une bonne preuve à fournir à la Commission. Je n'ai pas mentionné le système de jury, je ne pense pas que cela fasse partie de nos recommandations.

**Mr. Epp:** I asked that question because we know that in 1974—and I know this is not directly related to the Immigration Appeal Board but I do believe it has a bearing on it—we had 18,884 Minister's permits approved by the Minister of Manpower and Immigration. Added to that, in testifying before the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration a week or 10 days ago, the Registrar to the Appeal Board indicated that the backlog, and I am using the statistics off the top of my head so I will be rounding them out somewhat, at the present time stands at only 900 cases across Canada. More to my point, of the 17,000 cases they had heard, that is the backlog and then the appeals under the amended legislation, in some 15,000 cases the deportation order was quashed.

With that kind of statistics, both the Minister's permits and the percentages I have given you on the quashing of deportation orders, could the argument not be made that the number one objective of the Immigration Appeal Board in the last year to 18 months has been to clear up the backlog rather than scrutinize individual cases very closely?

**M. Hargreaves:** Je pense tout d'abord que notre intervention est plutôt juridique que politique. Nous sommes un bureau d'avocats et nos recommandations sont d'un point de vue juridique. Nous n'avons aucun intérêt personnel quant au nombre d'immigrants qui entrent ou quant à ceux qui restent.

Cependant, la Commission d'appel de l'immigration a peut-être cassé un grand nombre d'ordonnances d'expulsion mais cela ne veut pas dire que ces personnes sont encore au Canada. Une ordonnance d'expulsion peut avoir été cassée en vertu de l'article 14 de la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration et une nouvelle enquête spéciale a lieu ensuite. Des appels ont pu être rejetés ou refusés en vertu de l'article 14 pour ensuite être acceptés en vertu de l'article 15. Alors il faut avoir les statistiques en vertu des articles 14 et 15 parce que je pense que, dans la plupart des cas que nous connaissons et où une ordonnance a été cassée en vertu de l'article 14, il y a eu une nouvelle enquête spéciale et ensuite l'appelant perdait toute chance de faire valoir ses motifs humanitaires. Alors il faut distinguer entre les appels entendus en vertu des articles 14 et 15.

**[Interprétation]**

représenter des personnes qui étaient sous le coup d'ordonnances d'expulsion; j'aimerais savoir quelle est, d'après votre expérience—et je sais que vous avez parlé du système de jurés etc. l'attitude générale de la Commission. Les droits démocratiques dont toute personne devrait jouir sont-ils généralement reconnus par la Commission d'appel de l'immigration? De quelle façon, à votre avis, cette Commission exerce-t-elle son mandat?

**Mr. Hargreaves:** Sir, I think that this depends on the judge before whom we appear, this is the case with all legal systems; a certain judge in the Supreme Court will always proceed in the same manner. I feel that in general, most of the judges are careful to respect the rights of individuals. It is out of ignorance of fundamental rights of man that certain other judges sidestep certain rights.

Concerning the attitude of the Immigration Appeal Board, I feel that it is rather sympathetic to appellants having sufficient proof to submit to the Board. I did not mention the jury system; I do not think that this was included in our recommendations.

**M. Epp:** J'ai posé cette question car nous savons qu'en 1974—et je sais que cela n'est pas directement relié à la Commission d'appel de l'immigration, bien que cela ait quelque rapport avec cette Commission—le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a accordé 18,884 permis de séjour. De plus, le greffier de la Commission d'appel a déclaré lors de son témoignage devant le Comité permanent du Travail, de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, il y a environ une semaine ou dix jours, que 900 causes seulement, et je vous donne des chiffres quelque peu arrondis puisque je cite de mémoire, étaient inscrites au rôle à l'heure actuelle pour l'ensemble du Canada. De plus, la Commission a infirmé l'ordonnance d'expulsion dans quelque 15,000 causes sur les 17,000 causes entendues, soit celles inscrites au rôle et les appels interjetés en vertu des amendements apportés à la loi.

Avec ce genre de statistiques, tant sur les permis accordés par le ministre que sur les chiffres que je viens de vous donner sur l'annulation des ordonnances d'expulsion, ne pourrait-on pas faire valoir que le principal objectif de la Commission d'appel de l'immigration, durant les douze à dix-huit derniers mois, a été d'éliminer l'arriéré des causes, plutôt que de faire un examen minutieux de chacune de ces causes?

**Mr. Hargreaves:** First of all, I feel that our intervention is rather judicial than political. We are a legal office and our recommendations are made from the judicial point of view. We have no personal interest in the number of immigrants coming to Canada as well as in the number of immigrants we like to stay in Canada.

However, the Immigration Appeal Board has perhaps quashed a great number of deportation orders, but this does not mean that these people are still in Canada. A deportation order can have been quashed by virtue of Section 14 of the Immigration Appeal Board Act and then a new special inquiry was opened. Appeals may have been rejected or refused by virtue of Section 14 and then later may have been accepted by virtue of Section 15 of the law. In my opinion, there should be statistics provided by virtue of Sections 14 and 15 because I feel that in most cases that we have known where a deportation order was squashed by virtue of Section 14 there was no special inquiry and the appellant then lost all chances of invoking humanitarian reasons. There must thus be a distinction between appeals that are heard by virtue of Sections 14 and 15.



[Text]

• 1500

Maintenant la Commission d'appel de l'immigration, je pense, a expédié beaucoup de causes récemment. Et notre propre bureau a présenté mettons 9 causes le même matin devant la même commission. Alors je pense qu'il est certain qu'à ce moment-là les appelants ont moins de chance de faire valoir adéquatement leurs droits. Maintenant je trouve très dommage qu'on ait procédé rapidement dans les derniers mois. Je pense que ce n'était pas si pressé que ça.

Je pense qu'aujourd'hui il y a beaucoup moins de causes pendantes et que ces cas-là auraient pu être entendus sur une période de quelques mois, pour dégager un peu la Commission d'appel de l'immigration. À Montréal, la Commission siégeait souvent dans quatre salles à la fois, à raison de deux causes le matin et deux causes l'après-midi, c'est-à-dire 16 causes par jour; pas tous les jours, mais assez souvent. Alors je pense qu'à entendre des causes en aussi grand nombre et très vite, la Commission ne peut pas motiver adéquatement ses décisions, qu'elle prend des décisions sur des preuves incomplètes et que les droits des personnes à ce moment-là peuvent être mitigés à cause de la vitesse avec laquelle ces causes-là ont été entendues.

**Mr. Epp:** I have one other question, Mr. Chairman, and maybe somebody else will pick up the Appeal Board item.

The information you just gave is interesting. On the other matter of provincial visas, I get the impression—I might be wrong—as we travel across the country from some of the correspondence and briefs we have received to date, or that I have received to date, that while the provinces generally speaking want some input in immigration, especially as it relates to the social and housing services they must provide, I come away with the impression that primarily the Province of Quebec is more interested in the provincial visas or the provincial input. At least they seem to refine that argument to a further degree.

With the province having come out recently with its statement on immigration, primarily that there should be provincial input or provincial visas as you relate to it, and that language preference should be a major criterion of immigration selection, if this is adopted, while it might be beneficial to Quebec, how do you see provincial visas working for a Canadian living outside of Quebec who might want to move to Quebec? In other words, if immigration from the Quebec point of view is to maintain the Francophone balance, would there not be a similar fear of immigration into Quebec from non French-speaking Canadians outside of Quebec?

**M. Hargreaves:** Voici, je n'ai pas eu le temps d'élaborer beaucoup: Notre proposition c'est qu'un visa provincial s'applique au non-citoyen, qu'il y ait un visa provincial émis lors de la sélection en dehors du pays; maintenant une fois qu'une personne obtiendrait sa citoyenneté canadienne, il y aurait liberté de circulation entre les provinces.

[Interpretation]

I believe that the Immigration Appeal Board has dealt with a large number of cases recently. Our own office has submitted nine cases on the same morning before the same members of the Board. I thus feel that it is certain that at that time appelants have less of a chance to have their rights adequately recognized. I feel that it is a shame that the Board has proceeded so rapidly during the last months. In my opinion, things were not as rushed as all that.

I feel that there are now fewer cases pending and that these cases could have been heard over a period of a few months in order to decongest the Immigration Appeal Board. In Montreal, the Board held hearings very often in four rooms at the same time, hearing two cases in the morning and two cases in the afternoon for a total of 16 cases a day; of course, the Board did not hold its hearings every day, but many times it did. I feel that the Board after having heard such a large number of cases and after having proceeded so rapidly cannot possibly give adequate motivation for its decisions and that it must necessarily base certain decisions on incomplete evidence and that at that moment the rights of certain people may be infringed upon.

**M. Epp:** J'ai une autre question, monsieur le président, et peut-être que quelqu'un d'autre reprendra le sujet de la Commission d'appel.

Les renseignements que vous venez de nous fournir sont très intéressants. A propos des visas provinciaux, j'ai l'impression, quoique je puisse être dans l'erreur, impression que je tire de la correspondance et des mémoires reçus à ce jour, ou que j'ai reçus à ce jour dans les différentes régions où nous avons siégé, que les provinces en général désirent une certaine participation à l'immigration, particulièrement à cause de ses répercussions sur les services sociaux et le logement qu'elles doivent fournir, mais j'ai eu l'impression que la province de Québec est la plus intéressée aux visas provinciaux ou à la contribution provinciale. Tout au moins, elle semble vouloir en discuter plus longuement.

Avec la déclaration que cette province vient de faire sur l'immigration, principalement en se sens qu'il devrait y avoir une participation provinciale ou des visas provinciaux comme vous venez de le mentionner, et que le choix de la langue devrait être l'un des critères les plus importants pour la sélection d'immigrants, advenant l'adoption de cette ligne de conduite, alors que ce pourrait être bénéfique pour le Québec, comment concevez-vous l'application de ces visas provinciaux pour un Canadien vivant hors du Québec et qui désirerait emménager au Québec? En d'autres termes, si l'immigration selon le point de vue du Québec doit maintenir l'équilibre francophone, est-ce qu'il n'existerait pas cette même appréhension face à l'immigration au Québec de Canadiens non francophones vivant hors du Québec?

**Mr. Hargreaves:** I did not have sufficient time to elaborate on this: our proposal is that a provincial visa be granted to a noncitizen, that is that a provincial visa be granted during the selection process abroad; once a person has obtained Canadian citizenship, there should be freedom of movement across Canada.

[Texte]

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Beaudoin:** Question complémentaire, avec votre permission, monsieur le président.

**M. Prud'homme:** C'est un dangereux précédent.

**M. Beaudoin:** Excusez. Est-ce que vous voulez dire qu'en délivrant un visa provincial, l'agent représentant la province de Québec, par exemple, à Bruxelles, donnerait l'assurance que la province de Québec acceptera cet immigrant-là?

**M. Hargreaves:** Bien moi je verrais un double visa, un visa canadien comme il en existe un présentement et un visa provincial.

**M. Beaudoin:** Est-ce que ce visa provincial-là voudrait dire que la province de Québec...

**M. Hargreaves:** Je ne pense pas qu'il serait suffisant pour entrer au Canada.

**M. Beaudoin:** Merci.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you Mr. Beaudoin. Mr. Lee.

• 1505

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, I would like to thank the witness for his presentation.

The remarks you have made—some of them I welcome, having practiced law and appeared in front of the Immigration Appeal Board myself. I welcome your comments with respect to the qualifications of the judges and some of the other things you have said.

I do not think you intended it, but there are other people who can appeal. These are sponsored landed immigrants and citizens whose citizenship is in doubt. The aspect of independence I would like to touch on. As you know, the Immigration Appeal Board is a quasi-judicial board. It was set up for that purpose and we do not have all the legal trappings. Because we have many legal trappings in many other courts of law or courts of record we have serious log jams—in my own province, at the lower court, the provincial court, the county court, and superior court. Yet you are suggesting here that you want to include a jury system. You are not suggesting a jury system? I misunderstood you, then.

**M. Hargreaves:** Je n'ai pas parlé du jury.

**M. Prud'homme:** Vous avez parlé du jury à un moment donné.

No; he said a *juriste*, not a jury.

**Mr. Lee:** A jurist. I am sorry.

**Mr. Prud'homme:** A legal mind.

**Mr. Lee:** All right; just let me finish the thought. What you are saying is that you want to see the right of appeal redefined, maybe some of the appointments re-examined—see them a bit more qualified. But you do not want to see it go into a full-blown court system where you have a jury. The individual still could appear in front of the Immigration Appeal Board, in other words, it does not become so complicated that you, as a lawyer, would have to appear to help.

[Interprétation]

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I have a supplementary question.

**Mr. Prud'homme:** That is a dangerous precedent.

**Mr. Beaudoin:** Pardon me. Does that mean that after issuing a provincial visa, the immigration officer representing Quebec in Brussels, for example, would provide the potential immigrant with the assurance that Quebec would accept him?

**Mr. Hargreaves:** I had envisaged a system of double visas, a Canadian visa as it exists at present and a provincial visa.

**Mr. Beaudoin:** Would this provincial visa mean that the Province of Quebec...

**Mr. Hargreaves:** I do not think that this provincial visa would be sufficient to enter Canada.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Monsieur le président, j'aimerais remercier le témoin pour son exposé.

J'accueille avec plaisir certaines remarques que vous venez de faire, ayant moi-même pratiqué le droit et plaidé devant la Commission d'appel de l'immigration. J'accueille avec plaisir vos commentaires sur la compétence des juges et certaines autres choses que vous avez dites.

Je ne pense pas que telle était votre intention, mais il y a d'autres gens qui peuvent faire appel. Ce sont les immigrants reçus et parrainés et les citoyens dont la citoyenneté est mise en doute. J'aimerais toucher le côté indépendance. Comme vous le savez, la Commission d'appel de l'immigration est une commission quasi-judiciaire. Elle a été établie dans cette perspective et ne comporte pas de procédures compliquées. Dans bon nombre de cours de justice ou de cours d'archives, où existe tant un dédale de procédures, nous connaissons une situation inextricable, dans ma province, entre autres où les rôles sont débordés aux tribunaux de première instance, à la cour provinciale, à la cour de comté et à la cour supérieure. Cependant, vous suggérez ici que vous aimeriez y inclure un système de jury. Vous n'avez pas suggéré un système de jury? Dans ce cas, je vous ai mal compris.

**Mr. Hargreaves:** I did not mention anything about a jury.

**Mr. Prud'homme:** You talked about a jury at a certain point in your remarks.

Non, il a dit «juriste», pas «jury».

**M. Lee:** Un juriste. Je m'excuse.

**M. Prud'homme:** Un représentant du pouvoir juridique.

**M. Lee:** Très bien, veuillez me laisser terminer l'exposé de mon point de vue. Vous dites que vous aimeriez voir le droit d'appel redéfini, peut-être voir certaines nominations réexaminées... les voir un peu plus qualifiées. Mais vous ne souhaitez pas voir le tout se transformer en un véritable tribunal avec un jury. L'individu pourrait toujours comparaître devant la Commission d'appel de l'immigration. En d'autres termes, cela ne doit pas devenir si compliqué au point de nécessiter l'assistance d'un avocat.



[Text]

**M. Hargreaves:** Je ne pense pas que nos suggestions modifient en profondeur le système actuel. Notre principale recommandation était qu'il fallait quelqu'un de formation légale pour entendre les causes, qu'une personne sur trois au moins ait une formation légale, qu'elle soit avocat, notaire ou qu'elle exerce une profession juridique, qu'il y ait au moins une personne sur le banc quand la Commission entend des causes.

**Mr. Friesen:** On a point of order, Mr. Chairman. Does not the act read that way now?

**Mr. Lee:** The act does read that way now, but the temporary appointees are not necessarily legal trainees.

**M. Hargreaves:** En pratique, monsieur Friesen, ça se passe autrement, il est rare que des juristes siègent.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Hargreaves. I am sorry the translation mixed that up, I think I understand what you are talking about now. You just want to redefine things and fine tune them.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee.

Three other members of our Committee would like to put some questions to you, Mr. Hargreaves. I will ask them to go in turn and then we will, perhaps, terminate this part. Once again, we would appreciate having your submission. Mr. Alexander, Miss Nicholson, and then Mr. La Salle.

**Mr. Alexander:** Thank you very much, Mr. Hargreaves. It is nice to have that legal input in the proceedings. As a lawyer myself, I can appreciate the frustrations that, perhaps, you have undergone. One statement you made sort of set me back. You said that the board does not have sufficient independence. I was always under the impression that the board was independent. As a matter of fact, we just heard from the registrar, it was stated by my colleague that the chairman of the board would not appear because they thought it would be ethically wrong. Could you elaborate on the way in which you feel the board is not sufficiently independent? Who is tampering with it? Under what circumstances?

**M. Hargreaves:** La Commission a maintenant acquis assez d'indépendance et personne n'a peur qu'elle dépende du Ministère. Je pense qu'il y a un danger à ce qu'on revienne à un tribunal qui ne soit pas aussi indépendant. La Commission est indépendante, mais on peut améliorer son indépendance en nommant des juges à plein temps. La loi énonce que la Cour est une cour d'archives, qu'on se comporte comme si c'était une vraie cour, qu'il y ait des membres à plein temps en vertu de la loi et que ces juges ne puissent pas être destitués et s'en aller après deux ans. Je ne veux pas dire qu'ils ont mal agi, mais il y a un danger quand ces juges sont nommés pour deux ans et c'est dans notre tradition juridique, un juge est nommé, pas à perpétuité, mais pour une très longue période. Or, c'est un des points que nous relevons, nous demandons une garantie que cette cour-là soit indépendante. Cela ne veut pas dire qu'elle ne l'est pas, en pratique, je n'ai pas dit cela.

[Interpretation]

**Mr. Hargreaves:** I am not of the opinion that our suggestions profoundly modify the present system. Our main recommendation was that a person having some legal training sit on the Board in order to hear these cases. This person could be a lawyer, a notary or exercise a legal profession. In our opinion, there should be at least one person having some legal training to sit on the Board in order to hear these cases.

**M. Friesen:** J'aimerais poser une question au sujet du règlement, monsieur le président. Est-ce que cela ne figure pas déjà dans la loi actuelle?

**M. Lee:** Cela figure dans la loi actuelle mais les personnes désignées temporairement ne possèdent pas forcément une formation juridique.

**Mr. Hargreaves:** In practice, Mr. Friesen, things are quite different. It is very rare that jurists actually sit on the Board.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur Hargreaves, je regrette cette erreur due à la traduction, je pense comprendre maintenant ce dont vous parlez. Vous voulez simplement redéfinir le système et le mettre au point.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee.

Trois autres membres de notre Comité aimeraient vous poser quelques questions, monsieur Hargreaves. Je leur demanderai de procéder chacun leur tour et nous pourrions peut-être clore cette partie. Ici encore, nous apprécierions avoir un exemplaire de votre exposé. Monsieur Alexander, mademoiselle Nicholson, puis monsieur La Salle.

**M. Alexander:** Merci beaucoup, monsieur Hargreaves. C'est intéressant de débattre l'aspect juridique dans cette séance. En tant qu'avocat, je me rends compte des frustrations que vous avez peut-être ressenties. L'une de vos déclarations m'a surpris. Vous dites que la Commission ne jouit pas d'une indépendance suffisante. J'ai toujours eu l'impression que la Commission était indépendante. A vrai dire, le greffier vient de nous faire savoir, c'est ce que mon collègue a déclaré, que le président de la Commission ne comparait pas parce que ce serait contraire à l'éthique. Pourriez-vous expliquer plus longuement dans quel sens vous estimez que la Commission n'est pas suffisamment indépendante? Qui nuit à son bon fonctionnement? Dans quelles circonstances?

**Mr. Hargreaves:** The Board has now acquired sufficient independence and no one thinks that it depends on the Department of Immigration. However, I fear that this may be the case and that we may soon be faced with a tribunal not having the same measure of independence. The Board is independent, but its independence can be improved; this could be done by appointing full-time judges. The law decrees that this tribunal is a court of archives and that proceedings should take place if they do in a real court. This means that by virtue of the law, there should be full-time members, who could be dismissed or who could give up their appointment after a two-year period. I am not saying that these judges acted wrongly. However, there is such a danger when these judges are appointed for a two-year period; in our legal tradition a judge is not appointed for a lifetime but for a very long period. That is just one of the points that we have underlined in order to obtain a guarantee that that particular tribunal remain independent. This does not mean that it is not independent at the present time. That is not what I said.

[Texte]

[Interprétation]

• 1510

**Mr. Alexander:** As you know, the permanent members, who can number nine, I believe, are there at the will of the Governor in Council. There is a possibility of seven temporary members, who are appointed for a period of two years; those appointments were primarily to remove the backlog. This bill came in at that time in 1973. So the way it is going now, with about 900 cases outstanding from that period prior to 1973, you may not have the need of the temporary appointee.

**M. Hargreaves:** C'est une des raisons pour lesquelles les membres ont été nommés à temps partiel. Maintenant, une politique d'immigration se fait pour l'avenir. C'est un point que nous relevons, il ne devrait pas y avoir de membres à temps partiel.

**M. Prud'homme:** Il n'y en aura plus?

**M. Hargreaves:** J'espère qu'il n'y en aura plus.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, it should be explained. I think, Mr. Alexander is on the right track. It is informative, but he should explain why exactly, these supplementary—I think it is part of our duty too.

**Mr. Alexander:** I think he understands that.

**Mr. Prud'homme:** Not, he, but the people listening.

**Mr. Alexander:** You can put it this way: as I tried to say, the board itself is made up of nine permanent members who are there at the will of the Governor in Council—in other words, the Cabinet. They are there until they are 65 or 70, as the case may be. But during the time when there was a significant backlog of appeals to the Immigration Appeal Board the act was amended to allow the board to have seven temporary members, who would be there primarily to deal with this backlog of appeals. At one time there were something like 25,000 appeals, now they are down to about 900. It appears that within the very near future, the seven temporary members, who only hold office for two years, will no longer be needed. I think this is a point that Mr. Hargreaves is making, he does not like the appointment of temporary judicial officers in this regard. In this respect, I notice that of the nine permanent members, I think only three are lawyers. Do you find fault with that sir? I believe you said you did. And why?

**M. Hargreaves:** Bien moi je trouve que les membres qui siègent sur un banc, c'est une cour d'archives, je pense qu'au moins un de ces membres-là devrait avoir une formation juridique, afin qu'il puisse mieux évaluer une situation de droits fondamentaux. Je suis d'accord qu'il y ait des personnes compétentes en immigration, qui connaissent à fond le domaine de l'immigration, qu'il y ait des personnes, des «laïques» en plus des juristes, je ne veux pas que ce soit composé uniquement de juristes, mais je pense que le fait d'avoir des juristes sur un banc constitue une garantie qui nous permet de croire que les droits de l'homme, les accrocs aux droits de l'homme seront plus facilement identifiables par le Banc.

**M. Alexander:** Comme vous le savez déjà, les membres permanents qu'il me semble, peuvent être au nombre de neuf, sont nommés par le gouverneur en conseil. Sept membres temporaires peuvent être nommés pour une période de deux ans; ces nominations supplémentaires avaient surtout pour but, à l'origine, de régler le travail en retard. Cette loi fut votée dans une telle période en 1973. Dans l'état actuel des choses, avec 900 cas en suspens depuis la période avant 1973, on peut ne pas avoir besoin de membres temporaires.

**Mr. Hargreaves:** That is one of the reasons why the present members were appointed on a part-time basis. We are now trying to establish an immigration policy for the future. This is our recommendation: that members of the Immigration Appeal Board be appointed on a full-time basis.

**Mr. Prud'homme:** There will no longer be any part-time appointments?

**Mr. Hargreaves:** I hope not.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, ceci devrait être expliqué. Je pense que M. Alexander est sur la bonne voie. Il nous a donné quelques renseignements mais il devrait expliquer exactement pourquoi ces membres supplémentaires... Je pense que cela fait partie de notre devoir également.

**M. Alexander:** Je pense qu'il l'a compris.

**M. Prud'homme:** Pas lui, mais les gens qui écoutent.

**M. Alexander:** Je reprends: La Commission est composée de neuf membres permanents nommés par le gouverneur en conseil, en d'autres termes, par le Cabinet. Ils conservent leur poste jusqu'à l'âge de 65 ans et parfois jusqu'à 70 ans. Mais par contre, à une époque où il y avait trop d'appels en souffrance à la Commission d'appel de l'immigration, un amendement fut apporté à la Loi pour permettre à la Commission de disposer de sept membres temporaires affectés surtout au règlement des cas en souffrance. Il fut un temps où quelque 25,000 cas attendaient en appel, mais il n'en reste que 900 à l'heure actuelle. Il apparaît que dans un avenir très rapproché, il n'y aura plus besoin de ces sept membres temporaires qui ne sont en fonction que pour une durée de deux ans. Je pense que c'est ce que veut dire M. Hargreaves, il n'apprécie pas la nomination d'agents juridiques temporaires dans cette Commission. A ce propos, je note que des neuf membres permanents, seulement trois sont avocats. Y voyez-vous à redire, monsieur? Je crois que vous l'avez mentionné. Et pourquoi?

**Mr. Hargreaves:** In my opinion, one of the members of the Immigration Appeal Board should have some legal training in order to better evaluate situations dealing with fundamental rights. I agree that there are competent people dealing with immigration questions who are not necessarily jurists. I do not feel that the Board should be made up solely of jurists, but I do feel that a jurist on the Board would ensure that the rights of man and the subsequent encroachments to the rights of man would be more easily identifiable by the court.



[Text]

**Mr. Alexander:** As I understand it, they are travelling around the country as individuals. Would you find fault with the fact that an individual can sit and hear an appeal without having a legal background?

**M. Hargreaves:** Je pense qu'il serait préférable qu'il ait une formation juridique. Je ne dis pas que ce ne sont pas de bons juges, mais je dis qu'il serait préférable que des membres qui siègent seuls aient une formation juridique.

**Mr. Alexander:** There is only one more question. You indicated that perhaps there was not sufficient staff for the board to have good administration. What facts have you to substantiate that statement? What do we need in this regard?

**M. Hargreaves:** Voici, je pense que je n'ai pas tout à fait dit cela. On parle d'un postulat du Livre vert. Étant donné le retard apporté à l'audition des causes à la Commission d'appel, étant donné tout cela, on a restreint les appels. Je pense que c'est un mauvais postulat de dire qu'il y a un grand nombre d'appels. S'il y a un grand nombre d'appels, qu'on prenne les moyens pour les entendre et qu'on prenne peut-être des moyens d'améliorer la structure de la Commission ou de la Cour pour entendre un grand nombre d'appels au lieu de dire que parce qu'il y a un trop grand nombre d'appels pour la Cour, on arrête les appels. C'est la logique que je suis. Je sais qu'on peut dire aussi que le fait de restreindre les appels, va améliorer le rendement de la Commission d'appel. Je n'ai pas critiqué la structure telle qu'elle existe, mais la structure en ce qu'elle est incapable ou en ce qu'elle était incapable de faire face à un très grand nombre d'appels. C'est la seule critique que nous avons quant à la structure, soit qu'elle était incapable de faire face à un très grand nombre d'appels.

• 1515

**Mr. Alexander:** I would imagine that you would have a number of cases there each year. What would be the average time you would have to undergo if I can use the phrase—setting the action down for trial until such time it is heard? Do you think that particular time you state is too long? Could it be speeded up, and how?

**M. Hargreaves:** En matière d'immigration?

**Mr. Alexander:** Right, on the immigration appeal.

**M. Hargreaves:** Je pense que les délais ont été de deux ans pour les causes qui procèdent de ce temps-ci, environ deux ans, deux ans et demi, peut-être un petit peu moins. Maintenant, on peut entendre moins de causes à la fois, mais on peut augmenter le nombre des juges, on peut augmenter le personnel, si on n'est pas capable de faire face à tous ces appels-là; ce sont des alternatives à la réduction du nombre des appels.

Je ne suis pas prêt à recommander que les appels soient aussi nombreux qu'avant ou qu'il y ait un droit d'appel universel, mais que le droit d'appel soit ouvert un peu plus qu'il ne l'est présentement, qu'il soit ouvert pour des motifs humanitaires qui seraient définis. Pour ce qui est de la structure, pour un nombre d'appels «X» je trouve que la structure est normale mais j'ai des critiques quant au nombre d'appels étant donné la structure qui existe, et je dis que cette structure-là peut être étendue ou augmentée. Maintenant tous ces commentaires-là seront peut-être périmés quand il n'y aura plus d'appels à la Commission d'appel.

[Interpretation]

**Mr. Alexander:** Si je comprends bien, ils voyagent à travers le pays comme de simples particuliers. Trouveriez-vous à critiquer le fait qu'un simple particulier puisse siéger à un comité d'appel sans posséder de connaissances juridiques?

**Mr. Hargreaves:** In my opinion, it would be preferable if such a person were to have some legal training. I am not saying that other persons are not good judges, but I am saying that it would be preferable if members of the committee sitting alone had legal training.

**M. Alexander:** Il ne me reste plus qu'une question à poser. Vous avez mentionné que le personnel de la Commission était insuffisant pour qu'il y ait une bonne administration. Quels faits pouvez-vous citer à l'appui de cette déclaration? Dans ce cas, quels sont les besoins?

**Mr. Hargreaves:** I do not think that I said exactly that. We are dealing with a point brought up in the Green Paper; the number of appeals was limited because of the delay in the hearings by the Immigration Appeal Board. I feel that this is a bad way of proceeding since there were a large number of appeals to be heard. If a large number have appealed, there should be steps taken in order to hear all of them. Measures should be taken in order to improve the structure of the Board itself or of the court in order to hear a greater number of appeals, rather than saying that appeals should be restricted because there are too many pending appeals. This would be the logical way to proceed in my opinion. It can also be said that restricting the number of appeals will improve the work if the Immigration Appeal Board. I did not criticize the structure as it actually exists, but the structure in so far as it is incapable or was incapable of hearing a large number of appeals. That is the only criticism that we have pertaining to the structure of the Board.

**M. Alexander:** J'imagine qu'il y aurait un grand nombre de causes à entendre chaque année. Pendant combien de temps, en moyenne, faut-il patienter, si on peut dire, avant qu'une cause inscrite au rôle ne soit entendue? A votre avis, le délai que vous avez mentionné est-il trop long? Pourrait-il être raccourci, et de quelle manière?

**Mr. Hargreaves:** As far as immigration is concerned?

**M. Alexander:** Oui, c'est bien cela, en matière d'appel.

**Mr. Hargreaves:** I feel that there have been delays from two years up to two and a half years or perhaps a little less. It is also possible to hear fewer cases at the same time while increasing the number of judges. The number of personnel should be increased if it is impossible to hear all the appeals that are pending.

I am not recommending that appeals be as numerous as before or that there be a universal right of appeal, but I do recommend that the right of appeal should be widened somewhat, especially for humanitarian reasons which could be specified. As far as the structure is concerned, for a certain number of appeals, I feel that the structure can cope. However, I have certain criticisms concerning the number of appeals, taking into consideration the existing structure and I feel that this structure could be widened. Perhaps all of my comments will be outdated since it is possible that the Immigration Appeal Board will no longer deal with appeals.

[Texte]

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander. Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** Mr. Hargreaves was recommending that the Immigration Act be available in our offices overseas. I am surprised that this should be necessary because any of the overseas posts that I have visited have had the act freely available. Can Mr. Hargreaves tell us in which country it is not available?

**M. Hargreaves:** A Montréal, chez l'imprimeur de la Reine on ne peut pas obtenir très rapidement une codification; il n'y a pas actuellement de codification administrative des règlements. C'est un fouillis de règlements. Je pense que la loi, on peut l'obtenir, mais comme vous le savez madame, la loi ce n'est pas toute la législation sur l'immigration ce sont plutôt les règlements qui sont importants. Et ces règlements-là ne sont pas disponibles à Montréal, pensez-vous qu'ils sont disponibles facilement à Port-au-Prince? J'ai parlé à des appelants qui m'ont dit qu'ils n'avaient pas été capables d'avoir à Port-au-Prince une copie de la loi et des règlements. Je pense que c'est fort possible qu'ils n'aient pas pu l'avoir parce qu'ici même c'est difficile, même pour un avocat, de tout déchiffrer une fois qu'on a ce fouillis-là, de déchiffrer où va tel article. Je pense qu'il faut une codification régulière des règlements et de la loi. Évidemment qu'aujourd'hui, dans l'état actuel de notre système de réglementation, c'est difficile de rendre tout cela accessible immédiatement, mais il faudrait que ce soit codifié et publié rapidement.

**Une voix:** Comme dans tous les domaines.

**Miss Nicholson:** I still do not understand that because I am sure there is no policy withholding it. It might be that...

**Mr. Hargreaves:** No.

**Miss Nicholson:** ... administratively sometimes there is some inefficiency.

• 1520

**M. Hargreaves:** Madame, nous avons demandé une codification administrative au ministère de l'Immigration après en avoir demandé une copie à Information Canada, à Montréal. Ils n'avaient même pas les derniers amendements de la Commission d'appel de l'immigration. Il est assez important quand on fait du droit dans ce domaine-là d'avoir les derniers amendements à la loi; finalement nous avons dû recourir au ministère de l'Immigration à Ottawa et un mois plus tard, nous avons reçu une codification administrative non officielle qui était à l'usage des fonctionnaires mais qui n'était pas disponible au public. C'est une lacune. Évidemment cela peut être une lacune qui se retrouve dans plusieurs domaines, mais nous parlons d'immigration et la réglementation de la législation n'est pas facilement disponible. Je ne pense pas que ce soit le ministère de l'Immigration qui retienne, mais c'est simplement le système qui fait qu'on n'est pas capable d'avoir cela.

Il faudrait peut-être codifier, il y a des domaines qui sont facilement codifiés, et je pense que l'immigration gagnerait à être codifiée. Les personnes qui veulent devenir immigrants au Canada pourraient se procurer toute la législa-

[Interprétation]

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander. Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** M. Hargreaves a recommandé que des exemplaires de la Loi sur l'immigration soient laissés dans chacun de nos bureaux d'outre-mer. C'est inutile, car tous les bureaux que j'ai visités mettaient des exemplaires à la disposition du public. M. Hargreaves pourrait-il nommer un pays où on ne peut trouver des exemplaires de cette loi?

**Mr. Hargreaves:** In Montreal, at the Queen's Printer, it is very difficult to obtain a codification of this law; at the present time there is no administrative codification of the regulations. The regulations are in a horrible mess. A copy of the act itself is relatively easy to obtain, but as you well know, the act itself is not the be all and end all of the immigration policy. Rather, the immigration regulations are most important. The fact remains that these regulations are unavailable in Montreal: do you feel that they are any more available at Port-au-Prince, for example? I have spoken to appellants who told me that they had been unable to obtain a copy of the act and the regulations in Port-au-Prince. In my opinion, it is very difficult to obtain these documents even here. Moreover, it is very difficult to read these documents, even for a lawyer. Once the documents have been obtained, it is even more difficult to find certain pertinent sections. In my opinion, there should be a regular codification of the regulations and the Immigration Act. Quite obviously and given the present state of our system of regulations, it is difficult to make these documents available immediately. However, they should be codified and published as soon as possible.

**An hon. member:** As in all fields.

**Mlle Nicholson:** Je ne comprends toujours pas. Je suis persuadée qu'il n'existe aucune politique qui s'oppose à la diffusion de cette législation. Je serais plutôt portée à croire...

**M. Hargreaves:** Non.

**Mlle Nicholson:** ... qu'il y a parfois un manque d'efficacité au niveau administratif.

**Mr. Hargreaves:** We asked the Department of Immigration to provide us with the administrative codification of the act after having made the same request to Information Canada in Montreal. Unfortunately, they did not even have the most recent amendments made by the Immigration Appeal Board. As you know, it is very important to have a copy of the recent amendments to an act, especially when this is your chosen field. As a final recourse, we called upon the Department of Immigration in Ottawa to provide us with these documents which we received one month later. We were provided with an unofficial administrative codification of the act, which is made available to public servants but not to the public. There is a definite gap. Obviously, this can be a very widespread gap, but we are dealing with immigration and the fact remains that the regulations are not easily available. I do not think that the Department of Immigration is preventing the distribution of these documents, but it is simply entire system which prevents the obtaining of such documents.

Perhaps these documents should be codified. There are certain areas which are easily codified and I feel that immigration could gain very much by adopting such a system. Persons wishing to become immigrants to Canada



[Text]

tion et la réglementation au pays où ils sont et ils sauraient à quoi s'en tenir.

**Miss Nicholson:** It sounds like a technical problem and you may be glad to know, Mr. Hargreaves, that the Minister's Parliamentary Secretary is on this Committee. I am sure he will take a note of your difficulty and do something about it.

**M. Hargreaves:** Madame, je les ai maintenant, mais il faudrait qu'ils soient disponibles.

**Miss Nicholson:** Have I time for another question, Mr. Chairman?

I am not sure whether it is a function of the translation or my understanding, but I understand Mr. Hargreaves to have said that a sponsored immigrant should be capable of earning his or her own living. The category of sponsored immigrant was of course developed primarily to aid in the reunification of families, and it includes elderly parents, dependent children, spouses and fiancés. Did I understand Mr. Hargreaves correctly? Is he saying that the economic factor should take precedence over family reunification as a goal for immigration?

**M. Hargreaves:** Nous sommes d'accord sur la réunion des familles. Quant aux personnes parrainées, nous trouvons que l'Immigration pourrait exiger soit une capacité de travailler pour des jeunes frères ou des jeunes sœurs, soit un engagement du parrain à subvenir aux besoins des personnes parrainées. Aujourd'hui, il y a des parrains qui n'ont aucune obligation légale envers les parrainés. Cela peut créer des situations bien difficiles pour les personnes parrainées si le parrain décide de négliger une fois cette personne-là rendue au Canada. Nous sommes pour la réunion des familles, mais notre recommandation vise à ce que les immigrants à ce moment-là aient de quoi survivre au Canada. Il y a des cas, vous savez madame, d'époux ou d'épouses qui entrent au Canada et aussitôt entrés, prennent un divorce ou il y a des frères et sœurs qui s'en vont à l'extérieur de la ville et certaines personnes deviennent des assistées sociales.

Il faudrait qu'il y ait quand même un moyen de contrôler la viabilité économique de ces personnes parrainées, soit par un engagement formel du parrain, soit par une possibilité de travailler ou de subsister par soi-même.

**Miss Nicholson:** You do not find adequate the commitments of the sponsor now made or you do not find the provisions of follow-up adequate?

**M. Hargreaves:** Je pense que le parrain pourrait s'engager de la même façon que la personne qui désigne une personne désignée.

**Miss Nicholson:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. La Salle. This will be the final question.

**M. La Salle:** Monsieur le président, je voudrais revenir au visa provincial. Je ne sais pas s'il y a une relation qui se rapproche de la position du gouvernement du Québec, qui parle de pouvoirs vis-à-vis la sélectivité des immigrants. Est-ce que ce visa provincial, comme vous l'avez dit tantôt, qui n'a aucune valeur pour l'entrée d'un émigrant au Canada, est-ce que ce visa provincial sera exigé pour permettre à un émigrant reçu au Canada d'intégrer une province ou le refus de ce visa provincial de la part d'une province en particulier lui refuserait l'entrée dans cette province?

[Interpretation]

could then obtain all of these pertinent laws and regulations in their own country and they would know exactly what to expect.

**Mlle Nicholson:** C'est un problème d'ordre technique et vous serez peut-être heureux d'apprendre, monsieur Hargreaves, que le secrétaire parlementaire du Ministre siège au Comité. Il va certainement prendre note de ce problème et s'en occuper.

**Mr. Hargreaves:** I now have these documents, but they should be made available.

**Mlle Nicholson:** Ai-je le temps de poser une autre question, monsieur le président?

Il me semble avoir entendu M. Hargreaves déclarer, ou peut-être est-ce une erreur de traduction, qu'un immigrant parrainé devrait être capable d'assurer sa subsistance. On a établi cette catégorie en vue de la réunification des familles et elle comprend les parents âgés, les enfants à charge, les conjoints et les fiancés. Ai-je bien saisi le sens des paroles de M. Hargreaves? A-t-il dit que des considérations d'ordre économique devaient l'emporter sur le souci de réunir les familles, comme objectif de l'immigration?

**Mr. Hargreaves:** We are in complete agreement with the reunification of families. As far as sponsored immigrants are concerned, we feel that immigration officials could demand that they be able to ensure the livelihood of younger brothers or sisters or that the sponsor promise to provide for the needs of the sponsored immigrants. At the present time, there are some sponsors who have absolutely no legal obligation towards the people they have sponsored. This can result in very difficult situations for the sponsored immigrants, especially if the sponsor decides to neglect them upon arrival in Canada. We agree with the reunification of families, but our recommendation is that immigrants should have some means of survival once they get to Canada. You know very well there are some cases of couples coming to Canada and divorcing almost immediately or cases where brothers and sisters who agreed to sponsor immigrants leave the city, leaving their charges to the welfare roles.

There should be some way of controlling the economic viability of these sponsored immigrants, whether that be by a formal promise made by the sponsor or by the possibility of employment or some other means of survival.

**Mlle Nicholson:** Est-ce les engagements du parrain que vous ne trouvez pas suffisants ou les dispositions de contrôle?

**Mr. Hargreaves:** In my opinion, the sponsor could be subject to the same agreement as a person who designates a nominated immigrant.

**Mlle Nicholson:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur La Salle. C'est la dernière question.

**Mr. La Salle:** Mr. Chairman, I would like to return to the question of provincial visas. I do not know if there is a relation to the position adopted by the Quebec government, dealing with its own powers in the selection of immigrants. As you said before, this provincial visa would have no value whatsoever for entry into Canada. However, would this provincial visa be necessary in order to allow the landed immigrant into Canada to settle into a province and in the same way, would the refusal to grant a provincial visa on the part of a province mean that the immigrant in question is not allowed to settle in that particular province?

[Texte]

**M. Hargreaves:** Je pense que le visa provincial et le visa fédéral pourraient être donnés en même temps, dans l'état actuel de notre droit à l'extérieur du pays.

**M. La Salle:** Ce qui veut dire que la politique d'immigration devrait être en consultation permanente avec les provinces plus qu'elle ne l'a jamais été, je pense.

**M. Hargreaves:** Je pense que oui. L'article 95 de la Constitution canadienne permet aux provinces de légiférer et d'avoir des lois d'immigration qui ne sont pas incompatibles avec les lois fédérales, je pense. S'il est possible d'avoir des lois fédérales et des lois provinciales qui permettent les deux visas.

**M. La Salle:** D'après vous, cette nouveauté, répondrait-elle aux représentations faites par le gouvernement du Québec à Ottawa?

• 1525

**M. Hargreaves:** Je ne sais pas. Je ne parle qu'au nom des avocats de mon bureau.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mr. Hargreaves, for your presentation.

For the information of those of you who are patiently sitting in this hot room there is a table at the back with some glasses of water and you should feel free to get up and go back and take a glass of water.

Secondly, those of you who are optimistic enough to think that you would have time to make a presentation to us in what remains of the afternoon should go to this table, to Mr. Peter Dobell, who is supplying me with a list of names. We already have six people to hear, three of them are representing groups and three are representing individuals, and we have an hour and a half.

You will have to stretch your tolerance to the utmost limits because I am going to try to be a little strict and cut down on the briefs, important as they are. And I would ask those who have not had enough time to give us all their ideas to send them to us in writing. I know you will co-operate with me on that.

I am going to call, in turn, one of the representatives of an association followed by an individual, beginning with Services Pour Immigrants Catholiques, the Catholic Immigration Service. Abbé McConnell is Secretary-General of the Immigration Service and Abbé Gagnon is the Vice-President.

**Mr. Guay (St. Boniface):** While the delegation is coming forward, Mr. Chairman, I agree with you wholeheartedly that we should try to interview everyone, but to limit them to a certain extent. But I believe that we on this side of the table should also practise what we preach and limit our questions to a certain extent.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I appreciate your comments and I must say that everybody has been very co-operative. It is probably the Chair that has not been tough enough, and I am going to start using this gavel here.

So would you, Abbé McConnell, appreciate our problem and make your remarks as brief as you can. We will probably get all the information out of you by questioning.

**M. John McConnell (Secrétaire général, Services pour immigrants catholiques):** Messieurs les présidents, mesdames et messieurs. Nous représenterons le Service pour immigrants catholiques et je voudrais vous donner aussi brièvement que possible l'historique de notre groupe.

[Interprétation]

**Mr. Hargreaves:** In my opinion, the provincial visa and the federal visa could be granted at the same time, at least for the time being.

**Mr. La Salle:** Does this mean that the immigration policy should be a matter of permanent consultation with the provinces, more so than has been the case so far.

**Mr. Hargreaves:** Yes. Section 95 of the Canadian Constitution allows provinces the right to make laws and to pass immigration laws which are not incompatible with the federal laws to this effect. It is then possible to have a system of double visas at the provincial and federal level.

**Mr. La Salle:** In your opinion, would this new system be in accordance with the demands made by the Quebec government to the federal government?

**Mr. Hargreaves:** I do not know. I am only speaking in the name of the lawyers who are part of my own office.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup de votre témoignage, monsieur Hargreaves.

A titre d'information, pour ceux que la chaleur incommoderait, on peut trouver des verres d'eau à l'arrière de la salle. Alors, ne vous gênez pas pour aller vous désaltérer.

Ensuite, ceux qui sont optimistes et qui croient avoir le temps de présenter leur témoignage au cours de l'après-midi doivent s'enregistrer auprès de M. Peter Dobell. Six personnes ont déjà donné leur nom, dont trois représentants de groupes et trois particuliers, et il ne reste qu'une heure et demie.

Vous devrez donc vous montrer très tolérant car je vais essayer d'être sévère et de réduire la longueur des exposés, malgré leur importance. Quant à ceux qui n'ont pas eu le temps de nous faire part de leurs idées, qu'ils nous les communiquent par écrit. Je vous remercie à l'avance de votre collaboration.

Je vais faire venir à tour de rôle un représentant d'association puis un particulier, en commençant par les Services pour immigrants catholiques, the Catholic Immigrant Service, dont M. l'abbé McConnell est le secrétaire-général et M. l'abbé Gagnon, le vice-président.

**M. Guay (Saint-Boniface):** En attendant la délégation, je voudrais vous dire, monsieur le président, que je suis entièrement de votre avis: il vaut mieux entendre tout le monde et restreindre le temps alloué à chacun. Mais de notre côté nous devons prêcher par l'exemple et limiter le nombre de nos questions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'apprécie vos commentaires et je vous remercie tous de votre collaboration. La présidence n'a peut-être pas été suffisamment ferme, et dès maintenant, je vais me servir du marteau.

Alors, monsieur l'abbé McConnell, pourriez-vous nous faire vos observations de façon aussi brève que possible? Nous saurons le reste en vous interrogeant.

**Mr. John McConnell (Secretary General, Service for Catholic Immigrants):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen. We represent the service for Catholic immigrants and I would like to give you as brief a history as possible of our group.



[Text]

Il a commencé en 1952 dans le cadre de la Société d'établissement rural et on parle actuellement, de problèmes d'urbanisation et l'installation des immigrants dans les régions rurales.

En 1958, 6 ans après, la Société d'établissement rural est devenue tellement importante que nous avons formé le Service pour immigrants catholiques qui est un organisme à charte fédérale, bilingue. Il y a 12 membres au Conseil d'administration d'une côte à l'autre, du Pacifique à l'Atlantique, 6 de langue anglaise, 6 de langue française.

Nos occupations portent surtout sur le regroupement des familles par l'octroi de prêts sans intérêt pour que les membres de la famille viennent au Canada le plus rapidement possible pour rejoindre le chef de la famille qui les a précédés. Une des préoccupations de l'église est de réunir les familles aussi rapidement que possible. Nous avons aidé ainsi 70,000 personnes depuis notre existence. Nous avons regroupé 20,000 familles grâce à des fonds internationaux auxquels nous avons accès. Nous avons aidé 15,000 réfugiés à venir au Canada grâce à des prêts de voyage pour qu'ils puissent venir ici. Nous avons prêté 11 millions de dollars depuis notre existence et 2 millions de ces dollars sont consacrés à la venue des réfugiés au pays. Cela vous donne une idée assez brève, mais cela permettra peut-être de replacer dans un contexte ce que nous allons dire.

Nous avons déjà présenté au gouvernement du Canada, au ministère de l'Immigration, un mémoire que vous avez peut-être en main. Nous en avons des exemplaires.

Nous espérons être entendus à Ottawa et avoir plus de temps pour faire cette présentation, pour préparer cette réaction au Livre vert. Malheureusement, nous avons pu préparer simplement quelques commentaires sur les points principaux. C'est une présentation intérimaire. Nous comptons présenter un mémoire plus détaillé plus tard.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

• 1530

**M. McConnell:** Pour débiter, j'aimerais demander à M. l'abbé Henri Gagnon qui est avec le Service pour immigrants catholiques depuis 17 ans de faire des commentaires sur un premier point, soit les objectifs d'une politique de croissance démographique.

**M. Henri Gagnon, ptre (Vice-président, Conseil d'administration, Service pour immigrants catholiques):** Monsieur le président, mesdames, messieurs, on pourrait faire des compliments sur le Livre vert, mais passons puisque le temps est court.

Une politique de croissance démographique ça ne concerne pas seulement, je pense, le ministère de l'Immigration. C'est un problème beaucoup plus vaste. On peut, sur ce point, se poser des questions sur la famille au Canada et sur l'accroissement naturel de la population canadienne par les naissances dans les familles canadiennes. Il est sûr que dans ce domaine l'immigration peut nous rendre des services puisqu'une population qui serait stationnaire exposerait un pays à une espèce de ruine ou de décomposition progressive et si on veut vivre il faut, je pense, croître surtout dans un pays de la dimension du nôtre.

[Interpretation]

Our organization was founded in 1952 as part of the program of the Society for Rural Establishment and as a result we are well aware of the problems at present being discussed, that is problems of urbanization and settlement of immigrants in rural regions.

In 1958, that is six years after our founding, the Society for Rural Establishment became so important that it was constituted as the Service for Catholic Immigrants, having a federal charter and being a bilingual organization. There are 12 members in our executive council scattered across the country. Six of these members are French speaking and the remaining six are English speaking.

We deal mostly with the reunification of families by granting interest-free loans in order to allow members of a family to come to Canada to be reunited with the head of the family as soon as possible. One of the main objectives of the church is to reunite families as soon as possible. We have thus helped 70,000 people since our founding. We have reunited 20,000 families by making use of an international fund which is accessible to us. We have helped 15,000 refugees to come to Canada by making use of travel loans in order to allow them to come to Canada. We have loaned \$11 million since our founding and \$2 million of this sum allowed refugees to come to Canada. This gives you a bird's eye view of our organization and will most likely help you to put our recommendations which follow in the proper context.

We have already submitted a brief to the Government of Canada and to the Department of Immigration. Perhaps you already have a copy of it. We have some copies here, if you wish.

We had hoped to be heard in Ottawa and thus have more time to prepare our presentation relating to the Green Paper. Unfortunately, we were able to prepare a few comments on the main points only. This is an intermediate presentation. We intend to submit a more detailed brief later on.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**Mr. McConnell:** First of all, I would like to ask Mr. Henri Gagnon, who has been with the Service for Catholic Immigrants for 17 years, to comment on the first point, that is the objectives of the demographic group policy.

**Mr. Henri Gagnon (Priest (Vice-Chairman, Administrative Board, Service for Catholic Immigrants)):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I could make several comments regarding the Green Paper, but since time is so short, let us get on.

In my opinion, a policy of demographic growth does not only concern the Department of Immigration. It is a much more encompassing problem. On this point, questions can be asked relating to the family in Canada and to the natural growth of the Canadian population due to birth in Canadian families. It is certain that in this field immigration can be of great use to us since a population that remains stationary would expose a country to a type of ruin or progressive decomposition. In my opinion, in order to live it is necessary to grow, especially in a country as large as ours.

[Texte]

Donc, l'immigrant peut, sur un plan, aider à la croissance démographique. Mais là, on arrive à des problèmes complexes et si on ne considère que l'aspect purement économique, si on ne considère que les besoins du Canada exclusivement...

I remember when Mr. Andras invited us to react to the present law and the existing regulations, he asked, "What kind of Canada do you want?" And we said in our brief the question should be what kind of world do we want? Because we are heading for one world and what happens elsewhere has a reaction.

Nous sommes interdépendants de plus en plus et les êtres humains sont de plus en plus mobiles. C'est un phénomène. Au Canada, nous sommes un vaste pays avec une population restreinte. Alors, le Canada sera toujours un pays d'immigration, il l'a été, il continuera de l'être.

Donc cette politique démographique ne dépend pas exclusivement, je me permets d'insister, ne concerne pas seulement le ministère de l'Immigration mais je dirais une politique générale du gouvernement, de tous les gouvernements. Et à mesure qu'on passe au provincial et au municipal, plus on est près de la population, plus on peut aider à résoudre ces problèmes.

Donc, la natalité baisse chez les Canadiens, au Québec, et la revanche des berceaux, vous avez entendu la chose, est une chose passée. et je pense que dans les pays de plus en plus «modernisés» (entre guillemets, si vous me permettez), avec le matérialisme qui nous envahit, c'est parce que je suis prêtre que j'en parle, on aura peut-être des familles de moins en moins nombreuses. Par ailleurs, les immigrants, de certains pays pour le moins, ont des traditions de natalités assez nombreuses et quand ils viennent ici, au Canada, ils ont des enfants, et ces enfants sont un apport parce qu'ils s'intègrent. La deuxième génération s'intègre plus facilement et ils entrent plus facilement dans le contexte canadien. Voilà donc, je crois, un aspect assez important.

Par ailleurs, c'est peut-être une répétition et cela pourrait faire sourire, mais l'immigrant adulte arrive ici tout fait: il est fini, il est éduqué, il a un métier en général et même s'il n'est pas spécialisé, il peut rendre de grands services dans bien des domaines. Parfois, il apporte des capitaux et dans ce sens il peut mettre sur pied une petite industrie, établir des services, etc. On a parfois dit que les problèmes sociaux qui nous confrontent, dont celui du chômage, pourraient limiter l'immigration. Il faudrait peut-être faire une recherche scientifique pour savoir si l'immigrant, vraiment, est une cause de chômage. Comme il devient consommateur, paie l'impôt et qu'il prépare des Canadiens pour prendre la relève, il est certainement, à notre avis, un apport très précieux. Lorsqu'il s'agit de réfugiés, le cas des Hongrois, nous l'avons bien connu, nous croyons que ces Hongrois se sont intégrés pour ce qui est au moins du groupe qui est venu au Québec.

[Interprétation]

Thus, the immigrant can come to the aid of our demographic growth. However, we then arrive at complex problems and if the purely economic aspect and the exclusive needs of Canada are considered...

Je me rappelle que lorsqu'il nous a invité à donner notre impression sur la loi et les règlements actuels, M. Andras nous a demandé quel genre de pays nous voulions. Nous avons répondu dans notre exposé que ces questions devraient être plutôt «Quel genre de monde voulez-vous?», puisque les frontières se rapprochent et que l'activité d'un pays influe sur ce qui se passe dans les autres.

We are increasingly interdependent and human beings are increasingly mobile. That is a phenomenon. Canada is a vast country with a limited population. Thus, Canada shall always be a country of immigration.

In my opinion, the demographic policy is not the sole concern of the Department of Immigration, but rather should be the general policy of the government at all levels. At the municipal level it is possible to be even closer to the population and to be in a better position to solve these problems.

The birth rate is on the decline in Canada. In Quebec, the *revanche des berceaux* is a thing of the past. In my opinion, in the most modern countries (allow me to use the expression "modern"), with the spirit of materialism that is invading us, it may be that there will be fewer and fewer large families. Moreover, immigrants, from certain countries at least, have a tradition of higher birth rate than here in Canada. Immigrants coming to Canada will thus have children and these children are of benefit to us since they rapidly integrate. The second generation of immigrants integrate much more easily into the Canadian context. In my opinion, this is a very important aspect.

Moreover, this may be a repetition and this may make you smile, but the fact remains that the adult immigrant arrives here already made, so to speak. As a matter of fact, he is a finished product, having finished school and in general having a trade. Even though the immigrant is not specialized, he can be very useful in many fields. Sometimes, immigrants bring capital with them and can set up small industries or provide certain services. It has been said that problems such as unemployment could limit immigration. It should first be ascertained to see whether immigration is really a cause of unemployment. Immigrants are very useful. For instance, the Hungarians who came over as political refugees have very well integrated into Quebec society.

• 1535

Quand on invoque la capacité relative du Canada à absorber des immigrants, peut-être que nous n'avons pas l'estomac assez solide. Il faudrait se poser la question, à savoir si le Canada va faire l'effort d'accepter les immigrants, de faire de la place aux immigrants, comme en temps de guerre, on a fait les dépenses voulues et qu'on est allé mourir sur les champs de bataille.

As to Canada's absorption faculty, we should find out whether Canada is ready to pay the price, as we did during the war when we gave our sons.



[Text]

Peut-être qu'en sens inverse, on pourrait se demander si les Canadiens sont assez forts et ont le courage moral d'accepter des immigrants qui ont besoin de venir ici.

Il y aurait bien des choses à invoquer: on parle «d'*incitative*» ou quelque chose comme cela, de l'urbanisation à outrance. L'urbanisation à outrance, monsieur le président, je pense que c'est un problème qui concerne les Canadiens eux-mêmes. Ce sont des Canadiens qui viennent gonfler les villes aujourd'hui, et on sait que les gens s'en viennent à Montréal pour trouver de l'emploi et si les immigrants font la même chose, il ne faudrait pas leur en faire des reproches.

Alors, il faudrait, d'après nous, une décentralisation de l'industrie, je ne sais pas, avec des moyens de communication, les ordinateurs et puisqu'on va à la lune aujourd'hui, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas établir des industries ailleurs qu'autour des grandes villes. D'autant plus qu'on a la voie navigable du Saint-Laurent, c'est pas pour sortir les matières, peut-être que je vais—Mr. Chairman. Maybe it is only words and words, but nevertheless...

Donc, il faudrait un développement local à notre avis, pour que les Canadiens eux-mêmes s'en retournent dans leur pays d'où ils sont venus dans les villes. Et c'est un problème qui dépasse largement le problème du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Alors, il y a une politique générale de décentralisation qui s'impose à notre avis, et ce ne sont pas les immigrants qu'on pourra entasser à un endroit, parce que cela c'est brimer la liberté des gens, pas plus qu'on va forcer les gens qui nous viennent de Gaspésie ou d'ailleurs à retourner en Gaspésie, on ne peut pas les empêcher, il y a là une liberté qui doit être concédée autant aux immigrants qu'aux Canadiens.

On aurait bien des choses à dire, monsieur le président, mais, il faut... Father McConnell says it is enough.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We would like to receive your brief in writing.

**Rev. J. McConnell:** Well, we are going to work on it but when Father Gagnon says it is enough it is enough for his section. If you will bear with me for just a little longer I have something I have just received on illegal immigrants and voluntary associations—very briefly.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We would like to hear it.

**Rev. J. McConnell:** There are two kinds of refugees whom we considered. Refugees who are in this country—the Chileans for example—many of them come in under a Minister's permit and this gives them a special status. It gives them permission to come into the country and to work but until they have received their immigrant status and have gone through the procedure, they are not eligible for social services. Sometimes this status of being under a Minister's permit lasts for six months to a year, I have been told, and that is why we have Mr. Steigler here. In practice it takes at least six months and sometimes a year before such a thing is settled. If a woman is pregnant and has a child in a hospital, she is not eligible for medicare and so on. These are difficulties refugees have within the country.

[Interpretation]

We might also wonder whether Canadians have the moral courage to accept immigrants who have to come here.

Urban congestion is a Canadian problem; Canadians are the ones who go into towns such as Montreal in order to find employment; we cannot blame immigrants for doing the same.

Immigration should be decentralized, and with today's communications, it would not be difficult to establish industry elsewhere than in the cities. Monsieur le président, peut-être que ce ne sont que des mots, mais quand même...

There should be some kind of regional development plan, so that Canadians could go back to their own region of origin. This problem goes beyond the problem of Manpower and Immigration.

We definitely need a general decentralization policy, and we must not send immigrants to places where Canadians do not want to go, because that is taking away their freedom. We should not force people from Gaspé to go back there, either; freedom must be given both to Canadians and to immigrants.

There are many other things that we could add, Mr. Chairman, but... De toutes façons, M. l'Abbé McConnell trouve qu'on en a assez dit.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous aimerions avoir votre exposé par écrit.

**M. l'abbé J. McConnell:** Eh bien, nous allons travailler à partir de ce que nous avons. Mais quand M. l'abbé Gagnon dit qu'on a assez parlé sur le sujet, il parle de son sujet. Pour ma part, si vous voulez bien m'accorder quelques minutes encore, j'ai quelque chose à vous communiquer concernant les immigrants entrés illégalement et les associations bénévoles, il s'agit de renseignements que je viens de recevoir. Ce ne sera pas long.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous serons heureux de vous entendre.

**M. l'abbé J. McConnell:** Nous avons étudié deux genres de réfugiés. Des réfugiés qui sont au pays, les Chiliens par exemple. Un grand nombre sont détenteurs d'un permis du ministre qui leur reconnaît un statut spécial. Ils ont donc la permission de s'installer au Canada et d'y travailler mais jusqu'à ce qu'ils aient leur statut d'immigrant et que le processus soit terminé, ils n'ont pas droit aux services sociaux. Parfois le statut spécial que confère le permis du ministre peut durer six mois, et même un an, m'a-t-on dit, et c'est la raison de la présence de M. Steigler parmi nous aujourd'hui. En pratique une situation semblable n'est pas réglée avant au moins six mois et parfois même un an. Entre temps, si une femme est enceinte et accouche à l'hôpital, elle n'est pas admissible à l'assurance-maladie, pour ne mentionner qu'un cas. C'est le genre de difficultés auxquelles les réfugiés doivent se heurter chez nous.

## [Texte]

• 1540

Some come in as immigrants already processed overseas. Some come in with Minister's permits, and this creates difficulties. We would like the procedure made much more rapid for those in that situation.

There are refugees in camps in Greece, in Trieste, in Latina, in Italy, in Austria, and also in the neighbouring countries of Chile, who are waiting for a country to receive them permanently. Certain of these refugees wait in these camps for three or four years with their wives and children in very, very difficult circumstances. We have visited these camps and they are worse than the worst type of hovel we have in Canada.

We think Canada has a role to play, and that it should be much more lenient in the application of its selection criteria for these refugees in camps so that these camps can be emptied, with the sacrifice of a little effort from our country. They should not be dealt with by a team in Milan, for instance, who are far away and there are all the delays of correspondence. There should be flying groups of officers going into the camps to hasten the procedure. We could even consider taking people who have no relative or friend in Canada, no guarantee of employment, who cannot make the points but who are languishing in these camps for years with their families and children.

There are handicapped refugees also that should be considered. We would invite our country to make the selection criteria for these refugees in camps much more lenient so that the camps can be emptied.

There is nothing in the law and nothing in the regulations, as far as we know, concerning refugees and Canada's policy for refugees. We would like to see enshrined in the law itself, not necessarily in the regulations, which can change but in the law certain principles with regard to Canada's obligations to refugees.

In our attitude to refugees, we are quite open to emergency situations. But in most cases, we must understand, we have selected the cream. Anytime we have received a group we have sent out teams of people who select the best of these refugees, according to the point system and the criteria we have. We have not taken what was left over. Of the Ugandan refugees, for instance, we took the cream. We took very good candidates for integration into Canada. But there were all kinds of other people too who had to be looked after by other countries.

As far as the definition of a refugee is concerned, since we have acceded to the Geneva convention and the protocol it seems that our attitude to refugees has been tightened. We used to be a lot more broadminded in considering a refugee, now we limit ourselves, I think, to the strict interpretation of what a refugee is. A person has to prove that there is a danger of persecution if that person is returned to the country.

All the other types of refugees we consider as economic refugees, and they are not only economic refugees. They are people who have fled totalitarian systems, where they

## [Interprétation]

Certains viennent en tant qu'immigrants et ont déjà accompli les formalités nécessaires à l'étranger. D'autres entrent avec des permis du Ministre et ceci soulève des difficultés. Nous voudrions que la procédure soit beaucoup plus accélérée pour les personnes qui sont dans ce cas.

Il existe des réfugiés dans des camps en Grèce, à Trieste, à Latina en Italie, en Autriche et également dans les pays voisins du Chili qui attendent qu'un pays les accepte de façon permanente. Certains de ces réfugiés ainsi que leurs femmes et leurs enfants attendent dans ces camps depuis trois ou quatre ans et dans de très mauvaises conditions. Nous avons visité ces camps; ils sont pires que les pires taudis au Canada.

Nous pensons que le Canada a un rôle à jouer et qu'il devrait appliquer ses critères de sélection de manière beaucoup plus indulgente dans le cas de ces réfugiés et permettre ainsi que ces camps se vident au prix d'un petit effort de la part de notre pays. Il ne faudrait pas que ce soit un groupe d'agents en poste à Milan, par exemple, qui s'occupent d'eux; ils sont loin et la correspondance subit des délais. Des agents devraient se rendre dans les camps pour accélérer la procédure. Nous pourrions même considérer d'accepter des personnes qui n'ont ni parents ni amis au Canada, qui n'ont aucune garantie d'emploi et ne peuvent obtenir les points nécessaires, mais qui languissent dans ces camps depuis des années avec leurs familles et leurs enfants.

Il existe des réfugiés handicapés dont il faudrait également étudier les cas. Nous invitons notre pays à fixer, à l'intention des réfugiés des camps, des critères de sélection beaucoup plus indulgents pour que ces camps puissent se vider.

Pour autant que nous le sachions, il n'y a rien dans la loi ni dans les règlements d'exécution qui concerne les réfugiés ou la politique canadienne relative aux réfugiés. Nous aimerions voir incorporer dans la loi elle-même, et non dans des règlements qui peuvent changer, certains principes relatifs aux obligations du Canada envers les réfugiés.

En ce qui concerne notre attitude envers les réfugiés, nous sommes tout à fait prêts à considérer les situations d'urgence. Nous devons, toutefois, admettre dans la plupart des cas nous avons choisi les meilleurs réfugiés. Chaque fois que nous avons reçu un groupe de réfugiés, nous avions envoyé sur place des agents qui ont choisi les meilleurs des réfugiés selon le système de points et les critères que nous avons établis. Nous n'avons pas accepté le reliquat des réfugiés ougandais, par exemple, nous avons pris les meilleurs. Nous avons choisi des candidats très aptes à s'intégrer au Canada, mais il existait des personnes de tous les types qui ont dû être aidées par d'autres pays.

Au sujet de la définition du mot réfugié, depuis que nous avons signé la convention de Genève et son protocole d'application, il semble que notre attitude envers les réfugiés se soit durcie. Nous étions beaucoup plus généreux en considérant le cas des réfugiés mais, à présent nous nous limitons, je le pense, à la stricte interprétation de la notion de réfugié. Une personne doit prouver qu'elle serait en danger d'être persécutée si on la renvoyait dans son pays.

Nous considérons les réfugiés de tous les autres types comme des personnes qui veulent venir au Canada pour des raisons économiques; ce n'est pas exact. Ce sont des



[Text]

were not free in their political or in their religious lives, to live as they want to live. This is not just economic.

We have other things, but we do not want to take up your time. Perhaps we can bring out other points in answering questions. Thank you for your patience.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Father McConnell, you are being very understanding of the problem and the others who are waiting in the audience to speak.

**Mr. Alexander:** On a point of order, Mr. Chairman—and I do not mean to interject, I have had my share of questioning. I do not know whether Father McConnell realized that the law with respect to the Immigration Appeal Board, as it stands now following the amendments that came through on July 27, 1973, contains a paragraph that relates to the convention. I will read it:

“Convention” means the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees signed at Geneva on the twenty-eighth day of July, 1951 and includes any Protocol thereto ratified or acceded to by Canada;”

And then under the appeal sections a person can appeal to the Immigration Appeal Board being:

a person who claims he is a refugee protected by the Convention.

Prior to 1973 we did not even have that. But at this particular time, the convention was inserted into the Immigration Appeal Board Act—in law.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** As I understood it, Father, he said that our laws did not relate to it.

**Dr. Z. Steigler (Legal Adviser, Catholic Immigrant Services):** No, no—the Immigration Act, strictly the Immigration Act and regulations.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we have that point clarified. I am going to ask my colleagues here if they will go along with my request that we have three questioners, Mr. Guay, Mr. MacDonald and Mr. Beaudoin. If you agree to that, there are a couple of you who are going to be disappointed, but it will enable us to move on to the others who are waiting.

Mr. Guay.

• 1545

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais, premièrement, monsieur le président, féliciter les révérends pères pour leurs témoignages et j'aimerais leur poser une question mais je serai bref. Le Père Gagnon a bien dit, «qu'on pourrait peut-être faire des compliments sur le Livre vert mais passons donc à d'autres choses parce que nous avons peu de temps.» Nous n'avons pas eu beaucoup de compliments sur le Livre vert jusqu'à présent et je pensais demander au révérend père d'en parler pendant une ou deux minutes, très brièvement.

**M. Gagnon:** Monsieur le président, j'ai voulu faire un peu d'humour.

[Interpretation]

personnes qui ont fui des régimes totalitaires où elles n'étaient pas libres de vivre selon leurs allégeances politiques ou religieuses. Il ne s'agit pas de motifs purement économiques.

Nous pourrions toucher à d'autres questions, mais nous ne voulons pas prendre trop de votre temps. Nous pourrions peut-être exposer d'autres points en répondant à vos questions. Merci de votre patience.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Père McConnell, vous avez très bien compris le problème et vous savez que d'autres personnes attendent dans la salle pour parler.

**M. Alexander:** J'invoque le Règlement, monsieur le président; et je ne veux pas ici protester, j'ai posé ma part de questions. Je ne sais pas si le père McConnell sait que la loi relative à la Commission d'appel de l'immigration telle qu'elle a été modifiée par les amendements adoptés le 27 juillet 1973, contient un paragraphe relatif à la convention. Je vais le lire:

«Convention» désigne la Convention des Nations unies relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et comprend tout protocole à cette Convention que le Canada a ratifié ou auquel il a adhéré.»

Les articles visant les appels prévoient que la Commission d'appel de l'immigration peut entendre l'appel de

une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention;

Avant 1973, la loi prévoyait même pas de disposition de ce genre. Mais cette année-là, la convention fut incorporée à la loi sur la Commission d'appel de l'immigration.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** D'après ce que j'ai compris, le Rév. Père a dit que nos lois n'en parlaient pas.

**Dr Z. Steigler (conseiller juridique, services aux immigrants catholiques):** Non, non... seulement la Loi sur l'immigration et ses règlements.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que nous avons éclairci ce point. Mes collègues ici présents sont-ils d'accord avec ma demande selon laquelle il y aurait trois interrogateurs, soit MM. Guay, MacDonald et Beaudoin? Si vous y consentez, certains d'entre vous seront désappointés, mais nous pourrions du moins passer à ceux qui attendent.

M. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** First of all, Mr. Chairman, I would like to thank the reverend fathers for appearing before us. I would like to ask them one question, and I will be brief. Father Gagnon stated “they could perhaps make some nice remarks about the Green Paper but let us discuss something else because we have so little time.” We have not received many compliments on the Green Paper up until now and I thought perhaps the reverend father could speak about that for a few minutes, very briefly.

**Rev. Gagnon:** I was only trying to inject a little humour, Mr. Chairman.

[Texte]

**Une voix:** Vous allez le décevoir.**M. Guay (Saint-Boniface):** Non.**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, père Gagnon.

**M. Gagnon:** C'est un instrument de travail très précieux, je crois qu'il restera comme tel, mais nous n'avons pas de choses assez précises à dire. J'aurais une question impertinente à poser, monsieur le président. Le projet de loi est-il imprimé; selon une réponse faite par M. Andras, il n'était pas imprimé, comme disent les Jésuites, il y a les restrictions mentales—il aurait pu ajouter entre parenthèses—il n'est pas complètement fait. It is still black humour.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** They do not want to go around that way again.

Are you finished, Mr. Guay?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I want to say that I think the (inaudible) brief is very valuable (inaudible) the delegation (inaudible) not only given us the greatest submission, I think they have something with them today that they could leave with the Committee. However, I think it is very important that you pursue, perhaps, some of the questions you have opened up.

I want to ask, because of the fact that you have spoken very positively about the need for immigration to open Canada up to the developing world, whether your group is encountering increasing resistance within your own constituency, concerning the general attitude of immigration and whether you see this as a problem in terms of devising an immigration act at the present time. There is a great deal of editorial comment, plus some individual instances which would indicate that people have grown increasingly negative to the whole concept of immigration as being a good thing for Canada. How are you dealing with this and how do you think we can deal with it?

**Rev. J. McConnell:** We think that voluntary agencies, such as ours, have a role to play not only in bringing out the rights of people to migrate and the rights of people in the world to share this world's riches with the consequent obligation for Canada to open its doors as widely as possible. Voluntary and church agencies have that role to play, but they also have a role to play in convincing the mentality and the reception wish and the will of the people of Canada, and this is a formation of conscience, I think. If there are reactions such as the ones you have mentioned opposing a wide-open immigration policy, I think we have to do something and we are ready to do it, to change the minds of people and make them aware of their obligations.

**Mr. MacDonald (Egmont):** To be specific, Father, I was just wondering how this can be done.

**Rev. J. McConnell:** There is immigration day; there are sermons (inaudible) for the people who come to church; there are pure programs; there are educational programs in the schools, seminars that can be organized for young people making them aware of the problem by using mass media. There are so many ways in which it can be done.

[Interprétation]

**An hon. Member:** You will disappoint him.**Mr. Guay (St. Boniface):** No.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Father Gagnon.

**Rev. Gagnon:** It is a very valuable working document, but I think that is what it will remain because it is not precise enough. Could I ask an impertinent question, Mr. Chairman? Has the bill been printed, because according to Mr. Andras it has not, and as we say, there are mental reservations—he could have added incidentally—it is not completely finished. Il s'agit toujours d'humour noir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ils ne veulent pas recommencer à procéder de cette manière.

Avez-vous terminé, monsieur Guay?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie. Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Je tiens à dire que je juge cet (*imperceptible*) exposé très précieux. La délégation, en plus de nous offrir la soumission la plus importante, possède des données qu'elle pourrait fort bien laisser au comité. Cependant, je crois très important que vous poursuiviez certaines des questions que vous venez d'aborder.

Comme vous avez parlé de façon très positive de la nécessité de l'immigration pour ouvrir le Canada aux pays en voie de développement, j'aimerais demander si votre groupe fait face à une résistance accrue parmi vos électeurs en ce qui a trait à l'attitude générale face à l'immigration, et si vous considérez cette attitude comme un problème pour l'élaboration d'une loi sur l'immigration à l'heure actuelle. Mails éditoriaux, et un certain nombre de ces individuels, semblent indiquer que la population adopte une attitude de plus en plus négative à l'égard du concept global de l'immigration, comme étant une bonne chose pour le Canada. Comment faites-vous face à cette situation et comment croyez-vous que nous puissions réagir?

**Rev. J. McConnell:** Je crois que des organismes bénévoles comme le nôtre ont une rôle à jouer dans la mise en valeur des droits des population à émigrer et à partager les richesses de ce monde, ce qui entraîne, pour le Canada, l'obligation d'ouvrir ses portes aussi grandes que possible. Les organismes bénévoles et religieux doivent remplir cette fonction, mais ont également pour rôle de convaincre la population canadienne en influant sur sa mentalité, sur son désir de recevoir des immigrants et sur sa volonté. Il s'agit d'une formation de la conscience, je crois. S'il ne manifeste des réactions comme celles que vous venez de mentionner, s'opposant à une politique ouverte de l'immigration, je crois qu'il nous faut faire quelque chose à cet égard, et nous sommes prêts à agir, afin de changer la mentalité des gens et de leur faire prendre conscience de leurs obligations.

**M. MacDonald (Egmont):** Pour être plus précis, mon Père, comment croyez-vous qu'on puisse y parvenir?

**Rév. J. Connell:** Il y a le jour de l'immigration; il y a les sermons que nous adressons à ceux qui fréquentent l'Église; il y a les programmes en soi. Les écoles offrent des programmes en soi. Les écoles offrent des programmes éducatifs, et on peut organiser des colloques à l'intention des jeunes gens, afin de les sensibiliser à ce problème, en ayant recours aux média d'information. Nous pouvons y parvenir de maintes façons.



[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I was just wondering specifically on the matter of education, because I do not think there has been a great deal done in respect of curriculum development in this whole area, whether your group has given any attention to this or whether you are aware of any activity in this field in Quebec?

• 1550

**Rev. J. McConnell:** I am aware of the activity. It is not our role to do that. Our role is more technical than educational on the national level as a body. But we are in touch with people at the grass roots whose role also is to be in contact with the people and we get feedback from them. I am aware of programs by teachers. We have been asked to participate in seminars on immigration and they are making the young people aware of the needs of the world and the responsibility of Canada.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question à M. l'abbé Gagnon. D'abord je le félicite pour avoir eu des inquiétudes vis-à-vis du Livre vert. Vous ne l'avez pas dit mais vous l'avez sans doute senti comme d'autres témoins qui nous ont parlé cet avant-midi et hier soir qu'il y a peut-être dans ce Livre vert-là une idée cachée, soit que le chômage pourrait donner une raison de limiter l'immigration au Canada. Vous avez ajouté: «Il faudrait savoir si l'immigrant est une source de chômage».

A votre avis, et avec l'expérience que vous avez en matière d'immigration et en matière de formation des familles, vous qui avez essayé de faire tout votre possible par des prêts sans intérêt pour unifier les familles, et pour rendre les immigrants heureux au Canada, est-ce que vous pensez que les immigrants sont responsables, directement ou indirectement du chômage au Canada?

**Rév. H. Gagnon:** Évidemment s'il y avait une enquête scientifique on pourrait vous répondre avec plus de précision. Avec les contacts que nous avons, je peux dire que celui qui a assez d'épine dorsale pour quitter son pays, se déraciner et arriver ici à peu près devant l'inconnu même s'il a des parents ou un parrain, moi, je ne serais pas prêts à plier bagages pour m'en aller ailleurs, celui-là, quand il arrive ici, il travaille; au besoin ils logent à deux ou trois dans un même logement, ils prennent n'importe quel travail, même si ce sont des ingénieurs, et là, ils ramassent des sous. Il arrive que celui qui a lavé la vaisselle dans un restaurant, je connais un exemple précis, a acheté le restaurant parce que celui qui l'administrerait n'était pas assez fin pour faire fonctionner la patente.

**M. Prud'homme:** C'est très vrai.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur l'abbé; merci beaucoup, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Right on. Thank you very much, Abbé McConnell, Abbé Gagnon, Dr. Steigler. We would like to have questioned you further. I know you would like to have said more. It is very kind of you to come and make a thoughtful presentation. We hope to receive it in writing.

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Je songeais de façon plus particulière au problème de l'éducation. Je crois que peu de choses ont été accomplies à cet égard, en ce qui a trait notamment à l'élaboration d'un programme d'études. Votre groupe s'est-il penché sur ce problème, et savez-vous si des activités ont été entreprises dans ce domaine au Québec?

**Rév. J. McConnell:** Je sais ce qui se fait. Ce n'est pas à nous de le faire. Notre rôle est plus technique qu'éducatif en temps qu'organisme d'envergure nationale. Mais nous sommes en contact avec les gens qui s'en occupent, dont le rôle est aussi d'établir des rapports avec les gens et qui nous communiquent leurs résultats. Je connais les programmes enseignés par les professeurs. On nous a demandé de participer à des groupes d'étude sur l'immigration et grâce à eux, les jeunes deviennent conscients des besoins du monde et de la responsabilité du Canada.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask Father Gagnon a question. First, I would like to thank him for disclosing his feelings about the Green Paper. Though you did not say so, you probably felt as others who spoke this morning and last night that there was perhaps a subcurrent to the Green Paper: unemployment would perhaps be a reason to limit immigration to Canada. You also added: "We have to find out if the immigrant is a cause of unemployment."

In your opinion, and according to the experience you have had in immigration and in unifying families you have done your utmost by lending without interest to keep families together and to help immigrants become settled in Canada, do you think immigrants are responsible, directly or indirectly, of unemployment in Canada?

**Rev. H. Gagnon:** Clearly this answer would be more precise if it were based on scientific enquiries. With the contacts we have made, I can say that anyone with enough intestinal fortitude to leave his country, pull up his roots and come here to an unknown country, even if he has parents or a sponsor, I certainly would not be ready to pack my bags and go elsewhere. This person when he arrives here works. If necessary two or three of them live together under one roof and take almost any kind of work, even if they are engineers and from there save their money. I know of one case where someone who was a dishwasher in a restaurant subsequently bought that restaurant because the owner could not keep it going.

**Mr. Prud'homme:** That is very true.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, Reverend Father; thank you very much, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est parfaitement vrai. Merci beaucoup, monsieur l'abbé Gagnon, docteur Steigler. Nous aurions aimé vous poser plus de questions. Je sais que vous auriez aimé en dire plus. Vous êtes très aimables d'être venus et d'avoir fait un exposé aussi fouillé. Nous espérons que vous nous en ferez parvenir un exemplaire.

[Texte]

**Rev. H. Gagnon:** May I add this? We have been speaking English and French because we are a national body.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will turn now to one of the persons who wishes to speak as an individual, Mrs. Daniela Mitescu. Would Mrs. Mitescu come to the witness stand, please? What do you propose? Are you going to say a few things and then ...

**Mrs. Daniela Mitescu (Montreal):** Yes, I would like to speak a little bit about the meaning of citizenship.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Would you turn that big microphone around? Thank you.

**Mrs. Mitescu:** As a new Canadian who has been here for 27 years I think a quarter of a century entitles me to some opinions.

Je connais les deux langues, donc je peux tout aussi bien m'exprimer en français qu'en anglais. Je lis les journaux. J'ai vécu dans cette ville et dans le Québec pendant toute cette période. J'ai travaillé aussi avec la communauté urbaine, avec les immigrants et alors je sais un peu ce qu'ils attendent. Most of them are very pleased to be here but some think they should be rewarded because they have suffered over in Europe or in their own country. I have always tried to impress upon them very nicely that they were coming here of their own free will; that nobody had brought them by force and they are not kept by force but we have endeavoured to do our very best to show what we can and do our best to show appreciation for the advantages for our visas and our entry here.

• 1555

I think it is not only us; even those of us that have professional qualifications and did not have our papers with us were not able to justify what we were when we were saying that we are engineers or doctors or nurses or I do not know what. I think the period of five years, especially as it was when we came, to be forced to take one year's job in one place may be possible for people to know ... We are necessarily going to be immigrants or accepted as such. We have to work and we have to do our best and not to try only to get profits out of Canadian society, the money that they can make and all the advantages, all the security and all the possibilities of ensuring our old age or ensuring our life during our working years.

I also want to comment on those who are of another colour, thinking they have to go through very hard times because of their colour. I can tell you, I have seen doctors that have come about the same time that have cut wood in Northern Ontario for one year and they had to keep that job for one year; that was the rule. I have seen former diplomats and people that had economic degrees working for one year on a farm where the farmer was getting drunk every Saturday and Sunday and they could never get a day off. They were working there because they could not leave the animals and they could not let everything stand. The man was an unmarried man and they had a sense of responsibility and they worked for one year. I asked them to make representations to the Immigration Department; and they would investigate and give them the right to leave after ten months but they did not. They just kept at it to show that they could take it. This happens to many

[Interprétation]

**M. l'abbé Gagnon:** Puis-je ajouter ceci? Nous avons parlé anglais et français parce que nous sommes un groupe national.

**Quelques voix:** Bravo! Bravo!

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons maintenant passer à l'une des personnes qui désirent parler en tant que simple particulier, M<sup>me</sup> Daniela Mitescu. Est-ce que madame Mitescu voudrait venir à la barre des témoins, s'il vous plaît? Que proposez-vous? Allez-vous dire quelques mots et puis ...

**Mme Daniela Mitescu (Montréal):** Oui, je voudrais parler un peu sur la signification de la citoyenneté.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Voulez-vous tourner ce grand microphone? Merci.

**Mme Mitescu:** En tant que nouvelle Canadienne, vivant ici depuis 27 ans, je pense qu'un quart de siècle me permet d'avoir certains points de vue.

I know both languages, so I can express myself equally well in French or in English. I read the newspapers. I have lived in this city and in Quebec all during this time. I have worked in urban centres with immigrants and therefore I know what they expect. La plupart d'entre eux sont très contents d'être ici, mais quelques-uns pensent qu'ils devraient être récompensés parce qu'ils ont souffert en Europe ou dans leur pays. J'ai toujours essayé de leur faire comprendre gentiment qu'ils sont venus ici de leur plein gré, que personne ne les a forcés à venir ni ne les force à rester, mais nous nous sommes efforcés de faire de notre mieux pour montrer ce que nous pouvons faire et pour prouver que nous apprécions les avantages que nous donnent nos visas et notre admission dans ce pays.

Je crois qu'il ne s'agit pas seulement de nous; même ceux qui possédaient des qualifications professionnelles, mais ne disposaient pas de documents à l'appui n'ont pu justifier ce qu'ils étaient vraiment (ingénieurs, médecins, infirmières, etc.). Je crois que la période de cinq ans, surtout dans la mesure où elle comporte l'obligation de prendre un emploi d'un an, à un endroit déterminé, permet aux gens de savoir ... Nous serons nécessairement des immigrants, ou acceptés comme tels. Nous devons travailler et faire de notre mieux, et ne pas chercher uniquement à tirer profit de la société canadienne, sous forme d'argent, d'avantages sociaux, de sécurité et de possibilités d'assurer notre retraite ou notre vie durant les années où nous faisons partie de la population active.

Je désire également apporter certains commentaires sur les personnes de couleur qui ont traversé des périodes très difficiles de ce fait. Je puis vous assurer que j'ai vu des médecins, établis au Canada vers la même époque, qui ont été contraints de couper du bois dans le nord de l'Ontario pendant un an; ils n'ont pu abandonner leur emploi avant la fin de cette année réglementaire. J'ai vu d'anciens diplomates et des personnes détenant des diplômes en économie travailler dans des fermes où l'exploitant agricole se saoulaient toutes les fins de semaine. Jamais ils ne pouvaient profiter d'une journée de congé. Ils continuaient à travailler parce que les animaux avaient besoin de soins constants et qu'ils ne pouvaient tout laisser aller à la dérive. Le fermier étant souvent célibataire, ils sentaient une certaine responsabilité à son égard, et travaillaient toute l'année. J'ai demandé à ces gens de protester auprès du ministère de l'immigration qui aurait dû, après enquête, leur donner



[Text]

other people, not only to coloured people, not only to Japanese or Chinese or Haitians or Indians; it happens to almost everyone that came in during certain periods; not in all cases but in certain cases.

Because of that I do believe the three-year period is rather short and we are not a dumping place. We must not impress upon the immigrants that we will accept anything, that we are so hard up for immigrants. We want immigrants not only necessarily the cream, but the people that want to be real human beings and make a place for themselves either through learning or through showing what they already knew when they came here.

Thank you very much. I wanted to say that before a Committee rather than writing.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It was very kind of you to come. Thank you very much.

Now we are going to turn to an organization known as the Centre for Research and Information for Immigrants, le Centre d'information et de recherches pour immigrants, Mr. Laurier Bonhomme, Co-ordinator. Mr. Bonhomme, I am sure we have your co-operation. I think everyone knows that we have a commitment to leave here at 5 p.m.; we do not want to appear discourteous in any case but we are going to press.

**M. Bonhomme (Coordinateur, centre d'informations et de recherches pour immigrants):** Nous avons retenu les observations et nous avons essayé aujourd'hui de réduire le texte que nous devons présenter. Je dois vous dire que le Centre d'information et de recherche pour immigrants que je représente travaille sur le Livre vert depuis deux ans avant sa parution et nous avons été subventionnés par le gouvernement pour faire d'abord notre recherche et pour donner des services aux travailleurs immigrants et émigrants qui, pour des raisons qu'on ne connaît pas, ne s'adressent pas aux services officiels.

• 1600

Alors, nous aurions aimé vous envoyer à Ottawa, tout le travail que nous avons fait, mais nous savons très bien qu'en l'envoyant à Ottawa, il ne sera pas publié et il ne sera pas public. Alors nous avons tenu à le donner publiquement et c'est une recommandation que j'aimerais faire à la Commission de demander que tous les rapports qui lui sont envoyés par des organismes et des individus soient publiés et que le public puisse les consulter.

Le Centre d'information, comme beaucoup d'organismes, a attendu avec impatience la parution du Livre vert de l'immigration déposé le 3 février dernier à Ottawa. Nous étions impatients aussi de connaître enfin le contenu des réflexions de la Commission et de la politique projetée en matière d'immigration canadienne. Nous sommes inquiets des suites que votre Comité donnera à cette consultation populaire et même de son éventuelle utilité. La lecture du document nous permet, et je parle du Livre vert, nous permet de croire que tous les nouveaux règlements apportés à la Loi sur l'immigration depuis le 6 novembre 1962, de temporaires qu'ils sont, deviendront une force dans une nouvelle loi restrictive basée presque exclusivement sur l'économie du pays et les politiques de main-d'œuvre. Nous

[Interpretation]

le droit de quitter après dix mois; cependant, ils ne l'ont pas fait, désirant prouver à quel point ils étaient endurants. Cette situation se présente pour maints autres immigrants, qui ne sont pas nécessairement des gens de couleur, des Japonais, des Chinois, des Haïtiens ou des Indiens; elle se présente pour presque tous ceux qui s'établissent au Canada durant des périodes données.

C'est pourquoi je crois que la période de trois ans est plutôt brève. Nous ne sommes pas un dépotoir. Nous ne devons pas donner aux immigrants l'impression que nous acceptons n'importe qui, et que nous avons grand besoin d'immigrants. Nous ne cherchons pas à obtenir uniquement la crème des immigrants; nous voulons des gens qui désirent être acceptés comme de véritables êtres humains, et qui souhaitent se faire une place par l'apprentissage ou en prouvant leurs qualifications lorsqu'ils viennent s'établir ici.

Je vous remercie beaucoup. Je préférerais m'exprimer devant un comité plutôt que par écrit.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous suis très reconnaissant d'être venue. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre le témoignage du Centre d'informations et de recherches pour immigrants; M. Laurier Bonhomme en est le coordinateur. M. Bonhomme, nous sommes assurés de votre collaboration. Chacun sait que vous devez nous quitter à 17 heures et c'est pourquoi, sans vouloir paraître impolis, nous vous demandons de vous hâter.

**Mr. Bonhomme (Coordinator, Centre d'informations et de recherches pour immigrants):** We will keep those remarks in mind and I will try to shorten the text that we wanted to present. I must state that the Immigrant Information and Research Centre has been working on the Green Paper for two years, and the government subsidized our research and the services we offer emigrating or immigrating workers who do not apply to the official agencies.

We would have liked to submit a lot of work to you in Ottawa, although we know that it would not have been published. We therefore decided to make a public statement, and I would like to ask the Committee to publish all documents sent to it, so that the general public can consult the documents.

As many organizations, the Information Centre impatiently awaited the publication of the Green Paper on Immigration tabled on February 3, 1975 in Ottawa. We wanted to be advised of the commission's opinions and of the projected policy on immigration. We are anxious to know what will come of the Committee's public hearings. The Green Paper allowed us to believe that all new regulations applying to the Immigration Act of November 6, 1972 will be integrated in the new act, which will only take into account the country's economy and manpower policies. We believe that Canada should be open, and that it should plan its immigration in order to receive immigrants from all countries, all social classes and all levels. A new immigration policy based on the family unit and not only on

## [Texte]

pensons que le Canada doit être un pays ouvert au reste du monde et qu'il doit planifier son immigration pour accueillir ici des émigrants de tous pays, de tous milieux et de toutes classes sociales. Une politique d'immigration dynamique, basée sur la cellule familiale et non uniquement sur la rentabilité économique et le marché du travail, garantirait des citoyens à part entière et une relève démographique intéressante à long terme.

Nous irions jusqu'à dire qu'il faudrait dans le système de points donnés à tout appelant à la résidence, donner des points pour les familles qui ont des enfants.

Le Conseil de main-d'œuvre et d'immigration du Canada devrait présenter une étude exhaustive du phénomène mondial de l'immigration et de la mobilité des masses ouvrières à partir de laquelle on pourrait établir des normes internationales pour régulariser, en coopération avec les commissions pertinentes de l'ONU et de nations particulièrement affectées, le flux d'immigration en accord avec la réalité contemporaine. Tout ceci à partir évidemment d'un problème-clé comme le drainage du personnel entraîné des pays dits sous-développés, l'exode de cerveaux, le problème des réfugiés politiques et économiques, l'exploitation des forces laborieuses et le problème de l'Europe occidentale causé par l'importation de travailleurs étrangers à bon marché. C'est à partir d'une analyse profonde de la relation économique globale qui existe entre les pays industrialisés et ceux qui le sont moins et à partir de besoins de divers secteurs des populations de chaque pays que nous devrions établir les priorités du Canada en matière d'assignation des officiers d'immigration, des bureaux d'immigration, des ressources financières et de critères de sélection. La politique d'immigration ne doit jamais, à notre avis, contredire les politiques d'assistance donnée aux pays du Tiers-Monde par des agences comme l'ACDI, l'Agence canadienne de développement international, malgré le cautionnement actuel que cette Agence accorde en même temps à des pays comme Cuba et Haïti.

Pour cela, nous recommandons que la nouvelle loi établisse l'émigration au Canada, comme un droit international de mobilité et non un privilège réservé à ceux qui pourraient servir le Canada. Nous recommandons également que le multiculturalisme soit incorporé dans la nouvelle loi comme la philosophie inhérente à l'admissibilité des requérants de diverses cultures sans préjugés fondés sur des facteurs suggestifs tels la race, la couleur, l'opinion politique, le sexe et la différence de style de vie.

Considérant que depuis quelques années, le critère économique surpasse tous les critères dans la sélection des émigrants et que justement ce ne sont pas seulement ces critères qui doivent juger la valeur humaine mais aussi les critères moraux et spirituels; considérant également qu'une politique d'accueil pour raison humanitaire est implicite dans la loi et que dans des occasions extraordinaires, grands nombres de personnes ont été acceptées comme réfugiés sans avoir passé par un processus de sélection utilisant les critères économiques déjà mentionnés, nous recommandons qu'on établisse un système de valorisation d'un requérant qui donnerait autant de points aux critères non économiques qu'aux critères économiques actuels. Premièrement: critères psychologiques, c'est-à-dire la capacité, la détermination, le caractère, l'esprit d'entreprise, l'adaptabilité à un nouvel environnement et la volonté de se développer.

## [Interprétation]

economic profitability and labour situations would be an assurance that we would get full-fledged citizens and an interesting participation.

We advocate, the granting of additional points to families with children.

The Manpower and Immigration Department should provide the public with an in-depth study of world wide immigration and worker mobility on which international standards could be based in order to regulate immigration flows, in co-operation with the United Nations and those countries especially affected by our policy; the immigration flow would better take into account contemporary reality. This, of course, is based on the key problem of brain-drain, the problem of political and economic refugees, exploitation of working forces and the problems in Western Europe due to the immigration of cheap foreign labour. We will be able to establish Canada's priorities on the basis of an in-depth analysis of the over-all economic relationship between industrialized countries and the third world, in order to help immigration officers in their choice of selection criteria. We believe that the immigration policy should never go against the aid policies of agencies such as CIDA for third world countries.

We therefore recommend that the new act establish immigration to Canada as an international right and not a privilege granted those who might be useful to the country. We further recommend that multiculturalism be incorporated into the new act as the underlying philosophy for the eligibility of applicants belonging to various cultures, without any prejudice as to race, colour, political orientation, sex or a difference in life style.

For the last few years, the economic criteria has been the most important in selecting immigrants, and since we believe that not only economic criteria should be used in judging human values; since a welcoming policy for humanitarian reasons underlies the act and since a great many people were accepted at various periods as refugees without going through the selection process we recommend that a valuation system be set up for applicants and that this system grant as many points to noneconomic criteria as are granted to the economic criteria at this time. First of all, we should have psychological criteria, that is, potential, determination, character, a spirit of enterprise, adaptability to environment and will to work.



## [Text]

Deuxièmement, des critères moraux, c'est-à-dire l'honnêteté, l'esprit de civisme, le respect de la loi et le sens des responsabilités familiales.

Troisièmement, critères d'environnement, c'est-à-dire la raison pour laquelle un appelant quitte son pays d'origine; la situation socio-économique du pays d'origine et du pays de provenance et surtout les besoins de la famille.

De plus les modifications de la politique officielle future de l'immigration et les changements structurels importants dans son administration, doivent être précédés d'une consultation périodique ou régulière avec les ministères des différentes provinces, avec les comités pertinents de chaque assemblée provinciale, avec les conseils d'immigration et enfin, avec les groupes communautaires et les organismes populaires qui servent directement les immigrants.

Nous recommandons donc que soient établis des mécanismes permanent de planification et d'administration qui permettraient la participation réelle des niveaux fédéral, provincial, municipal et communautaire.

Nous devons définir avec précision le critère «facultés d'absorption» exprimé par M. Mackenzie King en utilisant comme guide non seulement les statistiques émises par Statistique Canada, par le Conseil économique du Canada et par le programme des prévisions relatives aux professions canadiennes mais en utilisant également les recherches et les études faites par les Conseils de main-d'œuvre et d'immigration du Canada, par les organismes privés et les institutions académiques qui ont utilisé la potentialité du développement économique du Canada, le degré de l'absorption sociale des nouvelles migrations et les besoins historiques, culturels pré-existants au Canada.

Il faut donc établir la composition ethnique du pays et les répercussions sociales face au changement de cette composition, grâce à une étude sérieuse et à un référendum scientifique afin d'éviter de juger l'absorption psychologique à partir de critères subjectifs sans base réelle. On ne peut définir une politique démographique sans, au préalable, en avoir déterminé toutes les données.

Il va sans dire que la redistribution des immigrations pourrait devenir un facteur déterminant du flux d'immigrants et cela seulement à partir d'une planification nationale beaucoup plus dynamique. Une politique d'expansion et de développement économique guiderait adéquatement une politique d'immigration et de main-d'œuvre.

Une redéfinition des objectifs provinciaux et fédéraux en matière d'utilisation des ressources naturelles et humaines doit précéder toute politique d'immigration qui prétend être une partie d'une stratégie globale de main-d'œuvre.

La redistribution des immigrants doit tenir compte de facteurs comme la congestion des centres urbains, le rapatriement de l'industrie et la mobilité de la population résidente en relation avec la stabilité économique du pays.

Nous recommandons donc que le ministère de l'immigration soit incorporé à un nouveau ministère de planification et de développement économique combinant le ministère de la Main-d'œuvre avec le ministère de l'Expansion économique régionale et le ministère d'État des Affaires urbaines.

## [Interpretation]

Second, moral criteria, that is, honesty, civic spirit, obedience to the law and a feeling of family responsibility.

Third, environment criteria, that is the reason for which an appellant has left his country of origin, the socio-economic situation of the country of origin and especially family needs.

Furthermore, amendments to the Act and to its administration should come after periodic or regular consultation with the departments of the provinces, with the committees and their immigration boards, and finally, with community or popular groups directly serving immigrants.

We therefore recommend that permanent mechanisms be set up for planification and administration, which would allow for real participation on the part of federal, provincial, municipal and community groups.

We should give a precise definition to what Mr. Mackenzie King called the absorption faculty, by using as a guide not only the figures put out by Statistics Canada, by the Economic Council of Canada and the Canadian Profession Forecast, but also the research studies undertaken by the Canada Manpower and Immigration consuls, by private institutions and schools.

We must study the ethnic makeup of the country and the social impact immigration might have, by means of a scientific referendum, in order to assess psychological absorption. A demographic policy cannot be defined without determining all the data first.

Needless to say, redistribution of immigrants could become a determining factor in the influx, and in order to do so, better national planning is needed. An expansion and economic development policy would be useful to direct immigration and manpower policy.

Provincial and federal objectives should be redefined, as to the use of natural and human resources; this redefinition should be made before any immigration policy is undertaken of an over-all strategy for manpower.

A redistribution of immigrants must take various factors into account, such as congested urban centres, industrial concentration and the mobility of the resident population, relative to the country's economic stability.

We therefore recommend that the Immigration Department be incorporated into a new planning and economic department which would combine the Manpower Department and the Department of Regional and Economic Expansion along with the Ministry of State for Urban Affairs.

*[Texte]*

Il faut donner le droit aux travailleurs temporaires de recevoir les bénéfices sociaux correspondant aux déductions tirées de leur salaire. Il faut prévoir pour tout travailleur temporaire qui travaille un an avec un visa, la possibilité de faire une demande de résidence dans le pays, s'il a travaillé dans sa profession, dans son métier.

Nous recommandons que soit accordé un plus grand nombre de points à la langue pour tout candidat francophone qui veut s'établir au Québec et aussi que soit donnée une priorité à la personne qui désire s'installer au Québec et qui veut apprendre le français. Dans le système de points, il est donné cinq points à la langue française, cinq points à la langue anglaise.

Nous pensons que toute personne qui voudrait s'établir au Québec devrait recevoir dix points si elle parle français et non cinq points. On peut enlever les autres 5 points dans les 55 points réservés à l'emploi.

L'autonomie ministérielle pour le Québec en matière de décision, de recrutement et de critères d'éligibilité, à la demande de résidence.

Nous demandons donc que les agents d'immigration québécois ne soient pas des agents de recrutement mais qu'ils deviennent des agents de sélection travaillant avec les agents d'immigration du Canada.

Nous recommandons également que soient envoyés dans les pays de vrais agents, de vrais conseillers de main-d'œuvre, en plus des conseillers en immigration.

Nous recommandons que l'asile politique et le statut de réfugié politique, soient révisés et reconnus par la nouvelle loi. À la lumière de changements dans les relations diplomatiques, il faut réorganiser les "numéros" de renseignements de la Gendarmerie royale en utilisant les réseaux de renseignements de tous les pays du monde afin de pouvoir mieux déterminer quels sont les réfugiés qui constituent une menace réelle à la sécurité du pays.

Que le refuge politique des masses soit approuvé à partir des mêmes critères non discriminatoires qui sont appliqués aux candidats individuels à l'immigration, sans préjugé politique à l'idéologie en place afin de préserver une position neutre qui doit régir ce type de décision tel qu'établi par le haut-commissariat des États-Unis pour les réfugiés.

Nous recommandons également, dans l'application de la nouvelle loi au sujet du permis de travail, qu'on considère de façon vraiment urgente le cas de ceux qui font la demande du statut de réfugié politique. Ces gens attendent souvent six mois, sept mois et huit mois avant d'avoir un permis de travail.

Également, nous recommandons que le permis de travail pour un emploi réservé pour tout nouvel appelant quel que soit son pays, soit émis rapidement pour que cet appelant n'attende pas six, sept mois ou des années pour venir ici travailler dans un emploi réservé. Je ne connais pas tellement d'employeurs qui vont attendre pendant six mois ou huit mois un Haïtien qu'ils n'ont jamais vu pour faire de la couture. Je n'en connais pas beaucoup.

La loi devrait établir des formalités précises et strictes pour régler le trafic et l'importation de serveuses domestiques en décourageant cette exploitation. Ceci permettrait à ces femmes de s'assurer, par la loi, une juste protection de leurs droits. La réglementation devrait inclure des normes de salaire, de contractation, d'horaires de travail justes, des cours de langue et de formation professionnelle et il faudrait modifier la norme qui oblige les femmes concernées à demeurer à la même place pour une période

*[Interprétation]*

Temporary workers should be entitled to social benefits corresponding to the deductions taken from their salary. All temporary workers who have been in the country on a visa for one year should be entitled to put in an application for residence in the country, in so far as they work in their own trade.

We recommend that more points be granted anyone who is French speaking and wishes to live in Quebec, as well as to a person wishing to learn French and who will settle in Quebec. In the present system, five points are given to French and five points to English.

We think that all persons who wish to take up residence in Quebec should get ten points if they are French speaking, rather than five. The other five points could be taken from the 55 points granted for employment.

We also recommend departmental autonomy for Quebec as to recruiting and eligibility criteria for the application for residence.

We also request that Quebec immigration officers not be recruiting officers, but that they be selection officers working alongside Canada Immigration officers.

We also recommend that officers and Manpower advisers be hosted to foreign countries, as well as immigration counsellors.

We recommend that political asylum and the status of political refugees be reviewed and recognized in the new act. In view of the changes in diplomatic relations, RCMP files should be kept up to date by information coming from other countries in order to determine those refugees who actually constitute a threat to the security of the country.

Political asylum for the masses should be approved on the basis of the same nondiscrimination criteria applied to individual candidates, without prejudice to their political orientation, in order to keep a neutral position as to this decision, such as established by the High Commission of the United Nations for Refugees.

We further recommend that in the new act, work permits be assigned on a priority basis to those who have asked for a political refugee status. They often have to wait six, seven or eight months before getting a work permit.

Furthermore, we recommend that work permits for reserved employment be issued fast so that these applicants need not wait six, seven or eight months before getting their employment. I do not know many employers willing to wait six or eight months for an immigrant whom they do not know.

The act should set up exact formalities to regulate the immigration of servants and discourage this exploitation. This would give these persons protection. The new rulings should include salary, contract, schedule and training standards and should abolish the obligation for the servant to remain at their place of work for a set period. On this matter, close co-operation is needed between the Department of Labour and the Minimum Salary Commission.



[Text]

de temps déterminée. La coordination avec le ministère du Travail et la Commission du salaire minimum est nécessaire.

La loi devrait établir comme priorité, l'adaptation sociale et psychologique des immigrants au Canada; elle la garantirait par la création et la subvention de services précis en donnant aussi, et surtout, une attention spéciale aux individus ou groupes d'immigrants qui, en raison de leur âge ou de leurs conditions de dépendance, ne font pas appel aux services des CMC ou des CPI.

Nous recommandons enfin que les classes admissibles et les classes interdites dans la loi soient révisées. Merci.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bonhomme.

We have a rather lengthy list. I am going to ask again if we could agree that we have Mr. Prud'homme, Mr. Epp, Miss Bégin, Mr. Daudlin and Mr. Friesen. It is quite a long list. Mr. Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Monsieur Bonhomme, je dois admettre que j'ai rarement entendu, dans un espace de temps aussi limité, une série de recommandations aussi profondes que celles que vous venez de nous faire. Je dois admettre que ce mémoire que vous nous soumettez demande énormément de réflexion parce que vous nous suggérez une réforme profonde d'à peu près tous les ministères qui pourraient être intégrés les uns aux autres, et sans m'attaquer au fond, parce que je pense que ce sont des recommandations qui se tiennent, je m'en tiendrai à une couple de questions en vous assurant que j'ai bien l'intention de le relire très attentivement puisque nous l'aurons, à partir de maintenant, ce document.

Pour moi, c'est un peu la charte des droits humains et des droits des futurs immigrants au Canada que vous nous avez exprimée. Comment pourrions-nous, par tous les moyens politiques que nous pouvons avoir à notre disposition, accéder aux demandes que vous nous soumettez?

Vous avez parlé des réfugiés politiques et économiques. J'aimerais bien vous suivre sur le terrain des réfugiés politiques, mais j'aimerais que vous nous fassiez la démonstration comment un pays comme le Canada pourrait venir en aide à ce que vous appelez les réfugiés économiques qui, vous le savez constituent fort probablement, les trois quarts de la population mondiale et qui, s'ils avaient ce privilège de la charte que vous nous avez exposée, deviendraient évidemment, des candidats possibles à l'immigration au Canada. Alors j'aimerais que vous nous montriez cette distinction, et que vous nous disiez jusqu'où nous pourrions aller.

• 1615

**M. Bonhomme:** Par réfugiés économiques nous entendons toute personne qui, pour quelque raison politique ou économique que ce soit, dans son pays d'origine et non dans son pays de provenance, ne peut travailler pour vivre dans le pays. Nous pensons, si vous voulez un exemple, à Haïti, au Cameroun, au Tchad, enfin à plusieurs pays que j'ai visités. Je pense à des gens qui se sont spécialisés dans nos pays par l'ACDI, par des bourses du gouvernement; je pense à des gens qui se sont spécialisés dans leur pays et où il n'y a pas de marché du travail; je pense à des gens qui ne sont pas capables de travailler dans leur pays, donc de survivre; et ces gens-là, à partir de nos critères d'éligibilité, lorsque nous parlons des critères économiques, des critères psycho-sociaux, nous pensons que ces gens-là auraient

[Interpretation]

The act should establish as a priority the social and psychological adaptation of immigrants in Canada; it would ensure this by creating and subsidizing services and by paying special attention to individuals or groups of immigrants who, because of their age or because of their condition of dependency, cannot use CMC or CPI services.

Finally, we recommend that the ineligible and prohibited groups be reviewed. Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Bonhomme.

Nous avons une liste assez longue de députés à entendre. Voici, dans l'ordre, le nom de ceux que nous allons entendre: M. Prud'homme, M. Epp, M<sup>lle</sup> Bégin, M. Daudlin et M. Friesen. Monsieur Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Bonhomme, I must admit that I have never heard such a valid series of recommendations in as limited a time period. We will have to study this brief in depth, since you suggested a complete revamping of our policies as well as an integration of various departments. These recommendations are excellent.

You have more or less given a charter of human rights and future immigrants rights. How can we, with the instruments we have at our disposal, grant you your request?

You mentioned political and economic refugees. It is difficult for a country such as Canada to help those whom you call economic refugees who, as you are doubtless aware, make up three quarters of the world's population and who would be eligible candidates for immigration to Canada if they were entitled to use the chart which you propounded. Could you tell us what we can do?

**Mr. Bonhomme:** To us, an economic refugee is a person who cannot work in his or her country of origin or country of emigration for any political or economic reason. Haiti, Cameroun, Chad, or various other countries, such as those where CIDA has offered training grants; persons who have specialized in their countries but for whom there are no jobs; persons who cannot work in their country. We believe that these persons should be entitled to come and work in Canada. They might want to go back to their country in five or ten years time. Many people work here 16 hours a day and send back 75 per cent of their salary to support their family. They send the children to school and feed them. Some of them were deported. When I went around the world at Christmas time I saw a great many children

[Texte]

droit de venir ici au Canada, de se spécialiser à partir de cours que la Main-d'œuvre pourrait offrir et d'être pour nous de vrais résidents, quitte à retourner dans leur pays dans cinq ans, dans dix ans; des gens qui pourraient faire vivre une famille dans leur pays. On connaît des gens ici qui travaillent le jour, qui travaillent ensuite de 16 h 00 à minuit dans de la vaisselle ou dans des usines de plastique et dont 75 p. 100 du salaire fait vivre la famille restée au pays. Ils envoient les enfants à l'école, donnent de la nourriture aux enfants et il y a des gens qui, eux aussi, ont été déportés et qui retournent dans leur pays. Je dois vous dire, monsieur Prud'homme, que quand je suis retourné à Noël, j'ai vu des enfants qu'on a sortis des écoles parce qu'il n'y avait plus personne au Canada pour envoyer de l'argent. C'est un peu cela, un réfugié économique!

**M. Prud'homme:** Alors, question supplémentaire et très courte. Est-ce que vous considéreriez à ce moment-là une nouvelle catégorie? On a souvent mentionné que ce qui pourrait résoudre le problème des uns et des autres, ce serait d'avoir une nouvelle catégorie d'immigrants au Canada, catégorie, qu'en fait, la majorité canadienne s'oppose à avoir, ce sont des travailleurs à permis, que ce soit comme vous l'avez dit, pour deux ans, trois ans, comme il se trouve par exemple, en Allemagne, en Suède et dans certains pays européens, pour que ces gens-là puissent venir travailler chez nous dans des emplois qui sont actuellement ouverts dans le Nord, par exemple, un peu partout, des salaires non exploités, des salaires très rentables et à ce moment-là leur permettre d'envoyer cet argent-là pour aider leurs familles, quitte à retourner dans leur pays après quelques années. Est-ce que c'est cela que vous nous présenteriez comme proposition?

**M. Bonhomme:** De toute façon monsieur Prud'homme...

**M. Prud'homme:** Je la trouve très intéressante, vous savez que cela se fait.

**M. Bonhomme:** Oui mais c'est ce qu'il faudrait faire, nous savons que cela se fait. Il y a quoi? Il y a dix millions par année qui partent pour l'Italie. Il y a le budget d'Haiti qui a été publié et qui donne neuf millions de dollars canadiens qui entrent en Haiti à tous les ans, et si, par le truchement de l'ACDI on va donner trois, quatre millions, cinq millions pour du développement qui ne touche pas nécessairement des priorités dans le pays, je ne vois pas pourquoi une personne qui travaillerait ici n'enverrait pas d'argent à ce pays pour soutenir une famille.

Je ne parle pas au nom de la population canadienne et je n'ai jamais su et je ne pense pas que personne peut prétendre connaître ce que se dit la population canadienne en ce qui concerne les immigrants. On est porté à croire que le Canadien met sur le dos de l'immigrant le chômage, le sous-emploi, la main-d'œuvre à bon marché, etc. Je vais vous dire que depuis que nous avons ouvert des services aux travailleurs chez nous et que nous cherchons de l'emploi pour des immigrants, nous ne le leur avons pas toujours fait faire du travail à bon marché. J'ai placé moi-même de immigrants qui gagnent plus cher que moi.

Lorsqu'on dit que les immigrants viendront ici prendre des emplois que les Canadiens ne veulent pas, je ne suis pas sûr de cela et je n'y crois pas. Par contre si on veut planifier davantage, il faudrait couper les prestations d'assurance-chômage, il faudrait réduire l'assurance-chômage pour obliger les gens à aller travailler pour pouvoir vivre. Mais notre système a établi des espèces d'assistés sociaux qui vivent au crochet d'un gouvernement et à ce

[Interprétation]

who had been thrown out of school because no money came to them from Canada any more. Those are economic refugees.

**Mr. Prud'homme:** I have a very short supplementary question. Would you study the possibility of adding a new category? It has often been mentioned that the solution to the problem would be a new category for immigrants opposed by the Canadian majority, to wit, workers on permit, as can be found in Germany and in Sweden: these permits could be valid for two or three years and would allow these persons to come and work in the North for instance and in jobs that are not wanted by Canadians. They could help their families with money. Is that your proposition?

**Mr. Bonhomme:** Well...

**Mr. Prud'homme:** It is a very interesting proposition: you know, it is being done.

**Mr. Bonhomme:** It has to be done. We know that Italians send \$10 million a year back to Italy. Haiti published its budget; CIDA pumped in \$3 to \$5 million for development, and Canada altogether accounted for \$9 million in this budget. I do not know why Haitians should not send money back.

I am not speaking on behalf of the Canadian people and I do not know what Canadians think about immigrants. We are tempted to believe that Canadians blame immigrants for unemployment, underemployment, cheap labour, etc. Since we started offering our services to workers we have not always offered employers cheap labour; I have myself found jobs for immigrants who earn more than myself.

When it is stated that immigrants come and take jobs which Canadians do not want, I somehow doubt it. On the other hand, if we want to plan further, we will have to cut unemployment insurance benefits, cut down on unemployment insurance, in order to force persons to work. However, our system has created social parasites who live off the government and a great many jobs go begging. A great many people prefer to get \$93 in unemployment insurance



[Text]

moment-là il y a des emplois qui restent morts. Les gens préfèrent retirer \$93 d'assurance-chômage que d'aller travailler de 9 h 00 à 17 h 00 et d'en retirer \$94. Et ces gens-là, je les comprends et j'accepte cela. Qu'on coupe cela et vous allez voir que ces gens-là vont aller travailler, qu'on n'aura plus 25 p. 100 de chômage.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, sir. You are like a politician, you like to explain it well. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I am going into it somewhat quickly and I might have missed something in the translation.

Could you just clarify this for me? You mentioned the point system and if I understood you correctly you stated that a person who was French-speaking and came to Quebec possibly should have 10 points as opposed to the 5 given now for either language. Did I understand you correctly?

**M. Bonhomme:** Vous avez très bien compris. Si on pouvait en donner 15, je serais d'accord.

**Mr. Epp:** I am concerned about that recommendation because we have heard and seen a lot in the hearings in Ottawa, in correspondence we have received and since last night here in Montreal that immigration policy should be nondiscriminatory. I am wondering if this is not a discrimination on the basis of language.

I would like you to respond to that because if we are that concerned with the cultural sovereignty would there not be the right of the other 9 provinces of Canada to demand extra points if an English-speaking immigrant came to their province? Before we knew it we would not have a country but rather we would at best have a commonwealth or a common market. That type of approach concerns me an awful lot. I feel it is discriminatory on the same basis as you might say race or creed or colour. In this case it happens to be a language. Would you respond to that, please.

**M. Bonhomme:** Monsieur Epp, si nous regardons les statistiques actuelles, il ne sera absolument pas discriminatoire pour les 9 autres provinces de ne pas avoir cinq points pour une langue puisqu'ils parlent anglais. Dans la politique actuelle, le recrutement et la sélection ne se font au Québec, mais elles sont fédérales, les bureaux de l'immigration du Canada, sont situés à 89 p. 100 dans des pays anglophones. C'est très discriminatoire pour le Québec de recevoir des immigrants qui ne parlent qu'anglais. Uniquement aux États-Unis, il y a 5 bureaux d'immigration. Dans toute l'Afrique francophone, il n'y a qu'un bureau. Aux Antilles, il y a maintenant un bureau à Haiti depuis 2 ans, à Trinidad et Tobago et c'est de ce bureau que relèvent toute les îles. Quand il y a majorité francophone parmi des immigrants éventuels, on ne peut pas dire que le Canada fait des efforts pour encourager une immigration francophone, il est temps que le Québec sélectionne ses immigrants. Il ne faut pas seulement des agents d'information pour dire que le St-Laurent est bien beau.

**Mr. Epp:** I do not want to get into a debate with you. I think if you check also the financial records of recruitment, although that budget is very low, you will find that 80 per cent of it was spent in France for recruitment.

[Interpretation]

rather than work from 9 o'clock to 5 o'clock and get \$94. I can understand their attitude. If unemployment benefits are cut, those persons will work and we will no longer suffer from a 25 per cent unemployment insurance figure.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur. Vous êtes comme les politiciens, vous aimez à donner des explications détaillées. Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Je serai bref. Il se peut qu'une partie de l'interprétation m'ait échappé.

Pourriez-vous simplement clarifier ce sujet à mon intention? Vous avez parlé du système de point et, si je vous ai bien compris, vous avez déclaré qu'un francophone qui s'installait au Québec devrait peut-être obtenir 10 points, par opposition aux 5 points que l'on accorde actuellement pour la connaissance de l'une ou l'autre des langues officielles. Vous ai-je bien compris?

**Mr. Bonhomme:** That is quite right. If we could get 15 points, I would certainly agree.

**M. Epp:** Cette recommandation me préoccupe. Les audiences tenues à Ottawa, les lettres que nous avons reçues et la séance d'hier soir à Montréal, nous prouvent que la politique d'immigration ne devrait pas être discriminatoire. Je me demande s'il ne s'agit pas d'une discrimination en matière de langues.

J'aimerais que vous répondiez à cette question, car, si la souveraineté culturelle nous préoccupe à ce point, pourquoi les neuf autres provinces du Canada n'auraient-elles pas le droit d'exiger des points supplémentaires lorsqu'un immigrant de langue anglaise vient s'établir dans une de ces provinces? Avant longtemps, ce n'est plus un pays que nous aurions, mais tout au plus une communauté de nations ou un marché commun. Cette optique me préoccupe au plus haut point. Je crois que c'est une discrimination au même titre qu'une discrimination de race, de croyance ou de couleur. Dans le cas qui nous préoccupe, il semble que ce soit une discrimination de langues. Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez, s'il vous plaît?

**Mr. Bonhomme:** Mr. Epp, if we consider current statistics, it would not be discriminatory for the nine other provinces not to have five points. Present policies are not made up in Quebec, but in Ottawa. Eighty-nine per cent of the immigration offices are located in English-speaking countries. It is a discrimination against Quebec to receive only English-speaking immigrants. There are five immigration offices in the United States alone, and only one for all French Africa. An office was opened in Haiti two years ago; there is one office in Trinidad-Tomugo, and all the Caribbean must apply to that office. One cannot observe that Canada is encouraging Francophone immigration and that is why Quebec must choose its own immigrants. We do not need only immigration officers who state that the St. Lawrence is a beautiful river.

**M. Epp:** Je ne veux pas discuter avec vous. Je crois qu'en vérifiant les statistiques financières de recrutement, et bien que ce budget soit peu élevé, vous constaterez que 80% de celui-ci ont été dépensés pour le recrutement fait en France.

## [Texte]

The question I come back to you with is that in Quebec, for example—and I will be personal, I am not trying to put the slant on you in a personal way—if the French-speaking immigrant, specifically from France, and we have had evidence today and witnesses have said it before, that a person living in France generally does not want to emigrate to Canada—I am not talking about Quebec but about Canada or any other country—if we follow that example and if Quebec's unemployment rate is consistently higher than the national average, you now want to give additional points because he happens to speak French as opposed to English. You stated that of the English-speaking immigrants that are coming to Canada many are neither English-speaking nor French-speaking and must pick up one of the two official languages when they come to Canada.

I would like you to respond to that position. Should a province have the right on the basis of language to determine who comes into one province without giving that right to any other province? Would that not result in tremendous friction and conflict within the country in which we live?

**M. Bonhomme:** Deux choses monsieur Epp. Vous me parlez tout d'abord d'immigration venant de France. Vous savez très bien que depuis octobre 1969, nous connaissons les statistiques des immigrants à partir du pays de provenance et non pas à partir du pays de nationalité. Les Italiens qui viennent ici via la France sont enregistrés en France comme français. Ce qui veut dire, à ce moment-là, que même si un important budget a été attribué à l'Europe, à la France en particulier, comme vous le dites, je ne suis pas sûr quant à moi que ce soit des Français qui en profitent!

## • 1625

Deuxièmement, vous parliez d'un taux de chômage élevé au pays, au Québec, et dans les autres provinces également, je vous dit qu'avant de penser de développer certaines régions afin de concentrer les immigrants, on devrait d'abord, au moyen de groupes communautaires, faire participer des Canadiens à ce développement. Que les Canadiens participent à ce développement des régions éloignées des centres urbains. Il ne serait pas nécessaire d'envoyer uniquement des immigrants dans ces régions-là. Des Canadiens pourraient être intéressés à s'y rendre, grâce à la mise en place de services sociaux, d'hôpitaux, parce qu'on y trouverait des médecins, et que les loisirs y seraient organisés. Vous parlez des immigrants qui ne parlent ni français, ni anglais. Il y en a beaucoup ici à Montréal dans ce cas-là. Ce que l'on a remarqué avant que le Québec ne prenne les COFI, c'est que les cours de français étaient donnés à ces immigrants, d'abord à ceux qui s'établissaient au Québec. Après les cours de français, les immigrants devaient suivre pendant trois ou quatre mois des cours d'anglais. Nous avons remarqué que les immigrants rejetaient l'anglais. Il ne faut quand même pas être naïf! Il y a conflit entre la langue de contact et la langue de travail. Alors, l'immigrant qui vient de terminer ces cours d'anglais, comme il va travailler en anglais, il va parler l'anglais. C'est toute cette planification au niveau des cours de langue qui est importante. Je ne dis pas que quelqu'un qui veut aller s'établir en Ontario et qui parle l'anglais ne devrait pas avoir une priorité de 10 points par rapport au français. Je ne dis pas qu'il n'y a que le Québec qui devrait avoir autant de points pour sa langue. Mais quelqu'un qui

## [Interprétation]

La question que je désire vous soumettre de nouveau, et je n'essaie en aucune façon de vous influencer, est la suivante. Compte tenu du fait qu'une personne de langue française, originaire en particulier de France, ne désire pas immigrer au Canada, et, nous en avons eu la preuve aujourd'hui, d'après les témoins, je ne parle pas du Québec, mais du Canada ou de tout autre pays, et du fait que le taux de chômage au Québec est sensiblement plus élevé que la moyenne du Canada, il semble qu'au Québec vous voudriez maintenant accorder des points supplémentaires à cet immigrant français parce qu'il parle le français et non l'anglais. Vous avez affirmé qu'un bon nombre d'immigrants ne parlaient ni l'anglais ni le français et ont dû choisir l'un e des deux langues officielles à leur arrivée au Canada.

J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet. Une province devrait-elle avoir le droit, en matière de langues, de sélectionner ceux qui viennent s'établir dans une province sans accorder ce droit à aucune autre province? N'en résulterait-il pas des frictions et des conflits au sein même du pays?

**Mr. Bonhomme:** There are two points, Mr. Epp. First of all, you mentioned immigration from France. You are doubtless aware that since October 1969 we have received statistics for immigration based upon the country of emigration and not upon the country of origin. Italians who immigrate in to Canada via France are registered in France as being French. This means that even if the budget for the immigration office in France is increased, I am not sure that French citizens will be able to take advantage of it.

Secondly, you referred to the high unemployment rate for the country and especially for Quebec; I believe that before we think of sending immigrants to develop certain regions, we should interest Canadians in the whole matter. Canadians should take part in this development too; and then it would not be necessary to send only immigrants there. Social services and hospitals could be built there, and then Canadians might want to go. A great many immigrants in Montreal speak neither French nor English. Before Quebec started having COFIS. French courses were given to immigrants who wished to take up residence in Quebec. After they had learned French, they were entitled to take English classes. We observe that immigrants preferred the English courses. There is a conflict between the contact language and the working language. Immigrants who have just terminated their English classes go to work, in English, and will speak English. Much planning is needed for language classes; someone who goes to Ontario should be able to take advantage of a priority over a French-speaking person. I am not stating that only Quebec should have the extra language points; however, someone who is willing to speak French when he or she comes to Quebec should be given 10 points rather than five. If the immigrant wants to move to Ontario, Ontario can give them 10 points for being English-speaking, rather than five. It is all the same to me. However, immigrants recruited by the Quebec Immigration Department should be given points for speaking French. Canada has two languages, two cultures, and I believe we should protect the French culture. It is now being extinguished, as you know.



[Text]

veut venir s'établir ici au Québec, qui parle le français au lieu de 5 points, qu'on lui donne 10 points? S'il veut aller s'établir en Ontario, au lieu des 5 points donnés à l'anglais, que l'on donne 10 points. Cela m'est égal! Mais à l'immigrant francophone venant ici, recruté et sélectionné par le ministère de l'Immigration du Québec, qu'on accorde des points pour sa langue! Nous parlons d'un Canada bilingue, nous parlons d'un Canada où il y a deux cultures, eh bien, moi je pense qu'il faut protéger la culture francophone! Actuellement on tend à l'étouffer, vous le savez vous-mêmes.

**Mr. Epp:** I have another question, Mr. Chairman, but you have a long list and so I will pass.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. Monique Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Bonhomme, premièrement j'espère qu'un gouvernement, fédéral ou provincial, vous donnera le temps de continuer, parce que votre travail est important et intéressant.

**M. Bonhomme:** Merci.

**Mlle Bégin:** Une remarque seulement. Si vous vouliez vous expliquer davantage une prochaine fois, car vous avez dit tellement de choses nouvelles dans le domaine de l'aide étrangère et de ses rapports avec l'immigration, que peut-être on pourrait vous revoir plus tard dans quelques semaines, car il y a beaucoup à comprendre. Il y a un point que j'aimerais discuter davantage, c'est votre recommandation sur la fusion des quatre ministères. Moi je vous proposerais exactement l'idée contraire parce que les immigrants risquent de devenir des minorités encore plus minoritaires dans cet immense amalgame que vous décrivez. Je comprends votre but, mais je crois, et je prétends qu'il devrait y avoir un ministre des immigrants dont le seul travail serait de s'occuper des immigrants sans qu'il y ait ambiguïté. Je pense ici à l'ambiguïté qu'il y a par exemple d'être à la fois ministre des consommateurs et ministre des corporations. Au lieu d'un seul ministre pour les immigrants, le moins mauvais c'est d'avoir un ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ceci étant dit, je voudrais votre opinion sur cela, mais ce n'est pas là l'essentiel.

Je m'inquiète d'une autre chose, et je ne suis pas certaine de votre opinion. Je ne veux pas voir donner dans la loi, je crois que c'est dangereux, un trop grand pouvoir arbitraire aux officiers qui auront à mettre en œuvre cette loi. De plus, je ne voudrais pas voir un ministre quel qu'il soit avec un immense pouvoir discrétionnaire non plus.

**M. Bonhomme:** Ah oui.

**Mlle Bégin:** Alors pour protéger les droits des gens, je vois deux points: dans les permis de travail, je dis que c'est un mensonge social pour un pays comme le Canada qui est à des milliers de milles de tous pays, sauf des États-Unis, de faire venir des travailleurs immigrants assez facilement, selon les besoins, puis de les renvoyer chez eux sans leur donner le privilège de devenir citoyens canadiens. Je suis bien inquiète. Je crois que nous sommes en train de faire ce que font d'autres pays, élargir notre catégorie travailleurs-immigrants. Personnellement, jusqu'à présent, je trouve que dans un pays comme le Canada c'est un mensonge social. On les renvoie en Colombie et on paie des billets pour qu'ils reviennent, cela devient vraiment bizarre.

[Interpretation]

**M. Epp:** J'aurais une autre question à poser, monsieur le président, mais comme la liste de questions est longue, je laisse la parole à quelqu'un d'autre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Monique Bégin, vous avez la parole.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Bonhomme,** I hope that the federal and provincial governments will allow you to keep on with your work because it is important and interesting.

**Mr. Bonhomme:** Thank you.

**Miss Bégin:** We would like to hear you again, since you have brought a great many new data on immigration. You recommended that four departments be merged. I would propose exactly the opposite, since if we were to get the situation you advocated, immigrants would become an even smaller minority, within this huge merger which you described.

I believe that there should be an immigration department which should only take care of immigrants. I do not want the act to give too great a degree of discretionary power to officers who must apply this act. Furthermore, I would not like to have the Minister to have this same power either.

**Mr. Bonhomme:** True.

**Miss Bégin:** In order to protect rights, I can see two possibilities; it is a social life for Canada to bring in migrant workers according to our needs, and then send them home without entitling them to become Canadian citizens. I think that we are broadening our category of immigrant workers. They are sent back to Columbia and given tickets to come back.

[Texte]

Deuxièmement, et j'arrête sur cela. Dans les pouvoirs discrétionnaires, je m'inquiète des trois premiers critères que vous avez mentionnés, car je suis bien votre raisonnement, le fait que vous déconnectez l'économie qu'il vous reste, j'ai bien dit le reste compte, mais comment allez-vous traduire en points le psychologique, le moral et l'environnement? Je m'inquiète, pas de vous, mais de qui va être à l'autre bout. Je ne sais pas comment on fait cela en pratique, vraiment, ce sont des choses sur lesquelles si vous voulez élaborer soit maintenant, soit par écrit, plus tard auprès du Comité...

**M. Bonhomme:** Peut-être qu'on pourrait le faire par écrit. Par contre, il y a peut-être deux petites choses auxquelles j'aimerais répondre. Tout d'abord, sur les structures d'un éventuel ministère englobant ces quatre secteurs, je pense que l'on pourrait en causer; c'est très long à développer.

Vous parlez de pouvoirs discriminatoires au niveau des agents d'immigration et du ministre comme tel, présentement, ils ont tous les pouvoirs. C'est très discriminatoire actuellement. Nous n'avons pas élaboré ici parce que je l'ai dit avant, nous avons à remettre un volumineux rapport à la Commission, nous élaborerons nous-mêmes sur la façon de sélectionner des émigrants dans le pays qui ne serait pas faite par une personne. On pourrait développer cela.

**Mlle Bégin:** Pour minimiser l'arbitraire.

**M. Bonhomme:** Pour minimiser l'arbitraire. Autre chose, comme nous le savons tous, une demande de résidence peut prendre d'un mois à un an, puisqu'il y a presque toujours trois mois pour l'examen médical, actuellement, il y a six mois en attendant que l'emploi soit réservé, nous pensons, nous, que dans une structure d'accueil il faut tout de suite, déjà dans la préparation dans le pays, donner les cours de langue et d'adaptabilité à la vie canadienne. Il faut donner cela dans le pays avant que les gens s'en viennent ici tant qu'ils attendent la préparation de leur visa et de leur statut.

**Mlle Bégin:** Le problème des politiciens, c'est de vendre cela à la population. Qu'est-ce que vous pensez que la population canadienne pense de cela?

**M. Bonhomme:** Il y aura peut-être des coupes à faire dans le budget actuel de la main-d'œuvre et de l'immigration et de faire des transferts d'argent. Cela ne changerait absolument rien, cela. De toute façon, ces gens-là viennent ici quand même.

**Mlle Bégin:** Non, c'est cela que je veux savoir. Je voudrais que vous nous disiez par écrit quand vous travaillerez ce point-là de nous donner les outils...

**M. Bonhomme:** Ah! Oui.

**Mlle Bégin:** ... pas de contrôle, mais, de moralement être sûr qu'ils vont venir au Canada. C'est un investissement des Canadiens.

**M. Bonhomme:** Oui. C'est toujours la même chose. Quand il est question d'argent ou quand il est question que les immigrants prennent le travail des Canadiens, on crie haut comme cela; dans le fond, moi, je ne suis pas sûr que le Canadien comme tel est raciste ou est discriminant. On se rend compte et moi, je le sais par tous les contacts que nous avons, il y a beaucoup d'immigrants qui viennent ici et qui avant d'arriver, sont racistes. Prenez le cas des Noirs, il y a des gens qui n'ont jamais vu de Noirs avant de venir ici et ils ont toujours eu peur de cela. Il se développe un racisme à ce niveau-là.

[Interprétation]

You mentioned three criteria, but I think you are disconnecting the economy by doing so. I would like you to elaborate on these facts for the Committee, either now or later...

**Mr. Bonhomme:** it could be done in writing. However, there are two small points which I would like to bring out. First of all, as to the department with four sectors, I believe that we would have to discuss the matter, since it is very complex.

You mentioned discriminatory powers for immigration officers and for the Minister, as they are now. They could develop a new policy to prevent discrimination.

**Miss Bégin:** To reduce arbitrary powers to a minimum.

**Mr. Bonhomme:** Yes. Immigration papers very often take long to process; I think that we should adapt immigrants to language and Canadian life immediately. This information has to be given in their own countries.

**Miss Bégin:** How do you think we can sell this to Canadians?

**Mr. Bonhomme:** Cuts might have to be made to the Manpower and Immigration Department, and transfer of these moneys could be affected without any change. Immigrants will come in in any case.

**Miss Bégin:** No, that is not what I wanted to know. I would like you to tell us what instruments we might use...

**Mr. Bonhomme:** Yes.

**Miss Bégin:** We want them to be mildly sure that they want to come to Canada. It is a Canadian investment.

**Mr. Bonhomme:** Yes; it is always the same thing. Canadians make a lot of noise when they think immigrants are coming here to take their jobs. I do not think Canadians are racists; many immigrants are racists before they come here. Some people have never seen Blacks before they come here, and they are afraid of them. So they become slightly racist.



[Text]

L'autre chose que je voulais dire: nos gens savent ce que nous coûte un immigrant. Un immigrant, qu'est-ce que cela nous coûte actuellement? A toutes les fois que l'on en voit un sur la rue, cela doit nous coûter à peu près \$3 par jour au niveau du budget qui est donné. Est-ce que les gens le savent, est-ce que la population sait que lorsqu'un visiteur arrive ici qu'on peut le détenir six jours à Dorval avant de le faire sortir? Est-ce que l'on sait qu'un réfugié politique qui arrive ici, un gars qui demande un statut de réfugié à sa descente d'avion, avec sa femme et ses quatre enfants, il passe 4 heures en enquête spéciale, après avoir fait un voyage de 7 heures. Cela a changé. Les gens sont maintenant à *Airport Inn*, avant on en envoyait à Parthenais, des visiteurs. Cela n'a aucun sens ces choses-là et la population ne sait pas cela.

Il y a la loi et il y a l'application de la loi. Il y a l'agent d'immigration, mais il y a l'agent d'immigration qui n'est pas préparé à recevoir des gens, il y a l'agent d'immigration raciste, il y a l'agent d'immigration qui ne peut pas sentir la couleur, il y a l'agent d'immigration qui ne peut pas sentir les gens du Tiers-Monde. L'ACDI, quand elle développe des projets, au lieu d'envoyer des Canadiens qui gagnent des 20 puis des \$30,000 dans les pays du Tiers-monde, pourquoi n'engage-t-elle pas des gens qui ont étudié ici et les inviter à retourner dans leur pays et les payer, parce que pour l'ACDI ces salariés doivent être citoyens. Cela n'a aucun sens. On éviterait le drainage du cerveau, à ce moment-là. Cela n'a pas de sens. Mais cela, les gens ne le savent pas. Après cela, bien, on essaie de leur dire: préparons les immigrants dans leur pays. Qu'est-ce que cela nous coûte? C'est toujours une question d'argent. Mais quand ils sont là, qu'il y a des problèmes, on gueule, puis on développe son racisme et ses préjugés.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would like to proceed to the two other witnesses. There are 15 minutes left for them. I am going to ask if Mr. Daudlin and Mr. Friesen would permit us to move on to the next witnesses. We have a witness who is giving long answers. He is quite entitled to give long answers because they are important questions, but I do think we have an obligation to the others who have waited here.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I am prepared to give up my questioning time so that we can get on to the other witnesses. I would like to make one comment, if I may. This is the first witness we have had before us who has indicated that he has been working on a brief for something in excess of three years, I believe he said. I think it is quite encouraging and refreshing to have someone indicate that he has been so long in his thoughts on this as opposed to having been rushed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** I would like to make a couple of points.

I admire your courage in bringing up the psychological and moral criteria being practiced in inviting immigrants to Canada. As you well know, those are or can be very subjective measurements, subjective not only in evaluating prospective immigrants but also in evaluating our own standards. I would like to see some way in which you have made those evaluations more concrete, rather than leaving them subjective.

[Interpretation]

How much do immigrants cost us? They must cost close to \$3 a day, according to the budget. Are Canadians aware that visitors must wait for six days in Dorval before they can be let out? Is it known that political refugees who come here with their wives and families are submitted to four hours special investigation, after seven-hour trip? Things have changed, and persons are now lodged at the airport, but they used to be sent to the Parthenais Street jail. This makes no sense.

There are two things; one is the act; the other is the implementation of that same act. Immigration officers can be just that, immigration officers, or they can be discriminatory and racists. Why does CIDA not hire persons who have come to Canada to study when it has projects abroad, rather than send Canadians who make \$20,000 or \$30,000 a year. Such a policy would circumvent the main drain. Our present policy makes no sense; however, Canadians do not know about these things. The only thing everyone seems to think about is money. However, when they come here, problems start cropping up and racism takes over.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je voudrais donner la parole aux deux autres témoins; il ne nous reste que 15 minutes à leur accorder. Je vais donc demander à M. Daudlin et à M. Friesen de nous autoriser à passer aux témoins suivants. Nous avons en ce moment un témoin qui nous donne des réponses très détaillées. Il a le droit de le faire puisqu'il s'agit de questions importantes, mais je pense que nous devons aussi donner la parole aux autres témoins qui attendent ici.

**M. Daudlin:** Monsieur le président, j'accepte de renoncer à ma période de questions afin de donner la parole aux autres témoins. Je voudrais toutefois faire un commentaire, si vous le permettez. C'est la première fois qu'un témoin se présente devant nous et nous déclare avoir travaillé durant un peu plus de trois ans, je crois, à la rédaction d'un exposé. Je pense qu'il est très encourageant et stimulant d'avoir affaire à quelqu'un qui a conservé et approfondi aussi longtemps ses idées sur cette question, au lieu d'être amené à les improviser en toute hâte.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Friesen.

**M. Friesen:** Je désire relever certains points.

J'admire votre courage de souligner les facteurs psychologiques et moraux qui interviennent dans le recrutement des immigrants. Comme vous le savez, ces évaluations sont, ou peuvent être, très subjectives non seulement en ce qui concerne l'appréciation des candidats mais également pour ce qui a trait à l'application de nos propres normes. Je souhaiterais voir de quelle façon vous avez essayé de concrétiser ces notions et de les rendre moins subjectives.

## [Texte]

Secondly, in relation to the language point system to which you referred, if I understood the professor who was here this morning, he said that a language criterion without built-in cultural or economic incentives really could not be maintained. At present I think Alberta, for example, has a job vacancy of something like 40,000. You spoke of redistribution of immigrants, yet across Canada we have an unemployment figure of 7.2. How can you justify the point system in the face of these kinds of facts that we face?

**M. Bonhomme:** La faute en incombe au chômage. Je ne pense pas qu'il faille penser immigration à partir du chômage. Qu'on veuille plafonner à un moment donné le nombre d'immigrants, et choisir délibérément les pays d'immigration, soit, mais on ne peut pas plafonner l'immigration parce qu'il y a trop de chômage dans un pays, selon moi on envisage le problème à l'envers. Il faut d'abord essayer de résoudre nos problèmes de chômage pour les Canadiens qui sont ici et développer des régions qui permettraient aux Canadiens et aux immigrants de venir ici travailler. Vous parlez de langue, vous me disiez tout à l'heure que vous ne saviez pas comment évaluer les nouveaux critères qu'ils soient psychosociologiques ou économiques. Je vous demanderais de me dire comment les agents d'immigration font pour donner les 15 points pour la personnalité, alors qu'ils voient les gens une heure. Je vous aime bien, monsieur Friesen, mais je ne vous donnerais pas 15 points.

C'est très difficile de décrire tout le processus qui permettrait de faire une évaluation. Mais si c'est une recommandation valable, on peut se demander si ce ne sont pas des critères qui permettraient aux gens de venir ici.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Donneriez-vous 15 points pour tout le comité?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci bien, monsieur Bonhomme.

Is Mr. Bunel here?

**Mr. Bunel,** probably there is one other witness after you. We cannot be anything but unfair to you, I think. So please bear with us and say your piece in as short a form as you can.

**Mr. J. Bunel (Laval-des-Rapides):** I will.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

• 1640

**M. John Bunel:** Je voudrais vous apporter le témoignage individuel d'un français au Québec depuis quatre mois et qui retourne en France. Je ne sais pas si vous en avez eu beaucoup. Je vais être très bref, je vais vous raconter un petit peu mon histoire.

Je suis Français, je connais bien le Québec; j'ai vécu à Ottawa; mon grand-père était ambassadeur de France à Ottawa, pendant trois ans; j'ai vécu au Québec pendant un certain nombre de mois; j'ai visité beaucoup, je suis ici depuis quatre mois; j'ai rencontré beaucoup de gens et j'ai cherché du travail pendant quatre mois. C'est une petite expérience, un témoignage qui a la valeur d'un témoignage. Voilà comment cela se passe. Vous allez aux bureaux d'Immigration à Paris où vous êtes reçu par un monsieur qui vous donne une feuille et qui vous dit: «Exercez-vous ce métier-là?» Vous avez: chaudronnier, mécanicien, employé d'électricité etc., vous dites: «Non, je ne suis rien de cela.» «Eh bien monsieur, vous ne pouvez pas immigrer», c'est tout.

## [Interprétation]

D'autre part, en ce qui concerne la rubrique linguistique du système de points dont vous avez parlé, et si j'ai bien compris ce qui a été dit par le professeur qui était là ce matin, un critère de langue qui ne serait accompagné d'aucune motivation culturelle ou économique ne devrait pas être pris en considération. Par exemple, je crois que l'Alberta peut actuellement offrir quelque 40,000 emplois. Vous avez parlé d'une redistribution des immigrants, nous avons cependant au Canada un pourcentage de chômage s'élevant à 7.2. Comment pouvez-vous justifier de ce système d'évaluation par points dans une telle situation?

**Mr. Bonhomme:** Everything is always blamed on unemployment. However, I do not think we should have immigration work as a function of unemployment. If we act in this manner, we are looking at the problem from a wrong angle. We must first of all try and solve our unemployment problems and develop regions which would allow Canadians and immigrants to work. You stated that new criteria developed on psycho-sociological or economic grounds were difficult to come by; I would like to ask you, therefore, how it is that immigration officers manage to give 15 points for personality when they only see the prospective immigrants for an hour. You look all right to me, Mr. Friesen, but I would not give you 15 points.

It is very difficult to describe the process which would allow one to assess a candidate. It is, however, a recommendation.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Would you give 15 points for the whole Committee?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bonhomme.

Mr. Bunel est-il là?

**Mr. Bunel,** il y a probablement un autre témoin après vous. Nous devons malheureusement être injuste envers vous et nous demander de nous aider en abrégant autant que possible votre exposé.

**Mr. Bunel (Laval-des-Rapides):** Je le ferai

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci

**Mr. John Bunel:** I would like to give you the testimony of a Frenchman who came to Quebec four months ago and is going back to France. I do not know whether you have heard any. In any case, I shall briefly give you my story.

I am French; I know Quebec well; I lived in Ottawa, my grandfather was the Ambassador for France for three years. I lived in Quebec for a while, I travelled around the country, and I have been here for four months. I have met many people, and I have been looking for a job. My testimony is good nevertheless. There is an immigration office in Paris where one is met by a gentleman who gives you a sheet of paper, asking you whether you practise any of the following professions; boilermaker, mechanic, electricity employee, etc., and the answer is usually given as: "No, none of them". His answer is usually: "Well, sir, you cannot emigrate to Canada".



[Text]

J'ai trouvé que c'était rapide. Je suis venu au Canada. J'ai pris l'avion, et je me suis présenté à tout ce qui peut exister comme ministère de l'Immigration québécois, canadien, Service de main-d'œuvre, tous m'ont dit: «Mais mon bon monsieur, il fallait rester en France.» J'ai dit: s'il fallait que je reste en France, je n'aurais pas trouvé de travail. En effet, vous n'en auriez pas trouvé.

Je crois que tout le monde a pu me dire: «Vous faites bien de chercher du travail ici, quand vous en aurez trouvé, retournez en France, restez-y trois mois, et revenez.» J'ai proposé cela à mes employeurs futurs. Ils n'ont pas attendu trois mois.

Voilà le genre de contacts que j'ai eus. J'ai répondu à des centaines d'annonces, j'ai des diplômes, j'ai deux doctorats de droit et de sciences économiques à l'Université de Paris; je suis diplômé de sciences politiques à Paris, et je vous jure que j'aurais préféré ne rien avoir du tout. De toute façon, les emplois qu'on me proposait ne nécessitaient pas du tout ces diplômes. Je me suis branché vers l'enseignement du français, pensant que je ne parlais pas trop mal français. C'est la voie qui m'a été la plus bouchée. Même si certaines personnes, certaines commissions scolaires ont été très compréhensives, les services d'immigration ont toujours dit «Non». Je n'avais, évidemment à cette période de l'année, au mois de janvier, que des emplois temporaires, jusqu'au mois de juillet dans l'enseignement. Comme ce n'était pas un emploi permanent, l'Immigration a toujours dit «Non». Je n'ai donc pas pu faire de remplacement pendant six mois, dans une école quelle qu'elle soit au Québec. J'entends bien au Québec parce qu'il faut croire qu'au Nouveau-Brunswick ou en Ontario, c'est beaucoup plus facile pour un français d'immigrer qu'au Québec.

Je me suis présenté à un certain nombre de personnes qui ont des postes assez importants, je pense par exemple à M. Steinberg, à des directeurs de la Banque Royale, ou à d'autres organismes assez puissants, qui m'ont fait part du paradoxe suivant: on a parlé de racisme il y a quelque temps. Je crois que le Français immigrer peu, c'est vrai. Il a beaucoup de raisons pour rester chez lui. Lorsqu'il le fait, c'est un choix qui le regarde, il peut le faire pour différentes raisons très honorables et dans mon cas, c'est très honorable.

S'il le fait, il s'attend à ce qu'au Québec, nos petits cousins, le reçoivent comme en famille. Or, on s'aperçoit qu'à un niveau social donné, pour un poste d'employé d'un niveau un peu supérieur, le combat entre anglophones et francophones est tel que les Français sont des intrus. Ils ne peuvent absolument pas avoir droit au chapitre. Ils sont donc relégués à un niveau qu'ils ne dépasseront jamais ou dans plusieurs années même dans des sociétés françaises du genre Hachette ou Michelin.

Voilà ce qui m'a été dit. Je peux vous dire que j'étais toujours mal accueilli. Je m'excuse de le dire, mais je dois être franc, et on a un peu sa fierté. Je ne m'étais pas rendu compte de la situation de l'accueil en France, d'ailleurs. Cela doit être pire encore. Je me suis rendu compte qu'on était accueilli comme des numéros, comme si on nous faisait la charité. Dans les organismes que j'ai rencontrés, nulle part on n'a été accueillis à bras ouverts, nulle part. Partout, que ce soit à Atwater, au ministère de l'Immigration; que ce soit dans les centres de main-d'œuvre, partout ce sont des listes qu'on vous tend, des normes à remplir, des papiers à remplir. Jamais vous n'avez, je ne dis pas une belle hôtesse mais jamais vous n'avez quelqu'un qui vous accueille, qui vous dit qu'il faut faire ceci, qu'il faut faire

[Interpretation]

I thought that this was a very fast method; I took the plane and came to Canada anyway, and I went to all the Immigration and Manpower services here; everyone told me that I should have stayed in France. I replied that if I had stayed in France, I would certainly not have found any employment.

I was told that I would have to go back to France if I found a job, and I would have to come back three months later. I proposed this to any of my eventual employers; they were not ready to wait three months.

That is the kind of contact I made. I answered hundreds of advertisements, I have two doctors degrees, one in law and one in economics from the University of Paris; I am a graduate of the Paris Political Science Institute, and I can assure you that it would have been preferable if I had no degree whatsoever. At any rate, the jobs I was proposed did not require any degree. I thought that my French was not too bad, so I applied for a French teaching position. This however, was the most tightly shut door. School boards were quite understanding, but immigration services were always negative. From January until July, I could only take advantage of temporary teaching periods. Since I did not have a permanent employment, the Immigration Department still refused to let me in. Therefore, I was not able to do any substitute teaching in Quebec. I believe that it is easier for a French-speaking immigrant to go to Ontario or New Brunswick, rather than to Quebec.

I applied for positions offered by the Steinberg company and by the Royal Bank, and they apprised me of the following paradox. Frenchmen do not emigrate, that is true. They like staying at home. However, when they do want to emigrate, they have their own reasons to do so. My reasons were certainly quite honourable.

If Frenchmen decide to come to Quebec, they expect to be welcomed by their overseas cousins. However, in the fight for high positions between English and French Canadians, Frenchmen are seen as intruders. They have no say in the matter. They must remain at the same level for many years. It is exactly the same situation as in the French companies of Hachette and Michelin.

I was never given a kind welcome; I must be frank, and I am a proud man. I knew that Frenchmen did not offer any immigrants a kind welcome, but I did not expect Canada to be like this. It must be even worse elsewhere. I realize that we were all numbers. I was always given forms to fill out. Nobody ever welcomed me. We have to change our permits after three months; who was to tell us?

[Texte]

cela. Il faut changer de permis de conduire au bout de trois mois, on ne peut pas le savoir. Lorsque vous avez dit à la frontière que vous resterez deux mois, il faut au bout de deux mois absolument aller voir le ministère de l'Immigration, personne ne vous le dit.

[Interprétation]

The following are my proposals: There should be a real welcoming centre in Paris; I know Paris. People should try and find a job in Paris, but they should be given help over there.

Voilà à partir de cela, c'est très court, les propositions que je me permettrai de formuler. D'abord, un véritable accueil à Paris, puisque je ne parle que de Paris, je ne connais que Paris. Peut-être la recherche du travail possible à Paris, mais une recherche en toute simplicité, pendant un mois, deux mois avec un service d'immigration qui collabore véritablement.

Un accueil au Canada pour les francophones, pour les Français peut-être, plus accueillant, beaucoup sympathique, beaucoup plus ouvert. Il y a un certain nombre de métiers qui sont impossibles au Canada. Figurez-vous qu'on ne peut pas entrer dans la police, on ne peut pas être avocat, il faut la citoyenneté canadienne. C'est dommage. C'est dommage parce que ce sont des métiers qui me plaisaient. Bon.

**M. Prud'homme:** Policier ou avocat?

**M. Bunel:** Bien, les deux. Les deux, cela a un rapport. Dans les deux métiers on est au service des citoyens. Non? On est au service des citoyens même quand on est policier.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Pompier aussi.

**M. Bunel:** Les pompiers aussi, mais je ne pense pas qu'on puisse être... Aux États-Unis, par exemple, vous pouvez être policier sans être citoyen américain. Ici, vous ne pouvez pas. C'est dommage, je trouve. Je pense que la Sûreté du Québec propose beaucoup plus de postes qu'elle n'a de postulants. Il suffit de voir les annonces dans les journaux. Donc, il y a un certain nombre de métiers que je ne comprends pas très bien pourquoi les immigrants ne peuvent pas postuler. Je suis un peu gêné par les quelques diplômes que j'ai et je pense qu'il faudrait les actualiser au Québec. Il devrait y avoir un organisme qui permette à quelqu'un qui est, par exemple, docteur en droit ou licencié en droit, de trouver une filière pour très vite obtenir son actualisation au Québec. Il manque cela. Et partout, on m'a dit: «Mais, monsieur, vous avez un doctorat en droit mais c'était le droit français.» Il faut que vous recommenciez à zéro. Ce n'est pas l'université qui a dit cela, mais des cabinets de juge, des cabinets d'avocat, des services de contentieux dans des sociétés etc. Ils ont raison de dire cela. Mais où aller, si ce n'est pour suivre un cycle normal à l'Université de Montréal ou McGill ou ailleurs. Il manque cela, et je l'ai senti beaucoup. Voilà les quelque deux ou trois propositions que je pensais faire et le témoignage que je voulais apporter. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Bunel.

**M. Bunel:** Merci.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. La Salle, shall we confine it to you and then go to the last witness? Mr. La Salle.

**M. La Salle:** Merci. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt ce témoignage. J'aimerais vous demander, monsieur, étant donné que nous parlons au Québec d'une immigration francophone, quelles seraient par exemple les recommandations qu'il faudrait faire à ce Comité pour favoriser une immigration française?

There should be a warmer welcome for French immigrants to Canada. Some trades cannot be practised by foreigners in Canada. One must be a Canadian citizen to be a policeman or a lawyer in Canada. That is a pity, because those two professions interest me.

**Mr. Prud'homme:** Policemen, or lawyers?

**Mr. Bunel:** Both. They are related. Both are at the service of the citizenry.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Firemen too.

**Mr. Bunel:** Firemen too, but... In the United States, for instance, you can be a policeman without being an American citizen, but not here. It is a pity. I think that the Quebec Police Force offers more jobs than it has applicants. You should see the advertisements in the newspapers. I do not see why immigrants should not apply for them. I have too many degrees, and I think that they should correspond more closely to Quebec degrees. There should be an organization to establish a correspondence between degrees from all countries and degrees granted in Quebec. Everywhere I was told that my law degree was not good because it was from France. Universities do not give me this opinion, but law offices and companies. They were quite right; however, I would have to start all over again at the University of Montreal or at McGill. These are the few propositions I wanted to make.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bunel.

**Mr. Bunel:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. La Salle, allons-nous nous arrêter à vous puis passer au dernier témoin? M. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you. I was very interested in this testimony. I was going to ask you, sir, what recommendations you might make to the committee for French immigration to Quebec?



[Text]

**M. Bunel:** C'est un problème de civilisation, monsieur. Je pense que c'est un problème très important et très difficile. Il se trouve que je travaille quand même, je ne vous l'ai pas dit. Je travaille pour un consortium de journaux à écrire un livre sur la jeunesse québécoise, pour Radio-Canada, *La Gazette* et *Le Devoir*. C'est un livre que je fais, qui est commandité mais je n'ai pas de permis de travail. D'ailleurs, je ne travaille pas officiellement. C'est un livre que je remets qui m'est acheté. J'ai beaucoup enquêté là dessus depuis des mois, en particulier, auprès d'écoles. Il y a un problème qui est mondial. A chaque fois, c'est le problème du racisme. A chaque fois que vous avez deux catégories sociales qui se rapprochent, elles commencent à ne plus s'aimer. Un exemple: j'ai interrogé des personnes, plus exactement des élèves dans un collège qui est à côté d'ici, le Collège de Montréal. J'en ai interrogé 400, et j'y étais ce matin, sur ce problème-là. Ils sont extrêmement agressifs vis-à-vis des Français, des Américains et des anglophones, ça leur déplaît. Pourquoi? Parce que 99 p. 100 veulent poursuivre des études supérieures, 99 p. 100 veulent avoir des métiers qui sont à 90 p. 100 pris par des anglophones et c'est pour ça. J'ai interrogé des élèves semblables au Collège Mont-Lasalle, à Laval des Rapides, ils ne projettent pas de poursuivre des études bien longues. Leur sentiment vis-à-vis des Français, des Américains et des anglophones est tout à fait différent. Pourquoi? Parce qu'ils n'entrent pas en concurrence avec eux. Or, si vous voulez, j'ai l'impression, et ce n'est pas une impression, c'est la même chose en France, c'est la même chose en Irlande, c'est la même chose partout, dès l'instant que ça ne vous dérange pas, eh bien vous n'êtes pas raciste; dès l'instant que ça vous concerne vous le devenez.

**M. Prud'homme:** C'est ça.

• 1650

**M. Bunel:** Bon, alors c'est partout. Je n'ai rien inventé en disant cela. Si vous voulez, je le constate moi-même. Si je voulais être facteur, ce qui est très honorable, faire n'importe quoi, je n'aurais pas de problème, surtout ces temps-ci. Mais si je veux avoir un poste de cadre dans une société, eh bien je serai en concurrence avec des francophones qui auront énormément travaillé, énormément, pour lesquels ce sera une promotion sociale très importante, un combat de la francophonie, peut-être pour certains, contre l'anglophonie, et je serai vraiment en concurrence avec eux et là ils ne m'admettront pas. Ils ne m'admettront pas. Je crois que c'est surtout comme ça que ça se passe.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we will have to stop there, if you would allow us, for now. Thank you very much. Could we now call Mrs. Thomas?

**Mlle Bégin:** Alors, qu'est-ce qui arrive pour la Loi Fontanet, puis la Loi du 3 juillet 1974 en France?

**Une voix:** Nous en reparlerons tout à l'heure.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mrs. Thomas, before we begin will you agree that we end at 12 minutes after the hour? Can you manage in that time?

**Mrs. T. V. Thomas (Montreal):** You listen to my question. I am not here to listen to myself talk.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would like to know whether we can stop at 12 after the hour. That gives you about 10 minutes.

[Interpretation]

**Mr. Bunel:** It is a very difficult problem, sir. I have been working with a newspaper pool in writing a book on Quebec youth, and I have worked for CBC, the *Gazette* and *Le Devoir*. I am not officially working. I am writing a book which someone will purchase. I have been working on it for several months. I am studying a world-wide phenomenon, that of racism. Everytime two social categories are put in contact, they no longer get along. I questioned students at a college, the *Collège de Montréal*. They are very aggressive towards Frenchmen, Americans and English speakers. Ninety-nine per cent of them would like to go to university; ninety per cent of their future jobs have been taken by English speaking applicants. Students whom I questioned at the *Collège Mont-Lasalle* at Laval des Rapides did not have the same problem; they did not intend going on to university. They did not have to compete with these groups. It is the same everywhere, in France and in Ireland. You are not a racist as long as the problem does not involve you personally.

**Mr. Prud'homme:** That is right.

**Mr. Bunel:** This is a universal phenomenon. If I wanted to be a postie, there would be no problem, especially now. However, if I want to be a manager in a company, I will have to compete with French speaking employees who will have worked very hard for this promotion, since it would represent a fight and a victory over an English speaking candidate and they would not allow me to intervene in this competition.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que nous allons devoir nous arrêter ici pour le moment, si vous le voulez bien. Je vous remercie. Pouvons-nous appeler M<sup>me</sup> Thomas, maintenant?

**Miss Bégin:** What about the Fontanet Act and the act of July 3 in France?

**A member:** We will come back to them later.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M<sup>me</sup> Thomas, avant de commencer, serait-il possible de terminer la discussion dans dix minutes? Avez-vous suffisamment de temps?

**Mme T. V. Thomas (Montréal):** C'est à vous à entendre ma question; je ne suis pas venue ici pour m'écouter parler.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'aimerais tout simplement savoir si nous pouvons nous arrêter dans dix minutes environ.

[Terte]

**Mrs. Thomas:** I think my question will be finished in three.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much. Let us go on. Mrs. T. V. Thomas.

**Mrs. Thomas:** I am an immigrant with a foreign passport. This is one thing I was interested in. I am interested in the whole thing, but for me, I have learned it all. According to immigration statistics for 1974, approximately 19,000 United Kingdom immigrants entered Canada to be domiciled in Quebec. Did the Canadian government officials make it perfectly clear to these immigrants, who I presume, gave up their homes in Britain, that the immediate civil law structure in Quebec was compiled in and operated by a French-schooled language authority and that that authority has the rights to require that residents and citizens be answerable to it in the French language in order that they may justifiably be served and serve the interests of that civil law structure?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mrs. Thomas, thank you for your question. It will be recorded, and if you would leave your address with Mr. Dobell we will try to get you an answer.

**Mrs. Thomas:** I trust it will be up to the standard of the question, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It probably will be beyond the standard. Did we understand you to say 19,000 immigrants?

**Mrs. Thomas:** According to immigration statistics. I phoned the immigration authority. Why I have been interested in this myself is, that I was a landed immigrant here in 1951.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** In Quebec?

**Mrs. Thomas:** That is right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** How many did you say came in 1974?

**Mrs. Thomas:** Approximately 19,000 United Kingdom immigrants.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Our figures are about 2,800. In any case, we want to check the question out.

• 1655

**Mrs. Thomas:** She must have given you the wrong number, because I actually phoned, and I have the note that I took by telephone...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is a rather technical question to which I do not think any of us would want to give you a definitive answer now, but we would like to get the answer to you, and your question is recorded. We will ask Mr. Dobell to attend to this, if you will leave your address.

**Mrs. Thomas:** Yes, well, he has it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mrs. Thomas. Now, thank you all for coming, and I wish to thank particularly the witnesses who appeared before us.

[Interprétation]

**Mme Thomas:** Je crois que ma question ne prendra que trois minutes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, nous pouvons donc commencer. M<sup>me</sup> T. V. Thomas.

**Mme Thomas:** Je suis une immigrante munie d'un passeport étranger. Il y a une chose qui m'intéresse. De fait, toute la question m'intéresse mais quant à moi il ne me reste rien à apprendre. Selon les données statistiques de 1974 concernant l'immigration, le Québec a reçu 19,000 immigrants en provenance du Royaume-Uni. Les représentants du Gouvernement canadien ont-ils expliqué clairement à ces futurs immigrants qui, je suppose, ont abandonné leur domicile en Grande-Bretagne, que la structure juridique du Québec a été établie en français, qu'elle est régie par une autorité francophone et que cette dernière a le pouvoir d'exiger que les résidents et citoyens soient comptables à cette structure dans la langue française pour qu'ils puissent en profiter légitimement et lui être utiles?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie de votre question, M<sup>me</sup> Thomas. Nous en prenons note et, si vous laissez votre adresse à M. Dobell, nous nous efforçons de vous faire parvenir une réponse.

**Mme Thomas:** J'espère qu'elle répondra aux exigences de la question, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Elle ira probablement au-delà des exigences. Vous avez bien dit: 19,000 immigrants?

**Mme Thomas:** Selon les données statistiques sur l'immigration. J'ai téléphoné à ce ministère. Ce point m'intéresse personnellement car je suis devenue immigrante reçue, au Canada, en 1951.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Au Québec?

**Mme Thomas:** C'est juste.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Combien, dites-vous, sont arrivés au Québec en 1974?

**Mme Thomas:** Environ 19,000 en provenance du Royaume-Uni.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nos chiffres indiquent environ 2,800. De toute façon, nous allons vérifier ce point.

**Mme Thomas:** Elle a dû vous donner le mauvais numéro parce que j'ai téléphoné et j'ai même mis par écrit le message...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Votre question est plutôt technique et je ne crois pas qu'un de nous veuille vous répondre maintenant; nous voudrions quand même qu'une réponse vous soit donnée et nous avons pris note de votre question. Si vous voulez bien nous laisser votre adresse, nous demanderons à M. Dobell de s'en occuper.

**Mme Thomas:** C'est bien, il a mon adresse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, M<sup>me</sup> Thomas. Je vous remercie tous d'être venus, tout particulièrement les témoins qui ont bien voulu paraître devant nous.



[Text]

We will be back this evening at 7.30.

#### EVENING SITTING

• 1945

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will call our meeting to order.

Bienvenue à notre séance ce soir.

This is our third public meeting in the City of Montreal. As I think you know, we are a Special Joint Committee of Parliament. "Special" means that it is not an ordinary standing committee but was selected especially for this purpose. It is joint in the sense that it has members of the Senate of Canada and the House of Commons of Canada among its 23 members, and the special purpose is to examine with the public the question of future immigration policy. It is Special Committee on Immigration Policy.

May I just confirm to you all that we are following parliamentary rules here. Among those rules are the fact that the presentations of briefs and oral presentations are all recorded on electronic devices and will appear in our official minutes.

We already have a list of six or so groups and individuals who have indicated in advance their desire to present viewpoints. If others of you who are in the audience wish to make a presentation to the Committee—and I will have to ask you all to bear with us, because time is a factor—you should go to Mr. Peter Dobell who will record your name as one wishing to comment to the Committee. It is unfortunate that we will undoubtedly be unable to hear everyone, but if that proves to be the case we would ask that you write to us afterwards and present your viewpoints.

I am going to leave some time available towards the end of the evening when we will invite persons who have not had an opportunity to speak to come up and give their main points. But our general objective would be to adjourn at 10 o'clock.

You will find also on most of the seats a translation device. You simply hook it on to your ear and turn the dial and you should be able to hear either the language being spoken or the other official language. If you have any difficulty with these devices please raise your hand and someone will come around and give you some assistance. However, there are not quite enough devices to supply each seat, they are spread generally throughout, and so if you do need some help please indicate that you do and others who are completely bilingual might change seats with you.

I would like to begin by asking Mr. Markopoulos of the Federation of United Hellenic Societies to come to the witness table. Mr. Markopoulos was here this afternoon and unfortunately we did not have time to hear him.

Gentlemen, you will introduce yourselves when you sit down, we would ask you to speak into the microphone, and we would ask your co-operation in confining your opening remarks to ten minutes. Then we will have some questions from the Committee members. We will try to keep as close as we can to ten-minute intervals in order to be fair to everyone. There are six groups already on my list. So we have a rather busy evening and, as Chairman, you will have to forgive me. It will not be discourtesy at all, it will only be a desire to be fair to the others, if I tend to lower the boom from time to time. Thank you.

[Interpretation]

Nous nous réunirons ce soir à 19 h 30.

#### SÉANCE DU SOIR

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre s'il vous plaît.

Welcome to this evening's meeting.

Ceci est notre troisième réunion publique tenue dans la ville de Montréal. Comme vous le savez sans doute, nous constituons le Comité spécial mixte de la Chambre et du Sénat. Il ne s'agit donc pas d'un comité permanent mais bien d'un comité spécial constitué pour étudier le problème de l'immigration. Il est mixte en ce sens que parmi ses 23 membres, le Sénat ainsi que la Chambre des communes sont représentés, tandis que son objectif spécial est l'étude avec la coopération du public de notre politique future en matière d'immigration. Voilà donc la raison de son titre, Comité mixte spécial de l'immigration.

Je vous rappelle à ce propos que les règles parlementaires normales sont d'application. C'est pourquoi les mémoires écrits et les exposés oraux sont enregistrés électroniquement et seront imprimés dans nos comptes rendus.

Six groupes nous ont déjà fait savoir qu'ils désiraient exposer leur point de vue. Si des personnes dans l'audience désirent présenter un exposé au Comité, je vous demanderais de bien vouloir vous adresser à M. Peter Dobell qui prendra note de votre nom. Malheureusement je ne pense pas que nous ayons le temps d'entendre tout le monde et c'est pourquoi je vous demanderais d'avoir l'amabilité de nous écrire à l'issue de la réunion pour nous soumettre votre point de vue.

Nous laisserons un peu de temps à la fin de la soirée pour permettre à ceux qui n'auraient pas eu l'occasion de prendre la parole de nous présenter leur point de vue. Nous comptons cependant lever la séance à 10 h 00.

La plupart des sièges sont munis d'un dispositif pour l'écoute de l'interprétation simultanée. Il vous suffit de vous l'accrocher à l'oreille et vous pourrez entendre l'orateur soit dans la langue qu'il utilise soit dans l'autre langue officielle. Si vous avez des ennuis avec les écouteurs levez votre main et quelqu'un viendra vous aider. Malheureusement il n'y a pas assez d'écouteurs pour tous les sièges. Donc si vous en avez besoin, vous pourriez peut-être changer de place avec une personne parfaitement bilingue qui elle pourrait s'en passer.

Je vais commencer en invitant M. Markopoulos, représentant la *Federation of United Hellenic Societies* de prendre place à la table des témoins. M. Markopoulos est déjà venu cet après-midi mais malheureusement nous n'avons pas eu le temps de l'entendre.

Messieurs, lorsque vous aurez pris place nous vous demanderons de bien vouloir vous présenter, de parler dans le micro et de ne pas dépasser dix minutes pour votre déclaration d'ouverture. Après quoi les membres du Comité vont vous poser des questions. Nous allons essayer de nous en tenir à dix minutes pour chacun afin que chacun ait l'occasion de parler. J'ai déjà six groupes sur ma liste. Nous avons donc un horaire très chargé et c'est pour donner une chance égale à tous que je limiterai chacun à dix minutes. Je vous remercie.

## [Texte]

Mr. Costa Markopoulos (Vice-President, Federation of United Hellenic Societies of Montreal): I would like to introduce to you the President of our Federation. I will cover the general points of our brief and Mr. Hadjis is going to cover any specific points in which you might be interested. Instead of making a speech, I would like to read from our written text.

• 1950

The Federation of United Hellenic Societies of Montreal welcomes the opportunity to participate in the discussions, and to submit the present brief, in connection with Canada's immigration policy. Unfortunately, the time allowed for the preparation of this brief was limited and not proportional to the importance of such a critical national issue. I was, nevertheless, fortunate that the study of the Green Paper gave the Federation the opportunity to discuss within its membership and with others the many problems and goals of a national immigration policy and to consider the way these problems and goals relate to the present and the future of Canadians of Greek origin.

As a decision-making and procedural apparatus, immigration policy relates to present and future conditions of national and international events—not past events. Immigration policy, therefore, assumes the existence of a future way of life which Canadians wish for themselves and their children.

In the present decade Canada, like most industrialized societies, has witnessed the emergence of a dramatic shift in societal values, from a material growth and technology based optimism to a limits driven pessimism. Past trends towards continuous economic growth and wasteful ways of life are now being questioned under present national and international conditions, as they generate social and economic stresses, deplete resources, affect the quality of life and create large, inefficient and uncontrollable business, financial and governmental systems. A prevailing image of the future is one of a progressive transition to a new life style, to a steady-state, recycled, and durable economy achieved at a heavy cost, and to a painful adjustment to lesser material goals.

A new, enlightened, and updated immigration policy, used as an instrument to bring about desirable societal system changes, must be used together with other instruments of change available to all levels of government. The diverse symptoms of the malaise in modern societies are not independent one from another. All attempts to solve them individually are of no lasting results. This is the prerequisite for a strategy for a decent future for Canada—and mankind. Such global vision necessitates intellectual and moral effort—intellectual in the attempt to conceive it, moral in the effort to apply it.

Immigration policy, together with other public policies, just therefore be equipped with mechanisms of long-term planning for the control of the size and the type of flow of immigrants, in order to ensure that it is in harmony with national economic, demographic, social and cultural objectives.

Present public failures to control urbanization and relieve regional imbalances suggest that population growth should be controlled. Immigration must function as a mechanism to reduce population growth until urban stresses and regional disparities are relieved. A program must be adapted to permit confident planning regarding the number of immigrants Canada will receive over time.

## [Interprétation]

M. Costa Markopoulos (vice-président, Federation of United Hellenic Societies de Montréal): Je voudrais vous présenter le président de notre fédération. Je vais parler des aspects généraux de notre présentation, et M. Hadjis traitera des points précis qui pourraient vous intéresser. Je vais vous lire notre texte.

La Fédération des sociétés helléniques de Montréal vous remercie de l'occasion que vous lui avez donnée de participer aux discussions et de soumettre ce rapport concernant la Politique d'immigration du Canada. Malheureusement, nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour rédiger ce rapport, et il n'est donc pas tellement proportionné à l'importance de cette grande question nationale. Heureusement, l'examen du Livre vert a permis à la Fédération d'en discuter avec ses membres et avec d'autres, ainsi que d'étudier les problèmes et les buts pour ce qui est des Canadiens d'origine grecque.

En tant que processus décisionnel, la politique d'immigration se rapporte aux conditions actuelles et futures du monde international. La politique d'immigration porte donc essentiellement sur l'avenir que les Canadiens souhaitent à la fois pour eux-mêmes et pour leurs enfants.

Au cours de cette décennie, le Canada, à l'instar des autres sociétés industrielles, a subi une transformation de valeurs, à partir d'une croissance optimiste et matérielle à un pessimisme. Pour remettre en question les tendances de gaspillage et de croissance économique à outrance, en vertu des conditions nationales et internationales, des problèmes économiques, du manque de ressources, de l'appauvrissement de l'environnement, de l'inefficacité des affaires et du gouvernement. On peut envisager l'avenir comme étant une transition graduelle à un nouveau mode de vie, un état d'économie durable que nous n'atteindrons qu'après de grands sacrifices, en nous fixant des objectifs matériels moins grands.

Une nouvelle politique d'immigration qui entraînerait des améliorations sociales doit aller de pair avec les outils de changement qui sont disponibles au gouvernement. Les symptômes du malaise que ressent la société moderne ne sont pas distincts; et toute tentative de solution individuelle n'obtient que des résultats temporaires. Il nous faut un aperçu global de l'humanité; ce sera là le fondement d'une stratégie pour un avenir viable pour le Canada et pour la planète entière. Une telle vue d'ensemble nécessite des efforts intellectuels, pour comprendre les problèmes, et moraux, pour pouvoir les résoudre.

La politique d'immigration, ainsi que les autres politiques d'intérêt public, doivent disposer de mécanismes de communication à long terme pour réguler le flux des immigrants, afin d'assurer que l'immigration se fait en harmonie avec les objectifs économiques, démographiques, sociaux et culturels du Canada.

La croissance de l'urbanisation et la disparité régionale nous poussent à croire qu'il faudrait contrôler la croissance de la population. L'immigration devrait servir de mécanisme pour réduire la croissance de la population jusqu'à ce qu'on ait résolu ces deux problèmes. Il faut adopter un programme qui permette une planification du nombre d'immigrants que doit recevoir le Canada.



[Text]

We are often reminded that immigration is intimately linked to economic realities. Our concern, however, is the degree economic realities alone should determine to flow of immigrants, as well as to what degree short-term economic objectives of the private sector—and of the public—are inductive to the long-term well being of Canadians.

• 1955

Immigration policy and manpower policy must be intimately linked so that the recruiting function abroad does not upset and undermine alternative routes open to national manpower strategy in meeting the requirements of the labour market. Expanding training and retraining programs, encouragement of worker mobility, and special programs for groups—including new immigrants—suffering from particular difficulties in becoming gainfully employed, reflect efforts that deserve high priority.

A follow-up and guidance to new immigrants should give them a sense of security and assist them during the first years of settlement in Canada. This assistance may be offered by both public and private organizations. Immigrants must be encouraged and assisted in pursuing their trades and skills instead of being underemployed or working in jobs for which they are unfit.

New immigrants must also be assisted in resisting exploitation, of which ...

**A Member of the Audience:** The Green Paper should be boycotted—What now, what now? They have people telling you ...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please.

**Mr. Markopoulos:** It is interesting to see what is my next point, Mr. Chairman. A national ...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please.

**Mr. Markopoulos:** Wait and see.

A national immigration policy must not be discriminatory.

**A Member of the Audience:** This whole meeting is a farce.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please. You will have your chance to speak later.

**Mr. Markopoulos:** A national immigration policy must not be discriminatory. We therefore fully support the principle ...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please. We are going to put you people on later. Give other persons a chance to speak.

**A Member of the Audience:** "You people," happens to be the people of Canada.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** All right, would you please take your seat. Take your seat, please; you will have your opportunity to speak later.

**Mr. Markopoulos:** A national immigration policy must not be discriminatory. We therefore fully support the principle set out in the 1966 White Paper on immigration whereby Canadian immigration policy—(inaudible) without discrimination by reason of race, colour or origin. The flow of sponsored immigrants must be continued; the flow of —(inaudible)

[Interpretation]

On nous rappelle souvent que l'immigration suit de près la réalité économique. Cependant, d'après nous, ce ne sont pas uniquement les vérités économiques qui devraient déterminer le taux d'immigration, ni les objectifs à court terme des secteurs économiques, public et privé, si on veut le bien-être à long terme des habitants du pays.

Les politiques d'immigration et de main-d'œuvre doivent aller de pair, afin que la fonction de recrutement à l'étranger ne complique pas la planification de la main-d'œuvre à l'échelle nationale pour ce qui est des exigences du marché du travail. Des mesures, telle la disponibilité accrue d'entraînement et de recyclage, l'encouragement de la mobilité ouvrière et les programmes spéciaux de groupes—y inclus les néo-immigrants—qui ont des problèmes à trouver un emploi devraient avoir la priorité.

Les programmes d'information aux néo-Canadiens devraient leur donner un sentiment de sécurité et leur venir en aide au cours de leurs premières années au pays. Cette aide peut être offerte à la fois par des organismes publics et privés. Il faut encourager les immigrants à garder leur métier, plutôt que les encourager à ne pas être employés ou à travailler dans des emplois qui ne leur conviennent pas.

Il faut aussi aider aux immigrants à résister à l'exploitation dont ...

**Une voix (dans la salle):** Il faut boycotter le Livre Vert—on vous dit ...

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Markopoulos:** La question suivante est fort intéressante, monsieur le président. Une ...

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Markopoulos:** Attendons un instant.

Une politique d'immigration ne peut pas être discriminatoire.

**Une voix (dans la salle):** Cette réunion n'a pas de sens.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Vous aurez l'occasion de parler plus tard.

**M. Markopoulos:** Une politique d'immigration nationale ne peut pas être discriminatoire. Nous appuyons donc le principe ...

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Vous pourrez parler plus tard. Permettez donc aux autres de parler aussi.

**Une voix (dans la salle):** Nous sommes le peuple du Canada.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Rassoyez-vous, s'il vous plaît; vous aurez le plaisir de parler plus tard.

**M. Markopoulos:** Une politique d'immigration nationale ne peut pas être discriminatoire. Nous appuyons donc sans réserve le principe établi dans le Livre Blanc sur l'immigration de 1966, qui interdisait la discrimination fondée sur la race, la couleur ou l'origine. Il faut permettre aux immigrants parrainés de venir au pays ...

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please. Would you please continue, Mr. Markopoulos, and would you bring your remarks soon to a close.

Order, please; we are continuing with the witness. You will have your opportunity later.

• 2000

**Mr. Markopoulos:** Canada must receive refugees as a measure of relief of human misery but should watch for and eliminate abuses of its program. A refugee program . . .

**Une voix:** On est des Canadiens.

**Une voix:** Oui monsieur.

**Une voix:** On est des Canadiens. Pourquoi ces gens-là qui ont des doutes, viennent ici ce soir et non pas l'individu? Ils ont tous les moyens pour aller à votre Parlement, ils ont tous les moyens pour se rendre chez vous parce qu'ils ont de l'argent à dépenser, nous, les individus, on n'a jamais la chance de parler, vous nous donnez la permission, dans le journal on dit: «si vous voulez vous exprimer . . .» Mais là vous nous faites asseoir, ce sont les groupes d'en avant qui peuvent parler, est-ce que . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Just a minute. Order, please. Now look, we have to proceed in an orderly manner. Nobody gains by disruptions of this kind. Order, please.

**Une voix:** Il faut donner la chance à tout le monde . . .

**Une voix:** Il n'y a que deux Canadiens français dans le groupe, ce sont tous des représentants de tous les pays, je ne suis pas contre les gens de ces pays, je vis avec eux-autres, j'ai vécu avec eux-autres mais qu'on laisse parler l'individu, et non pas les groupes.

**Une voix:** On a abusé du peuple québécois, on a souffert du racisme pendant des centaines d'années, on a connu la domination britannique, là les Américains viennent nous «écœurer» ici. Bien, ici, ce soir on vient vous dire que nous nous opposons au racisme du gouvernement fédéral. C'est assez, ça?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please. We will continue with the witness, please. Order, please.

**Mr. Markopoulos:** Canada must receive refugees as a measure of relief of human misery, but should watch for an eliminate abusers of this provision. A refugee policy should not be biased in favour of one particular political orientation. Illegal entries should be handled with a firmer but more humane policy. Shortages of people willing to remain in a field . . .

**Une voix:** Bien moi je vais dire quelque chose, nous autres, du Parti québécois, on ne laissera pas le gouvernement fédéral faire de nous une minorité nationale dans le Canada. Si je suis ici ce soir c'est pour représenter le peuple québécois . . .

**Une voix:** Le gouvernement a le pouvoir, c'est nous autres les minorités nationales qui allons le prendre maintenant.

**Mr. Markopoulos:** Mr. Chairman, on this same issue, I have a few words to say and I will close my talk.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Voudriez-vous s'il vous plaît, abréger, monsieur Markopoulos.

A l'ordre, s'il vous plaît. Vous pourrez parler plus tard.

**M. Markopoulos:** Le Canada se doit de recevoir des réfugiés, pour pallier à la misère humaine; cependant, il ne faut pas permettre qu'on abuse de ce programme. Un programme de réfugiés.

**A member of the audience:** We are Canadians.

**A voice in the audience:** Yes, sir.

**A member of the audience:** We are Canadians. Why do doubtful people come here, rather than individuals? They have the necessary clout to go and make their representations before Parliament. We, the people of Canada, never get a chance to speak. In the newspaper, you stated: "if you want to give your opinion—" We have been sitting here for some time, but only groups can give their opinions—

**Le coprésident (M. O'Connell):** Un instant. A l'ordre, s'il vous plaît. Il nous faut mettre de l'ordre dans les procédures; de tels dérangements n'aident à personne.

**A member of the audience:** Give everyone a chance . . .

**A member of the audience:** There are only two French Canadians in the whole group; they are representatives of all countries; I am not against these people since I live with them, but you should let individuals speak, and not groups.

**A member of the audience:** Everyone has taken advantage of Quebecers; we were subjected to racism for hundreds of years, first it was the British, and now it is the Americans. We have come here tonight to tell you that we are against federal government racism. All right?

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons entendre les témoins.

**M. Markopoulos:** Le Canada doit continuer à recevoir les réfugiés en tant que palliatifs à la misère humaine, mais il faut éliminer les gens qui voudraient abuser de cette disposition. Une politique pour les réfugiés ne doit pas profiter indûment aux gens qui sont d'une croyance politique précise. Il faut être à la fois plus fermes et plus humains pour ce qui est des immigrants illégaux. Des gens qui veulent—

**A member of the audience:** I want to tell you something. We, of the Parti Québécois, will not let the federal government turn us into a minority within Canada. I represent all Quebecers here tonight . . .

**A member of the audience:** The government has the power; it is we, the members of the minority, who are going to take the power now.

**M. Markopoulos:** Monsieur le président, il ne me reste que quelques mots.



[Text]

A national immigration policy must in general reflect special provincial concerns such as immigration's relevance to the development of provincial manpower resources, to training of regional labour forces and to individual labour market provisions. A national immigration program must in particular recognize and safeguard the demographic, cultural, and linguistic position of French Canada by allowing and seeking an appropriate proportion of people likely to choose integration within the French-speaking community.

I think this is the essence of what I had to say, Mr. Chairman.

• 2005

**Mr. Evangelos Hadjis (President, Federation of United Hellenic Societies of Montreal):** I would like to have the questions asked after I have finished with my particular point, if you do not mind.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** How long do you propose to be?

**Mr. Hadjis:** I will not be more than four or five minutes, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will hold you to it, because we have . . .

**Mr. Hadjis:** All right. Unfortunately, I believe that the point that I am going to raise here, Mr. Chairman, . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would you give your name, please.

**Mr. Hadjis:** My name is Evangelos Hadjis. I am a Canadian of Greek origin and an attorney. I have been living in Canada for 20 years and I believe in the democratic procedure.

Mr. Chairman, I am not going to dwell on the generalities that Mr. Markopoulos was not able to say, but I think he had some good things to say here.

As an attorney dealing with Greek immigrants and other people who happen not to be Greeks, I wish to make the following observations.

Mr. Chairman, I find that the immigration officer at the port of entry, according to the present immigration law, has too great a power. When an immigrant or a tourist comes to Canada, particularly a tourist, the immigration officer has the sole discretion to decide whether that particular tourist is a bona fide or is not a bona fide tourist. That decision is made by him alone. If it is a decision that is not favourable that tourist is led to a special inquiry officer, and that Special Inquiry Officer usually renders judgment on the petition. At that hearing the tourist concerned—he has no chance to have a lawyer and on occasion the arrivals are after 10 o'clock at night—is held at the airport or at the port of entry, whatever that might be. It has sometimes happened that I have had people go to the Dorval jail over the week-end. I feel, Mr. Chairman, . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Beaudoin, on a point of order.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, un rappel au règlement. Nous n'avons plus de traduction française.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin. We are getting some work done on it now.

[Interpretation]

Une politique d'immigration nationale doit généralement refléter les soucis exprimés par les provinces pour ce qui est de l'importance de l'immigration pour l'élaboration de ressources en main-d'œuvre, pour l'entraînement des travailleurs régionaux et pour le marché du travail. Un programme d'immigration à l'échelle nationale doit reconnaître et protéger la position démographique, culturelle et linguistique du Canada français, en essayant de trouver les immigrants qui voudront bien s'intégrer à la communauté francophone.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

**M. Evangelos Hadjis (président, Fédération des sociétés helléniques unies de Montréal):** Lorsque j'aurai terminé avec cela, je voudrais que l'on me réponde à deux questions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Combien de temps vous faudra-t-il?

**M. Hadjis:** Pas plus que 4 ou 5 minutes, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne pourrais pas vous en donner plus car nous avons . . .

**M. Hadjis:** Très bien. Malheureusement, je crois que ce que j'aurai à vous dire, monsieur le président . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** Quel est votre nom, monsieur?

**M. Hadjis:** Je m'appelle Evangelos Hadjis. Je suis un Canadien d'origine grecque et je suis avocat. Je vis au Canada depuis 20 années et je crois en la démocratie.

Je ne vais pas revenir sur les généralités que M. Markopoulos n'a pas eu l'occasion d'expliquer, mais je crois qu'il nous a dit des choses très intéressantes.

En tant qu'avocat qui a beaucoup de contacts avec des immigrants grecs et autres je voudrais faire les observations suivantes.

A mon avis, la Loi sur l'immigration confère trop de pouvoirs aux officiers de l'immigration qui se trouvent dans les points d'entrée au Canada. C'est à eux seuls de décider si un immigrant ou un touriste, surtout, aura le droit d'entrer au pays. Lorsque la décision est défavorable, le touriste est amené devant un officier d'enquête spéciale qui doit rendre un jugement. Une audience est organisée sur les lieux, c'est-à-dire à l'aéroport ou au port d'entrée et la personne intéressée n'au aucune possibilité d'appeler un avocat, surtout lorsqu'elle arrive après 10 heures du soir. J'ai eu des clients qui ont du passer la fin de semaine à la prison de Dorval. A mon avis, monsieur le président, . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Beaudoin pour un point du Règlement.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, on a point of order. There is no French translation.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin. On en train de réparer le système.

[Texte]

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

Monsieur le président, je pense que nous devrions avoir la traduction française tout de suite afin que tout le monde puisse comprendre ce que le témoin dit.

• 2010

**Mr. Hadjis:** I feel, Mr. Chairman, that this power of the immigration officer at the port of entry is too large to be left to an individual. I think the power given to the special inquiry officer to make decisions by himself on a number of occasions has led to a miscarriage of justice. I feel that the decisions of the special inquiry officer should be always appealable because it is in the appeal that the true picture of the persons concerned is clearly presented. I think at the moment a person who has been served a deportation order has no right to appeal, except in certain cases if he has a brother in Canada or before the famous decision of November 2, 1972. Now a person who comes to Canada as a tourist and overstays has no right to appeal. There are cases where humanitarian grounds demand that an appeal exist.

I feel, Mr. Chairman and members of this Committee, that there should be a right to appeal, but it should not be on the basis we had in the past, before 1972. In the past it took three years to have your appeal heard, and in those three or four years you had a population integration. People got married; people bought furniture; people moved around and you lost track. I feel that we should give people the right to appeal to the Immigration Appeal Board, but make it faster. Instead of waiting three years, wait only a month or two. But give people the right to go before an Immigration Appeal Board composed of three persons to present their case. I am sure in those cases, justice would be much better served.

There is this other thing that I find difficult to understand. In the Immigration Act there is an article called "domicile". This according to law is a place where a person has his principal place of establishment, purpose plus intention. The Immigration Act provides that domicile is not only where you are or where you have your intention to stay, but you must be there five years. Now we are talking about reducing the term to become a Canadian citizen from five years to three years. I think this also is an area where we can readjust or redefine the word "domicile" and leave the door open to some people who deserve to have their cases considered.

Another thing, Mr. Chairman, is the business of the tourist who works here. He comes as a tourist, he applies for a permit to work, he goes through the channels of the Unemployment Insurance Commission. If there is no work for a Canadian here, then he is given the privilege to work. A year is the maximum he can get, no more. He has to get out. But we do know that quite a large number of persons who come here as tourists are coming from countries that are poor. They have political problems, and these people after a year are sent back to the country of origin.

I have some experience in this matter. During the Greek dictatorship, after several years people were coming here and they had no right to appear before the Immigration Appeal Board. There you could see the attitude taken by the Department of Immigration. The lawyer acting on behalf of the department used to say there are no reasons why a person should be prosecuted in Greece if he goes back. I am thinking about the political refugees. He said he would go to jail. The answer was no, he would not go to

[Interprétation]

**M. Beaudoin:** Merci.

Mr. Chairman, I think that we need the French translation right away so that everybody can understand the witness.

**M. Hadjis:** A mon avis, l'agent d'immigration au port d'entrée a des pouvoirs trop étendus pour un individu. L'agent d'enquête spécial a l'autorité de prendre lui-même des décisions, ce qui a souvent entraîné des injustices. Ces décisions devraient toujours pouvoir faire l'objet d'un appel car c'est à ce moment-là que la situation des personnes en cause est clairement présentée. En ce moment, je crois que les personnes frappées d'une ordonnance d'expulsion n'ont pas le droit d'appel, sauf dans certains cas si la personne a un frère au Canada ou s'il s'agit d'un événement préalable à la fameuse décision du 2 novembre 1972. A l'heure actuelle, un touriste qui vient au Canada, y demeure plus longtemps, n'a pas le droit d'appel. Dans certains cas, le droit d'appel est nécessaire pour des raisons humanitaires.

Monsieur le président, membres du Comité, j'estime qu'il faudrait accorder le droit d'appel mais pas de la même manière qu'avant 1972. Auparavant, il fallait trois ans pour faire entendre son appel et au cours de ces trois ou quatre ans les gens s'intégraient: ils se mariaient, achetaient des meubles, se déplaçaient et se dispersaient. Les candidats à l'immigration devraient bénéficier d'un droit d'appel devant la Commission d'appel de l'immigration, mais sans un délai aussi long. Au lieu d'attendre trois ans, le délai devrait être d'un mois ou deux. Les gens devraient avoir le droit d'aller présenter leur cause devant une commission d'appel de l'immigration composée de trois personnes. Je suis sûr que dans ces conditions il sera beaucoup plus facile d'appliquer la justice.

Il y a un autre facteur que j'ai de la difficulté à comprendre. La loi de l'immigration comporte un article sur le «domicile». D'après la loi, c'est le lieu où la personne a son principal lieu de résidence et tel en est le but et l'intention. D'après la Loi sur l'immigration, il faut demeurer quelque part pendant cinq ans pour faire son domicile. On songe maintenant à réduire la période nécessaire pour obtenir la citoyenneté canadienne de cinq à trois ans. C'est également un domaine dans lequel on peut redéfinir le terme «domicile» et donner la possibilité à certaines personnes qui le méritent de faire réexaminer leur cas.

Un autre problème est celui des touristes qui travaillent dans le pays. Ils viennent en tourisme demandent un permis de travail et font des démarches nécessaires auprès de la Commission de l'assurance chômage. S'il n'y a pas de Canadiens qui puissent remplir un poste vacant, l'étranger peut travailler. Mais il ne peut le faire que pendant un an au maximum. Après il doit partir. Mais nous savons qu'un grand nombre de touristes viennent de pays pauvres, aux prises avec des problèmes politiques et ils devaient retourner après un an.

J'ai une certaine expérience de la situation. Pendant la dictature en Grèce, des gens venus au Canada après plusieurs années se voyaient refusés le droit de comparaître devant la Commission d'appel de l'immigration. Cet exemple révèle l'attitude du ministère de l'Immigration. L'avocat qui est représenté au ministère désigne généralement qu'il n'avait aucune raison pour que les gens qui rentrent en Grèce soient poursuivis. Et je pense particulièrement aux réfugiés politiques, qui risquent d'aller en prison. On



[Text]

jail, but he would not be able to obtain a licence to drive. He would not be able to obtain a licence to open a grocery. He would be in a kind of straitjacket, and yet these are the criteria. The Immigration Appeal Board used to set up a kind of rule saying: Are you going to jail? No. You have no reason not to go back to your country; go back to your country.

• 2015

I think these are areas we should consider and to my surprise are avoided. When we had Greek dictatorship in Greece the law was very strict. When the Vietnamese are thrown out by the Communists, the doors are all open. When the Chileans want to come to Canada, well the law must be observed.

We pretend at the United Nations that we have an equitable and just country and that is why I believe we are respected at the United Nations. I think the rule should be equal for everybody.

I finish, Mr. Chairman. I say in conclusion: give the right to people to make appeals to the Immigration Appeal Board. I feel that they should have the right to appeal. The decision of one man, the immigration officer at the port of entry or special inquiry officer should not be final. I have heard of cases of overly-zealous special inquiry officers. The human element can sometimes cause injustice. Give the person the right to present his case to the Immigration Appeal Board. But that appeal should not take three years; increase the number of Immigration Appeal Board judges and give the immigrants speedier, faster appeals of their cases. In that way I believe we are truly honest in what we preach and in what we do. That is all.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Hadjis. We will now start the questioning with Mr. Beaudoin. Mr. Beaudoin, please. . . monsieur Beaudoin, s'il vous plaît.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

Je dois féliciter les deux témoins devant nous pour leur exposé qui nous a éclairés sur bien des sujets. Et ma question s'adresserait au deuxième témoin. Vous avez dit tout à l'heure que la décision d'accepter ou de refuser un immigrant et même un droit d'appel est trop importante pour n'être défendue ou ne dépendre que d'une seule personne. Pouvez-vous vous expliquer, s'il vous plaît?

**M. Hadjis:** Monsieur Beaudoin, à cause de mon travail, j'ai eu l'occasion de défendre des personnes qui sont venues au Canada comme touristes, et la décision a été prise par un officier d'immigration, lequel officier d'immigration a rendu sa décision avec l'assistance d'un interprète. Maintenant il n'y a pas un interprète officiel ou, disons, compétent à l'aéroport, ou à Halifax, ou à n'importe quel autre port d'entrée. A ce moment-là, l'employée de la compagnie aérienne qui a amené ce monsieur-là, travaille comme interprète, quelles qu'elles soient, elles ne sont pas compétentes. Et il y a une différence entre la façon de répondre à une question donnée et le contraire, on comprend ce que je veux dire. Il y a eu, par exemple, une occasion où le témoin a dit: (speak in Greek which means: I obey my father.

[Interpretation]

leur répondait qu'ils n'iraient pas en prisons mais qu'ils ne pourraient pas avoir de permis de conduire. Cette personne ne pourrait pas obtenir de permis pour ouvrir une épicerie; elle se trouverait prise dans une camisole de force, malgré les critères. La Commission d'appel de l'Immigration fonctionnait un peu en ces termes: vous allez aller en prison? Non. Vous n'avez pas de raison de ne pas retourner dans votre pays; rentrez chez vous.

Ces questions devraient être considérées et je ne comprends pas pourquoi on les évite. Les lois étaient très strictes en Grèce pendant la dictature. Lorsque les Vietnamiens sont renvoyés par les communistes, les portes sont grandes ouvertes. Lorsque les Chiliens veulent entrer au Canada, par contre, il faut observer la loi.

Nous prétendons aux Nations Unies que notre pays est juste et équitable et c'est pour cela que nous y sommes respectés. Les règles devraient être les mêmes pour tout le monde.

Je termine, monsieur le président. Je veux dire pour finir qu'il faut donner aux gens le droit d'appel devant la Commission d'appel de l'Immigration. C'est un droit nécessaire. La décision d'un homme, l'agent de l'Immigration au port d'entrée ou l'agent d'enquêtes spéciales, ne devrait pas être définitive. J'ai entendu parler d'agents d'enquêtes spéciales qui étaient un peu trop zélés. L'élément humain peut causer parfois des injustices. Il faut donner aux gens le droit de présenter leurs cas devant la Commission d'appel de l'Immigration, mais sans que l'appel prenne trois ans; il faudrait augmenter le nombre de juges de cette Commission et assurer un service plus rapide aux immigrants. De cette manière, nous pourrions être vraiment honnêtes dans nos paroles et dans nos actes. C'est tout.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Hadjis. Nous commencerons les questions par M. Beaudoin. Monsieur Beaudoin, s'il vous plaît. Mr. Beaudoin, please.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

I wish to congratulate the two witnesses for their briefs which have informed us on many areas. My question would be to the second witness. You said a moment ago that the decision to accept or refuse an immigrant, as well as the right to appeal, is too important to be descended by or depend on only one person, could you elaborate, please?

**Mr. Hadjis:** Mr. Beaudoin, through my work, I have had a chance to defend people who came to Canada as tourists and a decision was taken by an immigration officer with the assistance of an interpreter. Now there is no official interpreter, or at least no competent interpreter at the airport or in Halifax or in any other port of entry. In such a case, the airline employee who brought the person works as an interpreter regardless of his or her competence. And there is a difference between a reply given to a question and the opposite reply, if you know what I mean. For instance, in one case, the witness said: (en grec) Ce qui veut dire: J'obéis à mon père.

## [Texte]

Now in Greek, the translation of *obeyed* is *heard*. "I heard my father" because the verb means *hear*. Now, "I heard my father" is something different. At any rate, monsieur Beaudoin, je trouve qu'une personne compétente qui parle la langue, soit italien, soit grec, soit n'importe quelle autre langue, devrait être là pour aider une personne à répondre à la question posée clairement et sincèrement.

L'autre point que j'aimerais soulever, c'est que l'officier d'immigration quand il pose une question, il ne la pose pas de la façon que vous m'avez posé la vôtre. Il dit: «Monsieur, vous êtes venu au Canada. O.K. Bon. Voulez-vous travailler au Canada?» L'autre dit: «Écoute, oui, pourquoi pas?» Il vient de l'Abitibi, voyez-vous, l'Abitibi, au nord. Dans son cahier, il note, voyez-vous. Il dit: «Oui.» «Avez-vous quelques parents à Montréal?» «Oui, j'ai quelques parents, mais...» «Combien d'argent avez-vous?» «J'ai \$200.» «Ce n'est pas suffisant pour un séjour de 15 jours.»

C'est là le problème, c'est l'attitude qui règne. Il y a le physique, l'apparence. Il y a quelques personnes qui plaisent et d'autres qui ne plaisent pas. C'est là le problème qui existe aujourd'hui.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Une autre question, avec votre permission.

• 2020

Quelle suggestion avez-vous à nous faire pour améliorer ce contact que nous voulons vrai et que vous voulez vrai. Que devrions-nous avoir dans les pays étrangers, en Inde, au Pakistan ou partout où nous voulons recruter des immigrants? Que proposez-vous pour faire progresser la réalisation de ce dont vous venez de parler?

**M. Hadjis:** Nous avons deux choix à faire. Avec le système existant, une personne peut prendre son passeport, monter dans un avion et venir au Canada. A ce moment-là, ce monsieur-là n'est pas obligé de passer devant le consulat canadien et conséquemment il ne peut pas savoir quelle est la loi du Canada. Une personne qui veut venir au Canada devrait-elle passer devant le consulat canadien en Europe ou en Afrique ou en Asie ou alors sommes-nous obligés d'accepter tous ceux qui arrivent à l'aéroport. En 1976 nous aurons les Jeux olympiques. Serons-nous obligés de faire une telle injustice? Je ne le sais pas. Moi, en tout cas, je pense qu'en cet âge du «jet», nous ne pouvons pas toujours avoir tous nos papiers. Ce que je suggère, c'est d'avoir un interprète compétent à l'aéroport, pour savoir ce qui se passe, ce qui se dit. Deuxième chose: donner aux touristes ou aux personnes concernées un droit d'appel. Si trois personnes du ministère de l'Immigration qui s'occupent des appels, décident d'une façon claire et nette qu'une telle personne n'est pas un touriste mais un immigrant sous la façade de touriste, à ce moment-là, je suis d'accord avec le ministère de l'Immigration pour dire: «C'est notre pays, vous n'avez pas le droit de rester, c'est nous qui faisons les règles.» Mais est-il juste de laisser à un seul agent le soin de prendre cette décision, celui qu'on appelle en anglais *Immigration Officer at the port of entry*, et deuxièmement, à un autre agent qu'on appelle *Special inquiry officer*? Dites-moi qui a l'argent, les connaissances ou les renseignements pour savoir qu'il peut demander un avocat ou une autre personne pour le renseigner alors qu'il est devant un agent d'immigration qu'on appelle *Special inquiry officer*.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Will you shorten your answers a little, there are many people waiting.

## [Interprétation]

En grec, il peut y avoir une confusion entre «obéir» et «entendre». «J'ai entendu mon père.» Le verbe signifie entendre. Il y a une différence entre «j'ai entendu mon père» et «j'ai obéi à mon père». Mr. Beaudoin, in my opinion there should be a person who speaks the language, be it Italian, Greek or any other language, to assist the immigrant in answering the question asked in a clear and sincere way.

I would like to mention that the immigration officer does not ask his questions in the way you have asked me this question. He says, "sir, you have come to Canada. Okay. Do you want to work in Canada?". The person replies: Well, yes, why not? He comes from l'Abitibi in the north. He writes something down in his book. He says: "yes". "Do you have relatives in Montreal?". "Yes, I have a few relatives, but—" "How much money do you have?" "\$200". "This is not enough for a 15-day stay".

That is the problem, that is the prevalent attitude. The physical appearance is also taken into consideration. Some people are appealing and others are not. That is the problem today.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Another question, with your permission.

What would you suggest to improve this contact which we would like to be true and sincere? What should we do in foreign countries like India, Pakistan or elsewhere where we want to recruit immigrants? What can we do to encourage the realization of what you are mentioning?

**Mr. Hadjis:** There are two alternatives. With the present system, a person can take a passport, take a plane and come to Canada. At that time, it does not have to go before the Canadian Consulate and therefore cannot know the laws of Canada. If someone wants to come to Canada, maybe they should go to the Canadian Consulate in Europe or Africa or Asia; otherwise, we must accept everyone who arrives at the airport. In 1976, we will host the Olympic Games. We will be forced to such injustices? I do not know. But in any case, I do not believe that in the age of the jet, one can always have all the necessary papers at all times. What I suggest, is that we have competent interpreters at the airport so that the immigrant knows what is happening. Secondly, we should give to the tourists and other people concerned a right of appeal. If three officers from the Immigration Department were handling the appeal to decide in a clear way that a given person is not a *bona fide* tourist but an immigrant coming as a tourist, then I agree that the Department of Immigration can tell us: "This is our country, you do not have the right to stay, we are the ones who apply the laws." But is it fair to give a single immigration officer the right to make this decision at a port of entry? Secondly, this right of decision is given to another officer, the special inquiry officer. Does the immigrant have the money, the knowledge and the information necessary to know that he can request the assistance of a lawyer or another person that can give him information when he is before the special inquiry officer?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pouvez-vous abréger un peu vos réponses, car beaucoup de gens attendent.



[Text]

**Mr. Hadjis:** I am sorry.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** So we can get on. Come right to your point if you would, please.

**M. Beaudoin:** Excusez, monsieur le président. Merci, monsieur. Je vous félicite pour votre bon français. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin.

**Mr. Lee:**

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to address my question to the second witness. The question of the apparent and probable conflict between the youth citizenship act and the Immigration Act, with respect to domicile, was raised in the Senate Committee on Labour, Manpower and Immigration, and the legal department of Manpower and Immigration is going to check into that very fact that you raised—that there is a conflict.

(... ? ... ? ...): I am glad to hear that.

**Mr. Lee:** What I think you are suggesting is that we go back to a universal appeal prior to the change that was made in 1973 with respect to the right to appeal. As it is now it is limited to people who are sponsored immigrants, refugees, landed immigrants or people who have citizenship questions...

**Mr. Hadjis:** Whoever has a case before the special inquiry officer and has three years in Canada, give the man the right to go to the Immigration Appeal Board to present his case. That is what I am saying. Right now he is automatically written off, without going to the Immigration Appeal Board if he has not been here five years. Now, illegal immigrants in Canada, because they are illegal, because there is no other appeal, his case is finished. But, if he had the chance to go to the Immigration Appeal Board, he could present his case. I believe in three people rather than one, to make the decision.

**Mr. Lee:** Witness, I agree with a lot of what you said with respect to how we can improve the special inquiry officer and the actual appeal board system.

• 2025

There is something I would like to have your comments on. In my own personal experience, having practised a fair bit of immigration law, I find that they use—and I use the term advisedly—the threat of deportation. As you know, it has quite an impact, the stigma of deportation. Do you think we could adopt the system that I think they use in the United States, what they call “required to depart”? It does not have the same stigma of deportation because, as you know, and you have raised the point, there are the problems of interpretation. I have run into that quite a number of times myself, the lack of information before you come over to Canada, and then once you arrive at the port of entry—I am wondering whether you would comment on that.

**Mr. Hadjis:** The word for deportation in Greek has a criminal meaning, and from my experience I do not think many people who come here are criminals. I think they were unfortunate in being born in Africa or in Asia or in Greece or in Italy or where have you, and I do not care what you call it, really. I care that the rights of an individual are safeguarded and he can present his case not just to one man, to three men. Really, my comments are that I do not care what you call it. I would rather not call it

[Interpretation]

**M. Hadjis:** Je m'excuse.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous pouvons donc poursuivre. Venez-en à l'essentiel, s'il vous plaît.

**Mr. Beaudoin:** Excuse me, Mr. Chairman. Thank you, sir. I congratulate you for your good French. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin.

**Monsieur Lee:**

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais poser ma question au deuxième témoin. La possibilité de conflit entre les lois sur l'immigration et la nouvelle Loi sur la citoyenneté, pour ce qui est du domicile, a été soulevée au Comité sénatorial du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration, et le service du contentieux du ministère de la Main-d'œuvre de l'immigration, va s'occuper d'étudier ce problème.

(... ? ... ? ...): Je suis heureux de l'apprendre.

**M. Lee:** Si je comprends bien, vous proposez de revenir à l'appel universel qui existait avant le changement intervenu en 1973. Il se limite actuellement aux immigrants parrainés, aux réfugiés, aux immigrants reçus et aux gens qui ont des questions relatives à la citoyenneté...

**M. Hadjis:** Quiconque a affaire à l'agence spéciale d'enquête et a vécu trois ans au Canada devrait avoir le droit de présenter sa cause devant la Commission d'appel de l'immigration. Telle est mon opinion. Actuellement la cause est rejetée sans appel à moins que l'immigrant ait vécu dans le pays pendant cinq ans. C'est ce qui se produit pour les immigrants illégaux. Mais si ces immigrants avaient l'occasion de présenter leur cause devant la Commission d'appel de l'immigration, leur décision serait prise au moins par trois personnes au lieu d'une.

**M. Lee:** Je suis d'accord avec vos idées pour améliorer le système des enquêtes spéciales et de la Commission d'appel.

Il me semble, d'après ma propre expérience, dans l'application de la Loi de l'immigration, qu'ils utilisent la menace d'expulsion, et j'emploie le terme en connaissance de cause. J'aimerais savoir quelle est votre opinion à ce sujet. Comme vous savez, ce risque effraie beaucoup. Pensez-vous que nous pourrions adopter le système employé aux États-Unis, c'est-à-dire que nous pourrions «prier l'immigrant de quitter le pays»? On éviterait ainsi d'effrayer les gens par la menace d'expulsion et on éviterait certains des problèmes d'interprétation que vous avez mentionnés. Je me suis heurté moi-même bien des fois à ce genre de difficultés, c'est-à-dire au manque d'information des immigrants avant de venir dans le pays et une fois qu'ils sont au port d'entrée j'aimerais bien savoir quelle est votre opinion à ce sujet.

**M. Hadjis:** Le terme «expulsion» a des connotations pénales en grec et je crois pas que beaucoup de gens qui viennent au Canada soient des criminels. Ce sont des gens qui ont eu le malheur d'être nés en Afrique, en Asie, en Grèce ou en Italie. Ce n'est pas le terme qui est important. Ce qui compte, c'est de protéger les droits de l'individu et de lui permettre de lui présenter son cas non pas seulement devant une personne mais devant trois. Le terme n'est pas très important. Mais je suis d'accord pour éviter le terme

[Texte]

deportation. I would call it something different, but what is the difference in essence, really? The guy is told to get out. He has to get out.

**Mr. Lee:** But what I am suggesting is that if you are deported the only way you can get back in is through a Minister's permit. This would not apply under that sort of system.

**Mr. Hadjis:** I know that there are a lot of people who have abused the system. They are kicked out of Montreal and they go to Toronto and vice versa. I would not like to use the word deportation, but I would like to use something different. My case to you is that I would like to have my case heard before the Immigration Appeal Board and stick to that decision, but provided the Immigration Appeal Board does not act like a... you have read the jurisprudence that they have established?

**Mr. Lee:** Yes.

**Mr. Hadjis:** Well, there must be some sort of elasticity in that, not a strict "because our regulations have it that way, this must be so." I have cases going back to 1872 of the reports in England as to what (inaudible), splitting hairs in other words.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Markopoulos and Mr. Hadjis, on behalf of the Committee, for presenting your comments and your recommendations.

We will call the next witness, from the Canadian Orient Christian Association, Mr. Desousa. We will ask only one of you gentlemen to make the presentation, because it prolongs it very considerably. You may sit with him, if you wish, and perhaps you would introduce your colleague. Mr. Desousa.

**Mr. L. M. Desousa (National President, Canadian Orient Christian Association):** Mr. Chairman, on behalf of the Canadian Orient Christian Association of Canada I would like at the outset to thank you for giving us the opportunity to present our case.

I am the National President of the Association, and Mr. Fernandes, to my right, is the Chairman of the Montreal Chapter.

At the time we were extended an invitation to meet with this group today, we made it known that our Association was continuing its study of the Green Paper. It had not completed its study. Consequently, we would be unable at the time of this meeting to present a firm and final position, but if it was the wish of the Committee that we present ourselves today we would gladly do so. As a result, we must necessarily be brief today, but we will certainly submit a written submission in time to meet the deadline of June 6.

The Association has a federal charter and, as I said, Mr. Fernandes is the Chairman of the Montreal Chapter. We do have a Toronto Chapter, and as it is known that your Committee will be in Ontario between June 9 and 13, hopefully the Toronto Chapter will be given the same opportunity, at which time I know we will be ready to make our case to you in person.

[Interprétation]

«expulsion». Quoi qu'il en soit, la personne doit quitter le pays.

**M. Lee:** Mais une fois qu'on est frappé d'expulsion, on ne peut revenir au Canada qu'avec un permis du ministre. L'autre système éviterait ce problème.

**M. Hadjis:** Je sais qu'il y a beaucoup de gens qui ont abusé du système. Ils sont renvoyés à Montréal et ils vont à Toronto ou vice-versa. Je n'aime pas le terme «expulsion», mais j'aimerais un système différent. J'aimerais que la Commission d'appel de l'immigration entende les causes et que l'on s'en tienne à la décision, pourvu que cette commission n'agisse pas comme... vous avez lu la jurisprudence?

**M. Lee:** Oui.

**M. Hadjis:** Elle doit faire preuve d'une certaine souplesse et ne pas prétendre que «parce que nos règlements sont ainsi, il faut qu'il en soit ainsi». Dans certains cas, on remonte jusqu'à des exemples qui se sont produits en Angleterre en 1872, et on coupe les cheveux en quatre.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Markopoulos et Monsieur Hadjis, je vous remercie, au nom du Comité, de nous avoir fait part de vos observations et de vos recommandations.

Le prochain témoin est M. Desousa, représentant de la Canadian Orient Christian Association. Nous aimerions qu'un seul parmi vous présente vos vues, car nous n'avons pas beaucoup de temps. Vous pouvez rester là, tous les deux, et vous présenter. Monsieur Desousa.

**M. L. M. Desousa (Président national de la Canadian Orient Christian Association):** Monsieur le président, au nom de la Canadian Orient Christian Association, j'aimerais commencer par vous remercier de nous avoir donné l'occasion de présenter nos vues.

Je suis le président national de l'Association, et M. Fernandes à ma droite, est le président du chapitre de Montréal.

Lorsque nous avons été invités à comparaître aujourd'hui, nous vous avons indiqué que notre association poursuivait son étude du Livre vert, qu'elle n'a pas encore terminé. Nous ne pouvons donc pas aujourd'hui vous présenter une prise de position définitive, mais si le Comité veut que nous vous donnions une vue d'ensemble, nous sommes heureux de le faire. Nous devons donc être assez brefs aujourd'hui, mais nous vous présenterons un mémoire écrit d'ici le 6 juin.

L'Association a une charte fédérale et comme je vous l'ai dit, M. Fernandes est le président du chapitre de Montréal. Nous en avons un à Toronto et je crois savoir que votre comité sera en Ontario entre les 9 et 13 juin, et j'espère que le chapitre de Toronto aura également l'occasion d'y prendre la parole et nous aurons alors une prise de position plus précise.



[Text]

[Interpretation]

• 2030

I therefore would confine my statement today to one basic fact, that we would like to see an immigration policy that does not discriminate against race, colour or creed.

My colleagues and a few others present today will be glad to give you our views on a personal basis as long as it is considered a personal view and not that of the association.

In closing, all I would say is that the members of our association, and those that are eligible to become members of our association but have not to date, are a hard-working and co-operative group, and whilst it may seem coincidental today in that, not having finalized our studies, we must be brief, allow me to say it is indicative of our co-operative spirit.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Desousa. We will look forward to your written submission. And we do appreciate the time has not been long.

Mr. Fernandes, did you have a few remarks you would like to make.

**Mr. A. A. Fernandes (Chairman, Montreal Chapter, Canadian Orient Christian Association):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to say a few words.

As Mr. Desousa has already pointed out, we are speaking today as individuals and not for the group as a whole. Briefly, as Mr. Desousa has said, we, as Christians from India and Pakistan, represent about 20,000 of about 50,000 Asians in this country today, and we are generally quite a friendly and peace-loving people.

I speak, first of all, as an individual, a citizen who left Pakistan in 1951, went to England for studies and, from there, having applied for a position of a company director, was invited by the industrial adviser to the Canadian Embassy and also the industrial adviser from Quebec in London to come over to Canada as an immigrant.

Appointments were arranged for me, I came along, and I found myself a position. Five years later, having studied the market and also the North American techniques, I set up a company manufacturing industrial chemicals. We have weathered the storm of recession and we have come through fighting. We have created 26 jobs and, from what we can all in the next few years, we hope to create another 50 to 100 jobs. I hope to set up a plant in Vancouver, I hope to set up a joint venture with one of the largest corporations in the world in the States, and I hope also one in Europe.

As a citizen, and having been invited, when I read the immigration and population studies I find certain overtones which rather reminds me of a clergyman who found one of his parishioners asleep in the front seat and, having tried to waken him up, suddenly shouted: All those who want to go to hell, stand up? And this man, rather confused, stood up and looked around, and then he turned around to the priest and said: Reverend, I do not know what is going on but clearly you and I are in the minority.

Je m'en tiendrai donc à l'essentiel, à savoir que la politique de l'immigration ne devrait pas faire de distinctions en raison de la race, de la couleur, de la religion.

Mes collègues et d'autres personnes qui sont ici aujourd'hui pourront échanger leurs vues personnelles pourvu que vous sachiez clairement que c'est leur opinion et pas celle de l'association.

Pour finir, j'aimerais dire que les membres de notre association, et ceux qui ont eu le droit de le devenir mais ne l'ont pas encore fait, font des efforts considérables de travail en collaboration et bien que nous n'ayons pas terminé notre étude à cette date, notre esprit de collaboration est très fort.

Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Desousa. Nous attendons avec impatience votre mémoire écrit. Nous regrettons que vous n'ayez pas eu plus de temps.

Monsieur Fernandes, avez-vous des remarques à faire?

**M. A. A. Fernandes (président du Chapitre de Montréal de la Canadian Orient Christian Association):** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire quelques mots.

Comme l'a déjà indiqué M. Desousa, nous parlons aujourd'hui en tant qu'individus et non pas au nom du groupe. Nous sommes des chrétiens de l'Inde et du Pakistan et nous représentons environ 20,000 des 50,000 Asiatiques qui se trouvent au Canada à l'heure actuelle et nous sommes généralement amicaux et pacifiques.

Je vous parle à titre individuel; j'ai quitté le Pakistan en 1951 et je suis allé étudier en Angleterre; pendant mon séjour en Grande-Bretagne, j'ai postulé un emploi de directeur d'une compagnie et le conseiller industriel de l'ambassade canadienne ainsi que le conseiller industriel du Québec à Londres m'ont invité à émigrer au Canada.

Après avoir assisté au rendez-vous nécessaire, je suis venu dans le pays et je me suis trouvé un poste. Cinq ans plus tard, après avoir étudié le marché et les techniques nord-américaines, j'ai fondé une compagnie de fabrication de produits chimiques industriels. Nous avons survécu à la récession. Nous avons créé 26 emplois et nous espérons en créer 50 à 100 d'ici quelques années. J'ai l'intention d'ouvrir une usine à Vancouver et de me lancer dans une entreprise conjointe avec une des plus grosses compagnies du monde aux États-Unis ainsi qu'en Europe, je l'espère.

Certains sous-entendus que j'ai pu ressentir en lisant les études sur l'immigration de la population me rappellent une petite anecdote. Un prêtre se rendit compte un jour qu'un des paroissiens s'était endormi dans un des bancs à l'avant et, essayant de le réveiller, cria soudain: «Tous ceux qui veulent aller en enfer, levez-vous.» Cet homme, un peu perdu se leva et regarda autour de lui puis se tourna vers le prêtre et lui dit: «Révérend père, je ne sais ce qui se passe, mais il n'y a pas de doute que vous et moi, nous sommes en minorité.»

## [Texte]

I do not want to be one of those friendly and peace-loving people who will sit back quietly and take the slant about certain races. On the other hand, I would not like to see the architects of the Green Paper sharing a hot seat with other people somewhere down there.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Fernandes:** But as an industrialist who has to head a company of Canadians, practically entirely made up of French Canadians, except one—a particular example I should like to refer to briefly later, in view of the suggested qualifications which may be required of incoming immigrants—I would not like to feel, having been invited to this country and having found it a wonderful expansive country in which I would like my three children to grow up with pride, that I have to face them with any slant on the fact that as an Asian I am some sort of a second-class citizen.

When I represent my company as a general sales manager, touring with my salesman, I would not like to go to B.C., to the States, or anywhere and feel that I am some sort of a person not fully representative of Canadian industrialists. When I go to Ottawa, I have been welcomed with the greatest courtesy and therefore, I cannot say that I have felt that I find in industry, as the result of my contacts with people high and low, from the production line to the presidents of companies, and I have not seen, any of the fears and concern that seem to be generated by various parties here in these books.

• 2035

I think that generally there appears to be a resort to fear and concern rather than to a hopeful approach. As Mr. Trudeau has pointed out, perforce, we Canadians have to sleep with that big elephant down south of the border. Now, if Canada, as a young and expansive country that has quite a small population, would accept the right sort of immigrants—and there are many waiting to come here—without any chance, I think, of causing a brain-drain on countries like India and Pakistan, then I feel that we can look forward, and should look forward, to being an able competitor to that big elephant.

Now, I would like to make one observation. I have taken about a year-and-a-half to find out all about the case of one particular intended immigrant to this country. He was an immigrant here six years ago and then he had to go home because his parents in Pakistan were not well and his mother was about to die. So he came back here as a visitor to look around. Then we heard of him.

I did not know this man at all, but it turned out that he was the one man we were looking for to run our production. He had eighteen years behind him. We asked him whether he would like to stay for a few months and help us out as we were short of men and Canada Manpower could not find us the right man. The three or four people they had sent did not qualify for the job. So he was granted a visa to work by Immigration.

Six months later, his visa expired and he asked for a renewal. It was renewed after many protests. This time we had collected a large dossier for Canada Manpower to tell them how much work, through advertisements and so on, we had done to find a replacement for this man, but that no replacement was found. Canada Manpower telexed every Manpower Centre in Quebec; they telexed every

## [Interprétation]

Je ne veux pas être de ces gens, bien gentils et bien calmes qui acceptent sans rien dire des sous-entendus sur certaines races. D'un autre côté, je n'aimerais pas que les auteurs du Livre vert soient mis sur le sellette avec certains autres.

**Une voix:** Bravo.

**M. Fernandes:** Mais je suis un industriel qui a dû diriger une compagnie employant des Canadiens, et surtout des Canadiens-français excepté dans un cas, dont je vous parlerai brièvement plus tard, étant donné certaines conditions qu'on a parlé d'exiger de nouveaux immigrants. J'étais invité à venir au pays et je considère que c'est un pays magnifique et en pleine expansion où je voudrais que mes enfants grandissent en fierté; et je n'aimerais qu'ils se sentent diminués et qu'ils croient qu'ils sont des citoyens de deuxième catégorie parce qu'ils sont Asiatiques.

Lorsque je représente ma compagnie en tant que directeur général des ventes, lorsque je voyage avec mes vendeurs, je n'aimerais pas avoir le sentiment, que ce soit en Colombie-Britannique ou aux États-Unis, que je ne représente pas pleinement un industriel canadien. J'ai toujours été reçu très aimablement à Ottawa et dans le monde des affaires, depuis les travailleurs sur la chaîne de montage jusqu'aux présidents des compagnies, je n'ai jamais senti les craintes et les préoccupations qui ont été exprimées par certains des auteurs de ces ouvrages.

On semble généralement avoir recours aux craintes et aux préoccupations au lieu d'avoir une attitude positive quant à l'avenir. Comme M. Trudeau l'a dit, au Canada, nous devons survivre côte à côte avec notre immense voisin. Si notre pays jeune et en pleine expansion, qui a une population très réduite, acceptait les immigrants qui lui conviennent, et il y en a beaucoup qui attendent, je crois que nous pourrions facilement faire face à la concurrence que représente notre important voisin, sans causer d'exode des cerveaux dans des pays comme l'Inde et le Pakistan.

J'aimerais faire une autre remarque. Il m'a fallu un an et demi pour recueillir tous les détails sur une personne qui avait l'intention d'immigrer au pays. Il y avait immigré il y a six ans et il avait dû rentrer chez lui parce que sa mère était mourante au Pakistan. Il est revenu comme visiteur pour sonder la situation. C'est alors que nous avons entendu parler de lui.

Je ne le connaissais pas du tout mais c'est exactement le genre de personne qu'il nous fallait pour diriger la production. Il avait 18 ans d'expérience. Nous lui avons demandé s'il voulait bien rester quelques mois pour nous donner un coup de main car nous étions à court de personnel et le Centre de main-d'œuvre du Canada ne pouvait pas nous trouver ce qu'il nous fallait. Les 3 ou 4 personnes qu'ils nous ont envoyées ne nous convenaient pas. L'Immigration lui a donc octroyé un permis de travail.

Six mois plus tard, ce visa a expiré et il a voulu le faire renouveler. Il a obtenu gain de cause après beaucoup de protestations. Nous avions un gros dossier pour nous permettre de prouver au Centre du Canada combien de travail et de publicité avaient été nécessaires pour essayer de trouver un remplaçant, sans succès. Le Centre de main-d'œuvre communiqua par télex avec tous les Centres du



[Text]

Manpower Centre across Canada; but they could not find a replacement.

They did tell us, rather lately, I think, that for the job specifications we produced, we needed a man who should be paid at least \$35,000. As a very young company that was a salary that even I, as president, could not earn, and that would have tended towards our going bankrupt, paying salaries like this.

It turns out now that he has been given his last three months of a working-permit extension. After this, he and his family will be deported.

Now here is a man whom Canada Manpower Centre just could not find a replacement for. If by July 7 he does not get an immigration status, this man with his family will be deported. He brought his family over, four children and his wife, because the man was lonely. He is a quiet man; he is very, very capable, very experienced; and all the French Canadians—and even though he could not speak French initially, now he speaks a little French—just love this man and respect him.

Now, here I find that a job specification is being considered as one of the qualifications. If people coming apply for a job, from salary—and that is the only qualification, by this bill, to enter Canada—there are various reasons for which employers like myself would not consider such an application. We have not met the man personally; we do not know whether the qualifications he has sent us, the certificates and so on, are fake or are rather overdressed. So we would like to meet the man before we offer a job. From personal contacts, I could offer a few people jobs, but I do not think that they would get a chance of coming here for several reasons.

Now, when countries like India and Pakistan, and the South-east Asia countries and those of Eastern Africa are controlled by one source in Beirut, there appears to be an administrative bottleneck created which can tackle only so many applicants. It is true that this is quietly in progress, in that, in 1963, I understand, 13 per cent of the total number of immigrants were Asian and Caribbean people. But in 1970, this, I understand, had climbed to 31 per cent.

The fact is that there are a large number of doctors, engineers, various professional people—teachers particularly—my community has supplied to Montreal and Toronto a lot of people. I feel that we do have the people who do not have jobs here, and we believe that an immigration policy aimed at helping these qualified people, the people needed to make this country much larger and competitive with America, should be the aim of the new immigration act. It has been too restrictive, I think.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Fernandes. Mr. Alexander.

• 2040

**Mr. Alexander:** I want to thank you both for your presentation. I only have one question. Seeing as there seems to be some concern as to what our role happens to be in this area of immigration and a new immigration act—as I understand it the last one was passed back in 1952—would you say now, sir, that you are happy with the Immigration Act as it is, the Immigration Appeal Board Act as it is and the fact that immigration is controlled by regulation, by ministerial permit and by the placement of offices across the world, or do you think at this particular time it is necessary for us to bring this act up to date to make it

[Interpretation]

Québec et avec tous les Centres du Canada, sans toutefois pouvoir trouver de remplaçant.

Ils nous informèrent, assez tard du reste, que pour trouver la personne qu'il nous fallait, nous devions payer un salaire d'au moins \$35,000. Une compagnie aussi récente n'aurait pas pu payer un tel salaire, même au président, et elle aurait risqué de faire faillite.

Cette personne vient de recevoir maintenant son dernier permis de travail pour trois mois. Après ce délai, il sera expulsé, ainsi que sa famille.

Dans ce cas, le Centre de main-d'œuvre du Canada n'a pas pu trouver un remplaçant. Et d'ici le 7 juillet, à moins qu'il n'obtienne le statut d'immigrant, notre employé sera expulsé. Il a fait venir sa femme et ses quatre enfants, car il était seul. C'est un homme discret, très capable et qui jouit d'une longue expérience; tous les Canadiens-français l'aiment et le respectent, et pourtant au début il ne pouvait pas parler français, bien qu'il le parle un peu maintenant.

Une des conditions d'admission des immigrants est qu'ils aient un emploi. Une des seules conditions pour entrer au Canada est d'avoir un emploi et un salaire et pour plusieurs raisons des employeurs comme moi ne peuvent pas accepter des demandes d'emploi de ces immigrants futurs. Nous ne connaissons pas le candidat personnellement et nous ne pouvons pas savoir si les compétences correspondent à sa description, et si ses certificats sont fiables. Il est préférable que l'on puisse rencontrer ces personnes avant de leur offrir un travail. D'après mes contacts personnels, je pourrais offrir des emplois à pas mal de gens, mais je ne crois pas qu'ils seraient acceptés dans le pays pour diverses raisons.

Un goulot d'étranglement administratif existe au bureau de Beyrouth, qui s'occupe de l'instruction des demandes d'un très grand nombre de candidats de pays tels que l'Inde et le Pakistan, ainsi que le Sud-Est asiatique et l'Afrique orientale. Il est vrai que la situation progresse lentement puisqu'en 1963, je crois savoir que 13 p. 100 de l'immigration totale provenait de l'Asie et des Antilles. Mais en 1970, ce pourcentage est passé à 31 p. 100.

Ma communauté a apporté à Montréal et à Toronto un grand nombre de membres de professions libérales: médecins, ingénieurs et autres. Nous avons des gens en chômage et la nouvelle loi sur l'immigration devrait viser à aider ces gens compétents qui sont nécessaires à l'épanouissement du pays et au développement dont il a besoin pour être concurrentiel vis-à-vis des États-Unis. La politique a été trop restrictive dans ce domaine.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Fernandes. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** J'aimerais vous remercier tous les deux pour vos remarques. Je n'ai qu'une seule question. Étant donné que vous avez certaines inquiétudes quant à notre rôle en matière d'immigration et de nouvelles lois sur l'immigration, puisque la dernière a été adoptée en 1952, est-ce que vous diriez que vous êtes satisfait de la Loi sur l'immigration telle qu'elle est, de la Loi sur la commission d'appel d'immigration de ce qu'elle est et du fait que l'immigration est appliquée par règlement, par permis ministériel et par la présence de bureaux dans le monde entier ou pensez-vous plutôt qu'il est nécessaire de mettre

[Texte]

contemporary, make it human, make it equitable? Would you say that we are on the right track, do you think we should stay as we are with all the power under regulations, all the power under ministerial permit or should we move ahead and try to be progressive in this area?

**Mr. Fernandes:** I do not mean, sir that we should not move ahead, but I feel that the laws too often are inclined to be too restrictive. I am more inclined to want an open-door policy, but once we have such a regulatory commission we can call for, let us say, educated people, people who can adjust in this country. I would say as an agent, this perhaps is a little (inaudible) that there are lots of people in India and Pakistan who have never been exposed to a western way of living. These people could be given a chance at the moment by special approaches, but there are so many others who are qualified, who would settle here quite readily without any need whatsoever for instruction, people such as—I should talk only for the Christians (inaudible)—Christians who would find (inaudible) share the same religion, the same code of ethics, would settle comfortable, I think, within the structure of Canadian society. They grew up (inaudible) fear of adjustment (inaudible). I am told our personal habits, our eating habits, our fondness of music (inaudible) occidental predominance. We have to have a little (inaudible) for oriental (inaudible), but there are so many, so many Canadian people whom have seen and I have friends in London...

**A Member of the Audience:** You are knocking your own people. They have a beautiful culture and heritage and you are saying that most of them (inaudible) exposed to the so-called western culture.

**Mr. Fernandes:** (inaudible)

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please. You go ahead, Mr. Fernandes.

**Mr. Fernandes:** I would like to say, sir, that there should not be a chance at this stage of growth and development of the immigration policy where a few people would come in and spoil it for the rest in the future. This country needs a very large population, a very large population growth and on this depends the future economy, I think, of this country.

**A Member of the Audience:** A future of industrious abuse.

**Another Member of the Audience:** Yes. (inaudible)

**Mr. Fernandes:** I have become industrious praying to God for people like you, for one thing, and I am proud of it.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, may I ask another question?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander has another question.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I know we have heard this kind of rhetoric before, but I think we will carry on in any event.

**Mr. Chairman:** I do not have to ask the witness this. You seem to place a lot of stress on the Green Paper and I think rightly so because that is the document from which we start, but let me assure you, sir, that the Green Paper is just what it is, it is a document for discussion. You can rest assured that what this Committee is attempting to do, and I think they will do it, is to go around this country, regardless of whether some want to hear it or not, to determine what the views of Canadians are, and those who

[Interprétation]

cette loi à jour pour qu'elle soit contemporaine, humaine et équitable? Pensez-vous que nous sommes sur la bonne voie et que nous devrions laisser aux règlements leur importance de même qu'au permis ministériel ou devrions-nous plutôt essayer d'être plus progressiste?

**M. Fernandes:** Je ne dis pas que nous ne devrions pas aller de l'avant mais j'estime que les lois sont souvent trop restrictives. Je ne suis pas en faveur d'une politique de la porte ouverte, mais ce genre de débat nous permet de recommander l'éducation des gens pour leur permettre de s'adapter au pays. Il y a beaucoup de gens en Inde et au Pakistan qui n'ont jamais été en contact avec le mode de vie occidental. On pourrait leur donner une chance en traitant leur cas à part mais il y a par ailleurs beaucoup d'autres gens qui ont la compétence nécessaire et qui pourraient s'établir très facilement au Canada sans besoin d'attention particulière et je devrais parler seulement au nom des chrétiens, ce sont généralement des chrétiens qui ont la même religion, le même code de valeur morale et qui pourraient facilement s'adapter à la société canadienne. Ils ont grandi dans la crainte de devoir s'adapter. Notre mode de vie, notre alimentation, notre goût de la musique sont de prédominance occidentale. Il y a beaucoup de Canadiens qui le savent et j'ai des amis à Londres...

**Une voix:** Vous vous retournez contre votre propre peuple. Il a une culture et un héritage magnifique et vous dites que la plupart d'entre eux sont exposés à la culture dite occidentale.

**M. Fernandes:** (Inaudible).

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre s'il vous plaît. Poursuivez, monsieur Fernandes.

**M. Fernandes:** J'aimerais dire qu'au stade actuel d'expansion de développement de la politique d'immigration, on ne devrait pas permettre à un petit groupe de personnes de tout gâcher pour les autres dans l'avenir. Le Canada a besoin d'une population très nombreuse et l'économie future en dépend.

**Une voix:** Un avenir d'abus industriels.

**Une voix:** Oui.

**M. Fernandes:** Je suis industriel à force de prier Dieu au nom de gens comme vous et j'en suis fier.

**M. Alexander:** Monsieur le président, puis-je poser une autre question?

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Alexander a une autre question.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je sais que nous avons déjà entendu ce genre de discours, mais nous allons poursuivre de toute façon.

Monsieur le président vous semblez attacher beaucoup d'importance au Livre vert, et vous avez bien raison, car c'est le document qui constitue notre point de départ. Mais je tiens à vous assurer que le Livre vert n'est qu'un document de discussion. Soyez assuré que ce que notre Comité essaie de faire et qu'il fera, c'est de se déplacer dans le pays, bien que certains ne veulent pas l'écouter, pour se mettre au courant des vues des Canadiens et des nouveaux Canadiens, les immigrants reçus, pour déterminer les pro-



[Text]

are recently here, the landed immigrants, in order to determine what kind of a report we can propose to make a better immigration policy. So what I am saying, do not put all that stress on the Green Paper, that is just a spring-board to start discussion, and apparently we are starting...

**A Member of the Audience:** ... reading from his notes...

**Mr. Alexander:** Baby, why do you not shut up for a minute, eh?

**Some Members of the Audience:** Hear, hear!

**A Member of the Audience:** ... this witness of his own.

**Mr. Alexander:** Baby, look, just take it easy baby. I know you have a point. You are going to be my baby; just take it easy, just take it easy. You can speak, but let me put it to you this way.

**A Member of the Audience:** I am speaking now.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please.

• 2045

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, you know it is not uncommon that meetings such as this are disrupted, but surely if you believe in the kind of democracy we have...

**Some Members of the Audience:** (Inaudible)

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please.

**Mr. Alexander:** If we want to have a little democracy around here, we may not agree with one another but surely in this country we can at least listen to the opinions of others.

In conclusion, sir, all I am stating is this: do not put all the stress on the Green Paper, rather put the stress on people—such as my friend over there who has a lot to say, we want to hear from her too. We want to hear what she, and what people from right across the land have to say.

**A Member of the Audience:** Is that right. Two minutes ago he told me to shut up. Now he turns around...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please.

**Mr. Alexander:** I still say to shut up. What you do not appreciate is that you are using this meeting for your own selfish ends. If you want to get at the podium, get to the Table and put your name down, be a lady, then come to the podium. And we will listen to you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please.

**A Member of the Audience:** ... people here. That is what I am using this meeting for, to express their views.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander.

Mr. Lee, and then we will move to the next witness.

[Interpretation]

positions que nous pouvons présenter pour améliorer la politique de l'immigration. Il ne faut donc attacher trop d'importance au Livre vert, qui n'est qu'un document de base qui nous permet de lancer les discussions et nous commençons...

**Une voix:** Il lit ses notes.

**M. Alexander:** Mon petit, tu vas bien la fermer un moment?

**Des voix:** Bravo!

**Une voix:** Lui aussi, il va loin.

**M. Alexander:** Écoute, mon poulet, ne t'énerve pas. Je sais bien que tu as quelque chose à dire. Tu vas être bien gentil; tu ne vas pas t'énerver. Tu peux dire ce que bon te semble, mais écoute.

**Une voix:** C'est maintenant que je veux parler.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Alexander:** Monsieur le président, vous savez qu'il n'est pas rare que des réunions comme la nôtre soient interrompues, mais vous croyez certainement au genre de démocratie qui est la nôtre...

**Des voix:** (Inaudible)

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Alexander:** Peut-être que nous ne sommes pas d'accord les uns avec les autres mais pour ce qui est de la démocratie, nous pouvons au moins dans notre pays entendre l'opinion de l'autre.

Toute ce que je voulais dire, c'est qu'il ne faut pas accorder trop d'importance au Livre vert; il faut surtout s'occuper des gens—comme cette jeune dame qui a beaucoup à dire—qui veulent écouter aussi ce qu'elle a à dire nous voulons entendre ses vues et celles des autres dans tout le pays.

**Une voix dans le public:** C'est vrai! Il y a deux minutes, il m'a dit de la fermer. Maintenant il fait une pirouette...

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Alexander:** Et je répèterais de la fermer. Ce que tu ne comprends pas, c'est que tu te sers de cette réunion pour tes propres fins égoïstes. Si tu veux prendre la parole, fait inscrire ton nom à la table, comme une dame, et viens parler à ton tour. Nous t'écoutons alors.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

**Une voix dans le public:** ... les gens d'ici. C'est dans ce but que je me sers de cette réunion, pour exprimer leurs vues.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander.

Mr. Lee, puis nous passerons au témoin suivant.

[Texte]

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I agree that we have to try to attract immigrants who are skilled professional people, that is in the self-interest of Canada. But I am a bit amazed that you stated it in the terms you did, because I think self-interest can very easily become selfish. Part of the problem, if you look at it from a straight economic point of view, is that because we attract so many skilled people they go to the cities, that is where the jobs are. And that is how we end up with urban congestion. There are a lot of people from the Third World who may not have the socio-economic background of "Canadians" but have, I think, contributed a lot to this country. If they are invited over here as immigrants they will continue to do so. I, as an Asian, completely disassociate myself from the remark you made.

**Mr. Fernandes:** I would like to say, sir, that I was not permitted to go on with my remarks. I have to refer again to these books; when studies are made, Asians and Africans—Blacks and Asians, particularly, I am referring to—come here and within the first three years have not really contributed very much to the economy of the country because very few of them have set up businesses. One instance, of course, is of 100 people, jobs are created, another one of 50.

This, I am afraid, was a very limited survey and was not scientific. It requires a study. Lots of people from West Africa would have set themselves up in business here and made a positive contribution to the Canadian economy. But in the first three years those people who come here are required to study the North American market, to study North American techniques. Then it requires two or three years to get ourselves acquainted with what is necessary to overcome the problems of setting up a business. Having done this, we then sink all our earnings, find ourselves a few shareholders, and are then ready to make the contribution we could have made.

The first three-year study, which is put down there, is too limited. It is a number of these negative reports put together that gives one the impression that there is a positive danger that hordes of Blacks and Asians are going to come here and swamp this country. This is what I think is quite objectionable. It makes me feel that all the Blacks and Asians who are here cannot walk, or will not be able to walk in the future, as Canadian citizens, proud of being Canadians despite our dark-coloured skins.

When I talk of dark-coloured skin, I should say that people like Armstrong and Kennedy and should start off with simple facts. One simple fact is that there is no such thing as a white man. I have lived over half my life in the West. I have found all tones and shades of cream colours, beige colours, all sorts of lighter-pigmented skins, but never a white man. I think people like these have to face up to this fact. Psychologically, we would say, "Okay these people are a few shades darker. So what? If they are capable of being as good as we or probably better, let us have them here as Canadian immigrants."

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Fernandes and Mr. Desousa. You will be sending us something later. We understand the position.

Now, may I call on the National Black Coalition of Canada. Mr. Joseph, is he here?

[Interprétation]

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis d'accord que nous devons essayer d'attirer au Canada des immigrants qui ont des compétences professionnelles; c'est dans l'intérêt même du pays. Mais j'ai été stupéfait de vous l'entendre dire en ces termes, car l'intérêt du Canada peut facilement devenir égoïste. D'un point de vue strictement économique, une des difficultés vient de fait que tous les gens compétents que nous attirons vont dans les villes, où se trouve les emplois. Et voilà pourquoi ils sont congestionnés. Il y a beaucoup de gens du tiers monde qui n'ont pas de bagage socioéconomique des «Canadiens» mais qui ont néanmoins beaucoup à apporter à notre pays. S'ils sont invités à immigrer, ils continueront cet apport. En tant qu'Asiatique, je n'accepte pas du tout votre remarque.

**M. Fernandes:** Je voudrais dire, monsieur, qu'on ne m'a pas laissé poursuivre mes remarques. Je dois revenir à ces ouvrages; des études sont effectuées sur les Asiatiques, les Africains et les Noirs, et je parle surtout pour les Asiatiques. Après deux ou trois ans dans un pays, leur apport à la vie économique n'est pas encore considérable car ils n'ont généralement pas encore créé d'entreprises. Dans un cas, bien sûr, telle personne a créé 100 emplois et tel autre 50.

Cette étude était à mon sens très peu scientifique. Une étude approfondie est nécessaire. Beaucoup de gens de l'Afrique occidentale se seraient lancés dans les affaires et auraient pu jouer un rôle très positif dans l'économie canadienne. Mais au cours des trois premières années, les gens qui arrivent dans le pays doivent étudier le marché nord-américain et les techniques nord-américaines. Il leur faut ensuite deux ou trois ans pour résoudre les problèmes nécessaires pour créer une entreprise. Il faut alors investir tout ce qu'on a, trouver quelques actionnaires et se lancer alors.

L'étude portant sur les trois premières années est trop restrictive. C'est ce genre de rapport négatif qui donne globalement l'impression que des hordes de Noirs et d'Asiatiques menacent d'envahir le pays. C'est à cela que je m'oppose. J'ai l'impression que tous les Noirs et les Asiatiques qui sont ici ne peuvent pas au risque de ne pas pouvoir être fiers d'être des citoyens canadiens malgré la couleur de leur peau.

Des gens comme Armstrong et Kennedy devraient commencer par les simples faits lorsqu'ils parlent de gens de couleur. On ne peut pas parler d'homme blanc. J'ai vécu la moitié de ma vie en Occident. J'ai vu toutes les nuances du beige et du crème mais j'ai jamais vu d'homme blanc. Il faut accepter les faits tels quels. On se dirait alors: «Bon, ils ont la peau un peu plus sombre. Et alors? S'ils peuvent faire aussi bien ou même mieux, acceptons-les comme immigrants canadiens».

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Fernandes et monsieur Desousa, vous nous enverrez un mémoire d'ici quelque temps. Nous comprenons votre position.

Nous aimerions maintenant entendre le témoignage de M. Joseph, de la National Black Coalition of Canada.



[Text]

• 2050

Perhaps they are coming a little later. We will go to the next group, the *Comité des libertés civiles*. M. Roger Bellemare, Centre homophile urbain de Montréal, Centre Humanitaire d'aide et de libération.

You are the next group. There is another one. It is the *Comité des libertés civiles*. Centre homophile urbain de Montréal. Centre humanitaire d'aide. Are they here? Thank you. We will have you next, right after this.

Will one of you act as the spokesman, please? We are under a little time pressure, and I know you understand that. Make your points as quickly as you can. Will you introduce the persons with you? Are you Mr. Bellemare? For the record, please introduce yourself through the microphone.

**Mr. Luc Doré (Montréal):** He is Mr. Bellemare but I am the spokesman. My name is Luc Doré. I am right now spokesman for the Coalition.

**Mlle Bégin:** Vous ne parlez pas français.

**M. Doré:** Oui, je parle français quelquefois. Je vais vous dire un petit secret, madame. Vous me demandez de me présenter. Je peux difficilement me présenter comme une dame, même si je viens pour un groupe d'homosexuels. Mon nom est Luc Doré, je suis le porte-parole de la coalition. Roger Bellemare est président de l'Association Homophile de Montréal, Denise Goyette est présidente du Centre Humanitaire d'aide et de libération de Québec et directrice fondatrice.

Nous avons fait une coalition spécialement pour vous faire gagner du temps. Nous espérons que vous nous laisserez finir même si nous allons au delà du temps qui nous est accordé et d'autre part, quand vous en aurez assez de nous entendre au lieu de nous interrompre d'un coup sec, pourriez-vous nous prévenir quand il ne nous restera que 2 minutes pour parler. M. Bellemare va présenter l'argumentation juridique relative à notre requête. M<sup>me</sup> Goyette va présenter l'argumentation sociale et je vais m'occuper de la conclusion.

Vous trouvez à la page 25 et 26 du mémoire les points que nous défendons, soit l'élimination des termes «homosexuels», «de l'homosexualité», «ou pour buts immoraux»; qui apparaissent dans les articles 5 et 18 de la présente loi de l'immigration dans la mesure où vous voulez conserver ces articles dans le nouveau projet de loi.

Je passe la parole à M. Bellemare.

**M. Roger Bellemare (président, Association homophile de Montréal):** Mesdames, messieurs, je voudrais résumer très brièvement les raisons pour lesquelles nos 3 associations estiment qu'il est essentiel que toute référence à l'homosexualité soit retirée de la nouvelle législation. Tout au long de notre mémoire, nous avons essayé de situer cette question, à la lumière des conditions actuelles, et des valeurs contemporaines qu'une société en pleine évolution, comme la vôtre, véhicule. Nous pensons, en effet que les objectifs actuels du Canada doivent être pris en considération dans toute nouvelle législation et en particulier dans le cadre de cette nouvelle loi sur l'immigration. Nous nous sommes donc basés sur la jurisprudence et sur les objectifs de la société canadienne. Nous nous sommes demandés si l'inclusion de l'homosexualité dans cette loi était raisonnable et si l'exclusion des homosexuels du Canada, conformément à l'article 5 e) et f) de la présente Loi sur l'immigra-

[Interpretation]

Ils viendront peut-être un peu plus tard. Nous allons poursuivre avec le groupe suivant, le *Comité des libertés civiles*. M. Roger Bellemare, Centre homophile urbain de Montréal, Centre Humanitaire d'aide et de libération, et *Comité des libertés civiles*. Les représentants sont-ils ici? Merci.

Vous êtes les suivants. L'un d'entre vous voudrait-il être le porte-parole? Nous avons peu de temps et nous aimerions que vous voyez aussi rapides que possible.

Voulez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent? Vous êtes M. Bellemare? Pour l'enregistrement, voudriez-vous avoir l'obligeance de vous présenter en vous servant du microphone.

**M. Luc Doré (Montréal):** Je ne suis pas M. Bellemare, mais je suis le porte-parole. Je m'appelle Luc Doré. Je représente la coalition.

**Miss Bégin:** Do you not speak French?

**Mr. Doré:** Yes, sometimes. I will give you a little secret, Miss Bégin. You asked me to introduce myself; it would be very difficult for me to introduce myself as Mrs. Somebody, even though I do represent a homosexual group. My name is Luc Doré, I am the spokesman for the Coalition. Roger Bellemare is the chairman of the Association Homophile, in Montreal, and Denise Goyette is the president of the Centre Humanitaire d'aide et de libération de Québec; she is also the founding director.

We united our briefs to save time. We therefore hope that you will let us finish, even though we go a little beyond the time allotted us; on the other hand, when you get tired of listening to us, rather than being abrupt, could you please tell us when we only have two minutes left? Mr. Bellemare will give you the legal point of view in our brief. Miss Goyette will give you the social aspect, and I will be in charge of the conclusion.

Our main requests will be found on pages 25 and 26 of the brief. We want the terms "homosexuals", "homosexuality", "or for immoral purposes" taken out of Sections 5 and 18 of the present Immigration Act.

Mr. Bellemare.

**Mr. Roger Bellemare (President, Association Homophile de Montréal):** I would like to briefly sum up the reasons for which our three associations believe it is essential that any reference to homosexuality be deleted from the new legislation. Throughout our brief, we tried to delineate this question in the light of present conditions and contemporary values existing in our changing society. We believe that Canada's objectives should be taken into consideration in any new legislation, especially in this new Immigration Act. Our brief is based on the practice of law and on the objectives of Canadian society. We do not believe that the prohibition for homosexuals to enter Canada under Section 5 e) and f) of the present Immigration Act is desirable, or whether it constitutes a type of discrimination in the country's interest.

[Texte]

tion, est souhaitable et constitue une discrimination juste et dans l'intérêt même du pays.

• 2055

Ce principe de la classification raisonnable repose toutefois sur la justification, c'est-à-dire sur des faits, et encore plus sur des faits précis, probants et concluants. Et dans notre esprit, il appartient à un Parlement souverain comme le nôtre de fournir les raisons d'amener ces faits qui confirment la nécessité de son intervention. C'est là assurément son rôle, sa fonction, et c'est de la capacité avec laquelle il l'assume qu'il tire sa dignité et le respect que chaque Canadien et Canadienne devrait lui porter.

Comme la législation actuelle date de 12 ans, il nous a donc fallu revenir en arrière pour situer l'ensemble du débat dans les termes où il se posait en juin 1962, au moment de son adoption. Nous savons qu'à ce moment, l'homosexualité était criminalisée depuis plusieurs années, les hommes et femmes homosexuels étaient perçus comme un danger, une répression sociale très forte s'exerçait à leur égard et enfin, le comportement homosexuel était perçu comme maladif et déviant. Ce sont en effet, il semble, surtout des impressions, des perceptions, qui ont poussé les législateurs à agir à cette époque. Nous regrettons par ailleurs qu'aucune raison satisfaisante n'ait été fournie et qu'aucun débat ne se soit engagé sur cette question.

La situation est aujourd'hui différente. Des conditions nouvelles prévalent et elles reflètent un changement de mentalité. Nous sommes d'ailleurs en présence de faits précis et évidents qui sont d'ailleurs énumérés à la page 22 de notre mémoire. Nous disons en effet que cette classification est une disposition désuète qui ne colle plus à la réalité canadienne; que les objectifs de la société canadienne sont violés par une telle prohibition; qu'une telle barrière est essentiellement contraire à l'objectivité que le Canada poursuit dans l'application de sa politique et aux critères de sélection usuels qui s'appliquent à la classe des requérants indépendants. Nous pensons à l'esprit du règlement de 1967. Le principe de l'égalité de tous devant la loi n'est pas respecté par une telle disposition, puisqu'une pénalité est imposée sur des individus, non pas pour ce qu'ils font mais pour ce qu'ils sont.

La répression d'un comportement non criminalisé chez les Canadiens est une injustice fondamentale envers les immigrants qui ont ce comportement. L'État n'étant pas, de par sa fonction, entrepreneur moral de la moralité privée, une telle intrusion dans la vie privée de ces citoyens étrangers est intolérable et contraire à l'esprit de la Déclaration canadienne des droits de l'homme. La jurisprudence récente est à l'effet que les homosexuels peuvent être de bons citoyens. Cette classification constitue dans certains cas un empêchement certain pour ceux et pour celles qui veulent entrer au Canada. Le renforcement sélectif de la loi est un exercice capricieux et arbitraire d'un pouvoir conféré aux fonctionnaires de l'Immigration. Aucune raison médicale ne saurait être invoquée pour exclure les homosexuels(les), puisque les associations de psychiatrie ne considèrent plus l'homosexualité comme une maladie. Toutes ces raisons, tous ces faits, au nombre de dix, nous poussent à croire, nous obligent à croire que la prohibition jetée sur les homosexuels n'est plus, n'est pas une classification raisonnable d'inclusion dans le texte de loi.

[Interprétation]

This principle of reasonable classification is based on its justification, that is precise, important and conclusive. We believe that a sovereign government, such as ours, should set out the facts which have led it to intervene. That is its role, and that is the reason for which every Canadian citizen should be respectful of Parliament.

This legislation is 12 years old, and so we have to study the debate as a whole, as it occurred in June 1962 when it was adopted. At that time, homosexuality was a criminal fact, and homosexuals were considered a menace to society; therefore, a very strong social repression existed and homosexual behaviour was considered sick and perverted. Those impressions and beliefs made legislators act in that manner at that time. It is a pity that no satisfactory reason was provided, neither was there any discussion on the matter.

The situation now is different. New conditions prevail, and they reflect a change in mentality. We have to face obvious facts, as those set out on page 22 in our brief. Misclassification is anachronistic and no longer coincides with reality in Canada; the objectives of Canadian society are stymied by this kind of prohibition; such a barrier is contrary to the objectivity which is Canada's aim in applying its policy, and also contrary to the selection criteria which apply to independent immigration applicants. The spirit of the 1967 regulation was quite clear; the quality evolved before the law was not respected in this provision, since a penalty was imposed upon individuals, not because of what they do, but because of what they are.

The repression of a non-criminal behaviour in Canadians constitutes a basic injustice towards immigrants who are homosexuals. The state cannot be a censor of private morality, and therefore, this kind of an intrusion into the private life of foreign citizens is contrary to the spirit of the Canadian charter of human rights. Recent jurisprudence has shown that homosexuals can be good citizens. This classification, in some cases, constitutes an impediment for those who wish to enter Canada. The selective enforcement of the law is a very arbitrary exercise of powers conferred upon immigration officers. No medical reason can be invoked to exclude homosexuals, since psychiatric associations no longer consider homosexuality as a sickness. These ten facts allow us to believe that the prohibition raised against homosexuals is not a reasonable classification which could be included in the text of the law.



*[Text]*

Ce qui, plus est, et c'est le deuxième volet du principe de la classification raisonnable, ces dix faits nous amènent à conclure que l'homosexualité est une classification raisonnable d'exclusion, en ce sens que non seulement il appert qu'il ne faut pas les inclure parmi les personnes inadmissibles, mais il est obligatoire de les exclure parmi ces mêmes catégories inadmissibles qu'on a retenues à l'article 5, compte tenu qu'ils peuvent être des citoyens productifs et travailleurs. Il serait même ridicule d'agir en sens inverse.

Ainsi nous pensons et nous disons que le Canada n'atteindra intrinsèquement ses objectifs que le jour où cette interdiction sera levée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Bellemare.

Madame.

**Mlle Denise Goyette (présidente, Centre humanitaire d'aide de libération):** Mesdames, messieurs. Une société qui se veut évolutive et sociale doit savoir considérer les homosexuels que nous sommes comme une entité valable, créatrice et productive.

On ne peut ignorer que pendant trop longtemps l'homosexuel était considéré comme un malade, un dévié, un indésirable. Pourtant les yeux se sont ouverts davantage sur la réalité de l'homosexualité. Nos institutions sont à repenser cette réalité. Par exemple l'Association psychiatrique américaine rayait de la liste des maladies mentales l'homosexualité. Le gouvernement du Québec est à étudier la possibilité d'inclure les termes «homosexuel» et «homosexualité», comme cause de discrimination au sein de la Loi sur le droit et liberté de la personne qui devrait bientôt être votée.

• 2100

De plus, si le gouvernement canadien «décriminalisait» l'homosexualité par le bill omnibus, c'est donc que la conscience de l'homosexualité convenait d'une réalité différente. Nous tenons à faire réaliser aux législateurs que l'homosexuel est un citoyen à part entière, soucieux du respect de la Loi, productif et créatif, participant au même niveau que tout être ou que tout individu à l'essor économique, social et culturel du Canada. En ce sens, l'acceptation de l'homosexuel comme un être sain mentalement et physiquement permettrait d'anticiper l'acceptation de tout immigrant indépendamment de son orientation sexuelle. De plus, référons-nous à l'Institut de la famille qui, dans un communiqué, faisait état de l'apparition de nouvelles cellules familiales et parafamiliales dans lesquelles on incluait le couple homosexuel.

Pour mieux réaliser encore la portée de la présence de l'homosexuel au sein de la société, tous tant que vous êtes, connaissez sans doute des homosexuels qui œuvrent à différents paliers du monde du travail, si ceux-ci sont aussi indésirables qu'on voudrait bien le laisser croire, pourquoi ne les chasse-t-on tout simplement pas? Pour le moins que vous soyez conscients, vous savez bien que cela serait risquer le déséquilibre économique et social, vous détruiriez la présence nécessaire de professionnels, d'artistes, d'ouvriers et même de fonctionnaires gouvernementaux à tous les niveaux.

Non, les homosexuels ne sont pas des indésirables, il faut savoir les accepter. Donner lieu à vos préjugés, tomber dans le subjectivisme dans la vision de cet état d'être qu'est l'homosexualité, n'est point acceptable chez les législateurs. Ira-t-on refuser, par exemple, la citoyenneté

*[Interpretation]*

Furthermore, we can state in conclusion that homosexuality is a reasonable classification of exclusion, since it would appear that they cannot be included among non-eligible persons, and since it is mandatory that they be excluded from these non-eligible categories set out in Section 5, since they can be productive and hardworking citizens. It would be ridiculous to do otherwise.

We believe that Canada can only reach its objective once this interdiction has been removed.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bellemare.

Madam.

**Miss Denise Goyette (Président, Centre humanitaire d'aide de libération):** Ladies, gentlemen, a changing society must be able to consider homosexuals as a creative and productive entity.

For a long time, homosexuals were considered as sick persons, unnatural and undesirable. Lately, however, people have opened their eyes to the reality of homosexuality; our institutions are reconsidering the facts. For instance, the American Psychiatric Association struck homosexuality from the list of mental illnesses. The Government of Quebec is studying the possibility of including the terms "homosexual" and "homosexuality" as a cause of discrimination in the law.

Furthermore, if the Canadian government struck homosexuality from the list of crimes in the Omnibus bill, it was because of a new consciousness that homosexuality belonged to a different reality. We wish to make legislators realize that homosexuals are full-fledged citizens, obedient to the law, productive and creative participants, and that they share in economic, social and cultural expansion in this country as much as any other person. Therefore, the acceptance of homosexuals as physically and mentally healthy people would allow us to anticipate the possibility of accepting immigrants whatever their sexual orientation. Furthermore, in a newsletter the Institut de la famille mentioned the formation of new family cells which included homosexual couples.

If one is to mention the importance of homosexual fact in today's society, you probably all know homosexuals working at various levels in the working world; if they are as undesirable as we are given to believe, why are they not fired? You know that this might bring about a social and economic imbalance, since you would thereby be removing persons from the liberal professions, from the artistic worlds, from workers and from government employees at all levels.

No, homosexuals are not undesirable people, they must be accepted. It is not right for a legislator to give in to his prejudices and to be subjective in their assessment of homosexuality. Would you refuse Canadian citizenship to Michelangelo just because he was a homosexual? This have

## [Texte]

canadienne à des Michel-Anges sous la simple considération de leur homosexualité? Cela aurait été une perte pour la société tout entière, il est peut-être de ces immigrants homosexuels, des individus qui sauront atteindre des niveaux supérieurs et venir enrichir notre patrimoine national.

Les homosexuels ont droit de vie au Canada. Peut-on interdire l'entrée à d'autres? Qu'on s'assure, dans le cas de tout autre individu, de ses antécédents judiciaires, du respect des lois et des personnes qui manifestent, nous acquiesçons, mais que la seule homosexualité soit un prétexte au refus d'entrée au Canada, nous y verrions une injustice, un manque de maturité sociale et un irrespect des droits individuels. C'est en tant qu'homosexuels(les), moi, comme tous ceux que je peux représenter ici, que nous faisons appel à votre conscience et à votre jugement face à cette nouvelle législation sur l'immigration.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame. Now, Mr. Doré, you had asked for trois minutes.

**M. Doré:** Cela pourrait être bref.

**Le coprésident (M. O'Connell):** ... pour votre exposé.

**M. Doré:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci.

**M. Doré:** Ce que je veux indiquer, ici, c'est le fondement de notre requête, c'est-à-dire, la raison principale pour laquelle nous vous demandons de vous pencher sur la question de l'homosexualité. Cette partie de la Loi est appliquée présentement, en dépit du fait que cela va à l'encontre de la logique législative par rapport à l'homosexualité. L'homosexualité, avec le Bill omnibus comme Denise Goyette l'a dit, a été «décriminalisée». Malgré cela, il existe encore une espèce de discrimination par rapport aux homosexuels, dans la loi qui se reflète aussi dans les faits.

Dans notre mémoire, vous allez pouvoir trouver de la page 9 à la page 13, je pense, une description et une analyse du cas Kyper, qui s'est passé au mois d'août 1974, cela ne fait pas très longtemps, avec en annexe les documents officiels du ministère de l'Immigration. Kyper est un jeune Américain d'à peu près 26 ans qui était venu effectuer une visite de deux jours à Toronto, en partant de Buffalo, pour diffuser ou promouvoir un organe, sans jeu de mots, d'information, c'est-à-dire un organe américain d'information homosexuelle et il était venu en faire la promotion Canada. Lorsqu'il s'est présenté, le proposé à l'immigration M. Welch, lui a demandé s'il prévoyait laisser quelque chose au Canada. Il pensait laisser des exemplaires de son journal, mais M. Welch, constatant la teneur homosexuelle de cette publication-là, l'a envoyée à un agent d'immigration qui l'a rejetée sur le champ.

• 2105

Cette attitude nous paraît inacceptable, compte tenu des modifications de l'opinion canadienne à l'égard de l'homosexualité. Vous devriez avoir deux types de motifs pour exclure des éventuels immigrants, le premier étant le danger social qu'il représente, dans ce sens, on comprend un peu que vous ayez des réticences à accepter à titre d'immigrant, quelqu'un qui a un dossier criminel. Je peux comprendre qu'un législateur puisse avoir des réticences à importer au Canada des citoyens qui pourraient devenir un fardeau social supplémentaire mais en ce qui concerne

## [Interprétation]

been a loss for all society; there are probably many homosexual immigrants who would enrich our national heritage.

Homosexuals are allowed to live in Canada; why, therefore, can other homosexuals not immigrate? We should check their legal precedence, their pretensity to abide by the law, but it would be unfair to prevent homosexuals from entering Canada, since it would show a lack of social maturity, and a lack of respect of human rights. As a homosexual, I would like to appeal to your conscious and to your judgment in this new legislation on immigration.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Madam. Monsieur Doré, vous avez demandé Three minutes.

**Mr. Doré:** It will be very short.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** ... for your presentation.

**Mr. Doré:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**Mr. Doré:** I wish to tell you why we should study the question of homosexuality. This part of the law, as it is applied now, goes counter to the legislation on homosexuality. As Denise Goyette stated, homosexuality was stricken from the list of "crimes", with the Omnibus bill. However, discrimination against homosexuals still goes on in fact.

In our brief, from page 9 to page 13, you will find an analysis of the Kyper case which occurred in August, 1974, not very long ago; the Department of Immigration documents are appended. Kyper is a young American, approximately 26 years old, who came to Toronto for two days, from Buffalo to try to promote an information instrument—no pun intended—for homosexuals. When he came up to the immigration with it, the officer, Mr. Welch, asked him whether he intended leaving anything in Canada. He said he wished to leave copies of his paper, but when Mr. Welch noticed what kind of a newspaper it was, he sent it to another immigration officer who deported him immediately.

This attitude is unacceptable, since Canadian opinion has changed as it concerns homosexuality. There are two reasons for which you should include eventual immigrants to Canada; the first should be candidates who represent the social threat; one can understand some reticence in accepting an immigrant who has a criminal file. A legislator might not want to accept immigrants who might become an additional social burden; however, homosexuality does not represent a social threat, since every homosexual I have known did not constitute a threat.



[Text]

l'homosexualité, il n'y a pas de danger social, puisque tous les homosexuels sont consentants, du moins, tous ceux que j'ai connus.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Please do not engage the witnesses in conversation.

**M. Doré:** D'autre part, comme on a pas encore trouvé le moyen de faire des enfants, on représente un fardeau social qui à cet égard, est inférieur au fardeau imposé par d'autres immigrants, je ne vous conseille pas d'éliminer les immigrants hétérosexuels, il en faut quand même pour faire des enfants homosexuels, mais il faudrait considérer que les homosexuels ne représentent pas un danger pour l'ensemble de la population canadienne.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Doré. Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Dans votre mémoire, à la page 25 vous recommandez que les législateurs suppriment à l'article 3(f) les mots «d'homosexualité et pour d'autres objets immoraux». Que voulez-vous dire?

**M. Doré:** M. Bellemare, est le rédacteur du mémoire et il veut dire que «d'autres objets immoraux» est une terminologie trop vague qui permettrait à un juge ou à un agent d'immigration de considérer l'homosexualité comme un objet immoral. Si vous avez des réticences à supprimer ce terme dans le cas où d'autres objets immoraux qui ne seraient pas pris en considération. Donnez une description précise pour que l'homosexualité ne fasse pas partie d'une description aussi vague.

**M. Beaudoin:** En supprimant les mots «d'homosexualité ou pour d'autres objets immoraux» il faudrait selon vous désigner nommément par objets immoraux, tous ceux à qui le législateur refuse l'entrée au pays; comme celui qui transporte de la drogue, qui en fait le commerce. Est-ce ce que vous voulez dire?

**M. Doré:** Selon moi, quelqu'un qui transporte de la drogue ne commet pas un acte immoral, en tout cas, conformément à l'interprétation donnée par les tribunaux au mot «immoral» ces dernières années.

**M. Beaudoin:** Je vous arrête et s'il en vend aux mineurs.

**M. Doré:** Dans ce cas, oui. Si vous voulez inclure cela, enlevez la description «actes immoraux» et dites clairement que vous voulez refuser l'entrée au pays aux trafiquants qui vendaient de la drogue à des mineurs, pour qu'un officier d'immigration ne puisse pas éliminer des personnes en se fondant sur ses préjugés personnels.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Beaudoin. We will finish with Mr. Friesen who has some questions.

**Mr. Friesen:** Just short ones. The first witness. Sir, you used terms like "contemporary values" and "role behaviour".

**Mr. David:** Yes.

**Mr. Friesen:** Both of these are relative terms. Do you believe that there are any absolute values?

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** S'il vous plaît, ne commencez pas de conversations avec les témoins.

**Mr. Doré:** On the other hand, since we have not yet found a way to have children, we do not represent a social burden, at least not as much as that imposed by other immigrants. I am not asking you to prevent heterosexual immigrants from coming in, since their children might be homosexual; however, homosexuals do not represent a threat for Canadian society as a whole.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Doré. Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** In your brief, on page 25, you recommended that legislators remove the words "homosexuality and other immoral purposes", in Section 3(f). What exactly did you mean?

**Mr. Doré:** Mr. Bellemare drew up the brief, and he considered that quotation mark "other immoral purposes" was far too vague a terminology since it would allow an immigration judge or an immigration officer to consider homosexuality as an immoral purpose. If this terminology is not to be stricken, you should at least give an accurate description so that homosexuality is not part of that vague description.

**Mr. Beaudoin:** By suppressing "homosexuality or other immoral purposes", do you think that we should expressly designate immoral purposes, such as drug traffickers?

**Mr. Doré:** A drug trafficker, to me, is not acting immorally, at least not in accordance with the interpretation given by courts to the word "immoral" over the past few years.

**Mr. Beaudoin:** No. Let us say he is selling drugs to minors.

**Mr. Doré:** In that case, certainly. If you want to include in that case, remove the terminology of "immoral acts" and clearly state that you want to prevent drug traffickers from coming into the country, so that immigration officers do not eliminate candidates because of personal prejudices.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin. M. Friesen a des questions à poser.

**M. Friesen:** Elles sont très brèves. Le premier témoin a parlé de «valeurs contemporaines» et de «rôle social».

**M. David:** Oui.

**M. Friesen:** Elles n'ont qu'une valeur relative, ou bien croyez-vous qu'on peut les employer également dans l'absolu?

[Texte]

**Mr. David:** No, I do not believe that there are absolute values. What is happening right now, is that relative values, as you call them very rightly, are changing. In their process of changing, the Canadian population does not disregard homosexuality as it used to 50 years ago. The Omnibus Bill would have been unthinkable for the Canadian population in 1917, and it was possible in 1967. What I mean is, right now those values have changed and they now permit a certain freedom for homosexuals. We would like you to recognize that freedom, as much in the Immigration Act as you have done so in the Omnibus Bill, as long as there is no criminal act connected to it.

**Mr. Friesen:** I am not referring to relative values in relation to homosexuality; I am asking whether you believe that there are any absolute values at all.

**Mr. David:** Well, I would think personally, that there is one absolute value. That is respect of others, which covers respect of minority groups, not only the black, but us also. It also includes the respect of you and your wife, even if you do not think the same way as I do. That is very important. Can I make just a short parenthesis here? I will be short, I promise. The thing is that whatever we think about homosexuality right now is a personal moral value judgment; while I do not see myself having a right to make a value judgment on your sexual behaviour—supposedly that it would be straight, or heterosexual—at the same time, I would not hurt you with my homosexual behaviour, and I would suspect that you could respect my freedom of choice in that area. For me that is the only actual value that I have found until now.

**Mr. Friesen:** Which in a sense could also become relative. You have, in a sense, answered my second question then, that you do believe in situational ethics.

**Mr. David:** Yes I do.

**Mr. Friesen:** Fine.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander has asked for a question.

**Mr. Alexander:** Thank you Mr. Chairman. I noticed in your brief, that you have attached a letter under the date of July 17, 1974 from Mr. John P. Spiegel; I believe he is the President of the American Psychiatric Association. In that letter addressed to the United States Immigration and Naturalization Service, the good doctor called for the exclusion, deportation or refusal of citizenship to homosexual aliens. Now just as a matter of interest, what has followed since that letter? Is there a move afoot in Congress to respect that...

**Mr. David:** Well, what we know right now is that there is something that is tabled in the Congress, a specific act to prohibit any kind of discrimination against homosexuals. It is like a blanket law, which would cover all existing American laws right now, based on the respect of freedom of expression in the Constitution. the Constitution. If you have some more questions on the psychiatric point of view, I am a psychologist myself, I could maybe give you a little hand on that.

**Mr. Alexander:** No, I do not think I am capable enough to ask you any questions in that area. I will stop there.

[Interprétation]

**M. David:** Non, je ne pense pas. Nous sommes en train d'assister à une modification de ce que vous appelez si justement des valeurs relatives. Les Canadiens n'ont plus la même attitude à l'égard de l'homosexualité qu'il y a cinquante ans. En 1917, le bill omnibus aurait été impensable, mais en 1967, les Canadiens ont pu l'accepter. Les valeurs ont changé et les homosexuels ont un peu plus de liberté. Nous désirons que cette liberté soit également reconnue par la Loi sur l'immigration, comme l'a déjà été dans le bill omnibus, à condition qu'il n'y ait pas d'actes criminels.

**M. Friesen:** Si j'ai parlé des valeurs relatives, ce n'était pas pour discuter de l'homosexualité, mais pour vous demander s'il n'y a pas également des valeurs absolues.

**M. David:** Oui, je pense qu'il y a des valeurs absolues. Il y a le respect d'autrui, c'est-à-dire les groupes minoritaires, les Noirs et nous-mêmes. Cela comprend également le respect que je porte à vous et à votre femme, même si nous n'avons pas la même manière de penser. C'est très important. Permettez-moi de faire une parenthèse. Je vous promets que cela sera très bref. Chaque fois que l'on parle d'homosexualité, on passe un jugement moral, quel que soit le contenu. Personnellement, je ne pense pas avoir le droit de passer un jugement moral sur votre comportement sexuel qui est probablement normal ou hétérosexuel. Par la même occasion, je ne pense pas que mon comportement d'homosexuel puisse vous faire du mal. Pour cette raison, je trouve que vous devriez respecter ma liberté à moi. Voilà la seule valeur véritable que j'ai trouvée jusqu'à ce jour.

**M. Friesen:** Elle pourrait également devenir relative. Vous avez d'ailleurs indirectement répondu à ma deuxième question, c'est-à-dire, vous croyez dans une morale qui serait dictée par les circonstances.

**M. David:** C'est vrai.

**M. Friesen:** Très bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Alexander avait une question à poser.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Vous avez joint à votre exposé une lettre du 17 juillet 1974 de M. John P. Spiegel, qui est, je crois, le président de l'Association psychiatrique américaine. Dans sa lettre qui est adressée au service d'immigration et de naturalisation des États-Unis, ce cher docteur demande à ce que l'on exclue, déporte ou refuse le droit de citoyenneté à tous les étrangers homosexuels. Je vous demande par curiosité ce qui s'est passé ensuite. Le Congrès, va-t-il respecter cette...

**M. David:** Nous savons qu'une loi interdisant la discrimination à l'égard d'homosexuels a été présentée au Congrès. Cette loi qui est basée sur le respect de la liberté de l'expression constitutionnelle couvrira l'ensemble du corps législatif américain. Si vous avez d'autres questions d'ordre psychiatrique, je pourrais peut-être vous aider, puisque je suis psychologue moi-même.

**M. Alexander:** Non, je ne crois pas être en mesure de vous interroger à ce sujet. Je m'arrêterai là.



[Text]

**Mr. David:** My fees are quite low.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Roger Bellemare, monsieur Doré, madame Goyette, merci pour votre témoignage.

**Mr. Alexander:** He says his fees are low, anyway.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I was wondering Mr. Chairman whether the documents which are only in one language will be appended to our hearings tonight or whether there will be an English translation...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We could take that up with the Committee and circulate it or append it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Just so it is available in both languages.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Now we will move to the next group. It is the Committee Against Racism. Would you take a seat sir, and introduce yourself.

**Mr. I. Haridy (Member, Committee Against Racism):** Certainly. My name is Ismail Haridy, I am not a of course. That a protesting teacher of Algonquin College. I am a Canadian citizen.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We would prefer if you sit, it picks up the microphones better.

• 2115

**Mr. Haridy:** I have lived here since 1967 and have found no problems whatsoever between Canadians and blacks or ethnic groups. At that time Canada was booming and unemployment was too low. I think that by the Green Paper, you have tried to push the Canadian people against the immigrants. Instead of creating jobs, you wasted your time and created racism, all the while, blaming us for taking your jobs, or something like that. In my opinion that money could be spent to educate immigration officers and the police department in public relations so that all of us, black, white and yellow can live together in harmony, live together while we are existing. You can not tell me now, that because I am black, I cannot fit into the Canadian culture. I have done it on my own. I got my degree from here and I have mixed with the Canadian people without any problem.

But later on, in 1973, I was picked up by the Montreal police. I was beaten to death. I went to jail and I found 23 black people in jail for no reason whatsoever. The police suspected them of illegally being in Canada. They beat us before they found out whether we were legally here or not, and that exists!

**Mr. Chairman,** in Toronto, on May 4 a black boy 15 years old was killed by the police. In Montreal a black man hung himself in jail, in police station four.

I will give you an example of how racist that meeting is. Last month when I came here, you handed me the booklet, The Highlights of Green Paper and Immigration. If you have one there would you turn to page 34, table 1.5. You do not think about ethnic groups, you mention country by country. English, Irish, Scotch, French, Australian, Belgium, Chinese, Czechoslovakian. You go down the line and you mention Jewish. Is there a country called the Jew? Later on you mention Negro. Where is the country for the Negro? I am a black from Africa. I am from the Sudan and I have a different culture than a man coming from the West Indies or from India. We are black for you white men, but for us, we are different and you better realize it. In an

[Interpretation]

**M. David:** Mes honoraires sont très modestes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Roger Bellemare, Mr. Doré, and Mrs. Goyette.

**M. Alexander:** Il dit que ses honoraires sont modestes.

**M. MacDonald (Egmont):** Est-ce que les documents qui ne sont que dans une langue seront annexés à notre procès-verbal de ce soir ou bien y aura-t-il une traduction anglaise, monsieur le président?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous pourrions en discuter en comité. Nous pourrions les faire distribuer ou les annexer.

**M. MacDonald (Egmont):** De manière à les avoir dans les deux langues.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Passons au groupe suivant. C'est le comité contre le racisme. Voulez-vous vous asseoir et vous présenter, monsieur.

**M. I. Haridy (Membre, comité contre le racisme):** Certainement. Je m'appelle Ismail Haridy. Je suis citoyen canadien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Voulez-vous vous asseoir, s'il vous plaît, cela ira mieux avec les microphones.

**M. Haridy:** J'habite ici depuis 1967 et je n'ai jamais constaté qu'il y avait des difficultés entre les Canadiens et les noirs ou des autres groupes ethniques. A l'époque l'économie du Canada était florissante et il y avait peu de chômage. Mais il me semble que votre livre vert pousse les Canadiens à s'opposer aux immigrants; au lieu de créer des emplois vous perdez votre temps, vous créez du racisme et vous nous accusez de prendre vos emplois etc. Je crois que vous pourrez mieux employer votre argent à instruire vos agents d'immigration et à établir des relations avec le public soit avec les Noirs, les Blancs et les Jaunes qui soient harmonieuses. Ne me dites pas que parce que je suis Noir je ne puis m'intégrer à la culture canadienne car je l'ai fait. J'ai obtenu mon diplôme ici et je n'ai pas eu de problème dans mes relations avec les Canadiens.

Cependant, par la suite, en 1973, la police de Montréal m'a ramassé et m'a passé à tabac. On m'a mis en prison et j'ai rencontré 23 autres Noirs qui s'y trouvaient sans qu'il y ait aucune raison. La police avait simplement pensé que nous étions entrés illégalement au Canada et nous avait battus avant même de s'enquérir des faits.

Monsieur le président, le 4 mai à Toronto un enfant noir âgé de 15 ans a été tué par la police et un Noir s'est pendu aussi dans la prison de la station de police n° 4.

Je vais vous fournir un exemple du racisme qui prévalait dans cette réunion. Le mois dernier, vous m'avez présenté une brochure intitulée: Les faits saillants du livre vert de l'Immigration. Et si vous en avez un vous n'avez qu'à examiner la page 34, tableau 1.5 et vous verrez que vous mentionnez les pays et vous indiquez les indiquez les Anglais, les Irlandais, les Écossais, les Français, les Australiens, les Belges, les Chinois, les Tchecoslovaques et puis vous mentionnez les Juifs, or il n'y a pas de pays qui s'appelle les Juifs? Puis vous mentionnez les Nègres; or je suis un Noir d'Afrique venant du Soudan et je n'ai pas la même culture que celle des gens qui viennent des Antilles ou de l'Inde. Pour vous, les Blancs, nous sommes des Noirs

## [Texte]

official publication table you labelled the Eskimo and Indian as an ethnic group.

You made me realize when I read my history book that Christopher Columbus discovered America, white man you came here. You called the continent America you called yourselves American and Canadian, and you called the native people Indians. They do not even belong to those countries and you put them in the book as ethnic groups. Do the Eskimos belong to an ethnic group or native country? When I go to the newstable.

I get picked up by the police. If you do not like it go home. Go home where? If I go back to Africa I will run to escape from the lion exactly as you white men do. Go where? I work here and I pay taxes and I have left my country exactly as you have. It is not you that is going to tell me to get the hell out of here. If somebody honest—yes, let the Indian and the Eskimo kick me out, but not you. You had better realize that and listen. I promise you that Canada is going to be a bad place if you do not listen to us. We might go underground and it will be the same as the States.

We love Canada and we did a lot for it and we would like to stay here. We have a Canadian education and we have no problem whatsoever with the Canadian people, but the police harass us and the immigration officers harass us. You are harassing us and telling us we are taking your jobs. We are not taking your jobs. When I was admitted to Canada Canada put up a big sign, Welcome-Bienvenue in English and in French. Nonsense. In the United Nations why did Canada have to stand up and take in Asian people kicked out by Amin. They told them, "welcome". What happened to them in Vancouver? They got beaten by the police. So Canada has taken very bad advertising outside of Canada saying that Canada is a peaceful country. But I live here and I know that is not true. I think you had better educate your police and your immigration officers and listen to us before we go underground and Canada becomes a hell of a place, not a nice place. What has happened in the States is going to happen here.

You accepted me in 1967 and I am the same guy, who is still black. It is too bad that I cannot change my colour. I was born this way, it is not my fault. If you accepted me in 1967 saying I am welcome, and I have my job and everything, do not come back and beat me up and try to make a meeting and say: black people are creating trouble in Canada. It is not true. It is not true. That booklet gave us a look at the Eskimos and Indians; they own the country more than you and they are not anti-negro. Thank you, Mr. Chairman, for listening.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Haridy. Would you remain? There may be some questions.

**Mr. Haridy:** Sure, sir.

• 2120

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Epp, would you lead off.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. When we deal with the question of racism, in every society—and every democratic society especially—we have to be very careful that the rights and the freedoms that we espouse are granted to

## [Interprétation]

mais vous n'établissez pas la distinction qui existe entre nous. Dans un tableau officiel vous mentionnez les Esquimaux et les Indiens comme groupes ethniques.

Vous me faites réfléchir en lisant mon livre d'histoire, sur le fait que Christophe Colomb a découvert l'Amérique et que vous les hommes blancs êtes venus alors que vous avez dénommé ce continent Amérique puis que vous êtes appelés Américains, Canadiens et nous vous nous avez dénommés les Indiens autochtones. Vous ne semblez même pas vous rendre compte que ces peuples n'appartiennent même pas à ces pays et vous les libellez comme un groupe ethnique. Est-ce que les Esquimaux appartiennent à un groupe ethnique ou autochtone?

Je me fais ramasser par la police et vous me dites de rentrer chez moi? Comme si m'étant échappé du lion comme vous les hommes blancs je devais revenir chez moi? Je travaille ici, je paie mes impôts et j'ai quitté mon pays comme pas vous et par conséquent ce n'est pas vous qui allez me dire de ficher le camp. Oui, ça serait plutôt aux Indiens et aux Esquimaux de me jeter hors du pays et non pas vous. Si vous n'écoutez pas ce message, vous verrez que le Canada deviendra invivable car nous rejoindrons la résistance comme aux États-Unis.

Nous aimons le Canada, nous aimerions y rester, nous avons une éducation canadienne et nous nous entendons bien avec les Canadiens mais la police et les agents d'immigration nous rendent la vie difficile. Vous prétendez que nous prenons vos emplois alors que quand je suis arrivé au Canada on avait émis un grand panneau pour nous souhaiter la bienvenue en anglais et en français et tout cela est ridicule. Pourquoi le Canada s'est-il levé aux Nations unies pour affirmer qu'il allait recevoir des asiatiques et qu'une fois que ceux-ci sont arrivés à Vancouver, ils ont été battus par la police? Le Canada se fait une très mauvaise publicité à l'extérieur en disant qu'il est un pays pacifique et je crois qu'il est temps que vous éduquiez votre police et vos agents d'immigration avant que ce bel endroit ne devienne invivable; ce qui se produit aux États-Unis se produira ici.

Vous m'avez reçu en 1967 et je suis resté le même; c'est bien dommage que je ne puisse changer la couleur de ma peau. C'est ainsi que je suis né, je n'y peux rien. Si vous m'avez accepté en 1967, en me disant que j'étais le bienvenu, que j'avais un travail et tout le reste, il ne faut pas venir maintenant me rouer de coups et tenir une réunion où vous dites que ce sont les Noirs qui provoquent des difficultés au Canada. Ce n'est pas vrai. Ce livret nous a donné l'occasion de voir ce que pensent les Esquimaux et les Indiens; le pays leur appartient bien plus plus qu'à vous et ils ne sont pas anti-Noirs. Merci, monsieur le président, de m'avoir écouté.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Haridy. Voulez-vous rester? Il y aura peut-être des questions.

**M. Haridy:** Certainement, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Epp, voulez-vous commencer.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Lorsqu'on se penche sur la question du racisme, dans toute société, et surtout dans une société démocratique, il faut s'assurer que les droits et que les libertés que nous préconisons sont



[Text]

all people who come here. But with every right, with every freedom...

**Mr. Haridy:** Sir, if it...

**Mr. Epp:** I allowed you to speak, please allow me. That is part of democracy. With every right and with every freedom I have responsibilities and you have responsibilities. You and I might disagree on the future or the direction society should take, but a democracy surely has to be strong enough to tolerate your views and my views, and that we can get together, and out of those views we can build a better Canada.

**Mr. Haridy:** That is exactly, sir, what I was saying. Since 1967, sir, I have no problems. To start with, why are you bringing in that Green Paper now when you have a high rate of unemployment? You try to make people believe that the immigrants are taking Canadian jobs, so you create a recession by publishing a book like that, saying Negroes, Jewish, Eskimoes and Indians... it is a lie that the white man has discovered the whole world; it is not true. So instead of printing that publication, which costs money, give the police force and immigration officers a public relations course and let the immigration officer act on his own. All human beings must live together in love and harmony. It is getting worse lately and it was not there before.

**Mr. Epp:** I just cannot accept your statements that you feel that white people have a monopoly on lives.

**Mr. Haridy:** Right. That is why I challenge you. I will bring you any book you want. Read the history. Christopher Columbus did not discover America; it was already in use by the Indians. How can you discover something that is already used?

The world is in a bad way. If you can talk about nationalities you have to take nation by nation; if you talk about the world, you can say white race, yellow race, black race. But if it is a question of a country, people are coming here from all over. Mr. Alexander is black like me but I have a different culture from him. I come from Africa. You have to understand that, sir.

**Mr. Alexander:** No, Canada, I was born here.

**Mr. Epp:** Sir, I would like to get back to immigration and what it has done for you and for myself. I do not like to bring personalities into it, but I think you made the point that we are all immigrants or descendants of immigrants, and I accept that. I am one too. I am a member also of a so-called minority group. I might have less pigmentation in my skin than you, but that is not the point I am driving at.

The point I am driving at is this. The point is that I was born here and I think I have the same right to speak as you; and if you want to speak, you can come up here.

Now, that being the case, when you came here, what was the principal reason for your coming to Canada?

**Mr. Haridy:** I was allowed to come here for the swimming. Canada invited me and told me "welcome".

[Interpretation]

accordés à tous ceux qui viennent ici. Mais avec tout droit, avec toute liberté...

**M. Haridy:** Monsieur, si je peux...

**M. Epp:** Je vous ai laissé parler, veuillez en faire de même. Cela fait partie de la démocratie. Tout droit, toute liberté me donnent des responsabilités et vous donnent des responsabilités. Nous pouvons être en désaccord sur l'avenir ou la direction que prendra la société, mais une démocratie doit être assez solide pour que votre point de vue et mon point de vue y trouvent place et que nous puissions nous réunir et à partir de là construire un meilleur Canada.

**M. Haridy:** C'est exactement ce que je disais. Depuis 1967, je n'ai éprouvé aucun problème. Mai, j'aimerais savoir premièrement pourquoi vous présentez ce livre vert maintenant lorsqu'il y a un taux élevé de chômage? Vous voulez faire croire aux gens que les immigrants prennent les emplois canadiens, vous créez une récession en publiant un livre comme celui-là où vous dites que ce sont les Noirs, les Juifs, les Esquimaux et les Indiens... C'est faux que c'est l'homme blanc qui a découvert la terre entière; c'est faux. Donc, au lieu d'imprimer ce livre qui coûte cher, donner aux policiers et aux agents de l'immigration des cours de relations publiques et laissez-les agir seuls. Tous les humains doivent vivre en harmonie. La situation empire dernièrement, ce n'était pas ainsi auparavant.

**M. Epp:** Il est inacceptable de penser comme vous le faites, que les Blancs ont le monopole des vies.

**M. Haridy:** Très juste. C'est pourquoi je conteste. Je vous apporterai tous les livres que vous voudrez. Lisez l'histoire. Christophe Colomb n'a pas découvert l'Amérique; les Indiens y étaient déjà. Comment pouvez-vous découvrir un endroit qui est déjà habité?

Le monde se porte mal. S'il est question de nationalités, il faut prendre une nation après l'autre; si vous parlez de l'univers, vous pouvez dire qu'il y a la race blanche, la race jaune, la race noire. Mais si c'est une question de pays, les gens viennent de partout. M. Alexander est Noir tout comme moi, mais il a une culture différente de la mienne. Je viens d'Afrique. Il faut que vous compreniez cela, monsieur.

**M. Alexander:** Non, du Canada, je suis né ici.

**M. Epp:** Monsieur, j'aimerais en revenir à la question de l'immigration quelles en ont été les conséquences pour vous et pour moi. Je n'aime pas parler de personnalités, mais vous avez déclaré que nous sommes tous des immigrants ou des descendants d'immigrants, et je suis prêt à reconnaître que j'en suis un aussi. Je fais également partie d'un groupe dit minoritaire. Je n'ai peut-être pas la peau de la même couleur que vous, mais là n'est pas la question.

Je tiens à souligner un fait important. Moi aussi je suis né ici et je crois que j'ai les mêmes droits à la parole que vous; de plus, si vous voulez prendre la parole, veuillez vous approcher du microphone.

Donc puisque tel est le cas, pourriez-vous nous dire quelle a été la raison principale qui vous a poussé à venir au Canada?

**M. Haridy:** On m'a permis de venir au Canada pour les compétitions de natation. Le Canada m'a invité et m'a dit qu'étais le bienvenu ici.

[Texte]

**Mr. Epp:** Did you come here, then, as an invited guest?

**Mr. Haridy:** In 1967, to swim at EXPO.

**Mr. Epp:** Did you come here for the Pan-American Games?

**Mr. Haridy:** No, I was representing Egypt at that time.

**Mr. Epp:** You represented Egypt at that time?

**Mr. Haridy:** Right.

**Mr. Epp:** And you came as a landed immigrant?

**Mr. Haridy:** As a landed immigrant, yes.

**Mr. Epp:** What, sir, in your mind is the main reason for immigrants coming to Canada today?

**Mr. Haridy:** Well, for the reason that Pakistan and India are overpopulated; so we try to make a living some place else, but in my case with no education. I get it here if I work and I was just lucky enough to get that job; but if I was black and educated, I would be working for \$1 an hour underground somewhere or in a restaurant washing dishes.

**Mr. Epp:** Now, the reasons can be varied, and I know no society is perfect. The point I am driving at is that you said that Canada has a bad name abroad. I am just back from Pakistan and Sri Lanka, and I was again overwhelmed by the fact that Canada—and I am not trying to . . .

**Mr. Haridy:** I do not like that. I did not say that Canada has a bad name. No, no. You implied something that I did not say.

**Mr. Epp:** All right, go ahead then. Finish.

**Mr. Haridy:** Canada has a very good name outside but you are going to destroy that name by creating racism. When I was living in Egypt and was living in Germany, I knew Canada was a peaceful country and that is why I came here; but now, in late 1970, that racism has started growing and growing. From nation after nation, people come to Montreal, especially when you accept the people coming from Uganda. From that time, you were careful of the black man and tried to eliminate him. Before, we had no problem. In 1967-68, 1970-71, to 1973, that happened.

**Mr. Epp:** In the pluralistic society in which we live—and I say no country is perfect—would you say, and again I repeat that I agree that not everyone has an open mind on racism—I might not either—that Canada, its people, to as great an extent as is possible, have welcomed and have tried to live within a pluralistic society. Do you accept that?

**Mr. Haridy:** You people that have a vote in Parliament, in a democratic society, I think you have to take the leadership to teach your society to accept us, not creating the whole Canadian people against the blacks, against the Indians, and against Pakistanis. You should be better than that. Instead of creating racism, you should sit down and spend that money creating jobs.

[Interprétation]

**M. Epp:** Vous êtes donc venu au Canada en tant qu'invité?

**M. Haridy:** Oui, en 1967 afin de prendre part au concours de natation à l'Expo.

**M. Epp:** Êtes-vous venu pour prendre part aux jeux panaméricains?

**M. Haridy:** Non, je représentais l'Égypte à l'époque.

**M. Epp:** Vous représentiez l'Égypte à l'époque?

**M. Haridy:** C'est exact.

**M. Epp:** Et vous êtes venu au Canada en tant qu'immigrant reçu?

**M. Haridy:** Oui, en tant qu'immigrant reçu.

**M. Epp:** Selon vous, quelle est la raison principale qui pousse les immigrants à venir au Canada aujourd'hui?

**M. Haridy:** Pour la bonne raison que le Pakistan et les Indes ont des problèmes de surpopulation; donc, ils essaient de gagner leur vie ailleurs. Toutefois, il y en a comme moi qui n'ont pas d'instruction. J'ai eu la chance d'obtenir un emploi qui m'a permis de poursuivre mes études; toutefois, si j'étais noir et instruit, je travaillerais tout de même pour \$1 l'heure dans un égout quelque part ou dans un restaurant à laver la vaisselle.

**M. Epp:** Les raisons sont diverses, et je sais très bien qu'aucune société n'est parfaite. Toutefois, je tiens à revenir à votre déclaration que le Canada n'a pas une bonne réputation à l'étranger. Je reviens tout juste du Pakistan et du Sri Lanka, et j'ai été très surpris de constater que le Canada—et ici je n'essaie pas . . .

**M. Haridy:** Je n'aime pas cela. Je n'ai pas dit que le Canada a une mauvaise réputation à l'étranger. Non, non. Vous avez sous-entendu quelque chose que je n'ai pas dit.

**M. Epp:** Très bien, poursuivez. Finissez ce que vous aviez à dire.

**M. Haridy:** Le Canada a une très bonne réputation à l'étranger, mais vous allez la détruire en créant du racisme. Lorsque je vivais en Égypte et aussi en Allemagne, je savais que le Canada était un pays pacifique et c'est la raison pour laquelle j'y suis venu; toutefois, vers la fin des années 1970, je constate que le racisme croît sans cesse. Toute sorte d'étrangers viennent à Montréal et lorsque le Canada a accepté des personnes venant de L'Ouganda, il semble qu'on ait tenté d'éliminer les noirs qui voulaient immigrer ici. Avant cette date, nous n'avions aucun problème. En 1967-1968, 1970-1971, jusqu'à 1973, cette situation s'est produite.

**M. Epp:** Dans la société pluraliste dans laquelle nous vivons—et je dis bien qu'aucun pays n'est parfait—croyez-vous, et je répète encore une fois que je suis d'accord avec vous que tous n'ont pas l'esprit ouvert en ce qui concerne le racisme—je réagis peut-être comme eux—diriez-vous que le Canada et sa population, dans la mesure du possible, ont accueilli les immigrants et ont essayé de vivre au sein d'une société pluraliste? Acceptez-vous ce que je viens de dire?

**M. Haridy:** Vous, qui avez l'occasion de voter au Parlement du Canada, dans une société démocratique, il me semble qu'il faut que vous appreniez à votre société de nous accepter, plutôt que de tourner toute la population canadienne contre les Noirs, contre les Indiens et contre les Pakistanais. En effet, vous ne devriez pas retomber à ce niveau. Au lieu de créer le racisme, vous devriez dépenser votre argent dans le but d'accroître le nombre d'emploi.



[Text]

Canada is big and there are a lot of resources. Canada is big enough to take everybody, all of us; that is what I am saying. I am saying that it is wasting time and wasting money sitting here discussing the Green Paper and how to eliminate immigration instead of spending that for something better. For instance, if you said to the Canadians to accept the immigrants, because we are here to stay and your words are not going to kick me out.

**Mr. Epp:** I do not think anybody has said that he is going to kick you out. You will not be kicked out anymore than I will or than we would kick out the Indians.

Now, if you had known in 1967 what you know today, would you still have come to Canada?

**Mr. Haridy:** No, I would not.

**Mr. Epp:** You would not come to Canada to stay?

**Mr. Haridy:** No, I would not.

**Mr. Epp:** You would not?

**Mr. Haridy:** No.

**Mr. Epp:** You feel racism is that prevalent?

**Mr. Haridy:** Yes. Here on my forehead—they beat me up—I have two teeth out and I have scratches all over. I have 60 stitches in my stomach. After they beat me up, they asked me questions—if I was legal or not legal. If I were white, I would not have been given that treatment. Here the police do these things and after they ask you the questions.

**Mr. Epp:** This was done to you by the Montreal police?

**Mr. Haridy:** Right. At Station 4. This is the state in Canada.

**Mr. Epp:** There is one point I would like to make, Mr. Chairman, and I will be very frank about it.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Go ahead.

**Mr. Epp:** I would like to thank you for answering my questions; and this to me is democracy, not what you tried to pull off at the beginning of the meeting.

**Mr. Haridy:** No, no. The last time you did not give us a chance to speak. So I felt good, having this time, too. Thank you.

**Mr. Epp:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We have one more questioner. We will take about another five minutes, if you will.

**M. Prud'homme:** Puis-je poser une question?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will take about another five minutes, if you will.

**M. Prud'homme:** Vous voyez, je pense que bien des gens ne comprennent pas et c'est peut-être notre faute, à cause d'un manque d'information auprès du public, que le Livre vert, nous l'avons répété depuis le début, ce n'est pas un livre qui a été écrit par les parlementaires, ce n'est pas un livre qui a été écrit par le gouvernement, c'est un livre qui a été préparé afin de fournir une étude exhaustive des changements qui peuvent être apportés à la Loi sur l'immigration. Alors je pense que si on comprend cela au début de la discussion on peut mieux s'entendre. "you" or vous, I do not feel that you are talking directly to me, as my being racist.

[Interpretation]

Le Canada est un pays très grand et il y a beaucoup de ressources ici. En effet, le Canada est suffisamment grand pour prendre soin de tout le monde; voilà tout ce que j'ai à dire. A mon avis, nous gaspillons notre temps et notre argent en discutant ici de la politique d'immigration du Livre vert qui vise à éliminer toute immigration. Nous devrions plutôt dépenser ces sommes à quelques meilleures fins. Par exemple, vous devriez dire aux Canadiens d'accepter les immigrants parce qu'ils vont rester au Canada. En effet, il sera impossible de nous faire partir si nous ne voulons pas.

**M. Epp:** Je ne crois pas que personne ait dit que nous allions vous mettre à la porte. Vous ne serez pas obligé de partir, pas plus que moi ou pas plus que les Indiens.

Si vous aviez su en 1967 ce que vous savez aujourd'hui, seriez-vous quand même venu au Canada?

**M. Haridy:** Non, je n'y serais pas venu.

**M. Epp:** Vous ne seriez pas venu au Canada?

**M. Haridy:** Non, je n'y serais pas venu.

**M. Epp:** Vous n'y seriez pas venu?

**M. Haridy:** Non.

**M. Epp:** A votre avis, est-ce que le racisme est répandu ici?

**M. Haridy:** Oui. Regardez mon front—they m'ont battu—they me manque deux dents et j'ai des égratignures sur tout le corps. J'ai 60 points de suture à l'estomac. Après m'avoir battu, ils m'ont posé des questions—they m'ont demandé si j'étais immigrant légal ou illégal. Si j'étais blanc, je n'aurais pas reçu ce genre de traitement. Au Canada, la police vous bat d'abord et ensuite vous pose des questions.

**M. Epp:** C'est la police de Montréal qui vous a battu ainsi?

**M. Haridy:** C'est exact. Au poste n° 4. Voilà où en sont les choses au Canada.

**M. Epp:** Monsieur le président, j'aimerais souligner un point très important et je veux être très honnête.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Allez-y.

**M. Epp:** Je tiens à vous remercier d'avoir répondu à mes questions; à mon avis, cela constitue la démocratie, pas le genre de geste que vous avez tenté de poser au début de la séance.

**M. Haridy:** Non, non. La dernière fois, vous ne nous avez pas laissé le temps de prendre la parole. Donc, j'ai été très heureux d'avoir l'occasion de le faire cette fois. Merci.

**M. Epp:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il y a un autre député qui désire poser des questions. Vous avez cinq minutes pour le faire.

**Mr. Prud'homme:** May I ask a question?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous poursuivrons pendant à peu près cinq minutes.

**Mr. Prud'homme:** In my opinion, many people do not understand and it is perhaps our fault since there has been a lack of public information about the Green Paper. As we have repeated from the beginning of the proceedings, the Green Paper was not written by Parliamentarians. Rather, it was written by the government and it provides an exhaustive study of changes which can be made to the present law on immigration. Thus, I feel that if you can understand this at the beginning of the discussion, we shall be able to proceed along more smoothly. Vous dites «you» ou vous mais je ne crois pas que vous vous adressiez directement à moi, en tant que raciste.

[Texte]

Je ne crois pas cela.

**M. Haridy:** Non.

**M. Prud'homme:** Ce que je pense, cependant, c'est qu'un Comité comme le nôtre, ses fonctions ne sont pas seulement d'écouter, mais c'est aussi de recueillir des témoignages.

Vous nous arrivez ce soir avec un document. Vous allez peut-être être surpris, vous allez peut-être penser que c'est parce que vous nous avez peut-être un peu bousculés mais en démocratie, moi j'accepte ce jeu-là. Mais vous nous avez influencés, puis c'est peut-être ce que vous ne pensez pas. Mais moi je peux me convaincre d'une chose, c'est que personnellement, je suis absolument d'accord avec vous. Je ne vois pas pourquoi, dans des documents, on fait référence, par exemple, aux Juifs. On peut demander aux gens qu'est-ce que c'est qu'un Juif? Il y a des Ukrainiens juifs etc.

Deuxièmement, pourquoi faire référence à *Black*? On ne fait pas référence à *White*. Mais c'est le jeu que nous poursuivons actuellement. Vous nous faites des représentations. Juste avant vous, il y a eu ces jeunes gens, que je trouve assez frondeurs de venir, parce qu'il ne doit pas être facile de venir dire qu'il y a des choses qu'ils n'aiment pas dans la Loi sur l'immigration.

Comment voulez-vous que les lois soient changées s'il n'y a pas ce dialogue de part et d'autre? Ces jeunes gens, M<sup>lle</sup> Goyette, M. Bellemare et les autres, nous ont dit: «Nous autres en autant qu'on est concernés, il y a quelque chose dans la loi qu'on n'aime pas. Vous autres, vous êtes des parlementaires, pouvez-vous faire quelque chose?» Les membres vont réfléchir, ils écriront leur rapport, qui sera soumis au gouvernement, qui rédigera la loi. Vous nous faites, vous, la même chose, des représentations. Et c'est cela le vrai sens de la démocratie. Moi j'ai écouté tous les gens qui ne partagent peut-être pas vos opinions, qui ne partagent pas les opinions des jeunes gens ici, mais qui ont quand même le bon sens de dire: «Bien, ils ont peut-être raison. On va les écouter.» Et puis il y a eu un silence, je pourrais dire religieux, le mot ne m'effraie pas, parce que les gens se disent: «C'est vrai que dans le fond les gens sont un peu racistes».

Moi je vais vous exposer ma théorie. Ce ne sera pas une question, mais je pense que c'est aussi important que de vous poser une question, pour moi. Dans l'âme de tous les êtres humains, il y a un côté. I call that in English, there is one side that is good and there is one side that is evil. You, like me, like anybody.

Nous avons tous...

**Une voix (de la salle):** C'est de la théorie. Il y a des gens qui sont d'un bord et il y a des gens qui sont de l'autre. Ce n'est pas pareil.

**M. Prud'homme:** Un instant. Si vous voulez parler, vous reviendrez et nous tiendrons le même dialogue. Nous pouvons tenir le même dialogue avec vous inaudible.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Order, please! Order, please! There are many people still in the audience wanting to speak.

[Interprétation]

I do not believe that you are telling me that I am a racist.

**Mr. Haridy:** No.

**Mr. Prud'homme:** However, I feel that a Committee such as ours does not only have the duty to listen to the public opinion, but also to collect public opinion.

You come to us tonight with a document in your hand. You will perhaps be surprised and you will perhaps think that you have us up against the wall; however, in a democracy, I accept that kind of action. But you have definitely influenced us and in a way which you perhaps had not envisaged. I am personally convinced that I am in full agreement with you. I do not see why in the Green Paper, reference is made to the Jews as an ethnic group, for example. You could well ask the question what or who is a Jew? There are Ukrainian Jews, etcetera.

Secondly, why should reference be made to blacks as an ethnic group? Whites are not referred to as an ethnic group. But that is the game in which we are presently involved. You have come before us to make your opinions known. Just before you, a group of young people appeared before us. I quite admire them because it must be quite difficult to come to talk to us about those parts of the law on immigration with which they do not agree.

How else can laws be changed if there is no dialogue between those concerned? These young people that appeared just before you, Miss Goyette, Mr. Bellemare and the others, said to us: "As far as we are concerned, there is something in the present law on immigration that we do not agree with. You, as Parliamentarians, can you do something about it?" The members of the Committee will reflect on this problem and they will write up their report, which shall, in turn, be submitted to the government. The government will then propose a law. You are, in turn, making representations to us. In my view, this constitutes the very essence of democracy. I have listened to many people who do not particularly share your opinion and who do not share the opinions of the group of people who appeared before you. However, they have the good sense to say to themselves: "They may have a point. Let us listen to them." And then there was a silence, a religious silence, so to speak. Then people said to themselves: "It is quite true that people are a bit racist".

I shall explain my personal theory to you. This is not a question, but I think it is very important to ask yourselves this question. In the soul of each human being, there is a certain duality. Je vous le dirai en anglais. En effet, il y a un bon côté et un mauvais côté. C'est vrai pour vous, pour moi et pour tout le monde.

—We all have...

**A voice:** That is just a theory. There are some people who are on one side and some who are on the other. That is not the same thing.

**Mr. Prud'homme:** One moment. If you want to talk, come back and we shall deal with your particular case. However, we cannot talk with all of you at the same time.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît; A l'ordre, s'il vous plaît! Beaucoup dans la salle veulent prendre la parole.



[Text]

**M. Prud'homme:** Mais ce que je veux dire c'est que le fait de nous soumettre publiquement ces problèmes fait prendre conscience aux gens qui se demandent: «Est-ce que je suis raciste, ou est-ce que je ne le suis pas?»

**Des voix:** Ce n'est pas une question. On n'est pas raciste.

**M. Prud'homme:** Je parle avec le témoin, vous pourrez continuer après lui. Je lui dis qu'une chose est certaine, c'est que notre rôle n'est pas d'aller chercher à savoir si le racisme existe ou non, c'est d'arriver avec une loi qui soit justement pluraliste, qui réponde à tous les mémoires que les gens veulent nous soumettre, et de voir à ce que cette loi canadienne soit la plus juste possible pour éviter tout ce dont on entend parler ici ce soir. Je pense que c'est le but de la majorité des délégués. Mais encore faut-il qu'on puisse poursuivre un dialogue. Et c'est dans ce sens-là qu'on échange ce soir, ni plus ni moins, sans aucune mauvaise intention de notre part et, je pense, sans aucune mauvaise intention d'autre part. Mais encore faut-il que le dialogue s'établisse entre les deux. Et je répète, au cas où vous ne l'auriez pas compris, c'est que ce n'est pas nous qui l'avons écrit, le Livre vert; c'est un document de travail, ce n'est pas la loi, ce n'est pas le gouvernement qui l'a écrit.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Merci.

**Mr. Haridy:** I think that the Canadian government has to spend enough money to create leadership. That book, for example; that is completely racism. And you are a leader.

You are supposed to take better examples than that. I thank you very much.

• 2135

**Une voix:** Merci, merci monsieur Haridy.

**M. Haridy:** La page 135.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Haridy.

We have a large number of persons who have indicated a desire to speak. I wonder if we could call upon them in turn and ask them to make short presentations. We may not be able to question all of you in the time that is remaining to us. May I call first, Mr. Henri-Paul Bergeron.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I am going to speak on a point of order. You are always saying to the delegations that they are more or less speaking too long, but I believe the fault is as bad on this side of the table as it is on that side. I think if we are going to ask the delegations to cut down their briefs, we ought to cut on our side.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I recognize the validity of what you are saying. I really think the members on this side have been quite restrained in their questioning.

**Mr. Bergeron,** I am terribly sorry, but I am thinking of the others who are waiting and I am sure you will . . .

[Interpretation]

**Mr. Prud'homme:** In my opinion, discussing these problems openly helps the public to become conscious of them. They can then ask themselves whether or not they are racists.

**Some voices:** That is not a question. We are not racists.

**Mr. Prud'homme:** I am speaking with the witness. You may come up and speak your piece after him. In my opinion, one thing is certain. Our role is not to seek out whether or not we are racists; rather, our role consists in coming up with a law, which would be fair in a pluralist society and would answer the demands of all of those who have already appeared before us. We must see to it that this law be as just as possible in order to avoid the reputation of situations which have underlined by certain witnesses before us this evening. I think that is the objective of the majority of the members of this Committee. But for this to happen, there must be a dialogue. That is why we are meeting tonight. I assure you that we are acting in good faith and I feel that you are also. But a dialogue must take place between all the interested parties. But I repeat, we did not write the Green Paper on Immigration Policy; it is only a working document and it is not an official law. The government did not write the Green Paper.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**M. Haridy:** A mon avis, le gouvernement canadien doit dépenser des sommes suffisantes afin d'établir une direction. Par exemple, le Livre vert est tout à fait raciste. Et vous, vous êtes un dirigeant.

Vous devriez prendre de meilleurs exemples. Je vous remercie beaucoup.

**A Voice:** Thank you, thank you, Mr. Haridy.

**Mr. Haridy:** Page 135.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Haridy.

Un très grand nombre de personnes ont indiqué qu'elles désiraient prendre la parole. Je me demande si je pourrais les enjoindre de limiter leur intervention. Il se peut que nous n'ayons pas le temps de poser des questions à tous les groupes qui comparaitront devant nous. Tout d'abord, je cède la parole à M. Henri-Paul Bergeron.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vous dites toujours que les personnes qui comparaissent devant nous prennent la parole pendant trop longtemps, mais je crois que nous sommes aussi coupables qu'eux de ce côté-ci de la table. A mon avis, il faut rendre la pareille aux personnes qui interviennent et qui doivent être concis.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je suis tout à fait d'accord avec vous; toutefois, je crois que les membres du Comité ont très bien limité leurs questions.

Monsieur Bergeron, je m'excuse de vous forcer à résumer votre mémoire, mais je pense surtout aux autres personnes qui désirent prendre la parole. Je suis certain que vous comprendrez mon point de vue.

## [Texte]

**M. Henri-Paul Bergeron:** Parfait. Monsieur le président, mesdame les députés, messieurs les députés du Comité, je vous remercie de l'occasion que vous nous donnez ce soir. Mais un point me semble très vague, c'est que vous nous invitez au moyen des journaux, sans nous aviser que ce soir ce ne sont pas les gens en tant qu'individus, en tant que personnalités qui peuvent venir s'exprimer, ce sont surtout des groupes. Alors je crois que c'est une erreur, parce que vous n'obtenez pas l'opinion du peuple, l'opinion des Canadiens et quant on parle d'immigration, nous avons beaucoup de problèmes. Les problèmes nous les avons, nous, les Canadiens, mais ce sont des gens immigrés qui viennent devant vous ce soir expliquer leurs problèmes avec toutes les facilités qu'ils ont eues à votre ministère, parce qu'ils ont des possibilités d'y aller. Nous, nous avons la possibilité d'aller soit à notre député, soit à notre ministre mais encore là nous sommes limités. Alors, dans le cas de votre Comité, que ce soit au sujet du Livre Vert ou autres choses, je crois qu'il y a absence de coordination et je vais vous expliquer pourquoi. J'ai été à même, et je le suis encore dans le moment, d'employer environ 200 personnes, dont 60 p. 100 sont des immigrés. Il y a des Italiens, des Polonais, des Allemands, des Grecs et ce que je n'admets pas du gouvernement, de l'Immigration, c'est que vous n'avez aucune coordination avec les autres ministères. Vous travaillez tous seuls, dans votre contexte et vous oubliez les ministères de la Main-d'œuvre, du Travail, des Travaux publics et autres.

De fait, le gouvernement est le plus gros employeur, et ce qui se produit c'est que vous avez la majorité des immigrants. Alors, le problème que nous avons nous, en tant qu'employeurs, c'est que présentement, nous embauchons des immigrants, d'accord, dans la division technique, dans la division des ingénieurs et nos ingénieurs à nous, les Canadiens, à cause du marché du travail sont obligés d'aller soit aux États-Unis, soit dans d'autres pays. Je ne blâme pas les immigrés de venir ici, mais je blâme le gouvernement de ne pas adopter de lois. L'employeur ou le patron est toujours enclin à faire de l'argent. Alors s'il paie un immigré meilleur marché, bien il est intéressé à payer l'immigré pour autant qu'il a le même travail. Mais actuellement c'est au détriment de nous les Canadiens et je blâme votre système d'immigration de n'avoir aucune loi restrictive pour ce qui est du travail. Vous les faites entrer au pays, faites-en entrer au pays des immigrants, nous en avons besoin, mais par contre il faut les faire travailler ces gens-là, qu'on ne les emploie pas à des salaires subalternes ou mineurs. Ça c'est un point dont vous ne tenez pas compte du tout.

Le deuxième point: vous faites venir ces gens-là au pays en partant d'un point de vue démocratique. Nous sommes démocrates, mais vous aidez actuellement les pays socialistes, parce que vous ne savez pas mettre un point avec les retours d'argent qui sortent du pays. En 1974-1975, des millions de dollars sont sortis du pays. Les gens viennent travailler ici, gagnent dix, douze, quinze mille dollars, parce qu'on est en pleine expansion, prennent l'argent, puis l'envoient dans leur pays. D'où viennent-ils? De la Pologne socialiste; ils viennent d'où, ils viennent d'un autre pays socialiste, alors vous ne pensez pas que cela peut se retourner contre nous? Vous n'avez aucun contrôle, vous laissez faire cela. Notre argent sort du pays. Je ne vous parle pas de capitalisme dans le moment, je vous parle de simples gens qui travaillent, qui gagnent un salaire sur lequel vous n'avez aucun contrôle et cet argent s'en va dans des pays socialistes qui travaillent contre nous. Alors je demande à

## [Interprétation]

**Mr. Henri-Paul Bergeron:** I understand. Mr. Chairman, members of the Committee, I wish to thank you for having afforded us the opportunity to appear before you this evening. However, one point seems very vague to me. You have invited us by means of newspaper convocations, yet you did not specify that for the large part, groups and not individuals, would be invited to speak. I feel that this is a mistake, because in this way you are not getting a sampling of public opinion and yet the whole immigration question is laden with problems. We, as Canadians, have these problems, but it seems that only immigrant groups appear before you this evening in order to explain their problems, despite the fact that your Department offers them all sorts of facilities and possibilities. We, as Canadians, can only address ourselves to our Member of Parliament or to the minister involved—but these are very limited means. As far as your Committee is concerned, whether it has been constituted to deal with the Green Paper or any other question, I feel that there is a lack of co-ordination and I shall explain myself. I have had the occasion to employ approximately 200 people, 60 per cent of which are immigrants. There are Italians, Poles, Germans, as well as Greeks. What I find very difficult to understand is that the government, as far as immigration is concerned, exercises no co-ordination with the various departments involved. It seems that all departments work on their own and very often the Department of Manpower and the Department of Public Works are forgotten.

In fact the government is the most important employer in Canada, and what happens is that the government ignores the majority of immigrants. Thus, the problem that we have as employers, is that we presently employ immigrants in technical positions, in engineering positions, etc. However, it seems that our Canadian engineers are forced to seek employment in the United States or in other countries because of the conditions existing on our labour market. I do not blame the immigrants who come to Canada, but I do blame the government for not having passed appropriate laws. The employer is always inclined to make money. Thus, if he can employ an immigrant at a lower wage, he is very much interested in doing so since this means increased profits. However, this is to the detriment of Canadians and I blame the present immigration system for not having set up restrictive laws applying to the labour market. We need immigration in this country and I completely agree with the present open-door policy, but these people have to work and should not work at lower wages. That is the point which you do not seem to take into consideration.

Second, you call upon immigrants to come to Canada since we are a democratic country. In fact, we are a democratic country, but it seems that Canada is actually offering aid to socialist countries since it has been unable to come to terms with the problem of large sums of money leaving the country. In 1974-75, millions of dollars have left the country. People come to work here and earn \$10,000, \$12,000 or \$15,000, since Canada is experiencing rapid growth. However, these people take the money they earn here and send it back to their own country. Where do these immigrants come from? From Poland—a socialist country—do you not feel that this could turn against us some day? It seems that you have no control whatsoever. Our money is leaving the country. I am not talking about capitalism; rather, I am talking about the simple worker who earns a salary, over which he has no control, and who sends a large portion of his salary to his own country—a



[Text]

tous nos représentants ici: est-il possible de les aider et de nous aider. Ces gens-là, dont on se plaint qu'ils viennent voler nos emplois, viennent ici parce que nous avons besoin de gens qualifiés, que ce soit des techniciens, des ingénieurs, des professionnels; nous en avons besoin. Mais que le gouvernement respecte donc la loi. Il est le premier à ne pas la respecter. Vous avez par exemple un ingénieur qui n'a pas le droit de travailler pour une période de cinq ans, mais le gouvernement lui l'engage, il l'entraîne puis il l'engage, pourquoi? C'est parce que à \$14,000, \$15,000, \$16,000 nous les Canadiens nous n'irions pas travailler pour le gouvernement.

Vous ne respectez pas vos lois; c'est là votre problème entre le ministère des Travaux publics, le ministère du Transport et tous vos ministères. S'il vous plaît, ajustez d'abord vos fusils puis essayez de nous aider. Alors à ce moment-là il n'y aura pas ce que l'on appelle de la discrimination, et nous les Canadiens nous n'en voudrions pas à nos gouvernements ou à nos députés qui semblent quelquefois ne pas connaître les problèmes. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Bergeron, un moment s'il vous plaît. Monique Bégin.

**Mlle Bégin:** Monsieur Bergeron, je voudrais vous entendre dire en toute clarté votre position sur une question. Je comprends entièrement le point de vue que vous développez sur l'exploitation de la main-d'œuvre à bon marché et le manque d'emplois ou le manque de coordination et les frictions qui doivent s'ensuivre entre travailleurs canadiens et étrangers.

Ceci étant dit je voudrais vous entendre dire une chose. Voulez-vous oui ou non une société multiraciale au Canada?

**M. Bergeron:** Multiraciale, non.

**Mlle Bégin:** Comment vous voyez le Canada?

**M. Bergeron:** Je vois le Canada en pleine expansion, mais... actuellement je vois le Canada défaitiste en comparaison des États-Unis. On n'a pas besoin d'aller chercher des problèmes en Europe, ou des exemples en Europe. Vous avez les Américains qui ont des millions, des millions, et des millions d'habitants, pourquoi? Parce qu'ils ont ouvert leurs portes à l'immigration. Ils n'ont pas fermé leurs portes; actuellement nous avons mis trop de portes, nous avons essayé de faire entrer seulement certaines catégories de gens. Quelquefois les vrais racistes ne sont pas dans la basse classe, les racistes sont des personnes éduquées, parce que ces personnes-là savent ce qu'elles veulent, elles savent comment implanter leurs idées.

**Mlle Bégin:** Je vais le dire en d'autres mots. Êtes-vous d'accord que l'on ait une politique de l'immigration et des bureaux à l'étranger dans tous les continents de façon égale pour satisfaire les demandes de ceux qui veulent venir.

**M. Bergeron:** Oui, mademoiselle Bégin.

[Interpretation]

socialist country, whose government is very often against us. Thus, I am asking all of our representatives the following question: is it possible to help them, while helping ourselves at the same time? These people, of whom we say that they are taking our jobs away, come to Canada since we need qualified people—technicians, engineers, professionals; we need these people. But I do wish that the government would respect the law. It seems that the government is the first to break the law. For example, an engineer does not have the right to work for a period of five years, but the government hires him and gives him some training. Can you tell me why the government employs such a person? The salaries such an engineer would make are in the order of \$14,000, \$15,000, or \$16,000. Meanwhile, Canadians do not have the opportunity to work for the government.

The government does not respect its own laws; that is the problem with the Department of Public Works, the Department of Transport, as well as all the other departments. I urge you to please adjust your own guns and then to try to help us. At that point, there would be no discrimination and Canadians would not feel that the government or their members of Parliament did not fully understand their problems. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Bergeron, one moment, if you please. Monique Bégin.

**Miss Bégin:** Mr. Bergeron, I would like you to repeat your position on one particular question so that it is crystal clear for all of us. I understand your point of view on the exploitation of cheap labour as well as on the lack of jobs or the lack of co-ordination and the friction between Canadian workers and foreign workers which necessarily follow.

Having said this, I wish to ask you one question. Do you favour a multi-racial society in Canada?

**Mr. Bergeron:** No, not a multi-racial society.

**Miss Bégin:** How then do you see Canada population structure?

**Mr. Bergeron:** I say Canada as a country in full expansion. However, it seems that Canada is not as well off as the United States. We do not need to seek our problems in Europe or examples in Europe. Americans have millions and millions of inhabitants and I ask you why? They have a large population because they open their doors wide to immigration. They did not close their doors; at the present time we have set up too many obstacles to our immigration policy and we have limited immigration to certain categories only. It sometimes happens that real racist are not part of the lower class; rather, they are often educated persons who know what they want and how to implant their ideas.

**Miss Bégin:** I shall try to explain myself in other words. Do you agree that Canada should set up an immigration policy as well as immigration offices abroad in all continents in order to satisfy the demands of those people who wish to immigrate to Canada?

**Mr. Bergeron:** Yes, Miss Bégin.

[Texte]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Monsieur Bergeron, vous êtes un entrepreneur, je ne sais pas quelle sorte d'entrepreneur vous êtes. Mais croyez-vous que les cartes de droit pour rentrer dans la construction ou ailleurs, puissent nuire énormément aux immigrants, pour pouvoir démarrer dans la vie au Canada, surtout ici au Québec?

**M. Bergeron:** Quand vous parlez de cartes, il faut s'entendre.

**M. Beaudoin:** Cartes de droit d'entrer sur les chantiers de construction, cartes de conducteurs de véhicules, cartes de ci, cartes de ça, etc., etc.

**M. Bergeron:** Personnellement je ne suis pas d'accord. Je ne suis pas d'accord avec ce système parce que dès que l'on a des systèmes, cela devient de la restriction. La restriction, est dictée par certaines catégories de personnes. Je ne suis pas d'accord parce que tout le monde a le droit de travailler.

**Une voix:** Si tu es venu ici pour attaquer les gars de la construction avec un permis de travail, tu t'es trompé.

**M. Bergeron:** Non, non, on ne parle pas de permis de travail... enfin, mon opinion, c'est que tout le monde a le droit de travailler. Ce que je veux dire, c'est que si un Canadien est payé \$5. de l'heure, pourquoi laisserait-on travailler ou essaierait-on de faire travailler un immigrant au tarif de \$2. de l'heure ou \$2.50 seulement.

**M. Beaudoin:** C'est la réponse que je voulais avoir, monsieur Bergeron.

**M. Bergeron:** Mais il y a un autre point, monsieur le président. C'est très important. Pour quelle raison nous sommes encore sous le coup de la loi de discrimination du 15 p. 100. Messieurs les députés, madame le député, nous devons encore subir la loi du 15 p. 100 de la Commission du service civil. Exemple, voici un ingénieur, qui sort de polytechnique, et voici un immigrant. Ils passent des examens. L'ingénieur de polytechnique obtient 75 points dans un ministère et l'immigrant 70 points. Mais grâce à la clause de guerre, s'il a fait du service militaire, ou s'il a fait la guerre... nous n'avons pas tous été à la guerre nous autres, la guerre cela fait 30 ans qu'elle est finie, mais le type qui arrive d'Europe que ce soit un Grec, que ce soit un Polonais, que ce soit un Allemand, on lui attribue 15 points pour cela. A ce moment-là, notre Canadien-français qui est sorti de l'université, qui a les capacités, perd la position. Cela, c'est dans votre loi sur l'immigration. Je dis qu'à ce moment-là votre loi est imparfaite, elle ne s'adapte pas aux autres lois des différents ministères. C'est un 15 p. 100 de la Commission du service civil qui n'a pas été abolie.

• 2145

Monsieur le président, je respecte l'opinion, le point de vue que vous m'apportez, mais s'il vous plaît, vérifiez car ceci intéresse tous les résidents du Commonwealth. Or vous avez 23 pays dans le Commonwealth, qui actuellement nous envoient du monde ici, et qui plus est ont l'avantage sur nous autres les Canadiens. C'est vrai, monsieur Beaudoin?

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Bergeron, you have told us that you are an important employer but you have not described your enterprise. In your opinion, do the work permits allowing access to construction fields or any other job, hamper immigrants who wish to start a new life in Canada, and especially here in Quebec?

**Mr. Bergeron:** I think you should specify which work permits you mean.

**Mr. Beaudoin:** I am talking about work permits allowing access to the construction field, driving permits for heavy vehicles, etc.

**Mr. Bergeron:** Personally, I do not agree with this policy. I do not agree with this system because as soon as there are systems, there is an automatic restriction; restrictions are always dictated by a certain category of people. I do not agree with such a system because I feel that everyone has the right to work.

**An hon. Member:** If you have come here to attack the guys who work on construction and who have a work permit, you are way off centre.

**Mr. Bergeron:** No, no, we are not talking about work permits. In my opinion, everyone has the right to work. If a Canadian earns \$5 per hour, I do not see why an immigrant doing the same job should receive \$2 per hour or \$2.50 per hour.

**Mr. Beaudoin:** That is exactly the answer that I wanted, Mr. Bergeron.

**Mr. Bergeron:** Mr. Chairman, there is another point that I would like to bring up. It is very important. Why are we still subject to the discriminatory 15 per cent law? Members of the Committee, we still fall under the 15 per cent law of the Civil Service Commission. I shall try to provide you with a concrete example. An engineer, having just completed his studies, and an immigrant are vying for the same position. They both pass certain exams. The engineer gets marks of 75 for a government exam, and the immigrant gets a mark of 70. However, because of the stipulation dealing with war, if the immigrant has done his military service or if he has fought in the war—we have not all been to the war. In fact the war has been over for 30 years now. Yet, the guy arriving from Europe, whether he be Greek, Polish, or German, obtains an additional 15 points. It thus happens that a French-Canadian who has just come out of university and who is capable of taking over such a job, loses it to the immigrant. This stipulation is part of your law on immigration. At the present time, your law on immigration is imperfect since it does not adapt itself readily to the laws formulated by other departments. This is the 15 per cent law of the Civil Service Commission which has not yet been abolished.

Mr. Chairman, I respect your opinion and your point of view, but could you examine the situation a little further since it interests all residents of the Commonwealth. There are 23 countries in the Commonwealth who send their people to Canada and who have a greater advantage than we Canadians. Is that not right, Mr. Beaudoin?



[Text]

**M. Beaudoin:** C'est vrai.

**M. Bergeron:** Oui, M. Beaudoin a plaidé ce point-là l'an dernier.

**M. Prud'homme:** Vous avez répondu à ma question, vous avez peur du Commonwealth.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Bergeron pour votre exposé.

**M. Bergeron:** Au revoir, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que M<sup>me</sup> Rosina Vaccaro est ici? M<sup>me</sup> est la présidente de l'Action catholique de Saint-Léonard.

**Mme Rosina Vaccaro (présidente, Action catholique de Saint-Léonard):** Je m'excuse de ne pas parler l'anglais. Tout d'abord je trouve que dans le passé beaucoup d'erreurs au sujet de l'immigration ont été commises. Et j'espère que le gouvernement, il pourra y remédier. Je comprends que ce n'est pas de sa faute, parce qu'il ne pouvait pas prévoir ce qui se passerait après 40, 50 ans d'immigration. Mais je trouve que l'immigrant n'est pas renseigné. Il ne sait pas dans quelle sorte de pays il vient. Il s'imagine, qu'on vient au Canada avec un passeport canadien. Il s'imagine que le Canada est un beau pays, grand, riche et prospère, et quand il arrive ici, tout s'effondre: Il y a deux cultures, deux langues. C'est un manque d'information.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Madam, may we beg you to be brief in the interest of the others.

**Mme Vaccaro:** Alors j'espère que le gouvernement pourra trouver un remède à cette erreur qui a été commise dans le passé. A son arrivée l'immigrant souffre beaucoup parce que, premièrement, il constate tout de suite qu'il n'est pas accepté. Il n'est pas accepté parce qu'il provoque du désordre, comme on dit, on en a parlé tantôt. D'un autre côté, je vous admire et je vous remercie. Je vous admire aussi parce que vous avez la patience d'écouter ces gens-là. Et si en Europe, on voyait ce soir ce qui se passe au Canada, je pense que l'on peut se compter être un peuple chanceux que l'on n'admire pas assez. Il faut voyager un peu partout dans le monde pour voir ce qui se passe ailleurs!

Mais en arrivant ici l'immigrant souffre parce qu'il n'est pas accepté. Qu'est-ce qui arrive? Les Canadiens nous reprochent, surtout au Québec, de nous regrouper avec notre folklore. Pourquoi? Parce qu'on n'est pas aimé, on n'est pas accepté. On travaille, l'immigrant travaillait pour un salaire inférieur. Aujourd'hui, ce n'est pas vrai parce qu'il y a les syndicats qui surveillent ça. Et puis étant dans le monde du travail, je puis le prouver. Je peux fournir des preuves à l'appui de ce que je viens de dire. Les immigrants subissent des pressions, parce que peut-être aujourd'hui, c'est le même salaire pour tout le monde. Peut-être au début, pendant la période d'adaptation leur salaire est minimum. Cela c'est normal, mais par contre il existe une certaine exploitation, comment dire, le patron les exploite et c'est un problème.

[Interpretation]

**Mr. Beaudoin:** That is correct.

**Mr. Bergeron:** Yes, Mr. Beaudoin underlined this very fact last year.

**Mr. Prud'homme:** You have answered my question. It seems that you are afraid of the Commonwealth countries.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bergeron, for having provided us with an excellent presentation.

**Mr. Bergeron:** Goodbye, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is Mrs. Rosina Vaccaro here? She is the Head of the *l'Action catholique de Saint-Léonard*.

**Mrs. Rosina Vaccaro (Chairwoman, Action catholique de Saint-Léonard):** I am sorry but I do not speak English. First of all, I have found that in the past many errors have been made on the subject of immigration. I hope that the government will be able to provide us with certain solutions. I understand that the government is not to blame because it was impossible to predict what would happen after 40 or 50 years of immigration. In my opinion, the immigrant to Canada is not sufficiently well informed. Immigrants do not know in what type of country they are coming to live. Immigrants suppose that they come to Canada with a Canadian passport. They also suppose that Canada is a beautiful and large country as well as rich and prosperous country. Yet, upon arrival, the bubble bursts since they discover that there are two cultures and two languages. There is a serious lack of information.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Madame, nous vous prions d'être brève dans l'intérêt de tous ceux qui désirent prendre la parole.

**Mrs. Vaccaro:** I hope that the government will be able to find a solution to errors that have been committed in the past. Upon arrival, the immigrant suffers since he notices right away that he is not accepted in Canadian society. The immigrant is not accepted here because as has often been said, he provokes some disorder. We talked about this earlier. Yet, I admire the government and I thank you for having invited me here tonight. I also admire you because you have the patience to listen to the points of view of everyone. If the people in Europe could see what has happened here tonight, they would certainly think that Canadians are a very lucky people and that they do not sufficiently admire them. One must travel everywhere in order to see what is happening in someone else's back yard!

Upon arrival, the immigrant suffers because he is not accepted in Canadian society. What happens then? Canadians say that we tend to flock together to enjoy our own folklore. These accusations are made everywhere, especially in Quebec. Why do we flock together? We do so because we do not feel accepted in Canadian society. Immigrants work. Formerly immigrants worked for cheaper wages than Canadians. Today, this is not the case because the unions have put a stop to this practice. I am also part of the labour force and I can prove what I say. Immigrants are subject to pressure because today, everyone earns the same wage or salary. Perhaps in the beginning during the adaptation period are immigrants salaries lower than that of Canadians. In my view, this is perfectly normal. However, I wish to underline that there is a certain exploitation—that is, the employer exploited employees and this constitutes a very serious problem.

## [Texte]

L'immigrant, premièrement, est tenu de travailler dur, on lui réserve tous les travaux difficiles. S'il y a un Canadien d'un côté et un immigrant de l'autre, il est certain que c'est l'immigrant qui va travailler le plus dur. C'est pour ça, que dans les manufactures, la construction, et n'importe où, l'immigrant est accepté à bras ouverts parce qu'il travaille deux fois plus qu'un autre. Il donne 100 p. 100 de ses forces. Il n'est pas question de voler des emplois, mais on est conscient du fait suivant: on sait que si on ne travaille pas, on perd notre «job», on perd notre emploi. Alors pour cela, je trouve que c'est injuste de mal nous juger. Les Canadiens de leur côté n'ont pas complètement tort. Ils ont aussi leurs raisons. Mais ils ne savent pas ce que cela veut dire l'intégration. L'immigrant ne vient pas seulement occuper des emplois, mais il apporte tout de suite ce qu'il possède. On a la preuve à Montréal, de ce que les immigrants ont fait depuis 25 ou 30 ans. Il y a un grand développement de la main-d'œuvre, et professionnel. Si la société ne nous accepte pas, il y a aussi de la faute du gouvernement, car si vous jetez un coup d'œil du côté du bien-être social, ou de l'assurance-chômage on fait pas mal de tort aux immigrants. Le gouvernement a ses torts, dans le domaine du bien-être social, et de l'assurance-chômage ils font du tort aux immigrants, pour ce qui est du bien-être social, les Canadiens, crieront tellement fort qu'ils vont bénéficier du bien-être toute l'année, même s'ils ont des manteaux de fourrure et des appartements, le bien-être social paiera même leur déménagement et ils choisiront leur maison. Mais quand il s'agit des immigrants ayant des enfants à leur charge qu'ils envoient à l'école, il n'en est pas question et ils reçoivent le salaire minimum. Ces immigrants ont quelque chose sur le cœur mais ils ne le montrent pas, ils ne crient pas comme certains ici ce soir. Certains Canadiens sont en chômage toute l'année, monsieur, vous pouvez me croire, c'est vrai, alors que je connais une immigrée dont le mari a reçu trois semaines de prestations pour quatre mois de chômage, ils vous envoient des papiers à faire signer, les Canadiens ont leurs parents, des amis, ils ne se donnent même pas la peine de chercher pour faire signer le papier il leur est facile d'obtenir des signatures. Mais l'immigrant où va-t-il chercher ses signatures? Dans la construction, on ferme les portes surtout au mois de janvier et février, je demande au gouvernement de faire quelque chose à ce sujet.

## • 2150

Pour les immigrants il y a de la discrimination, parce qu'on favorise l'immigration dans certains pays d'expression française, même pour ceux qui n'ont pas de métier et qui, arrivent au pays illégalement, mais le gouvernement les tolère. Je pense que vous en verrez les conséquences dans quelques années. En Europe il faut donner sa profession, sa spécialisation. C'est injuste selon moi. Car un journalier qui n'a pas de spécialisation a le droit de travailler dans la construction à Montréal s'il n'était pas là, qui transporterait le bois ou les briques? Je trouve qu'on devrait favoriser les journaliers pour leur bonne volonté.

## [Interprétation]

First of all, immigrants must work very hard and it seems that these arduous tasks are reserved exclusively for him. Between a Canadian and an immigrant offering the same skills on the labour market, it is practically certain that the immigrant will work harder. That is the reason why in the manufacturing industry, the construction industry and any other industry, the immigrant is quite welcome since he works harder than another employee. Immigrants give 100 per cent of their strength to their jobs. Immigrants are not stealing other people's jobs. Immigrants are conscious of following that. If the immigrant does not work hard, he will lose his job. For this reason, I feel that it is unjust to judge us badly. On the other hand, Canadians are not completely wrong. They also have their reasons. But it seems that Canadians do not really understand the meaning of integration. The immigrant not only takes a job in Canada but he also brings all of his possessions to Canada. Montreal is a perfect example of what I have just said. You have only to note what immigrants have done here in the last 25 or 30 years. There was a great development in the labour and professional sector. The government is a bit to blame if the society does not accept us very well. You have only to examine the social welfare or unemployment insurance schemes. You will note that immigrants are at a considerable disadvantage in this sector. The government is to blame, therefore abuses in welfare and unemployment payments are concerned. These injustices have particularly been detrimental to immigrants. As far as welfare is concerned, it seems that Canadians make such a fuss that they receive welfare benefits all year long. They may have fur coats and luxurious apartments; year, the welfare people will pay for their moving and their get to choose their own houses. However, when you are dealing with immigrants who have dependents and who must sent them to school, there is no question of giving them welfare benefits. Rather, they receive minimum wages. These immigrants feel the injustice but they hide their feelings. They do not cry injustice as I have heard some do tonight. Some Canadians are unemployed all the year round. You can believe me since it is true. Now I shall try to give you an example. I know an immigrant couple. The husband has been unemployed for four months, yet he has received three weeks unemployment benefits. The Unemployment Commission sends you certain documents to be filled out. Canadians have relatives, friends or others who will fill them out for them. They do not even have to look for signatures because it is very easy to obtain them. However, where does the immigrant get his signatures from? In the construction field, there is no work in January of February. I wish the government would do something to bring about a solution to this problem.

There is some discrimination as far as immigrants are concerned. Discrimination results from the fact that immigration from certain French-speaking countries is favoured here, even though these immigrants may not have a trade. The government tolerates intolerable situations, such as illegal immigrants. In my opinion, you shall see the consequences of your tolerance in a few years. If you are an immigrant from Europe, you have to state your profession, your specialization, etc. In my opinion this is unjust since even an ordinary labourer, who has no specialization, has the right to work in the construction industry in Montreal. In fact, if there were no immigrants who would carry the lumber or the bricks? I feel that the Canadian



[Text]

Je voudrais poser une question au gouvernement au sujet des pensions à 65 ans. Certains immigrants arrivent d'Europe ou d'ailleurs, et après cinq ans ils ont le droit de vote et ils peuvent devenir citoyens. Pour quelle raison faut-il séjourner dix ans au Canada pour avoir droit à la pension de vieillesse.

D'autre part, le Bill 22 a été fait pour les immigrants, et non pour les Canadiens anglais ou les Canadiens français, les immigrants font partie de la troisième catégorie. Nous ne sommes pas des Canadiens à part entière, je ne crois pas à cela c'est hypocrite de dire qu'on est des Canadiens à part entière, car on ne l'est pas. Si on l'était, on serait traités comme les autres. On paie les taxes, on est des citoyens. Pour quelles raisons doit-on être traités ainsi? Le Canadien est porté à se servir de l'immigré, les Canadiens français veulent nous avoir aujourd'hui, mais ils ont oublié que lorsqu'on est arrivés au Canada, ils nous ont fermé les portes de l'école, ils n'ont pas voulu accepter nos enfants, ils se servent de nous c'est comme un malade qui a besoin de son docteur pour lui sauver la vie, le docteur peut lui donner une piqûre pour prolonger la vie, mais s'il doit mourir, il va mourir quand même. J'ai envoyé mes enfants à l'école française, je ne parle pas un mot d'anglais, cela fait 24 ans que je suis au Canada et je connais les problèmes des immigrants, je trouve cette situation injuste.

Il n'y a pas d'autonomie dans l'enseignement. Il faut respecter les droits de l'homme après tout on est Canadiens, je suis fière d'être Québécoise, la belle province, mais je suis Canadienne d'abord. Tant que j'aurai un passeport canadien, je serai Canadienne, quand j'aurai un passeport québécois, ce sera une autre affaire. On se sert toujours des immigrants.

• 2155

Dans les paroisses, ils ont appelé les Italiens pour faire payer leur paroisse. Quand les marguilliers ont su que le montant de la campagne, pour la Fabrique était suffisant, ils n'ont pas voulu. Qu'est-ce qu'on fait, nous, les Italiens? On dit: «Restez chez vous, nous en avons assez d'argent.» Ah bon! Parce que s'ils n'avaient pas eu beaucoup d'argent, ils auraient accepté les Italiens. Parce qu'ils avaient beaucoup d'argent, ils les ont rejetés, ils ont fermé les portes. Et ce n'est pas juste. Puis on n'est pas des imbéciles au Canada.

Alors moi je pense que le gouvernement...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Will you wind-up now, please, Madam?

**Mrs. Vaccaro:** All right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Take another minute, and then wind-up, if you have some concluding remarks.

Est-ce que vous avez des remarques en conclusion? Une minute, s'il vous plaît.

**Mme Vaccaro:** Oui, très bien. Je demande simplement au gouvernement fédéral de faire quelque chose et j'espère que dans le Livre vert, il y aura des bonnes recommandations qui puissent aider l'immigration, qui fassent de l'immigrant un citoyen à part entière, pas seulement en parole, pas comme ça, un mot vague, non. L'immigrant veut avoir

[Interpretation]

government should favour the immigration of labourers since they work willingly.

I would also like to ask the government to look into the question of pensions for people who are 65 years old. After five years residence, immigrants can ask to become citizens and thus have the right to vote. For what reason does a person have to live in Canada for 10 years before having the right to old age pensions?

I would also like to deal with Bill 22, which affects immigrants, but neither French-Canadians nor English-Canadians. Immigrants are part of the third category. It seems that immigrants are not full-fledged Canadian citizens. It seems quite hypocritical to say that immigrants are full-fledged Canadians because they are not. If immigrants were full-fledged Canadians, they would be treated as other Canadians. Immigrants pay taxes and they are Canadian citizens. For what reason are they treated in this way? Canadians tend to use the services provided by immigrants. French-Canadians are very eager to have us in their ranks today. However, they have forgotten that when we arrived in Canada, they closed the doors of their schools to us and they would not accept our children. They use us when they need us. It is just as though we were dealing with a sick person who needed a doctor to survive. The doctor can give him an inoculation to prolong his life for a certain time, but if the sick person is going to die, he will die anyway. I sent my children to French school and I do not speak English. I have been in Canada for 24 years and I understand the problems immigrants face. I feel that this is an unjust situation.

There is no autonomy in the education field. In my opinion, the rights of men must be respected. After all, we are Canadians. I am proud of being a "Quebecois", but I am first and foremost a Canadian. As long as I have a Canadian passport, I shall be a Canadian. When I begin to carry a Quebec passport, that will be another matter. It seems immigrants are always used by others.

The parishes have called upon Italian parishoners in order to build their churches. When the Church wardens realized how much money they had to raise, they refused to do so. What did the Italians do then? We answered that we did not need them, that we had enough money to build our own church. This is the situation. When they do not have sufficient money, they are ready to accept the Italians in their midst. Yet, however, they had formally rejected them and closed their doors to the Italians. This is not fair. Besides, we are not easily fooled.

Thus, I believe that the government—

**Le coprésident (M. O'Connell):** Madame, pourriez-vous conclure je vous prie?

**Mme Vaccaro:** D'accord.

**Le coprésident:** Encore une minute pour votre conclusion.

Do you have any concluding remarks? One minute, if you please.

**Mrs. Vaccaro:** Yes, very well. I am simply asking the federal government to do something concrete and I hope that the Green Paper will enunciate recommendations favourable to immigrants. I hope that the immigrant will be able to become a full-fledged Canadian citizen, not only in theory but also in practice. The immigrant wishes to

[Texte]

une place juste et honnête au Canada parce qu'on est content d'être au Canada et au Québec aussi. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce qu'il y a ici des représentants de la Maison d'accueil de Montréal pour immigrants?

**Mr. Échalier,** we are passed our closing hour by three minutes. It is unfair to you . . .

Trois minutes, je vous ai entendu.

**M. D. Échalier (Rep. Maison d'accueil de Montréal pour immigrants, Montréal, Québec):** Mesdames, messieurs.

Nous vous remercions de l'occasion qui nous est donnée de vous adresser la parole aujourd'hui et nous voulons être le plus brefs possible dans un exposé traitant d'un point concret du problème de l'immigration.

Nous félicitons tous les gouvernements de leurs efforts dans le domaine de l'immigration. Le Canada est encore l'un des pays les plus ouverts au monde pour les personnes désireuses de s'y construire un meilleur futur.

Nous appuyons plus particulièrement les efforts des deux gouvernements, fédéral et provincial, afin d'encourager une immigration plus représentative des aspirations culturelles d'une partie du pays et plus spécifiquement la recherche d'immigrants de langue et de culture française.

Cependant, nous voulons ici manifester un malaise profond que nous ressentons face à ce problème. En effet, nous pensons que malgré tous les efforts qu'un gouvernement peut faire à l'extérieur du Canada pour s'attirer une certaine catégorie de personnes, ces mêmes efforts seront voués à l'échec complet s'ils ne sont pas poursuivis et appuyés à l'intérieur du pays par une politique d'accueil et d'aide à l'intégration sociale de cette même catégorie de personnes.

Nous voulons ici faire ressortir la contradiction flagrante qui existe, d'une part, entre les divers efforts du gouvernement québécois d'affirmer sa présence et son choix dans le domaine de l'immigration en établissant dans divers pays qui s'y qualifient des centres d'information et, d'autre part, face au refus catégorique de ce même gouvernement, signifié par le ministre québécois de l'Immigration, Jean Bienvenue, d'aider un organisme comme le nôtre qui cherche à faciliter la transition des immigrants dans la société québécoise.

Il faut mentionner ici que nous attendons toujours des nouvelles du ministère fédéral de l'Immigration pour une demande d'aide similaire que nous lui avons présentée.

En conclusion, nous suggérons qu'avant que les gouvernements définissent et poursuivent à l'extérieur du Canada de nouvelles politiques d'immigration, il est absolument impératif que ces mêmes gouvernements aident à bâtir l'infrastructure d'accueil à l'intérieur du Canada, faute de quoi toute tentative de modifier le statu quo existant et d'améliorer la transition des nouveaux immigrants dans notre société est vaine.

Il nous est donc malheureux de vous informer qu'à moins d'une aide urgente de l'un ou l'autre et peut-être des deux gouvernements, un organisme qui s'est consacré à assurer une transition dans notre société à plus de 3,000 immigrants depuis 10 ans sera obligé de fermer ses portes au même moment où ses services sont à la fois les plus nécessaires et les plus sollicités.

[Interprétation]

have a place in Canadian society because he is happy to be in Canada and to be in Quebec also. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I shall now call upon representatives from the Maison d'accueil de Montréal pour immigrants.

**Monsieur Echalier,** je remarque que nous dépassons notre limite de trois minutes. Il est injuste de vous . . .

Three minutes, I heard you.

**Mr. M. D. Échalier (Representative of the Maison d'accueil de Montréal pour immigrants, Montreal, Quebec):** Ladies, gentlemen.

We wish to thank you for having given us the opportunity to speak to you today and we wish to be as brief as possible. Our exposé deals with a concrete aspect, the immigration question.

We congratulate all governments for the efforts they have made in the field of immigration. Canada is still a country very much open on the world and ready to accept people wishing to immigrate here in order to build a better future for themselves.

We support the efforts made by the federal and provincial governments in order to encourage immigration which would be more representative of the cultural aspirations of one part of the country. More specifically, I am dealing with immigration from countries with language and culture in French.

However, we wish to underscore a profound malaise which we feel in the face of such a problem. In fact, we feel that despite all the efforts that a government could make outside of Canada in order to attract a certain category of immigrants, these efforts would be met with complete failure if they were not pursued and supported in the interior of the country by a welcoming policy and the policy of social integration for this same category of immigrants.

We wish to underline the flagrant contradiction which exists between the various efforts of the Quebec government to affirm its presence and its choice in the field of immigration by establishing information centres in the various countries which qualify. Yes, it seems that Quebec has flatly refused to help in organizations such as ours which facilitates the transition of immigrants into the Quebec society. In fact, the wishes of the provincial government were signified to us by the Quebec Minister of Immigration, the honourable Jean Bienvenue.

We should mention that we are still waiting for news to this effect from the federal Department of Immigration. We have asked for similar aid from the federal government.

In conclusion, we suggest that it is absolutely imperative for both these governments to help to build the welcoming infrastructure within Canada before defining and pursuing new immigration policies abroad. If this is not done, all attempts to modify the existing status quo and to improve the transition of new immigrants to our society have been done in vain.

We thus have the unfortunate task of informing you that unless urgent aid from one or another government or perhaps both governments, is given to our organization, which has ensured the transition to our society of over 3,000 immigrants in the last 10 years, we shall be obliged to close our doors at the very moment when our services are most necessary and most sought after.



[Text]

Mon intervention est terminée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Échalier. If the members do not ask you questions, it is because we have heard today from other Centres d'accueil and we would like to have your written presentation to add to our others.

**M. Échalier:** C'est très mal écrit, je n'ai pas de machine à écrire.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Then would you send it to us, please, at the House of Commons, Ottawa?

**M. Prud'homme:** Pourrais-je poser une question très courte?

**M. Échalier:** Oui.

**M. Prud'homme:** Vous avez parlé d'une subvention. Venait-elle du ministère fédéral de l'Immigration ou du Secrétariat d'État?

**M. Échalier:** Du ministère de l'Immigration. Nous avons un dossier qui est déposé depuis nombre de mois, dossier qui a été appuyé par des résultats financiers intérimaires qui prouvent quand même que les efforts ont porté fruits sur certains points. Mais nous attendons une réponse d'un autre organisme à caractère fédéral qui s'appelle la Société centrale d'hypothèques et de logement et il n'est pas du tout acquis en ce qui nous concerne que la maison pourra survivre d'ici trois ou quatre mois.

**M. Prud'homme:** Merci.

**Mlle Bégin:** Une question supplémentaire. Est-ce que vous avez dit que le centre existait depuis plusieurs années?

**M. Échalier:** Il existe depuis 10 ans, oui.

**Mlle Bégin:** Je me demande comment il a pu survivre financièrement jusqu'à maintenant parce que je trouve très important de développer des centres d'accueil, il en manque.

**M. Échalier:** Nous sommes trois associés là-dedans et nous avons repris cette corporation à but non lucratif essentiellement. Nous travaillons à peu près 3 soirées par semaine, chacun, avec l'unique espoir de faire remonter la pente à une corporation qui s'est laissée aller pendant un certain nombre d'années du fait que les loyers que nous percevons des immigrants, qui sont très raisonnables, sont limités par la Société centrale d'hypothèques et de logement. C'est ce qui nous limite. Des dépenses, bien sûr, il y en a à ne plus savoir qu'en faire, des améliorations locatives aussi.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I would like to state that there is one theme that seems to continually run through these meetings and that is the fact that the federal government had in the past brought the immigrant in, dropped him and forgot all about him.

Many of us sit on the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration and, as I understand it, its budget for the type of thing you are talking about, welcoming policy, if you will, was only about \$800,000 for last year. After some in-depth questioning and as a result of his own studies and those of the department, I think the government realizes now that there is a great deal more emphasis needed in the type of thing you are talking about. As I understand it, the Minister has indicated that that amount will be substantially increased, which will help the

[Interpretation]

That is all I have to say.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Échalier. Si les membres de ce Comité ne vous posent pas de question, c'est parce que nous avons entendu des témoignages d'autres Centres d'accueil aujourd'hui. Toutefois, nous aimerions avoir votre exposé par écrit afin de l'ajouter à notre documentation.

**Mr. Échalier:** It is not very well written. I have no typewriter.

**Le co président (M. O'Connell):** Je vous prie donc de nous le faire parvenir à la Chambre des communes à Ottawa.

**Mr. Prud'homme:** May I ask a very brief question?

**Mr. Échalier:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** You talked about a subsidy. Are you talking about a subsidy from the federal Department of Immigration or from the Secretary of State?

**Mr. Échalier:** I was talking about a subsidy from the Department of Immigration. We have sent them a copy of our documents several months ago. We have also sent them our intermediate budget, which proves that our efforts have been rewarded in certain cases, but we also hope to have a favourable response from another federal organization—the Central Mortgage and Housing Corporation. We are not all certain that our organization could survive for more than three or four months.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**Miss Bégin:** A supplementary question. Did you say that the centre had been in existence for many years?

**Mr. Échalier:** Our organization was set up 10 years ago.

**Miss Bégin:** I wonder how your organization survived until now. In my opinion it is very important to set up such centres since we are lacking in these facilities.

**Mr. Échalier:** Our organization was set up by three associates and it is a non-profit organization. Each of us works about three nights a week. We hope to improve the financial situation of our organization since it had been neglected for quite a number of years. This stems mostly from the fact that the rents that are paid to us by immigrants are limited by the Central Mortgage and Housing Corporation. There are, of course, expenditures—much more than we can handle. There are also improvements that have been made.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je tiens à souligner qu'il y a un thème qui revient continuellement au cours des séances de ce Comité. En effet, il semble que par le passé le gouvernement fédéral a accueilli l'immigrant au Canada mais s'est empressé de l'oublier.

Nombreux sont ceux qui parmi nous font aussi partie du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration. Si j'ai bien compris, le budget destiné aux centres d'accueil était de l'ordre de \$800,000 l'année dernière. Après avoir posé des questions précises à cet égard et après avoir fait des études à ce sujet, je crois que le gouvernement se rend maintenant compte qu'il doit accorder beaucoup plus d'attention aux centres d'accueil. Si j'ai bien compris, le ministre a indiqué que cette partie du budget accordée aux Centres d'accueil sera augmentée con-

[Texte]

type of organization which you represent, and all we can say is we hope that we can take the Minister at his word. We will be waiting to see just what he means by the word «substantial».

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander. Mr. Echalié, there is a phrase: un mot d'espoir toujours, toujours.

Is Father Rodriguez here? If he is not here we will ask—and we are going a little beyond our time—Mr. Charles Thorpe to come forward. Mr. Thorpe, will you please give us a brief presentation on a couple of your main points, please?

Mr. Thorpe is Deacon of the Montreal Community Church.

**Mr. Charles Thorpe (Deacon, Montreal Community Church):** A little earlier you heard a presentation by Mr. Roger Bellemare and company, which is a presentation that I wholeheartedly subscribe to. I would like to add one thing further to that.

I have observed the tactics of the immigration officers of my country and it is disgrace. If my Lord and Saviour, Jesus Christ, were to present himself at Dorval Airport to be admitted as an immigrant to Canada, because of the tactics and methods used by our immigration officers, he would be shipped back as an undesirable. He wears unconventional clothes. He wears a beard. He wears his hair long. He goes to bat for prostitutes, for criminals, for sinners.

There is a gentleman sitting right there who has not guts enough to put his name tag up. Some of the immigration officers I have seen have smug looks sitting at their desks like that M.P. does. Or is he a sinner? I do not know which.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Come to order, Mr. Thorpe. Please speak about immigration and not about the members of the Committee.

**Mr. Thorpe:** He will be shiftless. They sit there with smug attitudes. They will send him back judging him to be a homosexual because he has all the symptoms. The immigration officer will say, ship that bloody hippie fagot back to Jerusalem on the first El Al airplane available. That is the attitude of immigration officers in Canada. I have seen them reject many very able homosexuals. I know many of them personally. They are personal friends of mine, and the way they are handled by our immigration officers is a disgrace.

All the rules, all the regulations, all laws that would permit any government official to discriminate against any person by reason of his race, creed, colour, language, religion, sex, sexual orientation or affectation—whichever term you wish to use—must be taken off the books forthwith. They are a disgrace to a country that calls itself a democracy. That is all I have to say, and I thank you gentlemen for allowin' me to be heard.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Thorpe. We go now to Monsieur and Madame Guy Lachance.

I have noticed you sitting there patiently all evening. We are very pleased to have you. Do your best to make it brief, please.

[Interprétation]

sidérablement. Des organismes tels que le vôtre pourraient alors en bénéficier. Tout ce que je puis dire, c'est que j'espère que le ministre tiendra parole. Nous devons attendre le prochain budget afin de voir quelle est la définition de l'expression «considérable».

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander. Monsieur Echalié, je vous fais part d'un vieux dicton: un mot d'espoir, toujours, toujours.

Est-ce que le père Rodriguez est ici? S'il ne l'est pas, nous demanderons—nous dépassons quelque peu notre limite—nous demanderons à M. Charles Thorpe de prendre la parole. Monsieur Thorpe, pourriez-vous nous faire part d'une brève présentation au sujet qui vous intéresse?

M. Thorpe est le diacre de l'Eglise communautaire de Montréal.

**M. Charles Thorpe (diacre, Eglise communautaire de Montréal):** Un peu plus tôt, vous avez entendu les propos tenus par M. Roger Bellemare et sa suite. Je tiens à souligner que je suis tout à fait d'accord avec eux. Je voudrais ajouter quelque chose, cependant.

J'ai observé les tactiques employées par les agents d'immigration de mon propre pays et à mon avis, c'est une honte. Si Monseigneur et mon Messie, Jésus-Christ, arrivait à l'aérogare de Dorval afin d'être admis au Canada en tant qu'immigrant, il serait certainement renvoyé chez lui en tant qu'indésirable à la suite des tactiques et des méthodes employées par les agents d'immigration au Canada. Il porte des vêtements inhabituels. Il a une barbe. Ses cheveux sont longs. Il fait le tour des prostituées, des criminels et des gens de mauvaise vie.

Voici quelqu'un qui n'a pas le courage de porter la carte avec son nom dessus. J'ai vu des officiers de l'immigration qui étaient aussi fiers derrière leur bureau comme ce député, ou bien est-ce un pêcheur? Je ne sais pas.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît, monsieur Thorpe. Je vous invite à parler de l'immigration et non pas des membres du Comité.

**M. Thorpe:** Les voilà tout fiers qui déclarent quelqu'un homosexuel seulement parce qu'il en a l'apparence. L'officier de l'immigration dira: Envoyez-moi cette pédale hippie avec le premier avion El Al à Jérusalem. Voilà l'attitude des officiers de l'immigration au Canada. Je les ai vus renvoyer beaucoup d'homosexuels qui ne le méritaient nullement. J'en connais plusieurs à qui c'est arrivé. Il y en a un parmi mes amis et la manière dont les officiers de l'immigration les ont traités est honteuse.

Toutes les règles et règlements qui permettent à un fonctionnaire de faire de la discrimination pour des raisons de race, croyance, couleur, langue, religion, sexe, orientation ou affectation sexuelle, peu importe le terme, doivent être supprimés. Ils font honte à un pays qui se prétend démocratique. Voilà tout ce que j'avais à dire. Je vous remercie de votre attention.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Thorpe. Passons à M. et Mme Guy Lachance.

Je vous ai vus attendre patiemment votre tour toute la soirée. Nous sommes très heureux que vous soyez venus. Je me permets de vous inviter à être aussi bref que possible.



[Text]

**Mrs. Guy Lachance (Delson, Quebec):** Yes, we have been sitting here all evening and listening to people from different countries who are now living in Canada, and different people speaking on racism and all different kinds of things that happen in Canada.

I am a Canadian citizen. I was born and raised here. I have lived here all my life and I find that there is not only discrimination against people from other countries, blacks or whatever, but there is discrimination against Canadians. I have been trying to take a French course in this province, like the immigrants do that come here. When they come here they come here they are provided with a French course. They go during the day to Manpower and they can take it. I, as a Canadian citizen, do not have that privilege or that advantage. I think that is discrimination.

There is something else I would like to ask. I heard a few people mention earlier about jobs and work and so on in Canada, and we always seem to hear that the people who come here from other countries work harder than we do and they get paid less than we do. I, as a Canadian citizen, know that is not always true. I have worked for very low pay and I have worked very hard. That is one point that I would like to clear up.

There is something else too. I have heard on many radio programs and I have also read in the papers that right now there is high unemployment in Canada, and there are some people who are qualified to do certain jobs in this country but they cannot do them because the jobs are being held open for would-be immigrants. Those are people who are not here. Those are people who are waiting to get a visa to get into this country.

I am not against immigration. I think we have a big country here. I think we have room for many people, but I think our Canadian government should look after the Canadian people first, then look after all those people from all over the world who are coming here and looking for our help.

• 2210

There are many other things I would like to say but, as I am very nervous, I will close now. I thank you very much for listening to me.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you for being a witness for us. Mr. Lachance.

**M. Guy Lachance (Delson, Québec.):** Mon nom est Guy Lachance et je fais partie de la minorité canadienne-française ici ce soir. Nous avons entendu surtout des immigrants qui parlent en faveur de l'immigration.

Je ne suis pas contre l'immigration, mais, compte tenu du chômage de 9 p. 100 au Québec, est-il bon d'encourager l'immigration au Québec et au Canada, pour que ces immigrants aient recours à l'assurance-chômage? Selon moi, c'est ridicule. Pourquoi ne pas attendre que l'économie se redresse.

**Une voix:** Qui est responsable du chômage au Canada?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The gentleman has waited for his turn. Now, give him his turn to speak, please.

[Interpretation]

**Mme Guy Lachance (Delson, Québec):** Oui, nous avons écouté tout ce qu'on dit ici ce soir, tous ces gens venus vivre au Canada, au sujet du racisme et toutes sortes de choses qui se passent ici.

Je suis citoyenne canadienne. Je suis née ici. J'ai toujours vécu ici et je trouve que ce ne sont pas seulement les ressortissants d'autres pays, les Noirs ou autres, mais également les Canadiens qui font l'objet de discrimination. J'ai essayé de suivre des cours de français dans cette province, comme les immigrants qui arrivent ici. On leur offre des cours de français lorsqu'ils arrivent. Ils peuvent se rendre au centre de la main-d'œuvre pendant la journée. Moi, citoyenne canadienne, je n'ai ni ce privilège ne ce droit. Je trouve que c'est de la discrimination.

Il y a encore autre chose que je voulais vous demander. Plusieurs personnes ont parlé des possibilités de travail au Canada. On dit très souvent que les immigrants travaillent plus durement et reçoivent un salaire inférieur aux nôtres. Moi, en tant que citoyenne canadienne, je sais que ce n'est pas toujours vrai. J'ai travaillé pour un salaire très modeste et j'ai travaillé très dur. Voilà une chose qu'il fallait préciser.

Mais il y a autre chose encore. J'ai lu et j'ai entendu à la radio que le taux de chômage est très élevé au Canada à l'heure actuelle et qu'il y a des gens qui sont qualifiés pour occuper certains postes mais ils ne peuvent pas les obtenir parce qu'on les garde pour des immigrants à venir. Ces gens ne sont pas encore ici. Ce sont des personnes qui attendent encore leur visa.

Je ne suis pas contre l'immigration. Je pense que notre pays est suffisamment grand. Nous pouvons accueillir beaucoup de gens mais je trouve que le gouvernement canadien devrait s'occuper avant tout des Canadiens, pour voir ensuite ce qu'il peut faire pour les gens qui viennent de tous les pays du monde chercher du travail ici.

J'aurais d'autres précisions à ajouter, mais je suis très nerveuse et je vais m'arrêter. Merci de m'avoir écoutée.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci de votre témoignage. M. Lachance.

**Mr. Guy Lachance (Delson, Quebec):** My name is Guy Lachance. I am a member of the French Canadian minority. We have heard the immigrants in favour of immigration.

I am not against immigration, but since Quebec has a 9 per cent unemployment figure, I am not sure that encouraging immigration is a good measure both for Quebec and Canada. Very often, these immigrants might have to resort to unemployment insurance. This is a very difficult situation; it would be better to wait until the economy is on its feet once again.

**A voice:** Who is responsible for unemployment in Canada?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce témoin a attendu son tour; laissez-le parler.

[Texte]

**M. Lachance:** Il faudrait avoir un système de barèmes pour aller chercher les immigrants quand on en a besoin. Il n'est pas correct de les emmener ici sans qu'ils puissent travailler. Il me semble qu'on devrait prendre des mesures à ce sujet.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lachance, madame Lachance.

Is Mr. Louis Bertrand here? Mr. Bertrand by now you will realize that we hope you will be brief. Merci.

**M. Louis Bertrand (Montréal):** Je suis contre la façon dont l'immigration actuelle a été mise sur pied. L'immigration est utilisée un moyen économique de remplacer la main-d'œuvre. C'est une manière plus ou moins efficace, comme les autres l'on fait remarquer, de faire venir des travailleurs à bon marché pour enlever du travail aux Canadiens, en grande partie. Si on considère l'industrie du textile, par exemple, le nombre d'immigrants est extrêmement élevé. Pourquoi?

Deuxièmement, la planification. On veut une immigration sélective, on veut avoir des cerveaux au Canada. On dépense énormément pour l'éducation, cela apparaît dans le rapport Andras en toutes lettres. On importe des cerveaux ici alors qu'ils en auraient besoin dans les pays d'origine. La preuve en est qu'on renvoie des cerveaux dans ces pays dans le cadre des programmes SUCO, et autres. Pourquoi?

On a besoin de ces cerveaux parce que les spécialités en question nous manquent. Où est la planification demandée en 1968? Il y a eu une grève générale dans tous les CEGEP du Québec. Où est la planification si on est obligé de faire encore appel à l'immigration?

Dernier point. Le Canada est un grand pays. La population a tendance à diminuer, il y a environ 2 enfants par famille, et ce chiffre a tendance à diminuer. On a la chance exceptionnelle de laisser aux générations futures, un peu des ressources naturelles qu'on exploite en ce moment. Selon l'économie actuelle, «il faut exploiter toutes nos ressources actuelles maintenant». Pourquoi ne pas en laisser un peu pour ne pas taxer les générations à venir? Pourquoi augmenter l'immigration, de façon à avoir, à meilleur marché, plus de travailleurs, si on ne peut rien laisser aux générations futures?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Bertrand. Je pense que Monique Bégin a une question à vous poser.

**Mlle Bégin:** Monsieur Bertrand, au sujet de l'égalité des chances pour les Canadiens sur le marché du travail, trouvez-vous que le budget pour la formation de la main-d'œuvre en chômage devrait être augmenté, quand un chômeur est enregistré comme tel, il peut éventuellement bénéficier d'un programme de formation technique, professionnelle, mais nos budgets sont limités. Trouvez-vous ces budgets pour recycler la main-d'œuvre canadienne au fur et à mesure et selon les mouvements du marché du travail seraient une priorité que nous devrions prendre?

**M. Bertrand:** C'est une priorité pour l'immigration. Commençons par régler nos problèmes ici, avant d'aller régler les problèmes des autres. On ne règle pas les problèmes des autres, parce qu'on importe les bras les plus capables des pays sous-développés qui auraient besoin de ces cerveaux, on les importe ici et après cela on ne leur donne rien en retour si ce n'est que quelques programmes, pas

[Interprétation]

**Mr. Lachance:** We should have a system which would allow us to go and get immigrants when we need them. We should not bring them here and then not have any work for them. It seems to me that we should take steps in this respect.

Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lachance, Mrs. Lachance.

M. Louis Bertrand est-il ici? Monsieur Bertrand, j'espère que vous serez bref.

**Mr. Louis Bertrand (Montreal):** I am against immigration as it is now. It has been used as an economic means of replacing labour. It is not really effective, as other witnesses have stated, to import cheap labour who take away jobs from Canadians. There are a great many immigrants in the textile industry, for instance.

We also need planning; we need selective immigration, since Canada the best. A great deal of money is spent on education. It was set out in the Andras report. We import the best brains into Canada whereas they are needed in their country of origin. We try and send these educated people back to their own country, under the CUSO program and others.

We need these brains because we do not have the necessary specialists. We asked for some kind of planning in 1968; what has happened to it? There was a general strike in all the CEGEPs in Quebec; if we still need immigrants, was there any planning done at all?

Finally, Canada is a big country. The population is decreasing, since only approximately two children are born per family, and this figure is decreasing. We might leave natural resources for future generations. However, the economy as it is now states that we must develop all our resources now. Why should we not leave some of these resources for generations to come? Why should we increase immigration to get cheaper labour if we cannot leave any inheritance for future generations?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bertrand. I think that Miss Bégin has a question.

**Miss Bégin:** Mr. Bertrand, in the equality of opportunity for Canadians on the labour market, do you think that the actual budget for manpower training is sufficient, and do you think that the unemployed can register for technical or professional training programs? Of course, our budget is limited. Do you think that if these budgets were increased in order to retrain the Canadian labour force as required by changes in the labour force, that this would be one of our priorities?

**Mr. Bertrand:** This is a priority for immigration. Let us begin by solving our own problems before going to solve other people's. We are not solving other people's problems because we are importing the most able-bodied people from the under-developed countries which need their skill, but having done so all we give them in return is programs such as CUSO and we think: "we are going to help them,



[Text]

fictifs, mais des programmes tels que SUCO et on dit: «On va les aider parce qu'on leur a déjà pris la moitié des bras les plus capables là-bas».

**Mlle Bégin:** Cela s'applique à une classe d'immigrants qui ont déjà une belle formation.

**M. Bertrand:** C'est cette classe-là qu'on veut augmenter, on veut faire l'immigration sélective.

**Mlle Bégin:** Alors, vous exprimez une opposition à ce point-là.

**M. Bertrand:** J'exprime une opposition à ce point-là comme j'exprime une opposition à plusieurs autres points, tel celui d'augmenter la population de façon à créer un marché pour nos produits. C'est l'industrie qui veut une expansion, qui demande une expansion. L'homme en tant que tel n'a pas besoin d'une expansion, il a besoin d'un mieux-être. Il n'a pas besoin de produire plus; s'il produit plus, c'est qu'il veut avoir plus. Mais il n'a pas besoin d'importer quelqu'un pour pouvoir avoir plus, mais être obligé de le répartir parmi plus de personnes. Cela revient au même pour lui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Juste une courte question.

Vous avez dit tout à l'heure que la population canadienne tend à diminuer, ou du moins à rester au point stagnant si on n'a pas d'immigration? Est-ce vrai?

**M. Bertrand:** Si on n'avait pas l'immigration, notre population diminuerait.

**M. Beaudoin:** Bon. Croyez-vous que s'il y avait un pré-salaire, tel que le gouvernement fédéral le préconise, par M. Marc Lalonde, si un pré-salaire était versé à la femme qui a soin de ses enfants chez elle que cela s'améliorerait avec les années?

**M. Bertrand:** Cela s'améliorerait un peu, je suis d'accord; mais l'expansion de la famille en tant que telle, l'expansion du Canadien, c'est-à-dire d'augmenter la population ici au Canada, je ne trouve pas que c'est une priorité. Je trouve que c'est une expansion de l'industrie qui veut qu'on augmente la population ici. Ce n'est pas une priorité. La priorité d'un pays c'est de rendre ses citoyens, en ce moment, dans la société capitaliste, les mieux nantis possibles.

**M. Beaudoin:** Les richesses sont là, monsieur Bertrand.

**M. Bertrand:** Les richesses sont là mais les générations futures aussi les veulent ces richesses-là.

**M. Beaudoin:** Monsieur Bertrand, les richesses sont là, les marchés sont là pour les vendre...

**M. Bertrand:** Oui.

**M. Beaudoin:** ... au prix convenable au gouvernement; il nous manque la main-d'œuvre; on la fait venir des immigrants qui sont très travailleurs et aussi nos Canadiens et nos enfants à nous-autres. Si nous sommes un gouvernement responsable, que devons-nous faire? Nous asseoir et attendre l'autre génération?

**M. Bertrand:** Non. Mais on doit améliorer le sort de cette génération-ci sans pour cela épuiser les ressources que nous avons en ce moment. Parce que regardez: on va de plus en plus loin; on demande aux États-Unis de venir, par l'intermédiaire de compagnies qui ne sont pas à nous parce qu'on a pas les capitaux, on l'admet qu'on n'a pas les capitaux, on leur demande d'aller dans le Nord, d'aller chercher notre fer, on n'est pas capable de le transformer, on n'a pas assez de population. D'accord? On dit qu'on n'a pas assez de population.

[Interpretation]

because we have already taken away half of their able-bodied people".

**Miss Bégin:** That applies to one class of immigrants who are already well educated.

**Mr. Bertrand:** It is that type of immigrant who is being sought after; there is a design to have selective immigration.

**Miss Bégin:** You are therefore opposed to such a policy?

**Mr. Bertrand:** I am opposed to that and to several other points such as increasing our population so as to create a market for our products. It is industry which wants expansion and which is asking for expansion. The man-in-the-street has no need of expansion, he needs greater well-being. He has no need to produce more; if he produces more, it is because he wants more. But he does not need to import someone in order to be able to have more, because he is then forced to share what there is with more people. It is all the same to him.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Just one brief question.

You said earlier that there is a tendency for the population of Canada to decrease or, at least, to remain stable if there were no immigration. Is that correct?

**Mr. Bertrand:** If there were no immigration, our population would decrease.

**Mr. Beaudoin:** Good. Do you believe that if the woman who remains at home to look after her children were paid a wage, as the Federal Government and Mr. Marc Lalonde suggest, that the situation would improve over the years?

**Mr. Bertrand:** I agree that it would improve slightly; but I do not think that expanding the family as such, or increasing the population of Canada is a major priority. It is the industrial sector, in its desire to expand, that wishes the population to increase. This is not a priority. The major priority of a country is to give its citizens, in this capitalist society, the best possible standard of living.

**Mr. Beaudoin:** The resources are there, Mr. Bertrand.

**Mr. Bertrand:** The resources are there but future generations also wish these resources.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Bertrand, the resources are there, the markets are there to sell them...

**Mr. Bertrand:** Yes.

**Mr. Beaudoin:** ... at a price which is acceptable to the Government; the necessary manpower is lacking; we invite immigrants who are very hard-working as are our own native Canadians. As a responsible Government, what should we do? Sit and wait for the next generation?

**Mr. Bertrand:** No. But we must improve the situation of the present generation without using up the resources that we now have. For example, they are going further and further; the United States is asked, through the instrumentality of companies which do not belong to us because we do not have the necessary capital, and this has to be admitted, to go into the North and explore for iron, which we are not able to process because the population is too small. Agreed? It is said that the population is too small.

[Texte]

**M. Beaudoin:** Nous n'en avons pas assez à ce moment-là.

**M. Bertrand:** Nous n'en avons pas assez; mais on a quand même 9 p. 100 de chômage.

**M. Beaudoin:** Aujourd'hui.

**M. Bertrand:** Aujourd'hui. Il devient de plus en plus difficile d'amener du monde, d'exploiter ce fer parce qu'il est de plus en plus loin, de plus en plus au Nord; le pétrole maintenant, on le retrouve où? Au détroit du Mackenzie. Où nos enfants vont aller le chercher le pétrole, le fer, le cuivre et même des besoins tels que la forêt qu'on est en train d'épuiser, parce qu'on veut exploiter la forêt au maximum, le plus vite possible.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président. Merci monsieur Bertrand.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Bertrand.

Is Mr. Alan Joyce here?

I think we will ask Mr. Alan Joyce to be our last witness. It is now 10.30 and we have been here a good deal of the day. Mr. Joyce.

**Mr. Alan Joyce (St. Laurent, Quebec):** Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

My comments will be brief. I would like the Committee to consider asking the government to reimplement the standard of landed immigrant status being applied for in Canada. I myself am a landed immigrant; I have been here 14 months, and a lot of people have come over here on work permits who would like very much to stay in Canada after they have sampled it and who would also like to apply for landed immigrant status. Unfortunately, under the present legislation they are not allowed to. They will have to go to their country of origin or somewhere outside of Canada to apply for landed immigrant status.

• 2220

The request for landed immigrant status, from the U.K. in particular, is that one of the main points is that you have a job to come to. This is extremely difficult to get from an employer in Canada unless he is advertising in the U.K. for employees to come to Canada, and I do not think that many Canadian companies are going to give jobs to people they have not even met.

I would envisage not restriction so much as a possibility of regulation of the number of work permits issued to people to come over to Canada. But by all means, let them come over, and if they like it, let them stay. Let them apply for landed immigrant status, because I feel that in eight cases out of ten the people will have assimilated themselves into the Canadian way of life and would be perfectly happy.

As for myself, I have been here for fourteen months. After six weeks I was told by people I am working with how quickly I had settled down. This, I think, is because I knew what to expect when I came to Canada. I knew that it would be a country completely different. I knew there would be changes, and this I accepted. And I think other people should be given a chance to accept these changes and, as I say, to apply for landed immigrant status after they have used a work permit.

[Interprétation]

**Mr. Beaudoin:** There were not enough people at that time.

**Mr. Bertrand:** There were not enough people; but we have an unemployment rate of nine per cent.

**Mr. Beaudoin:** Today.

**Mr. Bertrand:** Today. It is becoming harder and harder to get people to mine for iron because it is further and further north; and now where is oil being found? In the Mackenzie Strait. Where are children going to go to find oil, iron, copper and even timber, which is being used up because there is a wish to cut down the forests as quickly as possible.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Bertrand.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Bertrand.

M. Alan Joyce est-il ici?

Je pense que nous demanderons à M. Alan Joyce d'être notre dernier témoin. Il est maintenant 10 h 30 et nous avons siégé presque toute la journée. Monsieur Joyce.

**M. Alan Joyce (St-Laurent, Québec):** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Mes commentaires seront brefs. J'aimerais que le Comité envisage la possibilité de demander au gouvernement de réintroduire le système de demande de statut d'immigrant reçu soumis ici au Canada. Je suis moi-même immigrant reçu; j'y suis depuis 14 mois et beaucoup de gens sont venus avec des permis de travail qui voudront pouvoir rester au Canada comme immigrants reçus. Malheureusement, la législation actuelle ne le leur permet pas. Il faudrait qu'ils rentrent dans leur propre pays ou qu'ils sortent du Canada pour demander un visa.

Lorsqu'on fait sa demande d'immigration, surtout à partir du Royaume-Uni, il faut déjà avoir un emploi. Il est très difficile d'obtenir un emploi avant d'être au Canada à moins qu'un employeur canadien ne recrute des gens au Royaume-Uni. Peu d'entreprises canadiennes sont disposées à donner un emploi à des gens tout à fait inconnus.

On pourrait octroyer un certain nombre de permis de travail permettant aux gens de venir au Canada. Le nombre pourrait être limité, mais que les gens aient les moyens de rester, si ça leur plaît ici. Qu'on leur permette d'obtenir leur statut d'immigrant reçu, car je pense que huit personnes sur dix s'adaptent très bien à notre manière de vivre et sont très heureux ici.

Je suis ici depuis 14 mois. Après six semaines, mes collègues de travail m'ont dit que je me suis adapté très rapidement. Peut-être était-ce dû au fait que je savais à quoi m'attendre avant d'arriver. Je savais que le pays allait être totalement différent. Je savais que je devais m'attendre à des changements et je les ai acceptés. Il faudrait donner aux autres la possibilité d'accepter ce changement et de demander un visa après l'expiration du permis de travail.



[Text]

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, that is all I want to say.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Ladies and gentlemen, it is my pleasure to thank you all very much indeed for being a patient audience, for making very thoughtful presentations to us. You have given us all something to take home with us, something to consider.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

Voici ce que j'avais à vous dire, mesdames, messieurs, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier de votre patience et de votre contribution positive. Vous nous avez apporté des choses auxquelles nous allons certainement encore réfléchir.

La séance est levée.

**Issue No. 18**Wednesday, May 14, 1975  
Montreal, Quebec**Joint Chairmen:**Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.**Fascicule n° 18**Le mercredi 14 mai 1975  
Montréal, Québec**Coprésidents:**Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

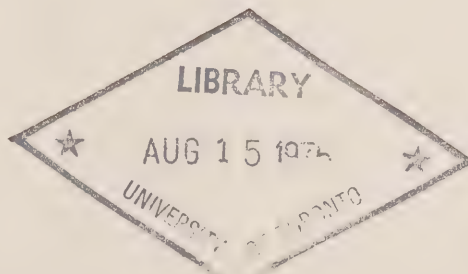
The Green Paper on Immigration Policy

**CONCERNANT:**Le Livre vert sur la politique de  
l'immigration**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)

First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (*St. Boniface*)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle  
Lee  
MacDonald (*Egmont*)

Nicholson (Miss)  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 14, 1975

(22)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Montreal, Quebec, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart, Riel, Stanbury and Yuzyk.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* From the Order of Engineers of Quebec: Mr. Robert Masse, Secretary; Mr. Norman Guilfoyle, Montreal. From the Grand Committee of Hungarian Churches and Societies of Montreal: Mr. N. M. Zsolnay, Chairman. From the Montreal Chinese Community Service Centre: Mr. Lawrence Wong, representative. From the Faculty of Management, McGill University: Mr. Marvin E. Goldberg, Associate Professor. From the Christian Community Our Lady of Guadelupe (South American Organization): Father Carlos Rodriguez, representative. From the Ukrainian Canadian Committee of Montreal: Mrs. Susan Barron, representative; M<sup>me</sup> Marie M. Thérberge, Montréal.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings*, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 MAI 1975

(22)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte sur la politique de l'immigration s'est réuni à 9 h 10, à Montréal (Québec), sous la présidence du Sénateur Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart, Riel, Stanbury et Yuzyk.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>le</sup> Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Présent:* M. Peter Dobell, conseiller du Comité.

*Témoins:* De l'Ordre des ingénieurs du Québec: M. Robert Masse, secrétaire; M. Norman Guilfoyle, de Montréal. Du Grand Committee of Hungarian Churches and Societies of Montreal: M. N. M. Zsolnay, président. Du Montreal Chinese Community Service Centre: M. Lawrence Wong, représentant. De la Faculté d'administration de l'Université McGill: M. Marvin E. Goldberg, professeur adjoint. De la Communauté chrétienne de Notre-Dame de la Guadeloupe (organisme sud-américain): Le père Carlos Rodriguez, représentant. Du Comité Canado-Ukrainien de Montréal: M<sup>me</sup> Susan Barron, représentante; M<sup>me</sup> Marie M. Thérberge, de Montréal.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi daté du 3 mars 1975 concernant le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir procès-verbaux et témoignages du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le coggreffier du Comité*

Patrick J. Savoie

*Joint Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 14 mai 1975

• 0908

[Text]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous allons commencer notre dernière séance publique du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la politique de l'immigration à Montréal. Nous avons plusieurs témoins à entendre et nous devons ajourner à midi parce qu'il y a un autobus qui part à 13 h 00 pour Trois-Rivières. Je dis bonjour à tout le monde, je dis bienvenue aux témoins qui sont venus ainsi qu'à l'assistance.

Je vois que tout le monde est bien reposé ce matin, en bon état. Je profite de l'occasion pour exprimer vos félicitations à notre président d'hier qui a conduit la journée très bien, avec beaucoup de patience; c'est un bon exemple à suivre.

Sans plus de commentaires, j'appellerai l'Ordre des ingénieurs du Québec, représenté par M<sup>me</sup> Barry, M. Masse et M. Varoujean. Si vous voulez vous approcher.

Pour ceux qui sont dans l'assistance, vous savez qu'il y a un système d'interprétation simultanée dont vous pouvez vous servir en plaçant le bouton à votre oreille. Je répète que nous suivons les règles de procédure parlementaire pour nos auditions.

Voulez-vous décliner vos noms, s'il vous plaît, et pour que vos paroles soient enregistrées parler en direction des microphones; le gros est pour l'assistance et les petits sont pour le système d'enregistrement.

**M. Robert Masse (secrétaire, Ordre des ingénieurs du Québec):** D'accord, monsieur le président. Est-ce que je peux rester assis?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, oui.

**M. Masse:** Je me permets de vous présenter à ma droite M<sup>me</sup> Gisèle Barry, qui est analyste en documentation de l'Ordre des ingénieurs du Québec, et à ma gauche M. Vasco Varoujean, l'adjoint aux publications de notre service de relations publiques. Et mon nom est Robert Masse.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien.

**M. Masse:** Je suis secrétaire de l'Ordre des ingénieurs du Québec.

Bien que notre mémoire ne soit pas encore disponible, nous sommes reconnaissants au Comité de bien vouloir nous recevoir aujourd'hui et nous vous assurons d'ailleurs qu'il sera prêt dans le délai alloué. Dans les circonstances je me contenterai donc d'un très court exposé sur l'esprit selon lequel notre mémoire est conçu.

Disons d'abord que l'OIQ, l'Ordre des ingénieurs du Québec, n'a jamais employé une quelconque méthode discriminatoire dans l'admission des immigrants. Nos critères d'admission sont basés sur des normes d'accréditation uniformes, nationales, c'est-à-dire par tout le Canada et dans toutes les provinces et territoires, et nous acceptons comme membre toute personne possédant des titres et qualités d'un niveau au moins égal à ces normes. Quant à ceux qui ne rencontrent pas ces normes, il leur est possible de devenir ingénieurs en passant avec succès des examens professionnels établis selon un programme uniforme par tout le Canada. Il n'y a donc aucune discrimination de quelque nature que ce soit dans notre procédure d'admission, ni quota, contingentement ni quoi que ce soit de cette nature. Évidemment, il faut qu'ils se conforment aux lois du Québec, aux lois professionnelles et à nos règlements.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 14, 1975.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We shall now call to order the last public meeting of this Special Joint Committee on Immigration Policy to take place here in Montreal. We have several witnesses to hear this morning, and we shall have to adjourn at noon since our bus is leaving for Trois-Rivières at 1 o'clock. I would like to welcome the witnesses appearing before us today.

I see that everyone is in fine fettle this morning. First of all I would like to congratulate the Chairman who presided over the meeting yesterday. He was a very patient man, and his would be a good example to follow.

So, without any further ado, I shall call upon Mrs. Barry, Mr. Masse and Mr. Varoujean, who represent the Order of Engineers of Quebec to come forward.

We have simultaneous interpretation facilities, and anyone in the audience who would like to hear the interpretation may use the earphone provided for this purpose. I would like to remind you once again that we shall be following parliamentary rules of procedure at our public Hearings.

Would you like to introduce yourselves? Please speak directly into the microphone. The big one is for the audience and the smaller ones are for taping.

**Mr. Robert Masse (Secretary, Order of Engineers of Quebec):** May I remain seated?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Of course.

**Mr. Masse:** To my right is Mrs. Gisele Barry, documentation analyst for the Order of Engineers of Quebec, and Mr. Vasco Varoujean, assistant head of public relations service publications, is on my left. I am Robert Masse.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**Mr. Masse:** I am secretary of the Order of Engineers of Quebec.

Our brief is not yet available, and we thank the Committee for hearing us today. We assure you that the brief will be ready before the deadline. I shall accordingly limit myself to a brief outline of the guiding principles set forth in our brief.

I must first of all point out that the Order of Engineers of Quebec, or the OEQ, has never discriminated against immigrants. Our entrance standards are based on national accreditation criteria and these criteria apply to the whole of Canada. Anyone satisfying these qualifications can become a member of our order. Anyone who failed to satisfy these requirements can become an engineer if he does well in the professional examinations which are the same all over Canada. We do not discriminate in any fashion against immigrants, nor do we limit the number accepted by the Order. They must as a matter of course obey Quebec law and adhere to our professional code of behaviour.

## [Texte]

Ceci étant établi, nos représentations seront faites dans l'optique de l'observance des lois du Québec et en particulier de l'obligation qui incombe à l'Ordre, c'est-à-dire la protection du public. Nous préconisons donc des mesures tendant à assurer cet objectif général dans le respect des objectifs particuliers à la collectivité québécoise. Ces mesures devront assurer le maintien de la qualité des ingénieurs du Québec et en rehausser le niveau de compétence le plus possible. Favoriser d'abord le développement des talents de l'ingénieur canadien et québécois. Encourager l'usage de la langue française par les cadres au Québec. Empêcher l'exploitation par les employeurs des ingénieurs immigrants au détriment des ingénieurs canadiens; améliorer les critères de sélection des immigrants et les contrôles de mécanismes d'immigration pour assurer l'arrivée des personnes compétentes à la mesure des besoins du marché du travail et, selon les objectifs du Québec, d'intégration, au milieu francophone. Et finalement, assurer le respect des lois de l'immigration et encourager les immigrants à prendre la citoyenneté canadienne dès que la Loi le leur permet.

Alors, nous avons formulé une série de recommandations autour desquelles notre mémoire sera bâti, si vous me permettez, je vais le énumérer. Il y a sept recommandations que nous formulons.

## • 0910

Premièrement, l'OIQ recommande que le programme soit axé beaucoup plus énergiquement qu'il ne l'est maintenant sur les objectifs économiques. L'OIQ recommande également que le gouvernement détermine le cadre d'une politique précise à long terme, de façon à pouvoir élaborer un système de sélection adéquat des immigrants nombres de centres d'accueil ou d'information nécessaires dans le cadre du programme d'immigration, situation géographique de telles installations, priorité à accorder à chaque type de demande.

Troisièmement, nous recommandons que dans leur évaluation dans le domaine du génie, de l'offre et de la demande canadiennes, les responsables tiennent compte des différents secteurs d'activités, de façon à fournir des indications plus précises sur les qualifications des spécialistes requis et à assurer une meilleure planification en ce qui a trait au nombre et au profil des immigrants.

Quatrièmement, l'OIQ recommande que l'on prévoit des sanctions dans les cas où il y a une infraction aux lois, aux règlements ou aux procédures officielles qui ont trait au recrutement d'ingénieurs étrangers par les employeurs canadiens, de façon à respecter l'esprit de la législation existante au Québec.

Cinquièmement, l'Ordre recommande de prendre les mesures qui s'imposent, de façon à intéresser un plus grand nombre de francophones à immigrer au Québec.

Sixièmement, l'Ordre recommande que des mesures nécessaires soient prises, de façon à faciliter l'intégration des immigrants à la collectivité francophone.

Et septièmement, l'Ordre recommande que les centres de main-d'œuvre tirent partie de la grande mobilité des nouveaux arrivés et les orientent vers des régions ou des centres, à faible densité de population, de façon à faciliter leur adaptation au milieu, sans congestionner davantage les villes déjà surpeuplées.

## [Interprétation]

In our brief, we stress how important it is to obey Quebec law and make particular reference to the obligation of our Order to protect the public. We set forward the rules and regulations which make it possible to protect the public and maintain as high a level of competence as possible among engineers in Quebec. We seek to encourage Canadian and Quebec engineers, and are in favour of a greater use of French at the executive level in that province. We also try to prevent the unfair exploitation of immigrant engineers by employers, a practice detrimental to Canadian engineers, and we would like to improve the selection criteria and immigration control mechanisms in order to make sure that the immigrant engineers coming into the country are competent and capable of adapting to the Quebec context. Lastly, we want to make quite sure that the immigration laws are being obeyed and we encourage immigrants to obtain Canadian citizenship as soon as they can under the Act.

We have drawn up a list of seven recommendations around which our brief has been developed, and, with your permission, I shall go through them one by one.

First of all, OIQ recommends that the program be oriented to a greater extent than now is the case towards economic objectives. We also recommend that the government develop a long-term policy which would include a satisfactory immigrant selection system. This would mean setting up reception and information centres, deciding on where such centres should be set up, and establishing priorities.

Thirdly, we recommend that the proper take into account the different sectors of activity in the engineering field and the supply and demand situation of the Canadian labour market when they are studying the need for engineers in Canada. Having more precise information on the various kinds of specialized engineers needed in Canada will make planning easier and help us decide how many and what kind of immigrant engineers we need.

Fourthly, the OEQ recommends that penalties be imposed in cases where Canadians employers fail to respect the laws, regulations or usual ways of proceeding in hiring foreign engineers. In this fashion, the underlying principles of existing legislation in Quebec would be adhered to.

Fifthly, our Order recommends that more be done to encourage more French-speaking engineers to immigrate to Quebec.

Sixthly, we recommend that steps be taken to facilitate the immigration of immigrants into Quebec society.

And seventhly, we recommend that the Manpower centres take advantage of the great mobility of newly arrived immigrants and encourage them to settle in less heavily populated parts of the country. This would make easier their assimilation into Canadian society and would relieve some of the pressure on our over populated cities.



[Text]

Ceci résume notre présentation, monsieur le président. Alors, nous sommes prêts à répondre à des questions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Masse. Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Monsieur Masse, pourriez-vous nous dire d'abord combien l'OIQ compte de membres?

**M. Masse:** Nous avons dans le moment environ 17,200 membres.

**Mlle Bégin:** Quelle est la proportion d'entre eux, exacte ou approximative, qui ne seraient pas nés au Canada?

**M. Masse:** Nous n'avons pas des chiffres très précis là-dessus. Il semble que ce soit autour, mon dernier chiffre est assez approximatif, c'est autour de 25 p. 100.

**Mlle Bégin:** Est-ce qu'il faut, je me réfère aux représentations nombreuses que nous avons reçues hier et avant-hier, faut-il être citoyen canadien pour pratiquer comme ingénieur chez nous?

**M. Masse:** Selon les nouvelles lois du Québec, les dernières révisions, la citoyenneté canadienne n'est pas obligatoire. Cependant, il faut que l'immigrant soit immigrant reçu, qu'il s'engage à demander la citoyenneté dès que la Loi le permet. Il doit, de plus, évidemment, parler français ou avoir une connaissance de l'usage de la langue française.

**Mlle Bégin:** Là, vous venez de vous référer à la législation provinciale.

**M. Masse:** Peut-être.

**Mlle Bégin:** D'accord?, L'Ordre des ingénieurs du Québec reconnaît-il les équivalences de diplômes étrangers, de quelle façon, après combien d'années? Je sais que dans le passé, il y a plus de dix ans, les ingénieurs devaient recommencer leurs examens et faire probablement une ou deux années de stage. Les gens, hier, nous ont reproché le fait que les corporations professionnelles en général, ne reconnaissent pas l'accréditation des systèmes étrangers.

**M. Masse:** Je ne peux pas remonter, à 40 ou 50 ans; nous existons depuis 1920. Nous avons des examens uniformes dans tout le Canada. Il y a un mécanisme de reconnaissance des diplômes d'universités étrangères; les immigrants ou toute personne canadienne ou autre, qui possède un diplôme universitaire «reconnu» par notre bureau, sont admissibles sans examen dans l'Ordre des ingénieurs du Québec. Ce mécanisme existe depuis nombre d'années et toute personne qui a un diplôme universitaire reconnu en génie est admise à l'Ordre sans examen.

• 0915

**Mlle Bégin:** Un étranger ayant un statut d'immigrant reçu et qui remplit des demandes, peut très facilement obtenir son accréditation

**M. Masse:** Oui.

**Mlle Bégin:** Au bout de combien de temps reconnaissez-vous tous les pays du monde dans vos équivalences?

**M. Masse:** Nous n'avons pas fait de recherches pour tous les pays du monde.

[Interpretation]

That is the end of my summary of our brief. We are now ready to answer questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Masse. Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. How many members does the OEQ have?

**Mr. Masse:** At the moment, we have about 17,200 members.

**Miss Bégin:** How many of these would be first generation immigrants, more or less?

**Mr. Masse:** We do not have any exact figures for that. Our most recent approximate figure would be about 25 per cent.

**Miss Bégin:** Must one be a Canadian citizen to work as an engineer in Canada? Here I am thinking of the representations made yesterday and the day before.

**Mr. Masse:** According to the recently revised Quebec statutes, Canadian citizenship is not necessary. He must, however, be a landed immigrant and he has to promise to ask for Canadian citizenship as soon as is possible under the Act. Also, he must speak French or have a knowledge of the written language.

**Miss Bégin:** You referred to provincial legislation, did you not?

**Mr. Masse:** Yes.

**Miss Bégin:** Does your Order recognize degrees obtained in other countries? How long do they have to work here before their degrees are accepted? I know that, ten years or more ago, engineers had to take exams over again and work as trainees for one or two years. The people who appeared before us yesterday complained that professional associations in general do not recognize foreign degrees and accreditation.

**Mr. Masse:** I do not know what the situation was like 40 or 50 years ago, since we were established in 1920. There exists a series of standard examinations which apply to the whole of Canada and there is also a system whereby foreign degrees are accepted. Any immigrant or Canadian citizen who has a degree which is accepted by our office can be admitted into the Order without taking any exam. This system has been in effect for a number of years now.

**Miss Bégin:** Does this mean that any landed immigrant who is up to your standards can very easily become accredited?

**Mr. Masse:** Yes.

**Miss Bégin:** How long does it take? Are there any countries excluded from this system?

**Mr. Masse:** We do not have data for every country in the world.

## [Texte]

Nous avons un bureau composé d'examineurs, la moitié de ce comité est formé de professeurs d'université et l'autre moitié de personnes nommées par notre bureau, ces personnes examinent les programmes de cours de génie donnés partout dans le monde en fonction de critères d'accréditation nationaux, et ils reconnaissent certains diplômes. Il y a des cours de génie qui permettent d'obtenir des diplômes qui s'appellent «BN», ce sont généralement des diplômes anglophones dont le niveau est inférieur à celui de nos critères d'accréditation. Nos critères, fixés de façon à ce que les niveaux étrangers ne soient pas inférieurs à ce que l'on exige des diplômés canadiens, ce qui est tout à fait normal. Il y a au monde environ 2,850 écoles et universités qui offrent des programmes de génie. Nous ne prétendons pas avoir examiné les 2,850, cela dépasse de beaucoup nos moyens financiers ou autres. Certains pays n'envoient jamais d'immigrants ingénieurs, nous ne prenons donc pas leurs programmes en considération, nous n'avons, d'ailleurs, pas le temps de le faire. Nous considérons les programmes au fur et à mesure que des immigrants se présentent. Lorsqu'une université nous est inconnue, si un immigrant nous vient de Tambouctou, par exemple, pour les besoins de la cause, le programme de ses cours n'est certainement pas suffisant pour évaluer ses connaissances et nous imposons, dans un tel cas, des examens en génie, domaine dans lequel la personne a une formation et après ces examens, selon les résultats, il est, soit admis immédiatement ou si la qualité est faible, on impose d'autres examens de façon à combler la différence entre le niveau que nous considérons acceptable et le niveau du programme que la personne a suivi.

Présentement, nous reconnaissons environ 800 universités ou écoles du monde entier qui offrent des programmes de génie. Ce qui représente un chiffre important, cela s'est fait au cours des 30 ou 40 années d'études des programmes, au fur et à mesure de l'entrée des immigrants. Nous ne reconnaissons les universités des pays qui n'envoient pas d'immigrants, ce qui ne veut pas dire que telle université ne serait pas d'un niveau acceptable.

**Mlle Bégin:** Une dernière question, monsieur le président?

L'essence de vos recommandations est-elle de vouloir une immigration sélective? Vous avez parlé du profil des immigrants et leur nombre. Que voulez-vous dire par là? S'agit-il de choisir certaines personnes et d'en éliminer d'autres? Pouvez-vous élaborer un peu à ce sujet.

**M. Masse:** Il y a tout d'abord la sélection, compte tenu de la langue, à qualités égales la langue est certainement importante au Québec, c'est une des conditions d'admission, comme vous le savez, le candidat doit connaître la langue française. Quoique nous admettons ces personnes-là à titre de membres spéciaux pour un an et présumément pendant cette année-là, ils peuvent apprendre le français et passer les tests du ministère de l'Immigration du Québec, qui nous envoie un certificat attestant que M. Untel a une connaissance d'usage de la langue, et là il est admis membre régulier, même s'il n'est pas citoyen.

• 0920

Lorsque le temps arrive pour lui de demander sa citoyenneté, nous devons lui dire: "Eh bien, il est temps que vous preniez la citoyenneté, sinon, nous ne pourrions pas vous garder dans nos cadres." C'est ce que stipule le code des professions. Il arrive, je ne sais pas trop quels sont les critères de sélection exacts, non seulement dans les ambas-

## [Interprétation]

We have an office made up of examiners, half of whom are university professors, the remainder being appointed by the Order. They check on the content of engineering courses given in schools and universities all over the world, using national accreditation criteria. Some degrees are accepted; others rejected. There are some engineering course leading up to BN degrees which most often are degrees granted by English-speaking institutions which do not meet our accreditation standards. It is only natural to require that foreign criteria meet Canadian standards. There are about 2,580 schools and universities in the world which offer engineering programs. We do not claim to have checked the content of the courses offered by all of them, since this is a task well beyond our financial means. For example, we do not check on the engineering courses offered by countries from which we never receive immigrant engineers. We only check on engineering programs in a given country if immigrant engineers from that country decide to come to Canada. For example, if someone comes to us from Timbuktu, and if we are unable to determine what kind of training he has had just by checking up on the content of the courses he has taken, we have him write federal engineering exams, the results of which make it possible for us to place him at a certain level.

We recognize some 800 universities and schools offering engineering programs. This is a pretty respectable figure, and represents some 30 or 40 years work during which we studied various engineering programs and diplomas offered throughout the world. We do not recognize degrees offered by engineering schools in countries from which we do not receive any immigrant engineers, but this is simply because we do not get any engineers from those countries.

**Miss Bégin:** I have one more question.

Do your recommendations boil down to a more selective immigration policy? You speak of the number and kind of immigrants coming into Canada. What do you mean exactly? Is it a matter of refusing certain immigrants but accepting others?

**Mr. Masse:** First of all, there is the question of language. Any immigrant coming into Quebec must have some knowledge of French. We do accept on a special one-year basis immigrants who do not have a knowledge of French, but they are expected to learn the language during that period of time and they have to write Quebec Immigration Department tests at the end of the year. The Immigration Department sends us the certificate showing that the person concerned has a working knowledge of the language, and he is admitted as a regular member of our Order, even if he is not a citizen.

When the time comes for him to ask for his Canadian citizenship, we inform him that he must do so, and that he will be dropped from our membership if he does not. That is what our professional code requires. Most of the immigrants coming to Quebec are English speaking people who have difficulty learning French and adapting to Quebec



## [Text]

sades mais un peu partout, que la majorité des immigrants qui viennent chez nous sont des anglophones difficilement assimilables, et je veux dire par là des anglophones qui ont du mal à apprendre le français. Il y a certains pays qui, peut-être d'origine non-latine, ont plus de mal à s'intégrer à la collectivité francophone québécoise, et nous voulons favoriser par une certaine sélectivité, si vous voulez, la venue d'immigrants qui auraient la qualité de par leurs origines, d'apprendre plus facilement la langue française. Il semble que ce soit assez normal, vu que c'est un critère imposé par le Québec, ce n'est pas le nôtre. Alors nous devons le suivre comme les autres. Et il semble n'y avoir aucune relation, disons, entre ce besoin du Québec et les immigrants qui nous arrivent.

Il y a une autre sélection aussi du côté du marché du travail. Je sais qu'on essaie d'améliorer les méthodes de sélection et les besoins du marché etc., mais n'empêche que nous avons vécu une expérience assez douloureuse. Pour nous, si vous voulez, c'est peut-être sans douleur, mais nous devons accepter des immigrants et leur dire qu'il n'y a pas d'emploi. Cela s'est passé autour des années 1967 à 1970.

Alors, par un retard administratif ou autre, il nous arrivait en masse des immigrants qui venaient ici avec l'impression que c'était pavé d'or, qu'il y avait des emplois en très grand nombre. Et au contraire, il n'y avait pas d'emplois et nos propres diplômés canadiens ne trouvaient pas d'emploi et étaient obligés d'émigrer aux États-Unis ou d'aller un peu partout ailleurs ou prendre des emplois dans un autre domaine de génie pour se trouver du travail. Là il y avait certainement une très forte discorde pendant ces années-là.

Et dans le moment, il est assez difficile de juger ce qui arrive, parce qu'évidemment il y a premièrement une assez forte dissonance entre la propagande qu'on fait dans d'autres pays pour dire: "Venez au Canada, c'est un bon pays, il fait bon y vivre," et la réalité que rencontre l'immigrant qui décide, peut-être un an ou deux après, que c'est une bonne idée et qui vient au Québec. Et indépendamment des critères de sélection, qu'ils soient parrainés, désignés, ou réfugiés, etc., il y a toujours des individus qui passent à titre, par exemple, de technicien ou autre, et qui dès qu'ils sont arrivés ici, deviennent des ingénieurs. Ils déclarent: "Je suis ingénieur, je veux être admis." Et très souvent ces personnes-là n'ont pas les qualifications nécessaires. Elles peuvent toujours passer nos examens, mais moi je trouve qu'ils sont entrés ici sous de fausses représentations.

Alors, c'est très frustrant pour eux, ils pensent qu'ils vont être admis sans aucune difficulté et nous leur disons: "Vous avez un cours de technique, par exemple, ou vous êtes mécanicien, vous n'êtes pas ingénieur. Vous devriez passer peut-être douze examens, quinze examens." A ce moment-là nous nous faisons accuser, naturellement, de discrimination envers des étrangers. Alors, nous ne faisons aucune discrimination que ce soit de race, de couleur, de langue ou de quoi que ce soit, il n'est que question de la compétence et de la qualité des diplômes.

Alors la sélection, on la voit de cette façon-là, disons, du côté de l'intégration à la langue, au milieu du Québec, parce que c'est un besoin particulier du Québec, et pour l'ensemble du pays et le Québec également, il est question de sélection selon l'emploi qui est disponible. Je ne vois pas pourquoi on devrait importer, par exemple, des ingénieurs en électricité au Canada. On en a sur place, en masse.

## [Interpretation]

society. It seems to be a fairly widespread phenomena. People coming from non-latin countries have trouble adapting to Quebec society, and we would like the government to be more selective in admitting immigrants who would not have too much trouble learning French and fitting into the Quebec context. This seems to us to be a fairly reasonable request, but we are not the ones responsible for immigration policy. There does not seem to be any relationship between the kind of immigrants arriving in Canada and the needs of the province of Quebec.

The question of selectivity also comes up with respect to the labour market. I know that an attempt is being made to improve selection methods with respect to labour market needs. But it is nonetheless most unpleasant to have to accept immigrants and then tell them there is no work available. This is what happened between 1967 and 1970.

Because of some administrative mixup or another, a great number of immigrants arrived in Quebec thinking the streets were paved with gold and that jobs were to be had for the asking. But there were not jobs, and even Canadian graduates were unable to find work. Some of them had to go to the United States or accept work in another field. They were trouble-filled years indeed.

Immigration posters abroad urge people to come to Canada, the land of promise. But the immigrant who decides to come to Canada a year or later and who settles in Quebec, discovers that things are not quite what they were cut out to be. And whatever the selection criteria are, whether they be sponsored, designated or in another category, there are always immigrants who call themselves technicians and who become engineers as soon as they arrive here. They tell us they are engineers and that they want to become members of the Order, but often they lack the necessary qualifications. Even if they do get through our exams, I feel they enter the country under false pretences.

They feel frustrated because they think we will accept them straight off. If we tell them that they cannot become a member of the Order because they have only taken some kind of technical course or can only be classified as a mechanic, and inform them that they have to take 12 or 15 exams before becoming engineers, we are accused of discrimination. Degrees, and competency are all that interest us, and we do not discriminate against anyone because of race, colour or language.

It is important for Quebec to choose immigrant engineers who can fit into Quebec society, and it is important for the country as a whole to accept immigrants who will find work once they get here. For example, I see no reason to accept electrical engineers, since there are already so many in Canada.

[Terte]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Est-ce que ça répond à votre question, mademoiselle?

**Mlle Bégin:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Epp.

• 0925

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I have just one or two questions. Added to the work that you engage in, you speak about the difficulty of non-French-speaking immigrants integrating into Quebec society and specifically into your association. You mention the Government of Quebec regulation. Does your association endorse that regulation?

**Mr. Masse:** We follow all the laws of Quebec. I think this is quite normal. Our order is on the licensing body for the practice of engineering in Quebec. I think maybe I did not make this clear at first. It is like the Bar Association—I hope you understand.

**Mr. Epp:** I understand. Have you an official policy on your association's being unilingual as opposed to bilingual?

**Mr. Masse:** No, we are bilingual. Actually, at the moment, about 46 per cent of our membership is Anglophone. I mean our publications are bilingual, everything we do is bilingual. We do not favour one side or the other. But in Quebec the actual legislation is that people must have a working knowledge of French in order to be admitted into any profession.

**Mr. Epp:** That is the point I am trying to get to. Have you, as an association, made recommendation to the Quebec government as to your position on that legislative provision?

**Mr. Masse:** We made our position clear in our brief to the Gendron Commission some years ago.

**Mr. Epp:** And that position was?

**Mr. Masse:** Our position was that the burden of the working language which is the politic up coming for Quebec, should not rest on the shoulders of the workers. It should rest on the shoulders of what we call the "cadre", the people who probably have more education and should be able to shoulder that burden better than anyone else.

I do not believe it is any use to impose the French language of the gifted linguist only on the shoulders of the lower échelon. If the foremen and the engineers, the top bosses if you wish, are Anglophones and unilingual, then there is no use. You just cannot say that it is up to the workers to enforce or propagate, if you wish, French language use. This was our position in the brief to the Gendron Commission.

We made two recommendations at the time. We said that from 1976 on—I believe that was the date we used in the report—everyone admitted to the Order of Engineers of Quebec should have a working knowledge of French because engineers are the ones who have subordinates very quickly after coming out of school.

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does that answer your questions, Miss Bégin?

**Miss Bégin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**M. Epp:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais poser une ou deux questions relatives au travail que vous effectuez. Vous parlez de la difficulté qu'éprouvent les immigrants d'expression non française à s'intégrer à la société québécoise, et plus particulièrement à votre association. Vous mentionnez les règlements du gouvernement du Québec. Votre association les approuve-t-elle?

**M. Masse:** Nous nous conformons à toutes les lois du Québec, ce qui, d'après moi, est tout à fait normal. Notre Ordre octroie les permis d'exercice de la profession d'ingénieur au Québec. Il est possible que je n'aie pas clarifié ce point au départ. L'Ordre des Ingénieurs se compare au Barreau. J'espère que vous comprenez.

**M. Epp:** Je comprends. Votre association possède-t-elle une politique officielle d'unilinguisme, par rapport au bilinguisme?

**M. Masse:** Non, nous sommes bilingues. À l'heure actuelle, environ 46% de nos membres sont anglophones. Cependant, nos publications sont bilingues, au même titre que tout ce que nous produisons. Nous ne prenons pas parti. Cependant, la législation actuelle du Québec stipule que tout candidat à une profession doit posséder quelques connaissances du français pour pouvoir y être admis.

**M. Epp:** C'est le point que j'essayais de souligner. Avez-vous à titre d'association, présenté des recommandations au gouvernement du Québec quant à votre position officielle sur cette disposition législative?

**M. Masse:** Nous avons pris position sans équivoque, dans notre mémoire à la Commission Gendron, il y a quelques années.

**M. Epp:** Et quelle était cette position?

**M. Masse:** Nous jugions que le fardeau de la langue de travail, qui est une disposition politique en provenance du gouvernement du Québec, ne devait pas reposer sur les épaules des travailleurs du Québec. Selon nous, ce fardeau devait être imposé à ceux que nous qualifions de «cadres», qui disposent sans doute de plus d'instruction et qui sont plus en mesure de l'assumer.

Je crois qu'il est tout à fait inutile d'imposer la langue française des «linguistes experts» aux seuls travailleurs des plus bas échelons. Si les contremaîtres et les ingénieurs (les grands patrons, si vous préférez) sont unilingues anglais, cela ne sert absolument à rien. On ne peut se contenter d'affirmer qu'il revient aux travailleurs de faire valoir ou de propager, si vous préférez, l'utilisation de la langue française. Voici la position que nous avons adoptée dans notre mémoire à la Commission Gendron.

Nous avons formulé deux recommandations à l'époque. En premier lieu, nous avons déclaré qu'à partir de 1976 (je crois que ce fut la date mentionnée dans le rapport), tous les candidats admis à l'Ordre des Ingénieurs du Québec devraient posséder une connaissance de travail du français; en effet, les ingénieurs ont très rapidement des subordonnés sous leurs ordres, à leur sortie de l'Université.



[Text]

And our second recommendation was that any plan drawings, specification drawings in Quebec should be either in French or in both languages.

**Mr. Epp:** Do you know of any other provincial engineering associations that have a language requirement?

**Mr. Masse:** No, because the other provincial associations are in other provinces and they do not have a problem.

**Mr. Epp:** And they would be . . .

**Mr. Masse:** They ask for English-speaking.

**Mr. Epp:** So they would be unilingual, English, as it would be your association's position to be unilingual, French. Or, if your position is not one of your association being unilingually French, you would require that everyone who is admitted to your association have at least a working knowledge of French. Is that a correct interpretation of your position?

**Mr. Masse:** In the other provinces they do not come out in their act and say that their members must be English only, obviously because there are two official languages in Canada. But they say they must have a fluent knowledge of English. Some immigrants from France—there are few, but it does happen—go, let us say to Ontario, which is one of the two main provinces which receives the flow of engineer immigration, and have had trouble getting accepted by the Ontario association because they could not communicate. They had to go in front of a committee where they could have interpreters.

**Mr. Epp:** One last question, Mr. Chairman.

What I really want to get at, sir, is the position that you take, not only with regards to engineers, but also with regard to the educated or technically educated people of Quebec. I am not trying to quibble about the use of the French language, but if your associations virtually become unilingual, French, will the Quebec French-speaking educated person be able to use his technical skills outside of Quebec?

**Mr. Masse:** I do not see why you insist that we would become unilingual. This would take probably 200 years. Having a working knowledge of French, as you know, I believe, is a new requirement and does not say that the people cannot speak another language.

There are two official languages in Canada, as far as I know. We made a survey during the Gendron Commission: I believe it came out that 92 per cent of our membership was bilingual and they had to speak English in order to function. This is a fact: it came out survey after survey, engineers or any other profession for that matter.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

• 0930

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Epp. I must say that we have 12 minutes to go now for the questioning of this witness before we move to another one, and we have four people. Senator Stanbury.

[Interpretation]

En second lieu, nous avons recommandé que tous les plans et devis descriptifs soient rédigés en français, ou dans les deux langues, au Québec.

**M. Epp:** Savez-vous si d'autres associations professionnelles d'ingénieurs, au niveau provincial, ont des exigences en matière de langue?

**M. Masse:** Non, parce que les autres associations sont situées dans d'autres provinces et n'ont pas ce problème.

**M. Epp:** Et, elles seraient . . .

**M. Masse:** Elles demandent des candidate anglophones.

**M. Epp:** Elles seraient donc unilingues anglaises, tout comme la position de votre association serait d'être unilingue française, ou, du moins, d'exiger que tous ceux qui y sont admis possèdent au moins une connaissance de travail du français. Est-ce que j'interprète bien votre position?

**M. Masse:** Les règlements des autres associations provinciales ne stipulent pas que leurs membres doivent obligatoirement être anglophones en raison, de toute évidence, des deux langues officielles reconnues au Canada. Mais ils stipulent que les membres doivent posséder une très bonne connaissance de l'anglais; dans certains cas (ils sont rares, je dois le reconnaître), des immigrants de France se sont établis en Ontario, qui constitue l'un des deux principaux débouchés pour les immigrants exerçant la profession d'ingénieur, et ont éprouvé des difficultés à être acceptés par l'association ontarienne en raison de leur impossibilité à communiquer. Ils ont dû se présenter devant un comité où on a mis des interprètes à leur disposition.

**M. Epp:** Une dernière question, monsieur le président.

Ce que j'aimerais vraiment éclaircir, monsieur, est la position que vous adoptez non seulement à l'égard des ingénieurs, mais également à l'égard de tous ceux qui possèdent une instruction générale ou technique au Québec. Je ne cherche pas à ergoter sur l'utilisation de la langue française. Cependant, si vos associations deviennent un jour unilingues françaises, les personnes instruites d'expression française, au Québec, pourront-elles se prévaloir de leurs aptitudes techniques à l'extérieur de cette province?

**M. Masse:** Je ne vois pas pourquoi vous insistez pour que nous devenions unilingues. Il faudrait sans doute 200 ans pour y parvenir. La connaissance de travail du français, comme vous le savez certainement, constitue une nouvelle exigence et ne signifie pas que les gens ne peuvent plus parler l'autre langue.

Il y a deux langues officielles au Canada, autant que je sache. Une étude menée par la Commission Gendron a démontré que 92 p. 100 de nos membres, je crois, étaient bilingues et qu'ils devaient parler en anglais, dans l'exercice de leurs fonctions. Ce fait a été démontré, études après études, au sujet des ingénieurs ou des personnes exerçant toute autre profession.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Epp. Je dois vous informer qu'il nous reste 12 minutes pour interroger ce témoin, avant de passer au suivant. Il reste encore quatre personnes à entendre. Sénateur Stanbury.

[Texte]

**Senator Stanbury:** Thank you, Mr. Chairman. As a matter of clarification, you mentioned in your submission that you felt that the federal government should find some means of encouraging people to go to smaller centres rather than going to the major centres, the urban centres. Were you speaking of engineers in that capacity or were you thinking of immigrants in general?

**Mr. Masse:** No. I am speaking for engineers only. I have read in a book that it is not practical to ask the general immigration to do this, and I can realize that.

**Senator Stanbury:** And do you feel that it is more practical for engineers? Are there ways in which they could be encouraged? We have this problem with all the professions, as you know, the problem of getting doctors to go to the smaller centres and, I suppose, just about any profession. Are there practical ways in which we could encourage engineers to go to smaller centres?

**Mr. Masse:** I do not think we would have to resort to such measures as saying, "Well, if you do not go there, you do not get a permit of practice." These jobs pay very well and the reason the local people do not want to go there is that they would rather work in Montreal because they have relations there, their family, or they have all the amusements around, if you wish. When an immigrant comes to a country, unless he has some very close family ties in a big city, he does not object usually going to a smaller city provided he has a job there and it is a good job. This is an easy way for him to be accepted, and integrate quite gracefully, if you wish, into the community. Usually there are no problems once this is done.

**Senator Stanbury:** What you are really saying, I guess, is that if more care were taken in the discussions with an immigrant engineer as to where he might find employment, it would not be as difficult for us to encourage him to take a job in an outlying area as it would be for someone who has already established his roots in an urban area here in Canada?

**Mr. Masse:** Yes. It is quite true. It could be part of the policy and I do not think there should be any trouble. You would have the odd one obviously that will not want to go. It is not a problem.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, if I may, I have another short line of questioning. We had a witness yesterday who, I think, made a point that caught a lot of us and got our attention; that was the suggestion that there was very little point in having increasing French-speaking immigration into Quebec unless the private sector particularly was able to provide the incentive and the encouragement for French-speaking members of the public. Could you tell us what proportion of the members of your organization is now employed in the public sector?

**Mr. Masse:** Do you mean the government?

**Senator Stanbury:** Yes, at all levels, on federal, provincial and . . .

**Mr. Masse:** At all levels it is approximately 16 to 18 per cent.

**Senator Stanbury:** It is not the overwhelming proportion of your membership?

[Interprétation]

**Sénateur Stanbury:** Merci, monsieur le président. Une simple mise au point. Vous avez mentionné dans votre exposé que le gouvernement fédéral devrait songer à encourager les gens à s'établir dans les petits centres plutôt que dans les grands centres urbains. Pensiez-vous alors aux ingénieurs ou aux immigrants en général?

**M. Masse:** Non. Je pensais aux ingénieurs seulement. J'ai lu dans un livre qu'il n'est pas réaliste d'exiger cela des immigrants, ce que j'ai pu constater d'ailleurs.

**Sénateur Stanbury:** Et croyez-vous que ce soit plus réaliste pour les ingénieurs? Y sont-ils encouragés de quelque façon que ce soit? Le même problème se pose pour toutes les professions; vous savez sans doute qu'il est difficile de faire venir les médecins dans les petits centres, ce qui est également vrai pour tout individu, quelle que soit sa profession. Y a-t-il des moyens pour inciter les ingénieurs à venir s'établir dans les petits centres?

**M. Masse:** Je ne crois pas que nous devrions user de contrainte et leur dire, par exemple, «Très bien, si vous n'allez pas là-bas, vous n'aurez pas de permis de travail». Les emplois qu'on y offre sont très bien rémunérés et la raison pour laquelle les gens d'ici ne veulent pas y aller, c'est qu'ils préfèrent plutôt travailler à Montréal à cause de leur famille qui y vit, ou des distractions qu'ils y trouvent, si vous préférez. Lorsqu'un immigrant vient s'établir dans un pays, à moins que des membres proches de sa famille ne vivent dans une grande ville, il ne s'oppose généralement pas à l'idée d'aller habiter dans une petite ville, si l'emploi qu'on lui offre est intéressant. Il lui sera facile d'être accepté et de s'intégrer à la communauté. Une fois ce stade passé, il n'y a généralement plus de problème.

**Le sénateur Stanbury:** Ce que vous voulez dire, je crois, c'est que si on portait plus d'intérêt à un ingénieur immigrant au sujet d'un éventuel lieu de travail, il nous serait plus facile d'encourager ce dernier à aller travailler dans une région éloignée que s'il s'agissait d'une personne qui a déjà implanté ses racines dans une région urbaine du Canada.

**M. Masse:** Exactement. Cela pourrait faire partie de la politique et je ne crois pas qu'il y aurait des problèmes. Il y aurait évidemment celui qui ne voudrait pas y aller. Ce n'est pas un problème.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais poser une autre question. Hier, un témoin a fait une remarque qui a, je crois, suscité beaucoup d'intérêt. Ce témoin disait qu'il ne serait pas vraiment profitable d'augmenter le nombre d'immigrants de langue française au Québec, à moins que le secteur privé, en particulier, ne soit apte à fournir des encouragements à la population de langue française. Pourriez-vous me dire quel pourcentage des membres de votre organisation est à l'emploi du secteur public?

**M. Masse:** Vous voulez dire le gouvernement?

**Le sénateur Stanbury:** Oui, à tous les niveaux, fédéral, provincial et . . .

**M. Masse:** A tous les niveaux, il y a environ 16 à 18 pour cent.

**Le sénateur Stanbury:** Ce n'est donc pas la plus grande majorité de vos membres?



[Text]

**Mr. Masse:** No. It would be overwhelming in industry which has about 65 per cent roughly; this is the big user.

**Senator Stanbury:** Do you want to ask a supplementary?

**Miss Bégin:** I asked it; I said, where is the balance between 65, 18?

**M. Masse:** Il y en a environ 15 p. 100 qui sont dans le génie conseil. Cela semble déjà pas mal stable.

Ensuite, il y a les services, les banques, par exemple; et ensuite, il y a les professeurs. Il y a environ 4 p. 100 des membres qui sont dans l'enseignement.

**Senator Stanbury:** All right. You have some in the academic community, I gather, and . . .

**Mr. Masse:** Four to five per cent in the academic community at all levels.

**Senator Stanbury:** So what you are saying is that in the private sector, as far as this particular profession is concerned, there is no great difficulty in French speaking or English speaking people being involved in the private sector.

**Mr. Masse:** I do not believe so, but the big problem is to get the people to immigrate. French people, I do not think, are people who do immigrate. I do not think they are known for their coming in in great proportions and it is the Latin countries through which we probably can pick up French the easiest way. Perhaps the whole system has to be arranged in order to favour that thing, I mean, schooling and everything obviously. I have to be integrated too. It would be very hard on someone to learn French and finds out he will not be able to use it.

**Senator Stanbury:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator Stanbury. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Mr. Masse, you mentioned that in order to be a member of your organization, the engineer has to be a landed immigrant and that is self-evident. But I was surprised that you require application for citizenship.

**Mr. Masse:** We do not, but it is the law of Quebec. It is stipulated in Section 45 of the Professional Code.

**Mr. Friesen:** Is there any evidence that there is resistance to this particular requirement or that there are members who are not Canadians by conviction or spirit but feel compelled to apply for citizenship in order to remain employed?

**Mr. Masse:** It is very hard for us to say why they do apply for citizenship and whether they are reluctant or not. I can tell you that people from some countries are very reluctant to take up citizenship because they apparently, as far as I know, lose some rights in their country of origin. It may mean to me that they intend to come back and they are here only for a short while. I believe American people usually almost refuse to take Canadian citizenship. They probably imagine they are going to go back. In the national companies we know of, there is quite a mobility.

[Interpretation]

**M. Masse:** Non. La plus grande majorité, soit environ 65 pour cent, se trouve dans l'industrie qui est le plus gros employeur.

**Le sénateur Stanbury:** Avez-vous une autre question à poser?

**Mlle Bégin:** J'ai déjà dit, où est l'équilibre entre 65 et 18?

**Mr. Masse:** About 15 per cent are consulting engineers and it is a figure that varies very little.

Some offer their services to banks, and about 4 per cent of our members are teachers.

**Le sénateur Stanbury:** D'accord. Il y en a quelques uns dans les universités, je crois, et . . .

**M. Masse:** De quatre à cinq pour cent dans les universités, à tous les niveaux.

**Le sénateur Stanbury:** Donc, vous dites que dans le secteur privé, dans la mesure où cette profession est concernée, les francophones ou les anglophones qui travaillent dans ce secteur ne rencontrent pas de grandes difficultés.

**M. Masse:** Je ne crois pas, mais le véritable problème est d'amener les gens à immigrer. A mon avis, les Français sont peu portés à immigrer. Ils ne sont pas connus pour leurs arrivées en masses, et c'est probablement dans les pays latins où il nous est le plus facile de recruter des Français. Il faudrait peut-être organiser tout le système de façon à favoriser un tel état de choses, y compris l'école et tout le reste. Il serait très pénible pour quelqu'un qui a appris le français de découvrir qu'il ne peut pas l'utiliser.

**Sénateur Stanbury:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, sénateur Stanbury. A vous, M. Friesen.

**M. Friesen:** M. Masse, vous avez mentionné que pour devenir membre de votre organisme, l'ingénieur doit être immigrant reçu et cela me semble évident. J'ai cependant été étonné d'apprendre qu'on lui demande de se faire naturaliser.

**M. Masse:** Cela ne vient pas de nous, mais de la loi du Québec. Cette exigence est stipulée à l'article 45 du Code des professions.

**M. Friesen:** Avez-vous constaté une certaine opposition à cette exigence particulière, ou encore que certains membres ne sont pas Canadiens par conviction ou enthousiasme, mais parce qu'ils se sentent contraints d'adopter notre nationalité pour conserver leur emploi?

**M. Masse:** Il nous est très difficile de dire pourquoi ils demandent la nationalité canadienne et s'ils le font à contre-cœur ou pas. Je peux vous dire que les immigrants de certains pays hésitent beaucoup à adopter la nationalité canadienne parce qu'apparemment, d'après ce que je sais, ils perdent certains droits de leur pays d'origine. Cela peut signifier à mes yeux qu'ils veulent retourner dans leur pays, et qu'ils sont ici pour une courte période. Je crois que les Américains refusent presque tous de prendre notre nationalité. Ils ont probablement l'intention de retourner chez-nous. Dans les entreprises nationales que nous connaissons, il y a une assez grande mobilité.

## [Texte]

Some countries sort of force their people out if they take citizenship papers for another country and if they want to come back, it may be tough for them to come back. I realize that there are some very good reasons for this. We do not have to strike them off the membership if they do not take citizenship. The law was a bit more explicit in that matter. The law says they must take citizenship and if they do not, the order—and this is good for all the 38 professional organizations in Quebec—may cancel their membership until the day they get their citizenship papers. There are all kinds of reasons.

There was one fellow specifically who had been here for 22 years, for instance. I am sure that he cannot go back to his country, but for emotional reasons he refuses to take citizenship. How, he is a Francophone but he feels in his heart that he would be a renegade to his country of origin. This is behind the Iron Curtain. I am sure he cannot go back, but he will not take out citizenship papers. In cases like this: well, all right, it is fine.

**Mr. Friesen:** That is why it is often overlooked that when we require citizenship we are also asking them to reject, and this is an emotional decision that has to be faced by the individual.

**Mr. Masse:** I wish they would allow us a bit more freedom, because the burden seems to be on us to try to evaluate all the reasons, and there may be a million of them. It could be a cousin over there, emotion . . .

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman:** Senator Yuzyk.

• 0940

**Senator Yuzyk:** I want to refer back to the agenda, number seven, regarding mobility of immigrants. I spoke to the Senate in November 1972 that restrictions on immigration should not be too great, that there should be incentives for immigrants to settle down in areas of lesser population or even in the Northwest Territories.

In the *Edmonton Journal* there appeared a large article accusing me and saying that I was promoting slave labour. Now, would you suggest that immigrants could be directed to areas where we need them the most? How do you think these immigrants should be directed to these areas of smaller concentration to avoid our being accused of violating human rights.

**Mr. Masse:** I do not know, I do not believe we should point them in that direction with a gun. I believe most of these immigrants are supposed to have jobs before they come in. They go to the manpower centres where the open jobs are listed, these jobs outside the main populated areas. These usually stay open for a long time because there are no takers. Those jobs should be the first ones that are offered them. They should be encouraged to go because, as I say, it is not slave labour. The pay is usually very good and there are bonuses to try to bring people in. I do not think it should be hard to do this but I do not believe there should be compulsion.

## [Interprétation]

Certains pays expulsent leurs habitants qui ont présenté une demande de citoyenneté pour un autre pays, et ces derniers auront beaucoup de difficulté à retourner chez eux s'ils désirent le faire. Je me rends compte qu'il existe certaines bonnes raisons pour agir de la sorte. Nous n'avons pas à les refuser comme membres s'ils ne demandent pas la citoyenneté. La loi est un peu plus explicite à ce sujet. Elle stipule qu'ils doivent adopter la citoyenneté canadienne. Dans le cas contraire, le règlement, et cela s'applique aux 38 organismes professionnels du Québec, peut suspendre leur titre de membre jusqu'au moment de l'obtention de leurs papiers de citoyenneté. Les raisons de refus sont multiples.

Je connais quelqu'un, en particulier, qui est ici depuis 22 ans. Je suis certain qu'il ne peut pas retourner dans son pays d'origine, mais il refuse de prendre la citoyenneté canadienne pour des raisons sentimentales. Il est francophone, maintenant, mais il sent en lui-même qu'il serait un renégat à son pays d'origine en changeant de nationalité. Il est originaire d'un pays situé derrière le rideau de fer. Je suis assuré qu'il ne peut pas y retourner, mais qu'il ne demandera pas la citoyenneté canadienne. Pour des cas comme celui-ci, je suis d'accord.

**Mr. Friesen:** C'est pourquoi nous oublions si souvent de penser que lorsque nous demandons à un immigrant d'adopter notre nationalité, nous lui demandons de rejeter la sienne et de prendre ainsi une décision d'ordre affectif.

**Mr. Masse:** J'aimerais qu'on nous laisse un peu plus de liberté, parce que l'analyse de toutes les raisons, et il peut y en avoir un million, semble nous être dévolue. Parmi ces raisons, il peut y avoir celle d'un cousin qui est resté là-bas, des sentiments . . .

**Mr. Friesen:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident:** Sénateur Yuzyk.

**Sénateur Yuzyk:** J'aimerais revenir à l'article 7 de l'ordre du jour où il est question de la mobilité des immigrants. J'ai dit au Sénat, en novembre 1972, que les restrictions sur l'immigration ne devraient pas être trop fortes, qu'il faudrait encourager les immigrants à s'établir dans des régions moins peuplées ou même dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le *Edmonton Journal* a fait paraître un long article où l'on m'accusait de favoriser l'esclavagisme. Dans une telle situation, proposeriez-vous d'envoyer les immigrants dans les régions qui en ont le plus besoin? Et comment serait-il possible d'envoyer les immigrants dans des régions à plus faible concentration humaine sans se faire accuser de violer les droits de l'homme?

**Mr. Masse:** Je ne sais pas, mais je ne crois pas qu'on puisse leur indiquer la direction à prendre à la pointe du fusil. Je crois que la plupart de ces immigrants sont supposés avoir un emploi avant d'arriver ici. Ils vont à des centres de la main-d'œuvre où les emplois disponibles sont enregistrés, c'est-à-dire les emplois situés à l'extérieur des principales régions peuplées. Ces emplois restent longtemps disponibles parce que personne n'en veut. C'est ce genre d'emploi qu'il faudrait offrir en premier aux immigrants. Il faudrait les encourager à aller à ces endroits parce que, comme je l'ai dit précédemment, il ne s'agit pas d'esclavagisme. Habituellement, le salaire est très bon et on offre des primes pour essayer d'attirer les travailleurs. Cela ne me semble pas difficile à réaliser, mais il ne faudrait pas exercer de contrainte.



[Text]

**Senator Yuzyk:** Does that mean you also would advocate other inducements?

**Mr. Masse:** There could be other inducements. At the moment I just cannot think of any.

**Senator Yuzyk:** I suggested, for example, that they would pay half the ordinary income tax if they were willing to work in some of these centres, say for three years or so.

**Mr. Masse:** I do not know whether I would favour that. It seems to me that if a Canadian chooses to go to these far-off territories, it is no more pleasant for him than it is for an immigrant. Why should the Canadian not get a tax deduction as well?

**Senator Yuzyk:** I would recommend it for Canadians too

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator Yuzyk: Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Masse, I am sorry I missed your earlier remarks. In any event I found what I did hear interesting. You did mention one particular matter. I do not know which of your recommendations it was but you mentioned something about penalties, where the law was infringed. Would you elaborate on that? What laws are we talking about? What type of penalties are we referring to?

**Mr. Masse:** The laws of immigration. I admit this would probably be hard to control. I do not know too much about immigration laws, but in the selection process, judging by what we receive in the Order of Engineers of Quebec, because the people who want to practise engineering come to us, sometimes we wonder how they were admitted, because they are obviously not qualified at all. We have to listen to stories—I do not mean we are a court or anything—but they were admitted on the basis that they were engineers. There must be some control in that selection. Maybe they are not laws but there must be regulations of some sort, I would imagine, and they may not be too stringent.

From what I have seen, the selection procedures of the immigration department favours the selection officer, I believe he is called, to say yes, rather than say no. This manual is 80 pages thick; it is quite a bible. All the way through you can see that a public servant could constantly say no, and say no a bit too often on these forms—refuse and refuse. Now this review has to be submitted to his boss, which is quite normal. Of course, no boss likes to receive too many referrals from his subordinates because he has to explain them to his superiors. Why did you refuse so and so? Do you not think he is good enough? So the selection process favours the selection officer to say yes.

If there is any doubt at all he will say: well, rather than go back and get the thing appealed and what have you, and be refused and maybe get demoted or transferred or have friction, I will say yes. This can happen in any process where you can write down the yes, rather than the no, or the maybe. If we need, let us say, mechanics in Canada because of the workload and what have you, fine, let us admit mechanics, but if we do not need engineers and we

[Interpretation]

**Sénateur Yuzyk:** Cela signifie-t-il que vous préconisez d'autres moyens d'incitation?

**M. Masse:** On pourrait mettre au point d'autres moyens d'incitation. Cependant, aucun ne me vient à l'esprit pour le moment.

**Sénateur Yuzyk:** J'ai suggéré, par exemple, qu'on ne leur fasse payer que la moitié de l'impôt sur le revenu, s'ils voulaient bien aller travailler à ces endroits, pour une durée moyenne de trois ans.

**M. Masse:** Je ne sais pas si j'approuverais une telle solution. Il me semble qu'il n'est pas plus agréable pour un Canadien que pour un immigrant d'aller dans ces régions éloignées. Pourquoi ne pas accorder des déductions d'impôt aux Canadiens également?

**Sénateur Yuzyk:** Je les recommanderais également pour les Canadiens.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, sénateur Yuzyk. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président, M. Masse, je regrette, mais j'ai manqué vos premières observations. De toute façon, ce que j'ai entendu était intéressant. Vous avez mentionné une question particulière. Je ne peux pas vous dire de quelle recommandation il s'agit, mais il était question de sanctions en cas de violations de la loi. Pourriez-vous traiter de cette question plus en détail? De quelles loi parliez-vous? De quel type de sanction s'agissait-il?

**M. Masse:** Il s'agissait des lois sur l'immigration. J'admetts que cela serait probablement difficile à contrôler. Ma connaissance des lois sur l'immigration n'est pas très étendue, mais pour ce qui concerne le processus de sélection, d'après ceux qui sont entrés dans l'Ordre des ingénieurs du Québec, à ce que ceux qui désirent pratiquer leur métier d'ingénieur viennent nous voir, nous nous demandons souvent comment de tels ingénieurs ont pu être admis, parce que de toute évidence, ils n'ont pas les qualifications requises. Nous devons écouter des histoires; je ne veux pas dire que nous sommes un tribunal ou quoi que ce soit de ce genre, mais ces gens ont été admis parce qu'ils étaient ingénieurs. La sélection devrait être contrôlée. Il n'existe probablement pas de loi sur ce sujet, mais il doit exister certains règlements, et j'imagine qu'il ne sont pas très rigoureux.

D'après ce que j'ai vu, pour le processus de sélection du ministère de l'Immigration, je crois qu'on encourage l'agent de sélection à dire «oui» plutôt que «non». Ce guide contient 80 pages; c'est presque une bible. En le parcourant, vous constatez qu'un fonctionnaire pourrait constamment dire non, et dire non catégoriquement, refuser et encore refuser. Il doit ensuite présenter les données de l'entrevue à son supérieur, ce qui est normal. Bien entendu, aucun chef n'aime recevoir de ses employés subalternes de trop nombreux cas référés, parce qu'il doit ensuite donner des explications à ses supérieurs. Pourquoi avez-vous refusé ceci et cela? Ne croyez-vous pas qu'il est suffisamment qualifié? C'est ainsi que le processus de sélection encourage l'agent de sélection à dire oui.

S'il a des doutes, il se dit: eh bien, au lieu de revenir en arrière et voir la cause portée en appel, de la voir refusée, et peut-être de me faire rétrograder ou muter, ou encore d'avoir des frictions avec d'autres, je vais dire oui. Ceci peut arriver à propos de toute formalité au cours de laquelle vous pouvez inscrire un «oui» au lieu d'un «non» ou d'un «peut-être». Si nous avons besoin, disons, de mécaniciens au Canada en raison des travaux à exécuter ou pour

[Texte]

admit mechanics and then they come to us because actually they want to be engineers more than anything else, they do not want to function as mechanics, I do not think we have accomplished what the government wanted to do, which is to have the right people for the right job, not only for the egotistical means of Canada.

• 0945

I have seen some immigrants come in who are very frustrated because they thought they were brought in under false pretences by an employer, being offered a good salary, compared to his own country, and finding out when he comes here that it is not really that good. He would prefer to be back home, but he has signed a contract of probably three years and if he does not stay that length of time he has to reimburse for the cost of his transportation. I think this sort of thing should be corrected. I do not know exactly how, though I know it is not easy.

**Mr. Alexander:** Is there much of that sort of thing where employers are, if you will, deceiving prospective immigrants, and if so, what are the steps that are taken by, say, your organization to prevent that sort of thing?

**Mr. Masse:** We contact the employers whom we know would do this sort of thing and we tell them to look around Quebec or the rest of Canada to find out if there are any engineers in the area locally before going to another country and going through the interview process in order to find manpower. I believe there are some regulations in immigration that an employer must prove that he cannot find people here before he goes outside, but some employers constantly make it a practice to send interviewing groups into foreign countries and hire. We have seen advertisements in papers in Britain, for instance, and in a couple of other countries that I forget, but in England it is quite prevalent. This is done continually. This was even done during the time between 1967 and 1970 when there were really no jobs and engineers were out, they could not find jobs here.

**Mr. Alexander:** Do you not have any policing or penalties within your own association that would be a deterrent to that sort of action?

**Mr. Masse:** We have always tried not to do any discriminating, protesting or what have you. Somebody comes in and he is qualified, he is admitted to membership.

**Mr. Alexander:** No, I am talking about the very fact that engineering companies would advertise overseas or go overseas and then under deceit bring people over with whom you find fault. I wonder whether you have any police mechanism within your own organization, by way of penalties or suspension of licences, in order to deter this sort of action by engineering companies.

**Mr. Masse:** Yes, but it is not necessarily by engineering.

[Interprétation]

toute autre raison, très bien, acceptons des mécaniciens, mais si nous n'avons pas besoin d'ingénieurs et que nous acceptons des mécaniciens qui ne viennent ici que parce qu'ils veulent réellement devenir ingénieurs plus que toute autre chose, et qu'ils ne veulent pas travailler comme mécaniciens, je ne pense pas que nous ayons fait ce que le Gouvernement attendait de nous qui est de faire travailler les gens dans les emplois qui leur conviennent et non de satisfaire à des désirs égoïstes du Canada.

J'ai vu arriver des immigrants qui se sentaient très frustrés en pensant qu'on les faisait venir sous de fausses représentations d'un employeur qui leur offrait un bon salaire comparé aux salaires offerts dans leur propre pays, pour découvrir une fois sur place que tout n'était pas si rose. Ils préféreraient retourner chez eux mais ils ont probablement signé un contrat de trois ans, et s'ils ne respectent pas cet engagement ils doivent rembourser le montant de leur voyage. Il faudrait, je crois, remédier à cela. Je ne sais pas exactement comment, mais je sais que ce ne sera pas facile.

**M. Alexander:** Arrive-t-il fréquemment que des employeurs, si vous voulez, déçoivent de futurs immigrants et s'il en est ainsi, que peut faire, disons, votre organisation pour éviter ce genre de choses?

**M. Masse:** Nous entrons en contact avec les employeurs que nous savons capables de tels procédés et nous leur disons de chercher à déterminer si, au Québec ou ailleurs au Canada, des ingénieurs sont disponibles avant d'aller organiser dans un autre pays des entrevues pour embaucher du personnel. Il existe, je crois, des règlements d'immigration qui stipulent qu'un employeur doit prouver qu'il ne peut trouver ici de personnel requis avant d'en chercher ailleurs, mais certains employeurs ont l'habitude d'envoyer des représentants à l'étranger pour y embaucher du personnel. Nous avons vu des offres d'emploi dans des journaux en Grande-Bretagne, par exemple, et dans quelques autres pays que j'ai oubliés, mais c'est pratique courante en Angleterre. Cela se fait continuellement. Cela s'est même fait entre 1967 et 1970 alors qu'il n'y avait réellement pas d'emplois vacants et que des ingénieurs quittaient le Canada faute de pouvoir y trouver un emploi.

**M. Alexander:** Votre association ne dispose-t-elle pas de moyens pour faire respecter le règlement ou ne peut-elle pas imposer des pénalités qui empêcheraient de telles initiatives?

**M. Masse:** Nous avons toujours essayé de ne pas faire de discrimination, de protestation ou quoi que ce soit du genre. Tout immigrant qui possède les qualifications nécessaires, est accepté comme membre.

**M. Alexander:** Non, je parle de sociétés d'ingénieurs-conseils qui font de la publicité à l'étranger ou qui s'y rendent puis, en les trompant, font venir des gens que vous ne pouvez accepter. Je me demande s'il existe dans votre organisation un mécanisme en vertu duquel vous pouvez imposer des sanctions ou suspendre des permis afin d'empêcher ces entreprises d'agir ainsi?

**M. Masse:** Oui, et ce ne sont pas forcément des sociétés d'ingénieurs-conseils.



[Text]

**Mr. Alexander:** No, because I am just restricting my remarks to your organization, sir.

**Mr. Masse:** I mean a compagny is not an engineer. Our order has power, if you wish, over our own members, individuals. We have no power at all over employers or companies. All we can do is do it by persuasion, I mean, write letters, contact people, contact the government and tell them what goes on and everything. We do not have any powers in that respect.

**Mr. Alexander:** Then, just one last question and it is in and around the same line. Has your organization had to deal with any charges whereby engineers are hired who are illegal immigrants? It seems to be a practice. I do not know how prevalent it is or to what magnitude we could say that it exists, but have you had to face any charges of that nature? Engineering is a very profitable profession, I would hope, and I believe it is. You would have people from a lot of countries who would want to come to Canada in order to take advantage of the job situations here and at the same time for some reason or another they were not admitted, but then they are here. Do you find that there are firms hiring these engineers or have you had to face that problem at all?

**Mr. Masse:** We can imagine that it goes on and these people are hired. They are called specialists; they are called supertechnicians; they are called supervisors; they are called anything, but engineers. We have powers over the titles, but when it comes to trying to prove that Mr. X is not a member of the Order of Engineers but is actually practising engineering, this is a very tough thing to do, and we have not had many cases like this.

• 0950

Since last August, according to the new professional code, now we have investigators. We did not have them before. They are there to look at the cases not only of discipline for our members, but illegal practice. It could be by employers or it could be individuals. We now have a group of six people and we are going to get more investigators now to find out whether these practices do exist, and pursue them in order to stop the practice.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors, je vous remercie monsieur Masse, ainsi que madame Barry et monsieur Varoujean. C'est très intéressant. J'espère que vous nous ferez parvenir votre mémoire.

Maintenant, je vais donner la parole à M. Norman Guilfoyle, pigiste en radiodiffusion. Nous avons été un peu retardés par les nombreuses questions; je vais être obligé d'imposer une limite de trois questions.

**Mr. Norman Guilfoyle (Freelance broadcaster):** Thank you, Mr. Chairman. My name is Norm Guilfoyle. Before I start a bit of a disclaimer, I am a freelance broadcaster and writer. When I spoke to your clerical staff about being on the agenda, I was doing the morning show at CFMB Radio, but I did point out to them that I wanted to appear here as an individual. Now I am no longer working with CFMB, so it is doubly important that it is clear that I speak only for myself. I say that because the media list shows that I am associated with multilingual station CFMB.

[Interpretation]

**M. Alexander:** Non, car mes remarques ne concernent que votre organisme, monsieur.

**M. Masse:** Je voulais dire qu'une société n'est pas un ingénieur. Notre corporation possède des pouvoirs, disons, sur ses propres membres, individuellement. Nous n'avons aucun pouvoir sur des employeurs ou des sociétés. Nous ne pouvons agir que par persuasion, par exemple écrire des lettres, entrer en contact avec des tiers ou avec le Gouvernement et les informer de ce qui se passe, etc. Nous n'avons pas de pouvoir en cette matière.

**M. Alexander:** Alors, encore une seule question dans la même ligne. Votre organisation a-t-elle eu à s'occuper de plaintes relatives à l'embauche d'ingénieurs qui n'ont pas le statut d'immigrant? Il semble que ce soit courant. Je ne sais pas si c'est fréquent ni quelle est l'ampleur du phénomène, mais avez-vous reçu des plaintes de cette nature? On peut dire que la profession d'ingénieur est très lucrative et je le crois vraiment. Il existe dans différents pays des personnes qui voudraient venir au Canada pour profiter de nos conditions de travail, mais qui, pour une raison ou une autre, ne sont pas acceptées et qui se trouvent ensuite ici. Avez-vous constaté qu'il existe des entreprises qui entagent ces ingénieurs ou avez-vous déjà eu à résoudre ce problème?

**M. Masse:** Nous pouvons supposer qu'il en est ainsi et que ces personnes sont engagées. On les appelle des spécialistes, on les appelle des supertechniciens, on les appelle des surveillants, on les appelle n'importe quoi, sauf des ingénieurs. Nous avons autorité sur les titres, mais lorsqu'il s'agit d'essayer de prouver que monsieur X n'est pas membre de la Corporation des ingénieurs mais travaille en fait en tant qu'ingénieur, c'est très difficile et nous n'avons pas eu de nombreux cas de ce genre.

Depuis le mois d'août dernier, en vertu du nouveau code des professions, nous avons des enquêteurs. Nous n'en avions pas auparavant. Ils s'occupent non seulement de cas de discipline parmi nos membres mais également de pratique illégale de la profession soit par les employeurs, soit par les employés. Nous avons actuellement six enquêteurs et nous allons en engager d'autres pour déterminer si ces pratiques existent et, éventuellement, poursuivre les contrevenants.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Masse, Mrs. Barry and Mr. Varoujean. Your presentation was most interesting, and I hope you will send us your brief.

I shall now give the floor to Mr. Norman Guilfoyle, a freelance broadcaster. We are behind schedule because so many questions were asked, and I must limit each of you to three questions.

**M. Norman Guilfoyle (pigiste en radiodiffusion):** Merci, Monsieur le Président. Je m'appelle Norm Guilfoyle. Sans rien renier, je suis un pigiste en radiodiffusion et un écrivain. Lorsque j'ai demandé à votre personnel d'être entendu par vous, j'étais chargé d'animer l'émission du matin de la station CFMB, et j'ai bien souligné que je désirais paraître devant vous à titre personnel. Ne travaillant plus pour CFMB, il est doublement important qu'il soit dit clairement que je ne parle qu'en mon propre nom. J'insiste sur ce point parce que, d'après les annuaires de la radiodiffusion, je fais toujours partie de la station multilingue CFMB.

[Texte]

I would first like to draw the attention of the whole Committee to something I mentioned at the press conference with four of your members. Although it went by with little attention from anyone, especially the media, last year was World Population Year and as you might know there was a group, the Interdepartmental Committee on Population, which commissioned the Canadian Institute of International Affairs, in co-operation with the Family Planning Federation of Canada, and the Inter Church Project on Population, to conduct public hearings like these in six cities across Canada last March and April.

Although the media gave virtually no coverage to those hearings, there was a very intelligent response which resulted in a 74-page report. Canada's immigration policy came in for a lot of criticism. If you have not read the report, I believe you will find it worth while. In that connection I am also giving your Clerk a copy of an article which I wrote for the *Montreal Star* based on that report.

Ladies and gentlemen, now I want to be very personal. I am a very fortunate Canadian. Between 1970 and 1973 I bummed around the world visiting 50 countries. It was confirmed to me that Canada is a very privileged country. We have no real problems compared to most of the world. We have only problems about which we are pigheaded and refuse to solve for the benefit of all our people instead for the benefit of a few. After all, in Canada problems of income disparity, poverty, overconsumption and many others can be solved if we put our mind to them.

However, I hasten to add that if we do not do something soon about the greed which is sweeping the country, we will have some real problems. My point is that we are a privileged group, we Canadians, and it is because of our natural resources and not for any other reason. We sure as hell do not work any harder than most of the world. Yes, Virginia, there should be a Santa Claus. I do believe that we have an obligation to share our good fortune with others, be it through foreign aid, support of the third world's cry at the United Nations for a new economic order, or through immigration.

As I travelled, a bit to my surprise I also learned that the whole world is not waiting to beat a path to Canada. Most people are quite happy living right where they are, even though by what we choose to call a standard of living, they are below us. However, in many cases appreciation of life can only be described as superior to ours. Even if we do bring them to Canada our society with its alien values would hardly be a move up the scale of quality of life.

I found too that there are millions of people in this world who do not even know Canada exists. They are not likely to demand entry, until they find out that people do not starve to death in Canada.

• 0955

I also learned that there are many hundreds of thousands who truly believe Canada is a land of milk and honey. I remember two in Istanbul. One was the assistant manager of a hotel, the other worked in the hotel as a

[Interprétation]

Je voudrais d'abord mentionner devant tous les membres du comité quelque chose que j'ai déclaré lors d'une conférence de presse organisée avec quatre de vos membres. Bien qu'on l'ait peu remarqué, et les organes d'information moins que quiconque, l'année dernière a été l'Année de la population mondiale; comme vous pouvez le savoir, le Comité interministériel sur la population a chargé l'Institut canadien des affaires internationales, en collaboration avec la Fédération canadienne de planification familiale et le Projet œcuménique sur la population, d'organiser des audiences publiques comme celle-ci dans six villes du Canada, en mars et en avril derniers.

Bien que les organes d'information n'aient pratiquement pas délégué de journalistes à ces audiences, le public a répondu à l'appel de manière très intelligente et il en a résulté un rapport de 74 pages. La politique canadienne d'immigration y a fait l'objet de nombreuses critiques. Si vous ne l'avez déjà fait, vous constaterez, je crois, qu'il vaut la peine de le lire. Je veux également remettre à votre secrétaire la copie d'un article que j'ai écrit au sujet de ce rapport dans le *Montreal Star*.

Mesdames et messieurs, je vais maintenant parler de moi. J'ai la chance d'être Canadien. Entre 1970 et 1973, j'ai roulé ma bosse autour du monde et visité 50 pays, ce qui m'a confirmé que le Canada est un pays très privilégié. Nous n'avons pas vraiment de problèmes par rapport au reste du monde. Nous n'avons que des problèmes que nous nous obstinons à résoudre à l'avantage de quelques-uns plutôt qu'à l'avantage de toute notre population. Après tout, au Canada, les problèmes de disparité des revenus, de pauvreté, de surconsommation et nombreux autres peuvent être résolus si nous nous y attaquons.

Je me hâte cependant d'ajouter que si nous ne faisons pas rapidement quelque chose à propos de l'avidité qui s'est emparée du pays, nous allons avoir de vraies difficultés. Je veux dire que nous constituons, nous, Canadiens, un groupe privilégié en raison de l'importance de nos ressources naturelles et non pour une autre raison. Il est absolument certain que nous ne travaillons pas plus que la plupart des autres nations du monde. Il semble que nous soyons les favoris du Père Noël. Je suis persuadé que nous avons l'obligation de partager notre prospérité avec les autres, soit par l'intermédiaire de l'aide aux pays étrangers, soit en appuyant l'appel du Tiers Monde aux Nations Unies pour l'institution d'un ordre économique nouveau, soit en favorisant l'immigration.

En voyageant, j'ai été quelque peu surpris de constater que le monde entier ne désire pas immigrer au Canada. La plupart des peuples sont tout à fait heureux de vivre où ils sont même si ce que nous appelons le niveau de vie y est inférieur au nôtre. Sous de nombreux aspects, toutefois, il faut reconnaître que leurs critères d'appréciation de la qualité de la vie sont supérieurs aux nôtres. Même si nous les faisons venir au Canada, adopter les valeurs étrangères de notre société ne serait pas, pour eux, monter les échelons de la qualité de la vie.

J'ai également découvert qu'il existe des millions de personnes en ce monde qui ignorent même que le Canada existe. Ils ne demanderont vraisemblablement pas à y immigrer avant de découvrir qu'on n'y meure pas de faim.

J'ai en outre appris qu'il existe des millions de personnes qui croient vraiment que le Canada est un pays de cocagne. Je me rappelle deux personnes à Istamboul, le directeur adjoint d'un hôtel et un chasseur du même établissement.



## [Text]

bellhop. The assistant manager was a graduate of the Istanbul Hotel Management Institute, he was single, he was in his mid-twenties. The bellhop was 44, married, with six or seven kids. They both wanted to come to Canada. The bellhop had even gone to Beirut to get an application form. Like most Canadians I had only read about the point system, and I had not been much interested because I thought it did not affect me. My new friend the bellhop gave me his completed form to read. I wanted to cry, because it was perfectly obvious that a bellhop, aged 44, with six or seven kids, no relatives in Canada, and with only a few words of French or English, was not going to be accepted. Similarly, it was obvious that the assistant manager was a likely candidate.

I stopped, and I thought, and I began to believe it is inhuman to hold out a branch of hope to a person and then to snatch it from his grasp. Is it not hypocrisy? And what about the irony? Canada has lots of hotel management people graduating from Ryerson Polytechnical Institute each year, but when was the last time you had a bellhop who really deserved the tip you gave him? I repeat, I believe it is inhuman to hold out a branch of hope to a person and then to snatch it from his grasp.

While I wandered around on \$5 a day, I found a truism brought up yesterday at these hearings by Professor Guindon of Concordia. You recall that he said, you learn a language when it is a wall and when you run into it. I now tend to believe the Professor is right when he says immigrants to Quebec will only integrate into the French-speaking milieu if it is the only milieu. So perhaps it would be best if we settled our language problems, instead of putting pressure on immigrants to do it for us.

Ladies and gentlemen, I now submit to you that until you have approached an international border without complete confidence that you will be allowed to cross it, you can only fully appreciate what others have said about the need to guarantee an appeal process at point of entry. I have flown into countries, I have gone in by train, bus, boat, car, I have walked over international frontiers. To know that you are going to be subjected to the whim of an immigration official who may not like your country of origin, the length of your hair, or the colour of your eyes is a mind-boggling experience. Yes, it even occurs to you that if the official had a fight with his or her spouse that day, that person might take his anger out on you. I can assure you, there is no appeal when you walk over the frontier of Argentina and Bolivia at six o'clock in the morning, or if you cross into the dictatorship of Singapore from Malaysia on a bus. But that does not mean that Canada should subject visitors and immigrants to the whim of one individual. In fact, I believe we have a moral obligation to provide a means of appeal at our points of entry, an appeal universally available.

Another lesson I learned along the road, you do seek out companionship. You do look for others who speak your language. You do associate with others who share your societal and cultural background and values. And it is ironic that Canadians, Australians, and New Zealanders criticize immigrants for clustering together when you will

## [Interpretation]

Le directeur adjoint, diplômé d'un institut de gestion hôtelière d'Istanbul, était célibataire, au milieu de la vingtaine. La chasseur avait 44 ans, était marié et avait six ou sept enfants. Ils voulaient tous les deux émigrer au Canada. Le chasseur était même allé à Beyrouth pour obtenir une formule d'émigration. Comme la plupart des Canadiens, j'avais lu quelque chose sur le système de points sans m'y intéresser puisque cela ne me concernait pas. Mon nouvel ami, le chasseur, me fit lire la formule qu'il avait remplie. J'aurais pleuré; il était bien évident qu'un chasseur d'hôtel âgé de 44 ans, père de six ou sept enfants, sans parents au Canada et ne connaissant que quelques mots de français ou d'anglais ne serait pas accepté. Il était évident, par contre, que le directeur adjoint était un candidat valable.

Je m'arrêtais, je réfléchis et je réalisais qu'il était inhumain de donner un espoir à une personne sans lui permettre de le réaliser. N'est-ce pas de l'hypocrisie? Et n'est-ce pas ironique? Le Canada possède des quantités de directeurs d'hôtel formés chaque année à l'Institut polytechnique Ryerson, mais depuis quand avez-vous rencontré un chasseur d'hôtel qui méritait réellement le pourboire que vous lui avez donné? Je le répète, je pense qu'il est inhumain de donner un espoir à une personne pour ensuite le lui retirer.

Tandis que je me baladais pour cinq dollars par jour, je me heurtai à une vérité qui a été évoquée hier devant ce comité par le professeur Guindon de Concordia. Vous vous rappelez qu'il a dit qu'on apprend une langue lorsqu'elle constitue un mur auquel on se heurte. J'ai maintenant tendance à croire ce professeur lorsqu'il dit que l'immigrant au Québec ne s'intégrera dans le milieu d'expression française que s'il n'a d'autre choix. Il serait donc peut-être préférable que nous résolvions nos problèmes de langues avant de faire pression sur les immigrants pour qu'ils les résolvent à notre place.

Mesdames et messieurs, je veux maintenant vous dire que si vous ne vous êtes pas approchés d'une frontière sans être sûr qu'il vous sera permis de la traverser vous ne pouvez pas vraiment comprendre ce qu'on a dit à propos du besoin de garantir une possibilité d'appel au port d'entrée. Je suis entré dans des pays étrangers par avion, par train, par autobus, par bateau, par voiture et j'ai traversé à pied des frontières. Savoir que vous êtes sujet au caprice d'un agent d'immigration qui peut ne pas aimer votre pays, la longueur de vos cheveux ou la couleur de vos yeux est une expérience éprouvante pour l'esprit. Oui, il vous arrive même de penser que si cet agent s'est disputé avec son épouse ce jour-là, il peut tourner vers vous sa colère. Je peux vous affirmer qu'il n'existe pas de possibilité d'appel lorsque vous traversez à pied la frontière de l'Argentine et de la Bolivie à six heures du matin, ou si vous pénétrez dans la dictature de Singapour en provenance de Malaisie par autobus. Ceci ne veut pas dire pour autant que le Canada doive soumettre les visiteurs et les immigrants au caprice d'une personne. Je suis persuadé, en fait, que nous avons l'obligation morale de prévoir un moyen d'appel à nos ports d'entrée, moyen auquel tout le monde devrait pouvoir recourir.

J'ai encore appris autre chose en cours de route: vous recherchez la compagnie. Vous recherchez d'autres personnes qui parlent votre langue. Vous vous joignez à des personnes de votre milieu social et culturel et qui partagent vos valeurs. Il est ironique que des Canadiens, des Australiens et des Néo-Zélandais critiquent les immigrants

## [Texte]

find Canadians, Aussies and Kiwis clustered in London and organizing clubs for social interaction, usually with the British and/or the Americans, in cities all over the world. Yet we cannot understand how immigrants to our country feel when they are thrust into our alien world.

• 1000

When I came back to Canada in October of 1973, I was on a bus in Vancouver. I noticed a bunch of coupons dangling from a pin. I could read the word "amnesty". So I got up and I took one. The whole bus stared at me. They stared and they stared, and they stared contempt all the time I was reading. It took me several minutes to realize that they probably thought I was an American draft evader, because I fit their stereotype, my clothes, my hair, etc. The stares unnerved me, but still my first impression was "Good old Canada. See what fine fellows we are, granting amnesty to all those people who snuck into our fair land. You can always count on Canada to do the right thing."

I must admit that it was quite a while before it occurred to me that, in the process of granting amnesty, we were also conducting a witchhunt to thrash out all those illegal birds hiding under every bush and tree.

Remember the speculation about how many did not come forward? Remember the same speculation in 1966? A lot of people, immigrants and others, do not trust the Government of Canada. Remember the man who turned himself in in Vancouver and was deported? Maybe there is some reason for some distrust. Maybe some distrust is justified.

However, my point is: Why did we have to go on a witchhunt in 1966, in 1973 or in any other year, for that matter? Canada has a massive amount of the world's natural wealth, and now we are about to claim half of the North Atlantic to go with it. Why do we get paranoid about a relatively small number of people who are fortunate enough to find themselves in Canada and are probably providing for themselves? Is it not penalty enough that through fear they will likely have to exclude themselves from the benefits of our social services, while we have succeeded in making it virtually impossible for them to avoid most of our taxes?

Ladies and gentlemen, I am here today mainly because I see a progressive elimination of people from our proposed immigration legislation. Going from the Green Paper, to Highlights of the Green Paper, to the *Montreal Gazette's* account of the draft legislation—the more people disappear. There were not 600,000 applications to come to Canada last year—600,000 people applied; 218,000 applications were not accepted—218,000 people were admitted to Canada. There was not a backlog of 25,000 appeals to the Appeal Board—25,000 people faced deportation.

## [Interprétation]

parce qu'ils se forment en groupes alors que vous avez des Canadiens, des Australiens et des Néo-Zélandais qui vivent en groupes à Londres ou qui organisent des clubs sociaux, habituellement avec des Britanniques ou des Américains, dans toutes les villes du monde. Cependant, nous ne pouvons comprendre pourquoi des immigrants, dans notre pays, pensent qu'ils sont jetés dans un monde étranger.

Lorsque je revins au Canada en octobre 1973, je pris un autobus à Vancouver. Je remarquai des prospectus suspendus à un crochet. Je pus lire le mot «amnistie». Je me levai et en pris un. Tous les passagers de l'autobus fixèrent les yeux sur moi. Ils ne me quittèrent pas des yeux pendant que je lisais. Il me fallut plusieurs minutes pour comprendre qu'ils pensaient probablement que j'étais un insoumis américain; pour eux, j'en étais le prototype par mes vêtements, ma coiffure, etc. Cela commença à m'énerver, mais ma première impression était encore «ce bon vieux Canada... Comme nous sommes bons, amnistier tous ceux qui se réfugient dans notre beau pays. On peut toujours compter sur le Canada pour faire ce qu'il faut.»

Je dois admettre qu'il me fallut un certain temps avant de comprendre qu'en accordant l'amnistie, nous nous livrions également à une chasse aux sorcières pour faire sortir du bois tous les immigrants illégaux qui se cachaient.

Rappelez-vous les suppositions sur le nombre de ceux qui ne se sont pas présentés. Rappelez-vous les mêmes suppositions en 1966. Des tas de gens, immigrants ou autres, n'ont pas confiance au gouvernement du Canada. Rappelez-vous cet homme qui s'est livré à Vancouver et qui a été déporté. Il existe peut-être une raison à leur méfiance. Certains manques de confiance sont peut-être justifiés.

Mais je veux en venir à ceci: Pourquoi avons-nous dû nous livrer à une chasse aux sorcières en 1966, en 1973 ou au cours de toute autre année? Le Canada possède une grande partie des richesses naturelles du monde et nous nous préparons à demander que la moitié de l'océan Atlantique nord nous soit attribuée. Pourquoi sommes-nous affolés à l'idée d'un nombre relativement faible de personnes qui ont la chance de se trouver au Canada et se suffisent probablement à elles-mêmes? Ne sont-elles pas suffisamment punies par la fait que, par peur, elles aient vraisemblablement à se priver des avantages de notre sécurité sociale alors que nous avons réussi à leur rendre pratiquement impossible d'éviter de payer la plus grande partie de nos taxes?

Mesdames et messieurs, je me présente ici aujourd'hui surtout parce que je vois éliminer progressivement des catégories toujours plus nombreuses de personnes de la législation relative à l'immigration que nous nous proposons d'adopter. Si on lit le Livre vert, les points saillants de ce document et le compte rendu sur le projet de loi de la *Gazette de Montréal*... la plupart des gens disparaissent. Il n'y a pas eu 600,000 demandes d'immigration au Canada l'an dernier, 600,000 personnes ont demandé à immigrer; 218,000 demandes n'ont pas été acceptées... 218,000 personnes ont été admises au Canada. Il n'y a pas eu 25,000 appels interjetés devant la Commission d'appel... 25,000 personnes ont été menacées de déportation.



[Text]

Ladies and gentlemen, I appeal to you. Please put people into Canada's new immigration act.

Thank you, Mr. Chairman. That is the prologue of my brief. I have another page of topics . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We will cover that in the questioning period. We have three members of the Committee who are going to ask you questions. First, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Guilfoyle, for your very challenging and somewhat disturbing remarks. I think it is important that we hear from the perspective of someone like you who has travelled a good deal and has perhaps seen our situation with respect to immigration on a larger canvas. I think there is a great danger for us to look at it very much within a kind of framework in which we do not recognize that there are other things happening in the world at the same time as we are trying to deal with an increased number of people who do want to come and make their homes here in Canada.

You have touched specifically on one point that I would like to follow up a bit, and that is with respect to the actual processing of an individual—if I can use that term, it is a pretty terrible term—the way in which an individual is met by officials. You have mentioned that there needs to be a much better appeal procedure. You have crossed 50 frontiers or more than that in the course of the last few years. Do you think there are ways or experiences we can learn from certain countries, changes that we could make with respect to the way in which people encounter our immigration officials in coming to Canada?

**Mr. Guilfoyle:** I do not have very specific proposals as far as the appeal process is concerned because I never had to appeal, although when I was trying to go into Singapore it was a rather difficult situation. I do not think most countries have an appeal process, I think most countries operate on a turn-back system. What I am saying is I believe Canada should have an appeal system.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Yes. I am not really up on the appeal system at this point. I am wondering about the first instance where the initial contact is made.

• 1005

**Mr. Guilfoyle:** The initial contact? One of the things that surprises me about the operation of Montreal international airport is the way everyone is funnelled in together, Canadians, landed immigrants and everyone else. I think virtually every place I have flown into uses a system of citizens and landed immigrants in one line and foreign tourists in other lines.

**Mr. Prud'homme:** That is good. A change will be made.

**Mr. Guilfoyle:** All right. That is one of the things I found very strange. The process is amazingly smooth in most countries.

You are aware, of course, that in a large number of countries you must have a visa and that visa is very restricted; 14 days, 28 days, 30, 60, 90, or whatever. Also you are frequently asked to put up proof of means as we do for people coming here.

[Interpretation]

Mesdames et messieurs, je fais appel à vous. S'il vous plaît, pensez à ces gens dans la nouvelle loi canadienne de l'Immigration.

Merci, monsieur le président. C'est l'introduction de mon mémoire. J'ai encore toute une page de sujets . . .

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous nous en occupons au cours de la période de questions. Trois membres du Comité voudraient vous poser des questions. Monsieur MacDonald, d'abord.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Guilfoyle, pour vos remarques très évocatrices et quelque peu troublantes. Je pense qu'il est important d'entendre l'avis d'une personne comme vous, qui a beaucoup voyagé et qui a peut-être une vue plus générale de notre politique en matière d'immigration. Je crois qu'il serait très dangereux que nous considérions cette politique en une sorte de circuit fermé sans reconnaître que d'autres choses se passent dans le monde au moment même où nous essayons de nous occuper du nombre croissant des personnes qui veulent venir s'installer ici, au Canada.

Vous avez traité un point particulier que je voudrais approfondir et qui concerne le traitement actuel infligé, si j'ose dire, à un individu, c'est un terme assez horrible—la manière dont un individu est traité par les agents de l'Immigration. Vous avez mentionné qu'il fallait instituer une procédure d'appel beaucoup plus appropriée. Vous avez traversé 50 frontières ou plus au cours des dernières années. Pensez-vous qu'il existe des méthodes ou des processus de certains pays que nous pourrions faire nôtres, des modifications que nous pourrions apporter pour faciliter aux immigrants l'abord de nos agents d'immigration à leur arrivée au Canada?

**M. Guilfoyle:** Je n'ai pas de propositions précises à formuler en ce qui concerne la procédure d'appel; je n'ai jamais eu à faire appel, malgré que je me sois trouvé une situation plutôt difficile lorsque j'ai essayé d'entrer à Singapour. Je ne pense pas que la plupart des pays ont une procédure d'appel; je pense que la plupart opèrent avec un système d'expulsion. Ce que je dis, c'est que je crois que le Canada devrait avoir une procédure d'appel.

**M. MacDonald (Egmont):** Oui. Je ne suis pas vraiment bien informé sur la procédure d'appel en ce moment. Je me demande quelle est la première instance où le contact s'établit.

**M. Guilfoyle:** Le contact initial? Une des choses qui me surprennent dans la façon d'opérer de l'aérogare internationale, de Montréal, c'est le fait que tout le monde est acheminé ensemble, Canadiens, immigrants reçus et les autres. Je pense, de fait, que tous les autres endroits où je suis descendu d'avion utilisent un système qui sépare les citoyens et les immigrants reçus d'une part, et les touristes étrangers de l'autre.

**M. Prud'homme:** C'est bon. Un changement sera fait.

**M. Guilfoyle:** Très bien. C'est une des choses que j'ai trouvées très étranges. Le processus est incroyablement simple dans la plupart des pays.

Vous savez, bien entendu, que dans un grand nombre de pays vous devez avoir un visa et que la durée de ce visa est très courte: 14 jour, 28 jours, 30, 60, 90, ou quelque chose de la sorte. On demande aussi souvent aux gens de faire état de leurs moyens, comme nous le faisons pour les gens qui viennent ici.

[Texte]

So far as specifics on improving the system, the dividing up of the people is the best one of which I am aware.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Do you believe the actual process of coming in as a visitor or as a landed immigrant in certain countries is more simple and straightforward than our own? Do you think we are encountering the same difficulties as other countries where there is a high application rate?

**Mr. Guilfoyle:** I think there are a lot of countries of course that use the visa system and I think we would be deceiving ourselves by not going into the visa system even for other members of the Commonwealth. Australia and New Zealand have now adopted visas. I think it is going to be necessary for us because the situation is ridiculous, we say to someone in India, yes, you can come to Canada and they get on a plane and then they are turned back at Montreal international airport.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Do you think for so-called Third World countries within the Commonwealth specifically that it would be a much more sensible and humane system if in fact we did operate a visa system?

**Mr. Guilfoyle:** Yes, I think we should have a visa system probably for everyone except the Americans. It really is not such a great imposition as a lot of people seem to think it is.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Just one final final comment. I am sure you are well aware of the increasing sentiment in this country which seems to be highly negative towards immigration, so I hope, because of your experience and involvement with the media that you will submit further suggestions to us in writing.

**Mr. Guilfoyle:** Yes, this was intended to be a prologue to my brief and it will be submitted by June 6.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We will welcome your brief. You could send it before June 6?

**Mr. Guilfoyle:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much. Are you aware that we have an appeal system for immigrants in Canada?

**Mr. Guilfoyle:** Yes, but it is not a universal appeal. There are people who are turned back at the airport.

**Mr. Lee:** Well, all right.

**Mr. Guilfoyle:** Or turned back at the border.

**Mr. Lee:** We are now following that system. It is the threat of deportation due to lack of information they obtained either abroad or through the immigrant grapevine, so to speak. Do you think we could adopt a system or have you in your travels found another system where they just ask you to leave. This would not have the stigma of deportation because in Canada, if you are deported and you want to come back into the country as a landed immigrant you have to get a minister's permit.

[Interprétation]

Jusqu'ici, comme mode spécifique d'améliorer le système, la division des gens en catégories est le seul que je connaisse.

**M. MacDonald (Egmont):** Croyez-vous que le processus pour les visiteurs et les immigrants reçus soit plus simple et plus direct dans certains pays que le nôtre? Pensez-vous que nous rencontrons les mêmes difficultés que les autres pays où le taux de demande est très élevé?

**M. Guilfoyle:** Je pense qu'un grand nombre de pays utilisent évidemment le système du visa, et je pense que nous nous mettrions nous-mêmes en erreur si nous n'adoptions pas les système du visa même pour les autres membres du Commonwealth. L'Australie et la Nouvelle-Zélande ont maintenant adopté le visa. Je pense que ce sera nécessaire pour nous aussi parce que la situation est ridicule; nous disons à des gens aux Indes qu'effectivement ils peuvent venir; ils prennent l'avion, et ils sont ensuite refoulés quand ils arrivent à l'aérogare international de Montréal.

**M. MacDonald (Egmont):** Pensez-vous que pour les pays que nous appelons Tiers-Monde et qui font partie du Commonwealth, le système serait plus sensé et plus humain si nous utilisions effectivement le visa?

**M. Guilfoyle:** Oui, je pense que nous devrions avoir un système de visa pour tous, sauf les Américains. Ce n'est pas une si lourde imposition, comme une foule de gens semblent penser.

**M. MacDonald (Egmont):** Juste un dernier commentaire. Vous êtes très conscient j'en suis sûr, du sentiment croissant et qui semble fortement négatif face à l'immigration dans ce pays; j'espère donc, tenant compte de votre expérience et de vos relations avec les media, que vous nous soumettez d'autres suggestions par écrit.

**M. Guilfoyle:** Oui, ceci se voulait être seulement le prologue à mon exposé, que je soumettrai le 6 juin.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Votre exposé sera bienvenu. Pourriez-vous l'envoyer avant le 6 juin?

**M. Guilfoyle:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup. Savez-vous si nous avons une procédure d'appel pour les immigrants au Canada?

**M. Guilfoyle:** Oui, mais le système n'est pas universel. Il y a encore des gens qui sont refoulés à l'aérogare.

**M. Lee:** Bien, c'est d'accord.

**M. Guilfoyle:** Ou refoulés à la frontière.

**M. Lee:** Nous suivons maintenant ce système. C'est la menace de la déportation due au peu d'information qu'ils ont obtenue soit à l'étranger, soit d'autres immigrants. Pensez-vous qu'on pourrait adopter un système, ou avez-vous dans vos voyages rencontré un autre système où l'on se contente de vous demander simplement de partir? Cela ne saillirait pas les stigmates de la déportation, car au Canada, quand vous êtes déporté et que vous voulez revenir au pays à titre immigrant reçu, vous devez obtenir un permis du ministre.



[Text]

**Mr. Guilfoyle:** For someone travelling under visas bearing time limitations from two weeks to three months that is an automatic deportation. If you overstay the closing date on your visa, you will get picked up and thrust out, but you know that ahead of time, you are fully aware when you go in that you go in on this date and you must be out by that date.

**Mr. Lee:** There is something else that you mentioned, in which I am quite interested. You were talking about a bellhop and you said it was sort of inhuman that the branch of hope was held out to him and then it was snatched out of his grasp. Was that misinformation due to what I call the immigration grapevine or was it due to our immigration offices abroad, in your opinion.

**Mr. Guilfoyle:** I cannot give you an opinion on that because I have never been in a Canadian immigration office abroad. I have only been in consultation or embassies to look for mail or to get an extension of my own passport or something like that. I have never talked to them directly about their procedure.

**Mr. Lee:** When you talked to this bellhop did he indicate to you where he got his information from?

• 1010

**Mr. Guilfoyle:** He went to Beirut, he picked up the immigration form right in the office in Beirut, and he came back filled with optimism that he and his six kids were going to Canada...

**Mr. Lee:** Having talked to immigration officers there?

**Mr. Guilfoyle:** Yes.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Mademoiselle Bégin maintenant.

**Mlle Bégin:** Merci monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mademoiselle Bégin allez. Vous avez trois minutes.

**Mlle Bégin:** Merci. If we have these official visitors and the others have the clear status of immigrants from abroad, who else would be left for the appeal procedures, because you are suggesting that we revert back to the appeal procedures we had before?

**Mr. Guilfoyle:** No, I think I had better clarify this. I am talking about people being turned back at the point of entry.

**Miss Bégin:** Exactly.

**Mr. Guilfoyle:** They never get into the country. And this is subject to the whim of the immigration people. So obviously they have no appeal because they do not get into the country.

**Miss Bégin:** No, I am sorry. The thrust of one of your recommendations is less arbitrary power of decision either to our officer abroad or at the port of entry, anywhere. Having said this, we have a procedure of appeal at the port of entry that we cancelled some two years ago or a little more. You want to revert back to that. But if the visitors have a visa from our embassies abroad and the immigrant will have a clear status from abroad, who else will be left? I do not understand that.

[Interpretation]

**M. Guilfoyle:** Pour toute personne voyageant avec un visa couvrant une période allant de deux semaines à trois mois, c'est la déportation automatique. Si vous dépassez la date d'expiration de votre visa, on vous arrête et on vous expulse; mais vous le savez avant, vous êtes pleinement conscient quand vous entrez que vous entrez à telle date et que vous devez être sorti à telle autre date.

**M. Lee:** Il y a une autre chose que vous avez mentionné et qui m'intéresse beaucoup. Vous parliez d'un chasseur et vous disiez qu'il y avait quelque chose d'inhumain au fait qu'on lui ait retiré son espoir sans lui permettre de ne jamais le retrouver. Est-ce que le malentendu était dû à ce que j'appelle le dédale de l'immigration ou à nos bureaux d'immigration à l'étranger?

**M. Guilfoyle:** Je ne peux pas vous répondre là-dessus parce que je ne me suis jamais adressé à un bureau d'immigration canadien à l'étranger. Je suis seulement allé dans des consulats ou des ambassades pour chercher du courrier ou pour obtenir une prolongation de mon passeport, ou quelque chose de la sorte.

**M. Lee:** Quand vous avez parlé à ce chasseur d'hôtel, vous a-t-il dit d'où provenaient ses renseignements?

**M. Guilfoyle:** Il s'est rendu à Beyrouth, s'est procuré la formule d'immigration au bureau même de Beyrouth, et s'en est retourné sur une note fort optimiste en songeant que lui et ses enfants allaient s'établir au Canada.

**M. Lee:** A-t-il consulté les agents d'immigration là-bas?

**M. Guilfoyle:** Oui.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Miss Bégin has the floor.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You have three minutes.

**Miss Bégin:** Thank you. Si nous recevons ces visiteurs officiels et s'il est établi clairement que les autres possèdent leur statut légal d'immigrants de l'étranger, pour qui d'autre appliquera-t-on la procédure d'appel, puisque vous proposez que nous revenions à l'ancienne procédure d'appel?

**M. Guilfoyle:** Non, je crois que je ferais mieux de préciser davantage. Je parle des gens à qui l'on fait rebrousser chemin au point d'entrée.

**Mlle Bégin:** Précisément.

**M. Guilfoyle:** Ils n'entrent jamais au pays. Ils sont admis ou non selon le bon vouloir des agents d'immigration. Ils n'ont évidemment pas de droits d'appel puisqu'ils n'entrent pas au pays.

**Mlle Bégin:** Non, je regrette. En vertu de l'essence même de l'une de vos recommandations, il est accordé un pouvoir de décision arbitraire moindre à notre agent à l'étranger ou à celui affecté au port d'entrée, où qu'il soit. Ceci dit, il y avait au port d'entrée une procédure d'appel qui a été supprimée il y a quelques années déjà. Vous voulez y revenir, mais si les visiteurs possèdent des visas émis par nos ambassades à l'étranger et s'il est établi clairement que les immigrants possèdent un statut légal de l'étranger, alors qui d'autres reste-t-il? Je ne comprends pas cela.

[Texte]

**Mr. Guilfoyle:** I guess the only people that would be left in that kind of a circumstance would be people coming in from the United States by land, unless you are going to leave the immigration officer at an airport still with the powers to reject someone who has already been granted a visa. This is a technical, mechanical thing for which I have no answer.

**Miss Bégin:** I think that is acceptable to me because it would not mean a big backlog of people and the road would be clear.

There is a sort of paradox, I think, in what you said. In a way you say that most countries in the world are tough and, if you do not qualify according to their laws, out you go—you do not even enter the country, and we Canadians do not say abroad that we should be tough and that our police should be there to stop people. I take exception to that. You are saying, in a way, that kind of thing.

Are you for an open-door policy or would you limit it to the labour market?

**Mr. Guilfoyle:** I think it is very, very difficult. The mechanics of tying our immigration policy to the labour market, is surely a task that might overpower even the computers in Ottawa because, as it is right now, it is my understanding that Manpower determines how many people are unemployed by taking a sample and projecting it. They do not have a job count, they do not know what jobs are available, and there are an awful lot of employers in this country who would not bother talking to the Manpower office about their requirements. How the heck are we going to tie an immigration policy to something like that?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. We will await your brief.

**Mr. Guilfoyle:** If I might be permitted, Mr. Chairman, because I was incorrectly identified on the list that went to the media, I just want to reiterate that in no way am I associated with the F.M.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** All right. That has been clearly established and we have taken note of that. Thank you.

Would the Grand Committee of Hungarian Churches and Societies of Montreal come forward.

• 1015

**Mr. N. M. Zsolnay (Chairman, Grand Committee of Hungarian Churches and Societies of Montreal):** Mr. Chairman, my name is Nikolai Zsolnay. I am the Chairman of the Grand Committee of Hungarian Churches and Societies of Montreal. I am also the Chairman of the International Refugee Committee of Canada. So, I have quite a personal experience with immigrants.

As an introduction, I would like to mention that our Grand Committee prepared a brief on the white paper on Canadian Immigration policies which was submitted by the Canadian Hungarian Federation to the Joint Committee of the Senate and the House of Commons.

We had been one of the very few ethnic organizations at that time that endorsed and supported the principles of the White Paper. Then, as now, we have tried to examine immigration policy problems and to find our conclusions primarily as Canadians, putting over-all Canadian interests ahead of the particular interests of our own ethnic group.

[Interprétation]

**M. Guilfoyle:** Je crois que les seules personnes qui resteraient, dans ce cas, seraient celles en provenance des États-Unis qui voyagent par transport terrestre, à moins que vous ne laissiez à l'agent d'immigration de l'aéroport le pouvoir de refuser quelqu'un qui a déjà obtenu un visa. Voilà un problème technique et mécanique auquel je ne vois pas de solution.

**Mlle Bégin:** Je crois que cette formule serait acceptable car on éviterait une accumulation de voyageurs et un encombrement des routes.

Toutefois, ce que vous avez dit me semble paradoxal. En quelque sorte, vous dites que la plupart des pays du monde sont stricts et que si quelqu'un n'est pas dans les règles, on le met à la porte, il n'entre même pas dans le pays. Nous, les Canadiens, lorsque nous sommes à l'étranger, prétendons ne pas avoir à être sévères et à nous servir de notre force policière pour arrêter les gens. Je trouve cela inconcevable. Dans un sens, c'est ce que vous dites.

Êtes-vous en faveur d'une politique d'accès à tous ou limiteriez-vous cet accès au marché du travail?

**M. Guilfoyle:** Ce serait, à mon avis, excessivement difficile. Modifier notre politique d'immigration en fonction du marché du travail serait sûrement une tâche difficile qui dépasserait même les capacités des ordinateurs d'Ottawa parce que, de la façon dont je vois les choses, il me semble que le service de la main-d'œuvre détermine le nombre de chômeurs à partir d'un échantillonnage donné et en fait la projection. Ils n'ont aucun moyen de calculer le nombre d'emplois. Ils ne savent pas quels emplois sont disponibles et un bon nombre d'employeurs du pays ne prennent même pas la peine de faire part de leur propres besoins au centre de la main-d'œuvre. Comment voulez-vous rattacher une politique d'immigration à cela?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Nous allons attendre votre mémoire.

**M. Guilfoyle:** Monsieur le président, étant donné que j'ai été mal identifié sur la liste présentée aux organismes d'information, permettez-moi de vous rappeler que je n'ai absolument rien à voir avec le F.M.

**Le coprésident:** Parfait. Nous avons constaté ce qui s'est passé et en avons pris note. Merci.

Le Grand comité des Églises et sociétés hongroises de Montréal pourrait-il se présenter.

**M. N. M. Zsolnay (Président du Grand comité des Églises et sociétés hongroises de Montréal):** Monsieur le président, je m'appelle Nikolai Zsolnay. Je suis président du Grand comité des Églises et sociétés hongroises de Montréal. Je suis également président du Comité international pour les réfugiés du Canada. Par conséquent, je possède une vaste expérience en ce qui concerne les immigrants.

A titre d'introduction, j'aimerais mentionner que notre Grand comité a rédigé un mémoire traitant du Livre blanc sur les politiques canadiennes d'immigration qui a été présenté par la Fédération hongroise canadienne au comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes.

Nous avons été une des rares associations ethniques à avoir jusqu'ici endossé et appuyé les principes du Livre blanc. A ce moment-là, nous avons essayé, tout comme maintenant, d'examiner les problèmes reliés à la politique d'immigration et de tirer nos conclusions d'abord comme Canadiens, en plaçant les intérêts canadiens au-dessus des intérêts particuliers de notre groupe ethnique.



## [Text]

It is unfortunate that too many groups who submit briefs reverse the proper order of priorities. They cannot resist the temptation to over-emphasize their group interests. By doing so, they more or less distort the picture of real social needs, induce sometimes unrealistic decisions, and hamper the harmonious evolution of our society, which is a prime concern to the majority of Canadians.

As an analysis of past mistakes, which must be avoided in the future, I would like to mention the following:

We, as one-time supporters of the White Paper, still consider the policies outlined in that document, along with the Immigration Act of 1952, as basically good laws, which served well general needs as well as the individual needs of the average immigrant. If, since 1968, there has been a growing disenchantment with immigration policies among Canadians, this must be attributed rather to inadequacies in the day-to-day implementation of the law than to inadequate principles. In 1966, as now, officials and supporters of the White Paper have been accused of favouring restrictive policies. Since then, the results have proved that Canadian immigration policies have been more liberal than policies anywhere and at any time before.

It is not the intention of this critical analysis to put the blame on the government. In our opinion, the government and opposition parties equally share the credit for the success of our policies on the one hand and the responsibility for the inadequacies on the other. We try to pinpoint the following weaknesses, which have generated an increasing public concern:

(a) The implementation of immigration policies was too much pressure-group oriented. It disadvantaged and frustrated many of the modest, law-respecting applicants or would-be applicants against the common sense of the majority of Canadians.

(b) The general permissiveness has almost encouragingly tolerated the en masse use of loopholes and even deliberate abuses of the law.

(c) An unjustifiable slowness in the perception of obvious problems and a reluctance to take appropriate measures to solve them.

We are well aware of the difficulties that may arise in the task of processing hundreds of thousands of applications. If we have enumerated some shortcomings of the immediate past, we do it with the sole purpose of ensuring a more harmonious implementation to future policies.

We believe pressure groups have their valuable place in a democratic society. They represent particular interests and should be heard, even supported, by the public. But we also know that it may create severe tensions if their opinion is over-emphasized by the media or accepted beyond the scope of their particularities by persons in decision-making positions. It is disruptive if some pressure groups enjoy almost exclusive privileges of communication with influential sectors of our Ottawa-based public service. It creates tensions if they are over-financed by government grants or are permitted to manipulate the laws according to their own advantage.

## [Interpretation]

Il est regrettable que trop de groupes, parmi ceux qui ont présenté un exposé, renversent l'ordre des priorités. Ils ne peuvent s'empêcher d'amplifier les intérêts de leur groupe. En agissant ainsi, ils déforment plus ou moins l'image des vrais besoins sociaux, arrachent des décisions souvent chimeriques, et empêchent le développement harmonieux de notre société, ce qui est le premier souci de la majorité des Canadiens.

Comme analyse des erreurs passées à éviter à l'avenir, je voudrais mentionner ceci:

Autrefois favorables au Livre blanc, nous considérons toujours que les politiques mise de l'avant dans ce document, de même que la *Loi sur l'Immigration de 1952*, sont fondamentalement bonnes et satisfont les besoins généraux et particuliers de l'immigrant moyen. Si, depuis 1968, un désenchantement croissant s'est emparé des Canadiens face à la politique d'immigration, il faut en chercher la raison plutôt dans les modes d'exécution de la loi jour après jour, que dans l'inadéquation de ses principes. En 1966 comme maintenant, les fonctionnaires de l'État et les défenseurs du Livre blanc ont été accusés de favoriser des politiques restrictives. Depuis lors, les résultats ont prouvé que les politiques canadiennes de l'immigration sont plus libérales que partout ailleurs et comme jamais auparavant.

Cette analyse critique n'a pas pour intention de jeter le blâme sur le gouvernement. A notre avis, le gouvernement et les partis de l'opposition se partagent également les mérites du succès de notre politique d'une part, et la responsabilité de ses imperfections de l'autre. Nous essayons de cerner les faiblesses suivantes qui ont engendré un souci croissant dans le public:

a) La mise en œuvre des politiques d'immigration était trop orientée vers les groupes de pression. Elle désavantageait et frustrait les candidats éventuels, honnêtes et respectueux de la loi; ceci à l'encontre de l'opinion publique canadienne.

b) Le climat de licence qui entourait ces politiques a encouragé et toléré le recours en masse à des échappatoires et même à des abus avoués de la loi.

c) Une lenteur injustifiable dans la perception des problèmes évidents et une réticence à prendre les mesures appropriées pour les résoudre.

Nous sommes pleinement conscients des difficultés qui peuvent surgir dans l'étude des demandes par centaines de mille. Si nous avons relevé certaines insuffisances dans les dernières années, c'est uniquement dans le but d'assurer une application plus harmonieuse des politiques futures.

Nous croyons que les groupes de pression ont un rôle valable à jouer dans une société démocratique. Ils défendent des intérêts spécifiques, et devraient être entendus et même appuyés par le public. Cependant, nous savons aussi qu'ils peuvent susciter des tensions sérieuses si leurs points de vue sont amplifiés par les médias, ou acceptés même quand ils dépassent le champ de leurs intérêts par les personnes qui prennent les décisions. Il est dangereux que certains groupes de pression jouissent de privilèges exclusifs de communication auprès de certains secteurs influents de la fonction publique à Ottawa. Des tensions sont créées aussi s'ils sont trop favorisés par les subventions gouvernementales ou si on leur permet de jouer avec la loi à leur avantage.

## [Texte]

The consultation of organizations with a broader scope of interest was quite neglected by our policy makers during the period from 1968 to 1972. Warnings issued by such organizations have been brushed under the table.

• 1020

In many instances they never reached the persons who had the responsibility to alter the course of events. Such were the circumstances that a similar situation, in 1972, developed. The government saw no other way out other than to drastically reverse our immigration policies. It was a justifiable move, but it had harsh consequences on a great number of people involved; which we all regret. This harshness could have been avoided with a little more foresight.

The permissiveness in the implementation of immigration policies has been grossly exploited by demagogues and profiteers. This irritated many Canadians, who still hold honesty as one of their most precious social values. The large scale permissiveness was most unjust against those applicants or potential applicants, who, because of their honesty, were squeezed out. They had no chance to be admitted. After a few years, it was obvious to the public that this permissiveness was leading to a mushrooming counter selection. It was eroding principles of law and damaging our social development.

A quick look at the figures proves that our foregoing analysis has not been an exaggeration. During the years 1973-74 a rounded total of 400,000 immigrants were admitted. Roughly, 100,000, or one-quarter had been "irregulars". They were admitted or legalized under various amnesties; temporary relaxed requirements; and the "Immigration Adjustment of Status Program"; which waived many of the essential stipulations of the law. This number includes some 18,000 admitted by special "Minister's Permits" on requests by members of the Commons Committee on Manpower and Immigration. We noted with some disappointment that the Canadian public had to accept such *fait d'accompli*. We are not criticizing any of these specific measures. They were more or less needed at that time under the circumstances.

What we, and most ordinary Canadians resent, is the fact that the situation was permitted to deteriorate to this extent, which created the need for such unusual measures.

#### PRINCIPLES AND OPTIONS

We wish to quote some important principles which, in our opinion, constitute a sound basis for future immigration policies; namely:

- a) There is no universal human right that someone must be admitted; as an immigrant, to any country of his choice. There is no country in the world according to my knowledge which recognizes such a right. It could be recognized by Canada only at the price of its own destruction.
- b) Equal opportunity must be given to persons of equal human value; without discrimination on religious, racial or ethnic grounds.

## [Interprétation]

La consultation des associations qui défendent des intérêts plus vastes a été très négligée par ceux qui ont élaboré les politiques durant la période de 1968 à 1972. Les opinions émises par ces associations ont souvent été écartées.

Dans plusieurs cas, elles ne sont jamais parvenues jusqu'aux personnes qui pouvaient changer les choses. Telles sont les conditions qu'une situation identique qui s'est produits en 1972. Le gouvernement n'a trouvé d'autre issue que de changer complètement nos politiques d'immigration. Ce geste était justifiable, mais il a eu d'âpres conséquences pour un grand nombre de personnes concernées; ce que nous regrettons tous. Ces contrariétés auraient pu être évitées moyennant un peu de prévision.

La tolérance dans la mise en œuvre des politiques d'immigration a été grossièrement exploitée par les démagogues et les profiteurs. Ceci a eu pour effet d'irriter de nombreux Canadiens qui tiennent toujours l'honnêteté pour une de leurs plus précieuses valeurs sociales. Cette trop grande tolérance était surtout injuste à l'égard des candidats qui, à cause de leur honnêteté, ont été refoulés à l'extérieur. Ils n'avaient aucune possibilité d'être admis. Après quelques années, il était évident pour le public que cette liberté donnait lieu à une contre-sélection foisonnante. Les principes de la loi s'en trouvaient érodés et le développement social atteint.

Un coup d'oeil sur les chiffres montre que nos craintes n'étaient pas exagérées. Durant les années 1973-1974, près de 400,000 immigrants ont été admis. Là-dessus, près de 100,000, ou un quart, se trouvaient dans une situation «irrégulière». Ils furent admis et leur situation fut régularisée grâce à diverses amnisties; certaines exigences ont été temporairement omises; le «Programme de Rectification du Statut d'Immigration», à son tour, a annulé plusieurs des dispositions essentielles de la loi. Ce nombre inclut quelque 18,000 immigrants admis par des «permis du Ministre», accordés spécialement à la demande des membres du Comité de la Chambre sur la Main-d'œuvre et l'Immigration. Nous avons noté, avec un certain désappointement, que le public canadien était mis devant le fait accompli. Nous ne faisons la critique d'aucune de ces mesures en particulier. Elles étaient plus ou moins nécessaires en de telles circonstances.

Ce qui nous froisse, nous ainsi que le Canadien moyen, c'est le fait qu'on a laissé la situation se détériorer à tel point qu'il a fallu imposer ces mesures.

#### PRINCIPES ET OPTIONS

Nous désirons mentionner certains principes importants qui, à notre avis, constituent une base solide pour les politiques d'immigration à venir; à savoir:

- a) Aucun droit humain universel ne laisse sous-entendre que l'on doive être admis, à titre d'immigrant, dans n'importe quel pays de son choix. Il n'existe aucun pays au monde, à ma connaissance, où un tel droit ait été reconnu. Si le Canada le reconnaissait, ce serait au prix de sa propre destruction.
- b) Les mêmes facilités d'accès doivent être accordées aux personnes d'égale valeur humaine, sans aucune discrimination religieuse, raciale ou ethnique.



## [Text]

c) The number of admissions; and the selection of immigrants; must be geared to the economic and social absorbing capacity of the society. To do otherwise would constitute absolute irresponsibility: towards the receiving society and the admitted individuals.

d) Groups that have shown difficulties in adjusting to our socio-economic system should be admitted, in the future, in smaller numbers, after a more careful individual screening.

e) Advocates of social violence—people whose motivation is to “break our social system”—whether refugees or not, should not be admitted to the country.

My conclusion on the options is definitely Option IV.

In the application of this option we prefer a yearly growth by immigration, which will not exceed the average yearly intake of immigrants that we have had during the last ten years. This figure is about 170,000.

Our brief submits some specific suggestions concerning the present point system used to select immigrants.

• 1025

On the selection of immigrants I would like to express only two important points, which are of particular concern to us: one . . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You can do that in two minutes.

**Mr. Zsolnay:** . . . is that the Slovak needs must be more respected and we would even suggest the sharing of some of the discretionary powers in issuing special permits with the counterpart of the Minister of Manpower and Immigration.

Another specific point, and this is the only one I will make in speaking of the Hungarians, there is much talk about the Third World but there is almost no talk at all about a very big segment of the world, and this is the population of those countries which do not admit any Canadian immigration officials, which do not permit their citizens to migrate at all. In the discretionary powers, I think there should be more consideration given to people who manage somehow to get out and who want to immigrate to Canada.

We are very thankful to the government for the immigration policy respecting refugees and I think Canada did the biggest share in this, but I think in some cases, it is exaggerated: it demands of the people that are out, that are obviously refugees, to declare themselves refugees; to give them the refugee status, they force them officially to condemn the system from which they come. In some cases, this is all right for them; they can say whatever they wish, they are out, but it sometimes causes problems for their relatives at home which I think is cruel. They have no other choice but to return or to blame them. I think you should be more liberal in this respect.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Thank you, Mr. Zsolnay. We will now proceed to the questions. Mr. Epp, first. Do you think you can do it in three minutes?

## [Interpretation]

c) Le nombre des admissions, ainsi que la sélection des immigrants, doit être établi à partir de la capacité, économique et sociale, d'absorption de la société. Agir autrement serait faire preuve d'irresponsabilité totale à l'endroit de la société qui accueille et des individus qui y sont accueillis.

d) les groupes qui ont démontré des difficultés d'adaptation à notre système socio-économique devraient, à l'avenir, être admis en nombre plus restreint, après un filtrage individuel plus attentif.

e) Les partisans de la violence sociale, ceux dont l'intention est de «détruire notre système social», qu'ils soient réfugiés ou non, ne devraient pas être admis au pays.

Parmi toutes les options, celle que je retiens est sans contredit l'option IV.

En appliquant cette ligne de conduite, nous préférons une augmentation annuelle du taux d'immigration qui ne dépasse pas la moyenne annuelle des entrées des dix dernières années. Cela représente environ 170,000 immigrants.

Notre exposé présente certaines suggestions spécifiques concernant le système actuel de points qui sert à la sélection des immigrants.

En ce qui concerne la sélection des immigrants, j'aimerais souligner deux points importants qui sont pour nous d'un intérêt particulier: le premier . . .

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous pourrez le faire dans deux minutes.

**M. Zsolnay:** C'est que les besoins des Slovaques doivent être mieux respectés et nous irions même jusqu'à suggérer le partage des pouvoirs discrétionnaires avec l'homologue du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en ce qui a trait à l'émission de permis spéciaux.

Quant au deuxième point, et c'est le seul que je mentionnerai en ce qui concerne les Hongrois, on parle beaucoup du Tiers-Monde, mais on néglige de parler d'une très grande partie du globe; je fais allusion aux populations de ces pays qui n'admettent pas les agents canadiens d'immigration et qui ne permettent tout simplement pas à leurs citoyens d'émigrer. Je pense qu'au niveau des pouvoirs discrétionnaires, on devrait faire grand cas des personnes qui réussissent d'une manière ou d'une autre à sortir de ces pays et qui veulent immigrer au Canada.

Nous sommes très reconnaissants au gouvernement canadien de sa politique d'immigration en ce qui concerne les réfugiés, et je pense que le Canada, en ce sens, a fait plus que sa part. Mais j'estime que, dans certains cas il exagère: il demande aux individus qui ont fui ces pays et qui, de toute évidence sont des réfugiés de se déclarer comme tels; pour leur accorder le statut de réfugiés, le gouvernement les oblige à condamner officiellement le système où ils vivaient. Dans certains cas, cela n'a aucune importance parce qu'ils se sentent libres de dire tout ce qu'il veulent: ils ont fui leur pays. Mais dans d'autres cas, cela peut attirer des ennuis aux parents qui sont restés au pays, et je trouve ça cruel. Ils n'ont d'autre choix que de rentrer au pays ou de les condamner. J'estime qu'à cet égard vous devriez être plus libéraux.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Merci, monsieur Zsolnay. Nous allons maintenant passer aux questions. D'abord M. Epp. Pouvez-vous faire ça en trois minutes?

[Texte]

**Mr. Epp:** I just have one or two questions, Mr. Zsolnay, and one matter possibly for clarification. You mentioned 18,884 Minister's permits. If I recall your statement, you said that they had been granted upon the representations of the members of the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration. I am a member of that Committee and I would like to say very clearly, I do not believe that statement is accurate in any way, shape or form. I am very concerned about the number of Minister's permits and I stated that on a number of occasions, along with the number of people that have in the last few months been cleared by the Immigration Appeal Board and the large numbers and the high percentage of our total number of immigrants that these two groups constitute for 1973 and 1974. I wanted to clarify that because I do not think that statement is correct in fact.

I have only one question really. When you talk about option number 4, you would like to see Canada, give or take any given year, approximate the past 10-year average of approximately 165,000 to 170,000. When you state that—call it a ceiling, global quota, whatever; I am not too hung up on those words—would you then go further and recommend as a national policy that that ceiling or that global quota should be divided for different regions of the world? Do you have a regional quota or ceiling whatever, or how would you disperse those 170,000 plus or minus, through the various offices we have abroad?

**Mr. Zsolnay:** No. In our detailed submission, we will have some suggestions on how to cut down a little bit some groups of immigrants, for instance, nominated relatives. I think certain groups could be cut out without hardship to anybody, always with some exceptions, granted. We are more in favour of handling individual cases than just having general laws which generally favour some groups and generally exclude some groups.

**Mr. Epp:** I am sorry; maybe I did not make my question clear. Let us say that of those 170,000 under the criteria that you will give in your brief, or to take an example, let us say, 85 per cent came from Europe or from the Third World. Would that be acceptable? Or 85 per cent from the Third World. How do you handle that problem with that type of option?

**Mr. Zsolnay:** Number one, this would be cut down. If you have 200,000 applicants and you want only 170,000, let us say 10,000 would be eliminated by changing the point system a little.

**Mr. Epp:** I think you will have to look at 500,000.

• 1030

**Mr. Zsolnay:** Now the other thing, how to distribute the rest. As I mentioned, there are certain groups which are integrating easily and others are not. Those who do not integrate cause dissension. I am not against those groups. They are white groups which do not integrate amongst whites and coloured groups which do not integrate amongst coloured.

[Interprétation]

**M. Epp:** Je n'ai qu'une ou deux questions, monsieur Zsolnay et peut-être un point à élucider. Vous avez parlé des 18,884 permis accordés par le Ministre, et si je me souviens bien de votre déclaration, vous avez dit qu'ils avaient été accordés à la demande des membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration. Je suis membre de ce Comité et comprenez-moi bien, je pense que votre affirmation n'est exacte ni dans sa forme ni dans son contenu. Je suis très préoccupé au sujet du nombre de permis accordés par le Ministre et je l'ai dit à maintes reprises; vous n'avez qu'à considérer le nombre de personnes admises au cours des derniers mois par la Commission d'appel de l'immigration, et le nombre considérable et le pourcentage élevé que représentent ces deux groupes par rapport au nombre total d'immigrants reçus en 1973 et 1974. Je tenais à éclaircir ce point parce que votre affirmation ne me semble pas conforme à la réalité.

Je n'ai en fait qu'une seule question. Quand vous parlez de l'option numéro 4, voulez-vous dire que vous aimeriez voir le Canada, avec une moyenne d'environ 165,000 à 170,000 immigrants pour une période couvrant à peu près les dix dernières années. Quand vous faites état de ce que vous appelez un plafond ou un quota global, peu importe, je n'accorde pas tellement d'importance à ces termes, iriez-vous jusqu'à recommander une politique nationale qui plafonnerait ou établirait un quota global devant être réparti entre les différentes régions du globe? Avez-vous un quota régional ou un plafond, peu importe, ou répartiriez-vous les quelque 170,000 immigrants, plus ou moins, entre les différents agents que nous avons à l'étranger?

**M. Zsolnay:** Non. Dans notre rapport détaillé que nous allons vous soumettre, nous faisons quelques suggestions quant à la façon de réduire le nombre de certains groupes d'immigrants, par exemple les parents nommément désignés. Je pense qu'une telle mesure, qui tiendrait compte des exceptions possibles, ne peut faire de tort à personne. Nous préférons régler des cas particuliers plutôt que de nous contenter d'avoir des lois générales qui habituellement favorisent certains groupes au détriment d'autres.

**M. Epp:** Je m'excuse; ma question n'était peut-être pas claire. Disons que, selon les critères dont vous allez nous faire part dans votre exposé, des quelque 170,000 immigrants, ou plutôt prenons un exemple et disons que 85 pour cent d'entre eux venaient d'Europe ou du Tiers-Monde. Les accepteriez-vous? Ou 85 pour cent du Tiers-Monde? Comment considérez-vous ce problème en disposant de choix de ce type?

**M. Zsolnay:** Tout d'abord, il faudrait trancher. Si vous avez 200,000 candidats et que vous n'en voulez que 170,000, on en éliminerait, disons, 10,000 en modifiant quelque peu le système de points.

**M. Epp:** Je pense qu'il faut prendre en considération le chiffre de 500,000.

**M. Zsolnay:** Il reste encore à déterminer comment distribuer le reste. Il y a certains groupes, je le répète, qui s'intègrent facilement et d'autres non. Ceux qui ne s'intègrent pas sèment la dissension. Je n'ai rien contre ces groupes. Ce sont aussi bien des groupes de Blancs qui ne s'intègrent pas aux Blancs ou des groupes de personnes de couleur qui ne s'intègrent pas aux personnes de couleur.



[Text]

Let us take the Ugandans. We absorbed 60,000 Ugandans without the slightest difficulty. We absorb thousands of others without any difficulty. You just do not hear of them. There is no unemployment among them and, there is no welfare extended to them, whereas there are other groups which cannot integrate very well.

So I do not talk against coloured, I do not talk against Asians. There are some Asians who integrate perfectly or Ugandans, if you like. We could absorb twice as many easily; there would be no problem. But there are certain groups we cannot allow. There is no personal blame. They just do not have the educational background, they do not have the emotional background and, as I mentioned—I did not read all of my notes—some are exploited by people who want to build power bases for themselves. They stir up emotional tendencies in these people, they stir up prejudices in these people against Canadian society which automatically bars them from normal integration.

I had to encounter as a Hungarian after the war quite a number of prejudices, but I accepted them. It was normal to find them. I tried to re-educate myself and that is what I was preaching to the Hungarian community all the time, with some success. The leaders of some groups just do not do that. They want to be popular by capitalizing, by gaining some personal influence in stirring up hatred, stirring up prejudices and building up bias.

Like some of the scared Canadians who have scared them of this process, they built up bias also because they want to protect themselves. It is not the right process; they should try to eliminate and overcome.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Zsolnay. Mr. Prud'homme do you have a question?

**M. Prud'homme:** J'aimerais juste vous poser une question si vous voulez bien. Pourriez-vous élaborer sur le point D de votre exposé, dans les propositions que vous avez faites au comité?

**M. Zsolnay:** D, à quelle page?

**M. Prud'homme:** Vers la fin.

**Mr. Zsolnay:** Groups which show difficulty in adjusting to our democratic system?

**Mr. Prud'homme:** That is right.

**Mr. Zsolnay:** I think this the same thing. I think with a little research it would be quite easily determined which groups cannot easily adjust; some others can easily adjust. So let us invite all of those who can easily adjust, whether they are coloured or not coloured, whether they are Third World or first or second—I do not know which comes first or second. Through research we should establish quotas like that. If our society is unable, emotionally or economically, to absorb 40,000 of a certain group and we would 30,000 unhappy people here, let us accept only 10,000 and make them happy. I think Canada would be better served and they would be better served.

[Interpretation]

Considérons les Ougandais. Nous avons intégré 60,000 Ougandais sans la moindre difficulté. Nous en intégrons des milliers d'autres sans aucune difficulté. Vous n'en entendez même pas parler. Ils ne chôment pas et ne font pas appel au bien-être social; par ailleurs, il existe d'autres groupes qui ne peuvent s'intégrer facilement.

Je ne parle donc pas contre les personnes de couleur, je ne suis pas contre les Asiatiques. Il y a des Asiatiques qui s'intègrent parfaitement ou des Ougandais, si vous préférez, dont nous pourrions accueillir facilement le double sans soulever de problèmes. Mais il existe certains groupes auxquels nous ne pouvons permettre d'entrer. Je ne leur reproche rien personnellement. Ils n'ont pas l'éducation ou la stabilité émotionnelle nécessaires et, je le répète... je n'ai pas lu toutes mes notes... certains sont exploités par des personnes qui veulent se donner de la puissance. Elles excitent l'émotion de ces gens, elles soulèvent ces personnes contre la société canadienne ce qui, automatiquement, les empêche de s'intégrer normalement.

En ma qualité de Hongrois, j'ai été victime après la guerre d'un grand nombre d'idées préconçues, mais je l'ai accepté. Il était normal que je m'y heurte. J'ai essayé de refaire mon éducation et c'est ce que j'ai toujours prôné avec quelque succès auprès de la communauté hongroise. Les dirigeants de certains groupes ne le font pas. Ils veulent se rendre populaires en tirant avantage de la haine qu'ils sèment, augmenter leur influence personnelle en semant la haine, en attisant des idées préconçues et en inculquant des partis pris.

Comme certains Canadiens apeurés qui les ont effrayés par ce processus, ils sèment la prévention pour se protéger eux-mêmes. Ce n'est pas une bonne méthode, ils devraient éliminer cela et dominer leurs émotions.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Zsolnay. Monsieur Prud'homme, voulez-vous poser une question?

**Mr. Prud'homme:** I just have one question to ask you. Could you give us more information on point D appearing in your brief?

**Mr. Zsolnay:** What page?

**Mr. Prud'homme:** Toward the end.

**M. Zsolnay:** Les groupes qui ont de la difficulté à s'intégrer à notre système démocratique?

**M. Prud'homme:** Exactement.

**M. Zsolnay:** Je pense que c'est la même chose. Avec un peu de recherche, je crois qu'il serait très facile de déterminer les groupes qui ne peuvent s'intégrer facilement et ceux qui le peuvent. Acceptons donc tous les groupes qui peuvent s'intégrer facilement, groupes de personnes de couleur ou non, du Tiers-Monde, du premier ou du deuxième... je ne sais pas lequel est le premier ou le deuxième. Ces recherches nous permettraient d'établir des quotas de cette nature. Si notre société ne peut, émotionnellement ou économiquement, absorber 40,000 membres d'un certain groupe et que 30,000 d'entre eux seraient malheureux ici, n'en acceptons que 10,000 et rendons-les heureux. Je pense que ce serait préférable pour le Canada et pour eux.

[Texte]

**Mr. Prud'homme:** Is that the problem really or the reserve? You said we should find out first which group can adjust the least to Canada, cut it off there and accept just the literates. Is that the problem really? They could adjust well but they are less accepted. Is that not the real problem?

**Mr. Zsolnay:** No, I do not think so. I do not believe this.

• 1035

**Mr. Prud'homme:** Do you really believe there are groups of people in the world who, ...

**Mr. Zsolnay:** No, I do not believe it.

**Mr. Prud'homme:** No, no, but do you really believe there are people in the world who cannot adjust really well in Canada? Do you believe that?

**Mr. Zsolnay:** There are certain groups which have handicaps through their background, through exploitation by their own leaders because why inaudible. Why do they have difficulties finding jobs? Why do they have difficulties in mixing with Canadian people?

**Mr. Prud'homme:** Is it not because Canadians are less prepared to accept them?

**Mr. Zsolnay:** Pardon?

**Mr. Prud'homme:** Is that not what is the real problem?

**Mr. Zsolnay:** No, because they are making themselves—you see, at the beginning I was not accepted well, but I have made myself be accepted.

**Mr. Prud'homme:** I accept the Hungarians have adjusted very, very well.

**Mr. Zsolnay:** If it was found that he was prejudiced against me, all right, I could not go and scream everywhere, he is prejudiced, he is prejudiced. I had to accept it as a fact of life. There is no society in the world without prejudice and those who are coming here to lecture Canadians, the least prejudiced people in the world among all the prejudiced, go back to our home countries, what is going on there. They have more built-in prejudices than (inaudible). This is a human process which can be reserved, which can be ameliorated, but not with legislation and not within one year or two years. It takes an effort from the immigrant, it takes an effort from the society, but these are facts of life and this cannot be made nonexistent by slogans.

**Mr. Prud'homme:** I must admit that sometimes I have questions in my mind that I cannot answer, such as how we in Canada who are black in our attitudes towards immigrants—I sometime would like to immigrate just to be a guest in any kind of country, be accepted as a landed immigrant and then start blasting to see how I would be received. That was just a comment. Thank you.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

[Interprétation]

**M. Prud'homme:** Est-ce réellement là le problème ou l'inverse? Vous avez dit que nous devrions déterminer d'abord quels groupes ne peuvent s'intégrer facilement au Canada; arrêtons ici et n'acceptons que ceux qui savent lire. Est-ce vraiment le problème? Ils pourraient bien s'intégrer mais on les accepte moins facilement. N'est-ce pas là le vrai problème?

**M. Zsolnay:** Non, je ne le pense pas. Je ne le crois pas.

**M. Prud'homme:** Croyez-vous vraiment qu'il existe des groupes dans le monde qui ...

**M. Zsolnay:** Non, je ne le crois pas.

**M. Prud'homme:** Non, non, mais croyez-vous vraiment qu'il existe des peuples qui ne puissent réellement pas bien s'intégrer au Canada? Le croyez-vous?

**M. Zsolnay:** Il existe certains groupes qui sont handicapés par le milieu auquel ils appartiennent, parce qu'ils ont été exploités par leurs propres dirigeants parce que... (inaudible)... Pourquoi éprouvent-ils des difficultés à trouver un emploi? Pourquoi éprouvent-ils des difficultés à se mêler aux Canadiens?

**M. Prud'homme:** N'est-ce pas parce que les Canadiens sont moins préparés à les accepter?

**M. Zsolnay:** Pardon?

**M. Prud'homme:** N'est-ce pas là le vrai problème?

**M. Zsolnay:** Non, parce qu'ils se rendent eux-mêmes... voyez-vous, au début je n'ai pas été facilement accepté, mais je me suis fait accepter.

**M. Prud'homme:** J'admets que les Hongrois se sont très, très bien intégrés.

**M. Zsolnay:** Si on découvrait qu'une personne avait des idées préconçues contre moi, très bien, je ne pouvais pas aller hurler partout: elle a des idées préconçues, elle a des idées préconçues. J'ai dû accepter que cela faisait partie de la vie. Il n'existe pas de sociétés sans idées préconçues et ceux qui viennent ici pour donner des leçons aux Canadiens, qui sont le peuple qui a le moins de préventions parmi les peuples à préjugés, retournent dans leurs pays et racontent ce qui se passe ici. Ils ont plus d'idées préconçues que... (inaudible). C'est un processus de l'esprit dont on peut se départir, qu'on peut améliorer, mais pas par des lois ni en une ou deux années. Cela exige des efforts des immigrants, cela exige des efforts de la société, mais ce sont des faits patents et on ne peut les supprimer à l'aide de slogans.

**M. Prud'homme:** Je dois admettre que j'agite parfois dans ma tête des questions auxquelles je ne peux répondre, par exemple: comment pouvons-nous, nous Canadiens qui avons des attitudes défavorables envers les immigrants... j'aimerais parfois être un immigrant pour être une sorte d'invité dans un pays quelconque, être accepté comme immigrant reçu, puis commencer à me plaindre pour voir comment je serais reçu. Ceci n'était qu'un commentaire. Merci

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.



[Text]

Vous parlez français, à ce qu'on me dit.

**M. Zsolnay:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous allons attendre votre résumé avec impatience. Vous savez que la date limite est le 6 juin et en attendant, monsieur Zsolnay, nous vous remercions de votre présentation.

**M. Zsolnay:** (Parle en hongrois.)

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Excuse me, I did not see you.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, may I just ask one question? I am very interested in the speaker's remarks, and I would ask him this question. In respect of your personal experience regarding groups, which ones do you feel are less able to adjust to the Canadian way of life and why?

**Mr. Zsolnay:** According to what I see, ...

**Mr. Alexander:** Yes, that is what I am getting at.

**Mr. Zsolnay:** ... I did not have the time to make studies on this (inaudible) but it is possible to do, I see for instance that Indians (inaudible) more difficulty to adapt. I cannot pinpoint all the detailed reasons why and (inaudible) are just Indians, East Indians, and they can adapt. So probably there is also some segment of the Indian society, as only research could show, which can adjust easily and some others not. Let us take the Europeans, again some European people can better adjust than others. It is well known, for instance, that the French from France have the most difficulty adjusting in Quebec.

**Mr. Prud'homme:** We were told that yesterday.

**Mr. Zsolnay:** These are facts. They are obvious things if somebody studies immigration problems.

**Mr. Alexander:** Sir, are you not really talking about individuals within groups rather than groups? Is that not more a fair statement than to say groups do not adjust?

**Mr. Zsolnay:** Yes, in certain groups there are more individuals who cannot. Therefore, I said that I would not exclude any group, but those groups which have less people able to adjust, should be admitted in lesser numbers because it would be to their advantage and to Canada's advantage.

**Mr. Alexander:** Let me ask you this then, sir. Putting it the other way, as long as we have an immigration policy of some sort or another, do you not think it is incumbent upon Canadians to work towards an attitude that would accept people and help them to adjust?

• 1040

**Mr. Zsolnay:** Absolutely, you are right and that is the reason that I personally am involved in the work of the Human Rights Commission. I am involved in the Council of Christians and Jews and several organizations in the Citizenship Council and many other organizations which try to promote this. Several times I have been guest speaker at the United Church in Montreal, at the Negro Community Centre in Montreal, so you are absolutely right in this.

[Interpretation]

I am told you speak French.

**Mr. Zsolnay:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We shall look forward to receiving your brief. As you know, the deadline is June 6. We thank you for your presentation today.

**Mr. Zsolnay:** (speaks in Hungarian).

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Excusez-moi, je ne vous avais pas vu.

**M. Alexander:** Monsieur le président, puis-je poser une seule question? J'ai pris grand intérêt aux remarques du témoin et je vais lui poser cette question. D'après votre propre expérience des différents groupes, quels sont les moins susceptibles de s'intégrer au mode de vie des canadiens et pourquoi?

**M. Zsolnay:** En fonction de ce que je vois ...

**M. Alexander:** Oui, c'est à quoi j'en arrive.

**M. Zsolnay:** ... Je n'ai pas eu le temps d'étudier ce... (inaudible) mais il est possible de le faire, je vois par exemple que les Indiens... (inaudible) ont plus de difficulté à s'intégrer. Je ne peux savoir au juste pourquoi et (inaudible) ce sont seulement des Indiens, des Indiens d'Asie, et ils peuvent s'intégrer. Il existe probablement aussi un certain segment de la société indienne, comme seule pourrait le démontrer une recherche, qui peut s'intégrer facilement à l'inverse d'autres segments. Prenons les Européens par exemple, certains peuples européens peuvent mieux s'intégrer que d'autres. On sait, par exemple, que ce sont les Français de France qui éprouvent le plus de difficulté à s'intégrer au Québec.

**M. Prud'homme:** On nous a dit cela hier.

**M. Zsolnay:** Ce sont des faits. Certaines évidences s'imposent si on étudie les problèmes d'immigration.

**M. Alexander:** Monsieur, ne parlez-vous pas d'individus plutôt que de groupes? N'est-ce pas une affirmation aussi fausse que de dire que des groupes ne s'intègrent pas?

**M. Zsolnay:** Oui, dans certains groupes, il existe plus d'individus qui ne peuvent s'intégrer que dans d'autres groupes. Je dis par conséquent que je n'exclurais aucun groupe, mais que les groupes qui comportent des personnes moins susceptibles de s'intégrer facilement devraient être admis en nombre moindre; ce serait à leur avantage et à l'avantage du Canada.

**M. Alexander:** Alors, permettez-moi de vous demander encore ceci, monsieur. En retournant la question, tant que nous aurons une politique d'immigration d'un type ou d'un autre, ne pensez-vous pas qu'il incombe aux Canadiens de s'efforcer d'adopter une attitude qui leur permettrait d'accepter les immigrants et de les aider à s'intégrer?

**M. Zsolnay:** Absolument, vous avez raison, et c'est pourquoi je suis personnellement engagé dans le travail de la Commission des droits de l'homme. Je m'occupe du Conseil des Chrétiens et des Juifs et de plusieurs organisations dans le Conseil de la citoyenneté, et de nombreuses autres qui essayent de promouvoir cette idée. J'ai été plusieurs fois invité à parler à l'Église unie et au *Negro Community Centre* de Montréal; vous avez absolument raison sur ce point.

[Texte]

**Mr. Alexander:** Do you agree with me that that is where the emphasis should be?

**Mr. Zsolnay:** Yes. Probably in five years or ten years, as we make more and more progress, we can relax the rules and allow more discretionary powers. These will be included in the new act as they are in the old act. Every immigration officer has wide discretionary powers and this is all he needs.

**Mr. Alexander:** Sir, I do not want to quibble with you but I would say that any group can adjust itself to the Canadian way of life. But you will find individuals whom, because of their personality makeup and attitude, find it very difficult to adjust anywhere.

**Mr. Zsolnay:** You are right. We have them among the Hungarians. But then it is the primary task of the group to put these people at their level and do not let them leave the group. Among Hungarians, those types of people are not among the leaders.

We communicate with them; we try to educate them—in some cases with success, in other cases we have to play low key, but we cannot allow them to advocate certain policies to break up our system or change everything.

**Mr. Alexander:** Thank you, sir. We will watch the leaders from here on in.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you Mr. Zsolnay; we will await your brief.

We have the representative of the Montreal Chinese Community Service Centre, Mr. Lawrence Wong.

**Mr. Lawrence Wong (Representative, Montreal Chinese Community Service Centre):** Mr. Chairman, honourable members of Parliament and the Senate, ladies and gentlemen, as Canadians we are anxious to make our country a better place for our children and ourselves. Given this opportunity, to express our views on this important matter of creating a Canada of the future, we have the following views to submit to this honoured panel.

It is impossible to discuss the Green Paper in detail in the time allotted us. We have, therefore, decided to present the panel some major viewpoints that we deem most important to our future immigration policies in Canada.

It is often in times of economic difficulty that Canadians become aware of the immigrants. The general public tend to label them with the cause of economic decline. This, coupled with the high influx of immigrants into Canada over the past few years and the fact that most of them tend to aggregate in ethnic centres at Vancouver, Toronto, and Montreal, has not helped matters for the immigrants themselves. They also have been labelled as the source of social tension and of creating a lot of unresolved problems for the municipal and the provincial government.

Therefore, time and again, suggestions have been made to restrict the immigrants to designated areas to alleviate the congestion. This suggestion is not workable and is unfair to the immigrants, since the main reason the immigrants gather in these cities is also the main reason a lot of Canadians aggregate in these cities, namely the high concentration of financial and industrial institutions near these cities.

[Interprétation]

**M. Alexander:** Êtes-vous d'accord avec moi sur le fait que c'est ce point qu'il faudrait mettre en évidence?

**M. Zsolnay:** Oui. Il est probable que dans cinq ou dix ans, au fur et à mesure que nous progresserons, nous pourrions adoucir les règlements et accorder plus de pouvoirs discrétionnaires. Ces pouvoirs seront inclus dans la nouvelle loi comme ils le sont dans l'ancienne. Tout agent d'immigration possède de vastes pouvoirs discrétionnaires et c'est tout ce dont il a besoin.

**M. Alexander:** Monsieur, je ne veux pas chicaner sur les mots avec vous, mais je dirais que tout groupe peut s'intégrer au mode de vie canadien. Mais vous trouverez des individus qui, en raison de la personnalité qu'ils se prêtent et de leur attitude, éprouveront beaucoup de difficultés à s'intégrer partout.

**M. Zsolnay:** Vous avez raison. Nous en avons parmi les Hongrois, mais il revient alors au groupe d'élever ces individus à son niveau et de ne pas les obliger à le quitter. Parmi les Hongrois, les personnes de ce type ne se comptent pas au niveau des dirigeants.

Nous communiquons avec eux, nous essayons de les éduquer, en certains cas avec succès, en d'autres cas, il nous faut y aller doucement, mais nous ne pouvons pas leur permettre de prôner certaines politiques qui visent à démolir notre système ou à tout modifier.

**M. Alexander:** Merci, Monsieur. Nous observerons les dirigeants à partir d'aujourd'hui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, Monsieur Zsolnay; nous attendons votre mémoire.

Nous avons un représentant du *Montreal Chinese Community Service Centre*, M. Lawrence Wong.

**M. Lawrence Wong (Représentant le Montreal Chinese Community Service Centre):** Monsieur le président, Messieurs les députés et les sénateurs, Mesdames et Messieurs, en tant que Canadiens nous désirons améliorer le pays où vivent nos enfants et où nous vivons nous-mêmes. Ayant l'occasion d'exprimer nos idées sur l'importante question de créer le Canada de l'avenir, nous soumettons les points de vue suivants aux membres de ce comité.

Il nous est impossible de discuter en détail le Livre vert dans le temps qui nous est alloué. Nous avons par conséquent décidé d'exposer nos principaux points de vue sur la politique d'immigration future du Canada.

C'est souvent dans les périodes de difficultés économiques que les Canadiens se souviennent des immigrants. Le public tend à les rendre responsables de ces difficultés. Ce phénomène, l'important afflux d'immigrants au Canada des récentes années et le fait que la plupart d'entre eux tendent à s'agréger aux centres ethniques de Vancouver, Toronto ou Montréal n'a pas facilité les choses aux immigrants eux-mêmes. On les a également rendus responsables de tensions sociales et on les accuse de soulever des problèmes difficiles à résoudre pour les gouvernements municipaux ou provinciaux.

Aussi, de temps en temps, a-t-il été suggéré d'obliger les immigrants à s'installer dans des régions désignées pour soulager la congestion des villes. Cette suggestion n'est pas applicable et est injuste pour les immigrants, car la raison principale pour laquelle les immigrants se regroupent dans ces villes est précisément celle pour laquelle de nombreux Canadiens s'urbanisent; c'est la présence d'une forte concentration d'institutions financières et industrielles dans ces régions urbaines.



[Text]

• 1045

All too often, the immigrant question is overemphasized. We would therefore suggest that the Department of Manpower and Immigration co-operate with the Department of Trade and Commerce to divert and disperse new institutions away from these centres to less vastly populated areas by tax incentives et cetera so as to solve this demographic problem. To adopt an immigration policy that is geared "more closely" on the demand of the economic and labour market objectives is a short-sighted policy. It would create a situation whereby the country will always have a lack of immigrants needed for a particular job at a particular time. By this I mean that if, say, in Canada, in 1975 there is a need for a certain trade of people, by the time the immigrants are processed and start arriving in Canada either this need will no longer exist or it might have been filled by Canadians whose training is geared to meet those demands. Hence, we would at times have an oversupply of immigrants that we do not need. And, say, by 1976, if we needed a certain other trade, we would go through the same argument again. So, in essence, we will have immigrants we do not need at times and we will not have immigrants that we do need at other times. We therefore suggest that the selection of would-be immigrants be such that they would have a certain independence from the needs of the labour market.

We applaud the government's White Paper on Immigration of 1966, in which non-discrimination and universality is declared. The effort of the present government to promote multiculturalism in this country is definitely a step in the right direction. It is with this view that we oppose the quota system as set out in option three, or as defined in immigration policies in the U.S. To enact such a policy would be to negate the nine years of good work in one quick flash.

Coming back to the home front, i.e., the problem more closely related to Chinese community, we note from the 1860s to the present Canada has not always been good to her citizens of Chinese descent. It was the Immigration Bill in 1967 that finally put the Chinese immigrants on the same footing as the other immigrants. We especially appreciate the effort of the Prime Minister in pursuing a humane policy of family reunification that resulted in a pact between China and Canada in 1972.

We would like to bring to the panel's attention that the desire to be near one's own direct family members transcends any age barrier. It is, therefore, mystifying to find that we can only sponsor our parents to Canada if they are over 60 years old. Does that mean that before they are 60 they are not our parents and do not have the right to be reunited with us? The same question applies to sibling sons and daughters over 21 years old. We have noted further that often the parents that come over to Canada before they are 60 have a better chance of adapting themselves because they can learn of the Canadian experience first hand. By not including sibling sons or daughters over 21 in this category the government is creating a lot of

[Interpretation]

Il arrive trop souvent qu'on exagère la question des immigrants. Mais suggérons par conséquent que le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration coopère avec le ministère de l'Industrie et du Commerce pour éloigner les institutions nouvelles de ces centres et les disperser dans des régions moins peuplées au moyen d'avantages fiscaux, etc., de manière à résoudre ce problème démographique. Adopter une politique d'immigration qui soit «plus étroitement» reliée aux objectifs de l'économie et du marché du travail est une politique à courte vue. Elle créerait une situation par laquelle notre pays manquerait toujours d'immigrants dont il a besoin pour une activité particulière en un temps précis. Je veux dire par là que si, disons au Canada en 1975, on a besoin de travailleurs d'une certaine catégorie; au moment où les demandes d'immigration seront acceptées et que les immigrants commenceront à arriver au Canada, ce besoin n'existera plus ou pourra avoir été satisfait par des Canadiens dont la formation tient compte des demandes à satisfaire; par conséquent, nous aurons par moment un surcroît d'immigrants dont nous n'avons pas besoin. Supposons, par exemple, qu'en 1976 nous ayons besoin de travailleurs d'une autre catégorie, nous appliquerions la même méthode de sorte que, en fait, nous aurions parfois des immigrants dont nous n'avons pas besoin et nous n'aurions pas, à d'autres moments, les immigrants dont nous aurions besoin. Nous suggérons donc que la sélection des immigrants éventuels soit faite de façon à ce qu'ils puissent profiter d'une certaine indépendance de la demande du marché du travail.

Nous avons accueilli avec faveur le Livre blanc du gouvernement sur l'immigration de 1966 qui instituait une politique de non-discrimination parmi les différents groupes d'immigrants éventuels. Les efforts du gouvernement actuel pour promouvoir le multiculturalisme dans notre pays constituent certainement un pas dans la bonne direction. C'est dans cet esprit que nous nous opposons au système des quotas décrit dans la proposition n° 3 ou tel que défini dans les politiques américaines relatives à l'immigration. Adopter une politique de ce type serait détruire en un instant neuf années de bon travail.

Pour revenir à la question qui nous préoccupe, c.-à-d. au problème plus particulier de la communauté chinoise, nous remarquons que des années 1860 à ce jour le Canada n'a pas toujours bien traité ses citoyens d'ascendance chinoise. C'est la Loi sur l'immigration de 1967 qui a enfin placé les immigrants chinois au même niveau que les autres immigrants. Nous apprécions tout spécialement les efforts du premier ministre qui applique une politique humanitaire de réunification des familles qui a eu pour résultat la signature d'un traité entre la Chine et le Canada en 1972.

Nous aimerions rappeler aux membres de ce comité que le désir de se trouver parmi les membres de sa propre famille l'emporte sur les barrières d'âge. Nous restons par conséquent perplexes à l'idée que nous ne pouvons faire venir nos parents au Canada que s'ils ont plus de 60 ans. Cela signifie-t-il qu'avant 60 ans ils ne sont pas nos parents et n'ont pas le droit de vivre avec nous? La même question se pose pour nos fils et pour nos filles âgés de plus de 21 ans. Nous avons de plus remarqué qu'il arrive souvent que les membres des familles qui viennent au Canada avant d'avoir 16 ans ont de meilleures chances de s'intégrer parce qu'ils peuvent participer directement à l'expérience canadienne. En n'incluant pas les enfants de plus de 21 ans dans

## [Texte]

hardship for the family. We therefore suggest a redefinition of the sponsorship category to include grandparents, parents, sibling sons and daughters and grandchildren regardless of age.

Now, it has been said in the Green Paper that a majority of the nominated class of relatives do not list as their motive the desire to be near their relatives. We do not know what the situation is in general, but this is certainly not true for the Chinese community. We find that in fact they do. Furthermore, they also take care of their relatives as far as jobs are concerned, so unemployment among them is low. We are, therefore, understandably concerned about the elimination of the nominated category as projected by the Green Paper. Furthermore, because of internal and external turmoil in China prior to 1947, a lot of the older generation of Chinese here in Canada do not have relatives in Canada. Their sons, brothers, or direct relatives in China have either died or cannot be relocated. Therefore, they want to have their nephews and distant relatives in China, Hong Kong, or Southeast Asia come over. The present system does not allow for distant relatives even to be nominated. We would suggest that in such circumstances, where a missing link has been established, these Chinese Canadians be allowed to sponsor their distant relatives to Canada on compassionate grounds.

## • 1050

The present system for selecting independent applicants should be retained, but with the system's selection criteria streamlined into a more standardized and objective system. Under the present criteria the unit system can totally negate, if in the immigration officer's view the units of assessment do not accurately reflect the applicant's chances of successfully establishing himself or herself in Canada. This could, of course, work both for or against an applicant depending on the case.

The philosophy is very good. But we must also realize that immigration officers are human and, by putting so much authority into their hands, a small number of them are going to succumb to the temptation that follows. We have thought of having, say, two officers review each independent case, one senior and one junior, but that would be impractical. We therefore suggest that the immigration officer review with the particular unsuccessful applicants the breakdown of points they have. We would also like to suggest that the criteria be reviewed from time to time with a view to modernizing and modifying the criteria as time passes and Canada's needs changes.

Briefly, to summarize:

(1) Demographic problems can best be solved by government policies aiming at dispensing and dispersing new financial and industrial institutions away from the overcrowded cities;

(2) It is unwise to adopt a policy geared solely to the labour needs of Canada;

## [Interprétation]

cette catégorie, le gouvernement impose de dures épreuves aux familles. Nous suggérons donc de redéfinir les membres de la famille pour inclure les grands-parents, les parents, les fils, les filles et les petits-enfants, quel que soit leur âge.

Il est encore mentionné dans le Livre vert que la plupart des personnes classées parmi les parents n'indiquent pas comme motif leur désir de vivre avec leur famille. Nous ne savons pas ce qu'il en est de cette question en général, mais ce n'est certainement pas exact pour les Chinois. Nous savons qu'en fait ils le font. En outre, ils procurent également des emplois à leurs parents, de sorte qu'il n'y a que peu de chômage parmi eux. Il est par conséquent compréhensible que nous soyons préoccupés par l'élimination de cette catégorie d'immigrants que prévoit le Livre vert. Enfin, en raison des désordres à l'intérieur et à l'extérieur de la Chine, avant 1947, une partie de l'ancienne génération de Chinois qui est au Canada n'y a pas de famille. Leurs fils, leurs frères ou leurs parents directs en Chine sont morts ou n'ont pu être retrouvés. Ils veulent par conséquent que leurs neveux ou parents éloignés qui vivent en Chine, à Hong Kong ou dans le sud-est asiatique puissent venir au Canada. Or, le système actuel ne permet pas de désigner comme immigrants des parents éloignés, nous suggérons, dans les circonstances, que lorsqu'un lien a pu être établi, les Canadiens chinois puissent parrainer l'immigration de leurs parents éloignés au Canada et ce, pour des raisons d'ordre humanitaire.

Il faut conserver le système actuel de sélection des requérants indépendants, mais il faut vérifier les critères de sélection pour en faire un système plus normalisé et plus objectif. Selon les critères en vigueur, le système des sous-sections peut complètement modifier la loi si, selon l'agent d'immigration, les sous-sections d'appréciation n'évaluent pas correctement les chances des requérants de s'établir au Canada de la manière appropriée. Selon les cas, ce système peut naturellement jouer en faveur ou en défaveur des requérants.

La morale de la loi est très bonne, mais nous devons également comprendre que les agents d'immigration sont des êtres humains et, qu'en leur donnant tant d'autorité, un petit nombre d'entre eux succomberont aux tentations qui se présentent. Nous avons pensé qu'il faudrait que deux agents, un agent supérieur et un agent subalterne pourraient étudier indépendamment chaque cas, mais ce serait irréalisable. Nous suggérons par conséquent que l'agent d'immigration étudie avec les requérants non retenus la répartition des points qu'ils possèdent. Nous désirons également suggérer que ces critères soient révisés de temps en temps, en vue de les actualiser et de les modifier en fonction des événements et de l'évolution des besoins du Canada.

Brièvement, pour résumer:

1) les problèmes démographiques peuvent être résolus plus facilement par des politiques gouvernementales qui visent à faire s'installer les institutions financières et les industries nouvelles loin des villes surpeuplées;

2) il n'est pas bon d'adopter une politique qui ne tient compte que des seuls besoins en main-d'œuvre du Canada;



[Text]

(3) Quota systems should not be included in any future immigration policy;

(4) There is a need for redefining the sponsorship category;

(5) We would suggest the retaining and modifying of the independent categories by making the selection criteria more objective and also by up-dating the criteria to suit the needs of Canada.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Wong, for your presentation.

Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup M. Wong, pour votre excellent exposé. Je crois que cela va nous apporter beaucoup d'idées nouvelles et nous aidera à préparer la future loi.

Mais je remarque que dans votre exposé, il y a une contradiction fondamentale. Vous avez dit:

**Mr. Wong:** I am sorry but I think there was a mix-up in the translation and I only got part of the question. Could the interpreters retranslate the question please?

**M. Beaudoin:** Je vais essayer d'être bref. Selon vous, le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration devraient travailler en collaboration avec le ministère du Commerce et de l'Industrie en ce qui a trait aux critères d'immigration. Vous ajoutez ensuite: «La sélection devrait se faire d'une certaine façon afin que les immigrants reçus puissent profiter d'une certaine indépendance de la demande et de la situation économique du monde du travail canadien.»

**Mr. Wong:** This is a very complex question.

The Chinese community service centre feels that the immigration problems that the Green Paper points out are mostly demographic problems. Now, if you view the situation as such, then clearly our demographic problems can best be solved if we have institutions moving away from the three ethnic centres to alleviate the high influx of immigrants each year into these centres.

However, if you gear the immigration policy solely on the labour needs of Canada, then I am afraid that that would be like the situation which I am most familiar with and that is the situation of engineering demands in Canada. During 1971-72 there was a flattening of the economy and hence there was no more need for engineers. Now this resulted in the universities admitting fewer engineers into their engineering schools so that in 1973-74, where there is a need for engineers, you do not have enough. I feel that if you gear the immigration policy of Canada to the labour market needs, the need might be transient, so that by the time that they arrive, this need that was originally there would no longer exist. Obviously this is a very shortsighted and temporary policy if we adopt it.

I think the major problem is still demographic and if we could solve the demographic problem then we will not have any other problems. The other problems that would arise would be minor ones and therefore we will not be hard pressed to solve them.

[Interpretation]

3) il faut exclure de toute politique d'immigration future les systèmes de quotas;

4) il faut redéfinir les catégories admises au parrainage;

5) nous suggérons de conserver et de modifier les catégories indépendantes en rendant les critères de sélection plus objectifs et en actualisant ces critères en fonction des besoins du Canada.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, Monsieur Wong, de votre exposé.

Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you for your excellent presentation, Mr. Wong. I think it will be most useful to us in preparing the new act.

However, at one point in your brief, you contradict yourself. You state that:

**M. Wong:** Je m'excuse, mais je pense qu'il y a eu une confusion dans la traduction et je n'ai entendu qu'une partie de la question. Les interprètes pourraient-ils traduire à nouveau la question s'il vous plaît?

**Mr. Beaudoin:** I shall try to be more succinct. You feel that the Department of Manpower and Immigration should work with the Department of Industry and Commerce in drawing up the new criteria. You then speak: The choice of immigrants should be made in such a fashion that the new immigrants may enjoy a certain degree of independence from the economic pressures of the Canadian labour market.

**M. Wong:** C'est une question très complexe.

Le Chinese community service centre pense que les problèmes d'immigration énoncés dans le Livre vert sont surtout des problèmes démographiques. Si vous partagez cette opinion, il est clair que nos problèmes démographiques peuvent être résolus plus facilement si les entreprises s'éloignent des trois grands centres ethniques pour diminuer la quantité des immigrants qui s'installent chaque année dans ces centres.

Si, cependant, vous n'orientez la politique d'immigration qu'en fonction des besoins en main-d'œuvre du Canada, j'ai peur que cela ne revienne à la situation qui m'est très familière et qui est celle des demandes de techniciens au Canada. Au cours des années 1971-1972, il s'est produit un ralentissement de l'économie et, par suite, on n'avait plus besoin d'ingénieurs. Il en est résulté que les universités ont admis moins d'ingénieurs dans leurs écoles d'ingénieurs et 1973-1974, lorsqu'on a eu besoin d'ingénieurs, on n'en avait pas assez. Je crains que, si vous reliez la politique d'immigration du Canada aux demandes du marché du travail, ces demandes ne soient que provisoires, et que lorsque les immigrants arriveront les besoins n'existeront plus. Il est évident que si nous adoptions cette politique, nous adopterions une politique à très courte vue et provisoire.

Je pense que le principal problème est toujours un problème démographique et qu'il faudrait pouvoir résoudre ce problème. Les autres problèmes seraient peu importants et il ne serait pas urgent de les résoudre.

[Terte]

**Mr. Beaudoin:** Merci, une autre question monsieur le président avec votre permission. Vous avez dit aussi, et je suis d'accord avec vous, que le Canada a été un petit peu trop dur pour les immigrants chinois, parce qu'on refusait leurs familles. Je crois que, tout le monde sera d'accord avec le fait que les chinois au Canada nous ont apporté beaucoup. J'aime bien votre cuisine et j'aime surtout votre sincérité.

**Mr. Wong:** I could clarify the question a bit. Speaking for the Chinese community, the Chinese family system is a very close-knit system. Family bonds are extremely strong. The present immigration policy of Canada limits sponsorship, so much so that if your parents, for example, are living outside of Canada and are not Canadian citizens, you cannot sponsor them if they are under the age of 60.

As we all know, 60 years is usually the norm for retirement. If you have a person coming over to Canada at 60, and you expect him to adjust to Canadian life, I think you are asking for too much; there is just no way. However, also in the present situation the sponsorship clause also eliminates children of over 21 years of age. This is very, very mystifying to us because we cannot understand why. A son is a son whether he is 21 or below 21 and to ask our sons, say, to apply as an independent immigrant, we would in fact be saying: No, the principle of family reunification only applies if they are under 21. Clearly this is not the case.

I think from our interpretation of the reunification of families, the Canadian government wants to have a reunification of families at least along the vertical line as opposed to the horizontal line. This in the Chinese community represents only part of the problem.

Another part of the problem as I have pointed out is that a lot of the Chinese Canadians in Canada came over here in 1941-42 or even before that and as you might be aware, from the late nineteenth century onward, until 1947, there was a lot of internal turmoil in China with the result that a lot of families were broken up, sons and daughters have either died or disappeared and the older generations were left alone in Canada. They would like to have a younger generation of the same family line coming from China.

This does not necessarily mean direct families, because sometimes the direct families have died. It includes those families that are quite distantly related to the family but nonetheless belongs to the family and at the present time our community is having a lot of trouble with the Department of Labour, Manpower and Immigration on these because clearly these people do not fall under the nominated or the sponsorship clause. As such, they have to apply as an independent and for one thing it would take a long time. For a second thing they might not be granted immigration on an independent basis. Therefore, we would like to see a change in the policy. If the Canadian Government can establish that there is definitely a missing link, that is, no direct family, then they could allow the Canadian Chinese to bring over to Canada their family members, whether they be distant relatives or not.

[Interprétation]

**Mr. Beaudoin:** I have one more question to ask. You have stated that Canada has been a bit too hard on Chinese immigrants in refusing to accept whole families. I agree with you, and I think everyone recognizes the contribution your people have made to Canadian society. I like Chinese food and I appreciate your sincerity.

**Mr. Wong:** Je pourrais clarifier un peu la question. Parlant au nom de la communauté chinoise, je dirais que la famille chinoise est une famille très unie. Les liens familiaux sont extrêmement forts. La politique d'immigration actuelle du Canada limite tant le parrainage que si vos parents, par exemple, vivent hors du Canada et ne sont pas citoyens canadiens, vous ne pouvez les parrainer s'ils n'ont pas atteint l'âge de 60 ans.

Comme nous le savons tous, 60 ans est habituellement l'âge de la retraite. Si une personne entre au Canada à l'âge de 60 ans et que vous vous attendez qu'elle s'adapte au mode de vie canadien, je pense que vous en demandez trop; ce n'est pas possible. Cependant, actuellement, la clause relative au parrainage élimine également les enfants de plus de 21 ans. Ceci nous laisse très perplexes, nous ne pouvons en comprendre la raison. Un fils est un fils, qu'il ait 21 ans ou moins et demander à nos fils, disons, de faire leur demande d'immigration en tant qu'immigrants indépendants revient à leur dire: non, le principe de la réunification des familles ne s'applique que, si vous n'avez pas 21 ans. Il est clair que ce n'est pas le cas.

D'après notre interprétation du principe de la réunification des familles, le gouvernement canadien voudrait réunir les familles au moins en ligne directe sinon en ligne indirecte. Pour la communauté chinoise, ceci ne représente qu'une partie du problème.

J'ai souligné un autre aspect du problème; un certain nombre de chinois canadiens actuellement au Canada sont arrivés en 1941-1942, ou même avant, et, comme vous le savez peut-être, à partir de la fin du 19<sup>e</sup> siècle jusqu'en 1947, la Chine a été victime de désordres internes qui ont fait qu'une grande quantité de familles ont été dispersées, que des fils et des filles sont morts ou ont disparu et que les anciennes générations sont restées seules au Canada. Les membres de ces anciennes générations voudraient qu'une génération plus jeune de la même famille puisse venir de Chine.

«Famille» ne signifie pas toujours «famille directe», parce que les familles directes sont parfois disparues. «Famille» comprend les membres de la famille qui sont des parents éloignés mais qui appartiennent néanmoins à la famille et, actuellement, notre communauté a des difficultés avec les ministères du Travail et de la Main-d'œuvre et de l'Immigration parce que ces personnes, de toute évidence, ne peuvent faire partie des catégories des immigrants désignés ou des immigrants parrainés. Ils doivent par conséquent faire leur demande comme immigrant indépendant et, premièrement, cela pourrait prendre très longtemps et, deuxièmement, il se pourrait qu'on ne leur accorde pas le droit d'immigrer comme immigrant indépendant. Nous aimerions donc voir modifier cette politique. Si le gouvernement canadien peut établir que des Chinois du Canada n'ont pas de famille directe, il pourrait leur permettre de faire venir au Canada d'autres membres de leur famille, que ceux-ci soient des parents éloignés ou non.



[Text]

**Mr. Beaudoin:** Merci, Mr. Wong.

• 1105

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I have to remind the members of the Committee that there are four questions left so there are about 12 minutes left for the questions for this witness. Now, Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I want to follow up on the demographic question. You mention that we had to try to solve the demographic question. We have been exploring with other witnesses the urbanization and the difficulty of attracting people to rural areas. Now, there has been concern on the part of some people that we should be doing this but some people say that urbanization is with us in all countries and that there really is not much we can do about it. We have heard some suggestions as to how we might develop policies that would attract people, including Canadians who are already here.

I go back to what Senator Yuzyk was saying this morning, the point of the line of questioning he was pursuing and the comments that he made. He suggested that we try some sort of income tax reduction to create an incentive for people to go to rural areas but it would apply to Canadians already in the country as well as to immigrants. Have you any other suggestions you might make to us as to how you think that problem could be approached or how we might deal with it? What kinds of incentives can we build to attract people to areas of Canada where there are jobs now and where jobs could be created?

**Mr. Wong:** Well, first of all this is again a very complex question. I have only been highlighting the main points of the question. But to answer your question, I think Canada could look around the world to see whether there are any other countries that have government policies aimed at dispersing industry. For one, I know that Italy has such a policy. They enacted such a policy in the nineteen-sixties.

**Mr. Rompkey:** Well, excuse me, Canada has too, of course. We have the Department of Regional Economic Expansion. I think there is some evidence that that particular department has encouraged industry to move to regions where it was not before. So that we do, in this country, have that particular policy. But that alone is not enough it seems to me. From the point of view of the individual immigrant coming in, what incentives can we build for him?

**Mr. Wong:** Well, we have been exploring and suggesting the idea that if the new immigrants will settle in areas other than the ethnic centres, Canada should give them a cash incentive of, say, \$1,000 to relocate them in those areas and also to guarantee that they will have a job in those areas. But I think this also should be applied to Canadians as well, because then you are discriminating against your own people. Definitely that would not work and a lot of objections would be raised.

Another suggestion that we could make along this line is to legislate to forbid any future new financial and industrial institutions from establishing in Vancouver, Toronto, or Montreal. In that sense you are forcing the industries to relocate to other cities. Now, this also must be tied in with transportation policies to cover grain shipments and freight rates. If you give those companies an incentive to

[Interpretation]

**M. Beaudoin:** Merci, Monsieur Wong.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il me faut rappeler au comité que quatre membres désirent encore poser des questions. Il reste environ 12 minutes pour poser des questions à ce témoin. A vous, Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, Monsieur le président. Je veux revenir à la question de la démographie. Vous avez dit que nous devrions essayer de résoudre la question démographique. Nous avons étudié l'urbanisation avec d'autres témoins, et la difficulté d'attirer des gens dans les régions rurales. Or certaines personnes sont d'avis que nous devrions le faire, mais d'autres prétendent que l'urbanisation est un phénomène qui existe dans tous les pays et qu'il n'y a pas vraiment grand chose que nous puissions faire à ce sujet. Nous avons entendu certaines suggestions relatives à l'élaboration de politiques qui permettraient d'attirer du monde dans les régions rurales, y compris des Canadiens qui habitent déjà le pays.

Je reviens à ce que le sénateur Yuzyk disait ce matin, à la série de questions qu'il a posées et aux commentaires qu'il a faits. Il a suggéré que nous essayions d'accorder des réductions d'impôts sur le revenu pour attirer les gens dans les régions rurales, et que ceci s'applique tant aux Canadiens déjà installés au pays qu'aux immigrants. Avez-vous d'autres suggestions à nous faire quant à la façon d'étudier et de résoudre le problème? Quelles mesures d'encouragement pouvons-nous instituer pour attirer les gens dans des régions du Canada où des emplois sont vacants ou dans lesquelles on peut créer des emplois?

**M. Wong:** Il faut tout d'abord admettre que cette question est très complexe. Je n'ai fait que mettre en évidence les principaux aspects de la question. Pour répondre à votre question, je pense que le Canada pourrait faire des recherches dans le monde pour savoir si d'autres pays ont adopté des politiques visant à disperser leurs industries. Je sais que l'Italie a adopté une politique de ce type dans les années soixante.

**M. Rompkey:** Excusez-moi, le Canada en a adopté une aussi, naturellement. Nous avons un ministère de l'Expansion économique régionale. Je pense qu'il existe des preuves que ce ministère a encouragé les industries à déménager dans des régions où il n'y en avait pas auparavant. Nous avons donc, dans ce pays, une politique à cet effet. Mais il me semble que cela n'est pas suffisant. Quelles mesures d'encouragement pouvons-nous instituer au bénéfice de l'immigrant qui arrive?

**M. Wong:** Eh bien, nous avons étudié la question et sommes d'avis que si les nouveaux immigrants s'installent dans des régions autres que les centres où il y a déjà des communautés étrangères, il faudrait leur verser une prime en argent, disons \$1,000, pour les installer dans ces régions et qu'il faudrait également leur garantir qu'ils y trouveront du travail. Mais je pense que ces mesures doivent également s'appliquer aux Canadiens parce qu'il ne faudrait pas prendre de mesures discriminatoires contre vos propres concitoyens. Cela ne donnerait certainement pas de bons résultats et soulèverait un grand nombre d'objections.

Nous suggérons également d'adopter des lois qui interdisent aux institutions financières et aux industries de s'établir à Vancouver, Toronto ou Montréal. De cette manière, vous forcez ces entreprises à s'installer dans d'autres villes. Il faudrait en même temps adopter des politiques de transport relatives aux expéditions de céréales et aux tarifs de transport. Si vous encouragez ces entreprises à déménager

[Texte]

move to, say, Saskatchewan, and their incentives are not enough to cover their freight rates, then obviously they will not move.

So this is a very fundamental and very complex problem in which I think the Cabinet and the departments concerned have to work out a general policy of redistributing the population in Canada. It is very obvious that Montreal, Vancouver and Toronto had the majority of Canadians that were immigrants, whereas in other areas they do not have such immigrants or Canadians, and it is very awkward for any government, provincial or federal or municipal, to run an effective program whereby there would be a constant influx of both Canadians and immigrants into the cities. So I think along those lines we could try out more novel ideas to provide for a better relocation of people in general.

• 1110

**Mr. MacDonald (Egmont):** I have a follow-up brief question. I think you have introduced a fairly fundamental criticism of present immigration policy with respect to relating the bringing in of immigrants to job availability. Of course, I am in agreement with Mr. Rompkey on that.

I wonder if I can approach the subject from a little different angle, because I think that the concern obviously with respect to new immigrants is the degree to which they may take jobs that would be filled, particularly in times of high unemployment, by Canadians that are already here. Is it your experience and the experience of the Chinese Community Centre that in many instances the immigrants that come, and specifically the immigrants that have come here from China, have in fact not so much filled jobs that were presently available but in many instances have created new jobs? We have had some suggestion that this might be a possibility. We had an industrialist yesterday who talked about the jobs that he created. But has it been a general experience? Could you say something on that?

**Mr. Wong:** I would like to answer this question in two parts. First of all, because immigrants coming in from China usually have a lower standard of living than a Canadian, you will find that the immigrants are more competitive, they are willing to work for less money and for longer hours. So in that sense they will be taking away jobs. In the Chinese community itself we have found that by bringing in more immigrants we are actually creating more jobs because, for one thing, I think Mr. Beaudoin has commented that he likes our cooking. This is especially true because a high number of immigrants coming into Canada have actually opened up restaurants. So in that respect we are actually creating more jobs, not less. And, more generally, I think, immigrants coming into Canada now tend to create more jobs than to compete for jobs simply because, for one thing, they have more capital. Because of the selection criteria Canada only selects the cream of the immigrants to come here, so they have more capital. They also are better educated. So in that sense they create more jobs. If Canada is going to adopt an immigration policy, say, like that of Germany, where they import a lot of Turkish immigrants to fill the manual market, then in times of high economic unemployment they will compete definitely with the Canadians.

[Interprétation]

en Saskatchewan, par exemple, et que les mesures d'encouragement ne suffisent pas à compenser l'augmentation de leurs frais de transport, il est évident qu'elles ne déménageront pas.

Cette question est un problème fondamental très complexe au sujet duquel je pense que le Cabinet des Ministres et les ministères intéressés doivent établir une politique générale de redistribution de la population au Canada. Il est très évident que Montréal, Vancouver et Toronto réunissent la majorité des Canadiens immigrants, alors que dans d'autres régions il n'y a pas d'immigrants de ce type ou même de Canadiens, et qu'il est très difficile pour les gouvernements fédéral, provinciaux ou municipaux d'exécuter des programmes efficaces qui amèneraient constamment des Canadiens et des immigrants dans les autres villes. Je pense donc qu'en la matière nous pourrions essayer d'appliquer des idées plus nouvelles à une redistribution plus judicieuse de la population en général.

**M. MacDonald (Egmont):** Je voudrais vous poser une brève question. Je pense que vous avez critiqué les principes de la politique d'immigration actuelle qui lient l'entrée des immigrants à la disponibilité des emplois. Je partage naturellement l'avis de M. Rompkey.

Je me demande si je peux aborder le sujet sous un angle légèrement différent; je pense, en effet, qu'il nous faut évidemment nous préoccuper de la mesure dans laquelle les nouveaux immigrants pourraient prendre des emplois qui, particulièrement au cours des périodes de chômage élevé, sont occupés par des Canadiens déjà en place. Est-ce l'avis du *Chinese Community Centre* qu'en bien des cas les immigrants qui sont arrivés, et surtout les immigrants qui sont venus de Chine, n'ont pas occupé d'emplois vacants, mais en de nombreux cas, ont occupé des emplois nouvellement créés? On nous a laissé entendre que ce pourrait être possible. Nous avons entendu hier un industriel qui a parlé des emplois qu'il a créés. Mais ce cas est-il un cas général? Pouvez-vous nous dire quelque chose à ce sujet?

**M. Wong:** Je diviserai ma réponse en deux parties. Tout d'abord, parce que les immigrants qui arrivent au Canada ont ordinairement un niveau de vie inférieur à celui des Canadiens, ils ont une plus grande capacité de les concurrencer et ils acceptent de travailler pour un salaire moindre pendant un plus grand nombre d'heures, provoquant ainsi la suppression de certains emplois. Dans la communauté chinoise proprement dite, nous avons constaté qu'en laissant entrer plus d'immigrants nous provoquons la création de plus nombreux emplois parce que, tout d'abord, je crois que M. Beaudoin l'a bien indiqué, il aime notre cuisine. C'est particulièrement vrai qu'un grand nombre des immigrants qui arrivent au Canada ont ouvert des restaurants, ce qui permet de créer des emplois supplémentaires et non d'en supprimer. De manière plus générale, je pense que les immigrants qui arrivent actuellement au Canada ont plus tendance à créer des emplois nouveaux qu'à se battre pour obtenir des emplois, simplement parce que, en particulier, ils ont plus de capitaux et parce que les critères de sélection du Canada permettent de ne choisir que le dessus du panier des immigrants; ils ont plus de capitaux; ils sont également plus instruits, ce qui leur permet de créer des emplois nouveaux. Si le Canada devait adopter une politique d'immigration analogue à celle de l'Allemagne par exemple, qui importe une grande quantité d'immigrants de Turquie pour satisfaire à ses besoins en



[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is a half hour since we started with the witness. Mr. Lee, it is your turn, and then we will return to Mr. Friesen.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank the witness, particularly because I am a Canadian of Chinese ancestry, for a very well thought out and well presented brief.

You touched upon the demographic problem which is the biggest problem that is facing Canada right now, and then from there you went to specific things which pose problems within the Chinese community here in Canada.

You touched on one thing on which I would like to get some clarification and that is the redefinition of the sponsored category. The Green Paper talks about the possibility of removing the nominated class. Now you have stated the rationale behind that is that they have found that the ethnic communities themselves do not look after their relatives once they come here. You stated that this is not true, or does not necessarily apply to the Chinese community but may apply possibly to other ethnic communities since the primary mode of the people that come into Canada is economic, so if they do not look after them, why not let them stand on their own two feet. Assuming that that is true and if we did remove the nominated class, how would you redefine the sponsor category, in what we consider the family to be in the Chinese sense or in the Canadian sense?

• 1115

**Mr. Wong:** This is a hard question.

**Mr. Lee:** I know it is a hard question and I can put it to you because I am a Canadian of Chinese ancestry.

**Mr. Wong:** This is, for one thing, a very delicate question. If you look at the immigration policy, as it is now, you will realize that if we adopt a policy whereby we redefine the sponsorship class to include as I have listed, grandparents, parents, sons and daughters, siblings and grandchildren, the only categories left in the nominated category are uncles and aunts, and nephews and nieces. If we have to remove the nominated class, then I think the Chinese community would like to see a policy whereby the sponsorship category also makes provisions for the cases that I have presented to the panel and that is where there is a missing link that exceptions be made and that the Canadian Chinese be able to sponsor those relatives into Canada. If this could be done, I think the nominated class could be eliminated.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Friesen.

[Interpretation]

ouvriers manuels, il se pourrait qu'en période de chômage élevé ces travailleurs fassent concurrence aux Canadiens.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous avons passé une demi-heure avec ce témoin. Monsieur Lee, c'est votre tour, puis nous reviendrons à M. Friesen.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. En ma qualité de Canadien d'origine chinoise, je désire remercier particulièrement le témoin pour son mémoire bien conçu et bien présenté.

Vous avez touché le problème démographique, le principal problème du Canada actuellement, puis vous en êtes arrivé aux problèmes particuliers qui s'imposent à la communauté chinoise au Canada.

Vous avez mentionné une chose au sujet de laquelle j'aimerais avoir quelques explications: c'est la redéfinition de la catégorie des immigrants parrainés. Le Livre vert parle de la possibilité de supprimer la catégorie des immigrants désignés. Vous avez mentionné que la raison avancée est qu'ils ont constaté que les communautés ethniques elles-mêmes ne s'occupent pas de leurs parents une fois qu'ils sont arrivés ici. Vous avez déclaré que ceci n'est pas vrai ou ne s'applique pas obligatoirement à la communauté chinoise, mais peut s'appliquer à d'autres groupes ethniques du fait que la principale raison de la venue des immigrants au Canada est économique; aussi, si ces communautés ne s'occupent pas de leurs immigrants, pourquoi devrions-nous en occuper nous-mêmes? En supposant que cela soit vrai, et si nous supprimions la classe des immigrants désignés, comment redéfiniriez-vous la catégorie

des immigrants parrainés dans ce que nous considérons devoir être la famille, dans le sens chinois ou dans le sens canadien?

**M. Wong:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre.

**M. Lee:** Je sais que c'est une question à laquelle il est difficile de répondre et je vous la pose parce que je suis un Canadien d'origine chinoise.

**M. Wong:** C'est, tout d'abord, une question très délicate. Si vous considérez la politique d'immigration actuellement en vigueur, vous comprendrez que si nous adoptons une politique par laquelle nous redéfinissons la classe des immigrants parrainés pour y inclure, comme je l'ai mentionné, les grands-parents, les parents, les fils et les filles et les petits enfants, il ne restera dans la catégorie des immigrants désignés que les oncles et tantes et les neveux et nièces. Si nous supprimons la catégorie des immigrants désignés, je pense que la communauté chinoise aimerait voir adopter une politique dans laquelle la catégorie des immigrants parrainés comprendrait également les cas que j'ai exposés à cette commission et qui sont ceux où il n'y a pas de parenté directe et que des exceptions soient faites de façon à permettre aux Canadiens chinois de parrainer leurs parents de cette catégorie au Canada. Dans ce cas, je pense qu'on pourrait éliminer la classe des immigrants désignés.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Friesen.

[Texte]

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by pointing out that what you suggested regarding the demographic patterns of Canada could pose a threat to one of the great contributions that the Chinese community makes and that is the strength of the family unit. If there is a dispersion of the family unit within Canada, that itself would be a threat to one of the great strengths of the Chinese community. I say that in passing but I want to touch on another very sensitive topic—that may even make me sound callous, although I want to assure you I am not as callous as I sound—which relates to the family unification program.

Just for the sake of argument, when the immigrant decides to go to Canada or any other country does he not include in his consideration the fact that he is going to be separated from his family, whether or not he wants to be separated from his family? It is not possible that there might be many people that do not wish to emigrate because of this very fact that they do not want to be separated from their family?

**Mr. Wong:** It is. I would like to answer your first comment. I do not see any problem because I think if you disperse the industries and financial institutions, what would happen if the Chinese family as a unit would move.

**Mr. Friesen:** But if you put that on a horizontal plane that is a fairly large segment, is it not?

• 1120

**Mr. Wong:** Not really. You see, the Chinese community in Vancouver has been building up steadily. With such a large Chinese community in Vancouver, certain Canadians feel uneasy about them just because of the fact that they are, to coin a phrase, distinct from them. So we see a need of dispersing a bit of the Chinese community of, let us say, Vancouver into other areas. This has happened actually because we have witnessed cases where Chinese families have moved to Calgary and Edmonton because, as you know, the oil money is flowing and there are many golden opportunities there. And this has happened.

Coming to your second question, a lot of people, valuable people I must add, would not immigrate to Canada simply because they do not want to be separated from their families. At least when the Chinese say they want to come to Canada, they are talking of a long-term plan in which they want their whole family to join them. This does not necessarily mean a whole, huge family, including horizontal units, but definitely including the vertical units.

So if we could expand the policies now to include into the sponsorship category all the direct members of the family then I think it would be a great service to the Chinese community as a whole, because it would help them very much.

There is another point I would like to touch upon. It is very strange but we cannot say that a Chinese community are all law abiding any more because they are not. There are instances where a lot of Chinese are getting into trouble with the law. We have found that a surprising fact is that as soon as the whole family comes over and exists as a family, there is no problem. And you cut down on the crime rate. So, looking at it from this point of view, it

[Interprétation]

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord souligner que ce que vous suggérez au sujet des caractéristiques démographiques du Canada pourrait menacer une des grandes contributions faites par la communauté chinoise, soit la force de son unité familiale. Si la famille était dispersée dans le Canada, il en résulterait qu'une des grandes forces mêmes de la communauté chinoise serait menacée. Je le dis en passant, mais je veux aborder un autre sujet très délicat qui peut même me faire paraître sans cœur; je vous assure pourtant que je ne suis pas aussi insensible qu'il le paraît... Ce sujet est relatif au programme de réunification des familles.

A titre d'exemple, lorsqu'un immigrant décide d'aller au Canada ou dans tout autre pays, ne prend-il pas en considération le fait qu'il devra se séparer de sa famille, qu'il le veuille ou non? N'est-il pas possible qu'il puisse y avoir de nombreuses personnes qui ne désirent pas immigrer précisément parce qu'ils ne veulent pas se séparer de leur famille?

**M. Wong:** C'est possible. J'aimerais répondre à votre première observation. Je ne vois aucune difficulté parce que je pense que si vous dispersiez les industries et les institutions financières, la famille chinoise se déplacerait en un tour.

**M. Friesen:** Mais si vous admettez également les parents en ligne indirecte, cela représentera une importante quantité de personnes, n'est-ce pas?

**M. Wong:** Pas vraiment. Voyez-vous, la communauté chinoise de Vancouver a augmenté régulièrement. En raison de l'importance de la communauté chinoise de Vancouver, certains des autres Canadiens se sentent mal à l'aise pour la seule raison qu'ils sont, pour ainsi dire, différents d'eux-mêmes. Nous croyons donc qu'il est nécessaire de disperser une partie de la communauté chinoise de, disons, Vancouver dans d'autres régions. Ceci c'est en fait produit; nous avons vu des familles chinoises déménager à Calgary ou à Edmonton où, vous le savez, le pétrole constitue une richesse économique et il existe dans ces villes de nombreuses possibilités de gagner de l'argent. Et ceci est arrivé.

J'en arrive à votre deuxième question; de nombreuses personnes, j'ajouterais des personnes de valeur, m'émigrent pas au Canada simplement parce qu'elles ne veulent pas se séparer de leur famille. Au moins, lorsque les Chinois disent qu'ils veulent venir au Canada, ils envisagent un plan à long terme dans lequel ils veulent que leurs familles les rejoignent. Ceci ne signifie pas nécessairement l'ensemble d'une famille nombreuse y compris les parents en ligne indirecte, mais ceci inclut certainement les parents en ligne directe.

Si nous pouvions donc modifier la politique et inclure dans la catégorie des immigrants parrainés tous les membres en ligne directe de la famille, nous rendrions, je crois, un grand service à l'ensemble de la communauté chinoise; cela les aiderait beaucoup.

J'aimerais traiter d'un autre point. Cela peut sembler étrange, mais nous ne pouvons plus dire que les membres d'une communauté chinoise respectent les lois parce que ce n'est plus vrai. Il existe de nombreux cas où des Chinois enfreignent la loi. Nous avons découvert, et c'est surprenant, que dès qu'une famille entière arrive et vit comme une famille, il n'y a pas de difficulté et le taux de criminalité diminue. En considérant la question de ce point de vue,



[Text]

would be a very good suggestion to include them into the sponsored categories, simply for the reason of eliminating the crime rate.

**Mr. Friesen:** That is an interesting point because it has always been my impression, let us say, that between the years 1900 and 1960, or 1947, many of the Chinese people who lived here were the only members of the family who lived here, especially those who came from Canton and so forth. Yet the crime rate was very low in those communities. Am I right on that?

**Mr. Wong:** Partially, yes. After 1947 a lot of Chinese immigrants coming into Canada were law-abiding citizens. This cannot be said to be the case now, in the seventies, simply because people coming in now, say, from China or from Hong Kong, have a high experience of crime rate occurring in China and in Hong Kong. I am not putting down the Chinese government but to say that China, especially Canton, for that matter, is a 100 per cent law-abiding country would be to lie.

We have people visiting Canton and coming back and saying that this or that service is bad, this guy wants me to give him money and that guy picked my pocket. These things happen. So I think whereas the case in 1947 is an exceptional one, the more general cases now apply. In the more general case now what we have observed, when I stated this fact, is that some of the troublemakers just stop making trouble when the whole family are together here.

**Mr. Friesen:** Mr. Chairman, was that my last question or do I have a last question?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Well, I had hoped that it was your last question.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, I do not think we should leave the Committee or the press with a bad impression. I would not want it inferred from what you have said that the crime rate now is higher with the Chinese community. I think that would be horrible to read.

**Mr. Wong:** Oh, no.

• 1125

**Mr. Prud'homme:** Well, you know how people can twist words. I would hate that young gentleman to leave us with that impression, because I know that is not what he wants. But crime is well distributed and so obviously there is a little in every community and yours must be the same.

But I do not want people to believe that. Someone said the crime rate is higher now with the Chinese community and no one (inaudible). The answer is no.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** (inaudible).

**Mr. Wong:** I would like to make this point very clear. What I am saying about the crime rate is that whereas the Chinese traditionally have a much, much lower crime rate than the average, it has increased over the past year. But it (inaudible).

[Interpretation]

il conviendrait de les inclure dans la catégorie des immigrants parrainés ne serait-ce que pour diminuer le taux de criminalité.

**M. Friesen:** Voici un point intéressant parce que j'avais toujours eu l'impression que, disons entre 1900 et 1960 ou 1947, un grand nombre des Chinois qui ont vécu ici étaient les seuls membres de leurs familles qui habitaient ici, particulièrement ceux qui sont venus de Canton, etc. Cependant le taux de criminalité était très bas dans ces communautés. Ai-je raison sur ce point?

**M. Wong:** Oui, en partie. Après 1947, un nombre important d'immigrants chinois venus au Canada se révélèrent des citoyens respectueux des lois. On ne peut plus dire que ce soit vrai aujourd'hui, dans les années 70, simplement parce que certains des immigrants qui arrivent actuellement de Chine ou de Hong Kong ont l'expérience de milieux à taux de criminalité élevés en Chine ou à Hong Kong. Je ne voudrais pas dire du mal du gouvernement chinois, mais dire que la Chine, et particulièrement la ville de Canton, respectent absolument les lois serait un mensonge.

Nous connaissons des personnes qui visitent Canton et qui, à leur retour disent que ce service-ci ou ce service-là est mauvais, que celui-ci voulait qu'il lui donne de l'argent et que celui-là lui a fait les poches. Ces choses-là arrivent. Aussi, même si je pense que le cas de 1947 constitue une exception, il faut appliquer aujourd'hui des principes plus généraux. Dans des cas de nature plus générale que nous avons observés, nous avons constaté qu'une partie des fomentateurs de troubles cessent leur activité lorsque toute leur famille est réunie.

**M. Friesen:** Monsieur le président, ceci est-ce ma dernière question ou puis-je poser encore une question?

**Le coprésident (sénateur Riel):** J'espérais que ceci était votre dernière question.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, je ne pense pas que nous devrions laisser ce comité ou la presse sur une mauvaise impression. Je ne voudrais pas qu'on puisse déduire de ce que vous avez dit que le taux de criminalité de la communauté chinoise est actuellement plus élevé. Il serait horrible de le lire.

**M. Wong:** Oh, non.

**M. Prud'homme:** Vous savez comment les hommes peuvent déformer les mots. Je serais désolé que ce jeune homme nous quitte sur cette impression, et je sais que ce n'est pas ce qu'il veut. Le crime est très répandu et il est évident qu'il existe un peu dans toutes les communautés, la vôtre ne doit pas faire exception.

Cependant, je ne veux pas qu'on croie cela. Quelqu'un a dit que la criminalité est en hausse dans la communauté chinoise et personne (inaudible). La réponse est non.

**Le coprésident (sénateur Riel):** (inaudible).

**M. Wong:** J'aimerais préciser ce point. Je dis, concernant la criminalité parmi les Chinois, qu'elle s'est toujours révélée plus basse que la moyenne mais qu'elle a augmenté depuis un an. Cependant, elle (inaudible).

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Wong. I hope you will send a written brief to the Committee.

**Mr. Wong:** Yes, a more comprehensive brief will be sent to the Committee.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. We will now go to Professor Goldberg of McGill University, who will speak on student attitudes on immigration. He will go over the highlights of his memoire for three minutes and then we will ask questions.

**Professor Marvin E. Goldberg (Associate Professor, Faculty of Management, McGill University):** Thank you, Mr. Chairman. Honourable members of the Committee, ladies and gentlemen.

The main reason I wanted to come here today—and thank you for allowing me to have these few minutes—is that I wanted to remind or at least underline for the Committee the importance of assessing not only the views of the most interested parties, as you have been and will be doing, but also in some fashion to assess the views of that vast—and heaven forbid the horrible phrase—silent majority out there. There is in fact a large number of people you will not be hearing from, people with views, and it is for that purpose the instrument of survey research, public opinion research, exists.

The survey that we have conducted is merely a very small indication of the approach that I think you would want to consider in addition to the fine work that is obviously going on in hearings such as this.

Let me take just a minute or two to focus on what we have found to be the highlights of 100 McGill students' attitudes toward this problem. Again, as you hear these comments, my main point is not what these 100 McGill students think, not what all university students think, but that this is an approach you ought to consider. We ought to know what the general public thinks as well as the most interested parties. So I hope that some of these questions will raise questions in your minds as to what the general public thinks.

I have given you a very brief tabular report. I wonder if you would want to follow along. I will just summarize very briefly.

For one thing, and I think it is important, immigration policy turns out to be next to least important on the list of five issues among these 100 students. Is that the same for the general public? I do not know.

It would seem to me, however, that, as the public's representatives and leaders, where you stand on the balance you people must have to struggle with so often, between leadership and representation, depends in part on where the public stands. I would imagine it must be a function of your knowledge of where the public stands. If the public regards this as a less important issue, does that have an influence on your orientation toward the issue.

As it turns out, we went into more specifics. We listed various factors and asked, for each one, "Do you think this should be weighted with less importance, about the same importance, or more importance?" If you look at it, the one they consider most important is "Professional Qualification or Job Skills." It ranked first, and then "Willingness

[Interprétation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, M. Wong. J'espère que vous ferez parvenir un exposé écrit au Comité.

**M. Wong:** Oui, un exposé plus étendu sera envoyé au Comité.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Nous allons maintenant entendre le professeur Goldberg de l'université McGill qui nous parlera de l'attitude des étudiants concernant l'immigration. Il exposera les grandes lignes de son mémoire durant trois minutes et nous pourrions ensuite lui poser des questions.

**Professeur Marvin E. Goldberg (professeur agrégé, la Faculty of Management, université McGill):** Merci, monsieur le président. Mesdames, messieurs.

La principale raison qui m'incite à venir ici aujourd'hui, et je vous remercie de m'accorder ces quelques minutes, est le désir de rappeler ou tout au moins de souligner l'importance pour le Comité d'analyser non seulement les points de vue des groupes les plus intéressés, ce que vous faites et continuerez de faire, mais aussi, d'une certaine manière, les points de vue de cette vaste et, pardonnez-moi l'horrible expression, silencieuse majorité. De fait, nombreuses sont les personnes qui ne pourront se faire entendre et qui néanmoins ont, elles aussi, des opinions; c'est à leur intention que les moyens d'enquête et de recherche sur l'opinion publique ont été institués.

L'enquête que nous avons effectuée n'est qu'une faible indication de la façon d'aborder la question que vous aimeriez prendre en considération à la suite du magnifique travail accompli dans des débats comme celui-ci.

Laissez-moi prendre seulement une minute ou deux de votre temps pour vous communiquer l'attitude de 100 étudiants de McGill face à ce problème. Auparavant, je souligne à nouveau que le but en soi de mon intervention n'est pas de vous faire connaître ce que pensent 100 étudiants de McGill ou tous les étudiants, mais de montrer qu'une telle façon d'aborder le problème devrait être prise en considération. Nous devrions connaître l'opinion du grand public tout autant que celle des groupes les plus directement concernés. Aussi j'espère que certaines de ces questions vous laisseront songeurs quant à l'opinion du grand public.

Je vous ai distribué un rapport très bref et sous forme de tableau. Il vous sera ainsi possible de me suivre et je me bornerai à résumer très brièvement.

Tout d'abord, et cela me semble très important, la politique d'immigration est reléguée à l'avant-dernier rang par les 100 étudiants auxquels on a proposé une série de cinq questions. Est-ce qu'il en irait de même pour le grand public? Je l'ignore.

Cependant, j'ai l'impression qu'en tant que chefs et représentants du peuple votre attitude, conditionnée par l'équilibre que vous vous efforcez si souvent de maintenir entre leadership et représentation, dépend en partie de l'attitude du peuple. Il me semble que votre attitude doit être en fonction de celle du peuple. Si ce dernier considère cette question comme moins importante, cela influence-t-il votre position sur cette question?

Comme il arrive, nous sommes entrés dans les détails. Nous avons dressé une liste de divers facteurs et avons demandé pour chacun: «Croyez-vous qu'on devrait accorder à ce facteur une importance moindre, moyenne ou très grande?» Si on consulte le tableau, on se rend compte que le facteur jugé le plus important est «Compétence profes-



[Text]

to go to the parts of Canada where they are needed." Least important were "Level of Education" and "Relatives Presently in Canada." Again, those are just the views of these 100 students at McGill, but I would reiterate that I wonder what the general public thinks.

**Mr. Prud'homme:** (inaudible)

**Professor Goldberg:** No, I do not think so. No, we actually got that data, at least those with no relatives abroad.

To the question, "Do you think the government should require, persuade, or do nothing at all to get immigrants to settle in other areas?, clearly they think the government should persuade. Well, let us go to the bottom here. Question 29. "Would you say that the present number of immigrants, 200,000, is far too low, somewhat too, low, about right, somewhat high, far too high?" These people think that is about right, 200,000, and the next follow up . . .

• 1130

**Mr. Friesen:** (inaudible) in the context of the previous question. For example, question 18, "Would you say are very concerned, somewhat concerned" and so forth, some of these people have not bothered to become very informed.

**Dr. Goldberg:** That is right, not very informed, but also this particular question that you are pointing to focuses on other aspects of the immigration policy, I think. For example, where people are coming from.

**Mr. Friesen:** Really I meant question 16, "Do you recall having read or heard anything recently about Canada . . ."

**Dr. Goldberg:** In the limited time I had skipped over that, but I think it is important to point out that we have very real feelings for who has even read a newspaper article about the whole issue. All right. I have to talk quickly. If we then look at question 30, "Referring to the card I am giving you, approximately how many immigrants do you think Canada should accept each year?" This was again after they had been told that this last year we accepted 200,000 approximately—46 per cent, the vast majority of them, think what we are doing now in terms of numbers is about right. The next question . . .

**Mr. Epp:** Before you go any further with that, I understand the answer to that question was given with the knowledge that we had taken in approximately 200,000 last year. Have you any idea what their response would have been without the 200,000 without that figure?

**Dr. Goldberg:** Question 28 asks, "How many immigrants do you think were accepted into Canada—"

[Interpretation]

sionnelle ou capacités de travail». Ce facteur est au premier rang, puis vient «Accepter de s'établir dans les régions du Canada qui ont besoin d'eux». Les facteurs jugés moins importants sont «Niveau d'éducation» et «Ayant des parents demeurant au Canada». Je répète qu'il ne s'agit ici que de l'opinion de 100 étudiants de McGill, mais je me demande qu'elle est celle du grand public.

**M. Prud'homme:** (inaudible).

**Professeur Goldberg:** Non, je ne crois pas. Nous avons effectivement obtenu ces données, du moins celles concernant les personnes qui n'ont pas de parents à l'étranger. Pour ce qui est de la question «Croyez-vous que le Gouvernement devrait exiger, convaincre ou ne rien faire concernant l'établissement des immigrants dans d'autres régions?», il est clair qu'à leur avis le rôle du Gouvernement devrait être de convaincre.

Eh bien! Essayons d'approfondir cette question. Question 29. «Estimez-vous que le nombre actuel d'immigrants reçus (200,000) soit trop bas, assez bas, satisfaisant, assez élevé, trop élevé?» Ces personnes pensent que le chiffre de 200,000 est satisfaisant et que les prochaines étapes . . .

**M. Friesen:** (inaudible) cette partie a trait à la question qui précède. Par exemple, en ce qui concerne la question 18 «Pensez-vous qu'ils soient très intéressés, assez intéressés» etc., certaines de ces personnes n'ont pas même cherché à s'informer.

**Professeur Goldberg:** C'est exact, elles n'ont pas cherché à bien s'informer. Mais la question particulière que vous citez souligne d'autres aspects de la politique d'immigration, par exemple le pays d'origine des immigrants.

**M. Friesen:** C'est plutôt de la question 16 que je voulais parler, «Vous souvenez-vous avoir récemment lu ou entendu quelque chose au sujet du Canada? . . .»

**Professeur Goldberg:** J'ai passé très rapidement sur cette question, mais je pense qu'il est important de faire remarquer que nous nous intéressons vraiment à quiconque a lu au moins un article de journal concernant toute cette affaire. Bien, il faut que je parle rapidement. Si nous considérons la question 30, «En vous référant à la carte que je vous remets, à combien estimez-vous approximativement le nombre annuel d'immigrants que le Canada devrait accepter?» . . . cette question a été posée après avoir déclaré que le Canada avait admis environ 200,000 immigrants au cours de l'année dernière . . . 46 pour cent d'entre eux, c'est-à-dire le groupe le plus important, pense que notre politique actuelle en matière de nombre est à peu près bonne. La question suivante . . .

**M. Epp:** Avant de poursuivre, je crois que la réponse à cette question a été donnée sur la base du nombre approximatif de 200,000 immigrants que nous aurions admis l'année dernière. Auriez-vous une idée de ce que leur réponse aurait été si nous n'avions pas avancé ce chiffre de 200,000?

**Dr. Goldberg:** On demande, dans la question 28: «Combien pensez-vous que le Canada a accepté d'immigrants—»

[Texte]

**Mr. Epp:** But then they received the information.

**Dr. Goldberg:** No, we did not want to impart that information to get a feeling whether they thought it was too much or too little, but you can see there is very little feeling for what we are actually doing now.

**Mr. Epp:** Right.

**Dr. Goldberg:** Very little, and I bet that would be true with the general (inaudible) on the last page of the table we provided a card and you will see that on the very last page of the report, Card D, the very last page. We presented them with this table presenting the percentages of immigrants from the various countries or areas of the world, 13 per cent this past year came from the United States, 40 per cent from Europe, et cetera. With that in mind, we then said to them, I would like you to look at each of these percentages and tell me one by one, starting with the U.S., whether you think that more of our immigrants fewer of our immigrants, or about the same number, should come from, for the first one, the United States. The way it scored a one means about the same, a less than one means they would like to see fewer, and more than one means they would like to see more of these immigrants. You can see that they want to see more from Australia and New Zealand, given that there are very few people, of course, now coming in from Australia and New Zealand, and they would like to see somewhat fewer from Europe and Asia, but again, this is given the context of that table, Card D, that suggests we have 40 per cent coming from Europe now and 22 per cent from Asia right now. So there are clearly some shifts that these people would like to see in where the immigrants are coming from. Again, what this means to the general public raises interesting questions in my mind.

The last couple of questions were asked to get some indication of what the person's ethnic background had to do with his attitude toward the number of immigrants that are now coming into Canada. So you see this little table here suggesting in the main groups that we had were British as opposed to people of nonBritish descent and what was the desired number of immigrants that they would like to see, fewer than 150,000, about what we now have 150,000 to 250,000, or much more than 250,000. If you look at these numbers it suggests that people of British descent are somewhat less open to the idea of accepting more immigrants. This was again 100 McGill students.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Do you want to start the questions, Mr. La Salle?

**M. La Salle:** Merci monsieur le président.

Étant donné la qualité du témoin que nous avons devant nous, j'aimerais poser une question qui pourrait peut-être vous sembler étrangère à nos travaux, mais qui je pense rejoint parfaitement bien les politiques de l'immigration.

D'après la politique du gouvernement du Québec, qui a comme objectif la langue française comme langue de travail: est-ce que le témoin pourrait nous dire par exemple, étant donné qu'il représente je pense un groupe de jeunes immigrants, ou qu'il parle au nom de ces jeunes, si dans

[Interprétation]

**M. Epp:** Mais, à ce moment, le renseignement leur a été communiqué.

**Dr. Goldberg:** Non, nous ne voulions pas leur donner le renseignement pour éviter d'influencer leur jugement dans le cas où ce chiffre leur paraîtrait trop ou pas assez élevé, mais vous remarquez qu'il y a très peu d'intérêt de leur part pour ce que nous faisons actuellement.

**M. Epp:** En effet.

**Dr. Goldberg:** Très peu d'intérêt et je parie que ce serait vrai avec... général (inaudible), nous avons transmis une carte sur la dernière page du tableau et vous pourrez le remarquer sur la dernière page du rapport, carte D, à la toute dernière page. Ces cartes ont été jointes au tableau indiquant les pourcentages d'immigrants par pays, ou par zone d'origine: au cours de la dernière année, 13% des immigrants venaient des États-Unis, 40% d'Europe, etc. En fonction de ces chiffres, nous leur avons dit: Je vous demande de considérer ces pourcentages un à un, en commençant par celui des États-Unis, et de me dire si vous pensez que nous devons recevoir plus, moins, ou le même nombre d'immigrants en provenance de ce pays (en commençant par les É.-U.). On a convenu de marquer 1 pour indiquer un nombre d'immigrants égal à celui du tableau, -1 pour indiquer un nombre inférieur et +1 pour indiquer un nombre supérieur. On peut remarquer qu'ils désirent plus d'immigrants en provenance de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande (étant donné qu'actuellement très peu d'immigrants arrivent de ces pays) et par contre un peu moins en provenance de l'Europe et de l'Asie; mais encore une fois cette opinion se fonde sur les chiffres indiqués sur la carte D du tableau qui indique 40% en provenance de l'Europe et 22% en provenance de l'Asie à l'heure actuelle. Il s'avère donc clairement que ces personnes souhaitent certains changements dans les taux d'admission des immigrants selon les pays d'origine. Une fois de plus, je me pose des questions importantes quant à l'opinion du public en général sur ce sujet.

Les dernières questions posées avaient pour but d'établir le rapport entre les origines ethniques de la personne répondant aux questions et son opinion concernant le nombre d'immigrants à admettre au Canada. Vous remarquerez sur ce petit tableau que les principaux groupes étaient d'origine anglo-saxonne (les autres formant des groupes moins nombreux) et que le choix de réponses indiquait: un nombre souhaitable d'immigrants inférieur à 150,000 un nombre allant de 150,000 à 250,000 et un nombre dépassant 250,000. Les résultats du sondage laissent supposer que les personnes d'origine anglo-saxonne sont quelque peu réticentes devant la perspective d'admission d'un plus grand nombre d'immigrants. Ce sondage a été fait, encore une fois, auprès de 100 étudiants de l'Université McGill.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Voulez-vous commencer à poser les questions, M. La Salle?

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

In view of the quality of the witness appearing before us, I would like to ask a question which might seem extraneous to our duties, but which I believe is, indeed, related to immigration policies.

In view of the Quebec government's policy, the goal of which is to have French as the language of work, since the witness represents or is speaking on behalf of a group of young immigrants, could he tell us, for example, whether the people in his environment, that is McGill University,



[Text]

son milieu, à l'Université McGill, on est sensibilisé à cet objectif, est-ce qu'on l'a déjà accepté, est-ce qu'on est prêt à favoriser cela? Quelle serait, par exemple, l'information que le gouvernement devrait donner à l'extérieur, sur la situation ou l'objectif du Québec, dans une prochaine politique d'immigration?

• 1135

**Professor Goldberg:** I suppose I should most realistically answer it from my perspective as a professor on the faculty of management. We will have, for the first time as of this coming year, I believe, two French-Canadians on our faculty. We have had in the past a couple of French people, French nationals. We have, in fact, been impressed by the gap between French and French-Canadians over and over again to the point where those among us who struggle at the French language go to the meetings where French is necessary and not Frenchmen. So we can see that distinction very clearly.

More generally, yes, I think we are quite aware of the milieu we are working in. We are very anxious to hire as many French-Canadians as we can within the context of our own faculty. If we can get somebody who can cover material that we need covered and he happens to be French-Canadian, I think we would kind of kick our heels with glee.

In terms of people who are not French-Canadian, the English-Canadians on our faculty, I think probably half of them are in some fashion bilingual. I think the figures is more like three quarters, but I would downgrade it to half. Those who are not—we have a fellow from Saskatchewan taking his third staff courses given by McGill—are oriented to try to get ourselves more bilingual. We see this as more and more necessary. We have more and more meetings outside the university.

I do not know that the immigration policy is going to help us because Frenchmen sure do not help us. Not that they do not help. They are good people, and I enjoy interacting with them. But I do not think French-Canadians see Frenchmen as anybody they would rather interact with as opposed to an English-Canadian. I am not sure that I am addressing your question.

**M. La Salle:** En principe, est-ce que vous pouvez nous dire si vous êtes favorable à l'objectif du gouvernement du Québec qui veut imposer la langue française dans le milieu du travail au Québec?

**Professor Goldberg:** Uncategorically yes, as an individual.

**M. Prud'homme:** Êtes-vous le fils du sénateur Goldenberg?

[Interpretation]

are aware of this objective, or whether they have already accepted it and are prepared to encourage it? For example, what information should the government give on the situation or the goal of Quebec, with regard to future immigration policy?

**Professeur Goldberg:** J'imagine que je répondrai de façon plus réaliste en qualité de professeur à la Faculté d'administration. Pour la première fois, je crois, nous aurons l'année prochaine deux Canadiens-français à la faculté. Nous avons eu dans le passé quelques Français, des Français de France, j'entends. En fait, nous sommes si conscients de la différence qui existe entre les Français et les Canadiens-français que ceux d'entre nous qui peinent pour apprendre le français en sont rendus au point d'aller à des réunions où l'on parle français, mais non le français européen. Bref, nous saisissons très clairement la distinction.

De façon générale, oui, je crois que nous sommes bien conscients du milieu dans lequel nous travaillons. Nous sommes très désireux d'engager le plus grand nombre possible de Canadiens-français parmi les cadres de notre faculté. Si nous trouvons quelqu'un de compétent pour enseigner la matière au programme et si cette personne est canadienne-française, nous en sommes vraiment très heureux.

Pour ce qui est des professeurs qui ne sont pas Canadiens-français, les anglophones, je dirais que probablement la moitié d'entre eux sont d'une certaine façon bilingues. Je crois qu'il s'agit en fait de plus des trois quarts, mais je dirai la moitié pour plus de sûreté. Les unilingues—je pense à un de nos enseignants originaire de la Saskatchewan qui en est à son troisième cours destiné aux professeurs de McGill—sont poussés à améliorer leur français. On considère cela comme étant de plus en plus nécessaire. Le nombre de réunions à l'extérieur de l'Université est de plus en plus important.

Je ne sais pas si la politique d'immigration nous facilitera le bilinguisme, parce que l'admission des Français ne nous aide pas. Non pas à cause de ce qu'ils sont, ce sont des gens bien, et j'aime travailler avec eux. Mais je ne crois pas que les Canadiens-français préfèrent travailler avec eux plutôt qu'avec leurs compatriotes anglophones. Mais je ne suis pas certains de répondre à votre question.

**Mr. La Salle:** Could you tell us whether, in principle, you favour the Quebec government objective which is to make French the language of work in Quebec?

**Professeur Goldberg:** Personnellement, oui, mais avec des réserves.

**Mr. Prud'homme:** Are you the son of Senator Goldenberg?

[Texte]

**Professor Goldberg:** I am with the faculty of management.

**Mr. Prud'homme:** I will tell you where they start.

**Professor Goldberg:** No, no. That is Goldenberg. My name is Goldberg.

**Mr. Prud'homme:** Ah, Goldberg.

**Professor Goldberg:** We are just friends.

**Mr. Prud'homme:** I just read Goldenberg.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Cela répond à vos questions? Would you consider sending a more elaborate brief to the Committee, or is this the only submission you have?

**Professor Goldberg:** Whatever the Committee desires. It was my intention to use this as an example of what I thought the Committee should generate, a sample of Canadians across the country. I am not sure that you care too much about these 100 students.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is a sample. Thank you. It was well done.

**Professor Goldberg:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Now we will pass to Father Carlos Rodriguez from the Christian Community of our Lady of Guadalupe, a South American organization.

I understand that you will speak in English.

**Reverend Carlos Rodriguez (Christian Community of our Lady of Guadalupe, South American Organization):** Yes, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I believe you can cover your subject in five minutes.

**Rev. C. Rodriguez:** Good morning, members of the Committee. I did not have the idea to come here, but yesterday when you were here in the union there was a persecution of two or three Columbians in Montreal by the police officer of the immigration.

My name is Carlos Rodriguez. I am a Catholic priest, and for the last two years I have been working in New York with the immigrants, Puerto Ricans, Dominicans and Cubans. I have seen there the problems of the second generation of the community who have been discriminated against in the first generation. They have suffered the consequences in the second generation. Because we are here in the first generation of the Latin American immigrants, I would like to suggest and to give you advice if you allow me. Something I have seen in the six months that I have been here in Canada—for that reason I did not have the idea to come here because six months is not a sufficient time to know the situation—but in those six months I have been in the Court of Appeals more than 20 times. I have been an adviser for the Special Committee of Special Inquiries 11 times. I have had contact with more than 1,000 people from South America.

• 1140

I am afraid, and this is only an opinion, that Canadian immigration will follow the same policy that we have had in New York in the last two or three years. I have proof here that in 1973 there was a crack-down, a persecution of Latin Americans in New York because of the way they looked, their way of dressing, their colour. Yesterday, here in Montreal, in a Murray's Restaurant, there were two officials from Immigration asking for their papers. They stopped one and they said "Your papers"; they were stop-

[Interprétation]

**Professeur Goldberg:** Je suis professeur à la faculté d'administration.

**M. Prud'homme:** Je vais vous dire où ils commencent.

**Professeur Goldberg:** Non, non. Il s'agit du sénateur Goldenberg. Je m'appelle Goldberg.

**M. Prud'homme:** Ah, Goldberg.

**Professeur Goldberg:** Nous sommes simplement amis.

**M. Prud'homme:** J'avais lu Goldenberg.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pensez-vous envoyer un exposé plus développé au comité ou avez-vous terminé votre exposé?

**Professeur Goldberg:** Comme vous le désirerez. J'avais l'intention de présenter mon exposé à titre d'exemple en vue de présenter un échantillon de la pensée canadienne d'un bout à l'autre du pays. Je ne crois pas que vous soyez particulièrement intéressés par ces 100 étudiants.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est un échantillon... Merci beaucoup, c'est du bon travail.

**Professeur Goldberg:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Passons maintenant au Père Carlos Rodriguez, membre d'un organisme sub-américain, la Communauté chrétienne de Notre-Dame de la Guadeloupe.

Si je comprends bien, vous vous exprimerez en anglais.

**Le Père Carlos Rodriguez (Communauté chrétienne de Notre-Dame de la Guadeloupe, organisme sud-américain):** Oui, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je crois que vous pouvez traiter votre sujet en cinq minutes.

**M. C. Rodriguez:** Bonjour, messieurs. Je ne pensais pas venir ici, mais hier, pendant que vous étiez réunis dans cette salle, deux ou trois Colombiens de Montréal ont été persécutés par la police de l'Immigration.

Je m'appelle Carlos Rodriguez. Je suis prêtre catholique; ces deux dernières années j'ai travaillé à New York, au service des immigrants portoricains, dominicains et cubains. Ces gens ont hérité des problèmes de la première génération d'immigrés, qui ont souffert de discrimination. Ils en subissent les conséquences. Comme vous recevez au Canada la première génération d'immigrants d'Amérique latine, j'aimerais apporter des suggestions et vous donner des conseils, si vous me le permettez. J'ai constaté une chose en particulier depuis les six mois que je suis au Canada—c'est pourquoi je ne voulais pas venir ici: six mois, ce n'est pas suffisant pour juger d'une situation—pendant ces six mois, je suis allé à la Cour d'appel plus de vingt fois. Et j'ai servi onze fois de conseiller pour le Comité extraordinaire des enquêtes spéciales. J'ai pris contact avec plus de mille Sud-américains.

Ce n'est qu'une opinion personnelle, mais je crains que l'immigration canadienne adopte la même politique que celle qui prévaut à New York depuis deux ou trois ans. Je peux fournir la preuve qu'il y a eu en 1973 un durcissement des positions vis à vis une persécution des personnes originaires d'Amérique latine à cause de leur apparence, leur mise et la couleur de leur peau. De même, j'ai vu hier dans un restaurant Murray, ici à Montréal, deux agents de l'immigration demander à des immigrants de montrer leurs



[Text]

ping others, "Your papers"; they were stopping others, "Your papers". I have read that you do not need to carry your passport and your papers on the street and only when you go to Immigration do you have to show your passport and your papers.

Why were Immigration officers looking and asking for papers? After they arrived at 3424 Drummond Street, they were looking for the same thing without warrants, without looking for a specific person maybe, but looking for Columbians. I am afraid, and I repeat, I am afraid that something that happens in other countries will happen here again, maybe only because they are Latins or because they are foreigners. I am afraid if things are like that it will be very bad for Canadian policy. That was the first thing I wanted to say.

The second one is to say that here, when we immigrants arrived in Canada, we discovered that one was the promise that they had given them in their own countries and the other was the reality. I am now making a survey in the South American communities here where 15,000 people are living. I have proof right now that there are more than 100 people that came here with some kind of training and are working in different fields because they are not allowed to work in their own fields.

They went to COFI to study French and even tough when they arrived they were told that after one or two years they could work in their own field, after learning French, they did not get permission of the Government of Quebec to work in their own field, so they are people that are working in restaurants, people that are working in factories where they have what they feel is indifference. The impression is that the most important fault with Canadian Immigration policy is not to respect the human beings that are coming in but to have them adjust like machines.

Do not forget that people coming here are human beings: human beings with a future human beings with values, human beings with intellect and purpose, not only money but human values. When we asked for some kind of assistance, and this is something I have to agree with, we are really glad with Canadian Immigration and the government because they are helping culture.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Would you sum up in one minute?

**Rev. C. Rodriguez:** Yes. May I finish? Please follow your own way. Do not start some kind of crack down policy to persecute people for their culture, their language or their values; and secondly, if possible have some kind of planification between Consulates, business and immigrants. There are people that come here with visas approved by Canadian Consuls only to find that they have to go back because Immigration will not allow them to come in. It would be better even in their own country if an Immigration inspector were to say, "You are now allowed to go," so you would avoid a lot of problems.

[Interpretation]

papiers. Ils en ont intercepté un et ils lui ont dit: «Vos papiers», et ils ont fait la même chose avec les autres. Pourtant, j'ai lu quelque part qu'au Canada on n'est pas tenu de porter son passeport et ses papiers sur soi. Quant on va aux bureaux de l'immigration, il faut par contre montrer son passeport et ses papiers.

Pourquoi ces agents de l'immigration demandent-ils les papiers d'identité. Après être arrivés au 3424 de la rue Drummond, ils ont fouillé les lieux sans mandat, peut-être sans chercher personne en particulier, mais en recherchant toujours des Colombiens. J'ai peur, je le répète, j'ai peur que des choses qui se passent dans d'autres pays se produisent de nouveau ici, peut-être simplement parce que ces gens sont d'origine latine ou parce qu'ils sont étrangers. Si les choses se passent ainsi, j'ai peur que ce ne soit très mauvais pour la politique canadienne. C'est la première chose que je voulais dire.

Je voulais aussi vous dire que lorsque nous arrivons au Canada, nous nous rendons compte que les promesses qu'on nous avait faites dans notre pays avant le départ ne correspondaient pas à la réalité. Je fais actuellement un sondage dans la communauté sud-américaine d'ici, qui compte 15,000 personnes, et j'ai déjà la preuve que plus de cent personnes qui avaient déjà une formation quelconque avant d'immigrer travaillaient ici dans d'autres domaines parce qu'il ne leur est pas permis de travailler dans leur champ de spécialisation.

Ils se sont rendus au Centre d'orientation et de formation des immigrants pour étudier le français, et même si on leur a dit à leur arrivée qu'après un an ou deux ils pourraient travailler dans leur domaine, le gouvernement du Québec ne leur a pas donné la permission de le faire après la fin du cours; c'est pourquoi on les trouve dans les restaurants et les usines, où ils se sentent entourés d'indifférence. L'impression qu'on retire de tout cela, c'est que le plus grand défaut de la politique canadienne d'immigration est de ne pas traiter les immigrants comme des êtres humains, mais de vouloir les régler comme des machines.

N'oubliez pas que les immigrants sont des êtres humains: ils ont un avenir, des principes, une intelligence et des buts dans la vie. Ils ne représentent pas qu'une valeur monétaire. Toutefois, je dois reconnaître que lorsque nous avons demandé de l'aide, nous avons été vraiment bien servis par l'Immigration canadienne et par le gouvernement, parce qu'ils ont des programmes d'aide à la culture.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie. Voudriez-vous résumer brièvement?

**M. Rodriguez:** Oui, mais puis-je terminer? Je vous en prie, messieurs, poursuivez votre politique telle que vous l'aviez commencée. Ne commencez pas à durcir vos positions et à persécuter les gens à cause de leur culture, de leur langue ou de leurs valeurs. Autre chose: si possible, prévoyez une coordination quelconque entre les consulats, l'industrie et les immigrants. Il y a des gens qui arrivent ici munis de visas signés par des consuls canadiens et qui se rendent compte en arrivant qu'ils devront retourner dans leur pays parce que les autorités de l'Immigration ne leur permettent pas de rester. Il serait préférable qu'un inspecteur de l'immigration informe les intéressés avant leur départ des conditions de l'immigration. Cela éviterait une foule de problèmes.

[Texte]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you; thank you, Father. Now we have two questioners, Mr. Prud'homme and Mr. Epp.

• 1145

**Mr. Prud'homme:** To go more rapidly, would you give very short answers, like yes, no, or it is impossible.

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** You said you just arrived from New York...

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** ... to work with the Portuguese community of Montreal.

**Rev. C. Rodriguez:** No, not Portuguese. South American, Latin American.

**Mr. Prud'homme:** In Montreal?

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** And, do not be upset by the question, but do you speak French?

**Rev. C. Rodriguez:** Sir.

**Mr. Prud'homme:** Okay.

Bon, alors vous parlez le français?

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Prud'homme:** Parce que vous comprenez les difficultés qu'on a au Québec, avec les nouvelles communautés. On a eu assez de problèmes d'intégration dans le passé et la responsabilité est sur les épaules des Canadiens français. Parce qu'en somme on les refusait, ils se sont intégrés à la communauté anglophone. J'espère que si l'Église catholique envoie des gens pour aider les nouvelles communautés, qu'elle saura en envoyer pour y faire de l'action, en pleine liberté, mais pour essayer de voir à les intégrer dans la province de Québec. Parce que vraiment, pour aider vos communautés, vous devez non seulement communiquer dans vos langues respectives, mais vous devez communiquer aussi avec le gouvernement du Québec. Et pour mieux les aider c'est évident que vous pouvez communiquer en français avec eux.

**M. Rodriguez:** C'est cela. Est-ce que je peux vous répondre?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, c'est tout à fait pour cela.

**M. Rodriguez:** Je suis complètement d'accord qu'ici, au Québec, le plus important c'est l'intégration, l'intégration de toutes les personnes qui viennent à la réalité québécoise, à la réalité du Québec. Mais il y a quelque chose qui ne marche pas, peut-être parce que je suis très nouveau ici, mais j'ai commencé à faire une étude de la réalité latino-américaine ici. J'ai présenté l'étude en français au gouvernement du Québec. Ils m'ont refusé l'étude parce que je demandais à ce qu'il semblait, beaucoup d'argent. Je l'ai présentée à une association anglaise, la Fédération des services catholiques (*social service*), qui l'a acceptée. Cela se passe ainsi. Quand il arrive une situation où il faut demander de l'aide. Je suis actuellement en train de créer une "garderie enfantine" qui ouvrira en septembre, pour la communauté. Nous voulons y enseigner le français aux enfants mais les faire garder en espagnol; c'est-à-dire que les enfants de trois, quatre ou cinq ans, auront une garderie en espagnol où on leur enseignera le français. J'ai beaucoup de difficulté à trouver quelque aide pour faire quelque chose comme cela, pour trouver une assistante,

[Interprétation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, merci Père Rodriguez. Nous entendrons maintenant deux personnes qui ont des questions à poser, MM. Prud'homme et Epp.

**M. Prud'homme:** Pour aller plus vite, pourriez-vous donner des réponses concises, comme oui, non, ou est-ce impossible?

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Prud'homme:** Vous arrivez de New York m'avez-vous dit...

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Prud'homme:** ... pour travailler avec la communauté portugaise de Montréal.

**M. Rodriguez:** Non, pas portugaise. Sud-américaine, latino-américaine.

**M. Prud'homme:** A Montréal?

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Prud'homme:** Et, ne soyez pas vexé de la question mais, parlez-vous français?

**M. Rodriguez:** Oui monsieur.

**M. Prud'homme:** C'est bon.

Good, so you speak French?

**M. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** So you understand the difficulties we have in Quebec with the new community. In the past there have been many problems with integration and the responsibility lies with French Canadians. Because we rejected these people, they integrated with the English speaking community. I hope that if the Catholic Church send people to assist the new community, that they will be sent to take action in complete freedom, so as to try and integrate these groups in the Province of Quebec. For in order to truly assist your communities, you must not only communicate in your respective language, but also in that of the government of Quebec. And in order to better assist them, you must be able of course to communicate with them in French.

**Mr. Rodriguez:** That is correct. May I reply to this?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, this is the whole purpose.

**Mr. Rodriguez:** I am completely in agreement that here in Quebec the most important thing is to integrate all the persons who come here into the life of Quebec. But something is wrong, and it is perhaps that I am a new arrival, but I have begun carrying out a study of Latin Americans living here. I submitted the study in French to the government of Quebec. They rejected the study because it seemed to them that I was asking for a lot of money. I then submitted it to an English association, the federation of Catholic social services, who accepted it. That is the way things happen when the situation arises when one must ask for aid. I am now trying to set up for the community a day care centre which will open in September. We wish to teach the children French, but to go on using Spanish as well. That is to say that Spanish will be used with the three, four or five year old children at the day care centre, but they will be taught French. I am having great difficulty in obtaining assistance to carry out this project, to find an assistant, and to obtain financial aid. I can get no help from the Department of Immigration or the government of



[Text]

pour trouver de l'aide financière. Si je ne trouve pas d'aide du ministère de l'Immigration ou du gouvernement du Québec, je devrai trouver de l'aide n'importe où et si je la trouve auprès d'un organisme anglais, je le ferai en anglais. Alors, le problème, je crois, est que le délai est trop long avant d'être intégré à la réalité québécoise. Mais, nous croyons que l'intégration, ce n'est pas la destruction ni la démolition d'une culture, mais c'est l'intégration, l'importation de notre culture, de notre propre manière de voir la vie. Et être intégré mais pas être subordonné.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien. Cela répond-il à votre question, monsieur Prud'homme?

**M. Prud'homme:** Pour ce qui est des Colombiens, vous êtes au courant du problème, le gouvernement fédéral a décidé de les retourner et de les faire venir. Je sais que pour certains cela a l'air idiot.

Est-ce de ces cas-là que vous nous parlez?

**M. Rodriguez:** Non, non, ce n'est pas là ces cas-là.

**M. Prud'homme:** Ce n'est pas de ces cas-là.

**M. Rodriguez:** C'est différent. Ce sont des personnes que l'on appelle les immigrants illégaux. Je crois que c'est une manière de voir les choses. Les "illégaux" ne sont pas d'accord avec la Loi sur l'immigration mais ils ne sont pas criminels.

**M. Prud'homme:** C'est leur privilège de ne pas être d'accord, mais quand même.

**Rev. C. Rodriguez:** Alors, si nous ne sommes pas criminels, je vous le rappelle qu'à ce moment-là, in order for the immigration police to take somebody to the police, or to pick up somebody on the street, they have to have proper recourse and open a door and to go into a house they have to have a warrant. So the immigration police, without proper recourse and without warrants, have more powers than a normal policeman. This is something that I do not understand, if this is that way.

I do not say that it is that way. I say that please do not fall into that way because yesterday I had an experience. I have a feeling that they are giving \$50 for one person to denounce another. This is very serious if this is so. So the reason I say to you, please do not follow one policy, is because this is not human, they are not Communists. They did not have policemen in Panama, in Columbia or Bolivia until now. They did not have Canadian consulates, so people who wanted to come here had to lie at the immigration customs. They had to say that they were coming here as a tourist because they did not have a way to be immigrants.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Cela répond-il à votre question, monsieur Prud'homme? Merci.

Monsieur Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

You say you have been here for six months?

[Interpretation]

Quebec, and I have to try and get it where I can. If I can obtain assistance from an English language agency, I will do it in English. I therefore believe that the problem is that there is too long a delay before people can be immigrated into Quebec life. But we do not believe that integration means the destruction or abolition of a culture, but rather the importation and integration of our culture and our own way of life. We should be integrated not subordinated.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. Does that answer your question, Mr. Prud'homme?

**Mr. Prud'homme:** As far as the Columbians are concerned, you are aware of the problem, which is that the federal government decided to return them and have them come back. I know that to some people that seems stupid.

Are those the cases that you are speaking about?

**Mr. Rodriguez:** No, those are not the cases I was referring to.

**Mr. Prud'homme:** It was not those cases?

**Mr. Rodriguez:** That is different. Those are persons who are called illegal immigrants. I believe that that is one way of looking at it. The "illegal" immigrants are not in agreement with the Immigration Act, but they are not criminals.

**Mr. Prud'homme:** It is their privilege not be in agreement, but all the same . . .

**Mr. Rodriguez:** But if we are not criminals, I would remind you that in that case . . . Les enquêteurs de l'Immigration doivent avoir une raison valable pour arrêter une personne dans la rue ou pour l'amener au poste de police, et ils doivent avoir un mandat pour pénétrer dans le domicile d'une personne. Si les enquêteurs de l'Immigration n'ont pas de raison valable d'arrêter quelqu'un, ou s'ils ne présentent pas de mandats, ils ont alors plus de pouvoir qu'un simple agent de police. Si les choses se passent ainsi, alors je ne comprends pas.

Je ne dis pas que les choses se passent de cette manière. Je vous dis simplement de ne pas prendre ces mesures parce qu'hier j'ai eu une expérience. J'ai l'impression qu'ils paient une personne \$50 pour qu'elle en dénonce une autre. Et si c'est vrai, c'est très grave. La raison pour laquelle je vous demande de ne pas procéder ainsi c'est parce que ce n'est pas humain, ces personnes ne sont pas communistes. Il n'y avait pas de policiers à Panama, en Colombie ou en Bolivie avant aujourd'hui. Il n'y avait pas de consulats canadiens de sorte que les personnes qui voulaient s'établir au Canada devaient mentir aux douanes et à l'Immigration et se faire passer pour des touristes parce qu'elles n'avaient aucun moyen de devenir immigrants.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does that answer your question, Mr. Prud'homme? Thank you.

Mr. Epp.

**M. Epp:** Merci monsieur le président.

Vous dites que vous êtes ici depuis six mois?

[Texte]

**Rev. C. Rodriguez:** Yes, sir.

**Mr. Epp:** What is your status now, landed immigrant?

**Rev. C. Rodriguez:** Landed immigrant, since November, 1974.

**Mr. Epp:** Thank you. The people that you refer to, the South Americans, as I recall, you said that you have worked with approximately 1,000 since you have come here.

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Epp:** Are most of them landed immigrants?

**Rev. C. Rodriguez:** Yes, sir.

**Mr. Epp:** Are there any illegals among them?

**Rev. C. Rodriguez:** Yes, sir. There are.

**Mr. Epp:** There are some illegals.

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Epp:** And how did they come here?

**Rev. C. Rodriguez:** As tourists.

**Mr. Epp:** As tourists. Is it your opinion that they should be able to stay here after having come into the country with a tourist's visa which was specific as to how long they could stay?

**Rev. C. Rodriguez:** Is it my opinion?

**Mr. Epp:** Yes.

**Rev. C. Rodriguez:** My opinion is that they have jobs; they have the right to stay.

**Mr. Epp:** Surely you are not saying that you are more correct in saying whether or not they should stay than the Parliament of Canada.

**Rev. C. Rodriguez:** Oh no, I am not.

**Mr. Epp:** But that is what you are saying.

**Rev. C. Rodriguez:** Not that.

**Mr. Epp:** What are you saying?

**Rev. C. Rodriguez:** I am giving my opinion. I do not say I am completely correct. This is a public hearing to show and to state an opinion.

**Mr. Epp:** Under the laws of Canada, if a person comes here as a tourist under a tourist's visa, he has a specific period of time in which he can stay in Canada, and one of the provisions of a tourist's visa is that he cannot work in Canada.

**Rev. C. Rodriguez:** That is right.

**Mr. Epp:** And you are saying that if he can work and if he can stay, he should stay.

**Rev. C. Rodriguez:** No, no. You will remember that I answered the other gentleman that in a few countries, Panama, Columbia, Bolivia, they do not have Canadian consulates. They want to be immigrants so they come here to prove it. They have to write if they want to apply to immigrate and they have to come as tourists. And after, when they are here, they have to apply to be immigrants.

[Interprétation]

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur.

**M. Epp:** Quel est votre statut maintenant? Immigrant reçu?

**M. Rodriguez:** Je suis immigrant reçu depuis novembre 1974.

**M. Epp:** Ces personnes auxquelles vous faites allusion, des Sud-Américains si je me rappelle bien, il y en a environ 1,000 avec lesquelles vous avez travaillé depuis votre arrivée, n'est-ce pas?

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Epp:** Sont-elles pour la plupart des immigrants reçus?

**M. Rodriguez:** Oui, monsieur.

**M. Epp:** Est-ce qu'il y en a parmi elles qui sont ici illégalement?

**M. Rodriguez:** Oui, il y en a.

**M. Epp:** Certaines d'entre elles sont ici illégalement.

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Epp:** A quel titre sont-elles venues ici?

**M. Rodriguez:** Comme touristes.

**M. Epp:** Comme touristes. D'après vous, devrait-on leur permettre de demeurer ici alors qu'elles sont entrées au pays avec un visa de touriste, qui spécifie clairement la durée de séjour possible?

**M. Rodriguez:** D'après moi?

**M. Epp:** Oui.

**M. Rodriguez:** D'après moi, le fait qu'elles aient un emploi leur donne le droit de rester.

**M. Epp:** Vous ne prétendez certainement pas être mieux placé que le Parlement du Canada pour décider si elles doivent rester ou non, n'est-ce pas?

**M. Rodriguez:** Oh non!

**M. Epp:** Et pourtant, c'est ce que vous venez de dire.

**M. Rodriguez:** Je n'ai pas dit ça.

**M. Epp:** Alors, qu'avez-vous dit?

**M. Rodriguez:** J'exprime mon opinion. Je ne dis pas que j'ai entièrement raison. Cette audience publique a pour but d'entendre les opinions.

**M. Epp:** En vertu des lois canadiennes, une personne qui entre au pays à titre de touriste avec un visa de touriste ne peut rester ici que pendant une période bien déterminée et n'a pas le droit de travailler, tel qu'il est stipulé dans le visa.

**M. Rodriguez:** C'est exact.

**M. Epp:** Et vous dites que si la personne veut travailler et peut rester, elle devrait avoir le droit de rester.

**M. Rodriguez:** Non, pas du tout. Rappelez-vous ce que j'ai répondu à l'autre personne; dans certains pays, comme à Panama, en Colombie, en Bolivie, il n'y a pas de consulat canadien. Les gens qui veulent immigrer au Canada viennent ici pour le prouver. Ils doivent présenter une demande d'immigration par écrit; alors et ils viennent ici à titre de touristes. Arrivés au Canada, ils doivent faire une demande d'immigration.



[Text]

**Mr. Epp:** I am sorry if I am taking too much time, Mr. Chairman, but I think this is important. Are you saying that people who come here as tourists, people that you are associated with, people who have lied, have come here under the wrong auspices, and that I, as a Canadian, have the moral responsibility to give them an appeal?

**Rev. C. Rodriguez:** If they come here in one way because...

**Mr. Epp:** Now, answer my question. It was directed at that.

**Rev. C. Rodriguez:** The answer is that they have come here because they did not have any other way to come here.

**Mr. Epp:** Who says that?

**Rev. C. Rodriguez:** If they do not have a Canadian consulate in their country, they have no legal way to ask.

**Mr. Epp:** Are you suggesting that Canada has a moral obligation to have an immigration office in every country of the world?

**Rev. C. Rodriguez:** No, I am suggesting...

**Mr. Epp:** Well, what are you suggesting?

**Rev. C. Rodriguez:** I suggest that those people who come from those countries and who did not have an opportunity to apply in their own country should have an opportunity to apply here.

**Mr. Epp:** But we have 40 million tourists coming to Canada in a year.

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Epp:** That is the number that cross the border as non-Canadians. You are suggesting that of those 40 million that come into Canada as tourists, every one of them should have the right to apply in Canada.

**Rev. C. Rodriguez:** The people who are coming from those countries have no Canadian consulate there. This is not the case with all people who come here as tourists.

**Mr. Epp:** Well, when we do not have a consulate there, they should have the right to apply in Canada?

**Rev. C. Rodriguez:** That is right.

**M. Epp:** And that is your opinion.

**Rev. C. Rodriguez:** That is right.

**Mr. Epp:** Now if I recall your statement, you said that there were about 100 who were not able to practice in their fields of training.

**Rev. C. Rodriguez:** Yes.

**Mr. Epp:** Is it the responsibility of the Canadian people and the Canadian government to give these people jobs?

**Rev. C. Rodriguez:** No, it is not their responsibility, but when they applied, for instance, in Spain, in Chile, or in Colombia, they were told: you are a mechanic, you will be a mechanic there. When they came here, they came with that idea of being a mechanic and they started looking for a job. They were told: no, you are not allowed to be a mechanic because you do not speak the language and you do not have the official paper you have to have from the Government of Quebec.

[Interpretation]

**M. Epp:** Excusez-moi de prendre autant de temps, monsieur le président, mais j'estime cette question importante. Ces gens qui sont venus ici comme touristes, ces gens avec qui vous travaillez et qui ont menti, qui sont venus ici sous les mauvais auspices prétendez-vous que moi, comme Canadien, j'ai l'obligation morale de recevoir leur appel?

**M. Rodriguez:** S'ils viennent ici parce que dans un sens...

**M. Epp:** Allons, répondez à ma question. C'est dans ce but que je l'ai posée.

**M. Rodriguez:** La réponse, c'est qu'ils sont venus ici de cette façon parce qu'il n'y avait pas d'autre moyen de le faire.

**M. Epp:** Qui a dit cela?

**M. Rodriguez:** S'il n'y a pas de consulat canadien dans leur pays, ils n'ont aucune voie légale pour présenter leur demande.

**M. Epp:** Voulez-vous dire que le Canada est obligé d'avoir un bureau d'immigration dans tous les pays du monde?

**M. Rodriguez:** Non.

**M. Epp:** Alors, que voulez-vous dire?

**M. Rodriguez:** Ce que je veux dire, c'est que les personnes qui viennent de pays où il n'est pas possible de faire une demande d'immigration devraient avoir la possibilité de présenter leur demande ici-même.

**M. Epp:** Mais il y a 40 millions de touristes qui viennent chaque année au Canada.

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Epp:** Tous ces gens sont des étrangers. Vous prétendez que chacune de ces 40 millions de personnes qui viennent au Canada à titre de touristes devrait avoir le droit de présenter une demande d'immigration pendant qu'elle est ici?

**M. Rodriguez:** Les gens dont j'ai parlé viennent de pays qui n'ont pas de consulat canadien. Ce n'est pas le cas de tous les gens qui viennent ici comme touristes.

**M. Epp:** Donc, quand il n'y a pas de consulat canadien dans un pays, les gens devraient avoir le droit de présenter leur demande d'immigration au Canada?

**M. Rodriguez:** C'est ça.

**M. Epp:** Et c'est votre opinion.

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Epp:** Voyons, si je me souviens bien, vous avez dit qu'il y avait une centaine de personnes incapables de trouver un travail correspondant à leur formation.

**M. Rodriguez:** Oui.

**M. Epp:** Est-ce qu'il incombe au peuple canadien et au gouvernement du Canada de leur fournir du travail?

**M. Rodriguez:** Non, Mais lorsqu'ils ont fait une demande, par exemple en Espagne, au Chili, ou en Colombie, on leur a dit: toi tu es mécanicien, tu seras mécanicien là-bas. En venant ici, ils imaginaient pouvoir trouver un emploi de mécanicien. Puis ici, on leur a dit: non, vous ne pouvez être mécanicien parce que vous ne parlez ni anglais ni français et que vous n'avez pas de papiers officiels. Il vous faut des papiers du gouvernement du Québec.

[Texte]

So they have to look for other jobs and they find jobs in restaurants and in factories. They are making more money but they have no base here.

**Mr. Epp:** Does Colombia have an immigration office in every country in the world? Does it have one in Canada?

**Rev. C. Rodriguez:** I do not know. I am not Colombian.

**Mr. Epp:** What is your nationality?

**Rev. C. Rodriguez:** I am from Spain.

**Mr. Epp:** Does Spain have one in every country?

**Rev. C. Rodriguez:** Not in every country.

• 1155

**Mr. Epp:** If I am a citizen of a country in which Spain does not have a consulate, can I go to Spain and apply for landed immigrant status there?

**Rev. C. Rodriguez:** Yes, yes.

**Mr. Epp:** You are sure of that?

**Rev. C. Rodriguez:** Sure.

**Mr. Epp:** Spain would have no restriction?

**An hon. Member:** He is expressing an opinion.

**Mr. Epp:** That is your opinion?

**Rev. C. Rodriguez:** That is my opinion, yes.

**Mr. Epp:** But it is not a legal position.

**Rev. C. Rodriguez:** No, no. It is for the immigration authorities of Spain to say what...

**Mr. Epp:** Do I have your agreement that a person who comes into this country has a responsibility, whether the laws are right or not, to obey those laws, and that you as an individual have the responsibility to respect those laws?

**Rev. C. Rodriguez:** Yes, they have the obligation to respect the law. But they also have the obligation, if there is some law that they feel is not moral, to act to change that law.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin, now.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Je poserai une question à laquelle vous pouvez me répondre de façon personnelle. Que pensez-vous des 200 Colombiens que le Canada a dû renvoyer chez eux...

**M. Prud'homme:** Trente-cinq Colombiens.

**M. Beaudoin:** Les trente-cinq Colombiens qu'on a renvoyés dans leur pays après s'être servi d'eux dans l'industrie textile pour aider les Canadiens à vivre et à accroître le produit national brut. Que pensez-vous de cela, au point de vue moral?

**M. Rodriguez:** C'est immoral.

**M. Beaudoin:** Merci.

**M. Prud'homme:** Monsieur le président, je vais poser une question de privilège à ce sujet.

[Interprétation]

Alors, ils ont cherché un autre emploi et ils en ont trouvé, dans les restaurants ou les usines. Ils gagnent plus d'argent mais leur situation n'est pas stable.

**M. Epp:** Est-ce que la Colombie a ouvert des bureaux d'immigration dans tous les pays du monde? Y en a-t-il un au Canada?

**M. Rodriguez:** Je ne sais pas. Je ne suis pas Colombien.

**M. Epp:** De quelle nationalité êtes-vous?

**M. Rodriguez:** Je viens d'Espagne.

**M. Epp:** L'Espagne a-t-elle un bureau d'immigration dans tous les pays.

**M. Rodriguez:** Pas dans tous les pays.

**M. Epp:** Si je suis citoyen d'un pays où il n'y a pas de consulat espagnol, ai-je le droit d'aller en Espagne pour y faire une demande pour être reçu immigrant?

**M. Rodriguez:** Oui, oui.

**M. Epp:** Vous êtes sûr?

**M. Rodriguez:** Oui, j'en suis sûr.

**M. Epp:** L'Espagne n'apporterait aucune restriction?

**Une voix:** Il exprime une opinion.

**M. Epp:** C'est votre opinion?

**M. Rodriguez:** C'est mon opinion, oui.

**M. Epp:** Mais ce n'est pas un point de vue juridique.

**M. Rodriguez:** Non, non. C'est aux autorités de l'Immigration espagnole de dire...

**M. Epp:** N'êtes-vous pas d'accord quand je dis qu'une personne arrivant ici a l'obligation d'obéir aux lois, que celles-ci soient justes ou non et que vous, comme citoyen, avez l'obligation de respecter ces lois?

**M. Rodriguez:** Oui, ils ont l'obligation de respecter la loi. Mais ils ont aussi l'obligation, si à leur avis une loi n'est pas morale, d'agir en vue de faire amender cette loi.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M. Beaudoin, maintenant.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I shall ask only questions on which you may give me your personal opinion. What is your view about the 200 Colombians whom Canada have had to send home?

**Mr. Prud'homme:** 35 colombians.

**Mr. Beaudoin:** The 35 Colombians who have been sent back to their country after making use of them in our textile industry to help Canadians live and increase the gross national product. What do you think of that from a moral point of view?

**Mr. Rodriguez:** It is immoral.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Chairman, I would like to raise a question of privilege on the matter.



[Text]

It is all very well to ask a witness, is that moral or immoral? But that is a leading question and then you leave it.

As I explained last night, it is our duty as Parliamentarians—even if we do not agree among ourselves—to the public that comes here and to the press. If we leave questions like that unanswered, people will say, "Well, there were 30 Parliamentarians there from the House of Commons, from the Senate." I think it is important to decide that kind of debate today, because we are about to go all across Canada.

If we do not object at times, people will take for granted what is being said here and will say, "Well, there were 30 Parliamentarians and none of them objected, so that must be the truth." The press will say that must be the truth, and I would not blame them. Then you start the ball rolling again and have all kinds of problems such as we have with the Asian question. I hope you do not mind if I make that point.

On the Columbian question, I think it is unfair if we do not explain what took place, if we do not say what the government's intention is. We are sending them back, and by a very special permission we are allowing them to come back.

It might sound silly to send someone back and say, "Come back, and we will help you to come." It is because we were stuck with the problem. As for the morality, we thought we had a kind of moral obligation to them, because they might have been given the wrong information somewhere by someone that we do not know. So we said, "Okay, we will show that we are *humanitaire* and we will send them back here." But I think Canadians are entitled to that kind of information.

**M. Beaudoin:** Un rappel au règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je n'ai pas l'intention d'aller plus loin sur un rappel au règlement. Je crois que si l'on veut contredire un témoin celui qui pose la question en a pris la responsabilité et il a droit à une réponse. Si on doit expliquer la loi à chacun des témoins, on n'en finira pas de donner des cours. On peut le faire de façon extrêmement brève; nous cherchons à avoir l'opinion des gens sur les recommandations que l'on doit faire. J'estime que la question de M. Prud'homme est extrêmement pertinente, mais je pense qu'elle devrait être posée au comité de direction et on ne devrait pas faire un débat sur ce point ici...

C'est une question importante comme l'a dit M. Prud'homme, mais elle devrait se discuter en comité de direction.

Est-on d'accord à ce sujet?

**Mr. Alexander:** Just one point, Mr. Chairman. We are here to elicit information. It does not matter whether we agree with them or we do not. That is not the point. The point is to get the information. Let us not get into a big hangup about...

[Interpretation]

C'est très bien de demander à un témoin si c'est moral ou immoral. Mais vous posez là une question tendancieuse et puis vous laissez le sujet.

Comme j'expliquais hier soir, c'est notre devoir de parlementaires... même si nous ne sommes pas tous du même avis... envers le public qui vient ici et envers la presse. Si nous laissons de telles questions sans réponse, les gens diront: «Bon, il y avait là 30 parlementaires de la Chambre des communes et du Sénat». Je crois qu'il est important de trancher ce type de discussion aujourd'hui, parce que nous nous apprêtons à siéger dans tout le Canada.

Si nous ne formulons pas d'objections de temps à autre, les gens vont considérer comme convenu ce qui est dit ici et vont penser «Bien, il y avait là 30 parlementaires et aucun d'eux ne s'est opposé, donc ce doit être la vérité.» La presse dira de même et je ne peux la blâmer. Ensuite tout recommence et vous êtes aux prises avec des problèmes de toutes sortes, comme c'est le cas maintenant avec la question des Asiatiques. J'espère que vous ne m'en voudrez pas de souligner ce point.

Quant aux Colombiens, je crois que nous devons expliquer ce qui s'est passé et quel est le dessein du gouvernement. Nous les renvoyons dans leur pays et ensuite par permission très spéciale, nous les autorisons à revenir.

Il peut sembler insensé de renvoyer quelqu'un et ensuite de lui dire: «Revenez, nous allons vous aider». Mais nous n'avions pas le choix. Quant à la moralité, nous avons pensé que nous avions envers eux une sorte d'obligation morale, parce que possiblement, quelqu'un, quelque part les avait mal renseignés. Alors nous avons dit, «Très bien, nous allons montrer que nous sommes *humanitaires* et nous allons leur permettre de revenir ici». Mais je crois que les Canadiens ont droit à ce type d'information.

**Mr. Beaudoin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I do not intend to go any further on this point of order. I believe that if a member wishes to contradict a witness, the person who asked the question takes the responsibility for it and he is entitled to an answer. If we have to explain the law to every witness, we will never stop giving lectures. This can be done in a very brief manner; we are trying to obtain peoples opinions on the recommendations we will have to make.

I believe that Mr. Prud'homme's question is very relevant, but I think it should be brought up in the steering committee and we should not debate this point here. It is an important matter as Mr. Prudhomme has said, but it should be discussed in the steering committee.

Is everyone agreed on this point?

**M. Alexander:** Seulement un point, monsieur le président. Nous sommes ici pour obtenir des renseignements. Il n'est pas nécessaire que nous soyons de leur avis. Là n'est pas la question. L'important c'est d'obtenir les renseignements. N'en faisons pas une histoire.

[Texte]

**Some hon. Members:** Hear, hear!

• 1200

**Mr. Alexander:** The point is to get the information. If that information is misinterpreted, that is all right. I think they know their job. If the audience misinterprets it, that is all right, they know their job. Our job is to get the information and then we can sift it later on. It is not to cross-examine and to browbeat somebody until he changes his views. We are just here to elicit information. So let us not lose any . . .

**An hon. Member:** You are right on, Lincoln.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien. M. Beaudoin voulait dire quelque chose sur ce point.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur le président. Ce que je veux dire, c'est que le Comité spécial mixte sur la politique de l'immigration a été formé pour écouter les gens, poser des questions et non arranger les choses selon les vues du gouvernement et créer de la confusion. Nous écoutons, nous prenons des notes en vue de présenter une loi spéciale. Je ne pense pas que mon ami, M. Prud'homme ait le droit d'arranger les choses selon ses vues ou celles du gouvernement. Nous devons poser des questions et les témoins répondent, je pense que cela doit finir là. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

**M. Prud'homme:** Sur ce point et je serai bref. Je suis d'accord avec mon collègue, M. Beaudoin, mais si à l'occasion je dis: «il y a 1,500 personnes», venant d'un parlementaire, les gens vont dire: «Bien, donc, il y en a 1,500». Tout à l'heure, je l'ai repris, il ne s'est pas choqué. Il dit: «deux cents Colombiens»; c'est 35. On a dit 1,500 Haïtiens et il y en avait 800. A un moment donné c'est bon qu'entre nous, nous puissions corriger ces choses. Je ne pense pas que M. Beaudoin doive s'y opposer. Que lui dise ce qu'il veut, vous avez raison! . . . that the witness says exactly what he wants. You are right, that is his privilege. However, conveying wrong information, to them I think is wrong.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** What you are going to say, Senator, has been said.

**Senator Godfrey:** Very well, by Mr. Alexander.**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Il nous reste deux témoins à entendre de l'audience: la première, une dame Susan Barron.

**Mr. Alexander:** As you know, Mr. Chairman, as a matter of record this young lady has been here since we started and I was getting a little concerned whether she was going to be heard or not, but she has the patience of Job.

**Mr. Epp:** She must be a glutton for punishment like the rest of us.

**Mrs. Susan Barron (Representative, Ukrainian Canadian Committee of Montreal):** I guess I am one of the silent majority.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Being so patient and having been here for the last two or three days, you must have a long brief, then.

[Interprétation]

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Alexander:** L'important est de recueillir des informations. Si ces informations sont mal interprétées, peu importe. Je crois qu'ils connaissent leur affaire. Si l'assistance interprète mal ces informations, peu importe, elle connaît son affaire. La nôtre est de recueillir les informations et nous pourrions plus tard les passer au crible. Il ne faut pas contre-interroger et intimider un témoin jusqu'à ce qu'il change d'opinion. Nous sommes ici seulement pour recueillir les informations, alors n'en perdons pas . . .

**Une voix:** Vous avez tout à fait raison, Lincoln.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. Mr. Beaudoin would like to speak on this point.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, Mr. Chairman. What I want to say is that the Special Joint Committee on Immigration Policy has been set up to hear people, to ask questions and not to arrange things according to the Government's views or to create confusion. We are here to listen and to take notes in order to prepare special legislation. I do not think that my colleague, Mr. Prud'homme, has the right to arrange things according to his own views or those of the Government. We have to ask questions and the witnesses answer and that is all there is to it. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**Mr. Prud'homme:** I would like to speak on this point and I will be brief. I agree with my colleague, Mr. Beaudoin, but if I should happen to say "there are 1,500 people", since it is coming from a member of Parliament, people will say "see, there were 1,500". Awhile ago I corrected him, and he was not shocked. He said: "200 Colombians". There are only 35. Someone mentioned the number of 1,500 Haïtiens, but there were only 800. I think that we should be able to correct these inaccuracies. I do not think that Mr. Beaudoin should object to that. The witness can say what he likes; you are right! . . . que le témoin dise exactement ce qu'il veut. Vous avez raison, c'est là son privilège. Cependant, je crois que nous avons tort de leur transmettre de fausses informations.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Ce que vous allez dire, monsieur le sénateur, a déjà été dit.

**Sénateur Godfrey:** C'est exact, par M. Alexander.**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

There are still two witnesses to be heard; the first is a lady, Susan Barron.

**M. Alexander:** Comme vous savez, monsieur le président, cette jeune dame est ici depuis le début de l'audience et je commençais à m'inquiéter si elle pourrait être entendue ou non, mais elle a fait preuve d'une patience exemplaire.

**M. Epp:** Elle doit être un peu masochiste comme nous tous.

**Mme Susan Barron (représentante du Ukrainian Canadian Committee of Montreal):** Je suppose que je fais partie de la majorité silencieuse.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Avec une telle patience et une telle assiduité depuis 2 ou 3 jours, vous devez avoir un long témoignage à apporter.



[Text]

**Mrs. Barron:** No. I have cut it and I am going to send it to you in writing.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** That is nice of you.

**Mrs. Barron:** It may be a little long but you can stop me.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You will try to compress it to two minutes.

**Mrs. Barron:** Two minutes? You have not had too many women.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, with all due respect, I think you were being facetious, were you not, sir?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, I was.

**Mr. Alexander:** I thought you were. After three days, I think she...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You were very nice to recognize that.

**Mr. Alexander:** Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You are very sharp.

**An hon. Member:** That is why he is on our side.

**Mrs. Barron:** I am just a Canadian. However, I have a feeling about how immigrants may feel when they come to this country. In 1950, as a Franco-Canadian, I married a Newfoundlander and went to live in Newfoundland. At that time they had just joined Canada, so I was considered quite a bit of a foreigner. But I loved it after a while.

From 1955 until 1969 my husband went to study as a physician in Toronto where we lived, and I worked there with several hundreds of immigrants. It was at the height of a massive number of immigrants coming in. I saw examples of intolerance several times and I was appalled every time. Perhaps I have become a little more tolerant now that I am older. Because of the immensity of our country, our insularism makes us less tolerant at times.

I find Canada's immigration policies very wishy-washy. I think Canada's immigration policies will increasingly determine how and where we stand as a strong, uncommitted nation in an overpopulated world. I have a feeling that our politicians or legislators at times, especially lately, think of themselves as moderators and not innovators.

• 1205

Throughout these hearings the fact has emerged that we have a number of inadequate civil servants in our immigration offices abroad. I have personally visited some of these offices and I was not very well received. In fact, I was rudely received, although I was visiting as a tourist, as an individual. I was not from the Department of External Affairs, just as a free citizen, a Canadian citizen. I am appalled by the many complaints I have personally heard over the years as a private citizen, an individual Canadian, from aspiring and landed immigrants in the way they were treated by our civil servants. After all, you represent them. We elected you to help them too. I have personally found civil servants abroad overbearing and downright arrogant. The ugly Canadian, in other words, does exist here.

[Interpretation]

**Mme Barron:** Non. Je l'ai abrégé et je vous en soumettrai le texte par écrit.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est gentil de votre part.

**Mme Barron:** Il sera peut-être un peu long mais vous pouvez m'interrompre.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Essayez de le résumer en deux minutes.

**Mme Barron:** Deux minutes? Vous n'avez pas entendu beaucoup de femmes.

**M. Alexander:** Respectueusement, monsieur le président, je crois que vous vouliez plaisanter, n'est-ce pas, monsieur?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, en effet.

**M. Alexander:** Je le pensais bien. Après trois jours, je crois qu'elle...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci de vous en être aperçu.

**M. Alexander:** Merci, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous êtes très perspicace.

**Une voix:** Voilà pourquoi il est de notre côté.

**Mme Barron:** Je suis seulement Canadienne. J'ai cependant l'impression de savoir ce que les immigrants peuvent ressentir quand ils arrivent ici. Je suis Canadienne-française et, en 1950, j'ai épousé un Terre-Neuvien et je me suis établie à Terre-Neuve. A cette époque, Terre-Neuve venait tout juste de se joindre au Canada, et l'on me considérait plutôt comme une étrangère, mais après un certain temps, je m'y plaisais beaucoup.

De 1955 à 1969, mon mari est allé étudier la médecine à Toronto; nous y avons vécu là, et j'ai alors travaillé avec des centaines d'immigrants. Il y avait à cette époque une vague massive d'immigrants. J'ai vu plusieurs fois des exemples d'intolérance qui m'ont consternée. Peut-être suis-je devenue plus indulgente avec les années. A cause de l'immensité de notre pays, notre insularité nous rend parfois moins tolérants.

Je suis d'avis que nos politiques d'immigration manquent de cohérence. Je crois que de plus en plus les politiques canadiennes en matière d'immigration vont déterminer notre position de nation forte et libre dans un monde surpeuplé. Je crois que nos politiciens ou nos législateurs, à certains moments et particulièrement ces derniers temps, s'imaginent jouer le rôle de modérateurs et non d'innovateurs.

Durant toutes les audiences, on a pu constater qu'il y a un certain nombre de fonctionnaires inefficaces dans nos bureaux d'immigration sis à l'étranger. Je me suis rendu, personnellement, dans certains bureaux et on m'y a mal accueilli. De fait, on m'a reçu avec grossièreté, bien que je m'y rendais en simple touriste, de façon non officielle. Je n'agissais pas à titre de représentant du ministère des Affaires extérieures mais simplement comme citoyen libre du Canada. Je suis consterné par les nombreuses plaintes que j'ai entendues, au cours des ans, de la part d'immigrants reçus et de ceux qui espéraient le devenir, qui s'adressaient à moi en tant que simple canadien, sur la façon dont nos fonctionnaires les traitaient. Après tout, vous les représentez. Nous vous avons élu pour les aider également. Personnellement, les fonctionnaires à l'étranger m'ont paru autoritaires et tout à fait arrogants. Autrement dit, le «vilain Canadien».

## [Texte]

As for encouraging French-speaking immigrants to Quebec, I am all for it. I do not believe in ghettos, but I do believe in regional ethnic differences. This is very healthy and in the spirit of our time because our world is shrinking.

The United States is often described as the perfect melting pot. I disclaim this because I have observed in one year's residence there, and as I have travelled through the United States, many regional differences. New York City, for instance, certainly is different from Pennsylvania, and Alabama differs from Alaska and so forth.

I am in favour of encouraging, not coercing, neo-Canadians to settle in Quebec, provided they can also learn English. I see nothing wrong in ethnic groups having a little Italy, China, or Japan. I think that is terrific, and I do not consider those ghettos at all. I also believe Canada can absorb double the number of immigrants we now accept. We could and should even at this time of inflation and unemployment make room for 400,000 immigrants yearly, no nations barred.

Lastly, I feel very strongly about the redefinition of a political refugee. I do not believe in Canada's official intervention, for instance, in the case of Russian Orthodox and Russian Jews. These Russians are not political refugees. Most of them are highly-trained nationals who can no longer compete in an overdeveloped country. A few exceptions have been harassed for being political activists. But Canada has no right to intervene in the internal political climate of a country. The same goes for China or Southeast Asia, except for the reunification of families or people who really want to come. I see no valid reason why Canada should directly or indirectly, through powerful pressure groups, influence the exodus of dissenters of Russia, China or Southeast Asia.

Our North American record of involvement in the latter is nothing to boast about lately. Our democratic process, as much as I approve of it, leaves much to be desired. This includes the American draft dodger. Was he a political refugee, or was he just a nice fellow to come over because he is a North American?

As for our cities becoming glutted, this process began with the last two world wars and has reached high proportions. But I believe this has to do with planning. We have been slow on that one in Canada, preferring to sell our raw material which was instantly more profitable.

## [Interprétation]

Je suis tout à fait d'accord pour que l'on encourage la venue au Québec d'immigrants francophones. Je suis contre les ghettos mais je crois au maintien des particularités ethniques régionales. C'est là une attitude très saine à adopter car cela s'accorde avec l'esprit de notre époque où les distances diminuent.

On dépeint souvent les États-Unis comme étant le creuset parfait des nationalités diverses. Je désavoue cette affirmation car j'ai constaté, en un an de résidence dans ce pays et au cours de nombreux voyages que j'y ai effectués, la présence de nombreuses particularités régionales. La ville de New-York, par exemple, est certainement très différente de la Pennsylvanie et l'Alabama diffère de l'Alaska et ainsi de suite.

Je suis en faveur d'encourager et non de forcer les néo-Canadiens à s'établir au Québec, pourvu qu'ils puissent aussi y apprendre la langue anglaise. A mes yeux, il n'y a rien de mal à ce que des groupes ethniques se réunissent en petites conglomérations pour former ce qu'on appelle «la petite Italie», les quartiers chinois ou japonais. C'est là quelque chose de formidable et ce ne sont pas ce qu'on peut appeler des ghettos. Je suis aussi d'avis que le Canada peut absorber le double du nombre d'immigrants qu'il accepte à l'heure actuelle. Nous pouvons et, en dépit de l'époque d'inflation et de chômage que nous traversons, nous devons nous faire un devoir d'accueillir 400,000 immigrants par année, sans aucune discrimination raciale.

En dernier lieu, je désire faire valoir que je suis fermement en faveur de redéfinir le statut du réfugié politique. Je ne suis pas d'accord, par exemple, avec l'intervention officielle du Canada dans le cas des Orthodoxes russes d'origine juive. Ce ne sont pas des réfugiés politiques. La plupart d'entre eux sont des ressortissants hautement spécialisés qui ne peuvent plus soutenir la concurrence dans un pays surdéveloppé. C'est le petit nombre qui a subi les tracasseries du régime pour leur activisme politique. Le Canada n'a toutefois pas le droit d'intervenir dans les rouages internes qui créent le climat politique d'un pays étranger. Il en est de même pour la Chine ou le Sud-est asiatique, sauf dans le cas de la réunification des familles ou dans le cas des gens qui désirent réellement immigrer au pays. Je ne vois aucune raison valable qui puisse justifier une intervention directe ou indirecte du Canada, par l'entremise de groupes de pression influents, dans l'exode des dissidents politiques de la Russie, de la Chine ou du Sud-est asiatique.

Le rôle que les Nord-américains ont joué dernièrement dans cette dernière région n'a rien dont ils puissent se vanter. Bien que je sois d'accord avec le caractère démocratique de notre régime politique, celui-ci laisse beaucoup à désirer et je citerai en ce sens le cas des Américains qui se sont soustraits au service militaire. Pouvaient-ils les considérer comme des réfugiés politiques ou simplement comme de gentils jeunes gens qui avaient la chance de venir s'installer ici, simplement parce qu'ils étaient d'origine nord-américaine?

Pour ce qui est de l'encombrement de nos villes, il faut admettre que c'est un phénomène qui a commencé au cours des deux dernières guerres mondiales et qui a atteint de grandes proportions. Il s'agit là pourtant d'une situation qui découle d'une mauvaise planification. Nous avons mis du temps à nous y intéresser au Canada, préférant vendre nos matériaux bruts qui nous procuraient instantanément de plus grands profits.



[Text]

I no longer think we can adopt too permanent an immigration act. We should ensure greater flexibility and allow for continuous study and rapport with the nationals of the world who wish to immigrate to Canada. If we are to have immigration in Canada, we must make it a popular concept with Canadians as well, the Canadians who are already here. Whether we accept 400,000 or 10,000 immigrants, we should make it popular with the people already settled here. No matter how many things we give them here, we must give a historical significance to immigration.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you wait a moment? I am sorry, since you waited so long in the audience some people around the table might have noticed you and would like to put questions to you. Is there any question?

**Mr. Alexander:** I have one, Mr. Chairman. Well, let Bob take it.

• 1210

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** I would be interested in following up whether your interest in seeing flexibility continue in the immigration laws in Canada would extend so far as to continuing a policy that has been described as a policy of immigration by regulation as opposed to legislation—bearing in mind that legislation can be changed, as we are attempting now to do.

**Mrs. Barron:** But it takes much longer, and I think we should keep a very flexible attitude.

**Mr. Daudlin:** Does that go so far as to continue with a policy of legislating by regulation as opposed to legislation?

**Mrs. Barron:** Oh, yes, alongside of it. It seems to me that overnight we can get into an international situation whereby we have to accept a great number of people in a physical way, I mean accept them here. You just cannot send them money. So we have to be flexible. This is outside the law.

**Mr. Daudlin:** Fine, thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Just one question. I want to thank the witness for her patience—that virtue. You had the opportunity of developing your brief, which I found quite interesting. I noted that you mentioned the American melting pot theory, as against our mosaic pattern or multicultural aspect. Which one would you prefer?

**Mrs. Barron:** I find that the United States is not that much of a melting pot, except for the fact that they have a common language. But that is a vehicle of communication. They have many cultured entities in the United States.

[Interpretation]

Je ne crois plus que nous devons adopter une loi sur l'immigration qui soit à caractère trop rigide. Nous devrions en assurer la souplesse pour permettre une étude et des rapports permanents avec les ressortissants du monde entier qui désirent immigrer au Canada. Si nous voulons encourager l'immigration au Canada, il faut que ce concept devienne également populaire auprès des Canadiens, c'est-à-dire de ceux qui jouissent déjà de ce statut. Que nous acceptions la venue de 400,000 ou de 10,000 immigrants, il faut que cette idée devienne populaire dans l'esprit des gens qui sont déjà établis ici. Indépendamment du nombre d'avantages que nous offrons aux immigrants qui s'installent ici, il nous faut donner aux mouvements d'immigration une signification historique.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pourriez-vous attendre un moment? Je regrette mais puisque vous avez été présente si longtemps dans la salle d'audience, certaines personnes assises autour de la table vous ont sans doute remarquée et aimeraient peut-être vous poser des questions. Y a-t-il des questions?

**M. Alexander:** J'en ai une, monsieur le président. Bon, je cède la parole à Bob.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** J'aimerais savoir si, à votre avis, pour garder de la souplesse dans le domaine de l'immigration, nous devons maintenir la politique actuelle qui est basée sur des règlements plutôt que sur des lois, en tenant compte du fait que l'on peut toujours amender une loi comme nous essayons de le faire en ce moment.

**Mme Barron:** Évidemment, cela prend beaucoup plus de temps et je crois que nous devrions maintenir une attitude souple.

**M. Daudlin:** Cela veut-il dire que nous devons continuer d'avoir pour principe de recourir à un règlement plutôt qu'à des lois?

**Mme Barron:** Oui, bien sûr, ils doivent aller de pair. Il me semble qu'il se pourrait que du jour au lendemain, nous soyons impliqués dans une situation internationale, où nous soyons forcés d'accepter qu'un très grand nombre de personnes viennent s'installer au pays. On ne peut pas tout simplement leur envoyer de l'argent et, par conséquent, nous devons maintenir une souplesse. Cela n'est pas du ressort de la loi.

**M. Daudlin:** Bien, merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je n'ai qu'une question à poser. Je tiens à remercier le témoin de sa patience, cette grande vertu entre toutes. Vous avez eu l'occasion de présenter votre exposé que j'ai trouvé très intéressant. Je constate que vous avez parlé de la théorie du creuset américain par opposition à ce qu'on appelle la diversité de la mosaïque canadienne ou notre aspect multiculturel. Laquelle des deux théories préférez-vous?

**Mme Barron:** A mon avis, les États-Unis ne sont pas réellement le creuset des races comme on le prétend, sauf pour le fait qu'ils ont une langue commune à tous. Mais ce n'est là qu'un moyen de communication. Les États-Unis comptent de nombreuses entités culturelles distinctes.

[Texte]

**Mr. Alexander:** Do you find with the melting pot theory that some cannot get into the pot? Have you heard that before?

**Mrs. Barron:** Oh, definitely. Oh, yes! I certainly would not emigrate to the United States.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Alexander. Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you for your patience. I was very interested to hear that you have lived for some time in Newfoundland, in fact I think you said you had married a Newfoundlander. I am from that province and I was very interested in your comments.

**Mrs. Barron:** You know, I used to be called a Canadian, or a mainlander, or a foreigner, because I had an accent they could not trace. They did not know whether it was English or . . . I would tell them, I am French. They would say, "speak some French for us," and I would say, "*Avez-vous*", and they would not know what . . .

**Mr. Rompkey:** You talked about the difficulties with offices abroad, and you made some comments about immigration officers. I have been trying to explore the difficulties people had. We heard earlier, too, that people who come in as visitors are subjected to one man, to the judgment of one man—and on quite a short space of time.

We are also dealing with the difficulty of how to select people to come to Canada. Do you make snap judgments? Should you judge them over a period of time? How would you feel about temporary visas, or a temporary period for people?

**Mrs. Barron:** That would be very good.

**Mr. Rompkey:** What period of time would you feel we should set?

**Mrs. Barron:** It could be a one-year visa; but people are, perhaps, not sure whether they want to come or not. But on the whole, I do not say I think the immigration officer cannot make an error. I do not know if there are statistics, but most of our immigration has been terrific here since the second World War. I am just saying their approach sometimes is not very—they lack a certain, *je ne sais quoi*. Also their approach technically is not very good.

**Mr. Rompkey:** But you feel a system of temporary visas, as it were would perhaps help to overcome that difficulty of the judgment of one person?

• 1215

**Mrs. Barron:** Perhaps the fact, too, that I am sure they have quite a few students now who are graduating to managers. I found that some of our immigration officers have very little geographical knowledge of the country. (inaudible) we are coming from different parts of Greece which show very great differences and they were treated.

[Interprétation]

**M. Alexander:** Estimez-vous que si l'on adopte la théorie du creuset des races, on constate qu'il y en a toujours quelques-unes qui n'arrivent pas à s'y fondre? Avez-vous déjà entendu ce genre de commentaire?

**Mme Barron:** Bien sûr, sans aucun doute! Pour ma part, je n'émigrerais certainement pas aux États-Unis.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Alexander. Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci de votre patience. Je suis très intéressé de constater que vous avez vécu un certain temps à Terre-Neuve; de fait, je crois vous avoir entendu dire que vous aviez épousé un Terre-Neuvien. Je suis originaire de cette province et vos commentaires m'ont beaucoup intéressé.

**Mme Barron:** Vous savez, en avait l'habitude de m'appeler «canadienne», «continentale» ou «étrangère», car on ne pouvait pas retracer l'origine de mon accent; on n'arrivait pas à déterminer si j'avais un accent anglais ou autre . . . Je leur répliquais que j'étais d'origine française. On me disait alors: «Dites-nous quelques mots en français» et je leur répondais: «Avez-vous» et ils ne comprenaient pas . . .

**M. Rompkey:** Vous avez fait quelques commentaires sur les bureaux d'immigration à l'étranger et sur les agents qui y travaillent. J'ai essayé de faire enquête sur les difficultés dont les gens se plaignent. Nous avons entendu dire aussi, un peu plus tôt, que les gens qui viennent ici à titre de visiteurs ne subissent le jugement que d'une seule personne et dans un laps de temps assez court.

Nous avons traité, de plus, de la difficulté que pose la sélection des gens qui émigreront au Canada. Doit-on les choisir en un clin d'œil, après un jugement sommaire? Devrions-nous prendre un certain temps avant de les juger. Que pensez-vous de leur accorder un visa temporaire ou de juger de leur aptitude à s'adapter après une courte période?

**Mme Barron:** Ce serait là une bonne idée.

**M. Rompkey:** De quelle durée cette période devrait-elle être?

**Mme Barron:** Il pourrait s'agir d'un visa d'un an; mais il se peut que les gens ne soient pas certains de vouloir venir s'établir ici. Dans l'ensemble, toutefois, je ne veux pas affirmer que l'agent d'immigration ne peut pas commettre d'erreur. Je ne sais s'il y a des statistiques à ce sujet, amis en général l'immigration a été très réussie, ici, depuis la Seconde Guerre mondiale. Je dis simplement que leur attitude parfois n'est pas tout à fait . . . Il leur manque un «je ne sais quoi». De plus, au point de vue technique leur façon de procéder n'est pas très bonne.

**M. Rompkey:** Estimez-vous, cependant que si l'on établissait un système de visas temporaires, cela aiderait à changer le fait que l'immigrant ne soit assujéti au jugement que d'une seule personne?

**Mme Barron:** Ce qui pourrait aider aussi, c'est le fait qu'un bon nombre d'étudiants, à l'heure actuelle, suivent des cours en vue d'occuper des postes de direction. J'ai trouvé que certains de nos agents d'immigration avaient des connaissances géographiques très limitées. Nous venons de différentes régions de la Grèce qui ne se ressemblent pas du tout et nous avons été traités de la même façon.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Rompkey.

Mr. Lee, I understand you wanted to ask a question.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. The remark you made that I found very interesting was you said, about myself and my colleagues, we were moderators as opposed to innovators. I am just wondering due to the fact that you sat here for most of our hearings since we have been here in Montreal and with respect to your general knowledge on immigration policy, do you feel that you are taking a moderator's approach as opposed to an innovator's approach in this area?

**Mrs. Barron:** No. I sat on a commission which was founded or initiated by (inaudible) and I discussed this many times. For a whole year every Friday night we met for two or three hours. Montreal, Quebec and this has been my experience that I find the elected M.P. is frightened to discuss immigration. You do not think so? He might discuss it with an ethnic group that he has captured at a coffee party in a private home.

**Mr. Lee:** Let me put it to you this way. Do you feel that we are missing something in our hearings or our meetings because you are a Canadian and I am a Canadian but there does not seem to be very many Canadians here. I think the first one we had was a lady who last night boldly stood up and said: I am a Canadian. Do you think we are missing the boat that way?

**Mrs. Barron:** Yes, because I think many Canadians accept the immigrants more readily as they come in contact with them more frequently. For instance, in Quebec there has been a tremendous change regarding the immigrant since 1967. At that time we were quite against immigration, but we have changed radically I would say. I do not think very many of our M.P.s know about it, because they only hear from the protesting minority. That is the type of people that say: Oh they took our jobs away. Accordingly this is taken by the M.P. as the prevailing situation.

I am very impressed with all of you because I think it is terrific to have hearings like this. I think you should have them once a year since we have continual immigration.

**An hon. Member:** I agree.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Un instant, il y a M. Guay qui voudrait poser une question.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, did you say in your opinion most of the M.P.s were afraid to discuss immigration in their own constituency?

**Mrs. Barron:** That is right.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Why do you say that? I do not think you can speak for all of the M.P.s and you cannot draw conclusions to that without backing up your opinion.

**Mrs. Barron:** No, but I have been active in my county association throughout Canada since 1959.

[Interpretation]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Rompkey.

Monsieur Lee, vous vouliez poser une question?

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai trouvé très intéressant ce que vous avez dit au sujet de mes collègues et de moi-même, que nous étions des modérateurs plutôt que des innovateurs. Étant donné que vous avez assisté à la plupart des audiences depuis que nous sommes à Montréal et vu la connaissance générale que vous avez de la politique de l'immigration, je me demandais si vous pensiez avoir pris l'angle d'un modérateur par opposition à celui d'un innovateur dans ce domaine?

**Mme Barron:** Non. J'ai fait partie d'une commission qui a été créée ou établie par (inaudible) et j'en ai souvent parlé. Pendant toute une année, nous nous sommes réunis pendant deux à trois heures chaque vendredi soir. D'après ce que j'ai vu à Montréal, et à Québec, je trouve que le député a peur de parler de l'immigration. Vous ne pensez pas? Il en discutera peut-être avec un groupe ethnique qu'il a accaparé dans une réception chez des particuliers.

**M. Lee:** Laissez-moi reformuler ma question. Est-ce que vous pensez que les audiences ou les réunions souffrent du fait qu'il ne semble pas y avoir beaucoup de Canadiens ici, à part vous et moi? Je crois que la première Canadienne que nous ayons eu a été la dame qui s'est levée hier soir et a déclaré carrément qu'elle était Canadienne. Est-ce que vous pensez que nous manquons le coche de cette façon?

**Mme Barron:** Oui, parce que je pense que beaucoup de Canadiens acceptent les immigrants d'autant plus facilement qu'ils en rencontrent plus souvent. Par exemple, au Québec, les gens ont énormément changé d'attitude envers les immigrants depuis 1967. A cette époque, nous étions tout à fait contre l'immigration mais je dirais que nous avons changé radicalement depuis. Je ne pense pas que nos députés le sachent parce qu'ils n'entendent que la minorité protestataire. Le genre de gens qui disent que les immigrants leur prennent leurs emplois. En conséquence, les députés pensent que c'est l'opinion générale.

Je suis très impressionnée par vous tous parce que je pense que c'est extraordinaire d'avoir des audiences comme celles-ci. Il devrait y en avoir tous les ans puisque nous avons une immigration continue.

**Une voix:** Je suis d'accord.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** One moment, Mr. Guay would like to ask a question.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, avez-vous dit qu'à votre avis la plupart des députés avaient peur de parler de l'immigration dans leur propre circonscription?

**Mme Barron:** C'est exact.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pourquoi dites-vous cela? Je ne pense pas que vous puissiez parler au nom de tous les députés et vous ne pouvez pas tirer des conclusions sans étayer votre opinion.

**Mme Barron:** Non, mais j'ai participé activement dans l'association de mon comté à travers tout le Canada depuis 1959.

[Texte]

**Mr. Guay (St. Boniface):** You have been what?

**Mrs. Barron:** Active in my political county association since 1959.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You are not from my area. Which constituency are you speaking of?

**Mrs. Barron:** Federally it is Vaudreuil and provincially it is Robert Baldwin. We live on the west island.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Wait until we speak to Mr. Herbert about this. I just want to say to you, Mr. Chairman, that a lot of members of Parliament out in my area would not agree with that.

**Mrs. Barron:** They are not the only two counties. In Toronto there was a county which was dead against immigration.

**An hon. Member:** I can think of some areas that might, but I do not think that applies to all areas.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, but do not put them all in one bag.

**Mrs. Barron:** Well I think all your areas are excluded. I am merely criticizing in a very sincere way.

**Le co-président (sénateur Riel):** M. La Salle a une question à vous poser.

• 1220

**M. La Salle:** J'aimerais, madame, vous poser cette question, car compte tenu de votre expérience vous pouvez peut-être nous donner votre idée sur ceci. D'après vous, est-ce que les Canadiens, en général, s'intéressent véritablement à cette législation sur l'immigration? Actuellement il semble que ce soient surtout les groupes ethniques ou les groupes d'immigrants au Canada qui s'intéressent à ces changements. D'un autre côté, j'aimerais vous demander si les Canadiens français, comme les Canadiens anglais doivent s'attendre ou se préparer à un changement assez radical au cours des années à venir, compte tenu de l'importance de l'immigration, de façon générale et de la multiplication des cultures au Canada, doit-on se préparer à ces changements au lieu de les contester, comme cela a été fait ce soir?

**Mme Barron:** On doit se préparer à parler de l'immigration. Même dans un comté comme le mien à moitié rural, à moitié urbain, il est assez difficile de discuter de l'immigration. C'est le rôle de notre député d'aborder ce sujet.

**M. La Salle:** Avez-vous l'impression que le Canada va connaître de gros changements dans le domaine de l'immigration?

**Mme Barron:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur La Salle, merci, madame Barron. Vous avez été bien aimable.

**A member of the audience:** Would it be possible for me to make a statement to the question?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No, I do not think so. You have been heard and that is the privilege of this Committee.

[Interprétation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous avez quoi?

**Mme Barron:** Participé activement dans l'association politique de mon comté depuis 1959.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous n'êtes pas de ma région. De quelle circonscription parlez-vous?

**Mme Barron:** Pour le fédéral, c'est Vaudreuil et pour le provincial, c'est Robert Baldwin. Nous habitons le West Island.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Attendez que M. Herbert en entende parler. Je voudrais juste vous dire, monsieur le président, qu'un grand nombre de députés de ma région ne seraient pas de cet avis.

**Mme Barron:** Ce ne sont pas les deux seuls comtés. A Toronto, il y en avait un qui était absolument opposé à l'immigration.

**Une voix:** Je connais quelques régions qui sont dans ce cas, mais je ne pense pas que cela s'applique à toutes les régions.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui, mais ne les mettez pas toutes dans le même sac.

**Mme Barron:** Je pense qu'aucune de vos régions n'en fait partie. Je ne voulais que faire une critique très sincère.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. La Salle wishes to ask you a question.

**Mr. La Salle:** Madame, I would like to ask you this question, because in view of your experience you may be able to give us some ideas on this matter. In your opinion, do Canadians in general take a real interest in immigration legislation? It seems that it is the ethnic or immigrant groups in Canada who are most interested in these changes. I would also like to ask you whether French Canadians and English Canadians should expect or prepare for any radical change in years to come, in view of the importance of immigration generally speaking and the increased number of cultures in Canada; should we prepare for these changes instead of opposing them as has occurred this evening?

**Mrs. Barron:** We should prepare to discuss immigration. Even in a county such as mine, which is half rural and half urban, it is quite difficult to discuss immigration. It is the role of our member of Parliament to bring up the subject.

**Mr. La Salle:** Do you feel that Canada will undergo important changes in the field of immigration?

**Mrs. Barron:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. La Salle. Thank you, Mrs. Barron. You have been very kind.

**Une voix:** Est-ce que je pourrais faire une déclaration au sujet de cette question?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Non, je ne pense pas. Vous avez été entendu et c'est le privilège de ce Comité.



[Text]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous avons maintenant un dernier témoin qui est M<sup>me</sup> Marie Thérberge.

**Mme Marie Thérberge:** Bonjour messieurs les membres du Comité, monsieur le président. Je vais essayer d'être brève. Les immigrants se plaignent mais que faites-vous des migrations au Québec, de l'immigration intérieure, des gens du Bas du fleuve ou des régions éloignées dites défavorisées? Comment se fait-il qu'on ne semble pas s'en préoccuper? Et quand on le fait, c'est économiquement. Trois ou quatre petits villages sont obligés de se réunir pour arriver à obtenir les services essentiels.

Je travaille dans un hôtel, je ne m'en cache pas, c'est un nid d'immigrants, je n'ai rien contre mais les employeurs font une discrimination, depuis 1967, sur 100 p. 100 d'embauche, au moins 75 p. 100 étaient des immigrants, Allemands, Portugais, Grecs ou autres est-ce exact que le gouvernement rembourserait une partie du salaire, de cet immigré pour qu'il apprenne le français, l'anglais ou les deux?

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est une question qui pourrait être élucidée par un des membres, tout à l'heure. Voulez-vous répondre, monsieur Epp?

**Mme Thérberge:** Il peut y penser et je vais continuer mon exposé. On dit que dans le Bas du fleuve les immigrants ne s'adaptent pas au milieu anglais ou au milieu français, mais que dire du reste? Je suis de la région et je vis à Montréal depuis 25 ans. Quand vous allez vous faire employer on vous dit: «Vous ne parlez pas l'anglais, il n'y a pas d'emploi pour vous, apprenez l'anglais et quand vous le saurez, revenez». Mais le bilinguisme vaut autant pour les Anglais que pour les Français. Les Anglais ont peur de parler français parce qu'ils ont peur qu'on rit d'eux, comme un Canadien français a peur de s'exprimer en anglais pour la même raison. Notre langue n'est pas celle de Molière ou de Shakespeare. Selon moi, le problème se pose plutôt sur le plan de la compréhension ou des communications. Pourquoi faire immigrer les gens du Bas du fleuve dans les grandes villes, comme Montréal ou même Québec, à Québec c'est très restreint, tout est en français. A part cela on parle du Bill 22; je ne pense pas que cela puisse aider la cause, je trouve que dans la Loi de l'immigration elle-même il y a trop de monde d'impliqué, il y a l'économique qui s'occupe de l'expansion régionale, de l'économie régionale, il y a la main-d'œuvre, il y a l'immigration! Au point de vue langue il y a bien des gens du Bas du fleuve qui viennent au Congrès. Il y a quelqu'un là, mais je ne comprends pas ce qu'il dit. Bon, alors, ... des gens sont Acadiens, on parle le vieux français ou on parle le franglais, le joual autrement dit, ou encore le brayon ...

• 1225

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**Mme Thérberge:** Pour ceux qui ne savent pas ce que c'est que le brayon, c'est un mélange d'anglais et de français.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Et l'acadien?

**Mme Thérberge:** Bien, l'acadien c'est une autre affaire. Alors, j'arrive là et je demande au type ce qu'il voulait; il s'agissait d'une traduction qui n'était pas une traduction d'ensemble, probablement que je l'avais parfaitement compris. Je lui ai dit: il doit y avoir une chambre, des lits. Personnellement, cela m'est arrivé. Cela est aussi arrivé à un des membres du Comité quand il était à Montréal. En 1956 avec l'invasion des Hongrois, non, un peu plus tard

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We now have the last witness, Mrs. Marie Thérberge.

**Mrs. Marie Thérberge:** Good morning, gentlemen, members of the Committee, Mr. Chairman. I shall try to be very brief. Immigrants are complaining, but what are you doing about migrations within Quebec? For example from the lower St. Lawrence region or from the isolated regions that are referred to as disadvantaged? How is it that no one seems to be concerned with them? When any attention is paid to them it is from an economic point of view and three or four small villages are forced to join together in order to obtain essential services.

I work in a hotel, and I am not trying to hide it, but it is a nest of immigrants; I have nothing against them, but the employers discriminate. Since 1967, 75 per cent of the people hired have been immigrants, whether German, Portuguese, Greeks or from other countries. Is it true that the government reimburses part of the salary of immigrants so that they can learn French or English or both?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** This is a question that might be answered by one of our members. Can you answer, Mr. Epp?

**Mrs. Thérberge:** He can think about it while I continue my statement. It is said that immigrants in the lower St. Lawrence region do not adapt to either the English or the French environment, but what about the rest? I am from the region and I have lived in Montreal for 25 years. When you go looking for a job, you are told, you do not speak English? There is no work for you; learn English and come back when you do. But bilingualism is for the English as well as for the French. The English are afraid to speak French because they are afraid that they will be laughed at and French Canadians are afraid to speak English for the same reason. Our language is not that of Molière or of Shakespeare. In my opinion the problem is one of understanding. Why make people immigrate from the lower St. Lawrence to the big cities, such as Montreal or even Quebec City? Though Quebec is different because everything is in French. Apart from that, Bill C-22 is mentioned; I do not think that that will help the matter, because I feel that the Immigration Act involves too many different departments; there is regional Economic Expansion, Manpower and Immigration! As far as language is concerned, there are many people from the lower St. Lawrence who come to the congress. There may be someone there whom I do not understand. There are Acadians who speak old French or people speaking joual or franglais ...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mrs. Thérberge:** For those who do not know what that is, it is a mixture of English and French.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** And Acadian?

**Mrs. Thérberge:** Acadian is another matter. On one occasion I asked the fellow what he wanted. It was a matter of translation which was not an overall translation, because I had probably understood him perfectly. I told him, "There must be rooms available." That has happened to me. It has even happened to one of the members of the Committee when he was in Montreal in 1956 with the arrival of the Hungarians, no, a little later with the Polish people who

[Texte]

avec les Polonais qui parlent français par paraboles, «je ne sais pas ce que tu dis, tu parles par paraboles, je ne te comprends pas.» Il fait bien se faire comprendre. Alors je me fais poser la question: «Es-tu Européenne,» je ne suis pas plus Européenne que vous, par exemple. Alors, pour conclure...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**Mme Théberge:** ... que les immigrants ne s'en fassent pas, qu'ils essaient autant que possible de s'intégrer, et puis au lieu de dire, par exemple, les Canadiens sont comme ci, les Canadiens sont comme ça, puis—le dollar ci, les intérêts ça eh bien, il faut que l'on fasse quelque chose, au lieu d'essayer de se détruire les uns les autres il faut faire quelque chose pour s'entraidier.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie pour votre présentation, madame Théberge. Maintenant, M. Beaudoin a une question à vous poser...

**M. Beaudoin:** Madame Théberge...

**Le coprésident (sénateur Riel):** ... M<sup>lle</sup> Bégin aussi.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Madame Théberge, je vais essayer de répondre à votre question avec les connaissances que j'ai, à l'âge que j'ai, après avoir été souvent au bas du fleuve, vous avez posés la question tantôt à savoir qu'est-ce qu'il y fait le Comité: on s'occupe de l'immigration, mais pas de l'immigration dans le pays. Vous précisez à partir du bas du fleuve, jusqu'au centre du Québec...

**Mme Théberge:** C'est parce qu'il y a des difficultés, il y a des difficultés...

**M. Beaudoin:** Oui.

**Mme Théberge:** ... lorsque vous ne parlez pas l'anglais ou quoi que ce soit, alors...

**M. Beaudoin:** Oui.

**Mme Théberge:** ... pour un immigrant de l'Europe centrale par exemple il n'y a pas de travail, il n'y a aucune industrie, il n'y a absolument rien, d'accord il y a un beau décor puis de l'air pur etc—, il n'y a pas de pollution, mais il faut travailler...

**M. Beaudoin:** Si vous voulez me permettre, je vais essayer de vous répondre humblement, selon mes connaissances. Lorsqu'on est venu au monde à Matane...

... dans la belle vallée de Gaspé, c'est pas facile de se déplacer pour venir travailler dans une ville comme Montréal. Donc, même si les statistiques sont souvent véridiques, et annoncent 22, 23, 24 p. 100 de chômage dans ce coin-là, tandis qu'ailleurs il s'agit de 6 ou 7 p. 100 voire même 5 p. 100, ce n'est pas facile pour ces gens-là de déménager. Ceux du gouvernement provincial, vous allez admettre avec moi, avec le gouvernement fédéral, que des ententes fédérales-provinciales, ont fait de grands efforts pour essayer d'améliorer le mouvement de la main-d'œuvre d'un bout à l'autre du Canada au moyen de crédits raisonnables; puis, malgré cela, ce n'est pas parfait, mais je pense que ce n'est pas seulement le Comité, qui doit actuellement, parler d'immigration et de «mieux être» au pays. J'essaie de répondre à la question. Nous ne sommes pas contre le fait que les gens de Gaspé déménagent à Vancouver, parce que le Gouvernement fédéral les aide même, il paye leur déménagement.

[Interprétation]

speaking French, and they would say: "I do not know what you are saying, you are speaking in parables, I do not understand you." But we have to make ourselves understood. So I ask myself, "Are you European". I am no more a European than you are, for example. So to conclude...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mrs. Théberge:** ... immigrants should try to integrate as much as possible and instead of saying Canadians are like this, Canadians are like that, we should instead try and do something to help one another instead of trying to destroy each other.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you for your statement, Mrs. Théberge. Mr. Beaudoin would like to ask you a question.

**Mr. Beaudoin:** Mrs. Théberge...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** ... and Miss Bégin as well.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Théberge, I will try to answer your question according to the information that I have, at my age, and having often visited the lower St. Lawrence. You asked earlier what is the Committee doing: you said that it was dealing with immigration but not with internal migration. You mentioned in particular the lower St. Lawrence region, as far as central Quebec...

**Mrs. Théberge:** I did so because there are problems,...

**Mr. Beaudoin:** Yes.

**Mrs. Théberge:** ... when one does not speak English, or anything,...

**Mr. Beaudoin:** Yes.

**Mrs. Théberge:** ... for an immigrant from central Europe, for example, there is no work, no industry, there is absolutely nothing; the countryside may be beautiful and the air pure and there is no pollution, but people have to work!

**Mr. Beaudoin:** If you will allow me, I will try to answer your question as humbly as possible on the basis of my own experience.

When one is born in Matane, in the beautiful Gaspé Valley, it is not easy to leave to come and work in a city such as Montreal. So even if statistics are often correct, ensuring that there is 22, 23, or 24 percent unemployment in that region, while elsewhere the rate of 6 or 7 or even 5 per cent, it is not easy for people to move. You must admit, that the provincial government along with the federal government through various provincial agreements, have made tremendous efforts to try and improve the movement of the labour force from one end of Canada to another and have voted reasonable sums for this purpose. In spite of that, all is not perfect, but I believe that it is not only the Committee which has to speak about immigration and the wellbeing of the country. I am going to try to answer your question. We are not against people from the Gaspé moving to Vancouver, because the federal government even helps them by paying their moving expenses.



[Text]

**Mme Thérberge:** C'est une question politique un peu, il faudrait qu'ils tiennent davantage compte du facteur humain.

• 1230

**M. Beaudoin:** Ce n'est pas de la politique, c'est de la finance...

**Mme Thérberge:** La finance.

**M. Beaudoin:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien. Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Madame Thérberge, d'abord sur la description générale que vous faites du monde de l'hôtellerie. Il semble que tout le monde s'accorde à dire que c'est un monde particulièrement cosmopolite, tout le monde peut se trouver accrédité comme client, etc. Dans tous les pays du monde, l'hôtellerie prend un monde mobile et nous n'aurons jamais assez de service à notre goût. Alors il y a déjà un point de pression qui va avec l'hôtellerie.

Séparément de ça, est-ce que vous nous faites en ce moment la recommandation suivante: vous voulez des chances égales pour tout le monde. Est-ce qu'au niveau des langues, de l'apprentissage des langues, comme aussi le travail ensuite, ce n'est pas égal?

**Mme Thérberge:** Mais si.

**Mlle Bégin:** Vous avez parlé je crois d'un montant d'argent payé par le fédéral pour l'apprentissage du français et de l'anglais par les immigrants. Oui, c'est un fait, il y a un budget que tout le monde nous dit être trop restreint, qui permet en théorie aux immigrants qui ont besoin de l'apprentissage d'une ou des langues officielles au pays de l'apprendre. Séparément de ça, il y a un budget que, tout le monde dans mon comté me dit ne pas être suffisant, pour les Canadiens qui ne possèdent qu'une langue et qui doivent se servir de l'autre pour travailler. Ceux-là peuvent bénéficier de ces cours, mais il y a des moments de chômage où les Canadiens peuvent bénéficier de ce programme-là. Mais c'est un très petit budget. Si ce budget était augmenté, est-ce que vous trouveriez cela juste et correct, le budget de la deuxième langue officielle, ce qui veut dire à toutes fins pratiques, l'anglais pour les Canadiens français qui ne le connaissent pas et qui en ont besoin pour leur travail ici au Québec, ou vice versa, si jamais ça se présentait dans d'autres provinces.

**Mme Thérberge:** Même si le budget était augmenté, cela ne changerait pas grand-chose. De toute façon, je ne veux absolument rien savoir de l'autre au point de vue linguistique, quand même que vous leur donneriez un million de dollars pour apprendre l'anglais ou le français, ils ne l'apprendront pas.

**Mlle Bégin:** Alors vous décrivez un climat de gens qui ne se comprennent pas. Est-ce que vous voyez des solutions?

**Mme Thérberge:** Il faut, il faut avoir l'esprit ouvert.

**Mlle Bégin:** Croyez-vous que des projets de rencontres entre les nouveaux venus au Canada et les Canadiens aideraient?

[Interpretation]

**Mrs. Thérberge:** It is something of a political question, and they should pay more attention to the human factor.

**Mr. Beaudoin:** It is not a question of politics, it is a matter of finance...

**Mrs. Thérberge:** Finance.

**Mr. Beaudoin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Thérberge, my first question concerns the general description you gave of the hotel industry. Everyone seems to agree that it is a field which is particularly cosmopolitan, and clients may come from all over the world. In every country of the world, the hotel industry welcomes a travelling public and one will never have enough service to please us. There is already a certain amount of pressure in the hotel industry.

Apart from that, are you making the following recommendation: Do you wish equal opportunities for everyone? Are there not equal opportunities for learning languages and obtaining employment?

**Mrs. Thérberge:** Yes.

**Miss Bégin:** I believe you mentioned sums of money paid by the federal government for immigrants to learn French and English. This is done. And there is a budget which everyone tells us is too limited, and which in theory enables immigrants who need to learn one of the country's official languages, to do so. There is also another budget, which everyone in my riding says is inadequate, and which enables Canadians who speak only one language and who must learn in order to work to acquire such skills. They may benefit from such courses, but when there are times when there is unemployment, Canadians may also benefit from this program. However, the budget is very small. Do you think it would be fair if the budget for the second official language were increased, since for all practical purposes, this means that French Canadians who do not speak English and who need it to work here in Quebec would be able to learn the language or vice versa, if the situation arose in other provinces.

**Mrs. Thérberge:** Even if the budget were increased, it would not change things a great deal. But in any case, even if you gave them a million dollars to learn English or French, they will not learn it.

**Miss Bégin:** You are therefore describing a climate in which people do not understand each other. Can you see any solutions to the problem?

**Mrs. Thérberge:** People must be open minded.

**Miss Bégin:** Do you think that programs in which newcomers to Canada and Canadians could meet, would help?

[Texte]

**Mme Thérberge:** Il y aurait toujours moyen de s'organiser. Il y a toujours moyen de s'entendre. Seulement il s'agit que des gens, qu'ils soient immigrants ou Canadiens, s'ils sont Néo-Canadiens, disons, ils sont venus ici au pays, aient de la bonne volonté, qu'ils mettent de l'eau dans leur vin et essayent de faire quelque chose.

**Mlle Bégin:** Bon. Diriez-vous que les Canadiens sont racistes?

**Mme Thérberge:** Oui, jusqu'à en certain point.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ma question, monsieur le président, était la même que celle de M<sup>lle</sup> Bégin, qui a si bien expliqué la situation. J'aimerais lui demander dans ce cas-là, étant donné qu'on a déjà répondu à ma question en partie, si elle-même, a déjà fait une demande en ce qui concerne la possibilité de prendre un cours pour apprendre l'autre langue?

**Une voix:** Elle l'a fait.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Elle parle. Mais est-ce que vous avez fait une demande? Est-ce que vous parlez pour vous-même, ou est-ce que vous le faites dans ce cas-là pour d'autres personnes que vous connaissez par exemple?

**Mme Thérberge:** Non, je parle pour d'autres personnes que je connais.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Est-ce que vous êtes en mesure de savoir si parfois ces gens-là, si vous en connaissez, ont fait des efforts, ont fait demande et est-ce qu'ils ont été refusés?

**Mme Thérberge:** Ils font des efforts. Ils leur disent «Attendez, on verra». C'est une réponse évasive. Au lieu de dire oui ou non, ou encore disons «revenez donc dans quinze jours». Mais parfois, vous attendez les quinze jours en question, puis on dit: «On verra» ou bien, c'est comme on dit en bon canadien du «taponage».

**M. Guay (Saint-Boniface):** Et finalement ils se découragent!

**Mme Thérberge:** C'est ça, puis on laisse tomber. Et ils veulent avoir un pays bilingue et ce qui arrive, ce sont les gens bilingues qui s'accaparent la couverture, d'un côté comme de l'autre. Parce que les Anglais ont peur de parler français, puis les Français ont peur de parler anglais. Les Canadiens de langues française, c'est une question de religion, c'est une question de signe de «piastres», une question de ci, une question de ça, ils vont perdre leur culture, ils vont perdre tout ce qu'ils ont s'ils ont le malheur de parler l'anglais, puis l'Anglais, c'est peut-être un peu moins pire parce qu'ils ont été moins, comment je pourrais dire, *brain washed*, comme vous dites en anglais. Ils n'ont pas peur au moins. S'ils ont peur, ils se maîtrisent et, excusez l'expression; «merde, on fonce!» Excusez le mot, c'est peut-être un peu fort.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors est-ce que ça répond à votre question, monsieur Guay?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui.

• 1235

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, madame Thérberge. Vous avez été bien aimable de venir présenter votre point de vue à notre Comité et je dois dire que c'est le dernier témoin à comparaître. Ceci terminé nos séances à Montréal. Je remercie le public d'avoir répondu à notre invitation, je remercie les membres du Comité de leur patience. On vient de me dire que l'autobus ne part qu'à 14h 15 pour Trois-Rivières, cependant, il faut enlever

[Interprétation]

**Mrs. Thérberge:** There would always be ways to organize things and to reach an understanding. But the people, whether they be immigrants or Canadians, or new Canadians who have come to our country, must have the goodwill and try to arrive at the solutions.

**Miss Bégin:** Good. Would you say that Canadians are racists?

**Mrs. Thérberge:** Yes, to some extent.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, my question was the same as Miss Bégin's and she has clearly explained the situation. In view of the answer the witness has just given, I would now like to ask whether she has ever made an application to take a course to learn the other language?

**An hon. Member:** She has done so.

**Mr. Guay (St. Boniface):** She can speak. Have you ever made such an application? Are you speaking for yourself, or on behalf of persons whom you know?

**Mrs. Thérberge:** No, I am speaking for other people whom I know.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Do you know whether those people, have made any such efforts, or have made application and been refused?

**Mrs. Thérberge:** They have tried. They were told, "Wait. We will see." It is an evasive question. Instead of saying yes or no, they are told, "Come back in two weeks." But sometimes when the two weeks are up, the answer is still "We will see." As the saying goes it is beating around the bush.

**Mr. Guay (St. Boniface):** And finally they become discouraged!

**Mrs. Thérberge:** That is right, and they let it drop. And they want to have a bilingual country but what happens is that it is the bilingual people who take it all on both sides. Because the English are afraid to speak French, and the French are afraid to speak English. For French speaking Canadians it is a question of religion, it is a question of dollar signs, a question of this, a question of that, they are going to lose their culture and they are going to lose everything they have if they have the misfortune to speak English; for the English people, it is not quite so bad because as you say in English they have been less brain-washed. At least they are not afraid, if they are afraid, at least they overcome that fear and if you will pardon the expression they say «shit», «let us go ahead.» Pardon the expression, it may be a bit strong.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does that answer your question, Mr. Guay?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mrs. Thérberge. You have been kind enough to come and submit your point of view to our Committee. This is the last witness to appear and this concludes our meetings in Montreal. I would like to thank the public for having responded to our invitation and I would also like to thank the members of the Committee for their patience. I have just been informed that the bus for Trois-Rivières will not



[Text]

les fils et tout ce qu'il y a dans la salle pour les déménager à Trois-Rivières, je demanderais donc à tous ceux qui sont ici, de passer dans le lobby ou dans le hall, comme on dit à Paris, de façon à ce qu'on puisse procéder à enlever tous les fils et à les déménager à Trois-Rivières et à Sherbrooke le plus vite possible. Merci. La séance est levée.

[Interpretation]

be leaving until 2.15 p.m. however all the equipment in the room must be dismantled and taken to Trois-Rivières so I will now ask all those present to go on out into the lobby or the hall, as they say in Paris, so that all the wiring can be removed and taken to Trois-Rivières and Sherbrooke as quickly as possible. Thank you. The meeting is adjourned.

**Issue No. 19**

Wednesday, May 14, 1975  
Trois-Rivières, Quebec

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**  
**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 19**

Le mercredi 14 mai 1975  
Trois-Rivières, Québec

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**  
**L'hon. Martin O'Connell, député**

Government  
Publication

SUB-COMMITTEE A

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

SOUS-COMITÉ A

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

**The Green Paper on  
Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

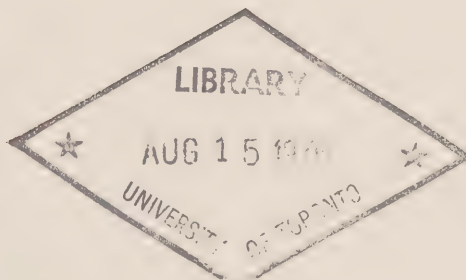
**Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration**

**WITNESSES:**

**(See Minutes of Proceedings)**

**TÉMOINS:**

**(Voir les procès-verbaux)**



**First Session**  
**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**  
**trentième législature, 1974-1975**



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson	Fergusson
Côté	Heath

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander	Daudlin
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay ( <i>St. Boniface</i> )

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart	Yuzyk—(8)
Stanbury	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 14, 1975  
(23)

[Text]

The Sub-committee "A" of the Special Joint Committee on Immigration Policy met at 7.45 o'clock p.m. this day, in Trois-Rivières, Quebec, the Acting Chairman, Miss Monique Bégin, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey and Quart.

*Representing the House of Commons:* Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, La Salle and Rompkey.

*Witnesses:* Mr. Gilles Beaudoin, Mayor of Trois-Rivières; Father Georges Gendreau, representing Monseigneur Georges Léon Pelletier, Archbishop of Trois-Rivières. *From social, professional and labour organizations:* Messrs. André Joyal, Jean-Claude Landry and Gérald Bastien. *From l'Institut politique de Trois-Rivières:* Mr. Marcel Thérien, Director General. *From Le Comité d'accueil aux Néo-canadiens:* Mrs. S. D. Duhaime, President, and Mrs. M. Woloski.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings*, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1)

*Agreed,—That Miss Bégin be elected Acting Chairman.*

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 MAI 1975  
(23)

[Traduction]

Le sous-comité «A» du Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 19 h 45, à Trois-Rivières, (Québec), sous la présidence de M<sup>me</sup> Monique Bégin (vice-président.)

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey et Quart.

*Représentant la Chambre des communes:* Melle Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, La Salle et Rompkey.

*Témoins:* M. Gilles Beaudoin, maire de Trois-Rivières, le révérend père Georges Gendreau, représentant Monseigneur Georges-Léon Pelletier, archevêque de Trois-Rivières. *Des organismes sociaux, professionnels et ouvriers:* MM. André Joyal, Jean-Claude Landry et Gérald Bastien. *De l'Institut politique de Trois-Rivières:* M. Marcel Thérien, directeur général. *Du Comité d'accueil aux Néo-canadiens:* Mme S. D. Duhaime, président, et M<sup>me</sup> M. Woloski.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975*, fascicule n° 1).

*Il est convenu,—Que M<sup>me</sup> Bégin soit élue vice-président.*

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Patrick J. Savoie

*Joint Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 14 mai 1975.

• 1942

[Text]

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je déclare la réunion du Comité sur la politique de l'immigration ouverte.

Permettez-moi, mesdames, messieurs, chers amis, de vous présenter rapidement le Comité et de vous expliquer un peu comment il fonctionne.

Les témoins que nous avons invités ce soir ou qui ont exprimé le désir de participer, ne sont pas tous arrivés mais, si tout le monde est d'accord, nous allons commencer; cela vous donnera d'abord plus de temps et nous donnera plus de temps pour poser des questions; au fur et à mesure des arrivées de témoins, nous rectifierons l'horaire en conséquence.

Le Comité est un comité spécial mixte de la Chambre des communes et du Sénat. Il a reçu son mandat du Parlement. Il doit faire rapport sur le Livre vert et exprimer l'opinion des Canadiens. Nous écrirons donc un rapport officiel avec des recommandations.

Le Comité est composé de députés et de sénateurs. Je vous les présente rapidement. Vous n'avez ici que la moitié du Comité, la meilleure moitié; l'autre moitié est allée à Sherbrooke. Nous essayons en ce moment de couvrir le plus de villes et d'endroits possible au Québec—où nous commençons—puis ensuite nous irons dans toutes les provinces et même dans les Territoires.

Il y a devant vous des gens qui connaissent l'immigration parce qu'ils l'ont vécue ou qu'ils ont des commentants qui sont des immigrants, et il y en a d'autres qui ne la connaissent pas du tout, ils apprennent! Vous avez des gens de tous les partis politiques; vous avez des gens de l'Est, de l'Ouest du pays, des régions rurales, des régions urbaines.

En commençant à ma droite, MM. Roch La Salle, député; Jake Epp, député; M<sup>me</sup> Josie Quart, sénateur; et, à ma gauche, au bout William Rompkey, député; Benno Friesen, député; Robert Daudlin, député; et le sénateur John Godfrey; voici les deux greffiers du Comité.

Je voudrais, avant d'aller plus loin, préciser que le Livre vert dont tout le monde parle depuis des mois n'est pas notre «bébé». Le Livre vert est un document de travail accompagné de plusieurs études signées par des conseillers payés par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et son seul but est de stimuler la discussion publique. Tout le monde, je pense, s'accordera à dire que c'est réussi! Ce n'est pas notre livre, ce n'est pas celui du gouvernement et il n'est d'ailleurs pas signé comme tel. Il précède d'habitude, dans tout projet de loi, le Livre blanc qui est l'énoncé de la future législation et qui, lui, sera sans doute discuté publiquement au Comité permanent de la main-d'œuvre et de l'immigration de la Chambre des Communes. Encore un mot!

Je voudrais inviter tous ceux qui doivent témoigner ce soir mais qui n'ont pas encore donné leur nom, de bien vouloir se présenter à M<sup>me</sup> Paule Gregory qui est en bleu marine, assise à la table jaune, juste là, et qui est chargée de vous accueillir. Et je termine en vous saluant de la part de mon collègue Claude Lajoie qui est le député de Trois-Rivières, et qui s'excuse, car le Parlement siège en ce moment, et de la part des deux co-présidents du Comité, M. Martin O'Connell qui est à Sherbrooke et le sénateur Maurice Riel.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 14, 1975.

[Interpretation]

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** I declare the meeting of the Committee on the Immigration Policy opened.

Ladies and gentlemen, please allow me to rapidly introduce the members of the Committee to you and explain to you how the Committee works.

All the witnesses who are supposed to talk tonight have not yet arrived but if everyone agrees we shall start anyway. This will give you more time and it will allow us to ask more questions. As the witnesses come in we will change the schedule accordingly.

The Committee is a Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate of Canada. It was given its mandate by Parliament and must report on the Green Paper and the opinions held of it by Canadians. We will, therefore, be submitting an official report along with recommendations.

The Committee is made up of members of Parliament and Senators, who I shall briefly introduce to you. Only half of the Committee is here tonight. It is the best half of the Committee. The other half went to Sherbrooke. We are trying to cover as much territory as possible in Quebec, and then we will go into the other provinces, and into the territories.

These gentlemen know about immigration personally and or else they have constituents who are immigrants. Others, however, do not know anything about the problem, but they are learning fast. They are representatives from all the political parties, from the East Coast, the West Coast, cities and the country.

On my right, Mr. Roch La Salle, member of Parliament; Mr. J. Epp, member of Parliament; Miss Josie Quart, Senator; on my left, William Rompkey, member of Parliament; Benno Friesen, member of Parliament; Robert Daudlin, member of Parliament, Senator John Godfrey and the two Clerks of the Committee.

Before going any further I would like to state that the Green Paper on Immigration was not our brain child. It is a working instrument which, along with studies drawn up by employees of the Department of Manpower and Immigration, is intended to be used in stimulating public discussion. I am sure everyone will agree that there has been quite an amount of discussion on this paper. It is not a government policy. It goes before the White Paper, which is the essence of the future legislation, which sooner or later is discussed in the Standing Committee on Manpower and Immigration.

All those who wish to speak tonight but who have not yet registered should go over to the yellow table and give their names to Mrs. Paul Gregory. Mr. Claude Lajoie, member of Parliament for Trois-Rivières, asked me to give you his salutations. Unfortunately, he was unable to be here today since Parliament is sitting. The Joint Chairmen of the Committee, Mr. Martin O'Connell and Senator Maurice Riel also invited me to pass on their greetings.

## [Texte]

Si vous le permettez, je vais commencer par inviter le premier témoin—je vois qu'il est arrivé—le maire Gilles Beaudoin. Monsieur le maire, est-ce que je peux vous demander de vous asseoir à la première table, et de parler dans le micro?

• 1945

Alors, nous n'avons pas de procédure particulière; je vous invite à nous résumer votre point de vue et vos recommandations, et ensuite les membres du Comité vous poseront des questions.

Un détail technique: Les questions que posent les membres de ce Comité en anglais vous sont retransmises en français, pour ceux qui veulent utiliser l'interprétation simultanée, par ce petit appareil que vous avez à toutes les chaises d'en avant, il devrait y en avoir une soixantaine, je pense bien que c'est suffisant pour cette salle.

Alors, un dernier détail, toute personne qui veut exprimer son opinion par écrit, sous forme de lettre ou sous forme de mémoire plus documenté, à son choix, est invitée à le faire d'ici le 6 juin en l'envoyant tout simplement au Comité à Ottawa.

Alors, monsieur le maire, Gilles Beaudoin.

**M. Gilles Beaudoin (maire, Trois-Rivières):** Tout d'abord, en tant que premier citoyen, je vous souhaite la bienvenue à Trois-Rivières. Cela me fait plaisir d'être ici ce soir. Je ne savais pas que j'aurais à me prononcer sur les questions d'immigration, mais de toute façon, je vais vous en dire quelques mots.

Ici, à Trois-Rivières, je pense bien que le problème, si problème il y a, ne nous touche pas, comme dans les grandes municipalités. Il nous arrive quelques immigrants ici, pas beaucoup, je n'ai pas de statistiques pour vous dire le nombre qui pourrait venir à Trois-Rivières, mais je sais qu'il existe un comité de néo-Canadiens depuis trois ou quatre ans, et je pense bien que c'est à peu près tout ce qui se fait ici pour l'immigration. Nous n'avons pas de comité d'accueil municipal qui pourrait s'occuper de recevoir les immigrants, s'occuper de leur adaptation à notre population. C'est peut-être parce que l'immigrant qui vient s'établir à Trois-Rivières doit posséder la langue française parce que la ville de Trois-Rivières compte 99.8 p. 100 de francophones. Or, l'intégration est extrêmement difficile pour celui qui ne possède pas la langue. En ce qui nous concerne nous, les Trifluviens, ils seront toujours les bienvenus.

Je n'ai pas beaucoup de commentaires, je vais être très franc avec vous, nous ne nous sommes jamais préoccupés beaucoup du problème de l'immigration dans la ville. Alors, c'est le point de vue que je voulais exprimer, ce n'est pas comme Montréal ou Québec où cela se fait sur une plus grande échelle, mais l'immigrant vient ici comme professeur à l'université du Québec ou comme technicien dans une usine, et je pense bien que cela ne va pas plus loin que cela. C'est une partie de notre population qui est très minime.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Merci, monsieur le maire. Est-ce que vous accepteriez de répondre aux questions des membres du Comité?

## [Interprétation]

Would Mayor Gilles Beaudoin please come forward? Please sit at this table, sir, and speak directly into the microphone.

We do not have any special procedure, please set out your opinion and your recommendations, and then, the members of the Committee will ask you questions.

You can get the interpretation of the proceedings by listening to the small earphone which is located beside all the front chairs.

All those who wish to submit their opinion in written form can do so by sending us the documents before June 6 in Ottawa.

And now Mr. Mayor Gilles Beaudoin.

**Mr. Gilles Beaudoin (Mayor, Three Rivers):** Welcome to Trois-Rivières; I am glad to be here this evening. I did not know that I would have to give you my opinion on immigration matters, but I shall certainly try.

The problem in Trois-Rivières is not as acute as it is in larger cities. We get very few immigrants, and I know that there is a welcoming committee which takes care of them. There is no municipal committee in charge of immigrants; Three Rivers is 99.8 per cent French speaking, and, therefore, all immigrants who come here must speak French. Integration would be very difficult for anyone who did not speak French; however, any immigrant is welcome to Three Rivers.

I must admit that we never actually consider immigration a problem. It is not the same as in Montreal or Quebec City, where there are more immigrants; an immigrant who comes here to teach at the University of Quebec or to work as a technician in a factory is the more usual case. They represent a very small part of our over-all population.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Mr. Mayor. Will you please be so kind as to answer the questions put to you by the members of the Committee?



[Text]

**Maire Beaudoin:** Avec plaisir.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je voudrais donc, d'abord, demander... I invite Mr. Epp to start the question.

**Mr. Epp:** Thank you, Madam Chairman and Your Worship Mayor Beaudoin.

With immigration in Three Rivers I believe you—I am sorry—have the others got ear plugs that they can understand?

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Si vous voulez l'interprétation simultanée, vous pouvez vous servir de cet appareil.

• 1950

**Mr. Epp:** Your Worship, Mayor Beaudoin, first of all, it is a pleasure for me to be here—I am speaking personally of course—and to get some specific views from you, as the first citizen of this city, on what French Canadians think as to the immigration needs of Canada.

You mentioned in your presentation that 98 per cent of the citizens of Trois Rivières are French-speaking. Do you have any idea, let us say in the last year, how many immigrants would have settled in Trois Rivières? Have you any statistics on that?

**Maire Beaudoin:** Non, nous n'avons pas de statistique, mais je pourrais vous dire quand même que ce nombre est très minime. Cela ne représente qu'une faible proportion... de notre population, très minime.

**Mr. Epp:** Is the population of Trois Rivières growing?

**Mayor Beaudoin:** No.

**Mr. Epp:** It is fairly stationary.

**Maire Beaudoin:** La population ici s'agrandit dans les banlieues, Trois-Rivières-ouest et Cap-de-la-Madeleine. Ici à Trois-Rivières, c'est stable et même il y a eu, selon les dernières statistiques, une diminution de 1,500 de la population.

**Mr. Epp:** You mentioned that your population is pretty well stationary. Do you have any views either individually or as a counsel, on whether you would welcome more immigrants? Would there be jobs for immigrants? Or do you look at your city primarily as fulfilling jobs for French Canadians?

**Maire Beaudoin:** Je pense bien qu'ici à Trois-Rivières, avec les déveoppements qui se font dans le moment, dans la grande ville industrielle de Bécancour, l'immigrant aurait sa place ici et serait très bienvenu parce que dans quelque temps, je suis à peu près certain que nous aurons besoin de main-d'œuvre. Bécancour est située à 15 minutes du centre de Trois-Rivières et actuellement il y a là des investissements pour tout près de 600 millions de dollars en industries nouvelles qui demandent des techniciens spécialisés dans des techniques très avancées. Alors je pense que ce serait très important pour nous et ils seraient les bienvenus. Cela nous ferait de très bons citoyens. Si des immigrants étaient intéressés à venir ici, ils seraient bienvenus même si l'immigration se faisait sur une plus grande échelle. Si c'est le gouvernement qui fait quelque chose ou si c'est la ville, cela vaudrait réellement la peine de former un comité d'accueil pour recevoir ces gens-là, pour s'en occuper et voir où sont leurs problèmes.

[Interpretation]

**Mayor Beaudoin:** Of Course.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** First of all, therefore—I invite monsieur Epp à poser les premières questions.

**M. Epp:** Merci, madame la présidente et votre Honneur le maire Beaudoin.

En ce qui concerne l'immigration à Trois-Rivières, je vous crois... Je suis désolé... Les autres ont-ils maintenant des écouteurs pour comprendre ce que je dis?

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** If you want simultaneous interpretation, you can listen to it on that earphone.

**M. Epp:** Votre Honneur, tout d'abord, c'est un grand plaisir pour moi d'être ici aujourd'hui. Bien entendu, je parle en mon nom personnel et j'aimerais connaître les opinions du premier citoyen de cette ville sur certains points, par exemple, sur l'idée qu'ont les Canadiens français des besoins d'immigration au Canada.

Vous avez dit au cours de votre exposé que 98 pour cent des citoyens de Trois-Rivières étaient francophones. Avez-vous une idée du nombre d'immigrants qui sont venus s'établir à Trois-Rivières l'an dernier, par exemple? Avez-vous des statistiques à ce sujet?

**Mayor Beaudoin:** No, we do not have any statistics, but I can assure you that we have very few.

**M. Epp:** La population de Trois-Rivières augmente-t-elle?

**Maire Beaudoin:** Non.

**M. Epp:** Elle est assez stable.

**Mayor Beaudoin:** Our population is mostly located in Three Rivers West and in Cap-de-la-Madeleine. The population of Three Rivers itself is stable, although statistics indicate a drop of 1,500 in the population of the city itself.

**M. Epp:** Vous avez dit que la population de Trois-Rivières est assez stable. Croyez-vous, personnellement, ou en tant que conseiller, que la ville de Trois-Rivières pourrait accueillir plus d'immigrants? Pourrait-on leur offrir des emplois? Vous préoccupez-vous principalement d'offrir les emplois disponibles aux Canadiens français d'abord?

**Mayor Beaudoin:** The new industrial centre of Bécancour is located 15 minutes from downtown Trois-Rivières, and immigrants would be quite welcome to this area, since there have been investments of close to \$600 million put in; these new industries require highly-qualified technicians. The government or the city might even be interested in putting up a committee to welcome these immigrants and try to solve their problems.

[Texte]

Nous avons commencé un peu l'an passé. Nous avons ici une nouvelle usine qui s'appelle *Dyeing and Printing* qui nous a amené à Trois-Rivières 8 familles japonaises. Alors actuellement notre commissariat industriel s'occupe de trouver de temps en temps quelqu'un qui parle le japonais pour s'occuper des épouses des Japonais qui ne parlent du tout l'anglais. Mais c'est à peu près tout ce qui s'est fait ici l'an passé en matière d'immigration. Mais je suis certain que dans quelques années, il y aura de la place ici pour une main-d'œuvre nouvelle et les immigrants seraient les bienvenus.

**Mr. Epp:** In respect of the expansion that you see taking place in your area, Mr. Mayor, do you feel those jobs could be filled by Quebecers, or do you project that you would have to rely on immigrant labour to fill some of those jobs?

**Maire Beaudoin:** Il serait difficile pour le moment de vous dire si des Québécois pourraient remplir toutes les positions. Je pense bien qu'au début, il faudrait vous dire oui parce qu'ici, à Trois-Rivières, il n'y a pas eu de développement industriel important depuis au-delà d'une vingtaine d'années. Or, depuis deux ou trois ans, une main-d'œuvre trifluvienne un trifluvien est un citoyen de Trois-Rivières qui est allée s'établir en dehors, par exemple à Montréal, à Québec ou à l'extérieur, désire revenir ici et il y a beaucoup de jeunes ingénieurs et de jeunes techniciens qui se trouvent de l'emploi dans les usines le Bécancour, CIL, Gentilly Nucléaire I et II et toutes les autres usines qui ouvriront leurs portes bientôt.

**Mr. Epp:** Thank you, Your Worship, and thank you for giving us the honour of being here.

• 1955

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Maintenant j'invisiterais M. La Salle à poser des questions.

**M. La Salle:** Merci, madame la présidente. J'aimerais demander ceci à monsieur le maire... Vous dites que vous n'avez pas de comité d'accueil et j'ai cru comprendre que ce n'était pas nécessaire d'en avoir un, compte tenu du nombre restreint d'immigrants que vous avez à Trois-Rivières.

**Maire Beaudoin:** Il faudrait peut-être que je dise que nous avons une association de néo-canadiens qui s'occupe un peu d'eux, en organisant des soirées, soirées sociales, danses etc. Mais, au niveau municipal, nous n'avons absolument rien.

**M. La Salle:** Est-ce qu'à Trois-Rivières, vous avez entendu dire que la venue d'immigrants provoquerait une augmentation du chômage? Je ne sais pas s'il y a un taux de chômage à Trois-Rivières, et quel est...

**Maire Beaudoin:** Il y en a un.

**M. La Salle:** ... ce taux, est-ce qu'il est important, est-ce qu'il est acceptable et jusqu'à quel point est-il possible de recevoir des immigrants?

**Maire Beaudoin:** On a peut-être entendu quelques fois une plainte ou deux pour ce qui touche des postes occupés dans des usines ici. Mais je pense que ce n'est pas assez important pour dire que ça existe ici. Je pense que les Québécois ou les gens de Trois-Rivières vont surtout se plaindre si un immigrant obtient un poste assez important au sein de la compagnie. Ils pensent avec juste raison peut-être que c'est eux qui devraient avoir ce poste-là, avant l'immigrant.

[Interprétation]

We studied this possibility last year for the first time, when a Japanese company set up a dyeing and printing factory in Trois-Rivières and brought in eight Japanese families. Our industrial commissioner is trying to find persons who speak Japanese to go and talk to the Japanese ladies, who do not speak English at all. However, within a few years, we will be needing manpower, and immigrants would be most welcome.

**M. Epp:** Quant au développement industriel survenu dans votre région, monsieur le maire, croyez-vous que les nouveaux emplois pourraient être donnés à des Québécois uniquement ou vous proposez-vous d'en offrir quelques-uns à des travailleurs immigrants?

**Mayor Beaudoin:** It would be very difficult to tell you whether Quebecers could fill all the positions. There would certainly not be any problem in finding Canadian labour at the very beginning, since in Trois-Rivières, there has been no important industrial development for the last 20 years. Three Rivers people have been drifting to Montreal and to Quebec City in order to find work, but a great many young engineers and technicians are coming back to Trois-Rivières, and they are finding work in the new plants in Bécancour such as CIL as well as in the nuclear plants of Gentilly and various other plants which will be set up soon.

**M. Epp:** Merci, votre Honneur. Nous vous remercions de votre présence, c'est un honneur pour nous.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Mr. La Salle, would you please ask your questions now?

**Mr. La Salle:** Thank you, Madam Chairman. Mr. Mayor, you mentioned you did not have any welcoming committee, since you did not have enough immigrants in Trois-Rivières.

**Mayor Beaudoin:** We have a New Canadians Association who make them feel a little more at home by organizing meetings and dances. However, we have nothing on a municipal level.

**Mr. La Salle:** Do the inhabitants of Trois-Rivières believe that the increase in the number of immigrants might bring about greater unemployment? I do not know what the unemployment rate is in Trois-Rivières...

**Mayor Beaudoin:** We certainly do have quite a good one.

**Mr. La Salle:** I would like to know what the rate is and I would like to know what the possibilities are for immigrants.

**Mayor Beaudoin:** There might have been complaints as to positions taken in factories but I do not believe there have been a great many. Quebecers and the inhabitants of Trois-Rivières complain when immigrants get important jobs within a company. They think, rightly or wrongly, that they should be the first in line for that position.



[Text]

**M. La Salle:** Quelle est la raison, selon vous, qui fait que l'immigrant prenant le poste provoque des critiques?

**Maire Beaudoin:** La raison qui est souvent avancée est celle-ci: l'immigrant peut communiquer plus facilement avec la haute direction de l'usine. Un ingénieur qui arrive ici par exemple, sans rencontre préalable avec la direction de l'usine serait avantagé pour un poste. C'est une des quelques critiques que j'ai entendues. Je vous le dis bien franchement, tout bonnement. Ça doit exister. Alors, des gens nous disent: «Pourquoi, eux autres à ce poste de commande, alors que ça devrait nous être offert d'abord.»

**M. La Salle:** Comme dernière question, madame la présidente. Étant donné que vous avez parlé de l'expansion que l'on connaît à Bécancour, vous avez laissé supposer que de toute façon il y aurait des places additionnelles en vue d'une immigration qui pourrait se faire de façon assez progressive au Canada et qui, d'après les témoignages que nous avons reçus, devra se faire. Croyez-vous, par exemple, qu'il y aurait lieu, lorsqu'il s'agit de vous adresser à un gouvernement pour une demande de main-d'œuvre qualifiée peut-être ou une demande de main-d'œuvre générale, croyez-vous qu'il devrait y avoir un rapport en premier lieu provincial-municipal puisque le Québec a déjà son ministère de l'Immigration, ou si le municipal devrait traiter directement avec le fédéral. Car le Québec négocie actuellement des ententes et si possible des délégations de pouvoirs avec le fédéral?

**Maire Beaudoin:** Oui. La question que vous me posez là ne se pose pas tellement au niveau de l'immigration. Doit-on traiter directement avec le fédéral ou avec le provincial, ou passer par l'un, puis passer par l'autre; c'est le grand problème d'une municipalité aujourd'hui, à tous les niveaux quant aux lois fédérales administrées par le provincial. C'est ici que l'on touche un peu à toutes les grandes discussions qui ont lieu entre les deux grands gouvernements— Pour nous ici, peut-être pourrait-il y avoir un bureau pour augmenter l'efficacité et puis éviter les discussions. Je préférerais quant à moi un bureau conjoint des deux gouvernements, avec deux représentants, à qui on pourrait s'adresser, car je n'ai pas l'intention de traiter avec trois, ou quatre bureaux.

**M. La Salle:** Non.

**Maire Beaudoin:** Bon.

**M. La Salle:** Mais je vous pose la question, monsieur le maire.

**Maire Beaudoin:** Je vous donne mon idée.

**M. La Salle:** J'aimerais justement avoir votre idée...

• 2000

**Maire Beaudoin:** Mon idée est celle-ci. Puisque les deux gouvernements s'occupent d'immigration, il faudra un jour qu'il y ait un certain contrôle. Nous ne voudrions pas qu'il nous arrive 500 immigrants d'un coup, nous voudrions que ce soit graduellement qu'ils arrivent, pour pouvoir bien les intégrer, les assister et non pas les installer là où ils seraient malheureux et obligés de les inscrire à l'assistance sociale. Nous voudrions, si la chose était possible, qu'un bureau fédéral-provincial puisse nous dire que Trois-Rivières, par exemple, en 1976, serait capable d'absorber une centaine de familles d'immigrants. Alors il faudrait qu'il existe un programme avant que les immigrants n'arrivent ici pour qu'on ait quelque chose à leur offrir dès leur arrivée et non pas en faire des citoyens malheureux. Moi, je préférerais ça.

[Interpretation]

**Mr. La Salle:** In your opinion, why do they criticize immigrants who take these positions?

**Mayor Beaudoin:** The belief is that immigrants can communicate more easily with the managers of the plant. For instance, an engineer very often meets the plant managers before immigrating, and he would, therefore, be in a better position to bargain. I am sure this criticism does exist.

**Mr. La Salle:** I have one last question, Madam Chairman. You mentioned the industrial expansion Bécancour, and you stated that there might be positions opened for immigrants. Do you believe, first of all, that before bringing in any immigrants there should be some kind of a provincial-municipal study conducted—Quebec already has its own department of immigration—or do you think that the municipal level of government should deal directly with the federal government? The Government of Quebec has been negotiating agreements and delegation of authority with the federal government.

**Mayor Beaudoin:** It is always difficult to know whether one should deal with the federal or the provincial government. There should be representatives from both the provincial and the federal governments, and these persons might be able to solve the problems. I would not like to deal with three or four different officers.

**Mr. La Salle:** Of course not.

**Mayor Beaudoin:** Well, then...

**Mr. La Salle:** But I asked you a question, Mr. Mayor.

**Mayor Beaudoin:** That is my opinion.

**Mr. La Salle:** I would like you to give us your opinion...

**Mayor Beaudoin:** This is my idea. Since both governments are in charge of immigration, we will have to get some kind of control some day. We would not like it if 500 immigrants were to come in all of a sudden; it is better for them to come in gradually, so that they can be integrated into our population, and not put into ghettos, for them to feel unhappy and resort to welfare. We would appreciate it, for instance, if a federal-provincial office could tell us how many immigrants we could take in 1976. There should be a program before immigrants get here, so that we could offer them some positions when they come here.

[Texte]

**M. La Salle:** Mais je voudrais poursuivre ma question.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Dernière question.

**M. La Salle:** Oui, madame la présidente, je vous le promets.

Étant donné justement que le ministre Bienvenue nous fait part de ses négociations présentes avec M. Andras à Ottawa, étant donné la position du Québec, il semble bien que le ministre Bienvenue a l'intention d'exercer, je ne dirais pas un contrôle absolu, mais d'avoir son mot à dire dans la planification de l'immigration au Québec. Alors vous êtes le maire d'une ville importante du Québec, et c'est pour cela que je vous pose la question, est-ce que vous êtes disposé, vous, à considérer les recommandations ou la planification faite par le gouvernement du Québec ou celle du fédéral?

**Maire Beaudoin:** J'ai de la difficulté à vous donner une réponse à cette question parce que je ne sais pas de quelle façon le provincial va travailler ni de quelle façon le fédéral va travailler. Ce n'est pas à moi de faire le programme des deux gouvernements. Moi je voudrais bien que dans les différentes réunions que vous allez tenir, vous tâchiez de vous accorder avant de venir nous voir.

**M. La Salle:** Nous venons vous voir justement pour connaître vos opinions, monsieur le maire. Monsieur le maire, notre tournée consiste à recueillir des opinions qui nous permettront de proposer une loi au Parlement.

**Maire Beaudoin:** Bien c'est mon opinion. Nous, dans les municipalités n'avons pas du tout les outils pour préparer un programme. Nous voudrions que l'immigration se fasse très bien, alors que les deux gouvernements qui ont les bureaux pour s'en occuper travaillent ensemble à concevoir un programme, et qu'ils viennent nous voir, ils seront bien reçus.

**M. La Salle:** Très bien.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je passe maintenant à M. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Madam Chairman.

Your Worship, you have already extended your feelings of goodwill toward immigrants coming to Trois-Rivières, and you have also expressed the fact that, naturally, immigration problems are greatest in the large centres of Canada—Montreal, Toronto and Vancouver. Many of the witnesses we heard in Montreal expressed the need for a demographic redistribution related to an immigration policy, since the immigrants tend to move toward the large centres now there is a real problem there in unemployment and in the facilities extended toward the immigrants.

If Trois-Rivières were chosen as a possible site in allocating numerous immigrants, consider the impact this would have on the services the city would need to extend—hospital and medical facilities, education, housing and law enforcement, for example. Do you have a housing problem now in the city? Are there vacancies, or do you have a shortage of housing? Is your hospital just adequate for the city at present? Are all your classrooms full, or is there a shortage of classrooms and teachers? Finally, your law enforcement agencies; are you fully staffed, or would you have a problem meeting some of these needs?

[Interprétation]

**Mr. La Salle:** I would like to proceed further with my question.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Last question.

**Mr. La Salle:** Yes, Madam Chairman.

Mr. Bienvenue is now negotiating with Mr. Andras in Ottawa over Quebec's position. It would seem that Quebec intends to exercise some control over immigrants to Quebec. You are the mayor of an important Quebec city, and I would like you to state whether you would be willing to consider the recommendations put forward by either the Quebec or federal government.

**Mayor Beaudoin:** I do not know how the federal or provincial governments will work; it is therefore very difficult for me to give you an answer. I have not been asked to draw up their plans.

**Mr. La Salle:** We came here to get your opinion, Mr. Mayor. We are going around getting everyone's opinion, in order to be able to propose some plan to Parliament.

**Mayor Beaudoin:** Municipalities do not have the necessary instruments to draw up a program. We want immigration to go smoothly, so the two levels of government should work together on a program.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Mr. Friesen.

**M. Friesen:** Merci, madame la présidente.

Votre Honneur, vous avez fait part de vos bonnes intentions à l'égard des immigrants qui viennent à Trois-Rivières et vous avez également souligné le fait que les problèmes qu'entraîne l'immigration sont évidemment plus importants dans les grands centres du Canada comme Montréal, Toronto et Vancouver. Plusieurs témoins entendus à Montréal ont souligné le fait qu'une politique de l'immigration chargée de la redistribution démographique était devenue nécessaire, étant donné que les immigrants ont tendance aujourd'hui à s'établir dans les grands centres, ce qui entraîne des problèmes graves du point de vue du chômage et divers services à leur disposition.

Si la ville de Trois-Rivières devrait recevoir plusieurs immigrants, les divers services municipaux en souffriraient-ils? Les hôpitaux, les cliniques médicales, les écoles, les logements, les bureaux chargés de l'application de la loi par exemple? Y a-t-il suffisamment de logements? Y en a-t-il de disponibles ou existe-t-il une pénurie de logements? Votre hôpital ne peut-il desservir actuellement que la seule population de Trois-Rivières? Y a-t-il suffisamment d'écoles et d'enseignants? En dernier lieu, vos organismes chargés de l'exécution de la loi sont-ils appropriés? Le personnel existant est-il suffisant ou serait-il difficile de faire face aux problèmes que poserait l'arrivée d'immigrants?



[Text]

**Maire Beaudoin:** Ici à Trois-Rivières, dans le moment, les services municipaux actuels pourraient desservir 20,000 personnes de plus. Le corps de police de Trois-Rivières pourrait desservir une telle population sans qu'on ait à ajouter un policier. Mon directeur n'est peut-être pas d'accord mais moi je le suis.

Ensuite, vous avez parlé de maisons. À Trois-Rivières, actuellement, le taux pour les maisons est de 0.4. Alors ici le loyer est très rare, très, très rare.

• 2005

Pour notre programme de 1975, la Société centrale d'hypothèques et de logement devrait nous donner, d'ici 12 mois, à peu près, 1,000 logements de plus. Quelle est la cause de la rareté des logements? C'est Bécancour qui en a besoin de 3,000 par année, pendant quatre ans. Les gens de Bécancour viennent demeurer ici, parce que nous avons tous les services.

Au niveau des hôpitaux, nous n'avons pas le service qu'il faudrait pour absorber une population supplémentaire. Nous n'avons pas assez de lits pour recevoir cette population. L'autre service dont vous m'avez parlé: les écoles, nous avons de la place. Il n'y a pas de problème. Nous avons tellement de places, que nous fermons des écoles, il n'y a pas assez d'élèves. Alors nous serions bien heureux, au niveau de l'éducation, parce que nous avons ici, tous les niveaux d'éducation, à partir de l'élémentaire à l'université.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Mr. Friesen, your first question was worth two.

**Mr. Friesen:** You are generous. My final question, Madam Chairman. In the event that this kind of redistribution were to take place and a number of immigrants would come to Trois-Rivières, this could mean a massive change in the socio-economic disposition and fabric of the city. For example, it would require urban planning in the suburbs and so forth.

**Mayor Beaudoin:** Yes.

**Mr. Friesen:** Do you feel that the people of Trois-Rivières would welcome that kind of expansion of the perimeter of the city?

**Maire Beaudoin:** Il est certain qu'ils vont bien l'accepter, si c'est bien fait, si c'est bien planifié. Alors, je ne sais pas de quelle façon, mais je pense bien que si vous avez un groupe d'Italiens, ils vont essayer de se grouper ensemble, comme cela se fait à Montréal, probablement. Je ne sais pas ce qui arriverait à Trois-Rivières, mais c'est certain que si c'est bien fait, à Trois-Rivières, ils vont être bienvenus. Je suis certain de cela.

**Mr. Friesen:** Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Mr. Rompkey, please.

**Mr. Rompkey:** Mr. Mayor, I want to thank you for joining us this evening. It is a pleasure for us to be here and to hear from you.

I would like to ask you a little more about the city itself. Can you tell me a little bit about the past and how the city grew? A little bit about how many people, what sort of things they work at and about the surrounding area, and what you see in the future? How do you see your city growing in the future? Could you tell me? It would be helpful for what I will hear the rest of the evening if you

[Interpretation]

**Mayor Beaudoin:** The municipal services in Trois-Rivières could provide services to 20,000 more people. We would not need to increase the police force.

You referred to housing. The vacancy rate for houses in this area is 0.4; so, as you can see, it is very low.

We have an agreement with Central Mortgage and Housing Corporation to build 1,000 more units in the next 12 months. The housing shortage is due to the growth of Bécancour, since 3,000 units are needed there per year. People who work in Bécancour come and live in Trois-Rivières, because we already have the services.

We do not have the necessary hospital services to take care of any additional population. We have enough schools, however; we have been closing schools. We have all levels of education in Trois-Rivières from grade school to university.

**La coprésidente suppléante (Mlle Bégin):** Monsieur Friesen, votre première question en valait deux.

**M. Friessen:** Vous êtes généreuse. Une dernière question, madame la présidente: si ce genre de redistribution s'effectuait et qu'un certain nombre d'immigrants viennent s'établir à Trois-Rivières, il pourrait s'ensuivre des changements importants dans la structure socio-économique de la ville. Il faudrait, par exemple, effectuer la planification urbaine des banlieues et maintes autres choses.

**Maire Beaudoin:** En effet.

**M. Friesen:** Croyez-vous que les habitants de Trois-Rivières accueilleraient avec plaisir ce genre d'expansion en périphérie de la ville?

**Mayor Beaudoin:** They will certainly accept it, if it has well been drawn up. Italians, for instance, we try to group together, as they do in Montreal. However, they will be most welcome here.

**M. Friesen:** Je vous remercie.

**La coprésidente suppléante (Mlle Bégin):** Monsieur Rompkey, s'il vous plaît?

**M. Rompkey:** Monsieur le maire, je tiens à vous remercier d'être parmi nous ce soir. C'est un grand plaisir pour nous d'être réunis ici et de vous écouter.

J'aimerais vous demander quelques détails supplémentaires au sujet de la ville elle-même. Pourriez-vous nous parler un peu de son passé et de sa croissance? Nous aimerions avoir quelques détails sur sa population, sur le genre d'emplois qu'elle exerce, sur la région environnante, et sur ses perspectives d'avenir. Comment percevez-vous la croissance future de votre ville? Pouvez-vous nous le dire?

[Texte]

could tell me a little bit about the community and the surrounding area.

**Maire Beaudoin:** Tout à l'heure on a dit que la population de Trois-Rivières avait diminué de 1,000 à 1,500 personnes. C'est que Trois-Rivières n'avait pas eu d'industries majeures, depuis 20 ans. Cela commence à venir aujourd'hui et cela crée un mouvement de population. En outre, il y a eu chez nous un développement résidentiel, mais surtout à la périphérie, Cap-de-la-Madeleine a maintenant une population de 34,000, je crois, et Trois-Rivières-Ouest, 9,000. On voit qu'une certaine partie des Trifluviens demeure dans ces deux villes-là. Pour ce qui est de nos industries, qui étaient des industries de papier, puisqu'on nommait Trois-Rivières, il y a quelque temps, la capitale mondiale du papier, nous avons eu des problèmes; quand l'industrie du papier fonctionnait bien, les salaires horaires étaient assez élevés. Ce qui empêchait d'autres industries à venir s'implanter ici, parce qu'elles ne pouvaient pas concurrencer cette main-d'œuvre. C'était trop dispendieux. Aujourd'hui, tout se replace. Tout est dispendieux, alors on a moins de compétition.

Je pense que ce sont là nos problèmes. Il y a une autre chose dont la ville de Trois-Rivières s'est nourrie, c'est la politique. Nous en avons fait sur une grande échelle, à tous les niveaux, nous en mangions! Alors, on a oublié plusieurs autres problèmes d'expansion de notre ville. C'est bien vrai ce que je vous dis là, je l'ai vécu!

Nous avons maintenant un plan directeur d'urbanisme de notre ville, un plan pour toute la planification des nouveaux quartiers, nous avons recours aux lois du fédéral pour les banques de terrains; il y a trois villes au Québec, dont Trois-Rivières, qui vont s'en servir, pour faire de l'expansion à des taux raisonnables. Mais, maintenant qu'on a décidé de s'occuper de l'expansion de la ville—d'une planification—les choses vont beaucoup mieux. On ne dépend pas toujours de ce que les députés pensent ou de ce que le maire pense.

• 2010

Je vous le dis bien franchement, autrefois on ne pouvait pas réaliser nos initiatives ou nos ambitions sans qu'elles ne soient d'abord acceptées. Alors cela brisait pas mal d'initiatives et d'ambitions. C'est du passé maintenant. Je pense que c'est pour le grand bien de notre ville. Je pense que s'il y a des Trifluviens de mon âge ici, ils vous diront la même chose.

Est-ce que je réponds à votre question? Y a-t-il autres choses que je pourrais ajouter? Je ne sais pas si j'ai répondu...

**Mr. Rompkey:** You said some people had moved away, but now some young technicians are moving back again. What is encouraging them now, what is creating this pattern? They moved away and now they are moving back. What is...

**Maire Beaudoin:** Pourquoi y reviennent-ils maintenant? C'est cela que vous me demandez?

[Interprétation]

Pour mieux comprendre ce qui sera dit ce soir, il nous serait utile d'en savoir un peu plus sur la collectivité et sur la région environnante.

**Mayor Beaudoin:** Some time ago, I stated that the population of Trois-Rivières had suffered the loss of 1,500. That is due to the fact that Trois-Rivières has been able to attract any large industrial development over the past 20 years. Industry is coming back, and the population is increasing. Cap-de-la-Madeleine, with 34,000 inhabitants, and Trois-Rivières West with 9,000 inhabitants have increased at Trois-Rivières expense. Trois-Rivières, which used to be graced with the title of world paper capital, have had problems. When the pulp and paper industry was going strong, wages were quite high, which prevented other industries from setting up plants here; they could not compete on that basis. There is less competition today.

Those are some of our problems. Furthermore, Trois-Rivières fed on politics for a long time, at all levels. This was a priority, and was given far more importance than any of the city's problems.

We now have a master plan for the city and for the new suburbs; We have used the federal laws for land banks, in order to grow at a reasonable rate. Only three Quebec towns will use this plan. Now we have a master plan, politics are less important.

Politics used to be very important, and this situation cut a great deal of initiative down. However, all that is past.

Does this answer your question? I am not sure—

**M. Rompkey:** Vous avez affirmé qu'un certain nombre de personnes ont quitté la ville, mais que quelques jeunes techniciens y reviennent désormais. Qu'est-ce qui les encourage à revenir, et à quoi attribuez-vous cet état de choses? Ils sont partis et, désormais, ils reviennent. Qu'est-ce qui...

**Mayor Beaudoin:** You want to know why people are coming back to?



[Text]

**M. Rompkey:** Oui.

**Maire Beaudoin:** Bon. Ils reviennent maintenant parce que, depuis trois ans, on a ici un développement industriel avec cinq compagnies ce qui a créé au-delà de 1,100 nouveaux emplois—à Trois-Rivières, seulement. Les moulins à papier ont repris de la vigueur, hein? Il y a des difficultés temporaires, mais cela va se passer. Il y a Bécancour, j'en parle toujours parce que c'est très important, on n'a jamais vu un centre industriel aussi important à côté de chez nous. On vient de rencontrer le gérant de la CIL qui va ouvrir dans quelques semaines, et évidemment ses employés demeurent ici, alors cela a donné un certain élan à la vie industrielle et commerciale dans la ville de Trois-Rivières.

Alors, je pense que c'est pour cela que plusieurs de nos Trifluviens reviennent ici car on a quelque chose à offrir qui n'existait pas autrefois.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, madame la présidente. Merci, monsieur le maire pour votre accueil. J'aimerais bien continuer à poser mes questions en français mais au risque de faire des erreurs je vais continuer en anglais.

**Maire Beaudoin:** Alors, je vous écoute. Merci.

**Mr. Daudlin:** I come from Southern Ontario which has, in my riding, a city, which may be somewhat similar to Trois Rivières in size, and which, despite its factories such as I see across the road here, relies very heavily on agriculture. I noticed coming in this afternoon there was a fair amount of agricultural land outside the city. I wonder if I could ask you whether the experience in this area is the same as in Southern Ontario. That is a movement into the city from the farm, leaving a vacuum that may or may not be replaced by the immigrants.

**Maire Beaudoin:** C'est peut-être commencé mais c'est pas grave encore. On n'a pas encore ici dans la région beaucoup de fermes abandonnées. Il y en a peut-être quelques-unes, mais assez souvent, le cultivateur qui possède une ferme, avec la mécanisation d'aujourd'hui, est capable d'en exploiter deux. Il prend la ferme voisine ou une autre ferme plus loin et il s'occupe des deux. Mais, dire qu'il y a des terres, des fermes qui sont libres en ce moment et que les immigrants pourraient s'y installer, non! Cela n'est pas encore assez grave ici, je suis à peu près certain. Nous avons encore assez de main-d'œuvre pour cultiver les terres que nous avons. Je parle de la région de Trois-Rivières.

**Mr. Daudlin:** I wonder, Mr. Mayor, if I could move into what perhaps is a more delicate area. That is dealing with immigration from the Third World; places like Asia, India and those sort of places. I wonder if I might in a general way ask what you feel the reaction and impressions of your citizens would be to immigration from those areas into Trois-Rivières.

• 2015

**Maire Beaudoin:** Il m'est difficile de répondre, si quelques individus venaient des Indes ou d'ailleurs, on verrait la réaction de la population. Je pense qu'ils seraient bien reçus mais il est assez difficile d'en être certain. A Montréal, des cas se présentent tous les jours, mais ici jamais. S'il nous vient un Hindou qui porte le costume tradition-

[Interpretation]

**Mr. Rompkey:** Yes.

**Mayor Beaudoin:** They are coming back because over the last three years five parks were established in Trois-Rivières and created 1,100 jobs. The pulp and paper plants took a new lease in life; there are problems, of course, but they will go away. Bécancour is a very important centre and it is very close by. CIL will open a new plant in the next few weeks and the employees live here. It all helps to give a breath of life to commerce and industry.

This is why former inhabitants of Trois Rivières are coming back. We are offering something they could not have before.

**La coprésidente suppléante (Mlle Bégin):** Je vous remercie. Monsieur Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you Madam Chairman. Thank you, Mr. Mayor for welcoming us so kindly. I would like to ask my questions in French but it is easier for me to proceed in English.

**Mayor Beaudoin:** I am listening. Thank you.

**M. Daudlin:** Je viens du sud de l'Ontario. Ma circonscription électorale comporte une ville dont l'étendue est semblable à celle de Trois-Rivières et qui, en dépit de ses usines, (comparables à celles que je vois de l'autre côté de la rue) dépend fortement de l'agriculture. En venant ici, cet après-midi, j'ai constaté qu'il y avait beaucoup de terres agricoles à l'extérieur de la ville. Puis-je vous demander si cette région a connu une expérience semblable à celle du sud de l'Ontario, c'est-à-dire une tendance à quitter la ferme pour venir s'établir en ville, laissant ainsi un vide susceptible d'être comblé ou non par les immigrants?

**Mayor Beaudoin:** Thank you. It is not really severe yet. Very few farms have been abandoned in this area. Most of the time a farmer will buy up the farm next door and manage both. I do not think there are enough vacant farms for immigrants to take over. We still have enough manpower around here to manage the farms.

**M. Daudlin:** Pourrions-nous, monsieur le maire, nous pencher sur une question sans doute plus délicate, soit l'immigration en provenance du Tiers-monde (de l'Asie, de l'Inde, etc.)? Je me demande si vous pouvez me dire quelles seraient les réactions et les impressions de la population de Trois-Rivières face aux immigrants qui viendraient s'y établir.

**Mayor Beaudoin:** This is a difficult question to answer; if we did have immigrants coming from India or some such place, we could easily see the reaction. It is difficult to be sure of the welcome they would get. Cases occur every day in Montreal, but never here. If a person from India comes in with the traditional costume, it will

[Texte]

nel, on va le regarder avec de grands yeux, ce sera une attraction, mais je crois qu'ils seraient reçus tout d'abord comme curiosité, mais je ne sais pas ce qui arriverait ensuite.

**M. Daudlin:** Merci beaucoup.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je vous remercie, monsieur le maire.

**Mr. Epp:** I had a chance to walk downtown today and I saw a very impressive Manpower Centre. If I recall there were two floors ...

**Mr. La Salle:** That is a good member.

**Mr. Epp:** I was casing the place. Does that centre serve only in the capacity of placing people in jobs in Trois-Rivières and the area? Second, does it also serve as an unemployment insurance centre? Obviously it does not then serve as a placement centre for immigrants. Am I correct in that assumption?

**Maire Beaudoin:** Je ne sais pas si le Centre de main-d'œuvre s'occupe de placer les immigrants.

**Une voix:** Est-ce seulement dans la ville de Trois-Rivières?

**Maire Beaudoin:** Le Centre de la main-d'œuvre dessert Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine, Trois-Rivières-Ouest et les campagnes, soit environ 150,000 habitants. Y a-t-il un Centre de main-d'œuvre à Shawinigan; je ne peux pas répondre.

**Mr. Epp:** Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** No more politics.

Merci beaucoup, monsieur le maire de vous être déplacé; je voudrais inviter M. l'abbé Georges Gendreau à exprimer les opinions de l'archevêché, monseigneur Georges-Léon Pelletier. Vous voulez parler un peu d'abord, puis il y aura des questions que nous serons obligés d'accélérer parce que les participants deviennent plus nombreux.

**M. Georges Gendreau:** Madame, messieurs, il est extrêmement difficile de se placer dans les souliers ou la peau d'un évêque. Je n'exprimerai pas les désirs de l'évêché, car je ne sais pas si l'évêque a les mêmes sentiments que moi mais j'essaierai d'exprimer ce que je pense du Livre vert.

Je ne m'arrêterai pas aux structures ou à la régie interne de l'Immigration, mais au cours des recherches que j'ai faites ces derniers temps sur le Livre vert, il m'est apparu que l'immigration se situe beaucoup plus au niveau de la rentabilité et il y a beaucoup de sélection au niveau de l'immigration. Lorsque je reçois quelqu'un chez nous, je dois l'accueillir et il y a diverses façons de le faire. Je peux l'accueillir sur le bord de la porte, froidement ou chaleureusement. Il y a tellement de sélections au niveau de travail qu'il me paraît difficile de réserver un accueil très chaleureux. Je me pose une question à ce sujet. Il y a un autre aspect aussi que j'aimerais souligner c'est que nous avons eu, ici dans la région, une trentaine de Colombiens qui ont demeuré à Louiseville.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** C'est à quelle distance de Trois-Rivières?

[Interprétation]

surely cause a stir, but I am not sure what the next reaction would be.

**Mr. Daudlin:** Thank you.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Mr. Mayor.

**M. Epp:** J'ai eu le loisir aujourd'hui de me promener dans le centre-ville où j'ai vu un Centre de main-d'œuvre vraiment impressionnant. Si je me souviens bien, c'est un immeuble de deux étages ...

**M. La Salle:** C'est très bien. Voilà un bon membre.

**M. Epp:** J'étudiais l'endroit. Ce centre n'offre-t-il des emplois que dans la région de Trois-Rivières et les environs? Ce centre est-il aussi un bureau d'assurance-chômage? Dans ce dernier cas, il ne peut évidemment pas être un centre de placement pour immigrants. Cette supposition est-elle vraisemblable?

**Mayor Beaudoin:** I do not know whether the Manpower Centre is in charge of finding jobs for immigrants.

**An hon. Member:** Does it only apply to the City of Three Rivers?

**Mayor Beaudoin:** The Three Rivers Manpower Centre serves Cap-de-la-Madeleine, Three Rivers west and the surrounding countryside, that is, approximately 150,000 people. I am not sure whether there is a Manpower Centre in Shawinigan.

**M. Epp:** Merci.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Pas de politique.

Thank you, Mr. Mayor. The next witness I would like to call is Abbé Georges Gendreau, the representative of the Archbishop, Monseigneur Georges Léon Pelletier. Would you be so kind as to give your opinion; we will then have questions.

**Mr. Georges Gendreau:** Ladies, gentlemen, it is very difficult for me to assume a bishop's garb. I shall not give you the bishopric's opinion, since I do not know whether the Bishop shares my feeling on the matter; I shall certainly try and give you my honest opinion of the green paper.

I have carefully examined the paper, and it would seem that the main question in immigration is profitability. There are a great many ways to welcome immigrants, and a great many criteria for selection. In fact, there is so much selection done that it is sometimes difficult to welcome immigrants at all. I have some doubts concerning this question. There is another aspect that I would like to underline and that is that approximately 30 Colombians came to this region and settled in Louiseville.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** How far is Louiseville from Trois-Rivières?



[Text]

• 2020

**M. Gendreau:** C'est à peu près à 20 miles de Trois-Rivières.

Je pense que ces personnes-là ont été très bien accueillies dans le milieu. Bien sûr, il y a eu toute la difficulté de la reconnaissance du syndicat à la *United Textile*, mais ce que j'ai de la difficulté à comprendre et j'aimerais avoir une réponse claire là-dessus, c'est pourquoi qu'on a obligé ces 30 Colombiens à retourner chez eux et à revenir par la suite. En tout cas, cela m'apparaît un petit peu difficile à saisir cet aspect-là et les gens que je côtoie saisissent difficilement cette façon de faire.

Il y a d'autres sujets que je pourrais aborder mais disons que je vais me limiter à ces deux aspects.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Est-ce que je peux me permettre de vous dire pourquoi cela s'est fait, simplement en réponse. Vous pouvez m'accuser d'être legaliste, mais je vous donne la règle du jeu.

**M. Gendreau:** D'accord.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** La règle du jeu, telle que dans les règlements et la loi actuelle est qu'un visa temporaire peut être émis, d'habitude pour très peu de temps, mais qu'il est souvent prolongé jusqu'à deux ans. Mais les personnes qui détiennent ces visas ne peuvent pas être immigrants pour s'établir au Canada à moins de respecter le nouveau règlement de l'immigration qui veut qu'on puisse faire une demande uniquement d'un autre pays et pas du Canada même. Techniquement c'est cela. Si vous n'êtes pas d'accord avec cela, dites-le-nous; c'est pour cela que vous êtes là.

Alors je vais d'abord vous prier de restreindre peut-être le nombre de questions et j'invite donc M. Roch La Salle pour la première question.

**M. La Salle:** J'aurais une question à poser à M. l'abbé.

On parle énormément des problèmes qui se rencontrent à travers le monde et du désir de plusieurs citoyens de différents pays, compte tenu de la réputation du Canada je pense, de venir s'établir chez nous pour différentes raisons, d'abord et avant tout pour améliorer probablement leur vie personnelle et il semble que le Canada est un pays où il fait bon vivre.

A partir de là, monsieur l'abbé, quelle est l'attitude du chrétien, votre attitude vis-à-vis l'acceptation de ces gens et la part que doit faire le Canada? On rencontre des résistances. Il y a eu des témoignages hier, et aujourd'hui encore, on s'inquiète de la venue d'immigrants, du changement que vont apporter dans notre pays ces nouveaux arrivés. Il n'y a aucun doute qu'il va falloir réfléchir sur l'acceptation de certains changements et peut-être cesser de combattre le changement. Alors comme chrétiens, quelle est la responsabilité des Canadiens en général, à votre point de vue, vis-à-vis cette immigration qui, il me semble, dans plusieurs cas, va améliorer le sort d'êtres humains? Pouvez-vous élaborer un peu là-dessus? Quel devrait être le rôle du Canada et du Canadien particulièrement, qu'est-ce qu'il peut faire, même si cela demande certains sacrifices?

**M. Gendreau:** Je pense que suivant l'Évangile, les chrétiens doivent être ouverts à la vie de leurs frères quels qu'ils soient et cela ne veut pas dire seulement le voisin. Monsieur le maire disait tout à l'heure que l'industrie secondaire de Trois-Rivières venait en deuxième place, que c'était la politique, mais— Je pense que tout chrétien doit

[Interpretation]

**Mr. Gendreau:** It is about 20 miles away.

In my opinion, these people were welcomed most heartedly in that area. Of course, there were some problems concerning recognition by the union at the *United Textile Manufacture*, but what I have difficulty understanding and what I would like you to clarify for me is the reason why these 30 Colombians had to return to their country and eventually return once again to Canada. In any case, I find it a bit difficult to understand this whole situation and I must admit that my friends feels the same way.

There are some other subjects that I could deal with but I have decided to limit myself to these two.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** In answer to your question, allow me to give you the legal background. You may accuse me of being legalistic, but these are the rules of the game.

**Mr. Gendreau:** Yes.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** The rules of the game, as stipulated in the regulations and the present law, is that a temporary visa can be issued for a very short period; however, it is often extended a full two years. Persons who do not have these visas cannot become immigrants unless they respect the new regulation on immigration which states that a person can demand landed immigrant status in Canada only in another country. Technically, that is the case. If you do not agree with this stipulation, I urge you to tell the members of the Committee because this is the reason for our being here.

I shall have to ask you to restrict the number of questions that you ask the witness. Mr. Rock La Salle has the floor.

**Mr. La Salle:** I would like to ask Reverend Gendreau a question.

We often talk of problems in the world and the desire of the citizens of many countries, taking into consideration that region of Canada which I represent, to settle in Canada for different reasons, first and foremost in order to improve their lives. It seems to me that Canada is a country of great well being.

Could you tell us what is the Christian attitude to the acceptance of these people in our society and what is the part that Canada should play in this situation? There are certainly some obstacles. Yesterday, we heard evidence to this effect and today, people have once again underlined their preoccupation with the influx of immigrants and the subsequent changes incurred by our country. We shall undoubtedly have to reflect on the acceptance of certain changes and we shall perhaps have to stop fighting it. My question is, what is our responsibility to immigration, which, in many cases, shall improve the lot of other human beings? Could you elaborate on this whole question? What role should Canada and Canadians play and what can we do even though it may require a certain sacrifice?

**Mr. Gendreau:** I feel that according to the Gospel, Christians should be open to their brethren, whomever they may be. Of course, brethren does not simply imply a neighbour. A moment ago, the Mayor of Trois-Rivières said that industry was becoming increasingly important here, but that political consideration—I feel that all Christians must

[Texte]

être ouvert à l'autre et pas seulement aux personnes qui sont capables d'améliorer leur situation en venant au pays, mais aux autres qui sont dans le besoin. Au sujet de la réponse qui m'a été donnée tout à l'heure, il me semble qu'on ne devrait pas être aussi légaliste, il semble que ce n'est pas écrit dans l'Évangile cela, même si cela occasionne des difficultés. Je pense que les Canadiens peut-être auront à se serrer la ceinture, comme on dit. Je pense que ce serait important, au plan de l'Évangile, et ce que j'en retiens de l'Évangile, que ce soit ouvert, et qu'on ait une attitude d'accueil. C'est un peu le sens de ma première intervention que j'ai formulée sous forme de question. Merci.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Merci. Mr. Rompkey, please.

• 2025

**Mr. Rompkey:** I want to ask you about the Colombian workers. Will you give me briefly some details about their stay here? How they enjoyed their stay, and how the people enjoyed their stay. Can you give me some details about that?

**M. Gendreau:** Je ne voudrais pas empiéter, je pense qu'il en sera question d'une façon plus particulière tout à l'heure; alors je pense que je laisserai le soin de la réponse à un autre groupe, qui traitera de la question.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Is that all right?

**Mr. Rompkey:** Yes, fine.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Later on, it will be discussed in more detail.

Alors, monsieur l'abbé, je voudrais vous remercier et si jamais nous avons d'autres questions, nous savons que nous pouvons vous écrire et de votre côté, vous êtes bienvenu à nous envoyer vos remarques par écrit.

**M. Gendreau:** Merci.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Merci beaucoup. Je voudrais inviter M. André Joyal, s'il vous plaît. Et est-ce que vous venez seul ou si vous avez des collègues que vous voulez inviter avec vous?

Monsieur Joyal, et vous me corrigerez si je me trompe, vous allez parler au nom, et ceci n'est qu'une liste, ce n'est pas un ordre de priorité, du Syndicat des professeurs de l'Université du Québec à Trois-Rivières, de l'Association des professeurs enseignants des Vieilles-Forges, d'un groupe appelé le Comité de solidarité, d'un autre groupe appelé la Pastorale ouvrière, du Comité de libération et d'accueil des Colombiens, de SUCO et de la CSN, la Confédération des syndicats nationaux de Trois-Rivières. Alors puis-je vous demander d'abord de nous présenter les gens qui sont avec vous et diviser votre temps, si chacun veut faire une présentation séparée, c'est à vous de décider des règles du jeu.

**M. André Joyal (Syndicat des professeurs de l'Université du Québec, Trois-Rivières):** Bon, voici à ma droite, Jean-Claude Landry, Comité de solidarité; et M. Gérald Bastien de l'Association des professeurs enseignants des Vieilles-Forges.

[Interprétation]

be open to one another and not only to people who are capable of improving their lot by coming to Canada but also to others who are in great need. As far as the answer that was given a moment ago, it seems to me that we should not be confined by the legal aspects of this question. The Gospel does not preach this type of behaviour. Of course, this may also cause certain difficulties. In my opinion, Canadians may have to tighten their belts. As far as the Gospel is concerned, I feel it would be important to do so. In fact, the Gospel preaches that we must be open and that we must offer a hearty welcome to our brethren. That is essentially the meaning of my first intervention, which was made in the form of a question. Thank you.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Thank you. Monsieur Rompkey, s'il vous plaît.

**M. Rompkey:** J'aimerais vous poser certaines questions au sujet des travailleurs colombiens. Pouvez-vous me dire quelques mots sur leur séjour ici? Sont-ils heureux? La population les a-t-elle accueillis favorablement? Pouvez-vous me donner des détails à ce sujet?

**Mr. Gendreau:** I would not want to take up someone's time, since I feel that this question shall be dealt with at more length in a little while. I think that I shall let the following witnesses answer that question.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Cela vous convient-il?

**M. Rompkey:** Oui. C'est très bien.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Un peu plus tard, nous discuterons de ce sujet plus en détail.

I would like to thank you for having appeared before us and if we have any further questions, I am sure that we can write to you and that you would do your best to provide us with an answer. I invite you to send us a written copy of your remarks.

**Mr. Gendreau:** Thank you.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Thank you very much. I would ask Mr. André Joyal to come up to the microphone. Are you alone or have you any colleagues who would also like to speak to the members of the Committee?

Mr. Joyal, correct me if I am wrong, but it seems that you represent the union of professors of the University of Quebec in Trois-Rivières, the Association of Teachers of Vieilles-Forges, the Solidarity Committee, the "Pastorale ouvrière", the Committee for the Liberation and Welcoming of Colombians, CUSO and the CNTU, Trois-Rivières chapter. First of all, could you introduce the persons with you and could you divide your time equally if you wish to make a separate presentation. However, it is up to you to decide what you wish to do.

**Mr. André Joyal (Union of Professors of the University of Quebec, Trois-Rivières):** On my right, Mr. Jean-Claude Landry, Solidarity Committee; and Mr. Gérald Bastien of the Association of Teachers of Vieilles-Forges.



*[Text]*

Voici, moi je suis le porte-parole du groupe et mes collègues seront disposés à répondre aux questions.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Parfait. Alors, nous vous écoutons.

**M. Joyal:** Bon voici, madame la présidente, madame le sénateur, messieurs de la commission, avant de vous faire part de nos points de vue sur les différents aspects du Livre vert, je voudrais mentionner que nous avons eu très peu de temps pour préparer notre intervention. Ce n'est qu'il y a 15 jours que M. Fabien Lebeuf du Comité inter-églises, recherches sur la population, nous a prévenus de votre passage. Il y a quelques mois, une commission un peu moins prestigieuse était venue ici, à l'Auberge des Gouverneurs, et on nous avait dit que ce n'était qu'en juillet ou le mois d'août que vous étiez censés passer, ce qui nous donnait évidemment beaucoup plus de temps.

Aussi nous désirons exprimer notre surprise sur le peu de publicité qui a été faite autour de votre venue. S'il n'y a pas grand monde, ce soir, dans la salle, il ne faut pas vous étonner, c'est que les gens ne le savaient vraiment pas, nous, c'est par hasard que nous l'avons su, et ce serait une des premières questions que nous aimerions à vous poser, comment il se fait, qui est responsable de la publicité d'une commission importante comme la vôtre. Les media d'information ne sont même pas ici, pour nous c'est tout à fait anormal et ça ne fait pas vraiment office de consultation populaire. Donc, j'espère que vous nous répondrez tout à l'heure là-dessus.

Ceci étant dit, tout en étant intéressés par les nombreux aspects qui se rapportent à la question de l'immigration, nous avons préféré nous limiter à deux points bien particuliers. Le premier concerne la question des travailleurs non immigrants et la seconde se rapporte aux réfugiés politiques.

Notre premier choix ne va pas vous étonner, étant donné la désormais trop célèbre affaire des Colombiens de Louisville. Plusieurs parmi nous ont œuvré pour venir en aide à ces malheureux travailleurs qui ont été victimes des lacunes de la Loi sur l'immigration et victimes de son application rigoureuse, sans tenir compte d'une situation très particulière. Ce que nous voulons exprimer ce soir, c'est que des améliorations soient apportées évidemment à la Loi, afin qu'une telle situation ne se répète plus.

## • 2030

Le tome I du Livre vert fait allusion aux problèmes des travailleurs immigrés temporaires en Europe, des très graves problèmes qu'ils connaissent là-bas. Or, c'est précisément ce que nous voulons éviter ici. Cependant, nous ne nous faisons pas d'illusion, à système économique semblable, problèmes semblables. Dans le système économique qui est le nôtre, la main-d'œuvre à bon marché a joué un rôle très important. Or, il sera toujours tentant de la part de ceux qui détiennent les rênes du pouvoir économique d'aller chercher cette main-d'œuvre à bon marché là où elle existe. Il est évident que les problèmes que connaissent les travailleurs non-immigrants, et malheureusement il n'y a pas que des Colombiens, est le résultat d'une collusion entre le pouvoir économique et le pouvoir politique, alors il faudrait bien être naïf de croire que la seule bonne volonté des gens du ministère de l'Immigration suffit pour que les abus que l'on connaît ne se renouvellent plus. Toutefois, ce à quoi nous croyons, c'est au pouvoir des pressions populaires, lesquelles obligent et le législateur et le responsable économique à modifier leur comportement. Donc, dans cet

*[Interpretation]*

I am the speaker for the group and my colleagues are ready to answer any questions you may have.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Very well. Please proceed.

**Mr. Joyal:** Madam Chairwoman, Madam Senator, members of the Committee, before giving you our points of view on various aspects of the Green Paper, I would like to mention that we had very little time to prepare our intervention. In fact, 15 days ago Mr. Fabien Lebeuf of the Interchurch Committee, which does research on population, told us of your coming, a few months ago, a less prestigious commission had stopped at the l'Auberge des Gouverneurs at Trois-Rivières. At that time, we had been told that a Special Committee on Immigration policy was to stop in our city in July or August.

We would like to express our surprise on the lack of publicity surrounding your coming. You must not be surprised by the fact that there are very few people present here tonight. People did not know that you were coming; as a matter of fact, we ourselves learned of it completely by accident. So, we would like to ask who is in charge of the publicity of such an important committee as yours. Representatives from the media are not here tonight and, in our opinion, this is not a part of public consultation process. I would invite you to comment on this later.

Although we are interested in many aspects of the immigration question, we have decided to limit our remarks to two particular points. First of all, we shall deal with nonimmigrant workers and, secondly, with political refugees.

Our first choice will certainly not surprise you since you are well aware of the publicity surrounding the Colombians in Louisville. Many of us tried to come to the aid of these unfortunate workers who were the victims of the present law on immigration and its rigorous application. We would like to state that the law on immigration must be improved in order to prevent the repetition of similar circumstances.

The first part of the Green Paper alludes to the problems of temporary immigrant workers in Europe and of the difficult problems which they encounter there. That is precisely what we wish to avoid here in Canada. However, we have no illusions on this subject, especially when we consider our economic system. In such a system, cheap labour has always played a very important role. The people who hold the reins of economic power in Canada, shall always be tempted to seek out cheap labour where it exists. Obviously, the problem encountered by nonimmigrant workers—not only Colombians are involved, unfortunately—result from the collusion of economic and political powers. One would have to be quite naïve to believe that the goodwill of the Department of Immigration is sufficient to prevent new abuses. However, we do believe in the power of public pressure exercised on the department which oblige the legislator and the person economically responsible to modify their behaviour. In this progressive spirit, capitalism is sure to survive, taking into consideration the possibility of adapting to new conditions and new

## [Texte]

esprit progressiste, ou dit progressiste, le capitalisme est assuré de survivre étant donné les possibilités de ce système de s'adapter aux conditions nouvelles et aux exigences nouvelles. Ainsi c'est effectivement le meilleur système qui soit. Bon. Nous ne partageons pas totalement cet avis, mais nous espérons néanmoins que des actions comme la nôtre pousseront le gouvernement à intervenir auprès de ses amis du monde économique afin que l'exploitation des travailleurs n'ait plus lieu, afin qu'on n'ait plus recours à des subterfuges pour profiter d'une main-d'œuvre à bon marché, d'une main-d'œuvre disponible. Ou encore, que l'on n'utilise plus les travailleurs immigrés comme cela a été fait, et comme cela se fait, pour faire chanter les travailleurs canadiens et limiter leurs justes revendications pour de meilleures conditions de vie. On utilise souvent comme argument, pour justifier la venue de travailleurs immigrés temporaires, qu'il y a des emplois disponibles, même si on lit souvent que les travailleurs immigrés viennent prendre la place des Canadiens. Ce n'est certainement pas toujours le cas, car il y a souvent des emplois qui ne sont pas réclamés par les Canadiens. Alors, on en profite pour aller chercher de la main-d'œuvre. Ceci justifie, aux yeux des responsables de l'immigration, la venue de ces travailleurs-là. Or on ne se pose pas la question à savoir: pourquoi les Canadiens dédaignent-ils certaines catégories d'emplois? Serait-ce que les salaires sont trop bas, comme c'est le cas dans le textile? Serait-ce que les conditions de travail sont trop pénibles? Il y a des maladies industrielles, on en parle beaucoup actuellement! Comme vous le voyez, il y a beaucoup de questions qui, effectivement, ne relèvent pas du ministère de l'Immigration mais relèveraient davantage du ministère du Travail ou du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le ministère de l'Immigration n'est pas le seul concerné. Qu'on donne aux Canadiens de bonnes conditions de travail et il y a de bonnes chances que l'on n'ira pas profiter de la misère des pays sous-développés en offrant des emplois dédaignés par les Canadiens. En quelque sorte, ce que l'on exige c'est, premièrement, que soit révisée la loi et le Règlement, et là je dois dire qu'il y a une chose qui nous a vraiment ennuyés dans la lecture du Livre vert, c'est la distinction à faire entre loi et Règlement. Il semble qu'il y ait une loi effectivement votée au Parlement, mais ensuite on a l'impression que les fonctionnaires peuvent la manipuler à leur guise pour en faire un règlement et ils sont libres de réviser ce dernier. Enfin, disons, que c'est l'impression qui se dégage de la lecture du Livre vert quand on est profanes. Tel qu'il est signalé à la page 33 du Livre vert, qu'il ne soit pas accordé de visas temporaires avec la mention «emploi temporaire.» Ceci est la première exigence. La deuxième, et nous allons beaucoup plus loin, nous demandons que tout travailleur étranger appelé à venir travailler au Canada ait le statut d'immigrant reçu. En quelque sorte, ce que l'on demande, c'est qu'il n'y ait plus de travailleurs non-immigrants au Canada. Voici, c'était pour le premier point.

En ce qui concerne la question des réfugiés, comme on peut le constater les rédacteurs du Livre vert sont sensibilisés au fait qu'il faut ouvrir nos portes aux réfugiés politiques, cependant nous préférierions que les motifs d'accueil soient d'ordre humanitaire plutôt qu'inspirés par la seule pitié, tel qu'il est écrit dans une des premières pages du document intitulé «Les faits saillants du Livre vert». Mais surtout nous aimerions qu'il ne soit pas fait de distinction entre les catégories de réfugiés. En quelque sorte, ce que l'on veut, c'est qu'il n'y ait pas de discrimination, qu'on soit

## [Interprétation]

demandes. Thus, it is the best system there is. Very well. We are not in complete agreement with this, but we hope that action such as ours will force the government to intervene in the economic sector in order to avoid the future exploitation of workers. We also hope that the government will no longer have to have recourse to subterfuges in order to take advantage of cheap labour that is available. Moreover, we hope that immigrant workers will not be used as they were in the past, that is to blackmail Canadian workers and to limit their justified complaints for better living conditions. In order to justify the temporary coming of immigrant workers, the arguments often brought up that there are available jobs, although it is often said that immigrant workers take the place of Canadian workers. That is not always the case, because there are often jobs that are not claimed by Canadians. In such a case, employers then seek out cheap labour. In the eyes of the Department of Immigration, the coming of immigrant workers is justified. However, the Department never asks itself why Canadians do not want to take up certain jobs. Perhaps it is because wages are too low as in the case of the textile industry. In other cases, working conditions are far from ideal. There are industrial illnesses, as you well know. The whole problem of immigration involves a number of questions which are not directly related to the Department of Immigration but rather to the Department of Labour or the Department of National Health and Welfare. The Department of Immigration is not the only department concerned. If good working conditions were given to Canadians, it would most likely become unnecessary to take advantage of the difficult situations in under-developed countries by offering these people jobs not taken by Canadians. But, we recommend that the regulations and the law on immigration be revised. I wish to underline that at least one element of the Green Paper disturbed us to quite an extent. I am referring to the difference between the law and the regulations. It seems that there is law on immigration that was adopted by Parliament, but it seems to us that certain public servants can manipulate the law to their liking in order to issue certain regulations or revise certain regulations. That is our impression after having read the Green Paper. We agree with a stipulation contained in the Green Paper to the effect that temporary visas should not be granted for the category of temporary employment. That is our first recommendation. Secondly, all foreign workers who come to Canada should be granted the status of landed immigrants. Thus, we are recommending that there no longer be a category of nonimmigrant workers here in Canada.

As far as refugees are concerned, we feel that the authors of the Green Paper are sensitive to the fact that Canada must open its doors to political refugees. However, we prefer to welcome them because of humanitarian reasons rather than because of pity, as is stated in one of the first pages of the document entitled *Highlights of the Green Paper*. We feel that there should no longer be a distinction between categories of refugees. In other words, we want to avoid all discrimination toward refugees, whose only crime is to have believed in a better society, a more just society, a



## [Text]

aussi généreux à l'égard de réfugiés, dont le seul crime est celui d'avoir cru à une société meilleure, une société plus juste, une société plus égalitaire, qu'on l'a été, et qu'on l'est présentement, à l'égard de réfugiés, dont les intérêts ne correspondent pas toujours à ceux de la majorité de la population du pays qu'ils quittent. Mais ici, comme pour le point précédent, il ne faut pas se faire d'illusions. L'action du gouvernement est fortement liée du système économique, lequel est fortement dépendant de la volonté de nos voisins du Sud. Ainsi, par exemple: il y a une dizaine de jours, on pouvait entendre sur les ondes de Radio-Canada, à l'occasion d'un journal télévisé, qu'à la demande du gouvernement américain, le Canada avait accepté d'accueillir 3,000 réfugiés vietnamiens. Et encore quelques jours plus tard, ce que l'on voyait c'est un ministre du gouvernement canadien se porter à la rencontre de ces réfugiés à leur descente d'avion.

• 2035

C'est tout un contraste avec l'accueil extrêmement froid et réticent accordé aux quelques centaines de réfugiés chiliens que le gouvernement a acceptés. Il semble bien que la pitié, puis que les agents de l'immigration en ont une certaine, ne joue pas de la même façon pour tout le monde. Or, les notices d'accueil des réfugiés chiliens étaient beaucoup plus évidents que c'est le cas actuellement pour les réfugiés vietnamiens. Dès l'avènement du coup d'État, la répression a commencé au Chili, c'était bien connu, le bain de sang a effectivement commencé, les reporters du monde entier en ont témoigné. Alors quelle est actuellement la situation au Vietnam? On ne parle pas de bain de sang, bien que le gouvernement ait été tout à fait corrompu; alors on ne comprend pas pourquoi on est tellement généreux pour cette catégorie de réfugiés, alors qu'on ne l'a pas été du tout à l'égard des Chiliens.

Évidemment, le Canada veut se faire une belle image de marque, faisant beaucoup de publicité autour de la chose, mais si on veut être effectivement objectif, il est inadmissible qu'il y ait une politique discriminatoire à cet égard.

Alors, nous avons voulu utiliser ces deux exemples pour exiger qu'à l'avenir il n'y ait plus de discrimination de ce genre. Nous osons espérer encore une fois, que les pressions populaires, des actions comme la nôtre, pourront compenser les pressions exercées par ceux qui détiennent le pouvoir économique au Canada. Merci, c'était l'essentiel. Nous aurions voulu faire davantage, mais comme je vous le dis, nous avons eu très peu de temps, alors nous avons préféré nous limiter à ces deux points.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Je suis d'accord avec vous sur le peu de temps de notre calendrier, je ne sais pas si mes collègues ont quelque chose à ajouter, mais je vais brièvement, et en mon nom personnel, vous donner ma perception de cet état de faits. Le Livre vert a été publié et déposé au Parlement à la mi-février, si ma mémoire est fidèle, et les parlementaires ont demandé que ce livre soit l'objet de discussions publiques par le truchement d'un comité spécial qui a été créé par le Parlement. Vous avez fait référence, je crois, aux espèces d'audiences, de consultations que les fonctionnaires ont tenues, et tiennent encore, je crois, un peu partout au pays. Cela fait partie du même processus de consultations, mais nous sentions, tous, je ne sais pas si mes collègues voudront ajouter à cela, l'importance que ce soit un débat public

## [Interpretation]

more equalitarian society. We must be more generous toward refugees than we have been in the past although their interests were not always the same interests as the majority of the population of their own native country. We also have no illusions on this point. Measures taken by the government are closely linked to the economic system, which depends quite heavily on the United States. About 10 days ago, I heard on the CBC during a newscast that following the demands made by the American government, Canada had accepted 3,000 Vietnamese refugees. A few days later, newscasts recorded a Minister of the Canadian government waiting for the arrival of these refugees at the airport.

That is quite a contrast to the extremely "reticent" welcome accorded to a few hundred Chilean refugees accepted here in Canada. It seems that pity does not play the same role in every case. It seems to me that the notices of the arrival of the Chilean refugees were much more evident than that for the Vietnamese refugees. After the coup d'état, repression began in Chile. This was a well known fact. The blood bath started immediately and reporters from across the globe could attest to this fact. What is the present situation in Viet Nam? There is certainly no blood bath in Viet Nam although the government was completely corrupt; it is thus very difficult to understand why Canada was so generous for this category of refugees, while it was not quite as generous toward the Chilean refugees.

Obviously, Canada wants to present a good picture of itself, by making sure that a lot of publicity surrounds this event. However, it seems quite inadmissible that such a discriminatory policy should have been adopted in its regard.

We decided that these two examples were sufficient to back up our demands that in the future there be no discrimination of this type. We hope that the pressures exercised by the public and by other associations such as ours will compensate for pressures exercised by those people who hold the reins of economic power in Canada. Thank you, that was essentially what we had to say. We would have made a longer presentation, but as I said before, there was not enough time to do so. Thus, we decided to limit ourselves to these two main points.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** I agree with you that there was very little time for you to prepare a long presentation. I do not know if my colleagues have something to add but I shall personally try to explain the situation. The Green Paper was published and tabled in Parliament in mid-February, if I remember correctly. Parliamentarians then asked that the Green Paper become the object of public discussion by means of a special committee created by Parliament. I believe that you referred to meetings of consultation held by public servants. These meetings are still being held and are part of the same process of consultation. However, we all felt that it was of utmost importance to hold a public debate on this issue. Of course, we are a bit ill at ease at the fact that there are very few people from Trois-Rivières here tonight.

[Texte]

officiel l'hiver. C'est sûr que nous nous sentons mal à l'aise de voir qu'il n'y a peut-être pas plus de gens de Trois-Rivières qui aient pu venir exprimer leurs opinions.

Ceci étant dit, écrivez-le et dites-le, si c'est ce que vous pensez, c'est tout ce que je peux me permettre de vous dire. Quant à nous, nous allons essayer de faire notre travail de notre mieux, mais j'ai oublié de vous dire que le procès-verbal, mot à mot, de cette séance est publié. Vous pouvez, en obtenir un nombre d'exemplaires par Information Canada. Je ne sais pas s'il y a un centre ici-même, mais il y en a un à Montréal de toute façon. Nous, nous pouvons le faire, vous pouvez le distribuer.

Monsieur La Salle.

• 2040

**M. La Salle:** Je pense que les journaux étaient au courant de notre visite, et les postes de radio également. Je pense qu'Information Canada avait avisé les médias de la visite du Comité à Trois-Rivières, Sherbrooke, Québec et Montréal. Eh bien, moi, je ne suis pas étonné, monsieur Joyal, de voir l'assistance à Trois-Rivières.

Nous étions à Montréal et j'ai nettement l'impression que les Canadiens ne sont pas tellement préoccupés par la future politique de l'immigration si ce n'est des groupes ethniques, des immigrants, devenus citoyens canadiens ou non. A Montréal, la grande majorité des représentations ont été faites par des gens qui ne sont pas nés au Canada mais qui y vivent depuis fort longtemps et eux sont directement intéressés. Et je ne suis pas surpris de ce qui se passe à Trois-Rivières. Comme monsieur le maire nous l'a dit tantôt, il y a très peu d'immigrants et cela ne constitue pas un problème, en tous les cas pour le moment, d'une part ou de l'autre, il y a l'insouciance, je dois dire le mot, je pense, de la part des Canadiens en général vis-à-vis la législation. C'est ce qui a été démontré à Montréal.

**M. Landry:** Si vous me permettez, monsieur La Salle, il est quand même surprenant de voir à quel point, dans les médias d'information, le Livre vert a soulevé tout un ensemble de réactions, alors qu'ici dans cette salle il y a très peu de monde. Je pense que vous avez justement là une démonstration du fait que le temps a manqué.

Moi, je connais des gens qui étaient intéressés à étudier la question, mais on n'a pas eu le temps. Vous savez qu'au début d'une année comme 1975, les études se terminent, les activités de la plupart des organisations populaires, des organisations syndicales se clôturent et on n'a pratiquement pas le temps de penser sérieusement aux choses comme celles-là.

**M. La Salle:** Je pense que le Livre vert a quand même été commenté comme présentant des données pour l'avenir.

**M. Landry:** Oui.

**M. La Salle:** C'est uniquement un document de travail...

**M. Landry:** Cela, je suis d'accord avec cela.

**M. La Salle:** ... mais c'est beaucoup plus ce que nous entendrons durant notre voyage à travers le Canada qui influencera le Comité quand il rédigera le rapport qu'il a à faire au Parlement et à partir duquel le Parlement doit adopter une loi.

[Interprétation]

I urge you to write and to speak your thoughts. We shall try to do our work in the best way possible, but I have forgotten to tell you that the proceedings of this meeting will be published. You can obtain this document from Information Canada. I do not know if there is an Information Canada Centre here in Trois-Rivières, but there is one in Montreal. We can also take it upon ourselves to provide you with copies. You can distribute this document.

Mr. La Salle has the floor.

**Mr. La Salle:** In my opinion, the news media were well aware of our visit here in Trois-Rivières. I believe that Information Canada had advised them of our visit to Trois-Rivières, Sherbrooke, Quebec and Montreal. For my part, Mr. Joyal, I am not surprised to see the number of people present here tonight.

We already held meetings in Montreal and I had the impression that Canadians are not really worried by the future policy concerning immigration. Rather, ethnic groups as well as immigrants who have become Canadian citizens assisted at these meetings. In Montreal, the majority of representations made to the members of the Committee came from people who were not born in Canada, but who have lived here for a long time and who are directly interested. I am not surprised to notice that very few people are here tonight. As the Mayor said a while ago, there are very few immigrants here and thus immigration is not a problem in Trois-Rivières. There is the general indifference on the part of Canadians in general towards legislation concerning immigration. This was proven to us in Montreal.

**Mr. Landry:** If you would allow me, Mr. La Salle, I would like to underline that it is still quite surprising to note that although the Green Paper has given rise to a whole gamut of reactions, very few people are present here tonight. I feel that this is an indication that insufficient time was accorded.

I personally know some people who would have been interested to appear before members of the Committee, but there was insufficient time to prepare a brief. You know that at this period of the year, the academic year is just about over and that the activities of a number of popular organizations were union organizations haved for the summer. There is practically no time to elaborate a serious presentation on such a question.

**Mr. La Salle:** In my opinion, the Green Paper has been said to present data for the future.

**Mr. Landry:** Yes.

**Mr. La Salle:** It is only a working document...

**Mr. Landry:** I agree with that.

**Mr. La Salle:** ... but I wish to underline that what we hear at the meetings which are going on across Canada will influence the members of the Committee to a large degree especially when it comes to making up a report for Parliament. This report will be the basis for the new law adopted by Parliament.



[Text]

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Monsieur Epp.

**M. Landry:** Excusez-moi. Peut-être, pour clore ce point-là...

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Oui, il veut parler du même point lui aussi.

**M. Landry:** D'accord.

**Mr. Epp:** Thank you, Madam Chairman. The comment you made as to the role of law and the regulations that the Parliament of Canada passes would seem to dominate the experience that a prospective immigrant has. He seems to have the greatest experience in regulations rather than law very often and the administration of those regulations. That, I think, is the difficulty and this Committee will have to look at it but it is going to be a difficulty because the Immigration Department to a great extent is an administrative type of department.

I was a little confused in what you said and I would like you to clarify it. You mentioned the exploitation of immigrant workers and you also mentioned that Canadians were not willing to take some jobs. Are you in favour—and I could not get this message—of increasing immigrant workers or not?

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Mr. Bastien.

**M. Gérard Bastien (Trois-Rivières, Québec):** Nous ne sommes pas en faveur de limiter l'immigration comme telle des travailleurs ou le nombre d'immigrants travailleurs. C'est que les conditions de travail ou les salaires des travailleurs canadiens, d'accord, ne sont pas suffisants pour combler la différence qu'il peut y avoir lorsqu'ils sont inscrits au bien-être social. Ça ne vaut pas la peine pour un travailleur canadien actuellement d'aller travailler à la cueillette des pommes, un travail saisonnier qui lui ferait perdre son assurance-chômage ou son allocation du bien-être. C'est là qu'est la difficulté: ils ont fait venir les immigrants travailleurs pour une période de six mois, et ils viennent en concurrence avec les Canadiens. La population canadienne, par l'information qu'elle a dans les journaux se dit que les immigrants viennent concurrencer les Canadiens.

En fin de compte c'est une politique globale de main-d'œuvre et d'immigration qui est en jeu. C'est ça en fait le problème. Nous ne sommes pas contre le fait que les travailleurs immigrants viennent ici, mais c'est encore à l'avantage d'un pouvoir économique.

Je ne sais pas si je réponds à la question.

**M. Joyal:** Ce contre quoi nous sommes, c'est qu'ils retournent chez eux six mois après leur arrivée. Alors, nous sommes favorables à l'immigration, mais pas à l'immigration temporaire, afin qu'on ne connaisse plus les abus auxquels nous avons fait allusion et qui sont bien connus dans la région.

**Mr. Epp:** Thank you. This is my last question. You mentioned the Chilean refugees; do you know how many Chilean refugees came to Canada?

**M. Joyal:** Huit cents, il paraît. Les chiffres sont assez difficile à obtenir parce qu'on s'informe auprès de Montréal qui nous dit connaître ceux qui sont arrivés à Montréal, bien sûr, mais pour ceux qui sont arrivés à Toronto, rien n'est certain. Alors, d'après les chiffres que nous avons recueillis, il y aurait eu environ 700 à 800 réfugiés chiliens au Canada. Mais, là-dessus, on n'a pas pu obtenir de chiffres précis.

[Interpretation]

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Mr. Epp.

**Mr. Landry:** Excuse me, perhaps I could add something to that particular point...

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Yes, he wishes to talk about that very point.

**Mr. Landry:** All right.

**M. Epp:** Merci, madame la présidente. Le commentaire que vous avez fait sur le rôle des lois et règlements adoptés par le Parlement du Canada dépasserait les connaissances qu'en a un immigrant éventuel. Ce dernier est beaucoup plus au courant des règlements que de la loi et de l'application desdits règlements. Je crois que la vraie difficulté est là et que le Comité devra étudier sérieusement la question. Cela posera évidemment des problèmes car le ministère de l'Immigration est un ministère du genre administratif.

Vos commentaires m'ont laissé confus, et j'aimerais que vous me donniez certains éclaircissements. Vous avez mentionné que les travailleurs immigrants étaient exploités et que les Canadiens refusaient certains emplois. Êtes-vous, oui ou non,—car je n'ai pas bien saisi votre message—en faveur de l'augmentation du nombre de travailleurs immigrants?

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Monsieur Bastien.

**Mr. Gérard Bastien (Trois-Rivières, Québec):** We are not in favour of limiting immigration of workers or of imposing restrictions concerning the number of immigrant workers. Rather, the working conditions and the wages given to Canadian workers are insufficient, especially when you compare them to welfare benefits. At the present time, it is hardly worth a Canadian worker's while to take up these jobs, such as picking apples, since such seasonal labour, would cost him his unemployment insurance benefits or his welfare cheques. That is where the difficulty arises. Immigrant workers are called upon to come to Canada for a period of six months and it is during that time that they compete with Canadians on the labour market. The Canadian population, after having read the information published in newspapers is convinced that immigrant workers practically steal jobs from Canadians.

In the end, it is a general labour and immigration policy that is in question. That is the problem. We are not against the coming to Canada of immigrant workers, but we feel that it is to the advantage of the economic powers in this country.

I am not certain if I have answered your question.

**Mr. Joyal:** We are against immigrant workers who are forced to return to their homeland six months after their arrival here in Canada. We favour immigration, but not temporary immigration. We do not want repetition of the abuses that we have described earlier on and that are well known in this region.

**M. Epp:** Merci. Voici ma dernière question. Vous avez parlé des réfugiés chiliens. Savez-vous combien d'entre eux sont arrivés au Canada?

**Mr. Joyal:** It seems the number is some 800 people. The exact number is quite difficult to ascertain since Montreal is only aware of the number of immigrants who arrived in Montreal. However, some of these immigrants arrived in Toronto. Thus, according to the numbers that we have been able to gather, it seems that approximately 700 to 800 Chilean refugees came to Canada. However, I repeat that it was impossible to gather exact information to this effect.

[Texte]

• 2045

**Mr. Epp:** I think we can get you the exact figures. In fact, the Parliamentary Secretary to the Minister is here and I think the figures have been tabled in the House.

The other point I want to make is that in respect of the Vietnamese compared to the Chilean refugees, you are dealing with two different numbers. First of all, in respect of the Vietnamese refugees there were, in total, many more than there were Chileans.

The other point I want to make—I am not trying to pat the back of Canadians and saying that we are such great guys—is that I think if you check the records internationally you will find, number one, that Canada took more Chilean refugees than any country in the world, including France; and, number two, that Canada took more Chilean refugees than the total Communist countries combined. So I am just wondering when you feel we would have fulfilled our moral obligation?

**Mr. Rompkey:** On a point of order, Madam Chairman, if I could just interject, because I think it is important to Jake's question, there was in the order of eight hundred—I cannot remember the exact figure now. But I would like to point out, too, that more are being processed at the present time. In other words, there are more refugees in Chile now who are in the process of coming to Canada. We are taking more than the number we have taken already. There are a number, maybe 150 or 200, at this point in time who are being processed in Chile now who are coming to Canada. That is in process at the present time.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Monsieur Landry.

**M. Landry:** Ce que l'on retient de la comparaison entre les réfugiés vietnamiens et les réfugiés chiliens. C'est l'écart en nombre. Compte tenu des situations postérieures aux événements graves qui se sont déroulés dans chacun de ces pays. Il est important de voir la rapidité du ministère de l'Immigration pour l'accueil des immigrants vietnamiens et la lenteur déplorable du ministère de l'Immigration pour l'accueil des réfugiés chiliens.

Si je ne m'abuse, le 25 décembre, soit exactement trois mois après le coup d'état, 16 Chiliens étaient arrivés - un groupe d'environ 100 ou 150 est arrivé seulement au début de janvier. Compte tenu de la répression très forte que s'est exercée au Chili les commissions internationales ont prouvé ces faits après le coup d'état, les lenteurs du gouvernement ont été inadmissibles tandis que le gouvernement agit de façon excessivement rapide pour l'accueil des réfugiés vietnamiens. Cela donne une idée de la différence entre l'accueil réservé aux Chiliens et à l'accueil des Vietnamiens. On soupçonne des raisons politiques mais ne peut pas les confirmer.

**Mr. Rompkey:** One further point, in reply...

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** It is another point of order, I am sure.

**Mr. Rompkey:** It is another point of order. Just in response, one difficulty to be overcome, of course, is the fact that there is a difficulty in getting out of the country in the case of the Vietnam refugees. We told the U.S. government that if the people from Vietnam could get to the United States then we would take them into Canada. I

[Interprétation]

**M. Epp:** Je crois que nous pouvons vous procurer les chiffres exacts. Le secrétaire parlementaire du Ministre se trouve parmi nous, et je crois que ces chiffres ont été déposés à la Chambre.

Je désire également souligner la question du nombre des réfugiés vietnamiens, par rapport à celui des réfugiés chiliens; de toute évidence, il s'agit de chiffres fort différents. Au total, nous avons reçu beaucoup plus de Vietnamiens que de Chiliens.

Cependant, sans essayer de flatter les Canadiens outre mesure, et d'affirmer qu'ils sont des gens extraordinaires, je crois qu'une vérification des dossiers internationaux révèle en premier lieu que le Canada a reçu plus de réfugiés chiliens que tout autre pays au monde, y compris la France. En second lieu, les dossiers révèlent que le Canada a accepté plus de réfugiés chiliens que l'ensemble de tous les pays communistes. Quand donc jugerez-vous que nous aurons satisfait à notre obligation morale?

**M. Rompkey:** Un rappel au règlement, madame la présidente. Permettez-moi de présenter une observation que je juge importante, compte tenu de la question de Jake. J'aimerais souligner qu'il y a eu environ huit cents demandes d'immigration (je ne puis me rappeler le chiffre exact à l'heure actuelle) et que d'autres sont encore à l'étude. En d'autres termes, d'autres réfugiés chiliens, qui résident présentement dans ce pays, sont en voie vers le Canada. De nouveaux réfugiés viendront se joindre au nombre de ceux que nous avons déjà acceptés. Il y en a peut-être 150 ou 200, à l'heure actuelle dont les demandes sont à l'étude au Chili. C'est ce qui se passe à l'heure actuellement.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Mr. Landry.

**Mr. Landry:** That is what comes out of the comparison between the Vietnamese and Chilean refugees, that is difference in number. Taking into consideration power situations arising out of serious events that happened in each of these countries, it is important to note the speed with which the Minister of Immigration acted in response to Vietnamese immigrants and the deplorable delay of the Department of Immigration in welcoming Chilean refugees.

Unless I am mistaken, on December 25, that is exactly three months after the coup d'état, only 16 Chileans had arrived. A group of approximately 100 to 150 refugees arrived at the beginning of January. Taking into consideration the high degree of repression in Chile, which can be proven by various international commissions, these delays of the Canadian government were completely inadmissible. However, it seems that the government acted very rapidly in extending a welcome to Vietnamese refugees. That is a brief measure of the difference between the welcome for the Chilean refugees and for the Vietnamese refugees. We feel that political reasons are perhaps at the base of this problem, but we cannot confirm this.

**M. Rompkey:** Un autre point, en réponse à...

**La présidente suppléante (Mlle Bégin):** Il s'agit d'un autre rappel au règlement, j'en suis sûre.

**M. Rompkey:** En effet. En réponse à cette question, il ne faut pas oublier les difficultés qu'éprouvent les réfugiés vietnamiens à émigrer. Nous avons indiqué au gouvernement des États-Unis que si les Vietnamiens pouvaient émigrer aux États-Unis nous les accepterions au Canada. Je crois que la situation est différente au Chili, ce qui



[Text]

think the situation was different in Chile and this could account for the difference in numbers. It is a question of getting out of the country of origin, and a question of time as well.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Mr. Rompkey, if you do not mind, I would suggest that I put your name on the list of speakers and we will go to Bob Daudlin. I made a mistake by thinking you would speak to the point of order.

**M. Landry:** Mademoiselle, j'aimerais qu'il revienne sur sa question.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Soyez sans crainte je vais m'en charger.

Mr. Daudlin, please.

**Mr. Daudlin:** I will be very brief, Madam Chairman, so that we can get back to Mr. Rompkey.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Only as the last name on the list.

**Mr. Daudlin:** I was concerned, and I am glad that Madam Chairman and Mr. La Salle and others have attempted to explain perhaps—and if not to explain to afford me an opportunity to make you feel perhaps more at ease, because of the lack of publicity that has taken place with respect to this particular meeting that we are having this evening.

I wonder if I might add as well to their words by saying that we are engaged this evening in an ongoing effort—I think this has been said before but perhaps not here this evening—and that what we are doing here this evening is not a be-all and end-all in itself. Because perhaps you have not had the opportunity to provide us with as complete and as full a brief as you might want, even before June 6, I would not want you to go away believing that you have not had the opportunity to fully put your case. What we are doing now is working on a working paper. It is true that we will be presenting a report and, based upon that, probably a white paper and then legislation, which will have to go from the House to committee and be discussed. And I am sure witnesses will be called again at that time. The parliamentary process, being what it is—I am a new member and so I really should not be saying what it is—is slow, it will be a long time. You will have a substantial amount of time to put together your thoughts and to come to the Committee in Ottawa or to provide us with your thoughts by brief. So please do not feel that because the time afforded you to present your brief here this evening was not sufficient you are being cut off from presenting it. This may be the second step in what would be a four or five-step process to getting new legislation. I hope that that assists you in your feeling with respect to brevity.

[Interpretation]

pourrait expliquer la différence numérique. Il s'agit de pouvoir quitter son pays d'origine, et il s'agit également d'une question de temps.

**La présidente suppléante (Mlle Bégin):** Si vous permettez, Monsieur Rompkey, j'aimerais proposer que votre nom soit ajouté à la liste des orateurs, de façon à ce que nous puissions passer à Bob Daudlin. Je me suis trompée en pensant que vous feriez un rappel au Règlement.

**Mr. Landry:** Could he ask his question again because ...

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Do not worry, I shall ask him to do so.

Monsieur Daudlin, s'il vous plaît?

**M. Daudlin:** Je serai très bref, madame la présidente, de façon à ce que nous puissions revenir à M. Rompkey.

**La présidente suppléante (Mlle Bégin):** Il vient en dernier sur la liste.

**M. Daudlin:** Je me faisais du souci, et je suis fort heureux que madame la présidente, monsieur La Salle et maints autres aient tenté, sinon d'expliquer, du moins de me donner la possibilité de vous mettre plus à l'aise, en raison du manque de publicité qui a entouré l'assemblée que nous tenons ce soir.

Puis-je ajouter à leurs propos en affirmant que nous participons ce soir à un effort qui se poursuit constamment, et que la présente assemblée ne constitue pas une fin en soi? Je crois que ces choses ont déjà été dites, mais peut-être pas dans le cadre de la présente assemblée. S'il vous arrivait de ne pouvoir nous fournir un mémoire aussi complet et aussi exhaustif que vous l'auriez souhaité, même avant le 6 juin, je ne voudrais pas que vous partiez en croyant que vous n'avez pas eu la possibilité de vous expliquer pleinement. Nous travaillons actuellement sur un document de travail. Il est vrai que nous présenterons un rapport qui servira sans doute de fondement à un Livre blanc et à un projet de loi, qui sera étudié en comité, après sa présentation à la Chambre. Je suis certain que des témoins seront alors convoqués, conformément à la procédure parlementaire. Je suis un nouveau membre et, à ce titre, je ne devrais pas affirmer ce qui suit: toutes ces démarches sont lentes et vous aurez amplement le temps de réunir vos pensées et de vous présenter devant le comité, à Ottawa, ou de nous exposer votre point de vue dans un mémoire. Par conséquent, ne croyez pas que si vous n'avez pas eu suffisamment de temps pour nous présenter votre exposé ce soir, on vous empêche de le faire. Il s'agit de la deuxième étape d'une démarche qui en comporte quatre ou cinq, en vue d'adopter de nouvelles lois. J'espère que ces remarques vous aideront à comprendre qu'il ne faut pas vous sentir frustrés si nous vous demandons d'être brefs.

[Texte]

• 2050

I will move on to the position I think you took with respect to foreign workers. I interpreted from what you put to us this evening that you felt that, if foreign workers are to be admitted, they should be admitted as landed immigrants at the time, immediately, and that there should be no such thing as the work permit or temporary status whatsoever. Are you satisfied, in making that recommendation or stating that position, that we would have continuous and permanent work for that type of work-force and that we would not be creating a greater number of unemployed for periods of time during the year?

**M. Joyal:** Que voulez-vous, ce sont les règles du jeu. Nous allons chercher des travailleurs pour l'entreprise minière ou une entreprise du textile. On a besoin d'eux, on va les chercher. Par suite de certaines conjonctures, la situation économique devient pénible, alors l'entreprise qui les a fait venir est obligée de les mettre à pied. Il se pourrait très bien, (comme c'est une raison de conjonctures, on sait qu'une conjoncture ça fait ceci) que ces travailleurs-là, qu'on est allé chercher, qui sont venus ici de bonne foi, croyant effectivement pouvoir faire leur vie ici, connaissent les mêmes conditions, qu'ils aient les mêmes conditions que leurs homologues canadiens, c'est-à-dire qu'en attendant que la situation économique se rétablisse, qu'ils jouissent de l'assistance sociale, qu'ils aient de l'assurance-chômage et puis, quand l'entreprise pourra être en mesure de les embaucher, bien ils seront embauchés au même titre que les Canadiens.

Alors, effectivement, vous parlez de sous-emploi, c'est-à-dire de chômage, il y a toujours du danger que ce soit pour les Canadiens ou pour les étrangers. Je ne vois absolument pas de problème. Si en 1976 on a besoin de 2,000 travailleurs on va les chercher, en 1978, pendant trois ou quatre mois, on n'en a plus besoin, on les met dehors, moi je trouve cela tout à fait ignoble. Alors, c'est le prix à payer. Le prix à payer pour aller chercher ces travailleurs qui ont un service à rendre, c'est de faire face à l'éventualité de devoir leur donner de l'assurance-chômage pendant «X» mois lorsque la conjoncture sera dans un creux.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** J'allais justement vous demander de ne plus parler avec vos mains, parce que la machine n'enregistre que votre voix, mais vous venez de dire dans un «creux». Je veux que ce soit enregistré pour nos collègues qui ont à lire les procès-verbaux.

**M. Landry:** Est-ce que je peux ajouter à ce que M. Joyal a dit?

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Oui, je vous en prie.

**M. Landry:** Je pense qu'une des raisons fondamentales qui nous portent à favoriser l'obtention du statut d'immigrant dès qu'un immigrant vient travailler au Canada, c'est le fait que la main-d'œuvre temporaire permet aux entreprises québécoises et aux entreprises canadiennes, de maintenir des conditions de travail qui sont absolument indécentes. Et c'est exactement l'exemple qui nous a frappés dans le cas des Colombiens. C'est-à-dire qu'on avait là des postes ouverts pour 40 tisserands. Or, compte tenu des salaires et des conditions de travail qui étaient offertes aux travailleurs québécois, aux tisserands québécois ou aux tisserands canadiens, on n'a pas pu remplir ces postes-là. Et on a donc fait appel à la main-d'œuvre étrangère, temporaire, pour ne pas améliorer les conditions de travail.

[Interprétation]

Je vais maintenant traiter de la position que vous avez adoptée à l'égard des travailleurs étrangers. Si j'en juge d'après vos déclarations de ce soir, vous avez l'impression que les travailleurs étrangers, pour pouvoir être admis au pays, devraient immédiatement recevoir le statut d'immigrants reçus, et que le principe du permis de travail ou du statut temporaire devrait disparaître. En formulant cette recommandation et en prenant position de cette manière, êtes-vous assurés qu'il y aura du travail constant et permanent pour ce type de main-d'œuvre, et que nous n'augmenterons pas le nombre des chômeurs durant certaines périodes de l'année?

**Mr. Joyal:** Those are the rules of the game, you know. Canadian employers seek out workers for the mining industry or for the textile industry. They need cheap labour so they seek them out. After a while, the economic situation becomes a bit more difficult, so the enterprise that sent for these migrant workers is forced to put an end to their employment. Those migrant workers that were sought out by Canadian employers came here in all good faith, hoping to make their living here. However, they are victims of the same conditions as Canadian workers. Thus, while waiting for the economic situation to become more stable, we feel that they should benefit from social welfare or unemployment insurance. When the enterprise can afford to hire them again, we feel that these immigrant workers should be hired just as Canadian workers are rehired.

There is always the danger of unemployment for Canadians as well as for immigrant workers. I do not see any problem there. If in 1976, Canada needs 2,000 additional workers, employers will simply seek them out. However, if in 1978, for a period of three or four months, these workers are no longer needed, they shall be let go. I feel that the situation is a rather ignoble one. But it is the price we have to pay for having sought out these workers when we needed them. In compensation, we feel that it is the government's duty to give them unemployment insurance during periods of unemployment.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** I was going to ask you to stop talking with your hands as you are well aware, the machine can only tape your voice. You talked about a situation of the economic slump and I want your evidence to be taped so that members of the Committee can read it when the proceedings of this meeting are published.

**Mr. Landry:** May I add something to what Mr. Joyal has said?

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Yes, by all means.

**Mr. Landry:** I wish to underline that one of the fundamental reasons for recommendation that landed immigrant status be granted to an immigrant from the time he comes to work in Canada, is the fact that temporary labour permits, Quebec enterprises and Canadian enterprises, to maintain absolutely indecent working conditions. That is exactly what happened in the case of the Colombian workers. There were 40 jobs open for weavers. Taking into consideration the salaries offered and the working conditions, Quebec or Canadian workers did not wish to fill these jobs. Thus, employers called upon cheap imported labour on a temporary basis in order not to improve their working conditions.



[Text]

Donc, en fait, ce sont beaucoup plus les travailleurs québécois qui en souffrent lorsqu'on fait venir de la main-d'œuvre temporaire que si on faisait venir de la main-d'œuvre permanente parce que, à ce moment-là, on aurait le choix. Ou on fait venir de la main-d'œuvre permanente, et le gouvernement assume ses responsabilités, ou en n'en fait pas venir et les compagnies assument leurs responsabilités. C'est-à-dire elles améliorent les conditions de travail, elles améliorent les conditions salariales pour faire en sorte de rendre les emplois intéressants pour les travailleurs québécois et les travailleurs canadiens. Ce sont les raisons qui sous-tendaient un peu l'argumentation pour cette question-là.

**Mr. Daudlin:** Do you have supportive figures there for these positions, or are these sort of general impressions you are receiving, and providing us with this evening?

**M. Landry:** Je puis dire qu'on n'a pas de chiffre à l'avance de l'opinion mais on a un cas qui démontre bien l'ensemble, parce que d'après les informations qu'on a des centrales syndicales, surtout de la CNS qui est prise dans d'autres régions, je pense dans les mines du Nord-Ouest et dans la région de Chibougamau, on est aux prises avec des cas semblables où on avait des conditions de travail excessivement mauvaises. Les travailleurs canadiens, les travailleurs québécois, au lieu d'aller détruire systématiquement leur santé au fond d'une mine, ou en prenant la place des morts dans une entreprise de textile, avec des salaires indécents, préfèrent rester chez-eux; alors, les entreprises vont chercher de la main-d'œuvre étrangère parce que les ouvriers étrangers, dans leur pays ont de moins bons salaires. Ces gens-là sont prêts à accepter des salaires qui pour les travailleurs québécois ne sont pas intéressants mais qui représentent pour ces travailleurs étrangers-là, une amélioration de leur niveau de vie.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Mais vous n'avez pas les salaires des Colombiens...

• 2055

**Mr. Joyal:** Bien sûr.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Pourriez-vous nous donner... Bon, c'est cela. Pourriez-vous peut-être nous donner une idée?

**M. Landry:** Ils ont les salaires des travailleurs québécois, c'est-à-dire \$3 de l'heure à peu près.

**Mr. Joyal:** Maintenant, pas à leur arrivée.

**M. Landry:** Oui, \$3 de l'heure. Je pense que la question des statistiques est quand même relativement secondaire dans ce problème-là.

**Une voix:** Oui.

**M. Landry:** On a 40 emplois de disponibles, on cherche à combler ces postes, car le gouvernement fédéral, je ne pense pas me tromper, exige pour qu'un travail soit donné à un immigrant, qu'il n'y ait pas de canadien disponible. On recherche de la main-d'œuvre canadienne et on n'en trouve pas. Pourquoi? Il faut se poser la question. Des milliers sont en chômage actuellement. Mais ils ne vont pas travailler à des conditions salariales inférieures aux montants qu'ils retirent de l'assurance-chômage. Je pense que c'est tout à fait logique.

**Mr. Daudlin:** Well, sir, that seems a rather pessimistic approach that it must be either inferior working conditions or salaries. Would you admit as a possibility that perhaps there are instances where there are no Canadian labourers?

[Interpretation]

As a matter of fact, Quebec workers suffer much more when employers call upon cheap temporary labour to fill jobs that they do not want to fill rather than when employers call upon permanent labour. At that moment, there would be a certain choice. We feel that the government should take its responsibilities in this matter and allow permanent immigration of workers only or the companies could take their responsibilities and change their working conditions so as to attract Quebec or Canadian workers. That is essentially what we had to say on this matter.

**M. Daudlin:** Avez-vous des chiffres à l'appui de ces affirmations, ou s'agit-il d'impressions générales que vous avez reçues et que vous nous servez ce soir?

**Mr. Landry:** There are no specific figures that have caused us to take this stand, but we do have a certain example that is quite general in application. According to information provided by union centres, especially the CNTU in other regions, I feel that in the minds of north-western Quebec and in the region of Chibougamau, there are very poor working conditions offered. Canadian workers and Quebec workers prefer to stay at home rather than to destroy their health at the bottom of the mine or in a textile mill at almost indecent wages. Thus, enterprises seek out cheap labour in foreign countries because these workers already earn lower salaries than here in Canada. These people are ready to accept wages that are unacceptable to Quebec workers, but which represent great improvement in the eyes of foreign workers.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** But you do not know how much the Columbians...

**Mr. Joyal:** Yes.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Could you provide us with... that is it. Could you give us an idea of the salaries that were paid to the Columbian workers?

**Mr. Landry:** They received wages given to Quebec workers, that is approximately \$3 an hour.

**Mr. Joyal:** Now, but not upon arrival.

**Mr. Landry:** Yes, \$3 an hour. However, I feel that the question of statistics is not quite as important in such a case.

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Landry:** There are 40 available jobs and if I am not mistaken, the federal government demands that all jobs given to immigrants must be impossible to fill on the Canadian labour market. Employers look for Canadians to take up these jobs, but it is a fruitless search. Why? We must ask ourselves this question. Thousands of Canadians are now unemployed. However, they refuse to work for wages inferior to unemployment insurance benefits. In my opinion, this is quite logical.

**M. Daudlin:** Votre façon d'aborder les choses, monsieur, me semble plutôt pessimiste; vous admettez qu'il ne peut s'agir que de conditions de travail inférieures ou de salaires minables. Croyez-vous possible que, dans certains cas, il n'y ait pas de travailleurs canadiens disponibles?

[Texte]

**M. Landry:** Je n'ai pas compris la question. Si vous voulez bien la poser...

**Mr. Daudlin:** It appears to me that your approach is extremely pessimistic. You conclude by saying that there are no Canadians available for that particular job, one must conclude that it is because of adverse working conditions or poor pay. Surely conditions are not such that that is the conclusion that must be reached in all cases.

**M. Landry:** Oui, cela, c'est votre opinion, mais je reste convaincu qu'avec les découvertes faites dans les mines de l'Alberta où on trouve des gens atteints de maladies incurables et qui ont des problèmes d'ordre psychique, je reste convaincu que ces conditions-là ne sont pas prêtes à attirer les travailleurs québécois.

**M. Joyal:** Je voudrais revenir à votre question précédente si vous me le permettez. Vous avez parlé de chiffres concernant d'autres travailleurs. Effectivement nous n'avons pas de chiffres précis même si le Conseil central de la CSN nous parle d'environ 4,000 pour l'ensemble de la province. Ce n'est pas certain et c'est ce qui nous effraie. Nous avons œuvré pour venir en aide à ces 37 colombiens, mais en pensant à tous ceux qu'on ne connaît pas et cela nous effraie beaucoup de ne pas connaître tous les travailleurs non-immigrants parce que nous sommes convaincus, le système étant ce qu'il est, que ce qui s'est produit à Louiseville peut très bien se produire actuellement dans d'autres villes et ces conditions extraordinaires qui ont prévalu à Louiseville permettent un mouvement de solidarité. Cela n'existe pas ailleurs mais les travailleurs sont tout à fait pris au dépourvu et obligés de retourner chez eux dans des conditions que l'on connaît, que l'on devine. Alors, ce que je vous dis c'est qu'on aimerait bien avoir plus d'information. Nous n'avons actuellement que des présomptions et quand le cas des Colombiens sera résolu et si la loi n'est pas améliorée, il faudra que d'autres groupes comme le nôtre soient formés pour leur venir en aide. C'est comme cela que le système fonctionne, il y a des abus qui sont commis, et il faut que ce soit des mouvements populaires spontanés qui viennent en aide à ceux qui sont dans le besoin. Il faut toujours combler les lacunes de la loi.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Merci. Quand vous demandez de l'information, je ne sais pas à laquelle vous faites allusion exactement. En 1974, nous avons émis au Canada, 87,353 permis temporaires de travail.

**M. Joyal:** Bon. Pour la totalité du Canada. Selon la CSN, il y en aurait 4,000, le chiffre est peut-être à vérifier, il est peut-être plus élevé que cela. Mais le chiffre que je donnais était celui de la province de Québec.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Pour le Québec? Beaucoup plus élevé. Je vous suggère de demander à Information Canada, le représentant est dans la salle, pouvez-vous lever le bras peut-être ou faire, non, où est-ce qu'il est, je ne le vois plus. Vous faites venir tous les procès-verbaux de nos travaux depuis le début pour documenter votre mémoire écrite. Vous l'avez, on a posé des questions au ministre.

**M. Joyal:** Parfait.

• 2100

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Le prochain... J'invite Senator Godfrey.

[Interprétation]

**Mr. Landry:** I did not understand the question. Could you ask it again?

**M. Daudlin:** Il me semble que votre façon d'aborder les choses est extrêmement pessimiste; vous concluez en affirmant que s'il n'y a pas de travailleurs canadiens disponibles pour un emploi donné, c'est à cause de mauvaises conditions de travail ou d'un salaire insuffisant. Les conditions ne sont certainement pas telles qu'il faille en venir à cette conclusion dans tous les cas.

**Mr. Landry:** Yes, if that is your opinion. However, I remain convinced that working conditions are far from attractive for Quebec workers, especially after having heard that miners in Alberta suffer incurable diseases and psychological problems after having worked in such conditions.

**Mr. Joyal:** I would like to come back to your preceding question. You talked about numbers concerning other workers. We do not have exact figures, but the CNTU has mentioned approximately 4,000 for the Province of Quebec. These are not exact figures and that is precisely what scares us. We have tried to come to the aid of these 37 Colombians, but we are quite frightened when we consider that there may be a large number of these people of whom we are not aware. We remained convinced that the system being what it is, the events that occurred in Louiseville could very well happen again and could give rise to a new movement of solidarity. The workers are taken aback and are forced to return to their homeland in conditions that you are well aware of. We would like to have more information in this regard. We are dealing in suppositions at the present time. Upon resolution of the case of the Colombian workers, if the law has not been improved, other groups such as ours, will have to be formed in order to come to their aid. That is how the system works. There are abuses and solidarity movements all created in a spontaneous way to come to the aid of those who are in need. There are certain gaps to the law which must always be filled.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you. You asked for information, but I do not know exactly what type of information you request. In 1974, Canada issued 87,353 temporary work permits.

**Mr. Joyal:** Very well. For all of Canada. According to the CNTU, there are approximately 4,000, but these figures must be verified. Perhaps the number is higher than that. The figures that I quoted apply to the Province of Quebec.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** For Quebec? Much greater. I would suggest that you ask Information Canada, their representative is present. Would you raise your hand or indicate, no, I do not know where he is, I do not see him. In that case, order the minutes of all our meetings since we began this debate in order to properly document your written brief. All is included therein, questions are asked of the Minister.

**Mr. Joyal:** That is fine.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** The next to speak... Sénateur Godfrey, vous avez la parole.



[Text]

**Senator Godfrey:** I was very interested in your statement that you would not have non-immigrant workers in Canada. You referred particularly to bringing in non-immigrant workers to pick apples for six months. I happen to have a brother who is an apple farmer in Ontario and we do not start picking apples in May. They are blooming at that time. He has been an apple farmer for 45 years and his problem is that he needs workers for 2 months. He cannot find seasonal workers, because it is after university goes back.

He finds it impossible to get workers in Canada, so he brings them in from Jamaica. He pays their way up by air, flies them back. He gives them enough so that it is very attractive. They are good workers but who wants a job for two months?

What is your solution to that problem? Unless the apple farmer has arranged for his workers ahead of time his apples are not going to get picked. Tell me the name of these apples that you can pick for six months?

**M. Bastien:** Le problème des pommes, je suis bien d'accord, c'est un problème particulier. Ce qui se produit en fait: si des gens, des chômeurs ou des assistés sociaux se présentent pour la cueillette des pommes, ils risquent de perdre l'assurance-chômage ou leur bien-être. Cela a été vérifié et s'ils retirent un salaire, encore ils perdent leur assurance-chômage et vous connaissez les problèmes que les fonctionnaires peuvent créer à une personne en retardant le paiement des prestations d'assurance-chômage tout simplement parce qu'elle a travaillé pendant deux mois ou trois mois. C'est là qu'est le problème. C'est un problème politique cela, il est global.

**M. Joyal:** Comme je le disais tout à l'heure, cela ne concerne pas uniquement le ministère de l'Immigration. Il y a interdépendance entre différents ministères et c'est là qu'il serait nécessaire que le ministère de l'Immigration fonctionne en collaboration avec le ministère du Travail et c'est inévitable au niveau provincial comme au niveau fédéral. L'exemple que vous donnez est pertinent, j'en conviens, mais il est quand même particulier, cela concerne des emplois saisonniers très particuliers. Ce à quoi nous songeons, nous, ce sont les emplois dans les entreprises, les emplois sur une longue période de temps, évidemment. Enfin, nous songeons à tout autre emploi que les emplois saisonniers. Alors, il faudrait une loi spéciale seulement pour les emplois saisonniers ou amender la Loi du bien-être social. À ce moment-ci, je ne peux que dire que le problème est complexe et demande une étude à différents paliers, pas uniquement au ministère de l'Immigration.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Monsieur Bastien, vous voulez...

**M. Bastien:** Enfin, on pourrait prendre un exemple concret aussi: la cueillette du tabac, mais cela, c'est en Ontario. On sait que depuis quelques générations, il y a beaucoup de Canadiens français et de jeunes Québécois qui se rendent en Ontario. Mais en réalité, ce sont des étudiants, qui ne reçoivent pas d'assurance-chômage, qui ne sont pas inscrits au Bien-être social. Alors, c'est une main-d'œuvre qui ne coûte pas cher, le laps de temps est assez court, n'est-ce pas, mais vous ne pouvez pas trouver des pères de famille qui ont des responsabilités, pour aller travailler au tabac, ils risquent de perdre leur assurance-chômage. C'est un problème, en fait, à deux paliers; provincial-fédéral, problèmes de divers ministères, c'est un problème qui est global au

[Interpretation]

**Le sénateur Godfrey:** Votre déclaration m'a vivement intéressé. Vous avez dit que vous ne feriez pas venir de non-immigrants au Canada pour six mois, plus précisément pour la récolte des pommes. Il se trouve que j'ai un frère pomiculteur en Ontario. La récolte ne débute pas en mai, car les pommiers sont en fleur à cette époque. Ça fait 45 ans qu'il est pomiculteur et son problème, c'est qu'il n'a besoin de main-d'œuvre que pour quelques mois. Il n'est pas capable de trouver des travailleurs saisonniers, car les étudiants sont déjà de retour à l'université.

Comme il lui est impossible de trouver de la main-d'œuvre, au Canada, il en fait venir de la Jamaïque. Il paie leur transport aller-retour par avion, et leur offre assez d'argent pour qu'ils soient intéressés à venir. Ce sont de bons travailleurs. Mais qui voudrait d'un emploi pour deux mois?

Quelle est la solution de ce problème? Si un pomiculteur ne réussit pas à trouver de la main-d'œuvre avant la récolte, ses pommes ne seront pas cueillies. Nommez-moi cette variété de pomme qu'on peut récolter pendant six mois?

**Mr. Bastien:** I agree that this problem with apples is a very special one. What happens is this: if people, be they unemployed or receiving welfare payments, take a job as apple pickers, they run the risk of losing their unemployment insurance benefits or welfare payments. They are checked out and if they draw a salary, they lose their unemployment insurance and I am sure you are familiar with the problems created by civil servants who withhold UIC benefit payments from a person just because he has worked for two or three months. That is what is at the root of this problem. It is a political problem, and very widespread.

**Mr. Joyal:** As I stated previously, this problem is not unique to the Department of Immigration. There is a certain interdependence among departments and it will be necessary for the Department of Immigration to work in collaboration with the Department of Labour, both at the provincial and federal levels. The example which you have cited is significant, I agree, but nonetheless it is a special one, and concerns a specific kind of seasonal worker. This Committee's main concern is with long-term employment in the business sector. Also, we must consider all employment as well as seasonal. We would need a special law strictly for seasonal employment or would need to amend social welfare legislation. For the time being, I can only admit that the problem is a complex one and would require further consideration at different levels of government, not only within the Department of Immigration.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Mr. Bastien, would you...

**Mr. Bastien:** Here is another concrete example: that of the tobacco harvesters; however, that takes place in Ontario. It is a well-known fact that for several generations many French-Canadians and young Québécois go to Ontario for this harvest. In fact, these young people are students, and receive neither unemployment insurance nor social welfare payments. Therefore, it boils down to inexpensive labour, as the harvest is only for a brief period, and heads of families who have other responsibilities cannot allow themselves to harvest tobacco as they might lose their unemployment insurance. In fact, this is a two-levelled problem; on the federal-provincial level the problems are interdepartmental, from the economic point of

[Texte]

point de vue économique. Et pour parer à cet état de choses, nous pouvons faire des pressions, mais, il y a des députés, des sénateurs, ici, c'est à eux à agir. Je suis bien content que la Commission soit venue, mais c'est un autre problème.

**Miss Bégin (Acting Joint Chairman):** Thank you, Senator Godfrey. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** To clear up a point, did you say that you feel that the Act, as it is administered now, is so broad that it permits interpretation by regulation and therefore leaves too much discretion in the hands of the immigration authorities? Is that what you are implying?

**M. Joyal:** Les fonctionnaires. Ce que je voulais dire c'est qu'il semble que ce qui se passe, ce n'est pas déterminé par les parlementaires, mais c'est déterminé par les fonctionnaires du ministère. C'est cela que je veux dire. Alors, qui est-ce qui administre; est-ce que ce sont les représentants du peuple ou les éminences grises à l'intérieur des ministères?

**M. La Salle:** Moi, je trouve que la loi est contraire aux règlements.

• 2105

**Mr. Friesen:** You feel that when the new act is drafted it should be tighter, and not allow as much interpretation?

**M. Joyal:** On nous parle d'une loi votée au Parlement et ensuite amendée ou interprétée de différentes façons par voie de règlements. C'est l'impression que donne le Livre vert, nous manifestons nos inquiétudes à cet égard, cela fonctionne ainsi dans tous les ministères, mais c'est une autre histoire.

**Mr. Friesen:** On a different subject entirely, what is the rate of unemployment in the Trois-Rivières area? Do you know?

**M. Joyal:** Il est plus élevé que la moyenne, à partir des statistiques que j'ai consultées, il est d'environ 8 à 9 p. 100, le taux réel est toujours plus élevé que le taux officiel; comme monsieur le maire l'a déclaré tout à l'heure il y a eu une amélioration; si vous m'aviez posé la question il y a trois ou quatre ans, j'aurais répondu: si le taux de chômage au Canada est de 10 p. 100, il est de 10 p. 100 au Québec et en 1970 je n'aurai pas du tout, hésité à fixer le taux de chômage à 15 p. 100 pour Trois-Rivières, mais à la suite d'une amélioration dans la région, et de l'installation de différentes entreprises, comme monsieur le maire l'a souligné, il y a une diminution du taux de chômage à Trois-Rivières. Le problème est moins grave qu'il y a trois, quatre ans. Je suis dans cette ville depuis 1969 et à l'époque le taux de chômage était beaucoup plus important.

**Mr. Friesen:** I believe you said before that if a job is available that pays approximately the same as what unemployment insurance gives, it is understandable that the worker does not take that job. If an unemployed person refuses a job that pays approximately the same amount as unemployment insurance gives him, do you think he should get the benefits of unemployment insurance even if he turns down a job?

[Interprétation]

view the problem is global. To this state of affairs, we can attempt to bring pressure, but, it is up to the members of Parliament, the Senators here, to act. I am pleased that this commission is here, but this is a problem.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Merci, sénateur Godfrey. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Je voudrais éclaircir un point. Avez-vous dit que, selon vous, la Loi, telle qu'elle est appliquée en ce moment, est tellement générale qu'elle donne lieu à l'interprétation dans les règlements d'application et que, par conséquent, elle accorde trop de pouvoirs discrétionnaires aux autorités de l'immigration? Est-ce bien ce que vous voulez laisser entendre?

**Mr. Joyal:** No, civil servants. I was trying to say that it seems that this situation arises, not because of decisions taken by Parliamentarians, but by civil servants within a department. That is what I meant to say. Thus, who are the administrators; the representatives of the people, or the powers behind the Throne in the various departments?

**Mr. La Salle:** I find that the law and regulations are in contradiction.

**M. Friesen:** Croyez-vous que la nouvelle Loi devrait être rédigée de façon plus explicite afin de ne pas donner lieu à tant d'interprétations?

**Mr. Joyal:** We are speaking of a law, passed by Parliament, and interpreted in different fashions by means of various regulations. That is the impression one gets when reading the Green Paper, and we are expressing our concerns in this regard. This also occurs in all other departments, but that is another story.

**M. Friesen:** Changement de propos, quel est le taux de chômage dans la région de Trois-Rivières? Le savez-vous?

**Mr. Joyal:** According to some statistics which I have consulted, it is higher than the norm, approximately 8 to 9 per cent, and it must be remembered that the real rate of unemployment is always higher than the official rate; as the Mayor stated previously, there has been some improvement; had you asked me this question three or four years ago, I would have replied that if Canada's unemployment rate was 10 per cent and that of Quebec 10 per cent, in 1970, without any hesitation I would have told you that the unemployment rate in Trois-Rivières was 15 per cent, but following some improvements in this region, and the establishment of various business enterprises, as the Mayor of this city has indicated, the unemployment rate in Trois-Rivières has decreased. The problem is a lot less serious than it was three or four years ago. I have lived in this city since 1969, and at that time the unemployment rate was much higher.

**M. Friesen:** Si je ne me trompe, vous avez dit précédemment qu'il était compréhensible qu'un chômeur refuse un travail dont la rémunération équivaut à peu près à la prestation d'assurance-chômage. Dans ce cas, croyez-vous qu'il doit recevoir des prestations d'assurance-chômage, même s'il refuse un emploi?



[Text]

**Mr. Joyal:** C'est une question qui n'est pas tout à fait rattachée aux problèmes de l'immigration, elle relève du ministère des Affaires sociales pour le Québec et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou du ministère du Travail à Ottawa, je ne sais pas exactement.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** De l'Immigration et de la Main-d'œuvre.

**Mr. Joyal:** Je n'étais pas préparé à cette question, je peux vous donner tout simplement une opinion personnelle qui ne sera pas en rapport avec le problème que l'on traite aujourd'hui.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** (Où est le jeu). Vous avez posé le problème comme un problème global de société. Les questions de bien-être, et d'assurance-chômage s'y rattachent, alors jouons le jeu. Cela vous engage personnellement, vous l'avez dit. C'est une question d'honnêteté à l'égard de votre groupe.

**Mr. Joyal:** Mon collègue M. Bastien a mentionné ce point mais je n'y ai pas fait allusion dans mon texte, je le laisserai donc répondre lui-même. Si la loi était plus souple, nous n'aurions pas besoin de recourir à de la main-d'œuvre temporaire, si on permettait à une personne en chômage d'aller cueillir des pommes pendant deux mois, sans qu'il perde ses prestations d'assurance-chômage ou de bien-être social, et sans avoir à attendre six mois pour en bénéficier à nouveau, il serait plus facile d'avoir de la main-d'œuvre pour les emplois saisonniers, je pense que c'est ce que M. Bastien voulait dire.

**Mr. Bastien:** Selon moi, une personne qui accepte de cueillir des pommes durant deux mois devrait continuer à recevoir en même temps l'assurance-chômage. Son salaire serait une compensation en plus de l'assurance-chômage et le revenu serait fixé en fonction de son travail. Si la personne retire \$100 de l'assurance-chômage je suis bien d'accord qu'elle refuse \$125 ou \$150 pour cueillir des pommes. Je vois mal une personne rester à la maison pour \$100 et aller cueillir des pommes pour \$100. Le système capitaliste est bien difficile à comprendre.

Il y a aussi les conditions de travail que monsieur mentionnait justement: il aurait \$100 pour rester à la maison et il irait travailler pour la même somme, ça me paraît bien difficile.

• 2110

Et sur le \$100 vous payez toutes sortes de cotisations, j'en conviens, l'assurance-chômage aussi. Et sur les cadences des conditions de travail, c'est regrettable, l'assurance-chômage et le gouvernement ne peuvent intervenir. Et cela se négocie et c'est surtout des rapports de force entre le patron et les employés. Et, lorsque vous avez des petites usines, des petites unités d'employés, il est beaucoup plus difficile de revendiquer. Il est beaucoup plus facile pour les gens de la CIP ou d'une compagnie assez forte de revendiquer que pour 50 ou 60 employés d'usine. Il y a peut-être des exceptions, comme *United Aircraft*, nous n'en parlerons pas.

**Mr. Friesen:** I would just like to clarify that the context of my question arose from your statement that if there are unemployed people that do not want to take employment because the pay is equal to unemployment, there would be immigrants coming into the country to fill that job vacancy. And so the question was a very relevant one, I believe, based on your statement.

[Interpretation]

**Mr. Joyal:** This question is not directly related to immigration, but is the responsibility of the Department of Social Affairs in Quebec and the Department of National Health and Social Welfare, of the Department of Labour, in Ottawa. I do not know which, precisely.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** It is the responsibility of Immigration and Manpower.

**Mr. Joyal:** I was not prepared for such a question, and I can only give you my personal opinion, which would have nothing to do with the problem which we are discussing today.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** You have set forth the problem as a general problem for society. Therefore, questions of social welfare and unemployment insurance are definitely related elements. You are personally committed to these issues, you have said so yourself. It is a matter of being honest to your group.

**Mr. Joyal:** My colleague, Mr. Bastien, raised this point, but I did not allude to it in my text, therefore, I will let him reply. If the law were more flexible, we would have no need of temporary or seasonal labour, if we allowed an unemployed person to harvest apples for two months, without his losing any unemployment insurance or social welfare benefits, and without having to wait six months to re-establish his credits, it would be much easier to supply labour for these seasonal jobs, I think that is what Mr. Bastien was trying to say.

**Mr. Bastien:** In my opinion, I believe that a person who takes a job as an apple picker for two months should continue to receive unemployment insurance benefits at the same time. His salary would be considered as a compensation, over and above his unemployment insurance, and his income would depend on his work. If a person receives \$100 from UIC, I can well understand why he would refuse \$125 or \$150 for harvesting apples. I do not see why anyone would pick apples for \$100 if he could stay home and receive \$100. The capitalist system is often very difficult for me to understand.

There is also the question of working conditions, as mentioned by the gentleman: A person would receive \$100 to stay at home, or he could go to work for the same amount of money, and this seems to me to be a most taxing situation...

And there are certain deductions to be taken from this \$100, including unemployment insurance. In regards to working conditions, it is quite regrettable, but the UIC and the government cannot intervene. The conditions are negotiated by the boss and his employees. And, when small factories are involved, small employee groups are involved, it is much more difficult to have your demands met. It is a lot easier for the workers of CIP or some other large companies to make demands and have them met than it is for a group of 50 or 60 employees. There may be some exceptions, *United Aircraft* for example, but that is not what we are talking about.

**Mr. Friesen:** Je veux seulement apporter une précision. J'ai été amené à poser cette question parce que vous avez dit que des étrangers viendront combler le manque de main-d'œuvre aussi longtemps que les chômeurs refuseront les emplois dont la rémunération est égale aux prestations d'assurance-chômage. Je crois donc que ma question était tout à fait pertinente si l'on se fonde sur votre déclaration.

[Texte]

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Je pense que M. Landry peut ajouter quelque chose sur ce point.

**M. Landry:** Non. Je voudrais entendre la question de nouveau. Disons que je laisse mon point. Je voudrais l'entendre de nouveau, parce que je l'ai mal saisie.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Non, il a simplement fait une déclaration.

**Mr. Friesen:** Do you want to restate my question?

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Please do. Would you?

**Mr. Friesen:** Sure. My question was that the previous speaker apparently inferred that an unemployed person gets a certain amount of benefits from unemployment insurance. If there were a job available that paid approximately the same amount, am I to understand that it is justifiable for him not to take that employment because he would not gain financially in any way on that score? Should he then continue to receive unemployment insurance benefits if he had turned down a job that would pay approximately the same amount?

**M. Joyal:** Je ne vois pas tellement de lien avec l'immigration sur cette question-là. C'est pour cela que moi j'ai dit que c'était une incompréhension.

**M. Landry:** Moi, je pense, monsieur, que là on va vraiment déborder la question de l'immigration.

**Une voix:** Ah oui!

**M. Landry:** Je pense qu'on touche vraiment toute la question des valeurs qui sont véhiculées par la société canadienne, c'est-à-dire une société de consommation, une société capitaliste qui diffuse des valeurs individuelles. Et, si vous voulez vraiment vous attaquer à ce problème-là, bien, un bonhomme qui refuse d'aller travailler parce qu'il touche le même salaire à l'assurance-chômage, il faut vous attaquer à ce moment-là à toute l'entreprise culturelle de notre système d'économie qui favorise l'individualisme et qui favorise le confort maximum au moindre coût possible. Et c'est vraiment un travail de très, très longue haleine que vous entreprenez à ce moment-là. Je pense qu'il faut arrêter de mettre la cause sur la personne qui refuse d'aller travailler, mais la mettre sur le processus qui fait que la personne en vient à penser de cette façon-là. Et vous n'avez qu'à regarder les valeurs culturelles qui sont véhiculées par les émissions de télévision et par les réclames commerciales et vous allez trouver une partie de la réponse à la question que vous vous posez, monsieur.

**M. Joyal:** Bon, et je compléterai la réponse, si vous me le permettez, avec un exemple, celui des Colombiens. Les salaires étaient d'environ \$2 l'heure, autour du salaire minimum, à Louiseville, en 1973. La compagnie avait besoin d'un supplément de main-d'œuvre, on n'en trouvait pas. Pourquoi? Parce que les travailleurs du textile à Louiseville n'étaient pas intéressés, il y en avait enfin qui n'étaient pas intéressés à travailler pour seulement \$2; peut-être plusieurs parce qu'ils avaient effectivement autant avec le Bien-être social; alors, vous, d'après votre question, ces gens-là qui refusent d'aller travailler à \$2 de l'heure obligent d'aller chercher de la main-d'œuvre temporaire à l'extérieur. Alors, on devrait leur retirer leur Bien-être social. De cette façon-là ils accepteraient l'offre d'emploi de la compagnie, c'est-à-dire à \$2 de l'heure. Alors, nous, nous trouvons tout à fait odieux que la compagnie puisse utiliser ce genre de subterfuge. Cela maintient les salaires bas. Pourquoi a-t-on été obligé d'aller chercher des

[Interprétation]

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** I think that Mr. Landry has something to add.

**Mr. Landry:** No, I wanted to come back to the question in hand. I shall put my remarks to one side for a moment. I would like to have the question repeated because I do not think I understood it correctly.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** It was not a question, it was a statement he has made.

**M. Friesen:** Voulez-vous que je répète ma question?

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Faites, je vous en prie.

**M. Friesen:** Avec plaisir. Mon collègue a dit, semble-t-il, qu'un chômeur reçoit certaines prestations d'assurance-chômage. S'il y a un emploi disponible qui rappoterait à peu près autant, le chômeur a-t-il raison de refuser cet emploi sous prétexte qu'il ne gagnerait pas plus en fin de compte? Doit-il continuer de recevoir des prestations d'assurance-chômage s'il a refusé un emploi qui lui rapporterait à peu près autant?

**Mr. Joyal:** I do not see the relation between that question and immigration. This is why I said it was incomprehensible.

**Mr. Landry:** I, sir, believe that we are getting right off the track of immigration policy.

**An hon. Member:** Yes!

**Mr. Landry:** I think that you have touched upon a question of values which are transmitted by the Canadian society, a consumer society, a capitalist society which dilutes individual values. And if you really wish to attack this problem, that of the man who refuses to go to work because he can receive the same amount by staying at home and receiving unemployment insurance, you must also attack the entire cultural matrix of our economic society which favours individualism and attempts to attain maximum comfort at minimum cost. This would be a most long and arduous task which you wish to undertake. I think that we should stop putting the blame on the individual who refuses to go to work, and rather blame the process which brings a person to hold these attitudes. One has only to examine the cultural values which are disseminated by television programs and commercial advertisements to find a partial answer to the question which you have asked, sir.

**Mr. Joyal:** Very well, and I will give you the rest of the answer, if you will allow me, by using as example the Columbians. They were receiving approximately \$2 an hour, which is approximately the minimum wage, in 1973 at Louiseville. The company for which they worked needed supplementary labour but could not find any. Why? Because textile workers in Louiseville were not interested, some of the workers were not interested in jobs which paid only \$2; perhaps many workers were not interested because effectively, they could receive as much through social welfare; therefore, according to your statement, these people who were refusing to work at \$2 an hour brought about this necessity to find temporary manpower elsewhere. Therefore, they should lose their social welfare assistance. In so doing, they would be obliged to accept the job offer made by the company, at \$2 an hour. However, we find it odious that a company can make use of this kind of subterfuge. This is what keeps wages low. Why were they



[Text]

Colombiens? Effectivement, parce que les salaires étaient vraiment très bas, trop bas, ridiculement bas. A Louiseville, et quand on dit \$2 de l'heure à des travailleurs colombiens qui eux gagnent \$70, je pense que c'est cela qu'ils gagnaient en Colombie, alors ils s'imaginent, eux, que c'est le paradis. Ils ne connaissent pas le coût de la vie ici alors, ils partent, ils acceptent. Alors, cette situation-là contribue à maintenir le salaire très bas dans le secteur en question, c'est-à-dire dans l'entreprise, pour ce qui est de l'entreprise *Associated Textile* à Louiseville ou dans le secteur du textile.

Alors, nous nous opposons fortement à ce genre de choses.

Si on avait donné des conditions de travail convenables aux travailleurs de Louiseville, on n'aurait pas eu à aller chercher les travailleurs colombiens. C'est cela que j'ai voulu dire dans mon texte.

**M. Bastien:** J'ai une petite question à poser aux députés. Justement. Vous rencontrez les députés, puis on entend parler qu'ils se sont voté une augmentation de salaire. Je vais parler de mentalité canadienne, lui a parlé de publicité, je suis bien d'accord.

• 2115

Là je me demande si un député qui gagne \$25,000, \$30,000 ou \$40,000 par année a les préoccupations d'un type qui gagne \$4,000 ou \$5,000.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Un député fédéral, c'est quelqu'un qui gagnait \$18,000 jusqu'à la semaine dernière, qui gagne maintenant \$24,000 et qui travaille onze mois par année. Je dis encore qu'au fédéral on travaille les cinq jours et les soirs de la semaine.

**M. Bastien:** Mais je prends un type qui gagne \$5,000, \$4,000 dans l'industrie, et difficilement, pas aux mêmes conditions de travail que les députés, il y a une petite marge. Et lorsqu'on élit des députés, là je parle d'une population qui compte 80 p. 100 de travailleurs, je ne sais pas si les députés représentent réellement les travailleurs.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Mais les députés syndicalistes ont voté avec...

**M. Bastien:** Oui, mais ça, il y a toute une éducation.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je m'excuse, ce n'est pas dans le sujet, mais lorsque nous avons été obligés de voter cette augmentation, parce qu'il n'y a pas d'autre mécanisme, nous n'avons pas de syndicats, et Jean Chrétien l'a fait à tous les représentants syndicaux avec lesquels il traite en ce moment, et aucun ne l'a acceptée, jugeant que c'était ridiculement bas. Vous n'avez qu'à réfléchir, vous connaissez les conventions collectives au moins aussi bien, sinon 10 fois mieux que moi. Alors, on n'embarquera pas dans celle-là, parce qu'il est très facile d'y répondre. Mr. Friesen, do you still have some questions?

**Mr. Friesen:** No, that is fine.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** I will then invite...

[Interpretation]

obliged to hire Columbians? Because, in fact, the salaries were very very low, ridiculously low. At Louiseville—we are talking about \$2 an hour for Columbian workers who earn, I believe, \$70 in Columbia—these people thought that these wages were spectacular. They were totally ignorant of the cost of living here, therefore, they left their country and accepted these jobs. This situation contributes to the maintenance of inferior wages in the textile industry, that is, for the commercial enterprise known as *Associated Textile* in Louiseville or in the textile industry in general.

Therefore, we are strongly opposed to this kind of thing.

Had the workers of Louiseville been granted reasonable working conditions, we would have had no need to recruit Columbian workers. And that is what I wanted to say in my statement.

**Mr. Bastien:** I have a short question to ask the members. Precisely. One meets with members of Parliament, and then hears about recent salary increases which were passed. I want to speak of the Canadian mentality, and he spoke of advertising, with which I agree wholeheartedly.

On that point, I asked myself if a member of Parliament who earns \$25,000, \$30,000 or \$40,000 a year has the same pre-occupations and worries as an individual who earns \$4,000 or \$5,000.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** A federal member of Parliament earned \$18,000 a year up to last week, and presently earns \$24,000 a year, and works 11 months a year. I may add that in the federal government we work five days and as many evenings per week.

**Mr. Bastien:** Nonetheless, there is a slight margin between the individual who earns \$5,000 or \$4,000 in industry under working conditions which are not at all the same as those faced by members of Parliament. When we elect our members, and may I add that 80 per cent of the population are workers, I really do not know if the members of Parliament truly represent the workers.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** But labourite members voted with...

**Mr. Bastien:** Yes, however, that is a totally different breed.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** I am sorry but that does not fall within our subject of discussion, but when we voted on these salary increases, we were obliged to pass them because there was no other means, we have no unions, and Jean Chrétien was doing the same thing with all union representatives, and they refused him, holding that his limits were ridiculously low. You have only to consider recent collective agreements, with which I am sure you are familiar. At least as well, if not 10 times better than myself. So, let us try not to get into that issue, because it would be very simple to answer your points. Avez-vous d'autres questions à poser, monsieur Friesen?

**M. Friesen:** Non, ça va.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je vais alors demander...

[Texte]

Monsieur La Salle, s'il vous plaît. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci, madame la présidente.

On parlait tantôt des travailleurs saisonniers; je pense, par exemple, à la cueillette des pommes, bon. Seriez-vous prêt à favoriser, que le gouvernement insiste, pour que la main-d'œuvre canadienne puisse répondre à ces besoins, dans ces périodes? Étant donné, et je pense que c'est là qu'est le problème, étant donné que la cueillette des pommes peut durer cinq, six semaines, elle ne comporte pas huit semaines, ce qui fait perdre l'assurance-chômage à ceux qui pourraient aller travailler. En agriculture, ce sont des travailleurs saisonniers et, dans d'autres domaines, dans le tabac c'est la même chose, dans certains cas, quoique la période de la cueillette du tabac est beaucoup plus longue, alors, que diriez-vous si le bonhomme ne travaillait pas huit semaines, il ne perdrait pas, (je ne pense pas à payer l'assurance-chômage pendant qu'un gars travaille,) mais s'il ne travaillait que six semaines, il pourrait ravoir ses prestations. Est-ce que, d'après vous, cela pourrait être une correction valable?

**M. Landry:** Toujours est-il qu'il faudrait que la personne qui va travailler puisse gagner un salaire qui lui permette de rentrer dans ses poches le coût des déplacements, en ce qui concerne l'éloignement. Cela serait les deux premières choses qu'il faudrait considérer et moi je pense que nous ici, si nous voulons être bien francs, nous serions d'accord là-dessus, qu'à salaire égal, un chômeur qui est en chômage depuis «x» temps, qui a une offre de travail pour le même salaire que ce que lui offre l'assurance-chômage, doit refuser.

**M. La Salle:** Vous ne pensez pas là qu'on est rendu justement à un point où il faut se poser la question, il faut même s'inquiéter. Si, par exemple, le Canadien est rendu à ce point qu'à salaire égal, il préfère chômer, vous ne pensez pas qu'on est en train un peu de faire de l'appareil du travail cet honneur au moins...

**M. Landry:** Vous l'imposez.

**M. La Salle:** Alors, d'un côté, le salaire est insuffisant ou la prestation d'assurance-chômage est trop suffisante.

**M. Landry:** Non, je ne pense pas.

Il faut poser la question, monsieur La Salle, sur les valeurs qui sont véhiculées dans la société. Ça paraît loin du problème de l'immigration, mais c'est quand même là. Lorsque vous avez un chômeur qui ne travaille pas, je vais caricaturer l'image du chômeur, et qui n'a que son temps à écouter des parties de hockey ou à écouter la télévision, caricaturons un peu, je ne dis pas que tous les chômeurs sont comme ça, mais ils ont quand même le loisir d'écouter la télévision, la radio et de consommer tous les éléments culturels qui sont véhiculés à travers les grands media d'information. Je pense que c'est vraiment là qu'il faut poser la question pour s'interroger sur les valeurs qui circulent actuellement à l'intérieur des media d'information. On a juste à regarder les réclames de compagnies de finance, de bière et je pense qu'on a là des éléments pour répondre à cette question.

Il est certain que le geste en soi de refuser un salaire égal à sa prestation d'assurance-chômage est inquiétant; là-dessus, je suis pleinement d'accord avec vous. Mais ce n'est pas en forçant l'individu à aller travailler qu'on va corriger le remède parce que toutes les valeurs qui sont véhiculées

[Interprétation]

Roch La Salle, if you please. Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Madam Chairman.

We were speaking awhile ago of the seasonal workers; with particular reference, I believe, to the apple harvesters. Would you be inclined to favour that the government insist that Canadian manpower be used to answer these needs, during these periods? Given that, and I think this is what is at the root of this problem, given that the apple harvest lasts five or six weeks, not even a complete eight weeks, there is a loss of unemployment insurance for those who could feasibly go to work. In Agriculture there is much use made of seasonal workers, and in other areas as well, for tobacco it is the same thing, in most cases, although the harvest period is much longer. Therefore, what would you say to the idea that if an individual does not work a full eight weeks, he would not lose his benefits—I do not think he should be paid unemployment insurance while he is working—but if he works only for six weeks he should be able to continue receiving benefits when the harvest is over. In your opinion, would this be a worthwhile modification?

**Mr. Landry:** First and foremost, the person who will go to work must be assured that his wages will be sufficient enough to allow him to make up for his displacement costs, his travelling costs, in getting to the job, and still leave him what could be considered a reasonable wage. Those are the first two things which should be considered and I think that we, if we wish to be quite frank about it, we would agree that if an unemployed person who has been unemployed for X months, if he is offered a job which pays about the same amount as he receives on unemployment insurance, should refuse.

**Mr. La Salle:** You do not find that at this point we must not only ask you this question, we must also begin to worry about it. If, for example, a Canadian comes to this point where wages and unemployment insurance are equal, and he prefers to be unemployed, do you not find that this question work ethic...

**Mr. Landry:** You are making a question of it.

**Mr. La Salle:** On the one hand the wages are inferior, or on the other, the unemployment insurance benefits are too high.

**Mr. Landry:** No, I do not think so.

We must question, Mr. La Salle, the values which are articulated in our society. This may seem far removed from immigration problems, but it exists nonetheless. When you have an unemployed person who is out of work, I will caricaturize him for you, who has nothing else to do with his time but watch hockey games on television, caricaturize a bit further, I am not saying that all unemployed persons are like this, but watching television and listening to the radio are some of their pastimes, and in so doing they absorb the cultural elements which are disseminated by the information media. I think that this is the true question which should be asked concerning the values in current circulation in the information media. You have only to look at commercials for finance companies, for beer, to find some of the elements of your answer.

It is obvious that the gesture itself of refusing a salary equal to an unemployment insurance benefit cheque, is worrisome; on that I agree with you wholeheartedly, but it is not by forcing the individual to go to work that this situation will be remedied because all the values which led



[Text]

et qui ont amené le bonhomme à penser comme ça, elles restent en place.

**M. La Salle:** Vous reconnaissez qu'il y a une perte vis-à-vis le goût du travail.

• 2120

**M. Landry:** Bien c'est évident!

**M. Joyal:** Mais cela dépend quand même. Je trouverais odieux qu'on demande à un travailleur dans les pâtes et papiers qui a travaillé pendant dix ou quinze ans, et qui, soudainement est en chômage parce que son entreprise est en difficultés, qu'on lui demande, dis-je; d'aller cueillir des pommes?

**M. La Salle:** Là vous parlez d'un gars qui gagne \$5 à \$6 de l'heure. C'est différent.

**M. Joyal:** De toute façon...

**M. Landry:** Je suis d'accord avec vous pour dire que je trouve cela inquiétant.

**M. La Salle:** Mais je me demande...

**M. Landry:** Il faudrait avoir le courage et la volonté d'aller jusqu'au fond du problème. Ce n'est pas le courage ni la volonté qui manquent, mais c'est une chose de très longue haleine.

**M. La Salle:** Je signale le point, parce que je pense, par exemple, au refus de la personne jadis, d'aller au Bien-être social. Les efforts qu'il faisait pour se défendre et pour gagner son pain tous les jours! Cette habitude que nous connaissons aujourd'hui chez nos gens d'aller au Bien-être social avant d'aller au centre de la main-d'œuvre du Canada, c'est cela qui est déplorable, c'est inquiétant. Je pense que quel que soit l'organisme, le vôtre, nous, comme députés, ou quel que soit l'organisme, je pense qu'on doit se pencher sérieusement sur cette question et tenter de trouver une solution pour ranimer, si vous voulez, ce désir du travail. En fait, je me demande si, par notre mutisme, on n'est pas en train de pourrir une société.

Ma dernière question, madame la présidente, a trait aux Colombiens. Si mon information était bonne, la compagnie avait sollicité justement, ces 40 ou 35 Colombiens, et il semble que le gouvernement n'avait pas, la loi c'est la loi, il semble que le gouvernement n'exerçait pas suffisamment de surveillance sur les promesses de ladite compagnie, qui leur avait fait miroiter, non seulement une possibilité d'emploi, mais une continuité d'emploi. Et jusqu'où seriez-vous favorables à ce que le gouvernement exerce une surveillance beaucoup plus étroite vis-à-vis la promesse de ces messieurs qui sont propriétaires de ces compagnies, lorsqu'il s'agit d'amener une main-d'œuvre au Canada et qui doit retourner pour des raisons légales?

**M. Joyal:** Je suis tout à fait d'accord avec vous et pour ce qui est de la Colombie, il y aurait une amélioration, maintenant que le ministère de l'Immigration a un bureau à Bogota. Mais en 1973, il n'y avait personne et les premiers contacts que les travailleurs colombiens ont eus avec les représentants du gouvernement canadien, c'est à Dorval et cela est tout à fait anormal. Alors il est à souhaiter que lorsqu'il y aura un recrutement de travailleurs immigrés, qu'il y ait un représentant du gouvernement pour voir si tout est en règle: les contrats de travail, les conditions et qu'on explique très bien à ces braves travailleurs colombiens, on leur a fait signer des contrats rédigés en langue anglaise en leur faisant un «X» vis-à-vis l'endroit où ils devaient signer. Alors imaginez s'ils comprenaient! Ils ont compris les promesses du représentant du personnel de la

[Interpretation]

the individual to hold the attitudes which he has are still present.

**Mr. La Salle:** You would acknowledge then, that there is some disinclination to work.

**Mr. Landry:** That is obvious!

**Mr. Joyal:** Still, it is a relative matter. I would find it very distasteful for a worker who has been working for 10 or 15 years in the pulp and paper industry, and who suddenly finds himself unemployed because the industry is having difficulties, should be asked to go and pick apples.

**Mr. La Salle:** You are talking of a person who earns five or six dollars an hour. That is different.

**Mr. Joyal:** In any case...

**Mr. Landry:** I agree with you in saying that I find this very troubling.

**Mr. La Salle:** But I was wondering...

**Mr. Landry:** We must have the courage and the will to get to the bottom of this problem. Neither the courage nor the will is missing but the problem poses a long and arduous task.

**Mr. La Salle:** I wish to emphasize this point, because I was thinking of the past, for example, where someone would refuse to go on social welfare. I was thinking of all the efforts which he made to stand on his own two feet and to earn his own living. And in comparison, this habit which we find today of people going to the social welfare office before going to the manpower centre, it is deplorable, it is very troublesome. Regardless of what organism we are talking of, yours, or ours, as M.P.s, or whatever organization, I believe that we must give serious consideration to this question and seek to find a solution in order to rekindle, if you will, this desire to work. In fact, I ask myself if by our silence, we are not contributing to the crumbling of society.

My last question, Madame Chairman, refers to the Colombians. If the information which I have received is correct, the company solicited these 40 or 35 Colombians, and it seems that the government did not exercise sufficient control on the promises made by this company, by promising them not only a job offer, but also a permanent employment. To what degree would you like to see the government exercise a much more severe and closer scrutiny on the promises made by companies, or company owners, in regards to the importation of labour into Canada when these employees must return to their country of origin for legal reasons?

**Mr. Joyal:** I agree with you completely in regards to the Colombians, and there may be an improvement in their situation, now that the Department of Immigration has an office in Bogota. But in 1973, the Department had no representation there and the first contacts which the Colombian workers had with representatives of the Canadian government were at Dorval, which seems to me a completely abnormal situation. Therefore it would be desirable that when it comes to recruiting immigrant workers, that a government representative be present in order to see that all the rules be respected. Their work contracts, the working conditions which were explained to these poor souls, were drawn up in English and they were asked to sign with an X on the dotted line. Can you imagine it! Do you think they knew what they were getting

[Texte]

compagnie. C'est tout. Alors j'estime que le gouvernement a péché par omission dans cette affaire-là. C'est pour cela qu'on demandait qu'il fasse des Colombiens un cas particulier.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Merci monsieur La Salle.

Mr. Rompkey will be the last member of the Committee to ask questions.

**Mr. Rompkey:** I do not have any further questions, Madam Chairman, I would simply like to say in answer to the point you made about the new act and the question of governing by regulation, that nobody, I think, is more aware of this than the Minister himself and, in fact, the government. When Mr. Andras became Minister of Manpower and Immigration he looked forward to a new act and, in fact, had the Green Paper drawn up that we are discussing now.

We do want to have an act that states in principle what the aims and objectives of immigration should be, but in respect of the regulations, of course, when new regulations are approved, they are not simply drawn up by civil servants, there is an order in council and Cabinet does get a chance to see them.

However, we do want a new act and that is the purpose of our exercise here. We are going through that debate now.

There are a lot of things I would want to talk about Madam Chairman, but time is running short and we have other groups to hear.

I simply want to say that I agree with you that poor working conditions are one reason why people are not taking jobs. I have some mines in my own riding and I know the working conditions in some cases, not necessarily in those mines, but in other mines in Canada, are not what they should be.

With regard to salaries, of course, the unions, I think, have done a very good job in raising the salaries of many Canadians all across the country and this is the responsibility, in the system we have, of the unions and not necessarily of the government alone. I think the unions have done a good job in that regard.

I should point out to you, and maybe I can ask you if you agree with this, that one reason, apart from the working conditions and apart from the salaries, why Canadians are not taking jobs that are available.

• 2125

It is one reason why we have the gap between the great number of jobs available and the great number of Canadians unemployed, is because of the difference between skill levels. Even though we have an educational problem in this country, our problem in technology is catching up with us. Would you agree with that? One reason why we find it difficult to fit unemployed people into the jobs available is as a result of the gap between their skill levels and the skills that are required for the available jobs. Is that an important factor in unemployment? Would you agree it is not simply limited to working conditions and salaries?

[Interprétation]

into? They understood the promises made by the personnel representative of the company. That is all. I think the government committed a sin of omission in this affair. This is why the government has been asked to treat these Colombians as a special case.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Mr. La Salle.

M. Rompkey sera le dernier membre du Comité à poser des questions.

**M. Rompkey:** Je n'ai pas d'autres questions à poser, madame la présidente. Je voudrais tout simplement dire, en réponse au point que vous avez soulevé concernant la nouvelle loi et le problème des règlements, que personne n'est plus conscient de cela que le ministre lui-même et, le gouvernement. Lorsque M. Andras a été nommé ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, il avait l'intention de présenter une nouvelle loi et c'est dans ce but qu'il a fait rédiger le Livre vert dont nous discutons présentement.

Nous voulons à tout prix une loi qui détermine les buts et les objectifs de l'immigration. Quand à l'adoption de nouveaux règlements, ils ne sont pas simplement rédigés par des fonctionnaires; il y a un décret et le cabinet a la possibilité de les étudier.

Cependant, nous voulons une nouvelle loi et c'est pour cette raison que le Comité siège ici. Il est maintenant temps de débattre la question.

Il y a beaucoup de choses que je voudrais dire, madame la présidente, mais le temps manque et nous devons entendre d'autres groupes.

Seulement, je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que l'une des raisons qui poussent les chômeurs à refuser des emplois, ce sont les mauvaises conditions de travail. Il y a quelques mines dans ma circonscription, et je sais que les conditions de travail dans certaines mines du Canada ne sont pas ce qu'elles devraient être.

En ce qui concerne les salaires, j'estime que les syndicats ont fait beaucoup pour obtenir des augmentations en faveur d'un grand nombre de Canadiens, dans tout le pays, et c'est d'ailleurs une responsabilité qui leur incombe, dans notre système, et non seulement au gouvernement. Et à mon avis, les syndicats ont fait du bon travail à ce niveau.

J'aimerais vous signaler une autre raison qui pousse les Canadiens à ne pas accepter les emplois vacants, outre les conditions de travail et les salaires.

L'une des raisons pour lesquelles tant de Canadiens sont en chômage, malgré le grand nombre d'emplois disponibles c'est que les niveaux de compétence disponibles et demandés ne concordent pas. Malgré les problèmes que nous connaissons dans le domaine de l'éducation au Canada, le fait est que la technologie est en voie de nous rattraper. Êtes-vous d'accord avec moi? Si nous éprouvons des difficultés à employer les chômeurs dans les postes vacants, c'est en partie à cause de l'écart entre les niveaux de compétence. D'après vous, est-ce que cela constitue un facteur de chômage important? Ne croyez-vous pas que d'autres facteurs que les conditions de travail et les salaires peuvent expliquer le chômage?



[Text]

**M. Joyal:** Selon moi, la formation des travailleurs n'est pas reliée au problème que l'on considère, car nous faisons allusion à la catégorie des travailleurs non-immigrants dans le cas des Colombiens, ils avaient effectivement des qualifications mais en général nous craignons que ces travailleurs ne soient pas nécessairement qualifiés. On va les chercher, parce que cette main-d'œuvre est disponible, mais ce n'est pas du tout le cas pour les techniciens hautement qualifiés et les ingénieurs. On sait que dans le passé, le Canada a toujours eu besoin d'immigrants dans de nombreuses sphères d'activité ou l'on manquait de travailleurs très qualifiés ou d'un niveau élevé que ce soit des chercheurs, des ingénieurs ou des scientifiques. Or, dans ce cas, il pourrait y avoir un problème d'immigration. C'est bien mentionné dans le Livre vert tandis qu'aujourd'hui, les lacunes sont comblées par des Canadiens.

Nous avons des craintes au sujet des travailleurs temporaires immigrés qui ont certaines qualifications, pour aller travailler dans les mines la formation requise est assez rudimentaire. Je ne vois pas très bien le rapport avec votre question.

**M. Landry:** Je pense qu'on peut manquer de travailleurs qualifiés dans certains domaines, hautement technologiques par exemple. Mais on s'oppose, à faire porter tout le poids de notre manque de main-d'œuvre hautement qualifiée, aux travailleurs qui viennent ici pour répondre à une demande du gouvernement canadien ou des entreprises canadiennes. Car si le permis de travail est un visa temporaire, la personne qui vient ici n'a pas la liberté de retourner dans son pays d'origine. C'est une liberté qui n'est pas accordée par le gouvernement fédéral. Or, si les différents paliers du gouvernement ont eu des lacunes en ce qui concerne la formation technologique et intellectuelle à certains niveaux, je ne pense pas que le travailleur immigré soit obligé d'en subir les conséquences. Lorsqu'un travailleur immigré vient au Canada, il devrait toujours pouvoir bénéficier du statut d'immigrant permanent.

Je voudrais reprendre une question que vous avez posée tout à l'heure: il s'agit des réfugiés politiques. Il était plus facile de sortir de certains pays que d'autres pays. Si on prend le cas du Vietnam et du Chili, on a eu des témoignages éloquentes au sujet des ambassades du Pérou, de Panama et d'Argentine, qui étaient remplies de réfugiés les gouvernements occidentaux et socialistes, ont demandé d'accueillir les réfugiés chiliens. Ces réfugiés étaient déjà sortis du pays mais notre gouvernement n'a pas accéléré les procédures pour autant.

On a eu des témoignages de Québécois qui étaient au Chili, à Santiago au lendemain du coup d'état ou dans les semaines qui ont suivi et ils ont dénoncé l'attitude de l'ambassadeur Ross qui n'a fait preuve d'aucune collaboration pour faire entrer les réfugiés au Canada; ou même dans son ambassade. Il y avait des Chiliens en Argentine, au Pérou, au Panama, en grand nombre qui ne demandaient qu'à trouver un pays d'accueil, en Europe ou en Amérique.

**M. Joyal:** Je voudrais revenir à la réponse à cette question, pour bien me faire comprendre. J'ai mentionné tout à l'heure dans mon intervention, le problème que connaissent les pays européens avec la main-d'œuvre immigrée temporaire, et j'ai mentionné que nous ne souhaitons pas voir la même situation. Ce ne sont pas des arguments racistes, loin de là soyez rassuré, mais je crois que les travailleurs immigrés connaissent ces problèmes, actuellement en Europe, ce ne sont pas des travailleurs qualifiés, à

[Interpretation]

**Mr. Joyal:** In my opinion, the training of employees or workers, is not related to the problem under discussion, because we are referring to a category of non-immigrant workers, as in the case of the Columbians, who did in fact have the required qualifications, but in general, what we are afraid of are those workers who are not qualified. We recruit them because this manpower is available, which is not at all the case for highly qualified technicians, and engineers. We know that in the past, Canada has always needed immigrants in numerous spheres of activity where there was a shortage of qualified workers or a shortage of highly trained people such as researchers, engineers, or scientists. In this case there could be an immigration problem. This is mentioned in the green paper whereas today, these shortcomings, these shortages are filled by Canadians themselves.

We have certain fears in regards to temporary immigrant workers who have certain qualifications who come to work in our mines, as their training is rather basic and rudimentary. I do not see where this ties in with your question.

**Mr. Landry:** I think that we do have shortages of qualified workers in certain areas, for example, in highly technical fields. But we refuse to put the burden of responsibility for this shortage of highly qualified manpower on workers who come to this country in response to Canadian government's request or in response to Canadian enterprise. If the work permit is a temporary visa, the person who comes to this country is not free to return to his country of origin. This is a freedom which is not granted by the federal government. Therefore, if there are shortcomings at different levels of government in regards to the technological training or intellectual qualifications at certain levels, in certain areas, I do not think that the immigrant worker should be obliged to suffer the consequences. When an immigrant worker comes to Canada, he should always be granted permanent immigrant status.

I wanted to reply to the question which you raised a while ago, in regards to political refugees. It is easier to get out of some countries than others. If we take for example Vietnam and Chile, we have had eloquent testimony on this subject from the embassies of Peru, Panama, and Argentina who sheltered many refugees, and from Western and socialist governments, who were asked to welcome Chilean refugees. These refugees were already out of their country but our government did not accelerate any procedures.

We have heard the testimony of Québécois who were in Chile, in Santiago on the day following the coup d'état and in the weeks which followed, and they denounced the attitude of our ambassador Ross who showed absolutely no collaboration in helping these refugees enter Canada; or even to stay in the embassy. There were Chileans in Argentina, in Peru, and in Panama, in large number, who asked for nothing other than to find a receptive country, either in Europe or in America.

**Mr. Joyal:** I would like to come back to the answer to that question, in order that I am well understood. I stated a while ago in my intervention, the problem which European countries face in regards to temporary immigrant manpower, and I mentioned that we have no wish to face the same problems. These are not racist arguments, far from it, but simply to express by opinion that the immigrant workers presently facing these problems in Europe, are not qualified workers—in Paris, the street sweepers and those who

[Texte]

Paris, les balayeurs de rue et ceux qui font des travaux publics, en France, ont le teint foncé ce sont soit des nord-africains, soit des Sénégalais.

• 2130

Et puis plus on a besoin de main-d'œuvre non qualifiée en Europe, mais à bon marché, plus on va la chercher très loin en Afrique. Bientôt on ira la chercher peut-être jusqu'en Afrique du Sud!

Alors je peux vous dire que cette situation-là, parce qu'il y a des salaires très bas, les Français, les Allemands, enfin tous les pays européens industrialisés, ont des emplois qui ne sont pas désirés, qui sont dédaignés par les autochtones, par les nationaux, et c'est pour ça qu'on va chercher cette main-d'œuvre. Je ne voudrais pas que l'on aboutisse à cette situation-là au Canada. Ce n'est pas parce que l'on paie très mal dans la construction que l'on est obligé d'aller chercher des travailleurs latino-américains par exemple.

Alors ce que l'on demande c'est que l'on paye, dans la construction comme dans tous les autres secteurs d'activités, des salaires convenables, et il est certain que l'on trouvera des Canadiens. Si nous manquons de main-d'œuvre alors on ira chercher des étrangers en leur donnant le statut d'immigrants, et plus tard on en fera des Canadiens. Ils seront certainement heureux ici chez nous et la population canadienne sera heureuse de les accueillir.

C'est ça l'essentiel de notre opinion.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Messieurs, je vous remercie beaucoup d'avoir travaillé aussi longtemps sur ce problème que nous jugeons très important. De toute façon nous attendons votre mémoire. Merci.

**M. Landry:** Sûrement.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Je voudrais inviter M. Marcel Thérien, directeur général de l'Institut politique de Trois-Rivières. Est-ce que je pourrais vous demander d'abord, monsieur Thérien, de nous faire une description de l'individu.

**M. Marcel Thérien (Directeur, Institut politique de Trois-Rivières):** Je vais essayer.

Madame le président, madame et messieurs les commissaires, l'Institut politique est un organisme non partisan qui regroupe des personnes de différents partis, qui étudie les questions politiques, qui présente ses opinions, et qui veut intéresser les jeunes à la politique et prouver je pense qu'on peut être d'excellents amis tout en ne partageant pas les mêmes opinions politiques.

Nous sommes heureux de comparaître devant votre commission, surtout en cette Année de la Femme, puisqu'elle est présidée aujourd'hui par une femme. Vous êtes, comme l'a dit M. le maire Beaudoin, dans une des agglomérations les plus francophones au monde. Il y a à peine 700 citoyens dans le Trois-Rivières métropolitain qui ne parlent pas le français. Les immigrants se sont donc assimilés et la communauté anglophone, malheureusement peut-être, est en voie de disparition dans notre région, comme c'est d'ailleurs le cas dans le reste de la province de Québec.

[Interprétation]

do the menial public works, throughout France, are dark-skinned, generally they are either North African, or from Senegal.

As the need for non-qualified labour increases in Europe, but it must be cheap labour, they go further and further into Africa to get this manpower. Soon they might even reach South Africa!

This situation, because of the low salaries, exists for the French, the Germans, in fact for all the industrialized countries of Europe, because they have jobs that no one wants, jobs which are looked down upon by the nationals, by the citizens of the country, and for this reason they recruit this unqualified labour. I would not like the same situation to develop in Canada. It is not because salaries in the construction industry are low that they are obliged to recruit Latin American workers in this domain, for example.

Therefore, what is required is that reasonable wages, in the construction industry as in any other sector, be paid so that Canadians will be glad to take these jobs. If we face manpower shortages then we will turn to non-Canadian sources, give these workers immigrant status, and later allow them to become Canadians. They would undoubtedly be happy to be here and the Canadian public would be happy to welcome them.

That, essentially, is our opinion.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Gentlemen, I wish to thank you for the work which you have done on this problem which we find very important. In any case, we await your written brief with great anticipation. Thank you.

**Mr. Landry:** And thank you.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** I would like to invite Mr. Marcel Thérien, General Director of the Political Institute of Trois-Rivières. May I ask you, Mr. Thérien, to describe for us the organization you represent.

**Mr. Marcel Thérien (General Director, Political Institute of Trois-Rivières):** I will try.

Madam Chairman, ladies and gentlemen, the Political Institute is a non-partisan organization which consists of persons from different parties who study political questions, present opinions, and who seek to young people in politics while at the same time demonstrating that people can be the best of friends even if they do not share the same political opinions.

We are happy to appear before your Committee, especially during Women's Year, because your Committee is chaired today by a woman. You find yourself, today, as mentioned by Mayor Beaudoin, in one of the most French communities of the world. These are barely 700 citizens in metropolitan Trois-Rivières who do not speak French. The immigrants have been assimilated and the Anglophone community, unfortunately, perhaps, is disappearing in our region, as is the case in the rest of the Province of Quebec.



[Text]

Nous n'avons aucune objection à l'immigration sélective, car nous considérons que le progrès économique comme celui de tout le pays est lié à une augmentation de la population. Il serait préférable, évidemment, de choisir les immigrants, de façon à ce qu'ils soient plus facilement capables de s'adapter au milieu, tant du point de vue géographique, que du point de vue politique, économique, social et culturel de notre pays. Nous avons besoin d'immigrants. Mais surtout nous avons également besoin de nouvelles entreprises. C'est pourquoi nous devons accueillir les immigrants dans les secteurs les plus susceptibles de créer de l'emploi. Nous ne sommes pas opposés en principe à l'immigration de travailleurs temporaires, d'une part, parce que nous croyons que ces travailleurs viennent remplir une fonction que des Canadiens ne peuvent pas remplir pour le moment, et que d'autre part si ces travailleurs ne venaient pas, cela créerait des perturbations extrêmement graves dans le pays.

Maintenant, car en fait il n'y en a pas tellement, je pense qu'il ne faudrait quand même pas en faire un drame pour savoir si les travailleurs temporaires reçoivent ou devraient recevoir un contrat qui précise exactement leur tâche ici, et leur emploi terminé, les laisse repartir.

Nous croyons que le Québec doit collaborer avec le gouvernement fédéral, car il est impossible de créer des lois et des règlements qui viendraient en contradiction les uns avec les autres, et cela à cause de la liberté de circulation au pays. Nous ne sommes pas d'accord pour que les immigrants soient considérés comme du *cheap labour*. Et je ne pense pas qu'effectivement ils soient considérés comme du *cheap labour*. D'ailleurs, la preuve est là, c'est que souvent les immigrants qui nous viennent ici avec des connaissances sont parmi ceux qui reçoivent des salaires souvent plus élevés que les Canadiens. D'ailleurs, nous pensons, nous, qu'il n'y a pas vraiment de main-d'œuvre à bon marché au Québec. Les salaires sont concurrentiels et quand il y a des salaires qui sont trop bas, eh bien, ils disparaissent et ils n'intéresseront même pas les immigrants.

• 2135

Maintenant, nous ne voulons pas que les immigrants viennent prendre uniquement les postes les plus importants dans l'industrie et dans les services. Nous savons par exemple que les professeurs d'universités de langue anglaise au pays se sont plaints il y a deux ans du nombre trop élevé de professeurs venant de l'étranger, particulièrement des États-Unis. Nous ne savons pas et nous ne voulons pas étudier le problème et savoir si les professeurs d'origine canadienne-française ont des griefs similaires.

Nous voulons que les lois soient justes et en conformité avec notre responsabilité de citoyens d'un pays riche qui fait l'envie de tous les citoyens de nombreux pays qui se tournent vers le Canada pour venir comme immigrants. Cependant, nous voulons que ces lois soient observées par tous, y compris par les immigrants. Et nous estimons que les immigrants qui utilisent des moyens frauduleux pour pénétrer dans notre pays, ou par des procédés discutables, eh bien, ne devraient pas nécessairement être mieux traités que d'autres, que des immigrants honnêtes et sincères qui veulent venir au pays.

Un mot maintenant des réfugiés politiques. Nous pensons que les critères établis par les Nations Unies sont valables et qu'ils devraient être utilisés. Nous croyons d'ailleurs que le Canada respecte ces critères. Et nous ne

[Interpretation]

We have no objection to selective immigration, for we believe that economic progress, as well as progress for the country in general, is closely linked to an increase in population. It would be preferable, obviously, to choose immigrants, such that they would be more susceptible to adapting easily to the environment, from the geographic, political, economic, social and cultural points of view. We need immigrants. But above all, we also need new undertakings. This is why we should welcome immigrants in those sectors which are most amenable to job creation. In principle we are not opposed to the immigration of temporary workers, on the one hand because we believe that these workers fill a function which Canadians cannot fill at the moment, and on the other hand, if these workers are not brought to the country, this will have serious and negative results for the country.

Because they are so few in number, I feel that we must dramatize the case of these temporary workers in order to establish whether these temporary workers receive, or should receive, a contract which specifies their function here, and whether or not they are to be repatriated when their term of employment ends.

We believe that the Government of Quebec should collaborate with the federal government, because it is impossible to establish laws and regulations which may contradict one another, because of the freedom of movement within the country. We disagree with the attitude that tends to look upon immigrants as a source of cheap labour. Effectively, I do not think that they are considered as cheap labour. Besides, the proof is there, for very often the immigrants who come here with expertise are among those who receive salaries that are often higher than those of Canadians. Moreover, we feel that there is not really any cheap labour in Quebec. Salaries are competitive and when salaries are too low, not even immigrants are interested in such jobs.

We do not, however, want immigrants to come and take only the most important positions in industry and the service sectors. For example, we know that English-speaking university teachers in the country complained two years ago about the excessive number of teachers coming from abroad, and especially from the United States. We do not know and we do not wish to study the problem of whether teachers of French Canadian origin have similar grievances.

We do want the laws to be just and in accordance with our responsibility as the citizens of a rich country that is the envy of all the citizens of numerous countries wishing to come to Canada as immigrants. However, we wish the laws to be obeyed by everyone, including immigrants. We feel that immigrants who enter our country by fraudulent means or by questionable procedures, should not necessarily receive better treatment than honest and sincere persons wishing to emigrate to our country.

And now a word about political refugees. We believe that the criteria laid down by the United Nations are valid and should be used. We believe that Canada does indeed respect these criteria. We do not think that we should be

## [Texte]

pensons pas qu'il suffit que quelqu'un se dise réfugié pour que, dans tous les cas, nous soyons obligés de le croire. D'ailleurs nous croyons que les réfugiés politiques qui viennent de pays qui sont plus susceptibles de s'adapter au milieu sont les plus respectueux de nos coutumes et devraient nécessairement trouver chez nous un accueil chaleureux au Canada. Nous ne croyons pas que le Canada doive accepter des criminels de droit commun, des terroristes ou des gens qui ont été coupables de détournements d'avions, par exemple. Je ne veux pas nécessairement dire qu'il y en a nécessairement, mais je pense qu'un pays doit se protéger, et c'est normal. Nous savons que le ministre provincial de l'Immigration, M. Jean Bienvenue, s'est dit heureux de la venue des Vietnamiens au Canada, puisque nombre d'entre eux sont de culture française et que ceux qui sont au pays depuis quelques années, il y en a un certain nombre déjà, ont su assez bien s'adapter. Nous en avons quelques-uns ici dans notre ville, il y en a au Québec, à Montréal, que nous connaissons, et nous savons qu'en général les Vietnamiens sont des gens industriels et travailleurs et qu'ils savent bien s'adapter.

Nous demandons cependant aussi que les interrogatoires que l'on fait subir aux immigrants qui viennent de n'importe quel pays soient faits d'une façon plus humaine. Je causais la semaine dernière avec une personne qui venait de Roumanie, qui avait quitté son pays, évidemment, c'est parce qu'elle savait que dans un pays communiste elle n'avait pas autant de chances que dans un pays comme le nôtre, eh bien, elle a subi un interrogatoire de cinq heures. Évidemment, je crois que c'est exagéré. Je trouverais aussi exagéré, si c'était quelqu'un qui venait d'un pays qui aurait été par exemple, chassé parce qu'il était dans un pays où il ne partageait pas les opinions, d'un pays communiste, par exemple, ou capitaliste, ou totalitaire, de quelque nature que ce soit.

Nous souhaitons que dès leur arrivée au Canada, les immigrants reçus reçoivent une éducation sur les us et coutumes du Canada et, en particulier, de la province où ils ont choisi de s'établir. Nous voyons souvent, et cela ce n'est pas uniquement au Parlement et aux autorités gouvernementales que cela revient, mais aussi aux citoyens, aux organismes comme le nôtre, d'être plus accueillants et je pense que nous avons déjà eu quelques réunions, il y a des groupes qui font un travail. Mais je pense que nous pourrions encore faire davantage.

• 2140

D'ailleurs, c'est une des décisions qui doivent être entérinées dans une prochaine loi, que la période d'attente, avant d'obtenir la citoyenneté canadienne, soit réduite à trois ans. Je crois que trois ans c'est suffisant pour permettre à quelqu'un qui veut devenir Canadien de le devenir.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Je m'excuse de vous interrompre sur ce point, monsieur Thérien, pour vous dire ceci: on peut faire le père Noël parce que le projet de loi C-20, si ma mémoire est bonne, est déjà passé en première lecture, exactement à cet effet, de réduire de cinq à trois ans.

## [Interprétation]

forced to believe someone simply because he states that he is a refugee. Moreover, we believe that political refugees coming from certain countries and who are more likely to adapt to our environment, are the most respectful of our customs and should therefore receive a warm welcome in Canada. We do not believe that Canada should accept common criminals, terrorists or persons found guilty of airplane hijacking, for example. I do not mean to say that this has actually occurred, but I believe that the country must protect itself and this is normal. We know that the Provincial Minister of Immigration, Mr. Jean Bienvenue, has said that he is happy to welcome Vietnamese people to Canada, since many of them are French speaking and since those who have been in the country for some years, and there are indeed quite a few, have adapted to life here. Several of them live in our city and in Quebec City and Montreal and we know that in general the Vietnamese are industrious, hard-working people who can adapt.

Nevertheless, we also ask that the examination of potential immigrants from all countries be carried out in a more humane manner. Last week I spoke with someone from Rumania, who had left her country quite naturally because she knew that in a Communist country she did not have as much opportunity as in a nation such as ours; this woman had been interrogated for five hours. I believe that that is excessive. I would find such a thing equally excessive if the person involved came from a country from which he had been expelled because he did not share the opinions of that country whether it be a Communist, capitalist or any form of totalitarian system.

We hope that as soon as landed immigrants arrive in Canada, they will be given instruction on Canadian customs and especially those of the province in which they have chosen to settle. We often see this, and it is not only the responsibility of Parliament and of government authorities, it is also up to the citizens and to organizations such as ours to be more welcoming; I believe we have already held a number of meetings and groups are working on this. But I think that a great deal more could be done.

Besides, one of the decisions that must be made part of future legislation, is that the waiting period for obtaining Canadian citizenship be reduced to three years. I believe that three years is long enough for someone wanting to become a Canadian to do so.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Excuse me for interrupting you, Mr. Thérien, but as far as this point is concerned, we can play Santa Claus since Bill C-20, if I remember correctly, has been given first reading and its purpose is indeed to reduce the waiting period from five to three years.



[Text]

**M. Thérien:** Alors, c'est pour cela que nous sommes d'accord sur cette nouvelle loi. Alors, nous souhaitons que dès qu'ils ont la citoyenneté canadienne, les Néo-Canadiens soient traités partout au Canada comme des citoyens à part entière. Je pense que dans notre région, en particulier, nous sommes prêts à les accueillir, et s'ils viennent de quelque pays que ce soit, c'est dans l'intérêt de notre région du Québec, aussi bien que du Canada.

**Le président Suppléant (Mlle Bégin):** Merci, monsieur Thérien. Est-ce que j'ai...

**Mr. Epp,** do you have any questions? **Mr. La Salle.**

**M. La Salle:** Oui, j'aurais une question à poser à M. Thérien. Vous ne semblez pas favorable à la multiplication des centres d'accueil, ou tout au moins, à une attitude beaucoup plus accueillante. A ce moment-là, quel rôle le gouvernement, d'après vous, pourrait-il jouer pour voir se concrétiser, non seulement des centres d'accueil, là où il y a un nombre d'immigrants suffisant, et de quelle façon ces centres pourraient-ils faire plus en fonction d'une aide gouvernementale? Laquelle?

**M. Thérien:** D'abord, je pense que nous devons remercier le gouvernement de financer de nombreux groupes qui s'occupent des Néo-Canadiens; je pense que c'est un travail vraiment remarquable qui se fait. Je pense aussi que des fonctionnaires du ministère de l'Immigration font également un bon travail, mais d'une façon générale on devrait davantage avoir des personnes-ressources qui pourraient aider les organisations, les susciter. Les députés, les sénateurs devraient voyager à travers le pays plus fréquemment; nous sommes heureux de vous accueillir, mais c'est pas assez souvent que vous nous rendez visite et que vous puissiez venir dans nos clubs, dans nos universités. Qui sait? Le professeur Joyal serait très heureux de vous accueillir et de vous donner l'occasion de parler aux étudiants, aux professeurs pour les sensibiliser à tous ces problèmes des immigrants. Je pense qu'il devrait y avoir des émissions de radio, de télévision, en plus grand nombre, je sais qu'il y en a déjà d'ailleurs et je pense que vous devez transmettre aux autorités gouvernementales, à M. le premier ministre, le fait que nous sommes conscients de ce que le Canada fait. Il fait déjà beaucoup pour les immigrants, mais nous pensons, puisque vous me demandez si on pouvait faire davantage, je pense que nous pourrions faire encore peut-être davantage, mais nous sommes déjà conscients que le Canada fait déjà beaucoup.

**M. La Salle:** Deuxième et dernière question, madame la présidente, vous avez mentionné également qu'il est essentiel que les immigrants soient bien informés sur la qualité de vie d'une province, non seulement sur le Canada, sur son entité culturelle et tout cela. Partant de là, vous connaissez les représentations qui ont été faites par le ministre Bienvenue à Ottawa, vous connaissez ses désirs d'avoir une collaboration, une consultation sur l'augmentation des immigrants au Québec. Est-ce que vous seriez censé appuyer les recommandations faites par le gouvernement du Québec vis-à-vis, est-ce que l'on peut appeler cela des pouvoirs, tout au moins une attention particulière de la part du Fédéral vis-à-vis la situation du Québec. J'estime que cette attention doit être évidemment manifestée aussi à l'égard d'autres provinces qui feraient connaître leurs désirs à ce niveau-là. Je parle en particulier du Québec, puisque nous sommes au Québec.

[Interpretation]

**Mr. Thérien:** This is why we are in agreement with this new act. We therefore hope that as soon as they become Canadian citizens, new Canadians will be treated as full-fledged citizens throughout Canada. I think that in our region especially we are ready to welcome them, no matter what country they be from, as it is in the interests of our region of Quebec and of Canada as a whole.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Mr. Thérien. Do I have...

**Avez-vous d'autres questions, monsieur Epp? monsieur La Salle.**

**Mr. La Salle:** Yes, I would like to ask Mr. Thérien a question. You seem to be in favour of increasing the number of welcome centres or at least of having a more welcoming attitude. In such a case, what role do you think the government might play, not only in establishing welcome centres, where there are sufficient numbers of immigrants, but also in what way could these centres provide more government assistance? Of what nature?

**Mr. Thérien:** First of all, I think that we must thank the government for financing the numerous groups which are concerned about new Canadians; I think that some truly remarkable work is being done. I also think that the employees of the Department of Immigration have done an excellent job, but generally speaking there should be more resource persons to assist and aid organizations. Members of Parliament and Senators should travel across the country more often; we are happy to welcome you, but you do not visit our clubs and universities as often as you could. Who knows? Professor Joyal would be happy to welcome you and to give you the opportunity to speak to students and professors to make them aware of all the problems faced by immigrants. I think there should be more radio and television programs; I know that there are some already and I think that you should convey to the government authorities and to the Prime Minister the fact that we are aware of what Canada is doing. It is doing a great deal for immigrants, but since you ask whether more could be done, we do feel that we could do more, though we are aware that Canada is already doing a great deal.

**Mr. La Salle:** My second and final question, Madam Chairman, is as follows: you mentioned that it is essential for immigrants to be better informed about the quality of life and the cultural aspects of a province and not only of Canada as a whole. You are probably aware of the representations that have been made to Ottawa by Mr. Bienvenue, and you probably know that Quebec wishes to co-operate and consult more closely with Ottawa about immigrants. Would you support the recommendation made by the Government of Quebec about what one might call these powers, or at least the special attention which Quebec feels it should be given by the federal government? I feel that such special attention must of course also be shown to many other provinces who express such wishes. But I am speaking about the Quebec in particular since we are in Quebec.

[Texte]

**M. Thérien:** Je pense qu'il est normal que ce soit le pays, le Canada, qui s'occupe de l'immigration, mais je pense que les provinces ont également le droit et le devoir de s'y intéresser. Cependant, je verrais mal qu'une province essaie de mousser des positions ou des réglementations qui viendraient à l'encontre de l'intérêt du pays tout entier. Pourquoi? Parce que, nécessairement, il y a une interpénétration entre les provinces, il y a une extrême mobilité. Alors vous pourriez envoyer des gens au Québec, puis demain ils ne veulent plus vivre au Québec, ils vont s'en aller en Colombie-Britannique ou en Ontario aussi facilement. Alors, c'est pour cela que, nécessairement, il ne faut pas exagérer les pouvoirs d'une province qui pourraient aller au détriment de l'ensemble du pays.

• 2145

**M. La Salle:** Quand vous dites qu'une province pourrait embêter, embarrasser ou nuire à l'intérêt du pays, voyez-vous qu'une décision unilatérale pourrait également nuire aux intérêts d'une province ou des provinces?

**M. Thérien:** Il est évident que le gouvernement fédéral pourrait, à certains moments, prendre des décisions qui pourraient nuire à une province. Par exemple, dans le cas d'une décision gouvernementale qui empêcherait les francophones ou qui rendrait plus difficile, alors qu'on sait que c'est le contraire qui se fait, le gouvernement canadien facilite et favorise la collaboration du Québec pour recevoir un plus grand nombre d'immigrants francophones, comme dirait M. Bienvenue, "francophonisables".

**M. La Salle:** Très bien, merci.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Merci, monsieur La Salle.

I wonder if my colleague would allow me one question to that witness.

Merci. Monsieur Thérien, je voudrais à mon tour vous poser une question. Mais, en toute justice, je me dois, auparavant, de faire une correction sur ma précédente déclaration au sujet du Bill C-20 concernant la citoyenneté. Le projet de loi a été déposé et voté en première lecture. C'est un projet du gouvernement, mais il est évident que j'ai spontanément endossé cette position et ce que je vous ai dit que le projet serait voté sans aucune discussion ni opposition est mon point de vue personnel seulement. Alors faites connaître votre position vous-même.

Ceci étant dit, je voudrais vous poser une question: croyez-vous que notre Loi sur l'immigration devra être dans le texte de la loi et dans les faits, c'est-à-dire dans les bureaux, dans la localisation de nos bureaux à l'étranger, ouverte à tous les continents de façon plus ou moins égale ou sélective? Quelle est votre opinion sur ce point qui est beaucoup discuté en ce moment au Canada?

**M. Thérien:** Pour ma part, je pense qu'il est normal qu'elle soit sélective et d'ailleurs dans notre mémoire, en ce moment, nous avons dit qu'il faut que les immigrants, dans la mesure du possible, viennent de pays, d'un milieu qui soient plus facilement adaptables à des conditions que nous retrouvons ici au Canada. Je pense qu'il faut accepter un certain nombre de choses. Le Canada est un pays chrétien, en grande majorité, le Canada est un pays qui accepte un système de politique, un système économique, etc., alors, je pense que les personnes qui sont plus susceptibles de s'adapter, de s'intégrer, seraient les plus susceptibles d'être sollicitées pour venir immigrer au Canada.

[Interprétation]

**Mr. Thérien:** I think it is normal for the country as a whole to deal with immigration, but I think that the provinces also have a right and a duty to take an interest in the matter. However, I would be against a province adopting policies or regulations which would go against the interests of the country as a whole. Why? Because there is of course a great deal of mobility between the provinces. So you might send people to Quebec and the next day they might no longer wish to live in Quebec and they can go off to British Columbia or to Ontario just as readily. It is that reasons that a province must not be given excessive powers which would be to the detriment of the country as a whole.

**Mr. La Salle:** When you say that a province might go against the interest of the whole country, do you believe that a unilateral decision might also be harmful to the interests of one or more provinces?

**Mr. Thérien:** It is clear that the federal government might on occasion make decisions which might be harmful to a province. For example, a government decision which would prevent or make it more difficult for French-speaking people to immigrate, which as we know is the exact opposite of what is being done. The federal government is co-operating with Quebec in order to obtain more immigrants who are French speaking, or as Mr. Bienvenue would say, can be assimilated.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Mr. La Salle.

Est-ce que mon collègue me permet de poser une question au témoin?

Thank you. Mr. Thérien, I would now like to ask a question. But in all fairness I must make a correction to my earlier statement about Bill C-20 concerning citizenship. The bill has been tabled and passed on first reading. It is a government bill, but it is clear that I spontaneously endorsed this position and when I said that the bill would be passed unopposed that was merely my personal opinion. You may express your own opinion on the matter.

Having said this, I would now like to ask you a question: Do you believe that our Immigration Act should be written in such a way that our officers abroad would be situated more or less equally on all continents or that we should be more selective? What is your opinion on this question which is now the topic of much discussion in Canada?

**Mr. Thérien:** In my view, I think that it is quite normal to be selective and in our brief we stated that immigrants should as far as possible come from countries where conditions are such that they would adapt more readily to life in Canada. I think that we have to accept a certain number of things. Canada is basically a Christian country and one with a particular political and economic system and so on. I therefore think that people who would be more likely to adapt and to integrate should be the ones we should seek as immigrants to Canada.



[Text]

Mais, cependant, ce n'est pas de la discrimination, mais simplement, si nous voulons que les immigrants soient heureux chez nous, il faut qu'ils aient un certain nombre de qualifications qui les rendent susceptibles de s'accommoder plus facilement de nos coutumes, peut-être pas toutes gagnent, de notre système économique, que je sais que même au Canada certains critiquent, mais qui est quand même le meilleur au monde.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Est-ce qu'il y a des pays en particulier que vous excluriez?

**M. Thérien:** Je n'étais pas préparé à vous dire les pays que j'exclurais. Mais je pense en particulier, d'ailleurs, j'accepterais certaines restrictions que le gouvernement lui-même a déjà faites. Je pense, d'ailleurs, que tous les Canadiens reconnaîtraient, par exemple, que cela ne réglerait pas notre problème, si nous invitons 5 millions d'Hindous à venir habiter le Canada, cela ne réglerait pas notre problème et ils ne seraient pas plus heureux ici. Pourquoi? Parce que notre climat n'est peut-être pas le plus susceptible d'être celui qu'ils choisiraient.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Notre loi avait des quotas...

**M. Thérien:** Oui, oui, c'est cela.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** ... il y a très longtemps, tout cela est effacé de par la loi...

**M. Thérien:** Oui, je sais cela.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** ... de 1967.

**M. Thérien:** Oui, oui.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Bon, je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur Thérien. Alors, si vous avez un texte que vous voulez déposer dès maintenant comme tout autre participant, vous pouvez le faire auprès de M<sup>me</sup> Gregory, sinon vous nous l'envoyez par la poste.

**M. Thérien:** Non, je vous demande le privilège de vous le faire parvenir par la poste.

• 2150

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Merci. J'invite la dernière personne à se présenter. Mais s'il y avait d'autres témoins, je leur demanderai d'aller tout de suite voir M<sup>me</sup> Gregory. Nous allons être obligés d'accélérer un peu, car ces personnes arrivées plus tard, n'étaient pas inscrites. Voici M<sup>me</sup> Duhaime, président du Comité d'accueil aux Néo-Canadiens.

Oui, vous étiez là bien avant, je m'excuse. Je vous donne peu de temps pour faire votre présentation, puis nous allons passer aux questions.

**Mme S. D. Duhaime (président, Comité d'accueil aux Néo-Canadiens):** ...

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Voudriez-vous présenter vous-même votre collègue?

**Mme Duhaime:** Voici M<sup>me</sup> Woloski.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Madame...

**Mme Duhaime:** ... Woloski. C'est une Silésienne, cofondatrice du Comité d'accueil.

[Interpretation]

This is not a form of discrimination, however, but if we want immigrants to be happy among us, they must have a certain number of qualifications which would enable them to adapt more readily to our customs and to our economic system which although criticized by some Canadians, is still the best in the world.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Are there any countries in particular that you would exclude?

**Mr. Thérien:** I am not prepared to tell you which countries I would exclude. But I think perhaps I would accept certain restrictions that the government itself has already imposed. Moreover, I think that all Canadians would admit, for example, that it would not solve our problem if we invited 5 million Hindus to come and live in Canada tomorrow; it would not solve our problem and they would not be happy here. Why? Because our climate is perhaps not the one that they would be most likely to choose.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Our legislation had quotas...

**Mr. Thérien:** Yes, yes, exactly.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** A long time ago but that was all abolished by the act...

**Mr. Thérien:** Yes, I know that.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** ... passed in 1967.

**Mr. Thérien:** Yes, yes.

**The Acting Joint Joint Chairman (Miss Bégin):** Very well, thank you very much. Thank you, Mr. Thérien. If you have a text that you would like to table now you may read it with Mrs. Gregory. If not, you may send it by mail.

**Mr. Thérien:** No, with your permission, I shall send it by mail.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you. I invite the last person to come forward. But if there are any other witnesses, I would ask them to go and see Mrs. Gregory immediately. We will have to speed up proceedings a little, because these people arrived late and they were not listed. We now have Mrs. Duhaime, President of the New Canadians Welcoming Committee.

Yes, you were here earlier, I am sorry. I will give you some time to make your presentation and then we will move on to questioning.

**Mrs. S. D. Duhaime (President, New Canadians Welcoming Committee):** ...

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Would you please introduce your colleague.

**Mrs. Duhaime:** This is Mrs. Woloski.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Mrs. ...

**Mrs. Duhaime:** Woloski. She is Silesian, and a co-founder of the Welcoming Committee.

[Texte]

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Alors, mesdames, s'il vous plaît.

**Mme Duhaime:** Mesdames, messieurs, notre comité a été créé en 1968. Nous avons œuvré pendant 3 ans, bénévolement. A présent, nous avons une petite subvention du ministère des Affaires culturelles et du ministère de l'Immigration.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Fédéral ou provincial?

**Mme Duhaime:** Je crois que c'est fédéral.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Fédéral.

**Mme Duhaime:** Oui. Mais c'est tout récent, depuis cette année. Nous trouvons que cette subvention n'est pas suffisante pour ce que nous faisons. Tout à l'heure, vous avez demandé si on pouvait donner le nombre d'immigrants qui sont à Trois-Rivières. Si nous avions un bureau permanent, avec une secrétaire, ce serait chose facile de le savoir. Nous avons essayé d'ouvrir ce bureau mais nous n'avons pas pu tenir plus d'une année. Cela nous revenait trop cher et nous avons dû abandonner ce projet. Actuellement, nous nous réunissons chaque mois dans une église. Nous ne pouvons pas faire autrement étant donné que nous n'avons pas suffisamment d'argent. Nous avons fait pas mal de bien à certains immigrants qui étaient en chômage. Bénévolement... nous leur avons donné de notre argent, de nos provisions et nous savons que l'un d'entre eux a pu faire des études, les terminer et il est actuellement professeur au CEGEP; c'est un Français. Au comité, se regroupent tous les pays. Dernièrement, on a eu une réunion sociale. On a organisé une fête des vendanges. Nous avons fait signer un livre d'or et nous avons dénombré 28 différents pays. Eh bien là, on aurait pu avoir 500, 600 et 700 personnes. Nous avons organisé un bal international où il y avait 700 personnes. Mais on a dû louer le manège militaire parce que nous n'avons pas de salle suffisamment grande à Trois-Rivières. Aussi, lorsque nous organisons des activités sociales pour que les Canadiens et les Néo-Canadiens puissent se rencontrer, nous sommes obligés de limiter le nombre des billets, car nous n'avons pas de salle suffisamment grande pour regrouper tout le monde. On se contente de 400, 300 personnes, alors qu'on pourrait avoir beaucoup plus de monde.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Est-ce que je peux demander à mes collègues de vous poser des questions sur certains points?

**Mme Duhaime:** Oui, certainement, avec plaisir.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Mr. Friesen, please.

**Mr. Friesen:** Thank you, Madam Chairman. Mrs. Duhaime, there is another list that we had regarding the Quebec hearings.

**Mme Duhaime:** Si c'est en anglais, je ne pourrai...

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Oui, mettez cela. Ça va?

**Mr. Friesen:** Yes, I have with me a schedule of the presentations that we are to hear in Quebec and there is a lady by the name of Sobolowska registered for those hearings. Is that the same witness that is appearing here tonight. Did I get the name right, Madam Chairman, is it a different lady?

[Interprétation]

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Go ahead please, ladies.

**Mrs. Duhaime:** Ladies, gentlemen, our committee was set up in 1968. We operated for three years on a voluntary basis. At the present time, we receive a small grant from the Ministry of Cultural Affairs and from the Department of Immigration.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Federal or provincial?

**Mrs. Duhaime:** I believe it is the federal department.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Federal.

**Mrs. Duhaime:** Yes. It is quite recent, only this year. We find that the subsidy is not adequate for the work we do. Earlier, you asked whether anyone could state the number of immigrants there are in Three Rivers. If we had a permanent office with a secretary, it would be easy to do so. We tried to open an office but we could not keep it up for more than one year. It was too expensive and we had to abandon that project. At the present time we meet every month in a church. It is all we can do because we do not have enough money. We have done a great deal of good for some immigrants who were unemployed. We have voluntarily given of our own money and provisions and we know that one of them was thus able to complete his studies and is now a teacher at CEGEP; he is French. All countries are represented on the committee. Recently, we had a social meeting at which we organized a harvest festival. We had people sign a visitors' book and we counted 28 different countries. This involved between 500 and 700 people. We also organized an international ball attended by 700 people. However, we had to rent armouries because we did not have enough space in Three Rivers. So when we organize social activities to enable Canadians and new Canadians to meet, we have to limit the number of tickets because we do not have a big enough room for everyone to meet in. We have to limit events to 300 or 400 people although many more would attend.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** May I ask my colleagues to put a number of questions to you on various points?

**Mrs. Duhaime:** Yes, of course, with pleasure.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** M. Friesen, s'il vous plaît.

**M. Friesen:** Merci, madame la présidente. Nous avons une autre liste concernant les audiences à Québec, M<sup>me</sup> Duhaime.

**Mrs. Duhaime:** If it is in English, I will not be able...

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Yes, put that on. Is that all right?

**M. Friesen:** Bon. J'ai ici une liste des personnes que nous allons entendre à Québec, et j'y relève le nom d'une dame Sobolowska. Est-ce qu'il s'agit du même témoin que nous entendons ce soir? Ai-je bien entendu le nom, madame la présidente, ou s'agit-il de quelqu'un d'autre?



[Text]

**Mrs. Woloski:** It says Sobolowska, not Woloski.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** It is Woloski.

**Mr. Friesen:** I have one specific question. Could you outline for us any specific problems that you find the immigrants encounter when you try to help them integrate in our society? What are the most obvious problems they face?

• 2155

**Mme Duhaime:** Eh bien pourtant ils sont isolés. Nous allons les rencontrer, seulement... comme je vous le dis, on ne peut organiser ces rencontres qu'une ou deux fois, pas plus, car c'est bénévole! Nous utilisons notre voiture, nous donnons de notre temps, mais tout de même, on ne peut pas donner de notre argent, en plus! Alors nous les contactons mais on ne peut pas continuer à les rencontrer parce qu'on n'a pas suffisamment d'argent. Par contre si nous avions un local on pourrait les faire rencontrer plus facilement, soit des gens de leur pays d'origine, soit des canadiens. C'est d'ailleurs ce que nous faisons autant que possible; nous essayons de faire en sorte qu'ils soient renseignés sur la culture de leurs différents pays d'origine. On a d'ailleurs un éventail de rencontres assez grand de préparé déjà, pour cette année, sans négliger la culture canadienne, grâce aux membres actifs de Trois-Rivières. Pour notre part, nous sommes 12 personnes dans notre comité; il y a 6 canadiens et 6 néo-canadiens. Et tout ce que nous faisons est bénévole. Par exemple le 24 mai nous avons affrété deux autobus pour permettre à des néo-canadiens qui n'ont pas les moyens, d'aller visiter Ottawa et le Parlement. Il y a quelques Canadiens qui accompagnent les néo-canadiens et cela leur permettra de communiquer. C'est notre but. Je crois que c'est quelque chose qui les aide à s'adapter au pays, d'autant plus que certaines personnes qui viennent des pays chauds,—ce n'est pas mon cas puisque j'ai épousé un canadien: qui épouse mari, épouse pays,—mais il y a certaines personnes qui souffrent du climat.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Les canadiens aussi! Madame pourriez-vous ajouter un mot sur ça?

**Mme Woloski:** Oui, il y a justement un monsieur ici, c'est cela, levez-vous. Notre comité l'a aidé énormément parce que sa femme était enceinte. J'ai contacté toute l'organisation pour l'aider. C'est ainsi que nous travaillons pour aider les néo-canadiens. Il y a aussi le I.O.D.E. et la C.W.L. qui nous aide avec toute l'organisation. Ce monsieur est de Yougoslavie et il n'a pas trouvé de travail; il est agronome c'est cela? Il est agronome et il a ses diplômes; parce qu'il n'est pas citoyen canadien il n'est pas capable de trouver du travail dans sa branche.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Does he speak English? Do you speak English?

**Mrs. Woloski (Comité d'Accueil aux Néo-Canadiens):** No, he does not speak English. He speaks a little bit of French.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Asseyez-vous je vous en prie, pour vous mettre à l'aise.

Savez-vous si cette personne a besoin d'un certificat d'équivalence de l'Association professionnelle des agronomes... je ne sais pas comment ça s'appelle, pour exercer son métier?

[Interpretation]

**Mme Woloski:** Vous avez dit Sobolowska, pas Woloski.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Madame s'appelle Woloski.

**M. Friesen:** J'ai une question précise. Pourriez-vous nous décrire les problèmes particuliers auxquels font face les immigrants que vous essayez d'aider à s'intégrer dans la société canadienne? Quels sont leurs principaux problèmes?

**Mrs. Duhaime:** First of all they are isolated. We go meet them, only, as I told you, we can only organize one or two meetings, no more, because it is all voluntary! We use our own cars and we give of our time, but we cannot give money as well! So we contact them but we cannot continue meeting them because we do not have enough money. However, if we did have premises, it would be easier to have them meet other people from their native country or other Canadians. This is what we do as much as possible; we try to see that they are taught about the culture of the various countries from which they come. We have already arranged quite a broad variety of meetings this year and we have not neglected the Canadian culture, thanks to our active members in Three Rivers. Our committee has 12 members; six Canadians and six new Canadians. All our activities are voluntary. For example, we have hired two buses for May 24 to enable new Canadians who do not have the necessary means, to visit Ottawa and Parliament. The new Canadians will be accompanied by several Canadians thus making communications possible. This is our goal. I believe it is something that helps them to adapt to the country, especially since there are some people who come from warm climates and who suffer from the climate, although this is not true in my own case since I married a Canadian and when one takes a husband one takes a country.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Canadians too! Could you add a word about that?

**Mrs. Woloski:** Yes, we have a gentleman here and perhaps he could stand up. Our committee has helped him tremendously because his wife was pregnant. I contacted the entire organization to help him. This is one way in which we work for new Canadians. Our organization is also helped by the IODE and the CWL. This gentleman is from Yugoslavia and he has not been able to find employment; he is an agronomist, am I correct? He is an agronomist and he has his diplomas but because he is not a Canadian citizen he cannot find work in that field.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Parle-t-il anglais? Parlez-vous anglais?

**Mme Woloski (Comité d'accueil aux Néo-Canadiens):** Non, il ne parle pas anglais. Il parle un peu le français.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Sit down please so that you will feel more at ease.

Do you know whether this gentleman needs the certificate of equivalents from the agronomists' professional association—I do not know what the correct name is—in order to work in his profession?

## [Texte]

**Mme Woloski:** Nous avons tout fait. Nous avons alerté M. Toupin, le ministre de l'agriculture. D'abord, il n'est pas encore citoyen canadien.

**Une voix:** (inaudible)

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Je vais répéter pour l'enregistrement. Monsieur nous dit que nos fonctionnaires lui ont déclaré que tous ses papiers sont en bonne voie d'être constitués mais tant qu'il n'aura pas la citoyenneté canadienne, apparemment il ne pourra pas obtenir d'emploi. C'est cela?

**Mme Woloski:** Justement. Il travaillait dans «Québec Wires Ltd.—graines et engrais». Puis, il a changé d'emploi: il travaille trois mois dans une autre usine. Il fait des travaux de peinture ici et là. Ce sont de braves gens. Ils ont donné leur bébé d'un an à garder. Ils travaillent tous les deux d'arrache-pied pour arriver à vivre, vous savez...

• 2200

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Je suis certaine que tous les membres du Comité souhaitent une solution rapide, ou au moins temporaire, pour aider cet agronome.

**Mme Woloski:** Il y a plusieurs cas comme celui-là.

**Mme Duhaime:** C'est le cas dont on s'occupe!

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** C'est ça.

Il veut inviter my colleague, Mr. Daudlin, to ask some questions.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Madam Chairman.

In view of the admonition you have given us that you are short of funds, as has been indicated to us so far by many groups of the type offering the service you are, could you assist me by telling me what your budget is, from whatever source that might be?

**Mrs. Woloski:** I am treasurer of the Welcome Committee for the Newer Canadians. Concerning our budget, we got the conventional \$5,000 for culture and got \$5,000 from a donor in Montreal. At the moment we have, maybe, \$10,000 to \$12,000. We just got the \$5,000 recently. But if you employ a secretary you have to give her minimum pay. And now offices and so on are very dear—you know you do not get an office in town at a cheap price. You have to count that, if you want to continue. We need the budget for a secretary and for our office.

**Mme Duhaime:** Mais si nous avons cette somme c'est parce que nous avons tout fait bénévolement. Nous avons fait en sorte de ne pas dépenser cet argent. Car si nous avions été de l'avant et employé l'argent comme vraiment il aurait fallu, nous n'aurions plus ce montant-là. Mais comme nous avions l'habitude de travailler par nous-mêmes, on a toujours craint de manquer d'argent et la plupart du temps nous avons tout fait par nos propres moyens. Bien sûr, avoir un local, pour les immigrants, ce serait bien mieux; mais cela nous coûterait trop cher et nous craignons de nous lancer dans cette aventure.

**Mme Woloski:** Voulez-vous que je vous interrompe? Nous voulons quelque chose comme le YMCA à Montréal, un local où tous les immigrants pourraient se rencontrer, échanger des idées au cours de la projection de films culturels canadiens. Nous avons eu une soirée canadienne avec des films sur le Canada uniquement. Cinq films canadiens, pour montrer aux nouveaux immigrants ce que

## [Interprétation]

**Mrs. Woloski:** We have done everything. We informed Mr. Toupin, the Minister of Agriculture. First of all he is not a Canadian citizen.

**A Member of the Audience:** (inaudible)

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** I am going to repeat that statement so that it can be recorded. The gentleman tells us that our officials told him that all his papers are being processed but that as long as he is not a Canadian citizen he will not be able to find employment. Is that correct?

**Mrs. Woloski:** Exactly. He worked for Quebec Wires Limited—grains and fertilizers. Then he changed jobs and worked in another factory for three months. He has done painting jobs here and there. They are brave people. They have someone looking after their one year old baby while both of them work their fingers to the bone to survive, and you know...

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** I am certain that all the members of the Committee wish that a rapid solution, or at least a temporary one, can be found to help this agronomist.

**Mrs. Woloski:** There are several cases like this.

**Mrs. Duhaime:** This is the case that we are dealing with!

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Quite.

J'inviterai mon collègue, M. Daudlin, à poser quelques questions.

**M. Daudlin:** Merci, madame la présidente.

A propos de l'avertissement que vous venez de nous donner sur le manque de fonds, tout comme nous l'ont déjà signalé de nombreux groupes offrant le même genre de services que le vôtre, pourriez-vous me dire en quoi consiste votre budget et de quelles sources vous l'obtenez?

**Mme Woloski:** Je suis la trésorière du Comité d'accueil aux néo-canadiens. A propos du budget, nous recevons \$5,000 pour les organismes culturels et un bienfaiteur montréalais nous a offert \$5,000. A l'heure actuelle, nous disposons peut-être de \$10,000 à \$12,000. Les \$5,000 dollars nous sont parvenus tout récemment. Mais si on emploie une secrétaire, on doit lui donner le salaire minimum. Et à l'heure actuelle, les bureaux, etc. sont très chers, vous savez, on ne trouve pas en ville de bureau à prix dérisoire, on doit prendre cela en considération si on veut poursuivre notre action. Nous avons besoin de fonds pour payer une secrétaire et un bureau.

**Mrs. Duhaime:** But if we have this money it is because everything has been done on a voluntary basis. We have organized things so as not to spend this money. If we had gone ahead and used the money as we really ought to, we would have none left. But since we are used to working by ourselves, we are always afraid that we will not have enough money and most of the time we have done everything at our own expense. Of course it would be better to have premises for the immigrants but that would be too expensive and we are afraid to take such a step.

**Mrs. Woloski:** Do you mind if I interrupt? We would like something like the YMCA in Montreal, that is a place where all immigrants could meet to exchange ideas and where we could show Canadian cultural films. We had a Canadian evening at which films about Canada were shown. There were five Canadian films to show new immigrants what Canada is like. Because Canada is a vast



[Text]

c'est que le Canada. Car le Canada est vaste et tout le monde n'aura pas l'occasion d'aller à Vancouver, ou au Nouveau-Brunswick. Ainsi les immigrants apprennent à connaître le pays où ils sont venus.

**Mr. Daudlin:** Can you assist me as to the numbers of immigrants with whom you are dealing? We heard earlier from His Honour the Mayor that there were a rather limited number in this area.

**Mrs. Woloski:** Right now at the university there are those members, the professors, and so on. They do not come to the Manpower Centre because that is for a received immigrant. They come by contract, but they are immigrants just the same. They come to Mr. Côté, but not to receive work. They, you see, are intellectuals who are not with the Manpower Centre. In Manpower Centre we have the contact. At the moment, not too many are coming in because of the language barrier. They came from Granada, and they went to Kitchener, Ontario.

**Mr. Daudlin:** Are we talking about 300 or 400?

**Mrs. Woloski:** Immigrants? Oh yes, more than that.

**Mr. Daudlin:** Approximately what numbers are we talking about with whom you are actually dealing?

**Mrs. Woloski:** Maybe more than 400, because we count Champlain—the region around here, Then you have more than 500.

• 2205

**Mr. Daudlin:** I wonder if I might explore with you what services and what level of service you feel you should be giving to a particular part of the immigrant society, and that is the women or the spouses in the home. There is a difficulty in my particular area that the Italian and Portuguese women seem to be left at home with the children and the household chores and, as a consequence, they do not have the opportunity to integrate in the society in which they now find themselves. Are you experiencing the same thing here and do you have any active programs to prevent that?

**Mrs. Woloski:** No, we do not experience that because it is not the same thing. Portuguese culture and Italian culture are not the same as other cultures because there the woman is the soul of the home, you see, and the spouse has the right to go and drink his beer wherever he wants and whenever he wants. She has to keep the fire in the home, you know. Even the Greeks have it if you read their history. So that is the reason.

But we have Italians here that participate and Portuguese, and Mexicans. We have 28 nationalities and they participate. But you have to give them the chance to come to the CWI so we invite them and they do not just come to look but they come to the church and they work with us and they get to know one another quicker.

**Mr. Daudlin:** One final question, Madam Chairman.

How long do the immigrants in this area require a service such as yours before they become so integrated that they feel they can go out and assist, as you are assisting now, as opposed to needing the assistance you are giving?

[Interpretation]

country and not everyone will have the opportunity to go to Vancouver or New Brunswick. Immigrants can thus learn about the country to which they have come.

**M. Daudlin:** Pouvez-vous me préciser le nombre d'immigrants auxquels vous avez affaire? Le maire nous a déclaré dans une précédente intervention qu'ils étaient plutôt en nombre limité dans ce secteur.

**Mme Woloski:** A l'heure actuelle, il y a les membres de l'université, les professeurs, etc. Ils ne viennent pas au Centre de Main-d'œuvre parce que celui-ci ne reçoit que les immigrants reçus. Ils viennent au pays sous contrat mais ce sont des immigrants comme les autres. Ils viennent rencontrer M. Côté mais pas pour demander du travail. Voyez-vous, ce sont des intellectuels qui ne relèvent pas du Centre de Main-d'œuvre. Au Centre, nous sommes le joint. En ce moment, ils se présentent en nombre restreint à cause de la barrière linguistique. Ils viennent de la Grenade et sont allés à Kitchener en Ontario.

**M. Daudlin:** Parlons-nous de trois ou quatre cents?

**Mme Woloski:** Immigrants? Oh, oui, plus que cela.

**M. Daudlin:** A combien avez-vous affaire environ?

**Mme Woloski:** Peut-être plus de quatre cents parce que nous comptons la région de Champlain. Ce qui ferait ainsi plus de cinq cents.

**M. Daudlin:** Je me demande si nous pourrions chercher quels genre de services vous devriez offrir à une partie particulière de la société immigrante, c'est-à-dire les femmes ou les épouses au foyer. Il y a un problème dans ma région: il semble que les Italiennes et les Portugaises restent chez elles à élever les enfants et à faire le ménage et, par conséquent, elles n'ont pas l'occasion de s'intégrer à la société dans laquelle elles se trouvent. Est-ce que la situation est la même ici et est-ce que vous avez des programmes d'action pour empêcher cet état de chose?

**Mme Woloski:** Non, nous n'avons pas la même situation parce que ce n'est pas la même chose. Dans les milieux portugais et italien, qui sont différents des autres, la femme est l'âme du foyer; l'homme a le droit d'aller boire une bière où il veut et quand il veut. La femme, elle, doit s'occuper de la maison. Si vous lisez l'histoire de la Grèce, vous retrouverez la même chose. Voilà la raison.

Nous avons des Italiens qui participent ici, et des Portugais et des Mexicains. Il y a des gens de 28 nationalités et ils participent. Mais il faut leur donner la possibilité de venir au CWI; alors nous les invitons et ils viennent, non seulement pour voir, mais ils viennent à l'église, travaillent avec nous et font connaissance les uns avec les autres plus rapidement.

**M. Daudlin:** Une dernière question, madame la présidente.

Pendant combien de temps les immigrants de cette région ont-ils besoin d'un service comme le vôtre avant d'être suffisamment intégrés pour qu'ils se sentent en mesure d'aller aider, comme vous le faites maintenant, au lieu d'avoir besoin de l'aide que vous dispensez?

[Texte]

**Mrs. Woloski:** Well, the trouble in Trois-Rivières is not the same trouble you hear about in Ontario, for example, because in Trois-Rivières the people are very open. I came in 1950 and it was not as good as it is now. But you see, the immigrant has to make something of himself too. I could not meet people so I borrowed a cup of sugar from my neighbour just to start to talk. You know, if nobody started to talk, we always will be isolated.

**Mr. Daudlin:** I appreciate that problem but my question—and perhaps I put it poorly—was to try to determine how long it took an immigrant to become assimilated in society in this area to the point where he or she can assist you in integrating other immigrants in the area? How long they would need the services you perform?

**Mrs. Woloski:** You can count on two years before they become assimilated. It depends on the character of the immigrant because we have had French immigrants here that could not integrate and they went back to France. It also depends on the character of the person.

**Mr. Daudlin:** Thank you.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Mr. Daudlin. Mr. Epp, please.

**Mr. Epp:** Thank you, Madam Chairman. I have only one or two questions; maybe one of them is more of a comment than a question. We have been encountering requests for funds, not only in Montreal but it has been coming before the Standing Committee on Labour, Manpower and Immigration as well. There is an amount in the budget of the Minister for settlement services.

I think the state can give a lot of services but I believe the service that you are giving cannot be given by the state. You might need money, but an immigrant—or maybe all of us—needs people more. I do not believe the state can take care of all the services. The state, for instance, cannot show appreciation of another person; it just creates a mechanism to administer.

• 2210

If you were to get some funds on a regular basis, would you think that you should continue the service you are giving? Primarily it will have to be volunteer because of the need that you feel these people have, and that you have for them.

Do you feel that you can provide a better service as individuals than if the government would set up a program of resettlement?

**Mme Duhaime:** Certainement. Certainement, pour la bonne raison que nous-mêmes nous sommes néo-Canadiens et nous savons ce que réellement les gens arrivant dans un pays qui n'est pas le leur ont besoin: de l'amitié, pouvoir communiquer etc. ... en somme c'est ce qu'on leur offre pour l'instant, et ce que nous avons fait jusqu'à présent. Puisque notre comité œuvre déjà depuis neuf ans, il n'y a pas de raison de s'arrêter, bien que nous n'ayons reçu aucune subvention. Malgré tout, il s'agit d'une nécessité, il s'agit d'aider les gens qui viennent dans un pays qui leur est étranger.

[Interprétation]

**Mme Woloski:** Eh bien, nous n'avons pas les mêmes problèmes à Trois-Rivières qu'en Ontario parce que, par exemple, les gens de Trois-Rivières sont très ouverts. Je suis arrivée en 1960 et, à ce moment-là, ce n'était pas aussi bien que maintenant. Mais l'immigrant doit aussi y mettre du sien. Je n'arrivais pas à rencontrer des gens, alors j'ai emprunté une tasse de sucre à ma voisine uniquement pour engager la conversation. Vous savez, si personne ne fait le premier pas, nous serons toujours isolés.

**M. Daudlin:** Je suis sensible à ce problème mais je voulais savoir, et je me suis peut-être mal exprimé, de combien de temps un immigrant a besoin pour s'intégrer à la société de cette région au point qu'il ou elle peut vous aider à intégrer d'autres immigrants? Pendant combien de temps ont-ils besoin des services que vous fournissez?

**Mme Woloski:** Il faut compter deux ans avant qu'ils ne se soient intégrés. Cela dépend du caractère de l'immigrant; nous avons eu des immigrants français qui n'ont pu s'intégrer et sont rentrés en France. Cela dépend aussi du caractère de la personne.

**M. Daudlin:** Merci.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Merci, monsieur Daudlin. Monsieur Epp, s'il vous plaît.

**M. Epp:** Merci, madame la présidente. Je n'ai qu'une ou deux questions; et l'une d'entre elles est plutôt un commentaire qu'une question. Nous avons reçu des demandes de fonds, non seulement à Montréal mais aussi au Comité permanent du travail de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Le budget du Ministre prévoit un certain montant pour les locaux et le matériel.

Je pense que l'État peut offrir une grande quantité de service, mais je ne crois pas qu'il puisse offrir celui que vous dispensez. Vous avez peut-être besoin d'argent, mais un immigrant et peut-être nous tous, avons plus besoin de gens. Je ne crois pas que l'État puisse s'occuper de tous les services. Il ne peut pas, par exemple, exprimer son estime à l'égard d'une personne; il ne fait que mettre en place un mécanisme qu'il faut faire fonctionner.

Si vous pouviez obtenir des fonds de façon régulière, ne croyez-vous pas que vous devriez continuer à offrir ces services? Il faudrait que dans une large mesure, ces services soient à caractère bénévole pour satisfaire aux besoins que ces gens semblent avoir et aux obligations que vous vous reconnaissez envers eux.

Estimez-vous que vous pouvez fournir un meilleur service si vous vous en occupez à titre personnel plutôt que si le gouvernement se charge d'établir un programme de réinstallation des immigrants?

**Mrs. Duhaime:** Certainly. Certainly, for the very good reason that we ourselves are new Canadians and we know the real needs of people arriving in a country which is not their own: friendship, the ability to communicate, and so on. In short, this is what we offer them and this is what we have done so far. Our committee has been at work for nine years, and there is no reason for us to stop working, although we have received no subsidies. In spite of everything we are meeting a need because there is a need to help people who arrive in a country which is foreign to them.



[Text]

**Mr. Epp:** In order to facilitate your work, would you use office space, on a temporary basis or whatever, that Manpower might have in that wonderful building I saw downtown? Would you use office space where Manpower offices exist, but still retain your voluntary service? Would you be willing to use that approach if the government could make some arrangements?

**Mme Duhaime:** Certainement. Oui.

**Mr. Epp:** Thank you.

**Mme Duhaime:** Nous manquons de local en priorité, afin de pouvoir réunir tout le monde, y compris des Canadiens; c'est ce que nous essayons de faire.

**M. La Salle:** Croyez-vous qu'il y ait de la place au Centre de la main-d'œuvre?

**Mme Duhaime:** Nous l'avons déjà utilisé pendant un certain temps...

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Since you have been kind enough not to speak of the Senate, I will ask Senator Quart to ask some questions.

Je voudrais que vous excusiez le sénateur qui a très mal à la gorge en ce moment. Aussi vous pose-t-elle ses dernières questions!

**Senator Quart:** I must apologize. I may have to stop by the extinction of the voice. My colleagues probably are happy about that, but I am not too happy. I have been a volunteer all my life, until I became a working girl in the Senate. But the I.O.D.E. ...

**Mrs. Woloski:** The I.O.D.E.

**Senator Quart:** Yes. Daughters of the Empire. They are avoiding that name a little now. They keep it I.O.D.E. I know that. There is also the Catholic Women's League. You mentioned that the C.W.L.

**Mrs. Woloski:** Yes.

**Senator Quart:** Do they, by any manner or means, contribute financially to your organization?

**Mrs. Woloski:** Oh, yes. The I.O.D.E. supplies all the layette and the clothes and so on, and if necessary the milk for the baby for a certain time. The C.W.L. offers a bed, and then some good people offer a stove and other articles, a frigidaire and so on. So we work very closely together. If it is something necessary, we make the S.O.S. and it works.

**Senator Quart:** Yes, I really believe that. I am a great believer in volunteer work. The women of Canada did a marvellous job during the war years, and I always feel that if an appeal is made, the volunteers of Canada will do it again.

Are you in any way connected with the *Aide aux immigrants* of Quebec City? There were several across Canada, I know, different organizations that supply aid. This may sound ridiculous to some of our male colleagues, but they work beautifully for children. They supply old Christmas cards and they make up books to send to different agencies. They travel throughout Canada with the immigrants and they supply them. Madame Savard, Louise Savard of Quebec—we hope we will meet her when we go to Quebec. She is in charge of the area and they go across Canada.

[Interpretation]

**M. Epp:** Afin de faciliter votre travail, n'aimeriez-vous pas utiliser, temporairement ou autrement, des bureaux que le ministère de la Main-d'œuvre mettrait à votre disposition, dans cet édifice moderne que j'ai vu dans le centre-ville? Accepteriez-vous d'utiliser l'un des bureaux du ministère de la Main-d'œuvre, tout en conservant le caractère bénévole des services que vous offrez? Seriez-vous d'accord pour adopter cette solution si le gouvernement pouvait prendre des mesures?

**Mrs. Duhaime:** Certainly, yes.

**M. Epp:** Merci.

**Mrs. Duhaime:** Above all we lack premises where everyone could meet, including Canadians; that is what we are trying to do.

**Mr. La Salle:** Do you believe that there would be room at the Manpower Centre?

**Mrs. Duhaime:** We did use the centre for some time...

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Puisque vous avez eu l'amabilité de ne pas parler du Sénat, je demanderai à la sénatrice Quart de poser quelques questions.

Please excuse the Senator as her throat is giving her trouble. She is now going to ask you some final questions.

**La sénatrice Quart:** Excusez-moi si mon extinction de voix me force à m'interrompre. Il est probable que mes collègues s'en réjouissent, mais je n'en suis pas trop heureuse. J'ai fait du bénévolat tout au long de ma vie jusqu'à ce que je me mette à «besogner» au Sénat. Mais l'O.I.F.E. ...

**Mme Woloski:** L'O.I.F.E.

**La sénatrice Quart:** Oui, je veux parler des «Filles de l'Empire». On évite un peu maintenant d'utiliser ce nom. Je sais, on n'utilise que le sigle O.I.F.E. Il y a aussi la «Catholic Womens' League», que vous avez mentionnée, dont le sigle est C.W.L.

**Mme Woloski:** Oui.

**La sénatrice Quart:** Ces organismes contribuent-ils financièrement d'une façon ou d'une autre à votre association?

**Mme Woloski:** Certainement. L'O.I.F.E. fournit toute la layette, les vêtements et, si nécessaire, le lait dont ont besoin les bébés pour un certain temps. La C.W.L. offre un lit, puis d'autres personnes charitables fournissent une cuisinière, un réfrigérateur et d'autres appareils. Nous travaillons donc en étroite collaboration. Si l'on s'adresse à nous pour obtenir un appareil indispensable, on lance un appel au secours auquel on répond sans délai.

**La sénatrice Quart:** Oui, je crois fermement à la valeur du travail bénévole. Les Canadiennes ont fait un travail splendide durant les années de guerre et je crois toujours que si l'on s'adresse encore à elles, les femmes bénévoles du Canada sauront, une fois de plus, répondre à notre appel.

Votre organisme est-il relié de quelque façon à l'agence «Aide aux immigrants» située dans la ville de Québec? Je sais qu'il y a de nombreux organismes un peu partout au Canada qui donnent de l'aide. Il se peut que certains de nos collègues masculins trouvent cela ridicule, mais ces organismes font du bon travail auprès des enfants. Ces bénévoles fournissent d'anciennes cartes de Noël dont elles confectionnent des livres qu'elles envoient aux diverses agences. Elles voyagent dans tout le Canada en compagnie des immigrants et leur fournissent les choses essentielles. M<sup>me</sup> Louise Savard, de Québec, que nous espérons rencon-

[Texte]

These volunteer groups are really wonderful in supplying various things, particularly for the children, candy and what have you, something to keep the children quiet and these books as well.

• 2215

Have you ever had any contact at all— That is a volunteer group in Quebec—other than the immigration office in Quebec which Madame Savard directs. You have not had any contact with them at all.

**Mrs. Woloski:** No, we did not have any contact. We have a good worker in publicity, that is Mrs. Deslauriers in the CWL, and she has several contacts with everybody, but never (inaudible).

**Senator Quart:** I see. The YW, they have a building here, have they not?

**Mrs. Woloski:** No, the CWL has it always in the church hall, but we have no Y...

**Senator Quart:** YWCA.

**Mrs. Woloski:** We do not have that.

**Senator Quart:** I see. You have a YM, though, have you not here?

**Mrs. Woloski:** No, I do not think we do have.

**Senator Quart:** I was not too sure of that. May I have one other question? I was so good, I did not talk all the time, and I am able to get some voice going.

One of the CWL's programs throughout Canada from the national office is day care centres. Did they start one here, a small day care centre?

**Mrs. Woloski:** No, not here. We are just about 300 parishoners at St. Patrick's, so we are not too many.

**Senator Quart:** Do keep it up because, as a volunteer during the war, on our poverty committee and all the rest of it, I feel that the volunteer worker is marvellous. There is a warmth about the volunteer worker which the social service worker lacks. Of course, I understand that because they receive so many cases and probably so many people play on them, too, and fabricate all sorts of stories in order to get a little help, but do keep up your volunteer work, will you not?

**Mrs. Woloski:** Oh yes, I will.

[Interprétation]

trer lorsque nous nous rendrons à Québec, est chargée de coordonner toutes les activités de la région; ce sont des bénévoles qui vont un peu partout au Canada.

Ces groupes de bénévoles réussissent à merveille dans l'art de satisfaire les besoins de tous, particulièrement des enfants, à qui elles offrent parfois des friandises et menus articles pour les apaiser, sans oublier les livres dont j'ai parlé.

Avez-vous été en contact de quelque façon avec ce groupe de bénévoles; il s'agit d'un groupe de Québec, distinct du service d'immigration qui est situé à Québec, et que dirige M<sup>me</sup> Savard. Vous n'avez donc eu aucun contact avec cet organisme.

**Mme Woloski:** Non, nous n'avons pas eu de rapports avec eux. Nous avons les services, à la CWL, de M<sup>me</sup> Deslauriers qui fait du bon travail dans le domaine de la publicité et elle est en contact avec tout le monde mais jamais avec (inaudible).

**La sénatrice Quart:** Je vois. Le YM n'a-t-il pas des locaux à cet endroit?

**Mme Woloski:** Non, la CWL a toujours ses locaux dans la salle paroissiale mais nous n'avons pas de Y...

**La sénatrice Quart:** YMCA.

**Mme Woloski:** Cet organisme n'existe pas chez-nous.

**La sénatrice Quart:** Je vois. Vous avez un YM, pourtant ici, n'est-ce pas?

**Mme Woloski:** Non, je ne crois pas que nous en ayons un.

**La sénatrice Quart:** Je n'en étais pas trop certaine. Puis-je poser une autre question? J'ai fait attention de ne pas trop parler et je puis donc maintenant me reprendre.

L'un des programmes organisés par le bureau national de la CWL, dans tout l'ensemble du Canada, est l'établissement de garderies. Cet organisme n'a-t-il pas installé ici une petite garderie?

**Mme Woloski:** Non, pas ici. La paroisse St. Patick ne compte que 300 paroissiens; nous sommes donc relativement peu nombreux.

**La sénatrice Quart:** Continuez votre bon travail de bénévolat, car d'après mon expérience comme bénévole durant la guerre et durant mes activités comme membre du Comité de la pauvreté et autres, j'ai constaté que le travail accompli par les travailleurs bénévoles est merveilleux. Les travailleurs bénévoles accomplissent leur travail avec beaucoup plus de chaleur humaine que ne le font les travailleurs sociaux qui en sont souvent dépourvus. Naturellement, cela est facile à comprendre, quand on sait le nombre incroyable de cas qui leur sont confiés et comment les gens cherchent à les soudoyer et à les tromper sur leur misère réelle, en inventant toutes sortes d'histoires afin d'obtenir un peu d'aide, néanmoins, poursuivez votre beau travail de bénévole, n'est-ce pas?

**Mme Woloski:** Oui, bien sûr, je continuerai.



[Text]

**Senator Quart:** Thank you.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Merci, sénateur Quart, et j'espère que votre invitation sera acceptée... Je me ferai le porte-parole de mes collègues pour vous dire que l'on vous attend à Ottawa, quand vous viendrez visiter le Parlement. Cela nous ferait plaisir de vous recevoir si nous sommes là, si c'est pendant l'une des semaines où nous serons à Ottawa. Si nous ne sommes pas dans un autre coin du pays, nous vous recevrons sûrement avec grand plaisir.

**Mme Woloski:** Le 24 mai, oui?

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Vingt-quatre, jour de la semaine?

**Mme Duhaime:** C'est un samedi.

**Le président suppléant (Mlle Bégin):** Nous sommes dans nos comtés le samedi, mais peut-être cela sera-t-il possible quand même. Merci, mesdames.

On passe donc à une dernière question.

**M. La Salle:** Une dernière question. Vous avez parlé d'un chiffre d'à peu près 500 immigrants. Bon. Il y a les enfants dans tout ça, j'imagine bien; j'aimerais connaître le genre de problèmes ou quelles sont les facilités que ces immigrants ont eu vis-à-vis de l'intégration à la culture française de Trois-Rivières et que se passe-t-il au niveau de l'enseignement? Est-ce que cela a été facile à Trois-Rivières, est-ce que la réception a été chaude, bonne? Est-ce que les résultats sont valables et est-ce que les immigrants acceptent facilement et avec plaisir cette intégration dans une ville à 99.9 p. 100 française?

**Mme Woloski:** Pas de grands problèmes, car les immigrants viennent d'Europe, de France ou de ses anciennes colonies; 75 p. 100 d'entre eux parlent français comme moi. Ce n'est pas toujours excellent mais ils sont capables de se débrouiller. Quant à l'anglais, mes enfants sont allés à l'école Saint-Patrice, puis à l'Académie LaSalle, à l'école française; justement le mari de madame, a enseigné à mes garçons. Et, ils ne sont pas plus mauvais que les Canadiens français; aujourd'hui mon plus jeune va à l'université de Trois-Rivière, et l'autre est entré dans la Police provinciale du Québec.

Je me dis que les gens se débrouillent. Les immigrants qui parlaient l'anglais seulement, parlent aussi le français; peut-être pas à 100 p. 100; ils sont gênés peut-être car on se moque d'eux.

**M. La Salle:** Vous ne voyez pas de problèmes?

**Mme Woloski:** Non. Je n'ai pas de problèmes, mes enfants non plus, ils parlent quatre langues, et ils n'ont pas de problèmes.

**M. La Salle:** C'est le cas de l'ensemble des immigrants que vous rencontrez, on peut dire que ça peut être généralisé.

**Mme Woloski:** Peut-être à 75 p. 100.

**M. La Salle:** Merci.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Mesdames Duhaime et Woloski, merci.

[Interpretation]

**La sénatrice Quart:** Merci.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Thank you, Senator Quart, and I hope that your invitation will be accepted. I will speak for my colleagues and say that we will expect you in Ottawa when you come to visit Parliament. We shall be very happy to receive you if we are there, that is if your visit is during one of the weeks when we are in Ottawa. If we are not in some other part of the country, we will certainly welcome you with the greatest of pleasure.

**Mrs. Woloski:** On May 23?

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** Is the 24th a week day?

**Mrs. Duhaime:** It is a Saturday.

**The Acting Joint Chairman (Miss Bégin):** We are in our constituencies on Saturdays, but it may still be possible. Thank you, ladies.

We now have one last question.

**Mr. La Salle:** One final question. You mentioned a figure of about 500 immigrants. Good, I imagine that that also includes children; I would like to know the type of problems or what type of facilities these immigrants have had in order to integrate with the French culture in Three Rivers and what happens as far as education is concerned? Has it been easy in Three Rivers and have they been warmly welcomed? Have the results been good and do the immigrants accept readily and with pleasure to being integrated into a city that is 99.9 per cent French?

**Mrs. Woloski:** There have been no major problems because the immigrants come from Europe, from France or from its former colonies; 75 per cent of them speak French as I do. It is not always excellent but they can get by. As for English, my children went to Saint-Patrick School and then to the LaSalle Academy, which is a French school; in fact this lady's husband taught my boys. They are no worse than French Canadians; today my youngest attends university in Three Rivers and the other has gone into the Quebec Provincial Police.

I said that immigrants managed to get by. The immigrants who spoke only English also speak French; perhaps not 100 per cent and they are timid because people laugh at them.

**Mr. La Salle:** You do not see any problems?

**Mrs. Woloski:** No. I do not have any problems nor do my children; they speak four languages and they have no problems.

**Mr. La Salle:** Is this the case with all of the immigrants you meet, or are you generalizing somewhat?

**Mrs. Woloski:** It is true for about 75 per cent.

**Mr. La Salle:** Thank you.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Thank you Mrs. Duhaime and Mrs. Woloski.

[Texte]

**Mme Duhaime:** Je vous en prie.

• 2220

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Je voudrais vérifier, maintenant, avant de lever la séance si les personnes dont les noms suivent sont dans la salle. Comme vous les connaissez, je vous prierais, si elles sont absentes, de bien vouloir leur transmettre notre invitation de nous envoyer leurs mémoires ou leurs opinions par écrit au Parlement.

M. Raymond Johnston, pour l'Association des Enseignants de Trois-Rivières. Ah! Cela a été couvert par votre mémoire, je m'excuse. M. Jean Marc Paradis pour le Kiwanis; M. Mario Côté pour la Chambre de commerce.

**Une voix:** Ce n'est pas le même. C'est un autre Côté, je pense.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** Ah! Bien, c'est un autre M. Côté. Alors...

**Une voix:** C'est l'autre Côté.

**Le coprésident suppléant (Mlle Bégin):** ... je remercie tout le monde et je lève la séance, non sans vous avoir remercié d'être venus nous exprimer vos opinions.

[Interprétation]

**Mrs. Duhaime:** You are welcome.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Before adjourning this meeting, I would like to know if the following persons are present. If you know them, and if they are absent, I would ask you to transmit our invitation to them to send their briefs or opinions in writing to Parliament.

Mr. Raymond Johnston, for the Teachers Association of x Trois-Rivières. Oh, that has already been covered by your brief, I am sorry. Mr. Jean Parc Paradis for the Kiwanis Club; Mr. Mario Côté for the Chamber of Commerce.

**An hon. Member:** It is not the same fellow. It is another Côté, I think.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** Oh, very well, another Mr. Côté. Therefore...

**An hon. Member:** No, the other Mr. Côté.

**The Acting Chairman (Miss Bégin):** I would like to thank everyone for having come tonight, and for having expressed their opinions. This meeting is adjourned.





Issue No. 20

Wednesday, May 14, 1975  
Sherbrooke, Quebec

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 20

Le mercredi 14 mai 1975  
Sherbrooke, Québec

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

SUB-COMMITTEE B

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

SOUS-COMITÉ B

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

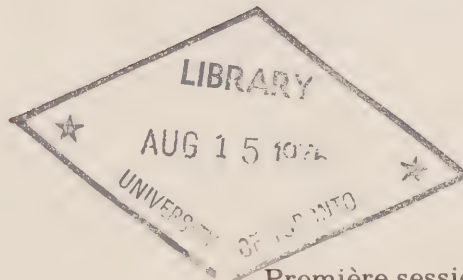
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (*St. Boniface*)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle  
Lee  
MacDonald (*Egmont*)

Nicholson (Miss)  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 14, 1975  
(24)

[Text]

The Sub-committee B of the Special Joint Committee on Immigration Policy met at 7:59 p.m. this day, in Sherbrooke, Quebec, the Joint Chairman, Mr. Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senator Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Guay (*St. Boniface*), Lee, Miss Nicholson, Messrs. O'Connell and Prud'homme.

*Witnesses:*

*From the Arc en Ciel Association:*

Mr. Mguyen Quat Ti, representative.

*From the Multicultural Centre:*

Dr. Georges Saine, representative.

*From the Neo-Canadian Assistance Service:*

Mrs. Marie Louise Jovian, representative.

*From the Sherbrooke Italian Association:*

Mr. Silvio Carosi, President;

Mrs. Magali Do.

*From the Mobile Fairs and Carnivals:*

Mr. Léonce Boulanger;

Mr. Roger Alacoque.

*From Overseas Students Service:*

Mrs. Denise St-Jean.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (*See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 MAI 1975  
(24)

[Traduction]

Le sous-comité B du Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 19 h 59, à Sherbrooke (Québec) sous la présidence de M. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, Guay (*Saint-Boniface*), Lee, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell et Prud'homme.

*Témoins:*

*De l'Association Arc en Ciel:*

M. Mguyen Quat Ti, représentant.

*Du Centre multiculturel:*

M. Georges Saine, représentant.

*Du Service d'aide aux Néo-Canadiens:*

M<sup>me</sup> Marie Louise Jovian, représentante.

*De l'Association des Italiens de Sherbrooke:*

M. Silvio Carosi, président;

M<sup>me</sup> Magali Do.

*De Mobile Fairs and Carnivals:*

M. Léonce Boulanger;

M. Roger Alacoque.

*Du Service d'aide aux étudiants à l'étranger:*

M<sup>me</sup> Denise St-Jean.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (*Voir le procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

G. A. Birch

*Joint Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 14, 1975

• 1959

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will call this meeting to order, please.

Bienvenue à notre séance de ce soir. Nous sommes heureux d'être ici à Sherbrooke. C'est la première fois que la plupart des députés et des sénateurs viennent ici.

I would like to make a few opening remarks, if I might. There is a translation service here and I can hear the echo going across the room. We are a Committee of the Parliament of Canada and everything that we say and everything that you will say will be registered through these small microphones and will be published in the *Minutes* of this meeting. And all the other meetings we hold across Canada will be published also in the *Minutes and Proceedings* of this Committee.

We are a special committee of Parliament. That is to say, we are not one of the regular standing committees. Parliament established a joint committee, made up of eight members of the Senate and 15 members of the House of Commons, to listen to the public's views on immigration policy for the future. That is why we are here in Sherbrooke.

We would like you to feel very welcome, and we will do our best to hear all of you. Five or six representative groups in Sherbrooke have asked to speak and we will hear their briefs.

And I would like to encourage any others of you who want to make a presentation to go to this table on my right and we will be glad to take your name. Then, if we have the time, we will ask you to make your presentation.

L'appareil que vous voyez à côté des chaises—is to help you listen to me in English and help me listen to you in French. All you have to do is hook this little apparatus to your ear, turn the dial, and you will get either the language that is being spoken or the other of the two official languages. If you have any trouble with it, please raise your hand and someone will come around and help to adjust it.

I will tell you some of the groups who have asked to come: the Association Arc en Ciel, Centre Multiculturel, Service d'Aide aux néo-Canadiens, Associations des Italiens de Sherbrooke, Madame Magali Do. Those are the ones that we have some information on now.

We hope to conclude our meeting close to 10 o'clock. So we will ask each of you—it is surprising how quickly the time passes—when you come up to the witness table to try to summarize your remarks, make the main points, and keep it to seven or eight minutes, if you please. Then members of this Committee will question you.

One half of our Committee went to Trois-Rivières this evening and we will meet them in Quebec City on Thursday.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 14 mai 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** A l'ordre, s'il vous plaît.

I want to welcome everybody to tonight's meeting. We are happy to be in Sherbrooke. For most of us members and senators, it is a first visit.

J'ai quelques observations à faire. D'abord, il y a un service d'interprétation disponible; je puis entendre l'interprète d'ici. Nous formons un Comité du Parlement du Canada et tout ce que nous disons comme tout ce que nous entendons est enregistré au moyen de microphones et publié dans un compte rendu. Il en sera de même pour toutes les autres séances que nous tiendrons un peu partout au Canada.

Le Comité est un comité spécial et non pas permanent. Le Parlement a créé ce Comité formé de huit membres du Sénat et de 15 députés de la Chambre des communes pour entendre les vues du public sur la politique d'immigration de l'avenir. C'est la raison de son passage à Sherbrooke.

Nous voulons croire que nous sommes les bienvenus et nous sommes prêts à faire tout notre possible pour entendre tout le monde. Cinq ou six groupes représentatifs de Sherbrooke ont demandé l'occasion de parler et de présenter un mémoire.

S'il y a quelqu'un d'autre qui veut prendre la parole, il n'a qu'à se présenter à la table qui se trouve à ma droite et à donner son nom. Si le temps le permet, l'occasion lui en sera donnée.

The device you have alongside the chairs... vous permet de m'entendre en anglais et me permet de vous entendre en français. Il suffit de l'approcher de l'oreille et de tourner le bouton pour entendre soit la langue du parquet, soit l'une ou l'autre des deux langues officielles du Canada. Si vous avez des difficultés, veuillez lever la main et quelqu'un ira vous aider.

Les groupes qui ont demandé à prendre la parole sont les suivants: l'Association Arc-en-Ciel, le Centre multiculturel, le Service d'aide aux néo-Canadiens, l'Association des Italiens de Sherbrooke, Mme Magali Do. Ce sont les groupes connus jusqu'à maintenant.

Nous espérons pouvoir terminer la réunion pour 10 h. Nous vous demandons, et il est surprenant de voir comme le temps peut passer rapidement, de résumer le plus possible et de vous en tenir aux points saillants de vos présentations. Nous aimerions que vous vous en teniez à sept ou huit minutes. Les membres du Comité vous interrogeront à la suite de vos présentations.

L'autre moitié du Comité se trouve à Trois-Rivières ce soir; nous ferons la jonction à Québec jeudi.

[Texte]

Let us begin. Mr. Nguyen Quat Ti.

We may have to test out the system. You let us know if it is not coming through, would you please. Speak a little louder, please.

**M. Nguyen Quat Ti:** En tant qu'immigrant vietnamien et en tant que représentant de l'Association Arc-en-Ciel, je n'ai pas grand-chose à dire sur la politique d'immigration mais j'ai un souhait à formuler sur la politique après l'immigration, une fois que les immigrants sont au Canada, je souhaite qu'ils soient traités sur un pied d'égalité avec les Canadiens, la plupart des arguments présentés par, ceux qui m'ont précédé avaient trait à l'immigration, mon souhait est relatif à la politique après l'immigration. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Quat ti.

Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** C'est probablement le mémoire le plus court qui entraînera peut-être une des plus longues discussions. Auriez-vous des recommandations à faire: que devrait faire le gouvernement en ce qui concerne les immigrants déjà reçus? Que suggèreriez-vous de la part du gouvernement? Parlez-vous du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ou des deux, s'agit-il de la société, des organismes ou des municipalités? Quels seraient les souhaits que vous voudriez nous exprimer plus particulièrement?

**M. Quat Ti:** Jusqu'à maintenant, nous avons reçu des lettres du gouvernement fédéral et nous sommes assez satisfaits de la politique d'immigration. Je demande qu'on continue cette politique, il y a pas grand-chose à ajouter. La politique du gouvernement depuis quelques années favorise beaucoup le multiculturalisme et nous avons beaucoup apprécié cela.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. In the information that we received it was indicated that you represent university students. Is that true? Are these full-time university students?

**M. Quat Ti:** C'est une erreur. Il s'agit d'une association de tous les néo-Canadiens de Sherbrooke. C'est une erreur de parler d'une association d'étudiants.

**Mr. Lee:** I see. That is fine. Could you Answer something for me? I come from the City of Vancouver and we now have a number of Vietnamese people that now live in my city and quite a number of them are bilingual. They speak French. Is it true that quite a few people or quite a few families coming from Viet Nam do speak French?

• 2005

**M. Quat Ti:** Oui, c'est exact, parce que la majorité des Vietnamiens est francophone en ce sens que le Vietnam était une colonie française, donc, la langue française est couramment parlée par un grand nombre de gens. Peut-être, avec la génération récente, on parle l'anglais, un peu l'anglais, mais la langue française est encore en vigueur, c'est la deuxième langue étrangère qu'on utilise dans le pays.

[Interprétation]

Nous pouvons commencer. M. Nguyen Quat Ti.

Il faudrait peut-être vérifier le fonctionnement du système. S'il ne fonctionne pas, faites-nous le savoir. Parlez un peu plus fort, s'il vous plaît.

**Mr. Nguyen Quat Ti:** As a Vietnamese immigrant and as a representative of l'Association Arc-en-Ciel, I do not have much to say on immigration policy itself but rather I would like to express a desire concerning post immigration policy. I would like to see these immigrants, after their arrival in Canada, treated on an equal footing with other Canadians, an argument which I could put forth in this regard has already been expressed by people who have preceded me to Canada and who have had to deal with immigration. Therefore, my wish, or request, relates to post immigration policy. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Quat Ti.

Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Although this is probably the shortest brief we shall hear, it may well lead to our longest discussions. Would you have any recommendations to make: What other measures should the government take in regard to landed immigrants? Are you speaking of the federal government, of provincial governments, or of both, or, of society as a whole, of agencies or of municipalities? What particular desires would you like to see fulfilled?

**Mr. Quat Ti:** To the present, we have received letters from the federal government and we are satisfied with the immigration policy. I would ask that this policy be maintained, as there seems to be little that could be added. Government policy has for several years now favoured the concept of multiculturalism, which we appreciate greatly.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Parmi les renseignements qu'on a reçus, on a indiqué que vous représentez les étudiants universitaires. Est-ce vrai? Sont-ils des étudiants universitaires à temps plein?

**Mr. Quat Ti:** No, that is an error. Our Association is opened to all New-Canadians in Sherbrooke. To say that it was a students' association is erroneous.

**M. Lee:** Je comprends. Très bien. Pourriez-vous répondre à une question? Je viens de Vancouver où il y a un certain nombre de Vietnamiens et un grand nombre d'eux sont bilingues. Ils parlent français. Est-il vrai que beaucoup de gens ou plusieurs familles venant du Vietnam parlent français?

**Mr. Quat Ti:** Yes, that is correct, the majority of the Vietnamese population is Francophone in that Viet Nam was a French colony, and therefore, French is currently spoken by a great many people. The present generation, perhaps, speaks English, a bit, but in general French is still the second language used throughout the country.



[Text]

**Mr. Lee:** Was it a factor in your decision, or a lot of Vietnamese people's decisions, in emigrating to Quebec as opposed to other provinces in Canada that French was spoken here in Quebec?

**M. Quat Ti:** C'est certain. Les gens ont choisi le Québec parce que le Québec est francophone et que les gens se dirigent plutôt vers les villes francophones qu'anglophones.

**Mr. Lee:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

How long have you been here?

**M. Quat Ti:** Je suis ici depuis huit ans.

**Mr. Alexander:** You are now a Canadian citizen?

**M. Quat Ti:** Oui, je le suis.

**Mr. Alexander:** Could you give us some of your experiences when you tried to come to Canada in the first instance with the required Immigration regulations? Did you find your interview satisfactory wherever you were situated at the time and all the developing procedures until you got here. Were there any faults in any aspect of it?

**M. Quat Ti:** Pour moi c'est un cas tout à fait spécial, parce que je suis arrivé ici dans des meilleures conditions. Avant de venir, j'avais déjà un contrat de travail avec l'université et c'est peut-être la raison pour laquelle je n'ai pas de problème. Par contre, je suis au courant de beaucoup de cas qui ont certains problèmes de travail, d'installation, tout cela, mais c'est le cas des autres. Quant à moi, j'ai été très satisfait.

**Mr. Alexander:** Can you give us some illustrations of the problems that others encountered with respect to work and with respect to settling down? Could you just elaborate for us briefly in that regard?

**M. Quat Ti:** Ces cas existent, mais c'est tout à fait normal que quelqu'un qui arrive dans un pays ne connaisse pas grand monde, ne connaisse personne et ce quelqu'un est obligé de se débrouiller tout seul. Heureusement qu'il y a des services d'aide à ces immigrants qui ont pu quand même se débrouiller assez facilement, mais cela pose un problème assez normal, d'ailleurs, que ces personnes ont un peu de difficultés. Difficultés, je ne dis pas d'ordre matériel, parce que ces difficultés peuvent se régler facilement, ce sont des difficultés d'ordre moral.

**Mr. Alexander:** Have you any recommendations in that regard to see to it that people are integrated or become assimilated? I mean welcoming programs. Have you any recommendations in that area?

**M. Quat Ti:** Les mesures à proposer, quoique cela existe déjà, ce sont celles des services d'aide aux immigrants, mais j'aimerais que soient augmentés les budgets, les crédits, afin qu'on puisse faire un travail efficace.

**Mr. Alexander:** This will be the last question, Mr. Chairman.

[Interpretation]

**M. Lee:** Est-ce que ce fait faisait partie de votre décision, la décision de plusieurs Vietnamiens, d'immigrer au Québec par rapport aux autres provinces du Canada, c'est-à-dire, qu'on parle le français au Québec?

**Mr. Quat Ti:** Certainly. People chose Quebec because Quebec is French and in general they migrate towards French cities rather than English ones.

**M. Lee:** Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lee. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

Depuis combien de temps êtes-vous au Canada?

**Mr. Quat Ti:** I have been here eight years.

**M. Alexander:** Êtes-vous maintenant citoyen canadien?

**Mr. Quat Ti:** Yes, I am.

**M. Alexander:** Pourriez-vous nous raconter certaines de vos expériences lorsque vous êtes premièrement venu au Canada par rapport au règlement d'immigration? Avez-vous trouvé l'interview et toutes les procédures connexes satisfaisantes à l'époque, peu importe où vous étiez? Y avait-il des lacunes dans ces procédures?

**Mr. Quat Ti:** Speaking only for myself, my case was quite special for I arrived here under the best of conditions. Before arriving, I already possessed a work contract with the university and this is perhaps one reason why I did not encounter any problems. On the other hand, I know of many other cases where certain problems of employment, of settlement, and all the rest have occurred, but these cases are not my own. For myself, I was very satisfied.

**M. Alexander:** Pourriez-vous nous citer quelques exemples des problèmes d'autres personnes par rapport au travail et l'installation? Pourriez-vous clarifier cette situation brièvement?

**Mr. Quat Ti:** Such cases exist, but it is quite normal that an immigrant arriving in a country where he knows no one, finds himself obliged to fend for himself. Fortunately, there are services which aim to help these immigrants to be able to fend for themselves but it is altogether normal that these people should face some problems. Problems not of a material or physical order, for these problems are easily resolved, but problems of a psychological nature.

**M. Alexander:** Auriez-vous des recommandations pour que ces gens deviennent assimilés ou intégrés à la société? Je parle ici de programmes d'accueil. Auriez-vous une recommandation à faire dans ce domaine?

**Mr. Quat Ti:** The recommendations that I would make are already embodied in present programs that are to be found among the assistants services to immigrants, but I would like to see an increase in the budgets, in the votes, so that the work can be carried on more efficiently.

**M. Alexander:** J'ai une dernière question, monsieur le président.

[Texte]

For your information, I understand that this type of work is now counted as being extremely necessary and important by the Minister responsible. As I understand it, he had something like \$800,000 in his budget last year for this type of thing and he is going to increase that amount of money substantially. We are all hoping this will be a fact in the long run.

Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you Mr. Alexander.

Mr. Beaudoin, would like to put some questions.

**Mr. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

• 2010

Monsieur, est-ce que vous pourriez nous dire, sans détour, pour éclairer le Comité, comment un Vietnamien qui arrive ici se sent dans son pays d'adoption?

**Mr. Quat Ti:** Personnellement, j'ai eu des expériences dans d'autres pays, donc pour moi cela n'a pas posé beaucoup de problème. Mais je suppose que quelqu'un qui arrive directement du pays a certains problèmes d'adaptation, de traditions, de mentalité, et ces problèmes-là il est très difficile pour les nouveaux arrivés de les résoudre assez rapidement. Donc à ce moment-là, je pense qu'il faut accorder beaucoup d'aide aux associations qui s'occupent de ces choses-là à la place du gouvernement, parce qu'au fond pour faire des choses comme cela, il faut des hommes qui touchent directement ces nouveaux arrivés. Ce n'est pas un agent d'immigration quelconque qui peut le faire. Il peut le faire mais matériellement seulement, alors que ce sont les anciens immigrants qui peuvent apporter quelque chose qui touche de près ces questions de sentiment, questions de relations humaines qui sont beaucoup plus importantes.

**Mr. Beaudoin:** Une autre petite question, avec votre permission, monsieur le président.

Ces difficultés que vous sentez difficultés morales, difficultés d'adaptation, est-ce que vous pourriez nous donner une idée de leur ampleur et nous dire si vous pensez que ces difficultés-là peuvent mener à un pourcentage d'échecs assez grand?

**Mr. Quat Ti:** Moi je pense qu'il n'y a pas d'échec. Mais le succès dépend des conditions auxquelles le nouvel immigrant est soumis; c'est-à-dire que le succès est beaucoup plus long à atteindre pour certains et un peu plus court pour les autres. Donc à ce moment-là, il s'agit d'accélérer le processus d'adaptation pour ceux qui ont des difficultés à long échéance surtout au point de vue moral, au point de vue non matériel.

**Mr. Beaudoin:** D'après la réponse que vous venez de nous donner, vous croyez qu'un immigrant vietnamien francophone qui viendrait au Canada, et principalement dans la province de Québec, indépendamment du temps que cela peut prendre pour s'adapter, aurait énormément de chances de faire un succès de sa vie.

**Mr. Quat Ti:** J'en suis certain parce que j'en ai déjà fait l'expérience, donc...

**Mr. Beaudoin:** Merci, monsieur. Merci monsieur le président.

[Interprétation]

Pour votre gouverne, je comprends que ce genre de travail est considéré comme très important et nécessaire par le ministre responsable. Si j'ai bien compris, il avait environ \$800,000 dans son budget l'année dernière pour ce genre de travail et ce montant d'argent sera majoré d'une façon importante. On espère tous que ceci deviendra un fait accompli dans un avenir rapproché.

Merci, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander.

Monsieur Beaudoin, voulez-vous poser quelques questions?

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

Could you tell us, sir, without any equivocation, what are the feelings of a Vietnamese when he arrives here in his adoptive country?

**Mr. Quat Ti:** Personally, I have had this experience in other countries, and therefore this posed no great problem for me. However I suppose that for a person arriving directly from his country, certain problems in adapting do arise, and the reconciliation of diverse traditions and attitudes is a difficult task for the new arrival which cannot be solved rapidly. For this reason, I think more assistance should be given to associations who deal with these matters rather than the government, because essentially, in these areas of comparative values, the best equipped to handle these matters are people who can relate directly with these new arrivals. Not just any immigration officer will do. He could fulfil the function physically, but only an established immigrant can get to the heart of the matter in regards to these attitudes, to these fundamentally important questions of human relations.

**Mr. Beaudoin:** I have another short question, with your permission, Mr. Chairman.

These problems which you referred to as being of a psychological order, these problems of adapting, could you give us any idea as to their scope and could you tell us if you feel that these problems give rise to a significant number of failures?

**Mr. Quat Ti:** I do not feel that there are any failures. But success depends on the conditions which face the new immigrant; that is, success takes much longer to achieve for certain immigrants and much less time for others. In such a case, we must try to accelerate the adaption process for those facing long-term problems, especially from the psychological, non-material point of view.

**Mr. Beaudoin:** From your answer, I take it that you feel that a French-speaking Vietnamese immigrant coming to Canada, and probably to the province of Quebec, ignoring the time it may take for him to adapt, would have a very good chance of making a successful life for himself.

**Mr. Quat Ti:** I am sure of it sir, for that has been my experience...

**Mr. Beaudoin:** Thank you, sir. Thank you, Mr. Chairman.



[Text]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin.

Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire, premièrement, que je croyais que nous aurions une foule ici ce soir, contrairement à ce que nous avons pour discuter d'un problème grave, celui de l'immigration au Canada.

N'étant pas du Québec, mais plutôt de l'Ouest canadien je pense peut-être autrement que les Québécois, mais je crois que le sujet que nous sommes à discuter a une grande importance. Et pour en venir à une question, j'aimerais dire au témoin que j'apprécie le fait qu'il est venu devant nous et lui demander de nous dire s'il sent qu'il est accepté et apprécié de son milieu et particulièrement ici au Québec.

**M. Quat Ti:** Personnellement, je semble complètement accepté et je travaille encore pour ceux qui l'ont été moins, c'est-à-dire que je vais aider les gens qui ne sont complètement adaptés à la société canadienne et je suis donné ce travail.

**M. Guay (Saint-Boniface):** La position que vous occupez en ce moment est très importante je crois. Vous pourriez, en ce cas-là dire, non seulement à vos compatriotes, mais à ceux avec qui vous serez en contact, les mêmes paroles que vous venez de me dire.

**M. Quat Ti:** Oui, cela c'est certain.

• 2015

**M. Guay (Saint-Boniface):** Sans doute avez-vous des amis ou autres, peut-être des membres de votre famille, qui ne sont pas encore au Canada. Vous seriez en mesure de leur exprimer vos pensées en ce qui concerne l'immigration ici, en ce qui concerne l'acceptation que vous avez eue au Canada comme telle.

**M. Quat Ti:** Je ne cesse de répéter toutes ces choses-là et je continue de le faire à tout le monde.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, j'aurais d'autres questions à poser, mais comme je suis arrivé en retard je vais terminer ici.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay. WE will conclude the questioning period with Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I think we are all delighted to have a witness who has had a happy experience. I know that many of our immigrants have had happy experiences. We are also aware of the many problems and of course, it is the problems that we are concerned with. That is why the government has put forward the Green Paper as a working paper and has asked us to go across the country discussing it with people to find out what suggestions they might have for the improvement of our immigration policy. Suggestions as to how many people can Canada bring in each year within the circumstances of our general economy, our resources, our vast size, etc.; and how we can best welcome the people who are coming in to make sure that they fit into our society well and that their children are well integrated into our school system so that we have a productive addition to our society are especially sought. Again, I think that everyone at this table is fully convinced that the additions to our population through immigration have been very constructive additions. We have gained greatly by reason of our immigration. That is the context within which we are discussing these matters. I thought I might just ask the witness this:

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. First of all I would like to say, that I thought there would be a greater turnout than we have tonight, given that we are discussing a very important problem, that of immigration to Canada.

As I am not from Quebec, but from Western Canada, I believe, perhaps contrary to what most Quebecois believe, that the subject under discussion is of great importance. And this leads to my question, as I would like to tell the witness that I appreciate his presence here tonight and I would like to ask him if he feels accepted in his milieu, in particular, here in Quebec.

**Mr. Quat Ti:** Personally, I feel that I am accepted totally and I am working for those who feel less accepted, that is, I help those who are not yet adapted to the Canadian society and I feel quite devoted to this work.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I believe that the position which you are presently occupying is very important. I wish you would repeat what you have just said, not only to your compatriots, but also to all and sundry whom you may meet.

**Mr. Quat Ti:** Yes, certainly.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Undoubtedly you have friends, or perhaps relatives, who are not yet in Canada. You would be in a position to express your thoughts to them concerning immigration to Canada and the acceptance with which you have been received in Canada.

**Mr. Quat Ti:** I never cease repeating these things and I will continue to do so to everyone I meet.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I would have other questions to ask but as I arrived late, I will end here for the time being.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay. On terminera ce tour de questions avec le sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, nous sommes très heureux d'avoir comme témoin une personne qui a eu de bonnes expériences. Je sais que plusieurs de nos immigrants ont eu de bonnes expériences semblables. Toutefois, nous avouons qu'il existe plusieurs problèmes et, évidemment, ce sont ces problèmes qui nous préoccupent. C'est pourquoi le gouvernement a publié le Livre vert comme document de travail et nous a demandé de traverser le pays pour en discuter avec les gens afin de savoir quelles recommandations ils pourraient offrir pour l'amélioration de notre politique d'immigration. Des suggestions par rapport au nombre d'immigrants que le Canada pourrait accueillir chaque année, tenant compte de la situation économique, nos ressources, la taille du pays, etc.; et, comment mieux accueillir les gens qui arrivent au pays afin de s'assurer qu'ils peuvent s'intégrer à la société, et que leurs enfants seront bien intégrés au système scolaire, pour que ces gens deviennent un appoint à la société. Je crois que tout le monde reconnaît que les augmentations à notre population par l'entremise de l'immigration ont été très constructives. Notre pays est plus riche à cause de cette immigration. Voilà le contexte dans lequel on discute ces questions. Je voulais poser la question suivante au témoin:

[Texte]

In terms of the children and the way in which they are accepted into the educational process, and the problems which they might have in that process, does your organization or, are there other organizations which assist in developing programs which would help the children integrate more easily into the local population?

**M. Quat Ti:** Nous avons pensé à ce problème-là, à mettre sur pied un service pour aider les enfants à s'intégrer. Mais nous avons tellement de choses à faire, l'Association ne date que depuis 4 ans. Toutefois, nous projetons de créer ce service-là pour aider les enfants à s'intégrer. Pour ce qui est de mes enfants, ils n'ont pas de problème pour s'intégrer.

**Senator Stanbury:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Senator Stanbury—et merci beaucoup, monsieur Quat Ti, de votre témoignage devant notre Comité.

**M. Quat Ti:** Merci, monsieur le président.

• 2020

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que le représentant du centre multiculturel est ici? Dr. George Saine.

**Dr. George Saine (Représentant Centre Multiculturel):** Mr. Chairman, without any preparation and quite superficially I intend to touch on three points. They are quite different from each other; more or less closely related to immigration and future immigration.

First, I wonder if there is any program co-ordination between provincial policies and federal policy. This might ultimately prevent differences of opinion and difficulties that arise because a man has been informed one way, comes in and sees another picture. It would also affect the readaptation according to more or less accurate expectations. That is only one point. Le deuxième point. Notre gouvernement, avec un certain relâchement, a toujours considéré de manière juste les mérites d'un immigrant qui fait sa demande. Est-ce que assez? je me pose la question. Dernièrement on a eu tendance à se tourner du côté économique plutôt qu'humanitaire ou social. C'est une attitude normale si nous ne voulons pas inonder notre marché de travail, mais je me demande si ce procédé sera toujours infaillible et pourra conserver l'image du Canada à l'étranger.

Je croirais à cet égard qu'il serait sage d'accorder un peu plus de considération au fameux article qu'on a critiqué parfois mais qui devient de plus en plus utile compte tenu de la multiplicité des origines des immigrants que nous avons ou que nous aurons et des différences profondes de mentalités. Les raisons de l'un peuvent être en contradiction avec celles des autres. Je crois que le ministre, aidé de gens compétents qui connaissent la mentalité et la culture de celui qui fait la demande, pourrait peut-être juger plus adéquatement au lieu de s'en tenir uniquement à la loi qui parfois repose presque uniquement sur des chiffres. C'était mon deuxième point, monsieur le président.

Le troisième point m'est apparu tout à l'heure à la suite de la question de l'honorable monsieur assis au bout de la table. «Avez-vous été bien traité, avez-vous été heureux dans le pays?»

[Interprétation]

Par rapport aux enfants et la façon dont laquelle ils sont intégrés au processus scolaire, et les problèmes découlent de ce processus, votre organisation, ou autres organisations, assiste-t-elle l'élaboration de programmes visant à aider ces enfants à s'intégrer plus facilement au milieu?

**Mr. Quat Ti:** We have given consideration to that problem, to the establishment of a service to help children integrate. But we have so much to do, our association has been in existence for only four years. However, we foresee the establishment of a service to help children integrate. As for my own children, they are having no problems at all in integrating.

**Le sénateur Stanbury:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, sénateur Stanbury... and thank you very much, Mr. Quat Ti, for testifying before this Committee.

**Mr. Quat Ti:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is the representative from the Centre multiculturel here? Dr. George Saine.

**M. George Saine (représentant du Centre multiculturel):** Monsieur le président, sans préparation et d'une façon très superficielle, j'aimerais considérer trois questions. Elles sont très différentes l'une de l'autre, et ce sont des questions plus ou moins reliées à l'immigration actuelle et future.

Premièrement, j'aimerais savoir s'il y a une coordination de programme entre les politiques provinciales et la politique fédérale. Une telle coordination éviterait des problèmes et des différences d'opinion qui pourraient survenir parce qu'un individu a reçu certains renseignements, et en arrivant il voit la situation d'un point de vue complètement différent. Ceci aurait des effets sur sa réadaptation selon ses espoirs plus ou moins réalistes. Voilà mon premier point. Secondly, our government has always considered an immigrant request based on merit, and notwithstanding a small degree of laxity, in a just and equitable fashion. I ask myself is this enough? Recently the tendency has been to put more emphasis on the economic rather than the humanitarian or social aspects. This attitude is quite normal as we do not wish to flood the labour market, but I wonder if this process is infallible and what effect it will have on Canada's image overseas.

I believe that it would to give greater consideration to the oft criticized but increasingly useful provision of Ministerial discretion, given the multiplicity of ethnic origin of our immigrants and the wide attitudinal differences among these various groups. What means one thing to a first may mean something completely different to the second. I believe that the Minister, assisted by competent officials, knowledgeable of the attitudes and culture of the requirants would perhaps be in a better position to judge a case on its merits rather than to stick to the letter of the law which is often based solely on statistics. That would be my second point, Mr. Chairman.

The third point came to me as a result of the question asked by the honourable gentleman seated at the end of the table when he asked, "Have you been well received, have you been happy in this country?"



[Text]

Vous avez devant vous un Néo-Canadien de 50 ans. Dans son milieu, il a dû nécessairement, malgré lui, rencontrer, se heurter, et parfois se réjouir de certaines attitudes de nos Canadiens.

• 2025

Je vous assure qu'il y a 50 ans, il existait une xénophobie innée, non raisonnée, malgré les meilleures intentions du monde, chez les Canadiens. Le Canadien n'est pas xénophobe, mais il vit comme tel: c'est moins que dans le temps. J'ai constaté un changement dans le sens d'une nette amélioration, disons. Est-ce que c'est dû nécessairement à une mesure concrète prise dans ce sens, j'en doute; est-ce que cela ne serait pas dû à l'amélioration des communications et de l'information; très probable. Mais si le gouvernement veut penser au bien-être de l'immigrant avant de l'accepter, ce n'est peut-être qu'une suggestion aujourd'hui je ne sais pas, mais ne serait-il pas important de créer d'abord des programmes d'information réalistes, guidés évidemment par des sociologues, des psychologues afin de guider les gens auprès de groupes ethniques dans le pays. Vous savez, cette xénophobie qui existait et qui tend à diminuer, heureusement, n'est pas nécessairement propre aux Canadiens français ou aux Canadiens anglais. Mais cela... existe même chez les immigrants. L'immigrant arrive ici, et il dit bien: «Ces gens-là ne me comprennent pas, nous sommes plus intelligents chez nous!» J'ai déjà entendu cela. «Chez nous c'est comme ci, chez nous c'est comme cela!» Pourquoi? Pour deux raisons: d'abord cela est peut-être dû au fait qu'ils ne sont pas suffisamment acceptés pour être compris ou qu'ils n'ont pas vu d'assez près le pays où ils vivent. Ils n'en sont pas responsables mais ils en sont les victimes. Il appartient au gouvernement de faire disparaître ces choses-là. Ces programmes-là pourraient être conçus, je crois, assez facilement.

Dans le même ordre d'idées, M. Munro s'est bien mis à la tâche pour encourager le multiculturalisme. C'est parfait. Il y a une idée là-dedans: le gouvernement pourrait penser à un moment donné de créer au sein de tous ces groupements ethniques un centre organisé à leur intention mais dans le but uniquement d'informer d'abord, en favorisant, c'est entendu, les contacts personnels, et en recourant aux services d'anciens immigrants de mêmes cultures mais qui ont su comprendre la mentalité canadienne et qui connaissent bien la mentalité de leurs semblables.

Je ne sais pas jusqu'à quel point la chose est possible mais dans mon esprit elle l'est certainement, monsieur le président.

Voilà la conclusion de mon troisième point.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, docteur Saine.

We will begin with Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Docteur Saine, je vous félicite pour votre exposé que je trouve très constructif car vous vous connaissez, et vous êtes maintenant un Canadien qui a dû passer par certaines obligations que connaît chaque immigrant.

Cependant une chose: votre première remarque m'a frappé plus que les autres ou peut-être l'ai-je mal comprise. Vous avez parlé de votre inquiétude profonde face à la lenteur du processus ou peut-être avez-vous parlé d'un certain malentendu entre le gouvernement fédéral et ceux

[Interpretation]

You have before you a New-Canadian of 50 years. In his environment he was obliged, despite himself, to face, to oppose, and sometimes to acquiesce to certain attitudes held by Canadians.

Let me assure you that 50 years ago there did exist an inherent, irrational xenophobia, despite all good intentions, among Canadians. The average Canadian is not a xenophobe, but he lives as one; this is less true now than it was at that time. I have witnessed a change in this attitude, and it is clearly an improvement. That this change of attitude is due to any concrete measures taken in this direction is doubtful; that this change is due to an improvement in communication and information is very probable. However, if the government really wishes to consider the immigrants well being before accepting him, and this may be but a suggestion today, I am not sure, would it not be important, first of all to develop realistic information programs, directed by sociologists and psychologists, to enlighten the population at large about the different ethnic groups in the country. This xenophobia which existed and which, fortunately, has decreased, is not the sole property of French Canadians or English Canadians. It exists even among immigrants. Upon arriving the immigrant says: "these people just do not understand, where I come from folks are more intelligent than this." I have often heard this myself. "Where we come from it is done like this, where we come from such and such is the case." But why? For two reasons: first, perhaps they are not well enough received and are not fully enough accepted to be understood, or, they themselves have insufficient knowledge of the host country in which they live. They are not responsible for the situation but they are its victims. It is up to the government to put an end to this kind of thing. These programs could, I think, be developed easily enough.

In the same line of thought, Mr. Munro did well in encouraging multiculturalism. That is an excellent idea. There is something worthwhile to extract from this as well; the government could, at some time, give thought to the possibility of creating within each of these ethnic groups a centre organized for them but with the sole aim of information, with the emphasis, understandably, on personal contacts, and using the services of established immigrants of the same culture who have an understanding of the Canadian mentality and who have an equal understanding of the mentality of their peers.

I do not know just how feasible this suggestion is but to my mind it seems realisable, Mr. Chairman.

And that concludes my third point.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Dr. Saine.

Commençons par M. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Dr. Saine, I wish to congratulate you for your constructive brief for as you know, although you have been a Canadian for many years now, each and every immigrant must fulfil certain obligations.

One thing that you mentioned, however, was of particular interest to me: Your first remark struck me more than the others if I did not misunderstand. You were speaking of your anxiety in face of the slowness of the process or perhaps you were speaking of a certain misunderstanding

[Texte]

des provinces. Pour éclairer les membres du Comité, pourriez élaborer votre pensée?

**M. Saine:** Monsieur le député, je n'ai pas dit lenteur, et je ne me suis pas plaint d'un malentendu, mais j'ai voulu souligner le fait qu'il faudrait une coordination qui n'a peut-être pas été pensée ou qui existe peut-être, une coordination des politiques d'immigration. Je ne sais pas si toutes les provinces ont la même politique; je ne sais pas si toutes les provinces voient l'immigrant de la même manière que le fédéral. Est-ce que toutes provinces souscrivent aux mêmes mesures, aux mêmes conditions d'entrée, aux mêmes conditions d'adaptation, je ne le sais pas. Autrement dit, il faut une certaine unité quoique certaines diversités peuvent exister. C'est cela que j'ai tout simplement voulu souligner en le souhaitant.

**M. Beaudoin:** Dans ce cas-là, votre position est la suivante: vous voulez qu'en tende à une unité de pensée à la grandeur du Canada en ce qui a trait à l'immigration, tant au niveau des provinces que du fédéral.

**M. Saine:** C'est-à-dire à une coordination de pensée.

**M. Beaudoin:** D'accord. Merci, docteur. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin.

Miss Nicholson.

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. I was interested in the remarks about the government information program that you suggest to help Canadians get some background and understanding of themselves. You probably know that in addition to the multicultural programs, some of this is being done by the Secretary of State's office. Now, do you have any particular suggestions on content, style, and so on in carrying out such a program? I am talking about programs that would help all Canadians understand the values of the other ways.

**Dr. Saine:** Exactly. I think the department that is best able to consider that kind of work is the Department of Immigration. It is the immigration officer who knows the immigrant, it is not the Secretary of State. Multiculturalism is another thing. It is not aimed exclusively at immigrants; it is aimed at keeping and propagating many cultures throughout the country. What I have in mind is this: that the Department of Immigration should start a program that would include newspapers, all the media, pamphlets, books, magazines, depicting the customs and values of different countries so that the immigrants of different origins and the other major elements in this country do know them fully. I will give you just one example. Whenever you see loose sand, a woman sitting down, and a camel, you say they are Arabs.

Well, they are not. You do not know anything about them. And it is the Department of Immigration's duty to let you know what they are. This is what I am aiming at.

• 2035

**Miss Nicholson:** Yes, thank you. Now, I would like to go back to a second point before going on to your second point, Dr. Saine.

[Interprétation]

between the federal and provincial governments. Could you elaborate your opinions on this matter, in order to clarify the question for the members of this Committee?

**Mr. Saine:** Honourable sir, I did not say slowness, and I did not complain of any misunderstanding. I only wanted to stress the fact that there should exist some co-ordination, which may or may not exist at present, a co-ordination of immigration policies. I do not know if all the provinces have the same policy; I do not know if all the provinces consider immigrants in the same manner as does the federal government. Do all the provinces subscribe to the same measures, to the same conditions for entry, do they all have the same conditions for assimilation, I do not know. In other words, there must be a certain degree of unity in order to have a certain measure of diversity. That is all that I was trying to stress.

**Mr. Beaudoin:** In that case, your position is as follows: you would hope that immigration policy would be of one mind throughout Canada, be it at the provincial or the federal level.

**Mr. Saine:** Yes, a co-ordination of opinion.

**Mr. Beaudoin:** Very well. Thank you, doctor. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Mademoiselle Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Merci, monsieur le président. Vos remarques par rapport au programme d'information gouvernementale visant à aider les Canadiens à se connaître m'intéressaient beaucoup. Vous savez sans doute qu'en outre des programmes multiculturels, le Secrétariat d'État travaille dans ce domaine. Auriez-vous une recommandation particulière par rapport au contenu, au format, et ainsi de suite, par rapport à un tel programme? Je parle ici de programmes qui aideraient tout Canadien à connaître et comprendre les valeurs d'autres groupes ethniques.

**M. Saine:** Précisément. Je crois que le ministère le mieux placé pour ce genre de travail est le ministère de l'Immigration. C'est l'agent d'immigration qui est en contact avec l'Immigration et qui le connaît. Mais pas le Secrétariat d'État. Le multiculturalisme est une toute autre chose. Ce programme ne vise pas exclusivement les immigrants; ce programme cherche à maintenir et agrandir les diverses cultures qui se trouvent à travers le pays. Le ministère de l'Immigration devrait créer un programme comprenant les journaux, tous les média, les brochures, les livres, les revues décrivant les coutumes et les valeurs de divers pays afin que les immigrants de diverses origines et les autres facteurs importants du pays connaissent ces valeurs. Je vais vous donner un simple exemple. Chaque fois que l'on voit du sable, une femme assise et un chameau on dit que ce sont des Arabes.

Eh bien, pas du tout. On ne sait rien d'eux, et c'est au ministère de l'Immigration de vous apprendre qui ils sont. C'est ce que je veux dire.

**Mlle Nicholson:** Oui, je vous remercie. J'aimerais revenir un peu en arrière avant de passer à votre deuxième point, monsieur Saine.



[Text]

You suggested, if I understood you correctly, that because of the need to keep a careful balance between humanitarian considerations and labour market considerations, there should be increased ministerial discretion. Are you suggesting then, that perhaps the new Immigration Act should be primarily a statement of broad policies and that the administration should be by regulations on Ministerial discretion which would change according to changing situations in the country? And if that is the case, you know, the other side of that kind of flexibility is where it is the accountability to Parliament and to the people.

Would you have views on that?

**Dr. Saine:** I would rather think that a more or less established ruling applying to the majority of applicants is a necessity. Even those rules might be amendable now and then according to, as you said, the conditions of the country. But some exceptions are suffered sometimes and the Minister has to have enough discretion to judge a case in particular, and not always go exclusively according to standards which sometimes do not apply to that individual.

**Miss Nicholson:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Miss Nicholson. Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, the witness referred to me a while ago as being the last man at the end of the table.

**Dr. Saine:** Sorry, the honourable man at the end of the table.

**Mr. Guay (St. Boniface):** The honourable man which I appreciate, and I think that it is very important that I add a few words, in view of the statement which he has made and also in view of the question which I put forth to the previous witness. This witness, Doctor, has quoted me with regard to my question—do you feel that you have been accepted and appreciated? These were really the words which I used and I was answered appropriately. You quoted me on your second point.

I think that it is important that we might, at this time, bring to the attention of some of the witnesses, particularly those things that concern multiculturalism. As Canadians who have been in Canada for 300 years, my family I am speaking of; in fact, if I want to be exact about it, we have been in this country for over 350 years and sometimes in my younger days we doubted whether or not we were accepted. In the province which I come from, we had a bill which was inaugurated in 1916. It was the exact opposite of Bill-22 which you have in Quebec today. Today Quebec's bill is for French and whereas our bill in 1916 in Manitoba was for the English language.

And we have lived with it. We have survived it, and the bill is still there in the books in the Province of Manitoba. And we had to pay taxes, for education, my grandfather, my father and everyone else, and because of that bill in Manitoba I have to pay dual taxes to give our children the opportunity to learn the other language, which was French, at that time. I feel that you have a terrific opportunity in Quebec. I am sure that if we were to live again what we have lived through for 50-odd years in Manitoba, we would say—and I would be one to say—I wish I were in your place instead.

[Interpretation]

Si je vous ai bien compris il faut donner autant de poids aux considérations humanitaires qu'aux conditions du marché du travail et en conséquence, selon vous, le pouvoir discrétionnaire du ministre devrait être augmenté. Voulez-vous dire par là que la nouvelle loi sur l'immigration devrait être avant tout un exposé général de la politique et que l'administration devrait être régie par des règlements ministériels pouvant s'adapter aux différentes situations? Si tel est le cas, avec ce genre de flexibilité, que faites-vous de la responsabilité devant le Parlement et devant la population?

Quelles sont vos idées à ce sujet?

**M. Saine:** Je pense qu'un règlement plus ou moins établi s'appliquant à la majorité des candidats à l'immigration est une nécessité. Ces règlements pourraient alors être, comme vous le dites, modifiables pour s'adapter aux différentes situations. Mais parfois il faut qu'il y ait des exceptions et le ministre doit avoir suffisamment de pouvoir discrétionnaire pour trancher d'un cas particulier et non pas toujours exclusivement selon des normes qui parfois ne correspondent pas à un cas particulier.

**Mlle Nicholson:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, mademoiselle Nicholson. Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, le témoin m'a désigné il y a quelques instants comme étant le dernier homme au bout de la table.

**M. Saine:** Je m'excuse, l'honorable personne au bout de la table.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vous remercie. Je crois qu'il est très important que j'ajoute quelques mots vu la déclaration que l'honorable témoin a faite et vu aussi la question que j'ai posée au témoin précédent. Ce témoin a cité ma question où je demandais s'il estimait avoir été accepté et reconnu? Ce sont les termes que j'ai utilisés et on m'a répondu en conséquence. Vous m'avez cité de nouveau au sujet de votre deuxième point.

A mon avis, il importe que nous attirions, maintenant, l'attention de certains des témoins sur l'aspect particulier du multiculturalisme touchant à cette question. Ma famille est canadienne depuis 300 ans, en fait, pour être exact, elle l'est depuis 350 ans et il nous est arrivé quand j'étais jeune de nous demander si oui ou non nous étions acceptés. Dans ma province, une loi a été adoptée en 1916. C'était exactement le contraire du bill 22 adopté aujourd'hui au Québec, notre bill en 1916 a consacré l'usage de la langue anglaise au Manitoba.

Nous y avons survécu et ce projet de loi figure toujours dans les statuts de la province du Manitoba. Il nous a fallu payer des impôts, pour l'éducation, mon grand-père a dû en payer, mon père et toute ma famille et moi-même à cause de ce bill du Manitoba il me faut payer deux fois des taxes pour permettre à nos enfants la possibilité d'apprendre l'autre langue, c'est-à-dire le français. J'estime qu'on a une occasion fantastique d'apprendre le français au Québec. Je suis sûr que si nous revivions les événements des 50 et quelques dernières années au Manitoba, nous dirions—et je serais un de ceux qui diraient—j'aimerais être dans votre position au lieu de la mienne.

[Texte]

[Interprétation]

• 2040

Having said that, I do not want to belittle you in any way or form. I am a Canadian and I think I want you people to feel Canadian. I am willing to support multiculturalism as it is. I want you to keep your culture; speak your language at home and make sure that your children carry it on after you have gone. I think it is by talking in your language at home that you can carry it on and keep the richness of your culture, which we accept whole-heartedly, within our group in Canada.

I thought I would put the same question to you as I did to the previous witness. I feel that it is a fair question. Even though prior to 1968 some of us might not have been treated in the way we would have liked to be treated, because of the policy of the present Government I think we have to say by-gones are by-gones and let no one else go through what we have gone through. I will put the same question to you, do you feel that?

**Dr. Saine:** My answer is this. What I said has been said by a man who has lived through it in a most difficult way, my dear man, and who is enjoying it in the sweetest way on earth today. What I am aiming at is this: that future immigrants come and start enjoying it as you did not and I did not.

I will tell you of a little detail that happened to me. I was talking awhile ago about information, and that is quite important because there were a lot of things even prior to 1968. When I started in college in Sherbrooke the little boys would ask me, "What are you? Are you French Canadian? No. Are you English? No. Then you are a damn Jew." You see, ignorance. That made me suffer, because I was not. Today, all my friends and all of Sherbrooke know, that I am of Armenian descent, and I am one of the best Canadians in Sherbrooke, I imagine. And I am proud of it. These measures are aiming at seeing that, especially, the younger generation does not go through those experiences.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You are quite right; I agree with you whole-heartedly, and I am pleased to hear you say what you are saying primarily because, as I told you, I have lived through it. I will go back a few years; I think I can go along with you that, during the depression in Western Canada, some of us were almost afraid to say we were French Canadians because we could not hold a job if we said we were. I am not exaggerating when I say that.

I would like to compliment you on your attitude and, at the same time, to compliment most of us who have the same attitude in regard to multiculturalism today. I am one of those who would support it whole-heartedly.

**Dr. Saine:** Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee will conclude the questioning of Dr. Saine.

**Mr. Lee:** Thank you very much.

Doctor Saine, I appreciate the comments you have made this evening. There are some things I wish you could clarify for me. I think what you are saying is that during the initial stages, probably abroad, you suggest that the orientation program for landed immigrants be carried on by the Department of Manpower and Immigration. Once the immigrant arrives, the Department of Multiculturalism

Cela dit, je ne veux pas vous amoindrir. Je suis un Canadien et je crois que je désire que vous vous sentiez Canadien. Je veux bien soutenir le multiculturalisme dans sa forme actuelle. Je désire que vous conserviez votre culture, parliez votre langue à la maison et vous assurez que vos enfants la parleront après votre mort. Je crois que c'est en parlant votre langue à la maison que vous assurerez sa survie et que vous conservez la richesse de votre culture, ce dont nous nous rendons parfaitement compte, au Canada.

Je croyais que je pourrais vous poser la même question que j'ai posée aux autres témoins. J'estime que ce n'est pas une question juste. Même si avant 1968, quelques-uns d'entre nous n'ont peut-être pas été traités de la façon que nous aurions aimé à cause de la politique du précédent gouvernement, j'estime que nous devons oublier les erreurs du passé tout en s'assurant que personne n'aura à subir ce que nous avons subi. Je vous poserai donc la question que je voulais poser: Êtes-vous de mon opinion?

**M. Saine:** Ma réponse est la suivante. Mes propos n'étaient pas les propos d'un homme qui a souffert de la situation au Canada, mon cher, et qui a joui de la meilleure façon possible sur terre aujourd'hui. Je veux donc dire que les prochains immigrants devraient jouir de la situation au Canada comme vous et moi ne l'avons pas fait.

Je vous raconterai une anecdote qui m'est arrivée. Je parlais tantôt de l'information et de son importance. Lorsque je suis entré au collège à Sherbrooke, les petits garçons me demandaient: «Qui es-tu? Es-tu Canadien français? Non. Es-tu Anglais? Non. Alors, tu es un maudit Juif». Vous avez là un exemple d'ignorance. Cela m'a fait souffrir parce que je n'étais pas ignorant. Aujourd'hui, tous mes amis et toute la ville de Sherbrooke savent que je suis de descendance arménienne et, je crois, un des meilleurs Canadiens à Sherbrooke, et j'en suis fier. Ces mesures ont pour but d'assurer que la dernière génération spécialement n'aura pas à vivre ces expériences.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous avez complètement raison et je suis entièrement d'accord avec vous. Il me fait surtout plaisir d'entendre vos propos, parce que, comme je vous l'ai dit, je n'ai pas vécu vos expériences. Si je reviens à quelques années auparavant, je crois que je peux être d'accord avec vous qu'au cours de la dépression, dans l'Ouest du Canada, quelques-uns craignaient presque de dire que nous étions Canadiens français parce que nous serions congédiés. Je n'exagère pas lorsque je dis cela.

J'aimerais vous féliciter de votre attitude et saisir la même occasion pour féliciter la plupart d'entre nous qui ont la même attitude en ce qui concerne le multiculturalisme aujourd'hui. Je suis un de ceux qui le soutiennent de tout cœur.

**M. Saine:** Je vous remercie, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Lee posera la dernière question à M. Saine.

**M. Lee:** Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Saine, je vous remercie de vos observations ce soir. J'aimerais que vous clarifiez pour moi quelques questions. Je crois que vous dites qu'au cours des étapes initiales, probablement à l'étranger, vous proposez que le programme d'orientation pour les immigrants reçus soit poursuivi par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Une fois l'immigrant au Canada, le département



[Text]

helps him to retain his cultural heritage. I know it is difficult to say how long he should be here before this help, but it should be under the department of Multiculturalism, which really is under the department of the Secretary of State. Is that correct?

**Dr. Saine:** I do not think I mentioned it should; I said it should not.

• 2045

**Mr. Lee:** No, but what I am saying though is that whether the Department of Multiculturalism or the Secretary of State handles this program of multiculturalism, technically it is still under the Department of the Secretary of State. Once that immigrant has passed his initial stages here in Canada and even more so abroad those aspects of orientation during the initial stages and abroad should be carried out by the Department of Manpower and Immigration, but after a certain period in Canada it should be carried out by the Department of multiculturalism.

**Dr. Saine:** It could be, naturally. I do not see any objections to the Secretary of State carrying out these multicultural affairs all the time providing that the Department of Immigration is in full knowledge of what the new immigrant needs as an immigrant to adapt to this country; providing that the Department of Immigration sees that in those centres an experienced man of the same culture be appointed, asked, benevolently or not, to take charge of a kind of educational program, I would say explanation of what an Asiatic Canadian could be or what a Caucasian from Poland or from Egypt could be.

**Mr. Lee:** In a sense you would see a little wider role for the program of multiculturalism.

**Dr. Saine:** When you arrive in this country you do not know much about Canadians. You know Canada from pictures you have seen in magazines but you do not know that a Canadian likes maple syrup or a Canadian likes hockey more than soccer. But a man who has lived here knows that; he will tell you. That is an example, but the mentality of the people...

**Mr. Lee:** Let me put it to you this way. Do you think the Department of Multiculturalism should have orientation programs?

**Dr. Saine:** Exactly.

**Mr. Lee:** Okay.

**Dr. Saine:** With the emphasis on information as to the character of the main branches of the population of Canada.

**Mr. Lee:** Then let me ask you this question. Do you feel that the programs of orientation, whether abroad or during the initial stages when the immigrant arrives in Canada and even the programs of orientation which you suggest under the Department of Multiculturalism, should be voluntary or should they be compulsory?

**Dr. Saine:** To the immigrant?

[Interpretation]

du multiculturalisme l'aide à conserver son héritage culturel. Je sais qu'il est difficile de déterminer quand il faudrait lui accorder cette aide, mais c'est le département du multiculturalisme qui devrait en être chargé, lequel fait réellement partie du Secrétariat d'État. Est-ce que je me trompe?

**M. Saine:** Je ne crois pas avoir dit que c'est nécessaire; j'ai dit que ce n'était pas nécessaire.

**M. Lee:** Non, mais si ce programme relève du département du multiculturalisme du Secrétariat d'État, il relève à toutes fins pratiques du Secrétariat d'État. L'orientation, si elle se passait au Canada et encore plus si elle se passait à l'étranger, devrait relever du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration mais une fois qu'un immigrant a franchi le cap de la période initiale, une fois qu'il est au Canada, c'est le département du multiculturalisme qui devrait assumer cet aspect de l'orientation.

**M. Saine:** Naturellement, cela est possible. Je ne vois pas d'inconvénient à ce que le Secrétariat d'État s'occupe de ces questions du multiculturalisme mais il faudrait que le ministère de l'Immigration connaisse à fond ce dont les immigrants ont besoin pour s'adapter à la vie de notre pays. Il faudrait que le ministère de l'Immigration voit à ce que l'on engage dans ces centres une personne d'expérience et qui a la même culture et qu'on lui demande, sur une base bénévole ou autrement, de mettre sur pied un programme d'éducation; on devrait expliquer ce que pourrait être un Canadien asiatique ou un Canadien caucasien de Pologne ou d'Égypte.

**M. Lee:** Autrement dit, vous envisagez un rôle un peu plus vaste pour le programme de multiculturalisme.

**M. Saine:** Celui qui débarque dans notre pays ne connaît pas grand-chose des Canadiens. On peut connaître le Canada à partir de gravures qu'on a vues dans des revues mais on ne sait pas qu'un Canadien aime le sirop d'érable ou qu'un Canadien aime le hockey plus que le football. Quelqu'un qui a vécu ici sait ces choses-là et il vous le dira. Ce n'est là qu'un exemple mais la mentalité des gens...

**M. Lee:** Je vous poserai ma question en ces termes: croyez-vous que le département du multiculturalisme devrait organiser des programmes d'orientation?

**M. Saine:** Absolument.

**M. Lee:** D'accord.

**M. Saine:** Les renseignements donnés devraient mettre l'accent sur le caractère des principaux éléments de la population du Canada.

**M. Lee:** Ma prochaine question sera donc la suivante: croyez-vous que les programmes d'orientation, ceux qui existent à l'étranger ou ceux qui s'adressent à l'immigrant au cours de la période initiale qui suit son arrivée au Canada, ou même les programmes d'orientation dont vous parlez et qui relèveraient du département du multiculturalisme, devraient être facultatifs ou obligatoires?

**M. Saine:** Pour l'immigrant?

[Texte]

**Mr. Lee:** To the immigrant.

**Dr. Saine:** I feel they should be compulsory even, which would be technically difficult to apply, but they would have a tendency to increase his knowledge. But the main thing is not to have a man come from Calgary to tell the Ukrainians in Quebec what Canadians are like. It should be Ukrainian who has lived long enough in this country who must tell the Ukrainian what the Canadians are. And that is important because he has the experience and he knows the language not the literal language of the two mentalities; he can interpret one to the other. This is my suggestion.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. Those are all the questions I have.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Senator Stanbury has a supplementary. You will find that parliamentarians always have supplementaries.

**Dr. Saine:** That is their job, sir.

**Senator Stanbury:** Thank you. You will find it is awfully hard to shut up the people at the table.

**Dr. Saine,** the reason as I think you are probably finding out that we are spending so much time with you is that I think we all feel you have hit upon a very important point and elaborating a little bit is well worth doing. I really want to tackle one aspect of what you were saying; it seems awfully sensible to me. It seemed to me you were saying in your presentation that one of the aims of the government in helping the various groups to retain their culture and develop it was to make sure that each of the principal cultures had the physical plant and the means to carry on this kind of work.

**Dr. Saine:** As long as it is practical.

• 2050

**Senator Stanbury:** And that could be seen as one of the main purposes of the government in giving assistance to the multicultural groups or organizations.

**Dr. Saine:** I do not see how Canada would profit by keeping cultures as cultures. It does not seem possible; that is what I am saying. What do we care if the Italians read Italian and the Spanish read Spanish? All right, but what we need for a better Canada is a better citizen, and the better citizen will be the good Italian who is given to understand by a former Italian what Canada is, so that he becomes a good Canadian. This is how I see multiculturalism.

**Senator Stanbury:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have one more question, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Every time the Senate speaks you may find that the House of Commons wants to speak.

**Dr. Saine:** I bow.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Make it short, Joe, please.

[Interprétation]

**M. Lee:** Pour l'immigrant.

**M. Saine:** Je crois qu'ils devraient être obligatoires même s'il serait difficile de contrôler car il ne pourraient qu'accroître ces connaissances du Canada. Mais ce qui est important c'est que ce ne soit pas quelqu'un de Calgary qui vienne dire aux Ukrainiens du Québec ce que sont les Canadiens. Il faudrait que ce soit un Ukrainien qui a vécu assez longtemps dans ce pays qui puisse dire aux autres Ukrainiens ce que sont les Canadiens. C'est important car il a déjà de l'expérience et il connaît la langue, la façon de penser, qui va bien au-delà de la langue des deux mentalités. Il peut interpréter l'une et l'autre. Voilà ce que je suggère.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Voilà toutes les questions que j'avais.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Sénateur Stanbury, une question supplémentaire. On verra que les parlementaires ont toujours des questions supplémentaires.

**M. Saine:** C'est pour cela qu'on les paie, monsieur.

**Le sénateur Stanbury:** Merci. Vous allez constater qu'il est très difficile de faire taire ceux qui sont assis autour de la table.

Monsieur Saine, vous pourrez constater que nous passons beaucoup de temps avec vous car je crois que nous sommes tous d'avis que vous avez touché là un aspect primordial et qui peut être très profitable d'élaborer quelque peu. Il y a un aspect de ce que vous dites que j'aimerais aborder plus précisément car j'y trouve beaucoup de bon sens. Vous semblez dire dans votre mémoire qu'un des buts du gouvernement, en aidant les divers groupes à conserver leur culture, était de s'assurer que chaque groupe ethnique d'importance aurait les installations matérielles et les moyens économiques d'entreprendre ce genre de travail.

**M. Saine:** Dans la mesure du possible.

**Le sénateur Stanbury:** Ceci pourrait être un des buts principaux du gouvernement par rapport à l'aide fournie aux groupes ou aux organisations multiculturels.

**M. Saine:** Je ne vois pas l'avantage pour le Canada de maintenir des cultures tout simplement comme cultures. Cela ne semble pas possible; c'est cela que je dis. Quelle importance de s'assurer que les Italiens peuvent lire en italien et les Espagnols peuvent lire en espagnol? D'accord, mais ce qu'il faut, pour un meilleur Canada, est un meilleur citoyen, et le meilleur citoyen sera l'Italien qui est informé par un ancien Italien de ce qu'est le Canada afin de lui permettre de devenir un bon Canadien. C'est de cette façon que j'envisage le multiculturalisme.

**Le sénateur Stanbury:** Merci, monsieur le président.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai une autre question, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Toutes les fois que le Sénat parle, la Chambre des communes veut faire la même chose.

**M. Saine:** Je m'incline.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Brièvement, s'il vous plaît, monsieur Guay.



[Text]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Sur votre troisième point, docteur. Vous avez mentionné que le gouvernement veut rêver avant d'accepter ou de créer des programmes pour réaliser la connaissance, etc. J'aimerais que vous nous expliquiez davantage ce que vous voulez dire.

**M. Saine:** Mais à quel point du vue?

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est sur votre troisième point que vous avez dit cela. Le gouvernement veut rêver avant d'accepter...

**M. Saine:** Est-ce que je peux corriger le mot «rêver» et employer «contempler», cela répondrait à votre question.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pardon?

**M. Saine:** «Contempler».

**M. Guay (Saint-Boniface):** «Contempler», excusez-moi. C'est très bien. Merci.

**M. Saine:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, docteur Saine de votre témoignage.

Dr. Saine, would you from your place there—you will have to come to the little microphone. Mr. Alexander has asked if he could...

**Mr. Alexander:** That is all right.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** There has been some discussion of the four options to which the Green Paper referred. Not that these exhaust the subject—I do not know whether you are familiar with them. I could perhaps summarize to the effect that stage one is to maintain the present immigration system. Another option is to see to it that immigration meets our economic and labour needs. Another is to set quotas and another I believe is to have global ceilings. Have you any comment to make on any one of them, or all of them?

**Dr. Saine:** Offhand, sir, I would not accept the third or the fourth option. Secondly, I would rather embrace both the first and the second option, a combination of both. That is why I wanted so much to underline the ministerial discretion. You cannot deal with people only with figures, and you cannot deal with people only with emotions. You have to consider both. My inclination would be to a combination of the first two options.

**Mr. Alexander:** With respect to a question asked earlier, you indicated that it is not so much that an Italian has his culture or a black person has his culture or Spanish person has his culture, but rather we should strive to be better Canadians. It has always bothered me that we have a sort of hyphenated Canadianism in Canada, a Chinese-Canadian, an Afro-Canadian, a French-Canadian—you can go on down the line. Do you think this distracts from our Canadian identity? Do you appreciate that type of thinking or do you find fault with it? Should we move away from it?

**Dr. Saine:** When I say that I do not care, I do not mean anything exclusive. There is no exclusion in my thoughts.

[Interpretation]

**Mr. Guay (St. Boniface):** In regards to your third point, Doctor, you mentioned that the government wishes to fantasize before accepting or creating programs of information dissemination, et cetera, and I would like to know if you would explain to us exactly what you meant.

**Dr. Saine:** From what point of view?

**Mr. Guay (St. Boniface):** You mentioned it in your third point, that the government wishes to fantasize before accepting...

**Dr. Saine:** Perhaps I could change the word "fantasize" and use the word "contemplate". Perhaps that would answer your question.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Pardon?

**Dr. Saine:** "Contemplate".

**Mr. Guay (St. Boniface):** "Contemplate", pardon me. That is very good. Thank you.

**Dr. Saine:** Not at all.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Dr. Saine, for your testimony.

Monsieur Saine, pourriez-vous avancer vers le micro, s'il vous plaît, M. Alexander aimerait vous poser...

**M. Alexander:** Ça va, d'accord.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** On a discuté les quatre options mentionnées dans le Livre vert. Ce n'est pas que ces quatre options couvrent entièrement cette question, je ne sais pas si vous les connaissez. Peut-être que je pourrais résumer en disant que la première cherche à maintenir le système d'immigration actuel. La prochaine envisage l'immigration vis-à-vis nos besoins économiques et de main-d'œuvre. L'autre cherche à établir des contingentements et la dernière, je crois, propose l'établissement de plafonds. Auriez-vous une remarque à faire par rapport à une de ces quatre possibilités, ou de toutes ces possibilités?

**M. Saine:** Sans entrer dans les détails, monsieur, je rejetterais le troisième et le quatrième choix. En outre, je crois qu'on pourrait fusionner le premier et le deuxième choix. C'est pour cette raison que je soulignais cette question de discrétion ministérielle. On ne peut pas traiter l'être humain comme chiffres, et on ne peut pas traiter l'être humain seulement sur le plan émotif. Il faut considérer les deux aspects. Alors, j'aimerais plutôt la fusion des deux premiers choix.

**M. Alexander:** Par rapport à une question posée plus tôt, vous avez dit que ce n'est pas une question d'assurer l'Italien sa culture, ni le Noir la sienne, ni l'Espagnol la sienne, mais plutôt qu'on devrait viser à former des bons Canadiens. Je me suis toujours tracassé sur cette notion de «Canadien à trait d'union», un Sino-Canadien, un Afro-canadien, un Canadien-français, et ainsi de suite. Ne croyez-vous pas que ceci nuit à notre identité canadienne? Acceptez-vous cette interprétation? Devrions-nous la laisser de côté?

**M. Saine:** Quand je dis que cela ne m'importe pas, je n'exclus pas d'autres possibilités.

[Texte]

[Interprétation]

• 2055

**Mr. Alexander:** No.

**Dr. Saine:** It is rather an inclusion but that inclusion stays there like your religion and mine. It has nothing to do with my Canadianism. I am a Canadian and I intend to be a good Canadian of Armenian descent. But I cherish my former Armenian culture and you are not going to take it away from me.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Dr. Saine:** Whether you take it away or not, it will not make me a good or bad Canadian. I do not see any essential correlation between the two. In my remarks I was not exclusive, I was even inclusive in the two trends of thought. Am I clear?

**Mr. Alexander:** Oh, yes.

**M. Prud'homme:** Qu'est-ce que ça fait un Canadien, ça parle quoi, un Canadien?

**M. Saine:** Savez-vous, moi, j'aurais toujours rêvé que le trait d'union n'existe plus, et qu'on soit Canadien, qu'on parle français, le grec ou le turc ou l'anglais, qu'est-ce que cela peut faire, qu'on soit Canadien.

**M. Prud'homme:** Oui, mais il est important...

**M. Saine:** Puis si le Canadien parle six langues encore, bien mon Dieu, j'en suis très heureux.

Parce que, remarquez cette histoire de trait d'union, ce n'est pas une distinction, dans le sens du dictionnaire, d'un homme distingué, mais c'est une discrimination. Cela ne devrait pas exister. Senator Stanbury is a Canadian like me. I do not give a damn whether he is English or anything else.

**Senator Stanbury:** I am a mongrel!

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we understand the very important matter that we are discussing, the nature of the Canadian identity. It does relate to immigration but our principal focus is on future immigration policy. Perhaps we should now thank Dr. Saine for his contribution and ask the next witness to come forward. Thank you, you have been very enlightening.

**Dr. Saine:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que le représentant du Service d'aide aux Néo-Canadiens est ici? Madame l'Espérance?

**Mme Marie-Louise Jovian (Service d'aide aux Néo-Canadiens):** Non, c'est M<sup>me</sup> Jovian, en l'absence de M. L'Espérance.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Madame?

**Mme Jovian:** Jovian.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Madame Jovian.

**Mme Jovian:** Oui, J o v i a n.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame.

**Mme Jovian:** En l'absence de notre porte-parole, M. Jean-Claude L'Espérance qui a eu un empêchement ce soir, le Service d'aide aux Néo-Canadiens aimerait présenter un mémoire par écrit sur les recommandations qu'il fera concernant le Livre vert. Mais toutefois si vous avez des questions à poser, je suis bien disposée à vous répondre concernant l'action que nous posons ici à Sherbrooke.

**M. Alexander:** Non.

**M. Saine:** En effet, c'est compris. Tout come ma religion et la vôtre. Cela n'a rien à voir avec mon statut de Canadien. Je suis Canadien et je veux être un bon citoyen de descendance arménienne. Toutefois, la culture arménienne m'est chère, et vous ne me l'enlèverez pas.

**Des voix:** Bravo!

**M. Saine:** Que vous l'enleviez ou non, ça ne veut pas dire que je serai un bon ou un mauvais citoyen. Je ne vois pas de rapport important entre les deux. J'essayais plutôt d'unir les deux courants de pensée. Me comprenez-vous?

**M. Alexander:** Oh, oui.

**Mr. Prud'homme:** What is a Canadian, what language does he speak?

**Dr. Saine:** You know, I always hoped that the hyphen would disappear and that one could be a Canadian whether one spoke French, Greek, Turkish or English, whatever the language, provided that one were a Canadian.

**Mr. Prud'homme:** Yes, but it is important...

**Dr. Saine:** And if a Canadian speaks six languages, well than I am very pleased.

Because you see this hyphen is not a mark of distinction, in a strick dictionary definition of a distinguished man, it is however a sign of discrimination. It should not exist. Le sénateur Stanbury est un Canadien comme moi. Je m'en fiche qu'il soit anglais.

**Le sénateur Stanbury:** Je suis un Métis!

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'estime que nous comprenons le sujet très important de discussion, la nature de l'identité canadienne. Cela a trait à l'immigration mais nous étudions plus particulièrement une politique future d'immigration. Nous remercions M. Saine de sa participation et nous demandons au prochain témoin de se présenter. Merci, vous avez ouvert nos yeux.

**M. Saine:** Merci.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** If the representatives from the Service d'aide aux Néo-Canadiens here? Mrs. L'Espérance?

**Mrs. Marie-Louise Jovian (Service d'aide aux Néo-Canadiens):** No, I am Mrs. Jovian, Mrs. L'Espérance is absent?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mrs?

**Mrs. Jovian:** Jovian.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mrs. Jovian.

**Mrs. Jovian:** Yes, J o v i a n.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you.

**Mrs. Jovian:** Mr. Jean-Claude L'Espérance was unable to come tonight, but the Service d'aide aux Néo-Canadiens would like to present a written report on the recommendations it has concerning the Green Paper. First, however, if you have any questions to ask, I am ready to answer them concerning our activities here in Sherbrooke.



[Text]

Mais en premier lieu, j'aimerais peut-être répondre à une question qui a été posée au premier témoin, M. Quat Ti Nguyen, concernant la sensibilisation dans les écoles, pour savoir si les enfants ici à Sherbrooke, les enfants des Néo-Canadiens sont acceptés et s'intègrent.

Une action a été posée par notre mouvement et un comité a été formé, qui va agir de concert avec le représentant du ministère de l'Éducation de la province de Québec, afin de sensibiliser tous les directeurs d'école de la région, aussi bien au niveau primaire que secondaire. Donc pour la prochaine rentrée, il est certain que dans toutes les écoles les enfants mieux accueillis.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame. Qui va poser la première question? Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Madame, votre service s'appelle le Service d'aide aux Néo-Canadiens.

**Mme Jovian:** Oui.

**M. Beaudoin:** Il consiste en quoi?

**Mme Jovian:** Comme son nom l'indique, notre premier but est d'aider les Néo-Canadiens, qui arrivent ici dans la région, à s'intégrer au milieu canadien, au milieu Sherbrookoïs ou de l'Estrie principalement, et nous les aidons de différentes façons. Quelquefois c'est financièrement, mais naturellement c'est beaucoup plus moralement.

Alors, nous avons toute une série de comités qui posent des actions. Par exemple, nous essayons de réunir toujours dans nos activités 50 p. 100 de Néo-Canadiens et 50 p. 100 de Canadiens, de façon que chaque groupe connaisse l'autre. De cette façon, je pense que les Canadiens commencent à mieux connaître leurs compatriotes d'origine étrangère, beaucoup de préjugés tombent et beaucoup d'amitiés se forment à la suite de ces rencontres. Ces rencontres peuvent mettre également en relief la culture de différents pays les uns après les autres. Nous avons également des activités, disons, d'ordre culinaire qui permettent aussi de faire connaître la gastronomie des différents pays représentés dans notre région. Nous faisons aussi des expositions d'artisanat qui permettent également de faire des contacts plus grands et plus profonds entre les Canadiens et les Néo-Canadiens. Nous essayons toujours de les mettre côte à côte.

**M. Beaudoin:** Et qui vous finance pour ces activités-là?

• 2100

**M. Jovian:** Nous avons reçu un octroi du ministère de l'Immigration provincial. Nous devons dire que nous ne sommes pas très gâtés par le ministère de l'Immigration fédéral.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pourquoi pas?

**Mme Jovian:** C'est vrai, monsieur. A ce jour, nous n'avons pas été très gâtés.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui, mais vous gâtez les enfants.

**M. Beaudoin:** Madame, votre réponse m'oblige à vous poser une question avec la permission de monsieur le président. Est-ce que vous avez demandé de l'aide de quelque organisme fédéral?

**Mme Jovian:** Certainement. Nous faisons des demandes de subvention chaque année.

[Interpretation]

Beforehand, I would like to answer a question that the first witness Mr. Quat Ti Nguyen was asked about informing parents and teachers here in Sherbrooke, in order to find out if the children of new Canadians are being accepted and integrated.

Our group has begun a movement and a committee has been formed that will act along with the representatives from the Department of Education in the Province of Quebec in order to make area school principals more aware of their responsibilities. So next fall when these children go back to school, they will get a better reception.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Who will ask the first question? Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mrs. Jovian, your group is called le Service d'aide aux Néo-Canadiens.

**Mrs. Jovian:** Yes.

**Mr. Beaudoin:** What is it?

**Mrs. Jovian:** Just what the name indicates, our primary objective is to help new Canadians who arrive here in this area, to integrate into Canadian society at various levels, in Sherbrooke or principally in the Eastern Townships. We help them in different ways. Sometimes, financially, but mostly psychologically.

And now, a whole series of committees is becoming involved. For example, in order to help new Canadians become acquainted with Canadians we try to divide the membership in our group equally. In this way, we hope to help Canadians get to know others of different origins. This helps to break down prejudices and many new friendships are formed. These meetings have also helped to highlight different cultures. We also have other kinds of activities, that help others become acquainted with the different culinary aspects of other countries. We also arrange arts and crafts exhibitions which enable closer and deeper contacts to be made with new Canadians. We always try to bring them together.

**Mr. Beaudoin:** And who finances these activities?

**Mrs. Jovian:** We have received funds from the provincial ministry of immigration. I must say though that the federal Department of Immigration is not spoiling us.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Why not?

**Mrs. Jovian:** It is true. Until now we have not been very spoiled.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, but you spoil the children.

**Mr. Beaudoin:** Mrs. Jovian, with the permission of the Chairman, your last answer forces me to ask you another question. Have you asked for help from a federal department?

**Mrs. Jovian:** Certainly, we ask for funds every year.

[Texte]

**M. Beaudoin:** Ça s'appelait quoi? Vos demandes, c'était pour quoi?

**Mme Jovian:** Nous présentons le budget que nous prévoyons pour l'année. Nous demandons une subvention pour nous aider justement à poursuivre les buts, à atteindre les buts que nous poursuivons.

**M. Beaudoin:** A quel organisme l'avez-vous demandé?

**Mme Jovian:** Au ministère, puis au Secrétariat d'État également.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Quel montant?

**Mme Jovian:** Ah bien, il faudrait que le trésorier soit là. Je crois que le montant varie d'une année à l'autre, parce que le budget varie d'une année à l'autre.

**M. Guay (Saint-Boniface):** A peu près? A peu près, monsieur le président?

**Mme Jovian:** Cette année, je pense que la demande a été faite pour \$20,000.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, madame; merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin.

Mr. Guay, would you like to ask some questions? You have been trespassing on Mr. Beaudoin's time, would you like to ask some questions. Mr. Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, justement il y a une question supplémentaire et je suis certain, monsieur le président, que je n'ai pris aucun temps de M. Beaudoin parce qu'il a eu amplement la chance de poser des questions. Je suis certain que je ne lui ai pas nui en posant la question relative au montant que vous avez demandé au ministère. Et l'idée que j'avais en vous demandant le montant, je vais vous l'expliquer, avec la permission du président, était que parfois si le montant est très élevé, c'est beaucoup plus difficile d'obtenir un octroi semblable qu'en demandant un montant raisonnable. Je ne puis pas aller plus loin, je veux seulement vous dire cela et c'est pour ces raisons-là que j'ai demandé quel était le montant que vous aviez demandé.

**Mme Jovian:** Mais je peux vous répondre, par exemple, que pour le projet d'exposition internationale, le montant était très faible; c'était dans les \$400 ou \$500 et il a été refusé.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ah bon, c'est ça que je voulais savoir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay. Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I wanted to ask the witness about the kinds of problems she is finding with the new Canadians, and the nature of the problems and the ways in which she feels the immigration legislation or the practices under the immigration legislation might be improved to facilitate their integration into society.

**Mme Jovian:** Je crois que nous répondrons à cette question dans le mémoire que nous vous soumettrons par écrit, parce que l'étude n'est pas terminée. Je préférerais que ce soit l'ensemble du mouvement qui se prononce que moi personnellement.

[Interprétation]

**Mr. Beaudoin:** What were they called? What did you ask for?

**Mrs. Jovian:** We present our budget estimates for the year. We ask for grants that will help us obtain our objectives.

**Mr. Beaudoin:** What department did you ask?

**Mrs. Jovian:** This Department and also the Secretary of State.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What amount did you ask for?

**Mrs. Jovian:** Well, the treasurer would have to answer that. I think the amount varies from one year another because the budget also varies from one year to another.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Could you give me an estimate?

**Mrs. Jovian:** This year I think we asked for \$20,000.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, Mrs. Jovian; thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Monsieur Guay, voulez-vous poser des questions? Vous avez pris le temps de M. Beaudoin. Vous désirez poser des questions. Monsieur Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, Mr. Chairman, I have a supplementary question and I am certain, sir, that I have not taken up any of Mr. Beaudoin's time because he had the opportunity to ask questions. I am positive that I did not impose on him when I asked questions concerning the amount that you had requested from the Department. What I had in mind when I asked you what the amount was, if I may explain with the Chairman's permission, was that sometimes if the amount is very high then it is more difficult to obtain that amount than if your demands are more reasonable. Without going any further, I just wanted to tell you that it was for that reason that I asked you about the amount you requested.

**Mrs. Jovian:** Well I can tell you that for the international exposition project, that the amount was very small; it was on the order of \$400 or \$500 and that was refused us.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is what I wanted to know.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay. Sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, je voudrais demander au témoin de faire un exposé du genre de problèmes qu'il rencontre avec les néo-Canadiens et les façons par lesquelles ils croient que les lois sur l'immigration ou la politique établie par la loi pourrait être améliorée afin de faciliter leur intégration dans le milieu canadien.

**Mrs. Jovian:** I think we answered his question in the brief that we have submitted, because the study is not ended. I would prefer that the whole group give its opinion rather than just me.



[Text]

• 2105

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Madam Jovian, for coming this evening. I know it was rather short notice for many of you. We appreciate very much your willingness to come and make an oral presentation and we will all look forward to the written brief that you propose sending to us. Next is the Association des Italiens de Sherbrooke est-ce que le représentant est ici?

Monsieur Carosi, président de l'Association.

**M. Carosi (Président de l'Association des Italiens de Sherbrooke):** Je pense, que du problème des immigrants de mon groupe ethnique, vous en avez déjà entendu parler dans d'autres villes, étant donné que les Italiens sont assez nombreux, soit en Ontario soit à Montréal; vous voulez mon opinion, ici à Sherbrooke: nous sommes à peu près 120 familles, je dirais que tous à peu près, nous sommes intégrés.

Le problème des immigrants, des nouveaux immigrants italiens, n'existe pas vraiment aujourd'hui. J'ignore pourquoi les Italiens ne viennent plus à Sherbrooke. Peut-être à cause de la situation économique ou peut-être préfèrent-ils les grands centres, où il y a beaucoup plus de possibilités de rencontrer des concitoyens de même origine. Où encore il est plus facile de s'intégrer, de se mettre en marche, comme on dit, de bâtir son avenir dans une grande ville.

Pour ma part, je voudrais souligner un problème. Cela fait déjà 14 ans que je suis au Canada, et je me souviens des années 1965, 1966; des jeunes Italiens arrivaient et il n'y avait pas d'Association italienne ici à Sherbrooke, et je me rappelle de la situation dramatique où se trouvaient ces jeunes arrivants. Parfois même dans le bureau de l'immigration ils n'étaient pas tellement compris et alors ils étaient terriblement déprimés. Je voudrais souligner un autre fait que j'ai souvent rencontré dans les consulats soit à Rome, soit à Milan: des familles entières qui se trouvaient complètement désemparées quand mises dans la situation de partir pour le Canada.

Je félicite le ministère qui aujourd'hui a fait un grand pas en avant en faisant vraiment une enquête approfondie, en déposant une loi qui va aider les immigrants à mieux s'intégrer et qui va encourager l'immigration au Canada. C'est tout ce que je peux vous dire.

**Le coprésident (sénateur O'Connell):** Merci monsieur Carosi. Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Carosi, I come from Vancouver and I have a lot of Canadians of Italian descent in my riding and also in British Columbia. About a month ago we were up in Terrace in northwest British Columbia and I had an opportunity to speak to the Italian community there. They indicated something to me which I found not too surprising, because I think this happens to not only immigrants or neo-Canadians but also to Canadians as well. They find they lack the amenities that one finds, say, in the larger cities in the less populated areas. They indicated to me there were 12 Italian families that were moving from Terrace back into Vancouver.

As part of this immigration policy we are talking about the possibility of trying to encourage not only immigrants but migrants as well to move to less populated areas and I am wondering, in your experience, do you feel—and this comes back to what Dr. Saine was saying with respect to multiculturalism—that you as an ethnic community are

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous vous remercions, madame Jovian, d'être venue ce soir. Je sais qu'on ne vous a pas donné beaucoup de préavis. Nous apprécions votre bonne volonté de nous faire un exposé oral et nous attendons avec impatience le mémoire écrit que vous nous envoyez. Is the representative of the Association des Italiens de Sherbrooke here?

Mr. Carosi, President of the Association.

**Mr. Carosi (President of the Association des Italiens de Sherbrooke):** I think you have already heard about the problems faced by immigrants of this ethnic group, in other cities, since the Italian community is rather large in Ontario and in Montreal. In my opinion, here in Sherbrooke, there are about 120 families. I would say that most of us are well integrated.

Nowadays Italian immigrants face very few problems. I do not know why more Italians do not come to Sherbrooke. Perhaps it is because of the economic situation or maybe it is because they prefer larger centres where there are more chances of meeting others of similar ethnic origin or if it is easier to integrate, to build one's future in a big city.

However, I would like to bring up one problem. I have lived in Canada for 14 years and I remember during 1965 and 1966, that young Italians arriving here did not have any Italian association to fall back on in Sherbrooke. I know what kind of problems they had to live through. Sometimes, even the immigration office could not understand them and they became terribly depressed. I would like to bring up another problem that I have encountered in the Consulate in Rome or in Milan, where whole families were bewildered by the fact that they had to leave for Canada.

I would like to congratulate the department for having made exhaustive inquiries into this area and for having come up with legislation that will help immigrants to better integrate into Canadian society while also encouraging immigration to Canada. That is all I have to say.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Carosi. Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Carosi, je suis de Vancouver et beaucoup de Canadiens de descendance italienne vivent dans ma circonscription et aussi dans la Colombie-Britannique. Il y a un mois nous étions à Terrace dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique et j'ai eu l'occasion de parler à une communauté italienne. Ils m'ont souligné quelque chose qui n'avait rien de surprenant car je crois que cela arrive non seulement aux immigrants ou aux Néo-Canadiens mais aussi aux Canadiens. Ils leur manquent les choses que l'on peut trouver seulement dans les grandes villes. Douze familles italiennes m'ont dit qu'ils déménageaient encore une fois à Vancouver.

Cette politique d'immigration a pour but d'encourager les immigrants et aussi l'émigrant de demeurer dans les régions moins peuplées, et je vous demande si à votre avis,—cela revient à ce que le docteur Saine disait concernant le multiculturalisme—vous croyez que votre communauté ethnique bénéficie d'un encouragement au multi-

[Texte]

receiving enough support, say, from all levels of government with respect to multiculturalism. Do you feel that you, as an ethnic community, are receiving enough support from all levels of government for your cultural activities in smaller areas as well as the larger urban areas?

• 2110

**M. Carosi:** L'Association italienne de Sherbrooke, existe depuis déjà trois ans et elle a essayé à plusieurs reprises d'avoir un assistant, pour aider les Italiens à mieux s'intégrer, au moyen de conférences, etc., mais nous avons toujours eu de la difficulté à l'obtenir.

Dernièrement, après de nombreuses démarches, nous avons reçu une aide du fédéral, qui nous a beaucoup aidés. Ça nous sert beaucoup, soit pour mieux informer notre groupe, soit pour le préparer. Comme vous le faites justement remarquer, il est évident que les Italiens en général préfèrent aller dans les grands centres où, comme vous dites ils peuvent recréer l'atmosphère du pays qu'ils ont quitté. La plupart des Italiens cherchent à se regrouper dans les grandes villes où ils trouvent une meilleure assistance, soit de leurs compatriotes, soit des associations, des organismes qui sont dirigés par des groupes italiens. Une autre difficulté que rencontrent les Italiens réside peut-être dans le fait qu'ils n'étaient pas suffisamment préparés, peut-être par suite du manque d'information de la part du gouvernement canadien ou du gouvernement italien. Mais je pense aussi que c'est à cause de l'ambiance dans laquelle ils se sont trouvés lors de leur arrivée au pays. Alors, ils ont cherché à s'éloigner du groupe anglais ou du groupe français pour s'intégrer plutôt au groupe italien.

**Mr. Lee:** I know that a lot of people live in large urban areas because of economic reasons. Let us assume that we were able to create job centres in outlying areas which are not as populated. If the various levels of government, particularly the federal government which we represent, were to assist ethnic communities, do you think this would help immigrants and also Canadians to stay in those small urban areas? Do you think this would help, or do you think we would be beating a dead horse? I am sure you have seen it. A lot of Italian families have probably moved back into the City of Montreal. Do you think that would help?

**M. Carosi:** A mon avis, je suis certain que le programme du fédéral pourra encourager beaucoup de familles italiennes, beaucoup de groupes d'individus italiens à se faire une situation ailleurs que dans les grands centres urbains.

Naturellement, il faut les informer, leur donner la possibilité de s'épanouir, en leur apportant une assistance et en leur procurant le moyen de vivre convenablement.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman. Those are all the questions I have.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Mr. Guay and then Mr. Alexander.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais vous dire, monsieur le président, ainsi qu'au témoin, que les Italiens qui sont venus au Manitoba, et cela fait déjà plusieurs années, ont apporté une contribution extraordinaire, une contribution valable au pays comme tel, et particulièrement au Manitoba et surtout à Winnipeg. Nous en avons un grand nombre. J'aimerais vous parler des 120 familles auxquelles vous faites référence et qui sont installées à Sherbrooke, et

[Interprétation]

culturalisme de tous les niveaux du gouvernement. Croyez-vous que tous les niveaux de gouvernement appuient suffisamment votre communauté ethnique en matière d'activités culturelles dans les régions urbaines aussi bien que dans les régions plus petites?

**Mr. Carosi:** The Italian Association in Sherbrooke has been in existence for three years and has often tried to get an assistant to help Italians integrate better through the use of conferences, etc., but we have always had trouble getting him.

Recently, after numerous representations, we got a little help from the federal and that helped us a lot. We use it for information or preparation purposes for our group. As I was saying, it is true that Italians generally prefer to go to big urban centres where, as you said, they can recreate the atmosphere of the country they have left. Most Italians try to regroup themselves in the big cities where they find more help from their compatriots either through associations or organizations that are set up by Italian groups. Another problem for Italians is that perhaps they were not sufficiently prepared for life here either through lack of information from the Canadian or Italian governments. But I also think it is perhaps because of the atmosphere they meet with when they land in this country. So they try to keep the French or English groups at a distance and prefer to integrate with an Italian group.

**M. Lee:** Je sais que bien des gens vivent dans les grands centres urbains à cause de problèmes économiques. Supposons que nous puissions créer des emplois dans des centres éloignés et moins peuplés. Si les différents niveaux de gouvernement, et surtout le gouvernement fédéral que nous représentons, offraient certaines aides aux collectivités ethniques, croyez-vous que cela pourrait aider les immigrants et les Canadiens à rester dans ces petits centres urbains? Croyez-vous que cela serait avantageux ou cela se ferait-il en pure perte? Je suis sûr que vous connaissez la situation. Bien des familles italiennes ont dû retourner à la ville de Montréal. Croyez-vous que cela pourrait aider?

**Mr. Carosi:** Personally, I am sure that a federal program would encourage many Italian families, many Italian groups to try to establish themselves elsewhere than in the big urban centres.

Naturally, they need information, they need growth possibilities and this could be done by helping them and by ensuring that they have adequate means of making a living.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Je n'ai plus de question à poser.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. M. Guay, puis M. Alexander.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to say to you and to the witness, Mr. Chairman, that the Italians who came to Maniboba many years ago have made quite an extraordinary contribution, a worthwhile contribution for the country as such and particularly for Manitoba and even more for Winnipeg. We have a great many of them. I would like to hear more about those 120 families you are talking about and which are here in Sherbrooke and I would like to hear



[Text]

de vous personnellement? Depuis quand êtes-vous à Sherbrooke personnellement, le groupe des 120 familles auxquelles vous faites référence, depuis quand sont-elles ici, vraiment?

**M. Carosi:** Moi, je suis au Canada depuis 1962, je suis venu directement à Sherbrooke. Je n'ai pas eu tellement de difficulté à m'adapter parce que je connaissais déjà suffisamment le français. Je suis libraire, maintenant je travaille dans une bibliothèque, ce qui m'a facilité beaucoup les choses. La plupart des familles de Sherbrooke sont bien intégrées. La plupart habitent des endroits très bien situés.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Depuis quand?

• 2115

**M. Carosi:** La plupart sont ici depuis dix à quinze ans.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Bon.

**M. Carosi:** C'est-à-dire que la plupart sont bien installés bien intégrés, bien dans l'ambiance. Ce qu'il est important de souligner c'est que de nouveaux immigrants italiens, depuis quelque temps, on n'en voit plus tellement, c'est-à-dire que le dernier immigrant italien qui, à ma connaissance, est arrivé directement d'Italie, est arrivé en 1968. La plupart des familles, comme je vous le disais sont dans les affaires, soit dans le commerce, soit dans la construction, il y a aussi des professeurs et des marchands. Mais je veux vous le rappeler, nous n'avons pas de problème d'immigration, parce que nous sommes bien intégrés dans le milieu.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est justement la question que j'allais vous poser, vous êtes bien acceptés, vous avez fait votre contribution ici, les gens travaillent tous et les enfants aussi sont bien acceptés. Considérant tout cela, avez-vous un problème particulier que vous aimeriez porter à l'attention de ce Comité?

**M. Carosi:** Justement aujourd'hui j'écoutais une émission à la radio, les nouvelles, où on disait que certains...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Les nouvelles locales?

**M. Carosi:** Non, les nouvelles nationales.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ah bon.

**M. Carosi:** On y disait que la commission voulait donner trop de pouvoir quant à la sélection...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Cette commission?

**M. Carosi:** Je pense que oui. Cette commission voudrait donner trop de pouvoir de sélection à certains agents d'immigration.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ah bon.

**M. Carosi:** Je ne sais pas s'il s'agissait des agents à l'intérieur du pays ou de ceux qui représentent le Canada à l'extérieur du pays.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais, monsieur le président, mettre le témoin très à l'aise, et lui dire de ne pas avoir peur de nous, même si nous lui posons des questions. Qu'il nous laisse savoir en toute sincérité, ce qu'il pense, parce que nous voulons savoir ce qu'il en est. Le Comité veut savoir ce qui se passe, ce que vous ressentez, ce avec quoi vous n'êtes pas d'accord, c'est ce que nous voulons savoir. Et c'est pour ces raisons-là que je vous pose ces questions-là.

[Interpretation]

more about you personally. How long have you yourself been here in Sherbrooke and how long have the 120 families been here?

**Mr. Carosi:** I landed in Canada in 1962 and came directly to Sherbrooke. I had hardly any problems adapting because I knew French rather well. I am a librarian and I work in a library and that made things a lot easier for me. Most of the families in Sherbrooke have integrated very well. Most of the families are very well located.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Since when?

**Mr. Carosi:** Most of them have been here for 10 to 15 years.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Very good.

**Mr. Carosi:** Most of them are well settled in and have integrated very well and feel comfortable. It should be noted however that we have not seen any new Italian immigrants for quite a while and the last ones I know of who came here directly from Italy got here in 1968. As I said, most of the families are in business, commerce or instruction; there are also some teachers and merchants. But I would like to remind you that we have no immigration problems because we are well settled down in the area.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That is the question I wanted to ask you and I see that people accept you and that you have made your contribution here that everyone is working, and that the children are also accepted. In the light of all that, do you have any specific problem you would like to draw to the attention of this Committee?

**Mr. Carosi:** Well, I was listening to a radio program today, the news, and they were saying that...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Local news?

**Mr. Carosi:** No, national news.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Okay.

**Mr. Carosi:** They were saying that the commission wanted to give too much power concerning the election...

**Mr. Guay (St. Boniface):** This commission or committee?

**Mr. Carosi:** I think so. This Committee wanted to give too much authority to some immigration agents.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Right.

**Mr. Carosi:** I do not know if this was for agents in Canada or representing Canada abroad.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I would like to put the witness very much at ease and tell him that he need not be afraid even if we ask him questions. I would like him to be very sincere in his answers and tell us exactly what he thinks because we would like to know what people think. The Committee would like to know what is happening presently, what you think, what you disagree with, that is the sort of thing we would like to find out. And that is why I am asking all these questions.

[Texte]

**M. Carosi:** Justement c'est en lisant le résumé du Livre vert et à la suite d'une discussion sur ce point-là avec la Fédération des associations italiennes de Montréal, que j'ai remarqué surtout le problème de la sélection, le pouvoir donné à une commission où à des agents de sélectionner les individus, un pouvoir excessif.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ma dernière question, monsieur le président. Je crois que vous représentez 120 familles de Sherbrooke. Est-ce qu'à votre connaissance, il y en a de ces 120 familles qui ont un problème d'emploi ou autres dont vous pourriez nous faire part? Est-ce qu'il y en a parmi le groupe qui sont sans emploi?

**M. Carosi:** En ce qui nous concerne, sans emploi, non. Néanmoins, il y a ce qu'on appelle des mises à pied temporaires. Il y a le cas d'une compagnie où travaillent cinq ou six amis qui ont été mises à pied temporairement, je ne sais pas combien de temps cela va durer. D'autre part, je veux vous signaler un autre problème. Vous savez que la plupart de ces familles italiennes travaillent dans la construction. Alors la construction, tant que la bonne saison dure, cela va bien, mais quand la mauvaise saison arrive, le travail peut diminuer un petit peu, ce qui peut créer un certain malaise économique.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Comme vous le savez, ceci s'applique à tous les Canadiens partout au Canada.

• 2120

**M. Carosi:** Naturellement, naturellement.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Guay touched on my point but I want to ask Mr. Carosi, noting that there were 125 Italian families in Sherbrooke, whether immigration is on the upswing, the downswing or is it constant? If I understood you correctly, it has gone on a gradual upswing, not too fast, but the last one here was in 1968. Is that what you said?

**Mr. Carosi:** In 1962.

**Mr. Alexander:** That was the last time an Italian family came to Sherbrooke?

**M. Carosi:** Oui, oui, de 1968 à ma connaissance.

**Mr. Alexander:** Right. And it was at that time that you reached 125 Italian families—it was 128.

**M. Carosi:** C'est une statistique qui m'a été donnée en 1974, par le Secrétariat d'État.

**Mr. Alexander:** Have you had any problems in bringing your family here from overseas? We know that the Italian family is quite a unit. Have you had problems in this regard?

**M. Carosi:** Non, moi je n'ai pas eu ces problèmes-là parce que j'étais Seul.

**Mr. Alexander:** How about the others who are here?

**M. Carosi:** Ils ont eu des difficultés.

[Interprétation]

**Mr. Carosi:** Well, I read the summary of the Green Paper and had some discussions on those points with the Federation of Italian Associations in Montreal and that is when I noticed this problem of selection, the power that is given to a commission or to officers who choose individuals, and excessive power.

**Mr. Guay (St. Boniface):** My last question, Mr. Chairman. I believe you represent 120 families here in Sherbrooke. Do you of any of these 120 families who would have problems with employment or something else and that you could tell us about? Are any of them unemployed?

**Mr. Carosi:** As far as we are concerned, unemployed, no. However, there are some that have been temporarily laid off. There is the case of a company where five or six of my friends are working and they were temporarily laid off and I do not know how long this will last. On the other hand, I can bring another problem to your attention. You know that most of these Italian families work in the construction industry. The construction industry is rather seasonal in nature and when the season is good everything is good but when the slow season arrives there is less work and this can create some economic problems.

**Mr. Guay (St. Boniface):** As you know, this is true for all Canadians all across Canada.

**Mr. Carosi:** Naturally, naturally.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur Guay a soulevé la question dont je voulais parler, mais j'aimerais demander à M. Carosi, puisqu'il y a 125 familles italiennes à Sherbrooke, si l'immigration augmente, diminue ou est stable? Si je vous ai bien compris cela augmente tranquillement pas vite, mais le dernier est arrivé ici en 1968. C'est bien ce que vous avez dit?

**M. Carosi:** En 1962.

**M. Alexander:** C'est à cette date qu'est arrivée la dernière famille à Sherbrooke?

**Mr. Carosi:** Yes, yes, in 1968, to my knowledge.

**M. Alexander:** Parfait. Et c'est alors que vous avez eu 125 familles italiennes... c'est-à-dire 128.

**Mr. Carosi:** This statistic was given to me in 1974 by the Secretary of State Department.

**M. Alexander:** Avez-vous eu des problèmes à amener vos familles ici d'outre-mer? Nous savons que la famille italienne est un groupe presque indivisible. Avez-vous eu des problèmes à cet égard?

**Mr. Carosi:** No, I did not have those problems because I was alone.

**M. Alexander:** Et les autres qui se sont établis ici?

**Mr. Carosi:** They had problems.



[Text]

**Mr. Alexander:** In what way?

**M. Carosi:** C'est parce qu'ils n'avaient pas le visa—ou pour d'autres questions d'ordre technique.

**Mr. Alexander:** Have they been overcome or are we still at a stalemate? In other words, they are not here yet.

**M. Carosi:** Oui, ces difficultés ont été surmontées mais il a fallu beaucoup de temps.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alexander. Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président. Juste une courte question au témoin. Vous dites que vous êtes seul, vous êtes marié à présent, vous avez des enfants?

**M. Carosi:** Oui, je suis marié, j'ai épousé une Canadienne.

**M. Beaudoin:** Bon, cela ne dérange rien à ma question. Hier soir ou hier dans la journée, des témoins qui nous ont dit qu'à Montréal, ils rencontraient certaines difficultés au point de vue scolaire pour la bonne entente entre les élèves, entre les enfants d'une même classe et d'une même école. Est-ce que les enfants italiens des environs de Sherbrooke ou de notre secteur, parce que je suis député du comité de Richmond, est-ce qu'ils ont certaines difficultés avec les autres enfants du même âge? ou de la même école?

**M. Carosi:** Non monsieur. La plupart des familles sont à Sherbrooke depuis longtemps, et les enfants ont appris à s'exprimer avec leurs camarades ils n'ont donc pas de difficultés à l'école.

• 2125

**M. Beaudoin:** Une autre question monsieur: un de vos confrères italiens n'est pas encore citoyen canadien parce qu'il n'est pas ici depuis assez longtemps. Il demeure à cinq ou six milles d'ici. Pour permettre à chaque famille d'acquiescer une maison le gouvernement fédéral accorde des prêts avec un faible taux d'intérêt payable, sur l'hypothèque de la maison. Avez-vous eu connaissance du fait que cet Italien a fait une demande pour devenir rapidement citoyen canadien, et pour bénéficier justement cette mesure y compris \$500 pour une maison de...

**M. Carosi:** Non, je n'ai pas à ma connaissance de tel problème directement. Mais nous faisons de la propagande, pour attirer tous les Italiens de Sherbrooke, du comté ou du voisinage.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Carosi. Thank you very much for presenting your views to us.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Frankly, I would like to suggest to the member, Mr. Beaudoin, that if he looked after the matter himself instead of the association he could have salvaged the whole thing.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You could make your representations to...

**Mr. Guay (St. Boniface):** Okay, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** ... Mr. Beaudoin a little later perhaps, Mr. Guay.

[Interpretation]

**M. Alexander:** De quel genre de problèmes s'agit-il?

**Mr. Carosi:** Because they had no visa—or for other technical reasons.

**M. Alexander:** Ces problèmes ont-ils été résolus ou est-ce que les choses en sont toujours au point mort? En d'autres termes, ils ne sont pas encore ici?

**Mr. Carosi:** Yes, those problems have been overcome but it took quite a while.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alexander. Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Just a brief question to the witness. You said you were alone but you are now married and have children?

**Mr. Carosi:** Yes, I am married. I married a Canadian.

**Mr. Beaudoin:** Well, that still leaves me with my question. Last night or yesterday during the day, some witnesses told us that in Montreal they had certain problems in school because children did not get along well together in school and sometimes in the same classroom. Do the Italian children from around Sherbrooke or in our area,—because I am the member of Parliament for Richmond County,—do they have any problems with the other children in their age group or in the school they are going to?

**Mr. Carosi:** No, sir. Most of the families have been in Sherbrooke for a while, their children have learned to get along with their neighbours and they therefore have no problems at school.

**Mr. Beaudoin:** Another question, sir: one of your Italian colleagues who is not yet a Canadian citizen because he has not been here long enough lives five or six miles from here. Now, to allow families to acquire a house, the Federal Government grants loans at a low interest rate on the mortgage. Did you know that this Italian asked your association to help him get his citizenship papers more rapidly so he can get this grant and also the \$500 for a first house?

**Mr. Carosi:** No, I was not aware personally of this problem. But we do make quite a publicity effort to attract all Italians in Sherbrooke or in the counties around us.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Carosi. Merci de nous avoir fait connaître vos idées.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Franchement, j'aimerais dire au député, M. Beaudoin, que s'il s'était occupé de la chose lui-même au lieu que de la laisser entre les mains de l'association, il aurait pu résoudre tout le problème.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous pourriez présenter des instances à...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Parfait, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** ... M. Beaudoin, un peu plus tard, peut-être, monsieur Guay.

[Texte]

Est-ce que M<sup>me</sup> Do est ici? M<sup>me</sup> Do est membre des Services d'aide aux néo-Canadiens et elle désire formuler des opinions personnelles.

**Mme Magali Do:** Lorsqu'on a communiqué avec moi d'Ottawa, j'avais dit que j'assisterai simplement à l'assemblée en tant qu'auditrice. Mais je viens de griffonner certains points qui n'ont pas été soulevés pendant l'assemblée.

D'autre part, selon moi, vous posez des questions qui n'ont absolument rien à voir avec l'immigration, et qui sont le fait de spécialistes en économie. A mon avis, ces questions n'auraient pas dû être posées dans une assemblée pareille.

Lorsque j'ai parcouru le Livre vert au complet, le mot «pitié» m'a frappée. On m'a donné dernièrement le résumé du Livre vert et en première page, il y a encore le mot «pitié». Je ne sais pas si c'est une mauvaise traduction de l'anglais, mais il me semble qu'il ne devrait pas se trouver en première page.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est une mauvaise traduction...

**Mme Do:** Bon. Je pense qu'il serait bon de rectifier cette erreur de traduction qui apparaît dans le Livre vert et aussi dans ce livre. Je voudrais aussi soulever une question évoquée dans un tout petit paragraphe du Livre vert sur l'exode des cerveaux. Les pays sous-développés forment des spécialistes qui sont attirés vers le Canada par des salaires vraiment plus avantageux. Cela ne coûte rien au Canada évidemment. Mais d'un autre côté le Canada, par un autre ministère, va aider les pays sous-développés. Je pense qu'il serait très bon que le ministère de l'Immigration s'attaque un petit peu à cette question de l'exode des cerveaux. Vous avez mentionné un autre petit point que je traiterai à la fin.

• 2130

La sélection des immigrants. Dans la sélection des immigrants je pense que c'est très normal que le Canada ne fasse pas venir n'importe qui, qu'il sélectionne. Mais d'un autre côté par la sélection, est-ce qu'on n'en arrive pas à faire en quelque sorte des néo-canadiens des «sous-hommes»? Tout à l'heure, quelqu'un a parlé du chômage des néo-canadiens. Quand on parle aux gens du centre de main-d'œuvre, on apprend qu'il n'y a en presque pas de néo-canadiens inscrits au chômage pour la bonne raison qu'ils acceptent n'importe quel emploi. Par conséquent, toujours pas en correspondance avec leurs diplômes.

Je voudrais parler aussi de l'équivalence des diplômes. Il y a une très mauvaise information qui à mon avis, est faite à l'étranger par les représentants du ministère. On devrait vraiment informer davantage les immigrants qui viennent s'installer au Canada sur l'équivalence des diplômes. Il y aurait beaucoup moins de déception quand les néo-canadiens arrivent ici. Voici seulement quelques petits points que je viens de noter pendant que j'écoutais tout le monde. En ce qui a trait à la sensibilisation de la population je pense qu'il n'y a qu'à regarder le nombre de personnes qu'il y a ici dans cette salle pour voir ce qu'il en est. J'ai déjà assisté à la première réunion que vous avez tenue ici. Nous n'étions guère plus nombreux. Les membres du Comité sont presque plus nombreux que les gens dans la salle. A mon avis, la publicité a été très mauvaise. On a dit que c'était ouvert au public mais on a contacté des responsables d'organismes. C'est très bon mais je pense qu'il aurait été

[Interprétation]

Is Mrs. Do here? Mrs. Do is a member of the Services d'aide aux Néo-Canadiens and she would like to make known her personal opinions.

**Mrs. Magali Do:** When Ottawa spoke to me, I said that I would be at the meeting just to listen to what was going on. However, I have noted certain points which have not been raised during the meeting.

On the other hand, it seems to me that you are asking questions that have absolutely nothing to do with immigration and that would rather concern specialists in economics. I think that those questions should not have been asked at such a meeting.

When I read the Green Paper from cover to cover, the word «pitié» in the French text struck me. I have the highlights of the Green Paper and, on the first page, we find the word «pitié». Maybe it is due to a misinterpretation of the English into the French text, but it seems to me that this word should not be on the first page.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The translation may not be good...

**Mrs. Do:** All right. I think it would be good to correct this translation error that appears in the Green Paper and, also, in this book. I would also like to raise a point that is to be found in a very short paragraph in the Green Paper, and it concerns the brain drain. The under-developed countries train specialists who are attracted to Canada by salaries that are really much better. Of course, this does not cost Canada anything. However, Canada, through another Ministry, will help underdeveloped countries. I think it would be important for the Department of Immigration to address itself to this brain drain situation. You mentioned another point that I will talk about later on.

Selection of immigrants. I think it is normal that Canada should select its immigrants and not just bring just anybody over. On the other hand, do neo-Canadians not become «submen»? Someone talked about neo-Canadian unemployment a little while ago. When we speak to Manpower Centre people, we learn that there are hardly any neo-Canadians on unemployment for the good reason that they take any job. Therefore, not always related to their qualifications or diplomas.

I would also like to address myself to the equivalence of diplomas. The representatives of the Ministry abroad do not give out all the information they should. Immigrants coming to Canada should know more about the equivalence of diplomas. There would be a lot less disappointed neo-Canadians. These are only a few points I noted while I was listening to the people speaking here. As for the interest shown by the population at large, we only have to look at the audience in this room to see the proof of the pudding. I came to the first meeting you held here. There were not that many more people. There are almost more members on the Committee than there are people in the audience. I think the publicity was not very well done. The audience is supposed to be public but the only ones contacted were those responsible for different organizations. That is very good but I think it would have been more interesting if there had been more people from the general



[Text]

très intéressant s'il y avait davantage de personnes de la population qui venaient s'exprimer. Je sais qu'on ne peut pas les forcer non plus à venir.

Je pense qu'il y aurait quand même un grand travail à faire par le ministère sur la sensibilisation des Canadiens envers les immigrants. C'est un grand travail. Un simple petit point qui m'a un peu surprise dès mon arrivée a été de constater qu'on a parlé tout à l'heure du Bill 22. Le Canada est soi-disant un pays bilingue. Mais je m'aperçois qu'une grande majorité d'entre vous ne parlent pas le français. Je pense qu'il y aurait peut-être du travail à faire de ce côté-là aussi. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame. Est-ce qu'il y a des questions à poser?

**M. Beaudoin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**M. Beaudoin:** Je voudrais répondre à madame qui dit, je pense, que la publicité n'a pas été bien faite.

**Mme Do:** Non là je ne veux pas . . .

**M. Beaudoin:** La publicité n'a pas été assez diffusée . . .

**Mme Do:** Ne déformez pas mes paroles s'il vous plaît. Je pense que vous avez commencé vos entrevues dans les différentes villes bien trop rapidement après qu'on ait annoncé que la commission parlementaire ferait le parcours des villes. Alors je pense que cela aurait dû être prévu beaucoup plus tôt.

**M. Beaudoin:** Je voudrais expliquer ceci. C'est que la correspondance que les responsables du Comité ont envoyée visait d'abord à inviter les représentants de groupes de personnes à comparaître devant le Comité. Après, le comité directeur qui représente tous les partis, à la Chambre et au Sénat, a décidé qu'il fallait absolument venir à Sherbrooke et à Trois-Rivières, le même soir. Donc il a fallu faire vite. Pour Sherbrooke, il a été impossible de hâter les choses pour avertir la population. Et je suis sûr, parce que je suis déjà venu avec le Comité de la constitution alors que la salle était bondée de monde que si les gens avaient eu connaissance de notre venue, ce serait rempli. Le contre-temps c'est que le comité directeur a décidé depuis deux semaines et demie tout au plus, de venir à Sherbrooke et à Trois-Rivières en même temps. Merci de votre remarque. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame Do et monsieur Alexander d'avoir posé cette question.

• 2135

**Mr. Alexander:** Madam Do, I was struck with one thing you said and that is the fact that this is a bilingual country, and you mentioned Bill 22. Then I do not know if you took offence or whether you were just pointing out the fact that at least the greater majority of us do not speak French. I did not quite get what your meaning was in that regard. What did you have in mind?

**Mme Do:** Je ne me sens pas du tout vexée. Je voulais simplement dire que nous nous trouvons dans la province de Québec où la langue officielle est censée être le français, alors, je crois qu'il est normal, on aurait pu faire quelque chose de bilingue, mais nous avons assisté pendant trois quarts d'heure à une conversation totalement en anglais et j'ai trouvé ça vraiment regrettable.

[Interpretation]

population who had come to express their views. However, I know that you cannot oblige them to come.

I think that the Ministry would have a lot of work to do to make Canadians more sensitive toward immigrants. There is a lot of work to be done. A simple detail that struck me when I got here was to hear that people here were talking about Bill 22. Canada is supposedly a bilingual country. However, I notice that the great majority of you do not speak French. I think there would be a lot to be done with that also. That is all I have to say.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, madam. Are there any questions?

**Mr. Beaudoin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes.

**Mr. Beaudoin:** I would like to come back on the point raised by Mrs. Do who said that the publicity was not very well orchestrated.

**Mrs. Do:** No, I do not want . . .

**Mr. Beaudoin:** The publicity was not wide enough . . .

**Mrs. Do:** Please do not put words into my mouth. I think that you started your sessions in the different cities far too rapidly after it was announced that the Parliamentary Committee would be holding meetings in the different cities. I think that this could have been foreseen much earlier.

**Mr. Beaudoin:** I would like to explain this. The officials of the Committee sent correspondence to invite the representatives of groups of people to appear before the Committee. After that the steering committee which represents all parties in the House and in the Senate, decided we absolutely had to come back to Sherbrooke and Three Rivers on the same night. Therefore, things have to move fast. In Sherbrooke, it was impossible to do things any faster and give advance warning to the public. And I am sure, because I already came here with the Committee on Constitution and the room was packed to the rafters, that if the people had known of our presence here it would be SRO. The problem is that the steering committee only decided about two and a half weeks ago that we would be in Sherbrooke and Three Rivers at the same time. Thank you for your remark, thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mrs. Do and Mr. Alexander for having asked that question.

**M. Alexander:** Madame Do, votre observation à propos du bilinguisme, de ce pays et du Bill 22, m'a frappé. Je ne sais pas si vous vous en êtes sentie offensée, ou si vous vouliez tout simplement souligner que la majorité d'entre nous ne parle pas français. Je n'ai pas tout à fait saisi ce que vous vouliez dire. O`ù vouliez-vous en venir?

**Mrs. Do:** I did not take offence. I simply wanted to point out that we are in Quebec where the official language is supposed to be French and I believe it would have been normal to do something bilingual but we have been listening to a totally English conversation for three quarters of an hour and I find that is really regrettable.

[Texte]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je m'excuse, j'ai parlé français...

**Mme Do:** C'était simplement une petite remarque que je voulais faire, mais on sort là vraiment du domaine de l'immigration, alors à ce moment-là c'est encore une question en dehors.

**Mr. Alexander:** No, but you brought it up though and I was just wondering. Notwithstanding the fact that you said the official language of Quebec is French, Canada does have two official languages, one is English and one is French, and mine happens to be English. I would hope, notwithstanding the fact that I cannot speak French, that I could still come here, voice my opinions and listen to your views. That is why we have the instant translation mechanism here. Do you not think that is a proper approach? Or do you think that everybody who came here with the committee should be bilingual?

**Mme Do:** C'est simplement une remarque que je voulais faire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame Do. Maintenant nous avons un représentant des Foires et Carnavals ambulants, M. Léonce Boulanger. Monsieur Boulanger.

**M. Léonce Boulanger:** Je m'excuse d'avoir dû sortir pendant la séance, mais en arrière il fait très chaud, il n'y a rien à boire, il faut aller boire en bas. Je m'excuse. Ça fera quelque chose à penser la prochaine fois.

Tout d'abord, je veux féliciter le député, M. Guay de l'Ouest pour sa compréhension et son ouverture d'esprit envers les Canadiens du Québec et la Loi 22. Ici, dans les Cantons de l'Est, spécialement dans le comté de Shefford, la guerre n'est pas déclarée que je sache. Si plus de personnes au pays parlaient comme l'honorable député, ce serait merveilleux. Car ici, au Québec que vous soyez de n'importe quelle langue ou nationalité, nous ne payons pas une taxe pour apprendre l'anglais ou le français. Exception faite d'une petite minorité. Nous nous entendons très bien avec nos Canadiens, qu'ils viennent de n'importe quel pays.

Monsieur le président, madame, messieurs, je suis propriétaire de manèges pour carnavals et expositions. Au Québec seulement, il y a environ douze propriétaires de ces carnavals, au Québec seulement, à part du Nouveau-Brunswick et de l'Ouest. Y a-t-il un règlement, une loi qui accorde la priorité du droit de travail aux Canadiens? Les propriétaires de carnavals américains viennent dans notre pays et sans ennui, pour prendre nos places sur les terrains d'expositions, sans être ennuyés par les douanes, pour le matériel qu'ils traversent à volonté, sans être ennuyés non plus par les employés non spécialisés qui travaillent sur les jeux, les cantines et autres, tandis que nous, qui travaillons à ces emplois, sommes tout simplement rejetés. Que font les inspecteurs de l'Immigration qui viennent sur les terrains d'expositions et qui se ferment les yeux ou qui ne regardent pas du bon côté pour ne pas voir? Cela existe ici, au Canada! Prenons la capitale, Ottawa, en premier, où c'est une famille composée de six personnes, six membres de la même famille qui a le contrôle. Il en est de même à Sherbrooke et à Trois-Rivières. Au Nouveau-Brunswick, dans les Maritimes et l'Ouest du pays, c'est la même chose. Il est formellement interdit aux Canadiens d'aller travailler aux États-Unis avec ou sans matériel. Sommes-nous plus bête au Canada. Pourquoi ne pas appliquer la même loi au Canada si elle n'existe pas mais je suis presque certain qu'elle existe. On refuse d'accorder des

[Interprétation]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Excuse me, I spoke French...

**Mrs. Do:** It was simply a little remark that I wanted to make but this is leading us out of the immigration area and that has nothing to do with it.

**M. Alexander:** Enfin, vous avez soulevé le problème et je me posais tout simplement la question. Même si vous dites que la langue officielle du Québec est le français, le Canada a deux langues officielles, c'est-à-dire l'anglais et le français et je me trouve à être anglophone. J'espère, nonobstant le fait que je ne puis parler français, que je puis tout de même venir ici me faire entendre et écouter ce que vous avez à dire. C'est pour cela que nous sommes accompagnés d'interprètes. Ne croyez-vous pas que ce soit une bonne façon de faire les choses? Ou croyez-vous plutôt que tous les gens du Comité devraient être bilingues?

**Mrs. Do:** I just wanted to make a remark.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mrs. Do. Our witness is now a representative of Travelling Fairs and Carnivals, Mr. Léonce Boulanger. Mr. Boulanger.

**Mr. Léonce Boulanger:** I am sorry I had to go out for a moment but it is very warm at the rear of the room and there is nothing to drink so we have to go downstairs. I am sorry. That will be something to think about the next time.

First of all, I would like to congratulate Mr. Guay, the MP from the West, for his understanding of Quebec Canadians and Bill C-22. Here, in the Eastern townships, especially in Shefford county, war has not been declared, to my knowledge. If more of our compatriots spoke as the honourable member has, it would be marvelous. Because here, in Quebec, whatever your language or nationality, you do not have to pay a tax to learn English or French. Except for a small minority, Canadians understand one another very well whatever country they may come from.

Mr. Chairman, madam, gentlemen, I own rides that are used in carnivals and exhibitions. In Quebec only, there are about 12 owners of this kind of carnival and that is for Quebec only not counting New Brunswick and the West. Is there a regulation or a law that gives employment priority to Canadians? The owners of American carnivals come into our country without any problems to take our jobs on the exhibition fields without being bothered by customs for the material and stock they bring over here as they will and without being bothered by the unspecialized labour who work on the games, the canteens, etcetera, while we, who work at these jobs, are simply rejected. What do the immigration inspectors who come on the fair grounds do and why do they close their eyes or look around somewhere else so as not to see what is going on? That is what is happening here, in Canada. First of all, let us take our national capital, Ottawa, where six people of the same family have absolute control. It is the same thing in Sherbrooke and Three Rivers. The same goes for New Brunswick, the Maritimes and the West. It is formally forbidden for Canadians to go work in the United States with or without our equipment. Are we more stupid in Canada? Why should we not have the same law in Canada if it does not exist already but I am almost sure it does exist. Permits are refused to Canadians most of the time for tax reasons. Why should we Canadians have to pay tax on the



[Text]

permis aux Canadiens, la plupart du temps pour des raisons fiscales. Pourquoi, nous Canadiens, devons-nous payer des impôts sur l'argent que nous gagnons quand ces mêmes gens viennent dans notre pays gagner de l'argent et s'en retournent après deux ou quatre semaines sans problèmes d'impôt, de douanes ou d'immigration.

Je demanderais au gouvernement de protéger les forains qui placent leur argent et leur avenir au Canada. Ceci n'est pas dans le but d'empêcher les spécialistes de manèges mécaniques de travailler durant les six jours du carnaval au Canada mais pour protéger les Canadiens.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Boulanger. M. Prud'homme va répondre.

• 2140

**M. Prud'homme:** J'ai justement une suggestion à vous faire, vous êtes de Sherbrooke?

**M. Boulanger:** De Roxton Pond dans le comté de Shefford.

**M. Prud'homme:** Je m'intéresse à cette question personnellement pour savoir si le Comité peut vous venir en aide, mais en vous suggérant d'écrire à votre député fédéral. A mon avis c'est essentiel, vous avez un excellent grief et je ne vois pas pourquoi vous vous contenteriez de l'exprimer dans l'espoir que quelqu'un va reprendre ce grief. Si vous le voulez vous pourrez m'écrire et j'essaierai de transmettre votre lettre à qui de droit, mais je ne veux pas accumuler des problèmes. Je vous incite à poursuivre vos démarches parce que vous avez très bien exprimé vos droits.

**M. Boulanger:** Avec votre aide et avec l'aide du responsable régional dans notre comité, M. Ouellet, étant donné que nous n'avons pas de député représentatif dans notre comté. Je m'arrangerai pour vous rencontrer à Ottawa par l'intermédiaire du bureau de M. Ouellet.

Le Leader parlementaire du parti Créditiste, M. G. Rondeau et notre député.

**M. Prud'homme:** En tout honnêteté, mon collègue M. Beaudoin se fera certainement l'interprète auprès de son collègue. Je suis certain que mon collègue va s'occuper de la question si on la porte à son attention.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup monsieur Prud'homme. Monsieur le président, avec votre permission, un rappel au règlement. Je voudrais faire remarquer aux témoins que devant la loi, selon les preuves que j'en ai, après, pendant, ou avant les élections, quel que soit le parti à qui on appartient, les fonctionnaires font respecter les lois que les députés ont formulées avec les hauts fonctionnaires et les conseillers légaux du gouvernement fédéral, et il n'y a aucune discrimination dans aucun comté, qu'il soit libéral ou autre.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Cela n'a rien à voir avec la question, monsieur le président.

**M. Beaudoin:** Des démarches ont été entreprises et retournées. Il ne suffit pas de voir des fonctionnaires. Je vais vous donner un exemple: S'ils vous amènent un camion, l'inspecteur est dans un bureau pour s'occuper d'autre chose. Comment voulez-vous qu'ils ne soient pas là, ils changent le camion de place et ils font ce qu'ils veulent. C'est la même chose pour passer aux douanes. Ils vont vous passer un homme dans un camion et même s'il y en avait dix, et qu'aucun n'avait de permis de travail. N'importe qui vient travailler dans notre pays, c'est cela le problème.

[Interpretation]

money we earn when those people come to our country, take our money, and go back after two or four weeks without any tax, customs or immigration problem?

I would ask the government to protect the carnival employees who invest their money and their future in Canada. This is not so that specialists of mechanical rides should go without work during the six days of carnival in Canada but to protect all Canadians.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Boulanger. Mr. Prud'homme will answer.

**Mr. Prud'homme:** I have a suggestion to make. You are from Sherbrooke?

**Mr. Boulanger:** I am from Roxton Pond in Shefford County.

**Mr. Prud'homme:** I am personally interested by this question and I would like to know if the Committee can help you but I suggest that you first write to your federal member of Parliament. I think that this is essential. It seems to me you do have a grievance and I do not see why you should only make it this way and hope that someone will eventually hear you. If you want you can always write to me and I will try to see that your letter is sent to whom it may concern, but I do not want to accumulate a whole list of problems. I encourage you to push this as far as you can as you have made your rights known very clearly.

**Mr. Boulanger:** With your help and with the help of the regional representative in our county, Mr. Ouellet, as we have no member of Parliament representing our county, I will try to meet you in Ottawa through Mr. Ouellet's office.

The parliamentary leader of the Social Credit Party, Mr. M. G. Rondeau, is our M.P.

**Mr. Prud'homme:** Quite honestly, my colleague, Mr. Beaudoin, will certainly make representations to his colleague. I am sure that my colleague will take care of the matter if it is brought to his attention.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Prud'homme. Mr. Chairman, with your permission, on a point of order. I would like to tell the witnesses that before the law, according to the evidence I have, before, after or during elections, whatever the party we belong to, there are civil servants whose duty it is to see that the legislation given us by our members of Parliament are respected and this is done with the senior officials and legal counsel of the federal government and there is no discrimination in any county whether the county be Liberal or otherwise.

**Mr. Guay (St. Boniface):** That has nothing to do with the question, Mr. Chairman.

**Mr. Beaudoin:** Steps have been taken and reversed. It is not enough to see the civil servants. I will give you an example. If they bring along a truck the inspector is in his office to take care of some other matter. How do you expect them not to be there, they move the truck around and do what they want. It is the same thing when you get to a border crossing. They will cross a man over in a truck and even ten of them even if they have no work permit. Anybody can come and work in our country and that is the problem.

[Texte]

**M. Beaudoin:** J'ai compris, merci, monsieur le président. Merci, monsieur.

• 2145

**Mr. Lee:** Mr. Chairman, for my clarification are you discussing the problem of carnival workers coming from the United States into Canada.

**Mr. Boulanger:** Exactly.

**Mr. Lee:** Under our present regulations they are not required to obtain a working visa. For example, and I am quoting from the regulations now for the record, to make it perfectly clear, Mr. Chairman.

The provisions of paragraph 3(g), Immigration Regulations Part I, the Minister by Instrument dated January 31, 1974 makes the following requirement: dated January 1, 1974, substitution in qualification thereof:

**An hon. Member:** Explain.

**Mr. Lee:** What that means is that the Minister of Manpower and Immigration has the power to exclude certain types of people that come to Canada to do certain types of work and they are not required to obtain a working visa. They are non-residents of Canada; they are non-landed immigrants. They do not fall into any of the categories. They are usually citizens of other countries. The division which I think you were referring to is no. 19.

That persons entering Canada under contract to fulfill a single engagement or to continue a series of engagements as performers in the field of entertainment, for the purpose of this subparagraph performers do not include individual actors, directors, cameramen, or technicians,

Is this what you are referring to?

**Mr. Boulanger:** No, you are wrong. You are talking about different people; singers, dancers, those kinds of acts, but carnival people are not the same. Carnival people are people who work on the week ends, you know, merry-go-rounds, ferris wheels. They are not show people; they call them show people but they are not. They are not subject to the same law.

**Mr. Lee:** Well, I cannot help you there then. Are these people then not required to have working visas?

**Mr. Boulanger:** No, that is why I bring it up at this stage; they are not in the same category, but nobody does anything about it.

**Mr. Lee:** To the best of your knowledge they are required to having working visas?

**Mr. Boulanger:** Yes, but nobody puts the law into effect, that is why.

**Mr. Lee:** Thank you very much. That is all.

**Mr. Boulanger:** Okay.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Boulanger. Will you remain behind when we break up and perhaps you will speak to Mr. Beaudoin, Mr. Prud'homme or perhaps Mr. Lee, and we will follow your special case a little further. M. Roger Alacoque. M. Alacoque veut exprimer son opinion personnelle lui aussi.

[Interprétation]

**Mr. Beaudoin:** I understand; thank you, Mr. Chairman. Thank you, sir.

**M. Lee:** Monsieur le président, on discute du problème des travailleurs forains qui viennent des États-Unis au Canada.

**M. Boulanger:** Exactement.

**M. Lee:** En vertu de nos règlements actuels, ces personnes ne sont pas obligées d'obtenir de permis ou de visa de travail. Par exemple, et je cite le règlement pour que ce soit inscrit au procès-verbal et pour tirer les choses au clair, monsieur le président.

En vertu des dispositions de l'article 3, g), de la Partie I des règlements de l'immigration, le ministre, par un document en date du 31 janvier 1974, prévoit ce qui suit: le 1<sup>er</sup> janvier 1974. En substitution desquelles:

**Une voix:** Expliquez-vous.

**M. Lee:** Cela veut dire que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration peut exclure certaines personnes qui viennent au Canada pour faire un certain travail et elles n'ont pas besoin de permis de travail. Il s'agit de non-résidents du Canada; il s'agit d'immigrants non reçus. On ne les retrouve dans aucune des catégories. Il s'agit habituellement de citoyens d'autres pays. Je crois que vous voulez parler de l'article 19.

Aux fins du présent sous-alinéa, quiconque vient au Canada en vertu d'un contrat pour assurer une représentation ou une série de représentations à titre d'artiste de variété, mais qui n'est pas un artiste individuel, un directeur, un caméraman, ou un technicien,

C'est de cela dont vous voulez parler?

**M. Boulanger:** Non, vous vous trompez. On parle de deux classes de gens différentes; il s'agit de chanteurs, de danseurs et de ce genre de choses, mais les travailleurs forains ne sont pas de la même catégorie. Les travailleurs forains travaillent les fins de semaine, vous savez, sur les manèges ou la grande roue. Ce ne sont pas des artistes; ils se disent artistes, mais ne le sont pas. Il ne s'agit pas du tout de la même loi.

**M. Lee:** Alors, je ne puis vous aider. Ces gens n'ont donc pas besoin de permis de travail?

**M. Boulanger:** Non et c'est pourquoi je soulève la question; ce ne sont pas des gens de la même catégorie, mais personne ne s'en préoccupe.

**M. Lee:** A ce que vous sachiez, ces personnes devraient avoir un permis de travail?

**M. Boulanger:** Oui, mais personne ne s'occupe de la mise en vigueur de la loi, voilà ce qui arrive.

**M. Lee:** Merci beaucoup. C'est tout.

**M. Boulanger:** Parfait.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Boulanger. Voudriez-vous rester jusqu'à la fin de la réunion et peut-être que vous pourriez parler à MM. Beaudoin, Prud'homme ou Lee et nous essaierons de tirer les choses au clair. Mr. Roger Alacoque. Mr. Alacoque would also like to express his personal opinion.



[Text]

**M. Roger Alacoque:** Je voudrais attirer l'attention des honorables parlementaires sur deux ou trois points qui, à mon avis, n'ont pas été traités ou pas suffisamment.

Dans le volumineux rapport qui précède ce travail, il y a, à mon avis, une omission importante qui a été faite dans les études sur l'immigration. On n'a pas fait d'études suffisamment approfondies sur ce qu'on pourrait appeler le solde positif de la balance de l'immigration, c'est-à-dire sur la masse des immigrants qui sont venus au Canada depuis un certain nombre d'années et qui sont restés.

Je me suis laissé dire, par exemple que, sur une certaine période, de 1945 à je ne sais pas quelle année, il serait venu au Canada 11 millions d'immigrants et qu'il n'en serait resté que 3.5 millions, ce qui indiquerait qu'il y a un problème, qu'il y a une masse importante d'immigrants qui ne restent pas au pays. Il conviendrait de savoir pourquoi.

**M. Prud'homme:** Voulez-vous répéter s'il vous plaît. Il y a eu 11 millions?

• 2150

**M. Alacoque:** C'est une statistique que je connaissais il y a quelques années, je n'ai jamais pu la retrouver, mais je l'ai présentée à mon esprit. Approximativement 11 millions de personnes seraient venues au Canada depuis la fin de la guerre. Et sur 11 millions de personnes il en venait...

**M. Guay (Saint-Boniface):** A quelle date?

**M. Alacoque:** Ces dernières années.

**M. Prud'homme:** Et puis il en resterait là-dessus?

**M. Alacoque:** Il en resterait 3,500,000 environ.

**M. Prud'homme:** C'est absolument impossible! Vraiment, honnêtement, ce n'est pas possible.

**M. Alacoque:** En tout cas, il y a quelque chose sur laquelle je m'interroge depuis plusieurs années, il y a un décalage entre les immigrants qui arrivent au pays et ceux qui restent au bout de quelques années. Il est très net qu'il y a un certain nombre de gens, et dans certains cas ça représente des pourcentages relativement importants, qui repartent. Il y a, par exemple, un certain nombre de choses qu'il faut signaler, il y a un obstacle à la situation des immigrants ici, comme dans les autres pays d'ailleurs, il y a tous les systèmes de cartes de compétence et de permis de travail qui empêchent un immigrant parfois de s'adapter suffisamment rapidement. Vous avez des quantités de gens qui viennent ici avec des diplômes, avec des études, avec une expérience, et ils ne peuvent pas se faire reconnaître, ce qui les oblige à changer de métier ou à repartir. Et il y a une perte de disponibilité, il y a une perte de compétence, il y a des quantités de gens parmi les immigrants qui sont, d'ailleurs c'est noté quelque part dans le livre, il y a des quantités d'immigrants qui sont obligés de recommencer leur vie et de faire toute autre chose que ce qu'ils ont appris à faire dans leur pays d'origine.

D'abord, tout ce système des cartes de compétence et de permis de travail est très sévère, tout particulièrement dans la province de Québec. D'ailleurs nous avons vu, par exemple, à propos du problème de la Commission Cliche, sur un plan strictement provincial, que les syndicats ouvriers font des pieds et des mains pour conserver pour leurs membres les emplois. Alors il y a tout le problème des immigrants qui ont à faire face à ce problème. Dans la construction au Québec, les centrales syndicales, que je ne veux pas nommer, par exemple, cherchent à empêcher ceux qui ne sont pas membres d'un syndicat, ou ceux qui simplement sont des manœuvres, à les empêcher de travailler, et les immigrants font partie de ces catégories là.

[Interpretation]

**Mr. Roger Alacoque:** I would like to draw the attention of the honourable Parliamentarians to two or three points which, I think, have not been raised or should have been pursued further.

I believe that in the voluminous report which preceded this work there is an important omission in the studies on immigration. There was no sufficiently serious study undertaken on what could be called the positive balance or result of immigration, that is to say, on the mass of immigrants that came to Canada during a certain number of years and that stayed here.

For example, I am led to believe that over a certain period, from 1945 to some year or another, that Canada received 11 million immigrants and that only 3.5 million stayed which would indicate that there is a problem and that there is quite a number of immigrants who do not stay in this country. It would be important to know why.

**Mr. Prud'homme:** Would you please repeat that. There were 11 million?

**Mr. Alacoque:** These were statistics that I obtained a few years ago, and I have never been able to find them again, but I still remember them. Approximately 11 million people have come to Canada since the end of the war. And of 11 million...

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** When?

**Mr. Alacoque:** In recent years.

**Mr. Prud'homme:** And how many of them remained?

**Mr. Alacoque:** About 3.5 million remained.

**Mr. Prud'homme:** That is absolutely impossible! Quite honestly, that is not possible.

**Mr. Alacoque:** In any case, there is something about which I have been wondering for many years, and it is that there is a gap between the immigrants who arrive in the country and those who are still here after a few years. It is very queer that a certain number of people, and in some cases this is a relatively large percentage, go away again. For example, there are some things that should be noted, for example immigrants encounter certain obstacles, as they do in other countries where there are systems of certificates and work permits which sometimes prevents an immigrant from adapting quickly enough. Many people come here with diplomas, who have education and experience which they cannot have recognized, and so they are forced to change their occupation or leave. And there is a loss of availability, there is a loss of skills, and many immigrants, as is noted somewhere in the Green Paper, are forced to start all over again and to do something other than what they had learned in their native country.

First of all, the whole system of certificates and work permits is very severe, particularly in Quebec. Furthermore, we have seen the problem brought to light by the Cliche Commission, on a strictly provincial level, which is that the trade unions do all in their power to keep jobs for their members. So this is another problem that immigrants have to face. In the Quebec construction industry, the unions, which I will not name, try to prevent persons who are not union members or who are simply daily-aid workers, from working, and immigrants are often in such categories.

## [Texte]

A Sherbrooke, par exemple, moi je n'ai pas peur, je ne mâche pas mes mots, il y a trois ou quatre ans, trois dentistes canadiens-français sont venus s'installer ici, qui sortaient de l'Université Laval. Les dentistes en place ont fait des pieds et des mains pour les empêcher de s'installer. Cela a duré quelques mois, en définitive ces trois dentistes ont réussi à s'installer. Alors, voyez les difficultés qu'ont des jeunes sortis de l'université, à plus forte raison pour les immigrants qui viennent d'un autre pays avec des diplômes. Par exemple, la Corporation des ingénieurs du Québec ne reconnaît pratiquement aucun diplôme étranger. Un ingénieur venant de Suisse, d'Allemagne, d'Italie et de Suède, de n'importe où, n'est pas reconnu pratiquement. Enfin, je ne veux pas m'étendre là-dessus.

Également, il y a un point important sur lequel je voudrais attirer l'attention des honorables parlementaires, il y a une lacune, une omission importante dans la politique du ministère fédéral de l'Immigration, c'est une absence totale de publicité et d'information sur la population du pays elle-même. La très grande masse des Canadiens d'origine, et en particulier les Canadiens français, sont totalement ignorants des problèmes de l'immigration. Les Canadiens français et les autres ne sont ni racistes ni méchants, mais il est incontestable qu'un très grand nombre de difficultés que rencontrent les immigrants et qu'ont rencontré les immigrants dans la province de Québec par exemple, proviennent du fait qu'il y a une ignorance totale de ce qu'est l'immigration, pourquoi l'immigration, à qui ça sert, pourquoi un pays a des immigrants. Ça serait trop long d'en parler mais c'est un point important et c'est une lacune à mon avis. Le Ministère fédéral devrait prévoir une politique de sensibilisation à l'intérieur du pays.

Par exemple, je m'excuse d'aller au fond des choses et je ne voudrais pas qu'on interprète mal mes paroles, mais les Canadiens français «chiâlent» sur l'anglicisation des immigrants, ce serait trop long d'en parler, mais *de facto* et pour des quantités de raisons, les immigrants sont forcés de s'intégrer aux anglophones. Parce qu'il est certain que le Canadien français, ce n'est pas par méchanceté, mais c'est par peur et par ignorance, il a peur de l'étranger.

Je pourrais parler pendant longtemps sur ce sujet là. Vous voyez, ce n'est pas la peine que je sois ici pour échanger des compliments, même si je dois dire des choses désagréables, tant pis. Je vois ici, un certain nombre de parlementaires sénateurs et députés et, parmi eux un noir et un jaune.

Je n'hésiterai pas à dire que ce noir et ce jaune n'auraient pas pu être élus dans la province de Québec par des Canadiens français.

**M. Prud'homme:** Ce n'est pas le problème.

• 2155

No, I think it is unfair.

**M. Alacoque:** Je maintiens mon opinion, ce n'est pas par méchanceté mais c'est par peur et par ignorance. Je ne veux pas abuser du temps des honorables parlementaires, mais selon moi il faudrait que le ministère fédéral dispose de plus d'informations à l'intérieur du pays.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, in light of the fact that I was referred to—I guess Mr. Lee would want to pursue that statement—You pointed Mr. Lee out and you pointed me out and said that if we were running in the Province of Quebec we could not get elected. Why not?

## [Interprétation]

In Sherbrooke, for example, I am not afraid to say it and I will not mince matters, but three or four years ago three French Canadian dentists who had just graduated from Laval University came to practise here. The local dentists did everything in their power to prevent them opening a practice. That went on for months and in the end the three dentists managed to open their practice. And if young university graduates face such difficulties, imagine the situation of immigrants who have diplomas from other countries. For example, the Quebec Corporation of Engineers recognizes almost no other foreign diplomas. An engineer from Switzerland, Germany, Italy and Sweden, or from any other country, gets practically no recognition. But I do not want to pursue that aspect.

There is another important point to which I would like to draw the attention of the honourable members of Parliament, that is to the serious omission in the federal immigration department's policy, of any type of publicity or information about the population of the country. The vast majority of native Canadians, and especially French Canadians, are totally ignorant of problems related to immigration. French Canadians and others are neither racist nor malicious, but there is no doubt that many of the difficulties faced by immigrants and, for example, those who have come to Quebec, arise because there is a total ignorance of what immigration is all about, what its uses are and why countries have immigrants. It would take too long to discuss this but it is an important matter and, in my view, a serious omission. The federal department should have a policy therefore informing the Canadian people about such matters.

For example, and I must apologize for going into detail because I do not want my comments to be misinterpreted, but French Canadians are upset by the fact that immigrants are anglicized, it would take too long to discuss this, but *de facto* and for a variety of reasons, immigrants are forced to integrate themselves with the English-speaking community. Because it is certainly true that the French Canadian, not through spitefulness but through fear and ignorance, is afraid of foreigners.

I could speak at length on that topic. As you can see, it would not be worth it if I were here to exchange compliments, and even if I do have to say disagreeable things, so much the worse. I see here for example a number of Parliamentarians, Senators and members of Parliament and, among them, I see a black face and a yellow face.

I have no hesitation in saying that these people could not have been elected in the Province of Quebec by French Canadians.

**Mr. Prud'homme:** That is not the problem.

Non, cela est injuste.

**Mr. Alacoque:** I say once again that it is not out of spitefulness but through fear and ignorance. I do not want to take up the time of the honourable members but, in my view, the Federal Department should disseminate more information throughout the country.

**M. Alexander:** Monsieur le président, le témoin a fait allusion à moi-même et à M. Lee, et j'imagine que M. Lee voudrait également poursuivre cette question. Vous avez montré du doigt et M. Lee et moi-même en disant que nous ne pourrions pas être élus dans la province de Québec. Pourquoi pas?



[Text]

**M. Alacoque:** Ce serait trop long à expliquer. Les Canadiens français sont unis depuis 300 ans, ils ont été obligés de se replier sur eux même pour survivre. Ce n'est pas une critique, c'est une constatation. Tous les peuples qui se trouvent dans cette situation ont nécessairement tendance à se replier sur eux-mêmes et à se protéger.

Je n'ai absolument aucune hostilité à l'égard des Canadiens français, je constate une situation sociale.

**Mr. Alexander:** Continue, sir, because you have not said anything yet. I am trying to find out why a Canadian of any race, creed or colour, or language, could not run and win in the Province of Quebec unless he was a Quebecois, French at that. I want to know why. Because if that is the case, you have made a very, very serious statement. I think you stand alone there. I would hope that you stand alone. And you had better stand alone, I would put it that way.

**M. Alacoque:** On retrouve cette situation dans d'autres pays.

Un de mes amis est arrivé, il y a quelques années, il a voulu faire un reportage sur les Noirs aux États-Unis pour le compte d'un grand hebdomadaire français. Il lui a fallu plusieurs semaines pour pénétrer dans Harlem et nouer des contacts, il disait: je ne suis pas Américain, je ne prends pas parti, je veux simplement m'informer. Tous les peuples minoritaires comme les Canadiens français, et M. le député Guay l'a souligné tout à l'heure, ont eu des problèmes de survie. Tous ces peuples ont tendance à se replier sur eux-mêmes, ce que je dis n'est pas péjoratif, ce sont des faits.

J'étais veuf et je viens de me remarier à une Canadienne française, ce n'est pas un cadeau de se faire accepter par une famille canadienne-française. La belle-mère a fait une véritable crise parce que sa fille ne se mariait pas avec un Canadien français d'origine. Je pourrais m'étendre longtemps à ce sujet.

**M. Prud'homme:** Pauvre homme, vous avez des problèmes de belle-mère à ce que je vois.

**Mr. Alexander:** I think, with all due respect, you are living in the past and you are not too much aware of what is going on in 1975.

**Mr. Lee:** I would like to add something there. I am sorry that that remark had to come from the gentleman, because in the area that I come from I not only represent Canadians of Chinese ancestry, I have a lot of Italian, English and Scottish people too. And I have a lot of French-speaking people in my area as well.

**Mr. Alexander:** Same here.

**Mr. Lee:** I just want to reiterate what my colleague, Mr. Alexander, has stated, that I think you are living in the past. In fact, our first witness here this evening was Mr. Quat Ti of Viet Nam. One of the other witnesses here was Mr. Carusi, from the Italian community. Both of them have stated that they are fairly well integrated and have been well accepted.

**Mr. Alexander:** But they cannot run for office.

[Interpretation]

**Mr. Alacoque:** The explanation would be too long. French Canadians have been united for 300 years, they have been forced to depend on themselves in order to survive. This is not a criticism but an observation. All peoples who find themselves in this situation of necessity tend to fall back on themselves by way of protection.

I am in no way hostile to French Canadians, I am merely describing a social situation.

**M. Alexander:** Continuez, monsieur, parce que vous n'avez rien dit encore. J'essaie de découvrir pourquoi un Canadien de n'importe quelle origine, religion, couleur ou langue, ne pourrait pas être élu dans la province de Québec sans être Québécois et francophone. Je voudrais savoir pourquoi, parce que si cela est exact, vous avez fait une déclaration extrêmement grave. Je pense que vous êtes seul à constater une telle chose. J'espère que vous serez le seul. Je dirais même qu'il vaudrait mieux que vous soyez seul.

**Mr. Alacoque:** The same situation is found in other countries.

One of my friends arrived a few years ago and wanted to prepare a report on the blacks in the United States for a large French weekly. It took him several weeks to make contact with people in Harlem and he used to say: I am not an American, I am not taking sides, I simply want to get information. All minority groups, such as French Canadians, as Mr. Guay stressed earlier, have problems of survival. These groups tend to look in on themselves, and this is not a pejorative statement, but it is a fact.

I was a widower and I have just married a French Canadian, and it is not easy to become accepted by a French Canadian family. My mother-in-law had a fit because her daughter was not marrying a native French Canadian. I could go on at length on that topic.

**Mr. Prud'homme:** Poor man, mother-in-law problems, as far as I can see.

**M. Alexander:** Je pense, monsieur, que vous vivez dans le passé, que vous n'êtes pas conscient de ce qui se passe en 1975.

**M. Lee:** J'aimerais ajouter quelque chose. Je suis désolé que le témoin ait fait une telle déclaration, car dans ma circonscription, je n'ai pas uniquement des Canadiens d'origine chinoise, j'ai beaucoup d'Italiens, d'Anglais et d'Écossais également. Et j'ai également beaucoup de francophones dans ma région.

**M. Alexander:** Dans ma circonscription également.

**M. Lee:** J'aimerais répéter ce que mon collègue M. Alexander a dit, c'est-à-dire que vous vivez dans le passé. En fait, notre premier témoin ce soir était M. Quat Ti du Viet-Nam. Un des autres témoins était M. Carusi de la communauté italienne. Ils ont déclaré qu'ils se sont fort bien intégrés et qu'on les a acceptés.

**M. Alexander:** Mais ils ne peuvent pas se porter candidats.

[Texte]

• 2200

**Mr. Lee:** But they cannot run for office; I find that very hard to believe.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Does Mr. Prud'homme wish to comment?

**M. Prud'homme:** Ma question sera aussi directe que vos commentaires... not as French, as direct. I try to follow both languages to make sure I am not misinterpreted in English.

Voulez-vous dire, en un mot, que les Canadiens-français sont plus racistes que les Canadiens anglais?

**M. Alacoque:** Ce n'est pas cela que j'ai voulu dire. C'est un phénomène social que...

**M. Prud'homme:** C'est ce qu'on a retenu.

**M. Alacoque:** Bien, je le regrette, mais ce n'est pas cela que j'ai voulu dire.

**M. Prud'homme:** Alors voulez-vous nous dire ce que vous vouliez dire.

**M. Alacoque:** Ce que je veux dire c'est ceci: Comment se fait-il que les Canadiens français se plaignent avec ardeur, d'une façon lancinante, de l'anglicisation des immigrants? Pour quelles raisons les immigrants s'orientent-ils nécessairement vers le secteur anglais? S'ils avaient moins de difficultés avec le secteur francophone, ils iraient spontanément au secteur francophone.

**M. Prud'homme:** C'est pour des raisons économiques, vous le savez bien, ce n'est pas pour des raisons linguistiques qu'ils ne viennent pas chez les francophones. C'est pour des raisons économiques que les minorités au Québec se sont malheureusement dirigées vers l'anglicisation. Quel est le premier souci d'un immigrant lorsqu'il vient dans un autre pays, est-ce qu'il vient pour aider une minorité ou si sa première pensée n'est pas sa survivance économique immédiate? Moi, je n'en veux pas aux immigrants qui choisissent l'anglais, partout au Canada, parce que pour une raison de survivance économique immédiate, il leur faut apprendre une langue et ils apprennent l'anglais. Je fais ici un commentaire, pas une prise de position, mais c'est un commentaire qui est réel. Si dans le passé, toute l'économie, tout ce qui faut représenter un emploi, fonctionnait en anglais, il est bien évident que pour l'immigrant qui arrivait au Canada, En Amérique du Nord, sa survivance économique immédiate lui demandait d'apprendre la langue du premier emploi.

**M. Alacoque:** Alors cela provoque, les Canadiens français s'en offusquent très fortement.

**M. Prud'homme:** Bien, c'est parce qu'ils voient bien que l'avenir sur le plan économique devrait apporter un changement parce qu'à ce moment-là il est bien évident que l'immigrant va suivre naturellement. Notre ami d'origine italienne ici, je serais prêt à gagner qu'il ne parle même pas l'anglais, parce qu'il a suivi la traduction très attentivement. Il est intégré. Mais c'est parce que Sherbrooke lui a permis de travailler, et que sa première langue de survivance économique a été le français. Alors, il s'est intégré au milieu français, a moins que je ne me trompe. La même chose pour mes amis arméniens de Montréal, ils se sont presque tous intégrés à la communauté francophone, parce qu'ils ont pu trouver des emplois dans la majorité francophone. C'est cela le véritable problème. Vous voulez aller au fond des choses, je vais y aller moi aussi. Pour une fois, je vais me risquer. Il y a peut-être des immigrants qui sont plus difficiles, au Québec, face aux Canadiens français.

[Interprétation]

**M. Lee:** Mais ils ne peuvent pas se porter candidats; je trouve cela assez incroyable.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. M. Prud'homme veut-il commenter?

**Mr. Prud'homme:** My question will be as frank as your comments... non pas aussi française, mais aussi franche. J'essaie de suivre les deux langues en même temps afin de m'assurer que l'on ne me mésinterprète pas en anglais.

Do you mean to say that French Canadians are more racist than English Canadians?

**Mr. Alacoque:** That is not what I meant. It is a social phenomenon that...

**Mr. Prud'homme:** That is what was understood.

**Mr. Alacoque:** I am sorry, but that was not what I meant.

**Mr. Prud'homme:** Could you tell us what you did mean?

**Mr. Alacoque:** What I mean is this: how is it that French Canadians complain so stridently that immigrants become anglicized? Why do immigrants perforce gravitate to the English community? If they had fewer difficulties with the French-speaking sector, they would gravitate towards it spontaneously.

**Mr. Prud'homme:** You know quite well that it is for economic reasons and not because of language that they do not gravitate towards French-speaking people. It is for economic reasons that minorities in Quebec have unfortunately tended to become anglicized. What is the first concern of an immigrant coming to another country; is he coming to help a minority group or is his first concern not with immediate economic survival? I do not hold it against immigrants who choose English anywhere in Canada, because for reasons of immediate economic survival they have to learn a language and it is English that they learn. I am merely commenting, not stating policy, but it is a comment which is quite valid. If in the past the entire economy and everything connected with employment operated in English it was only natural for the immigrant arriving in Canada, or in North America, to learn the major language on which his immediate economic survival depended.

**Mr. Alacoque:** The result is that French Canadians are very touchy about it.

**Mr. Prud'homme:** It is because they see that in the future there should be changes of an economic nature because as things now stand it is quite clear that the immigrant will naturally follow current trends. I would be prepared to bet that our friend here of Italian origin does not even speak English because he has listened very attentively to the translation. He is integrated. But it is because he was able to work in Sherbrooke and the main language for economic survival there is French. He has therefore become integrated with the French-speaking community, unless I am mistaken. The same applies to my Armenian friends in Montreal; they have almost all integrated with the French-speaking community because they have been able to find jobs in the French-speaking majority. This is the real problem. You want to get to the bottom of things and so do I. For once I am going to take a risk. There may be immigrants in Quebec who find it more difficult to assimilate with French Canadians.



[Text]

**M. Alacoque:** C'est bien possible.

**M. Prud'homme:** On a eu l'exemple, cet après-midi d'un Français, de France, qui nous a clairement dit que pour lui c'est de la foutaise. Et la manière, son parler, vous connaissez tout cela. J'accepte ce que vous avez dit. Cette peur que ressent une petite minorité de se faire écraser l'a amené à avoir cette attitude que vous avez décrite, c'est certain. Mais il y a des gens qui leur montrent de la générosité, qui sont prêts à les accepter. Vous en avez des exemples dans cette toute petite salle. Mais il y en a peut-être qui ont plus de difficulté à s'intégrer avec les Canadiens français; et malheureusement à l'occasion, et c'est pour moi une grande tristesse je vais vous le dire. I say that in English to make sure I am well understood. And for me it is a great sadness when I see that the greatest difficulty in Quebec has always been that of integration, and this is historical since the last war... les Français de France et les Canadiens français du Québec. C'est un fait. Et c'est peut-être un peu cela. Je ne sais pas de quelle origine vous êtes, mais c'est un peu ce que je vois. Mais de là à dire que jamais ni un Noir, ni un Anglais, ne pourrait se faire élire, non! Nous avons M. Walter Smith qui représente un comté à 95 p. 100 canadien-français et c'est un anglophone! Je ne vois pas quelle différence cela peut faire. Vous nous dites que parce qu'on est Blanc, et anglophone, on a plus de chance d'être élu. Je ne le pense pas. Qu'il y ait un bon candidat qui se présente et s'il est dans le bon parti au bon moment, il sera élu. Mais de là à dire que M. Lee ne pourrait pas se faire élire, non! Ils se feraient élire à Montréal s'il parlait évidemment la langue de la majorité du comté où il se présente, voyons donc! My friend, Lee, would not be able to be elected in Montreal East, even though he was a Liberal, if he spoke only English. But I bet, if he was a Liberal candidate and if it was the right time for a Liberal candidate to be elected there, he would be elected regardless of the colour of his skin.

**M. Alacoque:** Je me suis peut-être mal exprimé.

• 2205

**M. Guay (Saint-Boniface):** Nous ne nous sommes pas bien compris.

**Mr. Alacoque:** Any questions?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think Mr. Guay had his hand up.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have, Mr. Chairman, several points that I would like to bring up, because I believe it is very important that I do so.

J'aimerais dire au témoin que je suis, dans mon parti au plan fédéral, je suis le seul francophone à l'Ouest de la ville de Toronto, jusqu'à Victoria et je suis élu par un groupe d'anglophones, un groupe de «multiculturalistes» comme on dit souvent. Ils représentent 90 p. 100 de ma circonscription, où il n'y a que 18 p. 100 de francophones. Je viens d'une circonscription assez grande, très populeuse. Et j'aimerais retourner à votre point n° 1, quand vous dites qu'il n'y a pas beaucoup d'immigrants qui demeurent au Canada parce qu'ils s'en vont ailleurs. Sur ce point là, j'aimerais vous dire ceci, à propos des immigrants qui viennent dans la région du pays où j'habite: s'ils quittent le Canada, c'est parce qu'ils pensent que c'est à leur avantage de partir ailleurs, mais ce n'est pas parce qu'ils ont été mal reçus. Car dans l'Ouest canadien, nous apprécions les immigrants, et leur contribution, quelle que soit la couleur de leur peau. J'aimerais leur dire que nous n'évaluons pas les gens selon que la peau est noire, jaune ou autre. Nous les prenons comme ils sont, tout aussi intelligents que nous le

[Interpretation]

**Mr. Alacoque:** It is quite possible.

**Mr. Prud'homme:** For example, this afternoon we had a Frenchman from France who said quite clearly that for him it was all a lot of rubbish. And you know all about that and about his manner of speaking. I accept what you have said. A small minority is afraid that it may be crushed, and this has caused it to have the attitude that you have described. But there are people who show their generosity and who are ready to accept them. You have examples of that right here in this small room. But there are others who perhaps have more difficulty in integrating with French Canadians and I am very sorry to have to say it. Je vais le dire en anglais afin que l'on me comprenne clairement. Je suis toujours triste de constater que la plus grande difficulté au Québec, et surtout depuis la dernière guerre, a été celle de l'intégration des ... French people from France and French Canadians from Quebec. That is a fact. And that may be part of the problem. I do not know where you are from originally, but that is the way I see it. But to go on to say that a black or an English person could never be elected, no! Mr. Walter Smith represents a riding which is 95 per cent French Canadian and he is English-speaking! I do not see what difference that can make. You tell us that because someone is white or English-speaking, he has no chance of being elected. I do not think that is so. When a good candidate comes forward, if he is in the right party at the right time, he will be elected. But to say that Mr. Lee could not be elected, no! He would be elected in Montreal if he spoke the language of the majority of the riding which he represented! Mon collègue M. Lee ne serait pas élu dans l'est de Montréal, même s'il était libéral, s'il parlait uniquement l'anglais. Mais je suis prêt à gager que s'il était candidat libéral et que si l'occasion était propice, il serait élu malgré la couleur de sa peau.

**Mr. Alacoque:** Perhaps I expressed myself poorly.

**Mr. Guay (St. Boniface):** We did not understand each other correctly.

**M. Alacoque:** Y a-t-il des questions?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense que M. Guay a levé la main.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, j'aimerais soulever plusieurs questions, car à mon avis elles sont très importantes.

I would like to tell the witness that I am the only French-speaking member of my party at the federal level to be found west of Toronto as far as Victoria, and I was elected by a group of English-speaking people, a group of "multiculturalists", as they are often called, and who comprise 90 per cent of my constituents, and only 18 per cent of my constituents are French-speaking. I represent a very large and densely populated constituency. I would like to come back to your first point, when you said that not many immigrants remain in Canada because they go elsewhere. I would like to say in response to your comment about immigrants who come to the region where I live: if they leave Canada it is because they think it to their advantage to go elsewhere, but not because they have been poorly received. In Western Canada, we appreciate immigrants and the contribution they make whatever the colour of their skin. I would like to tell them that we do not evaluate people according to whether their skin is black, yellow or any other colour. We take them as they are, as intelligent

[Texte]

sommes, comme des personnes humaines, et nous les recevons simplement de cette manière-là. Et si dans l'Ouest canadien ils prouvent qu'ils sont capables de nous représenter, les gens de mon comté par exemple seraient prêts à leur donner leur chance dans le domaine électoral comme dans tout autre domaine.

Sur l'autre point, monsieur le président, j'aimerais dire aussi qu les Canadiens qui, comme l'a bien déclaré le témoin, et j'aimerais avoir ses commentaires là-dessus, disent que ceux qui viennent au Canada comme immigrants sont obligés de changer de métier, d'emploi. J'aimerais faire remarquer que des Canadiens eux-mêmes et j'en ai beaucoup dans ma circonscription, j'en connais beaucoup dans l'Ouest, ont fait toute leur vie quelque chose qu'ils n'aimaient pas parce qu'ils avaient des responsabilités, ils avaient une famille à élever. Et ce n'est pas par mauvaise volonté mais par nécessité; on ne peut pas tout avoir dans la vie! Sur le dernier point, monsieur le président, le témoin a dit que les Canadiens se plaignent et là j'ai les mots exacts que vous avez prononcés: «les Canadiens se plaignent». J'aimerais vous dire que si les Canadiens se plaignent, je dis «Canadiens» au sens vrai, si les Canadiens se plaignent, ils ne se plaignent pas à Québec, et je vais vous dire pourquoi monsieur le président, ainsi qu'à vous, monsieur le témoin: parmi tous les témoins que nous avons entendus à Montréal et ici même, je m'aperçois qu'il y a très peu de Canadiens comme tels, de Canadiens depuis déjà plusieurs années qui sont venus se plaindre, bien au contraire! J'aurais aimé bien sincèrement avoir beaucoup de Canadiens venir ici ce soir et nous dire ce qu'ils pensent. Ils me donnent l'impression, monsieur le président, qu'ils sont satisfaits, autrement ils seraient ici.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we could conclude.

Monsieur Alacoque.

• 2210

**M. Alacoque:** Je voudrais répondre à l'honorable parlementaire sur son tout dernier point. Précisément je parlais tout à l'heure, on s'est peut-être écarté, ce n'était pas mon intention, de la nécessité d'une politique d'information, à l'intérieur du pays, sur la population canadienne. Précisément ce soir nous remarquons qu'il n'y a pas beaucoup de monde; il y a des néo-Canadiens ou des immigrants, il y a très peu de Canadiens d'origine; cela montre que précisément l'opinion publique canadienne n'est pas assez sensibilisée à ces problèmes. Sans cela, il y aurait eu plus de monde.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Peut-être sont-ils satisfaits.

**M. Alacoque:** Mais pas nécessairement.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Peut-être.

**M. Alacoque:** Mais cela ne les intéresse pas, c'est cela le pire.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ce n'est pas nécessairement une affaire d'intérêt, peut-être, il faut laisser planer le doute, ne tirez pas de conclusion.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Alacoque. I think we will conclude with those remarks.

Our last person to come forward this evening is Denise St-Jean. Elle est canadienne, représentative...

[Interprétation]

as we are, as human beings, and we welcome them quite simply in that manner. And if they prove that they are capable of representing us in Western Canada, the people of my own riding, for example, would be prepared to give them a chance in the federal field or in any other field of endeavour.

Secondly, Mr. Chairman, I would like to comment on Canadians who, as the witness stated (and I would like to have his comments on this), say that people who come to Canada as immigrants are forced to change their occupation. I would like to point out that Canadians themselves, many in my own riding and in the West that I know of, have spent all their lives doing jobs that they did not like because they had responsibilities and families to raise. This is not because of choice but of necessity; one cannot have everything in life. Finally, Mr. Chairman, the witness said that Canadians complain and those are the exact words he used: "Canadians complain". I would like to say that if Canadians complain, and I am using the word "Canadians" in its true sense, they are not complaining in Quebec, and I will tell you and the witness why, Mr. Chairman: of all the witnesses we heard in Montreal and in this city, I have noted that very few Canadians or those who have been here for many years, have come forward to complain, quite the contrary! Quite sincerely I would have liked to have a lot of Canadians come here this evening and tell us that they think. The impression I get, Mr. Chairman, is that they are satisfied, otherwise they would be here.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense que nous devrions lever la séance.

Mr. Alacoque.

**Mr. Alacoque:** I would like to answer the last point raised by the honourable member. I did in fact mention earlier, though we got away from it, that there was a need for disseminating more information about Canada's population within this country. This evening we see that not many people are present; there are new Canadians or immigrants and very few native Canadians; this shows quite clearly that the Canadian public is not very well aware of the problem. Otherwise there would be more people.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Maybe they are satisfied.

**Mr. Alacoque:** But not necessarily.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Perhaps.

**Mr. Alacoque:** But they are not interested, which is worse.

**Mr. Guay (St. Boniface):** It is not necessarily a question of interest and perhaps we should leave it at that and not jump to conclusions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Alacoque. Nous allons terminer avec ces commentaires.

Le dernier témoin ce soir sera Denise St-Jean. She is the Canadian representative.



[Text]

**Mme Denise St-Jean (Coordinatrice, Service aux étudiants d'outre-mer):** Peut-être la seule Canadienne française née ici, bâtie ici, produit de la dernière Guerre mondiale.

**Une voix:** Un bon trait d'union.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Denise St-Jean représente les Services aux étudiants d'outre-mer.

**Mme St-Jean:** Oui. Je suis coordonnatrice au Service aux étudiants d'outre-mer. Et puis pour faire mentir le dicton qui dit que la femme parle longtemps, je vais me faire brève, je veux seulement poser une question.

Je ne suis pas tellement ferrée dans les lois de l'immigration mais de ce temps-ci, j'ai plusieurs de mes étudiants qui ont des petits problèmes avec le permis de travail. Moi je ne comprends rien là-dedans, je vous le dis bien franchement, je ne connais absolument rien là-dedans.

Supposons qu'un étudiant veut avoir un permis pour travailler, il doit se présenter au bureau d'immigration et on lui dit de présenter une offre d'emplois. Il va chez un employeur et l'employeur lui dit de présenter son permis de travail. C'est un cercle vicieux cette affaire-là. Cela fait que j'ai un bon petit Chinois qui n'est pas capable de travailler ici et qui a rebondi à Vancouver parce que c'est la seule place où ils sont capables de l'accepter à ce qu'il semble. Et puis j'ai des petits Vietnamiens qui couraient d'un bord à l'autre pour trouver du travail. Moi, je ne comprends rien là-dedans. Pouvez-vous m'expliquer?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We really did not come here to answer questions but to ask them. Nonetheless, that is some...

**Mme St-Jean:** Eh bien, expliquez-moi ce que dit la loi sur les permis de travail.

**Une voix:** C'est du domaine provincial, madame.

**Mme St-Jean:** Du domaine provincial, bon.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Perhaps someone here would care to answer you publicly, but if there are particular questions you want to ask us, it should be after the meeting. We would like to ask about immigration policy, really for the future and how it is working now.

You have raised the problem.

**Mme St-Jean:** Bon, je peux vous dire une affaire:

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Stanbury.

**Mme St-Jean:** Je crois bien que les immigrants qui viennent ici, comme quelqu'un le disait tout à l'heure, ne sont pas tellement bien informés de ce qu'est le Canada. J'ai cette impression-là—parce que je ne sais pas comment cela fonctionne dans les ambassades ou dans ces endroits-là, mais les contacts que j'ai avec les étudiants qui sont immigrants reçus m'indiquent qu'ils ne connaissent pas le Canada comme tel.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le sénateur Stanbury veut poser une question.

[Interpretation]

**Mrs. Denise St-Jean (Coordinator, Overseas Students Service):** I am perhaps the only French Canadian born and bred here, a product of the Second World War.

**An hon. member:** A good combination.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Denise St-Jean represents the Overseas Students Service.

**Mrs. St-Jean:** Yes. I am co-ordinator for the Overseas Student Service. And to put the lie to the saying that women talk a lot, I am going to be very brief as I wish to ask only one question.

I am not very well versed in the immigration laws but, at the present time, several of my students have minor problems with work permits. I must tell you frankly that I do not understand it and I know absolutely nothing about the matter.

Let us say that a student wishes to obtain a work permit; he must go to the Immigration Office and is told that he must show proof of a job offer. He goes to an employer who tells him that he must show his work permit. It is a vicious circle. There was a Chinese lad who could work here and went back to Vancouver because it seems to be the only place where they are ready to accept him. And there are quite a number of Vietnamese running around trying to find work. I do not understand what it is all about. Could you explain it to me?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous ne sommes pas venus ici pour répondre à des questions mais pour en poser. Néanmoins, cela est...

**Mrs. St-Jean:** Well explain the provisions of the Work Permit Act to me.

**An hon. member:** That is under provincial jurisdiction, madam.

**Mrs. St-Jean:** Under provincial jurisdiction, very well.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il y a peut-être quelqu'un ici qui voudrait vous répondre en public, mais si vous voulez nous poser des questions précises, vous devrez les poser après la réunion. Nous voulons poser des questions sur la politique d'immigration et la façon dont le système fonctionne actuellement.

Vous avez soulevé la question.

**Mrs. St-Jean:** I can tell you one thing.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Sénateur Stanbury.

**Mrs. St-Jean:** As someone said earlier, I believe that immigrants who come here are not very well informed about Canada. I get the impression, though I do not know quite how it works in the embassies or in places like that, but from the contacts I have had with students who are landed immigrants, it seems to me that they are not told a great deal about Canada.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Senator Stanbury wishes to ask a question.

[Texte]

**Le sénateur Stanbury:** Madame la canadienne, je ne parle pas bien le français mais après les remarques de Mme Do, je dois peut-être parler un peu en français. Le professeur m'a dit que je ne suis pas stupide, que je suis timide.

**Une voix:** C'est la faute des sénateurs.

**Le sénateur Stanbury:** Maintenant, je suis si excité que j'ai oublié ma question.

• 2215

Le problème dont nous avons discuté de temps en temps est le problème de l'attitude des Canadiens à l'égard des immigrants; vous êtes Canadienne et vous avez des problèmes particuliers avec vos étudiants, mais peut-être avez-vous aussi, en tant que Canadienne, certaines opinions qui pourront nous aider.

**Mme St-Jean:** Je crois bien que l'éducation que les Canadiens donnent à leurs jeunes enfants fera que dans vingt ans d'ici, les immigrants seront peut-être mieux reçus encore, bien que nous fassions tout ce qui nous est possible ici à Sherbrooke pour bien les recevoir, bien les accueillir. Mais si nous permettons à nos enfants de connaître l'autre, de connaître le Noir, de connaître le Jaune, faut pas qu'ils en aient peur jeunes, parce que face à l'inconnu bien souvent on a peur. Je me souviens quand mes enfants étaient petits. Je reste près de l'université, alors c'était peut-être plus facile pour moi, mais je me souviens, mes enfants avaient deux ans, trois ans, ils voyaient passer un étudiant noir sur la rue, ils étaient là tout figés et disaient: «Ah, qu'est-ce que c'est ça, maman, il ne s'est pas lavé». Bien, j'ai arrêté l'étudiant sur la rue, puis j'ai dit: «Est-ce que tu veux venir souper ce soir? Mes enfants ne seront pas des bornés comme peut-être mes ancêtres l'étaient». Alors, l'étudiant m'a regardé en-dessous, il a dû dire: «Elle est cinglée, la madame». Et puis il a dit: «Oui, d'accord, je vais aller». Et savez-vous qu'à partir de ce moment-là, mes enfants ont appris à connaître l'autre. Ce n'est peut-être pas un exemple dont il vaille la peine de se vanter. Chez nous la présence est naturelle. Il vient chez moi des Jaunes, des Noirs, enfin n'importe qui et ils sont les bienvenus. Mais j'ai l'impression que si chaque famille canadienne-française, canadienne-anglaise, canadienne, recevait, acceptait d'ouvrir ses portes à l'autre, à l'étranger tout court, ça peut être un Canadien qui vient de l'Ontario aussi, parce qu'un étranger, c'est un étranger, si nous acceptons d'ouvrir nos portes, peut-être pas comme ça à n'importe qui, mais si nous acceptons d'être plus ouverts, peut-être que la génération qui vient après nous sera plus ouverte, qu'il y aura moins de conflits et que tout le monde vivra un peu mieux ensemble.

Le Service que je représente, c'est ça. Nous sommes 300 personnes, en fait, qui essayons de mieux nous connaître. Puis on fonctionne 52 semaines par année, c'est un Service qui est jeune, qui est dynamique, puis on essaie réellement d'étendre l'amitié. C'est peut-être un bien beau mot, c'est peut-être psychologique, philosophique, en tout cas, mais ce qu'on veut c'est que l'étranger se sente chez lui chez nous. Si on est capable de faire ça, je pense bien que la petite parcelle de terre qu'on permet à l'autre de piétiner, bien, il y aura peut-être moins de guerres, moins de furies, on va mieux se comprendre, on va mieux se connaître, puis on va mieux s'aimer aussi. C'est ça, l'immigration, en fait.

**Le sénateur Stanbury:** Oui, mais je pense que peut-être nos Canadiens français et nos Canadiens anglais ont besoin de la même sorte de programme.

[Interprétation]

**Senator Stanbury:** Madam, I do not speak French very well but after hearing Mrs. Do's remarks, I should perhaps speak a bit in French. The teacher has told me that I am not stupid, only shy.

**An hon. member:** That is the Senators' fault.

**Senator Stanbury:** Now I am so excited I have forgotten my question.

The problem that we have discussed from time to time is that of the attitude of Canadians towards immigrants; you are a Canadian and you have special problems with your students, but as a Canadian you may also have opinions that might assist us.

**Mrs. St-Jean:** I believe that the way in which Canadians are now educating their children will lead to a better reception of immigrants in twenty years, although here in Sherbrooke we are now doing all we can to make them welcome. But if we make it possible for our children to know other people of other races this will alleviate fear, because people are often afraid of what they do not know. I remember that when my children were small, I lived near the university and so it was easier for me, I remember that when my children were two or three years old they saw a black student passing in the street and they stared and said: "What is the matter, Mommy, did he not bathe?" So I stopped the student in the street and said to him: "Can you come and have dinner with us this evening? My children may not grow up as narrow-minded as my ancestors were". The student stared at me and he must have thought: "This woman is nuts". Finally he said: "Yes, all right, I will come". And since that time my children have learned to appreciate others. It may not be something to boast about, but blacks and Asians come to our home often and everyone is welcome at our house. But I feel that if every French Canadian, or English Canadian or Canadian family welcomed and opened its doors to others, that is to strangers, and he might be a Canadian from Ontario because he too is a stranger, but if we opened our doors to them, perhaps not just like that to everyone, but if we became more open, the next generation might be more open and there would be fewer conflicts and everyone might live more happily together.

The service that I represent has such a goal. There are 300 members and we try to get to know each other better. We operate all year round, and our service is young, dynamic and tries to extend the bounds of friendship. That may sound rather grandiose, and philosophical, but in any event what we want is to make foreigners feel at home among us. If we can achieve that, then perhaps there might be fewer wars and conflicts; if we can understand each other better and get to know each other better, then we will also love one another better. That in fact is what immigration is about.

**Senator Stanbury:** Yes, but I think that perhaps our English Canadians and French Canadians also need the same sort of program.



[Text]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, sénateur Stanbury.

**M. Prud'homme:** Madame, juste un commentaire, c'est un commentaire plus qu'une question. Dans quelques minutes vous nous avez fait la démonstration, et Dieu sait si tous les gens avaient cet esprit qui vous anime, combien les relations humaines seraient faciles! Vous nous avez décrit parfaitement bien le dicton qui dit: «*No one is born prejudiced but you could easily become prejudiced*». Parce que personne naît avec des préjugés, c'est la société, les parents. Mais ce que vous faites pour vos enfants c'est probablement sans que vous vous en rendiez compte, la plus grande richesse que vous êtes en train de leur donner.

**Mme St-Jean:** J'en suis très consciente et j'espère bien qu'il en soit ainsi. Et puis en fait c'est ce que veulent les cinquante autres familles qui œuvrent, que nos enfants n'aient pas la tendance que peut-être on nous a forcés à avoir, quoique j'ai été chanceuse, ma mère est de descendance allemande, et amérindienne, alors...

**M. Prud'homme:** C'est pour ça que vous êtes belle.

• 2220

**Mme St-Jean:** C'est peut-être pour cela qu'on dit que je suis plus ouverte de même que mon mari. On ne vient pas au monde avec des préjugés, c'est la société et l'entourage qui les créent. Il y a un service de néo-canadiens, ici à Sherbrooke, ils ont un camp, et l'été on essaye de se réunir, très souvent. Des familles néo-canadiennes et des familles canadiennes jouent ensemble au ballon, si on donne un coup de pied à un Chinois, il ne dit pas «Eh le maudit Canadien, tu m'as fait mal». On joue ensemble, on apprend à se connaître et à s'aimer. C'est ça la vraie vie.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** I just want to say that I think the witness has a very admirable quality. I think a lot of us would want to follow that, and many people have fear of other people because they do not know them; well they never get the opportunity of meeting them; they do not know what they think about, they do not know their habits, their morals, and, therefore, a lot of us can become stereotyped as a result of the media, at times, and the movies, and what not. What impressed me a lot in this sort of thing we are talking about, our 100th birthday, was when we had you know, all the celebrations. This was where the multicultural spirit came to the front very, very vividly. It was there and throughout the country. All the communities came together and whether they were Polish, Italian, French, Black, Canadian and what not; they were dancing in the streets, they were tasting each other's cola and I think there was a great breakthrough. I would hope, you know, that we, as Canadians, realize that we live in a multicultural country in which we all should be very very much aware of the legitimate aspirations, the hopes and the attitudes of his brother. In other words, we talk about the brotherhood of man and I hope that at some time, I do not know when it can ever happen, we can really say and mean it without giving it lip service. It is a goodwill story.

You talked about your experience with your children. I will go back to during the last was when I was stationed in Winnipeg, close to Winnipeg, Portage La Prairie...

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Senator Stanbury.

**Mr. Prud'homme:** Madam, I would like to make one comment which is not really a question. In a few brief minutes you have shown us... and God knows that if everyone thought as you did, how easy human relations would be! You have described perfectly the saying that goes as this: "No one is born prejudiced but you could easily become prejudiced". No one is born prejudiced; it is the society and the parents which instil prejudice. But what you are doing for your children is, though you may not realize it, probably the greatest wealth that you could give them.

**Mrs. St-Jean:** I am well aware of it and I hope that it will be so. Indeed, that is what the 50 other families also want, that our children not grow up with the prejudices that may have been inflicted on us; though I may have been lucky as my mother is of German and Amerindian origin, so...

**Mr. Prud'homme:** That is why you are beautiful.

**Mrs. St-Jean:** That is also perhaps why people say that I am more open, and also my husband. We are not born with prejudices, it is society and the environment which create them. Here in Sherbrooke there is a service for new Canadians and it provides a summer camp where we try to meet often. New Canadian and Canadian families play ball together and if somebody kicks a Chinese, he does not say, "You hurt me, you damned Canadian". Everyone plays together and tries to get to know each other and to love one another. That is what life is truly about.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je voudrais simplement dire qu'à mon avis, ce témoin a une qualité très admirable. Je pense que beaucoup parmi nous devraient suivre cet exemple; beaucoup de gens ont peur des autres, parce qu'ils ne les connaissent pas, et parce qu'ils n'ont jamais l'occasion de les rencontrer. Ils ne savent pas ce qu'ils pensent; ils ne connaissent pas leurs coutumes, ni leurs mœurs, et on accepte les clichés fournis par les médias, les films, etc. Ce qui m'impressionne dans toute cette question, c'est le moment où on célébrait notre centième anniversaire. C'est à ce moment que l'esprit multiculturel s'est vraiment mis en évidence à travers le pays. Toutes les communautés se sont réunies, il s'agissait de Polonais, d'Italiens, de Français, de Noirs ou de Canadiens; tout le monde dansaient dans les rues, on dégustait les boissons des différentes communautés, et je crois qu'à ce moment-là, on a fait beaucoup de progrès. J'espère qu'en tant que Canadiens, nous nous rendons compte que nous vivons dans un pays multiculturel, où nous devrions être conscients des aspirations légitimes, des souhaits et des attitudes de nos frères. Autrement dit, nous parlons de la fraternité des hommes, et j'espère qu'à l'avenir, nous pourrions véritablement en parler sans prononcer de paroles en l'air.

Vous avez parlé de vos expériences avec vos enfants. Pendant la dernière guerre, j'étais à Portage-La-Prairie, près de Winnipeg...

[Texte]

**Member of the Audience:** That is a good spot.

**Mr. Alexander:** ... Yes, I guess that is a good place to be stationed, and I used to go to the washroom every morning, and there was one chap that I saw when I used to be taking a shower. He continually looked at me and I did not whether he was funny or just what the problem was. This went on for about two weeks, until finally one day I said, "Why are you always looking at me?" He said, "Because I have never seen a black man before." This goes back a few years, you know, this goes back about 30 years. I was a little taken back, but yet I was not all that surprised because I was thinking there had not been any around, and I was the first one he had seen. I do not know until this day what he really thinks of me, but I know that we became very, very good friends. There is that initial reaction that has to be overcome, and I am very happy, very proud of the fact that you would take it upon yourself to invite someone of a different colour and race and creed to live in your home so your children could become aware of the inaudible persons with first hand knowledge. This is a step in the right direction. We all cannot do it, but this is what we should strive for, to know your neighbour.

**Mme St-Jean:** Je crois que c'est une richesse tout autour de nous à Sherbrooke, d'avoir des groupes ethniques différents. Nous n'avons pas besoin de voyager, on n'en a pas les moyens d'ailleurs, on apprend les coutumes et le mode de vie des autres quand même. C'est drôle à dire, mais je pensais que les cheveux d'un Africain étaient crépus je n'avais pas eu l'audace d'aller toucher leur tête.

**Mr. Alexander:** You can always touch mine any time you want.

**Mme St-Pierre:** Mes enfants qui sont tout naturels ont pensé à un moment donné puis ils ont touché à sa tête. Ils ont dit: «Maman c'est doux». Alors j'ai dit: «Est-ce que je peux toucher moi aussi?» On peut appeler ça une culture, c'est un détail mais il y a une foule de choses comme ça...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Ils sont très naturels, à part ça.

• 2225

**Mme St-Jean:** Alors, c'est tout ce que j'avais à dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame.

**Mr. Alexander:** Your point is clear but I hope you are right.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il ne me reste qu'à dire que notre réunion se termine. Au nom du Comité, je vous remercie d'être venus ce soir nous faire profiter de vos opinions sur la politique de l'immigration. Grâce à vous, nous nous sommes sentis les bienvenus à Sherbrooke. Nous vous en remercions beaucoup et soyez assurés que vos témoignages nous aideront dans notre travail.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il y a un point que j'aimerais faire noter, si vous me le permettez, monsieur le président, c'est que l'une des raisons pour lesquelles le député de la circonscription de Sherbrooke n'est pas ici, c'est qu'il s'est cassé un genou. Comme vous le savez, il vient de sortir de l'hôpital et il lui était impossible de venir se joindre à cette réunion ce soir. Peut-être pourriez-vous dire un mot là-dessus.

[Interprétation]

**Une voix:** C'est un bon endroit.

**M. Alexander:** ... Oui, j'imagine que c'est un endroit agréable. Tous les matins j'allais prendre ma douche et il y avait un autre type aux douches. Il me regardait constamment et je ne savais pas quel était son problème. Ceci a continué pendant deux semaines, et finalement je lui ai dit: «Pourquoi me regardez-vous toujours?» Il a répondu: «Parce que je n'ai jamais vu un Noir». Cela est arrivé il y a longtemps, il y a presque trente ans. J'étais un peu étonné, mais je me suis rendu compte qu'il n'y avait pas eu beaucoup de Noirs sur les lieux et j'étais le premier qu'il avait vu. Je ne sais pas aujourd'hui ce qu'il pense véritablement, mais je sais que nous sommes devenus de très bons copains. Il faut surmonter la réaction initiale et je suis très content et très fier du fait que vous avez pris l'initiative d'inviter quelqu'un d'une race ou d'une couleur ou d'une religion différente, à vivre chez vous afin que vos enfants puissent apprendre à connaître des personnes différentes. C'est une idée excellente. Nous ne sommes pas tous en mesure de le faire, mais c'est ce que nous devrions essayer de faire, de connaître nos voisins.

**Mrs. St-Jean:** I believe that this is a treasure that we have in Sherbrooke in that we have different ethnic groups. We do not need to travel or to go and touch someone's head elsewhere to learn about the customs and ways of life of the people. It may seem funny to say so, but I used to think that Africans' hair was fuzzy, but I never had the audacity to go

**M. Alexander:** Vous pouvez toujours toucher les miens quand vous voudrez.

**Mrs. St-Pierre:** My children who are perfectly natural thought for a minute and then touched his head. They said: "Mommy, it is soft." So I said, "Can I touch too?" That may be just a minor detail but there are a lot of things like that.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Apart from that they are very natural.

**Mrs. St-Jean:** I have nothing more to say.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mrs. St-Jean.

**M. Alexander:** Vous avez bien fait sentir votre point de vue, mais j'espère que vous avez raison.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The meeting is over. On behalf of this Committee, I thank all those who are here tonight and who helped us with the benefit of their views on the Immigration policy. Thanks to you, we felt most welcome here in Sherbrooke. You can be assured that these hearings will help us considerably in our job.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** If I may, Mr. Chairman, there is something I would like to add. One of the reasons for which the member for Sherbrooke cannot be here, is that he has broken his knee. As you know, he has just come out of the hospital, and has not been able to join us tonight. Mr. Chairman you might want to add something.



[Text]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup de ce commentaire.

La séance est levée.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much for your observation, Mr. Guay.

The meeting is adjourned.

**Issue No. 21**

Thursday, May 15, 1975  
Quebec City, Que.

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**  
**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 21**

Le jeudi 15 mai 1975  
Québec, Qué.

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**  
**L'hon. Martin O'Connell, député**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

The Green Paper on  
Immigration Policy

**CONCERNANT:**

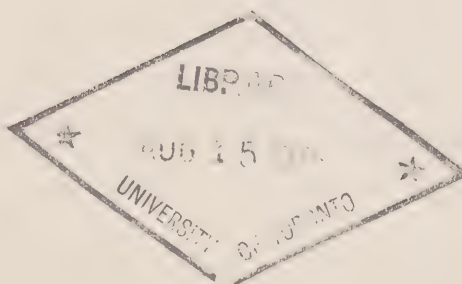
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)



**First Session**  
**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**  
**trentième législature, 1974-1975**



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Benidickson  
Côté

Fergusson  
Heath

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander  
Beaudoin  
Bégin (Miss)  
Brewin

Daudlin  
Epp  
Friesen  
Guay (*St. Boniface*)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Quart  
Stanbury

Yuzyk—(8)

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle  
Lee  
MacDonald (*Egmont*)

Nicholson (Miss)  
Prud'homme  
Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 15, 1975  
(25)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 2:20 o'clock p.m. this day, in Quebec City, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart, Riel, Stanbury and Williams.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. O'Connell, Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses: From the French Canadian Teachers Association:* Mr. Guy Brosseau, President, Mr. Michael Haberman; Miss Marie Louise Makdissi.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m. this day.

*Le cogreffier du Comité*

Patrick J. Savoie

*Joint Clerk of the Committee*

EVENING SITTING  
(26)

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 7:50 o'clock p.m. this day, in Quebec City, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart, Riel, Stanbury and Williams.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), Miss Nicholson, Messrs. Prud'homme and Rompkey.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses: From the Orientation Centre for Overseas Services:* Mr. Maurice Gobeil, Director. *From the Welfare of Immigrants:* Mr. Pietro Velloni, Director; Mr. Michel Têtu; Mr. Jacques Filteau; Mr. Daniel Clément; Mr. Jean-Guy Dorval; Mr. Michael Yarenko.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*)

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 MAI 1975  
(25)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 14 h 20 dans la ville de Québec, sous la présidence du sénateur Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart, Riel, Stanbury et Williams.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. O'Connell, Prud'homme et Rompkey.

*Aussi présents:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins: De l'Association des enseignants francophones du Canada:* M. Guy Brosseau, président; M. Michael Haberman; M<sup>lle</sup> Marie Louise Makdissi.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975, portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 19 h 30.

SÉANCE DU SOIR  
(26)

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 19 h 50 dans la ville de Québec, sous la présidence du sénateur Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart, Riel, Stanbury et Williams.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), La Salle, Lee, MacDonald (Egmont), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Prud'homme et Rompkey.

*Aussi présent:* M. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins: Du Centre d'orientation des services outre-mer:* M. Maurice Gobeil, directeur. *Du Service de bien-être aux immigrants:* M. Pietro Velloni, directeur; M. Michel Têtu; M. Jacques Filteau; M. Daniel Clément; M. Jean-Guy Dorval; M. Michael Yarenko.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975, portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).



The witnesses made statements and answered questions.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 10:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 22 h 37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

**G. A. Birch**

*Joint Clerk of the Committee*

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 mai 1975

[Texte]

• 1419

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mesdames et messieurs, membres du Comité, mesdames et messieurs de l'auditoire, nous, de la Commission parlementaire mixte qui fait enquête pour écouter les opinions du public sur les propositions du Livre vert, ainsi que sur la politique de l'immigration, sommes heureux d'être à Québec, et de vous rencontrer. Je voudrais apporter quelques précisions avant d'ouvrir la séance, et de commencer l'audition des témoins. J'aimerais dire ceci: le Livre vert est un document de travail, il n'a pas force de loi, il n'est pas exclusif, il donne certains points saillants auxquels il faut s'arrêter et sur lesquels il faut réfléchir pour pouvoir se faire une opinion sur la politique de l'immigration et, par le fait même, sur la politique démographique de notre pays.

• 1420

**La grande question de base est:** le Canada est-il ou doit-il être un pays d'immigration et si oui, dans quelles conditions? Il y a une question de principe général et il y a des questions plus techniques en ce qui concerne l'application de la loi, auxquelles il faut penser. Notre comité n'est pas le comité qui fera la loi. Nous sommes un comité qui est chargé de recueillir les opinions du public et de faire un rapport au Parlement pour le 31 juillet. Comme vous pouvez le constater, le temps qui nous est alloué pour parcourir tout le Canada est fort court. Nous avons déjà tenu de nombreuses séances à Ottawa où nous avons entendu le ministre, ses assistants ainsi que des experts, et nous avons déjà tenu, au début de la semaine des audiences publiques à Montréal où nous avons entendu plusieurs mémoires.

Le comité qui est devant vous, est un comité non partisan, de la Chambre et du Sénat, c'est-à-dire que les partis politiques représentés au Parlement et au Sénat y ont des délégués et que le travail des membres ainsi que le rapport final doivent refléter, indépendamment des politiques de partis, les idées et convictions personnelles des membres. Je peux vous dire que le travail du comité s'est effectué jusqu'à ce jour dans la plus grande franchise. Nous recherchons ensemble les recommandations à faire au Parlement qui devra légiférer. Et c'est en communiquant avec le public que nous trouverons certainement des idées qui pourront nous aider à atteindre nos buts. Le comité a reçu de nombreuses demandes d'audition et de présentation de mémoires: à travers le pays au-delà de 400 jusqu'à ce jour. Mais nous sommes obligés de suivre la procédure parlementaire. Ainsi nous ne pouvons pas permettre, durant la séance elle-même, qu'il y ait des enregistrements, radio ou télévision; mais il sera possible, comme on nous l'a demandé, d'ajourner quelques instants entre deux témoins pour permettre à la télévision de faire son travail. Nous resterons à nos places de façon à être vus à la télévision pour que le public soit sensibilisé au travail de notre comité.

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 15, 1975

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Ladies, and gentlemen, members of the Committee and of the public, we of the joint parliamentary committee that is studying public reaction to the proposals set out in the Green Paper on immigration policy, are pleased to have this opportunity to meet with you in Quebec. Before hearing the first witnesses, I would like to give you some details. I would like to say this; the Green Paper is a working document, it is not law, it is not exclusive; it sets forth certain salient points which should be noted and thought about so that opinions can be formulated on immigration policy and thus on our country's demographic policies.

**The fundamental question is as follows:** is Canada, or should it be, a country of immigration and if so, under what conditions? There is a basic question of principle and more technical questions of the implementation of the law, which must be considered. Our Committee is not the body that will be preparing the legislation. Our Committee has been given the responsibility of gathering public opinion and presenting a report to Parliament by July 31. As you can see, the time we have to visit the entire country is very brief. We have already had many meetings in Ottawa at which we had the Minister, his assistants and other experts, and only this week we held public hearings in Montreal, where we heard several briefs.

The Committee here before you is a non-partisan one of the House of Commons and the Senate, that is to say that all the political parties represented in the Parliament and the Senate are represented on the Committee and the work of the Committee members and of our final report must reflect the ideas and personal convictions of its members, without regard to the political parties to which they belong. I can tell you that so far this Committee has worked with the greatest frankness possible. Together we are seeking recommendations to be made to Parliament which will then pass legislation. It is by communicating with the public that we shall certainly find ideas that will help us achieve our goals. The Committee has received numerous requests from people wishing to be heard and to present briefs; so far there have been 400 applications from all across the country. However, we are obliged to follow parliamentary procedure. Thus, during the hearings we cannot allow any radio or television recordings; but it will be possible, as has been requested, for us to adjourn for a few moments after each witness has appeared, in order to allow the TV people to do their work. We shall remain seated so that we can be filmed for TV, thus allowing the public to learn about the work of our Committee.



## [Text]

Tout ce qui est dit, est enregistré; vous devrez parler dans ces petits appareils; bien sûr vous pourrez vous avancer à la table. Tout est enregistré électroniquement; les procès-verbaux seront publiés plus tard dans les deux langues officielles. Tous ceux qui veulent être entendus doivent donner leur nom à M. Dobell qui siège là-bas, et nous tenterons de faire un ordre de passage pour permettre à tous de s'exprimer.

Nous savons qu'il y a ici cet après-midi des groupes qui ont exprimé leur intention de nous présenter un mémoire, il y a l'Association canadienne d'éducation de langue française dont M. Guy Brosseau est le président général; M. Raymond Beauchemin, secrétaire général et Roger Rioux, délégué aux relations publiques. S'ils veulent s'avancer, nous allons les entendre immédiatement.

**M. Guy Brosseau (président général de l'Association canadienne d'éducation de langue française):** Mesdames et messieurs, membres du comité.

• 1425

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Voulez-vous vous présenter pour que cela soit enregistré dans le procès-verbal.

**M. Brosseau:** Guy Brosseau, président général de l'Association canadienne d'éducation de langue française.

**M. Raymond Beauchemin:** Secrétaire général.

**M. Roger Rioux:** Chargé des relations publiques.

**M. Brosseau:** L'Association canadienne d'éducation de langue française est au service des francophones du Canada depuis bientôt vingt-huit ans et regroupe présentement...

**Une voix:** Monsieur le président, on ne peut pas vous entendre.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** La traduction ne fonctionne pas du côté gauche? Très bien, je pense que la traduction simultanée est maintenant en état de fonctionner; voyez les nombreux problèmes que nous avons! Continuez je vous prie.

**M. Brosseau:** Mesdames et messieurs, membres du comité. L'Association canadienne d'éducation de langue française est au service des francophones du Canada depuis bientôt vingt-huit ans, et elle regroupe présentement deux cent trente associations, plus quelque cinq cents membres individuels venant de toutes les parties du Canada. A l'origine, l'Association rejoignait surtout les éducateurs. Depuis 1968, elle étend son action à toutes les sphères de l'activité du francophone canadien par le biais de la fonction «éducative» que comporte toute action de nature communautaire. Notre Association vise donc à améliorer la vie des francophones au Canada, aux plans de l'enseignement, de la politique, du social, de l'économique, du religieux, de la culture.

Du fait de cette orientation, et des modalités d'action qui en découlent, l'Association canadienne d'éducation de langue française, l'ACELF est d'abord et avant tout un lieu de rassemblement, un carrefour d'informations et un instrument de concertations pour les diverses communautés francophones de toutes les parties du Canada. L'ACELF se trouve donc informée des facteurs qui peuvent influencer le développement des communautés francophones au Canada et le rayonnement de la culture qui nous caractérise. Or il s'avère que l'immigration est un des facteurs qui pourrait être déterminant pour l'avenir des communautés

## [Interpretation]

Everything that is said will be recorded; you should speak into the microphones; of course, you may come forward to the table. Everything is electronically recorded; the proceedings will be published later in both official languages. All those wishing to be heard must give their names to Mr. Dobell who is sitting over there, and we shall try to draw up a schedule which will allow everyone to express their opinions.

We know that there are groups present this afternoon who have stated their intention to submit briefs; there is the l'Association canadienne d'éducation de langue française (The Canadian French Language Education Association) whose president general is Mr. Guy Brosseau; the secretary general is Mr. Raymond Beauchemin; and Mr. Roger Rioux is the public relations officer. If they would come forward, we will hear them right now.

**Mr. Guy Brosseau (President General of the Canadian French Language Education Association):** Ladies and gentlemen, members of the Committee.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you please introduce yourself so that it can be recorded for the proceedings.

**Mr. Brosseau:** Buy Brosseau, President General of the Canadian French Language Education Association.

**Mr. Raymond Beauchemin:** Secretary General.

**Mr. Roger Rioux:** Head of Public Relations.

**Mr. Brosseau:** The Canadian French Language Education Association has been serving French-speaking people in Canada for 28 years and at the present time...

**An hon. Member:** Mr. Chairman, we cannot hear you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The translation is not working on the left side? Very good, I believe the simultaneous interpretation equipment is now working; you see the number of problems that we have! Please continue.

**Mr. Brosseau:** Ladies and gentlemen, members of the Committee. The Canadian French Language Education Association has been serving French-speaking people in Canada for 28 years and now consists of 230 associations, plus some 500 individual members from all parts of Canada. Initially, the Association's members were mainly educators. Since 1968, it has extended its activities to include all aspects of life of French-speaking Canadians through its "educational" function that covers all activities of a community nature. The purpose of our Association is to improve the quality of life of the French-speaking people in Canada, in the educational, political, social, economic, religious and cultural fields.

Because of these aims, and the types of activities which are therefore carried out, the Canadian French Language Education Association, (ACELF), is above all a meeting place and a crossroads for information and a means of establishing liaison between the various French-speaking communities throughout Canada. The ACELF thus obtains information about all factors which may influence the development of French-speaking communities in Canada and the spread of the culture which is characteristic of these communities. It is evident that immigration is one of the factors which might have a determining effect on the

## [Texte]

francophones et des relations entre les deux communautés linguistiques qui ont créé ce pays.

La présente remise en question de la politique d'immigration du gouvernement fédéral est judicieuse et il y a lieu de se réjouir du réalisme et de la largeur d'esprit dont font preuve les promoteurs des idées contenues dans le Livre vert sur l'immigration. L'ACELF reconnaît le bien fondé des principes généraux que les auteurs du Livre vert entendent appliquer, et accepte l'analyse qu'ils font des problèmes et des solutions envisagés. Sans entrer dans les aspects techniques d'une politique d'immigration, cohérente et conforme aux aspirations de la population au Canada, nous nous limiterons à attirer votre attention sur un aspect particulier d'une telle politique, à savoir: l'immigration des francophones.

• 1430

Les auteurs du Livre vert, après avoir affirmé que la langue constitue un des éléments essentiels de l'identité canadienne, et avoir constaté par ailleurs, que l'immigration a desservi dans le passé l'équilibre entre les deux communautés linguistiques, concluent à la nécessité d'élaborer des politiques visant à favoriser l'admission d'un plus grand nombre de personnes susceptibles de s'intégrer à la communauté francophone.

Nous ne pouvons qu'être d'accord avec cette conclusion. Nous souhaitons qu'elle soit un des éléments majeurs de la future loi sur l'immigration, et non pas seulement un facteur noyé parmi tant d'autres.

Le gouvernement fédéral a fait des efforts au cours des dernières années pour que soient reconnus les droits des deux communautés linguistiques au Canada, et pour qu'elles reçoivent toutes deux un traitement égal. Cette politique doit s'appliquer de façon plus radicale et plus coercitive encore dans le domaine de l'immigration.

Le gouvernement fédéral doit lui aussi être conscient que sa politique d'immigration a, dans le passé, joué au détriment de la communauté francophone du Canada. Il doit être conscient que cette situation ira s'accroissant si des mesures énergiques ne sont pas prises pour tenir compte de la situation particulière où se trouve la minorité francophone, en territoire canadien.

Certes, une politique canadienne doit viser le bien commun de l'ensemble de la population. Mais une politique d'immigration ne doit pas se limiter pour autant à la seule réglementation de l'admissibilité des requérants. Une politique d'immigration respectueuse de la Loi sur les langues officielles, ne peut pas fixer des objectifs qui compromettraient l'avenir des deux communautés officielles du Canada. Tel serait le cas par exemple, d'une politique d'immigration qui serait à la remorque d'objectifs économiques ou de la conjoncture du marché du travail. Le gouvernement fédéral se doit, comme le disent les auteurs du Livre vert, de favoriser l'admission d'un plus grand nombre de personnes susceptibles de s'intégrer à la communauté francophone. Il se doit de favoriser, c'est-à-dire, de s'occuper de façon particulière, donc de privilégier ce type de recrutement.

L'ACELF, avec les auteurs du Livre vert, reconnaît au Québec, une grande responsabilité dans le domaine de l'immigration. Cependant, étant donné le partage des compétences, et le rôle que le gouvernement fédéral se doit de jouer, compte tenu de l'existence de communautés franco-

## [Interprétation]

future of French-speaking communities and the relationships between the two original linguistic communities in our country.

This present review of federal government immigration policy is a timely one and there is good reason to welcome the realism and the broad-minded approach shown by the proponents of the ideas contained in the Green Paper on Immigration. The ACELF believes that the general principles which the authors of the Green Paper wish to apply are well founded, and accept their analysis of the problems and possible solutions. Without going into the technical aspects of an immigration policy that would be coherent and in accordance with the aspirations of the people of Canada, we shall simply draw your attention to one specific aspect of such a policy, namely French-speaking immigrants.

The authors of the Green Paper reaffirmed that language is one of the essential elements of the Canadian identity; they also note that immigration has served in the past to maintain a balance between the two linguistic communities, and conclude that there is a need to formulate policies which would encourage the admission of more immigrants who would be likely to integrate with the French-speaking community.

We are indeed in agreement with this conclusion. We hope that it will be one of the major elements in a future immigration act, and not merely a single factor lost among many others.

The federal government have in recent years made efforts to ensure the recognition of the rights of both linguistic communities in Canada, and to see that they both receive equal treatment. This policy must be applied to immigration in an even more radical and more coercive manner.

The federal government must also be aware that its immigration policy has, in the past, worked to the detriment of the French-speaking community in Canada. It must be aware that this situation will worsen if something forceful is not done to take account of the special situation of the French-speaking minority in Canada.

Of course, a national policy must work for the common good of the population as a whole. None the less, an immigration policy must not be limited to simply regulating the eligibility of applicants. An immigration policy that is respectful of the Official Languages Act, cannot have objectives which would compromise the future of the two official communities in Canada. This would be the case, for example, if an immigration policy were tied to the economic goals or the situation of the labour market. The federal government has a duty, as stated by the authors of the Green Paper, to encourage the admission of more people who would be likely to integrate with the French-speaking community. It has a duty to encourage, that is to pay special attention and thus to give priority to this type of recruitment.

The ACELF recognizes, as do the authors of the Green Paper, that Quebec should have greater responsibility in the field of immigration. However, in view of the sharing of responsibilities, and the role that must be played by the federal government, because of the existence of French-



## [Text]

phones dans les autres provinces, il faut intervenir d'une part, pour rétablir l'équilibre rompu par les politiques antérieures, et d'autre part, pour corriger une force d'attraction nord-américaine qui handicape notre communauté francophone.

Compte tenu des moyens limités dont nous disposons, nous nous contenterons d'indiquer certains éléments, dont la future législation devrait tenir compte.

• 1435

## 1. UN NOMBRE MINIMAL.

Nous sommes d'accord pour que soit bannie, dans la politique de l'immigration, toute discrimination raciale et religieuse. Nous sommes aussi d'accord pour ne pas faire de discrimination quant à la nationalité des futurs immigrants, à condition cependant que ce principe ne mette pas en cause la possibilité d'établir un nombre minimal et équitable d'immigrants de langue française ou d'immigrants susceptibles de s'intégrer à la communauté francophone. Advenant une politique de plafonnement global du nombre d'immigrants à recevoir, on devrait, avant d'établir toute autre priorité, prévoir l'admission d'un nombre minimal de requérants présentant les caractéristiques indiquées plus haut. Dans le cas d'une politique d'immigration illimitée, les mesures devraient être prises pour assurer un nombre proportionnel d'immigrants qui rejoindront les communautés francophones à travers le Canada.

## 2. DES SERVICES TECHNIQUES APPROPRIÉS.

Nous sommes conscients qu'une loi sur l'immigration ne peut, à elle seule, résoudre tous les problèmes inhérents au recrutement d'immigrants francophones. Nous croyons que les bureaux d'immigration du Canada devraient disposer des services techniques appropriés, en particulier dans le domaine de l'information. Certains de nos membres ont eu l'occasion de constater que certains bureaux ne présentent qu'un seul aspect de la réalité canadienne et que, dans la plupart des cas, les agents d'information semblent ignorer qu'il existe des communautés francophones dynamiques dans chacune des provinces canadiennes.

A ce propos, nous avons remis tantôt des volumes que nous avons préparés en 1967, où se trouve une carte de la répartition des francophones en territoire canadien. Cette carte devrait être rajustée aux chiffres d'aujourd'hui mais nous l'avons remise telle qu'elle, ne serait-ce que pour illustrer cette présence de communautés francophones. J'attire l'attention sur l'une d'elles en particulier, celle de l'Île-du-Prince-Édouard. Combien de Canadiens savent qu'en territoire canadien, à l'Île-du-Prince-Édouard, alors que les francophones ne constituent que 6 p. 100 de la population de cette province, il y a un secteur de l'île, représentant 51 milles carrés, où 99 p. 100 de la population est francophone: dans la région d'Egmont, de Wellington et de Mont-Carmel?

Il n'est donc pas surprenant de constater la fréquence anormale de cas d'immigrants francophones qui, par manque d'information, n'ont pas été orientés de façon à pouvoir s'intégrer aux communautés francophones existantes.

## 3. UN APPORT COMPLÉMENTAIRE AUX EFFORTS DU QUÉBEC.

L'ACELF croit que le Québec est le cœur de la francophonie au Canada et que c'est la vitalité du fait français au Québec qui garanti l'existence d'un fait français en territoire canadien, voire nord-américain. En conséquence, la politique d'immigration canadienne doit tenir compte des

## [Interpretation]

speaking communities in the other provinces, the federal government must intervene on the one hand to restore the balance destroyed by previous policies and on the other hand to counteract the North American attraction which handicaps our French-speaking community.

In view of the limited means at our disposal, we shall simply indicate some of the elements which should be included in future legislation.

## 1. THE MINIMUM NUMBER

We agree that all religious and racial discrimination must be eliminated from immigration policy. We also agree that there should be no discrimination as to the nationality of future immigrants, on condition however that this principle should not hinder the possibility of establishing a fair minimum figure for French speaking immigrants or for those likely to integrate with the French speaking community. In the event of a policy that would prescribe a maximum number of immigrants to be admitted, the major priority to be considered should be that of admitting a minimum number of applicants who meet the criteria indicated above. Should there be a policy of unlimited immigration, steps should be taken to ensure that a proportional number of immigrants would join the French speaking communities throughout Canada.

## 2. APPROPRIATE TECHNICAL SERVICES

We are aware that an immigration act alone cannot solve all the problems involved in recruiting immigrants. We believe that Canadian immigration officers should have available the appropriate technical services, particularly in the information field. Some of our members have had occasion to observe that some offices present only one aspect of life in Canada and that for the most part the information officers seem to be unaware of the existence of dynamic French-speaking communities in every province of Canada.

With this in mind, we have tabled here a number of volumes which we prepared in 1967, and which include a map of the distribution of French speaking people throughout Canada. This map should be updated but we have submitted it as it stands, if only to illustrate the presence of French-speaking communities. I would especially like to draw attention to that of Prince Edward Island. How many Canadians know that six per cent of the population of Prince Edward Island is French-speaking, or that there is a 51 square mile area on the island where 99 per cent of the people are French speaking, namely the Egmont, Wellington and Mont-Carmel region?

It is therefore not surprising to note the unusually high frequency of cases of French speaking immigrants who, for lack of information, are not directed towards French speaking communities with which they might integrate.

## 3. A COMPLEMENTARY CONTRIBUTION TO QUEBEC'S EFFORTS

The ACELF believes that Quebec is the heart of the Canadian French-speaking community, and it is the vitality of the French fact in Quebec which guarantees the existence of the French fact in Canada and thus in North America. Consequently, Canadian immigration policy

[Texte]

politiques élaborées en ce domaine par le Québec. Le gouvernement fédéral se doit d'appuyer les programmes mis en œuvre par le Québec et cela, dans la mesure même où il incombe au gouvernement du pays de remédier au déséquilibre dont nous avons parlé précédemment.

Les observations que nous venons de faire touchent de façon très incomplète au problème de l'immigration francophone. Nous avons voulu insister surtout sur le respect des droits en matière de développement d'une des deux communautés qui ont fait ce pays. Nous sommes confiants, mesdames et messieurs, que vous saurez faire en sorte que la prochaine législation soit juste et équitable pour les francophones du Canada.

Je vous remercie.

• 1440

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci pour votre présentation, qui est fort au point.

Je donnerai maintenant la parole à tour de rôle à ceux qui l'ont demandée. Monsieur La Salle.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter M. Brosseau... (inaudible)... c'est un mémoire qui est vraiment excellent quant à ses recommandations. Étant donné que votre mémoire comprend plusieurs éléments et que vous soulignez à plusieurs reprises l'importance qu'a le gouvernement fédéral dans la prise en considération des revendications faites par le gouvernement du Québec, j'aimerais savoir si votre organisme a des communications fréquentes avec le gouvernement du Québec, et quelles sont vos relations avec ce gouvernement. Dans quelle mesure votre organisme discute-t-il de ces sujets avec les autorités gouvernementales provinciales?

**M. Brosseau:** Pour répondre à votre question, la première remarque que je dois faire c'est que l'Association canadienne d'éducation de langue française, telle que structurée, a obligatoirement, siégeant à son conseil d'administration, un représentant de chaque ministère de l'Éducation du Canada. L'association est donc en relation première avec les ministères de l'Éducation de chacune des provinces. Et par ce représentant du ministère de l'Éducation, l'association est en relation avec les autres ministères impliqués: Affaires culturelles, Affaires intergouvernementales. Aussi nos relations sont-elles fréquentes et bonnes.

**M. La Salle:** Est-ce que par exemple, votre association a discuté de façon particulière des revendications faites depuis un an par le ministre de l'Immigration du Québec?

**M. Brosseau:** Non.

**M. La Salle:** Votre organisme, j'imagine, est au courant de ces revendications, et a suivi de près je l'imagine aussi, les réclamations faites par le gouvernement du Québec. Est-ce que votre association appuie sans réserve ou avec réserve les objectifs du gouvernement québécois sur la future loi de l'immigration?

**M. Brosseau:** Tout au cours de l'année qui vient de s'écouler, les activités de l'ACELF ont été presque totalement reliées à l'organisation de la biennale de la francophonie canadienne qui se déroulera cet été à Chicoutimi. De sorte que l'immigration, proprement dite, n'a pas été le sujet principal de nos activités. Nous avons cherché en cours d'année à faire le portrait de la situation des francophones en territoire canadien dans tous les domaines qui touchent à la qualité de la vie. On a touché occasionnellement à l'immigration lors de la position de l'ACELF sur la Loi 22 au Québec.

[Interprétation]

must take account of similar policies elaborated by Quebec. The federal government must support the programs implemented by Quebec and all the more so in that the government of this country has a duty to remedy the imbalance which we mentioned previously.

The observations which we have just made are very general ones on the problems of French-speaking immigration. Above all we wish to stress the fact that rights should be respected when developing one of the two communities which have made this country. We are confident, ladies and gentlemen, that you will act in such a way that the next legislation to be adopted will be fair and just to the French-speaking people of Canada.

I thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you for your presentation, which is very much to the point.

I shall now give the floor to those who have requested it. Mr. La Salle.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate Mr. Brosseau... (inaudible)... the recommendations of his brief are excellent. Since your brief covers several aspects, and since you stress on several occasions that it is important for the federal government to consider the claims of the Quebec government, I would like to know whether your organization has frequent communications with the Government of Quebec and what relations you have with that government. To what extent does your organization discuss these matters with the provincial government authorities?

**Mr. Brosseau:** To answer your question, I must first of all say that the ACELF is structured in such a way that it must have on its board of directors a representative of each department of education in Canada. The association is thus directly in touch with each provincial department of education. And through the education department representative, the association is in touch with the other departments involved: cultural affairs and intergovernmental affairs. We therefore have frequent and good relationships.

**Mr. La Salle:** For example, has your association discussed the claims made in the past year by the Quebec Minister of Immigration?

**Mr. Brosseau:** No.

**Mr. La Salle:** I imagine that your organization is aware of these claims and of those made by the Quebec government. Does your association support the Quebec government's objective for future immigration legislation, with or without reservations?

**Mr. Brosseau:** In the past year, the ACELF activities have been almost wholly related to organizing the biennial of the Canadian French-speaking community, which will take place this summer in Chicoutimi. Immigration has not been our principal concern. In the past year we have sought to draw a picture of the situation of French-speaking people in Canada in every field affecting the quality of life. Immigration was touched on occasionally in relation to the ACELF's position on Bill 22 in Quebec.



[Text]

**M. La Salle:** Comme dernière question, monsieur le président, j'imagine bien que vous considérez les conséquences ou l'influence que pourrait avoir l'immigration envers votre organisme, dans le domaine scolaire en particulier. Si j'ai bien compris, vous soulignez la grande responsabilité que doivent avoir les provinces. Alors j'en déduis que vous suggérez de la part du gouvernement fédéral, une consultation concrète et préalable à toute décision ou toute législation que ce gouvernement voudrait mettre de l'avant! Les provinces seraient-elles consultées de façon particulière?

**M. Brosseau:** Cela va avec ce que je disais tantôt en ce qui concerne le nombre minimal de francophones immigrants qui pourraient s'installer dans l'une ou l'autre des communautés francophones du pays. Il est bien évident qu'un francophone qui veut demeurer francophone espère trouver dans n'importe quelle province du pays, des services, notamment dans le secteur de l'éducation, pour permettre à sa famille de demeurer francophone.

**M. La Salle:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur La Salle. Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Monsieur, je voudrais vous demander de préciser un point de votre mémoire. L'image mentale qui semble s'en dégager, est que l'immigration est un phénomène permettant le dirigisme de l'État ou l'interventionnisme de l'État. Vous semblez faire la description du phénomène de l'immigration comme si des agents à l'étranger, que ce soit des Québécois ou des agents du ministère fédéral, pouvaient recruter dans le sens de solliciter, des immigrants. Mais je ne connais pas ce genre d'immigration-là. Nous avons un immense bureau à Paris, qui en fait ne sert pas à cela. Les gens des différents pays décident eux-mêmes de venir s'établir chez-nous. Vous êtes-vous penché sur le problème pratique de l'intégration à la culture française, donc de l'apprentissage de la langue française pour des immigrants ne parlant ni le français ni l'anglais?

**M. Brosseau:** Dans votre question, il y a me semble-t-il deux parties: tout d'abord est-ce que les bureaux du Canada chargés de l'immigration doivent faire du recrutement, faire de la publicité? Je ne suis pas suffisamment renseigné sur ce qui a été fait dans ce secteur publicité. Je sais cependant que, tout comme d'ailleurs l'indique le Livre vert, un certain dirigisme est possible dans la sélection des immigrants. Si on prévoit un certain dirigisme en ce qui concerne la main-d'œuvre et le marché du travail, je ne vois pas pourquoi un dirigisme analogue ne pourrait pas exister en ce qui a trait aux groupements linguistiques.

La deuxième partie de votre question à propos de l'apprentissage de la langue: il existe déjà, aidé par le fédéral...

**Mlle Bégin:** Non, je m'excuse—ce n'est pas du tout sur cela que je vous ai questionné. Je vous demande simplement si vous croyez réellement que des immigrants sont des gens à qui l'on dit où aller s'établir. Est-ce que vous pensez qu'ils vont vivre au Québec? Pour ma part, je ne crois pas du tout au dirigisme de l'État.

**M. Brosseau:** Ce que j'ai dit dans le deuxième point, à propos des services techniques appropriés, c'est que dans certains bureaux, c'est ce que nous rapportent des membres de notre association, les gens en place semblent manquer bel et bien d'information au sujet des deux communautés officielles qui existent dans notre pays. Et puis il

[Interpretation]

**Mr. La Salle:** Mr. President, I imagine that you have considered the consequences of the influence that immigration might have on your organization, in particular in the realm of schooling. If I understood correctly, you stressed the great responsibility that the provinces must have. I therefore conclude that you are suggesting that the federal government hold consultations before making any decision or passing legislation which it might want to introduce! Would the provinces be consulted especially?

**Mr. Brosseau:** That is in line with what I said earlier with regard to the minimum number of French-speaking immigrants who should be able to settle in any of the French-speaking communities throughout the country. It is clear that a French-speaking person who wishes to remain French-speaking hopes to find in any province of the country those services, particularly in the real of education, which would enable him and his family to go on speaking French.

**Mr. La Salle:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. LaSalle. Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Sir, I would like to question you on one precise point in your brief. The mental picture which seems to emerge is that immigration is a phenomenon that is accessible to state control or intervention. You seem to be describing the immigration phenomena as if officers abroad, whether they be those of Quebec or of the federal government, could recruit in the sense of soliciting immigrants. But I am not aware of that type of immigration. We have a huge office in Paris, which does not serve any such purpose. People from different countries make their own decision to come and settle in our country. Have you considered the practical problem of having them integrate into the French culture, and of having immigrants who speak neither French or English learn the French language?

**Mr. Brosseau:** There seem to be two parts to your question: first of all, should Canada immigration officers recruit and advertise? I am not well enough informed about what has been done with regard to advertising. However, I know that as it was indicated in the Green Paper, it is possible to have a degree of control over the selection of immigrants. If certain controls are maintained over manpower and the labour market, I do not see why a similar policy cannot pertain with regard to linguistic groups.

The second part of your question concerns the learning of the language. There is already, with assistance from the federal...

**Miss Bégin:** No, excuse me, that was not at all what I was getting at. I simply asked whether you really believe that immigrants are people who can be told where to settle. Do you think that they will come to live in Quebec? I do not believe at all in any form of state control.

**Mr. Brosseau:** What I said in our second recommendation with regard to appropriate technical services is that, as some members of our association have told us, the officials in some offices seem to lack any real information about the two official communities in our country. It must also be said that this second or this first official commu-

## [Texte]

faut le dire, cette deuxième, ou première comme il vous plaira, communauté officielle, qui s'appelle la communauté francophone, elle existe non seulement au Québec, mais dans chacune des provinces. On a le droit d'être francophone dans toutes les provinces. Alors que dans les renseignements qui sont fournis actuellement, ou semble donner les renseignements concernant la francophonie que pour la seule province de Québec.

**Mlle Bégin:** Bon, je vous remercie. Je suis contente que vous ayez clarifié ce point.

Deuxièmement, comme vous le dites bien, l'environnement étant fondamental pour l'utilisation réelle d'une langue, donc pour l'intégration à la culture, avez-vous fait des travaux pour préciser les pourcentages des budgets des commissions scolaires ou des ministères de l'Éducation, dans les différentes provinces, intéressant les services d'accueil et autres services d'intégration des immigrants? Je me réfère, évidemment, aux structures francophones.

**M. Brosseau:** A moins d'avoir mal compris votre question, l'aide financière apportée dans les provinces autres que le Québec, en ce qui concerne la vie francophone, sert malheureusement trop exclusivement à l'enseignement du français ce qui est très différent de l'organisation de l'enseignement en français.

**Mlle Bégin:** Mais connaissez-vous le pourcentage des budgets...

• 1450

**M. Brosseau:** Nous avons des données, mais pour vous fixer des pourcentages, je ne suis pas en mesure de vous répondre...

**Mlle Bégin:** Je vois que j'ai de la difficulté à me faire comprendre, je ne sais pas si c'est à cause du système d'amplification, mais j'avais l'impression que mes questions étaient claires. Je vous ai demandé si vous connaissiez le pourcentage des budgets des commissions scolaires affecté à l'intégration des immigrants au secteur francophone. Par exemple, la Commission des écoles catholiques de Montréal nous a donné le renseignement suivant: 1 p. 100 de son budget est affecté à cette fin.

**M. Brosseau:** J'avoue mon ignorance sur ce point précis.

**Mlle Bégin:** D'accord. Ma dernière question. Le temps de la vie passé à l'école est relativement court dans la vie d'un individu. Le reste du temps est passé dans le monde du travail. Est-ce que vous croyez dans des mesures d'encouragement ou de coercition pour franciser les milieux de travail au Québec?

**M. Brosseau:** Pour ma part, j'ai toujours pensé que dans une démocratie, l'incitation et l'invitation devraient suffire. Il est un fait par ailleurs que nous vivons dans une partie du continent nord-américain presque totalement anglophone. Et il faut bien reconnaître à ce moment-là que l'impact des moyens modernes de communication, télévision, cinéma, radio, presse, revues, ont une influence très considérable sur la communauté linguistique française. Aussi, j'en arrive à conclure que, même si je préfère l'incitation et l'invitation, il faut, dans le secteur du travail par exemple, des mesures quasi-coercitives pour que les francophones membres d'une des deux communautés officielles du pays puissent demeurer francophones, vivre en francophones, travailler en francophones et s'épanouir en francophones.

## [Interprétation]

nity, if you like, which is referred to as the French-speaking community, exists not only in Quebec, but in all of the provinces. We have the right to be French-speaking in all of the provinces. However, the information which is now given out seems to concern only the French-speaking community in the Province of Quebec.

**Miss Bégin:** Thank you, I am glad that you cleared up that point.

Secondly, as you say, since the environment is fundamental to the actual use of a language, and thus for integration into the culture, have you carried out any precise studies of the percentages of the budgets of school boards or education departments in the various provinces which are allocated to services for welcoming immigrants and assisting them to integrate? I am, of course, referring to French language structures.

**Mr. Brosseau:** Unless I misunderstood your question, outside of Quebec financial help for francophone activities is unfortunately too exclusively used for teaching French, which is very different from the organization of teaching in French.

**Miss Bégin:** But would you know the percentage of the budgets?

**Mr. Brosseau:** We have data, but I cannot give you exact percentages...

**Miss Bégin:** I see that I have difficulties in making myself understood, maybe it is the amplification system; yet I had the impression that my questions were clear. I was asking you whether you knew the percentage of the budgets appropriated by the school boards to the integration of the immigrants in the francophone sector; for instance, the Catholic School Board of Montreal gave us the following information: they allocate 1 per cent of their budget to this purpose.

**Mr. Brosseau:** I must admit that I do not know the exact figures.

**Miss Bégin:** Okay. This is my last question. The time spent in school is relatively short in the life of an individual. The rest of his time is spent in the work environment. Do you believe in incentives or coercion measures in order to promote french in the work environment in Quebec?

**Mr. Brosseau:** Personally, I have always believed that in a democracy, incentive and encouragement should be sufficient. It is a fact, however, that we live in a part of the North American continent which is almost totally English-speaking. Therefore, the modern communication media, such as television, movies, radio, the press, magazines, etc. have a considerable impact on the French-speaking community. I must therefore conclude that, although I prefer incentives and encouragement, in the work environment, for instance, almost coercive means are necessary to ensure that French-speaking people, who are considered one of the two official groups of the country, can remain Francophones, live in French, work in French and reach their development as French-speaking people.



[Text]

**Mlle Bégin:** Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, mademoiselle Bégin. Monsieur Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I have one or two points for clarification; maybe I missed something in the translation. If I understood you correctly, in the recruitment of immigrants, specifically immigrants to Québec and Francophone immigrants, you mentioned that language and not manpower or economic needs of the province should be the major criterion for recruitment. Did I understand you correctly in that?

**M. Brosseau:** Ce que j'ai dit, c'est que dans la recherche du bien commun pour l'ensemble du pays, les facteurs économiques, la conjoncture du marché du travail, les besoins de la main-d'œuvre sont des facteurs importants. J'ai dit aussi qu'il serait malheureux que ce soit des facteurs exclusifs, à eux seuls quasi-déterminants. Il ne faudrait pas que ces facteurs-là deviennent tellement prioritaires au point de faire disparaître un autre facteur, celui de la langue; car ce facteur social et culturel est celui qui va permettre à notre pays de demeurer composé, comme il l'est, de deux communautés officielles.

• 1455

**Mr. Epp:** In response to your answer, do you feel, at the present time in the point system, that the language provisions are adequate? That is, would you like to see the ratio, for which you receive points for knowledge of either of the two official languages, increased? Or should there be a preference, for example, for a person who was appraised francophone and committed himself to move to the Province of Quebec? Should there be a larger number of points given than is presently the case for the use or knowledge of that language?

**M. Brosseau:** Je ne crois pas très bien saisir la question.

**Mr. Epp:** Are you familiar with the point system for immigrants?

Now, in the point system 100 points are possible and a minimum of 50 points is needed before consideration will be given to the possibility of immigration to Canada. In that point system there are five points given for a knowledge of French and five points given for a knowledge of English. So with knowledge of the two official languages there are a total of ten points. There are points given for having relatives in Canada and there are more points for having a job in Canada. Also the region to which one is going for one's job plays a role.

I am sorry if my question was not clear before. My question then is do you feel the ratio of points presently given for language knowledge are sufficient or would you like to see more points given to a person who, for example, is a francophone and commits himself to moving to the Province of Quebec? Is that question clear?

**M. Brosseau:** Oui, je comprends la question, mais je m'aperçois qu'elle est d'un domaine très technique, domaine dans lequel nous n'avons pas voulu aller. Nous avons voulu demeurer dans le domaine des principes: la nature des deux groupements linguistiques officiels du pays. De sorte qu'à un membre de l'Association, il est impossible de vous dire si ce nombre de points on l'a fait

[Interpretation]

**Miss Bégin:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Miss Bégin. Mr. Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. J'aimerais avoir quelques éclaircissements; peut-être que j'ai manqué quelque chose dans l'introduction. Si je vous ai bien compris, pour ce qui est du recrutement des immigrants, et particulièrement des immigrants au Québec et des immigrants francophones, vous avez indiqué que les critères essentiels devraient être linguistiques au lieu d'être fondés sur les besoins de main-d'œuvre et les besoins économiques de la province. Est-ce que je vous ai bien compris?

**Mr. Brosseau:** What I said is that the best interest of the country as a whole, economic factors, the situation in the labour market, and manpower needs are important criteria. I also said that it would be unfortunate if these were the only factors, the only decisive factors. Those factors should not be given such a priority as is completely erroneous the language factor. As a matter of fact, that social and cultural factor is the one which is going to allow our country to remain founded, as it is now, upon two official communities.

**M. Epp:** En réponse à votre question, j'aimerais savoir si vous êtes satisfait des dispositions linguistiques du système de points. Seriez-vous en faveur d'une augmentation des points accordés pour la connaissance d'une des deux langues officielles? Ou bien faudrait-il accorder une préférence, par exemple, à un francophone qui s'engage à aller vivre dans la province de Québec? Faudra-t-il accorder un plus grand nombre de points qu'à l'heure actuelle pour l'emploi ou la connaissance de cette langue?

**Mr. Brosseau:** I am not sure I have understood the question.

**M. Epp:** Connaissez-vous le système de points accordés aux immigrants?

Le maximum est de 100 points et le candidat doit obtenir au moins 50 points pour que l'on prenne sa demande d'immigration au Canada en considération. Cinq points sont accordés pour la connaissance du français et cinq points pour celle de l'anglais; si l'on connaît les deux langues officielles on obtient donc dix points. On obtient également dix points si l'on a de la famille au Canada et si l'on a un emploi. Le lieu de l'emploi compte également.

Je m'excuse de ne pas vous avoir posé ma question clairement auparavant. Je voulais savoir si à votre avis le nombre de points accordés pour la connaissance des langues est suffisant ou si vous seriez en faveur d'accroître le nombre de points accordés par exemple à un francophone qui s'engage à s'installer au Québec. Est-ce que la question est claire?

**Mr. Brosseau:** I understand the question, indeed, but I realize it bears on a quite technical field we had no intention to amplify. We would prefer to remain on the philosophical level: the nature of the nation's two official language groups. Consequently, it is impossible for a member of the Association to say whether this number of points has been increased. Nevertheless, in reply to your question,

## [Texte]

majoré ou pas. Mais pour répondre à votre question, je serais tenté de vous demander ce que vous incluez dans les vingt points accordés à l'éducation et à la formation? Parce qu'à ces cinq points, sur le plan connaissance de la langue, s'ajoutent vingt points qui concernent la culture. Tout à l'heure c'est ce que vous pourriez me demander s'il s'agit d'éducation ou d'instruction seulement. Je vous dirais à ce moment-là si les cinq points doivent être augmentés ou non.

**Mr. Epp:** I am not in the Immigration Department or on the side of the government but I think you will find points are given for education, that is for each year of academic training taken roughly one point is granted. Does that help you?

**M. Brosseau:** Dans ce cas là je vous dirais que le nombre de points accordés à la langue est insuffisant.

**Mr. Epp:** Thank you. Could I have one more question, Mr. Chairman, and again if I misunderstood you forgive me and explain it to me again. I understood you to say that immigration in the future should be totally representative of the present linguistic mix in Canada. In other words, if Francophones constitute 30 per cent of the Canadian population now, 30 per cent of future immigration should be Francophone. Am I wrong in that interpretation?

• 1500

**M. Brosseau:** Je n'ai certainement pas dit que les pourcentages actuels de francophones et d'anglophones devraient être les pourcentages à partir desquels il faudrait calculer la proportion d'immigrants francophones. Je dis que sur ce continent nord-américain et dans cette partie du continent nord-américain qui est le territoire canadien, si on veut que la communauté qui y vit, y demeure depuis 100 ans, ce qui est différent des États-Unis, reste composé de deux communautés linguistiques, il faut faire en sorte que l'équilibre détruit par des mesures antérieures soit rétabli de façon à ce que les francophones et les anglophones en territoire canadien puissent vraiment demeurer des Canadiens.

En d'autres mots, si la communauté francophone disparaissait comme on vient de nous le prédire, ne doit-elle pas disparaître d'ici 25 ans dit-on, cela a souvent été prophétisé dans le passé, il serait à craindre qu'un Canada trop exclusivement anglophone ne cesse d'être le Canada!

**Mr. Epp:** I am sorry. I do not understand your use of the word "balance". Knowing the present situation, for example, with the declining birthrate across Canada and specifically the zero population growth that has taken place in Quebec, I am not sure how you define the word "balance". You are not addressing yourself to the present balance.

**M. Brosseau:** Ce n'est certainement pas une balance à deux plateaux identiques. Il est impossible d'y prétendre.

**Mr. Epp:** Correct.

**M. Brosseau:** C'est impossible. Mais, qu'il y ait des rajustements de façon, comme vous le dites dans le Livre vert, à favoriser, donc, à privilégier une immigration soit de francophones, soit de gens susceptibles de s'intégrer à la communauté francophone de n'importe laquelle des dix provinces, cela est possible.

## [Interprétation]

I would be tempted to ask you what is included in the 20 points given for education and training. Because, besides those five points given for the linguistic knowledge, you have the twenty points related to culture. If you could as well ask me whether this is for education or training only, I would then be able to tell you whether those five points should be increased or not.

**M. Epp:** Je ne suis pas fonctionnaire de l'Immigration et je ne suis pas un des députés du gouvernement mais je peux vous dire que les points accordés pour l'éducation sont répartis en fonction des années de scolarité. Est-ce que cela vous renseigne davantage?

**Mr. Brosseau:** In this case, I would answer that the number of points given to language is not sufficient.

**M. Epp:** Merci. J'aimerais poser une autre question et si j'ai mal compris je vous demande de m'en excuser et de me donner d'autres explications. Si j'ai bien compris, vous avez dit que l'immigration devrait pleinement représenter la combinaison linguistique actuelle au Canada. En d'autres termes, si les francophones constituent 30 p. 100 de la population canadienne, 30 p. 100 de l'immigration future devrait être francophone. Est-ce que je vous ai bien compris?

**Mr. Brosseau:** I did not say that the present percentage of Francophones and Anglophones should determine the proportion of Francophone immigrants. What I said is that on the Canadian territory, which is a part of the North American Continent, if the two linguistic communities that have lived in this area for more than a hundred years as an entity distinct from the United States are to remain, it is necessary to bring back the balance which has been offset by previous measures, so that French and English-speaking people in Canada can remain truly Canadian.

In other words, if the French community were to disappear as has just been predicted, and some have said that it might disappear within 25 years and this is not a new belief, one might fear that a Canada which would be exclusively English-speaking would no longer be Canada.

**M. Epp:** Je m'excuse, je ne comprends pas ce que vous voulez dire par «équilibre». Étant donné la situation actuelle, et la diminution des taux de natalité au Canada, particulièrement la croissance démographique nulle au Québec, je ne vois pas très bien comment vous pouvez définir cet «équilibre». Vous ne parlez pas de l'équilibre actuel.

**Mr. Brosseau:** It is not a balance with two identical weights. It is impossible to claim such a situation.

**M. Epp:** C'est exact.

**Mr. Brosseau:** It is impossible. But, it is possible to make adjustments, as is suggested in the Green Paper, to foster, therefore, to grant a privilege to Francophone immigration or to the immigration of people who are likely to integrate in the French-speaking community of any of the 10 provinces.



[Text]

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Epp. Mr. Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Monsieur Brosseau, est-ce vous pourriez nous dire ce que sont pour vous des immigrants de langue française susceptibles ou capables de s'intégrer? C'est qui ça? On a trouvé une nouvelle formule—on parle d'immigrants francophones et «francophonisables.» C'est quoi ça, et c'est qui, d'après vous?

**M. Brosseau:** Je dois vous répondre qu'en territoire canadien, nous sommes tous d'abord et avant tout, des occidentaux et donc tous proches parents par la culture. Que l'on parle le français, l'anglais, l'italien, nous sommes des occidentaux, tous imprégnés de la Renaissance et du système d'éducation qui a bâti en ce temps-là. Aussi, des gens susceptibles de s'intégrer aux francophones, ce sont des gens dont la culture latine les rend plus proches occidentaux que les autres occidentaux.

En d'autres mots, un anglophone d'Angleterre peut très bien être «francophonisable,» et s'intégrer à la communauté francophone du pays, s'il la choisit! J'en connais à Terre-Neuve!

**M. Prud'homme:** Au Québec?

• 1505

**M. Brosseau:** J'en connais au Québec!

**M. Prud'homme:** Nous venons de recevoir au Canada des réfugiés vietnamiens. Nous allons en recevoir un minimum de 3,000; probablement plus. Vous ne les considérez pas dès à présent comme «francophonisables» bien que la majorité d'entre eux, comme vous le savez, viennent s'établir au Québec, 85p. 100 je crois?

**M. Brosseau:** J'ai répondu, monsieur Prud'homme, précédemment. Ils sont par éducation, des Occidentaux de culture française, des Occidentaux de formation française. Tout en étant des gens d'Asie, ils ont appris la langue française et la civilisation française. Ils sont donc, non pas «francophonisables» mais déjà «francophonisés.»

**M. Prud'homme:** Mais vous savez qu'en France, qu'à Paris, il y a des Chinois qui sont Français. Ils parlent très bien le français. Vous ne croyez pas que c'est plutôt l'environnement, les débouchés économiques, la vie, qui rendent une personne «francophonisable» plutôt que, nécessairement, le pays de l'origine? En un mot, ne croyez-vous pas que pour quelqu'un s'établissant au Québec, si la vie française est suffisamment attrayante, il soit facile de s'intégrer même en venant de n'importe où?

**M. Brosseau:** Pourquoi monsieur Prud'homme restreindre la politique d'immigration des francophones à la seule province de Québec? Il y a des communautés francophones dans les dix provinces. Nous espérons que les renseignements fournis aux immigrants soient tels que tous sachent qu'il y a des communautés francophones partout en territoire canadien, qu'ils peuvent s'intégrer à ces communautés francophones et demeurer francophones si tel est leur choix. De sorte que, cette *écologie* à laquelle vous faites allusion, devrait être agréable aux francophones, peu importe le lieu géographique de ces francophonies!

[Interpretation]

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Epp. Monsieur Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Brosseau, could you tell us what, in your opinion, constitutes French-speaking immigrants susceptible or capable of integrating? Who is included in this category? A new formula has been found; now people talk about French-speaking immigrants or immigrants that can be made Francophone. How would you define them and who are those people?

**Mr. Brosseau:** I must say that in Canada, we are first of all western people and therefore brothers in culture. Whether we speak French, English or Italian, we are western people, influenced by the renaissance and the education system built during that period. People who can be integrated to the French-speaking community are people whose Latin culture makes them closer to western people than the other western communities.

In other words, an English-speaking person from England can very well become Francophone and integrate in the French-speaking community of the country, if he so chooses. I know some of those cases in Newfoundland.

**Mr. Prud'homme:** In Quebec?

**Mr. Brosseau:** I know of some in Quebec.

**Mr. Prud'homme:** We have just received in Canada refugees from Viet Nam. A minimum of 3,000 Vietnamese will come to this country; probably more. Do you not consider that they can be integrated in the French-speaking community, as the majority of them, as you know, will settle in Quebec; 85 per cent, I think?

**Mr. Brosseau:** I have already answered, Mr. Prud'homme. By education, they are western people with a French culture, western people with a French education. Although they come from Asia, they have learned the French language and the French civilization. Therefore, they are already part of the French-speaking community.

**Mr. Prud'homme:** But you know that in France, in Paris, there are Chinese people who are French. They speak French very well. Do you not think that it is the environment, the economic opportunities, the way of life, which makes a person susceptible to be integrated in a French-speaking community rather than the country of origin? In other words, do you not think that if somebody comes to live in Quebec, provided that the Francophone way of life is sufficiently attractive, this person can easily integrate no matter where he comes from.

**Mr. Brosseau:** Mr. Prud'homme, why do you want to limit the immigration policy for French-speaking people to the Province of Quebec only? There are French-speaking communities in all 10 provinces. We hope that the information given to immigrants is such that they know that there are French-speaking communities everywhere in Canada, and that they can integrate in such French-speaking communities and remain Francophones if that is their choice. The environment that you are mentioning should be attractive to French-speaking people, no matter where the French-speaking communities are located within Canada.

[Texte]

**M. Prud'homme:** Vous croyez donc, c'est ma dernière question, à la survivance de ces foyers francophones à l'extérieur du Québec?

**M. Brosseau:** Non seulement j'y crois mais j'ai insisté ici aujourd'hui, sur le fait que votre Commission parlementaire doit faire en sorte que la loi qui sera préparée après votre enquête, soit telle que ces communautés francophones dans les dix provinces, non seulement voient leurs droits reconnus, mais leurs droits améliorés, afin qu'elles vivent, car si elles ne vivaient pas, le Canada ne serait plus le Canada.

**M. Prud'homme:** C'est ce dont j'ai peur, oui. Merci.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président... je me réfère à la page 7, paragraphe 3 de votre mémoire qui dit:

En conséquence...

En parlant du fait français en territoire canadien voire nord-américain.

... la politique d'immigration canadienne doit tenir compte des politiques élaborées en ce domaine par le Québec. Le gouvernement fédéral se doit d'appuyer les programmes mis en œuvre par le Québec et cela, dans la mesure même où il incombe au gouvernement du pays de remédier au déséquilibre dont nous avons parlé précédemment.

Ma question est la suivante: Est-ce que vous auriez des, ou d'autres recommandations à faire pour améliorer nos méthodes ou la collaboration provinciale-fédérale en ce qui touche l'immigration, afin d'accélérer l'aide à plus de francophones et à plus d'immigrants susceptibles de devenir francophones et de demeurer au Québec?

• 1510

**M. Brosseau:** J'aimerais bien pouvoir répondre si, comme je l'ai dit au début, nous avons pensé aux aspects techniques dans notre mémoire. Mais nous avons voulu nous en tenir au domaine des principes.

Je pense que la question, telle que vous la formulez est du domaine des gouvernements, du domaine des relations gouvernementales et que l'ACELF n'a pas, en tant qu'Association, à suggérer aujourd'hui des modalités précises, voire techniques pour améliorer ces méthodes. Bien sûr, si le gouvernement provincial ou le gouvernement d'Ottawa, nous en faisait la demande, nous pourrions examiner la possibilité d'entreprendre une telle étude. J'aimerais pouvoir répondre autrement, mais c'est trop technique.

**M. Beaudoin:** Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais poser une autre petite question.

Tout à l'heure, dans une réponse à l'un de mes collègues, vous avez dit reconnaître le déséquilibre créé au Canada par l'immigration en ce qui touche les deux langues officielles. Et là-dessus, je suis d'accord, à 100 p. 100. De plus je veux vous dire que je suis allé à Bruxelles et que j'ai rencontré un représentant du Québec qui est là pour mieux faire connaître la province aux Belges désireux d'immigrer.

Ma question est la suivante: est-ce que vous pensez que le gouvernement fédéral devrait encourager, plus particulièrement dans les pays francophones et à tendance francophone, de tels organismes et de quelles façons?

[Interprétation]

**Mr. Prud'homme:** A last question. So you believe in the survival of these French-speaking communities outside of Quebec?

**Mr. Brosseau:** Not only do I believe in it, but I have emphasized today the fact that your Parliamentary Committee should make sure that the legislation emerging from your inquiry be such that those French-speaking communities in the 10 provinces cannot only have their rights recognized but improved so that they can survive, for otherwise Canada would no longer be Canada.

**Mr. Prud'homme:** That is what concerns me. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to refer you to page 7, paragraph 3 of your brief:

Consequently...

With reference to the French fact in Canada or in the North American Continent.

... the Canadian immigration policy must take into account the policies of Quebec in this area. The federal government must support the programs developed by the Province of Quebec in so far as the Government of Canada has the responsibility to alleviate the imbalance that we have mentioned previously.

This is my question: Would you have recommendations to improve our methods or the federal-provincial co-operation for immigration, in order to increase the help given to greater numbers of French-speaking immigrants and to immigrants who are likely to become French-speaking and to settle in Quebec?

**Mr. Brosseau:** I wish I could answer in the affirmative, as I said in the beginning, we talk of the technical aspects in our brief. But we wanted to limit ourselves to the principles.

I think that the question, as stated, comes under the Government responsibility and under Governmental regulations and that the ACELF should not, as an association, suggest today specific ways, or techniques, in order to improve these methods. Of course, if the Provincial Government or the Government of Ottawa requested us to examine the possibility of undertaking such a study, we would do so. I wish I could give you another answer, but it is too technical.

**Mr. Beaudoin:** With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask another brief question.

Earlier, in an answer that you gave to one of my colleagues, you said that you recognized the imbalance created in Canada by immigration as regards the two official languages. I agree 100 per cent with this statement. Moreover, I wish to inform you that I went to Brussels, where I met with a representative of Quebec whose function in that city is to acquaint the people of Belgium who wish to emigrate to Quebec with that province.

My question is the following: should the Federal Government, in your opinion, support more specifically in the francophone countries and the countries with a francophone tendency, such agencies and in which way?



[Text]

**M. Brosseau:** Ma réponse est oui. Je—si je prends par exemple, à la page 29—la liste des 10 principaux pays. Je constate, qu'en 1951, la France, la Belgique sont présentes; et qu'en 1973, elles ont disparues. Il y a donc une tendance dans ces pays francophones à croire que le Canada est trop exclusivement anglophone, et l'effort pour y recruter des citoyens utiles et efficaces pour notre pays, n'est pas suffisamment grand.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Merci, monsieur Beaudoin.

Monsieur Lee.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman.

I come from an area of Vancouver. Do you have any idea how many French-speaking people live in the City of Vancouver, or in the Province of British Columbia? Do you have any associations or services in that area?

**M. Brosseau:** En Colombie-Britannique, la population francophone est environ 1.8 p. 100 du total. Je n'ose pas tellement avancer de chiffres, mais il me semble qu'il y a au moins 50,000 francophones à Vancouver même. Il y a une association francophone qui s'appelle: «la Fédération des Franco-Colombiens», dont le siège social est à Vancouver même. Tous les francophones, de la ville n'adhèrent pas à cette Fédération là, bien sûr. D'ailleurs dans chaque province il y a des francophones, qui n'ont pas besoin, pour demeurer francophones, de s'associer, de devenir membres d'association; il est important que des associations cependant, puissent y vivre et s'y développer. Le gros problème des francophones en Colombie-Britannique est le suivant; et il faut le dire à regret: parmi les dix provinces du pays, la Colombie-Britannique est la seule province, bien qu'historiquement, elle ait eu la première école ainsi que le premier journal de langue française, qui aujourd'hui n'a rien d'officiel sur le plan scolaire, pour les francophones.

**Une voix:** Pas au gouvernement fédéral?

**Mr. Lee:** Yes, that is very true; it may become an election issue in our own province.

If I understood the translation correctly, you say that we must recognize the balance between French and English and, because of this equilibrium, the federal government must adopt, if I understood you correctly, more radical and coercive means. Could you please elaborate on what you meant by that?

**M. Brosseau:** Encore une fois par balance et par équilibre, je n'ai pas du tout voulu entrer dans l'aspect technique du pourcentage etc. Je dis: le Canada a été fondé sur le principe du respect des deux communautés linguistiques et peut demeurer un territoire différent de celui de nos voisins du sud à la condition que ces deux communautés linguistiques continuent d'exister et de se développer. Quand je parle de mesures radicales et coercitives, après avoir dit que l'on fait des efforts pour rendre vraiment bilingues les services gouvernementaux, il me faut bien reconnaître avec M. Keith Spicer que le succès n'est pas ce qu'on en escomptait.

Et, en conclusion, je dis: puisque ces mesures incitatives n'ont pas suffi dans un domaine aussi important que celui de la population, il faudra sans doute que les mesures soient plus radicales et plus contraignantes.

[Interpretation]

**Mr. Brosseau:** My Answer is, yes. For example, I notice that on page 29, in the list of the 10 major countries, in 1951, France and Belgium are present and in 1973, they are no longer mentioned. There is, therefore, a tendency in these francophone countries to believe that Canada is too exclusively anglophone and the effort to recruit their useful and efficient citizens for our country is not sufficient.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Mr. Lee.

**M. Lee:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je viens de la région de Vancouver. Savez-vous combien de personnes francophones vivent dans la ville de Vancouver ou dans la province de la Colombie-Britannique? Avez-vous des associations ou des services dans cette région?

**Mr. Brosseau:** In British Columbia, the francophone population represents about 1.8 per cent of the total population. I have no precise figures but it seems to me that there are at least 50,000 Francophones in the City of Vancouver. There is a French association called «la Fédération des Franco-Colombiens», the main office of which is located in Vancouver. All the Francophones of that city, of course, are not members of that Federation. Moreover in each province there are Francophones that do not need to associate themselves with or become members of an association to preserve their language; it is important that associations, however, can live and develop themselves in those places. That is the major problems of the Francophones in British Columbia and we regret to say that among the 10 provinces of the country, British Columbia is the only province, although historically it has had the first French school, as well as the first French newspaper, which today has no official program, in the education level, for the Francophones.

**An hon. Member:** Not the federal government?

**M. Lee:** Oui, c'est très vrai; il se peut que ce problème devienne une question électorale dans notre province.

Si j'ai compris la traduction correctement, vous dites que nous devons accepter l'équilibre entre la population anglophone et francophone et qu'à cause de cet équilibre, le gouvernement fédéral doit adopter, si je vous ai bien compris, des mesures plus radicales et coercitives. Qu'entendez-vous par cela?

**Mr. Brosseau:** Once more, by referring to balance I did not wish to enter into the technical aspects of the percentage. I say: Canada has been founded on a principle of respect of the two linguistic communities and can remain a territory different from the one of our neighbours to the South on the condition that these two linguistic communities continue to exist and to develop themselves. When I referred to radical and coercive means, after having said that we are endeavouring to render the governmental services really bilingual, I must admit with Mr. Keith Spicer that the success was not as we anticipated.

And, in conclusion, I wish to say that since these incentive measures did not suffice in a field as important as that of the population, the measures will no doubt have to be more radical and more constraining.

[Texte]

**Mr. Lee:** I have one final question, Mr. Chairman. If I understood you correctly then, you feel it is important for Canada to adopt a national policy of encouraging francophone immigration for the purpose of noneconomic reasons which, for want of a better expression, we could say, unity of Canada?

**M. Brousseau:** Oui.

**Mr. Lee:** Would you agree that would summarize what you were trying to say here in your presentation, when you say you do not really want to refer too much to the technical aspects, that you are talking about noneconomic things and you feel it is very important to the unity of Canada that we encourage more francophone immigration?

**M. Brousseau:** L'ACELF est une association pan-canadienne. Si l'on veut que le Canada demeure uni, demeure fidèle à sa tradition, il faut que les francophones et les anglophones se sentent traités également et équitablement. Toute loi et toute omission qui aurait pour conséquence que l'une des deux communautés soit menacée dans son être et dans son avenir ne peut que porter atteinte à cette unité. Que les francophones désirent cette unité, c'est louable. J'espère que c'est aussi louable pour les anglophones.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1520

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Nicholson.

**Mlle Nicholson:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Non, non, vous avez encore le temps. Je comprends que vous étiez pressé, combien vous reste-t-il de temps?

**M. Brousseau:** Notre avion était à Montréal à 15 h 00 et il est trop tard de toute manière.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Ah bon, alors, on y sera demain. C'est un hommage, nous vous trouvons intéressant.

**Mlle Nicholson:** Le président m'a dit que nous sommes en comité parlementaire et que la procédure que suit le Comité est la même que celle de la Chambre des communes, à Ottawa.

Sans doute savez-vous qu'à la Chambre, les députés parlent dans l'une ou l'autre des deux langues officielles, celle dans laquelle ils ont la plus grande facilité. J'ai plus confiance en la traduction qu'en ma facilité de m'exprimer en français, aussi je continuerai en anglais.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Merci beaucoup. Très bien.

**Miss Nicholson:** I found this brief extremely interesting. It raised questions which we have not heard before. The fact that immigrants could use clear, specific information about communities where they might possibly locate. The example you gave of P.E.I. with its tiny Francophone population, but with that population clustered in one area. This is obviously the kind of information that is tremendously valuable to an immigrant in choosing a location.

[Interprétation]

**M. Lee:** Une dernière question, monsieur le président. Si je vous ai compris correctement, vous croyez qu'il est important que le Canada adopte une politique nationale d'encouragement à l'immigration francophone pour des raisons non économiques afin de pour ainsi dire, assurer l'unité du Canada?

**Mr. Brousseau:** Yes.

**M. Lee:** Convenez-vous que cela résumerait ce que vous vouliez dire ici dans votre présentation lorsque vous dites que vous ne voulez pas trop entrer dans les aspects techniques, que vous parlez de choses non économiques et que vous estimez qu'il est très important pour l'unité du Canada que nous stimulions l'immigration francophone?

**Mr. Brousseau:** The ACELF is a Pan-Canadian association. If Canada is to remain united and faithful to its tradition, the Francophones and the Anglophones must feel that they are being treated equally and equitably. Any law and any omission that would threaten the continuing existence and the future of one of the two communities could not but affect this unity. That the Francophones wish to ensure the existence of this unity is very laudable. I hope that the Anglophones also have such laudable objectives.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Mademoiselle Nicholson.

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No, no. There is still time. I understand that you were in a hurry, how much time do you have left?

**Mr. Brousseau:** Our plane was in Montreal at 1500 o'clock and it is too late in any case.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I see, so we will be here tomorrow. This shows you that we consider your presentation very interesting.

**Miss Nicholson:** The Chairman has told me that we are in a parliamentary committee and that the procedure that is followed in the committee is the same as the one that is followed in the House of Commons in Ottawa.

You are no doubt aware that in the House the members of Parliament may speak in one or the other of the two official languages, the one in which they feel more at ease. I have more confidence in the translation than in my ability to express myself in French; I will therefore continue in English.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you very much. Good.

**Mlle Nicholson:** Cet entretien a été extrêmement intéressant. Il a soulevé des questions nouvelles, comme par exemple, le fait qu'il faudrait peut-être fournir aux immigrants des renseignements clairs et précis sur les communautés dans lesquelles ils choisiront de s'installer. L'exemple que vous avez donné, de l'Île du Prince-Édouard avec sa toute petite population francophone qui est groupée dans une seule région est évidente le genre de renseignements qui peut grandement aider un immigrant à choisir où il s'installera.



[Text]

The two factors that you emphasize: ability to find work in one's first language and the ready availability of instruction for children in the language of their choice as distinct from French being taught as a second language are also very important. Probably they have more implications for provincial government educational policy, than for us here, but it is an important point that you have developed well.

I wanted to ask you about factors other than language. We have heard from some Francophones from France who did not find it very easy to become a part of the French-Canadian community. Do you have suggestions about how Francophones from another country can be helped to adjust to the Canadian way of life? How important is language when adjusting to a new country in comparison with other factors?

**M. Brosseau:** Un gros problème se pose toujours dans le secteur de l'immigration, quel que soit le pays d'origine des immigrants, et il y a aussi le problème de l'adaptation au milieu récepteur.

• 1525

Les petites difficultés n'ont jamais dépendu uniquement de la mobilité psychologique de l'immigrant. Les problèmes des immigrants dépendent aussi de la réceptivité psychologique des recevants. Qu'est-ce qui pourrait améliorer l'adaptation des immigrants aux milieux qu'ils choisissent, vous me demandez de m'étendre sur l'éducation en général.

Les éléments fondamentaux du monde occidental où l'on vit et qui nous a formé, sont la liberté, la fraternité, l'égalité. Ces trois éléments nous ont été transmis à partir du christianisme et de la renaissance. La fraternité nous vient des Juifs et elle a été étendue à toutes les nations de la terre. La liberté nous vient des Grecs et a été étendue à toutes les nations de la terre par le christianisme. L'égalité entre les nations a été répandue à toute la terre par le christianisme après l'empire romain.

Chacun des citoyens devrait se décider à mettre ces valeurs en pratique, non seulement celui qui est obligé pour des raisons personnelles de quitter son pays, mais surtout celui qui reçoit l'étranger et ne doit pas le mépriser. Le jour où chacun des individus se décide à pratiquer le respect de ces valeurs fondamentales n'est pas prêt de venir, mais ce n'est pas une raison pour cesser les efforts en vue d'améliorer cette atmosphère démocratique que prime seulement la Charte des droits de l'homme des Nations Unies.

Le moyen auquel il faudrait d'abord et avant tout recourir est la télévision qui par son impact pourrait inculquer ce respect de tous les hommes qui vivent et de tous les hommes qui ont le droit, poussés par les circonstances, de s'acclimater ailleurs, et d'être reçus ailleurs.

Je ne peux pas vous en dire plus.

**Mlle Nicholson:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** J'ai maintenant à l'ordre du jour M. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. Sir, I also am a member from British Columbia, and I noticed that you said there are 50,000 Francophones in British Columbia, but that not all of them belong to the association there. Could you tell me approximately how many do belong to the Francophone association in British Columbia?

[Interpretation]

Les deux facteurs que vous soulignez, à savoir la capacité de trouver un emploi qui permettra d'utiliser sa langue maternelle et la possibilité pour les enfants d'être instruits dans leur langue maternelle par opposition à l'étude du français comme langue seconde, sont aussi très importants. Ils sont probablement plus importants pour la politique du gouvernement provincial en matière d'éducation que pour nous ici, mais c'est un point important que vous avez bien expliqué.

Je voulais vous poser quelques questions au sujet des facteurs autres que la langue. Nous avons entendu les témoignages de certains francophones de France qui estiment qu'il n'est pas facile de s'assimiler à la communauté canadienne-française. Avez-vous des propositions sur la façon d'aider les francophones d'un autre pays à s'adapter au mode de vie du Canada? Est-ce que la langue est très importante pour quelqu'un qui veut s'adapter à un autre pays, par opposition aux autres facteurs?

**Mr. Brosseau:** The major problem of immigration, whatever the mother country of the immigrant, is the problem of adjustment to the new country.

The difficulty is not always with the psychological mobility of the immigrant. The problems of the immigrants depend also upon the psychological receptivity of the receiving people. When you ask me how we could help the immigrants to adapt to their chosen country you ask me to talk about education in general.

The fundamental elements of the Western world in which we live and which has fashioned our way of thinking and liberty, fraternity and equality. These three elements have evolved from christianism; and the concept of fraternity comes from the Jews and it has spread to all nations of the world. The concept of liberty comes from the Greeks and has been extended to all the nations of the earth by christianism. Equality between nations has been transmitted to the whole world by christianism after the Roman Empire.

Every citizen should decide to practice these values, not only those who decide for personal reasons to leave their country, but especially those who receive, and who should not despise strangers. The day when everybody will decide to respect these fundamental values is not near, but this is not a reason to stop trying to bring about this democratic atmosphere that is only surpassed in the United Nations Chamber of Rights.

The main tool in this regard is television which, because of its impact could reach respect for all mankind and for all people, who should have the right, when facing particular circumstances, to settle elsewhere and to be accepted elsewhere.

That is all I have to say.

**Miss Nicholson:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Friesen, is now on the list.

**M. Friesen:** Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur, je suis également un député de la Colombie-Britannique et j'ai remarqué que vous avez dit qu'il y a environ 50,000 francophones en Colombie-Britannique, mais qu'ils n'appartenaient pas tout à l'Association là-bas. Pourriez-vous me dire combien environ de ces personnes

[Texte]

**M. Brosseau:** La population francophone de Colombie-Britannique est composée de francophones originaires de Colombie-Britannique et de beaucoup de francophones venant d'autres provinces qui sont surtout des jeunes. On peut dire que les francophones de Colombie-Britannique et originaires de Colombie-Britannique sont pour la plupart membres de la Fédération des Franco-Colombiens. Je n'ai pas de chiffres précis sur le pourcentage.

D'après certains chiffres approximatifs qu'on m'a déjà transmis, je serais porté à dire que de tous les francophones résidant en Colombie-Britannique, au moins le quart sont officiellement membres de la Fédération.

• 1530

**Mr. Friesen:** Are you saying then that there are two kinds of Francophones in British Columbia, those whom we would call native sons, native to British Columbia, and those who have come in from other parts of Canada?

**M. Brosseau:** Il y a les autochtones et il y a les immigrants. Ce sont des Canadiens qui ont choisi, tout comme certains de nos ancêtres l'avaient fait, d'aller vers l'Ouest.

**Mr. Friesen:** Right. Is the distinction made in the organization between the two?

**M. Brosseau:** Non. Aucune distinction. Il y a actuellement en Colombie-Britannique, à Vancouver, un centre culturel financé par la Fédération des Franco-Colombiens et qui réussit à rejoindre de jeunes francophones venant d'autres provinces et vivant à Vancouver. Et l'on espère que bientôt vivant avec des Franco-Colombiens, ils se sentiront eux-mêmes franco-colombiens et rejoindront les rangs de la Fédération. En d'autres mots, les problèmes de ces jeunes migrants sont analogues aux problèmes des immigrants.

**Mr. Friesen:** Are you familiar with the community of Maillardville?

**M. Brosseau:** Je ne sais pas exactement ce que vous demandez à propos de Maillardville.

**Une voix:** Connaissez-vous Maillardville?

**M. Brosseau:** Moi-même, non.

**Mr. Friesen:** Maillardville is probably the oldest and largest sizeable French community in British Columbia. I would imagine that most of the membership of the organization would come from that community. Are you familiar with that community?

**M. Brosseau:** En correction, Maillardville est un groupe francophone important de Colombie-Britannique. Mais quand vous dites que les membres de la Fédération des Franco-Colombiens seraient surtout des gens de Maillardville, vous ignorez peut-être que la paroisse Blessed Sacrament Fathers dans Vancouver même est presque exclusivement francophone. La paroisse où est situé l'Hôtel de ville de Vancouver.

**Mr. Friesen:** I have one other very different question. Numerically, how many immigrants come from France each year, and do you have a percentage breakdown of those immigrants who come to Quebec and those who would go to the rest of Canada?

[Interprétation]

appartiennent à l'Association francophone en Colombie-Britannique?

**Mr. Brosseau:** The francophone population of British Columbia is made up of francophones born in British Columbia and of many other francophones coming from other provinces who, for the main part, are young people. You could say that the francophones of British Columbia that were born in that province are, for the main part, members of the Federation of Franco-Colombians. I do not have any specific figures on the percentage.

According to some ballpark figures that were brought to my attention, I would think that, of all francophones residing in British Columbia, at least a quarter are officially members of the Federation.

**M. Friesen:** Vous dites donc qu'il y a deux genres de francophones en Colombie-Britannique: ceux qu'on pourrait appeler les autochtones, soit les francophones qui sont nés en Colombie-Britannique, et ceux qui viennent d'autres parties du Canada?

**Mr. Brosseau:** There are the natives and the immigrants. They are those Canadians who chose, as did some of our ancestors, to go West.

**M. Friesen:** D'accord. Est-ce que l'association distingue entre ces deux genres de francophones?

**Mr. Brosseau:** No. No distinction. There is actually in British Columbia, in Vancouver, a cultural centre financed by the Fédération des Franco-Colombiens that tries to get in touch with the young francophones coming from other provinces and living in Vancouver. It is hoped that, by living with Franco-Colombians, they will get to consider themselves as such and join the ranks of the Federation. In other words, the problems of these young immigrants are similar to those of the immigrants.

**M. Friesen:** Connaissez-vous la communauté de Maillardville?

**Mr. Brosseau:** I do not know exactly what you are asking me regarding Maillardville.

**An hon. Member:** Do you know Maillardville?

**Mr. Brosseau:** Not personally.

**M. Friesen:** Maillardville est tout probablement la plus ancienne et la plus grande communauté française en Colombie-Britannique. J'imagine que la plupart des membres de l'association viennent de cette communauté. La connaissez-vous?

**Mr. Brosseau:** Maillardville is an important francophone grouping in British Columbia. But when you say that the members of the Fédération des Franco-Colombiens are mostly from Maillardville, you are maybe not aware that the parish of the Blessed Sacrament Fathers in Vancouver is almost exclusively francophone. This parish is located in the Town Hall area of Vancouver.

**M. Friesen:** J'ai une autre question très différente. En termes numériques, savez-vous combien d'immigrants viennent de France chaque année et pouvez-vous nous dire combien s'installent au Québec et combien dans le reste du Canada?



[Text]

**M. Brosseau:** Cette réponse exige des statistiques que je ne possède pas. Je ne peux pas vous répondre.

**Mr. Friesen:** Thank you.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Merci. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

Sir, I was very interested in your opening remarks wherein you indicated that the government should bring about more energetic measures to save or perhaps relieve the fears of the francophone community. Is it your opinion that Bill 22 is the sort of energetic measure that you had in mind that would save the francophone community?

**M. Brosseau:** Vous me posez une question que je ne voudrais pas débattre aujourd'hui. Mais au sujet de la Loi 22, il faudrait qu'on prenne enfin conscience en territoire canadien que du point de vue d'une association francophone pancanadienne, le Québec est la seule province où les droits d'une minorité ont enfin été déclarés officiels. Les francophones des autres provinces aimeraient bien voir leurs droits respectés de la même manière.

**Mr. Alexander:** Following that up, sir, what is your opinion on this statement, as it has been stated, that Bill 22 is rightfully to affect the flow of non-French-speaking immigrants to Quebec? Do you agree with that or do you disagree with it?

• 1535

**M. Brosseau:** Je suis en total désaccord avec cela. Tout immigrant, peut importe son origine ethnique, sa race, sa religion, sa nationalité, est le bienvenu au Québec et partout en territoire canadien. Cependant, dans le Québec, il est normal, et pour le bien et de la communauté majoritaire de cette province, et pour le bien de cet immigrant qui vient, que le contexte soit très clair, pour qu'il sache à laquelle des communautés il doit s'intégrer. Il est déjà suffisant pour lui de quitter son pays, de quitter ses proches, d'avoir à s'ajuster à toute une série de choses, sans qu'il ait à se demander s'il doit apprendre deux langues dès le point de départ. S'il se sentait protégé, l'immigrant pourrait choisir le Québec parce que cette province est de caractère francophone, et ne serait-il pas encouragé à s'intégrer aux francophones, s'il savait que pour cette amélioration de sa vie qu'il recherche, il peut sans crainte, choisir dès son arrivée ce contexte francophone, en sachant que si ça va mal, peut importe qu'il ait choisi d'être francophone, partout au Canada il pourra demeurer francophone.

Alors, nous, nous demandons que l'immigrant dans le Québec puisse s'intégrer dès le point de départ à la communauté francophone, sachant que ses conditions de vie qu'il veut améliorer seront améliorées par le fait même qu'il a choisi d'être francophone.

**Mr. Alexander:** Another question, sir, in respect of your energetic measures. There was a submission made, at least, on two occasions to the effect that perhaps the federal government should be prepared to oblige provinces by allowing them to have provincial visas. In other words, not only would the federal government have a role in this area but also a province should have the same right, so before a person could enter any particular province, he should have that provincial visa, therefore, there would be two visas involved. Have you heard of that principle and what are your comments in respect of that?

[Interpretation]

**Mr. Brosseau:** This answer requires statistics that I cannot provide off hand. I cannot answer you.

**M. Friesen:** Merci.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Alexander.

**M. Alexander:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur, j'ai trouvé vos remarques préliminaires très intéressantes, surtout lorsque vous avez dit que le gouvernement devrait prendre des mesures plus énergiques pour sauver la communauté francophone ou peut-être soulager ses craintes. Êtes-vous d'avis que le Bill 22 est le genre de mesure énergétique qui sauverait la communauté francophone?

**Mr. Brosseau:** You asked me a question that I would prefer not to discuss today. But, in relation with Bill C-22, we should finally acknowledge in Canada that Quebec is the only province where the rights of a minority have finally been declared official. The francophones in the other provinces would like to see their rights recognized in the same manner.

**M. Alexander:** A ce sujet, monsieur, quelle est votre opinion de l'assertion que le bill 22 réglementera l'afflux d'immigrants non-francophones au Québec? Êtes-vous d'accord ou non avec cette assertion?

**Mr. Brosseau:** I completely disagree with that statement. Any immigrant whatever his ethnic origin, his race, his religion, his nationality, is welcomed in Quebec and everywhere in Canada. However, in Quebec, it is normal in the interest of the majority group of that province and in the interest of the arriving immigrants, that the context be very clear so that he knows with which of the communities he should integrate. It is already hard enough for him to leave his country, his friends and family, and to have to adjust to a whole series of things without having to wonder if he must learn two languages upon his arrival. If he felt protected, the immigrant could choose Quebec because that province is francophone in character and would he not be encouraged to integrate with the francophones if he knew that, to improve his life in the manner he wishes, he can, without fear, choose upon his arrival that francophone context, knowing that if anything goes wrong, it matters little that he has chosen to be francophone because he will be able to remain that anywhere in Canada.

Therefore, for our part, we request that the immigrant in Quebec be permitted to integrate upon his arrival with the francophone community, knowing that his standard of living will be improved because he has chosen to be francophone.

**M. Alexander:** Une question supplémentaire monsieur, concernant vos mesures énergiques. Une soumission a été présentée, au moins à deux reprises, voulant que peut-être le gouvernement devrait être disposé à permettre aux provinces d'émettre des visas provinciaux. En d'autres mots, non seulement le gouvernement fédéral aurait-il un rôle à jouer dans ce domaine mais les provinces auraient aussi le même droit afin que toute personne qui désire pénétrer dans une province doive être munie de ce visa provincial. Il y aurait donc deux visas en cause. Connaissez-vous cette proposition et quelle est votre opinion à sujet?

[Texte]

**M. Brosseau:** Je ne sais pas si j'ai bien compris votre question. Si vous vous réferez à l'atmosphère éducative de la société dans laquelle on vit, où l'éducation appartient aux provinces, je me demande moi-même très souvent si, pour le respect des deux communautés linguistiques au pays, il ne faudrait pas parfois que le fédéral, pour protéger les minorités francophones des autres provinces, ait certains pouvoirs accrus. Il y a obligatoirement dans tout ce secteur de l'écologie humaine une collaboration à établir entre tous les gouvernements du pays, des objectifs à définir et à garantir et aujourd'hui, j'ai voulu insister sur cet objectif qu'on nous a toujours répété, le maintien au pays de deux communautés linguistiques officielles. Il faut que tous les gouvernements collaborent à la vie et au développement de ces deux communautés officielles, à leur maintien et à leur épanouissement.

**Mr. Alexander:** Perhaps I was not clear, Mr. Chairman, I will just repeat the question.

• 1540

As you know, only the federal government has the right to issue visa to a prospective immigrant. There have been suggestions that before the prospective immigrant can enter a province, he should also have a provincial visa and without it, he could not get into that particular province. That is what I meant to say. Does that clarify my question? What do you think of that?

**M. Brosseau:** Je n'ai pas du tout étudié cette question ni ses aspects techniques. Si tous les gouvernements collaborent vraiment, un visa pourrait suffire, les deux visas supplémentaires ne seraient obligatoires que par mesure de protection.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Alexander.

Monsieur Guay maintenant, et je me permettrai de poser quelques questions très courtes. Je ne voudrais pas que le témoin se sente sur des charbons ardents.

Nous accordons beaucoup d'importance à ce sujet, comme vous le voyez.

Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'aimerais vous féliciter pour la manière dont vous avez répondu à toutes les questions cet après-midi. Quelques-unes m'ont touché. J'aimerais me référer au deuxième paragraphe de votre mémoire où vous nous avez dit d'une manière que j'ai bien apprécié, et j'aimerais peut-être le répéter, qu'il y a lieu de se réjouir du réalisme et de l'ouverture d'esprit dont font preuve les promoteurs des idées contenues dans le Livre vert sur l'immigration. J'apprécie ces commentaires. Je suis aussi d'accord avec vous, en ce qui concerne, ce que vous avez bien mentionné sur la manière dont le bill 22 s'applique aux minorités. Comme vous le savez au Manitoba, nous avons un bill identique et cette législation n'a pas été supprimée. Comme vous le savez, dans ma province, les écoles pour les francophones, étaient entièrement soutenues par les francophones qui voulaient apprendre la langue de nos pères.

[Interprétation]

**Mr. Brosseau:** I do not know if I completely understood your question. If you are referring to the educational atmosphere of the society in which we live where education falls within the jurisdiction of the provinces, I must answer that I myself wonder very often if, in order to respect the two linguistic communities in the country, it would not be better that the federal government, to protect the francophone minorities of the other provinces, has certain increased powers. In this field of human ecology, it is compulsory there must be co-operation between all levels of government in the country, and objectives must be defined and guaranteed. Today, I wanted to emphasize the objective that has always been repeated to us, the need to maintain in the country two official linguistic communities. All governments must co-operate to ensure the survival, the development, the upholding and the welfare of these two official communities.

**M. Alexander:** Je ne me suis peut-être pas fait clairement comprendre, monsieur le président, et je répéterai donc la question.

Comme vous le savez, le gouvernement fédéral seulement est autorisé à accorder un visa à un immigrant éventuel. On a proposé qu'avant de permettre à un immigrant éventuel de pénétrer dans une province, on devrait lui accorder un visa provincial, et que sans ce visa, il ne pourrait pas pénétrer dans cette province. C'est ce que je voulais dire. Est-ce que ceci rend ma question plus claire? Que pensez-vous de cette proposition?

**Mr. Brosseau:** I did not study that question nor its technical aspects. If all the governments are really co-operative, one visa should be enough and two visas would be compulsory only as another means of protection.

**M. Alexander:** Merci monsieur le président. Merci, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Alexander.

**Mr. Guay,** you will have the floor and after this, I will myself ask a few very short questions. I would not like the witness to feel that he is sitting on hot coals.

We feel that subject to be a very important one, as you see.

**Mr. Guay.**

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would like to congratulate you on the manner in which you answered all the questions this afternoon. Some of them concern me. I refer to the second paragraph of your brief in which you state, in a manner I appreciate, and I will repeat your statement, that we must rejoice in the realism and in the openness of mind that is evident on the part of the persons who promote the ideas contained in the Green Paper on Immigration. I appreciate these comments. Moreover, I agree with your statement on the manner in which Bill 22 applies to the minority. As you know, in Manitoba we have an identical bill to that one and it has not yet been abrogated. As you know, in my province, the schools for Francophones were entirely supported by the Francophones that wanted to learn the language of our fathers.



## [Text]

Ceci dit, j'aimerais vous demander, car vous avez une manière de vous expliquer, qui est facile à suivre et qui est très précise, votre point de vue au sujet des francophones; Je voudrais vous demander ce que vous entendez quand vous nous parlez d'un francophone, et aussi: pourquoi ne pas en inclure d'autres comme par exemple les Vietnamiens, les Belges et d'autres qui, peut-être, parlent couramment le français et qui s'adapteraient peut-être très facilement ici au Québec?

**M. Brosseau:** Définir un francophone.

• 1545

Le francophone est d'abord celui dont la langue maternelle est le français. La langue maternelle: en quoi est-elle maternelle? Non pas parce que la mère de tel individu est Française, mais parce que cette langue est l'outil de l'esprit dont l'être humain se sert pour structurer sa pensée et son comportement. Quand la langue d'un individu est la matrice de son comportement et de sa pensée, c'est sa langue maternelle. Si l'outil est français, c'est un francophone. Alors quiconque, par sa naissance, par son éducation, par le milieu où il a grandi, par les contacts qu'il a acquis, par les lectures qu'il a faites ou par les spectacles qu'il a visionnés, est devenu apte à penser en français, c'est un francophone.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Cela répond à ma question et je l'apprécie.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Guay. Je ne serai pas long, je voulais simplement vous demander ceci: vous avez dit que les gens de langue française au Canada étaient appelés à disparaître d'ici 25 ans. Cela m'a passablement frappé parce que nous avons entendu un exposé qui a été fait par un professeur et qui semblait nous indiquer le contraire. Un sociologue, M. Henripin nous a dit qu'il croyait plutôt que dans les autres provinces, il y aurait des difficultés, mais que dans la province de Québec la langue française survivrait.

Je veux partir de là pour parler d'immigration. Vous savez, et je pense que tout le monde le sait, qu'en 1760 nous étions 60,000 Canadiens de langue française ici. En 1867, cent ans plus tard, nous étions 600,000, ce qui veut dire que la population de langue française s'était multipliée par dix en cent ans; et en 1967, cent ans plus tard, nous étions 6 millions, sans compter ceux qui sont allés aux États-Unis, ce qui veut dire encore que nous nous étions multipliés par dix. Vous voyez, si on appliquait le même système d'augmentation à la population pour la France qui, en 1760, était d'environ 20 millions, en 1860, elle aurait été de 200 millions et si le général de Gaulle avait profité d'une telle multiplication des naissances, je ne sais pas ce que cela aurait donné quand il était au pouvoir, mais il aurait certainement eu une voix un peu plus forte.

Là où je veux en venir c'est qu'ayant dit que nous allions disparaître en tant que francophones, c'est sans doute pour cela que vous avez insisté aujourd'hui sur les immigrants, parce que, notre taux de natalité étant semble-t-il stationnaire, sinon en régression, les immigrants doivent venir aider à maintenir la langue française au Canada. Est-ce que ma conclusion est bonne?

**M. Brosseau:** J'ai essayé, dans le mémoire que j'ai présenté, de situer la question des francophones, non seulement en territoire canadien, mais dans le contexte nord-américain, quelles que soient l'augmentation ou les multiplications de la population francophone. Une augmentation

## [Interpretation]

Having said this, I would like to ask you, because you have a very personal manner of explaining yourself, that is easy to follow and very specific, your point of view on the situation of the Francophones. I would like to ask you what you mean when you talk about a French-speaking person and also why should one not include other people such as Vietnamese and Belgians and others who speak French fluently and who might very easily adapt to life in Quebec?

**Mr. Brosseau:** The definition of a French-speaking person.

A French-speaking person is first of all one whose mother tongue is French. What makes a language a mother tongue? Not the fact that the mother of the person in question is French, but because the language is the mental tool which the human being uses to structure his thoughts and behaviour. When a person's language is the mould which shapes his behaviour and his thought, that is his mother tongue. If that language is French, he is French speaking. Thus, a person who by birth, by education, or because of the environment in which he grows up, the contacts he makes, the reading he does or the shows he sees, acquire the ability to think in French, he is French-speaking.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you very much, Mr. Chairman. That answers my question and I appreciate it.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Guay. I shall not be very long, but I would simply like to ask you this: you said that French-speaking people in Canada would likely disappear in 25 years time. That struck me because we have heard a brief submitted by a professor, which would seem to indicate just the opposite. A sociologist, Mr. Henripin, told us that he believes that there would be difficulties in the other provinces, but that the French language would survive in the Province of Quebec.

I would like to go on from there to speak about immigration. You know, and I believe that everyone knows that in 1760 there were 60,000 French-speaking Canadians. One hundred years later, in 1867, there were 600,000, which means that the French-speaking population increased ten fold in 100 years. In 1967, another 100 years later, there were 6 million of us, not counting those who went to the United States, which means that we again increased ten fold. You can see that if we applied this same type of increase to the population of France which was about 20 million in 1760 it would have grown to 200 million in 1860 and if General de Gaulle had been able to profit from such a growth in the population, I do not know what the result would have been when he was in power, but he would certainly have had a somewhat stronger voice.

What I am getting at is that having said that as French-speaking people we are going to disappear, that is undoubtedly why you stressed that since our birth rate seems to be stationary, if not falling, then immigrants should be brought in to help maintain the French language in Canada. Have I drawn the right conclusion?

**Mr. Brosseau:** In the brief which I submitted, I tried to place the question of French-speaking people in the context not only of Canada but of North America, whatever the increase of the French-speaking population might be. A similar or an even larger increase is occurring among

[Texte]

analogue et même beaucoup plus considérable se produit chez les anglophones nord-américains, de sorte que la position des francophones en continent nord-américain est de plus en plus minoritaire. Vous avez cité M. Henripin, tout à l'heure, il est certain que dans les autres provinces, les francophones sont en voie de régression et en l'an 2,000 il y aurait près de 5 p. 100 des francophones du territoire canadien hors de la province de Québec. Mais si ma mémoire est bonne, il disait aussi qu'au Québec, ces 95 p. 100 de francophones qui demeurent ne constitueraient plus que 66 p. 100 de la population québécoise. Bien sûr, M. Henripin ne fait que se baser sur des années statistiques qui ne tiennent pas compte d'autres facteurs pouvant augmenter, accroître le dynamisme de certains groupements. Tout en étant optimiste, il faut quand même penser que parmi ces facteurs pouvant accroître le dynamisme, il y a des facteurs concurrents qui peuvent le faire décroître. Il faudrait alors élaborer longuement sur le fait que l'école est devenue une école parallèle, la véritable école, c'est la télévision aujourd'hui. Toutefois, le câble permet à plusieurs canaux anglais et américains de pénétrer dans les foyers et un contexte culturel se définit et un risque de plus en plus grand pour la francophonie existe. De là mon insistance sur l'argument que j'avais : si l'on veut que le Canada demeure fidèle à sa définition première, (si l'on veut, si l'on ne veut pas, il y aura d'autres solutions à prendre) mais si l'on veut que le Canada demeure fidèle à sa définition originelle de deux communautés linguistiques officielles, il faut faire quelque chose, afin que tous les moyens utiles soient mis en œuvre pour que les deux communautés existent. La Loi sur l'immigration est un des facteurs très important.

• 1550

**Le coprésident (sénateur Riel):** Croyez-vous que dans ce domaine-là, afin de maintenir cette proportion dont vous parlez, il y ait lieu d'aller un peu plus loin, puisqu'il semble difficile de trouver des immigrants de langue française en nombre suffisant, il y ait lieu d'avoir des incitations? On a parlé de points tout à l'heure, est-ce qu'il y aurait lieu, pour encourager les immigrants à venir, d'établir des congés réglementaires, de leur consentir des prêts de l'État, enfin, tous avantages ou bénéfices qui les inciteraient à venir? Ce sera une loi générale bien sûr, mais des immigrants de langue française pourraient peut-être venir s'établir au Canada. Croyez-vous à l'incitation dans ce domaine-là?

**M. Brosseau:** Je ne sais pas si vous formulez la question comme si les membres de la Commission avaient envisagé des mesures analogues pour favoriser l'immigration francophone.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** La Commission n'envisage pas de mesures, elle fera des recommandations quand elle aura entendu le public.

**M. Brosseau:** Mon premier réflexe en tant qu'être humain ce serait de dire: tout immigrant, quel qu'il soit, doit être placé sur un pied d'égalité. Des exemptions de ci, des exemptions de ça, je serais porté à dire que c'est mauvais. Pour employer un terme qui est devenu français, le marketing devrait être fait en pays francophones, pour qu'il y ait une immigration francophone. Puisqu'ils sont disparus dans les dix pays les plus fournisseurs d'immigrants, il faudrait faire une publicité pour du recrutement.

[Interprétation]

English-speaking North Americans, so that the situation of French-speaking people on the North American continent is increasingly that of a minority. You referred earlier to Mr. Henripin, and it is true that in the other provinces the number of French-speaking people is declining, so that by the year 2000 there will be about five per cent of French-speaking people in Canada outside of Quebec. But if I remember correctly, he also said that in Quebec the remaining 95 per cent of French-speaking people will make up only 66 per cent of the population of Quebec. Of course, Mr. Henripin cannot only base his estimates on statistical data which do not take account of other factors which might increase the dynamism of certain groupings. While remaining optimistic, one must nevertheless consider that among these factors which may lead to increased dynamism, there are competing factors which might lead to its decline. One must consider in depth the fact that the school has become a parallel to the real school, which today is television. Nevertheless, cable television makes it possible for a number of English and American channels to penetrate into homes, thus defining a particular cultural context and creating an even greater hazard to the existence of the French-speaking community. That is why I insist on the argument which I put forward: if we really wish Canada to remain faithful to its original definition, (if we wish; if not, other solutions can be taken) but if we wish Canada to remain faithful to its initial definition of two official linguistic communities, something must be done so that use can be made of all possible means of ensuring the existence of both communities. The Immigration Act is one very important factor.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Do you believe that in order to maintain this proportion of which you speak, that one should go a bit further; since it seems difficult to find sufficient numbers of French-speaking immigrants, should there be some incentive? The question of points was discussed earlier, so, in order to encourage immigrants to come, should we establish statutory holidays, and then grant them government loans or any other advantages which would encourage them to come? That would, of course, be a very general statute, but French-speaking immigrants might perhaps come to settle in Canada. Do you believe in incentives of this kind?

**Mr. Brosseau:** I do not know whether you are formulating the question as if the members of the Committee had considered similar measures for encouraging French-speaking immigration.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The Committee is not considering any measures; it will make recommendations when it has heard public opinion.

**Mr. Brosseau:** My first reaction as a human being would be to say: any immigrant, whoever he might be, must be considered on an equal footing. I would be led to say that it is bad to have exemptions of one kind or another. We should have marketing in francophone countries in order to promote francophone immigration. Since they have disappeared in the 10 countries which supply the greatest number of immigrants, we should do some recruiting there.



[Text]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Une dernière question que je voulais vous poser. Vous avez dit dans votre mémoire: «nous sommes d'accord pour que soit bannie, dans les politiques d'immigration, toute discrimination raciale et religieuse.» Au cours de périodes précédentes nous avons parlé d'immigrants qui venaient de Haiti, du Viet-Nam, des pays du Moyen-Orient et qui sont de langue française. Croyez-vous que ces gens de langue française puissent être facilement assimilés au contexte canadien de langue française?

**M. Brosseau:** C'est un peu la réponse que je faisais à madame. Il y a une question d'éducation chez les récepteurs, mais je pense qu'ils doivent être les bienvenus, épaulés par des organismes officiels francophones et savoir qu'ils sont les bienvenus.

• 1555

**Le coprésident (sénateur Riel):** Dans votre organisation, avez-vous des personnes de langue française originaires d'autres pays qui sont de race autre que la race blanche?

**M. Brosseau:** En tant qu'association-membre, il n'y en a pas encore, nous les avons cependant invités à participer à notre biennale de l'été prochain. Ce sont des francophones.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, vous avez fortement intéressé les membres du comité et nous avons peut-être abusé de votre patience, mais c'est la compensation pour l'intérêt que nous vous avons manifesté. Je vous remercie.

Nous allons ajourner maintenant pour quelques minutes pour permettre de prendre certaines photographies.

• 1600

**Le coprésident (sénateur Riel):** Tout le monde est bien reposé par cette courte pause, alors nous allons continuer l'audience. Est-ce que l'Association des démographes du Québec est représentée? Non. Il y a également la Société des architectes de la région de Québec, M. Benoît Démontigny, le Centre d'intégration pour les immigrants, (*Immigrant Integration Center*), M<sup>me</sup> Sobolowska. Elle est partie. Elle doit revenir? Elle va revenir demain. Bien.

**Mlle Bégin:** Monsieur le président, est-ce que je peux suggérer que vous invitiez les gens de la salle qui veulent présenter une opinion verbale et accepter de répondre aux questions du Comité, en attendant l'arrivée des autres témoins?

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** C'est une suggestion très heureuse, madame.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Est-ce qu'il y a quelqu'un dans la salle qui voudrait émettre une opinion spontanée sur la question de l'immigration? Oui. Alors, vous pouvez venir vous asseoir, on va vous écouter.

**M. Michael Haberman (Québec):** Je voudrais demander quand le gouvernement fédéral présentera au Parlement un projet de loi pour réduire la période d'attente pour être un citoyen de cinq ans à trois ans. J'ai compris qu'il n'est pas plus difficile de s'adapter en 3 ans qu'en 5 ans, alors je voudrais savoir si le gouvernement a l'intention de couper ce délai.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I would like to ask you a last question. You say in your brief, and I quote: We agree to prohibit all racial and religious discrimination in our immigration policies. We have spoken about francophone immigrants coming from Haiti, Viet Nam and the Middle East. Do you think that these French-speaking people will be easily assimilated into the French-speaking Canadian context?

**Mr. Brosseau:** That is precisely what I was saying to the lady member. There is the question of the education of these immigrants but I feel that they should be made welcome and helped by official francophone organizations.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does your organization have among its members francophone people coming from other countries of non-White racial origin?

**Mr. Brosseau:** We do not have them as yet but we have invited them to participate at our bi-annual meeting next summer as they are francophones.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you very much. Your comments have been most interesting for the members of the Committee. We have maybe made exceedingly heavy demands on your patience, but that is only further proof of our interest in your position.

We will now adjourn for a few minutes to have pictures taken.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I hope everyone is well rested after this brief pause. We shall therefore resume our hearings. Is the Association des démographes du Québec represented here? No. There is also the Société des architectes de la région de Québec represented by Mr. Benoît Démontigny, and le Centre d'intégration pour les immigrants, (*Immigrant Integration Center*), represented by Mrs. Sobolowska, who has left the room. Is she to return? She will be back tomorrow. All right.

**Miss Begin:** Mr. Chairman, might I suggest that you give the floor to people who have a verbal presentation to make while we wait for the other witnesses?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** That is an excellent suggestion, Madam.

**Miss Begin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is there someone in the room who has something to say about the immigration program? You can come and take a seat here and we shall listen to you.

**Mr. Michael Haberman (Québec):** I would like to know when the federal government is planning to table a bill to reduce the waiting period for Canadian citizenship from five to three years. I understand that three years is long enough for a person to adapt to Canada and I would like to know whether the government is planning to reduce this waiting period.

[Terte]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Quant à moi, je n'ai pas très bien compris. Parlez en direction du petit microphone, s'il vous plaît.

Voulez-vous donner votre nom au complet. On n'a pas saisi.

**M. Haberman:** Alors c'est Michael Haberman.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Êtes-vous de Québec même?

**M. Haberman:** Oui. Je comprends que le gouvernement fédéral a présenté au Parlement en octobre, un programme pour réduire de cinq ans à trois ans le délai nécessaire pour que les immigrants puissent devenir citoyens?

Mais j'ai compris d'après les nouvelles qu'il y a de l'opposition des partis au Parlement, et je voudrais savoir, par exemple, si le gouvernement a l'intention de pousser ce projet de loi ou de le laisser tomber.

• 1605

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je comprends votre question, nous avons maintenant M. Marcel Prud'homme, qui est parrain de ce projet de loi, et il pourrait peut-être vous donner des réponses.

**M. Haberman:** Monsieur président, je ne représente pas le parti NPD ni les créditistes, mais je suis ici pour savoir ce qui va arriver au projet de loi.

**M. Prud'homme:** Je ne cache pas que le parti conservateur, en toute honnêteté, va s'opposer à ce projet de loi qui n'est pas encore déposé à la Chambre.

Le gouvernement fédéral a promis d'amender la Loi sur la citoyenneté canadienne où se trouve un article qui parle d'un minimum de résidence nécessaire et c'est l'intention du gouvernement dans son projet de loi de réduire de cinq ans à trois ans, le minimum requis de résidence pour obtenir la citoyenneté canadienne. Le projet de loi doit être déposé, il s'agira de trouver le temps nécessaire au cours de cette session pour que nous puissions voter les amendements à la Loi sur la citoyenneté. Je ne saurais vous dire quand ce sera fait, pour ma part, cela fait cinq ans, que je présente personnellement un projet de loi, le gouvernement l'a repris à son compte, j'en suis heureux; d'ici l'automne on examinera peut-être ce projet d'amendement à la Loi sur la citoyenneté qui prévoit la réduction de cinq ans à trois ans de la période de résidence.

**M. Haberman:** On en a souvent parlé à Radio-Canada et l'opposition vient du parti conservateur...

**Mr. Prud'homme:** We have many Conservatives here, maybe they would like to answer, but I do not think...

**M. Haberman:** Je pense que le gouvernement n'encourage pas beaucoup ce bill.

**Mlle Bégin:** Un point supplémentaire d'information, je ne parle pas au nom du parti conservateur. Je voudrais simplement ajouter que le projet de loi en première lecture, le Bill C-20, contient aussi des prévisions pour effacer toute discrimination à l'égard des femmes, comme vous le savez, les Canadiens qui épousent des étrangères peuvent leur conférer leur citoyenneté immédiatement mais la réciprocité n'est pas valable. Le projet de loi contient aussi cette donnée.

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I did not quite hear what you said. Would you please speak into the microphone?

Would you also give your full name?

**Mr. Haberman:** My name is Michael Haberman.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Do you come from Québec City?

**Mr. Haberman:** Yes. I understand that the federal government tabled in October a bill to reduce the waiting period from five to three years for landed immigrants wishing to become Canadian citizens.

I have also heard that there was some opposition to this bill from various parties in Parliament. I would therefore like to know whether the government is planning to go ahead with this bill or to drop it.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I understand your question, we have now with us Mr. Marcel Prud'homme, who introduced this bill and perhaps he can give us the answers.

**Mr. Haberman:** Mr. Chairman, I do not represent the NDP Party nor the Créditistes, but I am here to know what is going to happen to this bill.

**Mr. Prud'homme:** It is not secret that the Conservative Party will object to this bill which has not yet been presented to the House.

The federal government has promised to amend the Canadian Citizenship Act which contains an article on the minimum residence requirement and it is the intention of the government to diminish in the bill this requirement from five years to three years as minimum residence to obtain Canadian citizenship. The bill will be presented. It will then be a matter of finding the necessary time during this session to adopt the amendments to the Citizenship Act. I cannot tell you when this will be done but I can assure you for my part that I have for the past five years presented a private bill and that the government has taken it over. This pleases me very much and I hope that before the fall this amendment to the act can be studied in order to diminish the residence requirement from five to three years.

**Mr. Haberman:** It has often been mentioned on a CBC and the Opposition, the Conservatives—Mr. Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Il y a beaucoup de conservateurs ici et ils aimeraient peut-être répondre, mais je ne crois pas...

**Mr. Haberman:** I do not think the government is pushing this bill very much.

**Miss Bégin:** I should like a bit more information and I am not speaking on behalf of the Conservative Party. I would simply like to add that the bill on first reading, Bill C-20, contains provisions that will erase all discrimination against women. As you know, Canadians marrying foreign women can give them their citizenship immediately but the opposite is not true. This bill will also contain this provision.



[Text]

**Le coprésident:** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** M. Epp est avant moi, monsieur le président.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, I cannot speak on behalf of the Conservative Party because we might have 94 leadership candidates at this point. The one not running is, possibly, me.

**Le coprésident (sénateur Riel):** La situation du Comité est un peu changée. Nous avons invité les gens à donner des opinions au sujet de la Loi sur l'immigration, sur le Livre vert, sur ce qu'ils croient devoir faire partie d'une nouvelle Loi sur l'immigration. En tant que Comité, nous devons recevoir ces opinions, pour faire un rapport au gouvernement avant le 31 juillet. Il est évident que nous ne sommes pas ici pour donner des informations sur des choses qui peuvent ou ne peuvent pas arriver. Je pense que nous avons déjà suffisamment répondu à cette question.

Monsieur Beaudoin, êtes-vous de cet avis, on pourrait fort bien ajourner, car chacun doit étudier les mémoires qui nous ont été présentés.

**Mr. Epp:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I was not about to answer the gentleman's question, that is why I made somewhat of a light remark about it. If you want to get the view of any of my colleagues I am sure you can do it in private, but I do not think it is the purpose of this hearing.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin, vous êtes le suivant.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président. Je voudrais poser une question au témoin, si vous me le permettez.

Depuis combien de temps êtes-vous au Canada?

**Une voix:** Depuis quatre ans.

**M. Haberman:** Oui.

• 1610

**M. Beaudoin:** Est-ce que vous êtes heureux d'avoir émigré au Canada?

**M. Haberman:** Oui...

**M. Beaudoin:** L'ancienne loi stipulait qu'il fallait cinq ans à un immigrant avant de devenir citoyen canadien, à votre avis, est-ce que cela était une injustice assez grave à l'égard des immigrants?

**M. Haberman:** Je crois qu'une période de trois ans est suffisante pour certaines personnes pour connaître le Canada, mais pour d'autres, cela prend cinq ans, quinze ans ou encore vivre au pays toute leur vie sans vraiment connaître le Canada. Je crois que c'est l'idée: faire connaître le Canada aux immigrants et leur donner le temps de réfléchir pour vraiment décider s'ils veulent devenir Canadiens, mais je crois bien qu'il y a des personnes qui passent toute leur vie au Canada sans vraiment le connaître.

**M. Beaudoin:** Est-ce que vous pourriez dire que vous avez assez réfléchi pour aimer le Canada et aimer demeurer chez nous?

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Epp is before me on the list Mr. Chairman. Mr. Epp:

**M. Epp:** Monsieur le président, je ne peux pas parler au nom du parti conservateur, car nous avons peut-être 94 candidats au leadership en ce moment. Le seul qui n'en fait pas partie est peut-être moi.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The situation of the Committee is a bit modified. We had invited people to give us their opinion about the Immigration Act, the Green Paper, on what they believe should be included in the new act. As a Committee we must examine these opinions so that we can report to the government before July 31. It is quite evident that we are not here to give out information on things that may or may not happen. I think we have sufficiently dealt with this question.

Mr. Beaudoin, do you agree that we could very well adjourn since we must all study the briefs which have been presented? Mr. Epp.

**M. Epp:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, monsieur Epp.

**M. Epp:** je n'avais pas l'intention de répondre à la question, c'est pourquoi j'ai tenté cette plaisanterie. Si vous vouliez obtenir l'avis de mes collègues, je suis convaincu que vous pouvez le faire en privé, mais je ne crois pas que ce soit là le but de la présente séance.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin, you are next.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I'll direct my question to the witness if I may.

How long have you been in Canada?

**An hon. Member:** Four years.

**Mr. Haberman:** Yes.

**Mr. Beaudoin:** Are you happy you came here to Canada?

**Mr. Haberman:** Yes...

**Mr. Beaudoin:** The former act provided a waiting period of five years before an immigrant could become a Canadian citizen. In your opinion, does that constitute a great injustice towards immigrants?

**Mr. Haberman:** I think a period of three years is sufficient to allow certain people to know Canada, but for others it takes five years, fifteen years, or a whole lifetime spent in this country without really knowing Canada. I think that is the idea: introduce Canada to the immigrant and give them the time to think about what they are going to decide, whether or not they want to become Canadians, but I really think some people spend their whole life in Canada without really knowing the place.

**Mr. Beaudoin:** Can you say that you decided you liked Canada and decided that you would like to stay here?

[Texte]

**M. Haberman:** Oui. Je crois qu'après 2 ans, oui.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Beaudoin.

Quelqu'un veut donner une opinion et ne pas poser de questions?

**Mlle Marie-Louise Makdissi:** Je m'appelle Marie-Louise Makdissi, je suis d'origine libanaise.

Je travaille au bien-être des immigrants et je suis présidente de l'association qui s'appelle la Fraternité canadienne, qui groupe Canadiens et Néo-Canadiens, pour échanger leur culture et leur amitié.

Pour ce qui est du Livre vert, je voudrais poser une question. Pour recruter les immigrants il faut qu'ils aient un travail avant de venir...

**Le coprésident (sénateur Riel):** On va surtout vous demander des opinions plutôt que de...

**Mlle Makdissi:** Oui, mais c'est une opinion aussi. Je trouve très difficile pour un employeur d'embaucher des travailleurs sans les connaître, sans les rencontrer. Il y a des cas dont j'ai eu connaissance, entre autres, celui d'un Français qui avait obtenu un emploi à l'avance, mais le temps de compléter les formalités, etc., son emploi n'était plus réservé. Alors le problème est toujours le même, il est venu ici et il était en chômage. Mais c'est un point du Livre vert cela.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors vous suggérez que la nouvelle loi tienne particulièrement compte de cas semblables.

**Mlle Makdissi:** Je crois qu'obliger l'employeur à attendre est impossible et l'enlever de la Loi ne règle pas le problème comme tel.

Pour l'adaptation en fait, je ne crois pas que le pays d'origine influence l'adaptation, cela dépend de chaque personne.

**Le coprésident (sénateur Riel):** M<sup>me</sup> Bégin va vous poser une question.

**Mlle Bégin:** Si vous permettez, madame. Vous connaissez sans doute la catégorie qui s'appelle «des permis de travail temporaires aux immigrants»?

**Mlle Makdissi:** Oui.

**Mlle Bégin:** Et la loi telle qu'elle est aujourd'hui les oblige à retourner chez eux pour faire une demande d'immigration réelle s'ils veulent s'établir au pays. Est-ce que vous jugez que le Canada doit garder cette catégorie dans sa loi sur l'immigration, êtes-vous pour ou contre cette catégorie de gens? Est-ce que cela pose des problèmes?

**Mlle Makdissi:** Je suis d'accord tant que la personne ne veut pas rester ici en permanence. Mais si elle veut rester, si elle est efficace pour le Canada, pourquoi la retourner chez elle pour avoir le permis?

**Mlle Bégin:** Alors à ce moment-là est-ce que vous pensez aux travailleurs immigrants qui ont un permis temporaire de travail, qui voudraient s'établir et qui obéissent aux critères de la loi, à qui nous pourrions accorder des privilèges spéciaux, faciliter autrement dit par le système de points, ne pas les obliger à retourner chez eux...

[Interprétation]

**Mr. Haberman:** Yes. I think after two years.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Would someone like to express an opinion and not ask a question?

**Miss Marie-Louise Makdissi:** My name is Marie-Louise Makdissi, I am of Labanese origin.

I work for the good of immigrants, I am President of an association called Canadian Fraternity which is composed of Canadians and new Canadians in order to promote exchange of culture and friendship.

Concerning this Green Paper, I would like to ask a question. When recruiting immigrants, must they have a job before coming...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I was thinking more in the line of opinions than...

**Miss Makdissi:** Yes, but this is an opinion also. I find it very difficult for an employer to hire workers without knowing them or without meeting them. In certain cases of which I have become aware, a Frenchman, for instance, who obtained employment in advance but, by the time he had completed all the procedures, his job was no longer there. So the problem remained the same. He came here and had no work. That is a question raised in the Green Paper.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** So you are suggesting that the new act should take into account similar cases.

**Miss Makdissi:** I think that to oblige the employer to wait is impossible and to remove this provision from the act does not solve the problem as such.

As far as adaptation is concerned, I think that the native country influences that. It all depends on each person.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Bégin would like to ask a question.

**Miss Bégin:** If I may, madam, you undoubtedly know the category known as "temporary work permits for immigrants"?

**Miss Makdissi:** Yes.

**Miss Bégin:** The act such as it is now requires these people to go back to their homeland to file an immigration application if they wish to settle in the country. Do you feel that Canada should keep this category in its Immigration Act, are you for or against this category? Does that create problems?

**Miss Makdissi:** I agree with it as long as the person does not want to stay here permanently. But if he wishes to stay here, if he is competent, why send him back home to obtain a permit?

**Miss Bégin:** Then do you think that immigrant workers holding a temporary work permit who wish to settle here and who fulfill the criteria set out in the law should be given privileges, that they should benefit from the point system, that they should not be forced to return home...



[Text]

**Mlle Makdissi:** Oui. Il y a toujours une exception à la loi.

**Mlle Bégin:** D'accord. Et est-ce que je vous ai entendu dire que vous voulez voir la Loi sur l'immigration du Canada ouverte en théorie et en pratique c'est-à-dire à travers ses bureaux, à tous les pays, à tous les continents du monde où on en fait la demande?

**Mlle Makdissi:** Pourvu qu'ils remplissent les critères.

• 1615

**Mlle Bégin:** Voulez-vous que notre immigration soit restrictive, pour certains pays d'Europe seulement, par exemple?

**Mlle Makdissi:** Sans tenir compte de la nationalité, si une personne remplit les critères, qu'elle vienne d'Afrique, d'Asie, d'Amérique, je ne crois pas qu'il y ait une différence pour l'adaptation, je ne crois pas qu'une personne qui vient d'un tel pays, s'adapte mieux. Je connais des gens de Tchécoslovaquie, pour qui il fût très facile de s'adapter tandis que d'autres qui ont trouvé un travail dans leur métier, ne s'adaptent pas mieux.

**Mlle Bégin:** Merci beaucoup

**Le coprésident:** (sénateur Riel): Merci, madame.

Qui d'autre voudrait exprimer une opinion?

Dans ces conditions nous ajournons le Comité jusqu'à 7 h 30 ce soir, nous reprendrons alors l'audition de témoins.

## SÉANCE DU SOIR

• 2045

**Le coprésident (sénateur Riel):** Le Comité va maintenant recommencer ses séances, il siège pour écouter les points de vue que le public veut présenter sur le problème de l'immigration et les sujets étudiés dans le Livre vert qui n'est pas un livre exclusif et nous voulons entendre autant de témoins que nous le pouvons. Si des personnes veulent exprimer leurs vues au Comité, elles voudront bien donner leur nom à M. Peter Dobell à ma droite, qui se lève maintenant, nous les mettrons sur la liste et ils pourront s'exprimer à la table, après avoir parlé au Comité, nous pourrions leur poser des questions.

Nous avons maintenant un témoin, M. Maurice Gobeil, qui fait partie du Centre d'animation pour le service outre-mer. S'il veut bien passer à la table, nous allons l'écouter immédiatement.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, une question de privilège. Avant que nous entendions M. Gobeil, j'aimerais faire remarquer aux participants et au Comité que nous aimerions féliciter Information Canada pour avoir mis des affiches afin d'indiquer au grand public où nous trouvons. Cet après-midi personne ne pouvait nous trouver, surtout ceux qui viennent d'ailleurs et je félicite Information Canada d'avoir si bien fait les choses. Merci, monsieur le président.

[Interpretation]

**Miss Makdissi:** Yes. There is always an exception to the law.

**Miss Bégin:** Yes, indeed. Did I understand you to say that the Immigration Act should be open in theory and in practice, by setting up offices in all countries, in all continents—on Sundays?

**Miss Makdissi:** As long as they satisfy the criteria.

**Miss Bégin:** Would you be in favour of having an immigration policy with restrictions for some European countries only, for instance?

**Miss Makdissi:** Whatever his nationality, if a person meets the criteria, whether he comes from Africa, Asia or America, I do not think that the chances of integration are different and I do not think that a person coming from such a country has a better capacity to adapt to Canadian life. I know of some people from Czechoslovakia who had no trouble adapting to Canada, whereas others who found jobs in their profession have not adapted any better.

**Miss Bégin:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, madam.

Is there anybody else who would like to express his views?

Then, we will adjourn the meeting until 7:30 this evening, and we will then hear other witnesses.

## EVENING SITTING

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The Committee will now resume its proceedings. This Committee has been formed for the purpose of hearing the opinions of the public concerning immigration problems and subjects brought up by the Green Paper. I wish to underline that the Green Paper is not an exclusive book but a working document. It is our hope to hear as many witnesses as we can. If certain persons wish to express their points of view to the Committee, I would ask them to submit their names to Mr. Peter Dobell on my right, who is standing up. These persons will then have the opportunity to address the Committee, after which the members of the Committee may wish to ask them certain questions.

We now have a witness ready to come before us, Mr. Maurice Gobeil, who is part of the Organization Centre for Overseas Service. Mr. Gobeil, would you please step up to the microphone.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, on a question of privilege, before we hear what Mr. Gobeil has to say, I would like to underline that we would like to congratulate Information Canada for having set up posters indicating our meeting place to the public. This afternoon, it seems that no one could find us, especially those who are not from the City of Quebec. I thus wish to thank Information Canada for having taken necessary measures so promptly. Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, que je suis d'accord avec le député. Quelques-uns renversent les signes de temps à autre, et la direction donnée aux gens ne pourra pas les conduire ici. Dans ce cas il faudrait que quelqu'un soit gardien des choses.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie de vos remarques. Monsieur Gobeil. Voulez-vous parler dans le micro et vous identifier.

**M. Maurice Gobeil (directeur, Centre d'animation pour le service outre-mer):** Maurice Gobeil, à l'emploi d'un organisme non gouvernemental privé qui s'appelle le Centre d'animation pour le service outre-mer, de Québec service outre-mer, de Québec.

Monsieur le président, une remarque préliminaire que je vous prierais de transmettre à qui de droit, le Livre vert de l'immigration a été en préparation pendant très longtemps et les citoyens du Canada n'ont guère eu que quelques semaines pour se faire une opinion et communiquer précisément leurs suggestions ou remarques. D'autre part, ce Livre vert était assez dispendieux et peu disponible, la semaine dernière, j'ai fait des démarches à Ottawa et il n'était pas disponible. Il faudrait accorder plus de temps à l'étude et rendre ce document plus disponible, autrement la participation me semble un peu théorique. La participation se fait au sujet du document qui est une théorie générale et entre le document et les normes et règlements, il y a encore toute une distance. C'est un souhait que je vous prierais de transmettre à qui de droit pour rendre la participation plus réelle et mieux à la portée des citoyens. Je dois vous dire que je n'ai pas fait l'étude de ce document, du Livre vert, mais que travaillant dans le domaine du développement international, ma première remarque serait pour suggérer très fortement qu'on établisse un lien direct entre les politiques d'immigration et les critères relatifs à ce problème et le développement international. J'entends par là, à titre d'application de ce principe, que les critères concernant les gens qui viennent des pays en voie de développement, du Tiers monde ne pourraient pas être les mêmes que les critères concernant l'immigration venant des pays dits développés ou riches. Donc, ma suggestion est que les critères applicables aux pays en voie de développement "selon le classement des Nations-Unies" soient nettement différents et tiennent compte des intentions proclamées du Canada concernant l'aide à ces pays.

• 2050

Ma deuxième remarque serait pour souhaiter que l'immigration ne soit pas soumise à des distinctions économiques, politiques, idéologiques, comme cela s'est fait récemment par exemple dans le cas des immigrants haïtiens, que l'on appelait immigrants économiques. Je pense que toute immigration, que ce soit celle des Québécois qui s'en vont dans l'Ouest ou aux États-Unis, comme celle des Canadiens qui s'en vont aux États-Unis, peut aussi bien être le fait d'immigrants économiques.

[Interprétation]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Mr. Chairman, I am in complete agreement with the honourable member. However, it seems that certain people enjoy turning the signs around and it may happen that even though people follow the arrows, they may not be able to find us. In such a case, I feel that we would do well to send someone to see that the signs are not disturbed.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you for your remarks. Mr. Gobeil, would you please speak directly into the microphone and identify yourself for the members of the Committee.

**Mr. Maurice Gobeil (Director, Organization Centre for Overseas Service):** My name is Maurice Gobeil and I am employed by a private organization, the Organization Centre for Overseas Service in Quebec.

Mr. Chairman, I wish to make a preliminary remark which I hope you will transmit to the proper authority. The Green Paper has been in the making for quite a long time; however, Canadians have had but a few weeks to form their opinions on this subject and to communicate their suggestions or remarks to the government. Moreover, the Green Paper is quite expensive and quite difficult to obtain. Last week, I tried to obtain it in Ottawa, but I found that it was impossible to do so. It is my feeling that more time should be given in order to allow the study of this document and also steps should be taken to make it more readily available. Otherwise, it seems that the participation of the Canadian public is more theory than practice. Participation is required at the level of this document, which exposes a general theory; however, I need not stress that there is quite a gap between the document and the eventual norms and regulations. It is my hope that you will transmit this wish to the proper authority in order to make participation more of a reality and move readily available to Canadian citizens. I must tell you that I have not studied the Green Paper on Immigration in depth, but since I work in the field of international development, my first remarks would take the form of the very strong suggestion that a direct link be established between immigration policies and criteria relative to this problem as well as international development. By that, I mean that the criteria that apply to people coming to Canada from Third World countries could not be the same criteria that apply to immigrants coming from richer or more developed countries. Thus, I suggest that the criteria applicable to immigrants coming from Third World countries, according to the classification established by the United Nations, be completely different and take into consideration the proclaimed intentions of Canada concerning aid to these countries.

I hope that immigration will not be submitted to economic, political, ideological distinctions as has been done recently, for example in the case of the Haitian immigrants, who were referred to as economic immigrants. In my opinion, immigration, whether it be that of Quebecois going to Western Canada or to the United States, or that of Canadians emigrating to the United States, can also constitute economic immigration.



[Text]

Alors, replaçant cette deuxième remarque dans la première, il me semble que ces distinctions-là ne sont que de très peu de poids quand on considère par exemple que les capitaux des multinationales sont aussi une forme d'immigration. Et c'est l'envers du processus. Quand je disais qu'il fallait un lien entre le développement international et les critères d'immigration, c'est dans ce contexte-là que je parlais, soit que les pays industriels comme le Canada, par leurs capitaux, font de l'émigration à travers les pays en voie de développement.

D'autre part, des gens de ces pays moins fortunés veulent entrer au Canada. Alors, il faudrait là aussi qu'il y ait une cohérence entre nos bonnes intentions et les critères concrets qui seraient très différents, encore une fois, des critères concernant la migration entre pays riches.

Alors, voilà les deux remarques principales que je voulais vous soumettre.

Je vous remercie.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Gobeil. Il y a M. Epp qui voudrait vous poser une question. Vous avez devant vous, un petit appareil que vous pouvez mettre sur votre oreille pour entendre l'interprétation simultanée parce qu'il y a des membres du Comité qui sont de langue anglaise et qui vont parler en anglais.

**Mr. Epp:** Thank you. Mr. Gobeil, in respect of the position you stated as to the criteria for immigrants from the Third World or the developing world—I think I understood you correctly—could you give us some detail as to what type of criteria you would think would be workable for immigrants from the Third World as distinct from other parts of the world?

**M. Gobeil:** D'accord. Alors, je pense que le premier élément de réponse serait que beaucoup de critères ont trait à la compétence intellectuelle, du moins cela compte pour beaucoup de points. Si on applique cela aux pays en voie de développement et que de fait, cette immigration-là se fasse, cela veut dire un exode des cerveaux d'un pays pauvre au Canada, ce qui est un appauvrissement pour ces pays et un enrichissement pour le Canada. Donc, venant d'un pays pauvre, l'immigration des gens d'une haute compétence ne devrait pas être encouragée. D'autre part, ces mêmes pays sont généralement aux prises avec des problèmes de surpopulation et les critères qui s'appliqueraient à des ouvriers, on peut parler de la spécialisation ouvrière, c'est très différent pour moi d'une haute compétence universitaire et plus, il me semble qu'à ce moment-là, les critères de base pour les points seraient très différents. Et à titre d'exemple concret, je me réfère au cas des ouvriers qui ont été importés de Colombie pour travailler dans les textiles à Louisville, les Haïtiens de dernière vague qui étaient des ouvriers, plutôt que des intellectuels, les cueilleurs de tomates, les Antillais qui ont travaillé à la récolte du tabac etc.

Encore hier, le journal *Le Soleil* faisait état de producteurs qui préfèrent employer cette main-d'œuvre, parce qu'elle est bon marché, parce qu'ils peuvent l'importer quand ils veulent et s'en débarrasser quand ils veulent. Le service d'immigration est presque à leur service, étant donné les critères actuels. Alors je pense que ce serait un champ concret, je n'ai pas de formulation définitive à vous soumettre, mais un champ bien concret où on pourrait avoir des critères très différents qui seraient déjà plus justes que ce qui existe à l'heure actuelle, en termes d'ouvriers qui viennent travailler au Canada, que ce soit à la cueillette des tomates, la récolte du tabac, dans les textiles ou toute autre chose.

[Interpretation]

Putting this in the proper context, this also signifies that such distinctions are of very little importance when you consider, for example, that multinational capital also constitutes a kind of immigration. In fact, it is the reverse process. When I said that there should be a link between international development and immigration criteria, I was referring to that very context, that is that industrial nations such as Canada seem to create immigration from Third World countries because of their economic conditions.

Moreover, people from poorer countries wish to come to Canada. There should thus be a coherent link between our good intentions and the concrete criteria which should be very different from the criteria governing immigration between richer countries.

These are the essential points which I wished to bring up.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Gobeil. Mr. Epp would like to ask you a question. You have before you a small apparatus which can be fitted to your ear. You will thus be able to hear the simultaneous interpretation since there are some members of the Committee who speak English only.

**M. Epp:** Merci. Monsieur Gobeil, pour ce qui est de votre position ayant trait aux critères qui s'appliqueraient aux immigrants provenant du tiers-monde ou des pays en voie de développement—je crois que j'ai bien saisi ce que vous avez dit—pourriez-vous nous donner quelques détails au sujet des critères qui, selon vous, seraient efficaces envers les immigrants qui proviennent du tiers-monde?

**Mr. Gobeil:** All right. First of all, you will recall that many of the present criteria applied to intellectual competence, thus affording an immigrant a higher score in the point system. If this same criteria are applied to immigrants coming from Third World countries and if such an immigration takes place, this means that there would be a variable brain drain from the Third World countries towards Canada. This constitutes an impoverishment for these countries and an enrichment for Canada. Thus, it seems to me that immigration of intellectuals from Third World countries should not be encouraged. Moreover, the Third World countries are generally taken up by problems of over-population and the criteria that could be applied to labourers—and in my view it is impossible to talk about specialization in this field—would be very different from academic competence. In my opinion, the basic criteria applied to these immigrants from Third World countries should be completely different. As a concrete example, I shall refer you to the Colombian workers who came to Canada to work in the textile mills in Louisville, to the Haitian labourers, to the tomato pickers, the workers from the West Indies who picked tobacco, etcetera.

Yesterday, I read in *Le Soleil* that producers prefer to employ cheap labour since they can import it whenever they feel like it and dispose of it at their leisure. It seems that the immigration services are practically at their disposal, especially if you consider the criteria now being applied. Thus, I feel that this would be a definite field in which there would be room for improvement. I have no definite recommendations to submit to you, but I submit that this would be a field for which different criteria could be formulated so as to make the present system more just towards immigrants who come to work in Canada, whether they come to pick tomatoes, tobacco, or to work in textile mills.

[Texte]

**Mr. Epp:** In respect to the so-called brain drain, I personally held many of the views that you do. Of course, one of the questions to which we have to address ourselves, I would think, would be what do we do in a developed country that in fact produces a surplus of people with technical skills, such as engineers or medical doctors, but especially in the area of engineers? Countries such as Pakistan, for example, have said that the argument is valid with respect to medical doctors. And if I understand their law correctly, a medical doctor from Pakistan cannot emigrate from Pakistan to another country, the result being that they will go abroad on a holiday, let us say, to the United Kingdom, and because Canada, in their submission system, will only ask for country of origin and not nationality, this is a manner in which the medical doctor can bypass the Pakistani regulations. How would you relate to that situation? Does Canada have a moral obligation to respect such regulations as Pakistan has introduced relative to medical doctors?

**M. Gobeil:** Dans la perspective de développement international où je me place, certainement. Que ces mesures de la part de certains pays qui veulent prendre leur propre développement en main et qui veulent se donner les moyens, le capital humain et la connaissance technique, sont parmi ces moyens-là, je pense que le Canada, par ses critères d'immigration, devrait éliminer les passe-droits et renforcer la loi de ces pays-là. Vous avez la même chose au Pérou, dans plusieurs pays qui ont commencé à prendre en main leur propre développement. Donc le Canada, à mon sens, devrait avoir des critères très particuliers et renforcer ces lois-là. Il y a un autre volet au problème, dans les pays en voie de développement par exemple, les gens instruits veulent immigrer en dépit des besoins de leur pays, c'est un problème interne. Les limites de la loi sont très vite atteintes à cet égard. Mais les déclarations d'intention de M. Paul Gérin-Lajoie de l'ACDI et d'autres devraient exprimer un point de vue cohérent par des critères très détaillés et différents règlements sur l'immigration. A mon sens, pour répondre à votre question, je serais d'avis que le Canada respecte et renforce ces lois s'il veut vraiment aider ces pays.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

• 2100

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Epp.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président.

Monsieur Gobeil, permettez-moi de ne pas être tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites que quelques fermes ou quelques producteurs agricoles importent quand ils le veulent de la main-d'œuvre et s'en débarrassent quand ils le veulent. Pourriez-vous élaborer à ce sujet et nous donner une idée plus large, dans le cadre de la Loi encore en vigueur au Canada sur l'immigration celui qui veut venir ici comme saisonnier, s'il demande la permission de devenir immigrant parce qu'il est certain d'avoir un employeur avant de partir de chez lui, c'est un critère qui l'aide à déménager, ne pensez-vous pas que c'est trop fort de dire qu'on s'en débarrasse quand on le veut.

[Interprétation]

**M. Epp:** Pour ce qui est de l'exode des intellectuels, je suis personnellement tout à fait d'accord avec vous. Bien entendu, il faut se poser certaines questions à cet égard. En effet, nous devons nous demander quelles mesures s'imposent lorsqu'il s'agit d'un pays développé qui produit un surplus de personnes ayant des capacités techniques, telles que les ingénieurs ou les médecins, mais surtout les ingénieurs; des pays, tels que le Pakistan, ont déclaré qu'ils étaient aux prises avec ces situations pour ce qui est des médecins. Si j'ai bien interprété leur loi à cet égard, il est impossible pour un médecin de quitter le Pakistan pour un autre pays. Donc, il en résulte que ces médecins feront un séjour au Royaume-Uni et qu'ils viendront ensuite au Canada puisque notre système n'exige pas qu'un immigrant déclare sa nationalité, mais seulement son pays d'origine. Il s'agit alors d'un moyen par lequel les médecins pakistanais peuvent contourner le règlement de leur propre pays. Quel est votre avis à cet égard? Est-ce que le Canada a l'obligation morale de respecter les règlements imposés par les pays tels que le Pakistan et ayant trait aux médecins?

**Mr. Gobeil:** As far as I am concerned, I feel that Canada does have the moral obligation to do so. These countries wish to take over their own development and wish to provide human and technical resources for themselves. I feel that Canada, by means of its immigration criteria, should eliminate bypasses and reinforce the laws imposed by these very countries. The same thing happens in Peru as well as in many other countries where they have started to take over their own development. In my opinion, Canada should set up very specific criteria and re-inforce the laws imposed by these Third World countries. There is also another aspect to this problem. For example, well educated people in third world countries wish to come to Canada despite the need their own countries have expressed for them. To my mind, this is an internal problem. There is really little the law can do in this regard. However, the stated intentions by Mr. Paul Gérin-Lajoie, CIDA and others should express a coherent point of view as far as detailed criteria and various immigration regulations are concerned. In answer to your question, I would have to say that I feel that Canada should respect and reinforce the laws made by these countries if it truly wants to help them.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Epp.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gobeil, allow me to disagree with you when you say that certain farmers or certain agricultural producers import cheap labour when they want and get rid of it when they want. Could you elaborate on this subject and provide us with concrete examples? The law on immigration still applies in Canada to seasonal workers, if they ask to become landed immigrants in Canada before leaving their own country because they are certain of having a job here in Canada, it seems to me that this criteria facilitates their immigrations. However, do you not feel that it is a bit too strong to say that we get rid of these people whenever we feel like it?



[Text]

**M. Gobeil:** Mon expression semble très générale, on pourrait nuancer le mot "débarrasser". Mais dans le cas des pays en voie de développement, on investit des taux de profits qui seraient intolérables au Canada car la main-d'œuvre rapporte plus, on peut réaliser cela encore dans certains pays en voie de développement. On facilite l'inverse ne serait-ce que par des règlements concernant les saisonniers, on importe de la main-d'œuvre pour les faire travailler ici généralement à meilleur marché que les nôtres. Ce phénomène ne me semble pas cohérent. Quand on veut aider un pays. On ne peut pas se permettre certaines choses. Quand ils font une demande pour immigrer au Canada, ils ont déjà un employeur, mais très souvent on recrute ces gens en leur faisant miroiter des possibilités qui souvent ne sont pas réelles. Et je me réfère aux cas passés il y a quelques cas bien connus, celui des Haïtiens et puis particulièrement, celui que je connais un peu mieux les Colombiens de Louiseville, il semble bien qu'on leur a fait miroiter des choses pour les attirer et quand on a des problèmes on s'en débarrasse ouvertement, c'est un peu cela qui se passe. Dans la perspective de développement international où je me place, je me dis: il y a des problèmes de main-d'œuvre au Canada. Mais c'est un problème qu'on devrait résoudre avec nos propres ressources sans aller chercher au Tiers-monde des solutions à des problèmes qui sont du ressort interne. En allant chercher une solution au Tiers-monde, manière facile d'avoir des saisonniers, il me semble que l'on n'aide pas ces pays d'une façon très honnête.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, avec votre permission j'aurais une autre question.

• 2105

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui.

**M. Beaudoin:** Merci monsieur le président.

Monsieur Gobeil, nous nous parlons d'homme à homme, devant tout le monde qui nous écoute; étant donné que vous vous occupez de cette question de l'immigration, vous êtes au courant que l'automne dernier, n'eût été les quelques personnes ou les centaines de personnes qui sont venues d'ailleurs pour aider à la cueillette des pommes à Rougemont ou ailleurs, et à la récolte des pommes de terre dans les Cantons de l'Est ou ailleurs, les pommes de terre seraient encore dans la terre, dans le concret, qu'auriez-vous à nous conseiller afin que nous sachions à quoi nous en tenir?

**M. Gobeil:** Eh bien mon opinion, je l'ai un peu exprimée tout à l'heure, je vais développer cet aspect; d'abord je ne m'occupe pas spécialement d'immigration, c'est indirectement par le biais du développement international que je m'y intéresse à l'occasion.

Vous me dites les pommes de terre, le tabac, ainsi de suite, seraient perdus si on n'avait pas eu ces travailleurs saisonniers qu'on va chercher au Tiers-monde. Alors je me dis qu'il y a quelque chose qui ne va pas, vous avez raison. Mais je dis: la solution honnête pour le Canada serait de trouver des solutions à l'intérieur de sa population canadienne et non pas aller chercher des solutions partielles au Tiers-monde. A mon avis, aller chercher la main-d'œuvre aux pays du Tiers-monde est en quelque sorte éviter de résoudre le vrai problème. Un jour ou l'autre il va falloir le résoudre! C'est le problème, je pense, des sociétés industrialisées et cela pose des grosses questions. Au lieu de trouver des placements en embauchant des travailleurs des pays du Tiers-monde, je pense qu'il faudrait, le plus tôt possible, s'arrêter et trouver la solution. Évidemment cela

[Interpretation]

**Mr. Cobeil:** I spoke in quite a general manner. We could perhaps qualify the expression 'get rid of'. However, in the case of developing countries, cheap labour constitutes an investment for Canada. In fact, it is possible to realize certain profits in certain third world countries which would be unacceptable here in Canada. It seems that Canada is facilitating the reverse situation in its regulations concerning seasonal workers, since Canada is only too happy to import cheap labour. To my mind, this phenomenon does not seem very logical. When one country professes to want to help another country, there are certain things that are completely unacceptable. When people from third world countries wish to immigrate to Canada, they often have an employer in our country, however, it very often happens that these people are recruited under false pretenses. There have been certain examples in the past to this effect—the Haitian immigrants and the Columbian workers in Louiseville. It seems that they were brought here under false pretenses and as soon as problems cropped up, they were promptly shipped home. Since I am closely involved with international development, I have to the following conclusion: There are labour problems in Canada, but this is a problem which we should solve on our own, without calling on solutions in the form of immigrants from third world countries. These are our own internal problems. By seeking a solution in the third world countries, that is by calling upon seasonal workers to do our work for us, it does not seem to me that this is a very honest way of dealing with these countries.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, with your permission, I would like to ask another question.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gobeil, we are speaking man to man and everyone is listening to us: Since you are closely linked to this whole immigration question, you are probably aware that last autumn, if it had not been for certain workers who came to pick apples in Rougemont and potatoes in the Eastern Townships, these crops just would have rotted in the fields. Would you have a concrete recommendation to make in this regard?

**Mr. Gobeil:** In my opinion, the solution is the following: I am not especially concerned with immigration; I only come into contact with it indirectly through my work in international development.

You have just said that the potato crop, the tobacco crop, etc., would have been lost if these seasonal workers from the Third World had not come to help us out. I agree with you that something is desperately wrong. However, I feel that the honest solution for Canada would be to find its own solutions to our own interior problems and not to seek out solutions in the Third World countries. In my opinion, you are not dealing directly with our own problems by seeking out partial solutions in the Third World countries. It seems to me that sooner or later we shall have to find our own solutions! I think our problem is the problem faced by all industrialized societies. Rather than trying to apply a bandaid by importing Third-World labour, I feel that we should lose no time in seeking a real solution to this problem. Of course, your Committee is unable to find

[Texte]

ne regarde plus votre Comité, mais je pense que vous pouvez faire des suggestions aux autres ministères intéressés.

A mon sens, il va falloir s'y arrêter et cesser de trouver des petits pansements au Tiers-monde pour régler ces problèmes-là.

**M. Beaudoin:** Vous êtes d'accord avec moi pour dire que cela dépend aussi de la main-d'œuvre

**M. Gobeil:** C'est évident. Cela indique qu'il y a des problèmes ici au Canada. Mais ce que je dis, moi en tant que travaillant pour un organisme de développement international, je dis: n'allons pas chercher des panacées au Tiers-monde, au détriment de ces pays.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup monsieur Gobeil. Merci monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci monsieur Beaudoin. Monique Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Gobeil, si je comprends bien, vous avez exprimé une position contre l'exploitation qui est attachée au permis de travail temporaire à la catégorie des travailleurs migrants. Alors je pense que vous avez bien exprimé votre point de vue sur cela.

Je voudrais vous demander maintenant, pour continuer dans le ligne de pensées des rapports entre le développement international et un système canadien d'immigration qui favoriserait, si je vous ai bien compris, l'immigration en provenance du Tiers ou Quart-monde par opposition à l'immigration traditionnelle de notre pays et des États-Unis, de la Grande-Bretagne et de l'Europe en général.

Mais si nous favorisons l'entrée au pays du Quart et du Tiers-monde, nous poserions aussi le problème de l'immigration noire, jaune, de couleur et des problèmes possibles de racisme. Je m'explique. Voyez-vous comme un problème, le fait que dans votre hypothèse un nombre assez grand de gens du Tiers-monde pourraient entrer au Canada et y occuper des postes, de la façon dont vous avez parlé, relativement au bas de l'échelle occupationnelle, est-ce que vous ne trouvez pas que par rapport au Canada lui-même, au statut social de ce pays, nous pourrions créer des problèmes futurs de classes sociales, teintés de racisme qui m'inquiéteraient? Est-ce que c'est un faux problème? Qu'est-ce que vous avez à dire sur cela?

**M. Gobeil:** Non, je pense que vous poussez plus loin et que vous soulevez un problème que j'estime très réel. Mais, je n'ai pas, à moins que je me sois mal exprimé, mis en opposition l'immigration, venant des États-Unis, de France et de Grande-Bretagne et celle qui vient des pays du Tiers-monde. J'ai souhaité que des critères différents soient appliqués ce qui, en forçant un petit peu, vous a amené à dire que selon moi, l'immigration venant du Tiers-monde serait formée strictement d'ouvriers. Je propose d'appliquer des critères différents pour répondre avec plus de justice à ce qui se fait déjà pour les travailleurs saisonniers, autrement dit, d'appliquer des critères pour être plus justes par rapport à ce qui se fait déjà.

[Interprétation]

such a solution on your own, but I feel that you can make certain recommendations to other government departments.

In my opinion, we shall have to stop and think and work out solutions to our internal problems rather than trying to call upon people of the Third World to resolve our own problems.

**Mr. Beaudoin:** Thus, you agree with me that this is also a labour problem.

**Mr. Gobeil:** That is self-evident. The whole situation points to the fact that there are problems here in Canada. However, as a representative of an international development organization, I am telling you that we should not seek out panaceas in the Third World to the detriment of those same countries.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, Mr. Gobeil. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Beaudoin. Monique Bégin is the next questioner.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gobeil, if I understand you correctly, you have expressed your position as being opposed to the exploitation of workers who are granted a temporary work permit and who are part of the migrant worker category. I feel that you have made yourself sufficiently clear in this regard.

I would now like to ask you a question on the same subject, that is the link that should exist between international development and the Canadian system of immigration. If I understood you correctly, you feel that our immigration system should favour immigration from the Third World countries as opposed to the traditional immigration from the United States, Great Britain and Europe in general.

If Canada decides to favour immigration from the Third World countries, we would thus have to face the problems of coloured immigration and possible racism problems. Let me explain myself. Do you feel that racism would be a problem here in Canada if our country decides to encourage immigration from the Third World countries? These immigrants would, as you said previously, take jobs at the lower end of the occupational scale. Do you not feel that Canada could thus be creating problems of social classes, heavily tainted with racism for the future? Or do you feel that this is not a real problem? What is your opinion in this regard?

**Mr. Gobeil:** No, I feel that the problem that you have just brought up is a very real problem. However, unless I expressed myself incorrectly, I did not contrast immigration from the United States, France and Great Britain with immigration from the Third World countries. My only wish is that different criteria be applied, from which you understood, by stretching the point, that I was saying that immigrants from the Third World would be strictly labourers. I recommend the different criteria be applied to these immigrants in order to deal more justly than in that past with seasonal workers.



[Text]

Maintenant, le problème que vous soulevez relève peut-être des contingentements d'immigration etc. Je vous avoue que je n'ai pas étudié cette question, que je n'ai même pas réfléchi à ce problème-là, mais je reconnais qu'il est très réel. Seulement, ma proposition est très modeste et viserait encore une fois à l'établissement de critères beaucoup plus justes pour les ouvriers du Tiers-monde que ceux qui sont en vigueur actuellement pour les travailleurs saisonniers qui veulent devenir immigrants.

**Mlle Bégin:** Alors, pour parler de nouveau des travailleurs migrants munis de permis temporaires de travail, si on considérait qu'ils ont "un privilège spécial" par rapport à des immigrants possibles qui ne sont pas ici, et si on leur donnait des points supplémentaires ou qu'on ne les oblige pas à retourner chez eux pour faire une demande d'immigration permanente, cela réglerait-il ce problème-là? Vous ne voulez pas que notre pays les prenne et les renvoie selon les besoins de notre système économique, pour faire notre affaire, est-ce exact?

**M. Gobeil:** Exactement.

**Mlle Bégin:** Votre suggestion se situe au niveau des principes.

**M. Gobeil:** Exactement.

**Mlle Bégin:** D'accord. Personnellement je suis d'accord avec cela.

**M. Gobeil:** Et je n'ai pas pensé aux contingentements parce que, dans mon hypothèse, il faut régler avec plus de justice ce qui se fait déjà et deuxièmement ne pas aller chercher nos solutions au Tiers monde. Même si nos patates, nos pommes et notre tabac pourrissent dans le champ, cela va nous faire prendre conscience, à nous Canadiens, que nous avons des problèmes sociaux ici et qu'il ne faut pas aller trouver des solutions faciles dans le Tiers monde. Et j'ai fait le parallèle tout à l'heure avec des solutions faciles, par exemple dans le domaine des investissements où les profits sont plus grands dans le Tiers monde qu'ici parce que la zone de tolérance dans beaucoup de pays est plus grande. Alors, c'est ce que j'appelle des solutions faciles aux dépens des gens du Tiers-monde.

**Mlle Bégin:** Une dernière question, monsieur Gobeil. Pour poursuivre cette argumentation et l'appliquer à notre catégorie d'immigrants réguliers, sans parler des travailleurs saisonniers, monsieur Gobeil, vous avez abordé l'arbitraire des règlements actuels de l'immigration actuelle, si je ne m'abuse, et vous avez laissé sous-entendre que vous n'acceptez pas qu'on laisse trop de place pour l'interprétation dans l'application de cette loi. Si la nouvelle loi devait être complètement reliée au concept des besoins du marché du travail du Canada et qu'elle allait jusqu'à donner au ministre le pouvoir de décréter l'arrêt total de l'immigration en période où l'économie du pays nous semble inquiétante, qu'est-ce que vous penseriez d'une telle loi?

• 2115

**M. Gobeil:** Tout dépendrait, à mon sens, des motifs. Si les motifs viennent d'impératifs canadiens, je pense que les décisions ou les principes généraux que le Livre vert va engendrer dans les normes et règlements devraient tenir compte des impératifs propres aux pays en voie de dévelop-

[Interpretation]

The problem you have brought up perhaps concerns immigration quotas. I must admit that I have not studied this question in depth; as a matter of fact, I have not even thought about this problem. Yet I recognize that this is a very real problem. I just came to submit my own modest proposal and that is the establishment of criteria which would be much more just towards labourers from the Third World than the criteria that are presently applied to seasonal workers who wish to become immigrants.

**Miss Bégin:** Let us return to the subject of migrant workers who are granted temporary work permits. If Canada were to consider that these immigrants had a special privilege over and above other immigrants who are not in the country, and if Canada granted them additional points or if these immigrants were not obliged to return to their native countries in order to request landed immigrant status, would this settle the problem in your opinion? If I understood you correctly, you do not want Canada to take these immigrants in and then send them back home according to the needs of our own economic system. Is that correct?

**Mr. Gobeil:** That is correct.

**Miss Bégin:** Thus your suggestion relates to the principles of immigration.

**Mr. Gobeil:** That is correct.

**Miss Bégin:** All right. Personally, I am in complete agreement with you.

**Mr. Gobeil:** I must add that I have not thought about the quota system because, in my opinion, we must deal more justly with these immigrants and we must not seek out solutions to our own internal problems in the Third World countries. Even though our potatoes, our apples or our tobacco crop rot on the spot, I feel that we should not seek out easy solutions to our own social problems in the Third World countries. Rather, it is my belief that such a situation will make Canadians realize that we do have social problems in our country. For example, I referred to easy solutions earlier as far as the investment field is concerned. In fact, it is possible to make larger profits in the Third World countries because the tolerance level of these countries is much greater. This is what I mean when I refer to easy solutions to the detriment of the people in the Third World.

**Miss Bégin:** One last question, Mr. Gobeil. I wish to pursue this train of thought and apply it to the regular immigrant category, without including the seasonal workers. You talked about the arbitrary character of the present immigration regulations and, unless I misunderstood you, you implied that you do not accept the fact that there is so much leeway in the interpretation and implementation of the present law on immigration. If a new immigration act were to be completely linked to the concept of the needs of Canada's labour market, and if it went so far as to grant the Minister involved the power to decree a total halt to immigration during periods when Canada's economic status seemed rather worrisome, what would you think of such an act?

**Mr. Gobeil:** In my opinion, this would depend on our motives. If these motives relate to Canadian objectives, I feel the decisions or the general principles which the Green Paper on Immigration Policy could integrate in the norms and regulations should take into consideration the

[Texte]

pement avec qui le Canada a des relations d'aide. Je crois que dans cette perspective-là, le monde est de plus en plus interdépendant et que le Canada, que ce soit en matière d'immigration ou d'autre chose, a de moins en moins le droit de prendre des décisions unilatérales sans peser les impératifs qui existent ailleurs. Si notre économie exige qu'on bloque toute immigration, il faudrait voir s'il n'y a pas des points de vue, des valeurs humaines plus importantes que les valeurs économiques. Évidemment, je ne nie pas qu'il faut un minimum de santé économique c'est vrai pour les pays du Tiers-monde aussi. Mais on se rend de plus en plus compte aujourd'hui que la croissance économique n'assure absolument pas un développement qui soit véritablement humain. De sorte que, devant une décision hypothétique comme celle que vous me présentez, devant quelque chose de concret, peut-être trouverait-on des arguments concrets. Mais sur le plan des principes, je dirais que si c'est une raison purement économique et qu'il y a d'autres impératifs ailleurs, il me semble qu'il faudrait que les deux soient pesés.

Le développement humain, vaut aussi bien pour les Canadiens que pour les Colombiens ou les Asiatiques ou les Africains. Et je pense que cette aspiration, ces affirmations, ne sont pas de la philosophie mais qu'elles sont de plus en plus affirmées par les gens du tiers-monde eux-mêmes. Et sur ce plan-là, ils nous apportent des valeurs qui ne se calculent pas en argent, mais qui peuvent nous aider à résoudre nos problèmes de développement humain et peut-être d'une façon plus heureuse.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur Gobeil. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, mademoiselle Bégin. Monsieur Alexander.

**Mr. Alexander:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I was very interested, Mr. Gobeil, in your thought regarding the brain drain. I think you would appreciate the fact that the United Nations, in fact, has indicated that the freedom of movement of people is, of course, paramount in any democratic way of life. It appears to me that those who have these skills and who want to move should be given that opportunity. How would you suggest that we curtail this type of movement?

**M. Gobeil:** Je n'ai pas de solution à vous offrir, mais je disais tout à l'heure à M. le député que jusqu'à un certain point le Canada n'a pas à s'immiscer à l'intérieur de politique interne d'un pays. Mais je pense que c'est un fait connu que dans quelques pays, il y a au pouvoir une oligarchie qui s'organise pour produire des professionnels très qualifiés qu'elle exporte, et peut-être pas dans une perspective de développement du pays, mais tout simplement en terme de leur propre croissance économique.

Bon, devant ces situations qui existent dans certains pays qu'on peut identifier, qui sont connus, évidemment ce que peut faire le Canada est très limité. Tout ce que je demanderais au Canada dans sa politique d'immigration serait de ne pas favoriser ces situations, et quand un pays a des politiques pour les empêcher, de soutenir ce pays-là. Mais, j'avoue que je n'ai pas de solution et que je ne vois pas comment le Canada peut agir dans la politique interne d'un pays.

[Interprétation]

objectives of the developing countries which Canada is trying to aid. I feel that in this perspective, the countries of the world are increasingly interdependent and that Canada, whether it be in the field of immigration or in any other field, no longer has the right to take unilateral decisions without weighing the objectives of other countries involved. If our economy requires us to close off all immigration, I feel that we have to consider whether or not there are human values which far supersede economic values. Of course, I do not deny the fact that a country must enjoy a minimum of economic health to do so; this is also true for the countries of the Third World. Yet, we are increasingly aware that economic growth does not absolutely ensure a truly human development. Thus, in the face of such a hypothetical decision, it may be possible to find concrete solutions. As far as principles are concerned, I would say that if the reasons are purely economic and if there are other objectives in other countries, both should be weighed one against the other.

It must be remembered that human development is equally important for Canada for Columbia or for Asia or for Africa. In my opinion, this aspiration and these affirmations are not only philosophic, but rather they are increasingly asserted by the people in the Third World countries. These people are imparting a system of values to us which cannot be calculated in dollars, but which can help us to resolve our problems in terms of human development in a far more effective manner.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Gobeil. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Miss Bégin. The next questioner is Mr. Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gobeil j'ai été vivement intéressé par vos propos ayant trait à l'exode des intellectuels. Je suis certain que vous êtes conscient du fait que les Nations Unies ont reconnu le fait que la liberté de mouvement des populations est absolument essentielle à la vie démocratique. Il me semble que les personnes qui ont les capacités voulues et qui veulent immigrer ailleurs au monde devraient avoir l'occasion de le faire. A votre avis, quelles mesures devraient être prises afin de restreindre ce genre de mouvement?

**Mr. Gobeil:** I have no solutions to offer, but as I said before, Canada does not have the right to involve itself in the internal politics of a country. However, I feel that in many countries where an oligarchy is in power, there is often a conscious movement to produce highly qualified professionals for exportation abroad. This is perhaps not done in order to promote development of that country, but rather in order to promote their own economic well-being.

In the face of the existing situation in many countries, it seems that there is very little that Canada can do. I would simply ask that Canada, by means of its immigration policy, not favour these situations and in the case when a country has enacted policies to eliminate this type of action, I feel that Canada should back these countries up. However, I have to admit that I have no solutions to this problem and I really do not know what steps Canada could take in order to involve itself in the internal politics of a country.



[Text]

**Mr. Alexander:** It has been suggested that the principle you expound now is another way of saying—I am not saying I agree with this, but this is what has been suggested—that we do not particularly want people from the Third World because those who are involved in the Third World can very readily pass regulations or laws which would prevent such people from leaving, so this throws the problem back in your lap. In other words, if these under-developed countries do not want these people to leave, it would be a very simple matter for them to pass laws to prevent them from leaving. Have you considered that? It does not seem to be happening.

**M. Gobeil:** J'avoue que je n'ai pas très bien saisi le cœur de votre dernière remarque. Vous dites que cela fait boomerang, puis que cela me revient en ce sens que...

• 2120

**Mr. Alexander:** Let me put it to you this way then. It has been suggested that those who state that Canada is taking advantage of the brain drain really mean that we are advantaging that we do not want people from the Third World. On the other hand, the Third World can readily pass laws or regulations that will prevent that migration. That is why I say that I throw it back out to you that there does not seem to be that problem—unless I am misinformed—with the Third World countries. They are not that concerned about the brains drain, or am I wrong in that regard?

**M. Gobeil:** Dans le cas de certains pays et à certaines époques, il y a eu des changements récents. C'est un fait qu'il y a des pays du Tiers Monde qui ne se sentent absolument pas préoccupés par ce drainage des cerveaux. C'est un fait.

**Mr. Alexander:** If they do not have any preoccupation with it, particularly when they have those skills and they cannot put them to use, would it not be a humanitarian attitude on our part to accept them and encourage them to come?

**M. Gobeil:** Il me semble que les encourager, ce serait aussi encourager un système que la plupart des pays déplorent et que les peuples de ces pays du Tiers-monde déplorent aussi. Et je suggérerais tout à l'heure que le moins que le Canada puisse faire, face à ces situations-là, qui encore une fois dans certains pays sont bien claires et qui parfois changent, c'est de ne pas encourager, parce que je suis conscient que le Canada est très limité. Par exemple, s'il y a plus de médecins d'un tel pays d'Afrique à Paris qu'il n'y en a dans le pays même, c'est une anomalie assez extraordinaire. Évidemment, il y a des changements, ce n'est pas toujours la même chose, mais je pense que de même qu'il y a des programmes bilatéraux qui s'adaptent aux réalités d'un pays, sans changer la loi générale, il pourrait peut-être y avoir des particularités pour tel ou tel pays.

**Mr. Alexander:** Would it not be a fair statement, sir, to say that in terms of immigration, particularly respecting the Third World countries, that Canada moves in a bilateral way rather than in a unilateral way? I am of the opinion that there is some consultation and discussion at that particular level—or is there not in your experience?

**M. Gobeil:** D'après la petite expérience que j'ai des pays en voie de développement c'est que les situations sont très différentes. Évidemment, il faut une loi générale sur l'immigration, mais de même qu'il y a des particularités dans les programmes bilatéraux que le Canada a avec tel ou tel pays, je pense que cela pourraient se répercuter également sur le point de vue de l'immigration, dans une perspective

[Interpretation]

**M. Alexander:** Je ne vous dirai pas si je suis d'accord avec vous mais je vous ferai part d'une suggestion qui a été faite au Comité. En effet, on a déclaré que le Canada ne tient pas particulièrement à accueillir des immigrants du Tiers-Monde parce qu'il se pourrait que les responsables de ces pays adoptent des règlements qui empêcheraient les immigrants de quitter leur pays, si bien que le Canada se retrouverait avec le même problème. En d'autres termes, si les pays sous-développés ne veulent pas voir partir leurs habitants, ils n'ont qu'à adopter des lois qui les empêcheraient de partir. Avez-vous pensé à cela? Ça ne semble pas être le cas.

**Mr. Gobeil:** I did not understand the core of your last remark. You said that it would have a boomerang effect, and that...

**M. Alexander:** Laissez-moi vous l'expliquer différemment. On a dit que les personnes qui déclarent que le Canada tire avantage de l'exode des cerveaux veulent plutôt dire que nous déclarons ne pas vouloir recevoir d'immigrants du Tiers-Monde. D'autre part, le Tiers-Monde peut, quand il le veut, adopter des lois ou des règlements interdisant cette immigration. C'est pourquoi je vous renvoie la question: il ne semble pas qu'il existe de problème avec les pays du Tiers-Monde, à moins que je sois induit en erreur. Ces pays ne sont pas très inquiets de l'exode des cerveaux, ou ai-je tort de penser cela?

**Mr. Gobeil:** As far as certain countries and certain periods of time are concerned, there have been recent changes. It is a fact that certain countries of the Third World are not at all concerned by the brain drain.

**M. Alexander:** Si ces pays ne sont donc pas inquiets, surtout lorsqu'ils ne peuvent offrir d'emplois à leur personnel qualifié, ne serait-il pas humanitaire de notre part de les recevoir et même de les encourager à venir?

**Mr. Gobeil:** To encourage them to come would be to encourage a system that the majority of the countries deplore and that the inhabitants of the Third World country also deplore. As I said already, the least Canada can do, as confronted with those situations that in certain countries are very obvious but that sometimes change, is not to encourage their coming here, because I am aware that Canada is very limited. I consider it to be rather anomalous, for instance, that there are more African doctors in Paris than in their country of origin. Of course, the situation is not always that dramatic, but I believe that we could establish certain particular cases for such and such a country, the same way there are bilateral programs that adapt to a country's realities without having to change the general laws.

**M. Alexander:** Pour ce qui est de l'immigration, ne pensez-vous pas qu'il serait juste de dire, surtout pour les pays du tiers-monde, que le Canada agit de façon bilatérale plutôt qu'unilatérale? Quant à moi, je suis d'avis qu'il y a des consultations et des discussions à ce niveau-là en particulier; ne le pensez-vous pas?

**Mr. Gobeil:** My limited experience with under-developed countries showed me that the situations are very different. Of course, it is necessary to have a general law on immigration, but just as there are particular cases within the bilateral programs that Canada has with such and such a country, I think it could also have an impact on immigration, in a perspective of co-operation between equal associ-

## [Texte]

de coopération entre partenaires égaux, selon la formule de Pearson et également dans une perspective de véritable développement, et non pas d'une simple croissance économique, statistique qui parfois est très trompeuse.

**Mr. Alexander:** Let me ask you one last question, sir. Do you believe that any immigration policy we have should be one that is nondiscriminatory and not based on race, creed, or colour?

**M. Gobeil:** Il est admissible que ce soit basé sur la couleur de la peau ou que l'on fasse toute autre forme de discrimination? C'est évident pour moi. Dans la pratique il faut bien constater que parmi la population canadienne à certaines occasions, ce sentiment de racisme se manifeste encore, il se révèle, comme partout ailleurs, mais je pense qu'une politique d'immigration doit former la conscience collective des Canadiens et réduire les sentiments de racisme.

**Mr. Alexander:** I would like to pursue this further, but I think I should stop now. What you are saying, in effect, is that we should be careful with respect to immigration from the Third World because there is a racist feeling in the country. I would like to state that I have always known that, in varying degrees, and I am 53 years of age. But it seems to me that there is a feeling of tolerance and acceptability. I think if there is a feeling of racism that it is on the part of a minority of people in the country. Would you agree with that?

**M. Gobeil:** Attendez-vous une réponse à ce sujet?

**Mr. Alexander:** Yes, I was asking for an answer.

**M. Prud'homme:** Vous n'êtes pas obligé de répondre.

**M. Gobeil:** Mes premières interventions se plaçaient uniquement dans une perspective de développement international, je ne me plaçais pas du tout dans la perspective que les gens du Tiers monde sont habituellement des gens de couleurs, ce sont deux choses à bien distinguer.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien cela répond-il à votre question?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you Mr. Alexander. Senator Stanbury. Il y a encore deux personnes qui vont vous interroger puis on passera à un autre témoin.

**Le sénateur Stanbury:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gobeil, quelle genre de service votre organisation donne-t-elle?

**M. Gobeil:** Notre organisation s'occupe de la préparation des coopérants qui partent dans les différents pays, puis de l'éducation dans le cadre du développement international pour les organismes qui s'en occupent, beaucoup d'organisations qu'on appelle non gouvernementales depuis quelques années se rendent compte qu'une partie des causes du sous-développement se trouve dans les pays même du Tiers monde, mais une partie aussi se trouve chez nous au Canada dans le domaine des accords monétaires internationaux, dans le domaine des investissements, et par conséquent il faut que le public canadien soit conscient du fait qu'il coopère dans une certaine mesure au maintien du sous-développement. On s'est attaché ces dernières années à créer des programmes, et à trouver des instruments pour que les organisations qui dispensent cette éducation puissent en bénéficier.

## [Interprétation]

ates, according to the Pearson formula and also in a perspective of real development, and not only a simple economic and statistical growth which can often be erroneous.

**M. Alexander:** Me permettez-vous de vous poser une dernière question? Croyez-vous qu'une politique de l'immigration devrait être non discriminatoire et qu'elle ne devrait pas se fonder sur la race, la religion ou la couleur de la peau?

**Mr. Gobeil:** It might be based on the colour of the skin or on another form of discrimination. As far as I am concerned, this is obvious. In practice, we have to realize that among the Canadian population, and on certain occasions, this feeling of racism still exists and reveals itself. For me, an immigration policy must form an awareness of collectivity among all Canadians and reduce the feelings of racism.

**M. Alexander:** J'aimerais poursuivre votre point de vue, mais je pense qu'il me faut arrêter ici. Ce que vous dites, en pratique, c'est qu'il nous faut faire attention avec l'immigration en provenance du tiers-monde, parce qu'il existe un sentiment de racisme au Canada. J'ai toujours eu connaissance de ce sentiment, à des degrés différents cependant, car j'ai 53 ans. Mais je pense aussi qu'il existe un sentiment de tolérance et d'acceptation. A mon sens, c'est seulement la minorité qui est raciste. Êtes-vous d'accord avec cela?

**Mr. Gobeil:** Do you want an answer to that?

**M. Alexander:** Oui, j'aimerais que vous répondiez.

**Mr. Prud'homme:** You do not have to answer.

**Mr. Gobeil:** I made my first interventions only in terms of international development and not in terms of the fact that people coming from the third world are usually coloured people. I would like to emphasize the difference.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Fine. Does that answer your question?

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Alexander. Sénateur Stanbury. There are still two persons who wish to question you. Then, we will go on with another witness.

**Senator Stanbury:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gobeil, what kind of services does your organization offer?

**Mr. Gobeil:** Our organization takes care of the training of volunteers who go abroad, then of education within international development for the concerned organizations. Many of the agencies which are called non-governmental agencies, have been realizing these past years that many of the reason for underdevelopment are to be found in the third world countries themselves. Another reason is also, here in Canada, the different international monetary agreements, and investments. The Canadian public must be aware of the fact that he co-operates to a certain degree to the maintaining of underdevelopment. These past years, we have tried to develop programs and instruments in order that the organizations who give education can take advantage of these.



[Text]

**Le sénateur Stanbury:** Vos membres rencontrent-il des gens dans les pays où ils travaillent?

• 2130

**M. Gobeil:** Beaucoup de gens dans leur pays et aussi à chaque fois que l'occasion s'y prête, parce que si on travaille pour les gens du Tiers Monde il faut les écouter le plus possible. C'est en tout cas mon principe. Mais du côté immigration, non, on n'a aucune responsabilité ni aucune action propre de notre initiative en terme d'immigration, non non, simplement dans les perspectives de développement international des peuples.

**Sénateur Stanbury:** Pensez-vous que nous devrions avoir une politique préférentielle pour les gens qui parlent français pour le Canada?

**M. Gobeil:** Une politique préférentielle d'immigrants parlant français. Peut-être que les Québécois vous diront oui, peut-être que les gens de l'Ouest vous diront non. Là-dessus, il est très difficile pour moi de parler de cette question. Je voudrais garder votre mémoire fraîche sur les points de vue qui nous tiennent le plus à cœur, à savoir, plus de justice en terme de développement international et de rapport par l'immigration, puisque votre Comité s'occupe de l'immigration avec les pays en voie de développement. Alors je me refuse à répondre à votre question. Nous pourrions en discuter privément.

**Le sénateur Stanbury:** Merci.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. You mentioned that you had been working for international development and you feel that there ought to be a new set of criteria developed for Third World immigrants. Have you had close working relationships with Third World immigrants here in Canada or other places in the world, personal experience with them or is your conclusion based upon observations from some other direction?

**M. Gobeil:** Non, mes remarques sont basées sur des observations de groupes, particulièrement au Québec, et également avec des gens du Tiers-monde qui ont beaucoup plus d'expérience que moi dans ces domaines-là. Le tout est quand même très limité. Je ne suis pas du tout un spécialiste et je ne voudrais pas poser en spécialiste, mais en honnête citoyen qui travaille dans un domaine donné et qui, à votre invitation, vient vous faire part de ses remarques qui sont quand même fondées sur des faits, des discussions et des travaux. Par exemple, je pourrais vous communiquer un article de quelqu'un du Tiers-monde qui, précisément, fait le parallèle entre l'immigration des personnes du Tiers-monde au Canada et l'immigration des capitaux canadiens ailleurs. Alors, plusieurs personnes du Tiers-monde se sont réunies pour vraiment étudier cette question-là et ce sont des universitaires. Alors c'est un peu sur ces faits et ces études que je me base pour faire les suggestions que j'ai faites.

**Mr. Friesen:** Thank you. Mr. Alexander mentioned that the canadian immigration policy is nondiscriminatory. One of the factors in this is that the immigrants do not have to register their country of origin. When discussing migrations of people with Mr. Epp he brought out the fact that a lot of brain drain involves the intellectuals' and professionals' leaving their country of origin, going on a vacation to another country and then immigrating from there to Canada. Do you think Canada ought to return to the policy of asking the immigrants to tell their country of origin. Let

[Interpretation]

**Senator Stanbury:** Do the members of your organization meet the people for whom they work abroad?

**Mr. Gobeil:** Yes, they meet many people, as often as possible, because if one works for a Third World country, one must listen as much as possible to the people one helps. That is the principle I follow. But as far as immigration is concerned, I should say that we do not have a responsibility nor can we take any measure on our own initiative concerning immigration. We can only act within the perspective of the international development of peoples.

**Senator Stanbury:** Do you believe we should have a preferential policy in Canada towards those who speak French?

**Mr. Gobeil:** A preferential policy towards the French-speaking immigrant? People from Quebec will probably say yes, and people from the West will probably say no. I cannot speak categorically on that matter. But I would like you to keep in mind the opinions that seem most valuable to us, that is, better justice in terms of international development and of immigration, in view of the fact that this Committee is concerned with immigration from underdeveloped countries. Therefore, I refuse to answer your question. We could discuss it privately.

**Senator Stanbury:** Thank you.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Vous dites que vous avez travaillé pour le développement international et que vous pensez qu'il faille mettre au point un nouvel ensemble de normes pour les immigrants du Tiers monde. Avez-vous eu des relations de travail étroites avec les immigrants du Tiers monde installés ici au Canada ou ailleurs dans le monde, et votre conclusion repose-t-elle sur votre expérience personnelle ou sur des observations d'ailleurs?

**Mr. Gobeil:** No, my comments are based on group observations, mostly in Quebec, and also on observations of immigrants from the Third World who are much more experienced in that area than myself. My whole experience is rather limited. I am not an expert, and I would not want you to think that I am one, but I consider myself as an honest citizen who works in a given area and who answers your invitation by informing you that his observations are based on facts, on discussions and on works. For instance, I could give you an article written by someone from the Third World which compares precisely immigration to Canada from persons of the Third World with the immigration abroad of Canadian investments. Many persons from the Third World have studied together this matter, and most of them are academicians. My suggestions are partly based on those facts and on those studies.

**M. Friesen:** Merci. M. Alexander a mentionné que la politique canadienne de l'immigration n'est pas discriminatoire. L'un des facteurs, c'est que les immigrants n'ont pas besoin d'inscrire leur pays d'origine. Lorsque j'ai discuté de la migration avec M. Epp, ce dernier a souligné que l'exode des cerveaux mettait en cause un bon nombre d'intellectuels et de diplômés qui quittaient leur pays d'origine en vue de passer des vacances à l'étranger et qui en profitaient pour immigrer au Canada. Pensez-vous que le Canada devrait revenir à son ancienne politique et deman-

[Texte]

me just add a postscript to that. I think it is obvious that the fact that they do not have to give their country of origin now and can immigrate from another country involves another subtle kind of discrimination which involves a selection based upon the opportunity and the ability to stage the immigration into a two-stage program, and a lot of the other people in the country of origin cannot do that.

**M. Gobeil:** Il faudrait peut-être un avocat pour trouver des solutions à tous les petits problèmes techniques, je ne peux pas vous donner de réponse là-dessus. Mais sur la question du pays d'origine, si le Canada veut faire respecter une loi d'un certain pays d'origine, on en nommait un tout à l'heure, par exemple, qui a adopté des lois pour garder chez lui ces personnes qui possèdent beaucoup de connaissances et les mettre au service du développement du peuple en question, il me semble que le Canada devrait savoir, et encourager ces pays-là à garder leur monde. Alors si par des subterfuges ou par des biais quelconques on peut échapper à cela, il me semble que le Canada est un peu complice de ces gens-là. Ce qui veut dire que dans ces cas-là, il me semble qu'il serait beaucoup plus normal de connaître le lieu d'origine; c'est peut-être une façon aussi de se laver les mains en ne demandant pas le lieu d'origine pour ne pas avoir à respecter les lois du pays. Maintenant je pense que chaque cas peut être envisagé. Mais comme principe général, tout ce que je souhaite c'est que le Canada joue honnêtement et d'une façon juste avec les pays du Tiers monde.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman.

• 2135

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Mr. Rompkey now.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gobeil, I also wanted to raise the question of non-discrimination. We have had that as a principle up to this time. Do you see any (in audible) principle, in what you are suggesting? Do you see that that would be a departure from the principle of non-discrimination? In the past all our immigrants have been treated according to the same criteria and now you are suggesting changing the criteria for some people. Once you start that sort of thing it leads to the conclusion that if you can make changes for some countries then you can make other changes for other countries. I see it as a change in principle. Would you like to comment on that?

**M. Gobeil:** Oui. Je pense que le fait d'introduire des différences en fonction de chaque pays du Tiers monde, peut nous faire tomber dans le piège de la discrimination. C'est une possibilité, et je souhaite que les règlements soient tels qu'il n'y en ait pas, de discrimination. Mais je reviens toujours, sans avoir de solutions pour les détails au fait que dans les politiques d'immigration, tout devrait être fait pour que les immigrants qui viennent des pays en voie de développement jouissent de la situation la plus juste possible parce qu'il me semble qu'à l'heure actuelle même s'il n'existe pas de discrimination dans les intentions, et je pense que c'est acquis en principe dans la conscience canadienne et dans les lois canadiennes, dans la pratique ce n'est pas toujours le cas. Et je souhaite une attention particulière de votre Comité, dans les recommandations qu'il fera à qui de droit, pour que le Canada rende les règlements, les normes et les critères d'immigration cohérents avec tout ce qu'il veut faire pour le Tiers monde.

[Interprétation]

der aux immigrants de révéler leur pays d'origine? Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Il est évident que le fait que les immigrants n'aient pas besoin de révéler leur pays d'origine et puissent immigrer à partir d'un autre pays, constitue une autre forme subtile de discrimination qui met en jeu une sélection reposant sur la possibilité et la capacité de diviser l'immigration en un programme à deux phases, puisque bon nombre de leurs autres concitoyens du pays d'origine ne peuvent le faire.

**Mr. Gobeil:** I would have to be a lawyer to find a solution to all the technicalities, therefore I cannot answer you. A little while ago, somebody mentioned a country that passed laws to retain highly qualified people to use them for their own development; I think Canada should encourage such countries to keep their qualified people. If people tried to turn around these provisions by subterfuges or other expedients, I think that Canada is an accomplice. In such cases, it would be much better to know the country of origin; it is also an easy way not to ask the country of origin so that you do not have to follow the laws of such a country. Each case can be considered individually. But, as a general principle, I only hope that Canada plays a fair and equitable role vis-à-vis the third-world countries.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Merci. Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gobeil, je voulais également soulever la question du traitement non discriminatoire. C'est un des principes dont nous nous inspirons depuis longtemps. Pensez-vous que ce que vous proposez risquerait de s'écarter de ce principe de non-discrimination? Nous traitons tous les immigrants suivant les mêmes critères et vous semblez proposer maintenant de modifier ces critères pour certains. Une fois que l'on commence dans ce sens, on en arrive à la conclusion que si on fait certains changements pour certains pays, on peut en faire d'autres pour d'autres pays. Pour moi, c'est un changement de principe. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**Mr. Gobeil:** Yes. I think that the introduction of different treatment for each Third-World country can make us fall into the trap of discrimination. This is a possibility and I hope that the regulations are such that there is no discrimination. But I think that immigration policies should make every attempt to ensure that immigrants from developing countries are treated in the most equitable way; I think that at the present time, although there is not discrimination in the intent of the Canadian laws and the Canadian people, this is not always true in practice. And I hope that your Committee, in its recommendations, will take special care to ensure that Canada makes the immigration regulations, standards and criteria consistent with all it wants to do for the Third World.



[Text]

J'avoue que les détails, je ne les ai pas étudiés mais c'est un souhait et toutes mes suggestions voudraient se centrer autour de cela et c'est la seule chose que je voudrais que vous reteniez.

**Mr. Rompkey:** You suggested a change in criteria, not favoring the intellectual components as much as they are now. This of course would increase the number, who would apply. The pattern of immigration has been moving away from the developed countries and toward the developing countries. Earlier, we raised the question of a quota or a ceiling on the total number of immigrants coming into Canada in any one year. Would you like to comment on that again? I am interested in taking this argument to its conclusion in terms of numbers.

**M. Gobeil:** J'ai répondu partiellement à cette question en répondant à m<sup>lle</sup> Bégin tout à l'heure. Évidemment, je suis bien conscient que le Canada doit avoir un équilibre dans l'ensemble de son immigration et qu'il doit tenir compte, d'une part de ses besoins, mais je répète ce que je disais à M<sup>lle</sup> Bégin tout à l'heure, il y a une telle interdépendance aujourd'hui que le Canada ne doit pas regarder seulement ses besoins mais aussi les besoins des autres et ne pas utiliser l'immigration sans regarder les besoins des autres parce que quand on utilise l'immigration, je pense qu'il y a toujours deux partenaires. Il y a deux partenaires, un qui fournit les personnes et l'autre qui les reçoit. Il faudrait des «quotas» pour équilibrer l'immigration. Je ne suis pas spécialiste et il me semble que c'est une évidence et j'en admetts la nécessité. Je suggère d'attirer l'attention sur l'autre partenaire. S'ils viennent du Tiers-monde il faut beaucoup plus de justice que par le passé et il nous faut rendre nos actes cohérents avec toutes les déclarations de principe ou d'intention que le Canada fait aux différentes tribunes concernant l'aide au Tiers-monde.

**Mr. Rompkey:** The question is one of balance I suppose. To what degree do you indulge in self interest and to what degree of others? It is a question of what balance you strike there.

The last question I want to ask you is whether you are concerned at all about where immigrants are going when they come to Canada. Are you concerned about the fact that most immigrants are going to Montreal, Toronto and Vancouver and that fewer immigrants are going to the rural underdeveloped areas of Canada, if we can put it that way? Does that concern you at all? Do you see any answer to that question?

**M. Gobeil:** Je suis très préoccupé par cela; il y a un mois on a fait part du projet de donner des primes à nos médecins québécois pour qu'ils aillent assurer le développement des régions périphériques, cette intention m'a surpris. On est pire que dans certains pays du Tiers-monde et on veut tout résoudre par l'économie.

**M. Beaudoin:** Comme la cueillette des pommes et des pommes de terre...

**M. Gobeil:** Ce sont les valeurs du développement qui sont en cause. Cela ne relève peut-être pas du Comité mais si on se rend compte qu'il y a des problèmes dans le domaine de l'immigration il me semble qu'il faut des suggestions à adresser à qui de droit. Je suis très préoccupé à ce sujet. Pas seulement au point de vue de l'immigration mais au point de vue de ce qui se passe chez-nous en matière de développement.

[Interpretation]

I must say that I have not examined the details, but this is my wish and all my suggestions would revolve around this.

**M. Rompkey:** Vous avez dit être en faveur d'une modification des critères qui ne favoriserait pas les intellectuels autant qu'à l'heure actuelle. Une telle modification accroîtrait certainement le nombre des demandes d'immigration. Les immigrants viennent de moins en moins des pays industrialisés et de plus en plus des pays en voie de développement. On a parlé tout à l'heure de l'imposition d'un contingentement ou d'un plafond à l'immigration annuelle au Canada. Qu'en pensez-vous? J'aimerais pousser l'argument à sa conclusion pour ce qui est des chiffres.

**Mr. Gobeil:** I have partially replied to this question in my answer to Miss Bégin. I know that Canada must have a balanced immigration and that it must take into account on the one hand its needs, but I repeat what I was saying to Miss Bégin, there is such an interdependence today that Canada should not consider only its needs but also the needs of other countries and avoid using immigration without regards to the needs of other countries; there are always two sides to immigration. There are two sides: the country that supplies the immigrants and the country that takes them. Quotas would be necessary to have a balanced immigration, but I am not an expert and I think it is an obvious need which I accept. But I suggest that more attention should be focused on the other side. If immigrants come from the Third World, we must be much more equitable than in the past and we must make our actions consistent with all the statements of principle or intention made by Canada on various occasions concerning assistance to the Third World.

**M. Rompkey:** C'est une question d'équilibre, en effet. Dans quelle mesure doit-on se préoccuper de son propre intérêt et dans quelle mesure doit-on se préoccuper de celui des autres? Il s'agit de savoir comment on veut établir cet équilibre.

Pour finir, j'aimerais vous demander si vous avez songé aux problèmes des centres d'immigration au Canada. Est-ce que vous vous inquiétez du fait que la plupart des immigrants s'établissent à Montréal, Toronto et Vancouver et que très peu vont dans des régions sous-développées du Canada, si l'on peut s'exprimer ainsi? Est-ce que cela vous préoccupe? Y voyez-vous une solution?

**Mr. Gobeil:** Yes, this concerns me very much; a month ago there were plans to give incentive payments to our doctors from Quebec if they were prepared to help in the development of peripheral regions; I was surprised by these plans. We are worse than some Third World countries and we want to solve everything through the economy.

**Mr. Beaudoin:** Such would be the case for apple picking or the potato harvest...

**Mr. Gobeil:** The values of development are the ones that are in question. This might be outside the scope of the Committee, but if there are immigration problems, suggestions should be made to the appropriate people. I am very concerned by this. Not only for immigration but also for what is happening in Canada itself as far as development is concerned.

[Texte]

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, merci. Je vous remercie, ce fut très intéressant.

**M. Gobeil:** Merci beaucoup monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Si vous permettez, nous allons prendre une pose de deux minutes pour permettre à quelqu'un de photographier le Comité. Nous ne pouvons pas refuser, nous allons ensuite continuer à entendre les témoins qui restent afin d'ajourner le plus tôt possible.

• 2145

(Après la pause)

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, messieurs les photographes.

Nous allons maintenant procéder et nous avons comme témoin M. Pietro Velloni, directeur, Bien-être des immigrants.

Monsieur Velloni.

**M. Pietro Velloni (directeur, Bien-être des immigrants):** Bonsoir et merci de m'avoir invité à dire quelques mots sur le Livre vert; vert, pour moi, c'est plein d'espoir.

**Une voix:** C'est bien.

**M. Velloni:** Je ne suis pas Irlandais mais je suis d'origine italienne, établi ici depuis 15 ans. Mais en arrivant au pays, j'ai senti que l'immigrant devait être bien informé avant de quitter son pays d'origine. Bien que j'aie fait mon cours universitaire, quand je suis venu à Québec j'ai été étonné de voir qu'on parlait français. Mais cela fait mon affaire, parce que les gens d'origine latine ont plus de facilité à s'exprimer en français, bien qu'ils peuvent parler anglais.

Le Livre vert est assez volumineux, préparé avec soin par des économistes et statisticiens, je le vois donc comme un immense monument plein de structures, mais vide d'âme et d'esprit. Peut-être, dans l'élaboration du Livre vert, que je dis plein d'espoir, il aurait dû y avoir quelques travailleurs sociaux ou sociologues en plus, qui n'auraient pas basé la politique canadienne de l'immigration au point de vue économique et selon les besoins du pays seulement.

Alors, étant donné que je ne l'ai pas lu complètement, j'ai pris, en diagonale, quelques extraits, mais je trouve formidables les quatre principes fondamentaux sur lesquels se base le Livre vert. Au point de vue philosophique, c'est une merveille. Au point de vue pratique, il n'y a pas souvent de mariage entre la théorie et la pratique. Alors, ce qui me tient à cœur, c'est le système de points; les agences privées, les enquêtes spéciales sont quelques points que j'ai marqués.

Alors, je commence par ce qui m'a frappé le plus, le système de points. A première vue, il semble très intéressant parce qu'on catalogue l'immigrant futur ici selon sa scolarité, son âge, etc. Mais, on enlève au bon fonctionnaire de l'Immigration fédérale, toute l'initiative qu'il devrait avoir tout en se conformant à certains critères. Elle est là, cela devient mathématique, 2 plus 2 plus 4 plus 5. Il n'a aucune initiative. Où est son intelligence, son jugement et son discernement? Ils mettent trop l'accent sur l'aspect matériel sans trop considérer l'immigrant comme une personne humaine, pleine d'initiative; ils donnent trop d'importance à la scolarité et à la spécialisation au détriment d'immigrants non spécialisés. L'insistance sur la scolarité

[Interprétation]

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. I thank you very much for a very interesting presentation.

**Mr. Gobeil:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We will take a few minutes to allow somebody to take photographs of the Committee. We cannot refuse. We will then hear the remaining witnesses to adjourn as early as possible.

[After the break]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, gentlemen.

We shall resume our deliberations and we have as a witness Mr. Pietro Velloni, Director, Immigrant Reception.

Mr. Velloni.

**Mr. Pietro Velloni (Director, Immigrant Reception):** Good evening and thank you for inviting me to say a few words on the Green Paper; green, as you know, is the colour expressing hope.

**A Member of the Audience:** It is a good sign.

**Mr. Velloni:** I am not an Irishman but of Italian origin and have been living here for 15 years. On arriving in Canada, I realized how important it is for an immigrant to be well informed before leaving his country of origin. Though I have graduated from university, I was surprised to discover that French was the language spoken in Quebec. However, this did not prove to be any handicap since people of a Latin background do not have any great difficulty in learning French and many of them, of course, may already know English.

The Green Paper is a rather lengthy document carefully prepared by economists and statisticians but I perceive it as a monumental structure lacking in soul and feeling. Perhaps there ought to have been more sociologists and social workers involved in the drafting of the Green Paper since they would have been less inclined to take the narrow view of economic factors and absorption capacity as the sole criteria for developing a Canadian policy.

I have not read the Green Paper in its entirety but I have paid particular attention to certain passages. I think that the four fundamental principles on which the document is based are excellent. From a philosophical point of view, they are very well formulated. However, it would seem that practice and theory do not always go hand in hand. I am particularly interested in the point system; I have also noticed the experts relating to private agencies and special inquiries.

Let me begin by referring to the discussion of the point system, which I found to be most interesting. On first inspection, this system seems to prevent distinct advantages since the prospective immigrant is rated according to his schooling, his age and so forth. But what then is the role of the immigration officer who must engage in an exercise which becomes purely mathematical, assigning points according to a scale which has been set out. He has no initiative. How is his intelligence, his ability to judge and discern, brought into play? Too much emphasis is put on material factors with very little consideration being given to the immigrant's human potential and the ability to take advantage of opportunities. Too high a value is



[Text]

et la spécialisation permet l'entrée quasi automatique au Canada de personnes hautement qualifiées, hautement professionnelles ou universitaires, mais qui ne peuvent souvent trouver du travail dans leur domaine une fois arrivées ici, et qui ne sont pas prêtes non plus à accepter n'importe quel emploi en dehors de leur domaine, même si c'est très intéressant au point de vue psychologique comme cela m'est arrivé à moi-même.

Ils ne tiennent pas compte de l'intelligence d'une personne, de son ingéniosité, de son expérience de la vie, de son initiative, bref, de ses qualités naturelles. Combien d'amis que je connais, avec une cinquième ou une sixième année, qui, comme restaurateurs ou industriels, ont donné de l'emploi à des centaines et des centaines de Canadiens et d'autres non-Canadiens; ils n'avaient pas de diplômes universitaires, ils n'étaient pas de grands sociologues ou travailleurs sociaux comme d'autres, mais ils avaient le sens de la vie et de la réalité. C'est ça qu'il faut considérer. L'année dernière, un grand nombre d'immigrants ont montré leur capacité d'adaptation malgré leur manque de scolarité.

De plus, cette importance accordée à la scolarité empêche selon moi la réunion des familles. On n'a pas ici le même sens de la famille qu'on peut avoir ailleurs, soit en Italie, soit en Afrique du Nord, etc., sont membres de la famille, le père, la mère, les enfants, la tante la grand-tante, les beaux-pères, les belles-soeurs, et j'en passe. Le sens de la famille est beaucoup plus large.

Pour quelle raison le règlement actuel donne-t-il tant d'importance à la scolarité, à la spécialisation, alors qu'un grand nombre de Canadiens sont sans travail, même en étant très instruits et très spécialisés? D'autre part, il est bien admis que les Canadiens dédaignent souvent de plus en plus certains emplois, par exemple dans la construction, dans les services, dans les maisons privées, dans les motels, dans les restaurants, etc., etc. Mais en revanche, les immigrants non spécialisés sont capables de faire ces genres de travaux, et ils acceptent volontiers de les faire. De plus, on ne peut pas penser quand voit les immigrants qu'ils sont obligés d'accepter les emplois dont les autres ne veulent pas. Moi, je n'y vois pas tellement de racisme parce qu'au fond, je suis assez pratique: Charité bien ordonnée commence par soi-même. Alors, un pays bien ordonné doit d'abord s'organiser pour lui-même et le surplus va aux autres. Mais j'ai entendu certaines autres opinions.

Au fond on est venu, on a choisi un pays, alors il faut se conformer. Mais tout de même il peut y avoir certains préjugés, un certain racisme. Donc le recrutement des employés non spécialisés ne pose aucun danger dans les conditions actuelles du monde du travail. Le système actuel dans toutes les provinces canadiennes encourage beaucoup les jeunes à pousser leurs études jusqu'à l'extrême. J'ai eu affaire avec les finissants des Cégeps de Québec, Sainte-Foy, Lauzon, Lévis, finissants en sciences sociales, en assistance sociale, 75 d'un côté, 80 de l'autre, mais pendant l'été ils n'avaient plus rien à faire.

Alors, merci à la générosité du gouvernement fédéral, on a pu organiser certains projets spéciaux. Mais c'est temporaire. Souvent c'est des "bouche-trous". Mais tout de même on a réussi à faire quelque chose.

• 2155

Alors, donc je dis, il faudrait donner plus d'importance, il ne faut pas être trop, trop sévère dans l'application des critères pour la solution des immigrants.

[Interpretation]

attached to school attendance and specialization to the detriment of immigrants without special skills. This bias permits almost automatic entry of highly skilled workers, professionals and university graduates who are not always able to find work in their field after their arrival in Canada and are not ready to accept any type of job outside of their specialty even if the job provides a certain possibility of personal satisfaction, as happened in my case.

The officers cannot take into account a person's native intelligence, his ingenuity, his life experience, his sense of initiative, in other words, his natural talents. I have a number of friends and acquaintances, who, with only five or six years of schooling, have been able to set up restaurants or business enterprises, and thus provide hundreds of Canadians and non Canadians with jobs. They did not have any university diploma, they were not great sociologists or social workers but they had an understanding of life and a sense of reality. This is a very important factor to be considered. Last year a great number of immigrants showed their ability to adapt in spite of their lack of formal education.

Furthermore, this undue importance given to formal education makes it more difficult to bring families together. Generally speaking, Canadians do not have the same family feeling as Italians, North Africans and others where the family group is not only made up of the father, mother, and children but also aunts, great-aunts, fathers-in-law, sisters-in-law, and so on. Family is understood in a much wider sense.

Why does the present regulation attach so much importance to school attendance and specialization when there are so many unemployed Canadians who are well educated and specialized? Besides, it is a well known fact that many Canadians often refuse to take up certain jobs in construction, in service industries, as domestics or hotel and restaurant workers. Unskilled immigrants, on the other hand, are able to do this type of work and are quite willing. Personally, I do not think there is anything to condemn in this practice since, from a practical point of view, charity begins at home and in well administered society, the first choice goes to the citizens of the country and whatever remains is left for the others.

In picking a particular country, an immigrant chooses to live in a particular context. It is true that a certain amount of prejudice and racism does exist. But in the present condition of the labour market, the recruiting of unskilled employees does not pose any problem. In all Canadian provinces at the present time, young people are encouraged to continue their education as long as possible and this leads to extremes. I am acquainted with a number of social science and social work graduates from the CEGEPS in Quebec City, Sainte-Foy, Lauzon, and Lévis who are unable to find any work during the summer.

Thanks to the generosity of the federal government, it was possible to set up a number of special projects. But this is a temporary stopgap solution. Nonetheless it is a positive approach.

I would like to repeat that, in my opinion, we must not be too severe in applying these criteria set out in the point system to immigrants.

## [Texte]

Comme le Canada est une mosaïque immense de cultures différentes, afin de préserver le caractère bilingue de ces richesses immenses, d'un Canada multiculturel, c'est notre conviction que des efforts sérieux doivent être faits pour amener ici les immigrants venant des pays francophones et d'autres pays dont les habitants consentiront à parler la langue française, parce que c'est beaucoup plus facile. Nous, nous ne sommes pas pour le bilinguisme; nous sommes pour le trilinguisme et quadrilinguisme. On veut au moins que tout le monde puisse se comprendre, soit en français, soit en anglais. Les jeunes ont l'espoir et la facilité de le faire. Donc, dans les écoles, il faudrait toujours une troisième langue étrangère pour être plus épanoui et avoir de bonnes relations entre les différents pays.

Il faut reconnaître que les provinces ont aussi des grandes responsabilités. Comme la province de Québec n'est pas une province tellement comme les autres, j'espère que l'accord Bienvenue-Andras puisse profiter, pas aux gouvernements, mais au bien des immigrants qui viennent, soit des pays francophones, soit des pays latins qui absorbent assez facilement la langue française. Alors, je pense que cet accord devrait être très bien fait avec la coopération, la compréhension des échelles des gouvernements.

Bref, le premier souci devrait être le suivant: tel immigrant est-il apte à devenir bon citoyen dans le Canada multiculturel, bilingue, oui ou non? Ça, c'est fédéral, au premier abord, c'est sa tâche. Mais il ne faut pas oublier que l'immigrant devrait aller demeurer ou dans les huit, neuf provinces anglaises ou dans la province où la majorité est française. Alors, pour ces fins, je pense que la province de Québec pourrait très bien coopérer avec le gouvernement fédéral pour qu'il y ait une entente, pas se chicaner sur les mots, mais travailler pour le bien de celui qui vient d'arriver, parce que l'immigrant qui arrive doit passer le matin à 9 h 00 à l'immigration fédérale, à 10 h 00, à l'immigration provinciale; à 17 h 00 il n'a rien compris, il s'en va à une agence privée comme la mienne.

Alors, c'est pour cela que je demande que le gouvernement fédéral donne une importance spéciale aux agences privées. Qu'est-ce que c'est une agence privée? C'est une agence où on trouve une compréhension des besoins du quartier, de la région, c'est plus proche de la population, parce que ce n'est pas loin comme Ottawa ou comme le gouvernement, c'est parmi le peuple. Le contrat quotidien de tous les jours nous aide à guider les gens, il faut travailler parmi eux et avec eux.

Donc, où la loi termine, pour moi la charité privée commence. Ce n'est pas de 9 h 00 à 17 h 00; on peut avoir n'importe quel téléphone le soir à minuit, le matin. On peut toujours dire: "Voilà, demain matin, quelqu'un s'occupe de toi, dans une agence privée on va s'occuper demain, on va essayer de tout organiser." Je vois la nécessité d'une agence privée, le bénévolat est encore à la mode, de plus en plus, les gouvernements fédéral ou provinciaux prennent tout en charge en étant au fond paternalistes, c'est un socialisme à la mode, on veut s'occuper de tout, ce n'est pas la faute du gouvernement, mais celle du citoyen qui veut tout avoir, le gouvernement, pour la plupart, est comme un Père Noël. On oublie que le gouvernement c'est nous, nous payons des gens à Ottawa ou à Québec, nous œuvrons en collaboration avec le gouvernement. On se lamente de payer trop cher, mais c'est notre faute puisqu'on veut tout avoir, le bien-être, une belle maison, des voitures.

## [Interprétation]

Since Canada is a huge mosaic made up of different cultures and in the interest of preserving the bilingual character of this multicultural country, we are convinced that serious efforts must be made to encourage the settlement of immigrants from French-speaking countries and from countries where the inhabitants are likely to know French or to be able to learn it with some ease. We are not just for bilingualism but favour the learning of a third and fourth language. As a basic minimum, we expect people to understand each other in either French or English. Young people are in a good position to learn both languages. We feel that the schools should also include a third foreign language for personal satisfaction and in order to maintain good relations with other countries.

It must be acknowledged that the provinces also have a responsibility in this matter. In view of Quebec's special situation I hope that the Bienvenue-Andras agreement will facilitate the immigration of people from French-speaking countries and from Latin countries, the inhabitants of which can pick up French without great difficulty. I think that this agreement can be effectively implemented with the co-operation of different levels of government.

The main concern ought to be whether a person is likely to become a good citizen of a multicultural and bilingual Canada. This should be the main consideration of the federal government. But it must be kept in mind that the immigrants will have to make a choice between the nine English-speaking provinces and the province with a French-speaking majority. It is for this reason that an understanding between the Quebec government and the federal government would be most useful. At the present time, an immigrant who is received by federal immigration authorities at 9 o'clock and the provincial ones at 10 o'clock comes out thoroughly confused and decides to consult a private agency like the one I represent.

In view of this situation, I am asking the federal government to give special importance to private agencies. What sort of role does a private agency play? It is an agency which, being closer to the grass roots and understanding the needs of the neighbourhood and the area, is in a better position to communicate with ordinary people than Ottawa. Daily contact with immigrants makes us better able to guide people. We must work with them and among them.

Where legal obligations no longer apply, private charity comes into play. Our hours are not strictly 9 o'clock until 5. We can have a telephone call at any time of the day or night. And we are in a position to reassure the caller and promise that something will be done the following day. Charitable organizations still have a function in our society. The federal and provincial governments are becoming involved in an increasing number of fields, and this type of paternalistic socialism is becoming more and more popular. We want everything to be looked after. It is not the government's fault but the citizens who want to have the government make everything available to them. The government has become a sort of Santa Claus. We forget that it is we who pay for the government's projects, and we complain about high costs. But it is because we want to have everything, social security, a fine house, cars and so forth.



[Text]

[Interpretation]

• 2200

Nous recommandons de plus que cette reconnaissance officielle se combine à une aide financière, pour que l'immigrant, le nouveau venu soit bien accueilli, le gouvernement fédéral ou provincial ne fait pas grand-chose, les fonctionnaires travaillent de 9 à 5. J'ai toujours fait du bénévolat pour les immigrants, comme j'ai eu beaucoup de problèmes, je ne voulais pas que les autres aient les mêmes problèmes. Heureusement maintenant, on a tellement de bons services, on a des subventions pour tout. Il y a 15 ans, 20 ans, on était obligés de se servir de notre intelligence, de notre initiative individuelle pour foncer. C'était peut-être une bonne chose parce que ceux qui ne pouvaient pas retournaient chez eux ou étaient finis, ceux qui surmontaient les difficultés, étaient intérieurement forts. On est heureux d'être canadiens ici dans la province de Québec.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il ne vous reste qu'une minute, car il y a encore quelques autres témoins à entendre.

**M. Velloni:** Je suis convaincu que la Loi de 1967 sur la fusion des deux ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration n'a pas été heureuse. Selon moi, il serait mille fois mieux d'avoir un ministère de l'Immigration unique puisqu'il y a tellement de travail à faire; dans les centres de main-d'œuvre, les chômeurs sont prioritaires, on ne peut pas s'occuper de l'immigrant comme priorité. On est ballotés de droite à gauche. Heureusement que je n'ai pas lu le Livre vert.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous n'auriez peut-être plus rien à dire, toutes vos questions auraient été résolues en le lisant.

**M. Velloni:** Si j'étais le ministre de l'Immigration, je sais ce que je ferais.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pouvez-vous conclure en 30 secondes, il y a quatre personnes qui veulent vous poser des questions.

**M. Velloni:** J'ai l'espoir que le Comité parlementaire fera réellement des suggestions, la loi générale c'est très bonne, mais j'espère que des règlements permettront cette espèce de liaison et ne mettront rien entre les mains des fonctionnaires fédéraux et provinciaux, qui ne peuvent pas faire grand-chose. Il faut faire preuve d'humanité, et les fonctionnaires et la bureaucratie ne doivent pas nuire à votre travail. Vous devez faire des suggestions pour que ce ne soit pas une belle promenade à travers le Canada d'un océan à l'autre.

Bonsoir et merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mademoiselle Bégin, vous vouliez poser des questions.

**Mlle Bégin:** Oui. S'il vous plaît, monsieur le président. Monsieur, puis-je d'abord vous demander de nous décrire de quel type d'agence vous parlez? Est-ce qu'il s'agit d'une agence qui peut fonctionner sur une contribution gouvernementale ou si vous parlez d'une agence privée reliée à une agence de voyages ou quoi?

We are requesting that, in addition to the official recognition accorded to us, financial assistance also be made available. Neither the federal nor the provincial government is doing much as far as immigrant reception is concerned. Public servants work from 9 to 5 and no longer. I have been involved in voluntary work for Immigrants for a long time. I do not want others to undergo the difficulties I was faced with on my arrival. Fortunately, services have improved a great deal since then. But fifteen or twenty years ago, you had to make use of your intelligence and your individual initiative to get ahead. Perhaps this was a good thing, since those who could not make it returned to their country of origin and those who were able to overcome all the obstacles in their way came out all the better for the experience. We are happy to be Canadians living in the Province of Quebec.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You have a minute left since there are still a few witnesses to be heard.

**Mr. Velloni:** I am convinced that it was not a good idea to join the Department of Manpower and of Immigration. In my opinion, it would be a thousand times better to have a department responsible for immigration only, since the Canada Manpower Centres and the unemployed tend to take precedence over immigrants. Immigrants are very often sent back and forth from one office to another. I still have a number of observations I would like to make, if time allowed. It is a good thing I have not read the green paper.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Perhaps you would have had nothing to say to us because all of your questions would have been answered by it.

**Mr. Velloni:** I know what I would do if I were the Minister of Immigration.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you please try to conclude your remarks in thirty seconds as there are four people who want to ask questions.

**Mr. Velloni:** I hope that your Committee will be making some proposals since, although the act is a good one, the regulations could be improved if more liaison were made possible. Some sympathy toward people should be shown, and an effort should be made to see that bureaucracy does not have a harmful effect on your work. Some very concrete suggestions will be necessary if your travels are to be something other than a jaunt across Canada.

Good evening and thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Bégin, I believe you want to ask some questions.

**Miss Bégin:** Yes. I would like to ask you first of all to describe your agency. Is it an agency operating on a government contribution or is it a private agency attached to a travel agency?

[Texte]

[Interprétation]

• 2205

**M. Velloni:** Il y a un an, mademoiselle Bégin, nous nous sommes établis ici à Québec. Ma réponse c'est ceci: idéalement je parle d'une agence sociale, diocésaine, mais comme j'étais le directeur du Bien-être des immigrants et que je le suis encore en partie, j'ai à m'occuper d'autres organismes. Mon idée, c'est d'avoir une agence privée avec un conseil d'administration, mais subventionnée par le gouvernement fédéral, parce que cela fait partie de ses prérogatives. Mais, c'est compliqué, pour avoir \$10,000 il faut travailler six mois pour préparer des projets bien structurés. Combien d'heures, combien de minutes, combien de ceci, combien de cela? Cela ne vaut pas la peine alors d'organiser pareille chose. Il faut donner confiance aux agences, comme vous la donnez à cet immigrant qui a travaillé depuis 1949. A Québec, il n'y avait aucune autre organisme que le Bien-être des immigrants qui s'occupait de l'arrivée des Hongrois, des Tchécoslovaques, des immigrants, de tous. Mais qu'est-ce qu'il faisait? Il cherchait des loyers, cherchait du travail, cherchait partout, en collaboration toujours avec les aurotités en place. Mais il n'y avait pas de 9 à 5, il y avait le dévouement et l'esprit de charité, on ne dit pas chrétienne, mais charité humaine qu'il ne faut pas oublier.

**Mlle Bégin:** Êtes-vous d'accord de changer votre témoignage et d'ajouter: les gouvernements fédéral et provinciaux?

**M. Velloni:** Oui.

**Mlle Bégin:** Pour les contributions?

**M. Velloni:** Oui, je dis le provincial, la province de Québec, où la grande majorité est canadienne-française. On préfère une province assez distincte, assez intéressante, c'est une richesse, une même culture. L'immigrant, en général, s'entend très bien avec les Canadiens, mais ce qui compte aussi c'est la sécurité, c'est du ressort du gouvernement provincial. Alors, qu'ils travaillent ensemble, qu'ils fassent quelque chose ensemble pour le bien de l'immigrant, pas pour la fierté du gouvernement fédéral qui dit: «C'est moi qui mène!» Finies ces histoires-là! Nous voulons travailler ensemble.

**Mlle Bégin:** Je suis bien d'accord. Je suis aussi d'accord avec vous quand vous dites que la capacité de solidarité des familles ou des communautés ethniques et même de la communauté canadienne est beaucoup plus grande qu'on ne le pense d'après la loi actuelle.

Je ne sais pas si vous êtes venu comme indépendant ou faisant partie d'une famille. Pour ce qui est de notre politique sur la réunion des familles, vous savez que nos immigrants peuvent venir par ce canal-là aussi, je voudrais vous poser des questions à savoir si vous trouvez que nous sommes trop sévères et je vous supplie de faire une remarque. Vous avez parlé de laisser plus d'initiative aux fonctionnaires qui interviewent les immigrants et finalement leur accordent ou ne leur accordent pas la permission de s'établir au Canada et qui sont régis en ce moment par le système de points. Vous avez semblé dire qu'ils sont prisonniers du système de points et qu'on ne leur laisse pas d'initiative. Si on leur laisse de l'initiative et qu'ils laissent entrer les immigrants, moi je suis bien d'accord, mais si c'est de l'arbitraire à la place et que c'est à la tête du client, je ne suis pas d'accord. Comment réconciliez-vous ça? Est-ce que vous trouvez, juste pour vous citer complètement après ça, je me tais, je vous laisse parler, est-ce que vous trouvez que nous pourrions être beaucoup plus flexibles sur l'entrée des membres des familles qui viennent

**Mr. Velloni:** Our agency was set up in Quebec City a year ago. Ideally, I am talking about a social agency, established by the diocese, but, at the present time, as director of welfare services, my duties do not relate exclusively to immigrants. I was thinking of a private agency with its board of governors funded by the central government. But it is a complicated matter since, in order to obtain \$10,000, a good six months is required to elaborate well structured projects. Everything has to be specified in exact quantities. If such is to be the case, and it is not worth the effort of trying to set up such an organization. We must be willing to extend some confidence to the individuals working in such an agency. The immigrant reception centre in Quebec City looked after the arrival of the Hungarians in 1956, the Czechoslovakians and immigrants from all nations. We attempted to find accommodation and work for these people in collaboration with the regular authorities. We did not stint in our efforts since a desire to serve and a spirit of charity are important factors in our motivation.

**Miss Bégin:** Are you willing to ask that both the federal and the provincial governments be involved?

**Mr. Velloni:** Yes.

**Miss Bégin:** As far as contributions go?

**Mr. Velloni:** Yes, I said provincial since I was thinking of the Province of Quebec where the great majority is French Canadian. Many of us feel a certain affinity with this province, especially from a cultural point of view. But immigrants are also interested in security which comes under the provincial government. We feel that the different levels should be willing to co-operate in the interest of the immigrant and that quarrels about jurisdictions should be put aside.

**Miss Bégin:** I agree with you. I also agree that family solidarity is much more important for ethnic and even the Canadian population than the present act would seem to indicate.

I do not know whether you came as an independent or as a member of a family. As far as our policy on family reunification is concerned, you realize that there is a provision to this effect in the act. I would like to know whether you think we are too severe on this point. You spoke about giving immigration officers more scope for initiative when interviewing prospective immigrants since you seem to be of the opinion that the point system is too strict a limitation. I agree with allowing some room for initiative but if this is to give rise to arbitrary decisions and judgments based on the applicants appearance, then I cannot go along with this. How can that pitfall be avoided? Do you think we should be more flexible in enabling members of a family to join their relatives in Canada and have you had any representations asking that native born Canadians be allowed to sponsor applicants in certain cases and act, so to speak, as the family? I am referring to countries which have hitherto provided Canada with very few immigrants. The Third World countries have provided Canada with a very small number of immigrants, if any at all and the



[Text]

rejoindre ceux qui sont déjà ici, et est-ce qu'on vous a, puisque vous êtes dans ce domaine, déjà fait des représentations pour que des Canadiens, des Canadiens pure laine, comme on dit, puissent agir comme familles et parrainent dans certains cas? Je parle évidemment, de cas, par exemple, de pays d'où il n'est pas encore venu beaucoup d'immigrants ici; si on ouvre carrément, sur le Tiers-monde en pratique, ils ne pourront pas venir beaucoup par le truchement des familles, puisqu'il n'y en a pas beaucoup. Il y a certains pays où c'est presque inexistant. Alors, voilà, je me tais.

**M. Velloni:** Alors, très bien, mademoiselle Bégin, on commence par le fond, par la réunion des familles. Pourquoi pas donner certaines tâches de parrainage aux agences privées et à certaines familles suivant certaines conditions? Certaines agences privées pourraient en six mois organiser 15 familles, parce qu'elles ont les moyens de trouver de l'emploi, de l'habitation; c'est ce qu'on fait au fond. Alors pourquoi ne pas donner à certaines agences la faculté de parrainage parce que le mode de parrainage actuel devrait être changé complètement. Quand vous parrainez une nièce, un neveu, etc., ou quelqu'un de la parenté un peu lointaine, il peut y avoir des circonstances malheureuses, la maladie, le chômage, et vous êtes pris avec ces problèmes que vous n'avez pas les moyens de régler et les démarches à faire sont presque impossibles. J'ai eu connaissance l'an dernier d'une belle-mère qui était venue de France pour voir sa famille; en arrivant ici elle a fait une crise cardiaque. L'hôpital lui coûtait \$90 par jour pour la chambre seulement. Alors cette situation a complètement ruiné la famille, parce qu'elle était parrainée.

• 2210

Voilà une incohérence comme dans le cas où quelqu'un qui se marié alors qu'il était déjà au pays. Pourquoi attendre six mois ou un an? Moi je dirais que l'autre conjoint devrait au moins pouvoir venir rencontrer, ici au Canada, celui qui est immigrant reçu, qui a une situation. Après six mois, si le consulat ou l'ambassade canadienne n'a pas eu le temps de régler, les formalités, que cette personne vienne comme visiteur et qu'elle soit reconnue comme immigrant reçu.

J'ai eu une expérience malheureuse en 1958. Moi-même je me suis marié le 13 septembre avec une Italienne, j'avais demeuré au Canada auparavant, j'avais fait mes études universitaires, j'avais une position très intéressante; j'arrive à l'ambassade et on ne me regarde pas; les pieds sur la chaise, un gros type me dit en anglais: «Que ta femme attende son tour». Ce n'est pas loin, c'est en 1958. Et ma femme est venue un an et demi après. Alors c'est ça la loi: des fonctionnaires qui souvent n'ont pas de cœur, pour qui l'esprit dans l'âme, ça vaut rien, peut-être parce qu'ils ont fait la guerre en Corée, ou en France, ou en Italie et qu'ils ont les meilleures positions, mais ce n'est pas ça qu'il faut. Pour être fonctionnaire de l'Immigration, il faut aimer les immigrants parce qu'autrement, si on veut qu'ils s'en aillent, il faut des gardiens de prison. J'ai fini, monsieur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien. Est-ce que ça répond à votre question?

**Mlle Bégin:** Si, mais évidemment je meurs de curiosité de savoir si c'est en bonne part que monsieur me connaît.

[Interpretation]

provision concerning sponsored relatives would not easily apply in their case.

**Mr. Velloni:** Let us begin with family sponsored applicants. Why not specify certain conditions under which private agencies and certain families could become sponsors? Some private agencies could, in a period of six months, make job and accommodation arrangements for 15 families since this is the type of work which they normally do. In my opinion, the present system of sponsoring should be completely changed. When you sponsor a nephew or niece or some other relative, you may find yourself faced with unfortunate circumstances, such as, sickness or unemployment and not be able to provide any solution. I am familiar with the case of a lady who came from France to visit her family and who had a heart attack after her arrival. Her hospital room alone cost \$90 day and it ruined the family.

There are also some other inconsistencies. An immigrant living in Canada and who marries outside the country has to wait between six months and a year before his spouse is allowed to join him. If the Canadian Consulate or Embassy is not able to deal with the formalities in a period of six months, then the spouse should be allowed to come to Canada as a visitor and later be recognized as a landed immigrant.

I had an unfortunate experience in 1958. I married an Italian woman on September 13. I had previously lived in Canada. I finished my studies at university and had a good job. When I arrived at the Embassy a fat guy who was sitting with his feet on the chair and did not even look at me said to me in English: "your wife can wait for her turn". This was not so long ago. It was only in 1958. My wife came a year and a half later. There are some bureaucrats who have no understanding of sympathy and yet get the best positions because of their war experience in Korea or France or Italy. Immigration officers should have some awareness of how to deal with people and, if not, they can always become prison guards.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does that answer your question?

**Miss Bégin:** Yes, but I am very curious to know whether the witness has had good reports of me.

## [Texte]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous pourrez avoir une audience privée.

Monsieur Friesen.

**M. Velloni:** Je répondrai en deux mots seulement, j'ai beaucoup d'amis Italiens à Montréal, qui ont voté pour vous. Même qu'on m'a dit que vous parlez l'italien.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est très bien.

Monsieur Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman.

Sir, you spoke at length and I certainly agree with you about the initiative that many immigrants have when they come to this country, and the way they become self-supporting. Many times they become entrepreneurs soon after they are here. We heard one witness say the other day that he knew an immigrant who began as a dishwasher in a restaurant and it was not long until he owned the restaurant. You cannot help but admire that kind of initiative.

One of the witnesses suggested that in order to encourage the selection of this kind of immigrant, there ought to be tests given to them based on psychological and moral values. How do you react to that?

**M. Velloni:** Vous savez, on est toujours dans la belle théorie. Moi, je suis sociologue et travailleur social, mais j'ai été chanceux dans la vie parce que je n'ai jamais suivi le principe de la sociologie et du travail social. J'étais dans la pratique.

**Des voix:** Bravo.

**M. Velloni:** Voici un exemple: depuis qu'on a des gens plus instruits, des communistes et des statisticiens à tous les paliers d'autorité, ça ne va pas mieux qu'avant. J'ai connu des ministres qui n'avaient qu'une cinquième année. Ils ont fait des miracles. Mais l'initiative et l'intelligence sont de bons bagages intellectuels. Il ne faut pas non plus s'en débarrasser. Mais il ne faut pas se fier aux grands diplômes, ce n'est parce qu'on est sénateur ou député que l'on est quelqu'un.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Cela répond à votre question.

• 2215

**Mr. Friesen:** Fine. Thank you.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, j'aimerais féliciter le témoin pour sa franchise et pour son exposé très honnête. Il faut développer le goût du travail chez l'immigrant et même chez les étudiants de nos collèges ou de nos universités. Ma question est la suivante: Que pourrait-on faire pour aider nos immigrants? Nous avons écouté hier et avant-hier des témoins de différentes communautés. Que pourrions-nous faire, si on demeure à l'intérieur d'une communauté, on ne peut pas s'étendre aux autres, ou s'intégrer aussi facilement à la société canadienne. Que pourrions-nous faire pour mieux intégrer nos immigrants et nos étudiants au milieu du travail?

**M. Velloni:** Monsieur Beaudoin, je n'ai jamais voulu participer à ce qu'on pourrait appeler une espèce de dépôt. Je m'y suis toujours opposé, pour moi une organisation sociale ou culturelle des loisirs devrait toujours être à moitié formée d'immigrants et à moitié formée de personnes d'origine canadienne et le comité de direction serait aussi moitié moitié parce que l'intégration à la vie canadienne ne se fait pas dans un groupe enchaîné dans le quadrilatère Chinois, Italien ou Portugais; les parents sont

## [Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You can have a private audience.

Mr. Friesen.

**Mr. Velloni:** Just let me say that I have lots of Italian friends in Montreal who voted for you. I am even told that you speak Italian.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very good.

Mr. Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président.

Monsieur, vous avez longuement parlé et je conviens que beaucoup d'immigrants grâce à leur initiative en arrivant au Canada réussissent très vite. Un témoin nous a raconté l'autre jour l'histoire d'un immigrant ayant commencé comme plongeur dans un restaurant et en était devenu rapidement le propriétaire. Il faut admirer cet esprit d'initiative.

On nous a déjà proposé afin d'encourager la sélection de ce genre d'immigrants, de faire passer des tests pour déterminer la valeur psychologique et morale des candidats. Qu'en pensez-vous?

**Mr. Velloni:** This is nothing more than theory. I am a sociologist and social worker but I am lucky not to have become involved in the principles of sociology and social work, since I was not so busy with the practice.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. Velloni:** Here is an example. Since the time when more and more educated people, communists and statisticians have started becoming numerous at all levels of authority, things have not been going any better than they used to. I have known Ministers who have had only five years of schooling and who have been able to accomplish miracles. A sense of initiative and intelligence is all that is needed. There is no sense in putting a vast amount of trust in diplomas and it is not because a person is a Senator or a member of Parliament that his worth as a person changes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does that answer your question?

**M. Friesen:** Oui. Merci.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** I would like to thank the witness for being so frank and honest in his presentation. You pointed out the need to develop a sense of enterprise among immigrants and also among the students in our colleges and universities. I would like to know what exactly can be done to help our immigrants. Yesterday and the day before yesterday, we heard witnesses from different ethnic groups. If we limit ourselves to one particular community, then we will not be able to reach the others or facilitate the process of integration into Canadian society. What can we do to bring about a better integration of our immigrants and our students into the labour market.

**Mr. Velloni:** Mr. Beaudoin, I have never been willing to be a member of a ghetto and, as far as I am concerned, a social or a recreational association should be made up equally of immigrants and native Canadians and this should also be true in the case of the Administration Committee. Integration into Canadian life is not going to take place within the confines of an exclusively Italian, Chinese or Portuguese district. The children will learn the local language but the parents will speak only their mother



[Text]

malheureux parce que les enfants parlent deux ou trois langues et eux parlent seulement leur langue maternelle l'Italien, le Portugais ou le Grec pensent toujours retourner dans leur pays d'origine. Cela fait des crises cardiaques qui ne valent rien. Nous voulons—que les organisations des loisirs, réunissent toutes sortes de gens et qu'il y ait des réunions et séances d'information sur les lois canadiennes et les lois provinciales; que fait-on pour bien vivre à Québec, en prenant ce qu'il y a de mieux ici. Ceux qui veulent travailler peuvent le faire. On vient de l'étranger, il faut faire des sacrifices, il faut accepter certaines privations. On ne vient pas ici en maître, il ne faut pas critiquer, on l'a voulu. On est des adultes, et pas des enfants. Mais il ne faut pas oublier que l'immigrant est comme un petit frère qui a besoin de soins.

**M. Beaudoin:** Avec votre permission, monsieur le président, je peux poser une question. Dans ce cas-là, est-ce que vous seriez d'accord pour dire que la nouvelle loi que le Parlement doit adopter devrait tenir compte de certains éléments en établissant les critères et les règlements?

• 2220

**M. Velloni:** Ce que je dis au fond, c'est que l'immigrant, il faut qu'il vive et qu'il travaille. Alors, il faut lui donner la possibilité, pas seulement dans les grandes villes, mais prévoir une décentralisation, pas tout le monde à Vancouver, à Montréal et à Toronto, ailleurs, à Sherbrooke, à Québec, parce que moi j'ai connu tellement de bons immigrants ici à Québec. Qu'est-ce que j'ai fait? J'ai vu des services tous des fonctionnaires, les immigrants restaient un mois ou deux et ils s'en allaient à Montréal. A Montréal, ils végétaient encore un petit peu, ils s'en allaient ailleurs. Pourquoi? Parce qu'il faut organiser des accueils ici. Si nous ne voulons pas que les immigrants quittent le Québec ou pire qu'ils s'en aillent chez eux, qu'on donne ici, avec un esprit ouvert, des services d'accueil gouvernementaux aidés par les services privés. C'est cela. Des mariages entre le fédéral, le provincial et le privé.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur, merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci monsieur Beaudoin, monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Si vous voulez, s'il vous plaît, je vais vous poser de courtes questions et pour pouvoir vous en poser plusieurs, j'aimerais que vous répondiez très brièvement. Si vous voulez bien. Je vais vous les poser une par une.

**M. Velloni:** Oui c'est mieux.

**M. Prud'homme:** Vous avez dit que vous n'aimiez pas l'expérience du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration...

**M. Velloni:** Ensemble.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You would like to have it split.

**M. Prud'homme:** Vous aimeriez le voir divisé. Que diriez-vous d'une idée que j'ai toujours préconisée et à laquelle je crois beaucoup d'un ministère de l'Immigration responsable de la citoyenneté et du multiculturalisme?

**M. Velloni:** Je vous réponds tout de suite parce que ma note justement est ici. Nous sommes conscients qu'il doit y avoir une coopération et une coordination très étroites dans le but de faire un seul ministère, soit de la Main-d'œuvre, le Secrétariat d'État et l'Immigration.

[Interpretation]

tongue and they are willing to give up the idea of an eventual return to their country of origin. Such a situation creates useless tensions. We want all sorts of people to be attracted to community and recreational centres where information on Canadian and provincial laws can be given and the different local facilities can be described. Those who want to find jobs can do so. It is obvious that immigrants have to make some sacrifices and give up certain things which they are accustomed to. There is no point in criticizing the customs of one's country of adoption. It should also be kept in mind that the immigrant needs special services.

**Mr. Beaudoin:** With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask a question. Do you think that the new law to be enacted by Parliament should take into account the different elements to which you referred in establishing the criteria and regulations?

**Mr. Velloni:** What I am saying basically, is that the immigrant has to find some way of making a living. This possibility should not only be found in the large metropolitan centres. Decentralization should be encouraged. There is no need to have everyone concentrated in Vancouver, Montreal and Toronto, while such centres as Sherbrooke and Quebec City are neglected. I have met a great number of good immigrants in Quebec City. And yet, because of inadequate services, after a stay of a month or two, they went to Montreal, and after vegetating for some time in Montreal they headed off for somewhere else. What is the reason for this? It is because there are no reception facilities. If we do not want immigrants to leave Quebec, or to return to their country of origin, then we are going to have to provide reception services in which the federal and provincial government as well as the private sector take part.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Beaudoin, Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** I am going to ask you several short questions and I would like to have brief answers, if you would be so kind. I am going to ask them one by one.

**Mr. Velloni:** Yes, it is better that way.

**Mr. Prud'homme:** You said that you were not impressed by the joining of the Department of Manpower and Immigration...

**Mr. Velloni:** Yes.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous préféreriez voir deux ministères distincts.

**Mr. Prud'homme:** You would like to have it split. What do you think of the idea which I have always been in favour of, namely, the creation of a department of immigration responsible for citizenship and multiculturalism?

**Mr. Velloni:** We believe that there must be very close co-operation and co-ordination between Manpower, the Secretary of State and Immigration.

[Texte]

**M. Prud'homme:** Vous ne voulez pas de la Main-d'œuvre?

**M. Velloni:** Oui, la Main-d'œuvre. Non, la Main-d'œuvre, c'est-à-dire la coopération avec . . .

**M. Prud'homme:** Ah oui, d'accord.

**M. Velloni:** Mais l'immigration tout aussi culturelle.

**M. Prud'homme:** C'est cela. vous croyez que l'idée vaut la peine d'être développée.

**M. Velloni:** Ah oui!

**M. Prud'homme:** On va chercher l'immigration nécessaire; par le multiculturalisme, ils en arrivent à devenir d'excellents citoyens. Cela se marierait bien?

**M. Velloni:** Ah oui. Parce qu'au fond, dites-moi selon les statistiques, combien d'immigrants et de Canadiens ont été placés par les centres de Main-d'œuvre du Canada? Vous savez la construction, les professionnels et les travailleurs sociaux ont leurs bureaux de placement. Tout le monde en a un. Donc, pourquoi pas l'immigrant? Ce n'est pas une bête comme les autres, alors, il faut le soigner.

**M. Prud'homme:** Vous savez qu'il y aura, qu'il y a actuellement, je ne veux pas rien annoncer, mais une entente Bienvenue-Andras.

**M. Velloni:** Oui, une entente . . .

**M. Prud'homme:** J'imagine qu'on est à la veille de la publier. Jusqu'où peut-on aller dans le droit de regard des gouvernements provinciaux en ce qui nous concerne, le gouvernement du Québec, sans lui donner le dernier droit qui est le droit de veto? Le droit de veto doit continuer d'appartenir au gouvernement fédéral. Oui ou non?

**M. Velloni:** Oui. Un instant, au fond je respecte l'autorité fédérale concernant le visa. Même, je suis encore plus catholique que le pape avec le fédéral. Je n'accepterais pas qu'on donne des visas, venir au pays et puis après y rester. Qu'il soit étudié comme il faut avant, au lieu de nous créer des problèmes ici au pays.

**M. Prud'homme:** Merci.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. My questions really were covered by Miss Bégin and Mr. Friesen. I have no questions.

• 2225

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien, merci monsieur Velloni. Nous vous remercions pour votre exposé fort vivant et très pratique. Si vous le désirez, vous pouvez envoyer par écrit au Comité, vos considérations nous les recevrons avec plaisir. J'inviterai maintenant M. Michel Têtu, qui est étudiant. Veuillez vous asseoir, monsieur Têtu et nous faire votre exposé.

**M. Michel Têtu (étudiant):** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Voulez-vous d'abord donner vos nom et prénom, tout ce que vous dites ne sera pas retenu contre vous, mais sera enregistré.

[Interprétation]

**Mr. Prud'homme:** I thought you did not want Manpower.

**Mr. Velloni:** Yes. I am talking about co-operation . . .

**Mr. Prud'homme:** I see.

**Mr. Velloni:** But immigration should also be considered from a cultural viewpoint.

**Mr. Prud'homme:** That is what I was getting at. You think that the idea is worth developing.

**Mr. Velloni:** Yes, indeed.

**Mr. Prud'homme:** The multicultural aspect would concern immigrants after their arrival and also involve citizenship training. Do you think that this would be a good combination?

**Mr. Velloni:** Yes. Statistically speaking, how many immigrants and Canadians in general have found job placements through Canada Manpower Centres? Construction firms do their own hiring, professionals and social workers have their own placement bureaux. Why should not the same effort be made for immigrants?

**Mr. Prud'homme:** You are aware of the Bienvenue-Andras agreement.

**Mr. Velloni:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** I imagine that it is soon to be made public. How much say can the provincial government be given in this matter without having the right of veto? Should this right continue to remain in the hands of the federal government?

**Mr. Velloni:** Yes. I am in full agreement with federal authority in the issuing of visas. And I also think that visa holders should not be allowed to remain in the country and that their case should be studied in the country of origin before they come creating problems here.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci monsieur le président. M<sup>lle</sup> Bégin et M. Friesen ont déjà posé les questions qui m'intéressent.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Velloni, for your interesting and practical brief. If you would be so kind as to submit your brief in writing to the Committee, we will be very happy to receive it. I would now like to call Mr. Michel Têtu, who is a student, to come and give us his opinion. Please take a seat, Mr. Têtu.

**Mr. Michel Têtu (Student):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Would you please be so kind as to give your first and last names, everything you say will not be used against you, but the proceedings are being recorded.



## [Text]

**M. Têtu:** Michel Têtu, étudiant à l'université Laval. Pour plaire à M. Velloni, je suis économiste.

Mon idée première, en venant ici, n'était pas de présenter des idées personnelles ou de groupe, mais le sénateur Stanbury a posé tout à l'heure une question à M. Gobeil et cette question mérite une réponse, cela m'aurait grandement déçu que le sénateur retourne à Ottawa sans obtenir la réponse d'une personne de la ville de Québec.

Sénateur, vous vouliez savoir s'il était important pour les Québécois d'avoir une immigration francophone. Je vous répondrai qu'en autant qu'une immigration francophone peut préserver la langue et la culture françaises au Canada et au Québec en particulier, elle est très importante. Les universitaires que je fréquente, sont vraiment très désireux de préserver leur culture et l'adjectif « amoureux » de la langue française est encore bien faible pour décrire ce qu'ils pensent vraiment; dernièrement à Montréal, un universitaire a prétendu qu'il fallait surmonter la domination économique. Je n'ai pas fait d'étude à ce sujet, je suis bien mal placé pour vous dire si l'immigration est vraiment importante, à partir du moment où on pourra prouver qu'elle est importante, il faudra absolument la favoriser, et à mon avis, tous les moyens sont bons lorsqu'il s'agit de préserver la culture française.

Pour continuer, je préférerais répondre aux questions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Epp, vous aviez une question à poser.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you, sir, for coming and expressing your views to us tonight and expressing them as someone who is a student and who is giving us another perspective on another age group. I thank you for that.

In respect to Francophone or French-speaking immigration, I imagine you also meant people coming from countries who might easily adapt themselves into the Quebec or French-Canadian culture. If I am wrong in that assumption, please correct me.

Would you consider that immigration to Quebec that is on the basis of language should be allowed or should supersede any other considerations? For example, if there is a job scarcity in Quebec, let us say there is a high rate of unemployment in Quebec, should the principle of Francophone immigration and the preservation of the French language and culture in Quebec over-ride the unemployment factor? If you say yes, just to shorten my questions, how do you feel it would be accepted by the workers of Quebec?

**M. Têtu:** Je n'ai jamais réfléchi à cette question, pour ma part, je ne considérerais pas la culture française comme vache sacrée. Ce n'est pas une chose qu'il faut préserver à tout prix. Je suis québécois bien sûr je parle français, je désire préserver ma langue, mais je n'accepterais pas de payer n'importe quel prix pour y parvenir. Je suis conscient que les politiques sélectives d'immigration ont entraîné certains problèmes. Étant économiste moi-même, je sais bien qu'il faut tenir compte de la conjoncture, du chômage, des besoins en personnel, je pense entre autres aux industries minières qui sont allées chercher du personnel pour la Côte nord. Je ne vous dirai pas qu'il faut aller chercher des francophones pour travailler sur la Côte nord. Si on a besoin d'ingénieurs, ce sont des ingénieurs qu'il faut aller chercher. Et à votre question, je réponds qu'il ne

## [Interpretation]

**Mr. Têtu:** Michel Têtu, a student at Laval University. A point which might interest Mr. Velloni is that I am an economist.

I did not want to give any personal or group ideas, but a short while ago, Senator Stanbury asked Mr. Gobeil a question which, according to me, deserves an answer. I would have been very disappointed if the Senator had gone back to Ottawa without getting an answer from a citizen of this city.

Your wanted to know, Senator, whether it was important for Quebecers to get French-speaking immigrants. This is my answer: In so far as Francophone immigration can preserve French language and culture in Canada and especially in Quebec, it is extremely important. The university students whom I know are intent on preserving their culture, and they are indeed in love with the French language, that is the least one can say. Recently, in Montreal, a university student stated that the most important thing was to overcome economic domination. I have not done any research on the matter, and I could not tell you whether immigration is really important; however, it can be very important in some cases, and French speaking will have to be encouraged by any means, if we wish to keep our French culture.

However, I would prefer to answer any questions you might want to ask, so that is all I have to say.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Epp, you had a question.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous remercier d'être venu nous donner votre opinion ce soir, en tant qu'étudiant, parce que vous nous donnez un autre aperçu de la question.

Pour ce qui est de l'immigration francophone, il s'agit sans doute de gens qui pourraient s'adapter assez facilement à la culture québécoise ou canadienne-française. Si je fais erreur, ayez l'obligeance de me reprendre.

Croyez-vous que la langue devrait être la condition d'immigration la plus importante pour ce qui est de l'immigration au Québec? Par exemple, s'il y a un manque d'emplois au Québec, s'il y a un taux de chômage élevé, le principe de l'immigration francophone et la conservation de la culture et de la langue française au Québec devraient-ils supplanter le facteur chômage en importance? Si votre réponse est affirmative, quelle serait, d'après vous, l'opinion des travailleurs au Québec?

**Mr. Têtu:** I have never thought about this matter. However, I do not consider French culture as a sacred cow. It is not a treat which must be preserved at any cost. I am a Quebecois, of course, I speak French, I wish to retain my language, but I am not ready to pay any price to keep it. I know that selective immigration policies have brought about certain problems. Since I am a student in economics, I know that we have to study the economic situation, on employment, labour needs, especially for the mining industries, since in that case, they were recruiting workers for the North Shore. I am certainly not going to state that we have to go and get French-speaking immigrants to work on the North Shore. If we need engineers, we should go and get engineers. We must not sacrifice all other domains to the preservation of the French language in Quebec.

[Texte]

faut pas sacrifier tous les autres domaines à la préservation de la langue française au Québec.

Est-ce que cela répond bien à votre question?

• 2230

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Epp. Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Qu'est-ce que c'est qu'un immigrant francophone, pour vous d'où cela vient cela? C'est qui?

**M. Têtu:** Un immigrant francophone, c'est toute personne qui arrive au Québec, ou au Canada et qui accepte de parler français couramment et de faire affaire avec le gouvernement en français, qui n'utilisera couramment pas d'autre langue que le français. Il pourrait parler n'importe quelle autre langue que le français, selon sa provenance. Pour moi, un immigrant devient francophone, lorsqu'il adopte la langue française, lorsqu'il peut s'exprimer couramment sans aucune difficulté.

**M. Prud'homme:** Donc, il peut aussi bien être d'origine grecque, il peut aussi bien être asiatique; cela ne veut pas nécessairement dire qu'il soit de culture française ou qu'il parle déjà le français. C'est cette volonté déterminée lorsqu'il arrive au Québec, de se joindre à la majorité, de vivre dans la langue de la majorité, de communiquer, d'envoyer ses enfants à l'école française, c'est cela qui, pour vous, fait d'un immigrant un francophone ou un «francophonisable». Parce que, en règle générale, il va arriver ici comme francophonisable s'il ne parle ni français, ni anglais, à la condition qu'il accepte de s'adapter dans cette nouvelle partie du pays, qui est à majorité francophone. Telle serait donc votre idée d'un francophone. Cela ne veut pas nécessairement dire donc, comme plusieurs le croient à tort, que ce soit simplement des gens qui viennent des pays où on emploie actuellement le français, je pense à tous les pays arabes, ou aux anciennes colonies françaises d'Afrique, ou à Haïti. Ce n'est pas nécessairement cela dans votre esprit?

**M. Têtu:** Non, du tout.

**M. Prud'homme:** D'accord. Merci beaucoup.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Prud'Homme, Monsieur le sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** Merci, monsieur le président. Je vous remercie, de vos remarques. Je me rends compte que c'est un problème très important. Je pense que vos réponses aux questions de M. Prud'Homme nous ont fait réaliser qu'il y a un problème, celui du manque de gens qui veulent venir au Québec ou au Canada, et maintenant, nous avons trouvé une autre source de «francophonisables.» Par exemple, je sais que le gouvernement du Québec a un bureau d'immigration à Londres. J'ai demandé pourquoi un bureau de l'immigration à Londres si vous voulez les francophones et on m'a dit les Anglais de Londres, de l'Angleterre, sont francophonisables, et c'est vrai, je le comprends. Mais vos réponses m'ont beaucoup aidé. Merci beaucoup...

**M. Têtu:** Tant mieux, cela m'a fait plaisir.

• 2235

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci monsieur Têtu, de votre intervention.

**M. Prud'homme:** Ce sont les Canadiens anglais qui ne sont pas francophonisables.

[Interprétation]

Does this suitably answer your question?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Epp. Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** What is a French-speaking immigrant? Where does he or she come from?

**Mr. Têtu:** A French-speaking immigrant is an immigrant who comes to Quebec or Canada and who accepts to speak French at work, corresponds with the government in French, and who generally uses only French. He could speak any other language, according to his origins. Personally, I believe that an immigrant becomes a Francophone immigrant when he adopts the French language, and when he can express himself in this language without any problem.

**Mr. Prud'homme:** So, he could be Greek or he could be an Asian; it does not necessarily mean that he has the French culture or that he speaks French. It is just that when he comes to Quebec, he wishes to join the majority and live in the majority language; he wishes to communicate in French and to send his children to French schools; this is what, in your opinion, makes him a French-speaking immigrant, or at least one who could become Francophone. As a rule, when he comes here, he speaks neither French nor English; however, on the condition that he adapts to this new part of the country, which has a French-speaking majority, he is capable of becoming a Francophone. That is your idea; it does not necessarily mean, as many wrongly believe, that only persons from French-speaking countries—for instance, the Arab world or the former French colonies in Africa or Haiti—but for you, this is not necessarily so?

**Mr. Têtu:** No, not at all.

**Mr. Prud'homme:** Very well, thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Prud'homme. Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you for your comments; this is a very important problem, of course. Your answers to Mr. Prud'homme's questions have made us realize that there is a serious problem, the lack of French-speaking immigrants. However, we have discovered that we now have another source for French-speaking immigrants. For instance, I know that the Government of Quebec has an immigration office in London. I was wondering why you had an immigration office in London, if you wanted French-speaking immigrants, and I was told that English persons, at least Britons, willingly learned French. That is true. Your answers were very helpful. Thank you.

**Mr. Têtu:** You are quite welcome.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Têtu, for your presentation.

**Mr. Prud'homme:** It is English Canadians who refuse to learn French.



[Text]

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il y a M. Filteau qui a demandé de faire une intervention également, à titre privé, et le monsieur, si vous voulez tout à l'heure prendre...

**M. Jacques Filteau:** Ce serait juste une remarque mais si quand même...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Ce n'est pas cela que je veux dire. Merci. Monsieur Filteau,—mais il faudrait venir à la table.

**M. Jacques Filteau:** Alors, Jacques Filteau. Je m'exprime ici, sans représenter qui que ce soit, à titre de simple citoyen. Pendant à peu près une dizaine d'années, j'ai eu l'expérience des problèmes d'immigration, cela me prendrait probablement dix heures pour dire tout ce que j'ai à dire, mais je vais essayer, compte tenu de votre horaire bien chargé, de faire cela en moins de dix minutes.

Au cours des expériences antérieures que j'ai connues, il m'est arrivé d'être président du conseil de citoyenneté de Québec, ce qui m'a mis en contact avec des immigrants à leur arrivée au quai où on est allé débarquer des gens, 1200 immigrants en pleine nuit, leur offrir le café, le gîte, etc., et avec des officiers du gouvernement, et avec des gens qui, bénévolement, venaient donner un coup de main pour l'accueil aux immigrants. Par la suite, j'ai eu à me pencher sur les problèmes généraux de fond, comme éditotialiste, que ce soit les problèmes d'immigration ou autres problèmes plus globaux, de la société canadienne, il a fallu que je me documente et que j'aie l'occasion de me prononcer sur plusieurs questions nationales. Je voudrais tout simplement faire quelques grandes remarques à vol d'oiseau. D'abord pour vous reposer, mesdames, monsieur le président, messieurs du Comité, on va s'occuper de ma feuille jaune.

**Une voix:** Elle paraît verte.

**M. Filteau:** Non, c'est jaune, mais ce n'est pas du jaunisme. Je pense qu'un des premiers problèmes auxquels le législateur va devoir s'attaquer dans la nouvelle loi sur l'immigration, c'est de décider sur quelle philosophie on va baser cette loi-là. Est-ce qu'on la base sur une philosophie qui va reposer sur une valeur que je qualifierai d'altruiste, de politique de porte toute grande ouverte ou si on va baser cela sur une philosophie un peu plus égoïste? Et cela aussi représente une autre valeur, c'est une autre échelle de valeurs. Personnellement, au risque de scandaliser certaines personnes, je pense, en tant que citoyen canadien, qu'on se doit d'être un peu égoïste en matière d'immigration, puis en matière d'autres choses. Charité bien ordonnée commence par soi-même, chacun travaille pour soi. Et je ne pense pas qu'une politique altruiste basée sur une porte entièrement ouverte soit réaliste. A mon humble avis, c'est de la pure utopie.

Peu importe les questions de couleurs, de races, de religions, de langues, c'est de la pure utopie. Je fais cependant une exception, dans le cas des réfugiés politiques au sens défini par les Nations Unies; il est sûr qu'il y a des gestes humanitaires qui doivent être posés et à ce moment-là, il faudrait, comme citoyens du monde entier, par solidarité, pouvoir poser ces gestes-là. Mais cela ne signifie pas qu'on doive ouvrir nos portes à tout le monde, sans aucun critère de sélection. Personnellement, je ne me sens aucune obligation morale de nourrir tous les affamés du monde entier et d'habiller tous les gens qui sont nus et je ne voudrais pas que le législateur m'impose l'obligation légale de le faire. Vous avez droit à votre opinion, j'ai droit à la mienne. Il ressort qu'au moment du recrutement des immigrants par-

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Filteau also asked to make a personal presentation.

**Mr. Jacques Filteau:** Only an observation.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** That is not what I mean. Mr. Filteau, you will have to come up to the table.

**Mr. Jacques Filteau:** Very well, my name is Jacques Filteau. I do not represent anyone but myself. I have known that immigration is a problem for 10 years, but it might take me 10 hours to say all I have to say; however, I shall try to give you my opinion in less than 10 minutes, because I know you are very busy.

I was once the chairman of the Quebec Citizenship Council, and this put me in touch with immigrants, when they arrived here; we sometimes helped 1,200 of them off the boat in the middle of the night, and offered them coffee and a roof to put over their heads; we did this along with government officers and with voluntary workers who came to welcome immigrants. I then had to study general problems as an editor, both immigration problems and other general problems in the Canadian society I had to get this information and give my opinion on many nationally important questions. I would like to give you my general observations. First of all, we will talk about my paper.

**A Member of the Audience:** It does not look like a paper.

**Mr. Filteau:** Well, it certainly is. One of the first problems the legislator must examine in the new immigration act, is the decision on its basic philosophy. Must we base the new act on an altruistic value, meaning that we would leave the doors wide open, or will we be narrowminded, and a little more selfish? This is a different value, as we have different scales of values. Personally, and this might shock many people, I believe, as a Canadian citizen, that we should be a little more selfish as concerns immigration, as well as for other things. Charity begins at home, everyone should work for one's self. I think that an altruistic policy based on an open door concept is not realistic. According to me, it is a utopian dream.

Whatever the opinion might be on colour, race, creed or language, it is still a dream. There are exceptions, and these are the political refugees as defined by the United Nations; obviously, there are some humanitarian gestures which must be made from time to time; as citizens of this world, we must help each other. However, this does not mean that we should let anyone come in without being selective. I do not feel any moral obligation to feed all the hungry people in the world and to clothe all those who are naked; I would not like any legislator to oblige me to do so. You are entitled to your opinion, and I, to mine. When immigrants are recruited throughout the world, it would seem that some misleading advertising is done. Canada is described as a country where the streets are paved with

## [Texte]

tout à travers le monde il se fait un peu de fausse représentation. On décrit le Canada comme un pays où on n'a qu'à se pencher pour ramasser l'or dans les rues; la nouvelle politique devra corriger cela. Les officiers d'immigration ont probablement des pouvoirs beaucoup trop discrectionnaires et en ma qualité de président du Conseil de citoyenneté, j'ai été à même de m'en rendre compte à plusieurs reprises. Les immigrants sont aux prises avec des lenteurs administratives absolument inexplicables, cela doit être corrigé. Il y a aussi, à mon sens, une lacune extrêmement grave, c'est qu'après qu'on a admis des immigrants au pays, on leur donne un peu d'initiation, il y a des bénévoles qui s'occupent d'eux, il y a des agences gouvernementales et privées qui les suivent un petit peu, au bout de cinq ans on leur fait passer un examen relativement sommaire et on peut leur accorder une citoyenneté. Malheureusement, comme les inspections ne se font pas de façon assez systématique, assez régulière, il y a parmi ces gens-là des indésirables et on hérite de fardeaux sociaux. Si la nouvelle loi ne prévoit pas des contrôles systématiques après l'admission d'un immigrant avant qu'il devienne citoyen canadien et qu'on n'a pas l'audace de déporter les indésirables, de les retourner chez eux, on va se ramasser avec des paquets de problèmes.

• 2240

Il y a un manque d'information effarant dans la population, les gens disent: «Les immigrants nous volent nos emplois». On a tenté un exercice, à un moment donné, à Québec de dresser la liste de tous les immigrants qui, non seulement n'avaient pas volé de travail à qui que ce soit, mais avaient créé des emplois pour des Canadiens d'origine et cela a été assez étonnant comme résultat.

Les immigrants manquent d'information aussi et à cause de ce manque d'information, de ce pont qui ne s'établit pas entre le Canadien et le Néo-Canadien, il y a beaucoup trop de Néo-Canadiens qui sont portés à aller s'enfermer dans des ghettos. Ils ne s'intègrent pas et ils ne s'intégreront pas à la société. Il y a des préjugés, il en restera, il y a énormément de travail à faire, mais pour combattre les préjugés, pour combattre le racisme, je pense qu'à la base il faut une information objective et honnête distribuée dans tous les milieux.

Ce qui me préoccupe, comme citoyen canadien, c'est ma société de demain. J'aime bien savoir qui j'aurai comme voisin. Je voudrais bien être le plus libre possible, mais je sais que ma liberté doit s'arrêter là où la liberté du voisin commence. Je veux être libre d'émigrer aux États-Unis, si ça me tente, mais je reconnais aux Américains qu'ils sont libres de m'accepter ou de me refuser, la même chose de notre côté. Et dans la société de demain, ce qui m'intéresse, le Canada est très vaste, c'est un pays à construire, je considère qu'il y a déjà beaucoup de parasites parmi les Canadiens, il y a beaucoup de parasites parmi les Néo-Canadiens. Si on a des gens qui veulent venir ici pour m'aider, comme citoyen canadien à bâtir le pays, je dis à un bâtisseur, bienvenue, à un parasite, chez vous.

C'est à peu près tout.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est votre intervention. Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Je n'imagine pas que les formules de l'immigration distribuées à l'étranger seraient précédées de l'en-tête «les parasites, chez vous», «les entrepreneurs, bienvenue». Je dis cela, parce que même si je suis d'accord avec plusieurs de vos remar-

## [Interprétation]

gold; a new policy must change this. Immigration officers probably have too much discretionary power, and as a former chairman of the Citizenship Council, I was able to observe this at various times. Immigrants must fight red tape, and this situation should be rectified. There is one very serious shortcoming, and it is the following gone: immigrants come into the country and they are given some initiation to our traditions and laws, various voluntary organizations take care of them, and government organizations also supervise them to some extent, but after five years, they have a very summary examination, and they are then entitled to become citizens. Unfortunately, since inspections are not made in a systematic and regular manner, there are undesirables amongst these immigrants, and we thereby inherit social burdens. If the new act cannot provide controls, and if we do not dare deport those who are undesirable, we will have a great many problems before long.

The Canadians people lack information; everyone says: "Immigrants are taking our jobs from us." In Quebec, we try to draw up a list of immigrants who had not taken work away from Canadians, and who had created new jobs for Canadians; the results were rather astonishing.

Immigrants also lack information, and therefore, there cannot be any bridge between the Canadian and the new Canadian, and new Canadians very often live in ghettos because of this situation. They do not and will not integrate into our society; we have prejudices, prejudices will stay with us, and there is a lot of work to be done; however, honest and objective information should be given in order to fight racism and prejudice at all levels.

As a Canadian citizen, my main concern is future society. I would like to know my neighbour; I would like to have a great deal of freedom, but I know that my freedom must stop where my neighbour's freedom starts. I want to be free to emigrate to the United States, if I feel like it, but Americans are free to accept me or refuse me. In our view the future society, we must take into account the fact that Canada is a huge country, which is still to be built, and there are enough parasites amongst Canadians themselves, without having to go and get parasites to make Canadians of them. If people want to come here and help me, as Canadian citizens, in building the country, I would welcome them with open arms; however, if parasites want to come here, I would say, "Go home."

That is all.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** That was your opinion; Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I cannot see the time when immigration formulae handed out abroad would have the following heading: "Parasites Stay Home" or "Builders, welcome". I agree with several of your comments on immigration, but I do not believe we inherit any



[Text]

ques sur l'immigration, je voudrais cependant vous dire que je ne crois pas que nous héritons de fardeaux sociaux et que je ne vois pas très bien comment vous pouvez affirmer ou dire que vous ne voulez pas d'une politique d'immigration altruiste. On a peut-être eu des mouvements humanitaires à certains moments, je pense au Chili par exemple, mais ce sont des moments seulement et je pense qu'il fait l'affaire des deux parties, mais qui fait surtout l'affaire de l'une des deux parties, c'est-à-dire du Canada. Dans le système économique qu'on a, j'ai l'impression que c'est cela qui est la base de l'expansion, du développement très grand qu'on a connu et du fait qu'on a le plus haut niveau de vie au monde, ou le deuxième. Alors je ne sais pas très bien ce qu'en pratique vous appelez une politique de l'immigration altruiste, c'est ma seule question.

**M. Filteau:** En somme je pense que la nouvelle politique de l'immigration doit continuer à tenir compte des facteurs économiques tout en prenant en considération des facteurs d'ordre humanitaire dans des cas très spéciaux de réfugiés politiques ou autres. Mais je ne pense pas qu'une politique de l'immigration doive être basée sur l'obligation ou la prétendue obligation morale de nourrir, d'habiller et de faire vivre tout le monde.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien, cela répond à votre question? Merci, mademoiselle Bégin.

• 2245

Monsieur Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I was quite interested in your remarks. I welcome them because they are very straightforward and very honest. I would agree with you, to a certain extent, that we would be kidding ourselves if we were to say that we could solve the world population problem by assisting with foreign aid and also, let us say, by allowing lots of people into Canada by an open-door policy. You stated that we should have a sort of egotistical policy, but that that could become a very expensive policy. I think you are correct in saying that it is good for Canada and in our self-interest to ensure that we have proper selection criteria. But then you stated that you felt that refugees should be allowed into Canada. Do you think that is sufficient? You say that we should have an egotistical policy yet, at the same time, that we should allow refugees in. Do you not think that is a contradiction?

**M. Filteau:** Je ne crois pas qu'il y ait de contradiction parce que tout en étant égoïste, je demeure altruiste et j'admets que je dois faire vivre les malades mentaux dans les hôpitaux psychiatriques et aider les indigents à payer leurs soins médicaux. J'admets cela, mais je ne voudrais pas qu'on généralise cela à l'échelle mondiale.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

**Mr. MacDonald (Egmont):** The witness remarked in his opening statement, in effect, that we do not want to have coming into Canada people who will be parasites on our society. I am not sure whether he bases this on any empirical evidence, whether he has had one or two individual experiences to support this. Would he have an opinion as to whether or not, on a percentage basis, immigrants are more parasitical or less parasitical than the majority of Canadians who already live here, who were born here?

[Interpretation]

social burden, and I cannot see how you can state that you do not want an altruistic immigration policy. We might have had humanitarian moods at certain moments, like for Chile for instance, but they were limited moments and I believe that by and large immigration is an economic phenomenon which answers the purpose of both parties, but mostly of one party which is Canada. In our economic system, I believe that this fact is the reason for our expansion and our great development and the reason why Canada has the highest standard of living or the second highest. That is why I do not understand what you call an altruistic immigration policy. That is my only question.

**Mr. Filteau:** A new immigration policy must go on taking into consideration economic factors but must also take into account humanitarian factors like in the special case of political refugees, etc. But I do not believe that an immigration policy must be based on the obligation or the so-called moral of feeding, clothing and helping everybody to live.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Does this answer your question? Thank you, Miss Bégin.

Mr. Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Vos remarques m'ont grandement intéressé. Je les ai bien reçues parce qu'elles sont directes et très franches. Je conviens avec vous, dans une certaine mesure, que nous ne ferions que nous leurrer si nous étions convaincus de pouvoir résoudre les problèmes de la population mondiale en aidant les peuples grâce à l'aide à l'étranger et également en permettant à beaucoup de personnes d'entrer au Canada grâce à une politique par laquelle nous leur ouvririons tout grand les bras. Vous avez déclaré qu'il faudrait centrer un peu plus notre politique sur nous-mêmes, mais que cette façon d'agir pourrait nous coûter très cher. Vous avez raison de dire qu'il est bon pour le Canada et dans son intérêt de garantir qu'il y ait des normes de sélection appropriées. Cependant, vous avez ensuite déclaré que, à votre sens, l'on devrait permettre aux réfugiés de venir au Canada. Pensez-vous que cela suffit? Vous dites que nous devrions un peu plus penser à nous dans notre politique, mais en même temps vous déclarez qu'il faut accueillir des réfugiés. Ne voyez-vous pas là une contradiction?

**Mr. Filteau:** I do not see any contradiction. I consider myself as much egotistical as I am altruistic, and I know that I must help mentally retarded people to live in psychiatric hospitals and I must help the needy to pay their medical care. However, I would not want you to make a general principle out of this at a world scale.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

**M. MacDonald (Egmont):** Dans sa déclaration d'ouverture, le témoin a fait la remarque que nous ne voulions pas accueillir au Canada des personnes qui pourraient devenir des parasites de notre société. Je ne sais s'il fonde son raisonnement sur des preuves empiriques, ou s'il a connu un ou deux cas, de sa propre expérience, qui appuient sa thèse. Pourrait-il nous dire si, proportionnellement parlant, les immigrants sont plus parasites ou moins que la majorité des Canadiens qui vivent déjà ici et qui sont nés ici?

[Texte]

**M. Filteau:** Je pense que la vaste majorité des immigrants, sans avoir de statistiques très précises, deviennent autosuffisants et que c'est excellent qu'il en soit ainsi. Qu'il y ait des parasites, cela ne fait aucun doute, j'en ai moi-même logés, nourris et j'ai payé des billets d'avion pour les retourner en Europe. Alors ce n'est pas le fruit de mon imagination.

Maintenant si vous voulez savoir combien il y a de parasites, que ce soit sur une base temporaire ou permanente, vous pouvez obtenir des statistiques très facilement en consultant les dossiers du bien-être social, de l'assurance-chômage et d'autres organismes privés et publics du même genre.

**Mr. MacDonald (Egmont):** My question really was: on a percentage basis, would there be more of those who are immigrants compared with those who are already Canadian citizens, native-born Canadians?

• 2250

**M. Filteau:** Je n'ai pas de statistique précise à vous donner, il y a des parasites autant chez les Canadiens que chez les Néo-Canadiens. Y en a-t-il plus dans un secteur que dans l'autre, je ne le sais pas, je vérifierai les chiffres et je pourrai vous les communiquer si vous voulez. C'est malheureux mais il y en a dans les deux groupes; je ne connais pas la proportion exacte.

**Mr. MacDonald (Egmont):** My second question is: does the witness think that if we adopted or created a standard for refusing the admission of those whom you suggested might be parasites, should we also consider deporting those who are already Canadian citizens but fall into that category?

**M. Filteau:** Je suis d'accord pour laisser creuser de faim ceux qui ne veulent pas travailler, Néo-Canadiens ou non Canadiens.

**Mr. MacDonald (Egmont):** These are all the questions that I have.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. Senator Williams.

**Senator Williams:** A second question to the witness, Mr. Chairman. In your concerns for the future of Canada, its population and the new forthcoming immigrants, do you believe that Canada should be more selective in the future in admitting the immigrants?

**M. Filteau:** J'estime que le Canada devrait se montrer très sélectif. Doit-on dire plus sélectif que dans le passé, il faudrait probablement demander à des experts de faire des évaluations à ce sujet, il y a sûrement eu des faiblesses dans l'évaluation des qualifications des candidats, il y a même eu (et c'est public) une enquête judiciaire sur l'immigration dans la région de Montréal au cours de laquelle on a qualifié des immigrants sans raisons autres que celles qui ont été établies devant les tribunaux et je ne répéterai pas ces raisons car je ne voudrais pas faire de présentations obscènes ici, ce soir.

**Senator Williams:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I want to know sir, how you can determine whether a person is going to be a parasite on your initial interview?

[Interprétation]

**Mr. Filteau:** Without any precise statistic, I however believe that the great majority of immigrants become self-sufficient, and I am pleased to say so. It is obvious that there are some parasites; I, myself, have accommodated and fed some of them and finally paid their airplane tickets back to Europe. These facts are not a figment of my imagination.

If you want to know many parasites there are, on a temporary or a permanent basis, you can get your statistics very easily by consulting the files from the social welfare, the unemployment and from other private and public agencies.

**M. MacDonald (Egmont):** Je demandais vraiment si proportionnellement il y avait plus de parasites immigrants par rapport à ceux qui sont déjà des citoyens canadiens, nés au Canada?

**Mr. Filteau:** I have not got any precise date but we have unwanted people among Canadians as well as among new Canadians. Are there more in one sector than another? This I could not tell but I will check and give you the data if you like.

**M. MacDonald (Egmont):** Ma deuxième question est la suivante: supposons que nous établissions une norme pour refuser d'admettre ce que vous considérez comme des parasites alors devrions-nous déporter les citoyens canadiens qui tombent dans cette catégorie?

**Mr. Filteau:** I would let starve those who do not want to work whether they are new Canadians or non Canadians.

**M. MacDonald (Egmont):** C'est tout ce que je voulais poser comme question.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Merci. Sénateur Williams.

**Le sénateur Williams:** Ma deuxième question qui s'adresse au témoin est la suivante: croyez-vous que pour l'avenir du Canada nous devrions exercer un choix plus rigoureux lorsque nous admettons des immigrants chez nous?

**Mr. Filteau:** I think Canada should be very selective; whether this would mean we should be more strict than in the past this we should ask to experts in evaluation but there is no doubt that there are some weaknesses in the evaluation of candidates. There has been a judicial public inquiry on immigration in the Montreal area where immigrants were qualified without many other reasons than those established in the court and I would not repeat them not wanting to present obscene representation this evening.

**Le sénateur Williams:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Je me demande comment dans votre première entrevue vous pouvez décider si un immigrant sera un parasite?



[Text]

**M. Filteau:** Je pense que je ne pourrai pas déterminer cela lors de la première entrevue, comme au moment où j'emploie quelqu'un je ne veux pas déterminer s'il sera un très bon employé dans un an. Mais au bout d'un an, je le sais, et s'il n'est pas bon, je le mets à la porte. Un immigrant qui entre ici, sans avoir travaillé au bout de quatre ans et qui se prépare à obtenir sa citoyenneté ne devrait pas obtenir une carte de citoyenneté mais un billet de retour chez lui.

**Mr. Alexander:** We had evidence from Professor Wilson Head. I do not know whether you know of him or not, he is an associate professor at York University. I was quite concerned about the statements that are made now and again, about the immigrant, social welfare and crime.

Do you have any comments about this?

**Mr. Filteau:** No.

**Mr. Alexander:** Let me ask you this: ... well, if you do not have an answer I will not pursue the questioning then.

**M. Filteau:** Malheureusement, je n'ai pas eu connaissance de ce mémoire et je n'aime pas tellement commenter des documents que je ne connais pas.

**Mr. Alexander:** No. But I am not referring to documents. I am referring to newspaper articles and statements that I know you have read. I think that many of us have read them. Do you think that the immigrant is more susceptible to crime over and above the crime rate of the Canadian, or is he about the same, or is he less inclined?

**M. Filteau:** ... Vous me demandez d'extrapoler—la nature humaine, qu'elle soit de Paris, de Hong Kong, de Tokyo, de Québec, d'Ottawa, de Chibougamau, est la même; j'ai entendu le Comité lui-même dire que dans chaque personne humaine il y avait du bon et du mauvais, quelle est la proportion du bon et du mauvais dans chaque individu, c'est très relatif. Je ne pense pas qu'il y ait plus de potentiel de crimes chez les autres nations que chez la nation canadienne. Il faut quand même constater que nous avons reçu à l'intérieur du pays des gens en provenance de l'extérieur qui ont véhiculé des germes de révolution, qui ont préconisé le recours aux armes et qui, à mon sens menacent sérieusement les libertés civiles que nous défendons tous. Je n'ai pas l'intention, dans ma société de demain, d'avoir deux mitraillettes dans ma garde-robe pour me défendre et si on perçoit des gens comme étant des fomentateurs de révolution et il y en a probablement une trop forte proportion de gens en provenance de l'extérieur qui sont venus semer la zizanie ici.

**Mr. Alexander:** I have no further questions.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, merci monsieur Filteau, de votre présentation. Maintenant M. Daniel Clément s'est inscrit. Si vous voulez parler, voulez-vous vous inscrire monsieur, je vous vois. Voulez-vous vous inscrire auprès de la jeune dame là-bas. Vous aussi. Il est 22 h 00, nous devrions ajourner mais je crois que pour permettre à ceux qui se sont dérangés et qui ont pris la peine de venir nous voir, je crois que nous permettrons des expressions spontanées venant de l'auditoire et je cède la parole immédiatement. Je pense que les interventions seront plus courtes mais qu'il est bon de les entendre. Monsieur Daniel Clément, voulez-vous parler d'abord dans le petit microphone là pour que ce soit enregistré. Déclinez vos noms et prénoms et dites ce que vous faites et faites votre intervention en trois ou quatre minutes.

[Interpretation]

**Mr. Filteau:** I do not think I could establish that in the initial interview. It is the same case as when I want to have an employee I do not know if it is going to turn out to be a good employee. I think an immigrant who is here and has not worked after four years and is asking to get his citizenship should be turned back to his country.

**M. Alexander:** Le professeur Wilson Head a témoigné ici. Je ne sais pas si vous le connaissez mais c'est un professeur associé à l'université York et ce qu'il avait déclaré m'a beaucoup troublé. Il semble que de temps en temps on fasse des déclarations où on lie les immigrants, le bien-être social et le crime.

Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet.

**M. Filteau:** Non.

**M. Alexander:** Non. Permettez-moi de vous poser cette question: ... si vous n'avez pas de réponse, je vais en rester là.

**Mr. Filteau:** Unhappily, I had no knowledge of this representation and I do not know to comment on papers I do not know about.

**M. Alexander:** Non, je ne parle pas de documents, je parle d'articles et de déclarations qui ont paru dans les journaux. Je crois que nous sommes nombreux à les avoir lus et j'aimerais savoir si vous pensez que l'on trouve un taux plus élevé, égal ou moins élevé de criminalité chez les immigrants que chez les autres Canadiens?

**Mr. Filteau:** You are asking me to expound my theory. Human nature, be it Paris, Hong Kong, Tokyo, Quebec City, Ottawa or Chibougamau, is the same all over; the members of the Committee stated that in each human being good and evil are present, and the part of good and evil in each individual is highly relative. I do not think that any other nation need necessarily have a higher criminal potential than Canada; however, a great many people who have come into this country have sewn seeds of revolution and have advocated recourse to weapons and this, in my opinion, is a serious threat to the freedom which we all wish to defend. In the future society, I do not want to have two machine guns in my wardrobe in order to defend myself, and persons should not be allowed in, if they are considered revolutionary; a great number of these people have already been let into the country and have caused trouble.

**M. Alexander:** Je n'ai pas d'autres questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Filteau. Mr. Daniel Clément has given his name; I have seen you, sir, but you must give your name in order to be heard. It is 10 p.m., we should adjourn, but I think that those who have taken the trouble to come here this evening should be allowed to give their opinion. Interventions will be short, but I think they should nevertheless be heard. Mr. Daniel Clément, would you be so kind as to speak into the microphone so that it can be recorded. Give your first and last names and would you be so kind as to sum up your intervention in three or four minutes.

[Texte]

**M. Clément:** Alors mon nom c'est Daniel Clément, je suis travailleur au Gouvernement provincial. Mais je viens ici à titre personnel. Je vais aborder la question du point de vue historique. A la fin du XIXe siècle et au début du XXe, quand on a construit les chemins de fer dans l'Ouest, on a eu une politique ouverte de l'immigration; c'est-à-dire qu'on faisait venir une masse d'immigrants chinois pour construire le chemin de fer et on allait même jusqu'à exiger une prime par tête, laquelle a monté, au début, jusqu'à \$500. Cela a été la politique de notre Gouvernement face à cela. En 1970, on a eu encore une même politique ouverte, vu l'expansion économique de la production.

Dernièrement, je ne sais pas si les gens qui sont dans la salle dont au courant, à Toronto, je vais vous donner un exemple de ce qui s'est passé, il y a un groupe qui s'appelle la *Western Guard* c'est un groupe de fascistes, ils ont participé à une émission de télévision communautaire à Montréal. Pendant qu'un groupe de Noirs jouaient de la musique, ils ont commencé à saccager les instruments et à malmenier les gens de l'assistance. Cela s'est passé devant des milliers de spectateurs. Il y a eu un procès à cet égard-là et le cher président de la *Western Guard* a été innocenté; et cela, avec la bénédiction du chef de police de la ville de Toronto. Ce même type est venu à une émission de télévision où on discutait d'un certain dossier sur l'immigration à la sortie du Livre vert, pour donner son point de vue avec un représentant du Gouvernement et le chef de police de Toronto. Le Gouvernement permet de telles choses et après dit vouloir faire une politique d'immigration. Une autre fait, la déportation des Haïtiens présentement! Et la déportation de 30 Colombiens! Je ne sais pas si les gens sont encore au courant de cela. A 30 Colombiens qui gagnaient un salaire de famine en Colombie, on avait promis du travail ici, puis on leur a dit que si jamais la compagnie faisait faillite, ils seraient transférés dans un autre secteur; enfin, si on n'avait plus besoin de leurs services, ils seraient transférés dans un autre secteur. On n'a plus besoin de leurs services, tout simplement à cause de la crise dans l'industrie du textile. Bon, ces gens-là, on les menace d'exportation! Cela, c'est ce qui se passe: quelle est donc la politique actuelle du gouvernement?

Maintenant, aujourd'hui, vous venez messieurs, nous faire croire que le peuple canadien a une capacité d'absorption des immigrants limitée. Nous sommes un peuple d'immigrants. Nous sommes tous des descendants d'immigrants, il y a toujours eu des immigrants, et vous nous dites que nous avons une politique d'absorption limitée! C'est faux!

• 2300

La deuxième chose: en 1970, vous prêchiez l'idéologie du multiculturalisme. A ce moment-là, vous aviez besoin d'immigrants. Parce que l'économie se portait bien. Maintenant, c'est la crise économique: inflation, chômage, crise du logement, et vous voulez faire retomber cela sur le dos des immigrants en agissant ainsi envers les Haïtiens et les Colombiens! Je veux aussi vous faire remarquer autre chose: vous voulez discuter ouvertement de la politique de l'immigration, mais le Livre vert, comme vous le savez, est une «brique» énorme de 4 volumes. En rentrant ici, on ne trouve rien, rien, rien, ni résumé, ni tract, ni pamphlet traitant de votre politique d'immigration. Ensuite, vous voulez faire croire au peuple canadien que vous faites des discussions publiques pour finalement passer encore une fois une loi fasciste sur l'immigration.

[Interprétation]

**Mr. Clément:** My name is Daniel Clément, and I am a provincial civil servant. I have come here to give you my own opinion, however. I would like to talk about the historical point of view. Towards the end of the nineteenth and at the beginning of the twentieth century, when railroads were built throughout the West, we had an open immigration policy; many Chinese immigrants were brought in to build the railroad, and a premium was set on each immigrant, as high as \$500 at the outset. This was our government policy; in 1970, we have the same policy, due to the economic expansion and production.

Lately, in Toronto, a group called the Western Guard, a group of Fascists, took part in a community television program in Montreal. A group of black musicians was playing, and the members of this guard broke the instruments and beat up members of the audience. Thousands of spectators saw this; there was a court action undertaken, and the chairman of the Western Guard was declared innocent, with the blessing of the Toronto police chief. He was also heard on a television broadcast dealing with the immigration policy when the green book was published, and he gave his point of view, along with a government representative and the Toronto Police Chief. The government allow these kinds of goings on, and then it states that it wants to elaborate a new immigration policy. I would like to mention some other facts such as the deportation of Haitians and of 30 Columbians. I do not know whether people are aware of these matters. We promised work to 30 Columbians who earned starvation wages in Columbia, and they were told that if the company went bankrupt, they would be transferred to another field; they were also told that if their services were not needed, they would be transferred to another field of endeavour. Their services are not longer required, because of the crisis in the textile industry. They are now being threatened with deportation. This is the government's policy.

You would now like the Canadian people to believe that we have a limited absorption capacity for immigrants. However, Canada is a land of immigrants; we are all descended from immigrants, there have always been immigrants to Canada, and you state that our absorption capacity is limited. That is wrong!

There is another point I would like to bring up; in 1970, you advocated multiculturalism. At that time, you needed immigrants because our economy was quite healthy. Today, we have inflation, unemployment and housing crisis, and you would like to blame it on immigrants, and take it out of Haitians and Columbians. Furthermore, you want to openly discuss the immigration policy, but the green book is a very lengthy four volume document. There is no summary, no pamphlet on immigration policy available to the audience. You want Canadians to believe that you are holding public hearings, and yet you will adopt a Fascist immigration act, in the end.



[Text]

C'est tout ce que j'ai à dire; s'il y a des questions, j'aimerais bien y répondre.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Oui. Alors, d'après vous, ce sont des raisons pour faire passer une loi tardive sur l'immigration. Vous dénoncez, je pense avec raison, les méfaits de ceux que vous appelez fascistes, les blancs qui, à Toronto, ont commencé à faire une certaine action politique. Dénoncez-vous en même temps et seriez-vous prêt à dénoncer les mouvements qui eux, empêchent les gens de discuter librement, démocratiquement, de l'autre version de l'histoire de l'immigration. Que pensez-vous de ceux qui, n'étaient pas d'accord avec ceux que vous appelez les «fascistes» de Toronto, commettent eux-mêmes des actions certainement répréhensibles. Je pense, par exemple, et vous les connaissez mieux que moi, aux événements qui se sont passés à Sir George Williams, à Montréal? Est-ce que cela n'est pas un peu l'équivalent, l'autre côté de la médaille de ce que vous dénoncez chez les certains? C'est ma première question.

Ma deuxième question. Lorsque vous dites qu'il y a 30 Colombiens..., nous sommes là pour vous écouter, recevoir vos griefs, et je ne voudrais pas ouvrir un débat avec vous mais, si vous êtes intéressé vraiment à avoir tous les faits exacts, je m'engage publiquement à vous les faire parvenir. Je pense que les faits que vous nous avez cités, c'est votre droit de les expliquer comme vous l'avez fait, mais ce n'est pas toujours la vérité! Y compris pour l'affaire des Haïtiens dont on a tellement parlé. Si vous êtes intéressé, on pourra vous faire parvenir, l'autre côté de la médaille et à ce moment-là, je pense que vous ferez la part des choses. Mais arriver et dire: «Messieurs, cela, ce sont les faits, moi seul les connais, quant à vous, vous n'êtes ici que pour faire passer une loi fasciste. Voilà messieurs». Eh bien non!

C'est beaucoup plus compliqué que cela, vous le savez; je pense d'abord que votre dossier sur les colombiens est faux. La question des Haïtiens est discutable, mais les faits ne sont peut-être pas aussi simples que vous le croyez. Ma dernière question est celle-ci, et je veux que vous y répondiez: dénoncez-vous avec autant d'énergie les méfaits que certaines peuvent commettre, tels, par exemple, ceux qui participent à ce mouvement qui s'appelle «CAR», mouvement qui accuse tout le monde et empêche les gens de s'exprimer démocratiquement? Est-ce que vous êtes aussi violent pour ces gens-là ou si vous avez plus de considération pour un côté que pour l'autre?

**M. Clément:** Bon. En ce qui concerne les Colombiens et les Haïtiens, j'ai de la documentation chez nous, je n'ai pas eu le temps de l'avoir en venant ici, parce que j'ai appris votre venue à la dernière minute. J'aimerais bien que vous me fassiez parvenir votre version des faits.

**M. Prud'homme:** Je m'engage publiquement à vous les faire parvenir.

• 2305

**M. Clément:** Oui.

**M. Prud'homme:** Je ne vous ferai pas parvenir ma version, je vous ferai parvenir les faits gouvernementaux.

**M. Clément:** Moi, je dis votre version.

La deuxième question concerne ce qui s'est passé à Sir George Williams. Sir George Williams est une université qui a appuyé la politique du gouvernement vis-à-vis les immigrants et qui a poussé les immigrants à faire ce qu'ils ont fait. A ce moment-là un professeur avait tenu des propos assez racistes sur les immigrants. Je ne me souviens

[Interpretation]

That is all I had to say; if there are any questions, I will gladly answer them.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** According to you, those are the reasons for which the immigration act is so late. I think you were right in denouncing the actions of those whom you called Fascists, the persons in Toronto who stirred up political agitation. Would you also be ready to condemn the actions of those who tried to impede a free and democratic discussion? What do you think of those who, when they disagree with those whom you termed "Fascists", in Toronto, themselves perform reprehensible gestures? As an example, I would like to mention the events which occurred at Sir George Williams University, in Montreal. Was this not the other side of the coin? Would you not condemn that?

My second question is the following: when you stated that 30 Columbians would be deported; we are ready to hear your opinion, but if you are really interested in getting the facts, I publicly undertake to make them available to you. I think of the facts you gave us were interpreted by yourself, that is not wrong. However, they were not always quite accurate, including the Haitians case which was so often talked about. If you are interested in knowing the facts, we can make them available to you, and you will then be able to re-examine your opinion. However, if you state that the facts you have are the only ones that are accurate and that we are here only to have a Fascist act adopted, you are quite wrong.

The question is far more complex than this, and you know that; first of all, I believe that the information you have on the Columbians is incorrect. The Haitian question could be discussed, but the facts are probably not quite as simple as you might believe. This is my final question, and I would like you to answer it: do you condemn the actions of various groups, such as those of members of the Committee Against Racism, who prevent persons from giving their opinion in a democratic manner? Are you that violent for these people, or do you show more consideration for one side than for the other?

**Mr. Clément:** Fine. As far as the Columbians and the Haitians are concerned, I have at home some documents which I did not have time to bring with me, because I heard of your coming at the last minute. I would like you to send me later on your version of the facts.

**Mr. Prud'homme:** I publicly promise to send them to you.

**Mr. Clément:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** I shall not send you my version, but the Governmental facts.

**Mr. Clément:** I would rather see your version.

The second question relates to the Sir George Williams incident. Sir George Williams is a university which supported Governmental policy towards immigrants and that acted as an incentive for the immigrants to do what they did. There was, at that time, a professor that held rather racist remarks on immigrants. I think his name was Ste-

[Texte]

pas du professeur, je pense que c'est Stephenson, mais je ne me souviens pas, ce qui s'est passé à Sir George Williams était légitime de la part des immigrants. Comme je vous ai dit, je n'ai pas pu consulter la documentation que j'ai chez nous.

Mais je trouve votre question tendancieuse, parce qu'elle tente de nous diviser, et de rendre les immigrants responsables de tous les problèmes de la société. La responsabilité de tous ces problèmes n'incombe pas aux immigrants, au peuple canadien et québécois, c'est celle de la classe dirigeante.

De toute façon, vous avez déjà eu ce genre d'intervention jusqu'ici, parce que ce comité-ci a siégé dans plusieurs villes et tout partout le Livre vert a été dénoncé, non seulement lors des réunions, mais les syndicats ont envoyé de nombreuses résolutions au ministre Andras pour dénoncer le Livre vert. Et je peux vous en citer une si vous voulez. Dernièrement à Montréal 2,500 employés électriciens, affiliés à la CSN, ont fait parvenir une lettre à cet effet au cours du mois de mai.

**Une voix:** Ils ont tous lu le Livre vert.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** The Green Paper, of course, is not policy. I noticed that you made some statement to the effect that you come here to preach or you wish to push a certain policy or a certain man. That is not the purpose of the Committee at all, of course. The Green Paper is not a policy document; it is a discussion document and the purpose of this Committee is not to provide answers but in fact to elicit answers.

Our job is to ask the Canadian people to give us their opinion as to what they think the Immigration policy should be. I would hope that possibly you could do that in a very positive way. I did want to point out to you that the purpose of the Committee was not to come here to preach any policy, because, in fact, the policy has not been formulated yet and we hope in a positive way that Canadians such as yourself can tell us what it should be.

**Mr. Clément:** La politique—I can speak in English. We can see the policy in the facts that are going on today like the deportation of Haitians who are going back to a country where you know what is going to happen to them even though in all the papers and in all the press conferences that you made, you denied that fact. We can see your policy now in the real world. What you are trying to do with these Committees across Canada is to bring Canadian people to say that the causes of the crisis now, *chômage*, *logement*, etc., is the fault of the immigrant and that is not true.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Senator Williams.

**Senator Williams:** Thank you, Mr. Chairman. I want to correct a statement for the sake of the record. The witness said that we are all descendants of immigrants. I want to inform you that there are nearly 300,000 of my people in Canada who are not direct descendants of immigrants.

**Mr. Clément:** I did not understand. We are not what?

[Interprétation]

phensen, but I do not really recall his name. I do not neither remember if what happened at Sir George Williams was justified on the part of the immigrants. As I said, I was not able to read the documents that I have at home.

I believe your question is a leading question, because you are trying to divide us and to make the immigrants responsible for all the problems in our society. It is not the immigrants' responsibility, neither is it the Canadians nor the Quebecers' responsibility; it is the leading classes' responsibility.

At any rate, you have already heard this kind of intervention, because this Committee has stopped in many places; everywhere the Green Paper has been denounced, not only during the meetings, but also in numerous resolutions sent by unions to Minister Andras in order to denounce the Green Paper. I can read one if you wish. Lately, in Montreal, 2,500 electricians, members of the CSN union, sent a letter to that effect during the month of May.

**A Member of the Audience:** They all read the Green Paper.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Le Livre vert ne constitue évidemment pas une politique. J'ai remarqué que certains d'entre vous font des déclarations dans le but de parler en faveur de certaines politiques ou de quelqu'un en particulier. Ce n'est pas le but du comité, bien sûr. Le Livre vert ne constitue pas un document de politique; c'est un document de discussions, et le but de ce comité n'est pas de fournir des réponses mais de les tirer au clair.

Notre tâche est de demander aux Canadiens de nous dire ce qu'à leur avis une politique d'immigration devrait être. J'espère que nous y arriverons d'une façon très positive. Je tiens à souligner que le but de ce comité n'est pas de préconiser une quelconque politique, puisque celle-ci n'a pas encore été formulée; nous espérons que, d'une façon positive, les Canadiens comme vous-mêmes pourront nous dire ce qu'elle devrait être.

**M. Clément:** Je peux parler en anglais. Nous la voyons déjà votre politique dans ce qui se passe aujourd'hui, comme la déportation des Haïtiens. Ceux-ci doivent retourner dans leur pays, alors que vous savez très bien ce qui leur arrivera, bien que vous veuillez nier ce fait dans tous les journaux et lors de toutes vos conférences de presse. Nous la voyons déjà votre politique, dans la pratique. Par l'intermédiaire de ces comités, vous essayez d'inciter les Canadiens dans tout le pays à déclarer que les crises actuelles, chômage, logement, etc., sont dues à l'immigration, ce qui n'est pas vrai.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Sénateur Williams.

**Sénateur Williams:** Merci, monsieur le président. Je désire corriger une déclaration, pour que cela paraisse au compte rendu. Le témoin a dit que nous avions tous pour ancêtres des immigrants. Je voudrais l'informer qu'il y a presque 300,000 personnes au Canada qui ne descendent pas directement d'immigrants.

**M. Clément:** Je n'ai pas compris. Qu'est-ce que nous ne sommes pas?



[Text]

**Senator Williams:** You stated that we are all descendants of immigrants. I want to inform you, or set the record straight, that there are nearly 300,000 of my people in Canada who are not descendants of immigrants.

**Mr. Clément:** We are descendants of immigrants or immigrants. But the majority of us are descendants of immigrants.

• 2310

**Senator Williams:** Well, I have got the record straight. That is all I wanted.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator.

Une autre question, monsieur Alexander.

**Mr. Alexander:** I heard your comments about the Green Paper and I will say you are right, up to a point. Some have accepted it with reservations. Some have accepted it wholly, and some have discarded it entirely. I think that is proper. I think you will agree with me there, because you know that the Green Paper, I would suggest, is a discussion paper, and it is from there that we move. Or do you disagree with that, sir?

**Mr. Clément:** I disagree. It is not a discussion paper. I think it is only to prepare a law that will legalize what is going on at present, like what happened with the western guard, what is happening with the Haitians, and what is happening with the Columbians.

**Mr. Alexander:** Do you not think that this type of forum gives Canadians an opportunity to give their views regarding the western guards, just as you are talking about? The matter of Sir George Williams University, the treatment of the Haitians, the Colombians—or who else? Do you not think that this is an ideal opportunity, that this whole thing can come out in the open regardless of the Green Paper?

**Mr. Clément:** I think you do not need this. But if you would pass a law without doing this, you would not have an appearance of democracy.

**Mr. Alexander:** We have passed many a law without having this type of forum.

**Mr. Clément:** But what is happening is awful. It is disgusting. Those Haitians going back to their homes—they are going to be killed there. And you do not give a damn about that. You need to do this to have an appearance of democracy, to pass a law to legalize that.

**Mr. Alexander:** I see. Although you are familiar with the attitude of the Canadian government regarding its acceptance of the United Nations version of "refugee", and that all cases here should be dealt with on their merits, you find fault with that, I assume.

**Mr. Clément:** I did not understand completely what you said. I am not listening in the earpiece.

**Mr. Alexander:** Apparently Canada has accepted the fact that the Haitians should be judged on the basis of the United Nations Commission on Refugees, and Canada is approaching that problem in that way. I take it that you disagree with that approach.

[Interpretation]

**Sénateur Williams:** Vous avez déclaré que nous étions tous des descendants d'immigrants. Je voudrais vous signaler afin qu'il soit bien clair que près de 300,000 des nôtres vivant au Canada ne sont pas descendants d'immigrants.

**M. Clément:** Nous sommes descendants d'immigrants ou immigrants. Mais la plupart d'entre nous sont des descendants d'immigrants.

**Le sénateur Williams:** Eh bien je voulais tout simplement éclaircir ce point.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci sénateur.

Another question, Mr. Alexander.

**M. Alexander:** J'ai écouté vos observations au sujet du Livre vert et j'en conviens, vous avez raison jusqu'à un certain point. D'aucuns l'ont accepté avec des réserves. D'autres l'ont accepté entièrement alors que certains autres l'ont rejeté complètement. J'estime que c'est dans l'ordre des choses. Je crois que vous conviendrez avec moi, vous qui connaissez le Livre vert, qu'il s'agit là d'un document qui permet d'engager une discussion à partir de laquelle nous pouvons faire avancer les choses. N'êtes-vous pas d'accord avec moi, monsieur?

**M. Clément:** Non. Il ne s'agit pas d'un document permettant d'engager la discussion. Je crois qu'il précède la préparation d'une loi qui rendra légale la situation qui existe pour l'instant comme par exemple ce fut le cas dans l'Ouest, comme c'est le cas pour les Haïtiens et pour les Colombiens.

**M. Alexander:** Ne croyez-vous pas que ces audiences fournissent aux Canadiens l'occasion de présenter leur opinion sur cet incident qui s'est déroulé dans l'Ouest et auquel vous avez fait allusion? De même l'incident de l'Université Sir George Williams, le traitement qu'on réserve aux Haïtiens et aux Colombiens et que sais-je? Ne croyez-vous pas que c'est là une occasion rêvée pour éclaircir toute la situation quel que soit le contenu du Livre vert?

**M. Clément:** Je crois que ce n'est pas nécessaire. Si l'on devait adopter une loi sans tenir ces audiences, cette apparence de démocratie n'existerait pas.

**M. Alexander:** Nous avons adopté beaucoup de lois sans tenir d'audiences.

**M. Clément:** Mais la situation est impossible. Elle est dégoûtante. Ces Haïtiens retournent chez eux pour se faire tuer. Et vous ne vous en souciez pas le moins du monde. Vous tenez des audiences pour adopter une loi qui rend cette situation légale sous un camouflage démocratique.

**M. Alexander:** Je vois. Je présume que vous en avez contre cela même si vous savez que le gouvernement canadien accepte la définition que les Nations-Unies donnent au terme "réfugié" et qu'il traite chaque cas suivant ces mérites.

**M. Clément:** Je n'ai pas tout à fait compris ce que vous avez dit puisque je n'avais pas branché mon écouteur.

**M. Alexander:** Il semble que le Canada ait accepté que les Haïtiens soient jugés d'après les principes de la Commission des Nations-Unies sur les réfugiés et, si je comprends bien, vous n'êtes pas d'accord.

[Texte]

**Mr. Clément:** I am not aware of what you are saying about the relationship between Canada and ONU, so I cannot talk about it.

**Mr. Alexander:** All right. Let me ask you another question. I was interested in your comments regarding Sir George Williams University. What was your stand on that again? Did I understand you correctly to . . .

**Mr. Clément:** I think you understand me correctly.

**Mr. Alexander:** No. I am trying to find out. Are you stating that because there was some racist professor, those who were involved with this professor, if he was racist, had every justification to ruin \$22 million worth of equipment and then go away scot-free? Is this what you are suggesting?

**Mr. Clément:** No. I think you are not telling all the facts about that. You are putting more emphasis on the fact that \$33,000 worth of equipment was crushed. But you are not stating at all the fact that people are dying in Haiti because they are going back home.

**Mr. Alexander:** No, but I was not . . .

**Mr. Clément:** You will never put emphasis on that.

**Mr. Alexander:** Maybe you did not hear my question, sir. I was not talking about the Haitians.

**Mr. Clément:** No, but I am talking about the Haitians. What happened at Sir George Williams is only \$33,000, and somebody is in prison now for two years for that. There is a racist professor who has not been kicked out of the university and I think he is still there.

• 2315

**Mr. Alexander:** So, what you are saying then is that there was every justification to destroy property.

**Mr. Clément:** Are you destroying people here by taking back Haitians to their place?

**Mlle Bégin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Mr. Alexander:** I am not going to argue with you, sir, because I am here to elicit answers. I could give you the answer but I do not think you want my answer. We are here to get the answers to the specific problems which Canada is facing. But, if you do not want to answer my question, well, that is all right.

**Mr. Clément:** It is not a question of not answering your question.

**Mlle Bégin:** En rappel au Règlement.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** En rappel au Règlement, monsieur le président, je voudrais préciser qu'il est évident que le témoin peut accuser la loi actuelle et l'application de cette loi de légalisme. Il peut dire quelles sont les faiblesses de la loi ou qu'il n'est absolument pas d'accord sur cette loi. D'un autre côté, je trouve que cela obscurcit le débat et que ça n'aide personne que de parler en cliché. Je m'excuse d'être aussi franche. Ça n'aide personne que de parler en cliché, associer le cas Sir George Williams à l'époque, le cas des Haïtiens et le cas des Colombiens, c'est un « micmac » invraisemblable. Je m'excuse, mais je voudrais au moins clarifier ça. Le cas des Colombiens, le cas des Haïtiens, les premiers ont déjà commencé à revenir au pays, alors vous pouvez accuser de légalisme, personnellement c'est ce que je pense, parce qu'on a appliqué une loi qui disait qu'on doit faire une demande légale du pays d'origine ou d'un

[Interprétation]

**M. Clément:** Je ne sais pas de quoi vous parlez, je ne connais pas la relation entre le Canada et l'Organisation des Nations-Unies, donc je ne peux en parler.

**M. Alexander:** Très bien. Je voudrais vous poser une autre question. Les observations que vous avez faites au sujet de l'Université Sir George Williams m'ont intéressé. Qu'avez-vous dit encore? Ai-je bien compris?

**M. Clément:** Je crois que vous avez bien compris.

**M. Alexander:** Non. J'aimerais avoir des précisions. Dites-vous que parce qu'un professeur raciste a lésé certaines gens, s'il est vrai qu'il était raciste, ceux-ci ont raison de saccager pour 22 millions de dollars de matériel et de le faire impunément? Est-ce que c'est cela que vous dites?

**M. Clément:** Non. Je crois que vous omettez certains faits à ce sujet. Vous mettez l'accent sur le matériel d'une valeur de \$33,000 qui a été saccagé. Mais vous oubliez de dire que des gens qui rentrent en Haïti y sont tués.

**M. Alexander:** Non mais je ne . . .

**M. Clément:** Jamais ne mettez-vous l'accent sur cela.

**M. Alexander:** Peut-être n'avez-vous pas entendu ma question monsieur. Je ne parlais pas des Haïtiens.

**M. Clément:** Non mais moi j'en parle. L'incident de l'Université Sir George Williams se résume à des dommages pour \$33,000 et à quelqu'un qui doit purger une peine de deux ans en prison. Le professeur raciste n'a pas été expulsé de l'université et je crois qu'il y est encore.

**M. Alexander:** Donc, vous voulez dire qu'il y avait de bonnes raisons de détruire ce matériel.

**M. Clément:** Est-ce que vous détruisez les gens ici en renvoyant les Haïtiens chez eux?

**Miss Bégin:** On a point of order, Mr. Chairman.

**M. Alexander:** Je ne veux pas me lancer dans un argument avec vous, monsieur, je suis ici pour avoir des réponses. Je pourrais vous répondre, mais je ne crois pas que cela vous intéresse. Nous sommes ici afin de répondre aux problèmes particuliers auxquels fait face le Canada. Mais si vous ne voulez pas répondre à ma question, cela vous regarde.

**M. Clément:** Il ne s'agit pas de ne pas répondre à votre question.

**Miss Bégin:** On a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, Miss Bégin.

**Miss Bégin:** On a point of order, Mr. Chairman, I would like to point out that the witness could blame the present legislation and its implementation for being overly strict. Or he could put it down to the weaknesses inherent to the act or he could say that he did not agree with it. However, it only clouds the issue and it does not help anyone to speak in clichés. Please excuse my candor but it does not help anyone to speak in clichés. It is not realistic to lump together the Sir George Williams riot, the plight of the Haitians and the Columbians. I am sorry but I only wanted to clear that up. In the case of the Columbians and of the Haitians, the first of them are already coming back to the country, so you could say that the law is being applied too strictly. Personally, that is what I think because that legislation held that one had to apply from the country of origin or from any other country outside of Canada. I



[Text]

pays en dehors du Canada. Mais j'aimerais que vous précisez. J'aurais aimé que vous répondiez à Lincoln Alexander sur la définition de réfugié politique de la Convention de Genève. Dites-nous si vous trouvez que nous l'appliquons mal ou que nous lui donnons une interprétation trop restrictive, mais ne racontez pas des histoires sur les morts en Haïti quand les immigrants commencent déjà à revenir s'établir. Il y en a plusieurs dans mon comté qui reviennent s'établir après être retournés sur l'ordre de déportation qu'ils avaient eu, ils sont bien vivants.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, mademoiselle Bégin.

**M. Clément:** De toute façon, lorsque vous avez parlé des réfugiés politiques, je ne suis pas au courant, comme je l'ai dit à monsieur tantôt, je n'ai pas pu répondre là-dessus.

**Mlle Bégin:** Ne mêlez pas les cartes.

**M. Clément:** Bon, envoyez-moi ça. La dernière chose que je voudrais ajouter, c'est que...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Epp. Dites ce que vous voulez ajouter, puis après ça il y a M. Epp qui voudrait vous poser une dernière question.

**M. Clément:** Oui. Je laisse à la salle le soin de juger s'il n'y a pas une politique consciente ou une relation dans ce «micmac-là», entre ce qui s'est passé à Sir George Williams et ce qui se passe par rapport aux Haïtiens et aux Colombiens. Je pense qu'il y a une politique consciente qui a évolué depuis le début du siècle face aux immigrants, en période de crise on restreint le nombre des immigrants, on les envoie chez eux, on fait de la propagande contre eux, en période de production, de relance économique on les invite au Canada, on les accepte au Canada.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Epp, do you have a question? A brief one?

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

With respect to your attitude regarding immigrants and the law, is it your understanding that, whether a person is a landed immigrant or a Canadian citizen, it is obligatory by both groups to obey the law?

**Mr. Clément:** If the laws are made for the people, yes.

**Mr. Epp:** Could you explain that?

**Mr. Clément:** Well, I think the laws are not made for the people now.

**Mr. Epp:** Excuse me if I get personal. Do you view immigration and all economic matters as really a class struggle between a ruling class that is now in power and the people, and that class must be removed to bring about equality?

**Mr. Clément:** I will not answer your question because you know the answer to that question.

**Mr. Epp:** You mean I am supposed to give your answer?

**Mr. Clément:** You know the answer. You have asked that question because you want me to say yes, but I will not answer that question.

[Interpretation]

would like you to be precise. I also would have liked to have you give Lincoln Alexander a definition of a political refugee under the Geneva Convention. You can tell us that it is being wrongly applied or that it is being too strictly interpreted, but do not tell us about people being killed in Haïti when the immigrants are already starting to come back. There are quite a few in this area who are coming back after having been deported, and they are very much alive.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Miss Bégin.

**Mr. Clément:** Anyway, I am not on top of the situation when you speak of political refugees, as I told that gentleman earlier. I could not answer his question.

**Miss Bégin:** Do not change the subject.

**Mr. Clément:** Yes, well send that to me. The last thing I would like to add, is...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Epp. Add what you want to say and then Mr. Epp would like to ask one last question.

**Mr. Clément:** Yes. I leave it up to the audience to judge if there is not an overt policy or some relation between what happened at Sir George Williams and what is happening now with the Haitians and the Columbians. I think that since the beginning of the century a clearly marked immigration policy has evolved. During a crisis, the number of immigrants is restricted, they are sent home, they are made to feel unwanted. During periods of prosperity, they are accepted and welcomed in Canada.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Avez-vous une question, monsieur Epp? Une question brève?

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

En ce qui concerne votre attitude à l'égard des immigrants et de la loi voulez-vous dire que les deux groupes doivent obéir à la loi, qu'ils soient citoyens canadiens ou immigrants?

**M. Clément:** Certainement si les lois sont faites pour les gens.

**M. Epp:** Pouvez-vous expliquer cela?

**M. Clément:** Bien, à l'heure actuelle, je ne crois pas que les lois soient faites pour les gens.

**M. Epp:** Excusez-moi de m'adresser à vous si directement. Croyez-vous que l'immigration et les affaires économiques soient une lutte entre la classe dirigeante et le peuple, et que cette classe doit être supprimée afin que tous soient égaux?

**M. Clément:** Je ne répondrai pas à votre question parce que vous connaissez déjà la réponse.

**M. Epp:** Vous voulez dire que je dois répondre à ma propre question?

**M. Clément:** Vous connaissez la réponse. Vous avez posé cette question parce que vous voulez que je dise oui mais je ne répondrai pas à votre question.

[Texte]

• 2320

**Mr. Epp:** In your preliminaries you talked about the ruling class and I thought that we in Canada lived in a democracy. There have been a couple of laws passed in the House of Commons and, especially as an opposition member, I think some of those laws are terrible. I will argue about them, I will fight about them, but when the vote is taken and I am on the short end of the vote it is my responsibility as a citizen to obey those laws. I say that because it is not only the democratic process that is sacred, but what is really sacred, in my mind, is that society cannot function if you and I decide that we are above the rules of the game that society passes. Or is that not your concept?

**Mr. Clement:** I think we are not more on immigration, but I would like to make a statement about that.

If the laws are for the people, as I said, I will obey them. But presently we can look at Quebec and Bill 29 and Bill 30, which are in third lecture; they are against the people.

**Mr. Epp:** Well, I think we are dealing with the immigration question because I got the impression from you that if you felt, by your definition, that the laws are not for the people and they relate to immigration then it is your and my right to break those laws. Am I understanding correctly?

**Mr. Clement:** The problem of immigration cannot be resolved under the present system.

**Mr. Epp:** In the present economic system?

**Mr. Clement:** In the present economical system.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Très bien. Alors, je remercie M. Clément pour son intervention.

Deux autres témoins se sont inscrits; M. Jean-Guy Dorval, qui a une opinion personnelle et après M. Yaremko.

**M. Jean-Guy Dorval:** Cela ne sera pas très long, de toute façon.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Très bien.

**M. Jean-Guy Dorval:** Je veux faire une remarque sur les chômeurs que vous avez surnommés des parasites. C'est vrai qu'il y en a des parasites, mais il faut remarquer une chose, c'est leur manque de formation. Il y en a qui travaillaient dans un domaine ou un autre depuis 20 ans. Dans certains domaines de la construction, certains métiers n'ont plus leur raison d'être. Il reste une chose en particulier: aussitôt qu'un chômeur tombe en chômage, la seule solution possible, c'est de l'orienter vers un domaine pour une période donnée pour voir s'il peut réussir. Prenez un journalier, on peut essayer de lui apprendre à conduire un bulldozer ou se servir d'autres machineries qu'il ne connaît pas. Par ailleurs, les métiers de la construction empêchent souvent, par des lois de protection pour certains travailleurs, de faire cela. Mais s'ils prenaient des initiatives de base pour les périodes creuses de l'individu, il y aurait peut-être un meilleur résultat au bout, un profit pour tout individu. C'est une de mes données spécifiques pour le travailleur, parce qu'en le laissant ainsi végéter, si vous voulez, sur l'assurance-chômage, sans aucune activité valable, constructive, vous ne pouvez pas construire une économie rentable ou plus efficace. Pour ce qui est de l'immigration française, je ne suis pas contre les Italiens ou qui que ce soit, monsieur s'est bien défendu là-bas, mais il reste

[Interprétation]

**M. Epp:** Au début de votre déclaration, vous avez parlé d'une classe dirigeante bien que je croyais que nous vivions en démocratie au Canada. Il y a quelques lois qui ont été adoptées par la Chambre des communes que je crois mauvaises, en tant que membre de l'opposition. Je les conteste, je lutte contre ces lois, mais après leur adoption mon devoir de citoyen est de les respecter. Je dis cela parce que je crois que non seulement le processus démocratique est sacré mais que ce qui est encore plus sacré, c'est que la société ne peut fonctionner si nous décidons de nous mettre au-dessus des lois adoptées par celle-ci. Ne croyez-vous pas?

**M. Clément:** Nous ne discutons plus de l'immigration, mais je voudrais quand même me prononcer.

J'obéis aux lois quand elles sont faites pour le peuple. Mais à l'heure actuelle, au Québec, il y a le Bill 29 et le Bill 30 en troisième lecture, et on ne peut dire qu'ils défendent les intérêts du peuple.

**M. Epp:** Bien, je crois que nous discutons toujours d'immigration puisque vous m'avez donné l'impression que selon vous les lois ne sont pas faites pour le peuple et dans la mesure où elles touchent à l'immigration, nous pouvons donc ne pas les respecter. C'est bien cela?

**M. Clément:** Le problème de l'immigration ne peut être résolu par le système actuel.

**M. Epp:** Dans le cadre du système économique actuel?

**M. Clément:** Oui, dans ce cadre.

**M. Epp:** Merci monsieur le président.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well, I would like to thank Mr. Clément for his statement.

I have two other witnesses: Mr. Jean-Guy Dorval, who would like to present a personal opinion and then Mr. Yaremko.

**Mr. Jean-Guy Dorval:** I will not take up much time.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well.

**Mr. Jean-Guy Dorval:** I would like to talk about the people on unemployment that you called parasites. While it is true that there are parasites, we have to take into account that is probably a lack of formal education. Some have been working in one area or another for 20 years. And in some areas, like construction, some trades have been totally eliminated. Only one thing can be done. As soon as a person becomes unemployed the only thing to do is to give him another kind of job for a certain time to see if he can succeed at it. For instance, a day labourer can be taught to use a bulldozer or other heavy machinery that he does not know about, but sometimes in construction there are laws to protect previous workers against this kind of thing. But if only they could take some basic steps in order to fill these periods of unemployment, there could be better results all around. That is one specific suggestion I have, because if you let a worker vegetate on unemployment, he cannot contribute to the economy. Concerning French immigration, I am not against Italians or anyone else, and that gentleman there expressed himself well. However, true Frenchmen do not necessarily come from Paris, with better qualifications either. They have more style but less ability than those who come from the country. Those I have had contact with gave me that impression.



[Text]

une chose: les vrais Français, ce n'est pas les gens de Paris proprement dits qui ont les meilleures aptitudes en particulier non plus. Ils ont plus de style que de capacité comparativement aux Français qui viennent des campagnes. Les contacts que j'ai eus dans un certain milieu m'ont laissé cette impression.

Alors, il ne faut pas toujours chercher dans les grands centres pour découvrir des immigrants possédant certaines aptitudes, des moyens et des capacités individuelles. Il faut être large, mais il faut garder une marge raisonnable dans le cas de ces immigrants-là, pour avoir de vrais bons Français, et ne pas internationaliser comme à Paris ou ailleurs. Il faut faire le point, il faut être plus ouvert, un peu plus large.

**Une voix:** Pas des saletés.

**M. Dorval:** Pour les Syndicats et autres, ce n'est pas tout à fait la même question, mais disons que c'est vrai, il y a beaucoup d'agitation, de troubles, mais cela est dû au «socialisme intégral». Le socialiste, est pour moi, celui qui veut dominer, anéantir la libre entreprise dans un pays capitaliste. Il y a des notions de redistribution qui peuvent tenir debout; c'est quelque fois beaucoup plus efficace, je crois, que ce que l'on a réalisé jusqu'à ce jour.

**Avez-vous des questions à me poser?**

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Il m semble que non, mais nous vous remercions pour votre intervention spontanée...

**M. Dorval:** Oui.

**Mlle Bégin:** Est-ce qu'on peut quand même faire une correction pour—s'il vous plaît, monsieur le président? Non, c'est parce que j'ai...

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Mademoiselle, je ne vous ai pas vue me faire signe. Je vous permets de parler.

**Mlle Bégin:** Je m'excuse, je suis très lente dans mes réactions.

**Une voix:** Ah oui?

**Mlle Bégin:** Monsieur, je voudrais simplement vous faire remarquer qu'aucun de nous ici n'a dit que les chômeurs sont des «parasites». C'est un témoin qui a exprimé une opinion mais je tiens à dire...

**M. Dorval:** C'est cela, je comprends. Mais néanmoins cela demeure un fait!

**Mlle Bégin:** Est-ce que je peux vous demander si vous trouvez les budgets...

**M. Dorval:** Pardon?

**Mlle Bégin:** Est-ce que je peux vous demander si vous trouvez les budgets de la Main-d'œuvre pour la formation professionnelle, ou la formation technique suffisants, puisque vous parlez des métiers qui disparaissent et des nouveaux métiers qu'il faut apprendre? Ceux qui ont besoin de cours pour avoir un nouveau métier, les ont-ils payés ou le leur refuse-t-on?

**M. Dorval:** J'ai dit qu'il faut que les parties impliquées créent des écoles où l'on orientera les individus en chômage comme les gens de la construction par exemple. Parce que ces gars-là, grâce à des tests d'essai sur diverses choses de bases, puis mis en présence de certains types de machines, vont se rendre compte qu'ils ont certaines aptitudes qu'il ignoraient posséder. Souvent c'est le cas. Nous avons un exemple, monsieur a dit que des gens par très instruits ont réussi à monter des industries ou des commerces, etc, puis ont embauché des Canadiens. J'apprécie beaucoup cela.

[Interpretation]

You do not always have to go to the bigger centres to discover competent and able immigrants. You have to be big hearted, but you have to have reasonable care when you deal with French immigrants in order to get the really good ones and not internationalized like in Paris or elsewhere. To make the point, we have to be more generous, more welcoming.

**An hon. Member:** Watch what you are saying.

**Mr. Dorval:** When you talk about unions and other things, it is not really the same thing, but it is true that there is a lot of unrest and trouble that is largely due to "sweeping socialism". To my mind a socialist is one who wants to dominate, to wipe out free enterprise in a capitalist country. The notion of redistribution is fine, it is sometimes more efficient than what we have achieved up until now.

**Do you have any questions to ask of me?**

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I do not think so, but we thank you for your spontaneous statement.

**Mr. Dorval:** Yes.

**Miss Bégin:** Could we rectify something here, please, Mr. Chairman? No, it is because I...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Miss Bégin, I did not see you making any sign. You have the floor.

**Miss Bégin:** I am sorry, my reflexes are very slow.

**An hon. Member:** Oh really?

**Miss Bégin:** I would just like to point out to you, sir, that no one here called unemployed people "parasites". It was a witness who expressed that opinion but I would like to...

**Mr. Dorval:** That is all right, I understand. But it is still a fact!

**Miss Bégin:** May I ask you if you find that the appropriations...

**Mr. Dorval:** Pardon?

**Miss Bégin:** May I ask you if you find that the money set aside by the Department of Manpower for retraining is sufficient since you speak of trades that have disappeared and of new trades that must be learned? Are those who must follow retraining courses being assisted or are they refused?

**Mr. Dorval:** I mentioned that parties involved should establish schools where unemployed people can be sent, for example, people in the construction industry. Because those guys are given tests on basic knowledge and are introduced to heavy machinery and they realize that they have abilities that they did not even know about. It is often that way. For example, one man said that some people who were not very well educated succeeded in starting businesses or industries etc., then hired Canadians. I appreciate that very much.

[Texte]

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Nous vous remercions.

**M. Dorval:** Mais il y a aussi autre chose. Les questions financières justement, pour un individu sans argent mais qui aurait des possibilités ou des idées...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Très bien. On vous remercie.

**M. Dorval:** ... Puis avoir une organisation pour cela aussi.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui. Je vous remercie.

Nous allons passer maintenant à M. Yaremko et ce sera le dernier témoin.

Pouvez-vous être très bref, monsieur Yaremko?

**Mr. Yaremko:** Mr. Chairman, ladies and gentlemen. Can you hear me?

**The Joint Chairman (Senator riel):** Because of that intervention our time is very short.

**Mr. Yaremko:** All right. I will be very brief because I came here merely to listen, but after listening I thought I might add a few words to the present discussion.

First of all I would like to introduce myself as being the son of an immigrant. When I say immigrant I mean an immigrant in its lowest form because this man came to Canada uneducated and he worked in lumber camps, cotton mills and steel companies. He raised ten children; some were lawyers, teachers, and one became a member of a legislative assembly. I was raised in an immigrant community and my friends consisted of practically every race you could imagine, including Germans, Ukrainians, Polish, coloured people, Chinese—everything. My contacts with them were always on a very good basis, and I found them all to be good citizens and conscientious and law-abiding. I might mention that the grandchildren of this ignorant uneducated man, whom we seem at the moment to be dragging down—because we seem to think an immigrant, to be a good citizen, should be educated, which I am 100 per cent against—are doctors and lawyers. Perhaps one of these days you might be fortunate to have one of these grandchildren at your sickbed to treat you.

• 2330

Some gentleman spoke about integration. I think we must consider this as being a pipe dream. First of all, if the gentleman who expressed that opinion about integrating groups and so forth went to Toronto, I am pretty sure the first thing he would do would be to seek out the French-Canadian community in Toronto. Why? because he would feel at home immediately. He would be able to converse with them in his language, and I am pretty sure he would lead a very much happier life than if he went into an Italian community or even a Chinese community.

So I think, in general, what we want are good immigrants. Okay, eliminate the undesirable ones if we can identify them beforehand, but let us not apply too strict a criterion as far as education or something like that is concerned. We need a lot of hard-working conscientious people, and I know very many—some of them are even my brothers-in-law.

[Interprétation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, very much.

**Mr. Dorval:** But there is another thing. Concerning financial assistance for people who do not have any money but who show promise or have ideas...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very good. Thank you.

**Mr. Dorval:** ... then establish an organization for that too.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Right. Thank you.

We will now go to Mr. Yaremko who will be our last witness.

Could you make it short, Mr. Yaremko?

**M. Yaremko:** Monsieur le président, mesdames et messieurs. Pouvez-vous m'entendre?

**Le coprésident (sénateur Riel):** A cause de cette intervention, nous avons peu de temps.

**M. Yaremko:** Très bien. Je serai bref. Je n'étais venu qu'en spectateur, mais après vous avoir écouté je me suis rendu compte que j'aimerais apporter ma contribution à la discussion.

Premièrement, je voudrais vous dire que je suis le fils d'un immigrant. Quand je dis immigrant, je veux dire au plus bas niveau puisque cet homme n'avait pas eu de formation avant de venir au Canada, et il a travaillé dans les champs de bûcherons et dans des usines de coton et d'acier. Il a élevé dix enfants dont des avocats, des professeurs, et un qui est devenu membre d'une assemblée législative. Je fus élevé dans une communauté d'immigrants et je comptais parmi mes amis presque toutes les races et toutes les couleurs. Nous avons toujours eu de très bonnes relations et ils étaient tous de très bons citoyens, respectueux des lois. J'ajouterais que les petits enfants de cet homme sans éducation que nous semblons mépriser parce que nous pensons qu'un immigrant pour faire un bon citoyen doit être éduqué—ce que je conteste totalement—sont médecins et avocats. Peut-être qu'un de ces jours un de ces petits enfants vous sera très utile dans le malheur.

Quelqu'un a parlé d'assimilation. Ce n'est qu'un rêve. Si ce monsieur allait à Toronto, je suis certain qu'il recherchait avant tout à entrer en contact avec la communauté canadienne-française de Toronto. Pourquoi? Parce qu'il se sentirait immédiatement chez lui. Il pourrait parler dans sa propre langue, et je suis sûr que sa vie serait beaucoup plus heureuse qu'au sein d'une communauté italienne ou chinoise.

Donc, en général, nous voulons de bons immigrants. D'accord, éliminons les indésirables si nous le pouvons. Mais laissons tomber les critères concernant l'éducation. Il nous faut de bons travailleurs, des gens de bonne foi et j'en connais plusieurs—quelques uns sont mes beaux-frères.



[Text]

To end my little speech, I might say that I am very proud to be a Canadian and I am also very proud of my Ukrainian heritage. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Yaremko.

**M. Prud'homme:** Monsieur Yaremko, j'aurais une très brève question à vous poser. Est-ce que vous êtes de Québec?

**M. Yaremko:** Pas tout à fait.

**M. Prud'homme:** Ah, bon! Je voulais juste m'assurer qu'étant de Québec, vous parliez français.

**M. Yaremko:** Non, je demeure à Québec maintenant.

**M. Prud'homme:** Alors, vous parlez français.

**M. Yaremko:** Oui.

**M. Prud'homme:** Bon.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci. Alors, nous reprendrons l'audience à 9 h 00 demain matin, dans cette même salle. La séance est levée.

[Interpretation]

En guise de conclusion, je voudrais vous dire que je suis fier d'être canadien et que je suis autant fier de ma descendance ukrainienne. Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Yaremko.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Yaremko, I have one small question for you. Are you from Quebec?

**Mr. Yaremko:** Not really.

**Mr. Prud'homme:** Okay! I just wanted to know if you spoke French.

**Mr. Yaremko:** No, I live in Quebec now.

**Mr. Prud'homme:** So you speak French.

**Mr. Yaremko:** Yes.

**Mr. Prud'homme:** Very good.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you. The meeting will resume tomorrow morning at nine o'clock in this same room. The meeting is adjourned.

**Issue No. 22**

**Friday, May 16, 1975**  
**Quebec City, Qué.**

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**  
**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 22**

**Le vendredi 16 mai 1975**  
**Québec, Qué.**

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**  
**L'hon. Martin O'Connell, député**

**Government**  
**Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# **Immigration Policy**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# **Politique de l'immigration**

**RESPECTING:**

**The Green Paper on  
Immigration Policy**

**CONCERNANT:**

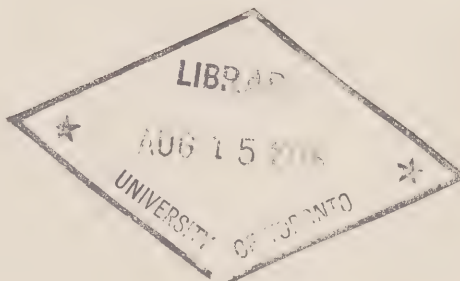
**Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration**

**WITNESSES:**

**(See Minutes of Proceedings)**

**TÉMOINS:**

**(Voir les procès-verbaux)**



**First Session**  
**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**  
**trentième législature, 1974-1975**



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

*Senators:*

Benidickson	Fergusson
Côté	Stanbury

*Representing the House of Commons:*

*Messrs.*

Alexander	Daudlin
Beaudoin	Epp
Bégin (Miss)	Friesen
Brewin	Guay (St. Boniface)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

*Les sénateurs:*

Quart	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

*Messieurs*

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald (Egmont)	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 16, 1975

(27)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 9:20 o'clock a.m. this day, in Quebec city, the Joint Chairman, Senator Riel, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Riel and Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Alexander, Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Daudlin, Guay (*St. Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), Miss Nicholson, Messrs. Prud'homme and Rompkey.

*Witnesses:* Mr. Raymond Brulotte. From the "Conseil de la Vie française en Amérique": Monsignor P. E. Gosselin, National Secretary; Mrs. Fernande Duchesneau, Head of Secretariat and Public Relations. Mr. Paul-Henri Lavallée. From the *Beauce Carnaval Inc.*: Mr. Florian Vallée, President. From the *Immigrant Intergration Centre*: Mrs. Romualdo Sobolewska, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 16 MAI 1975

(27)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 9 h 20, à Québec, sous la présidence du sénateur Riel (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Riel et Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Alexander, Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Daudlin, Guay (*Saint-Boniface*), La Salle, Lee, MacDonald (*Egmont*), M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Prud'homme et Rompkey.

*Témoins:* M. Raymond Brulotte. Du «Conseil de la Vie française en Amérique»: Monseigneur P. E. Gosselin, secrétaire national; M<sup>me</sup> Fernande Duchesneau, chef du Secrétariat et des relations publiques; M. Paul-Henri Lavallée. De *Beauce Carnaval Inc.*: M. Florian Vallée, président. Du *Centre d'intégration des immigrants*: M<sup>me</sup> Romualdo Sobolewska, présidente.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Patrick J. Savoie

*Joint Clerk of the Committee*



## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 16 mai 1975

• 0915

[Text]

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Je vois que nous avons un quorum et que nous pouvons commencer à entendre les témoins nous exposer leurs vues sur le Livre vert et de l'immigration et autres pensées que celles contenues au Livre vert, parce que le Livre vert n'est pas un document exclusif, ce n'est pas une politique du gouvernement. Ce Comité a été créé dans le but d'entendre des témoins à travers le pays pour recueillir leurs vues, leurs opinions sur ce qui pourrait être les bases de recommandation que ce Comité doit faire au Parlement du Canada d'ici le 31 juillet, afin de permettre au gouvernement d'introduire une mesure législative à l'automne, qui sera une nouvelle loi sur l'immigration au Canada. Je répète que nous suivons les règles de la procédure parlementaire et nous entendons les témoins qui sont inscrits et nous voulons en entendre aussi de la salle. Ceux qui sont présents et qui ne sont pas déjà inscrits pourraient aller donner leur nom à la dame blonde qui porte un chemisier rose, au bout de cette table à ma droite afin qu'elle puisse nous faire parvenir le nom et nous verrons à les faire entendre.

Je vais commencer immédiatement par le premier inscrit, M. Brulotte. M. Brulotte est un économiste et est membre du Conseil de la coopération du Québec, mais il parlera en son nom personnel. Alors, monsieur Brulotte, vous parlerez dans le microphone qui est devant vous, c'est pour l'enregistrement, l'autre est pour l'assistance. Tout est enregistré d'une façon mécanique et c'est ensuite imprimé et traduit et les rapports du Comité sont publics, nous en publions 1,200 exemplaires que nous pouvons faire parvenir sur demande à tous les intéressés. Alors sans plus de préambule, nous allons vous entendre. Voulez-vous décliner vos noms et prénoms pour l'enregistrement au procès-verbal.

**M. Raymond Brulotte (Économiste et conseiller technique du Conseil de la Coopération au Québec):** Monsieur le président. Le bref mémoire que je présente à la Commission ce matin n'est pas le fruit d'une longue étude ou d'une consultation d'envergure. C'est le résultat d'une réflexion personnelle sur la question de l'immigration, réflexion que j'ai amorcée à la suite de la lecture du document intitulé «Points saillants du Livre vert».

Suite à la lecture de ce document qui vise à rendre compte de l'essentiel du contenu du Livre vert, il m'est apparu que l'esprit dans lequel on aborde la question de l'immigration devrait être modifié.

A mon avis, la question d'immigration doit être considérée dans le cadre d'une politique démographique.

Les décisions concernant les politiques d'immigration, tant la détermination du volume d'immigrants que celle des critères de sélection, toutes ces décisions doivent être reliées à une politique globale de la population, politique qui fixerait des objectifs de volume et de structure démographique à long terme.

Il n'existe pas à l'heure actuelle au Canada de véritable politique de population. Il serait plus logique, à mon avis, d'établir une politique de la population d'abord et de définir par la suite, des politiques d'immigration. L'immigration n'est d'ailleurs qu'un moyen parmi d'autres d'affecter les tendances structurelles de la population. Une politique de population devrait englober les questions de planning

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, May 16, 1975.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I see we have a quorum and we can start hearing witnesses and their views on the Green Paper on Immigration and on subjects other than those contained in the Green Paper because the Green Paper is not an exclusive document and is not government policy. This Committee was formed to hear witnesses across the country and to collect their views and opinions on what could form the basis of the recommendations that this Committee must table in the Parliament of Canada by July 31 so that the government may introduce legislation in the fall, new legislation on immigration in Canada. I repeat that we are following the parliamentary rules of procedure and we will hear the witnesses on the list and we would also like to hear from the audience. Those who are here and whose names are not on the list could give their names to the blonde lady in a pink dress at the end of the table on my right; she will give us your names and we will then hear you.

I will start with the first name on my list, Mr. Brulotte. Mr. Brulotte is an economist and member of the Quebec Co-operation Council but he will be making known his own personal opinions. Mr. Brulotte, would you kindly speak into the microphone before you. This is for recording purposes, the other one is for the audience. Everything is electronically recorded, then printed and translated, the reports of the Committee are public and we will be publishing 1,200 copies which we will be glad to send to those who request it. So without any further ado, we will hear you. Would you give us your name and surname so that they may be entered into the record.

**Mr. Raymond Brulotte (Economist and Technical Adviser to the Quebec Co-Operation Council):** Mr. Chairman, the short brief I am presenting to the Committee this morning is not the result of prolonged studies or large consultation. It is the result of my personal thoughts on the question of immigration, thoughts that came to me after having read the document entitled "Highlights of the Green Paper".

After having read this document that gives a brief summary of the contents of the Green Paper, it seemed to me that the spirit in which the question of immigration is taken should be changed.

In my opinion, immigration should be considered within the framework of a demographic policy.

The decisions concerning immigration policies, the volume of immigrants as well as the selection criteria, all those decisions should be limited to a global population policy which would set out long term volume and demographic structure.

At the present time, Canada has no real population policy. I think it would be more logical to establish a population policy first and to define immigration policies later on. Immigration is only one means among many that can be used to affect the structural trends of population. A population policy should take into account things such as family planning, internal migration, immigration and emi-

[Texte]

familial, de migration interne, d'immigration et d'émigration; elle pourrait également influencer les politiques de bien-être et de développement.

• 0920

Il est urgent que le Canada planifie sa croissance démographique et l'évolution structurelle de sa population. Les décisions concernant les politiques d'admission des immigrants, ne doivent pas se rattacher uniquement aux aspects du marché du travail et de la conjoncture économique.

Une politique d'immigration basée sur les conditions de la conjoncture économique seulement ne peut avoir des résultats bénéfiques qu'à court terme. Or, c'est dans le long terme que doit être abordée toute question démographique.

Monsieur le président, je profite également de l'occasion pour suggérer, étant donnés les événements qui se sont produits depuis un an et demi à deux ans, la création d'un comité spécial concernant l'admission des réfugiés politiques au Canada.

Ce comité, qui devrait être formé de personnes choisies à l'extérieur de l'administration gouvernementale, servirait de comité décisionnel pour toute personne désirant immigrer au pays avec le statut de réfugié politique.

Ceci dégagerait les décisions d'admission de l'autorité politique de l'État et des contraintes diplomatiques qui pourraient éventuellement se manifester.

J'ai terminé mon exposé, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Monsieur Brulotte, vous parlez des réfugiés politiques et d'une commission non gouvernementale ou bien non bureaucratique pour le choix final de ces réfugiés politiques. Est-ce que vous excluez les services de sécurité, car vous savez qu'actuellement, ce n'est certainement pas un secret d'état, la plupart des réfugiés politiques sont quand même filtrés. Est-ce que vous excluriez à ce moment-là toute personne représentant les services de sécurité pour faire un choix définitif des réfugiés politiques? Par exemple, dans le cas d'un groupe de personnes assujetties au choix final, on ne devrait pas tenir compte d'un dossier, je dis bien criminel, et non politique, pour choisir finalement les réfugiés politiques.

**M. Brulotte:** Je pense qu'on ne peut pas ne pas considérer les impératifs de sécurité dans la section des immigrants, mais ce qui serait souhaitable, étant donné l'esprit dans lequel j'aborde cette question, c'est que la sélection devrait être exempte de toute question politique fondamentale. Je pense qu'il n'y a pas d'objection à ce que des représentants d'organismes de sécurité...

**M. Prud'homme:** Mais avec quoi n'êtes-vous pas d'accord en ce moment?

**M. Brulotte:** Disons que, sans avoir étudié la question bien à fond, le problème qui s'est posé à propos des Haïtiens qui désiraient avoir un statut de réfugiés il y a plusieurs mois, c'est un problème qui est devenu fin de compte politique; le gouvernement était directement impliqué dans cette question. Et puis, le fait de reconnaître le statut de réfugiés à ces Haïtiens-là, c'était quasiment condamner le gouvernement actuel de Haïti.

[Interprétation]

gration; it could also influence development and welfare policies.

It is urgent that Canada plan its demographic growth and the structural evolution of its population. Decisions concerning admittance policies for immigrants should not be attached only to aspects of the labour market and the economic situation.

An immigration policy based only on the conditions of the economic situation can only have good results in the short term. But any demographic question should be studied in the long term.

Mr. Chairman, I would like to take this opportunity to suggest, in view of the events that have been happening for a year and a half or two years, the creation of a special committee concerning the admission of political refugees into Canada.

This Committee, which should be formed as people outside the government administration, would be a decision-making committee for anyone who wishes to immigrate to Canada with the status of political refugee.

This would take admittance decisions out of the realm of the state's political authority and the diplomatic pressures which might surface.

I have finished My exposé, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Brulotte, you are talking about political refugee and a non governmental or nonbureaucratic commission who would have the final say on these political refugees. Do you exclude the security services because as you know, it certainly is not a state secret, most political refugees are filtered. Would you then exclude any person representing the security services when it comes to making a final choice of political refugees? For example, in the case of a group of people considered for the final choice, we should not take into account a record, and I mean criminal and not political in the final choice of political refugees.

**Mr. Brulotte:** I think it is a must that we should consider security in the choice of immigrants but what I am driving at is that this selection should be separate from any fundamental political issue. I do not think there is any objection to security agency representatives...

**Mr. Prud'homme:** But what are you opposed to for the moment?

**Mr. Brulotte:** Let us say that without having studied the subject exhaustively, the problems with the Haitians who wanted refugee status a few months ago is a problem that became political in the end; the government was directly involved in this matter. Besides, if you grant the status of refugee to those Haitians, you were almost condemning the present government in Haiti.



[Text]

Alors, l'utilité d'un comité, ce serait justement de déga-  
ger l'État de jugements comme celui-là.

**M. Prud'homme:** Vous savez que le statut de réfugié politique est défini par une convention que le Canada a signée,—une convention internationale des Nations unies. Il y a une définition très précise du «réfugié politique». Le Canada s'est toujours conformé à cette définition très précise. Dans l'affaire des Haïtiens, on a essayé d'étendre le statut de réfugiés politiques à des «réfugiés économiques.» Peut-être n'êtes-vous pas d'accord, mais c'est mon opinion, et je ne vous oblige pas à la partager, évidemment. Mais le Canada qui est signataire de la convention applique cette convention.

Alors, qu'est-ce que ce comité pourrait faire de plus que ce qui ne se fait pas actuellement?

• 0925

**M. Brulotte:** Au fond, ce serait peut-être un atout pour le gouvernement, je ne le sais pas.

**M. Prud'homme:** D'accord. Alors ce serait beaucoup plus pour protéger. Je vous trouve bien aimable de vouloir protéger le gouvernement.

**M. Brulotte:** Je protège peut-être le gouvernement, mais ça peut également léser l'individu, j'imagine. Je ne connais pas à fond les rouages du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

**M. Prud'homme:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien. Monsieur MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to make a comment or two and perhaps ask a question of the witness on the interesting suggestion about special commissions for refugees. I do think there might be considerable advantage... Mr. Chairman, I do not think the translation device is working for the witness.

I think the unique suggestion made concerning a special commission for refugees might be one well worth considering, because the whole problem of refugees is certainly one that is accelerating at an increasing rate. At any one time today there must be tens of millions of people who would be—even under the United Nations definition—included in the refugee category. We do come under increasing pressures in this country to respond immediately to situations, whether they be in Southeast Asia, or in Latin America, or parts of Africa, or the Middle East. I do not know the relationship the commission might have to actual governmental decision; I think that is something to be worked out, but I do think there might be a number of advantages in it to ensure an even more just policy respecting refugees. I think Canada has developed—if I might say so—a unique and a rather important tradition respecting refugees. Does the witness think this should become an increasing part of our over-all immigration policy?

**M. Brulotte:** Monsieur MacDonald, je crois que l'existence d'une politique plus large est très compatible avec la proposition d'un comité.

**Mr. MacDonald (Egmont):** You think we should start taking an even more active role respecting refugees generally, realizing that there are about 40 million to 60 million people today who would be classified as refugees?

[Interpretation]

The usefulness of such a commission would be that the state would not be involved in such a judgment.

**Mr. Prud'homme:** You know that the political refugee status is defined by an agreement that Canada has signed... an international agreement of the United Nations. The "political refugee" is very specifically defined. Canada has always conformed to this very specific definition. In the case of the Haitians, we tried to broaden the political refugee status to include "economic refugees". Perhaps you may not agree but that is my opinion and you do not have to share it, of course. But Canada has signed this agreement and must apply it.

What more could this commission do that is not being done at present?

**Mr. Brulotte:** Actually, it might be an asset for the government, I do not know.

**Mr. Prud'homme:** Okay. Then it would be rather a protection. I think it is very nice of you to try to protect the government.

**Mr. Brulotte:** I may protect the government, but this might be to the detriment of the individual I suppose. I do not thoroughly know the machinery of the Department of Manpower and Immigration.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Okay, Mr. MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci, monsieur le président, je voudrais faire quelques remarques et interroger le témoin sur des recommandations intéressantes visant à la mise sur pied d'une commission spéciale pour les réfugiés. Je crois qu'il y aurait beaucoup d'avantages... Monsieur le président, je crois que l'écouteur du témoin pour l'interprétation ne fonctionne pas.

Votre recommandation visant à l'établissement d'une commission spéciale pour les réfugiés pourrait être intéressante, car c'est un problème qui prend de plus en plus d'ampleur; à tout moment, à notre époque, il doit y avoir une dizaine de millions de gens qui seraient inclus dans les catégories des réfugiés, même d'après la définition des Nations Unies. On fait de plus en plus pression pour accueillir immédiatement des réfugiés soit du Sud-Est asiatique, de l'Amérique latine, de certaines parties de l'Afrique ou Moyen-Orient. Je ne sais pas quel pourrait être le rôle de cette commission dans les décisions gouvernementales; il faudrait le définir mais je suis persuadé qu'une telle commission serait avantageuse pour garantir aux réfugiés un traitement encore plus équitable. Le Canada a acquis une réputation très importante et assez unique vis-à-vis des réfugiés. Le témoin pense-t-il que cet aspect devrait jouer un rôle accru dans notre politique d'immigration?

**Mr. Brulotte:** Mr. MacDonald, I think that the existence of a wider policy is very consistent with the suggestion of a special commission.

**M. MacDonald (Egmont):** Vous pensez que nous devrions jouer un rôle encore plus actif pour l'accueil des réfugiés dans l'ensemble, bien qu'il y ait de 40 à 60 millions de gens qui correspondent aujourd'hui à la définition de réfugié?

[Texte]

**M. Brulotte:** Je pense même que c'est une obligation morale que devrait considérer le gouvernement canadien.

**Mr. MacDonald (Egmont):** You suggest that the present concept of relating immigration policy to the economic conditions of the country and the immediate position of the labour market is not a very wide one; it is a very short-term policy, and that we should be thinking about the long-term development of the country. Since this is a concept with which I agree, how can we can define this in terms of making such a policy effective and operational? Can you give us any specific suggestions as to how we might establish some criteria that would work towards an even and long-term development of the country?

**M. Brulotte:** Je ne suis pas un expert des questions démographiques, je suis économiste, mais je pense que l'on peut peut-être à brûle-pourpoint définir certains critères. Le premier qui me vient à l'esprit ce serait d'avoir comme objectif de maintenir une structure de la population qui ne vieillisse pas trop rapidement. Lorsqu'on considère les baisses assez radicales des taux de natalité dans certaines régions du Canada, bien, on peut prévoir que dans 30 ou 40 ans, le vieillissement de la population sera assez marqué. Alors, les politiques d'immigration pourraient agir dans ce sens, afin de contribuer à ralentir ce rythme de vieillissement de population. C'est le premier critère qui me vient à l'esprit. Il pourrait sûrement y avoir d'autres objectifs; c'est un de ceux que je considère le plus important.

• 0950

**Mr. MacDonald (Egmont):** Respecting age, are you suggesting that we should limit the applications to those who are relatively young, to balance what you refer to as population that is becoming more and more aged, that is, we should have a greater youth input? Is that the kind of suggestion you are making?

**M. Brulotte:** A peu près, oui. Cela ne veut pas dire qu'on ne laisse pas entrer de personnes âgées. Cela veut peut-être dire qu'on laisse entrer plus de personnes jeunes.

**Mr. MacDonald (Egmont):** In terms of culture, do you think it is important that we maintain our present kind of north European-American culture or should we use our immigration policy to create a more multicultural, multiracial kind of society, with all its particular problems?

**M. Brulotte:** Nul doute que l'arrivée de différents groupes culturels en masse a des influences culturelles sur le pays et je ne sais pas si ce serait le rôle d'un ministère de l'Immigration de faire en sorte que la diversité culturelle au pays soit encore plus prononcée qu'elle l'est actuellement. Je crois personnellement que les grands ensembles unifiés où l'on retrouve 50 ou 100 millions d'habitants qui ont une seule et même culture ne sont pas viables. Je pense qu'il faut développer des communautés restreintes, qui ont des caractères particuliers. Peut-être que l'immigration peut aider dans ce sens-là. Je pense que les communautés restreintes pourraient s'établir autant sur une base régionale que sur une base culturelle. Sur le plan de la culture, peut-être que le ministère pourrait avoir des effets importants. Je crois qu'il est nécessaire d'accroître la diversité culturelle au pays.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Just one final specific question. It has been raised one or two times previously, and it pertains to your general position regarding the demographic development of the country. Do you think it would be

[Interprétation]

**Mr. Brulotte:** I even think that it is a moral obligation which should concern the Canadian Government.

**M. MacDonald (Egmont):** Vous avez précisé que d'après vous la politique d'immigration fondée sur des conditions économiques du pays et la situation immédiate du marché du travail n'a pas une portée très vaste, que c'est une politique à courte vue et que nous devrions songer au développement à long terme du pays. Étant donné que je suis d'accord avec ce principe, j'aimerais savoir comment d'après vous nous pouvons traduire cet objectif dans la pratique par une politique efficace et opérationnelle. Pouvez-vous nous proposer des critères qui nous permettraient d'assurer le développement égal à long terme du pays?

**Mr. Brulotte:** I am not an expert in population matters; I am an economist, but I think that you can define certain criteria off hand. The first objective that I can think of is to maintain a population that would not age too rapidly. Given the considerable decreases in the birth rate in certain areas of Canada, we can expect that within 30 to 40 years, the aging of the population will be rather evident. The immigration policy might help in slowing down the rate of aging of the population. This is the first criterion that I can think of. There might certainly be other criteria; but in my opinion, this is one of the most important ones.

**M. MacDonald (Egmont):** Pour ce qui est de l'âge, vous proposez de limiter l'immigration aux personnes relativement jeunes, pour équilibrer le vieillissement de la population. Est-ce que vous proposez donc d'accueillir davantage de gens?

**Mr. Brulotte:** More or less, yes. This does not mean that we should refuse older people. It only means that we could let more young people in.

**M. MacDonald (Egmont):** Du point de vue culturel, pensez-vous qu'il soit important de maintenir notre culture européen-américaine, ou bien notre politique d'immigration devrait-elle viser à créer une société multiculturelle et multiraciale, avec tous les problèmes que cela représenterait?

**Mr. Brulotte:** There is no doubt that the massive entry of various cultural groups has a cultural impact on the country and I do not know whether it would be the responsibility of the Department of Immigration to increase the present cultural diversity of the country. Personally, I believe that the great unified groups of 50 or 100 million people with one single culture are not workable. I am in favour of developing smaller communities with specific characteristics. Immigration might help in this direction. I think that these smaller communities might settle on a regional basis as much as on a cultural basis. The department might have an important input on the culture side. I believe that it is necessary to increase the cultural diversity of our country.

**M. MacDonald (Egmont):** Je voudrais vous poser une dernière question au sujet de votre opinion en général sur le développement démographique du pays. À votre avis, serait-il bon que nous recommandions de scinder le minis-



[Text]

wise for us to recommend the separation of the Immigration Department from the Manpower Department as Manpower does have a basic preoccupation with the creation and the allocation of jobs in our society?

**M. Brulotte:** Je pense qu'on ne peut séparer ni la politique démographique de la politique de l'emploi, ni la politique démographique de la politique d'immigration, tout doit être considéré dans un aspect global. C'est sûr que nous ne pouvons pas avoir des résultats satisfaisants dans une approche aussi globale, mais cela nous permet, par contre, de ne pas oublier des aspects du problème de la population.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Merci. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

• 0935

Mr. Brulotte, carrying on from your thesis of the demographic problem, I wonder what your feelings are with respect to Canada's right to direct the location of incoming immigrants to various parts of the country and whether or not it is your feeling that direction of that type, by whatever means, might be a breach of the rights of the prospective or incoming immigrants?

**M. Brulotte:** Je pense peut-être qu'il est difficile de forcer des individus à s'établir dans une région. Si on implante des individus dans une région qu'ils n'ont pas choisie, à plus ou moins brève échéance, ils quitteront cette région. Mais ce que le gouvernement peut faire, c'est peut-être inciter autant les Canadiens que les immigrants à s'établir dans de nouvelles régions à développer; car ce n'est pas aux immigrants seulement de remplir les régions vides du pays, c'est autant le rôle des Canadiens de toutes les provinces.

**Mr. Daudlin:** Thank you, sir. I wonder, going a little further but perhaps along the same line, what your reaction would be to quotas with respect to immigration to Canada, be they either global or regional? Do you feel they would be something that is necessary or something that you would view as being repugnant?

**M. Brulotte:** Elle est discutable. Elle est acceptable. Oui et non. Si on exclut peut-être tous les immigrants qui sont admis au pays pour des motifs humanitaires ou des motifs politiques, on peut, après coup peut-être, fixer des contingents qui devraient toujours être révisés en tenant compte également de la situation mondiale. L'établissement d'une politique démographique n'oblige peut-être pas à fixer des contingents qui soient très contraignants, mais je ne rejeterais pas en ce moment-ci le principe du contingentement, et la quantification du nombre d'immigrants pourrait faire l'objet d'études ultérieures. Je pense que le pays peut absorber un très grand nombre d'immigrants et que ce ne sera, somme toute, qu'assez bon.

**Mr. Daudlin:** My next question takes me a bit beyond the brief that you presented to us, but I appreciate your thoughts and comments on the use of immigration with respect to the continuing and instilling of greater strength or life to the francophone community by direct francophone immigration. What would your reaction be to the validity of increased francophone immigration for that purpose?

[Interpretation]

rière en deux nouveaux ministères, un pour l'Immigration et un autre pour la Main-d'œuvre, le deuxième s'occupant essentiellement de créer et de répartir les emplois dans notre société.

**Mr. Brulotte:** I do not think that you can separate the population policy from the employment policy, nor the population policy from the immigration policy; everything must be considered as a whole. Obviously, we cannot reach satisfactory results with such a global approach; but this ensures that we do not leave out any aspects of the population problem.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Thank you. M. Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Brulotte, d'après votre thèse sur les problèmes démographiques, pensez-vous que le Canada a le droit d'envoyer les immigrants dans certaines parties du pays ou pensez-vous que cela enfreindrait les droits de ces immigrants?

**Mr. Brulotte:** It might be difficult to force individuals to settle in a certain area. If you put individuals in a region that they have not chosen, sooner or later they will leave the area. The government might encourage Canadians as well as immigrants to settle in new areas to be developed; the immigrants are not the only ones that should fill the empty areas of the country; this is also the role of Canadians in every province.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur. Que pensez-vous d'un système de quota pour l'immigration au Canada, suivant un système global ou régional? Est-ce que vous pensez que c'est nécessaire ou est-ce que vous vous y opposez?

**Mr. Brulotte:** It would be questionable and it might be acceptable. It might be possible, after setting aside all the immigrants admitted into the country for humanitarian and political reasons, to set quotas that might be continuously revised taking into account the international situation. The creation of a demographic policy does not necessarily involve very strict quotas, but I would not reject at this moment the principle of quotas; the number of immigrants might be defined later after specific studies. I think that the country can absorb a great number of immigrants and this will be to its advantage, on the whole.

**M. Daudlin:** Ma question dépasse un peu les limites de votre mémoire, mais vous avez fait des remarques intéressantes en proposant d'apporter plus de force et de vie à la communauté francophone par l'immigration directe de francophones. Quelle est votre opinion à ce sujet?

[Texte]

**M. Brulotte:** Je ne peux que me réjouir, du fait de mon statut de Francophone, d'une telle politique, mais je pense que si une politique comme celle-là devait être adoptée, il devrait quand même y avoir une certaine collaboration avec le gouvernement du Québec.

**Mr. Daudlin:** Those are all the questions I have. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Brulotte, I agree with you that historically immigration has gone up and down, depending upon the economic situation at the time. Are you suggesting that it should not be so tied to economic reasons because there may well be a lag in immigration like we have in monitoring fiscal policy in the sense of implementation and effect, which could take a year or more?

• 0940

**M. Brulotte:** Lorsque je parle de la liaison entre les chiffres d'immigrants et la situation de la conjoncture économique, je veux dire par là que l'admission des immigrants ne doit pas être fonction de la conjoncture économique au Canada, parce que les problèmes de population sont des problèmes qui affectent la structure même de tout l'appareil économique, politique et social. Et à cause de leurs affiches sur toute la structure économique, je pense qu'on ne devrait pas les aborder en les reliant à une période de chômage ou à une période de manque d'emploi. Ce serait ne pas considérer d'autres aspects qui sont très importants, comme le potentiel de production dans vingt-cinq ans. Si on dit que dans une année, on va admettre 20,000 immigrants et que l'année prochaine on en admet 100,000 parce que le chômage a baissé et qu'on a besoin de main-d'œuvre, bien je pense qu'on fait une erreur à ce moment-là.

**Mr. Lee:** I would agree with you.

Something you mentioned, which I found rather interesting, was that at the moment we are facing a zero population growth, we have a static population; historically, immigration has attracted very young, skilled, technical workers and if, say, we continue with the policy of static population, we may have a downturn in our capital investment because we do not have many more people being born here in Canada. Is this what you are suggesting? That may be more of a reason for immigration than even the argument of economies of scale.

Secondly, I would suggest to you that this is something that has not really been looked at in the Green Paper.

**M. Brulotte:** Est-ce que vous aviez une question?

**Mr. Lee:** My question is, is that what you are saying? If we continue the policy of having a static population we are going to have a downturn in investment, because we will not have an increase in births, and that may become an even more important reason for immigration in the near future. We should have a lot more young people coming in—I know you said it should include old people as well—to ensure that we have a continued labour force to support our older generation and also that we have continued economic growth.

[Interprétation]

**Mr. Brulotte:** Since I am a Francophone, I can only welcome such a policy, but I think that if such a policy were to be adopted, there should be a certain co-operation with the Government of Quebec.

**M. Daudlin:** Je n'ai pas d'autres questions. Je vous remercie.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président. Évidemment le taux d'immigration varie selon la situation économique du pays. Croyez-vous, qu'il ne devrait pas en être ainsi?

**Mr. Brulotte:** When I refer to the relationship between the number of immigrants and the economic situation what I want to say is that the admission of immigrants should not depend on the economic situation of Canada, because the population problem affects the economic, political and social structure itself. I do not think that immigration decisions should be based on the unemployment situation on a short-term basis. In so doing, we would ignore very important aspects, such as the production potential in 25 years. If we decide to admit 20,000 immigrants in a given year and that the following year we admit 100,000 because unemployment has decreased and that there is a need for manpower, I think this is a mistake at that time.

**M. Lee:** Je suis d'accord avec vous.

Vous avez dit, par ailleurs, que la croissance de la population à l'heure actuelle, est nulle et que notre population est statique; vous avez dit également que l'immigration a toujours attiré des travailleurs techniques très jeunes et qualifiés et que si nous maintenons cette population statique, notre investissement de capital risque de diminuer parce que le taux de natalité n'est plus très élevé au Canada. Est-ce bien ce que vous avez dit? Cela pourrait être une meilleure raison pour l'immigration que les économies d'envergure.

Deuxièmement je voudrais vous dire que cela n'a pas été pris en considération dans le Livre vert.

**Mr. Brulotte:** Could you repeat your question?

**M. Lee:** J'aimerais savoir si c'est bien ce que vous pensez. Si nous maintenons la politique de population statique, elle aura une chute de nos investissements, en l'absence d'une augmentation de la population par natalité et cette situation pourrait être une cause importante d'immigration dans un avenir proche. Nous devrions accepter beaucoup plus de jeunes—et je sais que vous avez parlé d'inclure aussi des gens âgés—pour assurer un marché du travail permanent qui vienne s'ajouter à celui des générations plus anciennes pour assurer aussi la croissance économique.



[Text]

**Mr. Brulotte:** C'est exactement cela. Je pense aussi que pour atténuer ces effets-là, on peut faire venir, on peut admettre, comme vous l'avez dit, des ouvriers qualifiés qui sont jeunes, mais on peut également admettre des familles nombreuses, même si le père a 40 ans, et ces jeunes pourront grandir dans le pays, être formés ici. Si le Canada n'admet que des ouvriers déjà formés, dans plusieurs pays, l'effet que cela va avoir, c'est que la formation de ces personnes qui auront coûté cher dans leur pays d'origine ne profitera qu'au Canada. Dans le fond le Canada pourrait peut-être également faire sa part pour former ces ouvriers qualifiés.

**Mr. Lee:** Thank you, Mr. Chairman, those are all the questions I have.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Juste une question. Monsieur, vous avez dit tout à l'heure, que d'après vous, la meilleure politique d'immigration ne devrait pas tenir compte que de la situation économique et vous avez ajouté, du taux de chômage. Est-ce que vous admettez que celui qui fait le sacrifice de quitter son pays, quel qu'il soit, pour venir au Canada comme immigrant, c'est pour un mieux-être. Est-ce que vous êtes d'accord avec cela?

**Mr. Brulotte:** Oui. J'imagine, il n'y aurait pas d'autres raisons.

• 0945

**Mr. Beaudoin:** Ceci dit, si la conjoncture internationale telle que nous la connaissons depuis sept ou huit mois, ou un an, voire deux ou trois ans, dans certains pays comme l'Angleterre par exemple, si cette conjoncture internationale continuait à se détériorer pendant encore deux ans, peut-être trois ans, comme nous l'avons connu dans les années trente, serait-il rentable pour le Canada de décider d'augmenter, de continuer d'augmenter, comme nous l'avons fait depuis deux ans, cette possibilité de recevoir des immigrants qui n'auraient pas de «jobs»—en bon français. Ceux qui, frustrés d'être restés sans travail pendant deux ou trois ans, deviendraient-ils jamais des Canadiens à part entière?

**Mr. Brulotte:** Vous soulevez là un problème qui existe réellement et dont je suis conscient. Mais je reste convaincu que si on relie trop exclusivement la politique de l'immigration à la question économique, comme je l'ai dit tout à l'heure à monsieur, on «manque le bateau» parce qu'on influence à ce moment-là, avec des facteurs qui agissent à court terme, la structure même de toute l'économie; c'est...

**Mr. Beaudoin:** Merci, monsieur le président, juste une autre question, s'il vous plaît, avec votre permission. Est-ce que vous êtes au courant, monsieur, que ces dernières années, cette dernière année, 1973-1974, je pense, si mes chiffres sont exacts, que l'augmentation des immigrants au Québec a été de 24 p. 100? Et que, par malchance ou par coïncidence, dans le même moment, nous avons eu énormément de problèmes avec nos chômeurs, les déplacements de la main-d'œuvre, etc., etc.? Est-ce que vous êtes au courant de cela?

**Mr. Brulotte:** Je ne voudrais pas m'avancer sur ce sujet que je ne connais pas, mais lorsqu'on parle d'une augmentation de 24 p. 100 des immigrants, lorsqu'on parle de chômage également, il faut aussi tenir compte des émigrants québécois qui s'en vont aux États-Unis, qui s'en

[Interpretation]

**Mr. Brulotte:** That is exactly what I meant. I also think that to alleviate these effects, we can admit, as you said, skilled workers who are young but we can also admit large families, even if the father is 40 years old and his children will be able to grow in Canada and to be trained here. If Canada admits only workers who are already trained, the effect on various countries will be that the expensive training given to those people at a high cost will only benefit Canada. Canada could actually also play its role in training these skilled workers.

**Mr. Lee:** Merci, monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I just have one question. Sir, you said that in your opinion the best immigration policy should not take into account only the economic situation but also the unemployment rate. Do you agree that the person who makes the sacrifice of leaving his country, whichever one it is, to emigrate to Canada is doing it to improve his situation? Do you agree with that?

**Mr. Brulotte:** Yes. I do not think there would be any other reason.

**Mr. Beaudoin:** Having said that, then, if the international situation as we have known it for the last seven or eight months or even a year or two or three, for certain countries like England, for example, where that international situation to keep on deteriorating for a further two or three years as it happened in the thirties, would it be profitable for Canada to decide to increase and keep on increasing, as we have been doing for the last two years, the possibility of accepting immigrants who have no jobs waiting for them. Do you think that those who have been frustrated for two or three years because they had no jobs would ever become true Canadians?

**Mr. Brulotte:** You have raised a point that really exists and that I am aware of. However, I am still convinced that if we link immigration policies to economic questions too exclusively as I said before, we are "missing the boat" because we are then using short-term solutions which influence the very structures of our whole economy; it is...

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. Just another question, please, with your permission. Did you know, sir, that these last years, this year, 1973-74, I believe if my figures are exact, that the increase of immigrants to Quebec was 24 per cent? And that because of unfortunate circumstances or coincidences, at the same time, we had enormous problems with the unemployed, manpower mobility, etc., etc.? Did you know that?

**Mr. Brulotte:** I would not like to venture forth on a subject that I do not know, but when immigrants increase 24 per cent when we also talk about unemployment, we must also take into account immigrants from Quebec who go to the United States or elsewhere, to Europe, and to the

## [Texte]

vont ailleurs, en Europe et dans les autres provinces. Alors, l'augmentation n'est pas en fait de 24 p. 100. Mais, je ne pense pas que ce soit les immigrants qui soient la cause du chômage; c'est beaucoup plus une question de politique économique.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, je ne veux pas accuser les immigrants d'être la cause du chômage, je suis d'accord avec le témoin. Seulement, au point de vue gouvernemental, au point de vue administratif, pour faire une nouvelle loi—et vous savez les lois, ça ne change pas tous les jours—pour peut-être les cinq, six ou sept prochaines années, est-ce que vous pensez qu'il faudrait tenir compte de tous ces facteurs?

**M. Brulotte:** Il faudrait essayer.

**Une voix:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Beaudoin.

Sénateur Godfrey.

**Senator Godfrey:** My questions have been asked and answered.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you.

Je vous remercie, monsieur Brulotte. Si vous voulez remettre par écrit vos idées et vos opinions sur l'immigration, vous pourrez le faire avant le 6 juin au comité parlementaire. Ce que vous avez lu, a été enregistré. Si vous avez autre chose vous pouvez le déposer au secrétariat du Comité.

Nous vous remercions.

**M. Brulotte:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Nous donnons la parole maintenant, à monseigneur Gosselin qui est le président du Conseil de la vie française. Je vous demande de vous approcher de la table.

**Une voix:** Ah bon! il n'y a pas un bon éclairage.

**Une voix:** M<sup>me</sup> Duchesneau va lire les grandes lignes du mémoire. Pas lire le mémoire, mais...

**Le coprésident (sénateur Riel):** Monseigneur Gosselin m'explique qu'à cause de troubles de la vue, il aimerait, il en demande la permission au Comité, que M<sup>me</sup> Duchesneau lise son mémoire. Il répondra aux questions par la suite. Alors, madame Duchesneau, si vous voulez vous asseoir ici à cette table, ce serait peut-être plus facile.

**Mlle Bégin:** J'espère que nous n'aurons pas à lire le document.

• 0950

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui, j'ai offert à monseigneur, de lui donner un peu plus de lumière, peut-être s'il avait pris place à côté de vous, qui êtes une lumière éclatante, mais enfin ce n'est pas l'éclairage qui est la cause première, malgré qu'elle soit faible, c'est apparemment une question de trouble de vue, alors...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il serait utile pour les membres du Comité d'avoir un meilleur éclairage.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Oui. Bien. Le personnel s'en occupe comme d'habitude.

## [Interprétation]

other provinces. So, it is not a net 24 per cent increase. However, I do not think that the immigrants are the cause of unemployment; it is rather a question of economic policies.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I am not trying to accuse immigrants of creating unemployment and I agree with the witness. However, from the government's point of view, from the administration point of view, to make a new law—and you know you cannot change legislation every day—for the next five, six or seven years. Do you think we should take all these factors into account?

**Mr. Brulotte:** It should be tried.

**An hon. Member:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Senator Godfrey

**Le sénateur Godfrey:** On a déjà répondu à la question que je voulais poser.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci.

I thank you, Mr. Brulotte. If you want to write down your ideas and opinions on immigration you can do so and send them to the parliamentary committee before June 6. What you have read has been recorded. If you have anything else, you can send it to the secretariat of the Committee.

We thank you.

**Mr. Brulotte:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Monseigneur Gosselin, President of the *Conseil de la vie française* now has the floor. I would ask him to please come to the table.

**An hon. Member:** Oh, the lighting is not very good.

**An hon. Member:** Mrs. Duchesneau will read the main points of the brief, not the whole brief, but...

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Monseigneur Gosselin tells me that because of certain visual problems he would like the Committee to give the permission to Mrs. Duchesneau to read his brief. He will then answer our questions. In that case, Mrs. Duchesneau, would you please sit at this table, it might be easier.

**Miss Bégin:** I hope we will not have to read the whole brief.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes, I offered Monseigneur a little more light and maybe if he had sat beside you who are a veritable fount of light, anyway it is not the lighting that is the first cause of the problem, even though it is weak, it is apparently a question of eye trouble, so...

**Mr. Guay (St. Boniface):** The members of the Committee would also like to have better lighting.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes. Okay. Our staff will take care of that as usual.



[Text]

Monseigneur Gosselin, nous vous donnons la parole.

**Mgr P.-E. Gosselin (secrétaire, Conseil de la vie française):** Merci. Monsieur le président, je vous remercie d'avoir permis que M<sup>me</sup> Duchesneau vous donne lecture de notre mémoire ou du moins des notes qui ont servi à faire ce mémoire. Je me réjouis parce que, sans faire de malice, je me demande si vous n'avez pas un peu oublié les femmes dans votre Comité, en cette année consacrée à la femme. C'est malheureux tout de même.

Alors je veux simplement résumer le préambule qui est la présentation de notre Conseil. Tout d'abord, je suis l'abbé Paul-Émile Gosselin, et je dois rectifier ici, je suis secrétaire du Conseil, notre président est d'Ottawa, c'est M. Florian Carrière, de l'Union du Canada assurance-vie, à Ottawa.

Notre Conseil a été fondé en 1937 lors du deuxième Congrès de la langue française qui avait réuni à Québec des milliers de personnes venant des États-Unis et même des Antilles et du Canada. C'est une société internationale. En fait, nous avons des membres dans tout le Canada; nous en avons aux États-Unis, surtout en Nouvelle-Angleterre et en Louisiane, et nous en avons aux Antilles, à Haïti, la Guadeloupe et la Martinique.

Alors pour toutes ces raisons, évidemment nous sommes très intéressés par la question qui est soumise ici aujourd'hui, vu que nous nous intéressons au sort des 15 millions de francophones de l'Amérique du Nord. Le Conseil est formé de membres qui sont surtout dans le domaine de l'enseignement universitaire, dans le domaine du fonctionnarisme et dans le domaine des affaires.

Nous avons suivi dans la préparation de ce mémoire le texte même du Livre vert général, Perspectives de la politique d'immigration, Volume I, et les divisions que vous avez ici correspondent dans l'ordre aux divisions du Livre vert. Ceci dit, je laisse la parole à M<sup>me</sup> Duchesneau, qui a une voix un peu plus mélodieuse que la mienne et je vous reviendrai, si vous le voulez bien, pour les questions.

**Mme Fernande Duchesneau (Conseil de la vie française):** Monsieur le président, messieurs de la Commission, je fais la lecture du mémoire comme vous l'a dit monseigneur, lecture par le Conseil de la Vie française en Amérique.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est très bien.

**Mme Duchesneau:**

*Population et immigration*

Le premier chapitre de ce Livre traite de l'impact de l'immigration sur la population canadienne au point de vue démographique d'abord, ensuite social, économique et culturel. C'est un chapitre qui nous intéresse particulièrement.

Le problème du nombre d'immigrants que le Canada peut recevoir revêt une importance particulière du fait que l'accroissement naturel de la population canadienne est à la baisse depuis une dizaine d'années. Nous croyons cependant, et ceci est notre première proposition, que l'accueil aux immigrants doit être limité. Si nous avions à choisir entre les deux hypothèses exposées à la page 7 du Volume I, nous opterions pour la première, à savoir entre 50,000 et 100,000 par an. Voici les raisons qui nous inclinent vers un accueil à la fois restreint et choisi.

[Interpretation]

Monseigneur Gosselin, you have the floor.

**Mgr P.-E. Gosselin (Secretary, Conseil de la vie française):** Thank you. Mr. Chairman, I thank you for allowing Mrs. Duchesneau to read our brief to you or at least to read some notes that were used to make this brief. I am very happy of this because, with all due respect, I wonder if you have not forgotten women on your Committee during this Woman's Year. It is really too bad.

I would like to briefly summarize the preamble which presents our council. I am Father Paul-Émile Gosselin and I must bring a correction to the effect that I am Secretary of the council and that our President is from Ottawa; it is Mr. Florian Carrière, Canada Union Life Insurance, in Ottawa.

Our council was founded in 1937 during the second congress of the French language; it was held in Quebec and there were thousands of people from the United States, Canada and even the Antilles. It is an international society. In fact, we have members all over Canada; we also have some in the United States, especially in New England and in Louisiana and we also have some in the Antilles, in Haiti, in Guadeloupe and in Martinique.

Therefore, we are very concerned by the question which is put here today as we are interested in the lot of the 15 million French-speaking people in North America. The council's members, mainly from the areas of university teaching, civil service and business.

In preparing this brief, we followed the layout of the Green Paper on Immigration, Volume I, and the paragraphs you have here correspond to the paragraphs in the Green Paper. I will now leave the floor to Mrs. Duchesneau who has a much more agreeable voice than mine and I will come back, if you want, for the questions.

**Mrs. Fernande Duchesneau (Conseil de la vie française):** Mr. Chairman, members of the Committee, I will read you the brief presented by the *Conseil de la Vie française en Amérique* as Monseigneur told you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very good.

**Mrs. Duchesneau:**

*Population and Immigration*

The first chapter of this paper considers the impact of immigration on the Canadian population from the population, social, economic and cultural point of view. We find this chapter particularly interesting.

The problem of the number of immigrants Canada can receive has particular importance because the natural increase of the Canadian population has been diminishing during the last decade. However, we believe—and this is our first proposal—that there should be a limit to the number of immigrants. If we had to choose between the two ideas on page 7 of Volume I, we would opt for the first, that is to say between 50,000 and 100,000 per year. Here are the reasons for which we would prefer receiving a smaller number of chosen immigrants.

## [Texte]

Le Canada d'avant la Confédération n'était qu'un ensemble disparate de colonies et de domaines privés. Sa frontière n'était ni clairement délimitée ni solidement protégée. Les gouvernements issus du pacte de 1867 s'appliquèrent à unir politiquement ces territoires. Cette tâche a pris fin pratiquement avec l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération, il y a un quart de siècle.

• 0955

Canada is no longer an empty country. No longer is it a colony and a population colony for a mother country. Geographically, demographically and politically, Canada is now an adult. Canada needs not practice any more intensive immigration policies. Its needs in human resources are very limited. There is no more territory left to be colonized. Agricultural mechanization is such that local manpower is adequate for the job. The large scale undertakings that are common to all new countries, for example, the construction of communication means, are almost all finished and technical progress, there again, allows us to do very quickly and with less human manpower tasks that used to last for years and take thousands of men.

The effects of the low birthrate are not yet being felt at work. Actually, our unemployment rate is rather high. The school population is far from finding all the jobs they want and are prepared for on the labour market. Presently, only two provinces are lacking manpower. They are Alberta and British Columbia.

Canada has a growing problem; the concentration of its population in the big towns. Montreal, Toronto and Vancouver account for more than one quarter of the Canadian population. Also, as is noted in the Green Paper, page 10, volume 1, "During the last years, those three towns continually attracted more than half of all immigrants..." There is matter for thought when we hear sociologists predict that the big urban centres are slowly asphyxiating and when we read in the newspapers that New York is going bankrupt, that its older sections have now become slums and that those with a little money are leaving for the suburbs.

We could give you many more examples of this type. They would lead to the following conclusion: Canada must heretofore plan its immigration, limit it to its needs and capacities and choose its immigrants. Of course, that supposes that Canada has never had an immigration policy. May we add that this policy should aim at regionalizing the Canadian population outside of the very big towns.

*Identity*

Although Canada's civilization is not old, Canada has its own physiognomy, a certain national identity that comes from the earth itself and those who inhabit it. Particularly from the Indians and Eskimos, the first inhabitants from the French and English-Canadian and finally from this more and more numerous group that we call neo-Canadians. It is polyethnic, officially bilingual and multicultural

## [Interprétation]

Before Confederation, Canada was a jumble of colonies and private domains. Its border was neither clearly traced nor solidly protected. The governments that were born from the pact of 1867 applied themselves to the political union of these territories. This task, for all practical purposes, was accomplished when Newfoundland joined the Confederation a quarter of a century ago. Until the War of 1914, Canada had a policy of population, and, therefore, immigration. Its population was multiplied by 10 in the course of one century and its territory was held together by solidly-forged human bonds.

Le Canada n'est plus un pays vide. Il a cessé d'être une colonie et une colonie de peuplement pour une métropole. Il a atteint l'âge adulte géographiquement, démographiquement et politiquement. Il ne saurait plus être question pour lui de pratiquer une politique intense d'immigration. Ses besoins en ressources humaines sont fort limités. Il n'a plus de territoire à ouvrir à la colonisation. La mécanisation de l'agriculture permet à la main-d'œuvre locale de suffire amplement à la tâche. Les entreprises gigantesques qui sont le propre des pays neufs, par exemple la construction des voies de communication, ont été en bonne partie menées à bon terme et les progrès de la technique permettent, là encore, de réaliser un peu de temps et avec un labeur humain réduit des tâches qui duraient jadis des années et mobilisaient des milliers d'hommes.

La dénatalité n'a pas encore fait sentir ses effets dans le domaine du travail. Nous sommes même affligés d'un taux de chômage assez élevé. La population scolaire qui entre sur le marché du travail est loin de trouver tous les emplois dont elle a besoin et auxquels elle s'est préparée. A l'heure actuelle deux provinces seulement connaissent une légère pénurie de main-d'œuvre. Ce sont l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Le Canada connaît un problème qui va s'aggravant; c'est la concentration de sa population dans les grandes villes. Montréal, Toronto et Vancouver groupent à elles seules plus du quart de la population canadienne. Par ailleurs, ainsi que le note le Livre vert I, à la page 10; «Au cours des dernières années, ces trois villes ont attiré de façon continue plus de la moitié du mouvement des immigrants...» Il y a là de quoi s'interroger quand on entend des sociologues prédire que les vastes ensembles urbains sont voués à l'asphyxie et lorsqu'on lit dans les journaux que New York court vers la faillite, que ses vieux quartiers sont devenus des amas de taudis et que les gens un peu aisés fuient vers la périphérie.

Nous pourrions multiplier les considérations de ce genre. Elles convergeraient vers une conclusion qui est la suivante: le Canada doit pratiquer désormais une immigration planifiée, limitée à ses besoins, à ses capacités d'absorption et sélection née. Ce qui suppose, ce qu'il n'a jamais eu, en fait, une politique d'immigration. Ajoutons que cette politique doit viser à la régionalisation de la population canadienne, en dehors des très grandes villes.

*Identité*

Bien qu'il ne soit pas un pays de vieille civilisation, le Canada possède une physiognomie propre, une certaine identité nationale qu'il tire de la terre elle-même et des peuples qui l'habitent, en particulier des Indiens et des Esquimaux, ses premiers habitants, des Canadiens français et des Anglo-Canadiens, enfin de ce groupe de plus en plus nombreux que l'on appelle les Néo-Canadiens. Il est



## [Text]

and two strongly Canadianized cultures are predominant: the French-Canadian culture and the Anglo-Canadian culture.

When it appeared before the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the Conseil de la vie française was in agreement with this part of the terms of reference of the said Commission: "... to investigate and report on the present state of bilingualism and biculturalism in Canada and recommend the steps to be taken so that the Canadian Confederation may develop on the basis of equality between the two founding people, taking into account the contribution of other ethnic groups to the cultural enrichment of Canada ...". Twelve years later, the Conseil de la vie française maintains this position and believes that it should fundamentally inspire an immigration policy for our country.

During these last years, the sort of relative balance that existed between the French-speaking and English-speaking groups in our country was more or less broken first of all because of the low French-Canadian birthrate and secondly by the adoption of English by most of the newcomers in Canada. The situation is alarming, even in Quebec. In 1974, Quebec received 33,458 immigrants which is an increase of 24.5 per cent compared to the previous year. However, only 8,000 of these are French speaking, 2,372 from France and 4,853 from Haiti. The most of these 34,000 immigrants will probably go to Ontario or the West and another portion opt for English.

• 1000

Au point de vue ethnique, la situation du groupe canadien-français s'est quelque peu dégradée par rapport à l'ensemble de la population canadienne mais celle du groupe anglo-saxon a largement décliné en faveur du tiers groupe, i.e. des autres races. L'élément britannique constituait 60 p. 100 de la population canadienne, au premier recensement sous la Confédération, celui de 1871. Un siècle plus tard, en 1971, les Britanniques ne sont plus que 45 p. 100 de cette population. Nous lisons encore, à la page 16, du Livre Vert I, que le groupe des Néo-Canadiens atteint presque en importance numérique les Canadiens français, soit 27 p. 100.

Il convient de se féliciter de l'apport des «autres peuples» au développement démographique du Canada. Mais tout en s'enrichissant spirituellement, celui-ci doit veiller à conserver sa physionomie propre, physionomie qui lui vient de l'association de la tradition française et de la tradition britannique; tradition perpétuée chez nous par l'élément humain, par la langue, les coutumes, la culture.

L'élément canadien-français a besoin d'être appuyé par l'apport de l'immigration. Le Conseil de la Vie française endosse la suggestion faite à la page 16 du Livre Vert «... d'élaborer des politiques visant à favoriser l'admission d'un plus grand nombre de personnes susceptibles de s'intégrer à la communauté francophone». L'opinion publique au Québec, longtemps réfractaire à l'immigration, se rallie de plus en plus à cette politique et le gouvernement québécois a donné de ce côté un vigoureux coup de barre sur lequel nous aurons l'occasion de revenir.

## [Interpretation]

polyethnique, officiellement bilingue et multiculturel avec la prédominance marquée de deux cultures fortement canadiennes: la culture canadienne-française et la culture anglo-canadienne.

Lors de sa comparution devant la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme au Canada, le Conseil de la vie française a fait sienne ce passage du mandat instituant la dite Commission: «... pour faire enquête et rapport sur l'état présent du bilinguisme et du biculturalisme au Canada et recommander les mesures à prendre pour que la Confédération canadienne se développe d'après le principe de l'égalité entre les deux peuples qui l'ont fondée, compte tenu de l'apport des autres groupes ethniques à l'enrichissement culturel du Canada ...». Douze ans après, le Conseil de la vie française maintient cette position et il estime qu'elle devrait inspirer fondamentalement une politique d'immigration vers notre pays.

En ces dernières années, l'espèce d'équilibre relatif qui existait entre le groupe francophone et le groupe anglophone dans notre pays a été plus ou moins rompu d'abord par la baisse de la natalité chez les Canadiens français, ensuite par le passage au milieu anglophone de la majorité des nouveaux venus au Canada. La situation est inquiétante même au Québec. Celui-ci a reçu, en 1974, 33,458 immigrants, ce qui représente une hausse de 24.5% par rapport à l'année précédente. L'envers de la médaille est que seulement 8,000 personnes sont de langue française, dont 2,372 de France et 4,853 d'Haïti. Une bonne partie de ces 34,000 immigrants vont se diriger subséquemment vers l'Ontario et l'Ouest canadien, une autre partie va opter pour la langue anglaise.

From an ethnic point of view, the situation of the French-Canadian group has slightly deteriorated compared to the whole of the Canadian population but that of the anglosaxon group has greatly decreased in favour of the third group, that is other races. The British element made up 60 per cent of the Canadian population according to the figures of the first census taken during Confederation in 1871. One century later in 1971, the British element only accounts for 45 per cent of this population. On page six of Green Paper One we see that the group of neoCanadians is almost as important as that of the French Canadians, that is 27 per cent.

We can congratulate ourselves on the contribution of "other races" to the demographic development of Canada. But while Canada enriches itself spiritually it must keep its own physionomie, physionomie that comes from the association of the French and British traditions; tradition that has been perpetuated by the human element, by our tongue, by our customs, by our culture.

The French-Canadian element needs the support of immigration. The Conseil de la Vie française endorses the suggestion made on page 16 of the Green Paper "elaborate policies tending to favour the admission of more people who could integrate with the French-speaking community". Public opinion in Quebec, opposed to immigration for a long time, is accepting this policy more and more and the Quebec Government has encouraged this strongly in a way that we will have the opportunity of discussing later.

## [Texte]

L'élément francophone a besoin d'être renforcé dans les autres parties du Canada, notamment dans les endroits où il est plus fortement groupé. Il s'agit en particulier du Nouveau-Brunswick, province française à près de 40 p. 100, et de régions de l'Ontario limitrophes du Québec.

Cette immigration française provient actuellement de la France et d'Haïti principalement. Après avoir atteint un sommet en 1967 avec 10,000 immigrants, le mouvement de la France vers le Canada est en perte de vitesse. Selon les statistiques compilées dans le Livre Vert II, seulement 3,586 citoyens français seraient passés au Canada en 1973. L'immigration venue d'Haïti se maintient et a même tendance à augmenter. Le nombre d'immigrants venus de deux autres pays partiellement de langue française, à savoir la Belgique et la Suisse, se maintient à peu près au même niveau depuis une vingtaine d'années.

Outre Haïti, les Antilles renferment deux autres îles où le français est la langue officielle. Ce sont la Guadeloupe et la Martinique. Leur contribution au peuplement du Canada est excessivement faible. Alors que, de 1968 à 1973, Haïti a fourni 5,937 immigrants, il n'en est venu que 82 de la Guadeloupe et 94 de la Martinique. Le Français n'est pas migrateur. En serait-il de même des citoyens français de ces îles? Elles renferment pourtant un surplus de population et nombre de jeunes antillais essaient de se caser en France même. Nous nous expliquons mal la situation en ce qui concerne le Canada. Pourtant il s'agit d'une population bien scolarisée, française de langue et de coutumes, par ailleurs entraînée au rythme de la vie nord-américaine, qui devrait constituer un apport précieux à notre pays.

L'Afrique renferme nombre de pays qui sont d'anciennes possessions françaises ou belges, donc des pays où une partie de la population est familière avec la langue française. Cependant, de tous ces pays, seuls le Maroc, l'Algérie, la Tunisie et le Zaïre ont envoyé des immigrants au Canada et encore dans une faible proportion, sauf le Maroc. Par contre, une dizaine d'ex-colonies anglaises ont fourni des immigrants.

## • 1005

Nous avons tenté de cerner les causes de cette situation. Nous avons étudié le tableau 9.1 page 107-109 du Livre vert numéro 2 renfermant des statistiques sur l'immigration et la population. Ce tableau indique le nombre d'agents et de bureaux d'immigration du Canada à l'étranger pour la période 1966-1974. Le Canada a cinq bureaux dans les pays de langue française en Europe: Trois en France, un en Belgique et un en Suisse et avec un personnel de 14 agents. Il en a 6 au Royaume-Uni avec un personnel de 32 agents. Il n'a que 5 bureaux pour l'Afrique et le Moyen-Orient avec un personnel de 14 agents. Le Maroc dessert probablement l'Afrique française du Nord. Le Liban et l'Égypte sont des pays où la langue française est employée. Le Kenya est strictement anglophone et Israël est une mosaïque linguistique.

Nous avons relevé le nombre d'immigrants venus des pays où le Canada a des bureaux d'immigration. Les chiffres qui suivent sont tirés du tableau 3.2 du Livre vert numéro II et couvrent la période 1968-1973. Le Royaume-Uni (Angleterre, Écosse, Irlande du nord, République d'Irlande, pays de Galles) a fourni 313,703 immigrés. Il en est venu 27,437 de la France, 10,689 de la Suisse, et 4,290 de la Belgique.

## [Interprétation]

The French-speaking element needs reinforcements in the other parts of Canada especially where the groups are strongest. This goes especially for New Brunswick, 40 per cent French speaking, and those parts of Ontario adjoining Quebec.

French immigration now mainly comes from France and Haiti. After a maximum of 10,000 immigrants in 1967, the movement from France to Canada is losing speed. According to the statistics in Green Book Two, only 3,586 French citizens came to Canada in 1973. Immigration from Haiti is stable and is even increasing. The number of immigrants coming from the other two partially French-speaking countries, Belgium and Switzerland has been stabilized for about 20 years.

Besides Haiti, the Antilles have two other islands where French is the official language. This is Guadeloupe and Martinique. Their contribution to the population of Canada is terribly weak. While from 1968-73 Haiti sent 5,937 immigrants only 82 came from Guadeloupe and 94 from Martinique. The Frenchman is not a migrant. Is it the same thing for the French citizens of those islands? However, there is quite a surplus of population and a goodly number of young people from those islands try to relocate in France. We wonder what is going on as far as Canada is concerned. After all the population is well scholarized, French by language and customs, used to the North American rhythm of life and they should be a precious contribution to our country.

In Africa there are many countries that used to be old French or Belgium possessions and therefore these are countries where part of the population is familiar with French. However, of all these countries, only Morocco, Algier, Tunisia and Zaïre sent immigrants to Canada and even then, the proportions were weak except for Morocco. On the other hand, about 10 ex-English colonies sent us immigrants.

We have tried to find the causes for this. We have examined Table 9.1, page 107 109 of Green Paper number 2 containing statistics on immigration and population. This gives us the number of agents and immigration offices from Canada located abroad for the period from 1966 to 1974. Canada has five offices in French-speaking countries in Europe: three in France, one in Belgium and one in Switzerland with a staff of 14. There are six offices in the United Kingdom with a staff of 32. There are only five offices for Africa and the Middle East with a staff of 14. Morocco probably serves North French Africa. Lebanon and Egypt are countries where the French language is used. Kenya is strictly English-speaking and Israel is a linguistic mosaic.

We have noted the number of immigrants coming from countries where Canada has immigration offices. The following figures are taken from Table 3.2 of Green Paper number 2 and cover the period from 1968 to 1973. The United Kingdom (England, Scotland, North Ireland, the Republic of Ireland and Wales) sent 313,703 immigrants: 27,437 came from France; 10,689 from Switzerland and 4,290 from Belgium.



[Text]

L'Afrique et le Moyen-Orient ont fourni 24,866 immigrants; soit: 2,752 du Maroc, 5,382 d'Israël, 2,769 du Kenya et 132 du Zaïre, 6,498 de l'Égypte et 7,333 du Liban. Trois pays où la culture française est encore en honneur, soit le Maroc, le Liban, et l'Égypte ont contribué pour plus de la moitié à ce chiffre. Dans les Antilles, la Jamaïque vient en tête avec 27,792 immigrants. Suit Trinidad avec 24,866, Haïti, terre française, compte seulement 5,937 immigrants.

A ce stade-ci de nos recherches et de nos consultations nous n'avons pas de suggestion précise à formuler. Nous souhaitons que le Gouvernement canadien intensifie ses efforts afin de recruter de futurs citoyens francophones. La France a mis fin pratiquement à ses entreprises coloniales en Afrique et en Extrême-Orient. Elle a rapatrié d'Afrique un million de Pieds Noirs. Il en est de même de la Belgique. Peut-être ces deux pays seront-ils plus en mesure de fournir au Canada des citoyens qui soient un précieux apport pour le maintien de l'identité canadienne et la prospérité générale du Canada. Nous espérons que le bureau canadien de l'Immigration à Rabat sera en mesure de desservir les pays de l'ancien empire français d'Afrique et que le bureau de Port-au-Prince veillera à favoriser l'immigration venant de la Guadeloupe et de la Martinique.

Des chiffres que nous avons compilés sommairement, il ressort que la présence d'un bureau d'immigration peut avoir une influence marquée sur le mouvement migratoire. C'est d'ailleurs ce que reconnaît implicitement le Livre vert I sur l'immigration, pages 44-45 et je cite: «Le simple fait qu'il y ait un bureau de l'immigration canadienne dans un pays ou une région qui n'en avait pas jusqu'ici, peut donner lieu à un flot de demandes soudain, important et soutenu».

Intérêt national et responsabilités internationales. Sous ce titre nous avons groupé des réflexions portant sur divers aspects des responsabilités du Canada dans le domaine international en matière d'immigration. Le Livre vert I revient, au début de ce chapitre et aussi ailleurs, sur le délicat problème de la discrimination. Nous sommes évidemment contre toute discrimination portant atteinte à la dignité humaine et aux droits de l'homme mais nous avons l'impression qu'on abuse de ce terme et que, sous couvert d'éviter la discrimination, des individus et des groupes de pression voudraient couvrir le Canada à une immigration massive et non contrôlée. Le premier critère de l'appel à l'immigration doit être fonction des possibilités et des besoins réels du Canada, sauf dans des cas exceptionnels, très limités.

A notre avis, la pression démographique dans plusieurs pays ne saurait constituer un de ces critères. A ce sujet il faudrait déduire un mythe qui est celui de l'immensité de notre pays et de ses capacités illimitées d'absorption. Une grande partie du Canada est pratiquement inhabitable par des vastes communautés. Elle est d'ailleurs le domaine des peuples autochtones du Canada et ne saurait être violée sans de graves dommages pour ces citoyens canadiens. Les ressources économiques du Canada sont, elles aussi, de plus en plus limitées en égard au chiffre croissant de notre population.

• 1010

Le croissance démographique est une problème aigu qui ne peut être résolu radicalement que par les pays qui doivent l'affronter. S'il devait se résoudre par l'immigration, il faudrait déplacer vers des régions comme le Canada

[Interpretation]

Africa and the Middle East sent us 24,866 immigrants; that is: 2,752 from Morocco, 5,382 from Israel, 2,769 from Kenya and 132 from Zaïre, 6,498 from Egypt and 7,333 from Lebanon. Three countries where French culture still occupies a place of honour, Morocco, Lebanon and Egypt, constitute more than half this figure. In the Antilles, Jamaica is at the head of the list with 27,792 immigrants. Then there is Trinidad with 24,866 and Haiti, a French-speaking country only sent us 5,937 immigrants.

At this stage of our research and consultation, we have no specific suggestions to make. We hope that the Canadian government will intensify its efforts and recruit more future French-speaking citizens. France has no more colonial enterprises in Africa or in the Far East. She brought back from Africa 1 million Pieds Noirs. The same goes for Belgium. Perhaps these two countries will be able to give Canada citizens that will contribute a lot to maintaining the Canadian identity and the general prosperity of Canada. We hope that the Canadian offices of immigration in Rabat will be able to serve the countries of the old French-African empire and that the office in Port-au-Prince will try to favour immigration coming from Guadeloupe and Martinique.

From figures we have summarily put together, it seems that the presence of an immigration office can have quite an influence on migratory movements. Green Paper 1 on immigration recognizes this implicitly on pages 44-45 and I quote: The simple fact that there is a Canadian immigration office in a country or region where there was none before can give rise to a sudden, important and sustained demand.

National interest and international responsibility. Here we have put together a few ideas concerning different aspects of Canada's responsibilities in the international field concerning immigration. At the beginning of this chapter and elsewhere also, Green Paper 1 talks about the delicate problem of discrimination. Of course, we are against all discrimination that attacks human dignity and human rights, but we are under the impression that this term is used abusively and that, under the pretext of avoiding discrimination, individuals and pressure groups would like to open Canada to massive and uncontrolled immigration. The first criterion of immigration should take into account the possibilities and real needs of Canada except in exceptional, very limited cases.

We do not think that population explosion in many countries should be one of these criteria. We will have to get rid of a myth concerning the immensity of our country and its unlimited absorption capacity. The greater part of Canada is practically uninhabitable for large communities. Anyway, it is the domaine of the native people of Canada and it cannot be touched without having serious repercussions on these Canadian citizens. Canada's economic resources are also becoming more and more limited when compared to our increasing population.

Population growth is a serious problem that can only be solved by the countries that confront it. If it were to be solved by immigration, millions of people each year would have to be sent towards regions like Canada and Brazil

## [Texte]

et le Brésil des millions de personnes chaque année, ce qui est absolument irréalisable. La contribution du Canada à la solution de ce problème consiste plutôt dans l'amélioration des conditions de vie, en particulier de subsistance matérielle dans ces malheureux pays.

Une immigration limitée et sélectionnée pose des questions. Le Livre vert I en aborde deux sous les titres suivants: l'exode des cervaux et les réfugiés. Le Canada a besoin de savants, de techniciens. Encore faut-il solliciter cette clientèle de choix dans une féconde coopération avec les pays d'origine de ces immigrants. Avant de recourir à la science étrangère, il serait bon de s'assurer que nous avons épuisé nos possibilités de produire et d'utiliser ici les savants et les techniciens dont nous avons besoin. Il n'y a pas si longtemps la presse dénonçait un «exode des cervaux canadiens» vers les États-Unis.

Le Canada a accueilli de nombreux groupes de réfugiés depuis la guerre de Quarante. C'est une façon de remercier la Providence de la paix et de la prospérité dont il jouit et d'apporter sa contribution au soulagement des calamités engendrées par les conflits raciaux, nationaux ou idéologiques. L'expérience qu'il a acquise dans ce domaine lui sera sans doute précieuse lorsqu'il s'agira de formuler sa politique d'immigration. A ce sujet, nous constatons avec regret que l'opinion s'émeut facilement et avec raison lorsqu'il s'agit d'accueillir ces malheureux réfugiés mais qu'elle s'inquiète beaucoup moins des problèmes d'intégration et d'adaptation qu'ils rencontrent une fois installés au Canada.

*Relations et responsabilités fédérales-provinciales*

A notre avis, l'immigration doit être une responsabilité fédérale-provinciale et les provinces doivent jouer un rôle important dans l'élaboration des politiques de migration et dans leur mise à exécution. Dans le domaine de la représentation internationale, nous ne sommes plus à l'époque où cette représentation était surtout sinon uniquement diplomatique et consulaire. La planète s'est retrécie. La facilité des communications a entraîné la multiplication des échanges dans tous les domaines et multiplié les relations entre les peuples. Au Canada, des provinces comme l'Ontario et le Québec comptent plus d'habitants que des dizaines de pays complètement autonomes. Par ailleurs, le temps est résolu où il fallait littéralement bâtir le Canada à même le désert et la dispersion.

Les provinces doivent avoir leur mot à dire dans les tractations avec les autres pays qui les touchent directement et c'est le cas pour l'immigration. Elles auront à recevoir les nouveaux citoyens, à les intégrer à la vie économique, sociale, culturelle du pays. Par ailleurs, au départ, ce sont elles qui sont les plus aptes à déterminer les besoins en ressources humaines de notre contrée. Il est important que les centres de renseignement du Canada à l'étranger présentent notre pays selon sa dualité linguistique et ses diversités régionales tout autant que selon ce qui fait son unité profonde. Le Québec porte un vif intérêt à ce problème de l'immigration en raison de sa composition ethnique et culturelle et aussi de son rôle primordial au sein du groupe canadien-français à travers le Canada. Nous partageons cet intérêt.

Nous avons abordé rapidement quelques-uns des aspects du problème de l'immigration. Nous aurions aimé y joindre des considérations sur les migrations à travers le Canada et l'émigration hors du pays car tous ces mouvements de populations se tiennent. Nous espérons qu'il nous sera donné de compléter notre exposé et de vous faire tenir un

## [Interprétation]

which is absolutely impossible. Canada's contribution to the solution of this problem is to be found in the improvement in the quality of life especially in the area of material subsistence in those poor countries.

Selected and limited immigration poses problems. The Green Paper one considers two of these problems under the following titles: the Brain Drain and Refugees. Canada needs scientists and technicians but we will have to attract these choice people by co-operating with the countries of origin of these immigrants. Before relying on foreign science, we should ensure ourselves that we can no longer produce and use all the scientists and technicians we need. Not so long ago, our press was up in arms against the Canadian brain drain towards the United States.

Canada has taken in a large number of refugees since the 1940 war. That is the way of thanking Providence for the peace and prosperity we enjoy and our way of contributing to relieving the calamities brought about by racial, national or ideological conflicts. Experience gained in this area will probably be found very precious when we try to reformulate our immigration policies. Besides, we note with regret that public opinion is swayed easily when comes the time to invite those poor refugees but passes quickly over the integration and adaption problems the refugees meet with when they have settled in Canada.

*Federal-Provincial Relations and Responsibilities*

We believe that immigration is a federal-provincial responsibility and provinces must play an important role in the elaboration and implementation of immigration policies. In the area of international representation, we are no longer at the stage where this representation was assured mainly, if not solely, by a diplomatic and consulate means. Our planet has shrunk. Ease of communications has brought about the multiplication of exchanges in all areas and increase the relations between peoples. In Canada, provinces like Ontario and Quebec have more citizens than dozens of completely autonomous countries. However, we are no longer in the era when Canada had to literally be build out of deserts and distances.

The provinces must have their word to say in negotiations with other countries that affects them directly and that is the case for immigration. They will have to accept the new citizens, integrate them to their economic, social and cultural life and that of the country. We must not forget, primarily, that they are most apt in determining the needs of our country in human resources. It is important that our information centres abroad present our country with its linguistic dualism and regional diversity as well as with what constitutes our profound unity. Quebec is very interested by the immigration problem because of its ethnic and cultural composition and also because of the very important part it plays amongst all French-Canadian groups across Canada. We also share this interest.

We have rapidly examined some of immigrations problems. We also would have liked to talk about migration in Canada and immigration because all these population movements are joined together. We hope we will be able to complete our exposé and send you a final brief within the time limits set by your Committee.



[Text]

mémoire définitif dans les limites de temps fixées par votre commission.

**Le coprésident (Sénateur Riel):** Je vous remercie, madame, de la lecture du mémoire, et je vous remercie, monseigneur, d'avoir participé à la préparation de ce mémoire qui est fort bien fait et qui couvre des points extrêmement sensibles auxquels notre Comité est fort intéressé.

Nous allons procéder maintenant à une période de questions de la part des membres du Comité et je donne la parole immédiatement à M. Alexander.

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Madam; thank you Monsignor. I do think you have an excellent brief. It certainly shows that you have given a lot of thought to the Green Paper, and as a result, you have helped the Committee immensely.

• 1015

I noticed that in the first instance you talked about a ceiling between 50,000 to 100,000 per year, while at the same time you indicated that you had a declining birth rate in Quebec and there is some concern about the Anglicization, but you wanted to see a greater number of immigrants coming to Quebec. Last year, as I understand it, you had about 33,000, of which there were only about 3,700 from Francophone countries. In light of all this, the effect of your figures that you have just given in terms of a ceiling are fair to the aspirations of Quebec regarding its need for immigration. In other words, with your figures you are probably going to take the short end of the stick and accordingly, to me, your figures seem a little low. Have you any comments to make on that?

**Mgr Gosselin:** Tout d'abord, le chiffre que nous avons donné de 50,000 à 100,000 est un chiffre relatif et par comparaison avec une autre hypothèse. Nous ne tenons pas du tout évidemment à ce chiffre-là. En ce qui concerne les chiffres concernant la province de Québec, nous les avons tirés d'un article du Soleil sur une déclaration du ministre provincial de l'Immigration, il y a quelques jours à peine. Maintenant il est possible que ces chiffres-là, comme vous le dites ne soient pas exacte, nous n'avons pas pu les contrôler, malheureusement.

**Mr. Alexander:** No, I think what I am trying to get at is that out of the total we had last year, some 218,000, the Province of Quebec was only able to attract 33,000, do you not think you are running into trouble in terms of Quebec if you set a ceiling of only 50,000 to 100,000? In other words, how are you going to meet the declining birth rate with the figure that you have just indicated, how are you going to meet or offset the amortization of the population in Quebec if you are not bringing in sufficient people? If you can take the norm as being only 15 per cent, say, of 50,000, do you not think you are in trouble in the long run?

**Mgr Gosselin:** Évidemment, c'est un problème assez complexe. Il faut considérer la capacité actuelle du Québec de recevoir de nouveaux citoyens; nous avons un taux de chômage qui est assez élevé et on se demande un peu vers quoi nous allons actuellement au point de vue de main-d'œuvre, en particulier dans le domaine de la construction. Par ailleurs, nous souhaitons qu'il vienne un grand nombre d'immigrants français au Québec, qu'il en vienne même au Nouveau-Brunswick et en Ontario. Alors il faudrait essayer de concilier toutes ces données du problème. Mais encore une fois le chiffre de 50,000 que nous avons donné n'est pas un chiffre absolu, ce n'est même pas un chiffre définitif. Il y a un autre facteur que nous devons considé-

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I thank you, Madam, for reading the brief and I thank you, Monsignor, for having participated in the preparation of this brief that is very well prepared and covers extremely delicate points which interest our Committee very much.

We will now have a question period for the members of the Committee and I give the floor to Mr. Alexander.

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président. Merci, madame, merci, monseigneur. Je crois que votre mémoire est excellent. Il prouve que vous avez bien étudié le Livre vert et en conséquence, vous apportez au Comité, une aide précieuse.

J'ai remarqué que vous avez d'abord parlé d'un plafond de 50,000 à 100,000 immigrants par an, alors que vous avez indiqué en même temps que le taux de naissance diminue au Québec et qu'il y a certaines craintes d'anglicisation, et que vous aimeriez qu'un plus grand nombre d'immigrants viennent au Québec. L'an dernier, vous avez reçu, je crois savoir, 33,000 immigrants dont seulement 3,700 venaient de pays francophones. Les chiffres que vous proposez pour ce plafond correspondent aux inspirations du Québec et à ses besoins d'accueil d'immigrants. Mais ces chiffres me semblent un peu trop bas. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

**Msr. Gosselin:** First of all, the figure of 50,000 to 100,000 which we quoted was relative and resulted from a comparison with another assumption. Of course, we do not insist on this figure. As for the figures for the province of Quebec, we have taken them from an article on *Le Soleil*, a statement made by the provincial minister of immigration, just a few days ago. As you suggest, these figures might be inaccurate, but unfortunately, we have not been able to check them.

**M. Alexander:** Non, ce que je voulais dire, c'est que parmi les 218,000 immigrants qui sont venus au pays l'an dernier, la province de Québec n'a pu qu'en attirer 33,000; pensez-vous qu'il y aurait des problèmes au Québec si l'on établissait un plafond de 50,000 à 100,000 immigrants? En d'autres termes, comment concilier la diminution des taux de naissance avec ce chiffre; comment compenser la diminution de la population du Québec sans l'afflux d'un nombre suffisant d'immigrants? Si l'on prenait par exemple 15 p. 100 d'un total de 50,000 immigrants, n'y aurait-il pas des problèmes à long terme?

**Msr. Gosselin:** This is of course a very complex problem. One must consider the present capacity of Quebec to absorb new citizens; we have a rather high unemployment rate and we are wondering where we are going in labour matters, particularly in the area of construction. On the other hand, we wish to receive great numbers of french speaking immigrants in Quebec, and even in New Brunswick and Ontario. We should attempt to reconcile all the aspects of the problem. But I must repeat that the figure of 50,000 which we gave you is not an absolute figure, it is not even final. Another factor must be considered, the possibility of increasing the birth rate. According to certain economists who study month to month statistics, it seems that

[Texte]

rer, je pense, soit la possibilité de recréer de la natalité. D'après certains économistes qui consultent les statistiques mensuelles, il semble qu'il y ait une légère reprise de la natalité au Québec. Alors peut-être que le problème va s'atténuer de ce côté-là.

**Mr. Alexander:** I have just one other question. You registered concern, as have many others, regarding population distribution. You also registered concern about the number of immigrants going to our larger cities, and you mentioned three of them, Toronto, Vancouver and Montreal. It has been suggested that there should be some form of encouragement or incentive to see to it that the immigrants are, I think the word that is always used is "directed" to other than these cities. Have you any suggestions in this regard as to what the incentives could be or what form the encouragement should take in order to see that this aim is accomplished, that is to direct the prospective immigrants to other than our major cities in Canada?

**Mgr Gosselin:** Évidemment, c'est encore un problème difficile. En Angleterre, on a essayé après la guerre de décentraliser la population. Je crois que cela a été un succès assez relatif, mais il faut bien penser, tout de même, que l'Angleterre est un pays assez limité au point de vue étendue géographique, ce qui n'est pas le cas du Canada.

• 1020

Par ailleurs, c'est peut-être un exemple qu'on veut apporter avec précaution. A Cuba, on a eu le problème avec la Havane qui est une métropole excessivement peuplée et le gouvernement cubain, depuis une quinzaine d'années, s'est appliqué à donner beaucoup de services aux régions éloignées. Nous nous demandons, à ce point de vue-là, si les gouvernements fédéral et provinciaux ne devraient pas s'attacher à donner beaucoup de services aux gens qui sont en dehors des grandes villes. Je crois que si l'on faisait une comparaison entre les millions et les millions que l'on affecte au bien-être, au développement des citoyens de Vancouver, de Toronto et de Montréal et même de Québec, eh bien, si l'on donnait une partie de ces fermes-là à des centres moins considérables afin qu'ils soient plus attrayants et qu'ils soient plus en mesure de recevoir des gens, peut-être que l'on aurait des résultats.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci, monsieur Alexander.

Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. J'aurais juste une courte question, les autres questions ont été posées par mon bon ami, le député d'Hamilton-Ouest, M. Alexander. La seule remarque que je voudrais faire à monseigneur Gosselin est celle-ci: dans son mémoire, il dit qu'il n'y a plus de territoire à développer au Canada et Statistique mondiale nous confirme que d'ici quelques années il y aura pénurie d'aliments dans le monde. Déjà, c'est le cas pour une grande partie du monde et au Canada nous n'avons même plus de surplus, je veux dire, au point de vue alimentaire. Qu'est-ce que vous pouvez ajouter à cela?

**Mgr Gosselin:** Bien, voici: d'abord, lorsque je dis qu'il n'y a plus d'espace à développer, évidemment il s'agit de très grands espaces. Comme c'était le cas quand il fallait développer toute une province comme celles de l'Alberta et de la Saskatchewan, il y a encore tout un territoire étendu, dont celui de la rivière de la Paix. En passant, je dois vous dire que j'ai parcouru le Canada en entier, peut-être 20 fois, de par mes fonctions, et j'ai pu constater le développement du pays au point de vue démographique et économi-

[Interprétation]

the birth rate is slightly increasing in Quebec. So the problem might be alleviated in that respect.

**M. Alexander:** J'aimerais poser une autre question. Vous avez indiqué votre préoccupation partagée par beaucoup d'autres, au sujet de la distribution de la population. Vous avez dit que vous vous inquiétiez également du nombre d'immigrants se dirigeant vers les grandes villes, et vous en avez mentionné 3, à savoir: Toronto, Vancouver et Montréal. On a parlé de certaines formes d'encouragement ou d'incitation pour diriger les immigrants ailleurs que dans ces grandes villes. Quels moyens d'encouragement ou d'incitation préconseriez-vous pour diriger les immigrants vers d'autres régions du Canada?

**Msgr. Gosselin:** It is also a difficult problem. In England an attempt was made after the war to decentralize the population. Their success was rather relative, but England is rather limited in size, which is not the case of Canada.

On the other hand, the example can be looked at cautiously. In Cuba, the same problem exists with Havana, which is an overpopulated big city and the Cuban government has attempted to give many services to remote areas for the past 15 years. We wonder whether the federal and provincial governments should not try to provide many facilities for the people who live outside of the big cities. Millions and millions of dollars are allocated to the well being and the development of the people of Vancouver, Toronto and Montreal, and even Quebec City; if part of those funds were allocated to smaller centres to make them more attractive and more capable of welcoming people, some results might come.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Alexander.

Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I just have a brief question, since the other questions have already been asked by my friend, the member for Hamilton West, Mr. Alexander. In his brief, Father Gosselin suggests that there is more land to be developed in Canada and that the world statistics show us that within a few years there will be a food shortage in the world. This is already the case for a good part of the world and even in Canada we no longer have surpluses in food. Do you have anything to add to this?

**Msgr. Gosselin:** First of all, when I say that there is more space to be developed, I am talking about very vast areas. As was the case for the development of whole provinces like Alberta and Saskatchewan, there is still a very extended territory, the area of the Peace River. By the way, I must tell you that I have travelled all over Canada, maybe 20 times, for my work, and I have been able to see the demographic and economic development of the country since 1946, that is for the past 30 years, and I have been



[Text]

que depuis 1946, pratiquement depuis une trentaine d'années, et j'ai été frappé par la progression du peuplement en dépit de tout ce que l'on dit et tout ce que l'on peut penser.

Il y a ce problème, évidemment, je crois qu'il devrait se résoudre beaucoup plus par les recherches techniques, les recherches au point de vue des productivités, des semences et les recherches également au point de vue des techniques des récoltes. Dans l'Ouest, eh bien, mon Dieu, il y a un certain nombre d'années, il fallait des centaines d'hommes pour engranger une récolte. Aujourd'hui, il suffit de quelques machines et je crois qu'il y a encore des progrès à faire de ce côté-là. On a fait beaucoup de recherches aux États-Unis dans ces domaines et on a obtenu des résultats assez extraordinaires. Peut-être que la solution au problème serait plutôt de ce côté que du côté d'un défrichement qui, encore une fois, n'est guère plus possible au Canada.

**M. Beaudoin:** Pour continuer dans le même sens, si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, en collaboration avec les municipalités, décidaient d'investir d'une façon plus égale les sommes d'argent de la Société centrale d'hypothèques et de logement et les octrois que l'on donne à gauche et à droite, décidaient d'investir, dis-je, d'une façon plus égale les sommes qui sont presque astronomiques, vers les petites municipalités comme: Sherbrooke, Granby, et toutes les petites municipalités de l'Ouest canadien, est-ce que cela ne serait pas déjà une partie de la solution aux problèmes de ces immigrants malheureux que l'on rencontre dans une ville comme Toronto, Montréal ou Vancouver pour nous aider à résoudre une grande partie du problème.

**Mgr Gosselin:** On a déjà commencé, je pense, avec tous ces plans d'économie régionale qui ont été mis de l'avant par le gouvernement fédéral. Au sujet du sort des nouveaux venus, vous soulignez un aspect critique. Ces nouveaux venus sont malheureux, surtout dans les centres immenses où ils sont très loin de leurs voisins, alors que dans des villes petites ou des centres ruraux, une famille qui arrive est connue immédiatement, et s'attire de la sympathie. Elle peut donc facilement avoir de l'aide.

**M. Beaudoin:** Merci beaucoup, monsieur le président.

• 1025

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

We want to thank you for coming along this morning and for your most comprehensive brief. You have obviously spent a great deal of time and thought in putting it together.

We have heard two kinds of testimony with regard to Francophone immigration. Many people, including yourself, have said that we should encourage Francophone immigration, particularly into Quebec. On the other hand, we have heard the testimony that the preservation of the French culture depends to a great degree on the economy of the province. We have heard testimony that until such time as there is a reduction in the so-called English domination of the economy it will be difficult to preserve the French culture.

I would like you to comment on those two points of view. If we are to encourage Francophone immigration into Quebec, and if we still have this problem unresolved in Quebec with regard to the domination of the economy by the English population, will that encourage them to effect it? I would like you to comment on that subject if you would.

[Interpretation]

impressed by the progress of population despite everything one hears and one might think.

There is a problem, but I think it should be solved through technical research in the areas of productivity, seeds and other harvesting techniques. In the West, just a few years ago, hundreds of men were necessary to store a harvest. Today, a few machines can do the job and I think there is still a lot to be done in this area. A lot of research has been done in the United States in this area, with outstanding results. The solution to the problem might be on this side rather than through land clearing, which is no longer possible in Canada.

**Mr. Beaudoin:** To continue on the same point, if the federal and the provincial governments, in co-operation with the municipalities, decided to invest more evenly the moneys from the Central Mortgage and Housing Corporation and the grants obtained here and there, if they decided to invest more evenly these almost astronomical sums in smaller municipalities like Sherbrooke, Granby and small municipalities in the West, would this not be part of the solution to the problems of the poor immigrants that you see in a city like Toronto, Montreal or Vancouver?

**Msgr. Gosselin:** It has already been started through all the regional economic programs of the federal government. You mentioned the critical aspects of the new immigration. These newcomers are unfortunate, especially in the very big cities where they are very far from their neighbours, whereas in small towns and rural areas a new family is immediately known and is welcomed by everyone. They can, therefore, easily get help.

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous remercier d'être venu à la réunion de ce matin et de nous avoir présenté un mémoire très complet. Vous avez dû passer beaucoup de temps à y réfléchir et à le rédiger.

Nous avons entendu deux genres de témoignage pour ce qui est de l'immigration francophone. Beaucoup de gens, y compris vous-même, nous ont dit que nous devrions encourager cette immigration, particulièrement au Québec. De notre côté, certains témoins nous ont dit que le maintien de la culture française dépend en grande mesure de l'économie de la province. On nous a dit qu'avant qu'il y ait une réduction de la soi-disant domination anglophone de l'économie, il sera difficile de préserver la culture française.

J'aimerais connaître votre opinion sur ces deux questions. Si nous devons encourager l'immigration francophone au Québec, et si le problème de la domination de l'économie dans la population de langue anglaise au Québec demeure, quelles en seront les conséquences?

[Texte]

**Mgr Gosselin:** Évidemment, le problème de l'immigration francophone est lié de très près à l'économie. Cependant les immigrants qui viennent ici espèrent tout de même trouver des moyens de subsistance en arrivant.

Comme je le soulignais tout à l'heure, les provinces prospères au Canada, l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario disposent de plus de majeurs. Le Québec remonte un peu vers la prospérité et nous espérons qu'il pourra continuer son ascension, ce qui sera certainement de nature à faciliter la venue de francophones ici.

**Mr. Rompkey:** I think there was some difficulty with the microphone earlier. Let me put to you again the problem I was concerned about.

We have heard about the encouragement of Francophone culture. We have also heard that it is difficult for French-speaking people to get jobs in the private sector. We had a witness who testified that it was difficult at the present time for French-speaking people to get jobs in the private sector, particularly at the higher levels, and that jobs for them were really more and more limited to the public sector.

If this is so, it certainly would have a bearing on Francophone immigration into Quebec. French-speaking people coming into Quebec obviously would drift into the public sector, presumably, and would become Anglicized, as it were. Would this really help to preserve the French culture? In other words, would you say that we really have to take steps to solve the English domination of the economy in the province before Francophone immigration into Quebec can be really effective. Could you comment on that problem for me?

**Mgr Gosselin:** Vous soulevez un problème qui préoccupe évidemment beaucoup de Québécois, et en particulier leur gouvernement depuis trois ou quatre ans. Je vous remercie de le faire avec autant de largeur d'esprit. Il est certain que les possibilités d'accueil des Canadiens français en tant qu'hommes d'affaires, industriels ou commerçants, sont très limitées. Et la raison en est évidemment que dans la province de Québec même, les finances et les affaires sont à 80 p. 100 entre les mains de nos compatriotes canadiens-anglais ou anglais-québécois.

Je crois que depuis quelques années, ceux-ci s'éveillent davantage aux problèmes que suscite précisément le fait qu'ils appartiennent à une autre langue et à une autre culture. Et je crois qu'il y a de leur côté une ouverture que nous apprécions et nous souhaitons vivement qu'ils comprennent que l'intérêt du Canada, pas seulement des Canadiens français, exige que nous maintenions cette espèce d'identité canadienne qui est formée encore une fois de deux cultures, canadienne-française et canadienne-anglaise et pour la maintenir il faudrait évidemment qu'ils apportent leur contribution sous forme d'emploi et de conditions de travail offertes plus largement à une immigration francophone qui veut demeurer francophone. Je ne sais pas si cela répond à votre question?

**Mr. Rompkey:** Yes, I think so. That was the area I wanted to get at. I just wanted to raise that problem with you because it is a problem that has arisen in my mind during the hearings and it is a problem which, with regard particularly to immigration to Quebec, we have to address ourselves to.

[Interprétation]

**Msgr. Gosselin:** The problem of francophone immigration is, of course, closely tied to the economy. However, the immigrants who come to Canada still hope to find means of subsistence when they arrive.

As I said earlier, the rich provinces of Canada, Alberta, British Columbia and Ontario, have all means. Quebec is getting closer to prosperity and we hope that it will be able to maintain its ascension which will certainly facilitate the coming of francophones into the province.

**M. Rompkey:** Je crois que le système d'amplification ne fonctionnait pas très bien. J'aimerais donc vous répéter la préoccupation que j'ai formulée tout à l'heure.

On nous a parlé d'un encouragement de la culture francophone. On nous a dit également qu'il est difficile aux francophones de trouver du travail dans le secteur privé. Un des témoins nous a dit qu'il était particulièrement difficile pour des francophones de se trouver des emplois haut placés dans le secteur privé et que les emplois leur sont de plus en plus limités dans le secteur public.

Si c'est le cas, il en résultera certainement des conséquences pour l'immigration francophone au Québec. Les francophones qui immigreraient au Québec s'orienteraient dans ce cas vers le secteur privé et seraient en quelque sorte anglicisés. Est-ce que cela aiderait vraiment à la préservation de la culture française? En d'autres termes, vous indiquez que nous devons prendre des mesures pour faire cesser la domination des anglophones sur l'économie dans la province avant que l'immigration francophone puisse réellement être efficace au Québec. Pouvez-vous me dire ce que vous pensez de ce problème?

**Msgr. Gosselin:** You are raising a problem which has been concerning many Quebecers and particularly their government for the past three or four years. I thank you for doing this with such a broad mind. It is true that the facilities are rather limited to receive French Canadians as businessmen or industrialists. The reason, obviously, is that in the Province of Quebec, finances and business are 80 per cent in the hands of our Canadian English or English Quebecer countrymen.

In the past few years, these are becoming more aware of the problems created by the fact that they belong to another culture and speak a different language. We appreciate this openness on their side and we deeply hope that the interest of Canada, and not only of French Canadians, makes it necessary for us to maintain this Canadian identity made up of two cultures, French Canadian and English Canadian; to maintain it they must bring their contribution by offering better jobs and working conditions to French-speaking immigrants who want to remain francophones. Does this answer your question?

**M. Rompkey:** Oui, je pense. C'est de cela que je voulais parler. C'est un problème qui a surgi dans mon esprit au cours des audiences et nous devons nous y attaquer particulièrement pour ce qui est de l'immigration au Québec.



[Text]

• 1030

I want to ask you as well about the encouragement of immigration in particular. We have heard about various ways and means of encouraging francophone immigration, but also to encourage people to go to rural areas. There have been some suggestions; for example, one person suggested possibly an income tax shelter, an income tax reduction for people who move to rural areas as opposed to urban areas. What specific means, what specific incentive can we devise to encourage people to change the pattern of settlement that immigration has created in the past? What specific incentives do you think we could devise to encourage people to move to rural areas and underdeveloped areas of the country?

**Mgr Gosselin:** Tout d'abord vous me permettrez de souligner que de façon générale je crois qu'on devrait faire un relevé beaucoup plus complet des pays de langue française qui peuvent nous fournir des immigrants. Nous avons souligné le cas de la Guadeloupe et de la Martinique qui n'envoient à peu près personne ici; je ne sais pas pourquoi, je me le demande encore.

Pour répondre à votre question exactement, eh bien, encore là, évidemment il y aura un travail à faire sur place auprès des futurs immigrants ou des possibles immigrants. Je me demande si nos bureaux d'immigration en France, par exemple, qui se sont développés tout de même, sont suffisamment équipés pour connaître la situation des agriculteurs français et pour savoir ce que ces gens-là peuvent désirer et comment on peut préparer leur accueil ici au pays. A l'heure actuelle, j'ai l'impression qu'on reçoit des gens au bureau, on les écoute avec sympathie, on leur donne des renseignements, on fait un peu de propagande, mais je me demande si on se livre à des enquêtes sur le terrain et si on communique le rapport de ces enquêtes-là ici au gouvernement fédéral, au provincial, aux gouvernements régionaux d'administration régionale, afin qu'ils en tirent leur profit. Ce serait peut-être un moyen de mieux préparer l'immigrant à son adaptation dès son arrivée ici au pays et il y aura ensuite évidemment ces incitations économiques dont vous avez parlé il y a un instant.

**Mr. Rompkey:** Thank you.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci monsieur Rompkey. Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monseigneur, j'aimerais vous féliciter pour le mémoire que vous avez présenté aujourd'hui et j'apprécie beaucoup le but des affiliations que vous représentez. M. Alexander tout à l'heure a mentionné que l'un des problèmes de l'immigration est que la plupart vont dans les grandes villes, notamment Toronto, Montréal, Québec et vous avez mentionné à plusieurs reprises que vous souhaitez que le gouvernement canadien intensifie ses efforts afin de recruter de futurs citoyens francophones. Après avoir dit cela, vous mentionnez dans une autre page que ces groupes possibles devraient peut-être s'établir, entre autre au Nouveau-Brunswick, Québec et l'Ontario. A aucun moment, monseigneur, vous n'avez mentionné les groupes de l'Ouest canadien que je crois très importants comme Edmonton, Maillardville, en Colombie-Britannique et même la paroisse du Sacré-Cœur à Vancouver ou comme l'endroit que je représente, la ville de St-Boniface, qui existe depuis au-delà de cent ans. Prenant tout cela en considération, est-ce que vous voulez dire que vous aimeriez mieux qu'il y ait concentration encore plus poussée, comme vous l'avez mentionné, je crois que c'est à l'article 18 de la page 7, dans le Nouveau-Brunswick, dans le

[Interpretation]

J'aimerais également avoir votre opinion au sujet de l'encouragement à l'immigration. On nous a proposé plusieurs manières d'encourager l'immigration de francophones, ainsi que d'encourager l'établissement dans les régions rurales. Quelqu'un nous a proposé par exemple d'accorder des compensations fiscales, une réduction d'impôt sur le revenu, aux gens qui seraient prêts à s'établir dans des régions rurales au lieu d'aller dans les villes. Quels moyens d'encouragement pratiques proposeriez-vous pour modifier le mode d'établissement que l'immigration a créé par le passé? Comment pourrions-nous encourager les immigrants à s'établir dans les campagnes et dans des régions non développées du pays?

**Msr. Gosselin:** First of all I would like to point out that we should make a much more complete survey of the French-Speaking countries who could send us immigrants. We have mentioned that Gadeloupe and Martinique send practically nobody to Canada and I still do not know why.

To answer your particular question, some work would have to be done abroad with future or potential immigrants. I wonder whether our immigration officer in France, for instance, although they have developed, or are sufficiently equipped to know the situation of the French farmers and to know their wishes in order to prepare their welcome in Canada. At the present time, I think that people come to the immigration office, the officers listen to them in an understanding way and give them information, they do some publicity but I wonder whether they make any inquiries and report the results to the federal or provincial governments or to the regional governments so that they can draw the necessary conclusions. This would be a better way to prepare the immigrant to his integration as soon as he arrives in the country, there would also be economic incentives as you have just mentioned.

**M. Rompkey:** Merci.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Rompkey. Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Father, I would like to congratulate you for your brief and I appreciate the objectives of the people you represent. Mr. Alexander mentioned a while ago that one of the problems of immigration is that most immigrants go to the big cities, particularly, Toronto, Montreal and Quebec City and he has mentioned several times that the Canadian Government should increase its effort to recruit future French-speaking citizens. You have also mentioned elsewhere that these groups might settle in New Brunswick, Quebec and Ontario in particular. You never mentioned the groups in Western Canada such as Edmonton, Maillardville and Sacre-Coeur in Vancouver, or even the city which I represent, St. Boniface, which has been in existence for over 100 years. You would prefer a further concentration as mentioned in Section 18 on page 7, in New Brunswick, Quebec and Ontario. Do you not think it would be better for us to encourage the minorities elsewhere in Canada to establish, as you mentioned to Mr. Rompkey, a bicultural and a bilingual country?

[Texte]

Québec et dans l'Ontario? Ou est-ce que vous ne croyez pas qu'il serait avantageux que les endroits avec une minorité francophone comme ceux de l'Ouest reçoivent aussi des immigrants pour établir justement ce que vous avez mentionné à M. Rompkey, un pays avec deux cultures, deux langues etc.

Peut-être aurez-vous l'occasion de nous laisser savoir quelles sont vos opinions sur ce sujet.

• 1035

**Mgr Gosselin:** Je remercie M. Guay. Je tiens à lui dire que je partage absolument le souci qu'il a de renforcer nos groupes français à travers tout le Canada. j'ai passé ma vie à m'occuper d'eux, il le sait peut-être, je leur porte un très vif intérêt. Nous avons parlé surtout du Québec, du Nouveau-Brunswick et nous avons parlé un peu de l'Ontario parce que nous visons à former un ensemble français très solide et qui puisse ensuite influencer heureusement à travers le reste du pays en faveur de nos autres groupes français. Alors, ce n'est pas simplement pour le Québec, pour le Nouveau-Brunswick et pour l'Ontario que nous préconisons cette politique, mais c'est pour l'ensemble du groupe canadien-français à travers tout le Canada. Et évidemment nous serions heureux que ces groupes à travers le Canada, que je connais assez bien, ces groupes-là reçoivent constamment du renfort des pays de langue française.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Monseigneur, si j'ai bien compris votre mémoire, vous avez aussi mentionné le fait que le nombre d'immigrants chaque année devrait peut-être se limiter à un nombre dans les alentours de 100,000. Ce qui veut dire que le nombre de francophones dans ce groupe-là formerait certainement un faible pourcentage. Et si vous voulez établir ce que vous venez de me décrire, je crois qu'il serait difficile pour vous d'atteindre un pourcentage assez important. En ce cas-là, croyez-vous que le nombre total d'immigrants arrivant chaque année celui que vous avez mentionné, est assez nombreux pour qu'on atteigne l'objectif que vous avez décrit?

**Mgr Gosselin:** Tout d'abord, j'ai souligné tout à l'heure que c'était un nombre comparatif par rapport à un autre nombre. Dans le Livre vert, on pose deux hypothèses: Une hypothèse très limitative, de 50,000 à 100,000 et une autre qui est beaucoup plus large, de 100,000 à 200,000. Et d'ailleurs à la page suivante du Livre vert, que j'ai lu assez attentivement, on ajoute qu'en réalité, ces 100,000 représente 60,000 personnes. C'est tout de même une assez bonne augmentation. On tient compte évidemment des différents facteurs, du fait par exemple qu'un immigrant peut arriver ici avec sa famille. Alors si on examine tout cela, je crois qu'on pourrait assez facilement monter de 30,000 à 50,000 en restant dans les limites des 100,000. Mais encore une fois, cette limite-là n'est pas un chiffre absolu, c'est simplement un exemple et nous vous l'avons dit ailleurs, nous désirons qu'on tienne compte des capacités d'absorption du Canada, si on peut en recevoir plus, sans porter atteinte à l'équilibre économique comme à l'équilibre culturel, tant mieux.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monseigneur, merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Guay. Monsieur Prud'homme.

**M. Prud'homme:** Merci, monsieur le président, sénateur et ami.

[Interprétation]

What do you think of this matter?

**Msgr. Gosselin:** Thank you, Mr. Guay; I also think we should strengthen French-language groups throughout Canada. As you are probably aware, I spent a good part of my lifetime caring for them, and I am very interested in their welfare. We especially refer to Quebec, New Brunswick and Ontario, because we want to obtain a very homogeneous French mass, which could have some influence throughout the rest of the country afterwards. However, we are not suggesting this policy only for Quebec, New Brunswick and Ontario; but for the whole French group throughout Canada. We would be only too happy if these groups were to constantly receive cultural reinforcements through immigration from French-speaking countries.

**Mr. Guay (St. Boniface):** My Lord, if I understood you well, you mentioned that we should limit the number of immigrants to 100,000 per year. French speakers would only constitute a very low percentage of this number. It seems to me that in the process you have outlined, it would be very difficult for us to increase this percentage. Do you therefore think that we should increase the number of immigrants in order to reach the goal which you described to us?

**Msgr. Gosselin:** First of all, I stated that this was a completely relative number. There are two hypothesis in the Green Paper: one of them mentions a limit of 50,000 to 100,000 immigrants per year, and the other, 100,000 to 200,000. On the next page, it was stated that this figure of 100,000 actually represented 160,000 people. Now this is a very important increase; we are obviously taking various factors into account such as the immigrant's family. I think that we could quite easily increase the percentage from 30,000 to 50,000, whilst still remaining within the 100,000 immigrant limit. Once again, this limit is not an absolute figure, just an example which takes into account Canada's absorption capacity. If we can receive more immigrants without jeopardizing our economic and cultural balance, all the better.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, My Lord. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Guay. Mr. Prud'homme.

**Mr. Prud'homme:** Thank you, Mr. Chairman.



[Text]

Monseigneur, on parle beaucoup, dans la province de Québec surtout, d'augmenter le nombre des francophones, d'augmenter les pouvoirs du gouvernement provincial pour amener ici des francophones. C'est une question qui me préoccupe évidemment, comme tout Canadien d'origine française, et québécois que je suis, au même niveau que tous ceux qui ont cette préoccupation.

Pourquoi croit-on que seulement des francophones, seront capables de s'adapter au Québec alors que pour moi la francophonie est une question d'attitude. Voici ma première question: Que pensez-vous de l'accueil réservé aux immigrants, leur attitude dépend du sort qui leur est réservé au Québec, dans ma jeunesse, la première fois que je suis allé à Paris, dans un restaurant chinois, ce fut pour moi une révélation, je n'aurais jamais pensé qu'un Chinois pouvait parler français. Quand on est jeune, on a des impressions. Au coin de ma rue il y a un restaurateur chinois avec toute sa famille et les jeunes vont à l'école française, ils parlent français avec tous les petits voisins, c'est la seule famille chinoise dans mon quartier et ce sont des francophones. La même chose se produit avec plusieurs autres personnes qui ne sont pas d'origine francophone, je vous prie de le croire. Je me demande si, on ne limite pas un peu les horizons de la francophonie par cette attitude en disant: il y a des Martiniquais et des Haïtiens, ce sont des francophones, on devrait les faire rentrer, je n'ai pas d'objection. Environ 5,000 Haïtiens sont entrés au Canada en 1974, soit à peu près le même nombre que les Haïtiens entrés de 1968 à 1973, c'est un progrès considérable, je suis pour la légalité.

C'est la même chose pour la Guadeloupe, pour les pays arabes par exemple, on se limite énormément, mon père, lorsque on lance dans le public cette idée que seulement ces gens-là sont des francophones, les gens confondent: francophone et francisation, que pensez-vous par exemple, de l'immense communauté portugaise, la dernière arrivée en nombre massif au Québec qui s'intègre dans nos écoles françaises. N'est-ce pas ce que l'on cherche à l'intérieur des cadres du gouvernement fédéral, je ne suis pas encore d'accord avec ceux qui pensent qu'une province devrait avoir un droit de veto final sur le choix. Que pensez-vous de l'accueil, jusqu'où peut-on aller dans notre définition des francophones et êtes-vous prêt à dire que la coopération fédérale-provinciale peut exister sans que nécessairement le pouvoir fédéral perde son dernier droit de regard qui est le droit d'admission.

**Mgr Gosselin:** Tout d'abord vous avez cette extension de la notion de francophonie. Je pense bien que tout le monde est d'accord pour dire ceci: si des éléments peuvent s'intégrer au milieu français, et veulent s'intégrer, tant mieux. L'expérience au Québec montre qu'une grande majorité des gens qui ne sont pas de langue et de culture françaises, une fois arrivés ici s'en vont dans les provinces anglaises et sont perdus pour nous, ou tout simplement s'anglicisent à Montréal, à mon avis, il faudrait être sûrs que ces personnes vont s'intégrer au milieu français avant d'entreprendre un recrutement intensif auprès de ces populations. C'est la première question.

Deuxièmement, vous avez parlé des relations fédérales-provinciales, c'est apparemment un sujet brûlant nous sommes d'avis que les provinces, à cause de l'évolution historique et économique du Canada, doivent jouer un rôle beaucoup plus important que celui qu'elles pouvaient jouer au début du siècle présent. Nous l'avons dit dans notre

[Interpretation]

My Lord, in Quebec, there has been much talk of increasing the number of French-speaking immigrants and also increasing the powers of the provincial government to attract Francophones. That is a question which interests me a great deal, since I am a French-Canadian.

Why is it believed that only francophones can adapt to Quebec? Personally, I think that it is a question of attitude. This is my first question: What do you think of the welcome we give immigrants? Their attitude all depends on our acceptance of them, and I recall the first time I went to Paris, I was completely amazed when I went into a Chinese restaurant and found that chinamen could speak French. Young minds feed on impressions. A Chinese family lives on the same street as I do; it is the only Chinese family in this area, and they speak French. The children go to a French school. The same can occur for various other groups who are not originally French-speaking. A great many people state that Haitians and Martinicans are french speaking, and should therefore be let in; approximately 5,000 Haitians entered Canada in 1974, approximately the same number as immigrated between 1968 and 1973; this is a considerable progress.

The same applies to Guadeloupe and Arab countries; and I believe that we are facing extremely strict limitations on ourselves when we think that only French speakers should be allowed to enter the country, whereas a great number of immigrants whose first language is not French come into Quebec and integrate into our culture. I am referring especially to the huge Portuguese community which has integrated into the French system. Of course, provinces always should have a right of veto on the choice of immigrants. What do you believe of our welcoming system? Do you think there should be federal-provincial co-operation, without the federal government having the last word on admission?

**Msrgr. Gosselin:** First of all, you have extended the notion of the French-speaking world. I think that everyone agrees that if elements can integrate into the French milieu, they should be let in. Experience has shown that many immigrants to Quebec go on to English-speaking provinces when they are not French-speaking; very often they just enter the English school system in Montreal. I think that we should make sure that these persons integrate into the French society before recruiting them in an intensive manner. That goes for the first question.

You mentioned federal-provincial relationships; this seems to be a very hot topic, and we believe that provinces, due to Canada's history and economy, should play a much more important role than they used to play. We stated this in our brief. At that time, Canada still had to be built. The work had to be done by the federal government; it had to

[Texte]

mémoire. A ce moment-là il fallait faire le Canada littéralement de façon basique. Évidemment, il fallait que ce soit avant tout l'œuvre d'un gouvernement central; ouvrir de nouvelles provinces, les rattacher à l'ensemble du pays, cela ne pouvait se faire que par une autorité qui couvrirait tous ces territoires.

• 1045

Actuellement, ces besoins primordiaux sont à peu près disparus et, deuxièmement, les provinces elles-mêmes se sont peuplées, ont un personnel très considérable; elles prennent de l'expérience dans tous les domaines, leurs ressources s'accroissent et nous croyons, pour toutes ces raisons, que les politiques d'immigration devraient les intéresser particulièrement. Il devrait y avoir des ententes de plus en plus poussées, d'ailleurs je crois que c'est la tendance actuelle, de façon que tous les niveaux de gouvernement, fédéral et provincial et même, dans certains cas, municipal, expriment leurs vues, fassent connaître leur point de vue sur les politiques d'immigration et ensuite de cela, participent précisément à l'élaboration du programme et de l'établissement des immigrants. En fin de compte, ces immigrants, une fois rendus ici, eh bien ils sont avant tout la responsabilité des provinces et des localités qui les reçoivent. Le gouvernement central peut intervenir, peut les aider, par des mesures d'ordre général, mais, lorsqu'il s'agit de l'immédiat, du quotidien, d'au jour le jour, eh bien ce sont les responsabilités régionales et locales.

**M. Prud'homme:** Merci infiniment.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Bien, monseigneur. Maintenant, monsieur Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

My question is, in many respects, supplemental to the questions that were asked by my colleagues, Mr. Rompkey and Mr. Guay. I come from British Columbia and we also have a great number of Francophones who live in British Columbia. In the City of Vancouver we have something like some 50,000. I was very gratified to hear you talk about encouraging Francophone immigration, not just in Quebec, but all across Canada.

I would like to ask you if you think it important that we do so for the purpose of preserving national unity in this country, notwithstanding all the inherent problems that you may have with such a policy in the respect that the main reason why people become anglicized is for economics. Do you still think that may outweigh the practical problem?

**Mgr Gosselin:** Je vous remercie tout d'abord de vos bonnes paroles pour nos compatriotes canadiens-français de chez vous, que je connais très bien.

En réponse à votre question, je crois qu'il est bon de revenir sur deux idées que nous avons essayé d'exprimer dans ce mémoire, à savoir que l'identité canadienne repose principalement sur deux traditions. Cela ne se crée pas du jour au lendemain, une identité. C'est le travail d'années et même de siècles et, depuis deux cents ans, eh bien ce travail s'est accompli au Canada et je crois que nous devons essayer de le continuer tout en nous adaptant évidemment à la situation actuelle qui veut que les peuples communiquent de plus en plus entre eux. Seulement, ce pourquoi je crois que nous devons faire des efforts de ce côté, c'est principalement en face d'un péril, et je maintiens le mot, d'un péril qu'on ne considère malheureusement pas tellement souvent, même dans nos milieux canadiens-fran-

[Interprétation]

open up new territories and integrate them into the rest of the country.

These basic needs have almost disappeared, and the provinces themselves have a considerable population; they are developing their resources and acquiring experience, and we therefore believe that they should take greater interest in immigration policies. There should be more agreements, and I think that we are moving in that direction, so that all levels of federal and provincial as well as municipal governments can express their views and their opinion on immigration policies and then set up a program for the placing of immigrants. Once these immigrants are in the country, they are the responsibility of the provinces and the municipalities which have received them. The federal government can help them by means of a general policy, but the regional and local authorities are responsible for their immediate needs.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, my lord.

**M. Lee:** Merci, monsieur le président.

Ma question est supplémentaire aux questions qu'ont posées mes collègues, MM. Rompkey et Guay. Je viens de Colombie-Britannique, où nous avons de nombreux francophones; il y en a près de 50,000 à Vancouver. Je suis heureux que vous encouragiez l'immigration française, non seulement au Québec, mais au Canada entier.

Croyez-vous qu'il est important que nous le fassions pour conserver une unité nationale, bien qu'il pourrait y avoir des problèmes, étant donné que de nombreuses personnes s'anglicisent pour des raisons économiques. Que pensez-vous de ce problème?

**Mmgr. Gosselin:** I am glad you mentioned our French Canadians in British Columbia.

The answer to your question can be found in our brief, to wit, Canadian identity is based on two traditions. This identity cannot be created overnight; it is the work of years and of centuries. It took 200 years to build Canada, and we are still building; we need more communication. We all have to face a great danger, that of Americanization; I know that in centres like Toronto, there is a very strong British tradition, but it might be weaker in the West. We do not want to become the 13th state, and even less the 53rd state or the 66th state of the United States, and I think that we should open our eyes on this threat. We are swamped by their radio and television programs, printed matter and their millions of tourists, as well as by their lifestyle. However, if we want Canada to be different from



[Text]

çais. Je crois qu'on y est ouvert tout de même dans des centres comme Toronto, il y a une tradition britannique qui demeure assez forte, elle est peut-être moins forte dans l'Ouest, évidemment où les peuples sont venus de partout, en Colombie-Britannique vous êtes ouverts à l'Orient, mais, ce péril c'est celui de l'américanisation. Si nous ne voulons pas devenir un treizième ou un cinquante-troisième ou un soixante-sixième État des États-Unis, eh bien, je crois qu'il est temps de nous ouvrir les yeux. Et le péril nous vient par les ondes, par la radio, par la télévision, par les imprimés, par ces millions de touristes qui nous visitent chaque année, par l'implantation ici de l'économie américaine, du mode de vie américain et en face de tout cela, il y a de l'excellent d'ailleurs, tout n'est pas mauvais, loin de là, chez nos amis des États-Unis, mais, en face de tout cela, si nous voulons maintenir un Canada qui soit vraiment distinct des États-Unis, autrement c'est comme une frontière fictive, eh bien, je crois qu'il faut faire appel à de l'immigration qui, dans une certaine mesure, renforce ces deux traditions. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais c'est là mon sentiment. Et j'ajoute ceci, c'est que, actuellement, nous Canadiens français, nous avons beaucoup de considération pour nos compatriotes Anglo-Canadiens qui veulent maintenir ces traditions, et ils sont très nombreux.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Sénateur Stanbury.

• 1050

**Le sénateur Stanbury:** Merci, monsieur le président. Monseigneur, vous avez dit qu'il y a un besoin d'une meilleure collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Croyez-vous que les gouvernements provinciaux, devraient détenir un pouvoir plus grand, entre autres, celui d'émettre un visa pour les immigrants au Canada?

**Mgr Gosselin:** Je vous avoue que nous n'avons pas étudié la question jusque dans ces détails. Il y a certainement un problème, c'est celui des migrations à travers le Canada. Pour le Québec, c'est un problème qui est assez sérieux parce que, comme nous l'avons dit, une partie des immigrants qui viennent ici s'en vont ensuite aux États-Unis ou dans d'autres provinces canadiennes. Alors, est-ce qu'il y a des possibilités, au moins de se renseigner? Nous sommes très mal renseignés à l'heure actuelle sur les passages de population d'une province à l'autre. Et c'est une suggestion que nous faisons simplement: Est-ce qu'il y a moyen tout de même de contrôler davantage ces déplacements de gens? Nous ne le savons pratiquement, sauf erreur, qu'au moment du recensement lorsqu'on demande le lieu d'origine des individus. Alors, à ce moment-là, nous pouvons peut-être savoir que quelqu'un qui vient de Québec est rendu en Ontario ou au Manitoba. Mais, entre-temps, des milliers de gens passent la frontière du Québec et nous ne savons pas trop ce qui en est. Pour ces raisons, évidemment, nous sommes d'avis que les deux gouvernements devraient s'entendre pour essayer de mieux cerner, mieux saisir d'abord les mouvements de population à travers le pays et, deuxièmement, essayer de les contrôler dans la mesure du possible.

**Le sénateur Stanbury:** Vous avez mentionné l'américanisation des francophones et des Canadiens en général. Il y a beaucoup de Canadiens français maintenant aux États-Unis, et les anciens Canadiens sont maintenant des Américains.

[Interpretation]

the United States, if we do not want to have a fictitious border, I think that we must encourage immigration, since it bolsters our traditions. I do not know whether that answers your question, but it is what I feel. We French Canadians want to keep our traditions partly out of respect for our English-speaking compatriots.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Senator Stanbury.

**Senator Stanbury:** Thank you, Mr. Chairman. My lord, you said that closer co-operation should exist between the federal and provincial governments. Do you believe that provincial governments should have greater power, such as issuing visas to immigrants?

**Msgr. Gosselin:** I must admit that we have not studied the question that deeply. One problem is migration across Canada. This is a very serious problem for Quebec, for, as we stated, some of the immigrants who come here go on to the United States or to other provinces. Could we get more information? We know very little of interprovincial migration. Could we not have a better control over these migrations? We can only find that information when a census is taken. We can then observe that someone from Quebec has moved to Ontario or Manitoba. However, a great many people come and go in Quebec, and we do not know what is happening. We think that the two governments should get together and try and control internal migration.

**Senator Stanbury:** You mentioned that Canadians were becoming Americanized. Many French Canadians have moved to the United States, and many former Canadians have become Americans.

[Texte]

Est-ce qu'il y a possibilité de persuader quelques Américains d'origine canadienne-française de revenir au Québec ou au Canada?

**Mgr Gosselin:** Il s'est fait des tentatives, ce n'est pas nouveau. Jusqu'à il y a une vingtaine d'années, on a toujours essayé de ramener ces gens-là ici, et en particulier pendant la période de crise qui a suivi la première guerre mondiale, eh bien on a fait des essais considérables, je connais bien des gens, il y en a eu de l'Ouest même, M. Lanctôt, M. Couture, que vous connaissez peut-être, des gens assez connus, M. Meunier, et ces gens-là ont travaillé avec les Chemins de fer nationaux, avec le gouvernement fédéral, celui de Québec, pour ramener des groupes Franco-Américains au Canada. Et je dois vous dire que cela n'a pas été un succès. Et à l'heure actuelle je visite ces groupes-là trois ou quatre fois par année et la tendance dans le moment c'est que les États de la Nouvelle-Angleterre sont en déclin industriel dans une certaine mesure et leur population se dirige de plus en plus vers le Sud des États-Unis, en particulier vers la Californie, et les Franco-Américains s'en vont là par centaines. Il y a à San Francisco, dans d'autres villes de la Californie, peut-être un demi-million d'Américains d'origine française.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, sénateur Stanbury.

• 1055

Mademoiselle Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Monseigneur, je me réfère au paragraphe 10 du mémoire du Conseil de la vie française et je voudrais vous demander si vous ne trouvez pas très discriminatoire que nous attachions un système de points ou que de toute façon nous fassions porter sur les seuls immigrants le fardeau de notre faillite en matière de développement régional.

Si l'ARDA, le BAEQ, il y a dix ans, ou l'OPEQ, je ne sais pas son nom, et le ministère fédéral de l'Expansion économique régionale ne sont pas vraiment arrivés à faire du développement régional et à faire autre chose que consolider nos trois grandes villes, sur qui doit-on en faire porter le fardeau? Pourquoi les immigrants paieraient-ils pour cela? Est-ce qu'il n'y aurait pas des conflits sociaux futurs peut-être à cause de cela? Est-ce que vous seriez prêt, plutôt que d'en faire porter le fardeau sur les immigrants, de développer un système d'incitation pour les Canadiens et les immigrants éventuellement?

**Mgr Gosselin:** Je suis heureux que vous abordiez ce sujet de la discrimination; je songeais à en dire un mot. Tout d'abord, le terme de discrimination est un terme neutre en lui-même et je pense qu'on ne le remarque pas suffisamment. Le mot «discrimination» peut avoir un bon sens et un mauvais sens. Lorsque, par exemple, j'ai besoin d'un comptable, je choisis un homme qui est un comptable et j'en écarte un autre qui ne l'est pas, je fais de la discrimination. Et je crois que personne n'a rien à redire là-dessus.

La discrimination devient dangereuse évidemment dans certains domaines et alors si on veut être prudent, si on veut être précis, au moins en français, je ne connais pas assez l'anglais, eh bien, il faut l'accompagner d'une précision. On parlera de discrimination raciale, par exemple, et de discrimination religieuse. Alors, si à ce moment-là on écarte quelqu'un uniquement parce qu'il est de telle race ou de telle religion ou de telle civilisation, eh bien on fait de la discrimination.

[Interprétation]

Do you think it would be possible to persuade any Franco-Americans to come back to Quebec or Canada?

**Msr. Gosselin:** We used to try and bring them back, especially during the crisis which occurred after World War 1. Messrs. Lanctôt, Couture and Meunier who worked with the federal and provincial governments in building railroads tried to encourage Franco-Americans to come back to Canada. Their undertaking did not meet with any success. I visit these populations from time to time, and now that the industry is declining in New England, the population seems to be moving to the south of the United States, especially towards California and Franco-Americans are moving there in great numbers. Throughout California, there must be at least half a million Americans of French origin.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Senator Stanbury.

Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. My Lord, I am referring to paragraph 10 of the *Conseil de la vie française* brief, and I would like you to tell me whether you do not consider that we are being discriminatory in using a point system, thereby casting the burden on immigrants alone, when it comes to explaining our lack of regional development.

If ARDA and BAEQ 10 years ago, or even OPEQ, and the Department of Regional and Economic Expansion have not managed to make a success of regional development, who must be blamed for the development of only three of our cities? Why should the immigrants pay for this? Might this situation not give rise to social conflicts in the future? Would you not advocate an encouragement system for Canadians and eventual immigrants, rather than casting the burden on immigrants?

**Msr. Gosselin:** I am pleased that you should talk about discrimination; I felt I might talk about the matter. First of all, discrimination is a neutral term in itself, and I think that this is not generally noticed. Discrimination can be good and it can be bad. For instance, I am discriminating when I choose a good accountant over a bad one. No one can complain about this.

Discrimination becomes dangerous, however, when it concerns racial or religious differences. Negative discrimination occurs when you refuse someone because of his or her race or creed.



[Text]

Et je pense que c'est un peu en ce sens que vous me demandez si on ne fait pas porter sur les immigrants une discrimination qui est injuste. Je dois vous faire observer respectueusement que nous n'avons pas dit que la concentration dans les villes provenait uniquement des immigrants. Évidemment, c'est la faute de tout le monde; tout le monde veut aller dans les villes et les immigrants, comme les autres et on ne peut pas les en blâmer. Seulement, il ne faudrait tout de même pas aggraver le problème qui est déjà une tendance de nos gens, une tendance malheureuse, pour ma part, et l'aggraver en encourageant les gens d'ailleurs à faire la même chose.

Vous me dites, bien on a fait tels programmes, ça n'a pas réussi; je le sais, je le reconnais, c'est pour cela que nous en parlons encore et je pense qu'il faudra absolument essayer de trouver autre chose. Je me demande, en passant, si tous ces programmes-là n'ont pas été élaborés sur une base nationale, qu'il n'y avait pas suffisamment d'attache, de fondement, de racine régionale. Est-ce qu'on n'a pas tenu compte assez des possibilités, des besoins des régions? Lorsque l'on fait venir des immigrants, est-ce qu'on ne fait pas suffisamment le raccord entre ces régions qui pourraient les accueillir et les possibilités d'immigration? Enfin, est-ce qu'on ne présente pas aux immigrants une image trop globale du Canada avec des têtes d'affiche qui sont Vancouver, Toronto, Montréal, peut-être Québec, une modeste ville, bien paisible, Vancouver, etc.?

**Mlle Bégin:** Merci, monseigneur. Mais je pense qu'on a fait des tentatives très enracinées et l'aventure du BAEQ n'a pas été une aventure malheureuse, mais elle n'a quand même pas été oubliée, elle n'est pas facile à effacer.

Mais si dans la loi sur l'immigration et ses règlements on exigeait par exemple de tout nouveau venu ou on donnait à tout nouveau venu qui s'installe ailleurs que dans les trois grandes villes du pays des points supplémentaires, et la logique veut que les points soient plus nombreux s'ils vont dans des régions encore plus «perdues» entre guillemets, ne trouveriez-vous pas cela discriminatoire, en 1975, car la notion «discrimination», comme vous l'avez dit, est relative aussi et ceci ne choquait pas, ne heurtait pas la sensibilité générale il y a cinquante ans ou plus, lors du développement massif de l'Ouest, mais elle la choque aujourd'hui. On pourrait avoir recours à des points supplémentaires et à un contrôle, dans le cadre de notre loi sur l'immigration ou si vous préférez à des mesures incitatives, des rabais fiscaux qui s'appliqueraient à tous ceux qui veulent s'établir ailleurs que dans nos grandes villes.

**Mgr Gosselin:** Je suis absolument d'accord, nous n'avons jamais songé à préconiser des mesures qui seraient de caractère restrictif. Nous songeons, précisément à ce que vous venez d'exprimer si bien, des mesures plutôt incitatives qui respectent totalement la liberté des gens mais qui peuvent les inciter à collaborer davantage à la solution de nos problèmes.

**Mlle Bégin:** Merci monsieur le président.

• 1100

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci mademoiselle Bégin. Monseigneur si vous me permettez, j'aimerais vous poser quelques questions. Je crois comprendre d'après votre mémoire une grande inquiétude au sujet de l'avenir du français et des groupes français au Québec et au Canada. Selon votre mémoire, du temps de la Confédération en 1867, la répartition de la population était de 60—40 entre le groupe anglophone et le groupe francophone. Nous étions à ce moment-là environ 600,000 Canadiens français.

[Interpretation]

You asked me whether we were not casting the burden of our own guilt upon immigrants. I must respectfully point out that we did not state that immigrants had caused the concentration in our great cities. It is everyone's fault; everyone wants to go and live in the city, and immigrants cannot be blamed for wanting to do so. However, the problem is made more serious when Canadian encourage others to go and live in the cities too.

You stated that these programs had not been successful; it is true, and that is why we are still talking about it. We will have to try and find another solution. It could be, of course, that these plans were drawn up for the nation as a whole, and not for each region. It could be that regional needs were not taken into account. When immigrants are brought into the country, regional needs should be examined so that they might welcome immigrants. Furthermore, the picture immigrants abroad get of Canada is very often that of the cities such as Vancouver, Toronto and Montreal.

**Miss Bégin:** Thank you, my Lord. I do not think that all these undertaking have been failures, since the BAEQ undertaking was fairly successful.

However, if we give additional points to any immigrant who wants to settle elsewhere than in the three main cities, they should logically get even more points for going into distant regions; do you not think that this constitutes discrimination, since it shocks no one and spares general sensibility? It was not shocking 50 years ago, when the West was opened, but things are different now. We could give additional points and we could have a better control, with the framework of the Immigration Act; we could also have deductions which would apply to all immigrants who will settle elsewhere than in our cities.

**Msgr. Gosselin:** I agree. We never thought of advocating restrictive measures. You have put it very well, and we would like to support these encouragement measures which respect individual freedom but encourage them to co-operate with us in solving our problems.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Miss Bégin. Monsignor, if you will allow me to do so I would like to ask you some questions. You expressed some anxiety as to the situation of French Canadians in Quebec and in Canada. In 1867, the population division was 60-40 between English speakers and French speakers. At that time there were approximately 600,000 French Canadians. One hundred years before in 1760, there were only 60,000 French Canadians; we therefore multiplied our numbers by

## [Texte]

Et en 1760, cent ans avant, nous étions 60,000; nous nous sommes donc multipliés par dix en un siècle. En 1967 environ, cent ans après la Confédération, nous sommes environ 6 millions au Canada, à part le nombre important qui est allé aux États-Unis au tournant du siècle. Depuis 1760, nous nous étions encore multipliés par dix. A ce rythme l'accroissement de notre population venait entièrement de nos naissances, c'était la revanche des berceaux, si je me rappelle bien de mes jours d'école. A ce rythme nous serions 60 millions dans cent ans mais nous arrivons à cette conclusion qu'aujourd'hui, notre natalité est à un point zéro de croissance comme a dit un auteur français; ne trouvez-vous pas que la responsabilité première de la survie du français, de la culture française et du groupe canadien-français au Canada incombe d'abord aux Canadiens français eux-mêmes?

**Mgr Gosselin:** C'est très certain; cependant à l'heure actuelle, un phénomène se développe, tous les pays qui ont atteint un stade de développement économique et social comme le nôtre, ont tendance à restreindre leur natalité, ce n'est pas un phénomène canadien français strictement, et je ne crois pas qu'il soit possible de demander aux Canadiens français à l'heure actuelle de faire exception à la règle et de faire appel à des impératifs culturels ou nationaux pour les forcer à maintenir un taux de natalité qui a été longtemps exceptionnel. Je suis bien de votre avis, ce fait nous regarde avant tout.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je déduis de votre réponse monseigneur que nous devons donc en tant que groupe de langue française, compter à partir d'aujourd'hui pour survivre, et pour l'avenir sur des étrangers immigrants qui viendront parler français au Canada afin que notre langue, notre culture et notre peuple survivent. C'est votre opinion.

**Mgr Gosselin:** Je le pense.

• 1105

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous le pensez? Étant donné que le gouvernement provincial du Québec est de langue française, dans une province de langue française, il a certainement un devoir moral ou politique, devrais-je dire, de voir à la survivance de son peuple. Est-ce que par l'alliance et les relations entre les deux gouvernements, on pourrait prévoir certains moyens d'encouragement sérieux tels des dons, des avantages fiscaux, etc? Je me rappelle, étant jeune avocat, avoir étudié un dossier où j'avais trouvé comme premier titre des lettres patentes émises sous le gouvernement d'Honoré Mercier, en vertu de la Loi des douze enfants, je ne sais pas si vous avez déjà entendu parler de cela et, le gouvernement de la province de Québec en ce temps-là, donnait une terre de cent arpents au douzième enfant. C'était certainement un encouragement à la politique de population. Je donne ça comme exemple, je pense que si on essayait de donner une terre de cent arpents aujourd'hui à chaque famille qui aurait douze enfants on resterait avec beaucoup de terres de cent arpents sur les tablettes.

**M. Prud'homme:** Les femmes feraient la révolution aussi!

**Le coprésident (Sénateur Riel):** A mon avis, il n'est pas immoral de penser à des moyens d'incitation. Est-ce qu'il vous est déjà venu à l'esprit que nous pourrions avoir recours à des moyens d'incitation de ce genre? Quels seraient-ils? Je ne le sais pas. Il y a des endroits où on donne des cadeaux pour aller faire des emplettes. Est-ce qu'on peut attirer des gens en se servant de ces moyens-là?

## [Interprétation]

ten within a century. In 1967, approximately 100 years after Confederation, there are six million French Canadians, independently from the French Canadians who emigrated in vast numbers to the United States at the turn of the century. So we multiplied our numbers by 100 in 200 years. Our population increase was totally due to the birth rate, and it was the "cradle revenge" as it was called when I was at school. If this rate keeps on, there will be sixty million French Canadians in 100 years, but our birth rate is so low now that we have reached zero population growth, as a French author stated. Do you not believe that the responsibility for the preservation of the French culture in Canada is the responsibility of French Canadians themselves?

**Msr. Gosselin:** Certainly. However, it has been observed that all countries that have reached an advanced level of social and economic development, such as Canada, tend to have a lower birth rate. This is not a strictly French-Canadian phenomenon, and I do not believe that we can call upon French Canadians to be an exception to the rule and force them to increase their birth rate for cultural or national objectives. However, I do agree with you, it is our responsibility, rather than anybody else's.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** The deduction which I can draw from your answer, my lord, is that the francophone group in Canada must rely in future on foreigners who will be willing to speak French in Canada, in order for our group, our culture and our language to survive. Is that your opinion?

**Msr. Gosselin:** Quite.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well, therefore the Quebec Government, the French Government in a French province, certainly has a moral or political duty to fight for the survival of its own. Do you think that both governments could provide better incentives, such as tax exemptions, etc.? I can recall when I was a young lawyer examining a file in which I could find letters patent issued under the Government of Honoré Mercier under the "Twelve Children Act". I do not know whether you were ever aware of this, it stated that the Government of the Province of Quebec would give 100 "arpents of land" to the 12th child of a family. That certainly was an incentive to the population increase. I think that if such a policy was thought of today thousands of acres of land would remain within government hands.

**Mr. Prud'homme:** I do not think that women would accept it.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I do not think that it is immoral to think of incentives. Do you think we could use this kind of incentive? What kind of incentive could we use? I, of one, do now know. Some stores give presents to people who buy there. Do you think that we could attract people by using these and other related means?



[Text]

**Mgr Gosselin:** C'est bien délicat parce qu'il y a toujours ce danger évidemment de favoriser un groupe d'immigrants au détriment d'un autre. Je me pose des questions sur ce point. J'ai enseigné longtemps. Un de mes élèves s'est dirigé, c'est assez rare chez les Canadiens français, vers la représentation commerciale du Canada à l'étranger. J'ai eu l'occasion de causer avec lui à quelques reprises et nous constatons une chose: c'est que le développement du Canada repose en grande partie sur le marché international et ce développement sur le marché international bénéficie du contrôle de nos agents commerciaux à l'étranger en bonne partie. Évidemment, il y a tout le travail des grandes compagnies, des grandes entreprises, mais enfin les agents commerciaux, je pense, font tout de même un travail qui est important et qui peut être contrôlé par le gouvernement et parce que la plupart de ces agents commerciaux ne sont pas du Québec, ne sont pas canadien-français et bien, les entreprises sont informées des avantages qui existent en Ontario, en Colombie-Britannique, dans les milieux anglais et le développement du Québec s'en ressent. M. Pepin a fait un effort considérable quand il est arrivé à Ottawa de ce côté-là, il a essayé par ailleurs d'éveiller les Canadiens français du Québec et il continue de le faire. Mais je me demande s'il n'y aurait tout de même des enquêtes à faire, actuellement. Notre représentation consulaire et diplomatique au point de vue canadien-français est très bien, je l'ai analysée il n'y a pas tellement longtemps encore, à peine deux mois mais, je n'ai pas de chiffre, je n'ai pas de détail sur la représentation commerciale. Les derniers détails que j'avais eus il y a quelques années montraient une disproportion flagrante entre la représentation canadienne-française et canadienne-anglaise. Je dois ajouter ceci, c'est que c'est peut-être en partie la faute des Canadiens français qui malheureusement veulent être consuls et ambassadeurs, ça paraît mieux, que d'être agents commerciaux et ne se rendent pas compte que ce qui est payant c'est d'être agent commercial.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Évidemment je crois que la province a répondu à cela en créant des liaisons à l'étranger dans plusieurs pays.

• 1110

**Mgr Gosselin:** Oui.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je crois que vous êtes favorable à cette initiative qui date déjà d'une douzaine d'années. Si notre natalité est au point zéro, si nous devons compter sur des étrangers pour perpétuer notre peuple de langue française ainsi que la culture et la langue, comment voyez-vous l'attitude des gens de langue française, des Québécois en particulier à l'égard des étrangers? On a parlé des Haïtiens, des Sud-Américains, des Sud-Viet-Nammiens qui s'en viennent ou qui sont arrivés, il y a un grand mouvement; il semble y avoir un intérêt de la part de l'Amérique du Sud; comment voyez-vous l'acceptation de la part des gens de la province de Québec, à l'égard de personnes qui ne seraient pas de race ou de couleur blanche.

**Mgr Gosselin:** Je dois répondre que tout d'abord il y a eu pendant longtemps au Québec, un sentiment opposé à la venue de nouvelles personnes dans la province, peu importe la race, la couleur, la religion. Cette attitude reposait sur certains facteurs, tout d'abord le fait qu'il y avait beaucoup de naissances. Il fallait caser des douzaines d'enfants et on craignait toujours que les nouveaux venus prennent la place des enfants. Un autre facteur: dans le Québec pendant longtemps les gens étaient profondément

[Interpretation]

**Msgr. Gosselin:** It is a very delicate question, since this method can always favour one group of immigrants over another. I was a teacher for a long time, and one of my students—this is very unusual for a French-Canadian—became a commercial representative for Canada abroad. We met several times thereafter, and we have observed a phenomenon: Canada's development is based on the international market, and this, in turn, rests on our commercial agents abroad. Of course, large companies are very important too but commercial officers perform a very important duty, although the government can control their activity. However, since most of these commercial officers are not Quebecers or French Canadians, foreign businesses are advised of advantages which exist in Ontario and British Columbia, and the development of Quebec suffers because of this. When Mr. Pepin started working in Ottawa, he did a considerable amount of work in this field, and he tried—and is still trying—to arouse French Canadians in Quebec to the international situation. I know that our counsellor and diplomatic representation abroad has an excellent French-Canadian representation but I do not have information on commercial representation abroad. The figures I had a few years ago showed an incredible discrepancy between French Canadian and English Canadian representation. This is, unfortunately, partly due to French Canadians who prefer to be counsels and ambassadors, since it is more prestigious than it is to be a commercial officer. They fail to realize that a commercial officer is better paid.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think that the province tried to find a solution to this problem by setting up liaison offices abroad.

**Msgr. Gosselin:** That is so.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think that you approve of this initiative, which started about 12 years ago. If we have reached zero population growth, we must rely on foreigners to preserve French language and culture. What is, according to you, the Quebecois attitude to foreigners? Referred to Haitians, South Americans, and South Vietnamese who came to Quebec; South Americans seem to have taken a great interest in Quebec; why do you think they will be accepted by Quebecers, since they might not be white?

**Msgr. Gosselin:** First of all, for a long time in Quebec, there was a general opposition to any newcomer to the province, whatever his race, colour, or creed might be. This attitude was partly due to the fact that the birthrate was very high. Houses and work had to be found for these dozens of children and there was always the fear that the newcomers might take their place. In Quebec, for a long time, the family unit was a very important component; it gave rise to an isolationist spirit, which had very good

## [Texte]

enracinés dans le milieu familial; ce qui crée un esprit de réserve qui avait ses excellents côtés mais qui par ailleurs était plus ou moins réfractaire à l'accueil. Enfin, un autre facteur: pendant longtemps les gens du Québec n'ont pas tellement voyagé à l'étranger; sur le continent et même dans le reste du pays, il y avait la barrière de la langue et par ailleurs on était quère habitué à aller au loin, on avait des craintes. Aujourd'hui tous ces facteurs ont disparus ou sont en voie de disparition. Les familles ont beaucoup moins d'enfants le problème de l'emploi reste sérieux mais n'est pas aussi crucial qu'il l'était, les gens voyagent énormément comme partout ailleurs, c'est le phénomène du siècle et les contacts se font de plus en plus, les gens du Québec sont ouverts aux nouveaux venus et ils seront heureux de les accueillir.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Quelle que soit la couleur, l'origine?

**Mgr Gosselin:** Si on parle du problème noir, ici à ma connaissance il n'y a jamais eu de difficultés graves. Ce n'est pas le problème que connaissent actuellement les États-Unis dans des villes comme Détroit, il s'agit de trouver un équilibre entre les deux types de population. Ici au Québec, à ma connaissance, il n'y a pas de problème majeur.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Il n'y a donc pas de refus ou d'antagonisme dans la province de Québec à l'égard des gens de langue française de race autre que blanche.

**Mgr Gosselin:** Je ne crois pas. Nous avons eu la francofête à Québec. L'accueil a été excessivement sympathique. Tous les visiteurs ont été émerveillés. J'ai vu ces gens-là fraterniser, peu importe qu'ils viennent de l'Île Maurice, du Dahomey, de la Côte d'Ivoire ou de la Tunisie. Personne ne s'est posé de questions de ce genre.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mais monseigneur, ces visiteurs repartaient il n'était pas question d'acceptation dans le milieu canadien français. Il n'y a pas de problème.

**Mgr Gosselin:** Il n'y a que des problèmes mineurs à mon avis.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Mais l'acceptation est normale?

**Mgr Gosselin:** Oui. Cependant je me demande si du côté des nouveaux venus il n'y a pas un danger, une tendance, qui peut être dangereuse à se grouper entre eux et à devenir antagonistes à leur entourage. Et nous n'y pouvons malheureusement rien.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Vous avez noté que votre association comprend des représentants de divers pays et vous avez parlé par exemple d'Haïti, de la Martinique, de la Guadeloupe, et de différents autres pays, combien comptez-vous de membres dans votre association?

• 1115

**Mgr Gosselin:** Notre association ne compte que 32 membres qui sont des représentants de groupes. Maintenant nous avons tout de même un comité en Haïti qui est sur place, qui travaille, qui nous renseigne et ailleurs dans le Canada et aux États-Unis, eh bien nous collaborons beaucoup avec les associations provinciales que vous connaissez d'ailleurs, comme l'ACFO en Ontario, la Société des Acadiens au Nouveau-Brunswick; alors nous pouvons recueillir beaucoup de renseignements, de réactions de ces régions.

## [Interprétation]

aspects but which, however, was very much opposed to immigrants. Furthermore, for a long time, Quebecers did not travel abroad, either to the United States or even to the rest of Canada. There was always the language barrier, and since Quebecers had never travelled very far, they had a great fear of the unknown. These factors have almost all disappeared and those which remain are fast disappearing. Less children are born in each family, employment is a serious problem, but is not as crucial as it was, Quebecers travel just as much as anyone else, and they are now only too happy to welcome newcomers.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Whatever their colour and their race might be?

**Msgr. Gosselin:** There have never been any serious problems with black people here. We never had a problem as they have in Detroit, for instance; they must find a balance between the two groups. In Quebec, there is no such problem.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** So, Quebecers do not feel antagonistic towards French speakers, even though they might be coloured?

**Msgr. Gosselin:** No, I do not think so. We had a francophone festival in Quebec last year. All the visitors were charmed by the welcome they were given. Quebecers got along beautifully with persons from Maurice, Dahomey, the Ivory Coast and Tunisia. No one bothered about questions of race.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** But, My Lord, these visitors went back home. There was no question of their being immigrants to the country. However, there were no problems?

**Msgr. Gosselin:** Only minor problems came to my notice.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** They were well accepted, however?

**Msgr. Gosselin:** Yes. However, I wonder whether newcomers do not tend to group together and become antagonistic to the milieu; this is a serious danger. There is nothing that we can do to prevent this situation.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You stated that your Association comprised representatives from many countries, and you referred, for instance, to Haiti, Martinique, Guadeloupe and various other countries; how many members does your association group?

**Msgr. Gosselin:** Our association is made up of 32 members, who are representatives of certain groups. We have now set up a committee in Haiti, which worked from the start and we have also set committees elsewhere in Canada and the United States. We are in close co-operation with provincial associations such as the French Canadian Association of Ontario, the Acadian Society of New Brunswick; we are thus able to gather information and public reactions in these regions.



[Text]

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Bien. Une dernière question, monseigneur. Puisque nous avons dit que nous comptons sur les étrangers pour maintenir langue, culture et groupes de langue française, est-ce que vous pensez que la motivation de ces nouveaux venus dans la province de Québec pourrait être la même que la nôtre pour transmettre à des générations futures la langue et la culture françaises?

**Mgr Gosselin:** Evidemment, non. Je crois que la plupart de ces gens-là viennent ici d'abord pour des raisons économiques, pour des raisons sociales. J'ai connu moi-même plusieurs Français qui étaient ici à Québec. Quelques-uns sont passés en Ontario parce que c'était plus payant. Évidemment les Français d'abord ont comme esprit que le Canada pour eux c'est une colonie. Ils avaient autrefois cette mentalité de colonisateurs: là où ils allaient, ils s'adaptaient plus ou moins au pays. Nous avons connu cela dans l'Église: des missionnaires français qui venaient ici, pensaient qu'il fallait parler l'anglais, même à Québec. C'est un Dominion anglais, ils s'imaginaient qu'il fallait parler l'anglais. Cela finissait là, ils étaient en colonie. Alors, cette mentalité-là demeure, subsiste chez un certain nombre de Français et chez d'autres évidemment et c'est pour cela d'ailleurs que nous insistons pour que les gens qui viennent ici nous aider, soient déjà solidement enracinés dans la culture française afin que cela les rattache à nous et que cela triomphe même de certains impératifs économiques qui pourraient les incliner vers le côté anglophone.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Bien. Je vous remercie, monseigneur. Votre présentation, comme vous le voyez, a suscité beaucoup d'intérêt de la part du Comité et je remercie votre collaboratrice également. Je comprends que vous nous avez laissé le mémoire mais que vous en préparerez un autre, peut-être plus élaboré que nous recevrons avec plaisir. Vous savez que la date limite le 6 juin, nous l'attendrons à Ottawa. Je vous remercie au nom de tous les membres du Comité. Je souhaite bonne chance à votre Association.

Maintenant, M. Paul-Henri Lavallée.

**M. Paul-Henri Lavallée (Ingénieur professionnel):** Monsieur le président, messieurs les commissaires, je serai bref. D'abord, j'ai remarqué en arrivant ici qu'il y avait très peu d'intervenants ou enfin que l'assistance était plutôt réduite. Je me suis demandé si la publicité avait fait défaut. J'ai appris par hasard que la Commission siégeait ici, parce que quelqu'un du personnel de la Commission m'en a informé. C'est pour cela que je suis venu vous faire une courte intervention à titre purement personnel.

Je me suis demandé s'il aurait fallu faire de la publicité d'une façon différente. Par exemple, les gens qui généralement se présentent à ces commissions-là, sont les gens qui sont plutôt politisés. Est-ce que, par exemple, on les aurait mieux rejoints chez les lecteurs du Devoir ou du Jour ou bien chez les membres de la CEQ, ou à l'université? Peut-être aussi que les Québécois ne se préoccupent pas tellement de la politique fédérale.

J'aurais quelques considérations personnelles à faire comme je vous l'ai dit. Je n'ai pas de document préparé, je n'ai pas fouillé, je n'ai pas fait de recherche, je vais tout simplement vous transmettre des impressions ou des opinions.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. One last question, Monsignor. Since you said that we count on foreigners to maintain their own language, culture and French language groups, do you feel that the motivation of these newcomers to the Province of Quebec could be the same as ours and that they could transmit the French language and culture to future generations?

**Msr. Gosselin:** Quite obviously not. I feel that most of these immigrants come to Canada for economic reasons as well for social reasons. I myself have known several Frenchmen who had come to settle here in Quebec; a few of them moved to Ontario because salaries were higher. Obviously, Frenchmen feel that Canada is just a colony when they first get here. Formerly, Frenchmen had the mentality of colonizers: They adapted more or less to the countries they moved to. The church has realized this problem; French missionaries refuse to come to Canada and they felt that English should be spoken here, even in Quebec. They said that it was an English Dominion and that people should speak English. That was it since they were in a colony. This mentality is still quite apparent among a certain number of Frenchmen and among other immigrants also. That is the reason why we insist that in order to gain something from the francophone immigration which we seek, the immigrants coming here must already be steeped in French culture in order to feel an affinity for us. In fact, their French culture should over-ride economic situations which could make them feel inclined to adopt the anglophone culture.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. Thank you, Monsignor. As you see, your presentation has aroused a considerable amount of interest in the members of the Committee. I would like to thank your collaborator most heartily. I understand that he has left us a copy of your brief and that you are preparing another more elaborate brief. We shall be very pleased to add it to our documents. You are undoubtedly aware that the last receiving date is set for June 6 and that you must send your brief along to Ottawa. I wish to thank you in the name of all the members of the Committee. I would like to wish you and your Association the best of luck.

Mr. Paul-Henri Lavallée has the floor.

**Mr. Paul-Henri Lavallée (Professional Engineer):** Mr. Chairman, members of the Committee, I shall try to brief.

First of all, I noticed upon arrival that there were very few people who were ready to make their presentation that the room was rather empty. I asked myself if sufficient publicity had been given to this Committee meeting. I learned that the Committee was sitting today completely by chance because a member of the personnel of the Commission informed me of it. That is the reason why I have come before you to present a purely personal point of view.

I asked myself if publicity concerning this Immigration Committee could not have been done in another manner. For example, the persons who generally submit briefs to these commissions are usually politically oriented. For example, perhaps they could have been easily reached in

## [Texte]

En période de chômage, à mon avis, il ne doit pas y avoir d'immigration, sauf pour accueillir des réfugiés, réfugiés politiques ou autres sans distinction de pays d'origine, sans distinction de race, de couleur ou de langue. Mais, à part cela, je crois que l'immigration doit être appuyée par une politique de l'emploi. D'ailleurs il faut d'abord absorber nos chômeurs dans le marché de la main-d'œuvre. Commençons d'abord par faire le recyclage de nos chômeurs, par avoir des programmes d'enseignement technique pour préparer toute notre population à accepter les postes vacants sur le marché de la main-d'œuvre, puis si on manque de main-d'œuvre, on peut avoir recours à l'immigration. De toute façon si on fait venir des immigrants quand il y a du chômage, en arrivant ici ils seront quand même chômeurs. Qu'ils soient chômeurs dans leur pays d'origine ou ici, cela ne change pas tellement leur situation. L'immigration devra s'accompagner d'un programme d'embauche subordonné à une politique d'embauche.

• 1120

Mon intervention se limite au Québec. Les problèmes des provinces autres que le Québec ne nous préoccupent pas tellement, d'ailleurs au Québec nous avons des problèmes aigus et urgents. Il s'agit de savoir si le fait français au Québec va survivre ou non. Le Québec est le siège, le château fort de la culture française en Amérique du Nord et il doit le rester. Mais pour ce faire, il faut prendre des mesures de protection. Si on ne prend pas les mesures qui s'imposent, le Québec sera assimilé au reste de l'Amérique du Nord, à plus ou moins brève échéance.

Les Québécois ne peuvent pas tellement compter sur l'appui du fédéral, pour perpétuer, ou faire s'épanouir le fait français. Les faits sont là pour le prouver. Dans le passé, la politique d'immigration a été tout simplement subordonnée aux décisions, aux impératifs de la majorité. D'ailleurs, tout gouvernement dirige un pays pour le bien de la majorité; on ne se préoccupe pas des minorités généralement. Le rôle ou le sort d'une minorité est de s'intégrer ou de s'assimiler. Au Canada la politique d'immigration, dans le passé, n'a pas tellement favorisé le Québec. On a vu même, par exemple, des immigrants francophones arrivant au Québec, surpris de voir qu'on y parlait français ou qu'on pouvait vivre en français. Quelle était la politique des agents d'immigration dans les pays étrangers? Les agents d'immigration qui représentent le pays ont naturellement donné ou donnent probablement encore, l'image d'un pays unilingue anglophone. L'immigrant qui vient ici, s'attend tout simplement à vivre en anglais, il est conditionné d'avance, à accepter le mode de vie du groupe majoritaire. D'ailleurs il y va de l'intérêt économique car le groupe majoritaire contrôle en même temps tous les postes de commande ou toutes les manettes du pouvoir économique. Peu de gouvernements dans le passé ont favorisé ou contribué au développement des minorités, c'est prouvé dans les faits et l'histoire se répète ici comme ailleurs.

## [Interprétation]

*Le Devoir* or *Le Jour* or recruited among the members of the CEQ or perhaps at certain universities. It may also be that the Quebecois are not very much concerned when it comes to federal policy.

I wish to impart certain personal considerations as I said previously. I do not have the prepared document and I have not done any exhaustive research concerning this question. I would simply like to transmit my personal impressions or opinions to the members of the Committee. In my opinion, there should not be any immigration during an unemployment period, except in the case of refugees, political refugees or other refugees without taking into consideration country of origin, race, colour or language. However, I feel that immigration should be heavily supported by an employment policy. It seems to me that Canada should first of all try to absorb its own unemployed into the labour market. We should try to find jobs for our unemployed, set up technical training programs to give the entire population the opportunity to fill vacant jobs on the labour market and then, if additional labour is needed, we can open our doors to immigration. In any case, if immigrants come to Canada during a period of unemployment, they will remain unemployed once they get here. It does not make much difference if an immigrant is unemployed in his own country or in our country. Thus, immigration should be geared to the regulation of an employment program which would be part of an employment policy.

I am speaking solely of the situation in Quebec. In my opinion, the problems encountered by other provinces than Quebec do not really affect us. As a matter of fact Quebec has its own urgent and acute problem. It is a question of determining whether the French part in Quebec will survive or not. Quebec is the seat as well as the bastion of French culture in North America and it must remain so. But to do so, protective measures must be taken. If such measures are not taken, Quebec will surely be assimilated to the rest of North America sooner or later.

The Quebecois cannot really count on federal support to help it perpetuate or expend the French fact. The past is a perfect example of this. In fact, the immigration policy has always been subordinated to the decisions and objections of the majority. Moreover governments always govern in the interest of the majority; usually the interests of the minority do not really matter. The role or the fate of a minority is that of integration or assimilation. In the past, Canada's immigration policy did not really favour Quebec. In fact, certain francophone immigrants arriving in Quebec were completely surprised to note that it was possible to speak and live in French in Quebec. What was the policy of the immigration officers abroad? It seems that immigration officers representing Canada gave the impression abroad that our country is a unilingual anglophone country. Thus, immigrants come to Canada and think that they shall have to live in English, so to speak. They are preconditioned to live the way of life of the majority. There are also economic interests involved since the majority group exercises authority in all the important posts and thus reigns in the economic sector. In the past, very few governments have favoured or contributed to the development of minorities. Past history is abundant proof and history repeats itself here as elsewhere.



## [Text]

A mon avis, l'immigration au Québec, doit être totalement francophone. Francophone en acte ou en puissance, peu importe. Cependant le ressortissant d'un pays étranger qui accepte de venir vivre au Québec, doit accepter le fait que le Québec est une province francophone, qu'il y vivra en français, devra cotoyer la population française, s'intégrer à la majorité francophone, envoyer ses enfants dans les écoles françaises. S'il n'y a pas une telle ligne de conduite il se passera ce qu'on a vu depuis une dizaine d'années une minorité qui absorbe ou qui assimile la majorité.

La majorité francophone du Québec est en voie de se faire minoriser même au Québec. Il faut donc une politique pour redresser cette situation. L'immigrant qui arrive ici devra comprendre qu'il s'en vient dans un pays francophone et à toutes fins pratiques, il faudra qu'il accepte de s'intégrer à la vie francophone, mais il faudra aussi qu'il soit disposé à appuyer les francophones du Québec dans leur lutte pour la survie. D'ailleurs c'est ce qui se fait partout, dans tous les pays du monde. Généralement dans un pays il y a une langue officielle. Puis les gens qui arrivent dans un pays ont accepté à leur départ de s'intégrer au pays où ils s'en vont. Quand vous acceptez de partir pour le Brésil pour y faire votre vie, naturellement que le portugais deviendra la langue de vos enfants. Si vous acceptez d'aller vivre en Yougoslavie, ce sera la même chose. Si vous acceptez de vivre en Suisse, selon la région où vous irez, vous aurez accepté d'avance que votre langue sera l'allemand, celle de vos enfants, que vos enfants iront à l'école allemande si vous vivez dans une région allemande, ou française si vous vivez dans une région française. C'est simplement une voie normale, le choix de l'enseignement, le choix de la langue, ça n'existe nulle part. Il n'y a aucun pays au monde qui laisse le choix à ses immigrants sur la langue. On déménage dans un territoire puis on s'adapte à la majorité. Tout simplement. Le Québec a un genre de politique hybride où on laisse le choix; on laisse le choix, puis on voit ce qui arrive.

• 1125

L'immigration la plus efficace, de toute façon, c'est l'immigration qui se fait par les employeurs. Je travaille pour une grande compagnie qui a des agents de recrutement qui voyagent à travers le monde et qui vont recruter des techniciens, des ingénieurs, à l'étranger. La majeure partie des immigrants qui arrivent généralement ont été recrutés de cette façon-là. Ces gens-là arrivent ici et ne connaissent pas ce qui les attend. Je me souviens en 1957, 1958, chez nous, il y avait des dizaines d'ingénieurs, des ex-employés, si vous voulez, de *British Post Office*, ou d'ailleurs, ils arrivent ici ces gens-là avec un poste qui les attend. Que ce soit pour les grandes entreprises ou autres, l'immigration se fait le plus efficacement possible avec un programme de développement. Alors l'immigrant qui arrive quelque part, il est là, puis on l'attend. Après la guerre ici on a vu arriver des immigrants par milliers, vous pouvez aussi bien en avoir vu arriver qui partaient de la Suède ou d'ailleurs, il y avait un poste qui les attendait à la Banque de Toronto ou ailleurs. C'est l'immigration la plus efficace. Autrement, les immigrants arrivent ici et ils battent le pavé pendant des semaines avant de trouver quelque chose, quand ils trouvent quelque chose, ils prennent la place d'un autre qui a déjà un emploi; on déplace les chômeurs, on change

## [Interpretation]

In my opinion, immigration to Quebec should be completely francophone—francophone in fact and francophone in numbers. However, an immigrant from a foreign country who decides to come to live in Quebec must accept the fact that Quebec is a francophone province and that he shall live there in French. In fact, he shall have to deal with the French-Canadian population, integrate to the French Canadian minority and send his children to French school. If this does not happen, the situation that existed 10 years ago will happen once more: a minority will absorb or assimilate a majority.

The French-Canadian majority in Quebec is in danger of becoming a minority in Quebec itself. A policy must be made to avoid such a situation. An immigrant coming into Quebec will have to understand that he is coming to a French-speaking province and that he shall have to integrate in the French way of life. An immigrant coming to Quebec will also have to be disposed to support Quebec francophones in their fight for survival. In fact, this happens everywhere, in all countries of the world. Generally, there is an official language in a country. The immigrants coming to that country have decided before they left their native country that they would integrate into the life of the country where they have elected to stay. An immigrant going to Brazil would have to accept that Portuguese will almost automatically become the language of his children. An immigrant going to Yugoslavia will have to make the same decision. An immigrant going to Switzerland will speak German or French, depending on the region where he settles. His children will go school in German or in French. That is the normal way in which things accrue. The choice in the language or in education do not exist anywhere. There is no country in the world which leaves immigrants free to decide which language they shall choose to speak. Once the decision has been taken to move to a certain region, one must adapt to the majority. Quebec has a kind of hybrid policy which leaves it up to the immigrant to choose the language he wishes to speak; the choice is theirs and we can see what kind of situation it has created.

In any case, the most efficient immigration is immigration done by means of employers. I work for a large company which has recruiting agents who travel across the world to recruit technicians and engineers abroad. The large part of immigrants who come to Canada have generally been recruited in this way. These people come to Canada and do not know what awaits them here. I remember that in 1957 and 1958 there were quite a number of engineers who had come to Canada where a job was waiting for them. Yet, it must be pointed out that these engineers were ex-employees of the British post office, for example. Whether we are dealing with large enterprises or not, the most efficient immigration is made possible when it operates in conjunction with the development program. Then the immigrant arrives in a certain country and he is expected there. After the war, thousands of immigrants came to Canada. Immigrants came from as far away as Sweden and found a job waiting for them in the Toronto Dominion Bank or elsewhere. In my opinion, this constitutes the most efficient type of immigration. Otherwise, immigrants come to Canada and they must look for a job for weeks. Very often when they do find a job, they take the place of a Canadian; the unemployed are displaced—

[Texte]

les chômeurs de place, on fait chômer «B» au lieu de faire chômer «A», si vous voulez.

Alors il est absolument indispensable que l'arrivée de l'immigrant corresponde à l'ouverture ou à la création de postes qu'il faut occuper. Si on n'a pas créé de postes pour occuper d'avance les immigrants, eh bien on fait fausse route. D'ailleurs le pays s'est développé, que ce soit les États-Unis ou le pays, il s'est développé comment? On ouvrait des terres, par exemple, les immigrants arrivaient et s'installaient sur ces terres-là, ou on créait des industries et au moment où l'industrie se formait, on faisait venir de la main-d'œuvre technique ou autre, ou administrative. On remplit les postes. Prenez l'histoire de Marconi, ou d'une autre compagnie, c'est comme ça que ça s'est passé. On fait venir quelqu'un pour occuper des postes. Quand le Pacifique Canadien s'est formé, le président du Pacifique Canadien a fait venir pas mal de monde d'Angleterre. C'étaient des immigrants, oui, des immigrants, mais avec un poste qui les attendait déjà.

Dans le Québec, les employeurs devront comprendre qu'il leur faut faire du recrutement dans les pays francophones, et il faut faire du recrutement, quand ils vont à l'étranger, avec l'entente que les nouveaux arrivants devront s'intégrer à la population francophone. Si on ne procède pas ainsi, on va voir continuellement la population des immigrants au Québec s'intégrer au milieu anglophone et finalement noyer le groupe francophone.

Dans ma famille, une de mes nièces est mariée à un Anglais d'Angleterre, naturellement elle parle français mais lui c'est un unilingue anglais, et il s'est trouvé un poste à Montréal, il s'en vient au mois de juillet. Pensez-vous qu'il a été question pour lui d'apprendre le français, d'être bilingue? Absolument pas. Sa famille est bilingue, ah oui, lui est anglophone et elle francophone. Est-ce que cela va être un apport pour la population francophone? J'en doute.

Peut-être y a-t-il des ingénieurs qui sortiront de l'université d'ici quelques semaines, si ce n'est pas déjà fait et qui vont chercher de l'emploi pour se faire dire par la compagnie qu'elle n'a pas besoin d'eux. Alors, on verra notre francophone s'en aller aux États-Unis ou ailleurs. C'est pas parce que j'en ai contre les immigrants, mais quand même, comme je disais tantôt, il faut d'abord penser aux nôtres, avant d'absorber les étrangers, qui cherchent de l'emploi.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Pourriez-vous résumer?

**M. Lavallée:** Alors, j'ai 4 recommandations à faire. Premièrement, que les agents d'immigration en dehors du Québec fassent comprendre que l'immigrant doit s'intégrer à la population francophone.

Deuxièmement, que les agents en question soient francophones. On a vu d'ailleurs, dans les pays francophones, des agents anglophones, peut-être unilingues.

Troisièmement, il faut des structures parallèles, dans le ministère de l'Immigration. Ce que j'entends par structures parallèles, on l'a fait à Radio-Canada. On a Radio-Canada francophone et Radio-Canada anglophone. Qu'on ait des structures parallèles francophones dans le domaine de l'immigration, face aux structures anglophones. Que les structures francophones soient responsables de l'immigra-

[Interprétation]

that is, jobless person «B» is unemployed rather than jobless person «A».

Thus, it is absolutely necessary that upon arrival the immigrant corresponds to the job that has been set aside for him. It seems to me that we are not dealing with the problem if jobs are not created prior to the arrival of immigrants in Canada. In fact, how have Canada and even the United States been developed? Immigrants came and settled on certain lands; then industries were created and once the industry was set up, technical and administrative personnel came in from abroad. For example, take the history of the Marconi, or any other company for that matter. Immigrants came to Canada to fill certain jobs. When the Canadian Pacific Railway was created, the President of the CP sent for a large number of people from England. They were immigrants, but there was a job waiting for them upon arrival.

In Quebec, employers will have to understand that they must recruit their people in francophone countries. When the company's representatives go abroad to recruit employees they would have to make it clear that these immigrants would have to adapt and integrate to the French Canadian population. If this is not done, immigrants coming to Quebec will continue to adopt the anglophone way of life and will in the end drown out the francophone group.

In my own family, one of my nieces married a Britisher. Naturally, she speaks French, but he had never learned French. He found a job in Montreal and he is coming to Quebec in the month of July. Do you think there has been any question of his coming French or even becoming bilingual? Absolutely not. His family is bilingual and he is English-speaking and she is French-speaking. Do you think that such marriage will be a great contribution to the francophone population? For my part I doubt it.

In a few weeks, there will most likely be engineers who will be graduated from university. They will most likely look for jobs and the companies will answer that there are no jobs available. At this point, the French-Canadian will then decide to emigrate to the United States or elsewhere. I do not have anything against immigrants but this is the situation as it exists. As I said previously, we must think of our own before we decide to accept immigrants who are looking for jobs in our country.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Could you summarize what you were going to say?

**Mr. Lavallée:** I have four recommendations to make. First of all, that immigration offices outside of Quebec must make it very clear to the immigrants coming here that they will have to integrate themselves to the francophone population.

Secondly, that the immigration offices be francophone themselves. In the past, there have sometimes been anglophone immigration offices in francophone countries; very often, these officers were unilingual.

Thirdly, parallel structures must be set up within the Department of Immigration. I shall explain what I mean by parallel structures. This has happened with the CBC. There is a French element and an English element of the CBC. In my opinion, the Department of Immigration should set up parallel francophone and anglophone structures. The francophone structures could be in charge of



[Text]

tion francophone, qui devrait s'intégrer aux groupes francophones. Si ces mesures ne suffisent pas, il faudra qu'on augmente les pouvoirs du Québec, et si cela ne réussit pas, il restera l'indépendance.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Un instant, monsieur Lavallée. M. Alexander a indiqué qu'il voulait poser une question.

**Mr. Alexander:** Thank you very much for your comments.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je veux indiquer aux membres du Comité que nous avons annoncé que nous terminions à midi et que les avions ont été retenus. Je ne veux empêcher personne de poser des questions. Nous avons encore un témoin à entendre, peut-être deux. Alors, monsieur Alexander, sentez-vous bien libre de poser vos questions.

**Mr. Alexander:** I will be very short, Mr. Chairman. I accept your invitation. I want to follow up one point and then another.

When you talk about "parallel structures", sir, there has been a suggestion that perhaps it is time now that we moved into the area of provincial visas. You know that now, it is the Federal Government that, rightly or wrongly, has the right to determine who comes into the country: that is one visa. The next visa that, it has been suggested, should be put into effect is one that should come from the province.

In other words, you would have two visas: one stating that you can come to the country, or at least to Canada, and the next from the province, indicating that you could enter the province of your choice. Is this, what you are talking about when you refer to "parallel structures"? Or have you any thought in that regard?

**M. Lavallée:** Je n'ai pas songé du tout à cette question-là. Je crois que généralement, l'immigration suit la création des emplois. On ne peut pas forcer les gens à rester au Québec pour être chômeurs. Si on crée des emplois, et qu'on pose des conditions, par exemple l'intégration au groupe francophone, on aura déjà fait un grand pas, et on n'aura pas besoin de visa ou de permission pour entrer ou pour sortir.

**Mr. Alexander:** Just one further question. With respect to your opening statement, sir, I think you—perhaps rightly so—indicated that perhaps there is not much interest in federal politics and, accordingly, that is the reason for the sparse attendance or the sparse witnesses. Would you say that—and I am quoting from a newspaper article of today—"The close connection between jobs, unemployment and immigration seems to have escaped most French Canadians so far".

We have been here for approximately a week and, in all fairness, the attendance has not been what I had expected. And I was wondering: you are here this morning; but what has been the thought among your friends and your colleagues regarding this Committee coming to Quebec, in order to acquire your ideas as to what is wrong with our present immigration policy and what the suggestions

[Interpretation]

francophone immigration and would see to it that immigrants integrated into francophone groups. These measures would hardly be sufficient, however. Quebec's powers in questions of immigration will have to be increased. If this does not succeed, the only possible solution will be independence.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** One moment, Mr. Lavallée. Mr. Alexander has indicated that he would like to ask you a question.

**M. Alexander:** Je tiens à vous remercier de nous avoir fait part de vos commentaires.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I would like to point out to the members of the Committee that we previously determined that we would adjourn at 12 o'clock noon. However, we were delayed. I do not want to prevent anyone from asking questions but I would like you to remember that there is at least one witness left. Having said this, Mr. Alexander, please feel free to ask your question.

**M. Alexander:** Monsieur le président, mes question seront très brèves. J'accepte votre invitation. Je veux obtenir plus de précisions au sujet d'une question ou deux.

Lorsque vous parlez de structures parallèles, monsieur, je vous ferai remarquer qu'on a déjà proposé au Comité qu'il faudrait peut-être songer à établir un régime de visas provinciaux. Vous savez sans doute qu'à l'heure actuelle c'est le gouvernement fédéral, à tort ou à raison, qui détermine quelles personnes seront admises au pays: il s'agit d'un système de visas. L'autre système de visas qui a été proposé serait émis par la province qui accueillerait l'immigrant.

En d'autres mots, l'immigrant devrait obtenir deux visas; l'immigrant devrait obtenir un visa lui accordant la permission de venir s'établir au Canada et un autre visa de la province où il voudrait bien résider. Est-ce là ce que vous entendez par les «structures parallèles»? Avez-vous des commentaires à cet égard?

**Mr. Lavallée:** I had not thought about this question at all. Generally speaking, I feel that immigration follows the creation of employment. It is obviously impossible to force people to remain in Quebec to collect unemployment benefits. However, if jobs are created and if certain conditions are met, for example, integration into the francophone group, a lot of progress will have been made and it will be unnecessary to obtain a visa or a permit allowing entry or departure into a province.

**M. Alexander:** Une autre question. Pour ce qui est de votre déclaration préliminaire, il me semble que vous—et vous avez peut-être raison—avez indiqué que les Québécois ne se préoccupent guère de la politique fédérale et que pour cette raison, il y a très peu de témoins qui ont comparu devant nous aujourd'hui. Seriez-vous d'accord avec une citation du journal d'aujourd'hui que je vais vous lire: «Le lien étroit qui existe entre l'emploi, le chômage et l'immigration ne semble pas avoir touché les Canadiens français jusqu'à maintenant».

Le Comité voyage depuis à peu près une semaine et, en toute justice, je dois vous avouer que nous n'avons pas entendu autant de témoins que je ne l'aurais cru. Vous êtes venu témoigner devant nous aujourd'hui, mais je me demande ce que vos amis et vos collègues pensent de la venue du Comité de l'immigration à Québec afin de recueillir les idées du grand public au sujet de la politique

[Texte]

should be for the future? Has there been much discussion among your friends and colleagues?

• 1135

**M. Lavallée:** Je suis désolé, mais ce n'est qu'hier soir que j'ai su que la Commission siégeait et c'est quelqu'un du personnel ici qui m'en a informé. J'ai appelé ce matin un couple de mes amis pour leur dire que la Commission siégeait, et je leur ai demandé s'ils voulaient venir faire des expériences, si vous voulez. La plupart de ces gens-là partaient à leur travail, à des comités ou des réunions, ils étaient pris pour la journée. Si nous avions pu le savoir, hier ou avant-hier, peut-être aurions-nous eu un groupe ou des groupes hier soir. J'ai l'impression que la publicité a fait défaut, parce que je n'ai pas vu d'annonce, on est pressé, on lit des journaux des fois à la sauvette, on écoute la radio et la télévision peut-être quelques minutes dans le courant de la journée, dans notre voiture; alors, si on ne capte pas au moment propice une annonce ou, si vous voulez, une invitation, bien, on manque notre coup. C'est ce qui est arrivé, je crois. En plus de cela, s'il y en a qui ont vu l'annonce, ou en ont entendu parler, peut-être qu'ils se sont dit: «Bah! nous autres, les immigrants au Québec, on n'a pas tellement de problème avec cela», je veux dire ici dans la ville parce que la population locale ou autochtone si vous voulez, suffit à combler les vides amplement. Alors, je n'ai absolument aucune idée, parce que je n'ai discuté avec qui que ce soit de l'intérêt qu'on pouvait y porter.

**Mr. Alexander:** A final question, then, Mr. Chairman. I think what you are saying, sir, is that there is an interest in immigration but perhaps this meeting was not sufficiently publicized to attract a throng. Is that what you are saying? That there is that interest?

**M. Lavallée:** Je le croirais.

**Le coprésident (sénateur Riel):** C'est votre dernière question, monsieur Alexander?

**Mr. Alexander:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Alors, monsieur Guay, vous avez une question à poser?

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'en aurais plusieurs, seulement je sais que vous êtes à court de temps, monsieur le président. J'ai bien écouté votre présentation et par un concours de circonstances, comme vous l'avez bien fait remarquer, vous n'étiez pas en mesure de savoir si nous siégeons ici, comme beaucoup d'autres Québécois, si j'ai bien compris. M. Alexander et d'autres l'ont déjà mentionné, plus de publicité devrait être faite pour laisser savoir aux gens ce qui se passe en ce qui concerne l'immigration.

Vous avez dit aussi dans votre mémoire que, d'une manière ou d'une autre, on ne renseigne pas suffisamment les gens qui veulent venir, particulièrement au Québec, vous avez fait référence à votre province, et vous croyez qu'ils sont en mesure de savoir à quoi s'attendre ou ils devraient l'être. En vue des circonstances, s'ils étaient bien informés, ils seraient alors prêts à s'adapter à la langue du pays. Et vous avez fait aussi en même temps référence au fait qu'un recrutement est nécessaire dans d'autres pays, surtout dans les pays francophones. Est-ce que j'ai bien compris?

[Interprétation]

d'immigration actuelle et d'entendre des suggestions pour son amélioration future? Est-ce que vos amis et vos collègues ont discuté de la venue du Comité de l'immigration au Québec?

**Mr. Lavallée:** I am sorry, but I only learned yesterday that the Committee was holding hearings here; a member of the personnel informed me. I telephoned a few friends this morning in order to tell them that the Committee was holding hearings and I asked them if they wanted to come to submit their personal opinions to the Committee. Most of these people were just going to work and their daily schedules were filled. If we could have learned of this hearing the day before yesterday or yesterday, we could perhaps have gotten together a group or several groups ready to appear before you. In my opinion, publicity was insufficient because I do not recall seeing any notice in the newspaper to this effect. I must also add that very often I read the papers quite rapidly and I listen to radio and television broadcasts a few times during the day and even in my car. In the event that we did not catch this announcement or this invitation, everything is lost. I think that this is exactly what happened. Moreover, people having seen the notice in the papers or having heard the announcement probably said to themselves that they had very little to do with immigrants in Quebec. Here I am speaking of the population of the City of Quebec since the local people amply suffice to take up the vacant jobs. I have no idea of the interest that the immigration question aroused since I did not discuss this with anyone.

**M. Alexander:** Monsieur le président, une dernière question. Monsieur, il me semble que vous nous dites qu'il y a des personnes qui s'intéressent à ce problème de l'immigration, mais que la publicité a été insuffisante. Est-ce là ce que vous dites? Dites-vous donc qu'il y a certaines personnes qui s'intéressent à cette question?

**Mr. Lavallée:** Yes, I would believe so.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is this your last question, Mr. Alexander?

**M. Alexander:** Merci, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Mr. Guay, would you have a question to ask?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I have several questions to ask. However, I am quite aware that our time is limited, Mr. Chairman. I listened to your presentation and I noted that you, as well as a large number of the population of the City of Quebec had not been informed that the Committee was holding hearings here today. Mr. Alexander and other members of the Committee have already mentioned that the hearings of this Committee should have been more widely publicized in order to inform people as to what is going on in the field of immigration.

You also said in your presentation that immigrants were insufficiently informed when they came to Canada, especially Quebec. You referred specifically to your own province and you feel that they should know what to expect. In view of the circumstances, if immigrants were well informed before leaving their own country, they would then be ready to adapt to the life and language of the country. You also refer to the fact that recruiting abroad is necessary, especially in francophone countries. Did I understand you correctly?



[Text]

**M. Lavallée:** Francophones, pas nécessairement.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pardon!

**M. Lavallée:** Je veux dire pas nécessairement dans les pays francophones, je voulais tout simplement dire . . .

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pour les francophones.

**M. Lavallée:** . . . quel que soit le pays, on doit s'attendre à vivre en français ici.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Bon, c'est cela. Alors, ma question, monsieur le président, sera très brève. Vous avez dit à l'instant que pour la survivance de la langue à Québec, il est nécessaire d'avoir des immigrants. Immédiatement après, vous avez dit qu'en même temps, il faut faire attention que les immigrants n'enlèvent pas l'ouvrage des nôtres, des Québécois. Vous voulez des immigrants, mais par contre vous voulez vous assurer qu'ils n'enlèveront pas de travail aux gens d'ici, alors, comment allons-nous nous y prendre pour trouver une solution à ce problème?

**M. Lavallée:** Dans le moment, il y a un problème de chômage. Le problème de chômage ne subsistera pas indéfiniment, il reste quand même que des emplois sont créés.

Il est évident que dans le moment, l'accroissement de la population ou le taux de naissance a baissé, mais il a baissé, si vous voulez, depuis peut-être, je ne sais pas, cinq ou dix ans. Ceux qui sont nés il y a 20, 25 ou 30 ans arrivent sur le marché de la main-d'œuvre dans le moment, alors nous sommes obligés de les intégrer. Mais dans 20 ans, ceux qui ne naissent pas aujourd'hui, ne seront pas là pour prendre les places. C'est à ce moment-là, qu'il faudra les remplacer par des immigrants. Le problème est un problème à long terme, si vous voulez, ce n'est pas un problème immédiat. Présentement le taux de natalité est fort et cela se manifestera dans le domaine de la main-d'œuvre dans vingt-cinq ans mais pas l'année prochaine. En ce moment, on bénéficie du taux élevé de natalité de l'après-guerre, ou des années 40-50.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Est-ce votre réponse à ma question? Quelles mesures les gouvernements devraient-ils prendre pour assurer ce que vous nous avez dit. D'une part, vous voulez avoir des immigrants, d'autre part, vous voulez avoir l'assurance qu'ils ne vont pas enlever des emplois aux Canadiens, que ce soit aujourd'hui ou dans vingt ans.

• 1140

**M. Lavallée:** J'ai dit au début de mon exposé qu'on avait besoin d'immigrants en période de croissance et lorsqu'on n'a pas la main-d'œuvre nécessaire pour les postes disponibles. Quand il y a du chômage, il n'est pas question d'immigration. Quand il y a une période de développement, on a besoin de main-d'œuvre supplémentaire. On a alors recours à l'immigration.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Merci, monsieur Guay, nous remercions monsieur Lavallée pour son intervention. Vous avez fait remarquer que la publicité avait été plutôt pauvre, les hommes d'affaires et les professionnels étant occupés c'est une question que nous envisagerons, vous pouvez faire parvenir un mémoire écrit à notre comité avant le 6 juin et nous étudierons tous les mémoires qui nous seront présentés. Nous vous remercions de vos remarques sur le manque de publicité, cela nous servira dans les

[Interpretation]

**Mr. Lavallée:** Not necessarily in francophone countries.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Excuse me.

**Mr. Lavallée:** I did not want to limit recruiting to francophone countries, I simply wanted to say . . .

**Mr. Guay (St. Boniface):** As far as francophone immigrants are concerned.

**Mr. Lavallée:** . . . whatever the country of origin, immigrants must expect that they will have to adopt the way of life of the French-Canadian majority here.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Very well. Mr. Chairman, my question will be very brief. You said that in order for the French language to survive in Quebec, immigration is necessary. Yet, you also said that we must see to it that immigrants not take jobs that could be filled by Canadians or Quebecois. If I understood you correctly, you want immigrants to come to Quebec but you do not want them to take jobs that could be held by Quebecois. How then do you propose to find the solution to this problem?

**Mr. Lavallée:** At the present time, there is an unemployment problem here. The unemployment problem will not last indefinitely and I believe that new jobs will be created.

Obviously, the birthrate has diminished in the last five or ten years. Those born 20, 25, or 30 years ago are now hitting the labour market and we are forced to integrate them into the labour market. However, in 20 years, there will be jobs to fill since there will be insufficient workers to take their place. It is at that time that we should call upon immigrants to fill these jobs. This is a long-term problem, in my view, and not an immediate problem. At the present time, the birth rate is on the increase and this will be felt in the labour market in some 25 years only. The increased birth rate of the post-war years, the forties and fifties, are now providing us with increased labour.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Is that your answer to my question? What measures do you think governments should take in order to ensure the distribution of the labour market as you have outlined it? You have stated that you think immigration is necessary and you have also said that you want to be sure that they will not take jobs

away from Canadians, whether this occurs today or in 20 years.

**Mr. Lavallée:** At the beginning of my presentation, I said that we needed immigrants in a period of growth when our own labour market was insufficient to meet the needs of the working market. In a period of unemployment, there should be no immigration. In a period of development, additional labour is needed. We then have recourse to immigration.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, Mr. Guay. On behalf of the Committee, I wish to thank Mr. Lavallée for his presentation. You have underlined the fact that the publicity surrounding the meetings of the Immigration Committee had been rather scant and that businessmen and professionals had to work during the day. We shall take this question in due consideration. If you like, you can submit a written presentation to our Committee before June 6 and I can assure you that we shall study all

## [Texte]

autres villes que nous allons visiter, il nous faudra être plus prudents, vigilants et efficaces. Je vous remercie.

**M. Lavallée:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** A bientôt, bonne chance. Je vais maintenant passer à M. Florian Vallée qui attend depuis assez longtemps, il est de Beauce Carnaval Inc., un organisme qui s'occupe d'expositions agricoles et commerciales et de centres d'achats. Monsieur Vallée, je ne veux pas vous presser mais j'ai indiqué, il y a déjà un quart d'heure, vingt minutes, que je devais absolument ajourner à midi, il reste une autre personne que nous ne pourrions probablement pas entendre, pour votre exposé et afin qu'on vous pose quelques questions, il va falloir résumer.

**M. Florian Vallée (président de Beauce Carnaval Inc.):** Monsieur le président, messieurs les commissaires, j'ai entendu dire que le ministère de l'Immigration était en tournée. Je possède un théâtre forain que j'ai fondé il y a vingt ans. Je voyage à travers la province de Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Ontario, je n'ai eu aucun problème jusqu'à ce que mon entreprise s'agrandisse, nous faisons maintenant de grandes expositions et nous subissons la concurrence américaine.

Je n'en veux pas aux Américains, ils sont bien chanceux d'avoir la porte ouverte dans notre pays. Je voudrais qu'ils ne soient pas traités mieux que nous. Je voudrais que chaque Américain qui vient travailler au Canada et nous faire concurrence ait sa carte de travail, paie ses impôts et respecte les mêmes règlements que nous. Je voyage à travers la province, j'ai actuellement 125 ouvriers et les Américains ne se déplacent pas jusqu'ici pour \$10,000; l'aigle est leur sigle et un aigle ne descend pas sur terre pour ramasser une souris, ce n'est pas assez pour son appétit. Ils peuvent venir à Calgary, à Ottawa, et dans toutes nos villes et ils passent la douane en vitesse. La moitié passe en tant que touristes, ou artistes et ne paient aucun impôt. Je vous demande tout simplement de faire respecter les lois par ceux qui viennent, si vous en êtes capables, pour que chacun aie sa carte de travail et paie son dû à notre pays, et si cela fonctionne ainsi, je pense que les Canadiens seront capables un jour de faire face à d'autres concurrents. Merci monsieur le président.

• 1145

**M. Prud'homme:** Monsieur Vallée, monsieur le président m'a demandé de vous répondre. Nous avons eu des représentations similaires à une autre réunion cette semaine. Le même problème nous a été soumis, nous en avons pris note et nous avons promis de voir ce qui peut être fait. Vous faites les mêmes représentations ce matin, ce qui veut donc dire qu'il doit y avoir un problème.

La première réponse qu'on peut vous donner est très courte: il est possible que tous ces groupements américains soient venus ici à l'invitation d'une municipalité. A ce moment-là la municipalité leur offrait un emploi et cela devenait légal. Mais la question nous a été soumise, plusieurs collègues ont promis de s'y pencher alors je pense bien que vous pouvez être assuré que vos représentations de ce matin ont été enregistrées par le Ministère et par les membres du Comité.

## [Interprétation]

of the briefs that have been submitted. We also thank you for your remarks on the lack of publicity because this can help us to better publicize our meetings in other cities. We shall have to be more prudent, more vigilant and more efficient. Thank you.

**Mr. Lavallée:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** See you soon and good luck. Mr. Florian Vallée now has the floor. He has been waiting for a long time and he is a representative of Beauce Carnaval Inc., an organization which deals in agricultural and commercial exhibitions as well as shopping centres. Mr. Vallée, I do not want to rush you but as I have already said, I should have adjourned 15 or 20 minutes ago. There is another witness which we shall most likely not be able to hear at the present time. I am afraid that you will have to summarize your presentation and we shall try to limit our questions.

**Mr. Florian Vallée (President, Beauce Carnaval Inc.):** Mr. Chairman, members of the Committee, I have heard that the Department of Immigration was travelling across the country. I own a country theatre that I set up 20 years ago. I travel across the province of Quebec, New Brunswick and Ontario. I encountered no problems until my enterprise gained in importance since we now hold large exhibitions and are subject to American competition.

I have nothing against Americans. They are very lucky to have an open door on our country. However, I do not want them to be better treated than us. I feel that each American who comes to work in Canada and who offers us due competition should have a work permit, pay taxes and respect the same rules and regulations that we do. I travel across the province and I now employ 125 labourers. Americans do not come here for less than \$10,000; the eagle is their national symbol and as you know, an eagle does not swoop down on a mouse, which does not satisfy its appetite. Americans can come to Calgary, Ottawa as well as all of our Canadian cities and almost fly through customs. Most of them come through as tourists or artists and pay no income tax. I shall simply ask you to see to it that they respect the law, if you are able to do so. I feel that each American who comes to work in Canada should have a work permit and pay taxes in our country. If such a system were set up, Canadians would one day be able to face American competition. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Prud'homme:** Mr. Vallée, the Chairman has asked me to answer your questions. We have had similar representations at another meeting earlier this week. The same problem was submitted to us and we have taken it into account. We have promised to do what we can to arrive at a solution. Since you are making the same representation, then there is quite certainly a problem.

The first answer that we can give you is a relatively short one: it is quite possible that all of these Americans may have come here after having been invited by the city in particular. In such a case, the city offered them employment and the whole thing became legal. But the question was submitted to us and many of my colleagues have promised to study in depth. I think that you can rest assured that this morning's representations have been heard by the Department and by the members of the Committee.



[Text]

**M. Vallée:** Vous voyez il n'y a pas chez nous de très grandes organisations comme chez les Américains et nous avons eu à payer des impôts épouvantables. Lorsque j'ai débuté je payais disons 22.5 p. 100 de droits de douane, je payais 12 p. 100 de taxe d'accise, 8 p. 100 de taxe provinciale, et à l'époque, notre argent valait jusqu'à 10 p. 100 de moins. Les Américains entraient ici pour une chanson et cela ne vous coûtait pratiquement rien. Alors c'est pour cela que d'un bout à l'autre du Canada, il n'existait pas de très grandes organisations pour être capable de servir nos expositions agricoles, nos foires et tout ce que cela comporte.

Alors je vous remercie de m'avoir entendu et je souhaite que cela porte fruits et que les étrangers qui viendront chercher à gagner leur vie ici, paient comme les miens, comme mes ouvriers. Merci.

**Le coprésident (Le sénateur Riel):** Très bien. Nous vous remercions, monsieur Vallée, de votre intervention.

Maintenant il nous reste sept minutes. Madame Sobolewska, croyez-vous pouvoir faire votre présentation en trois minutes de façon à permettre au moins quatre minutes de questions?

C'est le dernier témoin. Nous ajournons à midi exactement.

**Mme Romualda Sobolewska (Présidente, Centre d'intégration pour les immigrants):** Je suis responsable d'un centre d'intégration pour les immigrants à Québec.

Notre personnel se compose de gens de différents groupes ethniques, Canadiens, Français, Libanais, Italiens, Chiliens, Argentins et Polonais. Il va de soi qu'étant donné que nous opérons dans un milieu francophone, notre effort tend à intégrer les immigrants dans ce milieu.

Nous avons pris connaissance des «Points saillants du Livre vert» qui nous ont été distribués en plusieurs langues. L'ensemble du Livre est très bien préparé et nous appuyons le gouvernement quant au souci qu'il se donne pour déterminer la politique de l'immigration en analysant le présent et en prévoyant le bien-être des générations à venir.

Nous appuyons aussi le gouvernement pour son attitude humanitaire envers les réfugiés politiques pour lesquels la porte reste toujours ouverte sans aucune discrimination.

Concernant les quatre options proposées par le gouvernement, notre choix serait le plus proche de la quatrième, c'est-à-dire de fixer un plafonnement annuel du nombre des immigrants à recevoir en tenant compte néanmoins des priorités telles que:

1) le parrainage, 2) les métiers des immigrants face au marché actuel du travail, 3) l'équilibre démographique du Canada. Dans cette priorité, le choix d'immigrants doit tenir compte du déficit démographique francophone en donnant la priorité à ceux qui peuvent s'intégrer dans le milieu francophone, c'est-à-dire les groupes ethniques d'origine latine ou groupes neutres comme par exemple les Slaves pour lesquels apprendre le français ou l'anglais représente le même effort.

Nous ne pensons pas que le recrutement des immigrants à l'étranger présente un problème majeur. Le Canada est un des pays les plus riches au monde et constitue un rêve pour beaucoup. Par contre, il serait recommandé de fournir par les bureaux de recrutement à l'étranger, les informations réelles et justes sur le Canada et le marché du travail.

[Interpretation]

**Mr. Vallée:** You see, we do not have large organizations as do the Americans and nevertheless, we have enormous sums of income tax to pay. When I started out in business, I paid 22.5 per cent duty, 12 per cent excise tax and 8 per cent provincial tax and you must remember that at that time, our money was worth almost 10 per cent less than American money. Americans came to Canada whenever they felt like it and it cost them almost nothing. That is the reason why across Canada there were very few organizations able to service agricultural fairs, exhibitions and the like.

I wish to thank you for having heard me out and I hope that there will be favourable results. I also hope that foreigners who will decide to come to Canada to earn their living will pay income tax just as my employees do. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Very well. We wish to thank you, Mr. Vallée, for having made such an interesting presentation.

We have seven minutes left. Mrs. Sobolewska, do you think that you could shorten your presentation to three minutes in order to allow at least four minutes of questioning?

This is our last witness. We shall adjourn at 12 o'clock noon.

**Mrs. Romualda Sobolewska (Chairwoman, Integration Centre for Immigrants):** I am in charge of the Integration Centre for Immigrants here in Quebec.

Our personnel is made up of people from different ethnic groups—French-Canadians, Lebanese, Italians, Chileans, Argentinians and Poles. Since we obviously function out of a francophone milieu, our efforts tend to integrate immigrants into this same milieu.

We have read the highlights of the Green Paper which were distributed to us in many languages. In a general way, the Green Paper was very well prepared and we support the government in the task that it has set for itself, that is, the determination of an immigration policy by analysing the present and by providing for the welfare of future generations.

We also support the government in its humanitarian attitude towards political refugees, for whom the door is always open and there is no discrimination whatsoever.

Concerning the four options proposed by the government, our choice would be for the fourth option, that is, imposing an annual quota in the number of immigrants allowed to come to Canada while taking into consideration certain priorities such as:

1. Sponsored immigrants, 2. Immigrant tradesmen and the present labour market, 3. The demographic balance in Canada. With this system of priorities, the selection of immigrants must take into consideration the demographic and francophone minority while giving the priority to those who can readily integrate into the francophone milieu, that is, ethnic groups of Latin origin or more neutral ethnic groups such as the Slavic peoples who must put the same effort into learning French or English.

We do not feel that the recruiting of immigrants abroad poses a major problem. Canada is one of the richest countries in the world and constitutes a dream country for many immigrants. However, we would recommend that immigration offices abroad provide immigrants with concrete and valid information concerning Canada and its

[Texte]

Les immigrants arrivent souvent ici mal informés sur les possibilités de travailler dans leur métier et une grande déception s'ensuit, ce qui entrave beaucoup le processus d'intégration. Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie, vous avez été très aimable et ponctuelle.

Est-ce qu'il y a une question de la part des membres du Comité?

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je veux seulement vous dire que vous pourriez peut-être mentionner au témoin qu'elle pourrait envoyer, si elle le veut, un mémoire avant le 6 de juin, monsieur le président.

• 1150

**M. Prud'homme:** Travaillez-vous en étroite collaboration avec le gouvernement provincial de l'Immigration et le gouvernement fédéral?

**Mme Sobolewska:** Aussi bien le provincial que le fédéral.

**M. Prud'homme:** Vous n'avez pas de suggestion particulière en vue d'une amélioration dans l'un ou l'autre.

**Mme Sobolewska:** Le gouvernement provincial depuis la Loi 22 fait un grand effort pour que ceux qui arrivent ici apprennent d'abord le français, je crois que c'est un effort très louable. Je travaille depuis 15 ans avec tous les immigrants et d'après ma propre expérience, il me semble qu'ils s'intègrent assez bien. Une seule remarque: malheureusement il existe encore une certaine xénophobie parmi les Québécois. Ce serait un effort que devraient fournir ceux qui acceptent les immigrants et ceux qui arrivent pour mieux comprendre aussi le climat dans lequel ils se trouvent.

**M. Prud'homme:** Merci.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Je vous remercie de votre intervention, madame Sobolewska, et comme l'a dit M. Guay, vous pouvez faire parvenir un mémoire écrit au Comité, adressé à Ottawa, au Parlement, et le Comité sera bien heureux d'en prendre connaissance. Nous vous remercions de vous être déplacée et d'être venue nous communiquer vos idées sur les points que vous avez mentionnés.

Nous vous remercions tous d'être venus participer aux séances du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la politique de l'immigration et nous terminons maintenant nos séances à Québec. Je remercie les membres du Comité d'avoir été si assidus, d'avoir suivi et participé. Je sais que pour plusieurs ce fut une découverte d'avoir des expériences aussi intimes avec le public venu nous communiquer ses pensées et j'espère que l'expérience a été enrichissante pour vous.

**M. Prud'homme** qui a beaucoup plus d'expérience que moi dans la politique me suggère de remercier également les membres de la presse, des media, et c'est avec plaisir que je le fais et en vue de ma prochaine réélection.

Je déclare l'assemblée terminée. Merci.

[Interprétation]

labour market. Immigrants often arrive in Canada and have been ill informed concerning the possibilities of working in their own trade. Consequently, they feel they have been deceived and this greatly hampers the integration process. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, you have been very pleasant and also very punctual.

Do any of the members of the Committee have any questions to ask?

**Mr. Guay (St. Boniface):** I would simply like to say that you could mention to the witness that she could send, if she so desires, a written presentation to us before June 6, Mr. Chairman.

**Mr. Prud'homme:** Do you work in close co-operation with the provincial and federal departments of immigration?

**Mrs. Sobolewska:** Yes, we work in close co-operation with both the federal and provincial governments.

**Mr. Prud'homme:** Do you have any particular suggestions relating to the improvement of either department?

**Mrs. Sobolewska:** Ever since the adoption of Bill 22, the provincial government makes a considerable effort in order to ensure that the immigrants coming here will learn French first. In my opinion, this is a very worthy effort. I have been working with all sorts of immigrants for 15 years and according to my own experience, it seems to me that they integrate quite well here. I would like to make one remark, however: unfortunately, there still exists a certain feeling of xenophobia among the Quebecois. Countries allowing immigrants to move to their country should make an effort to accept them. On the other hand, immigrants should make an effort to understand the situation of the country where they have elected to move.

**Mr. Prud'homme:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Thank you, very much, Mrs. Sobolewska, and as Mr. Guay pointed out, you will have the possibility of sending your brief along to the Committee at the House of Commons in Ottawa. I assure you that members of the Committee will be very happy to take it into consideration. We wish to thank you for having made the effort to come here this morning and having given us your points of view on certain aspects of the immigration question.

We thank you all for having participated in the hearings of the Special Joint Committee of the House of Commons and the Senate on Immigration Policy. This is the last of our hearings to be held in Quebec. I wish to thank the members of the Committee for having been so assiduous and for having participated in the deliberations. I know that for many it was a discovery to relate so closely with the public. I feel that their thoughts and ideas have been a profitable and enriching experience for you all.

**Mr. Prud'homme,** who has much more experience than I in the political field, suggests that I also thank the members of the press and the media. It is with great pleasure that I do so, in view of my approaching re-election.

The meeting is adjourned. Thank you.





Issue No. 23

Wednesday, May 21, 1975

Joint Chairmen:

Senator Maurice Riel

Hon. Martin O'Connell, M.P.

Fascicule n° 23

Le mercredi 21 mai 1975

Coprésidents:

Sénateur Maurice Riel

L'hon. Martin O'Connell, député

Government

Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Immigration Policy

# Politique de l'immigration

RESPECTING:

The Green Paper on  
Immigration Policy

CONCERNANT:

Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander	Epp
Beaudoin	Friesen
Bégin (Miss)	Guay
Daudlin	(St. Boniface)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Prud'homme
MacDonald	Rodriguez
(Egmont)	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 21, 1975

(28)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Godfrey, Quart and Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Mr. Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Douglas (*Bruce-Grey*), Guay (*St. Boniface*), Lee, MacDonald (*Egmont*), O'Connell, Prud'homme, Rodriguez and Rompkey.

*Other Member present:* Mr. Orlikow.

*Witnesses:* Mr. George Saunders, Director General, Research Projects Group, Manpower Services. Mr. Donald Montgomery, Secretary Treasurer, Canadian Labour Congress.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 21 MAI 1975

(28)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 15 h 41, sous la présidence de M. O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Godfrey, Quart et Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* M. Beaudoin, M<sup>lle</sup> Bégin, MM. Douglas (*Bruce-Grey*), Guay (*Saint-Boniface*), Lee, MacDonald (*Egmont*), O'Connell, Prud'homme, Rodriguez et Rompkey.

*Autre député présent:* M. Orlikow.

*Témoins:* M. George Saunders, Directeur général, Groupe des Travaux de recherche, Services de la Main-d'œuvre. M. Donald Montgomery, Secrétaire-trésorier, Congrès du travail du Canada.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du 3 mars 1975, concernant le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbaux du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*.)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, 21 May, 1975

• 1539

[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will call the meeting to order, please. We are resuming our discussion of the Green Paper on Immigration Policy.

**Mr. MacDonald (Egmont):** On a point of order, Mr. Chairman. Will there be a report from the steering committee as a result of our meetings last week and recent communications, particularly the one from the Premier of Ontario to the Prime Minister with respect to our meetings in Ontario to the Prime Minister with respect to our meetings in Ontario and related questions of that nature?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** The steering committee has not met since our meetings in Quebec City, nor have we received the telegram that was written to the Prime Minister; it was not sent to the Committee.

**Mr. MacDonald (Egmont):** When is it likely the steering committee would meet? I, for one, am most unhappy with the way in which the meetings took place last week. I do not attribute this to any individual but to the force of general circumstances, some of which I have expressed earlier; I think they fall in line with a continuing number of communications we have had, not only from the Premier of Ontario but from the Government of Saskatchewan, from a number of groups across the country. I do not want to get into the rhetoric that you were upset about the last time around but I do want to see this issue fairly and squarely dealt with and I think...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think we are dealing with it quite adequately, Mr. MacDonald, and the steering committee will be meeting soon.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am afraid that is not sufficient assurance for me, Mr. Chairman. I felt that we were in very great danger, particularly in the latter part of last week, of destroying the credibility of the process that we are all engaged in, which is, of course, to be in effective consultation with the people of the country about new immigration policy.

I am afraid we were faced on a number of occasions with situations in which some substantial witnesses told us that they were unable to present a final brief because of the timeframe; and in the latter part of the week we were faced with a situation in which it was both unknown perhaps to a large number of people that we were in the area and impossible to find us because of the location.

When the Chairman of the Committee has to resort to asking for people in the audience if they want to come forward to express views off the top of their heads, I think we are doing a great disservice to this kind of process. I think we have to face this matter squarely and...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We have been facing it, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** The fact of the matter is that it has not been faced.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 21 mai 1975

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** La séance est ouverte. Nous reprenons notre discussion portant sur le Livre vert de la politique d'immigration.

**M. MacDonald (Egmont):** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Le comité directeur fera-t-il un rapport à la suite de nos réunions de la semaine dernière et des récentes communications, en particulier celle du premier ministre de l'Ontario adressée au Premier Ministre au sujet de nos réunions en Ontario et aux problèmes s'y rapportant?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le comité directeur ne s'est pas réuni depuis nos réunions à Québec, pas plus que nous n'avons reçu le télégramme envoyé au Premier Ministre. Il ne nous a pas été communiqué.

**M. MacDonald (Egmont):** Quand le comité directeur est-il susceptible de se réunir? Personnellement le déroulement des réunions de la semaine dernière m'a fort mécontenté. Je ne blâme personne en particulier mais les circonstances générales au sujet desquelles j'avais déjà exprimé quelques craintes. Cela concorde tout à fait avec le contenu des messages incessants que nous avons reçus, non seulement du premier ministre de l'Ontario mais du gouvernement de la Saskatchewan et d'un certain nombre d'Associations du pays. Je ne veux pas revenir sur la rhétorique qui vous a déplu la dernière fois, mais je veux que ce problème soit tranché une bonne fois pour toutes et je pense...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous nous en occupons d'une manière tout à fait appropriée, monsieur MacDonald, et le comité directeur se réunira bientôt.

**M. MacDonald (Egmont):** J'ai peur que cette assurance ne me suffise pas, monsieur le président. J'ai senti, tout particulièrement à la fin de la semaine dernière, que nous courrions le grave danger de compromettre la crédibilité de nos efforts qui, naturellement, tendent à une véritable consultation de la population du pays au sujet de la nouvelle politique d'immigration.

Très souvent des témoins importants nous ont dit qu'ils n'avaient pu vraiment préparer de mémoire définitif à cause des délais; et à la fin de la semaine beaucoup de personnes ne savaient pas que nous étions dans leur région et n'ont pu nous trouver à cause de l'endroit de notre réunion.

Lorsque le président du Comité doit demander aux personnes présentes dans l'audience de venir exprimer leurs points de vue sans aucune préparation, je crois que nous compromettons grandement notre tâche. Il nous faut nous arrêter et réfléchir à ce problème...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous y avons réfléchi, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** La vérité c'est que rien n'a été fait.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I do not want to get into a debate with you. Are there any other comments on the point of order. I want to get to the witnesses.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I would like to be able to make a five-minute statement about the future of this Committee's operation.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I do not think this is the time to make it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** The point is that it never seems to be the time as far as you are concerned, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. MacDonald, we have discussed that subject very thoroughly in the full Committee and we have an understanding of how we are to proceed and we are proceeding on that course.

**Mr. MacDonald (Egmont):** It may be your view that it has been discussed thoroughly but it is obvious, I think, to many interested groups across the country that it has not been satisfactorily resolved.

I do not raise this because it is a particular hobby horse of mine; I raise it because almost daily I am receiving copies of communications that are being sent either to the Prime Minister, the Minister of Manpower and Immigration or to yourself, as one of the Joint Chairmen, indicating that there are considerable problems with this Committee's functioning in receiving thoughtful and effective briefs in the timeframe that we have available.

I am quite frankly shocked that we should be so inflexible on what seems to be a basic rule of consultation and that is that we give people adequate notice, adequate information, so that there can be some kind of useful consultation take place. That obviously did not happen last week in the Province of Quebec.

I, as one Committee member, want to be assured that there is going to be effective consultation next week when we go to British Columbia. We have heard over the last few months that there is a considerable concern about immigration in that province. If we get a distorted or a less than useful series of public meetings in British Columbia, we are not going to do anybody any great service. I think it is no secret that there was a number of aspects to last week's activities which were not useful.

It would seem that there are at least two provinces that have indicated quite forcefully—I do not know how much more forceful it has to be—that they will not be prepared to present briefs in the time that we have made available to them: I mean Saskatchewan and Ontario.

It seems to me we are allowing these things to go over the top of our heads and we are going on functioning in a kind of Alice-in-Wonderland exercise, as if other people and other points of view did not exist.

I have a whole sheaf of telegrams and messages here from different groups. Even as late as about a half an hour ago on the phone, I discovered that the Canadian Council of Rural Development has just themselves taken the same position and have sent a communication to the Joint-Chairman indicating that they want more time to do an effective piece of work and present a thoughtful and useful brief to this Committee.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne veux pas me lancer dans un débat avec vous. Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de ce rappel au Règlement. Je voudrais que nous entendions les témoins.

**M. MacDonald (Egmont):** J'aimerais avoir la possibilité de faire une déclaration de cinq minutes concernant le futur du fonctionnement de ce Comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne crois pas que cela soit le moment opportun.

**M. MacDonald (Egmont):** Il semble que pour vous, monsieur le président, cela ne soit jamais le moment.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur MacDonald, nous avons longuement discuté de cette question en Comité plénier et nous nous sommes entendus sur la procédure à suivre, procédure que nous appliquons.

**M. MacDonald (Egmont):** Il est possible que vous pensiez que la question a été tranchée, mais il est évident que de nombreuses associations du pays estiment que cela n'a pas été fait d'une manière satisfaisante.

Si je soulève ce problème, ce n'est pas parce que cela m'amuse, c'est parce que pratiquement quotidiennement je reçois des copies de communications qui sont envoyées soit au Premier Ministre, soit au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration soit à vous-même, en votre qualité de coprésident, indiquant que des problèmes considérables se posent concernant le fonctionnement de ce Comité et la réception de mémoires pertinents et réfléchis dans les délais impartis.

Sincèrement, il me choque que nous soyons si inflexibles au sujet de ce qui semble être une règle fondamentale de la consultation à savoir que nous donnions aux intéressés un préavis suffisant, des renseignements suffisants afin que des consultations utiles puissent avoir lieu. Il est évident que ce n'est pas ce qui s'est passé la semaine dernière dans la province de Québec.

Membre de ce Comité, je veux être certain que de véritables consultations auront lieu la semaine prochaine lors de notre séjour en Colombie-Britannique. On nous a dit au cours des derniers mois que l'immigration dans cette province posait de graves problèmes. Si nos séances publiques en Colombie-Britannique sont moins qu'utiles nous ne rendrons service à personne. Il n'est de secret pour personne qu'un certain nombre des aspects des activités de la semaine dernière ont été inutiles.

Il semble qu'il y ait au moins deux provinces qui ont indiqué avec vigueur, je ne sais quel degré de vigueur il faut employer, ne pouvoir être prêtes à présenter des mémoires dans le laps de temps qui a été mis à leur disposition: je veux parler de la Saskatchewan et de l'Ontario.

Il me semble que nous nous laissons dépasser par les événements et que nous nous comportons comme Alice au pays des merveilles comme si personne d'autre et aucun autre point de vue n'existaient.

J'ai avec moi toute une pile de télégrammes et de messages émanant d'associations différentes. Il n'y a pas même une demi-heure j'ai découvert au téléphone que le Conseil canadien de l'aménagement rural a adopté la même position et a envoyé un message au coprésident lui indiquant qu'il voulait avoir plus de temps pour pouvoir présenter un mémoire digne d'intérêt à ce Comité.



[Text]

Unless we are going to offer some kind of alternative, unless we are prepared to face this situation as it really exists, I cannot see that we are going to be doing anybody a service. As one individual member, I am not very happy to be participating in an exercise which at best may be regarded as superficial and at worse may be regarded as a fraud or a farce.

• 1545

I would have hoped that the steering committee would have considered, not only the events of the last few days in our meetings in Quebec, but the considerable number of representations sent to Committee members, to the Chairman, and to the Minister, and would have tried to make some kind of positive response to that. Your suggestion that there will be a steering committee and that things will be adequately dealt with at some future date, I think is an inadequate response.

**Senator Yuzyk:** On the same point of order, Mr. Chairman. There were things in Quebec last week, I am sure, with which many people were not entirely satisfied. Mr. MacDonald has raised a number of points and one of them, of course, is the extension of the deadline for the submission of briefs. We said earlier on that we would be prepared to review that, if necessary, at some point during our hearings. Obviously the steering committee has to meet and decide this, and a representative from his party is going to have an opportunity to sit in at that meeting. I do not think we can really discuss it here until we have that steering committee meeting and thrash out the whole thing. Certainly he, or a representative of his party, is going to be at that meeting. I think that is the place to take action on it initially then, if necessary, bring it before the Committee at that time.

It is a question of time too, Monday was a holiday. I think we are all pressed for time, there are a lot of things going on, and trying to fit in these meetings was a difficulty too.

I certainly agree that we need to have a steering committee meeting, we need to deal with our experience in Quebec and we need to ensure that future hearings in the other provinces are as full as they can be.

**Senator Quart:** May I add one word? Furthermore, where the meeting was held; I had myself telephoned to different groups in Quebec and I know they would have come. I phoned to ask Albanie Morin if she would serve some interests, and Louise Savard and others. They could not find it. You could not, neither could I at first and I had a diagram. I think holding it in the municipal centre, instead of the conference room of the Hilton, that was it. I did speak to a group of Soroptimists, who found out all about it through their sales manager. The fact is that the Hilton management look after the municipal conference rooms, but we were not in the Hilton. Everybody went to the Hilton. I met one of the counsels wandering around; he did not, finally, go. He said, "I am going back with you." You cannot find it. That is my opinion, it was the place.

[Interpretation]

A moins que nous n'offrions une autre alternative, à moins que nous ne regardions la situation en face, je ne vois pas comment nous allons pouvoir rendre de service à quiconque. En tant que député, je ne suis pas très heureux de participer à un exercice qui au mieux peut être considéré comme superficiel et au pire comme une farce.

J'aurais espéré que le comité directeur considère non seulement les événements de nos dernières réunions au Québec mais le nombre considérable de mémoires envoyés aux membres du Comité, au président, et au ministre en essayant d'y réagir d'une manière positive. Que vous disiez qu'une réunion du comité directeur aura lieu et que ces problèmes seront tranchés à une date ultérieure, n'est pas une réponse satisfaisante.

**Le Sénateur Yuzyk:** Au sujet de ce même rappel au Règlement, monsieur le président. Ce qui s'est passé la semaine dernière au Québec n'a certainement pas satisfait beaucoup de personnes. M. MacDonald a évoqué un certain nombre de questions et l'une d'entre elles, bien entendu, est le rapport de la date limite pour la présentation des mémoires. Nous avons dit précédemment que nous serions disposés à revenir sur notre décision, si nécessaire, selon le déroulement des audiences. Il est clair qu'il faut que le comité directeur se réunisse et en décide, et un représentant de son parti aura la possibilité d'assister à cette réunion. Nous ne pouvons véritablement en discuter ici tant que cette réunion du comité directeur n'aura pas eu lieu. Il est certain que lui-même ou un représentant de son parti assistera à cette réunion. C'est là qu'il faudra prendre des mesures et si nécessaire en saisir ensuite le Comité.

C'est également une question de temps, lundi était un jour férié. Nous sommes tous pressés par le temps, beaucoup de choses ont lieu, et essayer de mettre sur pied ces réunions a également posé des problèmes.

Je conviens tout à fait qu'il nous faut avoir une réunion du comité directeur, qu'il nous faut tirer la leçon de notre expérience au Québec et qu'il nous faut nous assurer que les prochaines audiences dans les autres provinces seront aussi complètes que possible.

**Le Sénateur Quart:** Puis-je ajouter un mot de plus au sujet de l'endroit de la réunion? J'avais moi-même téléphoné à différentes organisations du Québec et je sais qu'elles avaient l'intention d'envoyer des représentants. J'ai téléphoné pour demander à Albanie Morin, à Louise Savard et à d'autres, si elles voudraient s'occuper de différents groupes. Elles n'ont pu trouver l'endroit où nous réunissions. C'était impossible, je n'y suis moi-même pas arrivée au début et pourtant j'avais un plan. Plutôt que nous réunir dans la salle de conférences du Hilton, nous aurions dû nous réunir au centre municipal. J'ai parlé à un groupe de Soroptimists qui a trouvé la clé de l'énigme grâce au directeur commercial. La direction du Hilton s'occupe des salles de conférences municipales mais nous n'étions pas au Hilton. Tout le monde s'est rendu au Hilton. J'ai rencontré un des conseillers qui errait dans les couloirs sans arriver à trouver la salle. Il est venu avec moi. A mon avis, on ne pouvait trouver cette salle.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, I do not think the important question is whether or not we are going to go to Vancouver next week, or whether or not the arrangements for a particular meeting were all that they should have been. Those technical details will obviously improve as we go along. What is important, Mr. Chairman, is that from every province, from provincial governments and from voluntary organizations, every member of the Committee has been told that the timetable for holding the hearings, completing a report, and for the government then to bring in legislation, simply will not do.

I think it would be a travesty of the democratic process if the Province of Ontario—in which more than 50 per cent of all the immigrants who come to Canada choose to live—says they are not ready, and this Committee and the government in Parliament say, we do not care what you think we are going to go ahead.

It may be that the members of this Committee do not have the authority to change the timetable of this whole exercise, but surely it is incumbent on us to tell the Minister to tell the government what we are being told from every side. I have not had many communications from Winnipeg, because Winnipeg is not a centre of large-scale immigration, but I can tell you, Mr. Chairman—and I am sure that I am getting only a fraction of what you are getting—that I have had a number of communications from organizations in the City of Toronto. They are unanimous in saying, you are working on a schedule that simply will not give us time to make our views heard; we will not have an opportunity to discuss it properly with the people we represent. Surely Mr. Chairman, we have to take account of that. If we do not, then the whole purpose, the supposed purpose, of this exercise will prove futile. Surely the whole point of these hearings is to find out what people are thinking, and if we are going to hold the hearings so quickly that the people who supposedly we want to hear cannot be ready, then what is the point of holding the hearings.

• 1550

I have to say to you, Mr. Chairman, that I am beginning to suspect that the Minister and his department, and the government, have made up their minds. They know already what they want put in the Act but they want to go through this pretence and be able to say that they have listened to the public; and having done that, they can then bring in their legislation. More and more, that is the way it is beginning to look to me, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** On the same point of order, Mr. Chairman, I agree with a lot of what the last two speakers have said, that there was something that we did. We passed a resolution that if we found there was difficulty, then we would review our time with respect to hearing briefs, and at that time, if we felt that we were not reaching the public, then we would go back to the Minister or go back to the House and ask for a change of our referral date.

For example, we are going to British Columbia next week. I have talked to quite a few of the groups and quite a few of them have expressed their concern about the lack of planning. I really do not know whether or not it is just

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, peu importe que nous allions ou que nous n'allions pas à Vancouver la semaine prochaine, peu importe que les arrangements pour une réunion particulière n'aient pas été ce qu'ils auraient dû être. Ce sont des détails techniques et les choses s'amélioreront d'elles-mêmes au fur et à mesure. Ce qui importe, monsieur le président, c'est que toutes les provinces, tous les gouvernements provinciaux et tous les organismes bénévoles ont dit aux membres du Comité que le calendrier des audiences et la date fixée pour le rapport rendent simplement impossible la présentation de la loi par le gouvernement à la date qu'il s'est fixé.

A mon avis, ce serait une parodie du processus démocratique si la province de l'Ontario dans laquelle plus de 50 p. 100 de tous les immigrants venant au Canada choisissent de s'installer, dit qu'elle n'est pas prête, et que ce Comité et le gouvernement répondent qu'ils s'en soucient fort peu et que rien ne sera changé au programme.

Il se peut que les membres de ce Comité n'aient pas le pouvoir de modifier le programme qui a été établi pour eux, mais il nous incombe de rapporter au ministre et au gouvernement ce qu'on nous dit de tous les côtés. Je n'ai pas reçu beaucoup de messages de Winnipeg car ce n'est pas un centre touché pour une forte immigration, mais je peux vous dire, monsieur le président,—et je suis certain que je ne reçois qu'une fraction de ce que vous recevez—que j'ai reçu un certain nombre de messages émanant d'organismes de la ville de Toronto. Ils sont tous unanimes à dire que notre programme de réunions ne leur laissera pas la possibilité de faire entendre leur point de vue. Nous n'aurons pas la possibilité de discuter à fond de ces problèmes avec les personnes que nous représentons. Il est certain, monsieur le président, qu'il nous faut en tenir compte. Si nous nous le faisons pas, le supposé objectif de cet exercice aura alors été vain. Ces audiences ont pour but de découvrir ce que pense la population, et si nous devons tenir ces audiences si rapidement que les gens que nous sommes censés vouloir entendre ne peuvent être prêts, à quoi peuvent servir ces réunions?

Je dois vous dire, monsieur le président, que je commence à soupçonner que le ministre et son ministère, et le gouvernement, se sont déjà décidés. Ils savent déjà ce qu'ils vont inscrire dans la loi mais ils veulent cette parodie de consultation pour pouvoir dire qu'ils ont écouté le point de vue de la population et l'ayant fait, ils peuvent introduire leurs mesures législatives. C'est l'impression qui grandit en moi de jour en jour, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Lee.

**M. Lee:** Au sujet de ce même rappel au Règlement, monsieur le président, je suis d'accord en grande partie avec ce qu'ont dit les deux derniers orateurs. Nous avons fait quelque chose. Nous avons adopté une résolution voulant que si nous constatons des difficultés, nous réétudions alors la manière d'entendre les mémoires, et si nous estimions à ce moment-là ne pas parvenir à atteindre le public, nous demanderions alors au ministre ou à la Chambre de reporter la date de notre rapport.

Par exemple, nous allons en Colombie-Britannique la semaine prochaine. J'ai parlé à beaucoup des associations intéressées et beaucoup d'entre elles se sont plaintes du manque de planification. Je ne pourrais dire si cette mau-



[Text]

because the have been that ill-organized themselves—they know the hearings are coming up—or whether they are truly having difficulty in preparing their brief.

We could go on ad infinitum and hear everybody, but how much and how long should this debate carry on? I think this is the crucial question. I think everybody agrees with you that maybe we should review it, but I think we really have to truly find out whether or not these people are having difficult problems in organizing their briefs and their submissions, due to their own lack of organization, or whether or not a lot of them have just got on the band wagon and, figuring that the whole process is a farce, are saying: "Okay, because it is a farce we want more time".

I really do not know. How much time should we give these people—a year, two years, or what?

**Mr. Rompkey:** We have gone through that whole debate, of course, on the timing of the thing, before...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Excuse me, but I think Miss Bégin is next.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Sur le même rappel au Règlement, je pense que vous connaissez mieux que nous tous les frustrations de ce Comité et... I will say it in English because I can see that it is not plugged in. We miss Mr. Orlikow a great deal in the Province of Quebec.

Nous sommes tous frustrés, nous nous sentons pressés, poussés, il y a énormément de travail à faire, mais on a tous notre honneur et il est bien évident que nous ne laisserons jamais un comité présenter un rapport qui ne sera pas à notre satisfaction et que nous ferons changer les dates s'il le faut, quand ce sera le temps. C'est clair comme de l'eau de roche, me semble-t-il. Nous avons déjà passé une résolution à cet effet-là. S'il y a certains partis qui ont conscience de ce problème, je veux les assurer que le parti du gouvernement a le même sentiment, qu'il tient à sa crédibilité et qu'il veut faire un rapport qui se tienne. Mais je suggère, modestement sans doute, parce que je suis pressée et que je représente le plus gros comté du Canada que nous allions de l'avant. Mais je deviens vraiment irritée quand on ne cesse de parler et je voudrais qu'on procède avec les témoins. Déjà je regrette que certains soient absents d'une manière gênante, mais on pourrait passer aux questions sur les banques de main-d'œuvre. S'il est vrai qu'il y a des hauts fonctionnaires qui ont déjà pris des décisions dans un sens, il est de notre devoir de dire ce que nous voulons et pensons au nom du peuple canadien. Je suggère que nous procédions tout de suite avec nos deux témoins d'aujourd'hui. Et je trouve entre parenthèses que tous les gens devraient être présents lors des séances de lavage de linge sale en famille, parce que tout le monde a quelque chose à dire sur ce sujet.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** I simply want to repeat what I said before, Mr. Chairman. We keep coming up with a number of arguments but it is worth while to point out again, I think, that a motion was taken earlier that we would review the procedures of the Committee if it was found necessary at a certain point in time, and I think that has to be done in the normal way through the steering committee and then back to the Committee again. If we are going to handle procedural details in the Committee as a whole, then there is no point, of course, in having a steering committee.

[Interpretation]

vaise organisation leur incombe—elles savent que les réunions vont avoir lieu—je ne pourrais dire si elles connaissent véritablement des difficultés dans la préparation de leur mémoire.

Nous pourrions continuer à l'infini et entendre tout le monde, mais pendant combien de temps devrait-on poursuivre ce débat? A mon avis, c'est à cette question qu'il faut répondre. Tout le monde convient que nous devrions réviser notre organisation, mais il nous faut déterminer si oui ou non ces personnes ont des problèmes pour préparer leur mémoire et leur soumission, à cause de leur propre manque d'organisation, ou si ou non beaucoup d'entre elles sont simplement montées sur le train en marche et pensant que tout cela n'est qu'une farce disent: «Comme c'est une farce nous voulons plus de temps».

Je ne pourrais dire. Combien de temps devrions-nous accorder à ces personnes—une année, deux années, ou quoi?

**M. Rompkey:** Nous avons déjà longuement débattu bien entendu cette question d'organisation, avant...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je m'excuse, mais je crois que c'est le tour de M<sup>lle</sup> Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. On the same point of order, I think that you know better than all of us the frustration of this Committee— Je vais le dire en anglais car je peux voir qu'il n'a pas mis son écouteur. M. Orlikow nous a beaucoup manqué au Québec.

We are all frustrated, we all feel pushed around, there is a lot of work to be done, but we all have selfrespect and it is obvious that we will never allow a Committee to present a report that will not be satisfactory to all of us and that we will change the date if necessary, in due time. It seems very clear to me. We have already passed a motion to that effect. If some parties are aware of that problem, I want to assure them that on the government side we have the same feeling, that we want to retain our credibility and we want to make a sound report. May I suggest, in my modest way, because I am in a hurry and I represent the largest riding in Canada, that we go ahead. But I really am irritated when we are losing our time and I would like us to proceed with the witnesses. I deplore the embarrassing lack of members, but we could proceed with the questions on the manpower banks. If it is true that officials have already made up their minds, it is our duty to say what we want and what we think on behalf of the Canadian people. I suggest that we proceed at once with our two witnesses of today. By the way, I think that everybody should be here when we are doing some housecleaning because everybody has got something to say about it.

**Le vice-président (M. O'Connell):** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Je veux simplement répéter ce que j'ai déjà dit, monsieur le président. Nous ressortons toujours un certain nombre d'arguments mais je pense qu'il est utile de répéter qu'une motion a été adoptée, motion voulant que nous révisions les procédures du comité si nous nous apercevons que cela s'avère nécessaire, et cela se fait normalement par l'intermédiaire du comité directeur qui en fait ensuite rapport au comité. Si nous devons discuter de problèmes de procédure en comité plénier, il ne sert alors plus à rien d'avoir un comité directeur.

[Texte]

• 1555

It is a question of time to a degree. I certainly think we have to have that steering committee meeting as soon as possible and deal with the problems which Mr. MacDonald has raised—and try and deal with them as adequately as we can. I think that is the way it has to be done, but this afternoon, now, we should hear from the witnesses who are here.

**Mr. MacDonald (Egmont):** That is why I raised the question at the outset, quite frankly, because I feel that when Miss Bégin, Mr. Rompkey and Mr. Lee suggest that there is a provision in the resolution for review, that if ever it seemed evident that a review is necessary it should be after our first week on the road, so to speak, plus the fact of the continuing communications that have continued without subsiding ever since we took that decision, which have become, if you like, even more pointed and more important in terms of coming not just from voluntary agencies—not that I want to make a distinction between large voluntary agencies, churches and other groups, and governments, but governments do have a basic role to play; and if governments are not prepared either to have the Committee come to their province, or perhaps equally if not more important, to present their own points of view to the Committee, I wonder how adequate our job can be.

As I said some time ago, I do not think we should allow the tail to wag the dog, and it seems to me the great danger in such an important project as this is that we allow ourselves to be mesmerized by a date. I do not think even the Minister himself or the government itself is mesmerized by this date.

If I take the Minister at his word and the meetings that he held earlier with various representatives, he indicated that there would be some flexibility as far as he was concerned. His main preoccupation was to make sure that this Parliament—not necessarily this session, but that this Parliament—produced a new Immigration Act; and I think that the groups that have spoken to us reasonably have not spoken, as somebody suggested, for years and years of study and discussion but they have spoken about a reasonable extension, which, in most cases, meant the end of this year. And I cannot see for the life of me that this creates some kind of a major act of betrayal of our responsibility. I think, as a matter of fact, it shows how serious these groups are about this issue.

If there was anything that really disturbed me about the hearings last week, it was not, in final analysis, the fact that we had real difficulties in the city of Québec, but was that when we had a really major witness, or representatives of a group, in front of us, they prefaced their statements by saying, "Here is our initial response. We have not had time to do our final brief. We will be getting it to you." And I have to ask the question, when do we deal with those briefs? And how do we deal with them if we do not have a chance to consult with the people who are filing them?

I have never participated in a committee that, in a sense, said, "Let us have the views off the top of your head, but the really substantial opinions and positions we want sent to us later on. We do not know how we are going to process them but we would sure like to receive them." I do think

[Interprétation]

Dans une certaine mesure c'est une question de temps. Il faut que cette réunion du comité directeur ait lieu dès que possible et étudie les problèmes soulevés par M. MacDonald—qu'il essaie de les résoudre au mieux de ses possibilités. C'est ainsi qu'il faut procéder, mais cet après midi, nous devrions entendre les témoins présents.

**M. MacDonald (Egmont):** C'est pourquoi j'ai soulevé cette question dès le début, très sincèrement, parce que j'estime que lorsque M<sup>lle</sup> Bégin, M. Rompkey et M. Lee suggèrent que nous avons adopté une résolution de révision, si jamais il a semblé évident qu'une révision était nécessaire, c'est bien après notre première semaine sur les routes, pour ainsi dire, s'ajoutant aux messages incessants dont la quantité n'a pas diminué depuis que nous avons pris cette décision, messages qui ont revêtu une importance encore plus grande puisque ne venant pas simplement d'organismes bénévoles—non pas que je veuille faire une distinction entre les organismes bénévoles, les églises et autres associations et les gouvernements—mais les gouvernements ont un rôle fondamental à jouer et si ces derniers ne sont pas disposés soit à recevoir le Comité dans leur province soit peut-être également, si ce n'est plus important, à exposer leurs points de vue au Comité, je doute de la valeur de notre travail.

Comme je l'ai déjà dit, nous ne devrions pas mettre la charrue avant les bœufs, et il me semble vu l'importance de ce problème qu'il y ait danger à ce que nous nous laissions subjuguer par une date. Je ne pense pas que même le ministre lui-même ou le gouvernement doive se laisser subjuguer par cette date.

Si je prends le ministre au mot au cours des réunions précédentes qu'il a tenues avec différents représentants, il a indiqué qu'en ce qui le concernait il devrait y avoir une certaine flexibilité. Il veut avant tout s'assurer que cette législature—non pas forcément cette session, mais législature—produise une nouvelle Loi sur l'immigration; et je pense que les groupes qui se sont adressés à nous ont été raisonnables et n'ont pas demandé comme quelqu'un l'a suggéré des années et des années d'études et de discussions mais une prolongation raisonnable, entendant dans la plupart des cas la fin de cette année. Et je n'arrive pas à voir comment on peut considérer cela comme une preuve d'irresponsabilité de notre part. A mon avis, cela démontre le sérieux que ces associations accordent au problème.

Si quelque chose m'a véritablement troublé au cours des audiences de la semaine dernière, cela n'a pas été, en dernière analyse, le fait que nous ayons rencontré de réelles difficultés à Québec, mais le fait que les principaux témoins, ou les représentants d'associations se présentant devant nous aient préfacé leur déclaration en nous disant qu'il s'agissait de leur première réaction mais qu'il n'ont pas eu suffisamment de temps pour préparer un mémoire définitif et qu'ils nous l'envoieront. Je dois alors poser cette question: quand étudierons-nous ces mémoires? Comment pourrions-nous les étudier si nous n'avons pas la possibilité de consulter les personnes qui les ont déposés?

Je n'ai jamais participé à un comité où on a dit en substance: «Dites-nous simplement ce qui vous passe par la tête, mais pour le reste, l'important, envoyez-le-nous plus tard. Nous ne savons pas ce que nous en ferons mais nous aimerions que vous nous les envoyiez.» Nous courons le



[Text]

we are in very great danger of jeopardizing the credibility of our Committee's work if we continue to take that position.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would like to make a comment on that. There certainly is a way of processing briefs that come in and there always has been. There is no difficulty in that.

Secondly, with respect to provincial governments, they generally have declined to come before our Committee, not for lack of time but for a decision on their part to deal in the other process which is going on between the federal and provincial governments. So we do not expect now to hear formally from the provinces on their own behalf.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Some of them, I understand, have been invited and some of them have accepted the invitation, but . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, a few have but Ontario did not.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I know it is not true in every case. Obviously Quebec did not, either.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, and neither did British Columbia, as far as we know. But it is their decision that they would rather deal with the government than appear in front of a parliamentary committee.

**Mr. MacDonald (Egmont):** That is their decision to make, quite obviously.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That is right. So we cannot count them in the equation.

Well, there simply has not been time to call the steering committee together. We are going to Sudbury tomorrow and I hope you are all coming.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I cannot, Mr. Chairman. I did not know we were going to Sudbury until about five days ago.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, that has been general knowledge in the Committee, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** It was not knowledge to the Premier of Ontario as recently as May 12, when he sent this telex to the Prime Minister, because one of his critiques was that there were no meetings scheduled. So if the Premier of Ontario did not know on May 12 . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** But we are not responsible for what the Premier of Ontario knows.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I understood that we were notifying all the provincial government of what our Committee's schedule is.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** That has been circulated to the Committee here and if you had been in attendance you would have heard it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I resent that drawing of a red herring. Being in attendance . . .

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I also resent the fact, Mr. MacDonald, in that I thought the hearings in Montreal were really quite successful hearings.

[Interpretation]

grave danger de compromettre les travaux de ce Comité si nous continuons à adopter cette attitude.

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'aimerais faire une remarque. Il est toujours possible d'étudier les mémoires que nous recevons et cela a toujours été fait. Cela ne pose pas de problème.

Deuxièmement, pour ce qui est des gouvernements provinciaux, d'une manière générale ils ont refusé l'invitation à comparaître devant notre Comité, non pas par manque de temps mais parce qu'ils ont décidé d'utiliser les autres canaux de communication entre les gouvernements provinciaux et le fédéral. Nous ne comptons donc pas entendre de représentants officiels des provinces.

**M. MacDonald (Egmont):** Sauf erreur, certains ont été invités et certains ont accepté cette invitation, mais . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** Quelques-uns mais pas l'Ontario.

**M. MacDonald (Egmont):** Je sais que cela n'est pas vrai dans chaque cas. C'est évident pour le Québec.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, pas plus que la Colombie-Britannique, que nous sachions. Ils ont décidé de traiter directement avec le gouvernement plutôt que de comparaître devant un comité parlementaire.

**M. MacDonald (Egmont):** De toute évidence, c'était à eux de prendre cette décision.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Exactement. Nous ne devons donc pas en tenir compte.

Nous n'avons simplement pas eu le temps de réunir le comité directeur. Nous allons demain à Sudbury et j'espère que vous venez tous.

**M. MacDonald (Egmont):** Je ne peux venir, monsieur le président. Je n'ai appris que nous allions à Sudbury qu'il y a environ cinq jours.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Tout le monde était au courant, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Le Premier ministre de l'Ontario ne l'a appris que le 12 mai, date à laquelle il a envoyé son Télex au Premier ministre, puisqu'une de ses critiques était qu'aucune réunion n'était prévue. Par conséquent si le Premier ministre de l'Ontario ne savait pas le 12 mai . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mais nous ne sommes pas responsables de ce que le Premier ministre de l'Ontario fait.

**M. MacDonald (Egmont):** J'avais cru comprendre que nous avions communiqué notre programme à tous les gouvernements provinciaux.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Tout ceci a été distribué aux membres du Comité présents et si vous l'aviez été vous en auriez pris connaissance.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, ce genre d'argument est très déplaisant. Être présent . . .

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'avais pensé que les réunions à Montréal avaient connu un certain succès et je trouve cela fort déplaisant, monsieur MacDonald.

[Texte]

**Mr. MacDonald (Egmont):** Well, that is your judgment.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It is, and you were not there to hear them.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I was there to hear them.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Not the first of them.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I missed the first evening as you missed the last day, so I suppose we are even. Now, if we get rid of the child stuff...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, I think we have had enough discussion and I will now call the meeting to order, Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** ... can you tell me when the steering committee is going to meet and when it is going to make a report to this Committee?

• 1600

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will go on with the witnesses.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, can you tell me when the steering committee is going to meet and when it is going to make its report?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, I will not tell you at this moment.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Is it going to meet before we go to British Columbia?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I will not tell you that at this moment.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think this is a flagrant abuse of your role as Chairman, quite frankly, and I do not think I should participate in this meeting any longer if you are not prepared, at least, to offer that kind of common courtesy.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Suit yourself.

Mr. Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, je ne voudrais pas ici faire une remarque à l'encontre de celle de mon préopinant, mais je crois que ces visites que nous avons faites au Québec, l'audition des témoins qui ont comparu devant nous à Montréal, à Québec et qui étaient pour la plupart des immigrants ou des représentants d'associations responsables des immigrants, je crois que cela, a été très, très, très fructueux pour le Comité et pour le rapport que nous devons faire et que nous devrions continuer dans le même sens. Étant donné que nous n'avons pas le temps de savoir où nous allons quatre, cinq jours à l'avance, je pense qu'il va falloir nous contenter de ce qui peut être humainement possible de faire. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Beaudoin.

Good; we will see you in Sudbury. It looks as if there will be a good meeting there.

We will go on with the witnesses now. The topic for today's hearing is, Immigration and the Labour Force. The witnesses today are, on my far right, Mr. George Saunders, Director of the Research Projects Group, Manpower Services, in the Department of Manpower and Immigration. Mr. Saunders has been asked particularly to discuss immigration and the labour market. He has prepared some tables, I believe, to illustrate his comments. The second witness will be Mr. Donald Montgomery, Secretary-Treasurer of the Canadian Labour Congress and former

[Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** C'est votre point de vue.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Exactement, et vous n'étiez pas là lors de ces réunions.

**M. MacDonald (Egmont):** J'étais présent.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pas lors de la première.

**M. MacDonald (Egmont):** J'ai raté la première réunion du soir tout comme vous avez raté celle du dernier jour et nous sommes donc à l'égalité. Cessons ces enfantillages...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous avons suffisamment discuté et je rappelle maintenant la réunion à l'ordre, monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** ... pouvez-vous me dire quand le comité directeur va se réunir et quand il fera un rapport au Comité?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous allons entendre les témoins.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, pouvez-vous me dire quand le comité directeur doit se réunir et quand il doit préparer le rapport?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, je ne vous le dirai pas en ce moment.

**M. MacDonald (Egmont):** Est-ce qu'il doit se réunir avant le voyage en Colombie-Britannique?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne vous dirai pas cela maintenant.

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que ceci est un flagrant abus de votre rôle de président, en toute franchise, et je ne crois pas que je devrais participer plus longtemps à la séance si vous n'êtes pas prêt au moins à nous traiter avec une certaine courtoisie.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A votre aise.

Monsieur Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I would not like to make remarks contrary to what has already been heard, but I think that those visits that we made in Quebec, the audition of witnesses who appeared before us in Montreal, in Quebec, and who were mostly immigrants or representatives of responsible associations of immigrants, were very fruitful indeed for the Committee and for the report that we will table and I feel we should continue in the same way. Since it is impossible for us to know four or five days in advance, we will have to contend with what is humanly possible. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Beaudoin.

Bien; nous vous verrons à Sudbury. Il semble qu'il y aurait une réunion là-bas.

Nous allons maintenant entendre les témoins. Le sujet de la discussion aujourd'hui est celui de l'immigration et de la main-d'œuvre. Les témoins sont, à mon extrême droite, M. George Saunders, directeur général du groupe des travaux de recherche des services de la main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. M. Saunders a été prié particulièrement de traiter d'immigration et du marché du travail. Il a préparé quelques tableaux, je crois, pour illustrer ses commentaires. Le deuxième témoin sera M. Donald Montgomery, secrétaire-



[Text]

president of the Metropolitan Toronto and District Labour Council.

We have asked each of the witnesses to make a short introductory comment and then, if you would permit them both to speak, we would follow with questions to each.

Could I call on Mr. Saunders first?

**Mr. George Saunders (Director General, Research Projects Group, Manpower Services, Department of Manpower and Immigration):** Thank you very much, Mr. Chairman. I am very pleased and honoured to be here. May I ask you to cut in if you think I am going over my time?

I have prepared a few tables that bear on some of the issues of concern to you. I must confess that the tables do not nearly cover all aspects of the subject of immigrants and the labour market. If there are aspects not covered here that you would like to consider, I shall be pleased to discuss them.

Before I go on, please accept my apologies for not having the tables in both languages. The short time I had to put them together and the fact that I have been making changes to them right up to this moment, have made it impossible to get them translated. They are now being translated, and I shall make a set available to the Committee as soon as I get them back from the translators—hopefully next week.

The first set of tables provides an historical perspective of the contribution of postwar immigrants to the Canadian labour market in terms of the occupations they have entered, the extent to which they have met shortages and relieved bottlenecks, and the impact they have had on our occupational structure.

These tables are followed by a series describing the adaptation of immigrants to the Canadian labour market, including their employment and unemployment experience, the extent to which they practice their chosen trades, and the degree of job satisfaction they experience.

The final table deals with non-immigrants and seasonal work.

Table 1 provides a sum review of immigration in the three decades since World War II. During each of the first two periods, Canada admitted 1.2 million immigrants. In the nine years since 1966 it has run somewhat higher, 1.5 million to 1974.

As can be seen in Table 2, a little more than half of these joined the Canadian labour market.

Table 1 also shows that about two-thirds of immigrants remain in Canada; the remaining one-third, for the most part, are returned migrants or are attributable to deaths.

Table 3 provides data on the contributions of immigrants to the Canadian labour force. During most of the postwar period in total, immigrants accounted for almost 30 per cent of labour force growth. In earlier years of the period this proportion was much higher. For example, in the first four-year period, 1951-55, the proportion amounted to two thirds. The fall-off in the later years of the period reflects

[Interpretation]

trésorier du Congrès du travail du Canada et ancien président du Conseil du travail du Toronto métropolitain et district.

Nous avons demandé aux témoins de faire de brèves observations préliminaires et nous leur permettrons à tous deux de faire un exposé qui sera suivi d'un interrogatoire.

Pourrais-je céder la parole, d'abord, à M. Saunders?

**M. George Saunders (directeur général du groupe des travaux de recherche des services de la main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration):** Merci, beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux et honoré de comparaître devant vous. Auriez-vous l'obligeance de m'interrompre si je dépassais le temps qui m'est accordé?

J'ai préparé quelques tableaux concernant les questions qui vous préoccupent. Je dois avouer que les tableaux ne couvrent pas entièrement tous les aspects du sujet visant les immigrants et le marché du travail. S'il y a des aspects qui ne sont pas couverts, et que vous aimeriez examiner, je serai heureux de les discuter.

Avant de poursuivre, veuillez accepter mes excuses pour n'avoir pas les tableaux dans les deux langues officielles. Le peu de temps dont j'ai disposé pour les composer et le fait que j'ai apporté à ces documents des modifications jusqu'au dernier moment, m'ont empêché d'en obtenir la traduction. Ils sont à la traduction présentement et j'en transmettrai la série au Comité dès que les traducteurs me les auront remis, espérons la semaine prochaine.

La première série de tableaux fournit la perspective historique de la contribution des immigrants d'après-guerre sur le marché canadien du travail relativement aux occupations qu'ils ont remplies, la mesure dans laquelle ils ont comblé des lacunes et dénoyauté des points de trop grande concentration, et de quelle façon cela se répercute sur la structure professionnelle.

Ces tableaux sont suivis d'une série indiquant l'adaptation des immigrants au marché canadien du travail, y compris leurs expériences au sein de la main-d'œuvre active et inactive, à quel degré ils exercent leurs métiers de choix, et la satisfaction qu'ils retirent de leurs expériences.

Le dernier tableau traite des non-immigrants et du travail saisonnier.

Le tableau 1 fournit un résumé de l'immigration au cours de 3 décennies depuis la seconde guerre mondiale. Durant chacune des deux premières périodes, le Canada a admis 1,2 millions d'immigrants. Au cours des 9 années écoulées depuis 1966, ce chiffre est un peu plus élevé, soit de 1,5 millions jusqu'en 1974.

Comme vous l'observerez au tableau 2, un peu plus de la moitié d'entre eux se sont intégrés au marché canadien du travail.

Le tableau 1 indique également qu'environ deux tiers des immigrants sont demeurés au Canada; l'autre tiers en grande partie est composé de migrants qui sont retournés dans leur pays ou comprend ceux qui sont décédés.

Le tableau 3 fournit des données sur la contribution des immigrants à la main-d'œuvre canadienne. Durant presque toute la période d'après-guerre, les immigrants constituaient près de 30 p. 100 du taux d'accroissement de la main-d'œuvre. Avant la période, cette proportion était beaucoup plus élevée. Par exemple, au cours de la première période de quatre ans, 1951-1955, la proportion était de

## [Texte]

the large influx of domestic Canadians as women and youth began entering the labour force in large numbers.

## • 1605

Table 4 provides information on the occupations into which immigrants go. The table shows the proportion of the 1961-71 immigrants in each major occupational group, which varies somewhat from the occupational distribution of the labour force as a whole. As you can see in column D, that is the second last column, both immigrants and the labour force as a whole show concentrations in clerical, service, and product fabrication, assembly and repair, and some of the sciences.

This concentration is greater for immigrants when the relative size of each group is considered. Thus, while immigrants arriving between 1961 and 1971 made up 6.4 per cent of the labour force as a whole in 1971, their share of specific occupational groups varies from as much as 13.3 per cent in the Natural Sciences, Mathematics and Engineering to an insignificant 0.6 per cent of all workers in fishing, hunting and trapping occupations. However, the skill mix of the immigrant flow has not always been as I have just shown. This is partly due to policy changes over time and partly reflects the changing occupational structures of Canadian society.

The changing skill composition of immigrants is indicated in table 5. In the early years after the Second World War most immigrants went to unskilled and semi-skilled jobs including the agricultural sector. This pattern shifted significantly in the nineteen-sixties with an increasing proportion of immigrants destined for professional and related occupations. It should be seen in the table in the early post war periods some two thirds of immigrants were destined for semi-skilled and unskilled occupations. Less than 5 per cent listed professional and technical occupations. By 1967-71 almost 30 per cent were destined for these latter occupations, that is professional and technical, some 40 per cent went to semi-skilled and unskilled, and one quarter, or 25 per cent, went to skilled occupations.

Table 6 provides similar information by occupational detail and shows again the dramatic drop in the proportion of immigrants destined for agricultural and labouring occupations, and a considerable growth in the proportions destined for professional, technical, and managerial occupations. The only occupations that appeared to attract pretty much the same proportion of immigrants over the years are the white collar sales and service occupations.

Now, how well does this kind of immigrant movement match our occupational needs? Do immigrants relieve shortages? This is an important question for the immigrant, for workers already here, and for the economy. The evidence strongly indicates that immigrants do relieve shortages as immigrants are attracted to and sometimes recruited for shortage occupations.

## [Interprétation]

deux tiers. La baisse des dernières années de la période reflète le grand nombre de femmes et de jeunes gens canadiens qui sont entrés sur le marché du travail.

Le tableau 4 donne de l'information au sujet des métiers et professions exercés par les immigrants. Le tableau donne la proportion d'immigrants en 1961-1971 faisant partie de chaque groupe principal d'occupations qui varie quelque peu par rapport à la répartition professionnelle de la main-d'œuvre active en général. Comme vous pouvez l'observer à la colonne D, l'avant-dernière colonne, les immigrants et la main-d'œuvre active se concentrent surtout dans les emplois de bureau, des services et de la fabrication, du travail à la chaîne et de la réparation et quelquefois dans les sciences.

Cette concentration est plus intense chez les immigrants selon l'importance relative de chaque groupe. Ainsi, alors que les immigrants arrivés entre 1961 et 1971 forment 6.4 p. 100 de la main-d'œuvre active en 1971, leur proportion par groupe particulier professionnel varie jusqu'à 13.3 p. 100 dans les sciences naturelles, les mathématiques et l'ingénierie à la proportion infime de 0.6 p. 100 de tous les travailleurs de la pêche, de la chasse et du piégeage. Toutefois, le talent disparate de l'immigrant n'a pas été toujours exactement comme je l'ai démontré. Ceci en partie à cause des changements de politique au cours du temps et des structures professionnelles variables de la société canadienne.

La composition variable de la spécialisation chez les immigrants est indiquée au tableau 5. Dans les premières années après la seconde guerre mondiale, la plupart des immigrants prenaient des emplois sans spécialisation ou de demi-spécialisation y compris dans le secteur agricole. Cela s'est sensiblement modifié au cours des années 1960 à cause de la proportion croissante d'immigrants entrant dans les professions libérales et occupations connexes. Le tableau révèle que durant les périodes qui ont suivi immédiatement la guerre, environ deux tiers d'immigrants étaient destinés à des emplois semi-spécialisés et non spécialisés. Moins de 5 p. 100 étaient inscrits dans les occupations professionnelles et techniques. Entre 1967 et 1971, près de 30 p. 100 entraient dans ces dernières occupations, soit professionnelles et techniques, 40 p. 100 dans des emplois semi-spécialisés et non spécialisés et un quart, ou 25 p. 100, dans des emplois spécialisés.

Le tableau 6 offre des données semblables recoupées par profession et indique encore une fois la baisse dramatique de la proportion d'immigrants orientés vers l'agriculture et les emplois de manœuvre, et un accroissement considérable des proportions de ceux qui étaient destinés aux occupations professionnelles, techniques et administratives. Les seules professions qui semblent attirer relativement la même proportion d'immigrants au cours des années sont celles des collets blancs dans les ventes et les services.

Et maintenant, quel est le rapport entre ce genre de mouvement de l'immigrant et nos besoins professionnels? Est-ce que les immigrants comblent les pénuries? C'est une question importante pour l'immigrant, pour les travailleurs qui sont déjà ici et pour l'économie. La preuve démontre que les immigrants comblent des lacunes car ils s'orientent et quelquefois sont recrutés pour combler des postes où la main-d'œuvre fait défaut.



## [Text]

Citing the above-average concentration of post-war immigrants in engineering and architecture, construction trades and toolmakers, Professor Parai concludes in his study on the economic impact of immigration that: "Without immigration it would appear that critical labour shortages would have developed in the construction and manufacturing industries and the economic expansion of the period may have been seriously curtailed."

Job vacancy information which is available from 1966 forward conveys a strong impression of persistent shortages in three general areas; professional and technical, skilled tradesmen, and low-pay—low-status occupations. As we have just seen the 1971 census data for immigrants arriving in the sixties show over-representation compared to the total labour force in these three areas, suggesting that immigrants have indeed been drawn to shortage areas. Table 7 provides further summary information on this matter.

## • 1610

If you look at the group/occupations in this table, that is the upper third, which contains the skilled workers identifiable in broad categories of the Canadian Classification and Dictionary of Occupations, the immigrants have a 10 percentage point lead. These are the shortage occupations during the period under consideration. Group II consists of all other categories where immigrant percentage is higher; these include: (a) additional skilled workers not revealed in a summarized classification. For example, "auto mechanics" are "hidden" in "product fabricating" and (b) a heavy incidence of immigrants in certain low-pay occupations in service and manufacturing industries; for example, waiter, sewing machine operator. It is interesting to note the flow of immigrants not only into shortage skilled and professional occupations, but also into low-pay, low-status occupations, occupations which are being avoided by the domestic labour force.

In these respects immigrants helped to relieve shortages and bottlenecks, were by and large moving into occupations in which there were probably not enough Canadian workers available—there have been important exceptions to this, of course—and by this movement were probably helping to moderate the rate of wage increases. On this latter point little information exists except one can note the rapid increases in wage rates of professional and skilled occupations through most of the post-war period. Such increases would probably have been much greater if it had not been for immigration. On the other hand, the flow of immigrants into low-pay occupations may be acting to perpetuate substandard conditions. At least the evidence from Europe suggests that one of the consequences of the guest worker system, which is a system that results in workers moving into these low-standard, low-pay occupations, is to hold back wage increases in these low-pay sectors, thereby depressing wages of both domestic and foreign workers.

I should note at this point that in considering the statistical relations between immigration and shortage occupations as we have in this section, the possible broader

## [Interpretation]

Citant la concentration au-dessus de la moyenne du nombre d'immigrants arrivés au cours de la période d'après-guerre dans l'ingénierie et l'architecture, les métiers de la construction et les outilleurs, le professeur Parai conclut dans son étude sur l'impact économique de l'immigration que: «Sans l'immigration, il semble qu'un manque critique de main-d'œuvre aurait éprouvé la construction et l'industrie manufacturière et ralenti l'expansion économique de la période de façon grave.»

La statistique sur les emplois vacants dont nous disposons depuis 1966 donne la forte impression de pénuries persistantes dans trois secteurs généraux: professionnel et technique, métiers spécialisés, et occupations de bas salaire et bas niveau. Comme nous venons de le constater, les données du recensement de 1971 sur les immigrants arrivés durant les années 1960 indiquent une surreprésentation par rapport à la main-d'œuvre active totale dans ces trois secteurs, faisant croire que les immigrants se sont vraiment dirigés vers les secteurs de pénurie. Le tableau 7 fournit un résumé de l'information à ce sujet.

Observez dans le groupe numéro 1 des professions, dans ce tableau, que c'est le premier tiers qui comprend les travailleurs spécialisés identifiables par grandes catégories de la classification canadienne et du dictionnaire des professions, les immigrants ayant une avance de 10 p. 100. Ce sont les occupations qui manquaient de main-d'œuvre pendant la période analysée. Le groupe deux se compose de toutes les autres catégories où le pourcentage des immigrants est plus élevé; elles comprennent: (a) d'autres travailleurs spécialisés qui ne sont pas décelés dans la classification résumée. Par exemple, les «mécaniciens» sont «cachés» dans «fabrication de produits» et (b) il y a grande incidence d'immigrants dans certaines occupations au salaire inférieur dans les services et la fabrication; ainsi: garçon de table, opérateur de machine à coudre. Il est intéressant d'observer que le flot des immigrants non seulement s'oriente vers les occupations manquant de main-d'œuvre spécialisée et professionnelle mais également vers les occupations de salaire et niveaux inférieurs, des occupations que la main-d'œuvre canadienne évite.

De ce point de vue, les immigrants ont aidé à combler la pénurie et à dénoyauter la concentration en se dirigeant vers des occupations où il n'y avait probablement pas assez de travailleurs canadiens de disponibles—il y a eu d'importantes exceptions mais ce mouvement a très probablement aidé à ralentir le taux d'accroissement des salaires. A ce propos, il existe bien peu de renseignements sauf que l'on observe des hausses rapides du taux des salaires des occupations professionnelles et spécialisées durant presque toute la période d'après-guerre. Ces hausses seraient probablement beaucoup plus importantes sans l'immigration. D'autre part, le flot des immigrants vers les occupations au salaire inférieur peut servir à perpétuer des conditions inférieures. La preuve qu'il nous en vient de l'Europe suggère qu'au moins une des conséquences du système du travailleur invité, qui attire les travailleurs vers ces occupations à bas salaire, contribue à ralentir la hausse des salaires dans ces secteurs où la rémunération est moins élevée, abaissant de ce fait le niveau des salaires des gens du pays et des immigrants.

Il serait bon de signaler en ce moment que, dans l'analyse du rapport statistique entre l'immigration et la pénurie dans certaines occupations, comme cela a été montré ici,

## [Texte]

effects of immigration cannot be ignored. For example, the additional demand for services and goods induced by immigration can create shortages as well as alleviate them. On the other side of this same coin, immigrants cannot be said to be taking jobs away from Canadians in a total sense if the additional demand created by them opens up job opportunities.

So much for the historical perspective. I should now like to present a series of tables taken from the Department of Manpower and Immigration's longitudinal survey of the economic and social adaptation of immigrants. This survey which, by the way, was initiated in response to the identification of a need for more information by a 1966 parliamentary committee considering the White Paper on Immigration, provides an extremely rich source of data on the labour market and immigrants

The study involves following the experiences of three cohorts of immigrants each over a three-year period, hence the term longitudinal. Each cohort is a random sample of immigrants arriving in 1969, 1970 and 1971, and each immigrant in each cohort was asked to reply to four questionnaires; the first after six months, the second after one year, the third after two years and the fourth after three years in Canada. We are just now completing the analysis of the fourth questionnaire of the third cohort, that is the cohort arriving in 1971, the cohort in 1974, their third year in Canada. The data on the first cohort selected in 1969 were published in the Green Paper series, *Three Years in Canada*. We will be publishing data on the other two cohorts, hopefully, this summer. In the meantime, I would like to take the opportunity of this presentation to report on some of the findings from the other two cohorts, that is the ones selected in 1970 and 1971.

The labour market adaptation of immigrants can be judged on a number of counts. Two indicators of adjustment we have found to be useful are the degree of unemployment experienced by immigrants while becoming settled in jobs and the extent of upward occupational mobility they subsequently experience.

Data in Table 8 suggest that the year of immigration and immigration class interact to affect the average time taken by immigrants to commence employment. Immigrants who arrived in 1969 took a shorter period of time to start work than persons who arrived in 1970 or 1971. This reflects labour market conditions in those latter two years. As would be expected by the way they are selected, independent immigrants began work sooner than nominated or sponsored and others admitted under special conditions. However, it should be noted that not all of the time between arrival and work can be considered unemployment in the traditional sense. Some of that time was spent settling in the new country. A closer approximation of duration of unemployment is given in Table 9. It shows much shorter times to employment, but otherwise shows the same pattern of results as in Table 8, that is the longer duration of unemployment among nominated, sponsored, etc. than among independent immigrants. The Table also shows a considerable reduction in unemployment duration among all groups as the length of stay in Canada increases.

## [Interprétation]

les effets possibles de plus grande portée de l'immigration ne peuvent être ignorés. Par exemple, la demande accrue de services et de biens à cause de l'immigration peut causer des pénuries aussi bien que les atténuer. De l'autre côté de la médaille, les immigrants ne peuvent être accusés de prendre les emplois des Canadiens de façon absolue lorsque la demande créée par leur présence crée également de nouveaux emplois.

Voici pour la perspective historique. J'aimerais présenter une série de tableaux tirés du sondage longitudinal sur l'adaptation économique et sociale des immigrants produit par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ce sondage qui, incidemment, a été entrepris en réponse à des demandes d'information du comité parlementaire de 1970 examinant le Livre blanc sur l'immigration constitue une source extrêmement riche de données sur la main-d'œuvre et les immigrants.

L'étude suppose l'analyse suivie de trois cohortes d'immigrants chacune pendant une période de trois ans, et de là le terme longitudinal. Chaque cohorte est un échantillon choisi au hasard d'immigrants arrivés en 1969, 1970 et 1971, et chaque immigrant de chaque cohorte a dû répondre à quatre questionnaires: le premier après 6 mois, le deuxième après un an, le troisième après 2 ans, et le quatrième après trois ans de séjour au Canada. Nous complétons présentement l'analyse des quatrièmes questionnaires de la troisième cohorte, c'est-à-dire la cohorte arrivée en 1971, résultat de 1974, troisième année de séjour au Canada. Les données sur la première cohorte, celle de 1969, ont été publiées dans la série du Livre vert: *Trois années au Canada*. Nous espérons pouvoir publier des données sur les deux autres cohortes au cours de l'été. Entre-temps, j'aimerais profiter de cette occasion pour donner certains résultats des analyses des deux autres cohortes, celles choisies en 1970 et 1971.

L'adaptation au marché du travail des immigrants peut être évaluée selon divers critères. Deux indicateurs de l'adaptation que nous avons estimé utiles sont le degré de chômage des immigrants pendant la période d'adaptation au travail et leur mobilité ascendante subséquente.

Les données du tableau 8 suggèrent que l'année d'immigration et la classe d'immigrants ont une influence concomitante sur la moyenne de temps qu'il faut aux immigrants avant de commencer à travailler. Les immigrants en 1969 ont commencé à travailler plus vite que les personnes qui sont arrivées en 1970 ou 1971. Cela à cause des conditions du marché du travail en ces deux dernières années. Comme on peut le prévoir d'après la sélection, les immigrants indépendants ont commencé à travailler plus tôt que ceux qui étaient désignés ou parrainés ou admis en vertu de conditions spéciales. Toutefois, il ne faut pas considérer toute la période entre l'arrivée et le début de l'emploi comme une période de chômage au sens traditionnel du terme. Une partie de ce temps est nécessaire pour l'installation dans un nouveau pays. La période de chômage est mieux évaluée au tableau 9 qui indique des périodes de temps beaucoup plus brèves avant l'emploi; autrement, la modalité des résultats est la même au tableau 18, c'est-à-dire que la période de chômage est plus longue que chez les immigrants désignés ou parrainés et ainsi de suite que chez les immigrants indépendants. Le tableau indique aussi une réduction considérable de la durée de chômage dans tous les groupes à mesure que la durée du séjour au Canada se prolonge.



[Text]

[Interpretation]

## • 1615

Table 11 provides data on unemployment rates. It showed the trend of progressively lower unemployment rates for the immigrant samples after one year, two years and three years in Canada. By the third year, unemployment had declined from 10.1 per cent to 4.8 per cent for the 1969 immigrants, and from 15.5 per cent to 5.2 per cent for the 1970 immigrants. Both of these figures are very much lower than the unemployment rate for all members of the labour force. The substantial decline in unemployment over the three-year period occurred among all classes of immigrants: independent, nominated, sponsored and others.

Table 12 gives information on changes in the occupational distribution of immigrants after one, two, and three years in Canada. As can be seen, immigrants are consistently concentrated in four main occupational groups: professional-technical, clerical, services, and manufacturing and mechanical occupations. However, while the proportion of professional-technical occupations increases between the first and third year in Canada, the proportions in service and recreation and manufacturing and mechanical occupations decline over this period. In the service occupations, most of the decline is accounted for by domestic servants, waiters, porters, janitors and cleaners—the low skill, low-pay type of occupation. Similarly, in the manufacturing and mechanical occupations, the processing and assembly occupations account for most of the decline, while the more skilled and better-paid occupations—machinists, welders, mechanics and repairmen—show a slight increase, in proportion, after three years.

Other occupational groups which show significant changes between the first and third year in Canada are construction, which increased from 6.6 to 7.2, and farmers and labourers, which showed declines of 1.5 to 0.8 and 7.6 to 4.2 respectively.

These shifts in the occupational distribution of immigrants between their first and third year in Canada suggest that the mobility of immigrants in general is upward. They tend to shift from the lower-pay, lower-skill jobs in their first year to "better" jobs in their third year.

A further aspect of the employment adjustment of immigrants concerns the realization of their employment hopes.

As shown in Table 13, the majority of immigrants were doing the type of work they had hoped to do—increasing so, the longer they remained in Canada. The extent to which they did so, however, depended upon economic conditions, since among later groups of immigrant arrivals, fewer were doing the type of work they had hoped to do, as compared to the earlier arrivals. The change in this particular aspect of immigrant adaptation accompanied the general down-swing in the economy as reflected by rising unemployment. Nominated immigrants were less successful, in getting jobs in their so-called intended occupations, then were independent immigrants. Although both were better able to do so the longer they remained in Canada.

Le tableau 11 fournit des données sur les taux de chômage. Il indique la courbe descendante des taux de chômage des échantillons d'immigrants après un an, deux ans et trois ans de séjour au Canada. Vers la troisième année, le chômage a diminué de 10.1 p. 100 à 4.8 p. 100 dans le cas des immigrants de 1969, et de 15.5 p. 100 à 5.2 p. 100 pour les immigrants de 1970. Ces deux chiffres sont très inférieurs au taux de chômage de toute la main-d'œuvre. La réduction importante du chômage au cours de la période de trois ans est observée parmi toutes les classes d'immigrants: indépendants, désignés, parrainés et autres.

Le tableau 12 indique les changements de la répartition professionnelle des immigrants après une, deux ou trois années de séjour au Canada. Comme on le constatera, les immigrants sont systématiquement concentrés dans quatre groupes professionnels principaux: professionnels techniques, de bureau, des services, et de la fabrication et de la mécanique. Toutefois, alors que la proportion d'occupation professionnelle et technique augmente entre la première et la troisième année de séjour au Canada, les proportions des services et du secteur des amusements et de la fabrication et des emplois mécaniques diminuent au cours de la période. Dans les occupations des services, presque toute la réduction est dans le groupe des domestiques, garçons de restaurant, portiers, concierges et nettoyeurs—les occupations demandant le moins de spécialisation et dont les salaires sont le moins élevés. De même, les occupations de la fabrication et de la mécanique, de la transformation et du travail à la chaîne constituent la plus grande partie de la diminution tandis que les occupations exigent plus de spécialisation et mieux payés—machinistes, soudeurs, mécaniciens et réparateurs—indiquent une légère hausse de la proportion après trois ans.

D'autres groupes d'occupation qui indiquent des variations significatives entre la première et la troisième année de séjour au Canada sont ceux de la construction dont la hausse est de 6.6 à 7.2 et des agriculteurs et manœuvres qui indiquent une diminution de 1.5 à 0.8 et de 7.6 à 4.2 respectivement.

Ces déviations de la répartition professionnelle des immigrants entre leur première et leur troisième année de séjour au Canada, indiquent la mobilité des immigrants vers la hausse en général. Ils tendent à s'orienter des emplois les moins payés et exigeant le moins de spécialisation durant leur première année de séjour vers les «meilleurs» emplois durant la troisième année.

Un autre aspect de l'adaptation des immigrants au travail est celui de la réalisation de leurs espoirs.

Comme il est démontré dans le tableau 13, la majorité des immigrants exerçait la profession de leur choix—de plus en plus proportionnellement à la durée de leur séjour au Canada. Toutefois, cela dépendait de conditions économiques puisque parmi les groupes d'immigrants arrivés depuis peu, un moins grand nombre occupait l'emploi qu'ils avaient espéré trouver par rapport à ceux qui étaient arrivés plus tôt. Cette modification de la courbe d'adaptation des immigrants correspondait à la dépression générale de l'économie manifeste dans le taux croissant de chômage. Les immigrants désignés réussissaient moins bien à obtenir de l'emploi dans les professions de leur choix que les immigrants indépendants. Bien que cela ait été de plus en plus facile à mesure que leur séjour au Canada se prolongeait.

## [Texte]

The analysis in this section is based on intended occupation as stated by immigrants in the longitudinal study. If we were to compare occupational intentions of immigrants as stated before they came to Canada—and these are the statistics that are published and are regularly available immigration statistics—with their occupational experience, as documented in the longitudinal survey, a little different result would emerge. We, in the Department, have recently been looking at this difference and we currently have a project under way to document and explain it.

Returning to Table 13, we note that a number of those in the "Not in Intended Occupation" include immigrants who have done better than their stated intended occupation. The reasons why immigrants are not in their intended occupations are given in table 14. The major reasons are shown to be lack of jobs in intended occupations, lack of Canadian experience and failure to have their qualifications recognized. Language problems were an important factor in the first year but declined thereafter. Choosing a different job became the most important factor after three years, with some one fifth of the immigrants giving this reason for not being in their intended occupation.

## • 1620

Whether or not an immigrant was in his intended occupation is moreover one of the factors that can affect job satisfaction. Although our recently published study of job satisfaction did not specifically isolate immigrants as such, they were among those surveyed. This study does give us some information on job satisfaction which we might with some confidence apply also to immigrants. The essentials of the findings indicated that nearly 88 per cent, almost 90 per cent of Canadian workers described their jobs as providing some degree of satisfaction. Some further light is shed on the point of job satisfaction by Richmond in his 1962 study of postwar immigrants to Canada. He asked about the immigrants' satisfaction with the use of their skills and 70 per cent stated that they were satisfied. Additional evidence that immigrants display a quite high level of job satisfaction may be drawn from the Toronto area employment study financed by the Department of Manpower and Immigration. The question was asked as to satisfaction with their current job for those who were employed at the time of the interview. The results are shown in table 15.

Finally, while the Longitudinal Study did not deal with job satisfaction as such, some of the results can lead to inferences on this subject. If we relate job satisfaction to general satisfaction with employment opportunities, then some 65 to 75 per cent can be considered satisfied after three years, depending on their actual employment situation.

In our final table, in considering the place of immigrants in the work force, some attention should also be paid to those foreign-born persons who, while not immigrants, come here to work on a temporary or seasonal basis under visa arrangements.

## [Interprétation]

L'analyse de cette partie des données est basée sur l'occupation déclarée par les immigrants comme celle à laquelle ils appairaient dans l'enquête longitudinale. Si nous comparions les intentions des immigrants telles qu'elles ont été déclarées avant leur arrivée au Canada—et ce sont les statistiques publiées et accessibles en tout temps, les statistiques de l'immigration—et leur expérience professionnelle, telle que révélée par l'enquête longitudinale, le résultat serait un tant soit peu différent. Notre ministère examine depuis quelque temps cette différence et nous cherchons par des travaux courants à la documenter et à l'expliquer.

Pour revenir au tableau 13, nous constatons qu'un nombre de ceux marqués «non dans l'occupation qu'ils se proposaient» comprend des immigrants qui ont trouvé mieux que l'emploi qu'ils avaient prévu. Les raisons pour lesquelles les immigrants ne sont pas dans les occupations qu'ils avaient prévues sont données au tableau 14. Les principales raisons seraient qu'il n'y avait pas d'emploi dans la profession de leur choix, qu'ils n'avaient pas l'expérience nécessaire au Canada et que leurs qualifications n'ont pas été admises. Les difficultés linguistiques constituent un facteur important durant la première année, mais s'amenuisent avec le temps. Le principal facteur après 3 ans était la recherche d'un emploi différent, 1/5 des immigrants donnant cela comme raison pour n'être pas dans l'occupation qu'ils avaient prévue.

Le fait que l'immigrant était ou n'était pas dans l'emploi qu'il avait prévu est aussi un des facteurs ayant une portée sur la satisfaction du travail. Bien que l'étude que nous venons de publier sur la satisfaction de l'emploi n'isole pas particulièrement les immigrants comme tels, ils sont parmi ceux qui ont été analysés. Cette étude ne nous donne pas les renseignements nécessaires sur la satisfaction de l'emploi qui pourrait nous permettre de l'appliquer aussi avec une certaine confiance aux immigrants. Les principaux résultats indiquent que près de 88 p. 100, à peu près 90 p. 100, des travailleurs canadiens, ont décrit leurs emplois comme donnant un certain degré de satisfaction. Un autre aperçu est donné de la satisfaction de l'emploi par Richmond dans son étude de 1962, visant les immigrants d'après-guerre au Canada. Il a demandé quelle satisfaction les immigrants tiraient de l'exercice de leurs spécialités et 70 p. 100 ont déclaré qu'ils étaient satisfaits. Un autre indice de la haute satisfaction éprouvée par les immigrants dans l'exercice de leurs emplois peut être tirée d'une étude sur l'emploi dans la région de Toronto financée par le ministère de la Main d'œuvre et de l'Immigration. La question a été posée concernant la satisfaction qu'ils tiraient de leurs emplois courants s'adressant à ceux qui étaient actifs au moment de l'entrevue. Les résultats sont donnés au tableau 15.

Enfin, alors que l'étude longitudinale n'a pas traité de la satisfaction de l'emploi comme tel, certains des résultats peuvent l'indiquer. Si nous établissons le rapport entre la satisfaction de l'emploi et la satisfaction générale concernant les possibilités d'emploi, quelque 65 à 75 p. 100 peuvent être considérés comme étant satisfaits après 3 ans, selon leurs situations d'emploi du moment.

Dans notre dernier tableau, qui situe les immigrants parmi la main-d'œuvre active, il ne faut pas ignorer les personnes nées à l'étranger et qui, bien que n'étant pas immigrantes, prennent ici des emplois temporaires ou saisonniers pour lesquels des visas sont délivrés.



[Text]

In 1974, as one can see in table 16, 87,341 employment visas were issued compared to 81,763 in 1973. Around 12 per cent of the non-immigrants come to Canada under special programs such as the Caribbean and Mexican Farm Labour Programs for a limited period. The rest come under employment visa arrangements. The overwhelming proportion stay for less than 200 days and over a third stay for less than 90 days. As of December 31, 1974, some 26,000 are in this status.

Where do they come from? Among the top 10, the U.S. accounts for 40 per cent, followed by the U.K., Jamaica, France, Trinidad-Tobago, Hong Kong, India, Japan, Barbados and Portugal, in that order. We might ask why we need foreign workers in addition to immigrants. They are allowed to come to Canada to do jobs for which Canadians and landed immigrants are unavailable for the time required and with the skills needed.

Where do foreign workers go? About half go to Ontario, followed by the Prairies, Quebec, Pacific and the Maritimes. Nearly two thirds end up in the larger cities. Toronto receives the lion's share, nearly a quarter of all foreign workers go to jobs there. By occupation the largest group is in the service group, followed by artistic, literary, performing arts and the agricultural workers category.

In conclusion, using the short time I have, I have only been able to give you summary statistics on immigrants in the labour market. They, plus the studies we have undertaken in the department, strongly indicate that the overwhelming majority of immigrants have adapted quickly and effectively to life in Canada and they have made major contributions to meeting our occupational needs to the benefit of the Canadian economy.

Of course, not all immigrants have adjusted successfully or have gone to occupations where they are most needed. Some of the data presented in these tables point to some of these difficulties and indeed may be a forewarning of some of the problems to come as we enter a period of high unemployment and selective shortages, in contrast to the widespread tight labour markets of the 1950's and sixties. But difficulties are to be expected, given the nature of our immigration, the complexity of our labour market, and the heterogeneity of the Canadian environment. The fact that the various statistical averages which I have presented today read so high or so positively is a strong testament to the flexibility of immigrants who have come to this country, their positive economic impact, and the dynamism of the Canadian labour market in absorbing the large flow of immigration since the Second World War.

• 1625

Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Saunders. I think you have certainly given us a very close look at the experience immigrants had in the labour force in Canada, and I am sure the members of the Committee will want to question you. Perhaps we could hear from Mr. Montgomery before entering into the questions.

[Interpretation]

En 1974, comme vous le constaterez au tableau 16, 87,341 visas d'emploi ont été émis par rapport à 81,763 en 1973. Environ 12 p. 100 des non-immigrants sont venus au Canada pour réaliser des programmes spéciaux comme les programmes agricoles des Caraïbes et du Mexique pendant une période de temps limitée. Les autres séjournent au pays par suite d'arrangements en vertu d'un visa. La grande majorité séjourne moins de 200 jours et plus d'un tiers moins de 90 jours. Au 31 décembre 1974, on comptait 26,000 personnes ayant ce statut.

D'où viennent-elles? Parmi nos 10 plus grandes sources, les États-Unis comptent pour 40 p. 100, puis le Royaume-Uni, la Jamaïque, la France, Trinidad-Tobago, Hong Kong, l'Inde, le Japon, les Barbades et le Portugal, dans cet ordre. Nous aurions lieu de demander pourquoi nous avons tant besoin de travailleurs étrangers en plus des immigrants. Ils sont autorisés à remplir au Canada des emplois pour lesquels les Canadiens et les immigrants reçus ne sont pas disponibles au moment voulu et ne possèdent pas les spécialisations nécessaires.

Où les travailleurs étrangers vont-ils? Environ la moitié en Ontario puis aux Prairies, au Québec, dans la région du Pacifique et dans les Maritimes. Près des ⅔ échouent dans les grandes villes. Toronto reçoit la part du lion, près du quart de tous les travailleurs étrangers y prennent des emplois. Le groupe de professionnels le plus nombreux est celui des services, puis des artistes, du monde littéraire et des arts d'interprétation et les travailleurs agricoles.

Pour conclure, vu le peu de temps dont je dispose, je n'ai pu que résumer les statistiques relatives aux immigrants sur le marché du travail. Ces données en plus des études que nous avons entreprises au ministère, indiquent fortement que la plus grande majorité des immigrants se sont rapidement adaptés et intégrés à la vie canadienne et ont contribué grandement à combler nos besoins professionnels au bénéfice de l'économie canadienne.

Il va sans dire que tous les immigrants ne se sont pas heureusement adaptés ou exercent les professions où l'on a le plus besoin d'eux. Certaines des données de ces tableaux indiquent des difficultés qui peuvent même mettre en garde contre certains problèmes prévisibles au moment où s'annonce une période de chômage élevé et sélectif par opposition au marché du travail fermé des années 1950 et 1960. Mais il faut prévoir des problèmes, étant donné la nature de notre immigration, la complexité de notre marché du travail et le caractère varié de l'environnement canadien. Le fait que les différentes moyennes statistiques que j'ai présentées aujourd'hui soient aussi élevées et aussi positives témoignent avec éloquence de la capacité d'adaptation des immigrants au Canada, de leur bonne influence sur l'économie et du dynamisme avec lequel le marché canadien du travail a pu absorber la très forte immigration

que notre pays a connue depuis la deuxième guerre mondiale.

Merci monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Saunders. Vous nous avez certainement donné un aperçu très détaillé de l'expérience des immigrants dans la population active canadienne, et je suis certain que les membres du Comité auront des questions à vous poser. Nous devrions peut-être donner la parole à M. Montgomery avant d'aborder les questions.

[Texte]

**Mr. Donald Montgomery (Secretary Treasurer, Canadian Labour Congress):** Mr. Chairman and ladies and gentlemen, I am glad to get on before everybody leaves. I am going to give a brief list of my credentials and then I am going to give you some Marshall McLuhan observations as an overview on immigration.

I first became involved with immigrants when I assisted the veterans of the Polish Legion who were required upon their arrival after World War II to work a year on some of Canada's farms. The treatment some of these Polish veterans received was, if not criminal, very deplorable. I joined with them as best I could to help make their protest have some meaning. I contacted people, met with them, and wrote letters where letters would do some good.

In 1953 I moved to Toronto where I became Secretary Treasurer of the Toronto Lakeshore Labour Council, and in the early 1950s we set up what we called the Ethnic Labour Committee. This Committee was composed primarily of immigrants of German origin. We set up an office where the immigrants could come and get information on job opportunities, Canadian laws, housing, and any information that would be helpful to them. The group that came here primarily were Polish and German and they quickly assimilated into the Metropolitan Toronto scene. Most of them had some skills and therefore had no trouble finding jobs. They proceeded to learn the language reasonably well and quickly, and the Committee found itself with no customers coming for assistance. So the Committee reported back and suggested after three years that they had no real function and that the money could be better spent in some other areas.

In the mid-1960s the Labour Council reactivated the Ethnic Labour Committee and it undertook a program to assist mainly Italians because they outnumber all the rest. One out of every five people in Toronto is able to speak Italian, if they were not born there, and the Committee concentrated on assisting them and getting material in Italian that would be helpful to them, such as the laws of the Province of Ontario and union pamphlets in Italian explaining their rights as members of the unions. We persuaded the provincial government to make material available to the Italian in his native language and also in Portuguese and Greek. As most laws affecting the work force are provincial, this was of some help.

During that period I also became a member of the York County Legal Aid Committee which was established to assist with the financing of legal aid. On that Committee we dealt almost at every meeting with requests for funds to appeal the deportation orders of the Immigration Department. We dealt with all kinds of problems, mainly with those who came on visitors' permits and tried to take up residence and find employment. The people in this category came from almost every nation in the world.

In 1972 the National Institute for Social Assistance, which goes by the name INAS in Canada, was financed by the Italian government. It represents the interests of the Christian Democrat Labour Federation of Italy. They

[Interprétation]

**M. Donald Montgomery (secrétaire trésorier du Congrès du travail canadien):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis content d'avoir la parole avant que tout le monde soit parti. Je veux vous résumer brièvement mes antécédents et ensuite vous citer quelques observations de Marshall McLuhan sur l'immigration.

J'ai eu mon premier contact avec les immigrants lorsque j'ai aidé les anciens combattants de la Légion polonaise qui étaient obligés, en arrivant au Canada après la deuxième guerre mondiale, de travailler pendant un an dans des fermes canadiennes. Le traitement qu'ont reçu certains de ces anciens combattants polonais a été, sinon criminel, du moins déplorable. J'ai coopéré autant que possible avec eux pour que leurs protestations soient entendues. Je suis entré en contact avec certaines personnes, j'ai pris des rendez-vous, j'ai écrit des lettres chaque fois que c'était indiqué.

En 1953, j'ai déménagé à Toronto, où je suis devenu secrétaire trésorier du Conseil du travail du Lakeshore torontois, et c'est au début des années cinquante que nous avons établi le Comité ethnique du travail. Ce comité rassemblait surtout des immigrants d'origine allemande. Nous avons établi un bureau où l'immigrant pouvait venir se renseigner sur les possibilités de travail, sur les lois canadiennes, sur le logement et sur toute autre questions qui les intéressaient. Les premiers arrivés étaient surtout des Polonais et des Allemands, qui se sont très vite assimilés à la société du Toronto métropolitain. La plupart d'entre eux connaissaient un métier, et n'ont pas eu de difficultés à trouver un emploi. Ils ont appris l'anglais assez bien et vite et le Comité s'est retrouvé sans client ayant besoin d'aide. Le Comité a donc fait rapport au bout de trois ans en disant qu'il n'avait plus vraiment de raison d'être, et que ces fonds pourraient mieux servir ailleurs.

Vers le milieu des années soixante, le Conseil du travail a relancé le Comité de travail ethnique, qui a établi un programme destiné surtout à aider les Italiens qui étaient les plus nombreux parmi les immigrants. Une personne sur cinq à Toronto peut parler italien, même si elle n'est pas née en Italie, et ce Comité s'est appliqué principalement à aider ces personnes-là, et à leur fournir la documentation nécessaire en italien, comme par exemple les lois provinciales de l'Ontario et les brochures syndicales qui leur expliqueraient en italien quels sont leurs droits de syndiqués. Nous avons persuadé les gouvernements provinciaux de fournir aux Italiens une documentation dans leur langue maternelle, de même qu'aux Portugais et aux Grecs. Étant donné que la plupart des lois qui ont trait à la population active sont des lois provinciales, cette mesure a été très utile.

C'est également pendant cette période que je suis devenu membre du Comité d'aide légale du comté de York, Comité établi en vue de contribuer au financement de l'aide légale. Parce qu'à chaque réunion de ce Comité, nous avions à faire également des demandes de fonds destinées à permettre de faire appel contre des ordres de déportation provenant du ministère de l'Immigration. Nous traitons des problèmes de tous genres, et notamment de ceux des gens qui étaient venus avec des visas de visiteurs et qui ont essayé ensuite de s'installer au Canada et de trouver un emploi. On trouvait dans cette catégorie de personnes des gens de presque tous les pays du monde.

En 1972, l'Institut national d'assistance sociale, que l'on connaît sous le nom d'INAS au Canada était financé par le gouvernement italien. Cet organisme représentait les intérêts de la Fédération du travail chrétienne démocrate d'Ita-



[Text]

worked out an arrangement with the Canadian Labour Congress through its Labour Council in Toronto to set up an information referral centre, whereby the responsibility of the Labour Council would be to advise on proper procedure. The National Institute's main responsibility in all the countries in Europe where there are guest workers, and in Italy itself, is to help process claims for assistance for which Italian citizens may be eligible under one of 32 different government acts that provide social assistance and such benefits as pensions, maternity leave, unemployment insurance, workmen's compensation and so on. In late 1973 the Rome Office of INAS or the National Institute for Social Assistance asked the Labour council to take over the management of this group and we have been working with that group in Toronto ever since.

• 1630

The difficulty stems from the fact that the Italians coming there for assistance with claims they may have under Italian law also come asking for assistance in matters under Canadian or Ontario law and we had to branch out and provide assistance to them in all areas where they need representation or assistance in filling out government form.

This is some of my background. I have been, one way or another, involved with the immigrant as a representative of the United Steelworkers of America before I became Secretary Treasurer to the Canadian Labour Congress. I represented all our members of all nationalities, immigrants as well as native Canadians, in their dealings with their employers and either bargained for them at the contract negotiations or represented them in grievances they had with their employers. This is my background.

I am now going to give you some Marshall McLuhan statements, which are going to be so brief and so general that you probably will be able to poke some holes in them. But basically they are true.

One is that we too often do what Mr. Saunders has done, treat immigrants as figures. They are not, they are individuals, and you cannot generalize. I notice in his report here that he refers in one of his groups to medicine and health. The health part consists of all the women and men who clean the corridors and work in the kitchen at the hospital. It sounds a lot more impressive on this list than it actually is. So do not be confused by the heading. Most of the Italians in medicine and health are working in hospitals. I am not critical of the full report, I think it is necessary, but I do not want people to be carried away with a whole bunch of figures on a sheet of paper.

Then there is the system relating to the immigrant in Toronto, where one quarter of all the immigrants come. Originally Italians arrived there, they went into the garment industry and the ghettos of Toronto, and they came there mostly from urban areas where they had no skill. If they had anything they worked as a domestic or at farm labour. They go into the lowest paid jobs available, the only ones available for people who can neither speak Eng-

[Interpretation]

lie. C'est lui qui a conclu l'accord avec le Congrès du travail canadien, par l'intermédiaire de son Conseil du travail de Toronto, en vue de créer un centre d'information; en vertu de cet accord, le Conseil du travail avait la responsabilité de fournir des conseils quant à la procédure appropriée. La principale responsabilité de l'Institut national, dans tous les pays d'Europe où on trouve des travailleurs étrangers, ainsi qu'en Italie, consiste à acheminer les demandes d'assistance des citoyens italiens admissibles en vertu d'une des 32 différentes lois gouvernementales qui prévoient une assistance sociale et des avantages tels que les pensions, le congé de maternité, l'assurance chômage, l'indemnisation des ouvriers, et ainsi de suite. Vers la fin de 1973, le bureau romain de l'INAS, de l'institut national d'assistance sociale, a demandé au conseil du travail d'assumer l'administration de ce groupe, et c'est depuis lors que nous collaborons avec ce groupe à Toronto.

La difficulté où nous nous voyons, provient du fait que les Italiens qui se présentent avec des demandes d'assistance à laquelle ils ont droit en vertu de la loi italienne, demandent en même temps une assistance prévue par des lois canadiennes ou ontariennes, de sorte que nous avons été obligés d'étendre nos services en vue de leur fournir une aide dans tous les domaines où ils étaient susceptibles d'avoir besoin de représentation ou bien d'aide à remplir les formules gouvernementales.

Voilà donc une partie de mes antécédents. Je me suis occupé des immigrants, d'abord en tant que délégué syndical des United Steel Workers of America, ensuite en tant que secrétaire trésorier du Congrès canadien du travail. J'ai représenté tous les membres de notre syndicat, de toutes les nationalités, les immigrants autant que les Canadiens d'origine, auprès de leurs employeurs et dans les négociations collectives, ou bien au cours des griefs et des appels qu'ils pouvaient avoir contre leurs employeurs. Voilà donc mon expérience professionnelle.

Je vais maintenant vous citer des déclarations de Marshall McLuhan, qui sont tellement brèves et générales que vous voudrez probablement y trouver à redire. N'empêche qu'elles sont fondamentalement vraies.

D'abord, nous faisons trop souvent ce que M. Saunders a fait, c'est-à-dire que nous considérons les immigrants comme des prototypes. Ce ne sont pas des prototypes ce sont des individus, et on ne peut pas généraliser. Je note que dans son rapport, il parle d'un groupe d'employés de la médecine et de la santé. Les employés des établissements de santé sont tous des femmes et des hommes qui nettoient les couloirs et qui font la cuisine à l'hôpital. En fait la liste donne une impression faussement exagérée. Ne nous méprenons pas sur les rubriques. La plupart des Italiens employés dans la médecine et la santé travaillent dans les hôpitaux. Je ne critique d'ailleurs pas l'ensemble du rapport, au contraire, je le trouve nécessaire, mais je ne voudrais pas qu'on se laisse induire en erreur par une liste de chiffres.

Vient ensuite le système de l'immigration à Toronto, ville où on trouve un quart de tous les immigrants au Canada. Les Italiens sont arrivés d'abord; ils ont trouvé un emploi dans l'industrie du vêtement, dans les ghettos de Toronto, et ils venaient pour la plupart de régions urbaines ou ils n'avaient pas de métier; ou mieux, ils travaillaient comme domestiques ou comme ouvriers agricoles. Ils prennent les emplois les moins payés qui soient, les seuls qui

[Texte]

lish nor have any skill. The Italians learned and then they moved on. Then these employers, who are probably not very desirable as employers, lived off the Greeks for a while. And the Greek got some skill and learned a little language, and then the Portuguese came in. The Portuguese also learned some English and some skills and moved on. Then the Caribbean blacks came in and they were treated the same way. Now the fifth wave are the Pakistanis. Where they go from there, I do not know. But this is the system, the evolution of growth in immigration in the Toronto area.

One of the problems is that there is no incentive for them to become a citizen. They receive all the benefits of landed immigrant without becoming a citizen. And there is no real campaign being carried on, except in some areas of the labour movement where unions are running schools to instruct the immigrant as to what is expected of him when he applies for his citizenship.

One of the problems they face is their failure to learn English or to be required to learn English. When the labour market is in the state it is now, with high levels of unemployment, the lack of knowledge of English makes many of these people unemployable except in the very low paid industries in the ghettos of Toronto.

There are some peculiar hiring practices. Some employers want to have a balance of immigrants so that there can be no real unity. They will hire half a shop of Greeks and half a shop of Italians and then, as a trade unionist, we find it difficult to organize. When we do organize we generally have an Italian president, a Greek vice-president, an Italian secretary, a Greek treasurer, and they divide it up like the Martins and the Coys.

Some other employers bring in relatives. One employers in Toronto manufactured campers, those tents on wheels, and boat trailers. At one time there were 140 employees: 120 were Italians, all were from Sicily and they were all from the same village. When they chose a union all the officers were Sicilians and the 20 Canadians held no positions.

• 1635

**Mr. Prud'homme:** Was anything wrong with that?

**Mr. Montgomery:** No, I do not think there is anything wrong with it. I am simply saying that there are all kinds of hiring practices. What is wrong, is the sponsored immigrants.

The sponsored immigrant in many cases is the same as a bond servant. He is brought in by a relative and the relative has them on a leash until they can complete the period that they are required to be sponsored. This leads to many abuses.

**Senator Godfrey:** Excuse me. Do you mean nominated sponsored or, are you talking about strictly sponsored?

**Mr. Montgomery:** When you agree that you will be responsible for bringing me in, I come in and you are responsible for me.

[Interprétation]

soient disponibles pour des gens qui ne parlent pas anglais et qui n'ont pas de métier. Les Italiens ont appris l'anglais et un métier, et ils ont passé la barrière. Alors, ces employeurs, qui ne sont peut-être pas les meilleurs qui soient, ont profité pendant un certain temps des Grecs. Puis les Grecs ont acquis un métier et un peu d'anglais, et ce sont les Portugais qui sont arrivés. Les Portugais ont eux aussi appris un peu d'anglais et un métier, et ils sont passés; sont venus ensuite les Noirs des Caraïbes, qu'on a exploités de la même façon. On en est maintenant à la cinquième vague, celle des Pakistanais. Qui est-ce qui viendra ensuite, je n'en sais rien. Mais voilà le mécanisme voilà l'évolution de l'immigration dans la région de Toronto.

Une des difficultés, c'est qu'on ne les encourage pas à devenir des citoyens. Ils reçoivent tous les avantages d'un immigrant reçu sans devenir citoyen. Et on ne tâche pas en général, sauf dans certains secteurs du mouvement syndical, où les syndicats donnent des cours aux immigrants pour qu'ils sachent ce qu'ils doivent faire pour devenir citoyens.

Un autre problème, c'est qu'ils n'arrivent pas à apprendre l'anglais, parce qu'on ne l'exige pas. Lorsque le marché du travail est tel qu'il est à présent, avec des taux de chômage très élevés, le manque d'une connaissance de l'anglais rend beaucoup de ces gens inaptes à tout emploi, sauf dans les industries très mal payées des gettos torontois.

Il existe également des pratiques d'embauche assez bizarres. Certains employeurs tiennent à équilibrer leurs immigrants de façon à empêcher toute véritable unité entre eux. Ils embauchent par exemple des Grecs pour une moitié de l'usine, et des Italiens pour l'autre, ce qui rend difficile la tâche des syndicalistes qui voudraient les organiser. Lorsque nous y parvenons, nous avons en général un président italien, un vice-président grec, un secrétaire italien, un trésorier grec, et il faut que tout soit partagé de cette façon.

D'autres emploient des membres de leur famille. Un employeur de Toronto qui fabrique des roulottes et des supports pour bateaux sur roues avait, à un moment donné, 140 employés dont 120 Italiens. Ils étaient tous du même village en Sicile. Tous leurs représentants syndicaux étaient des Siciliens et les 20 Canadiens ne détenaient aucun poste.

**M. Prud'homme:** Et alors,...

**M. Montgomery:** Je vous fais simplement remarquer qu'il y a toutes sortes de méthodes de recrutement. Ce que je n'aime pas, ce sont les immigrants parrainés.

Les immigrants parrainés deviennent souvent des espèces d'esclaves. Quelqu'un de la famille les fait venir et les tient en laisse jusqu'à ce que le temps requis pour le parrainage soit écoulé. Il y a beaucoup d'abus à cet égard.

**Le sénateur Godfrey:** Excusez-moi. Parlez-vous d'immigrants qui sont simplement parrainés ou également nommés?

**M. Montgomery:** Lorsque quelqu'un accepte la responsabilité de me faire venir, j'arrive et l'autre est responsable pour moi.



[Text]

**Senator Godfrey:** That could be nominated relatives.

**Mr. Montgomery:** Yes, we call it sponsored.

**Senator Godfrey:** Yes.

**Mr. Montgomery:** I will make two more observations. One, is that we are most unhappy about the reception given to the Pakistanis in the Toronto area. They are the butt of some of the sickest jokes I have ever heard. This is by people who are in their late teens and early twenties. I think it is the beginning of what can be very serious racial strife between Pakistanis and non-Pakistanis. If you are interested I can give you a couple of examples of the jokes, but they are very sick, bitter and very racial.

**Mr. Prud'homme:** No, abstain.

**Mr. Montgomery:** All right.

**Miss Bégin:** Keep them. We know them anyway.

**Mr. Montgomery:** My second observation is that if you are going to be a political refugee, it is better for you to be a political refugee from a Communist Country than a Fascist country. The Green Paper shows that there are 16,000 political refugees, 12,000 from Communist countries. If you will check on the problem of Chileans getting into Canada then you will see that there is some merit in my observation.

I have tried to be provocative so that you will ask questions. These are observations. I hold many of them to be true, but in almost every case there are exceptions.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Montgomery. Now we are open to questions to both Mr. Saunders and Mr. Montgomery.

**Senator Quart:** May I ask one question.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Monique Bégin is first on the list. Is that all right, Senator?

**Senator Quart:** Oh surely.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Monique—Miss Bégin.

**Mlle Bégin:** Merci, monsieur le président. Le fait est que les deux témoins nous ont dit beaucoup de choses et que déjà, je vois que nous aurons peut-être à les inviter de nouveau, parce que le document écrit présenté par M. Saunders contient beaucoup de matériel. La présentation verbale de M. Montgomery est en effet provocatrice. Et puis, il a une expérience de syndicaliste que je trouve très importante pour nous. J'ai donc des questions, je les pose au hasard et puis, les deux, s'ils ont des choses à répondre, j'aimerais bien les entendre.

Tout d'abord, deux choses me frappent en rapport avec ces témoins-là, de ce qui nous a été dit, dans les réunions précédentes par des témoins, ou de ma position personnelle. Je considère personnellement qu'au Canada, parce que nous sommes à des milliers de milles de partout, il est hypocrite peut-être de faire venir des travailleurs migrants (*foreign workers*), et de les renvoyer chez eux après un certain nombre de mois jusqu'à 24 mois parfois, sans leur donner de privilèges spéciaux pour devenir des immigrants reçus, de vrais immigrants. Je trouve que c'est facile quand on est en France, et qu'on vient d'un pays voisin, ou qu'on est en Suisse et qu'on vient d'un pays voisin, mais pas au Canada, qui est unique au monde par sa distance et son image à l'extérieur d'un pays immense, vaste, riche et vide.

[Interpretation]

**Le sénateur Godfrey:** Il s'agit peut-être de parents nommés.

**M. Montgomery:** Oui, nous parlons de parrainage.

**Le sénateur Godfrey:** Oui.

**M. Montgomery:** J'ai encore deux observations à faire. Premièrement, nous sommes très malheureux de la manière dont on accueille les Pakistanais dans la région de Toronto. On fait à leur sujet, les pires plaisanteries que j'aie jamais entendues. Je parle de gens qui ont environ une vingtaine d'années. C'est peut-être le début de sérieux affrontements entre Pakistanais et non-Pakistanais. Je pourrais vous conter quelques-unes de ces plaisanteries, mais elles sont dégoûtantes, amères et très racistes.

**M. Prud'homme:** Non, merci.

**M. Montgomery:** Très bien.

**Mlle Bégin:** Gardez-les pour vous, nous les connaissons de toute manière.

**M. Montgomery:** Deuxièmement, lorsqu'on est un réfugié politique, il vaut mieux avoir fui un pays fasciste que communiste. Le livre vert montre que sur les 16,000 réfugiés politiques, 12,000 sont venus de pays communistes. L'étude des problèmes des Chiliens qui sont venus au Canada confirme cette observation.

Si j'ai été agressif, c'est pour que vous me posiez des questions. Je pense que la plupart de mes observations sont vraies, mais il y a presque toujours des exceptions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Montgomery. Vous pouvez maintenant poser vos questions à MM. Saunders et Montgomery.

**Le sénateur Quart:** Puis-je poser une question?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Êtes-vous d'accord pour laisser la parole d'abord à M<sup>lle</sup> Bégin qui est la première sur la liste, sénateur?

**Le sénateur Quart:** Certainement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monique... Mademoiselle Bégin.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Both witnesses explained many things to us and it might be necessary to re-invite them because the material Mr. Saunders presented to us contains many details. It is true that Mr. Montgomery's statement was provocative. His experience in labour methods is very important for us. I would like to ask several questions on different subjects and I would like to have the opinion of both of you.

First of all, two things did strike me today and during the previous meetings with witnesses and concerning my own position. Personally, I think that it is hypocritical for Canada, being thousands of miles away from everything, to call on foreign workers and to send them back after a certain number of months, sometimes even two years, without giving them the privilege of first obtaining the landed immigrant status. I find it easy for somebody who comes from a neighbouring country, for instance from Switzerland, to France, but in Canada which because of its distance and its reputation as a vast, rich and empty country, things are different.

[Texte]

[Interprétation]

• 1640

Je voudrais donc savoir si les témoins sont d'avis que l'on pourrait couper complètement le concept de travailleur migrant, sauf dans deux cas: nous avons émis à peu près 87,000 permis l'an dernier, y a-t-il moyen de considérer que le syndicalisme et le monde des associations professionnelles agricoles canadiennes sont d'accord pour admettre les travailleurs migrants saisonniers dans le secteur de l'agriculture uniquement? Nous avons un programme opérationnel depuis 8 ans avec les Caraïbes, une entente signée depuis un an avec le Mexique, et des étudiants européens pour le tabac depuis quelques années, totalisant en 1974, 7,000 personnes. Cela n'est pas 87,000. Est-ce qu'en faisant cela nous empêchons les salaires d'avoir du bon sens dans ce secteur-là au Canada?

Ensuite, devons-nous garder la catégorie des travailleurs migrants uniquement pour les artistes? Apparemment quand un artiste—je ne sais pas ce que cela veut dire ici, j'espère pouvoir poser des questions au sous-ministre plus tard—un artiste vient pour une performance momentanée au Canada, à très court terme et il a besoin d'un permis de travail. Dans les industries et dans les services, j'estime que c'est de l'exploitation que d'avoir des travailleurs migrants.

Et le deuxième jeu de questions, et j'arrête sur cela, concerne la thèse générale qui nous été répétée à satiété, à savoir que l'immigration est un phénomène économique qui fait l'affaire des deux parties, mais elle fait plus l'affaire évidemment des patrons et de l'industrie que de l'employé et qu'en gardant les portes ouvertes à l'immigration, nous gardons aussi les salaires très bas dans certaines catégories occupationnelles.

Je n'ai pas eu le temps d'analyser le travail de M. Saunders, mais je pense que cette thèse n'est pas valide, parce que la masse des immigrants va dans les emplois déjà syndiqués. Je tiens pour acquis qu'ils se syndiquent automatiquement. En tout cas, voilà à peu près mes deux préoccupations.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Miss Bégin.

Which do you want or does it matter? Mr. Saunders, do you want to take a run at that first?

**Miss Bégin:** I understand you are here in your personal name, that you are free to talk.

**Mr. Saunders:** Oh, no.

**Miss Bégin:** Oh, you are not free?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Oh, yes he is.

**Miss Bégin:** You look like a free man.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Saunders is here representing the department.

**Mr. Saunders:** I am still an official of the department although I have been asked to come here to talk about immigrants.

**Miss Bégin:** The last question to Mr. Saunders because he is the man with the figures. I do not believe them, but we need them in order to destroy them. What is the average salary, now, for immigrant workers, workers in the classical sense, not home workers? Mon Dieu! la médiane, comment on dit cela en anglais, le salaire médian. That is something for the future.

I would like to know whether the witnesses think that we could stop completely calling upon the foreign workers, except for two cases. Last year, we allowed approximately 87,000 foreign workers to come here. Do you think that the unions and the Canadian farming associations would agree to admit foreign workers for seasonal employment in the agricultural sector only? For eight years already, we have an agreement with the Caribbean Islands; last year, we signed an agreement with Mexico and for several years already, students come from Europe to harvest tobacco, for a total of 7,000 persons in 1974, but not 87,000. Would this be an obstacle to the attainment of reasonable salaries in this sector in Canada?

Should we keep that category of foreign workers exclusively for artists? An artist, and I do not know what this exactly means, I hope to be able to question the Deputy Minister later on, who wants to come to Canada for a performance on a short notice needs a work permit. I find that the fact of having foreign workers in the industries and services sectors is paramount to exploitation.

My second and last line of questioning is about something which has been repeated again and again, meaning that immigration is an economic phenomenon which benefits both sides, but primarily, of course, the employer and the industry, maintaining salaries and wages in certain professional groups on a very low level.

I did not have time to see Mr. Saunders' study, but I think that this thesis is not valid, because the majority of immigrants go to jobs which are already unionized. I think that they automatically join a union. Those are my two main questions.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, mademoiselle Bégin.

Lequel des deux va répondre? Monsieur Saunders, voulez-vous commencer?

**Mlle Bégin:** Vous êtes ici en votre propre nom, vous êtes donc libre de parler.

**M. Saunders:** Oh non.

**Mlle Bégin:** Vous n'êtes pas libre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Mais si.

**Mlle Bégin:** Vous avez l'air d'un homme libre.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Saunders représente le ministère.

**M. Saunders:** Je suis un fonctionnaire, même si l'on m'a prié de venir ici parler de l'immigration.

**Mlle Bégin:** Je voudrais que M. Saunders réponde à ma dernière question, car c'est lui qui s'y connaît dans les chiffres. Même si je ne leur fais pas confiance, il nous les faut, ne serait-ce que pour les détruire. Quel est le salaire moyen des travailleurs immigrants, pris dans le sens classique du terme, car je ne parle pas de travailleurs à domicile. Good grief, medium, how do you say that in English, the medium wage? C'est quelque chose pour l'avenir.



[Text]

**Mr. Beaudoin:** Average.

**Miss Bégin:** No, no. Average and median are two different concepts. You can hide too many things under the average salary.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Can you supply those figures?

**Mr. Saunders:** I will look into it and see what we can do.

**Miss Bégin:** How does it compare with the average minimum wage or salary for Canadians? I guess that we will have the total number of Canadians under the minimum wage but that will include the immigrants will it not? Do we have a distinction between the two?

**Mr. Saunders:** Yes.

**Miss Bégin:** Do we know?

• 1645

**Mr. Saunders:** Yes. Without looking at the minimum wage as such, but looking at the poverty level as determined by the Economic Council of Canada, we find far fewer immigrants under the poverty line than Canadians. There are some statistics on that in the three years in Canada for the first cohort.

**Miss Bégin:** Yes.

**Mr. Orlikow:** Just a supplementary question. Would not one of the reasons be that there are very few immigrants living on farms because most of our people below the poverty line are people living in rural areas?

**Miss Bégin:** There is no farm in St-Michel, I can assure you that.

**Mr. Orlikow:** Pardon.

**Miss Bégin:** There is no farm in Montreal.

**Mr. Prud'homme:** There used to be.

**Mr. Saunders:** Yes, that is true if farmers are included in the measure of poverty among Canadians.

**Mr. Orlikow:** Well, are they not? I have never seen any breakdown between rural and urban in . . .

**Miss Bégin:** Yes, the recent study on Montreal and poverty.

**Mr. Orlikow:** You did not ask about Montreal, you asked about all Canada. I am saying that a very high percentage of the people who are classified as being below the poverty line are people living in rural areas and that immigrants have gone to the cities. That is part of the reason they are not in the poverty area.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Have we a clear enough request put to Mr. Saunders? I do not think we want to get into a discussion of poverty levels and who is in them or not.

**Mr. Prud'homme:** No, we will read the report on the subject.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think what Miss Bégin wants is the immigrant wages and salaries compared with others in the work force. Is that your point?

[Interpretation]

**M. Beaudoin:** Moyenne.

**Mlle Bégin:** Non, la moyenne et la médiane sont deux choses différentes. On peut cacher trop de choses sous le terme de salaire médian.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pouvez-vous fournir ces chiffres?

**M. Saunders:** Je vais voir ce que l'on peut faire.

**Mlle Bégin:** Comment cela se compare-t-il avec le salaire moyen minimum des Canadiens? Est-ce que vous distinguez entre Canadiens et immigrants ou bien seront-ils tous compris à la rubrique du salaire minimum?

**M. Saunders:** Oui.

**Mlle Bégin:** Comment?

**M. Saunders:** Oui. Il y a plus de Canadiens que d'immigrants qui vivent dans la pauvreté, telle qu'elle a été définie par le Conseil économique du Canada, et je ne parle pas du salaire minimum. Il y a des statistiques là-dessus.

**Mlle Bégin:** Oui.

**M. Orlikow:** Une question supplémentaire, s'il vous plaît. Est-ce que cela s'expliquerait peut-être du fait que peu d'immigrants vivent à la campagne, car c'est là que l'on trouve le plus de gens pauvres.

**Mlle Bégin:** Il n'y a pas de ferme à St-Michel, je vous le dis.

**M. Orlikow:** Excusez-moi.

**Mlle Bégin:** Il n'y a pas de ferme à Montréal.

**M. Prud'homme:** Il y en avait dans le temps.

**M. Saunders:** Oui, c'est vrai si les agriculteurs entrent dans les statistiques de la pauvreté parmi les Canadiens.

**M. Orlikow:** Mais oui, je n'ai jamais vu que l'on établissait la distinction entre la population rurale et urbaine . . .

**Mlle Bégin:** Oui, récemment, dans l'étude sur Montréal et la pauvreté.

**M. Orlikow:** Vous n'avez pas parlé de Montréal, mais de l'ensemble du Canada. Je dis qu'un pourcentage élevé des gens classés comme pauvres vivent dans les régions rurales et que les immigrants se dirigent vers les villes. C'est une des raisons pour lesquelles ils ne sont pas classés parmi les pauvres.

**Le coprésident (M. O'Connell):** La question à M. Saunders est-elle suffisamment claire? Nous n'allons pas commencer à discuter du seuil de pauvreté et des gens qui en sont ou n'en sont pas affectés.

**M. Prud'homme:** Non, nous allons lire le rapport là-dessus.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je crois que Mlle Bégin voudrait que vous fassiez la comparaison entre les salaires des immigrants et des autres travailleurs, n'est-ce pas?

[Texte]

**Mr. Saunders:** That would be difficult. It is much easier to look at the average earnings of immigrants from our longitudinal study and you can compare those earnings with the minimum wage. For instance, on page 54, there are some averages there.

**Miss Bégin:** Okay. We already have this. So you would provide the comparison with Canadians?

**Mr. Saunders:** No, comparison of average earnings of immigrants, which we collect in our longitudinal survey, with minimum wages.

**Miss Bégin:** Anyway, that is a beginning.

**Mr. Saunders:** We could compare with—yes, we could give you the over-all average for Canadians too, but we just cannot do it by occupation. Is that satisfactory? It will be an average-earnings figure for immigrants versus an average-earnings figure for all Canadians in the industrial composite nonagricultural sector.

**Miss Bégin:** May I phrase my question differently? The minimum wage...

**Mr. Saunders:** And the minimum wage too, if you wish.

**Miss Bégin:** ... do we have a breakdown between immigrants and Canadians?

**Mr. Saunders:** What? Minimum wage? Oh, no; the minimum wage is applicable to all. It does not distinguish between immigrants or...

**Mr. Montgomery:** She is suggesting a legal minimum wage required by law not the minimum...

**Miss Bégin:** No, no. The responsibility of the department is to collect relevant data. If we are going to be told that immigrants steal jobs of Canadians on the one hand and on the other hand that immigrants delay the process of grading salaries in Canada, I want these figures. I need them. They become extremely critical.

**Mr. Montgomery:** Mr. Chairman, I do not think we should get confused on the earnings and the poverty line. You cannot get into the country as an immigrant if you are going to be a poverty case, so let us not get that sort of debate. A person who would normally be at or below the Canadian poverty line will not be allowed in the country because he would not have enough points.

**Miss Bégin:** I am very sorry, sir; it does not work that way. I am allowed to say anything I please and discuss whatever I want.

If you are familiar with immigrants, you know very well that they will claim they will perform such and such a job and it is not true. By the way, many members of Parliament, including myself, have helped them to get into the country for reunification with their families knowing or suspecting that they would not perform the job they have claimed they would perform, because the job does not exist.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think Mr. Saunders has enough to go on unless others want to contribute to the designing of the research project.

[Interprétation]

**M. Saunders:** Ce serait difficile. Il serait beaucoup plus facile d'étudier le revenu moyen des immigrants tel qu'établi par notre étude longitudinale et de faire la comparaison avec le salaire minimum. A la page 54 vous trouverez quelques moyennes.

**Mlle Bégin:** Très bien. Voilà déjà cela. Pouvez-vous nous fournir la comparaison avec les Canadiens?

**M. Saunders:** Non, la comparaison du revenu moyen des immigrants telle qu'établie dans notre étude longitudinale et du salaire minimum.

**Mlle Bégin:** C'est déjà un début.

**M. Saunders:** Nous pouvons également vous fournir la moyenne globale du salaire des Canadiens, mais non pas pour chaque catégorie professionnelle. Est-ce satisfaisant? Vous aurez la moyenne du revenu des immigrants et celle de l'ensemble des Canadiens dans le secteur industriel.

**Mlle Bégin:** Puis-je formuler ma question différemment? Le salaire minimum...

**M. Saunders:** Le salaire minimum aussi, si vous le désirez.

**Mlle Bégin:** ... y a-t-il deux rubriques, une pour les immigrants et une pour les Canadiens?

**M. Saunders:** Comment? Pour le salaire minimum? Non, il est valable pour tous. On ne distingue pas entre immigrants et...

**M. Montgomery:** Elle parle du salaire minimum que stipule la loi, non pas le minimum...

**Mlle Bégin:** Non. Le ministère a le devoir de rassembler les données pertinentes. Si d'un côté on nous dit que les immigrants volent le travail aux Canadiens et, de l'autre, qu'ils retardent le processus d'échelonnement des salaires au Canada, il me faut ces chiffres. Cela devient extrêmement important.

**M. Montgomery:** Ne nous embrouillons pas avec le seuil de pauvreté et la question des salaires. Il est inutile d'avoir ce genre de discussion, car un immigrant qui risquera de se trouver dans la pauvreté ne sera pas admis au Canada, parce qu'il n'obtiendra pas les points nécessaires.

**Mlle Bégin:** Je m'excuse, monsieur, mais ce n'est pas ainsi que les choses marchent ici. Je peux dire ce qui me plaît et discuter de n'importe quel sujet qui m'intéresse.

Vous savez très bien que les immigrants disent qu'ils vont faire n'importe quel travail et que ce n'est pas vrai. Beaucoup de députés, y compris moi-même, nous avons aidé des immigrants pour qu'ils puissent retrouver leurs familles au Canada, sachant ou soupçonnant qu'ils ne feront pas le travail comme promis parce qu'il n'existe pas.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense que l'on a posé suffisamment de questions à M. Saunders, à moins que vous ne vouliez l'aider à préparer un autre projet de recherche.



[Text]

Mr. Beaudoin, did you wish to talk about Miss Bégin's question or another one?

Mr. Beaudoin: No, thank you.

• 1650

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Do either of you want to reply in any way to the points raised?

Mr. Saunders: I think the first question was that because of our physical location it is very difficult for immigrants who come here to go back. Have you made that comparison with your ...

Miss Bégin: Because of the dream of coming and settling in Canada, and the physical distances.

Mr. Saunders: I think we should differentiate between the Employment Visa Program, which is a special program introduced in 1973, and the other. It is very special. Under that program a certain number of employment visas are issued through the process on the basis of need for workers that cannot be met by the regular flow of immigration or by Canadians.

Miss Bégin: Bill 16?

Mr. Saunders: Yes, that is the Employment Visa Program. That is not the Immigration Program, as you might think; it is quite separate.

Miss Bégin: That is what I am talking about.

Mr. Saunders: Yes. The Employment Visa Program is where a special arrangement is made to bring in workers to perform mainly seasonal tasks, such as the Agricultural Labour Program, where there is an arrangement to bring Agricultural workers from other countries to work on our farms during the summer months. And the wages and working conditions must be equal to or better than either the minimum or the wages and working conditions in the locality. And this arrangement is between governments.

Miss Bégin: And that is the condition.

The Joint Chairman (Mr. O'Connell): Yes.

Miss Bégin: We have 7,000 farm workers with visas for 1974 out of 87,000 visas.

Mr. Saunders, could you provide us with a breakdown of the 87,000 visas for 1974 by jobs? If the seasonals are "permitted" by the farm unions in this sector, because there are no Canadians, is it possible to consider these? And the "artist" would be the only one who would be permitted a temporary visa; the others should be real immigrants. Otherwise we are exploiting them. That is the kind of hypothesis I want to make.

Mr. Montgomery: First of all, there are no unions of any consequence organizing the farm workers. It is really unorganized because they are not covered by any labour relations act. And it is not possible to organize them in the usual sense and get certified at the board.

A large group of the people in this category would be people here on the training cycle of a multinational corporation. There would be a lot of people coming through here working for United States, Japanese, British and French firms who are in management. They are not the landed immigrant but they have the visa program.

[Interpretation]

Voulez-vous parler de la question de M<sup>lle</sup> Bégin ou d'une autre, monsieur Beaudoin?

M. Beaudoin: Non, merci.

Le coprésident (M. O'Connell): Est-ce que un de vous deux veut répondre?

M. Saunders: Je crois que la première question était qu'il est difficile pour les immigrants de rentrer chez eux parce que les distances sont si grandes. Est-ce que vous avez une comparaison avec ...

Mlle Bégin: A cause du rêve de venir s'installer au Canada et à cause de la distance.

M. Saunders: Je crois qu'il faudrait faire une différence, parce que depuis 1973, nous avons un programme très spécial pour les visas de travail. Ce programme nous permet d'octroyer un certain nombre de permis de travail pour des emplois que la procédure d'immigration normale ne nous permet pas de pourvoir.

Mlle Bégin: Parlez-vous du bill 16?

M. Saunders: Oui, c'est un programme de visa de travail, et non pas de l'immigration comme vous auriez pu le penser. Ce sont deux choses différentes.

Mlle Bégin: C'est de cela que je parle.

M. Saunders: Oui. Le programme de visa de travail nous permet de faire venir des travailleurs saisonniers, surtout, comme pour le programme de travail agricole qui nous permet de faire venir des travailleurs agricoles pour les mois d'été. Le salaire et les conditions de travail doivent être équivalents ou supérieurs à la norme. Les gouvernements signent une entente à cet effet.

Mlle Bégin: Et c'est là la condition.

Le coprésident (M. O'Connell): Oui.

Mlle Bégin: En 1974, 7,000 sur 87,000 visas ont été octroyés à des travailleurs agricoles.

Pouvez-vous nous dire pour quels genres d'emplois les 87,000 visas ont été octroyés en 1974, monsieur Saunders? Est-il possible que les syndicats agricoles admettent les travailleurs saisonniers parce qu'ils ne sont pas des canadiens? Les artistes seraient alors les seuls à pouvoir obtenir des visas temporaires de travail. Tous les autres, devraient être de vrais immigrants. Autrement, c'est de l'exploitation. Voilà ma thèse.

M. Montgomery: Les syndicats agricoles ne sont pas vraiment très organisés. Ceci est partiellement dû au fait qu'il n'y a pas de loi sur les relations de travail dans l'agriculture. Il n'est pas possible d'organiser les travailleurs agricoles comme on le fait dans d'autres secteurs et de les faire accréditer auprès de la Commission.

Une grande partie des gens en question suivent des cours de formation dans des sociétés multinationales. Beaucoup de gens qui viennent ici travaillent dans des entreprises américaines, japonaises, britanniques ou françaises. Ils ont un visa, mais non pas le statut d'immigrant reçu.

[Texte]

**An hon. Member:** Visitors get one.

**Mr. Montgomery:** They have to be visitors, too. But I think if you looked at the latter category, at the bottom here, you will note that 17,000 worked almost a full year, 330 days to 365 days. A high percentage of these are very likely supervisory personnel or technicians working for companies with plants throughout the world. I call it a kind of a musical chair game. Sarnia is an example of a transient community, where a lot of people go through there because they are tied in with one of the large oil companies. And this would be covered on this survey. Is that right, Mr. Saunders?

**Mr. Saunders:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Can you get those figures, Mr. Saunders? Can you break it down, as requested?

**Mr. Saunders:** Break down by occupation?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Yes.

**Miss Bégin:** That would be very interesting.

**Mr. Montgomery:** The other was on the artist. I just came from a meeting last week, and I actually was representing everybody behind the cameras—the cameramen, the make-up, the costumers, the light men, the gaffers and everyone else. They are concerned because if you come in to do a film in Canada and you do not require 25 or more employees, the firm making the film will ask the local office of Manpower for cameramen or whatever they need, scene changers, costumers, dressers, and so on. If there is none available they can bring some in from wherever they want to bring them.

• 1655

If they pay them—if the United States, for example, pays all the people themselves from an account in United States, they do not have to get a permit at all. They do not have to get permits because they are in transit, being paid as part of the entertainment industry. All I am simply saying is that in the entertainment industry, the rules are all different. There would not be very many in this altogether, because there are not that many. There were only 12 major films made in Canada last year.

It is understood by the unions in the operation of films that you bring in all the department heads. The head cameraman will want to bring his No. 1 cameraman in. He may have three or four cameramen besides. So they have a nucleus of skilled people who travel with the filming company, and they have only fill-in people, light men, boom men and sound men and so on, that might be hired by the supervisor of each of these departments they use in making the film. So there would not be very many in there.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will get Mr. Saunders to provide us with the details. Thank you, Mr. Montgomery. Shall we go on to Mr. Beaudoin?

**Miss Bégin:** I guess so. I do not want Colombian cases anymore. I want them to stay here.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I unavoidably must leave. Would it be agreeable if I asked Mr. Prud'homme to take the Chair? We have a list of those next in order.

[Interprétation]

**Une Voix:** Les visiteurs peuvent l'obtenir.

**M. Montgomery:** Ce sont nécessairement les visiteurs. Voyez la dernière rubrique. En bas, vous voyez que 17,000 personnes ont travaillé pratiquement une année entière, ça veut dire de 330 à 365 journées. Un grand pourcentage d'entre eux occupe vraisemblablement des fonctions de surveillance ou de techniciens dans des sociétés qui ont des usines dans le monde entier. J'appelle cela le jeu des chaises musicales. Prenez, par exemple, Sarnia. Beaucoup de gens y passent pour travailler pour l'une ou l'autre grande société de pétrole. Ils sont également recensés ici, n'est-ce pas, monsieur Saunders?

**M. Saunders:** Oui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pouvez-vous nous fournir ces chiffres, monsieur Saunders? Pouvez-vous nous donner ces détails?

**M. Saunders:** Sur les groupes d'occupation?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Oui.

**Mlle Bégin:** Ce sera très intéressant.

**M. Montgomery:** L'autre question concernait la situation des artistes. La semaine dernière, j'avais justement une réunion à laquelle je représentais tous ceux qui travaillent derrière les caméras, les caméramen, les maquilleuses, les habilleuses, les éclairateurs, les directeurs de truchage et le reste. Ils sont inquiets car une firme qui veut tourner un film au Canada et qui n'a pas de besoin de 25 employés ou plus s'adresse au bureau local de la main-d'œuvre pour trouver des caméramen, des techniciens, des habilleuses, etc. Lorsque le bureau n'en trouve pas, on peut les faire venir de n'importe où.

Lorsqu'ils sont payés, ils n'ont même pas besoin d'un permis, et les États-Unis paient tous les gens eux-mêmes. Ils n'ont pas besoin de permis parce qu'ils ne sont ici qu'en transit. Les règles sont tout à fait différentes dans l'industrie du cinéma. Puisqu'on a tourné que 12 longs métrages au Canada l'année dernière, le nombre de gens qui sont concernés n'est pas très élevé.

Les syndicats comprennent que l'on fasse venir tous les directeurs. C'est-à-dire, que le caméraman en chef va vouloir faire venir son assistant, à côté des trois ou autres caméramen qui travaillent à ses côtés. On fait alors voyager un petit groupe d'experts et on ne recrute sur place que les techniciens de l'éclairage, du boom, du son, etc, qui travaillent sous la direction des différents directeurs. Il ne s'agit donc que d'un nombre restreint de personnes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Saunders pourra peut-être nous fournir les détails. Je vous remercie, monsieur Montgomery. Pouvons-nous passer à M. Beaudoin?

**Mlle Bégin:** J'imagine, mais je ne veux pas que ce qui est arrivé aux Colombiens se répète. Je veux qu'ils restent ici.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je dois malheureusement vous quitter. Puis-je demander à M. Prud'homme de prendre la présidence? Voici la liste des noms.



[Text]

Thank You, Marcel.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Alors avant de donner la parole à M. Beaudoin, je veux souhaiter la bienvenue à un groupe de jeunes gens qui, semble-t-il, s'intéressent à l'immigration. C'est excellent qu'ils puissent voir comment un Comité de la Chambre des communes procède. Monsieur Beaudoin...

**M. Beaudoin:** Merci monsieur...

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Pourrions-nous nous entendre pour déterminer à quelle heure vous aimeriez ajourner puisque ordinairement on ajourne à 17 h 00. Est-ce que 17 h 30 serait— Do you agree? Does everybody agree that we adjourn at 5.30 p.m.?

**An hon. Member:** Yes.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** I will divide the time among the questioners left. We have Mr. Beaudoin, Mr. Lee, Senator Godfrey, Senator Quart, and Mr. Douglas. I will divide the time among these five. Monsieur Beaudoin, s'il vous plaît.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, monsieur George Saunders, vous venez ici à titre de témoin en tant que fonctionnaire du Ministère.

**Mr. Saunders:** I was asked to come here to testify or discuss the issue of immigrants in the labour market. It is under those conditions that I am here.

**M. Beaudoin:** Depuis quand saviez-vous que vous deviez paraître devant nous comme témoin?

**Mr. Saunders:** Not quite two weeks.

**M. Beaudoin:** Il y a une chose que je ne comprends pas, monsieur le président, je voudrais la faire comprendre à M. Saunders. D'abord le comité directeur de l'immigration avait décidé d'entendre des témoins qui présenteraient des mémoires dans les deux langues officielles, en anglais et en français. Et devant nous, nous avons un haut fonctionnaire du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et encore une fois nous avons un déluge d'excuses parce qu'il n'y a pas de traduction, etc. etc. M. Saunders ajoute que des exemplaires en français nous parviendront probablement la semaine prochaine au plus tard. Je voudrais vous faire remarquer, monsieur Saunders, monsieur le président, que ceci est très désagréable pour les membres francophones du Comité qui doivent voyager à la grandeur du Canada et qui n'ont même pas les documents ou les mémoires dans les deux langues officielles. C'est regrettable, le comité directeur a dit que nous aurions telle ou telle chose et nous ne l'avons jamais. Je me demande ce qui se passe chez vous. Est-ce le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration sait que, depuis 4 ans, il y a une loi qui dit qu'au Canada il y a deux langues officielles? Une fois pour toutes, qu'on s'en rende compte, monsieur le président.

• 1700

Monsieur Saunders, c'est la dernière fois que je siège à ce Comité si les documents ne sont pas présentés dans les deux langues officielles dès le départ. Pas question qu'ils soient traduits trois semaines après, je ne suis pas d'accord.

[Interpretation]

Merci, Marcel.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Before giving the floor to Mr. Beaudoin, I would like to welcome a group of young people who seem to be interested in immigration. This is an excellent occasion to see how a Committee of the House of Commons works. Mr. Beaudoin...

**Mr. Beaudoin:** Thank you very much,...

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Could we have an agreement on the time at which you would like to adjourn, normally, we adjourn at 5 o'clock. Would you agree with 5.30—Êtes-vous d'accord? Êtes-vous d'accord pour lever la séance à 5 h. 30?

**Une voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Je vais alors répartir le temps restant. Je vais le répartir entre MM. Beaudoin, Lee, le sénateur Godfrey, le sénateur Quart et M. Douglas. Mr. Beaudoin, please.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, Mr. George Saunders, you have come here as an official of the department.

**M. Saunders:** On m'a prié de venir ici pour témoigner et pour discuter de l'immigration et de ses répercussions sur le marché du travail. C'est avec cette idée que je suis venu.

**Mr. Beaudoin:** When were you advised that you would be invited to testify...

**M. Saunders:** Il y a un peu moins de deux semaines de cela.

**Mr. Beaudoin:** There is one thing I do not understand, Mr. Chairman, and I would like to convey this to Mr. Saunders. The steering committee decided to hear witnesses who would have briefs in both official languages, English and French. Here we have a senior official of the Department of Manpower and Immigration and once again we are given a deluge of excuses for not having prepared a translation. Mr. Saunders says that we will be getting French copies probably next week at the latest. I should like to point out, Mr. Saunders and Mr. Chairman, that this is very unpleasant for French-speaking members of the Committee who have to travel throughout Canada without even having the documentation and briefs in the two official languages. It is a pity that the steering committee assures us that we will have this or that, and we never get it. I wonder what goes on in your department. Is the Department of Manpower and Immigration aware that for four years now there has been an act which states that Canada has two official languages? It is about time people were aware of this, Mr. Chairman.

Mr. Saunders, this is the last time I shall sit on this Committee if the documents are not supplied in both official languages right from the start. It is no use having them translated three weeks later, I will not accept that.

[Texte]

**Mr. Saunders:** I am sorry. This paper was not intended for distribution. I think the Clerk took it, reproduced and distributed it. These were my notes. It is the tables that were distributed. Unfortunately because of the short time I had to prepare this paper it was not possible to get it translated. I was working on these papers until an hour before I came to this meeting. I agreed to make the presentation at the request of the Secretary of the Committee, but the paper should never have been distributed. I did not ask for its distribution.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** May I also point out, Mr. Chairman, that it says on the top of the document "Preliminary first draft" as well.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Alors, je pense que le point de M. Beaudoin a été bien enregistré.

Je pense que le comité directeur du Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration devra se pencher sur cette question. Je comprends que M. Beaudoin partage les mêmes appréhensions que les autres. Mais je prends pour acquis que lorsque nous irons à Vancouver, si à la dernière minute un témoin présente un mémoire, M. Beaudoin sera quand même prêt à siéger et à entendre le témoin. Mais il est inacceptable que tous les documents qui viennent du Ministère nous parviennent en une seule langue. Je pense que cela a été bien enregistré et je ferai en sorte moi-même d'avertir le Ministère que c'est inacceptable; mais les explications données par M. Saunders sont probablement acceptables pour aujourd'hui. Monsieur Beaudoin.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président. Je poserai ma question à M. Montgomery, s'il vous plaît.

Monsieur Montgomery, je vous félicite d'avoir fait un exposé un petit peu provocateur; je pense que ça réveille tout le monde et que ça fait du bien de voir la réalité. Vous êtes vous-même arrivé au Canada depuis plusieurs années, et vous réussissez très bien dans notre pays, je vous en félicite. Il y a une chose que j'ai remarqué. Vous dites qu'à Toronto, comme nous l'avons vu d'ailleurs à Montréal, il y a des associations d'immigrants qui demeurent tellement fermées qu'à un moment donné elles ressemblent à un ghetto et qu'elles ont énormément de difficulté à s'intégrer à la vie canadienne en général. Est-ce que vous pouvez expliquer votre pensée?

**Mr. Montgomery:** I am very pleased you asked this question. The purpose of a lot of ethnic associations is to maintain control of the ethnic group. They do not want them to integrate because the function of ethnic associations is to act as a broker in the community—a political broker and a business broker. They function as a bridge or a spokesman for the immigrant. This ceases when the immigrant assimilates in the community.

The labour movement in Toronto has been trying to break down the old ethnic societies. There are 64 Italian associations and clubs in Toronto. They have a central association and they block the immigrant from becoming a part of the community by discouraging integration.

They discourage it, because once the immigrant becomes part of the community, they cease to have a purpose.

[Interprétation]

**M. Saunders:** Je regrette, ce document ne devait pas être distribué. Je crois que le greffier l'a pris, en a fait des copies et il les a fait circuler. Ce sont mes notes. On ne devait faire circuler que les tableaux. Malheureusement, à cause du court délai que j'avais pour préparer ce document, il a été impossible de le faire traduire. Je travaillais à la préparation de ce document une heure encore avant de me rendre ici. J'ai consenti à faire cette présentation à la demande du greffier du Comité, mais on n'aurait jamais dû distribuer ce document-là. Je n'ai pas demandé qu'on le fasse circuler.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Je ferai également remarquer, monsieur le président, qu'on lit en haut de ce document «Première ébauche».

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Well, I think Mr. Beaudoin's point has been well taken.

I think the steering committee of Special Joint Committee on Immigration Policy ought to look into this matter. I well understand that Mr. Beaudoin has the same concerns as everyone else. But I take it for granted that if when we go to Vancouver, a witness presents a brief at the last minute, Mr. Beaudoin will stay to hear the witness all the same. Still, it is unacceptable to have documents from the department itself in just one language. I think that point has been well taken, and I take it upon myself to inform the department that this is unacceptable; however, Mr. Saunders' explanation is probably adequate for today. Mr. Beaudoin.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman. I should like to ask a question to Mr. Montgomery if I may.

Mr. Montgomery, I congratulate you on your rather provocative presentation; I think it has brought some awareness to everyone, and that it is a good thing to have a glimpse of reality. You yourself came to Canada many years ago, and I congratulate you on your success in our country. There is one thing that I noticed. You said that in Toronto, just as we saw in Montreal, there are immigrant associations that remain so closed that they start to look like ghettos, and have enormous trouble in becoming assimilated into Canadian society. Could you give us your ideas of this?

**M. Montgomery:** Je suis très content que vous ayez posé cette question. Le but que se fixe une bonne partie des associations d'immigrants est celui d'exercer un contrôle sur leur groupe ethnique. Elles ne veulent pas que leurs membres s'assimilent parce que la fonction des associations ethniques est d'agir en intermédiaire auprès de la communauté—en intermédiaire politique et commercial—ces associations servent de pont ou de porte-parole pour l'immigrant. Ce processus s'arrête lorsque l'immigrant s'assimile à la communauté.

Le mouvement syndical de Toronto a essayé de pénétrer les vieilles associations ethniques. Il y a 64 associations et cercles d'Italiens à Toronto. Ils ont une association centrale, et elles essaient d'empêcher que l'immigrant devienne membre de la société en général en décourageant toute tentative d'assimilation.

Elles découragent ces tentatives, car une fois que l'immigrant est devenu membre de la société en général, elles n'ont plus de raison d'être.



[Text]

[Interpretation]

• 1705

The labour movement, prodded by York University, which said that the unions represent more Italian, Portuguese and Greek workers than all the ethnic associations put together by far, is not properly functioned on behalf of the immigrant to be their spokesman, although there are more of them members of unions than there are of these groups. It is a fact of life and we are trying to break that down.

There are so many people—and I could name you some of them in Toronto, for example—who have no real function in the community, unless they are these brokers. It is they who are the barrier and steps must be taken to see that that is broken down or there will be these ghettos all over Montreal and Toronto where most of the immigrants are located.

I agree with you, and the labour movement is trying to do as much as it can; but it is difficult because they control these ethnic groups—the businessmen, the travel agents, and sometimes the churches, and so on. The establishment in the ethnic community is really the barrier.

**M. Beaudoin:** Une autre petite question, avec votre permission, monsieur le président.

**Le coprésident (sénateur Riel):** Une sous-question.

**M. Beaudoin:** Monsieur, étant donné ce malaise que vous venez de nous décrire si complètement, d'une façon si évidente, quel serait d'après vous le meilleur moyen d'améliorer la situation ou de combattre ce malaise d'une façon progressive? Au moyen d'une loi sur l'immigration?

**Mr. Montgomery:** In Toronto, for example, it is a political party game. You are all politicians but it is true.

For example, there is an article in the paper about a minister of the provincial government who is elected because of his ties with the Chinese community. Now, anybody from Toronto knows who I am talking about, but that person caters to the Chinese community. He works through the leaders of all the groups and he does little favours. They bring uncle Ching, or whatever his name is, from Hong Kong, and they play little favours; and because the establishment, primarily the government, works through the established ethnic groups, they exist. If the government stopped—that is the first thing—if the government stopped playing these games, then that will break it down more than anything else.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Mr. Lee.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Montgomery; thank you, Mr. Saunders.

—merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Parlant de la communauté chinoise, j'inviterais mon distingué collègue de Vancouver, M. Lee, à bien vouloir prendre la parole, pendant six à sept minutes, s'il vous plaît—la next seven minutes.

Le mouvement syndical, encouragé par l'université York, qui a dit que les syndicats représentaient plus de travailleurs italiens, portugais et grecs que l'ensemble des associations ethniques, et ce de beaucoup, n'est pas bien adopté pour représenter leurs membres immigrants bien que ceux-ci soient plus nombreux que les membres des associations ethniques. Cela est malheureusement vrai, mais nous essayons d'y remédier.

Il y a tant de personnes—et je pourrais vous citer des noms à Toronto, par exemple—qui n'ont aucun véritable rôle dans la société à part celui d'intermédiaire. Ce sont eux qui constituent l'obstacle, et il faudrait faire en sorte d'ôter cette obstacle là à défaut de quoi on va avoir des ghettos partout dans Montréal et Toronto, où habitent la plupart des immigrants.

Je suis d'accord avec vous, et le mouvement syndical fait tout ce qu'il peut dans ce sens; mais la tâche est très difficile, car ces gens-là contrôlent les groupes ethniques—les hommes d'affaires, les agences de voyage et parfois les églises, et ainsi de suite. Dans la communauté ethnique, c'est vraiment le système qui présente l'obstacle.

**Mr. Beaudoin:** One more short question, with your permission, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** A supplementary question.

**Mr. Beaudoin:** In light, sir, of the situation you have just described so clearly and comprehensively, what do you believe is the best way of combatting it by progressive means? Would it be by an immigration act?

**M. Montgomery:** A Toronto, par exemple, il y a un jeu des partis politiques. Vous êtes tous des hommes politiques, mais cela n'empêche que ce soit vrai.

On trouve, par exemple, un article de journal qui parle d'un ministre du gouvernement provincial qui est élu grâce à des relations avec la communauté chinoise. Tous les habitants de Toronto savent de qui je parle, c'est quelqu'un qui défend les intérêts de la communauté chinoise. Il s'adresse au chef de tous ces groupes, et leur fait de petites faveurs. On fait venir l'oncle Ching, ou quelque nom que ce soit, de Hong Kong, et on rend de petits services de ce genre; ces associations existent grâce au fait que les autorités, et surtout le gouvernement, s'adressent aux associations ethniques établies. Tout d'abord si le gouvernement s'abstenait de jouer ces jeux-là, c'est cela, surtout, qui mettrait fin à ce processus.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Monsieur Lee a la parole.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur Montgomery, merci monsieur Saunders.

—thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Speaking of the Chinese community, I would like to invite my distinguished colleague from Vancouver, Mr. Lee, to take the floor for six or seven minutes, please—pendant 7 minutes.

[Texte]

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. Although I would like to comment on some of the comments about the Chinese connection that Mr. Montgomery raised, I would like to direct most of my questioning to Mr. Saunders.

I think, Mr. Saunders, the words you have expressed today would be very welcome by many neo-Canadians in view of the unwarranted criticisms that have been levelled against them since the debate on the Green Paper. If I read your paper correctly and understood your comments, what I think you are saying is that immigrants should not be used as scapegoats for Canada's economic ills. They do not cause unemployment; they do not take the jobs of Canadians; they do not cause regional disparities—immigrants go where the jobs are and those just happen to be in the cities. Am I reading you correctly? I see you are nodding your head.

**Mr. Saunders:** Pretty well, pretty well, yes.

**Mr. Lee:** Pretty well. All right.

However, there is something you stated which I object somewhat to. I think you are stating it maybe not in the fullest light as possible, and I refer you to page 4(a) of your statement, and I quote:

... For example, the additional demand for services and goods induced by immigration can create shortages as well as alleviate them.

I would ask you, and I think you will answer in the affirmative: are not immigrants also producers as well as consumers?

**Mr. Saunders:** Oh, yes. Very definitely.

**Mr. Lee:** Moreover, do you not think that if we can manage our economy by ensuring that there is a proper equilibrium of appropriate savings, relevant capital, output ratio, sufficient rate of capital accumulation and adequate technological advancement that we, as Canadians, will not necessarily have to lower our standard of living.

**Mr. Saunders:** I am sorry, will not have to lower our standard of living for what reason?

**Mr. Lee:** Due to more immigrants.

• 1710

**Mr. Saunders:** No, I do not think it follows that our standard of living would fall because of bringing in more immigrants.

**Mr. Lee:** Right. I would like to ask you this question, Mr. Saunders. In monetary and fiscal planning economists estimate that it takes a year or more, and some economists will even quibble about this sort of timing, between implementation and effect. In other words, there is a lag. In your experience is there such a lag in immigration, and I say this particularly in view of the fact that the history of our immigration has corresponded, it would seem, directly to the ups and downs of our economic situation. Would you comment on this? Do you think there is a lag in immigration policy?

**Mr. Saunders:** You asked me if there is a lag in immigration policy or a lag in the effects of immigration ...

[Interprétation]

**M. Lee:** Merci, beaucoup, monsieur le président. Malgré tout ce que j'avais à dire sur la connection chinoise dont parlait M. Montgomery, j'aimerais surtout poser des questions à M. Saunders.

Je crois, monsieur Saunders, que ce que vous avez dit aujourd'hui aurait la faveur de bien des nouveaux-Canadiens, étant donné les critiques mal fondées dont ils font l'objet depuis le débat sur le Livre vert. Si j'ai bien compris votre exposé et vos commentaires, vous prétendez que les immigrants ne doivent pas servir de bouc émissaire dans les discussions sur les maux économiques du Canada. Ce ne sont pas eux qui créent le chômage; ils ne prennent pas les emplois des Canadiens; ce ne sont pas eux qui créent les inégalités régionales—les immigrants vont là où on trouve des emplois, et ils se trouvent que c'est dans les villes. Est-ce que je vous ai bien compris. Je vois que vous faites oui de la tête.

**M. Saunders:** C'est assez cela, oui.

**M. Lee:** Assez bien cela. Très bien.

Vous dites cependant quelque chose contre laquelle je m'élève. Je ne crois pas que vous ayez tenu compte de tous les facteurs, et je vous renvoie à la page 4(a) de votre déclaration, où on lit:

... par exemple, la demande supplémentaire de biens et services qui découlent de l'immigration peut aussi bien créer des pénuries que les résoudre.

Je vous demanderais, et je crois bien que vous répondrez que oui: les immigrants ne sont-ils pas aussi bien des producteurs que des consommateurs?

**M. Saunders:** Ah oui. Très certainement.

**M. Lee:** De plus, ne croyez-vous pas qu'à condition de régler notre économie en assurant un bon équilibre de l'épargne, un bon rapport entre l'investissement et la production, un bon taux d'accumulation de capital et un bon taux de progrès technologiques, nous, les Canadiens, nous n'allons pas forcément devoir baisser notre niveau de vie.

**M. Saunders:** Excusez-moi, nous ne devons pas baisser notre niveau de vie pour quelle raison?

**M. Lee:** A cause de l'immigration accrue.

**M. Saunders:** Non, je ne pense pas que notre niveau de vie doit logiquement baisser à cause d'un nouvel afflux d'immigrants.

**M. Lee:** Bien. J'aimerais vous poser la question suivante, monsieur Saunders. Dans le domaine de la planification monétaire et fiscale, les économistes estiment, bien qu'ils ne soient pas tous d'accord, qu'il faut un an et plus entre l'application et l'effet d'une mesure. Autrement dit, il y a un décalage. D'après votre expérience, ce décalage existe-t-il dans l'immigration, et je tiens d'autant plus à le savoir qu'il semblerait que notre immigration a toujours suivi les hauts et les bas de la conjoncture. Voulez-vous commenter cela? Croyez-vous qu'il existe ce décalage dans la politique de l'immigration?

**M. Saunders:** Vous me demandez s'il y a un décalage dans la politique de l'immigration, ou dans les effets de l'immigration ...



[Text]

**Mr. Lee:** I am sorry, the effects of immigration.

**Mr. Saunders:** It depends on what the immigrant brings with him in terms of money or capital. It depends on the age structure of the immigration, whether it is a family or a single immigrant. There are a lot of factors involved before you can speak about effects and lags. When an immigrant lands he immediately makes certain demands, depending on who he is and what he brings with him in terms of family and money. So, it is very difficult to answer that question as to lags because they ...

**Mr. Lee:** Maybe I should qualify it a bit. Your job is forecasting our manpower needs ...

**Mr. Saunders:** Yes.

**Mr. Lee:** ... particularly under the present rules or the point system which we have, the occupational demand and designated occupation. What I meant by lag was in the sense of forecasting and then saying all right, we need so many or "X" number of workers to do construction work, and by the time we go out and recruit these ...

**Mr. Saunders:** I am sorry. You mean the lag between the need for immigrants and the time they come?

**Mr. Lee:** right.

**Mr. Saunders:** Yes. Oh yes, there is a very definite lag.

**Mr. Lee:** I saw Mr. Montgomery nodding his head. Could you elaborate, maybe? I think you wanted to say something.

**Mr. Montgomery:** My view from the Toronto area is that the immigrant comes here without any plan, he comes with what he brings with him, but his job is there. The fact is that Toronto and Montreal are the magnets for the immigrant. We have a shortage of labour in Alberta and Saskatchewan, but they want to be where their people are. They want to be where the newspapers, the theatre and the radio are, and you cannot blame them. So, there is no planned immigration as far as getting labour to the areas of need. They will drift back into the metropolitan areas where they can live with their own people and speak their own language, as we would. So, this lag or this filling of the gaps in the labour force by immigration is accidental. It is not any programmed operation. With respect to the rarities, we had one in Quebec recently where they brought in Columbians, as you mentioned, to work for a certain employer. That is very exceptional. It is difficult to get them in Northern Ontario, as most of you well know. There is a shortage of people up there. It is practically impossible to get immigrants up there. Your question, with all due respect, does not match up to the facts of what happens as far as the immigrant is concerned. There can be a shortage of labour in good paying jobs in the remote areas, and you will find that very few immigrants will go there and stay. They want to go where their culture is.

**Mr. Lee:** I agree with what you are saying to a certain extent, but I am suggesting that our need for immigrants is based on the very short-term things. The things you are suggesting would involve long-range planning, demographics.

[Interpretation]

**M. Lee:** Excusez-moi, les effets de l'immigration.

**M. Saunders:** Cela dépend de l'argent ou du capital qu'un immigrant apporte avec lui. Cela dépend également de l'âge moyen des immigrants, qu'il s'agisse d'une famille ou d'un seul particulier. Il y a énormément de facteurs qu'il faut préciser avant de pouvoir déceler un décalage dans les effets. Le nouvel immigrant a certaines espérances qui dépendent de la famille et de l'argent qu'il apporte avec lui. Il est donc très difficile de vous répondre sur la question des décalages, car ...

**M. Lee:** Je devrais peut-être limiter un peu ma question. Votre travail consiste à prévoir nos besoins de main-d'œuvre ...

**M. Saunders:** Oui.

**M. Lee:** ... et surtout en vertu du règlement actuel, du système de points, de prévoir la demande par métier et par occupation désignés. Quand j'ai parlé de décalage, c'était dans le contexte des prévisions, puisqu'il faut bien savoir qu'on va avoir besoin d'un nombre X de travailleurs pour la construction, et que d'ici à ce qu'on les ait recruté ...

**M. Saunders:** Excusez-moi. Vous parliez du décalage entre la demande d'immigrants et le moment de leur arrivée?

**M. Lee:** C'est cela.

**M. Saunders:** Oui. Oh oui, il y a certainement un décalage.

**M. Lee:** J'ai vu que M. Montgomery faisait oui de la tête. Voudriez-vous bien donner des précisions à ce sujet? Je crois que vous aviez quelque chose à dire.

**M. Montgomery:** Pour ce qui est de la région de Toronto, je dirais que l'immigrant arrive sans projet spécial qu'il apporte avec lui, son emploi l'attend. Le fait est que Toronto et Montréal sont des aimants pour l'immigration. La main-d'œuvre manque en Alberta et en Saskatchewan mais les immigrants tiennent à se retrouver entre eux. Ils veulent rester là où ils ont leurs propres journaux, leurs théâtres et leurs émissions radiophoniques ce qu'on ne peut guère leur reprocher. Il n'existe donc pas de programme d'immigration qui vise à amener la main-d'œuvre à l'endroit de la pénurie. Tous ont tendance à revenir à la région métropolitaine où ils peuvent vivre parmi eux et parler leur propre langue, c'est naturel. Par conséquent, ce décalage ou ce remplissage des pénuries de main-d'œuvre au moyen de l'immigration est un phénomène accidentel. Il ne s'agit pas d'un programme établi. Pour ce qui est des exceptions à cette règle, il y en a eu récemment où à Québec lorsqu'on a fait venir des Colombiens, comme vous l'avez dit, pour fournir un certain employeur. Mais cela reste très exceptionnel. Il est difficile d'en faire venir au nord de l'Ontario comme la plupart d'entre vous le savez. On manque de main-d'œuvre là-bas. Il est presque impossible d'y faire venir des immigrants. Sauf votre respect, l'autre question ne tient pas compte des faits qui régulent le sort des immigrants. On peut constater que malgré une pénurie de main-d'œuvre dans des secteurs très bien payés, dans les régions éloignées, très peu d'immigrants voudront y rester. Ils veulent retrouver leur propre culture.

**M. Lee:** Je suis d'accord avec vous dans une certaine mesure, mais je prétends que nos besoins d'immigrants sont des besoins à court terme. Vous semblez proposer une planification à long terme, une planification démographique.

[Texte]

Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Senator Godfrey.

**Senator Godfrey:** Mr. Montgomery, possibly I should explain to you the lingo of the Green Paper, because I was not quite sure that you understood it. When they talk about sponsored dependents they are talking about children under 21, parents over 60, and then we have the nominated relatives. I think you were probably talking about nominated relatives when you said that. Now, would you just expand on your comment there that they are sort of indentured and under bond and so on?

• 1715

**Mr. Montgomery:** I think this would be limited to Montreal and Toronto. We are related—you know, like the 473rd cousin—and you bring me out here and you have arranged with your employer to hire me. Then, in a lot of cases, I must live with you and pay a very substantial board and I will have to work where you tell me to work. There are occasions where the employer will pay a brokerage fee to you for getting me into the operation.

One of the reasons why you cannot really get at it is because they are frightened. For example, the union I work for has two Italian organizers, both born in Italy. They go out and organize the place and it works both ways. If the sponsor—or the nominator, as you call him—tells the relative to join the union, he will join. If he tells him not to join, he will not join. He says: if I do not like what you do, I am going to send you back home. There is this sort of intimidation. What happens in many cases is the person who has been intimidated, when he gets settled here and he brings in his cousin, he is likely to do the same thing.

A chap that I know said that he counted 21 Italians living in a six-room house in the east end of Toronto. He lived across the road so he knew how many people lived there. Then one day he saw a sign go up in the widow, Room For Rent, and he wondered how many more they were going to put in there. But that person would pay for his house and maybe three or four houses by having relatives come in—or supposed relatives—and be required to live with him until they can get around that. This is a fact. I have been told this by Italians; I have been told this by my staff who speak Italian. This is exploitation by your own relatives—and it is not just the Italians; maybe our relatives did it at one time.

**Senator Godfrey:** Were you referring particularly to the Italians? Do you know if this exists with other races?

**Mr. Montgomery:** It is particularly true of the Italians, perhaps because we have much more experience with them. The Portuguese, not so much; the Greeks have a similar arrangement. However, after the junta took over in Greece, a very large percentage of the Greek immigrants were very well educated, very progressive, and they were not going to be exploited by relatives or anybody else. There is a real cleavage between the old Greek community in Toronto and the new Greek community. One is the royalist, the junta type, and the other is the actors maturity group... you know, the anti-junta group.

[Interprétation]

J'ai terminé mes questions, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Le sénateur Godfrey a la parole.

**Le sénateur Godfrey:** Je devrais peut-être, monsieur Montgomery, vous expliquer la terminologie du Livre vert, car je ne suis pas sûr que vous l'avez bien comprise. Quand on parle de personnes à charge parrainées, cela veut dire des enfants âgés de moins de 21 ans, et des parents de plus de 60 ans, et ensuite il y a les parents nommés. Je crois que vous vouliez probablement parler des parents nommément désignés. Pouvez-vous nous dire pourquoi vous croyez qu'il s'agit de main-d'oeuvre engagée à long terme ou en vertu d'un contrat désavantageux?

**M. Montgomery:** Je crois que cela ne se passe qu'à Montréal et à Toronto. Supposons que nous sommes parents—cousins au 473<sup>e</sup> degré—vous me faites venir ici et vous vous êtes arrangé avec votre employeur pour me trouver du travail. Dans bien des cas je dois rester chez vous et payer une pension assez élevée et je devrai travailler lorsque vous me le direz de travailler. Dans certains cas, votre employeur vous donnera une ristourne pour m'avoir fait venir.

On ne peut s'attaquer au fond du problème parce que ces personnes ont très peur. Par exemple, le syndicat pour lequel je travaille a deux organisateurs italiens nés tous deux en Italie. Ils organisent les choses et cela marche dans les deux sens. Si le parrain dit à son parent de devenir membre du syndicat, ce dernier le fera. S'il lui dit de ne pas le faire, il ne le fera pas. Le parrain lui dit que s'il n'aime pas ce que l'autre fait, il le renverra en Italie. Ce genre d'intimidation existe. Cependant, il arrive fort souvent que la personne qui a souffert de cette intimidation fasse la même chose lorsqu'elle fait venir un de ses cousins un peu plus tard.

Quelqu'un que je connais m'a dit qu'il avait vu 21 Italiens habiter une maison de six pièces dans l'est de Toronto. Ils vivaient de l'autre côté de la rue et ils savaient donc combien ils étaient. Un jour, il a vu une affiche disant qu'il y avait une chambre à louer et il s'est demandé combien d'autres personnes ils pouvaient faire vivre dans cette maison. Cela permet à quelqu'un de se payer une maison, peut-être même trois ou quatre maisons, en faisant venir ses parents—enfin, ils sont censés être ses parents—et en les obligeant à rester chez lui jusqu'à ce que les nouveaux arrivants trouvent le moyen de s'en sortir. C'est un fait. Ce sont des Italiens qui l'ont dit; mon personnel, qui parle italien, me l'a dit. On se fait exploiter par sa propre parenté—et ce ne sont pas seulement les Italiens qui le font; peut-être nos ancêtres l'ont-ils déjà fait.

**Le sénateur Godfrey:** N'y a-t-il que les Italiens qui font cela? Savez-vous si cela se fait chez d'autres?

**M. Montgomery:** C'est surtout vrai dans le cas des Italiens, mais c'est peut-être parce que nous les connaissons mieux. Cela ne se fait pas tellement chez les Portugais; les Grecs agissent à peu près de la même façon. Cependant, après que la junta eût pris la Grèce en main, un bon nombre d'immigrants grecs étaient bien instruits, progressistes et ils n'allaient pas se laisser exploiter par leur parenté ou qui ce soit. Il y a toute une différence entre la vieille collectivité grec à Toronto et la nouvelle. Il y a les royalistes, ceux de la junta, et le groupe anti-junta.



[Text]

**Senator Godfrey:** One last question. I think the Green Paper mentions that something like 95 per cent of the people coming from India were not in the nominated class. Have you had any evidence that they have been exploited by their own people?

**Mr. Montgomery:** If you are an immigrant, it is bad enough; if you are a coloured immigrant, it is much worse. They are now in the worse jobs. They are in the ghettos; they work in the garment industry; they have the worse jobs. At the moment they are the worst-treated in Toronto, and that is because they are the most recent arrivals and they have to take what is left.

**Senator Godfrey:** But not necessarily because they are exploited?

**Mr. Montgomery:** This is the evolution. You come in with no skills and you take the first job you can get. There is always lots of unemployment down around the \$2.30 an hour rate.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** And you live anywhere, and you move up.

Honorable sénateur, madame Quart.

**Le sénateur Quart:** Oh! merci, monsieur Prud'homme.

Well, I will try to find some questions to ask you, Mr. Montgomery but many of them have been already answered. I would like a little clarification regarding the sponsored or nominated immigrant. You seem to have a preference for an immigrant who is not sponsored. But I have a very deep respect for the Chinese community in Quebec and I will mention one particular case where the man has a very, very wonderful business and is very well considered in the community. I wrote to the former Deputy Minister of Immigration, I do not know the present one, and I have already succeeded in having his two brothers-in-law come out as cooks. They have excellent Chinese food. I seem to be like an advertisement for Wong's in Quebec. They are right around from the Chateau incidentally.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** What time is it open?

• 1720

**Senator Quart:** You were not in or I would have taken you to the Garrison Club, so do not talk.

Now the last brother, her brother, they live very, very well. He has a job waiting for him and the other brothers are very happy, his wife's brothers. Would that situation not be preferable rather than just having any immigrant coming and looking for a job? Yet the last one I had difficulty in getting him in from Hong Kong.

**Mr. Montgomery:** I think the system lends itself to abuse. I am not suggesting the system should be scrapped. I just say that the person coming in should be made fully aware of what he is responsible for to his nominator. Often the only information they get is what the nominator, or as I call it, the sponsor, tells them.

Some of it is also family. I know a case where the big brother came first and then brought all the younger ones. He was the head of the family. He was the boss anyway. I do not think the system should be scrapped. I think there should be more information made available.

[Interpretation]

**Le sénateur Godfrey:** Une dernière question. Je crois qu'il est dit dans le Livre vert qu'environ 95 p. 100 des immigrants qui nous viennent de l'Inde n'étaient pas dans la classe des personnes nommément désignées. Savez-vous si leurs collègues les exploitent?

**M. Montgomery:** Ce n'est déjà pas intéressant d'être un immigrant; si vous êtes un immigrant de couleur, c'est encore pire. Ce sont eux qui ont les travaux les plus rebutants. Ils vivent dans les ghettos; ils travaillent dans l'industrie du vêtement; on leur donne le travail le moins intéressant. A l'heure actuelle, c'est à Toronto qu'ils sont moins bien traités puisque ce sont les derniers arrivés et qu'ils doivent se contenter des restes.

**Le sénateur Godfrey:** Mais ce n'est pas nécessairement parce qu'ils sont exploités?

**M. Montgomery:** C'est une évolution. Vous arrivez ici sans compétence et vous sautez sur le premier emploi qui s'offre à vous. Il y a toujours beaucoup de chômage dans les rangs de ceux qui ne travaillent que pour \$2.30 de l'heure.

**Le président-adjoint (M. Prud'homme):** On grimpe dans l'échelle au fur et à mesure.

The honourable senator, Mrs. Quart.

**Senator Quart:** Oh, thank you, Mr. Prud'homme.

J'essaierai de trouver quelques questions à vous poser, monsieur Montgomery, mais on a déjà répondu à plusieurs d'entre elles. J'aimerais avoir quelques éclaircissements concernant l'immigrant parrainé ou nommément désigné. Vous semblez préférer l'immigrant qui n'a pas de parrain. J'ai un profond respect pour la collectivité chinoise à Québec et j'aimerais vous citer un cas particulier où la personne en question fait de très bonnes affaires et est très bien vue par ses concitoyens. J'ai écrit à l'ancien ministre de l'immigration, je ne sais pas qui est le nouveau, et j'ai déjà réussi à lui faire venir ses deux beaux-frères qui sont cuisiniers. Leurs mets chinois sont excellents. On pourrait dire que je fais de la publicité pour Wong, à Québec. Leur restaurant se trouve tout près du Château.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** A quelle heure ce restaurant est-il ouvert?

**Le sénateur Quart:** Vous n'étiez pas là, sinon je vous aurais invité au club de la garnison. Alors ne dites rien.

Le dernier frère de la femme vit très très bien. Il a un emploi qui l'attend et les autres frères sont très heureux, il s'agit des frères de sa femme. Cette situation n'est-elle pas préférable à celle où l'on fait entrer n'importe quel immigrant qui doit ensuite se débrouiller pour trouver un emploi? Cependant, j'ai eu quelques difficultés à faire venir le dernier de Hong-Kong.

**M. Montgomery:** Je crois que le système se prête aux abus. Je ne dis pas qu'on devrait jeter le système par dessus bord. Je crois tout simplement que la personne qui arrive devrait fort bien savoir qu'il est responsable vis-à-vis son parrain. Il arrive souvent que les seuls renseignements qu'ils aient leur aient été donnés par leur parrain.

Il y a aussi les familles. Il y a un cas où le grand frère est arrivé d'abord pour faire ensuite venir tous les plus jeunes. Il était chef de la famille. De toute façon il était le patron. Je ne crois pas qu'on doive jeter ce système par dessus bord. Je crois qu'on devrait donner plus de renseignements.

[Texte]

**Senator Quart:** He was setting up his own society.

**Mr. Montgomery:** Maybe there should be an ombudsman system when it does go amuck. But this is where we find the worst problem of having domination by a relative, an uncle or a cousin or some one like that.

**Senator Quart:** I see. In your opinion, Mr. Montgomery, because you belong to the department, should the department give preference to an immigrant who would go to any area other than urban where a job for his qualifications was available?

**Mr. Montgomery:** I do not think you can plan immigration unless you plan the whole economy.

**Senator Quart:** Well.

**Mr. Montgomery:** Because a lot of the problem is that you put a person in such isolation, he has no one to communicate with; he is far removed from anything he knows and he develops psychological problems. If you are going to have a planned economy where you are going to bring in a group of immigrants in sufficient number to settle them in, we will say, Timmins or a place like Keno Hill in the Yukon, enough of them can come so they have a culture and something like this, but you have to plan the economy because some of these mines in the Yukon are here for six months and disappear and the housing is atrocious. So I do not think you can plan immigration unless you plan a part of your economy so that the whole thing fits together.

**Senator Quart:** I have not been elected being in the Senate, but were I a politician like some of the ones here, I assure you I would cater to those groups.

**Miss Bégin:** That is what he wanted, he is jealous that is all.

**Senator Quart:** No.

**Miss Bégin:** He knows about...

**Senator Quart:** If politicians did not do that...

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** No debate. Senator, would you address the Chair, please.

**Senator Quart:** When the Chairman is in it. Pardon me, sir.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** I am the Chairman.

**Senator Quart:** I know.

I would really do as some of the politicians do. Did I not understand you to say that if the politician did not cater to different ethnic groups that these groups would get out of this ghetto idea?

**Mr. Montgomery:** The actual question was how do you break down the ethnic societies so they stop being a barrier to assimilation. Well, I answered the question that is what keeps them alive. If you want that objective...

[Interprétation]

**Le sénateur Quart:** Il montait sa propre société.

**M. Montgomery:** Peut-être devrait-on prévoir un ombudsman au cas où les choses iraient mal. Mais c'est là que nous trouvons le pire problème posé par la domination d'un parent, d'un oncle, d'un cousin ou de quelqu'un de ce genre.

**Le sénateur Quart:** Je vois. D'après vous, monsieur Montgomery, puisque vous travaillez pour le Ministère, le Ministère devrait-il accorder une certaine préférence à l'immigrant qui irait se fixer dans une région autre qu'une agglomération urbaine où il pourrait trouver un emploi selon ses compétences?

**M. Montgomery:** Je ne crois pas qu'on puisse planifier l'immigration à moins de planifier toute l'économie.

**Le sénateur Quart:** Oui.

**M. Montgomery:** Il y a un problème puisque vous isolez la personne et qu'elle ne peut communiquer avec personne; elle est loin de tout ce qu'elle connaît et cela peut créer certains problèmes psychologiques. Si vous avez une économie planifiée et que vous faites venir un groupe d'immigrants qui sont en nombre suffisant pour aller se fixer, disons, à Timmins ou à quelque part comme à Kino Hill dans le Yukon, il peut en venir suffisamment pour qu'ils aient une certaine base culturelle et quelque chose du genre, mais votre économie doit être planifiée parce que certaines mines du Yukon disparaissent au bout de six mois et les conditions de logement sont atroces. Je ne crois donc pas qu'on puisse planifier l'immigration à moins de planifier une partie de l'économie de façon à ce que cela fasse un tout.

**Le sénateur Quart:** Puisque je suis au Sénat, je n'ai pas été élue, mais si j'étais politicienne comme certaines personnes le sont ici, je puis vous assurer que je chercherais à m'attirer ces groupes.

**Mlle Bégin:** C'est ce qu'il voulait, il est jaloux, voilà tout.

**Le sénateur Quart:** Non.

**Mlle Bégin:** Il connaît...

**Le sénateur Quart:** Si les politiciens ne faisaient pas cela...

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Pas de débat. Madame le sénateur, parlez au président, je vous prie.

**Le sénateur Quart:** Quand le président est là. Excusez-moi, monsieur.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Je suis le président.

**Le sénateur Quart:** Je le sais.

Je ferais vraiment comme le font certains politiciens. Ne vous ai-je pas entendu dire que si les politiciens ne cherchaient pas à s'assurer l'appui des différents groupes ethniques, que ces groupes se débarrasseraient de la mentalité du ghetto?

**M. Montgomery:** La question était de savoir comment on pourrait faire pour disperser les sociétés ethniques pour qu'elles ne soient plus une entrave à l'intégration. Eh bien, j'ai répondu à la question que c'est ce qui leur permet de vivre. Si cet objectif que vous cherchez...



[Text]

**Senator Quart:** I agree with you fundamentally but I am afraid had I to be elected I would not follow your advice.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Thank you, Senator.

**Senator Quart:** Thank you.

• 1725

**The Acting Joint Chairman (Mr. Prud'homme):** Last but not least, Mr. Douglas, please.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Thank you, Mr. Chairman. I will keep my remarks very brief if I may. A couple of things that were said intrigue me somewhat and I want to touch on two things.

The non-immigrant foreign workers, particularly in our area where we have tobacco and apples and orchards provide a very essential service for the farm people in that area. Now, I believe in some respects these people are providing services that we cannot get Canadians to provide. Some Canadians are out of work and they still will not do it. I think it is important to see just where the non-immigrant foreign workers come in. What happens to them after they get here? Whose responsibility are they? Are they the responsibility of the Immigration Department? Are they the responsibility of the farmers who have hired them under contract? What happens if they decide not to honour that contract and just take off? This has happened in our area. I know of one producer who has an apple orchard. He had contracted with a number of these people. They arrived. Two days later they decided they did not like it there and they disappeared. He then went to the OPP and they said, it is not our problem, that is an immigration problem. So he went to the immigration people and they said, it is not our problem, we got them in, now they are your problem. So whose problem is it or can anyone tell me?

**Mr. Saunders:** I could try to get this answer for you. I am not fully versed on the administrative aspects of this program. Much of the program is based on arrangements between governments. These people are here on employment visas for a specified length of time, once that visa expires they are here illegally.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Either end of the visa it is all right, my problem is what happens in between.

**Mr. Montgomery:** You are talking about the lands program, the one where there is a contract between two governments; the Canadian Government and the Government of Trinidad or Mexico or Jamaica and so on.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Yes, these people were here to pick apples.

**Mr. Montgomery:** I would suppose that officially the Government of Canada is responsible. I think this is tied in with the Department of Agriculture because the county agricultural association is the one that is responsible for the contracting of the number of people. Technically it is between the two heads of state because it is an international agreement.

[Interpretation]

**Le sénateur Quart:** Au fond, je suis d'accord avec vous, mais je crois que si j'avais été élu que je ne suivrais pas vos conseils.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Merci, madame le sénateur.

**Le sénateur Quart:** Merci.

**Le coprésident suppléant (M. Prud'homme):** Enfin, le dernier, mais non le moindre, monsieur Douglas, s'il vous plaît.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Merci, monsieur le président. Je serai bref. Quelques questions m'intriguent et j'aimerais les soulever.

Les travailleurs étrangers qui ne sont pas des immigrants, surtout dans notre région où nous avons du tabac, des pommes et des vergers, rendent des services essentiels aux agriculteurs de la région. Je crois que ces immigrants fournissent des services que ne fournissent pas les Canadiens. Certains Canadiens sont en chômage et ils ne feront tout de même ce travail. Je crois qu'il est important de savoir ce que font les travailleurs étrangers qui ne sont pas des immigrants. Que leur arrive-t-il lorsqu'ils arrivent ici? Qui en a la responsabilité? Est-ce le ministère de l'Immigration? Est-ce les agriculteurs qui les ont engagés à contrat? Qu'arrive-t-il s'ils décident de ne pas respecter le contrat et de s'en aller ailleurs? C'est déjà arrivé dans notre région. Je connais un producteur qui a un verger. Il avait engagé bon nombre de ces gens à contrat. Ils sont arrivés. Deux jours plus tard, ils ont décidé qu'ils n'aimaient pas l'endroit et ils sont disparus dans la nature. Il est allé voir la police provinciale de l'Ontario et s'est fait répondre que ce n'était pas un problème provincial, que c'était un problème de l'immigration. Il est donc allé au ministère de l'Immigration, et là, on lui a répondu que ce n'était pas du ressort du ministère que le ministère les avait fait entrer au pays et que c'était maintenant le problème de l'agriculteur. Quelqu'un peut-il me dire de qui relève le problème?

**M. Saunders:** Je pourrais essayer de vous avoir une réponse. Je ne connais pas tous les aspects administratifs de ce programme. Une bonne partie du programme est fondée sur des ententes entre les gouvernements. Ces gens viennent ici avec un permis de travail pour un délai bien précis et lorsque le visa n'est plus valable, ils sont ici illégalement.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Pas de problème pour le visa, j'aimerais savoir ce qui se passe entre leur arrivée et leur départ.

**M. Montgomery:** Vous voulez parler du programme des terres où il y a un contrat entre deux gouvernements; le gouvernement canadien, d'une part, et les gouvernements soit de Trinidad, de Mexico ou de la Jamaïque, d'autre part.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Oui, ces gens sont venus cueillir des pommes.

**M. Montgomery:** J'imagine alors que c'est le gouvernement du Canada qui en est responsable. Je crois que c'est le ministère de l'Agriculture qui s'en occupe parce que l'association agricole du comté est responsable pour le contrat des gens. Au point de vue technique, c'est la responsabilité des deux gouvernements puisqu'il s'agit d'un accord international.

[Texte]

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** It just seems to me that we could get into a very serious problem where nobody takes responsibility for them between the time they arrive and the time they are supposed to go back. They may be here for six weeks or three months or whatever the case may be. What happens if all of a sudden they decide they do not like Canada and they want to go to the United States? Of course, we are into a border problem and I think this is something we are going to have to look at very closely.

**Mr. Montgomery:** The labour officer for Trinidad and Tobago says that his people who come here for the farm harvest are very well behaved and all go back. But he claims that the Jamaicans disappear into other parts of Canada. It may be interesting, as a Committee, to find out how many of the farm labourers do not go back, but merely lose themselves in Canada.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** It is fine to say that they are all well behaved because they go back. But I have taken people on a tour. They were grand when it came time to come home but I was not too sure what happened between the time we arrived and then.

When you and I were younger we would go out in the summer, if we were at school, and pick tobacco or we would go to the apple orchards or we would do some of these things but young people today just are not doing it. However, that gets into another ball game.

• 1730

Do you feel that these people who come in like this cause problems for immigration or for your people who are attempting to come in on a landed immigrant status? Do they see them here and resent this fact?

**Mr. Montgomery:** You are talking about a small percentage of people who come in on these work permit arrangements. The ones that cause the problem for the labour movement are largely found in the fields of the performing arts and the back-up teams, of the performing arts. This is where there is interchange between the union workers. There are problems and often intra union problems, because they may be from the same union but the United States branch.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** What about student visas?

**Mr. Montgomery:** We have not had any problems with that, as far as organized labour is concerned.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** There seems to be some feedback from the professions, particularly the medical profession, that our universities are running into problems with foreign students taking the place of Canadian students. Is there any ...

**Mr. Montgomery:** Some of this is because there is a commitment by a university to take so many foreign students. They may have less than their quota and so they will take students with a lower academic standard than the local people. The medical school may take so many foreign students whose qualifications, or marks may be

[Interprétation]

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Il me semble tout simplement qu'on pourrait avoir de sérieux problèmes si personne n'en est responsable depuis leur arrivée jusqu'à leur départ. Ils sont peut-être ici pour 6 semaines ou 3 mois ou quelque chose du genre. Qu'arrive-t-il s'ils décident tout d'un coup qu'ils n'aiment pas le Canada et qu'ils préfèrent les États-Unis? Évidemment, nous aurons des incidents aux frontières et je crois que nous devons étudier cette question de très près.

**M. Montgomery:** Le fonctionnaire de la main-d'œuvre pour le Trinidad et le Tobago dit que les gens qui viennent ici pour les récoltes se conduisent très bien et retournent tous chez eux. Cependant, il dit que les Jamaïcains s'envoient un peu partout à travers le Canada. Le Comité trouverait peut-être intéressant d'essayer de savoir combien de ces travailleurs agricoles ne retournent pas chez eux mais se perdent tout simplement dans notre vaste pays.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** C'est très bien de dire qu'ils se comportent tous très bien parce qu'ils retournent chez eux. Mais cependant, j'ai donné un tour guidé à certaines personnes. C'était très bien lorsqu'il s'agissait de revenir, mais je ne sais pas trop ce qui est arrivé entre l'heure de notre arrivée et l'heure de notre départ.

Quand nous étions plus jeunes, vous et moi, pendant les vacances d'été, nous allions à la récolte du tabac, nous allions cueillir des pommes ou quelque chose du genre, mais les jeunes d'aujourd'hui ne le font plus. Et puis, c'est une toute autre question.

Croyez-vous que ces gens qui arrivent ici de cette façon causent des problèmes pour l'immigration ou pour les gens qui cherchent à venir au Canada comme immigrants reçus? Les voient-ils et en veulent-ils?

**M. Montgomery:** On parle ici d'un petit pourcentage de gens qui viennent au Canada avec des permis de travail. Ce qui cause des problèmes pour la main-d'œuvre se trouve dans le domaine des arts dramatiques et dans les équipes de rechange pour les arts dramatiques. Souvent il y a des conflits entre les travailleurs syndicalisés, il existe des problèmes, souvent des problèmes intrasyndicaux parce qu'ils font partie du même syndicat mais de la succursale américaine.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Qu'en est-il pour les visas d'étudiants?

**M. Montgomery:** On n'a pas eu de problèmes à cet égard, par rapport aux travailleurs syndicalisés.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Il semble y avoir une réaction des professionnels, surtout les médecins qui sont de l'opinion que nos universités font face à des problèmes avec des étudiants de l'étranger qui déplacent les étudiants canadiens. A-t-il ...

**M. Montgomery:** En partie, ce problème se soulève à cause du fait que l'université s'est engagée à accepter un certain nombre d'étudiants de l'étranger. Il se peut qu'ils n'aient pas rempli leur contingentement et alors ils acceptent des étudiants avec des notes académiques inférieures aux étudiants locaux. L'École médicale peut accepter un



[Text]

lower. This is the quota system. If you have too many, you have a problem; if you have too few, then the standard drops. As I said about Mr. Saunders' figures, you cannot generalize with figures. It is the time, place and perhaps the need. Perhaps we should lower the standards, if there is a grave need for medical people in the country that they come from. Part of the problem is that some do not go back once they graduate.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Yes, that is one of the problems. One other point that you mentioned . . .

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Gentlemen, briefly, because I am afraid we will not have a quorum to hear witnesses.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** All right.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** No, no, please. If we do not watch the time, I will not see that we do not have a quorum. Briefly . . .

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** How do we get these people to areas where we need them? In Western Ontario we need people. We need people on our farms to go into agriculture full time. We need them for small businesses. We are not getting them. They are going back to the larger centres such as Toronto and Montreal. A very interesting point that you raised was about the first group that you worked with who were the German immigrants. There were no problems picking up the language, or jobs and so on. What is the big problem then? Are these other groups unable to assimilate like the Europeans, Germans, or Italians?

**Mr. Montgomery:** I think it is easier for the Germans to pick up the English language. But you can be Portuguese, Greek, or Italian and live in Toronto and never have to speak English. You have your own theatre, newspaper, television programs, and radio. There are 400,000 Italians in Toronto. There are areas I could take you to, in Toronto where they would not even be able to speak English to you. If you go into some of these grocery stores and ask them for a package of Phillip Morris cigarettes they will not know what Phillip Morris cigarettes are. You will have to point on the shelf. There are large blocks and so they do not have to learn the language.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Perhaps it is decentralization we need.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Madame et messieurs, merci beaucoup. Merci, à M. Saunders, directeur général du Groupe des travaux de recherche, au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Merci, monsieur Montgomery, secrétaire-trésorier du Congrès du travail du Canada, et ancien président du Conseil du travail pour Toronto métropolitain.

Madam and gentlemen, the meeting will adjourn until tomorrow morning in Sudbury.

**Le sénateur Quart:** Merci, monsieur Prud'homme, pour avoir présidé nos délibérations.

[Interpretation]

certain nombre d'étudiants étrangers qui ont des qualités, ou des notes inférieures. C'est à cause du système de contingentement. S'il y en a trop, le problème se soulève; s'il y en a trop peu, les normes tombent. Comme je l'ai dit à propos des chiffres cités par M. Saunders, on ne peut pas faire de généralisation avec les chiffres. C'est une question de temps, de lieu et peut-être de besoin. Peut-être devrait-on réduire les normes s'il existe un besoin grave pour des médecins dans leur pays d'origine. Le fait que certains de ces étudiants ne retournent pas à leur pays d'origine, une fois diplômés, fait partie du problème.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Oui, c'est un des problèmes. Une autre chose que vous avez mentionnée . . .

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Messieurs, rapidement s'il vous plaît, car j'ai peur qu'on perde notre quorum.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** D'accord.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Non, non, s'il vous plaît. Si on ne guette de très près le temps, je ne me rendrai pas compte qu'on a perdu le quorum. Brièvement . . .

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Comment avoir ces personnes dans les régions où le besoin existe? Dans l'ouest de l'Ontario on a besoin de gens. On a besoin de gens sur nos terres qui s'engageraient à l'agriculture. On en a besoin pour de petits commerces. On n'en reçoit pas. Ils retournent aux grands centres comme Toronto et Montréal. Vous avez mentionné quelque chose d'intéressant quand vous avez parlé du premier groupe avec lequel vous avez travaillé qui était des immigrants allemands. Il y a eu peu de problèmes, ni pour la langue, ni pour l'emploi ainsi de suite. Quel est le problème d'importance alors? Ces groupes, sont-ils incapables de s'assimiler comme les Européens, les Allemands, ou les Italiens?

**M. Montgomery:** Je crois qu'il est plus facile pour un Allemand d'apprendre l'anglais. Mais on peut être portugais ou grec, ou italien, et demeurer à Toronto et jamais avoir à parler anglais. Ils ont leur propres théâtres, leurs journaux, leurs émissions de télévision, et la radio. Il y a 400,000 Italiens à Toronto. Il y a certains endroits, je pourrais vous les montrer, à Toronto où ils ne pourraient même pas vous parler en anglais. Si vous rentrez dans ces épiceries et leur demander pour un paquet de cigarette Phillip Morris, ils ne savent pas ce que c'est des cigarettes Phillip Morris. Il faudrait indiquer avec le doigt sur la tablette. Ils constituent des quartiers entiers, et ils ne se sentent pas obligés d'apprendre la langue.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Il nous faudrait peut-être décentraliser.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Madam and gentlemen, thank you very much. Thank you, Mr. Saunders, Director General of Research Projects Group, with the Department of Manpower and Immigration. Thank you, Mr. Montgomery, Secretary Treasurer of the Canadian Labour Congress, and former chairman of the Labour Congress of Metropolitan Toronto.

Madame et messieurs, la séance est levée jusqu'à demain matin à Sudbury.

**Senator Quart:** Thank you, Mr. Prud'homme, for chairing our meeting.

[Texte]

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Merci, madame.

Alors vous retirez votre abstention. The department representatives here registered very well the points raised by Mr. Beaudoin. I am sure that has no bearing on your testimony today, sir. It is a point that is directed at the department and I am sure you will convey the message.

Thank you both.

• 1735

**M. Beaudoin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** M. Beaudoin a un rappel au Règlement.

**M. Beaudoin:** Monsieur le président, je proposerais, étant donné les difficultés que nous avons et qui...

**Le président suppléant (M. Prud'homme):** Je m'excuse, monsieur Beaudoin, nous ne pouvons pas proposer, nous n'avons plus quorum.

**M. Beaudoin:** Merci. Merci, je m'excuse.

[Interprétation]

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Thank you, Madam.

Therefore, you are withdrawing your abstention. Les représentants du Ministère ont pris note des questions soulevées par M. Beaudoin. Je suis sûr, monsieur, que ceci n'a rien à voir avec votre témoignage ici aujourd'hui. C'est une question qu'on pose au Ministère et je m'assure que vous ferez le message.

Merci, à vous deux.

**Mr. Beaudoin:** Point of order, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Mr. Beaudoin, on your point of order.

**Mr. Beaudoin:** Mr. Chairman, I would like to move, given the difficulties which we have and which...

**The Acting Chairman (Mr. Prud'homme):** Excuse me, Mr. Beaudoin, but you cannot make a motion at this time, as we no longer have the quorum.

**Mr. Beaudoin:** Thank you. Thank you, that will be all.





**Issue No. 24**

Thursday, May 22, 1975  
Sudbury, Ont.

**Joint Chairmen:**

**Senator Maurice Riel**  
**Hon. Martin O'Connell, M.P.**

**Fascicule n° 24**

Le jeudi 22 mai 1975  
Sudbury, Ont.

**Coprésidents:**

**Sénateur Maurice Riel**  
**L'hon. Martin O'Connell, député**

**Government  
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Special Joint Committee of  
the Senate and of  
the House of Commons on*

# Immigration Policy

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité mixte spécial  
du Sénat et de  
la Chambre des communes sur la*

# Politique de l'immigration

**RESPECTING:**

The Green Paper on  
Immigration Policy

**CONCERNANT:**

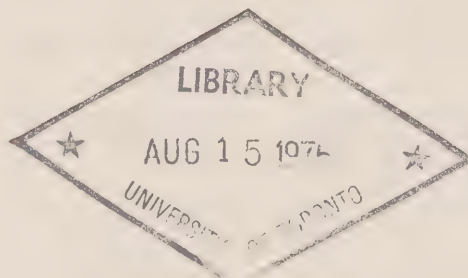
Le Livre vert sur la politique  
de l'immigration

**WITNESSES:**

(See Minutes of Proceedings)

**TÉMOINS:**

(Voir les procès-verbaux)



**First Session**  
**Thirtieth Parliament, 1974-75**

**Première session de la**  
**trentième législature, 1974-1975**



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON  
IMMIGRATION POLICY

*Joint Chairmen:*

Senator Maurice Riel  
Hon. Martin O'Connell, M.P.

*Representing the Senate:*

Senators:

Côté	Godfrey
Fergusson	Quart

*Representing the House of Commons:*

Messrs.

Alexander	Friesen
Beaudoin	Guay ( <i>St. Boniface</i> )
Daudlin	Joyal
Epp	Lachance

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA  
POLITIQUE DE L'IMMIGRATION

*Coprésidents:*

Sénateur Maurice Riel  
L'hon. Martin O'Connell, député

*Représentant le Sénat:*

Les sénateurs:

Stanbury	Yuzyk—(8)
Williams	

*Représentant la Chambre des communes:*

Messieurs

La Salle	Nicholson (Miss)
Lee	Rodriguez
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Rompkey—(15)

(Quorum 12)

*Les cogreffiers du Comité*

G. A. Birch

P. Savoie

*Joint Clerks of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 22, 1975  
(29)

[Text]

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 10:18 o'clock a.m. this day, in Sudbury, Ontario, the Joint Chairman, M. Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senator Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), Joyal, Lachance, Lee, O'Connell and Rodriguez.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* From Sudbury City Council: Mr. David O'Brien, Director of Intergovernmental Relations. From Mine, Mill and Smelter Workers Union: Mr. Roy Scranton of the Executive Board. For Sudbury Citizens Committee: Mrs. Carmen Gauthier. For West Indian Society of Sudbury: Mr. Gilliam.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1).

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON MEETING  
(30)

The Special Joint Committee on Immigration Policy met at 2:01 o'clock p.m. this day, in Sudbury, Ontario, the Joint Chairman, M. Martin O'Connell, presiding.

*Representing the Senate:* The Honourable Senator Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Messrs. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (St. Boniface), Joyal, Lachance, Lee, O'Connell and Rodriguez.

*In attendance:* Mr. Peter Dobell, Advisor to the Committee.

*Witnesses:* From India Canada Association: Dr. Joe Sadana, President; Prof. M. Chakravarty, of the Cambrian College of Applied Arts and Technology; Mrs. K. Smith; For École Secondaire MacDonald-Cartier: Miss Ventura and Miss Levesque; Mrs. Donna Burke and Ms. Paula Fletcher; Mr. John Robertson; For Ontario Project on Population and Immigration: Mr. Joe Gunn; For Sudbury Regional Multicultural Centre: Reverend Father Berto Dragicevic, Chairman.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 MAI 1975  
(29)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 10 h 18 à Sudbury, Ontario, sous la présidence de M. Martin O'Connell, (coprésident).

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), Joyal, Lachance, Lee, O'Connell et Rodriguez.

*Aussi présent:* Mr. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins:* Du Conseil municipal de Sudbury: Mr. David O'Brien, directeur des relations intergouvernementales. De la Mine, Mill and Smelter Workers Union: Mr. Roy Scranton du Conseil exécutif. Du Comité de citoyens du Sudbury: M<sup>me</sup> Carmen Gauthier. De la West Indian Society of Sudbury: Mr. Gilliam.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI  
(30)

Le Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration se réunit aujourd'hui à 14 h 01, à Sudbury, Ontario, sous la présidence de Mr. Martin O'Connell (coprésident).

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Stanbury.

*Représentant la Chambre des Communes:* MM. Daudlin, Epp, Friesen, Guay (Saint-Boniface), Joyal, Lachance, Lee, O'Connell et Rodriguez.

*Aussi présent:* Mr. Peter Dobell, conseiller auprès du Comité.

*Témoins:* De l'India Canada Association: M. Joe Sadana, président; le professeur M. Chakravarty, du Cambrian College of Applied Arts and Technology; M<sup>me</sup> K. Smith; De l'École Secondaire MacDonald-Cartier: M<sup>lle</sup> Ventura et M<sup>lle</sup> Levesque; M<sup>me</sup> Donna Burke et M<sup>me</sup> Paula Fletcher; M. John Robertson; De l'Ontario Project on Population and Immigration: M. Joe Gunn; Du Centre Multiculturel régional de Sudbury: Le révérend père Berto Dragicevic, président.



The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated March 3, 1975, relating to the Green Paper on Immigration Policy. (See *Minutes of Proceedings, Friday, March 21, 1975, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 3 mars 1975 portant sur le Livre vert sur la politique de l'immigration. (Voir *procès-verbal du vendredi 21 mars 1975, fascicule n° 1*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

G. A. Birch

*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 22, 1975.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I call this meeting to order and on behalf of this Special Joint Committee of Parliament, I welcome you to this session. We are a special committee of Parliament; that is to say, we are not a regular standing committee but specially appointed to consider the opinions of Canadians on immigration policy.

I will introduce the members of the Committee, if I may. The names are on the placards. Starting on my right, Mr. Robert Daudlin; Mr. Benno Friesen; Mr. Jake Epp; I am Martin O'Connell; Mr. Joseph Guay; Mr. Art Lee; Mr. Claude Lachance; Mr. Serge Joyal.

We are going to be meeting this morning and, again, this afternoon.

I will give you some idea of the witnesses who have asked to appear before us in Sudbury: Mr. David O'Brien, who is at the table with us now, representing the City Council, and I will introduce him a little later; the Mine, Mill and Smelter Workers Union, Mr. Roy Scranton is here to represent that Union; the YMCA of Sudbury; the Regional Council of Sudbury; the West Indian Society of Sudbury; the India-Canada Association and, this afternoon, Professor Chakravarty of Cambrian College of Applied Arts and Technology will make a personal presentation.

You perhaps would be interested to know that this Committee—in rather larger numbers than we are here this morning—has been meeting in the City of Ottawa and has held, perhaps, 15 meetings. We have heard briefs from people with specialized knowledge in immigration policy. They included Members, the Minister himself, members of his Department and others who are knowledgeable in the total field of immigration. We have also completed a week of travel in the Province of Quebec: Montreal, Sherbrooke, Trois Rivières, and Quebec City. Next week we plan to be in British Columbia and a week or so later, we will be back in Ontario and then in the prairie provinces and in Yellowknife and the Northwest Territories and in the Atlantic region.

This Committee is bound by the rules of parliamentary procedure; in fact, we are an extension of Parliament. That means anything we, the witnesses and you say will be recorded, through these smaller microphones, onto tapes and will be published and made publicly available. They will be the minutes of this meeting. These other microphones are the public address system.

At this point, I would like to apologize for our late start. There was some difficulty, I think, connected with some flooding here this morning, and the P.A. system was slow to recover from the experience.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 22 mai 1975

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** J'ouvre la séance et au nom du comité spécial conjoint du Parlement, je vous souhaite la bienvenue. Nous constituons un comité spécial du Parlement, et non un comité permanent ordinaire, nous avons été spécialement désignés pour étudier les opinions des Canadiens sur la politique d'immigration.

Je vais, si vous me le permettez, vous présenter les membres de ce comité. Leur nom est placé devant eux. En commençant par la droite, M. Robert Daudlin, M. Benno Friesen, M. Jake Epp, je suis Martin O'Connell, M. Joseph Guay, M. Art Lee, M. Claude Lachance et M. Serge Joyal.

Nous allons siéger ce matin et cet après-midi.

Je vais vous donner quelques renseignements sur les témoins qui ont demandé à paraître devant nous à Sudbury: M. David O'Brien, actuellement à notre table, représente le conseil municipal; je le présenterai dans quelques instants; le syndicat des travailleurs des mines, des usines et des affineries, M. Roy Scranton représente ce syndicat; la YMCA de Sudbury; le conseil régional de Sudbury; la West Indian Society de Sudbury; l'India-Canada Association et, cet après-midi, le professeur Chakravarty du Cambrian College of Applied Arts and Technology présentera un exposé à titre personnel.

Il vous intéressera peut-être de savoir que les membres de ce comité... en plus grand nombre que ce matin... ont siégé à Ottawa où ils avaient organisé 15 séances environ. Des mémoires nous ont été présentés par des personnes qui ont des connaissances particulières sur la politique d'immigration, y compris des députés, le Ministre lui-même, des fonctionnaires de son ministère et d'autres experts dans le domaine de l'immigration. Nous avons également effectué une tournée d'une semaine dans la province de Québec: Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Québec. La semaine prochaine, nous prévoyons être en Colombie-Britannique et une semaine plus tard, environ, nous serons de retour en Ontario, pour visiter les provinces des Prairies, Yellowknife, les Territoires du Nord-Ouest et enfin la région de l'atlantique.

Notre comité suit les règles de la procédure parlementaire; nous constituons, en fait, un prolongement du Parlement. C'est donc dire que tout ce que les membres du comité, les témoins ou vous-mêmes direz sera enregistré par l'intermédiaire de ces petits microphones sur des rubans magnétiques et sera publié et tenu à la disposition du public. Ces rubans constitueront le procès-verbal de la présente séance. Ces autres microphones servent au public.

Je désire maintenant m'excuser de notre retard. Nous avons éprouvé quelques difficultés dues, je crois, aux inondations de ce matin: la remise en état du système des microphones réservés au public a pris un certain temps.



[Text]

We use both official languages. You, too, may speak in both official languages, and those small devices which you will find at some of the rows of chairs are simultaneous-translation devices. Just unravel the wire; hook the thing to your ear and turn the button and you can hear either the language that is being spoken, a little more loudly, or you can hear the translation in the other official language. Now, if you are having any difficulty with it, please raise your hand and someone will come and assist you. Some members of the Committee will speak in French and others in English.

• 1010

I would like to say also that we realize we have come to Sudbury perhaps without too much notice, and we appreciate the fact that you have come here on relatively short notice. We are really grateful to you for that. We all feel the time pressure that was laid on us by Parliament. It is not our choice. We were asked to report by July 31. We are going to do our best. We are not too sure we can make it, but with your help we will do our best. We want you to know that if this morning and this afternoon you feel ready only to give some preliminary views and would like to write to us later, that is fine; we will take your briefs later and consider them at a later date.

There may be some here who would like to write us in some language other than English or French. That would be all right with us. If you want to write us in one of the many languages that you probably brought to Sudbury, you do that and we will have it translated in Ottawa. We would like to get any written briefs by June 6, but we are also not going to be rigid with respect to that. If it comes in sometime later in June you may be sure we will still consider it, because we are going to be travelling in most of June and we will be studying the briefs mainly in July.

I think that is perhaps enough to introduce ourselves and the way we are proceeding. I will now call upon Mr. David O'Brien, who is Director of Intergovernmental Relations for the City of Sudbury. Although not an alderman, he will be representing the City Council. Mr. O'Brien, would you like to go ahead now?

**Mr. David O'Brien (Director of Intergovernmental Relations, Sudbury City Council):** Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of the Mayor and members of the City Council, let me welcome you and your Committee to the City of Sudbury. I realize, and so does Council, that you are working under very tight time constraints, and we appreciate your presence here today.

Mr. Chairman, you made a comment in your introduction that the people of Sudbury have many languages, and I am sure that this will bear some delight upon many of the presentations that you will receive from people white you are here in Sudbury. As you may or may not know, Sudbury's population, excluding the English and francophone, is some 30 per cent other ethnic nationalities, who have undoubtedly added an awful lot to the social fabric of our community. I trust that these people will appear before you during your deliberations today and give you many, many insights into the Green Paper on Immigration.

[Interpretation]

Nous utilisons les deux langues officielles. Les témoins peuvent également parler dans les deux langues officielles, et les petits dispositifs que vous trouverez dans certaines des rangées de chaises sont destinés à la traduction simultanée. Il suffit de dérouler le fil, d'accrocher le microphone à votre oreille et de tourner le bouton pour entendre soit la langue utilisée, un peu plus fort, soit la traduction de ce qui est dit dans l'autre langue officielle. Si vous trouvez quelque difficulté à ce sujet, veuillez lever la main et quelqu'un viendra vous aider. Certains membres de notre comité parleront en français, d'autres en anglais.

Je désire également préciser que nous nous rendons compte que nous sommes venus à Sudbury sans avoir donné un préavis suffisant et que nous vous sommes reconnaissants d'avoir répondu à nos convocations tardives. Nous vous en sommes vraiment reconnaissants. Nous sommes tous assujettis au court délai que nous a imparti le Parlement, mais nous n'avions pas le choix. On nous a demandé de remettre notre rapport d'ici au 31 juillet, nous allons donc faire de notre mieux. Nous ne sommes pas certains d'y arriver, mais avec votre aide nous ferons de notre mieux. Sachez bien que si, ce matin ou cet après-midi, vous ne vous sentiez prêts qu'à nous communiquer quelques vues préliminaires et que vous vouliez nous écrire par la suite, vous pourrez le faire; nous accepterons vos mémoires plus tard et les étudierons ensuite.

Peut-être y a-t-il ici des personnes qui souhaiteraient nous écrire dans une langue autre que l'anglais ou le français. Elles peuvent le faire. Si vous voulez nous écrire dans l'une des nombreuses langues que vous avez probablement amenées vous-mêmes à Sudbury, faites-le et nous ferons traduire vos mémoires à Ottawa. Nous souhaitons avoir en main les mémoires écrits le 6 juin, mais nous ne serons pas trop sévères au sujet de cette date. Si des mémoires nous parviennent plus tard en juin, soyez assurés que nous les étudierons, parce que nous aurons à voyager la plus grande partie du mois de juin et que nous étudierons les mémoires surtout en juillet.

Ceci, je crois, suffit à nous présenter et à exposer notre méthode de travail. Je donne maintenant la parole à M. David O'Brien, directeur des relations intergouvernementales de la ville de Sudbury. Sans être conseiller municipal, il représente ici le conseil municipal. Monsieur O'Brien, voulez-vous commencer?

**M. David O'Brien (Directeur des relations intergouvernementales, conseil municipal de Sudbury):** Merci beaucoup, Monsieur le président. Au nom du maire et des membres du conseil municipal, je vous souhaite la bienvenue, ainsi qu'aux membres de votre comité, dans la ville de Sudbury. Je comprends, comme le conseil d'ailleurs, que votre calendrier de travail est chargé et nous vous sommes reconnaissants d'être ici aujourd'hui.

Monsieur le président, vous avez rappelé dans votre introduction que la population de Sudbury parle de nombreuses langues et j'en suis certain nombre des présentations faites à Sudbury en seront facilitées. Vous le savez peut-être, la population de Sudbury, à l'exclusion des anglophones et des francophones, se compose à 30 pour cent de personnes d'autres nationalités qui ont, sans aucun doute, imprimé leur marque sur notre communauté. Ces personnes, j'en suis certain, paraîtront devant vous aujourd'hui pour vous communiquer de très nombreux points de vue à propos du Livre vert sur l'immigration.

[Texte]

On behalf of the City of Sudbury, I am here simply to relate to you that we are in the process of preparing a brief. It is not yet completed and it has not yet gone to City Council for approval. Therefore we will not be presenting a formal brief today, but we will be submitting a written brief, hopefully by June 6 and certainly by the end of June.

I do not really feel at ease today in answering any particular questions that the Committee may have because the material that we are preparing has not yet been approved by Council and I feel that not being an alderman I should not speak on behalf of Council at this time. But certainly the written brief we will be submitting will hopefully do justice to the Green Paper on Immigration. That is really all I have to say here today. I hope that your day here will be very beneficial for many of the ethnic groups that I am sure will appear before you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mr. O'Brien. May I thank you also on behalf of all of us in the Committee for your words of welcome. We are glad to be in Sudbury. It is not the first time for most of us, and we are indeed looking forward to the views on this very important policy that we will hear here today. We will look forward to your brief. Thank you very much for coming.

**Mr. O'Brien:** Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1015

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We will proceed then with the Mine, Mill and Smelter Workers Union, and Mr. Roy Scranton. Is Mr. Scranton here? Would you please come up, Mr. Scranton? While Mr. Scranton is coming to the table, may I ask those of you who are here in the audience who have not let us know in advance that you would like to say something, would you please go to the end of the table to Mr. Peter Dobell, who is standing, and register your hopes and intentions with him. If we possibly can, we will fit you in this morning or this afternoon. We will do our best.

The way the Committee normally proceeds is to ask the witnesses if they would make an introductory statement of five to ten minutes, and then this Committee likes to ask questions. We are not here to answer questions which you may have: we are here to ask them.

Mr. Scranton is from the executive board of the Mine, Mill and Smelter Workers Union, formed in 1944. Mr. Scranton, are you prepared to make a presentation?

**Mr. Roy Scranton (Executive Board, Mine, Mill and Smelter Workers Union):** Yes. This submission is on behalf of the Sudbury Mine, Mill and Smelter Workers Unions, Local 598, and first off, I want to say that we only made five copies of the brief as I did not expect such a large committee.

**An hon. Member:** You should have seen the rest of it.

**Mr. Scranton:** Also, I would like to say that the brief should have started off with "Ladies and gentlemen" instead of just "Gentlemen", as it was put by the secretary.

[Interprétation]

Au nom de la ville de Sudbury, je suis ici tout simplement pour vous dire que nous sommes en train de rédiger un mémoire. Il n'est pas encore terminé et n'a pas encore été soumis à l'approbation du conseil municipal. C'est pourquoi nous ne présenterons pas de mémoire officiel aujourd'hui mais nous espérons vous soumettre un mémoire écrit d'ici au 6 juin, mais certainement d'ici la fin du mois de juin.

Je ne me sens certainement mal à mon aise aujourd'hui pour répondre aux questions précises que le Comité pourrait poser parce que le mémoire que nous rédigeons n'a pas encore été approuvé par le conseil municipal et que, n'était pas conseiller municipal, je ne peux parler en son nom aujourd'hui. Je suis toutefois certain que le mémoire écrit que nous vous soumettrons rendra justice au Livre vert sur l'immigration. C'est tout ce que j'ai à dire ici aujourd'hui. J'espère que cette journée bénéficiera à nombre de groupes ethniques qui, j'en suis certain, se présenteront devant vous.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, Monsieur O'Brien. Je vous remercie également de vos souhaits de bienvenue au nom de tout le comité. Nous sommes heureux d'être à Sudbury. Ce n'est pas la première fois, pour la plupart d'entre nous, et nous sommes réellement impatients d'entendre les vues relatives à cette très importante politique qui seront exprimées ici aujourd'hui. Nous serons heureux de recevoir votre mémoire. Merci beaucoup d'être venus.

**M. O'Brien:** Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Le co-président (M. O'Connell):** Nous allons maintenant passer au syndicat des mines, usines et affineries et à M. Roy Scranton. M. Scranton est-il ici? Voulez-vous nous approcher, Monsieur Scranton? Pendant que M. Scranton vient à notre table, je demande à ceux d'entre vous qui ne nous ont pas fait savoir d'avance qu'ils voulaient prendre la parole de se diriger vers l'extrémité de la table et de s'adresser à M. Peter Dobell, qui est debout et qui enregistrera leur demande. Si cela nous est possible, nous vous entendrons ce matin ou cet après-midi. Nous ferons de notre mieux.

Normalement, notre comité demande aux témoins s'ils désirent faire un exposé de cinq ou dix minutes; puis le Comité, à son gré pose des questions. Nous ne sommes pas ici pour répondre aux questions que vous pourriez vouloir nous poser, mais pour vous poser des questions.

M. Scranton fait partie du conseil d'administration du syndicat des travailleurs des mines, usines et affineries créé en 1944. Monsieur Scranton, êtes-vous prêt à prendre la parole?

**M. Roy Scranton (Membre du Conseil d'administration, syndicat des travailleurs des mines, usines et affineries):** Oui. Je prends la parole au nom du syndicat des travailleurs des mines, usines et affineries de Sudbury, local 598; je veux préciser d'abord que nous n'avons que cinq exemplaires de notre mémoire car je ne croyais pas que les membres de votre comité seraient si nombreux.

**Une voix:** Nous sommes encore beaucoup plus nombreux que cela.

**M. Scranton:** Je veux également souligner que notre mémoire devrait commencer par «Mesdames et Messieurs» au lieu de «Messieurs», comme l'a inscrit le secrétaire.



[Text]

Firstly, we wish to state that because of the short notice given the union that the Committee would be sitting in Sudbury, and the unavailability of the complete Green Paper along with the studies behind it, this brief will be just that: "brief".

We believe that the public has the right to know exactly what Canada's immigration policy is and will be. Any policy laid down by the government must be fair, without discrimination because of colour, race or creed. Since immigration is dealing with people, we must be aware and responsive to the moral issues involved.

The bringing in of 80,000 or more "guest workers" a year creates many economic and moral problems. It appears that the government may be using this program to abolish immigration of the labouring class. These people are used in the lowest-paying jobs of hard manual labour, often under extremely bad living and working conditions. They pay unemployment insurance, Canada pension, hospital, etc.; but as soon as their job is finished, they are shipped back to their own country.

Certainly anyone who makes unemployment payments should be entitled to the benefits of such payments. Thus, this type of treatment is immoral, if not illegal.

Anyone who works in this country should be entitled to live in it. There is no moral justification for slavery in Canada. Therefore, the whole program of "guest workers" should be dropped immediately.

The Green Paper reference to the public wanting native peoples to be kept on reserves is a fantastic statement which makes it appear as if Canadians are extremely racist. Anyone who has worked in the mines and plants of Sudbury knows this is not true.

Since all of us, excepting the native peoples, are immigrants or the descendants of immigrants, we should look very closely at our immigration policy. Have we the God-given right to deny people the right to make a new life for themselves in this land? Have we the right to take or accept the educated from other countries while denying the poorer, less-educated the right to live in Canada?

We believe that the government should stop trying to put the blame for our economic ills on the backs of immigrants, stop pushing racism and get on with the job of "wrestling inflation to the ground".

The least that we expect from your Committee is that you go back to Ottawa and tell the government we want them to delay any action on the Green Paper unless they are prepared to drop it completely.

We seriously doubt the government's statement that they want "study and discussion" of the Green Paper. The only way there can be study and discussion is if the government makes available, free of charge, complete copies of the Green Paper and the studies used in formulating it. Copies should be made available to all locals of unions, national unions, labour councils, churches, libraries, ethnic groups and interested individuals. At least six months are needed for an organization to make a thorough study of the Green Paper and to prepare a comprehensive brief. Without this period of time for people to pursue the question, it is useless to talk about study and discussion.

[Interpretation]

Tout d'abord, nous désirons préciser que, n'ayant appris que tout récemment que votre comité siégerait à Sudbury, nous n'avons pu nous procurer le Livre vert complet et les études qui l'ont suivi; notre mémoire sera très court.

Nous croyons que le public a le droit de connaître exactement ce qu'est la politique d'immigration du Canada et ce qu'elle sera. Toute politique établie par le gouvernement doit être juste et faire abstraction de toute discrimination en raison de la couleur, de la race ou de la religion. Du fait que l'immigration vise des «personnes», nous devons prendre en considération les conséquences morales qu'elle entraîne.

L'arrivée de 80,000 «travailleurs invités», ou plus, chaque année soulève de nombreux problèmes économiques ou moraux. Il semble que le gouvernement peut recourir à ce programme pour enrayer l'immigration des classes ouvrières. On utilise ces personnes pour occuper les emplois les moins rémunérés et les plus pénibles, souvent dans des conditions de vie et de travail extrêmement mauvaises. Elles contribuent aux régimes d'assurance-chômage, des pensions du Canada, d'assurance hospitalisation, etc. mais dès que leur travail est fini, on les renvoie dans leur pays.

Il est certain que toute personne qui contribue au régime d'assurance-chômage devrait pouvoir en bénéficier. Ce type de traitement est donc immoral, sinon illégal.

Celui qui travaille dans ce pays devrait avoir le droit d'y vivre. Il n'est pas de justification morale à l'esclavage au Canada. Le programme des «travailleurs invités», dans son ensemble devrait donc être supprimé immédiatement.

La référence du Livre vert relative aux populations autochtones confinées dans des réserves est incroyable et montre les Canadiens sous un jour extrêmement raciste. Ceux qui ont travaillé dans les mines et les usines de Sudbury savent que ce n'est pas vrai.

Du fait que nous sommes tous, à l'exception des populations autochtones, des immigrants ou des descendants d'immigrants, nous devons étudier de manière très approfondie notre politique d'immigration. Tenons-nous de Dieu le droit de dénier à quiconque le droit de se faire une vie nouvelle dans notre pays? Avons-nous le droit d'inviter ou d'accepter les personnes instruites des autres pays tout en déniant le droit aux personnes plus pauvres ou moins instruites le droit de vivre au Canada?

Nous croyons que le gouvernement devrait cesser d'essayer d'imputer aux immigrants nos malaises économiques, cesser de favoriser le racisme et s'attaquer à la tâche de «combattre l'inflation jusqu'au bout».

Le moins que nous attendions de votre comité c'est qu'il retourne à Ottawa et dire au gouvernement que nous voulons qu'il diffère toute initiative concernant le Livre vert jusqu'à ce qu'il supprime le programme en question.

Nous mettons sérieusement en doute la déclaration du gouvernement à l'effet qu'il veut «des études et des discussions» sur le Livre vert. De telles études et discussions sont impossibles à moins que le gouvernement ne distribue gratuitement des exemplaires complets du Livre vert et des études qu'on a utilisées pour le rédiger. Il faudrait en distribuer des exemplaires à tous les locaux des syndicats, aux syndicats nationaux, aux conseils du travail, aux églises, aux bibliothèques, aux groupes ethniques et aux personnes intéressées. Il est nécessaire qu'une organisation dispose d'au moins six mois pour étudier de manière approfondie le Livre vert et rédiger un mémoire complet. Si l'on

[Texte]

Therefore, we humbly urge you to impress upon the government the need for delay in this matter. Respectfully submitted by the Sudbury Mine, Mill and Smelter Workers Union, Local 598.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Scranton, for your presentation to the Committee. We will begin the questioning; Mr. Epp is first.

• 1020

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Scranton, for appearing before the Committee today on behalf of your union. There are one or two clarification points I would like to ask you about before I get down to what I think is the gist of your brief. You mentioned early in the brief that, if the government is interested in hearing the views of Canadians, the Green Paper should be made available as well as supporting documentation. Are you saying that the Green Paper was not available in the Sudbury area until very recently?

**Mr. Scranton:** It certainly was not available to us, anyway. We have not yet received the four books. All we have is the *Highlights*.

**Mr. Epp:** Do you have an Information Canada office in the Sudbury area? It is not available there either?

**Mr. Scranton:** I cannot tell you that.

**A Member of the Audience:** That is the answer; if we do not know if there is an Information Canada here, that is your answer.

**Mr. Epp:** Sir, you spent some time on the matter of guest workers. When you are speaking about guest workers and the 80,000, are you referring to all work permits issued by the government? What exactly is your definition of a guest worker? Anyone who is here on a work permit without landed-immigrant status?

**Mr. Scranton:** The part I was mainly interested in was the guest workers you bring in to do the lower-paid jobs, say, fruit pickers and the like, and the conditions they have to put up with in Southern Ontario. It is not only in Ontario but in the rest of Canada, where different labourers are used, and the case of the Haitians in Montreal—how they were used and then abused.

**Mr. Epp:** Are there any guest workers in the Sudbury area with whom you are familiar? If there are guest workers, what jobs might they be doing?

**Mr. Scranton:** I have no knowledge of guest workers, as such, in Sudbury.

**Mr. Epp:** No guest workers, for example, in the hotel or tourist trade?

**Mr. Scranton:** I would not know.

**Mr. Epp:** You mentioned, on page two of your brief, that the whole program of guest workers should be dropped immediately. Then, continuing in your brief, you mentioned—and I will quote, this is paragraph four on that same page:

[Interprétation]

n'accorde pas ce délai aux gens pour étudier la question, il est inutile de parler d'études ou de discussions. Nous vous prions donc respectueusement de convaincre le gouvernement de la nécessité d'accorder des délais en la matière. Soumis par le Syndicat des travailleurs des mines, usines et affineries, local 598.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Scranton de votre exposé au Comité. Nous allons passer à la période des questions; M. Epp, d'abord.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Scranton, de paraître devant notre comité aujourd'hui au nom de votre syndicat. Je voudrais vous demander de clarifier un ou deux points avant d'en arriver à ce que je crois être le point essentiel de votre mémoire. Vous avez mentionné plutôt que si le gouvernement désire connaître les vues des Canadiens, il devrait distribuer des exemplaires du Livre vert et des ses annexes. Voulez-vous dire qu'on ne pourrait se procurer le Livre vert dans la région de Sudbury jusqu'à ces derniers temps?

**M. Scranton:** En tout cas, nous n'avons pas pu nous le procurer. Nous n'avons pas encore reçu les quatre livres. Tout ce que nous avons est la brochure sur les points saillants.

**M. Epp:** N'avez-vous pas un bureau d'Information Canada dans la région de Sudbury? Ne peut-on s'y procurer le Livre vert?

**M. Scranton:** Je ne saurais vous le dire.

**Une personne du public:** Voici votre réponse; si nous ne savons pas qu'il existe un bureau d'Information Canada ici, voici votre réponse.

**M. Epp:** Monsieur, vous avez passé un certains temps à parler de la question des travailleurs invités. Lorsque vous parlez des travailleurs invités et de 80,000, faites-vous référence à tous les permis de travail accordés par le gouvernement? Quelles est exactement votre définition d'un travailleur invité? Est-ce toute personne qui est ici en vertu d'un permis de travail sans avoir le statut d'immigrant reçu?

**M. Scranton:** La question qui m'intéressait surtout était celle des travailleurs invités que vous faites venir pour occuper les emplois peu rémunérés, par exemple les cueilleurs de fruits et autres, et les conditions auxquelles ils doivent faire face dans le sud de l'Ontario. Et non seulement en Ontario mais dans le reste du Canada, où on utilise différents travailleurs et le cas des Haïtiens à Montréal... la façon dont on les a utilisés et dont on en a abusé.

**M. Epp:** Connaissez-vous des travailleurs invités dans la région de Sudbury? S'il y a des travailleurs invités, quels emplois peuvent-ils occuper?

**M. Scranton:** Il n'y a pas de travailleurs invités à Sudbury que je sache.

**M. Epp:** Pas de travailleurs invités, par exemple, dans l'hôtellerie ou le tourisme?

**M. Scranton:** Je ne pourrais pas dire.

**M. Epp:** Vous avez mentionné à la deuxième page de votre mémoire qu'on devrait supprimer immédiatement tout le programme des travailleurs invités. Puis, plus loin dans votre mémoire, vous avez mentionné... et je cite, voici le quatrième paragraphe de la même page:



[Text]

Have we a God-given right to deny people the right to make a new life for themselves in this land?

• 1025

I would like a clarification of your position. Are you, as a union, in favour of a continued immigration program with roughly today's, let us say, 200,000 per year? Do you feel that this is adequate for Canada's labour needs? Or do you, as a union, have a specific policy as to how many people should be coming to Canada? If you cannot answer that, do you have a policy as to how immigration is to relate itself to fill job vacancies or the economic needs of the Canadian economy? Could you give us a little more definition on that?

**Mr. Scranton:** No, we do not have such a thing as a policy on immigration as such, or are we saying in this brief exactly what the immigration policy should be. What we are saying is that we need to study the question and we need to know what is in the Green Paper, and we need time to do this. As far as our union is concerned, we have always fought extremely hard for everybody who is covered in the agreement, regardless of race, colour or creed.

**Mr. Epp:** I understand that. Do you have any views as to whether or not the present immigration activity is detrimental to Canadian workers, in that immigrants are taking a disproportionate number of jobs away from Canadians?

**Mr. Scranton:** I have no facts to support that, no.

**Mr. Epp:** Mr. Chairman, if I could ask one final question. On page 3 of Mr. Scranton's brief Mr. Scranton—I imagine on behalf of the union—asks for at least six months before—is that before the Committee comes in with a report, or do you feel that at least six months should be extended to public hearings before the Committee brings down a report?

**Mr. Scranton:** I think if the government really wants study and discussion on this matter, you have to give organizations time to prepare briefs, and they cannot prepare briefs in the time that we had. That is why the union's brief has so little, really, to say, because we just did not have the material to work with or the time to study it.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. One of the things I would like to do is to congratulate the union, at least, for bringing in a brief regardless of whether it has many pages or if it has only a few pages. I think by the fact you have presented a brief you have shown some interest in regard to what the government is trying to do. In the second paragraph on the first page you say:

We believe that the public has the right to know exactly what Canada's immigration policy is and will be.

You are quite right about wanting to know what it is. I would like to suggest to you that it is going to be what the people of Canada wants it to be, by the representations which you will have an opportunity to make, not only verbal representations today or by written representations or by subsequently sending in a brief to the Committee or to the House of Commons in Ottawa. I thought I would like to say that before going any further.

[Interpretation]

Tenons-nous de Dieu le droit de dénier à quiconque le droit de se faire une vie nouvelle dans ce pays?

J'aimerais que vous clarifiiez votre position. Êtes-vous, en tant que syndicat, en faveur de continuer d'exécuter le programme d'immigration qui porte, en gros, sur environ 200,000 immigrants par an? Pensez-vous que ce programme corresponde aux besoins en main-d'œuvre du Canada? Ou, en tant que syndicat, avez-vous une idée précise du nombre d'immigrants qu'on devrait autoriser à entrer au Canada? Si vous ne pouvez répondre à cette question, comment concevez-vous que l'immigration doive aider à remplir les emplois vacants ou satisfaire aux besoins économiques de l'économie canadienne? Pourriez-vous nous donner un peu plus d'explications à ce sujet?

**M. Scranton:** Non, nous n'avons pas de politique en matière d'immigration et nous ne précisons pas dans notre mémoire ce que devrait être cette politique. Nous disons que nous avons besoin d'étudier la question, que nous avons besoin de savoir ce que renferme le Livre vert et qu'il nous faut du temps pour le faire. En ce qui concerne notre syndicat, nous nous sommes toujours battus du côté de ceux qui sont visés par notre convention collective, quelle que soit leur race, leur couleur ou leur religion.

**M. Epp:** Je le comprends bien. Avez-vous une opinion sur l'immigration; est-elle ou non dommageable aux travailleurs canadiens du fait que les immigrants occupent un nombre disproportionné d'emplois?

**M. Scranton:** Je n'ai pas de preuve à l'appui de cette hypothèse, non.

**M. Epp:** Monsieur le président, je désirerais poser une dernière question. A la page 3 du mémoire de M. Scranton, M. Scranton—au nom j'imagine de son syndicat—demande un délai d'au moins six mois avant—est-ce avant que le Comité présente son rapport ou pensez-vous que les audiences publiques devraient être prolongées d'au moins six mois avant que le Comité rédige son rapport?

**M. Scranton:** Je pense que si le gouvernement veut réellement des études et des discussions sur la question, il faut donner aux différents organismes le temps voulu pour rédiger des mémoires. Ils ne peuvent rédiger des mémoires dans le délai imparti. C'est pourquoi le mémoire de notre syndicat dit si peu de chose; et nous n'avons réellement pas eu le matériel nécessaire pour le rédiger ni le temps d'étudier ce matériel.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci, monsieur le président. Je veux d'abord féliciter le syndicat pour avoir présenté un mémoire, que ce mémoire soit volumineux ou non. En présentant un mémoire vous avez, je crois, manifesté un intérêt certain pour ce que le gouvernement essaie de faire. Vous dites, dans le deuxième paragraphe de votre première page:

Nous pensons que le public a le droit de savoir exactement quelle est la politique d'immigration du Canada et ce qu'elle sera.

Vous avez parfaitement raison de vouloir savoir ce qu'elle est. Je crois qu'elle sera ce que la population du Canada voudra qu'elle soit en faisant des représentations comme vous avez eu l'occasion de le faire, non seulement des représentations verbales aujourd'hui ou des représentations écrites ou encore en envoyant plus tard un mémoire au Comité ou à la Chambre des communes à Ottawa. Je tenais à dire cela avant de poursuivre.

[Texte]

I would also like to say this to you, and I am going to question you on it. You said that the Green Paper was not available. I would like to suggest that the Green Paper has been available. I think possibly you meant to say the cost of the Green Paper, rather than the availability of the Green Paper, because—I am going to say this to probably get you to say something on it—to my knowledge it was advertised here on May 14, for example, which is very recently, in the *Sudbury Star*, and it has also been available at Wolfe's store for almost two weeks, to my knowledge, and we contacted the store to make sure that they have copies available, and they have, although the problem again may be that you have to purchase it.

My third point is that the highlights certainly do spell out what there is in the Green Paper, and they have been available in about 14 various languages to anyone who requests them, and there is no charge for those whatsoever, which is a substantial book and certainly covers it well. I thought possibly you might want to make comments on what I have said in this particular regard, Mr. Scranton.

**Mr. Scranton:** We received the highlights approximately 10 days ago. I do not think we even knew about the Green Paper any more than, at the very outside, three weeks ago. I heard about that at a completely different meeting which really had nothing to do with the Green Paper, but the question was brought up. And even if we had the four booklets three weeks ago, I do not think you would suggest that would give enough time to study them and to really know what was in the Green Paper.

• 1030

**Mr. Guay (St. Boniface):** You realize, of course, that the Chairman said you can still send them in, that the deadline of June 6 will not be that tight, and possibly this will give you additional time to consider those booklets to which you are making reference.

**Mr. Scranton:** One thing you must understand is that in such an organization as a union you must go through proper channels in making purchases of this type and also in presenting briefs.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I appreciate your comments. This is the reason that I am trying to prompt you to say what you really want to say. On page 2—and Mr. Epp touched on this point—you say that we have failed and therefore the whole program of “guest workers” should be dropped. Then you go on to say, in regard to the God-given rights, to deny the people the right to make a new life, and so on. Then you say here that we should allow, really, the poorer and the less educated the right to live in Canada. So I would suggest that the union that you represent today feels that we should allow—and I am asking you that question for clarification—they all in, if that is the case. Is that what you mean, that your union would give the less educated also the right to come into Canada?

**Mr. Scranton:** Well, what I am saying is that we should not only rob the underdeveloped countries of their educated people, that is should be a balanced policy if there is going to be any type of immigration policy. Why should we bring in people that are well off and deny the poorer people the right to make a living?

[Interprétation]

Il y a encore autre chose que je veux vous dire avant de vous poser des questions. Vous avez dit qu'on ne pouvait se procurer le Livre vert. Je vous signale que le public pouvait se procurer le Livre vert. Il est possible que vous ayez voulu parler du prix du Livre vert, et non du fait que vous n'avez pu vous le procurer, parce que—et je vous dise cela pour vous permettre de me répondre—à ma connaissance, on a fait de la publicité ici, pour le Livre vert, le 14 mai, par exemple, soit tout récemment, dans le *Sudbury Star* et il a également été en vente au magasin Wolfe pendant plus de deux semaines, que je sache; nous avons communiqué avec ce magasin pour nous assurer qu'il en avait des exemplaires et il en a; le problème, c'est peut-être qu'il vous fallait l'acheter.

Troisièmement, je veux vous dire que les brochures énoncent certainement ce que contient le Livre vert, et qu'elles ont été distribuées gratuitement en 14 langues différentes environ à tout ceux qui les ont demandées, et que cet ouvrage est complet et traite réellement toutes les questions étudiées. Il est possible que vous vouliez faire des observations sur ce que j'ai dit à ce sujet, Monsieur Scranton.

**M. Scranton:** Nous avons reçu la brochure concernant les faits saillants il y a environ 10 jours. Je ne pense pas qu'il y ait plus de trois semaines que nous ayons entendu parler du Livre vert. J'en ai entendu parler au cours d'une réunion sur un tout autre sujet, qui n'avait vraiment rien à voir avec le Livre vert, mais où la question a été soulevée. Et même si nous avions reçu les quatre brochures il y a trois semaines, je ne crois pas que nous aurions eu suffisamment de temps pour les examiner et savoir vraiment ce que contient le Livre vert.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous savez, bien entendu, que le président a déclaré que vous pouviez encore les envoyer, que la date limite fixée au 6 juin sera vraisemblablement reportée, et qu'ainsi vous aurez tout le temps voulu pour examiner les brochures auxquelles vous faites allusion.

**M. Scranton:** Vous comprendrez que dans une organisation comme notre syndicat, nous devons suivre la filière ordinaire pour faire des achats de ce genre et soumettre des mémoires.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'apprécie vos commentaires. C'est la raison pour laquelle j'essaie de vous pousser à dire ce que vous voulez vraiment dire. A la page 2, et M. Epp y a déjà fait allusion, vous dites que vous n'avez pas agi comme il le fallait et que, par conséquent le programme concernant les «travailleurs-hôtes» devrait être supprimé. Vous poursuivez en disant qu'en dépit des droits fondamentaux des individus, nous leur refusons le droit de refaire leur vie, etc. Puis vous déclarez ici que nous devrions accorder aux gens pauvres, et moins instruits le droit de vivre au Canada, ce qui me laisse croire que le syndicat que vous représentez aujourd'hui voudrait que nous permettions à tous ces gens, (et j'aimerais que vous précisiez vos idées sur ce point), de venir au Canada. Voulez-vous dire que votre syndicat accorderait aussi aux gens moins instruits le droit de venir au Canada?

**M. Scranton:** En fait, je veux dire que nous ne devrions pas seulement priver les pays sous-développés de leurs sujets instruits mais que, s'il doit y avoir une politique de l'immigration, elle devrait être mieux équilibrée. Pourquoi faire venir ici des gens qui sont très bien dans leurs pays et refuser aux pauvres le droit de gagner leur vie?



[Text]

**Mr. Guay (St. Boniface):** Again, I say that I do not think we are trying to rob the other countries. I think there is a great demand for people to come here, a lot more than what we have allowed to come in, even up to this day. Yet, at the same time, you say we are robbing them. On that point I would not agree with you. But you say that, regardless of the qualification of the persons, they should be allowed in the country, whether or not they are educated. And I am not talking about the colour of their skin or anything like that; I know that is immaterial. But you would allow them all in. Is that what your union is saying?

**Mr. Scranton:** Certainly it should be a balanced policy.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Those are all my questions, Mr. Chairman, at the moment.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay.

Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to thank Mr. Scranton for his presentation here this morning. I think you stated something to the effect that we should not necessarily blame our immigrants for all the economic ills, that it is up to government to solve those.

I would like to ask you some questions, Mr. Scranton, with respect to your comments regarding guest workers or people who come to Canada on workers' visas. You stated there were some 80,000. I would just like to read something into the record here that was presented by Mr. Sauders yesterday at our meeting in Ottawa. He is in charge of one aspect of the Department of Manpower and Immigration in that he analyses the forecasting of manpower needs, particularly under the point system of designated and occupational demands.

Last year, in 1974, he states there were 87,341 employment visas issued compared to 81,763 in 1973. One aspect that he did touch on is that about 12 per cent of these came over under such special programs as the Caribbean and Mexican farm labour programs for a limited period.

I agree somewhat with the remarks that you have stated, maybe that we need to review this whole system, but are you suggesting that we abolish even the working visa system for farm workers or farm labourers?

**Mr. Scranton:** We certainly have to do something better than what we have done so far, because the conditions under which some of these people have had to work and live is fantastic. And I do not think there is any room for that in Canada.

• 1035

**Mr. Lee:** One other question I would like to ask you, and it is with respect to your comment—something that I agree with—that our point system at the present moment is heavily weighted towards professional and skilled people, and in fact, historically the studies have indicated that the bulk of the immigrants that we are now receiving, particularly since post World War II, are professional and skilled people. I think what you are saying is that we need those immigrants but at the same time we should not necessarily over-emphasize that type of immigrant. We also need people I would call the salt of the earth like labour, farm labour, etc. Is that what you are saying?

[Interpretation]

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je répète que nous n'essayons pas de voler les autres pays. Je crois que la demande d'immigration au Canada est très forte et qu'il y a jusqu'à ce jour beaucoup plus d'immigrants qu'il devrait y avoir réellement. Et vous dites que nous les volons. Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point. Vous affirmez que, quelles que soient les qualifications de ces gens, on devrait leur permettre d'immigrer au Canada, qu'ils soient instruits ou non. Et je ne fais pas allusion ici à la couleur de leur peau ni à autre chose du genre, car je sais que c'est sans importance. Mais vous permettriez à tous ces gens de venir au Canada. C'est bien ce que veut votre syndicat?

**M. Scranton:** Exactement, ce devrait être une politique équilibrée.

**M. Guay (Saint-Boniface):** J'ai terminé, monsieur le président, pour l'instant.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay.

Monsieur Lee.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais remercier M. Scranton pour son exposé de ce matin. Vous avez dit, je crois, que nous ne devrions pas rendre les immigrants responsables des problèmes économiques que nous connaissons, mais qu'il revenait au gouvernement de les résoudre.

J'aimerais vous poser certaines questions, monsieur Scranton, quant aux commentaires que vous avez exprimés sur les travailleurs-hôtes ou les personnes qui se présentent au Canada avec un permis de travail. Vous avez dit qu'ils étaient 80,000. J'aimerais vous faire part des statistiques qui nous ont été remises hier, par M. Saunders, lors de notre réunion à Ottawa. Il est responsable d'une des sections du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et étudie les prévisions concernant les besoins en main-d'œuvre, en particulier d'après le système de cotation numérique des demandes par profession.

Il a établi qu'en 1974 87,341 visas d'emploi avaient été émis, contre 81,763 en 1973. M. Saunders a signalé le fait qu'environ 12 pour cent de ces personnes étaient venues ici pour une période limitée, dans le cadre de programmes spéciaux tels les programmes pour les fermiers des Antilles et du Mexique.

Je suis passablement d'accord avec ce que vous avez dit. Peut-être devons-nous réviser tout ce système, mais est-ce que vous nous suggérez d'abolir aussi le principe des visas d'emploi pour les fermiers et les ouvriers agricoles?

**M. Scranton:** Nous devons sûrement faire mieux que ce qui a été fait jusqu'ici, car les conditions dans lesquelles certaines de ces personnes ont dû travailler et vivre étaient ignobles. Je crois que des situations de ce genre n'ont plus leur place au Canada.

**M. Lee:** J'aimerais vous poser une autre question sur votre commentaire, avec lequel je suis d'accord. Le système de points que nous utilisons actuellement favorise fortement les professionnels et la main-d'œuvre spécialisée et, historiquement, les études ont effectivement révélé, que la majorité des immigrants que nous recevons actuellement, surtout depuis la deuxième guerre mondiale, se compose de professionnels et de main-d'œuvre spécialisée. Je crois que vous voulez dire que nous avons besoin de ces immigrants, mais en même temps, qu'il ne faudrait pas nécessairement exagérer avec ce type d'immigrants. Nous avons également besoin de ce que j'appellerais le sel de la

[Texte]

**Mr. Scranton:** I do not get the specific question.

**Mr. Lee:** Le me put it to you another way. Historically, since post World War II, because of the way the point system is structured, we have attracted more professional and skilled individuals. You represent a union, and what I thought you were suggesting is that maybe we are giving too much emphasis to these types of immigrants and that we need people who are labourers in general, whether they work, say, in the mines here in Sudbury, or whether they work on a farm, or whether they are, say, of the working class or working men.

**Mr. Scranton:** Basically I feel that we have over-stressed the bringing in of the educated people because there are plenty of kids in this country that have been denied the right to go to medical school and such schools; yet we bring in all kinds of doctors. I do not know what the figures are but from what I have seen, the bulk of immigrants lately has been of professions, such as doctors, lawyers or businessmen. I feel that we are robbing these countries because any young person that goes through university costs that country a great deal of money and effort, as you all know from the taxes you pay towards education. You take the educated people away from a country—and we used to have that complaint here in Canada, where we were paying for the education of people and then they were going to the United States, but I do not think that has been carried out in the last few years to the same extent as it used to be.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. Those are all the questions I have.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee.

**Mr. Friesen.**

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. Again, Mr. Scranton, I want to commend you for taking the initiative of presenting the views and the feelings of the working force in your union here.

I also have to express some surprise that you were unaware that the Green Paper had been written and that the Committee was attempting to meet the people. You have a Manpower Centre here, do you not?

**Mr. Scranton:** Yes.

**Mr. Friesen:** Were you aware that the highlights were available at the Manpower Centre?

**Mr. Scranton:** No.

**Mr. Friesen:** Or that the Green Paper itself was available at the Manpower Centre?

**Mr. Scranton:** No.

**Mr. Friesen:** Does your local receive publications from the International Union of Mine, Mill and Smelter Workers (Canada)? Do you have a periodical?

[Interprétation]

terre, c'est-à-dire des ouvriers, de la main-d'œuvre agricole, etc. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**M. Scranton:** Je ne saisis pas bien votre question.

**M. Lee:** Je vais la formuler d'une autre façon. Historiquement, depuis la deuxième guerre mondiale, à cause de la structure du système de points, nous avons attiré un plus grand nombre de professionnels et de travailleurs spécialisés. Vous représentez un syndicat, et j'ai pensé que vous vouliez dire que nous donnons probablement trop d'importance à ces deux types d'immigrants et que nous avons besoin de travailleurs pour aller, par exemple, dans les mines, ici, à Sudbury, ou encore sur les fermes; en somme, que nous avons besoin de représentants de la classe ouvrière.

**M. Scranton:** Fondamentalement, je crois que nous avons laissé entrer un trop grand nombre de gens instruits parce qu'ici, de très nombreux étudiants se sont vu refuser le droit de poursuivre des études médicales ou autres; et nous laissons encore entrer tous les genres de médecins. Je ne connais pas les statistiques à ce sujet, mais d'après ce que j'ai constaté, la majorité des immigrants récemment reçus étaient des médecins, des hommes de loi ou des hommes d'affaires. Il me semble que nous volons les autres pays parce que n'importe quel jeune qui fait des études universitaires coûte à son pays beaucoup d'argent et d'efforts, et vous le constatez tous par les taxes que vous payez pour l'instruction. Nous enlevons les gens instruits d'un pays, et nous avons l'habitude de formuler cette plainte lorsque nous déboursions de l'argent pour faire instruire des gens qui partaient ensuite pour les États-Unis. Je crois cependant que cette tendance s'est atténuée au cours des dernières années.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président. Ce sont les seules questions que j'avais à poser.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee.

**Monsieur Friesen.**

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Je tiens à vous féliciter encore une fois, monsieur Scranton, pour avoir pris l'initiative de venir nous renseigner sur les idées et les sentiments des ouvriers de votre syndicat.

Je suis étonné d'apprendre que vous ignoriez que le Livre vert avait été écrit et que le Comité a tenté de contacter les gens. Il y a un Centre de la main-d'œuvre ici, n'est-ce pas?

**M. Scranton:** Oui.

**M. Friesen:** Saviez-vous que les principaux articles du Livre vert étaient disponibles au Centre de la main-d'œuvre?

**M. Scranton:** Non.

**M. Friesen:** Ou que le Livre vert dans sa totalité était disponible au Centre de la main-d'œuvre?

**M. Scranton:** Non.

**M. Friesen:** Votre section reçoit-elle des publications du *International Union of Mine, Mill and Smelter Workers (Canada)*? Votre section a-t-elle son périodique?



[Text]

**Mr. Scranton:** We are the only mine, mill and smelter workers.

**Mr. Friesen:** In Ontario?

**Mr. Scranton:** That is right.

**Mr. Friesen:** Are you affiliated with other locals in Canada?

**Mr. Scranton:** No.

**Mr. Friesen:** Not with those in British Columbia, for example?

**Mr. Scranton:** No. We were at one time; we are not now.

**Mr. Friesen:** So you get no communications from the other unions?

**Mr. Scranton:** I would not say we do not get communications from other unions.

**Mr. Friesen:** Yes, but I mean from the other locals of the Mine, Mill and Smelter Workers.

**Mr. Scranton:** There are no other locals.

• 1040

**Mr. Friesen:** I see. It would appear to me that the Clerks of the Committee would have made a presentation to the national officials of unions, the labour organizations, and that some of this information ought to have filtered down to the local. So I was really quite surprised that you would not have received that information through some kind of publication within the union.

**Mr. Scranton:** No, we are a completely independent Canadian union.

**Mr. Friesen:** All right, thank you.

Can you tell me what the unemployment rate is in Sudbury?

**Mr. Scranton:** No.

**Mr. Friesen:** Do you have an approximate figure? Is it high, is it low?

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, if I might intervene here, in the Sudbury basin, the unemployment rate, as used in terms of the LIP program, was scheduled to be 8.1 per cent.

**Mr. Friesen:** Is that seasonally adjusted?

**Mr. Rodriguez:** That is seasonally adjusted.

**Mr. Friesen:** Seasonally adjusted: 8.1 per cent. That would make it just a little higher than the national average?

**Mr. Rodriguez:** That is right.

**Mr. Friesen:** Thank you. Mr. Scranton, on page 1 of your paper, you mention in the third paragraph:

Since immigration is dealing with people, we must be aware and responsive to the moral issues involved.

[Interpretation]

**M. Scranton:** Nous sommes les seuls représentants.

**M. Friesen:** En Ontario?

**M. Scranton:** Oui.

**M. Friesen:** Êtes-vous affiliés à d'autres sections au Canada?

**M. Scranton:** Non.

**M. Friesen:** Pas avec celles de la Colombie-Britannique, par exemple?

**M. Scranton:** Non. Nous l'avons été à un certain moment, mais plus maintenant.

**M. Friesen:** Vous n'avez donc aucune communication avec les autres syndicats ouvriers.

**M. Scranton:** Je ne dirais pas que nous n'avons aucune communication avec les autres syndicats.

**M. Friesen:** Oui, mais je parle des autres sections du syndicat des mineurs, des ouvriers d'usines et des métallurgistes.

**M. Scranton:** Il n'existe pas d'autre section.

**M. Friesen:** Je vois. J'aurais cru que les secrétaires du comité présenteraient un exposé aux représentants nationaux des syndicats et aux organisations du travail, et qu'une certaine partie de ces informations se transmettraient à votre local. C'est pourquoi j'ai été vraiment surpris d'apprendre que votre syndicat n'avait pas reçu ces informations grâce à une publication quelconque.

**M. Scranton:** Non, nous sommes un syndicat canadien complètement autonome.

**M. Friesen:** C'est très bien, je vous remercie.

Pouvez-vous me dire quel est le taux de chômage à Sudbury?

**M. Scranton:** Non.

**M. Friesen:** Possédez-vous des chiffres approximatifs? Est-il élevé, est-il bas?

**M. Rodriguez:** Si vous me permettez d'intervenir, monsieur le président, le taux de chômage, dans le bassin de Sudbury, a été établi à 8.1%, selon le programme d'Initiatives Locales.

**M. Friesen:** Ce chiffre est-il redressé saisonnièrement?

**M. Rodriguez:** Il l'est.

**M. Friesen:** 8.1%, redressé saisonnièrement. Ce pourcentage est donc un peu plus élevé que la moyenne nationale, n'est-ce pas?

**M. Rodriguez:** Vous avez raison.

**M. Friesen:** Je vous remercie. A la première page de votre exposé, monsieur Scranton, vous affirmez au troisième paragraphe:

Puisque l'immigration intéresse des êtres humains, nous devons être conscients des questions morales qu'elle comporte et savoir y faire face.

[Texte]

and I could not agree with you more, on that. There is a tendency on the part of big government to start dealing in statistics rather than with people, and to depreciate the moral issues involved.

Am I to assume from the rest of your statement on that page that the moral issues that you see related to immigration are specifically the matters of the guest workers and the fact that they pay unemployment insurance and pay into other benefit funds but do not receive the benefits?

**Mr. Scranton:** That is part of it, yes.

**Mr. Friesen:** Are there any other moral issues that you see related to that?

**Mr. Scranton:** Of course, there is the whole moral issue of how our offices are set up for immigration. As it is now, they are predominantly set up in the white countries of the world—that is where the majority of the immigration offices are. And what type of propaganda is being handed out in these offices? Are people in these countries being promised that if they come to Canada, they will find a land of milk and honey? Then they come here and find out there are no jobs. All kinds of moral issues.

**Mr. Friesen:** Have you met, locally, immigrants coming to Sudbury who have had this kind of experience, that they have received misinformation in the immigration offices of their native countries?

**Mr. Scranton:** I could not be specific, but over the years I have heard people make this claim.

**Mr. Friesen:** All right. Moving on from moral issues, do you feel that there are economic issues related to immigration?

**Mr. Scranton:** Oh, definitely there are economic issues, because it depends on the jobs available and our whole economic structure as to what is going on in this country today.

**Mr. Friesen:** Do you mean, then, that if there are not jobs available, the immigration policy ought to be geared to the numbers of jobs that are available?

**Mr. Scranton:** Well, I would not put it that way, as a flat statement. But it is one of the things that has to be looked at.

**Mr. Friesen:** I mean, again relating to the moral issue, if there is a high unemployment rate and we bring immigrants into this country and keep them unemployed here when they have a service to provide, would you not agree that it is a moral issue, to bring people in and then not take care of them once they are here?

**Mr. Scranton:** Certainly if you promise people jobs, and then they come and there are no decent jobs, of course it is a moral issue.

**Mr. Friesen:** Have you in your union discussed whether there should be, for example, a global ceiling on the number of immigrants that should come into the country?

**Mr. Scranton:** No, we have not discussed that.

[Interprétation]

Je suis entièrement d'accord avec vous sur ce point. Les autorités gouvernementales ont tendance à s'attacher d'abord aux statistiques, plutôt qu'aux personnes concernées, et à négliger les questions morales.

Dois-je présumer, à partir du reste de l'énoncé susmentionné, que les questions morales que vous jugez relatives à l'immigration concernent particulièrement les travailleurs invités et le fait qu'ils doivent contribuer à l'assurance-chômage et à d'autres régimes de prestations sans en tirer aucun avantage?

**M. Scranton:** En partie, oui.

**M. Friesen:** Existe-t-il d'autres questions morales qui, selon vous, relèvent de l'immigration?

**M. Scranton:** Bien entendu, il y a toute la question de l'emplacement de nos bureaux d'immigration. À l'heure actuelle, ils se trouvent principalement dans des pays où la population est de race blanche; voilà où sont situés la majorité de nos bureaux d'immigration. Et quel genre de propagande transmettent-ils? Ils promettent aux habitants de ces pays que le Canada constitue la «terre promise»; ceux-ci viennent alors s'établir ici et découvrent qu'il n'y a pas d'emplois. Cela entraîne maintes questions morales.

**M. Friesen:** Avez-vous connu des immigrants qui se sont établis à Sudbury et qui ont connu ce genre d'expérience? A savoir d'être mal informés dans les bureaux d'immigration de leur pays d'origine?

**M. Scranton:** Je ne pourrais citer des cas particuliers mais, au cours des années, j'ai entendu maintes personnes le prétendre.

**M. Friesen:** Très bien. Outre les questions morales, jugez-vous qu'il existe des questions économiques afférentes à l'immigration?

**M. Scranton:** Définitivement, puisque celle-ci dépend des emplois disponibles et de l'ensemble de la structure économique du pays.

**M. Friesen:** Voulez-vous dire que lorsqu'il y a peu d'emplois disponibles, la politique de l'immigration devrait être axée sur le nombre d'emplois disponibles?

**M. Scranton:** Je ne veux pas l'affirmer de façon aussi brutale. Mais il s'agit d'un des facteurs qu'il faut prendre en considération.

**M. Friesen:** Une fois de plus, je fais allusion à une question morale si nous faisons venir des immigrants au pays alors que le taux de chômage est élevé, et que nous les maintenons en état de chômage alors qu'il ont des services à offrir, ne reconnaissez-vous pas qu'il s'agit d'une question morale? Inciter des gens à émigrer au Canada et ne pas en prendre soin une fois qu'ils s'y sont établis?

**M. Scranton:** Si vous promettez des emplois à certaines personnes et qu'elles ne trouvent aucun emploi convenable à leur arrivée au pays, il s'agit certainement d'une question morale.

**M. Friesen:** Avez-vous, avec votre syndicat, discuté la possibilité qu'on impose un plafond global au nombre d'immigrants acceptés au Canada?

**M. Scranton:** Non, nous n'avons pas discuté cette possibilité.



[Text]

**Mr. Friesen:** Do you personally think that there is a limit to which Canada can go?

**Mr. Scranton:** I believe that there would have to be some type of limit.

• 1045

**Mr. Friesen:** If we do have limits, then somewhere along the line, decisions have to be made on how those limits are going to be set, not only the total amount but also an adjustment around the world of where they are going to come from. You have already suggested that the ratio is now disproportionate in the number of offices we have in the European or the Caucasian countries.

**Mr. Scranton:** I do not think you can have a fair policy if you are going to discriminate in any way, because of a person's colour, race, or creed.

**Mr. Friesen:** Right.

Do you think there should be some kind of policy that would balance the number of immigrants that come from certain parts of the world as distinct from other parts of the world, or should it be on a first-come first-serve basis, wherever they happen to line up?

**Mr. Scranton:** I will not answer that question because I have not really done enough study on it.

**Mr. Friesen:** I think that is all the questions I have. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I want to congratulate Roy on taking the time to present a brief on behalf of the union. Of course, I know his background well and I know the kinds of experience he has had in the trade union movement, so I am not going to let him get off the hook without giving some personal opinions. I know his work among refugee groups.

I want to ask him right off the bat about refugee groups. At the moment there is no status for refugees under the act. It is an ad hoc kind of decision made by the Minister under the terms of the United Nations definition of refugees. What is your opinion about the refugee situation and Canada? Should it be part of the act? Should we have one set of rules, depending on where the refugee comes from, for example, Chile, as opposed to South Viet Nam?

**Mr. Scranton:** We certainly have to have a set of rules. I am thinking of Uganda, and even further back, Hungary. We brought in all kinds of people without limits from there, but from Uganda it was the professional people whom we brought. We brought over thousands of Hungarians and half of them returned to their native country. This is my understanding. Yet when the coup took place in Chile we were very restrictive.

[Interpretation]

**M. Friesen:** Croyez-vous, personnellement, qu'il existe une limite au nombre de personnes que le Canada peut accepter?

**M. Scranton:** Je le crois, oui.

**M. Friesen:** Si nous imposons des limites, il nous faudra, parallèlement, décider des modalités de l'établissement de ces limites, non seulement en ce qui concerne le nombre total d'immigrants susceptibles d'être acceptés, mais également en ce qui a trait à leur répartition à l'échelle mondiale. Vous avez déjà laissé entendre que celle-ci est disproportionnée, compte tenu du nombre de bureaux que nous possédons dans les pays européens ou dans les pays où la population est de race blanche.

**M. Scranton:** Je ne crois pas que vous puissiez obtenir une politique équitable si vous faites preuve de discrimination en vertu de la couleur, de la race ou de la religion de certaines personnes.

**M. Friesen:** Je suis d'accord.

Croyez-vous qu'il nous faudrait une certaine politique permettant d'équilibrer le nombre des immigrants venant de diverses parties au monde, ou que les premiers arrivés devraient être les premiers servis, quels qu'ils soient?

**M. Scranton:** Je ne puis répondre à cette question, ne l'ayant pas suffisamment étudiée.

**M. Friesen:** Je n'ai pas d'autres questions à poser. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, monsieur Friesen. Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens d'abord à féliciter M. Roy de s'être donné le mal de nous présenter un exposé au nom du syndicat. Je connais bien ses antécédents ainsi que les expériences qu'il a vécues dans le mouvement syndical, et je n'ai pas l'intention de le laisser aller sans donner certaines opinions personnelles. Je connais le travail de M. Scranton au sein des groupes de réfugiés.

Je désire lui demander illico ce qu'il pense de ces groupes. Actuellement, la Loi ne prévoit aucun statut pour les réfugiés. Ceux-ci sont acceptés en vertu d'une décision spéciale du Ministre, aux termes de la définition des réfugiés établie par les Nations Unies. Que pensez-vous de la situation des réfugiés au Canada? La loi devrait-elle comporter des clauses à ce sujet? Devrions-nous posséder une série de règlements établis en fonction de l'origine du réfugié (origine chilienne, par exemple, opposée à origine sud-vietnamienne)?

**M. Scranton:** Il nous faut certainement une série de règlements. Je songe à l'Ouganda et, à une période plus reculée encore, à la Hongrie, dont nous avons accepté les réfugiés sans imposer aucune limite; en ce qui concerne l'Ouganda, nous n'avons accepté que les réfugiés appartenant à la catégorie professionnelle. Nous avons fait venir des milliers de Hongrois, et la moitié d'entre eux sont retournés chez eux. C'est ainsi que je conçois les choses. Cependant, au moment du coup d'état chilien, nous nous sommes montrés très restrictifs.

[Texte]

Now I note that we are bringing out people from Viet Nam. From the little information I have on it, we are not bringing poor people, we are not bringing the kids that are starving in the streets, we are bringing out a woman who can afford to pay \$20,000 to come to this country. According to a recent news report, a woman in Montreal or Ottawa claims she paid \$20,000 to come to this country with her family. If we are going to have a policy, it has to be fair to the people from every country.

**Mr. Rodriguez:** And you feel that a policy regarding refugees should be written into an immigration act.

**Mr. Scranton:** Definitely.

**Mr. Rodriguez:** You have been around the workforce here in the Sudbury Basin in the mines. Many of the present workers in the mines and the smelters, of course, all came from Europe or other parts of the world at one time. Have you picked up any kinds of resentment against present-day immigrants coming on the job?

**Mr. Scranton:** Any racism I have seen on the job has been very minimal; there is very, very little. I have worked with men from, I do not know how many countries, and I have seen very little discrimination. I suppose there are remarks made but generally they are remarks that are made in a joking manner. I have not seen any real push of racism among the miners or even by the company I work for.

**Mr. Rodriguez:** I thank you Mr. Simmons, those were all my questions.

• 1050

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Rodriguez. We have Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

J'aurais simplement une petite question à poser au témoin. Comprend-t-il le français?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lachance, would you give people just a moment to get adjusted to the... Now there are simultaneous translations. Some of you at the very front may have to move back to where they are. You will see the tape across the floor there. Sorry Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** Sorry to delay the committee.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, no. It is perfectly all right.

**M. Lachance:** Je voulais demander au témoin des éclaircissements, sur ses commentaires, dans l'exposé qu'il nous a fait au début.

Il a fait référence aux Indiens dans le cas des ouvriers invités et je voudrais savoir quelle est la relation entre les Indiens du Canada et la politique d'immigration, telle qu'expliquée dans le Livre vert que nous avons devant nous aujourd'hui?

**Mr. Scranton:** I cannot completely answer your question because as I stated at the very outset, I have not had time to study all the aspects. But, I took note of one part of the Green Paper where they seem to show that the native people should be kept on reserves and that type of thing. As far as the guest workers are concerned, they are treated the way our native people have been treated in many cases; if you recall the way in which native people were used in industry in the days before they had hop picking machines in British Columbia.

[Interprétation]

Et je note que nous faisons présentement venir des réfugiés sud-vietnamiens. A partir des quelques informations que j'ai pu glaner à ce sujet, ce ne sont pas les pauvres gens que nous faisons venir. Nous n'acceptons pas les enfants qui crèvent de faim dans les rues, mais plutôt les femmes qui peuvent se permettre de payer \$20,000 pour venir s'établir ici. Selon un communiqué récent, une femme de Montréal ou d'Ottawa prétend qu'elle a payé \$20,000 pour s'établir au Canada avec sa famille. S'il nous faut une politique, celle-ci doit être équitable pour les gens de tous les pays.

**M. Rodriguez:** Et vous jugez qu'une politique concernant les réfugiés devrait être incluse dans la Loi sur l'immigration?

**M. Scranton:** Définitivement.

**M. Rodriguez:** Vous connaissez les travailleurs des mines du bassin de Sudbury. De nombreux mineurs et métallurgistes sont venus d'Europe ou d'autres parties du monde à une époque donnée. Avez-vous senti qu'ils manifestaient du ressentiment face aux nouveaux immigrants?

**M. Scranton:** Je n'ai guère constaté de racisme dans le milieu du travail; ou si peu. J'ai travaillé avec des gens de très nombreux pays, et j'ai constaté très peu de discrimination. Je suppose que parfois des remarques sont faites, mais elles le sont généralement sur un ton amusant. Je n'ai constaté aucune véritable poussée de racisme parmi les mineurs ou même de la part de la compagnie pour laquelle je travaille.

**M. Rodriguez:** Merci, M. Simmons. Je n'ai pas d'autre question.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, M. Rodriguez. Nous avons M. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

I would simply like to ask the witness one small question. Does he understand French?

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Lachance, pourriez-vous donner la chance aux gens d'ajuster leur... Nous avons l'interprétation simultanée. Ceux d'entre vous qui se trouvent tout à l'avant devront reprendre leurs places à l'arrière. Vous verrez le ruban qui marque la limite sur le plancher. Désolé, monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je regrette de retarder ainsi le comité.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, non. Il n'y a pas de quoi.

**Mr. Lachance:** I would like to request the witness to clarify the comments he made in the statement he delivered to us at the outset.

He referred to the Indians in the context of guest workers and I would like to know what relation exists between the Indians of Canada and immigration policy as explained in the Green Paper which we are considering today?

**M. Scranton:** Je ne peux pas répondre tout à fait à votre question parce que j'ai dit dès le début que je n'avais pas eu le temps d'étudier tous les aspects. J'ai relevé toutefois une partie du Livre vert où l'on semble dire, entre autres choses que les Indiens devraient être gardés dans des réserves. En autant qu'ils sont concernés, les ouvriers invités sont traités de la même façon que nos Indiens l'ont été dans bien des cas, si vous vous rappelez comment ils étaient utilisés en Colombie-Britannique avant que l'on n'obtiennent des machines pour la cueillette du houblon.



[Text]

**M. Lachance:** Vous avez fait référence aux Indiens du Canada uniquement en relation avec les conditions de travail réservées aux travailleurs invités et non pas en tant que politique d'immigration comme telle? Ai-je bien compris vos explications?

**Mr. Scranton:** Well, of course we cannot class the native peoples with immigrants. We are the only immigrants, you and I...

**M. Lachance:** Je ne savais pas ce que les Indiens venaient faire dans la discussion d'aujourd'hui, je me suis donc satisfait de vos explications qui se référaient aux conditions de travail et de vie réservée aux ouvriers invités mais vous n'avez pas fait allusion aux Indiens, simplement, dans un contexte d'immigration?

Ai-je bien compris les explications du témoin?

**Mr. Scranton:** Well, the only reference I see to the native people is that all the rest of us are immigrants or the descendants of immigrants in the brief.

**M. Lachance:** Je vais passer à un autre sujet si le témoin veut bien.

• 1055

Ma question découle des questions posées par mon collègue, M. Rodriguez au sujet des réfugiés et, des politiques du gouvernement canadien concernant les réfugiés.

Vous semblez inférer, d'après vos remarques, que le gouvernement canadien est plus favorable à l'accueil de réfugiés qui fuient des régimes de droite que des réfugiés qui fuient des régimes de gauche. Est-ce que j'ai bien compris?

**Mr. Scranton:** No, I do not think you do, if I understood what you said. I said that the Canadian Government accepted immigrants a lot easier from leftist regimes than they did from right wing regimes, such as Chile.

**M. Lachance:** Si je connais bien ma petite histoire, le Chili est un régime de gauche, je ne comprends donc pas très bien sur quoi vous vous basez pour faire cette assertion. Les réfugiés chiliens qu'on a acceptés ou qu'on aurait dû accepter—selon l'interprétation donnée—fuyaient un régime de droite mais étaient des gens de gauche qui favorisaient le régime d'Allende et qui ont été victimes, dans leur pays, à la suite de la destitution de M. Allende et de son assassinat.

**Mr. Scranton:** That is right.

**M. Lachance:** Je vous remercie de vos éclaircissements. Une dernière question, vous avez parlé d'équilibre de notre politique d'immigration, en réponse à une question de M. Guay, et, par la suite, en réponse à une question de M. Friesen, vous avez dit que vous n'étiez pas en mesure de nous donner des éclaircissements sur ce que vous considérez comme une politique d'équilibre de l'immigration. Vous favorisez l'équilibre et d'autre part vous ne savez pas quel genre d'équilibre on doit préconiser. Pourriez-vous nous donner votre opinion personnelle sur ce que vous considérez comme un équilibre dans nos politiques d'immigration? Favorisez-vous l'imposition de quotas d'une façon générale quant au nombre d'immigrants que nous devons recevoir ici ou est-ce que vous préconisez un équilibre sur une base nationale avec un certain nombre d'immigrants de chaque pays?

[Interpretation]

**Mr. Lachance:** You referred to the Canadian Indians purely in relation to working conditions reserved for guest workers and not with regard to immigration policy as such. Have I understood your explanations correctly?

**M. Scranton:** Bien sûr, nous ne pouvons pas classer les Indiens parmi les immigrants. Nous sommes les seuls immigrants, vous et moi—

**Mr. Lachance:** I didn't know what place the Indians had in today's discussions. I am satisfied with your explanations regarding working and living conditions for guest workers, you didn't make reference to the Indians simply in a context of immigration.

Did I understand the explanations of the witness correctly?

**M. Scranton:** Bien, la seule allusion que je vois concernant les Indiens est que tous les autres parmi nous sont des immigrants ou des descendants d'immigrants, en quelque sorte.

**Mr. Lachance:** I will go on to another subject if the witness has no objections.

My question stems from the questions posed by my colleague, Mr. Rodriguez, with respect to refugees and the Canadian government's policies regarding refugees.

From your comments you seem to be inferring that the Canadian government is more partial to receiving refugees from a right wing regime rather than refugees fleeing a left wing regime. Have I understood you correctly?

**M. Scranton:** Non, je ne pense pas, si j'ai bien compris moi-même. J'ai dit que le gouvernement canadien accueillait un peu plus facilement les immigrants qui proviennent de régimes de gauche que ceux qui viennent de régimes de droite, comme le Chili.

**Mr. Lachance:** If I remember my current events correctly, Chili is a left wing regime, so I don't clearly understand what your grounds are for making this statement. The Chilean refugees who were accepted or should have been accepted—depending on the interpretation given—fled a right wing regime. However, they were leftists who supported Allende's regime and were victimized for it in their own country, following the overthrow and assassination of Mr. Allende.

**M. Scranton:** C'est exact.

**Mr. Lachance:** Thank you for your clarifications. I would like to ask one last question. In reply to a question from Mr. Guay, you spoke of a balance in our immigration policy, and then in reply to a question from Mr. Friesen you said you were not in a position to explain what you considered to be a policy for maintaining a balance in immigration. You are in favour of a balance but you don't know that type of balance should be recommended. Would you give your personal opinion regarding what you would consider to be a balance in immigration policy. Are you in favour of generally imposing quotas regarding the number of immigrants we should admit or do you recommend a balance on a national basis, with a particular number of immigrants from each country?

[Texte]

**Mr. Scranton:** Well, of course, in all of these questions, there are moral issues involved as well as the financial problems, and special treatment is given to some people while other people do not receive the same type of treatment. The whole thing has to be studied and a fair and nondiscriminatory policy laid down.

**M. Lachance:** Par équilibre, vous désirez que le gouvernement canadien légifère sans discrimination à l'égard de certaines parties du monde. C'est la principale conclusion que vous semblez vouloir nous transmettre.

**Mr. Scranton:** Yes, I think that is basically correct.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lachance—

**Mr. Daudlin,** please.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman. Many of my questions have now been asked so I will be brief as well.

**Mr. Scranton,** I was concerned with respect to your position and answers given on guest workers, particularly the references you made to the workers in southern Ontario. Is there a particular segment of that guest worker program, if we can define it as that, that you are concerned with? Is it the contract labour that you see coming into Ontario now or is it the 1,102 guest worker who is coming in under a work permit? I wonder if you could clarify that situation before I go further.

**Mr. Scranton:** I would think the biggest problem is probably with the contract worker, although I do not really know. However, what I am saying is that if we are going to bring guest workers in here, they have to be fairly and decently treated, and given a proper standard of living, not the case reports we get where large families are living in tiny shacks without water or any sanitary conditions and such. I am not an expert on these things because I live in a mining camp and I work in the mine.

**Mr. Daudlin:** I take it you are relying on the newspaper reports of last summer.

• 1100

**Mr. Scranton:** Basically.

**Mr. Daudlin:** I take it, as well, from what you have just said that you might not necessarily be against the policy or the idea of the guest worker provided the worker's coming into Canada would be provided a decent and humanitarian way of life.

**Mr. Scranton:** I think probably there is room for this if the proper conditions are met.

**Mr. Daudlin:** Do you have any knowledge at all in respect of conditions that are imposed on employers of contract labour in the Canadian market now?

**Mr. Scranton:** No.

**Mr. Daudlin:** Then I wonder whether I could ask you just perhaps a couple of questions on the refugee situation that my colleague, Mr. Rodriguez, brought up.

[Interprétation]

**M. Scranton:** Dans toutes ces questions, bien entendu, les implications morales comptent au même titre que les aspects financiers; certaines personnes reçoivent un traitement spécial que d'autres ne reçoivent pas. Tout doit être considéré, et une politique juste et non discriminatoire doit être établie.

**Mr. Lachance:** Through maintaining a balance, you want the Canadian government to legislate without discrimination with respect to particular areas of the world. This seems to be the main inference you want to convey to us.

**M. Scranton:** Oui, je pense que ça revient à ça.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lachance...

**Monsieur Daudlin,** s'il vous plaît.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président. Plusieurs des questions que je me posais ont été soulevées; je serai donc bref.

**Monsieur Scranton,** j'ai été vivement intéressé par votre position et vos réponses sur la question des ouvriers invités, particulièrement quand vous avez parlé des ouvriers du Sud de l'Ontario. Y a-t-il une partie du programme des ouvriers invités, si on peut l'appeler ainsi, qui vous préoccupe spécialement? Serait-ce le travailleur à contrat qui entre en Ontario maintenant, ou s'agirait-il de l'ouvrier invité, visé par l'article 1102, et qui détient un permis de travail? Pourriez-vous clarifier ce point avant que je ne continue?

**M. Scranton:** Je dirais que les principales difficultés viennent des travailleurs à contrat, quoique je ne sois vraiment pas au courant. Ce que je dis, cependant, c'est que si nous voulons faire venir des ouvriers invités, il faut les traiter correctement et décemment et leur assurer un niveau de vie convenable, contrairement à ces rapports que nous recevons au sujet de familles nombreuses vivant dans des cabanes trop petites, privées d'eau et sans les installations sanitaires indispensables. Je ne suis pas un expert sur ces questions parce que je vis dans un camp de mineurs et que je travaille dans la mine.

**M. Daudlin:** Je suppose que vous faites allusion aux rapports parus dans les journaux l'été dernier.

**M. Scranton:** En gros, oui.

**M. Daudlin:** Je suppose aussi, à partir de ce que vous venez de dire, que vous ne seriez pas nécessairement opposé à la politique ou au principe de l'ouvrier invité dans la mesure où le travailleur qui viendrait au Canada hériterait de conditions de vie décentes et humaines.

**M. Scranton:** Dans la mesure où ces conditions sont remplies, cette idée peut probablement avoir sa place.

**M. Daudlin:** Êtes-vous au courant des conditions qui sont imposées aux employeurs qui offrent du travail à contrat sur le marché canadien en ce moment?

**M. Scranton:** Non.

**M. Daudlin:** Dans ce cas, je me demande si je peux vous poser seulement quelques petites questions sur la situation des réfugiés, que mon collègue, M. Rodriguez, a soulevée.



[Text]

Are you satisfied that Canada's adherence to the definition of refugee under the United Nations Convention is satisfactory?

**Mr. Scranton:** No, I do not think so. I do not think Canada made any great effort to help the refugees from Chile in any shape or form. In fact, I think Mr. Ross made it extremely difficult for us and I think people lost their lives because of his action.

**Mr. Daudlin:** Are you satisfied that would have been because the definition of refugee is not sufficiently broad or is it too restrictive?

**Mr. Scranton:** Or it may be because of the personal opinions of the man who was in charge in Chile.

**Mr. Daudlin:** All right, I appreciate that position, but what I would like to inquire of you is whether you believe the definition of refugee that Canada uses now is sufficient if it is applied universally.

**Mr. Scranton:** I do not know.

**Mr. Daudlin:** Fine, I think those are all the questions I would like to ask, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Daudlin.

We have one more questioner and then, Mr. Scranton, we will perhaps conclude. After that we will call on the next witness. Mr. Joyal will conclude the questioning. Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Yes, Mr. Chairman, there is one aspect of the experience of our witness in the immigration area for which I am still concerned, his personal experience with immigration and integration problems in the area of Sudbury. Would it be possible to know among your 3,400 members how many of them are new Canadians, roughly? I mean people here in Canada since the last generation. Do you have any figures in your union on that?

**Mr. Scranton:** No, we do not keep figures on anything like that. It is my belief that a high number of the immigrants from Eastern Europe came to the industry and stayed relatively short periods of time. What I am saying is that many of them stayed two, five, ten years and then moved to Southern Ontario, which was more to their liking.

Most of us in the union are really not from Sudbury. We come from all parts of Canada and from many parts of the world. At the present time there would be a high percentage of French-Canadians. Many workers from Quebec have been coming into Ontario over the last few years but as far as the union is concerned, we keep no record of a man's nationality, language, religion, colour or what-have-you.

• 1105

**Mr. Joyal:** Do you consider that as a union you have some responsibility in the field of taking some initiative to facilitate the integration of those newcomers in the working area or in the working capacity that they have to perform in the mines?

[Interpretation]

Croyez-vous que le Canada se conforme à la définition du réfugié, selon la Convention des Nations Unies?

**M. Scranton:** Non, je ne le pense pas. Je ne pense pas que le Canada ait fait de gros efforts pour aider les réfugiés du Chili. En fait, je crois que M. Ross nous a rendu les choses très difficiles, et je pense que des gens ont perdu la vie à cause de son action.

**M. Daudlin:** Croyez-vous que cela soit imputable au fait que la définition du réfugié n'est pas suffisamment large ou qu'elle est trop restrictive?

**M. Scranton:** Ou que cela soit dû aux opinions personnelles de l'homme qui était en fonction au Chili.

**M. Daudlin:** Très bien, je respecte cette position; mais ce que je cherche à savoir de vous, c'est si vous croyez que la définition du réfugié qu'utilise en ce moment le Canada suffirait si elle était appliquée universellement.

**M. Scranton:** Je ne sais pas.

**M. Daudlin:** Bien, je pense que c'étaient les seules questions que je voulais poser, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, M. Daudlin.

Nous avons une dernière personne qui souhaite vous poser des questions, monsieur Scranton, après quoi nous pourrions peut-être conclure. Nous appellerons ensuite le prochain témoin. M. Joyal va terminer l'interrogatoire. Monsieur Joyal.

**M. Joyal:** Oui, monsieur le président, il y a un aspect de l'expérience de notre témoin dans le secteur de l'immigration qui me préoccupe toujours: c'est son expérience personnelle de l'immigration et des problèmes d'intégration dans la région du Sudbury. Pourrait-on savoir combien de vos 3,400 membres sont des néo-Canadiens, approximativement? J'entends des personnes qui sont ici au Canada depuis la dernière génération. Avez-vous des chiffres là-dessus dans votre syndicat?

**M. Scranton:** Non, nous ne conservons aucun chiffre sur des questions comme celle-là. Je suis convaincu qu'un grand nombre d'immigrants de l'Europe de l'Est sont venus travailler dans le secteur et sont restés relativement peu longtemps. Ce que je dis, c'est que plusieurs d'entre eux sont restés ici deux, cinq, dix ans, et ils sont ensuite partis pour le Sud de l'Ontario, où ils se plaisaient mieux.

La plupart d'entre nous, au syndicat ne sommes pas de Sudbury. Nous venons de toutes les parties du Canada et de partout dans le monde. En ce moment, il semble y avoir une proportion élevée de Canadiens français. Un grand nombre de travailleurs du Québec sont venus en Ontario ces dernières années; mais pour notre part, à titre de syndicat, nous ne tenons aucun dossier de la nationalité de nos hommes, de leur langue, religion, couleur, etc. . .

**M. Joyal:** Croyez-vous qu'à titre de syndicat, il vous revient de prendre certaines initiatives pour faciliter l'intégration de ces nouveaux venus dans leur milieu de travail, ou pour accorder leur rendement aux exigences du travail minier?

[Texte]

**Mr. Scranton:** Well, I think it is a policy among the miners in general, particularly among the union stewards, to talk and discuss with all the new people coming into the mining industry, whether it be in the plants or on the surface, and among our officers, there are a number who are bilingual and there are a number who are trilingual.

**Mr. Joyal:** But you have no particular service or no special member of your union or of your executive charged with or having the responsibility of looking into the integration of new Canadians or newcomers in your industry, as such, to facilitate their integration and understand what it is all about—to try to help them find, for instance, housing, or to advise them in the field of social services and all those aspects which would make it easier for someone working in your industry to adapt himself quickly to the general surroundings?

**Mr. Scranton:** We do provide these services, but not through a special person. The services are provided by the business agent, where people have problems. We also have a safety and welfare officer who looks after people who have problems with doctors, or sickness and accident insurance, or bankruptcy claims. There is a lawyer who donates his free time every Thursday night to come to the union hall to meet with any member who wishes to discuss legal problems, and to put him straight on that.

As far as anybody who is in any kind of difficulty is concerned, I do not say we give a complete service but we do our best to assist them in any manner that we can.

**Mr. Joyal:** For how long have you been living or working in the Sudbury area?

**Mr. Scranton:** It will be 24 years this fall.

**Mr. Joyal:** What do you think is the major problem of the Sudbury area in regard to immigration?

**Mr. Scranton:** I do not think we have had a major problem in Sudbury over immigration. No doubt there are people who have been discriminated against in Sudbury, but I do not think the basic problem lies in the Sudbury district.

**Mr. Joyal:** What kind of discrimination do you have in mind?

**Mr. Scranton:** Well, no matter where you go, there are certain types of discrimination. When I first came to Sudbury and went to a boarding house, and I told them I was from Nova Scotia, the landlady did not want to let me in.

**Mr. Joyal:** You mentioned housing, but have you been a witness in the past to discrimination in the working area—people having been refused a job because they came from such-and-such a part of Canada or from such-and-such a country, or because of their colour, or any kind of discrimination in the job business of it?

**Mr. Scranton:** Once a man is hired, the union will not tolerate any discrimination of any type and the company is very careful about this matter. Now I have known of discrimination 23 years ago or more, and at that time it was used mainly against the French Canadians, that if they could not speak enough English they would not get a job, but they were taking employees from Eastern Europe who could speak almost no English. But the most blatant case

[Interprétation]

**M. Scranton:** Eh bien, je pense que c'est un usage parmi les mineurs en général, et particulièrement parmi les délégués syndicaux, de parler et de discuter avec tous les nouveaux qui arrivent dans le secteur minier, que ce soit au fond ou à la surface; un bon nombre de nos délégués, sont bilingues, et certains sont même trilingues.

**M. Joyal:** Vous n'avez cependant aucun service, aucun membre particulier de votre syndicat ou de votre exécutif, qui aurait pour tâche de voir à l'intégration des néo-Canadiens ou des nouveaux venus dans votre secteur, de la faciliter et de comprendre ce que cela représente—par exemple, les aider à trouver un logement, leur indiquer les divers services sociaux, et tout ce qui aurait pour effet d'aider les personnes qui travaillent sur vos chantiers à s'adapter rapidement à leur entourage?

**M. Scranton:** Nous fournissons en effet ces services, mais non par l'entremise d'une personne spécialement affectée. Ces services sont rendus par l'agent d'affaires syndical où le problème surgit. Nous avons également un agent affecté à la sécurité et à l'assistance sociale qui s'occupe des gens qui ont un problème de médecin, ou d'assurance pour une maladie ou un accident, ou encore des créances liées à une faillite. Nous avons un avocat qui vient gratuitement, tous les jeudi soirs, au local du syndicat pour rencontrer les membres qui souhaitent discuter de questions juridiques, et qui les éclaire là-dessus.

Concernant les personnes qui font face à des difficultés de tout genre, je ne dis pas que nous leur offrons des services complets, mais nous faisons notre possible pour les aider dans la mesure de nos moyens.

**M. Joyal:** Depuis combien de temps habitez-vous ou travaillez-vous dans la région de Sudbury?

**M. Scranton:** Ce sera ma vingt-quatrième année cet automne.

**M. Joyal:** Quel est selon vous le principal problème de Sudbury, touchant l'immigration?

**M. Scranton:** Je ne pense pas que nous ayons eu un problème particulier à Sudbury, en matière d'immigration. Je ne doute pas que des gens aient été l'objet de discrimination à Sudbury, mais je ne crois pas que le problème soit propre à la région.

**M. Joyal:** A quelle sorte de discrimination faites-vous allusion?

**M. Scranton:** Eh bien, où que vous alliez, vous faites toujours face à certaines formes de discrimination. La première fois que je suis venu à Sudbury, quand je me suis adressé à la propriétaire d'une pension et que je lui ai dit que je venais de la Nouvelle-Écosse, elle n'a pas voulu me laisser entrer.

**M. Joyal:** Vous avez mentionné le logement, mais avez-vous été témoin, dans le passé, de discrimination dans le secteur du travail—des gens à qui ont refusé un travail parce qu'ils venaient de tel endroit au Canada, ou de tel pays, ou alors à cause de leur couleur, enfin de toute sorte de discrimination reliée au milieu du travail?

**M. Scranton:** Une fois qu'un homme est engagé, le syndicat ne tolère aucune discrimination d'aucune sorte à son endroit; et la compagnie se montre très prudente sur cette question. J'ai connu la discrimination il y a 23 ans ou plus; à cette époque, la discrimination était exercée surtout contre les Canadiens-français qui ne pouvaient obtenir d'emploi s'ils ne parlaient pas suffisamment l'anglais alors qu'on acceptait des employés originaires de l'Est de l'Eu-



[Text]

of discrimination I have known was when a friend of mine brought a relative to Sudbury and he was refused a job over the language.

**Mr. Friesen:** Not from Nova Scotia.

• 1110

**Mr. Scranton:** I do not think it exists in the same sense today. Of course, the Mining Act in Ontario, to a certain degree is discriminatory, because everybody pretty well must understand English—you have to understand it.

**Mr. Joyal:** Yes.

**Mr. Chairman,** the imported foreign workers were mentioned by our witness. I think there is a big problem there.

As you know, the over-all economy of Canada is partly a seasonal one. This is true of the agricultural field, the fisheries, and the forestry. We have a problem in Canada that in some parts of the year we need manpower that we do not require in other periods of the year or that cannot work in other periods of the year. How would you solve that problem?

If you were the government tomorrow morning and you had to provide workers to pick the apples, or the tobacco, or catch the fish, and so on, what measures would you take to solve that problem?

**Mr. Scranton:** In the first place, there is not much chance of my being elected to anything.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Scranton:** There is a problem there; there is no question about it, and I think the problem needs study. Certainly something has to be done to change it from what it is at present. I have no immediate solution to offer. No.

**Mr. Joyal:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Joyal, and we want to thank you, too, Mr. Scranton, for coming. You have obviously developed a lot of interest on the part of members of this Committee. Thank you very much for your brief. Do we understand that you will send us something later or...?

**Mr. Scranton:** I will not guarantee that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No. But you may. We will be glad to have anything later. Thank you very much, sir.

**Mr. Scranton:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Could we call Mrs. Gauthier, who is a representative of the YMCA, and then our next witness will be Mr. Gilliam. If we still have time this morning, we will hear the India-Canada Association—Dr. Sadana. We have devoted a good deal of time this morning to the first witness. We may have to ask some of you to come back this afternoon, if you can.

[Interpretation]

rope qui ne pouvaient presque pas parler anglais. Le cas de discrimination le plus patent que j'aie connu est celui d'un de mes amis qui a fait venir un de ses parents à Sudbury où l'on refusa de lui donner un emploi parce qu'il ne pouvait parler anglais.

**M. Friesen:** Pas de la Nouvelle-Écosse.

**M. Scranton:** Je ne pense pas que la discrimination s'exerce de la même manière aujourd'hui. Il est vrai que la loi des Mines de l'Ontario est discriminatoire à un certain degré parce que tout le monde doit comprendre assez bien l'anglais... il vous faut le comprendre.

**M. Joyal:** Oui.

Monsieur le président, notre témoin a parlé des travailleurs étrangers importés. Je pense que ceci constitue un important problème.

Comme vous le savez, l'économie du Canada est partiellement saisonnière, surtout dans les secteurs de l'agriculture, des pêches et des forêts. Au Canada, il se pose un problème particulier; à certaines périodes de l'année, nous avons besoin d'une main-d'œuvre dont nous n'avons pas besoin le reste de l'année ou qui ne peut travailler le reste de l'année. Comment peut-on résoudre ce problème?

Si demain matin vous étiez le gouvernement et que vous deviez fournir des travailleurs pour cueillir des pommes ou du tabac, ou pêcher, etc., quelles mesures prendriez-vous pour résoudre ce problème?

**M. Scranton:** Tout d'abord, il n'y a pas peu de chance que je sois jamais élu à quelque titre que ce soit.

**Des voix:** Bravo! bravo!

**M. Scranton:** Ceci pose un problème, il est impossible de le nier, et je pense que ce problème doit être étudié. Il faut certainement faire quelque chose pour changer la situation actuelle. Je n'ai pas de solution à offrir immédiatement. Non.

**M. Joyal:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, Monsieur Joyal, et merci aussi, Monsieur Scranton d'être venus. Vous avez certainement intéressé les membres de notre comité. Merci beaucoup pour votre mémoire. Devons-nous comprendre que vous nous enverrez quelque chose plus tard ou—?

**M. Scranton:** Je ne peux le garantir.

**Le coprésident:** (M. O'Connell): Non, mais c'est possible. Nous serons heureux de recevoir quoi que ce soit plus tard. Merci beaucoup, Monsieur.

**M. Scranton:** Merci, Monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Pourriez-vous appeler M<sup>me</sup> Gauthier, qui représente la YMCA, et le témoin qui suivra sera M. Gilliam. Si nous en avons encore le temps ce matin, nous entendrons ensuite l'*India-Canada Association*... le Dr Sadana. Nous avons consacré une grande partie de notre temps au premier témoin ce matin. Il est possible que nous devions demander à certains d'entre vous de revenir cet après-midi, si vous le pouvez.

## [Texte]

Mrs. Gauthier will make her presentation in English. She is prepared to answer questions in both languages.

Mrs. Gauthier.

**Mrs. Carmen Gauthier (Sudbury Citizens' Committee):** I am speaking on behalf of the Sudbury Citizens' Committee. This group is formed of 12 persons: Miss Donna Burke; Elizabeth Simard; Pierre Paradis; Mrs. Kemp; Mrs. B. Taylor; Mr. K. Fyall; Mrs. Joyce Rosemay; Paula Fletcher; Mrs. G. Richards; Debbie Jenkins; Kingsley Gillian, and myself.

I would just like to tell you that this is a preliminary report.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Can you all hear?

**Some hon. Members:** No.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We are having a little difficulty with the sound system.

• 1115

**Mrs. Gauthier:** The North Central Region of the YMCA organized series of workshops on international development throughout the northern part of the Province of Ontario. One of these workshops was sponsored by the Sudbury YMCA and YWCA on April 26 here in Sudbury. The objective of that workshop was to develop participant awareness of the problems of the world development.

In the discussions at the workshop it became apparent that immigration is an issue that clearly ties Canada to the Third World. Because of the participants concerns on immigration a program of study was undertaken and a follow-up meeting was scheduled on May 15 to discuss the salient points of the Green Paper.

The Sudbury YMCA and YWCA boards of directors have not considered the information on the Green Paper and are not in a position to take a different stand at this time, but they are willing to support the committee of concerned citizens by providing meeting space and some staff resource to study the immigration issue.

The areas of concern discussed by the committee at the meeting included the following:

1. Apparent contradictions and moral implications were brought to our attention and seem to create misunderstanding and confusion around the Green Paper.

2. Frustrations of the participants due to the unavailability of information, the insufficient time given to study and to analyze the Green Paper, and the lack of opportunity, because of the compressed schedule of the Commission, for adequate study and a preparation of a formal response.

So at this time the only stand the committee feels prepared to take is to request an extension to allow more time for study, discussions, participation and response.

The committee is prepared to work on the following areas of concern: clarification of government position on refugees; governmental responsibility to guest workers in reference to their salary range, working standards, and the over-all feasibility of the program; and also the apparent emphasis in the Green Paper on population control by composition rather than by number.

## [Interprétation]

Mme Gauthier parlera en anglais. Elle est prête à répondre aux questions dans les deux langues.

Madame Gauthier.

**Mme Carmen Gauthier (Comité des citoyens de Sudbury):** Je parle au nom du comité des citoyens de Sudbury qui comprend 12 personnes: M<sup>lle</sup> Donna Burke, Elizabeth Simard, Pierre Paradis, M<sup>me</sup> Kemp, M<sup>me</sup> B. Taylor, M. K. Fyall, M<sup>me</sup> Joyce Rosemay, Paula Fletcher, M<sup>me</sup> G. Richards, Debbie Jenkins, Kingsley Gilliam et moi-même.

Je dois préciser que ceci n'est qu'un rapport préliminaire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Entendez-vous tous bien?

**Des voix:** Non.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le système d'amplification ne fonctionne pas bien.

**Mme Gauthier:** La région nord-centrale de la YMCA a organisé une série d'ateliers de travail sur le développement international dans la partie nord de la province d'Ontario. L'un de ces ateliers a été organisé par la YMCA et la YWCA de Sudbury le 26 avril, à Sudbury. L'objectif de cet atelier de travail était de sensibiliser les participants aux problèmes de développement dans le monde.

Au cours des discussions, il est apparu que l'immigration est une question qui lie clairement le Canada au Tiers Monde. En raison de l'intérêt manifesté par les participants sur la question de l'immigration on a entrepris d'exécuter un programme d'études et une réunion a été organisée pour le 15 mai en vue de discuter les points saillants du Livre vert.

Les conseils d'administration de la YMCA et de la YWCA de Sudbury n'ont pas étudié le Livre vert et ne peuvent encore le critiquer, mais ils sont prêts à apporter leur aide au comité des citoyens en leur fournissant des locaux et du personnel pour étudier la question de l'immigration.

Les questions discutées par le comité au cours de cette réunion ont été les suivantes:

1) Il nous a été signalé des contradictions apparentes et des implications morales qui semblent soulever des malentendus et créer de la confusion au sujet du Livre vert.

2) Les participants ressentent une certaine frustration: ils manquent de renseignements, il ne leur a pas été accordé suffisamment de temps pour étudier et analyser le Livre vert, ils n'ont pas eu l'occasion de l'étudier comme il convient et de rédiger un mémoire en raison des délais trop courts fixés par le calendrier des travaux de la Commission.

Aussi, pour le moment, le comité ne peut que demander qu'un délai lui soit accordé pour étudier et discuter le Livre vert, participer à des réunions et élaborer un mémoire.

Le comité est prêt à étudier les questions suivantes: l'explication de la position prise par le gouvernement à l'endroit des réfugiés, la responsabilité du gouvernement envers les travailleurs invités en ce qui concerne l'échelle des rémunérations, les normes de travail, et l'applicabilité du programme ainsi que l'importance que semble attacher le Livre vert au contrôle de la population du point de vue de sa composition plutôt que de sa quantité.



[Text]

This is all I have to say.

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** Thank you, Madame Gauthier. I understand you wish to say something later.

**Mrs. Gauthier:** Yes. We have asked for an extension in terms of the deadline for a written submission. We are prepared to do this, but only if the deadline is delayed.

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** Later in June?

**Mrs. Gauthier:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator O'Connell):** Well, we can certainly assure you that we would take your brief later in June. And we do appreciate your co-operation in coming to meet us. Perhaps some members would like to put a few questions.

**Mr. Epp, Mr. Lachance and Mr. Rodriguez** have indicated they have questions.

**Mr. Epp:** Thank you, Madame Gauthier, for appearing before the Committee. My questions will be brief. I will not go into the matter of the time frame. I think that has been clarified by not only yourself but by the former witness. That has taken place on a number of occasions and I think the Committee will have to take a stand on that issue before very long.

I would like to ask you to give us a little more clarification, if you might, on the areas of concern that you spell out, number one primarily: the apparent contradictions and moral implications. What are some of the areas that you are looking at, Madame Gauthier?

**Mrs. Gauthier:** One of these is the economic problem. I must tell you that we have not read the four volumes of the Green Paper, just the salient points. But it was brought to our attention by some of the people we have been discussing it with that the economic problem might be directly a cause of the immigrants being here. I think Canada is experiencing economic problems, urban congestion and all that, but I think we should be looking at internal causes—because I do not think the fact of immigrants coming to our country is a direct cause of that situation.

**Mr. Epp:** So, you are reiterating what the former witness said, that immigration has not been a chief factor in, let us say, urban stress or congestion but Canada's economic problems are ones that should be tackled by legislators rather than pushing it onto the backs of immigrants or someone like that.

**Madame Gauthier:** Yes, that is exactly it.

**Mr. Epp:** Is there any other point in number one that you were thinking of?

• 1120

**Mrs. Gauthier:** Well, another point that I think was discussed by Mr. Scranton related to the guest workers, related directly to the manpower demand. The growth rate of Canada today seems to be almost nil. The point that we want to put across here is that if we are ready to share our manpower needs with the immigrants, we should also be ready to share our geographical and any other resources.

[Interpretation]

C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le coprésident (sénateur O'Connell):** Merci, madame Gauthier. Je crois que vous souhaitez reprendre la parole plus tard.

**Mme Gauthier:** Oui. Nous avons demandé que le délai accordé pour rédiger un mémoire soit prolongé. Nous sommes prêts à en rédiger un, mais à la condition que ce délai soit prolongé.

**Le coprésident (sénateur O'Connell):** Au mois de juin?

**Mme Gauthier:** Oui.

**Le coprésident (sénateur O'Connell):** Je vous assure que nous accepterons votre mémoire au mois de juin et nous vous remercions de vous être présentée devant nous. Certains membres de ce comité aimeraient poser quelques questions.

**M. Epp, M. Lachance et M. Rodriguez** ont indiqué qu'ils désiraient poser des questions.

**M. Epp:** Merci, madame Gauthier, de vous être présentée devant notre comité. Mes questions seront brèves, je ne parlerai pas du délai accordé. Je pense que ce point a été soulevé non seulement par vous-même mais par le témoin précédent; cette mention a été faite à différentes occasions et notre comité, je crois, devra prendre position sur la question d'ici peu.

Je vous serais obligé de nous donner quelques éclaircissements, si c'est possible, sur les questions que vous avez mentionnées, la première, surtout: les contradictions apparentes et les implications morales. Quels sont les domaines que vous étudiez, madame Gauthier?

**Mme Gauthier:** Le problème économique par exemple. Je dois vous prévenir que nous n'avons pas lu les quatre volumes du Livre vert, mais seulement les points saillants. Quelques personnes avec lesquelles nous en avons discuté nous ont signalé que des problèmes économiques pouvaient être la conséquence directe de la venue d'immigrants ici. Je pense que le Canada éprouve des difficultés économiques et est victime de la congestion urbaine, etc., mais à mon avis, nous devons chercher des causes plus profondes parce que je ne crois pas que la venue des immigrants dans notre pays soit la cause directe de la situation actuelle.

**M. Epp:** Vous répétez alors ce que le précédent témoin a dit, que l'immigration n'a pas été une cause importante de, disons, stress ou congestion urbaine mais que les difficultés économiques du Canada devraient faire l'objet d'études de la part du législateur et qu'on ne devrait pas les imputer aux immigrants ou quelque chose comme cela.

**Mme Gauthier:** Oui, c'est exactement cela.

**M. Epp:** Y a-t-il d'autres questions dans le numéro un qui vous viennent à l'esprit?

**Mme Gauthier:** L'une d'entre elles a déjà été, je crois, discutée par M. Scranton; elle concerne les travailleurs invités et est reliée directement aux besoins en main-d'œuvre. Le taux de croissance actuel au Canada semble presque nul. Ce à quoi nous voulons en venir, c'est que si nous sommes prêts à partager nos besoins en main-d'œuvre avec les immigrants, nous devrions également être prêts à partager nos ressources géographiques et autres.

[Texte]

**Mr. Epp:** Are you suggesting at this stage that we are not?

**Mrs. Gauthier:** I am not suggesting anything. I am saying that if we are going to bring in immigrants it is not only to ask them to fulfil some of the needs in the manpower force but also they should be entitled to the same life.

**Mr. Epp:** That is the point that I am trying to make. You imply—at least I get the reading—that there are certain situations whereby immigrants are not receiving the benefits other Canadian citizens are with the exception, I imagine, of the constitutional rights, such as being able to vote or being able to hold public office. Is it your experience in the Sudbury area that immigrants, in fact, are not receiving, let us say, social services or that there is certain discrimination which Canadian citizens are not experiencing?

**Mrs. Gauthier:** That is not my personal experience but relating to some information that we received about the guest workers system, they have to contribute to some of our unemployment insurance but on the other hand, they do not benefit fully, I do not think, because of their short stay in Canada. They do not fully benefit from that.

**Mr. Epp:** So your position there would be similar to what Mr. Scranton...

**Mrs. Gauthier:** Yes.

**Mr. Epp:** All right, thank you. One last area, Mr. Chairman—I am sorry I am taking the time—and that is on page 2 of your brief.

3. The apparent emphasis in the Green Paper on population control by composition rather than by number.

Can you explain that a bit, please?

**Mrs. Gauthier:** Here we are referring to the first countries from which the immigrants are coming from. I am not implying that we have control by composition rather than by number but if we are going to have a look at the present policy on immigration, we should accept immigrants from all countries by distributing the Immigration offices equally or by the proportion of the population in different countries. This is what we are saying.

**Mr. Epp:** Would you be in favour of a global quota on a yearly basis related to manpower needs in Canada?

**Mrs. Gauthier:** I could not say at this point, I am sorry. I am speaking on behalf of a group and it has not been discussed by the group so I could not take any position right now.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Merci monsieur le président. Je constate avec plaisir que la population de Sudbury est très sensibilisée au problème des réfugiés et au traitement du gouvernement canadien sur toute cette question. J'ai deux questions à poser à M<sup>me</sup> Gauthier. La première: quelle vision avez-vous personnellement de la position gouvernementale au sujet des réfugiés et deuxièmement, dans quelle direction votre comité étudierait-il toute la question du traitement des réfugiés par le gouvernement canadien?

[Interprétation]

**M. Epp:** Insinuez-vous que ce n'est pas ce que nous faisons dans le moment?

**Mme Gauthier:** Je n'insinue absolument rien. Je dis simplement que si nous acceptons des immigrants, nous ne devons pas seulement leur demander de combler certains de nos besoins en main-d'œuvre, mais nous devons leur accorder le droit de mener la même vie que nous.

**M. Epp:** C'est justement à cela que je veux en venir. Vous prétendez, du moins c'est ce que je comprends, que dans certaines circonstances les immigrants ne jouissent pas des mêmes avantages que les Canadiens sauf, j'imagine, lorsqu'il s'agit des droits constitutionnels, tels que le droit de vote ou le droit d'occuper un emploi public. Vous avez pu vous rendre compte par vous-même que dans la région de Sudbury les immigrants ne bénéficient pas pleinement de ce que l'on pourrait appeler les services sociaux, et qu'ils font l'objet d'une certaine discrimination que les citoyens canadiens ne subissent pas.

**Mme Gauthier:** Je n'en ai pas fait l'expérience moi-même, mais si je me reporte aux renseignements que nous avons reçus à propos des travailleurs non-immigrants, je sais qu'ils doivent contribuer à l'assurance-chômage, mais je ne crois pas qu'ils en bénéficient pleinement, car ils ne restent pas assez longtemps au Canada. Ils n'en jouissent pas entièrement.

**M. Epp:** Alors, vous seriez plutôt de l'avis de M. Scranton qui...

**Mme Gauthier:** Oui.

**M. Epp:** Très bien, merci. Un dernier point, monsieur le président, je regrette d'être aussi long..., en ce qui concerne la page 2 de votre exposé:

3. L'importance qu'apparemment le Livre vert donne à la composition plutôt qu'au nombre, en matière de contrôle démographique.

Pouvez-vous nous expliquer un peu cela, s'il vous plaît?

**Mme Gauthier:** Ici, nous parlons des principaux pays d'où viennent les immigrants. Je ne prétends pas que nous puissions exercer un contrôle par la composition plutôt que par le nombre, mais si nous examinons la politique d'immigration actuelle, nous devrions accepter les immigrants de quelque pays que ce soit et répartir les bureaux d'immigration également ou proportionnellement à la population de chaque pays. Voilà ce que nous voulons dire.

**M. Epp:** Seriez-vous en faveur de contingents annuels globaux établis en fonction des besoins en main-d'œuvre du Canada?

**Mme Gauthier:** Je ne saurais dire pour le moment, je regrette. Je suis le porte-parole d'un groupe et nous n'avons pas encore abordé cette question. Pour l'instant, il m'est impossible de me prononcer.

**M. Epp:** Merci, monsieur le Président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Monsieur Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you Mr. Chairman. I note with pleasure that the population of Sudbury is very much aware of the refugee problem and the way in which the Canadian government is handling the entire question. I have two questions to ask Mrs. Gauthier. First: what is your personal view of the government's position with regard to refugees, and secondly, what will be the focus of your committee when you study the entire question of the treatment of refugees by the Canadian government?



[Text]

**Mme Gauthier:** Je dois dire personnellement que je ne suis pas très renseignée sur la condition des réfugiés au Canada en ce moment. A cause de la situation au Vietnam, c'est un sujet d'actualité très important. Je ne peux pas définir exactement l'aspect que nous allons étudier. Premièrement, nous allons essayer de trouver une définition complète du mot «réfugié» et de là, nous allons étudier cette situation par rapport au contexte actuel.

**M. Lachance:** Merci monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci monsieur Lachance. Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Gauthier, does the YMCA have any programs which are aimed at immigrant groups in the Sudbury area? For example, do you have any language training programs; do you have housing for young immigrants at the YMCA and do you provide any counselling service for immigrants in the Sudbury Basin?

**Mrs. Gauthier:** The Sudbury YMCA has a program for everybody, not specifically geared to any group or immigrants. The YMCA is lending its local for language classes that I think are being given by the Department of Immigration, so we are co-operating with other groups in Sudbury to respond to the needs of the people here, but at this particular time we do not have any specific programs for any particular group. It is open to the public in general.

• 1125

**Mr. Rodriguez:** Noting your French-Canadian background, I would like to ask for a personal opinion. Do you think the immigration policy of Canada should be such that it make allowances for more French-speaking immigrants to Canada, specifically to Quebec, and do you think this should also be in areas like Sudbury, which has a French culture which should be maintained.

**Mrs. Gauthier:** I personally think Canada should open its doors to as much and even more French people, but from different source countries, not necessarily France, because there are many French people in Africa and Laos, and all those countries. I would encourage French people to not only come to Quebec, but also specifically to Northern Ontario, because we have a very large French population in Ontario.

**Mr. Guay (St. Boniface):** What about Western Canada?

**Mrs. Gauthier:** I am not familiar with the French minorities in Western Canada.

**Mr. Rodriguez:** There is only one in St. Boniface.

**Mrs. Gauthier:** But I would definitely encourage more.

**Mr. Rodriguez:** Good. Mr. Chairman, my other question deals with this whole point of Mrs. Gauthier's group being very concerned about immigration and wanting to have an input into the new policy. What kinds of preparatory work do you think should have been done before your group would be qualified to present opinions to this Committee? What kinds of preparatory work do you think should have been done?

[Interpretation]

**Mrs. Gauthier:** I must say that, personally, I am not very well posted on the current condition of refugees in Canada resulting from the situation in Vietnam. It's a very important topic of current interest. I can't exactly define the aspect we are going to study. First of all we will try to find a complete definition of the word "refugee" and then we are going to study this situation in the context of the existing situation.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you Mr. Lachance. Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Merci, Monsieur le Président. Madame Gauthier, le YMCA a-t-il des programmes destinés aux groupes d'immigrants de la région de Sudbury? Par exemple, existe-t-il des programmes de formation linguistique, y a-t-il des chambres prévues pour les jeunes immigrants, et offre-t-on un service d'orientation aux immigrants de la région de Sudbury?

**Mme Gauthier:** Le programme du YMCA de Sudbury est destiné à tout le monde, et non pas à des groupes particuliers ou même aux immigrants. Le YMCA prête son local pour des cours de langue qui sont donnés par le ministère de l'Immigration je crois, ainsi nous coopérons avec d'autres groupes à Sudbury afin de répondre aux besoins des gens d'ici, mais présentement nous n'avons pas de programme précis pour des groupes particuliers. C'est ouvert au public en général.

**M. Rodriguez:** Étant donné vos origines canadiennes-françaises, j'aimerais vous demander votre opinion personnelle. Croyez-vous que la politique de l'immigration du Canada devrait encourager la venue d'un plus grand nombre d'immigrants de langue française au Canada, en particulier au Québec, et aussi dans les régions comme Sudbury qui ont une culture française qui doit être conservée.

**Mme Gauthier:** Personnellement, je crois que le Canada devrait ouvrir ses portes au plus grand nombre possible de francophones de divers pays, pas nécessairement de la France; on trouve beaucoup de francophones en Afrique- et au Laos, et dans ces pays-là. J'encouragerais ces francophones à venir s'établir non pas seulement au Québec, mais aussi, en particulier, dans le nord de l'Ontario, parce qu'il y a en Ontario un grand nombre de francophones.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Vous oubliez l'Ouest du Canada?

**Mme Gauthier:** Je ne connais pas très bien les minorités de l'Ouest canadien.

**M. Rodriguez:** Il y en a seulement une à Saint-Boniface.

**Mme Gauthier:** Alors, j'encouragerais sûrement les francophones à y venir.

**M. Rodriguez:** Bien. Monsieur le président, mon autre question concerne l'intérêt que le groupe représenté par Mme Gauthier porte à la question de l'immigration et leur désir de contribuer à l'élaboration de la nouvelle politique. A votre avis, quel genre de travaux préparatoires auraient dû être entrepris pour permettre à votre groupe de faire valoir ses opinions devant ce comité? Selon vous, quel genre de travaux préparatoires aurait-on dû mettre sur pied?

[Texte]

**Mrs. Gauthier:** In terms of our group?

**Mr. Rodriguez:** Or of the whole area, for example.

**Mrs. Gauthier:** First of all, you have to make the public aware that immigration is an issue because of the fact that the present Parliament is reconsidering the immigration policy, and people are not aware of that. I guess more public information through the news media and more availability of the Green Paper. I do not have a personal copy of the Green Paper right now, just this volume one. I found a copy in the library of Laurentian University, but this is a copy you have to consult there and it cannot be taken out. If you want to have citizen participation you need time to be able, first of all, to gather the people on an issue, make them familiar with exactly what the issues are all about, and then give them time to read and react, and that takes a lot of time. You cannot do that in two weeks.

**Mr. Rodriguez:** In your personal opinion, Mrs. Gauthier, would you say that the fact that the government has published the Green Paper, and has this Committee set up which is travelling around the country, that this tends to ignite and to bring to the surface latent racism?

**Mrs. Gauthier:** Personally I have not encountered that, but according to what I have been reading in the journal I would say yes, I would agree to that, because many things have been happening.

**Mr. Rodriguez:** But do you think that Canadians do have racist tendencies? Do you think we have racist tendencies?

**Mrs. Gauthier:** Personally I think it depends on the people you interact with. I have not personally encountered that.

**Mr. Rodriguez:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Rodriguez. Mr. Joyal.

**M. Joyal:** Je voudrais, monsieur le président, demander à M<sup>me</sup> Gauthier si elle a toujours vécu à Sudbury ou dans la région du nord de l'Ontario?

**Mme Gauthier:** Oui, je suis originaire de Sudbury et, excepté trois ans de ma vie, j'y ai toujours vécu.

**M. Joyal:** Est-ce que, actuellement vous avez une responsabilité particulière dans un groupe de citoyens qui est principalement intéressé à l'ensemble des problèmes des immigrants dans la région de Sudbury?

**Mme Gauthier:** Bien, il y a un comité qui a été formé à la suite de la Conférence internationale qui avait été organisée au mois de mai. Et comme le sujet de l'immigration intéressait la majorité des gens qui étaient présents à la Conférence, on a exprimé le désir de poursuivre la discussion. Alors, à la suite de cela, nous avons communiqué avec les 45 personnes et tenu une première réunion à laquelle ont assisté 12 personnes. C'est un chiffre moyen et puis ces personnes-là ont un intérêt à s'asseoir, à discuter et sont personnellement motivées à le faire. Alors je fais partie de ce groupe-là seulement.

[Interprétation]

**Mme Gauthier:** En ce qui concerne notre groupe?

**M. Rodriguez:** Ou en ce qui concerne toute la région par exemple.

**Mme Gauthier:** En premier lieu, il faut informer le public que l'immigration est une question débattue puisque le Parlement actuel réexamine la politique de l'immigration, les gens ne sont pas au courant. J'imagine qu'il faudrait que le public soit mieux informé par le truchement des médias et aussi qu'il y ait une meilleure diffusion du Livre vert. Présentement je n'ai même pas mon propre exemplaire du Livre vert, seulement le volume un. J'en ai trouvé un exemplaire à la bibliothèque de l'université Laurentienne, mais il faut le consulter sur place, on ne peut l'emprunter. Si on veut obtenir la participation des citoyens, il faut d'abord prendre le temps de les sensibiliser au problème, ensuite les renseigner sur le fond du problème et, enfin, leur donner le temps de se documenter et d'assimiler la question. C'est très long. Vous ne pouvez pas dire cela en deux semaines.

**M. Rodriguez:** Selon vous, Madame Gauthier, diriez-vous que parce que le gouvernement a publié le Livre vert et qu'il a formé ce comité qui voyage partout dans le pays, il y a danger que se ranimé ou que fasse surface un racisme latent?

**Mme Gauthier:** Je n'en ai pas été témoin personnellement, mais d'après ce que j'ai lu dans les journaux, je dirais que je suis d'accord avec cela, parce qu'il s'est produit plusieurs incidents.

**M. Rodriguez:** Mais croyez-vous que les Canadiens ont des tendances racistes? Croyez-vous que nous avons des tendances racistes?

**Mme Gauthier:** Je crois que cela dépend des gens que vous rencontrez. Personnellement, je n'en ai pas rencontrés.

**M. Rodriguez:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci Monsieur Rodriguez. M. Joyal.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, I would like to ask Mrs. Gauthier if she has always lived in Sudbury or in the Northern Ontario region.

**Mrs. Gauthier:** Yes, I am a native of Sudbury and except for three years of my life I have always lived here.

**Mr. Joyal:** Do you currently have some special responsibility in a citizens group which is primarily interested in the problems on the whole which confront immigrants in the Sudbury region?

**Mrs. Gauthier:** Well, there is a committee which was formed following the International Conference which was organized in May. The subject of immigration was of interest to the majority of those present at the Conference and the desire to continue the discussion was expressed. Following this we got in touch with these 45 individuals and held the first meeting. Twelve people attended. This is an average figure and, too, these individuals are interested in participation and discussion and are personally motivated to do this. I belong to this group alone.



[Text]

[Interpretation]

• 1130

**M. Joyal:** Est-ce que dans les mois ou les années antérieures à cette rencontre internationale, vous aviez eu un intérêt ou participé à des mouvements ou à des associations qui avaient pour but précisément de faciliter l'intégration des immigrants, de discuter généralement des problèmes des immigrants.

**Mme Gauthier:** Personnellement, j'avais eu l'expérience de vivre outre-mer deux ans grâce au programme du Service universitaire canadien outre-mer, ce qui m'a sensibilisé beaucoup aux problèmes du Tiers-Monde. J'ai aussi vécu au Mexique pendant une période de deux mois en 1963. Alors personnellement j'ai un intérêt qui me relie directement au groupe.

**M. Joyal:** Quels sont d'après vous les problèmes que les immigrants à Sudbury peuvent rencontrer lorsqu'ils y arrivent?

**Mme Gauthier:** Il y a deux ou trois ans, il y avait le problème du logement, mais la crise été atténuée depuis je dirais deux ans. Mais cette situation ne s'appliquait peut-être pas uniquement aux immigrants mais aux gens en général. Je ne suis au courant d'aucun problème spécifique que les immigrants pouvaient rencontrer.

**M. Joyal:** Pour ce qui est de l'intégration culturelle, est-ce que vous avez constaté que les immigrants avaient tendance à se regrouper naturellement entre eux ou si plutôt qu'ils faisaient des efforts pour s'intégrer à la communauté canadienne déjà en place?

**Mme Gauthier:** A Sudbury, il y a plusieurs sociétés ou associations ethniques. Alors je crois que les gens, supposons, des Européens, vont s'intégrer à l'intérieur d'un de ces groupes parce qu'il y en a plusieurs qui existent depuis plusieurs années et qui ont un programme d'activités culturelles et sociales; alors les gens ont tendance à s'infiltrer dans ces comités ou associations déjà existantes.

**M. Joyal:** Est-ce que vous faisiez référence indirectement au multiculturalisme au Canada quand vous mentionniez tantôt que vous souhaiteriez que des contingents ou des groupes francophones puissent se joindre aux francophones qui sont déjà établis dans votre région? Est-ce que vous estimez qu'il est essentiel pour l'équilibre social au Canada que les groupes linguistiques au Canada se développent d'une façon équilibrée?

**Mme Gauthier:** Il serait avantageux que les groupes se développent d'une façon équilibrée; il faut dire qu'au Québec, la population est un des facteurs qui fait que la langue française a plus de chance de survivre. Dans les groupes minoritaires, par exemple à Sudbury, on éprouve actuellement des problèmes de survivance mais on a survécu jusqu'à maintenant, je crois qu'il est encore possible de le faire parce qu'il y a des gens ici qui travaillent ardemment à cette cause. Si vraiment une personne qui vient au Canada a un intérêt à venir s'établir dans la région du nord de l'Ontario et que cette personne est de langue française, il n'y a pas de problème.

**M. Joyal:** Le témoin antérieur nous a mentionné que son expérience avec les migrants ou les immigrants lui avait fait constater certains cas de discrimination par rapport à la langue. Est-ce que vous-même vous avez noté au cours de votre expérience ici que cela pouvait se produire, dans certains domaines, soit sur le plan de l'emploi, soit sur le plan social tout simplement, soit sur le plan des services dans les magasins.

**Mr. Joyal:** During the months or years preceding this international meeting, were you interested in or a participant in movements or associations whose specific aim was to facilitate the integration of immigrants or to generally discuss the problem of immigrants?

**Mrs. Gauthier:** Personally, I had the experience of living overseas for two years through the Canadian University Service Overseas program. This made me much more aware of the problems of the Third World. Also, I lived in Mexico for a period of two months in 1963. So I have a personal interest which links me to the group.

**Mr. Joyal:** In your opinion, what are the problems that immigrants may encounter when they arrive in Sudbury?

**Mrs. Gauthier:** Two or three years ago there was a housing problem, but in the last two years the crisis has been alleviated. However, this situation affected all the people in general and not just immigrants. I am not aware of any specific problem which immigrants might encounter.

**Mr. Joyal:** With respect to cultural integration, did you note that immigrants tended to regroup naturally with their own people, or did you note that they made an effort to become integrated within the existing Canadian community?

**Mrs. Gauthier:** In Sudbury there are several ethnic organizations or associations. Therefore I believe that these people, European for example, are going to join one of these groups because they have existed for several years and have a program of cultural and social activities. Consequently these people have a tendency to join these previously organized committees or associations.

**Mr. Joyal:** Were you indirectly referring to multiculturalism in Canada when you mentioned, a little while ago, that you would hope that francophone contingents or groups could join the francophones who are already established in your region? Do you feel that it is essential that the linguistic groups in Canada develop in a well-balanced manner to maintain social equilibrium in Canada?

**Mrs. Gauthier:** It would be advantageous for groups to develop in a well-balanced manner. We must say that in Quebec the population is one of the factors which increases the chances for survival of the French language. In the minority groups, in Sudbury for example, problems of survival are currently being encountered but they have survived to date, and I believe it is still possible because there are people here who are working passionately for this cause. If, in fact, a person who comes to Canada is interested in establishing himself in the Northern Ontario region, and if this person's language is French, there is no problem.

**Mr. Joyal:** The previous witness mentioned that through his experience with migrants or immigrants he has become aware of some instances of discrimination owing to language. In the course of your experience here, have you ever been aware that this could happen in certain areas, either in the context of employment, or in a purely social context, or with respect to receiving service in the stores?

[Texte]

**Mme Gauthier:** Vous parlez de langue minoritaire en Ontario, qui est le français?

**M. Joyal:** Oui.

• 1135

**Mme Gauthier:** Personnellement, j'ai eu des expériences avec des gens qui ne parlent pas le français. On fait parfois des rencontres qui sont fâchantes mais c'est quelque chose de personnel, je n'entendrais pas ce sentiment à la population en général. Par exemple il y a peut-être dix ans quelqu'un de langue française qui faisait une demande pour travailler dans certaines agences, certaines associations, pouvait rencontrer de la difficulté à ce niveau-là. Mais je crois qu'il y a eu beaucoup de changement et puis le YMCA est une des associations qui change beaucoup; la preuve en est que j'ai été embauchée et que je suis une Canadienne-française. Pour travailler dans un milieu français et essayer de stimuler aussi d'adhésion des Canadiens français à cette association.

**M. Joyal:** Ma dernière question, trouvez-vous que les gouvernements aussi bien provinciaux que fédéral devraient prendre plus d'initiatives en donnant des services aux immigrants pour leur permettre de s'intégrer aux communautés auxquelles ils adhèrent?

**Mme Gauthier:** Oui. Souvent l'initiative est laissée aux citoyens, il y a des programmes structurés afin de faciliter l'intégration des immigrants, par exemple, à Sudbury, je ne peux pas évaluer leur efficacité, mais je crois qu'il devrait y en avoir beaucoup plus. Des groupes bénévoles font leur possible pour faciliter cette intégration, mais le gouvernement pourrait peut-être donner plus de soutien financier pour ces programmes.

**M. Joyal:** Merci beaucoup.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you Mr. Joyal, I am getting really concerned about our time. You are a very interesting witness and obviously there are a few questions to be put but I am given to understand, would you correct me Mr. Gilliam, that you cannot be here this afternoon.

**Mr. Gilliam:** I will have to leave by three.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** By three. We would like to at least get started with you this morning, if we could. I would encourage the other questioners if they could, just one or two questions, perhaps Mr. Friesen, Mr. Daudlin and Senator Stanbury. Thank you very much, if you could try to be...

**Mr. Friesen:** I will be very brief. Madame, you mentioned again the problems of guest workers, and I think, specifically referring to those from the Caribbean area who are brought into the country and then go back to their own country. Would you please explain about their having to pay into the services here, UIC and maybe other services, and then being brought back to their home country and not getting the benefits of what they had paid into it. How would you feel if they did not have to pay into it? Would that be a partial solution?

**Mrs. Gauthier:** It could be. If they pay into it as they are right now, during their stay in Canada, if something would happen that they were unable to work, would they be able to benefit? Say, if they have a contract for eight months, during the three remaining months, would they be able to benefit from the contributions that they have made? If yes, then I say all right. If it covers them for the period of time that they are in Canada then all right. But if not, they

[Interprétation]

**Mrs. Gauthier:** You are referring to the minority language in Ontario, that is, French?

**Mr. Joyal:** Yes.

**Mrs. Gauthier:** Personally, I have had some experiences with individuals who do not speak French. Now and then I have had annoying experiences, but this is something personal and I wouldn't like to extend this negative sentiment to include the population in general. Perhaps ten years ago, for example, a French-speaking individual who applied for work in some specific organizations, or particular associations, might have run into difficulty in this context. However, I believe that great changes have been made. The Y.M.C.A. is one of the organizations which is changing a great deal. As proof of this, I was hired and I'm a French Canadian, to work in a French-speaking environment and also to attempt to stimulate French Canadian membership in this association.

**Mr. Joyal:** My last question. Do you feel that both the provincial and the federal governments should take more initiative in providing services to immigrants to enable them to become integrated within the communities in which they are settling?

**Mrs. Gauthier:** Yes. Often the initiative is left to the citizens. There are structured programs to facilitate immigrant integration in Sudbury, for example. I cannot evaluate their effectiveness but I believe there should be many more. Volunteer groups do their utmost to facilitate this integration, but the government could perhaps give greater financial support for these programs.

**Mr. Joyal:** Thank you.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Joyal. Je commence à craindre de manquer de temps. Vous êtes un témoin très intéressant et nous aimerions évidemment vous poser quelques questions, mais je crois comprendre, corrigez-moi monsieur Gilliam si je me trompe, que vous ne serez pas ici cet après-midi.

**M. Gilliam:** Je dois partir à trois heures.

**Le coprésident (M. O'Connell):** A trois heures, J'aimerais bien commencer avec vous ce matin si c'était possible. J'encouragerais les autres interrogateurs, peut-être monsieur Friesen, monsieur Daudlin et le sénateur Stanbury, à ne poser qu'une ou deux questions. Merci beaucoup, si vous pouvez essayer d'être...

**M. Friesen:** Je serai très bref. Madame, vous avez mentionné à nouveau les problèmes des travailleurs non immigrants, particulièrement, je crois, des travailleurs en provenance des Caraïbes qui retournent ensuite dans leur pays. Pourriez-vous expliquer, s'il vous plaît, le fait qu'ils doivent contribuer à différents services ici, comme la CAC et probablement d'autres services, et qu'ils retournent ensuite dans leur pays sans avoir pu retirer aucun avantage des cotisations versées. Comment entrevoyez-vous la possibilité de les libérer de ces contributions? Serait-ce une solution partielle?

**Mme Gauthier:** C'est possible. Supposons qu'ils donnent leur contribution, comme ils le font maintenant, pendant leur séjour au Canada, et que quelque chose survienne et les empêche de travailler. Pourraient-ils profiter de leurs contributions? S'ils ont un contrat de huit mois, peuvent-ils, pendant les trois autres mois, bénéficier des cotisations qu'ils ont versées? Si la réponse est oui, je suis d'accord. S'ils sont protégés pendant leur séjour au Canada, c'est



[Text]

might be able to receive a part of their contribution. You know, without you taking it away altogether. It could be sharing...

**Mr. Friesen:** Well, I am referring mainly to those who are here for just a few months and then leave the country again. I agree that it is unfair for the people who really have a definite contract to work for a period of time and then go out, to have to pay into a system from which they are not getting any benefit. A very short question. You mention that we get the information from some journals, and I am just curious as to which journals they are.

**Mrs. Gauthier:** The ones I read?

**Mr. Friesen:** Yes.

**Mrs. Gauthier:** Well, *Northern Lights* from Sudbury.

**Mr. Friesen:** *Northern Lights*?

**Mrs. Gauthier:** From Sudbury, yes. The *Toronto Star* and the ones that we have in Sudbury.

**Mr. Friesen:** You mean newspapers rather than periodicals.

**Mrs. Gauthier:** Yes.

**Mr. Friesen:** All right. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman. My question like Mr. Friesen, is brief. Recognizing the fact that you are going to present us with another brief, Madame Gauthier, I wonder if I could inquire as to who the initiator if I can describe him as that, was for your group. I see that they are under the auspices of the YMCA, and I am wondering whether it is the representative of the YMCA who is assisting us in this exercise or some other organization that has provided the basis for your discussion.

**Mrs. Gauthier:** For the citizens group that I am representing?

**Mr. Daudlin:** Yes.

• 1140

**Mrs. Gauthier:** Yes, well I am from the YMCA and because of a personal interest and because of the outcome of the workshop that was held on the 26th, I am acting as a resource person with Donna Burke and Elizabeth Simard, who are two citizens who came here on field placement. They are researching the matter with me right now. Am I answering your question?

**Mr. Daudlin:** Perhaps, I got the impression from something you had said, I believe you indicated, for instance, in the apparent contradictions, point No. 1, I thought you had indicated—they suggested or they told us that there appeared to be some contradictions here.

**Mrs. Gauthier:** No, it is by reading what has been appearing in the newspapers and discussing with some of the people. Ourselves, reading the brief, sometimes we are not too clear because we just read the salient points; and I think it is something that you have to go back to—it is because of that...

[Interpretation]

parfait. Mais si ce n'est pas le cas, ils devraient pouvoir recevoir une partie de l'argent qu'ils ont donné. Vous savez, si on ne le retire pas entièrement... On pourrait partager...

**M. Friesen:** Je pense principalement à ceux qui restent ici quelques mois seulement et qui s'en retournent ensuite chez eux. Je suis d'accord pour dire que c'est injuste pour ceux qui ont réellement un contrat déterminé, de travailler pendant un certain temps et de retourner chez eux après avoir payé pour un système qui ne leur donne rien en retour. Une dernière question. Vous mentionnez qu'on peut s'informer dans certains journaux, et je serais curieux de savoir de quels journaux il s'agit.

**Mme Gauthier:** Ceux que j'ai lus?

**M. Friesen:** Oui.

**Mme Gauthier:** Il y a le *Northern Lights* de Sudbury.

**M. Friesen:** Le *Northern Lights*?

**Mme Gauthier:** De Sudbury, oui. Il y a également le *Toronto Star* et les autres journaux de Sudbury.

**M. Friesen:** Vous voulez dire des journaux plutôt que des périodiques.

**Mme Gauthier:** Oui.

**M. Friesen:** Très bien. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Friesen. Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président. Ma question, tout comme celle de monsieur Friesen, sera brève. Compte tenu du fait que vous allez nous soumettre un autre mémoire, madame Gauthier, je me demande qui a été l'initiateur, si je peux l'appeler ainsi, de votre groupe. Je vois que vous venez sous les auspices du YMCA, et je me demande si c'est la représentante du YMCA qui nous aide dans notre travail ou si les données de votre exposé proviennent d'un autre organisme.

**Mme Gauthier:** Vous voulez parler du groupe de citoyens que je représente?

**M. Daudlin:** Oui.

**Mme Gauthier:** Je viens au nom du YMCA et par intérêt personnel; à l'issue de l'atelier du 26, j'ai été envoyée comme expert avec Donna Burke et Elizabeth Simard. Elles m'aident actuellement dans mes recherches. Ai-je répondu à votre question?

**M. Daudlin:** Peut-être, certaines de vos paroles m'ont donné cette impression, je crois que vous avez indiqué, par exemple, dans les contradictions apparentes, au point n° 1, qu'il semblait y avoir certaines contradictions.

**Mme Gauthier:** Non, c'est en lisant les journaux et en discutant avec d'autres personnes. Lorsque nous lisons le mémoire, il nous arrive à nous-mêmes de ne pas très bien comprendre parce que nous ne lisons que les points saillants; je crois qu'il faut y revenir. C'est pour cette raison...

[Texte]

**Mr. Daudlin:** Fine. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Daudlin.

**Senator Stanbury.**

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I just wanted to point out to the witness and perhaps to the others that we are very much concerned about this problem of your feeling that you do not have enough time to make your representation. Really, the visits of this Committee are one of the ways of making the population conscious of the issue and, of course, the debate is going to go on for probably another year before there will be any legislation. It will become a bill in the House and will go to parliamentary committees, and will be discussed in the newspapers and in the community, I hope, for a long time.

So it is most important that people maintain their interests; and I am hoping that perhaps the Chairman will outline, before we finish, the kinds of steps that have been taken by the Committee to try to be sure that the material is in the municipalities and is seen. But undoubtedly those still have not been adequate and we will still have the problem of raising the public consciousness of the problem as we go along.

I wanted also to congratulate you and the YMCA in Sudbury for taking this kind of initiative because one of the problems we find is that there has not been, generally, among the local volunteer agencies—and, as you say, it is probably because there has not been enough government stimulation of it—there has not been enough attempt made to find ways of assisting immigrants to integrate into the community and to find their place.

I just wanted to congratulate you because I think the initiatives you are taking are exactly the kinds of things we were hoping would be taken across the country, and perhaps either privately or publicly, Mr. Chairman, we might indicate to the people who are here the kinds of things, the sources, that they might use to get material, and the kinds of channels they might use as far as the future debate is concerned.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Senator Stanbury, and thank you very much Madame Gauthier for coming here today. We will look forward to your brief.

**Mrs. Gauthier:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Would Mr. Gilliam come forward, please. While Mr. Gilliam is coming forward, may I say that we now have several organizations and several people who wish to speak as individuals, probably seven or eight in total. So we are soon going to have to ask those making their initial presentations if they would be—as they have, indeed, been so far—quite brief. And I will try to be fair to those who are still waiting by encouraging we others to keep our questions and the answers brief.

Mr. Gilliam is Immediate Past President of the West Indian Society of Sudbury and is also Deputy Chairman of the National Black Coalition of Canada. Mr. Gilliam, you have a brief. Would you speak to the highlights of it and then leave it with us?

[Interprétation]

**M. Daudlin:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Daudlin.

**Sénateur Stanbury.**

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, je voudrais simplement signaler au témoin et peut-être aux autres que nous sommes très soucieux du problème que vous pose la crainte de manquer de temps pour prononcer votre exposé. En fait, les visites du présent Comité sont un des moyens de sensibiliser la population au problème, et, évidemment, le débat se poursuivra probablement pendant une autre année avant l'adoption d'une loi. On présentera un projet de loi à la Chambre, il y aura des comités parlementaires, et on en discutera dans les journaux et partout au pays, pendant bien longtemps.

Il est de la première importance que la population veille à ses intérêts et j'espère que le président aura le temps de mentionner, avant la fin, le genre de mesures que le Comité a pris pour s'assurer que les documents sont disponibles dans les municipalités et qu'ils peuvent être consultés. Bien entendu, ces mesures ne sont pas toujours adéquates et nous devons encore attirer l'attention du public sur le problème.

Je tiens également à vous féliciter, de même que le Y.M.C.A. de Sudbury, pour avoir pris ce genre d'initiative parce que l'un des problèmes que nous rencontrons, c'est généralement l'insuffisance de tentatives chez les organismes volontaires locaux, et comme vous le mentionnez, cette situation est probablement due au fait que le gouvernement n'a pas suffisamment fourni de stimulants, ni tenté de trouver des moyens d'aider les immigrants à s'intégrer à la société et à se faire une place.

Je veux vous féliciter parce que vous avez répondu exactement à nos désirs en prenant ces initiatives. Nous pourrions peut-être, monsieur le président, indiquer à ces gens, soit en privé ou en public, le genre de moyens, les sources qu'ils pourraient utiliser pour obtenir du matériel et les voies qu'ils pourraient suivre relativement aux débats à venir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, sénateur Stanbury, et merci beaucoup, madame Gauthier, pour être venue ici aujourd'hui. Nous attendons votre mémoire.

**Mme Gauthier:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Gilliam voudrait-il s'avancer, s'il-vous-plaît. Pendant que monsieur Gilliam s'approche, je me permets de dire qu'il y a ici des organismes et des personnes, probablement sept ou huit au total, qui désirent parler en leur nom personnel. Nous allons donc demander à ceux qui vont faire leurs premiers exposés d'être brefs, comme l'ont été ceux qui ont déjà passé. Je vais également tenter d'être juste envers ceux qui attendent en demandant aux autres de rester brefs dans leurs questions et leurs réponses.

Monsieur Gilliam est l'ancien président de la West Indian Society de Sudbury et il est également président adjoint de la National Black Coalition of Canada. Monsieur Gilliam, vous avez un mémoire à soumettre. Pourriez-vous nous le laisser après nous en avoir donné les grandes lignes?



[Text]

**Mr. Kingsley Gilliam** (Immediate Past President, West Indian Society of Sudbury, and Deputy Chairman of the National Black Coalition of Canada): Yes, I think I will have to do that.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Would you please go ahead.

• 1145

**Mr. Gilliam:** Unfortunately, I will have to try to summarize a lot of work in a very short time, but before getting to this, I would like to try to clarify a few points which were raised by other speakers and questions from the panel relating to, firstly, the availability of actual copies of the Green Paper on Immigration. As I recall, on April 30, I went to the office of the Manpower and Immigration in Sudbury to inquire if more copies were available. They did not know. They would send me to Information Canada. I have been living in Sudbury for approximately eight years and I did not know there was an Information Canada outlet here.

However, they directed me to Wolfe's Book Store. So I went to Wolfe's Book Store and inquired. At Wolfe's they knew very little about the Green Paper, so they took Information Canada's catalogue. They did not keep catalogues and none of the bookstores had. So they would inquire and are there copies. And it was not until last Friday, last Thursday night, I think, that I was informed that copies were in and available at Wolfe's Book Store.

So I would like this panel to take that into consideration without any further ado.

Next, I would like to refer to a few items that have been hitting the headlines across Canada. One hears a variety of questions as to the authenticity of the input of this. But the input laid before this Committee will actually have some part to play in the actual formulation of policies. There have been rumours that a White Paper has already been prepared and the *Montreal Star* actually carried a story stating how the people in the Department of Manpower and Immigration acknowledged our view that this was just a public relations job. And in answer to a question to the Honourable Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau, in the House of Commons last week, and I am sure you are aware of that, he did make it clear that Canada would not have a racist immigration policy. Now, to me, I could see clear paradoxes in the position from the contents of the Green Paper and from the statement coming from the officials of the government because if this debate is intended to reflect the opinion of the Canadian people, and the Canadian people say that we want a racist immigration policy, and the Prime Minister has already given assurances that there will not be a racist immigration policy, a question comes to mind of really great interest; will the Canadian people actually be involved in decision-making in relation to future policies?

With this in mind, I would like to have perhaps some clarification or to have this bill adjusted that we are deeply concerned about this point.

Another major concern, and a concern of mine and my group as well as that of a number of people across Canada, is the content of the Green Paper, particularly the subsidized studies. And I wish to refer to a study done by Professor Bert Carl of the University of Toronto in which

[Interpretation]

**M. Kingsley Gilliam** (Ancien président de la West Indian Society de Sudbury et président adjoint de la National Black Coalition of Canada): Oui, je crois que c'est ce que je devrai faire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Veuillez continuer, s'il-vous-plait.

**M. Gilliam:** Malheureusement, je vais être obligé de résumer une foule de choses en un laps de temps limité, mais avant de le faire, j'aimerais essayer de clarifier quelques points soulevés par d'autres témoins et certaines questions du groupe concernant, premièrement, la disponibilité des exemplaires actuels du Livre vert sur l'immigration. Je me le rappelle que le 30 avril je me suis rendu au bureau de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à Sudbury pour demander si je pouvais obtenir des exemplaires supplémentaires du Livre vert. On ne le savait pas, mais pourrait m'envoyer à information Canada. J'habite Sudbury depuis environ 8 ans et je ne savais pas qu'il existe un bureau d'Information Canada ici.

Ils m'ont cependant envoyé à la librairie Wolfe. Je m'y suis rendu et ai posé la question. Les employés ne savaient que peu de choses sur le Livre vert et consulteront le catalogue d'Information Canada. Ils ne tiennent pas de catalogue non plus que les autres librairies. Ils me dirent qu'ils se renseigneraient pour savoir s'ils pouvaient obtenir des exemplaires supplémentaires et ce n'est que vendredi dernier, jeudi dernier dans la soirée, je pense, que j'ai été informé que je pouvais me procurer des exemplaires supplémentaires du Livre vert à la librairie Wolfe.

Je désire donc que votre comité prenne ceci en considération sans plus de discussion.

Je désire maintenant faire référence à quelques questions qui ont fait les manchettes au Canada. On entend toutes sortes de questions au sujet de la validité des dépositions qui sont faites devant vous, mais ces dépositions auront réellement une influence sur la formulation des politiques. La rumeur veut qu'un Livre blanc a déjà été rédigé et le *Montréal Star* a publié un article indiquant que de la façon dont les employés du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration accueillent nos vues ne constituait qu'un travail de relation extérieures. En réponse à une question qui lui avait été posée à la Chambre des communes la semaine dernière, le premier ministre Pierre Elliott Trudeau, et je suis sûr que vous êtes au courant, a indiqué clairement que la politique d'immigration du Canada ne serait pas raciste. Il m'apparaît clairement que les positions indiquées dans le Livre vert et les déclarations des représentants du gouvernement sont paradoxales et que si la présente discussion doit refléter l'opinion du peuple canadien à l'effet que les Canadiens qui veulent une politique d'immigration raciste et que le premier ministre ait déjà assuré que la politique d'immigration de notre pays ne sera pas raciste, il se présente à l'esprit une question d'un grand intérêt. La population canadienne participera-t-elle réellement à la prise des décisions relatives aux politiques futures?

C'est pourquoi j'aimerais recevoir quelques explications ou voir rectifier le bill; nous sommes très préoccupés par cette question.

Une autre question préoccupe mon groupe et moi-même ainsi qu'un certain nombre de personnes au Canada: c'est le contenu du Livre vert et particulièrement les études subventionnées. Je me réfère à une étude faite par le professeur Bert Carl de l'université de Toronto dans

## [Texte]

he argues—he has cited a number of studies showing, according to him and attempts to provide and include some evidence to support his argument that immigrant groups, and particularly blacks, you know, are really a menace to society in general. He argues that the immigrant employment situation appears that whites know they are working under a number of blacks and women working in that particular staff situation. There is a tendency for a decline in wages of the white man. I do not know if this is white male chauvinism or not. I am not prepared to pass a judgment on this point. However, this is one very different than of mine.

Another is where it refers to the semantic nonimage which you refer to as the anatomical features such as your height, size, shape or face, the facial contours, etc., the proven texture of hair. And, in essence, he says: Most important of all is the colour of the skin or the features used to determine racial identity. He argues that people with this different somatic norm image create a very serious moral problem for average Canadian people, because it puts them in a situation where they would have to make very difficult moral judgments in the case of their sons' and daughters' starting to go steady with these people of different somatic norm images. He also argues that kids born of mixed marriages with people of these different somatic norm images tend to be confused, not knowing themselves and, as a result, suffer a lot in society. Professor Breton's study, or his arguments, might have some bearing, not because of the race, but because of the attitudes of society, it is because of the social system as opposed to because of their being born with a different somatic norm image.

• 1150

There are two basic factors to be considered, you look at racial stock as well as at cultural heritage, and language is one of the factors used to determine culture. We find that all over the world countries were colonized by European powers. Through the acculturation process, as well as the assimilation process—which, I think, is advocated in Canada—people adopted the cultural norms of that dominant power. Somatically they might be different—that means that the colour of the skin might be different—but culturally they might speak the same language and they might have the same values. And he argues that such people tend to disrupt the society. He says, however, that people of the same somatic norm—for example, Caucasians from Europe—but linguistically different, were able to adjust in Canada without any major difficulty.

I tend to argue that Professor Breton's study does not hold very much water here, because if that is the case there is a problem with people who are somatically the same but linguistically different. There does not seem to be that major problem in that area. In essence, what Professor Breton has been arguing is that people in Canada are blatant racists, and I do not think that is a fair assessment of the Canadian people.

In this part of my presentation, I submit that this particular document be withdrawn from circulation and that the author be charged under the Hate Literature Act. It is only promoting hatred and racism here and I do not think that is the desire of the Canadian people. Since I have been living in Canada, I have been told that Canada has no

## [Interprétation]

laquelle il prétend—il a cité un certain nombre d'études qui montrent, selon lui, et essaient de prouver, et qui contiennent quelque preuve à l'appui de son argument que les groupes d'immigrants, et particulièrement les noirs, vous savez, constituent réellement une menace pour la société. Il prétend que, dans la situation actuelle de l'emploi, des blancs savent qu'ils travaillent sous la direction d'un certain nombre de noirs—et qu'il y a des femmes qui se trouvent dans ces conditions particulières d'emploi. Les salaires de l'homme blanc ont tendance à diminuer. Je ne sais pas si cela constitue du chauvinisme d'homme blanc ou non. Je ne suis pas prêt à juger cette opinion. Elle est, toutefois, très différente de la mienne.

Il réfère également à des caractéristiques anatomiques comme la taille, la grosseur, la forme du visage, les traits faciaux, etc., la texture des cheveux et, en résumé, il dit: la caractéristique la plus importante de toutes est la couleur de la peau ou les caractéristiques qui sont utilisées pour déterminer la race. Il prétend que des personnes qui ont des normes si différentes créent un problème moral très sérieux pour le Canadien moyen parce qu'elles le mettent dans le cas d'avoir à porter, avec beaucoup de difficulté, un jugement moral dans le cas de leurs fils et de leurs filles qui fréquentent des personnes de race différente. Il prétend également que les enfants nés de mariages mixtes ont tendance à rester dans le doute, à ne pas se connaître eux-mêmes et à souffrir beaucoup, de ce fait, dans la société. L'étude ou les arguments du professeur Breton peuvent avoir une certaine portée, pas à cause de la race mais à cause des attitudes de la société, à cause du système social et du fait ces gens sont d'une race différente.

Il existe deux facteurs fondamentaux qu'il faut étudier: l'hérédité, l'héritage culturel et la langue constituent l'un des facteurs utilisés pour déterminer la culture. Nous constatons que dans le monde entier des pays ont été colonisés par des puissances européennes. Par les processus d'adaptation à une nouvelle culture et d'assimilation—qu'on prône, je pense, au Canada—des peuples ont adopté les normes culturelles de la puissance dominante. Ils peuvent être racialement différents—ce qui signifie que la couleur de leur peau peut être différente—mais au point de vue culturel, ils peuvent parler la même langue et respecter les mêmes valeurs. Et il prétend que ces personnes tendent à détruire la société. Il dit, toutefois, que des personnes de la même race, des Caucasiens d'Europe, par exemple—qui sont différentes au point de vue linguistique, ont pu s'intégrer au Canada sans grande difficulté.

Je prétends que l'étude du professeur Breton n'apporte pas grand chose en la matière parce que, si c'est le cas, il existe un problème chez les personnes qui sont de la même race mais dont la langue diffère. Il ne semble pas qu'il se pose de difficultés importantes dans ce domaine. En résumé, le professeur Breton prétend que les Canadiens sont des racistes injustes et je ne pense pas qu'on puisse accuser la population canadienne de racisme.

Dans la partie suivante de mon exposé, je propose que ce document soit retiré de la circulation et qu'il soit porté des accusations contre son auteur en vertu de l'article du Code criminel sur la propagande haineuse. Il ne fait que promouvoir la haine et le racisme et je ne pense pas que cela corresponde au désir de la population canadienne. Depuis



[Text]

racial problems, there are no racists in Canada. I fail to see how Professor Breton justifies this.

I would also like to speak further on some of the topics raised by other speakers, such as the refugee issue. This, so far as I am concerned, is another very important point. Canada, traditionally, has had a policy of accepting refugees whenever there is a crisis in some land. But the crises, at one time, tended to occur in Europe. As a result, there was not any real moral problem in bringing in refugees from different linguistic groups in Continental Europe. However, quite recently we have seen a shift in this situation. We have seen civil wars developing, like the Biafran civil war in which people are dying from starvation as well as from the military conflict, etc. There were children up for adoption—(inaudible)—and none of these children were adopted in Canada. They were nominated.

• 1155

We have seen what happened in the case of refugees from Uganda. Canada was willing to accept only those that had high level skills and financial backing because only they could make a major contribution to Canada. But I fail to see that as the definition of refugee that Canada used initially to admit people from Continental Europe. So here we run into a major conflict.

Some people said that they knew that half the people who came in from Chile, who were supposed to be refugees, were screened heavily by the RCMP. This was a sort of unusual circumstance. Some said it was so dehumanizing that they refused to even comment on the situation. There were just a few of those people admitted to Canada.

We have seen what is happening in Viet Nam and we were told earlier that the people who came were only those who could pay \$20,000. We also saw a couple of weeks ago that one of them was supposed to be a relative of some American official in Viet Nam.

As a result of this shifting situation, I think if Canada wishes to have a refugee policy it should be an explained and a firm policy. It should not be determined by the political image or the cultural and linguistic character of the people who are involved, rather it should be based broadly on the United Nations definition of refugee. This should include anyone who is prosecuted or faced with some inhumane punishment in his homeland to put it in a nut shell. I urge, sincerely, that this Committee convey to the Parliament of Canada that this should become an integral part of the policy. It should be in the Act and not subjected to individual ministerial discretion.

Let us speak on the subject of individual ministerial powers and this deals more with the Act itself. The present Act is a very worth-while document, other than for Section 5. But the problem is really with the administration of the Act, the regulations. Too much power is concentrated in the hands of one man. We have seen that in the days of kings, one man used to rule and so we had Henry VIII who was a lunatic and that one man determined the state of the

[Interpretation]

que j'habite au Canada, il m'a été dit que le Canada n'avait pas de problèmes raciaux et qu'il n'y avait pas de racisme au pays. Je ne vois pas comment le professeur Breton peut justifier ses propos.

Je désire également revenir sur d'autres questions soulevées par des témoins précédents, comme la question des réfugiés. Cette question est, pour moi, très importante. Le Canada a traditionnellement eu pour politique d'accepter des réfugiés lorsque leur pays d'origine est en crise. Mais il arrive que des crises se produisent en Europe. Il en résulte qu'autoriser l'entrée de réfugiés qui appartiennent aux différents groupes linguistiques de l'Europe continentale ne constitue pas un problème moral réel. Nous avons toutefois vu récemment cette situation se modifier. Nous avons vu des guerres civiles éclater, comme celle du Biafra, au cours desquelles des personnes sont mortes de faim ou à la suite de conflits armés, etc. Il y a eu des enfants à adopter... (inaudible)... et aucun de ces enfants n'a été adopté au Canada. Ils ont constitué des immigrants désignés.

Nous avons vu ce qui s'est produit dans le cas des réfugiés de l'Ouganda. Le Canada n'a accepté que les réfugiés instruits, disposant de certains moyens financiers et qui pouvaient apporter une importante contribution au Canada. Mais je ne vois pas comment ceci répond à la définition de réfugié que le Canada a utilisée au début pour accepter des réfugiés de l'Europe continentale. Ceci soulève donc un conflit majeur.

Certaines personnes disent qu'elles savent que la moitié des personnes qui sont venues du Chili, théoriquement des réfugiés, ont été triées par la Gendarmerie royale. Les circonstances étaient inhabituelles. Certaines personnes ont dit que ce processus a été si peu humain qu'elles ont même refusé de faire des commentaires sur la situation. Quelques-uns seulement de ces réfugiés ont été admis au Canada.

Nous avons vu ce qui est arrivé au Viet Nam et il nous a été dit que les seules personnes qui sont venues ici ont été celles qui ont pu payer \$20,000. Nous avons également vu il y a deux semaines que l'une d'entre elles prétend être un parent d'un certain agent américain au Viet Nam.

À la suite de cette modification de la situation, je pense que si le Canada souhaite se donner une politique relative aux réfugiés, celle-ci doit être clairement définie et inflexible. Cette politique ne doit pas être déterminée selon l'image politique ou le caractère culturel ou linguistique des réfugiés, il faut au contraire qu'elle se fonde sur la définition de réfugié donnée par les Nations Unies. La notion de réfugié doit comprendre toute personne qui est persécutée ou menacée de châtiment inhumain dans son pays, pour dire les choses brièvement. Je demande instamment que votre comité fasse comprendre au Parlement du Canada que ceci doit faire partie intégrante de la politique. Il faut le mentionner dans la loi et ne pas laisser cette interprétation à la discrétion des agents du Ministère.

Parlons des pouvoirs des agents du Ministère et de la loi elle-même. La loi actuelle est un document satisfaisant à l'exception de l'article 5. Mais le problème réside réellement dans l'administration de la loi, dans l'application des règlements. On donne trop de pouvoirs à un seul homme. Nous avons vu qu'au temps des monarchies, un seul homme régnait et nous avons eu un Henri VIII, qui était lunatique, et qui pourtant déterminait seul le sort de la

[Texte]

whole nation. Canada is a progressive country and has to be commended for a number of things that it has been doing, but I think Canada should clearly define the powers vested in any given individual. I think the power vested in the Minister at this point should be taken over by the Parliament. Instead of using the procedure of Orders in Council we could have debated in the House of Commons where the elected representatives of the government are. So amendments could possibly be a lot more representative of the people's opinions and feelings. At the same time, it is simple logic to say that two heads are better than one and in the House of Commons you have many more than that. I think the powers vested in the Ministers should be curtailed and taken back to the floor of the Parliament.

Another problem is the delegation of such power by the Minister to each and every officer. Therefore, an officer has the right, the unquestionable right to say whether or not he considers an individual a bona fide visitor to Canada. I think individuals have prejudices and biases, not necessarily racism, but basic personality conflicts. There are sometimes basic misunderstandings or misinterpretations and with these kinds of things I think this special power vested in any field immigration officer is to be broad than without any recourse. People who have faced such situations have absolutely no recourse, they cannot appeal to anyone and they usually encounter this when they get to the port of entry. The individual could have been flying from Africa or Asia, it cost him a fare to and from without being able to enter Canada. I think this should be changed and the proper definitive legislation should be made that leaves little room for misinterpretation.

• 1200

We should rid the act or the regulations of some of these ambiguities, particularly in reference to a term called "moral turpitude". We do not know what it really means. I have been searching dictionaries and encyclopaedias and I have not been able to come across the interpretation, and no immigration officer has been able to state clearly what moral turpitude really means. So, I think if that particular terminology is to be replaced in the act, it should be clearly defined in the act so people can understand what it means and implies, then there would not be too much room for further confusion as to what constitutes moral turpitude.

We also see, particularly in the same section 5, that people suffering from conditions, such as epilepsy, which is no longer a real medical problem because medical science has so advanced over the years to take care of epilepsy; people who have had encounters with a psychiatrist for one reason or another over a period of time, or maybe on one occasion, the act says within a five year period, et cetera, such people are adversely discriminated against. Even if their parents, part of the family unit, are let into Canada as immigrants, such persons cannot enter Canada as immigrants, which creates a major problem. It is interesting to note, however, looking at the hard facts produced by different government agencies, statistically, particularly with reference to the CELDC Report—I think all the gentlemen and ladies here present might be aware of this committee which was appointed by the Department of National Health and Welfare to study emotional and

[Interprétation]

nation. Le Canada est un pays moderne qu'il faut féliciter pour un certain nombre de ses réalisations, mais je pense que le Canada devrait définir clairement les pouvoirs accordés à tout individu donné. Je pense que les pouvoirs accordés au Ministre à ce sujet devraient être exercés par le Parlement. Au lieu de gouverner par décrets du conseil, un débat pourrait se tenir à la Chambre des communes où siègent les représentants élus de la population. Les modifications apportées à la loi pourraient ainsi beaucoup mieux représenter les opinions et les sentiments de la population. Il est tout simplement logique de dire aussi que deux têtes valent mieux qu'une et qu'à la Chambre des communes, vous avez beaucoup plus que deux têtes. Je crois que les pouvoirs accordés aux ministres devraient être diminués et certains repris par le Parlement.

La délégation de tels pouvoirs par le Ministre à chacun de ses agents soulève d'autres difficultés. Un agent a le droit, le droit indiscutable, de dire s'il considère ou non qu'un individu est un visiteur de bonne foi. Je pense que les hommes ont des préjugés et des partis pris, ce n'est pas obligatoirement du racisme, mais le résultat de conflits de personnalité fondamentaux. Il existe des incompréhensions ou de fausses interprétations fondamentales avec ce genre de choses. J'imagine que ce pouvoir spécial que détient tout agent d'immigration doit être vaste puisqu'il est sans recours possible. Les gens qui vivent de telles situations n'ont absolument aucun recours, ils ne peuvent faire appel à personne et habituellement, ils rencontrent ces difficultés lorsqu'ils ont atteint le port d'entrée. La personne qui est venue par avion d'Afrique ou d'Asie doit payer son billet retour sans avoir pu entrer au Canada. Je pense que cela devrait être changé et qu'une loi précise devrait être établie ne prêtant pas à des erreurs d'interprétation.

Nous devrions purger la loi ou les règlements de leur contenu ambigu, en particulier ce qui a trait à la «turpitude morale». Nous ignorons sa signification réelle. J'ai fait de la recherche dans des dictionnaires et des encyclopédies et j'ai été incapable de trouver sa signification et aucun agent d'immigration n'a pu m'indiquer ce que «turpitude morale» veut dire réellement. Aussi, je pense que si cette expression particulière doit figurer à nouveau dans la loi, elle devrait y être clairement définie afin que les gens en comprennent la signification et les implications; il n'y aurait plus ainsi à l'avenir grande confusion possible sur ce que constitue cette «turpitude morale».

Nous pouvons constater également, en particulier dans ce même article 5, que les gens qui souffrent de certaines maladies telles que l'épilepsie, qui n'est plus un véritable problème médical parce que la science a tellement progressé dans le traitement de l'épilepsie, les gens qui ont dû consulter un psychiatre pour l'une ou l'autre raison pendant un certain temps, ou peut-être en une seule occasion, la loi spécifie dans les cinq dernières années, ces gens font l'objet de discrimination. Même si leurs parents ou une partie de leur unité familiale demeurent au Canada en tant qu'immigrants, ces gens ne peuvent émigrer au Canada, ce qui crée un problème important. Toutefois, il est intéressant de noter ici les faits suivants, rapportés par différentes agences gouvernementales spécialisées en statistiques, en particulier le rapport du «CELDC». Je pense que vous tous, mesdames et messieurs ici présents, devez être au courant que le ministère de la Santé nationale et du Bien-



[Text]

learning disabilities in Canada—which stated that 12 per cent of the population or up to one million children and adolescents suffer from emotional disturbance and learning disabilities. Other reports state that 3 per cent of the population of Canada suffers from mental retardation and another 20 to 23 per cent has to be under psychiatric treatment; plus conditions such as tuberculosis, which is no longer a major problem because medicine has been able to control that, but people who have once been infected with tuberculosis are also prohibited here.

A fair sized chunk of the Canadian population could not meet the entry requirements of Canada under the present legislation. I think this is a very important fact that should be brought into consideration. Are we looking to purify a population already (inaudible). Some people tried by putting the mentally retarded and the mentally ill in the gas chambers and ended up exterminating six million Jews. Is this the course you are travelling on which will be destined to that end or should we look at other human factors. Traditionally, the Canadian government has a very high regard for the family as a (inaudible) institution. There is no doubt about that, but how does it apply when a member of a family unit is here who becomes mentally ill and is deported. Sons or daughters and possibly his wife can stay, but he has to go.

These are things, really (inaudible) things in the act as it stands now. I understand that the letter of the law should be obeyed and as a result this is why I am making this presentation in order to change the letter of the act to make adjustment for these (inaudible).

• 1205

I would also like to focus a bit on the guest worker's problems. A lot has been said and a lot of questions have been asked by people who have appeared, even myself. I am not all that prepared, I could tell you. This is a native problem, but not affecting all. It is a question that came from this panel in relation to the economics regarding these guest workers and the employment situation in Canada. We have known that Canada traditionally has a high seasonal unemployment rate. It is a fact, and that was referred to, as I said, by one member here. What we can see here is that the Immigration Department's policy at this time is one of not admitting people from these areas because they have the systematic non-image, etc. They see that these same people are bidding to perform those jobs that they have the ability to perform.

We realize that the agricultural industry makes a major contribution to Canada's economy as a whole and to the survival of the people in general. We have to wonder what would be the destiny of the people if no one is prepared to work in the agricultural industry. But here we have a group of people who are being brought in to work in the industry who are, at the same time, not permitted to stay in the country. They are not qualified to be landed immigrants in the country, to participate in the great Canadian

[Interpretation]

être social nomma un comité chargé d'étudier les troubles émotifs et les difficultés d'apprentissage chez la population canadienne. Le rapport de ce comité indiquait que 12 p. 100 de la population, soit un million d'enfants et d'adolescents, souffraient de troubles émotifs et de difficultés d'apprentissage. D'autres rapports affirment que 3 p. 100 de la population du Canada souffrent d'arriération mentale et que de 20 à 23 p. 100 suivent un traitement psychiatrique; à ceci, il faut ajouter certaines maladies telles que la tuberculose, qui n'est plus en elle-même un grave problème puisque la médecine la contrôle, mais les gens qui ont été atteints de tuberculose dans le passé ne peuvent obtenir de visa d'entrée au Canada.

Une bonne partie de la population canadienne ne répondrait pas aux critères d'entrée au Canada d'après la loi actuelle. Je pense que ceci constitue un fait très important qui devrait être pris en considération. Est-ce que nous cherchions à épurer une population déjà (inaudible)? Certaines gens ont déjà tenté de le faire en faisant passer les arriérés mentaux et les malades mentaux dans des chambres à gaz et ils finirent par exterminer six millions de Juifs. Est-ce là le chemin que nous sommes en train de prendre et qui se terminera de la même façon ou devrions-nous considérer d'autres facteurs humains? Traditionnellement, le gouvernement canadien a un très grand respect pour la famille en tant qu'institution (inaudible). Ceci ne fait aucun doute, mais qu'en est-il lorsqu'un membre d'une famille devient malade mental et est déporté? Ses fils et ses filles et éventuellement sa femme peuvent rester au pays (inaudible) mais il doit partir.

Ces cas figurent réellement dans la loi actuelle. Je comprends qu'on doive se soumettre au texte de la loi et, en conséquence, le but de mon intervention est de faire changer le texte de la loi par des modifications nécessaires à ces (inaudible).

J'aimerais aussi m'attarder un peu sur les problèmes des travailleurs saisonniers étrangers. On en a beaucoup parlé et un grand nombre de personnes qui ont comparu ici, y compris moi-même, ont posé beaucoup de questions à ce sujet. Je ne suis pas tout à fait prêt à y répondre, je puis vous l'affirmer. Il s'agit là d'une question locale qui n'affecte pas tout le monde. C'est une question qui a été soulevée par le présent comité, touchant les conditions économiques de ces travailleurs saisonniers et de la situation de l'emploi au Canada. Nous savons que, traditionnellement, le Canada a un taux élevé de chômage saisonnier. C'est un fait et, comme je l'ai déclaré, ce problème a été soulevé par un membre du présent comité. Il faut bien admettre à cet égard que les principes directeurs du ministère de l'Immigration en ce moment ne favorisent pas l'admission des gens de ces régions car ils ne sont considérés systématiquement que comme des travailleurs passagers, etc. On constate que ces travailleurs cherchent à obtenir ce genre d'emploi qu'ils ont la capacité d'exécuter.

Nous admettons que l'industrie agricole contribue largement à l'essor de l'économie canadienne dans son ensemble et à la survivance du peuple en général. Nous devons nous demander ce que serait le destin de notre peuple si personne ne voulait devenir travailleur agricole. Pourtant, nous avons affaire ici à un groupe de personnes qui sont appelées à travailler dans cette industrie et à qui, par ailleurs, on ne permet pas de demeurer au pays en permanence. Ils ne peuvent pas obtenir le statut d'immigrants

## [Texte]

mosaic advocated by the Department of Multiculturalism. So we have here a paradox between two different departments of the same government.

We have been asking, is this really not twentieth century slavery? For example, there is the situation cited earlier where they pay into unemployment insurance, the Canada Pension Plan, income tax etc., without any possibility of being exempted at all from their contributions. We also look at the rationale given in the Green Paper stating that these people benefit by the fact that they obtain employment in the first part, and in the second part that their transportation is paid.

Are we supposed to understand then that Africans benefited in the seventeenth and eighteenth centuries by being taken from Africa to North America under the conditions of slavery at that time? I just cannot see the relationship at all. How does this constitute benefits? So I say that the Green Paper in this particular section is really a bit vague and unprecise here, leaving out a lot of relevant factors.

I am saying in essence that if the people are good enough to make a contribution to the Canadian economy and to the survival of the people of Canada by providing the food which we eat, those of us who do not work in the agricultural industry, of course, then I say they should be good enough to participate in some of the benefits that are described. Consequently, my submission on this part is essentially that the guest worker system should really be scrapped.

One member asked earlier, are we saying that we should not let these people in? No, that is not what I am saying. I am saying that if they are good enough to work in this industry, then they should be good enough to stay here and benefit, so they should be given landed immigrant status.

You could refer to the situation relevant to domestics, for example. This question was also raised in the Sudbury area. In the last few months I have had occasion to deal with a number of domestics who have encountered very serious problems, including the denial of medical attention, working 18 hours a day for \$30 to \$40 a week and this kind of thing. Is this not exploitation? If they cannot change employment, there is no recourse for them. There is absolutely no protection for them under the provisions of this order in council that allows them to be domestic guest workers. If such people make a contribution in a job that is available for them to do in Canada, they should be admitted to Canada as dignified human beings, be able to make their contribution to society and to benefit from the overall contributions. I think we all have that responsibility.

• 1210

So, in essence, then I have summarized most of the arguments that I would really like to raise as part of my presentation. And we have a number of recommendations, some of which I already have repeated off the cuff.

## [Interprétation]

reçus et ne peuvent pas aspirer à faire partie de la grande mosaïque canadienne dont fait état la politique du multiculturalisme. Il existe donc entre deux ministères d'un même gouvernement des vues diamétralement opposées.

Nous nous sommes demandé si ce n'était pas la forme que prenait l'esclavage au 20<sup>e</sup> siècle. Par exemple, on a dénoncé plus tôt le fait que ces travailleurs doivent cotiser à la Caisse d'assurance-chômage, au Régime de pension du Canada et payer de l'impôt sur le revenu, et qu'ils ne puissent en être exemptés. Nous avons de plus mis en doute les principes énoncés dans le Livre vert, selon lesquels ces personnes bénéficient tout d'abord d'un emploi et, d'autre part, de transport gratuit.

Devons-nous alors croire que les Africains, au cours des 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles, ont profité de leur arrivée sur le continent nord-américain dans les conditions d'esclavage qui prévalaient à l'époque? Je n'arrive pas du tout à y voir quelque rapport. Comment peut-on dire que cela constituait un avantage? Par conséquent, j'affirme que le Livre vert, dans cette section en particulier, est réellement un peu vague et imprécis et qu'il ne tient pas compte d'un grand nombre de facteurs pertinents.

En résumé, je déclare que si ces gens sont jugés acceptables pour contribuer à l'essor de l'économie canadienne et à la survivance du peuple canadien, en nous fournissant la nourriture que nous mangeons, du moins pour ceux d'entre nous qui ne travaillent pas dans l'industrie agricole, qu'on devrait les juger acceptables pour participer à certains des bénéfices que l'on a décrits. Par conséquent, je suis d'avis d'abolir le système des travailleurs saisonniers étrangers.

Un député a demandé un peu plus tôt si cela signifiait que nous ne laisserions plus ces travailleurs entrer au pays. Non, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Là où je veux en venir, c'est que si l'on admet que ces travailleurs sont assez bons pour travailler dans cette industrie, alors on devrait les considérer assez bons pour demeurer ici et être admissibles aux avantages du pays; par conséquent, on devrait leur accorder le statut d'immigrant reçu.

On pourrait parler, par exemple, de la situation qui est faite aux domestiques; cette question a d'ailleurs été soulevée dans la région de Sudbury. Au cours des quelques derniers mois, j'ai eu l'occasion de rencontrer un grand nombre de domestiques qui avaient des problèmes assez graves, y compris l'impossibilité de recevoir des soins médicaux, et qui travaillaient 18 heures par jour pour un maigre salaire de \$30 à \$40 dollars par semaine et le reste. N'est-ce pas là de la pure exploitation? Si ces gens ne peuvent changer d'emploi, ils sont sans recours. Ces personnes ne reçoivent absolument aucune protection des dispositions de ce décret qui leur permet pourtant de travailler comme domestiques saisonniers. Si de telles personnes ont un emploi au Canada, on devrait les admettre au pays en les considérant comme des êtres humains dignes de respect, en mesure de contribuer à la société qui les accueille et ayant droit en retour de bénéficier de l'ensemble des ressources de la société. J'estime que cette responsabilité nous incombe à tous.

Alors, voilà l'essentiel des arguments que je voudrais vraiment faire valoir dans mon témoignage. De plus, nous avons un certain nombre de recommandations à présenter en plus de celles que j'ai faites en passant.



[Text]

But I think before the legislators give parliamentary approval there should be ample time to discuss the proposed legislation. I understand there are certain bills before the House of Commons and I would hate to see a white paper which is rumoured to have been already prepared rushed through the Commons, just as this Committee is rushing from coast to coast. You have to bear in mind also a number of other factors. The geographic and demographic factors of the country and so on.

With reference to the comments made by the Professor here, that immigrants cause urban congestion and so on, I would argue that that is invalid. Such urban congestion is caused by a lack of proper planning of the economy and proper development. Maurice Strong, one of Canada's well renowned international diplomats, stated that Canada has 0.6 per cent of the world's population and over 7 per cent of the world's arable land. So Canada has a major responsibility to other parts of the world as well. It also has a disproportionate amount of all sorts of resources. And these resources are here and are awaiting development. So the population does not necessarily have to be concentrated heavily in Toronto, Montreal, Vancouver and Winnipeg, as the pattern is. Other areas can be developed. You have large areas of dense forestry. Canada has such vast lands that they could be developed more generally. Of course there has to be a willingness to provide services in those areas. So it is not really immigration that does it.

As to the question of the population in Canada, China, which is just slightly smaller than Canada, has 800 million people. I am not at all advocating that Canada should have such a population explosion, as people tend to call it, but 22 million represent quite a disparity. I think Canada has a lot of room and should be able to handle a larger population.

It says that any legislation and accompanying regulations will be defined. I have gone through that already. Much depends on the interpretation one puts on it. And I have made my arguments in relation to Section 5.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, this is a submission of the West Indian Society of Sudbury in relation to Canada's immigration policy.

I must apologize if we have been too brief in some respects but we had a very short time to do the preparation. We worked very strenuously at it night and day in trying to get it completed. I had only two hours sleep last night, as a matter of fact, so if I appear to be a little jumpy it is mainly because of lack of sleep.

Thank you very much for listening.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you for a very clear presentation, Mr. Gilliam.

May I suggest that we go until 1 o'clock? That will leave us about 25 minutes for questioning.

[Interpretation]

Je crois que les législateurs devraient avoir amplement de temps pour discuter avant de sanctionner la législation envisagée. Je sais qu'il y a des projets de la loi à l'étude, à la Chambre des communes, et il ne faudrait pas que le Livre blanc qui, selon certaines rumeurs, serait déjà rédigé, passe à la hâte à la Chambre des communes, tout comme ce comité se hâte pour tenir ces audiences d'un océan à l'autre. Il faut également tenir compte de certains autres facteurs, comme les caractéristiques géographiques et démographiques du pays et ainsi de suite.

Quant aux commentaires du professeur, je ne les crois pas valables. Ce ne sont pas les immigrants qui sont responsables de la congestion urbaine, mais le manque de planification économique et un développement peu rigoureux. Maurice Shong, diplomate canadien de renommée internationale a déclaré que le Canada, avec 0.6 pour cent de la population mondiale et plus de 7 pour cent des terres arables disponibles, a des obligations envers les autres régions du globe. Le Canada dispose également d'une quantité disproportionnée de ressources variées compte tenu de la population. Ces ressources sont là et attendent d'être exploitées. La population n'est donc pas nécessairement forcée de se concentrer fortement à Toronto, Montréal, Vancouver et Winnipeg, comme c'est le cas présentement. D'autres régions peuvent être mises en valeur. Il y a au Canada d'immenses régions forestières. Les terres y sont tellement vastes que leur mise en valeur pourrait être intensifiée. Bien sûr, il faut qu'on veuille pourvoir ces régions de services publics. Ce ne sont donc pas vraiment les immigrants qui sont les responsables.

En ce qui concerne la question de la démographie, la Chine, avec un territoire un peu plus petit que celui du Canada, compte une population de 800 millions d'habitants. Je ne dis pas que le Canada devrait connaître une telle explosion démographique, comme les gens l'appellent, mais avec une population de 22 millions, cela crée tout un contraste. Le Canada a de grands territoires non habités, il peut donc faire sienne une population plus nombreuse.

Le document dit que toute loi et les règlements qui l'accompagnent seront définis. J'ai déjà souligné ce point. Il donne lieu à beaucoup d'interprétations. En ce qui concerne l'Article 5, j'ai déjà fait valoir mes arguments.

Monsieur le président, mesdames, messieurs, je vous ai apporté le témoignage de la West Indian Society de Sudbury sur la politique d'immigration du Canada.

Je dois m'excuser d'avoir été trop bref à certains égards, mais nous n'avons eu que très peu de temps pour nous préparer. Jour et nuit, nous avons travaillé pour essayer de terminer ce document. A propos, je n'ai dormi que 2 heures la nuit dernière. Alors, si je vous ai paru un peu nerveux, il faut l'attribuer au manque de sommeil.

Merci beaucoup de votre attention.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, monsieur Gilliam, de votre témoignage que vous avez très clairement exposé.

Je propose qu'on poursuive la séance jusqu'à 1 heure. Cela nous laisse environ 25 minutes pour entendre les questions.

[Texte]

I have Mr. Guay down first.

• 1215

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes. Thank you, Mr. Chairman. I would first like to tell the witness as well as the others who are here that if no one knows of Information Canada in your city and if the personnel is lacking in their responsibilities, we will certainly have a good look at it and if we need to change them, we will, because they have a responsibility to give you the appropriate service. We expect them to do that. Having said that, I will say that in view of the witness' statement that he could not get hold of the proper material in regard to the Green Paper, I wonder what kind of a representation he would have made if he had received the appropriate information when he tried to do so.

Having said that, I must congratulate him because both his written and his oral representations today are the type of thing that we in the Committee—and I am sure I speak on behalf of the other members—want from the public and it is the reaction we want from them. This is the type of representation we want, and we will certainly have a good look at it.

**Mr. Lee:** For once we agree with you, Joe.

**Mr. Guay (St. Boniface):** This is the sort of thing I like to see, if people do give us a dialogue. It does not necessarily mean that we will agree with everything that you say, but it gives a lot to bite on, and this is the type of dialogue that we want.

Having said that, and I know that time is very, very short, I am going to ask a question that may or may not be in part of the brief. In regard to immigration officers, would you like to say a few words as to your feelings in that regard?

**Mr. Gilliam:** The officers?

**Mr. Guay (St. Boniface):** Yes, immigration officers as such.

**Mr. Gilliam:** Immigration officers are human beings, and I think that draws on a fair chunk of the Canadian population. Individuals are subject to bias and, at the same time, these biases could be reflected. I am not saying that the Canadian immigration officers are all racist, but it is also true there are cases of moral turpitude, which I mentioned, and you will see in Toronto allegations where immigration officers have coerced visitors into having to fill out a card in the process. I am not saying that this is typical of immigration officers, but it does occur, so I think just as you would have a broad spectrum covering the whole society, that you can find the same in the immigration officers.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You think they have too much power?

**Mr. Gilliam:** I think the power concentrated here is too much.

**Mr. Guay (St. Boniface):** Thank you. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay. Mr. Lee.

[Interprétation]

Pour commencer, monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Oui. Merci beaucoup, monsieur le président. Pour commencer, je voudrais dire au témoin et aux autres personnes présentes que si personne n'a entendu parler d'Information Canada dans votre ville et que les employés ne s'acquittent pas de leurs fonctions nous allons certainement y voir et au besoin, nous changerons le personnel, car il a la responsabilité de vous dispenser les services requis. C'est ce que nous attendons de lui. Cela étant dit, étant donné que le témoin a déclaré ne pas avoir pu obtenir l'information nécessaire relativement au Livre vert, je me demande quel aurait été son témoignage s'il avait reçu l'information appropriée, au moment où il en a fait la demande.

Ceci dit, je voudrais le féliciter, car son témoignage écrit et verbal correspond à ce que nous, les membres du Comité, attendons du public, et au genre de réaction que nous désirons et je suis certain que mes collègues sont d'accord. C'est un témoignage de ce type que nous voulons et nous allons certainement l'examiner soigneusement.

**M. Lee:** Pour une fois, nous sommes d'accord avec vous, Joe.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est ce que nous désirons, que les gens se prêtent au dialogue. Cela ne veut pas nécessairement dire que nous serons d'accord avec tout ce que vous direz, mais cela nous donne un point de vue concret et c'est le genre de dialogue que nous désirons.

Ceci dit, puisque nous n'avons que bien peu de temps, je vais poser une question qui est peut-être traité dans l'exposé. En ce qui concerne les agents d'immigration, pourriez-vous nous dire quelques mots à ce sujet?

**M. Gilliam:** Les agents?

**M. Guay (Saint Boniface):** Oui, les agents d'immigration comme tels.

**M. Gilliam:** Les agents d'immigration sont des êtres humains et je pense qu'ils donnent une image assez fidèle du peuple canadien. L'être humain est enclin aux préjugés, et de même, ces préjugés peuvent transparaître. Je ne veux pas dire que tous les agents d'immigration canadiens sont racistes, mais il est vrai qu'on a relevé des cas de turpitude morale, comme je l'ai déjà mentionné, et on a allégué qu'à Toronto, les agents de l'immigration ont déjà forcé des visiteurs à remplir une carte au cours de formalités. Je ne dis pas que tous les agents d'immigration agissent ainsi, mais cela peut se produire. Alors, à mon avis, on trouve parmi les agents de l'immigration, comme dans l'ensemble de la société, toute une gamme d'individus différents.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Pensez-vous qu'on leur accorde trop de pouvoirs?

**M. Gilliam:** Je pense qu'il y a une trop forte concentration de pouvoir dans leurs mains.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Merci. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay. Monsieur Lee.



[Text]

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I too would like to reiterate the words of my colleague who formerly spoke, Mr. Guay. I would like to thank you for your presentation to the Committee. It was well thought out and very well presented. I do not know about the problems you raise with respect to the rumours of whether the policy has been set. The Minister appeared before this Committee quite some time ago, and in answer to questions by Mr. Epp and Mr. Alexander, he indicated to Mr. Alexander that the policy has not been set.

There is something else that I would like to state to you. Being a person of novel and distinctive features, I too was very shocked by the wording in the particular report that you have referred to quite often. It disturbed me greatly to see this sort of language being used, or the apparent emphasis, as *M<sup>me</sup> Gauthier* said, on composition as opposed to numbers. I really do not know what I can say. The only recommendation I would have is that next time the Department of Manpower and Immigration hire better writers. That would be my only comment on that aspect of it. I would like to assure you that in my opinion I do not think the Green Paper is a tool to practice genocide on nonwhites.

**Mr. Gilliam:** I should hope not.

**Mr. Lee:** There is something else that I would like to ask you a question about. With respect to the statement you made that the Minister has too much power, you realize that the Immigration Act and its implementation is very difficult to administer, and this is why we have the use of various administrative techniques. He referred to the officers, and we also have an Immigration Appeal Board as well. Do you think then we should have the universal right of appeal, if somebody is rejected outside of Canada, let us say, in a third country, a country from which he is applying to immigrate to Canada?

**Mr. Gilliam:** I would say that if the immigration policy is to be fairly and clearly administered, they should.

• 1220

**Mr. Lee:** A universal right of appeal.

**Mr. Gilliam:** Right, particularly at the borders, at the ports of entry to Canada. I could also mention that within 1972 when there was this sudden and haphazard change in immigration policy, the Minister gave just one hour notice, that people who were within the country could no longer apply for immigrant status from within the country. Now, before that made the headlines, time had run out. This, I think, was a ridiculous step. Then there were people travelling from other countries, their mother came from India, the Caribbean, etc., who were turned back. I think if the power is not concentrated in the hands of one man, that sort of thing could not have occurred. I not saying that any or every man who is in this portfolio would have reacted that way—but people came to be emotional on some issues, particularly when they are seats might be questioned in the Legislative Assembly. This is a very touchy area for people sometimes act not necessarily by the dictates of their consciences but by the circumstances surrounding their office and so on.

[Interpretation]

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président: J'aimerais reprendre ce que vient de dire mon collègue, M. Guay. Je vous remercie du témoignage que vous avez produit devant le Comité. Il était bien pensé et très bien présenté. Je ne suis pas au courant des questions que vous avez soulevées au sujet des rumeurs suivant lesquelles la politique d'immigration serait déjà établie. Le Ministre a comparu devant le Comité il y a quelque temps et il a répondu à MM. Epp et Alexander que la politique d'immigration n'était pas encore établie.

Autre chose. Ayant moi-même des traits distinctifs j'ai été choqué par les termes employés dans ce rapport auquel vous avez souvent fait allusion. Cela m'ennuie énormément qu'un tel langage soit employé ou, comme disait *M<sup>me</sup> Gauthier*, qu'on accorde de l'importance à la composition plutôt qu'aux nombres. Je ne sais vraiment pas quoi dire. Je peux seulement faire la recommandation que le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration engage de meilleurs rédacteurs la prochaine fois. C'est mon seul commentaire à ce sujet. Je voudrais vous assurer qu'à mon avis, le Livre vert n'est pas un instrument pour pratiquer le génocide des gens de couleur.

**M. Gilliam:** J'espère bien.

**M. Lee:** Je voudrais avoir votre avis sur une autre question. Au sujet de votre déclaration selon laquelle le Ministre a trop de pouvoirs, vous êtes certainement conscient qu'il est difficile d'appliquer la Loi sur l'immigration et par conséquent, qu'il est nécessaire d'employer diverses techniques administratives. Il a fait allusion aux agents, mais nous avons également une Commission d'appel de l'immigration. Croyez-vous alors qu'il devrait exister un droit d'appel généralisé pour les personnes dont la demande a été rejetée à l'extérieur du Canada, dans un pays du Tiers monde par exemple, et qui font une demande d'immigration au Canada à partir de ce pays?

**M. Gilliam:** Je dirai que si la politique de l'immigration se veut juste et bien administrée, ce droit devrait exister.

**M. Lee:** Un droit d'appel universel.

**M. Gilliam:** En effet, mais particulièrement aux frontières, aux ports d'entrée du Canada. J'aimerais également mentionner qu'en 1972, à l'époque de ce changement soudain et fortuit de la politique de l'immigration, le Ministre a fait savoir à une heure d'avis seulement que les étrangers se trouvant au Canada ne pouvaient plus demander le statut d'immigrant à l'intérieur du pays. C'est dire qu'avant que la nouvelle ait pu faire la manchette des journaux, le temps était écoulé. A mon avis, cette situation était ridicule. Puis il y a eu le cas des voyageurs étrangers dont la mère venait de l'Inde ou des Antilles, ou d'ailleurs, qui ont dû rentrer chez eux. Selon moi, quand le pouvoir n'est pas aux mains d'un seul homme, cette sorte d'incident ne risque pas de se produire. Je ne veux pas dire que tout titulaire de ce portefeuille aurait agi de la même façon—mais certains deviennent sensibles face à certaines questions, surtout quand leurs fonctions peuvent être contestées à l'assemblée législative. C'est là un domaine très délicat, car les gens n'agissent pas toujours selon leur conscience mais au gré des circonstances et selon leur situation politique, etc.

[Texte]

**Mr. Lee:** Would you still support review or even implementation of the past regulation changes, under the point system, like what we had last October, through the Parliamentary system, in view of the fact that it would take quite some time. For example, under the present Green Paper on Immigration, we hope to have new legislation by the spring of 1976, but if we change our hearing dates here, or extend them just for even the discussion here, that date may even go out the window.

**Mr. Gilliam:** The present point system, we have to bear certain of the basic facts in mind and that is that Parliament's responsibility is to legislate, and you have the bureaucracy's responsibility to administer the legislation. But if Parliament does its job and clearly defines objectives and legislation, then it would restrict the broad possibility of broader interpretation and application by these individual officers to the point that it could become discriminatory, and what becomes discriminatory is a matter of conscience.

**Mr. Lee:** Thank you, very much, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Lee. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Gilliam for coming today and presenting what I thought was a very objective piece of work. There is one point that possibly I misunderstood. You were speaking about Professor Breton's study. And then you made the statement—and I do not have anything in front of me in written form, so I might have misinterpreted you—you then said, and I thought you referred to the Green Paper, that it should be withdrawn because it promoted hatred and racism. Were you referring to the Green Paper or to Professor Breton's study?

**Mr. Gilliam:** Let me say this. The background to the Green Paper as I think you and your colleagues should be aware, was the resulting document from a number of studies ordered by the Minister of Manpower and Immigration, and this Professor Breton's study has the blessing of that—it has the same mark as the Green Paper, and a number of the things which you could find in the Green Paper were excerpts or paraphrases from this thing. So I cannot see very much difference between this and the Green Paper, but this being the original document, is where the idea originated. I would say that this particular document is hate literature, and the Green Paper to some lesser degree.

**Mr. Epp:** Because I read Professor Breton as well, and I share many of your views of that. I just feel that in respect of the Green Paper, while my colleague, Mr. Lee, has also referred to certain phraseology in the paper, it was also an amalgam of many briefs that were received not only from what we might call professional people who were researching a specific aspect of immigration, but was also a compendium of many briefs that were submitted by ordinary Canadians, if I can put that term.

**Mr. Gilliam:** Oh, yes, we will accept that.

• 1225

**Mr. Epp:** Not the pseudo-intellectual. We will not talk about those but also people, let us say, from ethnic communities or from special interest groups. I think we possibly have to look at it in balance the Green Paper and not only to the input that maybe Professor Breton's documentation has brought into it.

[Interprétation]

**M. Lee:** Appuyez-vous toujours la révision ou la mise en œuvre des anciennes modifications aux règlements selon la méthode des points, comme en octobre dernier, au niveau parlementaire, tout en sachant que cela prendra du temps? Par exemple, d'après le présent Livre vert sur la politique de l'immigration, nous espérons disposer de nouvelles mesures législatives au printemps 1976, mais si nous changeons les dates de nos audiences ici, ou si nous les prolongeons uniquement de quelque temps, cette date risque d'être reportée à plus tard.

**M. Gilliam:** A propos du système de points, il faut nous rappeler deux faits fondamentaux, premièrement que le Parlement a la responsabilité de légiférer et deuxièmement que vous êtes chargés d'administrer la loi. Mais si le Parlement s'acquiesce consciencieusement de ses fonctions et s'il définit clairement les objectifs et la loi, cela restreindra le champ d'interprétation et d'application de chacun des agents à un point tel qu'il pourrait y avoir danger de discrimination. Or, la discrimination est affaire de conscience.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Lee. Monsieur Epp.

**M. Epp:** Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier M. Gilliam d'être venu aujourd'hui et d'avoir présenté cet exposé qui m'a paru fort objectif. Cependant, j'ai peut-être mal compris un point en particulier: c'était à propos du travail du professeur Breton. Vous avez dit—mais, comme je n'ai rien d'écrit à l'appui, il est possible que je vous aie mal interprété—vous avez dit, et je crois que vous faisiez allusion au Livre vert, qu'il fallait le rejeter, parce qu'il encourageait la haine et le racisme. Parliez-vous alors du Livre vert ou du travail du professeur Breton?

**M. Gilliam:** Voici. La documentation sur laquelle est fondé le Livre vert, comme vous et vos collègues devez le savoir procède de diverses études commandées par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, dont celle du professeur Breton. Ce travail abonde dans le même sens que le Livre vert, et quelques-unes des idées qu'on retrouve dans le Livre vert sont extraites ou inspirées de l'ouvrage du professeur Breton. Je ne vois donc pas beaucoup de différence entre les deux travaux, sauf le fait que c'est dans l'étude du professeur Breton que sont énoncées les idées originales. D'après moi, cette œuvre encourage la haine et il en est de même pour le Livre vert, mais dans une moindre mesure.

**M. Epp:** J'ai lu l'étude du professeur Breton, et je partage beaucoup de vos vues à ce sujet. Pour ce qui concerne le Livre vert, mon collègue, M. Lee a déjà parlé du style de cet ouvrage et je désire ajouter que ce Livre ne constitue pas seulement un amalgame de nombreux exposés rédigés par des professionnels, si l'on peut dire, intéressés à un aspect particulier de l'immigration, mais également un résumé de nombreux témoignages apportés par des Canadiens «ordinaires», si je puis m'exprimer ainsi.

**M. Gilliam:** Bien sûr.

**M. Epp:** Des Canadiens ordinaires, et non des pseudo-intellectuels. Non. Nous parlerons plutôt des gens qui font partie des communautés ethniques ou des autres groupes intéressés par la question de l'immigration. Je crois qu'il est peut-être nécessaire d'étudier l'ensemble du Livre vert et non seulement la contribution que le professeur Breton a apporté à cet ouvrage.



[Text]

I would like to get into Section 5. I appreciate that you got into some specifics. Section 5 of the act, in many ways, is archaic in my view. For instance, you mentioned the matter of epileptics. I have pressed the Minister on this on a number of occasions. I do not see why he has not been able to bring in legislation specifically removing that part of the bill right now even though we are waiting for another bill. There are a lot of subsections in Section 5. What is your view? Does Canada have a right, for example, let us say, under proposed legislation to remove certain categories? Let us say, remove them. I am not looking at the matter of tuberculosis or epilepsy or mental disease. I am not talking about them. I am not a medical doctor but I am looking at such areas, for instance, as people who are members of associations who are interested in the overthrow of democracies or institutions of government, et cetera, or people convicted under the Narcotic Control Act. What is your view on that? Does Canada as a sovereign state have the right to retain those restrictions? Is that discriminatory or not?

**Mr. Gilliam:** If you note, sir, I did not make any reference to those particular things. Section 5 covers a wide cross-section within the community, different things which have caused implications in the community. I am not saying that the whole section should be deleted. I am saying that those which are not really in keeping with the best interests of Canada should be and I do not really think their clause is dealing with medical things are thus.

Another interesting point, too,—I am not advocating homosexuality in any way—but it is legal in Canada, is it not? But quite recently people were prevented from visiting Canada because they were homosexuals. So you see a clear-cut paragraph here.

**Mr. Epp:** Section 5(e).

**Mr. Gilliam:** Yes.

**Mr. Rodriguez:** And John Dean was allowed in.

**Mr. Gilliam:** Right.

**Mr. Epp:** Is he a homosexual or what is he?

**Mr. Gilliam:** He was convicted of a crime, a criminal offence.

**Mr. Guay (St. Boniface):** We got a brief from homosexuals telling us that this is allowed here.

**Mr. Gilliam:** With all fairness to your concerns, I have similar concerns and I would not suggest that you should eliminate Section 5 *per se* but it should be combed very carefully with a fine toothed comb using the best ideas and ideologies you already have, using the best of medical science particularly in looking at the evaluation of the services now available, et cetera. The social impact, as Professor Breton called his study, the social impact on society, the social impact of separation or the breaking up of a family unit can be infinite.

**Mr. Epp:** One last point if I might explore that, Mr. Chairman and Mr. Gilliam, and that is the matter of guest workers. I have heard a fair amount about that today and I do not know if you are referring to that—I have somewhat of a different view on guest workers possibly because I come from a rural riding in Western Canada where agriculture is a very major part of our economic activity. We have discovered that we have a distinct problem because our unemployment rate is way below the national

[Interpretation]

J'aimerais maintenant passer à l'article 5. Je vous sais gré d'avoir évoqué des cas particuliers. A mon sens, l'article 5 de la Loi est archaïque à bien des égards. Par exemple, à l'égard des épileptiques, comme vous l'avez mentionné. J'ai discuté de cette question plus d'une fois avec le Ministre. Je ne vois pas pourquoi il n'a pas pu présenter de mesures législatives qui éliminent cette partie-là du projet de loi dès maintenant, même si un autre bill doit être présenté. Il y a bien des paragraphes dans l'article 5. Qu'en pensez-vous? Le Canada a-t-il le droit, disons, d'abolir certaines catégories en vertu de la Loi envisagée? Je ne pense pas aux cas de la tuberculose, de l'épilepsie ou des maladies mentales. Je ne parle pas de ces cas. Je ne suis pas médecin mais je m'intéresse au cas, par exemple, des gens qui sont membres d'associations qui favorisent ou préconisent le renversement par la force du régime ou des institutions démocratiques, ou qui ont été reconnus coupables aux termes de la Loi sur les stupéfiants. Quelle est votre opinion? En tant qu'État souverain, le Canada a-t-il le droit de conserver de telles restrictions? Sont-elles discriminatoires, oui ou non?

**M. Gilliam:** Vous remarquerez, monsieur, que je n'ai pas parlé de ces cas là. L'article 5 touche une grande partie de la population et bien des secteurs d'activité qui ont des répercussions dans la communauté. Je ne dis pas que tout l'article doit être supprimé, mais je crois que les dispositions qui ne vont pas vraiment dans le sens des meilleurs intérêts du Canada doivent l'être; je doute d'ailleurs qu'elles visent vraiment des fins médicales.

J'aimerais souligner un autre point intéressant. Je ne veux pas me faire le défenseur de l'homosexualité, mais il reste qu'elle est légale au Canada, n'est-ce pas? Or, récemment, des gens se sont vus empêchés de visiter le pays parce qu'ils étaient homosexuels. Il existe un alinéa bien clair à ce sujet.

**M. Epp:** L'alinéa (e) de l'article 5.

**M. Gilliam:** Oui.

**M. Rodriguez:** Et John Dean a pu entrer au pays.

**M. Gilliam:** Exactement.

**M. Epp:** Est-il homosexuel? Ou qu'a-t-il fait?

**M. Gilliam:** Il a été jugé coupable d'un délit criminel.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Nous avons reçu une communication signée par des homosexuels, dans laquelle ils rappellent que l'homosexualité est légale au Canada.

**M. Gilliam:** Je comprends vos préoccupations, je les partage même, mais je suggère que l'article 5 ne soit complètement éliminé mais disséqué à fond, en conservant les idées et les principes valables et en faisant appel aux connaissances médicales les plus poussées, surtout au moment d'évaluer les services disponibles, etc. Les répercussions sociales, pour reprendre l'expression du professeur Breton, les répercussions sociales de la séparation ou de la destruction d'une cellule familiale peuvent être énormes.

**M. Epp:** Un dernier point que j'aimerais mentionner, si vous le permettez, M. le président et M. Gilliam. C'est à propos des travailleurs invités. J'en ai beaucoup entendu parler aujourd'hui, et je me demande si vous y faites allusion en ce moment—pour ma part, je vois les travailleurs invités d'un œil différent, peut-être parce que je viens d'une circonscription rurale de l'Ouest où l'économie repose en grande partie sur l'agriculture. Nous avons découvert que le problème était différent chez nous du fait

[Texte]

average. In fact, our unemployment rate over many months has been approximately 3 per cent or lower. I think you can argue, if you look at the economy pretty carefully, you can say we pretty well have attained full employment in some of these areas. Maybe our attitude toward guest workers is slightly different than areas such as in the Sudbury basin where I understand the unemployment rate is approximately 8 per cent. What bothers me, or what I did not understand is this: you mentioned—I thought it was kind of a comical matter about your—Africans coming to North America. I think there is one difference. They did not have a return fare. It was not meant in disrespect.

**Mr. Gilliam:** Perhaps that is as facetious as the comment. It was not very good to suggest...

• 1230

**Mr. Epp:** That is not facetious on my side. What I am interested in is this. Perhaps I am wrong about this but I would like you to comment on it. Where you have people coming into the country, let us say as aliens or illegals, have you any experience of the type of exploitation you mentioned—if I remember correctly, 18 hour days, \$30 to \$40 a week? Is this salary, are these conditions, related to people who are illegals or aliens? If they are not, the way I understand the guest worker arrangement is that they must be paid and they must be given the same work conditions and the same pay conditions as the labour laws of that province have spelled out. In other words, the employer must obey the Labour Code of that given province. I know there is exploitation of the aliens. Could you give me some insight into that?

**Mr. Gilliam:** I will refer to two particular categories that fall under the same broad heading. There are the farm workers who in some instances have a contract with the Government of Canada, which is between one government and another. The wage conforms to the minimum wage act of the given province. But if you look at the domestic situation, on the other hand, domestics are not covered by minimum wage laws anywhere in Canada.

**Mr. Epp:** I understand that.

**Mr. Gilliam:** These are the people most susceptible to exploitation. Another dimension to that is that any resident of Canada can bring in as many of them as he wishes to hire as domestics.

**Mr. Epp:** If he gets the work permit.

**Mr. Gilliam:** He will get the work permit, because there is no Canadian available to do the job.

**Mr. Epp:** I do not think it is quite that easy because I have had some experience with people writing to me. I imagine most M.P.s have had that kind of letter. It is not quite as easy as you make it.

[Interprétation]

que notre taux de chômage est de beaucoup inférieur à la moyenne nationale. En effet, il se situe depuis bien des mois à environ 3 pour cent, et même moins. Je crois qu'on pourrait affirmer, en examinant attentivement notre économie, que nous avons à peu près atteint le plein emploi dans certains secteurs. Peut-être que notre attitude envers les travailleurs invités est légèrement différente de celle qui prévaut dans le bassin de Sudbury, où, m'a-t-on dit, le taux de chômage se situe aux environs de 8 pour cent. Il y a un point qui me chiffonne un peu, ou que j'ai mal compris: vous avez parlé des Africains qui viennent en Amérique du Nord votre comparaison m'a d'ailleurs semblé assez cocasse. Moi, je crois qu'il existe une différence: ces derniers n'avaient pas de billet de retour. Soit dit sans vous offenser.

**M. Gilliam:** C'est peut être tout aussi facétieux que le commentaire. Il n'était pas très à propos de suggérer...

**M. Epp:** Il n'y a rien de facétieux de ma part. Le point qui m'intéresse est celui-ci: j'ai peut-être tort à ce sujet mais j'aimerais que vous apportiez vos commentaires. Quand vous parlez des travailleurs qui entrent au pays, disons, comme étrangers, ou qui entrent illégalement, avez-vous personnellement été témoin du type d'exploitation dont vous avez fait mention, c'est-à-dire, si j'ai bonne mémoire, de journées de 18 heures ou de salaires de \$30 ou \$40 par semaine. Ces niveaux de salaire et ces conditions de travail s'appliquent-ils aux personnes entrées illégalement ou aux travailleurs étrangers? Si non, tel que je comprends les dispositions relatives aux travailleurs invités, ceux-ci doivent bénéficier de l'échelle de salaire et des conditions de travail prévues dans la législation de la province où ils sont employés. En d'autres termes, l'employeur doit se conformer au Code du travail en vigueur dans la province. Je sais que les travailleurs étrangers sont exploités. Pourriez-vous me donner un aperçu de la situation?

**M. Gilliam:** Je m'en référerai à deux catégories particulières de travailleurs qui font partie de la même classification générale. Il y a d'abord les ouvriers agricoles qui, dans certains cas, sont protégés par un contrat de travail à la suite d'une entente entre le gouvernement canadien et le gouvernement d'un autre pays. L'échelle des salaires est alors conforme à la Loi du salaire minimum de la province concernée. Mais, par contre, si vous envisagez le cas des domestiques, ceux-ci ne sont protégés par la loi du salaire minimum dans aucune province du Canada.

**M. Epp:** Je comprends cela.

**M. Gilliam:** Les domestiques font partie de la catégorie de travailleurs la plus susceptible d'être exploitée. Un autre aspect de ce problème est que tout résident canadien peut faire venir autant de domestiques qu'il en désire.

**M. Epp:** S'il peut obtenir un permis de travail.

**M. Gilliam:** Il obtiendra un permis de travail parce qu'il n'y a aucun Canadien disponible pour faire ce travail.

**M. Epp:** Je ne crois pas que l'obtention de ce permis soit aussi facile; j'ai eu l'occasion de m'en rendre compte par des lettres que j'ai reçues. J'imagine que les députés, pour la plupart, ont reçu ce genre de lettres. La question n'est pas aussi simple que vous croyez.



[Text]

**Mr. Gilliam:** We have had some difficulty in that area, as a matter of fact, even in extending one such permit in which the individual was misrepresented. We had to get intervention at the ministerial level.

**Mr. Epp:** On this subject of guest workers, many of my people who do not live in Canada—their forefathers lived in Canada and chose for religious or economic reasons to move to places like Mexico, especially—are coming back to our areas as guest workers. I have had an opportunity to talk to many of them. Quite frankly, I do not get this impression of exploitation. I have gone into the fields and they are doing the same jobs I did when we had a farm, which we had to abandon because it was not a viable economic unit or whatever you call it.

I found that in most cases, and let us say they received the minimum wage or better, they felt that whatever money they were getting—and their children would often work—the advantages were much superior to anything they could get back home.

Is there a rule in our immigration policy that a permit should be related to, let us say, regional unemployment figures? We have a very distinct problem in Western Canada and the guest workers have to some extent, to help to solve it. I feel it has been of mutual benefit.

**Mr. Gilliam:** To answer your question I would have to look at the situation in Canada right now. Firstly, we look at unemployment statistics and the labour force. I guess it should be considered reprehensible to note that the labour force does not include Indians on reserves and people who are unemployed and who do not seem to be looking for employment.

For example, when Statistics Canada's enumerators go to the homes to do their social sampling they find the kids at home and they ask where the parents are. "Dad has gone out." "Is he working?" "No." "Is he looking for work?" "No." All that is computed into it and Sylvia Ostry has confessed that she herself is perturbed about the fact that statistics miss a lot and are not adequately representative of the unemployment situation in Canada. Second, we have to note also that unemployment in Canada was created as a means to combat inflation. That was the policy of this government under Benson in 1969 and 1970.

**Mr. Epp:** We did away with him. We used to call him the peeping freak!

● 1235

**Mr. Rodriguez:** We promoted him.

**Mr. Gilliam:** The fact that this is so and that he has been changed does not alter the fact that the situation he created still lingers with us. And there are a number of other fundamental problems: the economic one, distribution, job opportunities; these are domestic problems. These are things which people should be really looking at. But, if we maintain the attitude that the Indians should remain on the reserve or that blacks should not be given these opportunities then this country cannot be proud of anything.

[Interpretation]

**M. Gilliam:** Nous avons éprouvé certaines difficultés dans ce domaine; en effet, dans un cas, nous avons même accordé un permis de travail à une personne qui avait fait fausses déclarations. Il nous a fallu recourir à une intervention ministérielle.

**M. Epp:** A propos des travailleurs invités, beaucoup de gens de mon peuple qui, ne vivent pas au Canada, mais dont les ancêtres ont déjà vécu au Canada et qui ont choisi, pour des raisons économiques ou religieuses d'aller s'installer dans des pays comme le Mexique, en particulier, reviennent au Canada comme travailleurs invités. J'ai eu l'occasion de converser avec plusieurs d'entre eux. Très franchement, je n'ai pas eu l'impression qu'on les exploitait. J'ai visité les entreprises agricoles où ils travaillent, et je les ai vus accomplir les mêmes tâches que moi-même j'accomplissais autrefois quand nous étions propriétaires d'une ferme que nous avons dû abandonner parce qu'elle n'était pas rentable.

J'ai appris que, dans la plupart des cas, ces travailleurs agricoles recevaient le salaire minimum ou plus, et qu'ils estimaient que leurs gains et ceux de leurs enfants, qui souvent venaient travailler aussi de même que les avantages dont ils bénéficiaient ici étaient bien supérieurs à ceux, dont ils auraient bénéficié dans leur pays.

Y a-t-il une disposition dans notre politique d'immigration à l'effet qu'un permis de travail doit être assujéti aux statistiques régionales de chômage? Nous avons un problème très particulier dans les provinces de l'Ouest et les travailleurs invités doivent, jusqu'à un certain point, aider à le résoudre. Je crois que c'est à l'avantage des deux parties.

**M. Gilliam:** Pour répondre à votre question, il me faudrait envisager la situation qui prévaut actuellement au Canada. Premièrement, étudions les statistiques du chômage en regard de l'effectif de la main-d'œuvre. Je crois qu'on devrait trouver répréhensible le fait que les statistiques de main-d'œuvre n'incluent pas les Indiens qui vivent dans les réserves et les chômeurs qui ne semblent pas chercher d'emploi.

Par exemple, quand les recenseurs de Statistique Canada enquêtent dans les foyers pour leur échantillonnage social, ils demandent aux enfants où sont leurs parents. «Papa est sorti.» «Est-ce qu'il travaille?» «Non.» «Est-ce qu'il cherche du travail?» «Non.» Tout cela est compilé et Mme Sylvia Ostry a admis qu'elle-même s'inquiétait du fait que les statistiques omettent beaucoup de choses et ne sont pas suffisamment représentatives de l'état du chômage au Canada. Deuxièmement, il faut se rappeler que le chômage fut créé pour combattre l'inflation. C'était la politique de ce gouvernement sous Benson en 1969 et 1970.

**M. Epp:** Nous nous en sommes débarrassés. On l'appelait «peeping freak» (la crécelle)!

**M. Rodriguez:** Il a été promu.

**M. Gilliam:** Le fait qu'il en soit ainsi et qu'il ait été remplacé ne change rien au fait que la situation qu'il a créée dure toujours. Et il y a plusieurs autres problèmes fondamentaux: l'économie, la répartition, l'emploi; ce sont des problèmes internes. Ce sont eux que les gens devraient considérer. Mais si nous continuons à penser que les Indiens doivent rester dans les réserves et qu'on ne doit pas donner aux Noirs ces occasions, alors ce pays n'a pas de raison d'être fier.

[Texte]

**Mr. Epp:** Thank you for your patience, Mr. Chairman. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, every time Kingsley delivers this, it gets better and better. But I can understand the confusion that exists with respect to Section 5. Indeed, even the Green Paper itself, Book 2, expresses the confusion very well when it deals with criminals. The section dealing with criminals states:

The criminal activities group includes such specific offenders as procurers and narcotics traffickers, as well as narcotics users. "Narcotics" includes such substances as heroin and marijuana, but not other commonly used drugs such as barbiturates, amphetamines or hallucinogens.

Even the persons who wrote the Green Paper are unaware of the latest developments in the whole field of narcotics. I agree that Section 5 has to be thoroughly looked at.

Kingsley mentioned moral turpitude. We tried to get an extension of the work permit for a domestic person. An investigating officer said that she had "moral turpitude". I wanted to know what he meant by that. He said: Well she has three children in Jamaica. I said: What is wrong? Many women have three children. He said: But she has three children by three different men. And yet, in the same year, we allowed in this Xavier Hollander! Was it because where she was from and the colour of her skin? Her image is different.

We were dealing with the powers of the investigating officer. The Green Paper says:

The distinction the term conveys has been employed to assess offences committed in jurisdictions whose criminal laws may not be identical to Canada's. The concept has therefore served a useful purpose in allowing officers to go beyond the legal wording of a conviction to determine the essence and gravity of the offence.

This, therefore, is the power of the immigration officer with respect to moral turpitude in terms of who comes in.

But I want to ask Kingsley some very quick and pointed questions. One, do you think there should be a quota for immigrants coming into Canada? Yes or no?

**Mr. Gilliam:** I do not see any basic necessity for a quota right now. Neither do I see any reason why Canada should have unemployment. Canada, as I said before, has only a small percentage of the world's population but it has a big percentage of its land-room. It has a disproportionate amount of natural and other kinds of resources. If properly managed, these resources and this land-room could support many more people than Canada now has.

**Mr. Rodriguez:** Surely you are not suggesting an open-door policy, where we solve the over-population in other parts of the world by letting everyone in?

[Interprétation]

**M. Epp:** Merci pour votre patience, monsieur le président. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, chaque fois que Kingsley en parle, c'est de mieux en mieux. Mais je peux comprendre qu'il y ait de la confusion en ce qui concerne la section 5. En fait, même le volume 2 du Livre vert exprime très bien cette confusion lorsqu'il traite des criminels. Dans la section sur les criminels, il est dit:

Le groupe des personnes se livrant à des activités criminelles comprend les proxénètes de même que les trafiquants et les usagers de stupéfiants. (Les «stupéfiants» comprennent l'héroïne et la marihuana, mais non les autres drogues d'usage courant tels que les barbituriques, les amphétamines ou les hallucinogènes.)

Même les auteurs du Livre vert ne connaissent pas les dernières nouveautés dans le monde des stupéfiants. Je suis d'accord que la section 5 doit être considérée à fond.

Kingsley a parlé de turpitude morale. Nous avons essayé de faire prolonger le permis de travail d'une domestique. Un agent enquêteur a dit qu'il ne le pouvait pas en raison de sa «turpitude morale». Je voulais savoir ce qu'il entendait par là. Il répondit qu'elle avait trois enfants en Jamaïque. Je lui ai demandé ce qu'il y avait de mal à ça. Beaucoup de femmes ont trois enfants. Il me dit que les trois enfants avaient trois pères différents. Cependant, la même année, nous avons permis à Xaviera Hollander d'entrer! Est-ce que c'est à cause du pays d'où elle vient et de la couleur de sa peau? Son image est différente.

Nous avons affaire ici avec les pouvoirs de l'agent enquêteur. Le Livre vert dit:

Cette distinction a servi à évaluer des délits commis dans des pays où le droit pénal diffère de celui du Canada. Le concept s'est alors révélé utile, car il a permis aux agents de ne pas s'attacher uniquement à la formulation d'une condamnation pour établir la nature et la gravité du délit.

Voilà le pouvoir de l'agent d'immigration en ce qui concerne la turpitude morale de celui qui entre.

Mais je veux poser quelques courtes questions très claires à Kingsley. D'abord, pensez-vous qu'il devrait y avoir un contingentement pour les immigrants au Canada? Oui ou non?

**M. Gilliam:** Je ne vois pas la nécessité d'avoir un contingentement actuellement. Je ne vois pas non plus la raison pour laquelle le Canada devrait avoir du chômage. Comme je l'ai déjà dit, le Canada n'a qu'un petit pourcentage de la population mondiale mais représente un gros pourcentage de la surface terrestre. Il a un montant disproportionné de ressources naturelles ou autres. Si ces ressources et cette surface sont gérées comme il faut, elles peuvent subvenir aux besoins de beaucoup plus de gens qu'il n'y en a maintenant au Canada.

**M. Rodriguez:** Vous ne voulez quand même pas que nous adoptions une politique de la porte ouverte et que nous laissions entrer tout le monde pour résoudre le problème de surpopulation des autres parties du monde?



[Text]

**Mr. Gilliam:** Well, I am not of the opinion that everyone in the world wants to come to Canada. I think Madam Gauthier touched on this a little bit earlier, that there is a direct link between immigration to Canada and Canada's overseas activities and the exploitation of other resources in other countries. For example, I am from Jamaica. Jamaica was the largest producer of bauxite, but most of the bauxite was mined in Canada. In 1969-70 I think it was the 1970 Yearbook there was an article from the Department of Energy, Mines and Resources, stating that Canada is the world's largest producer of aluminum outside of the United States, and they have not got a single trace of bauxite. I mean when I read this I was mad. You really have to look at these hard facts that there is a direct correlation between exploitation of resources in other parts of the world and immigration to Canada.

**Mr. Rodriguez:** Do you agree then with the point system, the present point system?

• 1240

**Mr. Gilliam:** The present point system to be honest with you, I am no real authority on it but I do know that it tends to favour people with higher education and scale et cetera. I think there are other factors which should be included in the point system. The point system should be administered, as I said earlier, by the officers but it should be clearly defined. To the extent—I am not saying that you are going to put them to the kind of tasks that my poor fathers were when they were brought here initially. I am saying that there should be a lot less room for interpretation. We leave interpretation to the Supreme Court of Canada for these kind of broad interpretations.

**Mr. Rodriguez:** The last question I want to ask, Mr. Chairman, concerns the information given by our immigration officers abroad. You are a relatively recent immigrant. When you thought of coming to Canada as an immigrant, what kind of information were you given, do you think it is adequate or what should be done.

**Mr. Gilliam:** I am glad. We have a lot of different experiences in different parts of the world. Somebody mentioned, I think two earlier speakers referred to the distribution of offices and officers. Initially what happens is that in most of these countries where you may have a few officers for a fairly large population density, you find that an interview is not even entertained unless the individual in a little oral discussion, initially exhibits the kind of background and experience that the immigration officer would be looking for. A lot of people are refused point blank, not even given an application form. Touching on the point of immigration, mind you, and related to this particular Committee, a lot of statements have been emanating both from the Committee and the government stating that this has not been immigration policy. How do we justify the fact that the suggestion about elimination of the nominative relative class has already been implemented through the government regulation and this is not a proposed policy. Secondly, if it is not intended to have some major input into the policy, why does the Government of Canada waste the money to do these studies and to present them. I think we are wasting the hard earned cash balance. I think we could be better served by a document or publication which would be enlightening and on which policy could be made. So I would find this quite paradoxical again and quite irrelevant if it was not intended to have some input.

[Interpretation]

**M. Gilliam:** Je ne crois pas que tout le monde veuille venir au Canada. Je pense que M<sup>me</sup> Gauthier a effleuré le sujet un peu plus tôt. Il y a un lien direct entre l'immigration au Canada et les activités du pays outre-mer et l'exploitation des ressources dans d'autres pays. Par exemple, je viens de la Jamaïque. C'est le plus grand producteur de bauxite, mais la plupart de la bauxite a été exploitée au Canada. Je pense que c'est dans l'*Annuaire de 1970* qu'il y avait un article du ministère de l'Énergie, Mines et Ressources qui disait que le Canada était le plus grand producteur d'aluminium du monde après les États-Unis, et il n'a pas la moindre trace de bauxite. Quand j'ai lu ça, j'étais furieux. Il faut se rendre à l'évidence qu'il y a un rapport direct entre l'exploitation des ressources dans d'autres parties du monde et l'immigration au Canada.

**M. Rodriguez:** Est-ce que vous êtes d'accord, alors, avec le système d'attribution de points actuel?

**M. Gilliam:** A vrai dire, je ne suis pas vraiment expert en la matière mais je sais qu'il a tendance à favoriser les gens qui ont une instruction et un niveau plus élevés, etc. Je crois qu'il faudrait ajouter d'autres facteurs au système d'attribution de points. Ce système devrait être appliqué par les agents, comme je l'ai dit avant, mais il devrait être clairement défini. Je ne dis que vous devriez leur faire faire le même genre de besognes que mes pauvres ancêtres ont fait quand on les a amenés ici au début. Je veux dire qu'il laisse trop de place à l'interprétation. Laissons à la Cour suprême du Canada le soin de l'interpréter.

**M. Rodriguez:** La dernière question que je veux poser, monsieur le président, a trait à l'information donnée par les agents d'immigration à l'étranger. Vous avez immigré relativement récemment. Quand vous avez pensé à venir au Canada, quel genre de renseignements vous a-t-on donnés, estimez-vous que c'était suffisant ou qu'il faudrait faire quelque chose à ce sujet?

**M. Gilliam:** Je suis content que vous ayez abordé cette question. Cela dépend de la partie du monde d'où vous venez. Je crois que deux orateurs avant moi ont fait allusion à la répartition des bureaux et des agents. En somme, dans les pays où il n'y a que quelques agents pour une population assez nombreuse, les agents ne donnent même pas d'entrevue à moins que le candidat ne montre, au cours d'une brève conversation, qu'il a le genre d'antécédents et d'expérience que l'agent recherche. Beaucoup de gens sont refusés catégoriquement sans même avoir rempli une formule. Toutefois, il y a eu un tas de déclarations faites soit par des membres de ce Comité, soit par des représentants du gouvernement, sur le fait que ce n'est pas la politique d'immigration. Comment justifier le fait que la proposition d'éliminer la classe des parents nommément désignés soit déjà appliquée par un règlement alors qu'elle ne se trouve dans aucune loi. Deuxièmement, si ce n'est pas l'intention du gouvernement canadien d'apporter de grands changements à la politique, pourquoi dépense-t-il de l'argent à faire des études et à les exposer. Je pense que nous gaspillons de l'argent durement gagné. Je pense qu'une publication ou qu'un document explicatif sur base duquel on pourrait établir une politique nous serait bien plus utile. Encore une fois, ce serait, à mon avis, tout à fait paradoxal et tout à fait absurde s'il ne devait pas y avoir de résultats.

[Texte]

As I say, a number of studies were commissioned by the Minister of Manpower and Immigration and notably one done by the Solicitor General's department on immigrant crime. This report was not used, it has not got the blessing of the green on it.

**Mr. Rodriguez:** It is royal blue.

**Mr. Gilliam:** This report says that immigrants have a much lower propensity towards crime than native Canadians and they defined immigrants to be people in the country within a five-year period for convenience because there is absolutely no clear-cut definition, but within the first five years of any individual's stay, there is a much lower propensity towards crime. The Minister threw this out because this did not comply with his immediate preoccupation as Professor Breton said here, that this essay is directly in line with some of the preoccupations of the Minister of Immigration, the Honourable Robert Andras.

**Mr. Rodriguez:** That is all, Mr. Chairman. Thank you.

• 1245

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Rodriguez.

**Senator Stanbury.**

**Senator Stanbury:** Mr. Gilliam, I will join the others. I love listening to you and I think you have a lot of common sense in what you say. There are two or three things that I wanted to ask you. One, you have talked about the great space that we have in Canada and the paradox of having some unemployment to go along with that, but one of the problems that has been facing us everywhere we have gone has been the question of flow of everybody into the big urban centres. It does not matter how big the space is in Canada, nobody goes there. If they are coming in as immigrants, they seem to end up in great proportions, in Montreal, Toronto and Vancouver. Have you any thoughts as to whether there are ways in which we can change this situation and, I should say, I am not suggesting that it is only immigrants that do that, Canadians have been doing it, too, over a number of years.

**Mr. Gilliam:** Yes, this is a fundamental problem, as a matter of fact and the Green Paper started out by mentioning that Canadians are a pretty mobile society—somewhere along the line there it has been mentioned—and the *Canadian Journal of Economics* over the years, I think I am dealing now with about 1968, 1969, 1970, in that area, referred to what they called regional disparity and they looked across Canada ranging from Newfoundland to British Columbia and they used a point system to determine economic disparity. They found that British Columbia had the highest wages, seconded by Ontario and next was Alberta. They also found at the other end Prince Edward Island was at the bottom, then came New Brunswick, then I think it was Nova Scotia and Newfoundland and part of Quebec was about midway between. They found, however, that there was a very high correlation with the low ranges and what they call outward migration and this outward migration was directed at what could be called inward migration into a metropolis and urban industrialized areas. So it is really not so much the question of what do we do now.

[Interprétation]

Comme je l'ai dit, plusieurs études ont été entreprises par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et, plus particulièrement, le ministère du Solliciteur général en a fait une sur le crime et les immigrants. Ce rapport n'a pas été utilisé. Il n'a pas eu les honneurs du vert.

**M. Rodriguez:** Il est bleu roi.

**M. Gilliam:** Ce rapport dit que les immigrants sont beaucoup moins portés à commettre des crimes que les citoyens nés au Canada; ils se sont entendus pour considérer comme immigrants les personnes qui ont moins de cinq ans de résidence au pays, car il n'y a aucune définition précise de ce terme, mais pendant les cinq premières années de son séjour, l'immigrant est moins porté à commettre un crime. Le Ministre a rejeté ce rapport parce qu'il ne s'accordait pas avec sa préoccupation immédiate, comme l'a dit le professeur Breton, que cet essai correspond exactement à certaines préoccupations du ministre de l'Immigration, l'honorable Robert Andras.

**M. Rodriguez:** C'est tout, monsieur le président. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Rodriguez.

**Sénateur Stanbury.**

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur Gilliam, je vais me joindre aux autres. J'aime bien vous écouter parler et je trouve que vos déclarations témoignent de beaucoup de bon sens. Il y a deux questions que j'aimerais vous poser. Tout d'abord, vous avez parlé des grands espaces non peuplés du Canada, ainsi que du paradoxe que constitue le chômage dans un tel pays; d'autre part, l'un des problèmes dont on nous a beaucoup entretenu, partout où nous sommes allés, est celui de la concentration des immigrants dans les grands centres urbains. Peu importe que le Canada offre de si vastes régions à coloniser, personne ne veut s'y installer. Il semble que les immigrants qui arrivent ici finissent toujours par aboutir en grands nombres à Montréal, à Toronto et à Vancouver. Avez-vous quelque proposition sur les moyens à prendre pour résoudre ce problème; je dois ajouter que je ne prétends pas que les immigrants soient les seuls à agir ainsi, car on constate la même tendance chez les Canadiens depuis un grand nombre d'années.

**M. Gilliam:** Oui, c'est là, de fait, un problème fondamental et le Livre vert mentionne au début que les Canadiens sont des citoyens assez mobiles, ou quelque chose du genre; la Revue canadienne d'économie a parlé, aux environs des années 1968, 1969, 1970, des disparités régionales; on y a utilisé un système de points afin de déterminer l'étendue des disparités économiques dans tout l'ensemble du Canada, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique. On a constaté que c'est en Colombie-Britannique que les salaires sont les plus élevés, ensuite en Ontario, puis en Alberta. On a aussi constaté qu'à l'autre bout de l'échelle, c'est l'Île-du-Prince-Édouard qui occupe le rang le moins élevé, suivie du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse je crois, puis de Terre-Neuve, tandis qu'une partie du Québec se trouvait à mi-chemin. On a constaté, toutefois, qu'il y avait une grande corrélation entre les niveaux de vie peu élevés et ce qu'on appelle la migration vers l'extérieur, et que ce mouvement de migration se faisait vers les métropoles et les centres urbains industrialisés. Il ne s'agit donc pas réellement de définir ce que nous devons faire maintenant.



[Text]

As we know, this is a problem common to the Canadian people and this is where most of those cities are the ports of entry in the first place and there is not enough stimulus in the distribution of industrialization and other development across the country. It is sparsely developed, so you find southern Ontario is pretty well developed ranging from the southeast right across to southwestern Ontario, they are pretty well developed, but to the North here you find one or two little communities and it is the same across Canada. So, I think if a national plan could be developed and end at decentralizing, firstly, some of the government bureaucracies which make the decisions as to where development goes.

Secondly, realizing that these decisions are also influenced by the economic elite as referred to by John Porter in his book, *The Vertical Mosaic in Canada* and like my friend Laski who referred to the economy of dependency, I would say that there should be more control in where development goes and that that should not be left to the profit-making group.

**Senator Stanbury:** But what you are really saying is that it is not something that has anything specially to do with immigration, it has to do with the whole...

**Mr. Gilliam:** The whole barrage of economic planning.

**Senator Stanbury:** ... movement of people in the country?

**Mr. Gilliam:** Yes.

**Senator Stanbury:** The only other thing I thought might be helpful to you is to know that whether the Green Paper is racist in content, and my suspicion is that what we are not recognizing is that the whole intent of the Green Paper was not to raise, at least I believe, the issues which were controversial so that there would be a discussion. I think what the Committee has noted as far as we have gone across the country is that what has really happened is that it has drawn to the attention of Canadian people their concern about the possibility of racism and we have had one witness after another who has indicated concern that we might fall into this trap. We have had no witnesses, I think literally, although I may be questioned by other members of the Committee, who have indicated any desire for a racist policy. We have both the Minister and the Prime Minister saying clearly that they are not interested in being around if there is a racist policy. If it is any reassurance to you, it does not look as though this Committee is going to have any material upon which to report that the Canadian people want a racist policy.

The only other thing—well, our time is so short I think I will stop there.

**Mr. Gilliam:** Should I respond to that?

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We have gone well beyond what we had hoped to achieve. We will get a few more questions and I really encourage everybody now. Mr. Lachance and then Mr. Daudlin.

[Interpretation]

Comme nous le constatons, c'est là un problème commun à tous les Canadiens et il faut tenir compte du fait que ce sont les grandes villes qui sont, de toute façon, les ports d'entrée aux immigrants et que par ailleurs on n'encourage pas assez une juste répartition des industries et autres projets d'expansion dans tout l'ensemble du pays. La population et les industries sont clairsemées et l'on peut constater que le Sud ontarien est assez bien exploité du sud-est au sud-ouest, quand par contre au Nord, il n'existe qu'une ou deux petites collectivités, et le même phénomène se rencontre un peu partout au Canada. Par conséquent, il faudrait établir un projet d'ensemble à l'échelle nationale, ayant pour objectif, tout d'abord, la décentralisation de la bureaucratie gouvernementale qui détermine quelles régions seront favorisées par l'implantation d'industries.

Deuxièmement, il faut admettre que les auteurs de ces décisions subissent l'influence de l'élite économique, comme le mentionne John Porter dans son livre intitulé: *The Vertical Mosaic in Canada* et comme le dit mon ami Laski, qui a parlé de l'économie de la dépendance; je crois donc que l'on devrait exercer un meilleur contrôle sur le développement et que celui-ci ne doit pas être laissé à la classe possédante.

**Le sénateur Stanbury:** Ce que vous voulez dire réellement, c'est qu'il s'agit là d'un problème qui ne découle pas nécessairement des mouvements d'immigration, mais que c'est une situation qui provient de tout l'ensemble...

**M. Gilliam:** Tout le manque de planification économique.

**Le sénateur Stanbury:** ... des mouvements de population au pays?

**M. Gilliam:** Oui.

**Le sénateur Stanbury:** La seule autre chose qui pourrait, à mon avis, vous aider serait de pouvoir déterminer si la teneur du Livre vert est de tendance raciste; je crois que ce que nous ne voulons pas admettre, c'est que tout l'ensemble du Livre vert a été fait avec l'intention de soulever des questions controversées pour que l'on en discute. A mon avis, le Comité a constaté dans ses déplacements un peu partout au pays, que le Livre vert a du moins attiré l'attention du peuple canadien sur le fait que le racisme peut exister et quantité de témoins se sont dits inquiets de la possibilité pour nous de tomber dans ce guet-apens. Je pense que nous ne possédons littéralement aucun témoignage, bien que les membres du Comité puissent m'interroger à ce sujet, qui puisse indiquer que l'on souhaite une politique raciste. Le Premier ministre et le Ministre ont tous deux déclarés clairement qu'ils résigneraient leurs fonctions advenant l'application d'un programme raciste. Si cela peut vous rassurer, il semble que ce comité n'aura aucun document lui permettant d'annoncer que le peuple canadien souhaite l'application d'une ligne politique raciste.

La seule autre chose... eh bien, il reste si peu de temps que je pense devoir m'arrêter ici.

**M. Gilliam:** Dois-je répondre à ce qui vient d'être dit?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous sommes allés bien au-delà de nos prévisions. Nous allons procéder à quelques questions supplémentaires et j'encourage tout le monde à y participer. Monsieur Lachance, puis Monsieur Daudlin.

[Texte]

**Mr. Lachance:** I wish to commend Mr. Gilliam for a brilliant, exposé and for the brief he gave us today. Also I will need a little time to digest everything he has said to us. There is one point I would like to follow up, concerning what Mr. Lee was asking about a general right of appeal for future immigrants or immigrants who would like to come to Canada when they are abroad, when they are outside Canada. I have always thought that before granting of the application, this application granting was a matter of privilege, not a naturalized right for him. If we grant a general appeal on the refusal of granting an immigration visa, we switch the privilege to a naturalized right. I would doubt very much that this new situation will be acceptable and I would like to have your comments on that.

**Mr. Gilliam:** Yes. It is a very interesting question and I share the concerns you have raised. But we have to keep a few basic factors in mind. As one person pointed out here quite recently, other than for the Indian population of Canada, we are all either immigrants or a by-product of immigration. It follows, therefore, that had the native people been a powerful group at the time when our ancestors came to this land, they would possibly consider it a point of privilege to admit them to the shores likewise. But it did not seem the case. Therefore, I am wondering whether this should really be made a privilege. It could be part of a fundamental human right, with certain basic discretions.

On the other hand, however, I could see where there could be economic factors involved in this thing. I know people in our Western culture are quite concerned about economics as opposed to humanity. But there is a possibility that people could be abusing our appeal system if it was there. So we have to build safeguards into it, possibly a situation where if the individual appeals without a reasonable ground for an appeal, there would be the cost of the appeal or something like this. Something should be done in that area because you would not know who are legitimate applicants unless there was an impartial third party.

**Mr. Lachance:** Perhaps we could comply with your concerns by switching your suggestion to another side, keeping it as a privilege but building safeguards in order that the application must be studied properly so that the applicant might not be discriminated against.

**Mr. Gilliam:** I would say that should be a distinct option there.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I have pages of notes, but I am sure you would find it long and I will thank the witness and pass.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You are very kind.

You have certainly stimulated a lot of questioning, Mr. Gilliam, and we thank you for coming. Will you be leaving that or an amended brief with us?

[Interprétation]

**M. Lachance:** Je tiens à féliciter M. Gilliam pour le brillant exposé et le résumé qu'il vient de nous présenter. Il me faudra un peu de temps pour assimiler tout ce qu'ils contenaient. Il y a un point que j'aimerais approfondir, que M. Lee a déjà soulevé, au sujet d'un droit d'appel général pour les futurs immigrants ou pour les immigrants résidant à l'étranger, c'est-à-dire hors du Canada et qui aimeraient venir au Canada. J'ai toujours pensé que l'acceptation de la demande d'immigration était un privilège que l'on accordait et non un droit acquis pour le demandeur. Si nous concédons le droit d'appel général pour tout refus de visa d'immigration, nous transformons une prérogative en un droit naturel. Je doute fort que cette nouvelle situation soit acceptable et j'aimerais entendre vos commentaires sur cette question.

**M. Gilliam:** Oui. Voilà une question très intéressante et je partage vos inquiétudes à ce sujet. Mais nous ne devons pas perdre de vue quelques facteurs essentiels. Comme quelqu'un nous le faisait remarquer tout récemment, en dehors de la population indienne du Canada, nous sommes tous soit des immigrants ou des descendants d'immigrants. Il s'ensuit donc que, si la population indigène avait formé un groupe puissant au moment où nos ancêtres sont arrivés au pays, elle aurait pu aussi considérer comme une question de privilège leur admission sur les rives du Canada. Mais il semble que ce ne fut pas le cas. C'est pourquoi je me demande si cela devrait réellement constituer un privilège. Cela pourrait faire partie d'un droit humain fondamental, avec certaines réserves de base.

D'un autre côté, je vois qu'il y a des implications d'ordre économique qui entrent en ligne de compte. Je sais que les gens de culture occidentale sont très préoccupés de la question économique par opposition à la question humanitaire. Mais il se peut que les gens en viendraient à abuser de leur droit d'appel si celui-ci existait. De sorte que nous devons nous munir de moyens de protection contre l'individu qui ferait appel sans motifs raisonnables; ce pourrait être des frais de procédure d'appel ou quelque chose dans ce genre. Quelque chose doit être fait dans ce domaine parce qu'on ne pourrait plus distinguer qui est le vrai candidat, faute de disposer d'un tiers impartial dans le débat.

**M. Lachance:** Nous pourrions peut-être accéder à ce qui vous préoccupe en inversant votre proposition: conserver la prérogative mais se créer des garanties pour que les demandes puissent être étudiées adéquatement et que le demandeur ne souffre pas de discrimination.

**M. Gilliam:** Je dirais que ceci devrait constituer une option distincte.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le Président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Monsieur le Président, j'ai en mains des pages entières de notes mais je suis sûr que vous en trouveriez la lecture trop longue, j'adresse donc mes remerciements pour ce témoignage et n'y ajoute rien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est très aimable à vous.

Monsieur Gilliam, votre intervention a certainement suscité une foule de questions et nous vous remercions d'être venu. Nous laisseriez-vous votre exposé tel quel ou remanié?



[Text]

**Mr. Gilliam:** It is not amended.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Are you ready to leave it with us?

**Mr. Gilliam:** I left copies earlier.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much. I realize you put a lot of work into this presentation in a short time.

Ladies and gentlemen we are going to break for lunch and we will try to reconvene at 2.00 o'clock. I will have to be much tougher chairman at 2.00 o'clock because we are breaking again at 4.00 p.m. because we have a plane leaving shortly after that. So we will try to go fairly speedily this afternoon.

Thank you very much for coming this morning and we hope to see you this afternoon.

#### AFTERNOON SITTING

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** This afternoon we have 10 groups or witnesses who wish to be heard. I must ask for your indulgence and allow 12 minutes for each group. That will mean that we will have to be a bit rude to some of you, and perhaps to members of the Committee. I do not wish to be, but I must, to be fair to those who are waiting to be heard. Will you please help us to move quickly through the number of witnesses?

• 1406

To those of you who were not here this morning, we are a parliamentary Committee and therefore we will record everything we say as witnesses and as M.P.s through these small microphones. It will then be printed and distributed. These large ones are for a public address system.

Secondly, we have simultaneous translation service here. We will have some presentations in French this afternoon and some Committee members will ask their questions in French. Those of you who will need assistance, please go to the chairs where there is this hookup. They are half way back. Attach it to your ear, move the button, and you will hear in either of the two languages.

May I first call upon Dr. Joe Sadana, President of the India-Canada Association.

I will ask Dr. Sadana to hit the highlights of his presentation. If he is unable to complete it, we will ask him to send it to us as a written brief. Dr. Sadana.

**Dr. Joe Sadana (President, India-Canada Association):** Thank you, Mr. Chairman, members of the Committee, ladies and gentlemen.

First, I wish to extend my thanks to the Committee for coming to Sudbury. My special thanks go to Mr. Rodriguez who was instrumental in getting this Committee to come to Sudbury.

We have come a long way making our immigration policy liberal and fair. For this, our government, the Parliament and the Canadian people are to be commended. But this I am not implying that there are not any shortcomings in the law, there are plenty. But in spite of these, our present immigration policy is one of the best, if not the best in the world. Peoples of the entire world respect Canada for this.

[Interpretation]

**M. Gilliam:** Il n'est pas modifié.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Acceptez-vous de nous le laisser?

**M. Gilliam:** J'ai déjà déposé des copies.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup. Je me rends compte de tout le travail que vous avez dû faire en peu de temps pour préparer votre intervention.

Mesdames et messieurs, nous allons lever la séance pour déjeuner et nous tâcherons de nous retrouver ici à 14 h Je devrai me montrer plus exigeant à 14 h parce que nous devons lever la séance à nouveau à 16 h pour prendre l'avion. Aussi, nous devons accélérer le processus cet après-midi.

Merci beaucoup d'être venus ce matin et nous espérons vous revoir cet après-midi.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le coprésident (M. O'Connell):** Cet après-midi, nous avons 10 groupes ou témoins qui désirent être entendus. Je dois vous demander d'être indulgents et d'accorder 12 minutes à chaque groupe. Ce qui veut dire que nous devons être brusques avec certains d'entre vous et peut-être même avec les membres de la Commission. Je ne le souhaite pas, mais je dois être juste envers ceux qui sont venus témoigner. Alors, s'il vous plaît, faites en sorte que nous entendions tous les témoignages.

Pour ceux qui n'étaient pas ici ce matin, je répète que nous formons une Commission parlementaire et que, par conséquent, tout ce que nous dirons en tant que témoins et membres du Parlement sera enregistré à l'aide de ces petits microphones. Ce sera ensuite imprimé puis distribué. Les plus gros microphones font partie du matériel de sonorisation.

Deuxièmement, nous avons un service d'interprétation simultanée. Cet après-midi, il y aura quelques exposés en français et certains membres de la Commission poseront des questions en français. Ceux qui ont besoin d'un interprète sont priés de s'asseoir dans les fauteuils munis d'un écouteur comme celui-ci. Ils sont situés vers l'arrière. Mettez-le à votre oreille, tournez le bouton, et vous pourrez entendre les témoignages dans l'une ou l'autre des langues.

Je donne d'abord la parole au Dr Joe Sadana, président de l'Association Inde-Canada.

Je demanderais au Dr Sadana de passer aux points importants de son discours. S'il ne peut pas le terminer, il pourra nous en envoyer un exemplaire. Dr Sadana.

**Dr Joe Sadana (Président, Association Inde-Canada):** Merci, monsieur le Président, messieurs les membres de la Commission, mesdames et messieurs.

Je voudrais d'abord remercier la Commission d'être venue à Sudbury et M. Rodriguez en particulier qui a beaucoup contribué à faire venir cette Commission à Sudbury.

Nous avons fait beaucoup de chemin, mais nous pouvons dire maintenant que notre politique de l'immigration est juste et libérale. Sur ce point, notre gouvernement, le Parlement et les Canadiens méritent des éloges. Cela ne veut pas dire que la loi ne contient pas de points faibles, au contraire, elle en a beaucoup. Mais en dépit de ceux-ci, la politique de l'immigration de notre pays est une des meilleures qui soit, si ce n'est pas la meilleure au monde. En cette matière, le Canada s'attire le respect du monde entier.

[Texte]

[Interprétation]

• 1410

Mr. Chairman, your Committee has been appointed by Parliament to collect feedback on the Green Paper. I should like to warn you, however, that it does sometimes become very difficult to adhere to a high moral code of ethics under the pressures of the vociferous extremist minority. You will also agree with me that the measure of a leadership lies in its ability to overcome the destructive, extremist tendencies and to nurture constructive harmonious feelings. Before I come to the brief that we have written, I would like to request you to please examine your recommendations well and weigh them carefully before you present them to Parliament. Make sure that these are fair, reasonable, equitable, without any prejudice, and above all, Christian, so that when future generations re-examine this issue they will look towards this Committee and feel proud of it, and not otherwise.

With these comments I will come now to the brief that we have written, and I will read a few excerpts from it that I think are very relevant. It consists of three parts. First are comments on the Green Paper, then we make some specific policy recommendations, and then we criticize the discretionary powers of immigration officers appointed at various places.

With regard to the comments, we would like to mention that we as Canadians are proud of the Canadian mosaic that we have in contrast to the American melting pot. The role of an enlightened government should be to encourage and direct public opinion towards preservation of the racially tolerant and harmonious society that has existed in Canada to date.

The Green Paper and related studies published by the Department of Manpower and Immigration have made the expression of racial prejudice appear more respectable. Some small groups, such as the Western Guard, have been encouraged by the policy statements of the federal government. Recent incidents of racial strife in Toronto and Vancouver are a direct result of the tense environment engendered by statements of the federal government. It is difficult to accept this conclusion, but it appears that the Department of Manpower and Immigration intended to create a sense of scare and a fear of non-European immigrants among the public in order to justify their proposed immigration policy, restrictive to the above-mentioned immigrative group.

The Department of Manpower and Immigration-sponsored studies have completely failed to acknowledge any contributions made by immigrants to the economic and social well-being of this country. Virtually all the comments in these studies are degrading to the non-European immigrants. One study in particular—it has been talked about this morning a lot, that by Breton *et al*—seems to assume that all immigrants will be perceived as different by the host population, an assumption for which there is little evidence. The study uses mostly American sources based on race relationships there. There is absolutely no evidence to link these American studies with the Canadian situation. In view of the history of slavery in the United States, it would be surprising if any of these American studies could meaningfully be applied to Canada.

Monsieur le Président, le Parlement a chargé votre Comité de recueillir des opinions sur le Livre vert. J'aimerais toutefois vous prévenir des difficultés qu'il y a à respecter à un code d'éthique lorsque l'on est victimes des pressions qu'exercent certaines minorités extrémistes et revendicatrices. Vous admettez aussi avec moi que l'efficacité d'un leadership dépend de son habileté à vaincre les tendances extrémistes et à encourager les attitudes tolérantes et positives. Avant d'en venir à notre exposé, j'aimerais vous demander de bien vouloir examiner attentivement vos recommandations et d'en peser le pour et le contre avant de les présenter devant le Parlement. Assurez-vous qu'elles sont justes, raisonnables, judicieuses, impartiales et, surtout, conformes à la morale chrétienne, afin que les générations futures qui examineront à nouveau la question n'aient pas à rougir de ce Comité mais qu'ils en soient fiers.

Ceci dit, je passe maintenant à notre exposé et j'en mentionnerai quelques extraits qui, à mon avis, sont fort significatifs. Il se divise en trois parties. Premièrement, nous donnons nos commentaires sur le Livre vert, ensuite nous faisons des recommandations précises en ce qui concerne la politique puis, nous examinons les pouvoirs arbitraires accordés aux agents d'immigration des différentes régions.

En ce qui a trait aux commentaires, nous aimerions souligner qu'en tant que Canadiens nous sommes fiers de la mosaïque qui est la nôtre comparée au creuset américain. Le rôle d'un gouvernement éclairé devrait être d'encourager l'opinion publique à préserver la société harmonieuses et tolérante que nous avons connue jusqu'à présent au Canada.

Le Livre vert et les études connexes publiés par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ont encouragé l'étalage des préjugés de race. Certains groupes minoritaires tels que les *Western Guards* ont vu un encouragement dans l'exposé de principe du gouvernement fédéral. Les conflits raciaux qu'ont connu récemment Toronto et Vancouver sont le résultat direct du climat tendu qui y règne depuis certaines déclarations faites par le gouvernement fédéral. Il est pénible d'en venir à cette conclusion, mais il semble que le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ait eu l'intention d'inculquer au public un sentiment de peur et de méfiance à l'égard des immigrants qui ne viennent pas d'Europe et ce, afin de justifier la nouvelle politique de l'immigration qui limite ce groupe d'immigrants.

Les études parrainées par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration n'ont pas du tout tenu compte de la contribution des immigrants à l'essor économique et social du pays. En fait, elles jettent le discrédit sur les immigrants qui ne viennent pas d'Europe. On a beaucoup parlé de l'une de ces études ce matin, celle de Breton et autres, qui semble présumer que pour un peuple tous les immigrants sont différents. Voilà une hypothèse qui n'est pas fondée. Cette étude a été faite à partir d'études américaines basées sur les relations entre les différents groupes ethniques de ce pays. Il n'y a aucun fait qui puisse rattacher ces études faites aux États-Unis à la situation canadienne. Si j'en juge par l'esclavage qui a sévi aux États-Unis, je doute fort que l'on puisse appliquer de telles études à la situation canadienne.



[Text]

In that brief I have given statistics from the Ottawa *Citizen* that clearly indicate that the people in general think Canadian life has benefited by immigration. Canadian would not be true to themselves if any new immigration policy were to favour any one nationality, racial or ethnic group over any other. Immigration should serve to preserve the Canadian mosaic of which we are so justly proud.

Then we have some specific policy recommendations. Due to the shortage of time I will just read the one which says:

• 1415

e) that there should be no distinction between refugees escaping from a right-wing or left-wing dictatorship.

We do realize that it is the right of the Canadian government to manage immigration and manpower policies. We only hope it is not done in a way discriminatory to Canadians of non-European origin. We who live in Canada have a right to expect this much from our government.

We have a statement about the discretionary powers of immigration officers. An undesirable feature of the present system is the great deal of discretion left to the individual officer, both at posts abroad and at the point of entry in Canada. No democratic system should leave such powers in the hands of individuals, especially when these individuals are appointed and not elected. Then we have made a few recommendations which we think might help alleviate or reduce the problem. I would like to say that we are not asking for a society which should be completely free of bias. I think this would be unrealistic and would be unstable for society thermo-dynamically, if I may put in the words of a lower chemistry there, that cannot exist, but what we should aim for, what we should ask for is a society with minimal racial bias or stress. Discrimination is not a bad thing, but prejudice is.

In conclusion, then, we do appreciate that the Canadian government is showing an open and fair attitude by consulting the people of this country before the new immigration policy is decided. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Dr. Sadana, you have not only given us a good brief, but you were brief in doing it. You have set a good example. Two questions. Mr. Epp.

**Mr. Epp:** I will try to follow the example, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am going to hold you to it.

**Mr. Epp:** Dr. Sadana, I would like to get directly to the specific policy recommendations you make as point No. 2 in your brief, if I might.

**Dr. Sadana:** Yes.

[Interpretation]

Dans notre exposé il est fait mention des statistiques publiées par le journal d'Ottawa *The Citizen* qui démontrent clairement que la population en général est d'avis que l'immigration a contribué à l'essor de la vie canadienne. Les Canadiens se mentiraient à eux-mêmes s'ils acceptaient une nouvelle politique de l'immigration qui favoriserait une nationalité ou un groupe ethnique plutôt qu'un autre. L'immigration devrait contribuer à préserver cette mosaïque canadienne dont, à juste titre, nous sommes si fiers.

Ensuite, nous faisons quelques recommandations de principe précises. Comme le temps presse, je ne lirai que la partie où l'on dit:

e) qu'on ne devrait faire aucune différence entre un réfugié qui échappe à un régime dictatorial de droite et celui qui échappe à un régime dictatorial de gauche.

Nous savons qu'il revient au gouvernement canadien d'administrer les politiques de l'immigration et de la main-d'œuvre. Nous souhaitons seulement que ces politiques ne soient pas discriminatoires envers les Canadiens qui ne sont pas d'origine européenne. Nous, résidents du Canada, avons le droit d'en espérer autant de notre gouvernement.

Nous aimerions faire une remarque au sujet des pouvoirs discrétionnaires des fonctionnaires à l'immigration. L'une des lacunes du régime actuel est la grande confiance que l'on accorde à chaque fonctionnaire, tant celui qui est en service à l'étranger que celui qui est au point d'entrée au Canada. Aucun régime démocratique ne devrait remettre de tels pouvoirs à des individus surtout lorsque ceux-ci ne sont pas élus, mais simplement nommés. Nous avons alors fait des recommandations qui, je crois, pourront alléger ou réduire le problème. J'aimerais ajouter que ce n'est pas une société libre de tout préjugé que nous recherchons. Je crois que ce serait irréaliste et même peu sûr pour une société thermo-dynamique, si vous me permettez d'utiliser cette expression venue de la chimie moderne. C'est plutôt une société comportant moins de préjugés raciaux et de stress que nous devrions rechercher et atteindre. La discrimination n'est pas une mauvaise chose, mais les préjugés, oui.

En terminant, j'aimerais dire que nous apprécions l'attitude franche et ouverte que prend le gouvernement en consultant les gens de ce pays avant de formuler la nouvelle politique de l'immigration. Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Docteur Sadana, vous avez non seulement fait un bon exposé, mais vous l'avez fait brièvement. Vous avez donné le bon exemple. Deux questions. Monsieur Epp.

**M. Epp:** J'essaierai de faire de même, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous prends au mot.

**M. Epp:** Docteur Sadana, si je peux, j'aimerais passer directement aux recommandations particulières concernant la politique et qui étaient le deuxième point de votre exposé.

**Docteur Sadana:** Oui.

[Texte]

**Mr. Epp:** Right at the top you state:

Booklet I of the Green Paper presents four policy options. The authors seem to have a bias in favour of Option (ii). This in itself is not objectionable. Option (ii) is acceptable to our group, but with the following qualifications:

Then you spell them out. Yet, when I look at Book I, page 43—I am beginning to feel, Mr. Chairman, that this must be the only copy of the Green Paper in Sudbury and I am going to guard it with my life—Option (ii), the authors of the Green Paper, in outlining, first, what they feel are the positive aspects of Option (ii) then talk about the negative aspects and they state this, which is why I was interested in why you would accept Option (ii). I will quote from page 43 of the first book:

In the first place, as has been noted, it would probably mean abolishing the present class of nominated relatives, a step which many might regard as curtailing in an objectionable fashion the immigration access now available to the more distant relatives of people in Canada. Secondly, the problems involved in determining an equitable geographic distribution of selection facilities abroad would still remain.

I was rather interested, Doctor, in the fact that you would have opted for Option (ii). I had some chance this morning to read your qualifications, but in 2. b) you use the words (*nominated category*). Are you making no distinction between a sponsored immigrant and a nominated immigrant? Is that my confusion?

**Dr. Sadana:** I think you are right. The distinction has been reduced to minimum. Yes, I will withdraw. However, we do understand the difference as it is now.

**Mr. Epp:** Would you feel that there should be no distinction between sponsored and nominated immigrants?

**Dr. Sadana:** They should be put in the same category.

**Mr. Epp:** Before 1967 we did not have a nominated class.

**Dr. Sadana:** It is okay, yes.

• 1420

**Mr. Epp:** All right. I am sorry, I am not trying to be racial or anything like that, would that not be somewhat detrimental to the racial origin from which people in India and Pakistan come, because, if I recall correctly, in the New Delhi office, 95 per cent of all applicants are in the sponsored or nominated category, while only 5 per cent are independent. In the Islamabad office it is 99 per cent. If we accepted option two, would it not run in the face of the racial discrimination of which you speak?

Am I making myself clear?

**Dr. Sadana:** I think you are getting through to me, it is all slowly dribbling in.

[Interprétation]

**M. Epp:** Au début, vous dites:

Quatre options sont exposées dans la brochure I du Livre vert. Les auteurs semblent avoir un parti pris pour l'option (ii), ce qui ne prête pas à objection. L'option (ii) nous semble acceptable mais en y apportant les modifications suivantes:

Puis vous les avez énumérées. Mais si j'ouvre la brochure I à la page 43, option (ii), (il me semble, monsieur le président, que ce soit le seul exemplaire du Livre vert disponible à Sudbury et j'en prendrai soin comme de la prune de mes yeux), les auteurs du Livre vert exposent d'abord ce qu'ils croient être les aspects positifs de l'option (ii), mais ne parlent ensuite que de ses aspects négatifs et déclarent ce qui suit: et c'est pourquoi j'étais intéressé de savoir pour quelle raison vous accepteriez l'option (ii). Je citerai donc ce que l'on dit à la page 43 de la première brochure:

En premier lieu, comme il a été observé, cela signifierait probablement l'abolition de la catégorie actuelle des parents nommément désignés, ce que plusieurs pourraient considérer comme étant une restriction du droit d'entrée maintenant offert aux parents lointains des résidents du Canada. Deuxièmement, les problèmes qu'impliquent une distribution géographique équitable des services de sélection à l'étranger, subsisteraient quand même.

J'étais plutôt intéressé, docteur, par le fait que vous auriez choisi l'option (ii). J'ai eu l'occasion ce matin de lire vos modifications, mais au paragraphe 2 b), vous utilisez les mots «catégorie désignée». Ne faites-vous aucune différence entre un immigrant parrainé et un immigrant nommément désigné? Est-ce que je me trompe?

**Docteur Sadana:** Je crois que vous avez raison. La différence entre ces deux catégories a été réduite au minimum. Oui, je rectifierai. Cependant, nous voyons la différence comme elle est aujourd'hui.

**M. Epp:** Croyez-vous qu'il ne devrait y avoir aucune différence entre un immigrant parrainé et un immigrant désigné?

**Docteur Sadana:** Ils devraient être dans la même catégorie.

**M. Epp:** Avant 1967, il n'y avait pas de catégorie désignée.

**Docteur Sadana:** C'est vrai, oui.

**M. Epp:** Très bien. Je suis désolé. Je n'essaie pas d'être racial ou quoi que ce soit. Cela ne porterait-il pas préjudice à l'origine raciale des habitants de l'Inde et du Pakistan car, si je me souviens bien, au bureau de la Nouvelle Delhi, 95 pour cent des candidats sont de la catégorie parrainée ou désignée, 5 pour cent seulement son indépendants. Au bureau d'Islamabad, ce pourcentage atteint 99%. Si nous acceptons la seconde option, celle-ci ne donnerait-elle pas lieu à la discrimination raciale dont vous parlez?

Est-ce que je m'exprime assez clairement?

**Docteur Sadana:** Je crois que je commence à saisir, petit à petit.



[Text]

When we remember the distinction, we hope that in most respects it is beneficial to the party concerned. In that way, I think they will come in the sponsored categories, or whatever we call that.

**Mr. Epp:** In other words, the sponsored category would have to be defined and extended. Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Epp. Mr. Lee will conclude the questioning.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to thank the witness for his brief. There is something that troubles me in your brief—I have had the opportunity to read through it—on page 7, under your comments on discretionary power, it is in point III, concerning the appeals. Are you suggesting that there is no appeal system at the present?

**Dr. Sadana:** Is there anyone else who would like to answer this question?

**Mr. Lee:** There is a limited appeal. There are appeals for Canadian residents, if you are thinking in terms of landed-immigrant citizens. There are also appeals for the sponsored category. The nominated does not have a right to appeal, though.

**Dr. Sadana:** I think our intention in mentioning this was to make sure that appeals are not withdrawn. That is a negative concern. That is, that the appeal system that exists now should continue to exist.

Am I right in saying that the appeal system is . . .

**Mr. Lee:** Yes, you are.

You have heard some evidence this morning about the possibility of making it universal, instead of restricting it to those categories I have just mentioned. Would you like to see that sort of appeal system as well?

**Dr. Sadana:** I think it is very unwieldly to have a universal appeal system. But I think if a Canadian citizen does want to appeal, he should be allowed to, a Canadian citizen. It should be done only at this point, in other words.

**Mr. Lee:** A Canadian citizen does have the right to appeal. I do not want to pursue this any further, because it is a very technical point. I just wanted to draw this to your attention.

Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Friesen:** I want to ask just one question.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You are an exception to our rule, but make it fast.

**Mr. Friesen:** I appreciate your brief, doctor, and you have made a telling point in sections "a" and "d". I would like to combine that: in "d" you say there should be national quotas, in "a" you have expanded the sponsored category to include nominated, in effect. Are you not, then, looking toward a policy that would begin with allowing the heads of families to immigrate that they might sponsor? How are we to anticipate how many members of the extended family will come, and still confine ourselves to the section "d" where there would be national quotas?

[Interpretation]

Lorsque nous songeons à cette distinction, nous espérons que la plupart de ses aspects profiteront à la partie concernée; de cette manière, je crois que ceux qui viendront s'établir chez nous appartiendront à la catégorie des immigrants parrainés, ou à tout autre qualificatif susceptible de leur être attribué.

**M. Epp:** En d'autres termes, il faudra définir et élargir la catégorie des immigrants parrainés. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Epp. Monsieur Lee va terminer la période de questions.

**M. Lee:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais remercier le témoin pour son exposé. J'ai eu l'occasion de le lire en entier, et l'un de ses aspects me préoccupe, soit le point (iii), relatif aux appels, et qui apparaît dans les commentaires sur le pouvoir discrétionnaire, à la page 7. Voulez-vous laisser entendre qu'il n'existe aucun système d'appel à l'heure actuelle?

**M. Sadana:** Quelqu'un d'autre aimerait répondre à cette question?

**M. Lee:** Les appels sont limités. Les résidents canadiens, c'est-à-dire les citoyens qui ont reçu le statut d'immigrant reçu, sont habilités à faire appel. Les immigrants parrainés peuvent également en appeler. Cependant, il n'existe aucune possibilité d'appel pour les immigrants nommément désignés.

**M. Sadana:** En mentionnant ce point, je crois que nous visions à ce que les appels ne soient pas retirés. Il s'agit d'une préoccupation négative, voulant que le système d'appel qui existe actuellement soit maintenu.

Ai-je raison en affirmant que le système d'appel est . . .

**M. Lee:** Vous avez raison, en effet.

Vous avez entendu certains témoignages, ce matin, voulant rendre les appels universels plutôt que de les restreindre aux catégories susmentionnées. Aimerez-vous que ce genre de système d'appel soit instauré?

**M. Sadana:** Je crois qu'un système d'appel universel serait fort peu pratique. Mais je crois que tout citoyen canadien qui désire faire appel, devrait en avoir le droit. En d'autres termes, les appels ne devraient être autorisés que dans ce cas.

**M. Lee:** Tout citoyen canadien a le droit d'interjeter appel. Je ne veux pas élaborer davantage sur ce point puisqu'il est de nature très technique. Je voulais simplement le porter à votre attention.

Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Friesen:** Puis-je poser une seule question?

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous faites exception à notre règle, mais veuillez être bref.

**M. Friesen:** J'apprécie votre exposé, monsieur, et je crois que vous avez marqué des points aux articles «a» et «d». J'aimerais établir une association: à l'article «d», vous affirmez qu'il faut des quotas nationaux et, à l'article «a», vous élargissez la catégorie des immigrants parrainés pour y inclure les immigrants désignés. Préconisez-vous, par conséquent, une politique qui commencerait par permettre aux chefs de famille de s'établir au pays, pour ensuite servir de parrains? Comment pourrions-nous prévoir le nombre de membres d'une famille donnée qui immigreront au Canada, tout en nous limitant aux dispositions de l'article «d» qui affirme qu'il devrait y avoir des quotas nationaux?

[Texte]

**Dr. Sadana:** If I had to answer this question I would just say that if I were the minister I would do it right. I cannot tell you how to run the office. I think it can be done.

When I applied, 20 years ago, I gave a list of my relatives and there were about four or five; it stayed that way. They ask the number of relatives, near relatives and so forth.

**Mr. Friesen:** You are saying that the officer should ask the head of the family how many relatives he would intend to sponsor later on?

**Dr. Sadana:** No, I am not saying that. I am saying that for information, the number of relatives would be available in the office as it is. Does that answer your question all right?

**Mr. Friesen:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Friesen. Dr. Sadana, thank you very much. We have your brief with us, and it is a very popular one, thank you.

**Dr. Sadana:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is Professor Chakravarty here, please?

Professor Chakravarty is of the Cambrian College of Applied Arts and Technology and wishes to make a personal presentation.

• 1425

**Prof. M. Chakravarty (Cambrian College of Applied Arts and Technology, Sudbury, Ontario):** My thanks to the Committee for giving me the chance to speak, and to the people here for giving me a hearing.

I had intended to say many things but many of these things have already been said so I will try to keep my brief very short.

You were already told that the Green Paper is not available in Sudbury. I could not get hold of a copy. Whatever I could get, I have tried to use. On this basis and from personal experience I will speak. I will bring in personal experience because other things which I had hoped to say have been said. I think the immigration policy we have been seeing, has been racist in practice. If that word is too strong then certainly it has been prejudicial. This is the word we have been hearing.

In 1967, the government decided to make it a fair selection. Perhaps it was on paper. But today I must say that Canadian immigration policy has been prejudicial or at least even partially racist in practice. Granting of Canadian immigration visas to prospective applicants overseas and their admission to Canada depends solely on the discretion or whim of the immigration officers. The rules state that

immigration officers may approve or reject the admission of an immigrant regardless of the assessment of things which in his opinion he obtained in the point system, these do not apparently reflect the applicant's chances of successfully establishing himself or herself in Canada.

[Interprétation]

**M. Sadana:** Si j'avais à répondre à cette question, j'affirmerais tout simplement qu'en tant que ministre, je prendrais les dispositions voulues. Je n'ai pas à vous dire comment diriger un bureau.

Je crois qu'on peut y parvenir. Lorsque j'ai fait une demande d'immigration, il y a vingt ans, on m'a demandé une liste de mes parents, qui étaient quatre ou cinq. Les choses n'ont pas changé: on demande le nombre de parents immédiats et de parents éloignés, etc.

**M. Friesen:** Affirmez-vous que le fonctionnaire à l'immigration devrait demander au chef de famille combien de parents il a l'intention de parrainer par la suite?

**M. Sadana:** Non, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. J'affirme simplement qu'à des fins d'information, le nombre de parents devrait être donné au bureau, comme c'est le cas actuellement. Est-ce que cela répond bien à votre question?

**M. Friesen:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Friesen. Merci beaucoup, monsieur Sadana. Nous conservons votre exposé, qui est fort populaire, et nous vous en remercions.

**M. Sadana:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Le professeur Chakravarty est-il parmi nous?

M. Chakravarty est membre du Cambrian College of Applied Arts and Technology et désire présenter un exposé personnel.

**M. M. Chakravarty (Cambrian College of Applied Arts and Technology—Sudbury, Ontario):** Je tiens à remercier le comité de m'avoir permis de prendre la parole, et l'auditoire de bien vouloir m'écouter.

J'avais l'intention de dire bien des choses, mais comme un grand nombre d'entre elles ont déjà fait l'objet de discussions, j'essaierai de rendre cet exposé très bref.

On vous a déjà dit que le Livre vert n'était pas disponible à Sudbury. Je n'ai pu réussir à m'en procurer un exemplaire. J'ai essayé d'utiliser tout ce qu'il m'a été possible d'obtenir et c'est à partir de cela, ainsi que de mon expérience personnelle, que je m'adresse à vous. Je désire faire état de mon expérience personnelle puisque d'autres points, que j'espérais soulever, ont déjà été discutés. Je crois que la politique d'immigration que nous venons d'étudier s'est avérée raciste dans les faits. Si vous jugez ce terme trop fort, vous pouvez certainement le remplacer par «préjudiciable». C'est le terme qu'on a utilisé.

En 1967, le gouvernement a décidé de faire un juste choix. En théorie, peut-être; cependant, en pratique, je dois affirmer que la politique canadienne en matière d'immigration a été préjudiciable ou, du moins, partiellement raciste. L'accord des visas d'immigration canadiens aux requérants d'outre-mer, ainsi que leur admission au Canada, dépendent exclusivement des pouvoirs discrectionnaires ou du caprice des fonctionnaires à l'immigration. Les règlements stipulent que

les fonctionnaires à l'immigration peuvent accepter ou rejeter la demande d'admission d'un requérant quelle que soit l'appréciation qu'il a obtenue en vertu du système de points; en d'autres termes, ils ne semblent pas traduire les possibilités du requérant de s'établir avec succès en terre canadienne.



## [Text]

That is it. The prospective immigrant does not have any right to know why his or her application was rejected. He or she has no right of appeal. The opinion of the immigration officer overseas is final. It seems he is not accountable to the public, or to the taxpayer.

Canada has always acted in an autocratic manner in the field of selecting immigrants. Some applicants have job offers in writing and these applicants are at the mercy of autocratic immigration officers. Cases can be cited where the immediate family of a landed immigrant working in Canada, have been denied entry visas to Canada without reason. Other cases can be cited where nominated candidates with university education are regretfully informed that: "You are not likely to establish yourself successfully in Canada." A university science honours graduate candidate with a reasonable job offer in Canada is refused admission to Canada with a similarly, polite reply.

The question of establishing oneself successfully in Canada may have some meaning for a middle-aged person, I can see that. How such a question can arise for young, single persons in their teens or twenties, is incomprehensible. Today, a young person definitely can come to Canada and if necessary change his occupation, or go for training. But he is not granted this."

There is a third point here. A nominated applicant, or a sponsored applicant, we can only include it. I know there are two categories. I am talking about both categories. The nominator or the sponsor in Canada, has to give a guarantee in writing that for five years for a nominated candidate he would be responsible financially. But those guarantees have no value. The decision of the immigration officer is final. No question can be asked.

## • 1430

The distribution of Canadian immigration offices over the world can verify the racial practices of the Department of Immigration. Look at the distribution. You will see hardly any offices in areas like Asia, but you will find in some areas, like England and parts of Europe, almost every big city has an immigration office. The Government could have and should have tried to improve this situation long ago but the Government did not care. Instead they have now brought out the Green Paper on Immigration.

I have one copy of *The Social Impact of Changes in Population Size and Composition*. That you will have to get a xerox copy of because I could not get the original. I do not know why the government commissioned it but this, to me, is something like hate literature. Literature such as this has been, in the past, surpassed only by Nazi Germany. I feel this is an ugly attempt to mislead the Canadian public towards forming a judicial opinion against the newcomer to this country. The Department of Manpower and Immigration have published this and they have not published anything positive about immigrants or immigration. This country was built by immigrants and the economic development and the cultural enrichment of Canada has resulted because of the immigrants and because of the people from various parts of the world. But no mention whatsoever is made of their positive contribution.

## [Interpretation]

Voilà ce qui en est. L'immigrant en perspective n'a aucun droit de connaître les motifs du rejet de sa demande. Il n'a aucun droit d'en appeler. L'opinion du fonctionnaire à l'immigration, pour les pays d'outre-mer, est, sans appel. Il semble que celui-ci n'a pas de comptes à rendre ni au grand public, ni au contribuable.

Le Canada a toujours agi de façon autocratique en ce qui a trait au choix des immigrants. Certain requérants, qui ont des offres d'emploi écrites, sont à la merci des fonctionnaires à l'immigration autocratiques. On peut citer des cas où la famille immédiate d'un immigrant reçu, qui travaillait au Canada n'a pu obtenir de visas d'entrée au Canada sans motifs. On peut citer d'autres cas où des candidats désignés et possèdent une formation universitaire, ont été informés que, malheureusement, il était peu probable qu'ils s'établissent avec succès en terre canadienne. Un diplômé universitaire en sciences, détenant une offre d'emploi raisonnable au Canada, s'est vu refuser l'admission au pays par une réponse tout aussi polie.

Bien que la question de s'établir avec succès au Canada puisse avoir une signification quelconque pour les personnes d'un certain âge, je ne vois pas comment elle pourrait se poser pour les adolescents ou pour les jeunes gens. De nos jours, les jeunes peuvent définitivement s'établir au Canada et, au besoin, changer d'occupation ou suivre des cours de formation. Mais on ne leur en donne pas la possibilité.

J'aimerais souligner un troisième point; relatif aux requérants nommément désignés et parrainés. Je sais qu'il existe deux catégories, et je parle des deux. Le proposant ou le parrain, au Canada, doit offrir une garantie écrite selon laquelle il devient financièrement responsable du candidat nommément désigné pendant une période de cinq ans. Mais ces garanties sont sans valeur. La décision de l'agent d'immigration est sans appel. Aucune question ne peut être posée.

La distribution des bureaux d'immigration canadiens dans le monde confirme que les méthodes du ministère de l'Immigration tiennent compte de la race. Étudiez cette distribution. Vous ne voyez pratiquement aucun bureau dans des régions comme l'Asie, mais vous en trouvez dans presque toutes les grandes villes de certaines régions comme l'Angleterre et autres parties de l'Europe. Le gouvernement aurait pu ou aurait dû essayer d'améliorer cette situation il y a longtemps, mais il est resté indifférent. Il a plutôt rédigé le Livre vert sur l'immigration.

Je possède une copie des «Répercussions sociales des changements survenus dans la taille et la structure de la population». Il faudra le faire photocopier parce que je n'ai pu me procurer le document original. Je ne sais pourquoi le gouvernement l'a commandé, mais il m'apparaît être une propagande haineuse. Dans le passé, ce genre de littérature n'a été surpassé que par l'Allemagne nazie. Je pense qu'il constitue un épouvantable essai d'induire en erreur la population canadienne et de lui donner une opinion préconçue à l'endroit des nouveaux arrivés dans ce pays. Le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration l'a publié mais n'a rien publié en faveur des immigrants ou de l'immigration. Ce pays a été bâti par des immigrants et son développement économique et son enrichissement culturel viennent des immigrants et des populations de différentes régions du monde. Mais il n'est nulle part fait mention de leur apport.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You have two minutes more, sir.

**Mr. Chakravarty:** In that case I guess I have to say this much...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Your main points, Mr. Chakravarty.

**Mr. Chakravarty:** Fine. We all know that the people from various parts of the world have helped our Canadians but there is no mention.

If government is really interested in getting a good, clear, neutral immigration policy then I have some suggestions. It has been rumoured that the White Paper on immigration has already been written. I do not know. The people denied it this morning. So believing that and that the people in Parliament care about these comments, I have to say this. If you want a democratic policy then we should try to educate the public. To educate the public, the Government could bring out a booklet which would show the positive impact of immigrants or immigration. Then the public should be given more time possibly up to the end of this year to discuss this. If Parliament can take a year to discuss this thing, then I think the public can take at least six months to discuss this thing and form their own opinion. So, I think the public should be educated.

The book should be available, freely to the public, through various organizations and various libraries. The deadline should be extended and possibly questionnaires could be sent to all taxpayers in Canada asking their views about this immigration business. This way we can get more thoughts and better information on which discussions in Parliament could be based.

This is basically it.

I have to say something about the nominative immigration class which seems to be mentioned in particular. Many times when I have been back in India I have seen that the public is hardly as informed about immigration as it certainly is in Canada. The people who come to know about it do apply and they are usually discouraged, even if sponsored or nominated. As I said, even the immediate family is denied an entry visa without any reason and this naturally discourages other people. They think we do not have anybody to nominate or sponsor; so what is the use of applying then? This is perhaps one of the reasons for having 5,000 applications in the independent category.

• 1435

My point is that if anyone can nominate or sponsor someone, I do not see why that should be stopped, because if that person is taking the financial responsibility, the immigrant comes to this country, waits for a year of not being a public charge, but if manpower or labour is needed in Canada, the person is already living there and has been working—the government did not have to feed him. And further, it has been said that there is congestion in the big cities. I think it is a lack of policy on the part of the government. The government definitely can arrange things if the government wants to; the pattern can be changed.

[Interprétation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Il vous reste deux minutes, monsieur.

**M. Chakravarty:** Dans ce cas voici ce que j'ai à dire...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vos principaux points, M. Chakravarty.

**M. Chakravarty:** Très bien. Nous savons tous que les populations des différentes régions du monde ont aidé nos Canadiens, mais ceci n'est pas mentionné.

Si le gouvernement est vraiment disposé à adopter une politique d'immigration valable, claire et neutre, je pense lui faire quelques suggestions. La rumeur veut que le Livre blanc sur l'immigration soit déjà rédigé. Je n'en sais rien. Ceci a été nié ce matin. En admettant ce point et en supposant que les membres du Parlement attachent une certaine importance à nos commentaires, voici ce que j'ai à dire: si nous voulons avoir une politique démocratique, il faut essayer d'éduquer le public. Pour éduquer le public, le gouvernement pourrait publier un document qui exposerait les effets favorables de l'immigration et l'action positive des immigrants. Le public devrait ensuite pouvoir disposer de plus de temps, jusqu'à la fin de la présente année par exemple pour étudier ce document. Si le Parlement peut se donner un an pour étudier la situation, je crois qu'on pourrait accorder au public au moins six mois pour en faire autant et se former une opinion. Je pense donc que le public devrait être éduqué.

Ce document devrait être distribué gratuitement dans le public par l'intermédiaire de diverses organisations et librairies. La date limite devrait être reportée et des questionnaires pourraient être adressés à tous les contribuables du Canada en leur demandant d'exprimer leurs vues sur l'immigration. Nous pourrions ainsi rassembler plus d'opinions et obtenir de meilleurs renseignements sur lesquels fonder les discussions du Parlement.

C'est tout, en principe.

J'ai quelque chose à dire sur la classe des immigrants désignés qui semble faire l'objet d'une mention particulière. Je suis retourné plusieurs fois aux Indes; le public y est à peine informé sur la politique d'immigration en vigueur au Canada. Les personnes qui viennent s'informer et remplissent des demandes sont habituellement découragées même si elles appartiennent aux catégories des parrainés ou des désignés. Je le répète, on refuse des visas d'entrée même aux familles immédiates, sans raison naturellement; ces refus découragent d'autres personnes qui se disent: «nous n'avons personne qui nous désigne ou nous parraine; à quoi sert alors de faire une demande?» Ceci explique peut-être, en partie, le fait que nous recevions 5,000 demandes dans la catégorie des immigrants indépendants.

Je dis que si quiconque peut désigner ou parrainer quelqu'un, je ne vois pas pourquoi on devrait arrêter cette procédure; si cette personne prend la responsabilité financière de l'immigrant qui vient dans ce pays celui-ci peut attendre pendant un an sans être à la charge du public; mais si on a besoin de main-d'œuvre au Canada, il vit déjà ici et a travaillé... le gouvernement n'a pas eu besoin de le nourrir. De plus, on a parlé de la surpopulation des grandes villes. A mon avis, c'est un manque de politique de la part du gouvernement. Le gouvernement peut certainement rectifier la situation s'il le veut; la formule peut être modifiée.



[Text]

Say, for example, the immigrants or the landed people that already live here can be told: If you want to go to the big cities you cannot expect any help from the government agencies. If you want to move out, fine, we shall help you." I think it is a matter of lack of planning. Frankly, I guess I can see your point.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I am not being very subtle, but I want to be fair to you, to the questioners and to the audience: we are going to try to run around 12-minute intervals because there are 10 witnesses. So we will not be fair to anybody in the end but it is a try.

**Mr. Lachance,** I am sorry . . .

**Mr. Lachance:** I know. I know. I will manage.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** They do not seem to have come back. There are not too many attractions for . . .

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. The witness referred to ministerial discretion and to the great freedom of appreciation by regional officers, and he criticized this option of the present law. This discretion of an applicant which would otherwise pursue the requirements of the necessary points could be refused his immigrant visa because of an ex cathedra decision of the officer. But is he aware that the reverse is also true, that this discretion can be used by the same officer to grant a visa even if the applicant does not have the necessary 50 points or so?

**Mr. Chakravarty:** Thank you for telling me that; no, I was not aware of that. In no immigration paper was it ever said that the other thing is also true. It simply says that if we do not get the points, then we are out. Even if you get the points you may be out if we do not like your face; but if you do not get the points you may also be allowed if you get the 25 or so.

Maybe that is a secret document but it does not say in any of the Green Paper documents I have here, in the highlights . . .

**Mr. Lachance:** It would seem to be in the recommendation anyway that . . .

**Mr. Chakravarty:** No, it says very clearly here that if he does not get 50 points then he is out. It says it very clearly here. What you are saying perhaps is this: that the interviewing officer has a right to grant points.

**An hon. Member:** Fifteen.

**Mr. Chakravarty:** So that means it is at the discretion of the interviewing officer that 15 points are granted. If you would like to see the paper, you might read it.

**Mr. Lachance:** Under Section 32.4 (a) and Section 33.5 both an independent and a nominated applicant can get their visas even if they do not have the necessary points. It is the law at the moment; it does not need to be recommended because it is the law. So this discretion they are forced to wait for the actual—you know it can be to the benefit of the applicant also. And if you remove that discretion, you put in these words "the officer to grant a visa" even if the person does not get the points.

[Interpretation]

Disons, par exemple, qu'on pourrait dire aux immigrants ou aux immigrants reçus qui vivent déjà ici: «si vous voulez vous diriger dans les grandes villes, vous ne pouvez espérer recevoir d'aide des organismes gouvernementaux. Si vous voulez vous installer ailleurs, très bien, nous allons vous aider». Je crois qu'il s'agit ici d'un manque de planification. Franchement, je pense que je vois ce que vous voulez dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je ne vais pas être très subtil mais je veux être honnête avec vous, avec ceux qui ont des questions à poser et avec le public: nous allons essayer d'accorder 12 minutes à chaque témoin parce qu'il y en a 10. Nous serons donc équitables envers chacun, nous allons essayer.

**Monsieur Lachance,** je regrette . . .

**M. Lachance:** Je sais, je sais. Je vais faire de mon mieux.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ils ne semblent pas être revenus. Il n'y a pas beaucoup d'intérêt pour . . .

**Des voix:** Bravo! Bravo!

**M. Lachance:** Merci, Monsieur le président. Le témoin a fait référence aux pouvoirs accordés au Ministre et à la grande latitude d'appréciation des agents régionaux; il a critiqué à ce sujet la loi actuelle. Ces pouvoirs permettent à un agent de refuser d'autorité un visa d'immigration à un candidat qui remplit les conditions voulues et possède les points nécessaires. Mais ce candidat sait-il que l'inverse est également vrai, que cet agent possède les mêmes pouvoirs pour accorder un visa au candidat qui ne réunit pas les 50 points nécessaires par exemple?

**M. Chakravarty:** Merci de me le dire. Non, je l'ignorais. Aucun document n'a jamais indiqué que l'inverse est également vrai. Les documents disent simplement que la personne qui ne possède pas les points nécessaires est éliminée. Et même si elle possède ces points, on peut la refuser si sa tête ne nous revient pas mais si elle ne réunit pas les points nécessaires, on peut également l'admettre si elle a 25 points ou un autre nombre.

Ce document est peut-être secret mais il n'en est pas fait mention dans la partie du Livre vert que j'ai ici, dans les points saillants . . .

**M. Lachance:** Il semble qu'il soit indiqué dans les recommandations que . . .

**M. Chakravarty:** Non, il est clairement indiqué que la personne qui ne possède pas 50 points est refusée. C'est très clairement indiqué. Ce que vous dites est peut-être ceci: que l'agent d'immigration a le droit d'accorder des points.

**Une voix:** Quinze.

**M. Chakravarty:** Ceci signifie que l'agent d'immigration peut accorder 15 points. Si vous aimez voir ce document, vous pourriez peut-être le lire.

**M. Lachance:** Aux articles 32.4(a) et 33.5, il est indiqué qu'un candidat, indépendant ou désigné, peut recevoir son visa même s'il ne réunit pas les points nécessaires. C'est la loi actuelle; il n'est pas nécessaire qu'il soit recommandé aux termes de la loi. Alors, ces pouvoirs à la merci desquels est réellement assujéti un candidat, vous n'ignorez pas qu'ils peuvent également jouer à l'avantage du candidat. Et si vous supprimez ces pouvoirs discrétionnaires, vous ajoutez ces mots: «l'agent doit accorder un visa» même si la personne ne réunit pas les points nécessaires.

[Texte]

**Mr. Chakravarty:** In that case, may I get some examples where this discretion has been used. So far in my experience, I have not seen people from the Third World where I come from getting the other benefits you are talking about.

**Mr. Lachance:** It might be so, but still if you remove discretion you also remove the power of the officials to give the applicant...

• 1440

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I think each of you has made your point. I am going to ask that we leave it, with the two points having been made and registered.

**Professor Chakravarty,** thank you very much for coming. If you would like to send us your comments in writing, we would appreciate it very much.

**Professor Chakravarty:** Yes. I know my time is up but I do not see anybody asking any questions. Perhaps...

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, that is going to be the fate of everybody. Please send us your comments.

**Professor Chakravarty:** Yes, I will, but may I say something further?

Long ago a great Bengali poet by the name of Rabindranath Tagore wrote a poem saying that Canada is the last hope of oppressed people. I wish to send a xeroxed copy of that poem to you in Ottawa.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Send it with your brief. Thank you very much, Professor Chakravarty.

Is Mrs. Smith here, please?

May we hear from your group?

By now you know the rules, Mrs. Smith, they are very rigorous...

**An hon. Member:** And unfair.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** And unfair.

**Mrs. L. Smith (Sudbury):** I am very nervous. However, ladies and gentlemen, I will try to be brief.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Hit the highlights and then we will have some questions.

**Mrs. Smith:** I was told I was Anglo-Saxon but I thought I was Canadian. I went to England and they told me I was American, and they thought I was. I went to the United States and they suggested that I was English. Now my people are neither English nor American. I would like to be a Canadian.

I am very proud of what is going on here today but so many of the things I would like to say have been said.

However, I want to try to interpret my people to you. My great-grandmother lived with the Ojibwa people and I have inherited many of their outlooks on life. I found myself in a sort of culture class in a technological society where there is a great deal of value put on pieces of paper that you can earn. I have a couple myself, but I do not value them as much as I might, because I have learned to live with people who value service, humility, and generosity.

[Interprétation]

**M. Chakravarty:** Dans ce cas, peut-on m'indiquer quelques exemples dans lesquels ces pouvoirs ont été utilisés? Jusqu'ici, je n'ai vu personne du Tiers Monde, dont je viens, profiter des autres avantages dont vous parlez.

**M. Lachance:** C'est possible, mais si vous supprimez ces pouvoirs vous supprimez également le pouvoir des agents de donner aux candidats...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je pense que chacun de vous a exposé ses arguments. Je vais vous demander de terminer ici; ces deux points ayant été exposés et notés.

**Professeur Chakravarty,** merci d'être venu. Nous aimerions beaucoup recevoir votre mémoire.

**M. Chakravarty:** Oui. Je sais que le délai qui m'était accordé est écoulé mais je ne vois personne qui désire poser des questions. Peut-être...

**Le coprésident (M. O'Connell):** Ce sera le sort de tout le monde. Veuillez nous envoyer votre mémoire.

**M. Chakravarty:** Oui, je vais l'envoyer, mais puis-je ajouter quelque chose?

Il y a longtemps, un grand poète bengali du nom de Rabindranath Tagore a composé un poème dans lequel il écrit que le Canada est le dernier espoir des peuples opprimés. Je voudrais vous en envoyer une photocopie à Ottawa.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Envoyez-là avec votre mémoire. Merci beaucoup, professeur Chakravarty.

M<sup>me</sup> Smith est-elle ici, s'il vous plaît?

Pouvons-nous entendre la déposition de votre groupe?

Vous connaissez les règles, Madame Smith, elles sont très rigoureuses.

**Une voix:** Et injustes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Et injustes.

**Mme L. Smith (Sudbury):** Je suis très nerveuse. Cependant, mesdames et messieurs, je vais essayer d'être brève.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Exposez vos points saillants et nous vous poserons quelques questions.

**Mme Smith:** On m'a dit que j'étais anglo-saxonne, mais je pensais être canadienne. Je suis allée en Angleterre et on m'a dit que j'étais américaine, et l'on pensait que j'étais. Je suis allée aux États-Unis où l'on a estimé que j'étais anglaise. Maintenant, mon peuple n'est ni anglais ni américain. Je voudrais être canadienne.

Je suis très fière de ce qui se passe ici aujourd'hui, mais nombre des choses que je voulais vous dire ont déjà été dites.

Je vais cependant essayer d'interpréter mon peuple devant vous. Mon arrière-grand-mère était Ojibwa et j'ai hérité de nombre des conceptions de ce peuple sur la vie; je me retrouve dans une sorte de classe culturelle d'une société technologique où il existe un grand nombre de valeurs établies sur des morceaux de papier que vous pouvez acquérir. J'en possède quelques-uns moi-même, mais je n'y attache pas autant de valeur que je le pourrais parce que j'ai appris à vivre avec un peuple qui attache de la valeur à la serviabilité, à l'humilité et à la générosité.



[Text]

The Ojibwa people say when you go to their houses, in their own language: there is room. The younger generation of these people are saying that they have a flexible government, they have adequate resources, which it was part of their religion to conserve, but the immigration policy is not so good, and I think they have a feeling it is getting worse.

However, when you talk about *north* and *going north* and pushing people *north*, may I suggest to you that only people who can understand their outlook on life should be encouraged to do this. By destroying their environment you are destroying their self-sufficiency. By helping some people from other countries get onto their feet, you are putting other self-reliant individuals with original citizenship onto their knees. This bothers me.

That is all I have to say.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mrs. Smith.

**Mrs. Smith:** I was trying to be brief, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Well, you set a good example. There are one or two questions.

Senator Stanbury, please.

**Senator Stanbury:** I was particularly pleased to hear from someone who has been in Canada for a long time. I think one of the problems with these hearings is that we too often do not hear from what somebody called "ordinary Canadians", at least Canadians who have not been in the immigration flow recently, and therefore are not just telling us about their own experiences of in that immigration flow, but also are giving us someone's view of how Canadians who have been here for some time are reacting to that immigration flow, and what their wishes are for the future.

You have given us some indication of your own background but could you spend a moment or two in telling us what you feel is the attitude of the people whom you work with, and live with, and react with, about the present state of immigration into Canada and the directions in which it should go.

• 1445

**Mrs. Smith:** Here is another Indian attitude, because I do not talk for other people. I live with new Canadians, and mind them under 11. I have worked with over 800 who are also 14 years of age. Every child is a new Canadian, every immigrant child who comes here must go through this adjustment period. From experience, I have found that it is hardest on the mother of the family. They are not considered; the husband asks for immigration, the wife is considered part and parcel of the husband, the children come here and they assert their individuality and their rights. I have found many distressed women who have come to this country with hopes of a better life only to find that they have a great deal of nostalgia, and all their money is being saved to go home. This bothers me. This is particularly the case with women from 35 to 60. After 60 they seem resigned.

[Interpretation]

Lorsque vous entrez dans leurs maisons, les Ojibwas nous disent dans leur langue: «il y a de la place». Les citoyens de la jeune génération de cette population disent avoir un gouvernement souple et des ressources suffisantes et qu'il appartient à leur religion de les conserver, mais la politique d'immigration n'est pas aussi bonne et je pense même qu'ils ont l'impression qu'elle se détériore.

Cependant, lorsque vous parlez du nord ou d'aller dans le nord et de pousser des populations vers le nord, puis-je proposer que seules les personnes qui peuvent comprendre leur interprétation de la vie devraient être encouragées à le faire. En détruisant leur milieu, vous détruisez leurs possibilités de se suffire à eux-mêmes. En aidant certaines personnes d'autres pays à leur marcher sur les pieds, vous jetez à genoux les personnes appartenant à la population autochtone qui se suffisaient à elles-mêmes. Ceci m'inquiète.

C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, Madame Smith.

**Mme Smith:** J'ai essayé d'être brève, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Eh bien, vous avez donné le bon exemple. Nous avons une ou deux questions à vous poser.

Sénateur Stanbury, s'il vous plaît.

**Le sénateur Stanbury:** J'ai été particulièrement heureux d'entendre quelqu'un qui est au Canada depuis longtemps. Je pense qu'une des difficultés de nos audiences est que nous n'entendons pas souvent une personne qu'on pourrait appeler une «Canadienne ordinaire», qui n'est pas un immigrant récent, qui nous parle par conséquent de sa propre expérience du flot d'immigrants et qui nous donne également une idée de la manière dont des Canadiens qui habitent ici depuis un certain temps réagissent à ce flot d'immigrants et de leurs souhaits pour l'avenir.

Vous nous avez donné quelques renseignements sur vos origines, mais pourriez-vous nous dire ce que vous croyez être l'attitude des personnes avec lesquelles vous travaillez, avec lesquelles vous vivez et auxquelles vous réagissez à propos de l'état actuel de l'immigration au Canada et de la direction qu'elle devrait prendre.

**Mme Smith:** Voilà une autre attitude propre à l'Indien, je ne parle au nom de personne d'autre. Je vis avec les néo-Canadiens et je m'occupe des moins de 11 ans. J'ai travaillé avec plus de 800 enfants qui étaient âgés de moins de 14 ans. Chacun d'eux est néo-Canadien, tout enfant immigrant qui arrive ici doit passer par cette période d'adaptation. D'après mon expérience, j'ai constaté que c'était plus difficile pour la mère de famille. On n'en tient pas compte; le mari fait une demande pour immigrer et la femme est considérée comme une partie intégrante du mari, les enfants arrivent ici et ils doivent affirmer leur individualité et revendiquer leurs droits. J'ai rencontré plusieurs femmes découragées, elles étaient arrivées au pays avec l'espoir d'une vie meilleure et n'ont trouvé que de la nostalgie, elles économisent tout ce qu'elles gagnent au pays. Ceci m'inquiète. C'est le cas surtout des femmes de 35 ans à 60 ans. Après 60 ans elles semblent résignées.

[Texte]

**Senator Stanbury:** Have you any suggestions as to what we might do to assist?

**Mrs. Smith:** In Sudbury we have taken positive steps. We have a feeling that these people support the schools, we have introduced courses in Ukrainian, Finnish, Italian, and German. We hope to widen this. We are approaching a multicultural centre. We have pushed to bring in a study of other peoples in school work, in Guides. I think there is a good deal of respect for traditions that other people have brought to this country. I would like to see more respect given to ways of creating a feeling for Indians. I resent seeing textbooks in some languages calling them Les Sauvages. I do not like that.

**Senator Stanbury:** Who do you mean, when you say "we have organized" this kind of program?

**Mrs. Smith:** We have a folk arts council in Sudbury; we have a man who is Italian, we happen to have a number of interested Ukrainian people in this city who take people as people. I resent the labels being put on man or woman or whatever. There, again, I agree with the Indian people: there are those who give life, support life—that includes water and bread and air. They do not make a distinction between men and women the way our society does. These are people, and when they reach a certain age they give life and support life.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, I will not take any more time except to say that I am pleased that we have heard this witness and I hope that she is part of the educational process that...

**Mrs. Smith:** Not now. I have been for several years, but I find that I can do more outside the profession. There, again, it is like in your business you do get stereotyped if you ever tell what you do.

**Senator Stanbury:** I mean for the public, not necessarily just for the children.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** You have given us another insight, quite a valuable one. Thank you very much, Mrs. Smith.

I am now going to call upon the Macdonald-Cartier Secondary School. Will the students come? Please come forward.

I may say we have here a brief presented by students from Grade 13 of the Macdonald-Cartier Secondary School, a French-language school. They will be making their presentation in French. Those of you who need the simultaneous translation, would you please go to those chairs a little farther back, hook yourself into this apparatus. If you need any help, raise your hand and we will have somebody give you assistance. Representing... les représentants de l'École secondaire Macdonald-Cartier sont: Margherite Ventura, Rachelle Levesque. Et qui va parler?

**Mlle Margherite Ventura (étudiante, École secondaire Macdonald-Cartier, Sudbury):** Moi, Margherite Ventura.

[Interprétation]

**Le sénateur Stanbury:** Avez-vous des suggestions à proposer sur ce que nous devrions faire pour les aider?

**Mme Smith:** A Sudbury nous avons adopté des mesures positives. Nous sentons que ces gens appuient notre politique scolaire, nous donnons des cours d'ukrainien, de finnois, d'italien et d'allemand. Nous espérons élargir ce programme. Nous avons presque un centre multiculturel. Nous avons essayé de faire connaître les autres peuples par des travaux scolaires et par des brochures. Je constate que l'on éprouve beaucoup de respect à l'égard des traditions que les autres peuples apportent dans ce pays. J'aimerais que l'on parle des Indiens avec plus de respect afin de leur attirer plus de sympathie. Je m'irrite de voir que dans certains livres, dans certaines langues, on les appelle les sauvages. Je n'aime pas cela.

**Le sénateur Stanbury:** De qui parlez-vous lorsque vous dites «nous avons organisé ce genre de programme»?

**Mme Smith:** A Sudbury, nous avons un conseil des arts populaires, il y a là un Italien, et nous avons la chance d'avoir dans cette ville un certain nombre d'Ukrainiens intéressés qui considèrent les personnes comme des êtres humains. Je déteste qu'on étiquette un homme ou une femme ou qui que ce soit. Encore ici je suis d'accord avec les Indiens: il y a ceux qui donnent et protègent la vie, ce qui comprend l'eau, le pain et l'air. Ces gens ne font pas la même distinction que notre société entre les hommes et les femmes. Ce sont des êtres humains simplement et quand ils atteignent un certain âge, ils donnent la vie et la protègent.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le Président, je ne prendrai pas plus de temps, sauf pour ajouter que je suis heureux que nous ayons entendu ce témoignage et j'espère que Madame fait partie du domaine de l'enseignement qui...

**Mme Smith:** Pas présentement. J'en ai fait partie pendant plusieurs années, mais je trouve que je peux faire plus en dehors de la profession. Là encore c'est comme dans votre cas, vous devenez stéréotypé si jamais vous dites ce que vous faites.

**Le sénateur Stanbury:** Je veux dire pour le public, non pas nécessairement pour les enfants seulement.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Vous avez exposé une autre facette de la situation, très valable d'ailleurs. Merci beaucoup madame Smith.

Je vais maintenant donner la parole à l'école secondaire Macdonald-Cartier. Les étudiants peuvent-ils venir? S'il vous plaît, approchez-vous.

Nous avons ici un mémoire qu'a été rédigé par les étudiants de 13<sup>e</sup> année de l'école secondaire Macdonald-Cartier, une école de langue française. Ils feront leur exposé en français. Ceux qui ont besoin de l'interprétation simultanée, n'ont qu'à s'installer dans les fauteuils un peu plus vers l'arrière, et à utiliser cet appareil. Si vous avez besoin d'aide, levez la main et nous enverrons quelqu'un vous aider. Les représentants... The representatives of Macdonald-Cartier Secondary School are: Margherite Ventura, Rachelle Levesque. Who is going to speak?

**Miss Margherite Ventura (Student, Macdonald-Cartier Secondary School, Sudbury):** Me, Margherite Ventura.



[Text]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Margherite Ventura va parler premièrement.

**Mlle Ventura:** Monsieur le président, nous désirons vous remercier pour cette occasion qui nous est donné de nous adresser à votre Comité.

«Bref sur l'immigration pour être présenté au Comité fédéral sur l'immigration, préparé par les étudiants du cours d'Histoire du Canada (13<sup>ième</sup> année), École secondaire Macdonald-Cartier.»

Au Canada, les taux de natalité et de mortalité sont égaux. L'immigration est le seul moyen de faire croître la population. A quelle vitesse voulons-nous que notre population grandisse?

Qui devrait être admis au Canada? Devrions-nous exiger l'apprentissage de la langue française pour maintenir et améliorer le bilinguisme?

La famille est pour la plupart des Canadiens une institution très importante. La politique d'immigration devrait-elle encore donner préférence aux désignés et aux parrainés dans le critère d'évaluation?

Où peuvent aller nos immigrants? En quels endroits devrait-on encourager leur établissement?

• 1450

Une politique d'immigration trop libérale affectera-t-elle notre identité, notre culture?

Enfin, dans l'avenir, quel standard de vie voulons-nous pour nous-mêmes et pour nos enfants?

Nous sommes des étudiants seniors, canadiens-français, en histoire du Canada à l'école secondaire Macdonald-Cartier, de Sudbury. Nous croyons très important que de jeunes gens comme nous s'expriment au sujet du Livre vert. Cette nouvelle politique d'immigration n'affectera pas ceux qui la rédigeront en 1976 mais nous, élèves âgés de 17 à 19 ans.

Après avoir discuté de ce Livre vert, nous avons rédigé quelques recommandations avec un bref raisonnement que voici. Nous trouvons qu'il est nécessaire que la politique d'immigration contribue à maintenir le caractère bilingue du Canada.

#### RECOMMANDATION I

QU'UN POURCENTAGE (35 p. 100 AU MINIMUM) D'IMMIGRANTS PARLENT LE FRANÇAIS AVANT D'ENTRER AU CANADA

Pour plusieurs raisons les gens, de plus en plus, s'établissent dans les grands centres urbains tels que Toronto, Montréal et Vancouver. Cela résulte en partie de la publicité faite pour l'immigration dans certains pays. L'immigrant, ignorant parfois de l'aspect géographique du Canada, se trouve ainsi influencé à s'établir dans les grands centres du Sud.

#### RECOMMANDATION II

QUE L'ON ENCOURAGE LES IMMIGRANTS À S'ÉTABLIR AILLEURS QUE DANS NOS GRANDS CENTRES MÉTROPOLITAINS

On pourrait, dans l'évaluation, donner plus de points aux candidats choisissant de s'établir dans des régions ayant une concentration urbaine plus faible.

[Interpretation]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Margherite Ventura is going to speak first.

**Miss Ventura:** Mr. Chairman, we would like to thank you for giving us the opportunity to address your Committee.

"Brief concerning Immigration to be presented to the Federal Committee on Immigration, prepared by the students of the History of Canada course (Grade 13), Macdonald-Cartier Secondary School."

In Canada, the birth and death rates are equal. Immigration is the only means of increasing the population. How quickly do we want our population to grow?

Who should be admitted to Canada? Should we require a working knowledge of the French language to maintain and improve bilingualism?

For most Canadians, the family is a very significant institution. Should immigration policy give preference to nominated and sponsored individuals in its evaluation criteria?

Where can our immigrants go? In what areas should they be encouraged to settle?

Will an overly liberal immigration policy affect our identity, our culture?

Lastly, in the future, what standard of living do we want for ourselves and for our children?

We are senior students, French Canadian, in Canadian History at Macdonald-Cartier Secondary School, in Sudbury. We feel that it is very important for young people like us to express their views with respect to the Green Paper. This new immigration policy will not affect those who will write it in 1976, but it will affect us, students from 17 to 19 years of age.

After discussing the Green Paper, we wrote several recommendations followed by a brief commentary. We feel that it is necessary that an immigration policy contribute to the preservation of Canada's bilingual aspect.

#### RECOMMENDATION I

A PERCENTAGE OF IMMIGRANTS (35 PER CENT AT A MINIMUM) SHOULD SPEAK FRENCH BEFORE ENTERING CANADA.

For many reasons, people show an increasing tendency to settle in the large urban centres such as Toronto, Montreal and Vancouver. This is partly the result of the publicity programs for immigration in various countries. The immigrant, often unfamiliar with the geographical aspect of Canada, thus finds himself induced to settle in the large southern centres.

#### RECOMMENDATION II

IMMIGRANTS SHOULD BE ENCOURAGED TO SETTLE IN AREAS OTHER THAN OUR LARGE METROPOLITAN CENTRES.

In the evaluation process, candidates choosing to settle in regions with a lower urban concentration could be awarded more points.

[Texte]

Nous constatons qu'il y a eu une baisse dans le nombre d'immigrants indépendants depuis la création de la catégorie des immigrants désignés. Nous croyons qu'il faudrait enrayer cette baisse.

## RECOMMANDATION III

QUE LE NOMBRE D'IMMIGRANTS INDÉPENDANTS ÉGALE LA SOMME DES IMMIGRANTS DÉSIGNÉS ET DES IMMIGRANTS PARRAINÉS

Nous croyons que la croissance de la population a de nombreuses implications économiques.

## RECOMMANDATION IV

QUE L'IMMIGRATION SOIT RESTREINTE DE FAÇON À LIMITER LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE À DIX HABITANTS AU MILLE PAR ANNÉE

En conclusion, nous serons heureuses de répondre à vos questions du mieux que nous pourrons, pourvu que vous vous souveniez que nous ne sommes ni des avocats ni des professeurs d'université, nous avons un investissement considérable dans l'avenir.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie de votre présentation, c'est peut-être bref, mais très à propos. Merci. Mr. Epp, you would be first, if you wish, please.

**Miss Ventura:** I understand English.

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you, students, for presenting your views. As a former teacher I am sure that was an independent study and not an assignment.

In your first recommendation, the matter of Canada's bilingual character, you mention that 35 per cent of all immigrants should have the language requirement of French. Could you explain that a little further in this context? Should language preference supersede the fact that, let us say, in Quebec, where the majority of French-speaking immigrants go to and which has an unemployment rate consistently higher than the national average, the people of Quebec would accept immigrants in large numbers if they simply did not have enough jobs for the people now living in Quebec? In other words, language would be more important than jobs for the people of Quebec who are French-speaking?

**Miss Rachelle Lévesque (École secondaire Macdonald-Cartier, Sudbury):** I think many people misunderstand the French-Canadian faction of Canada. They seem to think only Quebec is involved. We have a community here in Sudbury that is more than 50 per cent French. I think we have a duty to uphold our part of bilingualism here in Sudbury. I think we should be talking about French immigrants going throughout the country and not necessarily in Quebec.

• 1455

Immigration to Quebec in fact has gone down in recent years. Most immigrant has been coming to Ontario, and we would like to see more French people establishing themselves in the English sections of our country.

[Interprétation]

We note that there was a decrease in the number of independent immigrants following the creation of the category for nominated immigrants. We feel that this decrease should be checked.

## RECOMMENDATION III

THE NUMBER OF INDEPENDENT IMMIGRANTS SHOULD BE EQUAL TO THE SUM OF NOMINATED AND SPONSORED IMMIGRANTS.

We feel that population growth has numerous economic implications.

## RECOMMENDATION IV

IMMIGRATION SHOULD BE RESTRICTED SO AS TO LIMIT DEMOGRAPHIC GROWTH TO TEN INHABITANTS PER SQUARE MILE PER YEAR.

In conclusion, we will be happy to answer your questions as best we can, as long as you remember that we are neither lawyers nor university professors, though we do have a considerable investment in the future.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you for your presentation. It is perhaps brief but very pertinent. Thank you. Monsieur Epp, voudriez-vous prendre la parole le premier, s'il vous plaît.

**Mlle Ventura:** Je comprends l'anglais.

**M. Epp:** Merci, Monsieur le Président et merci aux étudiants d'avoir donné leur opinion. À titre d'ancien professeur, je suis certain que cette étude était une initiative personnelle et non un devoir.

Votre première recommandation portant sur le caractère bilingue du Canada dit que 35 pour cent de tous les immigrants devraient parler français. Pouvez-vous élaborer davantage dans un contexte comme celui-ci. La préférence linguistique devrait-elle, disons au Québec où vont la majorité des immigrants de langue française et où le taux de chômage est passablement plus élevé que la moyenne nationale, inciter les gens à accepter les immigrants en grand nombre alors que le nombre d'emplois ne suffit même pas aux demandes des gens de langue française qui y vivent? Autrement dit, pour les gens de langue française du Québec, la langue aurait-elle plus d'importance que les emplois?

**Mlle Rachelle Lévesque (École secondaire Macdonald-Cartier de Sudbury):** Selon moi, bien des gens se méprennent sur l'importance de la fonction canadienne-française au Canada. Ils ont l'air à penser que seul le Québec est en cause. À Sudbury même, plus de 50 pour cent de la population est française. Je crois qu'il est de notre devoir d'encourager le bilinguisme à Sudbury. Je pense que nous devrions parler des francophones qui immigreront partout au Canada, non pas nécessairement au Québec.

Le nombre d'immigrants a décliné au Québec depuis quelques années. La plupart des immigrants viennent maintenant en Ontario et nous aimerions voir un plus grand nombre de francophones s'établir dans les régions anglophones de notre pays.



[Text]

**Mr. Epp:** I think Quebec last year had approximately 34,000 immigrants. We might say that the French-speaking immigrant should be distributed throughout Canada. The fact of the matter is that he is not. How do you solve that?

**Miss Lévesque:** I think perhaps our second recommendation would help. Immigrants mostly go towards Montreal, Toronto and Vancouver. If we can encourage them to go towards the North, towards here, it would make the French portion of the immigrants who come here also distribute themselves across the country.

**Mr. Epp:** Do you have historical proof that that works?

**Miss Ventura:** Do you want an example?

**Mr. Epp:** Yes, please.

**Mlle Ventura:** En Allemagne?

Les immigrants reçoivent des visas de travail, ils viennent au pays, on les dirige dans différentes régions et après quelques années seulement, on leur donne le choix d'aller où ils veulent. Cela semble marcher, parce qu'après quelques années, les gens sont établis, ils sont contents dans leur travail, puis cela marche.

**Mr. Epp:** I realize what is happening in Germany. The only reason I made the statement was that documents have been presented to the Committee, for instance a demographic study by Professor Henripin, as well as that of Professor Guindon in Montreal. Both argue that because of the declining birth rate of French-speaking Canadians...

**Mr. Guay (St. Boniface):** I will come back on that one later.

**Mr. Epp:** ... in which the replacement number is now—let us say they have reached ZPG. There are areas in Canada outside of Quebec where they have maintained their language. For instance in my riding there are areas where they have maintained their language, and that is good. But there seems to be doubt raised by many professional people who have studied this—the fact that people from France do not want to come to Canada. We are finding out that the numbers coming are very few. Maybe we can have francophone immigration from the Third World in larger numbers than from France.

My question really is, if we are dealing with practicality, not whether the French people will be able to maintain their language, or even maintain the status quo through immigration, but rather that as they go into different parts of Canada they will be assimilated because the number one criterion as to language usage is not culture but jobs. In other words, if my job requires me to learn English, I will learn English. The same thing is happening in Quebec.

**Miss Lévesque:** I think that is basically true. However, if an immigrant to Canada has the background of speaking French, he is more likely to conserve his French language at home. He sends his children to French-speaking schools, to high schools, to universities like the University of Ottawa.

I think what we are looking for is basically to keep our language. As long as they can speak French when they come into the country, they are more likely to keep their language. They may learn English. They may be forced to. But they will still keep their French language. They will be bilingual. They will not convert entirely to English.

[Interpretation]

**M. Epp:** Si je ne me trompe, le Québec a accueilli quelque 34,000 immigrants l'année dernière. On pourrait penser que les immigrants francophones doivent être répartis dans tout le Canada. Et pourtant, ce n'est pas le cas. Comment résoudre ce problème?

**Mlle Lévesque:** Peut-être que notre deuxième recommandation apportera une solution. Les immigrants se dirigent principalement vers Montréal, Toronto et Vancouver. Si on pouvait les encourager à aller s'installer dans le Nord, les immigrants francophones pourrait aussi se répartir dans tout le pays.

**M. Epp:** Y a-t-il une preuve qu'une telle tactique pourrait réussir?

**Mlle Ventura:** Voulez-vous un exemple?

**M. Epp:** Oui, je vous en prie.

**Miss Ventura:** In Germany?

Immigrants receive work permits. They arrive in the country and they are directed to go to various regions. They are not given the choice of moving where they wish until a few years later. This seems to work because, after a few years, the people are settled and are happy in their work. So it works.

**M. Epp:** Je comprends bien ce qui se passe en Allemagne. Si j'ai fait cette déclaration, c'est uniquement en raison des documents qui ont été présentés au Comité, par exemple, l'étude démographique du professeur Henripin et celle du professeur Guindon de Montréal. Ces deux hommes soutiennent qu'en raison de la baisse du taux de natalité des Canadiens-français...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je reviendrai là-dessus plus tard.

**M. Epp:** Dont le taux de remplacement est maintenant—disons qu'ils ont atteint le taux de la croissance démographique zéro. Dans certaines régions du Canada en dehors du Québec, ils ont conservé leur langue. Par exemple, il y a des régions dans ma circonscription où les gens ont conservé leur langue et c'est bien. Cependant, il semble qu'un doute a été élevé par plusieurs experts qui ont étudié la question—le fait que les Français ne veulent pas immigrer au Canada. On se rend compte qu'il y en a bien peu qui viennent. On peut faire venir un plus grand nombre d'immigrants francophones du Tiers-Monde que de France.

Le vrai problème, pour rester pratique, ce n'est pas de savoir si les francophones pourront continuer à parler leur langue ou même conserver leurs habitudes en immigrant, mais le fait qu'ils seront assimilés s'ils s'établissent dans diverses régions du Canada, puisque le principal critère qui détermine le choix d'une langue, c'est le travail et non la culture. En d'autres termes, si j'ai besoin de parler anglais pour mon travail, j'apprendrai l'anglais. C'est exactement ce qui se passe au Québec.

**Mlle Lévesque:** Vous avez parfaitement raison. Cependant, si un immigrant a l'habitude de parler français, il est probable qu'il continuera de parler français à la maison. Il enverra ses enfants dans les écoles françaises, les écoles secondaires et les universités françaises, comme l'université d'Ottawa.

Notre principale préoccupation, à mon avis, c'est la sauvegarde de notre langue. Aussi longtemps qu'ils pourront parler français au Canada, il y a beaucoup de chances qu'ils conservent leur langue. Il se peut qu'ils apprennent l'anglais. Ils seront peut-être forcés de le faire. Mais ils conserveront quand même leur langue. Ils seront bilingues. Ils n'opteront pas totalement pour l'anglais.

[Texte]

**Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Guay.**M. Guay (Saint-Boniface):** Monsieur le président, je vous remercie. Je veux féliciter les jeunes demoiselles pour l'exposé qu'elles nous ont présenté, je crois qu'il est excellent. Il n'est peut-être pas très détaillé, mais tout de même, il est assez explicite.

J'aimerais dire ceci: quand le gouvernement fédéral a établi les deux langues officielles au pays, il n'a pas parlé de la culture. Ils ont établi les deux langues officielles et non pas la culture comme telle. J'aimerais dire au Comité, avant de poser une question, que si nos francophones du Canada ne s'étaient pas battus pendant des années, avec la tenacité qu'ils ont eue pour garder leur langue, nous serions devenus un creuset comme la chose s'est produite aux États-Unis et les multiculturalistes n'auraient pas le droit qu'ils ont aujourd'hui. Je tenais à vous dire cela.

• 1500

Par votre exposé, page 2, vous dites que vous croyez qu'il est nécessaire que la politique de l'immigration contribue à maintenir le caractère bilingue du Canada, et là vous parlez! Je suis d'accord. Et j'aimerais dire que je crois personnellement qu'avec la politique du gouvernement fédéral comme nous l'avons en ce moment, la langue française n'est pas appelée à disparaître, au contraire, elle va connaître un rayonnement de plus en plus grand au Canada à l'avenir.

Dans ce cas là, est-ce que je comprends bien votre recommandation? Est-ce que ce n'est pas ce que vous voulez dire? Vous voulez aider surtout les centres minoritaires ici et là, non seulement ici à Sudbury, mais partout au Canada, pour les aider à maintenir ce qu'ils ont en main en vue de la politique du gouvernement et que, quelle que soit la couleur de la peau d'une personne, le fait demeure que s'il parle français il va faire une contribution en allant dans ces centres. Est-ce que c'est ça que vous voulez dire?

**Mlle Lévesque:** Je pense que oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** C'est ce que vous voulez dire. En ce cas-là, je vous félicite encore une fois. Je termine ici, j'ai déjà parlé assez longtemps, monsieur le président. Je tenais à les féliciter, et je crois que la langue française, ici comme ailleurs, se maintiendra encore longtemps! Merci.

**Mlle Lévesque:** Merci beaucoup.**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay.**Monsieur Rodriguez.****Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman.

In the first recommendation you are recommending that at least 35 per cent of immigrants speak French before coming to Canada. Do you see that as building a discriminatory aspect into the Immigration Act? I am talking in terms of Third World countries where people may not have had the opportunity to learn to speak French. For example, in Latin America the school systems do not provide the opportunity for students to learn French. The language of instruction may be Spanish and English may be the second language because of its international aspect. Do you not think your first recommendation, therefore, would be building in a discriminatory aspect within the Immigration Act?

[Interprétation]

**M. Epp:** Merci, monsieur le président.**Le coprésident (M. O'Connell):** Monsieur Guay.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate the young ladies on the brief they presented to us. I feel it was excellent. It was not very detailed but, nevertheless, it was quite explicit.

I would like to say that when the federal government established the two official languages, it did not mention culture. They established the two official languages but not culture as such. I would like to point out to the Committee, before I go on with my question, that if the French-speaking people in Canada had not fought tenaciously over the years to preserve their language we would have become a melting pot in the fashion of the United States and the multiculturalists would not have the rights they enjoy today. I wanted to mention that.

In your talk, page 2, you mention that you consider it necessary to have an immigration policy that will help to maintain the bilingual aspect of Canada; I agree. I would also like to say that, personally, I think that with the federal government's present policy, the French language will survive. Not only will it survive, but it will flourish more and more in the Canada of the future.

In that case then, do I fully grasp the meaning of your recommendation? Isn't that what you meant? You mainly want to help minority communities here and there, not only here in Sudbury but everywhere in Canada. You want to help them maintain what they already have from the standpoint of government policy so that whatever the colour of a person's skin, the fact remains that if he speaks French, he will make a contribution by settling in these communities. Is that what you mean?

**Miss Lévesque:** I think so.

**Mr. Guay (Saint-Boniface):** That is what you mean. In that case, I congratulate you once again. I will stop here. I have already spoken long enough, Mr. Chairman. I wanted to congratulate them and I think that the French language, both here and elsewhere, will continue yet for a long time to come. Thank you.

**Miss Lévesque:** Thank you very much.**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay.**Mr. Rodriguez.****M. Rodriguez:** Merci, monsieur le président.

Vous avez recommandé en premier lieu qu'au moins 35% des immigrants qui viennent s'établir au pays parlent déjà français. Croyez-vous qu'une telle disposition ajoute un aspect discriminatoire à la Loi sur l'immigration? Je pense aux pays du Tiers-Monde où les gens n'ont peut-être pas l'occasion d'apprendre le français. Par exemple, en Amérique latine, le programme scolaire ne prévoit pas l'enseignement du français. L'espagnol est enseigné comme langue première et l'anglais comme langue seconde, en raison de son caractère international. Croyez-vous, par conséquent que votre première recommandation ajouterait un aspect discriminatoire à la Loi sur l'immigration?



[Text]

**Miss Lévesque:** I think there already are many discriminatory aspects in the Immigration Act. In order to ensure our survival, our French identity as such, we are going to have to do something. If it is discriminatory, perhaps it is, but to us it is necessary.

**Mr. Rodriguez:** Would you not think there could be another way we could go about it to achieve what you want to achieve and what is important to achieve for Canada, for example, by providing opportunities for potential immigrants in other countries where French is not available for them to learn, or by giving them the opportunity to learn French when they come here?

**Miss Lévesque:** Are you suggesting that we establish French schools in foreign countries?

• 1505

**Mr. Rodriguez:** This is not a strange idea. There have been suggestions that we do some ancillary work in preparing immigrants for their future lives in Canada—these would be prospective immigrants who have been given tentative approval—by providing opportunities for them to learn the language, or, when they come, by providing school boards with federal funds so that they can teach the French language in an immersion program.

**Miss Lévesque:** I think courses in French have already been offered to immigrants, but it simply has not worked because the fact remains that French, especially in Ontario, is a minority group. Most immigrants, when they arrive in Canada, look around and they see all the job opportunities that are being offered in English and people are speaking in English. You walk into a store and you talk English. They seem to think that they have to learn English in order to survive in a Canadian culture.

It is almost impossible for them to be able to say, "I already speak Spanish; therefore I am going to speak French." It is impossible. They have to speak English. We are asking for them to speak French first, so when they come to Canada it is very probable, in fact, it is necessary for them to learn English, but they will conserve their French heritage, their French language.

**Mr. Rodriguez:** I see a contradiction. You mentioned the fact that when people come here they see their chances of getting ahead are consequent on speaking English. In effect, 35 per cent of the immigrants who come here will obviously see the same thing, and will not put into effect the French language but will move into the English milieu. Is it not better that they learn a language within the Canadian culture, and there are things which the government can do to move bilingualism forward, as they have done in the federal civil service?

**Miss Lévesque:** I think the government has had a lot of propositions so far that have not worked. For example, teaching French in schools. The educational system now provides that children in primary schools are taught French. However, the level of French that is taught there is incredible. Some of the universities are teaching French and we go there expecting to take a French course, français, and what we are taught is French basic verbs that we have been taught for years and years. I think it is impossible for an immigrant who comes to Canada, if he does not already speak French, for him to learn French when he gets here unless he absolutely wants to.

[Interpretation]

**Mlle Lévesque:** Je pense qu'il y a déjà plusieurs dispositions discriminatoires dans la Loi sur l'immigration. Si on veut survivre, conserver notre identité française comme telle, il faut faire quelque chose. C'est peut-être discriminatoire, mais c'est nécessaire à notre survivance.

**M. Rodriguez:** Ne croyez-vous pas qu'il existe une autre solution pour réaliser vos objectifs et en même temps favoriser les desseins du Canada, par exemple en offrant aux immigrants éventuels qui viennent des pays où l'on n'enseigne pas le français la possibilité d'apprendre cette langue, là-bas ou ici-même?

**Mlle Lévesque:** Proposez-vous qu'on dispense des cours de français à l'étranger?

**M. Rodriguez:** Ce n'est pas une mauvaise idée. Certains ont déjà suggéré qu'à titre de mesure complémentaire, on initie les immigrants à leur futur mode de vie—je veux parler des candidats qui ont été acceptés sous condition—en leur donnant l'occasion d'apprendre le français ou en encourageant les programmes d'immersion dans les écoles au moyen de subventions fédérales versées aux commissions scolaires.

**Mlle Lévesque:** Je crois qu'on a déjà offert des cours de français aux immigrants, mais sans résultat, tout simplement parce qu'en Ontario, les francophones sont en minorité. La plupart des immigrants, quand ils arrivent au Canada, regardent autour d'eux et se rendent compte du grand nombre d'emplois offerts aux anglophones et que les gens parlent anglais. Vous entrez dans un magasin et c'est naturel de parler anglais. Ils semblent croire qu'il est essentiel de parler anglais pour survivre au Canada.

Ils ne peuvent pratiquement pas se dire: «Je parle déjà espagnol; je vais maintenant parler français.» C'est impossible. Ils sont obligés de parler anglais. Nous réclamons qu'ils parlent déjà français de telle sorte que, une fois arrivés au Canada, ils conservent leur héritage français et leur langue française, même s'il est probable, voire nécessaire qu'ils apprennent l'anglais.

**M. Rodriguez:** Je vois un paradoxe. Vous avez dit que les immigrants qui arrivent ici se rendent compte que c'est l'anglais qui offre le plus de perspectives d'avenir. En fait, 35% des immigrants qui viendront ici découvriront la même chose, sans aucun doute et ne parleront pas français, mais iront s'installer dans un milieu anglophone. N'est-il pas préférable qu'ils apprennent une langue à l'intérieur de la communauté canadienne? Il y a des mesures que le gouvernement peut prendre pour promouvoir le bilinguisme, comme il l'a fait dans la Fonction publique fédérale.

**Mlle Lévesque:** Le gouvernement a élaboré plusieurs projets qui n'ont pas fonctionné jusqu'à maintenant. Par exemple, l'enseignement du français dans les écoles. Le programme d'enseignement prévoit l'enseignement du français au niveau primaire. Mais le niveau du français que l'on y enseigne est terrible. Dans certaines universités, on enseigne le français. Vous allez au cours en croyant recevoir un cours de français et ce sont des verbes de base que l'on enseigne, c'est-à-dire les mêmes que vous avez étudiés pendant des années. J'estime donc qu'il est impossible à un immigrant qui ne parle pas français déjà de l'apprendre en arrivant ici, à moins qu'il ne le veuille à tout prix.

[Texte]

We must remember that most immigrants from a particular country tend to group together. There are French establishments. They tend to group together. They go to the same schools and they live in the same district. The same goes for the Italian people and the rest of the people. Once they are together in a community where their own language is maintained, as well as English, it is most improbable for us to believe that they will learn French after that.

**Mr. Rodriguez:** Fine. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Rodriguez. There is extraordinary interest in this particular presentation. I think I am right that this is the first time we have had a presentation from a school group. We are stretching a little on our time. We are going to have a short question from Mr. Joyal and from Mr. Daudlin, and that will conclude it.

**M. Joyal:** Monsieur le président, je voudrais m'élever contre la question malheureuse posée par mon collègue M. Epp qui a souligné que les Québécois ne seraient pas prêts à accepter un pourcentage plus élevé de francophones, compte tenu du taux plus élevé de chômage au Québec par rapport à la moyenne nationale du pays.

Dans le tableau-statistique n° 7 publié par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, et qui nous donne la répartition en pourcentage par province des immigrants par type linguistique, on note qu'au Québec, pour les premiers mois de 1974, 38,4 p. 100 des immigrants étaient des anglophones, 24,6 p. 100 des immigrants parlaient une autre langue que l'anglais ou le français.

Je ne pense pas, monsieur le président, qu'il y ait, à l'intérieur de la province de Québec, une répulsion naturelle à accepter d'autres personnes parlent soit le français, soit l'anglais. Je crois que les Québécois ont toujours été très accueillants vis-à-vis les immigrants, les deux tiers de leur immigration parlent d'autres langues que le français et il faut qu'il en soit ainsi pour que la politique de l'immigration de ce pays ait un sens et contribue à cimenter l'unité nationale, les deux étudiants qu nous avons cet après-midi sont une preuve flagrante que la bataille que mènent les Canadiens d'expression française pour maintenir ce pays, n'est pas une bataille isolée qui se limite au Québec, mais que des groupes aussi actifs que le club dynamique y participent, les recommandations qu'ils nous feront vont peut-être permettre certains miracles? Je pense que l'esprit qui les anime est celui que la majorité des députés du Québec partagent et je voudrais qu'ils transmettent le message à leurs collègues de l'école secondaire Macdonald-Cartier.

• 1510

**M. Daudlin:** Monsieur le président, j'appuie M. Joyal et pour faire «mon fin» je vais essayer de parler français. Je suis d'une famille française, mes parents parlent français tous les deux, mais je trouve cela très difficile, parce que j'ai été éduqué en anglais. Il n'y avait pas d'école française, mon père et ma mère travaillaient en anglais, alors j'ai presque perdu mon français mais j'essaie de le parler depuis que je suis député. Je vous demande donc comment les immigrants français qui s'établissent dans les territoires anglais vont continuer à se servir de leur langue? Voyez *what happened to me?* Je ne peux pas m'exprimer!

[Interprétation]

On ne doit pas oublier que la plupart des immigrants originaires d'un pays en particulier ont tendance à se regrouper. C'est ce qui arrive dans le cas des francophones. Ils envoient leurs enfants à la même école, ils vivent dans le même quartier. Il en est de même pour les Italiens et les autres groupes. Une fois qu'ils font partie d'une communauté où ils peuvent parler leur langue maternelle au même titre que l'anglais, il est peu probable qu'ils apprendront le français.

**M. Rodriguez:** C'est parfait, merci beaucoup.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Rodriguez. Votre exposé a été extrêmement intéressant. C'est la première fois, et je ne crois pas me tromper, qu'un groupe d'une école nous présente un mémoire. On excède maintenant le temps alloué. Nous allons laisser MM. Joyal et Daudlin poser une courte question, après quoi nous terminerons.

**Mr. Joyal:** Mr. Chairman, I would like to disagree with the sad point raised by my colleague, Mr. Epp, who mentioned that Quebecers would not be prepared to accept a higher percentage of French-speaking immigrants because of the higher unemployment rate in that province compared with the national average.

In Statistics Table 7 published by the Department of Manpower and Immigration there is a percentage breakdown of immigrant language groups on a province-by-province basis. It will be noted in the table that in Quebec, in the first months of 1974, 38.4% of all immigrants were English-speaking and 24.6% were of neither French nor English mother tongue.

I don't think, Mr. Chairman, that there is in the Province of Quebec a natural repulsion to accept other people who speak either English or French. I think that Quebecers were always receptive towards immigrants. Two-thirds of their immigrants speak languages other than French and this is the way it should be if the immigration policy of this country is to have any meaning and help foster national unity. The two students who are here this afternoon are glaring proof that the battle waged by French-speaking Canadians to preserve this country is not a battle solely confined to the Province of Quebec, but groups as active as the dynamic club are involved as well. The recommendations they may have will perhaps work miracles. I think that the same spirit that animates them can be found among the majority of Quebec members of parliament and I would like them to convey the message to their colleagues of Macdonald-Cartier Secondary School.

**Mr. Daudlin:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Joyal and to be smart I'm going to try to speak French. I was born in a French family. My parents both speak French but I have a hard time because I was educated in English. There was no French school, and my father and mother worked in English so I almost lost my French. I have tried to speak it since becoming a Member of Parliament. I ask you then—how are French immigrants who settle in English-speaking areas going to keep up their language? See what happened to me. I can't express myself!



[Text]

**Mlle Lévesque:** C'est aussi mon problème, j'ai perdu un peu de mon français, j'ai fréquenté l'école séparée jusqu'à la 8<sup>e</sup> année et à ce moment-là mon français était meilleur qu'il ne l'est maintenant. Mais à l'école secondaire, j'ai trouvé qu'il y avait beaucoup plus de gens qui parlaient l'anglais. J'étais dans un milieu anglais, tous mes amis avoisinants parlaient anglais, ils étaient de différentes nationalités, j'ai trouvé que je parlais beaucoup plus en anglais qu'en français et il m'est devenu difficile de m'exprimer en français. Depuis que j'ai commencé à connaître des gens de mon école, j'ai fait quelque progrès, parce que je suis dans un milieu français, j'ai des amis français, des professeurs français et c'est cela qui est important, c'est de pouvoir rencontrer d'autres gens avec qui on peut parler français. Si les immigrants qui viennent peuvent parler français, dans ce cas-là, il y a plus de français au Canada et ceux qui parlent déjà cette langue ont plus de chance de la garder.

**M. Daudlin:** Merci bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. Je voudrais vous remercier de votre mémoire— It is going to aid us a great deal in our speaking about the subject. We congratulate you for doing the work you have done on it. All of you students who came, we appreciate your coming. It has been one of the highlights of our trip so far.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** It may have been the fact that there were two witnesses here that helped persuade us to be more indulgent with time, although the excellence of the brief accounted for it.

**Mr. Tschirky,** would you come forward?

May I say that Mr. Tschirky is with the Human Rights Commission of the Sudbury region, but the Commission itself has not yet had time to prepare a brief. He will be speaking personally to the question. **Mr. Tschirky.**

**Mr. J. A. Tschirky (Sudbury):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I heard Mr. Stanbury express his pleasure that somebody was born in Canada. I can say that my wife is Canadian-born and so are my children. I speak now on behalf of my children and my wife.

I read through the paper with some other people and I found that there are a few basic philosophical assumptions underlying the paper.

• 1515

The first one, immigrants are a commodity and their opportunity to come into Canada is based on the economic demand of the present day.

Second, the government can do nothing to change the population distribution away from the few large cities, mainly Montreal, Toronto and Vancouver.

Thirdly, Canada will continue to be mainly an exporter of raw material instead of finished processed product. But on the other hand, Canada wants to import the finished product that needs highly qualified people.

[Interpretation]

**Miss Lévesque:** That's my problem too. I've lost my French a little. I attended a separate school up to Grade 8 and my French was better then that it is now. In secondary school, I found there were a lot more people who spoke English. It was English all around me; all my neighbours were of different nationalities and spoke English. I found myself speaking more English than French, and it became hard for me to converse in French. Since I've met some of the people at school, I've made some progress because I'm in a French environment, I have French friends and French teachers. That's what's important, being able to meet other people with whom you can speak French. If our new immigrants can speak French, there will be more people speaking French in Canada, and those who already speak the language will have a better chance of going on speaking it.

**Mr. Daudlin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** I would like to thank you for your brief. Il va nous être très utile au cours de nos discussions sur ce sujet. Nous vous félicitons du travail que vous avez consacré à la préparation de ce mémoire. Je veux dire à tous les étudiants que nous sommes heureux de votre venue. Vous avez été le rayon de soleil de notre voyage.

**Des voix:** Bravo! Bravo!

**Le coprésident (M. O'Connell):** C'est peut-être grâce à la persuasion de deux témoins que nous nous sommes montrés indulgents quant à la longueur du mémoire, quoique sa qualité y soit aussi pour beaucoup.

**Monsieur Tschirky,** voulez-vous vous avancer?

Permettez-moi de vous dire que M. Tschirky fait partie de la Commission des droits de l'homme de la région de Sudbury. La Commission n'a cependant pas encore eu le temps de préparer un mémoire. Il nous apportera donc un témoignage personnel. **Monsieur Tschirky.**

**M. J. A. Tschirky (Sudbury):** Monsieur le président, mesdames, messieurs. M. Stanbury s'est dit heureux qu'un membre de la famille soit né au Canada. Je peux dire que ma femme et mes enfants sont nés au Canada. C'est maintenant en leur nom que je m'adresse à vous.

J'ai lu le Livre en entier, avec d'autres personnes et je me suis rendu compte qu'il était fondé sur quelques postulats philosophiques fondamentaux.

En premier lieu, les immigrants sont considérés comme un produit économique et la possibilité qui leur est offerte de venir au Canada dépend de la demande économique existante.

Deuxièmement, le gouvernement ne peut aucunement modifier la répartition de la population ni atténuer la congestion urbaine des quelques grandes agglomérations, surtout Montréal, Toronto et Vancouver.

Troisièmement, le Canada continuera d'être principalement un pays exportateur de matières premières plutôt que de produits finis. Mais par ailleurs, le Canada veut importer des produits finis exigeant une main-d'œuvre hautement qualifiée.

[Texte]

Fourthly, the present training system, essentially geared to the previous majority of Anglophones and Francophones, cannot be altered. This is something that appears—that is to the attitude of the Green Paper, but hopefully these assumptions are just assumptions and subject to serious scrutiny.

Another point really I want to make is that it struck me that Canada and the Paper say it is nondiscriminatory. But I feel, of course, that it does not affect me. I have the necessary qualifications. It is discriminatory in the sense that discrimination is placed mainly on education, not on race, not on creed, not on sex but on education. If you have education, a good degree of it, you are accepted; if you do not have education, Canada will not provide the opportunity for you to come to Canada and provide this opportunity to get the education so that you can become a productive part of the Canadian society. And I may say that by all terms it is partly discrimination if not outright discrimination. I feel, of course, that the plan, the whole Paper is based on the real assumption that the government can do nothing. The economy is like that; people want to go to the big cities. We cannot disperse them out into the country which would do away with the social problems and the economic problems, housing problems, transit problems and transportation problems. I think now really the Canadian Government—and I find, of course, quite a number of M.P.s and Senators here, and I do not think they feel so powerless to do something in this respect of more equitable distribution of opportunities over the provinces and inside the provinces that would allow for a different flow of immigrants into Canada. If Canada is prepared to provide training for jobs which the government, if they do not want to provide incentive for industry to locate outside the growth centres, the government would provide such incentives and create such employment opportunities.

I think really basically we cannot accuse the Paper of discrimination based on race, but I really strongly think that this is discrimination based on education. And my basic criterion for acceptance would be mental and physical capacity to become a contributing part of society and Canada itself will provide the opportunities that such immigrants can improve and can adapt themselves to the Canadian labour market and Canadian society.

Thank you. That is in short terms but the brief will follow.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Tschirky. We will hope to have your written brief. Thank you.

Senator Stanbury.

• 1520

**Senator Stanbury:** Mr. Tschirky, your comment on discrimination based on education makes me think of the comment that one of our earlier witnesses made, that there was a difference between discrimination and prejudice. And, as I was saying earlier, I do not think we have heard anyone who really has suggested that we should discrimi-

[Interprétation]

Quatrièmement, le présent système d'apprentissage, qui a été élaboré essentiellement en vue de la majorité d'anglophones et de francophones, ne peut être modifié. Voilà un fait qui semble transparaitre... du moins dans l'ensemble du Livre vert, mais espérons que ces hypothèses ne sont que des présomptions et qu'elles seront soumises à un examen rigoureux.

Je voudrais souligner un autre point: j'ai remarqué que le Canada et le Livre vert affirment que la politique canadienne d'immigration n'est pas discriminatoire. Ce que je vais dire ne me touche pas personnellement. J'ai les qualifications requises. Il y a discrimination dans ce sens qu'on insiste essentiellement sur la formation, non pas sur la race, sur les croyances religieuses, ou sur le sexe, mais sur la formation. Si vous avez un niveau d'instruction suffisamment élevé, on vous accepte; si vous n'avez pas d'instruction, on ne vous donnera pas la possibilité de venir vous établir au Canada et par conséquent on ne vous fournira pas la possibilité d'acquérir la formation nécessaire pour que vous puissiez éventuellement apporter une contribution valable à la société canadienne. Et je me permets de souligner qu'il s'agit là certainement d'exigences discriminatoires sinon de discrimination pure et simple. Je crois, bien sûr, que l'ensemble du Livre vert est fondé sur la conviction réelle que le gouvernement ne peut agir en rien. La réalité économique est ainsi faite; les gens veulent vivre dans les grandes villes. On ne peut pas répartir la population dans des petits centres ruraux. Nous ne pouvons créer des centres d'habitation qui supprimeraient les problèmes sociaux et économiques, les problèmes de logement et de transport. Je pense que vraiment, le gouvernement canadien... je vois ici, naturellement, un bon nombre de députés et de sénateurs, et je ne crois pas qu'ils se sentent si impuissants à intervenir, sous ce rapport, en vue d'une répartition plus équitable des possibilités dans tout le pays et à l'intérieur des provinces qui permettrait une redistribution des immigrants. Si le Canada est prêt à donner la formation nécessaire pour répondre aux exigences d'emplois, même si le gouvernement ne cherche pas à inciter les industries à s'établir en dehors des grands centres, alors que le gouvernement fournisse lui-même cette stimulation et crée lui-même ces possibilités d'emplois.

Je pense que vraiment, au fond, nous ne pouvons accuser le Livre vert de discrimination raciale, mais je suis convaincu qu'il y a discrimination au niveau de l'instruction. Mes critères fondamentaux régissant l'admission porteraient sur l'aptitude mentale et physique à contribuer activement à la société canadienne. Ensuite le Canada lui-même offrirait à ces immigrants les possibilités de s'améliorer et de s'adapter à la société canadienne et au marché du travail canadien.

Merci. Voilà, en résumé, le témoignage que je vous soumettrai par écrit.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, M. Tschirky. Nous attendrons votre témoignage écrit. Merci.

Sénateur Stanbury.

**Le sénateur Stanbury:** M. Tschirky, vos commentaires sur une discrimination au niveau de l'instruction me rappellent une observation formulée par un de nos témoins précédents, à l'effet qu'il existe une différence entre la discrimination et le préjudice. Et comme je le disais précédemment, je ne crois pas que nous ayons entendu aucun



[Text]

nate on the basis of colour or religion or any of these other things. But we have had the young people just tell us a few moments ago that perhaps we should discriminate, without prejudice but discriminate, in favour of a particular national objective, which may be in this case the support of francophone element in our society.

Are there not other bases upon which we should discriminate? In other words, should we discriminate in favour of people that we think are going to be more productive for Canada? Or is that overbalancing your opinion by our moral responsibility to the world—I think this is what you are saying—that we should not be selfish about it in terms of discriminating on the basis of what we see as national policy, and you can add the national welfare of Canada, but should broaden our criteria to look at our moral responsibility in respect of the admission of other people in the world.

**Mr. Tschirky:** Of course, I think Canada has the right—and I am a Canadian, by the way—to set certain criteria so that immigrants do not become a burden, socially or economically, for Canada. But that does not mean, at the beginning when they come in, the mental and physical capability must be there. In other words, when one comes from another country the first thing you are asked when looking for a job—I had one before I came here—is whether you have Canadian experience and, if you do not, you invariably do not get the job. That is not right. I think Manpower, for instance, or important industries could provide training programs to help these people in one way or another so that they could gain this Canadian experience and thereby find employment.

I said before, it is not up to the government to provide a totally planned economy but it is up to it to provide leadership, instead of all the time saying that people go to Toronto, people go to Montreal, people go to Vancouver, and there is nothing they can do about it, that we must live with it. But government can give leadership in seeing that this does not occur by creating other growth centres in Canada where people, not of academic qualifications but who are proud and have the strength to be competitive in industrial development, can go. In our secondary industry we are exporters of raw materials and importers of finished goods—and importers of course in this case, too, of finished immigrants.

That is my main thought.

**Senator Stanbury:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Mr. Lee.

**Mr. Lee:** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to say something to the witness. You mentioned that government sort of throws up its hands and says they cannot do anything about the problem, that the majority of the people are moving to the three major cities and not to the outlying areas—and I do not mean by that just necessarily the North.

[Interpretation]

témoin suggérer qu'il devrait y avoir une discrimination au niveau de la race, de la religion ou de tout autre facteur. Mais les jeunes personnes ont fait la suggestion, il y a quelques instants, que nous devrions peut-être faire une discrimination, sans préjudice, en vue d'un objectif national précis qui pourrait être dans ce cas le soutien de l'élément francophone de notre société.

N'y a-t-il pas d'autres critères de sélection? En d'autres termes, devrions-nous discriminer en faveur des personnes qui, à notre avis, pourraient contribuer davantage à la prospérité du pays? Ou, est-ce accorder moins d'importance à votre opinion qu'à notre responsabilité morale envers le monde entier. Je crois que vous voulez dire que nous ne devons pas faire preuve d'égoïsme et adopter des critères discriminatoires basés sur notre conception d'une politique nationale ou encore du bien-être national, mais nous devons élargir nos critères pour considérer notre responsabilité morale envers l'admission d'autres personnes.

**M. Tschirky:** Bien sûr, je crois que le Canada a le droit, incidemment, je suis Canadien, d'établir certains critères en vue d'empêcher que les immigrants deviennent un fardeau pour le Canada, sur le plan social ou économique. Mais cela ne signifie pas qu'il nous faille exiger d'eux de posséder les aptitudes physiques et mentales dès leur arrivée ici. En d'autres termes, quand vous arrivez ici en provenance d'un autre pays, et que vous cherchez un emploi la première question qu'on vous pose—personnellement, j'avais déjà une promesse d'emploi à mon arrivée ici—est la suivante: «Avez-vous de l'expérience au Canada?» et, si vous n'en avez pas, inévitablement, vous n'obtenez pas l'emploi. Ce n'est pas juste. Je crois que le ministère de la Main-d'œuvre, par exemple, ou les grandes entreprises devraient donner une formation à ces personnes, d'une manière ou d'une autre, afin de leur donner la possibilité d'acquérir l'expérience requise et par suite de trouver un emploi.

Comme je le disais précédemment, il n'incombe pas au gouvernement de planifier intégralement l'économie, mais il lui revient d'en assurer la direction. Plutôt que de répéter: les gens vont s'établir à Toronto, à Montréal et à Vancouver, c'est un fait et nous n'y pouvons rien, le gouvernement pourrait faire preuve de leadership en empêchant cette ruée vers les grandes villes et en créant au Canada d'autres centres d'habitation où pourront s'établir les personnes qui ne possèdent pas une formation professionnelle mais qui sont fiers et ont la force et le courage de faire face à la concurrence du milieu industriel. Au niveau de notre industrie secondaire, nous sommes un pays exportateur de matières premières et un pays importateur de produits finis; donc, dans le cas qui nous intéresse ici, nous sommes aussi un pays importateur d'immigrants «finis», si vous me permettez l'expression.

Voilà l'essentiel de ma pensée.

**Le sénateur Stanbury:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** M. Lee.

**M. Lee:** Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais faire une observation au témoin. Vous avez mentionné que le gouvernement avoue son impuissance pour ainsi dire, et déclare ne pouvoir rien faire pour empêcher la majorité des travailleurs d'aller s'établir dans les trois plus grandes agglomérations et non pas dans des centres éloignés, et je ne parle pas nécessairement du Grand Nord.

## [Texte]

I note that Mr. Guay here, the Parliamentary Secretary to the Minister of Regional Economic Expansion, is taking very copious notes.

**Mr. Rodriguez:** He needs to.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I am right on the job.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Mr. Lee, and thank you, Mr. Tschirky. We appreciate very much that you came.

Are Mrs. Donna Burke and Paula Fletcher here? While the witnesses are coming up may I state that, with them, we have four individuals or groups to hear from.

Mrs. Burke will lead off.

**Senator Stanbury:** Mr. Chairman, you said four groups.

• 1525

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** No, I will name them. There is Mrs. Burke, Miss Fletcher, Reverend Berto Dragicevic, John Robertson and Mr. Joe Gunn.

**Mr. Guay (St. Boniface):** You have three more.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Three more, yes.

**Mr. Guay (St. Boniface):** We have about half an hour, so we will have to take note of that and without rushing them, we should probably refrain from questioning them too long.

**Mr. Rodriguez:** No speeches from you Joe.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you. Mrs. Burke.

**Mrs. Burke:** Thank you, I will be very brief. I would like to thank you, Mr. Chairman, and the commission for giving me a chance to speak. I would also like to ask your indulgence because I do not have a formal presentation. I am here in my official capacity as part of Madame Gauthier's group. I also have some concern because I am a student and a mother. I think I am a fairly average Canadian citizen and it is in this capacity that I would like to comment.

My own awareness of the Green Paper issue came about, almost accidentally, as a result of my involvement with the Y's International Development Conference. Before that involvement I was aware there was a Green Paper that dealt with immigration, but that was really all I knew. My interest was stimulated through the conference and I undertook to make myself more fully informed and try to involve myself in Green Paper discussions in some capacity. I found this extremely difficult. To this end I read the Green Paper highlights because that was all that was available to me at that time.

I found my feelings, and these are based on my own interpretation of the contents of the highlights, were concerned and an overriding confusion. Some of that concern and confusion has been dealt with this morning, but I regret to say not all of it has been dispelled. I feel, as a concerned Canadian, that my government is responsible for making me fully informed and helping me become informed and aware and helping me to participate. The Green Paper, in its entirety, has not been available to me and when it becomes available it is going to be priced in a really prohibitive range. I do not feel the Green Paper highlights sufficiently, from my own individual interpreta-

## [Interprétation]

Je m'aperçois que M. Guay, le secrétaire du ministre de l'Expansion économique régionale, prend un volume de notes impressionnant.

**M. Rodriguez:** Il le lui faut bien.

**M. Guay (St. Boniface):** Je ne fais que mon travail.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie MM. Lee, et Tschirky. Nous avons apprécié votre présence.

Est-ce que M<sup>me</sup> Donna Burke et M<sup>me</sup> Paula Fletcher sont ici? Pendant que ces deux témoins s'approchent, permettez-vo de préciser qu'il nous reste, en incluant leur témoignage, quatre autres personnes ou groupes de personnes à entendre.

Mme Burke débutera.

**Le sénateur Stanbury:** Monsieur le président, vous avez dit quatre groupes.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Non, je vais les nommer. Il s'agit de M<sup>me</sup> Burke, de M<sup>lle</sup> Fletcher, du Père Berto Dragicevic et de MM. John Robertson et Joe Gunn.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il y en a trois autres.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Trois autres, oui.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Nous disposons d'environ une demi-heure. Nous allons donc devoir en prendre note et, sans presser nos témoins, nous devrons probablement nous abstenir de les questionner trop longtemps.

**M. Rodriguez:** Pas de discours, Joe.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci. M<sup>me</sup> Burke.

**Mme Burke:** Oui, merci. Mon exposé sera bref. Je dois d'abord vous remercier, monsieur le président, de même que la commission, de me donner la chance de m'exprimer. Je vous demanderai aussi d'être indulgents, parce que je ne suis pas ici à titre officiel, mais en tant que membre du groupe de M<sup>me</sup> Gauthier; je me considère toutefois également concernée en tant qu'étudiante et mère. Je crois être une citoyenne ordinaire, et c'est à ce titre que j'aimerais m'exprimer.

J'ai vraiment pris conscience de l'existence du Livre vert presque accidentellement, alors que je participais à la Conférence internationale pour le développement du YMCA. Avant, je savais qu'il y avait un Livre vert sur l'immigration, mais pas plus. J'ai commencé à m'intéresser à la question de plus en plus au cours de la conférence; j'ai alors décidé de me renseigner davantage et de tenter de participer d'une façon ou d'une autre aux discussions sur le Livre vert. J'ai eu beaucoup de difficultés à réaliser mon programme. Pour y parvenir, j'ai lu les Points saillants du Livre vert sur l'immigration, parce que c'était le seul document disponible à ce moment-là.

Je me suis rendu compte que mon sentiment à l'égard de la question, sentiment fondé sur ma propre interprétation de la matière exposée dans les grandes lignes, demeurerait partagé entre l'inquiétude et la confusion. Les discussions de ce matin n'ont réussi à dissiper qu'une partie de mes préoccupations et de ma confusion. En tant que Canadienne, j'ai la conviction que le gouvernement a la responsabilité de me tenir parfaitement au courant, de m'aider à m'informer et à prendre conscience de la situation et de m'aider à participer aux débats. Je n'ai pas eu la possibilité de prendre connaissance du texte intégral du Livre vert, et quand je le pourrai, il sera beaucoup trop cher. Enfin, mon



[Text]

tion, those papers it has as part of its content; studies such as Professor Breton's.

I can accept, for instance, certain concerns laid out in the Green Paper, as I understand them at this point. Those concerns deal with the regional imbalances, regional disparities, job shortages and urban congestion. Moreover, in the Green Paper highlights there are no suggestions and solutions to these problems, except that they relate to immigrants. My prime concern is that the Government and this Committee must take more responsibility for educating and involving the public, for presenting us with more concrete proposals that we can consider, for making these available to us and for allowing us time to consider and respond to them. I consider myself and my children as Canadian citizens and as citizens of the world. As such I feel that we must be allowed every possibility for involvement and participation. That is all I have to say thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mrs. Burke. Would anyone like to comment? Mr. Joyal.

**Mr. Joyal:** Yes, just a few comments, Mr. Chairman. I will address myself to the question of information. I will direct it not only to the Green Paper but I will widen it to the kind of open mind that Canadians have, especially on immigration problems. In the past there were some accusation of xenophobia and that Canadians are not so warm welcoming to immigrants. You introduce yourself as being a mother and having children, do you see a possibility that you have to share yourself, as a Canadian mother, to educate your children in the context that we have been in the past too inbred.

**Mrs. Burke:** I certainly do. I feel that the Green Paper's implications, whether intentioned or unintentioned, are racial. Probably these problems do exist and the solution is not for us to say that we do not have racial difficulties. We do. They are not the surfacing kind, that are happening in other places, but they exist. I think the only way we can deal with them is to be aware that they exist and to educate ourselves and our children. I do not think just covering them up or denying their existence is in any way a solution. I am not a politician and I am not an economist, so I cannot make any informed statements, but I want my child raised in a humanitarian country. I want my child to feel he is a citizen of Canada and a citizen of the world. I accept my responsibility to educate my children to accept these ways. I am trying hard. I do not know what the outcome might be.

**Mr. Lee:** Great success.

• 1530

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mrs. Fletcher.

**Mrs. Fletcher:** Just to clarify, I am also with the Committee that Madam Burke is with; the one that Madam Gauthier is setting up. I have just jotted down a few points that I would like to make concerning immigration policy and present immigration practices in Canada. I would also

[Interpretation]

interprétation personnelle des Points saillants ne me donne pas une connaissance suffisante du Livre vert ni des travaux qui le composent, tels que l'étude du professeur Breton.

Je peux donc souscrire à certaines idées exposées dans le Livre vert, et les comprendre dans le contexte de ce que j'ai lu. Il s'agit des passages qui se rapportent aux inégalités et aux disparités régionales, à la pénurie d'emplois et à la congestion urbaine. De plus, on ne trouve dans les Points saillants aucune suggestion ou solution relatives à ces problèmes: on y dit simplement qu'ils ont rapport aux immigrants. Pour ma part, j'estime qu'il est d'une importance capitale que le gouvernement et ce comité s'appliquent davantage à éduquer la population et à l'intéresser aux questions qui nous préoccupent ici, à lui soumettre plus de propositions concrètes de manière que tous nous puissions nous en informer et prendre le temps de réfléchir et de nous prononcer. Nous nous considérons, mes enfants et moi, comme des citoyens canadiens et des citoyens du monde. C'est à ce titre que je revendique pour nous la chance de nous engager dans le processus et de participer. C'est tout ce que j'avais à dire, merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Je vous remercie, M<sup>me</sup> Burke. Y a-t-il des commentaires sur cet exposé? Oui, M. Joyal.

**M. Joyal:** Oui. Je ne ferai que quelques petites observations. C'est à propos de la question de l'information, mes commentaires ne se limiteront pas aux aspects qui touchent le Livre vert, mais je veux également parler de la largeur d'esprit des Canadiens, surtout à l'égard de l'immigration. Je ne suis pas politicienne, je ne suis pas économiste, je ne puis donc pas me prononcer en toute connaissance de cause, mais je veux que mon enfant grandisse dans un pays humain, qu'il se sente citoyen du Canada et du monde. Dans le passé, on a dit que les Canadiens étaient xénophobes et peu accueillants à l'endroit des immigrants. Vous vous présentez comme mère de famille. A ce titre, concevez-vous que vous deviez vous efforcer d'éduquer vos enfants dans l'optique que nous avons été trop renfermés sur nous-mêmes dans le passé?

**Mme Burke:** Bien sûr. Je crois que, volontairement ou involontairement, le Livre vert a des implications raciales. Il est probable que ces problèmes existent réellement, et nous ne réglerons rien en niant leur existence. Nous en avons. Ils ne sont pas aussi manifestes que dans certains pays, mais ils existent. Je crois que la seule façon de les aborder, c'est de les reconnaître et de nous éduquer, ainsi que nos enfants, en conséquence. Je ne pense pas que ce soit une solution que de camoufler ou de nier la réalité. J'accepte la responsabilité d'éduquer mes enfants dans cette optique. J'y mets beaucoup d'efforts, mais je ne sais pas ce que tout cela donnera.

**M. Lee:** Beaucoup de bien.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, M<sup>me</sup> Fletcher.

**Mme Fletcher:** Simplement pour clarifier les choses, je veux mentionner que, je fais également partie du comité dont M<sup>me</sup> Burke est membre et que M<sup>me</sup> Gauthier est à mettre sur pied—je veux communiquer quelques notes que j'ai prises sur la politique d'immigration et les usages

[Texte]

like to ask a few questions of the Committee, to which I know the answers.

I think the Green Paper was tabled in February. It is my understanding that this Committee was set up about one month ago and then a schedule was set up and it has been likened to an express train coming through.

It seems to me this morning that people are very concerned about how uninformed we were and it seems to me that the onus has been placed on us. I am saying that I do not think we had very much time. The Green Paper was definitely not available in Sudbury until sometime last week, except to maybe two or three individuals and of course it was at the library. I think the price of \$12.50 certainly does not stimulate the average Canadian citizen to go out and buy it.

My recommendation is that the Green Paper should continue to be discussed and it should be made available free. Is it the government's responsibility to promote these debates or is the government to announce it is having a debate and then we are supposed to shuffle around and try to find papers in order to debate it when you people arrive? Should there not be more publicity and promotion and papers being sent to as wide a range of groups as possible?

Why was there not a city of Northern Ontario, such as Sudbury, on your tour in the beginning? It does not surprise me at times, but I would like to question that fact. It is a city of immigrants. It was built by immigrant people. I think it is a picture of immigrant people working together very well. Why does Northern Ontario always seem to be at the short end of the stick? Immigration is a concern for most of us and I think we should have been on as a high priority. Why did not this Committee sit at night, since most working people and most immigrants work during the day?

One very big concern of mine is our refugee policy. I have worked very hard trying to get foreign refugees into this country. It surprises me that the Government does not have some kind of set refugee policy, whereby when somebody is experiencing political problems within their country, they are recognized internationally and allowed to come to this country. Is it a policy for people running away, as somebody pointed out here earlier, from fallen right-winged democracies and dictatorships—a select few? Are they bad for my country? Are right-winged people likely to know anything about what is in Canada? I think, in practice, that is what we are seeing. I think that is very wrong. We, supposedly, have a humanitarian policy and everybody should be allowed to come here after turmoil in their country. It was announced that 1,000 or 2,000 Vietnamese people were to come into this country a few days after the fall of Saigon. I have worked for five or six months and I know a great number of church members across this country that have worked very hard to try to get 1,500 foreign refugees into Canada. They are still working hard, and this is two years after the truce.

There is also the question of the guest workers. I consider this almost a form of slavery, bringing people into the country to work for three months. They have to go back. They have no choice. They have no right to human life.

[Interprétation]

actuels au Canada dans ce domaine. J'aimerais également poser quelques questions au nom du comité, quoique j'en connaisse les réponses.

Le Livre vert, je crois, a été présenté en février dernier. Si je ne me trompe, votre comité a été mis sur pied il y a un mois et son horaire, m'a-t-on dit, est très lourd.

Il me semble ce matin que les gens insistent beaucoup sur le manque d'information et j'ai l'impression qu'on considère que cette responsabilité nous incombe. Je le répète, je ne pense pas que nous avions beaucoup de temps. Le Livre vert n'était absolument pas disponible à Sudbury avant la semaine dernière, excepté pour deux ou trois personnes et, bien sûr, il y en avait un exemplaire à la bibliothèque. Son prix de \$12.50, d'après moi, n'encourage certainement pas le Canadien moyen à aller l'acheter.

Je propose que les discussions sur le Livre vert se poursuivent et qu'on puisse se le procurer gratuitement. C'est au gouvernement d'encourager ces débats; à moins qu'il trouve normal de les annoncer puisque la population se documente au petit bonheur afin de pouvoir discuter de plein pied avec les membres du Comité? Ne croyez-vous pas qu'on devrait faire plus de publicité autour des débats, encourager les gens à y participer, envoyer des documents au plus grand nombre de groupes possibles?

Pourquoi, à l'origine, l'itinéraire de votre visite ne comprenait-il pas une ville du nord de l'Ontario, comme Sudbury? Parfois, ça ne m'étonne pas, mais je conteste de telles situations. Sudbury est une ville d'immigrants; elle a été bâtie par des immigrants. Il me semble qu'elle constitue un bon exemple de communauté où des immigrants travaillent ensemble avec grand succès. Pourquoi le nord de l'Ontario est-il toujours le parent pauvre? La question de l'immigration nous préoccupe tous et je crois que nous aurons dû être placés au début de la liste. Pourquoi le Comité ne siège-t-il pas le soir, puisque la plupart des travailleurs et des immigrants travaillent pendant le jour?

Je m'inquiète particulièrement de notre politique à l'endroit réfugiés. J'ai beaucoup travaillé pour essayer de faire admettre des réfugiés au Canada. Je m'étonne que le gouvernement n'ait pas de politique établie dans ce domaine, qui prévoirait que lorsque quelqu'un fait face à des problèmes politiques dans son pays, il jouit d'une reconnaissance internationale et peut être admis au Canada. Notre politique, comme quelqu'un le soulignait tout à l'heure, est une politique de fuyards originaires de démocraties et de dictatures de droite déchuës, qui ne profite qu'à quelques privilégiés. Ces personnes sont-elles indésirables? Peut-on présumer que les gens de droite connaissent un tant soit peu ce qui se passe au Canada? C'est ce que nous faisons pourtant, et je crois que c'est une très mauvaise attitude. Notre politique se veut humaine et tous devraient pouvoir, en principe, venir chez nous à la suite d'agitation politique dans leur pays. Ainsi, on a annoncé la venue d'un ou deux milliers de Vietnamiens quelques jours après la chute de Saigon. Or, j'ai travaillé pendant cinq ou six mois, et je connais beaucoup de religieux qui ont également travaillé d'arrache-pied pour essayer de faire entrer 1,500 réfugiés étrangers au Canada. Ces religieux n'ont pas cessé de lutter pour y arriver, et voilà deux ans qu'on a signé la trêve.

Il y a aussi la question des travailleurs invités. Je considère que c'est une forme d'esclavage que de faire venir des gens dans un pays pour qu'ils y travaillent pendant trois mois et de les renvoyer dans leur pays ensuite. On ne leur



[Text]

Their wages are set at a certain amount and if they do not like it, then it is too bad, you will get somebody who is going to like it. As somebody said, if they are good enough to work here, then they are good enough to live here. Your concerns are with how we are going to get this work done if these people do not come in and do it for slave wages and work 10 to 14 hours a day. I would suggest that it is an economic problem within our country and we should deal with it in the context and not sluff it off in the basket; that people have to come in and work for basically nothing.

Are immigrants (inaudible)? I am also a native Canadian and I would like (inaudible). I do not like the negativism that the Green Paper puts out. In reading it and hearing some quotes from it, it seems to assume that the Canadian people are enhanced with racists and there is really nothing they can do about it. So, this sort of immigration from Third World should be stopped. I think that this is uppermost in peoples minds the fact that they are (inaudible). They are not to us. It should be worked out in a more positive sense, there is a chance that we can overcome racism because a number of countries have.

• 1535

With reference to the quota, I suggest that the quota be without discrimination. Our present policy in practice is discriminatory by the number of immigration officers that we have placed around the world. We have 15 or 20 immigration officers in Britain but in the Caribbean we have 3 immigration officers. That in itself is a discriminatory practice against some people trying to get into the country. Our present policy is discriminatory. It is based on class and race. It is a policy that allows dancers, football players and hockey players from other countries but at this moment we have thrown out 1,500 Haitians and summoned back 100 Colombians, in the Province of Quebec. It is a policy that is in the Commonwealth Caribbean of which all countries are members.

People coming here from the West Indies have to show a passport and have somebody meet them at the plane. They cannot simply come to have a nice visit in Canada. They have a lot of requirements. Many of us have visited the Caribbean. If you are going to a Commonwealth country you need a birth certificate to get in that country. People coming in from Britain need only a passport. They do not need somebody to meet them at the airport. These are the kinds of regulations and discrimination going on within the Department of Immigration. That is all.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mrs. Fletcher.

Mr. Guay.

**Mr. Guay (St. Boniface):** I want to touch on one point or two. One, why did we not sit at night? I will tell you that we have been sitting at night. It was your member of Parliament's decision really. I will also give him a lot of credit for making representation to this Committee and to the steering committee.

[Interpretation]

donne pas le choix, on ne leur reconnaît pas le droit à une existence normale. Leurs salaires sont fixés à un certain montant et s'il y en a qui ne sont pas satisfaits, tant pis pour eux, on en trouvera d'autres qui s'accommoderont de la situation. Comme l'a dit cet illustre inconnu: «s'ils sont assez bons pour travailler ici, ils sont assez bons pour vivre ici.» Vous vous inquiétez de savoir qui fera le travail si les travailleurs invités ne le font plus pour des salaires de famine, à raison de dix à quatorze heures par jour. Il me semble, pour ma part, que c'est là un problème économique national que nous devons résoudre dans ce contexte et non faire appel à des travailleurs invités qui viennent travailler ici pour à peu près rien.

Est-ce que les immigrants sont (inaudibles)? Je suis moi aussi Canadienne d'origine et j'aimerais (inaudible). L'attitude négative du Livre vert ne me plaît pas du tout. Quand on le lit et qu'on en entend des extraits, on a l'impression qu'une partie de la population canadienne est raciste et que la situation est sans issue. C'est pourquoi il faut cesser d'accueillir des immigrants du Tiers-Monde. Je pense que le fait d'être (inaudible) est extrêmement important dans l'esprit des gens. Ce n'est pas la même chose pour nous. On devrait aborder le problème d'une façon plus positive, il est possible que nous supprimions le racisme, plusieurs pays l'ont fait.

En ce qui concerne le contingentement, je suggère qu'il ne soit pas discriminatoire. Notre politique actuelle l'est par le nombre d'agents d'immigration que nous avons placés dans tous les pays du monde. Il y en a 15 ou 20 en Grande-Bretagne mais seulement 3 dans les Antilles. Cette répartition est en elle-même discriminatoire pour certaines personnes qui essayent de venir ici. Notre politique actuelle est discriminatoire. Elle est basée sur la classe et la race. Elle permet aux danseurs, joueurs de football et de hockey d'entrer, mais nous venons d'expulser 1,500 Haïtiens et de renvoyer 100 Colombiens qui se trouvaient dans la province de Québec. C'est une politique que l'on applique dans toutes les îles des Antilles.

Les Antillais qui arrivent ici doivent montrer leur passeport et avoir quelqu'un qui les attend à l'aéroport. Ils ne peuvent pas venir simplement passer un agréable séjour au Canada. Ils doivent remplir un tas de conditions. Beaucoup d'entre nous sont allés aux Antilles. Si vous allez dans un pays qui fait partie du Commonwealth, vous n'avez besoin que d'un certificat de naissance pour y entrer. Les gens qui viennent d'Angleterre n'ont besoin que d'un passeport. Ils n'ont pas besoin d'avoir quelqu'un qui les attend à l'aéroport. Voilà le genre de règlements discriminatoires qui sont en vigueur dans le ministère de l'Immigration. C'est tout.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, madame Fletcher.

Monsieur Guay.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Je voudrais aborder une ou deux questions. Premièrement, pourquoi n'avons-nous pas siégé le soir? Je vous dirai que nous avons siégé le soir. C'est votre député qui a pris cette décision, en fait. Je voudrais en profiter pour le féliciter de l'exposé qu'il a présenté à ce Comité et au comité de direction.

[Texte]

**Mr. Rodriguez:** That is the first time you have ever said anything...

**Mr. Guay (St. Boniface):** He asked us to come to visit you. We decided on May 6, that we were going to come here. I wish to say to you that he did much better than I.

I have three large cities in my constituency, Mr. Chairman, I understand you are not coming to my side of the river, in my area. I wish you were. I have a population of well over 100,000. I understand that you will be in Winnipeg but not in my constituency. I understand that we cannot go to every city or town that we wish to visit. This is why many of them will be presenting briefs. About sitting at night, we sat every night while we were in the Province of Quebec. We went to four cities: Montreal, Sherbrooke, Three Rivers and Quebec City. This gives you an idea of what we are attempting to do.

Now, on the other hand, if the government had decided to visit every constituency, probably this would have given us real opportunity, but also a couple of years' work to come out with a policy on immigration. We have to get on with the work and come up with a realistic policy that will be adopted. This will not stop us, after that, from making recommendations to the government. That is all I wanted to say, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Guay.

Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, speaking on the question of refugees. I must comment here that we certainly did experience a great deal of difficulty getting refugees from Chili into Canada. It took many, many months to get any of them into this country. There was a great deal of screening by the RCMP, and they were asked all sorts of questions about their politics. On the other hand I noticed that there was very quick action right after the South Vietnam fell to the PRG. They were allowing 3,000 in, and then raised the number to 4,000. I noticed the different way that the refugees were met when they arrived from Chili from their camps, their urine camps to Canada. They were kept away from those who went to greet them. Church groups and other interested groups who went to meet them could not talk to them. They had to go through certain barriers. I noticed on the television that one of the Ministers of the government was right there at the foot of the airplane meeting the refugees from South Viet Nam and shaking their hands. It seems to me—and again I agree with the young lady who made that point—that we should not discriminate when we have a policy or when we have embarked on a program of accepting refugees. We should not discriminate because they have fled, because they did not want to leave Chile but were forced to leave because they had worked for an illegally elected government and were being imprisoned and their children were being sent to work camps in the southern part of the country. It is a point well taken and I think that Mrs. Fletcher should be commended for having made that point. We often forget that people escaping from right-wing and left-wing dictatorships are accepted very easily but those who are fleeing from right-wing dictatorships, that their politics are often brought into play. We have to stop that kind of discrimination.

[Interprétation]

**M. Rodriguez:** C'est la première fois que vous en parlez...

**M. Guay (Saint-Boniface):** Il nous a demandé d'aller vous voir. Nous avons décidé de venir ici le 6 mai. J'aime-raï vous dire qu'il a fait beaucoup mieux que moi.

J'ai trois grandes villes dans ma circonscription, monsieur le président, et si j'ai bien compris, vous n'allez pas traverser la rivière pour venir dans ma région. C'est dommage. Il y a plus de 100,000 habitants. Je crois savoir que vous irez à Winnipeg mais pas dans ma circonscription. Je comprends bien que nous ne puissions pas aller dans toutes les villes que nous aimerions visiter. C'est pourquoi tant d'entre elles vont présenter des exposés. Quant à siéger le soir, nous l'avons fait tous les jours pendant notre séjour dans la province de Québec. Nous sommes allés dans quatre villes: Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Québec. Vous pouvez voir ce que nous essayons de faire.

D'autre part, si le gouvernement avait décidé de visiter toutes les circonscriptions, nous pourrions probablement élaborer une politique sur l'immigration mais nous aurions besoin de deux ans de travail. Nous devons continuer à travailler et formuler une politique réaliste qui sera adoptée. Cela ne nous empêchera pas de faire des recommandations au gouvernement, plus tard. C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Guay.

Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, à propos des réfugiés, je dois dire que nous avons eu énormément de difficultés à faire entrer les réfugiés chiliens au Canada. Il a fallu plusieurs mois pour les faire accepter dans ce pays. La GRC a fait un triage minutieux et leur a posé toutes sortes de questions sur leurs activités politiques. D'un autre côté, j'ai remarqué que nous avons agi très rapidement tout de suite après que le Viêt-nam du Sud est tombé aux mains du GRP. 3,000 devaient être acceptés puis leur nombre est passé à 4,000. J'ai aussi remarqué la manière toute différente d'accueillir les réfugiés chiliens qui arrivaient de camps insalubres, au Canada. On ne les a pas laissés rencontrer les gens qui étaient venus leur souhaiter la bienvenue. Les groupes religieux ou autres qui étaient venus les rencontrer n'ont pu leur parler. Ils ont dû passer par un autre chemin. J'ai vu à la télévision qu'un ministre fédéral était allé attendre les réfugiés vietnamiens et leur avait serré la main. Il me semble, et là encore je suis d'accord avec la jeune femme qui a soulevé la question, que nous ne devrions pas faire de discrimination lorsque nous avons décidé d'accepter des réfugiés. Nous ne devrions pas les traiter différemment parce qu'ils ont fui, parce qu'ils ne voulaient pas quitter le Chili mais y ont été obligés parce qu'ils avaient travaillé pour un gouvernement élu illégalement et qu'ils étaient mis en prison alors que leurs enfants étaient envoyés dans ces camps de travail au Sud du pays. C'est un point important et je pense que madame Fletcher devrait être félicitée pour l'avoir soulevé. Nous oublions souvent que nous acceptons très facilement les gens qui se sont enfuis d'une dictature de gauche alors qu'on se méfie, pour toutes sortes de raisons politiques, des personnes qui se sont échappées d'une dictature fasciste. Nous devons arrêter ce genre de discrimination.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Rodriguez. Thank you very much indeed.

• 1540

**Mr. Guay (St. Boniface):** May I say before we leave, Mr. Chairman, that the two ladies, in fact, all the ladies who have appeared in front of us today have made excellent representations.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Is Reverend Dragicevic—Thank you.

Father Dragicevic is Chairman of the Sudbury Regional Multicultural Centre. Are you going to speak for the Centre or for yourself?

**Father Berto Dragicevic (Chairman of the Sudbury Regional Multicultural Centre):** Mr. Chairman, I am grateful for the opportunity to be here. You are very welcome here. I want to be brief. Many ethnic groups and members of ethnic groups are a little bit surprised that we do not have briefs today. The reason that we do not have briefs is because before we knew that this Committee was coming to Sudbury there was also a worker's conference.

Before you mentioned something about discrimination about the immigrants: Indians, Japanese, and so on. I want to remind everyone that we should keep in mind and never forget that there are all kinds of people who are oppressed and persecuted. By keeping faith in the future of your country, and foreign policy, you will welcome liberty and peace. You hear many complaints about the Green Paper for sure. It is all right. In the Committee, they dwell too much on immigrants. The reason that they did not develop the Green Paper Highlights, it was really not co-ordinated, not organized, especially you surprise us here. So, I thank you for this opportunity to speak.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Father Berto.

• 1515

**Rev. Dragicevic:** Be sure you read the brief I will send.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** We want you to read it. You are going to the conference tomorrow?

**Rev. Dragicevic:** Today.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much, Father. Is Mr. John Robertson here?

We may have to forego questioning for the last witnesses, Mr. Robertson and then Mr. Joe Gunn.

Mr. Robertson, forgive us. We are at that stage of our proceedings. You can take about five minutes.

**Mr. John Robertson (Sudbury):** Thank you, Mr. Chairman Senator, honourable members, ladies and gentlemen, I want to read a paragraph at the top of page 15 of the Highlights.

[Interpretation]

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Rodriguez. Merci infiniment.

**M. Guay (Saint-Boniface):** Puis-je ajouter avant que nous partions, monsieur le président, que les deux dames, en réalité, toutes les dames qui ont paru devant nous aujourd'hui ont fait d'excellents exposés.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Est-ce que le père Dragicevic—Merci.

Le Père Dragicevic est président du Centre multiculturel de Sudbury. Allez-vous parler au nom du centre ou en votre nom?

**Père Berto Dragicevic (Président du Centre multiculturel régional de Sudbury):** Monsieur le président, je suis très reconnaissant d'être ici. Vous êtes les bienvenus dans notre ville. Je veux être bref. Beaucoup de groupes ethniques et de membres de groupes ethniques sont un peu surpris que nous ne présentions pas d'exposés aujourd'hui. Nous n'avons pas d'exposés parce qu'avant de savoir que le Comité allait venir à Sudbury, nous avions aussi une conférence de travailleurs.

Plus tôt, vous avez mentionné la discrimination contre les immigrants: les Indiens, les Japonais, etc. Je veux rappeler à tout le monde de ne jamais oublier que toutes sortes de gens ont été opprimés et persécutés. En ayant confiance dans l'avenir de votre pays et dans la politique étrangère, vous pouvez compter sur la liberté et la paix. On entend beaucoup de reproches au sujet du Livre vert, c'est vrai. Ça ne fait rien. Les membres du Comité s'intéressent trop aux problèmes des immigrants. La raison pour laquelle ils n'ont pas étudié davantage la publication: Faits saillants du Livre vert est qu'il y a eu ici manque de coordination et d'organisation et que, surtout, nous ne nous attendions pas à vous recevoir. Je vous remercie donc de l'occasion que vous m'avez donnée de venir vous parler.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup, Père Berto.

**Le Révérend Père Berto Dragicevic:** N'oubliez pas de lire le mémoire que je vous enverrai.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Nous aimerions que vous nous le lisiez. Ne serez-vous pas présent à la conférence demain?

**Le Révérend Père Berto Dragicevic:** Aujourd'hui.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup Père. M. John Robertson est-il ici présent?

Nous devons passer outre à la période des questions pour entendre les derniers témoins, M. Robertson, puis M. Joe Gunn.

Monsieur Robertson, veuillez nous excuser car nous en sommes rendus à cette étape de nos délibérations. Vous avez la parole pour environ cinq minutes.

**M. John Robertson (Sudbury):** Merci, monsieur le président; messieurs les sénateurs, honorables députés, mesdames et messieurs. J'aimerais vous lire un paragraphe qui figure au haut de la page 15 des «Faits saillants».

## [Texte]

The opinion occasionally was that Canada... has an obligation to assist in the solution of the global population problem. Immigration may be admirable and an expression of sympathy; it is not, however, one to be subscribed to by the governments of very large countries where population problems are most grave, nor will it be... a factual policy objective.

I suggest to you, gentlemen, that that is a statement of moral degradation. Population is not a statistical matter; population is people. There are now in the world, men, women and children who are dying of hunger, and of disease induced by the conditions in which they must live. We, as the 22 million people in this very large country, think that we have a right to preserve our standard of living at their expense.

Let us remember that much of the development of this country has been the result of the efforts of immigrant settlers; people whose expectations were concerned with achievement of a moderate livelihood for themselves and their families, rather than what we now call a high standard of living. Their skills and education were mostly rudimentary. There are many people in the world today whose aspirations are no higher, but who cannot expect to realize them in their native land. It is a moral challenge to the citizens of this country and its government to develop ways in which Canada can absorb the many thousands of people for whom undoubtedly it has the space and natural resources.

If we fail in this challenge, what are we? Human? Yes. Humane? No. This is the moral dilemma of our age. We cannot address ourselves to it as protectionists of our own small, luckily required bailiwick.

One other thing, Mr. Chairman. We hear fears expressed about the development of immigration policy. I think I can turn to a page here in the Highlights. It states:

It would be astonishing if there was no concern about the capacity of our society to adapt to a phase of population change that entails novel and distinctive features.

What this says, I think, is: oh, but if we have lots of new kinds of people coming, then we will become racist. Let me say, we do not become racists because many new people come; we become racists because we are that, selfish, self-centred, self-preserving. Let us be bolder, gentlemen. I hope in Parliament you will be much bolder than the Green Paper has indicated government policy to be. It gave me a very unhappy feeling; I was reading an apology for a restriction of immigration policies.

## [Interprétation]

Certains se disent d'avis que le Canada... a l'obligation d'aider à résoudre le problème mondial de la surpopulation. L'accueil réservé aux immigrants peut être considéré comme un geste admirable qui témoigne de notre sympathie; ce n'est pas, toutefois, une attitude à laquelle devraient souscrire les gouvernements de pays très vastes où les problèmes de population sont les plus graves et cette attitude ne sera pas, de fait, ... posée comme objectif à poursuivre.

A mon avis, messieurs, il s'agit là d'une déclaration qui témoigne d'un état de déchéance morale. La population ne doit pas être réduite à une simple question de statistiques car des êtres humains sont en cause. Il existe à l'heure actuelle dans le monde, des hommes, des femmes et des enfants qui meurent de faim et de maladie à cause des mauvaises conditions de vie de leur pays. Nous estimons, aussi bien que les 22 millions de gens qui vivent dans ce très vaste pays qui est le nôtre, que nous avons le droit de préserver notre niveau de vie élevé à leurs dépens.

N'oublions pas que la mise en valeur des ressources naturelles de notre pays s'est faite grâce aux efforts des immigrants qui l'ont colonisé; ce sont des gens qui cherchaient à acquérir un gagne-pain modeste pour eux-mêmes et leurs familles, plutôt que d'ambitionner ce que nous appelons maintenant un niveau de vie élevé. Leur compétence et leur niveau d'instruction étaient, pour la plupart, assez rudimentaires. Il y a un grand nombre de personnes dans le monde, à l'heure actuelle, dont les aspirations sont tout aussi modestes, mais qui ne peuvent espérer les satisfaire dans leur pays d'origine. C'est un devoir moral pour les citoyens et le gouvernement de notre pays de faire en sorte que le Canada puisse absorber les milliers de personnes pour lesquelles il est évident que nous disposons de l'espace et des ressources naturelles qui leur sont nécessaires.

Si nous ne relevons pas ce défi, comment serons-nous considérés? Humains? Oui. Bienfaisants? Non. Il s'agit là d'un dilemme moral propre à notre époque. Nous ne pouvons pas l'ignorer en cherchant à protéger notre propre petit patrimoine, acquis par chance.

Je voudrais soulever un autre point, monsieur le président. Certains craignent la tournure que prend notre politique en matière d'immigration. Je vous reporte ici à une citation tirée des Faits saillants, ou on lit ce qui suit.

Ce serait étonnant qu'on ne manifeste aucune inquiétude quant à la possibilité pour notre société de s'adapter à cette étape de mouvements de la population qui comportent des aspects nouveaux et différents.

A mon avis, cela revient à dire: Attention, car si un grand nombre de personnes «exotiques» viennent s'établir ici, nous deviendrons alors racistes. Permettez-moi de dire que nous ne devenons pas racistes parce qu'un grand nombre d'immigrants viennent s'établir ici; nous devenons racistes parce que nous sommes ainsi faits, c'est-à-dire égocentriques et intéressés à protéger avant tout nos propres intérêts. Soyons plus audacieux, messieurs. J'espère que le gouvernement sera plus audacieux que nous le laissent entendre les principes énoncés dans le Livre vert. La lecture de ce document m'a rendu bien malheureux; je me suis aperçu qu'on y faisait l'apologie d'une restriction en matière d'immigration.



[Text]

[Interpretation]

• 1550

I am an immigrant to Canada. I came 20 years ago. My country of origin, as probably you have guessed from my speech, is Scotland. Until that time at least, the Canadian Immigration Department had extended to Scotland, most-favoured nation treatment. I have no gripes. But I have lived in parts of the world where people die of starvation. I know that for me to travel 60 miles to the Canadian Immigration office is a small matter. If I was a citizen of India or Bangladesh, or of some other countries, it is probable that I could afford neither the time nor the money to go to a Canadian Immigration office.

Thank you, sir.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Robertson.

Mr. Joe Gunn. Mr. Gunn will conclude our afternoon. Mr. Gunn is with the Ontario Project on Population and Immigration. He is from Scarborough.

**Mr. Joe Gunn (Ontario Project on Population and Immigration, Central Office, 15 Merrian Road, Scarborough, Ontario):** I will try to make this very brief. As yet, we do not have a brief. You will receive it later on. I wish to make three points.

The first one is about the timing of this whole debate, especially this particular Committee meeting. I will not dwell on that long because Mrs. Burke and Miss Fletcher have already said what is very true. One thing I will add is that it is not too late to put off the hearings of this Committee in Southern Ontario.

Dr. Douglas Wright is Margaret Birch's deputy Secretary. Margaret Birch is handling the immigration debate in the Ontario Provincial Government. Dr. Wright has told us that one-third of the immigrants to Canada in 1974 went to Toronto. Approximately 50 per cent of the immigrants to Canada in 1974 located in Ontario. I do not understand why we cannot have the debate put back in Ontario when we have had it put back in four other provinces.

Another point about the timing. If we are here for public consultation, what kind of public consultation do we want? I address that question to the members here. It seems to me that the experts are allowed to meet in Toronto this week-end. They have been given \$12,000 to do it. I do not see how this makes the debate more public when you need an invitation to get in. I do not think that it is going to help the debate in the North when we realize that the experts are starting their meetings tomorrow and the Committee will not return, further north of Sudbury for the rest of the year.

My second main point is on communication. I want to comment on the telegram that Mr. Trudeau, the Prime Minister of Canada, received on May 12 from Premier Davis. It showed us that not even the provincial government, much less than the public of Ontario, knew that this Parliamentary Committee was going to be here today

J'ai moi-même immigré au Canada il y a vingt ans. Mon pays d'origine, comme vous l'avez probablement deviné par mon accent, est l'Écosse. Jusqu'à ce moment-là, du moins, le ministère canadien de l'Immigration avait réservé à l'Écosse un accueil privilégié. Je ne peux donc pas me plaindre. Mais j'ai vécu dans certaines parties du globe où les gens meurent de faim. Je sais que le fait d'avoir à voyager 60 milles pour me rendre au bureau canadien de l'immigration ne me poserait aucun problème. Si j'étais citoyen de l'Inde ou du Bangladesh ou de quelque autre pays, je n'aurais probablement ni le temps, ni l'argent pour me rendre à un bureau canadien de l'immigration.

Merci, monsieur.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Robertson.

Monsieur Joe Gunn. M. Gunn conclura nos délibérations de cet après-midi. M. Gunn est membre du personnel du Programme du gouvernement ontarien sur la population et l'immigration. Il est de Scarborough.

**M. Joe Gunn (Programme sur la population et l'immigration du gouvernement ontarien, Bureau principal, 15 Merrian Road, Scarborough (Ontario):** J'essaierai d'être très bref. Nous n'avons pas encore de mémoire à vous présenter mais vous le recevrez un peu plus tard. J'aimerais soulever trois points.

J'aimerais tout d'abord parler de l'a-propos de toutes ces délibérations, surtout de la présente réunion du Comité. Je ne m'attarderai pas sur ce sujet, car M<sup>me</sup> Burke et M<sup>lle</sup> Fletcher ont déjà fait valoir ce point de vue. J'aimerais ajouter qu'il n'est pas trop tard pour remettre à une date ultérieure les audiences du présent Comité qui devaient se tenir dans le Sud de l'Ontario.

Dr Douglas Wright est le sous-secrétaire de M<sup>me</sup> Margaret Birch. M<sup>me</sup> Birch est chargée de la question de l'immigration au sein du gouvernement provincial de l'Ontario. Dr Wright nous a dit qu'un tiers des immigrants venus au Canada en 1974 se sont installés à Toronto. En 1974, environ 50 p. 100 des immigrants venus au Canada s'étaient établis en Ontario. Je ne vois pas pourquoi l'on ne pourrait pas remettre à plus tard les délibérations qui doivent se tenir en Ontario, quand nous avons dû le faire dans le cas de quatre autres provinces.

Je tiens à soulever un autre point au sujet de l'a-propos de ces audiences. Si ces réunions ont pour objet la consultation populaire, quel genre de consultation populaire désirons-nous avoir? Je pose cette question à l'attention des députés ici présents. Il semble que l'on permette aux experts de se réunir à Toronto durant cette fin de semaine et qu'on leur ait accordé \$12,000 pour ce faire. Je ne vois pas comment la distribution de cartes d'invitation peut rendre les délibérations plus accessibles au grand public. Je ne crois que cela aidera à la tenue des délibérations dans le Nord lorsque nous constaterons que les experts tiendront leur première réunion demain et que le Comité ne retournera plus au Nord de Sudbury pour le reste de l'année.

Le deuxième point que je désire soulever a trait à la communication. Je tiens à commenter le télégramme que le Premier ministre du Canada, M. Trudeau, a reçu le 12 mai du Premier ministre Davis. On y voit la preuve que même le gouvernement provincial, encore moins le grand public ontarien, ne savait pas que le présent Comité parlemen-

## [Texte]

because that particular telegram asked that there be hearings in the North. The Premier did not even know that this was going to happen today. This is why we do not have our brief today. This is why some people from other places in the North, Thunder Bay, would have had a very hard time getting here. We would also like to ask, possibly Mr. O'Connell and Senator Riel, although he is not here, what happened to the lengthy and expensive telegrams we sent asking that the whole debate be put back on April 10 of 1975. This came over a month ago. It cost us quite a bit of money which we do not really have. We do not know if you ignored it or if you did not receive the telegram, but it was sent, and we have a copy here. We would like a reply.

My third point will mention a couple of things that we have in our brief which you will receive later on.

• 1555

The first question we feel you have to ask is a basic one that I do not think has been asked today yet. We have to answer the question: why do immigrants want to immigrate? I think the answer for that is that there is an unequal distribution of wealth in the world. I think that unequal distribution of wealth is evident in our own country why people from the Maritimes come to Ontario. I think we have to address that question and I suggest the Green Paper does not. I think we have to ask questions about social power. For instance, why to we want immigrants at some times, such as when the last Immigration Act was written, and yet we do not want them now according to the Green Paper. It is suggested that briefs are going to be handed in. Briefs were handed in and listed at the back of the first volume of the Green Paper. We are not told which briefs are listened to, which parts of which briefs are accepted, and which briefs are rejected. Maybe the government could commission a study to say, we took this part of such and such a brief from someone and we read that. It was of great interest to us and we are using it whereas these ones we are not. That would help us to see exactly who is calling the shots in what we call a public consultation. I think that would be very helpful for everyone involved and I am sure it would make everyone that has spoken here today feel that their views have either been listened to or rejected for good reasons.

Some other questions, I would like to ask why immigration has to be tied to manpower policy. It is not a given that we have a Department of Manpower and Immigration. It has only been in existence since 1966. There is no question, immigration is tied to housing, immigration is tied to citizenship. The immigrant once came to Canada through a Department of Mines, I believe, too, so we have a lot of different things but we have Manpower and Immigration. We tie our immigrants coming to the job market and perhaps we could be a lot more flexible in the discussion if this was not to happen or if the priorities were shared. I think we have to ask the basic question of why we need an act right now. We have only had three acts in Canada over the years. We have often changed the regula-

## [Interprétation]

taire allait être ici présent aujourd'hui, car dans ce télégramme on demandait la tenue d'audiences dans le Nord. Le Premier ministre ne savait même pas qu'elles étaient prévues pour aujourd'hui. Voilà pourquoi nous ne pouvons pas vous présenter notre mémoire aujourd'hui. Voilà pourquoi certaines personnes d'autres localités du Nord, comme Thunder Bay, auraient eu beaucoup de difficulté à participer aux audiences d'aujourd'hui. Nous aimerions également demander, peut-être à M. O'Connell et au sénateur Riel, bien qu'il ne soit pas ici, ce qui est arrivé aux longs et coûteux télégrammes que nous avons envoyés pour demander que le débat soit reporté au 10 avril 1975. Ceci a eu lieu il y a plus d'un mois et nous a coûté pas mal d'argent que nous n'avons pas réellement. Nous ignorons si vous n'en avez aucunement tenu compte ou si vous ne l'avez pas reçu, mais il fut réellement adressé et nous en possédons une copie ici. Nous aimerions recevoir une réponse.

Le troisième point que je soulève est à propos de choses contenues dans notre rapport que vous recevrez plus tard.

La première question que vous devriez poser est une question fondamentale et il me semble qu'elle n'a pas été posée encore aujourd'hui. Nous nous devons de répondre à la question suivante: pourquoi les immigrants veulent immigrer? Je pense que la réponse est: à cause de l'inégalité de la distribution des richesses à travers le monde. A mon avis, cette distribution inégale des richesses est l'évidence même dans notre propre pays, c'est pourquoi les gens des Maritimes viennent en Ontario. Il me semble que nous devons nous poser cette question qui ne figure pas au Livre vert. Nous devons nous interroger sur le pouvoir politique. Par exemple, pourquoi voulons-nous des immigrants à certaines époques, comme au moment où fut rédigée la dernière Loi sur l'immigration, alors que d'après le Livre vert, nous n'en voulons plus. On dit que les mémoires vont être déposés. Les mémoires ont été déposés et sont énumérés à la fin du premier volume du Livre vert. On ne nous précise pas quels exposés sont entendus, ni quelles parties de quels mémoires sont acceptées, ni quels mémoires sont rejetés. Le gouvernement pourrait peut-être entreprendre une étude et nous annoncer ensuite: nous avons retenu telle partie de tel mémoire préparé par Untel et nous avons pris connaissance de telle autre; ce fut d'un très grand intérêt pour nous et nous nous en sommes servi, par contre tel et tel mémoires ne nous a été d'aucune utilité. Cela nous aiderait à mieux voir qui a droit de parole dans ce qui s'appelle une consultation du public. A mon avis, cela aiderait tous ceux qui sont concernés et je suis certain que tous ceux qui se sont exprimés ici aujourd'hui sauraient si leurs points de vue ont été écoutés ou rejetés pour de bonnes raisons.

Entre autres questions que j'aimerais poser: pourquoi l'immigration doit-elle être liée aux politiques de main-d'œuvre et de l'immigration n'existe que depuis 1966. Il n'y a aucun doute à ce sujet, l'immigration est reliée au logement et à la citoyenneté. Il fut un temps où l'immigrant entrait au Canada en passant par les services du ministère des Mines, il me semble; de sorte qu'il existe différents moyens mais nous disposons maintenant de l'Immigration et de la Main-d'œuvre. Nous relierions l'immigration au marché du travail, peut-être pourrions-nous discuter de façon beaucoup plus souple si les responsabilités étaient partagées. A mon avis, nous devons nous poser cette question fondamentale: pourquoi avons-nous besoin d'une nouvelle loi dans les plus brefs délais? Dans le passé, le



[Text]

tions if we had big problems. The Green Paper does give some suggestions and I suggest that everyone has to look at those suggestions critically with regards to why we need a new act.

The big problem the Green Paper mentioned is the brain drain. I agree that that is a problem. I do not think that cutting off the flow of nominated immigrants to Canada will help solve the brain drain. Nominated immigrants are those that come because they get extra points for having relatives already in the country. Therefore, they are usually less skilled but they are not the people who are attributing to the brain drain in foreign lands.

On page 5 of the Green Paper, the first paragraph on the top, a very dangerous statement is made about the cost of people to Canada, the cost of people. I would like to change that whole paragraph right around and talk about the cost to people, the cost to Canadians, and the cost to the rest of the world if we do not change some of the policies that give us urban congestion, pollution and all these other things that are attributed to immigrants.

Another point is that the Green Paper talks about options, that we prepare options. Well, it is quite obvious that of all the options in the world there are only four down there. There is no option that says we should have unlimited immigration or anything like that. We have to remember that the public should not confine their debate to the options listed in the Green Paper. Let us look at an over-all thing. Those are the government's options. The people of Canada should be imaginative as the previous speaker suggested. I am not going to speak long about refugee policy. I think what Mr. Rodriguez said was very much true in the case of Chile. I was helping out in Toronto in that regard. I find everything he said absolutely true and I would like to make a suggestion that we create an asylum category in our policy so that refugees could come breathe a little while, get out of trouble. My family is here—they are safe, and then they can decide, in the space of a year or two, whether they would like to stay in our country. I think that would be a humane thing to do, accepting refugees as people. I think that is the whole point of our presentation and that would be the point of our brief—that immigrants are people, and that if we talk about them as brothers and sisters, the whole debate will make more sense. I do not know whether it was a slip, but one of the gentlemen mentioned broadening this debate. It will be in the Minutes, because it was referred to the "immigration problem." If we talk about the immigrants as a problem and immigration as a problem instead of as an issue in Canadian public life then, we are going about the whole thing in the wrong way. I would like to accept people as our brothers and sisters then the whole framework will not be done in fear and Canada will be satisfied.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you, Mr. Gunn.

• 1600

On the specific point, the point of order about your telegram; it is our understanding that they have all been answered. But, we will certainly look into that and see whether there has been a slip up.

[Interpretation]

Canada n'a promulgué que trois lois. En cas de graves difficultés, on changeait les règlements. Le Livre vert contient des suggestions et je propose que chacun en prenne connaissance et les juge en fonction de cette nécessité d'une nouvelle législation.

L'exode des cerveaux est un grave problème dont fait état le Livre vert et j'en conviens également. Je ne pense pas que d'endiguer le flot des immigrants désignés puisse résoudre l'exode des cerveaux. Par immigrants désignés, on comprend ceux qui peuvent venir au pays pour avoir obtenu des points supplémentaires en raison de parents qui vient déjà ici. En général, ils ont une formation moindre mais ils ne sont pas responsables de l'exode des cerveaux vers l'étranger.

Le début du premier paragraphe de la page 5 du Livre vert contient une affirmation dangereuse à propos du coût de la population pour le Canada. J'aimerais inverser cette phrase et parler plutôt du coût que devront payer les gens, les Canadiens et le reste du monde si nous ne changeons pas certaines politiques qui engendrent la congestion urbaine, la pollution et tous les maux qu'on attribue aux immigrants.

L'autre point est que le Livre vert parle de choix, propose que nous présentions des alternatives. De toute évidence, parmi toutes les options possibles au monde, il n'en énonce que quatre. L'option disant que nous devrions avoir une immigration illimitée ou quelque chose dans ce genre n'y figure pas. Nous devons nous rappeler que le public ne devrait pas réduire le débat aux seules options présentées dans le Livre vert. Considérons-le comme un recueil de vue d'ensemble. Ce sont là les options du gouvernement. La population canadienne devrait faire preuve d'imagination comme l'a suggéré le précédent orateur. Je ne vais pas vous entretenir longuement des règles appliquées aux réfugiés politiques. A mon avis, ce que M. Rodriguez a dit au sujet du Chili était très vrai. J'aidais à Toronto à ce moment-là. Tout ce qu'il a mentionné est l'entière vérité et j'aimerais faire une suggestion: de créer la catégories asile à inclure dans notre programme d'immigration pour que les réfugiés puissent venir ici respirer un peu et sortir de leurs difficultés. Tous les membres de ma famille sont ici... en sécurité et ils peuvent décider dans l'espace d'une année ou deux s'ils aimeraient rester au pays ou non. Je pense que ce serait un geste humanitaire que d'accueillir les réfugiés. A mon avis, c'est là le sujet essentiel de notre exposé... que les immigrants sont des humains et que si nous les considérons comme des frères et des sœurs, le débat tout entier aurait plus de sens. J'ignore s'il s'agit d'un lapsus mais l'un de ces messieurs a parlé d'élargir le débat. Cela figurera dans le procès-verbal parce qu'on l'a rattaché aux «problèmes d'immigration». Si nous parlons des immigrants et de l'immigration comme d'un problème au lieu d'un point à débattre dans la vie publique canadienne, alors nous envisageons la chose d'une façon erronée. J'aimerais que les gens soient accueillis comme des frères et des sœurs et alors tout se passerait sans appréhension pour le bien du Canada.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci, monsieur Gunn.

A propos d'une question précise, celle du rappel du règlement au sujet de votre télégramme; nous avons la certitude que tout le monde avait reçu une réponse. Mais nous y verrons sans aucun doute, pour nous assurer si c'est pas inadvertance ou non.

[Texte]

**Mr. Gunn:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. O'Connell):** Thank you very much for raising it.

That brings to a close the very interesting day this Committee has had in Sudbury. On their behalf, I want to thank you all very much indeed for coming, for working under great time pressure as, indeed, we are too; and for giving us such useful ideas to guide us in our consideration of these questions. We are looking forward to your written presentations. Please make sure they come to us. Thank you very much for coming. This meeting is adjourned.

[Interprétation]

**M. Gunn:** Merci.

**Le coprésident (M. O'Connell):** Merci beaucoup d'avoir soulevé cette question.

Ceci m'amène à clore cette très intéressante journée que le Comité vient de passer à Sudbury. En son nom, je désire vous remercier tous vivement de vous être présentés, d'avoir travaillé dans des circonstances pressantes que nous connaissons également, et de nous avoir fourni des idées utiles pour l'étude de toutes ces questions. Nous attendons avec impatience le texte de vos exposés. Veuillez vous assurer qu'elles nous parviendront bien. Merci d'être venus. La séance est ajournée.

















BINDING SECT. NOV 8 1979

Government  
Publications



